# 叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 54 个章节

**1.** 狄公案 000001

**2.** 狄公案 000002

**3.** 狄公案 000003

**4.** 狄公案 000004

**5.** 狄公案 000005

**6.** 狄公案 000006

**7.** 狄公案 000007

**8.** 狄公案 000008

**9.** 狄公案 000009

**10.** 狄公案 000010

**11.** 狄公案 000011

**12.** 狄公案 000012

**13.** 狄公案 000013

**14.** 狄公案 000014

**15.** 狄公案 000015

**16.** 狄公案 000016

**17.** 狄公案 000017

**18.** 狄公案 000018

**19.** 狄公案 000019

**20.** 狄公案 000020

**21.** 狄公案 000021

**22.** 狄公案 000022

**23.** 狄公案 000023

**24.** 狄公案 000024

**25.** 狄公案 000025

**26.** 狄公案 000026

**27.** 狄公案 000027

**28.** 狄公案 000028

**29.** 狄公案 000029

**30.** 狄公案 000030

**31.** 狄公案 000031

**32.** 狄公案 000032

**33.** 狄公案 000033

**34.** 狄公案 000034

**35.** 狄公案 000035

**36.** 狄公案 000036

**37.** 狄公案 000037

**38.** 狄公案 000038

**39.** 狄公案 000039

**40.** 狄公案 000040

**41.** 狄公案 000041

**42.** 狄公案 000042

**43.** 狄公案 000043

**44.** 狄公案 000044

**45.** 狄公案 000045

**46.** 狄公案 000046

**47.** 狄公案 000047

**48.** 狄公案 000048

**49.** 狄公案 000049

**50.** 狄公案 000050

**51.** 狄公案 000051

**52.** 狄公案 000052

**53.** 狄公案 000053

**54.** 狄公案 000054

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 狄公案
## 第1/54页

[ə'nɑːnɪməs] [dʒʌdʒ] ['diːz] ['keɪsɪz]
**Anonymous Judge Dee's Cases**
匿名的 法官 迪的 案例

狄公案 清 佚名

['prefəs] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['diːz] ['keɪsɪz]
**Preface to Judge Dee's Cases**
前言 到 法官 迪的 案例

狄公案序

[ɔːl] [bʊks] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] .
**All books are written .**
全部 图书 是 书面 .

凡书之作，

[wʌn] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ɪts] ['mændeɪt] .
**One must understand the meaning behind its mandate .**
一 必须 理解 这 意义 在后面 它是 授权 .

必当知其命意所在。

['noʊɪŋ] [ɪts] ['miːnɪŋ] ,
**Knowing its meaning ,**
会心 它是 意义 ,

知其命意所在，

[ðen] [wʌt] [bʊk] [ɪz][nɑːt] ['riːdəb(ə)l] ?
**Then what book is not readable ?**
然后 什么 书 是 不是 可读 ?

则何书不可读?

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
**Therefore , the author of the book ,**
所以 , 这 作者 的 这 书 ,

所以作书者，

[ɔːr] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənts] - ['meθədz] ,
**Or borrow from the ancients ' methods ,**
或者 借 从 这 古代人 - 方法 ,

或借古人为式法，

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [saɪt] [pæst] [ɪ'vents] [tuː; tə] ['ɔːfər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .
**Or they might cite past events to offer advice and punishment .**
或者 他们 可能 引用 过去的 活动 到 提供 建议 和 惩罚 .

或举往事以劝惩。

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
**To trace the origin of the matter ,**
到 痕迹 这 起源 的 这 事情 ,

推原其故，

- [tɜːrnd] [ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] .
**Xiben turned the tide and reversed the decline .**
- 转向 这 潮 和 反转 这 衰退 .

悉本挽颓风、

[baɪ'ɑːn][moʊsuː] .
**Bian Mosu .**
卞 摩苏 .

砭末俗。

[ðə; ði] ['dekədəns] [ɪz][soʊ] [sɪ'vɪr] ,
**The decadence is so severe ,**
这 颓废 是 所以 严重 ,

夫颓风之甚，

['nʌθɪŋ] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
**Nothing is worse than the decline of human nature .**
没有什么 是 更糟 比 这 衰退 的 人类 自然 .

莫甚于人心之不古，

[ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekədənt] [wɜːrld]
**The depravity of the decadent world**
这 堕落 的 这 颓废 世界

末俗之坏，

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)l] [θɔːts] [ə'raɪz] .
**Nothing is more detrimental than the ease with which evil thoughts arise .**
没有什么 是 更多的 有害的 比 这 舒适 和 哪个 邪恶的 想法 出现 .

莫坏于邪念之易生。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bʊk] " [ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [diː] " [ɑːn][maɪ] [desk] [tə'deɪ] .
**I happened to find the book " The Four Great Cases of Judge Dee " on my desk today .**
我 发生 到 寻找 这 书 " 这 四 伟大的 案例 的 法官 迪 " 在 我的 桌子 今天 .

今偶于案头见《狄梁公四大奇案》一书，

[bɪ'zɑːr] [ænd; ənd] [streɪndʒ]
**bizarre and strange**
怪异 和 奇怪的

离奇光怪，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɑːkɪŋ] .
**It was astonishing and shocking .**
它 曾是 惊人 和 令人震惊 .

可愕可惊。

[ðə; ði] [bʊk] ['menʃənz] [daʊ] [gæn] [ænd; ənd][mɑː] ['rɔŋ] ,
**The book mentions Tao Gan and Ma Rong ,**
这 书 提及 道 甘 和 马 荣 ,

书中若陶干马荣之徒，

[ðɪs] ['aʊtlɔː] ,
**This outlaw ,**
这 取缔 ,

本绿林豪客，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] ;
**It can make people willingly submit to the command ;**
它 能 制作 人们 心甘情愿 提交 到 这 命令 ;

能使心悦诚服于指挥；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ dʒəu ][ænd; ənd] ['wæŋ] ['fæməliz] . . .
**If it were the likes of the Zhou and Wang families . . .**
如果 它 是 这 点赞 的 这 周 和 王 家庭 . . .

若周氏王氏之流，

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
**This beautiful woman ,**
这 美丽的 女士 ,

本红粉佳人,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] [rɪ'membər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [gʊd] [diːdz] , [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] ;
**They are both remembered for their infamy and their good deeds , recorded in official documents ;**
他们 是 两个都 记得 为了 他们的 骂名 和 他们的 好的 契约 , 记录 在 官方的 文件 ;

互见遗臭流芳于案牍;

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [hwaɪi] [ænd; ənd] [ˌe 'o] ['kaʊ] ,
**As for the likes of Huaiyi and Ao Cao ,**
作为 为了 这 点赞 的 怀义 和 奥 曹 ,

至若怀义敖曹之辈,

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] ['hjuːmən] [tiːθ] ,
**Not enough to hang human teeth ,**
不是 足够的 到 悬挂 人类 牙齿 ,

不足以挂人齿类,

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'rɑːgətɔːri] [toʊn] ;
**And it was also accompanied by a derogatory tone ;**
和 它 曾是 还 伴随 经过 一个 贬 语气 ;

而亦附以示贬;

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [mæn] !
**Di Renjie was truly a remarkable man !**
迪 仁杰 曾是 真的 一个 卓越 男人 !

狄公真人杰也哉!

['ʃiː] [dʒiː] [læn] [ɪz] [ðə; ði] ['edɪtər] .
**Shi Zhi Lan is the editor .**
史 智 兰 是 这 编辑 .

世之览是编者,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**It is not necessary to rely entirely on official history .**
它 是 不是 必要的 到 依靠 完全 在 官方的 历史 .

知不必悉依正史,

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [meɪn] ['foʊkəs] [ɪz] [ɑːn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**However , the main focus is on understanding the meaning of history .**
然而 , 这 主要的 重点 是 在 理解 这 意义 的 历史 .

而得史之意居多,

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [gʊd] [æt; ət] [ˌʌndər'stændɪŋ] !
**The reader is also good at understanding !**
这 读者 是 还 好的 在 理解 !

读者其亦善体也夫!

[ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [jɪr] [ʌv; əv] [gwɑːŋ'ʃuː] ( - ) , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] - .
**In the third month of spring in the twenty - eighth year of Guangxu ( 1892 ) , the year of Renyin .**
在 这 第三 月 的 春天 在 这 二十 - 第八 年 的 光绪 ( - ) , 这 年 的 - .

光绪二十八年岁次壬寅春三月,

[ðɪs] ['prefəs] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɜːrs(ə)n] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
**This preface , written by a wise and enlightened person , was written at the**
这 前言 , 书面 经过 一个 明智的 和 开明 人 , 曾是 书面 在 这

- [pə'vɪliən] [ɪn] [ˌʃæŋ'haɪ] .
**Dicuixuan Pavilion in Shanghai .**
- 亭 在 上海 .

警世觉者序于沪上之滴翠轩。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] , [ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ə'fɪʃldəm] , ['tʃɑːŋ'pɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [lɪŋ]
**In the first chapter , upon entering officialdom , Changping , for the sake of Ling**
在 这 第一的 章 , 之上 进入 官方 , 昌平 , 为了 这 清酒 的 凌

[ʃeŋ] , [sɔːt] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm] .
**Sheng , sought justice for the common people in the courtroom .**
盛 , 寻求 正义 为了 这 常见的 人们 在 这 法庭 .

第一回 入官阶昌平为令 升公堂百姓呼冤

[ðə; ði]['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

['piːp(ə)l] ['oʊnli][dɪ'zaɪər] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ pə'ziʃənz ] .
**People only desire high - ranking official positions .**
人们 仅有的 欲望 高的 - 排行 官方的 职位 .

世人但喜作高官，

[in'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [ə'dʒuːdɪkeɪt] ['keɪsɪz] [ɪz] .
**Enforcing the law is not difficult , but adjudicating cases is .**
强制执行 这 法律 是 不是 难的 , 但 裁决 案例 是 .

执法无难断案难。

[ðə; ði] [ˌmægnə'nɪməti] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [lyː] [ænd; ənd][diː'ju][ɑːr; ər] ['bælənst] .
**The magnanimity and severity of Lü and Du are balanced .**
这 海量 和 严重性 的 鲁 和 杜 是 均衡 .

宽猛相平思吕杜，

['strɪktnəs] [ɪz] [stɪl] ['iːv(ə)l] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʃɛn] [ænd; ənd][ hæn ] .
**Strictness is still evil , like that of Shen and Han .**
严格性 是 仍然 邪恶的 , 喜欢 那 的 沈 和 韩 .

严苛尚是恶申韩。

[ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [hɑːrt] [brɪŋz] ['hæpinəs] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['fæməliz] .
**A pure and upright heart brings happiness to thousands of families .**
一个 纯的 和 直立 心 带来 幸福 到 数千 的 家庭 .

一心清正千家福，

[ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] " ['fernəs] " [brɪŋ] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**The two words " fairness " bring peace to the people .**
这 二 字 " 公平 " 带来 和平 到 这 人们 .

两字公平百姓安。

['oʊnli][ðə; ði]['fɔːrmər] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] ,
**Only the former magistrate of Changping ,**
仅有的 这 以前的 地方法官 的 昌平 ,

惟有昌平旧令尹，

[ðə; ði] ['dɑːkjuments] [wɪl] [biː; bi] [pæst] [daʊn] [tuː; tə] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
**The documents will be passed down to future generations .**
这 文件 将要 是 通过了 向下 到 未来 几代人 .

留传案牍后人看。

[frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ə'dʌltəri] , [θeft] , [ænd; ənd] ['luːdnəs] . . .
**From ancient times , adultery , theft , and lewdness . . .**
从 古老的 时代 , 通奸 , 盗窃 , 和 淫秽 . . .

自来奸盗邪淫，

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kɪŋz] [lɔː] .
**No one can escape the king's law .**
不 一 能 逃脱 这 国王的 法律 .

无所逃其王法，

[raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [sə'preʃ(ə)n]
**Right and wrong , injustice and suppression**
正确的 和 错误的 , 不公正 和 抑制

是非冤抑，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .
**It must be reported to the authorities .**
它 必须 是 据报道 到 这 当局 .

必待白于官家，

['ðerfɔːr] , [wen] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ɪn] [piːs] .
**Therefore , when officials are honest , the people live in peace .**
所以 , 什么时候 官员 是 诚实的 , 这 人们 居住 在 和平 .

故官清则民安，

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [æt; ət] [piːs] , ['kʌstəmz] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**When the people are at peace , customs become beautiful .**
什么时候 这 人们 是 在 和平 , 海关 变得 美丽的 .

民安则俗美。

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['leɪzi] ,
**All those who are idle and lazy ,**
全部 那些 WHO 是 闲置的 和 懒惰的 ,

举凡游手好闲之辈，

[ðoʊz] [huː] [spred] ['ruːməz] [ænd; ənd] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] ,
**Those who spread rumors and cause trouble ,**
那些 WHO 传播 谣言 和 原因 麻烦 ,

造言生事之人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [kəm'pliːtli] .
**It was swept away completely .**
它 曾是 扫荡 离开 完全地 .

一扫而空之。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['laɪvlɪhʊdz] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l]
**Regardless of the joys and livelihoods of ordinary people**
不管 的 这 喜悦 和 生计 的 普通的 人们

无论平民之乐事生业，

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʌn'skruːpjələs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] ['bleɪtəntli] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] [lɔː]
**However , there are occasional unscrupulous individuals who blatantly violate the law**
然而 , 那里 是 偶然 无良的 个人 WHO 明目张胆 违反 这 法律
[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .
**and discipline .**
和 纪律 .

即间有不肖之徒显干法纪，

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənts] [ɑːr; ər] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .
**However , it is evident that their punishments are intolerable .**
然而 , 它 是 明显 那 他们的 惩罚 是 无法容忍 .

而见其刑罚难容，

[ðə; ði] [sɪn] [ɪz] [ˌʌnfər'ɡɪvəbl] .
**The sin is unforgivable .**
这 罪 是 不可饶恕 .

罪恶难恕，

---

['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ]
**Hearing and seeing**
听力 和 看到

耳闻目睹，

---

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] ['iːv(ə)l] .
**All of these are words of rewarding good and punishing evil .**
全部 的 这些 是 字 的 有回报 好的 和 惩罚 邪恶的 .

皆赏善罚恶之言，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [wʌnz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [klenz] [wʌnz] [hɑːrt] .
**It is advisable to reform one's appearance and cleanse one's heart .**
它 是 建议 到 改革 一个人的 外貌 和 洁净 一个人的 心 .

宜无不革面洗心，

---

[tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [bæd] ['hæbɪts] .
**Change your bad habits .**
改变 你的 坏的 习惯 .

改除积习。

---

['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**Therefore , we wish to reform the people .**
所以 , 我们 希望 到 改革 这 人们 .

所以欲民更化，

---

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɪz] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .
**It must wait until the prime minister is upright and honest .**
它 必须 等待 直到 这 主要的 部长 是 直立 和 诚实的 .

必待宰官清正，

---

[noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [kə'rʌpt] .
**No official has ever been corrupt .**
不 官方的 有 曾经 到过 腐败 .

未有官不清正，

---

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [træns'fɔːrm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**And it is those who can transform the people .**
和 它 是 那些 WHO 能 转换 这 人们 .

而能化民者也。

---

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] .
**However , the official was honest .**
然而 , 这 官方的 曾是 诚实的 .

然官之清，

---

[ɪts] [nɑːt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [nɑːt] ['hɑːmɪŋ] ['mʌni] [ɔːr] ['piːp(ə)l] .
**It's not just about not harming money or people .**
它是 不是 只是 关于 不是 伤害 钱 或者 人们 .

不仅在不伤财不害民而已，

---

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɡet] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [sɪ'kjʊrəti] ['sɪstəm] ,
**To be able to get into the national security system ,**
到 是 有能力的 到 得到 进入 这 国家的 安全 系统 ,

要能上保国家，

---

['duːɪŋ] [wʌt] ['ʌðər] ['kænɑːt] [duː]
**Doing what others cannot do**
正在做 什么 其他的 不能 做

为人所不能为、

[θɪŋz] [aɪ] [der] [nɑːt][duː]
**Things I dare not do**
事物 我 敢 不是 做

不敢为之事，

['ɡʌvərnɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
**Governing the people**
治理 这 人们

下治百姓，

[wʌt] [ðə; ði] ['snoʊmæn] ['kænɑːt] [snoʊ]
**What the snowman cannot snow**
什么 这 雪人 不能 雪

雪人所不能雪、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [klɪr] [wʌnz] [neɪm] .
**It is not easy to clear one's name .**
它 是 不是 简单的 到 清除 一个人的 姓名 .

不易雪之冤。

[rɪ'ɡɑːrdləs] [ʌv; əv] ['trɪviəl] ['mætərz] ,
**Regardless of trivial matters ,**
不管 的 琐碎的 事情 ,

无论民间细故，

['iːv(ə)n] ['trɪviəl] ['mætərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ,
**Even trivial matters within the palace ,**
甚至 琐碎的 事情 之内 这 宫殿 ,

即宫闱细事，

['ɔːlsoʊ] , ['kɑːmli] [ɪɡ'zæmɪn] ,
**Also , calmly examine ,**
还 , 平静地 检查 ,

亦静心审察，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃruːd] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
**He has a shrewd air about him .**
他 有 一个 精明 空气 关于 他 .

有精明之气，

[hiː; hi] [pə'zesiz] [dɪ'saɪsɪv] ['tælənt] .
**He possesses decisive talent .**
他 拥有 决定性 天赋 .

有果决之才，

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪm'pruːvd] .
**Then his reputation as an official improved .**
然后 他的 名声 作为 一个 官方的 改进 .

而后官声好，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] .
**The official position is correct .**
这 官方的 位置 是 正确的 .

官位正，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ɪn] ['evri] [wei] , [jet] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ˌʌn'klɪr] .
**It is clear in every way , yet nothing is unclear .**
它 是 清除 在 每一个 方式 , 然而 没有什么 是 不清楚 .

一清而无不清也。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
**Therefore , the establishment of a nation in one generation ,**
所以 , 这 建立 的 一个 国家 在 一 一代 ,

故一代之立国，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['krɪmɪn(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
**There must be a great criminal official of his generation .**
那里 必须 是 一个 伟大的 刑事 官方的 的 他的 一代 .

必有一代之刑官，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jaʊ] [ænd; ənd] [ʃʌn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɡaʊ] [jaʊ] .
**During the time of Yao and Shun , there was Gao Yao .**
期间 这 时间 的 姚 和 回避 , 那里 曾是 高 姚 .

尧舜之时有皋陶，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['empərər] [ɡaʊ'dzuː][ʌv; əv][ hæn ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʒaʊ] [hiː; hi] .
**During the reign of Emperor Gaozu of Han , there was Xiao He .**
期间 这 在位 的 皇帝 高祖 的 韩 , 那里 曾是 肖 他 .

汉高之时有萧何，

[ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt]['hɑːrmf(ə)l] .
**Its application is not harmful .**
它是 应用 是 不是 有害 .

其申不害、

[ hæn ] [feɪzi]
**Han Feizi**
韩 妃子

韩非子，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ænsestər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['liːɡ(ə)l] [s'kɒləz] [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**This is the ancestor of all legal scholars throughout history .**
这 是 这 祖先 的 全部 合法的 学者们 自始至终 历史 .

则固历代刑名家所祖宗者也。

[ɪf] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][nɑːt] [ɪn'vestɪɡeɪtɪd] ,
**If the origin of the case is not investigated ,**
如果 这 起源 的 这 案件 是 不是 调查 ,

若不察案之由来，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,
**At the beginning of the incident ,**
在 这 开始 的 这 事件 ,

事之初起，

['juːzɪŋ] ['oʊnli] ['spɑːrɪŋ] , ['sɪzərz] , [ænd; ənd] [sɔːz]
**Using only sparring , scissors , and saws**
使用 仅有的 陪练 , 剪刀 , 和 锯子

徒以桁杨刀锯，

[ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] ['tɔːrtʃər]
**Unconditional torture**
无条件的 酷刑

一味刑求，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['pleʒər] ,
**Although it may be considered a momentary pleasure ,**
虽然 它 可能 是 经过考虑的 一个 瞬间 乐趣 ,

则虽称快一时，

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] ['sʌfər] [ə; eɪ] [diːp] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [daɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
**He will surely suffer a deep injustice and die with it .**
他 将要 一定 遭受 一个 深的 不公正 和 死 和 它 .

必至沉冤没世，

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ɪz] ['evɪdənt] .
**The divine retribution is evident .**
这 神圣的 报应 是 明显 .

昭昭天报，

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪs'pliːzd] .
**Not at all displeased .**
不是 在 全部 不高兴 .

不爽丝毫。

[ɪf] [wʌn] [ə'gen] [ækts] [aʊt] [ʌv; əv] ['braɪbəri] . . .
**If one again acts out of bribery . . .**
如果 一 再次 行为 出去 的 受贿 . . .

若再因赂而行，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [griːd] ,
**For the sake of greed ,**
为了 这 清酒 的 贪婪 ,

为贪起见，

[ðeɪ] [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [juːz] [faɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,
**They would automatically use five pieces of wood ,**
他们 会 自动地 使用 五 件 的 木头 ,

辄自动以五木，

[kʌt] [ɔːf] ['ɪntuː] ['frægmənts] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,
**Cut off into fragments of words ,**
切 离开 进入 片段 的 字 ,

断以片言，

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] ['kʌltɪveɪt] [wʌn'self] .
**This means that one does not cultivate oneself .**
这 方法 那 一 做 不是 培育 自己 .

是则身不修，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**It can govern the country and the people .**
它 能 治理 这 国家 和 这 人们 .

而可治国治民，

- ['pæləs]
**Shangqing Palace**
- 宫殿

上清宫闱，

[tuː; tə] [brɪŋ] [piːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
**To bring peace to the people**
到 带来 和平 到 这 人们

下安百姓，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] !
**How could this be possible !**
如何 可以 这 是 可能的 !

岂可得哉！

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wʌn] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] .
**Occasionally , one can enjoy a broad view of the past and present .**
偶尔 , 一 能 享受 一个 广阔 看法 的 这 过去的 和 展示 .

间尝旷览古今，

[ˌbiː 'oʊ] [dʒiːz] [ˌʌnə'fɪʃl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**Bo Ji's unofficial history ,**
波 ji 的 非官方 历史 ,

博稽野史，

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['kænɑːt] [nɪ'geɪt] [ɪts] [nɑːn] - [ɪg'zɪstəns] .
**The existence of something cannot negate its non - existence .**
这 存在 的 某物 不能 否定 它是 非 - 存在 .

有不能断其无，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .
**It cannot be believed that they exist .**
它 不能 是 相信 那 他们 存在 .

并不能信其有者。

[ðə; ði] ['klærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] ['prɑːses] [kəm'paɪld] [ɪn] [ðɪs] [bʊk]
**The clarity of the trial process compiled in this book**
这 明晰 的 这 审判 过程 编译 在 这 书

如此书中所编之审案之明，

[ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'zɑːr] .
**The crime was bizarre .**
这 犯罪 曾是 怪异 .

做案之奇，

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
**The details of the investigation**
这 细节 的 这 调查

访案之细，

[gɑːd] [ʌv; əv] [kraɪm] ['sɑːlvɪŋ]
**God of Crime Solving**
上帝 的 犯罪 解决

破案之神，

[ɔːr] [pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'bɔːtʃəri] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'rɑːtɪk] ['pæləs] ,
**Or perhaps because of the debauchery in the erotic palace ,**
或者 也许 因为 的 这 放荡 在 这 色情 宫殿 ,

或因秽乱春宫，

[ɔːr] [pər'hæps] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪtər] ['jɪrz] ,
**Or perhaps to preserve his integrity in his later years ,**
或者 也许 到 保存 他的 正直 在 他的 之后 年 ,

或为全其晚节，

[ɔːr] [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] ['sʌmwʌn] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
**Or perhaps they would kill someone for money .**
或者 也许 他们 会 杀 某人 为了 钱 .

或图财以害命，

[ɔːr] [pər'hæps] ['enməti] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] ['tretʃəri] .
**Or perhaps enmity arises from treachery .**
或者 也许 敌意 出现 从 背信弃义 .

或因奸以成仇，

[ɔːr] , [duː] [tuː; tə] [ˌæksə'dent(ə)l] ['pɔɪzənɪŋ] , ['sʌd(ə)n] [deθ] .
**Or , due to accidental poisoning , sudden death .**
或者 , 到期的 到 偶然 中毒 , 突然 死亡 .

或误服毒猝至身亡，

[ɔːr] [pər'hæps] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
**Or perhaps a joke was made that led to the culprit .**
或者 也许 一个 开玩笑 曾是 制成 那 引领 到 这 罪魁祸首 .

或出戏言疑为祸首，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['ɪnəsntli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] .
**They were all innocently implicated .**
他们 是 全部 天真地 牵涉其中 .

莫不无辜牵涉，

[ðeɪ] ['sʌfərd] ['greɪtli] ['ʌndər] ['tɔːrtʃər] .
**They suffered greatly under torture .**
他们 遭受 非常 在下面 酷刑 .

备受苦刑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zɑːnəreɪt] ['sʌmwʌn] [wɪ'ðaʊt] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] .
**It is impossible to exonerate someone without one person .**
它 是 不可能的 到 开脱 某人 没有 一 人 .

使非得一人以平反之，

---

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ]
**Change of words and clothing**
改变 的 字 和 衣服

变言易服，

---

['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['vɪzɪts] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['ækʃnz] .
**Detailed visits and subtle actions .**
详细的 访问 和 微妙的 行动 .

细访微行。

---

[jæŋ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Yang was appointed as an official .**
杨 曾是 任命 作为 一个 官方的 .

阳以为官，

---

[jɪn] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [goʊst] .
**Yin was considered a ghost .**
阴 曾是 经过考虑的 一个 鬼 .

阴以为鬼，

---

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**By the time of year , he understood the situation .**
经过 这 时间 的 年 , 他 理解 这 情况 .

年至得其情，

---

[dɪ'saɪd] [ðə; ði] [keɪs] ,
**Decide the case ,**
决定 这 案件 ,

定其案，

---

[tuː; tə] [klɪr] [wʌnz] [neɪm] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs]
**To clear one's name of injustice**
到 清除 一个人的 姓名 的 不公正

白其冤，

---

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['perəl] ,
**Suffering from its peril ,**
痛苦 从 它是 危险 ,

罹其辟，

---

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [bɪ'zɑːr] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['prɪzn]
**And the most bizarre and strange prison**
和 这 最多 怪异 和 奇怪的 监狱

而至奇至怪之狱，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [klɪr] .
**It will never be clear .**
它 将要 绝不 是 清除 .

终不能明。

---

[sprɪŋ] [briːz] ['wiəriz] ['piːp(ə)l] ,
**Spring breeze wearies people ,**
春天 微风 疲惫 人们 ,

春风倦人，

---

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɑːn][ə; eɪ] ['liːʒərli] [deɪ] ,
**With nothing to do on a leisurely day ,**
和 没有什么 到 做 在 一个 悠闲 天 ,

日闲无事，

['ðerfɔːr] , [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ɪts] [ɪn'taɪərəti] .
**Therefore , this book is presented in its entirety .**
所以 , 这 书 是 呈现 在 它是 整体 .

故特将此书之原原本本，

[fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] ['refrəns] ,
**For future reference ,**
为了 未来 参考 ,

以备录之，

[fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ['vjuːɪŋ] .
**For public viewing .**
为了 民众 观看 .

以供众览。

[der] [nɑːt] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːr] [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
**dare not claim to be a warning to the world or an awakening to the**
敢 不是 宣称 到 是 一个 警告 到 这 世界 或者 一个 唤醒 到 这
['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .
**common people .**
常见的 人们 .

非敢谓警世醒俗，

[ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**This is merely to alleviate the loneliness of those who read it .**
这 是 仅仅 到 减轻 这 孤独 的 那些 WHO 读 它 .

亦聊供阅者之寂寥云尔。

[ðə; ði] ['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] [bɪ'zɑːr] ['stɔːriz] .
**It contains many bizarre stories .**
它 包含 许多 怪异 故事 .

备载离奇事，

[aɪ] [əd'maɪər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
**I admire the people of the past .**
我 钦佩 这 人们 的 这 过去的 .

钦心往代人。

['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [fer] ['piːp(ə)l]
**Honest and fair people**
诚实的 和 公平的 人们

廉明公平者，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'drest] .
**The greatest injustice of the ages has been redressed .**
这 最 不公正 的 这 年龄 有 到过 纠正 .

千古大冤伸。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
**Speaking of this book ,**
请讲 的 这 书 ,

话说这部书，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['empərər] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəsti] .
**It originated during the reign of Emperor Zhongzong of the Tang Dynasty .**
它 起源于 期间 这 在位 的 皇帝 - 的 这 唐 王朝 .

出自唐朝中宗年间，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['emprəs] [wuː][wʌz; wəz][ɪn] ['paʊər] .
**At that time , Empress Wu was in power .**
在 那 时间 , 皇后 吴 曾是 在 力量 .

其时武后临朝，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['trʌblz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
**There are troubles in all directions .**
那里 是 麻烦 在 全部 方向 .

四方多事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**There was a minister in the court at that time .**
那里 曾是 一个 部长 在 这 法庭 在 那 时间 .

当朝有一位大臣，

[hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [wʌz; wəz][ˌdiː 'aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɛndʒi] .
**His surname was Di and his given name was Renjie .**
他的 姓 曾是 迪 和 他的 给定 姓名 曾是 仁杰 .

姓狄名仁杰，

[haʊ] -
**Hao Deying**
郝 -

号德英，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ 'taijuː'aːn ] ['kaʊnti] , [ʃɑːn'ʃiː] ['prɑːvɪns] .
**A native of Taiyuan County , Shanxi Province .**
一个 本国的 的 太原 县 , 山西 省 .

山西太原县人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ʌpraɪt] ['pɜːrs(ə)n] .
**He was an extremely upright person .**
他 曾是 一个 极其 直立 人 .

其人耿直非常，

['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]
**Loyal to the country**
忠诚 到 这 国家

忠心保国，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['tʃænslər] ,
**Holding the position of Vice Minister and Chancellor ,**
保持 这 位置 的 副 部长 和 校长 ,

身居侍郎平章之职，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [kɔːrt] ,
**For a time , the officials in court ,**
为了 一个 时间 , 这 官员 在 法庭 ,

一时在朝诸臣，

[sʌtʃ] [æz; əz] [jaʊ] ['tʃɔŋ] ,
**Such as Yao Chong ,**
这样的 作为 姚 钟 ,

如姚崇、

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**Zhang Jianzhi and others ,**
张 煎枝 和 其他的 ,

张柬之等人，

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
**All of them were recommended by him .**
全部 的 他们 是 受到推崇的 经过 他 .

皆是他所荐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wuː]['sɑːnziː] ['ɪnstɪˌgeɪtid] ['keɪɑːs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] . . .
**It was only because Wu Sansi instigated chaos in the court that . . .**
它 曾是 仅有的 因为 吴 桑西 煽动 混乱 在 这 法庭 那 . . .

只因武三思倡乱朝纲，

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'poʊz] ['empərər] - [ænd; ənd] [ɪn'stɔːl] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðə; ði] [er] .
**The Empress Dowager wanted to depose Emperor Zhongzong and install him as the heir .**
这 皇后 老妇 通缉 到 免职 皇帝 - 和 安装 他 作为 这 继承人 .

太后欲废中宗立他为嗣，

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ə'fendɪd] [jæn] - .
**Di Renjie offended Yan Lizheng .**
迪 仁杰 被冒犯了 严 - .

狄仁杰犯颜立争，

[pleɪ] [ðə; ði][nekst] [bʊk] ,
**Play the next book ,**
玩 这 下一个 书 ,

奏上一本，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [kraʊn] [prɪns] .
**It is said that His Majesty has established a crown prince .**
它 是 说 那 他的 威严 有 已确立的 一个 王冠 王子 .

说陛下立太子，

[meɪ] [ðə; ði] ['empərər] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ænd; ənd][biː; bi] [sɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [æn'sestrəl] ['temp(ə)l] .
**May the Emperor live a thousand years and be served at the Imperial Ancestral Temple .**
可能 这 皇帝 居住 一个 千 年 和 是 服务 在 这 帝国 祖先的 寺庙 .

千秋万岁配食太庙。

[ɪf] [li] [wuː]['sɑːnziː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['rezəluːt] .
**If Li Wu Sansi is to be resolute .**
如果 李 吴 桑西 是 到 是 坚决 .

若立武三思，

[frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
**From ancient times to the present ,**
从 古老的 时代 到 这 展示 ,

自古及今，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nefjuː] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
**I have never heard of a nephew becoming a husband .**
我 有 绝不 听到 的 一个 侄子 成为 一个 丈夫 .

未闻有内侄为夫子，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [æn; ən] [ænt] [kæn; kən][biː; bi] ['wəːʃip] [ɪn][ə; eɪ][grænd] ['temp(ə)l] .
**The reason why an aunt can be worshipped in a grand temple .**
这 原因 为什么 一个 阿姨 能 是 崇拜 在 一个 盛大 寺庙 .

姑母可祀大庙的道理，

[ðæts] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn][ˌem 'iː] .
**That's when it dawned on me .**
那就是 什么时候 它 黎明 在 我 .

因此才恍然大悟，

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [θɔːt] ,
**Besides this thought ,**
除了 这 想法 ,

除了这个念头，

[hiː; hi] ['æbdɪkeɪt] [ðə; ði] [θroʊn] [tuː; tə] ['empərər] - .
**He abdicated the throne to Emperor Zhongzong .**
他 退位 这 王座 到 皇帝 - .

退政与中宗皇帝，

[rɛndʒi] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'drest] [æz; əz][æn; ən] ['eldər] ['steɪtsmən] .
**Renjie was then addressed as an elder statesman .**
仁杰 曾是 然后 已解决 作为 一个 长老 政治家 .

就称仁杰为国老，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ træns'fəːd ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [juːzuː] .
**He was transferred to the position of Governor of Youzhou .**
他 曾是 转移 到 这 位置 的 州长 的 幽州 .

迁为幽州都督。

[wen] ['empərər] - [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] ,
**When Emperor Zhongzong ascended the throne ,**
什么时候 皇帝 - 上升 这 王座 ,

及至中宗即位，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['græntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [duːk] [ʌv; əv] [ljɑːŋ] .
**He was further granted the title of Duke of Liang .**
他 曾是 更远 的确 这 标题 的 公爵 的 梁 .

又加封梁国公的爵位。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪ'vents] [ɪn] [wʌnz] [laɪf] .
**These are all events in one's life .**
这些 是 全部 活动 在 一个人的 生活 .

此皆一生的事节，

[sɪns] [ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəsti] ,
**Since the Tang Dynasty ,**
自从 这 唐 王朝 ,

由唐朝以来，

['evriwʌn] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] .
**Everyone respected him .**
每个人 受人尊敬 他 .

无不人人敬服，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['mɪnɪstər] .
**He was said to be a loyal minister .**
他 曾是 说 到 是 一个 忠诚 部长 .

说他是个忠臣。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [greɪt] ['tɜːrmɔɪl] .
**Little did they know that this was a time of great turmoil .**
小的 做过 他们 知道 那 这 曾是 一个 时间 的 伟大的 动荡 .

殊不知这时多事，

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv] ['veriəs] ['daɪnəstiz] .
**All of these are recorded in historical books of various dynasties .**
全部 的 这些 是 记录 在 历史 图书 的 各种各样的 王朝 .

皆载在历代史书上，

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər]['leɪtər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [tuː; tə] [noʊ] .
**Therefore , it is easy for later generations to know .**
所以 , 它 是 简单的 为了 之后 几代人 到 知道 .

所以后人易于知道。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**There are also those not recorded in the national history .**
那里 是 还 那些 不是 记录 在 这 国家的 历史 .

还有未载在国史，

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['stɔːriz] [pæst] [daʊn] [ɪn] [ˌʌnə'fɪʃl] ['hɪstɜːiːz, 'hɪstriːz] ,
**As for those stories passed down in unofficial histories ,**
作为 为了 那些 故事 通过了 向下 在 非官方 历史 ,

而传流在野史上的那些事，

[its] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ædmərəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] .
**It's even more admirable when you say it out loud .**
它是 甚至 更多的 令人钦佩的 什么时候 你 说 它 出去 大声 .

说出来更令人敬服，

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['mɪnɪstər] ,
**Not only was he a loyal minister ,**
不是 仅有的 曾是 他 一个 忠诚 部长 ,

不但是个忠臣，

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Moreover , he was a conscientious official .**
而且 , 他 曾是 一个 尽责的 官方的 .

而且是个循吏，

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [mə'tɪkjələs] .
**Moreover , she is intelligent and meticulous .**
而且 , 她 是 聪明的 和 细致 .

而且是个聪明精细、

[ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['dʒent(ə)lmən] .
**A virtuous and benevolent gentleman .**
一个 有德行的 和 仁慈 绅士 .

仁义长厚的君子。

['ðerfɔːr] , [sɪns] ['emprəs] [wuː] [juː'sɜːpt] [ðə; ði] [θroʊn] . . .
**Therefore , since Empress Wu usurped the throne . . .**
所以 , 自从 皇后 吴 篡夺 这 王座 . . .

所以武后自僭位以来，

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ 'bɔːdəd ] [ɑːn] ['luːdnəs] [ænd; ənd] [dɪ'prævəti] .
**His actions bordered on lewdness and depravity .**
他的 行动 带边框 在 淫秽 和 堕落 .

举几近狎邪僻，

['pəːsikjuːtɪŋ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [gʊd] ['piːp(ə)l]
**persecuting loyal and good people**
迫害 忠诚 和 好的 人们

残害忠良，

['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ 'slɔːtəriŋ ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]
**Killing his sister and slaughtering his brother**
杀戮 他的 姐姐 和 屠宰 他的 兄弟

杀姊屠兄，

[kɪŋ] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['pɔɪzənɪŋ]
**King murder and mother poisoning**
国王 谋杀 和 母亲 中毒

弑君鸩母，

[frʌm; frəm] [streɪndʒ] ['keɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,
**From strange cases among the common people ,**
从 奇怪的 案例 之中 这 常见的 人们 ,

下至民间奇怪案件，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] .
**All of this was clearly determined by Judge Di .**
全部 的 这 曾是 清楚地 决定 经过 法官 迪 .

皆由狄公剖断明白。

['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['perənts] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
**Ever since his parents gave birth to him**
曾经 自从 他的 父母 给予 出生 到 他

自从父母生下他来，

[æt; ət] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,
**At six or seven years old ,**
在 六 或者 七 年 老的 ,

六七岁上，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'telɪdʒənt] .
**They are naturally intelligent .**
他们 是 自然 聪明的 .

就天生的聪明。

['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ]
**Studying and learning**
学习 和 学习

攻书上学，

[lʊk] [æt; ət] [ten] [laɪnz] .
**Look at ten lines .**
看 在 十 线条 .

目视十行，

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] .
**Needless to say .**
不必要 到 说 .

自不必说。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌeɪ'tiːn] ,
**When he turned eighteen ,**
什么时候 他 转向 十八 ,

到了十八岁时节，

[hiː; hi] [ɪz] [ɔːl'redi] ['veri] ['lɜːrnɪd] .
**He is already very learned .**
他 是 已经 非常 学习 .

已是学富五车，

[hiː; hi] [ɪz] [ɪk'sepʃənəli] ['tæləntɪd] .
**He is exceptionally talented .**
他 是 非常 才华横溢 .

才高八斗。

- ['gʌvərnmənt] ,
**Bingzhou government ,**
- 政府 ,

并州官府，

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
**Having heard of his literary reputation ,**
拥有 听到 的 他的 文学 名声 ,

闻了他的文名，

[fɜːrst] , [mɪŋdʒɪŋ] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .
**First , Mingjing was mentioned .**
第一的 , 明镜 曾是 提及 .

先举了明经，

['leɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ træns'fəːd ] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪləteri] [əd'vaɪzər][ɪn] - .
**Later , he was transferred to serve as a military advisor in Bianzhou .**
之后 , 他 曾是 转移 到 服务 作为 一个 军队 顾问 在 - .

后调为汴州参军，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] - .
**He was then promoted to the position of Legal Officer of Bingzhou .**
他 曾是 然后 推广 到 这 位置 的 合法的 官 的 - .

又升授并州法曹。

[ðə; ði] [kɔːrt] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**The court recognized his integrity and uprightness as an official .**
这 法庭 认可 他的 正直 和 正直 作为 一个 官方的 .

那朝廷因他居官清正，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ træns'fəːd ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] .
**He was then transferred to be the current magistrate of Changping .**
他 曾是 然后 转移 到 是 这 当前的 地方法官 的 昌平 .

就迁他为昌平令尹。

[ə'pɑːn][ə'raɪv(ə)l] ,
**Upon arrival ,**
之上 到达 ,

到任来，

[tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['eriə] ,
**To eliminate violence and maintain order in the local area ,**
到 排除 暴力 和 维持 命令 在 这 当地的 区域 ,

为地方上除暴安良，

['klɪrɪŋ] [ʌp] ['lɔˌsuːts] ,
**Clearing up lawsuits ,**
清理 向上 诉讼 ,

清理词讼，

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['bɪznəs] .
**That was his other business .**
那 曾是 他的 其他 商业 .

自是他的余事。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr] [kloʊz] [ 'fɔːləuəz ] .
**He had four close followers .**
他 有 四 关闭 追随者 .

手下有四个亲随，

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɜːrneɪmd] [ˌkiː'aʊ] , [neɪmd] ['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ] .
**A woman surnamed Qiao , named Mrs . Qiao .**
一个 女士 姓氏 乔 , 命名 太太 . 乔 .

一个姓乔叫乔太，

[ə; eɪ][mæn] ['sɜːrneɪmd] [mɑː] [neɪmd] [mɑː] ['rɔŋ] ,
**A man surnamed Ma named Ma Rong ,**
一个 男人 姓氏 马 命名 马 荣 ,

一个姓马叫马荣，

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['aʊtlɔːz] .
**These two were outlaws .**
这些 二 是 亡命之徒 .

这两人乃是绿林的豪客。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɑːn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [ðæt] [deɪ] .
**He was going to the capital on official business that day .**
他 曾是 去 到 这 首都 在 官方的 商业 那 天 .

这日他进京公干，

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [tuː] [men] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɑːb] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd]
**He encountered two men who wanted to rob him of his clothes and**
他 遭遇 二 男人 WHO 通缉 到 抢 他 的 他的 衣服 和

[bɪ'lɔːŋɪŋz] .
**belongings .**
财物 .

遇了他两人要劫他的衣囊行李，

[rɛndʒi] [met] [mɑː] ['rɔŋ] ,
**Renjie met Ma Rong ,**
仁杰 遇见 马 荣 ,

仁杰见马荣、

['mɪsɪz] . [dʒoʊ] ,
**Mrs . Joe ,**
太太 . 乔 ,

乔太，

[ðeɪ] [ɔːl] [pə'zest] [hə'roʊɪk] ['kwɑːlətiz] .
**They all possessed heroic qualities .**
他们 全部 拥有 英勇 品质 .

皆是英雄气派，

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['haɪli] [skɪld] [ɪn] ['mɑːrʃ(ə)l] [ ɑːts ] .
**Moreover , he was highly skilled in martial arts .**
而且 , 他 曾是 高度 熟练 在 武术 艺术 .

而且武艺高明，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心下想道：

[waɪ] [dəunt] [aɪ] [səb'duː] [ðem; ðəm] ?
**Why don't I subdue them ?**
为什么 不 我 征服 他们 ?

"我何不收服他们，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [ðer; ðər] ['efərts] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
**The royal family will contribute their efforts in the future .**
这 皇家 家庭 将要 贡献 他们的 努力 在 这 未来 .

将来代皇家出力，

[hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] .
**He accomplished something great .**
他 完成 某物 伟大的 .

做了一番事业，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**It is reasonable for the two of them to help each other .**
它 是 合理的 为了 这 二 的 他们 到 帮助 每个 其他 .

他两人也可相助为理，

" [ðɪs] [skɪl] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [weɪst] . "
**" This skill will not go to waste . "**
" 这 技能 将要 不是 去 到 浪费 . "

方不埋没了这身本领。"

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] ,
**At that time , instead of hiding ,**
在 那 时间 , 反而 的 隐藏 ,

当时不但不去躲避，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [stept] ['fɔːrwərd] .
**Instead , they stepped forward .**
反而 , 他们 步 向前 .

反而挺身出来，

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stænd] [daʊn] .
**He gestured for the two of them to stand down .**
他 做手势 为了 这 二 的 他们 到 站立 向下 .

招呼他两人站下，

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] .
**He offered some advice .**
他 提供 一些 建议 .

历劝了一番。

[huː] [nuː] [ðæt] [mɑː] ['rɔŋ] [ænd; ənd] [ˌkiː'aʊ] [taɪ] ,
**Who knew that Ma Rong and Qiao Tai ,**
WHO 知道 那 马 荣 和 乔 泰 ,

哪知马荣同乔太，

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
**Thank you very much .**
感谢 你 非常 很多 .

十分感激。

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [θiːvz] , "
**" We are thieves , "**
" 我们 是 窃贼 , "

“我等为此盗贼，

[ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ɪn] ['tɜːrmɔɪl] ,
**All because the world is in turmoil ,**
全部 因为 这 世界 是 在 动荡 ,

皆因天下纷纷，

[wen] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər] [ɪn] ['paʊər] ,
**When treacherous officials are in power ,**
什么时候 奸诈 官员 是 在 力量 ,

乱臣当道，

['hævɪŋ] [ðɪs] [skɪl] [ə'loʊn] ,
**Having this skill alone ,**
拥有 这 技能 独自的 ,

徒有这身本领，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ] ['hævnt] [met] ['eniwʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'iː] .
**Unfortunately , I haven't met anyone who understands me .**
很遗憾 , 我 还没有 遇见 任何人 WHO 明白 我 .

无奈不遇识者，

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['aʊtlɔːz] .
**Therefore , they became outlaws .**
所以 , 他们 成为 亡命之徒 .

所以落草为寇，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃɔɪs] .
**This is a poor choice .**
这 是 一个 贫穷的 选择 .

出此下策。

[sɪns] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,

**Since Your Excellency is so kind and generous ,**

自从 你的 阁下 是 所以 种类 和 慷慨的 ,

既是尊公如此厚义，

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] ['stɪrəp] ,

**Willing to follow the whip and hold the stirrup ,**

愿意的 到 跟随 这 鞭 和 抓住 这 镫 ,

情愿随鞭执镫，

[tuː; tə] [sɜːrv] [wʌnz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

**To serve one's father and father .**

到 服务 一个人的 父亲 和 父亲 .

报效尊公。”

[rɛndʒi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

**Renjie then took the two of them ,**

仁杰 然后 采取 这 二 的 他们 ,

当时仁杰就将两人，

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][æz; əz] [kloʊz] [ 'fɔːləuəz ] .

**He took them in as close followers .**

他 采取 他们 在 作为 关闭 追随者 .

收为亲随。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ['sɜːrneɪm] [ɪz] [hɑːŋ] .

**The other person's surname is Hong .**

这 其他 人的 姓 是 洪 .

其余一人姓洪，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [hɔŋliːæŋ] .

**His name is Hongliang .**

他的 姓名 是 洪亮 .

叫洪亮，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] - .

**He was a native of Bingzhou .**

他 曾是 一个 本国的 的 - .

即是并州人氏，

[hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][ˌdiː 'aɪ]['fæməli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [eɪdʒ] .

**He served in the Di family from a young age .**

他 服务 在 这 迪 家庭 从 一个 年轻的 年龄 .

自幼在狄家使唤。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lækt] ['mɑːrʃ(ə)l][ a:ts ] [skɪlz] ,

**Although he lacked martial arts skills ,**

虽然 他 缺乏 武术 艺术 技能 ,

其人虽没有那用武的本事，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] [mə'tɪkjələs] ['pɜːrs(ə)n] .

**But he is a bold and meticulous person .**

但 他 是 一个 大胆的 和 细致 人 .

却是一个胆大心细的人，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ,

**No matter what ,**

不 事情 什么 ,

无论何事，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .

**They were all willing to go .**

他们 是 全部 愿意的 到 去 .

皆肯前去，

[wen] [its] [taɪm] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [dʌn] ,
**When it's time to get things done ,**
什么时候 它是 时间 到 得到 事物 完毕 ,

到了办事的时候，

[ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprət] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,
**And able to anticipate and interpret situations ,**
和 有能力的 到 预料 和 解释 情况 ,

又能见机揣度，

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekləs] .
**Not to be reckless .**
不是 到 是 鲁莽 .

不至鲁莽。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] .
**This person has been with him the longest .**
这 人 有 到过 和 他 这 最长 .

此人随他最久。

[ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,
**Another person ,**
其他 人 ,

又有一人，

[hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [ɪz] [daʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [daʊ] [gæn] .
**His surname is Tao and his given name is Tao Gan .**
他的 姓 是 道 和 他的 给定 姓名 是 道 甘 .

姓陶叫陶干，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [ a:ts ] [wɜːrld] .
**They are also friends in the martial arts world .**
他们 是 还 朋友们 在 这 武术 艺术 世界 .

也是江湖上的朋友，

['leɪtər] [hiː; hi] [rɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [nuː] [liːf] .
**Later he reformed and turned over a new leaf .**
之后 他 改革后的 和 转向 超过 一个 新的 叶子 .

后来改邪归正，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['sɜːrvənt] .
**For the sake of public servants .**
为了 这 清酒 的 民众 仆人 .

为了公门的差役。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] ['relətɪvz] [ænd; ənd] ['enəmi] ,
**Because they have many relatives and enemies ,**
因为 他们 有 许多 亲属 和 敌人 ,

亲因仇家大多，

['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] .
**People often come to retaliate .**
人们 经常 来 到 报复 .

时常有人来报复，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ˌdiː 'aɪ] - ['fɔːrsɪz] .
**Therefore , he joined Di Renjie's forces .**
所以 , 他 加入 迪 - 力量 .

所以他投在狄公麾下，

[wɪð; wɪθ] [mɑː] ['rɔŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**With Ma Rong and others ,**
和 马 荣 和 其他的 ,

与马荣等人，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kloʊz] [frendz] .
**They became close friends .**
他们 成为 关闭 朋友们 .

结为至友。

['æftər] ['teɪkɪŋ] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['tʃɑːŋ'pɪŋ]
**After taking office in Changping**
后 采取 办公室 在 昌平

从昌平到任之后，

[ðiːz] [fɔːr] [men] [ɔːl] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['siːkrət] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .
**These four men all took him on secret investigations .**
这些 四 男人 全部 采取 他 在 秘密 调查 .

这四人皆带他私行暗访，

['meni] ['dɪfɪkəlt] ['keɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːlvd] .
**Many difficult cases have been solved .**
许多 难的 案例 有 到过 已解决 .

结了许多疑难案件。

[ðɪs] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] . . .
**This day , in the back hall . . .**
这 天 , 在 这 后退 大厅 . . .

这一日正在后堂，

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
**Look at those official documents that came and went .**
看 在 那些 官方的 文件 那 来了 和 去 .

看那些往来的公事，

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] ,
**Suddenly , from above in the main hall ,**
突然 , 从 多于 在 这 主要的 大厅 ,

忽听大堂上面，

['sʌmwʌn] [biːts] [ə; eɪ] [drʌm] .
**Someone beats a drum .**
某人 节拍 一个 鼓 .

有人击鼓，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪs] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
**Knowing that a case had occurred ,**
会心 那 一个 案件 有 发生 ,

知道是出了案件，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [sæʃ] .
**He hurriedly put on his crown and sash .**
他 匆匆 放 在 他的 王冠 和 窗扇 .

赶着穿了冠带，

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrtruːm,ˌkɔːrtrʊm] .
**He ascended to sit in the courtroom .**
他 上升 到 坐 在 这 法庭 .

升坐公堂。

[tuː] [gruːps] [ʌv; əv] ['beɪlɪf] ['gæðərd] [bɪ'loʊ] .
**Two groups of bailiffs gathered below .**
二 团体 的 法警 聚集 以下 .

两班皂吏齐集在下面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmənər] [huː] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtiːz] [ɔːr] ['fɪftɪz] .
**There was a commoner who looked to be in his forties or fifties .**
那里 曾是 一个 平民 WHO 看起来 到 是 在 他的 四十年代 或者 五十年代 .

只见有个四五十岁的百姓，

[ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] ,
**In a panic ,**
在 一个 恐慌 ,

形色仓皇，

['swetɪŋ] [prə'fjuːsli] ,
**Sweating profusely ,**
出汗 大量地 ,

汗流满面，

[ðeɪ] [kept] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm] .
**They kept crying out for justice in the courtroom .**
他们 保留 哭泣 出去 为了 正义 在 这 法庭 .

在那堂口不住的呼冤。

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .
**Di Renjie then ordered his men to bring him along .**
迪 仁杰 然后 订购 他的 男人 到 带来 他 沿着 .

狄人杰随令差人把他带上，

[niːl] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] .
**Kneel down before the table .**
下跪 向下 前 这 桌子 .

在案前跪下，

[æskt] :
**Asked :**
问 :

问道：

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
**What is your name ?**
什么 是 你的 姓名 ?

"你这人姓甚名谁，

[wʌt] [ɪn'dʒʌstɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ?
**What injustice has been done ?**
什么 不公正 有 到过 完毕 ?

有何冤抑，

['tʃɑːrdʒɪz] [faɪld] [bɪ'fɔːr] ['traɪəl] .
**Charges filed before trial .**
收费 已提交 前 审判 .

不等堂期控告，

[waɪ] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?
**Why beat the drum at this time ?**
为什么 打 这 鼓 在 这 时间 ?

此时击鼓何为耶？"

[ðə; ði][mæn] [sed] :
**The man said :**
这 男人 说 :

那人道：

[maɪ] ['sɜːrneɪm] [ɪz] [kɑːŋ] .
**My surname is Kong .**
我的 姓 是 孔 .

"小人姓孔，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [wɑːnd] .
**His name is Wande .**
他的 姓名 是 万德 .

名叫万德，

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] - , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] [ʌv; əv] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] ['kaʊnti] .
**He lived in Liuliudun , outside the South Gate of Changping County .**
他 居住地 在 - , 外部 这 南 门 的 昌平 县 .

就在昌平县南门外六里墩居住。

[ðə; ði] ['fæməli] [oʊnz] ['sevrəl] ['haʊzɪz] .
**The family owns several houses .**
这 家庭 拥有 一些 房屋 .

家有数间房屋，

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['meni] ['haʊzɪz] ,
**Simply because there are few people and many houses ,**
简单地 因为 那里 是 很少 人们 和 许多 房屋 ,

只因人少房多，

['ðerfɔːr] , [æn; ən] [ɪn] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
**Therefore , an inn was opened .**
所以 , 一个 客栈 曾是 打开 .

故此开了客店，

[fɔːr; fər] ['dekeɪdz] ,
**For decades ,**
为了 几十年 ,

数十年来，

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
**Nothing happened .**
没有什么 发生 .

安然无事。

['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
**Yesterday evening ,**
昨天 晚上 ,

昨日向晚时节，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [sɪlk] ['vendər] .
**There were two silk vendors .**
那里 是 二 丝绸 供应商 .

有两个贩丝的客人，

[hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [frʌm; frəm] [huː'dʒoʊ] .
**He is said to be from Huzhou .**
他 是 说 到 是 从 湖州 .

说是湖州人氏，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [gʊdz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['hændəld] [ɑːn] [æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [roʊd] ,
**Because the goods were being handled on an outlying road ,**
因为 这 商品 是 存在 处理 在 一个 边远 路 ,

因在外路办货，

['pæsɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [pleɪs] ,
**Passing by this place ,**
通过 经过 这 地方 ,

路过此地，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,
**As it was getting late ,**
作为 它 曾是 获得 晚的 ,

因天色将晚，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðɪs] [hoʊ'tel] .
**We need to stay at this hotel .**
我们 需要 到 停留 在 这 酒店 .

要在这店中住宿。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [gest] .
**The little man saw that it was a passing guest .**
这 小的 男人 锯 那 它 曾是 一个 通过 客人 .

小人见是路过的客人，

---

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] .
**They immediately arranged for him to stay .**
他们 立即地 安排 为了 他 到 停留 .

当时就将他住下。

---

['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
**Drinking and chatting in the evening ,**
喝 和 聊天 在 这 晚上 ,

晚间饮酒谈笑，

---

['evriwʌn] [noʊz] [ðɪs] .
**Everyone knows this .**
每个人 知道 这 .

众人皆知。

---

[æz; əz] [dɑːn] [breɪks] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
**As dawn breaks this morning ,**
作为 黎明 休息 这 早晨 ,

今早天色将明，

---

[ðeɪ] [bəuθ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] .
**They both got up and left .**
他们 两个都 得到 向上 和 左边 .

他两就起身而去，

---

[wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['tʃɛn] ( - ) [ə'raɪvd] ,
**When the hour of Chen ( 辰 ) arrived ,**
什么时候 这 小时 的 陈 ( - ) 到达的 ,

到了辰牌时分，

---

['sʌd(ə)nli] , - [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [nuːz] .
**Suddenly , Kahud arrived with news .**
突然 , - 到达的 和 消息 .

忽然地甲胡德前来报信，

---

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

---

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [kɔːpsiz] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
**There were two corpses at the entrance of the town .**
那里 是 二 尸体 在 这 入口 的 这 镇 .

'镇口有两个尸首，

---

[kɪl] [ˌʌndər'graʊnd] ,
**Kill underground ,**
杀 地下 ,

杀死地下，

---

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gests] [huː] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [jʊr; jər] [ʃɑːp] .
**They are guests who have stayed at your shop .**
他们 是 客人 WHO 有 入住 在 你的 店铺 .

乃是你家投店的客人，

---

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['æftər] [maɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
**You must be after my money to kill me .**
你 必须 是 后 我的 钱 到 杀 我 .

准是你图财害命，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .
**He was killed .**
他 曾是 被杀 .

将他治死，

[ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] ['drægd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
**The corpse was dragged at the entrance of the town .**
这 尸体 曾是 拖拽 在 这 入口 的 这 镇 .

把尸首拖在镇口，

[tuː; tə][hɑːrm] ['ʌðər] .
**To harm others .**
到 伤害 其他的 .

贻害别人。'

[noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['peti] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] .
**No room for petty people to argue .**
不 房间 为了 小气 人们 到 争论 .

不容小人分辩，

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [kɔːpsiz] [bæk] .
**Then take the two corpses back .**
然后 拿 这 二 尸体 后退 .

复将这两个尸骸，

[dræg][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
**Drag it to the front of the little house .**
拖 它 到 这 正面 的 这 小的 房子 .

拖到小人家门前，

['meɪkɪŋ] [θrets] [ænd; ənd] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn]
**Making threats and intimidation**
制作 威胁 和 恐吓

大言恐吓，

[hiː; hi] [dɪ'mɑːndid] [faɪv] ['hʌndrəd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
**He demanded five hundred taels of silver from me .**
他 要求 五 百 两 的 银 从 我 .

令我出五百银两，

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [der] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
**Only then did they dare to cover it up .**
仅有的 然后 做过 他们 敢 到 覆盖 它 向上 .

方肯遮掩此事。

['ʌðərwaɪz] , [ðiːz] [tuː] ,
**Otherwise , these two ,**
否则 , 这些 二 ,

'不然这两人，

[its] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ʃɑːp] .
**It's from your shop .**
它是 从 你的 店铺 .

是由你店中出去，

[waɪ] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [keɪs] [ə'kɜːr] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ?
**Why did such a strange case occur in this town ?**
为什么 做过 这样的 一个 奇怪的 案件 发生 在 这 镇 ?

何以就在这镇上出了奇案?

[ðɪs] ['iznt] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp][ðə; ði] [kraɪm] [baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] !
**This isn't you trying to cover up the crime by moving the body !**
这 不是 你 尝试 到 覆盖 向上 这 犯罪 经过 移动 这 身体 !

这不是你移尸灭迹！'

['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] ['peti] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
**Therefore , a petty person is impatient .**
所以 , 一个 小气 人 是 不耐烦 .

因此小人情急，

---

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] [beg] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'dres] [maɪ]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .
**I have come specifically to beg Your Honor to redress my grievances .**
我 有 来 具体来说 到 求 你的 荣誉 到 纠正 我的 不满 .

特来求大老爷伸冤。”

---

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi]
**Upon hearing his words , Di Renjie**
之上 听力 他的 字 , 迪 仁杰

狄仁杰听他这番言语，

---

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [toʊ] — [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] ['sʌmwʌn] [huː]
**Looking at him from head to toe — he certainly didn't look like someone who**
寻找 在 他 从 头 到 脚趾 — 他 当然 没有 看 喜欢 某人 WHO
[wʊd] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] .
**would commit a crime .**
会 犯罪 一个 犯罪 .

将他这人上下一望——实不是个行凶的模样。

---

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒər] [keɪs] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] .
**Unfortunately , it was a major case involving the loss of life .**
很遗憾 , 它 曾是 一个 主要的 案件 涉及 这 损失 的 生活 .

无奈是人命巨案，

---

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə]['oʊnli][hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
**We cannot listen to only his side of the story .**
我们 不能 听 到 仅有的 他的 边 的 这 故事 .

不能听他一面之辞，

---

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] .
**So they released him .**
所以 他们 发布 他 .

就将他放去。

---

\- .
**Naidao .**
\- .

乃道。

---

" [sɪns] [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
**" Since you claim to be a good citizen of this place ,**
" 自从 你 宣称 到 是 一个 好的 公民 的 这 地方 ,

“汝既说是本地的良民，

---

[waɪ] ['dʌznt] [ðɪs] ['ɜːrθli] [dɪ'fendər] [spiːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ?
**Why doesn't this Earthly Defender speak of others ?**
为什么 不 这 尘世的 防守队员 说话 的 其他的 ?

为何这地甲不说他人，

---

['spiːkɪŋ] [spə'sɪfɪkli] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
**Speaking specifically about you ?**
请讲 具体来说 关于 你 ?

单说是你？

---

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ][kaɪnd]['pɜːrs(ə)n] ['iːðər] .
**I don't think you're a kind person either .**
我 不 思考 你是 一个 种类 人 任何一个 .

想见你也不是良善之辈，

[ðɪs] ['kaʊnti] [ɪz] ['ʌltɪmətli] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .
**This county is ultimately unreliable .**
这 县 是 最终 不可靠的 .

本县终难凭信。

---

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɑːrmər] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [kɔːr] .
**And bring the Earth Armor to seize the core .**
和 带来 这 地球 盔甲 到 抢占 这 核 .

且将地甲带来核夺。”

---

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɪ'miːdiətli] [ə'griːd] .
**The bailiff immediately agreed .**
这 法警 立即地 同意 .

下面差役一声答应，

---

[aɪ] [met] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðer; ðər] ['θɜːtiːz] ['ɜːrliər] .
**I met someone in their thirties earlier .**
我 遇见 某人 在 他们的 三十多岁 早些时候 .

早见一个三十余岁的人，

---

[step] ['fɔːrwərd] ,
**Step forward ,**
步 向前 ,

走上前来，

---

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn] ['iːv(ə)l] ['mɑːkiŋz] .
**His face was covered in evil markings .**
他的 脸 曾是 涵盖 在 邪恶的 标记 .

满脸的邪纹，

---

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [roʊb] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] .
**She was wearing a blue robe at an angle .**
她 曾是 穿着 一个 蓝色的 长袍 在 一个 角度 .

斜穿着一件青衣，

---

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] :
**He knelt down before the table and said :**
他 跪下 向下 前 这 桌子 和 说 :

到了案前跪下道：

---

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['huː] [diː] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - . "
**" I am Hu De , the head of Liulidun . "**
" 我 是 胡 德 , 这 头 的 - . "

“小人乃六里墩地甲胡德，

---

[aɪ] [griːt] [ðə; ði] [oʊld] ['mæstər] .
**I greet the old master .**
我 迎接 这 老的 掌握 .

见太爷请安。

---

[ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] ['hændəld] [baɪ] [ə; eɪ] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] .
**This case was handled by a petty person .**
这 案件 曾是 处理 经过 一个 小气 人 .

此案乃是在小人管下，

---

[aɪ] [sɔː] [ðiːz] [tuː] [kɔːpsiz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
**I saw these two corpses this morning .**
我 锯 这些 二 尸体 这 早晨 .

今早见这两口尸骸，

---

[kɪl] [ðə; ði] ['taʊnz] ['entrəns] ,
**Kill the town's entrance ,**
杀 这 镇上的 入口 ,

杀死镇口，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [gests] [keɪm] [frʌm; frəm] .
**At the time , we did not know where the guests came from .**
在 这 时间 , 我们 做过 不是 知道 在哪里 这 客人 来了 从 .

当时并不知是何处客人。

['leɪtər] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['mɝːdʒd] .
**Later , the people of the town merged .**
之后 , 这 人们 的 这 镇 合并 .

后来合镇人家，

[kʌm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,
**Come to watch ,**
来 到 手表 ,

前来观看，

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gests] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːŋ] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [ʃɑːp] [læst] [naɪt] .
**They all said they were guests who had been lodged at the Kong family's shop last night .**
他们 全部 说 他们 是 客人 WHO 有 到过 已提交 在 这 孔 家庭的 店铺 最后的 夜晚 .

皆说是昨晚投在孔家店内的客人，

[ðə; ði] ['vɪlən] [ðen] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .
**The villain then questioned him .**
这 恶棍 然后 被质问 他 .

小人因此向他盘问。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [kɪld] [fɔːr; fər] ['mʌni] . . .
**If he hadn't killed for money . . .**
如果 他 之前没有 被杀 为了 钱 . . .

若不是他图财害命，

[waɪ] [wɜːr; wər] [boʊθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɪld] [ɪn] [taʊn] ?
**Why were both of them killed in town ?**
为什么 是 两个都 的 他们 被杀 在 镇 ?

何以两人皆杀死在镇上?

[mɔːr'oʊvər] , [kɑːŋ] [wɑːnd] [sed] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [set] [ɔːf] . . .
**Moreover , Kong Wande said that when they set off . . .**
而且 , 孔 万德 说 那 什么时候 他们 放 离开 . . .

而且孔万德说是动身时，

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] .
**The sky was about to brighten .**
这 天空 曾是 关于 到 提亮 .

天色将明，

[baɪ] [ðen] , [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [roʊdz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
**By then , there should have been roads in the town long ago .**
经过 然后 , 那里 应该 有 到过 道路 在 这 镇 长的 前 .

彼时镇上也该早有人行路，

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
**Even on the road ,**
甚至 在 这 路 ,

即使在路，

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɜːrs(ə)n]
**Encountering a strong person**
遭遇 一个 强的 人

遇见强人，

[hæz; həz][noʊ][wʌn] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] [siːn] [ðɪs] ?
**Has no one passed by and seen this ?**
有 不 一 通过了 经过 和 已见 这 ?

岂无一人过此看见?

[æsk][ðə; ði] ['ʃɒpˌkiːpəz] [ɪn] [taʊn] .
**Ask the shopkeepers in town .**
问 这 店主 在 镇 .

问镇上店家,

[noʊ] [kraɪz] [fɔːr; fər] [help] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .
**No cries for help were heard .**
不 哭泣 为了 帮助 是 听到 .

又未听见喊救的声音。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [plɑːt] .
**This is the obvious plot .**
这 是 这 明显的 阴谋 .

这是显见的情节,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] ['æktɪd] [æt; ət] [naɪt] .
**It was clear that he acted at night .**
它 曾是 清除 那 他 行动 在 夜晚 .

明是他夜间动手,

[kɪl] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**Kill the two of them .**
杀 这 二 的 他们 .

将两人杀死,

[ðen] [dræg][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [taʊn] .
**Then drag it to the entrance of town .**
然后 拖 它 到 这 入口 的 镇 .

然后拖到镇口,

[tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪm] .
**To move the body and cover up the crime .**
到 移动 这 身体 和 覆盖 向上 这 犯罪 .

移尸灭迹。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] .
**This is the responsibility of a petty person .**
这 是 这 责任 的 一个 小气 人 .

此乃小人的承任,

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ɪz] [ɔːl'redi] [hɪr] .
**The murderer is already here .**
这 凶手 是 已经 这里 .

凶手既已在此,

" [pliːz] , [sɜːr] , [ɪn'terəgeɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [fɪt] . "
**" Please , sir , interrogate him as you see fit . "**
" 请 , 先生 , 审问 他 作为 你 看 合身 . "

求太爷审讯便了。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] ['huː] [diːz] [wɜːrdz] , [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi]
**Upon hearing Hu De's words , Di Renjie**
之上 听力 胡 德的 字 , 迪 仁杰

狄仁杰听胡德这番话,

[ðæt] [meɪks] ['pɜːrfɪkt] [sens] .
**That makes perfect sense .**
那 制作 完美的 感觉 .

甚是在理,

['lʊkɪŋ] [bæk] , [kaːŋ] [waːnd] [wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [kɪl] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
**Looking back , Kong Wande was not a vicious person who would kill for money .**
寻找 后退 , 孔 万德 曾是 不是 一个 恶毒 人 WHO 会 杀 为了 钱 .

回头望着孔万德实不是个图财害命的凶人,

---

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道:

---

" [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['dɪfrənt] ['testiməniz] . "
**" You two have given different testimonies . "**
" 你 二 有 给定 不同的 证词 . "

“你两人供词各一,

---

[ðɪs] ['kaʊnti] [hæz; həz][naːt] [kən'dʌktɪd] ['eni] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**This county has not conducted any examination .**
这 县 有 不是 实施 任何 考试 .

本县未经相验,

---

[wiː; wi] ['kænaːt] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [beɪst] [aːn] [ðɪs] [ə'loʊn] .
**We cannot make a decision based on this alone .**
我们 不能 制作 一个 决定 基于 在 这 独自的 .

也不能就此定夺。

---

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
**And after they take the stage ,**
和 后 他们 拿 这 阶段 ,

且待登场之后,

---

[ðə; ði] [ɪnˌterə'ɡeɪʃ(ə)n] [wɪl] [proʊ'siːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] .
**The interrogation will proceed as follows .**
这 审讯 将要 继续 作为 跟随 .

再为审讯。”

---

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
**As he spoke ,**
作为 他 辐 ,

说着,

---

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**The two of them handed it over to him .**
这 二 的 他们 递交 它 超过 到 他 .

他两人交差带去。

---

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
**He immediately ordered someone to serve him .**
他 立即地 订购 某人 到 服务 他 .

随即传令伺候,

---

[prɪ'per] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**Prepare to go for the examination .**
准备 到 去 为了 这 考试 .

预备前去相验。

---

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
**I wonder what happened next .**
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何,

---

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptər] , ['huː] - ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [hɑːŋ] - [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
**In the second chapter , Hu Dijia falsely accused Hong Dutou of knowing the truth .**
在 这 第二 章 , 胡 - 错误地 被告 洪 - 的 会心 这 真相 .

第二回 胡地甲诬良害己 洪都头借语知情

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [brɔːt] ['huː] [diː] [ænd; ənd] [kɑːŋ] [wɑːnd] [tə'geðər] .
**It is said that Di Renjie brought Hu De and Kong Wande together .**
它 是 说 那 迪 仁杰 带来 胡 德 和 孔 万德 一起 .

话说狄仁杰将胡德同孔万德两人,

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər] ['duːti] .
**Take it with you to fulfill your duty .**
拿 它 和 你 到 实现 你的 责任 .

交差带去,

[prɪ'per] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**Prepare to proceed for the examination .**
准备 到 继续 为了 这 考试 .

预备前往相验。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] .
**He withdrew from the court .**
他 退出 从 这 法庭 .

自己退堂,

[ðə; ði] ['kɔːrənər] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] .
**The coroner was summoned .**
这 验尸官 曾是 被召唤 .

令人传了仵作,

[θriː] [gɔːŋz] [wɜːr; wər]['faɪərd] .
**Three gongs were fired .**
三 锣 是 被解雇 .

发过三梆,

['werɪŋ] - ,
**Wearing Yuanfu ,**
穿着 - ,

穿了元服,

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kɑːnstəbəlz] [ˌaɪ 'diː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**He had his constable's ID with him at the time .**
他 有 他的 警员的 ID 和 他 在 这 时间 .

当时带了差役人证,

['hedɪŋ] [streɪt] [tɔːrdz] - .
**Heading straight towards Liulidun .**
标题 直的 向 - .

直向六里墩而来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːt] ,
**All the residents of that route ,**
全部 这 居民 的 那 路线 ,

所有那一路居民,

[aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrdər] .
**I heard there was a murder .**
我 听到 那里 曾是 一个 谋杀 .

听说出了命案,

['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Everyone knows that Judge Di was an honest official .**
每个人 知道 那 法官 迪 曾是 一个 诚实的 官方的 .

皆知道狄公是个清官,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'dres] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [ænd; ənd] [raɪt] [rɔŋz] .
**It will surely be able to redress grievances and right wrongs .**
它 将要 一定 是 有能力的 到 纠正 不满 和 正确的 错误 .

必能伸冤理枉,

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɪn] [gruːps] ,
**One by one in groups ,**
一 经过 一 在 团体 ,

一个个成群结队,

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [sɪ'dæn] [tʃer] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
**They followed behind his sedan chair to watch .**
他们 随后 在后面 他的 轿车 椅子 到 手表 .

跟在他轿后前来观看。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
**In the afternoon ,**
在 这 下午 ,

到了下昼时分,

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] .
**We have arrived in town .**
我们 有 到达的 在 镇 .

已至镇上。

['huː] [diːz] ['pɑːrtnər] , ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [sæn] , [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪd] .
**Hu De's partner , Zhao San , already existed .**
胡 德的 伙伴 , 赵 圣 , 已经 存在 .

早有胡德的伙计赵三,

[gwoʊ] [lɪwən] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
**Guo Liwen , the village head of the town , prepared a mansion for him .**
郭 丽雯 , 这 村庄 头 的 这 镇 , 准备 一个 大厦 为了 他 .

并镇上的乡董郭礼文备了公馆,

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
**They came to greet them .**
他们 来了 到 迎接 他们 .

前来迎接。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [fɜːrst] [æskt] [tuː] ['ɔːrd(ə)neri] ['kwestʃənz] ,
**Judge Di first asked two ordinary questions ,**
法官 迪 第一的 问 二 普通的 问题 ,

狄公先问了两句寻常的言语,

[ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] :
**Then he got out of the sedan chair and said :**
然后 他 得到 出去 的 这 轿车 椅子 和 说 :

然后下轿说道:

" [ðɪs] ['kaʊnti] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [kən'dʌkt] [æn; ən] [ɑːn] - [saɪt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːŋ] ['fæməliːz, 'fæmliːz] ['rezɪdəns] . "
**" This county will also conduct an on - site investigation at the Kong family's residence . "**
" 这 县 将要 还 执行 一个 在 - 地点 调查 在 这 孔 家庭的 住宅 . "

“本县且到孔家踏勘一回,

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [steɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**Then they went on stage to begin the examination .**
然后 他们 去 在 阶段 到 开始 这 考试 .

然后登场开验。”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
**As he spoke ,**
作为 他 辐 ,

说着，

---

[fɜːrst] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
**First , we arrived at the entrance of the inn .**
第一的 , 我们 到达的 在 这 入口 的 这 客栈 .

先到了客店门首，

---

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [tuː] [kɔːpsiz] [wɜːr; wər] [faʊnd] .
**Sure enough , two corpses were found .**
当然 足够的 , 二 尸体 是 成立 .

果见两个尸身，

---

[fɔːl] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,
**Fall down below ,**
落下 向下 以下 ,

倒在下面，

---

[hiː; hi] [daɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [naɪf] [wuːnd] .
**He died from a knife wound .**
他 死亡 从 一个 刀 伤口 .

委是刀伤身死。

---

[ðen] ['huː] [diː] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ænd; ənd] [æskt] :
**Then Hu De was summoned and asked :**
然后 胡 德 曾是 被召唤 和 问 :

随即传胡德问道：

---

" [ðɪs] [kɔːrps] , "
**" This corpse , "**
" 这 尸体 , "

"这尸首，

---

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [hɪr] ?
**Was it supposed to have fallen here ?**
曾是 它 据称 到 有 倒下 这里 ?

本是倒在此地的么？"

---

['huː] [diː] [sɔː] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [fɜːrst] .
**Hu De saw that Di Gong asked this question first .**
胡 德 锯 那 迪 锣 问 这 问题 第一的 .

胡德见狄公先问这话，

---

['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [bæk] :
**Hurry up and report back :**
匆忙 向上 和 报告 后退 :

赶着回禀：

---

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [sɜːr] . "
**" Thank you for your kindness , sir . "**
" 感谢 你 为了 你的 仁慈 , 先生 . "

"太爷恩典，

---

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɑːŋ] - [dɪ'lɪbərət] [ə'tempt] [tuː; tə][hɑːrm] ['piːp(ə)l] .
**This was Kong Wande's deliberate attempt to harm people .**
这 曾是 孔 - 商榷 试图 到 伤害 人们 .

此乃孔万德有意害人，

---

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [kɔːrps] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] .
**Therefore , the corpse will be killed .**
所以 , 这 尸体 将要 是 被杀 .

故将杀死尸骸，

[ə'bændənd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [taʊn]
**Abandoned at the entrance of town**
弃 在 这 入口 的 镇

抛弃在镇口，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['leɪtər] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
**So that they could later deny it .**
所以 那 他们 可以 之后 否定 它 .

以便随后抵赖。

[ðə; ði] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['ɪmplɪkeɪt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
**The petty person should not implicate the innocent .**
这 小气 人 应该 不是 牵连 这 清白的 .

小人不能牵涉无辜，

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
**Therefore , they moved to the front of his house .**
所以 , 他们 已搬 到 这 正面 的 他的 房子 .

故仍然搬移在他家门前。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætər] ['θɜːrəli] . "
**" I beg Your Honor to investigate this matter thoroughly . "**
" 我 求 你的 荣誉 到 调查 这 事情 彻底 . "

求太爷明察。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] ['spiːkɪŋ] , [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] . . .
**Before he could finish speaking , Judge Di . . .**
前 他 可以 结束 请讲 , 法官 迪 . . .

狄公不等他说完，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] :
**He shouted at that time :**
他 喊叫 在 那 时间 :

当时喝道：

" [juː; jʊ][dɔːg] [hed] , "
**" You dog head , "**
" 你 狗 头 , "

“汝这狗头，

[ðɪs] ['kaʊnti] [wɪl] [nɑːt][æsk] [huː] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ɪz] .
**This county will not ask who the murderer is .**
这 县 将要 不是 问 WHO 这 凶手 是 .

本县且不问谁是凶手，

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sɜːrvənt] ,
**Since you are a public servant ,**
自从 你 是 一个 民众 仆人 ,

你既是在公人役，

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] ['noʊɪŋli] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] ?
**How can one knowingly break the law ?**
如何 能 一 明知 休息 这 法律 ?

岂能知法犯法，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kraɪm] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrps] ?
**Do you know what crime is committed for moving a corpse ?**
做 你 知道 什么 犯罪 是 坚定的 为了 移动 一个 尸体 ?

可知道移尸该当何罪?

['weðər] [kɑːŋ] [wɑːnd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hɑːrm] ['piːp(ə)l] [ɔːr][nɑːt]
**Whether Kong Wande intended to harm people or not**
无论 孔 万德 故意的 到 伤害 人们 或者 不是

无论孔万德是有意害人，

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ə'bændənd] [ðə; ði] [kɔːrps] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] ['entrəns] ,
**Having already abandoned the corpse at the town entrance ,**
拥有 已经 弃 这 尸体 在 这 镇 入口 ,

既经他将尸骸抛弃在镇口，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [fɜːrst] .
**You should report to the county first .**
你 应该 报告 到 这 县 第一的 .

汝当先行报县，

[ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
**Explain the reason .**
解释 这 原因 .

说明原故，

['æftər] [ðə; ði] ['kaʊnti] [kən'dʌkts] [ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**After the county conducts the examination ,**
后 这 县 进行 这 考试 ,

等本县相验之后，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌn] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [siːl] .
**Only then can one request the seal .**
仅有的 然后 能 一 要求 这 海豹 .

方能请示标封。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˌdɪsrɪ'ɡɑːrd] [ðə; ði] [lɔː] ?
**Why do you disregard the law ?**
为什么 做 你 漠视 这 法律 ?

汝为何藐视王法，

[haʊ] [der] [ðeɪ] [muːv] [ðiːz] [tuː] [kɔːpsiz] [hɪr] !
**How dare they move these two corpses here !**
如何 敢 他们 移动 这些 二 尸体 这里 !

敢将这两口尸骸移置此处！

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'stɔːrt] ['mʌni] .
**This is an attempt to extort money .**
这 是 一个 试图 到 勒索 钱 .

这有心索诈，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['dʒen(ə)rəli] [klɪr] ;
**It is already generally clear ;**
它 是 已经 一般来说 清除 ;

已可概见；

['ʌðərwaɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [kən'spaɪər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɑːrm][hɪm; ɪm] .
**Otherwise , they would conspire with him to harm him .**
否则 , 他们 会 合谋 和 他 到 伤害 他 .

不然即与他通同谋害，

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] ['oʊvər][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [spɔɪlz] ,
**Due to the dispute over the division of spoils ,**
到期的 到 这 争议 超过 这 分配 的 战利品 ,

因分赃不平，

[biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .
**Be the first to take the lead .**
是 这 第一的 到 拿 这 带领 .

先行出首。

[ðɪs] ['kaʊnti] [wɪl] [fɜːrst] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['biːtɪŋ] .
**This county will first give you a severe beating .**
这 县 将要 第一的 给 你 一个 严重 殴打 .

本县先将汝重责一顿，

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðeɪ] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] [sɪ'vɪr] ['tɔːrtʃər] .
**Furthermore , they resorted to severe torture .**
此外 , 他们 复原 到 严重 酷刑 .

再则严刑拷问。”

['ɔːrdər] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
**Order the servants ,**
命令 这 仆人 ,

着令差役，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː] ['hʌndrəd] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪn] .
**He was given two hundred strokes of the cane .**
他 曾是 给定 二 百 笔画 的 这 甘蔗 .

重打了二百刑杖。

[ɪ'miːdiətli] , [ʃaʊts] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
**Immediately , shouts filled the air .**
立即地 , 喊叫 已填 这 空气 .

登时喊叫连天，

[ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [tɔːrn] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] [rɪpt] ['oʊpən] .
**The skin was torn open and the flesh was ripped open .**
这 皮肤 曾是 撕裂 打开 和 这 肉 曾是 撕裂 打开 .

皮开肉绽。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] ,
**All the people of that town ,**
全部 这 人们 的 那 镇 ,

所有那镇上的百姓，

['noʊɪŋ] [ðæt] [kɑːŋ] [wɑːnd] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ,
**Knowing that Kong Wande was innocent ,**
会心 那 孔 万德 曾是 清白的 ,

明知孔万德是个冤枉，

['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [baɪ] ['huː] [diː]
**Falsely accused by Hu De**
错误地 被告 经过 胡 德

被胡德诬害，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] [keɪs] .
**Unfortunately , it was a murder case .**
很遗憾 , 它 曾是 一个 谋杀 案件 .

无奈是人命案件，

[aɪ] [der] [nɑːt] [get] [ɪn'vɑːlvd] .
**I dare not get involved .**
我 敢 不是 得到 涉及 .

不敢掺入里面，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ðɪs] ['meθəd] ,
**Seeing that Di Gong had adopted this method ,**
看到 那 迪 锣 有 已采用 这 方法 ,

此时见狄公如此办法，

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪm'prest] .
**Everyone was already impressed .**
每个人 曾是 已经 印象深刻 .

众人已是钦服，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . "
**" As expected , it lives up to its reputation . "**
" 作为 预期的 , 它 生活 向上 到 它是 名声 . "

“果然名不虚传，

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] !
**What a shrewd and honest official !**
什么 一个 精明 和 诚实的 官方的 !

好一个精明的清官！”

['æftər] [hʊd] [wʌz; wəz] ['biːtn] ,
**After Hood was beaten ,**
后 兜帽 曾是 被打败 ,

当时将胡德打毕，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stedfæst] [ɪn][hɪz; ɪz] [stæns] .
**He remained steadfast in his stance .**
他 剩余 坚定不移 在 他的 姿态 .

他仍是矢口不移，

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['biːɪŋ] ['oʊvərli] [dɪ'mændɪŋ] .
**Di Gong was merely being overly demanding .**
迪 锣 曾是 仅仅 存在 过于 要求 .

狄公也不过为苛求，

[hiː; hi] [led] ['evriwʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːŋ] ['fæməliːz, 'fæmliːz] ['rezɪdəns] .
**He led everyone to the Kong family's residence .**
他 引领 每个人 到 这 孔 家庭的 住宅 .

带着众人到孔家里面，

[hiː; hi] [æskt] [kɑːŋ] [wɑːnd] :
**He asked Kong Wande :**
他 问 孔 万德 :

向着孔万德问道：

" [ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər] ['fæməli] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [ruːmz; rʊmz] . . . "
**" Although your family has more than ten rooms . . . "**
" 虽然 你的 家庭 有 更多的 比 十 房间 . . . "

“汝家虽是十数间房屋，

[bʌt; bət]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [gests] ,
**But yesterday's guests ,**
但 昨天的 客人 ,

但是昨日客人，

[wɪtʃ] [ruːm] [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ?
**Which room do they live in ?**
哪个 房间 做 他们 居住 在 ?

住在哪间屋内，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] .
**You should explain .**
你 应该 解释 .

汝且说明。”

[kɑːŋ] [wɑːnd] [sed] :
**Kong Wande said :**
孔 万德 说 :

孔万德道：

" ['oʊnli] [θriː] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [bæk] , "
**" Only three rooms in the back , "**
" 仅有的 三 房间 在 这 后退 , "

“只后进三间，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] .
**It was a couple of scoundrels who lived with my daughter .**
它 曾是 一个 夫妻 的 无赖 WHO 居住地 和 我的 女儿 .

是小人夫妇同我那女儿居住。

---

[ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
**The two rooms on the east side are the kitchen .**
这 二 房间 在 这 东方 边 是 这 厨房 .

东边两间是厨房，

---

[ðiːz] [faɪv] ['haʊzɪz] ,
**These five houses ,**
这些 五 房屋 ,

这五间房屋，

---

['nevər] [steɪz] .
**Never stays .**
绝不 停留 .

从不住客，

---

['oʊnli][baɪ] [əd'vænsɪŋ] [tə'geðər] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'tʃiːv] ['prɑːgres] .
**Only by advancing together can we achieve progress .**
仅有的 经过 前进 一起 能 我们 达到 进步 .

惟有前进同中进，

---

[let] [gests] [steɪ] .
**Let guests stay .**
让 客人 停留 .

让客居住。

---

[ðoʊz] [tuː] [gests] [frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] [keɪm] .
**Those two guests from yesterday came .**
那些 二 客人 从 昨天 来了 .

昨日那两个客人前来，

---

[ðə; ði] ['peti] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪlk] ['mɜːrtʃənt] .
**The petty person was a silk merchant .**
这 小气 人 曾是 一个 丝绸 商人 .

小人因他是贩丝货的客，

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案

## 第2/54页

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['mʌni] [ɪn'vɑːlvd] .

**There will always be money involved .**

那里 将要 总是 是 钱 涉及 .

不免总有银钱，

---

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [ə'proʊpriət] .

**The approach is not quite appropriate .**

这 方法 是 不是 相当 合适的 .

在前进不甚妥贴，

---

['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ʒɔŋdʒɪn] .

**Therefore , we asked him to reside in Zhongjin .**

所以 , 我们 问 他 到 居住 在 中金 .

因此请他在中进居住。”

---

[ðen] [hiː; hi] [led] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

**Then he led Di Gong to the middle of the courtyard .**

然后 他 引领 迪 锣 到 这 中间 的 这 庭院 .

说着领了狄公到了中进，

---

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

**Pointing to the house at the head of the table .**

指向 到 这 房子 在 这 头 的 这 桌子 .

指着上首那间房屋。

---

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] .

**Judge Di and the others went inside to take a closer look .**

法官 迪 和 这 其他的 去 里面 到 拿 一个 更近 看 .

狄公与众人进去细看，

---

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

**Sure enough , it was still on the table .**

当然 足够的 , 它 曾是 仍然 在 这 桌子 .

果见桌上尚。

---

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['leftoʊvər] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] .

**There were traces of leftover food and wine .**

那里 是 痕迹 的 剩余物 食物 和 葡萄酒 .

有残肴酒迹，

---

[nɑːt] [rɪ'muːvd]

**Not removed**

不是 已移除

未曾除去，

---

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['tʃeɪmbər] [ pɔts ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] .

**There were two chamber pots in front of the bed .**

那里 是 二 房间 锅 在 正面 的 这 床 .

床面前还摆着两个夜壶，

---

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .

**I read it once .**

我 读 它 一次 .

看了一遍，

[ɪn] [ri'æləti] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] .
**In reality , there is no trace .**
在 现实 , 那里 是 不 痕迹 .

实无形迹，

[aɪ] [fɪr] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [ɪz] [ʌn'truː] .
**I fear his testimony is untrue .**
我 害怕 他的 见证 是 不属实 .

恐他所供不实，

[æskt] :
**Asked :**
问 :

问道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [æn; ən] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['dekeɪdz] . "
**" You have run an inn here for decades . "**
" 你 有 跑步 一个 客栈 这里 为了 几十年 . "

“汝在这地既开了数十年客店，

['pæsɪŋ] ['trævəlɚz, 'trævlɚz]
**Passing travelers**
通过 旅行者

往来的过客，”

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [steɪ] [hɪr] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] .
**He will surely stay here more often .**
他 将要 一定 停留 这里 更多的 经常 .

自必多住此处，

[wɜːr; wər][ðer; ðər]['oʊnli][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] ?
**Were there only the two of them yesterday ?**
是 那里 仅有的 这 二 的 他们 昨天 ?

难道昨日只有他两人，

[ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] [gests] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ?
**Are there no other guests besides these ?**
是 那里 不 其他 客人 除了 这些 ?

以外别无一客么？”

[kɑːŋ] [wɑːnd] [sed] :
**Kong Wande said :**
孔 万德 说 :

孔万德道：

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['ʌðər] [gests] . "
**" In addition , there are three other guests . "**
" 在 添加 , 那里 是 三 其他 客人 . "

“此外尚有三个客人，

[wʌn] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] ['leðər] [gʊdz] [tuː; tə] [ʃɑːn'ʃiː] ;
**One was selling leather goods to Shanxi ;**
一 曾是 销售 皮革 商品 到 山西 ;

一是往山西贩卖皮货的；

[ðoʊz] [tuː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mæstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .
**Those two were a master and his servant .**
那些 二 是 一个 掌握 和 他的 仆人 .

那两个是主仆两人，

[frʌm; frəm] ['hiːnən] [tuː; tə] [hɪr] ,
**From Henan to here ,**
从 河南 到 这里 ,

由河南至此，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɜːrəntli] [hɪr] [duː] [tuː; tə] ['ɪlnəs] .
**I am currently here due to illness .**
我 是 现在 这里 到期的 到 疾病 .

现因抱病在此，

" [stɪl] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] ! "
**" Still sleeping on the move ! "**
" 仍然 睡眠 在 这 移动 ! "

尚在前进睡卧呢！”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][fɜːrst] [brɔːt] [ðə; ði][fɜːr] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] .
**Judge Di first brought the fur merchant in for questioning .**
法官 迪 第一的 带来 这 毛皮 商人 在 为了 提问 .

狄公当时先将那个皮货客人带来询问，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] " [hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [ɪz]['gaʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] ['tʃɪŋ'juː'ɑːn] . "
**It is said that " his surname is Gao and his given name is Qingyuan . "**
它 是 说 那 " 他的 姓 是 高 和 他的 给定 姓名 是 清源 . "

说是“姓高名叫清源，

[ðɪs] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['prɑːses] [hæz; həz] [bɪn] [pər'fɔːrmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] .
**This physiological process has been performed over the years .**
这 生理 过程 有 到过 执行 超过 这 年 .

历年做此生理，

[ðeɪ] [ɔːl] [steɪd] [hɪr] .
**They all stayed here .**
他们 全部 入住 这里 .

皆在此处投寓。

[ðoʊz] [tuː] [gests] [frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] ,
**Those two guests from yesterday ,**
那些 二 客人 从 昨天 ,

昨日那两个客人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'raʊnd] [dɑːn] [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] .
**It was indeed around dawn when we went out .**
它 曾是 的确 大约 黎明 什么时候 我们 去 出去 .

确系天色将明的时节出去，

[noʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
**No shouting was heard during the night .**
不 喊叫 曾是 听到 期间 这 夜晚 .

夜间并未听有喊叫，

[æz; əz][fɔːr; fər] [waɪ] [hiː; hi] [daɪd] ,
**As for why he died ,**
作为 为了 为什么 他 死亡 ,

至他为何身死，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['truːli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] .
**We were truly unaware of this .**
我们 是 真的 不知情 的 这 .

我等实不知情。”

[brɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [bæk] .
**Bring the servant back .**
带来 这 仆人 后退 .

复将那个仆人提来，

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [keɪs] .
**This is also the case .**
这 是 还 这 案件 .

也是如此说法，

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstər] [ɪz] [ɪl] .
**Moreover , it is said that the master is ill .**
而且 , 它 是 说 那 这 掌握 是 患病的 .

且言主人有病,

[aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔːl] [naɪt] .
**I didn't sleep a wink all night .**
我 没有 睡觉 一个 眨眼 全部 夜晚 .

一夜未曾安眠,

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] ,
**If there is another reason ,**
如果 那里 是 其他 原因 ,

若是出有别故,

[haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['muːvmənt] ?
**How could there be absolutely no movement ?**
如何 可以 那里 是 绝对地 不 移动 ?

岂能绝无动静。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] ['ɛvriːˌwənz] [ju'nænɪməs] [ə'pɪnjən] .
**Judge Di listened to everyone's unanimous opinion .**
法官 迪 听着 到 每个人的 一致 观点 .

狄公听众人异口同声,

['evriwʌn] [sez] [ðæt] [kɑːŋ] [wɑːnd] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['mɜːrdərər] .
**Everyone says that Kong Wande was not the murderer .**
每个人 说道 那 孔 万德 曾是 不是 这 凶手 .

皆说非孔万德杀害,

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] .
**He was even more puzzled .**
他 曾是 甚至 更多的 困惑 .

心下更是疑惑,

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .
**They had no choice but to go back inside .**
他们 有 不 选择 但 到 去 后退 里面 .

只得复往里面,

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kerfəli] .
**I looked around carefully .**
我 看起来 大约 小心 .

各处细看了一回,

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [noʊ] [treɪs] .
**There is still no trace .**
那里 是 仍然 不 痕迹 .

仍然无一点痕迹。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心下说道:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ˌaʊt'saɪd] . "
**" It is clear that he died outside . "**
" 它 是 清除 那 他 死亡 外部 . "

"这案明是在外面身死,

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [ruːm] ,
**If it were inside this room ,**
如果 它 是 里面 这 房间 ,

若是在这屋内,

[ðoʊz] [θriː] [gæŋd] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Those three ganged up and denied it .**
那些 三 结伙 向上 和 否认 它 .

就是那三人帮同抵赖，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðer; ðər] [biː; bi] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ?
**How could there be no trace of it at all ?**
如何 可以 那里 是 不 痕迹 的 它 在 全部 ?

岂能一点形影没有？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
**I am uncertain and confused .**
我 是 不确定 和 使困惑 .

自己疑惑不定，

[hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
**had no choice but to come out .**
有 不 选择 但 到 来 出去 .

只得出来。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ['entrəns] ,
**Upon reaching the town entrance ,**
之上 到达 这 镇 入口 ,

到了镇口，

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [wʌz; wəz] [siːn] .
**Indeed , the place where the killing took place was seen .**
的确 , 这 地方 在哪里 这 杀 采取 地方 曾是 已见 .

果见原杀的地方，

[blʌd] [wʌz; wəz] ['evriwer] .
**Blood was everywhere .**
血 曾是 到处 .

鲜血汪汪，

['skætərd] ['evriwer] ,
**Scattered everywhere ,**
疏散 到处 ,

冒散在四处，

[ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [saɪdz]
**The left and right sides**
这 左边 和 正确的 侧面

左右一带，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['haʊzɪz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] .
**There were no houses living there .**
那里 是 不 房屋 活的 那里 .

并无人家居住，

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌriː'loʊkeɪt] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] .
**They had no choice but to relocate the residents from the nearest town .**
他们 有 不 选择 但 到 搬迁 这 居民 从 这 最近的 镇 .

只得将镇里就近的居民，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] .
**They were brought in for questioning .**
他们 是 带来 在 为了 提问 .

提来审问。

['evriwʌn] [sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [plɑːt] .
**Everyone said they didn't know the plot .**
每个人 说 他们 没有 知道 这 阴谋 .

皆说不知情节。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði] [ˌpæsərz'baɪ] [ə'raɪv] ,
**Having already seen the passersby arrive ,**
拥有 已经 已见 这 路人 到达 ,

因早见过路人来，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
**Knowing that this case had occurred ,**
会心 那 这 案件 有 发生 ,

知道出了这案，

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɑːrmər] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] .
**Therefore , the Earth Armor was summoned .**
所以 , 这 地球 盔甲 曾是 被召唤 .

因此唤了地甲，

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] .
**A thorough investigation was conducted .**
一个 彻底 调查 曾是 实施 .

细细查访，

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːŋ]
**Only then did they realize that the person was a customer of the Kong**
仅有的 然后 做过 他们 意识到 那 这 人 曾是 一个 顾客 的 这 孔
['fæməliːz, 'fæmliːz] [ʃɑːp] .
**family's shop .**
家庭的 店铺 .

方知是孔家店内客人。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Di Gong thought to himself :**
迪 锣 想法 到 他自己 :

狄公心想道：

" [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] ['ɑːrmər] ? "
**" Could it be the work of this Earth Armor ? "**
" 可以 它 是 这 工作 的 这 地球 盔甲 ? "

“莫非就是这地甲所为？

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] .
**It was already late .**
它 曾是 已经 晚的 .

此时天色已晚，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] ['verɪfaɪd] .
**It is unlikely that this can be verified .**
它 是 不太可能 那 这 能 是 已验证 .

谅也不能相验，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] ['θɜːrəli] [ˌoʊvər'naɪt] .
**I will investigate thoroughly overnight .**
我 将要 调查 彻底 过夜 .

我先且细访一夜，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
**It depends on how it is .**
它 取决于 在 如何 它 是 .

看是如何，

[wiːl] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'spekt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
**We'll re - inspect and discuss it again tomorrow morning .**
出色地 关于 - 检查 和 讨论 它 再次 明天 早晨 .

明早验复再议。”

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**After thinking about it ,**
后 思维 关于 它 ,

想罢,

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hed] :
**He said to the village head :**
他 说 到 这 村庄 头 :

向着那乡董说道:

" ['keɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] . . . "
**" Cases in this county have always been . . . "**
" 案例 在 这 县 有 总是 到过 . . . "

"本县素来案件,

[æsk] ['eniˌtaɪm] , ['eniwer] .
**Ask anytime , anywhere .**
问 随时 , 任何地方 .

随到随问,

['ænsər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][æsk] .
**Answer as soon as you ask .**
回答 作为 很快 作为 你 问 .

随问随结,

['ðerfɔːr] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [tə'deɪ] .
**Therefore , I have received this report today .**
所以 , 我 有 已收到 这 报告 今天 .

故此今日得报,

[ðeɪ] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] [saɪt] ['sɜːrveɪ] .
**They then came to conduct a site survey .**
他们 然后 来了 到 执行 一个 地点 民意调查 .

随即前来踏勘。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɜːrdər] [keɪs] [ɪz] ['sɪriəs] .
**But this murder case is serious .**
但 这 谋杀 案件 是 严肃的 .

但这命案重大,

[nɑːn] - ['deɪtaɪm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
**Non - daytime examination**
非 - 白天 考试

非日间相验,

[nɑːt] [ə'proʊpriət] .
**Not appropriate .**
不是 合适的 .

不能妥当,

[wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
**We will stay here for the night .**
我们 将要 停留 这里 为了 这 夜晚 .

本县且在此处暂住一宵,

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] .
**The examination will be conducted again tomorrow .**
这 考试 将要 是 实施 再次 明天 .

明日再行开验。"

[ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
**Instruct the servants ,**
指示 这 仆人 ,

吩咐差役,

[kiːp] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**Keep a close watch on it .**
保持 一个 关闭 手表 在 它 .

小心看管，

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,
**When I arrived at the mansion ,**
什么时候 我 到达的 在 这 大厦 ,

自己到了公馆，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][gwoʊ] [lɪwən] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hed] .
**He had a discussion with Guo Liwen , the village head .**
他 有 一个 讨论 和 郭 丽雯 , 这 村庄 头 .

与那乡董郭礼文谈论一番。

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [tuː; tə] [liːv] .
**He gestured for everyone to leave .**
他 做手势 为了 每个人 到 离开 .

招呼众人退去，

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [hɔŋliːæŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [sed] :
**He then called Hongliang over and said :**
他 然后 称为 洪亮 超过 和 说 :

随将洪亮喊来说道：

" [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [nɑːt] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [kɑːŋ] [wɑːnd] . "
**" This case was definitely not committed by Kong Wande . "**
" 这 案件 曾是 确实 不是 坚定的 经过 孔 万德 . "

"此案定非孔万德所为，

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] [ðæt] ['huː] [diː] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
**The county officials were terrified that Hu De had done such a thing .**
这 县 官员 是 恐惧 那 胡 德 有 完毕 这样的 一个 事物 .

本县惟恐这胡德做了这事，

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm'self] [ɪn] .
**Instead , he turned himself in .**
反而 , 他 转向 他自己 在 .

反来自己出首，

[ˌaɪ 'tiː]['hɑːrmz] ['ʌðər] .
**It harms others .**
它 危害 其他的 .

牵害旁人。

[goʊ][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**Go and investigate further for a while .**
去 和 调查 更远 为了 一个 尽管 .

你且去细访一会，

[rɪ'pɔːrt] [bæk] [ɪ'miːdiətli] .
**Report back immediately .**
报告 后退 立即地 .

速速回报。"

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [ɪ'miːdiətli] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .
**Hong Liang immediately accepted the order and came out .**
洪 梁 立即地 公认 这 命令 和 来了 出去 .

洪亮当即领命出来，

[ðeɪ] [faʊnd] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ][sæn] , [ə; eɪ] ['helpər] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .
**They found Zhao San , a helper from that place .**
他们 成立 赵 圣 , 一个 帮手 从 那 地方 .

找了那地甲的伙计赵三，

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɑːn] ['duːti] .
**And see a servant on duty .**
和 看 一个 仆人 在 责任 .

并见个值日的差役，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['grænfɑːðər] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [keɪs] . "
**" I came here with my grandfather to handle this case . "**
" 我 来了 这里 和 我的 祖父 到 处理 这 案件 . "

“我是随着太爷来办这案件，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ə'griːvd] ['pɑːrtiz] .
**There are no aggrieved parties .**
那里 是 不 受委屈的 各方 .

又没有苦主家，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['pɑːrti] [ɪn'vɑːlvd] .
**There is no party involved .**
那里 是 不 派对 涉及 .

又没有事主，

['siːɪŋ] [ðæt] [kən'fjuːʃəs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɔːŋd] ,
**Seeing that Confucius was being wronged ,**
看到 那 孔子 曾是 存在 冤枉 ,

眼见得孔老儿是个冤抑，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [iːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [geɪt]
**Although we are people who eat at the public gate**
虽然 我们 是 人们 WHO 吃 在 这 民众 门

我们虽是公门口吃饭的人，

[wiː; wi] ['ʃʊdənt] [ˌʌn'ferli] [ə'kjuːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] .
**We shouldn't unfairly accuse good people .**
我们 不应该 不公平 控 好的 人们 .

也不能无辜罗唣好人，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] .
**By this time , I was starving .**
经过 这 时间 , 我 曾是 饥饿 .

到此时腹中已是饥饿，

['huː] [diː] [ɪz] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['tʃiːftən] .
**Hu De is the local chieftain .**
胡 德 是 这 当地的 头目 .

胡德是此地地甲，

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ?
**Are you not even going to prepare a single glass of wine ?**
是 你 不是 甚至 去 到 准备 一个 单身的 玻璃 的 葡萄酒 ?

难道一杯酒也不预备?

[wiː; wi] [wəːnt, weənt] [dʒʌst] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
**We weren't just bothering you for nothing .**
我们 不是 只是 烦人 你 为了 没有什么 .

我等也不是白扰的，

[ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [ɪn'tegrəti]
**The old man's integrity**
这 老的 男人的 正直

大爷的清正，

[huː] ['dʌznt] [noʊ] ?
**Who doesn't know ?**
WHO 不 知道 ?

谁不晓得，

['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] [tə'mɑːroʊ] ,
**After returning to the yamen tomorrow ,**
后 返回 到 这 衙门 明天 ,

明日回衙之后，

[fuːd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['wɜːrkərz] .
**Food should always be distributed to workers .**
食物 应该 总是 是 分布式 到 工人 .

总要散给工食，

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [æz; əz] [wel] .
**We will return it then as well .**
我们 将要 返回 它 然后 作为 出色地 .

那时我们也要照还，

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːrv] [naʊ] ?
**Are we really going to starve now ?**
是 我们 真的 去 到 饿死 现在 ?

此时当真令我们挨饿不成？”

['ʒaʊ, 'dʒaʊ][sæn] [hɜːrd] [hɑːŋ] [ljɑːŋ] [spiːk] ,
**Zhao San heard Hong Liang speak ,**
赵 圣 听到 洪 梁 说话 ,

赵三听见洪亮发话，

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] :
**He rushed up to greet them :**
他 匆忙 向上 到 迎接 他们 :

赶着上来招呼道：

" [tʃiːf] [hɑːŋ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] . "
**" Chief Hong , there's no need to be angry . "**
" 首席 洪 , 有 不 需要 到 是 生气的 . "

“洪都头不必生气，

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [gɑːrd] .
**This is our Earth Guard .**
这 是 我们的 地球 警卫 .

这是我们地甲，

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ in'tæŋgld ] [ɪn][maɪ] [hændz] .
**The case is entangled in my hands .**
这 案件 是 纠缠 在 我的 双手 .

为案缠手，

[ fə'getiŋ ] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
**Forgetting calls for preparation .**
遗忘 呼叫 为了 准备 .

忘却叫人预备。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .
**The captain and the others were hungry .**
这 队长 和 这 其他的 是 饥饿的 .

即是都头与众位饿了，

[aɪ] , [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [mæn] , [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] .
**I , a humble man , would like to offer you a drink .**
我 , 一个 谦逊的 男人 , 会 喜欢 到 提供 你 一个 喝 .

我小人奉请一杯。

[raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
**Right there in the restaurant on the east street of the town .**
正确的 那里 在 这 餐厅 在 这 东方 街道 的 这 镇 .

就在镇上东街酒楼上，

[lets] [dʒʌst][græb][ə; eɪ] [kwɪk] [baɪt] .
**Let's just grab a quick bite .**
我们来吧 只是 抓住 一个 快的 咬 .

胡乱吃一顿罢。”

[hiː; hi] [ðen] [ə'saɪnd] [tuː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['bɑːdi] .
**He then assigned two other people to guard the body .**
他 然后 分配 二 其他 人们 到 警卫 这 身体 .

说着另外派了两人看守尸首，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['restrɑːnt] .
**He and the others arrived at the restaurant .**
他 和 这 其他的 到达的 在 这 餐厅 .

自己与大众来到酒楼。

[ðoʊz] ['weitəz] ,
**Those waiters ,**
那些 服务员 ,

那些小二，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
**Seeing that they were government officials from the county ,**
看到 那 他们 是 政府 官员 从 这 县 ,

见是县里的公差，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrdər] [keɪs] ,
**Knowing that this was a murder case ,**
会心 那 这 曾是 一个 谋杀 案件 ,

知是为命案来此，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][æsk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .
**They rushed up to ask all sorts of questions .**
他们 匆忙 向上 到 问 全部 排序 的 问题 .

赶着上来问长问短，

['meni] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [waɪnz] [wɜːr; wər] [leɪd] [aʊt] .
**Many dishes and wines were laid out .**
许多 菜肴 和 葡萄酒 是 铺设 出去 .

摆上许多酒肴。

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [sed] :
**Hong Liang said :**
洪 梁 说 :

洪亮道：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrvənt] . ”
**“ We are not ordinary servants . ”**
“ 我们 是 不是 普通的 仆人 . ”

“我等不比寻常差役，

[aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [keɪs] .
**I encountered a case .**
我 遭遇 一个 案件 .

遇了一件案子，

[ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [ɪk'sesɪvli] .
**They ate and drank excessively .**
他们 吃 和 喝 过度 .

就大吃大喝，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['mʌni] ,
**Taking the victim's money ,**
采取 这 受害者的 钱 ,

拿着事主用钱，

[ðen] [ðeɪ] [ɪk'stɔ:tid] [sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə] [get] [ə'weɪ] .
**Then they extorted some money from him to get away .**
然后 他们 勒索 一些 钱 从 他 到 得到 离开 .

然后还索诈些银两走路。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər]['juːʒuəl] [mi:lz] .
**You can have your usual meals .**
你 能 有 你的 通常 餐 .

你且将寻常的饭菜，

[brɪŋ] [ʌp] [tu:] ['dɪʃɪz] .
**Bring up two dishes .**
带来 向上 二 菜肴 .

端两件上来，

[hæv; həv] [tu:] [drɪŋks] ,
**Have two drinks ,**
有 二 饮料 ,

吃两杯酒，

['nevər] [maɪnd] .
**Never mind .**
绝不 头脑 .

就算了。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['toʊt(ə)l][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] ?
**How much is the total cost of the meal ?**
如何 很多 是 这 全部的 成本 的 这 一顿饭 ?

共计多少饭银，

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn]['toʊt(ə)l]['leɪtər] .
**I'll give it to you in total later .**
患病的 给 它 到 你 在 全部的 之后 .

随后一总给你。”

[ðen] ['evriwʌn] [sæt] [daʊn] .
**Then everyone sat down .**
然后 每个人 卫星 向下 .

说着大家坐下。

[hɑ:ŋ] [ljɑ:ŋ] [nu:] [ðæt] ['hu:] [di:] [hæd; həd] [bɪn] ['bi:tn] ,
**Hong Liang knew that Hu De had been beaten ,**
洪 梁 知道 那 胡 德 有 到过 被打败 ,

洪亮明知胡德被打之后，

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [ˌki:'aʊ] ,
**For Mrs . Qiao ,**
为了 太太 . 乔 ,

为乔太、

[mɑ:] ['rɔŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜ:r; wər] [ɪm'prɪznd] [æt; ət][ðə; ði] [kɑ:ŋ] ['fæməli:z, 'fæmli:z]
**Ma Rong and his companion were imprisoned at the Kong family's**
马 荣 和 他的 伴侣 是 被监禁 在 这 孔 家庭的
['rezɪdəns] .
**residence .**
住宅 .

马荣两人押在孔家，

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə]['ʒaʊ, 'dʒaʊ][sæn] :
**He then said to Zhao San :**
他 然后 说 到 赵 圣 :

当时向着赵三说道：

" [jʊr; jər] [bɔːs] "
**" Your boss "**
" 你的 老板 "

“你家头儿，

[ðæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kerləsnəs] .
**That's such a carelessness .**
那就是 这样的 一个 疏忽 .

也太疏忽了，

[waɪ] [wəːnt, weənt][juː; jʊ] [hoʊm] [ɔːl] [naɪt] ['jestərdeɪ] ?
**Why weren't you home all night yesterday ?**
为什么 不是 你 家 全部 夜晚 昨天 ?

怎么昨日一夜不在家，

[aɪm] [bæk] [tə'deɪ] .
**I'm back today .**
我是 后退 今天 .

今日回来，

['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] ,
**Knowing about this case ,**
会心 关于 这 案件 ,

知道这案件，

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kɑːŋ] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] ['sɪlvər] ,
**Just like the old man Kong has so much silver ,**
只是 喜欢 这 老的 男人 孔 有 所以 很多 银 ,

就想孔老儿这许多银两，

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
**They refused .**
他们 拒绝 .

人家不肯，

[ðɪs] ['wɪkɪd] [plæn][wʌz; wəz][bɔːrn] .
**This wicked plan was born .**
这 邪恶 计划 曾是 出生 .

就生出这个毒计，

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːrstep] .
**The body was moved to his doorstep .**
这 身体 曾是 已搬 到 他的 家门口 .

移尸在他家门首，

['iznt] [ðæt] [tuː] ['kruːəl] ?
**Isn't that too cruel ?**
不是 那 也 残忍的 ?

岂不是心太辣了么？

[wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] [læst] [naɪt] ?
**Where did he go last night ?**
在哪里 做过 他 去 最后的 夜晚 ?

究竟他昨夜到何处去呢，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
**This is the place right in front of you .**
这 是 这 地方 正确的 在 正面 的 你 .

此乃眼面前地方，

[haʊ] [kʌm] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][ɑːn][pə'troʊl][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] ?
**How come even you on patrol are not included ?**
如何 来 甚至 你 在 巡逻 是 不是 包括 ?

怎么连你巡更，

[waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
**Why can't they find it ?**
为什么 不能 他们 寻找 它 ?

皆逡巡不到?

[naʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [tuː] ['hʌndrəd] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] .
**Now the old man has given him two hundred strokes of the cane .**
现在 这 老的 男人 有 给定 他 二 百 笔画 的 这 甘蔗 .

现在太爷打了他二百刑杖，

[wiː; wi] [stɪl] [niːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [tə'mɑːroʊ] .
**We still need him to hand over the murderer tomorrow .**
我们 仍然 需要 他 到 手 超过 这 凶手 明天 .

明日还要着他交出凶手呢，

" [lʊk] , ['dɪdnt] [juː; jʊ][dʒʌst][æsk][fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] ? "
**" Look , didn't you just ask for trouble ? "**
" 看 , 没有 你 只是 问 为了 麻烦 ? "

你看这不是自讨苦吃么。”

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] - :
**Zhao Sandao :**
赵 - :

赵三道：

" ['kæptɪn] , [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] . "
**" Captain , you don't know the details . "**
" 队长 , 你 不 知道 这 细节 . "

“都头你不知内里情节，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] ,
**Because of you gentlemen ,**
因为 的 你 先生们 ,

因诸位头翁，

[nɑːt][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] ,
**Not an outsider ,**
不是 一个 局外人 ,

不是外人，

['ðerfɔːr] , [aɪ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] .
**Therefore , I dare to say these words .**
所以 , 我 敢 到 说 这些 字 .

故敢说出这话。

['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l] ['eriə] ,
**Our local area ,**
我们的 当地的 区域 ,

我们这个地甲，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuːd] [wɪð; wɪθ] [kən'fjuːʃəs] ,
**Because of a feud with Confucius ,**
因为 的 一个 世仇 和 孔子 ,

因与孔老儿有仇，

['dʊrɪŋ] ['festəvəlz] ,
**During festivals ,**
期间 节日 ,

凡到年节，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðoʊz] [fjuː] ['kɑːpər] [kɔɪnz] .
**He was only willing to give those few copper coins .**
他 曾是 仅有的 愿意的 到 给 那些 很少 铜 硬币 .

他只肯给那几个铜钱，

[aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɑːnt][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['peni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**I usually want to exchange a penny with him .**
我 通常 想 到 交换 一个 一分钱 和 他 .

平时想同他挪一文，

[hiː; hi] [kɑːnt] [duː] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**He can't do any of them .**
他 不能 做 任何 的 他们 .

他皆不行。

[læst] [naɪt] , ['huː] [diː] [wʌz; wəz] ['gæmblɪŋ] [æt; ət] [li] - [haʊs] .
**Last night , Hu De was gambling at Li Xiaoliu's house .**
最后的 夜晚 , 胡 德 曾是 赌博 在 李 - 房子 .

昨夜胡德正在李小六子家赌钱，

[hiː; hi] [lɔːst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hevɪli] [ɪn] [det] .
**He lost a lot of money and was heavily in debt .**
他 丢失的 一个 很多 的 钱 和 曾是 重度 在 债务 .

输了一身的欠帐。

[wen] [dɑːn] [broʊk] ,
**When dawn broke ,**
什么时候 黎明 打破 ,

到了天亮之时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt] [ɪ'skeɪp] [ðæt] . . .
**It was precisely because they couldn't escape that . . .**
它 曾是 恰恰 因为 他们 不能 逃脱 那 . . .

正是不得脱身，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
**Suddenly , a commotion broke out in the town .**
突然 , 一个 骚动 打破 出去 在 这 镇 .

忽然镇上哄闹起来，

[hiː; hi] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [keɪs] .
**He revealed the murder case .**
他 揭晓 这 谋杀 案件 .

说出了命案。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'fjuːʃəs] ['fæməli] .
**He learned that he was from the Confucius family .**
他 学习 那 他 曾是 从 这 孔子 家庭 .

他访知是孔家出来的人，

[ðæts] [waɪ] [ðɪs] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**That's why this idea came to me .**
那就是 为什么 这 主意 来了 到 我 .

因此起了这个念头，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [rɪ'vendʒ] .
**He wanted revenge .**
他 通缉 复仇 .

想报这仇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] - ['duːɪŋ] .
**It was originally known that this was not Wande's doing .**
它 曾是 起初 已知 那 这 曾是 不是 - 正在做 .

这事原晓得不是万德，

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɪk'stɔːrt] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
**But I wanted to extort money from him .**
但 我 通缉 到 勒索 钱 从 他 .

不过想讹诈他，

---

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [skəuldid] .
**He , however , was scolded .**
他 , 然而 , 曾是 责骂 .

自己却被责骂了一顿，

---

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [hɑːmɪŋ] ['piːp(ə)l] ?
**Wouldn't that be harming people ?**
不会 那 是 伤害 人们 ?

岂不是害人不成，

---

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][ˌbæk'faɪər][ænd; ənd][hɑːrm][maɪ'self] ?
**Will it backfire and harm myself ?**
将要 它 反噬 和 伤害 我 ?

反害自己么?

---

[bʌt; bət] [ðɪs] [keɪs] ,
**But this case ,**
但 这 案件 ,

但这案件，

---

[its] ['riːəli] [streɪndʒ] .
**It's really strange .**
它是 真的 奇怪的 .

也真奇怪，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [tiːɑːnmɪŋ] [huː] [kɔːzd] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .
**It was clearly Tianming who caused the accident .**
它 曾是 清楚地 天命 WHO 导致 这 事故 .

明明是天明出的事，

---

['æftər][aɪ] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌʌp'deɪt] . . .
**After I finished writing the official update . . .**
后 我 完成的 写作 这 官方的 更新 . . .

我打过正更之后，

---

[aɪ][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
**I just returned from there .**
我 只是 返回 从 那里 .

方才由彼处回来，

---

[aɪ] ['hævnt] ['woʊkən] [ʌp] [jet] .
**I haven't woken up yet .**
我 还没有 醒来 向上 然而 .

一觉未醒，

---

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ðɪs] ['hæpənd] .
**And that's how this happened .**
和 那就是 如何 这 发生 .

就有了这事。

---

[ɔːl'ðoʊ] [kən'fjuːʃəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɪndʒi] [mæn] ,
**Although Confucius was a stingy man ,**
虽然 孔子 曾是 一个 小气 男人 ,

孔老儿虽是个悭吝的人，

---

[maɪ] [vjuː] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] ,
**My view on this matter ,**
我的 看法 在 这 事情 ,

我看这件事，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [der] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
**He would never dare to do it .**
他 会 绝不 敢 到 做 它 .

他决不敢做。”

---

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
**Hong Liang heard these words ,**
洪 梁 听到 这些 字 ,

洪亮听了这番话，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [ə'griːmənt] .
**It was a vague agreement .**
它 曾是 一个 模糊的 协议 .

也是含糊答应，

---

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**According to him ,**
根据 到 他 ,

想道照他说来，

---

[ðɪs] ['iznt] ['sʌmθɪŋ] [hʊd] [dɪd] [ˌeni'mɔːr] .
**This isn't something Hood did anymore .**
这 不是 某物 兜帽 做过 不再 .

这事也不是胡德了，

---

[haʊ'evər] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɪk'stɔːrt][ə; eɪ] [fjuː] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
**However , I wanted to extort a few taels of silver from him .**
然而 , 我 通缉 到 勒索 一个 很少 两 的 银 从 他 .

不过想讹诈他几两银子。

---

[wʌt] [aɪ][dɪ'zaɪər][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [fʊl'fɪld] .
**What I desire has not yet been fulfilled .**
什么 我 欲望 有 不是 然而 到过 已完成 .

现在所欲未遂，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] .
**He was severely punished with two hundred strokes of the cane .**
他 曾是 严重 受到惩罚 和 二 百 笔画 的 这 甘蔗 .

重责了二百大板，

---

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] .
**That can be considered an atonement for the crime .**
那 能 是 经过考虑的 一个 赎罪 为了 这 犯罪 .

也算得抵了责罪，

---

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**But the murderer is unknown .**
但 这 凶手 是 未知 .

但是凶手不知是谁，

---

[ðɪs] ['mætər] [ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .
**This matter is not easy to handle .**
这 事情 是 不是 简单的 到 处理 .

此事倒不易办。

---

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [wʊlft] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
**They immediately wolfed it down .**
他们 立即地 狼吞虎咽 它 向下 .

当即狼吞虎咽，

---

['æftər][ðə; ði] [miːl] ,
**After the meal ,**
后 这 一顿饭 ,

吃完酒饭，

['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ,
**Calculate the accounts ,**
计算 这 账户 ,

算明帐目，

[tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [tə'mɑːroʊ] .
**Tell him to collect it at the mansion tomorrow .**
告诉 他 到 收集 它 在 这 大厦 明天 .

招呼他明日在公馆收取，

[hiː; hi] ['pɑːrtɪd] [weɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mæsɪz] .
**He parted ways with the masses .**
他 分手了 方式 和 这 群众 .

自己别了大众，

[ə'raɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ,
**Arriving before Di Gong ,**
抵达 前 迪 锣 ,

来到狄公面前，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [sed] .
**He repeated what he had just said .**
他 重复 什么 他 有 只是 说 .

将方才的话说了一遍。

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [kwaɪt] [streɪndʒ] . "
**" This case is quite strange . "**
" 这 案件 是 相当 奇怪的 . "

“此案甚是奇异，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [wɑːn] [diːz] ['duːɪŋ] . . .
**If it wasn't for Wan De's doing . . .**
如果 它 不是 为了 万 德的 正在做 . . .

若不是万德所为，

[ðiːz] [tuː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [flɔːntid] [ðer; ðər] ['mʌni] ['elsˌwer] [fɜːrst] .
**These two must have flaunted their money elsewhere first .**
这些 二 必须 有 炫耀 他们的 钱 别处 第一的 .

必是这两人先在别处露了银钱，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪr] [baɪ] ['krɪmənəlz] .
**They were spotted and followed here by criminals .**
他们 是 斑 和 随后 这里 经过 罪犯 .

被歹人看见尾随到此，

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [set] [ɔːf] ,
**This morning , when he set off ,**
这 早晨 , 什么时候 他 放 离开 ,

今早等他起行时节，

[kɔːt] [ɔːf] [gɑːrd]
**Caught off guard**
捕捉 离开 警卫

措手不及，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [laɪvz; lɪvz] .
**It cost lives .**
它 成本 生活 .

伤了性命。

['ʌðərwaɪz] ,
**otherwise ,**
否则 ,

不然，

[waɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] ['entrəns] ?
**Why were both of them killed at the town entrance ?**
为什么 是 两个都 的 他们 被杀 在 这 镇 入口 ?

何以两人皆杀死在镇口。

[ðɪs] ['kaʊnti] [ɪz] [ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**This county is the parent of the people ,**
这 县 是 这 父母 的 这 人们 ,

本县既为民父母，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːsts] ['ɪnəsns] [ɪz] [rɪ'drest] .
**We must ensure that the deceased's innocence is redressed .**
我们 必须 确保 那 这 死者的 无辜 是 纠正 .

务必为死者伸了冤情，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌn] [feɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**Only then can one face the king .**
仅有的 然后 能 一 脸 这 国王 .

方能上对君王，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .
**He was concerned for the common people .**
他 曾是 担心的 为了 这 常见的 人们 .

下对百姓。

[lets] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ['æftər] [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
**Let's wait and see how it goes after tomorrow's inspection .**
我们来吧 等待 和 看 如何 它 去 后 明天 检查 .

且待明日验后如何，

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ə'maʊnt] .
**Then we can determine the exact amount .**
然后 我们 能 决定 这 精确的 数量 .

再行核夺便了。”

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [wɪð'druː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**Hong Liang withdrew at that time .**
洪 梁 退出 在 那 时间 .

当时洪亮退了出来，

[wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [test] [tuː; tə] [stɑːrt] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
**We're waiting for the test to start tomorrow morning .**
是 等待 为了 这 测试 到 开始 明天 早晨 .

专等明早开验。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
**I wonder what happened next .**
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] [θriː] : [kɑːŋ] - ['ɔːtɑːpsi] [liːdz] [tuː; tə] - ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] ; [ˌdiː 'aɪ] - [ˌʌndər'kʌvər] ['medɪs(ə)n] ['dʒɜːrni]

**Chapter Three : Kong Wande's Autopsy Leads to Misident Calling of Di Renjie ; Di Renjie's Undercover Medicine Journey**

章 三 : 孔 - 尸检 线索 到 - 呼叫 的 迪 仁杰 ; 迪 - 秘密 药品 旅行

第三回 孔万德验尸呼错 狄仁杰卖药微行

[naʊ] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɑːŋ] [li'æŋz] [wɜːrdz] ,

**Now , after hearing Hong Liang's words ,**

现在 , 后 听力 洪 梁氏 字 ,

却说狄公听洪亮一番言语,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]['huː] [diː] .

**It was known that this was not the work of Hu De .**

它 曾是 已知 那 这 曾是 不是 这 工作 的 胡 德 .

知不是胡德所为,

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

**We'll have to wait until tomorrow to verify it .**

出色地 有 到 等待 直到 明天 到 核实 它 .

只得等明日验后再核,

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [naɪt] .

**Nothing was said that night .**

没有什么 曾是 说 那 夜晚 .

一宿无话。

[aɪ][gɑːt] [ʌp] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [dres] .

**I got up early the next morning to wash and dress .**

我 得到 向上 早期的 这 下一个 早晨 到 洗 和 裙子 .

次日一早就起身梳洗,

[aɪ][hæd; həd] ['brekfəst] .

**I had breakfast .**

我 有 早餐 .

用了早点,

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [men] [tuː; tə] [sɜːrv] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrps] [fiːld] .

**He ordered men to serve at the corpse field .**

他 订购 男人 到 服务 在 这 尸体 场地 .

命人在尸场伺候。

[ɔːl] [ðoʊz] ['sɜːrvənt] ,

**All those servants ,**

全部 那些 仆人 ,

所有那些差役,

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːŋ] ['fæməliːz, 'fæmliːz] ['dɔːrstep] .

**They had already arrived at the Kong family's doorstep .**

他们 有 已经 到达的 在 这 孔 家庭的 家门口 .

早已纷纷到了孔家门口。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,

**Not long after ,**

不是 长的 后 ,

不多一会,

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .

**Judge Di stepped out of the mansion and made his entrance .**

法官 迪 步 出去 的 这 大厦 和 制成 他的 入口 .

狄公步出公馆登场,

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
**He sat down at the table .**
他 卫星 向下 在 这 桌子 .

在公案坐下。

[fɜːrst] , ['ɔːrdər] [ðæt] [kən'fjuːʃəs] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] .
**First , order that Confucius be brought up .**
第一的 , 命令 那 孔子 是 带来 向上 .

先命将孔老儿带上来，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs]
**Although you are unaware of the details of this case**
虽然 你 是 不知情 的 这 细节 的 这 案件

“此案汝虽不知情节，

[sɪns] [juː; jʊ] [left] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['rezɪdəns] ,
**Since you left from your residence ,**
自从 你 左边 从 你的 住宅 ,

既是由汝寓内出去，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [stænd] ['aɪdli] [baɪ] .
**We cannot stand idly by .**
我们 不能 站立 闲散地 经过 .

也不能置身事外。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] .
**And tell me the names of these two people .**
和 告诉 我 这 姓名 的 这些 二 人们 .

且将这两人姓名说来，

[soʊ] [ðæt] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [neɪm] .
**So that verification can be done by name .**
所以 那 确认 能 是 完毕 经过 姓名 .

以便按名开验。”

[kən'fjuːʃəs] [sed] :
**Confucius said :**
孔子 说 :

孔老几道：

" [wen] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] [tʃekt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] . . . "
**" When these two people checked into the shop the night before last . . . "**
" 什么时候 这些 二 人们 已检查 进入 这 店铺 这 夜晚 前 最后的 . . . "

“这两人前晚投店时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['ɔːlsoʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
**The little man also asked him ,**
这 小的 男人 还 问 他 ,

小人也曾问他，

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [wʌz; wəz][suː] .
**One of them said his surname was Xu .**
一 的 他们 说 他的 姓 曾是 徐 .

一个说是姓徐，

[ðæt] [wʌn] [sed] [hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [wʌz; wəz][kjuː] .
**That one said his surname was Qiu .**
那 一 说 他的 姓 曾是 邱 .

那一个说是姓邱。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'loʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
**At that time , because the luggage was unloaded in a hurry ,**
在 那 时间 , 因为 这 行李 曾是 卸载 在 一个 匆忙 ,

当时因匆匆卸那行李，

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [neɪm] .
**I didn't have time to ask his name .**
我 没有 有 时间 到 问 他的 姓名 .

未暇问着名字。”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**Judge Di nodded .**
法官 迪 点头 .

狄公点点头，

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [fɔːr] ['kærəktərz] " [ə; eɪ][mæn] ['sɜːrneɪmd] [suː] " [ɪn] [red] [ɪŋk] .
**He wrote the four characters " a man surnamed Xu " in red ink .**
他 写道 这 四 人物 " 一个 男人 姓氏 徐 " 在 红色的 墨水 .

用朱笔批了“徐姓男子”四字，

[ðə; ði] ['kɔːrənər] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [kɔːrps] [fɜːrst] .
**The coroner was ordered to examine the corpse first .**
这 验尸官 曾是 订购 到 检查 这 尸体 第一的 .

命仵作先验这口尸首。

[ðə; ði] ['kɔːrənər] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [ɪn] [red] [ɪŋk] .
**The coroner arrived with the imperial edict in red ink .**
这 验尸官 到达的 和 这 帝国 法令 在 红色的 墨水 .

只见仵作领了朱批到场，

[fɜːrst] , [muːv] [ðə; ði] [kɔːrps] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
**First , move the corpse on the left side of the field .**
第一的 , 移动 这 尸体 在 这 左边 边 的 这 场地 .

场上先把左边那尸身，

[wɪð; wɪθ]['ʒaʊ, 'dʒaʊ][sæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɑːn] ['duːti] ,
**With Zhao San and the bailiff on duty ,**
和 赵 圣 和 这 法警 在 责任 ,

与赵三及值日的皂役，

[lɪft] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
**Lift it to the middle .**
举起 它 到 这 中间 .

抬到当中，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] :
**He reported to Judge Di :**
他 据报道 到 法官 迪 :

向着狄公禀道：

[ɪz] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ['sɜːrneɪmd] [suː] ?
**Is this person surnamed Xu ?**
是 这 人 姓氏 徐 ?

“此人是否姓徐，

[pliːz] [brɪŋ] [kɑːŋ] [wɑːnd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .
**Please bring Kong Wande to come and see him .**
请 带来 孔 万德 到 来 和 看 他 .

请领孔万德前来看视。”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [ɪ'miːdiətli] [toʊld][oʊld][mæn] [kɑːŋ] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
**Judge Di immediately told Old Man Kong to go up to the field and watch .**
法官 迪 立即地 讲述 老的 男人 孔 到 去 向上 到 这 场地 和 手表 .

狄公即叫孔老儿场上去看，

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .
**The old man was terrified .**
这 老的 男人 曾是 恐惧 .

老儿虽骇怕，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] ['ɑːntə][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [ˌtreprɪ'deɪʃ(ə)n] .
**He had no choice but to walk onto the field with trepidation .**
他 有 不 选择 但 到 走 到 这 场地 和 忐忑不安 .

只得战战兢兢走到场上。

[ə; eɪ] ['blʌdid] ['hjuːmən] [hed] [wʌz; wəz] [ðen] [siːn] .
**A bloodied human head was then seen .**
一个 血淋淋的 人类 头 曾是 然后 已见 .

即见一个鲜血人头，

[ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrps] ,
**Involved in the corpse ,**
涉及 在 这 尸体 ,

牵连在尸首上面，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd][dɜːrt] .
**His face was covered in blood and dirt .**
他的 脸 曾是 涵盖 在 血 和 污垢 .

那五官已被血同泥土污满。

[hiː; hi] ['berli] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] :
**He barely glanced at it and said :**
他 仅仅 瞥了一眼 在 它 和 说 :

勉强看了说道：

" [ðɪs] [fruːt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gest] [huː] [steɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] . "
**" This fruit belongs to a guest who stayed the night before last . "**
" 这 水果 属于 到 一个 客人 WHO 入住 这 夜晚 前 最后的 . "

“此果是前晚住的客人。”

[ðə; ði] ['kɔrənɚz] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hæz; həz] [kən'kluːdid] .
**The coroner's hearing of the report has concluded .**
这 验尸官 听力 的 这 报告 有 结束 .

仵作听报已毕，

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [riːd] [mæts][ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**They then took six or seven reed mats and laid them on the ground .**
他们 然后 采取 六 或者 七 芦苇 垫子 和 铺设 他们 在 这 地面 .

随即取了六七扇芦席铺列地下，

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [pleɪst] [feɪs] [ʌp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**The body was placed face up on it .**
这 身体 曾是 放置 脸 向上 在 它 .

将尸身仰放在上面，

[fɜːrst] , [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['blʌdsteɪn] [ɔːl]['oʊvər][jʊr; jər]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][hɑːt]['wɔːtər] .
**First , wash away the bloodstains all over your body with hot water .**
第一的 , 洗 离开 这 血迹 全部 超过 你的 身体 和 热的 水 .

先将热水将周身血迹洗去，

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [wʌns] .
**I examined it carefully once .**
我 检查 它 小心 一次 .

细细验了一回。

['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] :
**Only the report :**
仅有的 这 报告 :

只听报道：

[wʌn] [meɪl] [kɔːrps] ,
**One male corpse ,**
一 男性 尸体 ,

“男尸一具，

[wʌn] [naɪf] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [bæk] .
**One knife wound on the shoulder and back .**
一 刀 伤口 在 这 肩膀 和 后退 .

肩背刀伤一处，

[tuː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [eɪt] [fen] [ɪn] [daɪˈæmɪtər]
**Two inches and eight fen in diameter**
二 英寸 和 八 分 在 直径

径二寸八分，

[fɔːr] - [tenθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] .
**Four - tenths of an inch wide .**
四 - 十分之一 的 一个 英寸 宽的 .

宽四分。

[ə; eɪ] [spreɪnd] [rɪb][wʌz; wəz] [səˈsteɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] .
**A sprained rib was sustained during the fall .**
一个 扭伤 肋骨 曾是 持续 期间 这 落下 .

左肋跌伤一处，

[faɪv] [pɔɪnts] [diːp]
**Five points deep**
五 积分 深的

深五分，

[faɪv] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
**Five inches wide , etc .**
五 英寸 宽的 , ETC .

宽五寸等。

[ə; eɪ] [naɪf] [wuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] .
**A knife wound to the throat .**
一个 刀 伤口 到 这 喉 .

咽喉刀伤一处，

[ðə; ði][daɪˈæmɪtər][ɪz] [θriː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
**The diameter is three inches and one - tenth of an inch .**
这 直径 是 三 英寸 和 一 - 第十 的 一个 英寸 .

径三寸一分，

[sɪks] - [tenθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd]
**Six - tenths of an inch wide**
六 - 十分之一 的 一个 英寸 宽的

宽六分，

[depθ] [ænd; ənd][daɪˈæmɪtər][ɑːr; ər] [ˈiːkwəl] .
**Depth and diameter are equal .**
深度 和 直径 是 平等的 .

深与径等，

" [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [ˈdestəni] . "
**" To govern destiny . "**
" 到 治理 命运 . "

治命。”

[rɪˈpɔːrt] [kəmˈpliːt] .
**Report complete .**
报告 完全的 .

报毕，

[ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kɔːrps] [kəm'pɑːtmənts] .
**The torture chamber was filled with corpse compartments .**
这 酷刑 房间 曾是 已填 和 尸体 隔间 .

刑房填了尸格，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
**It was presented on the table .**
它 曾是 呈现 在 这 桌子 .

呈在案上。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
**Judge Di watched it once .**
法官 迪 观看 它 一次 .

狄公看了一回，

[ðen] [hiː; hi][ɡɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [siːt] .
**Then he got off the seat .**
然后 他 得到 离开 这 座位 .

然后下了公座，

[hiː; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] [kɔːrps] ['θɜːrəli] .
**He examined the corpse thoroughly .**
他 检查 这 尸体 彻底 .

自己在尸身上下看视一周，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪɡ'zæktli] [æz; əz] [rɪ'pɔːrtɪd] .
**It is exactly as reported .**
它 是 确切地 作为 据报道 .

与所报无异，

[ðə; ði] [siːl] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɪʃuːd] .
**The seal was then issued .**
这 海豹 曾是 然后 发布 .

随即标封发下，

[ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkən] [ænd; ənd] [ˌtempə'rerəli] [pleɪst] [ðer; ðər] .
**They ordered the coffin to be taken and temporarily placed there .**
他们 订购 这 棺材 到 是 已采取 和 暂时地 放置 那里 .

令人取棺暂厝，

['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
**Present a confession .**
展示 一个 忏悔 .

出示招认。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'ɡen] .
**He sat down again .**
他 卫星 向下 再次 .

复又入座，

[ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [kjuː] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [brʌʃ] .
**The surname Qiu was marked with a red brush .**
这 姓 邱 曾是 标记 和 一个 红色的 刷子 .

用朱笔点了邱姓。

[ðə; ði] ['kɔːrənər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] [prə'siːdʒər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
**The coroner followed the same procedure as before .**
这 验尸官 随后 这 相同的 程序 作为 前 .

仵作仍照前次的做法，

[ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] ['dɑːkjumənt] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] .
**The approval document will be issued .**
这 赞同 文档 将要 是 发布 .

将批领下，

[lɪft] [ðə; ði] ['sekənd] ['bɑːdi] ['ɑːntə] [ðə; ði] [tɑːp] .
**Lift the second body onto the top .**
举起 这 第二 身体 到 这 顶部 .

把第二个尸身抬到上面，

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [oʊld] [mæn] [kɑːŋ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [siː] .
**The order was given to Old Man Kong to go and see .**
这 命令 曾是 给定 到 老的 男人 孔 到 去 和 看 .

禀令孔老儿去看。

[wen] [kən'fjuːʃəs] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'riːnə] ,
**When Confucius arrived at the arena ,**
什么时候 孔子 到达的 在 这 竞技场 ,

孔老儿到了场上，

[aɪ] ['oʊnli] [lʊkt] [daʊn] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
**I only looked down when I saw it .**
我 仅有的 看起来 向下 什么时候 我 锯 它 .

低头才看，

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] ,
**Not even a somersault ,**
不是 甚至 一个 空翻 ,

不禁一个筋斗，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn] [fraɪt] .
**He fell to the ground in fright .**
他 跌倒 到 这 地面 在 惊吓 .

吓倒在地，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [streɪt] [ʌp] .
**His eyes looked straight up .**
他的 眼睛 看起来 直的 向上 .

眼珠直向上渺，

['nɜːrsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] ,
**Nursing in the mouth ,**
护理 在 这 嘴 ,

口中哺哺的，

[aɪ] [kɑːnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wɜːrdz] .
**I can't put it into words .**
我 不能 放 它 进入 字 .

直说不出来。

[wen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
**When Judge Di saw this from above ,**
什么时候 法官 迪 锯 这 从 多于 ,

狄公在上面见了这样，

['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] ,
**Knowing there was another reason ,**
会心 那里 曾是 其他 原因 ,

知道有了别故，

[lɪŋ] [hɔŋliːæŋ] ['hɜːrɪdli] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
**Ling Hongliang hurriedly helped him up .**
凌 洪亮 匆匆 帮助 他 向上 .

赶着令洪亮将他扶起，

[wen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] ,
**When he wakes up ,**
什么时候 他 醒来 向上 ,

等他苏醒过来，

[ðɪs] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] .
**This indicates that a second verification is required .**
这 表示 那 一个 第二 确认 是 必需的 .

说明了再验。

[ɑːn][ðə; ði] [kɔːrps] [fiːld] ,
**On the corpse field ,**
在 这 尸体 场地 ,

尸场上面，

[ɔːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
**All was silent .**
全部 曾是 沉默的 .

皆寂静无声，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [kən'fjuːʃəs] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ,
**Looking at Confucius , waiting for him to wake up ,**
寻找 在 孔子 , 等待 为了 他 到 唤醒 向上 ,

望着孔老儿等他醒来，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
**What is the matter ?**
什么 是 这 事情 ?

究为何事。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [hɑːŋ] [ljɑːŋ] [helpt] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**At this moment , Hong Liang helped him sit down on the ground .**
在 这 片刻 , 洪 梁 帮助 他 坐 向下 在 这 地面 .

此时洪亮将他扶坐在地下，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [swiːt] [tiː] .
**He hurriedly asked his wife to fetch a cup of sweet tea .**
他 匆匆 问 他的 妻子 到 拿来 一个 杯子 的 甜的 茶 .

忙令他媳妇取了一盏糖茶。

[soʊ] ['meni] ['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
**So many idle people ,**
所以 许多 闲置的 人们 ,

那许多闲人，

[sə'raʊndɪd]
**Surrounded**
包围

团团围住，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [test] [ɪ'miːdiətli] .
**I wish I could finish the test immediately .**
我 希望 我 可以 结束 这 测试 立即地 .

恨不立刻验毕，

[oʊ'keɪ] , [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
**Okay , let's go back to the city .**
好的 , 我们来吧 去 后退 到 这 城市 .

好回转城去，

['sʌd(ə)nli] , [kən'fjuːʃəs] [kə'læpst] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**Suddenly , Confucius collapsed to the ground .**
突然 , 孔子 倒塌 到 这 地面 .

忽见孔老儿栽倒地下，

['iːv(ə)n][ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [rɪ'meɪn] .
**Even upon seeing each other , suspicion and uncertainty remain .**
甚至 之上 看到 每个 其他 , 怀疑 和 不确定 保持 .

一见了也是猜疑不定。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
**After a while ,**
后 一个 尽管 ,

隔了一会儿，

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [breθ] .
**It took me a while to catch my breath .**
它 采取 我 一个 尽管 到 抓住 我的 气息 .

好容易才转过气来，

[hiː; hi] ['oʊnli] [sed] :
**He only said :**
他 仅有的 说 :

嘴里只说道：

" [noʊ] ,
**" No ,**
" 不 ,

“不，

[noʊ] ,
**No ,**
不 ,

不，

[oʊ] [noʊ] !
**Oh no !**
哦 不 !

不好了！

[rɔːŋ] ,
**wrong ,**
错误的 ,

错，

[rɔːŋ] !
**Wrong !**
错误的 !

错了！”

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] ['hɜːrɪdli] [æskt] :
**Hong Liang hurriedly asked :**
洪 梁 匆匆 问 :

洪亮赶着问道：

" [oʊld] [mæn] , "
**" Old man , "**
" 老的 男人 , "

“老儿，

[kɑːm] [daʊn] .
**Calm down .**
冷静的 向下 .

你定一定神，

[ðə; ði] ['mæstər] [ɪz] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] [ˌʌp'sterz] .
**The master is now waiting for your report upstairs .**
这 掌握 是 现在 等待 为了 你的 报告 楼上 .

太爷现在上面等你禀明，

[huː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ?
**Who was wrong ?**
WHO 曾是 错误的 ?

是谁错了？”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] :
The old man said :
这 老的 男人 说 :

老儿道：

" [ðɪs] [kɔːrps] [ɪz] [rɔːŋ] . "
" This corpse is wrong . "
" 这 尸体 是 错误的 . "

“这尸首错了。

[ðə; ði] [gai] ['sɜːrneɪmd] [kjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] ,
The guy surnamed Qiu from the night before last ,
这 盖伊 姓氏 邱 从 这 夜晚 前 最后的 ,

前晚那个姓邱的，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
He was a young man .
他 曾是 一个 年轻的 男人 .

乃是个少年男子，

[ðɪs] [mæn] [ɔːl'redi] [hæz; həz][ə; eɪ] [bɪrd] .
This man already has a beard .
这 男人 已经 有 一个 胡须 .

此人已有胡须，

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][hoʊ'tel] [gests] ?
Where are the hotel guests ?
在哪里 是 这 酒店 客人 ?

哪里是住店的客人？

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['klɪrli] [rɔːŋ] .
This person is clearly wrong .
这 人 是 清楚地 错误的 .

这人明明的是错了，

" ['kwɪkli] , [beg] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [tuː; tə] [rɪ'dres] [jʊr; jər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ! "
" Quickly , beg the magistrate to redress your grievances ! "
" 迅速地 , 求 这 地方法官 到 纠正 你的 不满 ! "

赶快求太爷伸冤呀。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kɔːrənər] [ænd; ənd] [hɑːŋ] [ljɑːŋ] . . .
Upon hearing this , the coroner and Hong Liang . . .
之上 听力 这 , 这 验尸官 和 洪 梁 . . .

仵作同洪亮听了这话，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
They were already so frightened that they were filled with suspicion .
他们 是 已经 所以 害怕 那 他们 是 已填 和 怀疑 .

已是吓得猜疑不定，

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] .
He then returned to Di Gong .
他 然后 返回 到 迪 锣 .

随即回了狄公。

[ˌdiː 'aɪ] - :
Di Gongdao :
迪 - :

狄公道：

" [ðæts] [nɑːt] [truː] ! "
" That's not true ! "
" 那就是 不是 真的 ! "

“哪里有此事！

[ðiːz] [tuː] [kɔːpsiz] ,
**These two corpses ,**
这些 二 尸体 ,

这两口尸首,

---

['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] .
**Yesterday was already a full day .**
昨天 曾是 已经 一个 满的 天 .

昨日已在此一天,

---

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Why didn't he realize it ?**
为什么 没有 他 意识到 它 ?

他为何未曾认明,

---

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [test] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
**At this time , the test is about to begin .**
在 这 时间 , 这 测试 是 关于 到 开始 .

此时临验,

---

['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd]
**Suddenly changed**
突然 已更改

忽然更换,

---

['iznt] [hiː; hi][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [iks'kjuːziz] ?
**Isn't he just making excuses ?**
不是 他 只是 制作 借口 ?

岂不是他胡言搪塞!”

---

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [brɔːt] [oʊld][mæn] [kɑːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
**As he spoke , he brought Old Man Kong to the table .**
作为 他 辐 , 他 带来 老的 男人 孔 到 这 桌子 .

说着将孔老儿提到案前,

---

[hiː; hi] ['æŋgrəli] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] .
**He angrily questioned them .**
他 愤怒地 被质问 他们 .

怒问了一番。

---

[oʊld] ['mæstər] [kɑːŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [kaʊ'taʊd] [ænd; ənd] [kraɪd] ['laʊdli] .
**Old Master Kong was so anxious that he kowtowed and cried loudly .**
老的 掌握 孔 曾是 所以 焦虑的 那 他 叩头 和 哭 高声 .

孔老儿直急得磕头大哭,

---

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道:

---

" [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [baɪ]['huː][diː] . "
**" I myself was implicated by Hu De . "**
" 我 我 曾是 牵涉其中 经过 胡 德 . "

“小人自己被胡德牵害,

---

[tuː] [kɔːpsiz] [wɜːr; wər] [faʊnd] .
**Two corpses were found .**
二 尸体 是 成立 .

见两口尸骸,

---

[muːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
**Move it to the doorway .**
移动 它 到 这 门口 .

移在门口,

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] .
**I was extremely anxious .**
我 曾是 极其 焦虑的 .

已是心急万分，

---

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [keɪs] .
**He hurriedly went to the city to report the case .**
他 匆匆 去 到 这 城市 到 报告 这 案件 .

忙忙进城报案，

---

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [kɔːrps] ['eni] ['fɜːrðər] .
**They dared not examine the corpse any further .**
他们 敢于 不是 检查 这 尸体 任何 更远 .

哪里敢再细看尸身。

---

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][mæn] ['sɜːrneɪmd] [suː] .
**And this person was lying beneath the man surnamed Xu .**
和 这 人 曾是 说谎 下面 这 男人 姓氏 徐 .

且这人系倒在那姓徐的身下，

---

[ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [suː] [siːmz] [gʊd] .
**The surname Xu seems good .**
这 姓 徐 似乎 好的 .

见姓徐的不错，

---

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [tuː] .
**I thought he was pretty good too .**
我 想法 他 曾是 漂亮的 好的 也 .

以为他也不错了，

---

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [keɪs] [ɪ'mɜːrdʒd] .
**Unexpectedly , this mysterious case emerged .**
不料 , 这 神秘 案件 出现 .

岂料出这个疑案。

---

[ðə; ði] ['vɪlən] [ɪz] ['truːli] ['ɪnəs(ə)nt] .
**The villain is truly innocent .**
这 恶棍 是 真的 清白的 .

小人实是无辜，

---

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [beg] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstɚz] ['feɪvər] .
**They always beg for the master's favor .**
他们 总是 求 为了 这 硕士学位 偏爱 .

总求大爷恩典。”

---

[wen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðɪs] ,
**When Judge Di heard him say this ,**
什么时候 法官 迪 听到 他 说 这 ,

狄公见他如此说法，

---

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心下想道：

---

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ['jestərdeɪ] .
**I came to see the remains yesterday .**
我 来了 到 看 这 遗迹 昨天 .

“我昨日前来见尸骸，

---

[bʌt; bət][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [wʌn] [daʊn] .
**But he fell down in front of them , one up and one down .**
但 他 跌倒 向下 在 正面 的 他们 , 一 向上 和 一 向下 .

却是一上一下倒在这面前，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ,
**Even if he said it was a mistake ,**
甚至 如果 他 说 它 曾是 一个 错误 ,

既是他说讹错，

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .
**This is also reasonable .**
这 是 还 合理的 .

亦在情理之中，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] .
**But this is difficult .**
但 这 是 难的 .

但这事难了。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] ['huː] [diː] [hɪr] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['kwestʃənɪŋ] . "
**" And bring Hu De here for further questioning . "**
" 和 带来 胡 德 这里 为了 更远 提问 . "

且带胡德来细问。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] ['ɜːrθwɜːrm] .
**At that time , they called for the delivery of earthworms .**
在 那 时间 , 他们 称为 为了 这 送货 的 蚯蚓 .

当时招呼带地甲。

[hʊd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] .
**Hood heard that he was being summoned .**
兜帽 听到 那 他 曾是 存在 被召唤 .

胡德听见传他，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['kærid] [ðə; ði][ maːrks ][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] .
**He also carried the marks of torture .**
他 还 携带 这 标记 的 酷刑 .

也就带着刑伤，

[ðeɪ] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ˌkiː'aʊ] [taɪ] .
**They walked forward together with Qiao Tai .**
他们 步行 向前 一起 和 乔 泰 .

同乔太两人走上前来。

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [juː; jʊ][dɔːg] [hed] , "
**" You dog head , "**
" 你 狗 头 , "

“汝这狗头，

['muːvɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə] [freɪm] ['sʌmwʌn]
**Moving the body to frame someone**
移动 这 身体 到 框架 某人

移尸诬害，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ] [kɑːŋ] [wɑːnd] ,
**Since it is said that these two were killed by Kong Wande ,**
自从 它 是 说 那 这些 二 是 被杀 经过 孔 万德 ,

既说这两人为孔万德杀害，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [muːvd] [hɪr] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
**It was moved here yesterday from the town .**
它 曾是 已搬 这里 昨天 从 这 镇 .

昨日由镇日移来，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['kɔːrpsɪz] [feɪs] [hɪm'self] .
**He must have seen the corpse's face himself .**
他 必须 有 已见 这 尸体的 脸 他自己 .

这尸身面目自必亲见过了，

[wʌt] [ɪg'zæktli] [ɑːr; ər] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] [laɪk] ?
**What exactly are these two people like ?**
什么 确切地 是 这些 二 人们 喜欢 ?

究竟这两人是何形样，

" ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ! "
**" Hurry up and bring it here ! "**
" 匆忙 向上 和 带来 它 这里 ! "

赶快供来！”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hʊd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
**By this time , Hood had already heard it .**
经过 这 时间 , 兜帽 有 已经 听到 它 .

此时胡德已听见，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] .
**It was said to be a mistake .**
它 曾是 说 到 是 一个 错误 .

说是讹错，

[naʊ] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][ɪz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['kwestʃən]
**Now that Judge Di is asking him this question**
现在 那 法官 迪 是 问 他 这 问题

现在狄公问他这话，

['diːpli] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] .
**Deeply fearful that the murderer might be found within themselves .**
深 可怕 那 这 凶手 可能 是 成立 之内 他们自己 .

深恐在自己身上追寻凶手，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**He hurriedly reported :**
他 匆匆 据报道 :

赶着禀道：

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] . ”
**“ The little man went out of his shop . ”**
“ 这 小的 男人 去 出去 的 他的 店铺 . ”

“小人因由他店中出去，

[ænd; ənd] [its] [kloʊz] [tuː; tə] ['hɜːrəkeɪn] [fʊt] .
**And it's close to Hurricane Foot .**
和 它是 关闭 到 飓风 脚 .

且近在飓尺，

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
**Therefore , it is said that he killed him .**
所以 , 它 是 说 那 他 被杀 他 .

故而说他杀害。

[ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] .
**The corpse was indeed that of a young boy .**
这 尸体 曾是 的确 那 的 一个 年轻的 男生 .

至那尸身确是一个少年，

[ðæt] [wʌn] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪrd] .
**That one already had a beard .**
那 一 已经 有 一个 胡须 .

那一个已有胡须，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kɑːŋ] [wɑːnd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][stɑːp] ,
**Because Kong Wande refused to allow the two people to stop ,**
因为 孔 万德 拒绝 到 允许 这 二 人们 到 停止 ,

因孔万德不依小人停放两人，

['hɜːri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,
**Hurry into the city ,**
匆忙 进入 这 城市 ,

匆匆进城，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] .
**So that they were all in one place .**
所以 那 他们 是 全部 在 一 地方 .

以至并在一处。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ,
**As for whether it is a mistake ,**
作为 为了 无论 它 是 一个 错误 ,

至是否讹错，

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] .
**I didn't see him the night before last .**
我 没有 看 他 这 夜晚 前 最后的 .

小人前晚未曾遇面，

[aɪ] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə] [tɔːk] ['nɑːnsens] .
**I wouldn't dare to talk nonsense .**
我 不会 敢 到 讲话 废话 .

不敢胡说。"

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ðen] [biːt] ['huː] [diː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔːr] [taɪmz] .
**Di Renjie then beat Hu De a hundred more times .**
迪 仁杰 然后 打 胡 德 一个 百 更多的 时代 .

狄公当时又将胡德打了一百，

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'klɪr] .
**He said his report was unclear .**
他 说 他的 报告 曾是 不清楚 .

说他报案不清，

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fekt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .
**Instead , it will affect the common people .**
反而 , 它 将要 影响 这 常见的 人们 .

反来牵涉百姓。

[ðen] [ðeɪ] ['sʌmənd] [ðə; ði] [θriː] [gests] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .
**Then they summoned the three guests to inquire .**
然后 他们 被召唤 这 三 客人 到 查询 .

随即又将那三个客人传来问讯，

['evriwʌn] [sez] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] ,
**Everyone says the two of them the night before last ,**
每个人 说道 这 二 的 他们 这 夜晚 前 最后的 ,

皆说前晚两人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [jʌŋ] [men] .
**They were all young men .**
他们 是 全部 年轻的 男人 .

俱是少年，

[ðɪs] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [bɪrd] .
**This one has a beard .**
这 一 有 一个 胡须 .

这个有胡须的，

[noʊ] [stɔːr] ['æktʃuəli] [ɪn'vestɪd] .
**No store actually invested .**
不 店铺 实际上 投资 .

实未投店，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] [frʌm; frəm] .
**I don't know where he is from .**
我 不 知道 在哪里 他 是 从 .

不知何处人氏，

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [daɪ] ?
**Why did he die ?**
为什么 做过 他 死 ?

因何身死。

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "
**" If that's the case , "**
" 如果 那就是 这 案件 , "

“既是如此，

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ˌʌndə'stændz] .
**The county understands .**
这 县 明白 .

本县已明白了。”

[ðə; ði] ['kɔːrənər] [wʌz; wəz] [ðen] ['sʌmənd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**The coroner was then summoned to conduct an examination .**
这 验尸官 曾是 然后 被召唤 到 执行 一个 考试 .

随即复传仵作开验。

[wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [prə'siːdʒər] .
**We had no choice but to follow the procedure .**
我们 有 不 选择 但 到 跟随 这 程序 .

只得如法行事，

[wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['blʌdsteɪn]
**Wash away the bloodstains**
洗 离开 这 血迹

将血迹洗去，

[rɪ'pɔːrtɪŋ] ['ʌpwərdz] :
**Reporting upwards :**
报道 向上 :

向上报道：

" [æn; ən] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [meɪl] [kɔːrps] "
**" An unidentified male corpse "**
" 一个 身份不明 男性 尸体 "

“无名男尸一具，

[ðə; ði] [left] [hænd] [wʌz; wəz] ['ɪndʒərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
**The left hand was injured during the struggle .**
这 左边 手 曾是 受伤 期间 这 斗争 .

左手争夺伤一处，

[ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɪz] [ˌtuː'tuː] . [eɪt] [ɪntʃɪz] .
**The width is 2 . 8 inches .**
这 宽度 是 2 . 8 英寸 .

宽径二寸八分。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
**He fell on his back .**
他 跌倒 在 他的 后退 .

后背跌一处，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] [ænd; ənd] [faɪv] [ænd; ənd] [wʌn] - [tenθ] [ɪntʃɪz] [waɪd] .
**It is three inches in diameter and five and one - tenth inches wide .**
它 是 三 英寸 在 直径 和 五 和 一 - 第十 英寸 宽的 .

径三寸宽五寸一分。

[helpt] [tuː; tə] [kʌt] [wʌn] ['eriə] ,
**Helped to cut one area ,**
帮助 到 切 一 区域 ,

助下刀伤一处，

[hɑːrm] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] ,
**Harm even an inch or three inches ,**
伤害 甚至 一个 英寸 或者 三 英寸 ,

害一寸三分，

[daɪ'æmɪtər] [faɪv] . [sɪks] [ɪntʃɪz]
**Diameter 5 . 6 inches**
直径 5 . 6 英寸

径五寸六分，

[tuː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [tuː] [fen] [diːp]
**Two inches and two fen deep**
二 英寸 和 二 分 深的

深二寸二分，

[tuː; tə] ['gʌvərn] [wʌnz] ['destəni] .
**To govern one's destiny .**
到 治理 一个人的 命运 .

治命。

['æftər] [deθ] ,
**After death ,**
后 死亡 ,

死后，

[wʌn] [naɪf] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] .
**One knife wound on the chest .**
一 刀 伤口 在 这 胸部 .

胸前刀伤一处，

[iːtʃ] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [eɪt] - [tenθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .
**Each inch and eight - tenths of an inch in diameter .**
每个 英寸 和 八 - 十分之一 的 一个 英寸 在 直径 .

宽径各二寸八分。”

[rɪ'pɔːrt] [kəm'pliːt] .
**Report complete .**
报告 完全的 .

报毕，

[ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kɔːpsiz] .
**The torture chamber was filled with corpses .**
这 酷刑 房间 曾是 已填 和 尸体 .

刑房填了尸格。

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [ðɪs] ['kɔːfɪn] ,
**" This coffin ,**
" 这 棺材 ,

"这口尸棺,

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] .
**And place it here .**
和 地方 它 这里 .

且置在此处,

[ðɪs] ['pɜːsənz] ['fæməli] ['membər] ,
**This person's family members ,**
这 人的 家庭 成员 ,

这人的家属,

[its] ['prɑːbəbli] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .
**It's probably not far from here .**
它是 大概 不是 远的 从 这里 .

恐离此不远,

[ðə; ði] ['kaʊnti] [wɪl] [fɜːrst] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [siːl] .
**The county will first issue a seal .**
这 县 将要 第一的 问题 一个 海豹 .

本县先行标封,

['prez(ə)nt][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,
**Present a confession ,**
展示 一个 忏悔 ,

出示招认,

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .
**Waiting for the murderer to be caught .**
等待 为了 这 凶手 到 是 捕捉 .

俟凶手缉获,

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['leɪtər] .
**A decision will be made later .**
一个 决定 将要 是 制成 之后 .

再行定案。

[kɑːŋ] [wɑːnd] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [ɑːn] [beɪl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
**Kong Wande was released on bail and returned home .**
孔 万德 曾是 发布 在 保释 和 返回 家 .

孔万德交保释回,

[ˌkɑːnfrən'teɪʃn] [ɪn] [kɔːrt] ,
**Confrontation in court ,**
对抗 在 法庭 ,

临案对质,

['huː] [diː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['ɪntuː] ['kʌstədi] [fɜːrst] .
**Hu De was taken into custody first .**
胡 德 曾是 已采取 进入 保管 第一的 .

胡德先行收禁。"

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
**The instructions have been given .**
这 指示 有 到过 给定 .

吩咐已毕,

[ðeɪ] [ðen] [left] - [ænd; ənd] ['hedɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
**They then left Liulidun and headed into the city .**
他们 然后 左边 - 和 标题 进入 这 城市 .

随即离了六里墩一路进城,

[fɜːrst] , [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['temp(ə)l] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['ɪnsens] .
**First , go to the county temple to offer incense .**
第一的 , 去 到 这 县 寺庙 到 提供 香 .

先到县庙拈香，

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jɑːmən] ( ['ɡʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] ) .
**Then they returned to the yamen ( government office ) .**
然后 他们 返回 到 这 衙门 ( 政府 办公室 ) .

然后回到衙门，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ræŋk] .
**He was promoted to the highest rank .**
他 曾是 推广 到 这 最高 秩 .

升了公座，

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .
**The preparation for military service has been completed .**
这 准备 为了 军队 服务 有 到过 完全的 .

备役排衙已毕，

[ðeɪ] [ri'triːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] .
**They retreated to the inner hall .**
他们 撤退 到 这 内 大厅 .

退入后堂。

[ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjumənt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**On the one hand , an official document was issued .**
在 这 一 手 , 一个 官方的 文档 曾是 发布 .

一面出了公文，

[ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [keɪs] [wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd] .
**The dimensions and image of the body in the original case were recorded .**
这 方面 和 图像 的 这 身体 在 这 原来的 案件 是 记录 .

将原案的尸身尺寸形像录明，

[ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [wʌz; wəz] [ træns'fəːd ] [tuː; tə] [huː'dʒoʊ] .
**The document was transferred to Huzhou .**
这 文档 曾是 转移 到 湖州 .

移文到湖州本地，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['fæməli] ['membər] .
**He was asked to visit the family members .**
他 曾是 问 到 访问 这 家庭 成员 .

令他访问家属，

[ðeɪ] [ðen] [æskt] [ə; eɪ] ['neɪbər] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [hɪm; ɪm] .
**They then asked a neighbor to apprehend him .**
他们 然后 问 一个 邻居 到 逮捕 他 .

随后又请邻封缉获。

['æftər] [ɔːl] [ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] ,
**After all these official duties were completed ,**
后 全部 这些 官方的 职责 是 完全的 ,

这许多公事办毕，

[fæŋ] - ,
**Fang Jiangqiao ,**
方 - ,

方将乔太、

[mɑː] - [sed] :
**Ma Rongchuan said :**
马 - 说 :

马荣传来说道：

" [ðə; ði] ['kaʊnti] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] ['prɑːgres] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . "
**" The county has already made progress in this case . "**
" 这 县 有 已经 制成 进步 在 这 案件 . "

"此案本县已有眉目,

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [kjuː] ['fæməli] ['membər] .
**It must have been done by this Qiu family member .**
它 必须 有 到过 完毕 经过 这 邱 家庭 成员 .

必是这邱姓所为,

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [æprɪ'hend] .
**This person must be apprehended .**
这 人 必须 是 被捕 .

务必将此人缉获,

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] [ðɪs] [keɪs] [biː; bi] ['sɑːlvd] .
**Only then can this case be solved .**
仅有的 然后 能 这 案件 是 已解决 .

此案方可得破。

[juː; jʊ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] .
**You two should go and visit them immediately .**
你 二 应该 去 和 访问 他们 立即地 .

汝两人立刻前去探访,

[wʌns] ['kæptʃərd] ,
**Once captured ,**
一次 捕获 ,

一经拿获,

[rɪ'pɔːrt] [bæk] [ɪ'miːdiətli] .
**Report back immediately .**
报告 后退 立即地 .

速来回禀。"

[ðə; ði] [tuː] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
**The two accepted the order and went to carry it out .**
这 二 公认 这 命令 和 去 到 携带 它 出去 .

两人领命前去。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [hɔŋliːæŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [sed] :
**He then called Hongliang over and said :**
他 然后 称为 洪亮 超过 和 说 :

复又将洪亮喊来说道:

" [ðæt] ['neɪmləs] [kɔːrps] , "
**" That nameless corpse , "**
" 那 无名 尸体 , "

"那口无名的尸骸,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
**They are probably from this place .**
他们 是 大概 从 这 地方 .

恐即是此地人氏,

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [taʊnz] .
**You should go and investigate the surrounding villages and towns .**
你 应该 去 和 调查 这 周围 村庄 和 城镇 .

汝且到四乡左近访察。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] ,
**And I fear that the murderer ,**
和 我 害怕 那 这 凶手 ,

且恐那凶手，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [spred] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .
**It may not spread far and wide .**
它 可能 不是 传播 远的 和 宽的 .

未必远扬，

[ðeɪ] [hɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
**They hid in the countryside .**
他们 隐藏 在 这 农村 .

匿迹在乡下一带，

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [səb'saidz] .
**Wait until the wind subsides .**
等待 直到 这 风 消退 .

俟风声稍息，

[ðen] [ðeɪ] [fled] .
**Then they fled .**
然后 他们 逃亡 .

然后逃行，

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] .
**It's impossible to know .**
它是 不可能的 到 知道 .

也未可知。"

['æftər] [hɑːŋ] [ljɑːŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər] ,
**After Hong Liang accepted the order ,**
后 洪 梁 公认 这 命令 ,

洪亮领命去后，

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
**For several days in a row ,**
为了 一些 天 在 一个 排 ,

一连数日，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
**They were unable to find it .**
他们 是 无法 到 寻找 它 .

皆访不出来。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [θɔːt] ['æŋkʃəsli] :
**Di Gong thought anxiously :**
迪 锣 想法 焦虑地 :

狄公心下急道：

" [sɪns] ['teɪkɪŋ] ['ɑːfɪs] , [ðɪs] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] . . . "
**" Since taking office , this county magistrate . . . "**
" 自从 采取 办公室 , 这 县 地方法官 . . . "

"本县莅任以来，

['meni] [ˌʌn'sɑːlvd] ['keɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːlvd] .
**Many unsolved cases have been solved .**
许多 未解之谜 案例 有 到过 已解决 .

已结了许多疑案，

[ðɪs] ['mætər] [ɪz] ['klɪrli] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .
**This matter is clearly showing signs of progress .**
这 事情 是 清楚地 显示 标志 的 进步 .

这事明明的有了眉目，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [breɪk] ?
**Is it really that difficult to break ?**
是 它 真的 那 难的 到 休息 ?

难道竟如此难破。

[let] [ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] ['vɪzɪt] [ðɪs] ['kaʊnti] .
**Let me personally visit this county .**
让 我 亲自 访问 这 县 .

且待本县亲访一番，

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['mætər] .
**We will decide on a further matter .**
我们 将要 决定 在 一个 更远 事情 .

再行定夺。”

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**After thinking about it ,**
后 思维 关于 它 ,

想罢，

[ə; eɪ] [naɪt] [pæst] .
**A night passed .**
一个 夜晚 通过了 .

过了一夜。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ]
**The next morning**
这 下一个 早晨

次日一早，

[aɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [maɪ] ['maɪkroʊ] - ['træv(ə)l] [kloʊðz] .
**I changed into my micro - travel clothes .**
我 已更改 进入 我的 微 - 旅行 衣服 .

换了微行衣服，

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ['selɪŋ] ['medɪs(ə)n] ,
**Pretending to be a doctor selling medicine ,**
假装 到 是 一个 医生 销售 药品 ,

装成卖药医生，

[ðeɪ] [brɔːt] ['meni] [hɜːrb] .
**They brought many herbs .**
他们 带来 许多 草药 .

带了许多药草，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**They left the government office .**
他们 左边 这 政府 办公室 .

出了衙署。

[fɜːrst] , [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [taʊnz] [ə'raʊnd] - [ɪn] - .
**First , go to the major towns around Guanlu in Nanxiang .**
第一的 , 去 到 这 主要的 城镇 大约 - 在 - .

先到那南乡官路一带大镇市上，

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] ,
**After walking for half a day ,**
后 步行 为了 一半 一个 天 ,

走了半日，

[noʊ] [wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .
**No one paid any attention .**
不 一 有薪酬的 任何 注意力 .

全无一人理问。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心下想道：

" [aɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ʃɑːp] . "
**" I'll find a spacious shop . "**
" 患病的 寻找 一个 宽敞 店铺 . "

“我且找一个宽阔的店铺，

[juːz] [ðɪs] [ɜːrb] .
**Use this herb .**
使用 这 草本植物 .

下这药草，

[lets] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [kʌmz] .
**Let's see if anyone comes .**
我们来吧 看 如果 任何人 来 .

看是有人来否。”

['θɪŋkɪŋ] ,
**Thinking ,**
思维 ,

想着，

[wiːv] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [taʊn] .
**We've reached a market town .**
我们已经 达到 一个 市场 镇 .

前面到了个集镇，

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [æz; əz] ['bʌslɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪti] ,
**Although not as bustling as the city ,**
虽然 不是 作为 繁华 作为 这 城市 ,

虽不比城市间热闹，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] - ['ævənuː] .
**But it is also Guantang Avenue .**
但 它 是 还 - 大街 .

却也是官塘大路，

['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**Merchants and officials**
商人 和 官员

客商仕宦，

['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**Gathered together in the midst of it .**
聚集 一起 在 这 中间 的 它 .

凑集其间。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['ɑːrtʃweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ['kɔːrnər] .
**There is a memorial archway in the northeast corner .**
那里 是 一个 纪念馆 拱道 在 这 东北 角落 .

见东北角有个牌坊，

[ðə; ði] [wɜːrdz] " [hwæŋhjuːə] [taʊn] " [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**The words " Huanghua Town " are written on it .**
这 字 " 黄花 镇 " 是 书面 在 它 .

上写着“皇华镇”三字。

['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] ,
**Walking through the archway ,**
步行 通过 这 拱道 ,

走进牌坊，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] , [haɪ] [wɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
**There's a big , high wall across the street .**
有 一个 大的 , 高的 墙 穿过 这 街道 .

对门一个大的高墙，

[ə; eɪ] ['geɪthaʊs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
**A gatehouse appeared in the middle .**
一个 门房 出现 在 这 中间 .

中间现出一座门楼，

[ə; eɪ] [skwer] [saɪn] [stændz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
**A square sign stands in front of the door .**
一个 正方形 符号 站立 在 正面 的 这 门 .

门前树着一块方牌，

[ðə; ði] [wɜːrdz] " - " ( ['miːnɪŋ] " [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] " ) [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**The words " 代当 " ( meaning " to act as a substitute " ) were written on it .**
这 字 " - " ( 意义 " 到 行为 作为 一个 代替 " ) 是 书面 在 它 .

上写着“代当”两字。

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɔːnʃɑːp] . "
**" It turns out to be a pawnshop . "**
" 它 转弯 出去 到 是 一个 当铺 . "

“原来是个典当，

[ðɪs] [pleɪs] [siːmz] [kwaɪt] ['speɪʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**This place seems quite spacious to me .**
这 地方 似乎 相当 宽敞 到 我 .

我看此地倒甚宽阔，

[ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] ['medɪs(ə)n] ['pækɪt] ,
**And open the medicine packet ,**
和 打开 这 药品 包 ,

且将药包打开，

['sʌmwʌn] [keɪm] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] .
**Someone came to treat him .**
某人 来了 到 对待 他 .

看有人来医治。”

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [stʊd] [daʊn] .
**After thinking it over , he leaned against the high wall and stood down .**
后 思维 它 超过 , 他 倾斜 反对 这 高的 墙 和 站立 向下 .

想罢依着高墙站下，

[teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [hɜːrb] .
**Take out the herbs .**
拿 出去 这 草药 .

将药草取出，

[fɜːrst] , [pʊt] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**First , put that piece of cloth on the ground .**
第一的 , 放 那 片 的 布 在 这 地面 .

先把那块布包销在地下，

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] ,
**Then all the medicine ,**
然后 全部 这 药品 ,

然后将所有的药，

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tɑːp] ,
**Lay it on top ,**
莱 它 在 顶部 ,

铺列上面，

[stænd] [stɪl] .
**Stand still .**
站立 仍然 .

站定身躯，

['sɪŋɪŋ] ['laʊdli] :
**Singing loudly :**
歌唱 高声 :

高声唱道：

" [ðoʊz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [niːd] [rest] . "
**" Those coming from the south and those going to the north need rest . "**
" 那些 未来 从 这 南 和 那些 去 到 这 北 需要 休息 . "

“南来北往体更休，

[ðeɪ] ['oʊnli] [noʊ] [dʒɔɪ][ænd; ənd][nɑːt] ['sɑːroʊ] .
**They only know joy and not sorrow .**
他们 仅有的 知道 喜悦 和 不是 悲哀 .

只知欢喜不知愁。

[ðə; ði] [wɜːrld] [læks] [dɪ'vaɪn] ['paʊɚz] .
**The world lacks divine powers .**
这 世界 缺乏 神圣的 权力 .

世间缺少神仙术，

[wen] ['ɪlnəs] [straɪks] , [wʌn] [ɪz][nɑːt] [friː] .
**When illness strikes , one is not free .**
什么时候 疾病 罢工 , 一 是 不是 自由的 .

疾病来时不自由。

[maɪ] ['sɜːrneɪm] [ɪz][ˌɑːr iː 'en][ænd; ənd][maɪ]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz]['dʒiː] .
**My surname is Ren and my given name is Jie .**
我的 姓 是 任 和 我的 给定 姓名 是 杰 .

在下姓仁名下杰，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ 'taijuː'aːn ] , [ʃɑːn'ʃiː]
**A native of Taiyuan , Shanxi**
一个 本国的 的 太原 , 山西

山西太原人氏，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [kə'lektɪd] ['meni] [rer] [bʊks] .
**From a young age , he collected many rare books .**
从 一个 年轻的 年龄 , 他 集 许多 稀有的 图书 .

自幼博采奇书，

['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .
**Seeking the essence of medical principles .**
寻求 这 本质 的 医疗的 原则 .

精求医理。

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˌriːɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][ ˌeitʃ,juː'ei ][tuːoʊ] ,
**Although not a reincarnation of Hua Tuo ,**
虽然 不是 一个 投胎 的 华 拓 ,

虽非华陀转世,

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [rɪˈflekts] [ðə; ði] [ˈlegəsi] [ʌv; əv][baɪˈɑːn][ˌkju ju ˈi] .
**It also reflects the legacy of Bian Que .**
它 还 反映 这 遗产 的 卞 奎 .

也有扁鹊遗风。

[rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ˈdʒendər][ɔːr] [pʌls] [pəˈzɪʃ(ə)n]
**Regardless of gender or pulse position**
不管 的 性别 或者 脉冲 位置

无论男女方脉,

[ˈveriəs] [ɪnˈtɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [dɪˈpɑːtmənts] ,
**Various internal and external departments ,**
各种各样的 内部的 和 外部的 部门 ,

内外各科,

[ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [dɪˈziːzɪz] ,
**And difficult and complicated diseases ,**
和 难的 和 复杂的 疾病 ,

以及疑难杂症,

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] [bɪˈloʊ] [bɪˈfɔːr]
**As long as it's below before**
作为 长的 作为 它是 以下 前

只要在下面前,

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːbviəs] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
**It is obvious at a glance .**
它 是 明显的 在 一个 瞥一眼 .

就可一望而知,

[prɪˈskraɪb] [ˌmedɪˈkeɪʃ(ə)n] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] .
**Prescribe medication according to the symptoms .**
规定 药物 根据 到 这 症状 .

对症发药。

[fɔːr; fər][maɪld][ˈkeɪsɪz] , [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɑːr; ər] [ɪˈmiːdiətli] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] .
**For mild cases , the effects are immediately noticeable .**
为了 温和的 案例 , 这 效果 是 立即地 显 .

轻者当面见效,

[sɪˈvɪr] [ˈkeɪsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] [ɪn] [θriː] [deɪz] .
**Severe cases can be cured in three days .**
严重 案例 能 是 治愈 在 三 天 .

重者三日病除。

[ˈaʊər; ɑːr] [gruːp] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [frendz] .
**Our group is here to visit friends .**
我们的 团体 是 这里 到 访问 朋友们 .

今团访友到此,

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [geɪn] [feɪm]
**To save the world and gain fame**
到 节省 这 世界 和 获得 名声

救世扬名,

[ˈeniwʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmptəmz] ?
**Anyone with symptoms ?**
任何人 和 症状 ?

哪位有病症的,

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] [əd'vaɪs] .
**I've come to ask for your advice .**
我已经 来 到 问 为了 你的 建议 .

前来请教。”

['æftər] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**After shouting for a while ,**
后 喊叫 为了 一个 尽管 ,

喊说了一会，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gæðərd] [ðer; ðər] .
**A group of idle people had already gathered there .**
一个 团体 的 闲置的 人们 有 已经 聚集 那里 .

早拥下了一班闲人，

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .
**They formed a circle .**
他们 形成 一个 圆圈 .

围成一个圈子。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .
**Judge Di examined it closely .**
法官 迪 检查 它 密切 .

狄公细看一回，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['rʊrəl] ['haʊshəʊldz] .
**They were all rural households .**
他们 是 全部 乡村的 家庭 .

皆是乡间民户，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] ,
**You and I spoke ,**
你 和 我 辐 ,

你言我语，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
**They were discussing it there .**
他们 是 讨论 它 那里 .

在那里议论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [ˌɪn'saɪd] .
**There was a middle - aged woman inside .**
那里 曾是 一个 中间 - 老年人 女士 里面 .

内有一个中年妇人，

['bendɪŋ] ['oʊvər] ,
**Bending over ,**
弯曲 超过 ,

曲着腰，

[skwiːzd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
**Squeezed in the crowd ,**
挤压 在 这 人群 ,

挤在人丛里面，

['æftər] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**After Di Gong finished speaking ,**
后 迪 锣 完成的 请讲 ,

望着狄公说毕，

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [æskt] :
**He stepped forward and asked :**
他 步 向前 和 问 :

上前问道：

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] . "
**" That's what you say , sir . "**
" 那就是 什么 你 说 , 先生 . "

“先生如此说，

[prɪ'zuːməbli] , [ɔːl] ['krɑːnɪk] ['eilmənts] [kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] .
**Presumably , all chronic ailments can be cured .**
想必 , 全部 慢性的 疾病 能 是 治愈 .

想必老病症皆能医了。”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

[ɪn'diːd] .
**Indeed .**
的确 .

“然也。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [miːnz]
**Without such means**
没有 这样的 方法

若无这样手段，

[waɪ] [rʌn] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðɪs] ?
**Why run around like this ?**
为什么 跑步 大约 喜欢 这 ?

何能东奔西走，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['ʌtər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['boʊstfl] ['steɪtmənt] ?
**How could he utter such a boastful statement ?**
如何 可以 他 说出 这样的 一个 自夸 陈述 ?

出此大言？

[wʌt] ['ɪlnəs] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ?
**What illness do you have ?**
什么 疾病 做 你 有 ?

汝有何病，

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['blʌntli] ,
**To put it bluntly ,**
到 放 它 直截了当地 ,

可明说来，

[aɪ] [wɪl] [hiːl] [jʊr; jər] ['ɪlnəs] .
**I will heal your illness .**
我 将要 愈合 你的 疾病 .

为汝医病。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] :
**The woman said :**
这 女士 说 :

那妇人道：

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
**The gentleman said it was obvious at a glance .**
这 绅士 说 它 曾是 明显的 在 一个 瞥一眼 .

“先生说一望而知，

[maɪ] ['ɪlnəs] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] .
**My illness lies within my heart .**
我的 疾病 谎言 之内 我的 心 .

我这病却在这心内，

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðɪs] , [sɜːr] ? "
**" I wonder if you are capable of treating this , sir ? "**
" 我 想知道 如果 你 是 有能力的 的 治疗 这 , 先生 ? "

不知先生可能医么？”

[ˌdiː 'aɪ] - .
**Di Gongdao .**
迪 - .

狄公道。

[waɪ] [nɑːt] ?
**Why not ?**
为什么 不是 ?

“有何不能?

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ɪlnəs] .
**You have a mental illness .**
你 有 一个 精神的 疾病 .

你有心病，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] .
**I have a cure for heart disease .**
我 有 一个 治愈 为了 心 疾病 .

我有心药。

[tɜːrn] [jʊr; jər] [feɪs] [ə'raʊnd] .
**Turn your face around .**
转动 你的 脸 大约 .

汝且转过面来，

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] ['kloʊzər] .
**Let me look closer .**
让 我 看 更近 .

让我细望。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˌaʊt'saɪd] .
**As she spoke , the woman turned her face outside .**
作为 她 辐 , 这 女士 转向 她 脸 外部 .

说着那妇人果脸向外面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
**Because he was a woman ,**
因为 他 曾是 一个 女士 ,

狄公因他是个妇女，

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**After all , he was an official .**
后 全部 , 他 曾是 一个 官方的 .

自己究竟是个官长，

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
**Although for the sake of investigating the case ,**
虽然 为了 这 清酒 的 调查 这 案件 ,

虽然为访案起见，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
**Among the crowd ,**
之中 这 人群 ,

在这人众之间，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'saɪtli] [saɪt] .
**It was an unsightly sight .**
它 曾是 一个 难看的 视线 .

殊不雅相，

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .
**He glanced at it immediately .**
他 瞥了一眼 在 它 立即地 .

当即望了一眼，

---

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

---

" [jʊr; jər] ['ɪlnəs] , "
**" Your illness , "**
" 你的 疾病 , "

“你这病，

---

[aɪ] [siː] ,
**I see ,**
我 看 ,

我知道了，

---

[jʊr; jər] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz][draɪ][ænd; ənd] ['jeloʊ] .
**Your complexion is dry and yellow .**
你的 肤色 是 干燥 和 黄色的 .

见你脸色干黄，

---

[veɪnz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .
**Veins were visible .**
静脉 是 可见的 .

青筋外露，

---

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['lɪvər] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
**This is a sign of liver deficiency .**
这 是 一个 符号 的 肝 不足 .

此乃肝脏神虚之象，

---

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [dɪ'preʃ(ə)n] ,
**I used to suffer from depression ,**
我 用过的 到 遭受 从 沮丧 ,

从前受了郁闷，

---

['oʊvər] [taɪm] , [ðɪs] [kæn; kən] ['trɪɡər] ['lɪvər] [tʃiː] [stæɡ'neɪʃ(ə)n] .
**Over time , this can trigger liver qi stagnation .**
超过 时间 , 这 能 扳机 肝 气 停滞 .

以致日久引动肝气，

---

[ɪm'bælənst] ['daɪət]
**Imbalanced diet**
不平衡 饮食

饮食不调，

---

['ɔːf(ə)n] [fiːl] ['hɑːrteɪk] .
**often feel heartache .**
经常 感觉 心痛 .

时常心痛。

---

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hɑːrtbroʊkən] ?
**Are you heartbroken ?**
是 你 肠断 ?

你可是心痛么？”

---

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
**When the woman heard him explain the cause of his illness ,**
什么时候 这 女士 听到 他 解释 这 原因 的 他的 疾病 ,

那妇人见他说出病原，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [sed] :
**He quickly said :**
他 迅速地 说 :

连忙说道:

" [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['truːli] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] . "
**" Sir , you are truly a divine being . "**
" 先生 , 你 是 真的 一个 神圣的 存在 . "

“先生真是神仙,

[maɪ] ['ɪlnəs] ,
**My illness ,**
我的 疾病 ,

我这病,

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] .
**It has been three or four years .**
它 有 到过 三 或者 四 年 .

已有三四年之久,

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evər] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
**No one has ever figured out the reason .**
不 一 有 曾经 想 出去 这 原因 .

从未有人看出这原故,

[sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] ,
**Since you know ,**
自从 你 知道 ,

先生既是知道,

[duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['medɪs(ə)n] ?
**Do you have any medicine ?**
做 你 有 任何 药品 ?

不知可有医药么?”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .
**Judge Di saw that she already believed him .**
法官 迪 锯 那 她 已经 相信 他 .

狄公见她已是相信,

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] .
**I wanted to find out their opinion .**
我 通缉 到 寻找 出去 他们的 观点 .

想就此探听口气。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .
**I don't know what the woman said .**
我 不 知道 什么 这 女士 说 .

不知这妇人说出什么,

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['tʃæptər] , [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt] , [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd]
**In the fourth chapter , a medical student , upon seeing a young girl who had**
在 这 第四 章 , 一个 医疗的 学生 , 之上 看到 一个 年轻的 女孩 WHO 有
[bɪ'kʌm] [mjuːt] , [ə'raʊzd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
**become mute , aroused suspicion .**
变得 沉默的 , 被唤醒 怀疑 .

第四回 设医科入门治病 见幼女得哑生疑

[naʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [bi'li:vd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['medɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
**Now , seeing that the woman believed in his medical principles ,**
现在 , 看到 那 这 女士 相信 在 他的 医疗的 原则 ,

却说狄公见那妇人相信他医理，

[tuː; tə] [geɪdʒ] [hɜːr; hər] [toʊn] ,
**To gauge her tone ,**
到 测量 她 语气 ,

欲解探她的口气，

[æskt] :
**Asked :**
问 :

问道：

" [ju:v] [hæd; həd] [ðɪs] ['ɪlnəs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , "
**" You've had this illness for several years , "**
" 你已经 有 这 疾病 为了 一些 年 , "

“你这病既有数年，

[dəunt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] ?
**Don't you have a husband and son ?**
不 你 有 一个 丈夫 和 儿子 ?

你难道没有丈夫儿子，

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] .
**I will find someone to treat you .**
我 将要 寻找 某人 到 对待 你 .

代你请人医治，

" [soʊ] , [jʊə(r)] [dʒʌst] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [jʊr; jər] [laɪf] [dɪ'spaɪt] [jʊr; jər] ['ɪlnəs] ? "
**" So , you're just asking me to prolong your life despite your illness ? "**
" 所以 , 你是 只是 问 我 到 延长 你的 生活 尽管 你的 疾病 ? "

一就叫你带病延年么？”

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [æskt] ,
**When the woman asked ,**
什么时候 这 女士 问 ,

那妇人见问，

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [sed] :
**He sighed and said :**
他 叹了口气 和 说 :

叹了一口气道：

[its] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
**It's heartbreaking to think about .**
它是 令人心碎 到 思考 关于 .

“说来也是伤心，

[maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] [jʌŋ] .
**My husband died young .**
我的 丈夫 死亡 年轻的 .

我丈夫早年久经亡过，

[hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [sʌn] .
**He left behind a son .**
他 左边 在后面 一个 儿子 .

留下一个儿子，

[hiː; hi] [ɪz] - ['jɪrz] [oʊld] [ðɪs] [jɪr] .
**He is 28 years old this year .**
他 是 - 年 老的 这 年 .

今年二十八岁，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [smɔːl] [jɑːrn] [ʃɑːp] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
**I'd like to open a small yarn shop in this town .**
ID 喜欢 到 打开 一个 小的 纱 店铺 在 这 镇 .

来在这镇上开个小小绒线店面，

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .
**He married a daughter - in - law .**
他 已婚 一个 女儿 - 在 - 法律 .

娶了儿媳，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [eɪt] ['jɪrz] .
**It has been eight years .**
它 有 到过 八 年 .

已有八年。

[læst] [meɪ] , ['drægən] [boʊt] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
**Last May , Dragon Boat Festival ,**
最后的 可能 , 龙 船 节日 ,

去年五月端阳，

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [hoʊm]
**Enjoying the afternoon at home**
享受 这 下午 在 家

在家赏午，

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**In the afternoon , I took my wife with me .**
在 这 下午 , 我 采取 我的 妻子 和 我 .

午后带着媳妇，

[goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['grændɔːtər] .
**Go out with my granddaughter .**
去 出去 和 我的 孙女 .

同我那个孙女出去，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['drægən] [boʊt] ['reɪsɪz] .
**Watching the dragon boat races .**
观看 这 龙 船 种族 .

看闹龙舟。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl] .
**In the evening , my son was as usual .**
在 这 晚上 , 我的 儿子 曾是 作为 通常 .

傍晚我儿子还是如平时一样，

['æftər] ['dɪnər] ,
**After dinner ,**
后 晚餐 ,

到了晚饭以后，

['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [felt] [æb'dɑːmɪn(ə)l] [peɪn] .
**Suddenly , I felt abdominal pain .**
突然 , 我 毛毡 腹部 疼痛 .

忽然腹中疼痛。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] .
**I thought it was due to the heat .**
我 想法 它 曾是 到期的 到 这 热 .

我以为他是受暑所致，

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bed] .
**He then instructed his wife to help him to bed .**
他 然后 指示 他的 妻子 到 帮助 他 到 床 .

就叫媳妇侍他睡下。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['drʌmbiːt] [keɪm] ,
**But when the second drumbeat came ,**
但 什么时候 这 第二 鼓声 来了 ,

哪知到了二鼓，

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
**Suddenly he shouted ,**
突然 他 喊叫 ,

忽听他大叫一声，

[maɪ] [waɪf] ['stɑːrtɪd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] .
**My wife started crying and screaming .**
我的 妻子 开始 哭泣 和 尖叫 .

我媳妇就哭喊起来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] .
**It is said that he is dead .**
它 是 说 那 他 是 死的 .

说他身死了。

[maɪ] [pʊr] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][aɪ] . . .
**My poor mother - in - law and I . . .**
我的 贫穷的 母亲 - 在 - 法律 和 我 . . .

可怜我婆媳二人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [kə'læpst] .
**It was as if the sky had collapsed .**
它 曾是 作为 如果 这 天空 有 倒塌 .

如同天踏下来一般，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [laɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [end] .
**It was clear that the family line was about to end .**
它 曾是 清除 那 这 家庭 线 曾是 关于 到 结尾 .

眼见得绝了宗嗣。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːp]
**Although I opened a small shop**
虽然 我 打开 一个 小的 店铺

虽然开了小店，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] .
**And they don't have much capital .**
和 他们 不 有 很多 首都 .

又没有许多本钱，

[wer] [kæn; kən][aɪ] [get] [kæʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ?
**Where can I get cash for my services ?**
在哪里 能 我 得到 现金 为了 我的 服务 ?

哪里有现钱办事。

['æftər] [mʌtʃ] ['efərt] [ænd; ənd] ['bɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] ,
**After much effort and borrowing from all sides ,**
后 很多 努力 和 借贷 从 全部 侧面 ,

好容易东挪西欠，

[ðeɪ] [tʊk] [maɪ] [sʌn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['beriəl] .
**They took my son away for burial .**
他们 采取 我的 儿子 离开 为了 葬礼 .

将我儿子收殓去了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] ,
**But when he was about to be buried ,**
但 什么时候 他 曾是 关于 到 是 埋葬 ,

但见他临殓时节，

[tuː] [aɪz] ,
**Two eyes ,**
二 眼睛 ,

两只眼睛，

[laɪk] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [bʌlb] ,
**Like the size of a light bulb ,**
喜欢 这 尺寸 的 一个 光 电灯泡 ,

如灯珠大小，

[ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
**Exposed to the outside .**
裸露 到 这 外部 .

露出外面。

[aɪm] [soʊ] [sæd] .
**I'm so sad .**
我是 所以 伤心 .

可怜我伤心，

['wiːpɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
**Weeping day and night**
哭泣 天 和 夜晚

日夜痛哭，

[aɪv] [kən'træktɪd] [ðɪs] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] ['ɪlnəs] .
**I've contracted this heartbreaking illness .**
我已经 合同 这 令人心碎 疾病 .

得了这心痛的病。”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
**Judge Di listened to what he said ,**
法官 迪 听着 到 什么 他 说 ,

狄公听他所说，

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He wondered to himself :**
他 想知道 到 他自己 :

心下疑道：

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [ɪn] [meɪ] [ɪz] [wɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .
**Although the weather in May is warm , it may not be the right time of year .**
虽然 这 天气 在 可能 是 温暖的 , 它 可能 不是 是 这 正确的 时间 的 年 .

“虽然五月天暖时节或者不正，

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [skriːm] [æz; əz] [juː; jʊ] [daɪd] ?
**Why did you scream as you died ?**
为什么 做过 你 尖叫 作为 你 死亡 ?

为何临死喊叫，

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [aɪz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [en'kɒfɪn] ['siːz(ə)n] ?
**Why are the eyes sticking out during the encoffining season ?**
为什么 是 这 眼睛 粘性 出去 期间 这 棺材 季节 ?

收殓时节又为什么两眼露出，

[kʊd; kəd] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ?
**Could there be another reason behind this ?**
可以 那里 是 其他 原因 在后面 这 ?

莫非其中又有别故么？

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [tə'deɪ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ] [keɪs] .
**I am here today to investigate a case .**
我 是 这里 今天 到 调查 一个 案件 .

我今日为访案而来，

[ɔːr] [pərˈhæps] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈsɜːrneɪmd] [kjuː] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [faʊnd] .
**Or perhaps the person surnamed Qiu was never found .**
或者 也许 这 人 姓氏 邱 曾是 绝不 成立 .

或者这邱姓未曾访到，

[ðɪs] [ˈpɝːsənz] [ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz][wɜːr; wər] [rɪˈdrest] .
**This person's grievances were redressed .**
这 人的 不满 是 纠正 .

反代这人伸了冤情，

[its] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] .
**It's impossible to know .**
它是 不可能的 到 知道 .

也未可知。”

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] ,
**According to this interpretation ,**
根据 到 这 解释 ,

“照此讲来，

[jʊr; jər] [ˈɪlnəs] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [sɪˈvɪr] .
**Your illness has become more severe .**
你的 疾病 有 变得 更多的 严重 .

你这病更利害了。

[ɪf] [its] [ˈsoʊlli] [duː] [tuː; tə] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [dɪˈstres] . . .
**If it's solely due to emotional distress . . .**
如果 它是 仅 到期的 到 情绪 痛苦 . . .

若单是郁结所致，

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [dɪˈziːz] ,
**Although it is this disease ,**
虽然 它 是 这 疾病 ,

虽是本病，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ˈiːzəli] [ˈtriːtəbl] .
**It is still easily treatable .**
它 是 仍然 容易地 可治疗 .

尚可易治，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhɑːrtbreɪkɪŋ] [ˈtrædʒədi][fɔːr; fər][ˈfæməli] [ˈmembər] .
**This is a heartbreaking tragedy for family members .**
这 是 一个 令人心碎 悲剧 为了 家庭 成员 .

此乃骨肉伤心，

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] [ɪn] [wʌnz] [hɑːrt] .
**It comes from the resentment and bitterness in one's heart .**
它 来 从 这 怨恨 和 苦味 在 一个人的 心 .

由心内怨苦出来，

[haʊ] [kæn; kən] [θɪŋz] [biː; bi] [ɔːlˈraɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [tɜːrm] ?
**How can things be alright in the short term ?**
如何 能 事物 是 好吧 在 这 短的 学期 ?

岂能暂时就好?

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈmedɪs(ə)n] [əˈveɪləb(ə)l] [tuː; tə] [kjʊr] [ðɪs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
**Although I have medicine available to cure this at this time .**
虽然 我 有 药品 可用的 到 治愈 这 在 这 时间 .

我此时虽有药可治，

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [jɔːr'self] .
**However , you need to prepare the medicine and water yourself .**
然而 , 你 需要 到 准备 这 药品 和 水 你自己 .

但须要自己煎药配水，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
**I will give it to you .**
我 将要 给 它 到 你 .

与汝服下，

[ðə; ði] ['meθəd] [ɪz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
**The method is effective .**
这 方法 是 有效的 .

方有效验。

[naʊ] [ɑːn] [ðɪs] [striːt] ,
**Now on this street ,**
现在 在 这 街道 ,

现在这街道上面，

[waɪ] [goʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ?
**Why go to such trouble ?**
为什么 去 到 这样的 麻烦 ?

焉能如此费事。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt] ['triːtmənt] ?
**I wonder if you really want treatment ?**
我 想知道 如果 你 真的 想 治疗 ?

不知你可定要医治?

[ɪf] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [kjʊr] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [kəm'pliːtli] . . .
**If we want to cure this disease completely . . .**
如果 我们 想 到 治愈 这 疾病 完全地 . . .

如果要这病除根，

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] [bruː] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] .
**I have no choice but to come to your house to brew this medicine .**
我 有 不 选择 但 到 来 到 你的 房子 到 酿造 这 药品 .

只好到你家中煎这药，

['oʊnli] [ðen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə'proʊpriət] .
**Only then will it be appropriate .**
仅有的 然后 将要 它 是 合适的 .

方能妥当。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðɪs] . . .
**The woman heard him say this . . .**
这 女士 听到 他 说 这 . . .

那妇人听他如此说法，

['æftər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
**After hesitating for a long time ,**
后 犹豫不决 为了 一个 长的 时间 ,

踌躇了半晌，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] , [sɜːr] . . . "
**" Since you are so willing to go , sir . . . "**
" 自从 你 是 所以 愿意的 到 去 , 先生 . . . "

“先生如此肯前去，

[ɪz][maɪ] ['ɪlnəs] ['destɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ?
**Is my illness destined to leave me ?**
是 我的 疾病 注定 到 离开 我 ?

该应我这病是要离身?

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,
**But there is one thing ,**
但 那里 是 一 事物 ,

但是有一件事，

[aɪ] [niːd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] .
**I need to explain this to my husband .**
我 需要 到 解释 这 到 我的 丈夫 .

要与先生说明。

[sɪns] [maɪ] [sʌn] [daɪd] ,
**Since my son died ,**
自从 我的 儿子 死亡 ,

自从我儿子死后，

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] ['peɪnzteɪkɪŋli] [rɪ'meɪnd] [tʃeɪst] .
**My wife has painstakingly remained chaste .**
我的 妻子 有 精心 剩余 贞洁 .

我媳妇苦心守节，

[hiː; hi] ['rerli] [siːz] ['aʊt'saɪdər] .
**He rarely sees outsiders .**
他 很少 看到 局外人 .

轻易不见外人，

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
**In the afternoon ,**
在 这 下午 ,

到了下午时分，

[ðeɪ] [ðen] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['taɪtli] .
**They then closed the door tightly .**
他们 然后 关闭 这 门 紧紧 .

就将房门紧闭。

[wen'evər] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] ['entərz] ,
**Whenever an outsider enters ,**
每当 一个 局外人 进入 ,

凡有外人进来，

[ʃiː; ʃi] [kept] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] .
**She kept making a fuss .**
她 保留 制作 一个 大惊小怪 .

她就吵闹不休。

[ʃiː; ʃi] [sed] :
**She said :**
她 说 :

她说：

- [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , -
**' The Way of Young Women , '**
- 这 方式 的 年轻的 女性 , -

‘青年妇道，

[waɪ] [dɪd][maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn'vaɪt] [ðɪs] [ɡruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ?
**Why did my mother - in - law invite this group of people to our house ?**
为什么 做过 我的 母亲 - 在 - 法律 邀请 这 团体 的 人们 到 我们的 房子 ?

为什么婆婆让这班人来家? ’

[soʊ] [ðoʊz] ['relətɪvz] [ʌv; əv] [maɪn] ,
**So those relatives of mine ,**
所以 那些 亲属 的 矿 ,

所以我家那些亲戚，

['evriwʌn] [noʊz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
**Everyone knows the reason for this .**
每个人 知道 这 原因 为了 这 .

皆知她这个原故，

[noʊ] [mæn] ['evər] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .
**No man ever came to our door .**
不 男人 曾经 来了 到 我们的 门 .

从没有男人上门。

['leɪtli] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['hævnt] [bɪn] ['kʌmɪŋ] .
**Lately , even the women haven't been coming .**
最近 , 甚至 这 女性 还没有 到过 未来 .

近来连女眷皆不来了，

[its] [dʒʌst] [maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [hoʊm] .
**It's just my mother - in - law and me at home .**
它是 只是 我的 母亲 - 在 - 法律 和 我 在 家 .

家中只有我婆媳两个，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [nuːn] .
**They were still in the same place before noon .**
他们 是 仍然 在 这 相同的 地方 前 中午 .

午前还在一处，

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['evriwʌn] [steɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] .
**In the afternoon , everyone stayed in their own rooms .**
在 这 下午 , 每个人 入住 在 他们的 自己的 房间 .

午后就各在各的房内。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] ,
**If you leave ,**
如果 你 离开 ,

先生如去，

[ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dɪ'kɒkt] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm] .
**The medicine was only decocted in the main room .**
这 药品 曾是 仅有的 煎过的 在 这 主要的 房间 .

仅在堂屋内煎药，

['æftər] [dɪ'kɑːktɪŋ] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] ,
**After decocting the medicine ,**
后 煎煮 这 药品 ,

煎药之后，

[pliːz] [liːv] [ɪ'miːdiətli] .
**Please leave immediately .**
请 离开 立即地 .

请即出去方好。

['ʌðərwaɪz] , [ʃiːl] [stɑːrt] ['ɑːrgjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
**Otherwise , she'll start arguing with me again .**
否则 , 壳 开始 争论 和 我 再次 .

不然她又要同我吵闹。”

['æftər] ['lɪsnɪŋ] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**After listening , Di Gong**
后 聆听 , 迪 锣

狄公听毕，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] .
**He was even more puzzled .**
他 曾是 甚至 更多的 困惑 .

心下更是疑惑，

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
**There are also people of integrity and virtue in the world .**
那里 是 还 人们 的 正直 和 美德 在 这 世界 .

“世上节烈的人也有，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː] [fɑːr] — [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [spiːk] [tuː; tə] [men] [wen] [ðeɪ] [keɪm] .
**She went too far — she wouldn't speak to men when they came .**
她 去 也 远的 — 她 不会 说话 到 男人 什么时候 他们 来了 .

她却过分太甚——男人前来不与她交言，

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [kə'rekt] ['prɪnsəp(ə)l] .
**This is indeed the correct principle .**
这 是 的确 这 正确的 原则 .

固是正理，

[waɪ] [dəunt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['vɪzɪt][hɜːr; hər] ?
**Why don't even the women visit her ?**
为什么 不 甚至 这 女性 访问 她 ?

为何连女眷也不上她门，

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] ['taɪtli] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ?
**And why was the door tightly closed in the afternoon ?**
和 为什么 曾是 这 门 紧紧 关闭 在 这 下午 ?

而且午后就将房门紧闭?

[ðɪs] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
**This remains a mystery .**
这 遗迹 一个 神秘 .

这就是个疑案，

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ] .
**I agreed to go .**
我 同意 到 去 .

我且答应她前去，

[lets] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dʌz] .
**Let's see what his wife does .**
我们来吧 看 什么 他的 妻子 做 .

看她媳妇是何举动。”

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [hiː; hi] [sed] :
**After thinking it over , he said :**
后 思维 它 超过 , 他 说 :

想毕说道：

" [its] [rer] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [waɪf] [soʊ] [tʃeɪst] . "
**" It's rare to see your wife so chaste . "**
" 它是 稀有的 到 看 你的 妻子 所以 贞洁 . "

“难得你媳妇如此守节，

[ðæts] ['truːli] ['ædmərəb(ə)l] .
**That's truly admirable .**
那就是 真的 令人钦佩的 .

真是令人敬重。

[maɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [tuː; tə] [kjʊr] [jʊr; jər] ['ɪlnəs] .
**My purpose in going there is only to cure your illness .**
我的 目的 在 去 那里 是 仅有的 到 治愈 你的 疾病 .

我此去不过为你治病，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [ɪz] [dɪ'kɒkt] . . .
**As long as the medicine is decocted . . .**
作为 长的 作为 这 药品 是 煎过的 . . .

只要煎药之后，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] .
**He came out immediately .**
他 来了 出去 立即地 .

随即出来便了。”

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'griːd] ,
**When the woman saw that he had agreed ,**
什么时候 这 女士 锯 那 他 有 同意 ,

那妇人见他答应，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**They were overjoyed .**
他们 是 欣喜若狂 .

更是欢喜非常，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [aɪl] [goʊ] [bæk] [naʊ] . "
**" I'll go back now . "**
" 患病的 去 后退 现在 . "

“我且回去，

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðɪs] [fɜːrst] ,
**Let me say this first ,**
让 我 说 这 第一的 ,

先说一声，

" [aɪl] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
**" I'll invite you again . "**
" 患病的 邀请 你 再次 . "

再来请你。”

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [bæk] .
**Di Gong was afraid she would go back .**
迪 锣 曾是 害怕的 她 会 去 后退 .

狄公怕她回去，

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [waɪf]
**To protect his wife**
到 保护 他的 妻子

为媳妇阻挡，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

赶着道：

[ðɪs] ['mætər] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'nesəseri] .
**This matter is entirely unnecessary .**
这 事情 是 完全 不必要 .

“此事殊可不必，

[ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ['ɜːrli] .
**The medicine preparation is finished early .**
这 药品 准备 是 完成的 早期的 .

早点煎药毕了，

[aɪ] [stɪl] [niːd] [tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .
**I still need to hurry to get to the city .**
我 仍然 需要 到 匆忙 到 得到 到 这 城市 .

我还要赶路进城，

[duː] [sʌm; səm] ['bɪznəs] .
**Do some business .**
做 一些 商业 .

做点生意。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [plaɪt] , [juː; jʊ] [pʊr] [soʊl] .
**I understand your plight , you poor soul .**
我 理解 你的 困境 , 你 贫穷的 灵魂 .

谅你这苦人，

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ˌem 'iː] ['iːðər] .
**They didn't have much money to reward me either .**
他们 没有 有 很多 钱 到 报酬 我 任何一个 .

也没有许多钱酬谢我，

[its] [dʒʌst] ['juːzɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [geɪn] [feɪm] .
**It's just using you to gain fame .**
它是 只是 使用 你 到 获得 名声 .

不过是借你扬名，

" [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðen] . "
**" Let me go with you then . "**
" 让 我 去 和 你 然后 . "

就此同你去罢。”

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [pækt] [ʌp] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] ['pækɪt] .
**As he spoke , he packed up the medicine packet .**
作为 他 辐 , 他 包装 向上 这 药品 包 .

说着将药包打起，

[ˌfer'wel] , ['evriwʌn] .
**Farewell , everyone .**
告别 , 每个人 .

别了众人，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
**He followed the woman .**
他 随后 这 女士 .

跟着那妇人前去。

['æftər] ['pæsɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['næroʊ] ['æliz] ,
**After passing three or four narrow alleys ,**
后 通过 三 或者 四 狭窄的 小巷 ,

过了三四条狭巷，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn] [frʌnt] .
**There is a small house in front .**
那里 是 一个 小的 房子 在 正面 .

前面有一所小小房屋，

[ə; eɪ] [loʊ] [geɪt] ['feɪsɪŋ] [nɔːrθ] ,
**A low gate facing north ,**
一个 低的 门 面向 北 ,

朝北一个矮门，

[ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
**A girl was standing in front of the door .**
一个 女孩 曾是 常设 在 正面 的 这 门 .

门前站着一个女孩子，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
**He was about six or seven years old .**
他 曾是 关于 六 或者 七 年 老的 .

约有六七岁光景，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,
**Seeing the woman approaching from afar ,**
看到 这 女士 接近 从 远方 ，

远远见那妇人前来，

[ˌoʊvər'dʒɔɪd]
**Overjoyed**
欣喜若狂

欢喜非常，

[ðeɪ] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
**They rushed over to greet them .**
他们 匆忙 超过 到 迎接 他们 .

赶着跑来迎接。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] ,
**When it arrived ,**
什么时候 它 到达的 ，

到了面前，

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [sliːv] .
**He grabbed the woman's sleeve .**
他 抓住 这 女性的 袖子 .

抓住那妇人衣袖，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .
**He was just shouting incoherently .**
他 曾是 只是 喊叫 语无伦次 .

口中直是乱叫，

[hiː; hi] ['kudnt] ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] .
**He couldn't utter a single word .**
他 不能 说出 一个 单身的 单词 .

说不出一句话来。

[ðæt] ['fɪŋgər] [wʌz; wəz] ['dʒestʃərɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
**That finger was gesturing this way and that .**
那 手指 曾是 做手势 这 方式 和 那 .

那个手指东画西，

[dəunt] [noʊ] [waɪ] .
**don't know why .**
不 知道 为什么 .

不知为着何事。

[wen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mjuːt] ,
**When Judge Di saw that she was mute ,**
什么时候 法官 迪 锯 那 她 曾是 沉默的 ，

狄公见她是个哑子，

\- [sed] :
**Naidao said :**
\- 说 :

乃道：

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , "
" This little child , "
" 这 小的 孩子 , "

“这个小孩子，

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

是你何人，

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [spiːk] ?
Why can't you speak ?
为什么 不能 你 说话 ?

为何不能言语?

[wʌz; wəz][hiː; hi][bɔːrn] . . .
Was he born . . .
曾是 他 出生 . . .

难道他出生下来，

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
Is that all ?
是 那 全部 ?

就是这样么? ”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] .
They had already arrived at the door when they started talking .
他们 有 已经 到达的 在 这 门 什么时候 他们 开始 说 .

说着已到了门首，

[ðə; ði] ['wʊmən] [went] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [fɜːrst] .
The woman went through the door first .
这 女士 去 通过 这 门 第一的 .

那妇人先推进门去，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
It seems they went inside to deliver a message .
它 似乎 他们 去 里面 到 递送 一个 信息 .

似到里面报信。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] [haɪd] .
Di Gong feared that his daughter - in - law would hide .
迪 锣 害怕 那 他的 女儿 - 在 - 法律 会 隐藏 .

狄公恐她媳妇躲避，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] ['entərd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
He hurriedly entered through the gate .
他 匆匆 进入 通过 这 门 .

急着也进了大门，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [θriː] ['haʊzɪz] .
There were indeed three houses .
那里 是 的确 三 房屋 .

果是三间房屋。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] ['oʊpənd] .
The door to the next room opened .
这 门 到 这 下一个 房间 打开 .

下首房门一响，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [siːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [hɜːr; hər] ['ʌpər] ['bɑːdi] ['pɑːrʃəli] [ɪk'spoʊzd] .
A woman was seen looking out , her upper body partially exposed .
一个 女士 曾是 已见 寻找 出去 , 她 上 身体 部分 裸露 .

只见一妇人半截身躯向外一望，

[bʌt; bət] [koʊˌɪnsɪ'dentəli] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
But coincidentally , Di Gong was right across from him .
但 巧合的是 , 迪 锣 曾是 正确的 穿过 从 他 .

却巧狄公对面,

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['oʊnli] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Di Gong only glanced at it .
迪 锣 仅有的 瞥了一眼 在 它 .

狄公也就望了一眼。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,
But seeing that daughter - in - law ,
但 看到 那 女儿 - 在 - 法律 ,

但见那个媳妇,

[eɪdʒ] ['ʌndər] ['θɜːrti]
Age under thirty
年龄 在下面 三十

年纪也在三十以内,

[ɔːl'ðoʊ] [drest] ['sɪmpli] ,
Although dressed simply ,
虽然 穿着 简单地 ,

虽是素装打扮,

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðoʊz] ['letʃərəs] [aɪz] . . .
Unfortunately , those lecherous eyes . . .
很遗憾 , 那些 好色的 眼睛 . . .

无奈那一副淫眼,

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ɪts] [laɪt] .
It revealed its light .
它 揭晓 它是 光 .

露出光芒,

[ˌaɪ 'tiː] ['truːli] [meɪks] [wʌnz] [soʊl] ['tremb(ə)l] .
It truly makes one's soul tremble .
它 真的 制作 一个人的 灵魂 颤抖 .

实令人魂魄消散。

[ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [raɪz] ['slaɪtli] .
The eyebrows rise slightly .
这 眉毛 上升 轻微地 .

眉稍上起,

[ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [feɪs] ,
A snow - white face ,
一个 雪 - 白色的 脸 ,

雪白的面孔,

[ə; eɪ] [feɪnt] [blʌʃ] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] — [ə; eɪ] ['kʌlər] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'kɜːrɪŋ] .
A faint blush appeared on her cheeks — a color naturally occurring .
一个 头晕的 脸红 出现 在 她 脸颊 — 一个 颜色 自然 发生 .

两颊上微微的晕出那淡红的颜色——却是生于自然。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ['entər] ,
Upon seeing a stranger enter ,
之上 看到 一个 陌生人 进入 ,

见有生人进来,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [bæk] .
He was about to shrink back .
他 曾是 关于 到 收缩 后退 .

即将身子向后一缩,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːft] [θʌd] ,
**With a soft thud ,**
和 一个 柔软的砰的一声 ,

噗咚的一声，

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kept] ['taɪtli] [kloʊzd] .
**The door was kept tightly closed .**
这 门 曾是 保留 紧紧 关闭 .

将房门紧闭。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] [ 'kəːsiŋ ] :
**All that could be heard from inside was cursing :**
全部 那 可以 是 听到 从 里面 曾是 咒骂 :

只听在里面骂道：

" [juː; jʊ][oʊld] [slʌt] , "
**" You old slut , "**
" 你 老的 荡妇 , "

“老贱妇，

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] - ['selɪŋ] ['dɑːktər] ,
**Even this medicine - selling doctor ,**
甚至 这 药品 - 销售 医生 ,

连这卖药的郎中，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [brɔːt] [ðer; ðər] [oʊn] ['lʌgɪdʒ] .
**They even brought their own luggage .**
他们 甚至 带来 他们的 自己的 行李 .

也带上门来了。

['oʊnli] [ðen] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
**Only then were there a few days of peace and quiet .**
仅有的 然后 是 那里 一个 很少 天 的 和平 和 安静的 .

才能清净了几天，

[ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['nɔɪzi] [ə'gen] [tə'naɪt] .
**It's going to be noisy again tonight .**
它是 去 到 是 嘈杂 再次 今晚 .

今日又要吵闹一晚，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðɪs] [bæd] [lʌk] [keɪm] [frʌm; frəm] !
**I don't know where this bad luck came from !**
我 不 知道 在哪里 这 坏的 运气 来了 从 !

也不知是哪里的晦气！”

[wen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
**When Judge Di saw this expression ,**
什么时候 法官 迪 锯 这 表达 ,

狄公见了这样的神情，

[aɪv] [ɔːl'redi] [gest] [ə'baʊt] - % [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
**I've already guessed about 80 % of it :**
我已经 已经 猜对了 关于 - % 的 它 :

已是猜着了八分：

" [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] ['defɪnətli] [nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrs(ə)n] . "
**" This woman is definitely not a good person . "**
" 这 女士 是 确实 不是 一个 好的 人 . "

“这个女子必不是个好人，

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] .
**There's always a reason for that .**
有 总是 一个 原因 为了 那 .

其中总有原故。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] ,
**Now that I have arrived ,**
现在 那 我 有 到达的 ,

我既到此，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['slændər] [ɔːr] [kɜːrs] ,
**No matter how much they slander or curse ,**
不 事情 如何 很多 他们 诽谤 或者 诅咒 ,

无论如何毁骂，

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [niːd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ruːt] [kɔːz] .
**We also need to find out the root cause .**
我们 还 需要 到 寻找 出去 这 根 原因 .

也要访个根由。”

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] :
**He sat down and said :**
他 卫星 向下 和 说 :

当时坐下说道：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] [taɪm] ['vɪzɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['rezɪdəns] . "
**" This is my first time visiting your residence . "**
" 这 是 我的 第一的 时间 访问 你的 住宅 . "

“在下初次到府，

[aɪ] [stɪl] [duː][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] [neɪm] .
**I still do not know your honorable name .**
我 仍然 做 不是 知道 你的 光荣的 姓名 .

还不知府上尊姓，

[ðə; ði][gɜːrl][dʒʌst] [naʊ] ,
**The girl just now ,**
这 女孩 只是 现在 ,

方才这位女孩子，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər] ['grændɔːtər] .
**It must be your granddaughter .**
它 必须 是 你的 孙女 .

谅必是令孙女了。”

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [æskt] ,
**When the woman asked ,**
什么时候 这 女士 问 ,

那妇人见问，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'plaɪ] :
**He could only reply :**
他 可以 仅有的 回复 :

只得答道：

[maɪ]['fæməli] [neɪm] [ɪz][baɪ] .
**My family name is Bi .**
我的 家庭 姓名 是 双 .

“我家姓毕，

[maɪ] ['sʌnz] ['fɔːrm(ə)l] [neɪm] [ɪz][baɪ] [ʃʌn] .
**My son's formal name is Bi Shun .**
我的 儿子的 正式的 姓名 是 双 回避 .

我儿子学名叫毕顺。

[ɪts] ['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
**It's pitiful that after his death ,**
它是 可怜 那 后 他的 死亡 ,

可怜他身死之后，

['oʊnli] [ðɪs] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld] ['grændɔːtər] [rɪ'meɪnd] .
**Only this eight - year - old granddaughter remained .**
仅有的 这 八 - 年 - 老的 孙女 剩余 .

只留下这八岁的孙女。”

---

[hiː; hi] [ðen] ['drægd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**He then dragged the girl in front of him .**
他 然后 拖拽 这 女孩 在 正面 的 他 .

说着将那女孩拖到面前，

---

[terz] [wel] [ʌp] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
**Tears welled up in my eyes .**
眼泪 井 向上 在 我的 眼睛 .

不禁两眼滚下泪来。

---

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

---

[its] ['getɪŋ] [leɪt] .
**It's getting late .**
它是 获得 晚的 .

“现在天色不早，

---

[juː; jʊ][kæn; kən] [laɪt] [ðə; ði] [stoʊv] .
**You can light the stove .**
你 能 光 这 火炉 .

你可将火炉引好，

---

[prɪ'per] [tuː; tə] [di'kɑːkt] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] .
**Prepare to decoct the medicine .**
准备 到 煎 这 药品 .

预备煎药。

---

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['grændɔːtər] [ɪz] [mjuːt] .
**But your granddaughter is mute .**
但 你的 孙女 是 沉默的 .

但是你孙女这个哑子，

---

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ə'rɪdʒɪneɪt] ?
**How did the meaning originate ?**
如何 做过 这 意义 起源 ?

究竟是怎么起的？”

---

[oʊld] ['wʊmən] [baɪ] [sed] :
**Old Woman Bi said :**
老的 女士 双 说 :

毕老妇道：

---

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] . "
**" It is all a misfortune for the family . "**
" 它 是 全部 一个 不幸 为了 这 家庭 . "

“皆是家门不幸，

---

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][bɔːrn] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
**She was born when she was a child .**
她 曾是 出生 什么时候 她 曾是 一个 孩子 .

自幼生她下来，

---

['truːli] ['klevər] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['wɪtɪd] .
**Truly clever and quick - witted .**
真的 聪明的 和 快的 - 机智的 .

真是百般伶俐，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,
**When they were five or six years old ,**
什么时候 他们 是 五 或者 六 年 老的 ,

五六岁时,

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['fluːənt] [ænd; ənd] [klɪr] .
**His speech was remarkably fluent and clear .**
他的 演讲 曾是 非常 流利 和 清除 .

口齿爽快得非常。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] ,
**It was after his father died ,**
它 曾是 后 他的 父亲 死亡 ,

就是他父亲死后,

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] ,
**In less than two months ,**
在 较少的 比 二 几个月 ,

未有两个月光景,

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [gɑːt] [ʌp] . . .
**That morning , I got up . . .**
那 早晨 , 我 得到 向上 . . .

那日早间起,

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] .
**And that's how it turned out .**
和 那就是 如何 它 转向 出去 .

就变成这样。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz]
**No matter how important the matter is**
不 事情 如何 重要的 这 事情 是

无论再有什么要事,

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] ,
**Although I understand in my heart ,**
虽然 我 理解 在 我的 心 ,

虽是心里明白,

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['kudnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
**He could only say it , but couldn't get it out .**
他 可以 仅有的 说 它 , 但 不能 得到 它 出去 .

嘴里只说不出来。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [tʃaɪld] ,
**A perfectly good child ,**
一个 完美 好的 孩子 ,

一个好好的孩子,

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['juːsləs] .
**It became useless .**
它 成为 无用 .

成了废物,

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməli] ?
**Wouldn't that be a misfortune for the family ?**
不会 那 是 一个 不幸 为了 这 家庭 ?

岂不是家门不幸么?”

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [sed] :
**Di Gong said :**
迪 锣 说 :

狄公说:

" [huːm] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ? "
**" Whom did she sleep with at that time ? "**
" 谁 做过 她 睡觉 和 在 那 时间 ? "

“当时她同何人睡歇，

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] ['sʌmwʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [mjuːt] [baɪ] ['medɪs(ə)n] ?
**Could it be that someone wants to be made mute by medicine ?**
可以 它 是 那 某人 想要 到 是 制成 沉默的 经过 药品 ?

莫非有人要药哑吗?

[juː; jʊ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [ɪn'vestɪgeɪt] ['fɜːrðər] .
**You don't even investigate further .**
你 不 甚至 调查 更远 .

你也不根究，

[ɪf] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['rendərd] [mjuːt] [baɪ] ['medɪs(ə)n] ,
**If someone is rendered mute by medicine ,**
如果 某人 是 渲染 沉默的 经过 药品 ,

如果有人药哑，

" [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] . "
**" I can find a way . "**
" 我 能 寻找 一个 方式 . "

我倒可以设法。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ['ænsər] ,
**Before the woman could answer ,**
前 这 女士 可以 回答 ,

那妇人还未答言，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ 'kəːsiŋ ] :
**All that could be heard from inside the room was his wife cursing :**
全部 那 可以 是 听到 从 里面 这 房间 曾是 他的 妻子 咒骂 :

只听她媳妇在房内骂道：

" [bluː] [skaɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [sʌn] ,
**" Blue sky and bright sun ,**
" 蓝色的 天空 和 明亮的 太阳 ,

“青天白日，

[ðeɪ] [spaʊt] ['nɑːnsens] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [treɪs] .
**They spout nonsense without any visible trace .**
他们 喷口 废话 没有 任何 可见的 痕迹 .

无影无形的混说鬼话。

['skæmɪŋ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌni]
**Scamming people out of their money**
诈骗 人们 出去 的 他们的 钱

骗人家钱财，

[ðæts] [nɑːt] [haʊ] [its] [dʌn] .
**That's not how it's done .**
那就是 不是 如何 它是 完毕 .

也不是这样做的。

[maɪ] ['dɔːtər] [steɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
**My daughter stays with me all the time .**
我的 女儿 停留 和 我 全部 这 时间 .

我的女儿终日随在我一处，

[huː] [kæn; kən] [kjʊr] [hɜːr; hər] ?
**Who can cure her ?**
WHO 能 治愈 她 ?

有谁药她?

[frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
**From ancient times to the present ,**
从 古老的 时代 到 这 展示 ,

从古及今，

[ɔːl] [aɪ] [hɜːrd] [wɜːr; wər]['hjuːmən] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] [vetə'rɪneərɪənz] .
**All I heard were human doctors and veterinarians .**
全部 我 听到 是 人类 医生 和 兽医 .

只听见人医兽医，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eniwʌn] [huː] [kæn; kən] [kjʊr] [ə; eɪ] [mjuːt] ['pɜːrs(ə)n] .
**I have never seen anyone who can cure a mute person .**
我 有 绝不 已见 任何人 WHO 能 治愈 一个 沉默的 人 .

从未见能医哑子的人。

[ðæt] [oʊld] [slʌt] ,
**That old slut ,**
那 老的 荡妇 ,

这老贱妇，

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['pleʒər]
**Just for a moment of pleasure**
只是 为了 一个 片刻 的 乐趣

只顾一时高兴，

[brɪŋ] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [hɪr] [fɔːr; fər]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] .
**Bring this person here for medical treatment .**
带来 这 人 这里 为了 医疗的 治疗 .

带这人来医病，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['æskɪŋ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
**Without even asking who he was ,**
没有 甚至 问 WHO 他 曾是 ,

也不问他是何人，

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ræmblɪŋ] ['nɑːnsens] .
**Listen to his rambling nonsense .**
听 到 他的 漫无边际 废话 .

听他如此混说。

[ðə; ði] [sʌn] [daɪd] .
**The son died .**
这 儿子 死亡 .

儿子死了，

[aɪm][nɑːt][sæd] .
**I'm not sad .**
我是 不是 伤心 .

也不伤心，

[ðeɪ] [kɑːnt] [stænd] ['siːɪŋ] ['widəuz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn] [piːs] .
**They can't stand seeing widows and daughters - in - law in peace .**
他们 不能 站立 看到 寡妇 和 女儿们 - 在 - 法律 在 和平 .

还看不得寡妇媳妇清静，

[ʃiː; ʃi] [kept] ['ræmblɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
**She kept rambling on and on , saying it all .**
她 保留 漫无边际 在 和 在 , 说 它 全部 .

唠唠叨叨说个不了。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ 'kə:siŋ ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
**The woman heard his daughter - in - law shouting and cursing in the room .**
这 女士 听到 他的 女儿 - 在 - 法律 喊叫 和 咒骂 在 这 房间 .

那妇人听他媳妇在房叫骂，

[ðeɪ] [dʒʌst] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [spiːk] .
**They just didn't dare to speak .**
他们 只是 没有 敢 到 说话 .

只是不敢开口。

---

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Judge Di thought to himself :**
法官 迪 想法 到 他自己 :

狄公想道:

---

" [ðɪs] ['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['siːkrət] ['meθəd] . "
**" This woman must have some kind of secret method . "**
" 这 女士 必须 有 一些 种类 的 秘密 方法 . "

“这个女子必是有个外路,

---

[ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['kudnt] ['rekəgnaɪz] ['piːp(ə)l] .
**All because the old woman couldn't recognize people .**
全部 因为 这 老的 女士 不能 认出 人们 .

皆因老妇不能识人,

---

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['truːli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃeɪst] .
**I thought she was truly devoted to remaining chaste .**
我 想法 她 曾是 真的 奉献 到 其余的 贞洁 .

以为她真心守节,

---

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
**In my opinion ,**
在 我的 观点 ,

在我看来,

---

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] [sʌn] .
**She must have killed her son .**
她 必须 有 被杀 她 儿子 .

她儿子必是她害死。

---

[ɔːl] ['vɜːrtʃuəs] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
**All virtuous women in the world**
全部 有德行的 女性 在 这 世界

天下节妇,

---

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wʊmən] [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɪliəl] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .
**There is no woman who is not a filial daughter - in - law .**
那里 是 不 女士 WHO 是 不是 一个 孝 女儿 - 在 - 法律 .

未有不是孝妇,

---

[sɪns] [juː; jʊ][praɪ'ɔːrətaɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,
**Since you prioritize your husband ,**
自从 你 优先考虑 你的 丈夫 ,

既然以丈夫为重,

---

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['mʌðər] [ɪz] [ɪl] .
**The husband's mother is ill .**
这 丈夫的 母亲 是 患病的 .

丈夫的母亲有病,

---

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [rɪ'siːv] ['triːtmənt] ?
**How could we refuse to let her receive treatment ?**
如何 可以 我们 拒绝 到 让 她 收到 治疗 ?

岂有不让她医治之理?

---

[ðɪs] [gɜːrl] ,
**This girl ,**
这 女孩 ,

这个女孩子,

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
**Since they were her biological children ,**
自从 他们 是 她 生物 孩子们 ,

既是她亲生所养，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mjuːt]
**Although he became mute**
虽然 他 成为 沉默的

虽然变了哑子，

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][get] ['betər] .
**There's no reason not to want her to get better .**
有 不 原因 不是 到 想 她 到 得到 更好的 .

未有不想她病好之理。

['hɪrɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [kʊd; kəd] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Hearing that someone could cure it ,**
听力 那 某人 可以 治愈 它 ,

听见有人能医，

[dʒʌst][biː; bi][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**Just be overjoyed .**
只是 是 欣喜若狂 .

就当欢喜非常，

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][æsk] .
**Come out and ask .**
来 出去 和 问 .

出来动问，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ker] [æt; ət][ɔːl] ?
**Why don't you care at all ?**
为什么 不 你 关心 在 全部 ?

怎么全不关心，

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [kept] ['hɜːrlɪŋ] [ɪn'sʌlts] ?
**Instead , he kept hurling insults ?**
反而 , 他 保留 投掷 侮辱 ?

反而骂人不止?

[ðæt] [ɪz] , [ðiːz] [tuː] ['ɛndz] ,
**That is , these two ends ,**
那 是 , 这些 二 结束 ,

即此两端，

[its] ['klɪrli] [ə; eɪ] [flɔː] .
**It's clearly a flaw .**
它是 清楚地 一个 缺陷 .

明明的是个破绽。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][ə'lɑːrm][ðem; ðəm] .
**I need not alarm them .**
我 需要 不是 警报 他们 .

我且不必惊动，

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
**Back in the street ,**
后退 在 这 街道 ,

回到街中，

[wiː; wi] [wɪl] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
**We will conduct a more detailed investigation .**
我们 将要 执行 一个 更多的 详细的 调查 .

再行细访。”

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
**He stood up and said :**
他 站立 向上 和 说 :

当时起身说到:

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [huː] ['trævlz] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
**" Although I am a friend who travels the world . "**
" 虽然 我 是 一个 朋友 WHO 旅行 这 世界 . "

“我虽是走江湖的朋友,

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [rɪ'kwaɪrz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] .
**It also requires people to be convinced .**
它 还 需要 人们 到 是 确信 .

也要人家信服,

[fæŋ] [haʊ] [wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] ['triːtɪŋ] ['piːp(ə)l] .
**Fang Hao was good at treating people .**
方 郝 曾是 好的 在 治疗 人们 .

方好为人医治。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][jʊr; jər]['fæməli] [hɜːrts] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] .
**The woman in your family hurts people for no reason .**
这 女士 在 你的 家庭 疼痛 人们 为了 不 原因 .

你家这女人无故伤人,

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] .
**I don't want you to spend a lot of money on medical treatment .**
我 不 想 你 到 花费 一个 很多 的 钱 在 医疗的 治疗 .

我也不想你许多医金,

[waɪ] [hoʊld][ə; eɪ] [grʌdʒ] ?
**Why hold a grudge ?**
为什么 抓住 一个 怨恨 ?

何必作此闷气,

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] .
**You should ask someone else to treat you .**
你 应该 问 某人 别的 到 对待 你 .

你再请别人医罢。”

[hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .
**He got up and went out the door .**
他 得到 向上 和 去 出去 这 门 .

说着起身出了大门。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] .
**The woman didn't dare to stop her .**
这 女士 没有 敢 到 停止 她 .

那妇人也不敢挽留,

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**She had no choice but to go with him .**
她 有 不 选择 但 到 去 和 他 .

只得随他而去。

[wen] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] ,
**When Di Renjie arrived in town ,**
什么时候 迪 仁杰 到达的 在 镇 ,

狄公到了镇上,

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,
**Seeing that it was getting late ,**
看到 那 它 曾是 获得 晚的 ,

见天色已晚,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
**It was too late to get into the city at this point .**
它 曾是 也 晚的 到 得到 进入 这 城市 在 这 观点 .

此时进城已来不及了。

---

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . "
**" I might as well stay here for the night . "**
" 我 可能 作为 出色地 停留 这里 为了 这 夜晚 . "

“我不如今晚在此权住一夜，

---

['æftər] ['θɜːrəli] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðɪs] [keɪs] ,
**After thoroughly investigating this case ,**
后 彻底 调查 这 案件 ,

将此案访明白了，

---

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ][poʊst] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
**So that I can return to my post tomorrow to take care of my business .**
所以 那 我 能 返回 到 我的 邮政 明天 到 拿 关心 的 我的 商业 .

以便明日回行办事。”

---

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**After thinking about it ,**
后 思维 关于 它 ,

想罢，

---

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɪn] [ə'hed] .
**There was a large inn ahead .**
那里 曾是 一个 大的 客栈 前方 .

见前面有个大大的客店，

---

[goʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
**Go through the door .**
去 通过 这 门 .

走进门去。

---

[ə; eɪ] ['weɪtər] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] :
**A waiter came and asked :**
一个 服务员 来了 和 问 :

早有小二前来问道：

---

" [juː; jʊ] , ['dɑːktər] ,
**" You , doctor ,**
" 你 , 医生 ,

“你这郎中先生，

---

[wiː; wi] [stɪl] [niːd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
**We still need to stay at Zhangcaopu for the night .**
我们 仍然 需要 到 停留 在 - 为了 这 夜晚 .

还是要张草铺暂住一夜，

---

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [bʊk] [æn; ən] [ɪn] [fɔːr; fər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ?
**Or should we book an inn for accommodation ?**
或者 应该 我们 书 一个 客栈 为了 住宿 ?

还是包个客店居住？”

---

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['haʊzɪz] , ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] [ˌɪn'saɪd] .
**Judge Di saw that there were many houses , carriages , and passengers inside .**
法官 迪 锯 那 那里 是 许多 房屋 , 马车 , 和 乘客 里面 .

狄公见里面许多房屋车辆客载，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] .
**It was filled up inside .**
它 曾是 已填 向上 里面 .

摆满在里面，

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

说道：

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˌpæsərˈbaɪ] .
I am a single passerby .
我 是 一个 单身的 过路人 .

“我是单身过客，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
I want to do business in this town for two days .
我 想 到 做 商业 在 这 镇 为了 二 天 .

想在这镇上做两日生意，

[ðeɪ] [geɪnd] [sʌm; səm][ˈtræv(ə)l] [ɪkˈspensɪz] .
They gained some travel expenses .
他们 获得 一些 旅行 开支 .

得点盘川。

[ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] [əˈveɪləb(ə)l] .
A single room would be best if available .
一个 单身的 房间 会 是 最好的 如果 可用的 .

若有单房最好。”

[ðə; ði] [ˈweɪtər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪl] .
The waiter saw that he wanted to make a sale .
这 服务员 锯 那 他 通缉 到 制作 一个 销售 .

小二见他要做买卖，

[ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
The promise was made at the time .
这 承诺 曾是 制成 在 这 时间 .

当时答应有有，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [led] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
He was then led into the middle of the hall .
他 曾是 然后 引领 进入 这 中间 的 这 大厅 .

随即将他带入中进，

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
Walking into the next room ,
步行 进入 这 下一个 房间 ,

走到那下首房间，

[əˈreɪndʒ] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] .
Arrange accommodations .
安排 住宿 .

安排住下。

[ˈnoʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈlʌgɪdʒ] ,
Knowing he had no luggage ,
会心 他 有 不 行李 ,

知他没有行李，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wiː; wi] [ˈrentɪd] [ˈbedɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɑːpkiːpər] .
At that time , we rented bedding from the shopkeeper .
在 那 时间 , 我们 租来的 寝具 从 这 店主 .

当时又在掌柜的那里租了铺盖。

[ðə; ði] [ˈsetˌʌp] [ɪz] [kəmˈpliːt] .
The setup is complete .
这 设置 是 完全的 .

布置已毕，

[aɪ] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋks] .
**I asked about the food and drinks .**
我 问 关于 这 食物 和 饮料 .

问了酒饭。

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道:

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [saɪd] ['dɪʃɪz] . "
**" You may have some of the finest side dishes . "**
" 你 可能 有 一些 的 这 最好的 边 菜肴 . "

“你且将上等小菜,

[brɪŋ] [tuː] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [drɪŋks] .
**Bring two dishes to accompany the drinks .**
带来 二 菜肴 到 陪伴 这 饮料 .

端两件来下酒。”

[ðə; ði] ['weɪtər] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .
**The waiter finished speaking .**
这 服务员 完成的 请讲 .

小二应毕,

[aɪ][fɜːrst] [bruːd] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][hɑːt] [tiː] .
**I first brewed a pot of hot tea .**
我 第一的 酿造 一个 锅 的 热的 茶 .

先去泡了一壶热茶,

[ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
**Then they brought them in one by one .**
然后 他们 带来 他们 在 一 经过 一 .

然后一件一件送了进来。

['æftər] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
**After Di Gong finished eating in the room ,**
后 迪 锣 完成的 吃 在 这 房间 ,

狄公在房中吃毕,

['θɪŋkɪŋ] ,
**Thinking ,**
思维 ,

想道,

[ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] ['veri] ['kraʊdɪd] .
**The shop was very crowded .**
这 店铺 曾是 非常 挤 .

这店中客人甚多,

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?
**What if the murderer is among them ?**
什么 如果 这 凶手 是 之中 他们 ?

莫要那个凶手也混在里面?

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
**Nothing is happening at this time .**
没有什么 是 发生 在 这 时间 .

此时无事,

[waɪ] [dəunt] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ?
**Why don't we go out and take a look ?**
为什么 不 我们 去 出去 和 拿 一个 看 ?

何不出去查看查看。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ə'loʊn] .
**He left the room alone .**
他 左边 这 房间 独自的 .

自己一人出了房门，

['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [steɪdʒ] ,
**After passing the middle stage ,**
后 通过 这 中间 阶段 ，

过了中进，

[fɜːrst] , [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [stɔːr] .
**First , go outside the store .**
第一的 ， 去 外部 这 店铺 .

先到店门外面，

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
**I looked at it once .**
我 看起来 在 它 一次 .

望了一回，

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] ['oʊvər] ,
**When the lights have been handed over ,**
什么时候 这 灯 有 到过 递交 超过 ，

已交上灯时候，

[bʌt; bət] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] ['mɜːtʃənts] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] .
**But one could see merchants coming and going .**
但 一 可以 看 商人 未来 和 去 .

但见往来客商，

[ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [kən'tɪnjuːz] [ˌʌnə'beɪtɪd] .
**The flow of visitors continues unabated .**
这 流动 的 访客 继续 持续不断 .

仍然络绎不绝。

[waɪl] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] ,
**While lost in thought ,**
尽管 丢失的 在 想法 ，

正在出神之际，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
**Suddenly , a person appeared from the opposite direction .**
突然 ， 一个 人 出现 从 这 对面的 方向 .

忽见对面来了一个人，

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [hɪr] ,
**Upon seeing Di Renjie here ,**
之上 看到 迪 仁杰 这里 ，

望见狄公在此，

['hɜːri] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]
**Hurry to get off at the station**
匆忙 到 得到 离开 在 这 车站

赶着站下，

[kʌm] [ænd; ənd] [griːt] [ˌjuː 'es] .
**Come and greet us .**
来 和 迎接 我们 .

要来招呼，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**There were two or three idle people next to him .**
那里 是 二 或者 三 闲置的 人们 下一个 到 他 .

见他旁边有两三个闲人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd][æsk] .
**But they didn't dare to go up and ask .**
但 他们 没有 敢 到 去 向上 和 问 .

又不敢上前问。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**Judge Di had already seen it .**
法官 迪 有 已经 已见 它 .

狄公早已看见，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ,
**Before he could speak ,**
前 他 可以 说话 ,

不等他开口，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" ['ʌŋk(ə)l] [hɑːŋ] , "
**" Uncle Hong , "**
" 叔叔 洪 , "

“洪大爷，

[frʌm; frəm] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [hɪr] ?
**From where did you get here ?**
从 在哪里 做过 你 得到 这里 ?

从何到此？

[wʌt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] !
**What a coincidence !**
什么 一个 巧合 !

今日真是巧遇，

[lets] [rest] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ʃɑːp] .
**Let's rest here in this shop .**
我们来吧 休息 这里 在 这 店铺 .

就在这店内歇吧，

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['kʌmpəni] .
**The two of them also had company .**
这 二 的 他们 还 有 公司 .

两人也有个陪伴。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði][mæn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs]
**The man saw him like this**
这 男人 锯 他 喜欢 这

那人见他这样，

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] .
**He stepped forward .**
他 步 向前 .

就走上前来。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [huː] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] .
**I don't know who this person is .**
我 不 知道 WHO 这 人 是 .

不知此人是谁，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] [faɪv] : ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bæθruːm] , ['tɔːkɪŋ] [prə'fjuːsli] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][plɑːt] , ['sɜːrtʃɪŋ]
**Chapter Five : Entering the Bathroom , Talking Profusely , Revealing the Plot , Searching**
章 五 : 进入 这 浴室 , 说 大量地 , 揭示 这 阴谋 , 搜索

[fɔːr; fər][greɪvz; grɑːvz] , ['saɪlənt] [prer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl]
**for Graves , Silent Prayer , and the Manifestation of the Soul**
为了 格雷夫斯 , 沉默的 祷告 , 和 这 表现 的 这 灵魂

第五回 入浴室多言露情节 寻坟墓默祷显灵魂

['miːnwaɪl] , [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
**Meanwhile , Di Renjie was at the entrance of the inn .**
同时 , 迪 仁杰 曾是 在 这 入口 的 这 客栈 .

却说狄公在客店门首，

['siːɪŋ] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
**Seeing someone coming from the opposite direction ,**
看到 某人 未来 从 这 对面的 方向 ,

见对面来了一人，

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [rest] .
**They invited him inside to rest .**
他们 受邀 他 里面 到 休息 .

当时招呼他里面安歇。

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] . . .
**That person was none other than . . .**
那 人 曾是 没有任何 其他 比 . . .

那人不是别人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] .
**It was loud and clear .**
它 曾是 大声 和 清除 .

正是洪亮，

['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'spætʃt] [baɪ] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] ,
**Having been dispatched by Lord Di ,**
拥有 到过 已派出 经过 主 迪 ,

奉了狄公的差遣，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['taunʃips] [ʌv; əv] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] .
**He was ordered to be located in the vicinity of the four townships of Changping .**
他 曾是 订购 到 是 位于 在 这 附近 的 这 四 乡镇 的 昌平 .

令他在昌平四乡左近，

['vɪzɪt] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ɪn] - .
**Visit the murderer in Liulidun .**
访问 这 凶手 在 - .

访那六里墩的凶手。

['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
**After visiting for several days ,**
后 访问 为了 一些 天 ,

访了数日，

[noʊ] [nuːz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
**No news whatsoever .**
不 消息 任何 .

绝无消息，

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
**This afternoon ,**
这 下午 ,

今日午后，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] .
**We arrived in town .**
我们 到达的 在 镇 .

也到了镇上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .
**It was getting late .**
它 曾是 获得 晚的 .

此时见天色已晚，

[aɪ][plæn][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [hɪr] .
**I plan to stay at the hotel here .**
我 计划 到 停留 在 这 酒店 这里 .

打算前来住店，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz] [hɪr] [fɜːrst] .
**Unexpectedly , Di Renjie was here first .**
不料 , 迪 仁杰 曾是 这里 第一的 .

不料狄公先在这里，

['ðerfɔːr] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [griːt] [ðem; ðəm] .
**Therefore , I wanted to go up and greet them .**
所以 , 我 通缉 到 去 向上 和 迎接 他们 .

故而想上前招呼，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] ,
**And fearing that others would find out ,**
和 害怕 那 其他的 会 寻找 出去 ,

又怕旁人识破，

[naʊ] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][hæz; həz] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn] . . .
**Now that Judge Di has ordered him to go in . . .**
现在 那 法官 迪 有 订购 他 到 去 在 . . .

现在见狄公命他进去，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] :
**He immediately stepped forward and said :**
他 立即地 步 向前 和 说 :

当即走上前来说道：

" [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [hɪr] , [sɜːr] . "
**" Unexpectedly , you also came here , sir . "**
" 不料 , 你 还 来了 这里 , 先生 . "

“不料先生也来此地，

[wɪtʃ] [ruːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [naʊ] ?
**Which room are you in now ?**
哪个 房间 是 你 在 现在 ?

现在里面哪间房里，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['loʊli] ['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
**So that a lowly person can serve him .**
所以 那 一个 卑微的 人 能 服务 他 .

好让小人伺候。”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [dʒʌst] [kiːp] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] , "
**" Just keep moving forward , "**
" 只是 保持 移动 向前 , "

“就在前进，

[ðæt] [oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
**That old house in the middle .**
那 老的 房子 在 这 中间 .

过去中进那间，

[ðə; ði] [haʊs] [bɪ'loʊ] .
**The house below .**
这 房子 以下 .

下首房屋。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
**" Come with me . "**
" 来 和 我 . "

你且随我来吧。”

[ðə; ði] [tuː] ['entərd] [tə'geðər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**The two entered together at that time .**
这 二 进入 一起 在 那 时间 .

当时两人一同进内，

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] ,
**Once inside ,**
一次 里面 ,

到了里面，

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [fɜːrst] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
**Hong Liang first closed the door .**
洪 梁 第一的 关闭 这 门 .

洪亮先将房门掩上，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [diː] :
**To Judge Dee :**
到 法官 迪 :

向狄公道：

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [ə'raɪv] , [sɜːr] ? "
**" When did you arrive , sir ? "**
" 什么时候 做过 你 到达 , 先生 ? "

"大爷几时来此？"

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [ɪ'miːdiətli] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :
**Judge Di immediately stopped him , saying :**
法官 迪 立即地 停止 他 , 说 :

狄公即忙止道：

[ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [ɪn] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] .
**This is where the inn is located .**
这 是 在哪里 这 客栈 是 位于 .

"此乃客店所住，

[aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
**Eyes and ears are of utmost importance .**
眼睛 和 耳朵 是 的 极致 重要性 .

耳目要紧，

[juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [haʊ] [juː; jʊ] [ə'dres] [ˌem 'iː] .
**You have changed how you address me .**
你 有 已更改 如何 你 地址 我 .

你且改了称呼。

[bʌt; bət] [ðæt] [keɪs]
**But that case**
但 那 案件

但是那案件，

[wʌt] [ɪg'zæktli] ['hæpənd] ?
**What exactly happened ?**
什么 确切地 发生 ?

究竟如何了？"

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] :
**Hong Liang shook his head and said :**
洪 梁 摇晃 他的 头 和 说 :

洪亮摇头道：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdərz][ænd; ənd][hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
**" I have been following orders and have conducted a thorough investigation**
" 我 有 到过 下列的 订单 和 有 实施 一个 彻底 调查

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] . "
**for several days . "**
为了 一些 天 . "

"小人奉命已细访了数天，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌnɪr'baɪ] .
**There wasn't a trace of it nearby .**
那里 不是 一个 痕迹 的 它 附近 .

这左近没有一点形影，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['sɜːrneɪmd] [kjuː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɔːn] [fɑːr] [ə'weɪ] .
**I fear that the man surnamed Qiu has already gone far away .**
我 害怕 那 这 男人 姓氏 邱 有 已经 已消失 远的 离开 .

怕这姓邱的已去远了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ˌkiː'aʊ] [taɪ][ænd; ənd][mɑː] ['rɔŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .
**I don't know if Qiao Tai and Ma Rong are the same .**
我 不 知道 如果 乔 泰 和 马 荣 是 这 相同的 .

不知乔太同马荣，

[hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [æprɪ'hend] ?
Have they been apprehended ?
有 他们 到过 被捕 ?

可曾缉获？”

[ˌdiː 'aɪ] - :
Di Gongdao :
迪 - :

狄公道：

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [keɪs] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'sɑːlvd]
Although the case remains unsolved
虽然 这 案件 遗迹 未解之谜

“这案虽未能破，

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [ə'nʌðər] [pər'pleksɪŋ] [keɪs] [hɪr] [tə'deɪ] .
I have encountered another perplexing case here today .
我 有 遭遇 其他 令人费解 案件 这里 今天 .

我今日在此又得了一件疑案，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [tə'naɪt] .
We need to get to the bottom of this tonight .
我们 需要 到 得到 到 这 底部 的 这 今晚 .

今晚须要访问明白，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [tə'mɑːroʊ] .
It can only be done tomorrow .
它 能 仅有的 是 完毕 明天 .

明日方可行事。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
They were going to sell the medicine at that time .
他们 是 去 到 卖 这 药品 在 那 时间 .

当时就将卖药，

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] ['grænmɑː] [baɪ] ,
If you meet Grandma Bi ,
如果 你 见面 奶奶 双 ,

遇见那毕奶奶的话，

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
I said it once .
我 说 它 一次 .

说了一遍。

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [sed] :
Hong Liang said :
洪 梁 说 :

洪亮道：

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [pər'spektɪv] ,
" From this perspective ,
" 从 这 看法 ,

“照此看来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [sə'spɪʃəs] ['keɪsɪz] .
It is on the list of suspicious cases .
它 是 在 这 列表 的 可疑的 案例 .

是在可疑之列。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['niːðər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][nɔːr] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
However , he neither reported it nor reported it .
然而 , 他 两者都不 据报道 它 也不 据报道 它 .

但是他既未告发，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːəl] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**There was no real trace of it .**
那里 曾是 不 真实的 痕迹 的 它 .

又没有实在形迹,

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː] ?
**What should we do ?**
什么 应该 我们 做 ?

怎么办法?”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道:

" [ðɪs] ['kaʊnti] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] . "
**" This county is precisely because of this . "**
" 这 县 是 恰恰 因为 的 这 . "

“本县就因这上面,

['ðerfɔːr] , ['ækses] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] .
**Therefore , access is required .**
所以 , 使用权 是 必需的 .

所以要访问。

['æftər][tə'deɪz, 'tuːdeɪz] ['skedʒuːld] [ˌʌp'deɪt] ,
**After today's scheduled update ,**
后 今天的 已安排 更新 ,

今日定更之后,

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðæt] ['næroʊ] ['æli] .
**You may go and inspect that narrow alley .**
你 可能 去 和 检查 那 狭窄的 胡同 .

汝可到那狭巷里面巡视一番,

[lets] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['muːvmənt] .
**Let's see if there's any movement .**
我们来吧 看 如果 有 任何 移动 .

究竟看有无动静。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['eriə] [nɪr] [wer] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [daɪd] ,
**When she visited the area near where her husband had died ,**
什么时候 她 到访 这 区域 靠近 在哪里 她 丈夫 有 死亡 ,

再在左近访她丈夫身死时,

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?
**What is the situation ?**
什么 是 这 情况 ?

是何景况,

[wer] [ɪz][ðə; ði] [greɪv] ['loʊkeɪtɪd] [naʊ] ?
**Where is the grave located now ?**
在哪里 是 这 严重 位于 现在 ?

现在坟墓葬在哪里,

[ðeɪ] [in'kwaiəd] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pɔːrtɪd] [bæk] .
**They inquired carefully and then reported back .**
他们 询问 小心 和 然后 据报道 后退 .

细细问明前来回报。”

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**Hong Liang accepted the order at that time .**
洪 梁 公认 这 命令 在 那 时间 .

洪亮当时领命。

[fɜːrst] , [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['weɪtər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] .
**First , I asked the waiter to bring me wine and food .**
第一的 , 我 问 这 服务员 到 带来 我 葡萄酒 和 食物 .

先叫小二取了酒饭,

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [miːl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
**After finishing their meal in the room ,**
后 精加工 他们的 一顿饭 在 这 房间 ,

在房中吃毕,

['æftər][ðə; ði] [ˌʌp'deɪt] ['skedʒuːl] [ɪz] [set] ,
**After the update schedule is set ,**
后 这 更新 日程 是 放 ,

等到定更之后,

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ['drʌmbiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
**Not far from the second drumbeat of the morning ,**
不是 远的 从 这 第二 鼓声 的 这 早晨 ,

约高二鼓不远,

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**He deliberately shouted loudly :**
他 故意地 喊叫 高声 :

故意高声喊道:

" ['weɪtər] , [bruː] [ə'nʌðər] [pɑːt][ʌv; əv] [tiː] . "
**" Waiter , brew another pot of tea . "**
" 服务员 , 酿造 其他 锅 的 茶 . "

“小二你再泡壶茶来,

[help] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [bed] ,
**Help the husband to bed ,**
帮助 这 丈夫 到 床 ,

服侍先生睡下,

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] .
**I'm going to meet a friend .**
我是 去 到 见面 一个 朋友 .

我此去会个朋友,

" ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] . "
**" Coming right away . "**
" 未来 正确的 离开 . "

立刻就来。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
**With that , he left the room .**
和 那 , 他 左边 这 房间 .

说着出了房门而去。

[ðə; ði] ['weɪtər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [ðɪs] [weɪ] .
**The waiter saw that he was being treated this way .**
这 服务员 锯 那 他 曾是 存在 治疗 这 方式 .

小二见他如此招呼,

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] .
**I didn't know he was a government official from the county .**
我 没有 知道 他 曾是 一个 政府 官方的 从 这 县 .

也不知他是县里的公差,

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [ri'spɔndid] .
**He hurriedly responded .**
他 匆匆 回应 .

赶着应声,

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
**Let him go .**
让 他 去 .

让他前去。

[hɔŋliːæŋ] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
**Hongliang arrived on the street .**
洪亮 到达的 在 这 街道 .

洪亮到了街上，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] ,
**Following the path described by Di Renjie ,**
下列的 这 小路 描述 经过 迪 仁杰 ,

依着狄公所说的路径，

['raʊndəbaʊt]
**roundabout**
迂回

转弯抹角，

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['æli] ,
**Upon reaching the narrow alley ,**
之上 到达 这 狭窄的 胡同 ,

到了狭巷，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [loʊ] [haʊs] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
**Sure enough , a small , low house came into view .**
当然 足够的 , 一个 小的 , 低的 房子 来了 进入 看法 .

果见一座小小矮屋，

[aɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [bəuθ] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] ['sevrəl] [taɪmz] [fɜːrst] .
**I walked around both ends of the alley several times first .**
我 步行 大约 两个都 结束 的 这 胡同 一些 时代 第一的 .

先在巷内两头走了数次，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɔːr] ['goʊɪŋ] .
**There was no one coming or going .**
那里 曾是 不 一 未来 或者 去 .

也不见有人来往。

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [tuː] ['ɜːrli] ? "
**" Is it still too early ? "**
" 是 它 仍然 也 早期的 ? "

“此时莫非尚早，

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['liːʒərli] [stroʊl] [ə'raʊnd] [taʊn] .
**I'll take a leisurely stroll around town .**
患病的 拿 一个 悠闲 漫步 大约 镇 .

我且到镇上闲游一回，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] .
**And then again .**
和 然后 再次 .

然后再来。”

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [hiː; hi] [went] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] .
**After thinking it over , he went back out of the alley .**
后 思维 它 超过 , 他 去 后退 出去 的 这 胡同 .

想罢复出了巷口，

[wiː; wi] ['hedɪd] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnər] .
**We headed east to the street corner .**
我们 标题 东方 到 这 街道 角落 .

向东到了街口。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rʊrəl] ['eriə]
**Although it is a rural area**
虽然 它 是 一个 乡村的 区域

虽然是乡镇地方，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [nɔːrθ] - [saʊθ] ['θɜːroʊfer] ,
**Because it is a vital north - south thoroughfare ,**
因为 它 是 一个 必不可少的 北 - 南 通道 ,

因是南北要道，

[ɔːl] [ðə; ði] ['stɔrz] ,
**All the stores ,**
全部 这 商店 ,

所有的店面，

[ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**The store was still open at that time .**
这 店铺 曾是 仍然 打开 在 那 时间 .

此时尚未关门，

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæθhaʊs] .
**In the distance , there was a bathhouse .**
在 这 距离 , 那里 曾是 一个 澡堂 .

远远见前面有个浴堂，

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [sed] :
**Hong Liang said :**
洪 梁 说 :

洪亮道：

[waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [naʊ] ?
**Why not take a bath now ?**
为什么 不是 拿 一个 洗澡 现在 ?

“何不此时就沐浴一次，

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [friː] ['piːp(ə)l] ,
**If there are any free people ,**
如果 那里 是 任何 自由的 人们 ,

如有闲人，

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [juːz] [ə; eɪ] ['wɪti] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
**You could also use a witty remark to start a conversation .**
你 可以 还 使用 一个 机智 评论 到 开始 一个 对话 .

也可搭着机锋问问话头。”

[wen] [wiː; wi] [went] [ˌɪn'saɪd] ,
**When we went inside ,**
什么时候 我们 去 里面 ,

当时走到里面，

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [ruːmz; rʊmz] ,
**But inside the front and back rooms ,**
但 里面 这 正面 和 后退 房间 ,

但见前后屋内，

[ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [fʊl] .
**The seats were already full .**
这 座位 是 已经 满的 .

已是坐得满满，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði][pɪt][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
**He had no choice but to find a place to sit on the pit to the left .**
他 有 不 选择 但 到 寻找 一个 地方 到 坐 在 这 坑 到 这 左边 .

只得在左边坑上寻了个地方坐下，

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['weɪtər] :
**He asked the waiter :**
他 问 这 服务员 :

向着那堂倌问道：

[haʊ] [fɑːr][ɪz] - [frʌm; frəm] [hɪr] ?
**How far is Gaochangping from here ?**
如何 远的 是 - 从 这里 ?

“此地高昌平还有多远，

[haʊ] ['meni] ['bæθhaʊs] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ?
**How many bathhouses are there in this town ?**
如何 许多 澡堂 是 那里 在 这 镇 ?

这镇上共有几家浴堂？”

[ðə; ði] ['weɪtər] ['noʊtɪst] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['æksent] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
**The waiter noticed he had an accent from out of town .**
这 服务员 注意到 他 有 一个 口音 从 出去 的 镇 .

那个堂倌见他是个外路口音，

[dʒʌst] [seɪ] :
**Just say :**
只是 说 :

就说：

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz]['oʊnli]['sɪksti] [li] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [roʊd] . "
**" This place is only sixty li away from the city by the official road . "**
" 这 地方 是 仅有的 六十 李 离开 从 这 城市 经过 这 官方的 路 . "

“此地离城只有六十里官道。

" [dʌz] [ðə; ði] [gest] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [taʊn] ? "
**" Does the guest wish to go into town ? "**
" 做 这 客人 希望 到 去 进入 镇 ? "

客人要进城么？”

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [sed] :
**Hong Liang said :**
洪 梁 说 :

洪亮道：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['relətɪv] ['lɪvɪŋ] [hɪr] . "
**" I have a relative living here . "**
" 我 有 一个 相对的 活的 这里 . "

“我因有个亲戚住在此处，

['ðerfɔːr] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['relətɪvz] .
**Therefore , I must go to visit my relatives .**
所以 , 我 必须 去 到 访问 我的 亲属 .

故要前去探亲。

[jʊr; jər] [pleɪs] ,
**Your place ,**
你的 地方 ,

你们这地方，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] .
**It must be under the jurisdiction of Changping .**
它 必须 是 在下面 这 管辖权 的 昌平 .

想必是昌平的管辖了。

[naʊ] [ðæt] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] ,
**Now that county magistrate ,**
现在 那 县 地方法官 ,

现在那县令，

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
**What is your name ?**
什么 是 你的 姓名 ?

姓甚名谁，

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ?
**Where are you from ?**
在哪里 是 你 从 ?

哪里的人氏，

[wɒts] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] [ə'raʊnd] [hɪr] ?
**What's the latest news around here ?**
是什么 这 最新的 消息 大约 这里 ?

目下左近有什么新闻？”

[ðə; ði] ['weɪtər] [sed] :
**The waiter said :**
这 服务员 说 :

那个堂倌道：

" ['aʊər; ɑːr] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] , "
**" Our county magistrate , "**
" 我们的 县 地方法官 , "

“我们这位县太爷，

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ʌn'pærəleld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
**This is truly unparalleled in the world .**
这 是 真的 无与伦比 在 这 世界 .

真是天下没有的，

[sɪns] [hiː; hi] [tʊk] ['ɑːfɪs]
**Since he took office**
自从 他 采取 办公室

自他到任以来，

['kaʊntləs] ['dɪfɪkəlt] ['keɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːlvd] .
**Countless difficult cases have been solved .**
无数 难的 案例 有 到过 已解决 .

不知结了多少疑难的案件。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [wʌz; wəz][ˌdiː 'aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɛndʒi] .
**His surname was Di and his given name was Renjie .**
他的 姓 曾是 迪 和 他的 给定 姓名 曾是 仁杰 .

姓狄名叫仁杰，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ 'taijuː'aːn ] , - .
**He was a native of Taiyuan , Bingzhou .**
他 曾是 一个 本国的 的 太原 , - .

乃是并州太原人氏。

[jʊr; jər] [gest] [ɪz] [leɪt] .
**Your guest is late .**
你的 客人 是 晚的 .

你客人到迟了，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɜːrliər] ,
**If you had come a few days earlier ,**
如果 你 有 来 一个 很少 天 早些时候 ,

若早来数日，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
**It is about ten miles away from here .**
它 是 关于 十 英里 离开 从 这里 .

离此有十数里，

---

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [taʊn] [kɔːld] - .
**There is a market town called Liulidun .**
那里 是 一个 市场 镇 称为 - .

有个六里墩集镇，

---

[ə; eɪ] ['mɜːrdər] [ə'kɜːrd] .
**A murder occurred .**
一个 谋杀 发生 .

出了个命案，

---

[its] [kwaɪt] [streɪndʒ] :
**It's quite strange :**
它是 相当 奇怪的 :

甚是奇怪：

---

[ðə; ði] [gest] ['dɪdnt] [get] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn] [ʌn'tɪl] [dɑːn] .
**The guest didn't get up from the inn until dawn .**
这 客人 没有 得到 向上 从 这 客栈 直到 黎明 .

这客人五更天才由客店内起身，

---

[æt; ət] [dɑːn] ,
**At dawn ,**
在 黎明 ,

天亮的时节，

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] ['entrəns] .
**He was killed at the town entrance .**
他 曾是 被杀 在 这 镇 入口 .

倒被人杀死在镇口。

---

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkənli] [aɪ'dentɪfaɪd] [ə'gen] .
**Somehow , the corpse was mistakenly identified again .**
不知何故 , 这 尸体 曾是 错误地 已识别 再次 .

不知怎样又将尸首讹错，

---

[ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪrd] .
**The boy grew to have a beard .**
这 男生 生长 到 有 一个 胡须 .

少年人变做有胡须的。

---

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ɔːr] [nɑːt] ?
**Is it strange or not ?**
是 它 奇怪的 或者 不是 ?

你道奇也不奇？

---

[naʊ] [ðæt] ['mæstər] [ˌdiː 'aɪ] [hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,
**Now that Master Di has examined the body ,**
现在 那 掌握 迪 有 检查 这 身体 ,

现在狄太爷已相验过了，

---

['prez(ə)nt] [ðə; ði] [siːl] .
**Present the seal .**
展示 这 海豹 .

标封出示，

---

[ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
**They're looking for someone to claim it .**
它们是 寻找 为了 某人 到 宣称 它 .

招人认领呢。

[ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**The identity of the murderer is unknown .**
这 身份 的 这 凶手 是 未知 .

不知这凶手究竟是谁，

---

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [trɪps] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .
**He went on several official business trips and visited other places .**
他 去 在 一些 官方的 商业 旅行 和 到访 其他 地方 .

出了几班公差在外访问，

---

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [bɪn] [æprɪ'hend] .
**They have not yet been apprehended .**
他们 有 不是 然而 到过 被捕 .

至今还未缉获。”

---

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [sed] :
**Hong Liang said :**
洪 梁 说 :

洪亮道：

---

" [aɪ] [siː] ,
**" I see ,**
" 我 看 ,

“原来如此，

---

[aɪm] ['sevrəl] [deɪz] [leɪt] .
**I'm several days late .**
我是 一些 天 晚的 .

这是我迟到了数天了，

---

['ʌðərwaɪz] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] .
**Otherwise , you could just watch the spectacle .**
否则 , 你 可以 只是 手表 这 奇观 .

不然也可瞧看这热闹。”

---

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,
**As he spoke ,**
作为 他 辐 ,

说着，

---

[teɪk] [ɔːf] [ɔːl] [jʊr; jər] [kloʊðz]
**Take off all your clothes**
拿 离开 全部 你的 衣服

将衣服脱完，

---

[wɑːʃt] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
**washed in the pool for a while .**
洗过 在 这 水池 为了 一个 尽管 .

入池洗了一会，

---

[ðen] [kʌm] [aʊt] ,
**Then come out ,**
然后 来 出去 ,

然后出来，

---

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] :
**He then said to the man :**
他 然后 说 到 这 男人 :

又向那人说道：

---

[aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] ['jestərdeɪ] .
**I arrived here yesterday .**
我 到达的 这里 昨天 .

“我昨日到此，

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['drægən] ['boʊts] [hɪr] [ɑːr; ər] ['eksələnt] .
**I've heard that the dragon boats here are excellent .**
我已经 听到 那 这 龙 船 这里 是 出色的 .

听说此地龙舟甚好，

[wen] [ðə; ði] ['drægən] [boʊt] ['festɪvl; 'festəvəl] [ə'raivz] ,
**When the Dragon Boat Festival arrives ,**
什么时候 这 龙 船 节日 到达 ，

到了端阳，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**You can take a look .**
你 能 拿 一个 看 .

就可瞧看，

[haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [pleɪg] [spred] [soʊ] ['bædli] [læst] [jɪr] ?
**How did the plague spread so badly last year ?**
如何 做过 这 瘟疫 传播 所以 糟糕 最后的 年 ?

怎么去岁大闹瘟疫，

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['drægən] [boʊt] [reɪs] ,
**After watching the dragon boat race ,**
后 观看 这 龙 船 种族 ，

看了龙舟，

[ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [deθ] .
**That would lead to death .**
那 会 带领 到 死亡 .

就会身死的道理。”

[ðə; ði] ['weɪtər] [læft] :
**The waiter laughed :**
这 服务员 笑了 :

那个堂倌笑道：

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [gest] ? "
**" Aren't you making fun of me , guest ? "**
" 不是 你 制作 乐趣 的 我 ， 客人 ? "

“你这个客人岂不是取笑，

[aɪ] [gruː] [ʌp] [hɪr]
**I grew up here**
我 生长 向上 这里

我在此地生长，

[aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [bɪ'fɔːr] .
**I've never heard of such a strange story before .**
我已经 绝不 听到 的 这样的 一个 奇怪的 故事 前 .

也没有听见过这个奇话，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˌpæsər'baɪ] .
**You are a passerby .**
你 是 一个 过路人 .

你是过路的客人，

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
**Where did you hear that ?**
在哪里 做过 你 听到 那 ?

自哪里听来？”

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [sed] :
**Hong Liang said :**
洪 梁 说 :

洪亮道：

" [wen] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**" When I first heard it ,**
" 什么时候 我 第一的 听到 它 ,

“我初听的时节，

[its] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
**It's also a question .**
它是 还 一个 问题 .

也是疑惑，

['leɪtər] , [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][dɪd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] ['evɪdəns] .
**Later , that person did indeed have evidence .**
之后 , 那 人 做过 的确 有 证据 .

后来那人确有证据，

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪ]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['æli] [ə'hed] ,
**Speaking of the Bi family in the narrow alley ahead ,**
请讲 的 这 双 家庭 在 这 狭窄的 胡同 前方 ,

说前面狭巷那个毕家，

[hiː; hi][daɪd] ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['drægən] [boʊt] ['reɪsɪz] .
**He died after watching the dragon boat races .**
他 死亡 后 观看 这 龙 船 种族 .

他是看龙舟之后死的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
**You are from the neighborhood .**
你 是 从 这 邻里 .

你们是左近人家，

[dɪd] [ðɪs] ['riːəli] ['hæpən] ?
**Did this really happen ?**
做过 这 真的 发生 ?

究竟是有这事没有呢？”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['weɪtər] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
**Before the waiter could speak ,**
前 这 服务员 可以 说话 ,

那个堂倌还未开言，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə'raʊnd] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [sed] :
**A young man , around ten years old , said :**
一个 年轻的 男人 , 大约 十 年 老的 , 说 :

旁边有一个十数岁的后生说道：

" [ðæts] [truː] . "
**" That's true . "**
" 那就是 真的 . "

“这事是有的，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][daɪ] [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['drægən] [boʊt] ['reɪsɪz] .
**He did not die while watching the dragon boat races .**
他 做过 不是 死 尽管 观看 这 龙 船 种族 .

他不是因看龙舟身死，

[aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv][æb'dɑːmɪn(ə)l] [peɪn][æt; ət] [naɪt] .
**I heard he died of abdominal pain at night .**
我 听到 他 死亡 的 腹部 疼痛 在 夜晚 .

听说是夜间腹痛死的。”

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [hɪr] .
**The two of them were chatting here .**
这 二 的 他们 是 聊天 这里 .

他两人正在这里闲谈，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**There was another person ahead of them .**
那里 曾是 其他 人 前方 的 他们 .

前面又有一人,

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] :
**He said to the waiter :**
他 说 到 这 服务员 :

向着那堂倌说道:

" [ju'ɑːn] [wuː] ,
**" Yuan Wu ,**
" 元 吴 ,

"袁五呀,

[ðɪs] ['mætər] ,
**This matter ,**
这 事情 ,

这件事,

[moʊst] ['streɪndʒli] ,
**Most strangely ,**
最多 奇怪的 ,

最令人奇怪,

[baɪ] [ʃʌn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [mæn] .
**Bi Shun was such a sturdy man .**
双 回避 曾是 这样的 一个 结实的 男人 .

毕顺那个人那样结壮,

[haʊ] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] .
**How to get home is still the same as usual .**
如何 到 得到 家 是 仍然 这 相同的 作为 通常 .

怎么回家尚是如常,

[ʃaʊt] [æt; ət] [naɪt] ,
**Shout at night ,**
喊 在 夜晚 ,

夜间喊叫一声,

[hiː; hi] [wɪl] [daɪ] .
**He will die .**
他 将要 死 .

就会死了,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['oʊpən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪd] [tuː; tə] [rest] .
**His eyes were still open when he was laid to rest .**
他的 眼睛 是 仍然 打开 什么时候 他 曾是 铺设 到 休息 .

临殓时还张着两眼。

[ðæts] ['terɪfaɪɪŋ] .
**That's terrifying .**
那就是 恐怖 .

真是可怕,

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz] [stɪl] ['hɔːntɪd] .
**I heard that his grave is still haunted .**
我 听到 那 他的 严重 是 仍然 闹鬼的 .

听说他坟上还是常作怪呢,

['ɪznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ?
**Isn't this a mystery ?**
不是 这 一个 神秘 ?

这事岂不是个疑案。

[hɪz; ɪz] ['loʊər] [pɑːrt] ,
**His lower part ,**
他的 降低 部分 ,

他那下面儿，

[hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Have you ever seen it ?**
有 你 曾经 已见 它 ?

你可见过么？”

[ju'ɑːn] - :
**Yuan Wudao :**
元 - :

袁五道：

" [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] . "
**" Don't talk nonsense . "**
" 不 讲话 废话 . "

“你也不要混说，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kept] [hɪz; ɪz] ['tʃæstəti] .
**The young man kept his chastity .**
这 年轻的 男人 保留 他的 贞洁 .

人家青年守节，

[naʊ] [aɪ] ['rerli] ['iːv(ə)n] [liːv] [maɪ] [ruːm] .
**Now I rarely even leave my room .**
现在 我 很少 甚至 离开 我的 房间 .

现在连房门不常出，

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['riːz(ə)nz] ,
**If there are individual reasons ,**
如果 那里 是 个人 原因 ,

若是有个别故，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][hoʊld] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] ?
**How can we hold out like this ?**
如何 能 我们 抓住 出去 喜欢 这 ?

岂能这样耐守？

[sʌm; səm] [seɪ] [its] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['goʊsts] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] .
**Some say it's haunted by ghosts at the grave .**
一些 说 它是 闹鬼的 经过 鬼魂 在 这 严重 .

至说坟上作怪，

- , [ðæt] [pleɪs]
**Gaojiawa , that place**
- , 那 地方

高家洼那个地方，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuːmz] .
**It was all tombs .**
它 曾是 全部 陵墓 .

尽是坟冢，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] [its] [hɪm; ɪm] ?
**How can you be so sure it's him ?**
如何 能 你 是 所以 当然 它是 他 ?

何以见得就是他呢？”

[ðə; ði][mæn] [sed] :
**The man said :**
这 男人 说 :

那人道：

" [aɪm][dʒʌst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [tʃæt] [hɪr] . "
**" I'm just having a casual chat here . "**
" 我是 只是 拥有 一个 随意的 聊天 这里 . "

“我不过在此闲谈罢了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪn] [laɪf] ,
**It is evident that in life ,**
它 是 明显 那 在 生活 ,

可见人生在世，

[laɪk] ['fliːtɪŋ] [klaʊdz] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] ,
**Like fleeting clouds passing before the eyes ,**
喜欢 转瞬即逝 云 通过 前 这 眼睛 ,

如浮云过眼，

[hiː; hi] ['kudnt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
**He couldn't catch his breath .**
他 不能 抓住 他的 气息 .

一口气不来，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [daɪd] .
**The person died .**
这 人 死亡 .

人就死了。

['æftər] [baɪ] [ʃʌn] [daɪd] ,
**After Bi Shun died ,**
后 双 回避 死亡 ,

毕顺死过之后，

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [bɪ'keɪm] [mjuːt] [ə'gen] .
**His daughter became mute again .**
他的 女儿 成为 沉默的 再次 .

他的女儿又变做哑子，

['iznt] [ðæt] [lə'mentəb(ə)l] ?
**Isn't that lamentable ?**
不是 那 令人惋惜的 ?

岂不是可叹。”

['seɪɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi][gɑːt] [drest] .
**Saying that , he got dressed .**
说 那 , 他 得到 穿着 .

说着穿好衣服，

[ðeɪ] [lʊkt] ['aʊtwərdz] .
**They looked outwards .**
他们 看起来 向外 .

望外而去。

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**Hong Liang heard this ,**
洪 梁 听到 这 ,

洪亮听了这话，

['noʊɪŋ] [ðɪs] ['pɝːsənz] ['bækgraʊnd] ,
**Knowing this person's background ,**
会心 这 人的 背景 ,

知这人晓得底细，

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [ju'ɑːn] [wuː] :
**He then asked Yuan Wu :**
他 然后 问 元 吴 :

复向袁五问道：

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['pɜ·sənz] ['sɜːrneɪm] ?
**What is this person's surname ?**
什么 是 这 人的 姓 ?

"此人姓什么？

['hiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd] [aʊt'spoʊkən] [frend] .
**He's quite a straightforward and outspoken friend .**
他是 相当 一个 直截了当 和 直言不讳 朋友 .

倒是个口快心直的朋友呢。"

[ju'ɑːn] - :
**Yuan Wudao :**
元 - :

袁五道：

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɑːpkiːpər] [ɪn] [taʊn] .
**He is a shopkeeper in town .**
他 是 一个 店主 在 镇 .

"他就是镇上铺户，

[ðə; ði][oʊld][baɪ] [ʃʌn] ['wʊlən] [jɑːrn] [ʃɑːp] ,
**The old Bi Shun woolen yarn shop ,**
这 老的 双 回避 羊毛 纱 店铺 ,

从前那毕顺绒线店，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
**It was right next to his house .**
它 曾是 正确的 下一个 到 他的 房子 .

就在他家间壁。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [ɪz] ['wæŋ] .
**His surname is Wang .**
他的 姓 是 王 .

他姓王，

[wiːv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
**We've known him since he was a child .**
我们已经 已知 他 自从 他 曾是 一个 孩子 .

我们见他从小长大的，

['ðerfɔːr] , ['evriwʌn] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] ['lɪt(ə)l] ['wæŋ] .
**Therefore , everyone calls him Little Wang .**
所以 , 每个人 呼叫 他 小的 王 .

所以皆喊他小王。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [duː] [tuː; tə] ['juːθfl] ['ɪɡnərəns] .
**It was also due to youthful ignorance .**
它 曾是 还 到期的 到 青春 无知 .

也是少不更事，

[hiː; hi]['oʊnli] ['kɛrz] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] .
**He only cares about talking nonsense .**
他 仅有的 关心 关于 说 废话 .

只顾信口开河，

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
**Those who are unaware of the consequences .**
那些 WHO 是 不知情 的 这 结果 .

不知利害的人。"

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] ['tʃʌkld] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**Hong Liang chuckled at the time .**
洪 梁 轻笑 在 这 时间 .

洪亮当时也说笑了一声，

['æftər] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæθ] ,
**After paying for the bath ,**
后 付费 为了 这 洗澡 ,

给了浴钱出来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pæst] ['mɪdnaɪt] .
**It was already past midnight .**
它 曾是 已经 过去的 午夜 .

已是三鼓光景，

['θɪŋkɪŋ] ,
**Thinking ,**
思维 ,

想道，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [kluːz] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] .
**There are some clues to this matter .**
那里 是 一些 线索 到 这 事情 .

这事虽有些眉眼，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
**But there is no empirical evidence whatsoever .**
但 那里 是 不 经验 证据 任何 .

但无一点实证，

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ?
**What can be done ?**
什么 能 是 完毕 ?

何能办去?

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
**Thinking about it all the way ,**
思维 关于 它 全部 这 方式 ,

一路想着，

[wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['næroʊ] ['æli] .
**We have reached the narrow alley .**
我们 有 达到 这 狭窄的 胡同 .

已到了狭巷，

[aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [went] [ɪn] [twaɪs] [mɔːr] .
**I went in and went in twice more .**
我 去 在 和 去 在 两次 更多的 .

又进去走了两趟，

[stɪl] [noʊ] ['muːvmənt] .
**Still no movement .**
仍然 不 移动 .

仍然不见动静。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] .
**They had no choice but to return to their lodgings .**
他们 有 不 选择 但 到 返回 到 他们的 住宿 .

只得回转寓中，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][dʒʌst] [sed] .
**I will inform Lord Di of what I just said .**
我 将要 通知 主 迪 的 什么 我 只是 说 .

将方才的话禀知狄公。

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "
**" If that's the case , "**
" 如果 那就是 这 案件 , "

“既是如此，

[tə'mɑːroʊ] [aɪl] [fɜːrst][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - .
**Tomorrow I'll first go and take a look at Gaojiawa .**
明天 患病的第一的 去 和 拿 一个 看 在 - .

明日先到高家洼看视一番，

['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] ['niːdɪd] .
**Further investigation is needed .**
更远 调查 是 需要 .

再为访察。”

[wʌn] [naɪt] [hæz; həz] [pæst] .
**One night has passed .**
一 夜晚 有 通过了 .

一夜已过，

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]
**The next morning**
这 下一个 早晨

次日一早，

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [stʊd] [ʌp] ,
**Di Gong stood up ,**
迪 锣 站立 向上 ,

狄公起身，

[tel] [ðə; ði] ['weɪtər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [snæks] .
**Tell the waiter to bring in some snacks .**
告诉 这 服务员 到 带来 在 一些 零食 .

叫小二送进点心，

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] .
**The two had finished their meal .**
这 二 有 完成的 他们的 一顿饭 .

两人饮食已毕，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] :
**He said to the waiter :**
他 说 到 这 服务员 :

向着小二说道：

" [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ə'gen] [tə'deɪ] . "
**" We will stay here again today . "**
" 我们 将要 停留 这里 再次 今天 . "

“今日还要来此居住，

[goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['bɪznəs] [naʊ] .
**Go out and look for some business now .**
去 出去 和 看 为了 一些 商业 现在 .

此时出去寻些生意，

[aɪ] [wɪl] ['defɪnətli] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [nuːn] .
**I will definitely be back before noon .**
我 将要 确实 是 后退 前 中午 .

午前必定回来。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['sɪlvər] .
**Here is the silver .**
这里 是 这 银 .

现有这银两在此，

[pliːz] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [naʊ] .
**Please accept it for now .**
请 接受 它 为了 现在 .

权且收下，

[lets] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] .
**Let's settle it tomorrow .**
我们来吧 定居 它 明天 .

明日再算便了。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː]
**At that time , behind me**
在 那 时间 , 在后面 我

当时在身后，

[teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['broʊkən] ['sɪlvər] .
**Take out a piece of broken silver .**
拿 出去 一个 片 的 破碎的 银 .

取出一锭碎银，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] .
**Give it to the waiter .**
给 它 到 这 服务员 .

交与小二，

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [kɪt] .
**I picked up the medicine kit .**
我 挑选 向上 这 药品 成套工具 .

取了药包，

[hiː; hi] [went] [aʊt] .
**He went out .**
他 去 出去 .

出门而去。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ['entrəns] ,
**Upon reaching the town entrance ,**
之上 到达 这 镇 入口 ,

到了镇口，

[aɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld][mæn] [ 'strəuliŋ ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] .
**I saw an old man strolling around there .**
我 锯 一个 老的 男人 漫步 大约 那里 .

见有个老者在那里闲游，

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [æskt] :
**Hong Liang stepped forward and asked :**
洪 梁 步 向前 和 问 :

洪亮上前问道：

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [dʒiː] , "
**" Excuse me , Mr . Zhi , "**
" 原谅 我 , 先生 . 智 , "

“请问老支，

[wɪtʃ] [roʊd] [liːdz] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] - ?
**Which road leads from here to Gaojiawa ?**
哪个 路 线索 从 这里 到 - ?

此地到高家洼由哪条路去?

[haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] ?
**How far is it from here ?**
如何 远的 是 它 从 这里 ?

离此有多少路程? ”

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] :
**The old man pointed with his finger :**
这 老的 男人 尖 和 他的 手指 :

那老者用手指道：

" [goʊ] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] - [wei] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɜːrn] . "
**" Go east to the three - way intersection and turn . "**
" 去 东方 到 这 三 - 方式 路口 和 转动 . "

“此去向东至三叉路口转弯，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['fɜːrðər] [saʊθ] ,
**About a mile and a half further south ,**
关于 一个 英里 和 一个 一半 更远 南 ,

再向南约有里半路，

[wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] [suːn] .
**We'll be there soon .**
出色地 是 那里 很快 .

就可到了。”

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
**Hong Liang thanked him .**
洪 梁 谢谢 他 .

洪亮就道了谢。

[ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
**The two followed his instructions .**
这 二 随后 他的 指示 .

两人顺着他的指示，

['hedɪŋ] [ɑːn] ,
**Heading on ,**
标题 在 ,

一路前去，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - [wei] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ə'hed] .
**Sure enough , there was a three - way intersection ahead .**
当然 足够的 , 那里 曾是 一个 三 - 方式 路口 前方 .

果见前面有条三叉路口，

[nɑːt][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
**Not far to the south ,**
不是 远的 到 这 南 ,

向南走不多远，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'groʊn] [wiːdz] [ænd; ənd] [smoʊk] ,
**Seeing the overgrown weeds and smoke ,**
看到 这 长得太茂盛了 杂草 和 抽烟 ,

看见荒烟蔓草，

[paɪlz] [ʌv; əv] [waɪt] [boʊnz]
**piles of white bones**
堆 的 白色的 骨头

白骨垒垒，

['meni] ['semitriz]
**Many cemeteries**
许多 墓地

许多坟地，

['lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
**Listed at the front .**
列出 在 这 正面 .

列在前面。

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [sed] :
**Hong Liang said :**
洪 梁 说 :

洪亮道：

" ['grænpɑː] [hæz; həz] [kʌm] . "
**" Grandpa has come . "**
" 爷爷 有 来 . "

“太爷来是来了，

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['endləs] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz] .
**Just look at this endless expanse of graves .**
只是 看 在 这 无尽的 广阔 的 坟墓 .

就看这一望无际的坟墓，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [tuːm] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][baɪ]['fæməli] ?
**Do you know which tomb belongs to the Bi family ?**
做 你 知道 哪个 墓 属于 到 这 双 家庭 ?

晓得哪个冢是毕家的呢？”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [ðɪs] ['kaʊnti] [hæz; həz] [kʌm] [hɪr] . . . "
**" This county has come here . . . "**
" 这 县 有 来 这里 . . . "

“本县此来，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [spə'sɪfɪkli] ['tæskt] [wɪð; wɪθ] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] ['dʒʌstɪs] .
**He was specifically tasked with clearing his name and seeking justice .**
他 曾是 具体来说 任务 和 清理 他的 姓名 和 寻求 正义 .

专为他理冤枉。

[ɔːl'ðoʊ] [jɪn] [ænd; ənd] [jæŋ] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] ,
**Although Yin and Yang are separated ,**
虽然 阴 和 杨 是 分开 ,

阴阳虽有隔别，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [sɪn'serəti] ,
**With my sincerity ,**
和 我的 诚意 ,

以我这诚心，

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['efɪkəsi] [ˌwʌtsoʊ'evər] ?
**Is there no efficacy whatsoever ?**
是 那里 不 功效 任何 ?

岂无一点灵验？

[ɪf] [baɪ] [ʃʌn] [daɪd] [ʌv; əv] ['ɪlnəs]
**If Bi Shun died of illness**
如果 双 回避 死亡 的 疾病

若果毕顺是因病身死，

['nætʃ(ə)rəli] , [hɪz; ɪz] [greɪv] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .
**Naturally , his grave could not be found .**
自然 , 他的 严重 可以 不是 是 成立 .

自然寻不着他的坟墓，

[ɪf] [wʌn] [daɪz] [ˌʌn'dʒʌstli] ,
**If one dies unjustly ,**
如果 一 死亡 不公正的 ,

若是受屈而死，

[ɪf] [ðə; ði] [ded] [hæv; həv] ['kɑːnʃəsnəs] ,
**If the dead have consciousness ,**
如果 这 死的 有 意识 ,

死者有知，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [spɑːn'teɪniəsli] .
**It appeared spontaneously .**
它 出现 自发地 .

自来显灵。”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] ['hedɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['seməteri] ['eriə] .
**As he spoke , he headed towards the cemetery area .**
作为 他 辐 , 他 标题 向 这 公墓 区域 .

说着就向坟茔一带，

[aɪ] [preɪd] ['saɪləntli] [ɪn] [ɔːl] [fɔːr] [də'rekʃ(ə)nz] .
**I prayed silently in all four directions .**
我 祈祷 默默 在 全部 四 方向 .

四面默祷了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [nuːn] .
**It was already noon .**
它 曾是 已经 中午 .

此时已是午正时候，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [dɪmd] .
**Suddenly the sunlight dimmed .**
突然 这 阳光 调暗 .

忽然日光惨淡，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['eriə] .
**A strong wind swept through the area .**
一个 强的 风 扫荡 通过 这 区域 .

当地起了一阵狂风，

[skreɪp] [ʌp] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [æʃ] .
**Scrape up the sand and ash .**
刮 向上 这 沙 和 灰 .

将沙灰刮起，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] - [fiːt] [haɪ] .
**It is about 10 feet high .**
它 是 关于 - 脚 高的 .

有一丈高下，

[ə; eɪ] [blæk] [mæs] [kən'denst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
**A black mass condensed in the middle .**
一个 黑色的 大量的 浓缩版 在 这 中间 .

当中凝结一个黑团，

[ˌaɪ 'tiː] [lʌndʒd] [streɪt] [æt; ət][ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] .
**It lunged straight at Di Renjie .**
它 猛扑 直的 在 迪 仁杰 .

直向狄公面前扑来。

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [saɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] ['æʃ(ə)n] .
**Hong Liang was so frightened by this sight that his face turned ashen .**
洪 梁 曾是 所以 害怕 经过 这 视线 那 他的 脸 转向 铁青 .

洪亮见了这光景已吓得面如土色，

[ðə; ði] [her] [ɑːn][maɪ]['bɑːdi] [stʊd] [ɑːn] [end] .
**The hairs on my body stood on end .**
这 头发 在 我的 身体 站立 在 结尾 .

浑身的汗毛竖立起来，

[ðeɪ] [stʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] .
**They stood close behind Di Renjie .**
他们 站立 关闭 在后面 迪 仁杰 .

紧紧地站在狄公后面。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [bɔːl] [ʌv; əv] ['mætər] [flai] [ʌp] .
**Judge Di saw the black ball of matter fly up .**
法官 迪 锯 这 黑色的 球 的 事情 飞 向上 .

狄公见黑团子飞起，

[hiː; hi] [ɔːl'soʊ] [sed] :
**He also said :**
他 还 说 :

又说道：

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋd] ,
**Although I know you have been wronged ,**
虽然 我 知道 你 有 到过 冤枉 ,

“狄某虽知你的冤抑，

[bʌt; bət] [ðiːz] ['desələt] [tuːmz] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz] [klaʊdz] .
**But these desolate tombs are as numerous as clouds .**
但 这些 荒凉 陵墓 是 作为 很多的 作为 云 .

但这荒冢如云，

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ['pɑːsəbli] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər] ?
**How could I possibly know where your remains are ?**
如何 可以 我 可能 知道 在哪里 你的 遗迹 是 ?

岂能知你尸骸所在，

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [liːd] [ðə; ði] [wei] !
**Why don't you lead the way !**
为什么 不 你 带领 这 方式 !

还不就此在前引路！”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说毕，

[ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .
**A chilling wind was blowing .**
一个 令人不寒而栗 风 曾是 吹 .

只见阴风瑟瑟，

['flaɪɪŋ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ]
**Flying further and further away**
飞行 更远 和 更远 离开

渐飞渐远，

['æftər] ['pæsɪŋ] ['sevrəl] [smɔːl] [pæðz] ,
**After passing several small paths ,**
后 通过 一些 小的 路径 ,

过了几条小路，

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] ['sɑːləteri] [greɪv] [maʊnd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .
**In the distance , a solitary grave mound could be seen .**
在 这 距离 , 一个 孤 严重 冢 可以 是 已见 .

远远见有个孤坟堆在前面，

[ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] ['oʊvər] [ðer; ðər]
**The wind blows over there**
这 风 打击 超过 那里

那风吹到彼处，

['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .
**Suddenly disappeared .**
突然 消失 .

忽然不见。

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ænd; ənd] [hɑːŋ] [ljɑːŋ] [ðen] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] .
**Di Renjie and Hong Liang then arrived at the grave .**
迪 仁杰 和 洪 梁 然后 到达的 在 这 严重 .

狄公与洪亮也就到了坟前，

['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
**Looking closely in all directions ,**
寻找 密切 在 全部 方向 ,

四面细望，

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːli] ['berid] ['pɜːrs(ə)n] ,
**Although not the image of a newly buried person ,**
虽然 不是 这 图像 的 一个 新 埋葬 人 ,

虽不是新葬的形象，

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][oʊld] [tuːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
**However , it was not an old tomb that had been there for many years .**
然而 , 它 曾是 不是 一个 老的 墓 那 有 到过 那里 为了 许多 年 .

却非多年的旧墓。

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,
**" Since it has manifested such a miracle ,**
" 自从 它 有 表现出来 这样的 一个 奇迹 ,

“既是如此显灵，

[juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər][fɜːrst] ,
**You go there first ,**
你 去 那里 第一的 ,

你且前去，

[faɪnd][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['vɪlɪdʒər] ,
**Find a local villager ,**
寻找 一个 当地的 村民 ,

找个当地乡民，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['weðər] [ðə; ði] [greɪv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][baɪ]['fæməli] .
**The question was whether the grave belonged to the Bi family .**
这 问题 曾是 无论 这 严重 属于 到 这 双 家庭 .

问这坟墓究竟是否毕家所葬，

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] .
**I will wait for you here .**
我 将要 等待 为了 你 这里 .

我且在此等你。”

[ɔːl'ðoʊ] [hɔŋliːæŋ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ,
**Although Hongliang was afraid ,**
虽然 洪亮 曾是 害怕的 ,

洪亮心里虽怕，

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**At this point ,**
在 这 观点 ,

到了此时，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd][goʊ] .
**He had no choice but to obey and go .**
他 有 不 选择 但 到 服从 和 去 .

也只得领命前去。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] ,
**Around the time of a meal ,**
大约 这 时间 的 一个 一顿饭 ,

约有顿饭时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] .
**He was accompanied by an old man with white hair .**
他 曾是 伴随 经过 一个 老的 男人 和 白色的 头发 .

带了一个白发的老翁，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] ,
**When it arrived ,**
什么时候 它 到达的 ,

到了面前，

[hiː; hi] [ə'drest] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] :
**He addressed Di Gong :**
他 已解决 迪 锣 :

向着狄公说道：

" [juː; jʊ] , ['dɑːktər] ,
**" You , doctor ,**
" 你 , 医生 ,

“你这郎中先生，

[ðæts] [wei] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .
**That's way too out of date .**
那就是 方式 也 出去 的 日期 .

也太失时了。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ɪz] ['baɪɪŋ] ['medɪs(ə)n] .
**No one in the township is buying medicine .**
不 一 在 这 乡 是 购买 药品 .

乡镇无人买药，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] ['helɪʃ] [pleɪs] ?
**Are you doing business in this hellish place ?**
是 你 正在做 商业 在 这 地狱般的 地方 ?

来到这鬼门关做生意么？

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
**The old man was working in the fields .**
这 老的 男人 曾是 在职的 在 这 字段 .

老汉亲在田内做生活，

[aɪv] [bɪn] ['bɑːðərd] [baɪ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [naʊ] .
**I've been bothered by you for a while now .**
我已经 到过 烦恼 经过 你 为了 一个 尽管 现在 .

被你这伙计纠缠了一会，

[seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] .
**Say you have something to ask me .**
说 你 有 某物 到 问 我 .

说你有话问我。

[tel] [ˌem 'iː] .
**Tell me .**
告诉 我 .

你且说来，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
**What is the matter ?**
什么 是 这 事情 ?

究为何事？”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
**I wonder what Judge Di has to say .**
我 想知道 什么 法官 迪 有 到 说 .

不知狄公如何说法，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] [sɪks] : [ðə; ði][oʊld] [ɝːθwɝːkɚ] [spiːks] [ʌn'riːznəbli] ; [ðə; ði] [waɪz] ['mædʒɪstreɪt]
**Chapter Six : The Old Earthworker Speaks Unreasonably ; The Wise Magistrate**
章 六 : 这 老的 大地工作者 说话 不合理地 ; 这 明智的 地方法官
[in'vestigeits] [ænd; ənd] [ə'semblz] [ðə; ði] [kɔːrt]
**Investigates and Assembles the Court**
调查 和 组装 这 法庭

第六回 老土工出言无状 贤令尹问案升堂

[naʊ] , [wen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
**Now , when Judge Di saw the old man approaching ,**
现在 , 什么时候 法官 迪 锯 这 老的 男人 接近 ,

却说狄公见那老汉前来，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [ðæts] [ɪn'kredəbli] [ruːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
**" That's incredibly rude of you . "**
" 那就是 难以置信 粗鲁的 的 你 . "

“你这太无礼了。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][ aːts ] [wɜːrld]
**Although I am a friend of the martial arts world**
虽然 我 是 一个 朋友 的 这 武术 艺术 世界

我虽是江湖朋友，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
**It has no reputation .**
它 有 不 名声 .

没有什么名声，

[hiː; hi] ['ʃʊdənt] [biː; bi][soʊ] [kən'fjuːzd] .
**He shouldn't be so confused .**
他 不应该 是 所以 使困惑 .

也不至如此糊涂，

[ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [sel] ['medɪs(ə)n] .
**They came here to sell medicine .**
他们 来了 这里 到 卖 药品 .

到此地来卖药。

[fɔːr; fər] [wʌn] ['riːz(ə)n] ['oʊnli] ,
**For one reason only ,**
为了 一 原因 仅有的 ,

只因有个原故，

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
**I'm coming to ask you .**
我是 未来 到 问 你 .

要前来问你。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['semətəri] .
**I look at this cemetery .**
我 看 在 这 公墓 .

我看这座坟地，

[ðə; ði] ['lændz] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [kwaɪt] [gʊd] .
**The land's fortune is quite good .**
这 土地的 财富 是 相当 好的 .

地运颇佳，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz] ,
**In less than ten years ,**
在 较少的 比 十 年 ,

不过十年，

[ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [wɪl] ['ʃʊrli] ['prɑːspər] .
**Their descendants will surely prosper .**
他们的 后代 将要 一定 繁荣 .

子孙必然大发，

['ðerfɔːr] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ,
**Therefore , I ask you ,**
所以 , 我 问 你 ,

因此问你，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðɪs] ['lændlɔːrd] [ɪz] ?
**Do you know who this landlord is ?**
做 你 知道 WHO 这 房东 是 ?

可晓得这地主何人，

[wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ðɪs] [pleɪs] [ɔːr] [nɑːt] ?
**Will you sell this place or not ?**
将要 你 卖 这 地方 或者 不是 ?

此地肯卖与不卖？”

['æftər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['lisnd] ,
**After the old man listened ,**
后 这 老的 男人 听着 ,

老汉听毕，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [koʊld] [læf] .
**He gave a cold laugh .**
他 给予 一个 寒冷的 笑 .

冷笑了一声，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] .
**He turned and left .**
他 转向 和 左边 .

转身就走。

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [græbd] [hɪm; ɪm] ['æŋgrəli] , ['seɪɪŋ] :
**Hong Liang caught up and grabbed him angrily , saying :**
洪 梁 捕捉 向上 和 抓住 他 愤怒地 , 说 :

洪亮赶上一步揪着他怒道：

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] "
**" Because you are old "**
" 因为 你 是 老的 "

“因你年纪长了，

[ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
**Refusing to argue with others**
拒绝 到 争论 和 其他的

不肯与人斗气，

---

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
**If it were ten years ago ,**
如果 它 是 十 年 前 ，

若在十年前，

---

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] [fɜːrst] .
**I'll give you a good beating first .**
患病的 给 你 一个 好的 殴打 第一的 .

先将你这厮恶打一顿，

---

[juː; jʊ][æsk] [ɪf] [aɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wəʊnt] .
**You ask if I'll listen to you , but I won't .**
你 问 如果患病的 听 到 你 ， 但 我 惯于 .

问你可睬人不睬。

---

[jʊə(r)] [nɑːt] [mjuːt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
**You're not mute , are you ?**
你是 不是 沉默的 ， 是 你 ？

你也不是个哑子，

---

[maɪ] ['hʌzbənd] [æskt] [juː; jʊ] [ðæt] ['kwestʃən] .
**My husband asked you that question .**
我的 丈夫 问 你 那 问题 .

我先生问你这话，

---

[waɪ] [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [rɪ'spɑːns] ?
**Why is there no response ?**
为什么 是 那里 不 回复 ？

为什么没有回音？”

---

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði][mæn] .
**He grabbed the man .**
他 抓住 这 男人 .

那人被他揪住，

---

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
**Unable to escape**
无法 到 逃脱

不得脱身，

---

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɔŋliːæŋ] :
**He had no choice but to say to Hongliang :**
他 有 不 选择 但 到 说 到 洪亮 ：

只得向洪亮说道：

---

[its] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**It's not that I don't want to talk to him .**
它是 不是 那 我 不 想 到 讲话 到 他 .

“非是我不同他谈论，

---

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tækt] .
**She speaks with a certain tact .**
她 说话 和 一个 肯定 策略 .

说话也有点谱子，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðɪs] ['beriəl] [saɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['meni]
**He said that the descendants of this burial site would have many**
他 说 那 这 后代 的 这 葬礼 地点 会 有 许多
[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .
**descendants .**
后代 .

他说这坟地子孙高发，

[ðɪs] ['fæməliːz, 'fæmliːz] ['lɪniɪdʒ] [hæz; həz] [naʊ] [daɪd] [aʊt] .
**This family's lineage has now died out .**
这 家庭的 血统 有 现在 死亡 出去 .

现在这人家后代已绝嗣了。

[sɪns] ['biːɪŋ] ['berid] [hɪr] ,
**Since being buried here ,**
自从 存在 埋葬 这里 ,

自从葬在此处，

[wiː; wi] , [ðə; ði] - , [hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eniwʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt]
**We , the earthworkers , have never seen anyone from his family come to visit**
我们 , 这 - , 有 绝不 已见 任何人 从 他的 家庭 来 到 访问
[ðə; ði] [greɪv] .
**the grave .**
这 严重 .

我们土工从未见他家有人来上坟，

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [bɪ'keɪm] [mjuːt] .
**Even his daughter became mute .**
甚至 他的 女儿 成为 沉默的 .

连女儿都变哑子，

[ðə; ði] ['fɛŋ] ['ʃuːi] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪv] ,
**The feng shui of this grave ,**
这 风 水 的 这 严重 ,

这坟的风水，

[wʌt] ['ʌðər] ['benɪfɪts] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ?
**What other benefits are there ?**
什么 其他 好处 是 那里 ?

还有什么好处？

['iznt] [ðæt] [dʒʌst] ['spaʊtɪŋ] ['nɑːnsens] ?
**Isn't that just spouting nonsense ?**
不是 那 只是 喷水 废话 ?

岂不是信口胡言？”

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [dɪ'lɪbərətli] [sed] :
**Hong Liang deliberately said :**
洪 梁 故意地 说 :

洪亮故意说道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [pər'hæps] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][jʊr; jər] [mis'teik] ? "
**" Are you perhaps admitting your mistake ? "**
" 是 你 也许 承认 你的 错误 ? "

“你莫非认错不成？

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs]
**Although I am not a native of this place**
虽然 我 是 不是 一个 本国的 的 这 地方

我虽非此地人民，

[ðɪs] [pleɪs] ,
**This place ,**
这 地方 ,

这个所在，

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [hɪr] .
**I often come here .**
我 经常 来 这里 .

也常到此，

[ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [bɪ'keɪm] [mjuːt] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [baɪ] .
**The family that became mute had the surname Bi .**
这 家庭 那 成为 沉默的 有 这 姓 双 .

那个变哑子的人家姓毕，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] ['berid] [ðə; ði] [greɪv] .
**This is the family that buried the grave .**
这 是 这 家庭 那 埋葬 这 严重 .

这葬坟的人家。

[ɪz][ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [baɪ]['ɔːlsoʊ] [juːst] [ðer; ðər] ?
**Is the surname Bi also used there ?**
是 这 姓 双 还 用过的 那里 ?

哪里也是姓毕么？”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**The old man laughed and said :**
这 老的 男人 笑了 和 说 :

那老汉笑道：

" ['lʌkɪli] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [nuː] . "
**" Luckily you said you knew . "**
" 幸运的是 你 说 你 知道 . "

“幸亏你还说知道，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] ['ɪznt] [baɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
**If his surname isn't Bi , are you going to change it for him ?**
如果 他的 姓 不是 双 , 是 你 去 到 改变 它 为了 他 ?

他不姓毕难道你代他改姓么？

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
**The old man had something to do in the field .**
这 老的 男人 有 某物 到 做 在 这 场地 .

老汉田内有事，

[aɪ][dəunt][hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər]['aɪd(ə)l] ['tʃætər] .
**I don't have time for idle chatter .**
我 不 有 时间 为了 闲置的 喋喋不休 .

没工夫与你闲谈，

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
**You don't believe it ?**
你 不 相信 它 ?

你不相信，

[goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd][æsk] .
**Go to Liulidun and ask .**
去 到 - 和 问 .

到六里墩问去，

" [aɪl] [noʊ] [ðen] . "
**" I'll know then . "**
" 患病的 知道 然后 . "

就知道了。”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [pʊʃt] - [hænd] [ə'weɪ] .
**As he spoke , he pushed Hongliang's hand away .**
作为 他 辐 , 他 推动 - 手 离开 .

说着将洪亮的手一拨，

[ðeɪ] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
**They left in a hurry .**
他们 左边 在 一个 匆忙 .

匆匆而去。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
**Di Gong waited until he went far away ,**
迪 锣 等待 直到 他 去 远的 离开 ,

狄公等他去远，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['rɔːŋfl] ['kɪlɪŋ] . "
**" This must be a wrongful killing . "**
" 这 必须 是 一个 错误的 杀 . "

“这必是冤杀无疑了，

['ʌðərwaɪz] , [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mɪ'rækjələsli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ?
**Otherwise , how could it have been so miraculously effective ?**
否则 , 如何 可以 它 有 到过 所以 奇迹般地 有效的 ?

不然何以竟如此奇验，

" [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] . "
**" Let's go back to the city together and talk about it then . "**
" 我们来吧 去 后退 到 这 城市 一起 和 讲话 关于 它 然后 . "

我且同你回城再说。”

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [led] [ðə; ði] [weɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**Hong Liang led the way at that time .**
洪 梁 引领 这 方式 在 那 时间 .

当时洪亮在前引路，

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [pæðz] ,
**After taking a few small paths ,**
后 采取 一个 很少 小的 路径 ,

出了几条小路，

[hed] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .
**Head straight towards the main road .**
头 直的 向 这 主要的 路 .

直向大道行去。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
**In the afternoon ,**
在 这 下午 ,

到了下昼时节，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] .
**I was already feeling hungry .**
我 曾是 已经 感觉 饥饿的 .

腹中已见饥饿，

[ðə; ði] [tuː] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] .
**The two chose a restaurant .**
这 二 选择 一个 餐厅 .

两人择了个饭店，

[ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] ,
**A hearty meal ,**
一个 爽朗 一顿饭 ,

饱餐一顿，

[kən'tɪnjuː] ['fɔːrwərd] .
**Continue forward .**
继续 向前 .

复往前行，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [læmps] [wɜːr; wər] [lɪt] ,
**Around the time the lamps were lit ,**
大约 这 时间 这 灯 是 点燃 ,

约至上灯时分，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] ['sɪti] .
**We have arrived in Changping City .**
我们 有 到达的 在 昌平 城市 .

已至昌平城内。

[wen] [ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['jɑːmən] ,
**When the master and servant arrived at the yamen ,**
什么时候 这 掌握 和 仆人 到达的 在 这 衙门 ,

主仆到了衙门，

[sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] .
**Sit down in the study .**
坐 向下 在 这 学习 .

到书房坐下，

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɔːl] ['tɒlərənsiz] ,
**At this point , all tolerances ,**
在 这 观点 , 全部 公差 ,

此时所有的公差，

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [held] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [tuː] [deɪz] ,
**Seeing that I have not held court for the past two days ,**
看到 那 我 有 不是 握住 法庭 为了 这 过去的 二 天 ,

见本官这两日未曾升堂，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
**They were already filled with doubt and uncertainty .**
他们 是 已经 已填 和 怀疑 和 不确定 .

已是疑惑不定，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [keɪs] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'sɑːlvd] ? "
**" Could it be because the murder case remains unsolved ? "**
" 可以 它 是 因为 这 谋杀 案件 遗迹 未解之谜 ? "

“莫非因命案未破，

[kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [bɔːrd] [ˌɪn'saɪd] ?
**Can't you get bored inside ?**
不能 你 得到 无聊的 里面 ?

在里面烦闷不成，

['ʌðərwaɪz] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['praɪvət] ['vɪzɪt] .
**Otherwise , he would probably have gone on another private visit .**
否则 , 他 会 大概 有 已消失 在 其他 私人的 访问 .

不然想必又私访去了。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] ,
**You and I spoke ,**
你 和 我 辐 ,

你言我语，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['praɪvətli] .
**They are discussing it privately .**
他们 是 讨论 它 私下 .

正在私下议论，

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
**Judge Di has arrived at the office .**
法官 迪 有 到达的 在 这 办公室 .

狄公已到了署内，

[fɜːrst][æsk]['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ] ,
**First ask Mrs . Qiao ,**
第一的 问 太太 . 乔 ,

先问乔太、

[hæz; həz][mɑː] ['rɔŋ] ['evər] [rɪ'tɜːrnd] ?
**Has Ma Rong ever returned ?**
有 马 荣 曾经 返回 ?

马荣可曾回来。

['fæməli] ['membər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːrnd] :
**Family members had already returned :**
家庭 成员 有 已经 返回 :

早有家人回到：

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] .
**The two of them returned the night before last .**
这 二 的 他们 返回 这 夜晚 前 最后的 .

“前晚两人已回来一趟，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
**Because the old man was not in the office ,**
因为 这 老的 男人 曾是 不是 在 这 办公室 ,

因大爷不在署中，

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
**So I went to work again early the next morning .**
所以 我 去 到 工作 再次 早期的 这 下一个 早晨 .

故次日一早又去办公。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['sɜːrneɪmd] [kjuː] [hæz; həz] [stɪl] [nɑːt] [bɪn] [faʊnd] .
**However , the person surnamed Qiu has still not been found .**
然而 , 这 人 姓氏 邱 有 仍然 不是 到过 成立 .

但是那邱姓仍未访出，

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
**I wonder how it is ?**
我 想知道 如何 它 是 ?

不知怎样？”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**Judge Di nodded .**
法官 迪 点头 .

狄公点了点首，

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] ['duːti] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .
**He then ordered the officer on duty to come in and question him .**
他 然后 订购 这 官 在 责任 到 来 在 和 问题 他 .

随即传命值日差进来问话。

[hɔŋliːæŋ] [ðen] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .
**Hongliang then called out to go out .**
洪亮 然后 称为 出去 到 去 出去 .

当时洪亮招呼出去，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
**It took about half a cup of tea to finish .**
它 采取 关于 一半 一个 杯子 的 茶 到 结束 .

约有半杯茶时之久，

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] .
**The constable has come in .**
这 警官 有 来 在 .

差人已走了进来，

[hiː; hi] [ˌdɪsem'bɑːkt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] .
**He disembarked to pay his respects to Judge Di .**
他 下船 到 支付 他的 尊重 到 法官 迪 .

向狄公请安站下。

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [ðɪs] ['kaʊnti] [hæz; həz][ə; eɪ][ʒuːdʒi] [hɪr] . "
**" This county has a Zhuji here . "**
" 这 县 有 一个 诸暨 这里 . "

“本县有朱签在此，

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [dɑːn] ,
**Tomorrow morning at dawn ,**
明天 早晨 在 黎明 ,

明早天明，

[hed] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [hwæŋhjuːə] [taʊn] .
**Head immediately to Gaojiawa and Huanghua Town .**
头 立即地 到 - 和 黄花 镇 .

速赴皇华镇高家洼两处，

[saɪt] [ə; eɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθwɜːrk] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
**Site A of the earthwork construction ,**
地点 一个 的 这 土方工程 建造 ,

将土工地甲，

[ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] .
**They came together .**
他们 来了 一起 .

一并传来，

['mɔːrnɪŋ] ['ɔːdiəns] .
**Morning audience .**
早晨 观众 .

早堂问话。”

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [red] [slɪp] .
**The messenger received the red slip .**
这 信使 已收到 这 红色的 滑 .

差人领了朱签，

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] ,
**Upon arriving at the jail ,**
之上 抵达 在 这 监狱 ,

到了班房，

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] :
**Addressing the crowd :**
解决 这 人群 :

向着众人道：

[wiː; wi][wɜːr; wər]['kwaɪət][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
**We were quiet for two days .**
我们 是 安静的 为了 二 天 .

“我们安静了两天，

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eni] [nuːz] .
**I haven't heard any news .**
我 还没有 听到 任何 消息 .

没有听什么新闻，

[ðɪs] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ɪ'vent] . . .
**This inexplicable event . . .**
这 无法解释的 事件 . . .

此时这没来由的事，

[its] [aʊt] [ə'gen] .
**It's out again .**
它是 出去 再次 .

又出来了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['mæstər] [ɪz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ?
**I wonder what the master is listening to this time ?**
我 想知道 什么 这 掌握 是 聆听 到 这 时间 ?

不知太爷又听何事，

['sʌd(ə)nli] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hwæŋhjuːə] [taʊn] .
**Suddenly , I was ordered to go to Huanghua Town .**
突然 , 我 曾是 订购 到 去 到 黄花 镇 .

忽然令我到皇华镇去呢。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðæt] ['loʊk(ə)l]['deɪəti; 'diːəti][ɪz] ?
**Do you know who that local deity is ?**
做 你 知道 WHO 那 当地的 神 是 ?

你晓得那处地甲是谁？”

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :
**The crowd said :**
这 人群 说 :

众人道：

[hiː; hi] [kaɪ] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tə'deɪ] .
**He Kai is still in the city today .**
他 凯 是 仍然 在 这 城市 今天 .

“今日何恺还在城内，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ?
**How could you have forgotten ?**
如何 可以 你 有 被遗忘的 ?

怎么你倒忘却了？

[læst] [jɪr] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [maʊ] ( [faɪv] - ['sɛvən][ˌeɪ 'em] ) ,
**Last year , at the hour of Mao ( 5 - 7 AM ) ,**
最后的 年 , 在 这 小时 的 毛泽东 ( 5 - 7 是 ) ,

去岁上卯时节，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][ɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taʊn] .
**He also invited us all to a banquet in his town .**
他 还 受邀 我们 全部 到 一个 宴会 在 他的 镇 .

还请我们大众在他镇上吃酒，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [fər'getfl] ?
**How can you be so forgetful ?**
如何 能 你 是 所以 健忘 ?

你哪如此善忘?

[goʊ] ['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ] ,
**Go early tomorrow ,**
去 早期的 明天 ,

明日早去,

[juː; jʊ] [wɪl] ['defɪnətli] [rʌn] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .
**You will definitely run into him .**
你 将要 确实 跑步 进入 他 .

必碰得见他。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ['kænɑːt] [biː; bi] [leɪt] .
**This gentleman cannot be late .**
这 绅士 不能 是 晚的 .

这位老爷迟不得的,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [klɪr] .
**It was extremely clear .**
它 曾是 极其 清除 .

清是清极了,

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['eriə] [hæd; həd] [ðɪs] [gʊd] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**Although the local area had this good official ,**
虽然 这 当地的 区域 有 这 好的 官方的 ,

地方上虽有了这个好官,

[its] [dʒʌst] [ðæt] [wiːv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bəːdənz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] .
**It's just that we've accumulated a lot of burdens , which has caused us great suffering .**
它是 只是 那 我们已经 积累 一个 很多 的 负担 , 哪个 有 导致 我们 伟大的 痛苦 .

只苦了我们拖下许多累来,

['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]
**Sitting here all day long**
坐着 这里 全部 天 长的

终日坐在这里,

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
**Not a single article could be found .**
不是 一个 单身的 文章 可以 是 成立 .

找不到一文。”

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [kaɪ] ,
**The constable heard him say it was He Kai ,**
这 警官 听到 他 说 它 曾是 他 凯 ,

那个差人听他说是何恺,

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] .
**He returned home that day .**
他 返回 家 那 天 .

当日回到家中,

['æftər][ə; eɪ] ['naɪts] [rest] ,
**After a night's rest ,**
后 一个 夜晚 休息 ,

安息了一夜,

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ˈhɜːrɪdli] [æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
**He got up hurriedly at dawn the next day .**
他 得到 向上 匆匆 在 黎明 这 下一个 天 .

次日五更就忙忙的起身。

[əˈpɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [hwæŋhjuːə] [taʊn] ,
**Upon arriving in Huanghua Town ,**
之上 抵达 在 黄花 镇 ,

到了皇华镇上,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案
## 第5/54页

[fɜːrst] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə][hiː; hi] [kaɪz] [haʊs] .
**First , we went to He Kai's house .**
第一的 , 我们 去 到 他 凯的 房子 .

先到何恺家内，

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs]
**Putting aside official business**
推杆 旁边 官方的 商业

将公事丢下，

[tel] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] - .
**Tell his partner to go to Gaojiawa and tell the earthworkers .**
告诉 他的 伙伴 到 去 到 - 和 告诉 这 - .

叫他伙计到高家洼传那土工，

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] .
**I live in town .**
我 居住 在 镇 .

自己就在镇上。

['æftər] [lʌntʃ] ,
**After lunch ,**
后 午餐 ,

吃了午饭，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [brɔːt] [ðə; ði] - .
**The man had already brought the earthworkers .**
这 男人 有 已经 带来 这 - .

那人已将土工带来，

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [tə'geðər] .
**The three of them arrived in the county together .**
这 三 的 他们 到达的 在 这 县 一起 .

三人一齐到了县内。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [rɪ'pɔːrtɪŋ] .
**The messenger has finished reporting .**
这 信使 有 完成的 报道 .

差人禀到已毕，

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm] .
**Judge Di then took his seat in the courtroom .**
法官 迪 然后 采取 他的 座位 在 这 法庭 .

狄公随即坐了公堂，

[fɜːrst] , [brɪŋ] [hiː; hi] [kaɪ] [ɪn][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] :
**First , bring He Kai in and ask him :**
第一的 , 带来 他 凯 在 和 问 他 :

先将何恺带上问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [ɜːrθ] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [hwæŋhjuːə] [taʊn] ? "
**" Are you the Earth Guardian of Huanghua Town ? "**
" 是 你 这 地球 监护人 的 黄花 镇 ? "

“你是皇华镇地甲么？

[ɪn] [wɪtʃ] [jɪr] [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] ?
**In which year did you go to the workshop ?**
在 哪个 年 做过 你 去 到 这 车间 ?

哪年上卯到坊，

[wʌt] ['keɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['terətɔːri] ?
**What cases have been reported within the territory ?**
什么 案例 有 到过 据报道 之内 这 领土 ?

一向境内有何案件，

[waɪ] [biː; bi] ['leɪzi] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] ['pʌblɪk] ['duːtiz] ?
**Why be lazy and neglect public duties ?**
为什么 是 懒惰的 和 忽视 民众 职责 ?

为何误公懒惰，

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] ? "
**" Aren't you going to report this ? "**
" 不是 你 去 到 报告 这 ? "

不来禀报？”

[hiː; hi] [kaɪ] [sɔː] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
**He Kai saw Di Gong open his mouth ,**
他 凯 锯 迪 锣 打开 他的 嘴 ,

何恺见狄公开口，

[hiː; hi] ['oʊnli] [sed] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] .
**He only said these few words .**
他 仅有的 说 这些 很少 字 .

就说出这几句话来，

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['ɪnsɪdənt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] .
**I wonder what incident he discovered during his visit .**
我 想知道 什么 事件 他 发现 期间 他的 访问 .

知他又访出什么事件，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [rɪ'plaɪd] :
**He hurriedly replied :**
他 匆匆 回复 :

赶着回道：

" [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [mʌnθ] [ʌv; əv] [læst] [jɪr] . "
**" I was born on the first day of the third month of last year . "**
" 我 曾是 出生 在 这 第一的 天 的 这 第三 月 的 最后的 年 . "

“小人是去岁三月上卯，

[ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['luːnər] [mʌnθ] , [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
**On the first day of the fourth lunar month , go to the temple .**
在 这 第一的 天 的 这 第四 月球 月 , 去 到 这 寺庙 .

四月初一上坊，

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kerf(ə)l] [ɪn] [maɪ] [wɜːrk] .
**I have always been careful in my work .**
我 有 总是 到过 小心 在 我的 工作 .

一向皆小心办公，

[aɪ] [der] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .
**I dare not make a mistake .**
我 敢 不是 制作 一个 错误 .

不敢误事。

[sɪns] [ðə; ði] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [tʊk] ['ɑːfɪs] ,
**Since the great - grandfather took office ,**
自从 这 伟大的 - 祖父 采取 办公室 ,

自从太爷到任以来，

[ɑːnɪst] [ə'fɪʃ(ə)lz] [brɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**Honest officials bring peace and prosperity to the people .**
诚实的 官员 带来 和平 和 繁荣 到 这 人们 .

官清民安，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['keɪsɪz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
**There were no cases to report in the town .**
那里 是 不 案例 到 报告 在 这 镇 .

镇上实无案件可报。

[ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [mæn] - [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**The humble man Mengsi went to the Mao position .**
这 谦逊的 男人 - 去 到 这 毛泽东 位置 .

小人蒙思上卯，

[haʊ] [der] [aɪ] [slæk] [ɔːf] ?
**How dare I slack off ?**
如何 敢 我 松弛 离开 ?

何敢偷懒，

" [pliːz] [grænt] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [greɪs] , [sɜːr] . "
**" Please grant me your grace , sir . "**
" 请 授予 我 你的 优雅 , 先生 . "

求太爷恩典。”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eɪprəl] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
**" Since it is April when we arrive in the neighborhood ,**
" 自从 它 是 四月 什么时候 我们 到达 在 这 邻里 ,

“既是四月到坊，

[waɪ] [dɪd] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] [ə'kɜːr] [læst] [meɪ] ?
**Why did a murder occur last May ?**
为什么 做过 一个 谋杀 发生 最后的 可能 ?

为何去岁五月出了谋害的命案，

" [juː; jʊ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**" You knew nothing about it ? "**
" 你 知道 没有什么 关于 它 ? "

全不知道呢？”

[hiː; hi] [kaɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**He Kai heard this ,**
他 凯 听到 这 ,

何恺听了这话，

[laɪk] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] ,
**Like a basin of cold water ,**
喜欢 一个 盆地 的 寒冷的 水 ,

如同一盆冷水，

[pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [jʊr; jər] ['bɑːdi] ,
**Pour it on your body ,**
倒 它 在 你的 身体 ,

浇在身上，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['paʊndɪŋ] ['waɪldli] .
**My heart is pounding wildly .**
我的 心 是 猛击 疯狂地 .

心内直是乱跳，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] . "
**" The little man is in the workshop . "**
" 这 小的 男人 是 在 这 车间 . "

“小人在坊，

[pə'troʊlɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
**Patrolling day and night ,**
巡逻 天 和 夜晚 ,

昼夜逡巡，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [keɪs] .
**There is no such case .**
那里 是 不 这样的 案件 .

实没有这案。

[ɪf] [ðɪs] [keɪs] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ə'kɜːr] ,
**If this case were to occur ,**
如果 这 案件 是 到 发生 ,

若是有了这案，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [soʊ] [kloʊz] .
**The old man was so close .**
这 老的 男人 曾是 所以 关闭 .

太爷近在咫尺，

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [der] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**How could I dare to conceal the case and fail to report it ?**
如何 可以 我 敢 到 隐藏 这 案件 和 失败 到 报告 它 ?

岂敢匿案不报？”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [ðə; ði] ['kaʊnti] [wɪl] [nɑːt] [pər'suː] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . "
**" The county will not pursue the matter at this time . "**
" 这 县 将要 不是 追求 这 事情 在 这 时间 . "

“本县此时也不究罪，

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [baɪ] [ʃʌn] [daɪ] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ?
**But how did Bi Shun die in that town ?**
但 如何 做过 双 回避 死 在 那 镇 ?

但是那镇上毕顺如何身死？

[sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] ['deɪəti; 'diːəti] ,
**Since you are a local deity ,**
自从 你 是 一个 当地的 神 ,

汝既是地甲，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .
**There is no one who does not know this principle .**
那里 是 不 一 WHO 做 不是 知道 这 原则 .

未有不知此理，

[kən'fes] [ɪ'miːdiətli] !
**Confess immediately !**
承认 立即地 !

赶快从实招来！”

[hiː; hi] [kaɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
**He Kai saw that he had asked this question ,**
他 凯 锯 那 他 有 问 这 问题 ,

何恺见他问了这话，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
**There must be a reason for this .**
那里 必须 是 一个 原因 为了 这 .

知道其中必有原故，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] :
**He replied at the time :**
他 回复 在 这 时间 :

当时回道：

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wɜːrk] [ɪn] [taʊn] ,
**" Although I work in town ,**
" 虽然 我 工作 在 镇 ,

“小人虽在镇上当差，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'vents] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æskt] .
**There are events that should be asked .**
那里 是 活动 那 应该 是 问 .

有应问的事件，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [æskt] .
**There are also incidents that should not be asked .**
那里 是 还 事件 那 应该 不是 是 问 .

也有不应问的事件。

[ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['haʊshəʊldz] [ɪn]['toʊt(ə)l] .
**The town has several thousand households in total .**
这 镇 有 一些 千 家庭 在 全部的 .

镇上共计有上数千人家，

[ðer; ðər] ['wʌznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['wedɪŋz] , ['fjuːnərəlz] , [ɔːr] ['tʃærəti] [ɪ'vents] .
**There wasn't a single day without weddings , funerals , or charity events .**
那里 不是 一个 单身的 天 没有 婚礼 , 葬礼 , 或者 慈善机构 活动 .

无一天没有婚丧善事，

[baɪ] [ʃʌn] [daɪd] .
**Bi Shun died .**
双 回避 死亡 .

毕顺身死，

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [θɪŋ] .
**It's a very common thing .**
它是 一个 非常 常见的 事物 .

也是泛常之事。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
**His family did not report the incident to the police .**
他的 家庭 做过 不是 报告 这 事件 到 这 警察 .

他家属既未报案，

['neɪbərɪŋ] ['entətiz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ʌndər] [kən'troʊl] .
**Neighboring entities are not under control .**
邻接 实体 是 不是 在下面 控制 .

邻合又未具控。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] ['æftər][ðə; ði] ['drægən] [boʊt] ['festɪvl; 'festəvəl] [læst] [jɪr] .
**I only know that he died after the Dragon Boat Festival last year .**
我 仅有的 知道 那 他 死亡 后 这 龙 船 节日 最后的 年 .

小人但知他是去年端阳后死的。

[æz; əz][fɔːr; fər] [haʊ] [hiː; hi] [daɪd] ,
**As for how he died ,**
作为 为了 如何 他 死亡 ,

至如何身死之处，

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] .
**I was completely unaware of this .**
我 曾是 完全地 不知情 的 这 .

小人实不知情，

[aɪ] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə] [tɔːk] ['nɑːnsens] .
**I wouldn't dare to talk nonsense .**
我 不会 敢 到 讲话 废话 .

不敢胡说。”

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Di Gong shouted :**
迪 锣 喊叫 :

狄公喝道：

" [juː; jʊ] ['dɔgz] [hed] , [jet] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɑːrgjuː][soʊ] ['klɪrli] . "
**" You dog's head , yet you can argue so clearly . "**
" 你 狗的 头 , 然而 你 能 争论 所以 清楚地 . "

“汝这狗头倒辩得清楚，

[ðɪs] ['kaʊnti] [ɪz] [naʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] .
**This county is now aware of the following .**
这 县 是 现在 意识到的 的 这 下列的 .

本县现已知悉，

[jʊə(r)] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [iks'kjuːziz] [laɪk] [ðɪs] .
**You're still making excuses like this .**
你是 仍然 制作 借口 喜欢 这 .

你还如此搪塞，

[ɑːn]['ɔːrd(ə)neri] [deɪz] , [ni'glektɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːtiz]
**On ordinary days , neglecting official duties**
在 普通的 天 , 疏忽 官方的 职责

平日误公，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] [ɪz] [ɔːl'redi] ['vɪzəb(ə)l] .
**The general outline is already visible .**
这 一般的 大纲 是 已经 可见的 .

已可概见。”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
**As he spoke ,**
作为 他 辐 ,

说着，

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] - [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] .
**He then ordered the earthworkers to be brought up .**
他 然后 订购 这 - 到 是 带来 向上 .

又命带土工上来。

[ðæt] [oʊld][mæn] ,
**That old man ,**
那 老的 男人 ,

那个老汉，

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] ,
**Hearing that the county magistrate had summoned him ,**
听力 那 这 县 地方法官 有 被召唤 他 ,

听见县太爷传他，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] .
**They were terrified , as if they were dead .**
他们 是 恐惧 , 作为 如果 他们 是 死的 .

已吓得如死的一般，

[hiː; hi] [nelt] [ˊtrebliŋli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] :
**He knelt tremblingly before the table and said :**
他 跪下 颤抖地 前 这 桌子 和 说 :

战战兢兢地跪在案前道：

" [ðə; ði] - [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] . "
**" The earthworkers of Gaojiawa , a small village . "**
" 这 - 的 - , 一个 小的 村庄 . "

“小人高家洼的土工，

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ɪ'stiːmd] ['mæstər] .
**He greeted the esteemed master .**
他 问候 这 尊敬的 掌握 .

见太爷请安。”

[wen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] ['mænz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
**When Judge Di saw the old man's condition ,**
什么时候 法官 迪 锯 这 老的 男人的 状况 ,

狄公见老汉这形样，

['θɪŋkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi][ræn] ['jestərdeɪ] ,
**Thinking back to when he ran yesterday ,**
思维 后退 到 什么时候 他 跑 昨天 ,

回想昨日他跑的时节，

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [læf] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**He couldn't help but laugh to himself .**
他 不能 帮助 但 笑 到 他自己 .

心下甚是发笑。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [æskt] :
**At that time , I asked :**
在 那 时间 , 我 问 :

当时问道：

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
**What's your name ?**
是什么 你的 姓名 ?

“你叫什么，

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['wɜːrkər] ?
**How many years have you been working as a construction worker ?**
如何 许多 年 有 你 到过 在职的 作为 一个 建造 工人 ?

当土工几年了？”

[ðə; ði][mæn] [sed] :
**The man said :**
这 男人 说 :

那人道：

[ðə; ði][oʊld]['mænz] ['sɜːrneɪm] [wʌz; wəz][daʊ] .
**The old man's surname was Tao .**
这 老的 男人的 姓 曾是 道 .

“老汉姓陶，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][daʊ] ...
**His name is Tao Daxi ...**
他的 姓名 是 道 大溪 ...

叫陶大喜...”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] ['spiːkɪŋ] ,
**Before he could finish speaking ,**
前 他 可以 结束 请讲 ,

这话还未说完，

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ['ʃaʊtɪd] :
**The guards on both sides shouted :**
这 守卫 在 两个都 侧面 喊叫 :

两旁差人喝道：

" [juː; jʊ][oʊld][dɔːg] ! "
**" You old dog ! "**
" 你 老的 狗 ! "

“你这老狗头，

[wʌt] [ə; eɪ][boʊld] [muːv] !
**What a bold move !**
什么 一个 大胆的 移动 !

好大胆量，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] ,
**In front of the patriarch ,**
在 正面 的 这 族长 ,

太爷面前，

[aɪ] [der] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ'self][æn; ən][oʊld][mæn] .
**I dare to call myself an old man .**
我 敢 到 称呼 我 一个 老的 男人 .

敢称老汉，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] .
**I'll give you two hundred strokes of the cane .**
患病的 给 你 二 百 笔画 的 这 甘蔗 .

打你二百刑杖，

" [lʊk] [haʊ] [oʊld][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "
**" Look how old you think you are ! "**
" 看 如何 老的 你 思考 你 是 ! "

看你说老不老了！”

[ðə; ði] [ɜːθwɜːkɜ] [sɔː] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['ʃaʊtɪŋ] ,
**The earthworker saw the messenger shouting ,**
这 大地工作者 锯 这 信使 喊叫 ,

土工见差人吆喝，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] ['æʃ(ə)n] .
**He was so frightened that his face turned ashen .**
他 曾是 所以 害怕 那 他的 脸 转向 铁青 .

已吓得面如土色，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] :
**He hurriedly changed his words :**
他 匆匆 已更改 他的 字 :

赶着改口道：

" [ðæt] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]['pɜːrs(ə)n] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [daɪ] ! "
**" That despicable person deserves to die ! "**
" 那 卑鄙 人 值得 到 死 ! "

“小人该死！

[ə; eɪ] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['wɜːrkər] .
**A petty person becomes a construction worker .**
一个 小气 人 变成 一个 建造 工人 .

小人当土工，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] .
**It has been thirty years .**
它 有 到过 三十 年 .

有三十年了，

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [sɜːr] ?
**What are your orders , sir ?**
什么 是 你的 订单 ，先生 ？

太爷今日有何吩咐？”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

“ [lɪft] [jʊr; jər] [hed] [ʌp] . ”
**“ Lift your head up . ”**
“ 举起 你的 头 向上 . ”

“你抬起头来，

[ɪz] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] ?
**Is this place the gates of hell ?**
是 这 地方 这 大门 的 地狱 ？

此地可是鬼门关了么？

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ,
**Take a look ,**
拿 一个 看 ，

你看一看，

[duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ['kaʊnti] ?
**Do you recognize this county ?**
做 你 认出 这 县 ？

可认得本县？”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [daʊ]
**Upon hearing this , Tao Daxi**
之上 听力 这 ，道 大溪

陶大喜一听这话，

[ðeɪ] [skerd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ʃɔːrt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
**They scared his tongue short long ago .**
他们 害怕的 他的 舌头 短的 长的 前 .

早又将舌头吓短，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心下说道：

" [aɪ] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [ðæt] ['dɑːktər] ['jestərdeɪ] . "
**" I said this to that doctor yesterday . "**
" 我 说 这 到 那 医生 昨天 . "

“我昨日是同那郎中先生说的此话，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ?
**Is it illegal to say that ?**
是 它 非法的 到 说 那 ？

难道这话就犯法了？

[ðɪs] [oʊld][mæn] ,
**This old man ,**
这 老的 男人 ，

这位太爷，

[ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] .
**Unlike others .**
与此不同 其他的 .

不比旁人。”

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] - ['bʌtəks] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spoʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl]
**It was clear that Zun's buttocks were about to be exposed in a disgraceful**
它 曾是 清除 那 - 臀部 是 关于 到 是 裸露 在 一个 可耻
['mænər] .
**manner .**
方式 .

眼见得尊臀上要露丑了，

---

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,
**After a long while of anxiety ,**
后 一个 长的 尽管 的 焦虑 ,

急了半晌，

---

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['spoʊkən] :
**He had just spoken :**
他 有 只是 说 :

方才说出话道：

---

" [sɜːr] , [pliːz] [kʌm] [ʌp] . "
**" Sir , please come up . "**
" 先生 , 请 来 向上 . "

“大爷在上，

---

[ðə; ði] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] [derd] [nɑːt] [reɪz] [ðer; ðər] [hed] .
**The petty person dared not raise their head .**
这 小气 人 敢于 不是 增加 他们的 头 .

小人不敢抬头。

---

[aɪ][wʌz; wəz] ['rekləs] ['jestərdeɪ] .
**I was reckless yesterday .**
我 曾是 鲁莽 昨天 .

小人昨日鲁莽，

---

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [soʊld] ['medɪs(ə)n] ,
**With the doctor who sold medicine ,**
和 这 医生 WHO 卖 药品 ,

与那卖药的郎中，

---

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɪn][dʒest] ,
**Occasionally , in jest ,**
偶尔 , 在 笑话 ,

偶尔戏言，

---

[pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌns] , [sɜːr] .
**Please forgive me this once , sir .**
请 原谅 我 这 一次 , 先生 .

求大爷宽恕一次。”

---

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

---

" [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər][sɪn] ,
**" Since you know your sin ,**
" 自从 你 知道 你的 罪 ,

“汝既知罪，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪɡ'zempt] [frʌm; frəm] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
And they will be exempt from prosecution .
和 他们 将要 是 豁免 从 起诉 .

且免追究。

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ,
Just take a look ,
只是 拿 一个 看 ,

汝但望一望，

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ?
What is the relationship between this county and that person ?
什么 是 这 关系 之间 这 县 和 那 人 ?

本县与那人如何？”

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] . . .
The old man looked up and saw . . .
这 老的 男人 看起来 向上 和 锯 . . .

老汉抬头一看，

[hɪz; ɪz] [soʊl] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [floʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ 'hevəns ] .
His soul had long since flown to the heavens .
他的 灵魂 有 长的 自从 飞行 到 这 天 .

早已魂飞天外，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [kaʊ'taʊd] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [sed] :
He hurriedly kowtowed below and said :
他 匆匆 叩头 以下 和 说 :

赶着在下面磕头说道：

" [ðɪs] ['vɪlən] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [daɪ] . "
" This villain deserves to die . "
" 这 恶棍 值得 到 死 . "

“小人该死，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [maɪ] ['mæstər] .
I didn't know you were my master .
我 没有 知道 你 是 我的 掌握 .

小人不知是太爷，

[ðə; ði] ['vɪlən] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [noʊ] ['mætər] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
The villain will do it again , no matter who it is .
这 恶棍 将要 做 它 再次 , 不 事情 WHO 它 是 .

小人下次无论何人，

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [duː] [ðæt] [ə'gen] .
I will never do that again .
我 将要 绝不 做 那 再次 .

再不敢如此了。”

[wen] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [sɔː] [ðɪs] ,
When the officers saw this ,
什么时候 这 警官 锯 这 ,

众差看见这样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə'nʌðər] [keɪs] .
It was only then that they learned that Judge Di had gone out to investigate another case .
它 曾是 仅有的 然后 那 他们 学习 那 法官 迪 有 已消失 出去 到 调查 其他 案件 .

方知狄公又出去察访案件。

[ðə; ði][tekst] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] :
**The text above stated :**
这 文本 多于 声明 :

只见上面说道：

" [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] ['berid] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][baɪ]['fæməli] . . . "
**" Since you know that the family buried there is the Bi family . . . "**
" 自从 你 知道 那 这 家庭 埋葬 那里 是 这 双 家庭 . . . "

“你既知道那个坟冢是毕家所葬，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] ,
**When he came to bury him ,**
什么时候 他 来了 到 埋葬 他 ,

他来葬的时节，

[wʌt] [fɔːrm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**What form is it ?**
什么 形式 是 它 ?

是何形像，

[huː] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Who delivered it ?**
WHO 发表 它 ?

有何人送来，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mjuːt] ?
**How did you know his daughter had become mute ?**
如何 做过 你 知道 他的 女儿 有 变得 沉默的 ?

为何你知道他女儿变了哑子?

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]['æktʃuəl] [sə'plaɪz] .
**It can be obtained from actual supplies .**
它 能 是 获得 从 实际的 补给品 .

可从实供来。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] :
**The old man said :**
这 老的 男人 说 :

老汉道：

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['ɜːrθwɜːrk] . "
**" I'm doing this earthwork . "**
" 我是 正在做 这 土方工程 . "

“小人做这土工，

[wen'evər] ['sʌmwʌn] [kʌmz] [tuː; tə] ['beri] [ə; eɪ] [greɪv] ,
**Whenever someone comes to bury a grave ,**
每当 某人 来 到 埋葬 一个 严重 ,

凡有人来葬坟，

[ðeɪ] [iːtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['loʊli] [mæn] [tuː] ['hʌndrəd] [kɔɪnz] .
**They each gave the lowly man two hundred coins .**
他们 每个 给予 这 卑微的 男人 二 百 硬币 .

皆给小人二百青钱，

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [θɪŋz] [laɪk] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd]['paɪlɪŋ] [ʌp] [ɜːrθ]
**He was responsible for things like covering the grave and piling up earth**
他 曾是 负责任的 为了 事物 喜欢 覆盖 这 严重 和 桩 向上 地球
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**for him .**
为了 他 .

代他包冢堆土等事。

[θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['drægən] [boʊt] ['festɪvl; 'festəvəl] [læst] [jɪr] ,
**Three days after the Dragon Boat Festival last year ,**
三 天 后 这 龙 船 节日 最后的 年 ,

去岁端阳后三日，

---

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] .
**Suddenly , a coffin was carried in .**
突然 , 一个 棺材 曾是 携带 在 .

忽见抬了一个棺柩前来，

---

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kraɪ] .
**The two women continued to cry .**
这 二 女性 持续 到 哭 .

两个女人哭声不止，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['maɪnər] [ə'fɪʃ(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][baɪ]['fæməli][ɪn] [taʊn] .
**He was said to be a minor official from the Bi family in town .**
他 曾是 说 到 是 一个 次要的 官方的 从 这 双 家庭 在 镇 .

说是镇上毕家的小官。

---

[ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [gɪfts]
**The two people who were given gifts**
这 二 人们 WHO 是 给定 礼物

送的两人，

---

[wʌn] [ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**One is his wife ,**
一 是 他的 妻子 ,

一个是他妻子，

---

[ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ['mʌðər] .
**That one was his birth mother .**
那 一 曾是 他的 出生 母亲 .

那一个就是他生母。

---

[aɪ] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [keɪ'ɑːtɪk] [haʊs] .
**I originally intended to bury him in the chaotic house .**
我 起初 故意的 到 埋葬 他 在 这 混乱 房子 .

小人本想葬在乱家里面，

---

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wen] . . .
**They had only just arrived at the coffin when . . .**
他们 有 仅有的 只是 到达的 在 这 棺材 什么时候 . . .

才到棺柩面前，

---

['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['kræklɪŋ] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .
**Suddenly , there were two crackling sounds coming from inside .**
突然 , 那里 是 二 噼啪作响 声音 未来 从 里面 .

忽那里面咯咋咯咋响了两声，

---

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mæn][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .
**The little man was terrified .**
这 小的 男人 曾是 恐惧 .

小人就吓个不止。

---

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] :
**He said to his mother at the time :**
他 说 到 他的 母亲 在 这 时间 :

当时向他母亲说道：

---

- [jʊr; jər] [sʌn] [daɪd] [ˌʌnkən'vɪnst] , -
**' Your son died unconvinced , '**
- 你的 儿子 死亡 不信服 , -

‘你这儿子身死不服，

[its] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [nɔɪz] .
**It's still making noise .**
它是 仍然 制作 噪音 .

现在还是响动呢。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [tuː] ['ɜːrli] ?
**Perhaps you put the body in the coffin too early ?**
也许 你 放 这 身体 在 这 棺材 也 早期的 ?

莫非你们入殓早了，

[wʌt] ['ɪlnəs] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] ?
**What illness caused his death ?**
什么 疾病 导致 他的 死亡 ?

究竟是何病身死？’

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hædnt] [sed] ['eniθɪŋ] [jet] .
**His mother hadn't said anything yet .**
他的 母亲 之前没有 说 任何事物 然而 .

他母亲还未开口，

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn] [tɜːrn] , [skəuldid] [ænd; ənd] [bɪ'reɪtid] [ðə; ði] ['vɪlən] .
**His wife , in turn , scolded and berated the villain .**
他的 妻子 , 在 转动 , 责骂 和 责骂 这 恶棍 .

他妻子反将小人哭骂了一顿，

[ðeɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'troʊlɪŋ] ['pʌblɪk] [lænd][ænd; ənd] ['wʊdnt] [ə'laʊ] ['beriəl] .
**They said I was controlling public land and wouldn't allow burial .**
他们 说 我 曾是 控制 民众 土地 和 不会 允许 葬礼 .

说我把持公地不许埋葬。

[ðæt] [oʊld] ['wʊmən] ,
**That old woman ,**
那 老的 女士 ,

那个老妇人，

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðɪs] ,
**Seeing her say this ,**
看到 她 说 这 ,

见她如此说法，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['ɑːrgjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] .
**And so they started arguing with the petty person .**
和 所以 他们 开始 争论 和 这 小气 人 .

也就与小人吵闹起来了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] ,
**At that time , because she was one of two women ,**
在 那 时间 , 因为 她 曾是 一 的 二 女性 ,

当时因她是两个女流，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**It was inconvenient to argue with them .**
它 曾是 不方便 到 争论 和 他们 .

不便与她们争论。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːsts] [deθ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['ɔːrɪdʒɪn] .
**And they feared that the deceased's death was of unknown origin .**
和 他们 害怕 那 这 死者的 死亡 曾是 的 未知 起源 .

又恐这死者是身死不明，

[ðen] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . . .
**Then , during the investigation . . .**
然后 , 期间 这 调查 . . .

随后破案之时，

[ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
**They will surely come to verify it .**
他们 将要 一定 来 到 核实 它 .

必来相验，

[ɪf] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [keɪ'ɑːtɪk] [tuːmz] ,
**If we follow the chaotic tombs ,**
如果 我们 跟随 这 混乱 陵墓 ,

若是依着乱冢，

['wʊdnt] [ðæt] [dræɡ] ['ʌðər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
**Wouldn't that drag others down with it ?**
不会 那 拖 其他的 向下 和 它 ?

岂不带累别人?

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['vɪlən] ['berid] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [pleɪs] .
**Therefore , the villain buried him in that other place .**
所以 , 这 恶棍 埋葬 他 在 那 其他 地方 .

因此小人方将他另埋在那个地方。

[huː] [nuː] [ðæt] ['æftər] ['biːɪŋ] ['berid] ,
**Who knew that after being buried ,**
WHO 知道 那 后 存在 埋葬 ,

谁知葬了下去，

['evri] [naɪt] ,
**Every night ,**
每一个 夜晚 ,

每日深夜，

[ðə; ði] [ɡoʊst] [kept] ['skriːmɪŋ] .
**The ghost kept screaming .**
这 鬼 保留 尖叫 .

就鬼叫不止，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
**There is no peace and quiet .**
那里 是 不 和平 和 安静的 .

百般不得安静。

[wen] ['ɡrænpɑː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['jestərdeɪ] ,
**When Grandpa was there yesterday ,**
什么时候 爷爷 曾是 那里 昨天 ,

昨日太爷在那里时候，

[ɪts] [nɑːt] [ðæt] ['peti] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][boʊld] ,
**It's not that petty people are bold ,**
它是 不是 那 小气 人们 是 大胆的 ,

非是小人大胆，

[ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt] ['lɪŋɡər] [ðer; ðər] .
**The real reason is that I dare not linger there .**
这 真实的 原因 是 那 我 敢 不是 萦绕 那里 .

实因不敢在那里耽搁。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['peti] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] .
**This is what a petty person has heard and seen .**
这 是 什么 一个 小气 人 有 听到 和 已见 .

这是小人耳闻目见的情形，

['weðər] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ded] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**Whether the deceased was actually dead is unknown .**
无论 这 死者 曾是 实际上 死的 是 未知 .

至这死者果否身死不明，

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] .
**I was completely unaware of this .**
我 曾是 完全地 不知情 的 这 .

小人实不知情，

" [aɪ] [beg] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [greɪs] , [sɜːr] . "
**" I beg for your grace , sir . "**
" 我 求 为了 你的 优雅 , 先生 . "

求太爷的恩典。”

['æftər] ['lɪsnɪŋ] , [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**After listening , Judge Di said :**
后 聆听 , 法官 迪 说 :

狄公听毕道：

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "
**" If that's the case , "**
" 如果 那就是 这 案件 , "

“既是如此，

[ðɪs] ['kaʊnti] [wɪl] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
**This county will release you and allow you to return home .**
这 县 将要 发布 你 和 允许 你 到 返回 家 .

本县且释汝回去，

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrv] [ðer; ðər] [tə'mɑːroʊ] . "
**" You can serve there tomorrow . "**
" 你 能 服务 那里 明天 . "

明日在那里伺侯便了。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说罢，

[daʊ] [stept] [daʊn] .
**Tao Daxi stepped down .**
道 大溪 步 向下 .

陶大喜退了下来。

[ɪ'miːdiətli] , [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] :
**Immediately , an imperial edict was issued :**
立即地 , 一个 帝国 法令 曾是 发布 :

随即传了堂谕：

" [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ['vɔɪsɪz] , [fæst] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] "
**" Bright and clear voices , fast and efficient "**
" 明亮的 和 清除 声音 , 快速地 和 高效的 "

“洪亮协同快差，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [hwæŋhjuːə] [taʊn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
**They arrived in Huanghua Town that evening .**
他们 到达的 在 黄花 镇 那 晚上 .

当晚赶抵皇华镇上，

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [brɪŋ] [baɪ] [ʃʌnz] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] [æt; ət] [nuːn] .
**Tomorrow morning , bring Bi Shun's wife to the station for questioning at noon .**
明天 早晨 , 带来 毕 双 避 妻子 到 这 车站 为了 提问 在 中午 .

明早将毕顺的妻子带案午讯。”

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
**The instructions have been given .**
这 指示 有 到过 给定 .

吩咐已毕，

[hiː; hi] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ruːm] .
**He retreated to the back room .**
他 撤退 到 这 后退 房间 .

自己退入后堂。

[ðoʊz] [fæst] [ænd; ənd] [sloʊ] ,
**Those fast and slow ,**
那些 快速地 和 慢的 ,

那些快差，

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər] [tʌŋz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
**They shook their heads and clapped their tongues one by one .**
他们 摇晃 他们的 头部 和 鼓掌 他们的 舌头 一 经过 一 .

一个个摇头鼓舌，

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , "
**" We are in this town , "**
" 我们 是 在 这 镇 , "

“我们在这镇上，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
**We need to meet at least five or six times a month .**
我们 需要 到 见面 在 至少 五 或者 六 时代 一个 月 .

每月至少也要来往五六次，

[aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] .
**I've never heard of this .**
我已经 绝不 听到 的 这 .

从未听见有这件事，

[waɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ɪrz] [soʊ] [lɔːŋ] , [sɜːr] ?
**Why are your ears so long , sir ?**
为什么 是 你的 耳朵 所以 长的 , 先生 ?

怎么太爷如此耳长？

[ðə; ði] ['mɜːrdər] [keɪs] [ɪn] - [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['sɑːlvd] .
**The murder case in Liulidun has not yet been solved .**
这 谋杀 案件 在 - 有 不是 然而 到过 已解决 .

六里墩的命案还未缉获，

[ðeɪv] [brɔːt] [ʌp] [ðɪs] [keɪs] [ə'gen] .
**They've brought up this case again .**
他们有 带来 向上 这 案件 再次 .

又寻出这个案子来了，

['iznt] [ðæt] [dʒʌst] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] ?
**Isn't that just asking for trouble ?**
不是 那 只是 问 为了 麻烦 ?

岂不是自寻烦恼！

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] ['hæpənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] .
**You see , this happened out of nowhere .**
你 看 , 这 发生 出去 的 无处 .

你看这事平空而来，

" [huː] [ɑːr; ər][wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['mʌni] [frʌm; frəm] ? "
**" Who are we supposed to ask for money from ? "**
" WHO 是 我们 据称 到 问 为了 钱 从 ? "

叫我们向谁要钱？”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,
**At that time , you and I were talking ,**
在 那 时间 , 你 和 我 是 说 ,

彼时你言我语，

['æftər] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**After talking for a while ,**
后 说 为了 一个 尽管 ,

谈论了一会，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [hɑːŋ] [ljɑːŋ] .
**He had no choice but to go with Hong Liang .**
他 有 不 选择 但 到 去 和 洪 梁 .

只得同洪亮一齐前去。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
**I wonder what happened next .**
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] : [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['bɪtər] [pliː] [fɔːr; fər] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] ['mædʒɪstreɪt] ;
**Chapter Seven : The Old Woman's Bitter Plea for Removal of the Wise Magistrate ;**
章 七 : 这 老的 女性的 苦的 恳求 为了 移动 的 这 明智的 地方法官 ;
[ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]
**The First Interrogation**
这 第一的 审讯

第七回 老妇人苦言求免 贤县令初次问供

['miːnwaɪl] , [hɑːŋ] [ljɑːŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**Meanwhile , Hong Liang received the imperial decree .**
同时 , 洪 梁 已收到 这 帝国 法令 .

却说洪亮领了堂谕，

[ðə; ði] ['kəriər] [ə'raɪvd] [ɪn] [hwæŋhjuːə] [taʊn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] .
**The courier arrived in Huanghua Town that same day .**
这 导游 到达的 在 黄花 镇 那 相同的 天 .

同快差当日赶到皇华镇上，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ] [ʃʌnz] [haʊs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
**They arrived at Bi Shun's house the next day .**
他们 到达的 在 双 避 房子 这 下一个 天 .

次日就到了毕顺家门，

[hiː; hi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [twaɪs] .
**He knocked on the door twice .**
他 敲门 在 这 门 两次 .

敲了两下大门，

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ˌɪn'saɪd] ['ænsər] :
**An old woman inside answered :**
一个 老的 女士 里面 回答 :

听里面有个老妇人答道：

[huːz] [ 'nɔkiŋ ] ?
**Who's knocking ?**
谁是 敲门 ?

“谁人敲门，

[ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
**They're making such a racket so early in the morning .**
它们是 制作 这样的 一个 球拍 所以 早期的 在 这 早晨 .

这般清早就来吵闹。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ?
**Where are you from ?**
在哪里 是 你 从 ?

你是哪里来的？”

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
**As they arrived at the door ,**
作为 他们 到达的 在 这 门 ,

说着到了门口，

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
**The door was opened .**
这 门 曾是 打开 .

将门开了，

['siːɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['bɜːrli] [men] ,
**Seeing three or four burly men ,**
看到 三 或者 四 魁梧的 男人 ,

见三四个大汉，

['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æli] ,
**Crowded in the alley ,**
挤 在 这 胡同 ,

拥在巷内，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [græbd] [ðə; ði] [tuː] [dɔːr] ['pænlz] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [hændz] .
**He quickly grabbed the two door panels with both hands .**
他 迅速地 抓住 这 二 门 面板 和 两个都 双手 .

赶将两手叉着两个门扇，

[æskt] :
**Asked :**
问 :

问道：

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] , "
**" You should also know that , "**
" 你 应该 还 知道 那 , "

“你们也该晓得，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [meɪl] [gests] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
**There were no male guests in my house .**
那里 是 不 男性 客人 在 我的 房子 .

我家无男客在内，

[tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['widəuz] ,
**Two generations of widows ,**
二 几代人 的 寡妇 ,

两代孀居，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌn'berəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .
**It was already unbearable suffering .**
它 曾是 已经 难以忍受 痛苦 .

已是苦不可言，

[juː; jʊ] [gaɪz] ,
**You guys ,**
你 伙计们 ,

你这几个人，

[wʌt] [ɪɡ'zæktli] ['hæpənd] ?
**What exactly happened ?**
什么 确切地 发生 ?

究为何事，

" [ 'nɔkiŋ ] [ɑːn] [ dɔːz ] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? "
**" Knocking on doors so early in the morning ? "**
" 敲门 在 门 所以 早期的 在 这 早晨 ? "

这一早来敲门打户？”

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wen]
**Hong Liang was about to speak when**
洪 梁 曾是 关于 到 说话 什么时候

洪亮正要开言，

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [spoʊk] [fɜːrst] :
**The constable spoke first :**
这 警官 辐 第一的 :

那个差人先说道：

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] . "
**" We were also ordered to do this . "**
" 我们 是 还 订购 到 做 这 . "

“我们也是上命差遣，

[its] [nɑːt] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**It's not up to me .**
它是 不是 向上 到 我 .

概不由己，

['ʌðərwaɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
**Otherwise , they would be sleeping at home .**
否则 , 他们 会 是 睡眠 在 家 .

不然在家中正睡呢，

[huː] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [det] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ?
**Who will repay the debt from the long journey without a reason ?**
WHO 将要 偿还 这 债务 从 这 长的 旅行 没有 一个 原因 ?

无故的谁来还远路头债。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] ,
**Just because of our county magistrate ,**
只是 因为 的 我们的 县 地方法官 ,

只因我们县太爷，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'kriː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [hɪr] .
**There is a decree from the court here .**
那里 是 一个 法令 从 这 法庭 这里 .

有堂谕在此，

[wiː; wi] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔŋduː] [traɪb] , [hæv; həv] [kʌm] [tə'geðər] .
**We , the head of the Hongdu tribe , have come together .**
我们 , 这 头 的 这 洪都 部落 , 有 来 一起 .

令我们这洪都头一同前来，

[tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] .
**Tell you and your wife .**
告诉 你 和 你的 妻子 .

叫你同你家媳妇，

['entər] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪ'miːdiətli] .
**Enter the city immediately .**
进入 这 城市 立即地 .

立刻进城，

[rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːn] ['miːtɪŋ] .
**Reply to the noon meeting .**
回复 到 这 中午 会议 .

午堂回话。

[pliːz] [dəʊnt] [blɑːk] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [laɪk] [ðɪs] .
**Please don't block the doorway like this .**
请 不 堵塞 这 门口 喜欢 这 .

你莫要如此阻拦在门口，

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [tɔːk] .
**This is not the place to talk .**
这 是 不是 这 地方 到 讲话 .

这不是说话所在。”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [pʊʃt] [baɪ] [ʃʌnz] ['mʌðər] [ə'weɪ] .
**As he spoke , he pushed Bi Shun's mother away .**
作为 他 辐 , 他 推动 双 避 母亲 离开 .

说着就将毕顺的母亲一推，

[ðə; ði] [kraʊd] ['sɝːdʒd] [ɪn] .
**The crowd surged in .**
这 人群 激增 在 .

众人一拥而进，

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] .
**We sat down in the main room .**
我们 卫星 向下 在 这 主要的 房间 .

到了堂屋坐下。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
**Look at the door to the next room .**
看 在 这 门 到 这 下一个 房间 .

看那下首房门，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['oʊpənd] [jet] .
**It hasn't opened yet .**
它 还没有 打开 然而 .

还未开下，

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] ['iːdɪkt] .
**Hong Liang then took out the court edict .**
洪 梁 然后 采取 出去 这 法庭 法令 .

洪亮当时取出堂谕，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [ɪz] [hɪr] , "
**" Official business is here , "**
" 官方的 商业 是 这里 , "

“公事在此，

[ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'leɪd] .
**This cannot be delayed .**
这 不能 是 延迟 .

这是迟不得的。

[wer] [ɪz][jʊr; jər][waɪf] [naʊ] ?
**Where is your wife now ?**
在哪里 是 你的 妻子 现在 ?

你媳妇现在何处，

[kæn; kən][biː; bi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,
**Can be ordered to come out ,**
能 是 订购 到 来 出去 ,

可令出来，

[ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld]['mæstər] .
**They went together to see the old master .**
他们 去 一起 到 看 这 老的 掌握 .

一齐前去见太爷。

[aɪv] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
**I've said a few words ,**
我已经 说 一个 很少 字 ,

说过三言五句，

[ðæts] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .
**That's none of our business .**
那就是 没有任何 的 我们的 商业 .

就不关我们大众的事了。”

[wen] [baɪ] [ʃʌnz] ['mʌðər] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] ,
**When Bi Shun's mother saw that it was an official messenger ,**
什么时候 双 避 母亲 锯 那 它 曾是 一个 官方的 信使 ,

毕顺的母亲见是公差到此，

['terəfaɪd] , ['tremblɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] .
**Terrified , trembling all over .**
恐惧 , 发抖 全部 超过 .

吓得浑身抖战，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [maɪ]['fæməli][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['bændɪtri] [ɔːr] ['ʌðər] ['iːv(ə)l] [diːdz] . "
**" My family has never been involved in banditry or other evil deeds . "**
" 我的 家庭 有 绝不 到过 涉及 在 匪盗 或者 其他 邪恶的 契约 . "

“我家也未曾为匪作歹，

[waɪ] [duː][juː; jʊ][ɪn'sɪst] [ðæt] [wiː; wi] , ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [biː; bi]['prez(ə)nt]
**Why do you insist that we , mother - in - law and daughter - in - law , be present**
为什么 做 你 坚持 那 我们 , 母亲 - 在 - 法律 和 女儿 - 在 - 法律 , 是 展示
[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ?
**in the hall ?**
在 这 大厅 ?

这么要我们婆媳到堂，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] ['detər] [hæz; həz] ['suːd] [maɪ]['fæməli] ?
**Could it be that a debtor has sued my family ?**
可以 它 是 那 一个 债务人 有 被起诉 我的 家庭 ?

难道有欠户告了我家，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [wiː; wi] [oʊ] ['mʌni] [ænd; ənd] [wəʊnt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ?
**Are you saying we owe money and won't pay it back ?**
是 你 说 我们 欠 钱 和 惯于 支付 它 后退 ?

说我们欠钱不还么？

[maɪ] [pʊr] [sʌn] [daɪd] ,
**My poor son died ,**
我的 贫穷的 儿子 死亡 ,

可怜我儿子身死之后，

[ðə; ði]['fæməli][ɪz] [ɔːl'redi] ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɛndz] [miːt] .
**The family is already struggling to make ends meet .**
这 家庭 是 已经 挣扎 到 制作 结束 见面 .

家中已度日为难，

[wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] [det] ?
**Where can I find the money to pay back the debt ?**
在哪里 能 我 寻找 这 钱 到 支付 后退 这 债务 ?

哪里有钱还人。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['fæməli]
**Although I come from a humble family**
虽然 我 来 从 一个 谦逊的 家庭

我虽是小户人家，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**I have never seen an official make a fool of himself at the government office .**
我 有 绝不 已见 一个 官方的 制作 一个 傻子 的 他自己 在 这 政府 办公室 .

从未见官到府现丑，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː] ?
**What should we do ?**
什么 应该 我们 做 ?

这事如何是好?

[pliːz] , [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ʃoʊ] [sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**Please , officials , show some consideration .**
请 , 官员 , 展示 一些 考虑 .

求你们公差看些情面，

[duː][sʌm; səm] [ɡʊd] [diːdz] .
**Do some good deeds .**
做 一些 好的 契约 .

做些好事，

[ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['mæstər] [ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] .
**Go to the old master on my behalf .**
去 到 这 老的 掌握 在 我的 代表 .

代我到太爷面前，

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [fɜːrst] .
**Let me know first .**
让 我 知道 第一的 .

先回一声，

[aɪ][soʊld][sʌm; səm]['aɪtəmz] [hɪr] .
**I sold some items here .**
我 卖 一些 项目 这里 .

我这里变卖了物件，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['kwɪkli] .
**We need to clean it up quickly .**
我们 需要 到 干净的 它 向上 迅速地 .

赶紧清理是了。

[ə; eɪ] [ɡreɪs] ['pɪriəd] [hæz; həz] [bɪn] ['ɡræntɪd] [tə'deɪ] .
**A grace period has been granted today .**
一个 优雅 时期 有 到过 的确 今天 .

今日先放了宽限，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
**So that we won't have to go to the church .**
所以 那 我们 惯于 有 到 去 到 这 教会 .

免得我们到堂。”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
**As he spoke ,**
作为 他 辐 ,

说着，

[terz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
**Tears were already streaming down her face .**
眼泪 是 已经 流媒体 向下 她 脸 .

两眼早流下泪来。

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][kaɪnd][bʌt; bət] ['juːsləs] ['wʊmən] .
**Hong Liang saw that she was indeed a kind but useless woman .**
洪 梁 锯 那 她 曾是 的确 一个 种类 但 无用 女士 .

洪亮见她实是忠厚无用的妇人，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

[juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊrd] .
**You can rest assured .**
你 能 休息 保证 .

“你已放心，

[its] [nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kredɪtər] [ɪz] ['suːɪŋ] [juː; jʊ] .
**It's not that a creditor is suing you .**
它是 不是 那 一个 债权人 是 起诉 你 .

并非有债家告你，

[its] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][oʊld][mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪn][fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] .
**It's just because the old man wants to take your wife in for questioning .**
它是 只是 因为 这 老的 男人 想要 到 拿 你的 妻子 在 为了 提问 .

只因大爷欲提你媳妇前去问话，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hænd] [hɜːr; hər]['oʊvər] .
**You should hand her over .**
你 应该 手 她 超过 .

你且将她交出，

[ɔːr][duː][sʌm; səm] ['feɪvərz] .
**Or do some favors .**
或者 做 一些 恩惠 .

或者做些人情，

[aɪ] [wəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**I won't take you with me .**
我 惯于 拿 你 和 我 .

不带你前去。”

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] ['hædnt] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen]
**Hong Liang hadn't finished speaking when**
洪 梁 之前没有 完成的 请讲 什么时候

洪亮还未说完，

[baɪ] [ʃʌnz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] ['ʃaʊtɪŋ] .
**Bi Shun's mother had already started shouting .**
双 避 母亲 有 已经 开始 喊叫 .

毕顺的母亲早就嚷起来，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
**He cried out :**
他 哭 出去 :

哭道:

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnti] ['gʌvərnmənt] . "
**" I knew you were really sent by the county government . "**
" 我 知道 你 是 真的 发送 经过 这 县 政府 . "

“我道你们真是县里差来,

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['juːzɪŋ] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] ['ʌðər] .
**It turns out they were just using someone else's power to intimidate others .**
它 转弯 出去 他们 是 只是 使用 某人 其他人的 力量 到 威吓 其他的 .

原来是狐假虎威,

[ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ˌjuː 'es]['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] !
**They're trying to intimidate us ordinary people !**
它们是 尝试 到 威吓 我们 普通的 人们 !

来恐吓我们百姓!

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəʊθ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] .
**He was both an official and a subordinate .**
他 曾是 两个都 一个 官方的 和 一个 下属 .

他既是个官长,

[noʊ][wʌn] [faɪld] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .
**No one filed a complaint .**
不 一 已提交 一个 抱怨 .

无人控告,

[waɪ] ['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [maɪ] [waɪf] ?
**Why single out my wife ?**
为什么 单身的 出去 我的 妻子 ?

为何单要提我媳妇?

[its] [klɪr] [jʊə(r)] [nɑːt] [gʊd] ['piːp(ə)l] .
**It's clear you're not good people .**
它是 清除 你是 不是 好的 人们 .

可见得你们不是好人,

['siːɪŋ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,
**Seeing that my wife is a widow ,**
看到 那 我的 妻子 是 一个 寡妇 ,

见我媳妇是个孀居,

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ] ['paʊərləs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnfluəns] .
**We are both powerless and without influence .**
我们 是 两个都 无力 和 没有 影响 .

我两人无人无势,

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bæd][aɪ'diːə] .
**Therefore , he came up with this bad idea .**
所以 , 他 来了 向上 和 这 坏的 主意 .

故想出这坏主见,

[trɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː]['goʊɪŋ] [ðer; ðər]
**Trick her into going there**
诡计 她 进入 去 那里

将她骗去,

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [reɪp] .
**It wasn't rape .**
它 不是 强奸 .

不是强奸,

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊld] ['ɪntuː] [ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] .
It means she was sold into prostitution .
它 方法 她 曾是 卖 进入 卖淫 .

就是卖了为娼，

['iznt] [ðæt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [driːm] ?
Isn't that just a dream ?
不是 那 只是 一个 梦 ?

岂不是做梦么?

[sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðɪs] ,
Since you are like this ,
自从 你 是 喜欢 这 ,

你既如此，

['grænmɑː] [wɪl] [faɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] !
Grandma will fight you to the death , no matter what !
奶奶 将要 斗争 你 到 这 死亡 , 不 事情 什么 !

祖奶奶且同你拼了这老命，

[ðen] [aɪl] [dræg] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] .
Then I'll drag you into the city .
然后 患病的 拖 你 进入 这 城市 .

然后再揪你进城，

" [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [æsk] ! "
" Look at your county magistrate , he didn't even ask ! "
" 看 在 你的 县 地方法官 , 他 没有 甚至 问 ! "

看你那县太爷问也不问！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
She cried as she spoke .
她 哭 作为 她 辐 .

说着一面哭，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ʌp] [æt; ət] [wʌn] [end] .
They rushed up at one end .
他们 匆忙 向上 在 一 结尾 .

一面奔上来，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] .
He was loud and clear .
他 曾是 大声 和 清除 .

就揪洪亮。

[ðə; ði] [tuː] ['kɔnstəbəlz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
The two constables beside them ,
这 二 警员 旁 他们 ,

旁边那两个差役，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,
Unable to resist ,
无法 到 抵抗 ,

忍耐不住，

[hiː; hi] [pʊʃt] [baɪ] [ʃʌnz] ['mʌðər] [daʊn] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
He pushed Bi Shun's mother down to sit and shouted :
他 推动 双 避 母亲 向下 到 坐 和 喊叫 :

将毕顺的母亲推了坐下喝道：

" [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] [soʊ] ['ɪgnərənt] . "
" Your wife is so ignorant . "
" 你的 妻子 是 所以 无知 . "

“你这老婆好不知事，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər][frʌm; frəm] [tʃiːf] [hɑːŋ] .
This was a special favor from Chief Hong .
这 曾是 一个 特别的 偏爱 从 首席 洪 .

这是洪都头格外成全，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [juː; jʊ] ['ʃoʊɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
To avoid you showing your face in public ,
到 避免 你 显示 你的 脸 在 民众 ,

免得你抛头露面，

['ðerfɔːr] , [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [jʊr; jər] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Therefore , I will only take your wife with me .
所以 , 我 将要 仅有的 拿 你的 妻子 和 我 .

故说单将你媳妇带去。

[juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] .
You misunderstood the opinion .
你 被误解 这 观点 .

你看差了意见，

[ðeə(r)] [rɔŋɪŋ] [ˌjuː 'es] ; [ðeə(r)] [feɪk] .
They're wronging us ; they're fake .
它们是 错误 我们 ; 它们是 伪造的 .

反误我们是假的，

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ] [laɪ] .
Everything in the world is a lie .
一切 在 这 世界 是 一个 说谎 .

天下事假的来，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mæstɚz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] .
The imperial edict was written in the master's own handwriting .
这 帝国 法令 曾是 书面 在 这 硕士学位 自己的 手写 .

堂谕是太爷亲笔写来的，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [feɪk] [tuː] ?
Is it fake too ?
是 它 伪造的 也 ?

难道也是假的么？

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [tuː] [kən'fjuːzd] .
I think you're too confused .
我 思考 你是 也 使困惑 .

我看你也太糊涂，

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
No wonder he was lying to his wife .
不 想知道 他 曾是 说谎 到 他的 妻子 .

怪不得为媳妇蒙混。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] [ðɪs] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
If it weren't for meeting this upright and just official ,
如果 它 不是 为了 会议 这 直立 和 只是 官方的 ,

不是遇见这位青天太爷，

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] .
I fear you are about to die .
我 害怕 你 是 关于 到 死 .

恐你死在临头，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] .
I don't know yet .
我 不 知道 然而 .

还不知道。”

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [hɪr] .
**The crowd is making a scene here .**
这 人群 是 制作 一个 场景 这里 .

众人正在这里揪闹，

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kriːk] .
**The door to the next room opened with a creak .**
这 门 到 这 下一个 房间 打开 和 一个 吱嘎声 .

下首房内门扇一响，

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [stept] ['fɔːrwərd] .
**Her daughter - in - law had already stepped forward .**
她 女儿 - 在 - 法律 有 已经 步 向前 .

她媳妇早站出来了，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ˌaʊt'saɪd] :
**He shouted outside :**
他 喊叫 外部 :

向着外面喊道：

" ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [pliːz] [stænd] [ʌp] . "
**" Mother - in - law , please stand up . "**
" 母亲 - 在 - 法律 , 请 站立 向上 . "

"婆婆且站起来，

[let] [ˌem 'iː][æsk][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .
**Let me ask him something .**
让 我 问 他 某物 .

让我有话问他。

[its] [nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] ,
**It's not your fault ,**
它是 不是 你的 过错 ,

一不是你们罗唣，

['sekəndli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [ɪn][kən'troʊl] .
**Secondly , there is no one in control .**
第二 , 那里 是 不 一 在 控制 .

二不是有人具控，

[maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
**My mother - in - law and I live in this house .**
我的 母亲 - 在 - 法律 和 我 居住 在 这 房子 .

我们婆媳在这家中，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kə'mɪt] [ðæt] [ɪ'liːg(ə)l] [ækt] .
**I did not commit that illegal act .**
我 做过 不是 犯罪 那 非法的 行为 .

没有做那犯法事件，

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [goʊz] ,
**As the old saying goes ,**
作为 这 老的 说 去 ,

古话说得好，

[ɔːl'ðoʊ] [stiːl] [naɪvz] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] ,
**Although steel knives are sharp ,**
虽然 钢 刀具 是 锋利的 ,

钢刀虽快，

[duː][nɑːt] ['eksɪkjuːt] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] .
**Do not execute innocent people .**
做 不是 执行 清白的 人们 .

不斩无罪之人。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l]
**Although he was a local official**
虽然 他 曾是 一个 当地的 官方的

他虽是个地方官，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [kən'sɪdər] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
**We should also consider reason and emotion .**
我们 应该 还 考虑 原因 和 情感 .

也要讲个情理。

[ðə; ði] ['empərər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [huː] [rɪ'meɪnd] [tʃeɪst] .
**The emperor found a woman in his household who remained chaste .**
这 皇帝 成立 一个 女士 在 他的 家庭 WHO 剩余 贞洁 .

皇上家里见有守节的妇人，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [i'rektid] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['tæblət] [tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] .
**They also erected a memorial tablet to honor him .**
他们 还 竖立 一个 纪念馆 药片 到 荣誉 他 .

还立词旌表，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kən'dʌkts] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ['sækrɪfaɪsɪz] .
**The government conducts spring and autumn sacrifices .**
这 政府 进行 春天 和 秋天 牺牲 .

着官府春秋祭扫。

[ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [tuː] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['haʊshoʊld] .
**There has never been a two - generation household .**
那里 有 绝不 到过 一个 二 - 一代 家庭 .

从未有两代编居，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] ['bɪznəs] [trɪps] .
**The reason why local officials cause trouble when they go on business trips .**
这 原因 为什么 当地的 官员 原因 麻烦 什么时候 他们 去 在 商业 旅行 .

地方官出差罗唣的道理。

[its] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌem 'iː] .
**It's not difficult for him to mention me .**
它是 不是 难的 为了 他 到 提到 我 .

他要提我不难，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . . .
**As long as he explains the situation . . .**
作为 长的 作为 他 解释 这 情况 . . .

只要他将这情说明，

[wʌt] [lɔː] [hæv; həv][wiː; wi]['broʊkən] ?
**What law have we broken ?**
什么 法律 有 我们 破碎的 ?

我两人犯了何法，

[bæk] [ðen] , [aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
**Back then , I wasn't afraid to go to the hall .**
后退 然后 , 我 不是 害怕的 到 去 到 这 大厅 .

那时我也不怕到堂，

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] .
**The explanation made it clear .**
这 解释 制成 它 清除 .

辩了明白。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [wei] . . .
**If people are mentioned in this way . . .**
如果 人们 是 提及 在 这 方式 . . .

若是这样提人，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['weðər] [maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
**Regardless of whether my mother - in - law and I can follow the instructions .**
不管 的 无论 我的 母亲 - 在 - 法律 和 我 能 跟随 这 指示 .

无论我婆媳不能遵提。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] ,
**Even if you go ,**
甚至 如果 你 去 ,

即便前去，

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [get] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
**It's hard to get me to come back .**
它是 难的 到 得到 我 到 来 后退 .

哪人难请我回来，

[dəunt] [seɪ] [aɪv] [ə'fendɪd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] .
**Don't say I've offended the officers .**
不 说 我已经 被冒犯了 这 警官 .

可不要说我得罪官长。”

[ɔːl] ['ɑːfəsərz] , ['lɪs(ə)n] ['kwɪkli] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] !
**All officers , listen quickly to what she has to say !**
全部 警官 , 听 迅速地 到 什么 她 有 到 说 !

众差快听她这番言语，

[æz; əz] [ɪf] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ] [naɪf] ,
**As if cut by a knife ,**
作为 如果 切 经过 一个 刀 ,

如刀削的一般，

['eləkwənt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] - [tʌŋd]
**Eloquent and sharp - tongued**
雄辩 和 锋利的 - 舌头

伶牙利齿，

[noʊ] ,
**No ,**
不 ,

说个不了，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [siːld] [ɔːf] [baɪ][hɜːr; hər] .
**At this moment , everyone was sealed off by her .**
在 这 片刻 , 每个人 曾是 密封 离开 经过 她 .

众人此时反被她封住，

[hiː; hi] [ stɛərd ] [streɪt] [æt; ət] [hɔŋliːæŋ] .
**He stared straight at Hongliang .**
他 凝视 直的 在 洪亮 .

直望着洪亮。

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [læft] :
**Hong Liang laughed :**
洪 梁 笑了 :

洪亮笑道：

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , "
**" You little woman , "**
" 你 小的 女士 , "

“你这小妇人，

[ɔːl'ðoʊ] [jʌŋ] ,
**Although young ,**
虽然 年轻的 ,

年纪虽轻，

[ʃiːz] [kwaɪt] ['eləkwənt] .
**She's quite eloquent .**
她是 相当 雄辩 .

口舌倒来得伶俐，

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .
**No wonder he did something so astonishing .**
不 想知道 他 做过 某物 所以 惊人 .

怪不得干出那惊人的事件。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] , [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ?
**If you want to ask about the case , what brings you here ?**
如果 你 想 到 问 关于 这 案件 , 什么 带来 你 这里 ?

你要问案情提你何事，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [frʌm; frəm] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] ['kaʊnti] .
**We are not from Changping County .**
我们 是 不是 从 昌平 县 .

我们不是昌平县，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .
**But they knew that people could be picked up with a ticket .**
但 他们 知道 那 人们 可以 是 挑选 向上 和 一个 票 .

但知道凭票提人。

[ɪf] [juː; jʊ] [æsk] ,
**If you ask ,**
如果 你 问 ,

你要问，

[goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [æsk] .
**Go to the hall and ask .**
去 到 这 大厅 和 问 .

你到堂上去问，

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ?
**Who are you trying to scare with these words ?**
WHO 是 你 尝试 到 吓 和 这些 字 ?

这番话前来吓谁？”

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
**He gave a wink at that time ,**
他 给予 一个 眨眼 在 那 时间 ,

当时丢个眼色，

['evriwʌn] [ˌʌndər'stʊd] .
**Everyone understood .**
每个人 理解 .

众人会意，

[ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .
**They rushed forward .**
他们 匆忙 向前 .

一拥上前，

[græb] [hɜːr; hər] .
**Grab her .**
抓住 她 .

将她揪住，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɜːr'self] .
**She was not allowed to explain herself .**
她 曾是 不是 允许 到 解释 她自己 .

也不容她分辩，

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] ,
**Pushing and shoving ,**
推动 和 推搡 ,

推推拥拥，

---

[hiː; hi] [went] [aʊt] .
**He went out .**
他 去 出去 .

出门而去。

---

[baɪ] [ʃʌnz] ['mʌðər] ,
**Bi Shun's mother ,**
双 避 母亲 ,

毕顺的母亲，

---

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['biːɪŋ] ['drægd] [ə'weɪ] [baɪ] ['ʌðər]
**Seeing his wife being dragged away by others**
看到 他的 妻子 存在 拖拽 离开 经过 其他的

见媳妇为人揪去了，

---

[aɪ] [niːd] [tuː; tə] ['hɜːri] ['oʊvər] .
**I need to hurry over .**
我 需要 到 匆忙 超过 .

自己虽要赶来，

---

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl] [ə'loʊn] .
**Unfortunately , I am all alone .**
很遗憾 , 我 是 全部 独自的 .

无奈是一个孤身，

---

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rævənəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ?
**How could they withstand the obstruction of these ravenous officials ?**
如何 可以 他们 经受 这 梗阻 的 这些 贪婪的 官员 ?

怎经得这班如狼似虎的公差阻挡，

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [kraɪ] [ænd; ənd] [skriːm] .
**At that time , all he could do was cry and scream .**
在 那 时间 , 全部 他 可以 做 曾是 哭 和 尖叫 .

当时只得哭喊连天，

---

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
**It rolled around on the ground for a while .**
它 滚动 大约 在 这 地面 为了 一个 尽管 .

在地下乱滚了一阵。

---

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [æsk] ['kwestʃənz] .
**No one had time to ask questions .**
不 一 有 时间 到 问 问题 .

众人也无暇理问。

---

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [taʊn] ,
**Upon arriving in town ,**
之上 抵达 在 镇 ,

到了镇上，

---

[ðoʊz] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [ʃɑːps] ,
**Those residential shops ,**
那些 住宅 商店 ,

那些居家铺户，

---

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [baɪ] ['fæməli] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,
**Seeing that the Bi family had encountered this incident ,**
看到 那 这 双 家庭 有 遭遇 这 事件 ,

见毕家出了此事，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] .
**I don't know why .**
我 不 知道 为什么 .

不知为着何故，

[ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
**They all crowded around to watch .**
他们 全部 挤 大约 到 手表 .

皆拥上来观看。

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm] ['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] .
**Hong Liang was afraid of the noise from idle people .**
洪 梁 曾是 害怕的 的 这 噪音 从 闲置的 人们 .

洪亮怕闲人吵杂，

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [braɪt] [vɔɪs] :
**He said in a bright voice :**
他 说 在 一个 明亮的 嗓音 :

亮声说道：

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [sent] [baɪ] ['mædʒɪstreɪt] [ˌdiː 'aɪ] [ʌv; əv] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] ['kaʊnti] . "
**" We were sent by Magistrate Di of Changping County . "**
" 我们 是 发送 经过 地方法官 迪 的 昌平 县 . "

“我们是昌平县狄太爷差来的，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] .
**He was immediately brought to the court for questioning .**
他 曾是 立即地 带来 到 这 法庭 为了 提问 .

立即到堂讯问，

[juː; jʊ] ['nebəz] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,
**You neighbors on the left and right ,**
你 邻居 在 这 左边 和 正确的 ,

你们这左右邻舍的，

[ðeə(r)] ['blɑːkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [naʊ] .
**They're blocking our way now .**
它们是 阻塞 我们的 方式 现在 .

此时在此阻着去路，

[ðen] [ðeɪ] [æskt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['neɪbər] .
**Then they asked to find a neighbor .**
然后 他们 问 到 寻找 一个 邻居 .

随后提觅邻舍，

[dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Don't try to avoid it .**
不 尝试 到 避免 它 .

可不要躲避。

[ðɪs] [keɪs] [ɪz] [noʊ] ['ɔːrd(ə)neri] [keɪs] .
**This case is no ordinary case .**
这 案件 是 不 普通的 案件 .

这案件却不是寻常案子。”

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] [maɪt] [get] [ɪn'vɑːlvd] .
**Those people might get involved .**
那些 人们 可能 得到 涉及 .

那些人恐牵涉到身上，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] ['oʊvər] [ðer; ðər] .
**They all went over there .**
他们 全部 去 超过 那里 .

也就纷纷过去，

[haːŋ] [ljaːŋ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
**Hong Liang took advantage of this opportunity to travel along the way .**
洪 梁 采取 优势 的 这 机会 到 旅行 沿着 这 方式 .

洪亮趁此一路而来。

[ə'raʊnd] [nuːn] ,
**Around noon ,**
大约 中午 ,

约至午正时分，

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
**Upon arriving at the office ,**
之上 抵达 在 这 办公室 ,

到了署内，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] .
**He immediately went in and informed Lord Di .**
他 立即地 去 在 和 知情的 主 迪 .

当即进去禀知了狄公。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [biː; bi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**Judge Di ordered that the servants be waited in the main hall .**
法官 迪 订购 那 这 仆人 是 等待 在 这 主要的 大厅 .

狄公传命大堂伺候。

[hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən] [ə'fɪʃəlz] [belt] .
**He wore an official's belt .**
他 穿着 一个 官员的 腰带 .

自己穿了官带，

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrm] [ruːm] ['oʊpənd] .
**The door to the warm room opened .**
这 门 到 这 温暖的 房间 打开 .

暖阁门开，

[ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] .
**The case has been raised .**
这 案件 有 到过 提高 .

升起公案。

[aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv] [iːtʃ] [klæs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
**I met with the clerks of each class early in the morning .**
我 遇见 和 这 职员 的 每个 班级 早期的 在 这 早晨 .

早见各班书吏，

['niːtli] [ə'reɪndʒd] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ,
**Neatly arranged on both sides ,**
整齐地 安排 在 两个都 侧面 ,

齐列两旁，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪmənəlz] .
**He immediately ordered the arrest of the criminals .**
他 立即地 订购 这 逮捕 的 这 罪犯 .

当即命带人犯。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] [frʌm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] .
**A shout came from both sides .**
一个 喊 来了 从 两个都 侧面 .

两边威喝一声，

[baɪ] [ʃʌnz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]
**Bi Shun's wife was already**
双 避 妻子 曾是 已经

早将毕顺的妻子，

['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
**Kneeling at the foot of the steps .**
跪着 在 这 脚 的 这 步骤 .

跪在阶下。

[bɪ'fɔːr] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
**Before Di Gong could speak ,**
前 迪 锣 可以 说话 ,

狄公还未开口，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [æskt] :
**She had already asked :**
她 有 已经 问 :

只见她已先问道：

“ [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['wʊmən] , [ dʒəu ] , [peɪz] [hɜːr; hər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stiːmd] [sɜːr] . ”
**“ This humble woman , Zhou , pays her respects to the esteemed sir . ”**
“ 这 谦逊的 女士 , 周 , 支付 她 尊重 到 这 尊敬的 先生 . ”

“小妇人周氏叩见太爷。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [hæz; həz] ?
**I wonder what instructions Your Excellency has ?**
我 想知道 什么 指示 你的 阁下 有 ?

不知太爷有何见谕，

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] .
**A special order was issued for officials to come to the town for questioning .**
一个 特别的 命令 曾是 发布 为了 官员 到 来 到 这 镇 为了 提问 .

特令公差到镇提讯，

[pliːz] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [meɪk] [ə; eɪ] [swɪft] ['dʒʌdʒmənt] .
**Please , Your Excellency , make a swift judgment .**
请 , 你的 阁下 , 制作 一个 迅速 判断 .

求太爷从速判明。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] .
**I am a young widow .**
我 是 一个 年轻的 寡妇 .

我乃少年孀妇，

" [wʌn] ['kænɑːt] [niːl] [ɪn] [kɔːrt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['pɪriəd] . "
**" One cannot kneel in court for an extended period . "**
" 一 不能 下跪 在 法庭 为了 一个 扩展 时期 . "

不能久跪公堂。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**Upon hearing this , Di Gong**
之上 听力 这 , 迪 锣

狄公听了这话，

[aɪ] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [get] ['æŋgri] .
**I couldn't help but get angry .**
我 不能 帮助 但 得到 生气的 .

已是不由不动怒，

[hiː; hi] [sniəd] :
**He sneered :**
他 冷笑 :

冷笑道:

" [hə'loʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] - ['wɪdoʊ] - . "
**" Hello , you have a bad word to say ' widow ' . "**
" 你好 , 你 有 一个 坏的 单词 到 说 - 寡妇 - . "

“你好个‘孀妇’两字,

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['wʊmənz] [sə'nɪləti] .
**You can only take advantage of that old woman's senility .**
你 能 仅有的 拿 优势 的 那 老的 女性的 老年痴呆症 .

你只能欺那老妇糊涂,

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['kaʊnti] ['pɑːsəbli] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] !
**How could this county possibly deceive you !**
如何 可以 这 县 可能 欺骗 你 !

本县岂能为你蒙混!

[reɪz] [jʊr; jər] [hed] .
**Raise your head .**
增加 你的 头 .

你且抬起头来,

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['kaʊnti] ? "
**" Who is this county ? "**
" WHO 是 这 县 ? "

看本县是谁?”

[ dʒəu ] [hɜːrd] [ðæt]
**Zhou heard that**
周 听到 那

周氏听说,

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['stɑːrtld] .
**He looked up and was quite startled .**
他 看起来 向上 和 曾是 相当 惊慌 .

即向上面一望——这一惊不小,

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心下想道:

" [ðɪs] [ɪz] ['klɪrli] [ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [soʊld] ['medɪs(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "
**" This is clearly the doctor who sold medicine the other day . "**
" 这 是 清楚地 这 医生 WHO 卖 药品 这 其他 天 . "

“这明是前日卖药的郎中先生,

[wʌt] [dɪd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] [duː] ?
**What did the magistrate of Changping do ?**
什么 做过 这 地方法官 的 昌平 做 ?

怎么做了这昌平知县,

[noʊ] ['wʌndər] [aɪv] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['flʌstərd] [ðiːz] [pæst] [fjuː] [deɪz] .
**No wonder I've been feeling anxious and flustered these past few days .**
不 想知道 我已经 到过 感觉 焦虑的 和 慌乱 这些 过去的 很少 天 .

怪不得我连日心慌意乱,

[soʊ] [ðæts] [wʌt] ['hæpənd] .
**So that's what happened .**
所以 那就是 什么 发生 .

原来出了这事。

[sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] ,
**Suppose that he played the game ,**
认为 那 他 玩 这 游戏 ,

设若为他盘出，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː] [ðen] ?
**What should we do then ?**
什么 应该 我们 做 然后 ?

那时如何是好？”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ə'freɪd] ,
**Although I was extremely afraid ,**
虽然 我 曾是 极其 害怕的 ,

心内虽是十分恐怕，

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtwərdli] .
**However , they dared not show it outwardly .**
然而 , 他们 敢于 不是 展示 它 向外 .

外面却不敢过形于色，

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['laʊdli] :
**Instead , he replied loudly :**
反而 , 他 回复 高声 :

反而高声回道：

" [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mæstər] [huː] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "
**" This young woman did not know it was Master who came the other day . "**
" 这 年轻的 女士 做过 不是 知道 它 曾是 掌握 WHO 来了 这 其他 天 . "

“小妇人前日不知是太爷前来，

[ðɪs] [led] [tuː; tə] [ə'fensɪv] [ ri'ma:ks ] .
**This led to offensive remarks .**
这 引领 到 进攻 评论 .

以致出言冒犯。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [fɔːlt] ,
**Although it was a woman's fault ,**
虽然 它 曾是 一个 女性的 过错 ,

虽是小妇人过失，

[bʌt; bət] ['ɪgnərəns] [ɪz][noʊ] [kraɪm] .
**But ignorance is no crime .**
但 无知 是 不 犯罪 .

但不知不罪，

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**The old man was an honest official .**
这 老的 男人 曾是 一个 诚实的 官方的 .

太爷是个清官，

[waɪ] [teɪk] [jʊr; jər]['æŋgər] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] ?
**Why take your anger out on this ?**
为什么 拿 你的 愤怒 出去 在 这 ?

岂为这事迁怒？”

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Di Gong shouted :**
迪 锣 喊叫 :

狄公喝道：

" [juː; jʊ]['hɑːrlət] ! "
**" You harlot ! "**
" 你 妓女 ! "

“汝这淫妇，

[juː; jʊ] [dəunt] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ['kaʊnti] !
**You don't recognize this county !**
你 不 认出 这 县 !

你不认得本县!

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['tiːneɪdʒər] .
**Your husband is a teenager .**
你的 丈夫 是 一个 青少年 .

你丈夫正是少年,

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [wʌn] [maɪnd] .
**Husband and wife should be of one mind .**
丈夫 和 妻子 应该 是 的 一 头脑 .

理应夫妇同心,

[meɪ] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] [tə'geðər] .
**May you live a long and happy life together .**
可能 你 居住 一个 长的 和 快乐的 生活 一起 .

百年偕好,

[waɪ] ['hɑːrbər] [ɪl] [ɪn'tenʃən] ?
**Why harbor ill intentions ?**
为什么 港口 患病的 意图 ?

为什么存心不善,

[ə'dʌltəri] ,
**adultery ,**
通奸 ,

与人通奸,

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɪld] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] !
**She turned around and killed her own husband !**
她 转向 大约 和 被杀 她 自己的 丈夫 !

反将亲夫害死!

[naʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
**Now tell the truth .**
现在 告诉 这 真相 .

汝且从实招来,

[ðɪs] ['kaʊnti] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] ['liːniənsi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɔː] .
**This county may be able to exercise leniency outside the law .**
这 县 可能 是 有能力的 到 锻炼 宽大 外部 这 法律 .

本县或可施法外之仁,

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)l] .
**The punishment was reduced to a lower level .**
这 惩罚 曾是 减少 到 一个 降低 等级 .

减等问罪。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**If you insist on denying it ,**
如果 你 坚持 在 否认 它 ,

若竟游词抵赖,

[ðɪs] [θriː] - [fʊt] - [waɪd] [hɔːl] [ʌv; əv] [lɔː] ,
**This three - foot - wide hall of law ,**
这 三 - 脚 - 宽的 大厅 的 法律 ,

这三尺法堂,

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['sʌfər] [ɪ'miːdiətli] !
**I will make you suffer immediately !**
我 将要 制作 你 遭受 立即地 !

当叫你立刻受苦!

[juː; jʊ] [sed] [ðɪs] ['kaʊnti] [wʌz; wəz] ['renəveɪtɪd] ['jestərdeɪ] ?
**You said this county was renovated yesterday ?**
你 说 这 县 曾是 翻新 昨天 ?

你道本县昨日改装，

---

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
**What is the matter ?**
什么 是 这 事情 ?

是为何事?

---

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [daɪd] ['ʌndər] [mɪ'stɪriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
**Just because your husband died under mysterious circumstances ,**
只是 因为 你的 丈夫 死亡 在下面 神秘 情况 ,

只因你丈夫身死不明，

---

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [dɪ'spɜːrst] .
**The evil spirits have not yet dispersed .**
这 邪恶的 烈酒 有 不是 然而 分散的 .

阴灵未散，

---

[aɪ] ['riːs(ə)ntli] [faɪld] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['jɑːmən] ( ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] ) [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]
**I recently filed a complaint with this yamen ( government office ) regarding the**
我 最近 已提交 一个 抱怨 和 这 衙门 ( 政府 办公室 ) 关于 这
['mætər] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] .
**matter of secrets .**
事情 的 秘密 .

日前在本衙告了阴状，

---

['ðerfɔːr] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] .
**Therefore , I came to visit .**
所以 , 我 来了 到 访问 .

故而前来探访。

---

[huː] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['lɔːləs] ?
**Who knew you would be so lawless ?**
WHO 知道 你 会 是 所以 无法无天 ?

谁知你目无法纪，

---

['slændərɪŋ] [wʌnz] ['perənts] - [ɪn] - [lɔː]
**Slandering one's parents - in - law**
诽谤 一个人的 父母 - 在 - 法律

毁谤翁姑，

---

[ðə; ði] [wɜːrd] - [ˌdɪsə'biːdiəns] -
**The word ' disobedience '**
这 单词 - 不服从 -

这'忤逆'两字，

---

[ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] [ɔːl'redi] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'dempʃ(ə)n] .
**The crime is already beyond redemption .**
这 犯罪 是 已经 超过 赎回 .

已是罪不可追。

---

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] [truːθ] .
**You should give the truth .**
你 应该 给 这 真相 .

汝且从实供来，

---

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [deɪ]
**How she killed her husband that day**
如何 她 被杀 她 丈夫 那 天

当日如何将丈夫害死，

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ə'dʌltərər] ?
**Who is the adulterer ?**
WHO 是 这 奸夫 ?

奸夫何人？”

[wen] [ dʒəu ] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['məːdəd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
**When Zhou heard that she had murdered her husband ,**
什么时候 周 听到 那 她 有 被谋杀 她 丈夫 ,

周氏听说她谋杀亲夫，

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] .
**That was a real blow to the head .**
那 曾是 一个 真实的 吹 到 这 头 .

真是当头一棒，

[ɪn'dʒekt]['ɪntuː][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [hɑːrt] ,
**Inject into the brain and heart ,**
注入 进入 这 脑 和 心 ,

打入脑心，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案



[wʌnz] [oʊn] [truː] [soʊl]
**One's own true soul**
一个人的 自己的 真的 灵魂

自己的真魂，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [floʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['æpərtʃʊr] .
**It had already flown out of the divine aperture .**
它 有 已经 飞行 出去 的 这 神圣的 光圈 .

早已飞出神窍。

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [rɪ'plaɪd] :
**He hurriedly replied :**
他 匆匆 回复 :

赶着回道：

" [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . "
**" The patriarch is the father and mother of the people . "**
" 这 族长 是 这 父亲 和 母亲 的 这 人们 . "

“太爷是百姓的父母，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
**The young woman had no intention of offending me the other day .**
这 年轻的 女士 有 不 意图 的 犯罪 我 这 其他 天 .

小妇人前日实是无心冒犯，

[waɪ] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trɪviəl] ['mætər] ?
**Why bother with such a trivial matter ?**
为什么 打扰 和 这样的 一个 琐碎的 事情 ?

何能为这小事，

[dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [freɪm] ['sʌmwʌn] ?
**Did they come up with this charge to frame someone ?**
做过 他们 来 向上 和 这 收费 到 框架 某人 ?

想出这罪名诬害？

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
**This is a matter of life and death .**
这 是 一个 事情 的 生活 和 死亡 .

此乃人命攸关之事，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['liːniənt] .
**The old man must be lenient .**
这 老的 男人 必须 是 宽容 .

太爷总要开恩，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [ɪn'dʒʌstɪsiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɑːrbɪ'trerəli] [in'fliktid] .
**We cannot allow injustices to be arbitrarily inflicted .**
我们 不能 允许 不公正 到 是 任意地 造成的 .

不能任意的冤屈呢。”

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Di Gong shouted :**
迪 锣 喊叫 :

狄公喝道：

" [ðɪs] ['kaʊnti] [noʊz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['hɑːrlət] . "
**" This county knows you , you harlot . "**
" 这 县 知道 你 , 你 妓女 . "

“本县知你这淫妇，

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [maʊθ] .
**It's a good mouth .**
它是 一个 好的 嘴 .

是个利口，

[aɪ] [wəʊnt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['evɪdəns] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
**I won't return the evidence to you .**
我 惯于 返回 这 证据 到 你 .

不将证据还你，

[aɪ] [daʊt] [juːd] [kən'fes] .
**I doubt you'd confess .**
我 怀疑 你会 承认 .

谅你也不肯招。

[jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['negətɪv] [test] [rɪ'zʌlts] [steɪt] [jʊr; jər] ['tʃɑːrdʒɪz] .
**Your husband's negative test results state your charges .**
你的 丈夫的 消极的 测试 结果 状态 你的 收费 .

你丈夫阴状上面写明你的罪名，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
**He said that after his death ,**
他 说 那 后 他的 死亡 ,

他说身死之后，

[jʊə(r)] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɪl] [groʊ] [ʌp] .
**You're afraid his daughter will grow up .**
你是 害怕的 他的 女儿 将要 生长 向上 .

你恐他女儿长大，

[ðen] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .
**Then the mechanism was revealed .**
然后 这 机制 曾是 揭晓 .

随后露了机关，

[tuː; tə] ['ruːɪn] [jʊr; jər] ['bɪznəs]
**To ruin your business**
到 废墟 你的 商业

败坏你事，

['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] .
**Therefore , she conspired with her lover to commit murder .**
所以 , 她 密谋 和 她 情人 到 犯罪 谋杀 .

因此与奸夫通同谋害，

[ðə; ði] [drʌg] [meɪd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [mjuːt] .
**The drug made her daughter mute .**
这 药品 制成 她 女儿 沉默的 .

用药将女儿药哑。

[aɪ] ['witnist] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] ['jestərdeɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] .
**I witnessed it with my own eyes yesterday in this county .**
我 目击者 它 和 我的 自己的 眼睛 昨天 在 这 县 .

昨日本县已亲眼见着，

[wʌt] [els] [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɑːn] ?
**What else do you have to rely on ?**
什么 别的 做 你 有 到 依靠 在 ?

你还有何赖？

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
**If you don't tell the truth ,**
如果 你 不 告诉 这 真相 ,

再不从实供明，

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðen] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] .
**The county officials then resorted to torture .**
这 县 官员 然后 复原 到 酷刑 .

本县就用刑拷问了。”

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ dʒəu ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] .
**At this point , Zhou was unwilling to confess .**
在 这 观点 , 周 曾是 不情愿 到 承认 .

此时周氏哪里肯招，

[ðeɪ] [dʒʌst] [kept] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .
**They just kept crying out for justice and grievances .**
他们 只是 保留 哭泣 出去 为了 正义 和 不满 .

只管的呼冤呼屈，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] - ? "
**" What do you mean by ' little woman ' ? "**
" 什么 做 你 意思是 经过 - 小的 女士 - ? "

“小妇人从何说起，

[ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l]
**Invisible and invisible**
无形的 和 无形的

有影无形的，

[ðɪs] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðɪs] ['tɜːrmɔɪl] .
**This has caused this turmoil .**
这 有 导致 这 动荡 .

起了这风波。

[θriː] [fiːt] [bɪ'loʊ]
**Three feet below**
三 脚 以下

三尺之下，

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [wʌn] [æsk][fɔːr; fər] !
**What more could one ask for !**
什么 更多的 可以 一 问 为了 !

何求不得！

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] [deθ] ,
**Even to the point of torture to death ,**
甚至 到 这 观点 的 酷刑 到 死亡 ,

虽至用刑拷死，

[wiː; wi] [kɑːnt] [dʒʌst][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ['rændəmli] .
**We can't just admit it randomly .**
我们 不能 只是 承认 它 随机 .

也不能胡乱承认的。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['æŋgrəli] [sed] :
**Upon hearing this , Di Gong angrily said :**
之上 听力 这 , 迪 锣 愤怒地 说 :

狄公听了怒道：

" [juː; jʊ] ['hɑːrlət] ! "
**" You harlot ! "**
" 你 妓女 ! "

"你这淫妇，

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [kən'frʌnt] [ðem; ðəm] [ɪn] [kɔːrt] !
**How dare you confront them in court !**
如何 敢 你 面对 他们 在 法庭 !

胆敢当堂挺撞，

[ðɪs] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [poʊst] . . .
**This county official is willing to give up this official post . . .**
这 县 官方的 是 愿意的 到 给 向上 这 官方的 邮政 . . .

本县拼着这一顶乌纱不要，

[hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] [ðæt] ['kruːəl] [kraɪm] .
**He confessed to that cruel crime .**
他 坦白 到 那 残忍的 犯罪 .

认了那残酷的罪名，

[lets] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
**Let's see if you can deny it !**
我们来吧 看 如果 你 能 否定 它 !

看你可傲刑抵赖！

[ə'baʊt] ,
**about ,**
关于 ,

左右，

[fɜːrst] , [dræg] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪp] [hɜːr; hər] ['fɔːrti] [taɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] !
**First , drag her down and whip her forty times on the back !**
第一的 , 拖 她 向下 和 鞭 她 四十 时代 在 这 后退 !

先将她拖下鞭背四十！"

[ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ,
**A greeting ,**
一个 问候 ,

一声招呼，

['meni] ['sɜːrvənt] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
**Many servants arrived in the morning .**
许多 仆人 到达的 在 这 早晨 .

早上来许多差役，

['drægɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [steps] ,
**Dragging down from the imperial steps ,**
拖拽 向下 从 这 帝国 步骤 ,

拖下丹墀，

[ðeɪ] [tɔːr] [ɔːf] [dʒoʊz] [kloʊðz] .
**They tore off Zhou's clothes .**
他们 撕裂 离开 周氏 衣服 .

将周氏身上的衣服撕去，

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] ,
**Shouting and yelling ,**
喊叫 和 大喊 ,

吆五喝六，

[hɪt] [streɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] .
**Hit straight down on the back .**
打 直的 向下 在 这 后退 .

直向脊背打下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'klɪr] ['weðər] [ dʒəu ] [wɪl] ['æktʃuəli] [kən'fes] .
**It is unclear whether Zhou will actually confess .**
它 是 不清楚 无论 周 将要 实际上 承认 .

不知周氏究竟肯招否，

---

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

---

['tʃæptər] [eɪt] : [ðə; ði] ['eləkwənt] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʌltərəs] [ə'fer] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] [rɪ'viːl] [hɜːr; hər] ['fuːlɪʃnəs] .
**Chapter Eight : The eloquent interrogation of the adulterous affair and the pitiful old woman reveal her foolishness .**
章 八 : 这 雄辩 审讯 的 这 通奸 事务 和 这 可怜 老的 女士 揭示 她 愚蠢 .

第八回 鞫奸情利口如流 提老妇痴人可悯

---

['miːnwaɪl] , [ dʒəu ][wʌz; wəz] [wɪpt] ['fɔːrti] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
**Meanwhile , Zhou was whipped forty times on the back .**
同时 , 周 曾是 鞭打 四十 时代 在 这 后退 .

却说周氏被打了四十鞭背，

---

[ðeɪl] [kən'fes] [ðer; ðər] .
**They'll confess there .**
他们会 承认 那里 .

哪里就肯招认，

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [kept] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] .
**At that time , he kept crying out for justice .**
在 那 时间 , 他 保留 哭泣 出去 为了 正义 .

当时呼冤不止，

---

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] :
**He addressed the person in the hall :**
他 已解决 这 人 在 这 大厅 :

向着堂上说道：

---

" [maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kaʊnti] . "
**" My grandfather was the head of the entire county . "**
" 我的 祖父 曾是 这 头 的 这 全部的 县 . "

“太爷是一县的父母，

---

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪ'ðaʊt] ['evɪdəns]
**Such a case without evidence**
这样的 一个 案件 没有 证据

这样无凭案件，

---

[ðeɪ] [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz] .
**They just wanted to take people's lives .**
他们 只是 通缉 到 拿 人们的 生活 .

就想害人性命，

---

[wɒts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['gʌvərnmənt] ?
**What's the point of having an official government ?**
是什么 这 观点 的 拥有 一个 官方的 政府 ?

还做什么官府！

---

[tə'deɪ] , [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['wʊmən] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [hɪr] .
**Today , this humble woman is willing to die here .**
今天 , 这 谦逊的 女士 是 愿意的 到 死 这里 .

今日小妇人愿打死在此，

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [θruː] ['tɔːrtʃər] ,
**To get a confession through torture ,**
到 得到 一个 忏悔 通过 酷刑 ,

要想用刑招认，

[ən'les] [its] [dʒʌst] [sliːp] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
**Unless it's just sleep talking in the middle of the night .**
除非 它是 只是 睡觉 说 在 这 中间 的 这 夜晚 .

除非三更梦话。

- [ə; eɪ] [stiːl] [naɪf] [meɪ] [biː; bi] [ʃɑːrp] , -
**' A steel knife may be sharp , '**
- 一个 钢 刀 可能 是 锋利的 , -

‘钢刀虽快，

" [duː][nɑːt] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] . "
**" Do not execute the innocent . "**
" 做 不是 执行 这 清白的 . "

不斩无罪之人’，

[juː; jʊ] [sed] [maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] ['ʌndər] [mɪ'stɪriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
**You said my husband died under mysterious circumstances .**
你 说 我的 丈夫 死亡 在下面 神秘 情况 .

你说我丈夫身死不明，

[hiː; hi] [faɪld] [ə; eɪ] [fɔːls] [kəm'pleɪnt] .
**He filed a false complaint .**
他 已提交 一个 错误的 抱怨 .

告了阴状，

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['wɪtnəs] ?
**Who is the witness ?**
WHO 是 这 证人 ?

这是谁人作证，

[wer] [ɪz][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃoʊn] ?
**Where is his condition shown ?**
在哪里 是 他的 状况 所示 ?

他的状呈现在何处?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ 'hevəns ] [bɪ'jɑːnd] [ 'hevəns ] ?
**Do you know that there are heavens beyond heavens ?**
做 你 知道 那 那里 是 天 超过 天 ?

可知道天外有天，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ven'detə] . . .
**You are acting out of personal vendetta . . .**
你 是 表演 出去 的 个人的 复仇 . . .

你今为着私仇，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [freɪm] [ˌem 'iː] .
**They came to frame me .**
他们 来了 到 框架 我 .

前来诬害，

[ðə; ði] ['bɔsɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
**The boss's official position ,**
这 老板的 官方的 位置 ,

上司官门，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [kloʊzd] .
**It was never closed .**
它 曾是 绝不 关闭 .

未曾封闭。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə'fɪʃ(ə)lz] [prə'tekt] [iːtʃ] ['ʌðər]
Even if officials protect each other
甚至 如果 官员 保护 每个 其他

即使官官相护，

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt] [ə'pruːvd] .
The complaint was still not approved .
这 抱怨 曾是 仍然 不是 得到正式认可的 .

告仍不准，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːrld] ['sʌfərd] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
The living world suffered your punishment and humiliation .
这 活的 世界 遭受 你的 惩罚 和 屈辱 .

阳间受了你的刑辱，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [wɪl] [faɪl] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [juː; jʊ] .
Even the underworld will file a complaint against you .
甚至 这 地狱 将要 文件 一个 抱怨 反对 你 .

阴间也要告你一状。

['fɔːlsli] [ə'kjuːz] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [θeft] .
Falsely accuse an innocent person of theft .
错误地 控 一个 清白的 人 的 盗窃 .

诬良为盗，

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .
There is still the charge of reciprocal punishment .
那里 是 仍然 这 收费 的 互惠的 惩罚 .

尚有那反坐的罪名，

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] .
Besides , I am a young widow .
除了 , 我 是 一个 年轻的 寡妇 .

何况我是青年的孀妇，

[aɪ] ['rɪskt] [maɪ] [laɪf] .
I risked my life .
我 冒险 我的 生活 .

我拚了一命，

[juː; jʊ][kæn; kən] [fər'get] [ə'baʊt] ['hoʊldɪŋ] ['ɑːntə][jʊr; jər] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæt] [sɪ'kjʊrli] .
You can forget about holding onto your official hat securely .
你 能 忘记 关于 保持 到 你的 官方的 帽子 安全地 .

你这乌纱也莫想戴稳了。”

[ðeɪ] [kraɪd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
They cried and cursed in the hall , refusing to allow it .
他们 哭 和 被诅咒的 在 这 大厅 , 拒绝 到 允许 它 .

当时在堂上哭骂不让。

[wen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [haʊ] ['eləkwənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
When Judge Di saw how eloquent she was ,
什么时候 法官 迪 锯 如何 雄辩 她 曾是 ,

狄公见她如此利口，

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [klæmps] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
Then he ordered someone to bring out the clamps to serve him .
然后 他 订购 某人 到 带来 出去 这 夹具 到 服务 他 .

随又叫人抬夹棍伺候，

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [bəʊθ] [saɪdz] .
A threatening voice came from both sides .
一个 威胁 嗓音 来了 从 两个都 侧面 .

两旁一声威吓，

" [pʌf] " [saʊnd] ,
**" Puff " sound ,**
" 噗 " 声音 ,

“噗咚”一声，

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [wɜːr; wər] [θroʊn] [daʊn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
**The instruments of torture were thrown down long ago .**
这 仪器 的 酷刑 是 抛掷 向下 长的 前 .

早将刑具摔下。

[wen] [ dʒəu ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**When Zhou saw it ,**
什么时候 周 锯 它 ,

周氏见了，

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['stedfæst] [ɪn][ðer; ðər] [stæns] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
**They remained steadfast in their stance at this point .**
他们 剩余 坚定不移 在 他们的 姿态 在 这 观点 .

此时仍是矢口不移，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] .
**He continued to cry out for justice .**
他 持续 到 哭 出去 为了 正义 .

呼冤不止。

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [ðɪs] ['kaʊnti] ['ɔːlsoʊ] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bəuθ] [luːd] [ænd; ənd] [slʌtɪ] . "
**" This county also knows that you are both lewd and slutty . "**
" 这 县 还 知道 那 你 是 两个都 猥亵 和 淫荡的 . "

“本县也知道你既淫且泼，

[kən'sɪdərɪŋ] [jʊr; jər] [skɪn] [ɔːl] ['oʊvər] ,
**Considering your skin all over ,**
考虑 你的 皮肤 全部 超过 ,

谅你这周身皮肤，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kæst][frʌm; frəm][pɪg]['aɪərn] .
**It was not cast from pig iron .**
它 曾是 不是 投掷 从 猪 铁 .

终不是生铁浇成。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [rɪ'kruːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,
**If they don't recruit for a day ,**
如果 他们 不 招募 为了 一个 天 ,

一日不招，

[ðə; ði] ['kaʊnti] [wɪl] [nɑːt] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] .
**The county will not loosen the instruments of torture for even a day .**
这 县 将要 不是 松开 这 仪器 的 酷刑 为了 甚至 一个 天 .

本县一天不松刑具。”

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [hændz] [tuː; tə] [muːv] .
**He then ordered his left and right hands to move .**
他 然后 订购 他的 左边 和 正确的 双手 到 移动 .

说着又命左右动手。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðoʊz] ['sɜːrvənt] ,
**At this time , those servants ,**
在 这 时间 , 那些 仆人 ,

此时那些差役，

['siːɪŋ] [dʒoʊz] [dɪ'fens] ,
**Seeing Zhou's defense ,**
看到 周氏 防御 ,

望见周氏如此辩白，

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] ['noʊɪŋ] [glɑːnsiz] .
**They exchanged knowing glances .**
他们 交换 会心 眼神 .

彼此皆目中会意，

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] .
**They refused to come forward .**
他们 拒绝 到 来 向前 .

不肯上前。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fæst] [hed] [ˌɪn'saɪd] .
**There is a fast head inside .**
那里 是 一个 快速地 头 里面 .

内有一个快头，

['siːɪŋ] [ðæt] [hɑːŋ] [ljɑːŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
**Seeing that Hong Liang was also in the hall ,**
看到 那 洪 梁 曾是 还 在 这 大厅 ,

见洪亮也在堂上，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [geɪv] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
**He quickly gave a wink .**
他 迅速地 给予 一个 眨眼 .

赶着丢了个眼色，

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [pə'vɪliən] .
**The two walked to the back of the warm pavilion .**
这 二 步行 到 这 后退 的 这 温暖的 亭 .

两人走到暖阁后面，

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] :
**He asked him :**
他 问 他 :

向他问道：

" ['kæptɪn] , "
**" Captain , "**
" 队长 , "

“都头，

[wʌt] [flɔːz] [dɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʌn'kʌvər] ['dʊrɪŋ] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ?
**What flaws did the old man uncover during yesterday's investigation ?**
什么 缺陷 做过 这 老的 男人 揭露 期间 昨天的 调查 ?

昨日同太爷究竟访出什么破绽，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] ['ɔːrdərd] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [in'fliktid] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm] .
**At this time , they ordered torture to be inflicted on him in the courtroom .**
在 这 时间 , 他们 订购 酷刑 到 是 造成的 在 他 在 这 法庭 .

此时在堂上且又叫人用刑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] ,
**If she were crushed to death ,**
如果 她 是 碎 到 死亡 ,

设若将她夹死，

['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [feɪm] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənts]
**Grandfather's fame and achievements**
祖父的 名声 和 成就

太爷的功名，

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ...
**Our lives ...**
我们的 生活 ...

我们的性命...

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [faɪl] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ?
**How can one begin to file a false accusation ?**
如何 能 一 开始 到 文件 一个 错误的 指控 ?

怎么说告阴状起来,

['ɪznt] [ðɪs] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ?
**Isn't this just making something out of nothing ?**
不是 这 只是 制作 某物 出去 的 没有什么 ?

这不是无中生有?

[hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['ʌpraɪt] .
**He is usually very upright .**
他 是 通常 非常 直立 .

平时甚是清正,

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] [keɪ'ɑːtɪk] [tə'deɪ] ?
**Why is the world so chaotic today ?**
为什么 是 这 世界 所以 混乱 今天 ?

今日何以这样湖涂?

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] ['məːdəd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
**That is , she murdered her husband .**
那 是 , 她 被谋杀 她 丈夫 .

即是她谋害亲夫,

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [kə'rekt] [fækts] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] .
**It must also be based on the correct facts and the truth .**
它 必须 还 是 基于 在 这 正确的 事实 和 这 真相 .

也要情正事确,

['æftər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
**After opening the coffin for inspection ,**
后 开幕 这 棺材 为了 检查 ,

开棺验后,

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] .
**Only then can interrogation be carried out .**
仅有的 然后 能 审讯 是 携带 出去 .

方能拷问。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kæn; kən][goʊ] [ʌp] [naʊ] .
**The captain can go up now .**
这 队长 能 去 向上 现在 .

都头此时可上去,

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [fɜːrst] .
**Let me know first .**
让 我 知道 第一的 .

先回一声,

[lets] [ə'dʒɜːrn] [ðə; ði] [kɔːrt] ['seʃ(ə)n] [naʊ] .
**Let's adjourn the court session now .**
我们来吧 休会 这 法庭 会议 现在 .

还是先行退堂,

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['vɪzɪt] [mɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ?
**Should we visit Ming again to inquire ?**
应该 我们 访问 明 再次 到 查询 ?

访明再问?

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][dʒʌst] [juːz] ['tɔːrtʃər] [ˌɑːrbɪ'trerəli] ?
**Or should we just use torture arbitrarily ?**
或者 应该 我们 只是 使用 酷刑 任意地 ?

还是就此任意用刑?

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʌŋ] .
**Look at this woman , she has such a sharp tongue .**
看 在 这 女士 , 她 有 这样的 一个 锋利的 舌头 .

你看这妇人一张利口,

[its] [nɑːt] [ə'baʊt] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] .
**It's not about intimidation .**
它是 不是 关于 恐吓 .

也不是恐吓的道理,

[ɪf] [its] [laɪk] [ðɪs] , [sɜːr] . . .
**If it's like this , sir . . .**
如果 它是 喜欢 这 , 先生 . . .

若照太爷这样,

[hiː; hi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɪndər] [hɪz; ɪz] [pər'suːt] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .
**He feared it would hinder his pursuit of fame and fortune .**
他 害怕 它 会 阻碍 他的 追逐 的 名声 和 财富 .

怕功名有碍。”

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**Hong Liang heard this ,**
洪 梁 听到 这 ,

洪亮听了这话,

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ,
**Although he went to investigate with Judge Di ,**
虽然 他 去 到 调查 和 法官 迪 ,

虽是与狄公同去访察,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] , [ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [pæst] .
**Because of this , a year has passed .**
因为 的 这 , 一个 年 有 通过了 .

总因这事相隔一年,

['iːv(ə)n] [ɪf] [noʊ][wʌn] [rɪ'pɔːrts] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Even if no one reports it ,**
甚至 如果 不 一 报告 它 ,

纵无有人告发,

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪz] [mjuːt] ['kænɑːt] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['evɪdəns] .
**The fact that someone is mute cannot be used as evidence .**
这 事实 那 某人 是 沉默的 不能 是 用过的 作为 证据 .

不能因那哑子就作为证据,

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
**I was also unable to make a decision in my heart .**
我 曾是 还 无法 到 制作 一个 决定 在 我的 心 .

心内也是委决不下,

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋz] [saɪd] .
**He had no choice but to walk to Di Gong's side .**
他 有 不 选择 但 到 走 到 迪 锣的 边 .

只得走到狄公身边,

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
**He replied in a low voice .**
他 回复 在 一个 低的 嗓音 .

低声回了两句。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['æŋgrəli] [sed] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] :
**Di Gong angrily said at that time :**
迪 锣 愤怒地 说 在 那 时间 :

狄公当时怒道：

" [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪt'self] . "
**" This case was discovered by the county itself . "**
" 这 案件 曾是 发现 经过 这 县 本身 . "

“此案乃是本县自己访得，

[ɪf] ['sʌmwʌn] [rɪ'pɔːrts] [ˌaɪ 'tiː] . . .
**If someone reports it . . .**
如果 某人 报告 它 . . .

如待有人告发，

[ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋd] .
**This caused the deceased to be wronged .**
这 导致 这 死者 到 是 冤枉 .

令这死者冤抑，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
**It was too late to stretch it out .**
它 曾是 也 晚的 到 拉紧 它 出去 .

也莫能伸了，

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [stɪl] [hɪr] ? !
**What kind of county magistrate am I , still here ? !**
什么 种类 的 县 地方法官 是 我 , 仍然 这里 ? !

本县还在此地做什么县官！

[sɪns] [juː; jʊ] [der] [nɑːt] [juːz] ['tɔːrtʃər] ,
**Since you dare not use torture ,**
自从 你 敢 不是 使用 酷刑 ,

即然汝等不敢用刑，

[ðə; ði] ['kɔːfɪn] [mʌst; məst][biː; bi] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːntents] [ɪg'zæmɪnd] [tə'mɑːroʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] .
**The coffin must be opened and the contents examined tomorrow in this county .**
这 棺材 必须 是 打开 和 这 内容 检查 明天 在 这 县 .

本县明日必开棺揭验，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['skɑːrz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
**If there were no scars at that time ,**
如果 那里 是 不 疤痕 在 那 时间 ,

那时如无有伤痕，

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] ['wɪlɪŋli] [sɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**I would also willingly sit in the opposite position .**
我 会 还 心甘情愿 坐 在 这 对面的 位置 .

我也情甘反坐，

[ðɪs] [keɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [left] [ˌʌn'sɑːlvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] .
**This case cannot be left unsolved because of this .**
这 案件 不能 是 左边 未解之谜 因为 的 这 .

这案终不能因此不办。”

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə][ dʒəu ] :
**He then said to Zhou :**
他 然后 说 到 周 :

说着向周氏道：

" [juː; jʊ] ['hɑːrlət] ! "
**" You harlot ! "**
" 你 妓女 ! "

“你这淫妇，

---

[ðeɪ] [stɪl] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] .
**They still insist on this argument .**
他们 仍然 坚持 在 这 争论 .

仍是如此强辩，

---

[wʌt] [ðɪs] ['kaʊnti] [sez] ,
**What this county says ,**
什么 这 县 说道 ,

本县所说，

---

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [smɑːrt] .
**You should be smart .**
你 应该 是 聪明的 .

你该聪明，

---

[ə; eɪ] ['tempəreri] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [kən'dɪʃ(ə)n] .
**A temporary diagnosis revealed the patient's condition .**
一个 暂时的 诊断 揭晓 这 患者 状况 .

临时验出治命，

---

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
**" I suppose you can't deny it now . "**
" 我 认为 你 不能 否定 它 现在 . "

谅你也无可抵赖了。”

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [fɜːrst] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [sɜːrv] .
**At that time , the servants were first ordered to serve .**
在 那 时间 , 这 仆人 是 第一的 订购 到 服务 .

当时先命差役，

---

[ dʒəu ] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] .
**Zhou was imprisoned .**
周 曾是 被监禁 .

将周氏收禁，

---

[ɑːn] [wʌn] [hænd] , [ə; eɪ] ['dɑːkjumənt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ['sʌmənɪŋ] [baɪ] [ʃʌnz] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
**On one hand , a document was issued summoning Bi Shun's mother to the police station .**
在 一 手 , 一个 文档 曾是 发布 召唤 双 避 母亲 到 这 警察 车站 .

一面出签提毕顺的母亲到案，

---

[ðen] [set] [ðə; ði] ['deɪli] ['dɪfrəns] ,
**Then set the daily difference ,**
然后 放 这 日常的 不同之处 ,

然后令值日差，

---

[ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [mɔːrg] [æt; ət] - .
**Arrange a morgue at Gaojiawa .**
安排 一个 停尸房 在 - .

到高家洼安排尸场，

---

[ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wɪl] [biː; bi] ['oʊpənd] [tə'mɑːroʊ] .
**The coffin will be opened tomorrow .**
这 棺材 将要 是 打开 明天 .

预备明日开棺。

[wʌns] [ðɪs] ['tɪkɪt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] . . .
**Once this ticket was issued . . .**
一次 这 票 曾是 发布 . . .

这差票一出，

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [ɪn] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] .
**All the constables in Changping were filled with fear and trepidation on behalf of Judge Di .**
全部 这 警员 在 昌平 是 已填 和 害怕 和 忐忑不安 在 代表 的 法官 迪 .

所有昌平的差役无不代狄公担惊受怕，

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .
**This is no child's play .**
这 是 不 孩子的 玩 .

说这事不比儿戏，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spɪʃəs] ,
**Although it is suspicious ,**
虽然 它 是 可疑的 ，

虽然是有可疑，

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz][nɑːt] [ək'septəb(ə)l] .
**This method is not acceptable .**
这 方法 是 不是 可接受 .

也不能这样办法，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] ,
**If it cannot be detected ,**
如果 它 不能 是 检测到 ，

设若验不出来，

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [wʌnz] [laɪf] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ?
**Wouldn't that be throwing away one's life for nothing ?**
不会 那 是 投掷 离开 一个人的 生活 为了 没有什么 ?

岂不是白送了性命。

[nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['hwispəz] [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**Not to mention the whispers and gossip among the people ,**
不是 到 提到 这 低语 和 闲话 之中 这 人们 ，

不说众人在私下窃议，

[dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] ,
**Just talking about that official business ,**
只是 说 关于 那 官方的 商业 ，

只说那个公差，

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [hwæŋhjuːə] [taʊn] ,
**Upon arriving in Huanghua Town ,**
之上 抵达 在 黄花 镇 ，

到了皇华镇上，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ] [ʃʌnz] [haʊs] .
**They arrived at Bi Shun's house .**
他们 到达的 在 双 避 房子 .

一直来到毕顺家门首，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [taɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [læmps] .
**It was already time to light the lamps .**
它 曾是 已经 时间 到 光 这 灯 .

已是上灯时分，

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['meni] ['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] .
**But I saw many idle people .**
但 我 锯 许多 闲置的 人们 .

但见许多闲人，

[ɔːl] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['keɪɑːs]
**All the commotion and chaos**
全部 这 骚动 和 混乱

纷纷扰扰，

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['æli] ['entrəns] [ænd; ənd] [sed] :
**He stopped at the alley entrance and said :**
他 停止 在 这 胡同 入口 和 说 :

在那巷口站住说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] ['mæstər] [ˌdiː 'aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "
**" It turns out that Master Di was in this town the other day . "**
" 它 转弯 出去 那 掌握 迪 曾是 在 这 镇 这 其他 天 . "

“前日原来狄太爷在这镇上，

[aɪ] [sed] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] . . .
**I said that although he was an honest official . . .**
我 说 那 虽然 他 曾是 一个 诚实的 官方的 . . .

我说他虽是个清官，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪrz] ['kænɑːt] [biː; bi] ['prɑːpərli] ['oʊpənd] .
**Even the ears cannot be properly opened .**
甚至 这 耳朵 不能 是 适当地 打开 .

耳风也不能灵通，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [θruː] [maɪ] ['wiːknəs] . . .
**Now that he has seen through my weakness . . .**
现在 那 他 有 已见 通过 我的 弱点 . . .

现在既被他看出破绽，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['θɜːrəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
**It has been thoroughly investigated .**
它 有 到过 彻底 调查 .

自然彻底根究了。

[ðæt] [oʊld] ['siːnaɪl] [mæn] ,
**That old senile man ,**
那 老的 衰老 男人 ,

那个老糊涂，

[ʃiːz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**She's still crying on the ground .**
她是 仍然 哭泣 在 这 地面 .

还在地上哭呢，

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [prɪ'veɪlɪŋ] .
**This is not a case of justice prevailing .**
这 是 不是 一个 案件 的 正义 盛行 .

这不是天网恢恢，

[soʊ] [pər'veɪsɪv] [jet] [liːk] - [pruːf] ?
**So pervasive yet leak - proof ?**
所以 普遍的 然而 泄露 - 证明 ?

疏而不漏？

[haʊ'evər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['mæstər] [ˌdiː 'aɪ] ['kudnt] [let] [ðɪs] [sə'spɪʃəs] [keɪs] [goʊ] [ˌʌnrɪ'zɑːlvd] .
**However , even if Master Di couldn't let this suspicious case go unresolved .**
然而 , 甚至 如果 掌握 迪 不能 让 这 可疑的 案件 去 未解决 .

但是狄太爷也不能因这疑案，

[ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
**They took his statement .**
他们 采取 他的 陈述 .

就拷了口供。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pər'spektɪv] ,
**From this perspective ,**
从 这 看法 ,

照此看来，

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['autbreiks] .
**Then there are always periods of major outbreaks .**
然后 那里 是 总是 时期 的 主要的 疫情爆发 .

随后总有大发作的时节。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [ðer; ðər] .
**They were chatting there .**
他们 是 聊天 那里 .

彼此正在那里闲谈，

[ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['æli] ['entrəns] .
**The constables have arrived at the alley entrance .**
这 警员 有 到达的 在 这 胡同 入口 .

差人已到巷口，

['sɪŋɪŋ] ['laʊdli] :
**Singing loudly :**
歌唱 高声 :

高声唱道：

" ['evriwʌn] , [juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] ['seprət] ! "
**" Everyone , you may now separate ! "**
" 每个人 , 你 可能 现在 分离 ! "

“诸位人可分开了！

[wiː; wi][ræn] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] [get] [hɪr] .
**We ran dozens of miles to get here .**
我们 跑 几十个 的 英里 到 得到 这里 .

我们数十里跑来，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] ,
**For this official business ,**
为了 这 官方的 商业 ,

为了这件公事，

[naʊ] , [hɪr] ,
**Now , here ,**
现在 , 这里 ,

此时拥在这里，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['miːnɪŋ] .
**It has no meaning .**
它 有 不 意义 .

也无意味，

[ðoʊz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
**Those who want to watch the excitement**
那些 WHO 想 到 手表 这 激动

要看热闹的，

[wiːl] [goʊ][tuː; tə] - [tə'mɑːroʊ] .
**We'll go to Gaojiawa tomorrow .**
出色地 去 到 - 明天 .

明日到高家洼去。”

[æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] , [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .
**As they spoke , they parted the crowd .**
作为 他们 辐 , 他们 分手了 这 人群 .

说着分开众人，

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] ,
**Once inside ,**
一次 里面 ,

到了里面，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [kraɪd] [aʊt] :
**Sure enough , the old woman cried out :**
当然 足够的 , 这 老的 女士 哭 出去 :

果见那老妇人嘴里哭道：

" [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [dɪ'zæstər] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ! "
**" This is not a disaster that fell from the sky ! "**
" 这 是 不是 一个 灾难 那 跌倒 从 这 天空 ! "

“这不是天落下的祸！

['jestərdeɪ] [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] ,
**Yesterday he really thought it was true ,**
昨天 他 真的 想法 它 曾是 真的 ,

昨日当他真，

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ?
**Why did he have to stir up this trouble ?**
为什么 做过 他 有 到 搅拌 向上 这 麻烦 ?

要他起这风波何事？

[aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [tə'mɑːroʊ] ['iːðər] .
**I'm not afraid of dying tomorrow either .**
我是 不是 害怕的 的 垂死 明天 任何一个 .

我明日也不要命了，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [oʊld] [laɪf] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
**He went to the office and risked his old life against him .**
他 去 到 这 办公室 和 冒险 他的 老的 生活 反对 他 .

进署同他拚了这条老命。”

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [went] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**The constable went up and shouted :**
这 警官 去 向上 和 喊叫 :

那个差人走了上去喝道：

" [juː; jʊ] [oʊld] [mæn] , "
**" You old man , "**
" 你 老的 男人 , "

“你这老人，

[haʊ] ['ɪgnərənt] !
**How ignorant !**
如何 无知 !

好不知事，

['grænpɑː] [ɪz] [ðə; ði] [best] .
**Grandpa is the best .**
爷爷 是 这 最好的 .

太爷为好，

['siːkɪŋ] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [sʌn] .
**Seeking justice for your son .**
寻求 正义 为了 你的 儿子 .

代你儿子伸冤，

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] !
**You say the opposite !**
你 说 这 对面的 !

你反如此说!

[sɪns] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [jʊr; jər] [laɪf] ,
**Since you're going to risk your life ,**
自从 你是 去 到 风险 你的 生活 ,

你既要去拚命,

[wʌt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] !
**What a coincidence !**
什么 一个 巧合 !

可巧极了,

[ðə; ði][sɜːr][ɪz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .
**The sir is now standing in the hall awaiting a reply .**
这 先生 是 现在 常设 在 这 大厅 等待中 一个 回复 .

太爷现在堂上立等回话,

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][frʌm; frəm] [hɪr] .
**I will go with you from here .**
我 将要 去 和 你 从 这里 .

就此同你前去,

[soʊ][jʊr; jər] [waɪf] [wəʊnt] [biː; bi] [ə'loʊn] [ɪn] ['prɪzn] .
**So your wife won't be alone in prison .**
所以 你的 妻子 惯于 是 独自的 在 监狱 .

免得你媳妇一人在监内。”

[hiː; hi] [ðen] ['drægd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
**He then dragged her away .**
他 然后 拖拽 她 离开 .

说着将她拖去,

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
**We need to go into the city .**
我们 需要 到 去 进入 这 城市 .

要进城去。

[baɪ] [ʃʌnz] ['mʌðər] ,
**Bi Shun's mother ,**
双 避 母亲 ,

毕顺的母亲,

['siːɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
**Seeing that another messenger had arrived ,**
看到 那 其他 信使 有 到达的 ,

见又有差人前来,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
**It is a time of sorrow .**
它 是 一个 时间 的 悲哀 .

正是伤心时节,

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,
**Without asking right or wrong ,**
没有 问 正确的 或者 错误的 ,

也不问青红皂白,

[ græbiŋ ] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] ,
**Grabbing his collar ,**
抓取 他的 衣领 ,

揪着他的衣领,

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] .
**She cried incessantly .**
她 哭 不已 .

哭个不止。

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [maɪ] ['prɑːdʌkt] [pɑːrts] , "
**" My product parts , "**
" 我的 产品 部分 , "

“我这家产物件，

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌeni'mɔːr] .
**I don't want it anymore .**
我 不 想 它 不再 .

也不要了，

['eniweɪ] , [juː; jʊ] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɑːr; ər] [gʊd] [æt; ət] [ 'spredɪŋ ] ['ruːməz] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
**Anyway , you corrupt official are good at spreading rumors and causing trouble .**
反正 , 你 腐败 官方的 是 好的 在 传播 谣言 和 导致 麻烦 .

横竖你这狗官会造言生事，

[aɪm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [laɪf] [ænd; ənd] [suː] [hɪm; ɪm] .
**I'm prepared to take my own life and sue him .**
我是 准备 到 拿 我的 自己的 生活 和 起诉 他 .

准备一命同他控告，

[aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
**I won't go with you .**
我 惯于 去 和 你 .

老娘不同你前去，

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [maɪ] [waɪf] .
**I also feel sorry for my wife .**
我 还 感觉 对不起 为了 我的 妻子 .

也对不起我的媳妇。”

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ðə; ði] [geɪt] [tə'geðər] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
**They went out the gate together right then and there .**
他们 去 出去 这 门 一起 正确的 然后 和 那里 .

当时就出了大门同走。

[ðæt] [pə'liːsmən] ,
**That policeman ,**
那 警察 ,

那个差人，

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
**Seeing that he had suffered this misfortune ,**
看到 那 他 有 遭受 这 不幸 ,

见他遭了这事，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] [tuː; tə] [hiː; hi] [kaɪ] :
**He hurriedly said to He Kai :**
他 匆匆 说 到 他 凯 :

赶着向何恺说道：

" [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
**" Although we have been a burden to her ,**
" 虽然 我们 有 到过 一个 负担 到 她 ,

“我们虽为她带累，

['hævɪŋ] [rʌn] [soʊ] ['meni] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ,
**Having run so many routes ,**
拥有 跑步 所以 许多 路线 ,

跑了这许多路径，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðɪs] ,
**But seeing her like this ,**
但 看到 她 喜欢 这 ,

但见她这样，

[aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
**I really can't bear it .**
我 真的 不能 熊 它 .

也实不忍，

[ðɪs] [smɔːl] ['dɔːrweɪ] ,
**This small doorway ,**
这 小的 门口 ,

这个小小户门，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
**It wasn't easy to come here .**
它 不是 简单的 到 来 这里 .

也不容易来的，

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɑːbdʒekt] ?
**What kind of object ?**
什么 种类 的 目的 ?

哪样物件，

[its] [friː] ?
**It's free ?**
它是 自由的 ?

不用钱置？

[juː; jʊ][kæn; kən] [send] [tuː] [men] .
**You can send two men .**
你 能 发送 二 男人 .

你可派两个伙计，

[aɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tə'naɪt] .
**I'll watch over it for her tonight .**
患病的 手表 超过 它 为了 她 今晚 .

代她看管一夜，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
**This is a good thing for both of us .**
这 是 一个 好的 事物 为了 两个都 的 我们 .

也是你我好事。”

[hiː; hi] [kaɪ] [ə'griːd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**He Kai agreed at the time .**
他 凯 同意 在 这 时间 .

何恺当时也就答应下来，

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**Upon seeing the two of them ,**
之上 看到 这 二 的 他们 ,

见他两人，

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
**Taking advantage of the moonlight ,**
采取 优势 的 这 月光 ,

趁着月色，

[ðeɪ] [went] [ðer; ðər] [ˌoʊvər'naɪt] .
**They went there overnight .**
他们 去 那里 过夜 .

连夜的前去。

['æftər] ['mɪdnaɪt] ,
**After midnight ,**
后 午夜 ,

到了三更以后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] .
**They had reached the city walls .**
他们 有 达到 这 城市 墙壁 .

已至城下，

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['goʊlkiːpər] ,
**Fortunately , the goalkeepers ,**
幸运的是 , 这 守门员 ,

所幸守门将士，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'kweɪntəns] .
**They are all acquaintances .**
他们 是 全部 熟人 .

均是熟人，

[aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] .
**I heard about the official business in the county .**
我 听到 关于 这 官方的 商业 在 这 县 .

听说县里的公差，

['kwɪkli] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .
**Quickly open the door .**
迅速地 打开 这 门 .

赶紧将门开了，

[ðeɪ] [let] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] .
**They let two people in .**
他们 让 二 人们 在 .

放了两人进去，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['restɪd] .
**By this time , Di Renjie had already rested .**
经过 这 时间 , 迪 仁杰 有 已经 休息 .

此时狄公已经安歇。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [fɜːrst] [tʊk] [baɪ] [ʃʌnz] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] [sel] .
**The officers first took Bi Shun's mother to the jail cell .**
这 警官 第一的 采取 双 避 母亲 到 这 监狱 细胞 .

差人先将毕顺的母亲带入班房，

['steɪɪŋ] [ˌoʊvər'naɪt] ,
**Staying overnight ,**
入住 过夜 ,

暂住一夜，

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ]
**The next morning**
这 下一个 早晨

次日一早，

['æftər] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [gɑːt] [ʌp] ,
**After Di Gong got up ,**
后 迪 锣 得到 向上 ,

等狄公起身，

[ðə; ði] ['voʊtɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .
**The voting has been completed .**
这 表决 有 到过 完全的 .

票报已毕，

[hiː; hi] [ðen] [ə'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**He then ascended to his seat in the main hall .**
他 然后 上升 到 他的 座位 在 这 主要的 大厅 .

随即又升坐大堂，

[brɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'lɔːŋ] .
**Bring the person along .**
带来 这 人 沿着 .

将人带上。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [æskt] :
**Judge Di asked :**
法官 迪 问 :

狄公问道：

" [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] , ['wʊmən] , [ɑːr; ər] ['sɜːrneɪmd] [baɪ] ,
**" Although you , woman , are surnamed Bi ,**
" 虽然 你 , 女士 , 是 姓氏 双 ,

“你这妇人虽是姓毕，

[wʌt] [ɪz][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm] ?
**What is her maiden name ?**
什么 是 她 少女 姓名 ?

娘家究是何姓？

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['vɪzɪtɪd] [jʊr; jər] [taʊn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .
**The county officials visited your town the day before yesterday .**
这 县 官员 到访 你的 镇 这 天 前 昨天 .

本县前日到你镇上，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [jʊr; jər] [sʌn] ?
**Do you know about this incident involving your son ?**
做 你 知道 关于 这 事件 涉及 你的 儿子 ?

可知为你儿子的事件？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['mɪstəri] ,
**Because his death was shrouded in mystery ,**
因为 他的 死亡 曾是 被遮蔽的 在 神秘 ,

只因他身死不明，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .
**He was killed because of your daughter - in - law .**
他 曾是 被杀 因为 的 你的 女儿 - 在 - 法律 .

为汝媳妇害死，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [hɪr] [ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**Because the county magistrate here is an honest official ,**
因为 这 县 地方法官 这里 是 一个 诚实的 官方的 ,

因本县在此是清官，

['spɛʃəˌlaɪzɪŋ] [ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['siːkɪŋ] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [rɪ'dresɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪsiz] .
**Specializing in representing people in seeking justice and redressing injustices .**
专业化 在 代表 人们 在 寻求 正义 和 补救 不公正 .

专代人家伸冤理枉，

['ðerfɔːr] , [jʊr; jər] [sʌn] [faɪld] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
**Therefore , your son filed a false accusation .**
所以 , 你的 儿子 已提交 一个 错误的 指控 .

因此你儿子告了阴状，

[hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**He begged me to seek justice for him .**
他 乞求 我 到 寻找 正义 为了 他 .

求我为他伸冤。

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [tə'deɪ] .
**I brought you here today .**
我 带来 你 这里 今天 .

今日带汝前来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] .
**It was not for any other reason .**
它 曾是 不是 为了 任何 其他 原因 .

非为别事，

[its] ['heɪtfl] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
**It's hateful that your wife refuses to admit it .**
它是 可恶 那 你的 妻子 拒绝 到 承认 它 .

可恨你的媳妇坚不承认，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] ['kaʊnti] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['freɪmɪŋ] [hɜːr; hər] .
**Instead , they said the county was deliberately framing her .**
反而 , 他们 说 这 县 曾是 故意地 框架 她 .

反说本县有意诬她，

[ən'les] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ɪz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**Unless the coffin is opened for examination .**
除非 这 棺材 是 打开 为了 考试 .

若非开棺相验，

[ðɪs] ['mætər] ['kænɑːt] [biː; bi] ['klɪrli] [ɪk'spleɪnd] .
**This matter cannot be clearly explained .**
这 事情 不能 是 清楚地 解释 .

此事断不能分辨。

[ðə; ði] [dɪ'siːst] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [sʌn] .
**The deceased was your son .**
这 死者 曾是 你的 儿子 .

死者是你的儿子，

['ðerfɔːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [brɔːt] [ɪn][fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] .
**Therefore , you are hereby brought in for questioning .**
所以 , 你 是 特此 带来 在 为了 提问 .

故此提你到案。”

[wen] [baɪ] [ʃʌnz] ['mʌðər] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**When Bi Shun's mother heard this ,**
什么时候 双 避 母亲 听到 这 ,

毕顺的母亲听见这话，

[wer] [wʊd] [juː; jʊ] [ə'griː] ?
**Where would you agree ?**
在哪里 会 你 同意 ?

哪里答应，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] :
**He replied at the time :**
他 回复 在 这 时间 :

当时回道：

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
**My son has been dead for a year .**
我的 儿子 有 到过 死的 为了 一个 年 .

“我儿子已死有一年，

[waɪ] [ɪɡ'zæmɪn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ?
**Why examine the remains ?**
为什么 检查 这 遗迹 ?

为何要翻看尸骨?

---

[ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [daɪd]
**The night he died**
这 夜晚 他 死亡

他死的那日晚上,

---

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hoʊm] .
**I also saw him at home .**
我 还 锯 他 在 家 .

我还见他在家,

---

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [en'kɒfɪn] ,
**At the time of encoffining ,**
在 这 时间 的 棺材 ,

临入殓之时,

---

[ænd; ənd] [æz; əz] [siːn] [baɪ] [ɔːl] .
**And as seen by all .**
和 作为 已见 经过 全部 .

又众目所见。

---

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [siːk] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər] [maɪ] [sʌn] .
**The old man said he would seek justice for my son .**
这 老的 男人 说 他 会 寻找 正义 为了 我的 儿子 .

太爷说代我儿子伸冤,

---

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [siːk] ['dʒʌstɪs] .
**My son has no way to seek justice .**
我的 儿子 有 不 方式 到 寻找 正义 .

我儿子无冤可伸,

---

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] ['tɔːrtʃər] [maɪ] [waɪf] [soʊ] [ˌɑːrbɪ'trerəli] ?
**Why did you torture my wife so arbitrarily ?**
为什么 做过 你 酷刑 我的 妻子 所以 任意地 ?

为何乱将我媳妇拷打?

---

[ðɪs] ['mætər] [hæz; həz] [noʊ] ['evɪdəns] [ɔːr] [pruːf] .
**This matter has no evidence or proof .**
这 事情 有 不 证据 或者 证明 .

这事无凭无证,

---

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**You are a public official .**
你 是 一个 民众 官方的 .

你既是个父母官,

---

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ə'pɑːn] ['vɪzɪtɪŋ] .
**It should be understood upon visiting .**
它 应该 是 理解 之上 访问 .

就该访问明白,

---

[ðɪs] [ɪz] ['hɑːrmf(ə)l] .
**This is harmful .**
这 是 有害 .

这样害人,

---

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪk] [ɪz] [ðæt] !
**What kind of logic is that !**
什么 种类 的 逻辑 是 那 !

是何道理!

[maɪ]['meɪd(ə)n] [neɪm] [ɪz] [tæŋ] .
**My maiden name is Tang .**
我的 少女 姓名 是 唐 .

我娘家姓唐，

[ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
**This place has been inhabited by several generations .**
这 地方 有 到过 有人居住的 经过 一些 几代人 .

在这本地已有几代，

['evriwʌn] [noʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['piːp(ə)l] .
**Everyone knows they are good people .**
每个人 知道 他们 是 好的 人们 .

哪个不知道是良善百姓。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] , [ðen] . . .
**If you ask him , then . . .**
如果 你 问 他 , 然后 . . .

要你问他则甚，

[ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][dræg] ['ʌðər] [daʊn] [ə'gen] ?
**Am I going to drag others down again ?**
是 我 去 到 拖 其他的 向下 再次 ?

莫非又要拖累别人么?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] [tə'deɪ] .
**I'd like to explain this to you here today .**
ID 喜欢 到 解释 这 到 你 这里 今天 .

今日在此同你说明，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'liːs] [maɪ] [waɪf] ,
**If you don't release my wife ,**
如果 你 不 发布 我的 妻子 ,

不将我媳妇放出来，

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['iːðər] .
**I don't want to go back either .**
我 不 想 到 去 后退 任何一个 .

我也不想回去了。

[aɪl] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] .
**I'll risk my life .**
患病的 风险 我的 生活 .

拼我一命，

[daɪ] [hɪr]
**Die here**
死 这里

死在这里，

[aɪ] [kɑːnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['nɑːnsens] .
**I can't listen to your nonsense .**
我 不能 听 到 你的 废话 .

也不能听你胡言胡语，

" [ðeɪ] [hɑːmd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['æftər][maɪ] [ded] . "
**" They harmed the living and now they're after my dead . "**
" 他们 受到伤害 这 活的 和 现在 它们是 后 我的 死的 . "

害了活的又寻我那死的。”

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
**He then began to cry and make a scene in the hall .**
他 然后 开始 到 哭 和 制作 一个 场景 在 这 大厅 .

说着在堂上哭闹不止。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː ˈaɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['pɜːrs(ə)n] .
**Judge Di saw that she was truly a useless and honest person .**
法官 迪 锯 那 她 曾是 真的 一个 无用 和 诚实的 人 .

狄公见她真是无用老实的人，

['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf]
**Always speaking up for his wife**
总是 请讲 向上 为了 他的 妻子

一味为媳妇说话，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] .
**I was very anxious .**
我 曾是 非常 焦虑的 .

心里甚是作急，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [juː; jʊ] ['wʊmən] , "
**" You woman , "**
" 你 女士 , "

“你这妇人，

[soʊ] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] ,
**So muddle - headed ,**
所以 混乱 - 标题 ,

如此糊涂，

[noʊ] ['wʌndər] [jʊr; jər] [sʌn] [daɪd] ,
**No wonder your son died ,**
不 想知道 你的 儿子 死亡 ,

怪不得你儿子死后，

[ʌn'weɪvərɪŋ] [bɪ'liːf]
**Unwavering belief**
坚定不移 信仰

深信不疑，

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['kaʊnti] [ruːld] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
**Even this county ruled in this way ,**
甚至 这 县 裁决 在 这 方式 ,

连本县这样判说，

[juː; jʊ] [stɪl] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
**You still don't understand .**
你 仍然 不 理解 .

你还是不能明白。

[æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , [ðɪs] ['kaʊnti] [ɪz] ['æktɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [best] ['ɪntrəst] .
**As you can see , this county is acting in your best interest .**
作为 你 能 看 , 这 县 是 表演 在 你的 最好的 兴趣 .

可知本县是为你起见，

[ɪf] [noʊ] ['ɪndʒəriz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ə'pɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] . . .
**If no injuries are found upon opening the coffin . . .**
如果 不 受伤 是 成立 之上 开幕 这 棺材 . . .

若是开棺验不出伤痕，

[ðɪs] ['kaʊnti] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
**This county should also be punished in return .**
这 县 应该 还 是 受到惩罚 在 返回 .

本县也要反坐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sætɪsfaɪd] .
**It was only because the spirit of the deceased was not satisfied .**
它 曾是 仅有的 因为 这 精神 的 这 死者 曾是 不是 使满意 .

只因那死者阴魂不服，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [faɪl] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .
**They came to file a complaint .**
他们 来了 到 文件 一个 抱怨 .

前来告状，

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [tə'deɪ] .
**You refuse to perform the examination today .**
你 拒绝 到 履行 这 考试 今天 .

你今不肯开验，

[dʌz] [ðæt] [miːn] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'drest] ?
**Does that mean the injustice will never be redressed ?**
做 那 意思是 这 不公正 将要 绝不 是 纠正 ?

难道那冤枉就不伸了?

[sɪns] [ðɪs] ['kaʊnti] [ɪz][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['ɡʌvərnmənt] . . .
**Since this county is the local government . . .**
自从 这 县 是 这 当地的 政府 . . .

本县既为这地方官府，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['noʊɪŋli] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪɡnərənt] .
**One should not knowingly pretend to be ignorant .**
一 应该 不是 明知 假装 到 是 无知 .

不能明知故昧，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə]['ruːɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæt] .
**They were prepared to ruin his official hat .**
他们 是 准备 到 废墟 他的 官方的 帽子 .

准备毁了这乌纱，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɡet] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] .
**We must get to the bottom of this .**
我们 必须 得到 到 这 底部 的 这 .

也要办个水落石出。

[ðə; ði]['traɪəl][ɪz] ['defɪnətli] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] !
**The trial is definitely going to proceed !**
这 审判 是 确实 去 到 继续 !

这开验是行定了！”

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
**He then ordered his men to take her away .**
他 然后 订购 他的 男人 到 拿 她 离开 .

说着令人将她带下，

[ðə; ði]['ɔːrdər][ɪz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [proʊ'siːd] [æt; ət] [dɑːn] [tə'mɑːroʊ] .
**The order is given to proceed at dawn tomorrow .**
这 命令 是 给定 到 继续 在 黎明 明天 .

传令明早辰时前往，

[ ə'piəriŋ ] [æt; ət][ðə; ði] [end] .
**Appearing at the end .**
出现 在 这 结尾 .

末时登场。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ə'dʒɝːnd] [ɪ'miːdiətli] .
**The court adjourned immediately .**
这 法庭 休会 立即地 .

当即退堂，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .
**Go to the study .**
去 到 这 学习 .

到下书房里面，

['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ˌprepə'reɪʃnz]
**Detailed preparations**
详细的 准备工作

备设详文，

[pliːz] [səb'mɪt] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] ['piːpəlz] [kɔːrt] .
**Please submit a detailed report to the Supreme People's Court .**
请 提交 一个 详细的 报告 到 这 最高 人们的 法庭 .

申详上宪。

[ɔːl] [ðoʊz] ['sɜːrvənt] [ˌaʊt'saɪd]
**All those servants outside**
全部 那些 仆人 外部

所有外面那些差役人等，

[ɔːl] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
**All were filled with suspicion and uncertainty .**
全部 是 已填 和 怀疑 和 不确定 .

俱是猜疑不定，

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][wʌz; wəz] ['rekləs] .
**They said that Judge Di was reckless .**
他们 说 那 法官 迪 曾是 鲁莽 .

说狄公鲁莽。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [derd] [nɑːt][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] .
**Unfortunately , he dared not go up to stop them .**
很遗憾 , 他 敢于 不是 去 向上 到 停止 他们 .

无奈不敢上去回阻，

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['nesəseri] ['aɪtəmz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**Each person had to prepare the necessary items for the examination .**
每个 人 有 到 准备 这 必要的 项目 为了 这 考试 .

只得各人预备相验的用物，

[ə; eɪ] [naɪt] [pæst] .
**A night passed .**
一个 夜晚 通过了 .

过了一夜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz] [dɑːn] [ə'proʊtʃt] . . .
**The next day , as dawn approached . . .**
这 下一个 天 , 作为 黎明 接近 . . .

次日天色将明，

[ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] .
**The constables have arrived one after another .**
这 警员 有 到达的 一 后 其他 .

众差役已陆续前来，

[θriː] [k'læpəz] [wɜːr; wər]['faɪərd][fɜːrst] .
**Three clappers were fired first .**
三 拍手 是 被解雇 第一的 .

先发了三梆，

[sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**Serve in the main hall .**
服务 在 这 主要的 大厅 .

到大堂伺候。

[wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['tʃɛn] [ə'raɪvd] ,
**When the hour of Chen arrived ,**
什么时候 这 小时 的 陈 到达的 ,

到了辰时，

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ɪn] [kɔːrt] .
**Judge Di ascended the throne in court .**
法官 迪 上升 这 王座 在 法庭 .

狄公升了公堂，

[ðə; ði] ['kɔːrənər] , [huː] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['sʌmənd] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [sed] :
**The coroner , who was first summoned and conducted the examination , said :**
这 验尸官 , WHO 曾是 第一的 被召唤 和 实施 这 考试 , 说 :

先传原差并承验的仵作说道：

" [ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri] ['keɪsɪz] . "
**" This case is different from ordinary cases . "**
" 这 案件 是 不同的 从 普通的 案例 . "

“这事比那寻常案件不同，

[ɪf] [noʊ][hɑːrm][ɪz] [dʌn] ,
**If no harm is done ,**
如果 不 伤害 是 完毕 ,

设若不伤，

[its] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [ðæt] [ðɪs] ['kaʊnti] [hæz; həz] ['ruːɪnd] [ðɪs] [ˌækə'demɪk] [ə'tʃiːvmənt] .
**It's a small matter that this county has ruined this academic achievement .**
它是 一个 小的 事情 那 这 县 有 毁坏 这 学术的 成就 .

本县毁了这功名是小，

[juː; jʊ][lɑːt] ['kænɑːt] [biː; bi] [left] [ˌʌnə'tendɪd] .
**You lot cannot be left unattended .**
你 很多 不能 是 左边 无人看管 .

汝等众人也不能无事。

[ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪɡ'zæmɪnd] [tə'deɪ] .
**The injuries must be examined today .**
这 受伤 必须 是 检查 今天 .

今日务将伤痕验明，

[ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [kən'vɪkt] ,
**In order to determine the case and convict ,**
在 命令 到 决定 这 案件 和 定罪 ,

方好定案治罪，

[tuː; tə] [siːk] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'siːst] .
**To seek justice for the deceased .**
到 寻找 正义 为了 这 死者 .

为死者伸冤。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər]['ɔːrdərz] .
**All the officers had received their orders .**
全部 这 警官 有 已收到 他们的 订单 .

众差领命已毕，

[ðen] [tæŋ] [ænd; ənd][ dʒəu ][wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] .
**Then Tang and Zhou were taken away .**
然后 唐 和 周 是 已采取 离开 .

随即将唐氏周氏二人，

[brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
**Bring them to the hall .**
带来 他们 到 这 大厅 .

带到堂上。

[ˌdiː ˈaɪ] [gɔːŋ] [ðen] [sed] [tuː; tə][ dʒəu ] [ʃiː] :
**Di Gong then said to Zhou Shi :**
迪 锣 然后 说 到 周 史 :

狄公又向周氏说道:

" [juː; jʊ] [ˈhɑːrlət] ! "
**" You harlot ! "**
" 你 妓女 ! "

“你这淫妇,

[ˈjestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːrtʃərd] .
**Yesterday I was willing to be tortured .**
昨天 我 曾是 愿意的 到 是 受折磨 .

昨日情愿受刑,

[ðeɪ] [dʒʌst] [ˈwʊdnt] [ædˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː] .
**They just wouldn't admit it .**
他们 只是 不会 承认 它 .

只是不肯招认,

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [juːv] [hɑːmd] [ˈʌðər] .
**I don't know how you've harmed others .**
我 不 知道 如何 你已经 受到伤害 其他的 .

不知你欺害得别人,

[ðɪs] [ˈkaʊnti] [wɪl] [nɑːt] [ˈtɑːləreɪt] [jʊr; jər] [dɪˈsepʃ(ə)n] .
**This county will not tolerate your deception .**
这 县 将要 不是 容忍 你的 欺骗 .

本县不容你蒙混。

[təˈdeɪ] [aɪm] [ˈbrɪŋɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [əˈlɔːŋ] .
**Today I'm bringing your mother - in - law and daughter - in - law along .**
今天 我是 带来 你的 母亲 - 在 - 法律 和 女儿 - 在 - 法律 沿着 .

今日带同你婆媳,

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [saɪt] .
**Go to the inspection site .**
去 到 这 检查 地点 .

前往开验,

[lets] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [nekst] .
**Let's see what you have to say next .**
我们来吧 看 什么 你 有 到 说 下一个 .

看汝再有何辩。”

[ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˌdiː ˈaɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz] , [ dʒəu ] [ʃiː] . . .
**Seeing how formidable Di Renjie was , Zhou Shi . . .**
看到 如何 强大 迪 仁杰 曾是 , 周 史 . . .

周氏见狄公如此利害,

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心下暗说道:

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈsɪriəs] . "
**" I didn't expect him to be so serious . "**
" 我 没有 预计 他 到 是 所以 严肃的 . "

“不料这样认真,

[bʌt; bət] [ˈgoʊɪŋ] [ðer; ðər] ,
**But going there ,**
但 去 那里 ,

但是此去,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'tektəb(ə)l] [baɪ] ['testɪŋ] .
**It may not be detectable by testing .**
它 可能 不是 是 可检测的 经过 测试 .

未必就验得出来，

[waɪ] [nɑːt] [baɪt] [hɪm; ɪm] [tuː] ?
**Why not bite him too ?**
为什么 不是 咬 他 也 ?

不如也咬他一下，

[let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] ['paʊərf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
**Let him know how powerful I am .**
让 他 知道 如何 强大的 我 是 .

叫他知道我的利害。”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] :
**He replied at the time :**
他 回复 在 这 时间 :

当时回道：

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ɑːr; ər][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [siː] . "
**" The young woman's grievances are as deep as the sea . "**
" 这 年轻的 女性的 不满 是 作为 深的 作为 这 海 . "

“小妇人冤深如海，

[ðə; ði][oʊld][mæn] , ['hɑːrbɜˑɪŋ] [ə; eɪ] [grʌdʒ] , [freɪmd] [ænd; ənd] [hɑːmd] ['sʌmwʌn] .
**The old man , harboring a grudge , framed and harmed someone .**
这 老的 男人 , 窝藏 一个 怨恨 , 框 和 受到伤害 某人 .

太爷挟仇诬害，

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ?
**What does it have to do with the dead ?**
什么 做 它 有 到 做 和 这 死的 ?

与死者何干。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
**My husband has been dead for a year .**
我的 丈夫 有 到过 死的 为了 一个 年 .

我丈夫死有一年，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːntents] [wɜːr; wər] ['skætərd] .
**Suddenly the coffin was opened and the contents were scattered .**
突然 这 棺材 曾是 打开 和 这 内容 是 疏散 .

忽然开棺翻乱，

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ?
**What is your opinion ?**
什么 是 你的 观点 ?

这又是何意见？

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['skɑːrz]
**If there are any scars**
如果 那里 是 任何 疤痕

如有伤痕，

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [hɜːr; hər] [gɪlt] .
**The woman should confess her guilt .**
这 女士 应该 承认 她 有罪 .

妇人自当认罪，

[ɪf] [noʊ][hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] ,
**If no harm was done ,**
如果 不 伤害 曾是 完毕 ,

设若未曾伤害，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**Although the old man was an official ,**
虽然 这 老的 男人 曾是 一个 官方的 ,

太爷虽是个印官，

[wer] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ?
**Where is the distinction made in the law ?**
在哪里 是 这 区别 制成 在 这 法律 ?

律例上有何处分，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
**You have to admit it yourself .**
你 有 到 承认 它 你自己 .

也要自己承认的，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [triːt] ['næʃ(ə)nəl] [lɔːz] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] .
**We cannot treat national laws as a joke .**
我们 不能 对待 国家的 法律 作为 一个 开玩笑 .

不能拿着国法为儿戏，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['slændərɪŋ] ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] .
**They are simply slandering ordinary people .**
他们 是 简单地 诽谤 普通的 人们 .

一味的诬害平人。”

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [sniəd] .
**Di Gong sneered .**
迪 锣 冷笑 .

狄公冷笑一声，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
**I don't know what to say .**
我 不 知道 什么 到 说 .

不知说出什么，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] [naɪn] : [kleɪ] [tuːlz] , [noʊ] [wɜːrdz] ['spoʊkən] , ['mædʒɪstreɪt] [ˌdiː 'aɪ][ 'əupənz ][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [grænd] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
**Chapter Nine : Clay Tools , No Words Spoken , Magistrate Di Opens the Coffin for a Grand Examination**
章 九 : 黏土 工具 , 不 字 说 , 地方法官 迪 打开 这 棺材 为了 一个 盛大 考试

第九回 陶土工具结无辞 狄县令开棺大验

['miːnwaɪl] , [wen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] ['leɪdi] [ dʒəu ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['ɪndʒəriz] ['æftər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] ,
**Meanwhile , when Judge Di saw Lady Zhou asking him if there were any injuries after opening the coffin ,**
同时 , 什么时候 法官 迪 锯 女士 周 问 他 如果 那里 是 任何 受伤 后 开幕 这 棺材 ,

却说狄公见周氏问他开棺无伤，

['fɔːlsli] [ə'kjuːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l]
**Falsely accuse innocent people**
错误地 控 清白的 人们

诬害良民，

[wer] [dʌz] [ðə; ði] [lɔː] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?
**Where does the law distinguish between them ?**
在哪里 做 这 法律 区分 之间 他们 ?

律例上是何处分，

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [sniəd] [ænd; ənd] [sed] :
**Di Gong sneered and said :**
迪 锣 冷笑 和 说 :

狄公冷笑一声道：

" ['aʊər; ɑːr] ['kaʊnti] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] . "
**" Our county does not have such courage . "**
" 我们的 县 做 不是 有 这样的 勇气 . "

"本县无此胆量，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [derd] [nɑːt] [pər'suː] [ðə; ði] [keɪs] ['fɜːrðər] .
**They also dared not pursue the case further .**
他们 还 敢于 不是 追求 这 案件 更远 .

也不敢穷追此案。

[aɪ] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['jestərdeɪ] .
**I already explained this to your mother - in - law yesterday .**
我 已经 解释 这 到 你的 母亲 - 在 - 法律 昨天 .

昨已向你婆婆说明，

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæd; həd][noʊ] ['ɪndʒəriz]
**If the deceased had no injuries**
如果 这 死者 有 不 受伤

若死者没有伤痕，

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [fɜːrst] [dɪs'mɪs] [ɪts] [oʊn] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendər] .
**The county government will first dismiss its own official and punish the offender .**
这 县 政府 将要 第一的 解雇 它是 自己的 官方的 和 惩治 这 罪犯 .

本县先行自己革职治罪。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [juːz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] ['sʌmwʌn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . . .
**If you want to use words to intimidate someone at this time . . .**
如果 你 想 到 使用 字 到 威吓 某人 在 这 时间 . . .

此时若想用言恐吓，

[ðɪs] [keɪs] [ɪz] [naʊ] [kloʊzd] .
**This case is now closed .**
这 案件 是 现在 关闭 .

就此了结这案件，

['ʌðər] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .
**Others might be able to deceive you .**
其他的 可能 是 有能力的 到 欺骗 你 .

在别人或可为汝蒙混，

[duː][nɑːt] [ˌentər'teɪn] [sʌtʃ] [dɪ'luːʒənz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['kaʊnti] .
**Do not entertain such delusions before this county .**
做 不是 招待 这样的 妄想 前 这 县 .

本县面前也莫生此妄想。"

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tæŋ] [ænd; ənd][ dʒəu ] ['fæməliz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːrg] [fɜːrst] .
**The order was given to take the Tang and Zhou families to the morgue first .**
这 命令 曾是 给定 到 拿 这 唐 和 周 家庭 到 这 停尸房 第一的 .

传令将唐氏周氏先行带往尸场。

[ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ,
**A greeting ,**
一个 问候 ,

一声招呼,

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['kɔnstəbəlz] .
**She was not allowed to distinguish between those constables .**
她 曾是 不是 允许 到 区分 之间 那些 警员 .

那些差役也不由她辨别,

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['drægd] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [daʊn] .
**They had already dragged the two of them down .**
他们 有 已经 拖拽 这 二 的 他们 向下 .

早已将她二人拖下,

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] ,
**Pushing and shoving ,**
推动 和 推搡 ,

推推拥拥,

[hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**He boarded the sedan chair .**
他 登机 这 轿车 椅子 .

上了差轿,

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] - .
**They headed straight for Gaojiawa .**
他们 标题 直的 为了 - .

直向高家洼而去。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['kɔːrənər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**Di Gong then took the coroner and others with him .**
迪 锣 然后 采取 这 验尸官 和 其他的 和 他 .

狄公随即也就带同刑件等人,

[ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**They departed in a sedan chair .**
他们 已离开 在 一个 轿车 椅子 .

坐轿而去。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,
**The people along the way ,**
这 人们 沿着 这 方式 ,

一路之上那些百姓,

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**Listening to the opening of the coffin and the examination ,**
聆听 到 这 开幕 的 这 棺材 和 这 考试 ,

听着开棺揭验,

['evriwʌn] [sez] [ðæt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['rerli] [siːn] ,
**Everyone says that things that are rarely seen ,**
每个人 说道 那 事物 那 是 很少 已见 ,

皆说轻易不见的事情,

[ðeɪ] [ɔːl] [helpt] [ðə; ði] ['eldərli] [ænd; ənd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] .
**They all helped the elderly and supported the young .**
他们 全部 帮助 这 老年 和 有 这 年轻的 .

无不携老扶幼,

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**They went to visit him in the sedan chair .**
他们 去 到 访问 他 在 这 轿车 椅子 .

随着轿子同去看望。

[ə'raʊnd] [nuːn] ,
**Around noon ,**
大约 中午 ,

约有午初时分，

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] [hwæŋhjuːə] [taʊn] .
**We have arrived in Huanghua Town .**
我们 有 到达的 在 黄花 镇 .

已到皇华镇上。

[hiː; hi] [kaɪ] , [ðə; ði] ['ɜːrθn] ['kræftsmən] , [ænd; ənd][daʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
**He Kai , the earthen craftsman , and Tao Daxi had already come to greet them .**
他 凯 , 这 土 工匠 , 和 道 大溪 有 已经 来 到 迎接 他们 .

早有何恺代土工陶大喜前来迎接，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [ðə; ði] [mɔːrg] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] . "
**" The morgue has been prepared . "**
" 这 停尸房 有 到过 准备 . "

“尸场已布置停妥，

[pliːz] [gɪv] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [sɜːr] .
**Please give your instructions , sir .**
请 给 你的 指示 , 先生 .

请太爷示下。”

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['dʒestʃəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [men] [tuː; tə] [liːv] .
**Di Gong gestured for the two men to leave .**
迪 锣 做手势 为了 这 二 男人 到 离开 .

狄公招呼他两人退下，

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
**He spoke in a loud voice :**
他 辐 在 一个 大声 嗓音 :

向着洪亮道：

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['bæθhaʊs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . . . "
**" You were in the bathhouse the other day . . . "**
" 你 是 在 这 澡堂 这 其他 天 . . . "

“汝前日在浴堂里面，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ju'ɑːn] [wuː] ,
**According to Yuan Wu ,**
根据 到 元 吴 ,

听那袁五说，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] ,
**The young man taking a bath ,**
这 年轻的 男人 采取 一个 洗澡 ,

那个洗澡的后生，

[ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] [nɪr] - .
**The shop is located near Bijia .**
这 店铺 是 位于 靠近 - .

就开店在毕家左近，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] [naʊ] .
**You should go and visit them now .**
你 应该 去 和 访问 他们 现在 .

汝此刻且去访一访，

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ?
**What is your name ?**
什么 是 你的 姓名 ?

是何姓名，

[rɪ'pɔːrt] [bæk] [tuː; tə] - .
**Report back to Gaojiawa .**
报告 后退 到 - .

到高家洼回报。

[aɪ] [daʊt] [aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tə'deɪ] .
**I doubt I'll be able to return to the city today .**
我 怀疑 患病的 是 有能力的 到 返回 到 这 城市 今天 .

本县今日谅来不及回城，

['æftər] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
**After the inspection ,**
后 这 检查 ,

开验之后，

[ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [dʒʌst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .
**The inn was temporarily used as a residence just the day before yesterday .**
这 客栈 曾是 暂时地 用过的 作为 一个 住宅 只是 这 天 前 昨天 .

就在前日那客店内暂作公馆。”

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
**The instructions have been given .**
这 指示 有 到过 给定 .

吩咐已毕，

[ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['dʒɜːrni] .
**The sedan chair resumed its journey .**
这 轿车 椅子 恢复 它是 旅行 .

复行起轿前行，

[ɪn] [noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,
**In no time at all ,**
在 不 时间 在 全部 ,

没有一会时节，

[wiːv] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [ə'hed] .
**We've already arrived ahead .**
我们已经 已经 到达的 前方 .

早已到了前面。

[ɑːn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːm] ,
**On the left side of the tomb ,**
在 这 左边 边 的 这 墓 ,

只见坟冢左首，

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃed] [meɪd] [ʌv; əv] [riːd] [mæts] .
**They built a shed made of reed mats .**
他们 建造 一个 棚 制成 的 芦苇 垫子 .

搭了个芦席棚子，

[ə; eɪ] [keɪs] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] .
**A case was set up inside .**
一个 案件 曾是 放 向上 里面 .

里面设了公案，

[ɔːl] [ðə; ði] ['mesindʒəz] ,
**All the messengers ,**
全部 这 信使 ,

所有听差人众,

[ɔːl] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
**All are on the right .**
全部 是 在 这 正确的 .

皆在右首。

['ʌndər] [ðə; ði] [riːd] [mæt] [ʃed] ,
**Under the reed mat shed ,**
在下面 这 芦苇 垫 棚 ,

芦席棚下,

[ðə; ði] [tuːlz] [fɔːr; fər] [dɪgɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
**The tools for digging have been placed in front of the grave .**
这 工具 为了 挖掘 有 到过 放置 在 正面 的 这 严重 .

挖土的器具已放在坟墓面前。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**Di Gong alighted from the sedan chair .**
迪 锣 下车 从 这 轿车 椅子 .

狄公下轿,

[fɜːrst] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
**First , go to the grave .**
第一的 , 去 到 这 严重 .

先到坟前,

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .
**I looked at it carefully .**
我 看起来 在 它 小心 .

细看了一遍,

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
**Then he took his seat .**
然后 他 采取 他的 座位 .

然后入了公座,

[ðeɪ] [brɔːt] [daʊ] [ænd; ənd][ dʒəu ] ['ʃiː] [tə'geðər] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] :
**They brought Tao Daxi and Zhou Shi together and asked them :**
他们 带来 道 大溪 和 周 史 一起 和 问 他们 :

将陶大喜同周氏带上问道:

" ['fɔːrmərli] [ˌdʒæpə'niːz] ['priːfektʃər] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] [hɪr] . "
**" Formerly Japanese prefecture was located here . "**
" 以前 日本人 州 曾是 位于 这里 . "

"前日本县在此,

[juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [greɪv] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][baɪ]['fæməli] .
**You say this grave belongs to the Bi family .**
你 说 这 严重 属于 到 这 双 家庭 .

汝说这坟墓是毕家所葬,

[ɪz] [ðɪs] ['riːəli] [truː] ?
**Is this really true ?**
是 这 真的 真的 ?

此话可实在么?

[ðɪs] ['mætər] [ɪz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][wʌn] .
**This matter is no ordinary one .**
这 事情 是 不 普通的 一 .

此事非比平常,

[ɪf] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ɪz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
**If the coffin is opened for inspection ,**
如果 这 棺材 是 打开 为了 检查 ,

设若开棺揭验，

[nɑːt] [baɪ] [ʃʌn] ,
**Not Bi Shun ,**
不是 双 回避 ,

不是毕顺，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [kraɪm] .
**This is a serious crime .**
这 是 一个 严肃的 犯罪 .

这罪名不小，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
**It will be too late to regret it then .**
它 将要 是 也 晚的 到 后悔 它 然后 .

那时后悔就迟了。"

[daʊ] [sed] :
**Tao Daxi said :**
道 大溪 说 :

陶大喜道：

" [haʊ] [der] [ə; eɪ] ['loʊli] ['pɜːrs(ə)n] [laɪ] ? "
**" How dare a lowly person lie ? "**
" 如何 敢 一个 卑微的 人 说谎 ? "

"小人何敢撒谎，

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [waɪf] ,
**Now his mother and wife ,**
现在 他的 母亲 和 妻子 ,

现在他母亲妻子，

['evriθɪŋ] [ɪz] [hɪr] .
**Everything is here .**
一切 是 这里 .

全在此地，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erər] .
**There is no reason for such an error .**
那里 是 不 原因 为了 这样的 一个 错误 .

岂有讹错之理。"

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [nɑːt] [di'teind] [baɪ] [ðɪs] ['kaʊnti] , "
**" Not detained by this county , "**
" 不是 被拘留 经过 这 县 , "

"非是本县拘执，

[ðə; ði] ['iːstərn] [ dʒəu ] [klæn] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['wɪkɪd] .
**The Eastern Zhou clan was utterly wicked .**
这 东 周 氏族 曾是 完全地 邪恶 .

东周氏百般奸恶，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzɪŋ]
**She also inquired with the county about the punishment for falsely accusing**
她 还 询问 和 这 县 关于 这 惩罚 为了 错误地 指控
['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] .
**innocent people .**
清白的 人们 .

她与本县还问那诬害良民的处分呢。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][baɪ] [ʃʌnz] ['fæməli][greɪvz; grɑːvz] . . .
**If it weren't for Bi Shun's family graves . . .**
如果 它 不是 为了 双 避 家庭 坟墓 . . .

若不是毕顺的坟冢，

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hɪndər] [ðɪs] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**Not only did it hinder this cross - examination ,**
不是 仅有的 做过 它 阻碍 这 叉 - 考试 ,

不但阻碍这场相验，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kaʊnti] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .
**Even the county has been accused of a crime .**
甚至 这 县 有 到过 被告 的 一个 犯罪 .

连本县总有了罪名了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['steɪtmənt] .
**You have now submitted a written statement .**
你 有 现在 提交 一个 书面 陈述 .

汝且具了结状，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][baɪ] [ʃʌn]
**If it weren't for Bi Shun**
如果 它 不是 为了 双 回避

若不是毕顺，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz]['juːʒuəl] .
**You will be punished as usual .**
你 将要 是 受到惩罚 作为 通常 .

将汝照例惩办。”

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə][ dʒəu ] ['ʃiː] :
**He then said to Zhou Shi :**
他 然后 说 到 周 史 :

随向周氏说道：

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
**Can you hear me ?**
能 你 听到 我 ?

“汝可听见么？

[ðɪs] ['kaʊnti] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['hændəld] ['keɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**This county has always handled cases for the benefit of the people .**
这 县 有 总是 处理 案例 为了 这 益处 的 这 人们 .

本县向为百姓理案，

[aɪ] ['nevər] [dɪ'fend] [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] .
**I never defend my own opinion .**
我 绝不 保卫 我的 自己的 观点 .

从无袒护自己的意见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [wʌns] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
**It is known that once the coffin was opened ,**
它 是 已知 那 一次 这 棺材 曾是 打开 ,

可知这一开棺，

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] .

**The remains were filled with all sorts of anguish .**

这 遗迹 是 已填 和 全部 排序 的 痛苦 .

那尸骸骨就百般苦恼，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

**You are his wife ,**

你 是 他的 妻子 ,

汝是他结发的夫妻，

[rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] ,

**Regardless of the nature of the murder ,**

不管 的 这 自然 的 这 谋杀 ,

无论谋杀这样，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈsækrɪfaɪsɪz] .

**It is time to offer sacrifices .**

它 是 时间 到 提供 牺牲 .

此时也该祭拜一番，

[tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ɪkˈsprest] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] .

**To fulfill all the sentiments expressed during his lifetime .**

到 实现 全部 这 情感 表达 期间 他的 寿命 .

以尽生前的情意。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [daʊ] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .
**He then ordered Tao Daxi to lead her there .**
他 然后 订购 道 大溪 到 带领 她 那里 .

说着就命陶大喜领她前去。

---

[wen] [baɪ] [ʃʌnz] ['mʌðər] [sɔː] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,
**When Bi Shun's mother saw that Di Gong had said this to her daughter - in - law ,**
什么时候 双 避 母亲 锯 那 迪 锣 有 说 这 到 她 女儿 - 在 - 法律 ,

毕顺的母亲见狄公同她媳妇说了这话，

---

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrps] [ænd; ənd] [ɪg'zuːmɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] ,
**Seeing his son turning over the corpse and exhuming the bones ,**
看到 他的 儿子 转弯 超过 这 尸体 和 挖掘 这 骨头 ,

眼见得儿子翻尸倒骨，

---

[ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] ,
**A pang of sadness ,**
一个 疼痛 的 悲伤 ,

一阵心酸，

---

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [bæk] [hɪz; ɪz] [terz] , [daʊ] [bɜːrst] ['ɪntuː]['sɒbz] .
**Unable to hold back his tears , Tao burst into sobs .**
无法 到 抓住 后退 他的 眼泪 , 道 爆裂 进入 啜泣 .

忍不住嚎陶大哭，

---

[ græbiŋ ] [ dʒəu ] , [hiː; hi] [sed] :
**Grabbing Zhou , he said :**
抓取 周 , 他 说 :

揪住周氏说道：

---

[maɪ] [sʌn]
**My son**
我的 儿子

“我的儿啊，

---

[maɪ][baɪ]['fæməli][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['dɪsəluːt] !
**My Bi family has become so dissolute !**
我的 双 家庭 有 变得 所以 荒淫 !

我毕家就如此败坏！

---

[ðə; ði] [sʌn] [daɪd] .
**The son died .**
这 儿子 死亡 .

儿子身死，

---

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] .
**This is already a misfortune for the family .**
这 是 已经 一个 不幸 为了 这 家庭 .

已是家门不幸，

---

['iːv(ə)n]['æftər] [deθ] , [ðɪs] [kə'læməti] [wɪl] [kən'tɪnjuː] .
**Even after death , this calamity will continue .**
甚至 后 死亡 , 这 灾害 将要 继续 .

死了之后还要遭这祸事。

['miːtɪŋ] [ðɪs] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**Meeting this corrupt official ,**
会议 这 腐败 官方的 ,

遇见这个狗官，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt][biː; bi] ['hɑːrtbroʊkən] ?
**How could I not be heartbroken ?**
如何 可以 我 不是 是 肠断 ?

叫我怎不伤心。"

[ðen] [ dʒəu ] [sed] ['laʊdli] :
**Then Zhou said loudly :**
然后 周 说 高声 :

只见周氏高声的说道:

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə][kraɪ] [ˌeni'mɔːr] .
**I think you don't need to cry anymore .**
我 思考 你 不 需要 到 哭 不再 .

"我看你不必哭了，

[æt; ət] [hoʊm] ['nɔːrməli] ,
**At home normally ,**
在 家 通常情况下 ,

平时在家，

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi]['kwaɪət] .
**I cannot be quiet .**
我 不能 是 安静的 .

容不得我安静，

['brɪŋɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [bæk]
**Bringing innocent people back**
带来 清白的 人们 后退

无辜带人回来，

[faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['hæpənd] .
**Find out what happened .**
寻找 出去 什么 发生 .

找出这场事来，

['kraɪɪŋ] [naʊ] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] .
**Crying now will do no good .**
哭泣 现在 将要 做 不 好的 .

现在哭也无益。

[ðə; ði] ['kɔːfɪn] [mʌst; məst][biː; bi] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
**The coffin must be opened for inspection .**
这 棺材 必须 是 打开 为了 检查 .

既要开棺揭验，

[weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɑːnt] [faɪnd] ['eni] ['ɪndʒəriz] .
**Wait until he can't find any injuries .**
等待 直到 他 不能 寻找 任何 受伤 .

等他验不出伤来，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wiː; wi][wəːnt, weənt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɔːr][ə; eɪ]
**At that time , we weren't afraid of whether he was an official or a**
在 那 时间 , 我们 不是 害怕的 的 无论 他 曾是 一个 官方的 或者 一个
['loʊk(ə)l] ['mædʒɪstreɪt] .
**local magistrate .**
当地的 地方法官 .

那时也不怕他是官是府。

[ðə; ði] ['empərər] [i'nækts] [lɔːz] .
The emperor enacts laws .
这 皇帝 颁布 法律 .

皇上立法，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
He was sent to govern the people .
他 曾是 发送 到 治理 这 人们 .

叫他来治百姓的，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [æskt] [tuː; tə][hɑːrm] ['eniwʌn] .
He was never asked to harm anyone .
他 曾是 绝不 问 到 伤害 任何人 .

未曾叫他害人，

[ðæt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ,
That charge of reciprocal punishment ,
那 收费 的 互惠的 惩罚 ，

那个反坐的罪名，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
He was not allowed to refuse .
他 曾是 不是 允许 到 拒绝 .

也不容他不受。

" [ɪf] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɔːfər] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ðen] [aɪ] [wɪl] . "
" If they tell me to offer sacrifices , then I will . "
" 如果 他们 告诉 我 到 提供 牺牲 ， 然后 我 将要 . "

叫我祭拜我就祭拜便了。”

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['oʊvər][ðer; ðər] .
She pushed her mother - in - law over there .
她 推动 她 母亲 - 在 - 法律 超过 那里 .

当时将她婆婆推了过去，

[wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
walked in front of the grave .
步行 在 正面 的 这 严重 .

自己走在坟前，

[aɪ] [boʊd] [twaɪs] .
I bowed twice .
我 鞠躬 两次 .

拜了两拜，

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi][nɑːt] [siːm] [sæd] ,
Not only did he not seem sad ,
不是 仅有的 做过 他 不是 似乎 伤心 ，

不但没有伤心的样子，

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ɪts] [luːd] [ænd; ənd] ['wɑːntən] ['neɪtʃər] .
Instead , it revealed its lewd and wanton nature .
反而 ， 它 揭晓 它是 猥亵 和 放肆 自然 .

反而现出那淫泼的气象，

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][æt; ət][daʊ] :
He cursed at Tao Daxi :
他 被诅咒的 在 道 大溪 :

向着陶大喜骂道：

" [juː; jʊ][oʊld][dɔːg] ! "
" You old dog ! "
" 你 老的 狗 ! "

“你这老狗头，

['tɔːkətɪv]
**Talkative**
健谈

多言多语，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
**At this moment , one should try to please him .**
在 这 片刻 ， 一 应该 尝试 到 请 他 .

此时在他面前讨好，

['æftər][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
**After the inspection ,**
后 这 检查 ，

开验之后，

[aɪ] [daʊt] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ðer; ðər] .
**I doubt they can get there .**
我 怀疑 他们 能 得到 那里 .

谅也走不去。

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] .
**Go ahead and do it .**
去 前方 和 做 它 .

你动手罢，

[wiːv] [ɔːl'redi] [peɪd] ['aʊər; ɑːr][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] - ['grænmʌðər] .
**We've already paid our respects to our great - grandmother .**
我们已经 已经 有薪酬的 我们的 尊重 到 我们的 伟大的 - 祖母 .

祖奶奶拜祭过了。”

[daʊ] [wʌz; wəz] [skəuldid] [baɪ][hɜːr; hər] .
**Tao Daxi was scolded by her .**
道 大溪 曾是 责骂 经过 她 .

陶大喜被她骂了一顿，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['truːli] [rɔːŋd] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .
**They were truly wronged and innocent .**
他们 是 真的 冤枉 和 清白的 .

真是无辜受屈的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] ['fæməli] ,
**Because she came from a poor family ,**
因为 她 来了 从 一个 贫穷的 家庭 ，

因她是个苦家，

[ɑːn][ðə; ði] [kɔːrps] [fiːld] ,
**On the corpse field ,**
在 这 尸体 场地 ，

在尸场上面，

[aɪ] [der] [nɑːt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
**I dare not argue with her .**
我 敢 不是 争论 和 她 .

不敢与她争论，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] .
**He had no choice but to turn around and return to Judge Di .**
他 有 不 选择 但 到 转动 大约 和 返回 到 法官 迪 .

只得转身来回狄公。

[wen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [ dʒəu ] ['θroʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tæntrəm] ,
**When Judge Di saw Zhou throwing such a tantrum ,**
什么时候 法官 迪 锯 周 投掷 这样的 一个 发脾气 ，

狄公见周氏如此撒泼，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心下想到：

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːk] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər] [baɪ] [ʃʌn] . . . "
**" Although I wish to seek justice for Bi Shun . . . "**
" 虽然 我 希望 到 寻找 正义 为了 双 回避 . . . "

“我虽欲为毕顺伸冤，

['ʌltɪmətli] , [wʌn] ['kænɑːt] ['fʊli] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] .
**Ultimately , one cannot fully trust it .**
最终 , 一 不能 完全 相信 它 .

究竟不能十分相信，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'siːsts] [waɪf] ,
**Because she was the deceased's wife ,**
因为 她 曾是 这 死者的 妻子 ,

因是死者的妻子，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊnz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['oʊvər] .
**At this time , the coffin was opened and the bones were turned over .**
在 这 时间 , 这 棺材 曾是 打开 和 这 骨头 是 转向 超过 .

此时开棺翻骨，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['diːpli] ['sædnd] .
**We should be deeply saddened .**
我们 应该 是 深 悲伤 .

就该悲伤不已，

['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] ['ɔːfər] ['sækrɪfaɪsɪz] .
**Therefore , she was ordered to go and offer sacrifices .**
所以 , 她 曾是 订购 到 去 和 提供 牺牲 .

故令她前去祭拜，

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [kɑːm] [daʊn] ,
**Seeing her advice to calm down ,**
看到 她 建议 到 冷静的 向下 ,

见她的劝静，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] ['sɑːroʊ] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
**But to my surprise , she showed no sorrow whatsoever .**
但 到 我的 惊喜 , 她 显示 不 悲哀 任何 .

哪知她全不悲苦，

[ðɪs] [rɪ'viːlz] [ɪts] [fə'roʊʃəs] ['ɪmɪdʒ] .
**This reveals its ferocious image .**
这 揭示 它是 凶猛 图像 .

反现出这凶恶的形象，

['eni] ['ʌðər] ['kwestʃənz] ?
**Any other questions ?**
任何 其他 问题 ?

还有什么疑惑，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mɜːrdər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
**It must be murder without a doubt .**
它 必须 是 谋杀 没有 一个 怀疑 .

必是谋杀无疑了。”

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .
**He then ordered the earthworkers to begin excavation .**
他 然后 订购 这 - 到 开始 挖掘 .

随即命土工开挖。

[daʊ] ['redɪli] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər] .
**Tao Daxi readily accepted the order .**
道 大溪 容易 公认 这 命令 .

陶大喜一声领命，

[lɔːŋ] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['pɑːrtnərz] ,
**Long ago with so many partners ,**
长的 前 和 所以 许多 合作伙伴 ,

早与那许多伙计，

[stɑːrt] [dɪgɪŋ] !
**Start digging !**
开始 挖掘 !

铲挖起来，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
**In less than half an hour ,**
在 较少的 比 一半 一个 小时 ,

没有半个时辰，

[ðə; ði] ['kɔːfɪn] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'viːld] .
**The coffin has been revealed .**
这 棺材 有 到过 揭晓 .

已将那棺柩现出。

[ðə; ði] [kraʊd] [stept] ['fɔːrwərd] .
**The crowd stepped forward .**
这 人群 步 向前 .

众人上前，

[brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tɑːpsɔɪl] .
**Brush away the topsoil .**
刷子 离开 这 表土 .

将浮土拂了去，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] .
**I have reported back to Lord Di .**
我 有 据报道 后退 到 主 迪 .

回禀了狄公，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [saɪt] .
**They were carried to the inspection site .**
他们 是 携带 到 这 检查 地点 .

抬至验场上面。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [tæŋ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [aʊt] .
**At this point , Tang saw that the coffin had been dug out .**
在 这 观点 , 唐 锯 那 这 棺材 有 到过 挖 出去 .

此时唐氏见棺柩已被人挖出，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
**She cried her heart out long ago .**
她 哭 她 心 出去 长的 前 .

早哭得死去活来，

[hiː; hi] [kə'læpst] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ʌn'kɑːnʃəs] .
**He collapsed to the ground , unconscious .**
他 倒塌 到 这 地面 , 无意识 .

昏晕在地。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [help] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .
**Di Gong had no choice but to have someone help him over .**
迪 锣 有 不 选择 但 到 有 某人 帮助 他 超过 .

狄公只得令人搀扶过去，

[hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['ɑːntə][ðə; ði] [fiːld] .
**He got up and went onto the field .**
他 得到 向上 和 去 到 这 场地 .

起身来至场上，

[hiː; hi][fɜːrst] ['ɔːrdərd] [hiː; hi] [kaɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [lɪd] .
**He first ordered He Kai and his servants to open the coffin lid .**
他 第一的 订购 他 凯 和 他的 仆人 到 打开 这 棺材 盖 .

先命何恺同差役去开棺盖。

[ðə; ði] [gruːp] [əu'beid] [ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd] .
**The group obeyed and stepped forward .**
这 团体 服从 和 步 向前 .

众人领命上前，

['oʊnli] ['æftər] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [lɪd] ,
**Only after lifting the lid ,**
仅有的 后 举重 这 盖 ,

才将盖子掀下，

[ðeɪ] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bæk] .
**They couldn't help but take a few steps back .**
他们 不能 帮助 但 拿 一个 很少 步骤 后退 .

不由得一齐倒退了几步，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [stʌk] [aʊt] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər][lɪps] .
**They were so frightened that they stuck out their tongues and shook their lips .**
他们 是 所以 害怕 那 他们 卡住 出去 他们的 舌头 和 摇晃 他们的 嘴唇 .

一个个吓个吐舌摇唇，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [ðæts] ['riːəli] [streɪndʒ] . "
**" That's really strange . "**
" 那就是 真的 奇怪的 . "

“这是真奇怪了，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,
**Even if the cause of death is unknown ,**
甚至 如果 这 原因 的 死亡 是 未知 ,

即便身死不明，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wəʊnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .
**It certainly won't be more than a year .**
它 当然 惯于 是 更多的 比 一个 年 .

决不至一年有余，

[bəuθ] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] .
**Both eyes remained open .**
两个都 眼睛 剩余 打开 .

两只眼睛犹如此睁着。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] ,
**Look at this image ,**
看 在 这 图像 ,

你看这形象，

[haʊ] ['terɪfaɪɪŋ] !
**How terrifying !**
如何 恐怖 !

岂不可怕！”

[wen] [ˌdiː ˈaɪ] [gɔːŋ] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**When Di Gong heard this ,**
什么时候 迪 锣 听到 这 ,

狄公听见，

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] .
**They arrived at the coffin .**
他们 到达的 在 这 棺材 .

也就到了棺柩旁边，

[ˈlʊkɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] ,
**Looking inside ,**
寻找 里面 ,

向里一看，

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [tuː] [aɪz] [riˈzembld] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːlnʌt] .
**Indeed , the two eyes resembled those of a walnut .**
的确 , 这 二 眼睛 类似 那些 的 一个 核桃 .

果见两眼与核桃相似，

[ɪkˈspoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
**Exposed to the outside ,**
裸露 到 这 外部 ,

露出外面，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [æt; ət] [ɔːl] .
**There was no light at all .**
那里 曾是 不 光 在 全部 .

一点光芒没有，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [greɪ] .
**But it looked gray .**
但 它 看起来 灰色的 .

但见那种灰色的样子，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtruːli] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] .
**It was truly astonishing .**
它 曾是 真的 惊人 .

实是骇异。

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

[baɪ] [ʃʌn] ,
**Bi Shun ,**
双 回避 ,

“毕顺，

[baɪ] [ʃʌn] ,
**Bi Shun ,**
双 回避 ,

毕顺，

[təˈdeɪ] , [ðɪs] [ˈkaʊnti] [əˈfɪʃ(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] [spəˈsɪfɪkli] [tuː; tə] [siːk] [ˈdʒʌstɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**Today , this county official has come specifically to seek justice for you .**
今天 , 这 县 官方的 有 来 具体来说 到 寻找 正义 为了 你 .

今日本县特来为汝伸冤，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] ,
**If you have a spirit ,**
如果 你 有 一个 精神 ,

汝若有灵，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**He quickly closed his eyes .**
他 迅速地 关闭 他的 眼睛 .

赶将两眼闭去，

[soʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [kʌm] ['fɔːrwərd] ,
**So that everyone could come forward ,**
所以 那 每个人 可以 来 向前 ,

好让众人进前，

['eniweɪ] ,
**anyway ,**
反正 ,

无论如何，

" [wiːl] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] [wʌns] [wiːv] ['θɜːrəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" We'll get to the bottom of this case once we've thoroughly investigated it . "**
" 出色地 得到 到 这 底部 的 这 案件 一次 我们已经 彻底 调查 它 . "

总将你这案讯问明白便了。”

[bʌt; bət] [huː] [nuː] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [ded] ,
**But who knew that although the person was dead ,**
但 WHO 知道 那 虽然 这 人 曾是 死的 ,

哪知人虽身死，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [dʌz] [nɑːt] ['truːli] [dɪ'spɜːrs] .
**The spirit does not truly disperse .**
这 精神 做 不是 真的 分散 .

阴灵实是不散，

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen]
**Di Gong had just finished speaking when**
迪 锣 有 只是 完成的 请讲 什么时候

狄公此话方才说完，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .
**He watched as his eyes closed .**
他 观看 作为 他的 眼睛 关闭 .

眼望着闭了下去。

[ɔːl] [ðoʊz] ['ɑːfəsərz] ,
**All those officers ,**
全部 那些 警官 ,

所有那班差役，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'reləvənt] ['piːp(ə)l] ,
**And other irrelevant people ,**
和 其他 无关紧要 人们 ,

以及闲杂人等，

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .
**Everyone was astonished .**
每个人 曾是 惊讶 .

无不惊叹异常，

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] .
**This person is undoubtedly guilty of murder .**
这 人 是 无疑 有罪的 的 谋杀 .

说这人谋死无疑了，

['ʌðərwaɪz] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [soʊ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ?
**Otherwise , how could it be so effective ?**
否则 , 如何 可以 它 是 所以 有效的 ?

不然何以这样灵验。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .
**Di Gong immediately turned around .**
迪 锣 立即地 转向 大约 .

当即狄公转身过来，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldər] ['kɒnstəbəlz] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [muːv] .
**Several of the bolder constables made the first move .**
一些 的 这 更大胆 警员 制成 这 第一的 移动 .

内有几个胆大差役先动手，

[baɪ] [ʃʌn] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfɪn] .
**Bi Shun was carried out of the coffin .**
双 回避 曾是 携带 出去 的 这 棺材 .

将毕顺抬出了棺木，

[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrps] [fiːld] ,
**Placed on the corpse field ,**
放置 在 这 尸体 场地 ,

放在尸场上面，

[fɜːrst] , [wiː; wi] [juːst] [ə; eɪ] [riːd] [mæt][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
**First , we used a reed mat to invite in the sunlight .**
第一的 , 我们 用过的 一个 芦苇 垫 到 邀请 在 这 阳光 .

先用芦席邀了阳光。

[ðə; ði] ['kɔːrənər] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The coroner came forward and reported :**
这 验尸官 来了 向前 和 据报道 :

件作上来禀道：

[ðə; ði]['bɑːdi][hæz; həz] [bɪn] ['berid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**The body has been buried for a long time .**
这 身体 有 到过 埋葬 为了 一个 长的 时间 .

“尸身入土已久，

[ðə; ði] [test] [wɪl] [naʊ] [bɪ'gɪn] .
**The test will now begin .**
这 测试 将要 现在 开始 .

就此开验，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] .
**It is unlikely that it will appear .**
它 是 不太可能 那 它 将要 出现 .

恐难现出。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [fɜːrst] .
**It needs to be washed first .**
它 需求 到 是 洗过 第一的 .

须先洗刷一番，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌn] [ækt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] .
**Only then can one act in accordance with the law .**
仅有的 然后 能 一 行为 在 根据 和 这 法律 .

方可依法行事。

[pliːz] [gɪv] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [sɜːr] .
**Please give your instructions , sir .**
请 给 你的 指示 , 先生 .

求太爷示下。”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [ðɪs] ['kaʊnti] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] . "
**" This county is aware of the reason . "**
" 这 县 是 意识到的 的 这 原因 . "

“本县已知这原故，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wəːnt, weənt][tɔːrn] .
**But his clothes weren't torn .**
但 他的 衣服 不是 撕裂 .

但是他衣服未烂，

[ɔːl] [fɔːr] [lɪmz] [ɑːr; ər] [ɪn'tækt] .
**All four limbs are intact .**
全部 四 四肢 是 完好无损的 .

四体尚全，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['verɪfaɪd] [baɪ] [səb'trækʃ(ə)n] .
**It can also be verified by subtraction .**
它 能 还 是 已验证 经过 减法 .

还可从减相验，

[tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] .
**To spare the deceased from further suffering the pain of washing .**
到 空闲的 这 死者 从 更远 痛苦 这 疼痛 的 洗涤 .

免令死者再受洗刷之苦。”

[ðə; ði] ['kɔːrənər] [sɔː] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sed] [ðɪs] ,
**The coroner saw that Judge Di said this ,**
这 验尸官 锯 那 法官 迪 说 这 ,

仵作见狄公如此说，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['dʒentli] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['kɔːrpsɪz] [kloʊðz] .
**They could only gently remove the corpse's clothes .**
他们 可以 仅有的 轻轻地 消除 这 尸体的 衣服 .

只得将尸身的衣服轻轻脱去，

[ðə; ði] [skɪn] [ɑːn] [ðæt] ['bɑːdi] ,
**The skin on that body ,**
这 皮肤 在 那 身体 ,

那身上的皮肤，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rɑːt(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] .
**It was already rotten and beyond repair .**
它 曾是 已经 烂 和 超过 维修 .

已是朽烂不堪，

['meni] [skræps] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,
**Many scraps of cloth ,**
许多 碎屑 的 布 ,

许多碎布，

[stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
**Stick it on .**
戳 它 在 .

粘在上面，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['testɪŋ] [hɪr] ,
**If you wish to begin testing here ,**
如果 你 希望 到 开始 测试 这里 ,

欲想就此开验，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪts] [skɪn] [wʌz; wəz] ['æʃ(ə)n] ,
**Unfortunately , its skin was ashen ,**
很遗憾 , 它是 皮肤 曾是 铁青 ,

无奈那皮色如同灰土，

[its] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [spreɪ] ['ælkəhɔːl] .
**It's as if you don't need to spray alcohol .**
它是 作为 如果 你 不 需要 到 喷 酒精 .

仿佛不用酒喷，

[ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**The location of the wound is unknown .**
这 地点 的 这 伤口 是 未知 .

则不明伤痕所在，

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [mɪŋ] .
**I had no choice but to return to Ming .**
我 有 不 选择 但 到 返回 到 明 .

只得复行回明了。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['ɔːrdərd] [daʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['eriə] .
**Judge Di ordered Tao Daxi to choose a spacious , unused area .**
法官 迪 订购 道 大溪 到 选择 一个 宽敞 , 未使用的 区域 .

狄公令陶大喜择了一方宽展的闲地，

[ə; eɪ] [diːp] [pɑːnd] [wʌz; wəz] [dʌg] .
**A deep pond was dug .**
一个 深的 池塘 曾是 挖 .

挖了深塘，

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ˌnɪr'baɪ]
**The houses nearby**
这 房屋 附近

左近人家，

[teɪk] [ə; eɪ] [kæst] ['aɪərn] [pɑːt] .
**Take a cast iron pot .**
拿 一个 投掷 铁 锅 .

取来一口铁锅，

[raɪt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðæt] ['weɪstlænd] ,
**Right there on that wasteland ,**
正确的 那里 在 那 荒地 ,

就在那荒地上，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] , [wiː; wi] [bɔɪld] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
**Together with everyone , we boiled a pot of water .**
一起 和 每个人 , 我们 煮沸 一个 锅 的 水 .

与众人烧出一锅热水，

[fɜːrst] , [wet] [ə; eɪ] [sɔːft] [klɔːθ] .
**First , wet a soft cloth .**
第一的 , 湿的 一个 柔软的 布 .

先用软布浸湿，

[waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ræg] [skræps] .
**Wipe away the rag scraps .**
擦拭 离开 这 抹布 碎屑 .

将碎布揩去，

[ˌriː'juːz] [hɑːt] ['wɔːtər] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑːdi] .
**Reuse hot water all over the body .**
重复使用 热的 水 全部 超过 这 身体 .

复用热水在浑身上下，

[aɪ] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
**I washed it once .**
我 洗过 它 一次 .

洗了一次，

[ðen] [ðə; ði] ['kɔːrənər] [tʊk] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['sɔːrgəm] ['lɪkər] .
**Then the coroner took a bowl of sorghum liquor .**
然后 这 验尸官 采取 一个 碗 的 高粱 酒 .

然后件作取了一斗碗高粮烧酒，

['æftər] ['spreɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**After spraying it around for a while ,**
后 喷洒 它 大约 为了 一个 尽管 ，

四处喷了半会，

['kʌvər] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɔːθ] .
**Cover the body with a cloth .**
覆盖 这 身体 和 一个 布 .

用布将尸者盖好。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːrps] [fiːld]
**At this moment , on the corpse field**
在 这 片刻 ， 在 这 尸体 场地

此时尸场上面，

[its] [ɔːl'redi] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .
**It's already packed with people .**
它是 已经 包装 和 人们 .

已经人山人海，

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kræmd] [tə'geðər] .
**Men and women were all crammed together .**
男人 和 女性 是 全部 拥挤 一起 .

男女皆挨挤一团，

['hoʊpfəli] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['pruːvn] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
**Hopefully , that will be proven effective .**
希望 ， 那 将要 是 已证实 有效的 .

望那许作开验。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuː] [jæŋ] [pɔɪnts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] .
**He began the examination from the two yang points on his head and face .**
他 开始 这 考试 从 这 二 杨 积分 在 他的 头 和 脸 .

只见他自头脸两阳验起，

[step] [baɪ] [step] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] ['æbdəmən] .
**Step by step , down to the lower abdomen .**
步 经过 步 ， 向下 到 这 降低 腹部 .

一步一步到下腹为止，

[hiː; hi] [stɪl] ['hæznt] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəriz] .
**He still hasn't reported his injuries .**
他 仍然 还没有 据报道 他的 受伤 .

仍不见他禀报伤痕，

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
**Everyone was puzzled .**
每个人 曾是 困惑 .

众人已是疑惑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
**He was seen again with the servants .**
他 曾是 已见 再次 和 这 仆人 .

复见他与差役，

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .
**They lifted the body and turned it over .**
他们 抬起 这 身体 和 转向 它 超过 .

将尸身搬起翻过，

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
**Back of the head ,**
后退 的 这 头 ,

脊背后头，

[ɪɡ'zæmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] .
**Examine from the top down to the valley .**
检查 从 这 顶部 向下 到 这 谷 .

顶上验至谷道，

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
**As before ,**
作为 前 ,

仍与先前一般，

[wʌt] [hɑːrm][ɪz][ðer; ðər] [ɪf] [noʊ] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] ['ɪʃuːd] ?
**What harm is there if no report is issued ?**
什么 伤害 是 那里 如果 不 报告 是 发布 ?

又不见报出何伤。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['æŋkʃəs] .
**At this point , Judge Di was also anxious .**
在 这 观点 , 法官 迪 曾是 还 焦虑的 .

狄公此时也就着急，

['æftər][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
**After the case was closed ,**
后 这 案件 曾是 关闭 ,

下了公案，

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [æz; əz] ['evriwʌn] [tʊk] ['ækʃ(ə)n] .
**They watched as everyone took action .**
他们 观看 作为 每个人 采取 行动 .

在场望着众人动手。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['bɑːdi][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ɪk'spɪriənst] .
**The upper body has now been experienced .**
这 上 身体 有 现在 到过 经验丰富的 .

现在上身已经验过，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] .
**They had no choice but to examine the lower half of the legs and feet .**
他们 有 不 选择 但 到 检查 这 降低 一半 的 这 腿 和 脚 .

只得来验下半部腿脚，

[ɔːl] [skɪn] [dʒɔɪnts] ,
**All skin joints ,**
全部 皮肤 关节 ,

所有的皮肤骨节，

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [bæŋk] [hæz; həz] [bɪn] ['verɪfaɪd] .
**The entire bank has been verified .**
这 全部的 银行 有 到过 已验证 .

全行验到，

[ðer; ðər] ['wʌznt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [skrætʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**There wasn't a single scratch on it .**
那里 不是 一个 单身的 划痕 在 它 .

现不出一点伤痕。

[ðə; ði] ['kɔːrənər] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] .
**The coroner had no choice but to report to Judge Di .**
这 验尸官 有 不 选择 但 到 报告 到 法官 迪 .

仵作只得来禀狄公，

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

" [aɪ] , [ə; eɪ] ['loʊli] ['pɜːrs(ə)n] , [hæv; həv] ['teɪkən] [ɑːn] [ðɪs] [tæsk] . "
**" I , a lowly person , have taken on this task . "**
" 我 , 一个 卑微的 人 , 有 已采取 在 这 任务 . "

“小人当这差使，

[hɪ'stɔːrɪkli] , [ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [bɪn] ['verɪfaɪd] .
**Historically , the law has been verified .**
历史 , 这 法律 有 到过 已验证 .

历来验法，

[bəuθ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frʌnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæk] [saɪd] .
**Both have a front and a back side .**
两个都 有 一个 正面 和 一个 后退 边 .

皆分正面阴面，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .
**There was no damage in either of these places .**
那里 曾是 不 损害 在 任何一个 的 这些 地方 .

此两处无伤，

[juːz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['skjuːər] [tuː; tə] ['entər] .
**Use a silver skewer to enter .**
使用 一个 银 烤肉串 到 进入 .

方用银签入口，

[tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪzn] .
**To test the effects of the poison .**
到 测试 这 效果 的 这 毒 .

验那服毒药害。

[baɪ] [ʃʌn] [hæd; həd] [noʊ] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['ɪndʒəriz] .
**Bi Shun had no external injuries .**
双 回避 有 不 外部的 受伤 .

毕顺外体上下无伤，

[pliːz] [gɪv] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [sɜːr] .
**Please give your instructions , sir .**
请 给 你的 指示 , 先生 .

求太爷示下。”

[bɪ'fɔːr] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
**Before Di Gong could speak ,**
前 迪 锣 可以 说话 ,

狄公还未开口，

[ dʒəu ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [græbd] [suː] [ænd; ənd] ['æŋgrəli] [sed] :
**Zhou had already grabbed Xu and angrily said :**
周 有 已经 抓住 徐 和 愤怒地 说 :

早有那周氏揪着了许作怒道：

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .
**My husband has been dead for a year .**
我的 丈夫 有 到过 死的 为了 一个 年 .

“我丈夫身死已一年，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .
**The old man falsely accused him without cause .**
这 老的 男人 错误地 被告 他 没有 原因 .

太爷无故诬害，

[hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'noʊn] .
**His death is said to be unknown .**
他的 死亡 是 说 到 是 未知 .

说他身死不明，

['oʊpən][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
**Open the coffin and examine it .**
打开 这 棺材 和 检查 它 .

开棺揭验，

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [ʌn'hɑːrmd] .
**He is now completely unharmed .**
他 是 现在 完全地 毫发无损 .

现在浑身无伤，

[ə'nʌðər] ['sɪlvər] [swaɪpɪŋ] ['entri] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] .
**Another silver swiping entry is required .**
其他 银 滑动 入口 是 必需的 .

又要银签入口，

['iznt] [ðæt] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [iks'kjuːziz] ?
**Isn't that just making excuses ?**
不是 那 只是 制作 借口 ?

岂不是无话搪塞，

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hɑːrmz] ['piːp(ə)l] !
**This is something that harms people !**
这 是 某物 那 危害 人们 !

想出这来害人！

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɔːr] [deθ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪlnəs] ,
**Whether it was a sudden death or death from an illness ,**
无论 它 曾是 一个 突然 死亡 或者 死亡 从 一个 疾病 ,

无论是暴病身亡，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [flɔː] . . .
**Even if this corrupt official saw through the flaw . . .**
甚至 如果 这 腐败 官方的 锯 通过 这 缺陷 . . .

即使被这狗官看出破绽，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æbdəmən] .
**It was to remove the poison from his abdomen .**
它 曾是 到 消除 这 毒 从 他的 腹部 .

是将他那腹内的毒气，

[ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [wʌn] [jɪr] ,
**This period of one year ,**
这 时期 的 一 年 ,

这一年之久，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [baɪ] [naʊ] .
**It should have happened by now .**
它 应该 有 发生 经过 现在 .

也该发作，

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ʌn'hɑːrmd] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] ['pɔɪzn] ?
**How can one be completely unharmed and free from poison ?**
如何 能 一 是 完全地 毫发无损 和 自由的 从 毒 ?

岂有周身无伤无毒，

[ɪz][ðer; ðər] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ?
**Is there poison in the stomach ?**
是 那里 毒 在 这 胃 ?

腹内有毒之理？

[hiː; hi] [ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
**He is unreasonable .**
他 是 不合理 .

他不知情理，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] ,
**You have been taught ,**
你 有 到过 教授 ,

你是有传授的，

[wen] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,
**When serving as a servant ,**
什么时候 服务 作为 一个 仆人 ,

当这差役，

[nɑːt] [dʒʌst] [wʌn] [jɪr] ,
**Not just one year ,**
不是 只是 一 年 ,

非止一年，

[waɪ] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] ?
**Why obey his orders ?**
为什么 服从 他的 订单 ?

为何顺他的旨令，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['sʌfər] ?
**To make the deceased suffer ?**
到 制作 这 死者 遭受 ?

令死者吃苦?

[ðɪs] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnək'septəbl] !
**This is absolutely unacceptable !**
这 是 绝对地 不可接受 !

这事断不可行！”

[hiː; hi] [ðen] ['drægd] [ðə; ði] ['kɔːrənər] [ə'weɪ] .
**He then dragged the coroner away .**
他 然后 拖拽 这 验尸官 离开 .

说着揪了仵作，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [ɪn'ses(ə)ntli] .
**She cried and made a fuss incessantly .**
她 哭 和 制成 一个 大惊小怪 不已 .

哭闹不休。

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [ðə; ði] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] . "
**" The agreement between this county and you has already been made . "**
" 这 协议 之间 这 县 和 你 有 已经 到过 制成 . "

“本县与你已言定在前，

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [wʌz; wəz] [ʌn'hɑːrmd] ,
**If the deceased was unharmed ,**
如果 这 死者 曾是 毫发无损 ,

若是死者无伤，

[ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ teiblz ] .
**They willingly turned the tables .**
他们 心甘情愿 转向 这 表格 .

情甘反坐。

[ðɪs] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈbɪznəs] ,
**This official business ,**
这 官方的 商业 ,

这项公事，

[ðə; ði][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ˈjestərdeɪ] .
**The detailed report was submitted to the Constitution yesterday .**
这 详细的 报告 曾是 提交 到 这 宪法 昨天 .

昨日已申详上宪，

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [ˈpɑːsəbli] [traɪ][tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] ?
**How could we possibly try to evade the issue ?**
如何 可以 我们 可能 尝试 到 逃避 这 问题 ?

岂能有心搪塞?

[haʊˈevər] , [ˈɔːˌtɒpsiːz] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [pərˈfɔːrmd] .
**However , autopsies have always been performed .**
然而 , 尸检 有 总是 到过 执行 .

但是历来验尸，

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈɪndʒəriz] , [ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈæbdəmən] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪɡˈzæmɪnd] .
**If there are no external injuries , the internal abdomen must be examined .**
如果 那里 是 不 外部的 受伤 , 这 内部的 腹部 必须 是 检查 .

外体无伤须验内腹，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] .
**This is a law .**
这 是 一个 法律 .

此是定律，

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ ɡræbiŋ ] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] ?
**Why are you grabbing the constable ?**
为什么 是 你 抓取 这 警官 ?

汝何故揪着公差，

[tuː; tə][ækt] [ˈrekləsli] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn]
**To act recklessly and make a scene**
到 行为 鲁莽地 和 制作 一个 场景

肆行撒泼，

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔː] ?
**Don't you know the law ?**
不 你 知道 这 法律 ?

难道不知王法么?

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈkwɪkli] !
**Put it down quickly !**
放 它 向下 迅速地 !

还不从速放下，

[let] [hɪm; ɪm] [ɪɡˈzæmɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæbdəmən] [əˈɡen] .
**Let him examine his abdomen again .**
让 他 检查 他的 腹部 再次 .

让他再验腹内。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [noʊ][ˈɪndʒəri]
**If there is still no injury**
如果 那里 是 仍然 不 受伤

若果仍无伤，

[ðɪs] [ˈkaʊnti] [hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rɪˈlæks] .
**This county has decided to sit down and relax .**
这 县 有 决定 到 坐 向下 和 放松 .

本县定甘反坐便了，

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ruːd] [naʊ] . "
**" Do not be rude now . "**
" 做 不是 是 粗鲁的 现在 . "

此时休得无礼。”

[ dʒəu ] [sed] :
**Zhou said :**
周 说 :

周氏说道：

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['grænpɑː] [niːdz] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['sɪriəsli] . "
**" I don't think Grandpa needs to take this seriously . "**
" 我 不 思考 爷爷 需求 到 拿 这 严重地 . "

“我看太爷也不必认真，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɪndʒəri][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
**Although there is no injury at this moment ,**
虽然 那里 是 不 受伤 在 这 片刻 ,

此刻虽是无伤，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːtekst] .
**It can also be used as a pretext .**
它 能 还 是 用过的 作为 一个 借口 .

还可假词说项，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [ded] ,
**If it is to oppose the dead ,**
如果 它 是 到 反对 这 死的 ,

若是与死者作对，

['æftər] [ðə; ði] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**After the verification ,**
后 这 确认 ,

验毕之后，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [noʊ] ['pɔɪzənəs] ['sʌbstənsiz] .
**There are still no poisonous substances .**
那里 是 仍然 不 有毒 物质 .

仍无毒物，

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kraɪm] .
**I fear you will be implicated in a crime .**
我 害怕 你 将要 是 牵涉其中 在 一个 犯罪 .

恐你反坐的罪名，

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['kudnt] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌeni'mɔːr] .
**The old man couldn't hide it anymore .**
这 老的 男人 不能 隐藏 它 不再 .

太爷就掩饰不来了。”

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
**A few words ,**
一个 很少 字 ,

一番话，

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['kɔːrənər] ['hezɪtənt] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .
**This made the coroner hesitant to take action .**
这 制成 这 验尸官 犹豫不决 到 拿 行动 .

说得仵作不敢动手。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**I wonder what Judge Di was like at that time .**
我 想知道 什么 法官 迪 曾是 喜欢 在 那 时间 .

不知狄公当时如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] [ten] : [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ə'dʌltərəs] ['wʊmən] [blɑːks] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfɪn] ; [ðə; ði]
**Chapter Ten : The Wicked Adulterous Woman Blocks the Collection of the Coffin ; The**
章 十 : 这 邪恶 通奸 女士 积木 这 收藏 的 这 棺材 ; 这
[waɪz] ['mædʒɪstreɪt] [sɪn'sɪrli] [steɪz] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l]
**Wise Magistrate Sincerely Stays at the Temple**
明智的 地方法官 真挚地 住宿 在 这 寺庙

第十回 恶淫妇阻挡收棺 贤县令诚心宿庙

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [ dʒəu ] [sed] .
**Now , let's talk about what Zhou said .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 什么 周 说 .

却说周氏一番话，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [tuː; tə][nɑːt] [juːz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['septər] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [maʊθ] ,
**If you want Di Renjie to not use a silver scepter to enter the mouth ,**
如果 你 想 迪 仁杰 到 不是 使用 一个 银 权杖 到 进入 这 嘴 ,

欲想狄公不用银签入口，

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ɪz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] .
**Di Gong is not capable of this .**
迪 锣 是 不是 有能力的 的 这 .

狄公哪里能行，

[roʊd] :
**road :**
路 :

道：

[noʊ] ['ɪndʒəriz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] .
**No injuries could be detected in this county .**
不 受伤 可以 是 检测到 在 这 县 .

“本县验不出伤痕，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [pliːd] ['gɪlti] .
**It is reasonable to plead guilty .**
它 是 合理的 到 恳求 有罪的 .

理合认罪，

[haʊ] [kæn; kən]['hjuːmən] [laɪf] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] ?
**How can human life be treated as a game ?**
如何 能 人类 生活 是 治疗 作为 一个 游戏 ?

岂有以人命为儿戏，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [wʌnz] [fɔːlts] !
**The principle of concealing one's faults !**
这 原则 的 隐藏 一个人的 故障 !

反想掩过之理！

[frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [saɪdz]
**Front and back sides**
正面 和 后退 侧面

正面阴面，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'hɑːrmd] ,
**Since it is unharmed ,**
自从 它 是 毫发无损 ,

既是无伤，

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] .
**The internal inspection must be completed .**
这 内部的 检查 必须 是 完全的 .

须将内部验毕，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] .
**Only then can the matter be completed .**
仅有的 然后 能 这 事情 是 完全的 .

方能完事。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ dʒəu ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
**At that time , Zhou was not allowed to say anything more .**
在 那 时间 , 周 曾是 不是 允许 到 说 任何事物 更多的 .

当时也不容周氏再说，

[ðə; ði] ['kɔːrənər] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə'nʌðər] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz]['juːʒuəl] .
**The coroner was ordered to conduct another examination as usual .**
这 验尸官 曾是 订购 到 执行 其他 考试 作为 通常 .

命仵作照例再验。

['evriwʌn] [sɔː] [ðæt] [hɑːt] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [juːst] [fɜːrst] .
**Everyone saw that hot water was used first .**
每个人 锯 那 热的 水 曾是 用过的 第一的 .

众人只见先用热水，

[pɔːd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ]
**Poured in through the mouth**
倾倒 在 通过 这 嘴

由口中灌进，

[aɪ] ['dʒentli] [rʌbd] [maɪ] [tʃest] [twaɪs] .
**I gently rubbed my chest twice .**
我 轻轻地 摩擦 我的 胸部 两次 .

轻轻从胸口揉了两下，

[hiː; hi][spæt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [taɪmz] .
**He spat it out two or three more times .**
他 争吵 它 出去 二 或者 三 更多的 时代 .

复又从口内吐出两三次，

[ðen] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪn] ['sɪlvər] [stɪk] .
**Then take out a thin silver stick .**
然后 拿 出去 一个 薄的 银 戳 .

以后取出一根细银签子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .
**It is about eight inches long .**
它 是 关于 八 英寸 长的 .

约有八寸上下，

[ˌaɪ 'tiː] [ɡoʊz] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [θroʊt] .
**It goes in through the throat .**
它 去 在 通过 这 喉 .

由喉中穿入进去，

['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
**After a pause ,**
后 一个 暂停 ,

停了一会，

[pliːz] , [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] , [drɔː] [lɑːts] .
**Please , Judge Di , draw lots .**
请 , 法官 迪 , 画 很多 .

请狄公起签。

[wen] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] ,
**When Di Renjie arrived in front of the corpse ,**
什么时候 迪 仁杰 到达的 在 正面 的 这 尸体 ,

狄公到了尸身前面，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrənər] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [stʌb] ,
**Seeing the coroner pull out the stub ,**
看到 这 验尸官 拉 出去 这 存根 ,

见那仵作将签子拔出，

[ðə; ði] ['kʌlər] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
**The color remains unchanged .**
这 颜色 遗迹 未更改 .

依然颜色不变，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] :
**To Judge Di :**
到 法官 迪 :

向着狄公道：

" [ðɪs] [fækt][ɪz] [streɪndʒ] . "
**" This fact is strange . "**
" 这 事实 是 奇怪的 . "

“这事实令人奇怪，

[ɔːl] ['wuːndz] [ɑːr; ər]['feɪt(ə)l] .
**All wounds are fatal .**
全部 伤口 是 致命的 .

所有伤痕致命的所在，

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['verɪfaɪd] .
**This has been verified .**
这 有 到过 已验证 .

这样验过，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'viːld] .
**It should be revealed .**
它 应该 是 揭晓 .

也该现出。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['skɑːrz] [naʊ] .
**There are no scars now .**
那里 是 不 疤痕 现在 .

现在没有伤痕，

[aɪ] , [ə; eɪ] ['loʊli] ['pɜːrs(ə)n] , [der] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [tæsk] .
**I , a lowly person , dare not undertake this task .**
我 , 一个 卑微的 人 , 敢 不是 承担 这 任务 .

小人不敢承任这事，

[pliːz] , [sɜːr] , [mɑːrk][ðə; ði] [siːl] [fɜːrst] .
**Please , sir , mark the seal first .**
请 , 先生 , 标记 这 海豹 第一的 .

请太爷先行标封，

[pliːz] [hæv; həv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['verɪfaɪ] [ðɪs] [æz; əz] [wel] .
**Please have the neighboring officials verify this as well .**
请 有 这 邻接 官员 核实 这 作为 出色地 .

再请邻封相验，

[ɔː'lɜːrnətɪvli] , [æn; ən] ['eldərli] ['kɔːrənər] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**Alternatively , an elderly coroner may be sent to conduct a second examination .**
或者 , 一个 老年 验尸官 可能 是 发送 到 执行 一个 第二 考试 .

或另差老年仵作前来复验。”

[wen] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
**When Di Gong arrived at this time ,**
什么时候 迪 锣 到达的 在 这 时间 ,

狄公到了此时，

[its] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] .
**It's inevitable to feel anxious .**
它是 不可避免的 到 感觉 焦虑的 .

也不免着急，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['kaʊnti] ,
**" This action by our county ,**
" 这 行动 经过 我们的 县 ,

“本县此举，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ræʃ] ,
**Although I feel it is rash ,**
虽然 我 感觉 它 是 皮疹 ,

虽觉孟浪，

[waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [ded] [kʌm] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['spɪrɪt] ?
**Why did the dead come to appear in spirit ?**
为什么 做过 这 死的 来 到 出现 在 精神 ?

奈因何死者前来显灵?

[ðoʊz] [tuː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [kloʊzd] [dʒʌst] [naʊ] .
**Those two eyes were tightly closed just now .**
那些 二 眼睛 是 紧紧 关闭 只是 现在 .

方才那两眼紧闭，

[ðæt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [pruːf] .
**That is our proof .**
那 是 我们的 证明 .

即是咱证。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəːnt, weənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] ['rɔːŋfl] [kən'vɪkʃn] . . .
**If it weren't for the murder and wrongful conviction . . .**
如果 它 不是 为了 这 谋杀 和 错误的 定罪 . . .

若不是谋杀含冤，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [soʊ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ?
**How could it be so effective ?**
如何 可以 它 是 所以 有效的 ?

焉能如此灵验? ”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sed] [tuː; tə] [ dʒəu ] :
**He immediately said to Zhou :**
他 立即地 说 到 周 :

当即向周氏说道：

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['wuːndz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
**There were no wounds at this time .**
那里 是 不 伤口 在 这 时间 .

“此时既无伤痕，

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][pər]['juːʒuəl]['præktɪs] .
**We had no choice but to provide a detailed explanation as per usual practice .**
我们 有 不 选择 但 到 提供 一个 详细的 解释 作为 每 通常 实践 .

只得依例申详，

[self] - [in'fliktid] [kraɪm] .
**Self - inflicted crime .**
自己 - 造成的 犯罪 .

自行情罪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sʌfərd] .
**But the deceased had already suffered .**
但 这 死者 有 已经 遭受 .

但死者已经受苦，

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [mʌst; məst][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [left] [ɪk'spoʊzd] .
**The bodies must no longer be left exposed .**
这 身体 必须 不 更长 是 左边 裸露 .

不能再抛尸露骨，

[ə'bændənd] [hɪr] ,
**Abandoned here ,**
弃 这里 ,

弃在此间，

[lets] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd] [siːl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌtempə'rerəli] .
**Let's put him in a coffin and seal it temporarily .**
我们来吧 放 他 在 一个 棺材 和 海豹 它 暂时地 .

先行将他收棺标封暂厝便了。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] ['spiːkɪŋ] , [ dʒəu ] . . .
**Before he could finish speaking , Zhou . . .**
前 他 可以 结束 请讲 , 周 . . .

周氏不等他说完，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɔːfɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['beriəl] .
**The original coffin had already been used for burial .**
这 原来的 棺材 有 已经 到过 用过的 为了 葬礼 .

早将原殓的那口棺木，

[ðeɪ] [fɔːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skætərd] .
**They fought until they were scattered .**
他们 战斗 直到 他们 是 疏散 .

打得纷散，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
**He cried out :**
他 哭 出去 :

哭道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['priːviəsli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] , "
**" It was previously said that he died of illness , "**
" 它 曾是 之前 说 那 他 死亡 的 疾病 , "

“先前说是病死，

[juː; jʊ] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'dʌkt] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**You corrupt official , you must conduct an examination .**
你 腐败 官方的 , 你 必须 执行 一个 考试 .

你这狗官定要开验，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['skɑːrz] [naʊ] .
**There are no scars now .**
那里 是 不 疤痕 现在 .

现在没有伤痕，

---

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]['bɑːdi][fɔːr; fər] ['beriəl] .
**They wanted to collect the body for burial .**
他们 通缉 到 收集 这 身体 为了 葬礼 .

又想收殓，

---

[ɪz] [ðɪs] [haʊ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ?
**Is this how officials are supposed to behave ?**
是 这 如何 官员 是 据称 到 表现 ?

做官就这样做的么?

---

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l]
**Although we are ordinary people**
虽然 我们 是 普通的 人们

我等虽是百姓，

---

[ðeɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] ['broʊkən][ðə; ði] [lɔː] .
**They shouldn't be tortured for no reason if they haven't broken the law .**
他们 不应该 是 受折磨 为了 不 原因 如果 他们 还没有 破碎的 这 法律 .

未犯法总不能这无辜拷打。

---

['jestərdeɪ] , ['tɔːrtʃər] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
**Yesterday , torture was used to extract a confession .**
昨天 , 酷刑 曾是 用过的 到 提炼 一个 忏悔 .

昨日用刑逼供，

---

[naʊ] , ['iːv(ə)n] [græs] [ɪz] [juːst] [tuː; tə][kən'troʊl]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] .
**Now , even grass is used to control human lives .**
现在 , 甚至 草 是 用过的 到 控制 人类 生活 .

今又草管人命，

---

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] ?
**How can this be done ?**
如何 能 这 是 完毕 ?

这事如何行得?

---

[sɪns] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd] ,
**Since the coffin has been opened ,**
自从 这 棺材 有 到过 打开 ,

既然开棺，

---

[ðeɪ] [kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] .
**They can no longer be put into a coffin .**
他们 能 不 更长 是 放 进入 一个 棺材 .

就不能再殓，

---

[wiː; wi]['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [laɪk] [ðɪs] .
**We ordinary people cannot be deceived like this .**
我们 普通的 人们 不能 是 受骗 喜欢 这 .

我等百姓也不能这样欺罔，

---

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [rɪ'zɑːlvd] ,
**Until this case is resolved ,**
直到 这 案件 是 已解决 ,

一日这案不结，

---

[ðə; ði] ['kɔːfɪn] ['kænɑːt] [biː; bi] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][wʌn] [deɪ] .
**The coffin cannot be collected for even one day .**
这 棺材 不能 是 集 为了 甚至 一 天 .

一日不能收棺。

[noʊ]['ɪndʒəri][wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] .
**No injury was detected .**
不 受伤 曾是 检测到 .

验不出伤来，

[hiː; hi] ['rɪskt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .
**He risked the charge of insulting his superior .**
他 冒险 这 收费 的 侮辱 他的 优越的 .

拚得那侮辱官长的罪名，

[aɪl] [faɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
**I'll fight you to the death .**
患病的 斗争 你 到 这 死亡 .

同你拚了这命。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [græbd] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tæntrəm] .
**As she spoke , she stepped forward and grabbed Judge Di , throwing a tantrum .**
作为 她 辐 , 她 步 向前 和 抓住 法官 迪 , 投掷 一个 发脾气 .

说着就走上来揪着狄公撒泼。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [laɪk] [ðɪs] , [tæŋ] ['ʃiː]
**Seeing her daughter - in - law like this , Tang Shi**
看到 她 女儿 - 在 - 法律 喜欢 这 , 唐 史

唐氏见媳妇如此，

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [nekst] .
**So they came next .**
所以 他们 来了 下一个 .

也就接着前来，

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [tə'geðər] .
**The two were together .**
这 二 是 一起 .

两人并在一处，

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ 'kəːsiŋ ] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd] .
**The shouting and cursing continued unabated .**
这 喊叫 和 咒骂 持续 持续不断 .

闹骂不止。

[wen] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
**When Di Gong arrived at this time ,**
什么时候 迪 锣 到达的 在 这 时间 ,

狄公到了此时，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['nægɪŋ] .
**He had no choice but to listen to her nagging .**
他 有 不 选择 但 到 听 到 她 唠叨 .

也只得听她缠扰。

[ɔːl] [ðoʊz] ['aɪdləz] ,
**All those idlers ,**
全部 那些 惰轮 ,

所有那些闲人，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [hɪr] ,
**Seeing that Di Gong was in a predicament here ,**
看到 那 迪 锣 曾是 在 一个 困境 这里 ,

见狄公在此受窘，

['noʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**Knowing he was a good official ,**
会心 他 曾是 一个 好的 官方的 ,

知他是个好官，

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ dʒəu ][ænd; ənd] [sed] :
**They all came up to Zhou and said :**
他们 全部 来了 向上 到 周 和 说 :

皆上来向周氏说道：

" [juː; jʊ] ['wʊmən] , "
**" You woman , "**
" 你 女士 , "

“你这妇人，

[ðæts] [soʊ] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .
**That's so incomprehensible .**
那就是 所以 难以理解 .

也太不明白，

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['sʌfərd] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɑːʃɪŋ] .
**Your husband has already suffered the pain of this washing .**
你的 丈夫 有 已经 遭受 这 疼痛 的 这 洗涤 .

你丈夫已受了这洗刷的苦楚，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['teɪkən] [tuː; tə][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] . . .
**If they are not taken to their final resting place at this point . . .**
如果 他们 是 不是 已采取 到 他们的 最终的 休息 地方 在 这 观点 . . .

此时再不收殓，

[ɑːr; ər][wiː; wi][dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ɪk'spoʊz] [ˌjuː 'es] ?
**Are we just going to let him expose us ?**
是 我们 只是 去 到 让 他 暴露 我们 ?

难道就听他暴露？

[sɪns] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [hæz; həz] ['græntɪd] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ə'pɑːlədʒi] ,
**Since the magistrate has granted your request to submit a detailed apology ,**
自从 这 地方法官 有 的确 你的 要求 到 提交 一个 详细的 道歉 ,

太爷既允你申详请罪，

[aɪm][nɑːt] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**I'm not lying to you .**
我是 不是 说谎 到 你 .

谅也不是谎你。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [noʊz] [ə'baʊt] [ðɪs] .
**And everyone knows about this .**
和 每个人 知道 关于 这 .

且这事谁人不知，

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp]
**Desire to cover up**
欲望 到 覆盖 向上

欲想遮掩，

[ðæt] [woʊnt] [wɜːrk] ['iːðər] .
**That won't work either .**
那 惯于 工作 任何一个 .

也不能行。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [hɪr] .
**I see you making a fool of yourself here .**
我 看 你 制作 一个 傻子 的 你自己 这里 .

我看你在此胡闹，

[its] ['juːsləs] .
**It's useless .**
它是 无用 .

也是无用，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['bɑːdi] [fɔːr; fər] ['beriəl] [fɜːrst] .
**It would be better to prepare the body for burial first .**
它 会 是 更好的 到 准备 这 身体 为了 葬礼 第一的 .

不如将尸身先殓起来，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**He went into the city with him .**
他 去 进入 这 城市 和 他 .

随他一同进城，

[goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jɑːmən] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [nuːz] .
**Go to the yamen to wait for news .**
去 到 这 衙门 到 等待 为了 消息 .

到衙门候信，

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kə'rekt] ['prɪnsəp(ə)l] .
**That is the correct principle .**
那 是 这 正确的 原则 .

方是正理。”

['siːɪŋ] [ðæt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ dʒəu ]
**Seeing that everyone was saying the same thing , Zhou**
看到 那 每个人 曾是 说 这 相同的 事物 , 周

周氏见众人异口同词，

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [maɪ'self] , [aɪm] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [laɪk] [ðɪs] .
**I thought to myself , I'm just making a fuss like this .**
我 想法 到 我 , 我是 只是 制作 一个 大惊小怪 喜欢 这 .

心想我不过这样一闹，

[prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['testɪd] [ə'gen] [nekst] [taɪm] .
**Prevent him from getting tested again next time .**
防止 他 从 获得 测试 再次 下一个 时间 .

阻他下次再验，

[its] [rer] [ðæt] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] .
**It's rare that he collected the coffin .**
它是 稀有的 那 他 集 这 棺材 .

难得他收棺，

['æftər] [ðæt] , ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] .
**After that , everything will be fine .**
后 那 , 一切 将要 是 美好的 .

随后也可无事了。

[ dʒəu ] [sed] :
**Zhou said :**
周 说 :

周氏说道：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [aɪ] [huː] [kɔːzd] [maɪ] ['hʌzbənd] ['sʌfərɪŋ] .
**It was not I who caused my husband suffering .**
它 曾是 不是 我 WHO 导致 我的 丈夫 痛苦 .

“非是我令丈夫受苦，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðɪs] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] .
**Unfortunately , this corrupt official found fault with no one .**
很遗憾 , 这 腐败 官方的 成立 过错 和 不 一 .

奈这狗官无辜寻隙，

[sɪns] [hiː; hi] [faɪld] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃ(ə)l] [kəmˈpleɪnt] [hɪmˈself] ,
**Since he filed the initial complaint himself ,**
自从 他 已提交 这 最初的 抱怨 他自己 ,

既是他自行首告，

[aɪl] [dʒʌst] [sɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
**I'll just sit and wait at his office .**
患病的 只是 坐 和 等待 在 他的 办公室 .

我就在他衙门坐守便了。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
**Although the body is being placed in the coffin at this moment ,**
虽然 这 身体 是 存在 放置 在 这 棺材 在 这 片刻 ,

此刻虽然入殓，

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [kənˈfes] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**He refused to confess at that time .**
他 拒绝 到 承认 在 那 时间 .

那时不肯认罪，

[dəunt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [kɔːrt] .
**Don't blame me for making a scene in court .**
不 责备 我 为了 制作 一个 场景 在 法庭 .

莫怪我哄闹公堂。”

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] .
**Saying that , he put his hand down .**
说 那 , 他 放 他的 手 向下 .

说着放手下来，

[let] [ˈevriwʌn] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
**Let everyone set it up .**
让 每个人 放 它 向上 .

让众人布置。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðæt] [oʊld] [ˈkɔːfɪn] . . .
**Unfortunately , that old coffin . . .**
很遗憾 , 那 老的 棺材 . . .

无奈那口旧棺，

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbroʊkən] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
**It has been broken up for her .**
它 有 到过 破碎的 向上 为了 她 .

已为她打散，

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər] [ˈmesindʒəz] [tuː; tə] [hwæŋhjuːə] [taʊn] .
**They had no choice but to send their messengers to Huanghua Town .**
他们 有 不 选择 但 到 发送 他们的 信使 到 黄花 镇 .

只得赶令差役奔到皇华镇上，

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈkɔːfɪn] .
**I bought a thin coffin .**
我 买 一个 薄的 棺材 .

买了一口薄棺，

[ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] ,
**In the late afternoon ,**
在 这 晚的 下午 ,

下晚时节，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [brɔːt] [hɪr] .
**They were just brought here .**
他们 是 只是 带来 这里 .

方才抬来。

[ðə; ði] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['beriəl] .
**The body was hastily and immediately put to a burial .**
这 身体 曾是 草草 和 立即地 放 到 一个 葬礼 .

当即草草殓毕，

[ðə; ði] [ʃiːld] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pleɪs] .
**The shield remained in place .**
这 盾 剩余 在 地方 .

盾在原处，

[mɑːrkt] [æz; əz] [stɔːrd] .
**Marked as stored .**
标记 作为 存储 .

标了存记，

[ðen] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**Then he led the people ,**
然后 他 引领 这 人们 ,

然后带领人众，

['hedɪŋ] [tɔːrdz] [hwæŋhjuːə] [taʊn]
**Heading towards Huanghua Town**
标题 向 黄花 镇

向皇华镇而来，

[aɪ] [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
**I stayed at the same inn as before .**
我 入住 在 这 相同的 客栈 作为 前 .

就在前次那个客店住下。

[tæŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [fɜːrst] .
**Tang was released first .**
唐 曾是 发布 第一的 .

唐氏先行释回，

[ dʒəu ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] ['kʌstədi] .
**Zhou is still in custody .**
周 是 仍然 在 保管 .

周氏仍然管押。

[ɔːl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] .
**All instructions have been given .**
全部 指示 有 到过 给定 .

各事吩咐已毕，

[ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] .
**The lights had been on for quite some time .**
这 灯 有 到过 在 为了 相当 一些 时间 .

已是上灯多时。

['æftər] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜːrst] , [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ]
**After the crowd dispersed , Judge Di**
后 这 人群 分散的 , 法官 迪

狄公见众人散后，

[aɪ] [hæv; həv] ['riːəl] [dauts] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .
**I have real doubts in my heart .**
我 有 真实的 疑虑 在 我的 心 .

心下实是疑虑，

[hɔŋliːæŋ] ['entərd] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
**Hongliang entered from outside .**
洪亮 进入 从 外部 .

只见洪亮由外面进来，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌdiː ˈaɪ] :
**To Judge Di :**
到 法官 迪 :

向着狄公道：

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] . "
**" I was ordered to investigate that young man . "**
" 我 曾是 订购 到 调查 那 年轻的 男人 . "

“小人奉命访查那个后生，

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrneɪm] [ɪz] [ˈtʃɛn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] - .
**His surname is Chen and his given name is Ruipeng .**
他的 姓 是 陈 和 他的 给定 姓名 是 - .

姓陈名瑞朋，

[ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
**They opened a shop in this town .**
他们 打开 一个 店铺 在 这 镇 .

就在这镇上开设店铺，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪbər] [ʌv; əv][baɪ] - ,
**Because he was a neighbor of Bi Shunsheng ,**
因为 他 曾是 一个 邻居 的 双 - ,

因与毕顺生前邻舍，

[ˈðerfɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈɡretəbl] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] .
**Therefore , it is regrettable that he died .**
所以 , 它 是 令人遗憾 那 他 死亡 .

故他死后不免可惜。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]
**As for the details of the case**
作为 为了 这 细节 的 这 案件

至于案情，

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] .
**They may not even know .**
他们 可能 不是 甚至 知道 .

也未必知道，

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ dʒəu ][wʌz; wəz][əˈlaɪv] [ˈdʊrɪŋ] [baɪ] [ʃʌnz] [taɪm] .
**However , it is known that Zhou was alive during Bi Shun's time .**
然而 , 它 是 已知 那 周 曾是 活 期间 双 避 时间 .

但知周氏于毕顺在日，

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
**They often laughed and joked in front of the street .**
他们 经常 笑了 和 开玩笑 在 正面 的 这 街道 .

时常在街前嬉笑、

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈheɪv] .
**This is not the way a woman should behave .**
这 是 不是 这 方式 一个 女士 应该 表现 .

殊非妇人道理，

[ɔːlˈðoʊ] [baɪ] [ʃʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪsəplɪnd] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
**Although Bi Shun had been disciplined several times ,**
虽然 双 回避 有 到过 纪律严明的 一些 时代 ,

毕顺虽经管束几次，

[ðeɪ] [dʒʌst] [kept] [ˈɑːrɡjuːɪŋ] .
**They just kept arguing .**
他们 只是 保留 争论 .

只是吵闹不休，

['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
**After his death ,**
后 他的 死亡 ，

至他死后，

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['nevər] [liːvz] [ðə; ði] [haʊs] .
**Instead , he never leaves the house .**
反而 ， 他 绝不 树叶 这 房子 .

反终日不出大门。

[ðeɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [siː] ['aʊt'saɪdər] .
**They wouldn't even see outsiders .**
他们 不会 甚至 看 局外人 .

甚至连外人俱不肯见。

[ɑːn] [ðɪs] [wʌn] [end] ,
**On this one end ,**
在 这 一 结尾 ，

就此一端，

[ðɪs] [ɪz] ['pʌzlɪŋ] .
**This is puzzling .**
这 是 令人费解 .

所以令人疑惑。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['evɪdəns] .
**At this point , there is no empirical evidence .**
在 这 观点 ， 那里 是 不 经验 证据 .

此时既验无实证，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi] ['hændəld] ?
**How should this be handled ?**
如何 应该 这 是 处理 ?

这事如何处置?

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pər'spektɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
**From the perspective of the deceased ,**
从 这 看法 的 这 死者 ，

以死者看来，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [sə'preʃ(ə)n] .
**It must be a case of injustice and suppression .**
它 必须 是 一个 案件 的 不公正 和 抑制 .

必是冤抑无疑，

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [noʊ] [hɑːrm] ,
**If we consider no harm ,**
如果 我们 考虑 不 伤害 ，

若论无伤，

[ænd; ənd] [its] [nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [juːz] ['tɔːrtʃər] ,
**And it's not good to use torture ,**
和 它是 不是 好的 到 使用 酷刑 ，

又不好严刑拷问，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [stɪl] [niːdz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] .
**The old man still needs to find a way .**
这 老的 男人 仍然 需求 到 寻找 一个 方式 .

太爷还要设法。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] -
**Moreover , the case of Liulidun**
而且 ， 这 案件 的 -

而且那六里墩之案，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hæf] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
**It has been half a month .**
它 有 到过 一半 一个 月 .

已有半月，

['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ]
**Mrs . Qiao**
太太 . 乔

乔太、

[mɑː] ['rɔŋ] ,
**Ma Rong ,**
马 荣 ,

马荣，

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [faʊnd] .
**The murderer has not yet been found .**
这 凶手 有 不是 然而 到过 成立 .

俱未访得凶手。

[tuː] ['keɪsɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
**Two cases in succession ,**
二 案例 在 演替 ,

接连两案，

[ðeɪ] [ɔːl] [roʊz] [frʌm; frəm] ['noʊwer] .
**They all rose from nowhere .**
他们 全部 玫瑰 从 无处 .

皆是平空而起，

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ?
**How can this be resolved in a short time ?**
如何 能 这 是 已解决 在 一个 短的 时间 ?

一时何能了结。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt]['væljuː] [feɪm] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk] .
**Although the old man did not value fame and official rank .**
虽然 这 老的 男人 做过 不是 价值 名声 和 官方的 秩 .

大爷虽不是以功名为重，

[bʌt; bət]['hjuːmən][laɪf] [ɪz][ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
**But human life is of paramount importance .**
但 人类 生活 是 的 派拉蒙 重要性 .

但是人命关天，

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənts] ...
**We also need to make some arrangements ...**
我们 还 需要 到 制作 一些 安排 ...

也要打点打点…”

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
**The two were talking at the inn .**
这 二 是 说 在 这 客栈 .

两人正在客店谈论，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'roʊz] [ˌaʊt'saɪd] .
**Suddenly , a great commotion arose outside .**
突然 , 一个 伟大的 骚动 出现 外部 .

忽听外面人声鼎沸，

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ]
**A chorus of weeping**
一个 合唱 的 哭泣

一片哭声，

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] ,
**Once inside ,**
一次 里面 ,

到了里面，

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [sə'spektɪd] [ðæt] [tæŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .
**Hong Liang suspected that Tang had come to cause trouble .**
洪 梁 怀疑 那 唐 有 来 到 原因 麻烦 .

洪亮疑是唐氏前来胡闹，

[aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] :
**I heard someone shouting outside :**
我 听到 某人 喊叫 外部 :

早听外面喊道：

" [æsk] ['mæstər] [ˌdiː 'aɪ] , "
**" Ask Master Di , "**
" 问 掌握 迪 , "

“你问狄太爷，

[naʊ] , [lets] [muːv] ['fɔːrwərd] .
**Now , let's move forward .**
现在 , 我们来吧 移动 向前 .

现在中进呢，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [deθ] ,
**Although it is a case involving death ,**
虽然 它 是 一个 案件 涉及 死亡 ,

虽是人命案件，

[wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
**We can't be in such a rush .**
我们 不能 是 在 这样的 一个 匆忙 .

也不能这样紧急，

[its] [nɑːt] [laɪk] [aɪ] [woʊnt] [help] [juː; jʊ] [siːk] ['dʒʌstɪs] .
**It's not like I won't help you seek justice .**
它是 不是 喜欢 我 惯于 帮助 你 寻找 正义 .

太爷又不是不带你伸冤。

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] .
**Take a good rest .**
拿 一个 好的 休息 .

好好歇一歇，

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ,
**To put it simply ,**
到 放 它 简单地 ,

说明白了，

[wiːl] [goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
**We'll go back for you .**
出色地 去 后退 为了 你 .

我们替你回。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?
**How did you know it was your husband ?**
如何 做过 你 知道 它 曾是 你的 丈夫 ?

怎么知道就是你的丈夫？”

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [els] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**Hong Liang knew something else had happened .**
洪 梁 知道 某物 别的 有 发生 .

洪亮知是出了别事，

[ðeɪ] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə]['vɪzɪt] .
**They rushed over to visit .**
他们 匆忙 超过 到 访问 .

赶了前来访问,

---

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn]
**Unexpectedly , it was the family members of the man who was killed in**
不料 , 它 曾是 这 家庭 成员 的 这 男人 WHO 曾是 被杀 在

- [huː] [keɪm] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] .
**Liulidun who came to plead for justice .**
- WHO 来了 到 恳求 为了 正义 .

哪知是六里墩被杀死那无名男子家属前来喊冤。

---

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [ðen] [rɪ'pɔːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] .
**Hong Liang then reported back to Di Gong .**
洪 梁 然后 据报道 后退 到 迪 锣 .

洪亮当时回了狄公,

---

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
**He ordered the servants to bring him in .**
他 订购 这 仆人 到 带来 他 在 .

吩咐差人将他带进。

---

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɔːtiːz] .
**Judge Di saw that it was a woman in her forties .**
法官 迪 锯 那 它 曾是 一个 女士 在 她 四十年代 .

狄公见是个四十外的妇人,

---

[ˌʌn'kempt] ,
**unkempt ,**
蓬头垢面 ,

蓬头垢面,

---

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [terz] .
**Her face was streaked with tears .**
她 脸 曾是 条纹 和 眼泪 .

满面的泪痕,

---

[fæŋ] [wɔːkt] [ɪn] .
**Fang walked in .**
方 步行 在 .

方走进来,

---

[ðæt] [ɪz] , ['kraɪɪŋ] [ˌʌnkən'troʊləbli] .
**That is , crying uncontrollably .**
那 是 , 哭泣 无法控制 .

即大哭不止,

---

[niːl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
**Kneel on the ground ,**
下跪 在 这 地面 ,

跪在地下,

---

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] , " ['grænpɑː] , [pliːz] [rɪ'dres] [maɪ]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ! "
**They cried out , " Grandpa , please redress my grievances ! "**
他们 哭 出去 , " 爷爷 , 请 纠正 我的 不满 ! "

直呼太爷伸冤。

---

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [æskt] :
**Judge Di asked :**
法官 迪 问 :

狄公问道: 

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? "
**" Who are you from ? "**
" WHO 是 你 从 ? "

“你这人是何门氏?

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] ?
**How do we know ?**
如何 做 我们 知道 ?

何以知道,

[ɪz] [ðæt] [mæn][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?
**Is that man your husband ?**
是 那 男人 你的 丈夫 ?

那人是汝丈夫?

[tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] ,
**To be honest ,**
到 是 诚实的 ,

从实说来,

[ðɪs] ['kaʊnti] [ɪz] [gʊd] [æt; ət] [ə'restɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hendɪŋ] ['krɪmənəlz] .
**This county is good at arresting and apprehending criminals .**
这 县 是 好的 在 逮捕 和 逮捕 罪犯 .

本县好加差捕缉。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] :
**The woman said :**
这 女士 说 :

那个妇人道:

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['sɜːrneɪm] [ɪz] ['wæŋ] . "
**" The young woman's surname is Wang . "**
" 这 年轻的 女性的 姓 是 王 . "

“小妇人姓汪,

[hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l]['fæməli] , [ðə; ði] [kjuː] ['fæməli] ,
**Her maternal family , the Qiu family ,**
她 母体 家庭 , 这 邱 家庭 ,

娘家仇氏,

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] [neɪm] [ɪz] ['wæŋ] [hɑːŋ] .
**The husband's name is Wang Hong .**
这 丈夫的 姓名 是 王 洪 .

丈夫名叫汪宏,

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [kɑːrts] .
**They make a living by pushing carts .**
他们 制作 一个 活的 经过 推动 购物车 .

专以推车为业,

[maɪ] [hoʊm] [ɪz][ɪn] - , ['ʌndər] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
**My home is in Liushuigou , under the jurisdiction of the government .**
我的 家 是 在 - , 在下面 这 管辖权 的 这 政府 .

家住治下流水沟地方,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] - [tuː; tə] - [li] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - .
**It is about 30 to 40 li away from Liulidun .**
它 是 关于 - 到 - 李 离开 从 - .

离六里墩相隔有三四十里。

[ðæt] [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['neɪbər] [wʌz; wəz] [sɪk] . . .
**That day , because the neighbor was sick . . .**
那 天 , 因为 这 邻居 曾是 生病的 . . .

那日因邻家有病,

[ðeɪ] [toʊld][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][kʊ'fuː][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
**They told my husband to go to Qufu to deliver the message .**
他们 讲述 我的 丈夫 到 去 到 曲阜 到 递送 这 信息 .

叫我丈夫到曲阜报信，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
**The distance between them is about a hundred miles .**
这 距离 之间 他们 是 关于 一个 百 英里 .

往来有百里之遥，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .
**We need to get back in one day .**
我们 需要 到 得到 后退 在 一 天 .

要一日赶回，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ðer; ðər][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
**Therefore , he got up and went there at midnight .**
所以 , 他 得到 向上 和 去 那里 在 午夜 .

是以三更时节就起身前去。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
**But then , in the evening ,**
但 然后 , 在 这 晚上 ,

谁知到了晚间，

[hiː; hi] ['hæznt] [rɪ'tɜːrnd] .
**He hasn't returned .**
他 还没有 返回 .

不见回来。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [sə'spektɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] .
**At first I suspected he had been delayed .**
在 第一的 我 怀疑 他 有 到过 延迟 .

初时疑惑他有了耽搁，

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
**After waiting for several days ,**
后 等待 为了 一些 天 ,

后来等了数日，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [kʊ'fuː] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] .
**The people from Qufu have returned .**
这 人们 从 曲阜 有 返回 .

曲阜的人已回来，

[wen] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
**When asked about the reason ,**
什么时候 问 关于 这 原因 ,

问起情由，

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [maɪ] ['hʌzbənd] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] .
**Speaking of which , my husband did not go .**
请讲 的 哪个 , 我的 丈夫 做过 不是 去 .

说及我丈夫未曾前去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**The young woman heard this ,**
这 年轻的 女士 听到 这 ,

小妇人听了这话，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
**They were filled with doubt and uncertainty .**
他们 是 已填 和 怀疑 和 不确定 .

就惊疑不定，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] ['sevrəl] [mɔːr] [deɪz] .
**They had no choice but to wait several more days .**
他们 有 不 选择 但 到 等待 一些 更多的 天 .

只得又等了数日，

[stɪl] [nɑːt] [bæk]
**Still not back**
仍然 不是 后退

仍不回来，

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
**The only way is to go and find it yourself .**
这 仅有的 方式 是 到 去 和 寻找 它 你自己 .

惟有亲自前去寻找。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ,
**But when they arrived at Liulidun ,**
但 什么时候 他们 到达的 在 - ,

哪知走到六里墩地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] .
**There was a coffin .**
那里 曾是 一个 棺材 .

见有一口棺柩，

['siːkɪŋ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
**Seeking someone to claim it .**
寻求 某人 到 宣称 它 .

招人认领，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðen] [æskt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ə'laʊd] .
**The young woman then asked someone to read the notice aloud .**
这 年轻的 女士 然后 问 某人 到 读 这 注意 大声 .

小妇人就请人将告示念了一遍，

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːsənz] ['bɑːdi]
**The age of that person's body**
这 年龄 的 那 人的 身体

那所开的身材年岁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [ðeɪ] [wɔːr] ,
**And the clothes they wore ,**
和 这 衣服 他们 穿着 ,

以及所穿的衣裳，

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] , ['wæŋ] [hɑːŋ] .
**That is my husband , Wang Hong .**
那 是 我的 丈夫 , 王 洪 .

是我丈夫汪宏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ˌʌn'noʊn] .
**He was killed for reasons unknown .**
他 曾是 被杀 为了 原因 未知 .

不知何故被人杀死，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs]
**Such an injustice**
这样的 一个 不公正

这样冤枉，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] ['klɪrli] .
**They always expect the old man to understand things clearly .**
他们 总是 预计 这 老的 男人 到 理解 事物 清楚地 .

总要求太爷理楚呢。”

[hiː; hi] [ðen] [wept] [ˌʌnkən'troʊləbli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**He then wept uncontrollably on the ground .**
他 然后 哭泣 无法控制 在 这 地面 .

说着在地下痛哭不止。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [wɜːrdz] .
**Judge Di listened to her earnest words .**
法官 迪 听着 到 她 认真 字 .

狄公听她说得真切，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][ʌn'duː][hɪz; ɪz] ['efərts] .
**He had no choice but to undo his efforts .**
他 有 不 选择 但 到 撤销 他的 努力 .

只得解功了一番，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] ['pɪriəd] .
**She was allowed to apprehend him within a specified period .**
她 曾是 允许 到 逮捕 他 之内 一个 指定的 时期 .

允她刻期缉获，

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [ten] [strɪŋz] [ʌv; əv] [kæʃ] .
**He then gave him another ten strings of cash .**
他 然后 给予 他 其他 十 字符串 的 现金 .

复又赏给了十吊钱，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ə'weɪ] .
**She was ordered to take the coffin away .**
她 曾是 订购 到 拿 这 棺材 离开 .

令她将尸柩领去，

['wæŋ] [kiːuːʃi] [ðen] [left] .
**Wang Qiushi then left .**
王 求是 然后 左边 .

汪仇氏方才退去。

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'prest] .
**Di Renjie was very depressed .**
迪 仁杰 曾是 非常 郁闷 .

狄公一人闷闷不已，

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

" [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] ,
**" When I arrived here ,**
" 什么时候 我 到达的 这里 ,

“我到此间，

[ə'rɪdʒənəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**Originally for the country and the people ,**
起初 为了 这 国家 和 这 人们 ,

原是为国为民，

['klɪrɪŋ] ['bæklɔːg] ['keɪsɪz]
**Clearing backlog cases**
清理 积压 案例

清理积案，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðiːz] ['hedləs] [ 'mistəriz ] [ə'kɜːrd] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] .
**At this time , these headless mysteries occurred one after another .**
在 这 时间 , 这些 无头 谜团 发生 一 后 其他 .

此时接连出这无头疑案，

[ɪf] [ðɪs] ['mætər] [ɪz][nɑːt] ['klærifaid] ,
**If this matter is not clarified ,**
如果 这 事情 是 不是 澄清 ，

不将这事判明，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案
## 第8/54页

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [feɪs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?
**How can we face the people ?**
如何 能 我们 脸 这 人们 ?

何以对得百姓?

---

[ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] -
**The case at Liulidun**
这 案件 在 -

六里墩那案,

---

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] ['prɑːgres] .
**There is still some progress .**
那里 是 仍然 一些 进步 .

尚有眉目,

---

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kjuː] ['fæməli] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .
**As long as the Qiu family gets it .**
作为 长的 作为 这 邱 家庭 获得 它 .

只要邱姓获到,

---

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [wɪl] ['klærəfaɪ][ðə; ði] ['mætər] .
**A single interrogation will clarify the matter .**
一个 单身的 审讯 将要 阐明 这 事情 .

一鞫便可清楚,

---

[haʊ'evər] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [baɪ] [ʃʌnz] ['mætər] ,
**However , regarding Bi Shun's matter ,**
然而 , 关于 双 避 事情 ,

惟毕顺这事,

---

[noʊ]['ɪndʒəri][wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] .
**No injury was detected .**
不 受伤 曾是 检测到 .

验不出伤来,

---

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] ?
**But how can this be resolved ?**
但 如何 能 这 是 已解决 ?

却是如何能了结?

---

[lʊk] [haʊ] ['vɪʃəs] [ðæt] [ dʒəu ] ['wʊmən] [ɪz] .
**Look how vicious that Zhou woman is .**
看 如何 恶毒 那 周 女士 是 .

看那周氏如此凶恶,

---

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [æm'bɪgjuəs] .
**No matter how unforgiving she is , she won't allow me to be ambiguous .**
不 事情 如何 毫不留情 她 是 , 她 惯于 允许 我 到 是 模糊的 .

无论她不容我含糊了事,

---

[aɪ] ['witnist] [baɪ] [ʃʌn] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [twaɪs] .
**I witnessed Bi Shun appear to me twice .**
我 目击者 双 回避 出现 到 我 两次 .

就是我见毕顺两次显灵,

---

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pər'suː] ['pɜːrsən(ə)l] [feɪm] [ɔːr] ['fɔːrtʃən] .
**One should not pursue personal fame or fortune .**
一 应该 不是 追求 个人的 名声 或者 财富 .

也不能为自己的功名，

[aɪ] ['dɪdnt] [pres] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
**I didn't press him for an answer .**
我 没有 按 他 为了 一个 回答 .

不代他追问。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːkɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**The only recourse was to return to the yamen and silently pray to the underworld officials .**
这 仅有的 追索权 曾是 到 返回 到 这 衙门 和 默默 祈祷 到 这 地狱 官员 .

惟有回衙默祷阴官，

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ['siːkrət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
**He asked for secret instructions .**
他 问 为了 秘密 指示 .

求了暗中指示，

[ðɪs] [maɪt] [sɑːlv] [boʊθ] ['keɪsɪz] .
**This might solve both cases .**
这 可能 解决 两个都 案例 .

或可破了这两案。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**I was annoyed for a while at the time .**
我 曾是 恼怒 为了 一个 尽管 在 这 时间 .

当时烦恼了一会，

[ðə; ði] ['weɪtər] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] .
**The waiter brought in the wine and food .**
这 服务员 带来 在 这 葡萄酒 和 食物 .

小二送进酒饭，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] [fuːd] .
**I managed to eat some food .**
我 管理 到 吃 一些 食物 .

勉强吃了些饮食。

['fuː][ænd; ənd] [hɔŋliːæŋ] [went] [aʊt] [tə'geðər] .
**Fu and Hongliang went out together .**
傅 和 洪亮 去 出去 一起 .

复与洪亮二人出去，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['vɪzɪt] .
**I made a private visit .**
我 制成 一个 私人的 访问 .

私访了一次，

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [noʊ] [kluː] .
**There is still no clue .**
那里 是 仍然 不 线索 .

仍然不见端倪，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]['wɑːndər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [hæp'hæzərdli] .
**He could only wander around the shop haphazardly .**
他 可以 仅有的 漫步 大约 这 店铺 随意地 .

只得胡乱回转店中，

['æftər] [ə; eɪ] ['naɪts] [rest] ,
After a night's rest ,
后 一个 夜晚 休息 ,

安歇了一夜，

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [baɪ] [sɪ'dæn] [tʃer] .
The next morning , he returned to the government office by sedan chair .
这 下一个 早晨 , 他 返回 到 这 政府 办公室 经过 轿车 椅子 .

次日一早乘轿回衙。

[fɜːrst] , ['diːtʊr] [tuː; tə] - [tuː; tə] [siː] ['wæŋ] - .
First , detour to Liulidun to see Wang Choushi .
第一的 , 車輛改道 到 - 到 看 王 - .

先绕道六里墩见汪仇氏，

[teɪk] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ə'weɪ] .
Take the coffin away .
拿 这 棺材 离开 .

将尸柩领去，

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jɑːmən] .
He had just returned to the yamen .
他 有 只是 返回 到 这 衙门 .

方才回到衙中。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːtiz] .
First , he took care of his own official duties .
第一的 , 他 采取 关心 的 他的 自己的 官方的 职责 .

先具了自己自处的公事，

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] ,
He ascended to the main hall ,
他 上升 到 这 主要的 大厅 ,

升坐大堂，

[ dʒəu ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Zhou was brought to the table .
周 曾是 带来 到 这 桌子 .

将周氏带至案前，

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
I told her again .
我 讲述 她 再次 .

与她说了一遍，

[roʊd] :
road :
路 :

道：

" [ðɪs] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)l] [fɜːrst] [ə'pɒlədʒaiziz] . "
" This county official first apologizes . "
" 这 县 官方的 第一的 道歉 . "

“本县先行请罪，

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [keɪs] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'sɑːlvd] ,
But as long as this case remains unsolved ,
但 作为 长的 作为 这 案件 遗迹 未解之谜 ,

但这案一日不明，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [deɪ] .
I will not leave this place for even a day .
我 将要 不是 离开 这 地方 为了 甚至 一个 天 .

一日不离此地。

[sɪns] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ,
**Since your husband has come to accuse you of this ,**
自从 你的 丈夫 有 来 到 控 你 的 这 ,

汝丈夫既来告你明状，

[tə'naɪt] , [lets] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] .
**Tonight , let's wait for the underworld messenger to appear in this county .**
今晚 , 我们来吧 等待 为了 这 地狱 信使 到 出现 在 这 县 .

今晚且待本县出了阴差，

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
**Bring him in and ask him to explain .**
带来 他 在 和 问 他 到 解释 .

将他提来询问明白，

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðen] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɑːrti] .
**The message was then sent to a third party .**
这 信息 曾是 然后 发送 到 一个 第三 派对 .

再为讯断。”

[ dʒəu ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**Zhou could hardly believe it .**
周 可以 几乎 相信 它 .

周氏哪里相信，

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'siːvɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
**Knowing that he was deceiving people with his words ,**
会心 那 他 曾是 欺骗 人们 和 他的 字 ,

明知他用话欺人，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" ['grænpɑː] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] . "
**" Grandpa , there's no need for such affectation . "**
" 爷爷 , 有 不 需要 为了 这样的 做作 . "

“太爷不必如此做作，

['iːv(ə)n] [ɪf] [its] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][æsk] ['goʊsts] ,
**Even if it's troublesome to ask ghosts ,**
甚至 如果 它是 麻烦的 到 问 鬼魂 ,

即使劳神问鬼，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['wuːndz] .
**He had no wounds .**
他 有 不 伤口 .

他既无伤痕，

[duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ˌem 'iː] [ə'gen] ?
**Do you dare to confront me again ?**
做 你 敢 到 面对 我 再次 ?

还敢再来对质么？

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæŋ] [relm] .
**The old man is a dignified official of the yang realm .**
这 老的 男人 是 一个 凝重 官方的 的 这 杨 领域 .

太爷是堂堂阳官，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [autmə'nuːvəd] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] .
**Instead , they were outmaneuvered by the devil .**
反而 , 他们 是 智取 经过 这 魔鬼 .

反而为鬼所算，

['iznt] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] !
**Isn't that ridiculous !**
不是 那 荒谬的 !

岂不令人可笑!

---

[sɪns] [ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tekst][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] ,
**Since the detailed text has been prepared ,**
自从 这 详细的 文本 有 到过 准备 ,

既是详文缮好,

---

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] [nuːz] .
**The young woman will wait here for news .**
这 年轻的 女士 将要 等待 这里 为了 消息 .

小妇人在此候信便了。"

---

[wen] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][sɑːr'kæstɪk] [ ri'ma:ks ] ,
**When Di Renjie heard her sarcastic remarks ,**
什么时候 迪 仁杰 听到 她 讽刺的 评论 ,

当时狄公听她这派讥讽的话头,

---

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [in'sʌltid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
**Knowing that he was being insulted to his face ,**
会心 那 他 曾是 存在 受辱 到 他的 脸 ,

明知是当面骂他,

---

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [juːz] ['tɔːrtʃər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
**Unfortunately , it was not appropriate to use torture at this time .**
很遗憾 , 它 曾是 不是 合适的 到 使用 酷刑 在 这 时间 .

无奈此时不好用刑惩治,

---

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]
**They had no choice but to order the original messenger to take him away**
他们 有 不 选择 但 到 命令 这 原来的 信使 到 拿 他 离开
.
**.**
.

只得命原差仍然带去,

---

[hiː; hi] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] .
**He retreated to the inner hall .**
他 撤退 到 这 内 大厅 .

自己退入后堂,

---

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['sʌməraizd] .
**It has been summarized .**
它 有 到过 总结 .

具了节略,

---

[raɪt] [ðæt] [fɔːrm] [daʊn] .
**Write that form down .**
写 那 形式 向下 .

将那表写好。

---

[ðen] [fæst] [ænd; ənd] [beɪð] .
**Then fast and bathe .**
然后 快速地 和 洗澡 .

然后斋戒沐浴,

---

[lɪŋ] [hɔŋliːæŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['temp(ə)l][fɜːrst][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
**Ling Hongliang went to the county temple first to greet them .**
凌 洪亮 去 到 这 县 寺庙 第一的 到 迎接 他们 .

令洪亮先到县庙招呼,

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] [tə'naɪt] .
**They said they would stay at the temple tonight .**
他们 说 他们 会 停留 在 这 寺庙 今晚 .

说今晚前来宿庙，

[ɔːl] [ɪ'reləvənt] ['pɝːsənz]
**All irrelevant persons**
全部 无关紧要 人

所有闲杂人等，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] .
**They were to be expelled .**
他们 是 到 是 被驱逐 .

概行驱逐出去。

[aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ 'bəuiŋ ] .
**I have finished bowing .**
我 有 完成的 鞠躬 .

自己行礼已毕，

[niːl] [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [wʌns] .
**Kneel and recite the memorial once .**
下跪 和 背诵 这 纪念馆 一次 .

将表章跪诵一遍，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ bəːnd ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .
**It was burned in the furnace .**
它 曾是 烧伤 在 这 炉 .

在炉内焚去。

[mɪŋ] [hɔŋliːæŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
**Ming Hongliang was to serve at the lower end of the table .**
明 洪亮 曾是 到 服务 在 这 降低 结尾 的 这 桌子 .

命洪亮在下首伺候，

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [left] .
**One person is on the left .**
一 人 是 在 这 左边 .

一人在左边，

[leɪ] [aʊt] [jʊr; jər] ['lʌɡɪdʒ] .
**Lay out your luggage .**
莱 出去 你的 行李 .

将行李铺好，

[aɪ][fɜːrst][sæt] ['kwaɪətli] [ɑːn][ðə; ði]['fuːtɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**I first sat quietly on the futon for a while .**
我 第一的 卫星 悄悄 在 这 蒲团 为了 一个 尽管 .

先在蒲团上静坐了一会，

['æftər][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,
**After the appointed time ,**
后 这 任命 时间 ,

约至定更以后，

[ðen] [aɪ] [went] [bɪ'fɔːr] [ɡɑːd][ænd; ənd] [preɪd] [ə'ɡen] .
**Then I went before God and prayed again .**
然后 我 去 前 上帝 和 祈祷 再次 .

复至神前祷告一番，

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] :
**Nothing more than :**
没有什么 更多的 比 :

无非谓：

[ɔːl'ðoʊ] [jɪn] [ænd; ənd] [jæŋ] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] ,
**Although Yin and Yang are separated ,**
虽然 阴 和 杨 是 分开 ,

“阴阳虽隔，

[ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .
**The same applies to the manager .**
这 相同的 适用 到 这 经理 .

司理则同。

[ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['sæləri] .
**Officials receive a salary .**
官员 收到 一个 薪水 .

官有俸禄，

[ðə; ði][ gɔdz ][hæv; həv] ['ɪnsens] ['ɔfɜɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .
**The gods have incense offerings .**
这 神 有 香 供品 .

神有香火。

[sɪns] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'veɪləb(ə)l] ,
**Since this position is available ,**
自从 这 位置 是 可用的 ,

既有此职，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .
**You should inquire about this matter .**
你 应该 查询 关于 这 事情 .

应问此事。

[nɑːk] [ɑːn][maɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] ,
**Knock on my door in the underworld ,**
敲 在 我的 门 在 这 地狱 ,

叩我冥司，

['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
**Clearly indicated .**
清楚地 表明的 .

明明指示。”

['æftər] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [prer] ,
**After these few words of prayer ,**
后 这些 很少 字 的 祷告 ,

这几句话祷毕，

[fæŋ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bed] .
**Fang sat down on the bed .**
方 卫星 向下 在 这 床 .

方到铺上坐定，

[kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɑːns(ə)ntreɪt] .
**Close your eyes and concentrate .**
关闭 你的 眼睛 和 集中 .

闭目凝神，

[ðeɪ] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['diːɪtiːz] .
**They await the intervention of spirits and deities .**
他们 等待 这 干涉 的 烈酒 和 神灵 .

以待鬼神显灵。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] [ðɪs] [taɪm] .
**I wonder if Judge Di stayed at the temple this time .**
我 想知道 如果 法官 迪 入住 在 这 寺庙 这 时间 .

不知狄公此次宿庙，

[kæn; kən] [ðiːz] [tuː] ['keɪsɪz] [biː; bi] ['sɑːlvd] ?
**Can these two cases be solved ?**
能 这些 二 案例 是 已解决 ?

将这两案可否破获，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] : ['siːkɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɔːrəkəlz] - ['sʌt(ə)l] [mætʃɪz] [ænd; ənd] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [driːmz]
**Chapter Eleven : Seeking Spiritual Oracles - Subtle Matches and Detailed Explanations of Dreams**
章 十一 : 寻求 精神 神谕 - 微妙的 比赛 和 详细的 解释 的 梦想

第十一回 求灵签隐隐相合 详梦境凿凿而谈

[naʊ] , ['æftər] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['fɪnɪʃt] [preɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['temp(ə)l] ,
**Now , after Di Gong finished praying at the county temple ,**
现在 , 后 迪 锣 完成的 祈祷 在 这 县 寺庙 ,

却说狄公在郡庙祷告已毕，

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fuːtɑːn] ,
**Sitting on the futon ,**
坐着 在 这 蒲团 ,

坐在蒲团上，

[kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɑːns(ə)ntreɪt] .
**Close your eyes and concentrate .**
关闭 你的 眼睛 和 集中 .

闭目凝神，

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [drɪft] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .
**I longed to drift off to sleep .**
我 渴望 到 漂移 离开 到 睡觉 .

满想朦胧睡去，

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [driːm] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .
**I got a dream interpretation .**
我 得到 一个 梦 解释 .

得了梦验，

[ðɪs] [wʊd] [ə'laʊ] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'siːst] .
**This would allow justice to be served for the deceased .**
这 会 允许 正义 到 是 服务 为了 这 死者 .

便可为死者伸冤，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] [baɪ] [ʃʌnz] [ə'ferz] .
**Little did I know that this was all about Bi Shun's affairs .**
小的 做过 我 知道 那 这 曾是 全部 关于 双 避 事务 .

哪知日来为毕顺之事，

[tuː] ['trʌbld]
**Too troubled**
也 麻烦

过于烦恼，

[ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
**The coffin was opened for inspection .**
这 棺材 曾是 打开 为了 检查 .

加了开棺揭验，

[ðə; ði][ dʒəu ]['fæməli][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] .
**The Zhou family was making a fuss .**
这 周 家庭 曾是 制作 一个 大惊小怪 .

周氏吵闹，

['wæŋ] - [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] .
**Wang Choushi cried out for justice .**
王 - 哭 出去 为了 正义 .

汪仇氏呼冤，

['meni] [ɪ'vents] ,
**Many events ,**
许多 活动 ,

许多事件，

['juːnəti][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts]
**Unity in our hearts**
统一 在 我们的 心

团结在心中，

[ðɪs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'setld] .
**This caused him to become restless and unsettled .**
这 导致 他 到 变得 不安 和 不安的 .

以致心神不定。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ['kʊʃ(ə)n] ,
**At this moment , on the meditation cushion ,**
在 这 片刻 , 在 这 冥想 软垫 ,

此时在蒲团上面，

[aɪ][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
**I sat there for quite a while .**
我 卫星 那里 为了 相当 一个 尽管 .

坐了好一会功夫，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [piːs] ,
**Although I want to close my eyes in peace ,**
虽然 我 想 到 关闭 我的 眼睛 在 和平 ,

虽想安心合眼，

[aɪ][dʒʌst] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] .
**I just didn't want this to happen .**
我 只是 没有 想 这 到 发生 .

无奈不想这件事来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .
**It was that one thing that touched me .**
它 曾是 那 一 事物 那 感动 我 .

就是那一件触动，

[hæv; həv][ə; eɪ] [biː] [ɪn] [wʌnz] ['bɑːnɪt] ,
**have a bee in one's bonnet ,**
有 一个 蜜蜂 在 一个人的 引擎盖 ,

胡思乱想，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] ['drʌmbiːt] ,
**Until the second drumbeat ,**
直到 这 第二 鼓声 ,

直至二鼓时分，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['oʊpən] .
**His eyes were still open .**
他的 眼睛 是 仍然 打开 .

依然未曾闭眼。

[ˌdiː ˈaɪ] [rɛndʒi] [hɪmˈself] [sed] [ˈæŋkʃəsli] :
**Di Renjie himself said anxiously :**
迪 仁杰 他自己 说 焦虑地 :

狄公自己着急说道：

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [təˈdeɪ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] . "
**" I came here today to stay at the temple . "**
" 我 来了 这里 今天 到 停留 在 这 寺庙 . "

“我今日原为宿庙而来，

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**At this point ,**
在 这 观点 ,

到了此刻，

[nɑːt] [əˈsliːp] [jet] ,
**Not asleep yet ,**
不是 睡着了 然而 ,

尚未睡去，

[wen] [wɪl] [wiː; wi] [rɪˈsiːv] [dɪˈvaɪn] [ˈɡaɪd(ə)ns] ?
**When will we receive divine guidance ?**
什么时候 将要 我们 收到 神圣的 指导 ?

何时得神灵指示。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .
**He had no choice .**
他 有 不 选择 .

自己无奈，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [stænd] [ʌp] .
**He had no choice but to stand up .**
他 有 不 选择 但 到 站立 向上 .

只得站起身来，

[ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [siːt] ,
**Go to the next seat ,**
去 到 这 下一个 座位 ,

走到下首，

[bʌt; bət] [hɔŋliːæŋ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [fæst] [əˈsliːp] .
**But Hongliang was already fast asleep .**
但 洪亮 曾是 已经 快速地 睡着了 .

但见洪亮早经熟睡，

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [hɪm; ɪm] .
**And so as not to disturb him .**
和 所以 作为 不是 到 打扰 他 .

也不去惊动于他，

[wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
**One person was in the hall .**
一 人 曾是 在 这 大厅 .

一人在殿上，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈliːʒərli] [wɔːks] .
**I took a few leisurely walks .**
我 采取 一个 很少 悠闲 散步 .

闲步了几趟，

[ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [lʊkt] [ˈsɪmələr][ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər] .
**In the blink of an eye , I saw a book that looked similar on the altar .**
在 这 眨 的 一个 眼睛 , 我 锯 一个 书 那 看起来 相似的 在 这 坛 .

转眼见神桌上摆着一本书相似。

[ˌdiː ˈaɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

[æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɡoʊz] , " [ˈriːdɪŋ] [kæn; kən] [lʌl] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈdraʊzinəs] . "
**As the saying goes , " Reading can lull you into a state of drowsiness . "**
作为 这 说 去 , " 阅读 能 麻痹 你 进入 一个 状态 的 睡意 . "

“常言‘观书引睡魔’，

[aɪ] [kɑːnt] [sliːp] [raɪt] [naʊ] .
**I can't sleep right now .**
我 不能 睡觉 正确的 现在 .

我此时正睡不着，

[waɪ] [nɑːt] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] ?
**Why not use it for amusement ?**
为什么 不是 使用 它 为了 娱乐 ?

何不将它消遣？

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [ɡet] [ˈsliːpi] [ˈæftər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
**Or you might get sleepy after watching it .**
或者 你 可能 得到 困 后 观看 它 .

或者看了困倦起来，

[ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] .
**It's impossible to know .**
它是 不可能的 到 知道 .

也未可知。”

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**Thinking of walking up to him ,**
思维 的 步行 向上 到 他 ,

想着走到面前，

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**Take it and take a look .**
拿 它 和 拿 一个 看 .

取来一看，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [bʊk] .
**But it wasn't a book .**
但 它 不是 一个 书 .

谁知并不是书卷，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] [slɪps] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈtemp(ə)l] .
**It is a book of divination slips kept in the county temple .**
它 是 一个 书 的 占卜 滑倒 保留 在 这 县 寺庙 .

乃是郡庙内一本求签的签本。

[ˌdiː ˈaɪ] [ɡɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [dɪˈlaɪtɪd] :
**Di Gong was secretly delighted :**
迪 锣 曾是 偷偷 高兴极了 :

狄公暗喜道：

[aɪ] [kɑːnt] [sliːp] [wel] .
**I can't sleep well .**
我 不能 睡觉 出色地 .

“我不能安睡，

[fiərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [truː] ,
**Fearing it might not come true ,**
恐惧 它 可能 不是 来 真的 ,

深恐没有应验，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɑːkjumənt] [ɪz] [hɪr] .
**The original document is here .**
这 原来的 文档 是 这里 .

现在既有签本在此，

[waɪ] [nɑːt] [drɔː] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [stɪk] [fɜːrst] ?
**Why not draw a fortune stick first ?**
为什么 不是 画 一个 财富 戳 第一的 ?

何不先求一签，

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] .
**Then take a closer look .**
然后 拿 一个 更近 看 .

然后再为细看。

[ɪf] [ðə; ði][ gɔdz ][ɑːr; ər] [muːvd] . . .
**If the gods are moved . . .**
如果 这 神 是 已搬 . . .

若能神明有感，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
**With this instruction ,**
和 这 操作说明 ,

借此指示，

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['betər] ?
**Wouldn't that be better ?**
不会 那 是 更好的 ?

岂不更好。”

[ðen] [ðə; ði] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [bʊk] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə'gen] .
**Then the divination book was placed back on the altar and offered again .**
然后 这 占卜 书 曾是 放置 后退 在 这 坛 和 提供 再次 .

随即将签本在神案上复行供好，

[rɪ'muːv] [ðə; ði][wæks] [ dekə'reiʃəns ] .
**Remove the wax decorations .**
消除 这 蜡 装饰 .

剔去蜡花，

[ˌeɪ diː 'diː] ['ɪnsens] ,
**Add incense ,**
添加 香 ,

添了香火，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ['kʊʃ(ə)n] .
**I am on the meditation cushion .**
我 是 在 这 冥想 软垫 .

自己在蒲团上，

['æftər] [ 'bəuiŋ ] ['sevrəl] [taɪmz] ,
**After bowing several times ,**
后 鞠躬 一些 时代 ,

拜了几拜，

[hiː; hi] [preɪd] [ə'gen] .
**He prayed again .**
他 祈祷 再次 .

又祷告了一回，

[riːtʃ] [jʊr; jər] [hænd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**Reach your hand on it .**
抵达 你的 手 在 它 .

伸手在上面，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] [stɪks] .
**I took the divination sticks .**
我 采取 这 占卜 棍子 .

取了签筒，

[slɜːrp] [slɜːrp] ,
**Slurp slurp ,**
啜饮 啜饮 ,

嗦落嗦落，

[ʃeɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,
**Shake it a few times ,**
摇 它 一个 很少 时代 ,

摇了几下，

[ə; eɪ] [ˌbæmˈbuː] [ˈskjuːər] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈθredɪd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
**A bamboo skewer had already been threaded through it .**
一个 竹子 烤肉串 有 已经 到过 螺纹 通过 它 .

里面早穿出一条竹签。

[ˌdiː ˈaɪ] [ɡɔːŋ] [ˈhɜːrɪdli] [ɡɑːt] [ʌp] .
**Di Gong hurriedly got up .**
迪 锣 匆匆 得到 向上 .

狄公赶着起身，

[pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [slɪp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**Pick up the slip and take a look .**
挑选 向上 这 滑 和 拿 一个 看 .

将签条拾起一看，

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] [faɪv] [ˈkærəktərz] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
**It says five characters on it .**
它 说道 五 人物 在 它 .

上面写着五字，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːrθ] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] [slɪp] .
**This is the twenty - fourth divination slip .**
这 是 这 二十 - 第四 占卜 滑 .

乃是第二十四签。

[hiː; hi] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
**He then came to the table .**
他 然后 来了 到 这 桌子 .

随即来至案前，

[teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈdɑːkjuments] .
**Take the book of documents .**
拿 这 书 的 文件 .

将签本取过，

[flɪp] [θruː] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
**Flip through them one by one .**
翻动 通过 他们 一 经过 一 .

挨次翻去，

[wiːv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] [slɪp] .
**We've reached the section for this divination slip .**
我们已经 达到 这 部分 为了 这 占卜 滑 .

到了本签部位，

[ˌaɪ ˈtiː] [riːdz] " [ʒɔŋpɪŋ] " .
**It reads " Zhongping " .**
它 阅读 " 中平 " .

写着“中平”二字，

['presɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] .
**Pressing the button reveals the names of ancient people .**
紧迫 这 按钮 揭示 这 姓名 的 古老的 人们 .

按下有古人名，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [li] [dʒi] .
**But it was Li Ji .**
但 它 曾是 李 季 .

却是骊姬。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Di Gong thought to himself :**
迪 锣 想法 到 他自己 :

狄公暗想道：

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ['pɪriəd] .
**This person lived during the Spring and Autumn Period .**
这 人 居住地 期间 这 春天 和 秋天 时期 .

此人乃春秋时人，

[duːk] [z'jɑːn] [ʌv; əv] [dʒɪn] [wʌz; wəz] [ˌmɪs'led] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
**Duke Xian of Jin was misled by him .**
公爵 西安 的 斤 曾是 被误导 经过 他 .

晋献公为他所惑，

[prɪns] - [wʌz; wəz] [kɪld] .
**Prince Shensheng was killed .**
王子 - 曾是 被杀 .

将太子申生杀死，

['leɪtər] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] ['perɪʃt] .
**Later , the country was destroyed and the family perished .**
之后 , 这 国家 曾是 损毁 和 这 家庭 遇难 .

后来国破家亡，

[duːk] [wen] [ʌv; əv] [dʒɪn] [fled] ,
**Duke Wen of Jin fled ,**
公爵 温 的 斤 逃亡 ,

晋文公出奔，

['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] ,
**Suffering a lot ,**
痛苦 一个 很多 ,

受了许多苦难，

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ,
**Thinking about this person ,**
思维 关于 这 人 ,

想来这人，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [luːd] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['wʊmən] .
**She should also be considered a lewd and wicked woman .**
她 应该 还 是 经过考虑的 一个 猥亵 和 邪恶 女士 .

也要算个淫恶的妇人。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ,
**Looking down again ,**
寻找 向下 再次 ,

复又望下面看去，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] [laɪnz] :
**There were four lines :**
那里 是 四 线条 :

只见有四句道：

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [henz] [ɪn][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hɔːl] .
**There were no hens in the exhibition hall .**
那里 是 不 母鸡 在 这 展览 大厅 .

不见司展有牝鸡，

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][dʒɪn] ['empərər] ['feɪvər] [li] [dʒi] ?
**Why did the Jin emperor favor Li Ji ?**
为什么 做过 这 斤 皇帝 偏爱 李 季 ?

为何晋主宠骊姬。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [skiːmz] [ɑːr; ər] [ɪn'herəntli] ['deɪndʒərəs] .
**A woman's schemes are inherently dangerous .**
一个 女性的 方案 是 本质上 危险的 .

妇人心术由来险，

['praɪvət] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['vælɪd]['tɑːpɪk] .
**Private matters of the bedroom are not a valid topic .**
私人的 事情 的 这 卧室 是 不是 一个 有效的 话题 .

床第私情不足题。

['æftər][ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,
**After Di Gong finished reading ,**
后 迪 锣 完成的 阅读 ,

狄公看毕，

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ 'liŋgə ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
**Hesitation lingered in his heart .**
犹豫 徘徊不去 在 他的 心 .

心下犹疑不绝，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

[ðiːz] [fɔːr] [laɪnz] ,
**These four lines ,**
这些 四 线条 ,

“这四句，

['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][baɪ] [ʃʌn] ,
**Similar to the case of Bi Shun ,**
相似的 到 这 案件 的 双 回避 ,

大概与毕顺案情相仿，

[haʊ'evər] , [kəm'pɛrɪŋ] [li] [dʒi][tuː; tə][ðə; ði][ dʒəu ]['fæməli][ɪz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [kəm'pærɪsn] .
**However , comparing Li Ji to the Zhou family is a subtle comparison .**
然而 , 比较 李 季 到 这 周 家庭 是 一个 微妙的 比较 .

但以骊姬比于周氏虽是暗合，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [steɪt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] .
**Unfortunately , he could only state the reason for the case .**
很遗憾 , 他 可以 仅有的 状态 这 原因 为了 这 案件 .

无奈只说出起案的原因，

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'sɑːlvd] [keɪs] [ɑːr; ər] [rɪ'viːld] .
**However , the details of the unsolved case are revealed .**
然而 , 这 细节 的 这 未解之谜 案件 是 揭晓 .

却未破案的情节叙出。

[baɪ] [ʃʌn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
**Bi Shun and she were originally husband and wife .**
双 回避 和 她 是 起初 丈夫 和 妻子 .

毕顺与她本是夫妇，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɪntɪmət] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .
**Of course , there were intimate affairs in the bedroom .**
的 课程 , 那里 是 亲密的 事务 在 这 卧室 .

自然有床第私情了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] ,
**As for the first sentence ,**
作为 为了 这 第一的 句子 ,

至于头一句，

[noʊ] ['ruːstər] [kroʊ] [æt; ət] [dɑːn] .
**No roosters crow at dawn .**
不 公鸡 乌鸦 在 黎明 .

不见司晨有牝鸡，

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
**He recalled his private visit to her home the day before .**
他 召回 他的 私人的 访问 到 她 家 这 天 前 .

他想前日私访到她家中之时，

[ʃiː; ʃi] [ðen] [spoʊk] ['hɑːrʃli] [ænd; ənd] ['stɜːrnli] .
**She then spoke harshly and sternly .**
她 然后 辐 严厉地 和 严厉地 .

她就恶言厉声，

[aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] [ 'kəːsiŋ ] .
**I can't stop cursing .**
我 不能 停止 咒骂 .

骂个不了，

[nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] [skoʊld][ˌem 'iː] ,
**Not only did they scold me ,**
不是 仅有的 做过 他们 骂 我 ,

不但骂我，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [in'sʌltid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
**And she insulted her mother - in - law .**
和 她 受辱 她 母亲 - 在 - 法律 .

而且骂她婆婆，

[ðɪs] [ɪz] ['klɪrli] [ə; eɪ] [hen] [krəuɪŋ] [æt; ət] [dɑːn] .
**This is clearly a hen crowing at dawn .**
这 是 清楚地 一个 母鸡 鸣叫 在 黎明 .

这明明是牝鸡司晨了。

[ðə; ði] ['sekənd] ['sentəns] ,
**The second sentence ,**
这 第二 句子 ,

第二句，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [baɪ] [ʃʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['mærid] [hɜːr; hər] .
**It is said that Bi Shun should not have married her .**
它 是 说 那 双 回避 应该 不是 有 已婚 她 .

说是毕顺不应娶她为妻。

[ɪf] [ðə; ði] [θɜːrd] ['sentəns] ,
**If the third sentence ,**
如果 这 第三 句子 ,

若第三句，

[dʒʌst] [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Just don't say it .**
只是 不 说 它 .

只是不要讲的，

[ʃiː; ʃi] [kɪld] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] .
She killed her own husband .
她 被杀 她 自己的 丈夫 .

她将亲夫害死，

[haʊ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] !
How dangerous and treacherous are their intentions !
如何 危险的 和 奸诈 是 他们的 意图 !

心术岂不危毒。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [slɪps] [wɜːr; wər][ɪn] [sɪŋk] ,
Although the fortune slips were in sync ,
虽然 这 财富 滑倒 是 在 同步 ,

签句虽然暗合，

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'sɑːlvd] .
But the case remains unsolved .
但 这 案件 遗迹 未解之谜 .

但是不能破案，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] ?
What should I do ?
什么 应该 我 做 ?

如何是好？

[baɪ] ['kændllaɪt] ,
By candlelight ,
经过 烛光 ,

自己在烛光之下，

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [twaɪs] [mɔːr] .
I looked at it carefully twice more .
我 看起来 在 它 小心 两次 更多的 .

又细看得两回，

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ˌekspl ə'neɪʃ(ə)n] .
I can't think of any other explanation .
我 不能 思考 的 任何 其他 解释 .

竟想不出别的解说来，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] .
They had no choice but to put the book down .
他们 有 不 选择 但 到 放 这 书 向下 .

只得将签本放下。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['sekənd] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] .
I heard that it was already the second watch of the night outside .
我 听到 那 它 曾是 已经 这 第二 手表 的 这 夜晚 外部 .

听见外面已转二鼓，

['ðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

就此一来，

[aɪ] [ɔːl'redi] [fiːl] ['sliːpi] .
I already feel sleepy .
我 已经 感觉 困 .

已觉得自己困倦，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bed] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
He turned and went to the bed at the head of the table .
他 转向 和 去 到 这 床 在 这 头 的 这 桌子 .

转身来至上首床上，

[piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
**Peace of mind and peace of mind ,**
和平 的 头脑 和 和平 的 头脑 ,

安心安意，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['fʊli] [kloʊðd] .
**I went to sleep fully clothed .**
我 去 到 睡觉 完全 穿着衣服 .

和衣睡下。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] ,
**Around the time of a meal ,**
大约 这 时间 的 一个 一顿饭 ,

约有顿饭时刻，

[ɪn][ə; eɪ]['heɪzi] [steɪt] ,
**In a hazy state ,**
在 一个 朦胧 状态 ,

朦胧之间，

[aɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] .
**I saw an old man with white hair .**
我 锯 一个 老的 男人 和 白色的 头发 .

见一个白发老者，

[wɔːk] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] :
**Walk up to him and call out :**
走 向上 到 他 和 称呼 出去 :

走至面前向他喊到：

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][hɑːrd] [wɜːrk] [ɑːn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [deɪ] . "
**" Thank you for your hard work on this special day . "**
" 感谢 你 为了 你的 难的 工作 在 这 特别的 天 . "

“贵人日来辛苦了，

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['loʊnli] .
**This place is lonely .**
这 地方 是 孤独 .

此间寂寞，

[waɪ] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['tiːhaʊs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm] [tiː] ?
**Why not go to a teahouse to enjoy some tea ?**
为什么 不是 去 到 一个 茶馆 到 享受 一些 茶 ?

何不至茶坊品茗，

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ?
**Listen to the news coming and going ?**
听 到 这 消息 未来 和 去 ?

听那来往的新闻？”

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
**Di Gong looked at him ,**
迪 锣 看起来 在 他 ,

狄公将他一看，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['sʌmwʌn] [aɪ] [nuː] ['veri] [wel] .
**It seemed like someone I knew very well .**
它 似乎 喜欢 某人 我 知道 非常 出色地 .

好似个极熟的人，

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [raɪt] [naʊ] .
**I can't think of a name right now .**
我 不能 思考 的 一个 姓名 正确的 现在 .

一时想不出名姓，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [fər'gɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] .
**They also forgot that they were in a temple .**
他们 还 忘了 那 他们 是 在 一个 寺庙 .

也忘却自己在庙中，

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [get] [ʌp] .
**He couldn't help but get up .**
他 不能 帮助 但 得到 向上 .

不禁起身，

[goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**Go with him .**
去 和 他 .

随他前去。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
**When they arrived at the neighborhood ,**
什么时候 他们 到达的 在 这 邻里 ,

到了街坊上面，

[ɪn'diːd] , [wʌn] [kæn; kən] [siː] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ɔːl] [wɔːks] [ʌv; əv] [laɪf] .
**Indeed , one can see people from all walks of life .**
的确 , 一 能 看 人们 从 全部 散步 的 生活 .

果见三教九流，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['laɪvli] .
**It was very lively .**
它 曾是 非常 热闹 .

热闹非常。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [tuː] [meɪn] [striːts] ,
**After walking through two main streets ,**
后 步行 通过 二 主要的 街道 ,

走过两条大街，

[ɑːn] [ðə; ði] [iːst] ['kɔːrnər] ,
**On the east corner ,**
在 这 东方 角落 ,

东边角上，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['tiːhaʊs] .
**There is a large teahouse .**
那里 是 一个 大的 茶馆 .

有一座大大的茶坊，

[ə; eɪ] [goʊld] - ['letərd] ['saɪnbɔːrd] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .
**A gold - lettered signboard hung in front of the door .**
一个 金子 - 字母 招牌 悬挂 在 正面 的 这 门 .

门前悬了一面金字招牌，

[ðə; ði] [wɜːrdz] " - " [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**The words " Wenjinlou " are written on it .**
这 字 " - " 是 书面 在 它 .

上写“问津楼”三字。

[wen] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,
**When Di Gong arrived at the door ,**
什么时候 迪 锣 到达的 在 这 门 ,

狄公到了门口，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ˌɪn'saɪd] .
**The old man invited him inside .**
这 老的 男人 受邀 他 里面 .

那老者邀他进内，

['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,
**After passing through the front hall and the middle of the courtyard ,**
后 通过 通过 这 正面 大厅 和 这 中间 的 这 庭院 ,

过了前堂一方天井中间，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hek'sægənl] [pə'vɪliən] .
**There is a hexagonal pavilion .**
那里 是 一个 六边形 亭 .

有一六角亭子，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ teiblz ] [ˌɪn'saɪd] .
**There are many tables inside .**
那里 是 许多 表格 里面 .

内里设了许多桌位。

[ðə; ði] [tuː] ['entərd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] .
**The two entered the pavilion .**
这 二 进入 这 亭 .

两人进了亭内，

[aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][æn; ən] ['empti] ['teɪbl] .
**I sat down at an empty table .**
我 卫星 向下 在 一个 空的 桌子 .

拣着空桌坐下，

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] ['kʌplət] [ðæt] [riːd] :
**Looking up , I saw a black couplet that read :**
寻找 向上 , 我 锯 一个 黑色的 对联 那 读 :

抬头见上面一副黑漆对联是：

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fɔːrmər] ['lɑːdʒɪŋ] .
**Searching for traces of the child's former lodging .**
搜索 为了 痕迹 的 这 孩子的 以前的 住宿 .

寻孺子遗踪下榻，

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ;
**Dedicated to events of all ages ;**
投入的 到 活动 的 全部 年龄 ;

专为千古事；

[æsk] - [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] .
**Ask Yaofu about the exact method of divination .**
问 - 关于 这 精确的 方法 的 占卜 .

问尧夫究竟卜圭，

[its] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ 'siːtʃwɑːn ] .
**It's hard to find people from Sichuan .**
它是 难的 到 寻找 人们 从 四川 .

难觅四川人。

['æftər][ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,
**After Di Gong finished reading ,**
后 迪 锣 完成的 阅读 ,

狄公看罢，

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] :
**He asked the old man :**
他 问 这 老的 男人 :

问那老者道：

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tiːhaʊs] . "
**" This place is a teahouse . "**
" 这 地方 是 一个 茶馆 . "

“此地乃是茶坊，

[waɪ] [nɑːt] [juːz] ['lʌ] [tʊŋ] ?
**Why not use Lu Tong ?**
为什么 不是 使用 鲁 童 ?

为何不用那卢同、

[li] [beɪz] [staɪl] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr] [ə'luːʒnz]
**Li Bai's style of popular allusions**
李 白氏 风格 的 受欢迎的 暗示

李白这派俗典，

['juːzɪŋ] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪn] [rɪ'vɜːrs]
**Using this child in reverse**
使用 这 孩子 在 撤销

反用这孺子、

- ,
**Yaofu ,**
- ,

尧夫，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [buː] ['guːiˌdʒiː juː 'aɪ] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] ?
**And what about Bu Gui staying there ?**
和 什么 关于 布 图形用户界面 入住 那里 ?

又什么卜圭下榻，

['ɪznt] [ðæt] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɑːpɪk] ?
**Isn't that irrelevant to the topic ?**
不是 那 无关紧要 到 这 话题 ?

岂不是文不对题。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] ['dʌznt] [floʊ] ['smuːðli] .
**Moreover , the second line doesn't flow smoothly .**
而且 , 这 第二 线 不 流动 顺利 .

而且下联又不贯串，

- [wʌz; wəz] [nɑːt] [frʌm; frəm] ['ʃuː] .
**Yaofu was not from Shu .**
- 曾是 不是 从 舒 .

尧夫又不是蜀人，

[waɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] " [ 'siːtʃwɑːn ] " ?
**Why mention the two words " Sichuan " ?**
为什么 提到 这 二 字 " 四川 " ?

何说四川两字，

[ðæt] [siːmz] ['riːəli] [ɪn'diːsnt] .
**That seems really indecent .**
那 似乎 真的 不雅 .

看来实实不雅。”

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**The old man laughed and said :**
这 老的 男人 笑了 和 说 :

那老者笑道：

" [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ['kritisaiziz] , "
**" A noble person criticizes , "**
" 一个 高贵 人 批评 , "

“贵人批驳，

[ɔːl'ðoʊ] [its] [gʊd] ,
**Although it's good ,**
虽然 它是 好的 ,

虽然不错，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [juːz] [wɜːrdz] [ðæt] [wei] .
It is clear that he intended to use words that way .
它 是 清除 那 他 故意的 到 使用 字 那 方式 .
可知他命意遣词，

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tiːhaʊs] ,
Not for the sake of this teahouse ,
不是 为了 这 清酒 的 这 茶馆 ,
并非为这茶坊起见，

" [jʊr; jər] ['benɪfæktər] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌʌndər'stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] . "
" Your benefactor will naturally understand in the future . "
" 你的 恩人 将要 自然 理解 在 这 未来 . "
日后贵人自然晓得。”

[wen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðɪs] ,
When Judge Di heard him say this ,
什么时候 法官 迪 听到 他 说 这 ,
狄公见他如此说法，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] .
He didn't ask any more questions .
他 没有 问 任何 更多的 问题 .
也不再问。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
Suddenly , from where he was sitting ,
突然 , 从 在哪里 他 曾是 坐着 ,
忽然自坐的地方，

[its] [nɑːt] [ə; eɪ] ['tiːhaʊs] .
It's not a teahouse .
它是 不是 一个 茶馆 .
并不是个茶坊，

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] .
It then became a stage for amusement .
它 然后 成为 一个 阶段 为了 娱乐 .
乃变了一个耍戏场子，

['biːtɪŋ] [gɔːŋz] [ænd; ənd] [drʌmz] ,
Beating gongs and drums ,
殴打 锣 和 鼓 ,
敲锣击鼓，

[maɪ] [ɪrz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] .
My ears are ringing .
我的 耳朵 是 铃声 .
满耳咚咚，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [liːst] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [sə'raʊndɪŋ] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] .
There were at least several hundred people surrounding one person .
那里 是 在 至少 一些 百 人们 周围 一 人 .
不下有数百人围了一个人。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] ,
Within the circle ,
之内 这 圆圈 ,
圈子里面，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [huː] [wiːldid] [ spiə ] .
There were also those who wielded spears .
那里 是 还 那些 WHO 挥舞 长矛 .
也有舞枪的，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [mə'ʃeti] .
**There are also machetes .**
那里 是 还 砍刀 .

也有砍刀，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [hɔːrs] ['reɪsɪŋ] [træks] [fɔːr; fər] [seɪl] .
**There are also horse racing tracks for sale .**
那里 是 还 马 赛车 轨道 为了 销售 .

也有跑马卖线，

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [kʌts] ['oʊpən][ðə; ði] ['beli] [tuː; tə] [plænt] [ðə; ði] ['melən]
**The one who cuts open the belly to plant the melon**
这 一 WHO 削减 打开 这 腹部 到 植物 这 瓜

破肚栽瓜的，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kaʊntləs] [trɪks] [ænd; ənd] [skiːmz] .
**There are countless tricks and schemes .**
那里 是 无数 技巧 和 方案 .

种种把戏不一而足。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
**There was a woman in the middle .**
那里 曾是 一个 女士 在 这 中间 .

中间有个女子，

[ə'raʊnd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld]
**Around thirty years old**
大约 三十 年 老的

年约三十上下，

['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] ['teɪbl] ,
**Sleeping on the square table ,**
睡眠 在 这 正方形 桌子 ,

睡在方桌上，

[reɪz] [bəuθ] [fiːt] [haɪ] ,
**Raise both feet high ,**
增加 两个都 脚 高的 ,

两脚高起，

[teɪk] [ə; eɪ][tɑːp] - [tɪr] [dʒɑːr] .
**Take a top - tier jar .**
拿 一个 顶部 - 层级 罐 .

将一个头号坛子，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .
**Make it round .**
制作 它 圆形的 .

打为滚圆。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tuː] [fiːt] ,
**But her two feet ,**
但 她 二 脚 ,

但是她两只脚，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
**Up and down .**
向上 和 向下 .

一上一下。

['sɪmələr] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiːl] .
**Similar to a wheel .**
相似的 到 一个 车轮 .

如车轮相似。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ,
**Just as they were playing ,**
只是 作为 他们 是 玩耍 ,

正耍之时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .
**A young man came out from the opposite side .**
一个 年轻的 男人 来了 出去 从 这 对面的 边 .

对面出来一个后生，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['paʊdər] .
**She was born with a face as white as powder .**
她 曾是 出生 和 一个 脸 作为 白色的 作为 粉末 .

生得面如傅粉，

[red] [lɪps] [ænd; ənd] [waɪt] [tiːθ]
**Red lips and white teeth**
红色的 嘴唇 和 白色的 牙齿

唇红齿白，

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
**Upon seeing the woman ,**
之上 看到 这 女士 ,

见了那妇人，

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] ['tʃʌk(ə)l] .
**He couldn't help but chuckle .**
他 不能 帮助 但 轻笑 .

不禁嬉嬉一笑。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ,
**When the woman saw him coming ,**
什么时候 这 女士 锯 他 未来 ,

那妇人见他前来，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**They were overjoyed .**
他们 是 欣喜若狂 .

也就欢喜非常，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ʌv; əv] [bəuθ] [fiːt] ,
**With a push of both feet ,**
和 一个 推 的 两个都 脚 ,

两足一蹬，

[ðə; ði] [dʒɑːr] [wʌz; wəz] [kɪkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .
**The jar was kicked into the air .**
这 罐 曾是 踢 进入 这 空气 .

将坛子踢起半空，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,
**With a twist of the body ,**
和 一个 捻 的 这 身体 ,

身躯一拗、

[stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
**Stand it up**
站立 它 向上

竖立起来，

[ɪk'stend] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd] .
**Extend your right hand .**
延长 你的 正确的 手 .

伸去右手，

[kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr] .
**Catch it at the bottom of the jar .**
抓住 它 在 这 底部 的 这 罐 .

将坛底接住。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] :
**A shout was heard :**
一个 喊 曾是 听到 :

只听一声喊叫:

[maɪ] ['ɡʊdnəs] !
**My goodness !**
我的 善良 !

“我的爷呀,

[jʊə(r)] [hɪr] [ə'ɡen] .
**You're here again .**
你是 这里 再次 .

你又来了。”

['sʌd(ə)nli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dʒɑːr] ,
**Suddenly inside the jar ,**
突然 里面 这 罐 ,

忽然坛口里面,

[ə; eɪ] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld][ɡɜːrl] [dʒʌmpt] [aʊt] .
**A twelve or thirteen - year - old girl jumped out .**
一个 十二 或者 十三 - 年 - 老的 女孩 跳了起来 出去 .

跳出一个十二三岁的女孩子,

[blɑːk] [ðə; ði] ['bɔɪz] [wei] .
**Block the boy's way .**
堵塞 这 男孩们 方式 .

阻住那男孩子的去路,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][dʒoʊk][ɔːr] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] .
**You are not allowed to joke or talk with that woman .**
你 是 不是 允许 到 开玩笑 或者 讲话 和 那 女士 .

不准与那女子说笑。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]['ɑːrɡjuːɪŋ] ,
**While the two were arguing ,**
尽管 这 二 是 争论 ,

两人正闹之际,

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [kraʊd] ['ɡæðərd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [trɪk] .
**Suddenly , a crowd gathered to watch the trick .**
突然 , 一个 人群 聚集 到 手表 这 诡计 .

突然看把戏的人众,

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'spɜːrst] .
**They all dispersed .**
他们 全部 分散的 .

纷纷散去。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
**In an instant ,**
在 一个 立即的 ,

倾刻之间,

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [siːn] .
**Not a single person was seen .**
不是 一个 单身的 人 曾是 已见 .

不见一人,

['oʊnli] [ðæt] [dʒɑːr] ,
**Only that jar ,**
仅有的 那 罐 ,

只有那个坛子，

---

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,
**And boys and girls ,**
和 男孩们 和 女孩们 ,

以及男女孩子，

---

[ðer; ðər] ['werəbaʊts] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] .
**Their whereabouts are unknown .**
他们的 下落 是 未知 .

均不知去向。

---

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [sər'praɪzd] .
**Di Gong was genuinely surprised .**
迪 锣 曾是 真的 惊讶 .

狄公正然诧异，

---

[ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['ɜːrliər] ,
**The old man who came with us earlier ,**
这 老的 男人 WHO 来了 和 我们 早些时候 ,

方才同来的老者，

---

[hiː; hi] [ðen] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] :
**He then stood in front of the door and said :**
他 然后 站立 在 正面 的 这 门 和 说 :

复又站在门前说道：

---

[juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['sekənd] [hæf] ,
**You read the second half ,**
你 读 这 第二 一半 ,

“你看了下半截，

---

[aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði][fɜːrst] [hæf] [jet] .
**I haven't even seen the first half yet .**
我 还没有 甚至 已见 这 第一的 一半 然而 .

上半截还未看呢，

---

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['kwɪkli] .
**Come with me quickly .**
来 和 我 迅速地 .

从速随我来吧。”

---

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['ɔːlsoʊ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
**Di Gong also didn't understand him .**
迪 锣 还 没有 理解 他 .

狄公也不解他，

---

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
**What does it mean ?**
什么 做 它 意思是 ?

究是何意，

---

['kudnt] [help] [bʌt; bət] [stroʊl] ['oʊvər][ðer; ðər] .
**couldn't help but stroll over there .**
不能 帮助 但 漫步 超过 那里 .

不由信步前去。

---

[wiː; wi] [wɔːkt] [θruː] ['meni] ['desələt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'groʊn] ['pleɪsɪz] .
**We walked through many desolate and overgrown places .**
我们 步行 通过 许多 荒凉 和 长得太茂盛了 地方 .

走了许多荒烟蔓草地方，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [streɪndʒ] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
**But some strange birds and beasts could be seen .**
但 一些 奇怪的 鸟类 和 野兽 可以 是 已见 .

但见些奇禽怪兽，

[ðeɪ] [kə'lektɪd] ['meni] [ded] ['bɑːdɪz] .
**They collected many dead bodies .**
他们 集 许多 死的 身体 .

盘了许多死人，

[ðeɪ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
**They ate it there .**
他们 吃 它 那里 .

在那里咬吃。

[wen] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
**When Di Gong arrived at this time ,**
什么时候 迪 锣 到达的 在 这 时间 ,

狄公到了此时，

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪsˌɔːriən'teɪʃn] .
**I didn't feel a sense of disorientation .**
我 没有 感觉 一个 感觉 的 迷失方向 .

不觉得心中恍惚，

[fɪr] [ə'roʊz] .
**Fear arose .**
害怕 出现 .

惧怕起来，

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] .
**I caught a glimpse of someone .**
我 捕捉 一个 一瞥 的 某人 .

瞥见一个人，

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**He lay on the ground .**
他 躺 在 这 地面 .

身睡地下，

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [toʊ] ,
**From head to toe ,**
从 头 到 脚趾 ,

自头至足，

[laɪk] [ə; eɪ] [blæŋk] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,
**Like a blank sheet of paper ,**
喜欢 一个 空白的 床单 的 纸 ,

如白纸仿佛，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['faɪəri] [red] ['venəməs] [sneɪk] [ə'pɪrd] .
**Suddenly , a fiery red venomous snake appeared .**
突然 , 一个 火热 红色的 有毒 蛇 出现 .

忽然有条火赤炼的毒蛇，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .
**It came out of his nostrils .**
它 来了 出去 的 他的 鼻孔 .

由他鼻孔穿出，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
**Until it reached him .**
直到 它 达到 他 .

直至自己身前。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
**Di Gong was startled .**
迪 锣 曾是 惊慌 .

狄公吓了一跳，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ['sʌmθɪŋ] :
**The old man said something :**
这 老的 男人 说 某物 :

直听那老者说了一声：

" [rɪ'membər] [ðɪs] ! "
**" Remember this ! "**
" 记住 这 ! "

“切记！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kʌvərd] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [swet] .
**I was suddenly covered in a cold sweat .**
我 曾是 突然 涵盖 在 一个 寒冷的 汗 .

不觉一身冷汗，

[aɪ] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
**I woke up with a start .**
我 觉醒 向上 和 一个 开始 .

惊醒过来，

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['temp(ə)l] .
**I was still inside that temple .**
我 曾是 仍然 里面 那 寺庙 .

自己原来仍在那庙里面。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌmbiːts] [ˌaʊt'saɪd] ; [its] [ðə; ði] [θɜːrd] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
**Listen to the drumbeats outside ; it's the third watch of the night .**
听 到 这 鼓点 外部 ; 它是 这 第三 手表 的 这 夜晚 .

听听外边更鼓正交三更。

[sɪt] [ʌp] .
**Sit up .**
坐 向上 .

扒坐起来，

[aɪ] [kəm'poʊzd] [maɪ'self] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
**I composed myself by the bedside .**
我 由 我 经过 这 床头 .

在床边上定了一定神，

[aɪ] [fiːl] ['θɜːrsti] .
**I feel thirsty .**
我 感觉 渴 .

觉得口内作渴，

[hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [hɔŋliːæŋ] .
**He woke up Hongliang .**
他 觉醒 向上 洪亮 .

将洪亮喊醒，

['oʊpən][ðə; ði] ['tiːpɑːt] [kən'teɪnər] .
**Open the teapot container .**
打开 这 茶壶 容器 .

将茶壶桶揭开，

[aɪ] [pɔːd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
**I poured a cup of tea .**
我 倾倒 一个 杯子 的 茶 .

倒了一盏茶，

['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ,
**Handed over to Di Gong ,**
递交 超过 到 迪 锣 ,

递与狄公,

['æftər] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['drɪŋkɪŋ] ,
**After he finished drinking ,**
后 他 完成的 喝 ,

等他饮毕,

[ðen] [hiː; hi] [æskt] :
**Then he asked :**
然后 他 问 :

然后问道:

" [maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
**" My lord , you are here in the middle of the night ,**
" 我的 主 , 你 是 这里 在 这 中间 的 这 夜晚 ,

"大人在此半夜,

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] ?
**Are you asleep ?**
是 你 睡着了 ?

可曾睡着么?"

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道:

" [ʃiːz] [ə'sliːp] . "
**" She's asleep . "**
" 她是 睡着了 . "

"睡是睡着了,

[bʌt; bət][aɪ] [felt] ['mentəli] [dɪs'ɔːrientɪd] .
**But I felt mentally disoriented .**
但 我 毛毡 精神上 迷失方向 .

但是精神觉得恍惚。

[juː; jʊ] [sliːp] ['oʊvər][ðer; ðər] .
**You sleep over there .**
你 睡觉 超过 那里 .

你睡在那边,

[hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [siːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ɪts] [fɔːrm] ?
**Have you ever seen anything that is inseparable from its form ?**
有 你 曾经 已见 任何事物 那 是 形影不离 从 它是 形式 ?

可曾见什么形影不成?"

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [sed] :
**Hong Liang said :**
洪 梁 说 :

洪亮道:

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] [keɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , "
**" I have been visiting this case for several days , "**
" 我 有 到过 访问 这 案件 为了 一些 天 , "

"小人连日访这案件,

['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] .
**Running around .**
跑步 大约 .

东奔西走,

[ðeɪv] [ɔːl'redi] [wɜːrkt] [ɪn'kredəbli] [hɑːrd] .
**They've already worked incredibly hard .**
他们有 已经 工作 难以置信 难的 .

已是辛苦万分，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['hændəld] [baɪ] [ʃʌnz] [keɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'dʌlts] .
**In addition , he handled Bi Shun's case for the adults .**
在 添加 , 他 处理 双 避 案件 为了 这 成年人 .

加之为大人办毕顺的案，

[kəm'pliːtli] ['kluːləs]
**Completely clueless**
完全地 一无所知

茫无头绪，

[aɪ] ['riːəli] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
**I really want to stay here for the night .**
我 真的 想 到 停留 这里 为了 这 夜晚 .

满想在此住宿一宵，

[gɑːt] [sʌm; səm] [driːm] ['oʊmən] ,
**Got some dream omen ,**
得到 一些 梦 预兆 ,

得点梦兆，

[aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [help] [maɪ] ['perənts] .
**I'm happy to help my parents .**
我是 快乐的 到 帮助 我的 父母 .

好为大人出力，

[huː] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['mʌdld] ?
**Who knew that his heart was so muddled ?**
WHO 知道 那 他的 心 曾是 所以 混乱 ?

谁知心地糊涂，

[fɔːl] [daʊn]
**Fall down**
落下 向下

倒身下去，

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .
**She fell asleep .**
她 跌倒 睡着了 .

就睡熟了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['ʃaʊtɪŋ] .
**It wasn't an adult shouting .**
它 不是 一个 成人 喊叫 .

不是大人喊叫，

['hiːz] [stɪl] [nɑːt] [ə'weɪk] .
**He's still not awake .**
他是 仍然 不是 醒 .

此时还未醒呢。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
**I did not dream of anything .**
我 做过 不是 梦 的 任何事物 .

小人实未曾梦见什么，

" [dʌz] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [driːm] ? "
**" Does Your Excellency have a dream ? "**
" 做 你的 阁下 有 一个 梦 ? "

不知大人可得梦？”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
**Strangely enough ,**
奇怪的 足够的 ,

“说也奇怪，

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['fiːlɪŋ] [ˌʌp'set] [bɪ'fɔːr] .
**I was also feeling upset before .**
我 曾是 还 感觉 沮丧的 前 .

我先前也是心烦意乱，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
**Until the second watch of the night ,**
直到 这 第二 手表 的 这 夜晚 ,

直至二更时分，

[hiː; hi] [stɪl] ['hædnt] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**He still hadn't closed his eyes .**
他 仍然 之前没有 关闭 他的 眼睛 .

依然未曾合眼。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
**Then it was impossible .**
然后 它 曾是 不可能的 .

然后无法，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [twaɪs] .
**I had no choice but to get up and walk around twice .**
我 有 不 选择 但 到 得到 向上 和 走 大约 两次 .

只得起身走了两趟，

[huː] [nuː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] ,
**Who knew that on the altar ,**
WHO 知道 那 在 这 坛 ,

谁知见神案上，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [saɪnd] [bʊk] ... ”
**There is a signed book ... ”**
那里 是 一个 签名 书 ... ”

有一个签本…”

[aɪ] [wɪl] [drɔː] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [stɪk] [suːn] .
**I will draw a fortune stick soon .**
我 将要 画 一个 财富 戳 很快 .

就将求签，

[hiː; hi][toʊld] [hɔŋliːæŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌns] .
**He told Hongliang the story once .**
他 讲述 洪亮 这 故事 一次 .

对洪亮说了一遍。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [slɪp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**Then he explained the interpretation of the divination slip to him .**
然后 他 解释 这 解释 的 这 占卜 滑 到 他 .

说着又将签本破解与他听。

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [sed] :
**Hong Liang said :**
洪 梁 说 :

洪亮道：

" ['ɔːlweɪz] ['saɪnɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [vəːsiz] , "
**" Always signing off on verses , "**
" 总是 签名 离开 在 诗句 , "

“从来签句，

['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] ,
**Hidden and unseen ,**
隐 和 看不见 ,

隐而不露，

[saɪn] [ðə; ði] [slɪp] [laɪk] [ðɪs] ,
**Sign the slip like this ,**
符号 这 滑 喜欢 这 ,

照这样签条，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [naʊ] .
**I understand it very well now .**
我 理解 它 非常 出色地 现在 .

已是很明白了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ]
**Although the petty person does not understand literature and reasoning**
虽然 这 小气 人 做 不是 理解 文学 和 推理

小人虽不懂得文理，

[dəunt] [θɪŋk] [its] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
**don't think it's worth considering the opinions of the ancients .**
不 思考 它是 值得 考虑 这 意见 的 这 古代人 .

我看不在什么古人推敲。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['sentəns] [ə'bʌv] ,
**The first sentence above ,**
这 第一的 句子 多于 ,

上面首句，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɔːr] ['kærəktərz] : - ['tʃɪkɪn] [krəuɪŋ] [æt; ət] [dɑːn] - .
**There are four characters : ' chicken crowing at dawn ' .**
那里 是 四 人物 : - 鸡 鸣叫 在 黎明 - .

就有‘鸡子司晨’四字，

[ɔːr] [æt; ət] [dɑːn] .
**Or at dawn .**
或者 在 黎明 .

或者天明时节，

[wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ?
**What's going on ?**
是什么 去 在 ?

有什么动静。

['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ə'dʌltəri] ,
**Cases of adultery ,**
案例 的 通奸 ,

从来奸情案子，

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ɑːpəreɪt] ['oʊpənli] [bʌt; bət] ['koʊvɜːrtli] .
**Most of them operate openly but covertly .**
最多 的 他们 操作 公然 但 隐蔽 .

大都是明来暗去，

[wen] [ðə; ði] ['ruːstər] [kroʊ] . . .
**When the roosters crow . . .**
什么时候 这 公鸡 乌鸦 . . .

鸡子叫了时节，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dʌltərər] [tuː; tə] [sniːk] [ə'weɪ] .
**It was the perfect time for the adulterer to sneak away .**
它 曾是 这 完美的 时间 为了 这 奸夫 到 潜行 离开 .

正是奸夫偷走时节。

[ðə; ði] ['sekənd] ['sentəns] ,
**The second sentence ,**
这 第二 句子 ,

第二句，

[its] [dʒʌst] ['empti] [tɔːk] .
**It's just empty talk .**
它是 只是 空的 讲话 .

是个空论，

[ðə; ði] [θɜːrd] ['sentəns] ,
**The third sentence ,**
这 第三 句子 ,

第三句，

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [ɪz] ['tretʃərəs] .
**A woman's heart is treacherous .**
一个 女性的 心 是 奸诈 .

妇人之心险，

[ðɪs] ['klɪrli] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['məːdəd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lʌvər] .
**This clearly shows that the man was murdered at night by his lover .**
这 清楚地 演出 那 这 男人 曾是 被谋杀 在 夜晚 经过 他的 情人 .

这明是夜间与奸夫将人害死，

[wen] [dɑːn] [broʊk] ,
**When dawn broke ,**
什么时候 黎明 打破 ,

到了天明，

[fæŋ] ['stɑːrtɪd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] ['mænər] .
**Fang started crying and shouting in a pretentious manner .**
方 开始 哭泣 和 喊叫 在 一个 装腔作势 方式 .

方装腔做势地哭喊起来。

[lʊk] [æt; ət][baɪ] [ʃʌn] [ðæt] [deɪ] ,
**Look at Bi Shun that day ,**
看 在 双 回避 那 天 ,

你看那日毕顺，

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['drægən] [boʊt] ['reɪsɪz] ,
**After watching the dragon boat races ,**
后 观看 这 龙 船 种族 ,

看闹龙舟之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pæst] [dʌsk] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [hoʊm] .
**It was already past dusk when I arrived home .**
它 曾是 已经 过去的 黄昏 什么时候 我 到达的 家 .

来家已是上灯时分，

[ðen] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stɑːf] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] .
**Then wait for the kitchen staff to prepare the food and wine .**
然后 等待 为了 这 厨房 职员 到 准备 这 食物 和 葡萄酒 .

再等厨下备酒饭，

[hiː; hi] [dræŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
**He drank with his mother and others .**
他 喝 和 他的 母亲 和 其他的 .

同他母亲等人吃酒，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pæst] ['mɪdnaɪt] ['æftər][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['seʃ(ə)n] .
**It was already past midnight after the drinking session .**
它 曾是 已经 过去的 午夜 后 这 喝 会议 .

酒后已到了定更时分。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [iːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
**Although I cannot eat with him ,**
虽然 我 不能 吃 和 他 ,

虽不能随他吃，

[soʊ] , [its] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
**So , it's time to go to sleep .**
所以 , 它是 时间 到 去 到 睡觉 .

就遂去睡觉的道理，

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
**There is still much to be said .**
那里 是 仍然 很多 到 是 说 .

不无还要谈些话，

[ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] ['veri] ['ɜːrli] .
**Arrive at the room very early .**
到达 在 这 房间 非常 早期的 .

极早到进房之时，

[tuː] [drʌmz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['saʊndɪd] .
**Two drums have already been sounded .**
二 鼓 有 已经 到过 听起来 .

已有二鼓。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [saʊnd] [ə'sliːp] ,
**Wait until they are sound asleep ,**
等待 直到 他们 是 声音 睡着了 ,

再等熟睡，

[ðen] [ dʒəu ] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvər] .
**Then Zhou conspired with her lover .**
然后 周 密谋 和 她 情人 .

然后周氏再与奸夫计议，

[ðeɪ] [ plɔtid ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**They plotted against each other .**
他们 绘制 反对 每个 其他 .

彼此下手谋害，

['sevrəl] [di'leiz] ,
**Several delays ,**
一些 延误 ,

几次耽搁，

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [tæsk] ?
**Wouldn't it take until the fourth or fifth watch of the night to finish this task ?**
不会 它 拿 直到 这 第四 或者 第五 手表 的 这 夜晚 到 结束 这 任务 ?

岂不是四五更天方能办完此事?

['mɪsɪz] . [tæŋ] ,
**Mrs . Tang ,**
太太 . 唐 ,

唐氏老奶奶，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [daɪd] .
**It is said that her son died .**
它 是 说 那 她 儿子 死亡 .

说她儿子身死，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈskedʒuːld] [taɪm] .
**It was just a scheduled time .**
它 曾是 只是 一个 已安排 时间 .

不过是个约计之时，

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wɑːtʃ] [ɪz][æt; ət] [naɪt] .
**The second watch is at night .**
这 第二 手表 是 在 夜晚 .

二更是夜间，

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [ˈwɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [ˈnaɪtˌtaɪm] .
**The fourth and fifth watches of the night are also nighttime .**
这 第四 和 第五 手表 的 这 夜晚 是 还 夜间 .

四更五更也是夜间。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [ˈwɪʃfl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeti] [ˈpɜːrs(ə)n] .
**This is just wishful thinking on the part of a petty person .**
这 是 只是 愿望 思维 在 这 部分 的 一个 小气 人 .

这是小人胡想，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˈæftər][ dʒəu ][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ,
**I fear that after Zhou has done this ,**
我 害怕 那 后 周 有 完毕 这 ,

怕这周氏害毕之后，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] [mætʃɪz] [ðə; ði] [freɪz] " [ə; eɪ] [hen] [krəuɪŋ] [æt; ət] [dɑːn] " .
**It perfectly matches the phrase " a hen crowing at dawn " .**
它 完美 比赛 这 短语 " 一个 母鸡 鸣叫 在 黎明 " .

正合‘牝鸡司晨’四字。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] . . .
**If the murder were to take place at this moment . . .**
如果 这 谋杀 是 到 拿 地方 在 这 片刻 . . .

如正在此时谋害，

[ðɪs] [keɪs] [ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l] .
**This case is easy to handle .**
这 案件 是 简单的 到 处理 .

这案容易办了。”

[wen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː ˈaɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðɪs] ,
**When Judge Di heard him say this ,**
什么时候 法官 迪 听到 他 说 这 ,

狄公见他如此说法，

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
**According to you ,**
根据 到 你 ,

“据你说来，

[ðæt] [meɪks] [sens] .
**That makes sense .**
那 制作 感觉 .

也觉在理。

[lets] [əˈsuːm] [ˈhiːz] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
**Let's assume he's here at this moment .**
我们来吧 认为 他是 这里 在 这 片刻 .

姑作他在此时，

[wʌt] [sə'luːʃənz] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ?
**What solutions do you have ?**
什么 解决方案 做 你 有 ?

你有如何办法？”

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [sed] :
**Hong Liang said :**
洪 梁 说 :

洪亮道：

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['ɑːbviəs] .
**The question is obvious .**
这 问题 是 明显的 .

“这句话题显而易见，

[wɒts] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**What's so difficult about it ?**
是什么 所以 难的 关于 它 ?

有何难解。

[wiːl] [send] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [kəm'pænjənz] .
**We'll send a few more companions .**
出色地 发送 一个 很少 更多的 同伴 .

我们多派几个伴计，

[duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
**Do not disturb them during the day .**
做 不是 打扰 他们 期间 这 天 .

日间不去惊动，

[jʊr; jər] ['eksələnsi] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] .
**Your Excellency , return to the Yamen .**
你的 阁下 , 返回 到 这 衙门 .

大人回衙，

[ðə; ði][ dʒəu ]['fæməli][wʌz; wəz] [stɪl] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['huː] ['fæməli][tuː; tə] [teɪk] [bæk] .
**The Zhou family was still handed over to the Hou family to take back .**
这 周 家庭 曾是 仍然 递交 超过 到 这 侯 家庭 到 拿 后退 .

仍将周氏交后氏领回。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [hoʊm] ,
**She arrived home ,**
她 到达的 家 ,

她既到家，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] , [ðen] [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
**If there is no other way , then so be it .**
如果 那里 是 不 其他 方式 , 然后 所以 是 它 .

若没有外路则已，

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['fiːlɪŋz] ,
**If there are other feelings ,**
如果 那里 是 其他 情怀 ,

如有别情，

[ðæt] [ə'dʌltərər] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [taʊn] ['evri] [deɪ] .
**That adulterer must be in town every day .**
那 奸夫 必须 是 在 镇 每一个 天 .

那奸夫连日必在镇上，

[ɔːr][ɪn'kwaɪər][æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] ,
**Or inquire at the government office ,**
或者 查询 在 这 政府 办公室 ,

或衙门打听，

['siːɪŋ] [hɜːr; hər][goʊ] [bæk] ,
**Seeing her go back ,**
看到 她 去 后退 ,

见她回去，

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**How could we not inquire about it ?**
如何 可以 我们 不是 查询 关于 它 ?

岂有不去动问之理?

[wiː; wi] [sent] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æli] ['entrəns] .
**We sent people to the left and right of his alley entrance .**
我们 发送 人们 到 这 左边 和 正确的 的 他的 胡同 入口 .

我们就派人在他巷口左右，

[pə'troʊlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,
**Patrolling all night long ,**
巡逻 全部 夜晚 长的 ,

通夜的逡巡，

['oʊnli][æt; ət] ['kɑːkkroʊ] [taɪm] ,
**Only at cockcrow time ,**
仅有的 在 鸡鸣 时间 ,

惟独鸡鸣时节，

[biː; bi]['ekstrə] ['kerf(ə)l] .
**Be extra careful .**
是 额外的 小心 .

格外留神。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['meθəd] [ɪz][ðə; ði] [best] [ə'proʊtʃ] .
**I think this method is the best approach .**
我 思考 这 方法 是 这 最好的 方法 .

我看如此办法，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'sɑːlvd] .
**There is no reason why a case should remain unsolved .**
那里 是 不 原因 为什么 一个 案件 应该 保持 未解之谜 .

未有不破案之理。”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'vɪkʃn] ,
**Judge Di saw that he spoke with such conviction ,**
法官 迪 锯 那 他 辐 和 这样的 定罪 ,

狄公见他言之凿凿，

[lʊk] ['kloʊsli] [æt; ət] [ðɪs] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ,
**Look closely at this shape and shadow ,**
看 密切 在 这 形状 和 阴影 ,

细看这形影，

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] .
**There is some semblance of a solution .**
那里 是 一些 外表 的 一个 解决方案 .

到有几分着落，

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

" [juːv] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðɪs] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [slɪp] [kwaɪt] [wel] . "
**" You've interpreted this divination slip quite well . "**
" 你已经 翻译 这 占卜 滑 相当 出色地 . "

“这签句你破解得不错了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['æftər][aɪ] [druː] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [stɪk] .
**It is known that this was after I drew a fortune stick .**
它 是 已知 那 这 曾是 后 我 画 一个 财富 戳 .

可知是我求签之后，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fiːlɪŋ] ['taɪərd] .
**I was already feeling tired .**
我 曾是 已经 感觉 疲劳的 .

身上已自困倦，

[bɪ'twiːn] [sliːp] [ænd; ənd] [driːmz] ,
**Between sleep and dreams ,**
之间 睡觉 和 梦境 ,

睡梦之间，

[wʌt] [aɪ] [sɔː]
**What I saw**
什么 我 锯

所见的事情，

['iːv(ə)n] [mɔːr] [bɪ'zɑːr] ,
**Even more bizarre ,**
甚至 更多的 怪异 ,

更是离奇，

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
**Let me tell you .**
让 我 告诉 你 .

我且说来，

[pliːz] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['kerfəli] .
**Please consider this carefully .**
请 考虑 这 小心 .

大家参详。”

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [sed] :
**Hong Liang said :**
洪 梁 说 :

洪亮道：

" [wʌt] [driːm] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] , [sɜːr] ? "
**" What dream did you have , sir ? "**
" 什么 梦 做过 你 有 , 先生 ? "

“大人所做何梦？

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [slɪp][hæz; həz][sʌm; səm] ['ɪmɪdʒəri] ,
**Although the divination slip has some imagery ,**
虽然 这 占卜 滑 有 一些 图像 ,

签句虽有的影象，

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [driːm] ?
**Could you give me another instruction in my dream ?**
可以 你 给 我 其他 操作说明 在 我的 梦 ?

能梦中再一指示，

[ðɪs] ['mætər] [ɪz] [naʊ] - % ['sɑːlvəbl] .
**This matter is now 80 % solvable .**
这 事情 是 现在 - % 可解 .

这事就有八分可破了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][baɪ]
**I wonder if Your Excellency is staying at the temple solely because of the Bi**
我 想知道 如果 你的 阁下 是 入住 在 这 寺庙 仅 因为 的 这 双

[ʃʌn] [keɪs] ?
**Shun case ?**
回避 案件 ?

不知大人还是单为毕顺这一案宿庙，

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm] - [æz; əz] [wel] ?
**Or are you bringing up the case from Liulidun as well ?**
或者 是 你 带来 向上 这 案件 从 - 作为 出色地 ?

还是连六里墩的案一起前来？”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [wiː; wi] [keɪm] [tə'geðər] . "
**" We came together . "**
" 我们 来了 一起 . "

“我是一齐来的，

[haʊ'evər] , [ðɪs] [driːm] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] .
**However , this dream is very difficult to decipher .**
然而 , 这 梦 是 非常 难的 到 解码 .

但是这梦甚难破解。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ,
**I don't know what ,**
我 不 知道 什么 ,

不知什么，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [ə'gen] .
**They started drinking tea again .**
他们 开始 喝 茶 再次 .

又吃起茶来，

[ðen] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [trɪks] .
**Then they watched the tricks .**
然后 他们 观看 这 技巧 .

随后又看玩把戏的，

['iznt] [ðɪs] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ?
**Isn't this contradictory ?**
不是 这 矛盾的 ?

这不是前后不应么？”

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [ə'gen] .
**Then he recounted the events of his dream again .**
然后 他 叙述 这 活动 的 他的 梦 再次 .

当时又将梦中事复说了一遍。

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [sed] :
**Hong Liang said :**
洪 梁 说 :

洪亮道：

" [ðɪs] [driːm] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] . "
**" This dream is beyond my comprehension . "**
" 这 梦 是 超过 我的 理解 . "

“这梦小人也猜详不出，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案



[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ?
**Excuse me , sir ?**
原谅 我 , 先生 ?

请问大人，

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːrd] - - - [miːn] ?
**What does the word ' 孺子 ' mean ?**
什么 做 这 单词 - - - 意思是 ?

这'孺子'两字怎讲，

[waɪ] [ɪz] [ðer; ðər] [ðə; ði] [wɜːrd] " [steɪ] " [bɪ'loʊ] ?
**Why is there the word " stay " below ?**
为什么 是 那里 这 单词 " 停留 " 以下 ?

为何下面又有下榻的字面?

[dʌz] " - " [miːn] " ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] " ?
**Does " 孺子 " mean " little child " ?**
做 " - " 意思是 " 小的 孩子 " ?

难道孺子就是小孩子么？”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n] ,
**Judge Di saw that he was unfamiliar with this allusion ,**
法官 迪 锯 那 他 曾是 陌生 和 这 典故 ,

狄公见他不知这典，

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [hæp'hæzərd] [də'saɪfɚɪŋ] . . .
**Therefore , the haphazard deciphering . . .**
所以 , 这 偶然 破译 . . .

故胡乱的破解，

[hiː; hi] [ðen] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**He then laughed and said :**
他 然后 笑了 和 说 :

乃笑道：

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [wɜːrdz] , "
**" You don't know the origin of these two words , "**
" 你 不 知道 这 起源 的 这些 二 字 , "

“你不知这两字原由，

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .
**Therefore , they cannot distinguish them .**
所以 , 他们 不能 区分 他们 .

所以分别不出。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːri] .
**I will tell you the original story .**
我 将要 告诉 你 这 原来的 故事 .

我且将原本说与你听。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sed] .
**I wonder what Judge Di said .**
我 想知道 什么 法官 迪 说 .

不知狄公所说如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] [twelv] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌplət] ['gesɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [suː] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][mɑː] ['rɔŋ] .
**Chapter Twelve tells the story of a couplet guessing the surname Xu , leading to a chance encounter with Ma Rong .**
章 十二 讲述 这 故事 的 一个 对联 猜测 这 姓 徐 , 领导 到 一个 机会 遇到 和 马 荣 .

第十二回 说对联猜疑徐姓 得形影巧遇马荣

[haʊ'evər] , [wen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɑːŋ] [ljɑːŋ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " [tʃaɪld] , "
**However , when Judge Di saw that Hong Liang did not know the story of " child , "**
然而 , 什么时候 法官 迪 锯 那 洪 梁 做过 不是 知道 这 故事 的 " 孩子 , "

却说狄公见洪亮不知道"孺子"典故，

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

" [ðɪs] - [tʃaɪld] - [ɪz][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] . "
**" This ' child ' is not meant to be a small child . "**
" 这 - 孩子 - 是 不是 意思是 到 是 一个 小的 孩子 . "

"这孺子不是作小孩子讲，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɝːsənz] [neɪm] .
**It is a person's name .**
它 是 一个 人的 姓名 .

乃是人的名字。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['sɜːrneɪmd] [suː] ,
**Once upon a time , there was a man surnamed Xu ,**
一次 之上 一个 时间 , 那里 曾是 一个 男人 姓氏 徐 ,

从前有个姓徐的，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][suː] [ruːzi] .
**His name is Xu Ruzi .**
他的 姓名 是 徐 鲁兹 .

叫做徐孺子，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [mæn][ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['eriə] .
**He was a virtuous man in the local area .**
他 曾是 一个 有德行的 男人 在 这 当地的 区域 .

是地方上贤人。

['leɪtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['tʃɛn] [fæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [bɪ'frendɪŋ] ['feɪməs] [s'kɒləz] .
**Later , there was a man named Chen Fan who had a particular fondness for befriending famous scholars .**
之后 , 那里 曾是 一个 男人 命名 陈 扇子 WHO 有 一个 特别的 喜爱 为了 交朋友 著名的 学者们 .

后来有位陈蕃专好结识名士，

[hiː; hi] ['dʌznt] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [els] .
**He doesn't associate with anyone else .**
他 不 联系 和 任何人 别的 .

别人皆不来往，

[hiː; hi]['oʊnli] [bɪ'keɪm] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [suː] .
**He only became friends with this young Xu .**
他 仅有的 成为 朋友们 和 这 年轻的 徐 .

惟有同这徐孺子相好。

---

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃuəs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
**Having heard of his virtuous reputation ,**
拥有 听到 的 他的 有德行的 名声 ,

因闻他的贤名，

---

['ðerfɔːr] , [ə'pɑːn] [ə'suːmɪŋ] ['ɑːfɪs] ,
**Therefore , upon assuming office ,**
所以 , 之上 假设 办公室 ,

故一到任时，

---

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [bed] .
**That is , to prepare a bed .**
那 是 , 到 准备 一个 床 .

即置备一张床榻，

---

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [suː] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] .
**So that this young Xu may come and stay .**
所以 那 这 年轻的 徐 可能 来 和 停留 .

以便这徐孺子前来居住，

---

['ʌðər] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ðɪs] [kaʊtʃ] ,
**Others wish to stay on this couch ,**
其他的 希望 到 停留 在 这 长椅 ,

旁人欲想住在这榻上，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .
**It is as difficult as climbing to the sky and looking up at the sun .**
它 是 作为 难的 作为 攀登 到 这 天空 和 寻找 向上 在 这 太阳 .

就如登天向日之难。

---

[ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['vɜːrtʃuəs] ['piːp(ə)l] .
**This is merely an expression of respect for virtuous people .**
这 是 仅仅 一个 表达 的 尊重 为了 有德行的 人们 .

这不过器重贤人意思，

---

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] ?
**I wonder what this has to do with the case ?**
我 想知道 什么 这 有 到 做 和 这 案件 ?

不知与这案件有何关合？”

---

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['spiːkɪŋ] ,
**Hong Liang didn't wait for him to finish speaking ,**
洪 梁 没有 等待 为了 他 到 结束 请讲 ,

洪亮不等他说完，

---

[hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] :
**He quickly replied :**
他 迅速地 回复 :

连忙答道：

---

" [maɪ][lɔːrd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [daʊt] . "
**" My lord , there is no need for doubt . "**
" 我的 主 , 那里 是 不 需要 为了 怀疑 . "

“大人不必疑惑了，

---

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌn] ['sɜːrneɪmd] [suː] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
**There must be someone surnamed Xu involved in this case .**
那里 必须 是 某人 姓氏 徐 涉及 在 这 案件 .

这案必是有一姓徐在内，

['ʌðərwaɪz] ,
**otherwise ,**
否则 ,

不然,

[ðæt] [ə'dʌltərər] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɜːrneɪmd] [suː] .
**That adulterer must be surnamed Xu .**
那 奸夫 必须 是 姓氏 徐 .

那奸夫必是姓徐,

[ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .
**They feared the person might escape .**
他们 害怕 这 人 可能 逃脱 .

惟恐这人逃走了。”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道:

" ['iːv(ə)n][soʊ] , "
**" Even so , "**
" 甚至 所以 , "

“虽如此说,

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ?
**How do you know he escaped ?**
如何 做 你 知道 他 逃脱 ?

你何以见得他逃走了? ”

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [sed] :
**Hong Liang said :**
洪 梁 说 :

洪亮道:

" [aɪm][dʒʌst] ['gesɪŋ] [æt; ət] [driːmz] . "
**" I'm just guessing at dreams . "**
" 我是 只是 猜测 在 梦境 . "

“小人也是就梦猜梦。

[ðə; ði][fɜːrst] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌplət] [ɪz] " ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] " .
**The first line of the first couplet is " Searching for the traces of the child " .**
这 第一的 线 的 这 第一的 对联 是 " 搜索 为了 这 痕迹 的 这 孩子 " .

上联头一句乃是‘寻孺子遗踪’,

['dʌznt] [ðæt] [miːn] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['æftər] [ðɪs] [suː] [gai] ?
**Doesn't that mean we should go after this Xu guy ?**
不 那 意思是 我们 应该 去 后 这 徐 盖伊 ?

岂不是要追寻这姓徐的么?

[ðɪs] ['kʌplət] [ɪz] [ 'staːtiŋ ] [tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] .
**This couplet is starting to take shape .**
这 对联 是 开始 到 拿 形状 .

这一联有了眉目,

[ænd; ənd] [pliːz] , [sɜːr] ,
**And please , sir ,**
和 请 , 先生 ,

且请大人,

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['peti] [mæn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][ʌv; əv] " [jaʊ] ['fuː] " .
**He told the petty man the original text of " Yao Fu " .**
他 讲述 这 小气 男人 这 原来的 文本 的 " 姚 傅 " .

将‘尧夫’原典与小人听。”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

[ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [ɪz] [kwaɪt] [klɪr] .
**The second line is quite clear .**
这 第二 线 是 相当 清除 .

“下联甚是清楚，

- - - [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [neɪm] .
**' Yaofu ' is also a personal name .**
- - - 是 还 一个 个人的 姓名 .

‘尧夫’也是个人名，

[ðɪs] ['mænz] ['sɜːrneɪm] [ɪz] ['ʃaʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] - .
**This man's surname is Shao and his given name is Kangjie .**
这 男人的 姓 是 邵 和 他的 给定 姓名 是 - .

此人姓邵叫康节，

[ðə; ði] [neɪm] - - - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] .
**The name ' Yaofu ' was his nickname .**
这 姓名 - - - 曾是 他的 昵称 .

‘尧夫’两字乃是他的外号。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] - [keɪs] .
**This is an allusion to the Liulidun case .**
这 是 一个 典故 到 这 - 案件 .

此乃暗指六里墩之案。

[ðɪs] [gai] ['sɜːrneɪmd] ['ʃaʊ] ,
**This guy surnamed Shao ,**
这 盖伊 姓氏 邵 ,

这姓邵的，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑːntɪd] ['krɪmɪn(ə)l] .
**This was a wanted criminal .**
这 曾是 一个 通缉 刑事 .

本是要犯，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [faʊnd] [naʊ] .
**It cannot be found now .**
它 不能 是 成立 现在 .

现在访寻不着，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [fled] [tuː; tə][ 'siːtʃwɑːn ] .
**I don't know if he fled to Sichuan .**
我 不 知道 如果 他 逃亡 到 四川 .

不知他是逃至四川去了，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm][ 'siːtʃwɑːn ] .
**I don't know if he was originally from Sichuan .**
我 不 知道 如果 他 曾是 起初 从 四川 .

不知他本籍四川人。

['æftər] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] [ɪn] [huː'dʒoʊ]
**After the transaction in Huzhou**
后 这 交易 在 湖州

在湖州买卖以后，

[jʊr; jər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
**Your investigation ,**
你的 调查 ,

你们访案，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kaʊntər] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ 'siːtʃwɑːn ] ['æksent]
**If you encounter someone with a Sichuan accent**
如果 你 遇到 某人 和 一个 四川 口音

若遇四川口音，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wen] ['kwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm] .
**You must be careful when questioning them .**
你 必须 是 小心 什么时候 提问 他们 .

你们须要留心盘问。”

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [ə'griːd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] :
**Hong Liang agreed at the time :**
洪 梁 同意 在 这 时间 :

洪亮当时答应：

" [ðə; ði] [ə'dʌlts] [sə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] [gʊd] . "
**" The adult's solution is quite good . "**
" 这 成年人 解决方案 是 相当 好的 . "

“大人破解的不差，

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [huː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːrz]
**But women who play with jars**
但 女性 WHO 玩 和 罐子

但是玩坛子女人，

[ænd; ənd] [ðæt] [gɜːrl] ,
**And that girl ,**
和 那 女孩 ,

以及那个女孩，

[blɑːk] [ðə; ði] ['mænz] [wei] .
**Block the man's way .**
堵塞 这 男人的 方式 .

阻挡那个男人去路，

[ænd; ənd] ['leɪtər] [aɪ] [sɔː] ['meni] [ded] ['piːp(ə)l] .
**And later I saw many dead people .**
和 之后 我 锯 许多 死的 人们 .

并后来见着许多死人，

[ðɪs] [relm] ,
**This realm ,**
这 领域 ,

这派境界，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['siːmɪŋli] [truː] [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [fɔːls] .
**All of these are seemingly true but actually false .**
全部 的 这些 是 似乎 真的 但 实际上 错误的 .

皆是似是而非，

[ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ək'septəb(ə)l] .
**This solution is also acceptable .**
这 解决方案 是 还 可接受 .

这样解也可，

[ðæt] [sə'luːʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ək'septəb(ə)l] .
**That solution is also acceptable .**
那 解决方案 是 还 可接受 .

那样解也可。

[ɪn] ['sʌməri] , [ðiːz] [tuː] ['keɪsɪz]
**In summary , these two cases**
在 概括 , 这些 二 案例

总之这两案，

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɪʃi] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
**There's something fishy going on .**
有 某物 腥 去 在 .

总有点端倪了。”

[ðə; ði] [tuː] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
**The two talked for a while ,**
这 二 谈话 为了 一个 尽管 ,

两人谈论一番，

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [laɪt] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ( ['wʊd(ə)n] [lɪd] ) .
**Early in the morning , light shone through the window ( wooden lid ) .**
早期的 在 这 早晨 , 光 闪耀 通过 这 窗户 ( 木制的 盖 ) .

早见窗(木髙)现出亮光，

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːn] .
**I knew it was already dawn .**
我 知道 它 曾是 已经 黎明 .

知是天已发白。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['ɔːlsoʊ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [sliːp] .
**Di Gong also lost his will to sleep .**
迪 锣 还 丢失的 他的 将要 到 睡觉 .

狄公也无心再睡，

[stænd] [ʌp]
**Stand up**
站立 向上

站起身，

[lets] [tʃek] [ænd; ənd] [sɔːrt] [aʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] .
**Let's check and sort out the clothes .**
我们来吧 查看 和 种类 出去 这 衣服 .

将衣服检理一回。

['æbət] [ˌaʊt'saɪd] ,
**Abbot outside ,**
方丈 外部 ,

外面住持，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sent] [ðer; ðər] [g'riːtɪŋz] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
**They had already sent their greetings from outside the window .**
他们 有 已经 发送 他们的 问候 从 外部 这 窗户 .

早已在窗外问候，

['hɪrɪŋ] ['sʌmwʌn] [get] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] ,
**Hearing someone get up inside ,**
听力 某人 得到 向上 里面 ,

听见里面起身，

['rʌʃɪŋ] [ɪn]
**Rushing in**
冲刺 在

赶着进来，

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
**Good morning .**
好的 早晨 .

请了早安。

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ gɔdz ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːltər] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .
**The worship of the gods before the altar has been completed .**
这 崇拜 的 这 神 前 这 坛 有 到过 完全的 .

在神案前敬神已毕，

[hiː; hi] [ðen] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [priːst] .
**He then went out to summon the priest .**
他 然后 去 出去 到 召唤 这 牧师 .

随即出去呼唤司祝，

---

[bɔɪld] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nuːd(ə)lz] .
**Boiled water for the noodles .**
煮沸 水 为了 这 面条 .

烧了面水，

---

[brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tiː] .
**Bring in the tea .**
带来 在 这 茶 .

送进茶来，

---

[pliːz] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪns] [jʊr; jər] [maʊθ] , [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] .
**Please wash your face and rinse your mouth , Lord Di .**
请 洗 你的 脸 和 冲洗 你的 嘴 , 主 迪 .

请狄公净面漱口。

---

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gruːmɪŋ] .
**Di Gong had finished washing and grooming .**
迪 锣 有 完成的 洗涤 和 美容 .

狄公梳洗已毕，

---

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pækt] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] .
**Hong Liang had already packed his luggage .**
洪 梁 有 已经 包装 他的 行李 .

洪亮已将行李包裹起来，

---

['hændɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbət] .
**Handed over to the abbot .**
递交 超过 到 这 方丈 .

交与住持，

---

[soʊ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
**So that someone can be sent to pick it up .**
所以 那 某人 能 是 发送 到 挑选 它 向上 .

以便派人来取，

---

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [ə'gen] .
**Then he was greeted again .**
然后 他 曾是 问候 再次 .

然后又招呼他，

---

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [nuːz] [liːk] [aʊt] .
**You are not allowed to let the news leak out .**
你 是 不是 允许 到 让 这 消息 泄露 出去 .

不许在外走露风声。

---

[ðə; ði] ['æbət] [əu'beid] [ɔːl] ['ɔːrdərz] .
**The abbot obeyed all orders .**
这 方丈 服从 全部 订单 .

住持一一遵命。

---

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] . . .
**Only then did he and Di Gong . . .**
仅有的 然后 做过 他 和 迪 锣 . . .

这才与狄公两人，

---

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .
**They came back to the street .**
他们 来了 后退 到 这 街道 .

回街而来。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌdi] ,
**Upon arriving at the study ,**
之上 抵达 在 这 学习 ,

到了书房，

[daʊ] [gæn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .
**Tao Gan had already come to inquire .**
道 甘 有 已经 来 到 查询 .

早有陶干前来动问。

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [ðen] [rɪ'kaʊntid] [wʌt] [suː][ 'miau ][hæd; həd] [sed] .
**Hong Liang then recounted what Su Miao had said .**
洪 梁 然后 叙述 什么 苏 苗 有 说 .

洪亮就将宿庙的话说了一遍，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] [snæks] .
**He immediately ordered the kitchen to fetch some snacks .**
他 立即地 订购 这 厨房 到 拿来 一些 零食 .

当即叫他厨下取了点心，

['æftər][ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,
**After Di Renjie had eaten and drunk his food ,**
后 迪 仁杰 有 吃 和 醉 他的 食物 ,

请狄公进了饮食，

[ðə; ði] [tuː] [men] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] .
**The two men served him in the courtyard of the study .**
这 二 男人 服务 他 在 这 庭院 的 这 学习 .

两人在书房院落内伺候。

[wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['tʃɛn] ( - ) [ə'raɪvd] ,
**When the hour of Chen ( 辰 ) arrived ,**
什么时候 这 小时 的 陈 ( - ) 到达的 ,

到了辰牌时分，

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [sent] [wɜːrd] .
**Di Gong sent word .**
迪 锣 发送 单词 .

狄公传出话来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['deɪli] [ʃɪft] ['dɪfrəns] ,
**With a loud and clear voice , the daily shift difference ,**
和 一个 大声 和 清除 嗓音 , 这 日常的 转移 不同之处 ,

着洪亮协同值日差，

[fɜːrst] , [brɪŋ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv] [hwæŋhjuːə] [taʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] .
**First , bring the local official of Huanghua Town here for questioning .**
第一的 , 带来 这 当地的 官方的 的 黄花 镇 这里 为了 提问 .

先将皇华镇地甲提来问话。

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
**Hong Liang accepted the order and went out .**
洪 梁 公认 这 命令 和 去 出去 .

洪亮领命出去，

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
**In the afternoon ,**
在 这 下午 ,

下昼时分，

[hiː; hi] [kaɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['jɑːmən] .
**He Kai had already arrived at the yamen .**
他 凯 有 已经 到达的 在 这 衙门 .

何恺已到了衙中。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː ˈaɪ] [dɪd] [nɑːt] [əˈsend] [ðə; ði] [hɔːl] .
**Judge Di did not ascend the hall .**
法官 迪 做过 不是 上升 这 大厅 .

狄公并不升堂，

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ruːm] .
**They took him to the signing room .**
他们 采取 他 到 这 签名 房间 .

将他带至签押房内。

[ˈæftər] [hiː; hi] [kaɪ] [ˈfɪnɪʃt] [kaʊˈtaʊɪŋ] ,
**After He Kai finished kowtowing ,**
后 他 凯 完成的 叩头 ,

何恺叩头毕，

[stænd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
**Stand to one side .**
站立 到 一 边 .

站立一边。

[ˌdiː ˈaɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [baɪ] [ʃʌn] , "
**" The case of Bi Shun , "**
" 这 案件 的 双 回避 , "

“毕顺这案件，

[ɪf] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [ˌʌnˈnoʊn]
**If the cause of death is unknown**
如果 这 原因 的 死亡 是 未知

要是身死不明，

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [siːk] [ˈdʒʌstɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ðɪs] [ˈkaʊnti] . . .
**In order to seek justice for him , this county . . .**
在 命令 到 寻找 正义 为了 他 , 这 县 . . .

本县为他伸冤起见，

[ðɪs] [ˈbækfaɪrd] [ænd; ənd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈvɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] .
**This backfired and resulted in a reversal of the punishment .**
这 适得其反 和 结果 在 一个 逆转 的 这 惩罚 .

反招了这反坐处分。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈloʊk(ə)l] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] .
**You are the local head of this town .**
你 是 这 当地的 头 的 这 镇 .

你是他本镇地甲，

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [dʒʌst] [stænd] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [nɑːt] [get] [ɪnˈvɑːlvd] ?
**Should we just stand aside and not get involved ?**
应该 我们 只是 站立 旁边 和 不是 得到 涉及 ?

难道就置身事外，

[waɪ] [ˈhævnt] [juː; jʊ] [peɪd] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [tuː] [deɪz] ?
**Why haven't you paid more attention to this matter in the past two days ?**
为什么 还没有 你 有薪酬的 更多的 注意力 到 这 事情 在 这 过去的 二 天 ?

为何这两日不加意访察，

[ɪts] [stɪl] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈleɪd] [laɪk] [ðɪs] .
**It's still being delayed like this .**
它是 仍然 存在 延迟 喜欢 这 .

仍是如此延宕，

['iznt] [ðæt] [dɪ'lɪbərət] [kən'tempt] ?
**Isn't that deliberate contempt ?**
不是 那 商榷 鄙视 ?

岂不是故意藐视？”

[hiː; hi] [kaɪ] , ['siːɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] - ['steɪtmənt] ,
**He Kai , seeing Di Renjie's statement ,**
他 凯 , 看到 迪 - 陈述 ,

何恺见狄公如此说法，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**He immediately knelt on the ground .**
他 立即地 跪下 在 这 地面 .

连忙跪在地下，

[kaʊ'taʊɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
**Kowtowing incessantly ,**
叩头 不已 ,

叩头不止，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] . "
**" I have been investigating day and night . "**
" 我 有 到过 调查 天 和 夜晚 . "

“小人日夜细访，

[aɪ] [der] [nɑːt][biː; bi] ['leɪzi] [ɔːr] [slæk] [ɔːf] .
**I dare not be lazy or slack off .**
我 敢 不是 是 懒惰的 或者 松弛 离开 .

不敢偷懒懈怠，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**Unfortunately , there was no trace of him .**
很遗憾 , 那里 曾是 不 痕迹 的 他 .

无奈没有形影，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] [keɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['sɑːlvd] .
**As a result , the case could not be solved .**
作为 一个 结果 , 这 案件 可以 不是 是 已解决 .

以致不能破案，

[beg] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .
**beg Your Excellency for mercy .**
求 你的 阁下 为了 怜悯 .

还请求大人开恩。”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [ðə; ði] [keɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] ['sɑːlvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] . "
**" The case cannot be solved for the time being . "**
" 这 案件 不能 是 已解决 为了 这 时间 存在 . "

“暂时不能破案，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
**We cannot force you to do something against your will at this time .**
我们 不能 力量 你 到 做 某物 反对 你的 将要 在 这 时间 .

此时也不能强汝所难，

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]
**But within your jurisdiction**
但 之内 你的 管辖权

但你所管辖界内，

---

[haʊ] ['meni] ['haʊshəʊldz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn]['toʊt(ə)l] ?
**How many households are there in total ?**
如何 许多 家庭 是 那里 在 全部的 ?

共有多少人家，

---

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['fæməliz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [suː][ɪn] [taʊn] ?
**Are there any families with the surname Xu in town ?**
是 那里 任何 家庭 和 这 姓 徐 在 镇 ?

镇上有几家姓徐的么？”

---

[hiː; hi] [kaɪ] [æskt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**He Kai asked and reported :**
他 凯 问 和 据报道 :

何恺见问禀道：

---

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] . . . "
**" This place is . . . "**
" 这 地方 是 . . . "

“小人这地方上面，

---

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['haʊshəʊldz] .
**There are no fewer than two or three thousand households .**
那里 是 不 更少 比 二 或者 三 千 家庭 .

不下有二三千人家，

---

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fæməliz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [suː] .
**There are also more than a dozen families with the surname Xu .**
那里 是 还 更多的 比 一个 打 家庭 和 这 姓 徐 .

姓徐的也有十数家。

---

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ɪz] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] .
**I don't know which one the adult is asking about .**
我 不 知道 哪个 一 这 成人 是 问 关于 .

不知大人问的哪一个，

---

[pliːz] ['klærəfaɪ] [ðɪs] .
**Please clarify this .**
请 阐明 这 .

求大人明示。

---

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðen] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt] .
**The young man then went to visit .**
这 年轻的 男人 然后 去 到 访问 .

小人便去访问。”

---

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

---

" [jʊə(r)] [soʊ] ['fuːlɪʃ] . "
**" You're so foolish . "**
" 你是 所以 愚蠢 . "

“你这人也太糊涂，

---

[ɪf] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] ,
**If this person is known in this county ,**
如果 这 人 是 已知 在 这 县 ,

本县若知这人，

['viːzəz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd] ['kwɑːləti] [ɪm'pruːvd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
**Visas were issued and quality improved long ago .**
签证 是 发布 和 质量 改进 长的 前 .

早已出签提质，

[duː] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] ?
**Do I need to ask you ?**
做 我 需要 到 问 你 ?

还要问你么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] ,
**Because of the seriousness of this case ,**
因为 的 这 严肃 的 这 案件 ,

只因这案情重大，

[aɪ] ['veɪgli] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['sɜːrneɪmd] [suː] ,
**I vaguely heard that there was a man surnamed Xu ,**
我 依稀 听到 那 那里 曾是 一个 男人 姓氏 徐 ,

略闻有一徐姓男子，

[kən'spaiərɪŋ] [tuː; tə] [hɑːrm] .
**Conspiring to harm .**
阴谋 到 伤害 .

通同谋害。

[ɪf] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd]
**If this person can be found**
如果 这 人 能 是 成立

若能将此人寻获，

[ðæt] [wʊd] [sɑːlv] [ðə; ði] [keɪs] .
**That would solve the case .**
那 会 解决 这 案件 .

便可破了这案，

['ðerfɔːr] , [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] .
**Therefore , I command you to come .**
所以 , 我 命令 你 到 来 .

因此命汝前来。

[juː; jʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɪv; laɪv] [ɪn] [taʊn] ,
**You usually live in town ,**
你 通常 居住 在 镇 ,

你平时在镇上，

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['fæməli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [suː] ?
**Have you ever seen a family with the surname Xu ?**
有 你 曾经 已见 一个 家庭 和 这 姓 徐 ?

可曾见什么姓徐的人家，

[dɪd] [hiː; hi] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [baɪ] [ʃʌn] ?
**Did he associate with Bi Shun ?**
做过 他 联系 和 双 回避 ?

与毕顺来往?

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd]
**If you see one or two people inside**
如果 你 看 一 或者 二 人们 里面

若看见有一二人在内，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnɪst] ,
**And to be honest ,**
和 到 是 诚实的 ,

且从实说来，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːrt] [fɔːr; fər]['traɪəl] .
**So that the case could be brought before the county court for trial .**
所以 那 这 案件 可以 是 带来 前 这 县 法庭 为了 审判 .

以便提县审讯。”

[hiː; hi] [kaɪ] ['pɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
**He Kai pondered for a moment ,**
他 凯 沉思 为了 一个 片刻 ,

何恺沉吟了一会，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
**He looked up and said :**
他 看起来 向上 和 说 :

就望着上面说道：

" [aɪ]['oʊnli] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] [poʊst][ɪn]['eɪprəl][ʌv; əv] [læst] [jɪr] . "
**" I only took up this post in April of last year . "**
" 我 仅有的 采取 向上 这 邮政 在 四月 的 最后的 年 . "

“小人是上年四月间才应差的，

['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] [keɪs] ,
**Visiting this case ,**
访问 这 案件 ,

访这案件，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [ɪn] [meɪ] .
**It was released in May .**
它 曾是 发布 在 可能 .

是五月出的，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
**In less than a month ,**
在 较少的 比 一个 月 ,

不过一个月之久，

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['peti] ['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [wɜːrk] .
**Even a petty person can be careful in their work .**
甚至 一个 小气 人 能 是 小心 在 他们的 工作 .

小人虽小心办公，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [huː] [baɪ] [ʃʌn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ] .
**It is unknown who Bi Shun usually associates with .**
它 是 未知 WHO 双 回避 通常 同事 和 .

实未知毕顺平时交结的何人，

[aɪ] [der] [nɑːt] [tɔːk] ['nɑːnsens] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə'dʌlts] .
**I dare not talk nonsense in front of adults .**
我 敢 不是 讲话 废话 在 正面 的 成年人 .

不敢在大人面前胡讲。

['fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [suː] .
**Fortunately , there aren't many people with the surname Xu .**
幸运的是 , 那里 不是 许多 人们 和 这 姓 徐 .

好在这姓徐的不多，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [went] [bæk] .
**The little man went back .**
这 小的 男人 去 后退 .

小人回去，

['vɪzɪtɪŋ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
**Visiting one by one ,**
访问 一 经过 一 ,

挨次访查，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**It is also possible to find traces of them .**
它 是 还 可能的 到 寻找 痕迹 的 他们 .

也可得了踪迹的。”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɪz][soʊ] ['klʌmzi] . "
**" Your opinion is so clumsy . "**
" 你的 观点 是 所以 笨拙 . "

“你这个拙主见，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə] ['wɔznt] [bæd] ,
**Although the idea wasn't bad ,**
虽然 这 主意 不是 坏的 ,

虽想的不差，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [hæz; həz] [bɪn] [liːkt] .
**It is known that the news has been leaked .**
它 是 已知 那 这 消息 有 到过 泄露 .

可知走露风声，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] .
**They are difficult to find .**
他们 是 难的 到 寻找 .

即难寻觅。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['meɪdʒər] [kraɪm] ,
**And since this person committed such a major crime ,**
和 自从 这 人 坚定的 这样的 一个 主要的 犯罪 ,

且这人既做这大案，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑːt] [fliː] [fɑːr] [ə'weɪ] ?
**How could they not flee far away ?**
如何 可以 他们 不是 逃跑 远的 离开 ?

岂有不远避之理。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [trɪp] .
**You must not make a sound about your trip .**
你 必须 不是 制作 一个 声音 关于 你的 旅行 .

你此去务必不得声张，

[stɑːrt] [baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðoʊz] [ˌnɪr'baɪ] .
**Start by visiting those nearby .**
开始 经过 访问 那些 附近 .

先从左近访起，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːrm] [ɔːr] ['ʃædoʊ]
**Waiting for a form or shadow**
等待 为了 一个 形式 或者 阴影

俟有形影，

['hɜːri] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [nuːz] .
**Hurry and come to report the news .**
匆忙 和 来 到 报告 这 消息 .

赶紧前来报信，

[ðə; ði] ['kaʊnti] [wɪl] [send] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] .
**The county will send another officer .**
这 县 将要 发送 其他 官 .

本县再派役前去。”

[hiː; hi] [kaɪ] [əu'beid] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .
**He Kai obeyed the order .**
他 凯 服从 这 命令 .

何恺遵命，

[step] [daʊn]
**Step down**
步 向下

退下来，

[wiː; wi] [wəʊnt] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] .
**We won't go into the details of returning to town .**
我们 惯于 去 进入 这 细节 的 返回 到 镇 .

回转镇上不提。

[hɪr] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ə'gen] ['ɔːrdərd] [hɑːŋ] [ljɑːŋ] ,
**Here , Di Gong again ordered Hong Liang ,**
这里 , 迪 锣 再次 订购 洪 梁 ,

这里狄公又命洪亮、

[daʊ] [gæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
**Tao Gan and his companion ,**
道 甘 和 他的 伴侣 ,

陶干两人，

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ɑːn] ,
**When the lights are turned on ,**
什么时候 这 灯 是 转向 在 ,

等到上灯时候，

[ðeɪ] ['eksitid] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] .
**They exited through the city gate .**
他们 退出 通过 这 城市 门 .

挨城门而出，

[ðeɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [baɪ] [ʃʌnz] ['æli] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] .
**They went straight to the entrance of Bi Shun's alley to inquire .**
他们 去 直的 到 这 入口 的 双 避 胡同 到 查询 .

径至毕顺家巷口探听一回，

[juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðæt] [naɪt] .
**You don't need to come back that night .**
你 不 需要 到 来 后退 那 夜晚 .

当夜不必回来，

[hiː; hi] ['siːkrətli] ['fɑːloʊd] [hiː; hi] [kaɪ] .
**He secretly followed He Kai .**
他 偷偷 随后 他 凯 .

一面暗暗的跟着何恺，

[lets] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [in'vestigeits] [ænd; ənd] [ˌæpri'hendz] [ðem; ðəm] .
**Let's see how he investigates and apprehends them .**
我们来吧 看 如何 他 调查 和 逮捕 他们 .

看他如何访缉。

[waɪ] [dɪd] [dʒʌdʒ] [diː] [nɑːt] [send] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ] [hiː; hi] [kaɪ] ?
**Why did Judge Dee not send the two men with He Kai ?**
为什么 做过 法官 迪 不是 发送 这 二 男人 和 他 凯 ?

你道狄公为何不叫他两人与何恺同去，

[ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ,
**All because when the coffin was opened the day before yesterday ,**
全部 因为 什么时候 这 棺材 曾是 打开 这 天 前 昨天 ,

皆因前日开棺之时，

[hɔŋliːæŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hwæŋhjuːə] [taʊn] .
**Hongliang was in Huanghua Town .**
洪亮 曾是 在 黄花 镇 .

洪亮在皇华镇上，

[ðeɪ] [steɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
**They stayed for several days .**
他们 入住 为了 一些 天 .

住了数日，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] ,
**The people there ,**
这 人们 那里 ，

彼处人民，

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['rekəgnaɪzd] .
**Most of them are recognized .**
最多 的 他们 是 认可 .

大半认得，

[aɪm] [ə'freɪd] ['hiːl] [goʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
**I'm afraid he'll go during the day .**
我是 害怕的 地狱 去 期间 这 天 .

怕他日间去，

[ɪf] ['sʌmwʌn] [siːz] [juː; jʊ] ,
**If someone sees you ,**
如果 某人 看到 你 ，

被人看见，

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪ'skeɪpt] [ɪn'sted] .
**The culprit escaped instead .**
这 罪魁祸首 逃脱 反而 .

反将正凶逃走。

[hiː; hi] [kaɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] ['hedmæn,'hedmən] .
**He Kai was a local headman .**
他 凯 曾是 一个 当地的 村长 .

何恺是地方上的地甲，

['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm] [æsk] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ɔːr] [li] ,
**Even if some ask Zhang or Li ,**
甚至 如果 一些 问 张 或者 李 ，

纵有的问张问李，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['duːti] .
**This was his duty .**
这 曾是 他的 责任 .

这是他分内之事，

[noʊ] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
**No one else was puzzled .**
不 一 别的 曾是 困惑 .

旁人也不疑惑。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [kaɪ] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] .
**They also feared that He Kai might be the only one who could be the murderer .**
他们 还 害怕 那 他 凯 可能 是 这 仅有的 一 WHO 可以 是 这 凶手 .

又恐何恺一个得了凶手，

[its] [hɑːrd] [tuː; tə] [stænd] [ə'loʊn] ,
**It's hard to stand alone ,**
它是 难的 到 站立 独自的 ，

独力难支，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [kən'troʊl][hɪm; ɪm] .
**And we can't control him .**
和 我们 不能 控制 他 .

又拿他不住，

['ðerfɔːr] , [hɑːŋ] [ljɑːŋ] [ænd; ənd][daʊ][gæn][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
**Therefore , Hong Liang and Tao Gan were ordered to go there in the evening .**
所以 , 洪 梁 和 道 甘 是 订购 到 去 那里 在 这 晚上 .

因此令洪亮同陶干晚间前去。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [keɪs] ,
**A visit to investigate the case ,**
一个 访问 到 调查 这 案件 ,

一则访访案情，

['sekəndli] , [hiː; hi] [kaɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
**Secondly , He Kai was in the neighborhood .**
第二 , 他 凯 曾是 在 这 邻里 .

二则何恺在坊上，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][hɑːrd] [wɜːrk] .
**It still comes down to hard work .**
它 仍然 来 向下 到 难的 工作 .

还是勤力，

[stɪl] ['leɪzi] .
**Still lazy .**
仍然 懒惰的 .

还是懒惰，

[ðɪs] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [noʊn] .
**This can also be known .**
这 能 还 是 已知 .

也可知道。

[ˌdiː 'aɪ] - [plæn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [pleɪs] [ðæt] [deɪ] .
**Di Renjie's plan was already in place that day .**
迪 - 计划 曾是 已经 在 地方 那 天 .

这狄公的用意当日布置已毕，

[ðə; ði]['fæməli] [lɪt] [læmps] .
**The family lit lamps .**
这 家庭 点燃 灯 .

家人掌上灯来，

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .
**One person was in the study .**
一 人 曾是 在 这 学习 .

一人在书房内，

[ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] ,
**The accumulated official business of the past few days ,**
这 积累 官方的 商业 的 这 过去的 很少 天 ,

将连日积压的公事，

[aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
**I watched it once .**
我 观看 它 一次 .

看了一回。

['æftər] ['dɪnər] ,
**After dinner ,**
后 晚餐 ,

用过晚饭，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [piːs] .
**He was about to rest in peace .**
他 曾是 关于 到 休息 在 和平 .

正拟安息，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [laʊd] [θʌd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
**Suddenly , a loud thud outside the window .**
突然 , 一个 大声 砰的一声 外部 这 窗户 .

忽然窗外噗咚，

[θʌd] ,
**Thud ,**
砰 ,

噗咚，

[ðə; ði] [tuː] [dʒʌmpt] [ɔːf] .
**The two jumped off .**
这 二 跳了起来 离开 .

跳下两人，

[ðɪs] [sər'praɪzd] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] .
**This surprised Judge Di .**
这 惊讶 法官 迪 .

把狄公吃了一惊。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
**Looking up ,**
寻找 向上 ,

抬头一见，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɑː] ['rɔŋ] ,
**It is Ma Rong ,**
它 是 马 荣 ,

乃是马荣、

['mɪsɪz] . [dʒoʊ] .
**Mrs . Joe .**
太太 . 乔 .

乔太。

[ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .
**The greetings had already been completed .**
这 问候 有 已经 到过 完全的 .

当时请安已毕，

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [æskt] :
**Judge Di asked :**
法官 迪 问 :

狄公问道：

" [tuː] [breɪv] ['wɒrɪrz] "
**" Two brave warriors "**
" 二 勇敢的 战士 "

“二位壮士，

[ðiːz] [pæst] [fjuː] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] [tʌf] .
**These past few days have been tough .**
这些 过去的 很少 天 有 到过 艰难的 .

这几日辛苦，

[bʌt; bət][aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [keɪm] [ə'baʊt] .
**But I don't know how the matter I visited came about .**
但 我 不 知道 如何 这 事情 我 到访 来了 关于 .

但不知所访之事如何。”

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道：

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [ðiːz] [pæst] [fjuː] [deɪz]
**" Although I have made some inquiries about his whereabouts these past few days**
" 虽然 我 有 制成 一些 查询 关于 他的 下落 这些 过去的 很少 天
. . . "
**: : : "**
. . . "

“小人这数日虽访了些形影，

[aɪ][dʒʌst] [dəunt] [der] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**I just don't dare to believe it .**
我 只是 不 敢 到 相信 它 .

只是不敢深信，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [θɪŋz] [meɪ] [goʊ] [rɔːŋ] .
**I fear that things may go wrong .**
我 害怕 那 事物 可能 去 错误的 .

恐前途有了错讹，

[ɔːr] [pər'hæps] [aʊt'nʌmbəd] [ænd; ənd] [aut'mætʃt] ,
**Or perhaps outnumbered and outmatched ,**
或者 也许 寡不敌众 和 实力悬殊 ,

或是寡众不敌，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**On the contrary , it is not beautiful .**
在 这 相反 , 它 是 不是 美丽的 .

反而不美，

['ðerfɔːr] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] .
**Therefore , I returned to report to my lord .**
所以 , 我 返回 到 报告 到 我的 主 .

因此回来禀明大人。”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

[wer] [dɪd][ðə; ði] [breɪv] ['wɔːriər] [siː] [ðə; ði] [flɔː] ?
**Where did the brave warrior see the flaw ?**
在哪里 做过 这 勇敢的 战士 看 这 缺陷 ?

“壮士何处看出破绽，

[tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] ,
**Tell me quickly ,**
告诉 我 迅速地 ,

赶快说来，

[oʊ'keɪ] , [lets] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .
**Okay , let's discuss it together .**
好的 , 我们来吧 讨论 它 一起 .

好大家商量。”

[ˌkiː'aʊ] - :
**Qiao Taidao :**
乔 - :

乔太道：

" ['æftər] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] . . . "
" After I received the order . . . "
" 后 我 已收到 这 命令 . . . "

“小人奉命之后，

[hiː; hi] ['hedɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ['kɔːrnər] .
He headed towards the northeast corner .
他 标题 向 这 东北 角落 .

他向东北角上，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːrnər] .
The little man is in the southwest corner .
这 小的 男人 是 在 这 西南 角落 .

小人就在西南角上，

[iːtʃ] [sʌb] - ['eriə] ,
Each sub - area ,
每个 子 - 区域 ,

各分地段，

['praɪvət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
Private investigation .
私人的 调查 .

私下访查。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
The day before yesterday , it was already late when we arrived at the Xixiang
这 天 前 昨天 , 它 曾是 已经 晚的 什么时候 我们 到达的 在 这 西乡
[krɔːs] - ['wɔːtər] [brɪdʒ] .
cross - water bridge .
叉 - 水 桥 .

前日走到西乡跨水桥地方天色已晚，

[aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] .
I found an inn at the market to stay in .
我 成立 一个 客栈 在 这 市场 到 停留 在 .

在集上拣了个客店住下，

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .
Listen to the conversation of the other guests in the same room .
听 到 这 对话 的 这 其他 客人 在 这 相同的 房间 .

且听同寓的客人闲谈。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] - ,
Speaking of Gaojiawa ,
请讲 的 - ,

说高家洼这事，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [its] [wʌn] ['fæməli] ['membər] [hɑːmɪŋ] [ə'nʌðər] .
Most of the time , it's one family member harming another .
最多 的 这 时间 , 它是 一 家庭 成员 伤害 其他 .

多半是自家害的自家人。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] [bi'liːvd] [ðer; ðər] [wɜːrdz] [hæd; həd] ['merɪt] .
The younger one believed their words had merit .
这 年轻 一 相信 他们的 字 有 优点 .

小的听他们说得有因，

[soʊ][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['ænsər] .
So he went up to answer .
所以 他 去 向上 到 回答 .

也就答话上去，

[æskt] :

**Asked :**

问 :

问道：

- [juː; jʊ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , -

**' You bunch of people , '**

- 你 束 的 人们 , -

‘你们这班人，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

**What is it you're talking about ?**

什么 是 它 你是 说 关于 ?

所说何事？

[bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːŋ] ['fæməli] [ɪn] ?

**But are we discussing the case of the Kong Family Inn ?**

但 是 我们 讨论 这 案件 的 这 孔 家庭 客栈 ?

可是谈的孔家客店的案么？’

[ðə; ði][mæn] [sed] :

**The man said :**

这 男人 说 :

那人道：

- [ðæts] [truː] [tuː] . -

**' That's true too . '**

- 那就是 真的 也 . -

‘何尝不是。

[juː; jʊ][dəunt] [saʊnd] [laɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪr] .

**You don't sound like you from around here .**

你 不 声音 喜欢 你 从 大约 这里 .

看你也非此地口音，

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ?

**How do you know this ?**

如何 做 你 知道 这 ?

何以知道这事，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][pər'hæps] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [hɪr] ?

**Are you perhaps doing some kind of business here ?**

是 你 也许 正在做 一些 种类 的 商业 这里 ?

莫非在此地做什么生意？’

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

**When the little man saw that he had asked this question ,**

什么时候 这 小的 男人 锯 那 他 有 问 这 问题 ,

小人见他问了这话，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'plaɪ] ['wɪtɪli] :

**He could only reply wittily :**

他 可以 仅有的 回复 机智地 :

只得答着机锋道：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['leðər] ['mɜːrtʃənt] [frʌm; frəm] [ʃɑːn'ʃiː] .

**I am a leather merchant from Shanxi .**

我 是 一个 皮革 商人 从 山西 .

‘我乃山西贩皮货客人，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

**During the recent physiognomy examination ,**

期间 这 最近的 面相学 考试 ,

日前相验之时，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['feloʊ] ['vɪlɪdʒər]
**We have a fellow villager**
我们 有 一个 同伴 村民

我们有个乡亲，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel] .
**They also come here to buy and sell .**
他们 还 来 这里 到 买 和 卖 .

也是来此地买卖，

[koʊˌɪnsɪ'dentəli] , [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ʃɑːp] [ðæt] [deɪ] .
**Coincidentally , I was staying at this shop that day .**
巧合的是 , 我 曾是 入住 在 这 店铺 那 天 .

却巧那日就住在这店内，

['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Later , when they met and talked about it ,**
之后 , 什么时候 他们 遇见 和 谈话 关于 它 ,

后来碰着谈论起来，

[aɪ][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] .
**I just found out .**
我 只是 成立 出去 .

方才晓得。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪz] ['krækɪŋ] [daʊn] [hɑːrd][ɑːn] [pə'tɪʃənə(r)] .
**I heard the county is cracking down hard on petitioners .**
我 听到 这 县 是 裂纹 向下 难的 在 请愿者 .

闻说县里访拿得很紧，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [rɪ'wɔːrdz] [ə'veɪləb(ə)l] .
**There are also rewards available .**
那里 是 还 奖励 可用的 .

还有赏格在外，

[sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [kɪld] [ðem; ðəm] ,
**Since you know that your own people killed them ,**
自从 你 知道 那 你的 自己的 人们 被杀 他们 ,

你们既晓得自家人所杀，

[waɪ] [nɑːt] ['kæptʃər] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ?
**Why not capture this person ?**
为什么 不是 捕获 这 人 ?

何不将此人捉住，

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sent] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] ?
**Should it be sent within the county ?**
应该 它 是 发送 之内 这 县 ?

送往县内?

[wʌn] ['riːz(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [siːk] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'siːst] .
**One reason is to seek justice for the deceased .**
一 原因 是 到 寻找 正义 为了 这 死者 .

一则为死者伸冤，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['merɪt] .
**It is a great merit .**
它 是 一个 伟大的 优点 .

是莫大功德，

[ðə; ði] ['sekənd] [ə'maʊnt] [wʊd] [biː; bi] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**The second amount would be several hundred taels of silver .**
这 第二 数量 会 是 一些 百 两 的 银 .

二则多少得几百银子，

[ðeɪ] ['endɪd] [ʌp] ['hæpi] .
**They ended up happy .**
他们 结束 向上 快乐的 .

落得快活。

---

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['bɪznəs] ['pɑːrtnərz] .
**We are both business partners .**
我们 是 两个都 商业 合作伙伴 .

你我皆是做买卖的朋友，

---

['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] .
**Running around .**
跑步 大约 .

东奔西走，

---

[haʊ] [mʌtʃ] ['hɑːrdʃɪp] [ðeɪ] [ɪn'dʊrd]
**How much hardship they endured**
如何 很多 困境 他们 忍受

受了多少风霜，

---

[ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [bʌt; bət] ['luːzɪŋ] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**They're making money but losing money without even realizing it .**
它们是 制作 钱 但 输 钱 没有 甚至 意识到 它 .

赚钱蚀本还不知道，

---

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] !
**What a wonderful thing !**
什么 一个 精彩的 事物 !

有这美事，

---

[left] [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['wɔːtər] ,
**Left with no choice but to seek some external water ,**
左边 和 不 选择 但 到 寻找 一些 外部的 水 ,

落得寻点外水，

---

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [greɪt] ?
**Wouldn't that be great ?**
不会 那 是 伟大的 ?

岂不是好？’

---

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] [læft] :
**Those people laughed :**
那些 人们 笑了 :

那班人笑道：

---

- [juː; jʊ] , [gest] , -
**' You , guest , '**
- 你 , 客人 , -

‘你这客人，

---

[ðæts] [truː] ,
**That's true ,**
那就是 真的 ,

说得虽是，

---

[wɪə(r)] [nɑːt]['stuːpɪd] ['iːðər] .
**We're not stupid either .**
是 不是 愚蠢的 任何一个 .

我们也不是傻子，

---

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ['mʌni] [ɪz] [gʊd] ?
**Don't you know money is good ?**
不 你 知道 钱 是 好的 ?

难道不知钱好？

[fɔːr; fər] [wʌn] ['riːz(ə)n] ['oʊnli] ,
**For one reason only ,**
为了 一 原因 仅有的 ,

只因个缘故在内，

[wiː; wi] [sel] [gʊdz] [frʌm; frəm] ['nɔːrðərn] ['tʃaɪnə] .
**We sell goods from northern China .**
我们 卖 商品 从 北方 中国 .

我们是贩卖北货的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['stɑːps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .
**It was a few stops away from here a while ago .**
它 曾是 一个 很少 停止 离开 从 这里 一个 尽管 前 .

日前离此有三四站地方，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] ,
**There was a big man ,**
那里 曾是 一个 大的 男人 ,

见有一个大汉，

[ə'raʊnd] ['θɜːrti]
**Around thirty**
大约 三十

约在三十上下，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːrt] [baɪ] [hɪm'self] .
**He was pushing a small cart by himself .**
他 曾是 推动 一个 小的 大车 经过 他自己 .

自己推着一辆小车，

[tuː] [ɪk'striːmli] [lɑːrdʒ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .
**Two extremely large packages were on the vehicle .**
二 极其 大的 包裹 是 在 这 车辆 .

车上极大的两个包裹，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
**They were in a hurry .**
他们 是 在 一个 匆忙 .

行色仓皇，

['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .
**Busy looking straight ahead .**
忙碌的 寻找 直的 前方 .

忙忙的直望前走。

[huː] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['flʌstərd] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrientɪd] ,
**Who knew he was flustered and disoriented ,**
WHO 知道 他 曾是 慌乱 和 迷失方向 ,

谁知他心忙脚乱，

[ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
**The person on the other side ,**
这 人 在 这 其他 边 ,

对面的人，

[aɪ] ['nevər] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
**I never paid attention .**
我 绝不 有薪酬的 注意力 .

未尝留心，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θʌd] .
**There was a thud .**
那里 曾是 一个 砰的一声 .

咚了一声，

[ðə; ði] [wiːl] [hɪt] ['aʊər; ɑːr] [kɑːrt] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
**The wheel hit our cart right in the middle .**
这 车轮 打 我们的 大车 正确的 在 这 中间 .

那车轮正碰着我们大车之上，

[ðə; ði] ['æks(ə)l] [broʊk] ['ɪnstəntli] .
**The axle broke instantly .**
这 轴 打破 即刻 .

登时车轴震断，

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
**The package was knocked to the ground .**
这 包裹 曾是 敲门 到 这 地面 .

将包裹撞落在地下。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] .
**I thought he was always getting anxious .**
我 想法 他 曾是 总是 获得 焦虑的 .

我当他总要发急，

[its] [nɑːt] [ə'baʊt] ['hɪtɪŋ] [ɔːr] [ græbiŋ ] .
**It's not about hitting or grabbing .**
它是 不是 关于 击中 或者 抓取 .

不是揪打，

[aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['skoʊldɪŋ] .
**I must give them a good scolding .**
我 必须 给 他们 一个 好的 责骂 .

定要大骂一番，

[tuː; tə] ['ɛvriːˌwənz] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
**To everyone's surprise , he jumped off the car without saying a word .**
到 每个人的 惊喜 , 他 跳了起来 离开 这 车 没有 说 一个 单词 .

哪知他并不言语跳下车，

[ɪn'stɔːl] [ðə; ði] ['æks(ə)l] .
**Install the axle .**
安装 这 轴 .

将车轴安好，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
**He hurriedly picked up the package from the ground .**
他 匆匆 挑选 向上 这 包裹 从 这 地面 .

忙将包裹在地下拾起。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['keɪɑːs] ,
**Taking advantage of this chaos ,**
采取 优势 的 这 混乱 ,

趁此错乱之际，

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] ['skætərd] .
**A package was scattered .**
一个 包裹 曾是 疏散 .

散了一个包裹，

['meni] [leɪk] [sɪlk] [θredz] [wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] [ˌɪn'saɪd] .
**Many lake silk threads were visible inside .**
许多 湖 丝绸 线程 是 可见的 里面 .

里面露出许多湖丝。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [æsk] [haʊ] .
**He didn't ask how .**
他 没有 问 如何 .

他亦不问怎样，

[kəm'baɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['pækɪdʒ] ,
**Combined into the large package ,**
合并 进入 这 大的 包裹 ,

并入大包裹内，

[ɪn'stɔːl] [ðə; ði]['æks(ə)l] .
**Install the axle .**
安装 这 轴 .

上好车轴，

['pænɪk][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n]
**panic and confusion**
恐慌 和 困惑

仓皇失措，

[pʊʃ] [ðə; ði][kɑːrt] ['fɔːrwərd] .
**Push the cart forward .**
推 这 大车 向前 .

推车向前奔去，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['æksent] ,
**Judging from that accent ,**
评判 从 那 口音 ,

听那口音，

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [huː'dʒoʊ] .
**He was from Huzhou .**
他 曾是 从 湖州 .

却是湖州人氏。

['leɪtər] , [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] . . .
**Later , when we arrived at this place . . .**
之后 , 什么时候 我们 到达的 在 这 地方 . . .

后来到了此地，

[aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] .
**I heard about this case .**
我 听到 关于 这 案件 .

听说出了这案，

['iznt] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] ['kʌlprɪt] ?
**Isn't this person the culprit ?**
不是 这 人 这 罪魁祸首 ?

这人岂不是正凶?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] .
**It was clear that he killed the coachman .**
它 曾是 清除 那 他 被杀 这 马车夫 .

明是他杀了车夫，

[ðeɪ] [fled] [ɪn] [heɪst] .
**They fled in haste .**
他们 逃亡 在 匆忙 .

匆匆逃走了，

['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['fæməli] [hɑːmɪŋ] [ə'nʌðər] ?
**Isn't this a case of one family harming another ?**
不是 这 一个 案件 的 一 家庭 伤害 其他 ?

这不是自家害的自家人?

['ʌðərwaɪz]
**Otherwise**
否则

若不然，

[wʌt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] !
What a coincidence !
什么 一个 巧合 !

焉有这样巧，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ræn]['ɪntuː] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] .
Of course , I ran into this person .
的 课程 , 我 跑 进入 这 人 .

偏遇这人，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] [huː'dʒoʊ] .
He was also from Huzhou .
他 曾是 还 从 湖州 .

也是湖州人氏。

[aɪm] [ə'freɪd] ['hiːz] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .
I'm afraid he's gone too far .
我是 害怕的 他是 已消失 也 远的 .

只怕他去远了，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] ['ɜːrliər]
If we had received the news earlier
如果 我们 有 已收到 这 消息 早些时候

若早得了消息，

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ?
Wouldn't that be a huge way to make money ?
不会 那 是 一个 巨大的 方式 到 制作 钱 ?

岂不是个大大的财路。'

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] ,
This kind of talk ,
这 种类 的 讲话 ,

这派话，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['peti] ['piːp(ə)l] [huː] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [sed] .
They were all petty people who listened to what the innkeeper said .
他们 是 全部 小气 人们 WHO 听着 到 什么 这 旅店老板 说 .

皆是小人听那客店人说，

[aɪ] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
I asked about the route at the time .
我 问 关于 这 路线 在 这 时间 .

当时就问了路径，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ʌp] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
So that we could catch up the next day .
所以 那 我们 可以 抓住 向上 这 下一个 天 .

以便次日前去追赶。

['fɔːrtʃənətli] , [mɑː] ['rɔŋ] ['ɔːlsoʊ] [steɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn] .
Fortunately , Ma Rong also stayed at this inn .
幸运的是 , 马 荣 还 入住 在 这 客栈 .

却好马荣也来这店中住宿，

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌns] .
They said it to each other once .
他们 说 它 到 每个 其他 一次 .

彼此说了一遍。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [dɑːn] . . .
The next morning , before dawn . . .
这 下一个 早晨 , 前 黎明 . . .

次早天还未明，

[hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pæθ] .
**He got up and followed the path .**
他 得到 向上 和 随后 这 小路 .

就起身顺着路径，

---

[wiː; wi] [rʌʃt] [ðer; ðər] .
**We rushed there .**
我们 匆忙 那里 .

一路赶去。

---

['æftər] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ,
**After traveling for three or four days ,**
后 旅行 为了 三 或者 四 天 ,

走了三四日光景，

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['neɪbərɪŋ] ['eriəz] .
**But they went to neighboring areas .**
但 他们 去 到 邻接 区域 .

却到邻境地方。

---

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['vɪlɪdʒ] ,
**There is a very large village ,**
那里 是 一个 非常 大的 村庄 ,

有一所极大的村庄，

---

['siːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr] ,
**Seeing a large crowd surrounding a car ,**
看到 一个 大的 人群 周围 一个 车 ,

见许多人围着一辆车儿，

---

[blɑːk] [hɪz; ɪz] [wei] .
**Block his way .**
堵塞 他的 方式 .

阻住他的去路。

---

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .
**The little people watched from afar .**
这 小的 人们 观看 从 远方 .

小人们就远远的瞧看，

---

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['bɜːrli] [mæn] .
**Sure enough , there was a young , burly man .**
当然 足够的 , 那里 曾是 一个 年轻的 , 魁梧的 男人 .

果见有一个少年大汉，

---

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**He shouted and cursed :**
他 喊叫 和 被诅咒的 :

高声骂道：

---

" [wiːv] ['trævəst] ['kaʊntləs] [ 'pa:siz ] , "
**" We've traversed countless passes , "**
" 我们已经 穿越 无数 通过 , "

“咱老子走了无限的关隘，

---

[frʌm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːrθ] ,
**From south to north ,**
从 南 到 北 ,

由南到北，

---

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniwʌn] .
**I am never afraid of anyone .**
我 是 绝不 害怕的 的 任何人 .

从不惧怕何人，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['mætər] .
**This is a huge matter .**
这 是 一个 巨大的 事情 .

天大的事，

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
**I've done it before .**
我已经 完毕 它 前 .

也做过了。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] !
**What a strange thing !**
什么 一个 奇怪的 事物 !

什么希奇的事，

['dæmɪdʒ] [jʊr; jər] [raɪs] ['pædɪz]
**Damage your rice paddies**
损害 你的 米 稻田

损坏你的田稻，

[ɪts] [nɑːt]['iːv(ə)n] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [fjuː] [strɪŋz] [ʌv; əv] [kæʃ] .
**It's not even worth a few strings of cash .**
它是 不是 甚至 值得 一个 很少 字符串 的 现金 .

也不值几吊大钱，

[haʊ] [der] [ðeɪ] ['gæðər] [ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] ?
**How dare they gather a crowd to stop them ?**
如何 敢 他们 收集 一个 人群 到 停止 他们 ?

竟敢约众拦住?

[ɪf] [ɪk'spleɪnd] ['prɑːpərli] ,
**If explained properly ,**
如果 解释 适当地 ,

若是好好讲说，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni]
**Although I have no money**
虽然 我 有 不 钱

老子虽无钱，

[hɪəz] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪlk] [gʊdz] .
**Here's a package of silk goods .**
这里是 一个 包裹 的 丝绸 商品 .

给你一包丝货，

[ðə; ði][lænd][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn'dʊr] .
**The land is worth the years of suffering you endure .**
这 土地 是 值得 这 年 的 痛苦 你 忍受 .

地抵得你们苦上几年。

[naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [waɪld] ,
**Now that you're running wild ,**
现在 那 你是 跑步 荒野 ,

现在既然撒野，

[dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .
**Don't blame me for taking action .**
不 责备 我 为了 采取 行动 .

就莫怪老子动手。'

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] .
**He put his hands down on the car .**
他 放 他的 双手 向下 在 这 车 .

说着两手放下车子，

[reɪz] [jʊr; jər] [fɪst] ,
**Raise your fist ,**
增加 你的 拳头 ,

举起拳头，

---

[iːst] [θriː] [ænd; ənd] [west] [fɔːr]
**East three and west four**
东方 三 和 西方 四

东三西四，

---

[ðeɪ] [biːt] [ðoʊz] [gaɪz] [soʊ] ['bædli] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [teɪlz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [legz] .
**They beat those guys so badly they ran away with their tails between their legs .**
他们 打 那些 伙计们 所以 糟糕 他们 跑 离开 和 他们的 尾巴 之间 他们的 腿 .

打得那班人抱头鼠窜，

---

[hiː; hi] [ræn] [bæk] .
**He ran back .**
他 跑 后退 .

跑了回去。

---

['leɪtər] , ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [mɔːr] ['hɪroʊz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**Later , forty or fifty more heroes joined the village .**
之后 , 四十 或者 五十 更多的 英雄 加入 这 村庄 .

后来庄内又有四五十个好汉，

---

[iːtʃ] [held] [ə; eɪ] [hoʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ['fɑːrmɪŋ] [tuːl] .
**Each held a hoe or other farming tool .**
每个 握住 一个 锄 或者 其他 农业 工具 .

各执锄头农器，

---

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] .
**They came to take revenge .**
他们 来了 到 拿 复仇 .

前来报复。

---

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['ɛvriːˌwənz] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [nɑːt] ['oʊnli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
**But to everyone's surprise , he not only refused to run away ,**
但 到 每个人的 惊喜 , 他 不是 仅有的 拒绝 到 跑步 离开 ,

哪知他不但不肯逃走，

---

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .
**Instead , they rushed forward .**
反而 , 他们 匆忙 向前 .

反赶上前去，

---

[ðeɪ] [siːzd] [æn; ən] ['aɪərn] ['ʃʌv(ə)l] .
**They seized an iron shovel .**
他们 查获 一个 铁 铲 .

夺了一把铁铲，

---

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [fel] [daʊn] .
**Only a few people fell down .**
仅有的 一个 很少 人们 跌倒 向下 .

就摔倒几个人。

---

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [sɔː] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ,
**The little man saw that person ,**
这 小的 男人 锯 那 人 ,

小人看见那人，

---

[nɑːt] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['pɜːrs(ə)n] ,
**Not a kind person ,**
不是 一个 种类 人 ,

并非善类，

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .
**They wanted to go up and capture him .**
他们 通缉 到 去 向上 和 捕获 他 .

欲想上去擒拿，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt'nʌmbəd] .
**They also feared that they were outnumbered .**
他们 还 害怕 那 他们 是 寡不敌众 .

又恐寡不敌众，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'weɪ] .
**They could only wait for him to drive the crowd away .**
他们 可以 仅有的 等待 为了 他 到 驾驶 这 人群 离开 .

只得等他将众人打退，

[wɔːk] ['fɔːrwərd] .
**Walk forward .**
走 向前 .

向前走去。

[ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] .
**The two followed him to a large town .**
这 二 随后 他 到 一个 大的 镇 .

两人跟到个大镇市上，

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] , - ['vɪlɪdʒ] ?
**What's it called , Shuangtu Village ?**
是什么 它 称为 , - 村庄 ?

叫什么双土寨，

[hiː; hi] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['gestˌhaʊs] .
**He stayed at the guesthouse .**
他 入住 在 这 招待所 .

他就在客寓内住下。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ðer; ðər] .
**I learned that he intended to sell his goods there .**
我 学习 那 他 故意的 到 卖 他的 商品 那里 .

访知他欲在那里卖货，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
**There was a delay of a few days .**
那里 曾是 一个 延迟 的 一个 很少 天 .

有几日耽搁，

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [rʌʃt] [bæk] .
**Therefore , they rushed back .**
所以 , 他们 匆忙 后退 .

因此紧赶回来，

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][jʊr; jər][lɔːrd] .
**Report to your lord .**
报告 到 你的 主 .

禀知大人。

[wʌt] [ɪg'zæktli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ?
**What exactly should be done ?**
什么 确切地 应该 是 完毕 ?

究竟若何办法？”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**Upon hearing this , Di Gong**
之上 听力 这 , 迪 锣

狄公听了这话，

[wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**was overjoyed .**
曾是 欣喜若狂 .

心中甚是欢喜。

[hiː; hi] [fraund] .
**He frowned .**
他 皱眉 .

眉头一皱，

[æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd] .
**An idea came to mind .**
一个 主意 来了 到 头脑 .

计上心来，

[fɜːrst] , [send] [men] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] .
**First , send men to capture the murderer .**
第一的 , 发送 男人 到 捕获 这 凶手 .

且先派人捉拿凶手。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
**I wonder what happened next .**
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn] : [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['vɪzɪts] - ['vɪlɪdʒ] , [oʊld] [sɪlk] ['ʃɑːpkiːpər] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] ['hiːrz] [ðə; ði] [nuːz]
**Chapter Thirteen : Judge Di Visits Shuangtu Village , Old Silk Shopkeeper Zhao Hears the News**
章 十三 : 法官 迪 访问 - 村庄 , 老的 丝绸 店主 赵 听到 这 消息

第十三回 双土寨狄公访案 老丝行赵客闻风

['miːnwaɪl] , [wen] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [hɜːrd] [mɑː] ['rɔŋ] ['menʃ(ə)n] - ['vɪlɪdʒ] ,
**Meanwhile , when Di Renjie heard Ma Rong mention Shuangtu Village ,**
同时 , 什么时候 迪 仁杰 听到 马 荣 提到 - 村庄 ,

却说狄公听马荣说出双土寨来，

[ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
**A thought struck him .**
一个 想法 击 他 .

心下触机，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
**Unable to contain his joy , he exclaimed :**
无法 到 包含 他的 喜悦 , 他 惊呼 :

不禁喜道：

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['sɑːlvd] ?
**How much of this case can be solved ?**
如何 很多 的 这 案件 能 是 已解决 ?

“此案有几分可破了，

[dɪd][juː; jʊ][æsk] [ðɪs] ['pɝːsənz] [neɪm] ?
**Did you ask this person's name ?**
做过 你 问 这 人的 姓名 ?

你们果曾访这人姓甚名谁，

[dɪd] [wiː; wi] ['lɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ?
**Did we linger in the village for a few days ?**
做过 我们 萦绕 在 这 村庄 为了 一个 很少 天 ?

果否在寨内有几天耽搁?

---

[ɪf] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] [truː] ,
**If the investigation is true ,**
如果 这 调查 是 真的 ,

若是访实,

---

[ðɪs] ['kaʊnti] [dʌz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] .
**This county does have a plan .**
这 县 做 有 一个 计划 .

本县倒有一计在此,

---

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['tæmpər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**No need to tamper with it ,**
不 需要 到 篡改 和 它 ,

无须帮动手脚,

---

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [æprɪ'hend] [ɪ'miːdiətli] .
**This person can be apprehended immediately .**
这 人 能 是 被捕 立即地 .

即可缉获此人。"

---

[ˌkiː'aʊ] [taɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**Qiao Tai saw that Di Gong was overjoyed .**
乔 泰 锯 那 迪 锣 曾是 欣喜若狂 .

乔太见狄公喜形于色,

---

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道:

---

" [ðə; ði] ['vɪzɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['truːθfl] . "
**" The visit by the humble person was indeed truthful . "**
" 这 访问 经过 这 谦逊的 人 曾是 的确 真实 . "

"小人访是访实了,

---

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [neɪm]
**As for his name**
作为 为了 他的 姓名

至于他姓名,

---

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ 'pəːtʃəst ] ,
**Because he hurriedly sought out the source of the goods he had purchased ,**
因为 他 匆匆 寻求 出去 这 来源 的 这 商品 他 有 购买 ,

因匆匆寻他买货的根抵,

---

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['kerləsnəs]
**A moment of carelessness**
一个 片刻 的 疏忽

一时疏忽,

---

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [æskt] .
**I have not asked .**
我 有 不是 问 .

未曾问知。

---

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [keɪs] [kæn; kən] [biː; bi] ['sɑːlvd] , [sɜːr] ? "
**" How do you know this case can be solved , sir ? "**
" 如何 做 你 知道 这 案件 能 是 已解决 , 先生 ? "

不知大人何以晓得此案可破?"

[ˌdiː ˈaɪ] [ɡɔːŋ] [ðen] [rɪˈkaʊntid] [ðə; ði] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd] [waɪl] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
**Di Gong then recounted the dream he had while staying at the temple .**
迪 锣 然后 叙述 这 梦 他 有 尽管 入住 在 这 寺庙 .

狄公就将宿庙得的梦，

[tel] [hɪm; ɪm] ,
**Tell him ,**
告诉 他 ,

告诉于他，

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] " - " [ɪn] " - " ,
**Speaking of the character " 圭 " in " 卜圭 " ,**
请讲 的 这 特点 " - " 在 " - " ,

说卜圭的圭字，

[its] [ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ɜːrθ] [ˈelɪmənt] .
**It's also a double earth element .**
它是 还 一个 双倍的 地球 元素 .

也是个双土，

[ðɪs] [sɪlk] [ˈselər] ,
**This silk seller ,**
这 丝绸 卖方 ,

这贩丝的人，

[ðə; ði] [ɡʊdz] [wɜːr; wər] [ʃɪpt] [aʊt] [raɪt] [ˌɪnˈsaɪd] - [ˈvɪlɪdʒ] .
**The goods were shipped out right inside Shuangtu Village .**
这 商品 是 已发货 出去 正确的 里面 - 村庄 .

就在双土寨内出货，

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [frʌm; frəm] [huːˈdʒoʊ] .
**And he's from Huzhou .**
和 他是 从 湖州 .

而且又是个湖州人，

[ˈdʌznt] [ðɪs] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [driːm] ?
**Doesn't this fulfill the dream ?**
不 这 实现 这 梦 ?

岂非应了这梦?

" [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [kloʊðz] ? "
**" Have you two changed your clothes ? "**
" 有 你 二 已更改 你的 衣服 ? "

“你二人可换了服色，

[ðeɪ] [went] [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [əˈfɪʃ(ə)lz] .
**They went together with the county officials .**
他们 去 一起 和 这 县 官员 .

同本县一齐前去，

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈɡestˌhaʊs] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] .
**They chose a very large guesthouse to stay in .**
他们 选择 一个 非常 大的 招待所 到 停留 在 .

拣一个极大的客寓住下。

[ˈvɪzɪt] [mɪŋ] [ðer; ðər] ,
**Visit Ming there ,**
访问 明 那里 ,

访明那里，

[huːz] [sɪlk] [ʃɑːp] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
**Whose silk shop is it ?**
谁 丝绸 店铺 是 它 ?

谁家丝行，

[juː; jʊ] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
**You dwell in his ways ,**
你 住 在 他的 方式 ,

你即住在他行中,

[dʒʌst] [seɪ] [aɪm][ə; eɪ]['fɑːrmər][frʌm; frəm][ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**Just say I'm a farmer from Beijing .**
只是 说 我是 一个 农民 从 北京 .

只说我是北京出来的庄客,

[aɪ] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [huː'dʒoʊ] [tuː; tə] [bai] ['sɪlkwɜːrm] [kə'kuːnz] .
**I originally intended to go to Huzhou to buy silkworm cocoons .**
我 起初 故意的 到 去 到 湖州 到 买 蚕 茧 .

本欲到湖州收买蚕茧,

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [wiːv] [ænd; ənd] [sel] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] ['sætn] .
**He returned to the capital to weave and sell Beijing satin .**
他 返回 到 这 首都 到 编织 和 卖 北京 缎 .

回京织卖京缎。

[hiː; hi] [fel] [ɪl] [ˌhæf'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
**He fell ill halfway through the journey .**
他 跌倒 患病的 半 通过 这 旅行 .

只因半途得病,

[mɪst] [ðə; ði] [deɪt]
**Missed the date**
错过 这 日期

误了日期,

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['sɪlkwɜːrm] ['siːz(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [pæst] .
**I fear the silkworm season has already passed .**
我 害怕 这 蚕 季节 有 已经 通过了 .

恐来往已过了蚕时,

[aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər]['fæməli] [brɪŋz] ['kʌstəmərz] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] .
**I heard your family brings customers to do business .**
我 听到 你的 家庭 带来 顾客 到 做 商业 .

闻你家带客买卖,

[wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] [kə'nekt] .
**We came here specifically to connect .**
我们 来了 这里 具体来说 到 连接 .

特来相投。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [selz] [sɪlk]
**If a customer sells silk**
如果 一个 顾客 出售 丝绸

若有客人贩丝,

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] ,
**No matter how much ,**
不 事情 如何 很多 ,

无论多少,

[ðeɪ] [kæn; kən] [ɔːl] [biː; bi] [braibd] .
**They can all be bribed .**
他们 能 全部 是 受贿 .

皆可收买。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðɪs]
**He saw that we were saying this**
他 锯 那 我们 是 说 这

他见我们如此说法,

['neɪtʃər] [led] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [aʊt] .
**Nature led this person out .**
自然 引领 这 人 出去 .

自然将这人带出，

" [ðə; ði] ['kaʊnti] [hæd; həd] [ɪts] [oʊn] ['riːz(ə)nz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . "
**" The county had its own reasons at that time . "**
" 这 县 有 它是 自己的 原因 在 那 时间 . "

那时本县自有道理。"

[mɑː] ['rɔŋ] ,
**Ma Rong ,**
马 荣 ,

马荣、

[ˌkiː'aʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .
**Qiao and his wife came down to receive the order .**
乔 和 他的 妻子 来了 向下 到 收到 这 命令 .

乔太二人领命下来，

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
**They waited patiently for Judge Di to get up .**
他们 等待 耐心 为了 法官 迪 到 得到 向上 .

专等狄公起身。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
**Judge Di knew that he had been delayed here for a few days .**
法官 迪 知道 那 他 有 到过 延迟 这里 为了 一个 很少 天 .

狄公知此处有几日耽搁，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] ['dɑːkjumənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [trɪp] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ænd; ənd]
**At that time , a formal document for the official trip was prepared and**
在 那 时间 , 一个 正式的 文档 为了 这 官方的 旅行 曾是 准备 和
[səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [fɔːr; fər] ['diːteɪlz] .
**submitted to the Constitution for details .**
提交 到 这 宪法 为了 细节 .

当时备了公出的文书申详上宪，

[ðen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'restɪŋ] [hɔːl] .
**Then the news came from the arresting hall .**
然后 这 消息 来了 从 这 逮捕 大厅 .

然后将捕厅传来，

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['miːnɪŋ] ,
**To explain this meaning ,**
到 解释 这 意义 ,

说明此意，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːl] [ˌtempə'rerəli] .
**He was put in charge of the seal temporarily .**
他 曾是 放 在 收费 的 这 海豹 暂时地 .

着他暂管此印，

[ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] ,
**All official business ,**
全部 官方的 商业 ,

一应公事，

[tuː; tə] [dɪs'mænt(ə)l] [ænd; ənd] [ækt] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
**To dismantle and act on behalf of others ,**
到 拆除 和 行为 在 代表 的 其他的 ,

代拆代行，

[kiːp] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] .
**Keep absolutely no word of this to the outside world .**
保持 绝对地 不 单词 的 这 到 这 外部 世界 .

外面一概莫露风声，

---

[æt; ət] [liːst] [ten] [deɪz] ,
**At least ten days ,**
在 至少 十 天 ，

少则十天，

---

[æt; ət] [moʊst] [hæf] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
**At most half a month ,**
在 最多 一半 一个 月 ，

多则半月，

---

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [raɪt] [əˈweɪ] .
**You can come back right away .**
你 能 来 后退 正确的 离开 .

即可回来。

---

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] [əuˈbeid] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] .
**The police station obeyed the order .**
这 警察 车站 服从 这 命令 .

捕厅遵命而行，

---

[ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] .
**It goes without saying .**
它 去 没有 说 .

不在话下。

---

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [dʒʌdʒ] [ˌdiː ˈaɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] .
**At this point , Judge Di saw that it was getting late .**
在 这 观点 ， 法官 迪 锯 那 它 曾是 获得 晚的 .

狄公此时见天色不早，

---

[hiː; hi] [ˈrestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
**He rested in the study for a while .**
他 休息 在 这 学习 为了 一个 尽管 .

即在书房安歇了一会，

---

[əˈraʊnd] [dɑːn] ,
**Around dawn ,**
大约 黎明 ，

约至五更时分，

---

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ˈkæʒuəl] [kloʊðz] .
**He immediately got up and changed into casual clothes .**
他 立即地 得到 向上 和 已更改 进入 随意的 衣服 .

即起身换了便服，

---

[hiː; hi] [brɔːt] [ˈsɪlvər] .
**He brought silver .**
他 带来 银 .

带了银两，

---

[əˈnʌðər] [ˈdɑːkjumənt] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈkaʊnti] .
**Another document was prepared from the neighboring county .**
其他 文档 曾是 准备 从 这 邻接 县 .

复又备了邻县移文，

---

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .
**Keep it close at hand .**
保持 它 关闭 在 手 .

藏于身边，

[fɔːr; fər] ['tempəreri] [dɪ'lɪvəri] .
**For temporary delivery .**
为了 暂时的 送货 .

以便临时投递。

---

['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
**Everything is done .**
一切 是 完毕 .

诸事已毕，

---

[wɪð; wɪθ][mɑː] ['rɔŋ] ,
**With Ma Rong ,**
和 马 荣 ,

与马荣、

---

['mɪsɪz] . [ænd; ənd]['mɪstər] . [ˌkiː'aʊ]
**Mrs . and Mr . Qiao**
太太 . 和 先生 . 乔

乔太二人，

---

[hiː; hi] ['siːkrətli] [left] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**He secretly left the government office .**
他 偷偷 左边 这 政府 办公室 .

暗暗出了衙署，

---

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpənd] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['noʊtɪsɪŋ] .
**It really happened without anyone noticing .**
它 真的 发生 没有 任何人 注意到 .

真是人不知鬼不觉，

---

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] - ['vɪlɪdʒ] .
**They headed straight for Shuangtu Village .**
他们 标题 直的 为了 - 村庄 .

直向双土寨而来。

---

['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['trævlɪŋ] [æt; ət] [dɑːn]
**Spending the night and traveling at dawn**
开支 这 夜晚 和 旅行 在 黎明

夜宿晓行，

---

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ,
**In less than three or four days ,**
在 较少的 比 三 或者 四 天 ,

不到三四日光景，

---

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**We have arrived inside the village .**
我们 有 到达的 里面 这 村庄 .

已到了寨内。

---

[mɑː] ['rɔŋ] [nuː] [ðɪs] - .
**Ma Rong knew this Xizhaikou .**
马 荣 知道 这 - .

马荣知这西寨口，

---

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][oʊld] [ɪn] .
**There was a Zhang Liufang , which was a very large and old inn .**
那里 曾是 一个 张 - , 哪个 曾是 一个 非常 大的 和 老的 客栈 .

有个张六房是个极大的老客店，

---

[gests] [frʌm; frəm][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] ,
**Guests from land and water ,**
客人 从 土地 和 水 ,

水陆的客人，

[ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
**They all lived in his house .**
他们 全部 居住地 在 他的 房子 .

皆住在他家，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案



[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
**The carriage that Di Gong was riding in at that time**
这 运输 那 迪 锣 曾是 骑术 在 在 那 时间

当时将狄公所坐的车辆，

[wiː; wi] ['restɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**We rested outside the village .**
我们 休息 外部 这 村庄 .

在寨外歇下，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [mɑː] ['rɔŋ] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**He and Ma Rong entered the village .**
他 和 马 荣 进入 这 村庄 .

自己同马荣进了寨里，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] ,
**Arriving at the entrance of the inn ,**
抵达 在 这 入口 的 这 客栈 ,

来到客店门首，

[hiː; hi] [æskt] ['laʊdli] :
**He asked loudly :**
他 问 高声 :

高声问道：

[ɪz] ['eniwʌn] [ˌɪn'saɪd] ?
**Is anyone inside ?**
是 任何人 里面 ?

“里面可有人？

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**We arrived here from Beijing .**
我们 到达的 这里 从 北京 .

我们由北京到此，

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] .
**I'll stay here for half a day .**
患病的 停留 这里 为了 一半 一个 天 .

借你这地方住下一半天。

['aʊər; ɑːr] ['mæstər] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪlk] ['mɜːrtʃənt] .
**Our master is a silk merchant .**
我们的 掌握 是 一个 丝绸 商人 .

咱家爷乃是办丝货的客商，

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
**If you have a house , you can come with us .**
如果 你 有 一个 房子 , 你 能 来 和 我们 .

若有房屋可随咱来。”

[ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] ['noʊtɪst] [ðæt] [gests] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .
**The shopkeeper noticed that guests had come to stay .**
这 店主 注意到 那 客人 有 来 到 停留 .

店内堂棺儿见有客人来住居，

[hɜːrd] [its] [ə'nʌðər] [bɪg] [diːl] .
**heard it's another big deal .**
听到 它是 其他 大的 交易 .

听说又是大买卖，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [rɪ'plaɪd] :
**He hurriedly replied :**
他 匆匆 回复 :

赶着就应道：

" [ðə; ði] [suː'pɪriər] [ruːmz; rʊmz][ˌɪn'saɪd] , "
**" The superior rooms inside , "**
" 这 优越的 房间 里面 , "

“里面上等的房屋，

[wer] [dʌz] ['grænpɑː] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
**Where does Grandpa like to live ?**
在哪里 做 爷爷 喜欢 到 居住 ?

爷喜哪里住，

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [puːp] . "
**" Listen to poop . "**
" 听 到 船尾 . "

听便便了。”

[ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [aʊt] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd]['viːəkl; 'viːhɪkl] .
**The two people who came out asked him about the luggage and vehicle .**
这 二 人们 WHO 来了 出去 问 他 关于 这 行李 和 车辆 .

当时出来两人问他行李车辆。

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道：

" [ə; eɪ]['nɪmb(ə)l]['viːəkl; 'viːhɪkl][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , "
**" A nimble vehicle at the entrance of the village , "**
" 一个 灵活 车辆 在 这 入口 的 这 村庄 , "

“那寨口一辆轻快的车辆，

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mæstər] .
**It belongs to our master .**
它 属于 到 我们的 掌握 .

就是咱家爷的。

[juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [kəm'pænjən] .
**You go with my companion .**
你 去 和 我的 伴侣 .

你同我这伙伴前去，

[aɪl] [goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**I'll go inside and take a look .**
患病的 去 里面 和 拿 一个 看 .

我到里面瞧一瞧。”

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ˌkiː'aʊ] [taɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtər] [tuː; tə][goʊ] .
**He then ordered Qiao Tai and the waiter to go .**
他 然后 订购 乔 泰 和 这 服务员 到 去 .

说着命乔太同堂倌前去，

[goʊ][ˌɪn'saɪd][baɪ] [jɔːr'self] .
**Go inside by yourself .**
去 里面 经过 你自己 .

自己进内，

[ðə; ði] [ˈʃɑːpkiːpər] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [led] [hɪm; ɪm] [ˌɪnˈsaɪd] .
**The shopkeeper had already led him inside .**
这 店主 有 已经 引领 他 里面 .

早有掌柜的带他到里面，

---

[aɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [kliːn] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ruːm] .
**I chose a clean single room .**
我 选择 一个 干净的 单身的 房间 .

拣了一间洁净的单房，

---

[ðə; ði] [ˈkliːnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] .
**The cleaning has been completed .**
这 打扫 有 到过 完全的 .

命人打扫已毕，

---

[ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [əˈɡen] .
**They walked out of the store again .**
他们 步行 出去 的 这 店铺 再次 .

复行出店门。

---

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˌdiː ˈaɪ] [ɡɔːŋz] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ pɑːkt ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,
**Seeing that Di Gong's carriage was already parked at the door ,**
看到 那 迪 锣的 运输 曾是 已经 停放 在 这 门 ,

见狄公车辆已歇在门口，

---

[ðeə(r)] [ˌʌnˈloʊdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlʌɡɪdʒ] [ðer; ðər] .
**They're unloading their luggage there .**
它们是 卸货 他们的 行李 那里 .

正在那里解卸行李，

---

[wen] [ðeɪ] [muːvd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
**When they moved into the house ,**
什么时候 他们 已搬 进入 这 房子 ,

当时搬入房内，

---

[ðə; ði] [kɑːr] [praɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈveləpt] .
**The car price was developed .**
这 车 价格 曾是 发达 .

开发了车价。

---

[ə; eɪ] [ˈweɪtər] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [brɔːt] [ɪn] [tiː] .
**A waiter had already brought in tea .**
一个 服务员 有 已经 带来 在 茶 .

早有小二送进茶水。

---

[ˈevriwʌn] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] .
**Everyone had finished washing their faces .**
每个人 有 完成的 洗涤 他们的 面孔 .

众人净面已毕，

---

[ðə; ði] [ˈʃɑːpkiːpər] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [æskt] :
**The shopkeeper came in and asked :**
这 店主 来了 在 和 问 :

掌柜进来问道：

---

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈsɜːrneɪm] , [sɜːr] ? "
**" What is your honorable surname , sir ? "**
" 什么 是 你的 光荣的 姓 , 先生 ? "

“这位客人尊姓?

---

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌbeɪˈdʒɪŋ]
**Coming from Beijing**
未来 从 北京

由北京而来，

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][duː] ['bɪznəs] ?
**Where should we go to do business ?**
在哪里 应该 我们 去 到 做 商业 ?

到何处去做买卖?

[ðə; ði] [smɔːl] [ʃɑːp] [ɪz][ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] ['mɜːrtʃənt] .
**The small shop is a trustworthy merchant .**
这 小的 店铺 是 一个 值得信赖的 商人 .

小店信实通商,

['pæsndʒɚ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]
**Passengers coming and going**
乘客 未来 和 去

来往客人,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
**They were all taken care of .**
他们 是 全部 已采取 关心 的 .

皆蒙照顾,

[wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [snæks] [ænd; ənd] [drɪŋks] ['leɪtər] .
**We'll have some snacks and drinks later .**
出色地 有 一些 零食 和 饮料 之后 .

后面回下点心酒饭,

[ɔːl] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] [ə'veɪləb(ə)l] .
**All colors are available .**
全部 颜色 是 可用的 .

各色齐备,

[pliːz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .
**Please take care of the guests .**
请 拿 关心 的 这 客人 .

客人招呼便了。”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道:

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪlk] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . "
**" We are servants of a silk merchant in the capital . "**
" 我们 是 仆人 的 一个 丝绸 商人 在 这 首都 . "

“咱们是京城缎行的庄客,

[aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˌbeɪ'dʒɪŋ] [læst] [mʌnθ] .
**I departed from Beijing last month .**
我 已离开 从 北京 最后的 月 .

前月由京动身,

[prɪ'per] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [hɪr] .
**Prepare to pass through here .**
准备 到 经过 通过 这里 .

准备由此经过,

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [huː'dʒoʊ] [tuː; tə] [kə'lekt] [sʌm; səm] ['sɪlkwɜːrm] [kə'kuːnz] .
**They rushed all the way to Huzhou to collect some silkworm cocoons .**
他们 匆忙 全部 这 方式 到 湖州 到 收集 一些 蚕 茧 .

一路赶到湖州收些蚕茧,

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hiː; hi] [fel] [ɪl] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
**Unexpectedly , he fell ill on the way .**
不料 , 他 跌倒 患病的 在 这 方式 .

不料在路得病,

[mɪst] [ðə; ði] [deɪt]
**Missed the date**
错过 这 日期

误了日期，

['oʊnli] [naʊ] [hæv; həv][aɪ] [riːtʃt] [jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] [pleɪs] .
**Only now have I reached your esteemed place .**
仅有的 现在 有 我 达到 你的 尊敬的 地方 .

以至今日才至贵处。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['θɜːroʊfer] [kə'nektɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
**This is a thoroughfare connecting north and south .**
这 是 一个 通道 连接 北 和 南 .

这里是南北通衢的，

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [sɪlk] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] [jɪr] .
**I wonder what the price of silk will be this year .**
我 想知道 什么 这 价格 的 丝绸 将要 是 这 年 .

不知今年的丝价，

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'per] [tuː; tə]['juːʒuəl] ?
**How does it compare to usual ?**
如何 做 它 比较 到 通常 ?

较往常如何？”

[ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [sed] :
**The shopkeeper said :**
这 店主 说 :

掌柜道：

" ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɪz] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm] [huː'dʒoʊ] . "
**" Our place is still far from Huzhou . "**
" 我们的 地方 是 仍然 远的 从 湖州 . "

“敝地离湖州尚远，

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ,
**The market situation there ,**
这 市场 情况 那里 ,

彼处的行情，

[aɪv] ['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] .
**I've also heard people say that .**
我已经 还 听到 人们 说 那 .

也听得人说。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] ['sʌni] [ɪn] [sprɪŋ] .
**The weather is fine and sunny in spring .**
这 天气 是 美好的 和 阳光明媚 在 春天 .

春间天气晴和，

[ðə; ði] ['sɪlkwɜːrm] ['mɑːrkɪt] [ɪz] ['buːmɪŋ] .
**The silkworm market is booming .**
这 蚕 市场 是 蓬勃发展 .

蚕市大旺，

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ɔːr] - [teɪl] [pər] ['hʌndrəd] [teɪl] .
**The price is no more than 34 or 35 taels per hundred taels .**
这 价格 是 不 更多的 比 - 或者 - 两 每 百 两 .

每百两不过三十四五两的关叙。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [sɪlk] ['vendər] ,
**The other day there were a few silk vendors ,**
这 其他 天 那里 是 一个 很少 丝绸 供应商 ,

前日有几个贩丝的客人，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ˈzuː] - [ʃɑːp] [ɑːn] [saʊθ] [striːt] .
It was placed in Xue Guangda's shop on South Street .
它 曾是 放置 在 薛 - 店铺 在 南 街道 .

投在南街上薛广大家行内，

[pliːz] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][jʊr; jər] [bɪˈhæf] .
Please ask him to sell it on your behalf .
请 问 他 到 卖 它 在 你的 代表 .

请他代卖，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [praɪs] [ɪz][ˈoʊnli] - [ɔːr] - [juˈɑːn] .
I heard the opening price is only 38 or 39 yuan .
我 听到 这 开幕 价格 是 仅有的 - 或者 - 元 .

闻开盘不过要三十八九两码子。

[ɪn] [kəmˈpærɪsn] ,
In comparison ,
在 比较 ,

比较起来，

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [huːˈdʒoʊ] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .
The journey from here to Huzhou takes more than a month .
这 旅行 从 这里 到 湖州 需要 更多的 比 一个 月 .

由此地到湖州不下有月余的路程，

[ˈtræv(ə)l] [ɪkˈspensɪz] [ɑːr; ər] [ɪnˈkluːdɪd] .
Travel expenses are included .
旅行 开支 是 包括 .

途费算在里面，

[ɪts] [mʌtʃ] [ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən] [ˈbaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈloʊkəli] .
It's much cheaper than buying it locally .
它是 很多 更便宜 比 购买 它 本地 .

比在当地收买倒还廉许多。”

[əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː ˈaɪ] [gɔːŋ]
Upon hearing this , Di Gong
之上 听力 这 , 迪 锣

狄公听了这话，

[feɪnɪŋ] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] :
Feigning hesitation , he said :
假装 犹豫 , 他 说 :

故作迟疑道：

" [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [sɪlk] [hæz; həz] [drɑːpt] [soʊ] [ˈdræstɪkli] [ðɪs] [jɪr] . "
" Unexpectedly , the price of silk has dropped so drastically this year . "
" 不料 , 这 价格 的 丝绸 有 掉落 所以 急剧地 这 年 . "

“不料今年丝价如此大减，

[ˈoʊnli] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [əˈmaʊnt]
Only two - thirds of the usual amount
仅有的 二 - 三分之一 的 这 通常 数量

只抵往常三分之二，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ˈɪlnəs] [dɪˈleɪd] [θɪŋz] ,
It seems that although illness delayed things ,
它 似乎 那 虽然 疾病 延迟 事物 ,

看来虽然为病耽搁，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætərz] [jet] .
It hasn't interfered with important matters yet .
它 还没有 干扰 和 重要的 事情 然而 .

尚未误正事。

[sɪlk] [ʃɑːps] [ɪn][jʊr; jər] ['eriə]
**Silk shops in your area**
丝绸 商店 在 你的 区域

你们这地方丝行，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .
**They must have always been in this business .**
他们 必须 有 总是 到过 在 这 商业 .

想必向来是做这项生意的了，

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [stɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmər] .
**The price is still determined by the customer .**
这 价格 是 仍然 决定 经过 这 顾客 .

行情还是听客人定价，

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ekspɜːrt] ['setɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] ?
**Or is it an expert setting the price ?**
或者 是 它 一个 专家 环境 这 价格 ?

抑是行家做价，

[haʊ] ['meni] [sents] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] ?
**How many cents should be used ?**
如何 许多 分 应该 是 用过的 ?

行用几分?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'stend] [ðə; ði] ['peɪmənt] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] ['sɪlvər] ? "
**" Is it possible to extend the payment period and collect the silver ? "**
" 是 它 可能的 到 延长 这 支付 时期 和 收集 这 银 ? "

可肯放期取银。”

[ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [sed] :
**The shopkeeper said :**
这 店主 说 :

掌柜的说道：

" [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['hɜːrəkeɪn] [fʊt] ,
**" Although we live in Hurricane Foot ,**
" 虽然 我们 居住 在 飓风 脚 ,

“我们虽住在飓尺，

['evri] [jɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
**Every year at this time ,**
每一个 年 在 这 时间 ,

每年到了此时，

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
**But hearing their discussion ,**
但 听力 他们的 讨论 ,

但听见他们议论，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [seɪl] .
**They are also available for sale .**
他们 是 还 可用的 为了 销售 .

也有卖的，

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [bɔːt] [ðem; ðəm] .
**Some people bought them .**
一些 人们 买 他们 .

也有买的。

[ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] ,
**The old farmer ,**
这 老的 农民 ,

老放庄客的人，

['pæsɪŋ] [θruː] [hɪr] ,
Passing through here ,
通过 通过 这里 ,

由此经过，

['evriwʌn] [noʊz] [ðə; ði] [ruːlz] [hɪr] .
Everyone knows the rules here .
每个人 知道 这 规则 这里 .

皆知道这里的规矩。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] :
As the saying goes :
作为 这 说 去 :

俗言道：

" [ə; eɪ] [treɪd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" A trade is like a mountain to someone outside it . "
" 一个 贸易 是 喜欢 一个 山 到 某人 外部 它 . "

'隔行如隔山。'

[ðə; ði] ['diːteɪlz] ,
The details ,
这 细节 ,

其中细情，

['ðerfɔːr] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
Therefore , I did not know .
所以 , 我 做过 不是 知道 .

因此未能晓得。

[ðə; ði] [gest] [mʌst; məst][biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
The guest must be visiting this place for the first time .
这 客人 必须 是 访问 这 地方 为了 这 第一的 时间 .

客人想必初来此地，

[aɪ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] .
I still don't know your name .
我 仍然 不 知道 你的 姓名 .

还不知尊姓大名。"

[wen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ,
When Judge Di saw him asking questions ,
什么时候 法官 迪 锯 他 问 问题 ,

狄公见他动问，

- [sed] :
Naidao said :
- 说 :

乃道：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ljɑːŋ] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] . "
" My name is Liang Di Gong . "
" 我的 姓名 是 梁 迪 锣 . "

"在下姓梁名狄公，

[ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][bæd] [lʌk]
All because of bad luck
全部 因为 的 坏的 运气

皆因时运不佳，

[ðeɪv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][kiː'oʊtoʊ] .
They've always done this kind of business in Kyoto .
他们有 总是 完毕 这 种类 的 商业 在 京都 .

向来在京皆做这本行的买卖，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .
**I have never been outside the city .**
我 有 绝不 到过 外部 这 城市 .

从未到外路去过。

[ðɪs] [jɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪndəstri] ,
**This year in our industry ,**
这 年 在 我们的 行业 ,

今年咱们行内，

[oʊld] - [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .
**Old Zhuangke has passed away .**
老的 - 有 通过了 离开 .

老庄客故了，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒsɪz] [wɪʃɪz] ,
**According to the boss's wishes ,**
根据 到 这 老板的 愿望 ,

承东家的意思，

[ðeɪ] ['sʌmənd] [ˌjuː 'es] [hɪr] .
**They summoned us here .**
他们 被召唤 我们 这里 .

叫咱们前来，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'træktɪd] [æn; ən] ['ɪlnəs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
**But he contracted an illness on the way .**
但 他 合同 一个 疾病 在 这 方式 .

哪知在路就得了病症。

[ðə; ði]['praɪsɪz] [hɪr] [ɑːr; ər] ['veri] [loʊ] [naʊ] .
**The prices here are very low now .**
这 价格 这里 是 非常 低的 现在 .

现在你们这里行情既廉，

[pliːz] [stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] .
**Please stop for a moment and take us there .**
请 停止 为了 一个 片刻 和 拿 我们 那里 .

少停请你带咱们前去一趟，

[æsk] [ə'raʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ruːt] [ðə; ði] ['vendər] [ɪz][frʌm; frəm] .
**Ask around to find out which route the vendor is from .**
问 大约 到 寻找 出去 哪个 路线 这 小贩 是 从 .

打听打听是哪路的卖客。

[ɪf] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['hɑːrvɪstɪŋ] .
**If this place is suitable for harvesting .**
如果 这 地方 是 合适的 为了 收割 .

如果此地可收，

[lets] [nɑːt][goʊ] ['eniwer] [els] .
**Let's not go anywhere else .**
我们来吧 不是 去 任何地方 别的 .

咱也不去别处了。”

[ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪn'vestmənt] .
**The shopkeeper saw that he was a customer with a large investment .**
这 店主 锯 那 他 曾是 一个 顾客 和 一个 大的 投资 .

掌柜见他是个大本钱的客人，

[its] [rer] [ðæt] ['hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .
**It's rare that he's willing to stay here .**
它是 稀有的 那 他是 愿意的 到 停留 这里 .

难得他肯在此地，

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ə'trækt] [nekst] ['kʌstəmər] ,
**Not only to attract next customer ,**
不是 仅有的 到 吸引 下一个 顾客 ,

不但图下次主顾，

['iːv(ə)n] [naʊ] ,
**Even now ,**
甚至 现在 ,

即以现在而论，

[steɪ] [wʌn] [mɔːr] [deɪ]
**Stay one more day**
停留 一 更多的 天

多住一日，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .
**That is , to earn a lot of money from his house .**
那 是 , 到 赚 一个 很多 的 钱 从 他的 房子 .

即赚他许多房金，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][wɑːnt] [ðæt] ?
**How could he not want that ?**
如何 可以 他 不是 想 那 ?

心下岂不愿意?

[hiː; hi] ['redɪli] [ə'griːd] .
**He readily agreed .**
他 容易 同意 .

连忙满口应承，

[griːt] [ðə; ði] ['weɪtər] .
**Greet the waiter .**
迎接 这 服务员 .

招呼堂倌，

['ɔːrdər] [sʌm; səm] [snæks] .
**Order some snacks .**
命令 一些 零食 .

办点心，

['sɜːrvɪŋ] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd]
**Serving wine and food**
服务 葡萄酒 和 食物

送酒饭，

[ðə; ði] [ker] [prə'vaɪdɪd] [wʌz; wəz] ['veri] ['θɜːroʊ] .
**The care provided was very thorough .**
这 关心 假如 曾是 非常 彻底 .

照应得十分周到。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
**In the afternoon ,**
在 这 下午 ,

到了下昼时分，

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] .
**Di Gong has finished his meal .**
迪 锣 有 完成的 他的 一顿饭 .

狄公饮食已毕，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
**He ordered Mrs . Qiao to guard the shop .**
他 订购 太太 . 乔 到 警卫 这 店铺 .

令乔太在店中看守门户，

[hiː; hi][ænd; ənd][mɑː] ['rɔŋ] [wɔːkt] [ˌaʊt'saɪd] .
**He and Ma Rong walked outside .**
他 和 马 荣 步行 外部 .

自己同马荣步出外面，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] :
**He said to the shopkeeper :**
他 说 到 这 店主 :

向着掌柜说道：

" ['mɪstər] . ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] , "
**" Mr . Zhang , "**
" 先生 . 张 , "

"张老板，

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [friː] [taɪm] [naʊ] .
**I have some free time now .**
我 有 一些 自由的 时间 现在 .

此刻有暇，

[lets] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [tə'geðər] .
**Let's go for a walk together .**
我们来吧 去 为了 一个 走 一起 .

你我同去走走。"

[ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] .
**The shopkeeper saw that he was being invited .**
这 店主 锯 那 他 曾是 存在 受邀 .

掌柜见他邀约，

['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'griː] .
**Hurry up and agree .**
匆忙 向上 和 同意 .

赶紧答应，

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [sed] :
**He stepped out from behind the counter and said :**
他 步 出去 从 在后面 这 柜台 和 说 :

出了柜台说道：

" [ðə; ði] ['loʊli] [wʌn] [liːdz] [ðə; ði] [wei] . "
**" The lowly one leads the way . "**
" 这 卑微的 一 线索 这 方式 . "

"小人在前引道。

['æftər] ['pæsɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bendz] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,
**After passing two or three bends on the main street ,**
后 通过 二 或者 三 弯曲 在 这 主要的 街道 ,

离此过了大街三两个弯子，

[ðæt] [ɪz] - .
**That is Nanzhaikou .**
那 是 - .

就是南寨口，

[wiːv] [ə'raɪvd] .
**We've arrived .**
我们已经 到达的 .

那就到了。"

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðen] [went] [tə'geðər] .
**The three of them then went together .**
这 三 的 他们 然后 去 一起 .

说着三人一同去。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['vɪlɪdʒ] .
**It really is a huge village .**
它 真的 是 一个 巨大的 村庄 .

果然一个好大的寨子，

[ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] ['taɪdi] .
**The shops on both sides were very neat and tidy .**
这 商店 在 两个都 侧面 是 非常 整洁的 和 整齐的 .

两边铺户十分整齐，

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
**After walking for a while ,**
后 步行 为了 一个 尽管 ,

走了一会，

[nɑːt] [fɑːr] [ə'hed] ,
**Not far ahead ,**
不是 远的 前方 ,

离前面不远，

[ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [æskt] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [tuː; tə] [stænd] [daʊn] .
**The shopkeeper asked Judge Di to stand down .**
这 店主 问 法官 迪 到 站立 向下 .

掌柜请狄公站下，

[teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [step] .
**Take the first step .**
拿 这 第一的 步 .

自己先抢一步，

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['pɝːsənz] [dɔːr] . . .
**Upon arriving at that person's door . . .**
之上 抵达 在 那 人的 门 . . .

到那人家门首，

[hiː; hi] [æskt] [ˌɪn'saɪd] :
**He asked inside :**
他 问 里面 :

向里问道：

" ['sekənd] ['mæstər] [wuː] , "
**" Second Master Wu , "**
" 第二 掌握 吴 , "

“吴二爷，

[ɪz] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['haʊshoʊld] [æt; ət] [hoʊm] ?
**Is the person in charge of your household at home ?**
是 这 人 在 收费 的 你的 家庭 在 家 ?

你家管事的可在家？

[maɪ] [ʃɑːp] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɪlk] ['mɜːrtʃənt] .
**My shop has a silk merchant .**
我的 店铺 有 一个 丝绸 商人 .

我家店内有一缎行庄客，

[frʌm; frəm] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ,
**From Beijing to here ,**
从 北京 到 这里 ,

从北京到此，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'lektɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [roʊd] .
**They were intended to be collected on the south road .**
他们 是 故意的 到 是 集 在 这 南 路 .

预备往南路收的，

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [sɪlk] [ɪz] [tʃiːp] [hɪr] .
**I heard that silk is cheap here .**
我 听到 那 丝绸 是 便宜的 这里 .

听说此地丝价倒廉，

['ðerfɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][beɪɑːksɪŋ] ['kʌmpəni] .
**Therefore , I was ordered to introduce him to the Baoxing Company .**
所以 , 我 曾是 订购 到 介绍 他 到 这 宝兴 公司 .

故此命我引荐来投宝行。

[ðə; ði] [gest] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [naʊ] .
**The guest is at the door now .**
这 客人 是 在 这 门 现在 .

客人现在门首呢。"

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ˌɪn'saɪd] ,
**The person inside ,**
这 人 里面 ,

里面那人，

['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] ,
**Hearing him say that ,**
听力 他 说 那 ,

听他如此说法，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [rɪ'plaɪd] :
**He hurriedly replied :**
他 匆匆 回复 :

忙答道：

" [sɪksθ] ['mæstər] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] , "
**" Sixth Master Zhang , "**
" 第六 掌握 张 , "

"张六爷，

[pliːz] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
**Please invite the guests to come inside and sit down .**
请 邀请 这 客人 到 来 里面 和 坐 向下 .

且请客人里面坐。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
**We are in charge .**
我们 是 在 收费 .

我们管事的，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] - [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [fʌndz] .
**They went to Xizhai to collect the funds .**
他们 去 到 - 到 收集 这 资金 .

到西寨会款子去了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
**They were back in no time .**
他们 是 后退 在 不 时间 .

顷刻就回来的。"

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] , [ˌaʊt'saɪd] , [sɔː] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn]
**Di Gong , outside , saw them talking to each other , saying that the person in**
迪 锣 , 外部 , 锯 他们 说 到 每个 其他 , 说 那 这 人 在
[tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
**charge was not in the business .**
收费 曾是 不是 在 这 商业 .

狄公在外面见他们彼此答话说管事的不在行内，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
**This was exactly what he wanted .**
这 曾是 确切地 什么 他 通缉 .

心下正合其意，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] ['maɪnər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .
**You can get a sense of what this minor official is thinking .**
你 能 得到 一个 感觉 的 什么 这 次要的 官方的 是 思维 .

可以探得这小官的口气，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] [tuː; tə] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ['juː] :
**He hurriedly said to Zhang Liu :**
他 匆匆 说 到 张 刘 :

忙向张六说道：

" [bɔːs] ,
**" boss ,**
" 老板 ,

“老板，

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] [wen] [wiː; wi] [goʊ] [bæk] .
**We have nothing else to do when we go back .**
我们 有 没有什么 别的 到 做 什么时候 我们 去 后退 .

咱们回去也无别事，

[sɪns] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ['iznt] [hɪr] ,
**Since the person in charge isn't here ,**
自从 这 人 在 收费 不是 这里 ,

既然管事的不在这里，

" [pliːz] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [goʊ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] . "
**" Please feel free to go inside and wait a while . "**
" 请 感觉 自由的 到 去 里面 和 等待 一个 尽管 . "

进去少待便了。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [led] [mɑː] ['rɔŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪndəstri] .
**At that time , he led Ma Rong into the industry .**
在 那 时间 , 他 引领 马 荣 进入 这 行业 .

当时领马荣到了行内。

[siː] [θriː] [ruːmz; rʊmz] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] .
**See three rooms facing south .**
看 三 房间 面向 南 .

见朝南的三间屋，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['kauntəz] [ɔːr] ['sɪmələr] ['aɪtəmz] .
**There were no counters or similar items .**
那里 是 不 计数器 或者 相似的 项目 .

并无柜台等物，

[ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] [ɪz] [set] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [siːts] .
**The upper room is set up with seats .**
这 上 房间 是 放 向上 和 座位 .

上首一间设的座起，

[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] [ænd; ənd] ['kʌstəmərz] .
**The room to the left was piled high with goods and customers .**
这 房间 到 这 左边 曾是 堆积 高的 和 商品 和 顾客 .

下首一间堆了许多客货，

['sevrəl] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
**Several rows of large characters were written on the white wall in front of**
一些 行 的 大的 人物 是 书面 在 这 白色的 墙 在 正面 的
[ðə; ði] [dɔːr] :
**the door :**
这 门 :

门前白粉墙上写了几排大字：

['lʌ] - [oʊld] [sɪlk] [ʃɑːp]
**Lu Yongshun's Old Silk Shop**
鲁 - 老的 丝绸 店铺

“陆永顺老丝行，

['spɛʃəˌlaɪzɪŋ] [ɪn] [treɪd] [bɪ'twiːn] ['mɜːtʃənts] [frʌm; frəm] [bəuθ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
**Specializing in trade between merchants from both the north and south .**
专业化 在 贸易 之间 商人 从 两个都 这 北 和 南 .

专办南北客商买卖。”

['æftər] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,
**After Di Gong finished reading ,**
后 迪 锣 完成的 阅读 ,

狄公看毕，

[ðeɪ] ['setld] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ruːm] .
**They settled down in the first room .**
他们 定居 向下 在 这 第一的 房间 .

在上首一间坐定。

[ðə; ði] ['dʒuːniər] [ə'fɪʃ(ə)l] [brɔːt] [tiː] .
**The junior official brought tea .**
这 初级 官方的 带来 茶 .

小官送上茶来，

[ðeɪ] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ] [neɪm] ,
**They communicated by name ,**
他们 沟通 经过 姓名 ,

彼此通过名姓，

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [set] ['pætərn] .
**He finished speaking in a set pattern .**
他 完成的 请讲 在 一个 放 图案 .

叙了套话，

[ðen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [æskt] :
**Then Judge Di asked :**
然后 法官 迪 问 :

然后狄公问道：

" [dʒʌst] [naʊ] , ['mɪstər] . ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [sed] . . . "
**" Just now , Mr . Zhang said . . . "**
" 只是 现在 , 先生 . 张 说 . . . "

“方才张老板说，

- [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - .
**Baohao was established in 1990 .**
- 曾是 已确立的 在 - .

宝号开设有年，

['feɪməs] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd]
**Famous far and wide**
著名的 远的 和 宽的

驰名远近，

[lɪŋ] [dɔŋz] [ 'ɔridʒinz ][ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] .
**Ling Dong's origins are unknown .**
凌 董氏 起源 是 未知 .

令东不知是哪里人氏，

---

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] / [hɜːr; hər] [neɪm] ?
**What is his / her name ?**
什么 是 他的 / 她 姓名 ?

是何名号，

---

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [naʊ] ?
**Is there a lot of buying and selling now ?**
是 那里 一个 很多 的 购买 和 销售 现在 ?

现在买卖可多？”

---

[wuː] - [sed] :
**Wu Xiaoguan said :**
吴 - 说 :

吴小官道：

---

" [maɪ] [frend] [dɑːŋ] [ɪz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] . "
**" My friend Dong is a local . "**
" 我的 朋友 董 是 一个 当地的 . "

“敝东是本地人氏，

---

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
**Living in the village ,**
活的 在 这 村庄 ,

住在寨内，

---

['sevrəl] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [hæv; həv] [pæst] .
**Several generations have passed .**
一些 几代人 有 通过了 .

已有几代，

---

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['lʌ] - .
**His name is Lu Changbo .**
他的 姓名 是 鲁 - .

名叫陆长波。

---

[meɪ] [aɪ][æsk] [wɪtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] [ʃɑːps] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ] ?
**May I ask which of your esteemed shops in Beijing ?**
可能 我 问 哪个 的 你的 尊敬的 商店 在 北京 ?

不知尊家在北京哪家宝号？”

---

[wen] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æsk] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
**When Di Gong heard him ask this question ,**
什么时候 迪 锣 听到 他 问 这 问题 ,

狄公见他问这话，

---

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He chuckled to himself :**
他 轻笑 到 他自己 :

心下笑道：

---

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [keɪs] . "
**" I came here to investigate the case . "**
" 我 来了 这里 到 调查 这 案件 . "

“我本是访案而来，

---

[huː] [nuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['nʌmbər] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ] ?
**Who knew the shop number in Beijing ?**
WHO 知道 这 店铺 数字 在 北京 ?

哪知道京内的店号。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['ɜːrli] ['jɪrz] ,
**I remember when I passed the imperial examination in my early years ,**
我 记住 什么时候 我 通过了 这 帝国 考试 在 我的 早期的 年 ,

曾记早年中进士时节，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] [led] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .
**The Minister of Personnel led the introductions .**
这 部长 的 人员 引领 这 介绍 .

吏部带领引见，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [hæts] .
**At that time , I wanted to buy shoes and hats .**
在 那 时间 , 我 通缉 到 买 鞋 和 帽子 .

那时欲置办鞋帽，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] - ['hʌtɔːŋ] .
**It seems to be Yaojia Hutong .**
它 似乎 到 是 - 胡同 .

好像姚家胡同，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sætn] ['nʌmbər] ,
**There is a satin number ,**
那里 是 一个 缎 数字 ,

有一缎号，

[riː'selɪŋ] ['veriəs] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] [ɡʊdz] .
**Reselling various Beijing goods .**
转售 各种各样的 北京 商品 .

代卖各色京货，

[waɪ] [juːz] [ðə; ði] [wɜːrd] - ['dɪɡnəti] - ?
**Why use the word ' dignity ' ?**
为什么 使用 这 单词 - 尊严 - ?

叫什么'威仪'两字，

[aɪl] [dʒʌst] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] [duː] .
**I'll just fetch it to make do .**
患病的 只是 拿来 它 到 制作 做 .

我且取来搪塞搪塞。"

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

" [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌn] [ɪz] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] [weɪji] . "
**" The smaller one is Beijing Weiyi . "**
" 这 较小的 一 是 北京 维一 . "

"小号是北京威仪。"

[ðə; ði] ['maɪnər] [ə'fɪʃ(ə)l] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [juːz] [ðə; ði] [wɜːrd] " ['dɪɡnəti] " .
**The minor official heard him use the word " dignity " .**
这 次要的 官方的 听到 他 使用 这 单词 " 尊严 " .

那小官听他说了"威仪"二字，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [læft] :
**He quickly stood up and laughed :**
他 迅速地 站立 向上 和 笑了 :

赶忙起着笑道：

" [soʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [ɡest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] . "
**" So you were a first - class guest of the estate . "**
" 所以 你 是 一个 第一的 - 班级 客人 的 这 财产 . "

"原来是头等庄客，

[ˌdɪsrɪ'spekt] , [ˌdɪsrɪ'spekt] !
**Disrespect , disrespect !**
不尊重 , 不尊重 !

失敬失敬！

[wen] [maɪ][oʊld] ['mæstər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,
**When my old master was still alive ,**
什么时候 我的 老的 掌握 曾是 仍然 活 ,

先前老敝东在时，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] - .
**They also had dealings with Baohao .**
他们 还 有 交易 和 - .

与宝号也有往来。

['leɪtər] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['buːmɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**Later , due to the booming business in the capital ,**
之后 , 到期的 到 这 蓬勃发展 商业 在 这 首都 ,

后因京中生意兴旺，

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] [pleɪs] ['oʊnli] ,
**In this one place only ,**
在 这 一 地方 仅有的 ,

单此一处，

[ðə; ði] [træns'fɜːr] ['kudnt] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] .
**The transfer couldn't be completed .**
这 转移 不能 是 完全的 .

转运不来，

['ðerfɔːr] , ['evri] [jɪr] [ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [huː'dʒoʊ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [prə'duːs] .
**Therefore , every year the farm was sent to Huzhou to collect and sell the produce .**
所以 , 每一个 年 这 农场 曾是 发送 到 湖州 到 收集 和 卖 这 生产 .

因此每年放庄到湖州收卖。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ]['vɪzɪt] [ðɪs] [jɪr] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ?
**Why didn't you visit this year , Your Excellency ?**
为什么 没有 你 访问 这 年 , 你的 阁下 ?

今年尊驾何以不去？”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] .
**Judge Di saw that he believed it to be true .**
法官 迪 锯 那 他 相信 它 到 是 真的 .

狄公见他信以为真，

[aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**I was overjoyed .**
我 曾是 欣喜若狂 .

心下好不欢喜，

[ðə; ði] [laɪz] [aɪ][dʒʌst][toʊld] ['mænɪdʒər] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] . . .
**The lies I just told Manager Zhang . . .**
这 谎言 我 只是 讲述 经理 张 . . .

就将方才对张掌柜的那派谎言，

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
**I said it once .**
我 说 它 一次 .

说了一遍。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
**During the conversation ,**
期间 这 对话 ,

正谈之间，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wɔːkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
**A person walked in through the gate .**
一个 人 步行 在 通过 这 门 .

门下走进一人，

[ə'raʊnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ,
**Around the age of forty or fifty ,**
大约 这 年龄 的 四十 或者 五十 ,

约在四五十岁的光景，

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ][l'juː] [hɪr] ,
**Upon seeing Zhang Liu here ,**
之上 看到 张 刘 这里 ,

见了张六在此，

[hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] :
**He asked with a grin :**
他 问 和 一个 咧嘴笑 :

笑嘻嘻的问道：

" ['mɪstər] . ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] , [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? "
**" Mr . Zhang , what brings you here ? "**
" 先生 . 张 , 什么 带来 你 这里 ? "

“张老板何以有暇光顾？”

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ][l'juː] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] .
**Zhang Liu turned around and looked .**
张 刘 转向 大约 和 看起来 .

张六回头一看，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['hɜːrɪdli] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
**He also hurriedly stood up and said with a smile :**
他 还 匆匆 站立 向上 和 说 和 一个 微笑 :

也忙起身笑道：

" [ðə; ði] ['diːkən] [ɪz] [bæk] . "
**" The deacon is back . "**
" 这 执事 是 后退 . "

“执事回来了，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [gests] [frʌm; frəm][ˌbeɪ'dʒɪŋ] ,
**We are guests from Beijing ,**
我们 是 客人 从 北京 ,

我们这北京客人，

[wiːv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
**We've been waiting for this .**
我们已经 到过 等待 为了 这 .

正盼望呢。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wuː] - [toʊld] ['lʌ] - [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
**At that time , Wu Xiaoguan told Lu Changbo his purpose .**
在 那 时间 , 吴 - 讲述 鲁 - 他的 目的 .

当时吴小官又将来意告诉了陆长波，

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ðen] [iks'tʃeindʒd] ['plezəntri:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Di Renjie then exchanged pleasantries with the officials .**
迪 仁杰 然后 交换 客套话 和 这 官员 .

狄公复又叙了寒暄，

[æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd] [freɪt] ['vɑːljəm] .
**Ask about the current passenger and freight volume .**
问 关于 这 当前的 乘客 和 货运 体积 .

问现在客货多寡，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [praɪs] ?
**What is the market price ?**
什么 是 这 市场 价格 ?

市价如何。

['lʌ] - [sed] :
**Lu Changbo said :**
鲁 - 说 :

陆长波道：

" [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [taɪmd] . "
**" Your arrival is perfectly timed . "**
" 你的 到达 是 完美 定时 . "

“尊驾来得正巧，

[ə; eɪ] [gest] [frʌm; frəm] [huː'dʒoʊ] ['riːs(ə)ntli] ['vɪzɪtɪd] .
**A guest from Huzhou recently visited .**
一个 客人 从 湖州 最近 到访 .

新近有一湖州客人。

[ɪn'vest] [ɪn] [smɔːl] [bæŋks] .
**Invest in small banks .**
投资 在 小的 银行 .

投在小行。

[ðɪs] ['pɝːsənz] ['sɜːrneɪm] [ɪz]['ʒaʊ, 'dʒaʊ] .
**This person's surname is Zhao .**
这 人的 姓 是 赵 .

此人姓赵，

[ɪts] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [taɪm] ['kʌstəmər] [ʌv; əv] [sɪlk] ['prɑːdʌkt] .
**It's also a long - time customer of silk products .**
它是 还 一个 长的 - 时间 顾客 的 丝绸 产品 .

也是多年的老客丝货，

[naʊ] [hɪr] ,
**Now here ,**
现在 这里 ,

现在此处，

[pliːz] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɜːrst] .
**Please take a look first .**
请 拿 一个 看 第一的 .

尊驾先看一看。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][jʊr; jər] ['laɪkɪŋ]
**If it is to your liking**
如果 它 是 到 你的 喜欢

如若合意，

[ðæt] [praɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .
**That price was exceptionally reasonable .**
那 价格 曾是 非常 合理的 .

那价银格外克己便了。”

[hiː; hi] [ðen] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] .
**He then stood up and invited Judge Di to the room below .**
他 然后 站立 向上 和 受邀 法官 迪 到 这 房间 以下 .

说着起身邀狄公到下首一间，

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [sɪlk] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**I opened the silk package and looked at it for a while .**
我 打开 这 丝绸 包裹 和 看起来 在 它 为了 一个 尽管 .

打开丝包看了一会。

[ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑːrk] .
**The bag was stamped with a mark .**
这 包 曾是 盖章 和 一个 标记 .

只见包上盖了戳记，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θriː] ['kærəktərz] " [l'juː] - " .
**It is the three characters " Liu Changfa " .**
它 是 这 三 人物 " 刘 - " .

乃是“刘长发”三字，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['pækɪts] [wɪð; wɪθ][spɑːts] [ˌɪn'saɪd] .
**There were several packets with spots inside .**
那里 是 一些 数据包 和 地点 里面 .

内有几包斑斑点点，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ðæt] ['pɜːrp(ə)l] ['kʌlər] .
**It revealed that purple color .**
它 揭晓 那 紫色的 颜色 .

现出那紫色的颜色，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sɔɪl] [ænd; ənd] [mʌd] .
**Unfortunately , it was covered with soil and mud .**
很遗憾 , 它 曾是 涵盖 和 土壤 和 泥 .

无奈为土泥护在上面，

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] .
**It's hard to tell .**
它是 难的 到 告诉 .

辨不清楚。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] .
**Judge Di observed this .**
法官 迪 观察到 这 .

狄公看在眼内，

[aɪ] [ɔːl'redi] [ˌʌndər'stænd] .
**I already understand .**
我 已经 理解 .

已是明白，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][mɑː] ['rɔŋ] , [hiː; hi] [sed] :
**Turning to Ma Rong , he said :**
转弯 到 马 荣 , 他 说 :

转身向马荣道：

" [li] [sæn] , "
**" Li San , "**
" 李 圣 , "

“李三，

[juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊ][wɪð; wɪθ] ['grænpɑː] ['huː][tuː; tə] [bai] [gʊdz] .
**You usually go with Grandpa Hu to buy goods .**
你 通常 去 和 爷爷 胡 到 买 商品 .

你往常随胡大爷办货，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['kʌlər] [tuː] .
**It must have some color too .**
它 必须 有 一些 颜色 也 .

谅也有点颜色。

[aɪ] [siː] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [sɪlk] .
**I see this is a small piece of silk .**
我 看 这 是 一个 小的 片 的 丝绸 .

我看这一点丝货，

[nɑːt] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] .
**Not very refreshing .**
不是 非常 令人耳目一新 .

不十分清爽，

['brɪliənt] ['keɪɑːs] ,
**Brilliant chaos ,**
杰出的 混乱 ,

光彩混沌，

[wʌt] [aɪ] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlkwɜːrm] [wɪl] [get] ['ɪndʒərd] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [kə'kuːnz] .
**What I fear is that the silkworms will get injured while making their cocoons .**
什么 我 害怕 是 那 这 蚕 将要 得到 受伤 尽管 制作 他们的 茧 .

怕的是做茧子时蚕子受伤了。

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [tuː] .
**Come and take a look too .**
来 和 拿 一个 看 也 .

你过来也看一看。”

[mɑː] ['rɔŋ] [ˌʌndər'stʊd] .
**Ma Rong understood .**
马 荣 理解 .

马荣会意。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] ,
**Once inside ,**
一次 里面 ,

到了里面，

[fɜːrst] , ['oʊpən][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔːrskɪn] .
**First , open the other foreskins .**
第一的 , 打开 这 其他 包皮 .

先将别的包皮打开，

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [pæks] .
**I glanced at a few packs .**
我 瞥了一眼 在 一个 很少 包装 .

约略看了几包，

[ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɑːtɪd] ['eriə] , [hiː; hi] [sed] :
**Then , pointing to the spotted area , he said :**
然后 , 指向 到 这 斑 区域 , 他 说 :

然后指着有斑点的说道：

" [ðə; ði] [sɪlk] [ɪz] ['dʒenjuɪn] . "
**" The silk is genuine . "**
" 这 丝绸 是 真的 . "

“丝货却是道地，

[fiərɪŋ] [ðɪs] [gest] ,
**Fearing this guest ,**
恐惧 这 客人 ,

恐这客人，

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][dæmp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
**It got damp along the way .**
它 得到 潮湿 沿着 这 方式 .

一路上受了潮湿，

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪz][nɑːt] [gʊd] .
**Therefore , the light is not good .**
所以 , 这 光 是 不是 好的 .

因此光茫不好。

[ɪf] [ðɪs] ['pækɪdʒ] ,
**If this package ,**
如果 这 包裹 ,

若这一包,

[ɔːl'ðoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,
**Although covered with mud ,**
虽然 涵盖 和 泥 ,

虽被泥土护满,

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌlər] ,
**The original color ,**
这 原来的 颜色 ,

本来的颜色,

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [siːn] [ðæt] ,
**It can also be seen that ,**
它 能 还 是 已见 那 ,

还看得出,

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wɒts] [ˌɪn'saɪd][dʒʌst][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
**You can tell what's inside just by looking at the outside .**
你 能 告诉 是什么 里面 只是 经过 寻找 在 这 外部 .

见了外面就知里面了。

[ɪz] [ðɪs] [gest] [hɪr] ?
**Is this guest here ?**
是 这 客人 这里 ?

不知这客人可在此处?

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [gʊdz] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni]
**Although he sold his goods to make money**
虽然 他 卖 他的 商品 到 制作 钱

他虽脱货求财,

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .
**We need to think about it carefully .**
我们 需要 到 思考 关于 它 小心 .

我们倒要斟酌斟酌。"

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [mɑː] ['rɒŋ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['siːkrət] .
**Judge Di noticed that Ma Rong was speaking in secret .**
法官 迪 注意到 那 马 荣 曾是 请讲 在 秘密 .

狄公见马荣暗中有话,

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] :
**In other words , it is said that :**
在 其他 字 , 它 是 说 那 :

也就说道:

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [set] [praɪs] . "
**" They must have bought it at the set price . "**
" 他们 必须 有 买 它 在 这 放 价格 . "

"准是在下定价买了,

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði]['ɔːlt] [ə'kaʊnt] [ɪz] [juːst] [ə; eɪ][lɑːt] .
**Fortunately , the alt account is used a lot .**
幸运的是 , 这 备选 帐户 是 用过的 一个 很多 .

好在小号用得甚多,

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] .
**There were a few packages that they didn't go to .**
那里 是 一个 很少 包裹 那 他们 没有 去 到 .

就有几包不去，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ək'septɪd] , [ˌɔːl'biːɪt] [rɪ'lʌktəntli] .
**It can be accepted , albeit reluctantly .**
它 能 是 公认 , 尽管 勉强 .

也可勉强收用。

[bʌt; bət] [pliːz] [ɪn'vaɪt] [ðɪs] [gest] , ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] , [hɪr] .
**But please invite this guest , Zhao , here .**
但 请 邀请 这 客人 , 赵 , 这里 .

但请将这赵客人请来，

[beɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [praɪs] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] ,
**Based on the explanation of the silver price by the bank ,**
基于 在 这 解释 的 这 银 价格 经过 这 银行 ,

凭着宝行讲明银价，

[kæʃ] [ænd; ənd] [gʊdz] [kæn; kən][biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [ɪ'miːdiətli] .
**Cash and goods can be exchanged immediately .**
现金 和 商品 能 是 交换 立即地 .

立即可银货两交，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪn'tæŋglmənt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [hɪr] .
**To avoid entanglement between us here .**
到 避免 纠缠 之间 我们 这里 .

免得彼此牵延在此。”

['lʌ] - [sɔː] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðɪs] ,
**Lu Changbo saw him say this ,**
鲁 - 锯 他 说 这 ,

陆长波见他如此说法，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːl] [ɪz] [rer] .
**Such a deal is rare .**
这样的 一个 交易 是 稀有的 .

难得这样买卖，

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə][wuː] - :
**He then said to Wu Xiaoguan :**
他 然后 说 到 吴 - :

随向吴小官道：

" ['mɪstər] . ['ʒaʊ, 'dʒaʊ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [tə'deɪ] . "
**" Mr . Zhao was playing cards in the shop today . "**
" 先生 . 赵 曾是 玩耍 牌 在 这 店铺 今天 . "

“赵客人今日在店内打牌，

[goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ɪ'miːdiətli] .
**Go and ask him to come over immediately .**
去 和 问 他 到 来 超过 立即地 .

你去请他即刻过来，

['sʌmwʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [hoʊl] ['pækɪdʒ] .
**Someone wants to buy the whole package .**
某人 想要 到 买 这 所有的 包裹 .

有人要收全包呢。”

[ðə; ði]['dʒuːniər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'griːd] .
**The junior official agreed .**
这 初级 官方的 同意 .

小官答应一声，

[ðeɪ] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
**They left in a hurry .**
他们 左边 在 一个 匆忙 .

匆匆而去。

['mænɪdʒər]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ðen] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] :
**Manager Zhang then stood up and said to Judge Di :**
经理 张 然后 站立 向上 和 说 到 法官 迪 :

张掌柜也就起身向狄公说道:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] .
**It was already late .**
它 曾是 已经 晚的 .

"此时天色已晚,

['pæsɪŋ] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,
**Passing travelers ,**
通过 旅行者 ,

过路客人,

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [stɔːr] ,
**Just as I was about to leave the store ,**
只是 作为 我 曾是 关于 到 离开 这 店铺 ,

正欲下店,

[aɪ] ['kænɑːt] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [ʃə'reɪd] .
**I cannot continue this charade .**
我 不能 继续 这 猜谜游戏 .

小人不能奉陪了。"

[hiː; hi] [ðen] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [pə'laɪt] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['lʌ] - .
**He then said a few more polite words to Lu Changbo .**
他 然后 说 一个 很少 更多的 有礼貌的 字 到 鲁 - .

复又对陆长波说了两句客气话,

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [goʊz] [fɜːrst] .
**One person goes first .**
一 人 去 第一的 .

一人先行。

['æftər] [ðə; ði]['maɪnər] [ə'fɪʃ(ə)l] [left] , [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] . . .
**After the minor official left , Judge Di . . .**
后 这 次要的 官方的 左边 , 法官 迪 . . .

狄公见小官走后,

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hezɪtənt] .
**I was very hesitant .**
我 曾是 非常 犹豫不决 .

心下甚是踌躇,

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [kʌm] .
**I am deeply afraid that this person will come .**
我 是 深 害怕的 那 这 人 将要 来 .

深恐此人前来,

[nɑːt] [ðə; ði] ['mɜːrdərər]
**Not the murderer**
不是 这 凶手

不是凶手,

[ðen] [ɔːl] [ðæt] ['skiːmɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
**Then all that scheming would have been for nothing .**
然后 全部 那 心计 会 有 到过 为了 没有什么 .

那就白用了这心计,

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['haɪli] [skɪld] .
**I also fear that this person is highly skilled .**
我 还 害怕 那 这 人 是 高度 熟练 .

又恐此人本领高强，

[wiː; wi] [kɑːnt] [kən'troʊl][hɪm; ɪm] .
**We can't control him .**
我们 不能 控制 他 .

拿他不住，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] .
**It was extremely difficult .**
它 曾是 极其 难的 .

格外为难。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][mɑː] ['rɔŋ] :
**He had no choice but to pass on the message to Ma Rong :**
他 有 不 选择 但 到 经过 在 这 信息 到 马 荣 :

只得向马荣递话道：

" [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ruːd] [ɪn] ['eniθɪŋ] . "
**" One should not be rude in anything . "**
" 一 应该 不是 是 粗鲁的 在 任何事物 . "

“凡事不能粗鲁，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'leɪd]
**If I am delayed**
如果 我 是 延迟

若我因有了耽搁，

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .
**They refused to stay in this village .**
他们 拒绝 到 停留 在 这 村庄 .

不肯在这寨内停留，

['wʊdnt] [wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ?
**Wouldn't we miss the opportunity ?**
不会 我们 错过 这 机会 ?

岂不失了机会?

['fɔːrtʃənətli] , ['mɪstər] . ['ʒaʊ, 'dʒaʊ][wʌz; wəz] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ðer; ðər] .
**Fortunately , Mr . Zhao was selling his goods there .**
幸运的是 , 先生 . 赵 曾是 销售 他的 商品 那里 .

所幸有赵客人在此卖货，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] .
**It was truly a stroke of luck .**
它 曾是 真的 一个 中风 的 运气 .

真是天从人愿。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['miːtɪŋ] ,
**Just before meeting ,**
只是 前 会议 ,

临见面时，

[let] [ˌem 'iː]['oʊpən][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**Let me open the market with him .**
让 我 打开 这 市场 和 他 .

让我同他开盘，

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
**You don't need to say anything more .**
你 不 需要 到 说 任何事物 更多的 .

你们不必多言。

" [its] ['ɜːrdʒənt] ! [its] ['ɜːrdʒənt] ! "
**" It's urgent ! It's urgent ! "**
" 它是 紧迫的 ! 它是 紧迫的 ! "

要紧要紧！”

[mɑː] ['rɔŋ] [nuː] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
**Ma Rong knew his intention ,**
马 荣 知道 他的 意图 ,

马荣知他用意，

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**He agreed to obey at the time .**
他 同意 到 服从 在 这 时间 .

当时答应遵命，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,
**Sitting in the courtyard ,**
坐着 在 这 庭院 ,

坐在院落内，

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuːniər] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
**I'm waiting for the junior official to return .**
我是 等待 为了 这 初级 官方的 到 返回 .

专候小官回来。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,
**Not long after ,**
不是 长的 后 ,

不多时，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['bɜːrli] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
**Sure enough , the burly man from the day before yesterday entered the door with them .**
当然 足够的 , 这 魁梧的 男人 从 这 天 前 昨天 进入 这 门 和 他们 .

果然前日半路上那个大汉一同进门。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] .
**I don't know anything about this person .**
我 不 知道 任何事物 关于 这 人 .

不知此人如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn] : [ɪn'vaɪtɪŋ] - [mɑː] ['rɔŋ] [tuː; tə] [faɪt] , [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['feloʊ] ['vɪlɪdʒər] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] [dʒɒŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk] .
**Chapter Fourteen : Inviting Zhuangye Ma Rong to fight , encountering fellow villager Jiang Zhong for a heart - to - heart talk .**
章 十四 : 邀请 - 马 荣 到 斗争 , 遭遇 同伴 村民 江 钟 为了 一个 心 - 到 - 心 讲话 .

第十四回 请庄客马荣交手 遇乡亲蒋忠谈心

['miːnwaɪl] , [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌ] ['fæməli] ['bɪznəs] . . .
**Meanwhile , Di Renjie was working at the Lu family business . . .**
同时 , 迪 仁杰 曾是 在职的 在 这 鲁 家庭 商业 . . .

却说狄公在陆家行内，

[weɪt] [fɔːr; fər][wuː] - [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [gest] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ]['oʊvər] .
**Wait for Wu Xiaoguan to invite Guest Zhao over .**
等待 为了 吴 - 到 邀请 客人 赵 超过 .

等吴小官去请赵客人前来，

---

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [mɑː] ['rɔŋ] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] ['bɜːrli] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt][ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
**Before long , Ma Rong spotted the burly man who had been pushing the cart on the road the day before .**
前 长的 , 马 荣 斑 这 魁梧的 男人 WHO 有 到过 推动 这 大车 在 这 路 这 天 前 .

不多一会马荣已看见前日在路上推车的那个大汉，

---

['entərɪŋ] [tə'geðər] ,
**Entering together ,**
进入 一起 ,

一同进门，

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [derd] [nɑːt][ækt] ['ræʃli] .
**At that time , I dared not act rashly .**
在 那 时间 , 我 敢于 不是 行为 贸然 .

当时不敢鲁莽，

---

[hiː; hi] [geɪv] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
**He gave Di Gong a wink .**
他 给予 迪 锣 一个 眨眼 .

望着狄公丢个眼色。

---

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ˌʌndər'stʊd] .
**Di Gong understood .**
迪 锣 理解 .

狄公会意，

---

[hiː; hi] [ðen] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
**He then glanced at the man .**
他 然后 瞥了一眼 在 这 男人 .

便将那人一望，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ten] [fiːt] [tɔːl] .
**He was ten feet tall .**
他 曾是 十 脚 高的 .

只见他身长一丈，

---

[bɔːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [feɪs]
**Born with a dark face**
出生 和 一个 黑暗的 脸

生来黑漆面庞，

---

[tuː] [θɪk] ['aɪˌbraʊz] ,
**Two thick eyebrows ,**
二 厚的 眉毛 ,

两道浓眉，

---

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['taɪgər] [aɪz] ,
**A pair of tiger eyes ,**
一个 一对 的 老虎 眼睛 ,

一双虎眼，

---

['werɪŋ] [θɪn] - [soʊld] [buːts] ,
**Wearing thin - soled boots ,**
穿着 薄的 - 已售出 靴子 ,

足穿薄底靴儿，

['werɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [sliːvd] [tɑːp][ænd; ənd] ['næroʊ] [sliːvz] ,
**Wearing a short - sleeved top and narrow sleeves ,**
穿着 一个 短的 - 袖子 顶部 和 狭窄的 袖子 ,

身穿短襟窄袖，

['kʌlərləs] [pædɪd] ['dʒækɪt]
**Colorless padded jacket**
无色 带衬垫 夹克

无色小袄，

[lɔːst] [hɪz; ɪz] [pænts] .
**Lost his pants .**
丢失的 他的 裤子 .

丢当叉裤。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ærəgəns] ,
**That kind of arrogance ,**
那 种类 的 傲慢 ,

那种神气，

[ðeə(r)] [mɔːr] [laɪk] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] .
**They're more like friends in the greenwood .**
它们是 更多的 喜欢 朋友们 在 这 格林伍德 .

倒像绿林中朋友。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
**Judge Di looked him up and down .**
法官 迪 看起来 他 向上 和 向下 .

狄公上下打量一番，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

暗暗想道：

[ðɪs] [mæn][ɪz] ['klɪrli] [ə; eɪ]['bændɪt] ['liːdər] .
**This man is clearly a bandit leader .**
这 男人 是 清楚地 一个 土匪 领导者 .

此人明是个匪头，

[wer] [ɑːr; ər] [ðiːz] [sɪlk] ['vendər] ?
**Where are these silk vendors ?**
在哪里 是 这些 丝绸 供应商 ?

哪里是什么贩丝的客人，

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['hjuːmən] - [ʃeɪpt] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['dʒe'dʒjɑːŋ] [leɪk]
**Moreover , the human - shaped figures of Zhejiang Lake**
而且 , 这 人类 - 形状 数据 的 浙江省 湖

而且浙湖的人形，

[ðeɪ] [ɔːl] [pə'zes] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [dɪ'miːnər] .
**They all possess a gentle and refined demeanor .**
他们 全部 具有 一个 温和的 和 精制 风度 .

皆是气格温柔，

[niːt] [kloʊðz]
**Neat clothes**
整洁的 衣服

衣衫齐整，

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**Look at his behavior and expression .**
看 在 他的 行为 和 表达 .

你看他这种行为神情，

[ðɪs] ['klɪrli] [rɪ'flekts] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['nɔːð(ə)nə] .
**This clearly reflects the spirit of our Northerners .**
这 清楚地 反映 这 精神 的 我们的 北方人 .

明是咱们北方气概。

---

[lets] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
**Let's wait for him .**
我们来吧 等待 为了 他 .

且等他一等，

---

[lets] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
**Let's see how he does it .**
我们来吧 看 如何 他 做 它 .

看他如何。

---

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['lʌ] - [sɔː] [hɪm; ɪm] ['entər] ,
**As soon as Lu Changbo saw him enter ,**
作为 很快 作为 鲁 - 锯 他 进入 ,

只见陆长波见他进来，

---

[hiː; hi] [ðen] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [læft] :
**He then stood up and laughed :**
他 然后 站立 向上 和 笑了 :

当时起身来笑道：

---

[æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [bai] ['tʃɪkɪn] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] [ðə; ði] ['selər] . "
**As the saying goes , " If you want to buy chicken , you can't find the seller . "**
作为 这 说 去 , " 如果 你 想 到 买 鸡 , 你 不能 寻找 这 卖方 . "

"常言买鸡找不到卖鸡人，

---

[jʊr; jər] [gest] [ɪz] [ investiŋ ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæŋk] .
**Your guest is investing in a small bank .**
你的 客人 是 投资 在 一个 小的 银行 .

你客人投在小行，

---

[ðeɪ] ['kudnt] [weɪt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊdz] .
**They couldn't wait to get rid of the goods .**
他们 不能 等待 到 得到 摆脱 的 这 商品 .

恨不得立刻将货脱去，

---

[ðeɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [sɪlk] [praɪs] .
**They got the silk price .**
他们 得到 这 丝绸 价格 .

得了丝价，

---

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [pleɪs] .
**I'd like to return to your place .**
ID 喜欢 到 返回 到 你的 地方 .

好回贵处，

---

['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [sel] ,
**Always wanting to sell ,**
总是 想要 到 卖 ,

一向要卖，

---

[noʊ] [sʌtʃ] ['selər] .
**No such seller .**
不 这样的 卖方 .

无这项售户，

---

['sʌmwʌn] [keɪm] [tuː; tə] [bai] [tə'deɪ] .
**Someone came to buy today .**
某人 来了 到 买 今天 .

今日有人来买，

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz] [ə'gen] .
You went to play cards again .
你 去 到 玩 牌 再次 .

你又打牌去了。

[ðɪs] [gest] , ['mɪstər] . [ljɑːŋ]
This guest , Mr . Liang
这 客人 , 先生 . 梁

这位梁客人，

[its] [frʌm; frəm][ˌbeɪ'dʒɪŋ] [weɪji] ['sætn] [ʃɑːp] .
It's from Beijing Weiyi Satin Shop .
它是 从 北京 维一 缎 店铺 .

是北京威仪缎庄上的。

[ɪn] ['priːviəs] ['jɪrz] , [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['hoʊstɪd] ['bæŋkwɪt] [æt; ət][jʊr; jər] [ɪ'stiːmd]
In previous years , we have always hosted banquets at your esteemed
在 以前的 年 , 我们 有 总是 托管 宴会 在 你的 尊敬的
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

往年皆到你们贵处坐庄，

[naʊ] , [duː] [tuː; tə] ['ɪlnəs] [ˌhæf'weɪ] [θruː] ,
Now , due to illness halfway through ,
现在 , 到期的 到 疾病 半 通过 ,

今因半途抱病，

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [ʃɑːp] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .
I heard that the small shop has it .
我 听到 那 这 小的 店铺 有 它 .

听说小行有货，

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊld] [hɪr] .
Therefore , it is sold here .
所以 , 它 是 卖 这里 .

故此在这里收卖。

[ɔːl] [stɔːrd] [gʊdz] ,
All stored goods ,
全部 存储 商品 ,

所有存下的货物，

[ðeɪ] [ɔːl] [wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] .
They all want to buy them .
他们 全部 想 到 买 他们 .

皆一齐要买，

[haʊ'evər] , [wʌn] [mʌst; məst][biː; bi]['fruːg(ə)l][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [oʊn] ['stændərdz] .
However , one must be frugal with one's own standards .
然而 , 一 必须 是 节俭 和 一个人的 自己的 标准 .

但不过要价码克己。

[ðə; ði] [smɔːl] - [taɪm] ['diːlər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [diːl] ['wʊdnt] [goʊ] [θruː] .
The small - time dealer was afraid the deal wouldn't go through .
这 小的 - 时间 经销商 曾是 害怕的 这 交易 不会 去 通过 .

小行怕买卖不成，

[ðeɪ] [sə'spekt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [wʌnz] [huː] [ɑːr; ər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] .
They suspect that we are the ones who are interfering .
他们 怀疑 那 我们 是 这 一个 WHO 是 干扰 .

疑惑我等中间作梗，

['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [ɪn'vaɪtɪd] [juː; jʊ] [hɪr] .
**Therefore , we invited you here .**
所以 , 我们 受邀 你 这里 .

因此将你请来，

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [seɪl] .
**The opposite side opened for sale .**
这 对面的 边 打开 为了 销售 .

对面开盘，

[wiː; wi] [kæn; kən] [dʒʌst] [teɪk] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] .
**We can just take what we need .**
我们 能 只是 拿 什么 我们 需要 .

我们单取行用便了。”

['æftər] ['hɪrɪŋ] ['lʌ] - [wɜːrdz] , [ðə; ði] [mæn] . . .
**After hearing Lu Changbo's words , the man . . .**
后 听力 鲁 - 字 , 这 男人 . . .

那人听了陆长波这番话，

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [blɪŋk] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] .
**He looked Di Renjie up and down in the blink of an eye .**
他 看起来 迪 仁杰 向上 和 向下 在 这 眨 的 一个 眼睛 .

转眼将狄公上下望了一回，

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [smaɪld] :
**He sat down and smiled :**
他 卫星 向下 和 微笑 :

坐下笑道：

[maɪ] [gʊdz] ,
**My goods ,**
我的 商品 ,

“我的货，

['selɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] .
**Selling is necessary .**
销售 是 必要的 .

卖是要卖，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] [gest] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊli] .
**I'm afraid this guest is a bit of a bully .**
我是 害怕的 这 客人 是 一个 少量 的 一个 欺负 .

怕的这客人有点欺人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
**Even if I were willing to sell to him**
甚至 如果 我 是 愿意的 到 卖 到 他

我即便肯卖与他，

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] ['æktʃuəli] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
**He might not actually buy it .**
他 可能 不是 实际上 买 它 .

他也未必真买。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , ['lʌ] -
**Upon hearing his words , Lu Changbo**
之上 听力 他的 字 , 鲁 -

陆长波见他这番话，

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [sər'praɪzɪŋ] .
**It sounded surprising .**
它 听起来 奇怪 .

说得诧异，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道:

" [gest] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] , [pliːz] [dəunt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
**" Guest Zhao , please don't make fun of me . "**
" 客人 赵 , 请 不 制作 乐趣 的 我 . "

“赵客人你休要取笑,

[wʊd] [aɪ] [laɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
**Would I lie to you ?**
会 我 说谎 到 你 ?

难道我骗你不成?

['piːp(ə)l] ['træv(ə)l] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [smɔːl] ['bɪznəs] .
**People travel a long way to seek refuge with our small business .**
人们 旅行 一个 长的 方式 到 寻找 避难所 和 我们的 小的 商业 .

人家很远的路程来投小行,

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [brænd] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sætn] [brænd] " [weɪji] "
**Moreover , the brand name of the satin brand " Weiyi "**
而且 , 这 品牌 姓名 的 这 缎 品牌 " 维一 "

而且威仪这缎号牌子,

['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] .
**Everyone knows that .**
每个人 知道 那 .

谁人不知。

[let] [ə'loʊn] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [sɪlk] ,
**Let alone your little bit of silk ,**
让 独自的 你的 小的 少量 的 丝绸 ,

莫说你这点丝,

['iːv(ə)n] [ɪf] [its] [ɪn'kriːst] ['sevrəl] [taɪmz] ,
**Even if it's increased several times ,**
甚至 如果 它是 增加 一些 时代 ,

即便加几倍,

[hiː; hi] [kæn; kən] ['ɔːlsoʊ] [sel] [ðem; ðəm] .
**He can also sell them .**
他 能 还 卖 他们 .

他也能售。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] ['hiːz] [di'siːvɪŋ] ['piːp(ə)l] ?
**How can you say he's deceiving people ?**
如何 能 你 说 他是 欺骗 人们 ?

你何以反说他欺人?

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [huːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [rer] [faɪnd] . "
**" You're the one who's got a rare find . "**
" 你是 这 一 谁是 得到 一个 稀有的 寻找 . "

倒是你奇货可居了。”

[wen] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [sɔː] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] , [hiː; hi] [sed] [ðiːz] [tuː] ['sentənsɪz] .
**When Di Renjie saw the big man , he said these two sentences .**
什么时候 迪 仁杰 锯 这 大的 男人 , 他 说 这些 二 句子 .

狄公见了这大汉说了这两句话,

[aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'bæk] .
**I was taken aback .**
我 曾是 已采取 背 .

心下反吃了一惊,

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [ʃɑːrp] ['aɪsaɪt] .
**This person has sharp eyesight .**
这 人 有 锋利的 视力 .

“此人眼力，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['paʊərf(ə)l] ?
**Why is it so powerful ?**
为什么 是 它 所以 强大的 ?

何以如此利害?

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [tə'geðər] .
**And we were not together .**
和 我们 是 不是 一起 .

又未与他同在一处，

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ?
**How do you know I am not a merchant ?**
如何 做 你 知道 我 是 不是 一个 商人 ?

何以知我不是客商?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs] ?
**Could it be that he noticed something amiss ?**
可以 它 是 那 他 注意到 某物 错误 ?

莫非他看出什么破绽?

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . . .
**If he sees through it . . .**
如果 他 看到 通过 它 . . .

如果为他识破，

[ðɪs] ['pɝːsənz] [ə'bɪlətiz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
**This person's abilities are quite remarkable .**
这 人的 能力 是 相当 卓越 .

这人本事就可想了。

[ɔːl'ðoʊ] [mɑː] ['rɔŋ] [ɪz] [hɪr] ,
**Although Ma Rong is here ,**
虽然 马 荣 是 这里 ,

虽有马荣在此，

['iːv(ə)n] [ðen] , [its] [nɑːt]['sɜːrt(ə)n][wiː; wi][kæn; kən] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .
**Even then , it's not certain we can capture him .**
甚至 然后 , 它是 不是 肯定 我们 能 捕获 他 .

也未必能将他获住。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] .
**At that time , he pretended to negotiate .**
在 那 时间 , 他 假装 到 谈判 .

当时还故示周旋，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [boʊd] .
**He stood up and bowed .**
他 站立 向上 和 鞠躬 .

起身作了揖，

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

" [pliːz] , ['mɪstər] . [ʒaʊ, 'dʒaʊ] . "
**" Please , Mr . Zhao . "**
" 请 , 先生 . 赵 . "

“赵客人请了。”

[ðə; ði] [bɪɡ] [mæn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɡet] [ʌp] .
**The big man saw him get up .**
这 大的 男人 锯 他 得到 向上 .

大汉见他起身，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [sed] :
**He hurriedly returned the bow and said :**
他 匆匆 返回 这 弓 和 说 :

也忙还了一揖道：

" [pliːz] [sɪt] [daʊn] , [sɜːr] . "
**" Please sit down , sir . "**
" 请 坐 向下 , 先生 . "

“大人请坐，

[aɪ] , [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] , [ə'raɪvd] [leɪt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['ɔːdiəns] .
**I , a humble person , arrived late for my audience .**
我 , 一个 谦逊的 人 , 到达的 晚的 为了 我的 观众 .

小人见谒来迟，

[pliːz] [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] .
**Please forgive me .**
请 原谅 我 .

望祈恕罪。”

[ðɪs] ['sentəns] ,
**This sentence ,**
这 句子 ,

这一句，

[wʌt] [sər'praɪzd] [ˌdiː 'aɪ] [rendʒi] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ðæt]
**What surprised Di Renjie even more was that**
什么 惊讶 迪 仁杰 甚至 更多的 曾是 那

更令狄公吃惊不小，

[hiː; hi] ['klɪrli] [nuː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
**He clearly knew his place .**
他 清楚地 知道 他的 地方 .

分明是他知道自己的位分，

[ðen] , [feɪnɪŋ] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [sed] :
**Then , feigning surprise , he said :**
然后 , 假装 惊喜 , 他 说 :

复又做作惊异道：

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['brʌðər] ? "
**" Why do you say that , brother ? "**
" 为什么 做 你 说 那 , 兄弟 ? "

“尊兄何出此言，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [treɪd] .
**We are all people involved in trade .**
我们 是 全部 人们 涉及 在 贸易 .

咱们皆是贸易中人，

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ðæt] ?
**Why is it called that ?**
为什么 是 它 称为 那 ?

为何如此称呼？

[ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['riːz(ə)n] ?
**Is there some unexpected reason ?**
是 那里 一些 意外 原因 ?

莫非有意外见么?

---

[aɪ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] , [ɪ'stiːmd] ['brʌðər] .
**I do not yet know your name , esteemed brother .**
我 做 不是 然而 知道 你的 姓名 , 尊敬的 兄弟 .

还不识尊兄台甫何名,

---

[wɒts] [jʊr; jər] ['ræŋkɪŋ] ?
**What's your ranking ?**
是什么 你的 排行 ?

排行几位?”

---

[ðə; ði] [greɪt] [ hæn ] [roʊd] :
**The Great Han Road :**
这 伟大的 韩 路 :

大汉道:

---

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['ʒaʊ, 'dʒaʊ][ˌwɑːn'kweɪn] . "
**" My name is Zhao Wanquan . "**
" 我的 姓名 是 赵 万全 . "

“在下姓赵名万全,

---

[ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .
**The three brothers were born in childhood .**
这 三 兄弟 是 出生 在 童年 .

自幼兄弟三人,

---

[θɜːrd] [tuːθ] .
**Third tooth .**
第三 齿 .

第三序齿。

---

[meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] , [sɜːr] ?
**May I ask what brings you here , sir ?**
可能 我 问 什么 带来 你 这里 , 先生 ?

不知大人来此何干,

---

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] , [dʒʌst] [seɪ] [soʊ] ; [dəunt] ['vɪzɪt] .
**If there's something to discuss , just say so ; don't visit .**
如果 有 某物 到 讨论 , 只是 说 所以 ; 不 访问 .

有事但说不访。

---

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['ʃoʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [teɪlz] [laɪk] [ðɪs] . . .
**If we keep showing our heads and hiding our tails like this . . .**
如果 我们 保持 显示 我们的 头部 和 隐藏 我们的 尾巴 喜欢 这 . . .

若这样露头藏尾,

---

[ðæts] ['hɑːrdli] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] .
**That's hardly the mark of a hero .**
那就是 几乎 这 标记 的 一个 英雄 .

殊非英雄本色。

---

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['treɪdər] ,
**Although I am a trader ,**
虽然 我 是 一个 商 ,

俺虽是贸易中人,

---

['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['prɑːvənsəz]
**Northern and Southern Provinces**
北方 和 南方 省份

南北省份,

[aɪv] ['ɔːlsoʊ] ['vɪzɪtɪd] ['meni] [dɑːks] .
**I've also visited many docks .**
我已经 还 到访 许多 码头 .

也走过许多码头，

[ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sevrəl] [ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt'stændɪŋ] [fiːts] .
**They accomplished several amazing and outstanding feats .**
他们 完成 一些 惊人的 和 杰出的 壮举 .

做了几件惊人出色的事件，

[tə'deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
**Today , at the request of a friend ,**
今天 ， 在 这 要求 的 一个 朋友 ，

今日为朋友所托，

[tuː; tə] [bai] [ɔːr] [sel] [hɪr]
**To buy or sell here**
到 买 或者 卖 这里

到此买卖，

['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
**never expected to meet you , sir .**
绝不 预期的 到 见面 你 ， 先生 .

不期遇尊公。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] [neɪm] ?
**What is your honorable name ?**
什么 是 你的 光荣的 姓名 ?

究竟尊姓何名，

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kɜːrənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
**What is his current official position ?**
什么 是 他的 当前的 官方的 位置 ?

现官居何职，

[maɪ] [tuː] [aɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
**My two eyes are a sign of good fortune .**
我的 二 眼睛 是 一个 符号 的 好的 财富 .

俺这两眼相法，

['nevər] [wʌn] [mis'teik] [ɪz] ['evər] [meɪd] .
**Never one mistake is ever made .**
绝不 一 错误 是 曾经 制成 .

从来百不失一。

[jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] ['fɑːðər] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['læstɪŋ] ['blesɪŋz] .
**Your esteemed father will enjoy lasting blessings .**
你的 尊敬的 父亲 将要 享受 持久 祝福 .

尊公后福方长，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ piləs ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
**They are the pillars of the nation .**
他们 是 这 柱子 的 这 国家 .

正是国家栋梁，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [pər'hæps] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] ['sʌmtaɪm] [naʊ] ?
**Are you perhaps working as a county magistrate sometime now ?**
是 你 也许 在职的 作为 一个 县 地方法官 有时 现在 ?

现在莫非做哪里县丞么？”

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
**Di Gong was taken aback by his words .**
迪 锣 曾是 已采取 背 经过 他的 字 .

狄公被他这番话，

['spiːtʃləs] .
**Speechless .**
无言 .

说得哑口无言，

[ɪn'sted] , [aɪ] [felt] ['diːpli] [ə'ʃeɪmd] .
**Instead , I felt deeply ashamed .**
反而 , 我 毛毡 深 羞愧 .

反而深愧不是，

['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
**After a pause ,**
后 一个 暂停 ,

停了半晌，

- .
**Naidao .**
- .

乃道。

['brʌðər] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] ,
**Brother Zhao ,**
兄弟 赵 ,

"赵兄，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] .
**We are doing this for the purpose of buying and selling .**
我们 是 正在做 这 为了 这 目的 的 购买 和 销售 .

你我是为买卖起见，

[aɪ] [wəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə'pɪrənsəz] .
**I won't talk to you about appearances .**
我 惯于 讲话 到 你 关于 外貌 .

又不同你谈相，

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
**Why would you say such things ?**
为什么 会 你 说 这样的 事物 ?

何故说出这派话来?

[sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ 'ɔridʒinz ] . . .
**Since you know my origins . . .**
自从 你 知道 我的 起源 . . .

你既知我来历，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [ænd; ənd] [tel] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːriz] .
**We should speak our minds and tell our stories .**
我们 应该 说话 我们的 思想 和 告诉 我们的 故事 .

应该倾心吐胆，

[spiːk] [ðə; ði] [truːθ]
**Speak the truth**
说话 这 真相

道出真言，

[kloʊz] [jʊr; jər] [keɪs] .
**Close your case .**
关闭 你的 案件 .

完结你的案件。

[dɪd] [juː; jʊ] [dʒʌst] [spaʊt] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ?
**Did you just spout such nonsense ?**
做过 你 只是 喷口 这样的 废话 ?

难道你说了这派大话，

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [ˌem 'iː] ? "
**" Are you trying to scare me ? "**
" 是 你 尝试 到 吓 我 ? "

便将俺哄吓不成？”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['wæŋ] [mɑː] ['rɔŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɪŋk] .
**As he spoke , Wang Ma Rong gave him a wink .**
作为 他 辐 , 王 马 荣 给予 他 一个 眨眼 .

说着望马荣丢了个眼色，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd] ['lʌ] - .
**She stood up and stood behind Lu Changbo .**
她 站立 向上 和 站立 在后面 鲁 - .

起身站在陆长波背后。

[wen] [mɑː] ['rɔŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] . . .
**When Ma Rong arrived at this point . . .**
什么时候 马 荣 到达的 在 这 观点 . . .

马荣到了此时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] ['eni] [lɔːŋgər] .
**There was no way to remain inactive any longer .**
那里 曾是 不 方式 到 保持 不活跃 任何 更长 .

也由不得再不动手，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
**He immediately jumped out of the door .**
他 立即地 跳了起来 出去 的 这 门 .

当即跳出门外，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**He shouted loudly :**
他 喊叫 高声 :

高声喝道：

" [dɔːg] ['rɑːbər] , "
**" Dog robber , "**
" 狗 强盗 , "

“狗强盗，

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['hændəld] .
**The case was handled .**
这 案件 曾是 处理 .

做了案件，

[wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] !
**Where do you think you can escape to !**
在哪里 做 你 思考 你 能 逃脱 到 !

想往哪里逃走！

[tə'deɪ] , [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ,
**Today , my great - grandfather ,**
今天 , 我的 伟大的 - 祖父 ,

今日俺家太爷，

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [kætʃ] [juː; jʊ][maɪ'self] .
**I'll come and catch you myself .**
患病的 来 和 抓住 你 我 .

亲来捉汝，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [baʊnd] [ænd; ənd] [sə'rendərd] .
**They should be bound and surrendered .**
他们 应该 是 边界 和 投降 .

应该束手受缚，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɪn'terəˌgeɪtid] .
**He was brought to justice and interrogated .**
他 曾是 带来 到 正义 和 审问 .

归案讯办。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['ɪnsɪdənt] .
**You can know about the Gaojiawa incident .**
你 能 知道 关于 这 - 事件 .

可知那高家洼的事，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [naʊ] .
**You can't escape now .**
你 不能 逃脱 现在 .

不容你逃遁了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [reɪzd] [bəuθ] [hændz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [stæns] .
**As he spoke , he raised both hands in a defensive stance .**
作为 他 辐 , 他 提高 两个都 双手 在 一个 防守 姿态 .

说着两手摆了架落，

[blɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .
**Block the door .**
堵塞 这 门 .

将门挡住，

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [muːv] .
**We were just waiting for him to come out so we could make our move .**
我们 是 只是 等待 为了 他 到 来 出去 所以 我们 可以 制作 我们的 移动 .

专等他出来动手。

['lʌ] - ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
**Lu Changbo noticed something amiss with the conversation .**
鲁 - 注意到 某物 错误 和 这 对话 .

陆长波看见言语不对，

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['faɪtɪŋ] .
**Suddenly they started fighting .**
突然 他们 开始 斗争 .

忽然动起手来，

[laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ,
**Like a dream ,**
喜欢 一个 梦 ,

如同作梦一般，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] [fjuːd] .
**I wonder if they had a long - standing feud .**
我 想知道 如果 他们 有 一个 长的 - 常设 世仇 .

不知是素来有仇，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .
**I don't know if this was started without cause .**
我 不 知道 如果 这 曾是 开始 没有 原因 .

也不知无故起衅，

[kəm'pliːtli] ['bæfəld]
**Completely baffled**
完全地 困惑

摸不着头脑，

[hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['blæŋkli] , ['ʃaʊtɪŋ] :
**He just stood there blankly , shouting :**
他 只是 站立 那里 茫然地 , 喊叫 :

只呆呆的在那里呼喊说：

" [pliːz] [dəunt] [get] ['æŋgri] . "
**" Please don't get angry . "**
" 请 不 得到 生气的 . "

“你们可不要动气，

[ɪn] ['bɪznəs] ,
**In business ,**
在 商业 ,

生意场中，

[piːs] [ɪz] ['preʃəs] .
**Peace is precious .**
和平 是 宝贵的 .

以和平为贵，

[waɪ] ['hæznt] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [jet] ?
**Why hasn't the transaction been completed yet ?**
为什么 还没有 这 交易 到过 完全的 然而 ?

何以还未交易，

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] .
**He said something so embarrassing .**
他 说 某物 所以 尴尬的 .

就说出这尴尬话来，

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [sæd] ['leɪtli] ? "
**" Have you been feeling sad lately ? "**
" 有 你 到过 感觉 伤心 最近 ? "

莫非平时有难过么？"

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Before he finished speaking ,**
前 他 完成的 请讲 ,

还未说完，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [lɪft] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [koʊt] ,
**Seeing the big man lift his short coat ,**
看到 这 大的 男人 举起 他的 短的 外套 ,

见大汉掀去短袄，

[hɜːr; hər] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ɪk'spoʊzd] .
**Her tight - fitting clothes were exposed .**
她 紧的 - 配件 衣服 是 裸露 .

露出紧身小衣，

[sliːvz] [roʊld] [ʌp] [haɪ] ,
**Sleeves rolled up high ,**
袖子 滚动 向上 高的 ,

袖头高卷，

[stretʃ] [aʊt] [jʊr; jər] [hændz] ,
**Stretch out your hands ,**
拉紧 出去 你的 双手 ,

伸开两手，

[ɪn] [wʌn] [straɪd] ,
**In one stride ,**
在 一 步幅 ,

一个箭步，

['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] .
**Hurry up and go outside .**
匆忙 向上 和 去 外部 .

踊出门外，

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][æt; ət][mɑː] ['rɔŋ] :
**He cursed at Ma Rong :**
他 被诅咒的 在 马 荣 :

向马荣骂道：

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , [dəunt] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] ['bɑːðər] [tuː; tə] [æsk] [ə'raʊnd] ? "
**" You scoundrel , don't you even bother to ask around ? "**
" 你 恶棍 , 不 你 甚至 打扰 到 问 大约 ? "

"你这厮也不打听打听，

[its] [laɪk] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [duːk] ['dʒuːpɪtər] .
**It's like disturbing the peace of the Grand Duke Jupiter .**
它是 喜欢 令人不安 这 和平 的 这 盛大 公爵 木星 .

来至太岁头上动土。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðiːz] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**I am determined to eliminate these corrupt officials .**
我 是 决定 到 排除 这些 腐败 官员 .

俺立志要除尽这班贪官污吏，

[məˌnɑːpə'lɪstɪk] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ['mɜːtʃənts]
**Monopolistic and unscrupulous merchants**
垄断 和 无良的 商人

垄断奸商，

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ['siːkɪŋ] [deθ] !
**How dare you come here seeking death !**
如何 敢 你 来 这里 寻求 死亡 !

你竟敢来寻死！

[dəunt] [goʊ] .
**Don't go .**
不 去 .

不要走，

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['hoʊmtaʊn] ! "
**" I'll take you back to your hometown ! "**
" 患病的 拿 你 后退 到 你的 家乡 ! "

送你到老家去！"

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
**With a flick of his left hand ,**
和 一个 轻弹 的 他的 左边 手 ,

只见左手一抬，

[juːz] [ə; eɪ] ['taɪgər] - [laɪk] ['sleɪɪŋ] [tek'niːk] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ] [ʃiːp] .
**Use a tiger - like slaying technique to capture a sheep .**
使用 一个 老虎 - 喜欢 杀戮 技术 到 捕获 一个 羊 .

用个猛虎擒羊的架落，

[hiː; hi] [pʌntʃt] [dɪŋ] [mɑː] ['rɔŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] .
**He punched Ding Ma Rong in the chest .**
他 拳击 丁 马 荣 在 这 胸部 .

对定马荣胸口一拳打来。

[wen] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [sɔː] [ðɪs] ,
**When Di Gong saw this ,**
什么时候 迪 锣 锯 这 ,

狄公见了这样，

['terəfaɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] ['æʃ(ə)n] .
**Terrified , his face turned ashen .**
恐惧 , 他的 脸 转向 铁青 .

吓得面如土色，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːpli] ['wɜːrid] [ðæt] [mɑː] ['rɒŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ə'tæk] .
**They were deeply worried that Ma Rong would not be able to withstand the attack .**
他们 是 深 担心 那 马 荣 会 不是 是 有能力的 到 经受 这 攻击 .

深恐马荣招架不住。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
**He then turned his body slightly to the left .**
他 然后 转向 他的 身体 轻微地 到 这 左边 .

只见他将身向左边一偏，

[ðeɪ] [juːst] [ə; eɪ]['tæktɪk][ʌv; əv] ['lʊrɪŋ] [ðə; ði]['taɪgər] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
**They used a tactic of luring the tiger down the mountain .**
他们 用过的 一个 战术 的 诱饵 这 老虎 向下 这 山 .

用了个调虎下山的形势，

[ɪk'stend] [tuː] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] .
**Extend two fingers of your right hand .**
延长 二 手指 的 你的 正确的 手 .

右手伸出两指，

[pres] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['mænz] [hænd] .
**Press on the large man's hand .**
按 在 这 大的 男人的 手 .

在大汉手寸上面一按，

['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
**Looking down ,**
寻找 向下 ,

望下一沉，

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] , ['ʒaʊ, 'dʒaʊ][ˌwɑːn'kweɪn] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] .
**As expected , Zhao Wanquan withdrew his hand .**
作为 预期的 , 赵 万全 退出 他的 手 .

果然赵万全将手一缩回，

[aɪ] [der] [nɑːt][goʊ] .
**I dare not go .**
我 敢 不是 去 .

不敢前去。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [mɑː] ['rɒŋ] ['ɔːlsoʊ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] .
**It turns out Ma Rong also knows how to fight .**
它 转弯 出去 马 荣 还 知道 如何 到 斗争 .

原来马荣也是会手，

[ðɪs] ['ɪmpækt] [hɪt] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['ves(ə)l] .
**This impact hit his blood vessel .**
这 影响 打 他的 血 血管 .

这一下撞在他血道上面，

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrm] [felt] [nʌm] .
**Therefore , the whole arm felt numb .**
所以 , 这 所有的 手臂 毛毡 麻木的 .

因此全膀酥麻，

[noʊ] [mɔːr] ['entri] [ə'laʊd] .
**No more entry allowed .**
不 更多的 入口 允许 .

不能再进。

[mɑː] ['rɔŋ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] [wʌns] .
**Ma Rong saw that he had been hit once .**
马 荣 锯 那 他 有 到过 打 一次 .

马荣见他中了一下，

[waɪ] [nɑːt] [meɪk] ['prɑːgres] [naʊ] ?
**Why not make progress now ?**
为什么 不是 制作 进步 现在 ?

还不就此进步?

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .
**He immediately turned around .**
他 立即地 转向 大约 .

登时调转身子，

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænz] [rɪbz] .
**He launched a punch at the man's ribs .**
他 发射 一个 冲床 在 这 男人的 肋骨 .

起势在他肋下一拳打去。

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [ˌwɑːn'kweɪn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪmb(ə)l] [ænd; ənd] ['ædʒ(ə)l] .
**Zhao Wanquan saw that he was nimble and agile .**
赵 万全 锯 那 他 曾是 灵活 和 敏捷 .

赵万全见他手足灵便，

[wiː; wi] [der] [nɑːt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
**We dare not underestimate it .**
我们 敢 不是 低估 它 .

就不敢轻视，

[wʌn] [hænd] [prə'tekts] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] ,
**One hand protects the whole body ,**
一 手 保护 这 所有的 身体 ,

一手护定周身，

[hiː; hi] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [pɑːm] .
**He reached forward with one hand and touched his palm .**
他 达到 向前 和 一 手 和 感动 他的 棕榈 .

一手向前习他的手掌。

[mɑː] ['rɔŋ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sək'siːd] .
**Ma Rong would not allow him to succeed .**
马 荣 会 不是 允许 他 到 成功 .

马荣哪里容他得手，

[ðen] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['fɔːrmæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɑːk] [ 'spredɪŋ ] [ɪts] [wɪŋz] .
**Then I changed the format to a roc spreading its wings .**
然后 我 已更改 这 格式 到 一个 鹏 传播 它是 翅膀 .

随即改了个鹏鸟展翅的格式，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [liːp] ,
**With a leap ,**
和 一个 飞跃 ,

将身一纵，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [fiːt] [haɪ] .
**It is about one or two feet high .**
它 是 关于 一 或者 二 脚 高的 .

约有一二尺的高下，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] .
**He raised his left foot , intending to kick his left eye .**
他 提高 他的 左边 脚 , 意图 到 踢 他的 左边 眼睛 .

提起左足欲想踢他的左眼。

[huː] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [pleɪ] [raɪt] ['ɪntuː]['ʒaʊ, 'dʒaʊ] - [plæn] ?
**Who knew that this would play right into Zhao Wanquan's plan ?**
WHO 知道 那 这 会 玩 正确的 进入 赵 - 计划 ?

谁知道一来正中赵万全之计，

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪkt] [ɔːf] .
**But he looked down and kicked off .**
但 他 看起来 向下 和 踢 离开 .

但见他望下一蹬，

[reɪz] [bəuθ] [hændz] [haɪ] ,
**Raise both hands high ,**
增加 两个都 双手 高的 ,

两手高起，

[seɪ] :
**Say :**
说 :

说声：

" [get] [daʊn] ! "
**" Get down ! "**
" 得到 向下 ! "

“下来吧！”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːt] [mɑː] [rɒŋz] [legz] .
**They had already caught Ma Rong's legs .**
他们 有 已经 捕捉 马 荣的 腿 .

早将马荣的腿兜住，

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [θʌmp] " [saʊnd] .
**But then there was a " thump " sound .**
但 然后 那里 曾是 一个 " 扑通 " 声音 .

但听“咕咚”一声，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**He fell to the ground .**
他 跌倒 到 这 地面 .

摔在地下。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['stɑːrtld] .
**Judge Di was quite startled .**
法官 迪 曾是 相当 惊慌 .

狄公这一惊不小，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .
**They were terrified that he would escape .**
他们 是 恐惧 那 他 会 逃脱 .

深恐他就此逃走。

[ˌɪn'saɪd] , ['lʌ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'wɪldərd] [glɑːnsiz] .
**Inside , Lu Changbo and the others exchanged bewildered glances .**
里面 , 鲁 - 和 这 其他的 交换 困惑 眼神 .

里面陆长波也吓得面面相觑，

[fiərɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] ,
**Fearing that someone might be killed ,**
恐惧 那 某人 可能 是 被杀 ,

惟恐打杀人命，

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**He rushed out and shouted :**
他 匆忙 出去 和 喊叫 :

赶着出来喊道：

" [θɜːrd] ['mæstər] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] , "
**" Third Master Zhao , "**
" 第三 掌握 赵 , "

"赵三爷,

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['regjələr] ['kʌstəmər] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] .
**You are a regular customer of my house .**
你 是 一个 常规的 顾客 的 我的 房子 .

你是我家老主顾客人,

['nevər] [bɪn] ['rekləs] ,
**Never been reckless ,**
绝不 到过 鲁莽 ,

向来未曾卤莽,

[waɪ] [dɪd] [wiː; wi] [ˌdɪsə'ɡriː] [tə'deɪ] ?
**Why did we disagree today ?**
为什么 做过 我们 不同意 今天 ?

何以今日一言不合,

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['ɡetɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ?
**They started getting physical ?**
他们 开始 获得 身体的 ?

就动手动脚起来?

[sə'poʊz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪshæp] ,
**Suppose there is a mishap ,**
认为 那里 是 一个 意外 ,

设若有个险错,

['ʒaʊ] ['ʃɪŋ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ðɪs] .
**Xiao Xing cannot afford this .**
肖 邢 不能 买得起 这 .

小行担受不起。

[kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [lets] [tɔːk] .
**Come in and let's talk .**
来 在 和 我们来吧 讲话 .

有话进来好说。"

[waɪl] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] ,
**While everyone was making a fuss ,**
尽管 每个人 曾是 制作 一个 大惊小怪 ,

众人正闹之间,

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kraʊd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ɡæðərd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
**A large crowd had already gathered in the street .**
一个 大的 人群 有 已经 聚集 在 这 街道 .

街坊上面早已围着许多人来,

['spiːkɪŋ] [ɪn] [ 'ridlz ]
**Speaking in riddles**
请讲 在 谜语

言三语四,

[ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] [ðer; ðər] .
**They're talking nonsense there .**
它们是 说 废话 那里 .

在那里乱说。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] ,
**Suddenly from the crowd ,**
突然 从 这 人群 ,

忽然人丛里面,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiz] [ɔːr] ['θɜːtiːz] .
**There was a man in his twenties or thirties .**
那里 曾是 一个 男人 在 他的 二十多岁 或者 三十多岁 .

有一个二三十岁的汉子，

[tɔːl] ['stætʃər] ,
**Tall stature ,**
高的 身材 ,

身材高大，

[brɔːd] [bæk] [ænd; ənd] [θɪk] [weɪst]
**broad back and thick waist**
广阔 后退 和 厚的 腰部

虎背熊腰，

['siːɪŋ] [mɑː] ['rɔŋ] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
**Seeing Ma Rong fall to the ground ,**
看到 马 荣 落下 到 这 地面 ,

见马荣落在地下，

['hɜːri] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [kraʊd] ,
**Hurry to separate the crowd ,**
匆忙 到 分离 这 人群 ,

赶着分开众人，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**He shouted loudly :**
他 喊叫 高声 :

高声喊道：

" [θɜːrd] ['mæstər] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] , [dəunt] [ækt] ['rekləsli] . "
**" Third Master Zhao , don't act recklessly . "**
" 第三 掌握 赵 , 不 行为 鲁莽地 . "

“赵三爷不要胡乱，

[wɪə(r)] [ɔːl] ['fæməli] !
**We're all family !**
是 全部 家庭 !

都是家里人！”

[hiː; hi] [ðen] [went] [ʌp] [tuː; tə][mɑː] ['rɔŋ] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
**He then went up to Ma Rong and called out :**
他 然后 去 向上 到 马 荣 和 称为 出去 :

随即到了马荣面前叫道：

" ['brʌðər] [mɑː] , "
**" Brother Ma , "**
" 兄弟 马 , "

“马二哥，

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [ə'raɪv] ?
**When did you arrive ?**
什么时候 做过 你 到达 ?

你几时来此，

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['brʌðərz] ?
**Why are you arguing with us brothers ?**
为什么 是 你 争论 和 我们 兄弟 ?

为何与我们兄弟斗气？

[wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .
**We haven't seen each other for several years .**
我们 还没有 已见 每个 其他 为了 一些 年 .

这几年未曾见面，

[its] ['kɔːzɪŋ] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] ['wɜːri] .
**It's causing us so much worry .**
它是 导致 我们 所以 很多 担心 .

令咱家想得好苦。

[aɪ] [hɜːrd] [juːv] [wɑːʃt] [jʊr; jər] [hændz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**I heard you've washed your hands of that kind of thing and stopped doing it .**
我 听到 你已经 洗过 你的 双手 的 那 种类 的 事物 和 停止 正在做 它 .

听说你洗手不干那事了，

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [end] [ʌp] [hɪr] ?
**How did you end up here ?**
如何 做过 你 结尾 向上 这里 ?

怎么会到这里来？”

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [helpt] [mɑː] ['rɔŋ] [ʌp] .
**As he spoke , he helped Ma Rong up .**
作为 他 辐 , 他 帮助 马 荣 向上 .

说着即将马荣扶起。

[mɑː] ['rɔŋ] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
**Ma Rong glanced at him ,**
马 荣 瞥了一眼 在 他 ,

马荣将他一望，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**I was overjoyed .**
我 曾是 欣喜若狂 .

心中好不欢喜，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" ['brʌðər] , [jʊə(r)] [hɪr] [tuː] . "
**" Brother , you're here too . "**
" 兄弟 , 你是 这里 也 . "

“大哥你也在此，

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
**Let's talk about it here .**
我们来吧 讲话 关于 它 这里 .

俺们这里再谈，

[dəunt] [let] [ðɪs] ['skaʊndrəl] [get] [ə'weɪ] !
**Don't let this scoundrel get away !**
不 让 这 恶棍 得到 离开 !

千万莫放这厮走了，

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɑːntɪd] ['krɪmɪn(ə)l] .
**He is a wanted criminal .**
他 是 一个 通缉 刑事 .

他乃人命要犯。”

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [mæn] [ɪn'diːd] [ɪn'vaɪtɪd] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [ˌwɑːn'kweɪn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
**As he spoke , the man indeed invited Zhao Wanquan to join the business .**
作为 他 辐 , 这 男人 的确 受邀 赵 万全 到 加入 这 商业 .

说着那人果将赵万全邀入行内，

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] .
**He gestured for the bystanders to disperse .**
他 做手势 为了 这 旁观者 到 分散 .

招呼闲人散开，

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][mɑː] ['rɔŋ] :
**Then he said to Ma Rong :**
然后 他 说 到 马 荣 :

然后向马荣说道：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] . "
**" This is my friend since childhood . "**
" 这 是 我的 朋友 自从 童年 . "

“这是我自幼的朋友，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] ,
**Although he is a businessman ,**
虽然 他 是 一个 商人 ,

虽是生意中人，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
**They have a lot of dealings with us .**
他们 有 一个 很多 的 交易 和 我们 .

与俺们很有来往。

[waɪ] [dɪd][maɪ] ['sekənd] ['brʌðər] [faɪt] [hɪm; ɪm] ?
**Why did my second brother fight him ?**
为什么 做过 我的 第二 兄弟 斗争 他 ?

二哥何故与他交手，

[wer] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] ['ʃeltər] [naʊ] ?
**Where can we find shelter now ?**
在哪里 能 我们 寻找 庇护所 现在 ?

现在何处安身，

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər][wiː; wi] ['pɑːrtɪd] .
**Now tell me what happened after we parted .**
现在 告诉 我 什么 发生 后 我们 分手了 .

且将别后之事说来。

[huː] ['iznt] ?
**Who isn't ?**
WHO 不是 ?

谁人不是，

[aɪ] [wɪl] [ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə] [bəʊθ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
**I will apologize to both of you .**
我 将要 道歉 到 两个都 的 你 .

俺与你俩陪礼。”

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'bændits ] .
**It turns out this person was also a member of the bandits .**
它 转弯 出去 这 人 曾是 还 一个 成员 的 这 强盗 .

原来此人也是绿林中朋友，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] [baɪ] ['mæstər] [mɑː] - .
**He was taught by Master Ma Rongyi .**
他 曾是 教授 经过 掌握 马 - .

与马荣一师传授，

[hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [ɪz]['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [dʒɒŋ] .
**His surname is Jiang and his given name is Zhong .**
他的 姓 是 江 和 他的 给定 姓名 是 钟 .

姓蒋名忠，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['endɪd] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf]
**Although he ended up as a thief**
虽然 他 结束 向上 作为 一个 贼

虽然落身为盗，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['lɔɪəl] .
**But he is also very loyal .**
但 他 是 还 非常 忠诚 .

却也很有义气，

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] .
**At this point , he had already reformed and turned away from evil .**
在 这 观点 , 他 有 已经 改革后的 和 转向 离开 从 邪恶的 .

此时已经去邪改正，

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['hedmæn,'hedmən][ɪn] [ðɪs] ['ɜːrθn] ['vɪlɪdʒ] .
**Become a local headman in this earthen village .**
变得 一个 当地的 村长 在 这 土 村庄 .

在这个土寨当个地甲。

['ʒaʊ, 'dʒaʊ][ˌwɑːn'kweɪn][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] [jiːʃuːi] ['kaʊnti] , ['ʃæn'dɪŋ] ['prɑːvɪns] .
**Zhao Wanquan was originally from Yishui County , Shandong Province .**
赵 万全 曾是 起初 从 沂水 县 , 山东 省 .

赵万全本是山东沂水县人氏，

['ɔːfənd] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] [eɪdʒ] ,
**Orphaned at a young age ,**
孤儿 在 一个 年轻的 年龄 ,

因幼父母双亡，

[wɪð; wɪθ]['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] [ʒɔŋz] ['fɑːðər] ,
**With Jiang Zhong's father ,**
和 江 钟氏 父亲 ,

跟蒋忠的父亲，

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [skɪlz] ,
**Having learned a lot of skills ,**
拥有 学习 一个 很多 的 技能 ,

学了一身本领，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ɔːl] ['æspekts] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] , [ˌdɪvɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] [ə'strɑːlədʒi] .
**He was proficient in all aspects of medicine , divination , and astrology .**
他 曾是 精通 在 全部 方面 的 药品 , 占卜 , 和 占星术 .

所有医卜星相件件皆精。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌeɪ'tiːn] ,
**When he turned eighteen ,**
什么时候 他 转向 十八 ,

到了十八岁时，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['relətɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn] ,
**Seeing that there were no relatives in the village to rely on ,**
看到 那 那里 是 不 亲属 在 这 村庄 到 依靠 在 ,

见本乡无可依靠亲戚，

[ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['fæməli][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .
**All members of the original family have passed away .**
全部 成员 的 这 原来的 家庭 有 通过了 离开 .

本家皆已亡过，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ænt] [ɪn] [huː'dʒoʊ] ,
**Because I have an aunt in Huzhou ,**
因为 我 有 一个 阿姨 在 湖州 ,

因想湖州有个姑母，

['veri] ['welθi]
**Very wealthy**
非常 富裕

很有钱财，

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['fæməli] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [soʊld] [ɔːf] .
**Therefore , the family property was sold off .**
所以 , 这 家庭 财产 曾是 卖 离开 .

因而将家产变去，

['hævɪŋ] [meɪd] ['træv(ə)l] [ɪk'spensɪz] ,
**Having made travel expenses ,**
拥有 制成 旅行 开支 ,

做了盘缠，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [huː'dʒoʊ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['relətɪvz] .
**I went to Huzhou to visit relatives .**
我 去 到 湖州 到 访问 亲属 .

到湖州探亲。

[hɪz; ɪz] [ænt] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['meθədz]
**His aunt saw his methods**
他的 阿姨 锯 他的 方法

他姑母见他如此手段，

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
**So they took him in at home .**
所以 他们 采取 他 在 在 家 .

就收他在家中，

['sevrəl] [mʌnθs] ['leɪtər] ,
**Several months later ,**
一些 几个月 之后 ,

过了数月，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪlk] [ʃɑːp] .
**Then it was recommended to the silk shop .**
然后 它 曾是 受到推崇的 到 这 丝绸 店铺 .

然后荐至丝行里面，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] ['bɪznəs] .
**I learned this business .**
我 学习 这 商业 .

学了这项生意。

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['oʊldər]
**As they grew older**
作为 他们 生长 老

后来日渐长大，

[ðæt] [jɪr] [aɪ] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [peɪ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] [maɪ] ['ænsestərz] .
**That year I went home to pay respects to my ancestors .**
那 年 我 去 家 到 支付 尊重 到 我的 祖先 .

那年回家祭祖，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː] ['ɜːrθn] ['vɪlɪdʒəz] .
**I learned about this two earthen villages .**
我 学习 关于 这 二 土 村庄 .

访知这双土寨，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['θɜːroʊfer] [kə'nektɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
**It is a thoroughfare connecting north and south .**
它 是 一个 通道 连接 北 和 南 .

是南北的通衢，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [bai] [ænd; ənd] [sel] [hɪr] .
**You can buy and sell here .**
你 能 买 和 卖 这里 .

可以在此买卖，

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [huː'dʒoʊ] .
**He then returned to Huzhou .**
他 然后 返回 到 湖州 .

他就回到湖州，

[ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ænt] ,
**Explain to your aunt ,**
解释 到 你的 阿姨 ,

向姑母说明，

[ðeɪ] [skreɪpt] [tə'geðər] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**They scraped together several thousand taels of silver .**
他们 刮擦 一起 一些 千 两 的 银 .

凑了几千银本，

['evri] [jɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] ,
**Every year at the turn of spring and summer ,**
每一个 年 在 这 转动 的 春天 和 夏天 ,

每年春夏之交，

[ðə; ði] [sɪlk] [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm] [huː'dʒoʊ] [fɔːr; fər] [seɪl] .
**The silk was brought from Huzhou for sale .**
这 丝绸 曾是 带来 从 湖州 为了 销售 .

由湖州贩丝来卖。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] [dʒɒŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
**But it was just the time for Jiang Zhong to wash his hands .**
但 它 曾是 只是 这 时间 为了 江 钟 到 洗 他的 双手 .

却值蒋忠洗手，

[ɪn] - , [kʊ'fuː] ['kaʊnti] ,
**In Shangmao , Qufu County ,**
在 - , 曲阜 县 ,

在曲阜县上卯，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,
**For the sake of the land within this village ,**
为了 这 清酒 的 这 土地 之内 这 村庄 ,

为了这寨内的地甲，

[ðeɪ] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ,
**They gathered together in one place ,**
他们 聚集 一起 在 一 地方 ,

彼此聚在一处，

[ðeɪ] [felt] ['iːv(ə)n] ['kloʊzər] .
**They felt even closer .**
他们 毛毡 甚至 更近 .

更觉得十分亲热。

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [ˌwɑːn'kweɪn] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tə'deɪ] .
**Zhao Wanquan is playing cards at his house today .**
赵 万全 是 玩耍 牌 在 他的 房子 今天 .

今日赵万全正在他家摸牌，

['sʌd(ə)nli] , [wuː] - [went] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ['bɪznəs] .
**Suddenly , Wu Xiaoguan went to call him to do business .**
突然 , 吴 - 去 到 称呼 他 到 做 商业 .

忽然吴小官去喊他做生意，

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hæznt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**He went away and hasn't come back for a long time .**
他 去 离开 和 还没有 来 后退 为了 一个 长的 时间 .

去了好久不见回来，

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] [dʒɒŋ] ['ðerfɔːr] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] .
**Jiang Zhong therefore came to visit him .**
江 钟 所以 来了 到 访问 他 .

蒋忠因此前来探望，

---

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hiː; hi] ['endɪd] [ʌp] ['faɪtɪŋ] [mɑː] ['rɔŋ] .
**Unexpectedly , he ended up fighting Ma Rong .**
不料 , 他 结束 向上 斗争 马 荣 .

不意却与马荣交手。

---

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [mɑː] ['rɔŋ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
**At this moment , Ma Rong saw him asking about what had happened since they parted .**
在 这 片刻 , 马 荣 锯 他 问 关于 什么 有 发生 自从 他们 分手了 .

此时马荣见他问别后之事，

---

[hiː; hi] ['kwɪkli] [sed] :
**He quickly said :**
他 迅速地 说 :

连忙说道：

---

['brʌðər] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ,
**Brother , you may not know this ,**
兄弟 , 你 可能 不是 知道 这 ,

"大哥有所不知，

---

[sɪns] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn] - , ['ʃæn'dɒŋ] ,
**Since you and I committed the crime in Wangjiazai , Shandong ,**
自从 你 和 我 坚定的 这 犯罪 在 - , 山东 ,

自从你我在山东王家寨做案之后，

---

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['evriwer] .
**My brother is running around everywhere .**
我的 兄弟 是 跑步 大约 到处 .

小弟东奔西走，

---

[ðeɪ] [ɪn'dʊrd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] .
**They endured a lot of hardship .**
他们 忍受 一个 很多 的 困境 .

受了许多辛苦。

---

['leɪtər] , [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [θɔːt] ,
**Later , one person thought ,**
之后 , 一 人 想法 ,

后来一人思想，

---

[ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
**In this life ,**
在 这 生活 ,

人生在世，

---

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
**In less than a century ,**
在 较少的 比 一个 世纪 ,

不过百年，

---

[ɪn] [ðə; ði] [blɪŋk] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] ,
**In the blink of an eye ,**
在 这 眨 的 一个 眼睛 ,

转眼之间，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['juːsləs] .
**It becomes useless .**
它 变成 无用 .

就成了废物。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ]
**If you don't make a name for yourself in middle age**
如果 你 不 制作 一个 姓名 为了 你自己 在 中间 年龄

若不在中年做出一番事业，

[ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
**They gained a good reputation .**
他们 获得 一个 好的 名声 .

落了好名，

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ?
**Wouldn't it be a waste to live in this world ?**
不会 它 是 一个 浪费 到 居住 在 这 世界 ?

岂不枉为人世。

[mɔːr'oʊvər] , [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'bændits ] ,
**Moreover , this matter of the bandits ,**
而且 , 这 事情 的 这 强盗 ,

而且这绿林之事，

[its] [ɔːl] ['mʌni] [ɜːrnd] [θruː] [ʌn'skruːpjələs] [miːnz] .
**It's all money earned through unscrupulous means .**
它是 全部 钱 获得 通过 无良的 方法 .

皆是丧心害理的钱，

[tə'deɪ] [wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
**Today we succeeded .**
今天 我们 成功了 .

今日得手，

[wɪ'ðɪn] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
**Within just a few days ,**
之内 只是 一个 很少 天 ,

不过数日之内，

[stɪl] ['empti] - ['hændɪd]
**Still empty - handed**
仍然 空的 - 递交

依然两手空空，

[tuː; tə] [kɪl] [ɪn] [veɪn] ,
**To kill in vain ,**
到 杀 在 徒劳 ,

徒然杀人害命，

[ðeɪ] [kə'mɪtɪd] ['endləs] [sɪnz] .
**They committed endless sins .**
他们 坚定的 无尽的 罪孽 .

造下无穷的罪孽。

[wen] [ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] ['riːtʃɪz] [ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ,
**When their wickedness reaches its fullest extent ,**
什么时候 他们的 邪恶 到达 它是 最 程度 ,

到了恶贯满盈的时节，

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] ['sʌfər] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt] .
**He himself would also suffer the pain of being cut .**
他 他自己 会 还 遭受 这 疼痛 的 存在 切 .

自己也免不得一刀之苦，

[soʊ][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
**So I'm not going to do it .**
所以 我是 不是 去 到 做 它 .

所以一心不干。

['fɔːrtʃənətli] , [ðɪs] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] .
**Fortunately , this year it was within the boundaries of Changping .**
幸运的是 , 这 年 它 曾是 之内 这 边界 的 昌平 .

却好这年在昌平界内，

[hiː; hi] [met] [ðɪs] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] .
**He met this Lord Di and became the county magistrate .**
他 遇见 这 主 迪 和 成为 这 县 地方法官 .

遇见这位狄大人做了县令，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['wɔːtər] .
**It was as clear as water .**
它 曾是 作为 清除 作为 水 .

真是一清如水，

[ə; eɪ] ['mɪrər] - [laɪk] ['sɜːrfɪs] ,
**A mirror - like surface ,**
一个 镜子 - 喜欢 表面 ,

一明似镜，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['brʌðər] [ˌkiː'aʊ] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ræŋks] .
**Therefore , he and Brother Qiao joined his ranks .**
所以 , 他 和 兄弟 乔 加入 他的 排名 .

因而与乔二哥投在他麾下，

[biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] .
**Be a follower .**
是 一个 追随者 .

做个长随。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
**For several years ,**
为了 一些 年 ,

数年以来，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['hændəld] ['meni] ['keɪsɪz] .
**They also handled many cases .**
他们 还 处理 许多 案例 .

也办了许多案件，

[its] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['mɜːrdər] [ə'kɜːrd] [ɪn] - [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .
**It's all because a murder occurred in Gaojiawa the day before yesterday .**
它是 全部 因为 一个 谋杀 发生 在 - 这 天 前 昨天 .

只因前日高家洼出了命案，

[its] ['riːəli] [streɪndʒ] .
**It's really strange .**
它是 真的 奇怪的 .

甚是希奇，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ,
**Until the day before yesterday ,**
直到 这 天 前 昨天 ,

直至前日，

[æt; ət][fɜːrst] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
**At first , a faint outline could be found .**
在 第一的 , 一个 头晕的 大纲 可以 是 成立 .

始寻出一点形影，

['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**Therefore , we came here to retrieve it .**
所以 , 我们 来了 这里 到 取回 它 .

故而到此寻拿。”

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'kaʊntid] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [kɑːŋ] [wɑːnd] [ɪn] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] .
**Then he recounted how the case of Kong Wande Inn was started .**
然后 他 叙述 如何 这 案件 的 孔 万德 客栈 曾是 开始 .

说着就将孔万德客店如何起案，

[haʊ] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [kəmˌpætə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ?
**How to verify the compatibility of the two ?**
如何 到 核实 这 兼容性 的 这 二 ?

如何相验，

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrps] [swɪtʃt] ?
**How was the corpse switched ?**
如何 曾是 这 尸体 切换 ?

如何换了尸的原由，

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
**I said it once .**
我 说 它 一次 .

说了一遍。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [diː] :
**Then he pointed to Judge Dee :**
然后 他 尖 到 法官 迪 :

然后又指狄公道：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['kaʊnti] ['mædʒɪˌstreɪts] ['fɑːðər] . "
**" This is my county magistrate's father . "**
" 这 是 我的 县 地方法官的 父亲 . "

“这就是俺县主太爷，

[hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [wʌz; wəz][ˌdiː 'aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɛndʒi] .
**His surname was Di and his given name was Renjie .**
他的 姓 曾是 迪 和 他的 给定 姓名 曾是 仁杰 .

姓狄名仁杰，

[ðɪs] ['eriə] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['riːdʒən] .
**This area is also a neighboring region .**
这 区域 是 还 一个 邻接 地区 .

你们这里也是邻境地方，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] ['kaʊnti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːrd] .
**The voices of the officials in Changping County should be heard .**
这 声音 的 这 官员 在 昌平 县 应该 是 听到 .

昌平县官声应该听见。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] [dʒɒŋ]
**Upon hearing these words , Jiang Zhong**
之上 听力 这些 字 , 江 钟

蒋忠听了这番话，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [lʊkt] [æt; ət][ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] , [ænd; ənd] [boʊd] ['diːpli] .
**He turned around , looked at Di Renjie , and bowed deeply .**
他 转向 大约 , 看起来 在 迪 仁杰 , 和 鞠躬 深 .

掉转头来望着狄公纳头便拜，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪt] [ɪn] ['griːtɪŋ] [juː; jʊ] . "
**" I am late in greeting you . "**
" 我 是 晚的 在 问候 你 . "

“小人迎接来迟，

[pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .
**Please forgive me , Your Excellency .**
请 原谅 我 , 你的 阁下 .

求大人恕罪。”

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['kwɪkli] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
**Di Gong quickly helped him up and said :**
迪 锣 迅速地 帮助 他 向上 和 说 :

狄公忙扶起说道：

[wʌt] ['hæpənd] [dʒʌst] [naʊ] ,
**What happened just now ,**
什么 发生 只是 现在 ,

“刚才的事，

[mɑː] ['rɔŋ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] ,
**Ma Rong has already explained ,**
马 荣 有 已经 解释 ,

马荣已经说明，

[wiː; wi] [ɜːrdʒ] [juː; jʊ] , [breɪv] [mæn] , [tuː; tə] [hænd] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'θɔːrətiz]
**We urge you , brave man , to hand this criminal over to the county authorities**
我们 敦促 你 , 勇敢的 男人 , 到 手 这 刑事 超过 到 这 县 当局
[fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] .
**for questioning .**
为了 提问 .

还望壮士将这人犯交本县带回讯办。”

[bɪ'fɔːr] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] [dʒɒŋ] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
**Before Jiang Zhong could speak ,**
前 江 钟 可以 说话 ,

蒋忠还未开口，

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [ˌwɑːn'kweɪn] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**Zhao Wanquan hurriedly said :**
赵 万全 匆匆 说 :

赵万全忙道：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] ['biːɪŋ] [fuːld] . "
**" This is a case of a petty person being fooled . "**
" 这 是 一个 案件 的 一个 小气 人 存在 被骗了 . "

“这是小人受人之愚了，

[ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] .
**This case was not committed by a petty person .**
这 案件 曾是 不是 坚定的 经过 一个 小气 人 .

此案实非小人所干，

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] . . .
**If there is any objection . . .**
如果 那里 是 任何 异议 . . .

如有见委之处，

[wʊd] ['glædli] [daɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
**would gladly die for it .**
会 乐意 死 为了 它 .

万死不辞。

[let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] .
**Let me explain .**
让 我 解释 .

且待小人禀明，

---

[ðen] [ðə; ði] [ə'dʌlts] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .
**Then the adults will understand .**
然后 这 成年人 将要 理解 .

大人便可明白了。

---

[dʒʌst] [naʊ] , ['brʌðər] [mɑː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mɝːdɝɚz] ['sɜːrneɪm] [wʌz; wəz] ['ʃaʊ] .
**Just now , Brother Ma said that the murderer's surname was Shao .**
只是 现在 , 兄弟 马 说 那 这 凶手的 姓 曾是 邵 .

方才马二哥说那凶手姓邵，

---

[hiː; hi][ɪz][frʌm; frəm][ 'siːtʃwɑːn ] .
**He is from Sichuan .**
他 是 从 四川 .

是四川人氏，

---

[maɪ] ['sɜːrneɪm] [ɪz]['ʒaʊ, 'dʒaʊ] .
**My surname is Zhao .**
我的 姓 是 赵 .

小人乃是姓赵，

---

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːvɪns] ,
**A native of this province ,**
一个 本国的 的 这 省 ,

本省人氏，

---

[ðɪs] [wʌn] ['dʌznt] [mætʃ] .
**This one doesn't match .**
这 一 不 匹配 .

这一件就不相合。

---

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [naʊ] ?
**But where is this person now ?**
但 在哪里 是 这 人 现在 ?

但是这人现在何处，

---

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
**What is your name ?**
什么 是 你的 姓名 ?

叫什么名号，

---

[ðə; ði] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] , [haʊ'evər] , [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] .
**The petty person , however , understood perfectly .**
这 小气 人 , 然而 , 理解 完美 .

小人却甚清楚。

---

[pliːz] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [sɜːr] .
**Please stay here for the night , sir .**
请 停留 这里 为了 这 夜晚 , 先生 .

大人在此且住一宵，

---

[goʊ] [tə'mɑːroʊ] .
**Go tomorrow .**
去 明天 .

明日前去，

---

[ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [æprɪ'hend] .
**They will surely be apprehended .**
他们 将要 一定 是 被捕 .

定可缉获。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**Upon hearing this , Di Gong**
之上 听力 这 ， 迪 锣

狄公听了此言，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
**I don't know what to do .**
我 不 知道 什么 到 做 .

不知如何办法，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn] : ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [ˌwɑːn'kweɪn] ['klɪrli] [sez] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['bændɪt] ['liːdər] , [ˌdiː 'aɪ] - [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'liːsɪz] [ðə; ði] [ə'dʌltərər]
**Chapter Fifteen : Zhao Wanquan Clearly Says He Knows the Bandit Leader , Di - Lianggong Deliberately Releases the Adulterer**
章 十五 : 赵 万全 清楚地 说道 他 知道 这 土匪 领导者 ， 迪 - 故意地 发布 这 奸夫

第十五回 赵万全明言知盗首 狄梁公故意释奸淫

[haʊ'evər] , ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [ˌwɑːn'kweɪn] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['riːəl] ['kʌlprɪt] .
**However , Zhao Wanquan said he was not the real culprit .**
然而 ， 赵 万全 说 他 曾是 不是 这 真实的 罪魁祸首 .

却说赵万全说他不是正凶，

[ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] ,
**The person who committed the crime ,**
这 人 WHO 坚定的 这 犯罪 ，

那个犯事之人，

[pleɪs] [neɪmz] [ænd; ənd] ['səːneimz]
**Place names and surnames**
地方 姓名 和 姓氏

地方名姓，

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] .
**He knew all of this .**
他 知道 全部 的 这 .

他皆知道，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**Upon hearing this , Di Gong**
之上 听力 这 ， 迪 锣

狄公听了此言，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['pʌz(ə)ld] .
**I was very puzzled .**
我 曾是 非常 困惑 .

“心下甚是疑惑，

['siːkrət] ['pæsɪdʒ] :
**Secret passage :**
秘密 通道 :

暗道：

" [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɪ'ziːk] [ænd; ənd] [streŋθ] , "
**" Look at his physique and strength , "**
" 看 在 他的 体质 和 力量 ， "

“看他这身材膂力，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][kaɪnd]['pɜːrs(ə)n] .
**He is not a kind person .**
他 是 不是 一个 种类 人 .

实不是个善类，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [laɪd; liːd] ?
**Could it be that he deliberately lied ?**
可以 它 是 那 他 故意地 撒谎了 ?

莫非他故意诳言，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
**Hoping to escape ,**
希望 到 逃脱 ,

希冀逃走，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] .
**That would be troublesome .**
那 会 是 麻烦的 .

那可就费事了。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
**At that time , no one could answer the question .**
在 那 时间 , 不 一 可以 回答 这 问题 .

当时一个人对答不来。

[mɑː] ['rɔŋ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
**Ma Rong understood what he meant .**
马 荣 理解 什么 他 意思是 .

马荣知道他的意思，

\- [sed] :
**Naidao said :**
\- 说 :

乃道：

" [maɪ][lɔːrd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [daʊt] . "
**" My lord , there is no need for doubt . "**
" 我的 主 , 那里 是 不 需要 为了 怀疑 . "

“大人不必疑惑，

[sɪns] ['brʌðər] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
**Since Brother Jiang has explained the reason ,**
自从 兄弟 江 有 解释 这 原因 ,

既然蒋大哥说出这原故，

[hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] [nɑːt][ə; eɪ] [sə'spekt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
**He is probably not a suspect in this case .**
他 是 大概 不是 一个 怀疑 在 这 案件 .

想必他不是这案内人犯。

[sɪns] [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə] [noʊ] ,
**Since he claims to know ,**
自从 他 索赔 到 知道 ,

既他口称知道，

[bʌt; bət] [pliːz] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
**But please ask him to explain .**
但 请 问 他 到 解释 .

但请他说明，

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] [kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
**" The younger one can go with me . "**
" 这 年轻 一 能 去 和 我 . "

同小的前去便了。”

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] [dʒɒŋ] [ðen] [sed] :
**Jiang Zhong then said :**
江 钟 然后 说 :

蒋忠也就说道：

" ['brʌðər] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] , "
**" Brother Zhao , "**
" 兄弟 赵 , "

“赵三哥，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [ðɪs] ['klɪrli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dʌlts] .
**You should state this clearly in front of the adults .**
你 应该 状态 这 清楚地 在 正面 的 这 成年人 .

你就在大人前言明，

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] ?
**How did they know about the case ?**
如何 做过 他们 知道 关于 这 案件 ?

何以知道案件。

['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz]
**Our actions**
我们的 行动

你我行事，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ['oʊpənli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] .
**It must be done openly and honestly .**
它 必须 是 完毕 公然 和 诚实地 .

也须光明正大的方好。

[ɪf] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ['sɜːrneɪmd] ['ʃaʊ] , [huː] [ɪz] ['ʌtərli] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] . . .
**If we follow the example of this man surnamed Shao , who is utterly depraved and unreasonable . . .**
如果 我们 跟随 这 例子 的 这 男人 姓氏 邵 , WHO 是 完全地 堕落的 和 不合理 . . .

若照这姓邵的丧心害理，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː]
**Regardless of whether it is intolerable by the law**
不管 的 无论 它 是 无法容忍 经过 这 法律

无论官法不容，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðɪs] ['feloʊ] . . .
**Even if you or I were to encounter this fellow . . .**
甚至 如果 你 或者 我 是 到 遇到 这 同伴 . . .

即使你我碰见这厮，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [sper] [hɪz; ɪz] ['dɔgz] [laɪf] .
**We cannot spare his dog's life .**
我们 不能 空闲的 他的 狗的 生活 .

也不能饶了他的狗命。

[wer] [ɪg'zæktli] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [naʊ] ?
**Where exactly are we now ?**
在哪里 确切地 是 我们 现在 ?

究竟现在何处，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hindəd] [baɪ] ['frendʃɪp] ,
**If you are hindered by friendship ,**
如果 你 是 受阻 经过 友谊 ,

你若碍于交情，

[its] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .
**It's inconvenient to take action .**
它是 不方便 到 拿 行动 .

不便动手，

[maɪ][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɪz][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] .
**My jurisdiction is adjacent to Changping .**
我的 管辖权 是 邻近的 到 昌平 .

我这管下与昌平是邻对，

[goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] .
**Go together to capture them .**
去 一起 到 捕获 他们 .

同去捉获，

[its] [maɪ] ['duːti] .
**It's my duty .**
它是 我的 责任 .

也是分内之事。"

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] - :
**Zhao Sandao :**
赵 - :

赵三道：

" [its] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] , ['riːəli] . "
**" It's infuriating , really . "**
" 它是 令人恼火 , 真的 . "

"说来也是可恼，

['iːv(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [fuːld] .
**Even I was fooled .**
甚至 我 曾是 被骗了 .

连我都为所骗了。

[ðɪs] ['mænz] ['sɜːrneɪm] [ɪz] ['ʃaʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] - .
**This man's surname is Shao , and his given name is Lihuai .**
这 男人的 姓 是 邵 , 和 他的 给定 姓名 是 - .

这人姓邵名礼怀，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['huː'nɑːn] .
**He is a native of Hunan .**
他 是 一个 本国的 的 湖南 .

是湖南土著人氏，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**I have always been in contact with him .**
我 有 总是 到过 在 接触 和 他 .

一向与他来往。

['sɪlkwɜːrm] [ɑːr; ər] [ə'veɪləb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['evri] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .
**Silkworms are available on the market every year at the beginning of the new year .**
蚕 是 可用的 在 这 市场 每一个 年 在 这 开始 的 这 新的 年 .

每年新春蚕见市，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [gʊdz] [tuː; tə] ['veriəs] [dɑːks] .
**He also took his silk goods to various docks .**
他 还 采取 他的 丝绸 商品 到 各种各样的 码头 .

他也带着丝货到各处跑码头，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [ðæt] ['eriə]
**As long as the price is good in that area**
作为 长的 作为 这 价格 是 好的 在 那 区域

只要谁地方价好，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [gʊdz] .
**He went to sell the goods .**
他 去 到 卖 这 商品 .

他就前去卖货，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪkst] [pleɪs] ,
**Although there is no fixed place ,**
虽然 那里 是 不 固定的 地方 ，

虽无一定的地方，

[ðeɪ] ['nevər] [liːv] [ðə; ði] [tuː] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv] ['ʃæn'djŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːn'ʃiː] .
**They never leave the two provinces of Shandong and Shanxi .**
他们 绝不 离开 这 二 省份 的 山东 和 山西 .

总不出这山东山西两省。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [huː'dʒoʊ] [læst] [mʌnθ] ,
**When I was in Huzhou last month ,**
什么时候 我 曾是 在 湖州 最后的 月 ，

前月我在湖州时，

[hiː; hi] [set] [ɔːf] [fɜːrst] .
**He set off first .**
他 放 离开 第一的 .

他是在我先动身的，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪnər] [ə'fɪʃ(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ˌɑːntu'rɑːʒ] .
**He also came with a minor official from a neighboring entourage .**
他 还 来了 和 一个 次要的 官方的 从 一个 邻接 随行人员 .

并同了一个邻行的小官一并前来，

[aɪ] [met] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
**I met them on the way the other day .**
我 遇见 他们 在 这 方式 这 其他 天 .

日前在半途上碰见，

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrt] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] .
**But I saw him pushing a cart all by himself .**
但 我 锯 他 推动 一个 大车 全部 经过 他自己 .

但见他一人推着一轮车儿，

['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
**Walking on the road .**
步行 在 这 路 .

在路上行走。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['sɑːləteri] ['trævələr] .
**I saw that he was a young , solitary traveler .**
我 锯 那 他 曾是 一个 年轻的 ， 孤 游客 .

我见他是孤客年轻，

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt]
**Ignorant of the rules of conduct**
无知 的 这 规则 的 执行

不知行道规矩，

[soʊ][hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [æskt] :
**So he stepped forward and asked :**
所以 他 步 向前 和 问 :

故上前问道：

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] ?
**Why are you here all alone ?**
为什么 是 你 这里 全部 独自的 ?

'你怎么一个人在此，

[wer] [hæz; həz] ['mæstər] [suː] [gɔːn] ?
**Where has Master Xu gone ?**
在哪里 有 掌握 徐 已消失 ?

徐相公到何处去？'

[hiː; hi] [kraɪd] [ˌʌnkən'troʊləbli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**He cried uncontrollably to me .**
他 哭 无法控制 到 我 .

他向我大哭不止，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fel] [ɪl] [ænd; ənd] [daɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
**It is said that his companion fell ill and died on the way .**
它 是 说 那 他的 伴侣 跌倒 患病的 和 死亡 在 这 方式 .

说那伙伴在路途暴病身亡，

['æftər] ['meni] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜːrnz] ,
**After many twists and turns ,**
后 许多 曲折 和 转弯 ,

费了许多周折，

[dʒʌst] [naʊ] , [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] [bɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**Just now , a coffin was bought and the body was placed in it .**
只是 现在 , 一个 棺材 曾是 买 和 这 身体 曾是 放置 在 它 .

方才买棺收殓，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɜːrəntli] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] .
**I am currently residing in one place .**
我 是 现在 居住 在 一 地方 .

现在暂居在一个地方。

['ðerfɔːr] ,
**Therefore ,**
所以 ,

就此一来，

[ðə; ði] [gʊdz] [wɜːr; wər] [dɪ'leɪd] [ə'gen] .
**The goods were delayed again .**
这 商品 是 延迟 再次 .

货又误了日期，

[ˌʌn'soʊld]
**Unsold**
未售出

未能卖出，

[bɪ'saɪd] [wʌn'self]
**Beside oneself**
旁 自己

自己身旁，

[ðə; ði]['træv(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ə'gen] .
**The travel expenses are gone again .**
这 旅行 开支 是 已消失 再次 .

路费又完，

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] ,
**At this difficult time ,**
在 这 难的 时间 ,

正是为难之际，

['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [frendz] ,
**Always for the sake of friends ,**
总是 为了 这 清酒 的 朋友们 ,

总是为朋友起见，

['ʌðərwaɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [ɔːl'redi] .
**Otherwise , they would have gone back already .**
否则 , 他们 会 有 已消失 后退 已经 .

不然早已回去了。'

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] .
**I saw that his words were sincere and earnest .**
我 锯 那 他的 字 是 真诚 和 认真 .

我见情真语切，

[æsk] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] .
**Ask him where he is going .**
问 他 在哪里 他 是 去 .

问他到何处去，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [træns'fɜːr] [tuː; tə] [ 'hɑːŋ'dʒəu ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
**He said he couldn't transfer to Hangzhou for the time being .**
他 说 他 不能 转移 到 杭州 为了 这 时间 存在 .

他说暂时不能转杭州，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [suː] ['fæməli] [wʊd] [æsk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] .
**He was afraid that the Xu family would ask him for the person .**
他 曾是 害怕的 那 这 徐 家庭 会 问 他 为了 这 人 .

怕徐家家属问他要人，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] .
**That would be troublesome .**
那 会 是 麻烦的 .

那就费事了。

[hiː; hi] ['bɔːroʊd] [θriː] ['hʌndrəd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**He borrowed three hundred taels of silver from me at that time .**
他 借来的 三 百 两 的 银 从 我 在 那 时间 .

当时就同我借了三百银子，

[ðeɪ] [ɪn'trʌstɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['selɪŋ] [ðə; ði] [sɪlk] [gʊdz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] ['sɜːrneɪmd] [suː] .
**They entrusted me with selling the silk goods belonging to someone surnamed Xu .**
他们 受托 我 和 销售 这 丝绸 商品 属于 到 某人 姓氏 徐 .

将姓徐的丝货交我代卖，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sel] [gʊdz] [æt; ət] [ə'nʌðər] [dɑːk] .
**He said he went to sell goods at another dock .**
他 说 他 去 到 卖 商品 在 其他 码头 .

他说到别处码头售货去了。

[huː] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrtləs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [θɪŋ] ?
**Who knew he would do such a heartless and wicked thing ?**
WHO 知道 他 会 做 这样的 一个 狠心 和 邪恶 事物 ?

谁知他做了这没良心的坏事，

['wʊdnt] [aɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] ['biːɪŋ] [fuːld] [baɪ] [hɪm; ɪm] ?
**Wouldn't I be the one being fooled by him ?**
不会 我 是 这 一 存在 被骗了 经过 他 ?

岂不是连我受他之愚吗？”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**Upon hearing this , Di Gong**
之上 听力 这 , 迪 锣

狄公听了此言，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :

**He hurriedly said :**

他 匆匆 说 :

忙道：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['lɑːdʒɪk] . . .

**According to your logic . . .**

根据 到 你的 逻辑 . . .

“照你如此说法，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɔːn] [fɑːr] [ə'weɪ] .

**He has already gone far away .**

他 有 已经 已消失 远的 离开 .

他已是远走去了，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ?

**How could you possibly know where he is ?**

如何 可以 你 可能 知道 在哪里 他 是 ?

你焉能知他的所在？”

['ʒaʊ, 'dʒaʊ][ˌwɑːn'kweɪn] [sed] :

**Zhao Wanquan said :**

赵 万全 说 :

赵万全道：

" [maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] . "

**" My lord , you are unaware of this . "**

" 我的 主 , 你 是 不知情 的 这 . "

“大人有所不知，

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] ['siːniər] ['brʌðər] .

**This person has a senior brother .**

这 人 有 一个 高级的 兄弟 .

这人有个师兄，

[aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [θɔːt] [li] [hwaɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [jʌŋ] [mæn] .

**I had previously thought Li Huai was an honest young man .**

我 有 之前 想法 李 怀 曾是 一个 诚实的 年轻的 男人 .

先前以为礼怀是个诚实的后生，

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

**He will give his daughter to him as his wife .**

他 将要 给 他的 女儿 到 他 作为 他的 妻子 .

将女儿就给他为妻，

[huː] [nuː] [ðæt] ['æftər] [ 'mæriŋ ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] . . .

**Who knew that after marrying into the family . . .**

WHO 知道 那 后 结婚 进入 这 家庭 . . .

谁知过门之后，

['mærɪt(ə)l]['dɪskɔːrd] ,

**Marital discord ,**

婚姻 Discord ,

夫妻不睦，

[ðɪs] ['æŋgərd] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [deθ] .

**This angered his wife to death .**

这 愤怒 他的 妻子 到 死亡 .

就将这妻子气死。

['leɪtər] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt]

**Later I heard that**

之后 我 听到 那

后来听说，

[hiː; hi] [ðen] [met] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [ɑːn][ə; eɪ] [saɪd] [roʊd] .
**He then met a married woman on a side road .**
他 然后 遇见 一个 已婚 女士 在 一个 边 路 .
他又在外路结识了一个有夫之女，

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] ,
**Living in this vicinity ,**
活的 在 这 附近 ,
住在这左近一带，

[its] [kɔːld] [tʃiː][tuː'ɑːn,tj-]['kaɪ] ( - ) .
**It's called Qi Tuan Cai ( 齐团菜 ) .**
它是 称为 齐 段 蔡 ( - ) .
叫做什么齐团菜地方。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
**At that time , it was none of my business .**
在 那 时间 , 它 曾是 没有任何 的 我的 商业 .
彼时因不关我事，

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [pər'suːd] .
**Therefore , it was never pursued .**
所以 , 它 曾是 绝不 追击 .
故而未曾追求，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [kraɪm] ,
**Now that he has committed this crime ,**
现在 那 他 有 坚定的 这 犯罪 ,
现在他既犯了这案，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] . . .
**As long as this place is discovered . . .**
作为 长的 作为 这 地方 是 发现 . . .
只要将这地方访出来，

[ðæt] [meɪks] [θɪŋz] ['iziə] .
**That makes things easier .**
那 制作 事物 更轻松 .
那就好办了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [stɑːf] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['siːniər] ['brʌðər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
**Although he had studied staff fighting with my senior brother for several years ,**
虽然 他 有 研究 职员 斗争 和 我的 高级的 兄弟 为了 一些 年 ,
虽说他跟我师兄学了数年棍棒，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [skɪlz] ,
**Even if you have some skills ,**
甚至 如果 你 有 一些 技能 ,
纵有点本领，

[its] ['prɑːbəbli] ['nɔːrm(ə)l] .
**It's probably normal .**
它是 大概 普通的 .
谅也平常，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][goʊ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
**As long as I go to find it**
作为 长的 作为 我 去 到 寻找 它
只要我去寻获，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [əb'teɪnd] .
**There is no reason why it cannot be obtained .**
那里 是 不 原因 为什么 它 不能 是 获得 .
无不获之理。”

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
**Di Renjie believed him without a doubt .**
迪 仁杰 相信 他 没有 一个 怀疑 .

狄公听他所言也就深信不疑，

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [kraʊd] :
**He addressed the crowd :**
他 已解决 这 人群 :

向着众人说道：

" [sɪns] ['teɪkɪŋ] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] ,
**" Since taking office in this county ,**
" 自从 采取 办公室 在 这 县 ,

“本县到任以来，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [meɪd] ['meni] ['praɪvət] ['vɪzɪts] .
**I also made many private visits .**
我 还 制成 许多 私人的 访问 .

也私访过许多地方，

[aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [kɔːld] [tʃiː][tuː'ɑːn,tj-]['kaɪ] [bɪ'fɔːr] .
**I've never heard of this place called Qi Tuan Cai before .**
我已经 绝不 听到 的 这 地方 称为 齐 段 蔡 前 .

这齐团菜地名从未听人说过，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
**Do you know ?**
做 你 知道 ?

你们可曾晓得么？”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['lʌ] - ,
**At this moment , Lu Changbo ,**
在 这 片刻 , 鲁 - ,

此时陆长波，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [iːtʃ] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] ,
**Seeing that they each spoke the truth ,**
看到 那 他们 每个 辐 这 真相 ,

见他们各道真言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**It is known that Judge Di was a local official who cared for the people .**
它 是 已知 那 法官 迪 曾是 一个 当地的 官方的 WHO 关心 为了 这 人们 .

知狄公是地方上父母官，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['truːli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
**That was truly unexpected .**
那 曾是 真的 意外 .

真是意想不到，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [kaʊ'taʊd] .
**He hurriedly came over and kowtowed .**
他 匆匆 来了 超过 和 叩头 .

赶忙过来叩头，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [ə; eɪ] ['peti] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [aɪz] [bʌt; bət] ['kænɑːt] ['rekəgnaɪz] [maʊnt] [taɪ] . "
**" A petty person has eyes but cannot recognize Mount Tai . "**
" 一个 小气 人 有 眼睛 但 不能 认出 山 泰 . "

“小人有眼不识泰山，

[ə'fendɪŋ] [ðə; ði] ['taɪgɝz] [maɪt] ,
**Offending the tiger's might ,**
犯罪 这 老虎的 可能 ,

冒犯虎威，

[aɪ] [beg] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] .
**I beg for forgiveness .**
我 求 为了 饶恕 .

统求恕罪。”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['treɪdər] , "
**" You are a trader , "**
" 你 是 一个 商 , "

“你乃贸易之人，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [saɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kaʊnti] .
**It is no different in size from this county .**
它 是 不 不同的 在 尺寸 从 这 县 .

与本县本无大小，

[ɪn] ['bɪznəs] ,
**In business ,**
在 商业 ,

生意场中，

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
**That's how it should be .**
那就是 如何 它 应该 是 .

理应如此，

[haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə'fensɪv] ?
**How can it be considered offensive ?**
如何 能 它 是 经过考虑的 进攻 ?

何得谓之冒犯?

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
**But you are a native .**
但 你 是 一个 本国的 .

但你是土著的人氏，

[ðə; ði] [pleɪs] [neɪm] [ðæt] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] - ['menʃ(ə)nd] ['ɜːrliər] ,
**The place name that Zhao Zhuangshi mentioned earlier ,**
这 地方 姓名 那 赵 - 提及 早些时候 ,

方才赵壮士所说这个地名，

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] ?
**Do you know ?**
做 你 知道 ?

你可知道么？”

['lʌ] - ['kudnt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
**Lu Changbo couldn't figure it out .**
鲁 - 不能 数字 它 出去 .

陆长波细想不出来，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [sɜːr] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [loʊ'keɪʃ(ə)n] . "
**" Sir , you should know about this location . "**
" 先生 , 你 应该 知道 关于 这 地点 . "

“大人要知这地段，

[ən'les] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [ɪz] [ træns'fəːd ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veriəs] ['priːfektʃər] , [steɪts] , [ænd; ənd] ['kauntiz] ,
**Unless the document is transferred to the various prefectures , states , and counties ,**
除非 这 文档 是 转移 到 这 各种各样的 县 , 各州 , 和 县 ,

除非移文到各处府州县，

[kən'sʌlt] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] - .
**Consult the county annals of Jiangfu .**
咨询 这 县 志 的 - .

将府县志查看，

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] .
**Or it may be known .**
或者 它 可能 是 已知 .

或者可知。

['ʌðərwaɪz] , [ðɪs] [væst] ['ʃæn'djŋ] ['prɑːvɪns] ,
**Otherwise , this vast Shandong province ,**
否则 , 这 广阔的 山东 省 ,

不然这偌大的山东省，

[frʌm; frəm] [wer] [kæn; kən] [aɪ] ['ækses] [ˌaɪ 'tiː] ?
**From where can I access it ?**
从 在哪里 能 我 使用权 它 ?

从何处访问？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːrk] [baɪ] [ðen] .
**It was already dark by then .**
它 曾是 已经 黑暗的 经过 然后 .

此时天已黑暗，

[ðə; ði] ['dʒuːniər] [ə'fɪʃ(ə)l] [brɔːt] [ə; eɪ] [læmp] .
**The junior official brought a lamp .**
这 初级 官方的 带来 一个 灯 .

小官掌上灯来，

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道：

" [sɜːr] , [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [sɪt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˌeni'mɔːr] . "
**" Sir , you don't need to sit for long anymore . "**
" 先生 , 你 不 需要 到 坐 为了 长的 不再 . "

“大人现在也不必久坐了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [wɪnd] [ænd; ənd] [frɔːst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
**They were exposed to wind and frost along the way .**
他们 是 裸露 到 风 和 霜 沿着 这 方式 .

沿途受了风霜，

[its] [taɪm] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [rest] .
**It's time for Anou to rest .**
它是 时间 为了 - 到 休息 .

也该安欧安歇，

[sɪns] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ][ˌwɑːn'kweɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] [kəm'pænjən] [ɑːr; ər] [hɪr] ,
**Since Zhao Wanquan and his villainous companion are here ,**
自从 赵 万全 和 他的 邪恶的 伴侣 是 这里 ,

既有赵万全同小人在此,

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrid] [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [wəʊnt] [biː; bi] ['sɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ?
**Are you worried that this case won't be solved in the future ?**
是 你 担心 那 这 案件 惯于 是 已解决 在 这 未来 ?

还怕日后这案不破么?

[aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['rezɪdəns] .
**I saw Mrs . Qiao inside the residence .**
我 锯 太太 . 乔 里面 这 住宅 .

我看乔太在寓内,

[aɪm]['ɔːlsoʊ] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] .
**I'm also anxiously waiting .**
我是 还 焦虑地 等待 .

也是望得心焦,

[waɪ] [dəunt] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['restrɑːnt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ?
**Why don't we go to the restaurant for dinner ?**
为什么 不 我们 去 到 这 餐厅 为了 晚餐 ?

不如前去店中吃了晚饭,

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] .
**The public is considering a charter .**
这 民众 是 考虑 一个 宪章 .

大众计议个章程,

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [θɪŋz] ['seprətli] .
**So that we can do things separately .**
所以 那 我们 能 做 事物 分别地 .

以便分头办事。

[ɔːr] [pər'hæps] ['mɪstər] . ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [noʊz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ( - ) .
**Or perhaps Mr . Zhang knows the name of Qituancai ( 齐团菜 ) .**
或者 也许 先生 . 张 知道 这 姓名 的 - ( - ) .

或者张老板知道齐团菜地名,

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] .
**It's impossible to know .**
它是 不可能的 到 知道 .

也未可知。”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .
**Judge Di found his words reasonable .**
法官 迪 成立 他的 字 合理的 .

狄公见他说得在理,

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [gɑːt] [ʌp] .
**He immediately got up .**
他 立即地 得到 向上 .

当即起身,

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['ʒaʊ, 'dʒaʊ][ˌwɑːn'kweɪn] :
**He said to Zhao Wanquan :**
他 说 到 赵 万全 :

向赵万全说道:

" [breɪv] ['wɔːriər] , [pliːz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'boʊd] . "
**" Brave warrior , please come to my humble abode . "**
" 勇敢的 战士 , 请 来 到 我的 谦逊的 住所 . "

“壮士且至敝寓,

[lets] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [tə'geðər] .
**Let's drink a cup together .**
我们来吧 喝 一个 杯子 一起 .

共饮一杯，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**So that they could talk to each other .**
所以 那 他们 可以 讲话 到 每个 其他 .

以使彼此谈论。”

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [sæn] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] .
**Zhao San did not refuse .**
赵 圣 做过 不是 拒绝 .

赵三也不推辞，

[ðeɪ] [ðen] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] ['lʌ] - [haʊs] [tə'geðər] .
**They then got up and left Lu Changbo's house together .**
他们 然后 得到 向上 和 左边 鲁 - 房子 一起 .

当时也就起身一同出了陆长波家的门，

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ʃɑːp] .
**Arrived at Zhang Liufang's shop .**
到达的 在 张 - 店铺 .

来至张六房店内。

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] [dʒɒŋ] [ðen] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['daɪz] ['vɪzɪt] .
**Jiang Zhong then recounted the story of Judge Di's visit .**
江 钟 然后 叙述 这 故事 的 法官 迪的 访问 .

蒋忠就将狄公前来访案的话，

[ɪk'spleɪn] [tuː; tə] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ['ljuː] ,
**Explain to Zhang Liu ,**
解释 到 张 刘 ,

向张六说明，

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] ['stæməd] [ænd; ənd] ['trembld] .
**The crowd was so frightened they stammered and trembled .**
这 人群 曾是 所以 害怕 他们 结结巴巴 和 颤抖 .

大众直吓得鼓舌摇唇，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "
**" We are waiting inside the village . "**
" 我们 是 等待 里面 这 村庄 . "

“我等在寨内，

[aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˌpæsərz'baɪ] [ðæt] . . .
**I heard from passersby that . . .**
我 听到 从 路人 那 . . .

听往来人说，

['mæstər] [ˌdiː 'aɪ] [ʌv; əv] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] ['kaʊnti]
**Master Di of Changping County**
掌握 迪 的 昌平 县

昌平县狄太爷，

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**He is a good official .**
他 是 一个 好的 官方的 .

是个好官，

[ˌaɪ 'tiː] ['truːli] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
**It truly lives up to its reputation .**
它 真的 生活 向上 到 它是 名声 .

真是名不虚传。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] ,
**From there to here ,**
从 那里 到 这里 ,

由彼处到此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
**It is also hundreds of miles away .**
它 是 还 数百 的 英里 离开 .

也有数百里路程，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [went] [tuː; tə] [greɪt] [leŋθs] .
**They actually went to great lengths .**
他们 实际上 去 到 伟大的 长度 .

居然不辞劳苦，

['peɪʃnts] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
**Patients came to investigate .**
患者 来了 到 调查 .

前来访案，

[ðeɪ] ['truːli] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**They truly deserve to be called the parents of the people .**
他们 真的 应得 到 是 称为 这 父母 的 这 人们 .

实不愧民之父母了。”

[wiː; wi] [went] [ˌɪn'saɪd] [ðen] .
**We went inside then .**
我们 去 里面 然后 .

当时也就入里面，

[hiː; hi] [kaʊ'taʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] .
**He kowtowed again and finished .**
他 叩头 再次 和 完成的 .

复又叩头已毕。

[waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
**Wine and food were prepared that evening .**
葡萄酒 和 食物 是 准备 那 晚上 .

当晚备了酒肴，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['mæstər] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .
**The people didn't distinguish between master and servant .**
这 人们 没有 区分 之间 掌握 和 仆人 .

众人也不分什么主仆，

['evriwʌn] , [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] , [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .
**Everyone , from top to bottom , sat down to drink .**
每个人 , 从 顶部 到 底部 , 卫星 向下 到 喝 .

上下一齐人席饮酒。

[ˌkiː'aʊ] [taɪ] [sɔː] [ðæt] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ][ˌwɑːn'kweɪn][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [keɪs] .
**Qiao Tai saw that Zhao Wanquan was helping to solve the case .**
乔 泰 锯 那 赵 万全 曾是 帮助 到 解决 这 案件 .

乔太见赵万全帮同捉案，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**They were overjoyed .**
他们 是 欣喜若狂 .

更是欢喜非常，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] :
**To Judge Di :**
到 法官 迪 :

向着狄公道：

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz] [ə'bʌv] , "
**" Your Excellency is above , "**
" 你的 阁下 是 多于 , "

“大人在上，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [breɪv] ['wɔːriər] ,
**Although they gained a brave warrior ,**
虽然 他们 获得 一个 勇敢的 战士 ,

虽得了一位壮士，

[ɪn] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] ,
**In my humble opinion ,**
在 我的 谦逊的 观点 ,

依小人愚见，

[lets] [goʊ] [bæk] [tə'geðər] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
**Let's go back together tomorrow morning .**
我们来吧 去 后退 一起 明天 早晨 .

还是明早一同回去，

[tuː; tə] ['siːkrətli] ['vɪzɪt] [ðɪs] [pleɪs] ,
**To secretly visit this place ,**
到 偷偷 访问 这 地方 ,

暗暗的访问这地方，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætər] .
**Only then can it be beneficial to the matter .**
仅有的 然后 能 它 是 有利 到 这 事情 .

方可有益于事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] ,
**If you want to be here ,**
如果 你 想 到 是 这里 ,

若要在此地，

[ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [æprɪ'hend] .
**The person was apprehended .**
这 人 曾是 被捕 .

将人缉获，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪrd] ['aʊtkʌm] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .
**It may not be possible to achieve our desired outcome in the near future .**
它 可能 不是 是 可能的 到 达到 我们的 想要的 结果 在 这 靠近 未来 .

恐暂时未必如愿。

['ðerfɔːr] ,
**Therefore ,**
所以 ,

就此一来，

[ðɪs] [keɪs] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] ['evriwʌn] .
**This case is known to everyone .**
这 案件 是 已知 到 每个人 .

这案内正是人人知道，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz]
**If it is delayed for a few more days**
如果 它 是 延迟 为了 一个 很少 更多的 天

若再耽搁数日，

['mɜːtʃənts] ['trævlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
**Merchants traveling between the north and south ,**
商人 旅行 之间 这 北 和 南 ,

南北往来的客商，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spred] ['elsˌwer] .
**It was spread elsewhere .**
它 曾是 传播 别处 .

传到别处，

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːntɪd] ['krɪmɪn(ə)l][wʌz; wəz] [liːkt] .
**The news of the capture of the wanted criminal was leaked .**
这 消息 的 这 捕获 的 这 通缉 刑事 曾是 泄露 .

露了捉拿要犯的风声，

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] .
**Instead , it made him believe .**
反而 , 它 制成 他 相信 .

反而令他得信。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [keɪs] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [baɪ] [ʃʌnz] ['fæməli] . . .
**Moreover , the case involving Bi Shun's family . . .**
而且 , 这 案件 涉及 双 避 家庭 . . .

而且毕顺家那案，

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] ['goʊɪŋ] .
**I wonder how well the investigation is going .**
我 想知道 如何 出色地 这 调查 是 去 .

不知访缉得如何。

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]['tɪmɪd] .
**That person was timid .**
那 人 曾是 胆小 .

那人胆量又小，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'vent]
**Even if there is an event**
甚至 如果 那里 是 一个 事件

即使有了事件，

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [ə'loʊn] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .
**One person alone might not be able to make a move .**
一 人 独自的 可能 不是 是 有能力的 到 制作 一个 移动 .

一人也未必能动手，

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [ni'glektɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ?
**Wouldn't that be neglecting one thing for another ?**
不会 那 是 疏忽 一 事物 为了 其他 ?

岂不是顾此失彼？

[waɪ] [nɑːt][goʊ] [bæk] ?
**Why not go back ?**
为什么 不是 去 后退 ?

不如回去，

[bəuθ] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
**Both things can be done simultaneously .**
两个都 事物 能 是 完毕 同时地 .

两件事皆可兼顾得到。”

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['ɔːlsoʊ] [ə'griːd] .
**Di Gong also agreed .**
迪 锣 还 同意 .

狄公也以为然，

['sevrəl] [dɪ'lɪʃəs] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**Several delicious dishes were served at that time .**
一些 可口的 菜肴 是 服务 在 那 时间 .

当时上了几件美肴，

['skætər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [waɪn] .
**Scatter the remaining wine .**
分散 这 其余的 葡萄酒 .

撤去残杯，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [rests] .
**The public rests .**
这 民众 休息 .

大众安歇，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [naɪt] .
**Nothing was said that night .**
没有什么 曾是 说 那 夜晚 .

一宿无话。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [mɑː] - [gɑːt] [ʌp] [fɜːrst] .
**The next morning , Ma Rongxian got up first .**
这 下一个 早晨 , 马 - 得到 向上 第一的 .

次日一早马荣先起身，

['haɪər][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
**Hire a vehicle ,**
聘请 一个 车辆 ,

雇上车辆，

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] .
**Then he came in and woke up Judge Di .**
然后 他 来了 在 和 觉醒 向上 法官 迪 .

然后进来将狄公喊醒。

[aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gruːmɪŋ] .
**I have finished washing and grooming .**
我 有 完成的 洗涤 和 美容 .

梳洗已毕，

[hæv; həv] ['brekfəst] .
**Have breakfast .**
有 早餐 .

用过早点，

[aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bɔːrd] .
**I paid for the room and board .**
我 有薪酬的 为了 这 房间 和 木板 .

给了房饭钱，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ɪn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['ʒaʊ, 'dʒaʊ] - .
**They left the inn together with Zhao Sanqiao .**
他们 左边 这 客栈 一起 和 赵 - .

与赵三乔太一路出了客店，

[ˌfer'wel] [tuː; tə]['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] [dʒɒŋ] , ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ]['ljuː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
**Farewell to Jiang Zhong , Zhang Liu , and others .**
告别 到 江 钟 , 张 刘 , 和 其他的 .

别了蒋忠张六等人，

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
**I sat in the front of the car .**
我 卫星 在 这 正面 的 这 车 .

坐了车头。

[ə; eɪ] [wɪp] [krækt] [wʌns] .
**A whip cracked once .**
一个 鞭 裂纹 一次 .

只听鞭响一声，

[ɜːrdʒ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
**Urge the horses ,**
敦促 这 马匹 ,

催动马匹，

['toʊɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] ,
**Towing the car ,**
拖带 这 车 ,

拖着车子，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪd] [pæθ] .
**They headed straight for the side path .**
他们 标题 直的 为了 这 边 小路 .

直奔小路而去。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz][nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] [deɪ] ,
**The journey is not just a day ,**
这 旅行 是 不是 只是 一个 天 ,

在路非止一日，

['pæsɪŋ] [θruː] [t'ʃekpɔɪnts] [ænd; ənd] ['fɔːtrisiz] ,
**Passing through checkpoints and fortresses ,**
通过 通过 检查站 和 堡垒 ,

闯关过寨，

['æskɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,
**Asking around along the way ,**
问 大约 沿着 这 方式 ,

一路打听，

[noʊ][wʌn] [nuː] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [neɪm] [ʌv; əv][tʃiː][tuː'ɑːn,tj-]['kaɪ] .
**No one knew the exact place name of Qi Tuan Cai .**
不 一 知道 这 精确的 地方 姓名 的 齐 段 蔡 .

皆不知齐团菜究意是何地名。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ,
**On the fifth day ,**
在 这 第五 天 ,

到了第五日上，

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] .
**We have arrived at the city walls of Changping .**
我们 有 到达的 在 这 城市 墙壁 的 昌平 .

已到昌平城下，

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [peɪd] [ðə; ði] [fer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]
**Di Gong paid the fare for the carriage as soon as he reached the**
迪 锣 有薪酬的 这 票价 为了 这 运输 作为 很快 作为 他 达到 这
['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
**outskirts of the city .**
郊区 的 这 城市 .

狄公到城外就将车价给过，

[ˌkiː'aʊ] [taɪ]
**Qiao Tai**
乔 泰

命乔太、

[mɑː] ['rɔŋ] ['kærid] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
**Ma Rong carried a package on his back .**
马 荣 携带 一个 包裹 在 他的 后退 .

马荣背着包裹，

[fɜːrst] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [nuːz] .
**First , go to the yamen to report the news .**
第一的 , 去 到 这 衙门 到 报告 这 消息 .

先到衙门报信，

[hiː; hi][ænd; ənd]['ʒaʊ, 'dʒaʊ][ˌwɑːn'kweɪn] ,
**He and Zhao Wanquan ,**
他 和 赵 万全 ,

自己同赵万全，

[ðeɪ] ['stroʊld] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
**They strolled slowly into the city .**
他们 漫步 缓慢地 进入 这 城市 .

慢慢的信步来至城内。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['jɑːmən] ,
**Upon arriving at the yamen ,**
之上 抵达 在 这 衙门 ,

到了本衙里面，

[fɜːrst] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
**First , go to the academy and sit down .**
第一的 , 去 到 这 学院 和 坐 向下 .

先到书院坐下，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
**He ordered someone to deliver a message to the police station .**
他 订购 某人 到 递送 一个 信息 到 这 警察 车站 .

命人到捕厅内送信，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['klærifaid] .
**The official business was immediately clarified .**
这 官方的 商业 曾是 立即地 澄清 .

顿时过来回明了公事，

[rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [skroʊl] .
**Return the printed scroll .**
返回 这 打印 滚动 .

将印卷交还。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [pər'fʌŋktəri] [wɜːrdz] .
**Judge Di gave a few perfunctory words .**
法官 迪 给予 一个 很少 敷衍了事 字 .

狄公敷衍了几句，

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd] [left] .
**Then he said goodbye and left .**
然后 他 说 再见 和 左边 .

然后告辞出去。

[hɪr] , ['fæməli] ['membər] [brɔːt] [tiː] .
**Here , family members brought tea .**
这里 , 家庭 成员 带来 茶 .

这里家人送进茶水，

[hiː; hi] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst] [fɔːr; fər] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] .
**He brushed away the dust for Judge Di .**
他 刷过 离开 这 灰尘 为了 法官 迪 .

替狄公拂去灰尘。

[ðə; ði] [feɪs] ['wɑːʃɪŋ] [ɪz] [kəm'pliːt] .
**The face washing is complete .**
这 脸 洗涤 是 完全的 .

净面已毕，

[hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] :
**He said casually :**
他 说 随意地 :

随口道：

" [laʊd] ,
**" loud ,**
" 大声 ,

“洪亮、

['æftər] [ðə; ði] ['eldər] [left] , [daʊ] [gæn]
**After the elder left , Tao Gan**
后 这 长老 左边 , 道 甘

陶干自大人去后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案

## 第12/54页

[aɪv] [bɪn] [bæk] [twaɪs] [ɔːl'redi] .
**I've been back twice already .**
我已经 到过 后退 两次 已经 .

已回来过两次，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kaɪ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
**It is said that He Kai has been conducting a very thorough investigation for several days .**
它 是 说 那 他 凯 有 到过 进行 一个 非常 彻底 调查 为了 一些 天 .

说何恺连日十分严查，

[ɔːl] [ðoʊz] ['haʊshəʊldz] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][suː]['fæməli] ,
**All those households under the jurisdiction of the Xu family ,**
全部 那些 家庭 在下面 这 管辖权 的 这 徐 家庭 ,

所有那些管下姓徐的户口，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [gʊd] ['loʊk(ə)l] ['sɪtəznz] .
**They are all good local citizens .**
他们 是 全部 好的 当地的 公民 .

皆是当地良民，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**There was nothing suspicious about it .**
那里 曾是 没有什么 可疑的 关于 它 .

无什么形迹可疑地方，

['ðerfɔːr] , [aɪ] [der] [nɑːt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] .
**Therefore , I dare not take anything without permission .**
所以 , 我 敢 不是 拿 任何事物 没有 允许 .

因此不敢乱拿。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,
**Every morning and evening ,**
每一个 早晨 和 晚上 ,

每日早晚，

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['æli] ['entrəns] [ə'gen] .
**The two of them were at the alley entrance again .**
这 二 的 他们 是 在 这 胡同 入口 再次 .

他二人又在巷口，

[pə'troʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
**Patrol day and night .**
巡逻 天 和 夜晚 .

昼夜巡查，

[haʊ'evər] , [tæŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .
**However , Tang was the only one coming and going .**
然而 , 唐 曾是 这 仅有的 一 未来 和 去 .

但是唐氏一人出入，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][kraɪ][ænd; ənd] [jel] [æt; ət] [hoʊm] .
**She would often cry and yell at home .**
她 会 经常 哭 和 叫喊 在 家 .

不时在家还啼哭叫骂。

['jestərdeɪ] [daʊ] [gæn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
**Yesterday Tao Gan returned to his office .**
昨天 道 甘 返回 到 他的 办公室 .

昨日陶干回衙，

---

[æsk] [ɪf] [ðə; ði] [ə'dʌlts] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] .
**Ask if the adults have returned .**
问 如果 这 成年人 有 返回 .

问大人可曾回来，

---

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
**If you return during the season ,**
如果 你 返回 期间 这 季节 ,

若回来时节，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [dʒoʊz] [rɪ'liːs] [ɑːn] [beɪl] .
**It is imperative to secure Zhou's release on bail .**
它 是 至关重要的 到 安全的 周氏 发布 在 保释 .

务必将周氏交保释回，

---

[fæŋ] [haʊ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
**Fang Hao could see what she was doing .**
方 郝 可以 看 什么 她 曾是 正在做 .

方好见她的动静。

---

[ɪf] [soʊ]
**If so**
如果 所以

若这样，

---

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [faʊnd] .
**It cannot be found .**
它 不能 是 成立 .

实寻不出。”

---

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**Judge Di nodded .**
法官 迪 点头 .

狄公点点头，

---

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**He immediately ordered his servants to attend to him in the main hall .**
他 立即地 订购 他的 仆人 到 出席 到 他 在 这 主要的 大厅 .

当下传命大堂伺候。

---

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['geɪtkiːpər] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] ,
**At that moment , the gatekeeper shouted loudly ,**
在 那 片刻 , 这 守门人 喊叫 高声 ,

当时门役一声高唤，

---

[ɔːl] [ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə] [sɜːrv] .
**All the clerks and servants came to serve .**
全部 这 职员 和 仆人 来了 到 服务 .

所有书差皂役各自前来伺候。

---

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,
**Not long after ,**
不是 长的 后 ,

不多一回，

---

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [wɔːr] [ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [belt] .
**Di Gong wore a crown and belt .**
迪 锣 穿着 一个 王冠 和 腰带 .

狄公穿了冠带，

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrm] [ruːm] ['oʊpənd] .
**The door to the warm room opened .**
这 门 到 这 温暖的 房间 打开 .

暖阁门开，

[ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [ʃaʊt] ,
**A majestic shout ,**
一个 雄伟 喊 ,

一声威武，

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
**Di Renjie sat down in the middle .**
迪 仁杰 卫星 向下 在 这 中间 .

狄公当中坐下。

[ðə; ði] [klɜːrk] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [keɪs] [faɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] .
**The clerk presented the case files from the past few days .**
这 职员 呈现 这 案件 文件 从 这 过去的 很少 天 .

书办将连日的案卷捧上，

[dʒʌdʒ] [diː] [ri'saitid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [dreɪpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**Judge Dee recited with his hands draped over his eyes ,**
法官 迪 背诵 和 他的 双手 垂坠的 超过 他的 眼睛 ,

狄公手披目诵，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] ,
**Around the time of a meal ,**
大约 这 时间 的 一个 一顿饭 ,

约有顿饭时节，

[ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .
**All official business from the past few days has been completed .**
全部 官方的 商业 从 这 过去的 很少 天 有 到过 完全的 .

已将连日的公事办清，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpərvaɪzər] .
**Then it was marked with the signature of the supervisor .**
然后 它 曾是 标记 和 这 签名 的 这 导师 .

然后标了监签，

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] ['duːti] [brɔːt] [ dʒəu ]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] .
**The officer on duty brought Zhou into the court for questioning .**
这 官 在 责任 带来 周 进入 这 法庭 为了 提问 .

命值日差将周氏带堂讯问，

[bəuθ] [saɪdz] [ə'griːd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
**Both sides agreed in unison .**
两个都 侧面 同意 在 齐声 .

两边齐声答应，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpɝ'vaɪzɝz] [bædʒ] .
**He had already accepted the supervisor's badge .**
他 有 已经 公认 这 主管的 徽章 .

早将监牌接下。

[ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
**In the blink of an eye ,**
在 这 眨 的 一个 眼睛 ,

转眼之间，

[ dʒəu ][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
**Zhou has been brought to the hall .**
周 有 到过 带来 到 这 大厅 .

已将周氏带至堂上。

[bɪ'fɔːr] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
**Before Di Gong could speak ,**
前 迪 锣 可以 说话 ,

狄公还未开口，

[fɜːrst] , [ðə; ði] [ə'dʌltərəs] ['wʊmən] [æskt] :
**First , the adulterous woman asked :**
第一的 , 这 通奸 女士 问 :

先听淫妇问道：

" [juː; jʊ] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] , "
**" You corrupt official , "**
" 你 腐败 官方的 , "

“你这狗官，

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['prɪzn] ?
**Why are you asking me to be released from prison ?**
为什么 是 你 问 我 到 是 发布 从 监狱 ?

请我出监为何，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɑːkjumənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ?
**Could it be that a document from the Supreme Court has arrived ?**
可以 它 是 那 一个 文档 从 这 最高 法庭 有 到达的 ?

莫非上宪来了文书，

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][jʊr; jər][poʊst] ?
**Will you be dismissed from your post ?**
将要 你 是 解雇 从 你的 邮政 ?

将汝革职么？

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .
**You should proceed with the official business from beginning to end .**
你 应该 继续 和 这 官方的 商业 从 开始 到 结尾 .

你且将公事从头至尾，

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Read it to me .**
读 它 到 我 .

念与我听，

[gʊd] ['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɔːl] ,
**Good order to the people below the hall ,**
好的 命令 到 这 人们 以下 这 大厅 ,

好令堂下百姓，

['noʊɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [rɔːŋd] ,
**Knowing that an innocent person has been wronged ,**
会心 那 一个 清白的 人 有 到过 冤枉 ,

知道个无辜受屈，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['fɔːlsli] [ə'kjuːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] .
**We must not falsely accuse good people .**
我们 必须 不是 错误地 控 好的 人们 .

不能诬害好人。”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [juː; jʊ] [slʌt] , "
**" You slut , "**
" 你 荡妇 , "

“你这贱货，

[dəunt] [meɪk] ['empti] [ 'prɔmisiz ] .
**Don't make empty promises .**
不 制作 空的 承诺 .

休要逞言，

[ðɪs] ['kaʊnti] [ʃʊd; ʃəd] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ɪt'self] .
**This county should handle it itself .**
这 县 应该 处理 它 本身 .

本县自己请处，

[ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
**This is none of your business .**
这 是 没有任何 的 你的 商业 .

此件不关你事。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] [dɪs'mɪst] ?
**Should he be dismissed ?**
应该 他 是 解雇 ?

是否革职，

['leɪtər] , ['sʌmwʌn] [els] [faʊnd] [aʊt] .
**Later , someone else found out .**
之后 , 某人 别的 成立 出去 .

随后自有人知晓，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,
**Just because your mother - in - law was crying at home ,**
只是 因为 你的 母亲 - 在 - 法律 曾是 哭泣 在 家 ,

只因你婆婆在家痛哭，

[noʊ][wʌn] [səːvz] [ðem; ðəm] .
**No one serves them .**
不 一 服务 他们 .

无人服侍。

[ɪn'evɪtəbli] , ['sʌmwʌn] [wɪl] ['sʌfər] .
**Inevitably , someone will suffer .**
不可避免地 , 某人 将要 遭受 .

免不得一人受苦，

['ðerfɔːr] , [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] .
**Therefore , I bring you out .**
所以 , 我 带来 你 出去 .

因此提汝出来，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [ɑːn] [beɪl] .
**He was released on bail .**
他 曾是 发布 在 保释 .

交保释去，

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['perənts] - [ɪn] - [lɔː] .
**Take good care of your parents - in - law .**
拿 好的 关心 的 你的 父母 - 在 - 法律 .

好好服侍翁姑。

[ðə; ði] ['pɜːrpətreɪtər] [wɪl] [biː; bi] [æprɪ'hend] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
**The perpetrator will be apprehended in the future .**
这 犯罪者 将要 是 被捕 在 这 未来 .

日后将正犯缉获，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] [ə'gen] ,
**When they were arrested and brought to justice again ,**
什么时候 他们 是 被捕 和 带来 到 正义 再次 ,

那时再捕提到案，

[lets] [klɪr] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [neɪmz] .
**Let's clear each other's names .**
我们来吧 清除 每个 其他的 姓名 .

彼此办个清白。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] ['spiːkɪŋ] , [ dʒəu ] . . .
**Before he could finish speaking , Zhou . . .**
前 他 可以 结束 请讲 , 周 . . .

周氏不等他说完，

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

" [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] . "
**" Sir , you are so kind . "**
" 先生 , 你 是 所以 种类 . "

“太爷如此恩典，

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] ?
**How could a young woman not be willing ?**
如何 可以 一个 年轻的 女士 不是 是 愿意的 ?

小妇人岂不情愿。

[bʌt; bət]['æftər][maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] ,
**But after my husband died ,**
但 后 我的 丈夫 死亡 ,

但是我丈夫死后，

['sʌfərɪŋ] [ðæt] [peɪn] ,
**Suffering that pain ,**
痛苦 那 疼痛 ,

遭那苦楚，

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
**The murderer has not been caught to this day .**
这 凶手 有 不是 到过 捕捉 到 这 天 .

至今凶手未获，

[noʊ] ['ɪndʒəriz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] .
**No injuries could be detected .**
不 受伤 可以 是 检测到 .

又验不出伤来，

[ðə; ði] [wɜːrd] " ['mɜːrdər] "
**The word " murder "**
这 单词 " 谋杀 "

这谋害二字，

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['wʊmən] ['truːli] ['kænɑːt] [ber] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .
**This humble woman truly cannot bear such a burden .**
这 谦逊的 女士 真的 不能 熊 这样的 一个 负担 .

小妇人实担受不起。

[ɪf] [wiː; wi][dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [veɪg] [laɪk] [ðɪs] . . .
**If we just leave it vague like this . . .**
如果 我们 只是 离开 它 模糊的 喜欢 这 . . .

若这样含糊了事，

['eniwʌn] [kæn; kən] ['fɔːlsli] [ə'kjuːz] ['sʌmwʌn] [naʊ] .
**Anyone can falsely accuse someone now .**
任何人 能 错误地 控 某人 现在 .

个个人皆可冤枉人了，

[ðeɪ] [dəunt] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] [noʊ] ['mætər] [wʌt] .
**They don't obey the law no matter what .**
他们 不 服从 这 法律 不 事情 什么 .

横竖也不遵王法。

[ɪf] [maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] .
**If my mother - in - law is at home .**
如果 我的 母亲 - 在 - 法律 是 在 家 .

若说我婆婆在家，

[æn; ən] ['ɔːtɑːpsi] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːvɪŋ] [sʌn] .
**An autopsy was performed after the death of the grieving son .**
一个 尸检 曾是 执行 后 这 死亡 的 这 悲伤 儿子 .

疼苦儿子死后验尸，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][ɪn] ['prɪzn] [ə'gen] .
**His wife is in prison again .**
他的 妻子 是 在 监狱 再次 .

媳妇又身在牢狱，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt][kraɪ] !
**How could I not cry !**
如何 可以 我 不是 哭 !

岂有不哭之理！

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] .
**This is always a life of hardship .**
这 是 总是 一个 生活 的 困境 .

这总是生来命苦，

[aɪ] [met] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**I met you , you corrupt official .**
我 遇见 你 , 你 腐败 官方的 .

遇见了你狗官，

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðɪs] ['fæbrɪkeɪtɪd] ['stɔːri] .
**To find out this fabricated story .**
到 寻找 出去 这 制造 故事 .

寻出这无中生有的事来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,
**The other day , the young woman was sitting at home ,**
这 其他 天 , 这 年轻的 女士 曾是 坐着 在 家 ,

前日小妇人坐在家中，

[ðə; ði][oʊld][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ə'weɪ] .
**The old man must have ordered the constables to bring me away .**
这 老的 男人 必须 有 订购 这 警员 到 带来 我 离开 .

太爷一定命公差将我提了，

['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]
**Torture and interrogation**
酷刑 和 审讯

行刑拷问，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][æt; ət] [iːz] .
**At this moment , the young woman was at ease .**
在 这 片刻 , 这 年轻的 女士 曾是 在 舒适 .

此时小妇人安心在案，

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['riːdɪŋ] .
**I'm waiting for the article to finish reading .**
我是 等待 为了 这 文章 到 结束 阅读 .

专等上完来文，

[maɪ] ['grænfɑːðər] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] .
**My grandfather let me go back without any reason .**
我的 祖父 让 我 去 后退 没有 任何 原因 .

太爷又无故放我回去。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [kæn; kən][duː] [ə'genst] ['ɔːrdərz] .
**This is not something a young woman can do against orders .**
这 是 不是 某物 一个 年轻的 女士 能 做 反对 订单 .

这事非小妇人抗命，

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [rɪ'zɑːlvd] . . .
**But until this case is resolved . . .**
但 直到 这 案件 是 已解决 . . .

但一日此案不结，

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] !
**I can't go home even for a day !**
我 不能 去 家 甚至 为了 一个 天 !

一日不能回家！

[nɑːt]['oʊnli][ɪz] ['mɜːrdər] [ʌn'berəb(ə)l] ,
**Not only is murder unbearable ,**
不是 仅有的 是 谋杀 难以忍受 ,

不但这谋害性命难忍，

[aɪm] [ə'freɪd] [maɪ] ['hʌzbənd] [wəʊnt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ['iːðər] .
**I'm afraid my husband won't be satisfied either .**
我是 害怕的 我的 丈夫 惯于 是 使满意 任何一个 .

恐我丈夫也不甘心，

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] .
**I beg you , sir , to imprison me instead .**
我 求 你 , 先生 , 到 监禁 我 反而 .

还求太爷将我收监罢。”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrdz] . . .
**Judge Di listened to her words . . .**
法官 迪 听着 到 她 字 . . .

狄公听她一派言词，

['æftər] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðeɪ] [fel] ['saɪlənt] .
**After speaking for a long time , they fell silent .**
后 请讲 为了 一个 长的 时间 , 他们 跌倒 沉默的 .

说得半晌无言，

[mɑː] ['rɔŋ] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] :
**Ma Rong answered from the side :**
马 荣 回答 从 这 边 :

还是马荣在旁答道：

" [juː; jʊ] ['wʊmən] , "
**" You woman , "**
" 你 女士 , "

“你这妇人，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [gʊd] [frʌm; frəm][bæd] ?
**How can you not know good from bad ?**
如何 能 你 不是 知道 好的 从 坏的 ?

何不知好歹，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hoʊldz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**It is known that the old man holds an official position .**
它 是 已知 那 这 老的 男人 持有 一个 官方的 位置 .

可知大爷居官，

[tuː; tə] [siːk] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [rɪ'dres] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**To seek justice and redress injustice on behalf of the people .**
到 寻找 正义 和 纠正 不公正 在 代表 的 这 人们 .

为代我百姓伸冤理枉，

---

[ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər] [keɪs] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [rɪ'zɑːlvd] ,
**Although your case has not been resolved ,**
虽然 你的 案件 有 不是 到过 已解决 ,

你这案虽未判白，

---

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] ['mætərz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
**The old man also took matters into his own hands .**
这 老的 男人 还 采取 事情 进入 他的 自己的 双手 .

太爷也自行请处了，

---

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] ?
**Do you think I'd lie to you about official business ?**
做 你 思考 ID 说谎 到 你 关于 官方的 商业 ?

难道这公事还谎你不成?

---

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [æprɪ'hend] .
**The murderer must also be apprehended .**
这 凶手 必须 还 是 被捕 .

凶手也是要缉获的，

---

[wiːl] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] [naʊ] .
**We'll let you go back now .**
出色地 让 你 去 后退 现在 .

此时放你回去，

---

['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['miːnɪŋ]
**Grandfather's meaning**
祖父的 意义

太爷的意思，

---

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs]
**But a little kindness**
但 一个 小的 仁慈

不过一点仁恩，

---

[jʊr; jər] [rɪ'bʌt(ə)l] [ɪz] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] .
**Your rebuttal is abrupt and nonsensical .**
你的 反驳 是 突然 和 荒谬的 .

你反胡言唐突，

---

['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] ?
**Isn't that a lack of appreciation for good and bad ?**
不是 那 一个 缺少 的 欣赏 为了 好的 和 坏的 ?

岂非不知好歹也?

---

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [goʊ] .
**I think you should let your mother - in - law go .**
我 思考 你 应该 让 你的 母亲 - 在 - 法律 去 .

我看你就此令婆婆保去，

---

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ʌp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌriː'juːniən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .
**It ended up being a reunion of the mother - in - law and daughter - in - law .**
它 结束 向上 存在 一个 团圆 的 这 母亲 - 在 - 法律 和 女儿 - 在 - 法律 .

落得个婆媳相聚。”

---

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ dʒəu ] ['ʃiː]
**After hearing these words , Zhou Shi**
后 听力 这些 字 , 周 史

周氏听了这番话，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**I was already overjoyed .**
我 曾是 已经 欣喜若狂 .

早已喜出望外，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
**Just because they were in the hall ,**
只是 因为 他们 是 在 这 大厅 ,

只因在堂上，

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] [dʒʌst][baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**It can't be done just by saying it .**
它 不能 是 完毕 只是 经过 说 它 .

不能一说就行，

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] ,
**Afraid of being suspected ,**
害怕的 的 存在 怀疑 ,

怕被人疑惑，

[sɪns] [mɑː] ['rɔŋ] [sed] [ðæt] ,
**Since Ma Rong said that ,**
自从 马 荣 说 那 ,

既然马荣说了这话，

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] ,
**Regarding the details of this case ,**
关于 这 细节 的 这 案件 ,

“论这案情，

[aɪ] [kɑːnt] [liːv] .
**I can't leave .**
我 不能 离开 .

我是不能走，

[sɪns] [juː; jʊ][ɔːl] [seɪ] [maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] ['trʌbld] ,
**Since you all say my mother - in - law is troubled ,**
自从 你 全部 说 我的 母亲 - 在 - 法律 是 麻烦 ,

既你们说我婆婆苦恼，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'lʌktəntli] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
**They had no choice but to reluctantly do it .**
他们 有 不 选择 但 到 勉强 做 它 .

也只得勉强从事。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] .
**But the old man still had to carry out official business .**
但 这 老的 男人 仍然 有 到 携带 出去 官方的 商业 .

但是太爷还要照公事办的。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [prə'tekʃn]
**As for finding a layer of protection**
作为 为了 寻找 一个 层 的 保护

至于觅保一层，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**I have no choice but to ask you to come back with me .**
我 有 不 选择 但 到 问 你 到 来 后退 和 我 .

只好请你们同我回去，

[maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [saɪnd] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] .
**My mother - in - law signed a guarantee .**
我的 母亲 - 在 - 法律 签名 一个 保证 .

令我婆婆画了保押。"

[wen] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ,
**When Di Gong saw that she agreed ,**
什么时候 迪 锣 锯 那 她 同意 ,

狄公见她答应，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ['ɪnstrʊmənts] [rɪ'muːvd] .
**At that time , they had the torture instruments removed .**
在 那 时间 , 他们 有 这 酷刑 仪器 已移除 .

当时令人开了刑具，

[ðeɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**They hired a sedan chair .**
他们 雇用 一个 轿车 椅子 .

雇了一乘小轿，

['tʃɑː] [mɑː] ['rɔŋ] ['eskɔːtid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hwæŋhjuːə] [taʊn] .
**Cha Ma Rong escorted him to Huanghua Town .**
查 马 荣 护送 他 到 黄花 镇 .

差马荣押送皇华镇而去。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
**I wonder what happened next .**
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn] : [ðə; ði] [def] ['kɑːnstəbl] [mɪ'steɪkənli] [ə'kjuːziz] [ðə; ði] [waɪz] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] [θiːf]
**Chapter Sixteen : The Deaf Constable Mistakenly Accuses the Wise Magistrate of Arresting the Thief**
章 十六 : 这 聋 警官 错误地 指控 这 明智的 地方法官 的 逮捕 这 贼

第十六回 聋差役以讹错讹 贤令尹将盗缉盗

['miːnwaɪl] , [wen] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [sɔː] [ðæt] [ dʒəu ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,
**Meanwhile , when Di Gong saw that Zhou had agreed to return ,**
同时 , 什么时候 迪 锣 锯 那 周 有 同意 到 返回 ,

却说狄公见周氏答应回去，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .
**At that time , they ordered the instruments of torture to be removed .**
在 那 时间 , 他们 订购 这 仪器 的 酷刑 到 是 已移除 .

当时令人开去刑具，

['tʃɑː] [mɑː] ['rɔŋ] ['eskɔːtid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hwæŋhjuːə] [taʊn] .
**Cha Ma Rong escorted him to Huanghua Town .**
查 马 荣 护送 他 到 黄花 镇 .

差马荣押送皇华镇而去。

[ dʒəu ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
**Zhou returned home .**
周 返回 家 .

周氏回转家中，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [tæŋ] .
**He had a conversation with Mrs . Tang .**
他 有 一个 对话 和 太太 . 唐 .

与唐氏自有一番言语，

---

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,
**Needless to say ,**
不必要 到 说 ,

不在话下，

---

['spiːkɪŋ] ['soʊlli] [ʌv; əv][ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [left] ,
**Speaking solely of Di Renjie after she left ,**
请讲 仅 的 迪 仁杰 后 她 左边 ,

单说狄公自她走后，

---

[rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] .
**Retreat to the back hall .**
撤退 到 这 后退 大厅 .

退入后堂，

---

[ə; eɪ] ['vetərən] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz]
**A veteran servant of many years**
一个 老将 仆人 的 许多 年

将多年老差役，

---

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] .
**Several people were brought in .**
一些 人们 是 带来 在 .

传了数名进来，

---

[æsk][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ( - ) .
**Ask them about the name of Qituancai ( 齐团菜 ) .**
问 他们 关于 这 姓名 的 - ( - ) .

将齐团菜地名问他们，

---

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ,
**Did you know that ,**
做过 你 知道 那 ,

可曾知道，

---

['evriwʌn] [sed] , " [dəunt] [seɪ] [juːv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] . "
**Everyone said , " Don't say you've never been there . "**
每个人 说 , " 不 说 你已经 绝不 到过 那里 . "

众人皆言莫说未曾去过，

---

[aɪv] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**I've never even heard of it .**
我已经 绝不 甚至 听到 的 它 .

连听都未曾听过。

---

[wen] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [sɔː] [ðɪs] ,
**When Di Gong saw this ,**
什么时候 迪 锣 锯 这 ,

狄公见了这样，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['pʌz(ə)ld] .
**He was naturally puzzled .**
他 曾是 自然 困惑 .

自是心中纳闷。

['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['kɑːnstəbl] , [huː] [lʊkt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sev(ə)nti] [ɔːr] ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld] .

**Suddenly , there was an old constable , who looked to be seventy or eighty years old .**

突然 ， 那里 曾是 一个 老的 警官 ， WHO 看起来 到 是 七十 或者 八十 年 老的 .

内中忽有一七八十岁老差役，

---

[waɪt] - ['herd] [oʊld] ['wʊmən]

**White - haired old woman**

白色的 - 头发 老的 女士

白发婆婆，

---

['læŋgwɪdʒ] ['bæriər]

**Language barrier**

语言 障碍

语言不便，

---

['siːɪŋ] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ˌdiː ˈaɪ] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

**Seeing that Judge Di was asking the questions of the crowd ,**

看到 那 法官 迪 曾是 问 这 问题 的 这 人群 ，

见狄公问众人的言语，

---

[hiː; hi] [stɪl] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] .

**He still couldn't understand .**

他 仍然 不能 理解 .

他尚听不明白，

---

[hiː; hi] [sed] :

**He said :**

他 说 :

说道：

---

" ['vedʒtəb(ə)l] ,

**" Puqi vegetable ,**

" 普奇 蔬菜 ，

"蒲萁菜，

---

[ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [ə'veɪləb(ə)l] [ʌn'tɪl] ['ɔːgəst] .

**It won't be available until August .**

它 惯于 是 可用的 直到 八月 .

八月才有呢。

---

['grænpɑː] ['wɒnts] [tuː; tə] [iːt] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fuːd] .

**Grandpa wants to eat this kind of food .**

爷爷 想要 到 吃 这 种类 的 食物 .

太爷要这样菜吃，

---

[its] [nɑːt] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [jet] .

**It's not the right time yet .**

它是 不是 这 正确的 时间 然而 .

现在虽未到时候，

---

[maɪ] ['grænsʌn] ,

**My grandson ,**

我的 孙子 ，

我家孙子，

---

[hiː; hi] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['nɔːti] .

**He is particularly fond of being naughty .**

他 是 特别 喜爱 的 存在 淘气 .

专好淘气，

['sevrəl] [ pɒts ][ʌv; əv]['kætˌteɪlz][wɜːr; wər] [ plaːntid ] .
**Several pots of cattails were planted .**
一些 锅 的 香蒲 是 已种植 .

栽了数缸蒲萁，

---

[ðə; ði] [ 'siːdiŋz ] [hæv; həv] [groʊn] [kwaɪt] [tɔːl] [naʊ] .
**The seedlings have grown quite tall now .**
这 幼苗 有 生长 相当 高的 现在 .

现在苗芽已长得好高的了。

---

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'veɪləb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] ,
**Although it is not available outside ,**
虽然 它 是 不是 可用的 外部 ,

外面虽然未有，

---

[ɪf] [ðə; ði]['mæstər] [wɪʃɪz] ,
**If the master wishes ,**
如果 这 掌握 愿望 ,

太爷若要，

---

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [went] [bæk] .
**The little man went back .**
这 小的 男人 去 后退 .

小人回去，

---

[dræg][sʌm; səm]['oʊvər] .
**Drag some over .**
拖 一些 超过 .

拖点来，

---

" [sɜːrv] [freʃ] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] . "
**" Serve fresh food to the patriarch . "**
" 服务 新鲜的 食物 到 这 族长 . "

为太爷进鲜。”

---

['evriwʌn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['streɪndʒli] .
**Everyone saw that he was deaf and acting strangely .**
每个人 锯 那 他 曾是 聋 和 表演 奇怪的 .

众人见他耳聋胡闹，

---

[fiərɪŋ] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['reprəˌmændid] ,
**Fearing that Judge Di would be reprimanded ,**
恐惧 那 法官 迪 会 是 训斥 ,

惟恐狄公见责，

---

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] ['kʌvərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :
**He hurriedly covered for him , saying :**
他 匆匆 涵盖 为了 他 , 说 :

忙代他遮饰道：

---

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
**This person is a little hard of hearing .**
这 人 是 一个 小的 难的 的 听力 .

“此人有点重听，

---

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] .
**Therefore , the language is incorrect .**
所以 , 这 语言 是 错误 .

因此言语不对，

---

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] .
**Fortunately , the officer was cautious .**
幸运的是 , 这 官 曾是 谨慎 .

所幸当差尚是谨慎，

[pliːz] [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] , [sɜːr] .
**Please forgive me , sir .**
请 原谅 我 , 先生 .

求太爷宽恕。”

[ˌdiː 'aɪ] [ɡɔːŋ] [faʊnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ə'mjuːzɪŋ] .
**Di Gong found the situation he was involved in amusing .**
迪 锣 成立 这 情况 他 曾是 涉及 在 有趣 .

狄公见他牵涉的好笑，

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [naʊ] . "
**" You may leave now . "**
" 你 可能 离开 现在 . "

“你这人下去罢，

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ðɪs] ['aɪtəm] .
**I don't want this item .**
我 不 想 这 物品 .

我不要这物件。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['beɪlɪf] [hɜːrd] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [seɪ] [noʊ] ,
**But the bailiff heard Di Renjie say no ,**
但 这 法警 听到 迪 仁杰 说 不 ,

哪知这差役听狄公说不要，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [nuː] [ 'siːdiŋz ] .
**He seemed to cherish the new seedlings .**
他 似乎 到 珍惜 这 新的 幼苗 .

疑惑他爱惜新苗，

[ðə; ði] [bʌdz] [wɜːr; wər] ['dræɡd] [daʊn] .
**The buds were dragged down .**
这 花蕾 是 拖拽 向下 .

拖了芽子，

['sʌbsɪkwəntli] , [noʊ] [mɔːr] [riːdz] [ɡruː] .
**Subsequently , no more reeds grew .**
随后 , 不 更多的 芦苇 生长 .

随后不长蒲萁，

- .
**Naidao .**
- .

乃道。

" [sɜːr] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
**" Sir , there's no need for that . "**
" 先生 , 有 不 需要 为了 那 . "

“太爷不必如此，

[ðɪs] ['aɪtəm][ɪz] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn] [smɔːl] ['haʊshəʊldz] .
**This item is very common in small households .**
这 物品 是 非常 常见的 在 小的 家庭 .

小人家中此物甚多，

[ænd; ənd] [its] [nɑːt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['eriə] .
**And it's not from this area .**
和 它是 不是 从 这 区域 .

而且不是此地的，

[ðeɪ] [ə'rɪdʒənəli] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ 'siːtʃwɑːn ] .
**They originally came from a village in Sichuan .**
他们 起初 来了 从 一个 村庄 在 四川 .

原是四川寨来的。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**Upon hearing this , Di Gong**
之上 听力 这 , 迪 锣

狄公听了此话，

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] ['ʃɑːkɪŋ] .
**The sight was shocking .**
这 视线 曾是 令人震惊 .

不觉触目惊心，

[hiː; hi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] :
**He asked in surprise :**
他 问 在 惊喜 :

诧异道：

" [ɪn][maɪ] [driːm] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌplət] [ɑːn][ðə; ði][ˌdʒiː'mɪ zander's ] [pə'vɪliən] . "
**" In my dream , I saw the couplet on the Zhiming Pavilion . "**
" 在 我的 梦 , 我 锯 这 对联 在 这 志明 亭 . "

“我那梦中看见指迷亭上对联，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] ,
**There is a saying ,**
那里 是 一个 说 ,

有句卜圭，

[juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ 'siːtʃwɑːn ] .
**You must ask the people of Sichuan .**
你 必须 问 这 人们 的 四川 .

须问四川人，

[ðə; ði] ['priːviəs] [tuː] [wɜːrdz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] .
**The previous two words have already answered that question .**
这 以前的 二 字 有 已经 回答 那 问题 .

上两字已经应了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['dʌb(ə)l] - [ɜːrθ] ['strɔːŋhoʊld] .
**It was a hidden double - earth stronghold .**
它 曾是 一个 隐 双倍的 - 地球 据点 .

乃是暗暗的双土寨，

[ðə; ði] [læst] [θriː] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['kɑːnstəbl] .
**The last three words were suddenly uttered by the old constable .**
这 最后的 三 字 是 突然 说出 经过 这 老的 警官 .

下三字忽然在这老差役口中说出，

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ?
**Could this be interesting ?**
可以 这 是 有趣的 ?

莫非有点意思。

[æn; ən] [ˌʌn'sɑːlvd] [keɪs] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['sɑːlvd] .
**An unsolved case that has never been solved .**
一个 未解之谜 案件 那 有 绝不 到过 已解决 .

从来无头的难案，

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['broʊkən] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] .
**All of them were broken unintentionally .**
全部 的 他们 是 破碎的 无意中 .

类皆无意而破，

[aɪ] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [neɪm] [ʌv; əv] - .
I asked about the place name of Qituancai .
我 问 关于 这 地方 姓名 的 - .

我问的齐团菜地名，

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['kætteɪl] [ʃuːts] [æz; əz] [fuːd] .
He then took the cattail shoots as food .
他 然后 采取 这 香蒲 芽 作为 食物 .

他就牵蒲萁菜的吃物，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [ 'siːtʃwɑːn ] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [brɔːt] [ʌp] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] ['kætteɪl] [ʃuːts] .
At this moment , the Sichuan village is brought up again by the cattail shoots .
在 这 片刻 , 这 四川 村庄 是 带来 向上 再次 经过 这 香蒲 芽 .

此刻又由蒲萁菜引出四川寨来。

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ðeə(r)] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] !
Look at these vegetables , they're so delicious !
看 在 这些 蔬菜 , 它们是 所以 可口的 !

你看这菜呀寨呀，

['iznt] [ðə; ði] ['æksent] ['sɪmələr] ?
Isn't the accent similar ?
不是 这 口音 相似的 ?

口音不是仿佛么?

[dəunt] [ə'suːm] ['hiːz] [def] .
Don't assume he's deaf .
不 认为 他是 聋 .

莫以为他是个聋子，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [æsk] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['kwestʃənz] .
We need to ask more detailed questions .
我们 需要 到 问 更多的 详细的 问题 .

倒要细问细问。”

[hiː; hi] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] :
He then addressed the officers and servants :
他 然后 已解决 这 警官 和 仆人 :

当时对众差役说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [liːv] [fɔːr; fər] [naʊ] . "
" You may all leave for now . "
" 你 可能 全部 离开 为了 现在 . "

“汝等权且退去，

[ðɪs] [mæn] [hæz; həz] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] .
This man has questions for the county magistrate .
这 男人 有 问题 为了 这 县 地方法官 .

这人本县有话问他。”

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] ,
When the crowd saw that this official was like this ,
什么时候 这 人群 锯 那 这 官方的 曾是 喜欢 这 ,

众人见本官如此，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['tʃʌkld] ['ɪnwərdli] ,
Although he chuckled inwardly ,
虽然 他 轻笑 内心 ,

虽是心下暗笑，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [def] [mæn] .
He said he had a heart - to - heart talk with a deaf man .
他 说 他 有 一个 心 - 到 - 心 讲话 和 一个 聋 男人 .

说他与聋子谈心，

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
**But he dared not say it again to her face .**
但 他 敢于 不是 说 它 再次 到 她 脸 .

当面却不敢再说，

['evriwʌn] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**Everyone had no choice but to pay their respects .**
每个人 有 不 选择 但 到 支付 他们的 尊重 .

各人只得打了千儿，

[ðeɪ] [left] .
**They left .**
他们 左边 .

退了出去。

[hɪr] , [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [æskt] :
**Here , Judge Di asked :**
这里 , 法官 迪 问 :

这里狄公问道：

[wɒts] [jʊr; jər] ['sɜːrneɪm] ?
**What's your surname ?**
是什么 你的 姓 ?

“你这人姓什么，

[wʌt] ['kærəktər] [ɪz] [juːst] [ɪn] ['maʊz] [neɪm] ?
**What character is used in Mao's name ?**
什么 特点 是 用过的 在 毛泽东的 姓名 ?

卯名是哪个字，

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] ?
**How many years have you been working at this government office ?**
如何 许多 年 有 你 到过 在职的 在 这 政府 办公室 ?

在此衙门当差现有几年了？”

[ðə; ði][mæn] [sed] :
**The man said :**
这 男人 说 :

那人道：

[maɪ] ['sɜːrneɪm] [ɪz] ['jɪŋ] .
**My surname is Ying .**
我的 姓 是 英 .

“小人姓应，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪz] - .
**The name of the rabbit is Yingqi .**
这 姓名 的 这 兔子 是 - .

卯名叫应奇，

[aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['jɪrz] .
**I've been working here for forty or fifty years .**
我已经 到过 在职的 这里 为了 四十 或者 五十 年 .

当差已四五十年了。”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [ðə; ði] ['kætteɪl] [ʃuːts] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ['ɜːrliər] . . . "
**" The cattail shoots you mentioned earlier . . . "**
" 这 香蒲 芽 你 提及 早些时候 . . . "

“你方才说的蒲萁菜，

[nɑːt] [hɪr] .
**Not here .**
不是 这里 .

不是此地，

[haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**How far is it ?**
如何 远的 是 它 ?

此究有多远？”

['jɪŋ] [tʃiː] [sed] :
**Ying Qi said :**
英 齐 说 :

应奇道：

" ['grænpɑː] [æskt] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] , "
**" Grandpa asked about this place , "**
" 爷爷 问 关于 这 地方 , "

“太爷问这地方，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] ,
**Besides the small ones ,**
除了 这 小的 一个 ,

除了小的，

[noʊ] [wʌn] [els] [noʊz] ['iːðər] .
**No one else knows either .**
不 一 别的 知道 任何一个 .

别人也不知道。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪm] [def] .
**They say I'm deaf .**
他们 说 我是 聋 .

他们说我耳聋，

[nɑːt] ['veri] [klɪr] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [θɪŋz] .
**Not very clear on how to handle things .**
不是 非常 清除 在 如何 到 处理 事物 .

办事不甚清楚，

[aɪ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] - [aɪd] ['piːp(ə)l] .
**I see they are quick - witted and sharp - eyed people .**
我 看 他们 是 快的 - 机智的 和 锋利的 - 眼睛 人们 .

我看他们手明眼快的人，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
**On the contrary , I know the truth better than you do .**
在 这 相反 , 我 知道 这 真相 更好的 比 你 做 .

反不如我晓得道地。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['grænfɑːðər] .
**This is a blessing from the grandfather .**
这 是 一个 祝福 从 这 祖父 .

这是太爷恩典，

[triːt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] ,
**Treat us with kindness ,**
对待 我们 和 仁慈 ,

待我们宽厚，

['oʊnli]['maɪnər] [mɪ'steɪks] ,
**Only minor mistakes ,**
仅有的 次要的 错误 ,

唯有了小过，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bleɪm] [ðə; ði] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] .
**It does not blame the petty person .**
它 做 不是 责备 这 小气 人 .

并不责罪小人，

[its] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][oʊld] .
**It's just because I'm old .**
它是 只是 因为 我是 老的 .

不过是念我年老的意思，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'zentʃ(ə)l] .
**They were resentful .**
他们 是 不满 .

他们就心中不服，

[ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][ɪn] ['praɪvət] ,
**In public and in private ,**
在 民众 和 在 私人的 ,

人前背后，

['tɔːkɪŋ] ['bædli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
**Talking badly about the younger generation .**
说 糟糕 关于 这 年轻 一代 .

说小的坏话。

['fɔːrtʃənətli] , [maɪ] ['grænfɑːðər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] .
**Fortunately , my grandfather became the county magistrate .**
幸运的是 , 我的 祖父 成为 这 县 地方法官 .

幸亏太爷做了这县令，

[ɪf] ['sʌmwʌn] [els] [keɪm] [hɪr] . . .
**If someone else came here . . .**
如果 某人 别的 来了 这里 . . .

若换别人来此，

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['pɝːsənz] [neɪm] [ɪz] [maʊ] .
**This humble person's name is Mao .**
这 谦逊的 人的 姓名 是 毛泽东 .

小人这卯名，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['slændər] .
**They must have taken it away with their slander .**
他们 必须 有 已采取 它 离开 和 他们的 诽谤 .

定被他们用坏话夺去了。”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænsər] .
**Judge Di saw that his question was irrelevant to the answer .**
法官 迪 锯 那 他的 问题 曾是 无关紧要 到 这 回答 .

狄公见他所问非所答，

[hiː; hi] [kept] ['bæblɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
**He kept babbling on and on , unable to finish .**
他 保留 胡说 在 和 在 , 无法 到 结束 .

噜噜苏苏的说个不了，

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['laʊdli] :
**Then he said loudly :**
然后 他 说 高声 :

乃高声说道：

" [ðɪs] ['kaʊnti] [æsks] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ 'siːtʃwɑːn ] ['vɪlɪdʒ] , "
**" This county asks you about this Sichuan village , "**
" 这 县 问 你 关于 这 四川 村庄 , "

“本县问你这四川寨，

[haʊ] [fɑːr] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [hɪr] ?
**How far is it from here ?**
如何 远的 是 它 从 这里 ?

离此多远，

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [liːd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈaɪtəm] ?
**Why did you lead it to another item ?**
为什么 做过 你 带领 它 到 其他 物品 ?

你怎么牵到别项去了?

[aɪ] [wəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈevrideɪ] [θɪŋz] [ˈiːðər] .
**I won't talk to you about everyday things either .**
我 惯于 讲话 到 你 关于 每天 事物 任何一个 .

也不与你谈家常，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈkwɪkli] .
**You can tell me quickly .**
你 能 告诉 我 迅速地 .

你可从快说来，

" [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [hæz; həz] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
**" The county has another question for you . "**
" 这 县 有 其他 问题 为了 你 . "

本县还有话问你。”

[ˈjɪŋ] [tʃiː] [sed] :
**Ying Qi said :**
英 齐 说 :

应奇道：

" [its] [nɑːt] [ðæt] [aɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈpeti] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] . "
**" It's not that I'm being petty and making a fuss . "**
" 它是 不是 那 我是 存在 小气 和 制作 一个 大惊小怪 . "

“非是小人胡闹，

[aɪm] [ˈriːəli] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
**I'm really angry with them .**
我是 真的 生气的 和 他们 .

实是气他们不过。

[ ˈsiːtʃwɑːn ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [leɪzuː] [ˈpriːfektʃər] .
**Sichuan Village is the name of a village in Laizhou Prefecture .**
四川 村庄 是 这 姓名 的 一个 村庄 在 莱州 州 .

这四川寨乃是这莱州府地方一个寨名，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [gests] [frʌm; frəm] [ ˈsiːtʃwɑːn ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈdaɪnəsti] .
**There were guests from Sichuan in the previous dynasty .**
那里 是 客人 从 四川 在 这 以前的 王朝 .

前朝有四川客人，

[ðə; ði] [gʊdz] [əˈraɪvd] [hɪr] ,
**The goods arrived here ,**
这 商品 到达的 这里 ,

贩货到此，

[rɪˈsiːvd] [ˈɪntrəst] ,
**Received interest ,**
已收到 兴趣 ,

得了利息，

[ðeɪ] [treɪd] [hɪr] [ˈevri] [jɪr] .
**They trade here every year .**
他们 贸易 这里 每一个 年 .

每年就在这地方买卖。

[θɪŋz] ['grædʒuəli] [ɪm'pruːvd] ['oʊvər] [taɪm] .
**Things gradually improved over time .**
事物 逐步地 改进 超过 时间 .

后来日渐起色，

---

[aɪ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] .
**I opened a shop .**
我 打开 一个 店铺 .

开了店铺，

---

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['dekeɪdz] ,
**In less than one or two decades ,**
在 较少的 比 一 或者 二 几十年 ,

不到一二十年，

---

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [bɪ'keɪm] ['veri] ['welθi] .
**They actually became very wealthy .**
他们 实际上 成为 非常 富裕 .

居然成了一个大富户。

---

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] ,
**In the hands of his children and grandchildren ,**
在 这 双手 的 他的 孩子们 和 孙辈 ,

到他儿孙手里，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['welθi] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
**They were even more wealthy than before .**
他们 是 甚至 更多的 富裕 比 前 .

格外比先前更富贵，

---

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['eriə] ,
**The people in that area ,**
这 人们 在 那 区域 ,

那一带人家，

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['haʊshoʊld] ['membər] .
**He was the first household member .**
他 曾是 这 第一的 家庭 成员 .

推他是首户，

---

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðɪs] [wei] .
**That's why the village was named this way .**
那就是 为什么 这 村庄 曾是 命名 这 方式 .

因此起了这一座寨名。

---

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [ 'siːtʃwɑːn ] .
**All of these are because his ancestors were from Sichuan .**
全部 的 这些 是 因为 他的 祖先 是 从 四川 .

皆为他上代是四川人氏、

---

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ 'siːtʃwɑːn ] ['vɪlɪdʒ] .
**Therefore , it was named Sichuan Village .**
所以 , 它 曾是 命名 四川 村庄 .

故命名为四川寨。

---

['leɪtər] , [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
**Later , the time was too late .**
之后 , 这 时间 曾是 也 晚的 .

后来时运已过，

---

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'rʌpt] .
**They are corrupt .**
他们 是 腐败 .

人家败坏，

[nɑːt] ['veri] ['feɪməs]
**Not very famous**
不是 非常 著名的

不甚有名，

['loʊk(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
**Local people ,**
当地的 人们 ,

当地人氏，

[ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] [spredz] .
**Misinformation spreads .**
误传 传播 .

以讹传讹，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌriː'neɪmd] ['vɪlɪdʒ] .
**It was renamed Puqi Village .**
它 曾是 更名 普奇 村庄 .

改名为蒲萁寨，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [riːdz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
**Because the reeds were large in that place ,**
因为 这 芦苇 是 大的 在 那 地方 ,

因那个地方蒲萁又大，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] ['fleɪvər] .
**It has a rich and full flavor .**
它 有 一个 富有的 和 满的 味道 .

味口又厚。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['jɪrz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] .
**In his early years , he was a petty person .**
在 他的 早期的 年 , 他 曾是 一个 小气 人 .

小人早年，

[nɑːt] [def] [jet] ,
**Not deaf yet ,**
不是 聋 然而 ,

还未耳聋，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ] [keɪs] .
**It was also a mission to travel abroad to investigate a case .**
它 曾是 还 一个 使命 到 旅行 国外 到 调查 一个 案件 .

也是奉差出境访案，

['pæsɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] ,
**Passing by there ,**
通过 经过 那里 ,

从那里经过，

['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['eldərli] ['piːp(ə)l] ,
**Chatting with the local elderly people ,**
聊天 和 这 当地的 老年 人们 ,

同本地老年的人闲谈，

[aɪ]['oʊnli][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
**I only just learned the details .**
我 仅有的 只是 学习 这 细节 .

方才知道这细底。

['æftər] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kætteɪl] [ʃuːts] .
**After handling the case , he brought back a lot of cattail shoots .**
后 处理 这 案件 , 他 带来 后退 一个 很多 的 香蒲 芽 .

办案之后就带了许多蒲萁菜回来，

[ pla:ntid ] ['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] ,
**Planted over the years ,**
已种植 超过 这 年 ,

历年栽种，

---

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
**Therefore , it is much more beautiful than the outside .**
所以 , 它 是 很多 更多的 美丽的 比 这 外部 .

故此比外面的胜美许多。

---

['grænpɑː] ['wɒnts] [tuː; tə] [iːt] .
**Grandpa wants to eat .**
爷爷 想要 到 吃 .

太爷要吃，

---

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
**I will go back and bring it here .**
我 将要 去 后退 和 带来 它 这里 .

小人就此回去送来便了。”

---

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,
**Upon hearing this ,**
之上 听力 这 ,

狄公听了，

---

[ˌoʊvər'dʒɔɪd] :
**Overjoyed :**
欣喜若狂 :

心下大喜：

---

" [soʊ][ðə; ði] [θriː] ['kærəktərz] - [ˌsɪtʃu'ɑː'niːz] - [ə'rɪdʒənəli] [ment] . . . "
**" So the three characters ' Sichuanese ' originally meant . . . "**
" 所以 这 三 人物 - 四川 - 起初 意思是 . . . "

“原来‘四川人’三字，

---

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn'vɑːlvd] .
**There is such a turning point involved .**
那里 是 这样的 一个 转弯 观点 涉及 .

有如此转折在内。

---

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pər'spektɪv] ,
**From this perspective ,**
从 这 看法 ,

照此看来，

---

['ʃaʊ] - [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
**Shao Lihuai must be in that place .**
邵 - 必须 是 在 那 地方 .

这邵礼怀必在那个地方了。”

---

['suːi; 'suːaɪ] - [sed] :
**Sui Xiangyingqi said :**
隋 - 说 :

随向应奇说道：

---

" [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] [ 'siːtʃwɑːn ] ['vɪlɪdʒ] ? "
**" You mean this Sichuan village ? "**
" 你 意思是 这 四川 村庄 ? "

“你说这四川寨，

---

[aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .
**I've been there before .**
我已经 到过 那里 前 .

曾经去过，

[ðer; ðər][ɪz] ['kɜːrəntli] [wʌn] [keɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] .
**There is currently one case in this county .**
那里 是 现在 一 案件 在 这 县 .

本县现有一案在此，

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**I intend to ask you to go with me .**
我 打算 到 问 你 到 去 和 我 .

意欲差你帮同前去，

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'dʊr] [ðɪs] ['hɑːrdʃɪp] ?
**Can you endure this hardship ?**
能 你 忍受 这 困境 ?

你可吃这苦么？”

['jɪŋ] [tʃiː] [sed] :
**Ying Qi said :**
英 齐 说 :

应奇道：

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [maʊ] ( - ) . "
**" The little man is in the hour of Mao ( 卯 ) . "**
" 这 小的 男人 是 在 这 小时 的 毛泽东 ( - ) . "

“小人在卯，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['duːtiz] ,
**In order to perform duties ,**
在 命令 到 履行 职责 ,

为的是当差，

[ɔːl'ðoʊ] [bəuθ] [ɪrz] [ɑːr; ər] [def] ,
**Although both ears are deaf ,**
虽然 两个都 耳朵 是 聋 ,

两耳虽聋，

[hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [ɑːr; ər] ['veri] ['moʊbəl] .
**His hands and feet are very mobile .**
他的 双手 和 脚 是 非常 移动的 .

手足甚便。

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriwʌn] [spoʊk] [ɪl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
**Just because everyone spoke ill of them ,**
只是 因为 每个人 辐 患病的 的 他们 ,

只因为众人说了坏话，

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [tuː] [moʊst] ['riːs(ə)nt] ['grændˌfɑːðəz] ,
**Therefore , the two most recent grandfathers ,**
所以 , 这 二 最多 最近的 祖父们 ,

故近两任太爷，

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'laɪ] [ɑːn] ['peti] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] [dʒɑːbz] .
**They all rely on petty people to do their jobs .**
他们 全部 依靠 在 小气 人们 到 做 他们的 工作 .

皆不差小人办事。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [ri'kwests] , [sɜːr]
**If you have any requests , sir**
如果 你 有 任何 请求 , 先生

太爷如有差遣，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑːt] [goʊ] ?
**How could they not go ?**
如何 可以 他们 不是 去 ?

岂有不去之理。

[mɔːr'oʊvər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][æn; ən] ['aʊtər] ['priːfektʃər] .
**Moreover , although the place is located in an outer prefecture .**
而且 , 虽然 这 地方 是 位于 在 一个 外 州 .

而且地方虽是在外府，

[its] ['oʊnli][æn; ən] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] - [deɪ] ['dʒɜːrni] .
**It's only an eight or nine - day journey .**
它是 仅有的 一个 八 或者 九 - 天 旅行 .

也不过八九天路程，

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌɪntər'ækt] .
**Then we can interact .**
然后 我们 能 相互影响 .

就可以来往的。

[huːm] [dɪd][ðə; ði]['mæstər] [send] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
**Whom did the master send with him ?**
谁 做过 这 掌握 发送 和 他 ?

太爷派谁同去，

[pliːz] [prɪ'per] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjumənt] .
**Please prepare the official document .**
请 准备 这 官方的 文档 .

即请将公文备好，

[wiːl] [set] [ɔːf] [tə'mɑːroʊ] .
**We'll set off tomorrow .**
出色地 放 离开 明天 .

明日动身便了。

" [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . "
**" Di Gong was very pleased at the time . "**
" 迪 锣 曾是 非常 高兴 在 这 时间 . "

“狄公当时甚是欢喜，

[fɜːrst] , [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] .
**First , tell him to leave .**
第一的 , 告诉 他 到 离开 .

先令他退去，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [maɪ] ['pepərz] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
**I will receive my papers tomorrow morning .**
我 将要 收到 我的 文件 明天 早晨 .

明日早堂领文。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .
**Then we went to the study .**
然后 我们 去 到 这 学习 .

然后到了书房内，

[ðə; ði] [wɜːrdz] [dʒʌst] [naʊ] [wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['ʒaʊ, 'dʒaʊ][ˌwɑːn'kweɪn] .
**The words just now were explained to Zhao Wanquan .**
这 字 只是 现在 是 解释 到 赵 万全 .

方才的话对赵万全说明。

[wɑːn] - :
**Wan Quandao :**
万 - :

万全道：

" [sɪns] [ðɪs] ['kɑːnstəbl] [noʊz] . . . "
**" Since this constable knows . . . "**
" 自从 这 警官 知道 . . . "

“既有这差役知道，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [net] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [væst] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] .
**It is also true that the net of heaven is vast and inescapable .**
它 是 还 真的 那 这 网 的 天堂 是 广阔的 和 无法逃避 .

也是天网恢恢，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːroʊ] [jet] [liːvz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['erər] .
**It is thorough yet leaves no room for error .**
它 是 彻底 然而 树叶 不 房间 为了 错误 .

疏而不漏。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['kæptʃər] [ðɪs] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
**We must capture this scoundrel and bring him back .**
我们 必须 捕获 这 恶棍 和 带来 他 后退 .

此去务要将这厮擒获回来，

[lets] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] .
**Let's get to the bottom of this .**
我们来吧 得到 到 这 底部 的 这 .

分个水落石出，

[tuː; tə] [siːk] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'siːst] .
**To seek justice for the deceased .**
到 寻找 正义 为了 这 死者 .

好与死者伸冤。”

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'proʊpriət] .
**The discussion at the time was appropriate .**
这 讨论 在 这 时间 曾是 合适的 .

当时议论妥当。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
**In the evening ,**
在 这 晚上 ，

傍晚时节，

[mɑː] ['rɔŋ] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hwæŋhjuːə] [taʊn] .
**Ma Rong has returned from Huanghua Town .**
马 荣 有 返回 从 黄花 镇 .

马荣由皇华镇已回来，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**The public is talking about it again .**
这 民众 是 说 关于 它 再次 .

大众又谈说一回，

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] [pækt] [ðæt] [naɪt] .
**The package was packed that night .**
这 包裹 曾是 包装 那 夜晚 .

当夜收拾了包裹，

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]['wɔːtər] .
**They took the money and water .**
他们 采取 这 钱 和 水 .

取了盘川，

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]
**The next morning**
这 下一个 早晨

次日一早，

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [ə'pruːvd] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [ɪn] [kɔːrt] .
**Judge Di approved the document in court .**
法官 迪 得到正式认可的 这 文档 在 法庭 .

狄公当堂批了公文，

['jɪŋ] [tʃiː] [led] [ðə; ði] [wei] .
**Ying Qi led the way .**
英 齐 引领 这 方式 .

应奇在前引路，

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [ˌwɑːn'kweɪn] [ænd; ənd] [mɑː] ['rɔŋ] ,
**Zhao Wanquan and Ma Rong ,**
赵 万全 和 马 荣 ,

赵万全与马荣、

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ˌkiː'aʊ] [taɪ] ,
**The three of them , Qiao Tai ,**
这 三 的 他们 , 乔 泰 ,

乔太三人，

[ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [tə'geðər] .
**They got up together .**
他们 得到 向上 一起 .

一同起身。

[ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,
**On the road ,**
在 这 路 ,

在路行程，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] .
**It wasn't just for one day .**
它 不是 只是 为了 一 天 .

非止一日。

[ðæt] [deɪ] , ['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [dɛŋgzuː] ,
**That day , after crossing the border of Dengzhou ,**
那 天 , 后 过境 这 边界 的 登州 ,

这日过了登州地界，

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [leɪzuː] ['priːfektʃər] ,
**Arriving in Laizhou Prefecture ,**
抵达 在 莱州 州 ,

来至莱州府城，

['jɪŋ] [tʃiː] [sed] :
**Ying Qi said :**
英 齐 说 :

应奇道：

" [θriː] [breɪv] ['wɒrɪrz] , "
**" Three brave warriors , "**
" 三 勇敢的 战士 , "

“三位壮士，

['æftər] [deɪz] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk] ,
**After days of hard work ,**
后 天 的 难的 工作 ,

连日辛苦，

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ˌoʊvər'naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .
**You may stay overnight at the mansion .**
你 可能 停留 过夜 在 这 大厦 .

可在府内安歇一宵吧。

[ 'siːtʃwɑːn ] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['oʊnli] ['sɪksti] [ɔːr] ['sev(ə)nti] [li] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
**Sichuan Village is only sixty or seventy li away from here .**
四川 村庄 是 仅有的 六十 或者 七十 李 离开 从 这里 .

四川寨离此只有六七十里了，

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ,
**Tomorrow morning or before noon ,**
明天 早晨 或者 前 中午 ,

明日早则午前，

['leɪtər] , [ə'raʊnd] [nuːn] ,
**Later , around noon ,**
之后 , 大约 中午 ,

迟则下昼时分，

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**Then you can reach the village .**
然后 你 能 抵达 这 村庄 .

就可抵寨。

[wʌns] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [keɪs] .
**Once we get there , we need to investigate the case .**
一次 我们 得到 那里 , 我们 需要 到 调查 这 案件 .

到了那里就要办案，

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] ['piːsfəli] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] .
**I fear I won't be able to sleep peacefully morning and night .**
我 害怕 我 惯于 是 有能力的 到 睡觉 和平地 早晨 和 夜晚 .

恐早晚不能安睡。"

[mɑː] ['rɔŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .
**Ma Rong found his words reasonable .**
马 荣 成立 他的 字 合理的 .

马荣听他说得有理，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [fɜːrst] .
**He was immediately ordered to go into the city first .**
他 曾是 立即地 订购 到 去 进入 这 城市 第一的 .

当即命他先进城去，

[faɪnd][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
**Find a quiet place to live .**
寻找 一个 安静的 地方 到 居住 .

找个僻静寓所，

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tə'geðər] .
**Then the three of them went into the city together .**
然后 这 三 的 他们 去 进入 这 城市 一起 .

然后三人一同进城。

[fɜːrst] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪzuː] ['priːfektʃər] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**First , go to the Laizhou Prefecture government office .**
第一的 , 去 到 这 莱州 州 政府 办公室 .

先到莱州府衙门，

[səb'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjumənt] .
**Submitted the official document .**
提交 这 官方的 文档 .

投了公文，

['æftər][ðə; ði] [bætʃ] [keɪm] [bæk] ,
**After the batch came back ,**
后 这 批 来了 后退 ,

等了回批回来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] .
**It was already late afternoon .**
它 曾是 已经 晚的 下午 .

已是向晚时节。

['fɔːrtʃənətli] , - [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
**Fortunately , Yingqi was already waiting in front of the street .**
幸运的是 , - 曾是 已经 等待 在 正面 的 这 街道 .

却好应奇已在街前等候，

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃiːˌmɛn] [striːt] ,
**Speaking of Ximen Street ,**
请讲 的 西门 街道 ,

说西门大街，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] .
**There is an inn where you can stay .**
那里 是 一个 客栈 在哪里 你 能 停留 .

有个客店可居住的，

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
**We will leave the city early tomorrow morning .**
我们 将要 离开 这 城市 早期的 明天 早晨 .

明日起早出城，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [kən'viːniənt] .
**And it was also very convenient .**
和 它 曾是 还 非常 方便的 .

又甚顺便。

[mɑː] ['rɔŋ] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
**Ma Rong then asked him to lead the way .**
马 荣 然后 问 他 到 带领 这 方式 .

马荣当时叫他引路，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
**Arriving at the entrance of the inn ,**
抵达 在 这 入口 的 这 客栈 ,

来至客寓门首，

[ðə; ði] ['weɪtər] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ˌɪn'saɪd] .
**The waiter took the package inside .**
这 服务员 采取 这 包裹 里面 .

店小二将包裹接了进去，

[wiː; wi] ['setld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
**We settled into the room at the back .**
我们 定居 进入 这 房间 在 这 后退 .

在后进房间住下，

[kliːn] [feɪs] ['daɪət] ,
**Clean face diet ,**
干净的 脸 饮食 ,

净面饮食，

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] .
**Needless to say .**
不必要 到 说 .

自不必言。

[mɑː] ['rɔŋ] [fɪrd] [ðæt] ['jɪŋ] [kɪz] ['defnəs] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
**Ma Rong feared that Ying Qi's deafness might lead to a conversation .**
马 荣 害怕 那 英 气的 耳聋 可能 带领 到 一个 对话 .

马荣恐应奇耳聋牵话，

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [truː] ['kʌlɝz]
**Showing his true colors**
显示 他的 真的 颜色

露出马脚，

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] :
**He then said to the waiter :**
他 然后 说 到 这 服务员 :

当时向小二道：

" ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtnər] , "
**" Our partner , "**
" 我们的 伙伴 , "

“我们这位伙伴，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] ['hɪrɪŋ] [ɪm'permənt] .
**I have a slight hearing impairment .**
我 有 一个 轻微 听力 损伤 .

有点重听，

[wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ?
**What do you have to say ?**
什么 做 你 有 到 说 ?

你有何话，

[bʌt; bət][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] .
**But just tell me .**
但 只是 告诉 我 .

但对我说便了。

[haʊ] [fɑːr][ɪz] [ðɪs] [pleɪs] [frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] ?
**How far is this place from Puqi Village ?**
如何 远的 是 这 地方 从 普奇 村庄 ?

此地离蒲萁寨还有多远，

[ɪz] ['bɪznəs] [gʊd] [ðer; ðər] ?
**Is business good there ?**
是 商业 好的 那里 ?

那里买卖可好否？”

['weɪtər] [sed] :
**Waiter said :**
服务员 说 :

小二道：

" [goʊ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [west] [geɪt] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
**" Go out through the west gate from here . "**
" 去 出去 通过 这 西方 门 从 这里 . "

“从此西门出去，

[les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] [li] [ə'weɪ] ,
**Less than seventy li away ,**
较少的 比 七十 李 离开 ,

不上七十里路，

[wiːv] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .
**We've arrived at Dongzhai .**
我们已经 到达的 在 - .

就抵东寨。”

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道：

" [wʌt] ['hæpənz] ['æftər][wiː; wi] [pæs] - ? "
**" What happens after we pass Dongzhai ? "**
" 什么 发生 后 我们 经过 - ? "

“过了东寨呢？”

['weɪtər] [sed] :
**Waiter said :**
服务员 说 :

小二道：

" [ðæts] - . "
**" That's Zhongzhai . "**
" 那就是 - . "

“那里就中寨了。”

[mɑː] ['rɔŋ] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
**Ma Rong was puzzled .**
马 荣 曾是 困惑 .

马荣心下疑惑，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [æskt] :
**He hurriedly asked :**
他 匆匆 问 :

忙问道：

" [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr][ɪz] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ? "
**" Just how far is this village ? "**
" 只是 如何 远的 是 这 村庄 ? "

“究竟这寨子共有多远，

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ?
**Are they not in the same place ?**
是 他们 不是 在 这 相同的 地方 ?

难道不在一处么？”

['weɪtər] [sed] :
**Waiter said :**
服务员 说 :

小二道：

" [ðə; ði] [gest] [ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [taɪm] ['vɪzɪtər] [hɪr] . "
**" The guest is a first - time visitor here . "**
" 这 客人 是 一个 第一的 - 时间 游客 这里 . "

“客人是初到此地，

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**Therefore , the reason for this place is unknown .**
所以 , 这 原因 为了 这 地方 是 未知 .

故不知这地方缘故。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn]['toʊt(ə)l] .
**There are three villages in total .**
那里 是 三 村庄 在 全部的 .

这蒲萁寨共有三处，

[dɪ'vaɪdɪŋ] ['ɪntuː] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
**Dividing into East and West ,**
分割 进入 东方 和 西方 ,

分东西中，

- [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] .
**Zhongzhai is the most lively .**
- 是 这 最多 热闹 .

中寨最为热闹，

[ɔɪl] [mɪl] ['pɔːnʃɑːp]
**Oil mill pawnshop**
油 磨 当铺

油坊典当，

[sɪlk] [ænd; ənd] ['mʌni] [ʃɑːps]
**Silk and money shops**
丝绸 和 钱 商店

绸缎钱庄，

['evriθɪŋ] [ɪz] [prɪ'perd] .
**Everything is prepared .**
一切 是 准备 .

无行不备。

['rezɪdənts] ['redʒɪstərd] [spə'sɪfɪkli] [fɔːr; fər] -
**Residents registered specifically for Xizhai**
居民 挂号的 具体来说 为了 -

西寨专住的居民户口，

[ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔpˌkiːpəz] .
**The families of the shopkeepers .**
这 家庭 的 这 店主 .

各店的家眷。

- [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɪ'zɜːrtɪd] .
**Dongzhai was extremely deserted .**
- 曾是 极其 荒凉的 .

东寨极其冷淡，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rɪvər] [ænd; ənd][lænd] [pɔːrt] ,
**Although it is a river and land port ,**
虽然 它 是 一个 河 和 土地 港口 ,

虽是个水陆码头，

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['restərənt] [ænd; ənd] [ 'gesthauziz ] .
**It's just a few restaurants and guesthouses .**
它是 只是 一个 很少 餐厅 和 宾馆 .

不过几家吃食店客寓而已。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['eriə] .
**There were eight or nine hundred soldiers training in one area .**
那里 是 八 或者 九 百 士兵 训练 在 一 区域 .

一带有八九百练兵，

['set(ə)l] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] ,
**Settle down inside ,**
定居 向下 里面 ,

扎住在内，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [set] [ʌp] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**It was set up to protect the village .**
它 曾是 放 向上 到 保护 这 村庄 .

是为保护寨子设的。

[jʊr; jər] [gest] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] ['sʌmwer] [els] .
**Your guest must be in a hurry to get somewhere else .**
你的 客人 必须 是 在 一个 匆忙 到 得到 某处 别的 .

你客人还是赶路到别处有事，

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd] [meɪk] ['bɪznəs] ?
**Or should we go into the village to solicit customers and make business ?**
或者 应该 我们 去 进入 这 村庄 到 征求 顾客 和 制作 商业 ?

还是到寨中招客买卖？”

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [θruː] , "
**" We are just passing through , "**
" 我们 是 只是 通过 通过 , "

“我们是过路的，

[aɪv] [hɜːrd] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['feɪməs] .
**I've heard this place is quite famous .**
我已经 听到 这 地方 是 相当 著名的 .

听说这个地方是个有名的所在，

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] [sɪlk] ['prɑːdʌkt] [ðer; ðər] .
**It just so happens that I bought some silk products there .**
它 只是 所以 发生 那 我 买 一些 丝绸 产品 那里 .

相巧在那里办点丝货，

[wɪtʃ] ['bɪznəs] [ɪz] ['feɪməs] ?
**Which business is famous ?**
哪个 商业 是 著名的 ?

不知哪家行号出名？”

['weɪtər] [sed] :
**Waiter said :**
服务员 说 :

小二道：

" [duː][ðə; ði] [gests] [wɑːnt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [huː'dʒoʊ] [sɪlk] ? "
**" Do the guests want to purchase Huzhou silk ? "**
" 做 这 客人 想 到 购买 湖州 丝绸 ? "

“客人要办湖丝么，

[its] [nɑːt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [braɪb] [ðem; ðəm] [hɪr] .
**It's not worth it to bribe them here .**
它是 不是 值得 它 到 贿赂 他们 这里 .

在此地收买不上算了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['truːli] [gʊd] ['prɑːdʌkt] [hɪr] .
**There are no truly good products here .**
那里 是 不 真的 好的 产品 这里 .

这里没有道地的好货，

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [tuː] [riː'sɛlɚz] ,
**Even with two resellers ,**
甚至 和 二 经销商 ,

即使有两家代卖，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ træns'fɜːd ] [frʌm; frəm] [sɪlk] ['mɜːtʃənts] .
**They were also transferred from silk merchants .**
他们 是 还 转移 从 丝绸 商人 .

也是由贩丝的客人转来的，

[ðə; ði] [praɪs] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [tʃiːp] .
**The price can never be cheap .**
这 价格 能 绝不 是 便宜的 .

价钱总不得划廉。

['fɔːrmər] [hi'tɑːtʃi] [grænd] ['sætn] [ʃɑːp] ,
**Former Hitachi Grand Satin Shop ,**
以前的 日立 盛大 缎 店铺 ,

前日立大缎号，

[aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] ,
**I heard there was a guest ,**
我 听到 那里 曾是 一个 客人 ,

听说有个客人，

[hiː; hi] [steɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['seɪlz] .
**He stayed at his house to handle the sales .**
他 入住 在 他的 房子 到 处理 这 销售量 .

住在他家托销，

[wʌn] ['hʌndrəd] [teɪl] [ɪz] [ə'prɑːksɪmətli] ['fɪfti] - [fɔːr] [ɔːr] ['fɪfti] - [faɪv] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**One hundred taels is approximately fifty - four or fifty - five taels of silver .**
一 百 两 是 大约 五十 - 四 或者 五十 - 五 两 的 银 .

每百两约银五十四五两呢，

[ɪn] [kəm'pærɪsn] ,
**In comparison ,**
在 比较 ,

比较起来，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bai] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['loʊkəli] .
**You can't buy double the amount locally .**
你 不能 买 双倍的 这 数量 本地 .

在当地买不上双倍。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [bai] [sʌm; səm]['loʊk(ə)l] [sɪlk] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ?
**Why don't you buy some local silk from us ?**
为什么 不 你 买 一些 当地的 丝绸 从 我们 ?

客人何不在我们本地买的土丝用呢?

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['veri] [braɪt]
**Although not very bright**
虽然 不是 非常 明亮的

虽然光彩不佳，

[wiːv] [ðæt] ['ʃæn'djŋ] [sɪlk] .
**Weave that Shandong silk .**
编织 那 山东 丝绸 .

织出那山东绸来，

[its] [stɪl] ['pæsəbl] .
**It's still passable .**
它是 仍然 及格 .

也还看得过去。”

[mɑː] ['rɔŋ] ['dɪdnt] [æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] .
**Ma Rong didn't ask any more questions .**
马 荣 没有 问 任何 更多的 问题 .

马荣也不再问，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [veɪg] ['ænsər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**He gave a vague answer at the time .**
他 给予 一个 模糊的 回答 在 这 时间 .

当时含糊答应，

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
**The door was closed .**
这 门 曾是 关闭 .

闭了房门，

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] [liːv] .
**Listen to the waiter leave .**
听 到 这 服务员 离开 .

听那小二出去，

[hiː; hi] [ə'drest] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ][ˌwɑːn'kweɪn] :
**He addressed Zhao Wanquan :**
他 已解决 赵 万全 :

向着赵万全道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sætn] [ʃɑːp] , "
**" This is a large satin shop , "**
" 这 是 一个 大的 缎 店铺 , "

“这立大缎号，

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
**I wonder where in Zhongzhai it is ?**
我 想知道 在哪里 在 - 它 是 ?

不知在中寨何处?

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [tə'mɑːroʊ] ?
**What will you say when you go tomorrow ?**
什么 将要 你 说 什么时候 你 去 明天 ?

你明日前去作何话说?

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [skɪlz] [wɜːr; wər] ['ævərɪdʒ] ,
**Although his skills were average ,**
虽然 他的 技能 是 平均的 ,

虽他本事平常，

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['hiːz] [ə; eɪ] [skɪld] ['pleɪər] .
**In short , he's a skilled player .**
在 短的 , 他是 一个 熟练 玩家 .

总之是个会手，

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] . . .
**If we don't take action . . .**
如果 我们 不 拿 行动 . . .

若不动手，

" [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [baʊnd] . "
**" I fear they cannot be bound . "**
" 我 害怕 他们 不能 是 边界 . "

恐不能就缚的。”

['ʒaʊ, 'dʒaʊ][ˌwɑːn'kweɪn] [sed] :
**Zhao Wanquan said :**
赵 万全 说 :

赵万全道:

" [wɒts] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə'baʊt] [ðɪs] ? "
**" What's so difficult about this ? "**
" 是什么 所以 难的 关于 这 ? "

“这事情有何难办，

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tə'mɑːroʊ] . . .
**When we arrive at the village tomorrow . . .**
什么时候 我们 到达 在 这 村庄 明天 . . .

你我明日到了寨内，

[kɔːl] [hɜːr; hər]['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ]
**Call her Mrs . Qiao**
称呼 她 太太 . 乔

叫乔太、

- [faʊnd] [æn; ən] [ɪn] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] .
**Yingqi found an inn to stay at .**
- 成立 一个 客栈 到 停留 在 .

应奇找个客店住下，

[prɪ'tend] [juː; jʊ][dəunt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .
**Pretend you don't recognize me .**
假装 你 不 认出 我 .

姑作不认识样子，

[ðeɪ] ['siːkrətli] [prə'vaɪdɪd] ['kʌvərt] [sə'pɔːrt] .
**They secretly provided covert support .**
他们 偷偷 假如 隐蔽 支持 .

暗下接应。

[aɪ] [went] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɑːθl] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ðɪs] [gai] [wʌz; wəz] .
**I went alone to the brothel to find out who this guy was .**
我 去 独自的 到 这 妓院 到 寻找 出去 WHO 这 盖伊 曾是 .

我一人到立大号问明这厮，

[wen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ,
**When I met him ,**
什么时候 我 遇见 他 ,

见了他面，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['tɑːpɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪlk] .
**For the sake of discussing the topic on the silk .**
为了 这 清酒 的 讨论 这 话题 在 这 丝绸 .

乃以丝上的话头起见。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [liːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rezɪdəns]
**As long as you lead him to the residence**
作为 长的 作为 你 带领 他 到 这 住宅

只要将他引到寓所，

[ðen] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['groʊɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] .
**Then we don't have to worry about him growing wings and flying away .**
然后 我们 不 有 到 担心 关于 他 生长 翅膀 和 飞行 离开 .

那就不怕他插翅飞去了。”

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**The two had already made their decision .**
这 二 有 已经 制成 他们的 决定 .

二人计议已定，

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [sents] [fɔːr; fər] [ruːm] [ænd; ənd] [bɔːrd] .
**The next morning , they gave me two cents for room and board .**
这 下一个 早晨 , 他们 给予 我 二 分 为了 房间 和 木板 .

次日一早给了房饭钱两，

[ðeɪ] [went] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [geɪt] .
**They went straight out of the west gate .**
他们 去 直的 出去 的 这 西方 门 .

直出西门而去。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,
**Along the way ,**
沿着 这 方式 ,

一路之上，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [kɑːrts] [ænd; ənd] [mjuːlz] [wɜːr; wər] [siːn] ['kæriɪŋ] ['loʊdz] .
**Sure enough , carts and mules were seen carrying loads .**
当然 足够的 , 购物车 和 骡子 是 已见 携带 负载 .

果见车驼骡载，

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ,
**One after another ,**
一 后 其他 ,

络绎不绝，

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
**In the afternoon ,**
在 这 下午 ,

到了午后，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] - .
**We are not far from Dongzhai .**
我们 是 不是 远的 从 - .

已离东寨不远。

---

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [æn; ən] ['ɜːrθn] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
**Looking up , I saw an earthen wall in front of me .**
寻找 向上 , 我 锯 一个 土 墙 在 正面 的 我 .

抬头见前面有一土围，

---

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɔːl] ,
**Like a city wall ,**
喜欢 一个 城市 墙 ,

如同城墙仿佛，

---

['meni] [flægz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [i'rektid] [ðer; ðər] .
**Many flags were also erected there .**
许多 旗帜 是 还 竖立 那里 .

上面也竖立许多旗号，

---

['drɪftɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd]
**Drifting in the wind**
漂流 在 这 风

随风飘荡，

---

[meɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] ['braɪtli] .
**May the sun shine brightly .**
可能 这 太阳 闪耀 明亮地 .

射日光昌。

---

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['rɪvər] [ðæt] [floʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['jæŋksi] ['rɪvər] .
**Outside the enclosure is a large river that flows into the Yangtze River .**
外部 这 外壳 是 一个 大的 河 那 流量 进入 这 长江 河 .

围子外有一条通江的大河，

---

[ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ]
**Ships coming and going**
船舶 未来 和 去

往来船只，

---

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] .
**But there are quite a few .**
但 那里 是 相当 一个 很少 .

却也不少。

---

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [ə'proʊtʃt] , [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] ['vɪlɪdʒ] .
**As the four approached , they emerged from the western village .**
作为 这 四 接近 , 他们 出现 从 这 西 村庄 .

四人渐走渐近西寨出头，

---

[ɔːl] [roʊdz] [ɑːr; ər][draɪ] [roʊdz] .
**All roads are dry roads .**
全部 道路 是 干燥 道路 .

尽是旱道，

---

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ 'bɔːdəriŋ ] ['tʃɪŋ'dʒoʊ] ,
**On the road bordering Qingzhou ,**
在 这 路 毗邻 青州 ,

与青州交界那条路上，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['træv(ə)l] .
**It is extremely difficult to travel .**
它 是 极其 难的 到 旅行 .

甚是难行。

['jɪŋ] [tʃiː] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] :
**Ying Qi said as he walked :**
英 齐 说 作为 他 步行 :

应奇边走边道：

" [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] [naʊ] , [ɪn][dʒuːn][ɔːr][dʒʊ'laɪ] . . . "
**" The weather is like this now , in June or July . . . "**
" 这 天气 是 喜欢 这 现在 , 在 六月 或者 七月 . . . "

“现在六七月天气，

[ðə; ði] ['sɔːrgəm] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [lʌʃ] [ænd; ənd] [θɪk] .
**The sorghum was growing lush and thick .**
这 高粱 曾是 生长 郁郁葱葱 和 厚的 .

高粱正长得丛茂，

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˌɪntə'septid] [baɪ] ['strɔːŋˌmɛn] ,
**Not only were they intercepted by strongmen ,**
不是 仅有的 是 他们 截获 经过 大力士 ,

不但有强人截住，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [twɪgz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .
**That is , to cover it with twigs on both sides .**
那 是 , 到 覆盖 它 和 树枝 在 两个都 侧面 .

即以两边荚子遮盖，

[its] [soʊ] [wɔːrm] [its] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .
**It's so warm it's almost unbearable .**
它是 所以 温暖的 它是 几乎 难以忍受 .

暖就暖煞了，

['ðerfɔːr] , [ɑːn] [ðɪs] [pæθ] ,
**Therefore , on this path ,**
所以 , 在 这 小路 ,

因此这道儿上，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [pə'destriənz] .
**There were very few pedestrians .**
那里 是 非常 很少 行人 .

行人甚少，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ] ['diːtʊr] ['vaɪə] ['ʌðər] [meɪn] [roʊdz] .
**Most of them took a detour via other main roads .**
最多 的 他们 采取 一个 車輛改道 通过 其他 主要的 道路 .

大都绕别处大路而行。

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [hɪr] ,
**Our journey here ,**
我们的 旅行 这里 ,

我们此去，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
**We should be careful .**
我们 应该 是 小心 .

倒要留心，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案



[ɪf] [ðə; ði][mæn] ['sɜːrneɪmd] ['ʃaʊ] [ə'kwaiəz] [gʊd] ['meθədz] ,
**If the man surnamed Shao acquires good methods ,**
如果 这 男人 姓氏 邵 收购 好的 方法 ,

姓邵的如得好手段，

['ʌðərwaɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [west] .
**Otherwise , he would have fled west .**
否则 , 他 会 有 逃亡 西方 .

若不然他向西逃走，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] .
**That would be troublesome .**
那 会 是 麻烦的 .

那可就费事了。

[ðɪs] ['tʃɪŋ'dʒoʊ] [roʊd] ,
**This Qingzhou Road ,**
这 青州 路 ,

这青州道，

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dʒoʊk] .
**This is not a joke .**
这 是 不是 一个 开玩笑 .

不是玩的。”

['ʒaʊ, 'dʒaʊ][ˌwɑːn'kweɪn] [læft] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] :
**Zhao Wanquan laughed upon hearing this :**
赵 万全 笑了 之上 听力 这 :

赵万全听了笑道：

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːvɪns] . . . "
**" Although I was born and raised in this province . . . "**
" 虽然 我 曾是 出生 和 提高 在 这 省 . . . "

“俺虽生长这省内，

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ 'bændits ][ɪn] ['tʃɪŋ'dʒoʊ] .
**But I've heard that there are often bandits in Qingzhou .**
但 我已经 听到 那 那里 是 经常 强盗 在 青州 .

但听得青州常有强人，

[ðæts] [ɔːl] [fɔːr; fər] [tə'deɪ] .
**That's all for today .**
那就是 全部 为了 今天 .

今日到此，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
**I'd like to see for myself .**
ID 喜欢 到 看 为了 我 .

倒要见识见识。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,
**I think of horses ,**
我 思考 的 马匹 ,

我想马、

['brʌðər] [ˌkiː'aʊ] ,
**Brother Qiao ,**
兄弟 乔 ，

乔二位哥，

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'freɪd] .
**Perhaps they are not afraid .**
也许 他们 是 不是 害怕的 .

也未必惧怕吧。”

[mɑː] ['rɔŋ] [læft] :
**Ma Rong laughed :**
马 荣 笑了 :

马荣笑道：

" ['iːv(ə)n][soʊ] , "
**" Even so , "**
" 甚至 所以 , "

“虽如此说，

[ðæts] ['ɔːlsoʊ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] .
**That's also one of the benefits of his caution .**
那就是 还 一 的 这 好处 的 他的 警告 .

也是他小心的好处。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ['smuːðli]
**To make it go smoothly**
到 制作 它 去 顺利

若要办得顺手，

[wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [ˌeni'mɔːr] .
**We're not going to look for trouble anymore .**
是 不是 去 到 看 为了 麻烦 不再 .

我们也不去寻事做了。

[ɪf] [hiː; hi] [ˌmisʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] . . .
**If he misunderstands it . . .**
如果 他 误会 它 . . .

若他看反了味，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [roʊd] ,
**With this road ,**
和 这 路 ,

拿着这条路，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] .
**They are intimidating us .**
他们 是 令人畏惧的 我们 .

欺吓我们，

[huː] ['hæznt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ?
**Who hasn't seen it yet ?**
WHO 还没有 已见 它 然而 ?

谁还未见识过？

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] ,
**When the time comes ,**
什么时候 这 时间 来 ,

事到临时，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] .
**We have no choice but to put up a fight .**
我们 有 不 选择 但 到 放 向上 一个 斗争 .

也只得较量较量。”

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] ,
**While walking ,**
尽管 步行 ,

正走之间，

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .
**We have arrived at Zhongzhai .**
我们 有 到达的 在 - .

已至中寨，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['ʒaʊ, 'dʒaʊ][ˌwɑːn'kweɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**At that time , Zhao Wanquan separated from the three of them .**
在 那 时间 , 赵 万全 分开 从 这 三 的 他们 .

当时赵万全与他三人分开，

[ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['entrəns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
**They told us to wait at the village entrance that evening .**
他们 讲述 我们 到 等待 在 这 村庄 入口 那 晚上 .

招呼晚间在寨口等候。

[ɔːl'ðoʊ] ['jɪŋ] [tʃiː][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ['klɪrli] ,
**Although Ying Qi could not hear clearly ,**
虽然 英 齐 可以 不是 听到 清楚地 ,

应奇虽听不清切，

[siː] [ˌkiː'aʊ] - [ænd; ənd][mɑː] ['rɔŋ] ,
**See Qiao Taitong and Ma Rong ,**
看 乔 - 和 马 荣 ,

见乔太同马荣，

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][goʊ][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .
**He was told to go in different directions .**
他 曾是 讲述 到 去 在 不同的 方向 .

令他分路走开，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]
**That is , to understand**
那 是 , 到 理解

也就会意，

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [tuː] [men] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**Follow the two men into the village .**
跟随 这 二 男人 进入 这 村庄 .

随他两人进寨，

[lets] [faɪnd][æn; ən] [ɪn] .
**Let's find an inn .**
我们来吧 寻找 一个 客栈 .

找寻客店去。

['ʒaʊ, 'dʒaʊ][ˌwɑːn'kweɪn] [wɔːkt] [ə'hed] [hɪr] .
**Zhao Wanquan walked ahead here .**
赵 万全 步行 前方 这里 .

这里赵万全在前行走，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɑːps] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**There are about a dozen shops inside the village .**
那里 是 关于 一个 打 商店 里面 这 村庄 .

进寨约有十多个铺面，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]['fæbrɪk] [stɔːr] .
**I saw a large fabric store .**
我 锯 一个 大的 织物 店铺 .

见有一个大大的布店，

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [æskt] ,
**He leaned forward and asked ,**
他 倾斜 向前 和 问 ,

向前欠身问道，

[let] [ˌem 'iː][æsk] :
**Let me ask :**
让 我 问 :

借问一声：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sætn] [ʃɑːp] [hɪr] .
**There is a large satin shop here .**
那里 是 一个 大的 缎 店铺 这里 .

“此地有个立大缎号，

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**Where is it ?**
在哪里 是 它 ?

在哪地方？”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eniwʌn] [ˌɪn'saɪd] [ə'griːd] .
**I wonder if anyone inside agreed .**
我 想知道 如果 任何人 里面 同意 .

不知里面有人答应如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːn] : ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðə; ði]['dʒuːniər] [ə'fɪʃəlz] ['ruːdnəs] ; ['miːtɪŋ]
**Chapter Seventeen : Asking for Directions , the Junior Official's rudeness ; Meeting**
章 十七 : 问 为了 方向 , 这 初级 官员的 粗鲁 ; 会议
[ðə; ði] ['mɜːrdərər] , [ðə; ði][oʊld] ['frɛndz] [laɪz] .
**the Murderer , the Old Friend's lies .**
这 凶手 , 这 老的 朋友们 谎言 .

## 第十七回 问路径小官无礼 见凶犯旧友谎言

['miːnwaɪl] , ['ʒaʊ, 'dʒaʊ][ˌwɑːn'kweɪn] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klɔːθ] [ʃɑːp] ,
**Meanwhile , Zhao Wanquan saw a large cloth shop ,**
同时 , 赵 万全 锯 一个 大的 布 店铺 ,

却说赵万全见有个大大的布店，

[hiː; hi] [æskt] ['laʊdli] :
**He asked loudly :**
他 问 高声 :

高声问道：

" [meɪ] [aɪ][æsk] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm] ? "
**" May I ask where you are from ? "**
" 可能 我 问 在哪里 你 是 从 ? "

“借问贵地，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sætn] [ʃɑːp] ,
**There is a large satin shop ,**
那里 是 一个 大的 缎 店铺 ,

有个立大缎号，

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**Where is it ?**
在哪里 是 它 ?

在哪地方？”

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['weɪtər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
**A middle - aged waiter was sitting inside .**
一个 中间 - 老年人 服务员 曾是 坐着 里面 .
里面坐了个中年伙计，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [æsk] ,
**When he came to ask ,**
什么时候 他 来了 到 问 ,
见他来问，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] :
**He hurriedly got up and pointed :**
他 匆匆 得到 向上 和 尖 :
忙忙的起身指道：

" [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] - [wei] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] . "
**" Go to the four - way intersection . "**
" 去 到 这 四 - 方式 路口 . "
“前去四叉路，

[tɜːrn] [saʊθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['eriə]
**Turn south around the area**
转动 南 大约 这 区域
向南转弯一带，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] ,
**There are several buildings ,**
那里 是 一些 建筑物 ,
有几家楼房，

[wiːv] [ə'raɪvd] .
**We've arrived .**
我们已经 到达的 .
那可就到了。”

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [ˌwɑːn'kweɪn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
**Zhao Wanquan thanked him .**
赵 万全 谢谢 他 .
赵万全谢一声，

[tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] .
**Turn around and follow the directions .**
转动 大约 和 跟随 这 方向 .
转身依着指引，

[ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd] .
**They went forward .**
他们 去 向前 .
走了前去。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ʃɑːps] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
**Sure enough , there were shops lining the way .**
当然 足够的 , 那里 是 商店 衬垫 这 方式 .
果见前面铺户林立，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [dɜːrt] [blɑːks]
**Although the road was made of dirt blocks**
虽然 这 路 曾是 制成 的 污垢 积木
虽然路道是土块筑成，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['veri] [flæt] .
**Yet it is also very flat .**
然而 它 是 还 非常 平坦的 .
却也平坦非常。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] - [wei] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] ,
**At the four - way intersection ,**
在 这 四 - 方式 路口 ,

到了四叉口，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,
**There was already a row of buildings ,**
那里 曾是 已经 一个 排 的 建筑物 ,

早有一派楼房，

['lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
**Listed at the front ,**
列出 在 这 正面 ,

列在前面，

['pæsɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃɑːps] ,
**Passing two or three shops ,**
通过 二 或者 三 商店 ,

过两三家店面，

[ə; eɪ] [saɪn] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
**A sign was hanging in the middle .**
一个 符号 曾是 绞刑 在 这 中间 .

当中悬着一个招牌，

[ðə; ði] [wɜːrdz] " [li] [ˌdiː 'eɪ] ['sætn] [ʃɑːp] " [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**The words " Li Da Satin Shop " are written on it .**
这 字 " 李 达 缎 店铺 " 是 书面 在 它 .

上写"立大缎庄"四字。

['ʒaʊ, 'dʒaʊ][ˌwɑːn'kweɪn] ['kærid] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
**Zhao Wanquan carried a package on his back .**
赵 万全 携带 一个 包裹 在 他的 后退 .

赵万全背着包裹，

['hɜːri] [ˌɪn'saɪd] ,
**Hurry inside ,**
匆忙 里面 ,

匆匆走入里面，

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][mæn] :
**He asked the man :**
他 问 这 男人 :

向那伙计问道：

" [meɪ] [aɪ][æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ? "
**" May I ask about the location of this neighborhood ? "**
" 可能 我 问 关于 这 地点 的 这 邻里 ? "

"借问这坊地，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['liːdə] ['sætn] [ʃɑːp] ?
**Is it the Lida Satin Shop ?**
是 它 这 丽达 缎 店铺 ?

可是立大缎庄？"

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ˌɪn'saɪd] ['æŋgrəli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**The person inside angrily cursed :**
这 人 里面 愤怒地 被诅咒的 :

里面那人气冲冲地骂道：

" [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['saɪnbɔːrd] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] , "
**" The existing signboard is outside , "**
" 这 现存的 招牌 是 外部 , "

"现有招牌在外，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪ'lɪtərət] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ?
**Are you illiterate , you scoundrel ?**
是 你 文盲 , 你 恶棍 ?

你这厮难道目不识丁，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə][æsk]['rændəm] ['kwestʃənz] ?
**Are you here to ask random questions ?**
是 你 这里 到 问 随机的 问题 ?

前来乱问？”

[ɔːl'ðoʊ] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ][ˌwɑːn'kweɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['treɪdər] ,
**Although Zhao Wanquan was a trader ,**
虽然 赵 万全 曾是 一个 商 ,

赵万全虽贸易中人，

[ri'laiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪlz] ,
**Relying on his own skills ,**
依靠 在 他的 自己的 技能 ,

恃着自己一身本领，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɑːsəbli] ['tɑːləreɪt] [ðæt] ?
**How could I possibly tolerate that ?**
如何 可以 我 可能 容忍 那 ?

哪里忍得下去，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɔːrd] [ɪn]['æŋgər] :
**He immediately roared in anger :**
他 立即地 咆哮 在 愤怒 :

登时怒道：

" [haʊ] [der] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ruːd] ! "
**" How dare you be so rude ! "**
" 如何 敢 你 是 所以 粗鲁的 ! "

“你这厮何太无理，

[ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [riːd] ,
**If my father could read ,**
如果 我的 父亲 可以 读 ,

咱老子若认得字，

[waɪ] [wʊd] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [juːz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
**Why would I ask you what use you are ?**
为什么 会 我 问 你 什么 使用 你 是 ?

还问你何用？

[juː; jʊ] [dəunt] [dʒʌst] [get] [sɪk] .
**You don't just get sick .**
你 不 只是 得到 生病的 .

你也不是害起病来，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [spiːk] .
**You cannot speak .**
你 不能 说话 .

不能开口，

[let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
**Let me ask you a question .**
让 我 问 你 一个 问题 .

问你一句，

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [klæʃ] [laɪk] [ðæt] ? "
**" Should we just go and clash like that ? "**
" 应该 我们 只是 去 和 冲突 喜欢 那 ? "

就如此冲撞么？”

[huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['vaɪələnt]['pɜːrs(ə)n] ?
**Who knew that the man was also a violent person ?**
WHO 知道 那 这 男人 曾是 还 一个 暴力 人 ?

谁知那人也是个暴烈性子，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
**He was not allowed to open his mouth .**
他 曾是 不是 允许 到 打开 他的 嘴 .

不容他破口，

[dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
**Jump out of the counter ,**
跳 出去 的 这 柜台 ,

跳出柜台，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**He shouted loudly :**
他 喊叫 高声 :

高声喝道：

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bæstərd] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
**" What kind of bastard are you ? "**
" 什么 种类 的 混蛋 是 你 ? "

“你是何处杂种?

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['æskɪŋ] [ə'raʊnd] . . .
**Without even asking around . . .**
没有 甚至 问 大约 . . .

也不打听打听，

[der] [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [hɪr] ?
**Dare to cause trouble here ?**
敢 到 原因 麻烦 这里 ?

敢到这里来撒野吗?

[dəunt] [goʊ] .
**Don't go .**
不 去 .

不要走，

" [teɪk] [ðɪs] [pʌntʃ] ! "
**" Take this punch ! "**
" 拿 这 冲床 ! "

吃我一拳！”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [strʌk] [wɑːn][k'wɑːn][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [bæk] .
**As he spoke , he raised his hand and struck Wan Quan in the lower back .**
作为 他 辐 , 他 提高 他的 手 和 击 万 权 在 这 降低 后退 .

说着举手就对着万全腰下打来。

[wɑːn] [k'wɑːn] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**Wan Quan smiled and said :**
万 权 微笑 和 说 :

万全见了笑道：

" ['iznt] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ] ['rekləs] [fuːl] ? "
**" Isn't this person a reckless fool ? "**
" 不是 这 人 一个 鲁莽 傻子 ? "

“这人岂不是个冒失鬼，

[æsk] [fɔːr; fər] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðen] [get] ['stɑːrtɪd] .
**Ask for directions and then get started .**
问 为了 方向 和 然后 得到 开始 .

问问路径就动起手来。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [hɪm'self] [hɪr] .
**I don't want him to embarrass himself here .**
我 不 想 他 到 尴尬 他自己 这里 .

不叫他在此丢丑，

[ðen] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [nɛŋ] ['kæptʃər] ['ʒaʊ] ['ʃaʊ] [ə'gen] !
**Then how could He Neng capture Xiao Shao again !**
然后 如何 可以 他 能 捕获 肖 邵 再次 !

随后何能再擒小邵！”

[aɪ] ['wɔznt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
**I wasn't in a hurry at the time .**
我 不是 在 一个 匆忙 在 这 时间 .

当时并不着忙，

[pleɪs] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
**Place the package on the right side .**
地方 这 包裹 在 这 正确的 边 .

将包裹顺在右边，

[lɪft] [jʊr; jər] [left] [leg] ,
**Lift your left leg ,**
举起 你的 左边 腿 ,

提起左腿，

[ðæt] ['pɝːsənz] [ɪntʃ] [ɪz] [fɪkst] .
**That person's inch is fixed .**
那 人的 英寸 是 固定的 .

对定那人寸关，

[dʒʌst] [wʌn] [kɪk] ,
**Just one kick ,**
只是 一 踢 ,

就是一脚，

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] " ['gʌ] [dɑːŋ] " [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
**A sound of " Gu Dong " was heard .**
一个 声音 的 " 顾 董 " 曾是 听到 .

只听“古冬”一声，

[ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
**A somersault lay across the street .**
一个 空翻 躺 穿过 这 街道 .

一个筋斗横于街上。

[wɑːn] [k'wɑːn] [læft] ['hɑːrtɪli] :
**Wan Quan laughed heartily :**
万 权 笑了 衷心地 :

万全哈哈大笑道：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['meθədz] , "
**" You have such methods , "**
" 你 有 这样的 方法 , "

“你这人如此手段，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [derd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌem 'iː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [laʊ] [tsuː] .
**They even dared to attack me in front of Lao Tzu .**
他们 甚至 敢于 到 攻击 我 在 正面 的 老挝 子 .

也在老子面前动手，

[aɪl] [sper] [jʊr; jər] [laɪf] [fɔːr; fər] [naʊ] .
**I'll spare your life for now .**
患病的 空闲的 你的 生活 为了 现在 .

今日姑且饶汝性命，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kaʊntər] ['sʌmwʌn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
**If you encounter someone asking for directions in the future ,**
如果 你 遇到 某人 问 为了 方向 在 这 未来 ,

向后若遇人问路,

[dəunt] [meɪk] [θɪŋz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ˌeni'mɔːr] .
**Don't make things difficult for yourself anymore .**
不 制作 事物 难的 为了 你自己 不再 .

可不要再讨苦吃了。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kɪkt] [baɪ][hɪm; ɪm] .
**The man was kicked by him .**
这 男人 曾是 踢 经过 他 .

那人被他踢了一脚,

['iːv(ə)n]['æftər] ['getɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [stɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] .
**Even after getting up , they still wanted to attack .**
甚至 后 获得 向上 , 他们 仍然 通缉 到 攻击 .

扒起身来仍要动手,

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .
**Several people had already crowded out of the shop .**
一些 人们 有 已经 挤 出去 的 这 店铺 .

店中早拥出数人,

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [sed] :
**He stopped the man and said :**
他 停止 这 男人 和 说 :

将那人阻住说道:

" ['ʒaʊ] ['wæŋ] , "
**" Xiao Wang , "**
" 肖 王 , "

“小王,

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['æftər] ?
**What are you really after ?**
什么 是 你 真的 后 ?

你真讨的什么,

['piːp(ə)l] [dəunt] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**People don't come looking for you .**
人们 不 来 寻找 为了 你 .

人家不来寻你,

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [rer] [ɪ'vent] .
**This is already a rare event .**
这 是 已经 一个 稀有的 事件 .

已是难得事件。

[juː; jʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
**You did something wrong .**
你 做过 某物 错误的 .

你做错了事,

[aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] .
**I don't know yet .**
我 不 知道 然而 .

还不晓得,

[waɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌpæsər'baɪ] ?
**Why take it out on a passerby ?**
为什么 拿 它 出去 在 一个 过路人 ?

为何拿个过路的使气?”

[ðen] [tuː] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [went] [ʌp] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə]['ʒaʊ, 'dʒaʊ][ˌwɑːn'kweɪn][ænd; ənd] [sed] :
**Then two more people went up to apologize to Zhao Wanquan and said :**
然后 二 更多的 人们 去 向上 到 道歉 到 赵 万全 和 说 :

当时又上两人向赵万全陪礼说：

" [pliːz] [kɑːm] [daʊn] , [gest] . "
**" Please calm down , guest . "**
" 请 冷静的 向下 , 客人 . "

“客人且请息怒，

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ə; eɪ] [træn'zækʃ(ə)n] .
**This person just made a mistake in a transaction .**
这 人 只是 制成 一个 错误 在 一个 交易 .

此人方才错了一笔交易，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**There were about four or five taels of silver .**
那里 是 关于 四 或者 五 两 的 银 .

约有四五两银子，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skəuldid] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði]['dʒuːniər] ['bʌtlər] .
**He was scolded a few times by the junior butler .**
他 曾是 责骂 一个 很少 时代 经过 这 初级 管家 .

被小号执事呼斥了几句。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə'nɔɪd] .
**He was feeling annoyed .**
他 曾是 感觉 恼怒 .

正自心下懊恼，

[bʌt; bət] [koʊˌɪnsɪ'dentəli] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] [keɪm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [də'rekʃ(ə)nz] .
**But coincidentally , a distinguished guest came to ask for directions .**
但 巧合的是 , 一个 杰出的 客人 来了 到 问 为了 方向 .

却巧贵客前来问路，

[tuː; tə] [ə'fend] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ,
**To offend without cause ,**
到 得罪 没有 原因 ,

以致无故冒犯，

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] .
**Let me be the judge of your humble opinion .**
让 我 是 这 法官 的 你的 谦逊的 观点 .

且看在下薄面，

" [pliːz] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [wiːl] [sɜːrv] [juː; jʊ] [tiː] . "
**" Please come inside and we'll serve you tea . "**
" 请 来 里面 和 出色地 服务 你 茶 . "

进内奉茶。”

[wɑːn] [k'wɑːn] [sɔː] [ðæt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ 'bəuiŋ ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [pə'laɪt] ['dʒestʃərz] .
**Wan Quan saw that everyone was bowing and making polite gestures .**
万 权 锯 那 每个人 曾是 鞠躬 和 制作 有礼貌的 手势 .

万全见众人陪礼，

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .
**So they went along with the crowd .**
所以 他们 去 沿着 和 这 人群 .

也就随了大众，

[sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .
**Sit down in the shop .**
坐 向下 在 这 店铺 .

到店堂坐下，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['kɔːtjɑːdz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] .
**Sure enough , there were four or five courtyards of buildings .**
当然 足够的 , 那里 是 四 或者 五 庭院 的 建筑物 .

果见前后有四五进楼房，

[ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] [gʊdz] [wɜːr; wər] ['redɪli] [ə'veɪləb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] .
**All kinds of goods were readily available on the shelves .**
全部 种类 的 商品 是 容易 可用的 在 这 货架 .

山架上各货齐备。

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

因说道：

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː] [ðɪs] . "
**" I have no other reason than to do this . "**
" 我 有 不 其他 原因 比 到 做 这 . "

"在下到底非为别故，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊz] [frend] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪndəstri] ,
**Just because of a close friend in the same industry ,**
只是 因为 的 一个 关闭 朋友 在 这 相同的 行业 ,

只因有位同行契友，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [soʊld] [huː'dʒoʊ] [sɪlk] [æt; ət][jʊr; jər] [pleɪs] .
**I have always sold Huzhou silk at your place .**
我 有 总是 卖 湖州 丝绸 在 你的 地方 .

一向在贵处贩卖湖丝。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [suːn] .
**I have an important matter to discuss with him soon .**
我 有 一个 重要的 事情 到 讨论 和 他 很快 .

近有要事与他面谈，

['vɪzɪtɪd] ['meni] [deɪts] ,
**Visited many dates ,**
到访 许多 日期 ,

访了许多日期，

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] [wɪ'ðɪn] - - .
**Only then did they realize that the village was located within Baozhai Lidazhuang .**
仅有的 然后 做过 他们 意识到 那 这 村庄 曾是 位于 之内 - - .

方知在宝寨立大庄内。

[ðə; ði] [stɔːr] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['terərɪst] [stɔːr] .
**The store has the same name as the terrorist store .**
这 店铺 有 这 相同的 姓名 作为 这 恐怖分子 店铺 .

特恐店号相同，

['bɪznəsɪz] ['veri] .
**Businesses vary .**
企业 各不相同 .

生意各别，

['ðerfɔːr] , [meɪ] [aɪ][æsk] . . .
**Therefore , may I ask . . .**
所以 , 可能 我 问 . . .

因此借问一句，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ruːd] .
**Unexpectedly , this person was extremely rude .**
不料 , 这 人 曾是 极其 粗鲁的 .

不料这人无礼太甚，

['iznt] [ðæt] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] ?
**Isn't that infuriating ?**
不是 那 令人恼火 ?

岂不令人可恼。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] [neɪm] , ['brʌðər] .
**I would also like to ask your esteemed name , brother .**
我 会 还 喜欢 到 问 你的 尊敬的 姓名 , 兄弟 .

还来请教尊兄贵姓大名，

[bɪ'saɪdz] [sɪlk] , - ['ɔːlsoʊ]
**Besides silk , Baozhuang also**
除了 丝绸 , - 还

宝庄除绸缎而外，

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [pliːz] [nɑːt] [sel] [sɪlk] ? "
**" Could you please not sell silk ? "**
" 可以 你 请 不是 卖 丝绸 ? "

可别售蚕丝么？”

[wen] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [æskt] ,
**When the man was asked ,**
什么时候 这 男人 曾是 问 ,

那人见问，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [li] [ʃeŋ] . "
**" My name is Li Sheng . "**
" 我的 姓名 是 李 盛 . "

“在下姓李名生，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [smɔːl] [ʃɑːp] [ɪz] [ə; eɪ] ['sætn] [stɔːr] ,
**Although the small shop is a satin store ,**
虽然 这 小的 店铺 是 一个 缎 店铺 ,

小号虽是缎庄，

[leɪk] [sɪlk] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [seɪl] .
**Lake silk is also available for sale .**
湖 丝绸 是 还 可用的 为了 销售 .

那湖丝也还兼售，

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [jʊr; jər] [frend] [ɪz] .
**I wonder who your friend is .**
我 想知道 WHO 你的 朋友 是 .

不知令友何人，

[meɪ] [aɪ] [æsk] [jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] [neɪm] , ['brʌðər] ?
**May I ask your esteemed name , brother ?**
可能 我 问 你的 尊敬的 姓名 , 兄弟 ?

尊兄高姓？”

[wɑːn] - :
**Wan Quandao :**
万 - :

万全道：

[maɪ] ['frendz] ['sɜːrneɪm] [ɪz] ['ʃaʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] - .
**My friend's surname is Shao , and his given name is Lihuai .**
我的 朋友们 姓 是 邵 , 和 他的 给定 姓名 是 - .

“敝友姓邵名礼怀，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [huː'dʒoʊ] , ['dʒe'dʒjɑːŋ]
**A native of Huzhou , Zhejiang**
一个 本国的 的 湖州 , 浙江省

浙江湖州人氏，

['ʒaʊ] ['kɛ] [ænd; ənd] ['ʒaʊ] ['kɛ] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['hoʊmtaʊn] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['veri] [kloʊz] [frendz] .
**Xiao Ke and Xiao Ke are from the same hometown and are very close friends .**
肖 基 和 肖 基 是 从 这 相同的 家乡 和 是 非常 关闭 朋友们 .

与小可是同乡至好，

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] ['treʒər] [neɪm] ,
**For example , in the treasure name ,**
为了 例子 , 在 这 宝藏 姓名 ,

如在宝号，

[pliːz] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] .
**Please come out and meet me .**
请 来 出去 和 见面 我 .

请出一见。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] ['spiːkɪŋ] ,
**But before he could finish speaking ,**
但 前 他 可以 结束 请讲 ,

哪知这话还未说完，

[ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [dʒʌmpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] .
**A person jumped out from inside .**
一个 人 跳了起来 出去 从 里面 .

里面早跳出一人，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**He shouted loudly :**
他 喊叫 高声 :

高声喊道：

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə'bɪlətiz] ? "
**" I wonder who has such abilities ? "**
" 我 想知道 WHO 有 这样的 能力 ? "

“我说何人有此手段，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['brʌðər] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [sæn] .
**It turned out to be Brother Zhao San .**
它 转向 出去 到 是 兄弟 赵 圣 .

原来是赵三哥来了。

[lets] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
**Let's talk in the living room .**
我们来吧 讲话 在 这 活的 房间 .

且请客厅叙话吧。”

[wɑːn] [k'wɑːn] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] . . .
**Wan Quan looked up and saw . . .**
万 权 看起来 向上 和 锯 . . .

万全抬头一看，

[ˌoʊvər'dʒɔɪd] ,
**Overjoyed ,**
欣喜若狂 ,

不禁喜出望外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃaʊ] - [huː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
**It was Shao Lihuai who came out to greet them .**
它 曾是 邵 - WHO 来了 出去 到 迎接 他们 .

正是邵礼怀出来招呼，

---

[hiː; hi] [ðen] [feɪnd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**He then feigned a cheerful expression .**
他 然后 假装 一个 快乐 表达 .

当时便故作欢容，

---

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] .
**Follow him inside .**
跟随 他 里面 .

随他进内。

---

['æftər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
**After sitting down in the living room ,**
后 坐着 向下 在 这 活的 房间 ,

到了客厅坐下，

---

['ʃaʊ] - [æskt] :
**Shao Lihuai asked :**
邵 - 问 :

邵礼怀问道：

---

" [θɜːrd] ['brʌðər] [rʌnz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [kʊ'fuː] . "
**" Third Brother runs a business in Qufu . "**
" 第三 兄弟 跑步 一个 商业 在 曲阜 . "

“三哥在曲阜做庄，

---

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ?
**How do you know that I am here ?**
如何 做 你 知道 那 我 是 这里 ?

何以知小弟在此，

---

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ?
**What brings you here ?**
什么 带来 你 这里 ?

此来有何见谕？”

---

[wɑːn] - :
**Wan Quandao :**
万 - :

万全道：

---

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .
**It's a long story .**
它是 一个 长的 故事 .

“一言难尽，

---

[maɪ] ['fuːlɪʃ] ['brʌðər] [ɪz] [ 'bəːdnd ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] .
**My foolish brother is burdened with a terrible injustice .**
我的 愚蠢 兄弟 是 负担 和 一个 糟糕的 不公正 .

愚兄身负奇冤，

---

[ðɪs] [grʌdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'vendʒd] .
**This grudge must be avenged .**
这 怨恨 必须 是 复仇 .

此仇不能不报。

---

['nʌθɪŋ] [kəm'pɛəz] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
**Nothing compares to this place .**
没有什么 比较 到 这 地方 .

无如这地方，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hoʊmtaʊn] ,
**Although it is my hometown ,**
虽然 它 是 我的 家乡 ,

虽是家乡故里，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['relətɪvz] [ɔːr] [frendz] ,
**Because he had no relatives or friends ,**
因为 他 有 不 亲属 或者 朋友们 ,

奈因举目无亲，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bulid] .
**As a result , he was bullied .**
作为 一个 结果 , 他 曾是 被欺凌 .

以致被人欺负。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [huː'dʒoʊ] [ænd; ənd]['haɪər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] .
**He wanted to return to Huzhou and hire someone to take revenge .**
他 通缉 到 返回 到 湖州 和 聘请 某人 到 拿 复仇 .

欲想回转湖州请人报复，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz] [lɔːŋ] ,
**And because the journey is long ,**
和 因为 这 旅行 是 长的 ,

又因路途遥远，

['trævlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] .
**Traveling back and forth is difficult .**
旅行 后退 和 前进 是 难的 .

往返为难。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .
**I think my brother is a hero .**
我 思考 我的 兄弟 是 一个 英雄 .

因思吾弟是个英雄。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**I came here specifically to connect with you .**
我 来了 这里 具体来说 到 连接 和 你 .

特来相投，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] .
**I hope you can lend me a hand .**
我 希望 你 能 借 我 一个 手 .

望助一臂之力。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , ['ʃaʊ] -
**Upon hearing his words , Shao Lihuai**
之上 听力 他的 字 , 邵 -

邵礼怀听他这番言语，

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] .
**They believed it to be true .**
他们 相信 它 到 是 真的 .

也就信以为真，

[sər'praɪzd] :
**Surprised :**
惊讶 :

诧异：

" ['brʌðər] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "
**" Brother , why do you say that ? "**
" 兄弟 , 为什么 做 你 说 那 ? "

“老哥何出此言，

[ænd; ənd] [pliːz] [ɪk'spleɪn] ,
**And please explain ,**
和 请 解释 ,

且请讲明，

[aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][maɪ] [best] . "
**I will certainly do my best . "**
我 将要 当然 做 我的 最好的 . "

小弟自当为力。”

[ðɪs] [kəm'pliːt] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪ] .
**This complete fabrication turned out to be a lie .**
这 完全的 制造 转向 出去 到 是 一个 说谎 .

万全就此做成一派谎话，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['lʌ] - [ɪz][ə; eɪ] [biːst] [ɪn]['hjuːmən][fɔːrm] ,
**To say that Lu Changbo is a beast in human form ,**
到 说 那 鲁 - 是 一个 兽 在 人类 形式 ,

说陆长波人面兽心，

[haʊ] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][hɪz; ɪz][sɪlk] [praɪs]
**How to devour his silk price**
如何 到 吞食 他的 丝绸 价格

如何吞吃他丝价，

[waɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] ?
**Why refuse to pay ?**
为什么 拒绝 到 支付 ?

如何不肯付银，

[haʊ] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrs(ə)n]
**How to hire a good person**
如何 到 聘请 一个 好的 人

如何请了好手，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɪndʒərd] .
**He was injured .**
他 曾是 受伤 .

将他打伤，

[ðæts] [ˌæbsə'luːtli] [truː] .
**That's absolutely true .**
那就是 绝对地 真的 .

说得个千真万确。

['ʃaʊ] - ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] ['æŋgrəli] [sed] :
**Shao Lihuai couldn't help but stand up and angrily said :**
邵 - 不能 帮助 但 站立 向上 和 愤怒地 说 :

邵礼怀不禁起身怒道：

" [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðæt] ['feloʊ] [went] [tuː] [fɑːr][ɪn] ['bʊliɪŋ] ['piːp(ə)l] . "
**" Unexpectedly , that fellow went too far in bullying people . "**
" 不料 , 那 同伴 去 也 远的 在 欺凌 人们 . "

“不料那厮欺人太甚，

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðer; ðər] .
**My brother is buying and selling there .**
我的 兄弟 是 购买 和 销售 那里 .

老哥在那里买卖，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] .
**It has been more than a day .**
它 有 到过 更多的 比 一个 天 .

已非一日，

[hiː; hi] [meɪd] ['mʌni] .
**He made money .**
他 制成 钱 .

他赚了银钱，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] .
**I don't know how many .**
我 不 知道 如何 许多 .

也不知多少。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ruːθləs] [ænd; ənd] [ˌʌnfər'ɡɪvɪŋ] .
**At this point , he turned ruthless and unforgiving .**
在 这 观点 , 他 转向 无情 和 毫不留情 .

此时他既反脸无情，

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] , [jʊr; jər] ['jʌŋɡər] ['brʌðər] , [nɑːt] ['ɔːfər] [maɪ] [ə'sɪstəns] ?
**How could I , your younger brother , not offer my assistance ?**
如何 可以 我 , 你的 年轻 兄弟 , 不是 提供 我的 协助 ?

小弟岂有不助之理。”

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['wɔːtər] [tuː; tə] [biː; bi] [fetʃt] [ænd; ənd] [tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːrvd] .
**Then he ordered water to be fetched and tea to be served .**
然后 他 订购 水 到 是 已获取 和 茶 到 是 服务 .

说着又命打水送茶，

[aɪm] [soʊ] ['bɪzi] .
**I'm so busy .**
我是 所以 忙碌的 .

忙个不了。

[wɑːn] [k'wɑːn] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['ɪnwərdli] :
**Wan Quan cursed inwardly :**
万 权 被诅咒的 内心 :

万全心下骂道：

" [juː; jʊ] ['hɑːrtləs] ['skaʊndrəl] ! "
**" You heartless scoundrel ! "**
" 你 狠心 恶棍 ! "

“你这丧心的狗贼，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hɑːrtləs] [ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪtfl] .
**Instead , they accused the other party of being heartless and ungrateful .**
反而 , 他们 被告 这 其他 派对 的 存在 狠心 和 忘恩负义 .

反说人家反脸无情，

" [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [juː; jʊ] [rɪ'viːl] [jʊr; jər] [truː] ['kʌlɝz] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] . "
**" I also made you reveal your true colors when you were young . "**
" 我 还 制成 你 揭示 你的 真的 颜色 什么时候 你 是 年轻的 . "

少时也叫你现了本相。”

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] :
**At the time , it was said :**
在 这 时间 , 它 曾是 说 :

当时说道：

" ['brʌðərz] [dəunt] [niːd] ['eni] [help] . "
**" Brothers don't need any help . "**
" 兄弟 不 需要 任何 帮助 . "

“兄弟可无须照应，

[maɪ] ['fuːlɪʃ] ['brʌðər] [stɪl] [hæz; həz] [frendz] ,
**My foolish brother still has friends ,**
我的 愚蠢 兄弟 仍然 有 朋友们 ,

愚兄还有朋友，

[naʊ] [ðə; ði] ['nebəz] ,
**Now the neighbors ,**
现在 这 邻居 ,

现在街坊，

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts] ['werəbaʊts] .
**Searching for its whereabouts .**
搜索 为了 它是 下落 .

寻找下落。

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ɪn] ['ʃæn'djŋ] ['prɑːvɪns] ,
**Just because I know you're in Shandong Province ,**
只是 因为 我 知道 你是 在 山东 省 ,

只因俺知你在这山东省内，

[ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['vɪlɪdʒ] ,
**A place called Puqi Village ,**
一个 地方 称为 普奇 村庄 ,

一个蒲萁寨地方，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [wɪtʃ] ['priːfektʃər] , [steɪt] , [ɔːr] ['kaʊnti] . . .
**But it is unknown which prefecture , state , or county . . .**
但 它 是 未知 哪个 州 , 状态 , 或者 县 . . .

却不知哪一府州县，

[aɪ] [ræn] ['ɪntuː] ['sevrəl] [oʊld] [frendz] [baɪ] [tʃæns] .
**I ran into several old friends by chance .**
我 跑 进入 一些 老的 朋友们 经过 机会 .

多巧遇了几个旧友，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bændɪt] .
**He used to be a bandit .**
他 用过的 到 是 一个 土匪 .

从前也是绿林中人，

['noʊɪŋ] [ðɪs] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ,
**Knowing this location ,**
会心 这 地点 ,

知道这个所在，

['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [keɪm] [tə'geðər] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['vɜːrtʃuəs] ['brʌðər] .
**Therefore , we came together to see our virtuous brother .**
所以 , 我们 来了 一起 到 看 我们的 有德行的 兄弟 .

故而一同前来寻见贤弟。

[juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
**You don't need to greet them at this time .**
你 不 需要 到 迎接 他们 在 这 时间 .

你此时也无须招呼，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
**And I will go out with you .**
和 我 将要 去 出去 和 你 .

且同你出去，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
**They found the three of them .**
他们 成立 这 三 的 他们 .

将他三人寻到。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [jʊr; jər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] .
**I understand that your accommodation is inconvenient .**
我 理解 那 你的 住宿 是 不方便 .

谅你这寄寓也不便，

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [lɪv; laɪv] [hɪr] .
**We , the people , live here .**
我们 , 这 人们 , 居住 这里 .

我等众人居住,

[waɪ] [nɑːt] ['set(ə)l] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] ?
**Why not settle down at the inn ?**
为什么 不是 定居 向下 在 这 客栈 ?

不如在客店安顿下来,

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [stɪl] ['mætərz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
**There are still matters to discuss .**
那里 是 仍然 事情 到 讨论 .

还有事商议。”

['ʃaʊ] - ['ɔːlsoʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
**Shao Lihuai also didn't know the details .**
邵 - 还 没有 知道 这 细节 .

邵礼怀也不知细底,

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**They had no choice but to leave the shop with him .**
他们 有 不 选择 但 到 离开 这 店铺 和 他 .

只得同他出了店堂,

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntər] :
**He said to the counter :**
他 说 到 这 柜台 :

向着柜上说道:

[aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [frend] .
**I had some business to attend to with this friend .**
我 有 一些 商业 到 出席 到 和 这 朋友 .

“我与这朋友上街有事,

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [woʊnt] [biː; bi] [bæk] [tə'naɪt] .
**He probably won't be back tonight .**
他 大概 惯于 是 后退 今晚 .

多半今晚不能回来,

[ɪf] [ðə; ði] ['stuːərd] [æsks] [ˌem 'iː] ,
**If the steward asks me ,**
如果 这 管家 问 我 ,

若执事问我,

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] .
**You can tell him .**
你 能 告诉 他 .

你等告诉他便了。”

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [tɒŋ] [ˌwɑːn'kweɪn] [left] [ðə; ði] [stɔːr] .
**After saying this , Tong Wanquan left the store .**
后 说 这 , 童 万全 左边 这 店铺 .

说毕同万全出了店,

[fɜːrst] , [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .
**First , go to the street .**
第一的 , 去 到 这 街道 .

先到大街上,

[aɪ] [went] [ðer; ðər] [bʌt; bət] ['dɪdnt] [miːt] [hɪm; ɪm] .
**I went there but didn't meet him .**
我 去 那里 但 没有 见面 他 .

走了一回未能遇见。

[hiː; hi] [æskt] :
**He asked :**
他 问 :

因问道:

[hæz; həz][jʊr; jər] [frend] ['evər] [bɪn] [hɪr] ?
**Has your friend ever been here ?**
有 你的 朋友 曾经 到过 这里 ?

“你这朋友可曾到此来过?

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz][æt; ət] [liːst] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [skwer] ['miːtɝz] [ʌv; əv] [speɪs] .
**The village has at least several hundred square meters of space .**
这 村庄 有 在 至少 一些 百 正方形 米 的 空间 .

这寨内不下有数百宽阔,

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɑːps] ,
**The market is full of shops ,**
这 市场 是 满的 的 商店 ,

市面林立,

[ɪf] [wiː; wi] [sɜːrtʃ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
**If we search in this way ,**
如果 我们 搜索 在 这 方式 ,

若这样寻找,

[aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] .
**I'm afraid we won't be able to meet even at night .**
我是 害怕的 我们 惯于 是 有能力的 到 见面 甚至 在 夜晚 .

怕到晚上也不能碰头。

[dɪd] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɔːr][loʊ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] ?
**Did you arrange a place or location for your services ?**
做过 你 安排 一个 地方 或者 地点 为了 你的 服务 ?

你们可曾约在什么地方伺候么?”

[wɑːn] - :
**Wan Quandao :**
万 - :

万全道:

[aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**I didn't look for you .**
我 没有 看 为了 你 .

“我没找你,

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] ,
**At the time of parting ,**
在 这 时间 的 离别 ,

临别时节,

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['entrəns] .
**He hurriedly told him to wait at the village entrance .**
他 匆匆 讲述 他 到 等待 在 这 村庄 入口 .

匆匆叫他在寨口等候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [leɪt] .
**It was already getting late .**
它 曾是 已经 获得 晚的 .

此时天已不早,

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ?
**Or have you already arrived there ?**
或者 有 你 已经 到达的 那里 ?

或者已到那里,

[lets] [goʊ] [bæk] [ə'gen] .
**Let's go back again .**
我们来吧 去 后退 再次 .

我们再回转去吧。”

[ðə; ði] [tuː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [iːst] .
**The two turned and headed east .**
这 二 转向 和 标题 东方 .

两人转身正向东走，

[bʌt; bət][baɪ] [tʃæns] , [ðeɪ] [met] [mɑː] ['rɔŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
**But by chance , they met Ma Rong on the other side .**
但 经过 机会 , 他们 遇见 马 荣 在 这 其他 边 .

却巧对面遇见马荣，

[aɪ][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
**I was terrified that he might suddenly come and ask me something .**
我 曾是 恐惧 那 他 可能 突然 来 和 问 我 某物 .

深恐他骤然来问，

\- [sed] :
**Naidao said :**
\- 说 :

乃道：

" ['brʌðər] [mɑː] , [juːv] [bɪn] [hɪr] [tuː] [lɔːŋ] . "
**" Brother Ma , you've been here too long . "**
" 兄弟 马 , 你已经 到过 这里 也 长的 . "

“马大哥你待久了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə]
**It was only because our younger brother had been trying so hard to**
它 曾是 仅有的 因为 我们的 年轻 兄弟 有 到过 尝试 所以 难的 到
[pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] . . .
**persuade him that . . .**
说服 他 那 . . .

只因我们这小弟苦苦扳谈，

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] .
**Therefore , the time was delayed .**
所以 , 这 时间 曾是 延迟 .

因此耽搁了工夫。

[hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [jet] ?
**Have the two found a place to stay yet ?**
有 这 二 成立 一个 地方 到 停留 然而 ?

现在二人曾寻到寓么？”

[mɑː] ['rɔŋ] [sɔː] [ðæt] ['ʃaʊ] - [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**Ma Rong saw that Shao Lihuai had come with him .**
马 荣 锯 那 邵 - 有 来 和 他 .

马荣见邵礼怀与他同来，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [dɪ'laɪtɪd] .
**He was secretly delighted .**
他 曾是 偷偷 高兴极了 .

心下暗暗欢喜，

[soʊ][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
**So he went up to greet them .**
所以 他 去 向上 到 迎接 他们 .

也就上前招呼，

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

" [ðə; ði] [ɪn] [ɪz][dʒʌst] [ə'hed] . "
**" The inn is just ahead . "**
" 这 客栈 是 只是 前方 . "

“客店即在前面，

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
**" Now you can go and rest for a while . "**
" 现在 你 能 去 和 休息 为了 一个 尽管 . "

此时可去一歇吧。”

[hiː; hi] [ðen] [ʃoʊd] [ðə; ði] [wei] [ə'hed] .
**He then showed the way ahead .**
他 然后 显示 这 方式 前方 .

说着在前示路。

[ðə; ði] [θriː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [striːt] .
**The three arrived at the front street .**
这 三 到达的 在 这 正面 街道 .

三人到了前街，

[goʊ][ˌɪn'saɪd] ,
**Go inside ,**
去 里面 ,

走进里面，

[sʌm; səm] [ʃɑːp] ['oʊnərz] [ɔːl'redi] ['rekəgnaɪzd] [hwaɪ] [li] .
**Some shop owners already recognized Huai Li .**
一些 店铺 所有者 已经 认可 怀 李 .

早有店主认得怀礼，

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

" [ðɪs] [gest] , "
**" This guest , "**
" 这 客人 , "

“这客人，

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ? "
**" Is he a friend of the old man ? "**
" 是 他 一个 朋友 的 这 老的 男人 ? "

是大爷的朋友么？”

[hwaɪ] [li] [sed] :
**Huai Li said :**
怀 李 说 :

怀礼道：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] ['feloʊ] ['vɪlɪdʒɚz] .
**They are all my fellow villagers .**
他们 是 全部 我的 同伴 村民们 .

“皆是我的乡亲，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**You must take good care of them .**
你 必须 拿 好的 关心 的 他们 .

你们务必照应周到，

[ðen] [fæŋ] [dʒɪn] ,
**Then Fang Jin ,**
然后 方 斤 ,

随后房金，

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [aɪv] ['kælkjuleɪtɪd] . "
**" I'll give you the total amount I've calculated . "**
" 患病的 给 你 这 全部的 数量 我已经 计算 . "

照我一共算给。”

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['oʊnər] ['redɪli] [ə'griːd] .
**The shop owner readily agreed .**
这 店铺 所有者 容易 同意 .

店主连声答应，

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['weɪtər] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [kiː] .
**I asked the waiter to fetch the key .**
我 问 这 服务员 到 拿来 这 钥匙 .

叫小二取了钥匙，

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .
**Open the door to the room .**
打开 这 门 到 这 房间 .

将房开下。

[ˌkiː'aʊ] - ['ɔːlsoʊ] [wɔːkt] [ɪn][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
**Qiao Taiyingqi also walked in from outside .**
乔 - 还 步行 在 从 外部 .

乔太应奇也由外面走进来，

['evriwʌn] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] .
**Everyone sat down together .**
每个人 卫星 向下 一起 .

众人一同坐下，

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [neɪmz] [ænd; ənd] ['sɜːneimz] .
**They exchanged names and surnames .**
他们 交换 姓名 和 姓氏 .

彼此通名道姓。

['æftər] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**After talking for a while ,**
后 说 为了 一个 尽管 ,

说了一会，

[mɑː] ['rɔŋ] ,
**Ma Rong ,**
马 荣 ,

马荣、

['fɑːloʊɪŋ] [wɑːn] [kwɑːnz] [toʊn] , [ˌkiː'aʊ] [taɪ]
**Following Wan Quan's tone , Qiao Tai**
下列的 万 泉的 语气 , 乔 泰

乔太顺着万全口气，

[aɪ] [səb'mɪtɪd] [maɪ] [rɪ'zuːm] .
**I submitted my resume .**
我 提交 我的 恢复 .

报了履历，

[its] ['sɪmpli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ 'bændits ] .
**It's simply about the trade in the old days among bandits .**
它是 简单地 关于 这 贸易 在 这 老的 天 之中 强盗 .

无非说从前在绿林买卖，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [bɪ'frendɪŋ] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['aʊtlɔːz] .
**He was particularly fond of befriending heroes and outlaws .**
他 曾是 特别 喜爱 的 交朋友 英雄 和 亡命之徒 .

专好结交好汉英雄，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['brʌðər] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [wʌz; wəz] [rɔːŋd] ,
**Because Brother Zhao was wronged ,**
因为 兄弟 赵 曾是 冤枉 ,

因赵三哥受了委屈，

['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tə'geðər] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [æz; əz] [ə'griːd] .
**Therefore , we have come together to lend a helping hand as agreed .**
所以 , 我们 有 来 一起 到 借 一个 帮助 手 作为 同意 .

故此同来奉约相助一臂。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [spoʊk] ['fræŋkli] , ['ʃaʊ] -
**Seeing that they spoke frankly , Shao Lihuai**
看到 那 他们 辐 坦率地说 , 邵 -

邵礼怀见他们言语爽快，

[ðeɪ] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lɔːfti] [dɪs'kʌʃnz] ,
**They then engaged in lofty discussions ,**
他们 然后 已订婚的 在 高远 讨论 ,

也就高谈阔论，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['weɪtər] [tuː; tə] [prɪ'per] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] .
**He ordered the waiter to prepare wine and food .**
他 订购 这 服务员 到 准备 葡萄酒 和 食物 .

命小二备了酒肴，

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [wiː; wi] ['welkəmd] [ðem; ðəm] .
**On behalf of the public , we welcomed them .**
在 代表 的 这 民众 , 我们 欢迎 他们 .

代大众接风。

[ðeɪ] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [dræŋk] [tə'geðər] .
**They cheered and drank together .**
他们 欢呼 和 喝 一起 .

彼此欢呼畅饮，

[ə'raʊnd] ['mɪdnaɪt] ,
**Around midnight ,**
大约 午夜 ,

约至三更以后，

[ðə; ði] ['pɑːrti] [hæz; həz] [dʒʌst] ['endɪd] .
**The party has just ended .**
这 派对 有 只是 结束 .

方才散席。

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [ˌwɑːn'kweɪn] [sed] :
**Zhao Wanquan said :**
赵 万全 说 :

赵万全道：

" [maɪ] ['fuːlɪʃ] ['brʌðɚz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , "
**" My foolish brother's situation , "**
" 我的 愚蠢 兄弟 情况 , "

“愚兄的情节，

[maɪ] [dɪr] ['brʌðər] [ɪz] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] .
**My dear brother is fully aware of this .**
我的 亲爱的 兄弟 是 完全 意识到的 的 这 .

贤弟是尽知的了，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætər] ,
**But this matter ,**
但 这 事情 ,

但此事，

---

[kɑːnt] [weɪt] ,
**Can't wait ,**
不能 等待 ,

迫不及待，

---

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
**The three of them have important matters to attend to .**
这 三 的 他们 有 重要的 事情 到 出席 到 .

三位的还有要事要办。

---

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [deɪt] ,
**To determine the departure date ,**
到 决定 这 离开 日期 ,

究定何日动身，

---

[hæv; həv][juː; jʊ] [klɪrd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [sɪlk] [gʊdz] [hɪr] ?
**Have you cleared out all the silk goods here ?**
有 你 已清除 出去 全部 这 丝绸 商品 这里 ?

你这里丝货可曾脱清?

---

[wʌt] [aɪ] , [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['brʌðər] , [miːn] [ɪz] . . .
**What I , your humble brother , mean is . . .**
什么 我 , 你的 谦逊的 兄弟 , 意思是 是 . . .

愚兄的意思，

---

[wiːl] [biː; bi] ['steɪɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] [tə'mɑːroʊ] .
**We'll be staying here for another day tomorrow .**
出色地 是 入住 这里 为了 其他 天 明天 .

明日在此耽搁一天，

---

[ðə; ði] ['peɪmənt] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] .
**The payment can be completed .**
这 支付 能 是 完全的 .

可将款项完办，

---

[kən'tɪnjuː] [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] .
**Continue on your way .**
继续 在 你的 方式 .

一路前去。

---

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] ,
**Having done this ,**
拥有 完毕 这 ,

干了此事，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['hoʊmtaʊn] .
**It would be good to return to my hometown .**
它 会 是 好的 到 返回 到 我的 家乡 .

也好回转家乡。”

---

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['ʃaʊ] -
**Upon hearing this , Shao Lihuai**
之上 听力 这 , 邵 -

邵礼怀听他这话，

---

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**I was busy at the time .**
我 曾是 忙碌的 在 这 时间 .

当时发了一忙，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

---

" [lets] [goʊ] [tə'geðər] . "
**" Let's go together . "**
" 我们来吧 去 一起 . "

“同去，

---

[lets] [get] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] [ðæt] ['bæstərd] .
**Let's get revenge on that bastard .**
我们来吧 得到 复仇 在 那 混蛋 .

报复这狗头便了。

---

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nuː] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
**Since you are new to this place ,**
自从 你 是 新的 到 这 地方 ,

诸位初到此地，

---

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [tuː; tə] [rest] .
**We should take a couple of days to rest .**
我们 应该 拿 一个 夫妻 的 天 到 休息 .

也该稍息两日。

---

[tə'deɪ] [hæz; həz] [pæst] .
**Today has passed .**
今天 有 通过了 .

今日已过，

---

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pər'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] ?
**Is it permissible to depart the day after tomorrow ?**
是 它 允许的 到 离开 这 天 后 明天 ?

准于大后日动身如何？”

---

[mɑː] ['rɔŋ] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ðæt] [wɑːn] [k'wɑːn] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [θɪŋz] [tuː] [mʌtʃ] .
**Ma Rong was worried that Wan Quan was rushing things too much .**
马 荣 曾是 担心 那 万 权 曾是 匆忙 事物 也 很多 .

马荣怕万全过于催促，

---

[ðɪs] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəs] .
**This only made him suspicious .**
这 仅有的 制成 他 可疑的 .

反令他生疑惑，

---

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ˌɪntə'dʒektid] :
**He quickly interjected :**
他 迅速地 插话 :

忙在旁插言道：

---

" ['brʌðər] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] . "
**" Brother Zhao , there's no need to be in such a hurry . "**
" 兄弟 赵 , 有 不 需要 到 是 在 这样的 一个 匆忙 . "

“赵三哥也不必过急，

---

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] .
**He'd have to get his revenge sooner or later .**
他会 有 到 得到 他的 复仇 很快 或者 之后 .

迟早这口气总要出的，

---

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
**It doesn't have to be on this day or two .**
它 不 有 到 是 在 这 天 或者 二 .

也不拘在这一二日上。

" [waɪ] [nɑːt][stɑːp][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [set] [ɔːf] ? "
**" Why not stop for two days and then set off ? "**
" 为什么 不是 停止 为了 二 天 和 然后 放 离开 ? "

就停两日动身何妨？”

[ˈʃaʊ] - [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**Shao Lihuai smiled and said :**
邵 - 微笑 和 说 :

邵礼怀笑道：

" [ˈbrʌðər] [mɑː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌndərˈstændɪŋ] . "
**" Brother Ma is still the most understanding . "**
" 兄弟 马 是 仍然 这 最多 理解 . "

“还是马大哥圆通。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
**It was already late at night .**
它 曾是 已经 晚的 在 夜晚 .

此时已是夜深，

[aɪ] [niːd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] .
**I need to go back to the shop .**
我 需要 到 去 后退 到 这 店铺 .

我还要回转店去，

[pliːz] [rest] [naʊ] .
**Please rest now .**
请 休息 现在 .

你们且请安歇吧。”

[hiː; hi] [ðen] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [ˈlæntərn] .
**He then ordered the waiter to light the lantern .**
他 然后 订购 这 服务员 到 光 这 灯笼 .

说着令小二点了提灯，

[ˌgʊdˈbaɪ] [ˈvəʊkswægən] ,
**Goodbye Volkswagen ,**
再见 大众汽车 ,

别了大众，

[hiː; hi] [went] [aʊt] .
**He went out .**
他 去 出去 .

出门而去。

[hɪr] , [mɑː] [ˈrɔŋ] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈlætɪs] [dɔːr] .
**Here , Ma Rong opened and closed the lattice door .**
这里 , 马 荣 打开 和 关闭 这 格子 门 .

这里马荣将门开格扇关上，

[tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪts] .
**Turn off the lights .**
转动 离开 这 灯 .

灭了灯光，

[kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [suːn] .
**Close the door soon .**
关闭 这 门 很快 .

即将房门关好，

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ˈʒaʊ, ˈdʒaʊ][ˌwɑːnˈkweɪn] :
**He whispered to Zhao Wanquan :**
他 低声说道 到 赵 万全 :

低声向赵万全言道：

" [wiː; wi] [dɪd] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] . "
**" We did run into the person . "**
" 我们 做过 跑步 进入 这 人 . "

“人是碰着了，

[bʌt; bət] ['hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
**But he's the one in charge of this place .**
但 他是 这 一 在 收费 的 这 地方 .

但是这地方管下是他，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] ,
**Even if they take action ,**
甚至 如果 他们 拿 行动 ,

即便动手，

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [grænt] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] .
**They might not grant our wishes .**
他们 可能 不是 授予 我们的 愿望 .

未必能听我们如愿。

[jʊr; jər] ['strætədʒi] [ʌv; əv] ['lʊrɪŋ] [ðə; ði] ['taɪgər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [gʊd] ,
**Your strategy of luring the tiger away from the mountain is good ,**
你的 战略 的 诱饵 这 老虎 离开 从 这 山 是 好的 ,

你这调虎离山的计策虽好，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊn] [ðæt] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ,
**It can be known that along this journey ,**
它 能 是 已知 那 沿着 这 旅行 ,

可知这一路上，

[its] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [wɜːrd] [wɪl] [get] [aʊt] .
**It's inevitable that word will get out .**
它是 不可避免的 那 单词 将要 得到 出去 .

难免不得风声，

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðɪs] ,
**If he could hear this ,**
如果 他 可以 听到 这 ,

设若为他听见，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] [ə'kɜːrd] [ɪn] - .
**It is said that a murder occurred in Gaojiawa .**
它 是 说 那 一个 谋杀 发生 在 - .

说高家洼出了命案，

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [wʌz; wəz] [æprɪ'hend] .
**The murderer was apprehended .**
这 凶手 曾是 被捕 .

缉获凶手，

[ðen] , [wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['werəbaʊts] [ə'gen] ,
**Then , when we look at our whereabouts again ,**
然后 , 什么时候 我们 看 在 我们的 下落 再次 ,

那时再将我们形踪一看，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['siːznd] ['vetərən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [ a:ts ] [wɜːrld] .
**He was also a seasoned veteran of the martial arts world .**
他 曾是 还 一个 经验丰富的 老将 的 这 武术 艺术 世界 .

他也是惯走江湖的人，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [nɑːt] [noʊ] ['riːz(ə)n] ?
**How could anyone not know reason ?**
如何 可以 任何人 不是 知道 原因 ?

岂有不知道理？

[ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˌhæf'weɪ] ,
**If you run away for him halfway ,**
如果 你 跑步 离开 为了 他 半 ,

若在半路为他逃走，

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
**What a pity !**
什么 一个 遗憾 !

岂不可惜！”

['jɪŋ] [tʃiː] [sed] :
**Ying Qi said :**
英 齐 说 :

应奇道：

" [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
**" You've been doing this job for a long time ,**
" 你已经 到过 正在做 这 工作 为了 一个 长的 时间 ,

“你们还久当差事的，

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['ɔːkwərd] [ðɪs] [ɪz] ?
**Don't you know how awkward this is ?**
不 你 知道 如何 尴尬的 这 是 ?

难道这点尴尬不知。

[kʊ'fuː] ['kaʊnti] [səb'mɪtɪd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjumənt] ['jestərdeɪ] .
**Qufu County submitted an official document yesterday .**
曲阜 县 提交 一个 官方的 文档 昨天 .

昨日曲阜县已投了公文，

['fɔːrtʃənətli] , ['ʃaʊ] - [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
**Fortunately , Shao Lihuai was delayed for two days .**
幸运的是 , 邵 - 曾是 延迟 为了 二 天 .

好在邵礼怀有两日耽搁，

[huː'evər] [goʊz] ['ɪntuː] [taʊn] [tə'mɑːroʊ] ,
**Whoever goes into town tomorrow ,**
谁 去 进入 镇 明天 ,

明日无论谁人进城一趟，

[pliːz] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaʊnti] [dɪ'spætʃ] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] .
**Please have the county dispatch officers to meet you on the way .**
请 有 这 县 派遣 警官 到 见面 你 在 这 方式 .

请县派差在半路接应。

[wiː; wi] ['lʊrd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [geɪt] .
**We lured him out of the village gate .**
我们 诱饵 他 出去 的 这 村庄 门 .

我们将他诱出寨门，

[ə'reɪndʒd] [ˌhæf'weɪ] ,
**Arranged halfway ,**
安排 半 ,

在半路摆布，

[wer] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ?
**Where else could he possibly escape to ?**
在哪里 别的 可以 他 可能 逃脱 到 ?

还怕他逃到何处去呢？”

[ðə; ði] [kən'sensəs] [hæz; həz] [bɪn] [riːtʃt] .
**The consensus has been reached .**
这 共识 有 到过 达到 .

众人议论已定，

[ðeɪ] [iːtʃ] [went] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .
**They each went to rest and that was that .**
他们 每个 去 到 休息 和 那 曾是 那 .

各自安歇不提。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ]
**The next morning**
这 下一个 早晨

次日一早，

['ʃaʊ] - [hæz; həz] [ɔːl'redi] [sent] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] .
**Shao Lihuai has already sent someone to invite him .**
邵 - 有 已经 发送 某人 到 邀请 他 .

邵礼怀已着人来请，

['jestərdeɪ] [pæst] [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .
**Yesterday passed by in a flash .**
昨天 通过了 经过 在 一个 闪光 .

说昨日匆匆，

[noʊ] ['welkəmɪŋ] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] .
**No welcoming party was held at the store .**
不 欢迎 派对 曾是 握住 在 这 店铺 .

店内未曾接风，

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['stuːərd] [ɪn'vaɪtɪd] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæt] .
**This morning , the steward invited you all to come over for a chat .**
这 早晨 , 这 管家 受邀 你 全部 到 来 超过 为了 一个 聊天 .

今早执事奉请诸位过去一叙。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
**One reason is to welcome the public .**
一 原因 是 到 欢迎 这 民众 .

一则为大众接风，

['sekəndli] , [aɪ] [wɪl] [sɪn'sɪrli] ['ɔːfər] [maɪ] [kən'dəʊlənsiz] .
**Secondly , I will sincerely offer my condolences .**
第二 , 我 将要 真挚地 提供 我的 慰问 .

二则专诚陪礼。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [ˌwɑːn'kweɪn]
**Upon hearing this , Zhao Wanquan**
之上 听力 这 , 赵 万全

赵万全听了这话，

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] :
**He addressed the newcomer :**
他 已解决 这 新人 :

向着来人道：

" [wiː; wi] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] [tə'deɪ] , "
**" We had planned to visit them today , "**
" 我们 有 计划 到 访问 他们 今天 , "

“我们本拟今日前去谒拜，

[pɔːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
**Pause for a moment ,**
暂停 为了 一个 片刻 ,

稍停一会，

[goʊ] [bæk] [ɪ'miːdiətli] .
**Go back immediately .**
去 后退 立即地 .

当即回去。”

[ðə; ði][mæn] [ə'griːd] [ænd; ənd] [left] .
The man agreed and left .
这 男人 同意 和 左边 .

那人答应而去。

[hɪr] [mɑː] - [sed] :
Here Ma Rongdao said :
这里 马 - 说 :

这里马荣道：

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ You will naturally go to him at this time . ”
“ 你 将要 自然 去 到 他 在 这 时间 . ”

“你们此时自然到他那里，

[aɪ] [niːd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [rʌn] [sʌm; səm] ['erəndz] .
I need to go into the city to run some errands .
我 需要 到 去 进入 这 城市 到 跑步 一些 跑腿 .

我是要进城办事的。

[ɪf] [hiː; hi][æsks][ˌem 'iː] ,
If he asks me ,
如果 他 问 我 ,

他若问我，

[dʒʌst] [seɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [frend] .
Just say I went to visit a friend .
只是 说 我 去 到 访问 一个 朋友 .

就说我访友去了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] [ə'raʊnd] [nuːn] [tə'mɑːroʊ] .
I should be back around noon tomorrow .
我 应该 是 后退 大约 中午 明天 .

大约明午方可回来。”

[wɑːn] [k'wɑːn] [ə'griːd] .
Wan Quan agreed .
万 权 同意 .

万全答应，

[fɜːrst] , [mɑː] ['rɔŋ] [went] [aʊt] .
First , Ma Rong went out .
第一的 , 马 荣 去 出去 .

先是马荣出去，

[dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sætn] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] ['jɪŋ] - .
Just now , I came to the satin shop with Ying Qiqiao .
只是 现在 , 我 来了 到 这 缎 店铺 和 英 - .

方才同应奇乔太来到缎庄里面。

['ʃaʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkən] ,
Shao Lihuai and the deacon ,
邵 - 和 这 执事 ,

邵礼怀与执事人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
They were already watching from the doorway .
他们 是 已经 观看 从 这 门口 .

已在门口观望，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Seeing that they had arrived in front of him ,
看到 那 他们 有 到达的 在 正面 的 他 ,

见他们已至面前，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
**They were then invited into the living room .**
他们 是 然后 受邀 进入 这 活的 房间 .

随即邀入客厅，

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] ['plezəntri:z] .
**They exchanged pleasantries .**
他们 交换 客套话 .

叙了一回寒温。

[aɪ] [hæd; həd] ['brekfəst] .
**I had breakfast .**
我 有 早餐 .

用了早点，

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
**Let's talk about the scenery in the north and south .**
我们来吧 讲话 关于 这 风景 在 这 北 和 南 .

谈论些南北风景，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl'redi] [nuːn] .
**It is already noon .**
它 是 已经 中午 .

已有午时中节。

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
**A banquet was set up in the middle .**
一个 宴会 曾是 放 向上 在 这 中间 .

当中设了酒席，

[ðə; ði] ['stuːərd] [sed] [tuː; tə] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [ˌwɑːn'kweɪn] :
**The steward said to Zhao Wanquan :**
这 管家 说 到 赵 万全 :

执事人向赵万全道：

['jestərdeɪ] , ['mɪstər] . ['ʃaʊ] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] .
**Yesterday , Mr . Shao mentioned your intentions .**
昨天 , 先生 . 邵 提及 你的 意图 .

“昨日邵客人道及尊意，

[ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [kʊ'fuː] [tə'geðər] .
**Invite him to go to Qufu together .**
邀请 他 到 去 到 曲阜 一起 .

约他同去曲阜，

[ðɪs] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [əu'beid] .
**This matter should have been obeyed .**
这 事情 应该 有 到过 服从 .

此事本应遵命，

[haʊ'evər] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmənt] ,
**However , regarding the payment ,**
然而 , 关于 这 支付 ,

惟款项一节，

[its] [hɑːrd] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
**It's hard to clear up in a short time .**
它是 难的 到 清除 向上 在 一个 短的 时间 .

一时难清，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [træn'zɪʃ(ə)n] , ['ʒaʊ] [dʒwɑːŋ] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [skɪld] ['wɜːrkərz] .
**At this time of transition , Xiao Zhuang was facing a shortage of skilled workers .**
在 这 时间 的 过渡 , 肖 庄 曾是 面向 一个 短缺 的 熟练 工人 .

小庄当此青黄不接之时，

[its] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz] .
**It's difficult to give orders .**
它是 难的 到 给 订单 .

又难吩咐，

['ðerfɔːr] , ['æftər] ['liːvɪŋ] ,
**Therefore , after leaving ,**
所以 , 后 离开 ,

是以去后，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] .
**We must return .**
我们 必须 返回 .

还须回来。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd]
**If you would not mind**
如果 你 会 不是 头脑

如尊驾不弃，

[waɪ] [nɑːt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [θɪŋz] [hæv; həv] [kɑːmd] [daʊn] ?
**Why not wait until things have calmed down ?**
为什么 不是 等待 直到 事物 有 平静下来 向下 ?

何妨俟尊事平复，

[kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt] [tə'geðər] .
**Come and visit together .**
来 和 访问 一起 .

同来一游，

" [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][æz; əz][həʊsts] . "
**" To do our part as hosts . "**
" 到 做 我们的 部分 作为 主持人 . "

稍尽地主之谊。”

[wɑːn] [k'wɑːn] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] ['plætɪtuːd] .
**Wan Quan knew he was just giving a perfunctory platitude .**
万 权 知道 他 曾是 只是 给予 一个 敷衍了事 老生常谈 .

万全知他是敷衍的套话，

[aɪ][wʌz; wəz]['hʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**I was humble at the time .**
我 曾是 谦逊的 在 这 时间 .

当时谦恭了一回，

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] [wɪð; wɪθ] [li] [hwaɪ] .
**He arranged to depart the day after tomorrow with Li Huai .**
他 安排 到 离开 这 天 后 明天 和 李 怀 .

与礼怀约定了后日动身。

['æftər] ['sevrəl] [raʊndz] [ʌv; əv] [drɪŋks] ,
**After several rounds of drinks ,**
后 一些 回合 的 饮料 ,

酒过数巡，

['evriwʌn] [dɪ'spɜːrst] .
**Everyone dispersed .**
每个人 分散的 .

大家散席。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wɑːn]['kwɑːŋ'gwoʊ][kæn; kən] ['kæptʃər] ['ʃaʊ] - .
**I wonder if Wan Quanguo can capture Shao Lihuai .**
我 想知道 如果 万 全国 能 捕获 邵 - .

不知万全果能拿获邵礼怀，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] - : [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ɪz] ['kæptʃərd] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] ; [ə; eɪ]['meɪdʒər]['krɪmɪn(ə)l][ɪz]
**Chapter 18 : The Murderer is Captured Halfway to Puqi Village ; A Major Criminal is**
章 - : 这 凶手 是 捕获 半 到 普奇 村庄 ; 一个 主要的 刑事 是
[traɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] ['kaʊnti] .
**Tried in the Court of Changping County .**
尝试 在 这 法庭 的 昌平 县 .

第十八回 蒲萁寨半路获凶人 昌平县大堂审要犯

['æftər]['ʒaʊ, 'dʒaʊ] - ['bæŋkwɪt] ['endɪd] ,
**After Zhao Wanquan's banquet ended ,**
后 赵 - 宴会 结束 ,

却说赵万全席散之后，

[wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] .
**We agreed to depart the day after tomorrow .**
我们 同意 到 离开 这 天 后 明天 .

约定后日一准动身。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
**In the afternoon , inside the village ,**
在 这 下午 , 里面 这 村庄 ,

午后在寨内，

[teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [θruː] [iːtʃ] [striːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**Take a stroll through each street for a while ,**
拿 一个 漫步 通过 每个 街道 为了 一个 尽管 ,

各街游玩一会，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] ['læntərnz] [ə'raivz] ,
**When the time for lighting lanterns arrives ,**
什么时候 这 时间 为了 灯光 灯笼 到达 ,

到了上灯时节，

[mɑː] ['rɔŋ] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] .
**Ma Rong has returned .**
马 荣 有 返回 .

马荣已经回来。

['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
**Mrs . Qiao was puzzled .**
太太 . 乔 曾是 困惑 .

乔太心下疑惑，

['siːkrət] ['pæsɪdʒ] :
**Secret passage :**
秘密 通道 :

暗道：

" [hiː; hi] ['trævlz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [li] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] . "
**" He travels more than a hundred li back and forth . "**
" 他 旅行 更多的 比 一个 百 李 后退 和 前进 . "

“他往来也有一百余里，

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ][fæst] ?
**How could it be so fast ?**
如何 可以 它 是 所以 快速地 ?

何以如此快速，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ?
**Is it because of something else ?**
是 它 因为 的 某物 别的 ?

莫非身有别故么？”

[naɪ] - [ænd; ənd] [hwaɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] .
**Nai Shaoli and Huai were together .**
奈 - 和 怀 是 一起 .

奈邵礼怀同在一处，

[its] [nɑːt] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .
**It's not convenient to inquire .**
它是 不是 方便的 到 查询 .

不便过问，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

因说道：

['brʌðər] [mɑː] ,
**Brother Ma ,**
兄弟 马 ,

“马大哥，

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [frend] [aɪ][kæn; kən] [miːt] ?
**Is there any friend I can meet ?**
是 那里 任何 朋友 我 能 见面 ?

可有什么朋友可遇见？

['brʌðər] ['ʃaʊ] [ɪz] ['kɜːrəntli] [kə'memәreitɪŋ] [ðɪs] .
**Brother Shao is currently commemorating this .**
兄弟 邵 是 现在 纪念 这 .

邵兄正在纪念呢，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['lɪŋgər] ['oʊvər] [waɪn] [tə'deɪ] .
**It is said that we will linger over wine today .**
它 是 说 那 我们 将要 萦绕 超过 葡萄酒 今天 .

谓今日杯酒盘桓，

" [wʌn] [les] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [greɪs] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] . "
**" One less person to grace us with their presence . "**
" 一 较少的 人 到 优雅 我们 和 他们的 在场 . "

少一尊驾。”

[mɑː] ['rɔŋ] [ðen] [rɪ'plaɪd] :
**Ma Rong then replied :**
马 荣 然后 回复 :

马荣也就答话说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] [tə'deɪ] . "
**" I am unable to keep you company today . "**
" 我 是 无法 到 保持 你 公司 今天 . "

“小弟今日未能奉陪，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [rɪ'mɔːrsfl] .
**I am deeply remorseful .**
我 是 深 懊悔的 .

抱罪之至。”

['ʃaʊ] - ['ɔːlsoʊ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌmb(ə)l] [wɜːrdz] .
**Shao Lihuai also offered a few humble words .**
邵 - 还 提供 一个 很少 谦逊的 字 .

邵礼怀也是谦恭了两句，

[ðeɪ] [broʊk] [ʌp] .
**They broke up .**
他们 打破 向上 .

彼此分手，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] .
**They arrived at the residence .**
他们 到达的 在 这 住宅 .

来至寓中。

[wɑːn][kwɑːn'dʒæn][ænd; ənd] [li] [hwaɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] .
**Wan Quanjian and Li Huai had already left .**
万 权健 和 李 怀 有 已经 左边 .

万全见礼怀已走，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

[waɪ] [ɪz] ['brʌðər] [mɑː] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?
**Why is Brother Ma returning at this time ?**
为什么 是 兄弟 马 返回 在 这 时间 ?

“马哥何以此刻即回，

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [jet] ? "
**" Could it be that we haven't arrived at the government office yet ? "**
" 可以 它 是 那 我们 还没有 到达的 在 这 政府 办公室 然而 ? "

莫非未到衙门么？”

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道：

" [ðɪs] [gai] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . "
**" This guy shouldn't be able to escape . "**
" 这 盖伊 不应该 是 有能力的 到 逃脱 . "

“应该这厮逃走不了，

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,
**Not long after ,**
不是 长的 后 ,

在未多远，

[ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['kɑːliːg] [frʌm; frəm] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] .
**A chance encounter with a former colleague from Changping .**
一个 机会 遇到 和 一个 以前的 同事 从 昌平 .

巧遇从前在昌平差快，

[naʊ] [aɪ] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːrmən] [ɪn] [leɪzuː] .
**Now I work as a doorman in Laizhou .**
现在 我 工作 作为 一个 门卫 在 莱州 .

现在这莱州当个门差。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [ɪn'tenʃən] .
I told him my intentions .
我 讲述 他 我的 意图 .

我将来意告知于他，

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒʌst][duː][æz; əz][hiː; hi] [sed] .
He told us to just do as he said .
他 讲述 我们 到 只是 做 作为 他 说 .

他令我们只管照办，

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [fæst] [men] .
He then called out to the various fast men .
他 然后 称为 出去 到 这 各种各样的 快速地 男人 .

临时他招呼各快头，

['weɪtɪŋ] [ˌhæf'weɪ] .
Waiting halfway .
等待 半 .

在半途等候。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn] ['sevrəl] ['keɪsɪz] .
This person worked with me on several cases .
这 人 工作 和 我 在 一些 案例 .

此人与我办几件案子，

['evriθɪŋ] [ɪz] ['veri] [rɪ'laɪəb(ə)l] .
Everything is very reliable .
一切 是 非常 可靠的 .

凡事甚为可靠，

[ðɪs] ['dʒɜːrni] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi]['fruːtf(ə)l] .
This journey will surely be fruitful .
这 旅行 将要 一定 是 卓有成效 .

此去谅无虚言。

['fɔːrtʃənətli] , [its] ['oʊnli] [tə'mɑːroʊ] .
Fortunately , it's only tomorrow .
幸运的是 , 它是 仅有的 明天 .

好在只有明日一天，

[wɪə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] .
We're leaving the day after tomorrow .
是 离开 这 天 后 明天 .

后日就要动身的，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
Even if he makes a mistake ,
甚至 如果 他 制作 一个 错误 ,

即使他误事，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
He was taken to the local government office .
他 曾是 已采取 到 这 当地的 政府 办公室 .

将他押至本地衙门，

[ɔːl'tɜːrnətɪvli] , [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ɪn'sted] .
Alternatively , one could escape instead .
或者 , 一 可以 逃脱 反而 .

也可逃走不去。”

[wɑːn] [k'wɑːn] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
Wan Quan was overjoyed .
万 权 曾是 欣喜若狂 .

万全更是欢喜。

[taɪm] [flaɪz] .
**Time flies .**
时间 苍蝇 .

光阴易过，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [θriː] [deɪz] .
**It has been three days .**
它 有 到过 三 天 .

已至三天。

[æt; ət] [dɑːn] [ðæt] [deɪ] ,
**At dawn that day ,**
在 黎明 那 天 ,

这日五更时候，

[ˈʃaʊ] - [fɜːrst] [sent] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] .
**Shao Lihuai first sent someone to deliver a bundle .**
邵 - 第一的 发送 某人 到 递送 一个 捆 .

邵礼怀先命人送来一个包袱，

[əˈnʌðər] [ˈhʌndrəd] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] ,
**Another hundred taels of silver ,**
其他 百 两 的 银 ,

另外一百两银，

[aɪ] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .
**I then went to the store .**
我 然后 去 到 这 店铺 .

随后本人到了店内，

[dɪˈveləp] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [miːl] [ˈɪndəstri] [ˈklɪrli] .
**Develop the room and meal industry clearly .**
发展 这 房间 和 一顿饭 行业 清楚地 .

将房饭开发清楚，

[ðə; ði] [faɪv] [men] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsætn] [ʃɑːp] [tuː; tə] [seɪ] [ˌɡʊdˈbaɪ] .
**The five men went to the satin shop to say goodbye .**
这 五 男人 去 到 这 缎 店铺 到 说 再见 .

五人到缎庄内告辞。

[hiː; hi] [ðen] [ɡɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [iːst] [ˈvɪlɪdʒ] .
**He then got up and left the East Village .**
他 然后 得到 向上 和 左边 这 东方 村庄 .

由此起身出了东寨，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhedz] [streɪt] [tɔːrdz] [kʊˈfuː] [ˈævənuː] .
**It heads straight towards Qufu Avenue .**
它 头部 直的 向 曲阜 大街 .

直向曲阜大道而来。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˌes ˈaɪ] ( [naɪn] - - [ˌeɪ ˈem] ) ,
**When they arrived at the hour of Si ( 9 - 11 AM ) ,**
什么时候 他们 到达的 在 这 小时 的 硅 ( 9 - - 是 ) ,

走至巳正光景，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
**It is already twenty or thirty miles away from the village .**
它 是 已经 二十 或者 三十 英里 离开 从 这 村庄 .

离寨已有二三十里路径。

[wɑːn] [kˈwɑːn][ɪz][nɑːt] [ˈliːvɪŋ] .
**Wan Quan is not leaving .**
万 权 是 不是 离开 .

万全不走了，

[li] [hwaɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**Li Huai smiled and said :**
李 怀 微笑 和 说 :

礼怀笑道:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案

## 第14/54页

" [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['brʌðər] . . . "
**" Although you were born and raised in the north , brother . . . "**
" 虽然 你 是 出生 和 提高 在 这 北 , 兄弟 . . . "

"老哥虽生长是北方人氏，

[ðɪs] [pæθ] ,
**This path ,**
这 小路 ,

这行道儿的径儿，

['hiːz] [nɑːt]['iːv(ə)n][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .
**He's not even as good as my younger brother .**
他是 不是 甚至 作为 好的 作为 我的 年轻 兄弟 .

还比不得小弟呢。"

[wɑːn] [k'wɑːn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
**Wan Quan remained silent .**
万 权 剩余 沉默的 .

万全也不开口，

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə'nʌðər] [maɪl] [ɔːr] [tuː] ,
**After walking another mile or two ,**
后 步行 其他 英里 或者 二 ,

又走了一二里路径，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌpæsərz'baɪ] ,
**Seeing the passersby ,**
看到 这 路人 ,

见来往的行人，

[mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
**Much less than before ,**
很多 较少的 比 前 ,

比先前少了许多，

[stænd] [stɪl] .
**Stand still .**
站立 仍然 .

站定身躯，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ʃaʊ] - :
**He said to Shao Lihuai :**
他 说 到 邵 - :

向着邵礼怀说道：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] . "
**" I have a question for you , my dear brother . "**
" 我 有 一个 问题 为了 你 , 我的 亲爱的 兄弟 . "

"愚兄有句话动问贤弟。"

['ʃaʊ] - [sed] :
**Shao Lihuai said :**
邵 - 说 :

邵礼怀道：

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['brʌðər] ? "
**" What is it , brother ? "**
" 什么 是 它 , 兄弟 ? "

“老哥何事?

[tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] .
**Tell me quickly .**
告诉 我 迅速地 .

你快说来,

[lets] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [tə'geðər] .
**Let's discuss this together .**
我们来吧 讨论 这 一起 .

你我二人计议。”

[wɑːn] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['spiːkɪŋ] .
**Wan Quanfang was about to continue speaking .**
万 - 曾是 关于 到 继续 请讲 .

万全方要向下说去,

[mɑː] ['rɔŋ] [ænd; ənd][ˌkiː'aʊ] [taɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
**Ma Rong and Qiao Tai had already come along .**
马 荣 和 乔 泰 有 已经 来 沿着 .

马荣与乔太早已随过来,

[hiː; hi] [sed] ['laʊdli] :
**He said loudly :**
他 说 高声 :

高声说道:

" ['brʌðər] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] , "
**" Brother Zhao , "**
" 兄弟 赵 , "

“赵三哥,

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [led] [ˌjuː 'es] [hɪr]
**Since you have led us here**
自从 你 有 引领 我们 这里

你既领我们到此,

[ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
**This is none of your business .**
这 是 没有任何 的 你的 商业 .

此事也不关你问了,

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['leɪtər] .
**We will talk to him later .**
我们 将要 讲话 到 他 之后 .

俟我们同他扳谈。

[dɪd] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [hɪr] [frʌm; frəm] [huː'dʒoʊ] ?
**Did you arrive here from Huzhou ?**
做过 你 到达 这里 从 湖州 ?

请问你由湖州到此,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪlk] ['vendər] ['sɜːrneɪmd] [suː] ,
**There was a silk vendor surnamed Xu ,**
那里 曾是 一个 丝绸 小贩 姓氏 徐 ,

有一贩丝姓徐的,

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
**But are you traveling with me ?**
但 是 你 旅行 和 我 ?

可是与你同行的么?

[tuː] ['piːp(ə)l] [daɪd] [ɪn] - .
**Two people died in Gaojiawa .**
二 人们 死亡 在 - .

高家洼死两人，

[ðeɪ] [siːzd] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .
**They seized the vehicle .**
他们 查获 这 车辆 .

夺了车辆，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːr][nɑːt] ?
**Do you know or not ?**
做 你 知道 或者 不是 ?

你可知与不知?

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] ,
**As the saying goes ,**
作为 这 说 去 ,

常言道，

[ə; eɪ] [laɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪf] ,
**A life for a life ,**
一个 生活 为了 一个 生活 ,

杀人抵命，

['dʒʌstɪs] [wɪl] [prɪ'veɪl] .
**Justice will prevail .**
正义 将要 占上风 .

天理昭彰。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [θɪŋ]
**If you understand one thing**
如果 你 理解 一 事物

你若明白一点，

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
**We still have a good relationship .**
我们 仍然 有 一个 好的 关系 .

咱们还有好交情，

[ʃoʊ] [sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ['sɜːrneɪmd] ['ʃaʊ] .
**Show some consideration for the man surnamed Shao .**
展示 一些 考虑 为了 这 男人 姓氏 邵 .

留点面情与姓邵的，

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] !
**Go ahead and tell me !**
去 前方 和 告诉 我 !

你讲吧！”

[wen] ['ʃaʊ] - [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [ðɪs] ,
**When Shao Lihuai saw the three of them say this ,**
什么时候 邵 - 锯 这 三 的 他们 说 这 ,

邵礼怀见他三人说了这话，

[laɪk] [koʊld] ['wɔːtər] ['biːɪŋ] [pɔːd] ['oʊvər] [wʌnz] ['bɑːdi] ,
**Like cold water being poured over one's body ,**
喜欢 寒冷的 水 存在 倾倒 超过 一个人的 身体 ,

如同冷水浇人满身，

[maɪ] [hɑːrt] ['stɑːrtɪd] ['paʊndɪŋ] .
**My heart started pounding .**
我的 心 开始 猛击 .

不由的心中乱跳，

[doʊ] ['kʌlər] [tʃeɪndʒ]
**Dough color change**
面团 颜色 改变

面皮改色，

['noʊɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'wer] ,
**Knowing things and being aware ,**
会心 事物 和 存在 意识到的 ,

知道事觉，

['heɪstɪli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [bæk]
**Hastily taking a step back**
草草 采取 一个 步 后退

赶着退一步，

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] ,
**Upon reaching the main road intersection ,**
之上 到达 这 主要的 路 路口 ,

到了大路道口，

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][æt; ət]['ʒaʊ, 'dʒaʊ][ˌwɑːn'kweɪn] :
**He cursed at Zhao Wanquan :**
他 被诅咒的 在 赵 万全 :

向着赵万全骂道：

" [dɔːg] [hed] , "
**" Dog head , "**
" 狗 头 , "

“狗头，

[wiː; wi]['oʊnli] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['bulid] .
**We only knew you were being bullied .**
我们 仅有的 知道 你 是 存在 被欺凌 .

咱只道你受人欺负，

[aɪ] [went] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [juː; jʊ] .
**I went specifically to avenge you .**
我 去 具体来说 到 报仇 你 .

特去为你报仇，

[huː] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [juːz] [ˌʌndər'hændɪd] ['tæktɪks] [tuː; tə] [hɜːrt] ['piːp(ə)l] !
**Who knew you would use underhanded tactics to hurt people !**
WHO 知道 你 会 使用 卑鄙的 策略 到 伤害 人们 !

谁知你用暗计伤人！

[aɪ] [kɪld] ['ʒaʊ] [suː] .
**I killed Xiao Xu .**
我 被杀 肖 徐 .

小徐是俺杀的，

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? !
**What can you do to me ? !**
什么 能 你 做 到 我 ? !

你能令我怎样！”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [roʊb] .
**As he spoke , he lifted his long robe .**
作为 他 辐 , 他 抬起 他的 长的 长袍 .

说着掀去长衫，

[hɜːr; hər] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [ʃɔːrt] ['dʒækɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd] .
**Her tight - fitting short jacket was exposed .**
她 紧的 - 配件 短的 夹克 曾是 裸露 .

露出紧身短袄，

[dɔːr] ['lætʃɪz]
**Door latches**
门 锁扣

排门密扣，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['taɪtli] [siːld] .
**It is tightly sealed .**
它 是 紧紧 密封 .

紧封当中。

[wɑːn][k'wɑːn] [sniəd] :
**Wan Quan sneered :**
万 权 冷笑 :

万全冷笑道：

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , [naʊ] [ðæt] [juːv] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] . . . "
**" You scoundrel , now that you've reached this point . . . "**
" 你 恶棍 , 现在 那 你已经 达到 这 观点 . . . "

“你这厮到了此时，

[stɪl] [soʊ] ['ærəgənt] ,
**Still so arrogant ,**
仍然 所以 傲慢的 ,

还这样强横，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['ʒaʊ] [ʃuːz] ['spɪrɪt][ɪz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] !
**It is clear that Xiao Xu's spirit is still lingering !**
它 是 清除 那 肖 徐的 精神 是 仍然 挥之不去的 !

可知小徐阴灵不散！

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [grʌdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] [tə'deɪ] .
**He has no grudge against you today .**
他 有 不 怨恨 反对 你 今天 .

他与你今日无冤，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pæst] ['enməti] .
**There was no past enmity .**
那里 曾是 不 过去的 敌意 .

往日无仇，

['liːvɪŋ] [hoʊm]
**Leaving home**
离开 家

背井离乡，

[haʊ'evər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ˌɑːpər'tuːnətiz]
**However , in order to find some business opportunities**
然而 , 在 命令 到 寻找 一些 商业 机会

不过为寻点买卖，

[juː; jʊ] [ðen] ['mɜːrdər][fɔːr; fər] ['mʌni] .
**You then murder for money .**
你 然后 谋杀 为了 钱 .

你便图财害命，

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] ['kɑːnʃəns] .
**They have lost all conscience .**
他们 有 丢失的全部 良心 .

丧尽良心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ 'jʌmə ][ɪn][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .
**It is known that there is a Yama in the underworld .**
它 是 已知 那 那里 是 一个 阎王 在 这 地狱 .

可知阴有阎罗，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] [jæŋ] .
**There are government offices in Yang .**
那里 是 政府 办公室 在 杨 .

阳有官府，

[naʊ] , [ɪn] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] ['kaʊnti] , ['mæstər] [ˌdiː 'aɪ] . . .
**Now , in Changping County , Master Di . . .**
现在 , 在 昌平 县 , 掌握 迪 . . .

现在昌平县狄太爷，

[ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [hɔːl] ,
**Upon entering the examination hall ,**
之上 进入 这 考试 大厅 ,

登场相验，

[ðə; ði] ['pɜːrpətreɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [æprɪ'hend] .
**The perpetrator has been apprehended .**
这 犯罪者 有 到过 被捕 .

缉获正凶。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,
**If you are a hero ,**
如果 你 是 一个 英雄 ,

你若是个好汉，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [tə'geðər] .
**They turned themselves in together .**
他们 转向 他们自己 在 一起 .

与他们一同投案，

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːpər] [dɪ'beɪt] [ɪn] [kɔːrt] .
**Let's have a proper debate in court .**
我们来吧 有 一个 恰当的 辩论 在 法庭 .

在堂上辩个三长四短，

[rɪ'liːst] [bæk]
**Released back**
发布 后退

放释回来，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ɪmplɪˌkeɪtɪŋ] ['ʌðər] .
**To avoid implicating others .**
到 避免 牵涉其中 其他的 .

免得连累别人。

[aɪm] ['rækɪŋ] [maɪ] [breɪnz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪr] .
**I'm racking my brains trying to escape here .**
我是 货架 我的 大脑 尝试 到 逃脱 这里 .

苦思在此逃走，

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] ['iːv(ə)n] [ˌentər'teɪn] ['eni] [dɪ'luːʒənz] .
**You shouldn't even entertain any delusions .**
你 不应该 甚至 招待 任何 妄想 .

你也休生妄想。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Before he finished speaking ,**
前 他 完成的 请讲 ,

话未毕，

[mɑː] - [stept] ['fɔːrwərd] .
**Ma Rongmai stepped forward .**
马 - 步 向前 .

只见马荣迈步进前，

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [wʌn] - ['hændɪd] [kɪŋ] - ['kæptʃərɪŋ] [stæns] .
**He used a one - handed king - capturing stance .**
他 用过的 一个 一 - 递交 国王 - 捕捉 姿态 .

用了个独手擒王势，

[ðə; ði] [left] [hænd] [kʌts] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊt] .
**The left hand cuts straight down to the throat .**
这 左边 手 削减 直的 向下 到 这 喉 .

左手直向喉下截来。

['ʃaʊ] - ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] .
**Shao Lihuai realized he had met his match .**
邵 - 已实现 他 有 遇见 他的 匹配 .

邵礼怀知遇了对头，

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [biː; bi] ['neglɪdʒənt] ?
**How dare you be negligent ?**
如何 敢 你 是 疏忽 ?

还敢怠慢?

[hiː; hi] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] .
**He quickly turned his body to the side .**
他 迅速地 转向 他的 身体 到 这 边 .

忙将身子一偏，

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] ['seprət] [hɪz; ɪz] [hænd] [frʌm; frəm] [hɜːrz] .
**She reached out to separate his hand from hers .**
她 达到 出去 到 分离 他的 手 从 她的 .

伸手来分他那手，

[mɑː] ['rɔŋ] [ðen] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**Ma Rong then withdrew his hand .**
马 荣 然后 退出 他的 手 .

马荣也就将手收转，

[ðeɪ] [juːst] [ə; eɪ] " [faɪv] ['goʊsts] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] " [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
**They used a " Five Ghosts Attacking the Door " formation .**
他们 用过的 一个 " 五 鬼魂 攻击 这 门 " 形成 .

用了个五鬼打门势，

[legz] [ə'pɑːrt] ,
**legs apart ,**
腿 除 ,

两腿分开，

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] ['kʌlər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
**He kicked the sac of color at him .**
他 踢 这 囊 的 颜色 在 他 .

照定他色囊踢去。

['ʃaʊ] - [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] .
**Shao Lihuai saw that he had come with great force .**
邵 - 锯 那 他 有 来 和 伟大的 力量 .

邵礼怀见他来得凶猛，

[ðen] [hiː; hi] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiː] .
**Then he circulated his qi .**
然后 他 流通 他的 气 .

随即运气功，

[lɪft] [ðə; ði] [tuː] [egz] [ʌp] .
**Lift the two eggs up .**
举起 这 二 鸡蛋 向上 .

将两卵提上去，

[ɪn'sted] , [spred] [jʊr; jər] [legz] [ə'pɑːrt] .
**Instead , spread your legs apart .**
反而 , 传播 你的 腿 除 .

反将两腿支开，

[prɪ'per] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kɪk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
**Prepare for his kick from under his chest .**
准备 为了 他的 踢 从 在下面 他的 胸部 .

预备他膛下踢来，

['juːzɪŋ] ['daʊɪst] ['siːlɪŋ] [tek'niːks]
**Using Taoist sealing techniques**
使用 道教 密封 技术

用道士封门法，

[pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp]
**Pick him up**
挑选 他 向上

将他夹起，

[let] [hɪm; ɪm] ['tʌmb(ə)l] ['oʊvər] .
**Let him tumble over .**
让 他 翻滚 超过 .

摔他个筋斗。

['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] .
**Mrs . Qiao saw it clearly from the side .**
太太 . 乔 锯 它 清楚地 从 这 边 .

乔太在旁看得清楚，

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [mɑː] ['rɔŋ] [wʌz; wəz] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
**He feared that Ma Rong was no match for him .**
他 害怕 那 马 荣 曾是 不 匹配 为了 他 .

深恐马荣敌他不过，

[ə; eɪ] [pʌntʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .
**A punch came from behind .**
一个 冲床 来了 从 在后面 .

忙由背后一拳打来，

['ʃaʊ] - [nuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [bæd] .
**Shao Lihuai knew things were bad .**
邵 - 知道 事物 是 坏的 .

邵礼怀晓得不好，

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [dɑːrt] [ə'weɪ] .
**He had no choice but to dart away .**
他 有 不 选择 但 到 镖 离开 .

只得将身子一窜，

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] ,
**Once outside the circle ,**
一次 外部 这 圆圈 ,

到了圈外，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [ræn] ['iːstwərd] .
**I took a step and ran eastward .**
我 采取 一个 步 和 跑 向东 .

迈步想望东奔走。

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [ˌwɑːn'kweɪn] [læft] ['hɑːrtɪli] :
**Zhao Wanquan laughed heartily :**
赵 万全 笑了 衷心地 :

赵万全哈哈笑道：

[aɪ] [noʊ] ,
**I know ,**
我 知道 ,

“俺知道，

[ðæts] [ðə; ði] [trɪk] [ðeɪv] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] .
**That's the trick they've been up to .**
那就是 这 诡计 他们有 到过 向上 到 .

就有这鬼计。

[aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
**I'll run away for you .**
患病的 跑步 离开 为了 你 .

为你逃走，

" [aɪ] [wəʊnt] ['bɑːðər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ə'gen] . "
**" I won't bother coming here again . "**
" 我 惯于 打扰 未来 这里 再次 . "

也不来此一趟了。”

[hiː; hi] [ðen] [set] [ɔːf] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .
**He then set off as swiftly as lightning .**
他 然后 放 离开 作为 迅速地 作为 闪电 .

说着动身如飞，

[hiː; hi] [paʊnst] [ɑːn] [hɜːr; hər] .
**He pounced on her .**
他 猛扑 在 她 .

扑到面前，

[blɑːk] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] .
**Block him from the front .**
堵塞 他 从 这 正面 .

当头将他挡住。

['ʃaʊ] - [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] .
**Shao Lihuai was anxious .**
邵 - 曾是 焦虑的 .

邵礼怀心下焦急，

[hiː; hi] [sed] ['laʊdli] :
**He said loudly :**
他 说 高声 :

高声说道：

['brʌðər] [wɑːn] [k'wɑːn] ,
**Brother Wan Quan ,**
兄弟 万 权 ,

“万全老哥，

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['æftər] [hɜːr; hər] [soʊ] [ə'gresɪvli] .
**There's no need to chase after her so aggressively .**
有 不 需要 到 追赶 后 她 所以 咄咄逼人 .

也不必追人追急了，

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [maɪ] [mis'teik] ,
**Although this was my mistake ,**
虽然 这 曾是 我的 错误 ,

此事虽小弟一时之错，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
**There was never the slightest discrepancy between him and his brother .**
那里 曾是 绝不 这 丝毫 差异 之间 他 和 他的 兄弟 .

与老哥面上从无半点差池，

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['presɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ][hɑːrd] [tə'deɪ] !
**Why are you pressing me so hard today !**
为什么 是 你 紧迫 我 所以 难的 今天 !

何故今日苦苦相逼!

---

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['riːəli] [ræn] [ə'weɪ] ?
**Do you think I really ran away ?**
做 你 思考 我 真的 跑 离开 ?

你道我真逃走了么?”

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [fɪst] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .
**At that time , he was waving his monkey fist with both hands .**
在 那 时间 , 他 曾是 挥手 他的 猴 拳头 和 两个都 双手 .

当时两手舞动猴拳,

---

['tʌmblɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
**Tumbling up and down ,**
翻滚 向上 和 向下 ,

上下翻腾,

---

[laɪk] [snoʊ] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [per] ['blɔsəmz]
**Like snow dancing with pear blossoms**
喜欢 雪 跳舞 和 梨 花朵

如雪舞梨花相似,

---

[hiː; hi] [rɪ'lentləsli] [ə'tækt] [wɑːnz] [ɪn'taɪər] ['bɑːdi] .
**He relentlessly attacked Wan's entire body .**
他 毫不留情 遭到攻击 万的 全部的 身体 .

紧对万全身上没命打来,

---

[ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [mɑː] ['rɔŋ] [ænd; ənd][ˌkiː'aʊ] [taɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [step] ['fɔːrwərd] .
**This frightened Ma Rong and Qiao Tai so much that they dared not step forward .**
这 害怕 马 荣 和 乔 泰 所以 很多 那 他们 敢于 不是 步 向前 .

把个马荣与乔太倒吓得不敢上前,

---

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['keɪpəb(ə)l][hiː; hi][ɪz] .
**I wonder how capable he is .**
我 想知道 如何 有能力的 他 是 .

不知他有多大本领。

---

['ʒaʊ, 'dʒaʊ][sæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**Zhao San smiled and said :**
赵 圣 微笑 和 说 :

赵三见了笑道:

---

" [jʊr; jər] [trɪks] . . . "
**" Your tricks . . . "**
" 你的 技巧 . . . "

“你这伎俩,

---

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] !
**Who are you trying to fool !**
WHO 是 你 尝试 到 傻子 !

前来哄谁!

---

['iːv(ə)n][jʊr; jər]['mæstər] [kɑːnt] [kəm'per] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Even your master can't compare to me .**
甚至 你的 掌握 不能 比较 到 我 .

你师父也比不得我,

---

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [fuːl] .
**Besides , you are an incompetent fool .**
除了 , 你 是 一个 不称职的 傻子 .

况你这无能之辈。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
**Trying to escape in front of me ,**
尝试 到 逃脱 在 正面 的 我 ,

欲想在俺前逃走，

[ɪz] [ðɪs] [nɑːt][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'hevəns ] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ?
**Is this not as difficult as climbing to the heavens and facing the sun ?**
是 这 不是 作为 难的 作为 攀登 到 这 天 和 面向 这 太阳 ?

岂非登天向日之难。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [roʊld] [ʌp] [bəuθ] [sliːvz] [haɪ] .
**He immediately rolled up both sleeves high .**
他 立即地 滚动 向上 两个都 袖子 高的 .

当时就将两袖高卷，

[frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,
**Front and back , high and low ,**
正面 和 后退 , 高的 和 低的 ,

前后高下，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪ'ɑːtɪk] [mes] .
**They were fighting in a chaotic mess .**
他们 是 斗争 在 一个 混乱 混乱 .

打着一团。

[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [wɑːtʃt] [laɪk] [tuː] ['drægənˌflaɪz] .
**The onlookers watched like two dragonflies .**
这 旁观者 观看 喜欢 二 蜻蜓 .

众人在旁看得如两个蜻蜓一样，

[juː; jʊ][goʊ] , [aɪl] [kʌm] .
**You go , I'll come .**
你 去 , 患病的 来 .

你去我来，

[its] [ˌʌn'klɪr] [huː] [wɪl] [wɪn] [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [luːz] .
**It's unclear who will win and who will lose .**
它是 不清楚 WHO 将要 赢 和 WHO 将要 失去 .

不知是谁胜谁负。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,
**For about an hour ,**
为了 关于 一个 小时 ,

约有一时之久，

['sʌd(ə)nli] , ['ʒaʊ, 'dʒaʊ][ˌwɑːn'kweɪn] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
**Suddenly , Zhao Wanquan separated his hands ,**
突然 , 赵 万全 分开 他的 双手 ,

忽然赵万全两手一分，

[seɪ] :
**Say :**
说 :

说声：

" [goʊ] ! "
**" Go ! "**
" 去 ! "

“去罢！”

['ʃaʊ] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] .
**Shao Lihuai had already done a somersault .**
邵 - 有 已经 完毕 一个 空翻 .

邵礼怀早已一个筋斗，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .
It has fallen out of the circle .
它 有 倒下 出去 的 这 圆圈 .

跌出圈外。

[mɑː] ['rɔŋ] [ɪz] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] - ['fɪŋgərd] .
Ma Rong is quick - witted and nimble - fingered .
马 荣 是 快的 - 机智的 和 灵活 - 用手指 .

马荣眼明手快，

[dʒʌmp] ['fɔːrwərd] ,
Jump forward ,
跳 向前 ,

跳上前去，

[hoʊld][hɪm; ɪm] [daʊn]
Hold him down
抓住 他 向下

将他按住，

[ˌkiː'aʊ] [taɪ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [tuːb] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] .
Qiao Tai took out a bamboo tube from beside her and blew it .
乔 泰 采取 出去 一个 竹子 管子 从 旁 她 和 吹 它 .

乔太身边取出个竹管吹叫，

[tuː] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .
Two large numbers of people approached from afar .
二 大的 数字 的 人们 接近 从 远方 .

两下远远来了许多差快，

['wʊd(ə)n] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd]['aɪərn] ['rʊlər] [swɔːmd] [ɪn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['dɔːrmən] [mɑː]
Wooden crutches and iron rulers swarmed in — it was the same doorman Ma
木制的 拐杖 和 铁 统治者 蜂拥而至 在 — 它 曾是 这 相同的 门卫 马
['rɔŋ] [hæd; həd] [met] ['jestərdeɪ] .
Rong had met yesterday .
荣 有 遇见 昨天 .

木拐铁尺蜂拥而来——乃是马荣昨日遇见那个门总，

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] ['æmbʊʃ] [hɪr] .
They planned to ambush here .
他们 计划 到 伏击 这里 .

约在此地埋伏，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] .
At this moment , he walked forward .
在 这 片刻 , 他 步行 向前 .

此时走到前来，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrpətreɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [æprɪ'hend] ,
Seeing that the perpetrator had been apprehended ,
看到 那 这 犯罪者 有 到过 被捕 ,

见凶犯已获，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [pʊt] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ɑːn] [daɪ] - .
He hurriedly put the shackles on Dai Lihuai .
他 匆匆 放 这 镣铐 在 戴 - .

赶着代礼怀将刑具套上。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
A group of people ,
一个 团体 的 人们 ,

一干人众，

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] ,
**Pushing and shoving ,**
推动 和 推搡 ,

推推拥拥，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [leɪzuː] ['sɪti] .
**They headed straight for Laizhou City .**
他们 标题 直的 为了 莱州 城市 .

直向莱州城而来。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [striːt] ,
**Upon arriving at the state street ,**
之上 抵达 在 这 状态 街道 ,

到了州街，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] .
**It was getting dark .**
它 曾是 获得 黑暗的 .

天已将黑，

[pliːz] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːrt] .
**Please bring me to court .**
请 带来 我 到 法庭 .

随即请本官过堂，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪn'terəgeɪt] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .
**They did not interrogate the confession .**
他们 做过 不是 审问 这 忏悔 .

也不审问口供，

[æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['prɪzn] .
**An order was issued to detain the person in prison .**
一个 命令 曾是 发布 到 扣留 这 人 在 监狱 .

饬令借监收禁。

[huː] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] . . .
**Who knew that this would lead to . . .**
WHO 知道 那 这 会 带领 到 . . .

哪知就此一来，

[ɔːl'ðoʊ] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ][ˌwɑːn'kweɪn][wʌz; wəz] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,
**Although Zhao Wanquan was treacherous and stood up for others ,**
虽然 赵 万全 曾是 奸诈 和 站立 向上 为了 其他的 ,

赵万全虽是负义出头，

['siːkɪŋ] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'siːst]
**Seeking justice for the deceased**
寻求 正义 为了 这 死者

代死者伸冤，

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,
**Once inside this Puqi Village ,**
一次 里面 这 普奇 村庄 ,

找到这蒲萁寨内，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðɪs] [meɪd] [θɪŋz] [mʌtʃ] ['fæstər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪzuː] ['priːfektʃər] .
**Unexpectedly , this made things much faster for the Laizhou Prefecture .**
不料 , 这 制成 事物 很多 快点 为了 这 莱州 州 .

谁知倒令莱州府的差快，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] [lɔːsɪz] .
**It caused a lot of financial losses .**
它 导致 一个 很多 的 金融的 损失 .

骚扰了许多钱财。

['æftər] [ðeɪ] [left] ,
**After they left ,**
后 他们 左边 ,

俟他们去后，

---

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ə'rest] ['wɔːrənt] .
**The officer issued an arrest warrant .**
这 官 发布 一个 逮捕 保证 .

请官出了拘票，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['sætn] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .
**It is said that the large satin shop was established .**
它 是 说 那 这 大的 缎 店铺 曾是 已确立的 .

说立大缎庄，

---

[hiː; hi] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊ] - [tuː; tə] ['mɜːrdər] [hɪm; ɪm] .
**He conspired with Shao Lihuai to murder him .**
他 密谋 和 邵 - 到 谋杀 他 .

与邵礼怀同谋害，

---

[its] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
**It's his home .**
它是 他的 家 .

是他的窝家。

---

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [went] [daʊn] [ðæt] [deɪ]
**The bailiff went down that day**
这 法警 去 向下 那 天

这日差役下去，

---

[ðə; ði] ['diːkən] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi] ['nɪrli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] .
**The deacon was so frightened he nearly jumped out of his skin .**
这 执事 曾是 所以 害怕 他 几乎 跳了起来 出去 的 他的 皮肤 .

把个执事人吓得魂飞天外，

---

[kraɪz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ['ekəud] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] .
**Cries of injustice echoed throughout the land .**
哭泣 的 不公正 回声 自始至终 这 土地 .

叫屈连天，

---

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [juːz] ,
**It took a lot of use ,**
它 采取 一个 很多 的 使用 ,

花了许多使用，

---

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hed] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] .
**He then ordered the village head to take charge .**
他 然后 订购 这 村庄 头 到 拿 收费 .

复又命合寨公保，

---

[ðæt] ['mætər] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['setld] .
**That matter has just been settled .**
那 事情 有 只是 到过 定居 .

方才把这事了结。

---

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst]['aɪd(ə)l] [tɔːk] .
**This is just idle talk .**
这 是 只是 闲置的 讲话 .

此是闲话，

---

[lets] [liːv] [ðæt] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [naʊ] .
**Let's leave that aside for now .**
我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 .

暂且不提。

['miːnwaɪl] , [mɑː] ['rɔŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skriːn] [wɔːl] [ɪn] [leɪzuː] ['priːfektʃər] ,
**Meanwhile , Ma Rong was behind the screen wall in Laizhou Prefecture ,**
同时 , 马 荣 曾是 在后面 这 屏幕 墙 在 莱州 州 ,

且说马荣在莱州府照墙后，

[ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn] .
**They found an inn .**
他们 成立 一个 客栈 .

寻了客店，

[steɪ] [ˌoʊvər'naɪt] ,
**Stay overnight ,**
停留 过夜 ,

住宿一宵，

['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ]
**Early the next morning**
早期的 这 下一个 早晨

次日清早，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['dɑːkjumənt] .
**The government issued a document .**
这 政府 发布 一个 文档 .

由官府出了文书，

['ekstrə] ['eskɔːrt] ['duːtiz] .
**Extra escort duties .**
额外的 护送 职责 .

加差押送。

[ðə; ði] ['pɜːrpətreɪtər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['prɪzn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**The perpetrator was brought out from inside the prison at that time .**
这 犯罪者 曾是 带来 出去 从 里面 这 监狱 在 那 时间 .

当时在监内提出凶犯，

[set] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd]
**Set off on the road**
放 离开 在 这 路

上路而行，

['pæsɪŋ] [θruː] ['priːfektʃər] [ænd; ənd] [steɪts] ,
**Passing through prefectures and states ,**
通过 通过 县 和 各州 ,

过府穿州，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] [deɪz] ,
**In less than ten days ,**
在 较少的 比 十 天 ,

不到十日光景，

[wiː; wi] [hæv; həv] ['entərd] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] .
**We have entered Changping .**
我们 有 进入 昌平 .

已到昌平界内。

[mɑː] - [fɜːrst] ['ɔːrdərd] ['jɪŋ] [tʃiː] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] .
**Ma Rongxian first ordered Ying Qi to go and report this .**
马 - 第一的 订购 英 齐 到 去 和 报告 这 .

马荣先命应奇前去禀到，

[ɪn'fɔːrm] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] .
**Inform Judge Di .**
通知 法官 迪 .

报知狄公。

[baɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
**By afternoon ,**
经过 下午 ,

到了下昼之时，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**They arrived at the government office .**
他们 到达的 在 这 政府 办公室 .

抵了衙署。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,
**Judge Di saw that it was getting late ,**
法官 迪 锯 那 它 曾是 获得 晚的 ,

狄公见天色已晚，

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌtempə'rerəli] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] .
**The order was given to temporarily detain them .**
这 命令 曾是 给定 到 暂时地 扣留 他们 .

传命姑且收禁，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [mɑː] ['rɔŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] .
**At that time , Ma Rong and others were brought in .**
在 那 时间 , 马 荣 和 其他的 是 带来 在 .

当时将马荣等人传了进去，

[ðeɪ] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæptʃər] .
**They asked about the reason for the capture .**
他们 问 关于 这 原因 为了 这 捕获 .

问了擒获的原因，

[hiː; hi] [ðen] [preɪzd] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [ˌwɑːn'kweɪn] [ə'gen] .
**He then praised Zhao Wanquan again .**
他 然后 赞扬 赵 万全 再次 .

又将赵万全称赞一番，

[let] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [rest] [ɪn] [piːs] .
**Let them each rest in peace .**
让 他们 每个 休息 在 和平 .

令他各自安歇。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [naɪt] .
**Nothing was said that night .**
没有什么 曾是 说 那 夜晚 .

一宿无话，

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
**The next morning ,**
这 下一个 早晨 ,

次日早晨，

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [ə'sendz] [ðə; ði] [hɔːl] ,
**Judge Di ascends the hall ,**
法官 迪 上升 这 大厅 ,

狄公升堂，

['ʃaʊ] - [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] .
**Shao Lihuai was brought up .**
邵 - 曾是 带来 向上 .

将邵礼怀提出，

[ðɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .
**This had already alarmed the people in the vicinity .**
这 有 已经 惊慌 这 人们 在 这 附近 .

此时早惊动左近的百姓，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈmɜːrdər] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsɑːlvd] .
**It is said that the Gaojiawa murder case has been solved .**
它 是 说 那 这 - 谋杀 案件 有 到过 已解决 .
说高家洼命案已破，

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈɑːfɪs] .
**They all crowded to the front of the government office .**
他们 全部 挤 到 这 正面 的 这 政府 办公室 .
无不拥至衙前，

[ðə; ði] [ɡruːp] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈtraɪəl] .
**The group came to hear the trial .**
这 团体 来了 到 听到 这 审判 .
群来听审。

[ˈʃaʊ] - [nelt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
**Shao Lihuai knelt down in the hall .**
邵 - 跪下 向下 在 这 大厅 .
只见邵礼怀当堂跪下，

[dʒʌdʒ] [ˌdiː ˈaɪ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊpənd] .
**Judge Di ordered the instruments of torture to be opened .**
法官 迪 订购 这 仪器 的 酷刑 到 是 打开 .
狄公命人开了刑具，

[hiː; hi] [æskt] [ˈdaʊnwərdz] :
**He asked downwards :**
他 问 向下 :
向下问道：

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
**What is your name ?**
什么 是 你的 姓名 ?
"你这人姓甚名谁，

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ?
**Where are you from ?**
在哪里 是 你 从 ?
何方人氏，

[wʌt] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪts] [ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] ?
**What has always been its physiological function ?**
什么 有 总是 到过 它是 生理 功能 ?
向来作何生理？"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈænsər] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz] :
**But the answer below was :**
但 这 回答 以下 曾是 :
但听下面答道：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈʃaʊ] - . "
**" My name is Shao Lihuai . "**
" 我的 姓名 是 邵 - . "
"小人姓邵名礼怀，

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [huːˈdʒoʊ] , [ˈdʒeˈdʒjɑːŋ]
**A native of Huzhou , Zhejiang**
一个 本国的 的 湖州 , 浙江省
浙江湖州人氏，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈselɪŋ] [sɪlk] [frʌm; frəm] [huːˈdʒoʊ] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] .
**He made a living selling silk from Huzhou since childhood .**
他 制成 一个 活的 销售 丝绸 从 湖州 自从 童年 .
自幼贩湖丝为业。

['riːs(ə)ntli] , [duː] [tuː; tə] ['ʃɔːtɪdʒɪz] [ɪn] ['ʃæn'djŋ] ,
**Recently , due to shortages in Shandong ,**
最近 , 到期的 到 短缺 在 山东 ,

近日因山东行家缺货，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['speʃəli] ['smʌgld] [hɪr] [frʌm; frəm][ɪts] ['hoʊmlænd] .
**It was specially smuggled here from its homeland .**
它 曾是 特别 走私 这里 从 它是 家园 .

特由本籍贩运前来，

[tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər] - ['ɪntrəsts] .
**To take advantage of others ' interests .**
到 拿 优势 的 其他的 - 兴趣 .

借叨利益。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [went] [ðer; ðər] .
**For some unknown reason , the official went there .**
为了 一些 未知 原因 , 这 官方的 去 那里 .

不知何故公差前去，

[tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['vɪlən] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ?
**To capture the villain and bring him to the authorities ?**
到 捕获 这 恶棍 和 带来 他 到 这 当局 ?

将小人捉拿来署?

['sʌfərɪŋ] [ðɪs] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
**Suffering this humiliation ,**
痛苦 这 屈辱 ,

受此窘辱，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːli] [ʌn'wɪlɪŋ] .
**I am truly unwilling .**
我 是 真的 不情愿 .

心实不甘，

[pliːz] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['klɪrli] .
**Please , Your Excellency , explain this clearly .**
请 , 你的 阁下 , 解释 这 清楚地 .

求大人理楚。”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sniəd] :
**Judge Di sneered :**
法官 迪 冷笑 :

狄公冷笑道：

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" You scoundrel , there's no need for you to try and hide it . "**
" 你 恶棍 , 有 不 需要 为了 你 到 尝试 和 隐藏 它 . "

“你这厮无须巧饰了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] ['kaʊnti] [ɪz][nɑːt] [di'siːvd] [baɪ][juː; jʊ] .
**It is clear that this county is not deceived by you .**
它 是 清除 那 这 县 是 不是 受骗 经过 你 .

可知本县不受你欺骗的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] .
**You are a businessman .**
你 是 一个 商人 .

你为生意中人，

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ?
**Don't you know the importance of mutual support and assistance ?**
不 你 知道 这 重要性 的 相互的 支持 和 协助 ?

岂不知道个守望相助，

[waɪ] - ['eriə] ,
**Why Gaojiawa area ,**
为什么 - 区域 ,

为何高家洼地方，

[hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] ['sɜːrneɪmd] [suː] .
**He killed his partner surnamed Xu .**
他 被杀 他的 伙伴 姓氏 徐 .

将徐姓伙伴杀死，

[ðeɪ] [siːzd] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ə'gen] .
**They seized the vehicle again .**
他们 查获 这 车辆 再次 .

复又夺取车辆，

[kɪl] [ə; eɪ] [ˌpæsər'baɪ] ?
**Kill a passerby ?**
杀 一个 过路人 ?

杀死路人？

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] ,
**The circumstances of this case ,**
这 情况 的 这 案件 ,

此案情由，

" ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ! "
**" Hurry up and bring it here ! "**
" 匆忙 向上 和 带来 它 这里 ! "

还不快快供来！”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['ʃaʊ] -
**Upon hearing this , Shao Lihuai**
之上 听力 这 , 邵 -

邵礼怀听了这话，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [maɪ'self]
**Although it was done by myself**
虽然 它 曾是 完毕 经过 我

虽是自己所干，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['wɪʃfl] ['θɪŋkɪŋ] .
**Unfortunately , it was just wishful thinking .**
很遗憾 , 它 曾是 只是 愿望 思维 .

无奈痴心妄想，

[tuː; tə] [sər'vaɪv]
**To survive**
到 存活

欲求活命，

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtraɪt] .
**They had no choice but to deny it outright .**
他们 有 不 选择 但 到 否定 它 直接 .

不得不矢口抵赖，

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

" [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ! "
**" Your kindness ! "**
" 你的 仁慈 ! "

“大人的恩典！

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [ˌwɑːn'kweɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] ['vilənz] .
**This is all because Zhao Wanquan has a grudge against villains .**
这 是 全部 因为 赵 万全 有 一个 怨恨 反对 反派 .

此皆赵万全与小人有仇，

['ɪnəsntli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] .
**Innocently implicated .**
天真地 牵涉其中 .

无辜牵涉。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['treɪdɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
**The common people make a living by trading thousands of miles away .**
这 常见的 人们 制作 一个 活的 经过 贸易 数千 的 英里 离开 .

小人数千里外贸易为生，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['maɪndset] , [wʌn] [mɔːr] ['feloʊ] ['vɪlɪdʒər] [kæn; kən] ['benɪfɪt] .
**With a positive mindset , one more fellow villager can benefit .**
和 一个 积极的 心态 ， 一 更多的 同伴 村民 能 益处 .

正思想多一乡亲，

[ðæt] [wei] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [sə'pɔːrt] .
**That way , there will be more support .**
那 方式 ， 那里 将要 是 更多的 支持 .

便多一照应，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] .
**There is no reason to kill innocent people .**
那里 是 不 原因 到 杀 清白的 人们 .

岂有无辜杀人之理。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] ['biːɪŋ] [rɔːŋd] .
**This is a case of a petty person being wronged .**
这 是 一个 案件 的 一个 小气 人 存在 冤枉 .

这是小人冤枉，

" [pliːz] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] ! "
**" Please , Your Excellency , have mercy ! "**
" 请 ， 你的 阁下 ， 有 怜悯 ！ "

求大人开恩。”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [jʊə(r)] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɔːl] [fɔːr; fər] [taɪm] . "
**" You're still trying to stall for time . "**
" 你是 仍然 尝试 到 摊位 为了 时间 . "

“你这人还在此搪塞，

[wɪð; wɪθ] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [ˌwɑːn'kweɪn] [hɪr] ,
**With Zhao Wanquan here ,**
和 赵 万全 这里 ,

既有赵万全在此，

[ɑːn] [wʌt] [graʊndz] [duː] [juː; jʊ] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
**On what grounds do you deny it !**
在 什么 理由 做 你 否定 它 ！

你从何处抵赖！”

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [wɑːn] [k'wɑːn] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [ə'kaʊnt] .
**He then ordered Wan Quan to provide a proper account .**
他 然后 订购 万 权 到 提供 一个 恰当的 帐户 .

随即传命万全对供。

[wɑːn] [k'wɑːn] [ə'griːd] .
**Wan Quan agreed .**
万 权 同意 .

万全答应，

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] .
**He stood at the desk .**
他 站立 在 这 桌子 .

在案前侍立。

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [juː; jʊ] [dɔːg] [hed] , "
**" You dog head , "**
" 你 狗 头 , "

“你这狗头，

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm] ,
**In the courtroom ,**
在 这 法庭 ,

在公堂上面，

[kən'fes] [jet] !
**Confess yet !**
承认 然而 !

还不招认！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [sɪlk] [gʊdz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
**You should explain the reason why he entrusted the silk goods to you .**
你 应该 解释 这 原因 为什么 他 受托 这 丝绸 商品 到 你 .

你且将他托售丝货的原由，

[tel] [ðɪs] ['stɔːri] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['gʌvərnmənt] .
**Tell this story once before the county government .**
告诉 这 故事 一次 前 这 县 政府 .

在本县前诉说一遍。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [faɪn] .
**At that time , everything was perfectly fine .**
在 那 时间 , 一切 曾是 完美 美好的 .

万全就将当时，

[hiː; hi] [ri'fjuːtid] [ðə; ði] [kleɪmz] [vɜːr'beɪtɪm] .
**He refuted the claims verbatim .**
他 驳斥 这 索赔 逐字 .

原原本本驳诘了一番，

[wen] [hiː; hi] [kən'saɪnd] [ðə; ði] [gʊdz] ,
**When he consigned the goods ,**
什么时候 他 寄售 这 商品 ,

说他托售之时，

[ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] ['sɜːrneɪmd] [suː] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪlnəs] .
**The person surnamed Xu died suddenly from an illness .**
这 人 姓氏 徐 死亡 突然 从 一个 疾病 .

言下姓徐暴病身死，

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ?
**Why did he change his words at this point ?**
为什么 做过 他 改变 他的 字 在 这 观点 ?

此时何以改了言语。

['ʃaʊ] - [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['sækrɪfaɪsɪz] .
**Shao Lihuai was unwilling to offer sacrifices .**
邵 - 曾是 不情愿 到 提供 牺牲 .

邵礼怀哪肯把供，

[hiː; hi] [kept] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] .
**He kept crying out for justice .**
他 保留 哭泣 出去 为了 正义 .

直是呼冤不止。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [slæmd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːrt] [flɔːr] .
**Judge Di slammed his hand on the court floor .**
法官 迪 猛烈抨击 他的 手 在 这 法庭 地面 .

狄公将惊堂一拍，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

" [boʊld] [dɔːg] [hed] , "
**" Bold dog head , "**
" 大胆的 狗 头 , "

“大胆的狗头，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['witnisiz] [hɪr] .
**There are witnesses here .**
那里 是 证人 这里 .

有人证在此，

[ðæts] [stɪl] ['ʌtər] ['nɑːnsens] .
**That's still utter nonsense .**
那就是 仍然 说出 废话 .

还是一派胡言。

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] ,
**No need for severe punishment ,**
不 需要 为了 严重 惩罚 ,

不用大刑，

[aɪ] [daʊt] [juːl] [kən'fes] .
**I doubt you'll confess .**
我 怀疑 你会 承认 .

谅汝不肯招认。”

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] [frʌm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] .
**A shout came from both sides .**
一个 喊 来了 从 两个都 侧面 .

两旁一声吆喝，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [θroʊn] [ðə; ði] [klæmps] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] .
**They had already thrown the clamps down from the hall .**
他们 有 已经 抛掷 这 夹具 向下 从 这 大厅 .

早将夹棍摔下堂来，

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ʌp] .
**Several people came up .**
一些 人们 来了 向上 .

上来数人，

[ðeɪ] [held] ['ʃaʊ] - [daʊn] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] [hɪm; ɪm] .
**They held Shao Lihuai down and executed him .**
他们 握住 邵 - 向下 和 执行 他 .

将邵礼怀按住行刑。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [left] [leg] .
**The bailiffs had already dragged him out by his left leg .**
这 法警 有 已经 拖拽 他 出去 经过 他的 左边 腿 .

差役早将他拖出左腿，

[ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks] ,
**Tear off the shoes and socks ,**
撕 离开 这 鞋 和 袜子 ,

撕去鞋袜，

[pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːrd] ,
**Put on the cord ,**
放 在 这 绳索 ,

套上绒绳，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn] [ðə; ði] [roʊp] .
**All that could be heard was Di Renjie shouting from above to pull in the rope .**
全部 那 可以 是 听到 曾是 迪 仁杰 喊叫 从 多于 到 拉 在 这 绳索 .

只听狄公在上喝收绳，

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [rɔːrd] [ɪn] ['traɪʌmf] .
**The officers roared in triumph .**
这 警官 咆哮 在 胜利 .

众差威武一声，

['taɪt(ə)n] [ðə; ði] [roʊp]
**Tighten the rope**
拧紧 这 绳索

将绳一紧，

['ʃaʊ] - [feɪs] [fel] .
**Shao Lihuai's face fell .**
邵 - 脸 跌倒 .

只见邵礼怀脸色一苦，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] " [jɑː] ! " [saʊnd] ,
**With a " Yaaaa ! " sound ,**
和 一个 " 呀啊啊啊 ! " 声音 ,

“呀吓”一响，

[blʌd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
**Blood exchange ,**
血 交换 ,

鲜血交流，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**He remained silent for a long time .**
他 剩余 沉默的 为了 一个 长的 时间 .

半天未曾开口。

[wen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪn'dʊrɪŋ] [sʌtʃ] ['tɔːrtʃər] ,
**When Judge Di saw him enduring such torture ,**
什么时候 法官 迪 锯 他 持久 这样的 酷刑 ,

狄公见他如此熬刑，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [bʌt; bət] [biː; bi] ['fjʊriəs] .
**He was so enraged that he could not help but be furious .**
他 曾是 所以 愤怒 那 他 可以 不是 帮助 但 是 狂怒 .

不禁赫然大怒，

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmər] [ænd; ənd] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
**He then ordered someone to bring a small hammer and match it to the**
他 然后 订购 某人 到 带来 一个 小的 锤 和 匹配 它 到 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
**head of the club .**
头 的 这 俱乐部 .

复又命人取过小小锤头对定棒头，

---

[straɪk] [hɑːrd]
**Strike hard**
罢工 难的

猛力敲打，

---

[ɔːl'ðoʊ] ['ʃaʊ] - [hæd; həd] ['stʌdid] ['mɑːrʃ(ə)l][ aːts ][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
**Although Shao Lihuai had studied martial arts for several years ,**
虽然 邵 - 有 研究 武术 艺术 为了 一些 年 ,

邵礼怀虽学过数年棍棒，

---

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['enərdʒi] ,
**A bit of internal energy ,**
一个 少量 的 内部的 活力 ,

有点运功，

---

['ʌltɪmətli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɪð'stænd] [sʌtʃ] ['tɔːrtʃər] .
**Ultimately , they could not withstand such torture .**
最终 , 他们 可以 不是 经受 这样的 酷刑 .

究竟禁不住如此非刑，

---

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ʃaʊtɪd] ,
**He immediately shouted ,**
他 立即地 喊叫 ,

登时大叫一声，

---

[hiː; hi] ['feɪntɪd] .
**He fainted .**
他 昏厥 .

昏晕过去。

---

[ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [kɔːt] [ʌp] .
**The constables caught up .**
这 警员 捕捉 向上 .

执行差役赶上来，

---

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [bæk] .
**That is , to report back .**
那 是 , 到 报告 后退 .

即回禀，

---

[teɪk] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [jɪn] - [jæŋ] [koʊld] ['wɔːtər] ,
**Take a bowl of yin - yang cold water ,**
拿 一个 碗 的 阴 - 杨 寒冷的 水 ,

取了一碗阴阳冷水，

---

['oʊpən][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [spreɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .
**Open the vital point and spray towards the opposite side .**
打开 这 必不可少的 观点 和 喷 向 这 对面的 边 .

打开命门对面喷去，

---

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,
**In less than a quarter of an hour ,**
在 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

不到半刻光景，

[li] - ['grædʒuəli] [woʊk] [ʌp] .
**Li Huaifang gradually woke up .**
李 - 逐步地 觉醒 向上 .

礼怀方渐渐醒来。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Di Gong shouted :**
迪 锣 喊叫 :

狄公喝道:

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'fes] [ɔːr][nɑːt] , [juː; jʊ][dɔːg] ? "
**" Are you going to confess or not , you dog ? "**
" 是 你 去 到 承认 或者 不是 , 你 狗 ? "

"汝这狗头是招与不招?

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**You know you're after a few hundred taels of silver .**
你 知道 你是 后 一个 很少 百 两 的 银 .

可知你为了几百银子。

[kɪld] [tuː] ['piːp(ə)l] ,
**Killed two people ,**
被杀 二 人们 ,

杀死两人,

[bəuθ] ['fæməliz] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] .
**Both families were exhausted .**
两个都 家庭 是 筋疲力尽的 .

累得两家老小。

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [laɪvz; lɪvz]
**One person to pay for two lives**
一 人 到 支付 为了 二 生活

以一人去抵两命,

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][daɪ] .
**They deserved to die .**
他们 应得的 到 死 .

已是死有余辜,

[ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] [æt; ət] [wɪl] .
**They can endure this torture at will .**
他们 能 忍受 这 酷刑 在 将要 .

在此任意熬刑,

['iznt] [ðæt] [dʒʌst] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] ?
**Isn't that just asking for trouble ?**
不是 那 只是 问 为了 麻烦 ?

岂非是自寻苦恼。"

['ʃaʊ] - [stɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'fes] .
**Shao Lihuai still refused to confess .**
邵 - 仍然 拒绝 到 承认 .

邵礼怀仍然不肯招认。

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道:

[aɪ] ['wɔznt] [ə'rɪdʒənəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'frʌnt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
**I wasn't originally going to confront you about this ,**
我 不是 起初 去 到 面对 你 关于 这 ,

"本来不与你个对证,

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['wɔndərəz] .
**You are all just a bunch of wanderers .**
你 是 全部 只是 一个 束 的 流浪者 .

你皆是一派游供。

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [ˌwɑːn'kweɪn] [ðen] [geɪv] [ʌp] .
**Zhao Wanquan then gave up .**
赵 万全 然后 给予 向上 .

赵万全始作罢，

[juː; jʊ] [wʌns] [steɪd] [æt; ət] [kɑːŋ] [ɪn] .
**You once stayed at Kong Inn .**
你 一次 入住 在 孔 客栈 .

孔客店你曾住过。

[tə'mɑːroʊ] , [aɪ] [wɪl] ['ɔːrdər] [kɑːŋ] [wɑːnd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] .
**Tomorrow , I will order Kong Wande to come for questioning .**
明天 , 我 将要 命令 孔 万德 到 来 为了 提问 .

明日令孔万德前来对质，

[lets] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] !
**Let's see what you have to say for yourself !**
我们来吧 看 什么 你 有 到 说 为了 你自己 !

看你尚有何辨！”

[hiː; hi] [ðen] ['stɔrmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
**He then stormed out of the hall .**
他 然后 暴风雨 出去 的 这 大厅 .

当时拂袖退堂，

['ʃaʊ] - [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪm'prɪznd] .
**Shao Lihuai will remain imprisoned .**
邵 - 将要 保持 被监禁 .

仍将邵礼怀收监，

[kɑːŋ] [wɑːnd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] .
**Kong Wande was brought to the court for questioning .**
孔 万德 曾是 带来 到 这 法庭 为了 提问 .

补提孔万德到堂对质。

[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['hæpənz] [nekst] ,
**To find out what happens next ,**
到 寻找 出去 什么 发生 下一个 ,

知后事如何，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] [ˌnaɪn'tiːn] : ['ʃaʊ] - [kən'fesiz] [ænd; ənd] [pliːdz] ['gɪlti] , [keɪs] [kloʊzd] ; [ ˌeitʃ,juː'ei ]
**Chapter Nineteen : Shao Lihuai confesses and pleads guilty , case closed ; Hua**
章 十九 : 邵 - 坦白 和 恳求 有罪的 , 案件 关闭 ; 华
[gɑːksiːæŋ] [ə'piːlz] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] .
**Guoxiang appeals for justice in the county .**
国祥 上诉 为了 正义 在 这 县 .

第十九回 邵礼怀认怀认供结案 华国祥投县呼冤

['miːnwaɪl] , [wen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [ðæt] ['ʃaʊ] - [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [kən'fes] ,
**Meanwhile , when Judge Di saw that Shao Lihuai refused to confess ,**
同时 , 什么时候 法官 迪 锯 那 邵 - 拒绝 到 承认 ,

却说狄公见邵礼怀不肯招认，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] .
**He was still ordered to be imprisoned .**
他 曾是 仍然 订购 到 是 被监禁 .

仍命收入监内，

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'spætʃt] [mɑː] ['rɔŋ] [tuː; tə] - .
**He then dispatched Ma Rong to Liulidun .**
他 然后 已派出 马 荣 到 - .

随即差马荣到六里墩，

[kɑːŋ] [wɑːnd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .
**Kong Wande was brought to justice .**
孔 万德 曾是 带来 到 正义 .

提孔万德到案。

['æftər] [mɑː] ['rɔŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] , [hiː; hi] [left] .
**After Ma Rong accepted the order , he left .**
后 马 荣 公认 这 命令 , 他 左边 .

马荣领命去后，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , ['huː] [diː] [ænd; ənd] ['wæŋ] [kiːuːʃi] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pleɪntɪfs] , [wɜːr; wər] [ə'restɪd] .
**The following day , Hu De and Wang Qiushi , along with other plaintiffs , were arrested .**
这 下列的 天 , 胡 德 和 王 求是 , 沿着 和 其他 原告 , 是 被捕 .

次日将胡德并王仇氏一干原告，

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [kɑːŋ] [wɑːnd] .
**They entered the city together with Kong Wande .**
他们 进入 这 城市 一起 和 孔 万德 .

与孔万德一同进城。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [ðen] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɔːl] .
**Judge Di then ascended the hall .**
法官 迪 然后 上升 这 大厅 .

狄公随即升堂，

[fɜːrst] , [kɑːŋ] [wɑːnd] [æskt] :
**First , Kong Wande asked :**
第一的 , 孔 万德 问 :

先带孔万德问到：

" [ðɪs] ['kaʊnti] [ɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['mɜːrdər] [keɪs] , "
**" This county is responsible for your murder case , "**
" 这 县 是 负责任的 为了 你的 谋杀 案件 , "

“本县为你这命案，

['æftər] ['meni] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜːrnz] ,
**After many twists and turns ,**
后 许多 曲折 和 转弯 ,

费了许多周折，

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [æprɪ'hend] .
**The murderer was eventually apprehended .**
这 凶手 曾是 最终 被捕 .

始将凶手缉获。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] .
**But he endured the torture .**
但 他 忍受 这 酷刑 .

惟是他忍苦挨刑，

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [truːθ] .
**He refused to reveal the truth .**
他 拒绝 到 揭示 这 真相 .

坚不吐实，

[ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] .
**This makes it difficult to reach a conclusion .**
这 制作 它 难的 到 抵达 一个 结论 .

以此难以定案，

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ['truːli] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ?
**But is this person truly the culprit ?**
但 是 这 人 真的 这 罪魁祸首 ?

但此人果否是正凶不是，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
**We cannot make a hasty decision at this time .**
我们 不能 制作 一个 仓促 决定 在 这 时间 .

此时也不能遽定，

[aɪ][hæv; həv] ['speʃəli] ['sʌmənd] [juː; jʊ] [hɪr] .
**I have specially summoned you here .**
我 有 特别 被召唤 你 这里 .

特提汝前来。

[wʌt] [ɪg'zæktli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] ['sɜːrneɪmd] ['ʃaʊ] [ænd; ənd][suː] [ðæt] [deɪ] ?
**What exactly were the two people surnamed Shao and Xu that day ?**
什么 确切地 是 这 二 人们 姓氏 邵 和 徐 那 天 ?

究竟当日那姓邵同姓徐两人，

[wen] ['piːp(ə)l] [steɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [ʃɑːp] ,
**When people stay at your shop ,**
什么时候 人们 停留 在 你的 店铺 ,

到你店中投宿时，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm][baɪ] [naʊ] .
**You should have met him by now .**
你 应该 有 遇见 他 经过 现在 .

你应该与他见过面了，

[skeɪl] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ]
**Scale and image**
规模 和 图像

规模形像，

['evriwʌn] [noʊz] [ðɪs] .
**Everyone knows this .**
每个人 知道 这 .

谅皆晓得。

[haʊ] [oʊld][ɪz] [ðɪs] [mæn] ['sɜːrneɪmd] ['ʃaʊ] ?
**How old is this man surnamed Shao ?**
如何 老的 是 这 男人 姓氏 邵 ?

这姓邵的约有多大年纪，

['bɑːdi] [leŋkθ; leŋθ] ,
**Body length ,**
身体 长度 ,

身材长短，

" [ðen] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . "
**" Then bring it here . "**
" 然后 带来 它 这里 . "

你且供来。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [kɑːŋ] [wɑːnd]
**Upon hearing this , Kong Wande**
之上 听力 这 , 孔 万德

孔万德听了这话，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [´trebliŋli] :
**He reported tremblingly :**
他 据报道 颤抖地 :

战战兢兢地禀道：

['sevrəl] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] .
**Several days have passed since this incident .**
一些 天 有 通过了 自从 这 事件 .

“此事已隔有数日，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['pʊrliˌ'pɔːrli] ,
**Although I remember it very poorly ,**
虽然 我 记住 它 非常 差 ,

虽十分记忆不清，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪld] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ,
**But his build and appearance ,**
但 他的 建造 和 外貌 ,

但他身形年貌，

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [rɪ'membər] .
**But I still remember .**
但 我 仍然 记住 .

却还记得。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ə'raʊnd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] .
**This person is around thirty years old .**
这 人 是 大约 三十 年 老的 .

此人约有三十上下的年纪，

['miːdiəm] [bɪld]
**Medium build**
中等的 建造

中等身材，

[dɑːrk] - [skɪnd] [ænd; ənd] [θɪn] .
**Dark - skinned and thin .**
黑暗的 - 去皮 和 薄的 .

黑面长瘦。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [moʊst][ɪz] . . .
**One thing I remember most is . . .**
一 事物 我 记住 最多 是 . . .

最记得一件，

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
**That evening ,**
那 晚上 ,

那天晚间，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [bai] [mɔːr] [waɪn] .
**He ordered the servant to go out and buy more wine .**
他 订购 这 仆人 到 去 出去 和 买 更多的 葡萄酒 .

令小人的伙计出去沽酒回来，

['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] ,
**Under the light ,**
在下面 这 光 ,

在灯光之下，

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] ,
**Seeing his eating ,**
看到 他的 吃 ,

见他饮食，

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
**His teeth ,**
他的 牙齿 ,

他口中牙齿，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [blæk] .
**It looks black .**
它 看起来 黑色的 .

好像是黑色。

[maɪ][lɔːrd] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] ['jestərdeɪ] .
**My lord , we were on a business trip yesterday .**
我的 主 , 我们 是 在 一个 商业 旅行 昨天 .

大人昨日公差，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æprɪ'hend] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .
**He was apprehended and the case was brought to light .**
他 曾是 被捕 和 这 案件 曾是 带来 到 光 .

将他缉获来案，

[ðə; ði] ['vɪlən] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['praɪər] .
**The villain was unaware of this prior .**
这 恶棍 曾是 不知情 的 这 事先的 .

小人并不知道在先，

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [jet] .
**I haven't seen him yet .**
我 还没有 已见 他 然而 .

又未与他见，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l] [mis'teik] .
**It was not an intentional mistake .**
它 曾是 不是 一个 故意 错误 .

并非有意误栽，

[pliːz] [sə'dʒest] , [sɜːr] / ['mædəm]
**Please suggest , sir / madam**
请 建议 , 先生 / 女士

请大人提出，

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [ɪɡ'zæmɪnd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
**The evidence was examined on the spot .**
这 证据 曾是 检查 在 这 点 .

当堂验看。

[ɪf] [its] [ə; eɪ] [blæk] [tuːθ]
**If it's a black tooth**
如果 它是 一个 黑色的 齿

如果是个黑齿，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] .
**There's no need to question this person .**
有 不 需要 到 问题 这 人 .

这人不必问供，

[ðæts] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
**That's for sure .**
那就是 为了 当然 .

那是一定无疑了。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [ɪts] [ʃeɪp] .
**And I still remember its shape .**
和 我 仍然 记住 它是 形状 .

且小人还记得了那形样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .
**There was nothing he didn't know .**
那里 曾是 没有什么 他 没有 知道 .

一看未有不知的。”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['sɑːlɪd] ['evɪdəns] .
**Judge Di saw that he had pointed out solid evidence .**
法官 迪 锯 那 他 有 尖 出去 坚硬的 证据 .

狄公见他指出实在证据，

[hiː; hi] [sed] [ɪn] ['siːkrət] :
**He said in secret :**
他 说 在 秘密 :

暗说：

" [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
**" The affairs of the world ,**
" 这 事务 的 这 世界 ,

“天下事，

[ɪts] [oʊ'keɪ][tuː; tə][laɪ] .
**It's okay to lie .**
它是 好的 到 说谎 .

可以谎说的，

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tiːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ] .
**These are the teeth he was born with .**
这些 是 这 牙齿 他 曾是 出生 和 .

这牙齿是他生成的样子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
**And they brought him out to see him .**
和 他们 带来 他 出去 到 看 他 .

且将他提出看视。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
**At that time in the hall ,**
在 那 时间 在 这 大厅 ,

当时在堂上，

[mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'vaɪzəri] ['sɪɡnətʃər]
**Marked with supervisory signature**
标记 和 主管 签名

标了监签，

[fər'bɪdn] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz]
**Forbidden to play cards**
禁止 到 玩 牌

禁子提牌，

['ʃaʊ] - [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
**Shao Lihuai was brought to the table .**
邵 - 曾是 带来 到 这 桌子 .

将邵礼怀带到案前，

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
**He knelt down in the middle .**
他 跪下 向下 在 这 中间 .

当中跪下。

[ˌdiː ˈaɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [juː; jʊ] [ˈstʌbərnli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kənˈfes] [ˈjestərdeɪ] . "
**" You stubbornly refused to confess yesterday . "**
" 你 固执地 拒绝 到 承认 昨天 . "

“你这厮昨日苦苦不肯招认，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [hɪr] [naʊ] .
**There is a person here now .**
那里 是 一个 人 这里 现在 .

今有一人在此，

[duː][juː; jʊ] [ˈrekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ?
**Do you recognize him ?**
做 你 认出 他 ?

你可认得他么？”

[hiː; hi] [ðen] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [kɑːŋ] [wɑːnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] .
**He then pointed at Kong Wande with his finger , making him remember it .**
他 然后 尖 在 孔 万德 和 他的 手指 , 制作 他 记住 它 .

说着用手指着孔万德令他记识。

[ˈʃaʊ] - [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] .
**Shao Lihuai was startled .**
邵 - 曾是 惊慌 .

邵礼怀一惊，

[ðen] , [ˈstiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
**Then , steeling his heart ,**
然后 , 钢铁 他的 心 ,

复又心头一横，

[roʊd] :
**road :**
路 :

道：

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [met] [bɪˈfɔːr] "
**" You and I have never met before "**
" 你 和 我 有 绝不 遇见 前 "

“你与我未曾识面，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kəˈluːd] [wɪð; wɪθ][ˈʒaʊ, ˈdʒaʊ][ˌwɑːnˈkweɪn][tuː; tə][hɑːrm][ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] ?
**Why did you collude with Zhao Wanquan to harm me out of revenge ?**
为什么 做过 你 串通 和 赵 万全 到 伤害 我 出去 的 复仇 ?

何故串通赵万全挟仇害我？”

[kɑːŋ] [wɑːnd] [ˈdɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈspiːkɪŋ] ,
**Kong Wande didn't wait for him to finish speaking ,**
孔 万德 没有 等待 为了 他 到 结束 请讲 ,

孔万德不等他说完，

[əˈpɑːn] [ˈmiːtɪŋ] ,
**Upon meeting ,**
之上 会议 ,

一见了面，

[hiː; hi] [ˈkudnt] [help] [bʌt; bət] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] :
**He couldn't help but burst into tears :**
他 不能 帮助 但 爆裂 进入 眼泪 :

不禁放声哭道：

" ['mɪstər] . ['ʃaʊ] , [ju:v] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ! "
**" Mr . Shao , you've caused me so much suffering ! "**
" 先生 . 邵 , 你已经 导致 我 所以 很多 痛苦 ! "

“邵客人你害得我好苦呀!

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [rʌn] [æn; ən] [ɪn] [ɪn] - [fɔ:r; fər] ['dekeɪdz] .
**The old man had run an inn in Liulidun for decades .**
这 老的 男人 有 跑步 一个 客栈 在 - 为了 几十年 .

老汉在六里墩开设有数十年客店,

['pæsndʒə] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ]
**Passengers coming and going**
乘客 未来 和 去

来往客人,

[noʊ] [wʌn] [ɪz] [ʌn'trʌstwɜ:rði] .
**No one is untrustworthy .**
不 一 是 不可信赖的 .

无不信实,

[ju:v] ['ru:ɪnd] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] .
**You've ruined this whole thing .**
你已经 毁坏 这 所有的 事物 .

被你害了这事,

[hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**He almost lost his life .**
他 几乎 丢失的 他的 生活 .

几乎送了性命。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðɪs] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**It wasn't this upright and just official .**
它 不是 这 直立 和 只是 官方的 .

不是这青天太爷,

[du:][ju:; jʊ] [stɪl] [wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['eniwer] ?
**Do you still want to live anywhere ?**
做 你 仍然 想 到 居住 任何地方 ?

哪里还想活么?

[wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [stɔ:r] ,
**When I entered the store ,**
什么时候 我 进入 这 店铺 ,

当时进店时节,

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðæt] ['pækɪdʒ] .
**But you ordered me to receive that package .**
但 你 订购 我 到 收到 那 包裹 .

可是你命我接那包裹的,

[dɪd] [ju:; jʊ] [drɪŋk] ['ælkəhɔ:l] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ?
**Did you drink alcohol again in the evening ?**
做过 你 喝 酒精 再次 在 这 晚上 ?

晚间又饮酒的么。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [dɑ:n]
**The next day at dawn**
这 下一个 天 在 黎明

次日天明,

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [rent] .
**Give me the rent .**
给 我 这 租 .

给我房钱,

[juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [baɪ] [jɔːr'self] .
**You did it all by yourself .**
你 做过 它 全部 经过 你自己 .

皆是你一人干的，

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .
**Before leaving , they called me to open the door .**
前 离开 , 他们 称为 我 到 打开 这 门 .

临走又招呼我开门。

[huː] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['wɪkɪd] ?
**Who knew you were so wicked ?**
WHO 知道 你 是 所以 邪恶 ?

哪知你心地不良，

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [geɪt] ,
**Once outside the town gate ,**
一次 外部 这 镇 门 ,

出了镇门，

[ðeɪ] [ðen] [kɪld] [ðæt] ['mæstər] [suː] .
**They then killed that Master Xu .**
他们 然后 被杀 那 掌握 徐 .

就将那徐相公害死。

[wʌn] ['ʃɔːrtkʌmɪŋ]
**One shortcoming**
一 缺点

一个不足，

[ə'nʌðər] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz] ['ædɪd] .
**Another coachman was added .**
其他 马车夫 曾是 额外 .

又添上一个车夫。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌeni'mɔːr] .
**I think you don't need to deny it anymore .**
我 思考 你 不 需要 到 否定 它 不再 .

我看你不必抵赖了，

[ðɪs] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə'fɪʃ(ə)l] . . .
**This upright and just official . . .**
这 直立 和 只是 官方的 . . .

这青天太爷，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['dɪfɪkəlt] ['keɪsɪz] [ðeɪ] ['sɑːlvd] .
**I don't know how many difficult cases they solved .**
我 不 知道 如何 许多 难的 案例 他们 已解决 .

也不知断了许多疑难案件，

[jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [iks'kjuːziz] .
**You're trying to make excuses .**
你是 尝试 到 制作 借口 .

你想搪塞，

[its] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .
**It's all in vain .**
它是 全部 在 徒劳 .

也是徒然。”

[hiː; hi] [ðen] [spoʊk] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [diː] :
**He then spoke to Judge Dee :**
他 然后 辐 到 法官 迪 :

后向狄公道：

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [dʒʌst] [sed] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [blæk] . "
**" The little man just said his teeth were black . "**
" 这 小的 男人 只是 说 他的 牙齿 是 黑色的 . "

“小人方才说他牙齿是黑色，

[pliːz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] , [sɜːr] .
**Please have a look , sir .**
请 有 一个 看 , 先生 .

请太爷看视，

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['pɑːsəbli] [dɪ'fend] [hɪm'self] ?
**How could he possibly defend himself ?**
如何 可以 他 可能 保卫 他自己 ?

他还从哪里辩白！”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**Upon hearing this , Di Gong**
之上 听力 这 , 迪 锣

狄公听了此言，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] ['ʃaʊ] - .
**He looked up and glanced at Shao Lihuai .**
他 看起来 向上 和 瞥了一眼 在 邵 - .

抬头将邵礼怀一望，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] .
**The result was undoubtedly true .**
这 结果 曾是 无疑 真的 .

果与他所说无疑，

[hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
**He slammed his fist on the table and exclaimed :**
他 猛烈抨击 他的 拳头 在 这 桌子 和 惊呼 :

当时拍案叫道：

" [juː; jʊ] [dɔːg] [hed] , "
**" You dog head , "**
" 你 狗 头 , "

“你这狗头，

[ðer; ðər] [ɪz] ['klɪrli] ['evɪdəns] .
**There is clearly evidence .**
那里 是 清楚地 证据 .

分明确有证据，

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [spaʊt] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] !
**How dare you spout such nonsense !**
如何 敢 你 喷口 这样的 废话 !

还敢如此乱言，

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt]
**No need for severe punishment**
不 需要 为了 严重 惩罚

不用重刑，

[its] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] .
**It's difficult to reach a conclusion .**
它是 难的 到 抵达 一个 结论 .

谅难定案。”

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [fetʃ] [æn; ən] ['aɪərn] [tʃeɪn] .
**He then ordered his men to fetch an iron chain .**
他 然后 订购 他的 男人 到 拿来 一个 铁 链 .

随即命左右取了一条铁索，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhiːtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [red] - [hɑːt] .
**It was heated until it turned red - hot .**
它 曾是 加热 直到 它 转向 红色的 - 热的 .

用火烧得飞红，

---

[leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [red] [steps] .
**Lay it out under the red steps .**
莱 它 出去 在下面 这 红色的 步骤 .

在丹墀下铺好，

---

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈpɜːrpətreɪtər] [ʌp] .
**The two men on either side lifted the perpetrator up .**
这 二 男人 在 任何一个 边 抬起 这 犯罪者 向上 .

左右两人将凶犯提起，

---

[goʊ] [daʊn] ,
**Go down ,**
去 向下 ,

走到下面，

---

[ɪkˈspoʊzɪŋ] [ðə; ði] [niːz] .
**Exposing the knees .**
暴露 这 膝盖 .

将磕膝露出，

---

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [braɪt] [red] [ˈrɪbən] .
**He knelt down before the bright red ribbon .**
他 跪下 向下 前 这 明亮的 红色的 丝带 .

对定那通红的练子纳了跪下。

---

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] " [aʊtʃ] ! "
**There was a sound of " Ouch ! "**
那里 曾是 一个 声音 的 " 哎哟 ! "

只听"哎哟"一声，

---

[ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
**A wisp of smoke ,**
一个 烟雾 的 抽烟 ,

一阵清烟，

---

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [dʌl] , [pərˈsɪstənt] [saʊnd] .
**It made a dull , persistent sound .**
它 制成 一个 乏味的 , 执着的 声音 .

痴痴地作响，

---

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtruːli] [ɪkˈskruːʃieɪtɪŋ] .
**It was truly excruciating .**
它 曾是 真的 痛苦不堪 .

真是痛入骨髓，

---

[ˈʃaʊ] - [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkoʊmə] .
**Shao Lihuai had already fallen into a coma .**
邵 - 有 已经 倒下 进入 一个 昏迷 .

把个邵礼怀早已昏迷过去，

---

[ðen] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [legz] .
**Then look at his legs .**
然后 看 在 他的 腿 .

再将他两腿一望，

---

[ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [fleʃ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] .
**The skin and flesh were already charred and withered .**
这 皮肤 和 肉 是 已经 烧焦的 和 干枯 .

皮肉已是焦枯，

[ə; eɪ] ['fɪʃi] [smel] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
**A fishy smell filled the air .**
一个 腥 闻 已填 这 空气 .

腥味四起。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [muːvd] [ðə; ði] [stoʊv] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
**The executioner moved the stove down the steps .**
这 刽子手 已搬 这 火炉 向下 这 步骤 .

只见执刑的差役将火炉移到阶下，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] .
**He ordered someone to bring him a bowl of wine and vinegar .**
他 订购 某人 到 带来 他 一个 碗 的 葡萄酒 和 醋 .

命人取过一碗酒醋，

[pɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊv] ,
**Pour it into the stove ,**
倒 它 进入 这 火炉 ,

向炉中一泼，

[ɪ'miːdiətli] , ['vɪnɪgər] [smoʊk] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
**Immediately , vinegar smoke filled the air .**
立即地 , 醋 抽烟 已填 这 空气 .

登时醋烟四起，

[ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrhed] .
**It penetrated into the forehead .**
它 渗透 进入 这 前额 .

透入脑门。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [left] ,
**When there was about half a cup of tea left ,**
什么时候 那里 曾是 关于 一半 一个 杯子 的 茶 左边 ,

约有半盏茶时，

['ʃaʊ] - ['pɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
**Shao Lihuai pondered for a moment ,**
邵 - 沉思 为了 一个 片刻 ,

邵礼怀沉吟一声，

['grædʒuəli] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .
**Gradually waking up .**
逐步地 醒来 向上 .

渐渐地苏醒。

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'fes] [ɔːr][nɑːt] ? "
**" Are you going to confess or not ? "**
" 是 你 去 到 承认 或者 不是 ? "

“你是招与不招？

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ]
**If there is further delay**
如果 那里 是 更远 延迟

若再迟延，

[ðə; ði] ['kaʊnti] [hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] .
**The county has adopted a different criminal law .**
这 县 有 已采用 一个 不同的 刑事 法律 .

本县就另换了刑法了。”

[wen] ['ʃaʊ] - [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**When Shao Lihuai reached this point ,**
什么时候 邵 - 达到 这 观点 ,

邵礼怀到了此时,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] .
**He could not bear the torture .**
他 可以 不是 熊 这 酷刑 .

实是受刑不过,

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðer; ðər] [sju'piəriəz] :
**They had no choice but to report to their superiors :**
他们 有 不 选择 但 到 报告 到 他们的 上级 :

只得向上禀道:

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [huː'dʒoʊ] ['kaʊnti] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] . "
**" I have been practicing business in Huzhou County since I was a child . "**
" 我 有 到过 练习 商业 在 湖州 县 自从 我 曾是 一个 孩子 . "

"小人自幼在湖州县行生理,

[ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər] ['bæŋkwɪt] [hɪr] ['evri] [jɪr] .
**They hold their banquet here every year .**
他们 抓住 他们的 宴会 这里 每一个 年 .

每年在此坐庄,

[its] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] [læst] [jɪr] .
**It's all because I met a woman last year .**
它是 全部 因为 我 遇见 一个 女士 最后的 年 .

只因去年结识了一个女人,

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .
**It cost a lot of money .**
它 成本 一个 很多 的 钱 .

花费了许多本钱,

['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊmtaʊn] ,
**After returning to his hometown ,**
后 返回 到 他的 家乡 ,

回乡之后,

['hevɪli] [ɪn] [det] .
**Heavily in debt .**
重度 在 债务 .

负债累累。

[ðɪs] [jɪr] , [ə; eɪ]['maɪnər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːrneɪmd] [suː] . . .
**This year , a minor official surnamed Xu . . .**
这 年 , 一个 次要的 官方的 姓氏 徐 . . .

今年有一徐姓小官,

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [gwæŋki] .
**His name is Guangqi .**
他的 姓名 是 光启 .

名叫光启,

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['loʊk(ə)l] ['kɑːliːgz] .
**They are also local colleagues .**
他们 是 还 当地的 同事 .

也是当地的同行,

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] .
**They agreed to come here to make the transaction .**
他们 同意 到 来 这里 到 制作 这 交易 .

约同到此买卖。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɪn] [kæʃ] .
**The scoundrel saw that he had two or three hundred taels of silver in cash .**
这 恶棍 锯 那 他 有 二 或者 三 百 两 的 银 在 现金 .

小人见他有二三百金现银外，

['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['hʌndrəd] [teɪl] [ʌv; əv] [sɪlk] [gʊdz] ,
**Seven or eight hundred taels of silk goods ,**
七 或者 八 百 两 的 丝绸 商品 ,

七八百两丝货，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ɪn'tent] [ə'roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
**Suddenly , a malicious intent arose within him .**
突然 , 一个 恶意 意图 出现 之内 他 .

不觉陡起歹意，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
**I want to kill him .**
我 想 到 杀 他 .

想将他治死，

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] ['mʌni] ,
**Having obtained money ,**
拥有 获得 钱 ,

得了钱财，

[ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] .
**They lived and worked in peace and contentment with this woman .**
他们 居住地 和 工作 在 和平 和 满意 和 这 女士 .

与这妇女安居乐业。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,
**Although this intention was present along the way ,**
虽然 这 意图 曾是 展示 沿着 这 方式 ,

一路之间虽有此意，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['hædnt] [kʌm] .
**It was just that the opportunity hadn't come .**
它 曾是 只是 那 这 机会 之前没有 来 .

只是未逢其便。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [aɪ] [pæst] [θruː] - , [ə; eɪ] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
**On this day , I passed through Liulidun , a place under the jurisdiction of the government .**
在 这 天 , 我 通过了 通过 - , 一个 地方 在下面 这 管辖权 的 这 政府 .

这日路过治下六里墩地方，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [fjuː] [pə'destriənz] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] ,
**Seeing that there were still few pedestrians in the area ,**
看到 那 那里 是 仍然 很少 行人 在 这 区域 ,

见该处行人尚少，

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːŋ] ['fæməli] [ɪn] .
**Therefore , they stayed at the Kong Family Inn .**
所以 , 他们 入住 在 这 孔 家庭 客栈 .

因此投在孔家客店。

[hiː; hi][gɑːt] [drʌŋk] [ðæt] [naɪt] .
**He got drunk that night .**
他 得到 醉 那 夜晚 .

晚间用酒将他灌醉，

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

**They set off at dawn the next day .**

他们 放 离开 在 黎明 这 下一个 天 .

次日五更动身，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案



| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [stɪl] | [ʌn'kɑːnʃəs] | [æt; ət] | [ðæt] | [taɪm] | . |
| **He** | **was** | **still** | **unconscious** | **at** | **that** | **time** | **.** |
| 他 | 曾是 | 仍然 | 无意识 | 在 | 那 | 时间 | . |

彼时他还未醒，

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | ['ɜːdʒd] | [hɪm; ɪm] | [tuː; tə] | [kən'tɪnjuː] | [hɪz; ɪz] | ['dʒɜːrni] | . |
| **They** | **urged** | **him** | **to** | **continue** | **his** | **journey** | **.** |
| 他们 | 敦促 | 他 | 到 | 继续 | 他的 | 旅行 | . |

勉强催他行路，

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['æftər] | ['liːvɪŋ] | [ðə; ði] | [taʊn] | , |
| **After** | **leaving** | **the** | **town** | **,** |
| 后 | 离开 | 这 | 镇 | , |

走出了镇门，

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [stæb] | [ɪn] | [ðə; ði] | [bæk] |
| **A** | **stab** | **in** | **the** | **back** |
| 一个 | 刺 | 在 | 这 | 后退 |

背后一刀，

| | | | |
|---|---|---|---|
| [kʌt] | [hɪm; ɪm] | [daʊn] | . |
| **Cut** | **him** | **down** | **.** |
| 切 | 他 | 向下 | . |

将他砍倒。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | [ə'baʊt] | [tuː; tə] | [teɪk] | [ðə; ði] | ['sɪlvər] | [frʌm; frəm] | [hɪz; ɪz] | [saɪd] | . |
| **They** | **were** | **about** | **to** | **take** | **the** | **silver** | **from** | **his** | **side** | **.** |
| 他们 | 是 | 关于 | 到 | 拿 | 这 | 银 | 从 | 他的 | 边 | . |

正拟取他身边银两，

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['pæsɪŋ] | ['koʊtʃmən] | ['sʌd(ə)nli] | [ə'pɪrd] | . |
| **A** | **passing** | **coachman** | **suddenly** | **appeared** | **.** |
| 一个 | 通过 | 马车夫 | 突然 | 出现 | . |

突来过路的车夫，

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [kwɪk] | [glæns] | [rɪ'viːld] | , |
| **A** | **quick** | **glance** | **revealed** | **,** |
| 一个 | 快的 | 瞥一眼 | 揭晓 | , |

瞥眼看见，

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [ə'kjuːzd] | [ˌem 'iː] | [ʌv; əv] | [ 'rɔbiŋ ] | ['piːp(ə)l] | [ɪn] | [ðə; ði] | [striːt] | . |
| **They** | **accused** | **me** | **of** | **robbing** | **people** | **in** | **the** | **street** | **.** |
| 他们 | 被告 | 我 | 的 | 抢劫 | 人们 | 在 | 这 | 街道 | . |

说我拦街劫盗，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | ['wɑːntɪd] | [tuː; tə] | [meɪk] | [ə; eɪ] | [fʌs] | [ə'baʊt] | [ˌaɪ 'tiː] | [raɪt] | [ðen] | [ænd; ənd] | [ðer; ðər] | . |
| **They** | **wanted** | **to** | **make** | **a** | **fuss** | **about** | **it** | **right** | **then** | **and** | **there** | **.** |
| 他们 | 通缉 | 到 | 制作 | 一个 | 大惊小怪 | 关于 | 它 | 正确的 | 然后 | 和 | 那里 | . |

当时就欲声张。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['peti] | [mæn] | [wʌz; wəz] | [ə'freɪd] | [ʌv; əv] | [dɪ'stɜːrbɪŋ] | [ðə; ði] | ['piːpəlz] | ['hoʊmz] | . |
| **The** | **petty** | **man** | **was** | **afraid** | **of** | **disturbing** | **the** | **people's** | **homes** | **.** |
| 这 | 小气 | 男人 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 令人不安 | 这 | 人们的 | 房屋 | . |

小人惟恐惊动民居，

[ðeɪ] [ðen] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
**They then killed him .**
他们 然后 被杀 他 .

也就将他砍死，

---

[ðeɪ] [gɑːt][hɪz; ɪz]['viːəkl; 'viːhɪkl] .
**They got his vehicle .**
他们 得到 他的 车辆 .

得了他的车辆，

---

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
**Pushing the packages ,**
推动 这 包裹 ,

推着包裹物件，

---

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
**They found a way to escape .**
他们 成立 一个 方式 到 逃脱 .

得路奔逃。

---

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [wɔːkt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ə'freɪd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .
**But the more he walked , the more afraid he became .**
但 这 更多的 他 步行 , 这 更多的 害怕的 他 成为 .

谁知心下越走越怕，

---

['æftər] [tuː] ['stɑːps] ,
**After two stops ,**
后 二 停止 ,

过了两站路程，

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː]['ʒaʊ, 'dʒaʊ][ˌwɑːn'kweɪn] .
**But they happened to run into Zhao Wanquan .**
但 他们 发生 到 跑步 进入 赵 万全 .

却巧遇了这赵万全，

---

[hiː; hi][laɪd; liːd][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [gʊdz] .
**He lied and asked him to sell the goods .**
他 撒谎了 和 问 他 到 卖 这 商品 .

谎言请他售货，

---

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**He received several hundred taels of silver .**
他 已收到 一些 百 两 的 银 .

得了他几百银子，

---

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**He pushed the car with him .**
他 推动 这 车 和 他 .

将车子与他推载。

---

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [kən'feʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vilənz] .
**These are all confessions from the villains .**
这些 是 全部 忏悔 从 这 反派 .

此皆小人一派实供，

---

[ðə; ði] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] [noʊz] [ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,
**The petty person knows the gravity of the crime ,**
这 小气 人 知道 这 重力 的 这 犯罪 ,

小人情知罪重，

---

[aɪ]['oʊnli] [beg] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mɜːrsi] .
**I only beg for your mercy .**
我 仅有的 求 为了 你的 怜悯 .

只求大人开恩。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [maɪ] ['eldərli] ['mʌðər] !
**I still have my elderly mother !**
我 仍然 有 我的 老年 母亲 !

我尚有老母！”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sniəd] :
**Judge Di sneered :**
法官 迪 冷笑 :

狄公冷笑道：

" [juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['hoʊmtaʊn] ,
**" You still remember your hometown ,**
" 你 仍然 记住 你的 家乡 ,

“你还记得念着家乡，

[dɪd] [suː] [gwæŋki] [nɑːt] [hæv; həv] ['eni] ['fæməli] ['membər] ?
**Did Xu Guangqi not have any family members ?**
做过 徐 光启 不是 有 任何 家庭 成员 ?

徐光启难到没有老小吗？”

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ['tʃeɪmbər] ,
**Speaking of the torture chamber ,**
请讲 的 这 酷刑 房间 ,

说着命那刑房，

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['teɪkən] .
**A statement was taken .**
一个 陈述 曾是 已采取 .

录了口供，

[ɪm'prɪznmənt]
**Imprisonment**
监禁

入监羁禁，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ə; eɪ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
**In order to submit a detailed report to the Constitution .**
在 命令 到 提交 一个 详细的 报告 到 这 宪法 .

以便申详上宪。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [skraibz]
**At that time , scribes**
在 那 时间 , 抄写员

当时书役，

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .
**Record the statement .**
记录 这 陈述 .

将口供录好，

[rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [wʌns] .
**Recite it aloud once .**
背诵 它 大声 一次 .

高声诵念一遍，

['ʃaʊ] - [ə'fɪkst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərprɪnt] .
**Shao Lihuai affixed his fingerprint .**
邵 - 已粘贴 他的 指纹 .

命邵礼怀盖了指印，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] ['ɪntuː] ['kʌstədi] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] .
**They were taken into custody and imprisoned .**
他们 是 已采取 进入 保管 和 被监禁 .

收下监牢。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː ˈaɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [əˈdʒɜːrn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈseʃ(ə)n] .
**Judge Di wanted to adjourn the court session .**
法官 迪 通缉 到 休会 这 法庭 会议 .

狄公方要退堂，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] [ɪˈrʌptid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈɑːfɪs] .
**Suddenly , a chorus of weeping erupted in front of the government office .**
突然 , 一个 合唱 的 哭泣 爆发 在 正面 的 这 政府 办公室 .

忽然衙前一片哭声，

[ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,
**Many women and boys ,**
许多 女性 和 男孩们 ,

许多妇女男幼，

[ ɡræbiŋ ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][mɪd] - [ˈtwentiz] ,
**Grabbing a young man in his mid - twenties ,**
抓取 一个 年轻的 男人 在 他的 中 - 二十多岁 ,

揪着二十四五岁的后生，

[stɑːrt] [baɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɡeɪt] .
**Start by shouting from the front gate .**
开始 经过 喊叫 从 这 正面 门 .

由头门喊起，

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈdʒʌstɪs] .
**They cried out for justice .**
他们 哭 出去 为了 正义 .

直叫伸冤，

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɔːtiːz] [ɔːr] [ˈfɪftɪz] [ˈfɑːloʊd] [bɪˈhaɪnd] .
**A woman in her forties or fifties followed behind .**
一个 女士 在 她 四十年代 或者 五十年代 随后 在后面 .

后面跟着个四五十岁的妇人，

[ðeɪ] [kraɪd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈbɪtərli] .
**They cried even more bitterly .**
他们 哭 甚至 更多的 苦涩地 .

哭得更是悲苦。

[ˈsiːɪŋ] [dʒʌdʒ] [ˌdiː ˈaɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,
**Seeing Judge Di sitting in the court ,**
看到 法官 迪 坐着 在 这 法庭 ,

见狄公正坐堂，

[ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
**They all knelt down before the table .**
他们 全部 跪下 向下 前 这 桌子 .

当时一齐跪下案前，

[iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] [wept] [ænd; ənd] [ləˈmentɪd] .
**Each person wept and lamented .**
每个 人 哭泣 和 哀叹 .

各人哭诉。

[ˌdiː ˈaɪ] [ɡɔːŋ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] .
**Di Gong did not understand his meaning .**
迪 锣 做过 不是 理解 他的 意义 .

狄公不解其意，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][ˈɔːrdər][ʒaʊ, ˈdʒaʊ][ˌwɑːnˈkweɪn][tuː; tə] [liːv] [fɜːrst] .
**They had no choice but to order Zhao Wanquan to leave first .**
他们 有 不 选择 但 到 命令 赵 万全 到 离开 第一的 .

只得令赵万全先行退下，

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væljuː] ['dɪfrəns] :
**Then he said to the value difference :**
然后 他 说 到 这 价值 不同之处 :

然后向值差言道：

[goʊ] [æsk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
**Go ask these people .**
去 问 这些 人们 .

“你去问这干人，

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ?
**Why did you come ?**
为什么 做过 你 来 ?

为何而来，

[nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
**Not many people ,**
不是 许多 人们 ,

不许多人，

[ðeɪ] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] .
**They summoned the plaintiff to come up for questioning .**
他们 被召唤 这 原告 到 来 向上 为了 提问 .

单叫原告上来问话。

[ðə; ði] [rest] [meɪ] [liːv] [fɔːr; fər] [naʊ] .
**The rest may leave for now .**
这 休息 可能 离开 为了 现在 .

其余暂且退下，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌʌn'klɪr] ['hɪrɪŋ] .
**To avoid unclear hearing .**
到 避免 不清楚 听力 .

免得审听不清。”

[ðə; ði] ['duːti] ['ɑːfɪsər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .
**The duty officer received the order .**
这 责任 官 已收到 这 命令 .

值日差领命，

[ðeɪ] [pʊʃt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [sel] .
**They pushed a group of people outside the cell .**
他们 推动 一个 团体 的 人们 外部 这 细胞 .

将一群人推到班房外面，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] .
**He repeated what Judge Di had instructed him to do .**
他 重复 什么 法官 迪 有 指示 他 到 做 .

将狄公吩咐的话说了一遍，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['pleɪntɪfs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
**There were two plaintiffs at the time .**
那里 是 二 原告 在 这 时间 .

当时有两个原告，

[kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**Come in with him .**
来 在 和 他 .

跟他进来。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [lʊkt] [daʊn] ;
**Di Gong looked down ;**
迪 锣 看起来 向下 ;

狄公向下一望；

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] ,
**middle - aged woman ,**
中间 - 老年人 女士 ,

一个中年妇人，

[wʌn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] .
**One was an elderly man with white hair .**
一 曾是 一个 老年 男人 和 白色的 头发 .

一个是白发老者，

[ðə; ði] [tuː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
**The two arrived at the table ,**
这 二 到达的 在 这 桌子 ,

两人到了案前，

[niːl] [daʊn] , [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
**Kneel down , one on each side .**
下跪 向下 , 一 在 每个 边 .

左右分开跪下。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [æskt] :
**Judge Di asked :**
法官 迪 问 :

狄公问到：

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [neɪmz] ?
**What are your names ?**
什么 是 你的 姓名 ?

“汝两人是何姓名，

[wʌt] [ɪn'dʒʌstɪsiz] [ɔːr]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərd] ?
**What injustices or grievances have been suffered ?**
什么 不公正 或者 不满 有 到过 遭受 ?

有什么冤抑，

" [hɪr] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ? "
**" Here to control the steering ? "**
" 这里 到 控制 这 转向 ? "

前来扭控？”

[ðə; ði] ['wʊmən] [spoʊk] [fɜːrst] :
**The woman spoke first :**
这 女士 辐 第一的 :

只听那妇人先开口道：

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['sɜːrneɪm] [ɪz] [li] . "
**" The young woman's surname is Li . "**
" 这 年轻的 女性的 姓 是 李 . "

“小妇人姓李，

['wæŋ] , [hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l] ['fæməli]
**Wang , her maternal family**
王 , 她 母体 家庭

娘家王氏，

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] [neɪm] [ɪz] - .
**The husband's name is Zaigong .**
这 丈夫的 姓名 是 - .

丈夫名唤在工，

[ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [skuːl] ,
**Originally a student admitted to the county school ,**
起初 一个 学生 承认 到 这 县 学校 ,

本是县学增生，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [daɪd] [jʌŋ] ,
**Because he died young ,**
因为 他 死亡 年轻的 ,

只因早年已亡故，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [baɪ][ðə; ði] ['saɪprəs] [boʊt] .
**The young woman waited patiently by the cypress boat .**
这 年轻的 女士 等待 耐心 经过 这 柏 船 .

小妇人苦守柏舟，

[ðeɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] .
**They lived a life of poverty and hardship .**
他们 居住地 一个 生活 的 贫困 和 困境 .

食贫茹苦。

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] ['dɔːtər] .
**He has only one daughter .**
他 有 仅有的 一 女儿 .

膝下只有一女，

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [li] ['gʌ] .
**Her name was Li Gu .**
她 姓名 曾是 李 顾 .

名唤黎姑，

[ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [ðɪs] [jɪr] ,
**Nineteen years old this year ,**
十九 年 老的 这 年 ,

今年十九岁，

[læst] [jɪr] , ['ʃiː] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] ['æktɪd] [æz; əz] ['mætʃmeɪkər] .
**Last year , Shi Qinglai from the same town acted as matchmaker .**
最后的 年 , 史 - 从 这 相同的 镇 行动 作为 媒人 .

去年经同邑史清来为媒，

[hiː; hi] ['mærid] [ˌwen'dʒʊn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ ˌeitʃ,juː'ei ] [gɑːksiːæŋ] , [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['skɑːlər] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**He married Wenjun , the son of Hua Guoxiang , a local scholar and official .**
他 已婚 文君 , 这 儿子 的 华 国祥 , 一个 当地的 学者 和 官方的 .

聘本地孝廉华国祥之子文俊为妻，

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
**The day before yesterday was an auspicious day for the carriage .**
这 天 前 昨天 曾是 一个 吉祥 天 为了 这 运输 .

前日彩舆吉日，

['fuː] ['jɔŋ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,
**Fu Yong returned home ,**
傅 永 返回 家 ,

甫咏于归，

[bɪ'fɔːr] [θriː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] ,
**Before three days had passed ,**
前 三 天 有 通过了 ,

未及三朝，

[hiː; hi] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] ['jestərdeɪ] .
**He died suddenly yesterday .**
他 死亡 突然 昨天 .

昨日忽然身死。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] ,
The young woman received the letter ,
这 年轻的 女士 已收到 这 信 ,

小妇人得信，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] .
It was like the sky had fallen .
它 曾是 喜欢 这 天空 有 倒下 .

如同天塌一般，

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] ,
Rushing to go and see ,
冲刺 到 去 和 看 ,

赶着前去观望，

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [maɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn] ['bruːzɪz] .
To my surprise , my daughter was covered in bruises .
到 我的 惊喜 , 我的 女儿 曾是 涵盖 在 瘀伤 .

哪知我女儿全身青肿，

['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['sev(ə)n] ['ɔːrəfɪsiz]
Bleeding from all seven orifices
出血 从 全部 七 孔口

七孔流血，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] ,
Seeing that the person was dead and the cause of death was unknown ,
看到 那 这 人 曾是 死的 和 这 原因 的 死亡 曾是 未知 ,

眼见身死不明，

[hiː; hi] [ plɔtid ] [tuː; tə][hɑːrm][hɪz; ɪz]['fæməli] .
He plotted to harm his family .
他 绘制 到 伤害 他的 家庭 .

为他家谋害。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
Poor little woman ,
贫穷的 小的 女士 ,

可怜小妇人，

['oʊnli] [wʌn] ['wʊmən] ,
Only one woman ,
仅有的 一 女士 ,

只此一女，

[fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrvɪst] ,
Full of hope for a good harvest ,
满的 的 希望 为了 一个 好的 收成 ,

满望半子收成，

[sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ,
Such suffering ,
这样的 痛苦 ,

似此苦楚，

[wiː; wi] [beg] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [grænt] [ˌjuː 'es] [snoʊ] !
We beg Heaven to grant us snow !
我们 求 天堂 到 授予 我们 雪 !

求青天伸雪呢！”

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
After saying this , he burst into tears .
后 说 这 , 他 爆裂 进入 眼泪 .

说毕放声大哭，

[hiː; hi] [roʊld] [ə'raʊnd] ['waɪldli] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
**He rolled around wildly in the hall .**
他 滚动 大约 疯狂地 在 这 大厅 .

在堂下乱滚不止。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['hɜːrɪdli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['mætʃmeɪkər] ,
**Judge Di hurriedly ordered the matchmaker ,**
法官 迪 匆匆 订购 这 媒人 ,

狄公忙命媒婆,

[help] [hɜːr; hər] [ʌp]
**Help her up**
帮助 她 向上

将她扶起,

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] :
**Then he asked the old man :**
然后 他 问 这 老的 男人 :

然后向那老者问道:

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ ˌeitʃˌjuː'ei ] [gɑːksiːæŋ] ?
**Are you Hua Guoxiang ?**
是 你 华 国祥 ?

“你这人可是华国祥么? ”

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The old man reported :**
这 老的 男人 据报道 :

老者禀道:

" [ðæt] [ɪz] [gɑːksiːæŋ] . "
**" That is Guoxiang . "**
" 那 是 国祥 . "

“便是国祥。”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道:

" [ə; eɪ] [faɪn] [sʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪf] , "
**" A fine son and a fine wife , "**
" 一个 美好的 儿子 和 一个 美好的 妻子 , "

“佳儿佳妇,

[ðɪs] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] .
**This is supposed to be a joyful thing in life .**
这 是 据称 到 是 一个 快乐 事物 在 生活 .

本是人生乐事,

[waɪ] ['mæri] [ə; eɪ] [waɪf] [θriː] [deɪz] ['æftər] [bɜːrθ] ?
**Why marry a wife three days after birth ?**
为什么 结婚 一个 妻子 三 天 后 出生 ?

为何娶媳三朝,

[ɪ'miːdiət] ['mɜːrdər] ?
**Immediate murder ?**
即时 谋杀 ?

即行谋害?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['perənts] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [ə'bjuːzd] [juː; jʊ] .
**It was your parents - in - law who abused you .**
它 曾是 你的 父母 - 在 - 法律 WHO 受虐 你 .

还是汝等翁姑凌虐,

[ɔːr] [pər'hæps] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [ɪz][nɑːt] [strɪkt] .
**Or perhaps it's because your family's upbringing is not strict .**
或者 也许 它是 因为 你的 家庭的 教养 是 不是 严格的 .

抑是汝家教不严，

[waɪ] [dɪd][maɪ] [sʌn] [duː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'diːsnt] [θɪŋ] ?
**Why did my son do such an indecent thing ?**
为什么 做过 我的 儿子 做 这样的 一个 不雅 事物 ?

儿子做出这非礼之事?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'spektɪv] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [sə'plaɪ] ,
**From the perspective of actual supply ,**
从 这 看法 的 实际的 供应 ,

从实供来，

" [ðɪs] ['kaʊnti] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [hɔːl] [fɔːr; fər] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "
**" This county is ready to send someone to the examination hall for verification . "**
" 这 县 是 准备好 到 发送 某人 到 这 考试 大厅 为了 确认 . "

本县好前去登场相验。”

[bɪ'fɔːr] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] ['spiːkɪŋ] ,
**Before Di Gong could finish speaking ,**
前 迪 锣 可以 结束 请讲 ,

狄公还未说毕，

[gɑːksiːæŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [terz] .
**Guoxiang was already in tears .**
国祥 曾是 已经 在 眼泪 .

国祥已是泪流满面，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kændədets] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [igˌzæmi'neiʃənz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['fæməliz] [ʌv; əv]
**" The successful candidates in the imperial examinations come from families of**
" 这 成功的 候选人 在 这 帝国 考试 来 从 家庭 的
[s'kɒləz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] . "
**scholars and officials . "**
学者们 和 官员 . "

“举人乃诗礼之家，

[haʊ] [der] [ðeɪ] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ækts][ʌv; əv] ['kruːəlti] ?
**How dare they commit such acts of cruelty ?**
如何 敢 他们 犯罪 这样的 行为 的 残酷 ?

岂敢肆行凌虐。

[sʌn] [ˌwen'dʒʊn] ,
**Son Wenjun ,**
儿子 文君 ,

儿子文俊，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tʃiːv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk] ,
**Although he did not achieve official rank ,**
虽然 他 做过 不是 达到 官方的 秩 ,

虽未功名上达，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [igˌzæmi'neiʃənz] .
**He was also a student preparing for the imperial examinations .**
他 曾是 还 一个 学生 准备 为了 这 帝国 考试 .

也是应试的童生，

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['nuːliːˌwɛdz] [wɜːr; wər] [hɑːr'moʊniəs] .
**Moreover , the newlyweds were harmonious .**
而且 , 这 新婚夫妇 是 和谐 .

而且新婚燕尔夫妇和谐，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ]['kruːəl] !
**How could you be so cruel !**
如何 可以 你 是 所以 残忍的 !

何忍下此毒手！

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ,
**Just because of the auspicious day the day before yesterday ,**
只是 因为 的 这 吉祥 天 这 天 前 昨天 ,

只因前日佳期，

['æftər] [ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - ['lɔz] ['iːvnɪŋ] [ 'bəuiŋ ] ['serəmoʊni] ,
**After the daughter - in - law's evening bowing ceremony ,**
后 这 女儿 - 在 - 法律的 晚上 鞠躬 仪式 ,

晚间儿媳交拜之后，

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gests] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**The hall was full of guests at that time .**
这 大厅 曾是 满的 的 客人 在 那 时间 .

那时正宾客盈堂，

['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz]
**Many of my childhood relatives and friends**
许多 的 我的 童年 亲属 和 朋友们

有许多少年亲友，

[wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌkəs] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [haʊs]
**Want to make a ruckus in the new house**
想 到 制作 一个 骚动 在 这 新的 房子

欲闹新房，

[ðə; ði] ['skɑːlər] [wʌz; wəz] ['rɪdɪˌkjuːld] [baɪ][ðem; ðəm] .
**The scholar was ridiculed by them .**
这 学者 曾是 嘲笑 经过 他们 .

举人因他们取笑之事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [θɪŋz] [tuː] [mʌtʃ] .
**It is inconvenient to obstruct things too much .**
它 是 不方便 到 阻碍 事物 也 很多 .

不便过于相阻。

[huː] [nuː] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['huː] - ?
**Who knew that one of them was Hu Zuobin ?**
WHO 知道 那 一 的 他们 曾是 胡 - ?

谁知内中有一胡作宾，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [skuːl] .
**He was a student of the county school .**
他 曾是 一个 学生 的 这 县 学校 .

乃是县学生员，

[maɪ] ['sʌnz] ['klæsmeɪt] [ænd; ənd] [kloʊz] [frend] ,
**My son's classmate and close friend ,**
我的 儿子的 同学 和 关闭 朋友 ,

与小儿同窗契友，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lʌvz] [tuː; tə] [pleɪ] .
**He usually loves to play .**
他 通常 爱 到 玩 .

平日最喜嬉戏，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'træktɪv] .
**At the time , I noticed that my daughter - in - law was quite attractive .**
在 这 时间 , 我 注意到 那 我的 女儿 - 在 - 法律 曾是 相当 吸引人的 .

当时见儿媳有几分姿色，

['dʒeləsi] [ə'roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
**Jealousy arose in his heart .**
妒忌 出现 在 他的 心 .

生了妒忌之心，

['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn] [fiːt] [ænd; ənd] ['hedz] ,
**Commenting on feet and heads ,**
评论 在 脚 和 头部 ,

评脚论头，

[ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['ʌprɔːr] .
**It's going to cause a huge uproar .**
它是 去 到 原因 一个 巨大的 骚动 .

闹个不了。

[ðə; ði] ['skɑːlər] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [diːp] .
**The scholar saw that the night was still and deep .**
这 学者 锯 那 这 夜晚 曾是 仍然 和 深的 .

举人见夜静更深，

[fɪr] [ʌv; əv] [mɪsˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taɪmz]
**Fear of misrepresenting the ancient times**
害怕 的 歪曲事实 这 古老的 时代

恐误了古时，

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
**He then invited them to his study for a drink .**
他 然后 受邀 他们 到 他的 学习 为了 一个 喝 .

便请他们到书房饮酒，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['evriwʌn] [spoʊk] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .
**Unfortunately , everyone spoke in unison .**
很遗憾 , 每个人 辐 在 齐声 .

无奈众人异口同声，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] .
**She was determined to cause trouble in the new house .**
她 曾是 决定 到 原因 麻烦 在 这 新的 房子 .

定欲在新房取闹。

['leɪtər] ['sʌmwʌn] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ə'raʊnd] .
**Later someone turned the corner around .**
之后 某人 转向 这 角落 大约 .

后来有人转圆，

[ðə; ði] ['nuːliːˌwɛdz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [drɪŋk] [θriː] [kʌps] [ʌv; əv] [waɪn] .
**The newlyweds were ordered to drink three cups of wine .**
这 新婚夫妇 是 订购 到 喝 三 杯子 的 葡萄酒 .

命新人饮酒三杯，

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .
**This is how they begged for mercy .**
这 是 如何 他们 乞求 为了 怜悯 .

以此讨饶。

['evriwʌn] [ə'griːd] .
**Everyone agreed .**
每个人 同意 .

众人俱已首肯，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][nɑːt] [kəm'plaiŋ] .
**But he insisted on not complying .**
但 他 坚持 在 不是 遵守 .

惟他执意不从，

['leɪtər] , [ðə; ði] ['skɑːlər] ['æŋgrəli] [ri'bjuːkt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .
**Later , the scholar angrily rebuked him a few times .**
之后 , 这 学者 愤怒地 责备 他 一个 很少 时代 .

后来举人怒斥他几句，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
**He became furious with shame .**
他 成为 狂怒 和 耻辱 .

他就老羞成怒，

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌkəs] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [haʊs] .
**They said they would make a ruckus in the new house .**
他们 说 他们 会 制作 一个 骚动 在 这 新的 房子 .

说取闹新房，

- ['kudnt] [help] [bʌt; bət] ,
**Jinwu couldn't help but ,**
- 不能 帮助 但 ,

金吾不禁，

[juː; jʊ][oʊld][mæn] , [jʊə(r)] [soʊ] [ə'nɔɪɪŋ] !
**You old man , you're so annoying !**
你 老的 男人 , 你是 所以 恼人的 !

你这老头似此可恼，

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [θriː] ['empərəz] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .
**The decision to appoint three emperors will make you aware of my power and influence .**
这 决定 到 委 三 皇帝们 将要 制作 你 意识到的 的 我的 力量 和 影响 .

三朝内定叫你知我的利害便了。

['evriwʌn] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**Everyone thought he was joking at the time .**
每个人 想法 他 曾是 开玩笑 在 这 时间 .

众人当时以为他是戏言，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ðeɪ] [ə'gen] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .
**The following day , they again invited him to a banquet .**
这 下列的 天 , 他们 再次 受邀 他 到 一个 宴会 .

次日并复行请酒，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] ?
**Who would have thought he was so narrow - minded ?**
WHO 会 有 想法 他 曾是 所以 狭窄的 - 有思想 ?

谁料他心地窄狭，

['hɑːrbɚɪŋ] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] ['grʌdʒɪz]
**Harboring resentment and grudges**
窝藏 怨恨 和 怨恨

怀恨前仇，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ,
**I don't know how ,**
我 不 知道 如何 ,

不知怎样，

['pɔɪzn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['tiːpɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['braɪdl] ['tʃeɪmbər] .
**Poison was placed in the teapot in the bridal chamber .**
毒 曾是 放置 在 这 茶壶 在 这 新娘 房间 .

将毒药放在新房茶壶里面，

['fɔːrtʃənətli] , [ˌwen'dʒʊn] [dɪd] [nɑːt] [drɪŋk] ['eni] ['ælkəhɔːl] [læst] [naɪt] .
**Fortunately , Wenjun did not drink any alcohol last night .**
幸运的是 , 文君 做过 不是 喝 任何 酒精 最后的 夜晚 .

昨晚文俊幸而未曾饮喝，

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [daɪ] [tə'geðər] .
**Therefore , they did not die together .**
所以 , 他们 做过 不是 死 一起 .

故而未曾同死，

[ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [dræŋk] [tiː] [æt; ət] [sʌm; səm] [pɔɪnt] .
**The daughter - in - law drank tea at some point .**
这 女儿 - 在 - 法律 喝 茶 在 一些 观点 .

媳妇不知何时饮茶，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pɔɪzn] .
**He took the poison .**
他 采取 这 毒 .

服下毒药，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θɜːrd] [wɑːtʃ] ,
**Before the third watch ,**
前 这 第三 手表 ,

未及三鼓，

[aɪ] [hæv; həv] [sɪ'vɪr] [æb'dɑːmɪn(ə)l] [peɪn] ['dʊrɪŋ] ['baʊəl] [ 'muːvmənts ] .
**I have severe abdominal pain during bowel movements .**
我 有 严重 腹部 疼痛 期间 肠 移动 .

便腹痛非常，

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [ɪ'miːdiətli] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
**The whole family immediately stood up to look at it .**
这 所有的 家庭 立即地 站立 向上 到 看 在 它 .

登时合家起身看视，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [tuː; tə] [help] .
**They immediately called a doctor to help .**
他们 立即地 称为 一个 医生 到 帮助 .

连忙请医来救，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wɑːtʃ] ,
**Around the fourth watch ,**
大约 这 第四 手表 ,

约有四鼓，

[hiː; hi] [daɪd] .
**He died .**
他 死亡 .

一命呜呼。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .
**What a pity for such a beautiful woman .**
什么 一个 遗憾 为了 这样的 一个 美丽的 女士 .

可怜一个如花似玉的美人，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [kɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['huː] - .
**He was actually killed because of Hu Zuobin .**
他 曾是 实际上 被杀 因为 的 胡 - .

竟为这胡作宾害死。

[ðə; ði] ['skɑːlər] [huː] [pæst] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒentri] .
**The scholar who passed the imperial examinations was among the gentry .**
这 学者 WHO 通过了 这 帝国 考试 曾是 之中 这 绅 .

举人身列缙绅，

['sʌd(ə)nli] ['sʌfərɪŋ] [ðɪs] [kə'læməti] ,
**Suddenly suffering this calamity ,**
突然 痛苦 这 灾害 ，

遽遭此祸，

[wiː; wi] [ɜːrdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
**We urge our father to clear his name .**
我们 敦促 我们的 父亲 到 清除 他的 姓名 .

务求父台伸雪。”

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kraɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
**She continued to cry as she spoke .**
她 持续 到 哭 作为 她 辐 .

说着也是痛哭不止。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kən'flɪktɪŋ] [ə'kaʊnts] ,
**Judge Di listened to their conflicting accounts ,**
法官 迪 听着 到 他们的 冲突 账户 ，

狄公听他们各执一词，

\- [sed] :
**Naidao said :**
\- 说 :

乃道：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [tuː] [sed] ,
**According to what you two said ,**
根据 到 什么 你 二 说 ，

“据你两造所言，

[ðə; ði] ['mɜːrdər] [keɪs] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['huː] - .
**The murder case was named Hu Zuobin .**
这 谋杀 案件 曾是 命名 胡 - .

这命案名是胡作宾肇祸，

[dɪd] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?
**Did this person manage to escape ?**
做过 这 人 管理 到 逃脱 ?

此人但不知可曾逃逸？”

[ ˌeitʃˌjuː'ei ] [gɑːksiːæŋ] [sed] :
**Hua Guoxiang said :**
华 国祥 说 :

华国祥道：

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] . "
**" The report has now been brought to the camp . "**
" 这 报告 有 现在 到过 带来 到 这 营 . "

“现已扭禀来辕，

['sɜːrvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɑːmən] .
**Serving in front of the yamen .**
服务 在 正面 的 这 衙门 .

在衙前伺候。”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðæt] ['huː] - [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .
**Judge Di then ordered that Hu Zuobin be brought to justice .**
法官 迪 然后 订购 那 胡 - 是 带来 到 正义 .

狄公当时命带胡作宾到案，

[ə; eɪ] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
**A command was given .**
一个 命令 曾是 给定 .

一声传命，

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] - [geɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɔːtiːz] [ɔːr] ['fɪftɪz] .
**Outside the Hayamigi gate was also a woman in her forties or fifties .**
外部 这 - 门 曾是 还 一个 女士 在 她 四十年代 或者 五十年代 .

早见仪门外也是个四五十岁的妇人，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
**Leading a young man ,**
领导 一个 年轻的 男人 ,

领着一个后生，

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [rɪ'piːtɪdli] ,
**Crying and screaming repeatedly ,**
哭泣 和 尖叫 反复 ,

哭喊连声，

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] .
**He knelt down upon arrival at the court .**
他 跪下 向下 之上 到达 在 这 法庭 .

到案跪下。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [æskt] :
**Judge Di asked :**
法官 迪 问 :

狄公问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['huː] - ? "
**" Are you Hu Zuobin ? "**
" 是 你 胡 - ? "

“你就是胡作宾么？”

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
**The answer was as follows :**
这 回答 曾是 作为 跟随 :

下面答道：

" [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪz]['huː] - . "
**" The student is Hu Zuobin . "**
" 这 学生 是 胡 - . "

“生员是胡作宾。”

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] :
**Di Gong shouted at him :**
迪 锣 喊叫 在 他 :

狄公向他高声喝道：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ? "
**" And you call yourself a student ? "**
" 和 你 称呼 你自己 一个 学生 ? "

“还亏你自称生员，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪtʃi] [kən'dɪʃ(ə)n] .
**You are suffering from an itchy condition .**
你 是 痛苦 从 一个 发痒 状况 .

你既身列胶痒，

[dʌz] [ðɪs] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ dʒəu ] ?
**Does this not understand the affairs of the Duke of Zhou ?**
做 这 不是 理解 这 事务 的 这 公爵 的 周 ?

岂不达周公之事，

[kraʊn] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːnərəl] ['serəmoʊni] ,
**Crown wedding and funeral ceremony ,**
王冠 婚礼 和 葬礼 仪式 ,

冠婚丧祭,

---

[θɪŋz] [hæv; həv] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] .
**Things have definitions .**
事物 有 定义 .

事有定义,

---

[waɪ] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] ?
**Why go beyond the boundaries ?**
为什么 去 超过 这 边界 ?

为何越分而行,

---

['biːɪŋ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ?
**Being unreasonable ?**
存在 不合理 ?

无礼取闹?

---

[ ˌeitʃ,juː'ei ][ˌwen'dʒʊn][ɪz][jʊr; jər] ['klæsmeɪt] [ænd; ənd] [kloʊz] [frend] [ə'gen] .
**Hua Wenjun is your classmate and close friend again .**
华 文君 是 你的 同学 和 关闭 朋友 再次 .

华文俊又与你同窗契友,

---

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnʃɪps] .
**Husband and wife are the most important human relationships .**
丈夫 和 妻子 是 这 最多 重要的 人类 关系 .

夫妇乃人之大伦,

---

[waɪ] [duː] ['piːp(ə)l] [dɪs'laɪk] ['bjuːti] ?
**Why do people dislike beauty ?**
为什么 做 人们 不喜欢 美丽 ?

为何见美生嫌,

---

['dʒeləsi] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] [dɪs'laɪk] .
**Jealousy arises from dislike .**
妒忌 出现 从 不喜欢 .

因嫌生妒,

---

['hɪd(ə)n] [hɑːrm] ?
**Hidden harm ?**
隐 伤害 ?

暗中遗害?

---

['hjuːmən] [laɪf] [ɪz][ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
**Human life is of paramount importance .**
人类 生活 是 的 派拉蒙 重要性 .

人命关天,

---

['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [bluː] [roʊb] ,
**Looking at your blue robe ,**
寻找 在 你的 蓝色的 长袍 ,

看你这一领青衫,

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
**It was a disappointment .**
它 曾是 一个 失望 .

也是辜负了。

---

[tə'deɪ] , [bəuθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] .
**Today , both of them are charged .**
今天 , 两个都 的 他们 是 带电 .

今日他两造具控,

[ðɪs] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [pər'septɪv] .
**This county official is exceptionally perceptive .**
这 县 官方的 是 非常 有洞察力的 .

本县明察如神，

---

[wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] ?
**What was your intention that day ?**
什么 曾是 你的 意图 那 天 ?

汝当日为何起意，

---

[haʊ] [tuː; tə] ['pɔɪzn] ['sʌmwʌn]
**How to poison someone**
如何 到 毒 某人

如何下毒，

---

[sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .
**Supply it immediately .**
供应 它 立即地 .

从速供来。

---

[ðɪs] ['kaʊnti] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɔːfər] [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['roʊmæns] .
**This county may be able to offer some discussion of romance .**
这 县 可能 是 有能力的 到 提供 一些 讨论 的 浪漫 .

本县或可略分言情，

---

[ə; eɪ] ['laɪtər] ['sentəns] [wʌz; wəz] [ɪm'poʊzd] .
**A lighter sentence was imposed .**
一个 打火机 句子 曾是 强加 .

从轻拟罪，

---

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - -
**If you are Zanmen Xiushi**
如果 你 是 - -

若为你是赞门秀士，

---

[ri'laiŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektɪv] [tʃɑːrm] ,
**Relying on it as a protective charm ,**
依靠 在 它 作为 一个 保护的 魅力 ,

恃为护符，

---

['tɔːrtʃər] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] .
**Torture is prohibited .**
酷刑 是 禁止 .

不能得刑拷问，

---

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .
**That would be asking for trouble .**
那 会 是 问 为了 麻烦 .

就那是自寻苦恼了。

---

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['kaʊnti] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [s'kɒləz]
**Not to mention that this county also has a history of producing scholars**
不是 到 提到 那 这 县 还 有 一个 历史 的 生产 学者们
[θruː] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [igˌzæmi'neiʃənz] ,
**through the imperial examinations ,**
通过 这 帝国 考试 ,

莫说本县也是科第出身，

---

[ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd] ['stʌdi]
**Ten years of hard study**
十 年 的 难的 学习

十载寒窗，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**He became the local official .**
他 成为 这 当地的 官方的 .

做了这地方官宰，

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ʌn'wɜːrði] [ænd; ənd] ['griːdi] [sʌn] .
**That is , that unworthy and greedy son .**
那 是 , 那 不配 和 贪婪的 儿子 .

即是那不肖贪婪之子，

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðɪs] ['meɪdʒər] [keɪs] ,
**Encountering this major case ,**
遭遇 这 主要的 案件 ,

遇了这重大的案件，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['sentɪmənt] .
**There is also the law of the country and human sentiment .**
那里 是 还 这 法律 的 这 国家 和 人类 情绪 .

也有个国法人情，

[noʊ][ 'feivəritizəm ] [ə'laʊd] .
**No favoritism allowed .**
不 偏爱 允许 .

不容袒护，

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['kaʊntiːz, 'kaʊniːz] [wɜːrd] [ɪz] [lɔː] !
**Besides , the county's word is law !**
除了 , 这 县的 单词 是 法律 !

而且本县是言出法随的么！”

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**Di Gong spoke for a while ,**
迪 锣 辐 为了 一个 尽管 ,

狄公说了一番，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['huː] - [ɪz]['suːtəb(ə)l] ?
**I wonder if Hu Zuobin is suitable ?**
我 想知道 如果 胡 - 是 合适的 ?

不知胡作宾如可，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['twentiəθ] : ['huː] - [dʒoʊk] [spiːks] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['mædʒɪstreɪt] [ˌdiː 'aɪ] [ə'sɛsɪz] [ðə; ði] [keɪs]
**Chapter Twentieth : Hu Xiushi's Joke Speaks of Trouble , Magistrate Di Assesses the Case**
章 第二十 : 胡 - 开玩笑 说话 的 麻烦 , 地方法官 迪 评估 这 案件

第二十回 胡秀士戏言召祸 狄县令度情审案

['miːnwaɪl] , [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['reprəˌmændid] ['huː] - .
**Meanwhile , Judge Di reprimanded Hu Zuobin .**
同时 , 法官 迪 训斥 胡 - .

却说狄公将胡作宾申斥一番，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
**He was ordered to tell the truth .**
他 曾是 订购 到 告诉 这 真相 .

命他从实供来，

[hiː; hi] [kən'fest] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**He confessed with tears in his eyes .**
他 坦白 和 眼泪 在 他的 眼睛 .

只见他含泪供言，

[ðeɪ] [leɪ] [proʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**They lay prone on the ground .**
他们 躺 易于 在 这 地面 .

匐伏在地，

['vɜːrb(ə)l] [neɪm] :
**Verbal name :**
口头 姓名 :

口称：

" ['fɑːðər] , [pliːz] [siːs] [jʊr; jər] ['θʌndərəs] [rɔːr] . "
**" Father , please cease your thunderous roar . "**
" 父亲 , 请 停止 你的 雷鸣 吼 . "

“父台暂息雷霆，

[pliːz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɪn] ['diːteɪl] .
**Please allow me to explain in detail .**
请 允许 我 到 解释 在 细节 .

容生员细禀。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
**The incident of making a scene at the bedroom the other day ,**
这 事件 的 制作 一个 场景 在 这 卧室 这 其他 天 ,

前日闹房之事，

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] ['stjʊdnts] [meɪd] ['trʌb(ə)l] ,
**Although some students made trouble ,**
虽然 一些 学生 制成 麻烦 ,

虽有生员从中取闹，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːθfl] [ɪg'zuːbərəns] .
**It was nothing more than youthful exuberance .**
它 曾是 没有什么 更多的 比 青春 热情洋溢 .

也不过少年豪气，

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] ['tʃætər] .
**He joined in the laughter and chatter .**
他 加入 在 这 笑声 和 喋喋不休 .

随众笑言。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
**At that time , his relatives and friends were at his house .**
在 那 时间 , 他的 亲属 和 朋友们 是 在 他的 房子 .

那时诸亲友在他家中，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['piːp(ə)l] .
**There were no fewer than thirty or forty people .**
那里 是 不 更少 比 三十 或者 四十 人们 .

不下有三四十人，

[ðə; ði] ['stjʊdnts] ['noʊtɪst] [ðæt] [ ˌeitʃˌjuː'ei ] [gɑːksiːæŋ] [ə'loʊn] [dɪd][nɑːt][æsk] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['liːniənsi] .
**The students noticed that Hua Guoxiang alone did not ask others for leniency .**
这 学生 注意到 那 华 国祥 独自的 做过 不是 问 其他的 为了 宽大 .

生员见华国祥独不与旁人求免，

[ðeɪ] ['oʊnli] [stɑːpt] [ˌem 'iː] .
**They only stopped me .**
他们 仅有的 停止 我 .

惟向我一人拦阻，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'griː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
**Because they feared that they would agree at that time ,**
因为 他们 害怕 那 他们 会 同意 在 那 时间 ，

因恐当时便允，

[tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] [fɔːr; fər] ['evriwʌn]
**To spoil the fun for everyone**
到 剧透 这 乐趣 为了 每个人

扫众人之兴，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'griː] .
**Therefore , he did not agree .**
所以 ， 他 做过 不是 同意 .

是以未答应。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] ['eldər] ['sʌd(ə)nli] [ri'bjuːkt] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] .
**Unexpectedly , the elder suddenly rebuked the student .**
不料 ， 这 长老 突然 责备 这 学生 .

谁知忽然长者面斥生员，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
**Because they looked at each other for a moment ,**
因为 他们 看起来 在 每个 其他 为了 一个 片刻 ，

因一时面面相窥，

[hiː; hi] [ri'fjuːtid] [ˌaɪ 'tiː] .
**He refuted it .**
他 驳斥 它 .

遭其驳斥，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'bærəsɪŋ] .
**It seems embarrassing .**
它 似乎 尴尬的 .

似乎难以为情，

['ðerfɔːr] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] .
**Therefore , I made a joke unintentionally .**
所以 ， 我 制成 一个 开玩笑 无意中 .

因此无意说了一句戏言，

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [gɑːrd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
**Teach him to be on guard for three days .**
教 他 到 是 在 警卫 为了 三 天 .

教他三日内防备，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] .
**I do not know the method of turning this into a circle .**
我 做 不是 知道 这 方法 的 转弯 这 进入 一个 圆圈 .

不知借此转圆之法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ]
**And the next day**
和 这 下一个 天

而且次日，

[ ˌeitʃˌjuː'ei ] [gɑːksiːæŋ] [ðen] ['hoʊstɪd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .
**Hua Guoxiang then hosted a banquet in his honor .**
华 国祥 然后 托管 一个 宴会 在 他的 荣誉 .

华国祥复设酒相请，

[ðer; ðər] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [rɪft] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
**There is already a rift between them .**
那里 是 已经 一个 裂痕 之间 他们 .

即有嫌隙，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ 'rekənsaild ] .
**They have reconciled .**
他们 有 和解 .

已言归于好，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'liːg(ə)l] [ækt] ?
**How could they possibly commit such an illegal act ?**
如何 可以 他们 可能 犯罪 这样的 一个 非法的 行为 ?

岂肯为此不法之事，

[tuː; tə] ['mɜːrdər] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] .
**To murder someone with poison .**
到 谋杀 某人 和 毒 .

谋毒人命。

['stjʊdnts] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [s'kɒləz] ,
**Students joined the ranks of scholars ,**
学生 加入 这 排名 的 学者们 ,

生员身列士林，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd][dʒʌst] ?
**Do you not know that the law of the land is clear and just ?**
做 你 不是 知道 那 这 法律 的 这 土地 是 清除 和 只是 ?

岂不知国法昭彰，

[spɑːrs] [jet] [nɑːt] ['liːki] ,
**Sparse yet not leaky ,**
疏 然而 不是 漏水 ,

疏而不漏，

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eldərli] ['mʌðər] , [waɪf] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
**Moreover , there is an elderly mother , wife , and children in the family .**
而且 , 那里 是 一个 老年 母亲 , 妻子 , 和 孩子们 在 这 家庭 .

况家中现有老母妻儿，

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'laɪd] [ɑːn] [s'kɒləz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] ['raɪtɪŋ] .
**They all relied on scholars to make a living through their writing .**
他们 全部 依赖 在 学者们 到 制作 一个 活的 通过 他们的 写作 .

皆赖生员舌耕度日，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ber] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'diːsnt] [θɪŋ] ?
**How could you bear to do such an indecent thing ?**
如何 可以 你 熊 到 做 这样的 一个 不雅 事物 ?

何忍作此非礼之事，

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ?
**Did it affect the whole family ?**
做过 它 影响 这 所有的 家庭 ?

累及一家?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] ['dʒeləs] ,
**If it is said that the students are jealous ,**
如果 它 是 说 那 这 学生 是 嫉妒的 ,

如谓生员有妒忌之心，

['ʌðər] [ menz ] [waɪvz] [meɪ] [biː; bi] ['dʒeləs] ,
**Other men's wives may be jealous ,**
其他 男士 妻子们 可能 是 嫉妒的 ,

他人妻室虽妒，

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] ?
**What good would that do ?**
什么 好的 会 那 做 ?

亦何济于事?

['iːv(ə)n] [ɪf] ['dʒeləsi] ,
**Even if jealousy ,**
甚至 如果 妒忌 ,

即使妒忌，

---

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [plɑːt][ænd; ənd] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] .
**They should plot and commit adultery .**
他们 应该 阴谋 和 犯罪 通奸 .

应该谋占谋奸，

---

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [skiːm] [baɪ] ['lɔːləs] ['piːp(ə)l] .
**This is a treacherous scheme by lawless people .**
这 是 一个 奸诈 方案 经过 无法无天 人们 .

方是不法的人奸计，

---

[ɪts] ['haɪli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['pɔɪzn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] .
**It's highly unlikely that he would poison her to death .**
它是 高度 不太可能 那 他 会 毒 她 到 死亡 .

断不至将她毒死。

---

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['stjʊdnts] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pleɪ] [ə'raʊnd] . . .
**If it is said that students should not play around . . .**
如果 它 是 说 那 学生 应该 不是 玩 大约 . . .

若说生员不应嬉戏，

---

['əuvəstepɪŋ] ['baʊndriz] [ænd; ənd] [ kə'mitiŋ ] [ə; eɪ] [faʊl]
**Overstepping boundaries and committing a foul**
越界 边界 和 提交 一个 犯规

越礼犯规，

---

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæd; həd][noʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [bleɪmd] .
**The students had no excuse for being blamed .**
这 学生 有 不 原谅 为了 存在 被指责 .

生员受责无辞，

---

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ['məːdəd] ['sʌmwʌn] . . .
**If it is said that the student murdered someone . . .**
如果 它 是 说 那 这 学生 被谋杀 某人 . . .

若说生员谋害人命，

---

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][wʌz; wəz] [rɔːŋd] .
**The student was wronged .**
这 学生 曾是 冤枉 .

生员是冤枉。

---

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'vestɪgeɪt] ['fɜːrðər] .
**The Father should also investigate further .**
这 父亲 应该 还 调查 更远 .

求父台还要明察。”

---

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说毕，

---

[ðə; ði] ['wʊmən] [kept] [kaʊ'taʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] .
**The woman kept kowtowing and crying out for justice .**
这 女士 保留 叩头 和 哭泣 出去 为了 正义 .

那个妇人直是叩头呼冤，

---

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] [peɪn] .
**I am in great pain .**
我 是 在 伟大的 疼痛 .

痛苦不已。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː ˈaɪ] [æskt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] .
**Judge Di asked her a couple of questions .**
法官 迪 问 她 一个 夫妻 的 问题 .

狄公问她两句，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhuː] - [ˈmʌðər] .
**She was Hu Zuobin's mother .**
她 曾是 胡 - 母亲 .

乃是胡作宾的母亲，

[ˈwɪdoʊd] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
**Widowed since childhood ,**
寡 自从 童年 ,

自幼孀居，

[ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ðɪs] [sʌn] [ɪz] [ˈvælɪd] .
**The establishment of raising this son is valid .**
这 建立 的 提高 这 儿子 是 有效的 .

抚养这儿子成立，

[naʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ,
**Now , because of a joke ,**
现在 , 因为 的 一个 开玩笑 ,

今因戏言，

[ðɪs] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [hæz; həz] [bɪˈfɔːlən] [ˌjuː ˈes] .
**This misfortune has befallen us .**
这 不幸 有 发生 我们 .

遭了这横事，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrtruːm,ˈkɔːrtrʊm] .
**He was afraid of suffering in the courtroom .**
他 曾是 害怕的 的 痛苦 在 这 法庭 .

深怕在堂上受苦，

[ˈðerfɔːr] , [ðeɪ] [keɪm] [təˈgeðər] .
**Therefore , they came together .**
所以 , 他们 来了 一起 .

因此同来，

[pliːz] , [sɜːr] , [teɪk] [hiːd] .
**Please , sir , take heed .**
请 , 先生 , 拿 注意 .

求太爷体察。

[ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [ menz ] [wɜːrdz] ,
**After listening to the three men's words ,**
后 聆听 到 这 三 男士 字 ,

狄公听了三人言词，

[ˈfiːlɪŋ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnˈʃʊr] ,
**Feeling uncertain and unsure ,**
感觉 不确定 和 不确定 ,

心下狐疑不定，

[ˈsiːkrət] [ˈpæsɪdʒ] :
**Secret passage :**
秘密 通道 :

暗道：

" [wen] [ðə; ði] [ ˌeitʃˌjuːˈei ] [ænd; ənd] [li] [ˈfæməliz] [sɔː] [ðer; ðər] [ˈdɔːtər] [ded] . . . "
**" When the Hua and Li families saw their daughter dead . . . "**
" 什么时候 这 华 和 李 家庭 锯 他们的 女儿 死的 . . . "

“华李两家见女儿身死，

['nætʃ(ə)rəli] , [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [kən'troʊl] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] .
**Naturally , one must be in control during a crisis .**
自然 , 一 必须 是 在 控制 期间 一个 危机 .

自然是情急具控，

[haʊ'evər] , [sɪns] ['huː] - [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] ,
**However , since Hu Zuobin is involved ,**
然而 , 自从 胡 - 是 涉及 ,

惟是牵涉这胡作宾在内，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['məːdəd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
**He was said to have murdered her out of jealousy .**
他 曾是 说 到 有 被谋杀 她 出去 的 妒忌 .

说他因妒谋害，

[ðɪs] ['mætər] [ɪz] ['haɪli] [sə'spɪʃəs] .
**This matter is highly suspicious .**
这 事情 是 高度 可疑的 .

这事大有疑惑。

[let] [ə'loʊn] [ðoʊz] [huː] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌkəs] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪdl] ['tʃeɪmbər] ,
**Let alone those who always make a ruckus in the bridal chamber ,**
让 独自的 那些 WHO 总是 制作 一个 骚动 在 这 新娘 房间 ,

莫说从来闹新房之人，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hɑːrm] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːliːˌwɛdz] .
**There is no reason to harm the life of the newlyweds .**
那里 是 不 原因 到 伤害 这 生活 的 这 新婚夫妇 .

断无害新人性命之理，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
**Judging from his character ,**
评判 从 他的 特点 ,

即以他为人论，

[ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [dɪ'miːnər] ,
**That kind of refined demeanor ,**
那 种类 的 精制 风度 ,

那种风度儒雅，

[nɑːt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ plɔtid ] [tuː; tə] [kɪl] .
**Not the person who plotted to kill .**
不是 这 人 WHO 绘制 到 杀 .

不是谋害命的人，

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd]
**Moreover , the words he just mentioned**
而且 , 这 字 他 只是 提及

而且他方才所禀的言词，

[ðæts] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪk(ə)l] .
**That's very reasonable and logical .**
那就是 非常 合理的 和 逻辑 .

甚是入情入理。

[ðɪs] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['hændəld] ['ræʃli] .
**This matter should not be handled rashly .**
这 事情 应该 不是 是 处理 贸然 .

此事倒不可造次，

[ˌmɪs'led] [baɪ] ['testɪmoʊni] .
**Misled by testimony .**
被误导 经过 见证 .

误信供词。”

['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
**After a pause ,**
后 一个 暂停 ,

停了一晌，

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [li] [wɑːŋʃi] :
**Then he asked Li Wangshi :**
然后 他 问 李 王氏 :

乃问李王氏道：

[jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz] ['getɪŋ] ['mærid]
**Your daughter is getting married**
你的 女儿 是 获得 已婚

“你女儿出嫁，

[bɪ'fɔːr] [θriː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] ,
**Before three days had passed ,**
前 三 天 有 通过了 ,

未及三朝，

[hiː; hi] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] .
**He died suddenly .**
他 死亡 突然 .

遽尔身死，

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [deθ] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'noʊn] ,
**Although his death remains unknown ,**
虽然 他的 死亡 遗迹 未知 ,

虽则身死不明，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ ˌeitʃˌjuː'ei ] [gɑːksiːæŋ] ,
**According to Hua Guoxiang ,**
根据 到 华 国祥 ,

据华国祥所言，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [huː] [kɔːzd] [ðə; ði] [hɑːrm] ;
**It wasn't his family who caused the harm ;**
它 不是 他的 家庭 WHO 导致 这 伤害 ;

也非他家所害；

[ɪf] [siːn] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['braɪdl] ['tʃeɪmbər] ['revlri]
**If seen due to the bridal chamber revelry**
如果 已见 到期的 到 这 新娘 房间 狂欢

若因闹新房所见，

['huː] - ['pɔɪznd] [ænd; ənd] ['ɪndʒərd] ['piːp(ə)l] .
**Hu Zuobin poisoned and injured people .**
胡 - 中毒 和 受伤 人们 .

胡作宾下毒伤人，

[huːz] ['testɪmoʊni] [ɪz] [ðɪs] ?
**Whose testimony is this ?**
谁 见证 是 这 ?

这是何人为凭？

[ðɪs] ['kaʊnti] ['kænɑːt] ['sɪmpli] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .
**This county cannot simply listen to one side of the story .**
这 县 不能 简单地 听 到 一 边 的 这 故事 .

本县也不能听一面之词，

[ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [ɪz] ['faɪn(ə)l] .
**The verdict is final .**
这 判决 是 最终的 .

信为定谳。

[juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] [rɪ'pɔːrt] .
**You may now return the supplementary report .**
你 可能 现在 返回 这 补充 报告 .

汝等姑且退回具禀补词,

[aɪ] [wɪl] ['pɜːrsənəli] [ɪɡ'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] .
**I will personally examine it tomorrow .**
我 将要 亲自 检查 它 明天 .

明日亲临相验,

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌn] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [bɪ'twiːn] [truːθ] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] .
**Only then can one distinguish between truth and falsehood .**
仅有的 然后 能 一 区分 之间 真相 和 谬误 .

那时方辨得真假。

['huː] - ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] .
**Hu Zuobin started a commotion for no reason .**
胡 - 开始 一个 骚动 为了 不 原因 .

胡作宾无端起哄,

[hiː; hi][wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
**He was identified as the culprit .**
他 曾是 已识别 作为 这 罪魁祸首 .

指为祸首,

[kiːp] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [her] .
**Keep watch over the hair .**
保持 手表 超过 这 头发 .

着发看管,

[wɪl] [tʃek] [ə'ɡen] [tə'mɑːroʊ] ['æftər] ['tʃekɪŋ] . "
**Will check again tomorrow after checking . "**
将要 查看 再次 明天 后 检查 . "

明日验毕再核。”

[li] [wɑːŋʃi] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['fæməli] .
**Li Wangshi was originally a woman from a prominent family .**
李 王氏 曾是 起初 一个 女士 从 一个 著名的 家庭 .

李王氏本是世家妇女,

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] ,
**Knowing the rules of public service ,**
会心 这 规则 的 民众 服务 ,

知道公门的规矩,

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['verɪfaɪd] [baɪ] ['tɔːrtʃər] .
**The confession should be verified by torture .**
这 忏悔 应该 是 已验证 经过 酷刑 .

理应验后拷供,

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɡɑːksiːæŋ] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .
**At that time , Guoxiang stepped down from the hall .**
在 那 时间 , 国祥 步 向下 从 这 大厅 .

当时与国祥退下堂来,

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][sɪ'dæn] [tʃer] .
**They returned by sedan chair .**
他们 返回 经过 轿车 椅子 .

乘轿回去,

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] .
**Looking forward to seeing you tomorrow .**
寻找 向前 到 看到 你 明天 .

专等明日相验。

['oʊnli] ['huː] - ['mʌðər] , [ʒaʊ, 'dʒaʊ] ,
**Only Hu Zuobin's mother , Zhao ,**
仅有的 胡 - 母亲 , 赵 ,

惟有胡作宾的母亲赵氏，

---

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [skuːl] ,
**Seeing that his son had been sent to the county school ,**
看到 那 他的 儿子 有 到过 发送 到 这 县 学校 ,

见儿子发交县学，

---

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['sædnəs] [wɑːʃt] ['oʊvər][ˌem 'iː] .
**A wave of sadness washed over me .**
一个 海浪 的 悲伤 洗过 超过 我 .

不由得一阵心酸，

---

[daʊ] [kraɪd] ['laʊdli] .
**Tao cried loudly .**
道 哭 高声 .

嚎陶大哭，

---

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['ɔːrdər] .
**Unfortunately , it was my order .**
很遗憾 , 它 曾是 我的 命令 .

无奈是本官吩咐的，

---

[dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [ə'weɪ] .
**Just wait and see him walk away .**
只是 等待 和 看 他 走 离开 .

直待望他走去，

---

[aɪ][dʒʌst][gɑːt] [hoʊm] .
**I just got home .**
我 只是 得到 家 .

方才回家。

---

[prɪ'per] [fɔːr; fər] [ɪm'prɑːmptuː] ['dʒʌdʒmənt] .
**Prepare for impromptu judgment .**
准备 为了 即兴 判断 .

预备临场判白，

---

[ðæts] [noʊ] ['prɑːbləm] ['iːðər] .
**That's no problem either .**
那就是 不 问题 任何一个 .

这也不在话下。

---

[bʌt; bət]['æftər][ ˌeitʃˌjuː'ei ] [gɑːksiːæŋ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] . . .
**But after Hua Guoxiang returned home . . .**
但 后 华 国祥 返回 家 . . .

但说华国祥回家之后，

---

['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] ,
**Knowing about the matter of physiognomy ,**
会心 关于 这 事情 的 面相学 ,

知道相验之事，

---

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['aɪdləz] ,
**Crowded with idlers ,**
挤 和 惰轮 ,

闲人拥挤，

---

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊld] [bæk] [hɪz; ɪz] [terz] .
**He could only hold back his tears .**
他 可以 仅有的 抓住 后退 他的 眼泪 .

只得含着眼泪，

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɔːl] [ˈaɪtəmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**He ordered his men to remove all items from the listening hall and the**
他 订购 他的 男人 到 消除 全部 项目 从 这 聆听 大厅 和 这
[ˈeriə] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
**area in front and behind it .**
区域 在 正面 和 在后面 它 .

命人将听堂及前后的物件搬运一空，

[ə; eɪ] [riːd] [mæt] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] .
**A reed mat was set up in front of the new house .**
一个 芦苇 垫 曾是 放 向上 在 正面 的 这 新的 房子 .

新房门前搭了芦席，

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdæmɪdʒd] ,
**Although it was known that the house had been damaged ,**
虽然 它 曾是 已知 那 这 房子 有 到过 损坏的 ,

虽知房屋遭其损坏，

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
**Unfortunately , the case was of great importance .**
很遗憾 , 这 案件 曾是 的 伟大的 重要性 .

无奈这案情重大，

[wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmeθəd] .
**We had no choice but to resort to this method .**
我们 有 不 选择 但 到 采取 到 这 方法 .

不得不如此办法。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪst] .
**Fortunately , he was still on the list .**
幸运的是 , 他 曾是 仍然 在 这 列表 .

所幸他尚是一榜人员，

[ðə; ði] [ˈloʊk(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)lz] [derd] [nɑːt] [fʌs] .
**The local officials dared not fuss .**
这 当地的 官员 敢于 不是 大惊小怪 .

地方上差役不敢罗唣，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɔːl] [naɪt] .
**I was busy all night .**
我 曾是 忙碌的 全部 夜晚 .

当时忙了一夜，

[ˈoʊnli] [hɪz; ɪz] [sʌn] [sɔː] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪf] ,
**Only his son saw this beautiful wife ,**
仅有的 他的 儿子 锯 这 美丽的 妻子 ,

惟有他儿子见了这个美貌娇妻，

[tuː] [naɪts] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
**Two nights of passion ,**
二 夜晚 的 热情 ,

两夜恩情，

[ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmeɪdʒər] [ˈtrædʒədi] ,
**Suddenly struck by a major tragedy ,**
突然 击 经过 一个 主要的 悲剧 ,

忽遭大故，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] .
**She cried her heart out .**
她 哭 她 心 出去 .

直哭得死去活来。

[li] [wɑːŋʃi] ['diːpli] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
**Li Wangshi deeply loved her daughter .**
李 王氏 深 喜爱 她 女儿 .

李王氏痛女情深，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə] [wiːp] .
**They also came to weep .**
他们 还 来了 到 哭泣 .

也是前来痛哭，

[ðɪs] [kə'læməti] [ɪz] ['truːli] [ʌn'setlɪŋ] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði][ gɔdz ][ænd; ənd] ['goʊsts] .
**This calamity is truly unsettling for even the gods and ghosts .**
这 灾害 是 真的 令人不安 为了 甚至 这 神 和 鬼魂 .

这一场祸事真叫神鬼不安。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
**The next day ,**
这 下一个 天 ,

到了次日，

\- -
**Dangfang Dijia**
\- -

当坊地甲，

[fɜːrst] , [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['tæsks] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪft] ['dɪfrəns] .
**First , arrange the tasks according to the shift difference .**
第一的 , 安排 这 任务 根据 到 这 转移 不同之处 .

先同值日差前来布置，

[ə; eɪ] [kɔːrt] [keɪs] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
**A court case was set up in front of the court .**
一个 法庭 案件 曾是 放 向上 在 正面 的 这 法庭 .

在庭前设了公案，

['oʊpən][ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [waɪd] .
**Open the screen door wide .**
打开 这 屏幕 门 宽的 .

将屏门大开，

[soʊ] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːtɑːpsi] [kʊd; kəd][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [haʊs] .
**So that an autopsy could be performed in the courtyard of the main house .**
所以 那 一个 尸检 可以 是 执行 在 这 庭院 的 这 主要的 房子 .

以便在上房院落验尸，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [gɔːŋ] [æn; ən] .
**It is good to contrast with the case of Gong An .**
它 是 好的 到 对比 和 这 案件 的 锣 一个 .

好与公案相对，

[ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [juːst]
**All those things that are used**
全部 那些 事物 那 是 用过的

所有那动用物件，

[ɔːl] [kaɪndz][ɑːr; ər] [ə'veɪləb(ə)l] .
**All kinds are available .**
全部 种类 是 可用的 .

无不各式齐全。

[ ˌeitʃ,juː'ei ] [gɑːksiːæŋ] [ðen] [æskt] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['relətɪv] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] .
**Hua Guoxiang then asked a trusted relative to prepare a coffin .**
华 国祥 然后 问 一个 可信 相对的 到 准备 一个 棺材 .

华国祥当时又请了一妥实的亲戚备了一口棺木，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beriəl] ,
**And the clothing for the burial ,**
和 这 衣服 为了 这 葬礼 ,

以及装殓的服饰，

[ðə; ði]['bɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [kə'lektɪd] ['æftər][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**The body will be collected after the examination .**
这 身体 将要 是 集 后 这 考试 .

预备验后收尸。

['æftər] [ɔːl] ['mætərz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] ,
**After all matters were completed ,**
后 全部 事情 是 完全的 ,

各事办毕，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [pæst][naɪn] : - [ˌeɪ 'em] .
**It is already past 9 : 00 AM .**
它 是 已经 过去的 9 : - 是 .

已到巳正时候。

[ə; eɪ] [laʊd] [ɡɔːŋ] ['saʊndɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
**A loud gong sounded outside the door .**
一个 大声 锣 听起来 外部 这 门 .

只听门外锣声响亮，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒʌdʒ] [diː] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
**Knowing that it was Judge Dee making his appearance ,**
会心 那 它 曾是 法官 迪 制作 他的 外貌 ,

知是狄公登场，

[ ˌeitʃˌjuː'ei ] [ɡɑːksiːæŋ] ['hɜːrɪdli] [drest] [hɪm'self] .
**Hua Guoxiang hurriedly dressed himself .**
华 国祥 匆匆 穿着 他自己 .

华国祥赶急具了衣冠，

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ɡriːt] [ðem; ðəm] .
**She and her son went out to greet them .**
她 和 她 儿子 去 出去 到 迎接 他们 .

同儿子出去迎接。

[li] [wɑːŋʃi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] [tuː; tə][kraɪ] .
**Li Wangshi then went to the back hall to cry .**
李 王氏 然后 去 到 这 后退 大厅 到 哭 .

李王氏也就哭向后堂。

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪ'dæn] [tʃer] [æt; ət]['fjuːsaɪ]['temp(ə)l] .
**Di Renjie alighted from his sedan chair at Fuci Temple .**
迪 仁杰 下车 从 他的 轿车 椅子 在 夫西 寺庙 .

狄公在福祠下轿，

['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
**Stepping into the hall ,**
步进 进入 这 大厅 ,

步入厅前，

[ɡɑːksiːæŋ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
**Guoxiang invited him to sit down .**
国祥 受邀 他 到 坐 向下 .

国祥邀了坐下，

['fæməli] ['membər] [brɔːt] [tiː] .
**Family members brought tea .**
家庭 成员 带来 茶 .

家人送上茶来。

[ˌwen'dʒʊn] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] .
**Wenjun stepped forward and finished his bow .**
文君 步 向前 和 完成的 他的 弓 .

文俊上前叩礼已毕，

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
**Di Renjie was his son .**
迪 仁杰 曾是 他的 儿子 .

狄公知是他儿子，

[hiː; hi] [lʊkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
**He looked her up and down .**
他 看起来 她 向上 和 向下 .

上下打量了一番，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['skɑːlər] .
**He was also a learned and refined scholar .**
他 曾是 还 一个 学习 和 精制 学者 .

也是个读书儒雅的士子，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['truːli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .
**I am truly unable to make a decision in my heart .**
我 是 真的 无法 到 制作 一个 决定 在 我的 心 .

心下实实委决不下，

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] :
**I had no choice but to ask him :**
我 有 不 选择 但 到 问 他 :

只得向他问道：

" [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] [hoʊm] . "
**" Your wife is home . "**
" 你的 妻子 是 家 . "

“你妻子到家，

['æftər] ['oʊnli] [θriː] [deɪz] ,
**After only three days ,**
后 仅有的 三 天 ,

甫经三天，

[wʌt] [taɪm] [dɪd] [juː; jʊ] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] ?
**What time did you enter the room the night before last ?**
什么 时间 做过 你 进入 这 房间 这 夜晚 前 最后的 ?

你前晚是何时进房的呢?

[ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
**Upon entering the room ,**
之上 进入 这 房间 ,

进房之时，

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] ?
**What does she look like ?**
什么 做 她 看 喜欢 ?

她是若何模样，

[haʊ] [ðen] [dɪd] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] [wʌz; wəz] ['pɔɪznd] ?
**How then did we know the teapot was poisoned ?**
如何 然后 做过 我们 知道 这 茶壶 曾是 中毒 ?

随后何以知茶壶有毒，

[hiː; hi] [daɪd] [frʌm; frəm] [ˌæksə'dent(ə)l] [ɪn'dʒestʃən] ?
**He died from accidental ingestion ?**
他 死亡 从 偶然 摄入 ?

他误服身亡? ”

[wen] [dʒʌn] [sed] :
**Wen Jun said :**
温 俊 说 :

文俊道：

" [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ðer; ðər]
**" The student , being overjoyed , invited his relatives to come and offer their**
" 这 学生 , 存在 欣喜若狂 , 受邀 他的 亲属 到 来 和 提供 他们的
[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] . "
**congratulations . "**
恭喜! . "

“童生因喜期请亲前来拜贺，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['ɔːrdərz] ,
**Because of my father's orders ,**
因为 的 我的 父亲的 订单 ,

因奉家父之命，

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] .
**He went from house to house to express his gratitude .**
他 去 从 房子 到 房子 到 表达 他的 感激 .

往各家走谢。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] ,
**On the way back ,**
在 这 方式 后退 ,

一路回来，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['veri] ['taɪərd] .
**I was already very tired .**
我 曾是 已经 非常 疲劳的 .

已是身子困倦，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tuː; tə][hoʊst][ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [gests] [æt; ət] [hoʊm] .
**It was just the right time to host a large gathering of guests at home .**
它 曾是 只是 这 正确的 时间 到 主持人 一个 大的 采集 的 客人 在 家 .

适值家中补请众客，

['æftər] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [bæk] ,
**After reporting back ,**
后 报道 后退 ,

复命之后，

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**We had no choice but to deal with them .**
我们 有 不 选择 但 到 交易 和 他们 .

不得不与周旋。

['æftər][ðə; ði] [gests] [left] ,
**After the guests left ,**
后 这 客人 左边 ,

客散之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pæst] ['mɪdnaɪt] .
**It was already past midnight .**
它 曾是 已经 过去的 午夜 .

已是时交二鼓，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] - [niːz] .
**He immediately went to his parents ' knees .**
他 立即地 去 到 他的 父母 - 膝盖 .

当即又至父母膝前，

['æftər] [ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
**After a brief period of reflection ,**
后 一个 简短的 时期 的 反射 ,

稍事定省，

---

[ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
**Then they went into the room .**
然后 他们 去 进入 这 房间 .

然后方至房中。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] .
**At that time , his wife was sitting on the edge of the bed .**
在 那 时间 , 他的 妻子 曾是 坐着 在 这 边缘 的 这 床 .

彼时妻子正在床沿下面坐，

---

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [rɪ'tɜːrn] ,
**Upon seeing the student return ,**
之上 看到 这 学生 返回 ,

见童生回来，

---

[ðə; ði] ['meɪdsɜːrvənt] [wʌz; wəz] ['speʃəli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [pɔːr] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [tiː] .
**The maidservant was specially ordered to pour two cups of strong tea .**
这 女仆 曾是 特别 订购 到 倒 二 杯子 的 强的 茶 .

特命伴姑倒了两杯浓茶，

---

[ðeɪ] [dræŋk] [ænd; ənd] [eɪt] [tə'geðər] .
**They drank and ate together .**
他们 喝 和 吃 一起 .

彼此饮吃，

---

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skɑːlər] , ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] ,
**The young scholar , after drinking ,**
这 年轻的 学者 , 后 喝 ,

童生因酒后，

---

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [drʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['perənts] - [ruːm] .
**We have already drunk in the study and in my parents ' room .**
我们 有 已经 醉 在 这 学习 和 在 我的 父母 - 房间 .

已在书房同父母房中饮过，

---

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːtn] .
**Therefore , it was not eaten .**
所以 , 它 曾是 不是 吃 .

故而未曾入口。

---

[ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðæt] [kʌp] .
**The wife was about to drink that cup .**
这 妻子 曾是 关于 到 喝 那 杯子 .

妻子即将那一杯吃下，

---

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] .
**Then I went to bed .**
然后 我 去 到 床 .

然后入寝。

---

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pæst] ['mɪdnaɪt] .
**Unexpectedly , it was already past midnight .**
不料 , 它 曾是 已经 过去的 午夜 .

不料时交三鼓，

---

[ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] .
**The student was about to fall asleep .**
这 学生 曾是 关于 到 落下 睡着了 .

童生正要熟睡，

['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪnt] [kraɪz] [ʌv; əv] [peɪn] ,
Hearing her faint cries of pain ,
听力 她 头晕的 哭泣 的 疼痛 ,

听她隐隐的呼痛，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skɑːlər] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [koʊld] .
The young scholar suspected that her condition was caused by accumulated cold .
这 年轻的 学者 怀疑 那 她 状况 曾是 导致 经过 积累 寒冷的 .

童生方疑她是积寒所致，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] , [ðə; ði] [taɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] .
But the more it hurt , the tighter it became .
但 这 更多的 它 伤害 , 这 更紧 它 成为 .

谁知越痛越紧，

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .
The shouting continued .
这 喊叫 持续 .

叫喊不止，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['ɔːrdər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ]['dɑːktər] ,
He was about to order someone to fetch a doctor ,
他 曾是 关于 到 命令 某人 到 拿来 一个 医生 ,

正欲命人请医生，

[baɪ][ðə; ði] [fɔːrθ] [wɑːtʃ] ,
By the fourth watch ,
经过 这 第四 手表 ,

到了四鼓之时，

[hɪz; ɪz] [soʊl] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .
His soul has already returned to the underworld .
他的 灵魂 有 已经 返回 到 这 地狱 .

已是魂归地下。

['leɪtər] , ['treɪsɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] . . .
Later , tracing back to the source . . .
之后 , 追踪 后退 到 这 来源 . . .

后来追本寻源，

['oʊnli] [ðen] [dɪd][aɪ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æb'dɑːmɪn(ə)l] [peɪn] .
Only then did I realize the reason for her abdominal pain .
仅有的 然后 做过 我 意识到 这 原因 为了 她 腹部 疼痛 .

方知她腹痛的原由，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] .
It was caused by drinking tea .
它 曾是 导致 经过 喝 茶 .

乃是吃茶所致，

[hiː; hi] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] .
He then examined the teapot .
他 然后 检查 这 茶壶 .

随将茶壶看视，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːrnd] ['redɪʃ] - [blæk] .
It has turned reddish - black .
它 有 转向 微红 - 黑色的 .

已变成赤黑的颜色，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ] ['pɔɪzənɪŋ] ?
Could it be caused by poisoning ?
可以 它 是 导致 经过 中毒 ?

岂非下毒所致？”

[ˌdiː 'aɪ] - :
Di Gongdao :
迪 - :

狄公道：

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] . . . "
" According to this . . . "
" 根据 到 这 . . . "

“照此说来，

[wen] ['huː] - [meɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . . .
When Hu Zuobin made a scene the other day . . .
什么时候 胡 - 制成 一个 场景 这 其他 天 . . .

那胡作宾前日吵闹之时，

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ?
Have you entered the room ?
有 你 进入 这 房间 ?

可曾进房么？”

[wen] [dʒʌn] [sed] :
Wen Jun said :
温 俊 说 :

文俊道：

" - [went] [aʊt] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [gests] [bɪ'fɔːr] [nuːn] .
" Tongsheng went out to thank the guests before noon .
" - 去 出去 到 感谢 这 客人 前 中午 .

“童生午前即出门谢客，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] .
Unable to ascertain .
无法 到 探明 .

未能知悉。”

[ ˌeitʃ,juː'ei ] [gɑːksiːæŋ] [ðen] [sed] :
Hua Guoxiang then said :
华 国祥 然后 说 :

华国祥随即说道：

" [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
" This person entered the room with the crowd in the morning . "
" 这 人 进入 这 房间 和 这 人群 在 这 早晨 . "

“此人是午前与大众进房的。”

[ˌdiː 'aɪ] - :
Di Gongdao :
迪 - :

狄公道：

" [sɪns] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
" Since they entered the room in the morning ,
" 自从 他们 进入 这 房间 在 这 早晨 ,

“既是午前进房的，

[wer] [ɪz] [ðɪs] ['tiːpɑːt] [pleɪst] ?
Where is this teapot placed ?
在哪里 是 这 茶壶 放置 ?

这茶壶设于何地，

[dɪd] [jʊr; jər] [waɪf] [hæv; həv] [tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
Did your wife have tea this afternoon ?
做过 你的 妻子 有 茶 这 下午 ?

午后你媳妇可曾吃茶么，

[huː] [bruːd] [ðə; ði] [tiː] ?
**Who brewed the tea ?**
WHO 酿造 这 茶 ?

泡茶又是谁人？”

[ ˌeitʃ,juː'ei ] [gɑːksiːæŋ] [wʌz; wəz] [æskt] [ðiːz] [tuː] ['kwestʃənz] [baɪ] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] .
**Hua Guoxiang was asked these two questions by Judge Di .**
华 国祥 曾是 问 这些 二 问题 经过 法官 迪 .

华国祥被狄公问了这两句，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli]
**Unable to answer immediately**
无法 到 回答 立即地

一时反回答不来，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :
**He was so anxious that he stamped his feet and cried out :**
他 曾是 所以 焦虑的 那 他 盖章 他的 脚 和 哭 出去 :

直急得跌足哭道：

" [ðə; ði] ['skɑːlər] [nuː] [ðɪs] [kə'læməti] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] . "
**" The scholar knew this calamity was coming . "**
" 这 学者 知道 这 灾害 曾是 未来 . "

“举人早知道有这祸事，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
**At that time , I paid attention to everything .**
在 那 时间 , 我 有薪酬的 注意力 到 一切 .

那时就各事留心了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːliˌwed] [waɪf] .
**And she was a newlywed wife .**
和 她 曾是 一个 新人 妻子 .

且是新娶的媳妇，

[ðiːz] ['trɪviəl] ['mætərz] ,
**These trivial matters ,**
这些 琐碎的 事情 ,

这琐屑事，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] .
**There's no need to ask .**
有 不 需要 到 问 .

也不必过问，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] ?
**How can I know for sure ?**
如何 能 我 知道 为了 当然 ?

哪里知道的清楚？

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['huː] - [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pleɪf(ə)l] .
**In short , Hu Zuobin was always playful .**
在 短的 , 胡 - 曾是 总是 顽皮的 .

总之这胡作宾素来嬉戏，

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ,
**The day before yesterday ,**
这 天 前 昨天 ,

前日一天，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz] [ˌɪntər'mɪtəntli] .
**It comes and goes intermittently .**
它 来 和 去 间歇性地 .

也是时出时进的，

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm] .
**He intended to poison him .**
他 故意的 到 毒 他 .

他有心毒害，

---

['nætʃ(ə)rəli] , [noʊ] [wʌn] [sɔː] [ðem; ðəm] .
**Naturally , no one saw them .**
自然 , 不 一 锯 他们 .

自然不把人看见了。

---

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pæst] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi] . . .
**Moreover , it was past midnight when he . . .**
而且 , 它 曾是 过去的 午夜 什么时候 他 . . .

况他至二更时候，

---

[fæŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɜːrnd] .
**Fang and the others returned .**
方 和 这 其他的 返回 .

方与众人回去，

---

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['siːkrətli] ['pɔɪzn] ['sʌmwʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] [læmp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
**There's no guarantee that he might secretly poison someone under the lamp in the afternoon .**
有 不 保证 那 他 可能 偷偷 毒 某人 在下面 这 灯 在 这 下午 .

难保午后灯前背人下毒。

---

[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [hɪm; ɪm] .
**This is just asking the Father to interrogate him .**
这 是 只是 问 这 父亲 到 审问 他 .

这是但求父台拷问他，

---

[hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'fest] .
**He naturally confessed .**
他 自然 坦白 .

自然招认了。”

---

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

---

[ðɪs] ['mætər] [ɪz] [noʊ] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .
**This matter is no child's play .**
这 事情 是 不 孩子的 玩 .

“此事非比儿戏，

---

['meɪdʒər] ['hɑːmɪsaɪd] [keɪs]
**Major homicide case**
主要的 杀人 案件

人命重案，

---

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [ækt] [beɪst] [ɑːn] ['pɜːrsən(ə)l] ['predʒədɪs] ?
**How can one act based on personal prejudice ?**
如何 能 一 行为 基于 在 个人的 偏见 ?

岂可据一己偏见，

---

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**I have no doubt about it .**
我 有 不 怀疑 关于 它 .

深信不疑。

['huː] - [ɪz] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pleɪf(ə)l] ['neɪtʃər] .
**Hu Zuobin is known for his playful nature .**
胡 - 是 已知 为了 他的 顽皮的 自然 .

即今胡作宾素来嬉戏，

[ðiːz] [pæst] [tuː] [deɪz] , [maɪ] [ænt] [hæz; həz] [bɪn] [baɪ][maɪ] [saɪd] .
**These past two days , my aunt has been by my side .**
这些 过去的 二 天 , 我的 阿姨 有 到过 经过 我的 边 .

这两日有伴姑在旁，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
**How could he possibly bring himself to do it ?**
如何 可以 他 可能 带来 他自己 到 做 它 ?

他亦岂能下手。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
**There is another reason for this .**
那里 是 其他 原因 为了 这 .

这事另有别故，

[ænd; ənd] [pliːz] [hænd]['oʊvər][ðə; ði] [kəm'pænjən] ['steɪʃ(ə)n] .
**And please hand over the companion station .**
和 请 手 超过 这 伴侣 车站 .

且请将伴站交出，

[let] [ðə; ði] ['kaʊnti] [æsk][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Let the county ask her about it .**
让 这 县 问 她 关于 它 .

让本县问她一问。”

[ ˌeitʃˌjuː'ei ] [gɑːksiːæŋ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] ['huː] - .
**Hua Guoxiang saw that he was defending Hu Zuobin .**
华 国祥 锯 那 他 曾是 防守 胡 - .

华国祥见他代胡作宾辩驳，

[sə'spektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [prə'tektɪŋ] ['sʌmwʌn] ,
**Suspecting that he was deliberately protecting someone ,**
怀疑 那 他 曾是 故意地 保护 某人 ,

疑他有心袒护，

[aɪ] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] ['æŋkʃəs] .
**I couldn't help but feel anxious .**
我 不能 帮助 但 感觉 焦虑的 .

不禁作急起来，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" ['fɑːðər] [taɪ] [ɪz][ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . "
**" Father Tai is the parent of the people . "**
" 父亲 泰 是 这 父母 的 这 人们 . "

“父台乃民之父母，

['hoʊldɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sæləri]
**Holding an official position and receiving a salary**
保持 一个 官方的 位置 和 接收 一个 薪水

居官食禄，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [siːk] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**It is reasonable to seek justice for the people .**
它 是 合理的 到 寻找 正义 为了 这 人们 .

理合为民伸冤，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['skɑːlər] [ɪz] [dɪ'lɪbərətli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɑːrm]['huː] - ?
**Could it be that the scholar is deliberately trying to harm Hu Zuobin ?**
可以 它 是 那 这 学者 是 故意地 尝试 到 伤害 胡 - ?

难道举人有心牵害这胡作宾不成?

[æz; əz] ['fɑːðər] [taɪ] [sed] ,
**As Father Tai said ,**
作为 父亲 泰 说 ,

即如父台所言,

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['pɔɪznd] [ˌaɪ 'tiː] .
**He might have poisoned it .**
他 可能 有 中毒 它 .

不定是他毒害,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案

## 第16/54页

[ɪz] [ðɪs] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [æm'bɪgjuəs] ?
**Is this going to be left ambiguous ?**
是 这 去 到 是 左边 模糊的 ?

就此含糊了事么?

[ðə; ði] ['skɑːlər] [huː] [pæst] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒentri] .
**The scholar who passed the imperial examination was still a member of the gentry .**
这 学者 WHO 通过了 这 帝国 考试 曾是 仍然 一个 成员 的 这 绅 .

举人身尚在缙绅,

['æftər] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] ,
**After this case was solved ,**
后 这 案件 曾是 已解决 ,

出了这案,

['iːv(ə)n] [soʊ] ,
**Even so ,**
甚至 所以 ,

尚且如此怠慢,

['wʊdnt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [ˌʌn'dʒʌstli] [kən'demd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [neɪmz] ['berid] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ?
**Wouldn't the people be unjustly condemned and their names buried at the bottom of the sea ?**
不会 这 人们 是 不公正的 谴责 和 他们的 姓名 埋葬 在 这 底部 的 这 海 ?

那百姓岂不是冤沉海底么?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [laɪk] [ðɪs] . . .
**If it goes like this . . .**
如果 它 去 喜欢 这 . . .

若照这样,

" [ɪts] [ɔːl] [dʒʌst] ['empti] [feɪm] ['eniweɪ] . "
**" It's all just empty fame anyway . "**
" 它是 全部 只是 空的 名声 反正 . "

平日也尽是虚名了。”

[wen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] ,
**When Judge Di heard him talking nonsense ,**
什么时候 法官 迪 听到 他 说 废话 ,

狄公见他说起浑话,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pʊr] ['fæməli] ,
**Because he came from a poor family ,**
因为 他 来了 从 一个 贫穷的 家庭 ,

因他是苦家,

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
**It was inconvenient to make a scene at the time .**
它 曾是 不方便 到 制作 一个 场景 在 这 时间 .

当时也不便发作,

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] :
**He could only say :**
他 可以 仅有的 说 :

只得说道：

" [its] [nɑːt] [ðæt] [ðɪs] ['kaʊnti] [ɪz] [ig'nɔːiŋ] [ðɪs] [keɪs] . "
**" It's not that this county is ignoring this case . "**
" 它是 不是 那 这 县 是 忽略 这 案件 . "

“本县也不是不办这案，

[naʊ] , [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] . . .
**Now , in pursuit of . . .**
现在 , 在 追逐 的 . . .

此时追寻，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [siːk] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] .
**It means to seek justice for your wife .**
它 方法 到 寻找 正义 为了 你的 妻子 .

正为代你媳妇伸冤的意思。

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] . . .
**If we only listen to your side of the story . . .**
如果 我们 仅有的 听 到 你的 边 的 这 故事 . . .

若听你一面之词。

['huː] - [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .
**Hu Zuobin asked him to come .**
胡 - 问 他 到 来 .

将胡作宾问抵，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ,
**If he is also innocent ,**
如果 他 是 还 清白的 ,

设若他也是个冤枉，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [spiːk] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] ?
**And who will speak up for him to avenge this injustice ?**
和 WHO 将要 说话 向上 为了 他 到 报仇 这 不公正 ?

又谁人代他伸这冤呢？

['evriθɪŋ] [hæz; həz][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
**Everything has an understanding .**
一切 有 一个 理解 .

凡事具有个理解，

[haʊ'evər] , [ðɪs] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['verɪfaɪd] .
**However , this has not yet been verified .**
然而 , 这 有 不是 然而 到过 已验证 .

而此时尚未间验，

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['æŋkʃəs] ?
**Why are you so anxious ?**
为什么 是 你 所以 焦虑的 ?

何以就如此焦急。

[ðɪs] ['wʊmən] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːŋkjubaɪn] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'θɔːrətiz] .
**This woman , who is a concubine , is to be questioned by the county authorities .**
这 女士 , WHO 是 一个 妾 , 是 到 是 被质问 经过 这 县 当局 .

这伴姑本县是要讯问的。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] ['entər] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][mæn] [ə'weɪ] .
**At that time , he ordered his officers to enter and take the man away .**
在 那 时间 , 他 订购 他的 警官 到 进入 和 拿 这 男人 离开 .

当时命差役入内提人。

[ ˌeitʃ,juːˈei ] [gɑːksiːæŋ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
**Hua Guoxiang was taken aback by his words .**
华 国祥 曾是 已采取 背 经过 他的 字 .

华国祥被他一番话，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪˈspɑːns] .
**There was nothing to say in response .**
那里 曾是 没有什么 到 说 在 回复 .

也是无言可对，

[wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] .
**We had no choice but to obey him .**
我们 有 不 选择 但 到 服从 他 .

只得听他所为。

[ɪn] [ðə; ði] [blɪŋk] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] ,
**In the blink of an eye ,**
在 这 眨 的 一个 眼睛 ,

转眼之间，

[bæn] [ˈɡʌ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈprɑːstreɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
**Ban Gu was already prostrate on the ground .**
禁止 顾 曾是 已经 前列腺 在 这 地面 .

伴姑已俯伏在地。

[ˌdiː ˈaɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈmeɪdsɜːrvənt] ? "
**" Are you the maidservant ? "**
" 是 你 这 女仆 ? "

“你便是伴姑么？

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaʊri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [li] [ˈfæməli] .
**It was still part of the dowry from the Li family .**
它 曾是 仍然 部分 的 这 嫁妆 从 这 李 家庭 .

还是李府陪嫁过来，

[ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] [oʊld] [ˈsɜːrvənt] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ?
**Or is it an old servant woman from this place ?**
或者 是 它 一个 老的 仆人 女士 从 这 地方 ?

还是此地年老仆妇？

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] [ɪn] [ˈriːs(ə)nt] [deɪz] .
**There have been many people coming and going from the new house in recent days .**
那里 有 到过 许多 人们 未来 和 去 从 这 新的 房子 在 最近的 天 .

连日新房里面出入人多，

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈbetər] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?
**Why didn't you take better care of them ?**
为什么 没有 你 拿 更好的 关心 的 他们 ?

你为何不小心照应呢？”

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [sɔː] [ðæt] [ˌdiː ˈaɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [stɜːrn] [toʊn] .
**The woman saw that Di Gong was speaking in a harsh and stern tone .**
这 女士 锯 那 迪 锣 曾是 请讲 在 一个 残酷的 和 船尾 语气 .

那妇人见狄公一派恶言厉声的话，

['terəfaɪd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,
**Terrified and trembling ,**
恐惧 和 发抖 ,

吓得战战兢兢,

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**He bowed his head and reported :**
他 鞠躬 他的 头 和 据报道 :

低头禀道:

" [ðɪs] [oʊld] ['sɜːrvənts] ['sɜːrneɪm] [ɪz] ['gaʊ] . "
**" This old servant's surname is Gao . "**
" 这 老的 仆人的 姓 是 高 . "

"老奴姓高,

[hɜːr; hər] [mə'tɜːrn(ə)l] ['fæməli] , ['tʃɛn] ['ʃiː] ,
**Her maternal family , Chen Shi ,**
她 母体 家庭 , 陈 史 ,

娘家陈氏,

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['blesɪd; blest] [baɪ] ['mædəm] [li] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] .
**I have been blessed by Madam Li since childhood .**
我 有 到过 蒙福 经过 女士 李 自从 童年 .

自幼蒙李夫人恩典,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [toʊld] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
**They were told to stay at home to care for their children .**
他们 是 讲述 到 停留 在 家 到 关心 为了 他们的 孩子们 .

叫留养在家,

[æz; əz] [ə; eɪ] [meɪd] .
**As a maid .**
作为 一个 女佣 .

作为婢女。

['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [baɪ] [greɪs] .
**Later , she was granted a marriage by grace .**
之后 , 她 曾是 的确 一个 婚姻 经过 优雅 .

后来蒙恩发嫁,

[ʃiː; ʃi] ['mærid] ['gaʊ] [tʃiː] .
**She married Gao Qi .**
她 已婚 高 齐 .

与高起为妻,

[bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [li] ['fæməli] .
**Both husband and wife have always served in the Li family .**
两个都 丈夫 和 妻子 有 总是 服务 在 这 李 家庭 .

历来夫妇皆在李家为役。

['riːs(ə)ntli] , [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['mæstər] ,
**Recently , due to the passing of both the old lady and the old master ,**
最近 , 到期的 到 这 通过 的 两个都 这 老的 女士 和 这 老的 掌握 ,

近来因老夫人与老爷相继物故,

[ðə; ði] ['leɪdi] ['mærid] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
**The lady married as a young lady .**
这 女士 已婚 作为 一个 年轻的 女士 .

夫人以小姐出嫁,

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['sɜːrvənt] ,
**Seeing that the old servant was an old servant ,**
看到 那 这 老的 仆人 曾是 一个 老的 仆人 ,

见老奴是个旧仆,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['speʃəli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .
**He was specially ordered to come and keep me company .**
他 曾是 特别 订购 到 来 和 保持 我 公司 .

特命前来为伴，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðɪs] [dɪ'zæstər] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] .
**Unexpectedly , this disaster occurred the night before last .**
不料 , 这 灾难 发生 这 夜晚 前 最后的 .

不意前晚即出了这祸事了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [deθ] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'noʊn] .
**The young lady's death remains unknown .**
这 年轻的 女士的 死亡 遗迹 未知 .

小姐身死不明，

[ðeɪ] ['bɛgd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] ['huː] - .
**They begged the magistrate to interrogate Hu Zuobin .**
他们 乞求 这 地方法官 到 审问 胡 - .

叩求太爷将胡作宾拷问。”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [ɪ'nɪʃəli] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪs] [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] .
**Judge Di initially suspected that the accomplice had cheated .**
法官 迪 最初 怀疑 那 这 同案犯 有 作弊 .

狄公初时疑惑是伴姶作弊，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvənt] ,
**Because she was a personal servant ,**
因为 她 曾是 一个 个人的 仆人 ,

因她是贴身的用人，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [fɪrd] [ðæt] [ ˌeitʃ,juː'ei ] [gɑːksiːæŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [snɑːb] [huː] ['feɪvərz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
**It is also feared that Hua Guoxiang is a snob who favors the rich and**
它 是 还 害怕 那 华 国祥 是 一个 势利眼 WHO 恩惠 这 富有的 和
[ dis'laiks ] [ðə; ði] [pʊr] .
**dislikes the poor .**
不喜欢 这 贫穷的 .

又恐是华国祥嫌贫爱富，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['mætərz] [æz; əz] [wel] .
**There are other matters as well .**
那里 是 其他 事情 作为 出色地 .

另有别项情事，

[hɪz; ɪz] [laɪf] ['pɑːrtnər] ['siːkrətli] [ plɒtid ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
**His life partner secretly plotted against him .**
他的 生活 伙伴 偷偷 绘制 反对 他 .

命伴姶从中暗害，

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən]
**Therefore , the intention should be to begin the examination with a companion**
所以 , 这 意图 应该 是 到 开始 这 考试 和 一个 伴侣
.
**.**
.

故立意要提伴姶审问。

['hɪrɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
**Hearing what she said at this moment ,**
听力 什么 她 说 在 这 片刻 ,

此时听她所说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [li] ['fæməli] .
**He was a former servant of the Li family .**
他 曾是 一个 以前的 仆人 的 这 李 家庭 .

乃是李家的旧仆人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔːtər] .
**And she was with her eldest daughter .**
和 她 曾是 和 她 长子 女儿 .

而且是她携着大的小姐，

[ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)n] ['pɔɪzənɪŋ] .
**There is absolutely no reason for sudden poisoning .**
那里 是 绝对地 不 原因 为了 突然 中毒 .

断无忽然毒害之理，

[ɪn'sted] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
**Instead , he was at a loss for what to do .**
反而 , 他 曾是 在 一个 损失 为了 什么 到 做 .

心下反没了主意，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] :
**I had no choice but to ask her :**
我 有 不 选择 但 到 问 她 :

只得向她问道：

" [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li] ['fæməli] . . . "
**" Since you came here as part of the dowry from the Li family . . . "**
" 自从 你 来了 这里 作为 部分 的 这 嫁妆 从 这 李 家庭 . . . "

“你既由李府陪嫁过来，

[fɔːr; fər] [deɪz] [ɑːn] [end] , [aɪv] [bɪn] ['fetʃɪŋ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [meɪk] [tiː] .
**For days on end , I've been fetching water to make tea .**
为了 天 在 结尾 , 我已经 到过 获取 水 到 制作 茶 .

这连日泡茶取水，

[juːv] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [baɪ] [jɔːr'self] .
**You've taken care of everything all by yourself .**
你已经 已采取 关心 的 一切 全部 经过 你自己 .

皆是汝一人照应的了。

[ðə; ði] ['tiːpɑːt] [æt; ət] [dʌsk]
**The teapot at dusk**
这 茶壶 在 黄昏

临晚那茶壶，

[wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [bruːd] ?
**When was it brewed ?**
什么时候 曾是 它 酿造 ?

是何时泡的呢？”

['gaʊ] - [sed] :
**Gao Chenshi said :**
高 - 说 :

高陈氏道：

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
**I took a bath in the afternoon .**
我 采取 一个 洗澡 在 这 下午 .

“午后泡了一次，

['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] ,
**After turning on the lights ,**
后 转弯 在 这 灯 ,

上灯以后，

[aɪ] [soʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**I soaked it again .**
我 浸泡过 它 再次 .

又泡了一次，

[wʌt] [aɪ] [eɪt] [æt; ət] [naɪt]
**What I ate at night**
什么 我 吃 在 夜晚

夜间所吃，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [its] [bɪn] [soʊkt] .
**This is the second time it's been soaked .**
这 是 这 第二 时间 它是 到过 浸泡过 .

是第二次泡的。”

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ðen] [sed] :
**Di Gong then said :**
迪 锣 然后 说 :

狄公又道：

['æftər] ['bruːɪŋ] [ðə; ði] [tiː]
**After brewing the tea**
后 酿造 这 茶

“泡茶之后，

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
**You can leave the room .**
你 能 离开 这 房间 .

你可离房没有，

[wɜːr; wər] ['bæŋkwɪt] ['evər] [held] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [bæk] [ðen] ?
**Were banquets ever held in the study back then ?**
是 宴会 曾经 握住 在 这 学习 后退 然后 ?

那时书房曾开酒席？”

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [sed] :
**The companion said :**
这 伴侣 说 :

伴姑道：

" [ðɪs] [oʊld] ['sɜːrvənt] ['oʊnli] [kʌmz] [aʊt] [wʌns] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . "
**" This old servant only comes out once for dinner . "**
" 这 老的 仆人 仅有的 来 出去 一次 为了 晚餐 . "

“老奴就吃夜饭出来一次，

[ðə; ði] [rest] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] .
**The rest did not come out .**
这 休息 做过 不是 来 出去 .

余下并未出来。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['stʌdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['bæŋkwɪt] .
**At that time , the study was a place for banquets .**
在 那 时间 , 这 学习 曾是 一个 地方 为了 宴会 .

那时书房酒席，

[jʌŋ] ['mæstər] ['gʌ] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mæstər] ['huː] ,
**Young Master Gu and Young Master Hu ,**
年轻的 掌握 顾 和 年轻的 掌握 胡 ,

姑少爷同胡少爷，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [dræŋk] [ðer; ðər] .
**They also drank there .**
他们 还 喝 那里 .

也在那里吃酒。

[haʊ'evər] , [jʌŋ] ['mæstər] ['huː] [left] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌf] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
**However , Young Master Hu left in a huff that evening .**
然而 , 年轻的 掌握 胡 左边 在 一个 哼 那 晚上 .

但是胡少爷认真晚间忿忿而走，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spoʊk] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] .
**And he spoke words of hatred .**
和 他 辐 字 的 仇恨 .

且说了恨言，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['pɔɪznd] [ˌaɪ 'tiː] .
**He must have poisoned it .**
他 必须 有 中毒 它 .

这药肯定是他下的。”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
**According to you ,**
根据 到 你 ,

“据你说来，

[its] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spɪʃ(ə)n] .
**It's nothing more than suspicion .**
它是 没有什么 更多的 比 怀疑 .

也不过是疑猜的意思，

[bʌt; bət] [wɪl] ['eniwʌn] [iːt] [ðə; ði] [pɑːt] [ʌv; əv] [tiː] [juː; jʊ] [bruːd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
**But will anyone eat the pot of tea you brewed this afternoon ?**
但 将要 任何人 吃 这 锅 的 茶 你 酿造 这 下午 ?

但问你午后所泡的一壶可有人吃么？”

[ðə; ði] [ænt] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
**The aunt thought for a while ,**
这 阿姨 想法 为了 一个 尽管 ,

伴姑想了一会，

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['meməri] [ɪz] [ˌʌn'klɪr] .
**Also , the memory is unclear .**
还 , 这 记忆 是 不清楚 .

也是记忆不清，

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [goʊ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .
**Judge Di had no choice but to go inside and examine the remains .**
法官 迪 有 不 选择 但 到 去 里面 和 检查 这 遗迹 .

狄公只得入内相验尸骸。

['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
**wonder what happened next .**
想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['twenti] - [wʌn] : [kaɪnd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['gaɪd(ə)ns] , [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] [kɔːrps] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'feʃnz] , [kɔːrt] [prə'siːdɪŋz]

## Chapter Twenty - One : Kind Words of Guidance , Exemption from Corpse Examination , Interrogation of Confessions , Court Proceedings

章 二十 - 一 : 种类 字 的 指导 , 豁免 从 尸体 考试 , 审讯 的 忏悔 , 法庭 诉讼程序

第二十一回 善言开导免验尸骸 审口供升堂讯问

[naʊ] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [wʌt] ['leɪdi] ['gaʊ] ['tʃɛn] [sed] ,

**Now , after hearing what Lady Gao Chen said ,**

现在 , 后 听力 什么 女士 高 陈 说 ,

却说狄公听了高陈氏之言，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

**They were even more unable to make a decision .**

他们 是 甚至 更多的 无法 到 制作 一个 决定 .

更是委决不下，

['ʃiːɑːŋ] - [sed] :

**Xiang Huaguoxiang said :**

向 - 说 :

向华国祥说道：

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][ɔːl] [seɪ] , "

**" According to what you all say , "**

" 根据 到 什么 你 全部 说 , "

“据汝众人之言，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['æktɪŋ] ['soʊlli] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] .

**They were all acting solely on their own opinions .**

他们 是 全部 表演 仅 在 他们的 自己的 意见 .

皆是独挟己见。

[ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] [bruːd] ['æftər][ðə; ði] [miːl] .

**The tea was brewed after the meal .**

这 茶 曾是 酿造 后 这 一顿饭 .

茶是饭后泡的，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['huː] - [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ;

**At that time , Hu Zuobin was drinking in his study ;**

在 那 时间 , 胡 - 曾是 喝 在 他的 学习 ;

其时胡作宾又在书房饮酒；

[bɪ'saɪdz] ['dɪnər] ,

**Besides dinner ,**

除了 晚餐 ,

伴姑除了吃晚饭，

[hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] [aʊt] [jet] .

**He hasn't come out yet .**

他 还没有 来 出去 然而 .

又未出来，

['nuːˌkʌməz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['pɔɪzn] [ðəm'selvz] .

**Newcomers should not poison themselves .**

新来者 应该 不是 毒 他们自己 .

不能新人自下毒物，

[ðə; ði] ['ænsər] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənz] ['bɑːdi] .

**The answer can be found in the companion's body .**

这 回答 能 是 成立 在 这 同伴的 身体 .

即可就伴姑身上追寻了。

[dɪd] ['eniwʌn] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ?
**Did anyone enter the room in the afternoon ?**
做过 任何人 进入 这 房间 在 这 下午 ?

午后有无人进房，

[hɜːr; hər] ['meməri] [ɪz] [ˌʌn'klɪr] .
**Her memory is unclear .**
她 记忆 是 不清楚 .

她又记忆不清，

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [keɪs] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [beɪst] [ɑːn] [mɪr] [kən'dʒektʃər] ?
**How can this case be judged based on mere conjecture ?**
如何 能 这 案件 是 评判 基于 在 仅仅 推测 ?

这案何能臆断?

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['kaʊnti] [kən'dʌkts] [ɪts] [oʊn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
**And after the county conducts its own investigation ,**
和 后 这 县 进行 它是自己的 调查 ,

且待本县勘验之后，

[lets] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['traɪəl] .
**Let's proceed with the trial .**
我们来吧 继续 和 这 审判 .

再为审断罢。”

[hiː; hi] [ðen] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .
**He then got up and went inside .**
他 然后 得到 向上 和 去 里面 .

说着即起身到了里面。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [li] [wɑːŋʃi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ ˌeitʃˌjuː'ei ] ['fæməli] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['prez(ə)nt] .
**At this time , Li Wangshi and the entire Hua family were also present .**
在 这 时间 , 李 王氏 和 这 全部的 华 家庭 是 还 展示 .

此时李王氏以及华家大小眷口，

[ðə; ði] [kraɪz] [wɜːr; wər] ['defnɪŋ] .
**The cries were deafening .**
这 哭泣 是 震耳欲聋 .

无不哭声振耳，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] .
**She was promised a gentle and beautiful bride .**
她 曾是 承诺 一个 温和的 和 美丽的 新娘 .

说好个温柔美貌的新娘，

['sʌd(ə)nli] , [ðɪs] ['trædʒɪk] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜːrd] .
**Suddenly , this tragic change occurred .**
突然 , 这 悲惨 改变 发生 .

忽然遭此惨变。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] ['kɔːrtjɑːrd] .
**Judge Di arrived at the main courtyard .**
法官 迪 到达的 在 这 主要的 庭院 .

狄公来至上房院落，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ˌtempə'rerəli] [ɪ'vækjueɪt] .
**The women were ordered to temporarily evacuate .**
这 女性 是 订购 到 暂时地 撤离 .

先命女眷暂避一避，

['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
**After looking around ,**
后 寻找 大约 ,

在各处看视一遭，

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ ˌeitʃ,juː'ei ] [gɑːksiːæŋ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
**Then he and Hua Guoxiang went into the room .**
然后 他 和 华 国祥 去 进入 这 房间 .

然后与华国祥走到房内，

[siː] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][keɪdʒ]['aɪtəmz] .
**See the chest and cage items .**
看 这 胸部 和 笼 项目 .

见箱笼物件，

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [muːvd] .
**They have all been moved .**
他们 有 全部 到过 已搬 .

俱已搬去，

['oʊnli][ðə; ði] ['tiːpɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['lækərd] [tuːb] ,
**Only the teapot and the red lacquered tube ,**
仅有的 这 茶壶 和 这 红色的 漆面 管子 ,

惟有那把茶壶并一个红漆筒子，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːr] - ['pɜːrs(ə)n] ['teɪbl] .
**It was placed on a four - person table .**
它 曾是 放置 在 一个 四 - 人 桌子 .

放在一扇四仙桌子上，

['meni] ['sɜːrvənt]
**Many servants**
许多 仆人

许多仆妇，

['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
**Watching over at the bedside .**
观看 超过 在 这 床头 .

在床前看守。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [æskt] :
**Judge Di asked :**
法官 迪 问 :

狄公问道：

" [wʌz; wəz] [ðɪs] ['tiːpɑːt] [ə'rɪdʒənəli] [ɑːn] [ðɪs] ['teɪbl] ? "
**" Was this teapot originally on this table ? "**
" 曾是 这 茶壶 起初 在 这 桌子 ? "

“这茶壶可是本在这桌上的么？

[juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [boʊlz] .
**You brought the bowls .**
你 带来 这 碗 .

你们取了碗来，

[lets] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][traɪ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kaʊnti] .
**Let's give it a try in our county .**
我们来吧 给 它 一个 尝试 在 我们的 县 .

待本县试它一试。”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tiːkʌp] .
**As he spoke , the servant had already handed him a teacup .**
作为 他 辐 , 这 仆人 有 已经 递交 他 一个 茶碗 .

说着当差的早已递过一个茶杯，

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [hɪm'self] .
**Di Gong took it in his hand himself .**
迪 锣 采取 它 在 他的 手 他自己 .

狄公亲自取在手中，

[aɪ] [pɔ:d] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːt] .
**I poured a cup of tea from the pot .**
我 倾倒 一个 杯子 的 茶 从 这 锅 .

将壶内的茶倒了一杯，

---

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .
**Indeed , the color was different from others .**
的确 , 这 颜色 曾是 不同的 从 其他的 .

果见颜色与众不同，

---

[ɪts] ['pɜːrpəlɪʃ] - [blæk] ['kʌlər] [ri'zembld] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['wɔːtər] .
**Its purplish - black color resembled that of sugar water .**
它是 紫红色 - 黑色的 颜色 类似 那 的 糖 水 .

紫黑色如同那糖水相似，

---

[ðə; ði] ['fɪʃi] [smel] [stɪl] [ 'liŋgə ] .
**The fishy smell still lingered .**
这 腥 闻 仍然 徘徊不去 .

一阵阵还闻得那派腥气。

---

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
**Judge Di watched it once .**
法官 迪 观看 它 一次 .

狄公看了一回，

---

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][dɔːg] .
**He ordered someone to fetch a dog .**
他 订购 某人 到 拿来 一个 狗 .

命人唤了一只狗来，

---

['sʌmwʌn] [pʊt] [sʌm; səm] [fuːd] [ˌɪn'saɪd] .
**Someone put some food inside .**
某人 放 一些 食物 里面 .

复着人放了些食物在内，

---

[pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**Pour it on the ground .**
倒 它 在 这 地面 .

将它泼在地下，

---

[ðæt] [dɔːg][wʌz; wəz][dʒʌst] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [deθ] .
**That dog was just asking for its death .**
那 狗 曾是 只是 问 为了 它是 死亡 .

那狗也是送死：

---

[hiː; hi] [hʌmd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .
**He hummed a couple of times with his head down .**
他 哼唱 一个 夫妻 的 时代 和 他的 头 向下 .

低头哼了一两声，

---

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [goʊ]
**Eat it all in one go**
吃 它 全部 在 一 去

一气吃下，

---

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
**In an instant ,**
在 一个 立即的 ,

霎时之间，

---

['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ 'bɑːkiŋ ] ['rændəmli] ,
**Biting and barking randomly ,**
咬 和 叫声 随机 ,

乱咬乱叫，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [miːl] ,
**Around the time of a meal ,**
大约 这 时间 的 一个 一顿饭 ,

约有顿饭时节，

[ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] .
**The dog was already dead .**
这 狗 曾是 已经 死的 .

那狗已一命呜呼。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [sər'praɪzd] .
**Di Gong was even more surprised .**
迪 锣 曾是 甚至 更多的 惊讶 .

狄公更是诧异，

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [fɜːrst] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [siːl] .
**The messenger was first ordered to put up the seal .**
这 信使 曾是 第一的 订购 到 放 向上 这 海豹 .

先命差役上了封标，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['pɜːsənz] [frʌm; frəm] [ˌæksɪ'dentəli] [kən'suːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**To prevent unauthorized persons from accidentally consuming it .**
到 防止 未经授权 人 从 偶然 消费 它 .

以免闲人误食，

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] .
**He then went to the bedside .**
他 然后 去 到 这 床头 .

随即走到床前，

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**Take a look .**
拿 一个 看 .

看视一遍。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɪ'siːsts] [maʊθ] ,
**Inside the deceased's mouth ,**
里面 这 死者的 嘴 ,

只见死者口内，

[ðə; ði] [sloʊ] ['bliːdɪŋ]
**The slow bleeding**
这 慢的 出血

漫漫的流血，

[hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn] ['bruːzɪz] .
**His entire body was covered in bruises .**
他的 全部的 身体 曾是 涵盖 在 瘀伤 .

浑身上下青肿非常，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['pɔɪzn] [gæs] .
**It was undoubtedly poison gas .**
它 曾是 无疑 毒 气体 .

知是毒气无疑。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
**I turned around and stood in the courtyard .**
我 转向 大约 和 站立 在 这 庭院 .

转身到院落站下，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [li] [wɑːŋʃi] [hɪr] .
**He ordered someone to bring Li Wangshi here .**
他 订购 某人 到 带来 李 王氏 这里 .

命人将李王氏带来，

[ ˌeitʃˌjuː'ei ] [gɑːksiːæŋ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
**Hua Guoxiang said to her :**
华 国祥 说 到 她 :

向着华国祥与她说道：

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ded] .
**This person is dead .**
这 人 是 死的 .

“此人身死，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['pɔɪzənɪŋ] .
**It was undoubtedly poisoning .**
它 曾是 无疑 中毒 .

是中毒无疑，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] ['fæməliz] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
**But you two families , men and women**
但 你 二 家庭 , 男人 和 女性

但汝等男女两家，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [frʌm; frəm] ['skɑːlərli] ['fæməliz] .
**They were all from scholarly families .**
他们 是 全部 从 学术性的 家庭 .

皆是书香门第，

[aɪv] ['sʌfərd] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tə'deɪ] .
**I've suffered this misfortune today .**
我已经 遭受 这 不幸 今天 .

今日遭了这事，

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪk'striːmli] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
**This is already extremely unfortunate .**
这 是 已经 极其 不幸 .

已是不幸之至，

[ðə; ði] ['kaʊnti] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði] ['mætər] .
**The county has been instructed to investigate and prosecute the matter .**
这 县 有 到过 指示 到 调查 和 起诉 这 事情 .

既具控请本县究办，

[ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]['verɪfaɪ] .
**There is absolutely no reason why it would not come to verify .**
那里 是 绝对地 不 原因 为什么 它 会 不是 来 到 核实 .

断无不来相验之理。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [dɪ'siːst] [daɪd] [frʌm; frəm] ['pɔɪzənɪŋ] .
**However , the deceased died from poisoning .**
然而 , 这 死者 死亡 从 中毒 .

但是死者因毒身亡。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
**This was beyond what was expected .**
这 曾是 超过 什么 曾是 预期的 .

已非意料所及，

[ɪf] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [ɪg'zæmɪnd] [ə'gen] . . .
**If the body is examined again . . .**
如果 这 身体 是 检查 再次 . . .

若再翻尸相验，

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'berəb(ə)l] .
**That would make things even more unbearable .**
那 会 制作 事物 甚至 更多的 难以忍受 .

就更苦不堪言了。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kaʊntiːz, 'kaʊniːz] [kəm'pæʃ(ə)n] .
**This is an expression of our county's compassion .**
这 是 一个 表达 的 我们的 县的 同情 .

此乃本县怜惜之意，

---

[aɪ][hæv; həv] [spə'sɪfɪkli] ['sʌmənd] [bəʊθ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
**I have specifically summoned both of you to come and explain the reason .**
我 有 具体来说 被召唤 两个都 的 你 到 来 和 解释 这 原因 .

特地命汝两造前来说明缘故，

---

[ɪf] [wʌn] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ded] ['sʌfər] . . .
**If one cannot bear to see the dead suffer . . .**
如果 一 不能 熊 到 看 这 死的 遭受 . . .

若不忍死者吃苦，

---

[ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [ɪz] ['redi] [wɪ'ðaʊt] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
**The document is ready without verification .**
这 文档 是 准备好 没有 确认 .

便具免验结来，

---

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪ'grɛtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .
**To avoid regretting it later .**
到 避免 后悔 它 之后 .

以免日后反悔。”

---

[ ˌeitʃˌjuː'ei ] [gɑːksiːæŋ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['spoʊkən] .
**Hua Guoxiang had not yet spoken .**
华 国祥 有 不是 然而 说 .

华国祥还未开言，

---

['leɪdi] [li] [kraɪd] [tuː; tə][ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] :
**Lady Li cried to Di Gong :**
女士 李 哭 到 迪 锣 :

李王氏向狄公哭道：

---

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] "
**" Your Honor "**
" 你的 荣誉 "

“青天老爷，

---

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd]['oʊnli] [wʌn] ['dɔːtər] .
**The young woman had only one daughter .**
这 年轻的 女士 有 仅有的 一 女儿 .

小妇人只此一女，

---

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [deθ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,
**Because her death is unknown ,**
因为 她 死亡 是 未知 ,

因她身死不明，

---

['ðerfɔːr] , [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**Therefore , intelligence was used to control the situation .**
所以 , 智力 曾是 用过的 到 控制 这 情况 .

故而据情报控。

---

[sɪns] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
**Since the magistrate has made this decision ,**
自从 这 地方法官 有 制成 这 决定 ,

既老爷如此定案，

---

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] ['sʌfər] ['æftər] [deθ] .
**So that she may not suffer after death .**
所以 那 她 可能 不是 遭受 后 死亡 .

免得她死后受苦，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'griːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ig'zemptid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**The young woman agreed to be exempted from the examination .**
这 年轻的 女士 同意 到 是 豁免 从 这 考试 .

小妇人情愿免验了。”

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [laɪk] [ðɪs] , [ ˌeitʃˌjuː'ei ] [ˌwen'dʒʊn]
**Seeing his mother - in - law like this , Hua Wenjun**
看到 他的 母亲 - 在 - 法律 喜欢 这 , 华 文君

华文俊见岳母如此，

['ɔːlweɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
**Always because of the deep affection between husband and wife ,**
总是 因为 的 这 深的 感情 之间 丈夫 和 妻子 ,

总因夫妇情深，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ] ['ʌðər] ,
**Unable to bear seeing her being manipulated by others ,**
无法 到 熊 看到 她 存在 操纵 经过 其他的 ,

不忍她遭众人摆布，

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [gɑːksiːæŋ] :
**He then said to Guoxiang :**
他 然后 说 到 国祥 :

也就向国祥说道：

" ['fɑːðər] , [pliːz] [fər'gɪv] [ðɪs] ['mætər] . "
**" Father , please forgive this matter . "**
" 父亲 , 请 原谅 这 事情 . "

“父亲且免了这事吧，

[ðə; ði] [sʌn] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [deθ] .
**The son saw that his wife had died a terrible death .**
这 儿子 锯 那 他的 妻子 有 死亡 一个 糟糕的 死亡 .

孩儿见媳妇死了太惨，

[its] [rer] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] .
**It's rare that my father would agree to this .**
它是 稀有的 那 我的 父亲 会 同意 到 这 .

难得老父台成全其事，

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ruːld] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] .
**The case was ruled a case of poisoning .**
这 案件 曾是 裁决 一个 案件 的 中毒 .

以中毒定案。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [let] [hɪm; ɪm] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['beriəl] [æz; əz] [hiː; hi] [siːz] [fɪt] . "
**" At this time , let him arrange the burial as he sees fit . "**
" 在 这 时间 , 让 他 安排 这 葬礼 作为 他 看到 合身 . "

此时且依他收殓、”

[ ˌeitʃˌjuː'ei ] [gɑːksiːæŋ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kɔːrps] .
**Hua Guoxiang saw his son and his mother's corpse .**
华 国祥 锯 他的 儿子 和 他的 母亲的 尸体 .

华国祥见儿子与死尸的母亲，

['evriwʌn] [sez] [soʊ] .
**Everyone says so .**
每个人 说道 所以 .

皆如此说，

[dəunt] [biː; bi] [tuː] [dɪ'mændɪŋ] .
**Don't be too demanding .**
不 是 也 要求 .

也不过于苛求，

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .
They had no choice but to retreat .
他们 有 不 选择 但 到 撤退 .

只得退下,

[ðeɪ] [saɪnd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [li] [wɑːŋʃi] [ðæt] [ig'zemptid] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
They signed a marriage agreement with Li Wangshi that exempted them from verification .
他们 签名 一个 婚姻 协议 和 李 王氏 那 豁免 他们 从 确认 .

同李王氏具了免验的甘结,

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] :
Then he spoke to Judge Di :
然后 他 辐 到 法官 迪 :

然后与狄公说道:

" ['fɑːðər] , [naʊ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ig,zæmi'neiʃənz] , [ɪz] [ɪg'zempt] [frʌm; frəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . "
" Father , now a successful candidate in the imperial examinations , is exempt from examination . "
" 父亲 , 现在 一个 成功的 候选人 在 这 帝国 考试 , 是 豁免 从 考试 . "

“父台今举人免验,

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪv] [feɪs] ,
Although it was intended to save face ,
虽然 它 曾是 故意的 到 节省 脸 ,

虽是顾恤体面之意,

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [daɪd] [frʌm; frəm] ['pɔɪzənɪŋ] .
But the daughter - in - law died from poisoning .
但 这 女儿 - 在 - 法律 死亡 从 中毒 .

但儿媳中毒身亡,

[ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz] ['witnist] [baɪ] ['evriwʌn] .
This matter was witnessed by everyone .
这 事情 曾是 目击者 经过 每个人 .

此事皆众目所见,

[aɪ] ['oʊnli] [rɪ'kwest] [ðæt] ['fɑːðər] [taɪ] [ɪn'terəgeɪt] [ðɪs] ['huː] - .
I only request that Father Tai interrogate this Hu Zuobin .
我 仅有的 要求 那 父亲 泰 审问 这 胡 - .

惟求父台总要拷问这胡作宾,

['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
Punishment will be carried out as usual .
惩罚 将要 是 携带 出去 作为 通常 .

照例惩办。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æftər] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ɪz] [kloʊzd]
If it is after the coffin is closed
如果 它 是 后 这 棺材 是 关闭

若以盖棺之后,

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['nɒdjuːlz] .
It has sweetness and nodules .
它 有 甜味 和 结节 .

具有甘结,

['sɪmpli] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [fɔːr; fər] ['beriəl] ,
**Simply collecting the body for burial ,**
简单地 收集 这 身体 为了 葬礼 ,

一味收殓，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [gʊd] .
**At that time , the old man thought it was not good .**
在 那 时间 , 这 老的 男人 想法 它 曾是 不是 好的 .

那时老父台反为不美了。"

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**Judge Di nodded .**
法官 迪 点头 .

狄公点点首，

[teɪk] [ðə; ði] [nɑːt] .
**Take the knot .**
拿 这 结 .

将结取过，

['æftər] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hɔːl] ,
**After ordering the bailiffs and servants to leave the hall ,**
后 订购 这 法警 和 仆人 到 离开 这 大厅 ,

命刑役皂隶退出堂后，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['truːli] ['hezɪtənt] .
**I was truly hesitant .**
我 曾是 真的 犹豫不决 .

心下实是踌躇，

[its] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [raɪt] [naʊ] .
**It's inconvenient to go back right now .**
它是 不方便 到 去 后退 正确的 现在 .

一时不便回去，

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm] ,
**Sitting in the main room ,**
坐着 在 这 主要的 房间 ,

坐在上房，

[ðeɪ] ['oʊnli] [wɑːtʃt] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] .
**They only watched when they went out .**
他们 仅有的 观看 什么时候 他们 去 出去 .

专看他们出去之时，

[wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ?
**What's going on ?**
是什么 去 在 ?

有什么动静。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] ,
**At this moment , inside and out ,**
在 这 片刻 , 里面 和 出去 ,

此时里里外外，

['nætʃ(ə)rəli] , [θɪŋz] [wɪl] [get] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .
**Naturally , things will get complicated .**
自然 , 事物 将要 得到 复杂的 .

自然闹个不清，

['sɜːrvənt] , ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [frendz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɑːn] ['bɪznəs] .
**Servants , relatives , and friends were all there on business .**
仆人 , 亲属 , 和 朋友们 是 全部 那里 在 商业 .

仆众亲朋俱在那里办事，

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'tækt] .
**Fortunately , the coffin was intact .**
幸运的是 , 这 棺材 曾是 完好无损的 .

所幸棺木一切，

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ['jestərdeɪ] .
**Everything was completed yesterday .**
一切 曾是 完全的 昨天 .

昨日俱已办齐。

[li] [wɑːŋʃi] [ænd; ənd][ ˌeitʃˌjuː'ei ][ˌwen'dʒʊn]
**Li Wangshi and Hua Wenjun**
李 王氏 和 华 文君

李王氏与华文俊，

['nætʃ(ə)rəl] [peɪn] ['entərz] [ðə; ði] [ə'sɪdɪk] [ɪn'testɪnz] .
**Natural pain enters the acidic intestines .**
自然的 疼痛 进入 这 酸性 肠子 .

自然痛入酸肠，

[terz] [kept] ['floʊɪŋ] .
**Tears kept flowing .**
眼泪 保留 流动 .

泪流不止。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd][ðer; ðər] ['kɔːfɪnz] [set] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] .
**Di Gong and others had their coffins set up outside .**
迪 锣 和 其他的 有 他们的 棺材 放 向上 外部 .

狄公等外面棺木设好，

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [dɪ'siːst]
**Wanting to dress the deceased**
想要 到 裙子 这 死者

欲代死者穿衣，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
**He followed the others into the room .**
他 随后 这 其他的 进入 这 房间 .

他也随着众人来到房内，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪʃi] [smel] [wɑːftid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
**But a fishy smell wafted from the bedside .**
但 一个 腥 闻 飘散 从 这 床头 .

但闻床前一阵阵腥气，

[bloʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [breɪn] ,
**Blow into the brain ,**
吹 进入 这 脑 ,

吹入脑髓，

[aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
**I simply couldn't understand the reasoning behind it .**
我 简单地 不能 理解 这 推理 在后面 它 .

心下直是悟不出个理来。

['siːkrət] ['pæsɪdʒ] :
**Secret passage :**
秘密 通道 :

暗道：

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [streɪndʒ] ['keɪsɪz] [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**There have been many strange cases throughout history .**
那里 有 到过 许多 奇怪的 案例 自始至终 历史 .

“古来奇案甚多，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['pɔɪzənɪŋ] ,
**Even if it was caused by poisoning ,**
甚至 如果 它 曾是 导致 经过 中毒 ,

即便中毒所致，

---

[ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['tiːpɑːt] ,
**Inside this teapot ,**
里面 这 茶壶 ,

这茶壶之内，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɑːrsnɪk] [ænd; ənd] [rɪ'ælgər] ['biːɪŋ] [ɪn'dʒestid] .
**It was nothing more than arsenic and realgar being ingested .**
它 曾是 没有什么 更多的 比 砷 和 雄黄 存在 摄入 .

无非被那砒霜信石服在腹中，

---

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['sev(ə)n] ['ɔːrəfɪsiz] ,
**Even though blood was flowing from all seven orifices ,**
甚至 尽管 血 曾是 流动 从 全部 七 孔口 ,

纵然七孔流血，

---

[daɪd] ['ɪnstəntli]
**Died instantly**
死亡 即刻

立时毙命，

---

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [ðɪs] [faʊl] ['oʊdər] ?
**Why does it have this foul odor ?**
为什么 做 它 有 这 犯规 气味 ?

何以有这腥秽之气?

---

[juː; jʊ] [siː] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['swoʊlən] ,
**You see , although the body is bruised and swollen ,**
你 看 , 虽然 这 身体 是 瘀伤 和 肿 ,

你看尸身虽然青肿，

---

[ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['broʊkən] .
**The skin was not broken .**
这 皮肤 曾是 不是 破碎的 .

皮肤却未破烂，

---

[mɔːr'oʊvər] , [hɜːr; hər] [tʃest] [wʌz; wəz] ['swoʊlən] [laɪk] [ə; eɪ] ['melən] .
**Moreover , her chest was swollen like a melon .**
而且 , 她 胸部 曾是 肿 喜欢 一个 瓜 .

而且胸前膨胀如瓜，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] .
**It is obvious that there is another reason .**
它 是 明显的 那 那里 是 其他 原因 .

显见另有别故。

---

[ɪz][ðer; ðər] ['riːəli] [noʊ] ['pɔɪzn] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] ?
**Is there really no poison under the bed ?**
是 那里 真的 不 毒 在下面 这 床 ?

真非床下有什么毒物么？”

---

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] ['siːkrətli] ['pɒndəd] ,
**One person secretly pondered ,**
一 人 偷偷 沉思 ,

一人暗自揣度，

---

['sʌd(ə)nli] ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] :
**Suddenly someone shouted :**
突然 某人 喊叫 :

忽有一人喊道：

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] ! "
**" Something's wrong ! "**
" 某样东西 错误的 ! "

"不好了，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ?
**How could he have been dead for two days ?**
如何 可以 他 有 到过 死的 为了 二 天 ?

怎么死了两日，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['stɜːrɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['æbdəmən] ?
**Is it still stirring inside the abdomen ?**
是 它 仍然 搅拌 里面 这 腹部 ?

腹中还是掀动?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər] [æt; ət] [pleɪ] ?
**Could it be something sinister at play ?**
可以 它 是 某物 险恶 在 玩 ?

莫非作怪么？"

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
**He immediately jumped out of bed .**
他 立即地 跳了起来 出去 的 床 .

说着登时跑下床来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ɪts] ['kʌlər] [tʃeɪndʒd] .
**It was so frightened that its color changed .**
它 曾是 所以 害怕 那 它是 颜色 已更改 .

吓得颜色都改变了。

[wɑːtʃ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ,
**Watch those people ,**
手表 那些 人们 ,

观看那些人，

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ,
**Seeing that he said that ,**
看到 那 他 说 那 ,

见他如此说，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] . . .
**They had the audacity to . . .**
他们 有 这 大胆 到 . . .

有大着胆子，

[goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] .
**Go to his place to see .**
去 到 他的 地方 到 看 .

到他那地方观看，

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['muːvmənt] .
**Then there was no further movement .**
然后 那里 曾是 不 更远 移动 .

复又没有动静，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , ['evriwʌn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] .
**As a result , everyone said he was suspicious .**
作为 一个 结果 , 每个人 说 他 曾是 可疑的 .

以致众人俱说他疑心。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] .
**At that time , I was very anxious .**
在 那 时间 , 我 曾是 非常 焦虑的 .

当时七上八下，

['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [drest] .
**Hurry up and get dressed .**
匆忙 向上 和 得到 穿着 .

赶将衣服穿齐，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [en'kɒfɪn] .
**All that could be heard was the call for the encoffining .**
全部 那 可以 是 听到 曾是 这 称呼 为了 这 棺材 .

只听阴阳生招呼入殓，

['evriwʌn] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
**Everyone jumped out of bed .**
每个人 跳了起来 出去 的 床 .

众人一拥下床，

[reɪz] [ðə; ði] [kɔːrps] .
**Raise the corpse .**
增加 这 尸体 .

将尸升起，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] .
**They were taken out of the room for the funeral .**
他们 是 已采取 出去 的 这 房间 为了 这 葬礼 .

拈出房间入殡。

['oʊnli] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ,
**Only Di Gong ,**
仅有的 迪 锣 ,

惟有狄公，

['æftər] ['evriwʌn] [left] ,
**After everyone left ,**
后 每个人 左边 ,

等众人出去之后，

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [baɪ] [hɪm'self] .
**He walked to the bedside by himself .**
他 步行 到 这 床头 经过 他自己 .

自己走到床前，

[teɪk] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [lʊk] .
**Take a closer look .**
拿 一个 更近 看 .

细细观看一回，

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] .
**He looked down again .**
他 看起来 向下 再次 .

复又在地下瞧了一瞧，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [spɑːts] [ʌv; əv] [blʌd] .
**There were many spots of blood .**
那里 是 许多 地点 的 血 .

见有许多血水点子，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [blæk] ['stɑːkɪŋz] .
**It contained some black stockings .**
它 包含 一些 黑色的 长筒袜 .

里面带着些黑丝，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'vent] .
**It looks like an event .**
它 看起来 喜欢 一个 事件 .

好像活动的样子。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː ˈaɪ] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] .
**Judge Di observed this .**
法官 迪 观察到 这 .

狄公看在眼内，

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [hɔːl] ,
**After leaving the back hall ,**
后 离开 这 后退 大厅 ,

出了后堂，

[sɪt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
**Sit down in front of the hall .**
坐 向下 在 正面 的 这 大厅 .

在厅前坐下，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心下想：

" [ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [nɑːt] [dʌn] [baɪ]['huː] - . "
**" This matter was definitely not done by Hu Zuobin . "**
" 这 事情 曾是 确实 不是 完毕 经过 胡 - . "

“此事定非胡作宾所为，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ['hæpənɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
**There must be something strange happening inside .**
那里 必须 是 某物 奇怪的 发生 里面 .

内中必有奇怪的事件，

[ ˌeitʃ,juː'ei ] [gɑːksiːæŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] . . .
**Hua Guoxiang insisted that . . .**
华 国祥 坚持 那 . . .

华国祥虽一口咬定，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪ'læks] ,
**Unwilling to relax ,**
不情愿 到 放松 ,

不肯放松，

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] . . .
**If we don't do it this way . . .**
如果 我们 不 做 它 这 方式 . . .

若不如此办法，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [ækt][ɑːn] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**He cannot act on that decision .**
他 不能 行为 在 那 决定 .

他必不能依断。”

[wʌns] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [meɪd] [ʌp] ,
**Once the idea is made up ,**
一次 这 主意 是 制成 向上 ,

主意想定，

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['beriəl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kəm'pliːtɪd] .
**Fortunately , the burial was already completed .**
幸运的是 , 这 葬礼 曾是 已经 完全的 .

却好收殓已毕。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː ˈaɪ] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ ˌeitʃ,juː'ei ] [gɑːksiːæŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] :
**Judge Di ordered someone to bring Hua Guoxiang out and said :**
法官 迪 订购 某人 到 带来 华 国祥 出去 和 说 :

狄公命人将华国祥请出说道：

" [ðɪs] ['mætər] [siːmz] [sə'spɪʃəs] . "
" This matter seems suspicious . "
" 这 事情 似乎 可疑的 . "

"此事似有可疑，

[ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kaʊnti] [nɑːt][tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
There is absolutely no reason for this county not to handle it .
那里 是 绝对地 不 原因 为了 这 县 不是 到 处理 它 .

本县断无不办之理。

[ɔːl'ðoʊ] ['huː] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fendənt] ,
Although Hu Zuobin was a defendant ,
虽然 胡 - 曾是 一个 被告 ,

胡作宾虽是个被告，

['gaʊ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meɪdsɜːrvənt] .
Gao Chenshi was a maidservant .
高 - 曾是 一个 女仆 .

高陈氏乃是伴姑，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [stænd] ['aɪdli] [baɪ] .
We cannot stand idly by .
我们 不能 站立 闲散地 经过 .

也不能置身事外，

[pliːz] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ɪ'miːdiətli] .
Please hand it over immediately .
请 手 它 超过 立即地 .

请即交出，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flʌd] [kən'troʊl] ['ɑːfɪs] .
They were all brought to the Flood Control Office .
他们 是 全部 带来 到 这 洪水 控制 办公室 .

一齐归案汛办，

[tuː; tə] ['demənstreɪt] ['fernəs] .
To demonstrate fairness .
到 证明 公平 .

以昭公允。

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [dɪ'mændɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['huː] - . . .
If we keep demanding too much of Hu Zuobin . . .
如果 我们 保持 要求 也 很多 的 胡 - . . .

若一味在胡作宾身上苛求，

['wʊdnt] [ðæt] [ɪn'vaɪt] ['krɪtɪsɪzəm] ?
Wouldn't that invite criticism ?
不会 那 邀请 批评 ?

岂不致招物议？

[ðɪs] ['kaʊnti] [wɪl] ['nevər] [triːt] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪm'pjuːnəti] .
This county will never treat your servants with such impunity .
这 县 将要 绝不 对待 你的 仆人 和 这样的 免责 .

本县决不刻待尊仆便了。"

[ ˌeitʃ,juː'ei ] [gɑːksiːæŋ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðɪs] ,
Hua Guoxiang saw him say this ,
华 国祥 据 他 说 这 ,

华国祥见他如此说法，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] ['laɪvlihʊd] .
Because he was the local official in charge of the people's livelihood .
因为 他 曾是 这 当地的 官方的 在 收费 的 这 人们的 生计 .

总因他是地方上的父母官，

[ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪərd] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] .
**The case required his judgment .**
这 案件 必需的 他的 判断 .

案件要他判断，

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['ɔːrdər] ['gaʊ] - [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
**They had no choice but to order Gao Chenshi to come out .**
他们 有 不 选择 但 到 命令 高 - 到 来 出去 .

只得命高陈氏出来，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɪn] [kɔːrt]
**To make a defense in court**
到 制作 一个 防御 在 法庭

当堂申辩，

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [ðen] [gɑːt] [ʌp] , ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [sɪ'dæn] [tʃer] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jɑːmən] .
**Judge Di then got up , boarded a sedan chair , and returned to the yamen .**
法官 迪 然后 得到 向上 , 登机 一个 轿车 椅子 , 和 返回 到 这 衙门 .

狄公随即起身乘轿回衙。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['oʊnli] ['huː] - ['mʌðər] . . .
**At this time , only Hu Zuobin's mother . . .**
在 这 时间 , 仅有的 胡 - 母亲 . . .

此时惟胡作宾的母亲，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['greɪtf(ə)l] .
**I am extremely grateful .**
我 是 极其 感激的 .

感激万分，

['noʊɪŋ] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [hæd; həd] [ʌl'tɪriər] ['məutivz] . . .
**Knowing that Judge Di had ulterior motives . . .**
会心 那 法官 迪 有 后方 动机 . . .

知道狄公另有一番美意，

['siːkrətli] ['baɪɪŋ] [ɔːf] ['sɜːrvənt] ,
**Secretly buying off servants ,**
偷偷 购买 离开 仆人 ,

暗中买属差役，

[send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
**Send a message to his son ,**
发送 一个 信息 到 他的 儿子 ,

传信与他儿子，

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
**It goes without saying .**
它 去 没有 说 .

不在话下。

[lets] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [wen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
**Let's just say that when Judge Di returned to his office ,**
我们来吧 只是 说 那 什么时候 法官 迪 返回 到 他的 办公室 ,

单说狄公回到署中，

[ðeɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [hoʊld] [kɔːrt] [tuː; tə] ['prɑːses] [ðə; ði] ['keɪsɪz] .
**They don't even hold court to process the cases .**
他们 不 甚至 抓住 法庭 到 过程 这 案例 .

也不升堂理件，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['gaʊ] - .
**But the order was changed to Gao Chenshi .**
但 这 命令 曾是 已更改 到 高 - .

但转命将高陈氏，

['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] ['miːdiə] [fɔːr; fər] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .
**Handed over to official media for supervision .**
递交 超过 到 官方的 媒体 为了 监督 .

交官媒看管，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['keɪsɪz] ,
**The remaining cases ,**
这 其余的 案例 ,

其余案件，

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɪndəstri] [ɪz] [ɪg'nɔːrd] .
**The whole industry is ignored .**
这 所有的 行业 是 忽略 .

全行不问，

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
**For several days in a row ,**
为了 一些 天 在 一个 排 ,

一连数日，

[ðɪs] [ɪz] [truː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**This is true for all of them .**
这 是 真的 为了 全部 的 他们 .

皆是如此。

[ ˌeitʃˌjuː'ei ] [gɑːksiːæŋ] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [ðæt] [deɪ] .
**Hua Guoxiang became anxious that day .**
华 国祥 成为 焦虑的 那 天 .

华国祥这日发急起来，

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] :
**He complained to his son :**
他 抱怨 到 他的 儿子 :

向着儿子怨道：

" [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [biːst] ! "
**" This whole thing was caused by you , you beast ! "**
" 这 所有的 事物 曾是 导致 经过 你 , 你 兽 ! "

“此事皆汝畜生误事，

[jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ə'griːd] [tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
**Your mother - in - law agreed to waive the inspection .**
你的 母亲 - 在 - 法律 同意 到 放弃 这 检查 .

你岳母答应免验，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
**She was a woman .**
她 曾是 一个 女士 .

她乃是个女流，

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] .
**Unaware of the advantages and disadvantages of official business .**
不知情 的 这 优势 和 缺点 的 官方的 商业 .

不知公事的利弊。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [held] [ə'fɪʃ(ə)l] [ pə'ziʃənz ]
**Those who have always held official positions**
那些 WHO 有 总是 握住 官方的 职位

从来作官的人，

[bəuθ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['seɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
**Both are about saving trouble .**
两个都 是 关于 保存 麻烦 .

皆是省事为是，

[hiː; hi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [stænd] [fɜːrm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː] [fiːt] .
**He only wanted to stand firm on his own two feet .**
他 仅有的 通缉 到 站立 公司 在 他的 自己的 二 脚 .

只求将他自己的脚步站稳，

---

[ðə; ði]['ɡriːvənsəz, 'ɡriːvənsɪz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,
**The grievances of others ,**
这 不满 的 其他的 ,

别人的冤抑，

---

[hiː; hi] [stɑːpt] ['æskɪŋ] .
**He stopped asking .**
他 停止 问 .

他便不问了。

---

[juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [test] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .
**You insisted on waiving the test the day before yesterday .**
你 坚持 在 放弃 这 测试 这 天 前 昨天 .

前日你定要请我免验，

---

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] !
**Look at this corrupt official !**
看 在 这 腐败 官方的 !

你看这狗官，

---

[ðə; ði] ['mætər] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnrɪ'zɑːlvd] .
**The matter remains unresolved .**
这 事情 遗迹 未解决 .

至今未曾发落。

---

[wʌt] [hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] ,
**What he relied on ,**
什么 他 依赖 在 ,

他所恃者，

---

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] .
**We have already made a vow .**
我们 有 已经 制成 一个 发誓 .

我们已具甘结，

---

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [ɪz] ['riːəl]
**Although the poisoning is real**
虽然 这 中毒 是 真实的

虽然中毒是真，

---

[ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] ['huː] - ['pɔɪznd] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['beɪsləs] .
**The claim that Hu Zuobin poisoned someone is baseless .**
这 宣称 那 胡 - 中毒 某人 是 无根据的 .

那胡作宾毒害是无凭无据，

---

[hiː; hi] [juːst] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] .
**He used this as an excuse to delay .**
他 用过的 这 作为 一个 原谅 到 延迟 .

他就借此迟延，

---

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðæt] ['dɔɡz] [hed] ,
**Intended to protect that dog's head ,**
故意的 到 保护 那 狗的 头 ,

意在袒护那狗头，

---

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] !
**Isn't it all because of you !**
不是 它 全部 因为 的 你 !

岂不是为你所误！

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [tə'deɪ] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ðə; ði] ['traɪəl] .
**I must go today to urge the trial .**
我 必须 去 今天 到 敦促 这 审判 .

我今日倒要前去催审，

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [triːts] [ˌem 'iː] .
**See how he treats me .**
看 如何 他 款待 我 .

看他如何对我，

['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [ə'θɔːrətiz] ,
**Otherwise , the complaint to the higher authorities ,**
否则 , 这 抱怨 到 这 更高 当局 ,

不然上控的状子，

[its] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
**It's unavoidable .**
它是 不可避免的 .

是免不了的。”

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæt][ænd; ənd] [sæʃ] .
**He then ordered his men to put on the official hat and sash .**
他 然后 订购 他的 男人 到 放 在 这 官方的 帽子 和 窗扇 .

说着命人带了冠带，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] ['kaʊnti] .
**It came from Changping County .**
它 来了 从 昌平 县 .

径向昌平县而来。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætər] ?
**Why do you think Judge Di didn't investigate this matter ?**
为什么 做 你 思考 法官 迪 没有 调查 这 事情 ?

你道狄公为何不将这事审问，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**But he was a good official .**
但 他 曾是 一个 好的 官方的 .

奈他是个好官，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['fɔːlsli] [ə'kjuːz] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n] .
**He would never falsely accuse an ordinary person .**
他 会 绝不 错误地 控 一个 普通的 人 .

从不肯诬害平人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] ,
**He looked at the case ,**
他 看起来 在 这 案件 ,

他看这案件，

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [baɪ]['huː] - .
**This was not done by Hu Zuobin .**
这 曾是 不是 完毕 经过 胡 - .

非胡作宾所为，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['gaʊ] ['tʃen] [huː] [freɪmd] [hɪm; ɪm] .
**It was not Gao Chen who framed him .**
它 曾是 不是 高 陈 WHO 框 他 .

也非高陈氏陷害，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
**Although I know the reason ,**
虽然 我 知道 这 原因 ,

虽然知道这缘故，

[aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] ['fɪgjər] [aʊt] [waɪ] .
**I just can't figure out why .**
我 只是 不能 数字 出去 为什么 .

只是思不出个原由，

[wen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔɪzn] [əd'ministəd] ?
**When was the poison administered ?**
什么时候 曾是 这 毒 管理 ?

毒物是何时下人，

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**Therefore , it is inconvenient to make a decision .**
所以 , 它 是 不方便 到 制作 一个 决定 .

因此不便发落。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [waɪl] [mɑː] ['rɔŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] ['siːɪŋ] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ][ˌwɑːn'kweɪn] [ɔːf] ,
**That afternoon , while Ma Rong and he were seeing Zhao Wanquan off ,**
那 下午 , 尽管 马 荣 和 他 是 看到 赵 万全 离开 ,

这日午后正与马荣将赵万全送走，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wʌn] ['hʌndrəd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [fɔːr; fər]['træv(ə)l] [ɪk'spensɪz] .
**He was given one hundred taels of silver for travel expenses .**
他 曾是 给定 一 百 两 的 银 为了 旅行 开支 .

给了他一百两路费，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] .
**He was said to be honest and upright .**
他 曾是 说 到 是 诚实的 和 直立 .

说他心地明直，

[ju] - [keɪs] ['demənstreits] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**Yu Shaolihuai's case demonstrates courage and determination .**
于 - 案件 证明 勇气 和 决心 .

于邵礼怀这案勇于为力，

['ʒaʊ, 'dʒaʊ][ˌwɑːn'kweɪn] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] .
**Zhao Wanquan expressed his gratitude .**
赵 万全 表达 他的 感激 .

赵万全称谢一番，

[rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd][dʒeɪd] .
**Return the silver and jade .**
返回 这 银 和 玉 .

将银两壁还，

[ðeɪ] [broʊk] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [weɪz] .
**They broke up and parted ways .**
他们 打破 向上 和 分手了 方式 .

分手而去。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][mɑː] ['rɔŋ] :
**Then he said to Ma Rong :**
然后 他 说 到 马 荣 :

然后向马荣说道：

" [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] - ,
**" The case at Liulidun ,**
" 这 案件 在 - ,

“六里墩那案，

[ðɪs] ['kaʊnti] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .
**This county knew from the beginning that it would be easy to handle .**
这 县 知道 从 这 开始 那 它 会 是 简单的 到 处理 .

本县起初就知易办，

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['mætər] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] [wʌns] [ðə; ði][mæn] ['sɜːrneɪmd] ['ʃaʊ] [ɪz] [æprɪ'hend]
**However , the matter can be resolved once the man surnamed Shao is apprehended**
然而 , 这 事情 能 是 已解决 一次 这 男人 姓氏 邵 是 被捕
.
**.**
.

但须将姓邵的缉获就可断结。

[haʊ'evər] , [baɪ] [ʃʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eni] ['ɪndʒəriz] .
**However , Bi Shun could not find any injuries .**
然而 , 双 回避 可以 不是 寻找 任何 受伤 .

惟是毕顺验不出伤痕，

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**I have already reported it .**
我 有 已经 据报道 它 .

自己已经检举，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [pæst] ,
**But before the storm had even passed ,**
但 前 这 风暴 有 甚至 通过了 ,

哪知一波未平，

[ə'nʌðər] [weɪv] ['raɪzɪz] ,
**Another wave rises ,**
其他 海浪 上升 ,

一波又起，

[ ˌeitʃ,juː'ei ] - [waɪf] [hæz; həz] ['gɑːtn] ['ɪntuː] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [keɪs] [ə'gen] .
**Hua Guoxiang's wife has gotten into this mysterious case again .**
华 - 妻子 有 获得 进入 这 神秘 案件 再次 .

华国祥媳妇又出了这件疑案。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['foʊkəs][ɑːn]['huː] - . . .
**If we are to focus on Hu Zuobin . . .**
如果 我们 是 到 重点 在 胡 - . . .

若要注意在胡作宾身上，

[aɪ] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,
**I couldn't bear it ,**
我 不能 熊 它 ,

未免于心不忍，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
**You were at his house the other day .**
你 是 在 他的 房子 这 其他 天 .

前日你在他家，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [siːn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['keɪsɪz] ,
**I have also seen all sorts of cases ,**
我 有 还 已见 全部 排序 的 案例 ,

也曾看见各样案情，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
**None of them can be determined .**
没有任何 的 他们 能 是 决定 .

皆是不能拟定。

[ɔːl'ðoʊ] ['gaʊ] - [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] ,
**Although Gao Chenshi was brought along ,**
虽然 高 - 曾是 带来 沿着 ,

虽将高陈氏带来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ ˌeitʃˌjuː'ei ] - ['efərts]
**It was nothing more than an attempt to obstruct Hua Guoxiang's efforts**
它 曾是 没有什么 更多的 比 一个 试图 到 阻碍 华 - 努力
[tuː; tə] ['ekspədaɪt] [ðə; ði] [keɪs] .
**to expedite the case .**
到 加快 这 案件 .

也不过是阻饰华国祥催案的意思。

[ðə; ði] ['keɪsɪz] ['hændəld] [baɪ][jʊr; jər] [sə'bɔːdinits]
**The cases handled by your subordinates**
这 案例 处理 经过 你的 下属

你手下办的案件，

[ðæts] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt] .
**That's already quite a lot .**
那就是 已经 相当 一个 很多 .

已是不少，

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [help] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kaʊnti] ?
**Could you help think of something for this county ?**
可以 你 帮助 思考 的 某物 为了 这 县 ?

可帮着本县想想，

[ˌriː'vɪzɪt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['eriə] ,
**Revisit the neighboring area ,**
重访 这 邻接 区域 ,

再访邻封地方，

[wʌt] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [gʊd] [hænd] - [held] ['aɪtəmz] ?
**What are some good hand - held items ?**
什么 是 一些 好的 手 - 握住 项目 ?

有什么好手件役，

[goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] .
**Go and ask him .**
去 和 问 他 .

前去问他，

[ɔːr] [pər'hæps] [wiːl] [get] [sʌm; səm] [kluːz] .
**Or perhaps we'll get some clues .**
或者 也许 出色地 得到 一些 线索 .

或者得些眉目。”

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .
**The two were discussing in the study .**
这 二 是 讨论 在 这 学习 .

两人正在书房议论，

[dʒiː] [taɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
**Zhi Tie came in and replied :**
智 领带 来了 在 和 回复 :

执贴上进来回道：

" [ ˌeitʃˌjuː'ei ] , [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] . "
**" Hua , the successful candidate in the imperial examination , is now in the hall . "**
" 华 , 这 成功的 候选人 在 这 帝国 考试 , 是 现在 在 这 大厅 . "

“华举人现在堂上，

[aɪ] [niːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mæstər] .
**I need to see the master .**
我 需要 到 看 这 掌握 .

要面见太爷，

[æsk] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [haʊ] [hiː; hi] ['hændəld] [ðæt] [keɪs] .
**Ask the old man how he handled that case .**
问 这 老的 男人 如何 他 处理 那 案件 .

问太爷那案子是如何办法。”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [ðə; ði] ['kaʊnti] [noʊz] [hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [keɪs] . "
**" The county knows he will surely come to urge me to finish the case . "**
" 这 县 知道 他 将要 一定 来 到 敦促 我 到 结束 这 案件 . "

“本县知他必来催案，

[goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .
**Go out and invite them to a meeting .**
去 出去 和 邀请 他们 到 一个 会议 .

汝且出去请会，

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [stɑːf] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**He then instructed the staff to attend to him in the main hall .**
他 然后 指示 这 职员 到 出席 到 他 在 这 主要的 大厅 .

一面招呼大堂伺候。”

[ðə; ði] [mæn] [ə'griːd] [tuː; tə] [liːv] .
**The man agreed to leave .**
这 男人 同意 到 离开 .

那人答应退去，

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
**In an instant ,**
在 一个 立即的 ,

顷刻之间，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ ˌeitʃˌjuː'ei ] [gɑːksiːæŋ] [wʌz; wəz] [drest] ['niːtli] .
**Sure enough , Hua Guoxiang was dressed neatly .**
当然 足够的 , 华 国祥 曾是 穿着 整齐地 .

果见华国祥衣冠整齐，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] .
**He walked in .**
他 步行 在 .

走了进来。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌdi] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
**Judge Di had no choice but to come out of the study to greet them .**
法官 迪 有 不 选择 但 到 来 出去 的 这 学习 到 迎接 他们 .

狄公只得迎出书房，

[ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] [həʊsts] [sæt] [daʊn] ['seprətli] .
**The guests and hosts sat down separately .**
这 客人 和 主持人 卫星 向下 分别地 .

分宾主坐下。

[ ˌeitʃˌjuː'ei ] [gɑːksiːæŋ] [bɪ'gæn] [baɪ] ['æskɪŋ] :
**Hua Guoxiang began by asking :**
华 国祥 开始 经过 问 :

华国祥开言问道：

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , [maɪ] ['fɑːðər] [brɔːt] [ðə; ði] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
**" The day before yesterday , my father brought the maid with him . "**
" 这 天 前 昨天 , 我的 父亲 带来 这 女佣 和 他 . "

“前日老父台将女仆带来，

[ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] ,
**In the past few days ,**
在 这 过去的 很少 天 ,

这数日之间,

[prɪ'zuːməbli] , [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'viːld] .
**Presumably , the truth of the case has been revealed .**
想必 , 这 真相 的 这 案件 有 到过 揭晓 .

想必这案情判白了,

[huː] ['pɔɪznd] [hɪm; ɪm] ?
**Who poisoned him ?**
WHO 中毒 他 ?

究竟谁人下毒,

[pliːz] [gɪv] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['fɑːðər] .
**Please give your instructions , Father .**
请 给 你的 指示 , 父亲 .

请父台示下,

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] .
**I am deeply grateful .**
我 是 深 感激的 .

感激非浅。”

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [rɪ'plaɪd] :
**Di Gong replied :**
迪 锣 回复 :

狄公答道:

" [ðɪs] ['kaʊnti] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
**" This county has been considering this matter for a long time . "**
" 这 县 有 到过 考虑 这 事情 为了 一个 长的 时间 . "

“本县于此事思之已久,

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [noʊn] .
**The reason was not immediately known .**
这 原因 曾是 不是 立即地 已知 .

乃一时未得其由,

['ðerfɔːr] , [noʊ] ['kwestʃənɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] .
**Therefore , no questioning was conducted .**
所以 , 不 提问 曾是 实施 .

故未曾审问。

[jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] [tə'deɪ] [ɪz] ['veri] ['taɪmli] .
**Your arrival today is very timely .**
你的 到达 今天 是 非常 及时 .

今尊驾来得甚巧,

[pliːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] .
**Please have a seat .**
请 有 一个 座位 .

且请稍坐,

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'θɔːrətiz] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] ['fɜːrðər] .
**The county authorities will investigate further .**
这 县 当局 将要 调查 更远 .

待本县究问如何。”

[æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [hɔːl] .
**As they spoke , everything was prepared in the outer hall .**
作为 他们 辐 , 一切 曾是 准备 在 这 外 大厅 .

说着外堂已伺候齐备,

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [keɪs] .
**Judge Di then changed his clothes and went to court to hear the case .**
法官 迪 然后 已更改 他的 衣服 和 去 到 法庭 到 听到 这 案件 .

狄公随即更衣升堂问案。

[fɜːrst] , ['ɔːrdər]['huː] - [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [hɪr] .
**First , order Hu Zuobin to be brought here .**
第一的 , 命令 胡 - 到 是 带来 这里 .

先命将胡作宾带来,

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ə'griːd] .
**The messenger agreed .**
这 信使 同意 .

原差答应一声,

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
**Upon arriving at the church ,**
之上 抵达 在 这 教会 ,

到了堂口,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pæst] [ɑːn] .
**He was passed on .**
他 曾是 通过了 在 .

将他传入。

['huː] - [nelt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
**Hu Zuobin knelt down in front of the table .**
胡 - 跪下 向下 在 正面 的 这 桌子 .

胡作宾在案前跪下。

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道:

[ ˌeitʃˌjuː'ei ] - [waɪf] ,
**Hua Wenjun's wife ,**
华 - 妻子 ,

“华文俊之妻,

[ðə; ði] ['kaʊnti] [hæz; həz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][ɑːn] - [saɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
**The county has completed the on - site inspection .**
这 县 有 完全的 这 在 - 地点 检查 .

本县已登场验毕,

[hiː; hi] [daɪd] [frʌm; frəm] [ə'pærənt] ['pɔɪzənɪŋ] .
**He died from apparent poisoning .**
他 死亡 从 明显 中毒 .

显系中毒身亡。

[ju'nænɪməs] [ə'pɪnjən]
**Unanimous opinion**
一致 观点

众口一词,

['evriwʌn] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz] ['pɔɪzənɪŋ] ['piːp(ə)l] .
**Everyone says that you alone are the one who is poisoning people .**
每个人 说道 那 你 独自的 是 这 一 WHO 是 中毒 人们 .

皆谓汝一人毒害,

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .
**You should tell me the truth .**
你 应该 告诉 我 这 真相 .

你且从实招来,

[wen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔɪzn] [əd'ministəd] ?
**When was the poison administered ?**
什么时候 曾是 这 毒 管理 ?

这毒物是何时下入？”

['huː] - [sed] :
**Hu Zuobin said :**
胡 - 说 :

胡作宾道：

" [ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] . "
**" The students have already stated this the day before yesterday . "**
" 这 学生 有 已经 声明 这 这 天 前 昨天 . "

“生员前日已经申明，

['pleɪɪŋ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
**Playing is possible .**
玩耍 是 可能的 .

嬉戏则有之，

[ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪn'dʒʌstɪs] .
**The poisoning is a complete injustice .**
这 中毒 是 一个 完全的 不公正 .

毒害实是冤枉，

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ?
**Where should we begin to include the students ?**
在哪里 应该 我们 开始 到 包括 这 学生 ?

使生员从何括起？”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

[juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
**You don't need to deny it .**
你 不 需要 到 否定 它 .

“汝也不必抵赖，

[hɪz; ɪz] [ænt] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
**His aunt is now a witness .**
他的 阿姨 是 现在 一个 证人 .

现有他家伴姑为证。

[wen] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [held] [ðæt] [deɪ]
**When the banquet was held that day**
什么时候 这 宴会 曾是 握住 那 天

当日请酒之时，

[ ˌeitʃˌjuː'ei ][ˌwen'dʒʊn] [went] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [gests] .
**Hua Wenjun went out to decline guests .**
华 文君 去 出去 到 衰退 客人 .

华文俊出门谢客，

[juː; jʊ] ['friːkwəntli] ['entər] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
**You frequently enter and leave the new house with other people .**
你 频繁地 进入 和 离开 这 新的 房子 和 其他 人们 .

你与众人时常出入新房，

[ðeɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] ['pɔɪzn] .
**They took advantage of the opportunity to drop the poison .**
他们 采取 优势 的 这 机会 到 降低 这 毒 .

乘隙将毒投下。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] ['klevər] [iks'kjuːziz] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Are you still going to use clever excuses to deny it ?**
是 你 仍然 去 到 使用 聪明的 借口 到 否定 它 ?

汝还巧言辩赖么？”

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['huː] - ['hɜːrɪdli] [sed] :
**After hearing this , Hu Zuobin hurriedly said :**
后 听力 这 , 胡 - 匆匆 说 :

胡作宾听毕忙道：

" ['fɑːðər] [taɪz] [waɪz] ['ɪnsaɪt] . "
**" Father Tai's wise insight . "**
" 父亲 泰的 明智的 洞察力 . "

“父台的明见。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,
**Since she said she often went out with others ,**
自从 她 说 她 经常 去 出去 和 其他的 ,

既她说与众人时常出入，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [noʊ]['stuːd(ə)nt][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ə'loʊn] .
**It was clear that no student had entered the room alone .**
它 曾是 清除 那 不 学生 有 进入 这 房间 独自的 .

显见非生员一人进房，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
**It wasn't just one person entering the room .**
它 不是 只是 一 人 进入 这 房间 .

既非一人进房，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] [ɔːl] .
**Then it will be obvious to all .**
然后 它 将要 是 明显的 到 全部 .

则众目昭彰，

[wen] [wɪl] [wiː; wi] [siːz] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] ?
**When will we seize this opportunity ?**
什么时候 将要 我们 抢占 这 机会 ?

又从何时乘隙？

['iːv(ə)n] [ɪf] ['stjʊdnts] [goʊ] [daʊn] . . .
**Even if students go down . . .**
甚至 如果 学生 去 向下 . . .

即使生员下入，

[ðen] [ɪn] [wʌn] [deɪ] ,
**Then in one day ,**
然后 在 一 天 ,

则一日之中，

[waɪ] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] ?
**Why for so long ?**
为什么 为了 所以 长的 ?

为何甚久，

[ɪz] [ðer; ðər] ['riːəli] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [pɔːr] [tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] ?
**Is there really no one to pour tea from the teapot ?**
是 那里 真的 不 一 到 倒 茶 从 这 茶壶 ?

岂无一人向茶壶倒茶？

[waɪ] [dɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [daɪ] ?
**Why did none of the others die ?**
为什么 做过 没有任何 的 这 其他的 死 ?

何以别人皆未身死，

['oʊnli][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Only the newcomer ate it .**
仅有的 这 新人 吃 它 .

独新人吃下，

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['sʌbstəns] ?
**Is there a poisonous substance ?**
是 那里 一个 有毒 物质 ?

就有毒物?

[huː] [pɔːd] [ðɪs] [tiː] ?
**Who poured this tea ?**
WHO 倾倒 这 茶 ?

此茶是何人倒给，

[wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [soʊkt] ?
**When was it soaked ?**
什么时候 曾是 它 浸泡过 ?

何时所泡，

[ðə; ði] [prer] ['plætfɔːrm] ['ɔːlweɪz] [siːks] [ðɪs] [ruːt] .
**The prayer platform always seeks this root .**
这 祷告 平台 总是 寻找 这 根 .

求父台总要寻这根底。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪz][nɑːt] [ɪk'splɪsɪtli] [neɪmd] ,
**Although the student is not explicitly named ,**
虽然 这 学生 是 不是 明确地 命名 ,

生员虽不明指其人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [wʌnz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl'fɪld] .
**But the duties of a companion to one's mother - in - law must be fulfilled .**
但 这 职责 的 一个 伴侣 到 一个人的 母亲 - 在 - 法律 必须 是 已完成 .

但伴姑责有攸归，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
**Apart from relatives and friends entering the room ,**
除 从 亲属 和 朋友们 进入 这 房间 ,

除亲友进房外，

['haʊshoʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt]
**Household women and servants**
家庭 女性 和 仆人

家中妇女仆妇，

[noʊ][wʌn] [went] [ɪn] .
**No one went in .**
不 一 去 在 .

并无一人进去，

[ɪf] ['fɑːðər] ['dʌznt] [pər'suː] [ðɪs] ['mætər] ['fɜːrðər] . . .
**If Father doesn't pursue this matter further . . .**
如果 父亲 不 追求 这 事情 更远 . . .

若父台不在这上面追问，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['tɔːrtʃərd] [tuː; tə] [deθ] ,
**Although the student was thoroughly tortured to death ,**
虽然 这 学生 曾是 彻底 受折磨 到 死亡 ,

虽将生员详革用刑拷死，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kən'fest] [wɪ'ðaʊt] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .
**He also confessed without giving a statement .**
他 还 坦白 没有 给予 一个 陈述 .

也是无口供招认。

[wiː; wi] ['hʌmbli] [beɡ] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] [ɪn'vestɪɡeɪt] !
**We humbly beg Your Majesty to investigate !**
我们 谦卑地 求 你的 威严 到 调查 !

叩求父台明察！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [haʊ] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [wɪl] ['hænd(ə)l] [ðɪs] ['mætər] .
**It is unknown how Judge Di will handle this matter .**
它 是 未知 如何 法官 迪 将要 处理 这 事情 .

未知狄公如何办理，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['twenti] - [tuː] : [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] , ['lisnd]
**Chapter Twenty - Two : Recalling the Case , He Suddenly Realized the Truth , Listened**
章 二十 - 二 : 回忆 这 案件 , 他 突然 已实现 这 真相 , 听着
[tuː; tə][ðə; ði] [saɪn] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts]
**to the Sign Language , and Carefully Observed His Whereabouts**
到 这 符号 语言 , 和 小心 观察到 他的 下落

第二十二回 想案情猛然省悟 听哑语细观行踪

[naʊ] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['huː] - [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] . . .
**Now , after listening to Hu Zuobin's explanation , Judge Di . . .**
现在 , 后 聆听 到 胡 - 解释 , 法官 迪 . . .

却说狄公听胡作宾一番申辩，

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [sed] ['æŋɡrəli] :
**He deliberately said angrily :**
他 故意地 说 愤怒地 :

故意怒道：

" [juː; jʊ] ['ɪɡnərənt] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] [bræt] ! "
**" You ignorant and worthless brat ! "**
" 你 无知 和 毫无价值 小子 ! "

“你这无知劣生，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz]['iːv(ə)l] .
**My heart is evil .**
我的 心 是 邪恶的 .

自己心地不良，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] ['hjuːmən] [deθ] .
**It caused human death .**
它 导致 人类 死亡 .

酿成人命，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [ˌʌnək'septəbl] ['ʌndər] [bəuθ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [lɔː] .
**It is already unacceptable under both reason and law .**
它 是 已经 不可接受 在下面 两个都 原因 和 法律 .

已是情法难容，

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm] ,
**Upon arriving at this magnificent courtroom ,**
之上 抵达 在 这 壮丽 法庭 ,

到了这赫赫公堂，

[ðen] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [ðə; ði] [fækts] .
**Then one should state the facts .**
然后 一 应该 状态 这 事实 .

便应据实陈词，

[tel] [jʊr; jər] ['stɔːri] ['prɑːpərli] .
**Tell your story properly .**
告诉 你的 故事 适当地 .

好好供说，

[waɪ] [ɪn'vɑːlv] ['ʌðər] [ə'gen] ?
**Why involve others again ?**
为什么 涉及 其他的 再次 ?

何故又牵涉他人，

[ɪz] ['wæŋ] [ˌti ju] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɑːnəreɪt] [hɪm'self] ?
**Is Wang Tu trying to exonerate himself ?**
是 王 图 尝试 到 开脱 他自己 ?

望图开脱?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər] [ɪn'saɪtf(ə)l] [ænd; ənd][fɑːr] - ['saɪtɪd] .
**It is evident that the county officials are insightful and far - sighted .**
它 是 明显 那 这 县 官员 是 有见地的 和 远的 - 目击者 .

可知本县是明见万里的官员，

[haʊ] [der] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['klevər] [wɜːrdz] !
**How dare you try to argue with your clever words !**
如何 敢 你 尝试 到 争论 和 你的 聪明的 字 !

岂容你巧言置辩!

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**If you continue to deny it ,**
如果 你 继续 到 否定 它 ,

若再游词抵赖，

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɑːr; ər][ɪn] [pleɪs] .
**The laws of the land are in place .**
这 法律 的 这 土地 是 在 地方 .

国法俱在，

[ðen] [ðeɪ] [juːst] [ˌɛks aɪ 'e] ['tʃuː] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ðer; ðər] ['paʊər] .
**Then they used Xia Chu to exert their power .**
然后 他们 用过的 夏 楚 到 发挥 他们的 力量 .

便借夏楚施威了。”

['huː] - [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
**Hu Zuobin heard these words ,**
胡 - 听到 这些 字 ,

胡作宾听了这些话，

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [ˌkaʊ'taʊ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] :
**He couldn't help but kowtow and report :**
他 不能 帮助 但 磕头 和 报告 :

不禁叩头禀道：

" [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪz] ['truːli] [rɔːŋd] . "
**" The student is truly wronged . "**
" 这 学生 是 真的 冤枉 . "

“生员实是冤枉，

[ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [prə'poʊz] [ðə; ði][ˌeitʃ,juː'ei ]['fæməliːz, 'fæmliːz] [meɪd] ,
**If the father does not propose the Hua family's maid ,**
如果 这 父亲 做 不是 提出 这 华 家庭的 女佣 ,

父台如不将华家女仆提案，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][wʌz; wəz] [kɪld] ,
**Although the student was killed ,**
虽然 这 学生 曾是 被杀 ,

虽将生员治死，

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .
**This is also incomprehensible .**
这 是 还 难以理解 .

这事也不能明白。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] ['keɪsɪz] .
**Moreover , the father has always presided over cases .**
而且 , 这 父亲 有 总是 主持 超过 案例 .

且父台从来审案，

[ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['oʊnli][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
**There is absolutely no reason to listen to only one side of the story .**
那里 是 绝对地 不 原因 到 听 到 仅有的 一 边 的 这 故事 .

断无偏听一面的道理，

[ɪf] [gɑːksiːæŋ] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][kəm'plaɪ] . . .
**If Guoxiang refuses to comply . . .**
如果 国祥 拒绝 到 遵守 . . .

若国祥抗不遵提，

[ðer; ðər][ɪz] ['klɪrli] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðɪs] .
**There is clearly a difference in this .**
那里 是 清楚地 一个 不同之处 在 这 .

其中显有别故，

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] .
**I implore my father to reconsider .**
我 恳求 我的 父亲 到 重新考虑 .

还求父台三思。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案



['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː ˈaɪ] [gɔːŋ]
**After hearing this , Di Gong**
后 听力 这 , 迪 锣

狄公听罢，

---

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] :
**He shouted at him :**
他 喊叫 在 他 :

向他喊道：

---

['huː] - ,
**Hu Zuobin ,**
胡 - ,

“胡作宾，

---

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
**Since you are a student from the county ,**
自从 你 是 一个 学生 从 这 县 ,

本县见你是个县学生员，

---

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] ['hɑːrʃli] ['krɪtɪsaɪz] [juː; jʊ] .
**I can't bear to harshly criticize you .**
我 不能 熊 到 严厉地 批评 你 .

不忍苦苦刻责与你，

---

[sʌtʃ] ['klevər] ['ɑːrgjuːmənts] [tə'deɪ] ,
**Such clever arguments today ,**
这样的 聪明的 论点 今天 ,

今日如此巧辩，

---

" [ɪf] [ðɪs] ['kaʊnti] ['dʌznt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪd] [tuː; tə]['traɪəl] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] . "
**" If this county doesn't bring his maid to trial , I'm sure you won't be satisfied . "**
" 如果 这 县 不 带来 他的 女佣 到 审判 , 我是 当然 你 惯于 是 使满意 . "

本县若不将他女仆提质谅你心也不甘。”

---

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [prə'moʊt] ['tʃɛn] .
**He then ordered someone to promote Chen .**
他 然后 订购 某人 到 推动 陈 .

随即命人提高陈氏。

---

[ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [vɔɪs] [buːmd] [frʌm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] .
**A majestic voice boomed from both sides .**
一个 雄伟 嗓音 蓬勃发展 从 两个都 侧面 .

两旁威武一声，

---

[ðə; ði] ['meɪdsɜːrvənt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ['ɜːrli] .
**The maidservant was brought to the scene early .**
这 女仆 曾是 带来 到 这 场景 早期的 .

早将伴姑提一到，

---

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] .
**He knelt down before the table .**
他 跪下 向下 前 这 桌子 .

在案前跪下。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː ˈaɪ] [sed] :
**Judge Di said :**
法官 迪 说 :

狄公言道：

" [ðɪs] [ˈkaʊnti] [ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kənˈtroʊl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈhaʊshoʊld] [hed] . "
**" This county is under the control of your household head . "**
" 这 县 是 在下面 这 控制 的 你的 家庭 头 . "

“本县据你家主所控，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhuː] - [huː] [ˈpɔɪznd] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðer; ðər] [ˈdɛθs] .
**It was Hu Zuobin who poisoned people and caused their deaths .**
它 曾是 胡 - WHO 中毒 人们 和 导致 他们的 死亡人数 .

实系胡作宾毒害人命，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
**But he denied it .**
但 他 否认 它 .

奈他矢口不认。

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
**Tell me about how you made a scene in the new house the other day .**
告诉 我 关于 如何 你 制成 一个 场景 在 这 新的 房子 这 其他 天 .

汝且将此前日如何在新房取闹，

[wen] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ˈpɔɪzn] ,
**When to seize the opportunity to administer poison ,**
什么时候 到 抢占 这 机会 到 管理 毒 ,

何时乘隙下毒，

[wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
**One by one ,**
一 经过 一 ,

一一供来，

[kənˈfrʌnt] [hɪm; ɪm] .
**Confront him .**
面对 他 .

与他对质。”

[ˈgaʊ] - [sed] :
**Gao Chenshi said :**
高 - 说 :

高陈氏道：

" [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ɔːˈspɪʃəs] [deɪ] ,
**" A happy and auspicious day ,**
" 一个 快乐的 和 吉祥 天 ,

“喜期吉日，

[wʌt] [ˈhæpənd] [ðæt] [naɪt] ,
**What happened that night ,**
什么 发生 那 夜晚 ,

那晚间所闹之事，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈsteɪtɪd] [ðɪs] .
**The head of the household has already stated this .**
这 头 的 这 家庭 有 已经 声明 这 .

家主已声明在前，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [steɪt] [dɪˈnaʊnst] [ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [wɜːrdz] .
**The head of state denounced the malicious words .**
这 头 的 状态 谴责 这 恶意 字 .

总国家主面斥恶言，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːbəd] [ɪl] [ɪn'tenʃən] .
**So that he harbored ill intentions .**
所以 那 他 藏匿 患病的 意图 .

以致他心怀不善，

---

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ,
**Before leaving ,**
前 离开 ,

临走之时，

---

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] . . .
**He ordered us to have three days to . . .**
他 订购 我们 到 有 三 天 到 . . .

令我等三日之内，

---

[biː; bi] ['kerf(ə)l] .
**Be careful .**
是 小心 .

小心提防。

---

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
**At the time , it was considered a joke .**
在 这 时间 , 它 曾是 经过考虑的 一个 开玩笑 .

当时尚以为戏言，

---

[huː] [nuː] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðæt] [deɪ] ,
**Who knew that when they came that day ,**
WHO 知道 那 什么时候 他们 来了 那 天 ,

谁知那日前来，

---

[hiː; hi] [ðen] ['siːkrətli] [əd'ministəd] ['pɔɪzn] .
**He then secretly administered poison .**
他 然后 偷偷 管理 毒 .

乘间便下了毒物，

---

[ə'raʊnd] [ðæt] [taɪm] ,
**Around that time ,**
大约 那 时间 ,

约计其时，

---

['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ɑːn] .
**Always around the time the lights are turned on .**
总是 大约 这 时间 这 灯 是 转向 在 .

总在上灯前后。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [bəʊθ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] .
**At that time , a banquet was being held both inside and outside .**
在 那 时间 , 一个 宴会 曾是 存在 握住 两个都 里面 和 外部 .

那时里外正摆酒席，

---

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːm]
**Although the old servant is in the room**
虽然 这 老的 仆人 是 在 这 房间

老奴虽在房中，

---

[æt; ət] [dʌsk] ,
**At dusk ,**
在 黄昏 ,

黄昏之际，

---

[aɪ] [kɑːnt] [tel] ['iːðər] .
**I can't tell either .**
我 不能 告诉 任何一个 .

也辨不出来，

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] .
**Moreover , there are many people coming and going .**
而且 , 那里 是 许多 人们 未来 和 去 .

而且出入的人又多。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [ə'loʊn] ['trævlz] [ə'raʊnd] .
**That is , he alone travels around .**
那 是 , 他 独自的 旅行 大约 .

即以他一人来往，

[frʌm; frəm] [nuːn] [tuː; tə] [ˌæftər'nuːn] ,
**From noon to afternoon ,**
从 中午 到 下午 ,

由午时至午后，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['sevrəl] [taɪmz] ,
**No less than several times ,**
不 较少的 比 一些 时代 ,

已不下数次，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ðeɪ] [juːst] ['pɔːrɪŋ] [tiː] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'skjuːs] . . .
**Most of the time , they used pouring tea as an excuse . . .**
最多 的 这 时间 , 他们 用过的 浇注 茶 作为 一个 原谅 . . .

多半那时借倒茶为名，

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .
**Come here and let it go .**
来 这里 和 让 它 去 .

来此放下。

[aɪ]['oʊnli][æsk] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [fɜːrst] [strɪp] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪt(ə)l] .
**I only ask that Your Honor first strip him of his official title .**
我 仅有的 问 那 你的 荣誉 第一的 条 他 的 他的 官方的 标题 .

只求青天老爷先将他功名详革，

['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]
**Torture and interrogation**
酷刑 和 审讯

用刑拷问，

[ðen] [wiː; wi] [daʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [kən'fesɪŋ] .
**Then we don't have to worry about him not confessing .**
然后 我们 不 有 到 担心 关于 他 不是 坦白 .

那就不怕他不供认了”。

[bɪ'fɔːr] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
**Before Di Gong could speak ,**
前 迪 锣 可以 说话 ,

狄公还未开言，

['huː] - ['ɑːrgjuːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] :
**Hu Zuobin argued with him :**
胡 - 争论 和 他 :

胡作宾向他辩道：

" [juː; jʊ] [oʊld] [dɔːg] ! "
**" You old dog ! "**
" 你 老的 狗 ! "

“你这老狗才，

['ɪznt] [ðɪs] [dʒʌst] ['spaʊtɪŋ] ['nɑːnsens] ?
**Isn't this just spouting nonsense ?**
不是 这 只是 喷水 废话 ?

岂非信口雌黄，

[juːv] [kɪld] [ˌem ˈiː] !
**You've killed me !**
你已经 被杀 我 !

害我性命!

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [haʊs] .
**The other day they made a scene in the new house .**
这 其他 天 他们 制成 一个 场景 在 这 新的 房子 .

前日新房取闹,

[ɪts] [nɑːt][dʒʌst][maɪ] [ˈprɑːbləm] .
**It's not just my problem .**
它是 不是 只是 我的 问题 .

也非我一人之事,

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [ˈmæstər] [ˈreprəˌmændid] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] ,
**Just because your master reprimanded me alone ,**
只是 因为 你的 掌握 训斥 我 独自的 ,

只因你家老爷独向我申斥,

[ˈðerfɔːr] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
**Therefore , he made a joke .**
所以 , 他 制成 一个 开玩笑 .

故说了一句戏话,

[ker] [əˈbaʊt] [əˈpɪrəns]
**Care about appearance**
关心 关于 外貌

关顾面目,

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈiziə] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] .
**So that it's easier to go out and go back .**
所以 那 它是 更轻松 到 去 出去 和 去 后退 .

以便好出来回去,

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ˈevɪdəns] ?
**How can this be used as evidence ?**
如何 能 这 是 用过的 作为 证据 ?

岂能便以此为凭证?

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ɔːr][ˈæftər] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][læmp] ,
**If I were to say that I was before or after turning on the lamp ,**
如果 我 是 到 说 那 我 曾是 前 或者 后 转弯 在 这 灯 ,

若说我在上灯前后,

[tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [ðem; ðəm]
**To poison them**
到 毒 他们

到来下毒,

[ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [ɪz][ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] .
**This statement is a frame - up .**
这 陈述 是 一个 框架 - 向上 .

此话便是诬陷。

[aɪ] [tʃæt] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] [ˈrelətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [haʊs] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ]
**I chatted and laughed with relatives and friends in the new house this morning**
我 聊天 和 笑了 和 亲属 和 朋友们 在 这 新的 房子 这 早晨
.
**.**
.

从午前与众亲朋在新房说笑了一回,

['sʌbsɪkwəntli] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt][goʊ][ɪn] .
**Subsequently , I was not the only one who did not go in .**
随后 , 我 曾是 不是 这 仅有的 一 WHO 做过 不是 去 在 .

随后不独我不曾进去，

[ðæt] [ɪz] , [noʊ][wʌn] [els] [went] [ɪn] ['iːðər] ;
**That is , no one else went in either ;**
那 是 , 不 一 别的 去 在 任何一个 ;

即别人也未曾进去；

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] ,
**Before and after turning on the lights ,**
前 和 后 转弯 在 这 灯 ,

上灯前后，

['æftər][jʊr; jər] [sʌn] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['æftər] ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] ,
**After your son returned home after thanking his guests ,**
后 你的 儿子 返回 家 后 谢谢 他的 客人 ,

正你公子谢客回家之后，

['iːv(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] .
**Even he did not go to the main room .**
甚至 他 做过 不是 去 到 这 主要的 房间 .

连他皆未至上房，

[hiː; hi] [dræŋk] [waɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .
**He drank wine with the crowd in the study .**
他 喝 葡萄酒 和 这 人群 在 这 学习 .

同大众在书房饮酒。

['ɪznt] [ðɪs] [dʒʌst] [kri'eɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ?
**Isn't this just creating something out of nothing ?**
不是 这 只是 创建 某物 出去 的 没有什么 ?

这岂不是无中生有，

[ɪn'tenʃənəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɑːrm] ['piːp(ə)l] !
**Intentionally trying to harm people !**
故意 尝试 到 伤害 人们 !

有意害人！

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm] ['bedtaɪm] .
**At that time , it was still far from bedtime .**
在 那 时间 , 它 曾是 仍然 远的 从 就寝时间 .

彼时而况离睡觉尚远，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['wʊdnt] ['sʌmwʌn] [els] [pɔːr] [ðə; ði] [tiː] ?
**At that time , wouldn't someone else pour the tea ?**
在 那 时间 , 不会 某人 别的 倒 这 茶 ?

那时岂无别人倒茶，

[waɪ] [dəunt] ['ʌðər] [daɪ] ?
**Why don't others die ?**
为什么 不 其他的 死 ?

何以他人不死，

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['leɪdi] [daɪd] ?
**It's just that your young lady died ?**
它是 只是 那 你的 年轻的 女士 死亡 ?

单是你家小姐身死？

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] .
**This must be what you usually do .**
这 必须 是 什么 你 通常 做 .

此必是汝等平时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] .
**The young lady and her husband were considered mean - spirited .**
这 年轻的 女士 和 她 丈夫 是 经过考虑的 意思是 - 精神抖擞 .

嫌小姐夫人刻薄，

[ɔːr] ['fiːlɪŋ] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,
**Or feeling unsatisfied ,**
或者 感觉 不满意 ,

或心头不遂，

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] [ðiːz] ['vɪʃəs] [ækts] .
**Therefore , they resorted to these vicious acts .**
所以 , 他们 复原 到 这些 恶毒 行为 .

因此下这些毒手，

[tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər]
**To kill her**
到 杀 她

害她性命，

[wʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ə; eɪ] [pæst] ['griːvəns] .
**One was to avenge a past grievance .**
一 曾是 到 报仇 一个 过去的 不满 .

一则报了前仇，

['sekəndli] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪɑːs] .
**Secondly , they wanted to take advantage of the chaos .**
第二 , 他们 通缉 到 拿 优势 的 这 混乱 .

二则想趁仓猝之时，

[ðeɪ] [luːtid] [sʌm; səm] ['væljuəblz] .
**They looted some valuables .**
他们 被洗劫一空 一些 贵重物品 .

掳掠些财物。

['ʌðərwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeitʃˌjuː'ei ] ['fæməli] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər] [kən'spaiərɪŋ] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [hɪm; ɪm] .
**Otherwise , it would mean that the Hua family father and son were conspiring to murder him .**
否则 , 它 会 意思是 那 这 华 家庭 父亲 和 儿子 是 阴谋 到 谋杀 他 .

不然即是华家父子通向谋害，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mæri] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['welθi] ['fæməli] .
**So that he could marry someone from a wealthy family .**
所以 那 他 可以 结婚 某人 从 一个 富裕 家庭 .

以便另娶高门。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
**Regardless of the circumstances ,**
不管 的 这 情况 ,

这事无论如何，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'sɜːrnz] [ˌem 'iː] !
**None of this concerns me !**
没有任何 的 这 担忧 我 !

皆不关我事！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**You should think about it .**
你 应该 思考 关于 它 .

汝且想来。

['æftər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
**After going into the room with everyone in the morning ,**
后 去 进入 这 房间 和 每个人 在 这 早晨 ,

由午前与众人进房去后，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['braɪdzmeɪd] [huː] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [braɪd] .
**You are the bridesmaid who will accompany the bride .**
你 是 这 伴娘 WHO 将要 陪伴 这 新娘 .

汝就是陪嫁的伴姑，

['kænɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [saɪd] .
**cannot leave her side .**
不能 离开 她 边 .

自不能离她左右，

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ˌem 'iː] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ?
**Have you seen me go back into the room ?**
有 你 已见 我 去 后退 进入 这 房间 ?

曾见我复进房去过么？”

['gaʊ] [wʌz; wəz] [ri'fjuːtid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɑːrgjumənt] .
**Gao was refuted by his argument .**
高 曾是 驳斥 经过 他的 争论 .

高氏被他这一番辩驳，

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,
**Looking back on that day ,**
寻找 后退 在 那 天 ,

回想那日，

[aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] .
**I didn't notice .**
我 没有 注意 .

实未留意，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [wen] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [keɪm] [frʌm; frəm] ;
**It is unknown when the poison came from ;**
它 是 未知 什么时候 这 毒 来了 从 ;

不知那毒物从何时而来；

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [pɑːt] [ʌv; əv] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
**Besides , that pot of tea in the evening ,**
除了 , 那 锅 的 茶 在 这 晚上 ,

况且晚间那壶茶，

[aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [bruː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
**I'll go and brew it myself .**
患病的 去 和 酿造 它 我 .

既自己去泡，

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] ['riːəli] [skerd] .
**Thinking about it , I'm really scared .**
思维 关于 它 , 我是 真的 害怕的 .

想来心下实在害怕，

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**At this point ,**
在 这 观点 ,

到了此时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [wʌn'self] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [wɜːrdz] .
**It is difficult to defend oneself with strong words .**
它 是 难的 到 保卫 自己 和 强的 字 .

难以强词辩白，

[ðə; ði] [bleɪm] [wʌz; wəz] [ɔːl] [pleɪst] [ɑːn] ['huː] - .
**The blame was all placed on Hu Zuobin .**
这 责备 曾是 全部 放置 在 胡 - .

全推倒在胡作宾身上，

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['despərət] [dɪ'fens] .
**I had no choice but to offer him a desperate defense .**
我 有 不 选择 但 到 提供 他 一个 绝望的 防御 .

无奈为他这番穷辩。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [dʒʌdʒ] ['daɪz] [ɪm'poʊzɪŋ] ['prez(ə)ns] [ə'bʌv] ,
**And seeing Judge Di's imposing presence above ,**
和 看到 法官 迪的 气势磅礴 在场 多于 ,

又见狄公在上那样威严，

[aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
**Out of fear for a moment ,**
出去 的 害怕 为了 一个 片刻 ,

一时畏怯，

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
**I can't explain it .**
我 不能 解释 它 .

说不出来。

[wen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
**When Judge Di saw this situation ,**
什么时候 法官 迪 锯 这 情况 ,

狄公见了这样情形，

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

[juː; jʊ] [sed] ['huː] - [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
**You said Hu Zuobin went into the room in the afternoon .**
你 说 胡 - 去 进入 这 房间 在 这 下午 .

"汝说胡作宾午后进房，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] [gɔːn] [ɪn] .
**He said he hadn't gone in .**
他 说 他 之前没有 已消失 在 .

他说未曾进去，

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] ['priːviəsli] ['ɔːfərd] . . .
**And what you previously offered . . .**
和 什么 你 之前 提供 . . .

而且你先前所供，

[wen] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
**When you go out for dinner ,**
什么时候 你 去 出去 为了 晚餐 ,

汝出来吃晚饭时，

['huː] - [ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['mæstər] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] .
**Hu Zuobin is drinking with your young master in the study .**
胡 - 是 喝 和 你的 年轻的 掌握 在 这 学习 .

胡作宾正同你家少爷在书房饮酒，

[jʊr; jər] ['hʌzbənd]
**Your husband**
你的 丈夫

你家老爷，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] ['huː] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
**It is also said that Hu Zuobin entered the room in the morning .**
它 是 还 说 那 胡 - 进入 这 房间 在 这 早晨 .

也说胡作宾是午前进房，

[beɪst] [ɑːn] [ðɪs] ,
**Based on this ,**
基于 在 这 ,

据此看来，

[ðɪs] ['klɪrli] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [huː] [kɔːzd] [ðə; ði][hɑːrm] .
**This clearly shows that he was not the one who caused the harm .**
这 清楚地 演出 那 他 曾是 不是 这 一 WHO 导致 这 伤害 .

这显见非他所害。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [tel] [ðə; ði] [truːθ]
**If you don't tell the truth**
如果 你 不 告诉 这 真相

你若不从实招来，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [sɪ'vɪr] ['tɔːrtʃər] .
**They will be subjected to severe torture .**
他们 将要 是 受 到 严重 酷刑 .

定用大刑伺候。”

[wen] ['gaʊ] - [sɔː] [ðɪs] ,
**When Gao Chenshi saw this ,**
什么时候 高 - 锯 这 ,

高陈氏见了这样，

[aɪ] [der] [nɑːt] [spiːk] .
**I dare not speak .**
我 敢 不是 说话 .

不敢开言。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ðen] [sed] :
**Di Gong then said :**
迪 锣 然后 说 :

狄公又道：

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] . . . "
**" Since you have been a servant for many years . . . "**
" 自从 你 有 到过 一个 仆人 为了 许多 年 . . . "

“汝既是多年仆妇，

[ðeɪ] [ɔːl] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .
**They all paid attention to their own affairs .**
他们 全部有薪酬的 注意力 到 他们的 自己的 事务 .

便皆各事留心，

[mɔːr'oʊvər] , [juː; jʊ] [bruːd] [ðə; ði] [tiː] [jɔːr'self] [ɪn] [ðæt] ['tiːpɑːt] .
**Moreover , you brewed the tea yourself in that teapot .**
而且 , 你 酿造 这 茶 你自己 在 那 茶壶 .

而且那茶壶又是汝自己所泡，

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ['fɔːlsli] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] !
**How could we falsely accuse him !**
如何 可以 我们 错误地 控 他 !

岂能诬害与他！

[ðə; ði] ['kaʊnti] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'proʊpriət] ['meʒərz] .
**The county has taken appropriate measures .**
这 县 有 已采取 合适的 措施 .

本县度理准情，

[ðɪs] [hoʊl] [keɪs] [stemz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['ækʃnz] .
**This whole case stems from your actions .**
这 所有的 案件 茎 从 你的 行动 .

此案皆从你所干出来，

['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] .
**Offer it early .**
提供 它 早期的 .

早早供来，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] .
**To avoid being punished .**
到 避免 存在 受到惩罚 .

免得受刑。”

['mædəm] ['gaʊ] ['tʃɛn] [nelt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɔːl] .
**Madam Gao Chen knelt below the hall .**
女士 高 陈 跪下 以下 这 大厅 .

高陈氏跪在堂下，

['hɪrɪŋ] [wʌt] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sed] ,
**Hearing what Judge Di said ,**
听力 什么 法官 迪 说 ,

闻狄公所言，

['terəfaɪd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,
**Terrified and trembling ,**
恐惧 和 发抖 ,

吓得战战兢兢，

[kaʊ'taʊɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli]
**Kowtowing incessantly**
叩头 不已

叩头不止，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [pliːz] [kɑːm] [jʊr; jər] ['æŋgər] . "
**" Your Honor , please calm your anger . "**
" 你的 荣誉 , 请 冷静的 你的 愤怒 . "

“青天大老爷息怒，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [oʊld] ['sɜːrvənt] [der] [tuː; tə] ['hɑːrbər] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃən] ?
**How could this old servant dare to harbor such evil intentions ?**
如何 可以 这 老的 仆人 敢 到 港口 这样的 邪恶的 意图 ?

老奴何敢生此坏心，

[aɪ] [hæv; həv] [feɪld] [ðə; ði] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li] ['fæməli] .
**I have failed the great kindness of the old lady of the Li family .**
我 有 失败的 这 伟大的 仁慈 的 这 老的 女士 的 这 李 家庭 .

有负李家老夫人大德，

[mɔːr'oʊvər] , [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['sɜːrvənt] .
**Moreover , this young lady was raised by the old servant .**
而且 , 这 年轻的 女士 曾是 提高 经过 这 老的 仆人 .

而且这小姐是老奴携抱长大的，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ber] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heɪnəs] [ækt] ?
**How could they bear to commit such a heinous act ?**
如何 可以 他们 熊 到 犯罪 这样的 一个 令人发指的 行为 ?

何忍一朝下此毒手。

[ðɪs] ['mætər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['θɜːrəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**This matter must be thoroughly investigated by a just and upright official .**
这 事情 必须 是 彻底 调查 经过 一个 只是 和 直立 官方的 .

这事总要青天大老爷究寻根底。”

['æftər] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['gaʊ] - ,
**After Di Gong finished speaking to Gao Chenshi ,**
后 迪 锣 完成的 请讲 到 高 - ,

狄公见高陈氏说毕，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心中想道：

[ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .
**This case is very strange .**
这 案件 是 非常 奇怪的 .

这案甚是奇怪，

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [bəuθ] [saɪdz] [sed] [ɪn][ðer; ðər] ['testiməniz] .
**This is what both sides said in their testimonies .**
这 是 什么 两个都 侧面 说 在 他们的 证词 .

他两造如此供说，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] [wɜːr; wər] [ˌmɪs'led] [baɪ][hɪm; ɪm] .
**Even the people of this county were misled by him .**
甚至 这 人们 的 这 县 是 被误导 经过 他 .

连本县皆为他迷惑。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['skɑːlər] ,
**One was a refined scholar ,**
一 曾是 一个 精制 学者 ,

一个是儒雅书生，

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [taɪm] ['sɜːrvənt] ,
**One was a long - time servant ,**
一 曾是 一个 长的 - 时间 仆人 ,

一个是多年的老仆，

[ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][plɑːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
**There is absolutely no reason for them to plot against them .**
那里 是 绝对地 不 原因 为了 他们 到 阴谋 反对 他们 .

断无谋害之理。

[ðɪs] [keɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'kluːdid] .
**This case cannot be concluded .**
这 案件 不能 是 结束 .

此案不能判结，

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['perənts] [ɑːr; ər] [ðeɪ] !
**What kind of parents are they !**
什么 种类 的 父母 是 他们 !

还算什么为民之父母！

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pər'spektɪv] ,
**From this perspective ,**
从 这 看法 ,

照此看来，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['tiːpɑːt] .
**We have no choice but to investigate this teapot .**
我们 有 不 选择 但 到 调查 这 茶壶 .

只好在这茶壶上面追究了。

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n][sæt][ɪn][ðə; ðiː][hɔːl] .
**One person sat in the hall .**
一 人 卫星 在 这 大厅 .

一人坐在堂上，

['saɪləns]
**Silence**
沉默

寂静无声，

[θɔːts] ['kænɑːt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['riːz(ə)n] .
**Thoughts cannot be separated from reason .**
想法 不能 是 分开 从 原因 .

思想不出个道理。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ]['fæməli] ['membər] [ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ðiː][hɔːl] . . .
**Suddenly , a family member on duty at the hall . . .**
突然 , 一个 家庭 成员 在 责任 在 这 大厅 . . .

忽然值堂的家人，

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [tiː] .
**Bring me a bowl of tea .**
带来 我 一个 碗 的 茶 .

送上一碗茶来，

[hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [keɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**His family had been dealing with the case for a long time .**
他的 家庭 有 到过 处理 和 这 案件 为了 一个 长的 时间 .

家人因他审案的时候已久，

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['θɜːrsti] .
**I fear he might be thirsty .**
我 害怕 他 可能 是 渴 .

恐他口中作渴。

[wen] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ,
**When Di Gong saw him present it ,**
什么时候 迪 锣 锯 他 展示 它 ,

狄公见他献上，

[wen] [ðə; ðiː][lɪd][wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
**When the lid was opened ,**
什么时候 这 盖 曾是 打开 ,

当时盖子掀开，

[ə; eɪ] [fjuː] [speks] [ʌv; əv] [blæk] [æʃ] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [tiː] .
**A few specks of black ash were visible floating on the surface of the tea .**
一个 很少 斑点 的 黑色的 灰 是 可见的 漂浮的 在 这 表面 的 这 茶 .

只见上面有几点黑灰浮于茶上，

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [æskt] [ðə; ðiː][mæn] :
**Judge Di asked the man :**
法官 迪 问 这 男人 :

狄公向那人问道：

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['kerləs] ? "
**" How can you be so careless ? "**
" 如何 能 你 是 所以 粗心 ? "

“你等何以如此粗心。

[ðə; ðiː] ['weɪtər] ['ɔfɝz] [tiː] ,
**The waiter offers tea ,**
这 服务员 优惠 茶 ,

茶房献茶，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ] [kliːn] ['wɔːtər] .
**It doesn't need to be boiled with clean water .**
它 不 需要 到 是 煮沸 和 干净的 水 .

也不用洁净水来煎饮，

---

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**There's a lot of black and gray on it .**
有 一个 很多 的 黑色的 和 灰色的 在 它 .

这上面许多黑灰，

---

[wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
**Where did it come from ?**
在哪里 做过 它 来 从 ?

是哪里来的？”

---

[ðə; ði]['fæməli] ['hɜːrɪdli] [rɪ'plaɪd] :
**The family hurriedly replied :**
这 家庭 匆匆 回复 :

那家人赶着回道：

---

" [ðɪs] ['mætər] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] ['mæstər] . "
**" This matter has nothing to do with the tea master . "**
" 这 事情 有 没有什么 到 做 和 这 茶 掌握 . "

“此事与茶夫无涉，

---

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] .
**The little one saw it from the side .**
这 小的 一 锯 它 从 这 边 .

小的在旁边看到，

---

[waɪl] ['bruːɪŋ] [tiː] ,
**While brewing tea ,**
尽管 酿造 茶 ,

正泡茶时，

---

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] ['drɪftɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
**Suddenly , a speck of dust drifted down from the eaves of the roof .**
突然 , 一个 斑点 的 灰尘 漂移 向下 从 这 檐 的 这 屋顶 .

那檐口屋上忽飘一块灰尘下来，

---

['fɔːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,
**Falling inside ,**
坠落 里面 ,

落于里面，

---

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] .
**Therefore , it was not clear .**
所以 , 它 曾是 不是 清除 .

以致未能清楚。”

---

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**Upon hearing this , Di Gong**
之上 听力 这 , 迪 锣

狄公听了这话，

---

['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] ,
**Suddenly realized ,**
突然 已实现 ,

猛然醒悟，

---

[hiː; hi] [ə'drest] ['gaʊ] - :
**He addressed Gao Chenshi :**
他 已解决 高 - :

向着高陈氏说道：

[sɪns] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['tiːpɑːt] . . .
**Since you mentioned the tea in the teapot . . .**
自从 你 提及 这 茶 在 这 茶壶 . . .

"你既说到那茶壶内茶，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**It was you who made it .**
它 曾是 你 WHO 制成 它 .

是你所泡，

[ðɪs] [tiː] [wʌz; wəz] [bɔːt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['tiːhaʊs] .
**This tea was bought from an outside teahouse .**
这 茶 曾是 买 从 一个 外部 茶馆 .

这茶水还是在外面茶坊内买来，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kʊkt] [æt; ət] [hoʊm] ?
**Was it cooked at home ?**
曾是 它 煮熟 在 家 ?

还是家中烹烧的呢？"

['gaʊ] - [sed] :
**Gao Chenshi said :**
高 - 说 :

高陈氏道：

" ['mæstər] [ ˌeitʃˌjuː'ei ][ɪz] ['selibreitɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hæpi] [ɪ'vents] [ɪn]['riːs(ə)nt] [deɪz] . "
**" Master Hua is celebrating a series of happy events in recent days . "**
" 掌握 华 是 庆祝 一个 系列 的 快乐的 活动 在 最近的 天 . "

"华老爷因连日喜事，

[ðə; ði] [gests] [keɪm] [ɪn] [d'rəʊvz] .
**The guests came in droves .**
这 客人 来了 在 成群 .

众客纷纷，

[aɪm] ['wɜːrid] [ðæt] ['wɔːtər] [bɔːt] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [wəʊnt] [biː; bi]['juːzəb(ə)l] .
**I'm worried that water bought from outside won't be usable .**
我是 担心 那 水 买 从 外部 惯于 是 可用 .

恐外面买水不能应用，

[sɪns] [ðæt] ['dʒɔɪəs] [deɪ] . . .
**Since that joyous day . . .**
自从 那 欢乐 天 . . .

自那日喜事起，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kʊkt] [æt; ət] [hoʊm] .
**They were all cooked at home .**
他们 是 全部 煮熟 在 家 .

皆自家中亲烧的。"

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʊkt] [æt; ət] [hoʊm] , "
**" Since it was cooked at home , "**
" 自从 它 曾是 煮熟 在 家 , "

"既是自家烧的，

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ?
**But did you burn it ?**
但 做过 你 烧伤 它 ?

可是你烧的么？"

['gaʊ] - [sed] :
**Gao Chenshi said :**
高 - 说 :

高陈氏道:

" [ðɪs] [oʊld] ['sɜːrvənt] [wɪl] [juːz] ['redi] - [meɪd] [bɔɪld] ['wɔːtər] . "
**" This old servant will use ready - made boiled water . "**
" 这 老的 仆人 将要 使用 准备好 - 制成 煮沸 水 . "

"老奴是用现成开水,

['sʌmwʌn] [els] [ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .
**Someone else is in charge of this matter .**
某人 别的 是 在 收费 的 这 事情 .

另有别人专管此事。"

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道:

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['wɔːtərd] [ˌaɪ 'tiː] . . . "
**" Since you have not watered it . . . "**
" 自从 你 有 不是 浇水 它 . . . "

"汝既未浇,

[ðɪs] [pleɪs] [wer] ['wɔːtər] [ɪz] [bɔɪld] . . .
**This place where water is boiled . . .**
这 地方 在哪里 水 是 煮沸 . . .

这烧水的地方,

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**Where is it ?**
在哪里 是 它 ?

是在何处呢?"

['gaʊ] - [sed] :
**Gao Chenshi said :**
高 - 说 :

高陈氏道:

" [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "
**" In the room below the kitchen . "**
" 在 这 房间 以下 这 厨房 . "

"在厨房下首间屋内。"

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**After listening to everything , Di Gong**
后 聆听 到 一切 , 迪 锣

狄公——听毕,

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] :
**He said to those below :**
他 说 到 那些 以下 :

向着下面说道:

" [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [ɔːl'redi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['gʌvərnmənt] . "
**" This case is already known to the county government . "**
" 这 案件 是 已经 已知 到 这 县 政府 . "

"此案本县已知道了,

[juː; jʊ] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [step] [daʊn] .
**You two shall step down .**
你 二 将 步 向下 .

汝两人权且退下,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['ʌndər] ['seprət] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .
**They are to be kept under separate supervision .**
他们 是 到 是 保留 在下面 分离 监督 .

分别看管，

[ðə; ði] ['kaʊnti] [wɪl] ['oʊpən] [ðɪs] [keɪs] [tə'mɑːroʊ] .
**The county will open this case tomorrow .**
这 县 将要 打开 这 案件 明天 .

本县明日揭了此案，

[rɪ'liːst] [ə'gen] .
**Released again .**
发布 再次 .

再行释放。”

[hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [ðen]
**He got up then**
他 得到 向上 然后

当时起身，

[ðeɪ] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] .
**They retreated to the inner hall .**
他们 撤退 到 这 内 大厅 .

退入后堂。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ ˌeitʃˌjuː'ei ] [gɑːksiːæŋ] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
**At this moment , Hua Guoxiang was listening to his interrogation from**
在 这 片刻 , 华 国祥 曾是 聆听 到 他的 审讯 从
[bɪ'haɪnd] .
**behind .**
在后面 .

此时华国祥在后面听他审问，

[hiː; hi] [spoʊk] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['huː] - .
**He spoke on behalf of Hu Zuobin .**
他 辐 在 代表 的 胡 - .

在先专代胡作宾说话，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
**I wish I could stand up and go to the hall .**
我 希望 我 可以 站立 向上 和 去 到 这 大厅 .

恨不得挺身到堂，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [in'sʌltid] .
**He was insulted .**
他 曾是 受辱 .

向他辱骂一番，

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
**Simply because it is the court of law of the nation ,**
简单地 因为 它 是 这 法庭 的 法律 的 这 国家 ,

只因是国家的法堂，

[aɪ] [der] [nɑːt][ækt] ['ræʃli] ;
**I dare not act rashly ;**
我 敢 不是 行为 贸然 ;

不敢造次；

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə]['pɑːndər] .
**Then I heard him pretending to ponder .**
然后 我 听到 他 假装 到 思考 .

此时又听他假想沉吟，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] ,
**Unable to distinguish right from wrong ,**
无法 到 区分 正确的 从 错误的 ,

分不出个皂白，

---

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [bəuθ] [saɪdz] [tuː; tə] [step] [bæk] .
**Suddenly , he ordered both sides to step back .**
突然 , 他 订购 两个都 侧面 到 步 后退 .

忽然令两造退下，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪs'pliːzd] .
**He was even more displeased .**
他 曾是 甚至 更多的 不高兴 .

心下更是不悦。

---

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['entər] ,
**Upon seeing Di Gong enter ,**
之上 看到 迪 锣 进入 ,

见狄公进来，

---

[hiː; hi] [æskt] ['æŋgrəli] :
**He asked angrily :**
他 问 愤怒地 :

怒颜问道：

---

" ['fɑːðər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] ['keɪsɪz] . "
**" Father has always heard cases . "**
" 父亲 有 总是 听到 案例 . "

“父台从来听案，

---

[ɪz] [ðɪs] [haʊ] ['keɪsɪz] [ɑːr; ər] [dʒʌdʒd] ?
**Is this how cases are judged ?**
是 这 如何 案例 是 评判 ?

就如此审事的么？

---

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [juːz] ['tɔːrtʃər] .
**They dared not use torture .**
他们 敢于 不是 使用 酷刑 .

不敢用刑拷问，

---

[waɪ] [ðen] [duː][juː; jʊ] [rɪ'piːtɪdli] [rɪ'bjuːk] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːt] ?
**Why then do you repeatedly rebuke and refute ?**
为什么 然后 做 你 反复 训斥 和 反驳 ?

何以连申斥驳诘，

---

[waɪ] [ɪz][noʊ][wʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ?
**Why is no one willing to speak ?**
为什么 是 不 一 愿意的 到 说话 ?

皆不肯开口呢？

---

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pər'spektɪv] ,
**From this perspective ,**
从 这 看法 ,

照此看来，

---

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nekst] [jɪr] ,
**By this time next year ,**
经过 这 时间 下一个 年 ,

到明年此日，

---

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fɪnətɪvli] [seɪ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
**It's impossible to definitively say for sure .**
它是 不可能的 到 绝对地 说 为了 当然 .

也不能断明白了。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ priˈfektjurəl ] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈɑːfɪs] [ɪz] [ˈloʊkeɪtɪd] .
**I don't know where the prefectural government office is located .**
我 不 知道 在哪里 这 县 政府 办公室 是 位于 .

不知这里州府衙门，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [kloʊzd] .
**It was never closed .**
它 曾是 绝不 关闭 .

未曾封闭，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ ˈhevəns ] [bɪˈjɑːnd] [ ˈhevəns ] .
**There are heavens beyond heavens .**
那里 是 天 超过 天 .

天外有天，

" [dəunt] [bleɪm] [ðə; ði] [ˈskɑːlər] [fɔːr; fər] [ˈəuvəstepɪŋ] [hɪz; ɪz] [baʊndz] [ðen] . "
**" Don't blame the scholar for overstepping his bounds then . "**
" 不 责备 这 学者 为了 越界 他的 界限 然后 . "

到那时莫怪举人越控。”

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ɡrænd] [ˈdʒestʃərz] [wɪˈðaʊt] [end] .
**He spoke of grand gestures without end .**
他 辐 的 盛大 手势 没有 结尾 .

说着大气不止，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɡet] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] .
**He was about to get up and leave .**
他 曾是 关于 到 得到 向上 和 离开 .

即要起身出去。

[əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː ˈaɪ] [ɡɔːŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**Upon seeing this , Di Gong smiled and said :**
之上 看到 这 , 迪 锣 微笑 和 说 :

狄公见了笑道：

" [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪˈstiːmd] [ˈrezɪdəns] , "
**" Regarding matters of your esteemed residence , "**
" 关于 事情 的 你的 尊敬的 住宅 , "

“尊府之事，

[ðə; ði] [ˈkaʊnti] [naʊ] [ˌʌndəˈstændz] ,
**The county now understands ,**
这 县 现在 明白 ,

本县现已明白，

[pliːz] [biː; bi] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [kɑːm] .
**Please be patient and calm .**
请 是 病人 和 冷静的 .

且请稍安毋躁，

[təˈmɑːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] ,
**Tomorrow afternoon ,**
明天 下午 ,

明日午后，

[lets] [ˈset(ə)l] [ðɪs] [ˈklɪrli] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈrezɪdəns] .
**Let's settle this clearly at your residence .**
我们来吧 定居 这 清楚地 在 你的 住宅 .

定在尊府分个明白。

[ðɪs] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkaʊnti] .
**This is within the jurisdiction of this county .**
这 是 之内 这 管辖权 的 这 县 .

此乃本县分内之事，

[waɪ] ['bɑːðər] ['faɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ?
**Why bother filing a lawsuit in the Constitution ?**
为什么 打扰 备案 一个 诉讼 在 这 宪法 ?

何劳上宪控告?

[ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [tə'mɑːroʊ]
**If I cannot understand tomorrow**
如果 我 不能 理解 明天

若明日不能明白,

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [kən'troʊl] .
**At that time , there was no need for Your Excellency to be in control .**
在 那 时间 , 那里 曾是 不 需要 为了 你的 阁下 到 是 在 控制 .

那时不必尊驾上控,

[aɪ] [maɪ'self] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] .
**I myself am ashamed to be the county magistrate .**
我 我 是 羞愧 到 是 这 县 地方法官 .

本县自己也无颜作这官宰了。

[pliːz] [goʊ] [bæk] [naʊ] .
**Please go back now .**
请 去 后退 现在 .

此时且请回去吧。”

[ ˌeitʃ,juː'ei ] [gɑːksiːæŋ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðɪs] .
**Hua Guoxiang heard him say this .**
华 国祥 听到 他 说 这 .

华国祥听他如此说来,

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [mɪks] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] .
**It was also a mix of doubt and belief .**
它 曾是 还 一个 混合 的 怀疑 和 信仰 .

也是疑信参半,

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [rɪ'plaɪ] :
**He could only reply :**
他 可以 仅有的 回复 :

只得答道:

" [its] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['skɑːlər] [ɪz] [soʊ] ['æŋkʃəs] . "
**" It's not that the scholar is so anxious . "**
" 它是 不是 那 这 学者 是 所以 焦虑的 . "

“非是举人如此焦急,

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .
**The reason is that the case has been going on for many days .**
这 原因 是 那 这 案件 有 到过 去 在 为了 许多 天 .

实因案出多日,

[ðə; ði] [dɪ'siːst] [wʌz; wəz] [rɔːŋd] .
**The deceased was wronged .**
这 死者 曾是 冤枉 .

死者含冤,

[aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
**I couldn't bear to do it .**
我 不能 熊 到 做 它 .

于心不忍。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs] .
**The old man noticed something amiss .**
这 老的 男人 注意到 某物 错误 .

既老父台看出端倪来,

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] [tə'mɑːroʊ] .
**I will be waiting for you at home tomorrow .**
我 将要 是 等待 为了 你 在 家 明天 .

明日在家定当恭候了。”

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
**After saying this , he got up to take his leave .**
后 说 这 , 他 得到 向上 到 拿 他的 离开 .

说完起身告辞，

[bæk] [hoʊm] .
**Back home .**
后退 家 .

回到家内。

[hɪr] , [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .
**Here , Judge Di came to the study .**
这里 , 法官 迪 来了 到 这 学习 .

这里狄公来至书房，

[mɑː] ['rɔŋ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [æskt] :
**Ma Rong stepped forward and asked :**
马 荣 步 向前 和 问 :

马荣向前问道：

" [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [kɔːrt] [tə'deɪ] . "
**" The magistrate is holding court today . "**
" 这 地方法官 是 保持 法庭 今天 . "

“太爷今日升堂，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [wɪl] [biː; bi] [riːtʃt] [tə'mɑːroʊ] ?
**Why is it decided that the verdict will be reached tomorrow ?**
为什么 是 它 决定 那 这 判决 将要 是 达到 明天 ?

何以定明日判结？”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

['evriθɪŋ] [bɔɪlz] [daʊn] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
**Everything boils down to reason .**
一切 沸腾 向下 到 原因 .

“凡事无非是个理字，

[lʊk] [æt; ət]['huː] - ,
**Look at Hu Zuobin ,**
看 在 胡 - ,

你看胡作宾那人，

[bʌt; bət][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['bændɪt] [huː] ['hɑːrmz] ['piːp(ə)l] ?
**But is he a treacherous bandit who harms people ?**
但 是 他 一个 奸诈 土匪 WHO 危害 人们 ?

可是个害人的奸匪么？

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːθfl] [ɪg'zuːbərəns] .
**It's nothing more than youthful exuberance .**
它是 没有什么 更多的 比 青春 热情洋溢 .

无非是少年豪气，

['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]
**Playing around all the time**
玩耍 大约 全部 这 时间

一味嬉戏，

[hiː; hi] [ˌmɪs'spoʊk] [ðæt] [dʒoʊk] .
**He misspoke that joke .**
他 失言 那 开玩笑 .

误说了那句戏言，

[bʌt; bət] [koʊˌɪnsɪ'dentəli] , [ðɪs] [dɪ'zæstər] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .
**But coincidentally , this disaster occurred the very next day .**
但 巧合的是 , 这 灾难 发生 这 非常 下一个 天 .

却巧次日生出这件祸事，

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] .
**She then insisted that it was him .**
她 然后 坚持 那 它 曾是 他 .

便一口咬定于他。

[ɪf] [ðɪs] ['kaʊnti] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['ekoʊ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [suːt] . . .
**If this county continues to echo and follow suit . . .**
如果 这 县 继续 到 回声 和 跟随 套装 . . .

若本县再附和随声，

['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]
**Detailed interrogation**
详细的 审讯

详革拷问，

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['fæməli] .
**He was from a prominent family .**
他 曾是 从 一个 著名的 家庭 .

他乃是世家子弟，

[ðɪs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['hæpənd] .
**This has already happened .**
这 有 已经 发生 .

现已遭了此事，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,
**The mother and son ,**
这 母亲 和 儿子 ,

母子二人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪk'striːmli] ['peɪnf(ə)l] .
**It was already extremely painful .**
它 曾是 已经 极其 痛苦 .

已是痛苦非常，

[ɪf] [wʌn] ['truːli] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt]
**If one truly believes it without a doubt**
如果 一 真的 相信 它 没有 一个 怀疑

若竟深信不疑，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kən'fes] .
**He was made to confess .**
他 曾是 制成 到 承认 .

令他供认，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,
**At that time , without waiting for the county to investigate ,**
在 那 时间 , 没有 等待 为了 这 县 到 调查 ,

那时不等本县究辨，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . . .
**At this time , he and his mother . . .**
在 这 时间 , 他 和 他的 母亲 . . .

他母子此时，

[hiː; hi][mʌst; məst] [kə'mɪt] [suːɪsaɪd] .
**He must commit suicide .**
他 必须 犯罪 自杀 .

必寻短见，

['iznt] [ðɪs] [keɪs] [stɪl] [ˌʌnrɪ'zɑːlvd] ?
**Isn't this case still unresolved ?**
不是 这 案件 仍然 未解决 ?

岂非此案未结，

[ə'nʌðər] ['rɔːŋfl] [kən'vɪkʃn] [keɪs] ?
**Another wrongful conviction case ?**
其他 错误的 定罪 案件 ?

又出一冤枉案件？

[æz; əz][fɔːr; fər]['gaʊ] -
**As for Gao Chenshi**
作为 为了 高 -

至于高陈氏，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɜːrdz] ,
**Judging from her words ,**
评判 从 她 字 ,

听她那个言语，

[ðə; ði] [li] ['fæməli][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['benɪfæktəz] .
**The Li family were her benefactors .**
这 李 家庭 是 她 恩人 .

这李家乃是她的恩人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [kɔːz] [hɑːrm] .
**It is clear that they would not bear to cause harm .**
它 是 清除 那 他们 会 不是 熊 到 原因 伤害 .

更不忍为害可知。

['ðerfɔːr] , [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [ðiːz] [pæst] [fjuː] [deɪz] ,
**Therefore , in this county these past few days ,**
所以 , 在 这 县 这些 过去的 很少 天 ,

所以本县这数日，

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
**After thinking it over ,**
后 思维 它 超过 ,

思前想后，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] ,
**Unable to find the cause of this case ,**
无法 到 寻找 这 原因 的 这 案件 ,

寻不出这条案情原由，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [hɔːl] .
**Therefore , he refused to ascend the hall .**
所以 , 他 拒绝 到 上升 这 大厅 .

故此不肯升堂。

[ ˌeitʃ,juː'ei ] [gɑːksiːæŋ] [keɪm] [tə'deɪ] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ðə; ði]['traɪəl] .
**Hua Guoxiang came today specifically to urge the trial .**
华 国祥 来了 今天 具体来说 到 敦促 这 审判 .

今日华国祥特来催审，

[ðə; ði] ['kaʊnti] [kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [rɪ'spɑːns] .
**The county could only give a perfunctory response .**
这 县 可以 仅有的 给 一个 敷衍了事 回复 .

本县也只得敷衍其事，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ðɪs] ['tiːpɑːt] [wʌz; wəz]['hɑːrmf(ə)l] .
**I always knew this teapot was harmful .**
我 总是 知道 这 茶壶 曾是 有害 .

总知道这茶壶为害。

---

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['dʊrɪŋ] [maɪ] [kɔːrt] ['seʃ(ə)n] [tə'deɪ] ,
**Unexpectedly , during my court session today ,**
不料 , 期间 我的 法庭 会议 今天 ,

不料今日坐堂时候，

---

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪz] ['kɜːrəntli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [keɪs] .
**The county is currently considering this case .**
这 县 是 现在 考虑 这 案件 .

本县正在思索此案，

---

[ʌn'breɪkəbl]
**Unbreakable**
牢不可破

无法可破，

---

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [tiː] ['sɜːrvər] [prɪ'zentɪd] [tiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] .
**Suddenly , the tea server presented tea to the county .**
突然 , 这 茶 服务器 呈现 茶 到 这 县 .

忽值茶房献茶与本县，

---

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**There was a lot of dust on it .**
那里 曾是 一个 很多 的 灰尘 在 它 .

上面有许多浮灰，

---

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .
**It fell from the roof .**
它 跌倒 从 这 屋顶 .

乃是屋上落下。

---

[ðə; ði] [tiː] - ['meɪkɪŋ] ['eriə] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs]
**The tea - making area in his house**
这 茶 - 制作 区域 在 他的 房子

他家那烧茶的地方，

---

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
**But it was inside the wooden hut under the kitchen .**
但 它 曾是 里面 这 木制的 小屋 在下面 这 厨房 .

却在厨下木屋里面，

---

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ,
**Such a deduction ,**
这样的 一个 扣除 ,

如此这般的推求，

---

['ɪznt] [ðɪs] [keɪs] [klɪr] ?
**Isn't this case clear ?**
不是 这 案件 清除 ?

这案岂不可明白么？”

---

['æftər] ['lɪsnɪŋ] , [mɑː] ['rɔŋ] [sed] :
**After listening , Ma Rong said :**
后 聆听 , 马 荣 说 :

马荣听毕说：

---

" [ðɪs] [oʊld] ['mænz] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌdʒmənt] "
**" This old man's divine judgment "**
" 这 老的 男人的 神圣的 判断 "

“这太爷的神鉴，

[ðæts] [ɪn'kredəbli] ['θɔːtf(ə)l] .
**That's incredibly thoughtful .**
那就是 难以置信 周到 .

真是无微不至。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'suːt] ,
**But such a pursuit ,**
但 这样的 一个 追逐 ,

但是如此追求，

[ɪf] [ðə; ði] [nɑːt] ['kænɑːt] [biː; bi]['broʊkən] . . .
**If the knot cannot be broken . . .**
如果 这 结 不能 是 破碎的 . . .

若再不能断结，

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [baɪ] [ʃʌn] [ɪn] [hwæŋhjuːə] [taʊn] .
**The case is more serious than the one involving Bi Shun in Huanghua Town .**
这 案件 是 更多的 严肃的 比 这 一 涉及 双 回避 在 黄花 镇 .

则案情比那皇华镇毕顺的事，

[its] ['iːv(ə)n]['hɑːrdər][tuː; tə] [tel] [naʊ] .
**It's even harder to tell now .**
它是 甚至 更难 到 告诉 现在 .

更难辨了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ,
**As they were speaking ,**
作为 他们 是 请讲 ,

正说之间，

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [ænd; ənd][daʊ][gæn]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
**Hong Liang and Tao Gan also came in from outside .**
洪 梁 和 道 甘 还 来了 在 从 外部 .

洪亮同陶干也由外面进来，

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] ,
**Having finished paying his respects to Lord Di ,**
拥有 完成的 付费 他的 尊重 到 主 迪 ,

向狄公面前请安已毕，

[stænd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
**Stand to one side .**
站立 到 一 边 .

站立一边。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [æskt] :
**Judge Di asked :**
法官 迪 问 :

狄公问道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] . "
**" You have been gone for many days . "**
" 你 有 到过 已消失 为了 许多 天 . "

“汝等已去多日，

[wʌt] [flɔː] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ?
**What flaw did you find ?**
什么 缺陷 做过 你 寻找 ?

究竟看出什么破绽，

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [tʃeks] ?
**How about the morning and evening checks ?**
如何 关于 这 早晨 和 晚上 检查 ?

早晚查访如何？”

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [sed] :
**Hong Liang said :**
洪 梁 说 :

洪亮道：

" ['æftər] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] . . . "
**" After I received the order . . . "**
" 后 我 已收到 这 命令 . . . "

“小人奉命之后，

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [hiː; hi] ['keɪliː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
**He lived in He Kaili during the day .**
他 居住地 在 他 凯莉 期间 这 天 .

日间在那何恺里边居住，

['æftər] [iːtʃ] [ʃɪft] . . .
**After each shift . . .**
后 每个 转移 . . .

每至定更以后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [dɑːn] ,
**And the time of dawn ,**
和 这 时间 的 黎明 ,

以及五更时间，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [baɪ] ['fæməli] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
**They immediately went to the Bi family to investigate .**
他们 立即地 去 到 这 双 家庭 到 调查 .

即到毕家察访，

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ,
**For several days in a row ,**
为了 一些 天 在 一个 排 ,

一连数日，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['eni] [fɔːrm] [ɔːr] ['ʃædoʊ] .
**None of them have any form or shadow .**
没有任何 的 他们 有 任何 形式 或者 阴影 .

皆无形影。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [læst] [naɪt] .
**The little one was anxious last night .**
这 小的 一 曾是 焦虑的 最后的 夜晚 .

昨晚小人着急，

[dʒi] [ænd; ənd] [daʊ] [gæn] [ðen] [juːst] [ðer; ðər] [naɪt] - ['wɔːkɪŋ] [skɪlz] .
**Ji and Tao Gan then used their night - walking skills .**
季 和 道 甘 然后 用过的 他们的 夜晚 - 步行 技能 .

急同陶干两人施展夜行工夫，

[ðeɪ] [dʒʌmpt] ['ɑːntə] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['lisnd] ['kerfəli] .
**They jumped onto the roof and listened carefully .**
他们 跳了起来 到 这 屋顶 和 听着 小心 .

跳在那房上细听。

[bʌt; bət] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ dʒəu ] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [fɜːrst] .
**But I heard that Zhou was outside first .**
但 我 听到 那 周 曾是 外部 第一的 .

但闻周氏先在外面，

[hiː; hi] [jeld] [ænd; ənd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .
**He yelled and cursed at the old woman .**
他 大喊 和 被诅咒的 在 这 老的 女士 .

向那婆婆叫骂了一回，

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['trə'dɪʃən(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['medɪs(ə)n] ['triːtmənt] .

**She complained that she brought her great - grandfather to her home for traditional Chinese medicine treatment .**

她 抱怨 那 她 带来 她 伟大的 - 祖父 到 她 家 为了 传统的 中国人 药品 治疗 .

抱怨她将太爷带至家中医病，

---

[ðə; ði] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [trɪk] .

**The petty person thought it was her usual trick .**

这 小气 人 想法 它 曾是 她 通常 诡计 .

小人以为是她的惯伎，

---

[ðen] [ðə; ði] [mjuːt] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] .

**Then the mute man suddenly called out from inside the room .**

然后 这 沉默的 男人 突然 称为 出去 从 里面 这 房间 .

后来那哑子忽然在房中叫了一声，

---

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ dʒəu ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :

**Upon hearing this , Zhou cursed :**

之上 听力 这 , 周 被诅咒的 :

周氏听了骂道：

---

- [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [slʌt] , -

**' You little slut , '**

- 你 小的 荡妇 , -

'小贱货，

---

[ðeɪv] [rɪ'beld] [ə'gen] .

**They've rebelled again .**

他们有 叛乱 再次 .

又造反了，

---

[ðə; ði] [maɪs] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [nɔɪz] .

**The mice are making noise .**

这 小鼠 是 制作 噪音 .

老鼠吵闹，

---

[wɒts] [ðə; ði][bɪg] [diːl] ?

**What's the big deal ?**

是什么 这 大的 交易 ?

有什么大惊小怪！'

---

[dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ] [θʌd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

**Just then , a thud was heard .**

只是 然后 , 一个 砰的一声 曾是 听到 .

说着只听扑通一声，

---

[kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] .

**Close the door .**

关闭 这 门 .

将门关起。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] .

**At that time , I was a little confused .**

在 那 时间 , 我 曾是 一个 小的 使困惑 .

当时小人就有点疑惑，

---

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪz] [mjuːt] .

**Her daughter is mute .**

她 女儿 是 沉默的 .

她女儿虽是个哑子，

---

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [skriːm] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [maʊs] .
**You shouldn't scream every time you see a mouse .**
你 不应该 尖叫 每一个 时间 你 看 一个 老鼠 .

不能见老鼠就会叫起来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [laɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] .
**The little man had no choice but to lie on the roof and listen carefully .**
这 小的 男人 有 不 选择 但 到 说谎 在 这 屋顶 和 听 小心 .

小人只得伏在屋上细听，

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [men] ['tɔːkɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
**It sounds like there are men talking inside .**
它 声音 喜欢 那里 是 男人 说 里面 .

好像里面有男人说话，

[wɑːnt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,
**Want to continue ,**
想 到 继续 ，

欲想下去，

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] ['eksɪt] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] .
**Furthermore , the entrance and exit points are not clearly visible .**
此外 ， 这 入口 和 出口 积分 是 不是 清楚地 可见的 .

又未明见进出的地方，

[aɪ] [der] [nɑːt] [ækt] ['ræʃli] .
**I dare not act rashly .**
我 敢 不是 行为 贸然 .

不敢造次。

['leɪtər] , [daʊ] [gæn] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [taɪld] [ruːf] .
**Later , Tao Gan removed the tiled roof .**
之后 ， 道 甘 已移除 这 瓷砖 屋顶 .

后来陶干将瓦屋揭去，

[lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ['kloʊsli] .
**Look down and examine closely .**
看 向下 和 检查 密切 .

望下细看，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**There was no trace of it .**
那里 曾是 不 痕迹 的 它 .

又不见什么形迹。

['ðerfɔːr] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
**Therefore , I returned and reported to you , sir .**
所以 ， 我 返回 和 据报道 到 你 ， 先生 .

因此小人回来禀明太爷，

[pliːz] [gɪv] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [sɜːr] .
**Please give your instructions , sir .**
请 给 你的 指示 ， 先生 .

请太爷示下。”

['æftər] ['lɪsnɪŋ] , [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [æskt] :
**After listening , Judge Di asked :**
后 聆听 ， 法官 迪 问 :

狄公听毕问道：

" [hiː; hi] [kaɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðæt] [suː] [gai] [fɔːr; fər] [deɪz] . "
**" He Kai has been investigating that Xu guy for days . "**
" 他 凯 有 到过 调查 那 徐 盖伊 为了 天 . "

“何恺这连日查访那姓徐的，

[aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
**I've thought it through .**
我已经 想法 它 通过 .

想已清楚。

[ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [haʊs] ?
**Is there such a person living near his house ?**
是 那里 这样的 一个 人 活的 靠近 他的 房子 ?

他家左近可有这个人么？”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hɔŋliːæŋ] [wɪl] ['ænsər] .
**I wonder how Hongliang will answer .**
我 想知道 如何 洪亮 将要 回答 .

不知洪亮如何回答，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

[ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] ['vɪzɪt] : [ðə; ði] ['kʌlprɪt] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] , [ə'lɜːt] [ðə; ði] ['pɜːrpətreɪtər] ;
**The twenty - third visit : The culprit , hearing the sound , alerted the perpetrator ;**
这 二十 - 第三 访问 : 这 罪魁祸首 , 听力 这 声音 ,已发出警报 这 犯罪者 ;
['siːɪŋ] [ðə; ði] ['venəməs] [sneɪk] , [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
**seeing the venomous snake , he released the innocent .**
看到 这 有毒 蛇 , 他 发布 这 清白的 .

第二十三回 访凶人闻声报信 见毒蛇开释无辜

['miːnwaɪl] , [hɑːŋ] [ljɑːŋ] [sɔː] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hiː; hi] [kaɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn]
**Meanwhile , Hong Liang saw that Di Gong was asking He Kai about the man**
同时 , 洪 梁 锯 那 迪 锣 曾是 问 他 凯 关于 这 男人
['sɜːrneɪmd] [suː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
**surnamed Xu who had been investigating for several days .**
姓氏 徐 WHO 有 到过 调查 为了 一些 天 .

却说洪亮见狄公问何恺这时连日访查那姓徐的，

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['setld] ?
**Has it been settled ?**
有 它 到过 定居 ?

可有着落，

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [sed] :
**Hong Liang said :**
洪 梁 说 :

洪亮道：

[hiː; hi]['kaɪdʒuː][hæz; həz] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
**He Kaiju has completed his visit .**
他 怪兽 有 完全的 他的 访问 .

“何恺俱已访竣了，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['loʊkəlz] .
**They are all law - abiding locals .**
他们 是 全部 法律 - 遵守 当地人 .

皆是本地良民，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌsɪks'tiːn] ['fæməliz] ['sɜːrneɪmd] [suː] ['ʌndər] [ɪts][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,
**Although there are sixteen families surnamed Xu under its jurisdiction ,**
虽然 那里 是 十六 家庭 姓氏 徐 在下面 它是 管辖权 ,

虽管下有十六家姓徐，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [ðə; ði] [taʊn] .
**Most of them left the town .**
最多 的 他们 左边 这 镇 .

离镇的倒有大半,

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər][nɑːt] ['eldərli] .
**The rest are not elderly .**
这 休息 是 不是 老年 .

其余不是年老之人,

['oʊpən][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn] [taʊn] .
**Open a shop in town .**
打开 一个 店铺 在 镇 .

在镇开张店面,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['tʃɪldrən] .
**They were just children .**
他们 是 只是 孩子们 .

便是些小孩子,

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] .
**They have no connection to this case .**
他们 有 不 联系 到 这 案件 .

与这案皆牵涉不来,

['ðerfɔːr] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [rɪ'pɔːrt] .
**Therefore , I have not yet submitted a formal report .**
所以 , 我 有 不是 然而 提交 一个 正式的 报告 .

是以未曾具禀。"

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道:

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] . . . "
**" According to your opinions . . . "**
" 根据 到 你的 意见 . . . "

"据你两人意见,

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː] [naʊ] ?
**What should we do now ?**
什么 应该 我们 做 现在 ?

现在若何办法呢?"

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [sed] :
**Hong Liang said :**
洪 梁 说 :

洪亮道:

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mæn][ɪz] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [hɪr] [ænd; ənd] [spiːk] . "
**" Although the little man is one who can hear and speak . "**
" 虽然 这 小的 男人 是 一 WHO 能 听到 和 说话 . "

"小人虽属听有声音,

[sɪns] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd]['eksɪt][ɑːr; ər][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] ,
**Since the entrance and exit are not visible ,**
自从 这 入口 和 出口 是 不是 可见的 ,

因不见进出的所在,

['ðerfɔːr] , [aɪ] [derd] [nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] .
**Therefore , I dared not presume to go down .**
所以 , 我 敢于 不是 怙 到 去 向下 .

是以未敢冒昧下去。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] ['mæstər] .
**At this time , inform the master .**
在 这 时间 , 通知 这 掌握 .

此时禀明太爷，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [skɪlz] [æt; ət] [maɪ] ['neɪbɚz] [haʊs] .
**I wanted to learn how to use the skills at my neighbor's house .**
我 通缉 到 学习 如何 到 使用 这 技能 在 我的 邻居 房子 .

欲想在那邻居家技缉披缉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baɪ] ['fæməli] ,
**Because of the back wall of the Bi family ,**
因为 的 这 后退 墙 的 这 双 家庭 ,

因毕家那后墙，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊshəʊldz] .
**It is shared with the neighboring households .**
它 是 共享 和 这 邻接 家庭 .

与间壁的人家公共的，

[ɔːr] [pər'hæps] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [wɔːl] .
**Or perhaps there's some reason behind this wall .**
或者 也许 有 一些 原因 在后面 这 墙 .

或此墙内有什么缘故。

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fæməli] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
**The truth about this family has already been investigated .**
这 真相 关于 这 家庭 有 已经 到过 调查 .

这人家小人已查访明白，

[ɔːl'ðoʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,
**Although living in the countryside ,**
虽然 活的 在 这 农村 ,

虽在乡村居住，

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] ['eriə] .
**However , they were a well - known family in the area .**
然而 , 他们 是 一个 出色地 - 已知 家庭 在 这 区域 .

却是本地有名的人家，

[hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [wʌz; wəz] [tæŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] [tæŋ] - .
**His surname was Tang and his given name was Tang Dezhong .**
他的 姓 曾是 唐 和 他的 给定 姓名 曾是 唐 - .

姓汤名叫汤得忠，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌns] [sɜːrvd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] - ['kaʊnti] , ['dʒjɑːŋ'ʃiː] ['prɑːvɪns] .
**His father once served as the county magistrate of Wanzai County , Jiangxi Province .**
他的 父亲 一次 服务 作为 这 县 地方法官 的 - 县 , 江西 省 .

他父亲曾做过江西万载县，

[aɪ] [maɪ'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪld] ['kændɪdət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [igˌzæmi'neiʃənz] .
**I myself was a failed candidate in the imperial examinations .**
我 我 曾是 一个 失败的 候选人 在 这 帝国 考试 .

自己也是个落第举子，

['kɜːrəntli] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] .
**Currently , I am staying at home and studying .**
现在 , 我 是 入住 在 家 和 学习 .

目下闲居在家课读，

[ðə; ði] ['peti] [mæn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
**The petty man saw that he was a gentleman ,**
这 小气 男人 锯 那 他 曾是 一个 绅士 ,

小人见他是个绅衿，

[aɪ] [der] [nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] .
**I dare not presume to go ahead .**
我 敢 不是 怙 到 去 前方 .

不敢冒昧从事前去。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Upon hearing this , Di Gong thought to himself :**
之上 听力 这 , 迪 锣 想法 到 他自己 :

狄公听了想道：

" [ðɪs] ['mætər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ʌn'truː] . "
**" This matter may not be entirely untrue . "**
" 这 事情 可能 不是 是 完全 不属实 . "

“这事也未必不的确，

[ɪz] [ðɪs] [wɔːl] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['entri] [ænd; ənd]['eksɪt] ?
**Is this wall a place for entry and exit ?**
是 这 墙 一个 地方 为了 入口 和 出口 ?

这墙岂是出入地方？”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**He didn't say anything at the time .**
他 没有 说 任何事物 在 这 时间 .

当时也不开口，

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**After thinking for a while ,**
后 思维 为了 一个 尽管 ,

想了一会，

[hiː; hi] [æskt] [ə'gen] :
**He asked again :**
他 问 再次 :

复又问道：

[juː; jʊ] [sed] [ðɪs] [wɔːl] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [wɔːl] ,
**You said this wall is a public wall ,**
你 说 这 墙 是 一个 民众 墙 ,

“你说这墙是公共之墙，

[stɪl] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bed] ,
**Still behind her bed ,**
仍然 在后面 她 床 ,

还是在她床后，

[ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ?
**Or are they on either side ?**
或者 是 他们 在 任何一个 边 ?

还是在两边呢？”

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [sed] :
**Hong Liang said :**
洪 梁 说 :

洪亮道：

" [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ['kloʊsli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . "
**" I examined the house closely at that time . "**
" 我 检查 这 房子 密切 在 那 时间 . "

“小人当时揭屋细看，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bəʊθ] [saɪdz] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] ['empti] ,
**Because both sides are completely empty ,**
因为 两个都 侧面 是 完全地 空的 ,

因两边全是空空的，

['oʊnli] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bed]
**Only the wall behind the bed**
仅有的 这 墙 在后面 这 床

只有床后靠着那墙，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [bed] ['kɜːrt(ə)n] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] .
**But a bed curtain was set up .**
但 一个 床 窗帘 曾是 放 向上 .

却为床帐张盖，

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] .
**I can't see it clearly .**
我 不能 看 它 清楚地 .

看不清楚。

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,
**Apart from this ,**
除 从 这 ,

除却在这上面推求，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['ʌðər] [flɔːz] .
**There are no other flaws .**
那里 是 不 其他 缺陷 .

再无别项破绽。”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [slæmd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
**Judge Di slammed his fist on the table and exclaimed :**
法官 迪 猛烈抨击 他的 拳头 在 这 桌子 和 惊呼 :

狄公拍案叫道：

" [ðɪs] ['mætər] [ɪz] ['setld] . "
**" This matter is settled . "**
" 这 事情 是 定居 . "

“此事得了，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hoʊld] [maɪ] [neɪm] [kɑːrd] .
**You shall hold my name card .**
你 将 抓住 我的 姓名 卡片 .

你且持我名帖，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hwæŋhjuːə] [taʊn] [tə'naɪt] .
**We need to get to Huanghua Town tonight .**
我们 需要 到 得到 到 黄花 镇 今晚 .

赶今晚到皇华镇上，

[aɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæŋ] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hiː; hi] [kaɪ] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
**I'll go to the Tang family's house with He Kai tomorrow morning .**
患病的 去 到 这 唐 家庭的 房子 和 他 凯 明天 早晨 .

明早同何恺到这汤家，

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] .
**They said it was because of local official business .**
他们 说 它 曾是 因为 的 当地的 官方的 商业 .

说我因地方上公事，

[pliːz] [ɪn'vaɪt] ['skɑːlər] [tæŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætər] .
**Please invite Scholar Tang to come and discuss this matter .**
请 邀请 学者 唐 到 来 和 讨论 这 事情 .

请汤举人前来相商。

[əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [wɜːrdz] .
**Observe his appearance and words .**
观察 他的 外貌 和 字 .

看他是何形景言语，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .
**I have come to report .**
我 有 来 到 报告 .

前来回禀，

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
**The county officials will be with us tomorrow morning .**
这 县 官员 将要 是 和 我们 明天 早晨 .

本县明早同差役，

" [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði][ ,eitʃ,juː'ei ]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['rezɪdəns] . "
**" To handle the case at the Hua family's residence . "**
" 到 处理 这 案件 在 这 华 家庭的 住宅 . "

到华家办案。”

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [ə'griːd] [ænd; ənd][gɑːt] [daʊn] .
**Hong Liang agreed and got down .**
洪 梁 同意 和 得到 向下 .

洪亮答应一声下来，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [kɑːrd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**I received the calling card at that time .**
我 已收到 这 呼叫 卡片 在 那 时间 .

当时领了名帖，

[tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [liːv] .
**Turn around and leave .**
转动 大约 和 离开 .

转身退去，

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
**It goes without saying .**
它 去 没有 说 .

不在话下。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]
**The next morning**
这 下一个 早晨

次日一早，

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [roʊb] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hæt] ,
**Di Renjie , dressed in a blue robe and wearing a small hat ,**
迪 仁杰 , 穿着 在 一个 蓝色的 长袍 和 穿着 一个 小的 帽子 ,

狄公青衣小帽，

[hiː; hi] [brɔːt] [tuː] ['duːti] ['ɑːfəsərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**He brought two duty officers with him .**
他 带来 二 责任 警官 和 他 .

带了两名值日差役，

[ænd; ənd][mɑː] ['rɔŋ] ,
**And Ma Rong ,**
和 马 荣 ,

并马荣、

['mɪsɪz] . [dʒoʊ] ,
**Mrs . Joe ,**
太太 . 乔 ,

乔太，

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ ˌeitʃ,juː'ei ] - [haʊs] ,
**Upon arriving at Hua Guoxiang's house ,**
之上 抵达 在 华 - 房子 ,

行至华国祥家内,

[ðeɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
**They went straight to the front of the hall .**
他们 去 直的 到 这 正面 的 这 大厅 .

一径来至厅前。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ ˌeitʃ,juː'ei ] [gɑːksiːæŋ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['sʌmwʌn] [kliːn] [ðə; ði] [hɔːl] .
**At that time , Hua Guoxiang was having someone clean the hall .**
在 那 时间 , 华 国祥 曾是 拥有 某人 干净的 这 大厅 .

彼时华国祥正令人在厅上打扫,

['siːɪŋ] [ðæt] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [ˌdiː 'aɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [ˌɪn'saɪd] ,
**Seeing that County Magistrate Di had already gone inside ,**
看到 那 县 地方法官 迪 有 已经 已消失 里面 ,

见县官狄公已进里面,

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
**He had no choice but to sit with his companions .**
他 有 不 选择 但 到 坐 和 他的 同伴 .

只得逊同人坐,

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæt] [ænd; ənd] [belt] .
**He ordered someone to fetch his own official hat and belt .**
他 订购 某人 到 拿来 他的 自己的 官方的 帽子 和 腰带 .

命人取自己的冠带。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**Judge Di laughed and said :**
法官 迪 笑了 和 说 :

狄公笑道:

" [ðɪs] ['kaʊnti] [dʌz] [nɑːt] [əd'hɪr] [tuː; tə] [strɪkt] [ruːlz] [ɔːr] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] . "
**" This county does not adhere to strict rules or regulations . "**
" 这 县 做 不是 粘着 到 严格的 规则 或者 法规 . "

“本县尚不拘形迹,

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
**There's no need for you to go to such trouble .**
有 不 需要 为了 你 到 去 到 这样的 麻烦 .

尊驾何必劳动。

[bʌt; bət] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] . . .
**But regarding your daughter - in - law . . .**
但 关于 你的 女儿 - 在 - 法律 . . .

但是令媳之事,

[tə'deɪ] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] .
**Today everything will be clear .**
今天 一切 将要 是 清除 .

今日总可分明。

[ænd; ənd] [pliːz] ['sʌmən] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [pri'pɛəz] [ðə; ði] [tiː] .
**And please summon the servant who prepares the tea .**
和 请 召唤 这 仆人 WHO 准备 这 茶 .

且请命那烧茶的仆妇前来,

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['kwestʃənz] , [pliːz] [æsk] .
**If you have any questions , please ask .**
如果 你 有 任何 问题 , 请 问 .

本县有话动问。”

[ ˌeitʃˌjuː'ei ] [ɡɑːksiːæŋ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
**Hua Guoxiang did not understand what he meant .**
华 国祥 做过 不是 理解 什么 他 意思是 .

华国祥不解何意，

[hiː; hi] [ə'raɪvd] ['veri] ['ɜːrli] .
**He arrived very early .**
他 到达的 非常 早期的 .

见他绝早而来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [əb'strʌkt] ,
**It is inconvenient to obstruct ,**
它 是 不方便 到 阻碍 ,

不便相阻，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] - ['meɪkɪŋ] [meɪd] .
**They had no choice but to call out the tea - making maid .**
他们 有 不 选择 但 到 称呼 出去 这 茶 - 制作 女佣 .

只得将那烧茶的丫头唤出。

[ˌdiː 'aɪ] [ɡɔːŋ] [sɔː] [ə; eɪ][ɡɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .
**Di Gong saw a girl who was eighteen or nineteen years old .**
迪 锣 锯 一个 女孩 WHO 曾是 十八 或者 十九 年 老的 .

狄公见是一个十八九岁的丫头，

[wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
**Walk to the front ,**
走 到 这 正面 ,

走到前面，

[niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌkaʊ'taʊ] .
**Kneel down and kowtow .**
下跪 向下 和 磕头 .

叩头跪下。

[ˌdiː 'aɪ] [ɡɔːŋ] [sed] :
**Di Gong said :**
迪 锣 说 :

狄公说道：

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm] .
**This is not a courtroom .**
这 是 不是 一个 法庭 .

“这处也不是公堂，

[waɪ] ['bɑːðər] ?
**Why bother ?**
为什么 打扰 ?

何须如此。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [neɪm] ,
**May I have your name ,**
可能 我 有 你的 姓名 ,

你叫什么名字，

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['tendɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ? "
**" Has it always been for tending the fire ? "**
" 有 它 总是 到过 为了 倾向于 这 火 ? "

向来是专烧火的么？”

[ðə; ði] [meɪd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The maid reported :**
这 女佣 据报道 :

那个丫头禀道：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kaɪ] ['gʌ] . "
**" My name is Cai Gu . "**
" 我的 姓名 是 蔡 顾 . "

"小女子名叫彩姑，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['leɪdi] .
**He has always served the lady .**
他 有 总是 服务 这 女士 .

向来伏侍夫人，

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['riːs(ə)ntli] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,
**Just because he recently married a young mistress ,**
只是 因为 他 最近 已婚 一个 年轻的 情妇 ,

只因近日娶少奶奶，

[hiː; hi] [ðen] [ə'pɔɪntɪd] ['sʌmwʌn] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] [sɜːrv] [tiː] .
**He then appointed someone specifically to serve tea .**
他 然后 任命 某人 具体来说 到 服务 茶 .

便命专司茶水。"

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

[ðæt] [deɪ] , ['mædəm] ['gaʊ] [pɔːd] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
**That day , Madam Gao poured tea in the afternoon .**
那 天 , 女士 高 倾倒 茶 在 这 下午 .

"那日高陈氏午后倒茶，

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ?
**Are you in the kitchen ?**
是 你 在 这 厨房 ?

你可在厨房里面么？"

['kaɪ] ['gʌ] [sed] :
**Cai Gu said :**
蔡 顾 说 :

彩姑说道：

" [ðeə(r)] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ['oʊvər] [ðer; ðər] . "
**" They're boiling water over there . "**
" 它们是 沸腾 水 超过 那里 . "

"正在那里烧水。

['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [læmps] [wɜːr; wər] [lɪt] ,
**Later , when the lamps were lit ,**
之后 , 什么时候 这 灯 是 点燃 ,

后来上灯时分，

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm] ,
**Back in the main room ,**
后退 在 这 主要的 房间 ,

回到上房，

[duː] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['mætərz] ,
**Due to some matters ,**
到期的 到 一些 事情 ,

因有事情，

['grænmɑː] ['gaʊ] [keɪm] , [soʊ] [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [tiː] .
**Grandma Gao came , so I made some tea .**
奶奶 高 来了 , 所以 我 制成 一些 茶 .

高奶奶来了去泡茶，

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
**But I didn't see it .**
但 我 没有 看 它 .

却未看见。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
**And after the young lady has something to do ,**
和 后 这 年轻的 女士 有 某物 到 做 ,

及小女子有事之后，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [tiː] [wʌz; wəz] [bruːd] ,
**Returning to the place where tea was brewed ,**
返回 到 这 地方 在哪里 茶 曾是 酿造 ,

回到那烧茶的处在，

[ðə; ði] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [hæd; həd] [bɪn] [spɪld] ['ɑːntə][ðə; ði] [graʊnd] .
**The tea in the stove had been spilled onto the ground .**
这 茶 在 这 火炉 有 到过 洒了 到 这 地面 .

炉内的茶水已泼在地下。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] .
**Then the young woman came in .**
然后 这 年轻的 女士 来了 在 .

随后小女子进来，

[ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
**Inquire about the matter .**
查询 关于 这 事情 .

询问其事，

['oʊnli] [ðen] [dɪd][aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wen] ['grænmɑː] ['gaʊ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tiː] ,
**Only then did I realize that when Grandma Gao was making tea ,**
仅有的 然后 做过 我 意识到 那 什么时候 奶奶 高 曾是 制作 茶 ,

方知高奶奶泡茶时，

[ðə; ði] [stoʊv] [hæz; həz] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɑːt] ['wɔːtər] .
**The stove has run out of hot water .**
这 火炉 有 跑步 出去 的 热的 水 .

炉子已没有开水，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [stoʊv] [daʊn] .
**She took the stove down .**
她 采取 这 火炉 向下 .

她将炉子取下，

[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [iːvz] ,
**Placed on the eaves ,**
放置 在 这 檐 ,

放在檐口，

[ˌeɪ diː 'diː] ['tʃɑːrkoʊl] ['leɪtər] .
**Add charcoal later .**
添加 木炭 之后 .

后加火炭，

[aɪ] [bɔɪld] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
**I boiled a kettle of water .**
我 煮沸 一个 壶 的 水 .

用火烧了一壶开水，

['oʊnli] [hæf] [wʌz; wəz] [juːst] .
**Only half was used .**
仅有的 一半 曾是 用过的 .

只用了一半，

[ðæt] [hæf] [ɪz] [plænd] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
**That half is planned to be placed in the courtyard .**
那 一半 是 计划 到 是 放置 在 这 庭院 .

那一半正拟到院落，

[ˌeɪ diː 'diː] [koʊld] ['wɔːtər] .
**Add cold water .**
添加 寒冷的 水 .

添加冷水，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hiː; hi] [trɪpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] .
**Unexpectedly , he tripped on his left foot .**
不料 , 他 绊倒了 在 他的 左边 脚 .

不料左脚绊了一跤，

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [spɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
**So much so that the water was spilled on the ground .**
所以 很多 所以 那 这 水 曾是 洒了 在 这 地面 .

以致将水泼于地下。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðen] ['ædɪd] [mɔːr] ['wɔːtər] .
**The young woman then added more water .**
这 年轻的 女士 然后 额外 更多的 水 .

随后小女子另行添水，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
**She walked away .**
她 步行 离开 .

她方走去。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] [bruːd] [ðæt] [deɪ] .
**This is the reason why the tea was brewed that day .**
这 是 这 原因 为什么 这 茶 曾是 酿造 那 天 .

此是那日泡茶的原委，

[rɪ'gɑːrdɪŋ] ['ʌðər] [ɪ'vents] ,
**Regarding other events ,**
关于 其他 活动 ,

至别项事件，

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [noʊz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**This young lady knows absolutely nothing about it .**
这 年轻的 女士 知道 绝对地 没有什么 关于 它 .

小女子一概不知。”

['æftər] ['lɪsnɪŋ] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**After listening , Di Gong**
后 聆听 , 迪 锣

狄公听毕，

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [mɑː] ['rɔŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jɑːmən] .
**He then ordered Ma Rong to return to the yamen .**
他 然后 订购 马 荣 到 返回 到 这 衙门 .

随即命马荣回衙，

[li] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] [brɔːt] ['gaʊ] - [ʌp] .
**Li Jiang brought Gao Chenshi up .**
李 江 带来 高 - 向上 .

立将高陈氏带上来。

[wen] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
**When Di Gong saw him ,**
什么时候 迪 锣 锯 他 ,

狄公一见，

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈlaʊdli] :
**He** **shouted** **loudly** **:**
他 喊叫 高声 :

大声喝道：

" [juː; jʊ] [bɪtʃ] ! "
**"** **You** **bitch** **!** **"**
" 你 婊子 ! "

“你这女狗头，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案

## 第18/54页

[sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] [bɪ'heɪvjər] !
**Such cunning behavior !**
这样的 狡猾 行为 !

如此狡猾行为！

[ðə; ði] ['steɪtmənt] ['gɪv(ə)n][ɪn] [kɔːrt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ,
**The statement given in court the day before yesterday ,**
这 陈述 给定 在 法庭 这 天 前 昨天 ,

前日当堂口供，

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] ['bruːɪŋ] [tiː] ,
**That evening , while brewing tea ,**
那 晚上 , 尽管 酿造 茶 ,

说那日向晚泡茶，

[ðeɪ] [juːst] ['freʃli] [bɔɪld] ['wɔːtər] .
**They used freshly boiled water .**
他们 用过的 新鲜的 煮沸 水 .

取的是现成开水，

[tə'deɪ] , ['kaɪ] ['gʌ] ['testifaid] [ðæt] . . .
**Today , Cai Gu testified that . . .**
今天 , 蔡 顾 作证 那 . . .

今日彩姑供说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [muːvd] [ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [iːvz] .
**It is you who moved the stove to the eaves .**
它 是 你 WHO 已搬 这 火炉 到 这 檐 .

乃是你将火炉移在檐口，

[pɔːr] [koʊld] ['wɔːtər] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪl] .
**Pour cold water over the boil .**
倒 寒冷的 水 超过 这 熬 .

将冷水浇开，

['oʊnli] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɔːd] [aʊt] .
**Only half of it was poured out .**
仅有的 一半 的 它 曾是 倾倒 出去 .

只倒了一半，

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [iːvz] .
**The water was still halfway up the eaves .**
这 水 曾是 仍然 半 向上 这 檐 .

那水又在檐前没去一半，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪz] ['truːli] [ʌn'truː] .
**It is clear that what you have given is truly untrue .**
它 是 清除 那 什么 你 有 给定 是 真的 不属实 .

显见你所供真正不实，

[wʌt] ['ɑːrgjumənt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [left] [tuː; tə] [meɪk] ?
**What argument do you have left to make ?**
什么 争论 做 你 有 左边 到 制作 ?

你尚有何辩？”

['gaʊ] - [wʌz; wəz] [ri'fju:tid] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'bʌt(ə)l] .
**Gao Chenshi was refuted by this rebuttal .**
高 - 曾是 驳斥 经过 这 反驳 .

高陈氏被这番驳斥，

[soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [kaʊ'taʊɪŋ] .
**So frightened that he kept kowtowing .**
所以 害怕 那 他 保留 叩头 .

吓得叩头不止，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] :
**But it is said :**
但 它 是 说 :

但说：

" [pliːz] , [sɜːr] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] ! "
**" Please , sir , have mercy ! "**
" 请 , 先生 , 有 怜悯 ! "

“求太爷开恩，

[ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
**The old servant was afraid in the hall .**
这 老的 仆人 曾是 害怕的 在 这 大厅 .

老奴因在堂上惧怕，

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
**In a moment of confusion ,**
在 一个 片刻 的 困惑 ,

一时心乱，

['huː] - [kən'feʃ(ə)n]
**Hu Kou's confession**
胡 - 忏悔

胡口所供，

[ðə; ði][oʊld]['mæstər] [maɪt] [hæv; həv] ['ʌðər] ['kwestʃənz] .
**The old master might have other questions .**
这 老的 掌握 可能 有 其他 问题 .

以太爷恐有它问，

[ɪn] [truːθ] , [ðɪs] [oʊld] ['sɜːrvənt] [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] .
**In truth , this old servant has no other reason .**
在 真相 , 这 老的 仆人 有 不 其他 原因 .

其实老奴毫无别项缘故。”

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['æŋgrəli] [sed] :
**Di Gong angrily said :**
迪 锣 愤怒地 说 :

狄公怒道：

" [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tempəreri] ['kʌnɪŋ] . "
**" You know you're only thinking of temporary cunning . "**
" 你 知道 你是 仅有的 思维 的 暂时的 狡猾 . "

“可知你只图一时狡猾，

[jʊr; jər] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
**Your young lady is innocent .**
你的 年轻的 女士 是 清白的 .

你那小姐的冤枉，

[aɪv] ['weɪstɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑːn][juː; jʊ] .
**I've wasted so much time on you .**
我已经 浪费 所以 很多 时间 在 你 .

为你耽搁了许多时日了，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] ,
**If it weren't for the understanding of this county ,**
如果 它 不是 为了 这 理解 的 这 县 ,

若非本县明白,

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [ə'nʌðər] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə]['huː] - ?
**Wouldn't that be another injustice to Hu Zuobin ?**
不会 那 是 其他 不公正 到 胡 - ?

岂不又冤枉那胡作宾?

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [sə'plaɪ] ['ɜːrliər] ,
**If we had been able to provide such a substantial supply earlier ,**
如果 我们 有 到过 有能力的 到 提供 这样的 一个 重大的 供应 早些时候 ,

早能如此实供,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['kaʊnti] [kɔːz] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ?
**Why should this county cause us so much trouble ?**
为什么 应该 这 县 原因 我们 所以 很多 麻烦 ?

何致令本县费心索虑,

[aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] ['fɪgjər] [aʊt] [waɪ] .
**I just can't figure out why .**
我 只是 不能 数字 出去 为什么 .

这总想不出个缘故。

[stɑːp] ['rʌbɪŋ] [jʊr; jər] [tʃiːk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
**Stop rubbing your cheek at this point .**
停止 擦 你的 脸颊 在 这 观点 .

此时暂缓掌颊,

[wʌns] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [klɪr] ,
**Once this case is clear ,**
一次 这 案件 是 清除 ,

俟这案明白后,

['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'kɔːrdɪŋli] .
**Punishment will be imposed accordingly .**
惩罚 将要 是 强加 因此 .

定行责罚。”

[hiː; hi] [ðen] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ ˌeitʃ,juː'ei ] [gɑːksiːæŋ] :
**He then stood up and said to Hua Guoxiang :**
他 然后 站立 向上 和 说 到 华 国祥 :

当时起身向华国祥道:

" [ðɪs] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "
**" This county official will accompany Your Excellency to the kitchen . "**
" 这 县 官方的 将要 陪伴 你的 阁下 到 这 厨房 . "

“本县且同尊驾到厨房一行,

[soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [get] [θɪŋz] [dʌn] .
**So that people can get things done .**
所以 那 人们 能 得到 事物 完毕 .

以便令人办事。”

[wen] [ ˌeitʃ,juː'ei ] [gɑːksiːæŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] . . .
**When Hua Guoxiang arrived at this point . . .**
什么时候 华 国祥 到达的 在 这 观点 . . .

华国祥到了此时,

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**She had no choice but to go with him .**
她 有 不 选择 但 到 去 和 他 .

也只得随他而去。

[wen] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ə'raɪvd] [ˌɪn'saɪd] ,
**When Di Renjie arrived inside ,**
什么时候 迪 仁杰 到达的 里面 ,

当时狄公到了里面，

[siː] [ðə; ði] [θriː] [meɪn] [ruːmz; rʊmz] ['feɪsɪŋ] [iːst] .
**See the three main rooms facing east .**
看 这 三 主要的 房间 面向 东方 .

见朝东三间正屋，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wer] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][pɑːt][ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd] .
**It is where the stove and pot are located .**
它 是 在哪里 这 火炉 和 锅 是 位于 .

是锅灶的所在，

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts]
**North and South routes**
北 和 南 路线

南北两途，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [saɪd] [ruːmz; rʊmz][ɪn]['toʊt(ə)l] .
**There are four side rooms in total .**
那里 是 四 边 房间 在 全部的 .

共是四个厢房。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [æskt] ['kaɪ] ['gʌ] :
**Di Gong asked Cai Gu :**
迪 锣 问 蔡 顾 :

狄公问彩姑道：

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [bruː] [tiː] , "
**" Wait until that day to brew tea , "**
" 等待 直到 那 天 到 酿造 茶 , "

“你等那日烧茶，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['feɪsɪŋ] [wɪŋ] ?
**But in the north - facing wing ?**
但 在 这 北 - 面向 翼 ?

可是这朝北厢房里么？”

['kaɪ] ['gʌ] [sed] :
**Cai Gu said :**
蔡 顾 说 :

彩姑道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [saɪd] [ruːm] . "
**" It is this side room . "**
" 它 是 这 边 房间 . "

“正是这个厢房，

[naʊ] , [mʌd] [stoʊvz] ,
**Now , mud stoves ,**
现在 , 泥 炉灶 ,

现在泥炉子，

" ['hiːz] [stɪl] [ˌɪn'saɪd] . "
**" He's still inside . "**
" 他是 仍然 里面 . "

还在里面呢。”

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [went] [ˌɪn'saɪd] .
**Di Gong went inside .**
迪 锣 去 里面 .

狄公走进里面，

[ɪn'diːd] , [its] [kwaɪt] [gʊd] .
**Indeed , it's quite good .**
的确 , 它是 相当 好的 .

果然不错，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
**But the kitchen building was visible .**
但 这 厨房 建筑 曾是 可见的 .

但见那厨房的房屋，

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [wɔːrn] [aʊt] ,
**Ancient and worn out ,**
古老的 和 磨损 出去 ,

古剥不堪，

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [taɪlz] [wɜːr; wər] ['moʊstli] ['rɑːt(ə)n] .
**The wooden tiles were mostly rotten .**
这 木制的 瓷砖 是 大多 烂 .

瓦木已多半朽坏，

[hiː; hi] [ðen] [æskt] ['gaʊ] - :
**He then asked Gao Chenshi :**
他 然后 问 高 - :

随向高陈氏问道：

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [muːv] [ðə; ði] [stoʊv] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ðæt] [naɪt] ?
**Where did you move the stove under the eaves that night ?**
在哪里 做过 你 移动 这 火炉 在下面 这 檐 那 夜晚 ?

“你那晚将火炉子移在何处檐口？”

['gaʊ] - ['pɔɪntɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] :
**Gao Chenshi pointed forward and said :**
高 - 尖 向前 和 说 :

高陈氏向前指道：

" [raɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['bluːˌstoʊn] . "
**" Right here on the bluestone . "**
" 正确的 这里 在 这 青石 . "

“便在这青石上面。”

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
**Di Gong followed the directions he had given him .**
迪 锣 随后 这 方向 他 有 给定 他 .

狄公依着他指点的所在，

[lʊk] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] [iːvz] ,
**Look carefully at the eaves ,**
看 小心 在 这 檐 ,

细心向檐口望去，

[ðə; ði][ 'ræftəz ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'læpst] [baɪ][hæf] .
**The rafters had already collapsed by half .**
这 椽子 有 已经 倒塌 经过 一半 .

只见那椽子已坍下半截，

[ðə; ði] [ruːf] [taɪlz] [ænd; ənd] [iːvz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['dæmɪdʒd] .
**The roof tiles and eaves are all damaged .**
这 屋顶 瓷砖 和 檐 是 全部 损坏的 .

瓦檐俱已破损，

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] ['gaʊ] - :
**He then said to Gao Chenshi :**
他 然后 说 到 高 - :

随向高陈氏说道：

[jʊr; jər] ['priːviəs] ['testɪmoʊni] [wʌz; wəz] [ʌn'truː] .
**Your previous testimony was untrue .**
你的 以前的 见证 曾是 不属实 .

"你前所供不实，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [slæpt] [juː; jʊ] [ɑːn] [bəuθ] [tʃiːks] .
**I should have slapped you on both cheeks .**
我 应该 有 被掌掴 你 在 两个都 脸颊 .

本应掌你两颊，

[kən'sɪdərɪŋ] [jʊr; jər] [oʊld] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'nɪləti] ,
**Considering your old age and senility ,**
考虑 你的 老的 年龄 和 老年痴呆症 ,

姑念你年老昏愦，

[jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] .
**Your punishment is to keep boiling water in the same spot for another day .**
你的 惩罚 是 到 保持 沸腾 水 在 这 相同的 点 为了 其他 天 .

罚你仍在原处烧一天开水，

[soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kaʊnti] [kæn; kən] [drɪŋk] [tiː] [hɪr] .
**So that people from this county can drink tea here .**
所以 那 人们 从 这 县 能 喝 茶 这里 .

以便本县在此饮茶。"

[ ˌeitʃˌjuː'ei ] [gɑːksiːæŋ] [sɔː] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
**Hua Guoxiang saw that Di Gong had looked at it once .**
华 国祥 锯 那 迪 锣 有 看起来 在 它 一次 .

华国祥见狄公看了一回，

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] .
**I can't explain why .**
我 不能 解释 为什么 .

也说不出这个道理，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːrdərd] ['gaʊ] - [tuː; tə] [bruː] [tiː] .
**At this moment , he suddenly ordered Gao Chenshi to brew tea .**
在 这 片刻 , 他 突然 订购 高 - 到 酿造 茶 .

此时忽然命高陈氏烧茶，

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['traɪəl] .
**This is not the way to conduct a trial .**
这 是 不是 这 方式 到 执行 一个 审判 .

实不是审案的道理，

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] ['siːkrətli] ['æŋgri] .
**He couldn't help but feel secretly angry .**
他 不能 帮助 但 感觉 偷偷 生气的 .

不禁暗怒起来，

[hiː; hi] [ə'drest] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] :
**He addressed Di Gong :**
他 已解决 迪 锣 :

向着狄公说道：

" ['fɑːðər] [taɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] . "
**" Father Tai came here to conduct an inspection . "**
" 父亲 泰 来了 这里 到 执行 一个 检查 . "

"父台到此踏勘，

[tiː] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɜːrvd] .
**Tea and refreshments should be served .**
茶 和 茶点 应该 是 服务 .

理应敬备茶点，

[ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðæt] [oʊld][dɔːg] [bɔɪlz] [ðə; ði] ['wɔːtər] . . .
**If we wait until that old dog boils the water . . .**
如果 我们 等待 直到 那 老的 狗 沸腾 这 水 . . .

若等这老狗才烧水，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
**It may be too late .**
它 可能 是 也 晚的 .

恐已迟迟不及。

[sɪns] [hɜːr; hər] ['testɪmoʊni] [wʌz; wəz] [ʌn'truː] ,
**Since her testimony was untrue ,**
自从 她 见证 曾是 不属实 ，

既她所供不实，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .
**They should be brought back and severely punished .**
他们 应该 是 带来 后退 和 严重 受到惩罚 .

理合带回严惩，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .
**So that the truth will come to light .**
所以 那 这 真相 将要 来 到 光 .

以便水落石出。

[ɪf] [wiː; wi][ækt][soʊ] ['rekləsli] . . .
**If we act so recklessly . . .**
如果 我们 行为 所以 鲁莽地 . . .

若这样胡闹，

['wʊdnt] [ðæt] [dʒʌst] [tɜːrn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɑːrs] ?
**Wouldn't that just turn into a farce ?**
不会 那 只是 转动 进入 一个 闹剧 ?

岂不反成戏滤么？”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sniəd] :
**Judge Di sneered :**
法官 迪 冷笑 :

狄公冷笑道：

" [wʌt] [juː; jʊ] [pər'siːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][dʒoʊk] . "
**" What you perceive as a mockery is almost a joke . "**
" 什么 你 感知 作为 一个 嘲讽 是 几乎 一个 开玩笑 . "

“在尊驾看来似近戏谑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] ['kaʊnti] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætər] .
**It is clear that this county is about to investigate this matter .**
它 是 清除 那 这 县 是 关于 到 调查 这 事情 .

可知本县正要在这上寻究此事。

[ðɪs] ['kaʊnti] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['dezɪgneɪtɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**This county has its own designated officials .**
这 县 有 它是自己的 指定的 官员 .

自有本县专主，

[pliːz] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] .
**Please refrain from further words .**
请 避免 从 更远 字 .

阁下且勿多言。”

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː] [ teiblz ] [ænd; ənd] [tʃerz] .
**He then ordered someone to bring two tables and chairs .**
他 然后 订购 某人 到 带来 二 表格 和 椅子 .

随即命人取了两张桌椅，

[sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
**Sit down in the kitchen .**
坐 向下 在 这 厨房 .

在厨房内坐下，

[hiː; hi] [tʃæt] ['aɪdli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊks] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .
**He chatted idly with the cooks and servants .**
他 聊天 闲散地 和 这 厨师 和 仆人 .

与那些厨子仆妇混说些闲话，

[teɪk] [ə; eɪ] [breɪk] .
**Take a break .**
拿 一个 休息 .

停一会，

[hiː; hi] [ðen] ['ɜːdʒd] ['gaʊ] ['tʃɛn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
**He then urged Gao Chen to add fuel to the fire .**
他 然后 敦促 高 陈 到 添加 燃料 到 这 火 .

便催高陈氏添火，

[ɔːr] [lɪft] [ðə; ði][fæn] ,
**Or lift the fan ,**
或者 举起 这 扇子 ,

或而掀扇，

[ɔːr] [pɔːr] [tiː] ,
**Or pour tea ,**
或者 倒 茶 ,

或而倒茶，

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ʌprɔːr] .
**It's going to cause a huge uproar .**
它是 去 到 原因 一个 巨大的 骚动 .

闹个不了。

[wʌns] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɔɪlz] ,
**Once the water boils ,**
一次 这 水 沸腾 ,

及至将水烧开，

[aɪv] [meɪd] [sʌm; səm] [tiː] .
**I've made some tea .**
我已经 制成 一些 茶 .

泡了茶来，

[hiː; hi] [wəʊnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
**He won't eat it .**
他 惯于 吃 它 .

他又不吃，

[ðɪs] ['hæpənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [taɪmz] .
**This happened more than ten times .**
这 发生 更多的 比 十 时代 .

如此有十数次光景。

['gaʊ] - [wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ðer; ðər] .
**Gao Chenshi was tending a fire there .**
高 - 曾是 倾向于 一个 火 那里 .

高陈氏正在那里烧火，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts][ʌv; əv] [mʌd] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] .
**Suddenly , a few bits of mud fell from the eaves .**
突然 , 一个 很少 比特 的 泥 跌倒 从 这 檐 .

忽然檐口落下几点碎泥，

[ɑːn][hɜːr; hər] [nek] ,
**On her neck ,**
在 她 脖子 ,

在她颈头上面，

['kwɪkli] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd] .
**Quickly brush it off with your hand .**
迅速地 刷子 它 离开 和 你的 手 .

赶紧用手在上面拂去。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**Judge Di had already seen it .**
法官 迪 有 已经 已见 它 .

狄公早已经看见，

[hiː; hi] [ðen] ['ʃaʊtɪd] :
**He then shouted :**
他 然后 喊叫 :

随即喊道：

" [kʌm] [hɪr] ! "
**" Come here ! "**
" 来 这里 ! "

“你且过来！”

[wen] ['gaʊ] - [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,
**When Gao Chenshi saw him calling out ,**
什么时候 高 - 锯 他 呼叫 出去 ,

高陈氏见他叫唤，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] [pæst] .
**They had no choice but to walk past .**
他们 有 不 选择 但 到 走 过去的 .

也只得走过，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**They arrived in front of him .**
他们 到达的 在 正面 的 他 .

到了他面前。

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [pliːz] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . "
**" Please wait here for a moment . "**
" 请 等待 这里 为了 一个 片刻 . "

“你且在此稍等一等，

[ðæt] ['pɔɪzn] [ðæt] [hɑːmd] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['leɪdi]
**That poison that harmed your young lady**
那 毒 那 受到伤害 你的 年轻的 女士

那害你小姐的毒物，

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
**They appeared in an instant .**
他们 出现 在 一个 立即的 .

顷刻便见了。”

['gaʊ] - [derd] [nɑːt] [spiːk] .
**Gao Chenshi dared not speak .**
高 - 敢于 不是 说话 .

高陈氏直是不敢开口，

[ ˌeitʃˌjuː'ei ] [gɑːksiːæŋ] [ˌdisə'griːd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .
**Hua Guoxiang disagreed even more .**
华 国祥 不同意 甚至 更多的 .

华国祥更不以为然，

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [bæk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
**He got up and went back up to the roof .**
他 得到 向上 和 去 后退 向上 到 这 屋顶 .

起身反向上房而去。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][hɪm; ɪm] .
**Di Gong did not stop him .**
迪 锣 做过 不是 停止 他 .

狄公也不阻他，

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [tʃer] ,
**Sitting in that chair ,**
坐着 在 那 椅子 ,

坐在那椅上，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [iːvz] .
**His eyes were fixed on the eaves .**
他的 眼睛 是 固定的 在 这 檐 .

两眼直望着檐口。

[ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiːz] [taɪm] [pæst] .
**Another cup of tea's time passed .**
其他 杯子 的 茶的 时间 通过了 .

又过了有盏茶时，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] ['slɪvər] [ʌv; əv] [red] [laɪt] [ə'pɪrd] [wer] [ðə; ði] [mʌd] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
**Sure enough , a sliver of red light appeared where the mud had fallen .**
当然 足够的 , 一个 银片 的 红色的 光 出现 在哪里 这 泥 有 倒下 .

果然见那落泥的地方露出一线红光，

[ˌaɪ 'tiː] ['glitəd] [ɑːn][ðə; ði] [iːvz] .
**It glittered on the eaves .**
它 闪闪发光 在 这 檐 .

闪闪的在那檐口，

[ ə'piəriŋ ] [ɔːr] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,
**Appearing or disappearing ,**
出现 或者 消失 ,

或现或隐，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɑːbdʒekt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**But it is unknown what kind of object it is .**
但 它 是 未知 什么 种类 的 目的 它 是 .

但不知是什么物件。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**Di Gong was overjoyed .**
迪 锣 曾是 欣喜若狂 .

狄公心下已是大喜、

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] [tuː; tə][mɑː] ['rɔŋ] :
**He hurriedly said to Ma Rong :**
他 匆匆 说 到 马 荣 :

赶着向马荣道：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?
**What do you see ?**
什么 做 你 看 ?

“你们看见什么？”

[mɑː] - :
Ma Rongdao :
马 - :

马荣道：

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
I saw it .
我 锯 它 .

“看是看见了，

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ?
Should we take it now ?
应该 我们 拿 它 现在 ?

还是就趁此时取出知何？”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː ˈaɪ] [ˈhɜːrɪdli] [sed] :
Judge Di hurriedly said :
法官 迪 匆匆 说 :

狄公忙道：

" [duː][nɑːt][ækt] [jet] . "
" Do not act yet . "
" 做 不是 行为 然而 . "

“且勿动手，

[sɪns] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt][ɪgˈzɪsts] ,
Since this object exists ,
自从 这 目的 存在 ,

既有这个物件，

[fɜːrst] , [ɪnˈvaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [ˈoʊvər] .
First , invite his master over .
第一的 , 邀请 他的 掌握 超过 .

先将他主人请来，

[wɑːtʃ] [təˈgeðər] ,
Watch together ,
手表 一起 ,

一同观看，

[haʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ədˈministəd] ?
How exactly was the poison administered ?
如何 确切地 曾是 这 毒 管理 ?

究竟那毒物是怎么样下入，

[ðæt] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] .
That convinced him .
那 确信 他 .

方令他信服。

[ɪn] [ðə; ði] [pæst] , [ˈkeɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈsɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkaʊnti] .
In the past , cases were solved in this county .
在 这 过去的 , 案例 是 已解决 在 这 县 .

从来本县断案，

[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔːŋd] [baɪ] [ˈʌðər] .
They refused to be wronged by others .
他们 拒绝 到 是 冤枉 经过 其他的 .

不肯冤屈于人。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] . . .
If it is not thoroughly investigated . . .
如果 它 是 不是 彻底 调查 . . .

若不彻底根究，

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['perənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?
**How can one be considered a parent to the people ?**
如何 能 一 是 经过考虑的 一个 父母 到 这 人们 ?

岂得为民之父母？”

---

[wen] ['kaɪ] ['gʌ] [sɔː] [ðɪs] ,
**When Cai Gu saw this ,**
什么时候 蔡 顾 锯 这 ,

当时彩姑见了这样，

---

[aɪ] ['kwɪkli] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] .
**I quickly ran to the upper room .**
我 迅速地 跑 到 这 上 房间 .

赶紧跑到上房，

---

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ ,eitʃ,juː'ei ] [gɑːksiːæŋ] .
**This was reported to Hua Guoxiang .**
这 曾是 据报道 到 华 国祥 .

报于华国祥知道。

---

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['evriwʌn] [ˌɪn'saɪd]
**Upon hearing this , everyone inside**
之上 听力 这 , 每个人 里面

里面众人一听，

---

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
**This is truly unexpected .**
这 是 真的 意外 .

真是意外之事，

---

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['ɔːstrʌk] [baɪ] [ˌdiː 'aɪ] - [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] .
**Everyone was awestruck by Di Renjie's divine wisdom .**
每个人 曾是 惊叹不已 经过 迪 - 神圣的 智慧 .

无不惊服狄公的神明。

---

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['ɔːlsoʊ] [sent] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ ,eitʃ,juː'ei ] ['fæməli] [tuː; tə] [kɪŋh'jʊə] [gɑːksiːæŋ] [tuː; tə]
**Judge Di also sent members of the Hua family to Qinghua Guoxiang to**
法官 迪 还 发送 成员 的 这 华 家庭 到 清华 国祥 到
[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
**come out and watch .**
来 出去 和 手表 .

狄公也着华家家人去清华国祥出来观看，

---

[ ,eitʃ,juː'ei ] [gɑːksiːæŋ] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
**Hua Guoxiang also came out to see what was happening .**
华 国祥 还 来了 出去 到 看 什么 曾是 发生 .

华国祥也随即出来瞧望。

---

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

---

" [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [klɪr] . "
**" Now the case is clear . "**
" 现在 这 案件 是 清除 . "

“这案庶可明白了，

---

[pliːz] [sɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
**Please sit for a moment .**
请 坐 为了 一个 片刻 .

且请稍坐片刻，

[lets] [siː] [wʌt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [laɪk] .
**Let's see what this thing is really like .**
我们来吧 看 什么 这 事物 是 真的 喜欢 .

看这物究竟怎样。”

[ ˌeitʃˌjuː'ei ] [gɑːksiːæŋ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .
**Hua Guoxiang looked up and examined it closely .**
华 国祥 看起来 向上 和 检查 它 密切 .

当时华国祥抬头细瞧，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [hɑːt] [er] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊv] ['rʌʃɪŋ] ['ʌpwərdz] .
**But all that could be seen was a surge of hot air from the stove rushing upwards .**
但 全部 那 可以 是 已见 曾是 一个 涌 的 热的 空气 从 这 火炉 匆忙 向上 .

但只见火炉内一股热气冲入上面，

[ðə; ði] [red] [gloʊ] [siːmd] [tuː; tə] ['rɪgl] [ænd; ənd] ['flɪkər] [æz; əz] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪgəret] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] ['redi] [tuː; tə] [muːv] .
**The red glow seemed to wriggle and flicker as the smoke from the cigarette made it appear ready to move .**
这 红色的 辉光 似乎 到 扭动 和 闪烁 作为 这 抽烟 从 这 卷烟 制成 它 出现 准备好 到 移动 .

那条红光被烟抽得蠕蠕欲动，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['sneɪks] [hed] [ɪ'mɜːrdʒd] .
**Suddenly a snake's head emerged .**
突然 一个 蛇的 头 出现 .

忽然伸出一个蛇头，

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
**Looking around ,**
寻找 大约 ,

四下观望，

[θɪk] [sə'laɪvə] [d'rɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
**Thick saliva dripped from his mouth .**
厚的 唾液 滴落 从 他的 嘴 .

口中流着浓涎，

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [drips] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stoʊv] .
**It only drips into the stove .**
它 仅有的 滴 进入 这 火炉 .

仅对火炉内滴下。

[ðə; ði] [sneɪk] [sɔː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
**The snake saw that someone was there .**
这 蛇 锯 那 某人 曾是 那里 .

那蛇见有人在此，

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃræŋk] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .
**In an instant , it shrank back inside .**
在 一个 立即的 , 它 缩小 后退 里面 .

顷刻又缩进里去。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['evriwʌn] ['foʊkəst] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ ig'zəːtid ] [ðer; ðər] [streŋθ] .
**At this moment , everyone focused their attention and exerted their strength .**
在 这 片刻 , 每个人 专注 他们的 注意力 和 施加 他们的 力量 .

此时众人无不凝神展气，

[soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
**So frightened that he dared not utter a word .**
所以 害怕 那 他 敢于 不是 说出 一个 单词 .

吓得口不敢开。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [sed] [tuː; tə] [ ˌeitʃ,juː'ei ] [gɑːksiːæŋ] :
**Di Gong said to Hua Guoxiang :**
迪 锣 说 到 华 国祥 :

狄公向华国祥道：

" [soʊ] [ðæts] [waɪ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] . . . "
**" So that's why your daughter - in - law . . . "**
" 所以 那就是 为什么 你的 女儿 - 在 - 法律 . . . "

"原来令媳之故，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪndʒərd] [baɪ] [ðɪs] ['pɔɪzənəs] ['kriːtʃər] .
**He was injured by this poisonous creature .**
他 曾是 受伤 经过 这 有毒 生物 .

是为这毒物所伤，

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [jʊr; jər] ['eksələnsi] ['witnist] [ˌfɜːrst'hænd] .
**This is what Your Excellency witnessed firsthand .**
这 是 什么 你的 阁下 目击者 第一手 .

这是尊驾亲目所见，

[its] [nɑːt] [ðæt] [ðɪs] ['kaʊnti] [ɪz] [prə'tektɪŋ] ['huː] - .
**It's not that this county is protecting Hu Zuobin .**
它是 不是 那 这 县 是 保护 胡 - .

非是本县袒护胡作宾了。

[jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] .
**Your house is dilapidated .**
你的 房子 是 破旧的 .

尊处房屋既坏，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [rɪ'per] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**It has not been repaired for a long time .**
它 有 不是 到过 已修复 为了 一个 长的 时间 .

历久不修，

[ðɪs] ['pɔɪzənəs] ['kriːtʃər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [bɔːrn] .
**This poisonous creature has already been born .**
这 有毒 生物 有 已经 到过 出生 .

已至生此毒物，

[waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Why not take this opportunity to demolish it ?**
为什么 不是 拿 这 机会 到 拆除 它 ?

不如趁此将它拆毁。"

['æftər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['baɪstændəz] ,
**After speaking to those bystanders ,**
后 请讲 到 那些 旁观者 ,

说完命那些闲杂人等，

['evriwʌn] , [pliːz] [liːv] .
**Everyone , please leave .**
每个人 , 请 离开 .

一概走开，

[let] [mɑː] ['rɔŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] ['duːti] ,
**Let Ma Rong and the officer on duty ,**
让 马 荣 和 这 官 在 责任 ,

令马荣与值日的差人，

[ænd; ənd][ðə; ði][ ˌeitʃˌjuː'ei ]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['hændimæn] ,
**And the Hua family's handymen ,**
和 这 华 家庭的 杂工 ，
以及华家打杂的人，

[iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [tuːlz] ,
**Each holding their own tools ,**
每个 保持 他们的 自己的 工具 ，
各执器具，

[fɜːrst] , [ðeɪ] [rʌʃt] [ˌɪn'saɪd] .
**First , they rushed inside .**
第一的 ， 他们 匆忙 里面 .
先拥入室内，

[dræg] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [ 'ræftəz ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːvz] .
**Drag down all the rafters from the eaves .**
拖 向下 全部 这 椽子 从 这 檐 .
将檐口所有的椽子拖下。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
**There was a sound from above .**
那里 曾是 一个 声音 从 多于 .
只见上面响了一声，

[brɪks] [ænd; ənd] [taɪlz] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [roʊld] [daʊn] .
**Bricks and tiles , along with mud , rolled down .**
砖块 和 瓷砖 ， 沿着 和 泥 ， 滚动 向下 .
砖瓦连泥滚下，

[ˌɪn'saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪəri] [red] ['rɪbən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] .
**Inside was a fiery red ribbon more than two feet long .**
里面 曾是 一个 火热 红色的 丝带 更多的 比 二 脚 长的 .
内有二尺多长的一条火赤炼，

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [taɪlz] ,
**Emerging from the mud and tiles ,**
新兴 从 这 泥 和 瓷砖 ，
由泥瓦中游出，

[ðeɪ] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] ['kɔːtjɑːdz] [ænd; ənd] ['æliz] .
**They darted into courtyards and alleys .**
他们 飞镖 进入 庭院 和 小巷 .
窜人院落巷里，

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
**To escape ,**
到 逃脱 ，
要想逃走，

[mɑː] ['rɔŋ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
**Ma Rong had seen it long ago .**
马 荣 有 已见 它 长的 前 .
早被马荣看见，

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
**Just as he was about to step forward to pick it up ,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 步 向前 到 挑选 它 向上 ，
正欲上前去提，

[ˌkiː'aʊ] [taɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['faɪər] [fɔːrk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**Qiao Tai had already taken a fire fork from his hand .**
乔 泰 有 已经 已采取 一个 火 叉 从 他的 手 .
乔太手内早取了一把火叉，

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['sneɪks] [hed] [wʌns] .
**He struck the snake's head once .**
他 击 这 蛇的 头 一次 .

对定那蛇头打了一下，

[ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .
**The snake was immediately unable to move .**
这 蛇 曾是 立即地 无法 到 移动 .

那蛇登时不得走动，

[ðen] [hiː; hi] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [fɔːrk] .
**Then he killed it with another fork .**
然后 他 被杀 它 和 其他 叉 .

复又一叉将它打死。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːrid] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [smɔːl] [sneɪks] [ˌɪn'saɪd] .
**The crowd was still worried that there might still be small snakes inside .**
这 人群 曾是 仍然 担心 那 那里 可能 仍然 是 小的 蛇 里面 .

众人还恐里面仍有小蛇，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [di'mɔlɪʃt] [ðæt] [haʊs] .
**They all went forward and demolished that house .**
他们 全部 去 向前 和 已拆除 那 房子 .

一齐上前把那一间房子拆毁了，

[kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] .
**Clean and tidy .**
干净的 和 整齐的 .

干干净净。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
**Judge Di ordered his men to bring the snake to the front of the hall .**
法官 迪 订购 他的 男人 到 带来 这 蛇 到 这 正面 的 这 大厅 .

狄公命人将蛇带着到了厅前。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [nuːz] [ə'raɪvd] [ˌɪn'saɪd] .
**At this time , news arrived inside .**
在 这 时间 , 消息 到达的 里面 .

此时里面得信，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [brɔːt] [li] [wɑːŋʃi] ['oʊvər] .
**They had already brought Li Wangshi over .**
他们 有 已经 带来 李 王氏 超过 .

早将李王氏接来。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ ˌeitʃ,juː'ei ] [gɑːksiːæŋ] :
**Di Gong sat down and said to Hua Guoxiang :**
迪 锣 卫星 向下 和 说 到 华 国祥 :

狄公坐下向华国祥言道：

" [ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] . "
**" This case is being examined by the county magistrate for the first time . "**
" 这 案件 是 存在 检查 经过 这 县 地方法官 为了 这 第一的 时间 . "

"此案本县初来相验，

[ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz][nɑːt]['hjuːmən][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɔɪzənəs] .
**Then I knew that your daughter - in - law was not human and was poisonous .**
然后 我 知道 那 你的 女儿 - 在 - 法律 曾是 不是 人类 和 曾是 有毒 .

便知令媳非人毒害。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['weðər] ['huː] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['skɑːlər] [ɔːr][nɑːt]
**Regardless of whether Hu Zuobin was a refined scholar or not**
不管 的 无论 胡 - 曾是 一个 精制 学者 或者 不是

无论胡作宾是个儒雅书生，

[wʊd] ['nevər] [duː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'diːsnt] [θɪŋ] .
**would never do such an indecent thing .**
会 绝不 做 这样的 一个 不雅 事物 .

断不致干这非礼之事。

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
**However , before entering the room ,**
然而 , 前 进入 这 房间 ,

惟进房之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃi] , [faʊl] [smel] .
**There was a fishy , foul smell .**
那里 曾是 一个 腥 , 犯规 闻 .

闻有一派骚腥气，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['pʌz(ə)ld] .
**At that time , I was very puzzled .**
在 那 时间 , 我 曾是 非常 困惑 .

那时便好生疑惑。

['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [test] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] . . .
**Later , when the test was conducted . . .**
之后 , 什么时候 这 测试 曾是 实施 . . .

后来临验之时，

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪz] ['tʃɜːrnɪŋ] .
**Some people say that his stomach is churning .**
一些 人们 说 那 他的 胃 是 搅拌 .

又有人说他肚内掀动。

[ðə; ði]['kaʊntiːz, 'kaʊniːz][ˌaɪdi'ɑːlədʒi]
**The county's ideology**
这 县的 思想

本县思想，

[tuː; tə] ['pɔɪzn] ['piːp(ə)l]
**To poison people**
到 毒 人们

用毒害人，

[its] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɑːrsnɪk] [ænd; ənd] [rɪ'ælgər] .
**It's nothing more than arsenic and realgar .**
它是 没有什么 更多的 比 砷 和 雄黄 .

无非是砒霜信石，

['iːv(ə)n] [ɪf] ['teɪkən] ,
**Even if taken ,**
甚至 如果 已采取 ,

即便服下，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['sev(ə)n] ['ɔːrəfɪsiz] .
**But it was just bleeding from all seven orifices .**
但 它 曾是 只是 出血 从 全部 七 孔口 .

但七窍流血而已，

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪʃi] [ɔːr] [faʊl] [smel] ?
**How could it have a fishy or foul smell ?**
如何 可以 它 有 一个 腥 或者 犯规 闻 ?

岂有腥秽的气味？

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['dʒʌdʒmənt] .
**Therefore , the county did not dare to make a hasty judgment .**
所以 , 这 县 做过 不是 敢 到 制作 一个 仓促 判断 .

因此本县未敢遽断。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə; eɪ][lɑːt] ['leɪtli] .
**I've been thinking about this a lot lately .**
我已经 到过 思维 关于 这 一个 很多 最近 .

日来思虑万分，

[ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gaʊ] - [kən'feʃ(ə)n] ,
**The interrogation of Gao Chenshi's confession ,**
这 审讯 的 高 - 忏悔 ,

审讯高陈氏的口供，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bruːd] [ðə; ði] [tiː] [hɜːr'self] .
**She insisted that she brewed the tea herself .**
她 坚持 那 她 酿造 这 茶 她自己 .

她但说茶是自己所泡，

['æftər] ['bruːɪŋ] [tiː] ,
**After brewing tea ,**
后 酿造 茶 ,

泡茶之后，

['huː] - [dɪd] [nɑːt] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] ;
**Hu Zuobin did not enter the room again ;**
胡 - 做过 不是 进入 这 房间 再次 ;

胡作宾又未进房；

[ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
**Except when she came out for dinner ,**
除了 什么时候 她 来了 出去 为了 晚餐 ,

除她吃晚饭出来，

[ðə; ði] [rest] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ pə'ziʃənz ] ;
**The rest did not leave their original positions ;**
这 休息 做过 不是 离开 他们的 原来的 职位 ;

其余又未离原处；

['siːɪŋ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [went] [ɪn] ,
**Seeing that no one else went in ,**
看到 那 不 一 别的 去 在 ,

又见无别人进去，

[dɪd] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ['pɔɪzn] [ðə; ði] ['vaɪrəs] [hɪm'self] ?
**Did the newcomer poison the virus himself ?**
做过 这 新人 毒 这 病毒 他自己 ?

难道新人自己毒害?

[tə'deɪ] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['kaɪ] [guːz] [wɜːrdz] ,
**Today , after listening to Cai Gu's words ,**
今天 , 后 聆听 到 蔡 顾氏 字 ,

今日听彩姑之言，

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['gaʊ] ['tʃɛn] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] [tiː] .
**This was clearly the time when Gao Chen was brewing tea .**
这 曾是 清楚地 这 时间 什么时候 高 陈 曾是 酿造 茶 .

这明是当日高陈氏烧茶之时，

[ˌeɪ diː 'diː] ['faɪərwʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːvz] .
**Add firewood to the eaves .**
添加 柴 到 这 檐 .

在檐口添火，

[ðə; ði] [smoʊk] [rʌʃt] [ʌp] .
**The smoke rushed up .**
这 抽烟 匆忙 向上 .

那烟冲入上面，

[sneɪk] [sə'laɪvə] [d'rɪpt] [daʊn] .
**Snake saliva dripped down .**
蛇 唾液 滴落 向下 .

蛇涎滴下。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['gaʊ] - [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**At that time , Gao Chenshi was unaware of it .**
在 那 时间 , 高 - 曾是 不知情 的 它 .

其时高陈氏未曾知觉，

[hiː; hi] [ðen] [pɔ:d] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tiːpɑːt] .
**He then poured boiling water into the teapot .**
他 然后 倾倒 沸腾 水 进入 这 茶壶 .

便将开水倒入茶壶，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ,
**The other half ,**
这 其他 一半 ,

其余一半，

[bʌt; bət] [koʊˌɪnsɪ'dentəli] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [goʊ] .
**But coincidentally , she didn't go .**
但 巧合的是 , 她 没有 去 .

却巧为她没去，

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [hɑːmd] .
**So that no one was harmed .**
所以 那 不 一 曾是 受到伤害 .

以致未害别人。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
**The reason is known to be the beginning .**
这 原因 是 已知 到 是 这 开始 .

缘由知端，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['gaʊ] ['tʃɛnz] ['kerləsnəs] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðɪs] .
**It was still Gao Chen's carelessness that led to this .**
它 曾是 仍然 高 陈的 疏忽 那 引领 到 这 .

仍是高陈氏自不小心，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [mɪ'steɪkənli] [ɪn'dʒestid] [ðə; ði] ['pɔɪzn] .
**As a result , his daughter - in - law mistakenly ingested the poison .**
作为 一个 结果 , 他的 女儿 - 在 - 法律 错误地 摄入 这 毒 .

以致令媳误服其毒。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
**She should be punished .**
她 应该 是 受到惩罚 .

理应将她治罪，

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] .
**However , she did it unintentionally .**
然而 , 她 做过 它 无意中 .

惟是她事出无心，

[ðə; ði] ['eldərli] [ɑːr; ər]['pɪtɪf(ə)l] .
**The elderly are pitiful .**
这 老年 是 可怜 .

老年可悯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hændəld] ['liːniəntli] .
**And the case should be handled leniently .**
和 这 案件 应该 是 处理 宽容地 .

且从轻办理。

[jʊr; jər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .
**Your daughter - in - law died without cause .**
你的 女儿 - 在 - 法律 死亡 没有 原因 .

令媳无端身死，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [feɪt] .
**It is also a matter of fate .**
它 是 还 一个 事情 的 命运 .

亦属天命使然，

---

[pliːz] [stɪl] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [mʌŋk] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] [rɪ'pentəns] [prer] .
**Please still invite a high - ranking monk to recite a repentance prayer .**
请 仍然 邀请 一个 高的 - 排行 僧 到 背诵 一个 悔改 祷告 .

仍请尊驾延唤高僧诵忏悔，

---

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .
**To deliver the souls of the deceased .**
到 递送 这 灵魂 的 这 死者 .

超度亡魂。

---

['huː] - [wʌz; wəz] [rɔːŋd] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .
**Hu Zuobin was wronged without cause .**
胡 - 曾是 冤枉 没有 原因 .

胡作宾无辜受屈，

---

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'liːst] .
**They should have been released .**
他们 应该 有 到过 发布 .

本应释放，

---

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪf(ə)l] [baɪ] ['neɪtʃər] .
**However , he was playful by nature .**
然而 , 他 曾是 顽皮的 经过 自然 .

奈他嬉戏性成，

---

[ðɪs] [ɪz] ['defɪnətli] [nɑːt][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['prɑːdʌkt] [frʌm; frəm] ['ʃɪlɪn] .
**This is definitely not a genuine product from Shilin .**
这 是 确实 不是 一个 真的 产品 从 士林 .

殊非士林的正品，

---

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [skuːl] [wʌz; wəz] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] .
**The teacher of the Hair School was intimidated .**
这 老师 的 这 头发 学校 曾是 受到恐吓 .

着发学派老师威饬，

---

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][nekst] [taɪm] .
**So that we can do it next time .**
所以 那 我们 能 做 它 下一个 时间 .

以做下次。”

---

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [li] [wɑːŋʃi] [ænd; ənd] [sed] :
**After saying that , he turned to Li Wangshi and said :**
后 说 那 , 他 转向 到 李 王氏 和 说 :

说完又向李王氏道：

---

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɔtɝz] [deθ] ,
**The reason for your daughter's death ,**
这 原因 为了 你的 女儿的 死亡 ,

“你女儿身死的原由，

---

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
**Now I understand .**
现在 我 理解 .

今已明白，

[ðɪs] ['kaʊnti] [hæz; həz] [ðʌs] [riːtʃt] [ə; eɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] .
**This county has thus reached a conclusion .**
这 县 有 因此 达到 一个 结论 .

本县如此断结，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɔːl] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? "
**Are you all satisfied with this ? "**
是 你 全部 使满意 和 这 ? "

你等可服么？”

[li] [wɑːŋʃi] [kraɪd] [aʊt] :
**Li Wangshi cried out :**
李 王氏 哭 出去 :

李王氏哭道：

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [pər'spektɪv] ,
**" From this perspective ,**
" 从 这 看法 ,

“照此看来，

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ˌæksə'dent(ə)l] ['pɔɪzənɪŋ] .
**However , it was caused by accidental poisoning .**
然而 , 它 曾是 导致 经过 偶然 中毒 .

却是误毒所致，

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['dɔːtər] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] [laɪf] .
**This is all because my daughter has such a hard life .**
这 是 全部 因为 我的 女儿 有 这样的 一个 难的 生活 .

这皆是我女儿命苦，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'kluːdid] [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
**The old man concluded the interrogation in this way .**
这 老的 男人 结束 这 审讯 在 这 方式 .

太爷如此讯结，

[tuː; tə][biː; bi] [fer] ,
**To be fair ,**
到 是 公平的 ,

也是秉公而论，

[wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] ?
**What else is there to say ?**
什么 别的 是 那里 到 说 ?

还有何说呢？”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [ðæt] ['leɪdi] [li] ['wæŋ] [hæd; həd] [ə'griːd] .
**Judge Di saw that Lady Li Wang had agreed .**
法官 迪 锯 那 女士 李 王 有 同意 .

狄公见李王氏应允。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] ['evriwʌn] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [saɪn] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n]
**He immediately ordered everyone to close the case and sign a written**
他 立即地 订购 每个人 到 关闭 这 案件 和 符号 一个 书面
['steɪtmənt] .
**statement .**
陈述 .

当即命众人销案具结。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
**I wonder what happened next .**
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['twenti] - [fɔːr] : [fɔːls] [nuːz] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tɜːrnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θiːfs] ['kerləsnəs]
**Chapter Twenty - Four : False News and Pretend Invitation Turns into a Thief's Carelessness**
章 二十 - 四 : 错误的 消息 和 假装 邀请 转弯 进入 一个 小偷的 疏忽

第二十四回 假消息假言请客 为盗贼大意惊人

[naʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['evriwʌn] [hæd; həd] [ə'griːd] ,
**Now , seeing that everyone had agreed ,**
现在 , 看到 那 每个人 有 同意 ,

却说狄公见众人应允，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] .
**They were ordered to close the case and remove the charges .**
他们 是 订购 到 关闭 这 案件 和 消除 这 收费 .

命他们结具销案。

[ ˌeitʃˌjuː'ei ] [gɑːksiːæŋ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
**Hua Guoxiang had nothing to say .**
华 国祥 有 没有什么 到 说 .

华国祥自无话说，

['oʊnli] [li] [wɑːŋʃi] ,
**Only Li Wangshi ,**
仅有的 李 王氏 ,

惟有李王氏，

['siːɪŋ] [ðæt] ['pɔɪzənəs] [sneɪk] ,
**Seeing that poisonous snake ,**
看到 那 有毒 蛇 ,

见那条毒蛇，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ,
**In front of Di Gong ,**
在 正面 的 迪 锣 ,

在狄公面前，

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**She couldn't help but burst into tears .**
她 不能 帮助 但 爆裂 进入 眼泪 .

不禁放声大哭。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [bɜːrn] [ðə; ði] [sneɪk] [tuː; tə] ['æʃɪz] .
**Di Gong then ordered his men to burn the snake to ashes .**
迪 锣 然后 订购 他的 男人 到 烧伤 这 蛇 到 灰烬 .

狄公又命人将蛇烧灰，

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
**To be used as a means of punishment .**
到 是 用过的 作为 一个 方法 的 惩罚 .

以作治罪。

['ðerfɔːr] ,
**Therefore ,**
所以 ,

就此一来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌæftər'nuːn] .
**It was already afternoon .**
它 曾是 已经 下午 .

已是午后，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] .
**He immediately got up and returned to the yamen .**
他 立即地 得到 向上 和 返回 到 这 衙门 .

当即起身回衙，

['huː] - [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] ['reprəˌmændid] .
**Hu Zuobin was brought in from the school and reprimanded .**
胡 - 曾是 带来 在 从 这 学校 和 训斥 .

将胡作宾由学内提来申斥一番，

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [nekst] [taɪm] .
**He was told to be honest and careful with his words next time .**
他 曾是 讲述 到 是 诚实的 和 小心 和 他的 字 下一个 时间 .

令他下次务要诚实谨言，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [dɪ'zæstər] .
**To avoid inviting external disaster .**
到 避免 邀请 外部的 灾难 .

免召外祸。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['huː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
**At this time , Hu Zuobin and his mother**
在 这 时间 , 胡 - 和 他的 母亲

此时胡作宾母子，

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['greɪtf(ə)l] .
**Naturally , I am extremely grateful .**
自然 , 我 是 极其 感激的 .

自然感激万分，

['siːkɪŋ] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [laɪvz; lɪvz]
**Seeking justice and saving lives**
寻求 正义 和 保存 生活

申冤活命，

[hiː; hi] [kept] [kaʊ'taʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
**He kept kowtowing in the hall .**
他 保留 叩头 在 这 大厅 .

在堂上叩头不止。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] .
**Judge Di has finished his judgment .**
法官 迪 有 完成的 他的 判断 .

狄公发落已毕，

[ðeɪ] [riˈtriːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] .
**They retreated to the inner hall .**
他们 撤退 到 这 内 大厅 .

退入后堂。

[naʊ] , [hɑːŋ] [ljɑːŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [kɑːrdz] ['jestərdeɪ] .
**Now , Hong Liang received the business cards yesterday .**
现在 , 洪 梁 已收到 这 商业 牌 昨天 .

且说洪亮昨日领了名片，

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [hwæŋhjuːə] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][hiː; hi] [kaɪ] .
**He rushed to Huanghua Town and explained the situation to He Kai .**
他 匆忙 到 黄花 镇 和 解释 这 情况 到 他 凯 .

赶到皇华镇与何恺说明缘故，

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]
**The next morning**
这 下一个 早晨

次日一早，

[ðeɪ] [ðen] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæŋ] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [haʊs] .
**They then arrived at the entrance of the Tang family's house .**
他们 然后 到达的 在 这 入口 的 这 唐 家庭的 房子 .

便来到汤家门首。

[fɜːrst] , ['ɔːrdər][hiː; hi] [kaɪ] [tuː; tə][goʊ][ɪn] .
**First , order He Kai to go in .**
第一的 , 命令 他 凯 到 去 在 .

先命何恺进去，

[hiː; hi] [æskt] [ˌɪn'saɪd] :
**He asked inside :**
他 问 里面 :

向里面问道：

[ɪz]['mɪstər] . [tæŋ] [hoʊm] ?
**Is Mr . Tang home ?**
是 先生 . 唐 家 ?

“汤先生在家么？”

['sʌmwʌn] [ˌɪn'saɪd] [æskt] ,
**Someone inside asked ,**
某人 里面 问 ,

里面有人询问，

[æn; ən][oʊld][mæn] [keɪm] [aʊt] .
**An old man came out .**
一个 老的 男人 来了 出去 .

出来一个老头子，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
**He replied :**
他 回复 :

答道：

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ?
**Where are you from ?**
在哪里 是 你 从 ?

“你是哪里来的，

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] ? "
**" What does it have to do with my husband ? "**
" 什么 做 它 有 到 做 和 我的 丈夫 ? "

问我家先生何干？”

[hiː; hi] [kaɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**He Kai smiled and said :**
他 凯 微笑 和 说 :

何恺笑道：

" [soʊ] [its] ['mæstər] ['ʒuː] . "
**" So it's Master Zhu . "**
" 所以 它是 掌握 朱 . "

“原来是朱老爷。

['loʊk(ə)l] [kə'mjuːn(ə)l] [miːlz]
**Local communal meals**
当地的 公社 餐

地方上的公食人，

[dəunt] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
**Don't you recognize any of them ?**
不 你 认出 任何 的 他们 ?

皆不认得了？”

[ðə; ði][mæn] [glɑːnst] [æt; ət][hiː; hi] [kaɪ] .
**The man glanced at He Kai .**
这 男人 瞥了一眼 在 他 凯 .

那人将何恺一望，

[hiː; hi] [ðen] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**He then laughed and said :**
他 然后 笑了 和 说 :

也就笑道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ? "
**" What do you want to ask him ? "**
" 什么 做 你 想 到 问 他 ? "

“你问他何事，

[ðeɪ] ['hævnt] ['gɑːtn] [ʌp] [jet] .
**They haven't gotten up yet .**
他们 还没有 获得 向上 然而 .

现在还未起身呢。”

[hiː; hi] [kaɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**He Kai heard this ,**
他 凯 听到 这 ,

何恺听了这句话，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɔŋliːæŋ] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
**He turned around and gave Hongliang a wink .**
他 转向 大约 和 给予 洪亮 一个 眨眼 .

转身就向洪亮去丢个眼色，

[ðə; ði] [tuː] ['stroʊld] [ˌɪn'saɪd] .
**The two strolled inside .**
这 二 漫步 里面 .

两人信步到了里面。

[stænd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] .
**Stand at the door of the study .**
站立 在 这 门 的 这 学习 .

在书房门口站定，

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [sed] [tuː; tə][hiː; hi] [kaɪ] :
**Hong Liang said to He Kai :**
洪 梁 说 到 他 凯 :

洪亮向何恺道：

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['neglɪdʒənt] [ɪn][jʊr; jər] [wɜːrk] ?
**Why are you so negligent in your work ?**
为什么 是 你 所以 疏忽 在 你的 工作 ?

“你办事何以这懈怠，

[sɪns] ['mɪstər] . [tæŋ] [ɪz] [hoʊm] ,
**Since Mr . Tang is home ,**
自从 先生 . 唐 是 家 ,

既然汤先生在家，

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] [naʊ] ?
**Where are you sleeping now ?**
在哪里 是 你 睡眠 现在 ?

现在何处睡觉，

[lets] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [spiːk] .
**Let's invite him to stand up and speak .**
我们来吧 邀请 他 到 站立 向上 和 说话 .

好请他起来讲话。”

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðæt] ['hoʊmtaʊn] ,
**Those people from that hometown ,**
那些 人们 从 那 家乡 ,

那老家人，

['siːɪŋ] [ðæt] [hɔŋliːæŋ] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [ə'taɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**Seeing that Hongliang was dressed in the attire of a government official ,**
看到 那 洪亮 曾是 穿着 在 这 服装 的 一个 政府 官方的 ,

见洪亮是公门中的打扮，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [æskt] :
**He hurriedly asked :**
他 匆匆 问 :

赶着问道：

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] , [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ? "
**" What do you , an official , have to say ? "**
" 什么 做 你 , 一个 官方的 , 有 到 说 ? "

“你这公差有何话说，

[kæn; kən] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] ?
**Can you let me know ?**
能 你 让 我 知道 ?

可告知我，

[goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrm] [hɪm; ɪm] .
**Go in and inform him .**
去 在 和 通知 他 .

进去通知他。”

[hiː; hi] [kaɪ] [rɪ'plaɪd] :
**He Kai replied :**
他 凯 回复 :

何恺答道：

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] .
**He was sent by the county magistrate .**
他 曾是 发送 经过 这 县 地方法官 .

“他是县太爷差来的，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [kɑːrd] [ɪz] [hɪr] .
**The business card is here .**
这 商业 卡片 是 这里 .

现有名片在此。

[duː] [tuː; tə] ['loʊk(ə)l] ['mætərz] ,
**Due to local matters ,**
到期的 到 当地的 事情 ,

因地方上事，

[pliːz] [æsk] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,
**Please ask your husband ,**
请 问 你的 丈夫 ,

请你家先生，

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
**I have something to discuss with the magistrate .**
我 有 某物 到 讨论 和 这 地方法官 .

进太爷衙门有事相商，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [dɪ'leɪ] ['iːv(ə)n] ['slaɪtli] .
**We cannot delay even slightly .**
我们 不能 延迟 甚至 轻微地 .

不能稍缓。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ɪn] [hɑːŋ] [li'æŋz] [hænd] .
**The old man was in Hong Liang's hand .**
这 老的 男人 曾是 在 洪 梁氏 手 .

那老人在洪亮手内，

[teɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [kɑːrd]
**Take the business card**
拿 这 商业 卡片

将名片接过，

[ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] ,
**Upon entering the study ,**
之上 进入 这 学习 ,

进了书房，

['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːrtjɑːrd] ,
**Passing through a small courtyard ,**
通过 通过 一个 小的 庭院 ,

穿过了一小小天井，

[ðə; ði] [meɪn] [haʊs] ['feɪsɪz] [saʊθ] [ænd; ənd][hæz; həz] [θriː] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [tuː] [saɪd] [ruːmz; rʊmz] .
**The main house faces south and has three rooms and two side rooms .**
这 主要的 房子 面孔 南 和 有 三 房间 和 二 边 房间 .

朝南正宅三间两厢。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [kaɪ] ['ɔːlsoʊ] [went] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] .
**At this moment , He Kai also went inside with that person .**
在 这 片刻 , 他 凯 还 去 里面 和 那 人 .

此时何恺也跟那人到了他里面，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心下想到：

[noʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [ruːm] .
**know he lives in the uppermost room .**
知道 他 生活 在 这 最上层 房间 .

知他住在这上首房内，

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [wɔːl] [kə'nekts] [tuː; tə][ðə; ði][baɪ]['fæməliːz, 'fæmliːz] [haʊs] .
**That's where the wall connects to the Bi family's house .**
那就是 在哪里 这 墙 连接 到 这 双 家庭的 房子 .

便是毕家那墙相连了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
**Just as I was thinking ,**
只是 作为 我 曾是 思维 ,

正想之间，

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][mæn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] .
**Suddenly , the man walked to the door of the room below .**
突然 , 这 男人 步行 到 这 门 的 这 房间 以下 .

忽见那人走到下首房门，

[hiː; hi] [kaɪ] [felt] [ɪk'striːmli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
**He Kai felt extremely uncomfortable .**
他 凯 毛毡 极其 不舒服 .

何恺心下好不自在，

['siːkrət] ['pæsɪdʒ] :
**Secret passage :**
秘密 通道 :

暗道：

---

" [ðɪs] [aɪ'diːə] ,
**" This idea ,**
" 这 主意 ,

“这个想头，

---

[its] ['oʊvər] [ə'gen] .
**It's over again .**
它是 超过 再次 .

又完了，

---

[noʊ] [wʌn] [ɪz] ['kɜːrəntli] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
**No one is currently living in the house .**
不 一 是 现在 活的 在 这 房子 .

人尚不在房内居住，

---

[wʌt] [els] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ?
**What else is written on the wall ?**
什么 别的 是 书面 在 这 墙 ?

墙上还有何说？

---

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
**One person spoke in a low voice .**
一 人 辐 在 一个 低的 嗓音 .

一人暗暗的说话，

---

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .
**Suddenly , a person came out of the room at the head of the table .**
突然 , 一个 人 来了 出去 的 这 房间 在 这 头 的 这 桌子 .

忽然上首房内出来一人，

---

[ə'prɑːksɪmətli] ['twenti] - [faɪv] [ɔːr] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,
**Approximately twenty - five or twenty - six years old ,**
大约 二十 - 五 或者 二十 - 六 年 老的 ,

年约二十五六岁，

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['fitʃər] .
**He was born with delicate features .**
他 曾是 出生 和 精美的 特征 .

生得眉目清秀，

---

[ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,
**Exceptional appearance ,**
非凡的 外貌 ,

仪表非凡，

---

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['hænsəm] [mæn] .
**What an extremely handsome man .**
什么 一个 极其 英俊的 男人 .

好个极美的男子。

---

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['fæməli] ['membər] [keɪm] [ɪn] ,
**As soon as the old family members came in ,**
作为 很快 作为 这 老的 家庭 成员 来了 在 ,

见老家人一进来，

---

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [æskt] :
**He hurriedly asked :**
他 匆匆 问 :

赶着问道：

" [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ? "
**" Who came to invite the gentleman ? "**
" WHO 来了 到 邀请 这 绅士 ? "

“是谁来请先生？”

---

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] :
**The old man said :**
这 老的 男人 说 :

老人道：

---

" [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] . "
**" This is strange . "**
" 这 是 奇怪的 . "

“这事也奇怪，

---

[ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['mæstər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [huː] [pæst] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmi'neiʃənz] . . .
**Although our master was a scholar who passed the imperial examinations . . .**
虽然 我们的 掌握 曾是 一个 学者 WHO 通过了 这 帝国 考试 . . .

我们先生虽是个举子，

---

[bɪ'saɪdz] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] ['wiːkdeɪz] ,
**Besides studying at home on weekdays ,**
除了 学习 在 家 在 工作日 ,

平日除在家课读，

---

[ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'ferz] ,
**External affairs ,**
外部的 事务 ,

外面的事，

---

[ɪg'nɔːr] ['evriθɪŋ] .
**Ignore everything .**
忽略 一切 .

一概不管。

---

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['mæstər] [ˌdiː 'aɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊnti] .
**I don't know about Master Di from the county .**
我 不 知道 关于 掌握 迪 从 这 县 .

不知县里狄太爷，

---

[fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ?
**For what reason ?**
为了 什么 原因 ?

为着何事，

---

[ʃʊd; ʃəd] ['sʌmwʌn] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] ?
**Should someone be sent to invite him ?**
应该 某人 是 发送 到 邀请 他 ?

命人前来请他？

---

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] ['eriə] .
**He said there was official business in the area .**
他 说 那里 曾是 官方的 商业 在 这 区域 .

说地方上有公事，

---

[dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
**Discuss with him ,**
讨论 和 他 ,

同他商酌，

---

['ɪznt] [ðɪs] [streɪndʒ] ?
**Isn't this strange ?**
不是 这 奇怪的 ?

你看这不是奇怪么？

[aɪm] [ə'freɪd] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [sɜːr] , [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .
**I'm afraid even you , sir , might not be willing to go .**
我是 害怕的 甚至 你 , 先生 , 可能 不是 是 愿意的 到 去 .

恐先生也未必肯前去。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['menʃ(ə)n] ['mæstər] [ˌdiː 'aɪ] .
**The young man heard him mention Master Di .**
这 年轻的 男人 听到 他 提到 掌握 迪 .

那少年人听他说狄太爷，

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .
**His expression changed involuntarily .**
他的 表达 已更改 不由自主 .

不禁面色一变，

['lʊkɪŋ] ['flʌstərd] ,
**Looking flustered ,**
寻找 慌乱 ,

神情慌张，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ?
**Why don't you turn him away ?**
为什么 不 你 转动 他 离开 ?

“你何不回却他，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [dʌz] [nɑːt] [kən'sɜːrn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'ferz] .
**It is said that the gentleman does not concern himself with external affairs .**
它 是 说 那 这 绅士 做 不是 忧虑 他自己 和 外部的 事务 .

说先生不与外事便了，

[waɪ] [brɪŋ] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] ?
**Why bring people into this world ?**
为什么 带来 人们 进入 这 世界 ?

为何将人领人里面来呢？”

[hiː; hi] [kaɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**He Kai heard this ,**
他 凯 听到 这 ,

何恺听了这话，

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][mæn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
**He looked the man up and down .**
他 看起来 这 男人 向上 和 向下 .

将那人上下一看，

[bʌt; bət] [koʊˌɪnsɪ'dentəli] , [ðɪs] ['pɝːsənz] [ruːm] ,
**But coincidentally , this person's room ,**
但 巧合的是 , 这 人的 房间 ,

却巧这人的房间，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][baɪ]['fæməliːz, 'fæmliːz] [wɔːl] ,
**It was behind the Bi family's wall ,**
它 曾是 在后面 这 双 家庭的 墙 ,

便在毕家的墙后，

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['pʌz(ə)ld] .
**I was very puzzled .**
我 曾是 非常 困惑 .

心下甚是疑惑，

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [ʌp] [baɪ] ['æskɪŋ] :
**He quickly followed up by asking :**
他 迅速地 随后 向上 经过 问 :

赶紧接话问道：

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] ['sɜːrneɪm] , [jʌŋ] ['mæstər] ? "
**" What is your esteemed surname , young master ? "**
" 什么 是 你的 尊敬的 姓 , 年轻的 掌握 ? "

“你公子尊姓，

[bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['gestˌhaʊs] [hɪr] ?
**But is it a guesthouse here ?**
但 是 它 一个 招待所 这里 ?

可是在这里寄馆的么？

['aʊər; ɑːr] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ,
**Our great - grandfather ,**
我们的 伟大的 - 祖父 ,

我们太爷，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] .
**It was not for any other reason .**
它 曾是 不是 为了 任何 其他 原因 .

非为别事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] ,
**Because of a good deed ,**
因为 的 一个 好的 契据 ,

因有一处善举，

[noʊ] [wʌn] [ɪz] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**No one is handling it .**
不 一 是 处理 它 .

没有人办，

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] . [tæŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] .
**I heard that Mr . Tang is a kind and impartial gentleman .**
我 听到 那 先生 . 唐 是 一个 种类 和 公正 绅士 .

访闻汤先生是个用心公正的君子，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɑːkjumənt] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
**The government dispatched a messenger with a document to request his presence .**
这 政府 已派出 一个 信使 和 一个 文档 到 要求 他的 在场 .

政命差人持片来请。”

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,
**As he spoke ,**
作为 他 辐 ,

说着，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
**Seeing that the old man had already gone into the room ,**
看到 那 这 老的 男人 有 已经 已消失 进入 这 房间 ,

见老人已走到房内，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [twaɪs] .
**He shouted twice .**
他 喊叫 两次 .

高声喊了两声。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ˌɪn'saɪd] [weɪk] [ʌp] .
**Then they heard the person inside wake up .**
然后 他们 听到 这 人 里面 唤醒 向上 .

只听里头那人醒来，

---

[æskt] :
**Asked :**
问 :

问道：

---

" [aɪ] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ['jestərdeɪ] , "
**" I spent the whole night yesterday , "**
" 我 花费 这 所有的 夜晚 昨天 , "

“我昨日一夜，

---

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ɔːl] ['stjʊdnts] , [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] ['bæklɔːg] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] .
**On behalf of all students , clear up the backlog of lessons .**
在 代表 的 全部 学生 , 清除 向上 这 积压 的 课程 .

代众学生清理积课，

---

[hiː; hi] ['dɪdnt] [sliːp] [ʌn'tɪl] [dɑːn] .
**He didn't sleep until dawn .**
他 没有 睡觉 直到 黎明 .

直至天明方睡，

---

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
**Don't you know ?**
不 你 知道 ?

你难道未曾知道，

---

[waɪ] [ʃaʊt] [naʊ] ?
**Why shout now ?**
为什么 喊 现在 ?

何故此时便来叫喊？”

---

[ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] :
**The old man replied :**
这 老的 男人 回复 :

只听老者回答道：

---

[its] [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] .
**It's not that we don't know .**
它是 不是 那 我们 不 知道 .

“非是我等不知，

---

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] ,
**Because of the county magistrate ,**
因为 的 这 县 地方法官 ,

因知县太爷，

---

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] .
**A messenger came to invite them .**
一个 信使 来了 到 邀请 他们 .

差人来请，

---

" [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɑːns] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] ['eni] ['kɜːrənt] ['bɪznəs] . "
**" Immediate response is required for any current business . "**
" 即时 回复 是 必需的 为了 任何 当前的 商业 . "

现有公差立等回话。”

---

[tæŋ] - [sed] :
**Tang Dezhong said :**
唐 - 说 :

汤得忠道：

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [maɪ] [bɪ'hæf] ?
**Why don't you repay him on my behalf ?**
为什么 不 你 偿还 他 在 我的 代表 ?

“你为什么不代我回报他?

[naʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ] ['bɪznəs] [kɑːrd] .
**Now go and fetch my business card .**
现在 去 和 拿来 我的 商业 卡片 .

此时且去将我名片取来,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ledʒənd] ,
**According to legend ,**
根据 到 传奇 ,

向来人传说,

[hiː; hi] [peɪd] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'stiːmd] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] .
**He paid homage to the esteemed county magistrate .**
他 有薪酬的 尊敬 到 这 尊敬的 县 地方法官 .

拜上他贵上县太爷,

[ðeɪ] [seɪ] [aɪm] [ə; eɪ] ['skɑːlər] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
**They say I'm a scholar living under the window ,**
他们 说 我是 一个 学者 活的 在下面 这 窗户 ,

说我是牖下书生,

['tiːtʃɪŋ] ['stjʊdnts] [bɪ'haɪnd] [kloʊzd] [ dɔːz ] ,
**Teaching students behind closed doors ,**
教学 学生 在后面 关闭 门 ,

闭户授徒,

[ɪg'nɔːr] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs] .
**Ignore other people's business .**
忽略 其他 人们的 商业 .

不理闲事。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] ,
**Although it was a good deed ,**
虽然 它 曾是 一个 好的 契据 ,

虽属善举,

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['loʊk(ə)l] ['dʒentri] .
**There are many local gentry .**
那里 是 许多 当地的 绅 .

地方上绅士甚多,

[pliːz] [æsk] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [wɜːrk] .
**Please ask his grandfather to find someone else to handle the work .**
请 问 他的 祖父 到 寻找 某人 别的 到 处理 这 工作 .

请他太爷另请别人办公罢。”

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**The old man heard this ,**
这 老的 男人 听到 这 ,

老人听了这话,

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hiː; hi] [kaɪ] .
**He had no choice but to come out and reply to He Kai .**
他 有 不 选择 但 到 来 出去 和 回复 到 他 凯 .

只得出来对何恺回复了一遍。

[hɔŋliːæŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
**Hongliang was in the study at the time .**
洪亮 曾是 在 这 学习 在 这 时间 .

当时洪亮在书房,

[aɪv] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
**I've already heard it .**
我已经 已经 听到 它 .

早已听见了，

[hiː; hi] [kaɪ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] ,
**He Kai came out and said ,**
他 凯 来了 出去 和 说 ，

见何恺出来说道，

['mɪstər] . [tæŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] .
**Mr . Tang refused to go into the city .**
先生 . 唐 拒绝 到 去 进入 这 城市 .

"汤先生不肯进城，

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
**In my opinion ,**
在 我的 观点 ，

在我看来，

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ɑːpʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] ['mæstər] .
**The only option is to go back and inform the master .**
这 仅有的 选项 是 到 去 后退 和 通知 这 掌握 .

惟有回去禀知大爷，

[pliːz] [kʌm] [hɪr] [jɔːr'self] , [sɜːr] .
**Please come here yourself , sir .**
请 来 这里 你自己 ，先生 .

请太爷自已前来吧。

[ðɪs] ['mætər] ['kænɑːt] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] .
**This matter cannot be neglected .**
这 事情 不能 是 被忽视的 .

此事倒不可懈怠，

[its] [best] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .
**It's best not to make a mistake .**
它是 最好的 不是 到 制作 一个 错误 .

莫要误事方好。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɜːri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] . "
**" You should hurry into the city as instructed . "**
" 你 应该 匆忙 进入 这 城市 作为 指示 . "

你此时照原话赶速进城去吧。"

[ðə; ði] [tuː] [ðen] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .
**The two then went out the door .**
这 二 然后 去 出去 这 门 .

说着两人出了大门，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
**The old man closed the door .**
这 老的 男人 关闭 这 门 .

那老人将门关上。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] ,
**When they arrived on the street ,**
什么时候 他们 到达的 在 这 街道 ，

彼此到了街上，

[hiː; hi] [kaɪ] [sed] [tuː; tə] [hɑːŋ] [ljɑːŋ] :
**He Kai said to Hong Liang :**
他 凯 说 到 洪 梁 :

何恺向洪亮说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ? "
**" Have you seen that person ? "**
" 有 你 已见 那 人 ? "

“你可看见那人没有？”

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [sed] :
**Hong Liang said :**
洪 梁 说 :

洪亮道：

" [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] . "
**" This is all in vain . "**
" 这 是 全部 在 徒劳 . "

“这事也是徒然，

[tæŋ] - [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .
**Tang Dezhong lived in that room .**
唐 - 居住地 在 那 房间 .

汤得忠是在那边房间居住，

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?
**What did you see ?**
什么 做过 你 看 ?

有什么看见？”

[hiː; hi] [kaɪ] [sed] :
**He Kai said :**
他 凯 说 :

何恺说道：

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [jet] ?
**You don't know yet ?**
你 不 知道 然而 ?

“你还不知道呢，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [haʊs] .
**There are people inside this house .**
那里 是 人们 里面 这 房子 .

这头房内有人，

[ðə; ði] [wʌn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn]
**The one talking to the old man**
这 一 说 到 这 老的 男人

同老者说话的，

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Didn't you see it ?**
没有 你 看 它 ?

你未看见么？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] .
**He was a young boy .**
他 曾是 一个 年轻的 男生 .

是个少年男子，

[wen] [ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
**When they told us we were sent by the county ,**
什么时候 他们 讲述 我们 我们 是 发送 经过 这 县 ,

见我们说县里差来的，

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
**Then his expression changed .**
然后 他的 表达 已更改 .

那他脸上神色就不如先前。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [keɪm] [aʊt] ,
**The reason I came out ,**
这 原因 我 来了 出去 ,

我所以出来,

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɪ'miːdiətli] .
**I'm telling you to go back immediately .**
我是 讲述 你 到 去 后退 立即地 .

叫你赶速回去,

[ðɪs] ['sentəns] ,
**This sentence ,**
这 句子 ,

这句话,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [ 'muːvmənts ] .
**It was to observe his movements .**
它 曾是 到 观察 他的 移动 .

乃是看他的动静的。

[hiː; hi] [siːmd] [ə'freɪd] ,
**He seemed afraid ,**
他 似乎 害怕的 ,

他如惧怕,

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][goʊ] [aʊt] ,
**When you and I go out ,**
什么时候 你 和 我 去 出去 ,

你我出门,

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['sʌmwer] [els] .
**He must have gone somewhere else .**
他 必须 有 已消失 某处 别的 .

他必到别处去了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] .
**You can return to the city now .**
你 能 返回 到 这 城市 现在 .

你此时便可赶速回城,

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['mæstər] ,
**Informing the master ,**
通知 这 掌握 ,

禀明太爷,

[pliːz] [kʌm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [sɜːr] .
**Please come in person , sir .**
请 来 在 人 , 先生 .

请太爷自己前来,

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tæŋ] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪn'saɪtf(ə)l] .
**The words of Mr . Tang , whom I have come to believe , are quite insightful .**
这 字 的 先生 . 唐 , 谁 我 有 来 到 相信 , 是 相当 有见地的 .

姑作拜汤先生的话说到了里面,

['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [θruː] [wɜːrdz]
**Asking questions through words**
问 问题 通过 字

借话问话,

[lets] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**Let's examine it again .**
我们来吧 检查 它 再次 .

再为察看。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] [raɪt] [naʊ] .
**I am waiting nearby right now .**
我 是 等待 附近 正确的 现在 .

我此时便在这左近等候，

[lets] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] .
**Let's see if he can come out .**
我们来吧 看 如果 他 能 来 出去 .

看他可出来否，

[waɪl] [aɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] .
**While I'm at it , I'll ask him what his name is .**
尽管 我是 在 它 , 患病的 问 他 什么 他的 姓名 是 .

顺便打听他姓甚名谁。”

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [ə'griːd] [ɑːn][ðer; ðər] [plænz] ,
**After they had discussed and agreed on their plans ,**
后 他们 有 讨论 和 同意 在 他们的 计划 ,

彼此计议停当，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['tʃɛn] ( ['sɛvən] - [naɪn][ˌeɪ 'em] ) .
**It was already the hour of Chen ( 7 - 9 AM ) .**
它 曾是 已经 这 小时 的 陈 ( 7 - 9 是 ) .

已是辰牌时候。

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [ðen] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
**Hong Liang then arrived in the city .**
洪 梁 然后 到达的 在 这 城市 .

洪亮随即来至城中，

[hiː; hi] [rɪ'le] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] .
**He relayed what he had just said .**
他 转播 什么 他 有 只是 说 .

将方才的话禀了。

['mæstər] [ˌdiː 'aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**Master Di was overjoyed .**
掌握 迪 曾是 欣喜若狂 .

狄太爷心下甚是欢喜，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] .
**At that time , the messengers were summoned .**
在 那 时间 , 这 信使 是 被召唤 .

当时传齐差役，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][mɑː] ['rɔŋ] ,
**Accompanied by Ma Rong ,**
伴随 经过 马 荣 ,

带同马荣，

['mɪsɪz] . [dʒoʊ] ,
**Mrs . Joe ,**
太太 . 乔 ,

乔太，

[daʊ] [gæn][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ,
**Tao Gan and two others ,**
道 甘 和 二 其他的 ,

陶干三人，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [baɪ] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**They arrived by sedan chair .**
他们 到达的 经过 轿车 椅子 .

乘轿而来，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,
**Along the way ,**
沿着 这 方式 ,

一路之上，

[wiː; wi] [der] [nɑːt][biː; bi] ['neglɪdʒənt] .
**We dare not be negligent .**
我们 敢 不是 是 疏忽 .

不敢怠慢。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [læmps] ,
**When it was time to light the lamps ,**
什么时候 它 曾是 时间 到 光 这 灯 ,

到了上灯时分，

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
**Upon arriving in the town ,**
之上 抵达 在 这 镇 ,

方至镇上，

[hiː; hi][fɜːrst] ['ɔːrdərd] [mɑː] ['rɔŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
**He first ordered Ma Rong to continue living in the same inn he had been**
他 第一的 订购 马 荣 到 继续 活的 在 这 相同的 客栈 他 有 到过
['steɪɪŋ] [æt; ət] [bɪ'fɔːr] .
**staying at before .**
入住 在 前 .

先命马荣仍在从前那个客寓内住下，

[ɔːl] ['jɑːmən] [ rʌnəːz ]
**All yamen runners**
全部 衙门 跑步者

所有衙役，

[noʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] .
**No one is allowed to leave .**
不 一 是 允许 到 离开 .

皆不许出，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪnd] [æt; ət] [naɪt] ,
**The sound of wind at night ,**
这 声音 的 风 在 夜晚 ,

夜晚露风声，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn] ;
**He said he was from this county and stayed at this inn ;**
他 说 他 曾是 从 这 县 和 入住 在 这 客栈 ;

说本县到此客寓；

[ðə; ði]['mæstər] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
**The master gave the same instruction .**
这 掌握 给予 这 相同的 操作说明 .

主人也是如此吩咐。

[ðə; ði] [gruːp] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] [set] [aʊt] .
**The group accepted the order and set out .**
这 团体 公认 这 命令 和 放 出去 .

众人自领命而行，

[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'loʊdɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**The luggage was unloaded at that time .**
这 行李 曾是 卸载 在 那 时间 .

当时将行李卸下，

[juːz] [tiː] [tuː; tə] [klenz] [jʊr; jər] [feɪs] .
**Use tea to cleanse your face .**
使用 茶 到 洁净 你的 脸 .

净面用茶。

[ðə; ði] [miːl] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
**The meal is finished .**
这 一顿饭 是 完成的 .

饮食已毕，

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [sed] [tuː; tə][mɑː] ['rɔŋ] :
**Di Gong said to Ma Rong :**
迪 锣 说 到 马 荣 :

狄公向马荣道：

" [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , "
**" The four of you , "**
" 这 四 的 你 , "

“你们四人，

[tə'naɪt] , [wiːl] [goʊ][ɪn] [ʃɪfts] .
**Tonight , we'll go in shifts .**
今晚 , 出色地 去 在 轮班 .

今夜分班前去，

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [ænd; ənd]['ruː, 'ɑːr'juː] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪ]['fæməliːz, 'fæmliːz] [haʊs] .
**Hong Liang and Ru waited on the roof of the Bi family's house .**
洪 梁 和 ru 等待 在 这 屋顶 的 这 双 家庭的 房子 .

洪亮同汝在毕家屋上等候，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['muːvmənt]
**If there is any movement**
如果 那里 是 任何 移动

若有动静，

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'miːdiətli] [ʃaʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θiːf] .
**Then you can immediately shout to catch the thief .**
然后 你 能 立即地 喊 到 抓住 这 贼 .

便可即喊拿贼，

[lets] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] ;
**Let's see how he is down there ;**
我们来吧 看 如何 他 是 向下 那里 ;

看他下面如何；

[ˌkiː'aʊ] [taɪ] [ænd; ənd][daʊ] [gæn] ['weɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæŋ] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [haʊs] .
**Qiao Tai and Tao Gan waited in front of the Tang family's house .**
乔 泰 和 道 甘 等待 在 正面 的 这 唐 家庭的 房子 .

乔太同陶干在汤家门前守候，

[ɪf] ['sʌmwʌn] [kʌmz] [aʊt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
**If someone comes out at midnight**
如果 某人 来 出去 在 午夜

若有人夜半出来，

[ðeɪ] [ðen] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] .
**They then captured him .**
他们 然后 捕获 他 .

便将他拿获住。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['kaʊnti] [naʊ] ,
**If we don't go to this county now ,**
如果 我们 不 去 到 这 县 现在 ,

本县此时不去，

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][duː][maɪ] ['bɪznəs] .

**I was worried that I wouldn't be able to go and do my business .**

我 曾是 担心 那 我 不会 是 有能力的 到 去 和 做 我的 商业 .

正恐走去办事不成，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [tuː; tə] [liːv] .

**He ordered the culprit to leave .**

他 订购 这 罪魁祸首 到 离开 .

令凶人走去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] .
**The four men accepted the order and came down .**
这 四 男人 公认 这 命令 和 来了 向下 .

四人领命下来，

[ðeɪ] [went] [ðer; ðər] ['seprət] [weɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .
**They went their separate ways , and that's another story .**
他们 去 他们的 分离 方式 , 和 那就是 其他 故事 .

各自前去不提。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [mɑː] ['rɔŋ] [ænd; ənd] [hɑːŋ] [ljɑːŋ] .
**Now , let's talk about Ma Rong and Hong Liang .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 马 荣 和 洪 梁 .

且说马荣同洪亮两人，

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] ,
**After leaving the store ,**
后 离开 这 店铺 ,

出了店门，

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [sed] :
**Hong Liang said :**
洪 梁 说 :

洪亮道：

" [aɪv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [lɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtli] . "
**" I've suffered a lot because of this lately . "**
" 我已经 遭受 一个 很多 因为 的 这 最近 . "

“我近来为这事吃了许多辛苦，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [hoʊp] .
**There was just a glimmer of hope .**
那里 曾是 只是 一个 微光 的 希望 .

方有这点眉目，

[ɪf] [ðə; ði] [keɪs] ['iznt] ['sɑːlvd] [tə'naɪt] ,
**If the case isn't solved tonight ,**
如果 这 案件 不是 已解决 今晚 ,

今夜若再不破案，

[ðen] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .
**Then things became even more difficult .**
然后 事物 成为 甚至 更多的 难的 .

随后更难办了。

[əd'maɪər] [jʊr; jər] [skɪlz] .
**admire your skills .**
钦佩 你的 技能 .

我想你这身本事，

[wʌt] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ?
**What is impossible ?**
什么 是 不可能的 ?

何事不可行？

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][plæn] .
**Here is a plan .**
这里 是 一个 计划 .

现有一计在此，

---

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
**I wonder if you'd be willing to do it ?**
我 想知道 如果 你会 是 愿意的 到 做 它 ?

不知你肯行不肯行？”

---

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道：

---

" [wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ] ['sɜːrvɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['mæstər] . "
**" We are both serving our master . "**
" 我们 是 两个都 服务 我们的 掌握 . "

“你我皆是为主人办事，

---

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn]
**As long as it can be done**
作为 长的 作为 它 能 是 完毕

只要能做，

---

[wer] [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] ?
**Where can't we go ?**
在哪里 不能 我们 去 ?

何处不可去？

---

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Tell me about it .**
告诉 我 关于 它 .

你且说与我听。”

---

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [sed] :
**Hong Liang said :**
洪 梁 说 :

洪亮道：

---

" [ðæt] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tæŋ] ['fæməli] . . . "
**" That young man from the Tang family . . . "**
" 那 年轻的 男人 从 这 唐 家庭 . . . "

“汤家那个后生，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] [sə'spɪʃəs] .
**It is truly suspicious .**
它 是 真的 可疑的 .

实是令人可疑，

---

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ,
**To prevent his identity from being discovered ,**
到 防止 他的 身份 从 存在 发现 ,

为恐识破机关于他，

---

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] .
**For several days in a row , he behaved himself and behaved himself .**
为了 一些 天 在 一个 排 , 他 表现 他自己 和 表现 他自己 .

一连数日安分守己，

---

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ dʒəu ]['fæməli] .
**He did not associate with the Zhou family .**
他 做过 不是 联系 和 这 周 家庭 .

不与那周氏往来，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,
**Although we were on the roof ,**
虽然 我们 是 在 这 屋顶 ,

我们虽在屋上，

['lɪs(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] ,
**Listen for a few more days ,**
听 为了 一个 很少 更多的 天 ,

再听数日，

[wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [daʊn] ['iːðər] .
**We can't go down either .**
我们 不能 去 向下 任何一个 .

也不能下去。

[its] [streɪndʒ] [ðæt] [jʊə(r)] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] .
**It's strange that you're pretending to be a thief .**
它是 奇怪的 那 你是 假装 到 是 一个 贼 .

莫妙你扮作窃贼，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .
**He jumped into him from the roof .**
他 跳了起来 进入 他 从 这 屋顶 .

由房上蹿入他里面，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spaɪɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
**They were spying on what was happening in his room .**
他们 是 间谍活动 在 什么 曾是 发生 在 他的 房间 .

在他房中偷看动静，

[its] [nɑːt] [laɪk] [ˌaʊt'saɪd] .
**It's not like outside .**
它是 不是 喜欢 外部 .

是不比外面，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ferli] ['kɑːnfɪdənt] .
**I am fairly confident .**
我 是 相当 自信的 .

较有把握。

[aɪm] [ə'freɪd] [juːv] [ɔːl'redi] [wɑːʃt] [jʊr; jər] [hændz] .
**I'm afraid you've already washed your hands .**
我是 害怕的 你已经 已经 洗过 你的 双手 .

恐你早经洗手，

[nɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
**Not in this matter ,**
不是 在 这 事情 ,

不于此事，

[naʊ] [aɪm] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['bɪznəs] .
**Now I'm asking you to do this business .**
现在 我是 问 你 到 做 这 商业 .

现在请你做这买卖，

[aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [teɪk] [ə'fens] .
**I'm afraid you'll take offense .**
我是 害怕的 你会 拿 罪行 .

怕你见怪，

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [seɪ] .
**Therefore , it is inconvenient to say .**
所以 , 它 是 不方便 到 说 .

故尔不便说出。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?
**What is your final decision ?**
什么 是 你的 最终的 决定 ?

你意下究竟如何?”

[mɑː] ['rɔŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**Ma Rong smiled and said :**
马 荣 微笑 和 说 :

马荣笑说道:

" [aɪ] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] . "
**" I asked what it was about . "**
" 我 问 什么 它 曾是 关于 . "

“我道何事,

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ][oʊld] [prə'feʃ(ə)n] .
**However , it originated from my old profession .**
然而 , 它 起源于 从 我的 老的 职业 .

不过由来是我旧业,

[ðɪs] [plæn][ɪz] ['brɪliənt] .
**This plan is brilliant .**
这 计划 是 杰出的 .

此计甚是高明,

[haʊ] [ə'baʊt] [wiː; wi] [liːv] [tə'naɪt] ?
**How about we leave tonight ?**
如何 关于 我们 离开 今晚 ?

今夜便去如何?”

[ðə; ði] [tuː] [ðen] [ə'raɪvd] [æt; ət][hiː; hi] [kaɪz] [haʊs] .
**The two then arrived at He Kai's house .**
这 二 然后 到达的 在 他 凯的 房子 .

说着二人到了何恺家内,

[wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**We sat and talked for a while .**
我们 卫星 和 谈话 为了 一个 尽管 .

坐谈了一会。

[ə'baʊt] [tuː] ['drʌmbiːts] ['leɪtər] ,
**About two drumbeats later ,**
关于 二 鼓点 之后 ,

约有二鼓之后,

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər]['kwaɪət] .
**The streets were quiet .**
这 街道 是 安静的 .

街上行人已静,

[mɑː] - [ænd; ənd] [hɑːŋ] [ljɑːŋ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] - [leɪn] .
**Ma Rongming and Hong Liang were waiting at the entrance of Bijia Lane .**
马 - 和 洪 梁 是 等待 在 这 入口 的 - 车道 .

马荣命洪亮竟在毕家巷口等候,

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [tæŋ] ['fæməliːz, 'fæmliːz] ['dɔːrstep] [ə'loʊn] [fɜːrst] .
**He arrived at the Tang family's doorstep alone first .**
他 到达的 在 这 唐 家庭的 家门口 独自的 第一的 .

自己一人先到了汤家门口,

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] ['aʊtər] [kloʊðz] ,
**Take off your outer clothes ,**
拿 离开 你的 外 衣服 ,

脱去外衣,

[hiː; hi] [liːpt] ['ɑːntə][ðə; ði] [ruːf] .
**He leaped onto the roof .**
他 跳跃 到 这 屋顶 .

蹿身上屋，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [rɪdʒ] ,
**Following the roof ridge ,**
下列的 这 屋顶 岭 ,

顺着那屋脊，

['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] , [hiː; hi] [hʌŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] .
**After passing the study , he hung upside down from the eaves .**
后 通过 这 学习 , 他 悬挂 上行 向下 从 这 檐 .

过了书房将身倒挂在檐口，

[hiː; hi] [piəd] [ˌɪn'saɪd] .
**He peered inside .**
他 窥视 里面 .

身向里面观望。

[ðə; ði] ['stʌdi] [wʌz; wəz] ['braɪtli] [lɪt] .
**The study was brightly lit .**
这 学习 曾是 明亮地 点燃 .

见书房内灯光明亮，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtiːz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
**A gentleman in his forties was sitting in the middle .**
一个 绅士 在 他的 四十年代 曾是 坐着 在 这 中间 .

当中坐着一个四十多岁的先生，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [dɪ'saɪplz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
**There were about five or six disciples on either side .**
那里 是 关于 五 或者 六 门徒 在 任何一个 边 .

两旁约有五六个门徒，

[hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər] .
**He spoke there .**
他 辐 那里 .

在那里讲说。

[mɑː] ['rɔŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Ma Rong thought to himself :**
马 荣 想法 到 他自己 :

马荣暗道：

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [prə'pəʊzlz] ? "
**" Is this a place for making proposals ? "**
" 是 这 一个 地方 为了 制作 提案 ? "

“这样人家岂是个提案的地方？

[aɪl] [goʊ] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bæk] [haʊs] .
**I'll go take another look inside the back house .**
患病的 去 拿 其他 看 里面 这 后退 房子 .

我且到后边住宅内再瞧一瞧。”

[ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrpəntiːn] ['muːvmənt] ['meθəd] ,
**The same serpentine movement method ,**
这 相同的 蛇形 移动 方法 ,

照样运动蛇行法，

['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['kɔːrtjɑːrd] ,
**Turning into the small courtyard ,**
转弯 进入 这 小的 庭院 ,

转过小院落，

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ,
**Next to the wall ,**
下一个 到 这 墙 ,

挨着墙头，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] - ['feɪsɪŋ] [ruːf] .
**We arrived at the south - facing roof .**
我们 到达的 在 这 南 - 面向 屋顶 .

到了朝南的屋上。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [baɪ] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [haʊs] .
**Looking up , I saw the Bi family's house .**
寻找 向上 , 我 锯 这 双 家庭的 房子 .

举头见毕家那里，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['sʌmwʌn] ['laɪɪŋ] [proʊn] .
**There was also someone lying prone .**
那里 曾是 还 某人 说谎 易于 .

也伏着一人，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] .
**I was suddenly startled .**
我 曾是 突然 惊慌 .

猛然吃了一惊，

['lʊkɪŋ] [ə'gen] ['æftər] [riː'geɪnɪŋ] [maɪ] [kəm'poʊʒər] ,
**Looking again after regaining my composure ,**
寻找 再次 后 恢复 我的 镇定 ,

再定神一看，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] .
**But it was loud and clear .**
但 它 曾是 大声 和 清除 .

却是洪亮，

[ðə; ði] [tuː] [men] ['siːkrətli] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] .
**The two men secretly sent out a lookout .**
这 二 男人 偷偷 发送 出去 一个 瞭望台 .

两人打了一个暗哨，

[mɑː] ['rɔŋ] [rɪ'meɪnd] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [iːvz] .
**Ma Rong remained perched on the eaves .**
马 荣 剩余 栖息 在 这 檐 .

马荣依旧伏在檐口。

[siː] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] .
**See inside the room above .**
看 里面 这 房间 多于 .

见上首房内，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [læmp] .
**There was also a lamp .**
那里 曾是 还 一个 灯 .

也有一盏灯，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['twentiz] [ˌɪn'saɪd] .
**Sure enough , there was a young man in his early twenties inside .**
当然 足够的 , 那里 曾是 一个 年轻的 男人 在 他的 早期的 二十多岁 里面 .

里面果然有个二十余岁的后生，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hɑːŋ] [ljɑːŋ] [dɪ'skraɪbd] .
**His appearance was exactly as Hong Liang described .**
他的 外貌 曾是 确切地 作为 洪 梁 描述 .

面貌与洪亮所说一点不错，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
**But the man remained silent .**
但 这 男人 剩余 沉默的 .

但见那人不言不语，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][sæt][ɪn] [ðæt] [tʃer] .
**A person sat in that chair .**
一个 人 卫星 在 那 椅子 .

一人坐在那椅上，

[ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**A thoughtful expression .**
一个 周到 表达 .

若有所思的神情。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
**After a pause ,**
后 一个 暂停 ,

停了一会，

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [glɑːnst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['stʌdi] .
**He got up and glanced towards the study .**
他 得到 向上 和 瞥了一眼 向 这 学习 .

起身向书房望了一望，

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .
**Then he looked at the wall and the house again .**
然后 他 看起来 在 这 墙 和 这 房子 再次 .

然后又望望墙屋，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
**It looked like someone was talking to themselves .**
它 看起来 喜欢 某人 曾是 说 到 他们自己 .

好像一人自言自语的神情。

[mɑː] ['rɔŋ] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['wɑtʃɪŋ] .
**Ma Rong was secretly watching .**
马 荣 曾是 偷偷 观看 .

马荣正在偷看，

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lætɪs] [fæn] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**Suddenly , the sound of a lattice fan being turned could be heard from the**
突然 , 这 声音 的 一个 格子 扇子 存在 转向 可以 是 听到 从 这
[frʌnt] .
**front .**
正面 .

忽听前面格扇一响，

['sʌmwʌn] [kʌmz] [aʊt] ,
**Someone comes out ,**
某人 来 出去 ,

出来一人，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] :
**He shouted into the room :**
他 喊叫 进入 这 房间 :

向房内喊道：

" ['siːniər] ['brʌðər] [suː] , "
**" Senior Brother Xu , "**
" 高级的 兄弟 徐 , "

“徐师兄，

[ðə; ði][sɜːr][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
**The sir has something to ask you .**
这 先生 有 某物 到 问 你 .

先生有话问你。"

[mɑː] ['rɔŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [suː][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
**Ma Rong heard the name Xu from above .**
马 荣 听到 这 姓名 徐 从 多于 .

马荣在上面听见一个徐字，

[aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**I was overjoyed .**
我 曾是 欣喜若狂 .

心下好不欢喜，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ə'raʊnd] .
**He quickly turned his body around .**
他 迅速地 转向 他的 身体 大约 .

赶即将身躯收转，

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [stɪl] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [iːvz] [taɪlz] .
**It lay still only on the eaves tiles .**
它 躺 仍然 仅有的 在 这 檐 瓷砖 .

只在檐瓦上面伏定。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .
**The boy responded with a single word .**
这 男生 回应 和 一个 单身的 单词 .

但见那少年也就应了一声，

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
**He said in a low voice :**
他 说 在 一个 低的 嗓音 :

低低说道：

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tə'naɪt] ? ! "
**" Why are you shouting and yelling like that tonight ? ! "**
" 为什么 是 你 喊叫 和 大喊 喜欢 那 今晚 ? ! "

"你怎么今夜偏偏乱喊乱叫的！"

[hiː; hi] [ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
**He then left the room .**
他 然后 左边 这 房间 .

说着出了房门，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkstɔːr] .
**They went to the bookstore .**
他们 去 到 这 书店 .

到书屋而去。

[mɑː] ['rɔŋ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] .
**Ma Rong saw that he had already left .**
马 荣 锯 那 他 有 已经 左边 .

马荣见他已去。

['noʊɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
**Knowing that no one was in the room ,**
会心 那 不 一 曾是 在 这 房间 ,

知这房内无人，

[aɪ] ['heɪstɪli] [juːst] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] - [θruː] - ['flaʊərz] ['pætərn] .
**I hastily used a butterfly - through - flowers pattern .**
我 草草 用过的 一个 蝴蝶 - 通过 - 花朵 图案 .

赶着用了个蝴蝶穿花形势，

[hiː; hi] [liːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] .
**He leaped down from the eaves .**
他 跳跃 向下 从 这 檐 .

由檐口飞身下来，

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,
**Upon arriving at the courtyard ,**
之上 抵达 在 这 庭院 ,

到了院落，

[ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [haʊs] .
**It rushed straight from the courtyard to the center of the main house .**
它 匆忙 直的 从 这 庭院 到 这 中心 的 这 主要的 房子 .

由院落直蹿到正宅中间，

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
**Looking around ,**
寻找 大约 ,

四下一望，

[aɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld][mæn] ,
**I saw an old man ,**
我 锯 一个 老的 男人 ,

见有一个老者，

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
**Lying on the table ,**
说谎 在 这 桌子 ,

伏在桌上，

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] .
**The appearance of someone taking a nap .**
这 外貌 的 某人 采取 一个 午睡 .

打盹睡的模样。

[mɑː] ['rɔŋ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti]
**Ma Rong took advantage of this opportunity**
马 荣 采取 优势 的 这 机会

马荣趁此时候，

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] ,
**Once inside the room ,**
一次 里面 这 房间 ,

到了房内，

[fɜːrst] [bloʊ] [aʊt] [ðæt] [læmp] .
**First blow out that lamp .**
第一的 吹 出去 那 灯 .

先将那张灯吹熄，

[ðen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
**Then along the wall ,**
然后 沿着 这 墙 ,

然后顺着墙壁，

[aɪ] ['lisnd] ['kerfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**I listened carefully for a while .**
我 听着 小心 为了 一个 尽管 .

细听了一回，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] .
**There was no sound at all .**
那里 曾是 不 声音 在 全部 .

直是没有响动，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
**I am still undecided .**
我 是 仍然 未决定 .

心下委决不下，

[aɪ] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**I tapped it with my fingers for a while .**
我 轻敲 它 和 我的 手指 为了 一个 尽管 .

复用指头敲了一阵，

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['dʒenjuɪn] .
**The voice was indeed genuine .**
这 嗓音 曾是 的确 真的 .

声音也是着实的样子。

[mɑː] ['rɔŋ] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] .
**Ma Rong became anxious .**
马 荣 成为 焦虑的 .

马荣着急起来，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['saɪdweɪz] .
**He turned his body sideways .**
他 转向 他的 身体 侧身 .

将身子一横，

[wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [gest] [bed] ,
**Walk to the guest bed ,**
走 到 这 客人 床 ,

走到那张客床前面，

[lɪft] [ðə; ði] ['kɜːtənz]
**Lift the curtains**
举起 这 窗帘

将帐幔掀起，

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd][gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [bed] .
**He crouched down and got off the bed .**
他 蹲着 向下 和 得到 离开 这 床 .

攒身到了床下，

[hiː; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [twaɪs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**He kicked his feet twice on the ground .**
他 踢 他的 脚 两次 在 这 地面 .

两脚在地下蹬了两脚，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] [vɔɪs] .
**But it was an empty voice .**
但 它 曾是 一个 空的 嗓音 .

却是个空洞的声音。

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道：

" [its] ['klɪrli] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæts] ['ɔːkwərd] . "
**" It's clearly the underground situation that's awkward . "**
" 它是 清楚地 这 地下 情况 那就是 尴尬的 . "

“分明是这地下的尴尬了。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['sevrəl] [skwer] [brɪks] ,
**At that time , several square bricks ,**
在 那 时间 , 一些 正方形 砖块 ,

当时将几块方砖，

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [bæŋk] [hæz; həz] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**The entire bank has tried it .**
这 全部的 银行 有 尝试 它 .

全行试过，

['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .
**Only two of them are different .**
仅有的 二 的 他们 是 不同的 .

只有当中的两块与众不同，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
**Because it was in the dark ,**
因为 它 曾是 在 这 黑暗的 ,

因在黑暗之中，

[kɑːnt] [siː] ['klɪrli] ,
**Can't see clearly ,**
不能 看 清楚地 ,

瞧不清楚，

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [groʊp] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] .
**I had no choice but to grope around on the ground with both hands .**
我 有 不 选择 但 到 摸索 大约 在 这 地面 和 两个都 双手 .

只得将两手在地下摸了一摸，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæt] [pleɪn] .
**But it was a flat plain .**
但 它 曾是 一个 平坦的 清楚的 .

却是一踏平阳，

[ðer; ðər] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðer; ðər] [streŋkθs] [ɔːr] ['wiknəsɪz] .
**There is absolutely no difference in their strengths or weaknesses .**
那里 是 绝对地 不 不同之处 在 他们的 优势 或者 弱点 .

绝无一点高下。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心下想道：

" [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðɪs] [brɪk] . "
**" We need to remove this brick . "**
" 我们 需要 到 消除 这 砖 . "

“就要将这方砖取起，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃænlz] ,
**The following channels ,**
这 下列的 频道 ,

下面的门路，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌn] [noʊ] .
**Only then can one know .**
仅有的 然后 能 一 知道 .

方可知道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['stɜːrdi]
**It is so sturdy**
它 是 所以 结实的

它这样牢固，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
**How should I think about this ?**
如何 应该 我 思考 关于 这 ?

教我如何想法？”

[dʒʌst] [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
**Just when things were in a difficult situation ,**
只是 什么时候 事物 是 在 一个 难的 情况 ,

正在为难之际，

['tʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ,
**Touching with both hands ,**
接触 和 两个都 双手 ,

两手一摸，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [roʊp] ,
**Suddenly a rope ,**
突然 一个 绳索 ,

忽然一条绳子，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bedpoʊst] .
**It was tied to the bedpost .**
它 曾是 系 到 这 床柱 .

系于床柱上。

[mɑː] ['rɔŋ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['aɪərn]['ɑːbdʒekt] .
**Ma Rong thought it was holding some kind of iron object .**
马 荣 想法 它 曾是 保持 一些 种类 的 铁 目的 .

马荣以为它扣着什么铁器，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][praɪ][ʌp] [ðæt] [brɪk] ,
**In order to pry up that brick ,**
在 命令 到 撬 向上 那 砖 ,

以便撬那方砖，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
**At the time , they thought they had succeeded .**
在 这 时间 , 他们 想法 他们 有 成功了 .

当时以为得计，

[hiː; hi] ['kæʒuəli] [pʊld] [ðə; ði] [roʊp] .
**He casually pulled the rope .**
他 随意地 拉 这 绳索 .

顺手将绳一拖，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] " [kræʃ] " [saʊnd] .
**There was a loud " crash " sound .**
那里 曾是 一个 大声 " 碰撞 " 声音 .

只听“豁啦”一声，

[ðə; ði] [bed] ['kɜːtənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [pʊld] [daʊn] .
**The bed curtains had already been pulled down .**
这 床 窗帘 有 已经 到过 拉 向下 .

早将床帐拖倒了下来。

[mɑː] ['rɔŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**Ma Rong was quite startled at the time .**
马 荣 曾是 相当 惊慌 在 这 时间 .

当时马荣这一惊不小，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
**Just as he was about to escape ,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 逃脱 ,

正想逃走，

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,
**In the study ,**
在 这 学习 ,

书房里头，

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ə'raɪvd] ['ɜːrli] .
**Several people arrived early .**
一些 人们 到达的 早期的 .

早来数人，

---

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .
**They shouted that there was a thief .**
他们 喊叫 那 那里 曾是 一个 贼 .

高喊有贼。

---

['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,
**Walking into the courtyard ,**
步行 进入 这 庭院 ,

走到院落，

---

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .
**Suddenly the lights went out .**
突然 这 灯 去 出去 .

忽见灯光已灭，

---

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] ['sʌmwʌn] [maɪt] [plɑːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
**There is a fear that someone might plot against them .**
那里 是 一个 害怕 那 某人 可能 阴谋 反对 他们 .

人恐有暗算，

---

[aɪ] [der] [nɑːt][goʊ][ɪn] .
**I dare not go in .**
我 敢 不是 去 在 .

不敢进去，

---

['oʊnli] ['ʃaʊtɪŋ]
**Only shouting**
仅有的 喊叫

惟有叫喊，

---

[noʊ][wʌn] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] .
**No one stepped forward to arrest them .**
不 一 步 向前 到 逮捕 他们 .

绝无一人上前捉拿。

---

[mɑː] ['rɔŋ] [ðen] [dʒʌmpt] ['ɑːntə][ðə; ði] [ruːf] .
**Ma Rong then jumped onto the roof .**
马 荣 然后 跳了起来 到 这 屋顶 .

马荣此时跳在房上，

---

['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] ,
**Having escaped ,**
拥有 逃脱 ,

见已脱身，

---

[aɪ] ['sɪmpli] [wəʊnt] [goʊ] [bæk] .
**I simply won't go back .**
我 简单地 惯于 去 后退 .

索性也不回去，

---

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [rɪdʒ] ,
**Lying on the roof ridge ,**
说谎 在 这 屋顶 岭 ,

伏在屋瓦脊上，

---

['lɪs(ə)n] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [bɪ'loʊ] .
**Listen carefully to the sounds below .**
听 小心 到 这 声音 以下 .

细听下面动静，

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .
**How to behave .**
如何 到 表现 .

如何举止。

---

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [jʌŋ] ['mæstər] [wʌz; wəz] [laɪk] .
**I wonder what that young master was like .**
我 想知道 什么 那 年轻的 掌握 曾是 喜欢 .

不知那少年公子，

---

[haʊ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] .
**How to enter the room .**
如何 到 进入 这 房间 .

若何进房，

---

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd]
**What they did**
什么 他们 做过

所作所为，

---

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

---

['tʃæptər] ['twenti] - [faɪv] : ['juːzɪŋ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θiːf] , [hiː; hi] [kaɪ] [ækts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd][mɑː] ['rɔŋ] ['kæptʃəz] [ðə; ði][mæn] .
**Chapter Twenty - Five : Using Deception to Catch the Thief , He Kai Acts According to the Plan , and Ma Rong Captures the Man .**
章 二十 - 五 : 使用 欺骗 到 抓住 这 贼 , 他 凯 使徒行传 根据 到 这 计划 , 和 马 荣 捕捉 这 男人 .

第二十五回 以假弄真何恺捉贼 依计行事马荣擒人

---

['miːnwaɪl] , [mɑː] ['rɔŋ] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
**Meanwhile , Ma Rong was hiding on the roof .**
同时 , 马 荣 曾是 隐藏 在 这 屋顶 .

却说马荣躲在屋上，

---

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
**Listen to what's happening down below .**
听 到 是什么 发生 向下 以下 .

听下面的动静，

---

[ðə; ði] [bɔɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] .
**The boy ran into the study .**
这 男生 跑 进入 这 学习 .

只听得那少年跑到书房，

---

[aɪ] ['hɜːrɪdli] [lɪt] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] .
**I hurriedly lit a candlestick .**
我 匆匆 点燃 一个 烛台 .

忙忙的点了个烛台，

---

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [haʊs] .
**Turning around , they arrived at the main house .**
转弯 大约 , 他们 到达的 在 这 主要的 房子 .

转身到了正宅，

---

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] :
**He shouted to the old man :**
他 喊叫 到 这 老的 男人 :

向着那老人喊道：

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ded] ['iːðər] . "
**" You're not dead either . "**
" 你是 不是 死的 任何一个 . "

"你也不是死人，

[ə; eɪ] [θiːf] [wɔːks] [pæst] [juː; jʊ] .
**A thief walks past you .**
一个 贼 散步 过去的 你 .

有贼人走你面前经过，

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] .
**I have no idea .**
我 有 不 主意 .

一点也不知道，

" [dɪd] [hiː; hi] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ? "
**" Did he fall into a deep sleep ? "**
" 做过 他 落下 进入 一个 深的 睡觉 ? "

难道睡死过去了？"

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [skəuldid] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] .
**The old man was scolded a couple of times .**
这 老的 男人 曾是 责骂 一个 夫妻 的 时代 .

那老人被他骂了两句，

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [spiːk] .
**He simply didn't dare to speak .**
他 简单地 没有 敢 到 说话 .

直是不敢开口。

[ðə; ði] [kraʊd] ['sɜːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
**The crowd surged into the room .**
这 人群 激增 进入 这 房间 .

众人拥进房中，

['oʊnli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lisnd] .
**Only the young man listened .**
仅有的 这 年轻的 男人 听着 .

惟听那少年人，

[wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] ,
**Walked to the bedside ,**
步行 到 这 床头 ,

走到床前，

[hiː; hi] [sed] ['laʊdli] :
**He said loudly :**
他 说 高声 :

高声说道：

" [ðæt] [pleɪg] [θiːf] , "
**" That plague thief , "**
" 那 瘟疫 贼 , "

"这瘟贼，

[ðeɪ] ['sɪmpli] ['drægd] [ðə; ði] [bed] ['kɜːtənz] [daʊn] .
**They simply dragged the bed curtains down .**
他们 简单地 拖拽 这 床 窗帘 向下 .

也不过将床帐拖倒下来，

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [stiːl] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .
**I knew you would steal without question .**
我 知道 你 会 偷 没有 问题 .

我道你偷取不计外，

[wʌt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] ?
**What important places are there to see ?**
什么 重要的 地方 是 那里 到 看 ?

还见什么要紧地方呢。”

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :
**The crowd said :**
这 人群 说 :

众人说道：

[jʊr; jər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['stoʊlən] .
**Your belongings were not stolen .**
你的 财物 是 不是 被盗 .

“你的物件未曾偷去，

[its] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] .
**It's already a fortunate thing .**
它是 已经 一个 幸运 事物 .

已是幸事，

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tɔːk] [ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt] [θi'ætrɪk(ə)l] ['eθɪks] ?
**And what kind of talk is this about theatrical ethics ?**
和 什么 种类 的 讲话 是 这 关于 戏剧 伦理 ?

还说什么戏德话。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] .
**The gentleman is still sitting in the study .**
这 绅士 是 仍然 坐着 在 这 学习 .

现在先生尚坐在书房，

[tuː] [skerd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt]
**Too scared to come out**
也 害怕的 到 来 出去

吓得不敢出来，

[lets] [goʊ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrm] [hɪm; ɪm] .
**Let's go and inform him .**
我们来吧 去 和 通知 他 .

我们且去告知他一声。”

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,
**As he spoke ,**
作为 他 辐 ,

说着，

['piːp(ə)l] [tʊk] [sʌm; səm] ['foʊtoʊz] [ˌɪn'saɪd] .
**People took some photos inside .**
人们 采取 一些 照片 里面 .

大众在里面照了一番，

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
**He went back to his study .**
他 去 后退 到 他的 学习 .

又回书房而去。

[mɑː] ['rɔŋ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] .
**Ma Rong was on the roof .**
马 荣 曾是 在 这 屋顶 .

马荣在屋上，

[aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] ['klɪrli] .
**I can hear you clearly .**
我 能 听到 你 清楚地 .

听得清楚，

[hiː; hi] [ðen] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [plæn] .
**He then came up with a plan .**
他 然后 来了 向上 和 一个 计划 .

随即心生一计，

[klaɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] ,
**Climb over the wall ,**
爬 超过 这 墙 ,

扒过墙头，

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] .
**The greeting was loud and clear .**
这 问候 曾是 大声 和 清除 .

招呼洪亮，

[ðə; ði] [tuː] [dʒʌmpt] [daʊn] .
**The two jumped down .**
这 二 跳了起来 向下 .

两人蹿身下来，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hiː; hi] [kaɪz] [haʊs] .
**They arrived at He Kai's house .**
他们 到达的 在 他 凯的 房子 .

来至何恺家内，

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kɛ] ['gaʊ] [tə'geðər] .
**The three of them arrived at Ke Gao together .**
这 三 的 他们 到达的 在 基 高 一起 .

三人一齐到了客高，

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'le] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] .
**He then relayed the above information to Lord Di .**
他 然后 转播 这 多于 信息 到 主 迪 .

将以上的话禀明了狄公。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ,
**And so on ,**
和 所以 在 ,

如此如此，

['æftər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
**After discussing it for a while ,**
后 讨论 它 为了 一个 尽管 ,

议论了一会，

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**Di Gong was overjoyed .**
迪 锣 曾是 欣喜若狂 .

狄公心下大喜，

[hiː; hi] [kaɪ] ['fɑːloʊd] ['ɔːrdərz] .
**He Kai followed orders .**
他 凯 随后 订单 .

随命何恺，

[ðeɪ] [prə'siːdid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn] .
**They proceeded according to the plan .**
他们 继续 根据 到 这 计划 .

依计而行去。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːkt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæŋ]
**The three of them walked again until they reached the entrance of the Tang**
这 三 的 他们 步行 再次 直到 他们 达到 这 入口 的 这 唐
['fæməliːz, 'fæmliːz] [haʊs] .
**family's house .**
家庭的 房子 .

三人复行到了汤家门口，

---

[hiː; hi] [kaɪ] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
**He Kai knocked on the door and called out :**
他 凯 敲门 在 这 门 和 称为 出去 :

何恺敲门喊道：

---

" ['mæstər] ['ʒuː] , [kʌm] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ['kwɪkli] . "
**" Master Zhu , come and open the door quickly . "**
" 掌握 朱 , 来 和 打开 这 门 迅速地 . "

“里面朱老爷快来开门，

---

[ɪz][jʊr; jər] [haʊs] ['biːɪŋ] ['bɜːgəld] ?
**Is your house being burgled ?**
是 你的 房子 存在 入室盗窃 ?

你家可是闹贼么？

---

[wiː; wi][hæv; həv] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
**We have captured him now .**
我们 有 捕获 他 现在 .

现在已被我们捉住了，

---

" [kʌm] [help] [ˌem 'iː] [taɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] . "
**" Come help me tie him up . "**
" 来 帮助 我 领带 他 向上 . "

快来帮我捆他。”

---

[ðoʊz] [ˌɪn'saɪd] [hɜːrd] [ðɪs] .
**Those inside heard this .**
那些 里面 听到 这 .

里面听了这话，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][ðə; ði] [θiːf] [left] ,
**It was right after the thief left ,**
它 曾是 正确的 后 这 贼 左边 ,

正是贼走之后，

---

[aɪ] ['hævnt] [slept] .
**I haven't slept .**
我 还没有 睡着了 .

未曾睡觉，

---

['hɪrɪŋ] [hiː; hi] [kaɪ] [ 'nɔkiŋ ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,
**Hearing He Kai knocking on the door ,**
听力 他 凯 敲门 在 这 门 ,

听是何恺敲门，

---

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .
**The students were very pleased with themselves .**
这 学生 是 非常 高兴 和 他们自己 .

众学生甚是得意，

---

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [tæŋ] - ,
**Without informing Tang Dezhong ,**
没有 通知 唐 - ,

也不告知汤得忠，

[ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['oʊpənd] .
**The gate had already been opened .**
这 门 有 已经 到过 打开 .

早将大门开了。

[hiː; hi] [kaɪ] [græbd] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ 'kəːsiŋ ] :
**He Kai grabbed someone and started cursing :**
他 凯 抓住 某人 和 开始 咒骂 :

只见何恺揪着一人骂道:

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , [juː; jʊ] [dəunt] ['iːv(ə)n] ['bɑːðər] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ? "
**" You scoundrel , you don't even bother to visit ? "**
" 你 恶棍 , 你 不 甚至 打扰 到 访问 ? "

“你这厮也不访问,

[huː] [ɪz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ?
**Who is in charge of this place ?**
WHO 是 在 收费 的 这 地方 ?

这地方是谁人的管下,

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ?
**What kind of people are his family ?**
什么 种类 的 人们 是 他的 家庭 ?

他家是何等之人?

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] ,
**Not for me to see ,**
不是 为了 我 到 看 ,

不是为我看见,

[juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [hændz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [goʊ] .
**You get your hands on it and go .**
你 得到 你的 双手 在 它 和 去 .

你得手走去,

['mɪstər] . [tæŋ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tə'mɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .
**Mr . Tang will report this to the authorities tomorrow for investigation and punishment .**
先生 . 唐 将要 报告 这 到 这 当局 明天 为了 调查 和 惩罚 .

明日汤先生报官究治,

[aɪ] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
**I suffered for you .**
我 遭受 为了 你 .

我便为你吃苦了。

[tə'deɪ] , ['mædʒɪstreɪt] [ˌdiː 'aɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊnti] [keɪm] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] ['tʃærətəbl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
**Today , Magistrate Di from the county came to ask him to undertake a local charitable project .**
今天 , 地方法官 迪 从 这 县 来了 到 问 他 到 承担 一个 当地的 慈善 项目 .

今朝县里狄太爷还来请他老人家办地方的善举,

['mɪstər] . [tæŋ] [ɪz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [jet] .
**Mr . Tang is not going yet .**
先生 . 唐 是 不是 去 然而 .

汤先生方且不去,

[ðə; ði] [oʊld] ['mæstər] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
**The old master will come here in person tomorrow morning .**
这 老的 掌握 将要 来 这里 在 人 明天 早晨 .

明日早上太爷便亲自来此。

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ə'baʊt] [ðɪs] [θeft] ,
**If they knew about this theft ,**
如果 他们 知道 关于 这 盗窃 ,

若是知道这窃案，

" ['iznt] [maɪ] [æs] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'læps] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ? "
**" Isn't my ass just about to collapse like a mountain falling down ? "**
" 不是 我的 屁股 只是 关于 到 坍塌 喜欢 一个 山 坠落 向下 ? "

我这屁股还不是扳子山倒下来么？”

[hiː; hi] [kaɪ] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] [ænd; ənd] [ 'kə:siŋ ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
**He Kai was yelling and cursing outside the door .**
他 凯 曾是 大喊 和 咒骂 外部 这 门 .

何恺在门外揪骂，

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [træp] .
**The students were unaware that it was a trap .**
这 学生 是 不知情 那 它 曾是 一个 陷阱 .

众学生不知是计，

[hiː; hi] [rʌʃt] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [tæŋ] - .
**He rushed inside to inform Tang Dezhong .**
他 匆忙 里面 到 通知 唐 - .

赶着里面报与汤得忠知道。

[tæŋ] - [ðen] [keɪm] [aʊt] .
**Tang Dezhong then came out .**
唐 - 然后 来了 出去 .

汤得忠随即出来，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [kaɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ græbiŋ ] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] [ 'kə:siŋ ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
**Sure enough , He Kai was still grabbing that person and cursing at the door .**
当然 足够的 , 他 凯 曾是 仍然 抓取 那 人 和 咒骂 在 这 门 .

果见何恺还揪那人在门口乱骂，

[wen] ['mɪstər] . [tæŋ] [keɪm] [aʊt] ,
**When Mr . Tang came out ,**
什么时候 先生 . 唐 来了 出去 ,

见了汤先生出来，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [sed] :
**He quickly said :**
他 迅速地 说 :

连忙说道：

" [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [əb'teɪnd] . "
**" The person has now been obtained . "**
" 这 人 有 现在 到过 获得 . "

“其人现在已获到了，

[wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [duː] ?
**What will your husband do ?**
什么 将要 你的 丈夫 做 ?

你先生如何发落？

[ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
**This is our responsibility .**
这 是 我们的 责任 .

这是我们的责任，

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
**The county magistrate will be here again tomorrow morning .**
这 县 地方法官 将要 是 这里 再次 明天 早晨 .

明早县太爷还要到此，

[pliːz] , [sɜːr] , [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] ?
**Please , sir , do me a favor ?**
请 , 先生 , 做 我 一个 偏爱 ?

请你老人家要方便一句，

" ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [ækt] [laɪk] ['peti] [θiːvz] [kæn; kən] [stænd] [fɜːrm] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrk] . "
**" Only those who act like petty thieves can stand firm in this line of work . "**
" 仅有的 那些 WHO 行为 喜欢 小气 窃贼 能 站立 公司 在 这 线 的 工作 . "

小人这行当方站得稳。”

[tæŋ] - [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [kaɪ] [hæd; həd]['spoʊkən][soʊ] [pər'sweɪsɪvli] ,
**Tang Dezhong saw that He Kai had spoken so persuasively ,**
唐 - 锯 那 他 凯 有 说 所以 令人信服地 ,

汤得忠见何恺如此说项，

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] .
**They believed it to be true .**
他们 相信 它 到 是 真的 .

也是信以为真，

[teɪk] [ðə; ði] ['kændlstɪk] ,
**Take the candlestick ,**
拿 这 烛台 ,

取了烛台，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][mɑː] ['rɔŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [toʊ]
**Looking at Ma Rong from head to toe**
寻找 在 马 荣 从 头 到 脚趾

将马荣周身一看，

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**He cursed :**
他 被诅咒的 :

骂道：

" [juː; jʊ][dɔːg] ['rɑːbər] ! "
**" You dog robber ! "**
" 你 狗 强盗 ! "

“你这狗强盗，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [tɔːl] ['stætʃər] ,
**Judging from your tall stature ,**
评判 从 你的 高的 身材 ,

看你这身材高大，

[tɔːl] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ,
**Tall and imposing ,**
高的 和 气势磅礴 ,

相貌魁梧，

[ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
**Then you should make something of yourself .**
然后 你 应该 制作 某物 的 你自己 .

便该做出一番事业，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [iːt] ?
**What is it that one cannot eat ?**
什么 是 它 那 一 不能 吃 ?

何事不可吃饭，

[aɪ] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] .
**I insist on being a thief .**
我 坚持 在 存在 一个 贼 .

偏要做这偷儿，

[haʊ] ['heɪtfl] !
**How hateful !**
如何 可恶 !

岂不可恨。

[aɪm] [ ə'kjuːmjuleit ] [sʌm; səm] [gʊd] [diːdz] [tə'deɪ] .
**I'm accumulating some good deeds today .**
我是 累积 一些 好的 契约 今天 .

我今积点阴功，

" [goʊ] [ə'hed] . "
**" Go ahead . "**
" 去 前方 . "

放你去吧。”

[hiː; hi] [kaɪ] [sɔː] [ðæt] [tæŋ] - [hæd; həd] ['spoʊkən] [soʊ] [pər'sweɪsɪvli] ,
**He Kai saw that Tang Dezhong had spoken so persuasively ,**
他 凯 锯 那 唐 - 有 说 所以 令人信服地 ,

何恺见汤得忠如此说项，

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

" [juː; jʊ] [miːn] [wel] , [oʊld] [mæn] . "
**" You mean well , old man . "**
" 你 意思是 出色地 , 老的 男人 . "

“你老人家是个好心，

[let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .
**Let him go .**
让 他 去 .

将他放走，

[hiː; hi] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [kə'mɪt] [kraɪmz] ['elsˌwer] .
**He then immediately went to commit crimes elsewhere .**
他 然后 立即地 去 到 犯罪 犯罪 别处 .

他又随即到别处去做案了，

[ðɪs] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnək'septəbl] .
**This is absolutely unacceptable .**
这 是 绝对地 不可接受 .

这事断不能。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'liːs] [ðɪs] [θiːf] . . .
**If you release this thief . . .**
如果 你 发布 这 贼 . . .

若要放这贼，

[weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] .
**Wait for the county magistrate to release them .**
等待 为了 这 县 地方法官 到 发布 他们 .

等县太爷来放，

[tə'naɪt] , [lets] [dʒʌst] [steɪ] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
**Tonight , let's just stay here at the doorway .**
今晚 , 我们来吧 只是 停留 这里 在 这 门口 .

今夜权且扭在这门口，

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [wiː; wi] , [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɪstəm] ,
**This shows that we , as members of the Baojia system ,**
这 演出 那 我们 , 作为 成员 的 这 - 系统 ,

以见我们做保甲的，

['iːv(ə)n][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [slæk] [ɔːf] .
**Even in ordinary times , we must not slack off .**
甚至 在 普通的 时代 , 我们 必须 不是 松弛 离开 .

平时尚不松懈怠。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,
**But there is one thing ,**
但 那里 是 一 事物 ,

但有一件，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [fled] .
**The place was where they were startled and fled .**
这 地方 曾是 在哪里 他们 是 惊慌 和 逃亡 .

地方才在哪里惊走的，

[pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
**Please take me inside to have a look .**
请 拿 我 里面 到 有 一个 看 .

请你们带我进去看一看。”

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][mɑː] ['rɔŋ] [ænd; ənd] [sed] :
**He then turned to Ma Rong and said :**
他 然后 转向 到 马 荣 和 说 :

说着向马荣道：

" [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
**" Come in with me . "**
" 来 在 和 我 . "

“你们跟我进来，

[tel] [ðə; ði] [truːθ] .
**Tell the truth .**
告诉 这 真相 .

好好实说，

[frʌm; frəm] [wer] [duː][wiː; wi] ['entər] ?
**From where do we enter ?**
从 在哪里 做 我们 进入 ?

由什么地方进门，

[wɪtʃ] [wei] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] ?
**Which way did you leave ?**
哪个 方式 做过 你 离开 ?

走哪里出去的？”

[ɑːn][ðə; ði][wʌn] [hænd] ,
**On the one hand ,**
在 这 一 手 ,

一面说，

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [mɑː] ['rɔŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hænd] .
**He twisted Ma Rong with one hand .**
他 扭曲 马 荣 和 一 手 .

一手扭着马荣，

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
**They walked through the door .**
他们 步行 通过 这 门 .

向门里走来，

[hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ɪz]
**His meaning is**
他的 意义 是

他的意思，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sniːk] [ɪn] .
**He wanted to take this opportunity to sneak in .**
他 通缉 到 拿 这 机会 到 潜行 在 .

就想趁此混进里面，

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] .
**I'm looking for where it is under the bed .**
我是 寻找 为了 在哪里 它 是 在下面 这 床 .

好寻那床下的着落。

[huː] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [ˌɪn'saɪd] ?
**Who knew that they heard this inside ?**
WHO 知道 那 他们 听到 这 里面 ?

哪知道里面听了这话，

[jʌŋ] [mæn] [rʌʃt] [aʊt] .
**young man rushed out .**
年轻的 男人 匆忙 出去 .

赶着出来一个少年人，

[mɑː] ['rɔŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
**Ma Rong looked at him ,**
马 荣 看起来 在 他 ,

马荣将他一看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [suː] [gai] .
**It was that Xu guy .**
它 曾是 那 徐 盖伊 .

正是那个姓徐的，

[hiː; hi] [kaɪ] [blɑːkt] [ðə; ði] [wei] :
**He Kai blocked the way :**
他 凯 已屏蔽 这 方式 :

向着何恺阻道：

" [juː; jʊ] . . . "
**" You . . . "**
" 你 . . . "

“你这人，

[ðæts] [tuː] ['stʌbərn] .
**That's too stubborn .**
那就是 也 固执的 .

也太固执了，

['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['mæstər] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] .
**Even our master told you to release him .**
甚至 我们的 掌握 讲述 你 到 发布 他 .

我们先生尚且叫你放他，

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['sʌmθɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] [kən'viːniənt] .
**If you can't do something , this is convenient .**
如果 你 不能 做 某物 , 这 是 方便的 .

你哪不行这方便，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] [ə'lɜːrt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
**It is imperative to alert the officials and the government .**
它 是 至关重要的 到 警报 这 官员 和 这 政府 .

一定要惊官动府，

[ðɪs] ['demənstreits] [jʊr; jər] [ə'bɪləti] .
**This demonstrates your ability .**
这 证明 你的 能力 .

以见你的能为。

[ɪf] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tə'mɑːroʊ] . . .
**If the county magistrate is to come tomorrow . . .**
如果 这 县 地方法官 是 到 来 明天 . . .

若说县太爷明日前来，

[maɪ]['fæməli] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
**My family did not report the incident to the police .**
我的 家庭 做过 不是 报告 这 事件 到 这 警察 .

我家又未报案，

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [niːd] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] ?
**Why did they need the county magistrate to come and investigate ?**
为什么 做过 他们 需要 这 县 地方法官 到 来 和 调查 ?

要他县太爷来踏勘何事。

[ɪf] [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,
**If we're talking about your responsibility ,**
如果 是 说 关于 你的 责任 ,

若说你的责任，

['mɪstər] . [tæŋ] [ɔːl'redi] [noʊz] .
**Mr . Tang already knows .**
先生 . 唐 已经 知道 .

汤先生已知道了，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌrekə'mendɪd] [twaɪs] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] ,
**Even if you are recommended twice by the county magistrate ,**
甚至 如果 你 是 受到推崇的 两次 经过 这 县 地方法官 ,

即便在县太爷面前保举你两次，

[its] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'wɔːrd] ,
**It's just a little reward ,**
它是 只是 一个 小的 报酬 ,

也不过得点儿犒赏，

[ðə; ði] [θiːf] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] .
**The thief suffered a great loss .**
这 贼 遭受 一个 伟大的 损失 .

这贼人就吃了大亏，

[waɪ] ['bɑːðər] !
**Why bother !**
为什么 打扰 !

何必如此！

[aɪ][toʊld][maɪ] ['hʌzbənd] ,
**I told my husband ,**
我 讲述 我的 丈夫 ,

我同先生说，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi] [stiːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,
**For example , if he steals it ,**
为了 例子 , 如果 他 偷窃 它 ,

譬如为他偷去，

[lɔːst] ['mʌni]
**Lost money**
丢失的 钱

失了钱财，

[hɪəz] [tuː] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**Here's two taels of silver .**
这里是 二 两 的 银 .

给你二两银子，

[lets] [ɡoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
**Let's go have a drink .**
我们来吧 去 有 一个 喝 .

吃酒去。

[ðɪs] ['mætər] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['setld] .
**This matter can be considered settled .**
这 事情 能 是 经过考虑的 定居 .

这事可以算罢了。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [mɑː] ['rɔŋ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['ɪnwərdli] :
**Upon hearing this , Ma Rong cursed inwardly :**
之上 听力 这 , 马 荣 被诅咒的 内心 :

马荣听了暗暗骂道：

" [juː; jʊ][dɔːɡ] [hed] , "
**" You dog head , "**
" 你 狗 头 , "

“你这狗头，

[its] [nɑːt] [ðæt] [juːv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [dɪ'siːtf(ə)l] .
**It's not that you've done anything deceitful .**
它是 不是 那 你已经 完毕 任何事物 欺骗性的 .

不是你有欺心之事，

[jʊə(r)] [soʊ] ['dʒenərəs] !
**You're so generous !**
你是 所以 慷慨的 !

你肯这样慷慨！”

[hiː; hi] [kaɪ] [ðen] [æskt] :
**He Kai then asked :**
他 凯 然后 问 :

只见何恺问道：

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] ['sɜːrneɪm] , [sɜːr] ? "
**" What is your honorable surname , sir ? "**
" 什么 是 你的 光荣的 姓 , 先生 ? "

“你这位相公尊姓，

[lets] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
**Let's stay here for the night .**
我们来吧 停留 这里 为了 这 夜晚 .

还是在此宿馆，

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ?
**Or is it the residence of the family ?**
或者 是 它 这 住宅 的 这 家庭 ?

还是府上的住宅？

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [pliːz] [hæv; həv]['mɪstər] . [tæŋ] ['tuːtər][juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] ?
**Could you please have Mr . Tang tutor you at home ?**
可以 你 请 有 先生 . 唐 导师 你 在 家 ?

请汤先生在家教读呢？”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [spiːk] . . .
**Before the man could speak . . .**
前 这 男人 可以 说话 . . .

这人还未开口，

[ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [ˌnɪr'baɪ] [læft] :
**A student nearby laughed :**
一个 学生 附近 笑了 :

旁边学生笑道：

" [juː; jʊ] ['peti] [θiːf] ! "
**" You petty thief ! "**
" 你 小气 贼 ! "

“你这毛贼，

[ðeɪ] [wɪl] [ə'rest] ['loʊk(ə)l] ['piːp(ə)l] .
**They will arrest local people .**
他们 将要 逮捕 当地的 人们 .

到会捉当地人家，

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [wʌz; wəz][suː] .
**I didn't even know his surname was Xu .**
我 没有 甚至 知道 他的 姓 曾是 徐 .

还不知他姓徐，

[ðɪs] [haʊs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .
**This house belongs to his family .**
这 房子 属于 到 他的 家庭 .

这房子便是他家的，

[maɪ]['fæməli][ɪz][nɑːt] [hɪr] ['riːs(ə)ntli] .
**My family is not here recently .**
我的 家庭 是 不是 这里 最近 .

近因家眷不在此，

['ðerfɔːr] , [wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . [tæŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['eriə] .
**Therefore , we invited Mr . Tang from this area .**
所以 , 我们 受邀 先生 . 唐 从 这 区域 .

故请本地汤先生，

[kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [skuːl] .
**Come to this school .**
来 到 这 学校 .

来此教馆。

[hiː; hi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [suːt] .
**He alone was there to follow suit .**
他 独自的 曾是 那里 到 跟随 套装 .

他一人在此附从，

['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [saɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tæŋ] ['fæməli][wʌz; wəz]['poʊstɪd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .
**Therefore , a sign for the Tang family was posted at the entrance .**
所以 , 一个 符号 为了 这 唐 家庭 曾是 发布 在 这 入口 .

所以门口单帖汤家板条。

[sɪns] ['mɪnɪstər] [suː][hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə] ['ʃiːɑːŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
**Since Minister Xu has spoken to Xiang in this way ,**
自从 部长 徐 有 说 到 向 在 这 方式 ,

此时既徐相公如此说项，

[juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [rɪ'liːs] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] .
**You may now release this person .**
你 可能 现在 发布 这 人 .

你们可便将这人放去了吧。”

[hiː; hi] [kaɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**He Kai smiled and said :**
他 凯 微笑 和 说 :

何恺笑道：

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hʌzbəndz] ['sɜːrneɪm] [ɪz][suː] . "
**" So it turns out his husband's surname is Xu . "**
" 所以 它 转弯 出去 他的 丈夫的 姓 是 徐 . "

"原来他相公姓徐，

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
**That's it .**
那就是 它 .

这就是了。

[aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrdər] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
**I heard there was a murder case in the county .**
我 听到 那里 曾是 一个 谋杀 案件 在 这 县 .

听说县里出了一条人命案子，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [suː] .
**They also have the surname Xu .**
他们 还 有 这 姓 徐 .

也是姓徐的。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] [ɔːr][nɑːt] ,
**Whether it is today or not ,**
无论 它 是 今天 或者 不是 ,

今日无论是与不是，

" [pliːz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
**" Please come with me . "**
" 请 来 和 我 . "

且请你同我去一趟。"

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
**His expression changed as he spoke .**
他的 表达 已更改 作为 他 辐 .

说着脸色一变，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tæŋ] - :
**He said to Tang Dezhong :**
他 说 到 唐 - :

向汤得忠说道：

['mɪstər] . [jæŋ] ,
**Mr . Yang ,**
先生 . 杨 ,

"杨先生，

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
**To tell you the truth ,**
到 告诉 你 这 真相 ,

我实对你说，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] ['riːəli] [ə; eɪ] [θiːf] ?
**Do you think he's really a thief ?**
做 你 思考 他是 真的 一个 贼 ?

你道他真是窃贼，

[dɪd][aɪ] ['riːəli] [brɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] [hɪr] ?
**Did I really bring a thief here ?**
做过 我 真的 带来 一个 贼 这里 ?

我真是送贼来的么？

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['skɑːlər] [huː] [pæst] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**Although you are a scholar who passed the imperial examination ,**
虽然 你 是 一个 学者 WHO 通过了 这 帝国 考试 ,

你老人家虽是个举子，

[waɪ] [ɪz][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [nɑːt] ['rɪgərəs] ?
**Why is the education and training not rigorous ?**
为什么 是 这 教育 和 训练 不是 严格的 ?

何以育化不严，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][biː; bi] [led] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'diːsnt] [ækt] ?
**How could the student be led to commit such an indecent act ?**
如何 可以 这 学生 是 引领 到 犯罪 这样的 一个 不雅 行为 ?

令学生做出这非礼之事?

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['æli] ,
**Inside the alley ,**
里面 这 胡同 ,

间壁巷内，

[baɪ] [ʃʌnz] [keɪs] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'sɑːlvd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
**Bi Shun's case remains unsolved to this day .**
双 避 案件 遗迹 未解之谜 到 这 天 .

毕顺的案子至今未曾明白，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hɪm'self] [ ri'kwestid ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] [ə'θɔːrətiz] .
**The official himself requested the punishment from the higher authorities .**
这 官方的 他自己 请求 这 惩罚 从 这 更高 当局 .

官今自己请到上宪的处分，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæt][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [rɪ'muːvd] .
**The official hat has now been removed .**
这 官方的 帽子 有 现在 到过 已移除 .

现已摘去顶戴，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .
**We are concerned about this matter .**
我们 是 担心的 关于 这 事情 .

我们为这事，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ðeɪ] [ɪn'dʊrd] .
**I don't know how much suffering they endured .**
我 不 知道 如何 很多 痛苦 他们 忍受 .

也不知受了多少苦楚。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
**The old man stayed at the temple the other day .**
这 老的 男人 入住 在 这 寺庙 这 其他 天 .

日前太爷宿庙，

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['mɝːdɝɝz] ['sɜːrneɪm] [ɪz][suː] .
**They say the murderer's surname is Xu .**
他们 说 这 凶手的 姓 是 徐 .

说凶手是个姓徐的，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːkrətli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
**We were secretly ordered to investigate .**
我们 是 偷偷 订购 到 调查 .

密令我们访查，

[aɪ] [ðen] ['riːəlaɪzd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] .
**I then realized you were in your house .**
我 然后 已实现 你 是 在 你的 房子 .

方知在你家内。

[pliːz] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .
**Please come and see me .**
请 来 和 看 我 .

请你二人前去一见，

[lets] ['klærəfaɪ] [ðɪs] .
**Let's clarify this .**
我们来吧 阐明 这 .

辩个明白，

---

[ðæts] [nʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .
**That's none of our business .**
那就是 没有任何 的 我们的 商业 .

便不关我们的事了。”

---

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说毕，

---

[rɪ'liːs] [mɑː] -
**Release Ma Rongyi**
发布 马 -

将马荣一松，

---

[teɪk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] ,
**Take a step forward ,**
拿 一个 步 向前 ,

向前一把，

---

[ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]
**that young gentleman**
那 年轻的 绅士

将那少年相公，

---

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [græbd] [hɪm; ɪm] .
**He stepped forward and grabbed him .**
他 步 向前 和 抓住 他 .

上前揪住，

---

[mɑː] ['rɔŋ] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**Ma Rong went up with him .**
马 荣 去 向上 和 他 .

马荣一同也就上去，

---

[tæŋ] - [wʌz; wəz] ['drægd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
**Tang Dezhong was dragged into it .**
唐 - 曾是 拖拽 进入 它 .

拖了汤得忠。

---

['mɪstər] . [tæŋ] -
**Mr . Tang Dezhong**
先生 . 唐 -

那先生汤得忠，

---

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,
**Just as he was about to explain ,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 解释 ,

正欲分辩，

---

[hiː; hi] [kaɪ] ['ʃaʊtɪd] ,
**He Kai shouted ,**
他 凯 喊叫 ,

只见何恺高喊一声，

---

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ] [ˌaʊt'saɪd] .
**There was already Mrs . Qiao outside .**
那里 曾是 已经 太太 . 乔 外部 .

外面早有乔太、

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
**Hong Liang and his companion**
洪 梁 和 他的 伴侣

洪亮二人，

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
**They all came in to greet them .**
他们 全部 来了 在 到 迎接 他们 .

一齐进来迎接，

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] ,
**Without further ado ,**
没有 更远 阿多 ，

不由分说，

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['mɪstər] . [tæŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [suː] ,
**Surrounded by Mr . Tang and Mr . Xu ,**
包围 经过 先生 . 唐 和 先生 . 徐 ，

簇拥着汤先生徐相公二人，

[wɔːk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [striːt] .
**Walk towards the street .**
走 向 这 街道 .

向街前走去。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,
**Upon arriving at the inn ,**
之上 抵达 在 这 客栈 ，

到了客店，

[ˌdiː 'aɪ] [gɔŋzɛŋ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ɑːn] .
**Di Gongzheng feared that the two of them could not hold on .**
迪 工正 害怕 那 这 二 的 他们 可以 不是 抓住 在 .

狄公正恐他二人维持不住，

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['meni] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**He already had many servants with him .**
他 已经 有 许多 仆人 和 他 .

已带着许多差役，

['hoʊldɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [laɪt] [bɔːl] ,
**Holding onto the light ball ,**
保持 到 这 光 球 ，

执着灯球，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
**They came to meet them .**
他们 来了 到 见面 他们 .

前来接应。

['hævɪŋ] ['kæptʃərd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ,
**Having captured the person ,**
拥有 捕获 这 人 ，

见已将人拿到，

[ə'tendənt] ['sɜːrvənt] ,
**Attendant servant ,**
服务员 仆人 ，

随命差役，

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [splɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] ['seprətli] .
**Hong Liang split up and went there separately .**
洪 梁 分裂 向上 和 去 那里 分别地 .

同洪亮分身前往，

[brɪŋ] [baɪ] - [hɪr] [ɪ'miːdiətli] .
**Bring Bi Zhoushi here immediately .**
带来 双 - 这里 立即地 .

将毕周氏立刻提来，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
**To prevent her from escaping .**
到 防止 她 从 逃脱 .

以免她逃走。

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] [left] .
**Hong Liang accepted the order and left .**
洪 梁 公认 这 命令 和 左边 .

洪亮领命而去，

[lets] [liːv] [ðæt] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [naʊ] .
**Let's leave that aside for now .**
我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 .

暂且不提。

[dʒʌst] [teɪk] [hiː; hi] [kaɪ] [ græbiŋ ] [ðæt] [bɔɪ] ,
**Just take He Kai grabbing that boy ,**
只是 拿 他 凯 抓取 那 男生 ,

单说何恺揪着那个少年，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] .
**They came to see Lord Di .**
他们 来了 到 看 主 迪 .

前来见了狄公，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] .
**He reported back to each section .**
他 据报道 后退 到 每个 部分 .

回禀了各节，

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [ðen] [sed] :
**Judge Di then said :**
法官 迪 然后 说 :

狄公即道：

" [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['wɑːntɪd] ['krɪmɪn(ə)l] . "
**" This person is a wanted criminal . "**
" 这 人 是 一个 通缉 刑事 . "

“此人乃是要犯，

['ruː, 'ɑːr'juː] [tɒŋ] [ˌkiː'aʊ] [taɪ] ,
**Ru Tong Qiao Tai ,**
ru 童 乔 泰 ,

汝同乔太、

[mɑː] ['rɔŋ] ,
**Ma Rong ,**
马 荣 ,

马荣，

[fɜːrst] , [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kʌstədi] .
**First , take him into custody .**
第一的 , 拿 他 进入 保管 .

先行将他管押，

['æftər][ðə; ði] [saɪt] ['sɜːrveɪ] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
**After the site survey tomorrow morning .**
后 这 地点 民意调查 明天 早晨 .

明早俟踏勘之后，

['fɜːrðər] [ɪnˌterə'ɡeɪʃ(ə)n] .
**Further interrogation .**
更远 审讯 .

再行拷问。”

[hiː; hi] [kaɪ] [ə'ɡriːd] .
**He Kai agreed .**
他 凯 同意 .

何恺答应下来，

[mɑː] ['rɔŋ] ,
**Ma Rong ,**
马 荣 ,

马荣、

[ˌkiː'aʊ] [taɪ] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] .
**Qiao Tai then took out the instruments of torture .**
乔 泰 然后 采取 出去 这 仪器 的 酷刑 .

乔太随即取出刑具，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
**Put it on him .**
放 它 在 他 .

将他套上。

[tæŋ] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪst] .
**Tang Dezhong was a member of the list .**
唐 - 曾是 一个 成员 的 这 列表 .

汤得忠是一榜人员，

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] ['heɪstɪli] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .
**They dared not hastily administer the punishment .**
他们 敢于 不是 草草 管理 这 惩罚 .

不敢遽然上刑，

[ˌdiː 'aɪ] [ɡɔːŋ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] .
**Di Gong ordered him to be alone .**
迪 锣 订购 他 到 是 独自的 .

狄公命将他一人，

[brɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːr] .
**Bring them into the store .**
带来 他们 进入 这 店铺 .

带入店内，

[æsk] [fɜːrst] .
**Ask first .**
问 第一的 .

先行询问。

[mɑː] ['rɔŋ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [hænd] [tæŋ] - ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['duːti] ['ɑːfɪsər] .
**Ma Rong had no choice but to hand Tang Dezhong over to the duty officer .**
马 荣 有 不 选择 但 到 手 唐 - 超过 到 这 责任 官 .

马荣只得将汤得忠交与值日原差。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ] [went] [tuː; tə] [hiː; hi] [kaɪz] [haʊs] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['kʌlprɪt] .
**He and Mrs . Qiao went to He Kai's house to detain the main culprit .**
他 和 太太 . 乔 去 到 他 凯的 房子 到 扣留 这 主要的 罪魁祸首 .

自己与乔太到何恺家内管押正凶。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ˌdiː 'aɪ] [rendʒi] [went] [tuː; tə] [tæŋ] - [haʊs] .
**Taking advantage of this opportunity , Di Renjie went to Tang Dezhong's house .**
采取 优势 的 这 机会 , 迪 仁杰 去 到 唐 - 房子 .

狄公就趁此到了汤得忠家，

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .
**I sat down in the study .**
我 卫星 向下 在 这 学习 .

在书房坐下。

[ɔːl] ['stjʊdnts] ,
**All students ,**
全部 学生 ,

所有众学生，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [mə'lɪʃə] ,
**Seeing that the gentlemen had all been captured by the local militia ,**
看到 那 这 先生们 有 全部 到过 捕获 经过 这 当地的 民兵 ,

见先生皆被地甲捉去，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
**To avoid being implicated in the case ,**
到 避免 存在 牵涉其中 在 这 案件 ,

以免牵涉在案内，

['sevrəl] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['gest,haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .
**Several students were left behind at the guesthouse in a distant location .**
一些 学生 是 左边 在后面 在 这 招待所 在 一个 遥远 地点 .

留下几个远处寄馆的学生，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪ'miːdiətli] ,
**Unable to escape immediately ,**
无法 到 逃脱 立即地 ,

一时未能逃走，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [,ɪn'saɪd] .
**They had no choice but to sit inside .**
他们 有 不 选择 但 到 坐 里面 .

只得坐在里面，

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
**My heart was pounding with anxiety .**
我的 心 曾是 猛击 和 焦虑 .

心胆悬悬。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .
**I don't know why .**
我 不 知道 为什么 .

不知竟为何故，

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] ['meni] ['læntərnz] [ɑːn] [tɔːl] [poʊlz] .
**Suddenly I saw many lanterns on tall poles .**
突然 我 锯 许多 灯笼 在 高的 杆子 .

忽然见许多高竿的灯笼，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] .
**He walked in .**
他 步行 在 .

走了进来，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['werɪŋ] ['prɪzn] ['juːnɪfɔːrmz] .
**They were all wearing prison uniforms .**
他们 是 全部 穿着 监狱 制服 .

一个个穿的号衣，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

嘴里说道：

" ['aʊər; ɑːr] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [hæz; həz] [ə'raɪvd] . "
**" Our great - grandfather has arrived . "**
" 我们的 伟大的 - 祖父 有 到达的 . "

“我们太爷来了，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ['fræŋkli] .
**You should speak frankly .**
你 应该 说话 坦率地说 .

你等可要直说，

[haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ dʒəu ] ['fæməli] ?
**How did he conspire with the Zhou family ?**
如何 做过 他 合谋 和 这 周 家庭 ?

他如何同周氏同谋？”

[noʊ] [wʌn] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**No one knew what had happened .**
不 一 知道 什么 有 发生 .

众人也不知何事，

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,
**After hearing this ,**
后 听力 这 ,

听了这话，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['spiːtʃləs] .
**They were all speechless .**
他们 是 全部 无言 .

俱皆哑口无声。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [mæn] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
**But then a man sat down in the middle .**
但 然后 一个 男人 卫星 向下 在 这 中间 .

但见一人当中坐下，

[bluː] [dres] [ænd; ənd] [smɔːl] [hæt] ,
**Blue dress and small hat ,**
蓝色的 裙子 和 小的 帽子 ,

青衣小帽，

[kən'fjuːʃən] [roʊbz] [ænd; ənd] ['tɜːrbən]
**Confucian robes and turbans**
儒家 长袍 和 头巾

儒服儒巾，

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] :
**He asked the student at the head of the table :**
他 问 这 学生 在 这 头 的 这 桌子 :

向着上首那个学生问道：

[wɒts] [jʊr; jər] [læst] [neɪm] ?
**What's your last name ?**
是什么 你的 最后的 姓名 ?

“你姓什么，

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sɪns] ['mɪstər] . [tæŋ] ['stɑːrtɪd] ?
**How many years has it been since Mr . Tang started ?**
如何 许多 年 有 它 到过 自从 先生 . 唐 开始 ?

从汤先生有几年了？

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ['sɜːrneɪmd] [suː] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] ?
**That person surnamed Xu , from which place ?**
那 人 姓氏 徐 , 从 哪个 地方 ?

那个姓徐何方人氏，

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
**What's your name ?**
是什么 你的 姓名 ?

叫什么名字?

[tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] .
**Tell me the truth .**
告诉 我 这 真相 .

你等从实说来,

" [its] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] . "
**" It's none of your business . "**
" 它是 没有任何 的 你的 商业 . "

不关你事。"

[ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] [sed] :
**The student said :**
这 学生 说 :

那学生道:

[maɪ] [ˈsɜːrneɪm] [ɪz][diːˈju] .
**My surname is Du .**
我的 姓 是 杜 .

"我姓杜,

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][diːˈju] - .
**His name is Du Junfu .**
他的 姓名 是 杜 - .

名叫杜俊夫,

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] [ðɪs] [sprɪŋ] .
**It arrived this spring .**
它 到达的 这 春天 .

是今岁春间方来的。

[ðə; ði][mæn] [ˈsɜːrneɪmd] [suː][wʌz; wəz] [neɪmd] [ˈdɛˌtaɪ] .
**The man surnamed Xu was named Detai .**
这 男人 姓氏 徐 曾是 命名 详情 .

那姓徐的名叫德泰,

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːniər] [ˈstuːd(ə)nt] [hɪr] .
**He is a senior student here .**
他 是 一个 高级的 学生 这里 .

乃是这里的学长,

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] .
**The gentleman liked him the most .**
这 绅士 喜欢 他 这 最多 .

先生最欢喜他,

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
**She lived in the study opposite her husband .**
她 居住地 在 这 学习 对面的 她 丈夫 .

与先生对书房住。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə] [ðɪs] [ˈstʌdi] .
**We will be staying in the room next to this study .**
我们 将要 是 入住 在 这 房间 下一个 到 这 学习 .

我等就住在这书房旁边那间屋内。"

[dʒʌdʒ] [ˌdiː ˈaɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**Judge Di nodded at that time .**
法官 迪 点头 在 那 时间 .

狄公当时点点首,

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
**He stood up and said :**
他 站立 向上 和 说 :

起身说道：

" [sɪns] [ðɪs] ['kaʊnti] [hæz; həz] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] . . . "
**" Since this county has captured him . . . "**
" 自从 这 县 有 捕获 他 . . . "

“既为本县将他捉下，

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**Come with me to his room and take a look .**
来 和 我 到 他的 房间 和 拿 一个 看 .

你等且同我到他房内看视一番，

[ðɪs] [səːvz] [æz; əz] ['evɪdəns] .
**This serves as evidence .**
这 服务 作为 证据 .

好作凭证。”

[noʊ] [wʌn] [derd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] .
**No one dared to disobey .**
不 一 敢于 到 违 .

众人不敢有违，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [led] [ðə; ði] [wei] .
**He immediately led the way .**
他 立即地 引领 这 方式 .

当即在前引路。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,
**Once inside the room ,**
一次 里面 这 房间 ,

到了房内，

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [bed] [freɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .
**Judge Di ordered his men to move the bed frame to another location .**
法官 迪 订购 他的 男人 到 移动 这 床 框架 到 其他 地点 .

狄公命差人将床架子移到别处，

[bend] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'hed] .
**Bend down and look ahead .**
弯曲 向下 和 看 前方 .

低身向前一看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [meɪd] [ʌv; əv] [skwer] [brɪks] .
**It was indeed made of square bricks .**
它 曾是 的确 制成 的 正方形 砖块 .

果是方砖砌成。

[ˌʌndər'graʊnd] ,
**Underground ,**
地下 ,

在地下，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɔːr] [hemp] [roʊps] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] .
**There are four hemp ropes under the bed at the four corners .**
那里 是 四 麻 绳索 在下面 这 床 在 这 四 角落 .

床下四角有四条麻绳，

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'loʊ] .
**Place it below .**
地方 它 以下 .

扣于下面。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ɪn'tenʃənəli] [trɪpt] [ðə; ði] [roʊp] .
**Di Gong intentionally tripped the rope .**
迪 锣 故意 绊倒了 这 绳索 .

狄公有意将绳子一绊，

---

[aɪ] [sɔː] [tuː] ['bedpoʊst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
**I saw two bedposts in front of the bed early in the morning .**
我 锯 二 床柱 在 正面 的 这 床 早期的 在 这 早晨 .

早见床前两根床柱，

---

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] ['iːzəli] .
**It fell down easily .**
它 跌倒 向下 容易地 .

应手而倒，

---

" [pʌf] " [saʊnd] ,
**" Puff " sound ,**
" 噗 " 声音 ,

“噗咚”一声，

---

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
**He fell to the ground .**
他 跌倒 到 这 地面 .

磕在地下。

---

[ə'pɑːn] ['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
**Upon closer inspection ,**
之上 更近 检查 ,

再仔细一看，

---

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlər] .
**Only then did they realize that the rope was tied to the base of the pillar .**
仅有的 然后 做过 他们 意识到 那 这 绳索 曾是 系 到 这 根据 的 这 支柱 .

方知那绳子系在柱脚之上，

---

[ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [freɪm] [ɑːr; ər] [pleɪst] [flæt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [freɪm] .
**The legs of the bed frame are placed flat on top of the bed frame .**
这 腿 的 这 床 框架 是 放置 平坦的 在 顶部 的 这 床 框架 .

柱脚平摆在床架上面，

---

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [trɪpt] [ʌp] ['iːv(ə)n] ['slaɪtli] .
**So much so that the rope was tripped up even slightly .**
所以 很多 所以 那 这 绳索 曾是 绊倒了 向上 甚至 轻微地 .

以至将绳子轻轻一绊，

---

[ðen] [hiː; hi] [fel] [daʊn] .
**Then he fell down .**
然后 他 跌倒 向下 .

便倒了下来。

---

['æftər] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,
**After Di Gong finished reading ,**
后 迪 锣 完成的 阅读 ,

狄公看毕，

---

[hiː; hi] [riː'triːvd] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['aɪərn] [reɪk] .
**He retrieved the candlestick and ordered someone to find an iron rake .**
他 已检索 这 烛台 和 订购 某人 到 寻找 一个 铁 耙 .

复取了烛台命人找觅了一柄铁扒，

---

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [skwer] [brɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
**Facing the two square bricks in the middle ,**
面向 这 二 正方形 砖块 在 这 中间 ,

对着中间那两块方砖，

[ðeɪ] [praɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [maɪt] .
**They pried it up with all their might .**
他们 撬开 它 向上 和 全部 他们的 可能 .

拚力地撬起。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['kɑːpər] [bel] [ræŋ] [bɪ'loʊ] .
**Suddenly , a copper bell rang below .**
突然 , 一个 铜 钟 响铃 以下 .

忽听下面铜铃一响，

[ə; eɪ] [hoʊl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [rɪ'viːld] .
**A hole had already been revealed .**
一个 洞 有 已经 到过 揭晓 .

早已现出一方洞，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [keɪv] .
**It resembles a cave .**
它 类似 一个 洞穴 .

如地穴相仿。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ,
**Looking down again ,**
寻找 向下 再次 ,

再向下面望去，

[tɔːrdz] [daʊ] - :
**Towards Tao Gandao :**
向 道 - :

向着陶干道：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [blæk] [ˌɪn'saɪd] .
**It was pitch black inside .**
它 曾是 沥青 黑色的 里面 .

“里头黑漆漆的，

[aɪ] [kɑːnt] ['fɪgjər] [aʊt] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk] .
**I can't figure out the logic .**
我 不能 数字 出去 这 逻辑 .

辨不出个道理，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['æmbʊʃ] [bɪ'loʊ] .
**There may be another ambush below .**
那里 可能 是 其他 伏击 以下 .

本县恐下面另有埋伏，

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [send] ['eniwʌn] [daʊn] .
**They dared not send anyone down .**
他们 敢于 不是 发送 任何人 向下 .

不敢命人下去。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [ˌʌndər'graʊnd] .
**There is a secret passage underground .**
那里 是 一个 秘密 通道 地下 .

地下既有这个暗道，

[ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l][ɪz] ['æktʃuəli] [kwaɪt] [gʊd] .
**This criminal is actually quite good .**
这 刑事 是 实际上 相当 好的 .

这人犯就是不错了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðɪs] [pleɪs] .
**You shall stay here and guard this place .**
你 将 停留 这里 和 警卫 这 地方 .

你且在此看守，

[wiːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tʃek] [æt; ət] [dɑːn] .
**We'll come back to check at dawn .**
出色地 来 后退 到 查看 在 黎明 .

待天明再来察看。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案



['æftər] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [ə'drest] [ɔːl] [ðə; ði] ['stjʊdnts] .
**After speaking , he addressed all the students .**
后 请讲 , 他 已解决 全部 这 学生 .

说毕将所有的学生，

[ðə; ði] [lɪst] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'liːst] .
**The list has been released .**
这 列表 有 到过 发布 .

开了名单。

[ɔːl] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] [dʌm'faʊndɪd] .
**All the students were dumbfounded .**
全部 这 学生 是 目瞪口呆 .

只见众学生无不目瞪口呆，

[ðeɪ] [ stɛərd ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['blæŋkli] .
**They stared at each other blankly .**
他们 凝视 在 每个 其他 茫然地 .

彼此呆望，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] [pleɪs] [ɪg'zɪsts] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
**I don't know why this place exists inside the room .**
我 不 知道 为什么 这 地方 存在 里面 这 房间 .

不知房内何以有这个所在。

['æftər] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['fɪnɪʃt] ['æskɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ,
**After Di Gong finished asking all the questions ,**
后 迪 锣 完成的 问 全部 这 问题 ,

狄公一一问毕，

[kə'mænd] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ,
**Command the students ,**
命令 这 学生 ,

命众学生，

['ɔːlsoʊ] ['sɜːrvɪŋ] ['ʌðər] :
**Also serving others :**
还 服务 其他的 :

兼服侍人等：

" [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
**" This has nothing to do with you . "**
" 这 有 没有什么 到 做 和 你 . "

“与你们无涉。”

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
**After giving the instructions ,**
后 给予 这 指示 ,

吩咐之后，

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ʃɑːp] .
**Inside the revolving shop .**
里面 这 旋转 店铺 .

回转店内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
**It was already the fourth watch of the night .**
它 曾是 已经 这 第四 手表 的 这 夜晚 .

此时已转四鼓，

['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] :
**Mrs . Qiao stepped forward and said :**
太太 . 乔 步 向前 和 说 :

乔太上前禀道：

" [ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] . "
**" The old man has been gone for half an hour . "**
" 这 老的 男人 有 到过 已消失 为了 一半 一个 小时 . "

“太爷走了半时，

[ðə; ði] ['vɪlən] [ɪn'terəˌgeɪtid] [tæŋ] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**The villain interrogated Tang Dezhong for a while .**
这 恶棍 审问 唐 - 为了 一个 尽管 .

小人将汤得忠盘问了一番，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['truːli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .
**He was truly unaware of this matter .**
他 曾是 真的 不知情 的 这 事情 .

他实不知此事。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
**Looking at him ,**
寻找 在 他 ,

看他那样，

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [mæn] .
**He is indeed a virtuous and gentlemanly man .**
他 是 的确 一个 有德行的 和 绅士风度 男人 .

倒是个古道君子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
**It was already late at night .**
它 曾是 已经 晚的 在 夜晚 .

此刻已是夜深，

[pliːz] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [sɜːr] .
**Please rest for a while , sir .**
请 休息 为了 一个 尽管 , 先生 .

太爷请安歇一会。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [hæz; həz] [bɪn] [æprɪ'hend] .
**Fortunately , the culprit has been apprehended .**
幸运的是 , 这 罪魁祸首 有 到过 被捕 .

好在奸人已缉获，

" [its] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][æsk]['æftər] [juːv] [kə'lektɪd] ['evriθɪŋ] . "
**" It's not too late to ask after you've collected everything . "**
" 它是 不是 也 晚的 到 问 后 你已经 集 一切 . "

拿齐再问不迟。”

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [sed] :
**Di Gong said :**
迪 锣 说 :

狄公说道：

" [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] . "
**" The county is already aware of this . "**
" 这 县 是 已经 意识到的 的 这 . "

“本县已知道了，

[haʊ'evər] , [hɑːŋ] [ljɑːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] .
**However , Hong Liang had been gone for quite some time .**
然而 , 洪 梁 有 到过 已消失 为了 相当 一些 时间 .

但是洪亮已去多时，

[waɪ] ['hæznt] [baɪ] - ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ?
**Why hasn't Bi Zhoushi mentioned it yet ?**
为什么 还没有 双 - 提及 它 然而 ?

毕周氏何以仍未提来?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['leɪdi] [baɪ][ dʒəu ] [fled] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] ?
**Could it be that Lady Bi Zhou fled upon hearing the news ?**
可以 它 是 那 女士 双 周 逃亡 之上 听力 这 消息 ?

莫非毕周氏闻风逃走不成? ”

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] ['aɪdli][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
**The two were chatting idly at the inn .**
这 二 是 聊天 闲散地 在 这 客栈 .

两人正在客店闲谈，

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
**I had heard a commotion outside the door .**
我 有 听到 一个 骚动 外部 这 门 .

早听门外人声喧哗，

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] ['hɜːrɪdli] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] :
**Hong Liang hurriedly came in and said :**
洪 梁 匆匆 来了 在 和 说 :

洪亮忽忙进来说道:

“ [baɪ] - [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ Bi Zhoushi has already mentioned it . ”**
“ 双 - 有 已经 提及 它 . ”

“毕周氏已是提到。

[pliːz] [gɪv] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [sɜːr] .
**Please give your instructions , sir .**
请 给 你的 指示 , 先生 .

请太爷示下，

[ɪts] [best] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['miːdiə] [fɔːr; fər] [naʊ] .
**It's best to leave it to the official media for now .**
它是 最好的 到 离开 它 到 这 官方的 媒体 为了 现在 .

还是暂交官媒，

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] ['loʊli] ['pɜːrs(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] ?
**Should I take this lowly person back to the yamen ?**
应该 我 拿 这 卑微的 人 后退 到 这 衙门 ?

还是小人带回衙门? ”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mæstər] [ˌdiː 'aɪ][dɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['leɪtər] .
**I wonder what Master Di did with him later .**
我 想知道 什么 掌握 迪 做过 和 他 之后 .

不知狄太爷后来如何发落，

[wiːl] [faɪnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ɪn'stɔːlmənt] .
**We'll find out in the next installment .**
出色地 寻找 出去 在 这 下一个 分期付款 .

且看下回发解。

['tʃæptər] ['twenti] - [sɪks] : [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪˌstreɪts] ['ped(ə)ntri] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [kɪln] [taʊn] ['mædʒɪˌstreɪts] [ə'stuːtnəs]
**Chapter Twenty - Six : The County Magistrate's Pedantry Reveals the Local Kiln Town Magistrate's Astuteness**
章 二十 - 六 : 这 县 地方法官的 迂腐 揭示 这 当地的 窑 镇 地方法官的 敏锐

第二十六回 见县官书生迂腐 揭地窑邑宰精明

[naʊ] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [hɜːrd] [ðæt] [baɪ] [dʒəu] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Now , Di Gong heard that Bi Zhou had already mentioned it ,**
现在 , 迪 锣 听到 那 双 周 有 已经 提及 它 ,

却说狄公听得毕周氏已是提到，

[mɪŋ] [hɔŋliːæŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ɪn] .
**Ming Hongliang was ordered to guard the prisoner inside the inn .**
明 洪亮 曾是 订购 到 警卫 这 囚犯 里面 这 客栈 .

命洪亮先在客店内里看押，

[wiːl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jɑːmən] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
**We'll bring him back to the yamen tomorrow morning .**
出色地 带来 他 后退 到 这 衙门 明天 早晨 .

俟明早带回衙内，

[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə'dʌltəri] .
**Interrogation about adultery .**
审讯 关于 通奸 .

讯问奸情。

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .
**Hong Liang accepted the order .**
洪 梁 公认 这 命令 .

洪亮领命下来。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['taɪərd] .
**Di Gong was already tired .**
迪 锣 曾是 已经 疲劳的 .

狄公已是困倦，

[wen] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
**When we entered the room ,**
什么时候 我们 进入 这 房间 ,

当时进房，

[sliːp] ['fʊli] [kloʊðd] .
**Sleep fully clothed .**
睡觉 完全 穿着衣服 .

和衣而睡。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] ['tʃɛn] [taɪm]
**The next day at Chen time**
这 下一个 天 在 陈 时间

次日辰牌时分，

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] .
**Get up and wash your face .**
得到 向上 和 洗 你的 脸 .

起身净面。

['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
**Everything is done .**
一切 是 完毕 .

诸事已毕，

[fɜːrst] , [daʊ] [gæn] ,
**First , Tao Gan ,**
第一的 , 道 甘 ,

先令陶干，

[brɪŋ] [tæŋ] - [ə'lɔːŋ] .
**Bring Tang Dezhong along .**
带来 唐 - 沿着 .

将汤得忠带来。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
**Di Gong looked at him ,**
迪 锣 看起来 在 他 ,

狄公将他一看，

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪ'dæntɪk] [ænd; ənd]['oʊvərli] ['kɔːʃəs] ['pɜːrs(ə)n] .
**However , he was a pedantic and overly cautious person .**
然而 , 他 曾是 一个 迂腐的 和 过于 谨慎 人 .

却是一个迂腐拘谨之人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [igˌzæmi'neiʃənz] .
**Because he was a scholar who had passed the imperial examinations .**
因为 他 曾是 一个 学者 WHO 有 通过了 这 帝国 考试 .

因为他是一个举人，

[wiː; wi] [der] [nɑːt][biː; bi] [tuː] ['neglɪdʒənt] .
**We dare not be too negligent .**
我们 敢 不是 是 也 疏忽 .

不敢过于怠慢，

[hiː; hi] [ðen] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] :
**He then stood up and asked :**
他 然后 站立 向上 和 问 :

当时起身问道：

" [ɪz][jʊr; jər] ['sɜːrneɪm] [tæŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər]['gɪv(ə)n] [neɪm] - , [sɜːr] ? "
**" Is your surname Tang and your given name Dezhong , sir ? "**
" 是 你的 姓 唐 和 你的 给定 姓名 - , 先生 ? "

“先生可是姓汤名叫得忠么？”

[tæŋ] - [sed] :
**Tang Dezhong said :**
唐 - 说 :

汤得忠说道：

" [ðə; ði] ['skɑːlɝz] ['sɜːrneɪm] [ɪz] [tæŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] - . "
**" The scholar's surname is Tang , and his given name is Dezhong . "**
" 这 学者的 姓 是 唐 , 和 他的 给定 姓名 是 - . "

“举人正是姓汤名叫得忠，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['fɑːðɝz] ['siːkrət] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
**I do not know the father's secret in the night .**
我 做 不是 知道 这 父亲的 秘密 在 这 夜晚 .

不知父台夤夜差提，

[wʌt] [ɪg'zæktli] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?
**What exactly is the reason ?**
什么 确切地 是 这 原因 ?

究竟为何缘故？

['æftər] ['biːɪŋ] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['hoʊmtaʊn] , [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . . .
**After being recommended by their hometown , a successful candidate in the provincial examination . . .**
后 存在 受到推崇的 经过 他们的 家乡 ， 一个 成功的 候选人 在 这 省级 考试 . . .

举人自乡荐之后，

['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ,
**Reading with the door closed ,**
阅读 和 这 门 关闭 ，

闭户读书，

['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] .
**Teaching and learning is a joy .**
教学 和 学习 是 一个 喜悦 .

授徒乐业，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [der] [nɑːt] [kleɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌɪmprə'praɪəti] ,
**Although I dare not claim that I should not speak of impropriety ,**
虽然 我 敢 不是 宣称 那 我 应该 不是 说话 的 不当行为 ，

虽不敢自谓非礼勿言、

[duː][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [ɪm'prɑːpər] .
**Do not do anything improper .**
做 不是 做 任何事物 不当 .

非礼勿动，

[ðæt] [trænz'ɡreʃn,træns'ɡreʃn][ænd; ənd][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ruːlz] ,
**That transgression and violation of rules ,**
那 越轨行为 和 违反 的 规则 ，

那逾矩犯规之事，

[ðeɪ] ['nevər] [derd] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**They never dared to begin testing it .**
他们 绝不 敢于 到 开始 测试 它 .

从不敢开试其端。

[ɪf] [wʌn] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] ['pɝːsənz] ['kærəktər] . . .
**If one were to judge a person's character . . .**
如果 一 是 到 法官 一个 人的 特点 . . .

若举人之为人，

[stɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [send] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] ['eskɔːrt] [ðem; ðəm] .
**Still want to send officials to escort them .**
仍然 想 到 发送 官员 到 护送 他们 .

仍欲公差提押、

[ə'fɪʃ(ə)lz] ['entər] [ðə; ði] [ɡeɪt] .
**Officials enter the gate .**
官员 进入 这 门 .

官吏入门，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] ['stuːd(ə)nt] . . .
**Little did they know that the cunning and unruly student . . .**
小的 做过 他们 知道 那 这 狡猾 和 不羁 学生 . . .

正不知那刁监劣生，

[roʊɡ] [ænd; ənd] ['treɪtər] ,
**Rogue and traitor ,**
流氓 和 叛徒 ，

流氓奸宄，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?
**How should we deal with this ?**
如何 应该 我们 交易 和 这 ?

更何以处治?

[ðə; ði] ['skɑːlər] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
**The scholar did not understand the reason .**
这 学者 做过 不是 理解 这 原因 .

举人不明其故,

[aɪ] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jʊr; jər] ['gaɪd(ə)ns] , ['fɑːðər] .
**I humbly request your guidance , Father .**
我 谦卑地 要求 你的 指导 , 父亲 .

尚求父台明示。”

[wen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spaʊt] [ðiːz] [pɪ'dæntɪk] [wɜːrdz] ,
**When Judge Di heard him spout these pedantic words ,**
什么时候 法官 迪 听到 他 喷口 这些 迂腐的 字 ,

狄公听他说了这派迂腐之言,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['kændɪdət] .
**He was indeed an honest candidate .**
他 曾是 的确 一个 诚实的 候选人 .

确是个诚实的举子。

\- [sed] :
**Naidao said :**
\- 说 :

乃道:

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['eksələnt] [ɪn] [bəʊθ] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ ˌækə'demiks ] .
**Your husband is excellent in both character and academics .**
你的 丈夫 是 出色的 在 两个都 特点 和 学者 .

“你先生品学兼优,

[hiː; hi] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [baɪ] [ðɪs] [pleɪs] .
**He has long been respected and admired by this place .**
他 有 长的 到过 受人尊敬 和 钦佩 经过 这 地方 .

久为本处钦敬。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] .
**It can be known that the smoke was used to capture different kinds of creatures .**
它 能 是 已知 那 这 抽烟 曾是 用过的 到 捕获 不同的 种类 的 生物 .

可知熏获异类,

[dʒeɪd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ʃeɪp] ,
**Jade has a special shape ,**
玉 有 一个 特别的 形状 ,

玉石殊形,

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
**Inconsistent education**
不一致 教育

教化不齐,

[ðæt] [ɪz] [wʌnz] [oʊn] [fɔːlt] .
**That is one's own fault .**
那 是 一个人的 自己的 过错 .

便是自己的过失。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['mæstər]
**The students taught by the master**
这 学生 教授 经过 这 掌握

先生所授的门生，

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ˌækə'demɪk] [pər'fɔːrməns]
**His conduct and academic performance**
他的 执行 和 学术的 表现

其品学行为，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːrz] , [sɜːr] ?
**Is it the same as yours , sir ?**
是 它 这 相同的 作为 你的 ， 先生 ？

也与先生一样么？”

[tæŋ] - [hɜːrd] [ðɪs] :
**Tang Dezhong heard this :**
唐 - 听到 这 ：

汤得忠听道：

" ['fɑːðər] [taɪz] [wɜːrdz] , "
**" Father Tai's words , "**
" 父亲 泰的 字 ， "

“父台之言，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ,
**Although it is reasonable ,**
虽然 它 是 合理的 ，

虽是合理，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stjʊdnts] [hiː; hi] [tɔːt] ,
**But the students he taught ,**
但 这 学生 他 教授 ，

但所教之学生，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['saɪənz] [ʌv; əv] ['prɑːmɪnənt] ['fæməliz] .
**They were all scions of prominent families .**
他们 是 全部 接穗 的 著名的 家庭 .

俱属世家子弟，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌnset] ,
**There is no time for sunset ,**
那里 是 不 时间 为了 日落 ，

日无暇暮，

[naɪt] ['riːdɪŋ] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['rɪgərəs] .
**Night reading is especially rigorous .**
夜晚 阅读 是 尤其 严格的 .

夜读尤严，

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmwɜːrk] ,
**The depth of the homework ,**
这 深度 的 这 家庭作业 ，

功课之深，

['nʌθɪŋ] [sə'pɑːsiz] [ðɪs] .
**Nothing surpasses this .**
没有什么 超越 这 .

无过于此。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [liːvz] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
**And he never leaves his house .**
和 他 绝不 树叶 他的 房子 .

且从来足不出户，

[wer] [kʊd; kəd] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpən] ?
**Where could something unexpected happen ?**
在哪里 可以 某物 意外 发生 ?

哪里有意外之事?

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] ['fɑːðər] [taɪ] [hæz; həz] [ˌmɪs'hɜːd] [wʌt] ['ʌðər] [hæv; həv] [sed] ?
**Could it be that Father Tai has misheard what others have said ?**
可以 它 是 那 父亲 泰 有 误听 什么 其他的 有 说 ?

莫非是父台误听人言么?”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**Judge Di laughed and said :**
法官 迪 笑了 和 说 :

狄公笑道:

" [sɪns] ['teɪkɪŋ] ['ɑːfɪs] , [ðɪs] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] . . . "
**" Since taking office , this county magistrate . . . "**
" 自从 采取 办公室 , 这 县 地方法官 . . . "

“本县莅任以来,

[ɔːl] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn] [fækts] .
**All are based on facts .**
全部 是 基于 在 事实 .

皆实事求是,

[ɪf] [noʊ] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'dʌktɪd] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kən'fɜːrmd] [keɪs] .
**If no further investigation is conducted , there is no confirmed case .**
如果 不 更远 调查 是 实施 , 那里 是 不 确认的 案件 .

若不访有确证,

['nevər] [ækt] ['ræʃli] .
**Never act rashly .**
绝不 行为 贸然 .

从不鲁莽从事。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] . . .
**Your husband said that his disciples . . .**
你的 丈夫 说 那 他的 门徒 . . .

你先生说所授门徒,

[ɔːl] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] ['prɑːmɪnənt] ['fæməliz] .
**All were disciples of prominent families .**
全部 是 门徒 的 著名的 家庭 .

皆世家弟子,

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪənz] [ʌv; əv] [əˌrɪstə'krætɪk] ['fæməliz] . . .
**Could it be that the scions of aristocratic families . . .**
可以 它 是 那 这 接穗 的 贵族 家庭 . . .

难道世家的子弟,

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] ?
**Is it just about following the rules ?**
是 它 只是 关于 下列的 这 规则 ?

就是循规蹈矩的么?

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæz; həz] [jʊr; jər] ['stuːd(ə)nt] ['sɜːrneɪmd] [suː] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]
**And tell me , how many years has your student surnamed Xu been with you**
和 告诉 我 , 如何 许多 年 有 你的 学生 姓氏 徐 到过 和 你
[sɪns] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ?
**since you were born ?**
自从 你 是 出生 ?

且问你姓徐的学生从你先生几载了?

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz]
**His actions**
他的 行动

他的所做所为，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['keɪsɪz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['hjuːmən] [laɪvz; lɪvz] .
**All of these are cases involving human lives .**
全部 的 这些 是 案例 涉及 人类 生活 .

皆关系人命案件，

[sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər]
**Such behavior**
这样的 行为

那等行为，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˌɪli'gæləti] .
**This is the height of illegality .**
这 是 这 高度 的 非法 .

不法已极点了，

[dʌz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [noʊ] ?
**Does your husband know ?**
做 你的 丈夫 知道 ?

你先生可否知道么？”

[tæŋ] - [rɪ'plaɪd] :
**Tang Dezhong replied :**
唐 - 回复 :

汤得忠回说道：

" [ðæts] ['iːv(ə)n] ['streɪndʒər] , "
**" That's even stranger , "**
" 那就是 甚至 陌生人 , "

“这更奇了，

['ʌðər] [ɔːr] [sə'spɪʃəs]
**Others or suspicious**
其他的 或者 可疑的

别人或者可疑，

[haʊ'evər] , [suː] - [ˌæbsə'luːtli] [dɪd] [nɑːt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
**However , Xu Xuesheng absolutely did not do such a thing .**
然而 , 徐 - 绝对地 做过 不是 做 这样的 一个 事物 .

惟徐学生断无此事，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [ɪz] [suː] .
**We cannot say he is the murderer simply because his surname is Xu .**
我们 不能 说 他 是 这 凶手 简单地 因为 他的 姓 是 徐 .

不能因他姓徐便说他是命案的凶手。

[dʒʌst] [naʊ] , [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [keɪs] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [mæn] ['sɜːrneɪmd] [suː] .
**Just now , you mentioned the murder case involving the man surnamed Xu .**
只是 现在 , 你 提及 这 谋杀 案件 涉及 这 男人 姓氏 徐 .

方才贵差说那姓徐的命案，

['fɑːðər] ['terəs] ['temp(ə)l]
**Father Terrace Temple**
父亲 阳台 寺庙

父台宿庙，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['sɜːrneɪmd] [suː] .
**One of them was surnamed Xu .**
一 的 他们 曾是 姓氏 徐 .

有一姓徐的在内，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fæn'tæstɪkəl] [ænd; ənd] [bɪ'zɑːr] [ɪ'vent] .
**This is a fantastical and bizarre event .**
这 是 一个 奇幻 和 怪异 事件 .

此乃梦幻离奇之事，

[wʌt] ['evɪdəns] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?
**What evidence is there to back it up ?**
什么 证据 是 那里 到 后退 它 向上 ?

何足为凭?

[mɔːr'oʊvər] , [ðɪs] [fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['rekləs] .
**Moreover , this fact is that the father was reckless .**
而且 , 这 事实 是 那 这 父亲 曾是 鲁莽 .

而且此事实是父台孟浪，

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .
**The case of the absolute absence of a shadow .**
这 案件 的 这 绝对 缺席 的 一个 阴影 .

绝无形影之案。

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌekshjuː'meɪʃn] [ænd; ənd][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] .
**An immediate exhumation and examination were conducted .**
一个 即时 开棺验尸 和 考试 是 实施 .

遽行开棺检验，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
**As a result , he was punished in return .**
作为 一个 结果 , 他 曾是 受到惩罚 在 返回 .

以至身遭反坐，

[tuː; tə]['ruːɪn] [wʌnz] ['fjuːtʃər]
**To ruin one's future**
到 废墟 一个人的 未来

误了前程，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self][fɜːrst] .
**At this moment , I cannot think of myself first .**
在 这 片刻 , 我 不能 思考 的 我 第一的 .

此时不能够顾全自己，

[hiː; hi] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] ['sɜːrneɪmd] [suː] .
**He then pointed to someone surnamed Xu .**
他 然后 尖 到 某人 姓氏 徐 .

便指姓徐的，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜːrdərər] .
**He was the murderer .**
他 曾是 这 凶手 .

就为凶手。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['redʒɪstərd] ['dʒentri] ,
**Not to mention that his father was a registered gentry ,**
不是 到 提到 那 他的 父亲 曾是 一个 挂号的 绅 ,

莫说他父台是在籍的缙绅，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃənz] [æz; əz][æn; ən][ɪɡ'zæmp(ə)l] ,
**Taking the candidates for the imperial examinations as an example ,**
采取 这 候选人 为了 这 帝国 考试 作为 一个 例子 ,

即以举子而论，

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['ɡʌvərnmənt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [brɪŋ] [dɪ'zæstər][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**The local government has such officials who bring disaster to the people .**
这 当地的 政府 有 这样的 官员 WHO 带来 灾难 到 这 人们 .

地方有此殃民之官，

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɪɡ'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ˌeni'mɔːr] .
**We can't ignore it anymore .**
我们 不能 忽略 它 不再 .

也不能置之不理了。”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [ðæt] [tæŋ] - [rɪ'meɪnd] ['stedfæst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] .
**Judge Di saw that Tang Dezhong remained steadfast in his convictions .**
法官 迪 锯 那 唐 - 剩余 坚定不移 在 他的 定罪 .

狄公见汤得忠矢口不移，

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][suː] ['dɛˌtaɪ] , [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ælɪ'ɡeɪʃnz] .
**On behalf of Xu Detai , he denied the allegations .**
在 代表 的 徐 详情 , 他 否认 这 指控 .

代那徐德泰抵赖，

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət][flai]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [sed] :
**He couldn't help but fly into a rage and said :**
他 不能 帮助 但 飞 进入 一个 愤怒 和 说 :

不禁大怒道：

" [ðɪs] ['kaʊnti] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['skɑːlər] [huː] [pæst] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]
**" This county is established because you are a scholar who passed the imperial**
" 这 县 是 已确立的 因为 你 是 一个 学者 WHO 通过了 这 帝国
[ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . "
**examination . "**
考试 . "

“本县因你是个举子，

['ʌltɪmətli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**Ultimately , they are the very essence of poetry and literature .**
最终 , 他们 是 这 非常 本质 的 诗 和 文学 .

究竟是诗文骨肉，

[ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,
**Refusing to involve the innocent ,**
拒绝 到 涉及 这 清白的 ,

不肯牵涉无辜，

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [jet] ,
**You don't know yet ,**
你 不 知道 然而 ,

你还不知，

[aɪm][dʒʌst] [kən'fjuːzd] .
**I'm just confused .**
我是 只是 使困惑 .

自己糊涂，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,
**To prevent detection ,**
到 防止 检测 ,

疏以防察，

[ðeɪ] [derd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ænd; ənd][ræm]['ɪntuː] [ðɪs] ['kaʊnti] .
**They dared to confront and ram into this county .**
他们 敢于 到 面对 和 内存 进入 这 县 .

反敢挺撞本县。

[ɪf] [noʊ] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ɪz] ['spesɪfaɪd]
**If no empirical evidence is specified**
如果 不 经验 证据 是 指定的

若不指明实证，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [pɪ'dæntɪk] ['skɑːlər] , ['pɑːsəbli] [biː; bi] [kən'vɪnst] !
**How could you , a muddle - headed and pedantic scholar , possibly be convinced !**
如何 可以 你 , 一个 混乱 - 标题 和 迂腐的 学者 , 可能 是 确信 !

教你这昏愦的腐儒岂能心服！”

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
**After saying that ,**
后 说 那 ,

说完，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [gɑːrd] .
**He was ordered to remain under guard .**
他 曾是 订购 到 保持 在下面 警卫 .

命人仍将他看管，

[ðeɪ] [brɔːt] [suː] - ['lʌvər] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
**They brought Xu Detai's lover up for interrogation .**
他们 带来 徐 - 情人 向上 为了 审讯 .

即带徐德泰奸夫上来审问。

[daʊ] [gæn] [ə'griːd] .
**Tao Gan agreed .**
道 甘 同意 .

陶干答应一声，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] ['duːti] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːrdərz] ,
**The person on duty according to orders ,**
这 人 在 责任 根据 到 订单 ,

随命值日差人，

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hiː; hi] [kaɪz] [haʊs] . . .
**Upon arriving at He Kai's house . . .**
之上 抵达 在 他 凯的 房子 . . .

到何恺家内，

[brɪŋ] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] [hɪr] .
**Bring the criminals here .**
带来 这 罪犯 这里 .

将人犯带来。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ] .
**The messenger was ordered to go .**
这 信使 曾是 订购 到 去 .

差人奉命前去，

[ɪn][noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,
**In no time at all ,**
在 不 时间 在 全部 ,

不多一刻，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] .
**The person has been brought .**
这 人 有 到过 带来 .

人已带到。

[wen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
**When Judge Di saw him kneeling on the ground ,**
什么时候 法官 迪 锯 他 跪着 在 这 地面 ,

狄公见他跪在地下，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,
**Looking at him closely ,**
寻找 在 他 密切 ,

细细将他一看，

[ðæt] [feɪs] ,
**That face ,**
那 脸 ,

那副面目，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['hænsəm] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] .
**He was an extremely handsome and good man .**
他 曾是 一个 极其 英俊的 和 好的 男人 .

却是一个极美的好男子。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心下思道：

" [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['hɑːrlət] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
**" No wonder that harlot took a fancy to him . "**
" 不 想知道 那 妓女 采取 一个 想要 到 他 . "

“无怪那淫妇看中于他。

['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heɪtfl] ['pɜːrs(ə)n] .
**He's such a hateful person .**
他是 这样的 一个 可恶 人 .

可恨他这人，

[ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['tælənt] ,
**A show of talent ,**
一个 展示 的 天赋 ,

一表人材，

[nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ,
**Not returning to the right path ,**
不是 返回 到 这 正确的 小路 ,

不归于正，

['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [kraɪm] ,
**Having committed this crime ,**
拥有 坚定的 这 犯罪 ,

做了这犯罪之事，

[ðə; ði] ['kaʊnti] [hæz; həz][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
**The county has no choice but to punish them according to the law .**
这 县 有 不 选择 但 到 惩治 他们 根据 到 这 法律 .

本县也只得尽法惩治了。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ʃaʊtɪd] :
**He immediately shouted :**
他 立即地 喊叫 :

当即大声喝道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][suː] ['dɛˌtaɪ] ? "
**" Are you Xu Detai ? "**
" 是 你 徐 详情 ? "

“你就是徐德泰么？

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**We have been looking for you in this county for a long time .**
我们 有 到过 寻找 为了 你 在 这 县 为了 一个 长的 时间 .

本县访得你已久，

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æprɪ'hend] ,
**Now that they have been apprehended ,**
现在 那 他们 有 到过 被捕 ,

今日既已缉获,

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] [wɪð; wɪθ][baɪ][ dʒəu ] ?
**How will you commit adultery with Bi Zhou ?**
如何 将要 你 犯罪 通奸 和 双 周 ?

你且将如何同毕周氏通奸,

[haʊ] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [baɪ] [ʃʌn]
**How to murder Bi Shun**
如何 到 谋杀 双 回避

如何谋害毕顺,

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] [sə'plaɪ] ,
**One by one , from the actual supply ,**
一 经过 一 , 从 这 实际的 供应 ,

——从实供来,

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['sʌfərɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] .
**To avoid suffering punishment and hardship .**
到 避免 痛苦 惩罚 和 困境 .

免致受刑吃苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [hæz; həz][ðə; ði] [strɪktɪst] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .
**It is known that the county has the strictest legislation .**
它 是 已知 那 这 县 有 这 最严格的 立法 .

可知本县立法最严,

[sɪns] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [læst] [taɪm] ,
**Since the coffin was opened last time ,**
自从 这 棺材 曾是 打开 最后的 时间 ,

既已前次开棺,

[pliːz] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
**Please arrange it yourself .**
请 安排 它 你自己 .

自行请处,

[ɪf] [ðɪs] ['mætər] [ɪz][nɑːt] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] . . .
**If this matter is not brought to light . . .**
如果 这 事情 是 不是 带来 到 光 . . .

若不将这事水落石出,

[ðeɪ] ['wʊdnt] [ɡɪv] [ʌp] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] !
**They wouldn't give up even if they wanted to !**
他们 不会 给 向上 甚至 如果 他们 通缉 到 !

于心也不肯罢休!

[pliːz] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ['kerfəli] .
**Please provide the details carefully .**
请 提供 这 细节 小心 .

你且细细供来,

[ðɪs] ['kaʊnti] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɡrænt] [æn; ən] [ˌekstrədʒu'dɪʃl] ['feɪvər] .
**This county may be able to grant an extrajudicial favor .**
这 县 可能 是 有能力的 到 授予 一个 法外 偏爱 .

本县或可施法外之恩,

[juːl] [rɪsk] [jʊr; jər] [laɪf] ;
**You'll risk your life ;**
你会 风险 你的 生活 ;

超豁你命;

['ʌðərwaɪz]
**Otherwise**
否则

如若不然，

[ðæts] [beɪst] [ɑːn] ['riːəl] ['evɪdəns] .
**That's based on real evidence .**
那就是 基于 在 真实的 证据 .

那真凭实证，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
**You can't deny it !**
你 不能 否定 它 !

也不容你抵赖的！”

[suː] ['dɛˌtaɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] ['zɛŋ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['stɜːrnli] .
**Xu Detai saw that Di Zheng was speaking sternly .**
徐 详情 锯 那 迪 郑 曾是 请讲 严厉地 .

徐德泰见狄公正言厉色，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ,
**Although I was afraid ,**
虽然 我 曾是 害怕的 ,

虽是心下惧怕，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ,
**At this moment , during the interrogation ,**
在 这 片刻 , 期间 这 审讯 ,

当此一时审问，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
**He always refuses to admit it .**
他 总是 拒绝 到 承认 它 .

总不肯承认，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
**He replied :**
他 回复 :

乃回答说道：

" [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli] . "
**" The student is from a distinguished family . "**
" 这 学生 是 从 一个 杰出的 家庭 . "

“学生乃世家子弟，

['ænˌsɛstɚz] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['fɑːðər] ,
**Ancestor's biological father ,**
祖先的 生物 父亲 ,

先祖生父，

[ðeɪ] [ɔːl] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**They all served as officials outside the capital .**
他们 全部 服务 作为 官员 外部 这 首都 .

皆作外官。

[strɪkt] ['fæməli] [ruːlz]
**Strict family rules**
严格的 家庭 规则

家法森严，

[haʊ] [der] [aɪ][ˌoʊvər'step][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] ?
**How dare I overstep the bounds of propriety ?**
如何 敢 我 超越 这 界限 的 礼 ?

岂敢越礼？

[mɔːr'oʊvər] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [tæŋ] [baɪ][maɪ] [saɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] . . .
**Moreover , with Mr . Tang by my side day and night . . .**
而且 , 和 先生 . 唐 经过 我的 边 天 和 夜晚 . . .

而况有汤先生朝夕相处，

['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] ,
**Eating and living together ,**
吃 和 活的 一起 ,

饮食同居，

[ðɪs] [ɪz] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] - [ə'bɪlətiz] .
**This is proof of the students ' abilities .**
这 是 证明 的 这 学生 - 能力 .

此便是学生的明证。

['fɑːðɚz] ['plætfɔːrm] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] [ɪm'pruːvd] ['kwɑːləti] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv] [naɪt] .
**Father's platform inexplicably improved quality in the dark of night .**
父亲的 平台 莫名其妙地 改进 质量 在 这 黑暗的 的 夜晚 .

父台无故黑夜提质，

[ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ə'dʌltəri]
**Involved in adultery**
涉及 在 通奸

牵涉奸情，

[noʊ][wʌn] [dɛəz] [tuː; tə][ækt] ['rekləsli] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
**No one dares to act recklessly in this matter .**
不 一 敢于 到 行为 鲁莽地 在 这 事情 .

这事无论不敢胡行。

['æftər][ əb'zəviŋ, ɔb- ][ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
**After observing and hearing for several days ,**
后 观察 和 听力 为了 一些 天 ,

连日观耳闻，

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] [baɪ] .
**They all came and passed by .**
他们 全部 来了 和 通过了 经过 .

皆来经过。

[wiː; wi] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['fɜːrðər] .
**We implore the authorities to investigate further .**
我们 恳求 这 当局 到 调查 更远 .

还求父台再为明察侦访，

[rɪ'liːs] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
**Release the innocent .**
发布 这 清白的 .

开释无辜，

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [kən'viːniəns] .
**This is truly a matter of virtue and convenience .**
这 是 真的 一个 事情 的 美德 和 方便 .

实为德便。"

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**Judge Di laughed and said :**
法官 迪 笑了 和 说 :

狄公笑道：

" [jʊr; jər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['klevər] ['retərɪk] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] . "
**" Your words are just clever rhetoric and nonsense . "**
" 你的 字 是 只是 聪明的 修辞 和 废话 . "

"你这派巧语胡供，

[ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli] ['bʊli] [jʊr; jər] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] ['hʌzbənd] .
**They can only bully your muddle - headed husband .**
他们 能 仅有的 欺负 你的 混乱 - 标题 丈夫 .

只能欺你那个昏愦的先生，

[ðɪs] ['kaʊnti] [ɪz] ['kiːnli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] .
**This county is keenly aware of the details .**
这 县 是 敏锐地 意识到的 的 这 细节 .

本县明察秋毫，

[haʊ] [der] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ] [iks'kjuːziz] [ænd; ənd] [laɪz] ?
**How dare you try to evade the issue with excuses and lies ?**
如何 敢 你 尝试 到 逃避 这 问题 和 借口 和 谎言 ?

岂容你饰词狡赖？

[ɪf] ['tɔːrtʃər] [ɪz][nɑːt] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . . .
**If torture is not used in this case . . .**
如果 酷刑 是 不是 用过的 在 这 案件 . . .

此案若不用刑拷问，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kən'fes] .
**It is unlikely that he will confess .**
它 是 不太可能 那 他 将要 承认 .

定难供认。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**And I will go with you .**
和 我 将要 去 和 你 .

且同你前去，

[lɪft] [ʌp] [ðə; ði] ['selər]
**Lift up the cellar**
举起 向上 这 地窖

将地窖揭起，

[wer] [ɪg'zæktli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] ?
**Where exactly does it lead ?**
在哪里 确切地 做 它 带领 ?

究竟通于何处，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .
**At that time , everyone was watching .**
在 那 时间 , 每个人 曾是 观看 .

那时众目昭彰，

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] ,
**Although you have a hundred or a thousand words ,**
虽然 你 有 一个 百 或者 一个 千 字 ,

虽你百喙千言，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
**You will not be allowed to deny it .**
你 将要 不是 是 允许 到 否定 它 .

也不容你辩赖。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [stʊd] [ʌp] ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðæt] .
**He immediately stood up after saying that .**
他 立即地 站立 向上 后 说 那 .

说完即忙起身，

['ɔːrdərd] [mɑː] ['rɔŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
**Ordered Ma Rong and all the servants ,**
订购 马 荣 和 全部 这 仆人 ,

令马荣同众差役，

[brɪŋ] [tæŋ] - [bæk] ,
**Bring Tang Dezhong back ,**
带来 唐 - 后退 ,

带回汤得忠，

[ænd; ənd][suː] ['dɛˌtaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,
**And Xu Detai and the other two ,**
和 徐 详情 和 这 其他 二 ,

并徐德泰两人，

[goʊ][ænd; ənd] [faɪl] [ə; eɪ] [keɪs] .
**Go and file a case .**
去 和 文件 一个 案件 .

前去起案。

['æftər] ['evriwʌn] [left] ,
**After everyone left ,**
后 每个人 左边 ,

众人出去之后，

['sʌd(ə)nli] , [kraɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
**Suddenly , cries and shouts came from outside .**
突然 , 哭泣 和 喊叫 来了 从 外部 .

忽然外面哭喊连声，

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ˌɪn'saɪd] .
**He cursed all the way inside .**
他 被诅咒的 全部 这 方式 里面 .

一路骂入里头，

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] :
**The woman said :**
这 女士 说 :

只听那妇人言道：

" [juː; jʊ] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] , "
**" You corrupt official , "**
" 你 腐败 官方的 , "

“你这狗官，

[pʊt] [maɪ] [waɪf] [bæk] .
**Put my wife back .**
放 我的 妻子 后退 .

将我媳妇儿放回，

[nɑːt] ['meni] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] ,
**Not many days have passed ,**
不是 许多 天 有 通过了 ,

还未曾有多日，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [wʌz; wəz] [æprɪ'hend] ,
**If it had been the case that the murderer was apprehended ,**
如果 它 有 到过 这 案件 那 这 凶手 曾是 被捕 ,

果曾是缉获凶手，

[brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][fɔːr; fər] [ˌkɑːnfrən'teɪʃn] .
**Bring them in for confrontation .**
带来 他们 在 为了 对抗 .

提来对质，

[ðæts] [faɪn] .
**That's fine .**
那就是 美好的 .

倒也罢了，

['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .
**Suddenly , it vanished without a trace .**
突然 , 它 消失了 没有 一个 痕迹 .

忽又无影无形的,

---

[ˌɪntrə'duːs] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,
**Introduce good people ,**
介绍 好的 人们 ,

牵设好人,

---

[ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
**In the dead of night ,**
在 这 死的 的 夜晚 ,

半夜更深,

---

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [men] ,
**There are many men ,**
那里 是 许多 男人 ,

有许多男子,

---

[ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
**They rushed into the house .**
他们 匆忙 进入 这 房子 .

拥入家内来。

---

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?
**What is the reason for this ?**
什么 是 这 原因 为了 这 ?

这是什么缘故?

---

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
**You are the one who brought it up .**
你 是 这 一 WHO 带来 它 向上 .

提人是你,

---

[jʊə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm] !
**You're the one who released them !**
你是 这 一 WHO 发布 他们 !

放人也是你!

---

[ɪf] [ðɪs] ['mætər] [ɪz] [nɑːt] [rɪ'zɑːlvd] [tə'deɪ] ,
**If this matter is not resolved today ,**
如果 这 事情 是 不是 已解决 今天 ,

今日不将这此事办明,

---

[dəunt] [seɪ] [aɪm] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['pɜːrs(ə)n] .
**Don't say I'm an old and useless person .**
不 说 我是 一个 老的 和 无用 人 .

莫说我年老无用之人,

---

[aɪl] ['defɪnətli] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['jɑːn'dʒoʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**I'll definitely go with you to Yanzhou to change the situation .**
患病的 确实 去 和 你 到 兖州 到 改变 这 情况 .

定与你到兖州扭控,

---

[ˌpriː'mɛdəˌteɪtɪdli] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [kraɪm] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'beɪŋ] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ,
**Premeditatedly using this crime of disobeying the superior ,**
蓄意的 使用 这 犯罪 的 违抗命令 这 优越的 ,

预借当这忤逆官长的罪名,

---

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [wei] [wiː; wi] [kæn; kən] [sər'vaɪv] [naʊ] .
**There's no way we can survive now .**
有 不 方式 我们 能 存活 现在 .

横竖也不能活命了。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˌɪn'saɪd] , ['kraɪɪŋ] .
**She walked inside , crying .**
她 步行 里面 , 哭泣 .

一头哭着向里面走来。

---

[ˌdiː 'aɪ] - [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tæŋ] ['fæməli] .
**Di Gongzhi was from the Tang family .**
迪 - 曾是 从 这 唐 家庭 .

狄公知是唐氏，

---

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

赶着说道：

---

[juːv] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] .
**You've come at the perfect time .**
你已经 来 在 这 完美的 时间 .

“你来的正好，

---

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**I can take you with me .**
我 能 拿 你 和 我 .

可将你一起带去，

---

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [əb'skjʊr] [pleɪs] .
**So that you won't be unaware of this obscure place .**
所以 那 你 惯于 是 不知情 的 这 朦胧 地方 .

免致你不知这暗昧的地方。”

---

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [men] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
**He then ordered men to serve him .**
他 然后 订购 男人 到 服务 他 .

又命人役，

---

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hiː; hi] [kaɪz] [hoʊm] ,
**Arriving at He Kai's home ,**
抵达 在 他 凯的 家 ,

到何恺家中，

---

[brɪŋ] [baɪ] - [hɪr] .
**Bring Bi Zhoushi here .**
带来 双 - 这里 .

将毕周氏提来。

---

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
**The instructions have been given .**
这 指示 有 到过 给定 .

吩咐已毕，

---

[ðen] ['evriwʌn] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
**Then everyone left the shop .**
然后 每个人 左边 这 店铺 .

然后众人出了店门，

---

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [tæŋ] - [haʊs] .
**They arrived at Tang Dezhong's house .**
他们 到达的 在 唐 - 房子 .

来至汤得忠家内。

---

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['evriwʌn] [ɪn] [hwæŋhjuːə] [taʊn] [nuː] [ə'baʊt] [ðɪs] .
**At this time , everyone in Huanghua Town knew about this .**
在 这 时间 , 每个人 在 黄花 镇 知道 关于 这 .

此时皇华镇上无不知道这事，

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['sɑːlvd] .
**Come and see how this case is solved .**
来 和 看 如何 这 案件 是 已解决 .

前来看破此案，

['kraʊdɪd] ,
**Crowded ,**
挤 ,

纷纷拥挤，

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
**Standing in front of the door .**
常设 在 正面 的 这 门 .

站在门前。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [went] [ɪn][fɜːrst] .
**Di Gong went in first .**
迪 锣 去 在 第一的 .

狄公先走进去，

['æftər] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,
**After settling down in the study ,**
后 安顿 向下 在 这 学习 ,

在书房坐定，

[wʌns] ['evriwʌn] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ,
**Once everyone has arrived ,**
一次 每个人 有 到达的 ,

等群人到齐，

[ðeɪ] [ðen] [went] [tuː; tə][suː] - [ruːm] .
**They then went to Xu Detai's room .**
他们 然后 去 到 徐 - 房间 .

随后来至徐德泰房中，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] , [hiː; hi] [æskt] :
**Pointing to the cellar , he asked :**
指向 到 这 地窖 , 他 问 :

指着那个地窖问道：

" [sɪns] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [s'kɒləz] . . . "
**" Since you come from a family of scholars . . . "**
" 自从 你 来 从 一个 家庭 的 学者们 . . . "

“你既是读书世家子弟，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [lɑːt] .
**One should be law - abiding and content with one's lot .**
一 应该 是 法律 - 遵守 和 内容 和 一个人的 很多 .

理应安分守己，

[waɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] [freɪm] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ?
**Why under the bed frame in the bedroom ?**
为什么 在下面 这 床 框架 在 这 卧室 ?

为何在卧房床架之下，

[dɪg] [ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd] ['selər] ,
**Dig this underground cellar ,**
挖 这 地下 地窖 ,

挖这一个地窖，

[wʌt] [ɪz][ɪts] [juːz] ?
**What is its use ?**
什么 是 它是 使用 ?

有何用处？

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] ['hɑːrmf(ə)l] [θɪŋz] [bɪ'loʊ] ?
**Are there any other harmful things below ?**
是 那里 任何 其他 有害 事物 以下 ?

下面还有什么害人之物么？”

[wen] [suː] ['dɛˌtaɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**When Xu Detai arrived at this point ,**
什么时候 徐 详情 到达的 在 这 观点 ,

徐德泰到了此时，

[ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
**They didn't say a word .**
他们 没有 说 一个 单词 .

全不开口。

[mɑː] ['rɔŋ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Ma Rong stepped forward and reported :**
马 荣 步 向前 和 据报道 :

马荣上前禀道：

" [sɪns] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌg] [ʌp] [ðæt] [brɪk] . . . "
**" Since the old man has already dug up that brick . . . "**
" 自从 这 老的 男人 有 已经 挖 向上 那 砖 . . . "

“太爷既已将那方砖挖起，

[bɪ'loʊ] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [dɔːr] .
**Below is simply a hidden door .**
以下 是 简单地 一个 隐 门 .

下面无非是个暗门，

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] .
**It leads to another place .**
它 线索 到 其他 地方 .

通于别处。

[let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] ['fɜːrðər] .
**Let me go and investigate further .**
让 我 去 和 调查 更远 .

小人且再去探一探。”

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . - [hænd] .
**He then took the candlestick from Mrs . Qiao's hand .**
他 然后 采取 这 烛台 从 太太 . - 手 .

说着向乔太手中取了烛台，

[goʊ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**Go inside and take a look .**
去 里面 和 拿 一个 看 .

到里面一照。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [diːp] .
**It was only two or three feet deep .**
它 曾是 仅有的 二 或者 三 脚 深的 .

只见有二三尺深，

[ə; eɪ] [diːp] [pɑːnd] [liːdz] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːl] .
**A deep pond leads directly to that wall .**
一个 深的 池塘 线索 直接地 到 那 墙 .

一个深塘直通那墙壁，

[bəʊθ] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ɑːr; ər] [kʌt] [frʌm; frəm] ['wʊd(ə)n] ['bɔrdz] .
**Both the top and bottom are cut from wooden boards .**
两个都 这 顶部 和 底部 是 切 从 木制的 板 .

上下皆是木板切成，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sɔɪl] .
**There was no soil .**
那里 曾是 不 土壤 .

并无泥土。

[ðə; ði] ['kɑːpər] [bel] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [er] .
**The copper bell was only in the air .**
这 铜 钟 曾是 仅有的 在 这 空气 .

见那个铜铃惟在空中，

[its] [ə; eɪ] [koʊd] .
**It's a code .**
它是 一个 代码 .

知是个暗号，

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [bel] [roʊp] .
**Then he pulled out the bell rope .**
然后 他 拉 出去 这 钟 绳索 .

便将铃绳一抽，

[ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] .
**A loud bang .**
一个 大声 砰 .

响亮一声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [plæŋk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
**There was a wooden plank in front of me .**
那里 曾是 一个 木制的 板 在 正面 的 我 .

见前面有块木板，

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] .
**Suddenly it opened .**
突然 它 打开 .

忽然开下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] , [raʊnd] [hoʊl] .
**It was just a small , round hole .**
它 曾是 只是 一个 小的 , 圆形的 洞 .

却是一个小小的圆洞，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [tɪəz] [ʌv; əv] [kwɪlts] .
**There are four or five tiers of quilts .**
那里 是 四 或者 五 层级 的 被子 .

有四五层被台。

[mɑː] ['rɔŋ] [stept] ['ɑːntə][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ['plætfɔːrm] .
**Ma Rong stepped onto the performance platform .**
马 荣 步 到 这 表现 平台 .

马荣举步由技台上去，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [skwer] .
**There was a place that was about four feet square .**
那里 曾是 一个 地方 那 曾是 关于 四 脚 正方形 .

约有四尺见方一个所在。

[ðə; ði] [wei] [aʊt] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
**The way out was invisible from all sides .**
这 方式 出去 曾是 无形的 从 全部 侧面 .

四面俱看不出门路，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kə'nekts] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbɝz] [haʊs] .
**I don't know how it connects to the neighbor's house .**
我 不 知道 如何 它 连接 到 这 邻居 房子 .

不知由何处通着隔壁。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['pleɪsɪz] .
**They are watching from various places .**
他们 是 观看 从 各种各样的 地方 .

正在各处观看，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
**He raised his head .**
他 提高 他的 头 .

将头一抬，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [skwer] [brɪk] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ] [sə'pɔːrt] .
**I noticed a square brick above it , forming a support .**
我 注意到 一个 正方形 砖 多于 它 , 成型 一个 支持 .

早见上面有块方砖为头顶起，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hæpi] .
**I am not happy .**
我 是 不是 快乐的 .

心下不好欢喜，

[hiː; hi] [ðen] ['hændɪd] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ] .
**He then handed the candlestick to Mrs . Qiao .**
他 然后 递交 这 烛台 到 太太 . 乔 .

随将烛台递与乔太，

[reɪz] [bəuθ] [hændz] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [hed] .
**Raise both hands above your head .**
增加 两个都 双手 多于 你的 头 .

两手举过头顶，

[teɪk] [ðæt] [brɪk] .
**Take that brick .**
拿 那 砖 .

将那方砖取过。

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
**A faint light shone in from above .**
一个 头晕的 光 闪耀 在 从 多于 .

隐隐的上面射进亮光，

[piːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ə'gen] .
**Peek out of the cave again .**
窥视 出去 的 这 洞穴 再次 .

再伸头向洞外看去，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['bedpoʊst][ɪn][baɪ] [ʃʌnz] [ruːm] .
**It was on the bedpost in Bi Shun's room .**
它 曾是 在 这 床柱 在 双 避 房间 .

正是那毕顺房中床柱之上。

[mɑː] ['rɔŋ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['sɑːlvd]
**Ma Rong saw that the case had been solved**
马 荣 锯 那 这 案件 有 到过 已解决

马荣见案已破，

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] .
**I was standing inside the room .**
我 曾是 常设 里面 这 房间 .

自己站在房内，

[ˌkiː'aʊ] [taɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
**Qiao Tai opened the door .**
乔 泰 打开 这 门 .

命乔太开了房门，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪ]['fæməli] ,
**From the gate of the Bi family ,**
从 这 门 的 这 双 家庭 ,

由毕家大门,

[goʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,
**Go around to the street ,**
去 大约 到 这 街道 ,

绕至街上,

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæŋ] ['fæməliːz, 'fæmliːz] ['rezɪdəns] .
**We arrived at the gate of the Tang family's residence .**
我们 到达的 在 这 门 的 这 唐 家庭的 住宅 .

到了汤家大门口。

['evriwʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,
**Everyone saw him come in from outside ,**
每个人 锯 他 来 在 从 外部 ,

众人见他由外面进来,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kwaɪt] [sər'praɪzd] .
**They were all quite surprised .**
他们 是 全部 相当 惊讶 .

心下无不诧异,

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [tæŋ] :
**He then said to Mrs . Tang :**
他 然后 说 到 太太 . 唐 :

只见他向唐氏说道:

" [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['rezɪdəns] , "
**" The back door of your residence , "**
" 这 后退 门 的 你的 住宅 , "

"尊府的后门,

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [peɪd] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**I have already paid my respects .**
我 有 已经 有薪酬的 我的 尊重 .

已经瞻仰了。

[pliːz] [kʌm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
**Please come and watch .**
请 来 和 手表 .

请你前来观看吧。"

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
**Judge Di was in the room .**
法官 迪 曾是 在 这 房间 .

狄公正在房中,

[weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mesɪdʒ] .
**Wait for the next message .**
等待 为了 这 下一个 信息 .

等下面的消息,

[waɪl] [ 'mediteitiŋ ] ,
**While meditating ,**
尽管 冥想 ,

正在静坐之下,

['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [spiːk] .
**Suddenly , I heard Mrs . Qiao come in and speak .**
突然 , 我 听到 太太 . 乔 来 在 和 说话 .

忽听乔太在面前进来说话,

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
**Knowing that the door leads to the next room ,**
会心 那 这 门 线索 到 这 下一个 房间 ,

知已通到间壁，

[ɪn'tenʃənəli] [soʊ] ,
**Intentionally so ,**
故意 所以 ,

有意如此，

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['envɔɪ] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] [ˌwaɪd'spred] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
**The special envoy was met with widespread observation .**
这 特别的 使者 曾是 遇见 和 广泛 观察 .

特使众人观望。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [æskt] :
**He immediately asked :**
他 立即地 问 :

当即问道：

" ['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ] , [kʌm] [ʌp] [hɪr] . "
**" Mrs . Qiao , come up here . "**
" 太太 . 乔 , 来 向上 这里 . "

“乔太上来。

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd] ?
**But does it lead to that side ?**
但 做 它 带领 到 那 边 ?

可是通到那边？”

['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ] [rɪ'plaɪd] :
**Mrs . Qiao replied :**
太太 . 乔 回复 :

乔太回道：

" [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] "
**" Right under the foot of the bed "**
" 正确的 在下面 这 脚 的 这 床 "

“正在那床脚之下，

" [pliːz] , [sɜːr] , [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] . "
**" Please , sir , go down and take a look . "**
" 请 , 先生 , 去 向下 和 拿 一个 看 . "

且请太爷下去一看。”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [brɪŋ] ['mɪstər] . [tæŋ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [baɪ] [tæŋ] [hɪr] . "
**" Bring Mr . Tang and Mrs . Bi Tang here . "**
" 带来 先生 . 唐 和 太太 . 双 唐 这里 . "

“你且将汤先生同毕唐氏带来，

[goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] .
**Go down with the county magistrate .**
去 向下 和 这 县 地方法官 .

陪本县一齐下去，

[ðɪs] [kəm'pliːtli] [wʌn] [ðem; ðəm]['oʊvər] .
**This completely won them over .**
这 完全地 韩元 他们 超过 .

方令他两人心下折服。”

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
**Speaking of the servants ,**
请讲 的 这 仆人 ,

说着众差人役，

[ðə; ði] [tuː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .
**The two have already been mentioned .**
这 二 有 已经 到过 提及 .

已将两人提到，

['grædʒuəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][spɑːt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
**Gradually from the original spot at the foot of the bed ,**
逐步地 从 这 原来的 点 在 这 脚 的 这 床 ,

陆续地由床脚原处，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][baɪ]['fæməliːz, 'fæmliːz] [haʊs] .
**They arrived at the Bi family's house .**
他们 到达的 在 这 双 家庭的 房子 .

到了毕家房中。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tæŋ] - ,
**At this time , Tang Dezhong ,**
在 这 时间 , 唐 - ,

此时汤得忠，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] .
**He was so anxious that he was dumbfounded .**
他 曾是 所以 焦虑的 那 他 曾是 目瞪口呆 .

直急得目瞪口呆，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ] [ɪ'miːdiətli] .
**I wish I could die immediately .**
我 希望 我 可以 死 立即地 .

恨不能立刻身死。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
**Di Gong said to him :**
迪 锣 说 到 他 :

狄公向他说道：

[dɪd] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['wɪtnəs] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ?
**Did your husband witness this with his own eyes ?**
做过 你的 丈夫 证人 这 和 他的 自己的 眼睛 ?

“这事你先生亲目所观见么？

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,
**No need to go out ,**
不 需要 到 去 出去 ,

不必出门，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðæt] ['mɜːrdər] .
**But he committed that murder .**
但 他 坚定的 那 谋杀 .

可是干了那人命案件，

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [bʌt; bət][ɑːr; ər] [dɪ'lɪbərətli] ['ɪgnərənt] ?
**Isn't it because you know this but are deliberately ignorant ?**
不是 它 因为 你 知道 这 但 是 故意地 无知 ?

岂不是你知道故昧，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [nɑːt] [strɪkt] [ɪ'nʌf] ?
**Was the discipline not strict enough ?**
曾是 这 纪律 不是 严格的 足够的 ?

教化不严？”

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə][baɪ] - :
**He then said to Bi Tangshi :**
他 然后 说 到 双 - :

复向毕唐氏道：

" [jʊr; jər] ['sʌnz] ['enəmi] , "
**" Your son's enemy , "**
" 你的 儿子的 敌人 , "

“你儿子仇人，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['kæptʃərd] .
**It has now been captured .**
它 有 现在 到过 捕获 .

今已拿获，

[ðɪs] [pleɪs] .
**This place .**
这 地方 .

这个所在。

[jʊr; jər] [waɪf] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
**Your wife found it in her room .**
你的 妻子 成立 它 在 她 房间 .

你媳妇房中寻出，

[noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [deɪ] .
**No wonder she stays at home all day .**
不 想知道 她 停留 在 家 全部 天 .

怪不得她终日在家，

['steɪɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd][nɑːt] ['goʊɪŋ] [aʊt] ,
**Staying indoors and not going out ,**
入住 室内 和 不是 去 出去 ,

闭门不出，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wei] .
**But there is another way .**
但 那里 是 其他 方式 .

却是另有道路。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [nɑːt] [kən'fjuːzd] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] ?
**Are you two not confused in your hearts ?**
是 你 二 不是 使困惑 在 你的 心 ?

岂非你二人心地糊涂，

[dɪd] [ðɪs] [kɔːz] [baɪ] [ʃʌn] [tuː; tə] ['sʌfər] [æn; ən] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [kə'læməti] ?
**Did this cause Bi Shun to suffer an unimaginable calamity ?**
做过 这 原因 双 回避 到 遭受 一个 难以想象 灾害 ?

使毕顺遭了弥天大害？”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [baɪ] - . . .
**By this time , Bi Tangshi . . .**
经过 这 时间 , 双 - . . .

毕唐氏到了此时，

['oʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] .
**Only then did he realize that his daughter - in - law had deceived him .**
仅有的 然后 做过 他 意识到 那 他的 女儿 - 在 - 法律 有 受骗 他 .

方知为媳妇蒙混，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [deθ] ,
**Recalling his son's death ,**
回忆 他的 儿子的 死亡 ,

回想儿子身死，

[ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] .
**The pain was so intense it pierced to the bone .**
这 疼痛 曾是 所以 激烈的 它 穿孔 到 这 骨 .

不由痛入骨髓，

[ʃaʊt] ['laʊdli] ,
**Shout loudly ,**
喊 高声 ,

大叫一声，

[hiː; hi] [kə'læpst] [ˌʌndər'graʊnd] .
**He collapsed underground .**
他 倒塌 地下 .

昏于地下。

[tæŋ] - [met] [hɪz; ɪz]['stuːd(ə)nt][suː] ['dɛˌtaɪ] .
**Tang Dezhong met his student Xu Detai .**
唐 - 遇见 他的 学生 徐 详情 .

汤得忠见徐德泰这个学生，

[tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði][moʊst] ['heɪnəs] [kraɪmz] ,
**To commit the most heinous crimes ,**
到 犯罪 这 最多 令人发指的 犯罪 ,

做出不法极顶之事，

[aɪ] [spend] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**I spend all day with them ,**
我 花费 全部 天 和 他们 ,

自己终日同处，

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] ['stɔːri] ,
**Unaware of this hidden story ,**
不知情 的 这 隐 故事 ,

不知这件隐情，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'dempʃ(ə)n] ,
**Knowing that the crime was beyond redemption ,**
会心 那 这 犯罪 曾是 超过 赎回 ,

明知罪无可倭，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [terz] ['striːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**He was so anxious that tears streamed down his face .**
他 曾是 所以 焦虑的 那 眼泪 流媒体 向下 他的 脸 .

也是急得两眼流泪，

[hiː; hi] [ə'drest] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] :
**He addressed Di Gong :**
他 已解决 迪 锣 :

向着狄公说道：

" [ðə; ði] ['skɑːlər] [wʌz; wəz] ['truːli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] . "
**" The scholar was truly unaware of this matter . "**
" 这 学者 曾是 真的 不知情 的 这 事情 . "

“此事举人实在不知，

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ['ɜːrliər] . . .
**If only we had known about this incident earlier . . .**
如果仅有的 我们 有 已知 关于 这 事件 早些时候 . . .

若早知有此事件，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tenʃənəli] [kɔːzd] .
**It must not have been intentionally caused .**
它 必须 不是 有 到过 故意 导致 .

断不能有意酿成。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Now that the father has revealed it ,**
现在 那 这 父亲 有 揭晓 它 ,

现在既经父台揭晓，

[ðə; ði] ['skɑːlɚz] ['tiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪ'fektɪv] .
**The scholar's teaching was ineffective .**
这 学者的 教学 曾是 无效 .

举人教化无方，

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kən'fes] [ðer; ðər] [gɪlt] .
**They had no choice but to confess their guilt .**
他们 有 不 选择 但 到 承认 他们的 有罪 .

也只得甘心认罪，

[pliːz] , ['fɑːðər] , [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [suː] ['dɛˌtaɪ] .
**Please , Father , investigate and punish Xu Detai .**
请 , 父亲 , 调查 和 惩治 徐 详情 .

请父台将徐德泰究办就是了。”

[wen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
**When Judge Di saw him in this state ,**
什么时候 法官 迪 锯 他 在 这 状态 ,

狄公见他这样情景，

[ɪn'sted] , ['ɔːfər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
**Instead , offer a few words of comfort .**
反而 , 提供 一个 很少 字 的 舒适 .

反去安慰两句，

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [juːz] ['dʒɪndʒər] [suːp] [tuː; tə] [weɪk] [tæŋ] [ʌp] .
**Then he ordered someone to use ginger soup to wake Tang up .**
然后 他 订购 某人 到 使用 姜 汤 到 唤醒 唐 向上 .

然后命人用姜汤将唐氏灌醒。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [grɪt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
**Seeing him grit his teeth ,**
看到 他 砂砾 他的 牙齿 ,

见他咬牙切齿，

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] , ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪt] [suː] ['dɛˌtaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [waɪf] .
**She got up , ready to go and fight Xu Detai to the death with her wife .**
她 得到 向上 , 准备好 到 去 和 斗争 徐 详情 到 这 死亡 和 她 妻子 .

扒起身来要去她媳妇找徐德泰拼命，

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['kwɪkli] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] :
**Judge Di quickly stopped him :**
法官 迪 迅速地 停止 他 :

狄公连忙阻道：

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] ['fuːlɪʃ] ? "
**" How can you be so foolish ? "**
" 如何 能 你 是 所以 愚蠢 ? "

“你这人何以如此昏昧，

[ɪn] [ðə; ði] [pæst] , [ðɪs] ['kaʊnti] [sɔːt] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [sʌn] .
**In the past , this county sought justice for your son .**
在 这 过去的 , 这 县 寻求 正义 为了 你的 儿子 .

从前本县为你儿子伸冤，

[ðæt] [wei] [aɪl] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
**That way I'll explain it to you .**
那 方式 患病的 解释 它 到 你 .

那样向你解说，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['stʌbərn] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːθ] .
**You are so stubborn and refuse to see the truth .**
你 是 所以 固执的 和 拒绝 到 看 这 真相 .

你竟执迷不悟，

[ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['sɑːlvd] .
**The case has now been solved .**
这 案件 有 现在 到过 已解决 .

此案现已揭晓，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] .
**The person has been obtained .**
这 人 有 到过 获得 .

人已获到，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [jʊr; jər] [sʌn] [wɪl] [teɪk] [rɪ'vendʒ] .
**This is the day your son will take revenge .**
这 是 这 天 你的 儿子 将要 拿 复仇 .

正是你儿子报仇之日，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt]
**They should wait for the county to interrogate them thoroughly and find out**
他们 应该 等待 为了 这 县 到 审问 他们 彻底 和 寻找 出去
[ðə; ði] [truːθ] .
**the truth .**
这 真相 .

便该静候本县拷问明白，

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kraɪmz] .
**Then they were punished to atone for their crimes .**
然后 他们 是 受到惩罚 到 赎罪 为了 他们的 犯罪 .

然后治刑抵罪，

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'gen] ?
**Why are you being unreasonable again ?**
为什么 是 你 存在 不合理 再次 ?

为何又无理取闹，

[ðɪs] [hæz; həz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] .
**This has interfered with the official business of this county .**
这 有 干扰 和 这 官方的 商业 的 这 县 .

有误本县的正事。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [baɪ] -
**Upon hearing this , Bi Tangshi**
之上 听力 这 , 双 -

毕唐氏听了这句话，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][kraɪ][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] ['mæstər] [ˌdiː 'aɪ] :
**He could only cry and say to Master Di :**
他 可以 仅有的 哭 和 说 到 掌握 迪 :

只得向狄太爷面前哭说道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstər] . "
**" It wasn't that the old woman was making trouble in front of the master . "**
" 它 不是 那 这 老的 女士 曾是 制作 麻烦 在 正面 的 这 掌握 . "

“非是老妇人当太爷面前取闹，

[maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['pɔɪznd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [slʌt] .
**My son was poisoned because of this slut .**
我的 儿子 曾是 中毒 因为 的 这 荡妇 .

只因被这贱货害得我儿子大毒。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] ,
**I didn't know before ,**
我 没有 知道 前 ,

先前不知道，

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] .
**I thought my grandfather was an enemy .**
我 想法 我的 祖父 曾是 一个 敌人 .

还以为太爷是仇人，

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] [klɪr] .
**Now it is obvious and clear .**
现在 它 是 明显的 和 清除 .

现在彰明昭著，

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] [hɜːr; hər] [slʌt] .
**He longed to devour her slut .**
他 渴望 到 吞食 她 荡妇 .

恨不得食她淫货之内。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstɝz] [kiːn] ['ɪnsaɪt] . . .
**If it weren't for the master's keen insight . . .**
如果 它 不是 为了 这 硕士学位 敏锐的 洞察力 . . .

若非太爷明察秋毫，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**He was an honest official .**
他 曾是 一个 诚实的 官方的 .

是个清官，

[maɪ] ['sʌnz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]
**My son's misfortune**
我的 儿子的 不幸

我儿子的冤孽，

[its] ['truːli] [ðə; ði] ['diːpəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
**It's truly the deepest part of the ocean .**
它是 真的 这 最深处 部分 的 这 海洋 .

真是深沉海底。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Before he finished speaking ,**
前 他 完成的 请讲 ,

说话未完，

[wen] [terz] ['striːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
**When tears streamed down his face**
什么时候 眼泪 流媒体 向下 他的 脸

当见眼泪直流，

[hiː; hi] [wept] ['bɪtərli] .
**He wept bitterly .**
他 哭泣 苦涩地 .

痛哭不已。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [help] ['leɪdi] [baɪ] [tæŋ] [aʊt] .
**Judge Di ordered his men to help Lady Bi Tang out .**
法官 迪 订购 他的 男人 到 帮助 女士 双 唐 出去 .

狄公命差人将毕唐氏扶出，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [tæŋ] - [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ,
**He instructed Tang Dezhong to take all the students ,**
他 指示 唐 - 到 拿 全部 这 学生 ,

吩咐汤得忠将所有的学生，

['dʒen(ə)rəl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl]
**General Explanation of the Hall**
一般的 解释 的 这 大厅

概行解馆，

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˌtempəˈrerəli] [siːld] [ɔːf] .
**The house is temporarily sealed off .**
这 房子 是 暂时地 密封 离开 .

房屋暂行发封，

[ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [ɪn] .
**The cellar was ordered to be filled in .**
这 地窖 曾是 订购 到 是 已填 在 .

地窖命人填塞，

[baɪ] - [dɪd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .
**Bi Tangshi did not need to bring the case .**
双 - 做过 不是 需要 到 带来 这 案件 .

毕唐氏无须带案，

['æftər] [ðə; ði] ['traɪəl] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] ,
**After the trial and conviction ,**
后 这 审判 和 定罪 ,

俟审明定罪后，

[ðen] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] .
**Then proceed to the hall .**
然后 继续 到 这 大厅 .

再行到堂。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
**The instructions have been given .**
这 指示 有 到过 给定 .

吩咐已完，

[mɑː] ['rɔŋ] ,
**Ma Rong ,**
马 荣 ,

早有马荣、

[hiː; hi] [kaɪ] ,
**He Kai ,**
他 凯 ,

何恺，

[ɪk'spel] [ɔːl] [ɪ'reləvənt] ['piːp(ə)l] .
**Expel all irrelevant people .**
驱逐 全部 无关紧要 人们 .

将闲人等一概驱逐出去，

[ɔːl] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] ,
**All the criminals ,**
全部 这 罪犯 ,

所有的人犯，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [brɔːt] [hɪr] .
**They were all brought here .**
他们 是 全部 带来 这里 .

俱皆提来，

[ðə; ði] [ə'dʌltərəs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['miːdiə] [fɔːr; fər] ['kʌstədi] .
**The adulterous woman was handed over to the official media for custody .**
这 通奸 女士 曾是 递交 超过 到 这 官方的 媒体 为了 保管 .

将奸妇交与官媒看押，

[ðə; ði] [ə'dʌltərər] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] .
**The adulterer was imprisoned .**
这 奸夫 曾是 被监禁 .

奸夫收监。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
**I wonder what happened next .**
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['twenti] - ['sev(ə)n] : [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [in'djuəz] ['tɔːrtʃər] [θruː] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] ['wʊmən]
**Chapter Twenty - Seven : The Young Man Endures Torture Through the Confession of a Shameless Woman**
章 二十 - 七 : 这 年轻的 男人 持续 酷刑 通过 这 忏悔 的 一个 不要脸 女士

第二十七回 少年郎借助供认不讳 淫泼妇忍辱熬刑

['miːnwaɪl] , [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [fɪld] [ðə; ði] ['selər] .
**Meanwhile , Di Renjie filled the cellar .**
同时 , 迪 仁杰 已填 这 地窖 .

却说狄公将地窖填满，

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] ,
**The group of criminals ,**
这 团体 的 罪犯 ,

将一干人犯，

[teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] .
**Take him back to the yamen .**
拿 他 后退 到 这 衙门 .

带回衙门，

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
**In the afternoon ,**
在 这 下午 ,

到了下昼，

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] .
**We have arrived inside the city .**
我们 有 到达的 里面 这 城市 .

已至城内。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [kæst][ðer; ðər] [voʊts] .
**The officers cast their votes .**
这 警官 投掷 他们的 投票 .

众差人投进行，

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][fɜːrst] ['ɔːrdərd] [ðæt] [tæŋ] - [biː; bi] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [seɪf'kiːpɪŋ] .
**Judge Di first ordered that Tang Dezhong be handed over to the police station for safekeeping .**
法官 迪 第一的 订购 那 唐 - 是 递交 超过 到 这 警察 车站 为了 保管 .

狄公先命将汤得忠交捕厅看管，

[ə'dʌltərər] [ænd; ənd] [ə'dʌltərəs]
**Adulterers and adulteresses**
通奸者 和 通奸者

奸夫淫妇，

['seprət] [ɪm'prɪznmənt] ,
**Separate imprisonment ,**
分离 监禁 ，

分别监禁，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [kɔːrt] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
**So that the interrogation can take place in court tomorrow morning .**
所以 那 这 审讯 能 拿 地方 在 法庭 明天 早晨 .

以便明早升堂拷问，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tuː; tə] [rest] ['kwaɪətli] .
**He went to his study to rest quietly .**
他 去 到 他的 学习 到 休息 悄悄 .

自己到了书房静心歇息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He was thinking to himself :**
他 曾是 思维 到 他自己 :

一心想道：

[maɪ] [driːm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
**My dream the other day ,**
我的 梦 这 其他 天 ，

我前日那梦，

[ðə; ði][fɜːrst] [hæf] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
**The first half was all effective .**
这 第一的 一半 曾是 全部 有效的 .

前半截俱灵验了，

[ðə; ði][fɜːrst] [laɪn] [ɪz] " ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , "
**The first line is " Searching for the traces of the child , "**
这 第一的 线 是 " 搜索 为了 这 痕迹 的 这 孩子 ， "

上联是“寻孺子的遗踪，

" [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] ['læsts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪz] [kən'veɪd] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] " .
**" The friendship that lasts a thousand years is conveyed through the empty words of the lodging " .**
" 这 友谊 那 持续时间 一个 千 年 是 传递 通过 这 空的 字 的 这 住宿 " .

下榻空传千古谊”，

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['eniwʌn] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɝːdɚɚz] ['sɜːrneɪm] [wʌz; wəz][suː] .
**Little did anyone know that the murderer's surname was Xu .**
小的 做过 任何人 知道 那 这 凶手的 姓 曾是 徐 .

哪知这凶手便是姓徐，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
**The reason for solving the case ,**
这 原因 为了 解决 这 案件 ，

破案的缘由，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [tuː] ['kærəktərz] , " - " ( - - ) ,
**And on these two characters , " 榻下 " ( tà xià ) ,**
和 在 这些 二 人物 ， " - " ( - - ) ，

又在这“榻下”二字上，

[ɪf] [mɑː] ['rɔŋ] ['hædnt] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] . . .
**If Ma Rong hadn't disguised himself as a thief and entered the room . . .**
如果 马 荣 之前没有 伪装 他自己 作为 一个 贼 和 进入 这 房间 . . .

若不是马荣扮贼进房，

[sɜːrtʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [bed] .
**Search under his bed .**
搜索 在下面 他的 床 .

到他床下搜寻，

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] ?
**How would you know ?**
如何 会 你 知道 ?

哪里知道？

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
**There's still a wall between them .**
有 仍然 一个 墙 之间 他们 .

还隔着墙壁，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ə'dʌltəri] .
**That is the principle of adultery .**
那 是 这 原则 的 通奸 .

就是通奸之理，

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['selər] ,
**From this cellar ,**
从 这 地窖 ,

由这个地窖，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['bedpoʊst] .
**It was indeed under his bedpost .**
它 曾是 的确 在下面 他的 床柱 .

确是在他床柱之下，

[ðɪs] ['truːli] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði][ gɔdz ][hæv; həv] [ri'spɔndid] .
**This truly shows that the gods have responded .**
这 真的 演出 那 这 神 有 回应 .

此真所谓神灵有感应了。

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**One person thought for a while ,**
一 人 想法 为了 一个 尽管 ,

一人思想了一会，

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] .
**Then I went to bed .**
然后 我 去 到 床 .

然后安寝。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
**The next day ,**
这 下一个 天 ,

到了次日，

[ðə; ði] [kɔːrt] ['seʃ(ə)n] [bɪ'gæn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
**The court session began early in the morning .**
这 法庭 会议 开始 早期的 在 这 早晨 .

一早升堂，

['noʊɪŋ] [ðæt] [baɪ][ dʒəu ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['wʊmən] ,
**Knowing that Bi Zhou was a cunning woman ,**
会心 那 双 周 曾是 一个 狡猾 女士 ,

知毕周氏是个狡猾的妇人，

[ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
**They will certainly refuse to admit it for the time being .**
他们 将要 当然 拒绝 到 承认 它 为了 这 时间 存在 .

暂时必不肯承认，

[fɜːrst] , ['ɔːrdər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [suː] ['dɛˌtaɪ] [aʊt] .
**First , order someone to bring Xu Detai out .**
第一的 , 命令 某人 到 带来 徐 详情 出去 .

先命人将徐德泰提出。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ɔːl] [ə'griːd] .
**The officers all agreed .**
这 警官 全部 同意 .

众差答应一声，

[suː] ['dɛˌtaɪ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [hɪr] [suːn] .
**Xu Detai will be brought here soon .**
徐 详情 将要 是 带来 这里 很快 .

即将徐德泰提来，

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ɪn] [kɔːrt] .
**He knelt down in court .**
他 跪下 向下 在 法庭 .

当堂跪下。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [æskt] :
**Judge Di asked :**
法官 迪 问 :

狄公问道:，

" [ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'θɔːrətiz] [sɜːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ə'dʌltəri] [tʊk] [pleɪs] ['jestərdeɪ] . "
**" The county authorities searched the place where the adultery took place yesterday . "**
" 这 县 当局 搜索 这 地方 在哪里 这 通奸 采取 地方 昨天 . "

“本县昨日已将那通奸的地方搜出，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['skɑːlər] .
**Judging from your appearance , you are a young scholar .**
评判 从 你的 外貌 , 你 是 一个 年轻的 学者 .

看你是年幼书生，

[ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] .
**They cannot be subjected to those instruments of torture .**
他们 不能 是 受 到 那些 仪器 的 酷刑 .

不能受那匪刑的器具。

[wen] [dɪd] [ðɪs] [aɪ'diːə] [bɪ'gɪn] ?
**When did this idea begin ?**
什么时候 做过 这 主意 开始 ?

这事从何时起意，

[wʌt] [kɪld] [baɪ] [ʃʌn] ?
**What killed Bi Shun ?**
什么 被杀 双 回避 ?

是何物害死了毕顺的，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
**You should tell the truth .**
你 应该 告诉 这 真相 .

你且照实供来，

[ðɪs] ['kaʊnti] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]['oʊpən] [ʌp] [θriː] [saɪdz] .
**This county may be able to open up three sides .**
这 县 可能 是 有能力的 到 打开 向上 三 侧面 .

本县或可网开三面，

[ðə; ði] ['sentəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mɪtɪɡeɪtɪd] .
**The sentence is to be mitigated .**
这 句子 是 到 是 缓解 .

罪拟从轻，

[ɪk'strɔːrdəneri] ['feɪvərz] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] .
**Extraordinary favors were shown .**
非凡的 恩惠 是 所示 .

格外施恩。”

[suː] ['dɛˌtaɪ] [sed] :
**Xu Detai said :**
徐 详情 说 :

徐德泰道：

" [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] . "
**" The student was unaware of this matter . "**
" 这 学生 曾是 不知情 的 这 事情 . "

“此事学生实未知情，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ðɪs] ['selər] [keɪm] [frʌm; frəm] .
**I don't know where this cellar came from .**
我 不 知道 在哪里 这 地窖 来了 从 .

不知道这地窖从何而有，

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
**To trace the origin of the matter ,**
到 痕迹 这 起源 的 这 事情 ,

推原其故，

[ɔːr] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['fɔːrmər] ['lændlɔːdz] [tuː; tə] ['beri] [ɡoʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] .
**Or perhaps it was originally intended by former landlords to bury gold and silver .**
或者 也许 它 曾是 起初 故意的 经过 以前的 房东 到 埋葬 金子 和 银 .

或者是从前地主为埋藏金银起见，

[ðɪs] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
**This has remained to this day .**
这 有 剩余 到 这 天 .

以致遗留至今。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['stuːdənts] ['ænsestər] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**This is because the student's ancestor served as an official .**
这 是 因为 这 学生 祖先 服务 作为 一个 官方的 .

只因学生先祖出仕为官，

[rɪ'taɪər] [ænd; ənd][ɡoʊ] [hoʊm]
**Retire and go home**
退休 和 去 家

告老回家，

[soʊ] [ðeɪ] ['setld] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
**So they settled in this town .**
所以 他们 定居 在 这 镇 .

便在这镇上居住，

[bai] [ðɪs] [haʊs] .
**Buy this house .**
买 这 房子 .

买下这房屋。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪ]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
**The house of the Bi family at the beginning ,**
这 房子 的 这 双 家庭 在 这 开始 ,

其初毕家的房子，

[ðə; ði] [seɪm] ['haʊzɪz] [hɪr] ,
**The same houses here ,**
这 相同的 房屋 这里 ,

同这里房子，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ə'kɜːrəns] .
**It was a simultaneous occurrence .**
它 曾是 一个 同时 发生 .

是一时共起，

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði]['ʒaʊ, 'dʒaʊ]['fæməli] , [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] - ['lev(ə)l] ['haʊzɪz] .
**All of them are owned by the Zhao family , the owners of the upper - level houses .**
全部 的 他们 是 拥有 经过 这 赵 家庭 , 这 所有者 的 这 上 - 等级 房屋 .

皆为上首房主赵姓执业。

[sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Since our ancestors bought it ,**
自从 我们的 祖先 买 它 ,

自从先祖买来，

[wɪð; wɪθ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['meni] ['haʊzɪz] ,
**With few people and many houses ,**
和 很少 人们 和 许多 房屋 ,

以人少屋多，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌriː'soʊld] ['sevrəl] [mɔːr] [taɪmz] .
**It was resold several more times .**
它 曾是 转售 一些 更多的 时代 .

复又转卖了数间，

[ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [saɪd] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baɪ]['fæməli] .
**They will live in the side house with the Bi family .**
他们 将要 居住 在 这 边 房子 和 这 双 家庭 .

将偏宅与毕家居住，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['selər] ,
**The entrance to this cellar ,**
这 入口 到 这 地窖 ,

这地窖之门，

['ðerfɔːr] ,
**Therefore ,**
所以 ,

因将此而有，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**It remains to be seen .**
它 遗迹 到 是 已见 .

亦未可知。

[ɪf] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ə'dʌltəri] ,
**If students are considered places for adultery ,**
如果 学生 是 经过考虑的 地方 为了 通奸 ,

若说学生为通奸之所，

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪz] ['truːli] ['ɪnəs(ə)nt] .
**The student is truly innocent .**
这 学生 是 真的 清白的 .

学生实冤枉，

[ðeɪ] ['hʌmbli] ['bɛgd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [grænt] [ðem; ðəm] [ɪk'strɔːrdəneri] ['feɪvər] .
**They humbly begged their father to grant them extraordinary favor .**
他们 谦卑地 乞求 他们的 父亲 到 授予 他们 非凡的 偏爱 .

叩求父台格外施恩。”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sniəd] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] :
**Judge Di sneered upon hearing this :**
法官 迪 冷笑 之上 听力 这 :

狄公听了冷笑道：

" [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] . "
**" Look at you , young man . "**
" 看 在 你 , 年轻的 男人 . "

“看你这少年后生人，

[sʌtʃ] ['klevər] ['ɑːrgjuːmənts] !
**Such clever arguments !**
这样的 聪明的 论点 !

竟有如此的巧辩，

[æn; ən] [ɪ'vent] ['witnist] [baɪ] [ɔːl] ,
**An event witnessed by all ,**
一个 事件 目击者 经过 全部 ,

众目所睹的事件，

[juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] .
**You insisted on washing it thoroughly .**
你 坚持 在 洗涤 它 彻底 .

你偏洗得干干净净，

['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['priːdisesəz] .
**Blaming the predecessors .**
指责 这 前任 .

归罪在前人身上。

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [ə'bɪləti] .
**No wonder you have this ability .**
不 想知道 你 有 这 能力 .

无怪你有此本领，

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
**Without leaving the house ,**
没有 离开 这 房子 ,

不出大门，

[ðen] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] .
**Then they killed the person .**
然后 他们 被杀 这 人 .

便将人害死了，

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ʃruːd] [ə'fɪʃ(ə)l] !
**This shows that the county magistrate is also a shrewd official !**
这 演出 那 这 县 地方法官 是 还 一个 精明 官方的 !

可知本县也是个精明的官吏！

[juː; jʊ] [sed] [ðɪs] ['selər] [wʌz; wəz] [wer] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
**You said this cellar was where gold and silver were buried in the past .**
你 说 这 地窖 曾是 在哪里 金子 和 银 是 埋葬 在 这 过去的 .

你说这地窖是从前埋藏金银，

['oʊvər][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['dekeɪdz] ,
**Over the past few decades ,**
超过 这 过去的 很少 几十年 ,

这数十年来，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [graɪm] [ˌɪn'saɪd] .
**It should be full of dust and grime inside .**
它 应该 是 满的 的 灰尘 和 污垢 里面 .

里面应该尘垢堆满，

[ˌaɪ 'tiː] [smelz] [bæd][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .
**It smells bad and unpleasant .**
它 气味 坏的 和 令人不快的 .

晦气难闻，

[waɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [plæŋks] [ˌɪn'saɪd] [ʌn'dæmɪdʒd] ?
**Why are all the wooden planks inside undamaged ?**
为什么 是 全部 这 木制的 木板 里面 未受损 ?

为何里面木板一块未损，

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] ['eniwer] !
**There's not a speck of dust anywhere !**
有 不是 一个 斑点 的 灰尘 任何地方 !

灰尘也一处没有呢？”

[suː] ['dɛˌtaɪ] [sed] :
**Xu Detai said :**
徐 详情 说 :

徐德泰道：

" [ɪn][ðə; ði][pæst] , ['wʊd(ə)n] [plæŋks] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːr] [saɪdz] . "
**" In the past , wooden planks were used to build on all four sides . "**
" 在 这 过去的 , 木制的 木板 是 用过的 到 建造 在 全部 四 侧面 . "

“从前既用木板砌于四面，

['leɪtər] , [noʊ] [wʌn] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌeni'mɔːr] .
**Later , no one used it anymore .**
之后 , 不 一 用过的 它 不再 .

后来又无人开用，

---

[ɪts] ['bɑːdi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'dæmɪdʒd] .
**Its body remained undamaged .**
它是 身体 剩余 未受损 .

身然未能损坏。”

---

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

---

" [lets] [ə'suːm] [hiː; hi] ['berid] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] . "
**" Let's assume he buried gold and silver . "**
" 我们来吧 认为 他 埋葬 金子 和 银 . "

“便算作他是为埋藏金银，

---

[waɪ] [juːz] [ðæt] [bel] [ə'gen] ?
**Why use that bell again ?**
为什么 使用 那 钟 再次 ?

何以又用那响铃呢？

---

[ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ]
**This kind of thing**
这 种类 的 事物

这种事情，

---

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] ,
**No need for severe punishment ,**
不 需要 为了 严重 惩罚 ,

不用大刑，

---

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [kən'fes] .
**I know you won't confess .**
我 知道 你 惯于 承认 .

谅你断不招认。

---

[ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] . . .
**Instruct his men and women to . . .**
指示 他的 男人 和 女性 到 . . .

吩咐左右，

---

" [flɑːg] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ræ'tæn,ˌrætæn] [wɪp] ! "
**" Flog his back with a rattan whip ! "**
" 鞭打 他的 后退 和 一个 藤 鞭 ! "

用藤鞭笞背！”

---

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] [frʌm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] .
**A shout came from both sides .**
一个 喊 来了 从 两个都 侧面 .

两旁一声吆喝，

---

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [strɪpt] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
**They had already stripped him of his clothes .**
他们 有 已经 脱衣舞 他 的 他的 衣服 .

早将他衣服褫去，

---

[hɪt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] ['diːteɪl] .
**Hit the back of the child in detail .**
打 这 后退 的 这 孩子 在 细节 .

一五一十直望背脊打下，

[bɪ'fɔːr] ['fɪfti] [ɔːr] ['sɪksti] [stroʊks] ,
**Before fifty or sixty strokes ,**
前 五十 或者 六十 笔画 ,

未有五六十下，

[ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tɔːrn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] [rɪpt] ['oʊpən] .
**The skin was already torn and the flesh was ripped open .**
这 皮肤 曾是 已经 撕裂 和 这 肉 曾是 撕裂 打开 .

已是皮开肉绽，

[blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] ['friːli] .
**Blood was flowing freely .**
血 曾是 流动 自由 .

鲜血直流，

[hiː; hi] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] .
**He kept shouting .**
他 保留 喊叫 .

喊叫不止。

[wen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] ['wʊdnt] [kən'fes] ,
**When Judge Di saw that he still wouldn't confess ,**
什么时候 法官 迪 锯 那 他 仍然 不会 承认 ,

狄公见他仍不招认，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [stɑːp] .
**He ordered his men to stop .**
他 订购 他的 男人 到 停止 .

命人住手，

[pʊʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
**Push him up .**
推 他 向上 .

推他上来，

[hiː; hi] [rɔːrd] [ɪn] ['fjʊri] :
**He roared in fury :**
他 咆哮 在 愤怒 :

勃然怒道：

" [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] . "
**" This is also the long arm of the law . "**
" 这 是 还 这 长的 手臂 的 这 法律 . "

“这也是天网恢恢，

[spɑːrs] [jet] [nɑːt] ['liːki] ,
**Sparse yet not leaky ,**
疏 然而 不是 漏水 ,

疏而不漏，

[ðeɪ] ['sʌfərd] [hə'rɪfɪk] ['tɔːrtʃər] .
**They suffered horrific torture .**
他们 遭受 可怕的 酷刑 .

备受刑惨。

[sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['kʌnɪŋ]
**Since you are so cunning**
自从 你 是 所以 狡猾

你既如此狡猾，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [sɪ'vɪr] ['tɔːrtʃər] .
**And you were subjected to severe torture .**
和 你 是 受 到 严重 酷刑 .

且令你受了大刑，

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['strɪktnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [lɔː] .
**Only then did I realize the strictness of the national law .**
仅有的 然后 做过 我 意识到 这 严格性 的 这 国家的 法律 .

方知国法森严，

['hjuːmən] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [geɪm] .
**Human life should not be treated as a game .**
人类 生活 应该 不是 是 治疗 作为 一个 游戏 .

不可以人命为儿戏。”

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['bæləns] [skeɪlz] ['oʊvər] .
**He then ordered someone to move the balance scales over .**
他 然后 订购 某人 到 移动 这 平衡 秤 超过 .

随即命人将天平架子移来。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
**In an instant ,**
在 一个 立即的 ,

顷刻之间，

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'reɪndʒd] .
**All the officers have been arranged .**
全部 这 警官 有 到过 安排 .

众差人已安排妥当。

[ðə; ði] [kraʊd] ['twɪstɪd] [suː] - [breɪd] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['krɔːsˌbiːm] .
**The crowd twisted Xu Detai's braid onto the crossbeam .**
这 人群 扭曲 徐 - 编织 到 这 横梁 .

只见众人将徐德泰发辫扭于横木上面，

[wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] [bæks] ,
**With both hands tied behind their backs ,**
和 两个都 双手 系 在后面 他们的 背部 ,

两手背绑在背后，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [raʊnd] [hoʊlz] [ɪn] [frʌnt] .
**There are two round holes in front .**
那里 是 二 圆形的 孔 在 正面 .

前面有两个圆洞，

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊl] [ˌɪn'saɪd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːntents] .
**The bottom of the bowl inside was filled with the contents .**
这 底部 的 这 碗 里面 曾是 已填 和 这 内容 .

里面接好的碗底，

[suː] ['dɛˌtaɪ] [nelt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [niːz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊl] .
**Xu Detai knelt down with his knees directly on the bottom of the bowl .**
徐 详情 跪下 向下 和 他的 膝盖 直接地 在 这 底部 的 这 碗 .

将徐德泰的两个膝头直对在那碗底上跪下，

[toʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiːlz] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərdz] .
**Toes on the ground , heels pointing upwards .**
脚趾 在 这 地面 , 高跟鞋 指向 向上 .

脚尖在地脚根朝上，

['æftər] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] ,
**After he knelt down ,**
后 他 跪下 向下 ,

等他跪好，

[juːz] [ə'nʌðər] [ɪk'striːmli] [θɪk] [ænd; ənd] [raʊnd] ['wʊd(ə)n] [stɪk] .
**Use another extremely thick and round wooden stick .**
使用 其他 极其 厚的 和 圆形的 木制的 戳 .

另用一根极粗极圆的木棍，

[wɪð; wɪθ] [legz] [prest] ['fɜːrmli] [tə'geðər]
**With legs pressed firmly together**
和 腿 按下 牢牢 一起

在两腿押定，

[wʌn] ['mɪʃ(ə)n] [pər] [hed] ,
**One mission per head ,**
一 使命 每 头 ，

一头一个公差，

[stænd] [æt; ət] [bəuθ] ['ɛndz] ,
**Stand at both ends ,**
站立 在 两个都 结束 ，

站定两头，

['rændəmli] ['stepɪŋ] ['daʊnwərdz] .
**Randomly stepping downwards .**
随机 步进 向下 .

向下的乱踩。

[pʊr] [suː] ['dɛˌtaɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['fæməli] .
**Poor Xu Detai was also from a prominent family .**
贫穷的 徐 详情 曾是 还 从 一个 著名的 家庭 .

可怜徐德泰也是一个世家子弟，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ?
**How could anyone endure such suffering ?**
如何 可以 任何人 忍受 这样的 痛苦 ?

哪里受得这个苦楚，

[wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [nelt] ,
**When he first knelt ,**
什么时候 他 第一的 跪下 ，

初跪之时，

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlsoʊ] [grɪt] [jʊr; jər] [tiːθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [peɪn] .
**You can also grit your teeth and endure the pain .**
你 能 还 砂砾 你的 牙齿 和 忍受 这 疼痛 .

还可咬牙忍痛，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ʃaʊts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [kən'tɪnjuəsli] .
**At this moment , shouts could be heard continuously .**
在 这 片刻 ， 喊叫 可以 是 听到 持续 .

此刻直听得喊叫连声，

['swetɪŋ] [prə'fjuːsli]
**Sweating profusely**
出汗 大量地

汗流不止，

[wen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tiː] ,
**When there is no tea ,**
什么时候 那里 是 不 茶 ，

没有一盏茶时，

[ðæt] [ɪz] , ['grædʒuəli] [ðə; ði] [peɪn] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] .
**That is , gradually the pain became unbearable .**
那 是 ， 逐步地 这 疼痛 成为 难以忍受 .

即渐渐的忍不住疼痛，

[maɪ] ['vɪʒ(ə)n] [blɜːrd] .
**My vision blurred .**
我的 想象 模糊 .

两眼一昏，

[hiː; hi] ['feɪntɪd] .
**He fainted .**
他 昏厥 .

晕迷过去。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
**Judge Di ordered his men to stop the execution .**
法官 迪 订购 他的 男人 到 停止 这 执行 .

狄公命手下差人止刑，

['sloʊli] ['ereɪt] [wɪð; wɪθ][hɑːt] ['vɪnɪgər] .
**Slowly aerate with hot vinegar .**
缓慢地 通气 和 热的 醋 .

用火醋慢慢地抽醒，

[hiː; hi] [helpt] [suː] ['dɛˌtaɪ] [ʌp] .
**He helped Xu Detai up .**
他 帮助 徐 详情 向上 .

将徐德泰搀扶起来，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] ['sevrəl] [taɪmz] .
**He walked around the hall several times .**
他 步行 大约 这 大厅 一些 时代 .

在堂上走了数次，

['grædʒuəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] .
**Gradually , he was able to speak .**
逐步地 , 他 曾是 有能力的 到 说话 .

渐渐的可以言语，

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌdiː 'aɪ] - .
**Then he knelt down in front of Di Gongtai .**
然后 他 跪下 向下 在 正面 的 迪 - .

然后复到狄公台前跪下。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [æskt] :
**Judge Di asked :**
法官 迪 问 :

狄公问道：

" [ðɪs] [θriː] - [fʊt] - [waɪd] ['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] . . . "
**" This three - foot - wide courtroom in this county . . . "**
" 这 三 - 脚 - 宽的 法庭 在 这 县 . . . "

“本县这三尺法堂，

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['bændɪt] ,
**Although a notorious bandit ,**
虽然 一个 臭名昭著 土匪 ,

虽江洋大盗，

[ðeɪ] ['kudnt] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] ['iːðər] .
**They couldn't escape this torture either .**
他们 不能 逃脱 这 酷刑 任何一个 .

也不能熬这酷刑逃过，

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['skɑːlər] ,
**Besides , you are a young scholar ,**
除了 , 你 是 一个 年轻的 学者 ,

况你是年少书生，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ?
**How could I endure such suffering ?**
如何 可以 我 忍受 这样的 痛苦 ?

岂能受此苦楚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [hɑːmɪŋ] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz] ,
**It is known that harming people's lives ,**
它 是 已知 那 伤害 人们的 生活 ,

可知害人性命、

[ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] ['tɔləreitid] [baɪ] ['hev(ə)n] .
**This is outrageous and cannot be tolerated by Heaven .**
这 是 令人愤慨 和 不能 是 容忍 经过 天堂 .

天理难容,

[prə'vaɪd] [ðə; ði] [fækts] .
**Provide the facts .**
提供 这 事实 .

据实供来,

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['sʌfərɪŋ] .
**To avoid suffering .**
到 避免 痛苦 .

免致受苦。

[ðɪs] ['kaʊnti] [prə'vaidz] [ə'proʊpriət] ['keɪtərɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] .
**This county provides appropriate catering services .**
这 县 提供 合适的 餐饮服务 服务 .

本县准情料理,

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['soʊlli] [jʊr; jər][aɪ'diːə] .
**Or it may not be solely your idea .**
或者 它 可能 不是 是 仅 你的 主意 .

或非你一人起意,

[pliːz] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ['kerfəli] .
**Please provide the details carefully .**
请 提供 这 细节 小心 .

你且细细供来,

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][ 'fəukəsiŋ ][ɑːn][ðə; ði] ['trɪviəl] .
**Avoiding the important and focusing on the trivial .**
避免 这 重要的 和 聚焦 在 这 琐碎的 .

避重就轻,

[its] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
**It's not impossible .**
它是 不是 不可能的 .

未为不可。”

[wen] [suː]['dɛˌtaɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**When Xu Detai arrived at this point ,**
什么时候 徐 详情 到达的 在 这 观点 ,

徐德泰到了此时,

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ,
**Knowing that they are denying it and refusing to go ,**
会心 那 他们 是 否认 它 和 拒绝 到 去 ,

已知抵赖不去,

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðer; ðər] [sju'piəriəz] :
**They had no choice but to report to their superiors :**
他们 有 不 选择 但 到 报告 到 他们的 上级 :

只得向上禀道:

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ['diːpli] [rɪ'grets] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
**The student deeply regrets his actions .**
这 学生 深 遗憾 他的 行动 .

“学生悔不当初,

[hiː; hi] ['hɑːbəd] ['iːv(ə)l] [θɔːts] .
**He harbored evil thoughts .**
他 藏匿 邪恶的 想法 .

生了邪念。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [baɪ] [ʃʌn] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,
**It was only because of the days when Bi Shun was alive ,**
它 曾是 仅有的 因为 的 这 天 什么时候 双 回避 曾是 活 ,

只因毕顺在时日子，

[aɪ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [jɑːrn] [ʃɑːp] .
**I opened a yarn shop .**
我 打开 一个 纱 店铺 .

开了一个绒线店面，

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tuː; tə] [bai] [gʊdz] [ðæt] [deɪ] .
**The student went to his shop to buy goods that day .**
这 学生 去 到 他的 店铺 到 买 商品 那 天 .

学生那日至他店中买货，

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ dʒəu ] ,
**His wife , Zhou ,**
他的 妻子 , 周 ,

他妻子周氏，

['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,
**Sitting inside ,**
坐着 里面 ,

坐在里面，

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [goʊ][ˌɪn'saɪd] ,
**Upon seeing the students go inside ,**
之上 看到 这 学生 去 里面 ,

见了学生进去，

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [ɪks'tʃeɪndʒ] [flɜːr'teɪʃəs] [glɑːnsiz] .
**She couldn't help but exchange flirtatious glances .**
她 不能 帮助 但 交换 妖艳 眼神 .

不禁眉目送情。

[æt; ət][fɜːrst] , [aɪ] ['dɪdnt] [ker] .
**At first , I didn't care .**
在 第一的 , 我 没有 关心 .

初时尚不在意，

['æftər] ['sevrəl] [taɪmz] ,
**After several times ,**
后 一些 时代 ,

数次之后，

[wen] ['stjʊdnts] [goʊ][tuː; tə] [bai] [gʊdz] ,
**When students go to buy goods ,**
什么时候 学生 去 到 买 商品 ,

凡学生前去买货，

[ʃiː; ʃi] [ðen] [biːmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
**She then beamed with joy .**
她 然后 光束 和 喜悦 .

她便喜笑颜开，

['treɪdɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn]
**Trading on your own**
贸易 在 你的 自己的

自己交易，

['ðerfɔːr] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][baɪ] [ʃʌnz] ['æbsəns] [ðæt] [deɪ] . . .
**Therefore , taking advantage of Bi Shun's absence that day . . .**
所以 , 采取 优势 的 双 避 缺席 那 天 . . .

因此趁毕顺那日出去，

---

[ðeɪ] [kə'luːdid] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**They colluded with each other .**
他们 串通 和 每个 其他 .

彼此苟合其事。

---

['leɪtər] , [ dʒəu ] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][baɪ] [ʃʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .
**Later , Zhou arranged for Bi Shun to live in the shop .**
之后 , 周 安排 为了 双 回避 到 居住 在 这 店铺 .

后来周氏设法命毕顺居住店中，

---

[muːv] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] ,
**Move to your own home ,**
移动 到 你的 自己的 家 ,

自己移住家内，

---

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [kʊd; kəd]['vɪzɪt]['ɔːf(ə)n] .
**He thought the students could visit often .**
他 想法 这 学生 可以 访问 经常 .

心想学生可以时常前去。

---

[huː] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [deɪ] ?
**Who knew that his mother stayed at home all day ?**
WHO 知道 那 他的 母亲 入住 在 家 全部 天 ?

谁知他母亲终日在家，

---

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][gæps] .
**There are no gaps .**
那里 是 不 差距 .

并无漏空，

---

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['æftər][ðə; ði]
**Therefore , he instructed the students to take advantage of the time after the**
所以 , 他 指示 这 学生 到 拿 优势 的 这 时间 后 这
['tiːtʃər] [dɪs'mɪst] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
**teacher dismissed school at the end of the year .**
老师 解雇 学校 在 这 结尾 的 这 年 .

以此命学生趁先生年终放学之后，

---

['siːkrətli] [braɪb] [ə; eɪ] ['kræftsmən] ,
**Secretly bribe a craftsman ,**
偷偷 贿赂 一个 工匠 ,

暗赂一匠人，

---

[ðɪs] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
**This tunnel was opened .**
这 隧道 曾是 打开 .

开了这一个地道，

---

[ðɪs] [ə'laʊz] [fɔːr; fər] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] .
**This allows for frequent visits .**
这 允许 为了 频繁 访问 .

由此便可时常往来，

---

[bɪ'saɪdz] ['ɑːtɪzænz] ,
**Besides artisans ,**
除了 工匠 ,

除匠人外，

[noʊ] [wʌn] ['noʊtɪst] .

**No one noticed .**

不 一 注意到 .

无一人知觉。

---

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [baɪ] [ dʒəu ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['vɪʃəs] .

**Unfortunately , Bi Zhou was extremely vicious .**

很遗憾 , 双 周 曾是 极其 恶毒 .

无奈毕周氏心地大毒，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [θɪŋz] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] [ɪn] ['siːkrət] .

**It is often said that things come and go in secret .**

它 是 经常 说 那 事物 来 和 去 在 秘密 .

常说这暗去暗来，

---

['ʌltɪmətli] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] - [tɜːrm] [plæn] .

**Ultimately , this is a very long - term plan .**

最终 , 这 是 一个 非常 长的 - 学期 计划 .

终非常久之计，

---

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

**She was determined to murder her husband .**

她 曾是 决定 到 谋杀 她 丈夫 .

一心要谋害她的丈夫。

---

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [rɪ'piːtɪdli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

**The students repeatedly refused .**

这 学生 反复 拒绝 .

学生屡屡执意不肯，

---

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['æftər] [ðæt] ['drægən] [boʊt] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

**Unexpectedly , after that Dragon Boat Festival ,**

不料 , 后 那 龙 船 节日 ,

不料那日端阳之后，

---

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

**She doesn't know how she managed to kill her husband .**

她 不 知道 如何 她 管理 到 杀 她 丈夫 .

不知如何将他丈夫害死。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'wer] [ðæt]

**At that time , the students were unaware that**

在 那 时间 , 这 学生 是 不知情 那

其时学生并不知，

---

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] .

**The next day , they started crying and making a fuss .**

这 下一个 天 , 他们 开始 哭泣 和 制作 一个 大惊小怪 .

到次日这边哭闹起来，

---

[aɪ] [dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] ,

**I just found out ,**

我 只是 成立 出去 ,

方才知道，

---

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

**Although I know she was the one who killed him ,**

虽然 我 知道 她 曾是 这 一 WHO 被杀 他 ,

虽晓得是她害死，

---

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

**They dared not utter a word .**

他们 敢于 不是 说出 一个 单词 .

哪里还敢开口。

['æftər] [baɪ] [ʃʌnz] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] ['berid] ,
**After Bi Shun's coffin was buried ,**
后 双 避 棺材 曾是 埋葬 ,

追毕顺棺柩埋后,

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
**She noticed that the students had not arrived for several days .**
她 注意到 那 这 学生 有 不是 到达的 为了 一些 天 .

她见学生数日未至,

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ðæt] [naɪt] .
**They suddenly appeared that night .**
他们 突然 出现 那 夜晚 .

那日夜间忽然前来,

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['stjʊdnts] :
**He addressed the students :**
他 已解决 这 学生 :

向学生道:

- [juː; jʊ] ['ræskl] , -
**' You rascal , '**
- 你 恶棍 , -

'你这冤家,

[ðə; ði] [sleɪv] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
**The slave will marry her husband .**
这 奴隶 将要 结婚 她 丈夫 .

奴将结发丈夫结果,

[juːv] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
**You've completely forgotten about me .**
你已经 完全地 被遗忘的 关于 我 .

你反将我置之脑后,

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tɜːrn] [maɪ'self] [ɪn] .
**I might as well take this opportunity to turn myself in .**
我 可能 作为 出色地 拿 这 机会 到 转动 我 在 .

不如我趁此时出首,

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['mæstərmaɪnd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
**They say you were the mastermind behind it .**
他们 说 你 是 这 幕后策划者 在后面 它 .

说你主谋行事。

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən]
**If you follow my opinion**
如果 你 跟随 我的 观点

你若依我主见,

['æftər] ['biːɪŋ] ['mærid] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
**After being married for a long time ,**
后 存在 已婚 为了 一个 长的 时间 ,

做了长久夫妻,

[ɪn] [dʒʌst] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['jɪrz] ,
**In just one or two years ,**
在 只是 一 或者 二 年 ,

只要一两年后,

[ðen] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ['oʊpənli] .
**Then I can find a way to marry you openly .**
然后 我 能 寻找 一个 方式 到 结婚 你 公然 .

便可设法明嫁与你。'

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**The students were now in a precarious situation .**
这 学生 是 现在 在 一个 岌岌可危 情况 .

学生那时成了骑虎之势，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'griː] .
**He had no choice but to agree .**
他 有 不 选择 但 到 同意 .

只得满口应允，

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [hiː; hi] ['nevər] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] .
**From then on , he never went to her place , even at night .**
从 然后 在 , 他 绝不 去 到 她 地方 , 甚至 在 夜晚 .

从此无夜不到她那里。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] [baɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmər] ['fɑːðɚz] ['rezɪdəns]
**The case was solved by going to the front door of the former father's residence**
这 案件 曾是 已解决 经过 去 到 这 正面 门 的 这 以前的 父亲的 住宅
.
**.**
.

至前父台到门首破案，

[ˌekshjuː'meɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'spekʃ(ə)n]
**Exhumation and inspection**
开棺验尸 和 检查

开棺检验，

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] ['terəfaɪd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['kɑːnstənt] [fɪr] .
**The students are terrified and live in constant fear .**
这 学生 是 恐惧 和 居住 在 持续的 害怕 .

学生已吓得日夜不安，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ə'pɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] , [noʊ] ['ɪndʒəriz] [wɜːr; wər] [faʊnd] .
**Unexpectedly , upon opening the coffin , no injuries were found .**
不料 , 之上 开幕 这 棺材 , 不 受伤 是 成立 .

不料开棺检验无伤，

[ dʒəu ][wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'liːst] .
**Zhou was then released .**
周 曾是 然后 发布 .

复将周氏释放。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['skiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stjʊdnts] [fɔːr; fər] [deɪz] .
**He has been scheming with the students for days .**
他 有 到过 心计 和 这 学生 为了 天 .

连日正同学生算计，

[wiː; wi][mʌst; məst] [tʃuːz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
**We must choose a day to escape .**
我们 必须 选择 一个 天 到 逃脱 .

要择日逃走，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['vɪzɪt][tuː; tə]['taɪ'wɑːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] .
**Unexpectedly , the father's visit to Taiwan made it clear .**
不料 , 这 父亲的 访问 到 台湾 制成 它 清除 .

不意父台访问明白，

['stuːd(ə)nt] [prə'pəʊzlz] .
**Student proposals .**
学生 提案 .

将学生提案。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] ,
**The above is provided ,**
这 多于 是 假如 ,

以上所供，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][wɜːrd] [ɔːr] [freɪz] [ðæt] [ɪz] ['mɪrli] ['fæktʃuəl] .
**There is not a single word or phrase that is merely factual .**
那里 是 不是 一个 单身的 单词 或者 短语 那 是 仅仅 事实 .

实无虚词半句。

[æz; əz][fɔːr; fər] [haʊ] [ dʒəu ] [kɪld] [baɪ] [ʃʌn] ,
**As for how Zhou killed Bi Shun ,**
作为 为了 如何 周 被杀 双 回避 ,

至如何周氏将毕顺害死，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [æskt] [hɜːr; hər] [rɪ'piːtɪdli] ,
**Although the students asked her repeatedly ,**
虽然 这 学生 问 她 反复 ,

学生虽屡次问她，

[baɪ] - ['ʌltɪmətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spiːk] .
**Bi Zhoushi ultimately refused to speak .**
双 - 最终 拒绝 到 说话 .

毕周氏终不肯说，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪn'terəɡeɪt] [ðem; ðəm] [ə'ɡen] .
**They had no choice but to request that their father interrogate them again .**
他们 有 不 选择 但 到 要求 那 他们的 父亲 审问 他们 再次 .

只好请求父台再行拷问。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [mɪ'steɪks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
**These were all mistakes made by the students in a moment .**
这些 是 全部 错误 制成 经过 这 学生 在 一个 片刻 .

此皆学生一时之误，

[ðɪs] [led] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'læməti] .
**This led to this calamity .**
这 引领 到 这 灾害 .

致遭此祸，

[aɪ]['oʊnli][æsk] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɡrænt] [ˌem 'iː] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] .
**I only ask that my father grant me special favor .**
我 仅有的 问 那 我的 父亲 授予 我 特别的 偏爱 .

只求父台破格施恩，

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [wʌnz] [laɪf] .
**To preserve one's life .**
到 保存 一个人的 生活 .

苟全性命。”

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [kaʊ'taʊd] [rɪ'piːtɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
**After saying this , he kowtowed repeatedly on the ground .**
后 说 这 , 他 叩头 反复 在 这 地面 .

说完在地下叩头不止。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ɪnˌterə'ɡeɪʃ(ə)n] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
**Judge Di ordered the interrogation room to take his statement .**
法官 迪 订购 这 审讯 房间 到 拿 他的 陈述 .

狄公命刑房录了口供，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [sə'spekt] [ɪn] [kɔːrt] .
**He was ordered to confront the suspect in court .**
他 曾是 订购 到 面对 这 怀疑 在 法庭 .

命他在堂上对质，

[ðen] [baɪ][ dʒəu ][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] .
**Then Bi Zhou was mentioned again .**
然后 双 周 曾是 提及 再次 .

随即又提毕周氏，

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [riː'triːvd] [ðə; ði] ['prɪzn] ['wɔːrənt] .
**The officers retrieved the prison warrant .**
这 警官 已检索 这 监狱 保证 .

差人取监牌，

[baɪ] - [wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] ['prɪzn] .
**Bi Zhoushi was taken out of the women's prison .**
双 - 曾是 已采取 出去 的 这 女性的 监狱 .

在女监将毕周氏提出，

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ɪn] [kɔːrt] .
**He knelt down in court .**
他 跪下 向下 在 法庭 .

当堂跪下。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [sed] [tuː; tə][ dʒəu ] ['ʃiː] :
**Di Gong said to Zhou Shi :**
迪 锣 说 到 周 史 :

狄公向周氏说道：

[juː; jʊ] ['priːviəsli] [sed] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [baɪ] [ʃʌn] , [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪlnəs] .
**You previously said that your husband , Bi Shun , died suddenly from an illness .**
你 之前 说 那 你的 丈夫 , 双 回避 , 死亡 突然 从 一个 疾病 .

“你前说你丈夫毕顺暴病身亡，

['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪd] ,
**After her husband died ,**
后 她 丈夫 死亡 ,

丈夫死后，

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [hoʊm] ,
**Without leaving home ,**
没有 离开 家 ,

足不出户，

[ɪts] [klɪr] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] .
**It's clear you're a woman of great virtue and integrity .**
它是 清除 你是 一个 女士 的 伟大的 美德 和 正直 .

可见你是个节烈女人，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['selər] [liːdz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [jʊr; jər] [bed] .
**But this cellar leads directly under your bed .**
但 这 地窖 线索 直接地 在下面 你的 床 .

但是这地窖直通你床下，

[ðə; ði] [ə'dʌltərər] [hæz; həz] [kən'fest] [hɪr] .
**The adulterer has confessed here .**
这 奸夫 有 坦白 这里 .

奸夫已供认在此，

[wʌt] [els] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'fens] ?
**What else do you have to say in your defense ?**
什么 别的 做 你 有 到 说 在 你的 防御 ?

你还有何辩说呢？

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kən'fes] [tə'deɪ] ,
**If you don't confess today ,**
如果 你 不 承认 今天 ,

今日若再不招供，

[ðɪs] ['kaʊnti] [ɪz][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .
**This county is not like it was the day before yesterday .**
这 县 是 不是 喜欢 它 曾是 这 天 前 昨天 .

本县就不像前日，

---

" [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] ['fɪgjərd] [aʊt] . "
**" I've got you figured out . "**
" 我已经 得到 你 想 出去 . "

摆布你了。”

---

[baɪ] - [sɔː] [ðæt] [suː] - [bæk] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn] [red] [blʌd] .
**Bi Zhoushi saw that Xu Detai's back was covered in red blood .**
双 - 锯 那 徐 - 后退 曾是 涵盖 在 红色的 血 .

毕周氏见徐德泰背脊流红，

---

[skɪn] [tɔːrn] [ænd; ənd] [fleʃ] [rɪpt] ['oʊpən]
**Skin torn and flesh ripped open**
皮肤 撕裂 和 肉 撕裂 打开

皮开肉绽，

---

[bəuθ] [legz] [wɜːr; wər] ['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] .
**Both legs were bleeding profusely .**
两个都 腿 是 出血 大量地 .

两腿亦是流血不止，

---

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['tɔːrtʃərd] ,
**Knowing that he had been severely tortured ,**
会心 那 他 有 到过 严重 受折磨 ,

知是受了大刑，

---

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

---

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] [daɪd] . "
**" The young woman's husband died . "**
" 这 年轻的 女性的 丈夫 死亡 . "

“小妇人的丈夫身死，

---

[huː] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] ?
**Who doesn't know about sudden illness ?**
WHO 不 知道 关于 突然 疾病 ?

谁人不知暴病，

---

['æftər][ðə; ði] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
**After the great - grandfather opened the coffin for inspection ,**
后 这 伟大的 - 祖父 打开 这 棺材 为了 检查 ,

又经太爷开棺检验，

---

[noʊ] ['ɪndʒəriz]
**No injuries**
不 受伤

未有伤痕，

---

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ ri'kwestid ] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ðəm'selvz] .
**They have already requested a solution themselves .**
他们 有 已经 请求 一个 解决方案 他们自己 .

已经自行请处。

---

[naʊ] , [ə; eɪ] ['dɑːkjumənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
**Now , a document from the Supreme Court has arrived .**
现在 , 一个 文档 从 这 最高 法庭 有 到达的 .

现在上宪来文，

[rɪ'muːv] [ðə; ði][hæt] .
**Remove the hat .**
消除 这 帽子 .

摘去顶戴，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] ['tʃerɪʃ] [ðer; ðər] ['fjuːtʃər] .
**On the contrary , they cherish their future .**
在 这 相反 , 他们 珍惜 他们的 未来 .

反又爱惜自己前程，

['sʌd(ə)nli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪg'zɔnəˌreɪtɪŋ] ,
**Suddenly thinking of exonerating ,**
突然 思维 的 免责 ,

忽思平反，

['iznt] [ðɪs] ['triːtɪŋ] ['hjuːmən] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ?
**Isn't this treating human life as a joke ?**
不是 这 治疗 人类 生活 作为 一个 开玩笑 ?

岂不是以人命为儿戏?

[ɪf] [wiː; wi] [juːz] [ðə; ði] ['selər] [æz; əz] ['evɪdəns] . . .
**If we use the cellar as evidence . . .**
如果 我们 使用 这 地窖 作为 证据 . . .

若说以地窖为凭，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ 'pəːtʃəst ] [baɪ][ðə; ði][baɪ]['fæməli][frʌm; frəm][ðə; ði][suː]['fæməli] .
**It was originally purchased by the Bi family from the Xu family .**
它 曾是 起初 购买 经过 这 双 家庭 从 这 徐 家庭 .

本是毕家向徐家所买，

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][suː]['fæməli] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] .
**The place where the Xu family is located .**
这 地方 在哪里 这 徐 家庭 是 位于 .

徐姓施这所在，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ['pɑːsəbli] [noʊ] ?
**How could future generations possibly know ?**
如何 可以 未来 几代人 可能 知道 ?

后人岂能得知?

[kən'feʃnz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [əb'teɪnd] [θruː] ['tɔːrtʃər] .
**Confessions were always obtained through torture .**
忏悔 是 总是 获得 通过 酷刑 .

从来屈打成招，

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['verɪfaɪəb(ə)l] [ə'kaʊnt] .
**This is not a verifiable account .**
这 是 不是 一个 可验证的 帐户 .

本非信谳，

[suː] ['dɛˌtaɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlɝz] [sʌn] .
**Xu Detai was a scholar's son .**
徐 详情 曾是 一个 学者的 儿子 .

徐德泰是个读书子弟，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['evər] ['sʌfərd] [sʌtʃ] [sɪ'vɪr] ['tɔːrtʃər] ?
**How could I have ever suffered such severe torture ?**
如何 可以 我 有 曾经 遭受 这样的 严重 酷刑 ?

何曾受过这些重刑?

[wɪp] [bæk] [step] [stɪk] ,
**Whip back step stick ,**
鞭 后退 步 戳 ,

鞭背踩棍，

[ə'plai] [bəuθ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
**Apply both at the same time ,**
申请 两个都 在 这 相同的 时间 ,

两件齐施，

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [nɑːt] [biː; bi] ['spaʊtɪŋ] ['nɑːnsens] ?
**How could he not be spouting nonsense ?**
如何 可以 他 不是 是 喷水 废话 ?

他岂有不信口胡言之理。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz] ['truːli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
**The young woman is truly innocent in this matter .**
这 年轻的 女士 是 真的 清白的 在 这 事情 .

此事小妇人实是冤枉。

[ɪf] [ðə; ði] [oʊld] ['mæstər] ['tʃeriʃiz] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] . . .
**If the old master cherishes his future . . .**
如果 这 老的 掌握 珍惜 他的 未来 . . .

若太爷爱惜前程，

[wiː; wi] ['oʊnli] [rɪ'kwest] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [mʌŋk] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] .
**We only request that a high - ranking monk be invited .**
我们 仅有的 要求 那 一个 高的 - 排行 僧 是 受邀 .

但求延请高僧，

[pliːz] [help] [maɪ] ['hʌzbənd] [pæs] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æftərlaɪf] .
**Please help my husband pass on to the afterlife .**
请 帮助 我的 丈夫 经过 在 到 这 来世 .

将我先生超度，

[tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] ,
**To atone for the sin of opening the coffin ,**
到 赎罪 为了 这 罪 的 开幕 这 棺材 ,

以赎那开棺之咎，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**The young woman might be able to show some consideration .**
这 年轻的 女士 可能 是 有能力的 到 展示 一些 考虑 .

小妇人或可看点情面，

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [faɪl] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['haɪər] [ə'θɔːrətiz] .
**They did not file a complaint with the higher authorities .**
他们 做过 不是 文件 一个 抱怨 和 这 更高 当局 .

不到上宪衙门控告；

['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs]
**Grandfather's official business**
祖父的 官方的 商业

太爷的公事，

[ə; eɪ] ['laɪtər] ['sentəns] [meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] .
**A lighter sentence may be given .**
一个 打火机 句子 可能 是 给定 .

也可从轻禀复，

[ðeɪ] [left] [θɪŋz] [æm'bɪgjuəs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**They left things ambiguous to each other .**
他们 左边 事物 模糊的 到 每个 其他 .

彼此含糊了事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'mændɪŋ]
**If you want to be deliberately demanding**
如果 你 想 到 是 故意地 要求

如想故意苛求，

[ðen] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [hɑːrm] .
**Then proceed to harm .**
然后 继续 到 伤害 .

便行残害，

[dəunt] [seɪ] [ðæt] ['dɛˌtaɪ] [ɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pre'stiːdʒəs] ['fæməli] ,
**Don't say that Detai is from a prestigious family ,**
不 说 那 详情 是 从 一个 享有盛誉 家庭 ,

莫说德泰是世家子弟，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,
**Unwilling to give up ,**
不情愿 到 给 向上 ,

不肯干休，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [blʌd] [fjuːd] .
**That is , the young woman suffered a blood feud .**
那 是 , 这 年轻的 女士 遭受 一个 血 世仇 .

即小妇人受了血海冤仇，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [piːs] .
**It is difficult to die in peace .**
它 是 难的 到 死 在 和平 .

亦难瞑目。

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [jʊr; jər] [skɪn] .
**I cannot bear to sleep under your skin .**
我 不能 熊 到 睡觉 在下面 你的 皮肤 .

生不能寝汝之皮，

[aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [wɑːnt] [tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] [fleʃ] [wen] [aɪ] [daɪ] .
**I will surely want to eat your flesh when I die .**
我 将要 一定 想 到 吃 你的 肉 什么时候 我 死 .

死必欲食汝之肉，

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] . . .
**The truth of the matter . . .**
这 真相 的 这 事情 . . .

这事曲直，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðə; ði] ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
**It all depends on the grandfather's discretion .**
它 全部 取决于 在 这 祖父的 审慎 .

全凭太爷自主，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌdisri'gɑːdid] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
**The young woman had already disregarded life and death .**
这 年轻的 女士 有 已经 被忽视 生活 和 死亡 .

小妇人已置生死于度外不问了。”

['æftər] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ dʒəu ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**After hearing what Zhou had to say , Di Gong**
后 听力 什么 周 有 到 说 , 迪 锣

狄公听毕周氏这番话头，

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
**He couldn't help but be filled with rage .**
他 不能 帮助 但 是 已填 和 愤怒 .

不禁怒气冲天，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**He shouted loudly :**
他 喊叫 高声 :

大声喝道：

" [juː; jʊ] ['ʃeɪmləs] ['hɑːrlət] ! "
**" You shameless harlot ! "**
" 你 不要脸 妓女 ! "

"汝这贱淫妇，

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
**Now it is clear to heaven and earth ,**
现在 它 是 清除 到 天堂 和 地球 ,

现已天地昭彰，

[haʊ] [der] [juː; jʊ]['ɑːrgjuː][soʊ] ['klevərli] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm] !
**How dare you argue so cleverly in this courtroom !**
如何 敢 你 争论 所以 巧妙地 在 这 法庭 !

还敢在这法堂上巧辩，

[ɪf] [ðɪs] ['kaʊnti] [ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] ,
**If this county is not certain ,**
如果 这 县 是 不是 肯定 ,

本县如无把握，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [suː] ['dɛˌtaɪ] [ɪz][jʊr; jər] ['lʌvər] !
**How could you know that Xu Detai is your lover !**
如何 可以 你 知道 那 徐 详情 是 你的 情人 !

何已知这徐德泰是汝奸夫！

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntiːz, 'kaʊniːz] ['deɪli] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [jæŋ] .
**It can be known that the county's daily official position is Yang .**
它 能 是 已知 那 这 县的 日常的 官方的 位置 是 杨 .

可知本县日作阳官，

[naɪt] [ɪz][ðə; ði] [jɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Night is the Yin official .**
夜晚 是 这 阴 官方的 .

夜为阴官，

[ðə; ði][ gɔdz ] ['riːs(ə)ntli] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
**The gods recently gave instructions ,**
这 神 最近 给予 指示 ,

日前神明指示，

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [lɜːrn] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] [truːθ] .
**Only then did they learn this hidden truth .**
仅有的 然后 做过 他们 学习 这 隐 真相 .

方得了这段隐情。

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz] ['eni] [wɜːrd] [juː; jʊ] [wɑːnt] ,
**You can use any word you want ,**
你 能 使用 任何 单词 你 想 ,

你既任意游词，

[ðɪs] ['kaʊnti] [kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['eni] ['liːniənsi] .
**This county can no longer show you any leniency .**
这 县 能 不 更长 展示 你 任何 宽大 .

本县也不能姑惜于你了。"

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说毕，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [klæmps] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
**He ordered someone to apply the clamps as before .**
他 订购 某人 到 申请 这 夹具 作为 前 .

命人照前次上了夹棒，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['drægd] [hɜːr; hər] [daʊn] .
**They immediately dragged her down .**
他们 立即地 拖拽 她 向下 .

登时将她拖下，

[ðə; ði] [legz] [wɜːr; wər] [ in'sə:tid ] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] .
**The legs were inserted into the eyes .**
这 腿 是 插入 进入 这 眼睛 .

两腿套入眼内，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] ,
**With a pull of the rope ,**
和 一个 拉 的 这 绳索 ,

绳子一抽，

[pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['krɔːsbɑːr] ,
**Put in the crossbar ,**
放 在 这 横杆 ,

横木插上，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " [aʊtʃ] ! "
**All that could be heard was a cry of " Ouch ! "**
全部 那 可以 是 听到 曾是 一个 哭 的 " 哎哟 ! "

只听得“哎哟”一声，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**With a roll of his eyes ,**
和 一个 卷 的 他的 眼睛 ,

两眼一翻，

[hiː; hi] ['feɪntɪd] .
**He fainted .**
他 昏厥 .

昏了过去。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
**Di Gong saw it from above .**
迪 锣 锯 它 从 多于 .

狄公在上面看见，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][suː] ['dɛˌtaɪ] :
**He said to Xu Detai :**
他 说 到 徐 详情 :

向着徐德泰说道：

" [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['meni] [sɪnz] . "
**" This is because she has committed many sins . "**
" 这 是 因为 她 有 坚定的 许多 罪孽 . "

“此乃她罪恶多端，

[nɑːt] [jet] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['prɪzn]
**Not yet released from prison**
不是 然而 发布 从 监狱

刑狱未满，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stedfæst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] .
**Therefore , he remained steadfast in his conviction .**
所以 , 他 剩余 坚定不移 在 他的 定罪 .

以故矢口不移，

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
**Subject to the laws of this country .**
主题 到 这 法律 的 这 国家 .

受此国法。

[haʊ] [ɪɡ'zæktli] [dɪd] [baɪ] [ dʒəu ] [plɑːt] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] ?
**How exactly did Bi Zhou plot to murder him that day ?**
如何 确切地 做过 双 周 阴谋 到 谋杀 他 那 天 ?

当日毕周氏究竟如何谋害，

[juː; jʊ] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
**You speak for her .**
你 说话 为了 她 .

你且代她说出。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] ,
**Even if you were not an accomplice ,**
甚至 如果 你 是 不是 一个 同案犯 ,

即便你未同谋，

[aɪ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .
**I never failed to tell you about it afterwards .**
我 绝不 失败的 到 告诉 你 关于 它 然后 .

事后未有不与你言及，

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ?
**How could you not know this ?**
如何 可以 你 不是 知道 这 ?

你岂有不知之理。”

[wen] [suː] ['dɛˌtaɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**When Xu Detai arrived at this point ,**
什么时候 徐 详情 到达的 在 这 观点 ,

徐德泰到了此时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] .
**They could no longer endure the suffering .**
他们 可以 不 更长 忍受 这 痛苦 .

已是受苦不住，

[wen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [ə'ɡen] ,
**When Judge Di came to question him again ,**
什么时候 法官 迪 来了 到 问题 他 再次 ,

见狄公又来追问，

['diːpli] ['fiərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] ,
**Deeply fearing the re - emergence of severe punishment ,**
深 害怕 这 关于 - 出现 的 严重 惩罚 ,

深恐复用大刑，

[terz] [wel] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [aɪz] .
**Tears welled up in my eyes .**
眼泪 井 向上 在 我的 眼睛 .

不禁流下泪来，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌdiː 'aɪ] [ɡɔːŋ] :
**He said to Di Gong :**
他 说 到 迪 锣 :

向狄公说道：

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .
**The students were unaware of this fact .**
这 学生 是 不知情 的 这 事实 .

“学生此事实不知情，

[its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'ɡret] [naʊ] .
**It's too late to regret now .**
它是 也 晚的 到 后悔 现在 .

现已悔之无及，

[ɪf] [ðeɪ] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɑːrm] .
**If they conspired to commit harm .**
如果 他们 密谋 到 犯罪 伤害 .

若果同谋置害，

[ɪn] [ðɪs] ['dɑːrmə] [hɔːl] ,
**In this Dharma Hall ,**
在 这 法 大厅 ,

这法堂上面，

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**They dared not refuse to provide it .**
他们 敢于 不是 拒绝 到 提供 它 .

也不敢不供，

[haʊ] [der] [aɪ] [rɪsk] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ə'gen] ?
**How dare I risk breaking the law again ?**
如何 敢 我 风险 打破 这 法律 再次 ?

何敢再肯以身试法?

[kjuː] - [ɪn'terəˌgeɪtid] [baɪ] - [ə'gen] .
**Qiu Futai interrogated Bi Zhoushi again .**
邱 - 审问 双 - 再次 .

求父台再向毕周氏拷问，

[ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .
**Then I understood .**
然后 我 理解 .

就明白了。”

[wen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [suː] ['dɛˌtaɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,
**When Judge Di saw Xu Detai in such a state ,**
什么时候 法官 迪 锯 徐 详情 在 这样的 一个 状态 ,

狄公见徐德泰如此模样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ɔːr] [prɪ'tenʃəs] .
**It was not intentional or pretentious .**
它 曾是 不是 故意 或者 装腔作势 .

知非有意做作，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə]['ɔːrdər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [dʒoʊz] [paɪn] [triː] .
**They had no choice but to order someone to remove Zhou's pine tree .**
他们 有 不 选择 但 到 命令 某人 到 消除 周氏 松树 树 .

只得命人将周氏松下，

[aɪ] [woʊk] [ʌp] [baɪ] ['splæʃɪŋ] [koʊld] ['wɔːtər] [ɑːn][maɪ] [hed] .
**I woke up by splashing cold water on my head .**
我 觉醒 向上 经过 溅起水花 寒冷的 水 在 我的 头 .

用凉水当头喷醒。

['æftər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,
**After quite a while ,**
后 相当 一个 尽管 ,

过了好一会的功夫，

[aɪ][dʒʌst] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .
**I just turned around .**
我 只是 转向 大约 .

方才转过来，

['laɪɪŋ] ['læŋgwɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
**Lying languidly on the ground ,**
说谎 懒洋洋地 在 这 地面 ,

慵卧地下，

[blʌd] [frʌm; frəm] [bəuθ] [legz]
**Blood from both legs**
血 从 两个都 腿

两腿的鲜血，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['soʊkɪŋ] [maɪ] [fiːt] .
**It was already soaking my feet .**
它 曾是 已经 浸泡 我的 脚 .

已是淌满脚面。

[suː] ['dɛˌtaɪ] [stʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] ,
**Xu Detai stood to the side ,**
徐 详情 站立 到 这 边 ,

徐德泰站立旁边，

[aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
**I really couldn't bear it .**
我 真的 不能 熊 它 .

心下实是不忍，

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [spiːk] :
**He had no choice but to speak :**
他 有 不 选择 但 到 说话 :

只得开言说道：

" ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌfər] [sʌtʃ] ['tɔːrment] . . . "
**" Seeing you suffer such torment . . . "**
" 看到 你 遭受 这样的 折磨 . . . "

"我看你如此苦刑，

[its] ['betər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [truːθ] .
**It's better to provide the truth .**
它是 更好的 到 提供 这 真相 .

不如实供吧。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
**Even though it was for me ,**
甚至 尽管 它 曾是 为了 我 ,

虽是你为我，

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːrdz] [ðæt] [deɪ]
**If you had listened to my words that day**
如果 你 有 听着 到 我的 字 那 天

若当日听信我的言语，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [læst] [lɔːŋ] ,
**Although it cannot last long ,**
虽然 它 不能 最后的 长的 ,

虽然不能长久，

['ʌðərwaɪz] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [kə'læməti] [tə'deɪ] .
**Otherwise , we wouldn't be suffering this great calamity today .**
否则 , 我们 不会 是 痛苦 这 伟大的 灾害 今天 .

也不至今日遭此大祸。

[sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm]
**Since you have killed him**
自从 你 有 被杀 他

你既将他害死，

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['saɪk(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
**This is also a cycle of revenge .**
这 是 还 一个 循环 的 复仇 .

这也是冤冤相报，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] .
**He will inevitably have to pay with his life .**
他 将要 不可避免地 有 到 支付 和 他的 生活 .

免不得个将命抵偿,

[waɪ] [ɪn'dʊr] ['fɜːrðər] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ?
**Why endure further torture and suffering ?**
为什么 忍受 更远 酷刑 和 痛苦 ?

何必又熬刑受苦?"

[ dʒəu ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
**Zhou listened to his words .**
周 听着 到 他的 字 .

周氏听他言语,

[aɪ] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] .
**I wanted nothing more than to step forward and give him a good beating .**
我 通缉 没有什么 更多的 比 到 步 向前 和 给 他 一个 好的 殴打 .

恨不得向前将他恶打一番,

[ðɪs] ['klɪrli] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][koʊld] - ['hɑrtɪd] .
**This clearly shows that the man is cold - hearted .**
这 清楚地 演出 那 这 男人 是 寒冷的 - 心地 .

足见得男子情意刻薄,

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**At this point ,**
在 这 观点 ,

到了此时,

[ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'fes] .
**They're trying to force me to confess .**
它们是 尝试 到 力量 我 到 承认 .

反来逼我招认,

[sɪns] [juː; jʊ] [wɑːnt] [maɪ] [laɪf] ,
**Since you want my life ,**
自从 你 想 我的 生活 ,

你既要我性命,

[aɪ] [wɑːnt] [jʊr; jər] ['lɪvər] [ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] .
**I want your liver and intestines .**
我 想 你的 肝 和 肠子 .

我就要你肝肠,

[noʊ] ['wʌndər] ,
**No wonder ,**
不 想知道 ,

也怪不得,

[aɪv] [freɪmd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [wɜːrdz] .
**I've framed you with my own words .**
我已经 框 你 和 我的 自己的 字 .

反言栽害你了。

[hiː; hi] [snɔːtid] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**He snorted at the time .**
他 哼了一声 在 这 时间 .

当时"哼"了一声,

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɜːrs] :
**He began to curse :**
他 开始 到 诅咒 :

开言骂道:

" [juː; jʊ] ['rekləs] , [ded] [dɔːg] ! "
**" You reckless , dead dog ! "**
" 你 鲁莽 , 死的 狗 ! "

“你这无谋的死狗，

[juː; jʊ] ['fɔːlsli] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ə'dʌltəri] .
**You falsely accuse me of adultery .**
你 错误地 控 我 的 通奸 .

你诬我同你通奸，

[wen] [baɪ] [ʃʌn] [daɪd] ,
**When Bi Shun died ,**
什么时候 双 回避 死亡 ,

毕顺身死之时，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðɪs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['ɪndəstri] .
**You should know this throughout the entire industry .**
你 应该 知道 这 自始至终 这 全部的 行业 .

你应该全行知道，

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [naʊ] ?
**Why do you say you don't know now ?**
为什么 做 你 说 你 不 知道 现在 ?

何以此时又说不知呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'vɑːlvd] ,
**If you say you were not involved ,**
如果 你 说 你 是 不是 涉及 ,

若说你未同谋，

[sɪns] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [æd'væns] ,
**Since the agreement was made in advance ,**
自从 这 协议 曾是 制成 在 进步 ,

既言苟合在先，

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ['æftər] [ðə; ði] [fækt] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ?
**How can one not know the truth after the fact without asking questions ?**
如何 能 一 不是 知道 这 真相 后 这 事实 没有 问 问题 ?

事后岂有不问不知的道理?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] .
**It is clear that you cannot withstand the torture .**
它 是 清除 那 你 不能 经受 这 酷刑 .

显见你受刑不过，

['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens]
**Talking nonsense**
说 废话

任意胡言，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['tɔːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
**In order to avoid torture for the time being .**
在 命令 到 避免 酷刑 为了 这 时间 存在 .

以图目前免受酷刑。

['ʌðərwaɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [braibd] [baɪ] [ðɪs] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Otherwise , they would be bribed by this corrupt official .**
否则 , 他们 会 是 受贿 经过 这 腐败 官方的 .

不然便受此狗官的买托，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪbərətli] ['freɪmɪŋ] [ˌem 'iː] .
**They are deliberately framing me .**
他们 是 故意地 框架 我 .

有意诬害我了。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][maɪ] ['steɪtmənt] ,
**If you ask for my statement ,**
如果 你 问 为了 我的 陈述 ,

若问我的口供，

[haʊ] [dɪd][baɪ] [ʃʌnz] ['hʌzbənd] ['mɜːrdər] [hɜːr; hər] ?
**How did Bi Shun's husband murder her ?**
如何 做过 双 避 丈夫 谋杀 她 ?

使毕顺丈夫如何谋害身死，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] .
**There wasn't a single word .**
那里 不是 一个 单身的 单词 .

也是半句没有的。”

[ðiːz] [wɜːrdz] ,
**These words ,**
这些 字 ,

这番言语，

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [ɪn'terəˌgeɪtid] [ðem; ðəm] .
**I wonder how Judge Di interrogated them .**
我 想知道 如何 法官 迪 审问 他们 .

不知狄公如何审问，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['twenti] - [eɪt] : [ðə; ði] [truː] ['mædʒɪstreɪt] [dɪs'gaɪzɪz] [hɪm'self] [æz; əz][ 'jʌmə ] , [ə; eɪ] [feɪk]
**Chapter Twenty - Eight : The True Magistrate Disguises Himself as Yama , a Fake**
章 二十 - 八 : 这 真的 地方法官 伪装 他本人 作为 阎王 , 一个 伪造的
['ʌndərwɜːrld] [ə'fɪʃ(ə)l] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ə'dʌltərəs] ['wʊmən]
**Underworld Official , to Examine the Adulterous Woman**
地狱 官方的 , 到 检查 这 通奸 女士

第二十八回 真县令扮作阎王 假阴官审明奸妇

['miːnwaɪl] , [ dʒəu ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
**Meanwhile , Zhou was in the hall ,**
同时 , 周 曾是 在 这 大厅 ,

却说周氏在堂上，

['ɑːrbɪtreri] ['tɔːrtʃər]
**Arbitrary torture**
随意的 酷刑

任意熬刑，

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [skəuldid] [suː] ['dɛˌtaɪ] .
**Instead , he scolded Xu Detai .**
反而 , 他 责骂 徐 详情 .

反将徐德泰骂了一回，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [braɪbd] [baɪ][ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] .
**He said he was bribed by Di Gong .**
他 说 他 曾是 受贿 经过 迪 锣 .

说他受了狄公买托，

[ɪn'tenʃən(ə)l] ['slændər]
**Intentional slander**
故意 诽谤

有意诬害，

[ðiːz] [wɜːrdz] ,
**These words ,**
这些 字 ,

这番言词，

[ðɪs] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] .
**This infuriated Judge Di .**
这 愤怒的 法官 迪 .

说得狄公怒不可遏，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][slæp][ðə; ði] [bɔɪ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] .
**He immediately ordered his men to slap the boy dozens of times .**
他 立即地 订购 他的 男人 到 拍击 这 男生 几十个 的 时代 .

即命差人当下打了数十嘴掌，

[its] [stɪl] [dʒʌst] ['ʌtər] ['nɑːnsens] .
**It's still just utter nonsense .**
它是 仍然 只是 说出 废话 .

仍是一味胡言。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Di Gong thought to himself :**
迪 锣 想法 到 他自己 :

狄公心下想道：

" [ðɪs] ['hɑːrlət] [ɪn'dʊrd] [sʌtʃ] ['tɔːrtʃər] . "
**" This harlot endured such torture . "**
" 这 妓女 忍受 这样的 酷刑 . "

“这淫妇如此熬刑，

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'fes] .
**He refused to confess .**
他 拒绝 到 承认 .

不肯招认，

[haʊ] ['meni] [klæmps] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] ?
**How many clamps have they been subjected to ?**
如何 许多 夹具 有 他们 到过 受 到 ?

现已受了多少夹棒，

[ɪf] [nɑːn] - ['krɪmɪn(ə)l] ['triːtmənt] [ɪz] [juːst] [ə'gen] . . .
**If non - criminal treatment is used again . . .**
如果 非 - 刑事 治疗 是 用过的 再次 . . .

如再用非刑处治，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [juːz] .
**It may still be of no use .**
它 可能 仍然 是 的 不 使用 .

仍恐无济于事，

[waɪ] [nɑːt] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðɪs] ?
**Why not intimidate them like this ?**
为什么 不是 威吓 他们 喜欢 这 ?

不若如此恐吓一番，

[lets] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
**Let's see how she does .**
我们来吧 看 如何 她 做 .

看她怎样，

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
**After thinking it over ,**
后 思维 它 超过 ,

想毕，

[hiː; hi] [əˈdrest] [baɪ] - :
**He addressed Bi Zhoushi :**
他 已解决 双 - :

向着毕周氏道：

" [ðɪs] [ˈkaʊnti] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɜːrnɪstli] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] [təˈdeɪ] . . . "
**" This county has been earnestly asking you today . . . "**
" 这 县 有 到过 切实 问 你 今天 . . . "

“本县今日苦苦问你，

[juː; jʊ] [ˈstʌbərnli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ædˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː] .
**You stubbornly refuse to admit it .**
你 固执地 拒绝 到 承认 它 .

你竟矢口不移，

[ɪf] [ˈtɔːrtʃər] [ɪz] [juːst] [əˈgen]
**If torture is used again**
如果 酷刑 是 用过的 再次

若再用刑，

[aɪm] [ˈterəfaɪd] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] .
**I'm terrified I'll kill you right now .**
我是 恐惧 患病的 杀 你 正确的 现在 .

深恐目前送你狗命，

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [baɪ] [ʃʌn] [ɪz] [ded] ,
**Considering that your husband Bi Shun is dead ,**
考虑 那 你的 丈夫 双 回避 是 死的 ,

特念你丈夫毕顺已死，

[ˈkænɑːt] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .
**Cannot be brought back to life .**
不能 是 带来 后退 到 生活 .

不能复生，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈmʌðər] [stɪl] [əˈlaɪv] .
**And there is an elderly mother still alive .**
和 那里 是 一个 老年 母亲 仍然 活 .

且有老母在堂，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n]
**If you are to be used as compensation**
如果 你 是 到 是 用过的 作为 赔偿

若竟将你抵偿，

[jʊr; jər][oʊld][mæn][hæz; həz][noʊ] [wʌn] [tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɑːn] .
**Your old man has no one to rely on .**
你的 老的 男人 有 不 一 到 依靠 在 .

你那老人无依无靠。

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
**If you tell the truth ,**
如果 你 告诉 这 真相 ,

你若将实情说出，

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [dɪˈskrɪpʃn] ,
**Although the crime is beyond description ,**
虽然 这 犯罪 是 超过 描述 ,

虽是罪无可道，

[ðɪs] [ˈkaʊnti] [meɪ] [prəˈvaɪd] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] [ˈeldərli] [ˈrelətɪvz] [huː] [ɑːr; ər] [keəd] [fɔːr; fər] .
**This county may provide assistance to elderly relatives who are cared for .**
这 县 可能 提供 协助 到 老年 亲属 WHO 是 关心 为了 .

本县或援亲老留养之例，

[aɪ] [wɪl] [sper] [jʊr; jər] [laɪf] .
**I will spare your life .**
我 将要 空闲的 你的 生活 .

苟全你的性命。

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .
**Think about it carefully .**
思考 关于 它 小心 .

你且仔细思量，

[jes] [ɔːr] [noʊ] ,
**Yes or no ,**
是的 或者 不 ,

是与不是，

[tə'deɪ] , [ɪm'prɪznmənt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɑːpʃ(ə)n] .
**Today , imprisonment will be the only option .**
今天 , 监禁 将要 是 这 仅有的 选项 .

今日权且监禁，

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
**Tomorrow morning ,**
明天 早晨 ,

明日早堂，

[hiː; hi] [ðen] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
**He then gave his statement .**
他 然后 给予 他的 陈述 .

再为供说。”

['æftər] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'dʌltərəs] ['kʌp(ə)l] [ə'weɪ] .
**After speaking , he ordered his men to take the adulterous couple away .**
后 请讲 , 他 订购 他的 男人 到 拿 这 通奸 夫妻 离开 .

言毕命人仍将奸夫淫妇带去，

[iːtʃ] ['pɝːsənz] ['ɪnkʌm] [ɪz] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] .
**Each person's income is subject to imprisonment .**
每个 人的 收入 是 主题 到 监禁 .

各自收入监禁，

[ðen] [ðeɪ] [ri'triːtid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] .
**Then they retreated into the inner hall .**
然后 他们 撤退 进入 这 内 大厅 .

然后退入后堂。

[wʌns] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] ,
**Once seated in the study ,**
一次 坐着 在 这 学习 ,

到了书房坐定，

['sʌmən] [mɑː] ['rɔŋ] ,
**Summon Ma Rong ,**
召唤 马 荣 ,

传唤马荣、

[ˌkiː'aʊ] [taɪ] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] ,
**Qiao Tai and three others ,**
乔 泰 和 三 其他的 ,

乔太等四人，

[kʌm] [ɪn] [tə'geðər] .
**Come in together .**
来 在 一起 .

一齐进来。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ˌɪn'saɪd] ,
**When we got inside ,**
什么时候 我们 得到 里面 ,

当时到了里面，

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [sed] [tuː; tə][mɑː] ['rɔŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] :
**Di Gong said to Ma Rong and others :**
迪 锣 说 到 马 荣 和 其他的 :

狄公向马荣等说到：

" [ðɪs] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [stɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , "
**" This case has been stalled for a long time , "**
" 这 案件 有 到过 停滞 为了 一个 长的 时间 , "

"这案久不得供，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][ə'pɑːn][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**There were no visible signs of injury upon examination .**
那里 是 不 可见的 标志 的 受伤 之上 考试 .

开验又无伤痕之处，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dʌltərəs] ['kʌp(ə)l] ,
**Looking at the adulterous couple ,**
寻找 在 这 通奸 夫妻 ,

望着奸夫淫妇，

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ɪ'miːdiətli] .
**A decision could not be made immediately .**
一个 决定 可以 不是 是 制成 立即地 .

一时不能定案，

['ɪznt] [ðæt] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] ?
**Isn't that infuriating ?**
不是 那 令人恼火 ?

岂不令人可恼。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][plæn] .
**Here is a plan .**
这里 是 一个 计划 .

现有一计在此，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ðɪs] [wei] ,
**It must be done this way ,**
它 必须 是 完毕 这 方式 ,

必须如此如此，

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,
**In this way ,**
在 这 方式 ,

这般这般，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][wiː; wi] [proʊ'siːd] .
**Only then can we proceed .**
仅有的 然后 能 我们 继续 .

方可行事。

['oʊnli][baɪ] [ʃʌnz] ['fɪgjər] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
**Only Bi Shun's figure remains in the sun .**
仅有的 双 避 数字 遗迹 在 这 太阳 .

惟有毕顺在日的身影，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
**You have never seen it before .**
你 有 绝不 已见 它 前 .

你等未经见过，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] .
**I don't know what it looks like .**
我 不 知道 什么 它 看起来 喜欢 .

不知是何模样，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['ækˌsɛst] ['klɪrli]
**If it can be accessed clearly**
如果 它 能 是 访问 清楚地

若能访问清楚，

[baɪ] [ðen] ,
**By then ,**
经过 然后 ,

到了那时，

[wɪə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [kən'fes] .
**We're not afraid she won't confess .**
是 不是 害怕的 她 惯于 承认 .

也不怕她不肯招认。”

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道：

" [ðɪs] [ɪz] [noʊ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] . "
**" This is no difficult task . "**
" 这 是 不 难的 任务 . "

“这事何难，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Although I have never seen it ,**
虽然 我 有 绝不 已见 它 ,

虽然未曾见过，

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
**On the day the coffin was opened ,**
在 这 天 这 棺材 曾是 打开 ,

那日开棺之日，

[aɪv] [siːn] ['feɪsɪz] [tuː] .
**I've seen faces too .**
我已经 已见 面孔 也 .

面孔也曾看见。

[ɪf] [wiː; wi] [stɪl] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪrəns]
**If we still look for the same appearance**
如果 我们 仍然 看 为了 这 相同的 外貌

若照样寻貌，

[haʊ'evər] , [its] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['laɪknəs] .
**However , it's difficult to make a perfect likeness .**
然而 , 它是 难的 到 制作 一个 完美的 相似 .

不过难十分酷肖，

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['pætərn] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊrd] .
**If you follow the pattern , you can make a gourd .**
如果 你 跟随 这 图案 , 你 能 制作 一个 葫芦 .

若依样葫芦，

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .
**That's a good plan .**
那就是 一个 好的 计划 .

这倒是一条好计。”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [its] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] . . . "
**" Since you say it's not difficult . . . "**
" 自从 你 说 它是 不是 难的 . . . "

“你既说不难，

[naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɑːrt] ['sɜːrtʃɪŋ] .
**Now you can start searching .**
现在 你 能 开始 搜索 .

此时可便寻找，

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['ækjərət] ,
**Although not entirely accurate ,**
虽然 不是 完全 准确的 ,

虽不十分恰肖，

[ɪn] [ðə; ði] [diːp] [ʌv; əv] [naɪt] ,
**In the deep of night ,**
在 这 深的 的 夜晚 ,

那一时更深之际，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] .
**It can also be obtained by impersonation .**
它 能 还 是 获得 经过 冒充 .

也可冒充得来。”

[mɑː] ['rɔŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] .
**Ma Rong and the others agreed to go down .**
马 荣 和 这 其他的 同意 到 去 向下 .

马荣等答应下去，

[kʌm] [ænd; ənd] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
**Come and handle it yourself .**
来 和 处理 它 你自己 .

自来办理。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ðen] ['ɔːrdərd] [ˌkiː'aʊ] [taɪ] ,
**Di Gong then ordered Qiao Tai ,**
迪 锣 然后 订购 乔 泰 ,

狄公又命乔太、

[daʊ] [gæn]
**Tao Gan**
道 甘

陶干、

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz]
**Hong Liang and his two companions**
洪 梁 和 他的 二 同伴

洪亮三人，

[ðeɪ] [wɪl] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['tæsks] ['seprətli] .
**They will handle the tasks separately .**
他们 将要 处理 这 任务 分别地 .

分头办事，

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .
**Everything will be done after midnight .**
一切 将要 是 完毕 后 午夜 .

二更之后一律办齐，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [dʒʌdʒ] [diː] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['traɪəl] ,
**In order to allow Judge Dee to conduct the trial ,**
在 命令 到 允许 法官 迪 到 执行 这 审判 ,

以便狄公审讯，

[ðə; ði] [gruːp] [went] [ðer; ðər] ['seprət] [weɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .
**The group went their separate ways , and that's another story .**
这 团体 去 他们的 分离 方式 , 和 那就是 其他 故事 .

众人各自前去不提。

['miːnwaɪl] , [baɪ] [ dʒəu ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
**Meanwhile , Bi Zhou was in the hall ,**
同时 , 双 周 曾是 在 这 大厅 ,

且说毕周氏在堂上，

['siːɪŋ] [ðæt] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ] ,
**Seeing that Lord Di was being disrespectful and could not be reasoned with ,**
看到 那 主 迪 曾是 存在 不尊重 和 可以 不是 是 有理智的 和 ,

见狄公无礼可谕，

[riː'juːzɪŋ] [ðiːz] [fjuː] [laɪz] ,
**Reusing these few lies ,**
重复使用 这些 很少 谎言 ,

复用这几句骗言，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'dʒɜːrn] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
**In order to adjourn the court ,**
在 命令 到 休会 这 法庭 ,

以便退堂，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心下暗想道：

" [haʊ] ['heɪtfl] [ðæt] [suː] ['dɛˌtaɪ] [ɪz] [soʊ] ['hɑːrtləs] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] ! "
**" How hateful that Xu Detai is so heartless and ungrateful ! "**
" 如何 可恶 那 徐 详情 是 所以 狠心 和 忘恩负义 ! "

“可恨这徐德泰无情无义，

[hiː; hi] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] ['tɔːrtʃər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
**He suffered so much torture for him .**
他 遭受 所以 很多 酷刑 为了 他 .

为他受了多少苦刑，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət] [ɔːl] .
**He was not mentioned at all .**
他 曾是 不是 提及 在 全部 .

未曾将他半字提出，

[ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [taɪm] [ə'tendɪŋ] [tʃɜːrtʃ] .
**This is his first time attending church .**
这 是 他的 第一的 时间 参加 教会 .

他今日初次到堂，

[hiː; hi] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**He readily admitted it .**
他 容易 承认 它 .

便直认不讳，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [kən'fes] .
**And they even taught me how to confess .**
和 他们 甚至 教授 我 如何 到 承认 .

而且还教我招供，

[ɔːr] [hæv; həv] [aɪ] [mɪ'steɪkənli] [dremt] [ðɪs] [ɪ'rɑːtɪk] [driːm] ?
**Or have I mistakenly dreamt this erotic dream ?**
或者 有 我 错误地 梦见 这 色情 梦 ?

岂非我误做这场春梦么？”

[hiː; hi] ['ædɪd] :
**He added :**
他 额外 :

又道：

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hɑːrm] [ˌem 'iː]
**Although you did not intend to harm me**
虽然 你 做过 不是 打算 到 伤害 我

“你虽不是有心害我，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] .
**Because they couldn't endure the torture .**
因为 他们 不能 忍受 这 酷刑 .

因为熬刑不过，

['fiːlɪŋ] [rɪ'mɔːrs] ,
**Feeling remorse ,**
感觉 悔恨 ,

心悔起来，

[tuː; tə] [rɪsk] [deθ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [wʌnz] [laɪf] .
**To risk death in order to atone for one's life .**
到 风险 死亡 在 命令 到 赎罪 为了 一个人的 生活 .

拼作一死以便抵命，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['maɪnər] [jʊr; jər] [kraɪm] [ɪz] .
**I don't know how minor your crime is .**
我 不 知道 如何 次要的 你的 犯罪 是 .

不知你的罪轻，

[maɪ] [sɪnz] [ɑːr; ər] [ɡreɪv] ;
**My sins are grave ;**
我的 罪孽 是 严重 ;

我的罪重；

[sɪns] [juːv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] . . .
**Since you've brought me out . . .**
自从 你已经 带来 我 出去 . . .

你既招出我来，

['eniweɪ] , [wen] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'ɡɪnz] . . .
**Anyway , when the action begins . . .**
反正 , 什么时候 这 行动 开始 . . .

横竖那动手之时，

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ,
**you do not know ,**
你 做 不是 知道 ,

你不知道，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] ['tɔːrtʃər]
**No matter how he used torture**
不 事情 如何 他 用过的 酷刑

无论他如何用刑，

[noʊ]['æktʃuəl] [sə'plaɪ] .
**No actual supply .**
不 实际的 供应 .

没有实供，

[noʊ] ['ɪndʒəriz]
**No injuries**
不 受伤

没有伤处，

[hiː; hi] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [kraɪm] [aɪv] [kə'mɪtɪd] .
**He can't possibly determine what crime I've committed .**
他 不能 可能 决定 什么 犯罪 我已经 坚定的 .

他总不能治定我何罪。”

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] [waɪl] [ɪn] ['prɪzn] .
**One person was lost in thought while in prison .**
一 人 曾是 丢失的 在 想法 尽管 在 监狱 .

一人在牢禁中胡思乱想。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['sekənd] ['drʌmbiːt] ,
**But after the second drumbeat ,**
但 后 这 第二 鼓声 ,

哪知到了二鼓之后，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['goʊstli] [skriːm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
**Suddenly , a ghostly scream was heard .**
突然 , 一个 幽灵般的 尖叫 曾是 听到 .

忽然听得鬼叫一声，

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv][koʊld] [wɪnd] [bluː] [ˌɪn'saɪd] .
**A gust of cold wind blew inside .**
一个 阵风 的 寒冷的 风 吹 里面 .

一阵阴风飒飒吹到里面来，

[ dʒəu ] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] [hɪz; ɪz] [her] [stænd] [ɑːn] [end] .
**Zhou couldn't help but feel his hair stand on end .**
周 不能 帮助 但 感觉 他的 头发 站立 在 结尾 .

周氏不禁地毛发倒竖，

[ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
**Shake it up !**
摇 它 向上 !

抖战起来，

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [skerd] .
**I was really scared .**
我 曾是 真的 害怕的 .

心下实在害怕。

[huː] [nuː] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] ,
**Who knew that just as they were afraid ,**
WHO 知道 那 只是 作为 他们 是 害怕的 ,

谁知正怕之间，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sel] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
**Suddenly the cell door opened ,**
突然 这 细胞 门 打开 ,

忽然牢门一开，

[ə; eɪ] [dɪ'ʃevld] , [dɑːrk] - [feɪst] [mæn] [wɔːkt] [ɪn] .
**A disheveled , dark - faced man walked in .**
一个 蓬头垢面 , 黑暗的 - 面对 男人 步行 在 .

进来一个蓬头黑面的，

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
**When we got to the front ,**
什么时候 我们 得到 到 这 正面 ,

到了前面，

[ə; eɪ] ['diːmən] ,
**A demon ,**
一个 恶魔 ,

一个恶鬼，

[hiː; hi] [græbd] [dʒoʊz] [hed] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
**He grabbed Zhou's head and pulled him up .**
他 抓住 周氏 头 和 拉 他 向上 .

将周氏头一把揪住，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**He shouted and cursed :**
他 喊叫 和 被诅咒的 :

高声骂道：

" [juː; jʊ] ['hɑːrlət] , [juː; jʊ] [kɪld] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ! "
**" You harlot , you killed your husband ! "**
" 你 妓女 , 你 被杀 你的 丈夫 ! "

“你这淫妇将丈夫害死，

[ɪn'dʊrɪŋ] ['tɔːrtʃər]
**Enduring torture**
持久 酷刑

拼受苦刑，

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'fes] .
**He refused to confess .**
他 拒绝 到 承认 .

不肯招认，

[soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [faɪld] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
**So you know your husband filed a false accusation .**
所以 你 知道 你的 丈夫 已提交 一个 错误的 指控 .

可知你丈夫告了阴状，

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'frʌnt] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [hel] .
**Now we are waiting for you to confront us before the King of Hell .**
现在 我们 是 等待 为了 你 到 面对 我们 前 这 国王 的 地狱 .

现在立等你到阎王台前对质，

" ['hɜːri] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
**" Hurry and come with me . "**
" 匆忙 和 来 和 我 . "

赶速随我前去。”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːmli] [koʊld][ænd; ənd] ['aɪsi] [hænd] .
**As he spoke , he stretched out his extremely cold and icy hand .**
作为 他 辐 , 他 拉伸 出去 他的 极其 寒冷的 和 冰冷的 手 .

说着伸出极冷极冰的手来，

[dʒʌst][dræg][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .
**Just drag it along .**
只是 拖 它 沿着 .

拖着就走。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][ dʒəu ]['fæməli] . . .
**By this time , the Zhou family . . .**
经过 这 时间 , 这 周 家庭 . . .

周氏到了此时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [left] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .
**He was so frightened that his soul left his body .**
他 曾是 所以 害怕 那 他的 灵魂 左边 他的 身体 .

已吓得魂魄出窍，

['fiːlɪŋ] ['draʊzi]
**Feeling drowsy**
感觉 昏昏欲睡

昏昏沉沉，

[nɑːt] [baɪ] [wʌnz] [oʊn] ['paʊər]
**Not by one's own power**
不是 经过 一个人的 自己的 力量

不由自己的，

[ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .
**They went with the evil spirit .**
他们 去 和 这 邪恶的 精神 .

随那恶鬼前去。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [dɑːrk] ['pleɪsɪz] ,
**They walked into some dark places ,**
他们 步行 进入 一些 黑暗的 地方 ，

只见走了些黑暗的所在，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['pæləs] [ænd; ənd] [pə'vɪljənz] .
**They arrived at a place with some palaces and pavilions .**
他们 到达的 在 一个 地方 和 一些 宫殿 和 亭子 .

到了个有些殿阁的地方，

['meni] [bluː] - [feɪst] , [fæŋd] [men] [stʊd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [steps] .
**Many blue - faced , fanged men stood below the steps .**
许多 蓝色的 - 面对 ， 带獠牙的 男人 站立 以下 这 步骤 .

许多青面獠牙的人站在阶下，

[haʊ] ['meni] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [wɜːr; wər] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ?
**How many instruments of torture were set up in the hall ?**
如何 许多 仪器 的 酷刑 是 放 向上 在 这 大厅 ?

堂口设了多少刑具，

[naɪf] ['maʊnt(ə)n] , [ɔɪl] [pɑːt] , ['kænən] , ['aɪərn] , [mɪl]
**Knife Mountain , Oil Pot , Cannon , Iron , Mill**
刀 山 ， 油 锅 ， 大炮 ， 铁 ， 磨

刀山油锅炮烙铁磨，

[noʊ] ['aɪtəmz] [ə'veɪləb(ə)l] .
**No items available .**
不 项目 可用的 .

无件没有。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [keɪs] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
**A large case was set up in the middle .**
一个 大的 案件 曾是 放 向上 在 这 中间 .

当中设了一张大大的公案，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [braɪt] [laɪts] [ɔːr] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
**There were no bright lights or other objects in the middle .**
那里 是 不 明亮的 灯 或者 其他 对象 在 这 中间 .

中间也无高照等物，

['oʊnli] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kændl,stɪks] [held] [griːn] ['kændlz] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [mʌŋ,muːŋ] [biːnz] .
**Only a pair of candlesticks held green candles the size of mung beans .**
仅有的 一个 一对 的 烛台 握住 绿色的 蜡烛 这 尺寸 的 绿豆 豆子 .

惟有一对烛台上点着绿豆大的绿蜡烛，

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [feɪnt] .
**The light was faint .**
这 光 曾是 头晕的 .

光芒隐隐，

[aɪm] ['riːəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
**I'm really afraid of people .**
我是 真的 害怕的 的 人们 .

实在怕人，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][ dʒəu ]['fæməli] . . .
**By this time , the Zhou family . . .**
经过 这 时间 , 这 周 家庭 . . .

周氏到了此时，

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ 'jʌmə ] ,
**Knowing it was in the Hall of Yama ,**
会心 它 曾是 在 这 大厅 的 阎王 ,

知是森罗殿上，

[noʊ] [ˌriːkæn'teɪʃn] [ə'laʊd] .
**No recantation allowed .**
不 反悔 允许 .

不可翻供，

[maɪ] [hɑːrt] ['flʌtəd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪrz] .
**My heart fluttered like a deer's .**
我的 心 飘动 喜欢 一个 鹿的 .

心下一阵阵地同小鹿一般，

[stʌnd] ,
**stunned ,**
目瞪口呆 ,

目瞪口呆，

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .
**They dared not utter a single word .**
他们 敢于 不是 说出 一个 单身的 单词 .

半句皆不敢言语。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ,
**Looking up again ,**
寻找 向上 再次 ,

再将上面一望，

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [sæt][ə; eɪ] [bluː] - [feɪst] [ 'jʌmə ] ,
**In the center sat a blue - faced Yama ,**
在 这 中心 卫星 一个 蓝色的 - 面对 阎王 ,

见当中坐着一个青面的阎王，

['jeloʊ] [bɪrd] [ænd; ənd] [gɔːz] [hæt]
**Yellow beard and gauze hat**
黄色的 胡须 和 纱布 帽子

纱帽黄须，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['æŋgər] ;
**His face was full of anger ;**
他的 脸 曾是 满的 的 愤怒 ;

满脸怒色；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案



[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
**The person at the head of the table ,**
这 人 在 这 头 的 这 桌子 ,

上首一人，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [faɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
**Holding a case file in his left hand ,**
保持 一个 案件 文件 在 他的 左边 手 ,

左手执着一本案卷，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pen] ['fɜːrmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
**Holding a pen firmly in his right hand ,**
保持 一个 笔 牢牢 在 他的 正确的 手 ,

右手执定一枝笔，

[aɪz] [laɪk] ['kɑːpər] ['belz]
**Eyes like copper bells**
眼睛 喜欢 铜 铃铛

眼似铜铃，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['lækər] .
**His face was as black as lacquer .**
他的 脸 曾是 作为 黑色的 作为 漆 .

面如黑漆，

[hiː; hi] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] [hɪm'self] ;
**He looked directly at himself ;**
他 看起来 直接地 在 他自己 ;

直对自己观望;

[bɪ'loʊ] [stʊd] ['meni] [ɑːks] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [hɔːrs] - [feɪst] ['diːmənz] .
**Below stood many ox - headed and horse - faced demons .**
以下 站立 许多 牛 - 标题 和 马 - 面对 恶魔 .

下面侍立着许多牛头马面，

[iːtʃ] [wiːldid] [ə; eɪ] [naɪf] , [spɪr] , [klʌb] , [ɔːr] ['ʌðər] ['wepən] .
**Each wielded a knife , spear , club , or other weapon .**
每个 挥舞 一个 刀 , 矛 , 俱乐部 , 或者 其他 武器 .

各执刀枪棍棒，

[ dʒəu ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
**Zhou had no choice but to kneel down at the entrance of the hall .**
周 有 不 选择 但 到 下跪 向下 在 这 入口 的 这 大厅 .

周氏只得在堂口跪下。

[wen] [ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] ['mesɪndʒər] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] ,
**When the underworld messenger who had taken her ,**
什么时候 这 地狱 信使 WHO 有 已采取 她 ,

见那提她的阴差，

[goʊ] [ʌp] ,
**Go up ,**
去 向上 ,

走上去，

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Upon arriving at the table , he knelt down and reported :**
之上 抵达 在 这 桌子 , 他 跪下 向下 和 据报道 :

到案前便落膝禀道:

" [sent] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [hel] , "
**" Sent by the King of Hell , "**
" 发送 经过 这 国王 的 地狱 , "

“奉阎王差遣,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ] [ʃʌnz] [deθ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,
**Because Bi Shun's death is unknown ,**
因为 双 避 死亡 是 未知 ,

因毕顺身死不明,

[ðə; ði] ['griːvəns] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnə'vendʒd] .
**The grievance remains unavenged .**
这 不满 遗迹 未复仇 .

冤仇未报,

[hiː; hi] [spə'sɪfɪkli] [faɪld] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ dʒəu ] , [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] .
**He specifically filed a charge against his wife , Zhou , for murder .**
他 具体来说 已提交 一个 收费 反对 他的 妻子 , 周 , 为了 谋杀 .

特在案下控告他妻周氏女谋害身亡。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌhɪr'baɪ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [tuː; tə] [kɔːrt] .
**I am hereby ordered to bring the defendant to court .**
我 是 特此 订购 到 带来 这 被告 到 法庭 .

今奉命差提被告,

[ dʒəu ][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['kʌstədi] .
**Zhou is now in custody .**
周 是 现在 在 保管 .

现在周氏已经到案,

[wiː; wi] [ˌhɪr'baɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [hel] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætər] .
**We hereby request that the King of Hell investigate this matter .**
我们 特此 要求 那 这 国王 的 地狱 调查 这 事情 .

特请阎王究办。”

[ðen] [ðə; ði][ 'jʌmə ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [spoʊk] ['æŋgrəli] :
**Then the Yama King in the middle spoke angrily :**
然后 这 阎王 国王 在 这 中间 辐 愤怒地 :

只见中间那个阎王开言怒道:

" [naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['hɑːrlət] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] . . . "
**" Now that this harlot has been brought here . . . "**
" 现在 那 这 妓女 有 到过 带来 这里 . . . "

“这淫妇既已提到前来,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrkt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːldrən] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] [tuː; tə]['sʌbdʒekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs]
**And they forked her into a cauldron of boiling oil to subject her to this**
和 他们 分叉 她 进入 一个 釜 的 沸腾 油 到 主题 她 到 这
['ægənaɪzɪŋ] ['tɔːrtʃər] .
**agonizing torture .**
痛苦的 酷刑 .

且将她叉下油锅受熬阴刑,

[ðen] [kən'frʌnt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [baɪ] [ʃʌn] .
**Then confront her husband , Bi Shun .**
然后 面对 她 丈夫 , 双 回避 .

再与她丈夫毕顺对质。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Before he finished speaking ,**
前 他 完成的 请讲 ,

话犹未了，

[ðoʊz] [ɑːks] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [hɔːrs] - [feɪst] ['diːmənz] ,
**Those ox - headed and horse - faced demons ,**
那些 牛 - 标题 和 马 - 面对 恶魔 ,

那些牛头马面，

[wiːldɪŋ] [ swɔːdz ] [ænd; ənd] [ spiə ] ,
**Wielding swords and spears ,**
挥舞 剑 和 长矛 ,

舞刀动枪，

['rʌnɪŋ] [streɪt] [daʊn] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,
**Running straight down from below ,**
跑步 直的 向下 从 以下 ,

直从下面跑来，

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ dʒəu ]['fæməli] ,
**When they arrived in front of the Zhou family ,**
什么时候 他们 到达的 在 正面 的 这 周 家庭 ,

到了周氏面前，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv][koʊld] [wɪnd] [pæst] [baɪ] .
**A sudden gust of cold wind passed by .**
一个 突然 阵风 的 寒冷的 风 通过了 经过 .

一阵阴风忽然又过，

[dʒʌst][æz; əz][ dʒəu ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,
**Just as Zhou was about to shout ,**
只是 作为 周 曾是 关于 到 喊 ,

周氏才要叫喊，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ɔːr] [bæk] .
**He had already been shot in the shoulder or back .**
他 有 已经 到过 射击 在 这 肩膀 或者 后退 .

肩背上早已中了一枪，

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
**In an instant ,**
在 一个 立即的 ,

顷刻之间，

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['wʊdnt] [stɑːp] .
**The bleeding wouldn't stop .**
这 出血 不会 停止 .

血流不止。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] .
**They were about to attack from both sides .**
他们 是 关于 到 攻击 从 两个都 侧面 .

两旁正要齐来动手，

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pen] ['ʃaʊtɪd] :
**Suddenly , the official holding the pen shouted :**
突然 , 这 官方的 保持 这 笔 喊叫 :

忽听那执笔的官吏喊道：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [pliːz] [kɑːm] [jʊr; jər]['æŋgər] . "
**" Your Majesty , please calm your anger . "**
" 你的 威严 , 请 冷静的 你的 愤怒 . "

“大王且请息怒，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ dʒəu ]['fæməli][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [dɪ'vaɪn] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
**Even if the Zhou family could not escape divine retribution ,**
甚至 如果 这 周 家庭 可以 不是 逃脱 神圣的 报应 ,

周氏纵难逃阴谴，

---

[ænd; ənd] [brɪŋ] [baɪ] [ʃʌn] [hɪr] .
**And bring Bi Shun here .**
和 带来 双 回避 这里 .

且将毕顺提来，

---

['æftər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] ,
**After being brought to the station for questioning ,**
后 存在 带来 到 这 车站 为了 提问 ,

到案问讯一番，

---

['fɜːrðər] [kən'vɪkʃn] .
**Further conviction .**
更远 定罪 .

再为定罪。”

---

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ 'jʌmə ] . . .
**After hearing this , Yama . . .**
后 听力 这 , 阎王 . . .

那阎王听完，

---

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] :
**Then he shouted down :**
然后 他 喊叫 向下 :

遂向下面喊到：

---

[wer] [ɪz][baɪ] [ʃʌn] ?
**Where is Bi Shun ?**
在哪里 是 双 回避 ?

“毕顺何在？

---

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] !
**Bring him here !**
带来 他 这里 !

将他带来！”

---

[ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [keɪm] [frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] .
**A response came from both sides .**
一个 回复 来了 从 两个都 侧面 .

两旁一声答应，

---

[ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .
**A chilling wind was blowing .**
一个 令人不寒而栗 风 曾是 吹 .

但见阴风飒飒，

---

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][dɪm] .
**The lights were dim .**
这 灯 是 暗淡 .

灯火昏昏，

---

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['diːmən] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
**A young demon emerged from behind .**
一个 年轻的 恶魔 出现 从 在后面 .

殿后走出一个少年恶鬼，

---

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
**With a ferocious expression ,**
和 一个 凶猛 表达 ,

面目狰狞，

['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['sev(ə)n] ['ɔːrəfɪsiz]
**Bleeding from all seven orifices**
出血 从 全部 七 孔口

七孔流血，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ dʒəu ] ['ʃiː] .
**He walked up to Zhou Shi .**
他 步行 向上 到 周 史 .

走到周氏面前，

[hiː; hi] [held] [ dʒəu ] ['ʃiː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] .
**He held Zhou Shi back with one hand .**
他 握住 周 史 后退 和 一 手 .

一手将周氏拖住，

[let] [aʊt] [tuː] ['rɔrz] :
**Let out two roars :**
让 出去 二 咆哮 :

吼叫两声：

" [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [laɪf] ! "
**" Give me back my life ! "**
" 给 我 后退 我的 生活 ! "

“还我命来！”

[ dʒəu ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] .
**Zhou looked up and glanced up .**
周 看起来 向上 和 瞥了一眼 向上 .

周氏即抬头一望，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [baɪ] [ʃʌn] , [huː] [keɪm] .
**It was her husband , Bi Shun , who came .**
它 曾是 她 丈夫 , 双 回避 , WHO 来了 .

正是她的丈夫毕顺前来，

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [fɔːl] ['bækwərd] .
**He couldn't help but fall backward .**
他 不能 帮助 但 落下 落后 .

不禁向后一栽，

['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**Falling to the ground ,**
坠落 到 这 地面 ,

跌倒在地下，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ə'gen] :
**Hearing the voice from above again :**
听力 这 嗓音 从 多于 再次 :

复听上面喊道：

“ [baɪ] [ʃʌn] , [kʌm] [hɪr] . ”
**“ Bi Shun , come here . ”**
“ 双 回避 , 来 这里 . ”

“毕顺你且过来。

[sɪns] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] [ɔːl'redi] [hɪr] . . .
**Since your wife is already here . . .**
自从 你的 妻子 是 已经 这里 . . .

你妻子既已在此，

[ɪn] [ðɪs] [ 'jʌmə ] ['pæləs] ,
**In this Yama Palace ,**
在 这 阎王 宫殿 ,

这森罗殿上，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrid] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [kən'fes] ?
**Are you worried she won't confess ?**
是 你 担心 她 惯于 承认 ?

还怕她不肯招认么，

[waɪ] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ?
**Why demand a life in front of the palace ?**
为什么 要求 一个 生活 在 正面 的 这 宫殿 ?

为何在殿前索命?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] .
**You should recall the day you were about to die .**
你 应该 记起 这 天 你 是 关于 到 死 .

你且将当日临死时，

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
**What a sight it is !**
什么 一个 视线 它 是 !

是何景象，

[tuː; tə] [rɪ'piːt] ,
**To repeat ,**
到 重复 ,

复述一遍，

[ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['evɪdəns] [tuː; tə]['mɪstər] . [ dʒəu ] .
**In order to provide evidence to Mr . Zhou .**
在 命令 到 提供 证据 到 先生 . 周 .

以便向周氏质证。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [baɪ] [ʃʌn]
**Upon hearing this , Bi Shun**
之上 听力 这 , 双 回避

毕顺听了这话，

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [desk] ,
**Leaning over the desk ,**
倾斜 超过 这 桌子 ,

伏于案前，

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .
**He threw his head down .**
他 扔 他的 头 向下 .

将头一摔，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['kɑːpər] ['belz] .
**Her eyes were as big as copper bells .**
她 眼睛 是 作为 大的 作为 铜 铃铛 .

两眼如铜铃大，

[ðə; ði] [tʌŋ] [stʌk] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [maʊθ] .
**The tongue stuck out of its mouth .**
这 舌头 卡住 出去 的 它是 嘴 .

口中伸出那舌头，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] .
**It is more than a foot long .**
它 是 更多的 比 一个 脚 长的 .

有一尺多长，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] :
**He reported directly to his superiors :**
他 据报道 直接地 到 他的 上级 :

直向上面禀道：

" [jʊr; jər] ['haɪnəs] [niːd] [nɑːt] [æsk] ['eni] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] . "
**" Your Highness need not ask any further questions . "**
" 你的 高度 需要 不是 问 任何 更远 问题 . "

“王爷不必再问，

---

[its] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['trædʒɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
**It's even more tragic to talk about .**
它是 甚至 更多的 悲惨 到 讲话 关于 .

说起更是凄凉，

---

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [truːθ] .
**The confession contained the truth .**
这 忏悔 包含 这 真相 .

那犯词上面尽是实情，

---

" [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [pliːz] [æsk] [hɜːr; hər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] . "
**" Your Highness , please ask her according to the petition . "**
" 你的 高度 , 请 问 她 根据 到 这 请愿 . "

求王爷照状词上面问她便了。”

---

[wen] [ 'jʌmə ] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**When Yama heard this ,**
什么时候 阎王 听到 这 ,

那阎王听了这话，

---

[hiː; hi] [flɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
**He flipped through the pages on the table for a while .**
他 翻转 通过 这 页面 在 这 桌子 为了 一个 尽管 .

随在案上翻了一会，

---

[faɪnd] [ə; eɪ] [fɔːrm] ,
**Find a form ,**
寻找 一个 形式 ,

寻出一个呈状，

---

[aɪ] [ən'foʊldəd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
**I unfolded it and looked at it for a while .**
我 展开 它 和 看起来 在 它 为了 一个 尽管 .

展开看了一会，

---

[hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['æŋɡrəli] [ɪk'skleɪmd] :
**He slammed his fist on the table and angrily exclaimed :**
他 猛烈抨击 他的 拳头 在 这 桌子 和 愤怒地 惊呼 :

不禁拍案怒道：

---

" [ɪz] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrlət] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ? "
**" Is there such a harlot in the world ? "**
" 是 那里 这样的 一个 妓女 在 这 世界 ? "

“天下有如此淫妇，

---

[plɑːt] [tuː; tə] ['mɜːrdər]
**plot to murder**
阴谋 到 谋杀

谋害计策，

---

[ðæts] ['riːəli] ['wɪʃfl] ['θɪŋkɪŋ] .
**That's really wishful thinking .**
那就是 真的 愿望 思维 .

真是想入非非，

---

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːnt, weənt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [huː] [faɪld] [ðə; ði] ['lɔːsuːt] ,
**If it weren't her husband who filed the lawsuit ,**
如果 它 不是 她 丈夫 WHO 已提交 这 诉讼 ,

设非她丈夫前来控告，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɑːsəbli] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [skiːm] ?
**How could I possibly know about her wicked scheme ?**
如何 可以 我 可能 知道 关于 她 邪恶 方案 ?

何能晓得她的这恶计?

[ə'baʊt] ,
**about ,**
关于 ,

左右,

[sɜːrv] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] !
**Serve me in a frying pan !**
服务 我 在 一个 煎炸 平底锅 !

与我引油锅伺候!

[ɪf] [ dʒəu ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['iːv(ə)n] ['slaɪtli] ,
**If Zhou hesitated even slightly ,**
如果 周 犹豫了一下 甚至 轻微地 ,

若是周氏有半句迟疑,

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['bleɪmɪŋ] ,
**Thinking of blaming ,**
思维 的 指责 ,

心想狡赖,

[ dʒəu ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [fɔːrk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɔɪl] [pɑːt] .
**Zhou was about to put the fork into the oil pot .**
周 曾是 关于 到 放 这 叉 进入 这 油 锅 .

即将周氏叉入油锅里面,

[ðɪs] [wɪl] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['evər] ['biːɪŋ] [ˌriːɪn'kɑːneɪtid] [ə'gen] .
**This will prevent her from ever being reincarnated again .**
这 将要 防止 她 从 曾经 存在 转世 再次 .

令她永世不转轮回。”

[bəuθ] [saɪdz] [ə'griːd] .
**Both sides agreed .**
两个都 侧面 同意 .

两旁答应一声,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['meni] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['ʌndərwɜːrld] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**There were already many evil spirits and underworld officials .**
那里 是 已经 许多 邪恶的 烈酒 和 地狱 官员 .

早有许多恶鬼阴差,

[ðeɪ] [fel] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] .
**They fell one after another .**
他们 跌倒 一 后 其他 .

纷纷而下,

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
**Keep it up !**
保持 它 向上 !

加油的加油,

['ædɪŋ] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
**Adding fuel to the fire .**
添加 燃料 到 这 火 .

添火的添火。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ dʒəu ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['steɪtmənt] .
**They waited for Zhou to give her statement .**
他们 等待 为了 周 到 给 她 陈述 .

专等周氏说了口供,

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [hɪm; ɪm] .
**She was about to penetrate him .**
她 曾是 关于 到 穿透 他 .

即将她叉入。

['siːɪŋ] [ðɪs] [siːn] , [ dʒəu ]
**Seeing this scene , Zhou**
看到 这 场景 , 周

周氏看了这样光景，

[ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [daɪ] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .
**They would surely die in their hearts .**
他们 会 一定 死 在 他们的 心 .

心下自必分死，

['oʊnli] [baɪ] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [wʌnz] [laɪf] ,
**Only by disregarding one's life ,**
仅有的 经过 不予理会 一个人的 生活 ,

惟有不顾性命，

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ kə'mitiŋ ] ['mɜːrdər] .
**He admitted to committing murder .**
他 承认 到 提交 谋杀 .

自认谋害事情，

[step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ɔːfər] ['sækrɪfaɪsɪz] :
**Step forward and offer sacrifices :**
步 向前 和 提供 牺牲 :

上前供道：

" [maɪ] ['hʌzbənd] [rʌnz] [ə; eɪ] [jɑːrn] [ʃɑːp] [ɪn] [hwæŋhjuːə] [taʊn] . "
**" My husband runs a yarn shop in Huanghua Town . "**
" 我的 丈夫 跑步 一个 纱 店铺 在 黄花 镇 . "

“我丈夫平日在皇华镇上开设绒线店面，

[sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,
**Since the young woman entered the house ,**
自从 这 年轻的 女士 进入 这 房子 ,

自从小妇人进门后，

['bɪznəs] [ɪz] ['getɪŋ] [wɜːrs] .
**Business is getting worse .**
商业 是 获得 更糟 .

生意日渐淡薄，

[θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ]
**Three meals a day**
三 餐 一个 天

终日三餐，

[fuːd] [wʌz; wəz] [skers] .
**Food was scarce .**
食物 曾是 稀少 .

饮食维艰。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] ['restləs] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
**In addition , my mother - in - law was restless day and night .**
在 添加 , 我的 母亲 - 在 - 法律 曾是 不安 天 和 夜晚 .

加之婆婆日夜不安，

[ˌʌnprə'voʊkt] [nɔɪz]
**Unprovoked noise**
无端挑衅 噪音

无端吵闹，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['hɑːbəd] ['iːv(ə)l] [θɔːts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] .
**The young woman should not have harbored evil thoughts because of this .**
这 年轻的 女士 应该 不是 有 藏匿 邪恶的 想法 因为 的 这 .

小妇人不该因此生了邪念，

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['mæri] ['sʌmwʌn] [els] .
**She doesn't want to marry someone else .**
她 不 想 到 结婚 某人 别的 .

想别嫁他人。

[suː] ['dɛˌtaɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
**Xu Detai suddenly came to the store to buy something that day .**
徐 详情 突然 来了 到 这 店铺 到 买 某物 那 天 .

这日徐德泰忽至店内买物，

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [gʊd] [lʊks] ,
**Seeing his youthful good looks ,**
看到 他的 青春 好的 看起来 ,

见他年少美貌，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lʌstfl] [θɔːt] [ə'roʊz] .
**A sudden lustful thought arose .**
一个 突然 好色的 想法 出现 .

一时淫念忽生，

[ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪ'veləpt] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**She then developed feelings for him .**
她 然后 发达 情怀 为了 他 .

遂有爱他之意。

['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['welθi] [ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] .
**Later , it was learned that he was wealthy and unmarried .**
之后 , 它 曾是 学习 那 他 曾是 富裕 和 未婚 .

后来又访知他家财产富有尚未娶妻，

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] ,
**So much so that every time he came ,**
所以 很多 所以 那 每一个 时间 他 来了 ,

以至他每次前来，

[sɪ'duːs] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] ,
**Seduce me as much as you want ,**
勾引 我 作为 很多 作为 你 想 ,

尽情挑引，

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'fer] .
**They then took advantage of the opportunity to have an affair .**
他们 然后 采取 优势 的 这 机会 到 有 一个 事务 .

遂至乘间苟合。

[ænd; ənd]['æftər] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
**And after moving into the house ,**
和 后 移动 进入 这 房子 ,

且搬至家中之后，

[bʌt; bət] [koʊˌɪnsɪ'dentəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][suː]['fæməliːz, 'fæmliːz] [haʊs] [baɪ]['oʊnli]
**But coincidentally , it was separated from the Xu family's house by only**
但 巧合的是 , 它 曾是 分开 从 这 徐 家庭的 房子 经过 仅有的
[wʌn] [wɔːl] .
**one wall .**
一 墙 .

却巧与徐家仅隔一墙，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['selər] [ˌriː'sɜːfist] .
**The idea of a cellar resurfaced .**
这 主意 的 一个 地窖 重新浮出水面 .

复又生出地窖心思，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ['friːkwəntli] .
**So that you can come and go frequently .**
所以 那 你 能 来 和 去 频繁地 .

以便时常出入。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [gets] [wɜːrs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
**In short , it gets worse day by day .**
在 短的 , 它 获得 更糟 天 经过 天 .

总之日甚一日，

[ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] .
**Their affection is deep and unwavering .**
他们的 感情 是 深的 和 坚定不移 .

情意坚深。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [tɜːrm] [sə'luːʃ(ə)n] .
**But I feel this is not a long - term solution .**
但 我 感觉 这 是 不是 一个 长的 - 学期 解决方案 .

但觉不是长久之计，

['nɔːrməli] , [wʌn] [kæn; kən]['oʊnli] [steɪ] [ˌtempə'rerəli] .
**Normally , one can only stay temporarily .**
通常情况下 , 一 能 仅有的 停留 暂时地 .

平日只可处暂，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['nɔːrmlsi] ,
**Unable to maintain normalcy ,**
无法 到 维持 正常 ,

未克处常，

[ðɪs] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [ɪn'tent] .
**This gave rise to a poisonous intent .**
这 给予 上升 到 一个 有毒 意图 .

以此生了毒害之心，

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [baɪ] [ʃʌnz] ['hʌzbənd] .
**She wanted to kill Bi Shun's husband .**
她 通缉 到 杀 双 避 丈夫 .

想置毕顺丈夫于死地。

[bʌt; bət] [koʊˌɪnsɪ'dentəli] , [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['drægən] [boʊt] ['festɪvl; 'festəvəl] .
**But coincidentally , that day was the Dragon Boat Festival .**
但 巧合的是 , 那 天 曾是 这 龙 船 节日 .

却巧那日端阳佳节，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['drægən] [boʊt] [reɪs]
**Making a scene at the dragon boat race**
制作 一个 场景 在 这 龙 船 种族

大闹龙舟，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [bæk] [frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] .
**He brought his daughter back from playing .**
他 带来 他的 女儿 后退 从 玩耍 .

他带女儿玩耍回来，

['æftər] ['dɪnər] ,
**After dinner ,**
后 晚餐 ,

晚饭之后，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['slaɪtli] ['tɪpsi] .
**He was also slightly tipsy .**
他 曾是 还 轻微地 微醺 .

又带了几分酒意。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [maɪnd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**The young woman changed her mind at that time .**
这 年轻的 女士 已更改 她 头脑 在 那 时间 .

当时小妇人变了心肠，

['æftər] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,
**After he fell into a deep sleep ,**
后 他 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 ，

等他昏然睡熟之后，

[ə; eɪ] [stiːl] ['niːd(ə)l] [fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] [ʃuː] [səʊls] [wʌz; wəz] [juːst] .
**A steel needle for sewing shoe soles was used .**
一个 钢 针 为了 缝纫 鞋 鞋底 曾是 用过的 .

用了一根纳鞋底的钢针，

[goʊ] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
**Go straight down to his heart ,**
去 直的 向下 到 他的 心 ，

直对他头心下去，

[hiː; hi] [ðen] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] .
**He then shouted loudly .**
他 然后 喊叫 高声 .

他便一声大叫，

[hiː; hi] [daɪd] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .
**He died from exhaustion .**
他 死亡 从 疲惫 .

气绝而亡。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] ['fækʃ(ə)n] .
**The above is the actual testimony of the little woman's faction .**
这 多于 是 这 实际的 见证 的 这 小的 女性的 派 .

以上是小妇人一派实供，

[nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːls] .
**Not a single word of it is false .**
不是 一个 单身的 单词 的 它 是 错误的 .

实无半句虚言。”

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] :
**A voice shouted from above :**
一个 嗓音 喊叫 从 多于 :

只见上面喝道：

" [juː; jʊ] ['hɑːrtləs] , ['hɑːrlət] ! "
**" You heartless , harlot ! "**
" 你 狠心 ， 妓女 ！ "

“你这狠心淫妇，

[waɪ] [nɑːt] [hɑːrm] [hɪm; ɪm] ['elsˌwer] ?
**Why not harm him elsewhere ?**
为什么 不是 伤害 他 别处 ?

为何不害他的别处，

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [stiːl] ['niːd(ə)l] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ?
**Why was this steel needle driven into the center of his head ?**
为什么 曾是 这 钢 针 驱动 进入 这 中心 的 他的 头 ?

独用这个钢针钉在他的头心上呢？”

[ dʒəu ] [sed] :
**Zhou said :**
周 说 :

周氏道:”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [kjʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪndʒəriz] ['els,wer] .
**The young woman was cured of her injuries elsewhere .**
这 年轻的 女士 曾是 治愈 的 她 受伤 别处 .

小妇人因别处伤痕治命,

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['ɑːbviəs] .
**All of this is obvious .**
全部 的 这 是 明显的 .

皆显而易见,

[ðɪs] ['niːd(ə)l] [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [faɪn] ['ɑːbdʒekt] .
**This needle is an extremely fine object .**
这 针 是 一个 极其 美好的 目的 .

这针乃是极细之物,

[ɪn'sɜːrt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [,ɪn'saɪd] .
**Insert the needle inside .**
插入 这 针 里面 .

针入里面,

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [baɪ] [her] .
**It is covered by hair .**
它 是 涵盖 经过 头发 .

外有头发蒙护,

['æftər] [deθ] , [æʃ] [ænd; ənd] [mʌd] [ə'kjuːmjəleɪt] .
**After death , ash and mud accumulate .**
后 死亡 , 灰 和 泥 积累 .

死后再有灰泥堆积,

[its] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [kæn; kən][biː; bi] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**It's unlikely that the coffin can be opened for further examination .**
它是 不太可能 那 这 棺材 能 是 打开 为了 更远 考试 .

难再开棺检验,

[ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪ'miːdiətli] .
**The injuries could not be detected immediately .**
这 受伤 可以 不是 是 检测到 立即地 .

一时检验不出伤痕。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɪr] [ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] ['sɑːlvd] ['leɪtər] .
**This is because they fear the case might be solved later .**
这 是 因为 他们 害怕 这 案件 可能 是 已解决 之后 .

此乃恐日后破案的意思。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [ə'bʌv] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] :
**The voice above shouted again :**
这 嗓音 多于 喊叫 再次 :

上面复又喝道:

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [sez] [juː; jʊ] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ][suː] ['dɛ,taɪ] . "
**" Your husband says you conspired with Xu Detai . "**
" 你的 丈夫 说道 你 密谋 和 徐 详情 . "

“你丈夫说你与徐德泰同谋,

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [spɪt] [hɪm; ɪm] [aʊt] ?
**Why don't you spit him out ?**
为什么 不 你 吐 他 出去 ?

你为何不将他吐出,

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['pɔɪznd] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [mjuːt] ?
**And he also poisoned your daughter to make her mute ?**
和 他 还 中毒 你的 女儿 到 制作 她 沉默的 ?

而且又同他将你女儿药哑?

[ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] [prɪ'zentɪd] .
**This petition is presented .**
这 请愿 是 呈现 .

这状呈上,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ['veri] ['klɪrli] .
**It is written very clearly .**
它 是 书面 非常 清楚地 .

写得清清楚楚,

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ?
**Why don't you tell the truth ?**
为什么 不 你 告诉 这 真相 ?

你为何不据实供来?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ] .
**It is evident that you are in my palace of the gods .**
它 是 明显 那 你 是 在 我的 宫殿 的 这 神 .

显见你在我森罗殿上,

" [haʊ] [der] [ðeɪ] [biː; bi][soʊ] ['kʌnɪŋ] ! "
**" How dare they be so cunning ! "**
" 如何 敢 他们 是 所以 狡猾 ! "

尚敢如此狡猾!”

[ dʒəu ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ 'jʌmə ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [hel] .
**Zhou was so enraged upon seeing Yama , the King of Hell .**
周 曾是 所以 愤怒 之上 看到 阎王 , 这 国王 的 地狱 .

周氏见了阎罗王如此动怒,

[aɪ] [fɪrd] [jet] [ə'nʌðər] [ʃaʊt] [wʊd] [kʌm] .
**I feared yet another shout would come .**
我 害怕 然而 其他 喊 会 来 .

深恐又一声吆喝,

[stɜːr][ɪn][ðə; ði][ɔɪl] .
**Stir in the oil .**
搅拌 在 这 油 .

顿下油锅,

[hiː; hi] ['kwɪkli] [kaʊ'taʊd] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [sed] :
**He quickly kowtowed below and said :**
他 迅速地 叩头 以下 和 说 :

赶紧在下面叩头道:

[suː] ['dɛˌtaɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .
**Xu Detai was unaware of this matter .**
徐 详情 曾是 不知情 的 这 事情 .

“此事徐德泰实不知情,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [rɪ'piːtɪdli] ,
**Because he asked me repeatedly ,**
因为 他 问 我 反复 ,

因他屡次问我,

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**None of this was explained to him .**
没有任何 的 这 曾是 解释 到 他 .

皆未同他说明。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [juːst] ['medɪs(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [mjuːt] .
He even used medicine to make his daughter mute .
他 甚至 用过的 药品 到 制作 他的 女儿 沉默的 .

至将女儿药哑。

[ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm] [wen] [suː] ['dɛˌtaɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [deɪ] .
This is from when Xu Detai came to the room that day .
这 是 从 什么时候 徐 详情 来了 到 这 房间 那 天 .

此乃那日徐德泰来房时，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] ,
For her to see ,
为了 她 到 看 ,

为她看见，

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃiːl] [spred] ['ruːməz] [ˌaʊt'saɪd] .
I'm afraid she'll spread rumors outside .
我是 害怕的 壳 传播 谣言 外部 .

恐她在外旁混说，

[ðə; ði] ['mætər] [hæz; həz] [bɪn] [liːkt] .
The matter has been leaked .
这 事情 有 到过 泄露 .

此事露了风声。

['ðerfɔːr] , [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd] .
Therefore , an idea came to mind .
所以 , 一个 主意 来了 到 头脑 .

因此想出主意，

[ðeɪ] [juːst] ['ɪrwæks] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [mjuːt] .
They used earwax to make her mute .
他们 用过的 耳垢 到 制作 她 沉默的 .

用耳屎将她药哑。

['nʌθɪŋ] [els] ['mætərz] .
Nothing else matters .
没有什么 别的 事情 .

别事一概不有，

" [pliːz] [sper] [maɪ] [laɪf] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ! "
" Please spare my life , Your Highness ! "
" 请 空闲的 我的 生活 , 你的 高度 ! "

求王爷饶命。”

['æftər] [ dʒəu ] ['fɪnɪʃt] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trɪbjuːt] ,
After Zhou finished offering his tribute ,
后 周 完成的 提供 他的 贡 ,

周氏供罢，

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] :
A voice shouted from above :
一个 嗓音 喊叫 从 多于 :

只听上面喝道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] , "
" You are a woman , "
" 你 是 一个 女士 , "

“你一妇人，

[ðeɪ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .
They cannot escape these instruments of torture from the underworld .
他们 不能 逃脱 这些 仪器 的 酷刑 从 这 地狱 .

也不能逃这阴曹刑具。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [wɜːrld] .
**Now I will release you back to the mortal world .**
现在 我 将要 发布 你 后退 到 这 凡人 世界 .

今且将你仍然放还阳世，

['æftər] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ten] [kɪŋz] [ʌv; əv] [hel] ,
**After reporting to the Ten Kings of Hell ,**
后 报道 到 这 十 国王 的 地狱 ,

待禀了十殿阎王，

[ðen] [jʊr; jər][laɪf] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] .
**Then your life will be taken .**
然后 你的 生活 将要 是 已采取 .

那时且将要你命来，

[ðeɪ] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɔːrn] [ə'pɑːrt][baɪ] [naɪvz] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] .
**They suffered the torment of being torn apart by knives and boiling oil .**
他们 遭受 这 折磨 的 存在 撕裂 除 经过 刀具 和 沸腾 油 .

受那刀山油锅之苦。”

['æftər][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] [dɪ'ʃevld] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] .
**After he finished speaking , there were still two disheveled evil spirits .**
后 他 完成的 请讲 , 那里 是 仍然 二 蓬头垢面 邪恶的 烈酒 .

说毕仍然有两个蓬头散发的恶鬼，

[pɪk] [hɜːr; hər] [ʌp]
**Pick her up**
挑选 她 向上

将她提起，

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] ,
**After leaving the palace ,**
后 离开 这 宫殿 ,

下了殿前，

[laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,
**Like the wind ,**
喜欢 这 风 ,

如风走相似，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] ['prɪzn] .
**He was taken into prison .**
他 曾是 已采取 进入 监狱 .

提入牢内，

[hiː; hi] [ðen] [helpt] [hɜːr; hər] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃæklz] .
**He then helped her put on the shackles .**
他 然后 帮助 她 放 在 这 镣铐 .

复代她将刑具套好。

['æftər][ dʒəu ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [left] , [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [dɪ'pɑːrtɪd] .
**After Zhou and the others left , the evil spirit departed .**
后 周 和 这 其他的 左边 , 这 邪恶的 精神 已离开 .

周氏等那恶鬼走后，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [aɪ] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [swet] .
**I was so scared I broke out in a cold sweat .**
我 曾是 所以 害怕的 我 打破 出去 在 一个 寒冷的 汗 .

吓出一身冷汗，

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɪrs] .
**The battle was extremely fierce .**
这 战斗 曾是 极其 凶猛的 .

抖战非常，

[maɪ][maɪnd][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .
**My mind is in a daze .**
我的 头脑 是 在 一个 发呆 .

心下糊糊涂涂，

[ðə; ði] [dauts] [kən'tɪnjuː] :
**The doubts continue :**
这 疑虑 继续 :

疑惑不止：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] . . .
**If it is said to be the underworld . . .**
如果 它 是 说 到 是 这 地狱 . . .

若说是阴曹地府，

[waɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] ?
**Why are your eyes wide open ?**
为什么 是 你的 眼睛 宽的 打开 ?

何以两眼圆睁；

[nɑːt] [ə'sliːp] [jet] ,
**Not asleep yet ,**
不是 睡着了 然而 ,

又未熟睡，

[wer] [wʊd] [wʌn][biː; bi] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ] [goʊst] ?
**Where would one be possessed by a ghost ?**
在哪里 会 一 是 拥有 经过 一个 鬼 ?

哪里便会鬼迷?

[ɪf] [nɑːt]
**If not**
如果 不是

若说不是，

[ðiːz] [ɑːks] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [hɔːrs] - [feɪst] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['ʌndərwɜːrld] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**These ox - headed and horse - faced evil spirits and underworld officials**
这些 牛 - 标题 和 马 - 面对 邪恶的 烈酒 和 地狱 官员

这些牛头马面恶鬼阴差，

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
**And where did it come from ?**
和 在哪里 做过 它 来 从 ?

又何从哪里而来?

[wʌn] ['pɝːsənz] [θɔːts]
**One person's thoughts**
一 人的 想法

一人心思，

[aɪ][wʌz; wəz] ['truːli] ['terəfaɪd] .
**I was truly terrified .**
我 曾是 真的 恐惧 .

心下实是害怕，

['θɪŋkɪŋ] [bæk] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪv] ['deɪndʒər] .
**Thinking back , his life was in grave danger .**
思维 后退 , 他的 生活 曾是 在 严重 危险 .

遥想这性命难保。

['riːdər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [kɪŋ] [ 'jʌmə ] [ɪz] [meɪd] ?
**Reader , do you think this King Yama is made ?**
读者 , 做 你 思考 这 国王 阎王 是 制成 ?

看官你道这阎王是谁人做的，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə; eɪ] ['helɪʃ] ['ʌndərwɜːrld] ?
**Is it really a hellish underworld ?**
是 它 真的 一个 地狱般的 地狱 ?

真是个阴曹地府么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [get] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
**It was because Judge Di could not get a confession from the defendant in this case .**
它 曾是 因为 法官 迪 可以 不是 得到 一个 忏悔 从 这 被告 在 这 案件 .

乃是狄公因这案件审不出口供,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [juːz] ['tɔːrtʃər] [ə'gen] .
**It is difficult to use torture again .**
它 是 难的 到 使用 酷刑 再次 .

难再用刑,

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [noʊ] ['ɪndʒəriz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] .
**Unfortunately , no injuries could be detected .**
很遗憾 , 不 受伤 可以 是 检测到 .

无奈验不出伤痕,

['ʌltɪmətli] , [ə; eɪ] ['vɜːrdɪkt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [riːtʃt] .
**Ultimately , a verdict could not be reached .**
最终 , 一个 判决 可以 不是 是 达到 .

终是不能定谳,

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plæn] .
**Therefore , he came up with this plan .**
所以 , 他 来了 向上 和 这 计划 .

以故想出这条计来,

[mɑː] ['rɔŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] ['veriəs] [ pə'ziʃənz ] .
**Ma Rong was ordered to serve in various positions .**
马 荣 曾是 订购 到 服务 在 各种各样的 职位 .

命马荣在各差里面,

[ðeɪ] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə][baɪ] [ʃʌn] .
**They found someone who was somewhat similar to Bi Shun .**
他们 成立 某人 WHO 曾是 有些 相似的 到 双 回避 .

找了一人有点与毕顺相同,

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ded] [baɪ] [ʃʌn] .
**He then ordered him to pretend to be the dead Bi Shun .**
他 然后 订购 他 到 假装 到 是 这 死的 双 回避 .

便令他装作死鬼毕顺。

[mɑː] ['rɔŋ] [ˌɪm'pɜːsəˌneɪtɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
**Ma Rong impersonated the judge .**
马 荣 冒充 这 法官 .

马荣装了判官,

[ˌkiː'aʊ] [taɪ] [ænd; ənd] [hɑːŋ] [ljɑːŋ] [dɪs'gaɪzd] [ðəm'selvz] [æz; əz][ɑːks] - [hed] [ænd; ənd] [hɔːrs] - [feɪs] .
**Qiao Tai and Hong Liang disguised themselves as Ox - Head and Horse - Face .**
乔 泰 和 洪 梁 伪装 他们自己 作为 牛 - 头 和 马 - 脸 .

乔太同洪亮装了牛头马面,

[daʊ] [gænz] ['deɪli] ['dɪfrəns]
**Tao Gan's daily difference**
道 甘的 日常的 不同之处

陶干同值日差,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] ['mesɪndʒər] .
**He was disguised as a ghost messenger .**
他 曾是 伪装 作为 一个 鬼 信使 .

装了阴差，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ʌv; əv] [stiːl] ,
**The rest of those mountains of knives and oil of steel ,**
这 休息 的 那些 山脉 的 刀具 和 油 的 钢 ,

其余那些刀山油钢，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv]['peɪpər] .
**They are all made of paper .**
他们 是 全部 制成 的 纸 .

皆是纸扎而成。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp] .
**Di Gong was on top .**
迪 锣 曾是 在 顶部 .

狄公在上面，

[ðeɪ] [ðen] [juːst] [blæk] [smoʊk] [tuː; tə] ['blækən] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .
**They then used black smoke to blacken their faces .**
他们 然后 用过的 黑色的 抽烟 到 黩 他们的 面孔 .

又用黑烟将脸涂黑，

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
**late at night ,**
晚的 在 夜晚 ,

半夜三更，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːnlaɪt] .
**There was no moonlight .**
那里 曾是 不 月光 .

又无月色，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [laɪts] [ʌp] [ðer; ðər] .
**There were no other lights up there .**
那里 是 不 其他 灯 向上 那里 .

上面又别无灯光，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni]['kænd(ə)l] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mʌŋˌmuːŋ] [biːn] .
**There was only a tiny candle , about the size of a mung bean .**
那里 曾是 仅有的 一个 微小的 蜡烛 , 关于 这 尺寸 的 一个 绿豆 豆 .

只有一点绿豆似的蜡烛，

[ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'pɪrəns] ,
**That miserable appearance ,**
那 悲惨的 外貌 ,

那种凄惨的样子，

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] ?
**Doesn't it resemble the underworld ?**
不 它 类似 这 地狱 ?

岂不像个阴曹地府么？

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
**At this point , Judge Di had obtained a confession .**
在 这 观点 , 法官 迪 有 获得 一个 忏悔 .

此时狄公既得了口供，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
**He was very happy .**
他 曾是 非常 快乐的 .

心下甚是欢悦，

[ðeɪ] [ðen] [ri'tri:tid] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] .
**They then retreated to the back hall .**
他们 然后 撤退 到 这 后退 大厅 .

当时退入后堂，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [riːv'juːd] [tə'mɑːroʊ] .
**So that it can be reviewed tomorrow .**
所以 那 它 能 是 已审核 明天 .

以便明日复审。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
**I wonder what happened next .**
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['twenti] - [naɪn] : [ˌdiː 'aɪ] [li'æŋz] ['pʌblɪk] ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtərəs] [keɪs] ; [jæn] -
**Chapter Twenty - Nine : Di Liang's Public Trial of the Traitorous Case ; Yan Liben's**
章 二十 - 九 : 迪 梁氏 民众 审判 的 这 叛徒 案件 ; 严 -
[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [ə'fɪʃ(ə)l]
**Recommendation of a Virtuous Official**
推荐 的 一个 有德行的 官方的

第二十九回 狄梁公审明奸案 阎立本保奏贤臣

['miːnwaɪl] , [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [æz; əz][ 'jʌmə ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [hel] .
**Meanwhile , Di Renjie disguised himself as Yama , the King of Hell .**
同时 , 迪 仁杰 伪装 他自己 作为 阎王 , 这 国王 的 地狱 .

却说狄公扮作阎罗天子，

[dʒoʊz] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] .
**Zhou's confession was revealed out of fear .**
周氏 忏悔 曾是 揭晓 出去 的 害怕 .

将周氏口供吓出，

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] ,
**Having learned the truth ,**
拥有 学习 这 真相 ,

得了实情，

[ðen] [ðeɪ] [ri'tri:tid] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] .
**Then they retreated into the back hall .**
然后 他们 撤退 进入 这 后退 大厅 .

然后退入后堂，

['ʃiːɑːŋ] [mɑː] - :
**Xiang Ma Rongdao :**
向 马 - :

向马荣道：

" [ðɪs] ['mætər] [ɪz] [naʊ] [klɪr] . "
**" This matter is now clear . "**
" 这 事情 是 现在 清除 . "

“此事可算明白，

[fiərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [nɑːt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ,
**Fearing she would still not admit it ,**
恐惧 她 会 仍然 不是 承认 它 ,

惟恐她仍是不承认，

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
**Then they would have to open the coffin for inspection .**
然后 他们 会 有 到 打开 这 棺材 为了 检查 .

便又要开棺检验，

['wʊdnt] [ðæt] [hæv; həv] ['ædɪd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ ˌkɔmpli'keiʃəns ] ?
**Wouldn't that have added even more complications ?**
不会 那 有 额外 甚至 更多的 并发症 ?

那时岂不又多此周折。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [dɑːn] [tə'mɑːroʊ] .
**You will be here at dawn tomorrow .**
你 将要 是 这里 在 黎明 明天 .

你明日天明，

['raɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
**Riding out of the city ,**
骑术 出去 的 这 城市 ,

骑马出城，

[tæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːt] [mæn] .
**Tang and the mute man .**
唐 和 这 沉默的 男人 .

将唐氏同那哑子，

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['aɪtəmz] .
**Bring it along with other items .**
带来 它 沿着 和 其他 项目 .

一并带来。

[ðɪs] ['kaʊnti] [hæz; həz] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['medɪk(ə)l] [prə'skrɪpʃənz] .
**This county has records of ancient medical prescriptions .**
这 县 有 记录 的 古老的 医疗的 处方 .

本县曾记得古本医方，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪrwæks] [ˌmɛdə'keɪʃənz] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] ['sʌmwʌn] [mjuːt] .
**There are earwax medications that can make someone mute .**
那里 是 耳垢 药物 那 能 制作 某人 沉默的 .

有耳屎药哑子，

[juːz] [θriː] ['tʃɪ'æn][ʌv; əv]['kɑːptɪs] [tʃɪ'nɛnsɪs] .
**Use three qian of Coptis chinensis .**
使用 三 钱 的 黄连 中华 .

用黄连三钱，

[faɪv] [sents] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [kɔɪnz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] .
**Five cents of yellow coins were added .**
五 分 的 黄色的 硬币 是 额外 .

入黄钱五分，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kjʊr] ['mjutˌnɪs] .
**It can cure muteness .**
它 能 治愈 失语 .

可以治哑。

['ðerfɔːr] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌbstənsiz] [ɑːr; ər] ['kuːlɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] .
**Therefore , both of these substances are cooling in nature .**
所以 , 两个都 的 这些 物质 是 冷却 在 自然 .

因此二物乃是凉性，

['ɪrwæks] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːrmɪŋ] [ɪ'fekt] .
**Earwax is considered to have a warming effect .**
耳垢 是 经过考虑的 到 有 一个 变暖 影响 .

耳屎乃是热性，

['triːtɪŋ] [hiːt] [wɪð; wɪθ] ['kuːlnəs]
**Treating heat with coolness**
治疗 热 和 凉爽

以凉治热，

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
**Therefore , it is effective .**
所以 ， 它 是 有效的 .

故能见效。

[ænd; ənd] [hiːld] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
**And healed her daughter .**
和 已治愈 她 女儿 .

且将她女儿治好，

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ə'freɪd] .
**This made her feel afraid .**
这 制成 她 感觉 害怕的 .

方令她心下惧怕，

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
**Believe it to be true ,**
相信 它 到 是 真的 ，

信以为真，

[hiː; hi] [kən'fest] [ɪn] [kɔːrt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
**He confessed in court during the day .**
他 坦白 在 法庭 期间 这 天 .

日间在堂下供认。”

[mɑː] ['rɔŋ] [ə'griːd] .
**Ma Rong agreed .**
马 荣 同意 .

马荣答应下来，

[soʊ][wiː; wi] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**So we rested in the street for a while .**
所以 我们 休息 在 这 街道 为了 一个 尽管 .

便在街中安歇一会，

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [dɑːn] ,
**Waiting until dawn ,**
等待 直到 黎明 ，

等至天明，

[ðen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['sɪti] .
**Then they left the city .**
然后 他们 左边 这 城市 .

便出城而去。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][dɪd][nɑːt][sɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
**At that time , Judge Di did not sit in the hall .**
在 那 时间 ， 法官 迪 做过 不是 坐 在 这 大厅 .

狄公当时也不坐堂，

[fɜːrst] , [dʒoʊz] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
**First , Zhou's statement from the night before ,**
第一的 ， 周氏 陈述 从 这 夜晚 前 ，

先将夜间周氏的口供，

[aɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**I watched for a while .**
我 观看 为了 一个 尽管 .

看了一会。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
**Until the afternoon ,**
直到 这 下午 ,

直至下昼时分,

[mɑː] ['rɔŋ] [brɔːt] [tæŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grændɔːtər] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**Ma Rong brought Tang and her granddaughter back with him .**
马 荣 带来 唐 和 她 孙女 后退 和 他 .

马荣将唐氏同她孙女二人带回,

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] .
**They came to the back hall .**
他们 来了 到 这 后退 大厅 .

来至后堂。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [fɜːrst] [sed] [tuː; tə][baɪ] [ʃʌnz] ['mʌðər] :
**Di Gong first said to Bi Shun's mother :**
迪 锣 第一的 说 到 双 避 母亲 :

狄公先向毕顺的母亲说道:

" [jʊr; jər] ['sʌnz] ['ɪndʒəri][ɪz] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] . "
**" Your son's injury is life - saving . "**
" 你的 儿子的 受伤 是 生活 - 保存 . "

"你儿子的伤处治命,

['evriwʌn] [noʊz] .
**Everyone knows .**
每个人 知道 .

皆知道了,

[pliːz] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
**Please wait here for a moment .**
请 等待 这里 为了 一个 片刻 .

你且在此稍等一刻,

[fɜːrst] , [kjʊr] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mjutˌnɪs] .
**First , cure the child's muteness .**
第一的 , 治愈 这 孩子的 失语 .

先将这孩子哑病治好,

[ðeɪ] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnfrən'teɪʃn] .
**They then proceeded to the next courtroom for further confrontation .**
他们 然后 继续 到 这 下一个 法庭 为了 更远 对抗 .

再升堂对质。

['oʊnli] [heɪt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][oʊld] ['wʊmən] .
**only hate you , you old woman .**
仅有的 恨 你 , 你 老的 女士 .

惟恨你这老妇,

['hiːz] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] ['pɜːrs(ə)n] .
**He's a muddle - headed person .**
他是 一个 混乱 - 标题 人 .

是个糊涂人,

[sʌn] [ɪz] [ə'laɪv] .
**Son is alive .**
儿子 是 活 .

儿子在日,

[ðeɪ] [meɪk] [nɔɪz] [fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
**They make noise for no reason all day long .**
他们 制作 噪音 为了 不 原因 全部 天 长的 .

终日里无端吵闹,

['æftər] [ðə; ði] [sʌn] [daɪd] ,
**After the son died ,**
后 这 儿子 死亡 ,

儿子死后，

[ænd; ənd] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['stɔːri] ,
**And unaware of the hidden story ,**
和 不知情 的 这 隐 故事 ,

又不知其中隐情，

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [sed] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrs(ə)n] .
**Instead , he said your wife is a good person .**
反而 , 他 说 你的 妻子 是 一个 好的 人 .

反说你媳妇是个好人。”

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] . . .
**He then ordered the torture chamber to . . .**
他 然后 订购 这 酷刑 房间 到 . . .

当时便命刑房，

[suː] - [kən'feʃ(ə)n] ,
**Xu Detai's confession ,**
徐 - 忏悔 ,

将徐德泰的口供，

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
**Read it to her .**
读 它 到 她 .

念与她听。

['æftər] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['lisnd] ,
**After the old woman listened ,**
后 这 老的 女士 听着 ,

老妇人听完，

[aɪ] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] :
**I couldn't help but burst into tears :**
我 不能 帮助 但 爆裂 进入 眼泪 :

不禁痛哭起来：

" [ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [sɪts] ['kwaɪətli] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [ɔːl] [deɪ] . "
**" The daughter - in - law sits quietly in her room all day . "**
" 这 女儿 - 在 - 法律 坐着 悄悄 在 她 房间 全部 天 . "

“媳妇终日静坐闺房，

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
**That's a good thing .**
那就是 一个 好的 事物 .

是件好事，

[huː] [nuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ?
**Who knew she had been involved in this affair for many months ?**
WHO 知道 她 有 到过 涉及 在 这 事务 为了 许多 几个月 ?

谁知她有此事多月，

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['siːkrət] [dɔːr] [fɔːr; fər] ['entri] [ænd; ənd] ['eksɪt] .
**There's another secret door for entry and exit .**
有 其他 秘密 门 为了 入口 和 出口 .

另有出入的暗门呢。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəːnt, weənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːrks] ['ʌpraɪt] ['kærəktər] . . .
**If it weren't for the patriarch's upright character . . .**
如果 它 不是 为了 这 族长的 直立 特点 . . .

若非太爷清正，

['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [sʌn] [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['laifˌtaimz] , [noʊ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər]
**Even if my son were to live a hundred lifetimes , no one would be there**
甚至 如果 我的 儿子 是 到 居住 一个 百 一生 , 不 一 会 是 那里
[tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [rɔŋz] .
**to avenge his wrongs .**
到 报仇 他的 错误 .

我儿子虽一百世也无人代他伸之冤仇。”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ,
**Now that we know ,**
现在 那 我们 知道 ,

“此时既然知道，

[ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .
**Then there's no need for further elaboration .**
然后 有 不 需要 为了 更远 详细说明 .

则不必噜苏了。”

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] .
**He then ordered someone to buy the medicine and prepare it .**
他 然后 订购 某人 到 买 这 药品 和 准备 它 .

随即命人去买药煎好，

[ðə; ði] [mjuːt] [mæn][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [səb'mɪt] .
**The mute man was forced to submit .**
这 沉默的 男人 曾是 强制 到 提交 .

命那哑子服了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['aʊərz] .
**It took about one or two hours .**
它 采取 关于 一 或者 二 小时 .

约有一二个时辰，

[ðə; ði] [mjuːt] [mæn] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [saʊnd] .
**The mute man made an extraordinary sound .**
这 沉默的 男人 制成 一个 非凡的 声音 .

只见那哑子作哎非凡，

[hiː; hi] ['vɑːmɪtɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] .
**He vomited incessantly .**
他 呕吐 不已 .

大吐不止，

['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
**Several times in a row ,**
一些 时代 在 一个 排 ,

一连数次，

[ˌaɪ 'tiː] ['vɑːmɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [peɪl] [red] [blʌd] ['ɑːntə][ðə; ði] [graʊnd] .
**It vomited a lot of pale red blood onto the ground .**
它 呕吐 一个 很多 的 苍白 红色的 血 到 这 地面 .

吐出许多淡红鲜血在地下。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ðen] [hæd; həd] ['sʌmwʌn] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːŋ] ( ['hiːtɪd] [brɪk] [bed]
**Di Gong then had someone help her to sleep on the kang ( heated brick bed**
迪 锣 然后 有 某人 帮助 她 到 睡觉 在 这 炕 ( 加热 砖 床
) .
**) .**
) .

狄公又令人将她扶睡在炕，

[ðɪs] [ɪz]['sɪmələr][tuː; tə] ['biːɪŋ] [sɪk] .
**This is similar to being sick .**
这 是 相似的 到 存在 生病的 .

此时如同害病相似，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæntɪŋ] .
**He was just panting .**
他 曾是 只是 喘息 .

只是吁喘。

[aɪ] [slept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**I slept for a while .**
我 睡着了 为了 一个 尽管 .

睡了一会，

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [brɔːt] ['oʊvər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [tiː] .
**A servant brought over a cup of strong tea .**
一个 仆人 带来 超过 一个 杯子 的 强的 茶 .

旁边差人送上一杯浓茶，

[meɪk] [hɜːr; hər] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Make her eat it .**
制作 她 吃 它 .

使她吃下，

[ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .
**The girl seemed to awaken from a dream .**
这 女孩 似乎 到 觉醒 从 一个 梦 .

那女孩如梦初醒，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [tæŋ] :
**He cried out to Mrs . Tang :**
他 哭 出去 到 太太 . 唐 :

向着唐氏哭道：

" ['grænmʌðər] ,
**" grandmother ,**
" 祖母 ,

“奶奶，

[haʊ] [dɪd][wiː; wi] [get] [hɪr] ?
**How did we get here ?**
如何 做过 我们 得到 这里 ?

我们何以来至此地?

" [its] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['kreɪzi] ! "
**" It's driving me crazy ! "**
" 它是 驾驶 我 疯狂的 ! "

把我急坏了！”

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grændɔːtər] [kʊd; kəd] [spiːk] .
**The old woman was delighted that her granddaughter could speak .**
这 老的 女士 曾是 高兴极了 那 她 孙女 可以 说话 .

老妇人见孙女能开言说话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
**It was a mixture of sorrow and joy .**
它 曾是 一个 混合物 的 悲哀 和 喜悦 .

正是悲喜交集，

---

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] .
**Instead , he couldn't speak .**
反而 , 他 不能 说话 .

反而说不出话来。

---

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
**Di Gong walked up to her ,**
迪 锣 步行 向上 到 她 ,

狄公走到她面前，

---

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] :
**He said to the girl :**
他 说 到 这 女孩 :

向女孩说道：

---

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] . "
**" You must not be afraid . "**
" 你 必须 不是 是 害怕的 . "

“你不许害怕，

---

[aɪ] ['ɔːrdərd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .
**I ordered you to come .**
我 订购 你 到 来 .

是我命你来的。

---

[let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] ,
**Let me ask you ,**
让 我 问 你 ,

我且问你，

---

[ðæt] ['mɪstər] . [suː] ['dɛˌtaɪ] ,
**That Mr . Xu Detai ,**
那 先生 . 徐 详情 ,

那个徐德泰徐相公，

---

[duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ?
**Do you recognize him ?**
做 你 认出 他 ?

你可认得他么？”

---

[wen] [ðə; ði][gɜːrl] [hɜːrd] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
**When the girl heard this question ,**
什么时候 这 女孩 听到 这 问题 ,

女孩见问这话，

---

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**He couldn't help but burst into tears .**
他 不能 帮助 但 爆裂 进入 眼泪 .

不禁大哭起来，

---

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

---

" [sɪns] [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] ,
**" Since my father died ,**
" 自从 我的 父亲 死亡 ,

“自从我爹死后，

[hiː; hi] [kʌmz] ['evri] ['iːvnɪŋ] .
**He comes every evening .**
他 来 每一个 晚上 .

他天天晚间前来。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] ['priːviəsli] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['grænmʌðər] .
**My mother had previously told me not to tell my grandmother .**
我的 母亲 有 之前 讲述 我 不是 到 告诉 我的 祖母 .

先前我妈令我莫告诉我奶奶，

['leɪtər] [aɪ] ['kudnt] [spiːk] .
**Later I couldn't speak .**
之后 我 不能 说话 .

后来我说不出话来，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
**She stopped hiding it from me .**
她 停止 隐藏 它 从 我 .

她也不瞒我了。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['riːs(ə)ntli] ?
**What has happened to you recently ?**
什么 有 发生 到 你 最近 ?

你们这近来的事，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
**Although I understand in my heart ,**
虽然 我 理解 在 我的 心 ,

虽是心里明白，

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
**However , they could not distinguish between them .**
然而 , 他们 可以 不是 区分 之间 他们 .

却是不能分辩。

[wer] [hæz; həz][maɪ][mɑːm] [gɔːn] [naʊ] ?
**Where has my mom gone now ?**
在哪里 有 我的 妈妈 已消失 现在 ?

现在我妈到哪里去了？

[aɪ] [niːd] [tuː; tə][goʊ][faɪnd][maɪ][mɑːm] .
**I need to go find my mom .**
我 需要 到 去 寻找 我的 妈妈 .

我要找妈去呢。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**Upon hearing this , Di Gong**
之上 听力 这 , 迪 锣

狄公听了这话，

['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['æftər] [ɔːl] .
**He's just a child , after all .**
他是 只是 一个 孩子 , 后 全部 .

究竟是个小孩子，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
**He didn't say anything to her .**
他 没有 说 任何事物 到 她 .

也不同她说什么，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] :
**But it is said :**
但 它 是 说 :

但道：

" [sɪns] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,
" Since you want to see your mother ,
" 自从 你 想 到 看 你的 母亲 ,

“你既要见你妈，

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ðer; ðər] .
I'll take you there .
患病的 拿 你 那里 .

我带你去。”

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [hæt] .
He then took out his clothes and hat .
他 然后 采取 出去 他的 衣服 和 帽子 .

随即取出衣冠，

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [ɪz] ['gɪv(ə)n] :
The order is given :
这 命令 是 给定 :

传命：

" [sɜːrv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːbi] ! "
" Serve me in the lobby ! "
" 服务 我 在 这 大厅 ! "

“大堂伺候！”

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
The order was sent out at that time .
这 命令 曾是 发送 出去 在 那 时间 .

当时传令出去，

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
In an instant ,
在 一个 立即的 ,

顷刻之间，

[ɔːl] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌpɜːrsə'nel] [ɑːr; ər] ['redi] .
All the necessary personnel are ready .
全部 这 必要的 人员 是 准备好 .

差役俱已齐备。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ɪn] [kɔːrt] .
Judge Di ascended the throne in court .
法官 迪 上升 这 王座 在 法庭 .

狄公升了公堂，

[ dʒəu ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] .
Zhou was brought up .
周 曾是 带来 向上 .

将周氏提出，

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
He knelt down at the entrance of the hall .
他 跪下 向下 在 这 入口 的 这 大厅 .

才到堂口跪下，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
That little girl ,
那 小的 女孩 ,

那个小女孩，

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .
I've seen it all along .
我已经 已见 它 全部 沿着 .

早已看见，

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
**There is always an element of nature ,**
那里 是 总是 一个 元素 的 自然 ,

不无总有天性，

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**He stepped forward and shouted :**
他 步 向前 和 喊叫 :

上前喊道：

" [oʊ] [maɪ][gɑːd] ! "
**" Oh my god ! "**
" 哦 我的 上帝 ! "

“妈呀，

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [deɪz] !
**I haven't seen you for days !**
我 还没有 已见 你 为了 天 !

我几天不见你了！”

['sʌd(ə)nli] , [ dʒəu ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ə'raɪv] .
**Suddenly , Zhou saw her daughter arrive .**
突然 , 周 锯 她 女儿 到达 .

周氏忽见她女儿前来，

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] ,
**Able to speak ,**
有能力的 到 说话 ,

能够言语，

[ðɪs] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
**This startled him .**
这 惊慌 他 .

就这一惊，

[ɪts] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] .
**It's quite large .**
它是 相当 大的 .

实是不小，

[ðə; ði] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [sez] [ðæt] [læst] [naɪt] , [ 'jʌmə ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [hel] , [ɪn'terəˌgeɪtid] [ðə; ði] ['witnisiz] .
**The secret passage says that last night , Yama , the King of Hell , interrogated the witnesses .**
这 秘密 通道 说道 那 最后的 夜晚 , 阎王 , 这 国王 的 地狱 , 审问 这 证人 .

暗道昨夜阎罗王审问口供，

[haʊ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [tə'deɪ] ?
**How is she able to speak today ?**
如何 是 她 有能力的 到 说话 今天 ?

今日她何以便会说话？

[aɪ][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'naɪ] [ðɪs] [tə'deɪ] .
**I can no longer deny this today .**
我 能 不 更长 否定 这 今天 .

这事我今日不能抵赖了。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [æskt] :
**Judge Di asked :**
法官 迪 问 :

只见狄公问道：

" [ðə; ði][ dʒəu ]['fæməli] ,
**" The Zhou family ,**
" 这 周 家庭 ,

"周氏，

[jʊr; jər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [mjuːt] .
**Your daughter was originally mute .**
你的 女儿 曾是 起初 沉默的 .

你女儿本是一个哑子，

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['kaʊnti] [kæn; kən] [kjʊr] [hɜːr; hər] ? "
**" Do you think this county can cure her ? "**
" 做 你 思考 这 县 能 治愈 她 ? "

你道本县何能将她治好？"

[ dʒəu ] [dɪ'lɪbərətli] [sed] :
**Zhou deliberately said :**
周 故意地 说 :

周氏故意说道：

" [ðɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mæstər] . "
**" This is due to the merits of the old master . "**
" 这 是 到期的 到 这 优点 的 这 老的 掌握 . "

"此乃太老爷的功德。

[baɪ] [ʃʌn] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['dɔːtər] .
**Bi Shun had only one daughter .**
双 回避 有 仅有的 一 女儿 .

毕顺只有一女，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnsaɪt] .
**It can make her speak with spiritual insight .**
它 能 制作 她 说话 和 精神 洞察力 .

能令她言语通灵，

[nɑːt] [dɪs'eɪbld]
**Not disabled**
不是 已禁用

不成残废，

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['greɪtf(ə)l] ,
**Not only was the young woman grateful ,**
不是 仅有的 曾是 这 年轻的 女士 感激的 ,

不但小妇人感激，

[aɪ] [hoʊp] [baɪ] [ʃʌn] [ɪz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['æftərlaɪf] .
**I hope Bi Shun is safe in the afterlife .**
我 希望 双 回避 是 安全的 在 这 来世 .

谅毕顺在九泉之下，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] ['greɪtf(ə)l] .
**I am also grateful .**
我 是 还 感激的 .

也是感激的。"

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [læft] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] :
**Judge Di laughed upon hearing this :**
法官 迪 笑了 之上 听力 这 :

狄公听了笑道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʌŋ] , "
**" You have such a sharp tongue , "**
" 你 有 这样的 一个 锋利的 舌头 , "

"你这利口，

['veri] ['sensətɪv]
**Very** **sensitive**
非常 敏感的

甚是灵敏，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] .
**It is clear that this was not the achievement of this county .**
它 是 清除 那 这 曾是 不是 这 成就 的 这 县 .

可知非本县的功劳，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
**It was a divine instruction .**
它 曾是 一个 神圣的 操作说明 .

乃是神灵指示。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'strest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [deθ] .
**I am distressed because of your husband's death .**
我 是 苦恼 因为 的 你的 丈夫的 死亡 .

因你丈夫身死不安。

[kən'troʊld] [ðə; ði] ['negətɪv] [steɪt] ,
**Controlled the negative state ,**
受控 这 消极的 状态 ,

控了阴状，

[ 'jʌmə ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [hel]
**Yama , the King of Hell**
阎王 , 这 国王 的 地狱

阎罗天子，

[ðə; ði] ['negətɪv] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['ækjərət] .
**The negative result was accurate .**
这 消极的 结果 曾是 准确的 .

准了阴状，

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [mjuːt] [duː] [tuː; tə] ['ɪrwæks] .
**The investigation revealed that your daughter was mute due to earwax .**
这 调查 揭晓 那 你的 女儿 曾是 沉默的 到期的 到 耳垢 .

审得你女儿为耳屎所哑，

['ðerfɔːr] , [ðɪs] ['kaʊnti] [ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] . . .
**Therefore , this county is instructed to . . .**
所以 , 这 县 是 指示 到 . . .

故指示本县，

['triːtmənt] [wɪð; wɪθ] [ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n] .
**Treatment with medication .**
治疗 和 药物 .

用药医治。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pər'spektɪv] ,
**From this perspective ,**
从 这 看法 ,

照此看来，

[its] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['mædʒɪk] [ðæts] ['wɜːrkɪŋ] .
**It's your husband's magic that's working .**
它是 你的 丈夫的 魔法 那就是 在职的 .

还是你丈夫的灵验。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɑːmd] [baɪ][juː; jʊ] .
**But he was harmed by you .**
但 他 曾是 受到伤害 经过 你 .

但是他遭汝所害，

[sɪns] [juː; jʊ] [kən'fest] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] . . .
**Since you confessed in the underworld . . .**
自从 你 坦白 在 这 地狱 . . .

你既在阴曹吐了口供，

[ɪn][ðə; ði] - [hɔːl] ,
**In the Yangguan Hall ,**
在 这 - 大厅 ,

阳官堂上，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
**There is no way to deny it .**
那里 是 不 方式 到 否定 它 .

自然无从辩赖。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['dɑːkjumənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [hɪr] ,
**Since there is already a document from the underworld here ,**
自从 那里 是 已经 一个 文档 从 这 地狱 这里 ,

既有阴府牒文在此，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] [truːθ] .
**You should give the truth .**
你 应该 给 这 真相 .

汝且从实供来，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɜːrðər] ['tɔːrtʃər] .
**To avoid further torture .**
到 避免 更远 酷刑 .

免得再用刑拷问。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][ dʒəu ]['fæməli] . . .
**By this time , the Zhou family . . .**
经过 这 时间 , 这 周 家庭 . . .

周氏到了此时，

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪs] ['wɔːtər] .
**My heart was already as cold as ice water .**
我的 心 曾是 已经 作为 寒冷的 作为 冰 水 .

心下已是如冷水一般，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] :
**He reported to his superiors :**
他 据报道 到 他的 上级 :

向着上面禀道：

" [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] ['spaʊtɪŋ] [ðɪs] ['nɑːnsens] [ə'gen] . "
**" The old man is spouting this nonsense again . "**
" 这 老的 男人 是 喷水 这 废话 再次 . "

“大爷又用这无稽之言，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ænd; ənd] [tʃiːt] .
**They came to deceive and cheat .**
他们 来了 到 欺骗 和 欺骗 .

前来哄骗。

[maɪ] ['dɔːtər] ['wɔznt] [bɔːrn] [mjuːt] .
**My daughter wasn't born mute .**
我的 女儿 不是 出生 沉默的 .

女儿本不是生来就哑，

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðeɪ] [kæn; kən] [spiːk] .
**At this point , they can speak .**
在 这 观点 , 他们 能 说话 .

此时能会说话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
**It was something I had expected .**
它 曾是 某物 我 有 预期的 .

也是意中之事。

[ɔːr] [seɪ] [aɪ] [kən'fes] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] ,
**Or say I confess in the underworld ,**
或者 说 我 承认 在 这 地狱 ,

或说我阴曹认供，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [daɪd] .
**I have not died .**
我 有 不是 死亡 .

我又未曾死去，

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] ?
**How can one reach the underworld ?**
如何 能 一 抵达 这 地狱 ?

焉能得到阴间？”

['æftər] ['lɪsnɪŋ] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**After listening , Di Gong**
后 聆听 , 迪 锣

狄公听毕，

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [ʃaʊt] [rɪ'piːtɪdli] .
**He couldn't help but shout repeatedly .**
他 不能 帮助 但 喊 反复 .

不禁连声喝叫，

[hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**He slammed his fist on the table and cursed :**
他 猛烈抨击 他的 拳头 在 这 桌子 和 被诅咒的 :

拍案骂道：

[slæp][hɪm; ɪm] !
**Slap him !**
拍击 他 !

“掌嘴！”

[ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [ə'griːd] .
**The constables agreed .**
这 警员 同意 .

众差役答应一声，

['æftər] [kaʊntɪŋ] [tuː; tə] ['dʌzənz] ,
**After counting to dozens ,**
后 计数 到 几十个 ,

当时数一数十打毕，

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] ['æŋgrəli] [sed] [ə'gen] :
**Di Renjie angrily said again :**
迪 仁杰 愤怒地 说 再次 :

狄公复又怒道：

" [ðɪs] ['kaʊnti] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ʌp'held] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] . "
**" This county has always upheld the highest principles of impartiality . "**
" 这 县 有 总是 维持 这 最高 原则 的 公正性 . "

“本县一秉至公，

[dɪ'vaɪn] [ˌɪntər'venʃ(ə)n]
**Divine intervention**
神圣的 干涉

神明感应，

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [hæv; həv] [bɪn] ['klɪrli] [ɪk'spleɪnd] .
**The details have been clearly explained .**
这 细节 有 到过 清楚地 解释 .

已将细情明白指示。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [hel] [ə'loʊn] ?
**Are you afraid of the King of Hell alone ?**
是 你 害怕的 的 这 国王 的 地狱 独自的 ?

难道你独怕阎王，

[hiː; hi] [kən'fest] [ɪn] [kɔːrt] .
**He confessed in court .**
他 坦白 在 法庭 .

当殿供认，

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪˌstreɪts] [kɔːrt] ,
**Upon arriving at the county magistrate's court ,**
之上 抵达 在 这 县 地方法官的 法庭 ,

到了这县官堂上，

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [spaʊt] ['nɑːnsens] ?
**So you can just spout nonsense ?**
所以 你 能 只是 喷口 废话 ?

便任意胡言么?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
**I will tell you the truth .**
我 将要 告诉 你 这 真相 .

我且将实据说来，

[lets] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] !
**Let's see what you have to say !**
我们来吧 看 什么 你 有 到 说 !

看你尚有何说!

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [daɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪndʒəriz] .
**Your husband died from his injuries .**
你的 丈夫 死亡 从 他的 受伤 .

你丈夫身死伤处，

[its] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [hed] ;
**It's above your head ;**
它是 多于 你的 头 ;

是头顶上面;

[ðə; ði] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [mjuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['medɪs(ə)n] .
**The daughter was mute from the medicine .**
这 女儿 曾是 沉默的 从 这 药品 .

女儿药哑，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪrwæks] ?
**But it was earwax ?**
但 它 曾是 耳垢 ?

可是用的耳屎?

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['kaʊnti] [noʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] ?
**How did the county know about these two things ?**
如何 做过 这 县 知道 关于 这些 二 事物 ?

这二件本县何从知道?

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .
**These are all official documents from the underworld .**
这些 是 全部 官方的 文件 从 这 地狱 .

皆是阴曹来的移文，

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['steɪtmənt]
**The above statement**
这 多于 陈述

申明上面，

['ðerfɔːr] , [ðɪs] ['kaʊnti] [ækts] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔː] .
**Therefore , this county acts in accordance with the law .**
所以 , 这 县 行为 在 根据 和 这 法律 .

故本县依法行事，

[hiːl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
**Heal this little girl .**
愈合 这 小的 女孩 .

将这小女孩子治好。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [dəunt] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː]
**If you still don't admit it**
如果 你 仍然 不 承认 它

你若再不承认，

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [juːz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .
**The immediate solution is to use official punishment .**
这 即时 解决方案 是 到 使用 官方的 惩罚 .

则目下要用官刑，

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
**I'm afraid it won't be possible in the middle of the night .**
我是 害怕的 它 惯于 是 可能的 在 这 中间 的 这 夜晚 .

恐不能半夜三更，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðæt] ['kɑːrmɪk] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
**They will not escape that karmic retribution .**
他们 将要 不是 逃脱 那 因果报应 报应 .

难逃那阴谴了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kən'fes] [naʊ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
**It would be better to confess now as before .**
它 会 是 更好的 到 承认 现在 作为 前 .

不如此时照前供认，

[ðə; ði] ['kaʊnti] [meɪ] [grænt] ['liːniənsi] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] .
**The county may grant leniency in punishment .**
这 县 可能 授予 宽大 在 惩罚 .

本县或可从轻治罚。”

[ðiːz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['terəfaɪd] [ dʒəu ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
**These words had already terrified Zhou to the point of losing her mind .**
这些 字 有 已经 恐惧 周 到 这 观点 的 输 她 头脑 .

这派话早已将周氏吓得魂飞天外，

[hiː; hi] ['kudnt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
**He couldn't deny it .**
他 不能 否定 它 .

自分抵赖不过，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [hɪm; ɪm] .
**They could only devise a plan to murder him .**
他们 可以 仅有的 设计 一个 计划 到 谋杀 他 .

只得将如何谋害，

[haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [kʌm] [ə'baʊt] ?
**How did the idea come about ?**
如何 做过 这 主意 来 关于 ?

如何起意，

[haʊ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri]
**How to commit adultery**
如何 到 犯罪 通奸

如何成奸，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [mjuːt] ['dɔːtər]
**And how to cure the mute daughter**
和 如何 到 治愈 这 沉默的 女儿

以及如何药哑女儿的话头，

[hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪn] [kɔːrt] , [bəʊθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['æftər] .
**He confessed to everything in court , both before and after .**
他 坦白 到 一切 在 法庭 , 两个都 前 和 后 .

前后在堂上供认了一遍。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .
**Judge Di ordered the interrogation department to record the confession .**
法官 迪 订购 这 审讯 部门 到 记录 这 忏悔 .

狄公命刑房将口供录就，

[ə; eɪ] ['fɪŋgərprɪnt] [wʌz; wəz] [left] .
**A fingerprint was left .**
一个 指纹 曾是 左边 .

盖了手印，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] .
**He was still ordered to be imprisoned .**
他 曾是 仍然 订购 到 是 被监禁 .

仍命入监收禁。

[tæŋ] - [wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
**Tang Dezhong was then taken out of the police station .**
唐 - 曾是 然后 已采取 出去 的 这 警察 车站 .

当时将汤得忠由捕厅内提出，

[hiː; hi] ['reprəˌmændid] [ðem; ðəm] .
**He reprimanded them .**
他 训斥 他们 .

申斥一番，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stʌbərn] [ænd; ənd] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .
**He was stubborn and incomprehensible .**
他 曾是 固执的 和 难以理解 .

说他固执不通，

[nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]
**Neglecting to investigate**
疏忽 到 调查

疏于访察，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [tɑːp] ['stjʊdnts] "
**" Because you are on the list of top students "**
" 因为 你 是 在 这 列表 的 顶部 学生 "

“因你是个一榜，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] ['ɪmplɪˌkeɪtɪŋ] ['ʌðər] ,
**Unable to bear implicating others ,**
无法 到 熊 牵涉其中 其他的 ,

不忍株连，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [æt; ət] [hoʊm] .
**He continued to teach at home .**
他 持续 到 教 在 家 .

仍着回家中教读。

[ɔːl'ðoʊ] [suː] ['dɛˌtaɪ] [dɪd] [nɑːt] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ dʒəu ] ['fæməli] ,
**Although Xu Detai did not conspire with the Zhou family ,**
虽然 徐 详情 做过 不是 合谋 和 这 周 家庭 ,

徐德泰虽未与周氏同谋，

['ʌltɪmətli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ə'dʌltəri] .
**Ultimately , it was due to adultery .**
最终 , 它 曾是 到期的 到 通奸 .

究属因奸起见，

[ðə; ði] [prə'poʊzd] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [suː] ['dɛˌtaɪ] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] ['pendɪŋ] ['traɪəl] .
**The proposed charges against Xu Detai are hanging pending trial .**
这 建议的 收费 反对 徐 详情 是 绞刑 待办的 审判 .

拟定徐德泰绞监候的罪名。

[baɪ] [ʃʌnz] ['mʌðər] ,
**Bi Shun's mother ,**
双 避 母亲 ,

毕顺的母亲，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
**With that little girl ,**
和 那 小的 女孩 ,

同那个小女孩子，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [kɔɪnz] .
**He was rewarded with fifty thousand coins .**
他 曾是 奖励 和 五十 千 硬币 .

赏了五十千钱，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
**To make a living .**
到 制作 一个 活的 .

以资度活。”

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
**The instructions have been given .**
这 指示 有 到过 给定 .

吩咐已完，

[ðen] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'dʒɝːnd] .
**Then the court adjourned .**
然后 这 法庭 休会 .

然后退堂，

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bæk] .
**He sent the three of them back .**
他 发送 这 三 的 他们 后退 .

令他三人回去，

[ðæts] [noʊ] ['prɑːbləm] ['iːðər] .
**That's no problem either .**
那就是 不 问题 任何一个 .

这也不在话下。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['teɪbl] [ʃoʊz] [ˌdiː 'aɪ] - [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
**A single table shows Di Renjie's return to his study .**
一个 单身的 桌子 演出 迪 - 返回 到 他的 学习 .

单表狄公回转书房，

[fɔːr] - ['pɪlər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] .
**Four - pillar official documents were prepared .**
四 - 支柱 官方的 文件 是 准备 .

备了四柱公文，

[ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [keɪs] ,
**The plot of the original case ,**
这 阴谋 的 这 原来的 案件 ,

将原案的情节，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['prɪz(ə)nər] ,
**And the confessions of each prisoner ,**
和 这 忏悔 的 每个 囚犯 ,

以及各犯人的口供，

['ʃɛn] - .
**Shen Wenshangxian .**
沈 - .

申文上宪。

[baɪ] - [drɑːftid] [ə; eɪ] [deθ] ['sentəns] [ʌv; əv] [sloʊ] ['slaɪsɪŋ] .
**Bi Zhoushi drafted a death sentence of slow slicing .**
双 - 起草 一个 死亡 句子 的 慢的 切片 .

毕周氏拟了凌迟的重罪，

[wɪə(r)] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] .
**We're just waiting for the approval .**
是 只是 等待 为了 这 赞同 .

直等回批下来，

[ðen] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [biː; bi] ['klɪrli] [ɪ'stæblɪʃt] .
**Then the law will be clearly established .**
然后 这 法律 将要 是 清楚地 已确立的 .

便明正典刑。

[huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] [ɪn] [kɔːrt] ,
**Who knew that the case would be resolved in court ,**
WHO 知道 那 这 案件 会 是 已解决 在 法庭 ,

谁知这案件讯明，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] ['kaʊnti] [wʌz; wəz] [ə'bʌz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**The entire Changping County was abuzz with discussion .**
这 全部的 昌平 县 曾是 嗡嗡作响 和 讨论 .

一个昌平县内无不议论纷纷，

[striːt] ['gɑːsɪp]
**Street gossip**
街道 闲话

街谈巷议，

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

" [ðɪs] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] , "
**" This county magistrate , "**
" 这 县 地方法官 , "

“这位县太爷，

['truːli] , [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] . . .
**Truly , from ancient times to the present . . .**
真的 , 从 古老的 时代 到 这 展示 . . .

真是自古及今，

[wʌn] [ænd; ənd]['oʊnli] ,
**One and only ,**
一 和 仅有的 ,

有一无二，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] ,
**Such a difficult case ,**
这样的 一个 难的 案件 ,

这样疑难的案情，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .
**He actually managed to extract the truth from his confession .**
他 实际上 管理 到 提炼 这 真相 从 他的 忏悔 .

竟被他审出真供，

[ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz] [ɪg'zɔnə,reɪtid] .
**The dead man was exonerated .**
这 死的 男人 曾是 无罪释放 .

把死鬼伸了冤枉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['blesɪŋ] .
**This is our blessing .**
这 是 我们的 祝福 .

此乃是我们的福气，

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] . "
**" There are such good and upright officials in this area . "**
" 那里 是 这样的 好的 和 直立 官员 在 这 区域 . "

地方上有这如此的好清正官。”

[ðə; ði] [wʌn] [sed] :
**The one said :**
这 一 说 :

那一个说：

" [ə'baʊt] [baɪ] [ʃʌn] , "
**" About Bi Shun , "**
" 关于 双 回避 , "

“毕顺的事，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
**Do you know ?**
做 你 知道 ?

你可晓得么？”

[ðɪs] [wʌn] [sed] :
**This one said :**
这 一 说 :

这一个说：

['huː] - [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ ˌeitʃˌjuː'ei ] - [kleɪm] .
**Hu Zuobin insisted on Hua Guoxiang's claim .**
胡 - 坚持 在 华 - 宣称 .

“胡作宾为华国祥一口咬定，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['pɔɪznd] ['nuːˌkʌməz] .
**He said he poisoned newcomers .**
他 说 他 中毒 新来者 .

说他毒害新人，

[ðæt] ['mætər] ,
**That matter ,**
那 事情 ,

那件事，

[its] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] !
**It's extremely difficult !**
它是 极其 难的 !

格外难呢！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['eni] ['ʌðər] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] ,
**If it were any other county magistrate ,**
如果 它 是 任何 其他 县 地方法官 ,

若是别的个县官，

[ɑːn] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ['sɜːrneɪmd] ['huː] ,
**On this person surnamed Hu ,**
在 这 人 姓氏 胡 ,

在这姓胡的身上,

['tɔːrtʃər] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪf] ['nesəseri] .
**Torture may be used if necessary .**
酷刑 可能 是 用过的 如果 必要的 .

必要用刑拷问,

['mæstər] [ˌdiː 'aɪ] [ðen] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪm; ɪm] .
**Master Di then knew it wasn't him .**
掌握 迪 然后 知道 它 不是 他 .

狄太爷便知道不是他,

['iznt] [ðæt] ['fɔːrsaɪt] ?
**Isn't that foresight ?**
不是 那 远见 ?

岂不是有先见之明么?

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] - .
**Moreover , the case at Liulidun .**
而且 , 这 案件 在 - .

而且六里墩那案,

['steɪɪŋ] [ˌoʊvər'naɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [bɜːrn] ['ɪnsens] ,
**Staying overnight at a temple to burn incense ,**
入住 过夜 在 一个 寺庙 到 烧伤 香 ,

宿庙烧香,

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [driːm] ['oʊmən] ,
**Having received a dream omen ,**
拥有 已收到 一个 梦 预兆 ,

得了梦兆,

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [mæn] ['sɜːrneɪmd] ['ʃaʊ] .
**They found that man surnamed Shao .**
他们 成立 那 男人 姓氏 邵 .

就把那个姓邵的寻获,

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ˌʌn'sɑːlvd] ['keɪsɪz] ,
**Such as these unsolved cases ,**
这样的 作为 这些 未解之谜 案例 ,

诸如这几件疑案,

[ðə; ði] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['ækjərət] .
**The diagnosis was absolutely accurate .**
这 诊断 曾是 绝对地 准确的 .

断得毫发无讹。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [wʌns] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjumənt] [ɪz] ['ɪʃuːd] ,
**I heard that once the official document is issued ,**
我 听到 那 一次 这 官方的 文档 是 发布 ,

听说等公文下来,

[baɪ] - [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] [sloʊ] ['slaɪsɪŋ] .
**Bi Zhoushi was to be executed by slow slicing .**
双 - 曾是 到 是 执行 经过 慢的 切片 .

这毕周氏还要凌迟呢,

" [ðen] [wiːl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [graʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" Then we'll go to the execution ground to see it . "**
" 然后 出色地 去 到 这 执行 地面 到 看 它 . "

那时我们倒要往法场去看。”

[huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ 'gɔsipiŋ ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['praɪvətli] ,
**Who knew that the people were gossiping about it privately ,**
WHO 知道 那 这 人们 是 八卦 关于 它 私下 ,

谁知这百姓私自议论，

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**From then on , it was passed from you to me .**
从 然后 在 , 它 曾是 通过了 从 你 到 我 .

从此便你传我，

[aɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
**I'll send it to you .**
患病的 发送 它 到 你 .

我传你，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
**In less than half a month ,**
在 较少的 比 一半 一个 月 ,

不到半月之久，

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjumənt] [dɪd] [nɑːt] [riːtʃ] ['ʃæn'djŋ] .
**Di Gong's official document did not reach Shandong .**
迪 锣的 官方的 文档 做过 不是 抵达 山东 .

狄公的公文未到山东，

[ðə; ði] ['ʃæn'djŋ] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .
**The Shandong governor was already aware of this matter .**
这 山东 州长 曾是 已经 意识到的 的 这 事情 .

那山东巡抚已知这事。

[ðɪs] ['mænz] ['sɜːrneɪm] [ɪz] [jæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] ['lɪbən] .
**This man's surname is Yan , and his given name is Liben .**
这 男人的 姓 是 严 , 和 他的 给定 姓名 是 利本 .

此人乃姓阎名立本，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['selfləs] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**He was upright and selfless throughout his life .**
他 曾是 直立 和 无私 自始至终 他的 生活 .

生平正直无私，

[sɪns] ['teɪkɪŋ] ['ɑːfɪs]
**Since taking office**
自从 采取 办公室

自莅任以来，

['speʃ(ə)l] ['vɪzɪts][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['sentɪmənts]
**Special visits to understand the people's sentiments**
特别的 访问 到 理解 这 人们的 情感

专门访问民情，

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [b'jʊərəkræts] .
**Observe the officials and bureaucrats .**
观察 这 官员 和 官僚 .

观察僚吏。

[wʌn] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,
**One month ago ,**
一 月 前 ,

一月之前，

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] ['oʊpənd] [baɪ] [ʃʌnz] ['kɔːfɪn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
**Di Renjie opened Bi Shun's coffin to examine his body .**
迪 仁杰 打开 双 避 棺材 到 检查 他的 身体 .

狄公因开棺验毕顺的身尸，

[baɪ] [ʃʌn] [dɪd][nɑːt] [triːt] [ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [ðæt] [wɜːr; wər][laɪf] - ['θretnɪŋ] .
**Bi Shun did not treat the injuries that were life - threatening .**
双 回避 做过 不是 对待 这 受伤 那 是 生活 - 威胁 .

未得毕顺的治命伤处，

[hiː; hi] [ ri'kwestid ] ['dɪsəpləneri] ['ækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**He requested disciplinary action at the time .**
他 请求 纪律处分 行动 在 这 时间 .

当时自请处分，

[goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] ,
**Go up to this matter ,**
去 向上 到 这 事情 ,

这件事上去，

['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [jæn] - [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**After reading it , Yan Gongzhan thought to himself :**
后 阅读 它 , 严 - 想法 到 他自己 :

阎公展看之后心下想道：

" [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [ɪk'striːmli] [bɪ'zɑːr] . "
**" This case is extremely bizarre . "**
" 这 案件 是 极其 怪异 . "

“此案甚属离奇，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['oʊpən][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] ?
**How could they open the coffin and examine the body without leaving a trace ?**
如何 可以 他们 打开 这 棺材 和 检查 这 身体 没有 离开 一个 痕迹 ?

岂能无影无踪地便开棺相验，

[its] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [hɑːrʃ] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] .
**It's nothing more than him being harsh on the poor .**
它是 没有什么 更多的 比 他 存在 残酷的 在 这 贫穷的 .

无非他苛索贫民，

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɚz] [wɜːr; wər][nɑːt] [fʊl'fɪld] .
**His desires were not fulfilled .**
他的 欲望 是 不是 已完成 .

所欲不遂，

[faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] .
**Find out about this .**
寻找 出去 关于 这 .

找出这事，

[ðeɪ] ['θretnd] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['mʌni] .
**They threatened the people's money .**
他们 威胁 这 人们的 钱 .

恐吓那百姓的钱财。

['leɪtər] , [hiː; hi] [met] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['dʒentri] .
**Later , he met a local gentry .**
之后 , 他 遇见 一个 当地的 绅 .

后来遇到地方上的绅士，

['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd]
**Forcing the coffin to be opened**
强制 这 棺材 到 是 打开

逼令开棺，

[ðɪs] ['bækfaɪrd] .
**This backfired .**
这 适得其反 .

以致弄巧成拙，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'kwest] ['pʌnɪʃmənt] [hɪm'self] .
**He had no choice but to request punishment himself .**
他 有 不 选择 但 到 要求 惩罚 他自己 .

只得自请处分。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [juːz] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] ['reprəmænd] .
**I am planning to use criticism and reprimand .**
我 是 规划 到 使用 批评 和 训诫 .

正拟用批申斥，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] .
**He was ordered to be dismissed from his post .**
他 曾是 订购 到 是 解雇 从 他的 邮政 .

饬令革职离任，

[ðen] [aɪ] [θɔːt] :
**Then I thought :**
然后 我 想法 :

复又想道：

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['æktɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [griːd] . . .
**Even if he acted out of greed . . .**
甚至 如果 他 行动 出去 的 贪婪 . . .

“纵或他是因贪起见，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] ,
**If you are not sure ,**
如果 你 是 不是 当然 ,

若无把握，

[ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌn] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Although someone instigated it ,**
虽然 某人 煽动 它 ,

虽有人唆使，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [der] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
**How could he dare to open the coffin and examine it ?**
如何 可以 他 敢 到 打开 这 棺材 和 检查 它 ?

他亦何敢开棺相验，

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] ?
**Didn't you know that the examination was harmless ?**
没有 你 知道 那 这 考试 曾是 无害 ?

岂不知道开验无伤，

[ɪz][ðə; ði] [kraɪm] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [ˌresɪ'prɑːsəti] ?
**Is the crime punishable by reciprocity ?**
是 这 犯罪 可处罚的 经过 互惠 ?

罪干反坐?

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pər'spektɪv] ,
**From this perspective ,**
从 这 看法 ,

照此看来，

[ðæts] ['ræðər] [sə'spɪʃəs] .
**That's rather suspicious .**
那就是 相当 可疑的 .

倒是令人可疑，

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Or he might be a good official .**
或者 他 可能 是 一个 好的 官方的 .

或者是个好官，

[ðeɪ] [ˌhoʊl'hɑːrtɪdli] [sɜːrv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['hænd(ə)l] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [rɪ'dres] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .
**They wholeheartedly serve the people , handle affairs , and redress grievances .**
他们 竭诚 服务 这 人们 , 处理 事务 , 和 纠正 不满 .

实心为民理事雪冤。

---

[lʊk] ,
**Look ,**
看 ,

你看，

---

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'bʌv] ,
**He came to the article above ,**
他 来了 到 这 文章 多于 ,

他来文上面，

---

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv]['praɪər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['vɪzɪt] .
**He claimed to have prior knowledge of the matter during the private visit .**
他 声称 到 有 事先的 知识 的 这 事情 期间 这 私人的 访问 .

说私访知情，

---

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**Therefore , the coffin was opened for examination .**
所以 , 这 棺材 曾是 打开 为了 考试 .

因而开棺相验。

---

[wʌt] [ɪ'vent] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wʌt] ['ruːməz] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ?
**What event is it , or what rumors have been circulating ?**
什么 事件 是 它 , 或者 什么 谣言 有 到过 循环 ?

究或闻风有什么事件，

---

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['hændəld] [ɪn][ə; eɪ][fækt] - [beɪst] ['mænər] .
**It must be handled in a fact - based manner .**
它 必须 是 处理 在 一个 事实 - 基于 方式 .

要实事求是办理的，

---

[ðɪs] ['bækfaɪrd] [ænd; ənd] [ in'tæŋgld ] [wɪð; wɪθ] [wʌn'self] .
**This backfired and entangled with oneself .**
这 适得其反 和 纠缠 和 自己 .

以致反缠扰在自己身上。

---

[ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mætər] ,
**This official matter ,**
这 官方的 事情 ,

这一件公事，

---

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['ʌgli] [θruː'aʊt] [ðer; ðər] [laɪf] .
**This person was ugly throughout their life .**
这 人 曾是 丑陋的 自始至终 他们的 生活 .

这人一生好丑，

---

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs] .
**Then you can distinguish them from this .**
然后 你 能 区分 他们 从 这 .

便可在这上分辨。

---

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['kɑːment] :
**I would like to comment :**
我 会 喜欢 到 评论 :

我且批：

---

- [dɪs'mɪst] [bʌt; bət] [ri'teind] [ɪn] ['ɑːfɪs] -
**' Dismissed but retained in office '**
- 解雇 但 保留 在 办公室 -

‘革职留任，

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ ˌfʌndə'mentlz ] ,
**Investigate the fundamentals ,**
调查 这 基本面 ,

务究根底，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .
**So that the truth will come to light .**
所以 那 这 真相 将要 来 到 光 .

以便水落石出。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .
**Waiting for the murderer to be caught .**
等待 为了 这 凶手 到 是 捕捉 .

俟凶手缉获，

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'terəˌgeɪtid] .
**The case was interrogated .**
这 案件 曾是 审问 .

讯出案件，

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['diːteɪl] .
**He then reported the situation in detail .**
他 然后 据报道 这 情况 在 细节 .

仍复具情禀复。'

" ['æftər] [ðiːz] ['bætʃɪz] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] ,
**" After these batches are finished ,**
" 后 这些 批次 是 完成的 ,

"这批批毕，

[ðə; ði] ['pælɪndroʊm] [ə'raɪvd] [ɪn] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] .
**The palindrome arrived in Changping .**
这 回文 到达的 在 昌平 .

回文到了昌平，

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [ðen] [meɪd] ['siːkrət] ['vɪzɪts] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
**Judge Di then made secret visits day and night .**
法官 迪 然后 制成 秘密 访问 天 和 夜晚 .

狄公遂日夜私访，

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] ,
**Having learned the truth ,**
拥有 学习 这 真相 ,

得了实情，

[ðə; ði] [fækts] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [ɪn] ['diːteɪl] .
**The facts have now been provided in detail .**
这 事实 有 现在 到过 假如 在 细节 .

现已例供实情详复。

[ðæt] [deɪ] , ['lɪbən] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] .
**That day , Liben received this official business .**
那 天 , 利本 已收到 这 官方的 商业 .

这日间立本得了这件的公事，

['æftər] [kəm'pɛrɪŋ] [ænd; ənd] [kən'træstɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənts] ['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] ,
**After comparing and contrasting the statements given before and after ,**
后 比较 和 对比 这 声明 给定 前 和 后 ,

将前后的口供推鞫一番，

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət][slæm][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪm] :
**He couldn't help but slam his hand on the table and exclaim :**
他 不能 帮助 但 猛击 他的 手 在 这 桌子 和 惊叹 :

不禁拍案叫道：

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['riːəli] [sʌtʃ] [gʊd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ? "
**" Are there really such good officials in the world ? "**
" 是 那里 真的 这样的 好的 官员 在 这 世界 ? "

"天下真有如此的好官，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [juːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt]
**Unable to be of great use to the imperial court**
无法 到 是 的 伟大的 使用 到 这 帝国 法庭

不能为朝廷大用，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [rɪ'moʊt] ['kaʊnti] . . .
**But in this remote county . . .**
但 在 这 偏僻的 县 . . .

但在这偏州小县，

[biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] ,
**Be a county magistrate ,**
是 一个 县 地方法官 ,

做个邑宰，

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
**What a pity !**
什么 一个 遗憾 !

岂不可惜！

[ɪf] [aɪ] , [jæn] , [ˌeɪ 'em] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðen] [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
**If I , Yan , am unaware of this , then so be it .**
如果 我 , 严 , 是 不知情 的 这 , 然后 所以 是 它 .

我阎某不知便罢，

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ,
**Now that we know ,**
现在 那 我们 知道 ,

今日既然晓得，

[ɪf] [wʌn] [noʊz] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][ækt] ,
**If one knows but does not act ,**
如果 一 知道 但 做 不是 行为 ,

若是知而不举，

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] ? "
**" Am I not blocking the path to virtue ? "**
" 是 我 不是 阻塞 这 小路 到 美德 ? "

岂非我蔽塞贤路！”

[hiː; hi] [ðen] [drɑːftid] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [mə'mɔːriəl] .
**He then drafted a recommendation memorial .**
他 然后 起草 一个 推荐 纪念馆 .

随起了一道保举奏稿，

[eɪt] ['hʌndrəd] [li] [hɔːrs] [dɪ'lɪvəri] ,
**Eight hundred li horse delivery ,**
八 百 李 马 送货 ,

八百里马递，

[fɜːrst] , [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
**First , describe the facts of the case .**
第一的 , 描述 这 事实 的 这 案件 .

先将案情叙上，

[ðen] [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [praɪm] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['tælənt] .
**Then he recommended that Judge Di was a man of prime ministerial talent .**
然后 他 受到推崇的 那 法官 迪 曾是 一个 男人 的 主要的 部长 天赋 .

然后保举狄公乃宰相之才，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**One should not submit to a subordinate position .**
一 应该 不是 提交 到 一个 下属 位置 .

不可屈于下位。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['empərər] ,
**At this time , the current emperor ,**
在 这 时间 , 这 当前的 皇帝 ,

此时当今天子，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['empərər] [gaʊzɔŋ] [ʌv; əv] [tæŋ] .
**It was after the death of Emperor Gaozong of Tang .**
它 曾是 后 这 死亡 的 皇帝 高宗 的 唐 .

乃是唐高宗晏驾之后，

['empərər] - [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] .
**Emperor Zhongzong ascended the throne .**
皇帝 - 上升 这 王座 .

中宗接位，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'məʊtid] [tuː; tə] - .
**He was demoted to Fangzhou .**
他 曾是 降职 到 - .

被贬房州，

['emprəs] [wuː] ['ziːtiən] [ruːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .
**Empress Wu Zetian ruled from her seat .**
皇后 吴 泽田 裁决 从 她 座位 .

武则天娘娘坐朝理政。

['emprəs] [wuː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːŋkjubaɪn][ʌv; əv] ['empərər] ['taɪ'zɔːŋ] .
**Empress Wu was a concubine of Emperor Taizong .**
皇后 吴 曾是 一个 妾 的 皇帝 太宗 .

这武后乃是太宗的才人，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][wuː][ˌem i 'aɪ] .
**She was given the title Wu Mei .**
她 曾是 给定 这 标题 吴 梅 .

赐号武媚，

['empərər] ['taɪ'zɔːŋ] [daɪd] .
**Emperor Taizong died .**
皇帝 太宗 死亡 .

太宗驾崩，

[rɪ'liːs] [ðə; ði] ['pæləs] [meɪdz] .
**Release the palace maids .**
发布 这 宫殿 女佣 .

大放宫娥，

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ʃeɪvd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nʌn] .
**She then shaved her head and became a nun .**
她 然后 剃光 她 头 和 成为 一个 尼姑 .

她便削发为尼，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['buːdɪst] [dɪ'saɪp(ə)l] .
**He became a Buddhist disciple .**
他 成为 一个 佛教徒 弟子 .

做了佛门弟子。

[huː] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['tretʃərəs] ?
**Who knew he was so treacherous ?**
WHO 知道 他 曾是 所以 奸诈 ?

谁知性情阴险，

[gʊd] [lʊks]
**Good looks**
好的 看起来

品貌颇佳，

['æftər] ['empərər] [gaʊzɔŋ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] ,
**After Emperor Gaozong ascended the throne ,**
后 皇帝 高宗 上升 这 王座 ,

及高宗即位之后，

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['ɪnsens] .
**On this day , he went out to offer incense .**
在 这 天 , 他 去 出去 到 提供 香 .

这日出外拈香，

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [nʌn] ,
**Upon seeing this nun ,**
之上 看到 这 尼姑 ,

见了这个女尼，

[aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**I was overjoyed .**
我 曾是 欣喜若狂 .

心上甚是喜悦。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['emprəs] ['wæŋ] [nuː] ['empərər] - [ɪn'tenʃən] .
**At that time , Empress Wang knew Emperor Gaozong's intentions .**
在 那 时间 , 皇后 王 知道 皇帝 - 意图 .

其时王皇后知道高宗之意，

[jɪn] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [groʊ] [hɜːr; hər] [her] [bæk] .
**Yin ordered her to grow her hair back .**
阴 订购 她 到 生长 她 头发 后退 .

阴令她复行蓄发，

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hærəm]
**Incorporated into the harem**
公司 进入 这 后宫

纳入后宫，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,
**In less than a few years ,**
在 较少的 比 一个 很少 年 ,

不上数年，

['empərər] [gaʊzɔŋ] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] ,
**Emperor Gaozong favored him ,**
皇帝 高宗 受青睐 他 ,

高宗宠信，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ʒaɪi] .
**She was granted the title of Zhaoyi .**
她 曾是 的确 这 标题 的 昭仪 .

封为昭仪。

[ðɪs] [led] [hɜːr; hər][tuː; tə]['hɑːrbər] [ɪl] [ɪn'tenʃən] .
**This led her to harbor ill intentions .**
这 引领 她 到 港口 患病的 意图 .

由此她便生不良之心，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] ['emprəs] ['wæŋ] [ænd; ənd] ['emprəs] ['ʒaʊ] .
**Instead , they caused the deaths of Empress Wang and Empress Xiao .**
反而 , 他们 导致 这 死亡人数 的 皇后 王 和 皇后 肖 .

反将王皇后同萧皇后害死，

[ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['emprəs] .
**She assumed the position of Empress .**
她 假定 这 位置 的 皇后 .

她居了正宫之位。

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [laɪ'senʃəs] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] .
**After that , he became licentious and immoral .**
后 那 , 他 成为 淫乱 和 不道德 .

以后便宣淫无道，

[ðə; ði] [dɪ'bɔːtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rɑːtɪk] ['pæləs] .
**The debauchery of the erotic palace .**
这 放荡 的 这 色情 宫殿 .

秽乱春宫。

['æftər] ['empərər] - [deθ] ,
**After Emperor Gaozong's death ,**
后 皇帝 - 死亡 ,

高宗崩后，

[ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪ'məʊtid] ['empərər] - [tuː; tə] - .
**She then demoted Emperor Zhongzong to Fangzhou .**
她 然后 降职 皇帝 - 到 - .

她便将中宗贬至房州，

[dɪ'məʊtid] [tuː; tə] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ]
**Demoted to Prince of Luling**
降职 到 王子 的 卢灵

降为卢陵王，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kɔːl] [hɪm'self] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
**He did not call himself the Son of Heaven .**
他 做过 不是 称呼 他自己 这 儿子 的 天堂 .

不称天子。

[ɔːl] [ʌv; əv][wuː] - ['nefjuːz]
**All of Wu Zetian's nephews**
全部 的 吴 - 侄子们

所有武则天娘娘家中的内侄，

[sʌtʃ] [æz; əz] [sək'seʃ(ə)n] ,
**Such as succession ,**
这样的 作为 演替 ,

如承嗣、

[sæn][ˌes 'aɪ][ænd; ənd] ['ʌðər]
**San Si and others**
圣 硅 和 其他的

三思等人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ræŋk] .
**They were all appointed to the highest rank .**
他们 是 全部 任命 到 这 最高 秩 .

皆封为极品之职，

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;
**In charge of the government ;**
在 收费 的 这 政府 ;

执掌朝政；

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrmər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] . . .
**As for the former officials of the late emperor . . .**
作为 为了 这 以前的 官员 的 这 晚的 皇帝 . . .

而将前头先皇的旧臣诸人，

[fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] , [suː] [dʒɪŋj] ,
**For example , Xu Jingye ,**
为了 例子 , 徐 敬业 ,

即如徐敬业、

[ lə'wəu; 'luːəu ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːdʒənt] ,
**Luo Binwang and his regents ,**
罗 - 和 他的 摄政王 ,

骆宾王这一班顾命的诸大臣子，

[ðə; ði] [θriː] ['eldər] ['steɪtsmən] [huː] [ɪn'trʌstɪd] [ðer; ðər] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['empərər]
**The three elder statesmen who entrusted their son to the care of the young emperor**
这 三 长老 政治家 WHO 受托 他们的 儿子 到 这 关心 的 这 年轻的 皇帝

托孤的元老三公，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [left] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] .
**They were all left unused .**
他们 是 全部 左边 未使用的 .

皆置之不用。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['emprəs] [wuː] ['ziːtiən] ,
**At that time , Empress Wu Zetian ,**
在 那 时间 , 皇后 吴 泽田 ,

其时武则天娘娘，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪ'senʃəs] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
**He was licentious and immoral day and night .**
他 曾是 淫乱 和 不道德 天 和 夜晚 .

日夜荒淫无道，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌprɔːr] [bəuθ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .
**There was an uproar both at home and abroad .**
那里 曾是 一个 骚动 两个都 在 家 和 国外 .

中外骚然，

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəsti] ,
**To take away the empire of the Tang Dynasty ,**
到 拿 离开 这 帝国 的 这 唐 王朝 ,

把一个唐室的江山，

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [tuː; tə][wuː] .
**He almost changed his surname to Wu .**
他 几乎 已更改 他的 姓 到 吴 .

几乎改为姓武。

[mɔːr'oʊvər] , ['emprəs] [wuː] ['ziːtiən]
**Moreover , Empress Wu Zetian**
而且 , 皇后 吴 泽田

而且武则天娘娘，

[ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kʌntri] ,
**Establish an independent country ,**
建立 一个 独立的 国家 ,

自立国号，

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪtər] [ dʒəu ] ['daɪnəsti] ...
**Known as the Later Zhou Dynasty ...**
已知 作为 这 之后 周 王朝 ...

称为后周...

['veriəs] [bæd]['hæbɪts]
**Various bad habits**
各种各样的 坏的 习惯

种种恶习，

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] .
**It's impossible to describe everything in a single sentence .**
它是 不可能的 到 描述 一切 在 一个 单身的 句子 .

一笔总难尽述。

['fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [əd'væntɪdʒ] .
**Fortunately , there is one advantage .**
幸运的是 , 那里 是 一 优势 .

所幸者有一好处，

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['tæləntɪd] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,
**All those who are talented and learned in the court ,**
全部 那些 WHO 是 才华横溢 和 学习 在 这 法庭 ,

凡是在朝有才有学之人，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [greɪt] [rɪ'spekt] .
**She still showed her great respect .**
她 仍然 显示 她 伟大的 尊重 .

她还肯敬重十分。

[jæn] ['lɪbən] [nuː] [ðæt] ['emprəs] [wuː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd]
**Yan Liben knew that Empress Wu was a person who respected the virtuous and**
严 利本 知道 那 皇后 吴 曾是 一个 人 WHO 受人尊敬 这 有德行的 和
[lʌvd] [s'kɒləz] .
**loved scholars .**
喜爱 学者们 .

阎立本知道这武后娘娘为人敬贤爱士，

[ɔːl'ðoʊ] [jæn] ['lɪbən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ri'ɔːrgənaɪz] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
**Although Yan Liben wanted to reorganize the court ,**
虽然 严 利本 通缉 到 改组 这 法庭 ,

阎立本虽想欲整理朝纲，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wʌn] ['pɝːsənz] [streŋθ] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .
**Unfortunately , one person's strength is insufficient .**
很遗憾 , 一 人的 力量 是 不足的 .

无奈一人力薄，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] , [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] ['kaʊnti] ,
**At this time , we saw that Di Renjie , the magistrate of Changping County ,**
在 这 时间 , 我们 锯 那 迪 仁杰 , 这 地方法官 的 昌平 县 ,
[wʌz; wəz][soʊ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .
**was so upright and honest .**
曾是 所以 直立 和 诚实的 .

此时见昌平县知县狄仁杰例如此清正，

[pə'zesɪŋ] [bəuθ] ['tælənt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ,
**Possessing both talent and learning ,**
拥有 两个都 天赋 和 学习 ,

兼有才学，

[hiː; hi] [ðen] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
**He then prepared a memorial to the throne .**
他 然后 准备 一个 纪念馆 到 这 王座 .

随即具了一奏本，

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
**The matter was reported to the imperial court .**
这 事情 曾是 据报道 到 这 帝国 法庭 .

申奏朝廷之上。

['emprəs] [wuː] ['ziːtiən] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [ɪn'vaɪtɪd] .
**Empress Wu Zetian was specially invited .**
皇后 吴 泽田 曾是 特别 受邀 .

特请武则天娘娘，

['dɪfrənt] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ,
**Different qualifications ,**
不同的 资格 ,

不同资格，

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**Di Renjie was promoted in his official position .**
迪 仁杰 曾是 推广 在 他的 官方的 位置 .

升狄仁杰的官职。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['emprəs] [wuː] ['ziːtiən] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
**I wonder if Empress Wu Zetian would listen to what I have to say .**
我 想知道 如果 皇后 吴 泽田 会 听 到 什么 我 有 到 说 .

不知武则天可听所奏，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['θɜːrti] : [θriː] ['krɪmənəlz] [ə'tækt] [æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [graʊnd] ; [tuː] ['ministəz]
**Chapter Thirty : Three Criminals Attacked at the Execution Ground ; Two Ministers**
章 三十 : 三 罪犯 遭到攻击 在 这 执行 地面 ; 二 部长们
[dɪ'skʌs] ['mætərz] [ɪn] ['ʃæn'djŋ]
**Discuss Matters in Shandong**
讨论 事情 在 山东

第三十回 赴杀场三犯施刑 入山东二臣议事

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [jæn] ['lɪbən] ['rekəgnaɪzd] [ˌdiː 'aɪ] - ['tælənt] ,
**It is said that Yan Liben recognized Di Renjie's talent ,**
它 是 说 那 严 利本 认可 迪 - 天赋 ,

话说阎立本将狄仁杰的人才，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['keɪsɪz] ,
**And all cases ,**
和 全部 案例 ,

并一切的案件，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
**With the original application .**
和 这 原来的 应用 .

具本申奏。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , ['emprəs] [wuː] [held] [kɔːrt] .
**On this day , Empress Wu held court .**
在 这 天 , 皇后 吴 握住 法庭 .

这日武后娘娘临朝，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['isjuːɪŋ] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [mə'mɔːriəl] [frʌm; frəm]
**The official in charge of issuing the notice presented the original memorial from**
这 官方的 在 收费 的 发行 这 注意 呈现 这 原来的 纪念馆 从
[jæn] ['lɪbən] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['ʃæn'djŋ] .
**Yan Liben , the governor of Shandong .**
严 利本 , 这 州长 的 山东 .

启事官将山东巡抚阎立本原折呈上，

['emprəs] [wuː] [ən'foʊldəd] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Empress Wu unfolded and read it .**
皇后 吴 展开 和 读 它 .

武后娘娘展开看毕，

[hiː; hi] [ðen] [sed] :
**He then said :**
他 然后 说 :

乃说道：

" [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ 'taijuː'aːn ] , [ʃɑːn'ʃiː] . "
**" Di Renjie was from Taiyuan , Shanxi . "**
" 迪 仁杰 曾是 从 太原 , 山西 . "

"狄仁杰乃是山西太原人氏，

['dʊrɪŋ] ['empərər] - [reɪn] ,
**During Emperor Gaozong's reign ,**
期间 皇帝 - 在位 ,

高宗在位，

[hiː; hi] [wʌns] [pæst] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**He once passed the imperial examination .**
他 一次 通过了 这 帝国 考试 .

曾举明经。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] .
**This man was originally a high - ranking official under the late emperor .**
这 男人 曾是 起初 一个 高的 - 排行 官方的 在下面 这 晚的 皇帝 .

此人本是先皇巨子，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [greɪt] [juːz] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] .
**It should have been put to great use much earlier .**
它 应该 有 到过 放 到 伟大的 使用 很多 早些时候 .

应该早经大用，

[naʊ] [ðæt] [jæn] ['lɪbən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm] ,
**Now that Yan Liben had already recommended him ,**
现在 那 严 利本 有 已经 受到推崇的 他 ,

此时既已阎立本保奏，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [əd'vaɪzər] [ɪn] - .
**He was promoted to the position of Military Advisor in Bianzhou .**
他 曾是 推广 到 这 位置 的 军队 顾问 在 - .

着升汴州参军之职。

[ðə; ði] [tuː] ['keɪsɪz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['ʃaʊ] - [ænd; ənd][baɪ][ dʒəu ] ,
**The two cases involving Shao Lihuai and Bi Zhou ,**
这 二 案例 涉及 邵 - 和 双 周 ,

邵礼怀毕周氏两案，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ bi'hedid ] [ænd; ənd] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [sloʊ] ['slaɪsɪŋ] .
**They were beheaded and subjected to slow slicing .**
他们 是 斩首 和 受 到 慢的 切片 .

分别斩首凌迟。

[wʌns] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [kloʊzd] ,
**Once this case is closed ,**
一次 这 案件 是 关闭 ,

俟此案完结，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [ə'suːm] [hɪz; ɪz] [nuː] [poʊst] .
**He shall immediately assume his new post .**
他 将 立即地 认为 他的 新的 邮政 .

立即克赴新任。”

[wʌns] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] . . .
**Once the imperial edict was issued . . .**
一次 这 帝国 法令 曾是 发布 . . .

这圣旨一下，

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] ,
**Before a month had passed ,**
前 一个 月 有 通过了 ,

未到一月，

[ðə; ði]['ɔːrdər][hæz; həz] [bɪn] [ træns'fəːd ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæn'dɪŋ] ['gʌvərnər] [tuː; tə] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] .
**The order has been transferred from the Shandong governor to Changping .**
这 命令 有 到过 转移 从 这 山东 州长 到 昌平 .

已由山东巡抚转饬到昌平。

[wen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letər] ,
**When Judge Di received this letter ,**
什么时候 法官 迪 已收到 这 信 ,

狄公得着这信，

[æn; ən] ['ɪnsens] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**An incense table was immediately set up in the main hall .**
一个 香 桌子 曾是 立即地 放 向上 在 这 主要的 大厅 .

当即在大堂上设了香案，

[aɪ] [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] .
**I look towards the palace to express my gratitude .**
我 看 向 这 宫殿 到 表达 我的 感激 .

望阙谢恩。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['mesindʒəz] [frʌm; frəm] - ['kaʊnti] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] .
**The next day , the messengers from Qihe County were summoned .**
这 下一个 天 , 这 信使 从 - 县 是 被召唤 .

次日传齐合县的差役，

[æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer; ðər] .
**An unusual object was placed there .**
一个 异常 目的 曾是 放置 那里 .

置了一架异样的物件，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['dɑːŋki] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ˌdiː 'aɪ] - [kri'eɪʃ(ə)n] .
**It was called the Wooden Donkey — this was the origin of Di Renjie's creation .**
它 曾是 称为 这 木制的 驴 — 这 曾是 这 起源 的 迪 - 创建 .

名叫木驴——此乃狄公创造之始，

[ju'niːk] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri]
**Unique and extraordinary**
独特的 和 非凡的

独出其奇，

['leɪtər] , ['meni] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**Later , many officials**
之后 , 许多 官员

后来许多官吏,

---

[ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ 'məːdəriŋ ] [wʌnz] ['hʌzbənd] ,
**In all cases of murdering one's husband ,**
在 全部 案例 的 谋杀 一个人的 丈夫 ,

凡是谋杀亲夫的案件,

---

[ðɪs] [set] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ['ɪnstrʊmənts] [wʌz; wəz] [juːst] [rɪ'piːtɪdli] .
**This set of torture instruments was used repeatedly .**
这 放 的 酷刑 仪器 曾是 用过的 反复 .

屡用这套刑具,

---

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**To serve as a warning to the women among the people .**
到 服务 作为 一个 警告 到 这 女性 之中 这 人们 .

以儆百姓中的妇人。

---

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [duːk] [ˌdiː 'aɪ] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [juː'tensɪlz] .
**You said that Duke Di set up such utensils .**
你 说 那 公爵 迪 放 向上 这样的 餐具 .

你道狄公置这样的器具,

---

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ?
**What is the intention ?**
什么 是 这 意图 ?

是何用意,

---

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] , [baɪ] - [kɪld] [baɪ] [ʃʌn] .
**Because of this , Bi Zhoushi killed Bi Shun .**
因为 的 这 , 双 - 被杀 双 回避 .

为这毕周氏将毕顺害死了,

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['mætər] .
**It is an extremely secret and hidden matter .**
它 是 一个 极其 秘密 和 隐 事情 .

乃是极隐微极秘密之事,

---

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [ə'dʌltərər] [suː] ['dɛˌtaɪ] ,
**Remove the adulterer Xu Detai ,**
消除 这 奸夫 徐 详情 ,

除去奸夫徐德泰、

---

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tuː] [ə'dʌltərəs] ['wɪmɪn] , [baɪ] - ,
**Besides the two adulterous women , Bi Zhoushi ,**
除了 这 二 通奸 女性 , 双 - ,

淫妇毕周氏二人外,

---

[noʊ] [wʌn] [nuː] .
**No one knew .**
不 一 知道 .

并无一人知道,

---

['iːv(ə)n][soʊ] , [ðə; ði] [net] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [væst] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] .
**Even so , the net of Heaven is vast and inescapable .**
甚至 所以 , 这 网 的 天堂 是 广阔的 和 无法逃避 .

尚且天网恢恢,

---

[spɑːrs] [jet] [nɑːt] ['liːki] ,
**Sparse yet not leaky ,**
疏 然而 不是 漏水 ,

疏而不漏,

[tuː; tə] [kri'eɪt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] .
To create something from nothing .
到 创造 某物 从 没有什么 .

将无作有，

[ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'viːld] .
The truth will be revealed .
这 真相 将要 是 揭晓 .

审出真情，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
It is evident that men and women in the world ,
它 是 明显 那 男人 和 女性 在 这 世界 ,

可见世上的男子妇人，

[wʌn] [mʌst; məst][nɑːt]['hɑːrbər]['iːv(ə)l] [θɔːts] .
One must not harbor evil thoughts .
一 必须 不是 港口 邪恶的 想法 .

皆不可生了邪念。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɔːrn] [ə'genst] ['wɜːrldli] ['kʌstəmz] .
Judge Di wanted to warn against worldly customs .
法官 迪 通缉 到 警告 反对 世俗 海关 .

狄公要警戒世俗，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] .
I fear that the entire city and all its inhabitants will not know .
我 害怕 那 这 全部的 城市 和 全部 它是 居民 将要 不是 知道 .

怕的合城百性不得周知，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ʌðər] ,
Although I've heard it from others ,
虽然 我已经 听到 它 从 其他的 ,

虽然听人传说，

[ɪts] ['ɔːlweɪz] ['betər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ['evri] [deɪ] .
It's always better to see it for yourself every day .
它是 总是 更好的 到 看 它 为了 你自己 每一个 天 .

总不若日见为真，

['ðerfɔːr] , [ðɪs] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd] .
Therefore , this idea came to mind .
所以 , 这 主意 来了 到 头脑 .

因此想出这主意，

[teɪk] [aʊt] [ðɪs] ['wʊd(ə)n] ['dɑːŋki] .
Take out this wooden donkey .
拿 出去 这 木制的 驴 .

置出这个木驴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [tɔːl] .
It is more than three feet tall .
它 是 更多的 比 三 脚 高的 .

其形有三尺多高，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz][ə; eɪ] [stuːl] .
It was as short as a stool .
它 曾是 作为 短的 作为 一个 凳子 .

矮如同板凳相仿，

[fɔːr] [fiːt] [daʊn] ,
Four feet down ,
四 脚 向下 ,

四只脚向下，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['roʊlɪŋ] [wiːlz] [ˌʌndər'fʊt] .
**There are four rolling wheels underfoot .**
那里 是 四 滚动 车轮 脚下 .

脚下有四个滚路的车轮，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] .
**It is more than four feet long .**
它 是 更多的 比 四 脚 长的 .

上面有四尺多长、

[ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [biːm] , [sɪks] [ɪntʃɪz] [waɪd] .
**A horizontal beam , six inches wide .**
一个 水平的 光束 , 六 英寸 宽的 .

六寸宽一个横木。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
**In the middle of the face ,**
在 这 中间 的 这 脸 ,

面子中间，

[ə; eɪ] ['wɪloʊ] [wʊd] ['sæd(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] .
**A willow wood saddle was made .**
一个 柳 木头 鞍 曾是 制成 .

造有一个柳木驴鞍，

[ə; eɪ] [raʊnd] - ['hedɪd] ['wʊd(ə)n] ['pes(ə)l] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**A round - headed wooden pestle was tied to it .**
一个 圆形的 - 标题 木制的 杵 曾是 系 到 它 .

上系了一根圆头的木杵，

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][goʊ] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] .
**However , it can go up or down .**
然而 , 它 能 去 向上或者 向下 .

却是可上可下，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [stɑːrt] ['muːvɪŋ] . . .
**As soon as the wheels start moving . . .**
作为 很快 作为 这 车轮 开始 移动 . . .

只要车轮一走，

[ðə; ði] ['pes(ə)l] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['vaɪbreɪt] .
**The pestle then began to vibrate .**
这 杵 然后 开始 到 颤动 .

这杵就鼓动起来。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɑːŋkiz] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] [æt; ət] [bəuθ] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] .
**They made a donkey's head and tail at both the front and back .**
他们 制成 一个 驴的 头 和 尾巴 在 两个都 这 正面 和 后退 .

前后两头造了一个驴头驴尾，

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
**The messenger received the design .**
这 信使 已收到 这 设计 .

差人领了式样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ˌoʊvər'naɪt] .
**It was completed overnight .**
它 曾是 完全的 过夜 .

连夜打造成了。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,
**On the third day ,**
在 这 第三 天 ,

等到了三日上，

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [gɑːt] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] .
**Di Gong got up very early .**
迪 锣 得到 向上 非常 早期的 .

狄公绝早起来，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˌserɪ'moʊniəl] [roʊbz] .
**He changed into his ceremonial robes .**
他 已更改 进入 他的 仪式 长袍 .

换了元服，

['werɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [ʃɔːl] ,
**Wearing a bright red shawl ,**
穿着 一个 明亮的 红色的 披肩 ,

披了大红披肩，

[ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] .
**The constables were summoned .**
这 警员 是 被召唤 .

传齐了差役，

[ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**And executioners , etc .**
和 刽子手 , ETC .

以及刽子手等，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**They were all served in the main hall .**
他们 是 全部 服务 在 这 主要的 大厅 .

皆在大堂伺候。

[ðen] [θriː] [gɔːŋz] [wɜːr; wər] ['faɪərd] .
**Then three gongs were fired .**
然后 三 锣 是 被解雇 .

然后发了三梆，

[ðə; ði] [keɪs] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] .
**The case went to court .**
这 案件 去 到 法庭 .

升了公堂。

['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [p'lɑːks]
**Bidding and supervision plaques**
投标 和 监督 斑块

标毕监牌，

[fɜːrst] , [taɪ] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] ['prɪzn] .
**First , tie their hands and enter the prison .**
第一的 , 领带 他们的 双手 和 进入 这 监狱 .

捆绑手先进监内，

['ʃaʊ] - [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] .
**Shao Lihuai was brought out .**
邵 - 曾是 带来 出去 .

将那邵礼怀提出，

[hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] [ɪn] [kɔːrt] .
**His identity was verified in court .**
他的 身份 曾是 已验证 在 法庭 .

当堂验明正身，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['slɔːtər] [ænd; ənd] [kɪl] [miːt] .
**He was granted permission to slaughter and kill meat .**
他 曾是 的确 允许 到 屠宰 和 杀 肉 .

赐了斩酒杀肉，

[ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ɪz] [kəm'pliːt] .
**The binding is complete .**
这 结合 是 完全的 .

捆绑已毕，

[plænt] [ðə; ði] [flægz] .
**Plant the flags .**
植物 这 旗帜 .

插好标旗，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] ['eriə] .
**He ordered his men to surround and protect the area .**
他 订购 他的 男人 到 环绕 和 保护 这 区域 .

命人四下围护。

[suː] ['dɛˌtaɪ] [wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] .
**Xu Detai was then taken out of the prison .**
徐 详情 曾是 然后 已采取 出去 的 这 监狱 .

随即又将徐德泰由监内提出，

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['fæməli] .
**It's a pity he was originally from a prominent family .**
它是 一个 遗憾 他 曾是 起初 从 一个 著名的 家庭 .

可怜他本是一个世家子弟，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːs(ə)ntli] ['tɔːrtʃərd] [ɪn] [kɔːrt] .
**He was recently tortured in court .**
他 曾是 最近 受折磨 在 法庭 .

日前在堂上受刑，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪk'striːmli] ['peɪnf(ə)l] .
**It was already extremely painful .**
它 曾是 已经 极其 痛苦 .

已是万分痛苦，

['sɪtɪŋ] [ɪn] ['prɪzn] [ðæt] [deɪ] ,
**Sitting in prison that day ,**
坐着 在 监狱 那 天 ,

此日坐在监内，

['sʌd(ə)nli] [tuː] ['kɔnstəbəlz] [ə'pɪrd] .
**Suddenly two constables appeared .**
突然 二 警员 出现 .

忽见两个公差，

[wʌn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːrdz] ,
**One picked up the cards ,**
一 挑选 向上 这 牌 ,

一个执了牌，

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [stept] ['fɔːrwərd] .
**One person stepped forward .**
一 人 步 向前 .

一人上前，

[hiː; hi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] :
**He patted him on the shoulder and said :**
他 轻拍 他 在 这 肩膀 和 说 :

将他肩头一拍说道：

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [jʊr; jər] ['hæpi] [deɪ] !
**Congratulations on your happy day !**
恭喜! 在 你的 快乐的 天 !

“恭喜你喜日到了！”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] .
**As he spoke , he separated his hands .**
作为 他 辐 , 他 分开 他的 双手 .

说着两手一分，

[ðə; ði] [red] [dres] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [tɔːrn] [ɔːf] .
**The red dress had already been torn off .**
这 红色的 裙子 有 已经 到过 撕裂 离开 .

早将红衣撕去，

[ðen] [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [breɪd] ,
**Then he grabbed the braid ,**
然后 他 抓住 这 编织 ,

随即揪着发辫，

[dræg] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] .
**Drag them out of prison .**
拖 他们 出去 的 监狱 .

拖出监来。

[wen] [suː] ['dɛˌtaɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**When Xu Detai arrived at this point ,**
什么时候 徐 详情 到达的 在 这 观点 ,

徐德泰到了此时，

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [maɪ] [hed] [wʊd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] ['bɑːdi] .
**I knew it meant my head would be separated from my body .**
我 知道 它 意思是 我的 头 会 是 分开 从 我的 身体 .

知是要我身首异处，

['θɪŋkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['perənts] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,
**Thinking back to my parents sitting at home ,**
思维 后退 到 我的 父母 坐着 在 家 ,

回想父母坐在家中，

[noʊ] [wʌn] [səːvz] [ðem; ðəm] .
**No one serves them .**
不 一 服务 他们 .

无人侍奉，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['iːv(ə)l] [θɔːt] .
**It was only because I had a sudden evil thought .**
它 曾是 仅有的 因为 我 有 一个 突然 邪恶的 想法 .

只为我一时顿生邪念，

[sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɛksə'kjuːʃənɚz] [koʊd] [tə'deɪ] ,
**Sent to the executioner's code today ,**
发送 到 这 刽子手的 代码 今天 ,

送至今日正法典刑，”

[ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] ,
**A pang of sadness ,**
一个 疼痛 的 悲伤 ,

一阵心酸，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
**It was too late to regret it .**
它 曾是 也 晚的 到 后悔 它 .

悔之已晚，

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**He couldn't help but burst into tears .**
他 不能 帮助 但 爆裂 进入 眼泪 .

不禁大哭连天。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
**Upon arriving in the hall ,**
之上 抵达 在 这 大厅 ,

到了堂上，

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] .
**Di Gong then ordered him to be bound .**
迪 锣 然后 订购 他 到 是 边界 .

狄公也就命捆绑起来，

[ðə; ði] [wɜːrdz] " [ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] [ə'fendər] " [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði]['leɪb(ə)l] .
**The words " strangulation offender " were marked on the label .**
这 字 " 勒死 罪犯 " 是 标记 在 这 标签 .

标了“绞犯”二字，

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Someone was assigned to guard it .**
某人 曾是 分配 到 警卫 它 .

着人看守。

[ðen] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd] .
**Then the female prisoner was identified .**
然后 这 女性 囚犯 曾是 已识别 .

然后方标明女犯，

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmənz] ['prɪzn] ,
**Upon arriving at the women's prison ,**
之上 抵达 在 这 女性的 监狱 ,

到了女监，

[baɪ] - [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] .
**Bi Zhoushi was brought up .**
双 - 曾是 带来 向上 .

将毕周氏提出，

[wɪð; wɪθ] [hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bæk] ,
**With hands tied behind the back ,**
和 双手 系 在后面 这 后退 ,

两手绑于背后，

[ə; eɪ] [saɪn] [wʌz; wəz] [pleɪst] .
**A sign was placed .**
一个 符号 曾是 放置 .

插了标子，

[ðə; ði] [tuː] [men] [led] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['dɑːŋki] ['oʊvər] .
**The two men led the wooden donkey over .**
这 二 男人 引领 这 木制的 驴 超过 .

两人将木驴牵过，

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd][sæt][hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
**They lifted her up and sat her down in the hall .**
他们 抬起 她 向上 和 卫星 她 向下 在 这 大厅 .

在堂口将她抬坐上去，

[fɪks] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [reɪnz] ,
**Fix the saddle and reins ,**
使固定 这 鞍 和 缰绳 ,

和好鞍缰，

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stuːl] .
**His legs were tightly bound to the stool .**
他的 腿 是 紧紧 边界 到 这 凳子 .

两腿紧缚在凳上，

[pɔɪnt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['pes(ə)l] ['daʊnwərdz] .
**Point the wooden pestle downwards .**
观点 这 木制的 杵 向下 .

将木杵向下。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [dʒoʊz] [soʊl] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] .
**At this moment , Zhou's soul had left her body .**
在 这 片刻 , 周氏 灵魂 有 左边 她 身体 .

此时周氏已是神魂出窍，

['terəfaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ded] .
**Terrified , as if dead .**
恐惧 , 作为 如果 死的 .

吓得如死人一般，

[ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [feɪs]
**A snow - white face**
一个 雪 - 白色的 脸

雪白的面目，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪ] - [blæk] ['skelɪt(ə)n] .
**It turned into a gray - black skeleton .**
它 转向 进入 一个 灰色的 - 黑色的 骨骼 .

变作了灰黑的骷髅，

[tuː; tə][biː; bi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ] ['ʌðər] .
**To be manipulated by others .**
到 是 操纵 经过 其他的 .

听人摆布。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [maʊnt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['dɑːŋki] .
**Judge Di saw her mount the wooden donkey .**
法官 迪 锯 她 山 这 木制的 驴 .

狄公见她上木驴之上，

[fɜːrst] , [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
**First , two men were ordered to hold the rope and lead the way .**
第一的 , 二 男人 是 订购 到 抓住 这 绳索 和 带领 这 方式 .

先命两人执着拖绳在前，

[ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [nekst][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**The two people next to them ,**
这 二 人们 下一个 到 他们 ,

旁边两人，

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [frʌm; frəm] [bəuθ] [saɪdz]
**To look out from both sides**
到 看 出去 从 两个都 侧面

左右照应，

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['gærɪsn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['sɪti] .
**Then he ordered the city's garrison to defend the city .**
然后 他 订购 这 城市的 驻军 到 保卫 这 城市 .

然后命城守营守备兵卒，

[ænd; ənd][ðə; ði][skwɑːd][ʌv; əv] [ðɪs] ['jɑːmən] ,
**And the squad of this yamen ,**
和 这 队 的 这 衙门 ,

并本衙门的小队，

[laɪn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [kjuː] .
**Line up in a queue .**
线 向上 在 一个 队列 .

排齐队伍，

[liːd] [ðə; ði] [wei] .
**Lead the way .**
带领 这 方式 .

在前面开路，

[ðen] [ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] ['kærid] [ə'lɔːŋ] ['broʊkən] [gɔːŋz] [ænd; ənd] [drʌmz] .
**Then the constables carried along broken gongs and drums .**
然后 这 警员 携带 沿着 破碎的 锣 和 鼓 .

随后众差役执着破锣破鼓，

[kiːp] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] .
**Keep moving forward .**
保持 移动 向前 .

敲打向前而行。

['æftər] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [left] ,
**After Di Gong and many others left ,**
后 迪 锣 和 许多 其他的 左边 ,

狄公等这许多人去后，

[fæŋ] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [pʊʃ] ['ʃaʊ] - [ə'weɪ] [fɜːrst] .
**Fang ordered his men to push Shao Lihuai away first .**
方 订购 他的 男人 到 推 邵 - 离开 第一的 .

方命人先将邵礼怀推走，

[suː] ['dɛˌtaɪ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
**Xu Detai is in the middle .**
徐 详情 是 在 这 中间 .

中间便是徐德泰，

['faɪnəli] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['wʊd(ə)n] ['dɑːŋki] .
**Finally , there was that wooden donkey .**
最后 , 那里 曾是 那 木制的 驴 .

末后是那只木驴，

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [hænd] [ɪn] [hænd] .
**The two of them walked out of the government office hand in hand .**
这 二 的 他们 步行 出去 的 这 政府 办公室 手 在 手 .

两人牵着出了衙门。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [sæt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**Di Gong sat inside the sedan chair .**
迪 锣 卫星 里面 这 轿车 椅子 .

狄公坐在轿内，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] ,
**Leading the prisoners ,**
领导 这 囚犯 ,

押着众犯，

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['brɔːdsɔːrd] .
**The executioner held up his broadsword .**
这 刽子手 握住 向上 他的 阔剑 .

刽子手举着大刀，

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] ,
**Standing in front of the sedan chair ,**
常设 在 正面 的 这 轿车 椅子 ,

排立轿前，

['meni] ['mɪləteri] ['ɑːfəsərz] ['fɑːloʊd] .
**Many military officers followed .**
许多 军队 警官 随后 .

后面许多武官，

[raɪd] ['fɔːrwərd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
**Ride forward on horseback .**
骑 向前 在 马背 .

骑马前进。

[ðɪs] ['mætər] [ɪz] [bəuθ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .
**This matter is both inside and outside the city .**
这 事情 是 两个都 里面 和 外部 这 城市 .

此事城里城外，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ɔːr] ['dʒendər] ,
**Regardless of age or gender ,**
不管 的 年龄 或者 性别 ,

无论老少妇女，

[ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['æliz] [wɜːr; wər] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .
**The streets and alleys were packed with people .**
这 街道 和 小巷 是 包装 和 人们 .

皆拥挤得满街满巷，

[ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
**They rushed to watch .**
他们 匆忙 到 手表 .

争先观看，

['evriwʌn] [heitid] [ dʒəu ] [ʃiː] , ['seɪɪŋ] :
**Everyone hated Zhou Shi , saying :**
每个人 憎恨 周 史 , 说 :

无不恨这周氏说：

“ [juː; jʊ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] , ”
**“ You wicked woman , ”**
“ 你 邪恶 女士 , ”

“你这淫恶的妇人，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] .
**And so it is today .**
和 所以 它 是 今天 .

也有今日。

[sʌtʃ] [ɪm'bærəsmənt] ,
**Such embarrassment ,**
这样的 尴尬 ,

这样的出丑，

[aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kwest] [ɪm'prɪznmənt] .
**I anticipated that she would request imprisonment .**
我 预期 那 她 会 要求 监禁 .

我料她提出监时，

[aɪm] ['terəfaɪd] ;
**I'm terrified ;**
我是 恐惧 ;

已经吓死；

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdər]
**On the day of the murder**
在 这 天 的 这 谋杀

那日谋害之时，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ber] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !
**How could you bear to do it !**
如何 可以 你 熊 到 做 它 !

何以忍心下手！

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**At this point ,**
在 这 观点 ,

到了此时，

[stɪl] [noʊ] [lʌk] .
**Still no luck .**
仍然 不 运气 .

依然落空，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sloʊli] [slaɪst] [tuː; tə] [deθ] .
**He was subjected to the excruciating punishment of being slowly sliced to death .**
他 曾是 受 到 这 痛苦不堪 惩罚 的 存在 缓慢地 切片 到 死亡 .

受了凌迟的重罪。

[lʊk] [æt; ət] [haʊ] [peɪl] [hiː; hi][ɪz] !
**Look at how pale he is !**
看 在 如何 苍白 他 是 !

你看这面无人色的样子，

[æz; əz] [ɪf] [ded] ,
**As if dead ,**
作为 如果 死的 ,

如死一般，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['æŋgər] ,
**If there is anger ,**
如果 那里 是 愤怒 ,

若是有气，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [ə'raʊnd] [baɪ] [ðɪs] ['wʊd(ə)n] ['dɑːŋki] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**He was dragged around by this wooden donkey for a while .**
他 曾是 拖拽 大约 经过 这 木制的 驴 为了 一个 尽管 .

被这木驴子一阵乱拖，

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['pes(ə)l] [θræʃt] [ə'baʊt] ['waɪldli] .
**The wooden pestle thrashed about wildly .**
这 木制的 杵 痛击 关于 疯狂地 .

木杵一阵乱顶，

['wʊdnt] [ðæt] [miːn] [ðeid] [piː] [ænd; ənd] [puːp] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ?
**Wouldn't that mean they'd pee and poop all over the place ?**
不会 那 意思是 他们会 撒尿 和 船尾 全部 超过 这 地方 ?

岂不将尿屎全行撒下。”

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ˌnɪr'baɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
**A person nearby overheard their conversation .**
一个 人 附近 无意中听到 他们的 对话 .

旁边一人听他们这话，

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['læftər] .
**He couldn't help but burst into laughter .**
他 不能 帮助 但 爆裂 进入 笑声 .

不禁哈哈大笑起来，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [juː; jʊ] [ɔːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] , "
**" You all have a good point , "**
" 你 全部 有 一个 好的 观点 , "

“你们倒说得好，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['hæpi] [tə'deɪ] .
**She was extremely happy today .**
她 曾是 极其 快乐的 今天 .

真是她今日极快活煞了，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['jʊrɪneɪt] [ɔːr] ['defəkeɪt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
**I wonder if she needed to urinate or defecate at that moment .**
我 想知道 如果 她 需要 到 排尿 或者 大便 在 那 片刻 .

不知她此时即便欲撒尿屎，

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [spɪld] [ˌeni'mɔːr] .
**It can't be spilled anymore .**
它 不能 是 洒了 不再 .

也撒不出来了。

['ʌðərwaɪz] , [ðoʊz] [tuː] ['piːp(ə)l] [nekst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
**Otherwise , those two people next to them ,**
否则 , 那些 二 人们 下一个 到 他们 ,

不然那旁边的两个人，

['wʊdnt] [ðæt] [dɪ'faɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Wouldn't that defile it ?**
不会 那 亵渎 它 ?

岂不遭污秽么？”

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
**The two of them were chatting and laughing .**
这 二 的 他们 是 聊天 和 笑 .

他两人正是谈笑，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [æn; ən] [oʊld] [mæn] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [sed] :
**At this moment , an old man from behind said :**
在 这 片刻 , 一个 老的 男人 从 在后面 说 :

此时后面有一个老者说道：

" [ðeɪ] [ɔːl'redi] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] . "
**" They already regret it too late . "**
" 他们 已经 后悔 它 也 晚的 . "

“他们已是悔之不及了，

[juː; jʊ] [gaɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
**You guys are still making fun of me .**
你 伙计们 是 仍然 制作 乐趣 的 我 .

你们还是取笑呢。

[æz; əz] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [sed] :
**As the ancients said :**
作为 这 古代人 说 :

古人说得好：

- ['hev(ə)n] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , -
**' Heaven has done this to us , '**
- 天堂 有 完毕 这 到 我们 , -

‘天作孽，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'beɪd] ;
**It can still be disobeyed ;**
它 能 仍然 是 违抗命令 ;

犹可违；

[hiː; hi] [brɔːt] [ðɪs] [ɑːn] [hɪm'self] .
**He brought this on himself .**
他 带来 这 在 他自己 .

自作孽，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .
**It cannot be described .**
它 不能 是 描述 .

不可道。'

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ,
**She is a person ,**
她 是 一个 人 ,

她这个人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [end] [ðeɪ] [brɔːt] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] .
**It was a dead end they brought upon themselves .**
它 曾是 一个 死的 结尾 他们 带来 之上 他们自己 .

也是自找的死门。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊn] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
**It is known that in this life ,**
它 是 已知 那 在 这 生活 ,

可知人生在世，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [welθ] [ɔːr] ['pɑːvərti]
**Regardless of wealth or poverty**
不管 的 财富 或者 贫困

无论富贵贫贱，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] .
**None of them may break the law .**
没有任何 的 他们 可能 休息 这 法律 .

皆不可犯法。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ,
**If they were law - abiding ,**
如果 他们 是 法律 - 遵守 ,

他们如安分守己，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [hɑːrd] [wɜːrk] [ʌv; əv] [baɪ] [ʃʌn] ,
**With the patience and hard work of Bi Shun ,**
和 这 耐心 和 难的 工作 的 双 回避 ,

同毕顺耐心劳苦，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,
**Although it was a temporary period of poverty ,**
虽然 它 曾是 一个 暂时的 时期 的 贫困 ,

虽是一时穷困，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mə'nɑːgəməs] [ænd; ənd] [steɪd] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [oʊld] [eɪdʒ] .
**But they were monogamous and stayed together until old age .**
但 他们 是 一夫一妻制 和 入住 一起 直到 老的 年龄 .

却是一夫一妻的同偕到老呢，

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['pɑːvərti] [woʊnt] [tɜːrn] ['ɪntuː] [welθ] ?
**How can we be sure that poverty won't turn into wealth ?**
如何 能 我们 是 当然 那 贫困 惯于 转动 进入 财富 ?

安见得不转贫为富？

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðɪs] ['wɪkɪd] [θɔːt] .
**She had this wicked thought .**
她 有 这 邪恶 想法 .

她偏生出这一个邪念，

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrm][baɪ] [ʃʌn] ,
**Not only did it harm Bi Shun ,**
不是 仅有的 做过 它 伤害 双 回避 ,

不但害了毕顺，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːmd] [suː] ['dɛˌtaɪ] .
**And it harmed Xu Detai .**
和 它 受到伤害 徐 详情 .

而且害了那徐德泰，

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrm][suː] ['dɛˌtaɪ] ,
**Not only did it harm Xu Detai ,**
不是 仅有的 做过 它 伤害 徐 详情 ,

不独害了那徐德泰，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .
**It turned out to be his own fault .**
它 转向 出去 到 是 他的 自己的 过错 .

竟是害了自己。

[ðɪs] ['ɪləstreɪts] [ðæt] ['iːv(ə)l] [diːdz] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
**This illustrates that evil deeds will eventually be punished .**
这 图示 那 邪恶的 契约 将要 最终 是 受到惩罚 .

这就说个祸恶到头终有报，

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] ['ɜːrli] [ɔːr] [leɪt] .
**It's just a matter of arriving early or late .**
它是 只是 一个 事情 的 抵达 早期的 或者 晚的 .

只争来早与来迟。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
**You should take her as a warning .**
你 应该 拿 她 作为 一个 警告 .

你们只可以她为戒，

[ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
**She shouldn't make fun of you .**
她 不应该 制作 乐趣 的 你 .

不可以她取笑。”

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] .
**The crowd was discussing this .**
这 人群 曾是 讨论 这 .

众人在此议论，

[θriː] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [siːn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
**Three prisoners were seen early in the morning .**
三 囚犯 是 已见 早期的 在 这 早晨 .

早见三个犯人，

[aɪv] [ɔːl'redi] [wɔːkt] [pæst] .
**I've already walked past .**
我已经 已经 步行 过去的 .

已走过去，

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ?
**How many of them were ambitious and cheerful ?**
如何 许多 的 他们 是 雄心勃勃 和 快乐 ?

内中有多少些豪兴的人，

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] ,
**Follow him behind ,**
跟随 他 在后面 ,

跟他在后面，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['prizənəz] [feɪs] [ðer; ðər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
**Watching the three prisoners face their execution ,**
观看 这 三 囚犯 脸 他们的 执行 ,

看他们三犯人临刑，

[ðə; ði] [kraʊdz] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [dens] .
**The crowds were extremely dense .**
这 人群 是 极其 稠密 .

纷纷拥挤不堪，

[ʌn'tɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [west] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
**Until outside the West Gate of the city .**
直到 外部 这 西方 门 的 这 城市 .

直至西门城外。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [graʊnd] ,
**Upon arriving at the execution ground ,**
之上 抵达 在 这 执行 地面 ,

到了法场之中，

[ɔːl] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [laɪnd] [ʌp] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːr] [saɪdz] .
**All the soldiers lined up on all four sides .**
全部 这 士兵 衬里 向上 在 全部 四 侧面 .

所有的兵了列排四面，

[tuː] ['keɪsɪz] [wɜːr; wər] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
**Two cases were set up in the middle .**
二 案例 是 放 向上 在 这 中间 .

当中设了两个公案，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] ,
**The head of the county , Lord Di ,**
这 头 的 这 县 , 主 迪 ,

上首知县狄公，

[ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'loʊ] [ɪz] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] .
**The city below is guarded and defended .**
这 城市 以下 是 守卫 和 辩护 .

下首城守营守备。

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
**Di Renjie alighted from the sedan chair and took his seat .**
迪 仁杰 下车 从 这 轿车 椅子 和 采取 他的 座位 .

狄公下轿入坐，

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [fɜːrst] [pʊʃt] ['ʃaʊ] - [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**The executioner first pushed Shao Lihuai to the ground .**
这 刽子手 第一的 推动 邵 - 到 这 地面 .

只见刽子手先将邵礼怀推倒于地下，

[niːl] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [maʊndz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
**Kneel down before the two mounds of earth .**
下跪 向下 前 这 二 土堆 的 地球 .

向那两块土堆跪好，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [frʌnt] ,
**The person in front ,**
这 人 在 正面 ,

前面一人，

[aɪ] ['drægd] [maɪ] [her] [daʊn] .
**I dragged my hair down .**
我 拖拽 我的 头发 向下 .

拖了头发，

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [held] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [naɪf] .
**The executioner beside him held a large knife .**
这 刽子手 旁 他 握住 一个 大的 刀 .

旁边刽子手执了大刀，

---

[dʒʌst] [ðen] , [jɪn] ['jɑːŋ'ʃɛŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
**Just then , Yin Yangsheng arrived at the table .**
只是 然后 , 阴 养生 到达的 在 这 桌子 .

只听阴阳生到了案前，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] .
**It was noon .**
它 曾是 中午 .

报了午时，

---

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kænənz] [rɔːrd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .
**The sound of cannons roared from all sides .**
这 声音 的 大炮 咆哮 从 全部 侧面 .

四面炮声一响，

---

[ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**The head had already fallen to the ground .**
这 头 有 已经 倒下 到 这 地面 .

人头早已落地。

---

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ðen] [kɪkt] [ðə; ði] [kɔːrps] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**The executioner then kicked the corpse to the ground .**
这 刽子手 然后 踢 这 尸体 到 这 地面 .

刽子手随即一腿推倒尸首，

---

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [hed] ,
**Lifting a head ,**
举重 一个 头 ,

提起人头，

---

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [dʒʌdʒ] ['daɪz] [keɪs] ,
**When they arrived at Judge Di's case ,**
什么时候 他们 到达的 在 法官 迪的 案件 ,

到了狄公案前，

---

[pliːz] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [hed] .
**Please have the county magistrate examine the head .**
请 有 这 县 地方法官 检查 这 头 .

请县太爷验头。

---

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][dɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vər'mɪliən] [brʌʃ] .
**Judge Di made a dot with his vermilion brush .**
法官 迪 制成 一个 点 和 他的 朱红 刷子 .

狄公用朱笔点了一下，

---

[ðen] [ðæt] [hed] ,
**Then that head ,**
然后 那 头 ,

然后将那颗人头，

---

[haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [fel] .
**How far it fell .**
如何 远的 它 跌倒 .

摔去多远。

---

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][suː] ['dɛˌtaɪ] .
**He walked back to Xu Detai .**
他 步行 后退 到 徐 详情 .

复行到了徐德泰面前，

[niːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
**Kneel down in the same way .**
下跪 向下 在 这 相同的 方式 .

也照着那样跪下，

[teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [sɔːft] [hemp] [roʊp] ,
**Take out a soft hemp rope ,**
拿 出去 一个 柔软的 麻 绳索 ,

取出一条绵软的麻绳，

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] .
**It went around in circles .**
它 去 大约 在 界 .

打了一个圈子，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [suː] - [nek] .
**Put it around Xu Detai's neck .**
放 它 大约 徐 - 脖子 .

在徐德泰头颈上套好，

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌn] [ɪn] [bæk] ,
**One person in front and one in back ,**
一 人 在 正面 和 一 在 后退 ,

前后各一人，

[juːz] [tuː] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [stɪks] ,
**Use two small wooden sticks ,**
使用 二 小的 木制的 棍子 ,

用两根小木棍，

[taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊp] ,
**Tied to a rope ,**
系 到 一个 绳索 ,

系在绳上，

[ðeɪ] ['twɪstɪd] [tə'geðər] .
**They twisted together .**
他们 扭曲 一起 .

彼此对绞起来。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['saɪən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['fæməli] .
**It's a pity for a scion of a noble family .**
它是 一个 遗憾 为了 一个 继承人 的 一个 高贵 家庭 .

可怜一个世家子弟，

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['fɪgjər] .
**Furthermore , he was a scholar and a literary figure .**
此外 , 他 曾是 一个 学者 和 一个 文学 数字 .

又兼文人书生，

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [went] [ə'streɪ] ,
**Simply because they went astray ,**
简单地 因为 他们 去 误入歧途 ,

只因误入邪途，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] .
**He was sent there to be executed by this method .**
他 曾是 发送 那里 到 是 执行 经过 这 方法 .

送至遭此刑死。

[ɔːl] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [θriː] [twɪsts] [ænd; ənd] [θriː] [rɪ'liːsɪz] .
**All I saw was three twists and three releases .**
全部 我 锯 曾是 三 曲折 和 三 发布 .

只见三绞三放，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] .
**He was already dead .**
他 曾是 已经 死的 .

他早已身死过去，

[ðə; ði] [tʌŋ] [stɪks] [aʊt] .
**The tongue sticks out .**
这 舌头 棍子 出去 .

那个舌头伸出，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .
**It is about five or six inches long .**
它 是 关于 五 或者 六 英寸 长的 .

倒有五六寸长，

['drægd] [ˌaʊt'saɪd] ,
**dragged outside ,**
拖拽 外部 ,

拖于外面，

[æz; əz][fɔːr; fər] [prə'truːdiŋ] [aɪz]
**As for protruding eyes**
作为 为了 突出 眼睛

至于眼睛突出，

[its] ['truːli] ['terɪfaɪɪŋ] .
**It's truly terrifying .**
它是 真的 恐怖 .

实令人可怕。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
**The executioner saw that he was dead .**
这 刽子手 锯 那 他 曾是 死的 .

刽子手见他气绝，

[aɪ][dʒʌst] [stɑːpt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
**I just stopped and put it down .**
我 只是 停止 和 放 它 向下 .

方才住手放下。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kən'demd] [ðə; ði][ dʒəu ]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**This is why many people have condemned the Zhou family to the ground .**
这 是 为什么 许多 人们 有 谴责 这 周 家庭 到 这 地面 .

这才许多人将周氏推于地下，

[fɜːrst] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] .
**First cut off the head .**
第一的 切 离开 这 头 .

先割去首级，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] [sloʊ] ['slaɪsɪŋ] .
**He was to be executed by slow slicing .**
他 曾是 到 是 执行 经过 慢的 切片 .

依着凌迟处治。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [graʊnd]
**At this moment in the execution ground**
在 这 片刻 在 这 执行 地面

此时法场上面，

[ðæt] [saʊnd] ,
**That sound ,**
那 声音 ,

那片声音，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
**It was like a sea of people .**
它 曾是 喜欢 一个 海 的 人们 .

犹如人山人海相似，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gʌnfaɪər] ,
**The sound of gunfire ,**
这 声音 的 炮火 ,

枪炮之声，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [stɑːpt] .
**It never stopped .**
它 绝不 停止 .

不绝于耳。

[ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
**About half an hour ,**
关于 一半 一个 小时 ,

约有半个时辰，

[its] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .
**It's just finished .**
它是 只是 完成的 .

方才完事。

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] ['ʃaʊ] - ,
**Apart from Shao Lihuai ,**
除 从 邵 - ,

除邵礼怀外，

['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] .
**People came to collect the bodies .**
人们 来了 到 收集 这 身体 .

皆有人来收尸，

[ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['fæməliz] ,
**The families of those two families ,**
这 家庭 的 那些 二 家庭 ,

那两家的家属，

[ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] .
**The coffin was prepared .**
这 棺材 曾是 准备 .

俱备了棺木，

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [en'kɒfɪn] ,
**Preparations for encoffining ,**
准备工作 为了 棺材 ,

预备入殓，

['oʊnli] - ['perənts] ,
**Only Detai's parents ,**
仅有的 - 父母 ,

惟有德泰的父母，

[wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [tæŋ] - ,
**With Mr . Tang Dezhong ,**
和 先生 . 唐 - ,

同汤得忠先生，

[hiː; hi] [ðen] [wept] ['bɪtərli] .
**He then wept bitterly .**
他 然后 哭泣 苦涩地 .

乃痛哭不已。

[wen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː ˈaɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] ,
**When Judge Di saw that the execution was completed ,**
什么时候 法官 迪 锯 那 这 执行 曾是 完全的 ,

狄公见施刑完竣，

[ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪti] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
**The garrison commander of the same city returned to the city .**
这 驻军 指挥官 的 这 相同的 城市 返回 到 这 城市 .

同城守营守备回城中，

[ˈæftər] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈɪnsens] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈtemp(ə)l] ,
**After offering incense at the county temple ,**
后 提供 香 在 这 县 寺庙 ,

到郡庙拈香后，

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
**Return to the office .**
返回 到 这 办公室 .

回至署中。

[əˈsend] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,
**Ascend to the seat of the hall ,**
上升 到 这 座位 的 这 大厅 ,

升堂座，

[ðə; ði] [ˈɡeɪtkiːpər] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] :
**The gatekeeper came in to report :**
这 守门人 来了 在 到 报告 :

门役进来报道：

" [naʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [əˈfɪʃ(ə)lz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɡʌvɚnɚz] [ˈɑːfɪs] . "
**" Now there are officials from the governor's office . "**
" 现在 那里 是 官员 从 这 州长的 办公室 . "

“现到有抚院差官，

[ˈsɜːrvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɑːbi] ,
**Serving in the lobby ,**
服务 在 这 大厅 ,

在大堂伺候，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

[baɪ] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,
**By order of the Governor - General ,**
经过 命令 的 这 州长 - 一般的 ,

奉抚宪台命，

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [baɪ] [ɪmˈpɪriəl] [dɪˈkriː] .
**I have come here by imperial decree .**
我 有 来 这里 经过 帝国 法令 .

特奉圣旨前来，

[pliːz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [dɪˈkriː] , [sɜːr] .
**Please come to the main hall to receive the imperial decree , sir .**
请 来 到 这 主要的 大厅 到 收到 这 帝国 法令 , 先生 .

请大爷到大堂接旨。”

[əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː ˈaɪ] [ɡɔːŋ]
**Upon hearing this , Di Gong**
之上 听力 这 , 迪 锣

狄公听了这话，

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] .
**I was quite surprised .**
我 曾是 相当 惊讶 .

心中甚是诧异，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] .
**I don't know why .**
我 不 知道 为什么 .

不知是何缘故，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə]['ɔːrdər][æn; ən] ['ɪnsens] ['teɪbl] [tuː; tə][biː; bi] [set] [ʌp] .
**They had no choice but to order an incense table to be set up .**
他们 有 不 选择 但 到 命令 一个 香 桌子 到 是 放 向上 .

只得命人摆设了香案，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [roʊbz] .
**He changed into his court robes .**
他 已更改 进入 他的 法庭 长袍 .

自己换了朝服，

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] ,
**Arriving in the lobby ,**
抵达 在 这 大厅 ,

来至大堂，

[ðeɪ] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [θriː] [ænd; ənd] [naɪn] [prɑː'streɪʃn] .
**They performed the three kneelings and nine prostrations .**
他们 执行 这 三 跪着 和 九 俯卧 .

行了三跪九拜礼。

[ðæt] ['ɑːfɪsər] ,
**That officer ,**
那 官 ,

那个差官，

['stændɪŋ] [ə'saɪd] ,
**Standing aside ,**
常设 旁边 ,

站立在一旁，

[ˌʌn'pæk] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [klɔːθ] ['bʌnd(ə)l] .
**Unpack a yellow cloth bundle .**
解包 一个 黄色的 布 捆 .

打开一黄布包袱，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['leðər] [bɑːks][ˌɪn'saɪd] .
**There was a yellow leather box inside .**
那里 曾是 一个 黄色的 皮革 盒子 里面 .

里面有个黄皮匣子，

[pliːz] [brɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .
**Please bring out an imperial edict from inside .**
请 带来 出去 一个 帝国 法令 从 里面 .

内中请出圣旨一道，

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][wɜːr; wər] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] .
**Offerings were made before the altar .**
供品 是 制成 前 这 坛 .

在案前供奉，

['æftər][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ 'bəuiŋ ] ,
**After he finished bowing ,**
后 他 完成的 鞠躬 ,

等他行礼已毕，

[pliːz] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [riːd] .

**Please come out and read .**

请 来 出去 和 读 .

方才请出开读。

---

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈemprəs] [wuː] [ˈziːtiən] .

**It was Empress Wu Zetian .**

它 曾是 皇后 吴 泽田 .

乃是武则天娘娘，

---

[əˈpriːʃieɪt] [ˈtælənt] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

**Appreciate talent and employ it .**

欣赏 天赋 和 采用 它 .

爱才器使，

---

[bɪˈfɔːr] [ˌdiː ˈaɪ] [rɛndʒi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nuː] [poʊst][ɪn] - ,

**Before Di Renjie could take up his new post in Bingzhou ,**

前 迪 仁杰 可以 拿 向上 他的 新的 邮政 在 - ,

不等狄公赴并州新任，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [ˈhiːnən] .

**He was then promoted to Governor of Henan .**

他 曾是 然后 推广 到 州长 的 河南 .

便升为河南巡抚，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ trænsˈfəːd ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃænslər] .

**He was transferred to the position of Chancellor .**

他 曾是 转移 到 这 位置 的 校长 .

转同平章事。

---

[ˌdiː ˈaɪ] [rɛndʒi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [dɪˈkriː] .

**Di Renjie received the decree .**

迪 仁杰 已收到 这 法令 .

狄公接了此旨，

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpæləs] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðer; ðər] [ˈɡrætɪtuːd] .

**At that time , they looked towards the palace to express their gratitude .**

在 那 时间 , 他们 看起来 向 这 宫殿 到 表达 他们的 感激 .

当时望阙谢恩，

---

[ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈiːdɪkt] [wʌz; wəz] [suːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .

**The imperial edict was soon placed in the main hall .**

这 帝国 法令 曾是 很快 放置 在 这 主要的 大厅 .

即将圣旨在大堂上供好，

---

[ðen] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .

**Then invite the officer .**

然后 邀请 这 官 .

然后邀那差官，

---

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

**He went to the study and sat down .**

他 去 到 这 学习 和 卫星 向下 .

到书房入座，

---

[ðə; ði] [tiː] [ˈsɜːrvɪs] [ɪz] [naʊ] [kəmˈpliːt] .

**The tea service is now complete .**

这 茶 服务 是 现在 完全的 .

献茶已毕，

---

[rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

**Rest for the night .**

休息 为了 这 夜晚 .

安歇一宵。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
**The next morning ,**
这 下一个 早晨 ,

次日早晨，

[ðə; ði] [nuː] ['liːdər] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
**The new leader has arrived .**
这 新的 领导者 有 到达的 .

新任已到，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .
**He immediately handed over the seal of office .**
他 立即地 递交 超过 这 海豹 的 办公室 .

当即交代印绶，

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [deɪt] [tuː; tə] [set] [ɔːf] .
**They chose a date to set off .**
他们 选择 一个 日期 到 放 离开 .

择了日子起行。

[ɔːl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
**All the gentlemen of the county ,**
全部 这 先生们 的 这 县 ,

所有合郡的绅士，

[ænd; ənd] [men] , ['wɪmɪn] , ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [ 'eldəz ] ,
**And men , women , fathers and elders ,**
和 男人 , 女性 , 父亲们 和 长者 ,

以及男女父老，

[ðeɪ] [ɔːl] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [blɑːkt] [ðə; ði] [roʊd] .
**They all climbed over the carriage and blocked the road .**
他们 全部 攀登 超过 这 运输 和 已屏蔽 这 路 .

无不攀辕遮道，

[terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**Tears streaming down his face .**
眼泪 流媒体 向下 他的 脸 .

涕泪交流，

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['ɔːfərd] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
**Di Gong offered some words of comfort .**
迪 锣 提供 一些 字 的 舒适 .

狄公安慰了一番，

[ðeɪ] [dʒʌst] [left] [ðə; ði] ['sɪti] .
**They just left the city .**
他们 只是 左边 这 城市 .

方才出城而去。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋ] .
**The journey was not just a day long .**
这 旅行 曾是 不是 只是 一个 天 长的 .

在路上非止一日，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ʃæn'djŋ] [ðæt] [deɪ] .
**They arrived in Shandong that day .**
他们 到达的 在 山东 那 天 .

这一日到了山东，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
**He informed the other party of his resignation .**
他 知情的 这 其他 派对 的 他的 辞职 .

禀知卸任。

['gʌvərnər] [jæn] ['lɪbən] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'raɪv] ,
**Governor Yan Liben saw him arrive ,**
州长 严 利本 锯 他 到达 ,

阎立本巡抚见他前来，

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [geɪt] .
**He then ordered his men to open the middle gate .**
他 然后 订购 他的 男人 到 打开 这 中间 门 .

随即命人开了中门，

[wiː; wi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] .
**We greeted them at the foot of the steps .**
我们 问候 他们 在 这 脚 的 这 步骤 .

迎于阶下，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案
## 第24/54页

[dʒʌdʒ] [ˌdiː ˈaɪ] [ˈkwɪkli] [stept] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] .
**Judge Di quickly stepped forward to pay his respects .**
法官 迪 迅速地 步 向前 到 支付 他的 尊重 .

狄公连忙上前见礼。

---

[kəmˈpliːtɪd] .
**Completed .**
完全的 .

已毕，

---

[ˈʃiːɑːŋ] [jæn] [ˈlɪbən] [sed] :
**Xiang Yan Liben said :**
向 严 利本 说 :

向阎立本言道：

---

" [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] . "
**" Your Excellency is from the Supreme Court . "**
" 你的 阁下 是 从 这 最高 法庭 . "

“大人乃上宪衙门，

---

[waɪ] [ˈbɑːðər] [ˈwelkəmɪŋ] [ðem; ðəm] !
**Why bother welcoming them !**
为什么 打扰 欢迎 他们 !

何劳迎接！

---

[sʌtʃ] [hjuːˈmɪləti] [tɔːrdz] [səˈbɔːdinits]
**Such humility towards subordinates**
这样的 谦逊 向 下属

如此谦光待下，

---

[jʊr; jər] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] , [ˌdiː ˈaɪ] ,
**Your humble servant , Di ,**
你的 谦逊的 仆人 , 迪 ,

令卑职狄某，

---

[ˈveri] [ʌnˈiːzi] . "
**Very uneasy . "**
非常 不安 . "

殊抱不安。”

---

[jæn] [ˈlɪbən] [sed] :
**Yan Liben said :**
严 利本 说 :

阎立本道：

---

" [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [pəˈzesiz] [ðə; ði] [ˈtælənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] . "
**" Your Excellency possesses the talent of a prime minister . "**
" 你的 阁下 拥有 这 天赋 的 一个 主要的 部长 . "

“阁下乃宰相之才，

---

[hiː; hi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [tɜːrn] [ðə; ði] [taɪd] .
**He will one day turn the tide .**
他 将要 一 天 转动 这 潮 .

他日施转乾坤，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
**They are above us .**
他们 是 多于 我们 .

当在我辈之上。

[mɔːr'oʊvər] , [ə'fɪʃ(ə)lz] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
**Moreover , officials speak for themselves .**
而且 , 官员 说话 为了 他们自己 .

且在官言官，

['priːviəsli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [sə'bɔːdinits] ,
**Previously divided into subordinates ,**
之前 分割 进入 下属 ,

日前分为僚属，

[tə'deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['hiːnən] .
**Today is the Governor of Henan .**
今天 是 这 州长 的 河南 .

今日是河南抚台，

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bɑːdi][ɪz] [ɔːl'redi] ['pærəlel] .
**The enemy's body is already parallel .**
这 敌人的 身体 是 已经 平行线 .

已是敌体平行，

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['tɑːləreɪt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['mænərz] .
**We cannot tolerate the slightest breach of manners .**
我们 不能 容忍 这 丝毫 违反 的 礼仪 .

岂容稍失礼貌。”

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz]['hʌmb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
**Di Gong was humble for a moment ,**
迪 锣 曾是 谦逊的 为了 一个 片刻 ,

狄公谦逊了一回，

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sɜːrvd] [tiː] .
**Then they took their seats and were served tea .**
然后 他们 采取 他们的 座位 和 是 服务 茶 .

然后入座献茶。

['æftər] [ eks'tʃeindʒiŋ ] ['plezəntriːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**After exchanging pleasantries for a while ,**
后 交换 客套话 为了 一个 尽管 ,

叙了一会寒喧，

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [ðen] [æskt] :
**Judge Di then asked :**
法官 迪 然后 问 :

狄公方才问道：

" [aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [igˌzæmi'neiʃənz] . "
**" I myself have passed the imperial examinations . "**
" 我 我 有 通过了 这 帝国 考试 . "

“下官自举明经之后，

[rɪ'liːs] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] ['kaʊnti] .
**Release the magistrate of Changping County .**
发布 这 地方法官 的 昌平 县 .

放了昌平县宰，

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [loʊ] [ræŋk] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
**Simply because of his low rank and insignificant position ,**
简单地 因为 的 他的 低的 秩 和 微不足道 位置 ,

只因官卑职小，

[aɪ] [der] [nɑːt] [spiːk] [prɪˈzʌmptʃʊəslɪ] .
I dare not speak presumptuously .
我 敢 不是 说话 狂妄地 .

不敢妄言，

---

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Although I am now receiving great favors from the country ,
虽然 我 是 现在 接收 伟大的 恩惠 从 这 国家 ,

现虽受国厚恩，

---

[ˈʌndər] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tæsk]
Under this important task
在下面 这 重要的 任务

当此重任，

---

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪz] [laɪk] .
I wonder what the current political situation is like .
我 想知道 什么 这 当前的 政治的 情况 是 喜欢 .

不知目今朝政如何，

---

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɪn] [kɔːrt] , [huː] [ɪz] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ˈraɪtʃəs] ?
Among the officials in court , who is wicked and who is righteous ?
之中 这 官员 在 法庭 , WHO 是 邪恶 和 WHO 是 正义 ?

在廷诸臣谁邪谁正？”

---

[wen] [jæn] [ˈlɪbən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æsk] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ,
When Yan Liben heard him ask this question ,
什么时候 严 利本 听到 他 问 这 问题 ,

阎立本见他问了这话，

---

[aɪ] [ˈkudnt] [help] [bʌt; bət] [saɪ] .
I couldn't help but sigh .
我 不能 帮助 但 叹 .

不禁长叹一声，

---

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [əˈraʊnd] ,
Seeing that no one was around ,
看到 那 不 一 曾是 大约 ,

见左右无人，

---

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [sed] :
He immediately burst into tears and said :
他 立即地 爆裂 进入 眼泪 和 说 :

当即垂泪言道：

---

" [naʊ] [ˈemprəs] [wuː][ɪz][ɪn] [ˈpaʊər] . "
" Now Empress Wu is in power . "
" 现在 皇后 吴 是 在 力量 . "

“目今武后临朝，

---

[dɪˈfaɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈpæləs]
Defilement of the Spring Palace
玷污 的 这 春天 宫殿

秽乱春宫，

---

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈjɑːnd] [wɜːrdz] .
It is beyond words .
它 是 超过 字 .

不可言喻。

---

[ˈempərər] - [wʌz; wəz] [dɪˈmoʊtid] .
Emperor Zhongzong was demoted .
皇帝 - 曾是 降职 .

中宗遭贬，

['religeitid] [tuː; tə] - [fɑːr] [ə'weɪ] ,
**Relegated to Fangzhou far away ,**
降级 到 - 远的 离开 ,

远谪房州，

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['dɪgnəti]
**The Emperor's dignity**
这 皇帝的 尊严

天子之尊，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'məʊtid] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [prɪns] .
**He was demoted to the rank of prince .**
他 曾是 降职 到 这 秩 的 王子 .

降为王爵。

[wuː] - ,
**Wu Chengsi ,**
吴 - ,

武承嗣、

[wuː]['sɑːnziː] ,
**Wu Sansi ,**
吴 桑西 ,

武三思，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] ['hʌmb(ə)l] [ 'ɔridʒinz ] .
**They were all of humble origins .**
他们 是 全部 的 谦逊的 起源 .

皆是出身微贱之人，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .
**They actually listened to his advice without question .**
他们 实际上 听着 到 他的 建议 没有 问题 .

居然言听计从，

[ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn]['pɑːlətɪks]
**Interfering in politics**
干扰 在 政治

干预朝政，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] .
**And then there's Zhang Changzong and his gang of scoundrels .**
和 然后 有 张 - 和 他的 帮派 的 无赖 .

还有那张昌宗等这班狐群狗党，

['hɑːrtbreɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lɑːdʒɪkl] ,
**Heartbreaking and illogical ,**
令人心碎 和 不合逻辑 ,

伤心逆理，

['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] ,
**Entering and leaving the palace ,**
进入 和 离开 这 宫殿 ,

出入宫闱，

['ʃeɪmfl] [diːdz] [ænd; ənd] [faʊl] ['læŋgwɪdʒ]
**Shameful deeds and foul language**
可耻 契约 和 犯规 语言

丑迹秽言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] , [æz; əz]['sʌbdʒekts] , [der] [tuː; tə] [seɪ] .
**It is not something we , as subjects , dare to say .**
它 是 不是 某物 我们 , 作为 主题 , 敢 到 说 .

非我等为臣下所敢言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] , [æz; əz][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] , [der] [tuː; tə] [fər'bɪd] .
**It is not something we , as your humble servants , dare to forbid .**
它 是 不是 某物 我们 , 作为 你的 谦逊的 仆人 , 敢 到 禁止 .

亦非我等为巨下所敢禁。

['kɜːrəntli] , [sʌtʃ] [æz; əz][ lə'wəu; 'luːəu ] - ,
**Currently , such as Luo Binwang ,**
现在 , 这样的 作为 罗 - ,

目前如骆宾王、

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['vetərən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz]
**Zhang Jianzhi and his fellow veteran officials and generals**
张 煎枝 和 他的 同伴 老将 官员 和 将军们

张柬之这班老臣宿将，

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] .
**They all desire to be loyal .**
他们 全部 欲望 到 是 忠诚 .

皆是心欲效忠，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['paʊərləs] .
**A person who is powerless .**
一个 人 WHO 是 无力 .

无能为力之人。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəstiz] ['empaɪər] [fɔːl] ,
**Seeing the Tang dynasty's empire fall ,**
看到 这 唐 王朝的 帝国 落下 ,

眼见得唐室江山，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .
**It was handed to the woman .**
它 曾是 递交 到 这 女士 .

送与这妇人之手，

[aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
**I thought about it for the other day ,**
我 想法 关于 它 为了 这 其他 天 ,

下官前日思前想后，

['oʊnli] [ə'dʌlts] ,
**Only adults ,**
仅有的 成年人 ,

惟有大人，

[ə; eɪ] [kɔːrt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
**A court can be established .**
一个 法庭 能 是 已确立的 .

可以立朝廷，

['ðerfɔːr] , [aɪ] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] .
**Therefore , I strongly recommend him .**
所以 , 我 强烈 推荐 他 .

故因此竭力保举，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wʌn] [maɪnd] ,
**Hoping to work together with one heart and one mind ,**
希望 到 工作 一起 和 一 心 和 一 头脑 ,

想望同心合力，

[tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] [di'fiʃənsiz] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ðə; ði]['baɪəsɪz] ,
**To remedy the deficiencies and correct the biases ,**
到 补救 这 缺陷 和 正确的 这 偏见 ,

补弊救偏，

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][ˈjuːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
To preserve the unity of the country .
到 保存 这 统一 的 这 国家 .

保得江山一统。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] ,
At that time , not only the late emperor was grateful ,
在 那 时间 , 不是 仅有的 这 晚的 皇帝 曾是 感激的 ,

那时不独先皇感激，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
That is , the people of Heaven .
那 是 , 这 人们 的 天堂 .

即上天百姓，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] ['greɪtf(ə)l] .
I am also grateful .
我 是 还 感激的 .

也是感激的。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [terz] [wel] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
As she spoke , tears welled up in her eyes .
作为 她 辐 , 眼泪 井 向上 在 她 眼睛 .

说着眼睛眶里不禁流下泪来。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sed] :
After hearing this , Judge Di said :
后 听力 这 , 法官 迪 说 :

狄公听完言道：

" [pliːz] [rest] [ə'ʃʊrd] , [sɜːr] . "
" Please rest assured , sir . "
" 请 休息 保证 , 先生 . "

“大人暂且放心，

[æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [sed] :
As the ancients said :
作为 这 古代人 说 :

古人有言：

- [ðə; ði] [kɪŋ] [hjuː'mɪlieɪt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [daɪz] . -
' The king humiliates the minister and dies . '
- 这 国王 羞辱 这 部长 和 死亡 . -

‘君辱臣死。’

['emprəs] [wuː][ɪz] ['kɜːrəntli] ['ruːlɪŋ] [æz; əz]['riːdʒənt] .
Empress Wu is currently ruling as regent .
皇后 吴 是 现在 裁决 作为 摄政 .

目前武后临朝，

['empərər] - [wʌz; wəz] [dɪ'məʊtid] .
Emperor Zhongzong was demoted .
皇帝 - 曾是 降职 .

中宗贬谪，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ( [ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] )
He was then promoted to the position of Pingzhang ( a high - ranking official )
他 曾是 然后 推广 到 这 位置 的 - ( 一个 高的 - 排行 官方的 )
.
.
.

既迁下官为平章之职，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ˈʌtmoʊst] [ˈlɔɪəlti] .
**This is the time for me to serve my country with utmost loyalty .**
这 是 这 时间 为了 我 到 服务 我的 国家 和 极致 忠诚 .

正我尽忠报国之秋。

[ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [wɪl] [nɑːt] [end] [wɪð; wɪθ][wuː][ˈsɑːnziː] . . .
**This journey will not end with Wu Sansi . . .**
这 旅行 将要 不是 结尾 和 吴 桑西 . . .

此去不将那武三思、

[ˈʒæŋ, ˈʒɑːŋ] - [ænd; ənd] [ˈʌðər]
**Zhang Changzong and others**
张 - 和 其他的

张昌宗等人，

[ˈɪmplɪment] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ˈtriːtmənt] .
**Implement comprehensive treatment .**
实施 综合的 治疗 .

尽治施行，

[nɔːr] [kæn; kən][wiː; wi][dɪˈfaɪ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
**Nor can we defy Heaven and Earth .**
也不 能 我们 违抗 天堂 和 地球 .

也不能对皇天后土。”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
**As he spoke ,**
作为 他 辐 ,

说着，

[its] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
**It's not the same color as before .**
它是 不是 这 相同的 颜色 作为 前 .

也不是从前颜色，

[ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [dɪˈprest] .
**Feeling very depressed .**
感觉 非常 郁闷 .

闷闷不已。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ˈeniwʌn] [noʊ] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ˌdiː ˈaɪ] [ˈhɑːbəd] [ðɪs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
**Little did anyone know that Judge Di harbored this intention .**
小的 做过 任何人 知道 那 法官 迪 藏匿 这 意图 .

谁知狄公存了此意，

[bɪˈfɔːr] [ˈentərɪŋ] [ˌbeɪˈdʒɪŋ] ,
**Before entering Beijing ,**
前 进入 北京 ,

入京之前，

[dʒʌst] [ðen] , [ˈʒæŋ, ˈʒɑːŋ] - [ɡɑːt][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .
**Just then , Zhang Changzong got into trouble .**
只是 然后 , 张 - 得到 进入 麻烦 .

适值张昌宗出了一件祸事，

[hiː; hi] [ðen] [prəˈsiːdid] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
**He then proceeded as usual .**
他 然后 继续 作为 通常 .

他便照例而行，

[ˈhævɪŋ] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,
**Having suffered a great humiliation ,**
拥有 遭受 一个 伟大的 屈辱 ,

受了一番窘辱，

[wʌt] ['hæpənd] [nekst][ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**What happened next is unknown .**
什么 发生 下一个 是 未知 .

未知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['θɜːrti] - [wʌn] : [ðə; ði] [grænd] ['gʌvərnər] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [roʊg] ['juːnək] [huː] [ɪk'stɔːtid]
**Chapter Thirty - One : The Grand Governor Visits the Rogue Eunuch Who Extorted**
章 三十 - 一 : 这 盛大 州长 访问 这 流氓 宦官 WHO 勒索
[em'bezəld] ['sɪlvər]
**Embezzled Silver**
挪用公款 银

第三十一回 大巡抚访问恶棍 小黄门贪索赃银

[naʊ] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [jæn] ['lɪbən] [sed] , [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] . . .
**Now , after hearing what Yan Liben said , Judge Di . . .**
现在 , 后 听力 什么 严 利本 说 , 法官 迪 . . .

却说狄公听了阎立本一番言语，

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'dɪgnənt] .
**I was also indignant .**
我 曾是 还 愤怒 .

心下也是不平，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['ɑːfɪs] ,
**At that time , in the governor's office ,**
在 那 时间 , 在 这 州长的 办公室 ,

当时在巡抚衙门，

[steɪ] [ˌoʊvər'naɪt] ,
**Stay overnight ,**
停留 过夜 ,

住宿一宵，

[ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk]
**A drink and a heart - to - heart talk**
一个 喝 和 一个 心 - 到 - 心 讲话

杯酒谈心，

[ðeɪ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] ['kloʊzər] .
**They will naturally become much closer .**
他们 将要 自然 变得 很多 更近 .

自必格外许多亲近。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [set] [ɔːf] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
**The next day , Di Renjie set off early in the morning .**
这 下一个 天 , 迪 仁杰 放 离开 早期的 在 这 早晨 .

次日狄公一早起程，

[ˌfer'wel] [tuː; tə] [lɔːrd] [jæn] ,
**Farewell to Lord Yan ,**
告别 到 主 严 ,

辞别阎公，

[hiː; hi]['oʊnli] [brɔːt] [mɑː] ['rɔŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] .
**He only brought Ma Rong and his men .**
他 仅有的 带来 马 荣 和 他的 男人 .

只带了马荣诸人，

['sevrəl] ['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvənt] ,
**Several personal servants ,**
一些 个人的 仆人 ,

几个随身的仆众，

[ə; eɪ][baʊ; boʊ][æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [pə'vɪliən] ,
**A bow at the long pavilion ,**
一个 弓 在 这 长的 亭 ,

长亭一揖，

[wiː; wi] [set] [ɔːf] [də'rektli; daɪ'rektli] .
**We set off directly .**
我们 放 离开 直接地 .

径直登程。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['rɪvər]
**Crossing the Yellow River**
十字路口 这 黄色的 河

渡过黄河，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['entərd] ['hiːnən] ['prɑːvɪns] .
**They have entered Henan province .**
他们 有 进入 河南 省 .

已到河南境内。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəsti] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði][dʒɪn][ænd; ənd]['suːi; 'suːaɪ] ['dainəstiz] .
**This is because the Tang Dynasty succeeded the Jin and Sui Dynasties .**
这 是 因为 这 唐 王朝 成功了 这 斤 和 隋 王朝 .

只因唐朝承晋隋之后，

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] .
**The capital was established in Bianliang .**
这 首都 曾是 已确立的 在 汴梁 .

建都在汴梁，

['hiːnən] ['prɑːvɪns]
**Henan Province**
河南 省

河南一省，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['eriə] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['riːdʒən] .
**It is a vital area in the capital region .**
它 是 一个 必不可少的 区域 在 这 首都 地区 .

乃畿辅要地。

[ɔːl'ðoʊ] ['emprəs] [wuː][wʌz; wəz] [laɪ'senʃəs] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] ,
**Although Empress Wu was licentious and immoral ,**
虽然 皇后 吴 曾是 淫乱 和 不道德 ,

武后虽荒淫无道，

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['eriə] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**Also , the area around the capital ,**
还 , 这 区域 大约 这 首都 ,

也知都城一带，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [wʌn] [aʊt'stændɪŋ] ['tælənt]
**There must be one outstanding talent**
那里 必须 是 一 杰出的 天赋

非有一个人才出众、

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [duːæŋ] [taɪ]
**The people written by Dewang Tai**
这 人们 书面 经过 德旺 泰

德望泰著的人，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ɪn] [kə'mænd] ,
**Unable to sit in command ,**
无法 到 坐 在 命令 ,

不能坐镇，

['ðerfɔːr] , [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['hiːnən] .
**Therefore , Di Renjie was appointed as the governor of Henan .**
所以 , 迪 仁杰 曾是 任命 作为 这 州长 的 河南 .

因此命狄公仁杰为河南巡抚。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ]
**On this day**
在 这 天

这一日，

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋz] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ]
**Di Gong's carriages and luggage**
迪 锣的 马车 和 行李

狄公车马行李，

[wiː; wi][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**We have entered the country .**
我们 有 进入 这 国家 .

已到境内，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**It was inconvenient to make it public at the time .**
它 曾是 不方便 到 制作 它 民众 在 这 时间 .

当时不便声张，

['diːpli] ['fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [greɪt] [leŋθs] [tuː; tə]
**Deeply fearing that the officials along the way would go to great lengths to**
深 害怕 那 这 官员 沿着 这 方式 会 去 到 伟大的 长度 到
['welkəm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,
**welcome and see them off ,**
欢迎 和 看 他们 离开 ,

深恐沿路的各官郊劳迎送，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [kən'sʊmd] ,
**At that time , not only was the supply consumed ,**
在 那 时间 , 不是 仅有的 曾是 这 供应 消耗 ,

那时不但供应耗费，

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['riːdʒənz] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] .
**Moreover , the governors of various regions came to visit .**
而且 , 这 州长们 的 各种各样的 地区 来了 到 访问 .

且各地知新巡抚前来，

[ðoʊz] ['skaʊndrəlz] ,
**Those scoundrels ,**
那些 无赖 ,

那些奸宄流氓，

['ʃiː] - [haʊ] , [ə; eɪ] ['vɪlən]
**Shih - hao , a villain**
施 - 豪 , 一个 恶棍

士豪恶棍，

[ænd; ənd] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**And corrupt officials ,**
和 腐败 官员 ,

以及贪官污吏，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [kən'siːld] [ðer; ðər] [træks] [ænd; ənd] [hɪd] [ðer; ðər] [fɔːrmz] .
**Instead , they concealed their tracks and hid their forms .**
反而 , 他们 暗 他们的 轨道 和 隐藏 他们的 表格 .

反而敛迹藏形，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ækses] .
**Unable to access .**
无法 到 使用权 .

访问不出。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] ['oʊnli] [brɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**Therefore , he only brought a few servants with him .**
所以 , 他 仅有的 带来 一个 很少 仆人 和 他 .

因此只带有仆众数人，

[ðeɪ] [steɪd] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] .
**They stayed at an inn .**
他们 入住 在 一个 客栈 .

在客店中住下。

[aɪ] [steɪd] [ˌoʊvər'naɪt] [ðer; ðər] .
**I stayed overnight there .**
我 入住 过夜 那里 .

当时住宿一宵，

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['evriwʌn] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['rezɪdəns] .
**The next day , he ordered everyone to wait at the residence .**
这 下一个 天 , 他 订购 每个人 到 等待 在 这 住宅 .

次日命众人在寓所守候，

[hiː; hi] ['oʊnli] [brɔːt] [mɑː] ['rɔŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**He only brought Ma Rong with him .**
他 仅有的 带来 马 荣 和 他 .

自己只带了马荣一人，

[goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [liːv]
**Go out and leave**
去 出去 和 离开

出门而去，

[taʊnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd]
**Towns along the countryside**
城镇 沿着 这 农村

沿乡各镇，

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['vɪzɪt] .
**I'll take a private visit .**
患病的 拿 一个 私人的 访问 .

私访一回。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [kɪŋ] ['kaʊnti] [wʌn] [deɪ] ,
**Arriving in Qinghe County one day ,**
抵达 在 清河 县 一 天 ,

一日来至清河县内，

[ðɪs] ['kaʊnti] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['kaʊnti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ hæn ] ['daɪnəsti] .
**This county was called Mengjin County during the Han Dynasty .**
这 县 曾是 称为 孟津 县 期间 这 韩 王朝 .

此县在汉朝时名为孟津县，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dʒɪn] ['daɪnəsti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌriː'neɪmd] - ['kaʊnti] .
**During the Jin Dynasty , it was renamed Dangping County .**
期间 这 斤 王朝 , 它 曾是 更名 - 县 .

晋朝改为当平县，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəsti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌriː'neɪmd] [kɪŋ] ['kaʊnti] .
**During the Tang Dynasty , it was renamed Qinghe County .**
期间 这 唐 王朝 , 它 曾是 更名 清河 县 .

唐朝改为清河县两字。

[ðɪs] ['kaʊnti] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɪn] [jɑnʃi] , [ 'luə'jaːŋ ] .
**This county is located in Yanshi , Luoyang .**
这 县 是 位于 在 严石 , 洛阳 .

这县地界在洛阳偃师,

[ðə; ði] [tuː] ['kauntiz] [ɑːr; ər][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**The two counties are adjacent to each other .**
这 二 县 是 邻近的 到 每个 其他 .

两县毗连,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hiːnən] ['priːfektʃər] .
**They were all under the jurisdiction of Henan Prefecture .**
他们 是 全部 在下面 这 管辖权 的 河南 州 .

皆是河南府属下。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['kaʊnti] [wʌz; wəz] ['sɜːrneɪmd] [ dʒəu ] .
**At that time , the magistrate of Qinghe County was surnamed Zhou .**
在 那 时间 , 这 地方法官 的 清河 县 曾是 姓氏 周 .

当时清河县令姓周,

[neɪm] : [buː] ['tʃɛŋ]
**Name : Bu Cheng**
姓名 : 布 程

名卜成,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['haʊshoʊld] .
**He was a servant of Zhang Changzong's household .**
他 曾是 一个 仆人 的 张 - 家庭 .

乃是张昌宗家的家奴,

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'mits] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ə'fensiz] .
**He usually commits crimes and offenses .**
他 通常 提交 犯罪 和 犯罪 .

平日作奸犯科,

[tuː; tə]['keɪtər][tuː; tə][ðə; ði] ['mæstɚz] [wɪʃɪz] ,
**To cater to the master's wishes ,**
到 迎合 到 这 硕士学位 愿望 ,

迎合主人的意思,

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['æktʃuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] .
**He secured the actual position of county magistrate .**
他 安全 这 实际的 位置 的 县 地方法官 .

谋了这县令的实缺,

['æftər] ['teɪkɪŋ] ['ɑːfɪs] ,
**After taking office ,**
后 采取 办公室 ,

到任之后,

[ðeɪ] [kə'mɪt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [diːdz] .
**They commit all sorts of evil deeds .**
他们 犯罪 全部 排序 的 邪恶的 契约 .

无恶不作。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['dʒentri] .
**He usually associated with the local gentry .**
他 通常 联系 和 这 当地的 绅 .

平日专与那地方上的劣绅、

[ðə; ði] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kə'luːdid] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**The corrupt officials colluded with each other .**
这 腐败 官员 串通 和 每个 其他 .

刁监狼狈为奸。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tɪrəni] .
**The people suffered from his tyranny .**
这 人们 遭受 从 他的 暴政 .

百姓遭他的横暴，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [ɑːn][ɪts] [skɪn] .
**I wish I could sleep on its skin .**
我 希望 我 可以 睡觉 在 它是 皮肤 .

恨不能寝其皮，

[ænd; ənd] [iːt] [ɪts] [fleʃ] ,
**And eat its flesh ,**
和 吃 它是 肉 ,

而食其肉，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪstɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] ,
**Although the names have been listed and reported ,**
虽然 这 姓名 有 到过 列出 和 据报道 ,

虽经列名具禀，

[faɪl] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] .
**File a complaint with the Supreme Court .**
文件 一个 抱怨 和 这 最高 法庭 .

到上宪衙门控告，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'nekʃnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**He always believed he had connections within the court .**
他 总是 相信 他 有 连接 之内 这 法庭 .

总以他朝内有人，

[aɪ] [der] [nɑːt]['ɑːrgjuː] .
**I dare not argue .**
我 敢 不是 争论 .

不敢理论，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [dɪ'mænd] [ænd; ənd] [bleɪm] .
**Instead , they demand and blame .**
反而 , 他们 要求 和 责备 .

反而苛求责备，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪtɪsaɪzd] [æz; əz][nɑːt] [ə'laʊd] .
**It was criticized as not allowed .**
它 曾是 批评 作为 不是 允许 .

批驳了不准。

[wen] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] ,
**When Di Gong arrived in the territory ,**
什么时候 迪 锣 到达的 在 这 领土 ,

狄公到了境内，

[waɪl] [kən'dʌktɪŋ] [self] - [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
**While conducting self - inspection ,**
尽管 进行 自己 - 检查 ,

正自察访，

['sʌd(ə)nli] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['rʊrəl] ['vɪlɪdʒ] ,
**Suddenly arriving at a rural village ,**
突然 抵达 在 一个 乡村的 村庄 ,

忽到一个乡庄地方，

['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪŋ] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪftɪz] .
**Many people were surrounding an elderly man in his fifties .**
许多 人们 是 周围 一个 老年 男人 在 他的 五十年代 .

许多人拥着一个五十余岁的老人，

---

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .
**Talking about it there .**
说 关于 它 那里 .

在那里谈论。

---

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
**For some reason at the time ,**
为了 一些 原因 在 这 时间 ,

当时不知何故，

---

[tɒŋ] [mɑː] ['rɒŋ] [ə'raɪvd] .
**Tong Ma Rong arrived .**
童 马 荣 到达的 .

同马荣到了，

---

[dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] ['evriwʌn] [sez] :
**Just listen to what everyone says :**
只是 听 到 什么 每个人 说道 :

只听众人说道：

---

" [juː; jʊ] . . . "
**" You . . . "**
" 你 . . . "

“你这个人，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .
**They were unaware of the advantages and disadvantages .**
他们 是 不知情 的 这 优势 和 缺点 .

也不知其利害，

---

[ðə; ði] [θɜːrd] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [muːn] [kɪŋ] ,
**The third son of the former moon king ,**
这 第三 儿子 的 这 以前的 月亮 国王 ,

前月王小三子，

---

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['waɪfs] ['ɪnsɪdənt] ,
**For the wife's incident ,**
为了 这 妻子的 事件 ,

为妻子的事件，

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːtn] [hæf] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
**He was beaten half to death by his family .**
他 曾是 被打败 一半 到 死亡 经过 他的 家庭 .

被他家的人打了个半死，

---

[ɪn] [ðə; ði] [end] , [aɪ] [stɪl] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
**In the end , I still had to come back .**
在 这 结尾 , 我 仍然 有 到 来 后退 .

后来还是不得不回来。

---

['huː] - ['dɔːtər] ,
**Hu Dajing's daughter ,**
胡 - 女儿 ,

胡大经的女儿，

---

[naʊ] ['hiːz] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
**Now he's taken it away .**
现在 他是 已采取 它 离开 .

现在被他抢去，

['iːv(ə)n]['suːɪsaɪd][ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n] .
**Even suicide is not an option .**
甚至 自杀 是 不是 一个 选项 .

连寻死也不得漏空。

---

[juː; jʊ] [waɪf] ,
**You wife ,**
你 妻子 ,

你这媳妇，

---

[hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
**He snatched it away .**
他 抢夺 它 离开 .

被他抢去，

---

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .
**I understand you .**
我 理解 你 .

谅你这人，

---

[haʊ] [mʌtʃ] [ə'bɪləti] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv] ?
**How much ability do they have ?**
如何 很多 能力 做 他们 有 ?

有多大的本领，

---

[kʊd; kəd][wiː; wi] ['pɑːsəbli] [get] [ðɪs] [pleɪg] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ?
**Could we possibly get this plague official to come to justice ?**
可以 我们 可能 得到 这 瘟疫 官方的 到 来 到 正义 ?

能将这个瘟官告动了?

---

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [eg] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] !
**This is like an egg hitting a pebble !**
这 是 喜欢 一个 蛋 击中 一个 卵石 !

这不是鸡蛋向石卵上碰头么!

---

[wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['enərdʒi] .
**We advise you to save your energy .**
我们 建议 你 到 节省 你的 活力 .

我们劝你省一点力气，

---

[dʒʌst] [prɪ'tend] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [ðɪs] [waɪf] .
**Just pretend you don't have this wife .**
只是 假装 你 不 有 这 妻子 .

直当没有这个媳妇罢了。

---

['eniweɪ] , [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] [gɔːn] [ə'gen] .
**Anyway , your son is gone again .**
反正 , 你的 儿子 是 已消失 再次 .

横竖你儿子又没了，

---

[jʊr; jər] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ɪz] [stɪl] [jʌŋ] .
**Your youngest son is still young .**
你的 最小的 儿子 是 仍然 年轻的 .

你这小儿子还小，

---

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪsk] [jʊr; jər] [laɪf]
**Even if you risk your life**
甚至 如果 你 风险 你的 生活

即使你不顾这老命，

---

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] [ðæt] ?
**And who will ask you that ?**
和 WHO 将要 问 你 那 ?

又有谁人问你?”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**Upon hearing this , Di Gong**
之上 听力 这 , 迪 锣

狄公听了这话，

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**He already knew most of it .**
他 已经 知道 最多 的 它 .

心下已知大半，

[hiː; hi] [ðen] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [æskt] :
**He then stepped forward and asked :**
他 然后 步 向前 和 问 :

乃向前问道：

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [oʊld][mæn] ? "
**" What's your name , old man ? "**
" 是什么 你的 姓名 , 老的 男人 ? "

“你这老头儿姓甚名谁，

[waɪ] [biː; bi][soʊ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ?
**Why be so short - sighted ?**
为什么 是 所以 短的 - 目击者 ?

何故如此短见，

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [soʊ] [ɪn'tensli] ?
**Why are you crying so intensely ?**
为什么 是 你 哭泣 所以 强烈地 ?

哭得这样如此利害？”

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [sed] :
**A person next to him said :**
一个 人 下一个 到 他 说 :

旁边一人说道：

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpæsər'baɪ] , "
**" Your husband is a passerby , "**
" 你的 丈夫 是 一个 过路人 , "

“你先生是个过路的客人，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['æksent] ,
**Judging from your accent ,**
评判 从 你的 口音 ,

听你这口音，

[nɑːt] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] .
**Not a local .**
不是 一个 当地的 .

不是本地人氏，

[soʊ][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**So I might as well tell you about it .**
所以 我 可能 作为 出色地 告诉 你 关于 它 .

故不妨告诉你听听，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juːv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
**I understand you've heard it .**
我 理解 你已经 听到 它 .

谅你们听了，

[ɪts] ['ɔːlsoʊ] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋgri] .
**It's also good to feel angry .**
它是 还 好的 到 感觉 生气的 .

也是要呕气的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] ['fæməli] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] .
**There was a wealthy family in this county .**
那里 曾是 一个 富裕 家庭 在 这 县 .

这县内有个富户人家，

['sɜːrneɪm] ['zɛŋ]
**Surname Zeng**
姓 曾

姓曾，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [juːkaɪ] .
**His name is Youcai .**
他的 姓名 是 有才 .

名叫有才，

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] ['hʌmb(ə)l] ['ɔːrɪdʒɪn] ,
**Although of humble origin ,**
虽然 的 谦逊的 起源 ,

虽是出身微贱，

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [kə'nekʃnz] . . . "
**" But she has a lot of connections . . . "**
" 但 她 有 一个 很多 的 连接 . . . "

却是很有门路…”

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
**He then asked in a low voice :**
他 然后 问 在 一个 低的 嗓音 :

随低声问道：

" [juː; jʊ] [ɔːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['emprəs] ['wuːz] [dɪ'bɔːtʃəri] [naʊ] . "
**" You all want to hear about Empress Wu's debauchery now . "**
" 你 全部 想 到 听到 关于 皇后 吴氏 放荡 现在 . "

“你们想该听见现在武后荒淫，

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'tendənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] .
**Zhang Changzong was appointed as a Gentleman Attendant at the Palace Gate .**
张 - 曾是 任命 作为 一个 绅士 服务员 在 这 宫殿 门 .

把张昌宗做了散骑常侍，

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrd] .
**Zhang Yizhi was appointed as the Vice Minister of the Imperial Guard .**
张 - 曾是 任命 作为 这 副 部长 的 这 帝国 警卫 .

张易之做了司卫少卿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['juːθfl] [gʊd] [lʊks] ,
**Because of their youthful good looks ,**
因为 的 他们的 青春 好的 看起来 ,

因他二人少年美貌，

['prɪnses] ['tai'piŋ] [,rekə'mendɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .
**Princess Taiping recommended him to the palace .**
公主 太平 受到推崇的 他 到 这 宫殿 .

太平公主荐入宫中，

['emprəs] [wuː] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] .
**Empress Wu was very pleased .**
皇后 吴 曾是 非常 高兴 .

武后十分喜悦，

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ə'plai] ['paʊdər] ['evri] [deɪ] .
**He made them change clothes and apply powder every day .**
他 制成 他们 改变 衣服 和 申请 粉末 每一个 天 .

每日令他二人更衣傅粉，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [kraʊn] [prɪns] .
**He was appointed Crown Prince .**
他 曾是 任命 王冠 王子 .

封作东宫，

[ðɪs] [wuː] - ,
**This Wu Chengsi ,**
这 吴 - ,

这武承嗣、

[wuː]['sɑːnziː][ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**Wu Sansi and others ,**
吴 桑西 和 其他的 ,

武三思诸人，

[ðeɪ] [ɔːl] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [ kə'mændz ] .
**They all obeyed his commands .**
他们 全部 服从 他的 命令 .

皆听他的指挥，

[hiː; hi] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði][kɑːrt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**He took over the reins and led the cart for him .**
他 采取 超过 这 缰绳 和 引领 这 大车 为了 他 .

代他执鞭牵蹬。

[naʊ] [wiː; wi]['oʊnli] [hɪr] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - .
**Now we only hear Zhang Yizhi referred to as Zhang Wulang .**
现在 我们 仅有的 听到 张 - 指 到 作为 张 - .

现在只听见称张易之为张五郎，

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ljuːlæŋ] .
**Zhang Changzong was Zhang Liulang .**
张 - 曾是 张 六郎 .

张昌宗为张六郎，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['emprəs] ['wuːz] [wɪʃɪz] .
**All of this was in accordance with Empress Wu's wishes .**
全部 的 这 曾是 在 根据 和 皇后 吴氏 愿望 .

皆是承顺武后的意旨。

['ðerfɔːr] , ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Therefore , civil and military officials ,**
所以 , 民用 和 军队 官员 ,

因此文武大臣，

[ðeɪ] ['flætərd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prɪns] [ɔːr] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .
**They flattered him by calling him a prince or grandson of royalty .**
他们 受宠若惊 他 经过 呼叫 他 一个 王子 或者 孙子 的 皇室 .

恭维为王子王孙，

[its] [ten] [taɪmz] ['betər] .
**It's ten times better .**
它是 十 时代 更好的 .

还胜十倍。

[ðɪs] [mæn] ['sɜːrneɪmd] ['zeŋ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɜːrd] - [klæs] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ]['fæməli] .
**This man surnamed Zeng is the son of a third - class maid in the Zhang family .**
这 男人 姓氏 曾 是 这 儿子 的 一个 第三 - 班级 女佣 在 这 张 家庭 .

这个姓曾的乃是张家的三等丫头的儿子，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ,
**I don't know how ,**
我 不 知道 如何 ,

不知怎样，

[hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [welθ] .
**He acquired a great deal of wealth .**
他 获得 一个 伟大的 交易 的 财富 .

得了许多钱财，

[kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [hɪr] .
**Come and live here .**
来 和 居住 这里 .

来这地方居住。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [ dʒəu ] - ,
**In addition , there was the county magistrate Zhou Bucheng ,**
在 添加 , 那里 曾是 这 县 地方法官 周 - ,

加之这县官周卜成，

[ænd; ənd] [its] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ['fæməli] [ə'gen] .
**And it's from the Zhang family again .**
和 它是 从 这 张 家庭 再次 .

又是张家的出身，

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**Therefore , the beginning and the end correspond to each other .**
所以 , 这 开始 和 这 结尾 对应 到 每个 其他 .

故此首尾相应，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd] ['tælənt] [bʌt; bət] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] [lɔː] .
**Therefore , he once had talent but disregarded the law .**
所以 , 他 一次 有 天赋 但 被忽视 这 法律 .

以故曾有才便目无法纪，

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɑːkjupaɪ] [lænd] .
**They usually occupy land .**
他们 通常 占据 土地 .

平日霸占田产，

['wɪmɪn] ['snætʃɪŋ]
**Women snatching**
女性 抢夺

抢夺妇女，

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [diːdz] [ɑːr; ər] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] .
**The evil deeds are too numerous to recount .**
这 邪恶的 契约 是 也 很多的 到 叙事 .

也说不尽的恶迹。

[ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['sɜːrneɪm] [ɪz] [haʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] - .
**The old man's surname is Hao , and his given name is Ganting .**
这 老的 男人的 姓 是 郝 , 和 他的 给定 姓名 是 - .

这位老人家姓郝名干庭，

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eriə] .
**He is a law - abiding citizen of this area .**
他 是 一个 法律 - 遵守 公民 的 这 区域 .

乃是本地良民，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] .
**She had two sons .**
她 有 二 儿子们 .

生有两个儿子，

[ðə; ði] ['eldɪst] ['sʌnz] [neɪm] [wʌz; wəz] [jʌlæn] .
**The eldest son's name was Youlin .**
这 长子 儿子的 姓名 曾是 友林 .

长子名叫有霖，

[ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [wʌz; wəz] [neɪmd] - .
**The second son was named Youji .**
这 第二 儿子 曾是 命名 - .

次子名叫有雺。

['lɪn] [daɪd] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [læst] [dʒʊ'laɪ] .
**Lin died of illness last July .**
林 死亡 的 疾病 最后的 七月 .

这有霖于去年七月间病故，

[liːv] [wuː] - ['dɔːtər] [bɪ'haɪnd] .
**Leave Wu Mingchuan's daughter behind .**
离开 吴 - 女儿 在后面 .

留下那吴明川之女。

[ðɪs] [haʊ] [wuː] ['ʃiː] ,
**This Hao Wu Shi ,**
这 郝 吴 史 ,

这郝吴氏，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʊrəl] ['haʊshəʊldz] ,
**Although they were rural households ,**
虽然 他们 是 乡村的 家庭 ,

虽是乡户人家，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['greɪtər] [gʊd] .
**On the contrary , he declared the greater good .**
在 这 相反 , 他 声明 这 更大的 好的 .

倒还申明大义，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm]
**Determined to stay at home**
决定 到 停留 在 家

立志在家，

['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [wʌnz] ['perənts] - [ɪn] - [lɔː]
**Taking care of one's parents - in - law**
采取 关心 的 一个人的 父母 - 在 - 法律

侍养翁姑，

[hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [laɪf] .
**He lived a simple and honest life .**
他 居住地 一个 简单的 和 诚实的 生活 .

清贫守节。

[huː] [nuː] [ðæt] ['zeŋ] [juːkaɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [tuː; tə] [kə'lekt] [rent] [ðə; ði] [deɪ]
**Who knew that Zeng Youcai had come to Dongzhuang to collect rent the day**
WHO 知道 那 曾 有才 有 来 到 - 到 收集 租 这 天
[bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] . . .
**before yesterday . . .**
前 昨天 . . .

谁知曾有才前日到东庄收租，

[wɔːk] [ðɪs] [ruːt] ,
**Walk this route ,**
走 这 路线 ,

走此经过，

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'træktɪv] ,
**Seeing that she was quite attractive ,**
看到 那 她 曾是 相当 吸引人的 ,

见她有几分姿色，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['tenənts] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] .
**He ordered the tenants to seize her .**
他 订购 这 租户 到 抢占 她 .

喝令佃户将她抢去，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [deɪz] [naʊ] .
**It has been two days now .**
它 有 到过 二 天 现在 .

现在已两日。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [tuː; tə] [ə'piːl] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
**Although he went to the county to appeal his case ,**
虽然 他 去 到 这 县 到 上诉 他的 案件 ,

虽经他到县里喊冤，

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['beɪsləs] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ænd; ənd] ['slændər] .
**Instead , he said that he was making baseless accusations and slander .**
反而 , 他 说 那 他 曾是 制作 无根据的 指控 和 诽谤 .

反说他无理诬栽，

[ˌækjuː'zeɪʃənz] [beɪst] [ɑːn] ['fæbrɪkeɪtɪd] ['evɪdəns] .
**Accusations based on fabricated evidence .**
指控 基于 在 制造 证据 .

砌词控诉。

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
**He assumed the county magistrate was just like him .**
他 假定 这 县 地方法官 曾是 只是 喜欢 他 .

他只道这县官同他一样，

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪl] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
**He even wanted to file a complaint with the government .**
他 甚至 通缉 到 文件 一个 抱怨 和 这 政府 .

还欲去告府状。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [els] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðɪs] [ɪ'liːg(ə)l] [ækt] ,
**If someone else were to commit this illegal act ,**
如果 某人 别的 是 到 犯罪 这 非法的 行为 ,

若是别人做出这不法事来，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][oʊld][ænd; ənd] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ,
**Even though he is old and incompetent ,**
甚至 尽管 他 是 老的 和 不称职的 ,

纵然他老而无能，

['aʊər; ɑːr] ['nebəz] ['ɔːlsoʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .
**Our neighbors also want to petition for justice on his behalf .**
我们的 邻居 还 想 到 请愿 为了 正义 在 他的 代表 .

我们这邻舍人家也要代他公禀申冤，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['keɪɑːs] [æt; ət]
**Unfortunately , the world and the government were in a state of chaos at**
很遗憾 , 这 世界 和 这 政府 是 在 一个 状态 的 混乱 在
[ðæt] [taɪm] .
**that time .**
那 时间 .

无奈此时世道朝纲，

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['dræstɪkli] .
**Everything has changed drastically .**
一切 有 已更改 急剧地 .

俱已大变，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [striːt] [tuː; tə] [faɪl] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ,
**Even if you go to the government street to file a complaint ,**
甚至 如果 你 去 到 这 政府 街道 到 文件 一个 抱怨 ,

即便到府街去告状，

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] ['mʌni]
**Suffering and spending money**
痛苦 和 开支 钱

吃苦花钱，

['iːv(ə)n] ['æftər] ['faɪlɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [woʊnt] [biː; bi] [ə'pruːvd] .
**Even after filing a complaint , it still won't be approved .**
甚至 后 备案 一个 抱怨 , 它 仍然 惯于 是 得到正式认可的 .

告了还是个不准，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] [kən'troʊl] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['oʊvər] ,
**Although Beijing control was taken over ,**
虽然 北京 控制 曾是 已采取 超过 ,

虽控了京控，

[wɪð; wɪθ] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['emprəs] [wuː] ,
**With Zhang Changzong in front of Empress Wu ,**
和 张 - 在 正面 的 皇后 吴 ,

有张昌宗在武后面前，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [blʌd] [fjuːd] ,
**With a single word , regardless of your blood feud ,**
和 一个 单身的 单词 , 不管 的 你的 血 世仇 ,

一言之下无论你的血海冤仇，

[its] ['juːsləs] ['eniweɪ] .
**It's useless anyway .**
它是 无用 反正 .

也是无用。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌstli] [dɪ'məʊtid] .
**Even the Crown Prince of Zhongzong has been unjustly demoted .**
甚至 这 王冠 王子 的 - 有 到过 不公正的 降职 .

现在中宗太子尚且无辜的遭贬谪呢，

[mɔːr'oʊvər] , [ðiːz] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,
**Moreover , these common people ,**
而且 , 这些 常见的 人们 ,

何况这些百姓，

['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrm] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [gæŋ] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] .
**Naturally , they suffered from the harm caused by this gang of scoundrels .**
自然 , 他们 遭受 从 这 伤害 导致 经过 这 帮派 的 无赖 .

自然受这班狐群狗党的祸害了。

[ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər] [gest] [ɪz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn]
**Although your guest is from out of town**
虽然 你的 客人 是 从 出去 的 镇

你客人虽是外路的人，

['kɜːrənt] [ɪ'vents] ,
**Current events ,**
当前的 活动 ,

当今时事，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] .
**There is no one who does not know the principles .**
那里 是 不 一 WHO 做 不是 知道 这 原则 .

未有不知道理的。

---

[wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'tælieɪt] [ə'genst] [ðɪs] .
**We cannot retaliate against this .**
我们 不能 报复 反对 这 .

我们不能报复此事，

---

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .
**They could only advise him to let it go .**
他们 可以 仅有的 建议 他 到 让 它 去 .

也只好劝他息事，

---

[aɪl] ['faɪnəli] [get] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['kwaɪət] [deɪz] .
**I'll finally get to enjoy a couple of quiet days .**
患病的 最后 得到 到 享受 一个 夫妻 的 安静的 天 .

落得过两天安静日子，

---

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz]
**To live out the rest of my years**
到 居住 出去 这 休息 的 我的 年

以终余年，

---

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
**To avoid making things worse for yourself .**
到 避免 制作 事物 更糟 为了 你自己 .

免得再自寻苦吃。

---

[soʊ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɜːdʒd] ['vɪlɪdʒ] ,
**So , the people of our merged village ,**
所以 , 这 人们 的 我们的 合并 村庄 ,

所以我们这合村的人，

---

[aɪ] ['ɜːrnɪstli] [ɜːrdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] .
**I earnestly urge you to do so .**
我 切实 敦促 你 到 做 所以 .

在此苦劝。”

---

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**Upon hearing this , Di Gong**
之上 听力 这 , 迪 锣

狄公听了此话，

---

[æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [fɪld] [maɪ] [tʃest] .
**An involuntary surge of resentment filled my chest .**
一个 非自愿 涌 的 怨恨 已填 我的 胸部 .

不由的忿气填胸，

---

[hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] :
**He said in his heart :**
他 说 在 他的 心 :

心下道：

---

" [wen] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['vɜːrtʃuː] ,
**" When the state is without virtue ,**
" 什么时候 这 状态 是 没有 美德 ,

“国家无道，

---

[soʊ][fɑːr] ,
**So far ,**
所以 远的 ,

一至于此，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] .
**The people were suffering .**
这 人们 是 痛苦 .

民不聊生，

['peti] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [kɔːrt] ,
**petty person in court ,**
小气 人 在 法庭 ，

小人在朝，

[ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['pɜːrs(ə)n] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**A virtuous person has lost his position .**
一个 有德行的 人 有 丢失的 他的 位置 .

君子失位。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .
**Listen to what these people are saying .**
听 到 什么 这些 人们 是 说 .

你听这班人的言语，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['kɑːmənərz] [toʊn] ,
**Although it was spoken in a purely commoner's tone ,**
虽然 它 曾是 说 在 一个 纯粹 平民的 语气 ，

虽是纯民的口吻，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [ðæt] [kʌts] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] .
**My heart is filled with hatred that cuts to the bone .**
我的 心 是 已填 和 仇恨 那 削减 到 这 骨 .

心中已是恨如切骨了。

[aɪ] , [ˌdiː 'aɪ] , [ˌeɪ 'em] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] , [soʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] .
**I , Di , am unaware of this matter , so be it .**
我 ， 迪 ， 是 不知情 的 这 事情 ，所以 是 它 .

我狄某不知此事便罢，

[sɪns] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] ,
**Since we saw it with our own eyes ,**
自从 我们 锯 它 和 我们的 自己的 眼睛 ，

既然亲目所观，

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [ɪrz]
**Heard it with my own ears**
听到 它 和 我的 自己的 耳朵

亲耳所闻，

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ['sɪmpli] [ɪɡ'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ?
**How can we simply ignore it ?**
如何 能 我们 简单地 忽略 它 ?

何能置之不问？”

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] :
**Then he said to the old man :**
然后 他 说 到 这 老的 男人 :

乃向那老人说道：

" [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] . . . "
**" Since you have suffered this injustice . . . "**
" 自从 你 有 遭受 这 不公正 . . . "

“你既受了这冤枉，

[ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːri] [steɪt] .
**The local officials were in such a sorry state .**
这 当地的 官员 是 在 这样的 一个 对不起 状态 .

地方官又如此狼狈，

[gæŋ] ,
**gang ,**
帮派 ,

朋比为奸，

---

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .
**I'll show you the right path .**
患病的 展示 你 这 正确的 小路 .

我指你一条明路，

---

[fɔːr; fər] [naʊ] , [lets] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] .
**For now , let's be patient for a few more days .**
为了 现在 , 我们来吧 是 病人 为了 一个 很少 更多的 天 .

目下且忍耐几天，

---

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːvɪns] ?
**Do you know the governor of this province ?**
做 你 知道 这 州长 的 这 省 ?

可知道本省的巡抚，

---

[naʊ] [its] [dʒʌdʒ] ['diːz] [tɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːst] .
**Now it's Judge Dee's turn to be released .**
现在 它是 法官 迪的 转动 到 是 发布 .

现在放的狄大人了。

---

[ðɪs] ['pɝːsənz] ['temprəmənt] . . .
**This person's temperament . . .**
这 人的 气质 . . .

此人脾气，

---

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'poʊzɪŋ] [ðiːz] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Accustomed to opposing these treacherous officials ,**
习惯 到 反对 这些 奸诈 官员 ,

惯同这班奸臣作对，

---

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['siːkɪŋ] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər] ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l]
**Dedicated to seeking justice for ordinary people**
投入的 到 寻求 正义 为了 普通的 人们

专代百姓伸冤，

---

[spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] [rɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['pests] .
**Specifically to rid the country of pests .**
具体来说 到 摆脱 这 国家 的 害虫 .

特为国家除害。

---

[hiː; hi] [hæz; həz] [naʊ] ['trævld] [frʌm; frəm] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] [tuː; tə] ['ʃæn'dɪŋ] .
**He has now traveled from Changping to Shandong .**
他 有 现在 旅行 从 昌平 到 山东 .

目下他已经由昌平到山东，

---

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['rɪvər] [tuː; tə] [ˌbeɪ'dʒɪŋ]
**Crossing the Yellow River to Beijing**
十字路口 这 黄色的 河 到 北京

渡黄河到京，

---

[ɪn] [dʒʌst] [hæf] [ə; eɪ] [mʌnθ]
**In just half a month**
在 只是 一半 一个 月

不过半月光景，

---

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [poʊst] .
**Then you can take up your post .**
然后 你 能 拿 向上 你的 邮政 .

便可到任。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [faɪl] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**You can then file a complaint with his government office .**
你 能 然后 文件 一个 抱怨 和 他的 政府 办公室 .

那时你可到他衙门控告，

---

[aɪ] [ˌgærən'tiː] [juːl] [get] [jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] [ə'pruːvd] .
**I guarantee you'll get your complaint approved .**
我 保证 你会 得到 你的 抱怨 得到正式认可的 .

包你将这状子告准，

---

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
**Without a doubt .**
没有 一个 怀疑 .

一定不疑。

---

[wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ,
**What you and the others said just now ,**
什么 你 和 这 其他的 说 只是 现在 ,

方才听你众人所言，

---

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ʌðər] ['fæməliz] .
**There are two other families .**
那里 是 二 其他 家庭 .

还有两个人家，

---

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['sʌfərd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**I also suffered as a result of him .**
我 还 遭受 作为 一个 结果 的 他 .

也受了他的害处，

---

[ə; eɪ] ['dɔːtər] ,
**A daughter ,**
一个 女儿 ,

一个女儿，

---

[wʌn] [sʌn] ,
**One son ,**
一 儿子 ,

一个儿子，

---

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
**He also snatched it away .**
他 还 抢夺 它 离开 .

也为他抢去，

---

[juːd] ['betər] [ɪn'vaɪt] [bəuθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] .
**You'd better invite both of them together .**
你会 更好的 邀请 两个都 的 他们 一起 .

你最好约同这两人，

---

[lets] [goʊ] [tə'geðər] .
**Let's go together .**
我们来吧 去 一起 .

一齐前去，

---

[aɪ] [ˌgærən'tiː] [juːl] [biː; bi] [ɔːl'raɪt] .
**I guarantee you'll be alright .**
我 保证 你会 是 好吧 .

包你有济。

---

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['trævələr] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
**I am but a traveler on the road .**
我 是 但 一个 游客 在 这 路 .

我不过是行路的人，

['siːɪŋ] [haʊ] [dɪ'strest] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
**Seeing how distressed you are ,**
看到 如何 苦恼 你 是 ,

见你们如此苦恼，

['ðerfɔːr] , [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] .
**Therefore , I'm telling you this .**
所以 , 我是 讲述 你 这 .

故告知你们听听。”

['evriwʌn] ['hɜːrɪdli] [æskt] :
**Everyone hurriedly asked :**
每个人 匆匆 问 :

众人忙问道：

" [ɪz] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [neɪmd] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] ? "
**" Is this person named Di Renjie ? "**
" 是 这 人 命名 迪 仁杰 ? "

“这个人可是叫狄仁杰么?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːniər] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] .
**He was a senior minister of the late emperor .**
他 曾是 一个 高级的 部长 的 这 晚的 皇帝 .

他乃是先皇帝的老臣，

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tenjər] [ɪn] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] ,
**I heard that during his tenure in Changping ,**
我 听到 那 期间 他的 任期 在 昌平 ,

听说在昌平任上，

[ðeɪ] ['sɑːlvd] ['meni] ['dɪfɪkəlt] ['keɪsɪz] .
**They solved many difficult cases .**
他们 已解决 许多 难的 案例 .

断了不少疑难案件。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [kʌmz] .
**If it is he who comes .**
如果 它 是 他 WHO 来 .

若果是他前来，

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['eriə] .
**This is truly a blessing for the local area .**
这 是 真的 一个 祝福 为了 这 当地的 区域 .

真是地方上的福气了。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**At that time , Di Gong**
在 那 时间 , 迪 锣

狄公当时，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
**He gave me a few more instructions .**
他 给予 我 一个 很少 更多的 指示 .

又叮嘱了一番，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][mɑː] ['rɔŋ] .
**He walked away with Ma Rong .**
他 步行 离开 和 马 荣 .

同马荣走去。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] [ʌn'kʌvərd] ['kaʊntləs] [mɔːr] ['keɪsɪz] .
**Along the way , they uncovered countless more cases .**
沿着 这 方式 , 他们 裸露 无数 更多的 案例 .

沿路上又访出无限的案情，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [frʌm; frəm] [ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['fækʃ(ə)n] .
**They were all from Zhang Changzong's faction .**
他们 是 全部 从 张 - 派 .

皆是张昌宗这党类俱多。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
**I remembered them all at the time .**
我 记得 他们 全部 在 这 时间 .

当时一一记在心上，

[ðen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] .
**Then I returned to my lodging .**
然后 我 返回 到 我的 住宿 .

然后回到客寓，

['æftər] [ə; eɪ] ['deɪz] [rest] ,
**After a day's rest ,**
后 一个 天 休息 ,

歇了一日，

[ðæts] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**That's when we arrived in Beijing .**
那就是 什么时候 我们 到达的 在 北京 .

这才到京。

[fɜːrst] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːnək] [tuː; tə] ['redʒɪstər] .
**First , they went to the eunuch to register .**
第一的 , 他们 去 到 这 宦官 到 登记 .

先到了那黄门官那里挂号，

[prɪ'per] [tuː; tə] [peɪ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] .
**Prepare to pay respects at the palace gate .**
准备 到 支付 尊重 在 这 宫殿 门 .

预备宫门请安，

[ə'weɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['sʌmənz] .
**Awaiting your summons .**
等待中 你的 传票 .

听候召见。

[huː] [nuː] [ðæt] [sɪns] ['emprəs] [wuː] [tʊk] [ðə; ði] [θroʊn] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] . . .
**Who knew that since Empress Wu took the throne , the officials . . .**
WHO 知道 那 自从 皇后 吴 采取 这 王座 , 这 官员 . . .

谁知各官自武后坐朝以来，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['griːdi] , ['lʌstfl] , [ænd; ənd] ['lɔːləs] .
**They are all greedy , lustful , and lawless .**
他们 是 全部 贪婪的 , 好色的 , 和 无法无天 .

无不贪淫背法。

[ðɪs] ['juːnək] [wʌz; wəz] [wuː] - ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
**This eunuch was Wu Sansi's brother - in - law .**
这 宦官 曾是 吴 - 兄弟 - 在 - 法律 .

这黄门官乃是武三思的妻舅，

[hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [wʌz; wəz] [ʒuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] ['laɪrən] .
**His surname was Zhu and his given name was Liren .**
他的 姓 曾是 朱 和 他的 给定 姓名 曾是 利伦 .

姓朱名叫利人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [wuː] ['sɑːnziː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['emprəs] [wuː] ,
**It was also Wu Sansi in front of Empress Wu ,**
它 曾是 还 吴 桑西 在 正面 的 皇后 吴 ,

也是武三思在武后面前，

[ðeɪ] [dɪd] [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .
They did their utmost to protect him .
他们 做过 他们的 极致 到 保护 他 .

极力保奏。

[wuː] ['ziːtiən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [mə'tɜːrn(ə)l] ['fæməli] .
Wu Zetian was a relative of her maternal family .
吴 泽田 曾是 一个 相对的 的 她 母体 家庭 .

武则天因是娘家的亲戚，

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [duː] [ðɪs] [dʒɑːb] .
So they made him do this job .
所以 他们 制成 他 做 这 工作 .

便令他做了这个差使，

['fɜːrstli] , [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [wuː] - [wɪʃɪz] .
Firstly , it suited Wu Sansi's wishes .
首先 , 它 适合 吴 - 愿望 .

一则顺了武三思的意思，

['sekəndli] , ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gruːp] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
Secondly , Zhang Changzong and his group came and went .
第二 , 张 - 和 他的 团体 来了 和 去 .

二则张昌宗这班人出入，

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [əb'strʌkʃ(ə)n] .
Then there will be no obstruction .
然后 那里 将要 是 不 梗阻 .

便无阻隔。

[huː] [nuː] [ðæt] [sɪns] ['dʒuːliːən] [tʊk] ['ɑːfɪs] ,
Who knew that since Julien took office ,
WHO 知道 那 自从 朱利安 采取 办公室 ,

谁知朱利人莅事以来，

['weðər] [ɪn] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] [ɔːr] ['elsˌwer] ,
Whether in Beijing or elsewhere ,
无论 在 北京 或者 别处 ,

无论在京在外，

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ræŋks] ,
Officials of all ranks ,
官员 的 全部 排名 ,

大小官员，

[ɪf] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] ,
If a petition is submitted to the imperial court ,
如果 一个 请愿 是 提交 到 这 帝国 法庭 ,

若是启奏朝廷，

[wen] ['piːp(ə)l] [sɔː] ['emprəs] [wuː] ,
When people saw Empress Wu ,
什么时候 人们 锯 皇后 吴 ,

人见武后，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['sɪlvər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
All of them had to be the customary silver given to him .
全部 的 他们 有 到 是 这 习惯 银 给定 到 他 .

皆非送他的例银不可。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['mɪləteri] ['gʌvərnər] . . .
From the time of the governor and military governor . . .
从 这 时间 的 这 州长 和 军队 州长 . . .

自巡抚节度使起，

[ænd; ənd] ['priːfektʃər] , ['kauntiz] ,
**and prefectures , counties ,**
和 县 , 县 ,

以及道府州县，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**He has a certain amount of silver .**
他 有 一个 肯定 数量 的 银 .

他皆有一定的例银。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðeɪ] [sɔː] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .
**At this moment , they saw Di Renjie come to report .**
在 这 片刻 , 他们 锯 迪 仁杰 来 到 报告 .

此时见狄公前来上号，

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nuːli] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnər] ,
**Knowing that he was the newly appointed governor ,**
会心 那 他 曾是 这 新 任命 州长 ,

知他是新简的巡抚，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [ruːl] .
**He was puzzled , but he knew this rule .**
他 曾是 困惑 , 但 他 知道 这 规则 .

疑惑他也知道这个规矩，

[gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] .
**Give him some money .**
给 他 一些 钱 .

送些钱财与他。

[wen] [ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ,
**When the gatekeeper came to report ,**
什么时候 这 守门人 来了 到 报告 ,

当时见门公前来禀过，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] .
**He immediately ordered someone to invite him to an audience .**
他 立即地 订购 某人 到 邀请 他 到 一个 观众 .

随即命人去请见。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
**Di Gong was an official of the imperial court .**
迪 锣 曾是 一个 官方的 的 这 帝国 法庭 .

狄公因他是朝廷的官员，

['kʌstəməzeɪʃən] [ɪz][ə; eɪ] ['loʊli] [klæs] ,
**Customization is a lowly class ,**
定制 是 一个 卑微的 班级 ,

定制虽是品级卑小，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɪn] .
**They had no choice but to go in .**
他们 有 不 选择 但 到 去 在 .

也只得进去，

[aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**I met with him .**
我 遇见 和 他 .

同他相见。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
**They greeted each other and sat down .**
他们 问候 每个 其他 和 卫星 向下 .

彼此见礼坐下，

['dʒuːliːən] [bɪ'gæn] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
Julien began by saying :
朱利安 开始 经过 说 :

朱利人开言说道:

" ['emprəs] [wuː] ['riːs(ə)ntli] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['iːdɪkt] . . . "
" Empress Wu recently issued an edict . . . "
" 皇后 吴 最近 发布 一个 法令 . . . "

“日前武后传旨,

[ðə; ði] ['empərər] ['speʃəli] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['hiːnən] .
The emperor specially appointed him as the governor of Henan .
这 皇帝 特别 任命 他 作为 这 州长 的 河南 .

命大人特授这个河南巡抚,

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [swɪŋ] .
This is an exceptional swing .
这 是 一个 非凡的 摇摆 .

此乃不次之拔摆,

['speʃ(ə)l] [greɪs] .
Special grace .
特别的 优雅 .

特别之恩典。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [hæz; həz] [æskt] [ə; eɪ] ['relətɪv] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ]
Could it be that Your Excellency has asked a relative to recommend you
可以 它 是 那 你的 阁下 有 问 一个 相对的 到 推荐 你
[fɔːr; fər] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
for this position ?
为了 这 位置 ?

莫非大人托舍亲保奏么?”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,
Upon hearing this ,
之上 听力 这 ,

狄公一听,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪs'pliːzd] .
He was already displeased .
他 曾是 已经 不高兴 .

心下早已不悦,

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wuː] - ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
Knowing that he was Wu Sansi's brother - in - law ,
会心 那 他 曾是 吴 - 兄弟 - 在 - 法律 ,

明知他是武三思的妻舅,

[hiː; hi] [æskt] [dɪ'lɪbərətli] :
He asked deliberately :
他 问 故意地 :

故意问道:

" [huː] [ɪz] [jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] ['relətɪv] ? "
" Who is Your Excellency's relative ? "
" WHO 是 你的 卓越的 相对的 ? "

“足下令亲是谁,

[aɪ] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] ['fɜːrðər] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] .
I humbly request further clarification .
我 谦卑地 要求 更远 澄清 .

下官还求示知。”

['dʒuːliːən] [læft] :
**Julien laughed :**
朱利安 笑了 :

朱利人笑道：

" [soʊ] , [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][fɜːrst] [taɪm] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . "
**" So , sir , this is your first time serving in the capital . "**
" 所以 , 先生 , 这 是 你的 第一的 时间 服务 在 这 首都 . "

“原来大人是初供京职，

['ðerfɔːr] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] .
**Therefore , you do not know .**
所以 , 你 做 不是 知道 .

故尔未知。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hoʊld] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæləs] ['juːnək] . . .
**Although I hold this position as a palace eunuch . . .**
虽然 我 抓住 这 位置 作为 一个 宫殿 宦官 . . .

本官虽当这个黄门差使，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [pre'stiːʒ] .
**It was also added to the list of national prestige .**
它 曾是 还 额外 到 这 列表 的 国家的 声望 .

也添在国威之列，

[wuː]['sɑːnziː][ɪz][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
**Wu Sansi is my brother - in - law .**
吴 桑西 是 我的 兄弟 - 在 - 法律 .

武三思乃是本官的姐丈，

[haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ]
**High - ranking officials in Beijing**
高的 - 排行 官员 在 北京

在京大员，

['evriwʌn] [noʊz] ,
**Everyone knows ,**
每个人 知道 ,

无人不知，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pər'spektɪv] ,
**From this perspective ,**
从 这 看法 ,

照此看来，

['wʊdnt] [ðæt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ?
**Wouldn't that make him a relative of the emperor ?**
不会 那 制作 他 一个 相对的 的 这 皇帝 ?

岂不是国戚么？

[wen] [wɪl] [jʊr; jər] ['letər] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [sɜːr] ?
**When will your letter arrive in the capital , sir ?**
什么时候 将要 你的 信 到达 在 这 首都 , 先生 ?

大人是几时有信到京，

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [help] ? "
**" Could you ask him for help ? "**
" 可以 你 问 他 为了 帮助 ? "

请他为力？”

[wen] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**When Di Gong heard this ,**
什么时候 迪 锣 听到 这 ,

狄公听说，

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
**His expression changed .**
他的 表达 已更改 .

将脸色一变，

---

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

---

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɔːrmər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] . "
**" I am a former official of the late emperor . "**
" 我 是 一个 以前的 官方的 的 这 晚的 皇帝 . "

“下官乃是先皇的旧臣，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] ['kaʊnti] [θruː] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]
**He was appointed magistrate of Changping County through the recommendation**
他 曾是 任命 地方法官 的 昌平 县 通过 这 推荐
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪŋdʒɪŋ] [dɪ'griː] .
**of the Mingjing degree .**
的 这 明镜 程度 .

由举明经授了昌平知县，

---

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [smɔːl]
**Although his official rank was low and his position was small**
虽然 他的 官方的 秩 曾是 低的 和 他的 位置 曾是 小的

虽然官卑职小，

---

[ɔːl] [ðeɪ] [noʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [sɜːrv] .
**All they know is to be loyal and serve .**
全部 他们 知道 是 到 是 忠诚 和 服务 .

只知道尽忠效力，

---

['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
**Patriotism and serving the people**
爱国主义 和 服务 这 人们

爱国为民，

---

[wiː; wi][mʌst; məst] ['nevər] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [ɑːr; ər]
**We must never associate with this group of treacherous officials who are**
我们 必须 绝不 联系 和 这 团体 的 奸诈 官员 WHO 是
[hɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**harming the country .**
伤害 这 国家 .

决不能同这一班误国的奸臣，

---

[ðeɪ] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['empərər] .
**They associate with treacherous officials who deceive the emperor .**
他们 联系 和 奸诈 官员 WHO 欺骗 这 皇帝 .

欺君的贼子为伍。

---

[let] [ə'loʊn] ['braɪbəri] [θruː] ['letərz] ,
**Let alone bribery through letters ,**
让 独自的 受贿 通过 信件 ,

莫说书信贿赂，

---

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['diːpəst] ['heɪtrɪd] .
**This is my deepest hatred .**
这 是 我的 最深处 仇恨 .

是下官切齿之恨，

['iːv(ə)n]['æftər] ['miːtɪŋ] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] ,
**Even after meeting such wicked people ,**
甚至 后 会议 这样的 邪恶 人们 ,

连与这类奸徒见了面，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ɪts] [fleʃ] .
**I wish I could eat its flesh .**
我 希望 我 可以 吃 它是 肉 .

恨不能食其肉，

[ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn][ɪts] [skɪn] .
**And sleep on its skin .**
和 睡觉 在 它是 皮肤 .

而寝其皮，

['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
**Governed by the laws of the land ,**
受统治 经过 这 法律 的 这 土地 ,

治以国法，

[tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] [ɪn][ðə; ði] ['neðərwɜːrld] .
**To repay the late emperor in the netherworld .**
到 偿还 这 晚的 皇帝 在 这 冥界 .

以报先皇于九泉之下。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n]
**As for the reason for the promotion**
作为 为了 这 原因 为了 这 晋升

至于升任原由，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [wʌn] .
**It is the grace of the Holy One .**
它 是 这 优雅 的 这 圣 一 .

乃是圣上的恩典，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['loʊli] ['skaʊndrəlz] ['pɑːsəbli] [ˌʌndər'stænd] !
**How could you lowly scoundrels possibly understand !**
如何 可以 你 卑微的 无赖 可能 理解 !

岂你等这班小人所知！”

['siːɪŋ] [dʒʌdʒ] ['diːz] [stɜːrn] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['dʒuːliːən] . . .
**Seeing Judge Dee's stern and serious expression , Julien . . .**
看到 法官 迪的 船尾 和 严肃的 表达 , 朱利安 . . .

朱利人见狄公这番正言厉色，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][ɔːl] ['preʃər] ,
**Knowing that she was impervious to all pressure ,**
会心 那 她 曾是 不透水的 到 全部 压力 ,

知道是个冰炭不入的，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心下暗想道：

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ? "
**" Why don't you visit them ? "**
" 为什么 不 你 访问 他们 ? "

“你也不访访，

[huː] [ɪz][ɪn] ['paʊər] [naʊ] ?
**Who is in power now ?**
WHO 是 在 力量 现在 ?

现在何人当国，

[tuː; tə] [spiːk] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] [wɜːrdz] ,
**To speak such evil words ,**
到 说话 这样的 邪恶的 字 ,

说这派恶言，

['iznt] [ðæt] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] ?
**Isn't that deliberately insulting me ?**
不是 那 故意地 侮辱 我 ?

岂不是故意骂我么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fer] ,
**It is clear that although you are fair ,**
它 是 清除 那 虽然 你 是 公平的 ,

可知你虽然公正，

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ruːl] .
**This is my rule .**
这 是 我的 规则 .

我这个规矩，

[its] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
**It's indispensable .**
它是 必不可少 .

是少不了的。"

[hiː; hi] [sniəd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] :
**He sneered at the time :**
他 冷笑 在 这 时间 :

当时冷笑说道:

" [soʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ? "
**" So , my lord , you were appointed by His Majesty ? "**
" 所以 , 我的 主 , 你 是 任命 经过 他的 威严 ? "

"大人原来是圣上简放，

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .
**No wonder they underestimated it so much .**
不 想知道 他们 低估 它 所以 很多 .

怪不得如此小视。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][dʒɑːb] ,
**This is my job ,**
这 是 我的 工作 ,

下官这差使，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
**It was also ordered by the imperial court .**
它 曾是 还 订购 经过 这 帝国 法庭 .

也是朝廷所命，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sæləri] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz] ,
**Although they received a salary and wages ,**
虽然 他们 已收到 一个 薪水 和 工资 ,

虽然有俸有禄，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
**Unfortunately , the income was very little .**
很遗憾 , 这 收入 曾是 非常 小的 .

无奈所入甚少，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [braɪbz] [frʌm; frəm] ['ɑːnɪst] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**They had no choice but to take bribes from honest officials .**
他们 有 不 选择 但 到 拿 贿赂 从 诚实的 官员 .

不得不取润于清官。

[ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][hæz; həz] [bɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [poʊst][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
**The adult has been serving in a foreign post for many years .**
这 成人 有 到过 服务 在 一个 外国的 邮政 为了 许多 年 .

大人外任多年，

[wʌns] [juː; jʊ] [teɪk] [ɑːn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tæsk]
**Once you take on this important task**
一次 你 拿 在 这 重要的 任务

一旦膺此重任，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'laʊəns] .
**I am unaware of my official allowance .**
我 是 不知情 的 我的 官方的 津贴 .

不知本官的例银，

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Did you bring it ?**
做过 你 带来 它 ?

可曾带来？”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**Upon hearing this , Di Gong**
之上 听力 这 , 迪 锣

狄公听了此言，

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [ʃaʊt] ['laʊdli] :
**He couldn't help but shout loudly :**
他 不能 帮助 但 喊 高声 :

不禁大声喝道：

" [juː; jʊ] [dæmd] ['skaʊndrəl] ! "
**" You damned scoundrel ! "**
" 你 该死的 恶棍 ! "

“你这该死的匹夫，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['lɔːləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] .
**He was corrupt and lawless in his daily life .**
他 曾是 腐败 和 无法无天 在 他的 日常的 生活 .

平日贪赃枉法，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [kə'mɪtɪd] ['nuːmərəs] [mɪsdiːzd] .
**They have already committed numerous misdeeds .**
他们 有 已经 坚定的 很多的 不当行为 .

已是恶迹多端，

[sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnstɪtuːt] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][ˌbeɪ'dʒɪŋ] ,
**Since our institute is new to Beijing ,**
自从 我们的 研究所 是 新的 到 北京 ,

本院因初入京中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'viːniənt] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] .
**It is not convenient to suddenly submit a memorial .**
它 是 不是 方便的 到 突然 提交 一个 纪念馆 .

未便骤然参奏，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [ə'kædəmi] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz] [jɔːrz] ?
**Do you think our academy is the same kind as yours ?**
做 你 思考 我们的 学院 是 这 相同的 种类 作为 你的 ?

你道本院也同你们一类么？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [wʌn] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] ['sæləri] .
**It is known that one receives the emperor's salary .**
它 是 已知 那 一 接收 这 皇帝的 薪水 .

可知食君之禄，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] ['kaɪndnəs] .
**I should repay the emperor's kindness .**
我 应该 偿还 这 皇帝的 仁慈 .

当报君恩，

['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] [ɪz] [stɑːft] [baɪ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['mɪnɪstəz] .
**Our court is staffed by honest and upright ministers .**
我们的 法庭 是 人员配备 经过 诚实的 和 直立 部长们 .

本院乃清廉忠正的大臣，

[wer] [wʊd] [aɪ] [get] [ðɪs] ['sɪlvər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
**Where would I get this silver for you ?**
在哪里 会 我 得到 这 银 为了 你 ?

哪有这银与你?

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [wen] [tuː; tə] [æd'væns] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [rɪ'triːt]
**If you knew even a little about when to advance and when to retreat**
如果 你 知道 甚至 一个 小的 关于 什么时候 到 进步 和 什么时候 到 撤退

你若稍知进退，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [rɪ'fɔːrmd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [nuː] [liːf] .
**From this day forward , he reformed himself and turned over a new leaf .**
从 这 天 向前 , 他 改革后的 他自己 和 转向 超过 一个 新的 叶子 .

从此革面洗心，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**His heart was with the king and the country .**
他的 心 曾是 和 这 国王 和 这 国家 .

乃心君国，

[ðɪs] [kɔːrt] [meɪ] [grænt] ['liːniənsi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pæst] ['ækʃnz] .
**This court may grant leniency for his past actions .**
这 法庭 可能 授予 宽大 为了 他的 过去的 行动 .

本院或可宽其既往，

[ɪg'zempt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
**Exempt them from prosecution .**
豁免 他们 从 起诉 .

免其追究。

[ɪf] [wuː] ['sɑːnziː] [ɪz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] [tʃɑːrm]
**If Wu Sansi is used as a protective charm**
如果 吴 桑西 是 用过的 作为 一个 保护的 魅力

若以武三思为护符，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [kɔːrt] ['oʊnli] [noʊz] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəsti] .
**It is known that this court only knows the laws of the Tang Dynasty .**
它 是 已知 那 这 法庭 仅有的 知道 这 法律 的 这 唐 王朝 .

可知本院只知道唐朝的国法，

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstəz] [huː] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**I don't know the treacherous ministers who ruined the country .**
我 不 知道 这 奸诈 部长们 WHO 毁坏 这 国家 .

不知道误国的奸臣，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪnər] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər]
**Regardless of whether he was an inner court official of the Empress Dowager**
不管 的 无论 他 曾是 一个 内 法庭 官方的 的 这 皇后 老妇

.
**.**
.

无论他是太后的内任，

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] .
**They must also be punished according to the law .**
他们 必须 还 是 受到惩罚 根据 到 这 法律 .

也要尽法惩治的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [dɔːgz] ?
**And what about you bunch of dogs ?**
和 什么 关于 你 束 的 狗 ?

而况汝等这班狗党乎？”

['dʒuːliːən] [geɪv] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['skoʊldɪŋ] .
**Julien gave Di Gong a good scolding .**
朱利安 给予 迪 锣 一个 好的 责骂 .

朱利人为狄公大骂一顿，

[hiː; hi] ['kudnt] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
**He couldn't turn his back on it for a moment .**
他 不能 转动 他的 后退 在 它 为了 一个 片刻 .

彼一时转不过脸来了，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['æŋgər] .
**Unable to contain his shame , he turned to anger .**
无法 到 包含 他的 耻辱 , 他 转向 到 愤怒 .

不禁老羞变成怒，

\- [sed] :
**Naidao said :**
\- 说 :

乃道：

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] ['gʌvərnər] .
**I knew you were a current governor .**
我 知道 你 是 一个 当前的 州长 .

“我道你是个现在的巡抚，

[ðə; ði] - , [huː] [ruːlz] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [relm]
**The Pingzhang , who rules over the entire realm**
这 - , WHO 规则 超过 这 全部的 领域

掌管天下的平章，

['ðerfɔːr] , [aɪ] [miːt] [juː; jʊ] .
**Therefore , I meet you .**
所以 , 我 见面 你 .

故尔与你相见，

[huː] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['relətɪvz] ?
**Who knew you would have such disrespect for the imperial relatives ?**
WHO 知道 你 会 有 这样的 不尊重 为了 这 帝国 亲属 ?

谁知你目无国戚，

[tuː; tə] [spaʊt] ['nɑːnsens] .
**To spout nonsense .**
到 喷口 废话 .

信口雌黄。

[ðɪs] ['juːnək] ,
**This eunuch ,**
这 宦官 ,

这黄门官，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['iːðər] .
**It wasn't designed for you either .**
它 不是 设计 为了 你 任何一个 .

也不是为你而设，

['ʌndər] [jʊr; jər] [kə'mænd] !
**Under your command !**
在下面 你的 命令 !

受你的指挥的！

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ə'fɪʃ(ə)l]
**Although you are an upright and honest official**
虽然 你 是 一个 直立 和 诚实的 官方的

你虽是个清正大员，

[ðeɪ] [kɑːnt] [get] [pæst][maɪ] [pæθ] ['iːðər] .
**They can't get past my path either .**
他们 不能 得到 过去的 我的 小路 任何一个 .

也走不过我这条门径，

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'bɪləti] , [ðen] [goʊ] [siː] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər] . "
**" If you have the ability , then go see the Empress Dowager . "**
" 如果 你 有 这 能力 , 然后 去 看 这 皇后 老妇 . "

你有本领去见太后便了。”

[hiː; hi] [spoʊk] ['æŋgrəli] .
**He spoke angrily .**
他 辐 愤怒地 .

说着怒气冲冲，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːvz] , [hiː; hi] [roʊz] .
**With a flick of his sleeves , he rose .**
和 一个 轻弹 的 他的 袖子 , 他 玫瑰 .

两袖一拂而起，

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] .
**They went into the back hall .**
他们 去 进入 这 后退 大厅 .

转入后堂而去。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**At this time , Di Gong**
在 这 时间 , 迪 锣

狄公此时，

[wer] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ['tɒləreitid] ?
**Where can this be tolerated ?**
在哪里 能 这 是 容忍 ?

哪里容得下去，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [kɜːrs] .
**He shouted a string of curses .**
他 喊叫 一个 细绳 的 诅咒 .

高声大骂了一番，

[hiː; hi] [ðen] [sed] :
**He then said :**
他 然后 说 :

乃即说道：

" [ðɪs] ['mɪnɪstri] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌdezɪg'neɪʃn] , "
**" This ministry is established because your location is a royal designation , "**
" 这 部 是 已确立的 因为 你的 地点 是 一个 皇家 指定 , "

“本部院因你这地方乃是皇家的定制，

['ðerfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .
**Therefore you have come .**
所以 你 有 来 .

故尔前来，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] ?
**Is it because of you that things are getting in the way ?**
是 它 因为 的 你 那 事物 是 获得 在 这 方式 ?

难道有了你阻隔，

[ˌeɪ ˈem][aɪ][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈemprəs] [ˈdaʊədʒər] ?
**Am I not allowed to meet the Empress Dowager ?**
是 我 不是 允许 到 见面 这 皇后 老妇 ?

我便不能人见太后么?

[təˈmɑːroʊ] , [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [ɪmˈpɪriəl] [ˈhaʊshoʊld] [ˈeɪdʒənsi] [wɪl] [biː; bi][ˈloʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈgoʊldən] [hɔːl] .
**Tomorrow , the Japanese Imperial Household Agency will be located in the Golden Hall .**
明天 , 这 日本人 帝国 家庭 机构 将要 是 位于 在 这 金的 大厅 .

明日本院在金殿上，

[aɪl] [ˈdefɪnətli] [ˈset(ə)l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [biːst] !
**I'll definitely settle this with you , you beast !**
患病的 确实 定居 这 和 你 , 你 兽 !

定与你这个狗畜生辨个是非！”

[ˈæftər] [ˈspiːkɪŋ] ,
**After speaking ,**
后 请讲 ,

说毕后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案
## 第25/54页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'stɑːpəbl] ['æŋgər] ,
**It was precisely because of the unstoppable anger ,**
它 曾是 恰恰 因为 的 这 势不可挡 愤怒 ,

正是怒气不止，

---

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːvz] ,
**With a flick of his sleeves ,**
和 一个 轻弹 的 他的 袖子 ,

也是两袖一拂，

---

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .
**He rushed out the door .**
他 匆忙 出去 这 门 .

冲冲出门而去，

---

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] [æt; ət] [dɑːn] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['empərər] .
**So that I may go to court at dawn tomorrow to meet the Emperor .**
所以 那 我 可能 去 到 法庭 在 黎明 明天 到 见面 这 皇帝 .

以便明日五鼓上朝见驾。

---

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
**I wonder what happened next .**
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

---

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

---

['tʃæptər] ['θɜːrti] - [tuː] : [ju'ɑːn] - [ɪm'piːtʃ] [ə; eɪ]['maɪnər] [ə'fɪʃ(ə)l] , [wuː]['sɑːnziː] ['hɑːbəz] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər]
**Chapter Thirty - Two : Yuan Xingchong Impeaches a Minor Official , Wu Sansi Harbors Resentment Against a Minister**
章 三十 - 二 : 元 - 弹劾 一个 次要的 官方的 , 吴 桑西 港口 怨恨 反对 一个 部长

第三十二回 元行冲奏参小吏 武三思怀恨大臣

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ri'tɔːtid] [fɔːr; fər] ['ʒuː] - [seɪk] .
**It is said that Di Renjie retorted for Zhu Liren's sake .**
它 是 说 那 迪 仁杰 反驳 为了 朱 - 清酒 .

话说狄公为朱利人抢白，

---

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] ['ɑːrgjumənt] .
**They had a verbal argument .**
他们 有 一个 口头 争论 .

口角了一番，

---

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [mɑː] ['rɔŋ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [æskt] :
**The servant Ma Rong stepped forward and asked :**
这 仆人 马 荣 步 向前 和 问 :

家丁马荣上前问道：

---

" [waɪ] [ɪz][maɪ][lɔːrd][soʊ] ['æŋgri] ? "
**" Why is my lord so angry ? "**
" 为什么 是 我的 主 所以 生气的 ? "

“大人何故如此动怒？

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [sed] :
**Di Gong said :**
迪 锣 说 :

“狄公说道：

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , [ðæts] [ɪ'nʌf] . "
**" That's enough , that's enough . "**
" 那就是 足够的 , 那就是 足够的 . "

“罢了罢了，

[aɪ] , [ˌdiː 'aɪ] , [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [greɪt] ['feɪvərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
**I , Di , have received great favors from the nation .**
我 , 迪 , 有 已收到 伟大的 恩惠 从 这 国家 .

我狄某受国厚恩，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] ['riːdʒən(ə)l] ['gʌvərnər] .
**He was promoted to the rank of regional governor .**
他 曾是 推广 到 这 秩 的 区域 州长 .

升了这个封疆大臣，

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**This is my first time in Beijing .**
这 是 我的 第一的 时间 在 北京 .

今日初次入京，

[ðen] [aɪ] [sɔː] [soʊ] ['meni] ['lɔːləs] [θʌgz] .
**Then I saw so many lawless thugs .**
然后 我 锯 所以 许多 无法无天 暴徒 .

便见了这许多不法的狗徒，

['griːdi] [ænd; ənd] [ruːd] .
**Greedy and rude .**
贪婪的 和 粗鲁的 .

贪婪无礼。

[noʊ] ['wʌndər] [ðer; ðər] [ɪz] ['tɜːrmɔɪl] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .
**No wonder there is turmoil on all sides .**
不 想知道 那里 是 动荡 在 全部 侧面 .

无怪乎四方扰乱，

[ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] ['pɑːləsiz] [ɑːr; ər] [dɪ'tɪrɪəˌretɪŋ] ['deɪli] .
**The government's policies are deteriorating daily .**
这 政府的 政策 是 恶化 日常的 .

朝政日非，

[tuː; tə] ['juːnɪfaɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**To unify the country ,**
到 统一 这 国家 ,

将一统江山，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [baɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [waɪvz] .
**It was ruined by women and wives .**
它 曾是 毁坏 经过 女性 和 妻子们 .

败坏在女子妇人之手，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [ðiːz] ['ʃeɪmləs] ['skaʊndrəlz] . . .
**It turns out that these shameless scoundrels . . .**
它 转弯 出去 那 这些 不要脸 无赖 . . .

原来这班无耻的匹夫，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɪm'pɪriəl] ['feɪvər][ænd; ənd][ðer; ðər]['steɪtəs; 'stætəs][æz; əz]
**They also had to acknowledge imperial favor and their status as**
他们 还 有 到 承认 帝国 偏爱 和 他们的 地位 作为
['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .
**relatives of the emperor .**
亲属 的 这 皇帝 .

也要认皇恩国戚，

['ɪznt] [ðæt] [dɪ'stresɪŋ] !
**Isn't that distressing !**
不是 那 令人痛心 !

岂不令人苦恼！”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [mɑː] ['rɔŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] .
**At that time , Ma Rong was ordered to choose a residence .**
在 那 时间 , 马 荣 曾是 订购 到 选择 一个 住宅 .

当时命马荣择了寓所，

[fɜːrst] , [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] ['ɛvriːˌwənz] ['lʌɡɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .
**First , arrange for everyone's luggage to be placed in a safe place .**
第一的 , 安排 为了 每个人的 行李 到 是 放置 在 一个 安全的 地方 .

先将众人行李安排停妥，

[ðen] [aɪ] [θɔːt] :
**Then I thought :**
然后 我 想法 :

然后想道：

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] . . . "
**" Now that the late king has passed away . . . "**
" 现在 那 这 晚的 国王 有 通过了 离开 . . . "

“目今先王驾崩，

['emprəs] ['daʊədʒər] ['ruːlɪŋ]
**Empress Dowager ruling**
皇后 老妇 裁决

女后临朝，

[ɔːl] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['fɔːrmər] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**All the old and former officials ,**
全部 这 老的 和 以前的 官员 ,

所有年老的旧臣，

[ɪts] [nɑːt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] ['hoʊmtaʊn] .
**It's not about being dismissed and returning to one's hometown .**
它是 不是 关于 存在 解雇 和 返回 到 一个人的 家乡 .

不是罢职归田，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ ə'tætʃɪŋ ] [wʌn'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['welθi] .
**It means attaching oneself to the powerful and wealthy .**
它 方法 连接 自己 到 这 强大的 和 富裕 .

便是依附权贵。

[ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['empərər] [tə'mɑːroʊ] ,
**If I cannot go to court to see the emperor tomorrow ,**
如果 我 不能 去 到 法庭 到 看 这 皇帝 明天 ,

明日若不能入朝见驾，

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][aɪ] [læft] [æt; ət][baɪ] [ðɪs] ['dɔgz] [hed] ,
**Not only was I laughed at by this dog's head ,**
不是 仅有的 曾是 我 笑了 在 经过 这 狗的 头 ,

不但被这狗头见笑，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**He must be lying to me .**
他 必须 是 说谎 到 我 .

他必谎奏于我，

[freɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .
**Frame a minister .**
框架 一个 部长 .

陷害大臣。”

[aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**I thought about it for a while .**
我 想法 关于 它 为了 一个 尽管 .

自己想了一会，

['oʊnli][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ju'ɑːn] - ,
**Only the interpreter Yuan Xingchong ,**
仅有的 这 翻译 元 - ,

惟有通事舍人元行冲，

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**This person is still in the capital .**
这 人 是 仍然 在 这 首都 .

这人尚在京中，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['skaʊndrəlz] .
**I will not associate with these scoundrels .**
我 将要 不是 联系 和 这些 无赖 .

不与这班狗党为伍，

[waɪ] [nɑːt][goʊ][ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [naʊ] ?
**Why not go and pay a visit now ?**
为什么 不是 去 和 支付 一个 访问 现在 ?

此时何不前去访拜一回，

[dɪ'skʌs] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**Discuss a good plan with him .**
讨论 一个 好的 计划 和 他 .

同他商议个良策，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['dʒuːljəs] .
**In order to punish the Julius .**
在 命令 到 惩治 这 尤利乌斯 .

以便将朱利人惩治。

['æftər] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [stɪl] [brɔːt] [mɑː] ['rɒŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**After much deliberation , he still brought Ma Rong with him .**
后 很多 审议 , 他 仍然 带来 马 荣 和 他 .

想毕仍然带了马荣，

[æsk][fɔːr; fər] [də'rekʃ(ə)nz] ,
**Ask for directions ,**
问 为了 方向 ,

问明路径，

[ʌn'tɪl] [ju'ɑːn] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] .
**Until Yuan Xingchong came to the yamen .**
直到 元 - 来了 到 这 衙门 .

直到元行冲衙门里来。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
**When we got to the front ,**
什么时候 我们 得到 到 这 正面 ,

到了前面，

[fɜːrst] , [mɑː] ['rɔŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrdz] .
**First , Ma Rong was ordered to deliver the visiting cards .**
第一的 , 马 荣 曾是 订购 到 递送 这 访问 牌 .

先命马荣递进名帖，

[ðə; ði] ['fæməli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['nuːli] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnər] .
**The family recognized him as the newly appointed governor .**
这 家庭 认可 他 作为 这 新 任命 州长 .

家人见是新简放的巡抚，

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'fɔːr] ,
**I've heard of his name before ,**
我已经 听到 的 他的 姓名 前 ,

平日又闻他的名，

[wiː; wi] [der] [nɑːt] [biː; bi] ['neglɪdʒənt] .
**We dare not be negligent .**
我们 敢 不是 是 疏忽 .

不敢怠慢，

['entər] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] ['mæstər] .
**Enter and inform the master .**
进入 和 通知 这 掌握 .

进内禀明主人。

[ju'ɑːn] - [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðiːz] [pæst] [fjuː] [deɪz] .
**Yuan Xingchong has been working diligently for the country these past few days .**
元 - 有 到过 在职的 勤勉地 为了 这 国家 这些 过去的 很少 天 .

元行冲这连日正是为国忧勤，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ,
**I wish I could kill Zhang Changzong ,**
我 希望 我 可以 杀 张 - ,

恨不能将张昌宗、

[wuː] ['sɑːnziː] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**Wu Sansi was dismissed from his post and left the court .**
吴 桑西 曾是 解雇 从 他的 邮政 和 左边 这 法庭 .

武三思罢职出朝，

[hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] [kɪŋ] - [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] .
**He restored King Jungjong to the throne .**
他 恢复 国王 - 到 这 王座 .

复了中宗的正位，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt'nʌmbəd] [ænd; ənd] [aut'mætʃt] .
**Unfortunately , they were outnumbered and outmatched .**
很遗憾 , 他们 是 寡不敌众 和 实力悬殊 .

无奈势孤力薄，

['lækɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ,
**Lacking a partner to work with ,**
缺乏 一个 伙伴 到 工作 和 ,

少个同力之人，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] .
**Therefore , he was puzzled in the study .**
所以 , 他 曾是 困惑 在 这 学习 .

因此在书房纳闷，

[hiː; hi] [said] ['diːpli] .
**He sighed deeply .**
他 叹了口气 深 .

长吁短叹。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fæməli] ['membər] [keɪm] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [kɑːrd] , ['seɪɪŋ] ,
**Suddenly a family member came and presented a name card , saying ,**
突然 一个 家庭 成员 来了 和 呈现 一个 姓名 卡片 , 说 ,

忽见家人来呈上名帖说道，

[ðə; ði] ['nuːli] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**The newly appointed governor has come to pay his respects .**
这 新 任命 州长 有 来 到 支付 他的 尊重 .

现新任巡抚来拜。

[ju'ɑːn] - [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] . . .
**Yuan Xingchong looked up and saw . . .**
元 - 看起来 向上 和 锯 . . .

元行冲抬头一看，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] ,
**Seeing that it was the name of Di Renjie ,**
看到 那 它 曾是 这 姓名 的 迪 仁杰 ,

见是狄公仁杰名字，

[aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**I was overjoyed .**
我 曾是 欣喜若狂 .

心下好不欢喜，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [geɪt] .
**The servant opened the middle gate .**
这 仆人 打开 这 中间 门 .

随命人开了中门，

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] .
**They came out on their own .**
他们 来了 出去 在 他们的 自己的 .

自己迎接出来。

['æftər] [ eks'tʃeindʒiŋ ] [g'riːtɪŋz] ,
**After exchanging greetings ,**
后 交换 问候 ,

彼此见礼已毕，

[dʒɔɪn] [hændz] [ænd; ənd][goʊ] [tə'geðər]
**Join hands and go together**
加入 双手 和 去 一起

携手同行，

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ,
**Upon arriving at the hall ,**
之上 抵达 在 这 大厅 ,

到了厅堂，

[wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .
**We invited them to take a seat .**
我们 受邀 他们 到 拿 一个 座位 .

相邀入座。

[ju'ɑːn] - [bɪ'gæn] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
**Yuan Xingchong began by saying :**
元 - 开始 经过 说 :

元行冲开言说道：

" ['evər] [sɪns] [jʊr; jər] ['eldər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] . . . "
**" Ever since your elder brother was appointed magistrate of the county . . . "**
" 曾经 自从 你的 长老 兄弟 曾是 任命 地方法官 的 这 县 . . . "

“自从尊兄授了县令，

[taɪm] [hæz; həz] [floʊn] [baɪ] .
**Time has flown by .**
时间 有 飞行 经过 .

至今倏忽光阴，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['sevrəl] ['jɪrz] .
**It has been several years .**
它 有 到过 一些 年 .

已有数载。

['riːs(ə)ntli] , [ðə; ði] [bʌs] [stɑːpt] [hɪr] .
**Recently , the bus stopped here .**
最近 , 这 公共汽车 停止 这里 .

近日公车到此，

['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] ['vɜːrtʃuəs] ['gʌvərnəns] ,
**Visiting and learning about virtuous governance ,**
访问 和 学习 关于 有德行的 治理 ,

访闻德政，

['truːli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] .
**Truly dedicated to the country and its people .**
真的 投入的 到 这 国家 和 它是 人们 .

真乃为国为民，

[gʊd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
**Good officials throughout history**
好的 官员 自始至终 历史

古今良吏，

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [kəm'per] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] .
**No one can compare to my brother .**
不 一 能 比较 到 我的 兄弟 .

莫及我兄。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['empərər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [muːd] .
**At present , the Emperor is in a favorable mood .**
在 展示 , 这 皇帝 是 在 一个 有利 情绪 .

目下圣心优渥，

[noʊ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['prɑːses]
**No selection process**
不 选择 过程

不次遴选，

[rɪ'liːs] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['riːdʒən]
**Release the Minister of the Capital Region**
发布 这 部长 的 这 首都 地区

放了畿辅大臣，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði]['ruːlər][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**This is a blessing for both the ruler and the people .**
这 是 一个 祝福 为了 两个都 这 统治者 和 这 人们 .

此乃君民之福，

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
**A blessing for the nation .**
一个 祝福 为了 这 国家 .

国家之幸。

[huː] [nuː] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] ['jɪrz] ,
**Who knew that within these few years ,**
WHO 知道 那 之内 这些 很少 年 ,

谁知这数年之内，

[ðə; ði] [leɪt] ['empərər] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .
**The late emperor has passed away .**
这 晚的 皇帝 有 通过了 离开 .

先皇崩驾，

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər] [held] [kɔːrt] .
**The Empress Dowager held court .**
这 皇后 老妇 握住 法庭 .

母后临朝，

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'tɪrɪəˌretɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
**The state of the nation is deteriorating day by day .**
这 状态 的 这 国家 是 恶化 天 经过 天 .

国事日非，

[hɪz; ɪz] [dɪ'bɔːtʃəri] ['wɜːsənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
**His debauchery worsened day by day .**
他的 放荡 恶化 天 经过 天 .

荒淫日甚，

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ 'eldəz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] ,
**All the wise and respected elders of the late emperor ,**
全部 这 明智的 和 受人尊敬 长者 的 这 晚的 皇帝 ,

凡先皇的老成硕望，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['wɪðərd] [ə'weɪ] .
**Most of them have withered away .**
最多 的 他们 有 干枯 离开 .

大半凋零。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] .
**We were born at the wrong time .**
我们 是 出生 在 这 错误的 时间 .

我等生不逢辰，

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [tə'rænɪk(ə)l] [wɜːrld] .
**They encountered a tyrannical world .**
他们 遭遇 一个 强横 世界 .

遇了无道之世，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tretʃərəs] ,
**Although we wish to eliminate the wicked and the treacherous ,**
虽然 我们 希望 到 排除 这 邪恶 和 这 奸诈 ,

虽欲除奸去佞，

[ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
**Enlighten the heart ,**
开导 这 心 ,

启沃后心，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [loʊ] [ræŋk][ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] ['ɪnfluəns] ,
**Unfortunately , due to his low rank and limited influence ,**
很遗憾 , 到期的 到 他的 低的 秩 和 有限的 影响 ,

无奈职卑言轻，

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . "
**" I have no choice but to live a shameful life in this world . "**
" 我 有 不 选择 但 到 居住 一个 可耻 生活 在 这 世界 . "

也只好腼颜人世了。”

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**At this point ,**
在 这 观点 ,

说到此处，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [bæk] [hɪz; ɪz]['sɒbz] ,
**Unable to hold back his sobs ,**
无法 到 抓住 后退 他的 啜泣 ,

不禁声悲呜咽，

[terz] ['striːmd] [daʊn] [maɪ] [feɪs] .
**Tears streamed down my face .**
眼泪 流媒体 向下 我的 脸 .

直流下泪来。

[wen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
**When Judge Di saw him in this state ,**
什么时候 法官 迪 锯 他 在 这 状态 ,

狄公见他如此情形，

[hiː; hi] [ðen] [sed] :
**He then said :**
他 然后 说 :

乃说道：

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tæsk] [tə'deɪ] . . . "
**" Although I have been entrusted with this important task today . . . "**
" 虽然 我 有 到过 受托 和 这 重要的 任务 今天 . . . "

“下官今日虽受了这重任，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði] [ræŋk] ,
**It can be seen that the higher the rank ,**
它 能 是 已见 那 这 更高 这 秩 ,

可知职分愈大，

[ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] , [ðə; ði]['hɑːrdər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] .
**The more difficult it is to repay the kindness , the harder it becomes .**
这 更多的 难的 它 是 到 偿还 这 仁慈 , 这 更难 它 变成 .

则报效愈难。

['emprəs] [wuː][wʌz; wəz] [laɪ'senʃəs] .
**Empress Wu was licentious .**
皇后 吴 曾是 淫乱 .

武后荒淫，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] [ɪn] [kɔːrt] .
**All of this was instigated by a bunch of scoundrels in court .**
全部 的 这 曾是 煽动 经过 一个 束 的 无赖 在 法庭 .

皆由这一班小人在朝煽惑，

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**Your humble servant has come to pay my respects .**
你的 谦逊的 仆人 有 来 到 支付 我的 尊重 .

下官此来奉拜，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
**There is something I need to discuss .**
那里 是 某物 我 需要 到 讨论 .

正有一事相商。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ? "
**" I wonder if you , sir , are capable of doing so ? "**
" 我 想知道 如果 你 , 先生 , 是 有能力的 的 正在做 所以 ? "

不知大人果可能为力？”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [rɪ'le] ['dʒuːliːz] [wɜːrdz] .
**At that time , he relayed Julie's words .**
在 那 时间 , 他 转播 朱莉的 字 .

当时就将朱利人的话，

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
**I said it once .**
我 说 它 一次 .

说了一遍。

['æftər] [ju'ɑːn] - ['fɪnɪʃt] ['lɪsnɪŋ] ,
**After Yuan Xingchong finished listening ,**
后 元 - 完成的 聆听 ,

元行冲听毕，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [ðɪs] [mæn] [ɪz] [wuː] - ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] . "
**" This man is Wu Sansi's brother - in - law . "**
" 这 男人 是 吴 - 兄弟 - 在 - 法律 . "

“此人就是武三思的妻舅，

[ðə; ði] ['heɪtfl] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
**The hateful high - ranking officials in the court ,**
这 可恶 高的 - 排行 官员 在 这 法庭 ,

可恨在廷诸巨子，

['flætəri] [fɔːr; fər] ['pɜːrsən(ə)l] [ɡeɪn] ,
**Flattery for personal gain ,**
奉承 为了 个人的 获得 ,

谄媚求荣，

[ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] .
**Obey his orders .**
服从 他的 订单 .

承顺他的命令。

['nɔːrməli] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuːər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔːdiəns] ['membər] .
**Normally , there are fewer than a thousand audience members .**
通常情况下 , 那里 是 更少 比 一个 千 观众 成员 .

平时觐见不有一千，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [eɪt] ['hʌndrəd] .
**It would cost eight hundred .**
它 会 成本 八 百 .

便要八百，

[deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
**day to day ,**
天 到 天 ,

日复一日，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ʌn'breɪkəbl] ['presɪdənt] .
**It has become an unbreakable precedent .**
它 有 变得 一个 牢不可破 先例 .

竟成了牢不可破之例。

['ʌðərwaɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [di'siːvɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌbdʒekts] .
**Otherwise , they would be lying to the emperor and deceiving their subjects .**
否则 , 他们 会 是 说谎 到 这 皇帝 和 欺骗 他们的 主题 .

不然便谎君欺臣，

[tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
**To obstruct the audience .**
到 阻碍 这 观众 .

阻挽觐见。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['fæktʃuəl] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [rɪ'pɔːrt] ,
**Although there were factual accusations in the previous report ,**
虽然 那里 是 事实 指控 在 这 以前的 报告 ，

前番虽有据实参奏，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [baɪ][wuː]['sɑːnziː] .
**All of these were removed by Wu Sansi .**
全部 的 这些 是 已移除 经过 吴 桑西 .

皆为武三思将本章抽下，

['ðerfɔːr] , [ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**Therefore , all officials**
所以 ，全部 官员

由此各官，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] .
**They were even afraid of their power .**
他们 是 甚至 害怕的 的 他们的 力量 .

竟畏其权力，

[ðeɪ] [vaɪd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [braɪbz] .
**They vied to offer bribes .**
他们 竞争 到 提供 贿赂 .

争相贿赂。

[ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [bɪ'saɪdz] [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,
**In the capital , besides your humble servant ,**
在 这 首都 ， 除了 你的 谦逊的 仆人 ，

京中除了下官、

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['ʌðər]
**Zhang Jianzhi and four or five others**
张 煎枝 和 四 或者 五 其他的

张柬之等四五人，

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [em'bezəld] ['mʌni] [frʌm; frəm] [kə'rʌpt] ['præktɪsɪz] ,
**Without this embezzled money from corrupt practices ,**
没有 这 挪用公款 钱 从 腐败 实践 ，

没有这陋规赃款，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [haɪrd] ,
**The rest of the people to be hired ,**
这 休息 的 这 人们 到 是 雇用 ，

其余诸人，

[ðeɪ] ['flætərd] ['evriwʌn] .
**They flattered everyone .**
他们 受宠若惊 每个人 .

无不奉承。

[sɪns] [maɪ] ['brʌðər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðɪs] ['prɑːbləm] . . .
**Since my brother wishes to eliminate this problem . . .**
自从 我的 兄弟 愿望 到 排除 这 问题 . . .

我兄既欲除此弊端，

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [ɔːl] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] .
**Your humble servants all wish to achieve this .**
你的 谦逊的 仆人 全部 希望 到 达到 这 .

下官无不欲成，

[aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] [tə'mɑːroʊ] .
**I must wait until I go to court tomorrow .**
我 必须 等待 直到 我 去 到 法庭 明天 .

必待下官明日入朝，

[ðen] [ðə; ði] [ə'dʌlts] [dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
**Then the adults did this and that ,**
然后 这 成年人 做过 这 和 那 ,

然后大人如此如此，

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,
**In this way ,**
在 这 方式 ,

这般这般，

['oʊnli] [ɪn] [ðɪs] [wei] [kæn; kən] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**Only in this way can the imperial court learn of the situation .**
仅有的 在 这 方式 能 这 帝国 法庭 学习 的 这 情况 .

方可令朝廷得悉其情，

['æftər] [ðæt] , [ðɪs] [dɔːg] - ['hedɪd] ['kriːtʃər] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [dɪ'skriːt] .
**After that , this dog - headed creature became somewhat more discreet .**
后 那 , 这 狗 - 标题 生物 成为 有些 更多的 慎重 .

自后这狗头也可稍知敛迹。”

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .
**The current discussion has been completed .**
这 当前的 讨论 有 到过 完全的 .

当下商酌已定，

[ðeɪ] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd] [dʒʌdʒ] [diː] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
**They then invited Judge Dee to drink in the street .**
他们 然后 受邀 法官 迪 到 喝 在 这 街道 .

便留狄公在街内饮酒，

[kʌps] , [pleɪts] , ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ 'kɜːnəlz ]
**Cups , plates , dishes , and kernels**
杯子 , 盘子 , 菜肴 , 和 内核

杯盘肴核，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [ə'tentɪv] .
**They were extremely attentive .**
他们 是 极其 细心 .

备极殷勤。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
**During the discussion ,**
期间 这 讨论 ,

席中谈论，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['reblz; rɪ'bel] .
**They are nothing but treacherous officials and rebels .**
他们 是 没有什么 但 奸诈 官员 和 叛军 .

无非些乱臣贼子。

['æftər] [ðə; ði] ['sekənd] ['drʌmbiːt] ,
**After the second drumbeat ,**
后 这 第二 鼓声 ,

到了二鼓之后，

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hæz; həz] [dʒʌst] ['endɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['rezɪdəns] .
**The banquet has just ended and I am returning to my residence .**
这 宴会 有 只是 结束 和 我 是 返回 到 我的 住宅 .

方才席散回寓，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [naɪt] .
**Nothing was said that night .**
没有什么 曾是 说 那 夜晚 .

一宿无话。

[hiː; hi][ɡɑːt] [ʌp] [æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
**He got up at dawn the next day .**
他 得到 向上 在 黎明 这 下一个 天 .

到了次日五鼓起来，

['werɪŋ] [kɔːrt] [roʊbz] ,
**Wearing court robes ,**
穿着 法庭 长袍 ,

具了朝服，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['æskɪŋ] ['weðər] ['dʒuːliːən][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
**Without even asking whether Julien had brought him to the audience .**
没有 甚至 问 无论 朱利安 有 带来 他 到 这 观众 .

也不问朱利人带他启奏与否，

[hiː; hi]['oʊpənli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['tʃembər] .
**He openly went to the imperial chambers .**
他 公然 去 到 这 帝国 房间 .

公然到了朝房，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə] [kɔːrt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['empərər] .
**He was waiting to be summoned to court to meet the emperor .**
他 曾是 等待 到 是 被召唤 到 法庭 到 见面 这 皇帝 .

专待入朝见驾。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**At this time , civil and military officials ,**
在 这 时间 , 民用 和 军队 官员 ,

此时文武大臣，

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nuːli] [ə'pɔɪntɪd] ['ɡʌvərnər] ,
**Seeing that he was the newly appointed governor ,**
看到 那 他 曾是 这 新 任命 州长 ,

见他是新任的巡抚，

['evriwʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
**Everyone wanted to meet him .**
每个人 通缉 到 见面 他 .

无不欲同他接见。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
**Before it was finished ,**
前 它 曾是 完成的 ,

方未见完，

['sʌd(ə)nli] ['dʒuːliənz] ['juːnək] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
**Suddenly Julien's eunuch came in and looked around .**
突然 朱利安的 宦官 来了 在 和 看起来 大约 .

忽然朱利人的小黄门进来一望，

[ðen] [ʃaʊt] ['laʊdli] :
**Then shout loudly :**
然后 喊 高声 :

然后高声大叫：

" [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['iːdɪkt] [tə'deɪ] . "
**" The Empress Dowager has issued an edict today . "**
" 这 皇后 老妇 有 发布 一个 法令 今天 . "

"今日太后有旨，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðer; ðər] [rɪ'pɔːrts] .
**The officials entered the court to present their reports .**
这 官员 进入 这 法庭 到 展示 他们的 报告 .

诸臣入朝启奏，

[ðeɪ] [ɔːl] ['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪmz] .
**They all entered according to their names .**
他们 全部 进入 根据 到 他们的 姓名 .

俱各按名而进。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ræŋkɪŋ] ,
**If there is no ranking ,**
如果 那里 是 不 排行 ,

若无名次，

[noʊ] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['entri] .
**No unauthorized entry .**
不 未经授权 入口 .

不准擅入。

[ðoʊz] [huː] [ˌdɪsə'beɪ] [wɪl] [biː; bi] [ bi'hedid ] .
**Those who disobey will be beheaded .**
那些 WHO 违 将要 是 斩首 .

违者斩首，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
**To show the future .**
到 展示 这 未来 .

以示将来。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说毕，

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [aʊt] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] .
**He then took out an imperial edict from his sleeve .**
他 然后 采取 出去 一个 帝国 法令 从 他的 袖子 .

当时在袖内取出一道旨意，

['meni] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**Many names were written on it .**
许多 姓名 是 书面 在 它 .

上面写了许多人名，

[rɪ'saɪt] [ə'laʊd]
**Recite aloud**
背诵 大声

高声朗诵，

[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ,
**From beginning to end ,**
从 开始 到 结尾 ,

从头至尾，

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
**Read it once .**
读 它 一次 .

念了一遍，

[ˌdiː 'aɪ] - [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
**Di Renjie's name was not among them .**
迪 - 姓名 曾是 不是 之中 他们 .

其中独没有狄公的名字。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlsli] [ kən'veiiŋ ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**Judge Di knew he was falsely conveying the imperial edict .**
法官 迪 知道 他 曾是 错误地 传递 这 帝国 法令 .

狄公知他是假传圣旨，

[hiː; hi] [ðen] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [æskt] :
**He then stepped forward and asked :**
他 然后 步 向前 和 问 :

随上前问道:

" [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['juːnək] , "
**" You little eunuch , "**
" 你 小的 宦官 , "

“你这小黄门,

[sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
**Since you are here to work ,**
自从 你 是 这里 到 工作 ,

既然在此当差,

[ðə; ði] [hed] ['ɑːfɪs] [keɪm] [tuː; tə] ['redʒɪstər] ['jestərdeɪ] .
**The head office came to register yesterday .**
这 头 办公室 来了 到 登记 昨天 .

本部院昨日前来挂号,

[waɪ] [nɑːt] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] ['empərər] ?
**Why not inform the Emperor ?**
为什么 不是 通知 这 皇帝 ?

为何不奏知圣上,

" [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] [kɔːrt] ? "
**" A summons to court ? "**
" 一个 传票 到 法庭 ? "

宣命朝见?”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['juːnək] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
**The young eunuch glanced at him .**
这 年轻的 宦官 瞥了一眼 在 他 .

那个小黄门将他一望,

[hiː; hi] [sniəd] :
**He sneered :**
他 冷笑 :

冷笑道:

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
**Are you asking me about this ?**
是 你 问 我 关于 这 ?

“这事你问我么?

[its] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] .
**It's not that I don't want you to go in .**
它是 不是 那 我 不 想 你 到 去 在 .

也不是我不令你进去,

[wʌn] [deɪ] ,
**One day ,**
一 天 ,

等有一日,

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kærɪdʒ] .
**You have seen the imperial carriage .**
你 有 已见 这 帝国 运输 .

你见了圣驾,

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [æskt] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [hɔːl] ,
**At that time , I asked in the Golden Hall ,**
在 那 时间 , 我 问 在 这 金的 大厅 ,

那时在金殿上询问,

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌn] [ˌʌndər'stænd] .
**Only then can one understand .**
仅有的 然后 能 一 理解 .

方可明白。

[ðɪs] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['ʒuː] [gwoʊki] .
**This imperial edict was presented by Zhu Guoqi .**
这 帝国 法令 曾是 呈现 经过 朱 国气 .

这旨意是朱国戚奏的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**It was an imperial edict .**
它 曾是 一个 帝国 法令 .

圣上谕的，

[juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [æsk] [ˌem 'iː] .
**You come and ask me .**
你 来 和 问 我 .

你来问我，

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
**What's it to me !**
是什么 它 到 我 !

干我甚事！”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
**Upon hearing these words ,**
之上 听力 这些 字 ,

狄公听了如此言语，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] .
**I wish I could kill him immediately .**
我 希望 我 可以 杀 他 立即地 .

恨不能立刻治死，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kɔːrt] ,
**Because the emperor has not yet arrived at court ,**
因为 这 皇帝 有 不是 然而 到达的 在 法庭 ,

只因圣驾尚未临朝，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [bɪ'fɔːrhænd] .
**It is inconvenient to argue beforehand .**
它 是 不方便 到 争论 预先 .

不便预先争论，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] :
**But he said :**
但 他 说 :

但说道：

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] , "
**" You said that , "**
" 你 说 那 , "

“此话是你讲的，

[aɪm] [ə'freɪd] [juːv] [ˌmɪs'riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**I'm afraid you've misread it .**
我是 害怕的 你已经 误解 它 .

恐你看错了，

['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**Our department was in the presence of His Majesty at that time .**
我们的 部门 曾是 在 这 在场 的 他的 威严 在 那 时间 .

本院部那时在圣驾面前，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
**You can't deny it .**
你 不能 否定 它 .

可不许抵赖。”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
**As he spoke ,**
作为 他 辐 ,

说着，

[ju'ɑːn] - ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .
**Yuan Xingchong also came to the court .**
元 - 还 来了 到 这 法庭 .

元行冲也来了朝房，

[noʊ][wʌn] [spoʊk] .
**No one spoke .**
不 一 辐 .

众人也不言语。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,
**Not long after ,**
不是 长的 后 ,

不多一会，

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
**Suddenly , the Jingyang Bell rang .**
突然 , 这 泾阳 钟 响铃 .

忽听景阳钟一响，

['emprəs] [wuː] [ruːld] [æz; əz]['riːdʒənt] .
**Empress Wu ruled as regent .**
皇后 吴 裁决 作为 摄政 .

武后临朝，

[ɔːl] [ðə; ði] ['ministəz] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .
**All the ministers rose and went inside .**
全部 这 部长们 玫瑰 和 去 里面 .

众人臣皆起身入内。

['æftər] ['evriwʌn] [hæd; həd] [left] , [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] . . .
**After everyone had left , Judge Di . . .**
后 每个人 有 左边 , 法官 迪 . . .

狄公俟众人走毕，

[ðen] [hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [tuː] .
**Then he got up too .**
然后 他 得到 向上 也 .

然后也起身，

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] ,
**After leaving the court room ,**
后 离开 这 法庭 房间 ,

出了朝房，

['hedɪŋ] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt] .
**Heading straight towards the Meridian Gate .**
标题 直的 向 这 子午线 门 .

直向午门而去。

[ðə; ði] ['juːnək] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
**The eunuch saw it .**
这 宦官 锯 它 .

那个小黄门看见，

[hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**He rushed forward and shouted :**
他 匆忙 向前 和 喊叫 :

赶着上前喝道:

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['nuːli] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnər] , "
**" You are a newly appointed governor , "**
" 你 是 一个 新 任命 州长 , "

"你是个新任的巡抚,

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] [ɪz] [ɪn] [kən'troʊl] ?
**Could it be that the imperial court is in control ?**
可以 它 是 那 这 帝国 法庭 是 在 控制 ?

难道朝廷统制,

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
**Don't you know ?**
不 你 知道 ?

都不知道么?

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [ɪz] [hɪr] .
**The existing imperial edict is here .**
这 现存的 帝国 法令 是 这里 .

现有圣旨在此,

[ɪf] [nɑːt] ['lɪstɪd]
**If not listed**
如果 不是 列出

若未名列,

[noʊ] ['entri] [ɪz] [pər'mɪtɪd] .
**No entry is permitted .**
不 入口 是 允许 .

不准入见,

[waɪ] .
**Why .**
为什么 .

何故。

[hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**He dared to defy the imperial edict .**
他 敢于 到 违抗 这 帝国 法令 .

许逆圣旨,

[ɪn'tenʃənəli] [di'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] !
**Intentionally deceiving the emperor !**
故意 欺骗 这 皇帝 !

有意欺君!

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**We are appointed to this position .**
我们 是 任命 到 这 位置 .

我等做此官儿,

[aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] .
**I can't let you make the decisions .**
我 不能 让 你 制作 这 决策 .

不能听你做主,

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !
**Get out of here for me !**
得到 出去 的 这里 为了 我 !

还不为我出去!"

['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] .
**Saying this , he took a step forward .**
说 这 , 他 采取 一个 步 向前 .

说着抢上一步,

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [ˌdiː 'aɪ] - [roʊb] .
**She reached out and grabbed the hem of Di Renjie's robe .**
她 达到 出去 和 抓住 这 她们 的 迪 - 长袍 .

伸手揪着狄公的衣拎,

[dræg] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
**Drag him out .**
拖 他 出去 .

拖他出去。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**At that time , Di Gong was furious .**
在 那 时间 , 迪 锣 曾是 狂怒 .

当时狄公大怒不止,

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] ['tæblət] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] - [hænd] .
**He raised his court tablet and placed it in the palm of the young eunuch's hand .**
他 提高 他的 法庭 药片 和 放置 它 在 这 棕榈 的 这 年轻的 - 手 .

举起朝笏对小黄门手掌上,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst] [ʌv; əv] [fɔːrs] ,
**With a sudden burst of force ,**
和 一个 突然 爆裂 的 力量 ,

猛力一下,

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**He shouted loudly :**
他 喊叫 高声 :

高声喝道:

" [juː; jʊ] [dɔːg] [hed] , "
**" You dog head , "**
" 你 狗 头 , "

"汝这狗头,

['aʊər; ɑːr] [ə'kædəmi] [ɪz] [stɑːft] [baɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
**Our academy is staffed by important officials of the imperial court .**
我们的 学院 是 人员配备 经过 重要的 官员 的 这 帝国 法庭 .

本院乃是朝廷的重臣,

[ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːdʒən] .
**A high - ranking official in charge of a region .**
一个 高的 - 排行 官方的 在 收费 的 一个 地区 .

封疆大吏。

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] [ pə'ziʃənz ] .
**The emperor was promoted and given official positions .**
这 皇帝 曾是 推广 和 给定 官方的 职位 .

圣上升官授职,

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [kɔːrt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] ['mætərz] .
**He should go to court to report on matters .**
他 应该 去 到 法庭 到 报告 在 事情 .

理应入朝奏事,

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['redʒɪstər] ['jestərdeɪ] .
**I came to register yesterday .**
我 来了 到 登记 昨天 .

昨日前来挂号，

[ðæt] ['ʒuː] [dɔːg] - ['hedɪd] ['skaʊndrəl] [ɪz] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [mɔːr] .
**That Zhu dog - headed scoundrel is abusing his power and demanding more .**
那 朱 狗 - 标题 恶棍 是 滥用 他的 力量 和 要求 更多的 .

那个朱狗头滥索例规，

[ɪm'bez(ə)lmənt] [ænd; ənd] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]
**Embezzlement and perversion of justice**
挪用公款 和 变态 的 正义

贪赃枉法，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'dempʃ(ə)n] .
**They are already beyond redemption .**
他们 是 已经 超过 赎回 .

已是罪无可逭，

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːlsli] ['kleɪmɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**Now they are falsely claiming an imperial edict .**
现在 他们 是 错误地 声称 一个 帝国 法令 .

今又假传圣旨，

[di'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
**Deceiving the minister ,**
欺骗 这 部长 ,

欺罔大臣，

[wʌt] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ?
**What crime should he be punished for ?**
什么 犯罪 应该 他 是 受到惩罚 为了 ?

该当何罪！

[ðɪs] ['mɪnɪstri] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'beɪŋ] ['ɔːrdərz] .
**This ministry is preparing to accept the punishment for disobeying orders .**
这 部 是 准备 到 接受 这 惩罚 为了 违抗命令 订单 .

本部院预备领违旨之罪，

[fɜːrst] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][dɔːg] - ['hedɪd] [retʃ] , [tuː; tə] [kɔːrt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['empərər] .
**First , I'll take you , you dog - headed wretch , to court to meet the emperor .**
第一的 , 患病的 拿 你 , 你 狗 - 标题 可怜虫 , 到 法庭 到 见面 这 皇帝 .

先同你这狗头入朝见驾，

[ðen] [hiː; hi]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɔːg] - ['hedɪd] ['dʒuːliːən] .
**Then he argued with that dog - headed Julien .**
然后 他 争论 和 那 狗 - 标题 朱利安 .

然后同那个狗头朱利人分辩。”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] ['tæblət] .
**As he spoke , he raised his court tablet .**
作为 他 辐 , 他 提高 他的 法庭 药片 .

说着举起朝笏，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['juːnək] .
**They were heading straight for the eunuch .**
他们 是 标题 直的 为了 这 宦官 .

直望小黄门打来。

[ðə; ði] ['juːnək] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ]['dʒuːliːən] .
**The eunuch was sent by Julien .**
这 宦官 曾是 发送 经过 朱利安 .

小黄门本朱利人命他前来，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋgri] ,
**Seeing that Di Gong was so angry ,**
看到 那 迪 锣 曾是 所以 生气的 ,

见狄公如此动怒，

[ʌn'wɪtɪŋli] ['freɪmɪŋ] ['sʌmwʌn]
**Unwittingly framing someone**
不知不觉 框架 某人

不禁有意诬栽，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**He shouted loudly :**
他 喊叫 高声 :

高声喝道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kɔrts] ['ɑːfɪs] . "
**" This is the imperial court's office . "**
" 这 是 这 帝国 法院的 办公室 . "

“此乃朝廷上的朝房，

[haʊ] [ruːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
**How rude of you !**
如何 粗鲁的 的 你 !

你这如此无礼，

" [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ˌem 'iː] ? "
**" Does he not intend to assassinate me ? "**
" 做 他 不是 打算 到 暗杀 我 ? "

岂不欲前来行刺么！”

[ðə; ði] ['juːnəks] [ɑːn] ['duːti] [ˌɪn'saɪd] ,
**The eunuchs on duty inside ,**
这 太监 在 责任 里面 ,

里面值日的太监，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] ,
**Hearing the commotion outside ,**
听力 这 骚动 外部 ,

听见外面喧嚷，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] .
**I don't know why .**
我 不 知道 为什么 .

不知为着何事，

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] ['emprəs] [wuː] .
**He then ordered someone to inform Empress Wu .**
他 然后 订购 某人 到 通知 皇后 吴 .

随即命人奏知武后，

['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .
**Many people came out to inquire .**
许多 人们 来了 出去 到 查询 .

一面许多人出来询问。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ju'ɑːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ministəz]
**At this time , Yuan Xingchong and the ministers**
在 这 时间 , 元 - 和 这 部长们

此时元行冲与众大臣，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['empərər] ! " [hæd; həd] ['endɪd] ,
**Just as the shouts of " Long live the Emperor ! " had ended ,**
只是 作为 这 喊叫 的 " 长的 居住 这 皇帝 ! " 有 结束 ,

正是山呼万岁已毕，

['stændɪŋ] [ɑːn] [bəʊθ] [saɪdz] ,
**Standing on both sides ,**
常设 在 两个都 侧面 ,

侍立两旁，

['siːɪŋ] ['emprəs] [wuː] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [desk] ,
**Seeing Empress Wu on the imperial desk ,**
看到 皇后 吴 在 这 帝国 桌子 ,

见武后在御案上，

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] [mə'mɔriːəlz] [səb'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ministəz] .
**Observe the memorials submitted by the ministers .**
观察 这 纪念碑 提交 经过 这 部长们 .

观各大臣的奏本。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['pæləs] [ə'fɪʃ(ə)l] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Suddenly , a palace official stepped forward and reported :**
突然 , 一个 宫殿 官方的 步 向前 和 据报道 :

忽有值殿官上前奏道：

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [maɪ] [lɔːrd] ! "
**" Long live my Lord ! "**
" 长的 居住 我的 主 ! "

“启奏我主万岁，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [huː] [hæz; həz] [dis'rʌptid] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**It is unknown who has disrupted the court .**
它 是 未知 WHO 有 中断 这 法庭 .

不知何人紊乱朝纲，

[ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔː]
**Disregard for the law**
漠视 为了 这 法律

目无法纪，

[ðeɪ] [derd] [tuː; tə] [græb] [ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] ['juːnək] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɑːfɪs] .
**They dared to grab and beat a eunuch in the imperial office .**
他们 敢于 到 抓住 和 打 一个 宦官 在 这 帝国 办公室 .

竟敢在朝房向小黄门揪打。

[sʌtʃ] [ækts] [ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ,
**Such acts of deceiving the emperor and violating the law ,**
这样的 行为 的 欺骗 这 皇帝 和 违反 这 法律 ,

似此欺君不法，

[ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
**The facts of the case should be investigated and the crime determined .**
这 事实 的 这 案件 应该 是 调查 和 这 犯罪 决定 .

理合查明议罪。

[pliːz] ['ɪʃuː] [jʊr; jər] [dɪ'kriː] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] !
**Please issue your decree , Your Majesty !**
请 问题 你的 法令 , 你的 威严 !

请圣上旨下！”

['emprəs] [wuː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,
**Empress Wu was about to speak ,**
皇后 吴 曾是 关于 到 说话 ,

武后正要开言，

[ju'ɑːn] - [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['goʊldən] [steps] .
**Yuan Xingchong had long ago prostrated himself on the golden steps .**
元 - 有 长的 前 俯卧 他自己 在 这 金的 步骤 .

早有元行冲俯伏金阶，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['emprəs] [wuː] :
**He reported to Empress Wu :**
他 据报道 到 皇后 吴 :

向武后奏道：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [pliːz] [bɪ'hed] [ðə; ði]['dʒuːljəs][fɜːrst] . "
**" Your Majesty , please behead the Julius first . "**
" 你的 威严 , 请 斩首 这 尤利乌斯 第一的 . "

“请陛下先将朱利人斩首，

[ðen] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði] ['mætər] .
**Then an imperial decree was issued to investigate and prosecute the matter .**
然后 一个 帝国 法令 曾是 发布 到 调查 和 起诉 这 事情 .

然后再传旨查办。”

['emprəs] [wuː] [sed] :
**Empress Wu said :**
皇后 吴 说 :

武后道：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [maɪ][lɔːrd] ? "
**" Why do you say such a thing , my lord ? "**
" 为什么 做 你 说 这样的 一个 事物 , 我的 主 ? "

“卿家何出此言？

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [ə'tendənt] .
**He held the position of a palace attendant .**
他 握住 这 位置 的 一个 宫殿 服务员 .

他乃黄门官之职，

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ,
**Some people are breaking the law ,**
一些 人们 是 打破 这 法律 ,

有人不法，

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] [geɪts] ,
**Breaking into the imperial palace gates ,**
打破 进入 这 帝国 宫殿 大门 ,

闯入朝门，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [əb'strʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**How could he not obstruct it ?**
如何 可以 他 不是 阻碍 它 ?

他岂有不阻之理，

[waɪ] [ðen] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'hed] [hɪm; ɪm] ?
**Why then do you want to behead him ?**
为什么 然后 做 你 想 到 斩首 他 ?

为何反欲将他斩首？”

[ju'ɑːn] - :
**Yuan Xingchongdao :**
元 - :

元行冲道：

" [aɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
**" I report to your Majesty ,**
" 我 报告 到 你的 威严 ,

“臣奏陛下，

[ðə; ði] ['nuːli] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['hiːnən]
**The newly appointed governor of Henan**
这 新 任命 州长 的 河南

新任河南巡抚，

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ?
**Who is this person ?**
WHO 是 这 人 ?

现是何人?

[haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [frʌm; frəm] [rɪ'moʊt] ['riːdʒənz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] .
**High - ranking officials from remote regions came to the capital for an audience with the emperor .**
高的 - 排行 官员 从 偏僻的 地区 来了 到 这 首都 为了 一个 观众 和 这 皇帝 .

封疆大吏入京陛见,

[meɪ] [hiː; hi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['empərər] ?
**May he be allowed to see the emperor ?**
可能 他 是 允许 到 看 这 皇帝 ?

可准其见驾么?”

['emprəs] [wuː] [sed] :
**Empress Wu said :**
皇后 吴 说 :

武后道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪsɪŋ] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] . "
**" I am missing this person very much . "**
" 我 是 丢失的 这 人 非常 很多 . "

“孤家正思念此人,

['fɔːrmər] ['ʃæn'djŋ] ['gʌvərnər] [jæn] ['lɪbən] [ˌrekə'mendɪd] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] .
**Former Shandong Governor Yan Liben recommended Di Renjie .**
以前的 山东 州长 严 利本 受到推崇的 迪 仁杰 .

前山东巡抚阎立本保奏狄仁杰,

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tenjər] [ɪn] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] ['kaʊnti] ,
**During his tenure in Changping County ,**
期间 他的 任期 在 昌平 县 ,

在昌平县任内,

[kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
**Compassion and benefit to the people**
同情 和 益处 到 这 人们

慈道惠民,

['dedɪkeɪt] [wʌn'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]
**Dedicate oneself to the country**
奉献 自己 到 这 国家

尽心为国,

[hiː; hi] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['tælənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
**He possesses the talent of a prime minister .**
他 拥有 这 天赋 的 一个 主要的 部长 .

颇有宰相之才。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] .
**I think of this person .**
我 思考 的 这 人 .

朕思此人,

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] ,
**Although he was a county magistrate ,**
虽然 他 曾是 一个 县 地方法官 ,

虽为县令,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] .
**He was a former official of the late emperor .**
他 曾是 一个 以前的 官方的 的 这 晚的 皇帝 .

乃是先皇旧臣，

---

['ðerfɔːr] , [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [græntɪd] .
**Therefore , permission is granted .**
所以 , 允许 是 的确 .

因此准奏。

---

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪləteri] [əd'vaɪzər][ɪn] - .
**He was first appointed as a military advisor in Bingzhou .**
他 曾是 第一的 任命 作为 一个 军队 顾问 在 - .

先授并州参军，

---

[bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] ['ɑːfɪs] ,
**Before taking office ,**
前 采取 办公室 ,

未及至任，

---

[ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [ræŋk] .
**Then , he was promoted to a higher rank .**
然后 , 他 曾是 推广 到 一个 更高 秩 .

便越级升用，

---

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['hiːnən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænslər] [wɜːr; wər] ['sɪmplɪfaɪd] .
**The governor of Henan and the chancellor were simplified .**
这 州长 的 河南 和 这 校长 是 简化 .

简了这河南巡抚同平章事。

---

[ðɪs] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [hæz; həz] [bɪn] ['sɜːrkjə,letɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**This imperial edict has been circulating for a long time .**
这 帝国 法令 有 到过 循环 为了 一个 长的 时间 .

此旨传谕已久，

---

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] .
**This person should arrive in the capital by the appointed day .**
这 人 应该 到达 在 这 首都 经过 这 任命 天 .

计日此人也应到京。

---

[waɪ] [dʌz] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [æsk] [ðɪs] ['kwestʃən] ?
**Why does Your Excellency ask this question ?**
为什么 做 你的 阁下 问 这 问题 ?

卿家为何询问?

---

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ministəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər][poʊsts] . . .
**As for ministers coming to the capital from their posts . . .**
作为 为了 部长们 未来 到 这 首都 从 他们的 帖子 . . .

至于大臣由职进京，

---

['eniwʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [peɪ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] ,
**Anyone who wishes to pay respects at the palace gate ,**
任何人 WHO 愿望 到 支付 尊重 在 这 宫殿 门 ,

凡要宫门请安的人，

---

[ɔːl] [mʌst; məst]['redʒɪstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['juːnək] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**All must register with the eunuch official .**
全部 必须 登记 和 这 宦官 官方的 .

皆须在黄门官处挂号，

---

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn] [æd'væns] ,
**I told you in advance ,**
我 讲述 你 在 进步 ,

先日奏知，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmənd] ,
**In order to be summoned ,**
在 命令 到 是 被召唤 ,

以便召见，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ˌregju'leɪʃn] .
**This is a national regulation .**
这 是 一个 国家的 规定 .

此乃国家定例，

" [dʌz] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ? "
**" Does Your Excellency not know this ? "**
" 做 你的 阁下 不是 知道 这 ? "

卿家难道尚不知道么？”

[ju'ɑːn] - :
**Yuan Xingchongdao :**
元 - :

元行冲道：

" [jʊr; jər] ['sʌbdʒekt] [noʊz] [ðæt] . . . "
**" Your subject knows that . . . "**
" 你的 主题 知道 那 . . . "

“臣因晓得，

['ðerfɔːr] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [pliːz] [bɪ'hed] ['dʒuːliːən] .
**Therefore , Your Majesty , please behead Julien .**
所以 , 你的 威严 , 请 斩首 朱利安 .

所以请陛下将朱利人斩首。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ʌprɔːr] .
**At this moment , the court was in an uproar .**
在 这 片刻 , 这 法庭 曾是 在 一个 骚动 .

此时朝房喧嚷，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪnɪstər] , [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] .
**It was none other than the appointed minister , Di Renjie .**
它 曾是 没有任何 其他 比 这 任命 部长 , 迪 仁杰 .

正是简命大臣狄仁杰。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jeloʊ] [geɪt] [ə'fɪʃəlz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] ['redʒɪstər] ['jestərdeɪ] .
**I went to the Yellow Gate Official's office to register yesterday .**
我 去 到 这 黄色的 门 官员的 办公室 到 登记 昨天 .

因昨日往黄门官处挂号，

['dʒuːliːən] [ə'bjuːzd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
**Julien abused regulations .**
朱利安 受虐 法规 .

朱利人滥索例规，

['juːzɪŋ] ['enməti] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['prɑːses] ,
**Using enmity to obstruct the process ,**
使用 敌意 到 阻碍 这 过程 ,

挟仇阻当，

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**Di Renjie was forbidden from entering the court .**
迪 仁杰 曾是 禁止 从 进入 这 法庭 .

不许狄仁杰入朝，

['ðerfɔːr] , [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] ['ɑːrgjuːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**Therefore , Di Renjie argued with him .**
所以 , 迪 仁杰 争论 和 他 .

以故狄仁杰同他争论。

['dʒuːliːən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər] [ə'fɪʃ(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] .
**Julien was a minor official at the palace gate .**
朱利安 曾是 一个 次要的 官方的 在 这 宫殿 门 .

朱利人乃是宫门小吏，

[hiː; hi] [ðen] [di'siːvd] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [lɔː] .
**He then deceived the emperor and broke the law .**
他 然后 受骗 这 皇帝 和 打破 这 法律 .

便尔欺君枉法，

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
**Insult the minister .**
侮辱 这 部长 .

侮辱大臣。

[ɪf] [ðə; ði] ['ministəz] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd] ,
**If the ministers are invited ,**
如果 这 部长们 是 受邀 ,

倘在延诸臣，

[ðeɪ] [ɔːl] ['fɑːloʊd] [suːt] .
**They all followed suit .**
他们 全部 随后 套装 .

皆相效尤，

[wer] [dʌz] [ðɪs] [liːv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [lɔː] ?
**Where does this leave the national law ?**
在哪里 做 这 离开 这 国家的 法律 ?

将置国法于何地?

['ðerfɔːr] , [aɪ] [rɪ'kwest] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə][fɜːrst] [bɪ'hed] [ðə; ði][mæn] [neɪmd] ['ʒuː] [li] .
**Therefore , I request Your Majesty to first behead the man named Zhu Li .**
所以 , 我 要求 你的 威严 到 第一的 斩首 这 男人 命名 朱 李 .

臣所以请陛下先斩朱利人首级，

[tuː; tə][wɔːrn] ['fjuːtʃər] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**To warn future officials ,**
到 警告 未来 官员 ,

以警将来臣僚，

[ðen] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [meɪd] [fɔːls] [ˌækjuː'zeɪʃənz] .
**Then they questioned those who had previously made false accusations .**
然后 他们 被质问 那些 WHO 有 之前 制成 错误的 指控 .

然后追问从前保奏不实之人，

['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
**Punish them to the fullest extent of the law .**
惩治 他们 到 这 最 程度 的 这 法律 .

尽法惩治，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [biː; bi] [kliːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər]
**In the hope that the government will be clean and the officials will fulfill their**
在 这 希望 那 这 政府 将要 是 干净的 和 这 官员 将要 实现 他们的
['duːtiz] .
**duties .**
职责 .

庶几朝政清而臣职尽。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ðɪs] . "
**" Your Majesty should consider this . "**
" 你的 威严 应该 考虑 这 . "

惟陛下察之。”

['emprəs] [wuː] ['lisnd] [tuː; tə] [ju'ɑːn] - [əd'vaɪs] .
**Empress Wu listened to Yuan Xingchong's advice .**
皇后 吴 听着 到 元 - 建议 .

武后听元行冲之言，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心下想道：

" ['dʒuːli] [ɪz] [wuː] - ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] . "
**" Juli is Wu Sansi's brother - in - law . "**
" 朱莉 是 吴 - 兄弟 - 在 - 法律 . "

“朱利人乃武三思妻舅，

[ðæt] [ɪz] , [maɪ] [mə'tɜːrn(ə)l] ['fæməli] [wɜːr; wər] ['relətɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] .
**That is , my maternal family were relatives of the emperor .**
那 是 , 我的 母体 家庭 是 亲属 的 这 皇帝 .

即是我娘家的国戚。

[ðə; ði] ['priːviəs] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ['æftər] ['kerf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**The previous recommendation was made after careful consideration .**
这 以前的 推荐 曾是 制成 后 小心 考虑 .

前次三思保奏，

[fæŋ] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [tæsk] .
**Fang assigned him this task .**
方 分配 他 这 任务 .

方将他派这件差事，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ɪz] ['græntɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . . .
**If his request is granted at this time . . .**
如果 他的 要求 是 的确 在 这 时间 . . .

此时若准他所奏，

[nɑːt] ['oʊnli] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [wuː] - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
**Not only is it related to Wu Sansi's reputation ,**
不是 仅有的 是 它 有关的 到 吴 - 名声 ,

不但武三思颜面有关，

['biːɪŋ] [ə'loʊn] ['ɔːlsoʊ] [fiːlz] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] .
**Being alone also feels undignified .**
存在 独自的 还 感觉 有失尊严 .

孤家也觉得无什么体面，

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] ['sɑːnziː] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .
**He then ordered Sansi to go out and investigate .**
他 然后 订购 桑西 到 去 出去 和 调查 .

且令三思出去查问，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['praɪvətli] .
**So that he could handle it privately .**
所以 那 他 可以 处理 它 私下 .

好令他私下调处。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'drest] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] :
**He immediately addressed those below :**
他 立即地 已解决 那些 以下 :

当即向下面说道：

" [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] . . . "
**" What you have reported . . . "**
" 什么 你 有 据报道 . . . "

“卿家所奏，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
**Although it is true ,**
虽然 它 是 真的 ,

虽属确实，

---

['dʒuːliːən][ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['empərər] .
**Julien is a relative of the current emperor .**
朱利安 是 一个 相对的 的 这 当前的 皇帝 .

朱利人乃当今的国戚，

---

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi][soʊ] ['griːdi] [ænd; ənd][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ?
**How could they be so greedy and despicable ?**
如何 可以 他们 是 所以 贪婪的 和 卑鄙 ?

何至如此贪鄙?

---

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [wuː]['sɑːnziː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
**Furthermore , Wu Sansi went to the court to investigate .**
此外 , 吴 桑西 去 到 这 法庭 到 调查 .

且今武三思往朝房查核。

---

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['mɪnɪstər] [ˌdiː 'aɪ] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːrt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . . .
**If it were Minister Di who came to court to see me . . .**
如果 它 是 部长 迪 WHO 来了 到 法庭 到 看 我 . . .

若果是狄卿家入朝见孤，

---

[ðen] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Then introduce him to me .**
然后 介绍 他 到 我 .

就此带他引见。”

---

[wuː]['sɑːnziː] [ˌʌndər'stʊd] ['emprəs] ['wuːz] ['miːnɪŋ] .
**Wu Sansi understood Empress Wu's meaning .**
吴 桑西 理解 皇后 吴氏 意义 .

武三思知道武后的意思，

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**At that time , he went out to receive the imperial decree .**
在 那 时间 , 他 去 出去 到 收到 这 帝国 法令 .

当时出班领旨，

---

['æftər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [steps] ,
**After descending the golden steps ,**
后 下降 这 金的 步骤 ,

下了金阶，

---

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['ɪnwərdli] :
**He cursed inwardly :**
他 被诅咒的 内心 :

心下骂道：

---

" [ju'ɑːn] - , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ! "
**" Yuan Xingchong , you scoundrel ! "**
" 元 - , 你 恶棍 ! "

“元行冲你这匹夫，

---

['ʒuː] ['laɪrən][ænd; ənd][ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [di'mɑːndid] [fiːz] [ænd; ənd] [fiːz] .
**Zhu Liren and Di Renjie demanded fees and fees .**
朱 利伦 和 迪 仁杰 要求 费用 和 费用 .

朱利人同狄仁杰索规要费，

---

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !
**What's it to you !**
是什么 它 到 你 !

干汝甚事！

[juː; jʊ][ænd; ənd]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ɪn'vaɪtɪd] ['sʌmwʌn] .
**You and Zhang Jianzhi invited someone .**
你 和 张 煎枝 受邀 某人 .

你同张柬之请人,

[hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['stɪndʒi] .
**He is usually very stingy .**
他 是 通常 非常 小气 .

平日一毛不拔,

[juːv] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['ruːθləs] [ə'proʊtʃ] .
**You've already taken a ruthless approach .**
你已经 已经 已采取 一个 无情 方法 .

已算你们是个狠手,

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['helpɪŋ] ['ʌðər] ?
**Why are you still helping others ?**
为什么 是 你 仍然 帮助 其他的 ?

为什么还帮着别人,

[nɑːt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ?
**Not paying the money ?**
不是 付费 这 钱 ?

不交银两?

[noʊ] [wʌn] [spoʊk] .
**No one spoke .**
不 一 辐 .

众人全不开口,

[juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vɜːrʒ(ə)n] .
**You insist on playing a different version .**
你 坚持 在 玩耍 一个 不同的 版本 .

你偏要奏一本,

[nɑːt] [dʒʌst] [hɪm; ɪm] ,
**Not just him ,**
不是 只是 他 ,

不独参他,

[ðeɪ] [stɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] [ˌem 'iː] .
**They still want to impeach me .**
他们 仍然 想 到 劾 我 .

还要参我。

[ɪf] [ðɪs] ['empərər] [wɜːnt, weənt] [maɪ] [ænt] . . .
**If this emperor weren't my aunt . . .**
如果 这 皇帝 不是 我的 阿姨 . . .

若非这天子是我的姑母,

[kən'sɪdərɪŋ] ['fæməli] [taɪz] ,
**Considering family ties ,**
考虑 家庭 领带 ,

见顾亲戚情分,

['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] ,
**Our lives ,**
我们的 生活 ,

我两人的性命,

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
**Should I send it to you ?**
应该 我 发送 它 到 你 ?

岂不为你送去!

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['heɪtfl]
**Since you are so hateful**
自从 你 是 所以 可恶

你既如此可恶，

[ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['ruːθləs] .
**Then you can't blame us for being ruthless .**
然后 你 不能 责备 我们 为了 存在 无情 .

便不能怪我等心狠了。

['liːvɪŋ] ['ɜːrli] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] ['hæpən] [wʌn] [deɪ] .
**Leaving early is certain to happen one day .**
离开 早期的 是 肯定 到 发生 一 天 .

早退定有一日，

[ðeɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**They'll always find fault with you .**
他们会 总是 寻找 过错 和 你 .

总要摘你短处，

[teɪk] [ə; eɪ] [strɪkt] ['riːdɪŋ] ,
**Take a strict reading ,**
拿 一个 严格的 阅读 ,

严参一本，

[fæŋ] [tɔːt] [juː; jʊ][maɪ] ['meθədz] .
**Fang taught you my methods .**
方 教授 你 我的 方法 .

方教你知道我的手段，

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] .
**After that , he dared not look down on me .**
后 那 , 他 敢于 不是 看 向下 在 我 .

随后不敢藐视于我。”

[wʌn] ['pɜːsənz] [θɔːts]
**One person's thoughts**
一 人的 想法

一人心下思想，

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**After walking for a while ,**
后 步行 为了 一个 尽管 ,

走了一会，

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['tʃembər] .
**We have arrived at the imperial chambers .**
我们 有 到达的 在 这 帝国 房间 .

已到朝房，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ]['dʒuːniər] ['juːnək] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːniər] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɜːr; wər] [siːn] ['werɪŋ] [kɔːrt]
**Sure enough , a junior eunuch and a senior official were seen wearing court**
当然 足够的 , 一个 初级 宦官 和 一个 高级的 官方的 是 已见 穿着 法庭
[roʊbz] [ænd; ənd] [hæts] .
**robes and hats .**
长袍 和 帽子 .

果见一小黄门同一大员朝服朝冠，

[ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] [ðer; ðər] .
**They argued there .**
他们 争论 那里 .

在那里争论。

[wʌn] [saɪd] [sed] :
**One side said :**
一 边 说 :

一面说道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['mɪnɪstər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] . "
**" I am an imperial minister appointed by imperial decree . "**
" 我 是 一个 帝国 部长 任命 经过 帝国 法令 . "

“我是钦命的大臣,

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [led] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] .
**They should be led and introduced .**
他们 应该 是 引领 和 介绍 .

理应带领引见,

[waɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [dɪ'zaɪɝz] [nɑːt] [fʊl'fɪld] ?
**Why are my desires not fulfilled ?**
为什么 是 我的 欲望 不是 已完成 ?

为何所欲不遂,

[ðeɪ] [ðen] ['fɔːlsli] [kən'veid] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] ,
**They then falsely conveyed an imperial edict ,**
他们 然后 错误地 传递 一个 帝国 法令 ,

便假传圣旨,

" [dʌz] [ðɪs] [miːn] [aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [ˌeɪ 'em] [dɪ'naɪd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ? "
**" Does this mean I , as a minister , am denied an audience with His Majesty ? "**
" 做 这 意思是 我 , 作为 一个 部长 , 是 否认 一个 观众 和 他的 威严 ? "

使我为大臣的不得陛见?”

[wʌn] [sed] :
**One said :**
一 说 :

一个说道:

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['empərər] ,
**" If you wish to see the Emperor ,**
" 如果 你 希望 到 看 这 皇帝 ,

“你要想见天子,

[ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [fɜːrst] .
**The regulations must be submitted first .**
这 法规 必须 是 提交 第一的 .

必须先交例规,

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [ə'proʊtʃ] .
**Only then can we take this approach .**
仅有的 然后 能 我们 拿 这 方法 .

方可走这条门路,

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
**I have the honor of meeting His Majesty .**
我 有 这 荣誉 的 会议 他的 威严 .

得见圣上。

[ɪf] [ðɪs] [ruːl] [ɪz][nɑːt] [səb'mɪtɪd] . . .
**If this rule is not submitted . . .**
如果 这 规则 是 不是 提交 . . .

如不有这个例规交来,

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['empərər] . . .
**Even if one desires to meet the Emperor . . .**
甚至 如果 一 欲望 到 见面 这 皇帝 . . .

纵要欲面圣上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .
**It is as difficult as climbing to the sky and looking up at the sun .**
它 是 作为 难的 作为 攀登 到 这 天空 和 寻找 向上 在 这 太阳 .

也是如登天向日之难。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
**Let me tell you .**
让 我 告诉 你 .

我不妨说与你听听，

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'bɪləti] .
**You have the ability .**
你 有 这 能力 .

你有本领，

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['empərər] .
**You have seen the Emperor .**
你 有 已见 这 皇帝 .

你见了圣上，

[maɪ] ['hʌzbənd] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðɪs] [dʒɑːb] [ˌeni'mɔːr] ['iːðər] .
**My husband doesn't want to do this job anymore either .**
我的 丈夫 不 想 到 做 这 工作 不再 任何一个 .

我家老爷也不当这个差使了。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] ['ɔːfər] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] ,
**If you don't have money to offer as a tribute ,**
如果 你 不 有 钱 到 提供 作为 一个 贡 ,

你若不有银子孝敬，

[ɪz][hiː; hi] [stɪl] [soʊ] [ɪm'poʊzɪŋ] [hɪr] ?
**Is he still so imposing here ?**
是 他 仍然 所以 气势磅礴 这里 ?

还如此在这里威武么，

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɜːrɪdʒ] ,
**Even with the greatest courage ,**
甚至 和 这 最 勇气 ,

纵有天大的胆，

['ʌltɪmətli] , [ðɪs] ['baʊndri] ['kænɑːt] [biː; bi] [krɔːst] .
**Ultimately , this boundary cannot be crossed .**
最终 , 这 边界 不能 是 交叉 .

终不能越此范围。”

[ðeɪ] [græbd] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
**They grabbed Di Renjie from the front .**
他们 抓住 迪 仁杰 从 这 正面 .

向前把狄公揪住。

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] ['sɪmpli] [strʌk] [ðə; ði] [kɔːrt] ['tæblət] ['rændəmli] .
**Di Renjie simply struck the court tablet randomly .**
迪 仁杰 简单地 击 这 法庭 药片 随机 .

狄公只是举朝笏乱打，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] .
**He shouted and cursed incessantly .**
他 喊叫 和 被诅咒的 不已 .

口中大叫大骂不止。

[dʒʌst] [ðen] , [wuː]['sɑːnziː] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
**Just then , Wu Sansi arrived and saw it .**
只是 然后 , 吴 桑西 到达的 和 锯 它 .

此时武三思正来看见，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][æsk] .
**They had no choice but to come forward and ask .**
他们 有 不 选择 但 到 来 向前 和 问 .

连忙只得上前来问。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] ['endɪd] .
**It is unknown how the matter ended .**
它 是 未知 如何 这 事情 结束 .

不知后事究竟如何了局，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['θɜːrti] - [θriː] : [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ɪm'piːtʃ] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ; [hɑːŋ] - [miːts]
**Chapter Thirty - Three : Di Renjie Impeaches Corrupt Officials ; Hong Ruzhen Meets**
章 三十 - 三 : 迪 仁杰 弹劾 腐败 官员 ; 洪 - 满足
[wɪð; wɪθ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**with High - Ranking Officials**
和 高的 - 排行 官员

第三十三回 狄仁杰奏参污吏 洪如珍接见大员

['miːnwaɪl] , [wuː]['sɑːnziː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] ['ɑːfɪs] .
**Meanwhile , Wu Sansi arrived at the court office .**
同时 , 吴 桑西 到达的 在 这 法庭 办公室 .

却说武三思来至朝房，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['juːnək] [ænd; ənd][ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] .
**Sure enough , the eunuch and Di Renjie were making a fuss .**
当然 足够的 , 这 宦官 和 迪 仁杰 是 制作 一个 大惊小怪 .

果见小黄门与狄仁杰喧嚷，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
**As they walked up to each other ,**
作为 他们 步行 向上 到 每个 其他 ,

走到面前，

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] .
**He bowed to Judge Di .**
他 鞠躬 到 法官 迪 .

向着狄公奉了一个揖，

[hiː; hi] [ðen] [sed] :
**He then said :**
他 然后 说 :

乃说道：

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] . "
**" Your Excellency is a high - ranking official of the imperial court . "**
" 你的 阁下 是 一个 高的 - 排行 官方的 的 这 帝国 法庭 . "

“大人乃朝廷大臣，

[waɪ] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪnər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ?
**Why argue with a minor official of the court ?**
为什么 争论 和 一个 次要的 官方的 的 这 法庭 ?

何故同朝廷的小吏争论，

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ?
**Wouldn't that be beneath the dignity of an adult ?**
不会 那 是 下面 这 尊严 的 一个 成人 ?

岂不失了大人的体面?

[ɪf] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
**If this group of people ,**
如果 这 团体 的 人们 ,

若这班人,

[wʌt] [fɔːlt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
**What fault was there ?**
什么 过错 曾是 那里 ?

有什么过失,

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [fækts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
**You may report the facts as they are .**
你 可能 报告 这 事实 作为 他们 是 .

尽可据实奏闻呢,

[ɪf] [wiː; wi][ækt][soʊ] ['rekləsli] . . .
**If we act so recklessly . . .**
如果 我们 行为 所以 鲁莽地 . . .

若这样胡闹,

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz][hiː; hi] ?
**What kind of high - ranking official is he ?**
什么 种类 的 高的 - 排行 官方的 是 他 ?

还算什么封疆大吏?

[naʊ] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['iːdɪkt] .
**Now the Empress Dowager has issued an edict .**
现在 这 皇后 老妇 有 发布 一个 法令 .

现在太后有旨,

[aɪ] ['sʌmən] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
**I summon you to come in .**
我 召唤 你 到 来 在 .

召汝入见,

" [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
**" Come in with me . "**
" 来 在 和 我 . "

你且随我进来。”

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
**Di Gong looked at him ,**
迪 锣 看起来 在 他 ,

狄公对他一看,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] .
**They are very young .**
他们 是 非常 年轻的 .

年纪甚是幼小,

[griːn] [roʊb] [ænd; ənd][dʒeɪd] [belt]
**Green robe and jade belt**
绿色的 长袍 和 玉 腰带

绿袍玉带,

['werɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæt] ,
**Wearing an official hat ,**
穿着 一个 官方的 帽子 ,

头戴乌纱,

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wuː]['sɑːnziː] [huː] [hæd; həd] [kʌm] .
**They knew it was Wu Sansi who had come .**
他们 知道 它 曾是 吴 桑西 WHO 有 来 .

就知是武三思前来。

[priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
**Pretending not to know at the time ,**
假装 不是 到 知道 在 这 时间 ,

当时故作不知，

[hiː; hi] [sed] ['laʊdli] :
**He said loudly :**
他 说 高声 :

高声言道：

" [aɪ] [seɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , "
**" I say , Your Majesty , "**
" 我 说 , 你的 威严 , "

“我说朝廷主子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [deɪ] .
**It is a very clear and bright day .**
它 是 一个 非常 清除 和 明亮的 天 .

甚是清明，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['nuːli] [ə'pɔɪntɪd] ['ministəz] ?
**How could there be newly appointed ministers ?**
如何 可以 那里 是 新 任命 部长们 ?

岂有新简放的大臣，

[ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] [ɪz] [fər'bɪdn] !
**The ritual of paying homage is forbidden !**
这 仪式 的 付费 尊敬 是 禁止 !

不能朝观之礼！

[its] ['heɪtfl] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ðɪs] [baɪ] [sʌtʃ] [dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl] ['piːp(ə)l] .
**It's hateful to be treated like this by such despicable people .**
它是 可恶 到 是 治疗 喜欢 这 经过 这样的 卑鄙 人们 .

可恨被这班小人，

[di'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [hɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]
**Deceiving the emperor and harming the country**
欺骗 这 皇帝 和 伤害 这 国家

欺君误国，

[tuː; tə]['juːnɪfaɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**To unify the country ,**
到 统一 这 国家 ,

将一统江山，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] .
**It was ruined by a petty person .**
它 曾是 毁坏 经过 一个 小气 人 .

败坏于小人之手。

[ðæt] ['skaʊndrəl] [ 'dʒuːliən ] [juːst] [wuː]['sɑːnziː][æz; əz][hɪz; ɪz] [prə'tektər] .
**That scoundrel Julian used Wu Sansi as his protector .**
那 恶棍 朱利安 用过的 吴 桑西 作为 他的 保护者 .

朱利人那厮以武三思为护符，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] [ænd; ənd] [skʌm] .
**This is a pack of scoundrels and scum .**
这 是 一个 盒 的 无赖 和 浮渣 .

此乃是狗党狐群，

[ɪm'bez(ə)lmənt] [ænd; ənd] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]
**Embezzlement and perversion of justice**
挪用公款 和 变态 的 正义

贪赃枉法，

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['relətɪv] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
**What kind of royal relative is she ?**
什么 种类 的 皇家 相对的 是 她 ?

算什么皇家国戚?

[sɪns] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [juː; jʊ][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [dɪ'kriː] ,
**Since the Empress Dowager has ordered you to proclaim the decree ,**
自从 这 皇后 老妇 有 订购 你 到 宣布 这 法令 ,

既然太后命你宣旨，

[aɪ] [stɪl] [dəʊnt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] .
**I still don't know your name .**
我 仍然 不 知道 你的 姓名 .

还不知尊姓大名，

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['kɜːrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
**What is your current position ?**
什么 是 你的 当前的 位置 ?

现居何职？”

['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][rænt] , [wuː]['sɑːnziː]
**After hearing his rant , Wu Sansi**
后 听力 他的 咆哮 , 吴 桑西

武三思听他骂了这一番，

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
**They dared not utter a word .**
他们 敢于 不是 说出 一个 单词 .

哪里还敢开口，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心下暗道：

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n] .
**This person is no ordinary person .**
这 人 是 不 普通的 人 .

“此人非比寻常，

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] . . .
**If he were allowed to remain in the court for too long . . .**
如果 他 是 允许 到 保持 在 这 法庭 为了 也 长的 . . .

若令他久在朝中，

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
**This is very inconvenient for us .**
这 是 非常 不方便 为了 我们 .

与我等甚为不便。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
**At this moment , in front of me ,**
在 这 片刻 , 在 正面 的 我 ,

此时当我的面，

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ?
**How dare you pretend you don't know ?**
如何 敢 你 假装 你 不 知道 ?

尚敢作不知，

['juːzɪŋ] [veɪld] ['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ʌðər]
**Using veiled criticism to insult others**
使用 含蓄 批评 到 侮辱 其他的

指桑骂槐，

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,
**in this way ,**
在 这 方式 ，

如此，

[wʌt] [laɪz] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɑːbviəs] .
**What lies behind this is even more obvious .**
什么 谎言 在后面 这 是 甚至 更多的 明显的 .

背后更可想见了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'gen] .
**He was asked his name again .**
他 曾是 问 他的 姓名 再次 .

复又见问他的姓名，

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
**He dared not say it .**
他 敢于 不是 说 它 .

更不敢说出，

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
**Then he said :**
然后 他 说 :

乃即道：

" [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər] [ɪz] ['kɜːrəntli] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [hɔːl] . "
**" The Empress Dowager is currently in the Golden Hall . "**
" 这 皇后 老妇 是 现在 在 这 金的 大厅 . "

“太后现在金殿上，

[ɪ'miːdiət] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]
**Immediate observation**
即时 观察

立等观见，

[jʊr; jər] ['eksələnsi] [ʃʊd; ʃəd] ['hɜːri] [ænd; ənd][goʊ] [siː] [ðə; ði] ['empərər] .
**Your Excellency should hurry and go see the Emperor .**
你的 阁下 应该 匆忙 和 去 看 这 皇帝 .

大人赶速前去见驾罢。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrt] .
**We are both ministers of the same court .**
我们 是 两个都 部长们 的 这 相同的 法庭 .

你我同为一殿之臣，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ;
**At that time , I did not know my name ;**
在 那 时间 , 我 做过 不是 知道 我的 姓名 ;

此时不知我的姓名；

[wiːl] [faɪnd] [aʊt] [ɪ'ventʃuəli] .
**We'll find out eventually .**
出色地 寻找 出去 最终 .

后来总可知道。”

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['juːnək] [tuː; tə] [liːv] .
**He then ordered the eunuch to leave .**
他 然后 订购 这 宦官 到 离开 .

说着喝令小黄门退去，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [hɪm'self] ,
**Leading the way himself ,**
领导 这 方式 他自己 ,

自己在前引路，

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ðen] [pæst] [θruː] ['sevrəl] [saɪd] [hɔːlz] .
**Di Renjie then passed through several side halls .**
迪 仁杰 然后 通过了 通过 一些 边 大厅 .

狄公随后穿了几个偏殿，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt] .
**Arriving at the Meridian Gate .**
抵达 在 这 子午线 门 .

来至午门。

[wuː]['sɑːnziː][fɜːrst] [ɪn'strʌktɪd] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
**Wu Sansi first instructed Di Renjie to wait there for a moment .**
吴 桑西 第一的 指示 迪 仁杰 到 等待 那里 为了 一个 片刻 .

武三思先命狄公在此稍待，

[goʊ][ɪn][baɪ] [jɔːr'self] .
**Go in by yourself .**
去 在 经过 你自己 .

自己进去，

[fɜːrst] , [rɪ'pɔːrt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .
**First , report back to the emperor .**
第一的 , 报告 后退 到 这 皇帝 .

先在御驾前回奏，

[ðen] [ðə; ði] ['pæləs] [gɑːrd] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**Then the palace guard came out and shouted :**
然后 这 宫殿 警卫 来了 出去 和 喊叫 :

然后值殿官出来喊道：

" [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] . . . "
**" The Empress Dowager has decreed . . . "**
" 这 皇后 老妇 有 颁布 . . . "

“太后有旨，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['hiːnən] , [wʊd] [hæv; həv][æn; ən]
**It was announced that Di Renjie , the governor of Henan , would have an**
它 曾是 宣布 那 迪 仁杰 , 这 州长 的 河南 , 会 有 一个
['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] .
**audience with the emperor .**
观众 和 这 皇帝 .

传河南巡抚狄仁杰朝见。”

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt] .
**Di Renjie then entered the Meridian Gate .**
迪 仁杰 然后 进入 这 子午线 门 .

狄公随即趋进午门，

['prɑːstreɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['goʊldən] ['pæləs] ,
**Prostrate before the golden palace ,**
前列腺 前 这 金的 宫殿 ,

俯伏金殿，

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['empərər] , ['seɪɪŋ] :
**He addressed the emperor , saying :**
他 已解决 这 皇帝 , 说 :

向上奏道：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ] , [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['hiːnən] , [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ]
**" Your Majesty , I , Di Renjie , the Governor of Henan , have come to pay my**
" 你的 威严 , 我 , 迪 仁杰 , 这 州长 的 河南 , 有 来 到 支付 我的
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] . "
**respects . "**
尊重 . "

"臣河南巡抚狄仁杰见驾，

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['empərər] !
**Long live the Emperor !**
长的 居住 这 皇帝 !

愿吾皇万岁万岁！"

['emprəs] [wuː][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [desk] .
**Empress Wu was on her desk .**
皇后 吴 曾是 在 她 桌子 .

武后在御案上，

- ['vjuːɪŋ]
**Longmu Viewing**
- 观看

龙目观看，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案



[hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [boʊd] ['kɑːmli] .
**He knelt and bowed calmly .**
他 跪下 和 鞠躬 平静地 .

只见他跪拜从容，

[ðɪs] ['truːli] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
**This truly reflects the demeanor of a prime minister .**
这 真的 反映 这 风度 的 一个 主要的 部长 .

实是相臣的气度，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [æskt] :
**He immediately asked :**
他 立即地 问 :

当即问说道：

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] ?
**When will you depart from Changping ?**
什么时候 将要 你 离开 从 昌平 ?

“卿家何日由昌平起程，

['kʌstəmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei]
**Customs along the way**
海关 沿着 这 方式

沿途风俗，

[wɪl] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [biː; bi] ['plentɪf(ə)l] [ðɪs] [jɪr] ?
**Will the harvest be plentiful this year ?**
将要 这 收成 是 丰富 这 年 ?

年成可否丰足？

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʌz; wəz] [jæn] ['lɪbən] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['ʃæn'djŋ] .
**The former was Yan Liben , the governor of Shandong .**
这 以前的 曾是 严 利本 , 这 州长 的 山东 .

前者山东巡抚阎立本，

[ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['mɪnɪstɝz] ['fæməli] ,
**Recommend the minister's family ,**
推荐 这 部长 家庭 ,

保奏卿家，

[hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [aʊt'stændɪŋ] .
**His political reputation is outstanding .**
他的 政治的 名声 是 杰出的 .

政声卓著，

[ðə; ði] ['empərər] ['tʃeriʃiz] ['tælənt] ['greɪtli] .
**The emperor cherishes talent greatly .**
这 皇帝 珍惜 天赋 非常 .

孤家怜才甚笃，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [prə'moʊtɪd] .
**Therefore , he was promoted without being promoted .**
所以 , 他 曾是 推广 没有 存在 推广 .

故此越级而升。

[naʊ] [ðæt] [wiːv] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**Now that we've arrived in the capital ,**
现在 那 我们已经 到达的 在 这 首都 ，

既然到了京中，

[waɪ] [nɑːt]['redʒɪstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['juːnək] [fɜːrst] ?
**Why not register with the eunuch first ?**
为什么 不是 登记 和 这 宦官 第一的 ？

何不先至黄门官处挂号，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːrt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? "
**So that I may come to court to see you ? "**
所以 那 我 可能 来 到 法庭 到 看 你 ? "

以便入朝见朕？”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Judge Di immediately reported :**
法官 迪 立即地 据报道 :

狄公当即奏道：

" [jʊr; jər]['sʌbdʒekt][ɪz] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] . "
**" Your subject is foolish and ignorant . "**
" 你的 主题 是 愚蠢 和 无知 . "

“臣愚昧这才，

[kəm'pliːtli] ['ɪgnərənt]
**Completely ignorant**
完全地 无知

毫无知识，

['mɛŋ] ['siːbə] ,
**Meng Siba ,**
孟 西巴 ，

蒙思拔擢，

['diːpli] [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tæsk] ,
**Deeply fearing that he was not up to the task ,**
深 害怕 那 他 曾是 不是 向上 到 这 任务 ，

深惧不称其职，

['oʊnli] [θruː] [ɪm'pɪriəl] ['feɪvər][ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['triːtmənt] ,
**Only through imperial favor and special treatment ,**
仅有的 通过 帝国 偏爱 和 特别的 治疗 ，

只以圣眷优隆，

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪz][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**The only way is to do our utmost to serve the country .**
这 仅有的 方式 是 到 做 我们的 极致 到 服务 这 国家 .

惟有竭力报效。

[aɪ] ['trævld] [frʌm; frəm] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [læst] [mʌnθ] .
**I traveled from Changping to the capital last month .**
我 旅行 从 昌平 到 这 首都 最后的 月 .

臣于前月由昌平赴京，

['jɪrz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,
**Years along the way ,**
年 沿着 这 方式 ，

沿途年岁，

[ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l] ['hɑːrvɪst] [ɪz] [fɔːr'siːəb(ə)l] .
**A bountiful harvest is foreseeable .**
一个 丰富 收成 是 可预见的 .

可卜丰收，

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**However , there are too many corrupt officials .**
然而 , 那里 是 也 许多 腐败 官员 .

惟贪官污吏太多，

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['nætʃ(ə)rəli] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
**People were naturally miserable and unable to make a living .**
人们 是 自然 悲惨的 和 无法 到 制作 一个 活的 .

百性自不聊生，

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kən'sɜːrn] .
**This is certainly a cause for concern .**
这 是 当然 一个 原因 为了 忧虑 .

诚为可虑。”

['emprəs] [wuː] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**Empress Wu heard this ,**
皇后 吴 听到 这 ,

武后听了这话，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [æskt] :
**He quickly asked :**
他 迅速地 问 :

连忙问道：

" [sɪns] [ðə; ði] ['empərər] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['paʊər] . "
**" Since the emperor ascended the throne , I have been in power . "**
" 自从 这 皇帝 上升 这 王座 , 我 有 到过 在 力量 . "

“孤家御极以来，

[rɪ'piːtɪdli] ['ɪʃuːd] [ɪm'pɪriəl] ['iː,dɪkts] ,
**Repeatedly issued imperial edicts ,**
反复 发布 帝国 法令 ,

屡下明诏，

['ɔːrdər] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Order the local officials ,**
命令 这 当地的 官员 ,

命地方官，

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [lʌvz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ɪz]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['kɔːʃəs] .
**Each person loves the people and is diligent and cautious .**
每个 人 爱 这 人们 和 是 勤奋 和 谨慎 .

各爱民勤慎。

[huː] [hæz; həz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ætɪtuːd] ['evər] [siːn] [ɪn][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
**Who has this kind of attitude ever seen in you , sir ?**
WHO 有 这 种类 的 态度 曾经 已见 在 你 , 先生 ?

卿家见谁如此，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [bæk] ['truːθfəli] .
**And report back truthfully .**
和 报告 后退 说实话 .

且据实奏来。”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [nelt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Judge Di knelt and reported :**
法官 迪 跪下 和 据报道 :

狄公跪奏说道：

" ['kɜːrəntli] , [ðer; ðər][ɪz][ dʒəu ] - [frʌm; frəm] [kɪŋ] ['kaʊnti] , ['hiːnən] ['priːfektʃər] . "
**" Currently , there is Zhou Bucheng from Qinghe County , Henan Prefecture . "**
" 现在 , 那里 是 周 - 从 清河 县 , 河南 州 . "

“现有河南府清河县周卜成，

[hiː; hi] [ðen] [em'bezəld] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [lɔː] .
**He then embezzled and broke the law .**
他 然后 挪用公款 和 打破 这 法律 .

便贪赃枉法，

['hɑːrmf(ə)l][tuː; tə] ['piːpəlz] ['laɪvlihʊd]
**Harmful to people's livelihood**
有害 到 人们的 生计

害虐民生，

[ðeɪ] [ruː'tiːnli] [kə'luːd] [wɪð; wɪθ] [θʌgz] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['buliz] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] [ænd; ənd] [ə'pres] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .
**They routinely collude with thugs and local bullies to exploit and oppress the common people .**
他们 例行 串通 和 暴徒 和 当地的 欺凌者 到 开发 和 压迫 这 常见的 人们 .

平日专同恶棍土豪鱼肉百姓，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['welθi] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] ['fæməliz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['terətɔːri] .
**There were wealthy and talented families within the territory .**
那里 是 富裕 和 才华横溢 家庭 之内 这 领土 .

境内有富户曾有才，

['siːzɪŋ] ['fɑːrmlænd]
**Seizing farmland**
抓住 农田

霸占民田，

[reɪp] [ænd; ənd] ['siːʒər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
**Rape and seizure of women**
强奸 和 发作 的 女性

奸占民女，

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [diːdz] ,
**All sorts of evil deeds ,**
全部 排序 的 邪恶的 契约 ,

诸般恶迹，

['roʊdsaɪd] [pʌb'lɪsəti] .
**Roadside publicity .**
路边 宣传 .

道路宣传。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['suːd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**The people sued the government office .**
这 人们 被起诉 这 政府 办公室 .

百姓控告衙门，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] ['krɪtɪsaɪz] ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] .
**Instead , they criticize ordinary people .**
反而 , 他们 批评 普通的 人们 .

反说小民的不是。

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
**To trace the origin of the matter ,**
到 痕迹 这 起源 的 这 事情 ,

推原其故，

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['haʊshoʊld] ['sɜːrvənt] .
**Both of these men were Zhang Changzong's household servants .**
两个都 的 这些 男人 是 张 - 家庭 仆人 .

皆这两个人是张昌宗的家奴，

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['feɪvərɪt] ['mɪnɪstər] .
**Zhang Changzong was the emperor's favorite minister .**
张 - 曾是 这 皇帝的 最喜欢的 部长 .

张昌宗是皇上的宠臣，

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .
**Therefore , they disregarded the law and order .**
所以 , 他们 被忽视 这 法律 和 命令 .

以故目无法纪。

[ɪf] [ðɪs] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] . . .
**If this corrupt official . . .**
如果 这 腐败 官方的 . . .

若此贪官污吏，

[ɪf] [nɑːt] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː]
**If not punished according to the law**
如果 不是 受到惩罚 根据 到 这 法律

如不尽法惩治，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [wɜːrs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
**Then it gets worse day by day .**
然后 它 获得 更糟 天 经过 天 .

则日甚一日，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sʌfərd] [ɪ'meʒərəbl] [hɑːrm] .
**The people suffered immeasurable harm .**
这 人们 遭受 无法估量的 伤害 .

百姓受害无穷，

[ðɪs] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['meɪdʒər] [ʌp'hiːv(ə)l] .
**This will inevitably lead to a major upheaval .**
这 将要 不可避免地 带领 到 一个 主要的 动荡 .

必至激成大变，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**This is a bad habit of officials outside the capital .**
这 是 一个 坏的 习惯 的 官员 外部 这 首都 .

此乃外官的恶习。

[ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
**The abuses of officials in the capital**
这 滥用 的 官员 在 这 首都

京官的窦弊，

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**I was unable to fully understand the situation upon entering the capital .**
我 曾是 无法 到 完全 理解 这 情况 之上 进入 这 首都 .

臣入京都未能尽悉。

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['juːnək] ['ʒuː] ['laɪrən] . . .
**However , for the eunuch Zhu Liren . . .**
然而 , 为了 这 宦官 朱 利伦 . . .

但是黄门官朱利人而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['æktɪŋ] [ɑːn] ['ɔːrdərz] .
**I am a high - ranking official acting on orders .**
我 是 一个 高的 - 排行 官方的 表演 在 订单 .

臣是奉命的重臣，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [dʒɑːnfæŋ]
**The governor of Jianfang**
这 州长 的 建芳

简放的巡抚，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .
**He went to the capital to pay homage to the Emperor .**
他 去 到 这 首都 到 支付 尊敬 到 这 皇帝 .

进京陛见，

[li] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə]['redʒɪstər] .
**Li should first go there to register .**
李 应该 第一的 去 那里 到 登记 .

理合先赴该处挂号。

['ʒuː] ['laɪrən] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [geɪt] [ə'fɪʃ(ə)l]
**Zhu Liren , the Yellow Gate Official**
朱 利伦 , 这 黄色的 门 官方的

黄门官朱利人，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['gʌvərnər] .
**He said that he was promoted to governor .**
他 说 那 他 曾是 推广 到 州长 .

谓臣升任巡抚，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [æskt] [wuː]['sɑːnziː][tuː; tə] [braɪb] [hɪm; ɪm] .
**It was because he asked Wu Sansi to bribe him .**
它 曾是 因为 他 问 吴 桑西 到 贿赂 他 .

是因请托武三思贿赂而来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wuː] - ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
**He was Wu Sansi's brother - in - law .**
他 曾是 吴 - 兄弟 - 在 - 法律 .

他乃武三思的妻舅，

['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fæməli]
**Claiming to be a member of the imperial family**
声称 到 是 一个 成员 的 这 帝国 家庭

自称是皇亲国戚，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [æz; əz][ə; eɪ]
**He ordered his subordinates to send him one thousand taels of silver as a**
他 订购 他的 下属 到 发送 他 一 千 两 的 银 作为 一个
['stændərd] [gɪft] .
**standard gift .**
标准 礼物 .

勒令臣下送他一千两例规，

[fæŋ] [ken] [led] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
**Fang Ken led the introduction .**
方 肯 引领 这 介绍 .

方肯带领引见。

[aɪ][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] .
**I was promoted on the recommendation of the county magistrate .**
我 曾是 推广 在 这 推荐 的 这 县 地方法官 .

臣乃由县令荐升，

['ɔːlweɪz] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ,
**Always upright and upright ,**
总是 直立 和 直立 ,

平日清正廉明，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [duː] ['sæləri] ,
**In addition to their due salary ,**
在 添加 到 他们的 到期的 薪水 ,

除应得的俸禄，

['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['spɑːtləs] .
**Everything else was spotless .**
一切 别的 曾是 一尘不染 .

余皆一尘不染，

[wer] [kæn; kən][aɪ] [get] [ðɪs] ['stoʊlən] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ?
**Where can I get this stolen money to give him ?**
在哪里 能 我 得到 这 被盗 钱 到 给 他 ?

哪里有这赃银送他?

[huː] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [əb'strʌkt] ['entri] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
**Who knew he would obstruct entry to the temple ,**
WHO 知道 他 会 阻碍 入口 到 这 寺庙 ,

谁知他阻挠入观，

[ðə; ði] ['juːnək] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['fɔːlsli] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**The eunuch was ordered to falsely convey the imperial edict .**
这 宦官 曾是 订购 到 错误地 传达 这 帝国 法令 .

令黄门假传圣旨，

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [ɪz] [fər'bɪdn] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**Your humble servant is forbidden from entering the court .**
你的 谦逊的 仆人 是 禁止 从 进入 这 法庭 .

不准微臣入朝。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [greɪt] ['kaɪndnəs] ,
**If it were not for His Majesty's great kindness ,**
如果 它 是 不是 为了 他的 陛下的 伟大的 仁慈 ,

设非陛下厚恩，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [held] .
**The imperial edict was issued and an audience was held .**
这 帝国 法令 曾是 发布 和 一个 观众 曾是 握住 .

传诏宣见，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [jɪr] .
**It might be delayed by another year .**
它 可能 是 延迟 经过 其他 年 .

恐再迟一年，

[its] ['ɔːlsoʊ] [rer] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ə'gen] .
**It's also rare to see His Majesty again .**
它是 还 稀有的 到 看 他的 威严 再次 .

也难得再见圣上。

[ðiːz] ['skaʊndrəlz] ,
**These scoundrels ,**
这些 无赖 ,

这班小人，

['hoʊldɪŋ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**Holding office and governing the country ,**
保持 办公室 和 治理 这 国家 ,

居官当国，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][wuː]['sɑːnziː] .
**All of this is thanks to Wu Sansi .**
全部 的 这 是 谢谢 到 吴 桑西 .

皆是全仗武三思、

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**With the help of Zhang Changzong and others ,**
和 这 帮助 的 张 - 和 其他的 ,

张昌宗等人之力，

[ɪf] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][nɑːt] [dɪs'mɪst] . . .
**If this person is not dismissed . . .**
如果 这 人 是 不是 解雇 . . .

若不将等此人罢斥，

---

[ɪk'speld] [frʌm; frəm][ˌbeɪ'dʒɪŋ]
**Expelled from Beijing**
被驱逐 从 北京

驱逐出京，

---

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['ɔːrdər] ,
**Fearing that the officials would not be able to maintain order ,**
恐惧 那 这 官员 会 不是 是 有能力的 到 维持 命令 ,

恐官力不能整饬，

---

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [iːtʃ] [deɪ] .
**The people are suffering more and more each day .**
这 人们 是 痛苦 更多的 和 更多的 每个 天 .

百姓受害日深，

---

[ðə; ði][ˌoʊvər'ɔːl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
**The overall situation of the world**
这 全面的 情况 的 这 世界

天下大局，

---

[its] [ʌn'θɪŋkəbl] !
**It's unthinkable !**
它是 不可思议 !

不堪设想！

---

[jʊr; jər]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [greɪt] ['feɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
**Your subject has received great favor from the country .**
你的 主题 有 已收到 伟大的 偏爱 从 这 国家 .

臣受国厚恩，

---

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .
**Therefore , he risked his life to perform .**
所以 , 他 冒险 他的 生活 到 履行 .

故冒死演奏，

---

[aɪ] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃ] [maɪ] [lɔːrd] [tuː; tə] [grænt] [ðɪs] [rɪ'kwest] .
**I humbly beseech my Lord to grant this request .**
我 谦卑地 恳求 我的 主 到 授予 这 要求 .

伏乞我主施行。”

---

['emprəs] [wuː] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] :
**Empress Wu thought to herself after hearing his report :**
皇后 吴 想法 到 她自己 后 听力 他的 报告 :

武后听他奏毕暗道：

---

" [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʌts] . "
**" This person has a lot of guts . "**
" 这 人 有 一个 很多 的 内脏 . "

“此人好大的胆量，

---

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ,
**Zhang Changzong ,**
张 - ,

张昌宗、

---

[wuː]['sɑːnziː] ,
**Wu Sansi ,**
吴 桑西 ,

武三思，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [aɪ] ['tʃerɪʃ] .
**They are all people I cherish .**
他们 是 全部 人们 我 珍惜 .

皆我宠爱之人，

[wen] [hiː; hi] [fɜːrst] ['entərd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
**When he first entered the capital to see me ,**
什么时候 他 第一的 进入 这 首都 到 看 我 ,

他初入京中见朕，

[ðeɪ] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər] [keɪs] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
**They then presented their case in this manner .**
他们 然后 呈现 他们的 案件 在 这 方式 .

便如此参奏他们，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**It is clear that he usually works for the people and the country .**
它 是 清除 那 他 通常 作品 为了 这 人们 和 这 国家 .

可见他平日的是为民为国了，

[ðoʊz] [huː] [duː] [nɑːt] [ʃaɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] .
**Those who do not shy away from the powerful and influential .**
那些 WHO 做 不是 害羞的 离开 从 这 强大的 和 有影响 .

不避权贵的人呢。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,
**Although you can report this matter to the authorities ,**
虽然 你 能 报告 这 事情 到 这 当局 ,

虽则此事你可奏明，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['ɔrfən] ?
**How should we deal with orphans ?**
如何 应该 我们 交易 和 孤儿 ?

教孤家如何发落?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [boʊθ] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [poʊsts] .
**They were both dismissed from their posts .**
他们 是 两个都 解雇 从 他们的 帖子 .

将他两人革职，

[aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
**I really can't bear it .**
我 真的 不能 熊 它 .

于心实是不忍，

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn]
**Besides , there will be no one to keep me company in the palace from now on**
除了 , 那里 将要 是 不 一 到 保持 我 公司 在 这 宫殿 从 现在 在
;
**;**
;

况且宫中以后无人陪伴了；

[ɪf] [nɑːt] [æskt] ,
**If not asked ,**
如果 不是 问 ,

若是不问，

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] .
**Di Renjie was a former official of the late emperor .**
迪 仁杰 曾是 一个 以前的 官方的 的 这 晚的 皇帝 .

狄仁杰乃是先皇的旧臣，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] .
**The officials were even more dissatisfied .**
这 官员 是 甚至 更多的 不满 .

百官更是不服了。”

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**After thinking for a while ,**
后 思维 为了 一个 尽管 ,

想了一会，

[hiː; hi] [ðen] [sed] :
**He then said :**
他 然后 说 :

乃说道：

" [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] . . . "
**" What you have reported . . . "**
" 什么 你 有 据报道 . . . "

“卿家所奏，

[ðɪs] ['demənstreits] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [kə'rʌpt] ['præktɪsɪz] .
**This demonstrates the need to eliminate corrupt practices .**
这 证明 这 需要 到 排除 腐败 实践 .

足见革除弊政，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] [kə'mendəbl] .
**It is truly commendable .**
它 是 真的 值得称赞 .

殊堪嘉尚。

['ʒuː] ['laɪrən][wʌz; wəz] [dɪ'məʊtid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] - ['lev(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**Zhu Liren was demoted to a second - level position .**
朱 利伦 曾是 降职 到 一个 第二 - 等级 位置 .

着朱利人降二级调用，

[ðə; ði] ['juːnək] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] .
**The eunuch was dismissed from his post .**
这 宦官 曾是 解雇 从 他的 邮政 .

撤去黄门官的差使；

[ dʒəu ] - [ˌmɪs'led][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [brɔːt] [dɪ'zæstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**Zhou Bucheng misled the country and brought disaster to the people .**
周 - 被误导 这 国家 和 带来 灾难 到 这 人们 .

周卜成误国殃民，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] [ɪ'miːdiətli] .
**He should be removed from office immediately .**
他 应该 是 已移除 从 办公室 立即地 .

着即行撤任。

[wɪð; wɪθ] ['zeŋ] [juːkaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktəms] ,
**With Zeng Youcai and the victims ,**
和 曾 有才 和 这 受害者 ,

与曾有才并被害百姓，

['æftər][juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər][poʊst] ,
**After you take up your post ,**
后 你 拿 向上 你的 邮政 ,

俟卿家赴任后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [brɔːt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɪn'terəˌgeɪtid] .
**They were all brought to justice and interrogated .**
他们 是 全部 带来 到 正义 和 审问 .

一并归案讯办，

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʃæl; ʃəl] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendər] .
**The court shall submit a memorial to the emperor to punish the offender .**
这 法庭 将 提交 一个 纪念馆 到 这 皇帝 到 惩治 这 罪犯 .

具奏治罪。

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ,
**Zhang Changzong ,**
张 - ,

张昌宗、

[wuː] - [ænt] [ri'membəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['empərər] [wɪð; wɪθ] ['merɪt] .
**Wu Sansi's aunt remembers that he has served the emperor with merit .**
吴 - 阿姨 记得 那 他 有 服务 这 皇帝 和 优点 .

武三思姑念事朕有功,

[ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
**That goes without saying .**
那 去 没有 说 .

可着毋庸置议。"

[wen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [ðɪs] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] ,
**When Judge Di saw this imperial edict ,**
什么时候 法官 迪 锯 这 帝国 法令 ,

狄公见有这道旨下,

[hiː; hi] [ðen] [kaʊ'taʊd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['ɡrætɪtuːd] .
**He then kowtowed to express his gratitude .**
他 然后 叩头 到 表达 他的 感激 .

随即叩头谢恩。

['emprəs] [wuː] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nuː] [poʊst] .
**Empress Wu ordered him to take up his new post .**
皇后 吴 订购 他 到 拿 向上 他的 新的 邮政 .

武后命他赴新任,

[ðen] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [wʌz; wəz] [roʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrt] ['seʃ(ə)n] ['endɪd] .
**Then the curtain was rolled up and the court session ended .**
然后 这 窗帘 曾是 滚动 向上 和 这 法庭 会议 结束 .

然后卷帘退朝,

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'spɜːrst] .
**The officials dispersed .**
这 官员 分散的 .

百官分散。

[ju'ɑːn] ['ʃɪŋ] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] .
**Yuan Xing rushed out of the court room .**
元 邢 匆忙 出去 的 这 法庭 房间 .

元行冲出了朝房,

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌdiː 'aɪ] [ɡɔːŋ] :
**He said to Di Gong :**
他 说 到 迪 锣 :

向狄公说道:

" [jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] [spiːtʃ] [tə'deɪ] . . . "
**" Your Excellency's speech today . . . "**
" 你的 卓越的 演讲 今天 . . . "

"大人今日这番口奏,

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
**It was also quite unexpected .**
它 曾是 还 相当 意外 .

也算得出人意表,

[ɔːl'ðoʊ] [ðoʊz] [tuː] ['skaʊndrəlz] ['kænɑːt] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,
**Although those two scoundrels cannot be punished ,**
虽然 那些 二 无赖 不能 是 受到惩罚 ，

虽不能将那两个狗贼处治其罪，

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [aɪ] [daʊt] [aɪ] [wɪl] [der] [tuː; tə] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
**From now on , I doubt I will dare to underestimate you and me .**
从 现在 在 ，我 怀疑 我 将要 敢 到 低估 你 和 我 .

从此谅也不敢小视你我了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] . . .
**But if you don't go for a day . . .**
但 如果 你 不 去 为了 一个 天 . . .

但是一日不去，

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['meɪdʒər] [θrets] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
**These are all major threats to the nation .**
这些 是 全部 主要的 威胁 到 这 国家 .

皆是国家的大患，

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [jʊr; jər] ['ʌtmoʊst] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
**I hope that you will do your utmost to investigate .**
我 希望 那 你 将要 做 你的 极致 到 调查 .

还望大人竭力访察，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**They will investigate each other .**
他们 将要 调查 每个 其他 .

互相究办，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌn] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [hæz; həz] [fʊl'fɪld] [wʌnz] ['duːtiz] .
**Only then can one say that one has fulfilled one's duties .**
仅有的 然后 能 一 说 那 一 有 已完成 一个人的 职责 .

方得谓无负厥职。”

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [sed] :
**Di Gong said :**
迪 锣 说 :

狄公说道：

[pliːz] [dəunt] ['wɜːri] , [sɜːr] .
**Please don't worry , sir .**
请 不 担心 ，先生 .

“请大人但放宽心，

[aɪ] , [ˌdiː 'aɪ] , [ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [siːks] ['glɔːri] [ænd; ənd] [welθ] .
**I , Di , am not a petty person who seeks glory and wealth .**
我 ，迪 ，是 不是 一个 小气 人 WHO 寻找 荣耀 和 财富 .

我狄某不是那求荣慕富的小人，

[baɪ] [ ə'tætʃiŋ ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðiːz] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**By attaching themselves to these treacherous officials ,**
经过 连接 他们自己 到 这些 奸诈 官员 ，

依附这班奸臣，

['æftər] ['teɪkɪŋ] ['ɑːfɪs] ,
**After taking office ,**
后 采取 办公室 ，

到任之后，

['iːv(ə)n] [ɪf] ['emprəs] [wuː] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik]
**Even if Empress Wu made a mistake**
甚至 如果 皇后 吴 制成 一个 错误

那怕这武后有了过失，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [səb'mɪt] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [hɜːrz] !
**We should also submit a copy of hers !**
我们 应该 还 提交 一个 复制 的 她的 !

也要参她一本！”

[ðə; ði] [tuː] [ðen] [broʊk] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [weɪz] .
**The two then broke up and parted ways .**
这 二 然后 打破 向上 和 分手了 方式 .

说着两个人分手而别。

[wen] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] ,
**When Di Gong arrived at the inn ,**
什么时候 迪 锣 到达的 在 这 客栈 ,

狄公到了客寓，

['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [ruːm] ,
**After entering the tea room ,**
后 进入 这 茶 房间 ,

进了饮茶，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hoʊli] [kə'mænd] ,
**Because he had a holy command ,**
因为 他 有 一个 圣 命令 ,

因有圣命在身，

[aɪ] [der] [nɑːt] ['lɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**I dare not linger in the capital .**
我 敢 不是 萦绕 在 这 首都 .

不敢久留京中。

[aɪ] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
**I went out in the afternoon .**
我 去 出去 在 这 下午 .

午后出门，

['æftər] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [gests] ,
**After a day of visiting guests ,**
后 一个 天 的 访问 客人 ,

拜了一天的客，

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] .
**The printing was scheduled for the fifth day .**
这 印刷 曾是 已安排 为了 这 第五 天 .

择了第五日接印。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv] ['hiːnən] ['priːfektʃər] .
**Fortunately , the governor's office was located within the territory of Henan Prefecture .**
幸运的是 , 这 州长的 办公室 曾是 位于 之内 这 领土 的 河南 州 .

好在这抚巡衙门即在河南府境内。

[ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəsti] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪts] ['kæpɪt(ə)l] [ðer; ðər] .
**The Tang Dynasty established its capital there .**
这 唐 王朝 已确立的 它是 首都 那里 .

唐朝建都，

[ɪn] ['hiːnən] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] " ['aʊtər] ['poʊstɪŋ] " .
**In Henan , this was called " outer posting " .**
在 河南 , 这 曾是 称为 " 外 发帖 " .

在河南名为外任，

[stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**Still the same as officials in the capital ,**
仍然 这 相同的 作为 官员 在 这 首都 ,

仍与京官一般，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'tend] [kɔːrt] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] ['mætərz] .
**He also had to attend court every day to report on matters .**
他 还 有 到 出席 法庭 每一个 天 到 报告 在 事情 .

每日也要上朝奏事，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] ['ɔːlsoʊ] [held] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɒŋ] - .
**In addition , Di Renjie also held the official position of Tong Pingzhangshi .**
在 添加 , 迪 仁杰 还 握住 这 官方的 位置 的 童 - .

加之狄公又兼有同平章事这个官职，

[laɪk] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sensər] ,
**Like the Imperial Censor ,**
喜欢 这 帝国 审查 ,

如同御史相样，

[ɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] ,
**All that should be reported ,**
全部 那 应该 是 据报道 ,

凡应奏，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ɪnsɪdənts] .
**There are many incidents .**
那里 是 许多 事件 .

事件又多，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['empərər] ['evri] [deɪ] .
**Therefore , he must see the emperor every day .**
所以 , 他 必须 看 这 皇帝 每一个 天 .

所以每日皆须见驾。

[sɪns] ['dʒuːliːən][wʌz; wəz] ['religeitid] ,
**Since Julien was relegated ,**
自从 朱利安 曾是 降级 ,

自从朱利人降级之后，

[ɔːl] [ðiːz] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**All these treacherous officials ,**
全部 这些 奸诈 官员 ,

所有这班奸臣，

['evriwʌn] [noʊz] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒʌdʒ] [diː] .
**Everyone knows the power and influence of this Judge Dee .**
每个人 知道 这 力量 和 影响 的 这 法官 迪 .

皆知道这狄公的利害，

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [hɪm; ɪm] .
**They dared not underestimate him .**
他们 敢于 不是 低估 他 .

不敢小视于他。

[ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'skʌst] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] :
**The crowd discussed among themselves :**
这 人群 讨论 之中 他们自己 :

众人私下议道：

" ['mɑːrʃ(ə)l][ aːts ] "
**" Martial Arts "**
" 马歇尔 艺术 "

“武、

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] , ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] . . .
**With such power and influence , Zhang and his companion . . .**
和 这样的 力量 和 影响 , 张 和 他的 伴侣 . . .

张这两人如此的权势，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**He was still allowed to enter the capital .**
他 曾是 仍然 允许 到 进入 这 首都 .

尚且被他进京，

---

[ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] , [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɪ'liːg(ə)l] [ækts] .
**On his first audience with the Emperor , he accused him of illegal acts .**
在 他的 第一的 观众 和 这 皇帝 , 他 被告 他 的 非法的 行为 .

头一次陛见便奏他的不法，

---

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['empərər] [dɪd] [nɑːt] [grænt] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
**Although the Emperor did not grant permission ,**
虽然 这 皇帝 做过 不是 授予 允许 ,

圣上虽未准奏，

---

[ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [θruː] , [hæz; həz] [bɪn] [dɪs'mɪst]
**The brother - in - law , who had been thinking things through , has been dismissed**
这 兄弟 - 在 - 法律 , WHO 有 到过 思维 事物 通过 , 有 到过 解雇
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] .
**from his post .**
从 他的 邮政 .

已将三思的妻舅撤差。

---

['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'pend] [ɑːn] ['ʌðər] .
**Neither you nor I are people who depend on others .**
两者都不 你 也不 我 是 人们 WHO 依赖 在 其他的 .

你我不是依草附木的人，

---

[sə'poʊz] [wiː; wi] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,
**Suppose we submit a memorial to the emperor on his behalf ,**
认为 我们 提交 一个 纪念馆 到 这 皇帝 在 他的 代表 ,

设若为他参奏一本，

---

[hiː; hi] [tuː] [wɪl] [end] [ʌp] [laɪk] [ dʒəu ] - .
**He too will end up like Zhou Bucheng .**
他 也 将要 结尾 向上 喜欢 周 - .

也要同周卜成一样了。”

---

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɪr] [ɪn] ['ɛvriːˌwənz] ['hɑːrts] ,
**Not to mention the fear in everyone's hearts ,**
不是 到 提到 这 害怕 在 每个人的 心 ,

不说众人心里畏惧，

---

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
**Speaking of Di Gong the next day ,**
请讲 的 迪 锣 这 下一个 天 ,

单说狄公次日，

---

[fɜːrst] , ['ɪʃuː] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**First , issue an imperial edict .**
第一的 , 问题 一个 帝国 法令 .

先颁发红帖谕示，

---

[ðə; ði] [siːl] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æt; ət]['sɛvən] : - [ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .
**The seal will be received at 7 : 00 AM on the 13th of this month .**
这 海豹 将要 是 已收到 在 7 : - 是 在 这 13th 的 这 月 .

择定本月十三日辰刻接印，

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [mɑː] [ˈrɔŋ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˌaɪ ˈtiː] .
**He ordered Ma Rong to deliver it .**
他 订购 马 荣 到 递送 它 .

一面命马荣前去投递，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvɚnɚz] [ˈɑːfɪs] [fɜːrst] .
**He went to the governor's office first .**
他 去 到 这 州长的 办公室 第一的 .

一面自己先到巡抚衙门里，

[hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈɡʌvərnər] .
**He paid a visit to the former governor .**
他 有薪酬的 一个 访问 到 这 以前的 州长 .

拜会旧任的巡抚。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈɡʌvərnər] [wʌz; wəz] [hɑːŋ] - .
**At this time , the former governor was Hong Ruzhen .**
在 这 时间 , 这 以前的 州长 曾是 洪 - .

此时旧任的巡抚正是洪如珍，

[ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɜːrsəneri] .
**This man is a mercenary .**
这 男人 是 一个 雇佣兵 .

此人乃是个市侩，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] [hwaɪi] [wɜːr; wər] [frendz] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] .
**He and the monk Huaiyi were friends since childhood .**
他 和 这 僧 怀义 是 朋友们 自从 童年 .

同僧人怀义自幼交好，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hwaɪi] [wʌz; wəz] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈhænsəm] ,
**Because Huaiyi was exceptionally handsome ,**
因为 怀义 曾是 非常 英俊的 ,

因怀义生得美貌超群，

[wʌn] [deɪ] , [ˈemprəs] [wuː] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
**One day , Empress Wu saw him .**
一 天 , 皇后 吴 锯 他 .

有一日被武后看见，

[hiː; hi] [ðen] [əˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈæbət] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ˈtemp(ə)l] .
**He then appointed him as the abbot of the White Horse Temple .**
他 然后 任命 他 作为 这 方丈 的 这 白色的 马 寺庙 .

便命他为白马寺的主持，

[wenˈevər] [ˈemprəs] [wuː] [ˈziːtiən] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈɪnsens] ,
**Whenever Empress Wu Zetian went to the temple to offer incense ,**
每当 皇后 吴 泽田 去 到 这 寺庙 到 提供 香 ,

凡武后到寺里拈香，

[ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
**They all lived in the temple .**
他们 全部 居住地 在 这 寺庙 .

皆住在寺里，

[ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ˌprɑːmɪsˈkjuːəti]
**The trend of promiscuity**
这 趋势 的 滥交

淫乱之风，

[wɜːrdz] [ˈkænɑːt] [ˈfʊli] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː] .
**Words cannot fully express it .**
字 不能 完全 表达 它 .

笔难尽述。

['æftər] [ðə; ði] [mʌŋk] [hwaɪi] [geɪnd] ['feɪvər] . . .
**After the monk Huaiyi gained favor . . .**
后 这 僧 怀义 获得 偏爱 . . .

僧人怀义得幸之后，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ærəgənt] [ænd; ənd] ['preʃəs] .
**They are even more arrogant and precious .**
他们 是 甚至 更多的 傲慢的 和 宝贵的 .

更是骄贵非常，

[tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] ,
**To the throne ,**
到 这 王座 ,

致尊王位，

[ðeɪ] ['trævld] [baɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [hɔːrs] ,
**They traveled by carriage and horse ,**
他们 旅行 经过 运输 和 马 ,

出入俱乘舆马，

[ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['daɪnəsti]
**All officials of the current dynasty**
全部 官员 的 这 当前的 王朝

凡当朝臣子，

[ɔːl] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] .
**All are the paths of the Portuguese .**
全部 是 这 路径 的 这 葡萄牙语 .

皆匍匐道途，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] .
**He was extremely humble and courteous .**
他 曾是 极其 谦逊的 和 有礼貌 .

卑躬尽礼。

[wuː] - ,
**Wu Chengsi ,**
吴 - ,

武承嗣、

[wuː] ['sɑːnziː] [sɔː] [ðæt] ['emprəs] [wuː] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] .
**Wu Sansi saw that Empress Wu favored him .**
吴 桑西 锯 那 皇后 吴 受青睐 他 .

武三思见武后宠爱于他，

[ðeɪ] [ɔːl] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [duː] [tuː; tə] ['sɜːrvənt] .
**They all greeted each other with the courtesy due to servants .**
他们 全部 问候 每个 其他 和 这 礼貌 到期的 到 仆人 .

皆以童仆礼相见，

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['mæstər] .
**They called him Master .**
他们 称为 他 掌握 .

呼他为师父。

[ðə; ði] [mʌŋk] [hwaɪi] , [duː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [streŋθ] ,
**The monk Huaiyi , due to his limited strength ,**
这 僧 怀义 , 到期的 到 他的 有限的 力量 ,

僧人怀义因一人力薄，

[fiərɪŋ] [ðæt] ['emprəs] [wuː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fʊli] ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['pleʒər] ,
**Fearing that Empress Wu might not be able to fully satisfy his desire for pleasure ,**
恐惧 那 皇后 吴 可能 不是 是 有能力的 到 完全 满足 他的 欲望 为了 乐趣 ,

恐武后不能尽其意中之欢悦，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'træktɪd] ['meni] ['skaʊndrəlz] [ænd; ənd] ['rʌfiːənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] .
**It also attracted many scoundrels and ruffians from the streets .**
它 还 吸引 许多 无赖 和 恶棍 从 这 街道 .

又聚了许多市井无赖之徒，

[ɔː'deɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk]
**Ordained as a monk**
受戒 作为 一个 僧

度为僧徒，

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ['temp(ə)l] [trænz'mɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['siːkrət] [tek'niːks] .
**He spent his days at the White Horse Temple transmitting some secret techniques .**
他 花费 他的 天 在 这 白色的 马 寺庙 传输 一些 秘密 技术 .

终日在白马寺里传了些秘法，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**Then it was sent to the palace .**
然后 它 曾是 发送 到 这 宫殿 .

然后送进宫中。

[hɑːŋ] - [nuː] [ðə; ði] [wei] .
**Hong Ruzhen knew the way .**
洪 - 知道 这 方式 .

这洪如珍知道这门径，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] .
**He has a son .**
他 有 一个 儿子 .

他有个儿子，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
**She is very good - looking .**
她 是 非常 好的 - 寻找 .

长得甚好，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .
**So it was sent to the temple .**
所以 它 曾是 发送 到 这 寺庙 .

也就送在寺内，

[hiː; hi] [tʊk] [hwaɪi] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] .
**He took Huaiyi as his master .**
他 采取 怀义 作为 他的 掌握 .

拜怀义为师父。

[ðɪs] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔːrn] ['klevər] .
**This child was born clever .**
这 孩子 曾是 出生 聪明的 .

此子生来灵巧，

[ðə; ði] ['siːkrət] ['meθədz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pæst] [daʊn]
**The secret methods that were passed down**
这 秘密 方法 那 是 通过了 向下

所传的秘法，

[æk'tɪvətiz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʌn'juːʒuəl] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ɡruːps] .
**Activities that are unusual for people from other groups .**
活动 那 是 异常 为了 人们 从 其他 团体 .

比群人格外的活动。

['ðerfɔːr] , [hwaɪi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
**Therefore , Huaiyi liked him very much .**
所以 , 怀义 喜欢 他 非常 很多 .

因此怀义非常喜欢他，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər] .
**He was introduced to the Empress Dowager .**
他 曾是 介绍 到 这 皇后 老妇 .

进于太后，

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər] ['ɡreɪtli] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] .
**The Empress Dowager greatly favored him .**
这 皇后 老妇 非常 受青睐 他 .

太后大为宠爱。

[ðʌs] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['emprəs] [wuː]
**Thus , in front of Empress Wu**
因此 , 在 正面 的 皇后 吴

由此在武后面前，

['æftər] [mʌtʃ] ['pliːdɪŋ] ,
**After much pleading ,**
后 很多 恳求 ,

求之再四，

[ðə; ði] ['ɡʌvərnər] [rɪ'liːst] [hɑːŋ] - .
**The governor released Hong Ruzhen .**
这 州长 发布 洪 - .

将洪如珍放了巡抚。

[ðiːz] ['meni] [fɪlθ] ,
**These many filths ,**
这些 许多 污秽 ,

这许多秽迹，

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [jet] .
**Di Renjie was unaware of this yet .**
迪 仁杰 曾是 不知情 的 这 然而 .

狄公还未曾知道。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['jɑːmən] ,
**When they arrived at the yamen ,**
什么时候 他们 到达的 在 这 衙门 ,

当时到了衙门，

[θroʊ] [ðə; ði] [neɪm] [kɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði] ['nʌmbərd] [ruːm] .
**Throw the name card into the numbered room .**
扔 这 姓名 卡片 进入 这 编号 房间 .

将名帖投进号房，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nuːli] [ə'pɔɪntɪd] ['ɡʌvərnər] ,
**Seeing that it was the newly appointed governor ,**
看到 那 它 曾是 这 新 任命 州长 ,

见是新任巡抚大人，

['kwɪkli] [send] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] ['membər] [huː] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm]
**Quickly send this to the family member who is holding the invitation to inform**
迅速地 发送 这 到 这 家庭 成员 WHO 是 保持 这 邀请 到 通知
[ðem; ðəm] [ˌɪn'saɪd] .
**them inside .**
他们 里面 .

赶紧送与执帖的家人到里头通报，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hɑːŋ] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [sʌn] .
**By this time , Hong Ruzhen had already received information about her son .**
经过 这 时间 , 洪 - 有 已经 已收到 信息 关于 她 儿子 .

此时洪如珍已经得他儿子的信息，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnər] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
**It is said that the new governor has arrived .**
它 是 说 那 这 新的 州长 有 到达的 .

说新任的巡抚到了，

[ɪk'striːmli] ['ʌpraɪt]
**Extremely upright**
极其 直立

十分刚直，

- ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [æskt] ['sʌmwʌn] ,
**Lianwu Zhang asked someone ,**
- 张 问 某人 ,

连武张请人，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [strɪkt] [æd'vaɪzɚz] .
**All of them were his strict advisors .**
全部 的 他们 是 他的 严格的 顾问 .

皆为他严参，

['dʒuːliːən] [hæz; həz] [bɪn] [dɪs'mɪst] .
**Julien has been dismissed .**
朱利安 有 到过 解雇 .

朱利人已经撤差。

[ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]
**If you go to the government office to pay your respects**
如果 你 去 到 这 政府 办公室 到 支付 你的 尊重

如到衙门拜见，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] ['kerləs] .
**We must not be careless .**
我们 必须 不是 是 粗心 .

不可大意。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , [hɑːŋ] - [smaɪld] [tuː; tə] [hɜːr'self] :
**After reading the letter , Hong Ruzhen smiled to herself :**
后 阅读 这 信 , 洪 - 微笑 到 她自己 :

洪如珍看了这封书信后心下笑道：

" [ðæt] ['skaʊndrəl] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - . . . "
**" That scoundrel Zhang Changzong . . . "**
" 那 恶棍 张 - . . . "

“张昌宗这厮，

[hiː; hi] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [hwaɪ] .
**He is usually jealous of Huaiyi .**
他 是 通常 嫉妒的 的 怀义 .

平日专妒忌怀义，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**He said he occupied his position .**
他 说 他 占领 他的 位置 .

说他占了他的地位，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [pə'zes] ['meni] [ʌv; əv] - ['siːkrət] [tek'niːks] .
**Unfortunately , he did not possess many of Huaiyi's secret techniques .**
很遗憾 , 他 做过 不是 具有 许多 的 - 秘密 技术 .

无奈他没有怀义许多的秘法，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪz] ['ɑːnɪst] .
**But the old man is honest .**
但 这 老的 男人 是 诚实的 .

不过老实行事，

[rɛndʒi] [hæz; həz] [naʊ] [səb'mɪtɪd] [ə'nʌðər] [bʊk] .
**Renjie has now submitted another book .**
仁杰 有 现在 提交 其他 书 .

现在仁杰再参了一本，

[ʃiːz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['feɪvər] .
**She's about to fall out of favor .**
她是 关于 到 落下 出去 的 偏爱 .

格外要失宠了。

[maɪ] [sʌn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
**My son at that time ,**
我的 儿子 在 那 时间 ,

那时我的儿子，

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'zɪʃ(ə)n]
**To be able to obtain a great position**
到 是 有能力的 到 获得 一个 伟大的 位置

能大得幸任，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] ['sɜːrneɪmd] [ˌdiː 'aɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,
**Although there was this man surnamed Di in the capital ,**
虽然 那里 曾是 这 男人 姓氏 迪 在 这 首都 ,

虽有这姓狄的在京，

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ?
**What are you afraid of ?**
什么 是 你 害怕的 的 ?

还怕什么？”

[wen] ['fæməli] ['membər] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ]
**When family members come and go**
什么时候 家庭 成员 来 和 去

当见家人来回，

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
**He had no choice but to follow his family .**
他 有 不 选择 但 到 跟随 他的 家庭 .

也只得命跟随家人，

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
**The middle door was opened .**
这 中间 门 曾是 打开 .

开了中门，

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊər] [hɔːl]
**Invitation to the flower hall**
邀请 到 这 花 大厅

花厅请会，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [kraʊn] [bænd] .
**I also changed my crown band .**
我 还 已更改 我的 王冠 乐队 .

自己也是换了冠带，

---

[ðeɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [steps] .
**They stood waiting below the steps .**
他们 站立 等待 以下 这 步骤 .

在阶下候立。

---

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] ['sʌmwʌn] ['biːɪŋ] ['ʌʃəd] [ɪn][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
**Looking up , I saw someone being ushered in from outside .**
寻找 向上 , 我 锯 某人 存在 引导 在 从 外部 .

抬头见外面引进一人，

---

[gɔːz] [hæt][ænd; ənd] [blæk] [buːts]
**Gauze hat and black boots**
纱布 帽子 和 黑色的 靴子

纱帽乌靴，

---

[ə; eɪ][dʒeɪd] [belt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst]
**A jade belt around the waist**
一个 玉 腰带 大约 这 腰部

腰束玉带，

---

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] ,
**Beyond the age of fifty ,**
超过 这 年龄 的 五十 ,

年数五十以外，

---

[ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'pɪrəns] ,
**A dignified appearance ,**
一个 凝重 外貌 ,

堂堂一表，

---

[ðə; ði] ['tælənt] [siːmd] [kwaɪt] ['dɪgnɪfaɪd] .
**The talent seemed quite dignified .**
这 天赋 似乎 相当 凝重 .

人材颇觉威严，

---

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [stept] ['fɔːrwərd] .
**He immediately stepped forward .**
他 立即地 步 向前 .

当即赶紧上前一步，

---

[hiː; hi] [sed] ['laʊdli] :
**He said loudly :**
他 说 高声 :

高声说道：

---

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] .
**" This humble official was unaware that Your Excellency had made such a fuss .**
" 这 谦逊的 官方的 曾是 不知情 那 你的 阁下 有 制成 这样的 一个 大惊小怪 .
"
**"**
"

“下官不知大人枉顾，

---

[sʌm; səm] [ə'raɪvd] [leɪt] .
**Some arrived late .**
一些 到达的 晚的 .

有接来迟，

[pliːz] [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] .
**Please forgive me .**
请 原谅 我 .

望祈见谅。”

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hjuː'mɪləti] ,
**Seeing his humility ,**
看到 他的 谦逊 ,

狄公见他如此谦厚，

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] :
**In other words , it is said :**
在 其他 字 , 它 是 说 :

也就言道：

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] . "
**" Your Excellency is a former high - ranking official . "**
" 你的 阁下 是 一个 以前的 高的 - 排行 官方的 . "

“大人乃前任大员，

" [haʊ] [der] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ! "
**" How dare I trouble myself to receive you ! "**
" 如何 敢 我 麻烦 我 到 收到 你 ! "

何敢劳接！”

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊər] [hɔːl] ['æftər] ['tɔːkɪŋ] .
**They arrived at the flower hall after talking .**
他们 到达的 在 这 花 大厅 后 说 .

说着彼此到了花厅，

[ðə; ði] [ɡ'riːtɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .
**The greetings have been completed .**
这 问候 有 到过 完全的 .

见礼已毕，

[ðə; ði] [ɡests] [ænd; ənd] [həʊsts] [sæt] [daʊn] ['seprətli] .
**The guests and hosts sat down separately .**
这 客人 和 主持人 卫星 向下 分别地 .

分宾主坐下。

['fæməli] ['membər] [brɔːt] [tiː] .
**Family members brought tea .**
家庭 成员 带来 茶 .

家人送上茶来，

['æftər] [ eks'tʃeindʒiŋ ] ['plezəntriːz] ,
**After exchanging pleasantries ,**
后 交换 客套话 ,

寒温叙毕，

[iːtʃ] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [truː] ['fiːlɪŋz] .
**Each expressed their true feelings .**
每个 表达 他们的 真的 情怀 .

各吐其怀抱。

[hɑːŋ] - [æskt] [fɜːrst] :
**Hong Ruzhen asked first :**
洪 - 问 第一的 :

洪如珍先问说道：

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [hæz; həz] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [frʌm; frəm] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] [ræŋk]
**" Your Excellency has been promoted from county magistrate to a higher rank**
" 你的 阁下 有 到过 推广 从 县 地方法官 到 一个 更高 秩
. "
**. "**
. "

“大人由县令升阶，

[dʒuː'ɔː] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [poʊst] .
**Zhuo was appointed to this post .**
卓 曾是 任命 到 这 邮政 .

卓授此任，

[hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] ['feɪvər]
**His Majesty's Favor**
他的 陛下的 恩惠

圣上优眷，

[ðæts] [ɪn'kredəbli] [ɪm'presɪv] .
**That's incredibly impressive .**
那就是 难以置信 感人的 .

可谓隆极了。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wen] [ðə; ði] ['mæstər] [wɪl] [teɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] [siːl] .
**But I don't know when the master will take over the seal .**
但 我 不 知道 什么时候 这 掌握 将要 拿 超过 这 海豹 .

但不知大人何时接印，

[aɪ] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
**I humbly request your information .**
我 谦卑地 要求 你的 信息 .

尚祈示知，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riː'ləʊkeɪtid] .
**So that the government office could be relocated .**
所以 那 这 政府 办公室 可以 是 搬迁 .

以便迁让衙门。”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] . "
**" This humble official is utterly ignorant . "**
" 这 谦逊的 官方的 是 完全地 无知 . "

“下官知识毫无，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
**I am deeply afraid of failing this great responsibility .**
我 是 深 害怕的 的 失败 这 伟大的 责任 .

深恐负此大任，

['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] [greɪt] ['feɪvər] ,
**Only because of His Majesty's great favor ,**
仅有的 因为 的 他的 陛下的 伟大的 偏爱 ,

只以圣上厚恩，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ə; eɪ] ['riːdʒən] .
**He was appointed to govern a region .**
他 曾是 任命 到 治理 一个 地区 .

命授封疆。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈjestərdeɪ] ,
**When I saw it yesterday ,**
什么时候 我 锯 它 昨天 ,

昨日观见之时，

[ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [dɪˈkriː] [wʌz; wəz] [ˈɪʃuːd] [ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] .
**The imperial decree was issued in great haste .**
这 帝国 法令 曾是 发布 在 伟大的 匆忙 .

圣命甚为匆促，

[ðə; ði] [deɪt] [fɔːr; fər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [hæz; həz] [bɪn] [set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [æt; ət]
**The date for receiving the seal has been set for the 13th of this month at**
这 日期 为了 接收 这 海豹 有 到过 放 为了 这 13th 的 这 月 在
[ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈtʃɛn] ( [ˈsɛvən] - [naɪn] [ˌeɪ ˈem] ) .
**the hour of Chen ( 7 - 9 AM ) .**
这 小时 的 陈 ( 7 - 9 是 ) .

现已择定本月十三日辰刻接印，

[ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈiːdɪkt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɪʃuːd] .
**The imperial edict has been issued .**
这 帝国 法令 有 到过 发布 .

红谕已经颁发，

[ˈðerfɔːr] , [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] .
**Therefore , I have come here to pay my respects .**
所以 , 我 有 来 这里 到 支付 我的 尊重 .

故特前来奉拜，

[tuː; tə] [kənˈveɪ] [maɪ] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈsentɪmənts] .
**To convey my humble sentiments .**
到 传达 我的 谦逊的 情感 .

藉达鄙忱。

[ɔːl] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈdɑːkjuments] [ˈɪʃuːd] [tuː; tə] [ˈloʊk(ə)l] [əˈθɔːrətiz] .
**All official documents issued to local authorities .**
全部 官方的 文件 发布 到 当地的 当局 .

至地方上一切公牍，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [jʊr; jər] [waɪz] [wɜːrdz] .
**I hope you will not hesitate to offer your wise words .**
我 希望 你 将要 不是 犹豫 到 提供 你的 明智的 字 .

还望大人不吝箴言，

[hiː; hi] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ˈækjupʌŋktʃər] .
**He instructed them on acupuncture .**
他 指示 他们 在 针刺 .

授以针指。”

[tuː; tə] [ˈɛvriːˌwənz] [sərˈpraɪz] , [hɑːŋ] - [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈhʌmb(ə)l] [tɔːrdz] [ˌdiː ˈaɪ] [rɛndʒi] .
**To everyone's surprise , Hong Ruzhen was so humble towards Di Renjie .**
到 每个人的 惊喜 , 洪 - 曾是 所以 谦逊的 向 迪 仁杰 .

哪知洪如珍见狄公如此谦卑，

[səˈspektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌnˈtruː]
**Suspecting that the letter written by his son was untrue**
怀疑 那 这 信 书面 经过 他的 儿子 曾是 不属实

疑惑儿子所写的书信不实，

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋɡər] [keəd] [əˈbaʊt] [ˌdiː ˈaɪ] [rɛndʒi] .
**At this point , they no longer cared about Di Renjie .**
在 这 观点 , 他们 不 更长 关心 关于 迪 仁杰 .

此时反不以狄仁杰为意，

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['mɪnɪstər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] . "
**" Your Excellency is an imperial minister appointed by imperial decree . "**
" 你的 阁下 是 一个 帝国 部长 任命 经过 帝国 法令 . "

“大人是钦命的大臣，

[ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
**The matter should be resolved as soon as possible .**
这 事情 应该 是 已解决 作为 很快 作为 可能的 .

理合早为接印。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] [ænd; ənd] ['keɪsɪz] [ɪn][maɪ] [hændz] ,
**The official documents and cases in my hands ,**
这 官方的 文件 和 案例 在 我的 双手 ,

至下官手里公牍案件，

[sɪns] ['teɪkɪŋ] ['ɑːfɪs]
**Since taking office**
自从 采取 办公室

自莅任以来，

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['mænər] .
**Everything was organized in a skillful manner .**
一切 曾是 组织 在 一个 熟练 方式 .

无不整理有方，

[ɪn] ['evri] [loʊ'kæləti] , [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kɑːntent] .
**In every locality , officials are honest and the people are content .**
在 每一个 地点 , 官员 是 诚实的 和 这 人们 是 内容 .

地方上无不官清民顺。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɔːrd(ə)neri] ['keɪsɪz] ,
**Even with those ordinary cases ,**
甚至 和 那些 普通的 案例 ,

纵有那寻常案件，

[nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] .
**None of it matters .**
没有任何 的 它 事情 .

皆无关紧要，

[wen] [aɪ][hænd]['oʊvər][maɪ][poʊst] . . .
**When I hand over my post . . .**
什么时候 我 手 超过 我的 邮政 . . .

俟下官交卸时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['klɪrli] ['nætʃ(ə)rəli] .
**It will be explained clearly naturally .**
它 将要 是 解释 清楚地 自然 .

自然交代清楚的，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['wɜːri] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
**There's no need for you to worry at this time .**
有 不 需要 为了 你 到 担心 在 这 时间 .

此时无烦大人过虑。”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [dɪ'miːnər] .
**Judge Di noticed his arrogant and disrespectful demeanor .**
法官 迪 注意到 他的 傲慢的 和 不尊重 风度 .

狄公见他言谈目中无人的气象，

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He chuckled to himself :**
他 轻笑 到 他自己 :

心下笑道：

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
**All I know is that you are of my generation .**
全部 我 知道 是 那 你 是 的 我的 一代 .

“我只知道你是个我辈，

[huː] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] ['pɜːrs(ə)n] ?
**Who knew you were such an arrogant and conceited person ?**
WHO 知道 你 是 这样的 一个 傲慢的 和 自负 人 ?

谁知你也是个狂妄不经的小人，

[sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['ærəgənt] [ænd; ənd] ['hɔːti] . . .
**Since you are so arrogant and haughty . . .**
自从 你 是 所以 傲慢的 和 傲慢 . . .

你既如此托大居傲，

[tə'deɪ] , [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪl] [rɪ'fjuːt] [juː; jʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
**Today , this department will refute you face to face .**
今天 , 这 部门 将要 反驳 你 脸 到 脸 .

本部院今日倒要当面驳你一驳。”

[hiː; hi] [ðen] [sed] :
**He then said :**
他 然后 说 :

乃即说道：

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] . . . "
**" According to this . . . "**
" 根据 到 这 . . . "

“照此说来，

[jʊr; jər] ['eksələnsi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
**Your Excellency has been in office for several years ,**
你的 阁下 有 到过 在 办公室 为了 一些 年 ,

大人在任上数年，

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] .
**This is truly a blessing for the petty person .**
这 是 真的 一个 祝福 为了 这 小气 人 .

真乃是小人之福了。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [sə'bɔːdinits] .
**But I don't know the current situation of my subordinates .**
但 我 不 知道 这 当前的 情况 的 我的 下属 .

但不知目下属下各员，

[dʌz] [ðɪs] [ə'laɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] [ə'dʌlts] [seɪ] ?
**Does this align with what the adults say ?**
做 这 对齐 和 什么 这 成年人 说 ?

可与大人所言相合否？

[jʊr; jər] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [krɔːst] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['rɪvər] [frʌm; frəm] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] ['vaɪə] ['ʃæn'djŋ] .
**Your humble servant crossed the Yellow River from Changping via Shandong .**
你的 谦逊的 仆人 交叉 这 黄色的 河 从 昌平 通过 山东 .

下官自昌平由山东渡黄河，

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [kɪŋ] ['kaʊnti] ,
**Upon reaching Qinghe County ,**
之上 到达 清河 县 ,

至清河县内，

[ðæt] [ dʒəu ] - [ɪz][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] .
**That Zhou Bucheng is a scourge to the people and the country .**
那 周 - 是 一个 祸害 到 这 人们 和 这 国家 .

那个周卜成甚是殃民害国，

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['jestərdeɪ] .
**Your humble servant had an audience with His Majesty yesterday .**
你的 谦逊的 仆人 有 一个 观众 和 他的 威严 昨天 .

下官昨日陛见圣上，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , ['diːteɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**He presented his crimes to the emperor in the palace , detailing each and every one of them .**
他 呈现 他的 犯罪 到 这 皇帝 在 这 宫殿 , 详细说明 每个 和 每一个 一 的 他们 .

在殿前一一据实参奏他的罪案。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] ['græntɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] .
**His Majesty has granted permission .**
他的 威严 有 的确 允许 .

蒙圣上准奏，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] .
**He was dismissed from his post .**
他 曾是 解雇 从 他的 邮政 .

将他革职，

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʌlts] - [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ,
**Unaware of the adults ' eyes and ears ,**
不知情 的 这 成年人 - 眼睛 和 耳朵 ,

不知大人耳目，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ?
**Do you know about these corrupt officials ?**
做 你 知道 关于 这些 腐败 官员 ?

可知道这班贪官污吏么?

[sɪns] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt] ,
**Since the officials claim to be honest and the people to be obedient ,**
自从 这 官员 宣称 到 是 诚实的 和 这 人们 到 是 听话 ,

大人既自谓官清民顺，

[waɪ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ?
**Why such people ?**
为什么 这样的 人们 ?

何以这等人员，

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['gʌ] ['rɔŋ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
**The matter of Gu Rong has not yet been investigated .**
这 事情 的 顾 荣 有 不是 然而 到过 调查 .

姑容尚未究办呢?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dʌlts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ?
**Could it be that the adults are not telling the truth ?**
可以 它 是 那 这 成年人 是 不是 讲述 这 真相 ?

莫非是大人口不应心，

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [ˌʌn'klɪr] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ?
**Are there any unclear points to investigate ?**
是 那里 任何 不清楚 积分 到 调查 ?

察访不明的处在么? ”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hɑːŋ] - ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [sed] .
**At that time , Hong Ruzhen listened to what Di Renjie said .**
在 那 时间 , 洪 - 听着 到 什么 迪 仁杰 说 .

当时洪如珍听狄公的一番言语，

['klɪrli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [mɑːk] ,
**Clearly intending to mock ,**
清楚地 意图 到 嘲笑 ,

明明有意讥讽，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] ,
**Because I thought he was exaggerating ,**
因为 我 想法 他 曾是 夸大 ,

因我当他说了大话，

[hiː; hi] [ðen] [sed] :
**He then said :**
他 然后 说 :

即乃说道：

" [ðə; ði][lɔːrd]['oʊnli] [noʊz] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] . "
**" The lord only knows one side of the story . "**
" 这 主 仅有的 知道 一 边 的 这 故事 . "

"大人但知一面，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ dʒəu ] - [keɪm] [frʌm; frəm] ?
**Do you know where Zhou Bucheng came from ?**
做 你 知道 在哪里 周 - 来了 从 ?

可知周卜成是谁处出身?

[hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] ,
**His achievements ,**
他的 成就 ,

他的功名，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [huː] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm] .
**It was Zhang Changzong who recommended him .**
它 曾是 张 - WHO 受到推崇的 他 .

乃是张昌宗所保奏，

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['emprəs] [wuː]
**The county magistrate appointed by Empress Wu**
这 县 地方法官 任命 经过 皇后 吴

武后放的这县令，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] ,
**Although he has been dismissed from his post ,**
虽然 他 有 到过 解雇 从 他的 邮政 ,

现在虽然革职，

[ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kʌvər] - [ʌp] .
**This is probably also a cover - up .**
这 是 大概 还 一个 覆盖 - 向上 .

恐也是掩人耳目，

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] :
**As the saying goes :**
作为 这 说 去 :

常言道：

[ðoʊz] [huː] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] [waɪz] .
**Those who understand the times are wise .**
那些 WHO 理解 这 时代 是 明智的 .

识时务者为俊杰，

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [hæv; həv] [ðɪs] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [pæθ] ,
**Although you , sir , have this straightforward path ,**
虽然 你 , 先生 , 有 这 直截了当 小路 ,

大人虽有此直道，

[pər'hæps] [wiː; wi] [ˌdɪsə'griː] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
**Perhaps we disagree on this point .**
也许 我们 不同意 在 这 观点 .

恐于此言不合呢，

['wʊdnt] [ðæt] ['dʒepərdaɪz] [maɪ] ['fjuːtʃər] ?
**Wouldn't that jeopardize my future ?**
不会 那 危害 我的 未来 ?

岂不有误自己的前程？”

[ðiːz] [wɜːrdz] ,
**These words ,**
这些 字 ,

这一番的言语，

[ðɪs] [meɪd] [ˌdiː 'aɪ] - ['æŋgər] [raɪz] .
**This made Di Renjie's anger rise .**
这 制成 迪 - 愤怒 上升 .

说得狄公火从心起，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**He was furious .**
他 曾是 狂怒 .

大怒不止。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['æftərwərd] .
**I wonder what happened to Judge Di afterward .**
我 想知道 什么 发生 到 法官 迪 之后 .

不知狄公后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['θɜːrti] - [fɔːr] : [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sʌfəz]
**Chapter Thirty - Four : Receiving the Seal of Office , the Former Official Suffers**
章 三十 - 四 : 接收 这 海豹 的 办公室 , 这 以前的 官方的 遭受
[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ; ['isjuːɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] , [ðə; ði] ['eldərli] ['piːp(ə)l] [siːk] ['dʒʌstɪs]
**Humiliation ; Issuing Official Documents , the Elderly People Seek Justice**
屈辱 ; 发行 官方的 文件 , 这 老年 人们 寻找 正义

第三十四回 接印绶旧任受辱 发公文老民伸冤

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [hɑːŋ] - [sed] .
**Now , let's talk about what Hong Ruzhen said .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 什么 洪 - 说 .

却说洪如珍这一番话，

[ðɪs] [ɪn'reɪdʒd] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['greɪtli] .
**This enraged Judge Di greatly .**
这 愤怒 法官 迪 非常 .

说得狄公大怒不止，

[hiː; hi] [ðen] [sed] :
**He then said :**
他 然后 说 :

乃即说道：

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['dʒent(ə)lmən] .
**I thought you were a virtuous gentleman .**
我 想法 你 是 一个 有德行的 绅士 .

“我道你是个正人君子，

---

[huː] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['skaʊndrəlz] [ænd; ənd] ['skaʊndrəlz] ?
**Who knew you would also consider yourself one of these scoundrels and scoundrels ?**
WHO 知道 你 会 还 考虑 你自己 一 的 这些 无赖 和 无赖 ?

谁知你也与这班狗徒鼠辈视同一类，

---

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**But I have a question for you .**
但 我 有 一个 问题 为了 你 .

但有一言问你，

---

[juː; jʊ] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**You , an official ,**
你 , 一个 官方的 ,

你这个官儿，

---

['hiːz] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
**He's an official in the current royal family .**
他是 一个 官方的 在 这 当前的 皇家 家庭 .

是做的当今皇家里的官呢，

---

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [stɪl] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['haʊshoʊld] ?
**Or was he still serving as an official in Zhang Changzong's household ?**
或者 曾是 他 仍然 服务 作为 一个 官方的 在 张 - 家庭 ?

还是做的张昌宗家的官呢?

---

[ðə; ði] [leɪt] ['empərər] [pæst] [ə'weɪ] .
**The late emperor passed away .**
这 晚的 皇帝 通过了 离开 .

先皇升驾，

---

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Although they are a group of treacherous officials ,**
虽然 他们 是 一个 团体 的 奸诈 官员 ,

虽为这一班奸党，

---

[ðɪs] [hæz; həz] [led] [tuː; tə] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
**This has led to confusion in the government .**
这 有 引领 到 困惑 在 这 政府 .

弄得朝政不清，

---

['nuːmərəs] [d'rɔːbæks]
**Numerous drawbacks**
很多的 缺点

弊端百出，

---

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɔɪəl] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] ,
**If you are loyal to your country ,**
如果 你 是 忠诚 到 你的 国家 ,

若是你忠心报国，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][nɑːt] [ʃaɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] .
**It is reasonable to not shy away from the powerful and influential .**
它 是 合理的 到 不是 害羞的 离开 从 这 强大的 和 有影响 .

理合不避权贵，

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ðə; ði] [kɔːrt] ['ɑːrgjuːd] .
**Face to face , the court argued .**
脸 到 脸 , 这 法庭 争论 .

面折廷诤，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ækt] .
**This is the proper way for a minister to act .**
这 是 这 恰当的 方式 为了 一个 部长 到 行为 .

才是为大臣的正理。

[mɔːr'oʊvər] , [ðɪs] [ dʒəu ] - [ɪz][jʊr; jər] [sə'bɔːrdɪnət] .
**Moreover , this Zhou Bucheng is your subordinate .**
而且 , 这 周 - 是 你的 下属 .

而且这个周卜成乃是你的属下，

[ɪf] [ˌʌnə'wer]
**If unaware**
如果 不知情

若不知情，

[ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'ædɪkwət] [prɪ'venʃn] ,
**This charge of inadequate prevention ,**
这 收费 的 不足 预防 ,

这防范不严的罪名，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ fə'givn ] ['sʌmwʌt] ;
**It can be forgiven somewhat ;**
它 能 是 已原谅 有些 ;

还可稍恕；

[juː; jʊ] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] !
**You knew perfectly well that he was harming and abusing the people !**
你 知道 完美 出色地 那 他 曾是 伤害 和 滥用 这 人们 !

你竟明明知道他害虐百姓！

[ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] [stɜːrd] [ʌp] ,
**If the will of the people is stirred up ,**
如果 这 将要 的 这 人们 是 搅拌 向上 ,

设若将民心激变，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ]['meɪdʒər] [dɪ'zæstər] .
**It caused a major disaster .**
它 导致 一个 主要的 灾难 .

酿成大祸，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wɪl] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [stɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?
**At that time , will Zhang Changzong still be able to help you ?**
在 那 时间 , 将要 张 - 仍然 是 有能力的 到 帮助 你 ?

那时张昌宗还能代你为力么？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [præg'mætɪk] .
**You are pragmatic .**
你 是 务实 .

你识时务，

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
**Is that so ?**
是 那 所以 ?

乃是如此耶，

['iznt] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstər] [huː] [di'siːvz] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] ['hɑːrmz] [ðə; ði] ['kʌntri] ?
**Isn't he a treacherous minister who deceives the emperor and harms the country ?**
不是 他 一个 奸诈 部长 WHO 欺骗 这 皇帝 和 危害 这 国家 ?

岂不是欺君误国的奸臣么?

[wʌt] [feɪs] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv] ?
**What face do they have ?**
什么 脸 做 他们 有 ?

有何面目,

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] ['defərəns] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?
**Even the Ministry of Foreign Affairs is showing deference to us ?**
甚至 这 部 的 外国的 事务 是 显示 尊重 到 我们 ?

尚且本部院抗礼相见?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊn] [ðæt] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] . . .
**It is known that becoming an official . . .**
它 是 已知 那 成为 一个 官方的 . . .

可知做官,

['oʊnli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l]
**Only knowing how to govern the country and its people**
仅有的 会心 如何 到 治理 这 国家 和 它是 人们

只知为国治民,

[ˌʌndɪ'tɜːrd] [baɪ] ['dɪfəkəltɪz] ,
**Undeterred by difficulties ,**
毫不气馁 经过 困难 ,

不避艰险,

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [hɑːmd] [baɪ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**Even if he was secretly harmed by treacherous officials**
甚至 如果 他 曾是 偷偷 受到伤害 经过 奸诈 官员

即使为奸臣暗害,

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪl] ['fɑːloʊ] .
**Public opinion will follow .**
民众 观点 将要 跟随 .

随后自有公论,

[waɪ] ['kʌvət] [ðɪs] ['miːgər] [welθ] ?
**Why covet this meager wealth ?**
为什么 贪图 这 微薄 财富 ?

何必贪这区区富贵,

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [liːv] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ?
**Will it leave behind a legacy of infamy for all eternity ?**
将要 它 离开 在后面 一个 遗产 的 骂名 为了 全部 永恒 ?

贻留万世骂名乎?

[ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ['ɜːrnɪstli] [əd'vaiziz] [juː; jʊ] [tə'deɪ] .
**This department earnestly advises you today .**
这 部门 切实 建议 你 今天 .

本部院今日苦口劝你,

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [wʌn] [mʌst; məst] [rɪ'fɔːrm] [wʌn'self] [ænd; ənd] [rɪ'pent] .
**From now on , one must reform oneself and repent .**
从 现在 在 , 一 必须 改革 自己 和 悔改 .

以后务使革面洗心,

['dedɪkeɪt] [wʌn'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] .
**Dedicate oneself to the monarch and the country .**
奉献 自己 到 这 君主 和 这 国家 .

致身君国，

---

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**That is the demeanor of a high - ranking official .**
那 是 这 风度 的 一个 高的 - 排行 官方的 .

方是为大臣的气度，

---

[ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɪs] .
**A century later , history will record this .**
一个 世纪 之后 , 历史 将要 记录 这 .

百年后史策流传，

---

[ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['ædmərəb(ə)l] .
**That is also admirable .**
那 是 还 令人钦佩的 .

亦令人可敬。”

---

[ðɪs] [skuːl] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
**This school of thought ,**
这 学校 的 想法 ,

这一派话，

---

[hɑːŋ] - [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .
**Hong Ruzhen was speechless .**
洪 - 曾是 无言 .

说得洪如珍哑口无言，

---

[bəuθ] [ɪrz] [tɜːrnd] [braɪt] [red] .
**Both ears turned bright red .**
两个都 耳朵 转向 明亮的 红色的 .

两耳飞红，

---

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**After a while ,**
后 一个 尽管 ,

过了一会，

---

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][æd'mɪt][hɪz; ɪz] [mis'teik] [ænd; ənd] [seɪ] :
**He had no choice but to admit his mistake and say :**
他 有 不 选择 但 到 承认 他的 错误 和 说 :

只得自己认错说道：

---

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tæsk] . "
**" I know I am not up to the task . "**
" 我 知道 我 是 不是 向上 到 这 任务 . "

“下官明知不能胜任，

---

['ðerfɔːr] , [ri'kwests] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'piːtɪdli] [səb'mɪtɪd] .
**Therefore , requests to resign have been repeatedly submitted .**
所以 , 请求 到 辞职 有 到过 反复 提交 .

因此屡经呈请开缺。

---

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz] [ə'raɪvd] ,
**Now that the lord has arrived ,**
现在 那 这 主 有 到达的 ,

目下大人前来，

---

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] ['piːp(ə)l] .
**This is a blessing for all people .**
这 是 一个 祝福 为了 全部 人们 .

此乃万民之福也，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] , [ˌdɪsə'beɪ] ?
**How could I , your humble servant , disobey ?**
如何 可以 我 , 你的 谦逊的 仆人 , 违 ?

下官岂有不遵之理？”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɑːŋ] - [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] .
**Judge Di noticed that Hong Ruzhen looked ashamed .**
法官 迪 注意到 那 洪 - 看起来 羞愧 .

狄公见洪如珍面有惭色，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] .
**At that time , he got up to say goodbye .**
在 那 时间 , 他 得到 向上 到 说 再见 .

彼时也就是起身告辞，

[ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [ænd; ənd] [left] .
**They got into the sedan chair and left .**
他们 得到 进入 这 轿车 椅子 和 左边 .

上轿而去。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['gestˌhaʊs] ,
**Back at the guesthouse ,**
后退 在 这 招待所 ,

回至客寓，

[bʌt; bət] [juːæŋksɪŋ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .
**But Yuanxing rushed forward to return the bow .**
但 元兴 匆忙 向前 到 返回 这 弓 .

却巧元行冲前来回拜。

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ðen] [rɪ'kaʊntid] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] .
**Di Renjie then recounted what he had just said .**
迪 仁杰 然后 叙述 什么 他 有 只是 说 .

狄仁杰便将方才这番言语，

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
**I said it once .**
我 说 它 一次 .

说了一回。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
**Then he said :**
然后 他 说 :

乃即道：

" [ðæt] ['skaʊndrəl] [hɑːŋ] - "
**" That scoundrel Hong Ruzhen "**
" 那 恶棍 洪 - "

“洪如珍这厮，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
**I don't know where I came from .**
我 不 知道 在哪里 我 来了 从 .

不知自何出身，

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ?
**How could it have happened in just a few years ?**
如何 可以 它 有 发生 在 只是 一个 很少 年 ?

何以数年之间，

[soʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðɪs] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdʒən] .
**So he became this high - ranking official in charge of a region .**
所以 他 成为 这 高的 - 排行 官方的 在 收费 的 一个 地区 .

便做了这个封疆大吏？

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] [ 'mu:vmənts ] ,
**Judging from his behavior and movements ,**
评判 从 他的 行为 和 移动 ,

看他举止动静，

---

[hiː; hi] ['truːli] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['pɜːrs(ə)n] .
**He truly appears to be an ignorant and incompetent person .**
他 真的 出现 到 是 一个 无知 和 不称职的 人 .

实是不学无术模样。”

---

[ju'ɑːn] - [said] ['diːpli] .
**Yuan Xingchong sighed deeply .**
元 - 叹了口气 深 .

元行冲长叹了一声，

---

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

---

" [naʊ] [ðə; ði] [griːn] [kloʊðz] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['jeloʊ] [ skɜːts ] . "
**" Now the green clothes have turned into yellow skirts . "**
" 现在 这 绿色的 衣服 有 转向 进入 黄色的 裙子 . "

“目今是绿衣变黄裳，

---

[ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][goʊld][ænd; ənd][dʒeɪd] .
**The palace is more precious than gold and jade .**
这 宫殿 是 更多的 宝贵的 比 金子 和 玉 .

瓦台胜金玉了。

---

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hɑːŋ] - [ɪz] ?
**Do you know who Hong Ruzhen is ?**
做 你 知道 WHO 洪 - 是 ?

你道洪如珍是何等人物，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] ['ʃeɪmfl] .
**It is truly shameful .**
它 是 真的 可耻 .

说来也是可耻之甚。

---

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt] ['ɛmpɚɚz] [greɪt] ['feɪvər] ,
**If it weren't for the late emperor's great favor ,**
如果 它 不是 为了 这 晚的 皇帝的 伟大的 偏爱 ,

你我若非受先皇的厚恩，

---

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊmtaʊn] .
**He must resign and return to his hometown .**
他 必须 辞职 和 返回 到 他的 家乡 .

定要罢职归田，

---

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
**Ignoring the current situation ,**
忽略 这 当前的 情况 ,

不问时局，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
**He was left with a clean record .**
他 曾是 左边 和 一个 干净的 记录 .

落得个清白留遗，

---

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɜːrsəneri] ['piːp(ə)l] .
**To avoid associating with such mercenary people .**
到 避免 关联 和 这样的 雇佣兵 人们 .

免得同这一班市侩为伍了。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hɑːŋ] - [sʌn] ,
**At that time , Hong Ruzhen's son ,**
在 那 时间 , 洪 - 儿子 ,

当时就将洪如珍儿子,

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [hwaɪi] .
**He became a disciple of the monk Huaiyi .**
他 成为 一个 弟子 的 这 僧 怀义 .

拜那僧人怀义为师,

[sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
**Sent to the palace ,**
发送 到 这 宫殿 ,

送入宫中,

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] [hwaɪi] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] [baɪmə] ['temp(ə)l] .
**And the monk Huaiyi served as the abbot of Baima Temple .**
和 这 僧 怀义 服务 作为 这 方丈 的 白马 寺庙 .

以及僧人怀义为白马寺的主持,

[ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv] ['friːkwənt] [ɪm'pɪriəl] ['vɪzɪts] . . .
**The topic of frequent imperial visits . . .**
这 话题 的 频繁 帝国 访问 . . .

圣驾常常临幸的话头,

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
**I said it once .**
我 说 它 一次 .

说了一遍。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi]
**After hearing this , Di Renjie**
后 听力 这 , 迪 仁杰

狄仁杰听说后,

[hiː; hi] [ðen] [said] [rɪ'piːtɪdli] .
**He then sighed repeatedly .**
他 然后 叹了口气 反复 .

也就长叹不止,

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道:

" [ɪf] [aɪ] , [ˌdiː 'aɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['ɜːrliər] . . . "
**" If I , Di , had been in the capital for several years earlier . . . "**
" 如果 我 , 迪 , 有 到过 在 这 首都 为了 一些 年 早些时候 . . . "

“我狄某若早在京数年,

[ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd][ræts] . . .
**This bunch of dogs and rats . . .**
这 束 的 狗 和 老鼠 . . .

这一班狗群鼠党,

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['tɑːləreɪt] [sʌtʃ] ['ærəgəns] !
**How can we tolerate such arrogance !**
如何 能 我们 容忍 这样的 傲慢 !

何能容他等鸱张如此!

[ðeɪ] [ɪ'nɪʃəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] .
**They initially thought it was just Zhang Changzong and a few others .**
他们 最初 想法 它 曾是 只是 张 - 和 一个 很少 其他的 .

其初以为只张昌宗数人而已,

[huː] [nuː] [ðæt] ['emprəs] [wuː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hə'retɪk(ə)l] [mʌŋk] ?
**Who knew that Empress Wu would also have a heretical monk ?**
WHO 知道 那 皇后 吴 会 还 有 一个 异端 僧 ?

谁知武后又有僧人邪道。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**But this person is unknown .**
但 这 人 是 未知 .

但不知此人，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
**Now in the palace ,**
现在 在 这 宫殿 ,

现在宫中，

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [stɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['temp(ə)l] ?
**Are they still inside the temple ?**
是 他们 仍然 里面 这 寺庙 ?

还在寺内呢？”

[ju'ɑːn] - [sed] :
**Yuan Xingchong said :**
元 - 说 :

元行冲说道：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] . "
**" They are still in the temple . "**
" 他们 是 仍然 在 这 寺庙 . "

“现在尚在寺中，

[ɪf] ['oʊvər] [taɪm] . . .
**If over time . . .**
如果 超过 时间 . . .

若日久下来，

" [its] [hɑːrd][tuː; tə] [ˌɡærən'tiː] [ðeɪ] [wəʊnt] [sniːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] . "
**" It's hard to guarantee they won't sneak into the palace . "**
" 它是 难的 到 保证 他们 惯于 潜行 进入 这 宫殿 . "

难保不潜入宫内了。”

[ˌdiː 'aɪ] [ɡɔːŋ] [ðen] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .
**Di Gong then talked for a while longer .**
迪 锣 然后 谈话 为了 一个 尽管 更长 .

狄公当时又谈论了一会，

[ju'ɑːn] - [hæd; həd][dʒʌst][bɪd] [ˌfer'wel] ,
**Yuan Xingchong had just bid farewell ,**
元 - 有 只是 出价 告别 ,

元行冲方才拜别，

[ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'dæn] [tʃer] .
**They departed in a sedan chair .**
他们 已离开 在 一个 轿车 椅子 .

坐轿而去。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [deɪ] ,
**On the thirteenth day ,**
在 这 第十三 天 ,

到了第十三日，

[ðæt] [deɪ] , [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] [fɜːrst] .
**That day , Judge Di entered the court first .**
那 天 , 法官 迪 进入 这 法庭 第一的 .

这天狄公先入朝，

[wiː; wi][hæv; həv] [preɪd] [fɔːr; fər] [dɪ'vaɪn] [greɪs] .
**We have prayed for divine grace .**
我们 有 祈祷 为了 神圣的 优雅 .

请了圣恩，

---

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] ,
**Back at the residence ,**
后退 在 这 住宅 ,

回至寓中，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pæst][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [maʊ] ( [faɪv] - ['sɛvən][ˌeɪ 'em] ) .
**It was already past the hour of Mao ( 5 - 7 AM ) .**
它 曾是 已经 过去的 这 小时 的 毛泽东 ( 5 - 7 是 ) .

已是卯正之后。

---

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] ['sɜːrvənt] ,
**Because he had few servants ,**
因为 他 有 很少 仆人 ,

因自己的仆众无多，

---

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mænʃ(ə)n] .
**There is no mansion .**
那里 是 不 大厦 .

又无公馆，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [kɔːrt] [ə'taɪər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**He was wearing court attire at the time .**
他 曾是 穿着 法庭 服装 在 这 时间 .

当时在寓中穿了朝服，

---

['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'dæn] [tʃer] ,
**Riding in a sedan chair ,**
骑术 在 一个 轿车 椅子 ,

乘坐大轿，

---

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [bæk] ,
**Covering the front and surrounding the back ,**
覆盖 这 正面 和 周围 这 后退 ,

遮前拥后，

---

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['ɑːfɪs] ,
**Arriving at the Governor's Office ,**
抵达 在 这 州长的 办公室 ,

来至巡抚衙门，

---

[ˌʌn'loʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] .
**Unloaded in the lobby .**
卸载 在 这 大厅 .

卸在大堂，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ræŋk] .
**He was promoted to the highest rank .**
他 曾是 推广 到 这 最高 秩 .

升了公座，

---

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ɔːrdərd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] . . .
**The governor ordered an official to . . .**
这 州长 订购 一个 官方的 到 . . .

命巡抚差官，

---

[pliːz] [goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Please go inside and print it .**
请 去 里面 和 打印 它 .

到里面请印。

[ɔːl] [klɑːks] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] ,
**All clerks working together ,**
全部 职员 在职的 一起 ,

所有合署的书差，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**And his subordinate officials ,**
和 他的 下属 官员 ,

以及属下的各官员，

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪk'striːmli] [laɪt] - ['hɑrtɪd] .
**This shows that the adult has become extremely light - hearted .**
这 演出 那 这 成人 有 变得 极其 光 - 心地 .

如此见大人轻减非常，

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ə'kwaɪrd] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] .
**One by one they acquired crowns and ribbons .**
一 经过 一 他们 获得 皇冠 和 丝带 .

一个个也就具了冠带，

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .
**They stood on either side of the entrance .**
他们 站立 在 任何一个 边 的 这 入口 .

在堂口两旁侍立。

[hɑːŋ] - [sɔː] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['envɔɪ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːl] .
**Hong Ruzhen saw the governor's envoy come in to ask for the seal .**
洪 - 锯 这 州长的 使者 来 在 到 问 为了 这 海豹 .

洪如珍见巡抚差官进来请印，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
**Knowing that Di Renjie had arrived ,**
会心 那 迪 仁杰 有 到达的 ,

知是狄公已到，

[ðen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mænd] [flæg][wʌz; wəz] [pleɪst] .
**Then the royal command flag was placed .**
然后 这 皇家 命令 旗帜 曾是 放置 .

随即将王命旗牌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [keɪs] ,
**And the continuation of the book case ,**
和 这 续篇 的 这 书 案件 ,

以及书卷案续，

[send] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl] .
**Send it out along with the seal .**
发送 它 出去 沿着 和 这 海豹 .

同印一并送出去。

[θriː] ['kænən] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .
**Three cannon shots were heard .**
三 大炮 镜头 是 听到 .

只听得三声炮响，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [pleɪd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
**The music played in unison .**
这 音乐 玩 在 齐声 .

音乐齐鸣，

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] [ruːm] ['oʊpənd] .
**The door to the warm room opened .**
这 门 到 这 温暖的 房间 打开 .

暖阁门开，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案

## 第27/54页

[ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['envɔɪ] , [dreɪpt] [ɪn]['krɪmz(ə)n] , [pleɪst] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [siːl] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [desk] .
**The governor's envoy , draped in crimson , placed the imperial seal on the official desk .**
这 州长的 使者 , 垂坠的 在 赤红 , 放置 这 帝国 海豹 在 这 官方的 桌子 .

巡抚差官披着大红将印放在公案桌上设好，

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ðen] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] [ʌv; əv] [ 'bəuiŋ ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːl] .
**Di Gong then performed the ritual of bowing to the seal .**
迪 锣 然后 执行 这 仪式 的 鞠躬 到 这 海豹 .

狄公当时行了拜印礼，

[ðen] [æn; ən] ['ɪnsens] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
**Then an incense table was set up in the hall .**
然后 一个 香 桌子 曾是 放 向上 在 这 大厅 .

然后在堂下设了香案，

[rɪ'spektfəli] [ˌkaʊ'taʊ] ,
**Respectfully kowtow ,**
尊敬 磕头 ,

谨敬叩头，

[θriː] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] [naɪn] [kaʊ'taʊz]
**Three bows and nine kowtows**
三 弓 和 九 叩头

三拜九叩首，

[aɪ] [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] .
**I look towards the palace to express my gratitude .**
我 看 向 这 宫殿 到 表达 我的 感激 .

望阙谢恩。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
**He ascended to his seat in the hall .**
他 上升 到 他的 座位 在 这 大厅 .

升堂公坐，

[mɑːrkt] [ɪn] [red] [ɪŋk]
**Marked in red ink**
标记 在 红色的 墨水

标了朱笔，

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [fɔːr] ['kærəktərz] " [meɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [nuː] [poʊst] " .
**He wrote the four characters " May you have a prosperous new post " .**
他 写道 这 四 人物 " 可能 你 有 一个 繁荣 新的 邮政 " .

写了“上任大吉”四个字，

[stæmp] [ˌaɪ 'tiː] .
**Stamp it .**
邮票 它 .

用印盖好，

['poʊstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrm] [ruːm]
**Posted on the upper part of the warm room**
发布 在 这 上 部分 的 这 温暖的 房间

帖于暖阁上面，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [dʒʌst] [naʊ] ,
**The officials in the hall just now ,**
这 官员 在 这 大厅 只是 现在 ,

方才堂下各官,

['æftər] ['ʃɪŋ] [tɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,
**After Xing Ting finished paying his respects ,**
后 邢 婷 完成的 付费 他的 尊重 ,

行廷参礼毕,

[ɔːl] [ðə; ði] [skraibz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɑːn][ˌɑːr iː 'en] [ʃiːz] [sək'ses] .
**All the scribes and servants offered their congratulations on Ren Xi's success .**
全部 这 抄写员 和 仆人 提供 他们的 恭喜! 在 任 xi 的 成功 .

众书役叩贺任喜。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [ðen] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
**Judge Di then appeared in the hall .**
法官 迪 然后 出现 在 这 大厅 .

狄公随即在堂上,

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjumənt] [wʌz; wəz] [drɑːftid] .
**The official document was drafted .**
这 官方的 文档 曾是 起草 .

起了公文,

[juːz] [ðə; ði][sɪks] - [maɪl] [kɑːrd] .
**Use the six - mile card .**
使用 这 六 - 英里 卡片 .

用六里牌单,

['ɜːrdʒəntli] ['ɔːrdər][ dʒəu ] - [ʌv; əv] [kɪŋ] ['kaʊnti] ,
**Urgently order Zhou Bucheng of Qinghe County ,**
紧急 命令 周 - 的 清河 县 ,

加紧命清河县周卜成,

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ['kwɪkli] .
**Come to the province quickly .**
来 到 这 省 迅速地 .

迅速来省。

[ɔːl] ['mɪsɪŋ] ,
**All missing ,**
全部 丢失的 ,

所有遗缺,

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌtempə'rerəli] [ækt][æz; əz][ðə; ði] ['æktɪŋ] ['mædʒɪstreɪt]
**The county magistrate was appointed to temporarily act as the acting magistrate**
这 县 地方法官 曾是 任命 到 暂时地 行为 作为 这 表演 地方法官

.
**.**
.

着该县县丞暂行代理,

[ænd; ənd][ɪn'fɔːrm] [haʊ] - [ænd; ənd]['huː][deɪdʒɪŋ] ,
**And inform Hao Ganting and Hu Dajing ,**
和 通知 郝 - 和 胡 大井 ,

并传知郝干廷同胡大经,

['wæŋ] -
**Wang Xiaosanzi**
王 -

王小三子,

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [wʌz; wəz] ['zɛŋ] [juːkaɪ] .
**The defendant was Zeng Youcai .**
这 被告 曾是 曾 有才 .

并被告曾有才，

---

[ðeɪ] ['ɔːrdərd] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] ['eskɔːrt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] .
**They ordered officers to escort him to the camp .**
他们 订购 警官 到 护送 他 到 这 营 .

着派差押解来辕，

---

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [kæn; kən] [biː; bi] ['hændəld] .
**So that the matter can be handled .**
所以 那 这 事情 能 是 处理 .

以便讯办。

---

[ðə; ði] [klɜːrk] [tʊk] [ðə; ði] [dræft] .
**The clerk took the draft .**
这 职员 采取 这 草稿 .

书办将案稿接过，

---

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'freɪd] .
**I was very afraid .**
我 曾是 非常 害怕的 .

心下甚是恐怕，

---

[ðə; ði] [klɑːks] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] :
**The clerks whispered among themselves :**
这 职员 低声说道 之中 他们自己 :

各书吏暗道：

---

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['gʌvərnər] [ˌdiː 'aɪ] . "
**" It really is Governor Di . "**
" 它 真的 是 州长 迪 . "

“真是狄巡抚大人，

---

[wel] [lɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
**Well lived up to its reputation .**
出色地 居住地 向上 到 它是 名声 .

名不虚传，

---

['hiːz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .
**He's a man of courage .**
他是 一个 男人 的 勇气 .

算得个有胆量的人，

---

['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,
**Never seen before ,**
绝不 已见 前 ,

从未见过，

---

[aɪ] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [siːl] .
**I just received the seal .**
我 只是 已收到 这 海豹 .

方才接印，

---

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] .
**Then he began official business .**
然后 他 开始 官方的 商业 .

便动公事。”

---

['menʃənɪŋ] ['sʌmˌwənz] [ə'ferz] ,
**Mentioning someone's affairs ,**
提及 某人的 事务 ,

提人之事，

[ðə; ði] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
**The transcription was completed immediately in the hall .**
这 转录 曾是 完全的 立即地 在 这 大厅 .

当即在堂上誊清已毕，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [siːl] .
**It was stamped with the official seal .**
它 曾是 盖章 和 这 官方的 海豹 .

盖了官印，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][poʊst] .
**It was delivered by post .**
它 曾是 发表 经过 邮政 .

由驿递去。

[hɪr] , [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ænd; ənd] ['treʒəri] .
**Here , Di Renjie inspected the city's defenses and treasury .**
这里 , 迪 仁杰 检查 这 城市的 防御 和 财政部 .

这里狄公又阅城盘库，

['tʃekɪŋ] [ðə; ði][roʊl] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] .
**Checking the roll call at the prison .**
检查 这 卷 称呼 在 这 监狱 .

查狱点卯，

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
**For several days in a row ,**
为了 一些 天 在 一个 排 ,

一连数日，

[ðiːz] ['meni] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] ,
**These many official documents ,**
这些 许多 官方的 文件 ,

将这许多公文，

[tuː; tə]['hænd(ə)l] ['mætərz] [ɪn][ə; eɪ] [ruː'tiːn] ['mænər] .
**To handle matters in a routine manner .**
到 处理 事情 在 一个 常规 方式 .

列行办事。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hɑːŋ] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**By this time , Hong Ruzhen had already moved out of the government office .**
经过 这 时间 , 洪 - 有 已经 已搬 出去 的 这 政府 办公室 .

此时洪如珍已迁出衙门，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .
**He returned to the capital to report .**
他 返回 到 这 首都 到 报告 .

入朝复命，

[ðæts] [noʊ]['prɑːbləm] ['iːðər] .
**That's no problem either .**
那就是 不 问题 任何一个 .

这也不在话下。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ dʒəu ] - , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [kɪŋ] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [faʊnd]
**Now , let's talk about Zhou Bucheng , who came from Qinghe County and found**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 周 - , WHO 来了 从 清河 县 和 成立
[ə; eɪ] ['veɪkənsi] .
**a vacancy .**
一个 空缺 .

且说周卜成自汇缘了这清河县缺，

[aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**I was overjoyed .**
我 曾是 欣喜若狂 .

心下好不欢喜，

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n]['ɔːf(ə)n] [sed] :
**One person often said :**
一 人 经常 说 :

一人时常言道：

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜːr; wər] [raɪt] .
**The ancients were right .**
这 古代人 是 正确的 .

"古人说得好，

[noʊ'bɪləti][ɪz][nɑːt] [ɪn'herɪtɪd] .
**Nobility is not inherited .**
贵族 是 不是 遗传 .

将相本无种，

[ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] .
**A man should strive to be strong .**
一个 男人 应该 努力 到 是 强的 .

男儿当自强。

[aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [tuː] ['sentənsɪz] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [taɪmz] . . .
**I think these two sentences from ancient times . . .**
我 思考 这些 二 句子 从 古老的 时代 . . .

我看古时这两句话，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] ;
**Or it might be useful ;**
或者 它 可能 是 有用 ;

或者有用；

[ɪf] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
**If at this time**
如果 在 这 时间

若在此时，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [strɔːŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
**No matter how strong you are**
不 事情 如何 强的 你 是

无论你如何自强，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**They are also not allowed to serve as officials .**
他们 是 还 不是 允许 到 服务 作为 官员 .

也不能为官。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['fæməli] . . .
**If I hadn't been working for Zhang Changzong's family . . .**
如果 我 之前没有 到过 在职的 为了 张 - 家庭 . . .

我若非在张昌宗家作役，

[ˌbiː 'eɪ][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['paʊər] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .
**Ba has been in power for so many years .**
巴 有 到过 在 力量 为了 所以 许多 年 .

巴接了这许多年日，

[wer] [kæn; kən][wʌn] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] ?
**Where can one become the ruler of a county ?**
在哪里 能 一 变得 这 统治者 的 一个 县 ?

哪里能为一县之主？

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðiːz] [tuː] ['sentənsɪz] ,
**I would like to say these two sentences ,**
我 会 喜欢 到 说 这些 二 句子 ，

我倒要将这两句的话，

[ɪts] [gʊd] [ðæt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**It's good that you're thinking about it .**
它是 好的 那 你是 思维 关于 它 .

记挂了方好，

[ðiːz] [tuː] ['sentənsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] :
**These two sentences have been changed again :**
这些 二 句子 有 到过 已更改 再次 ：

又好改换了这两句的话：

[noʊ'bɪləti] [ɪz] [nɑːt] [ɪn'herɪtɪd] .
**Nobility is not inherited .**
贵族 是 不是 遗传 .

将相本无种，

[ɪts] ['paʊər] [laɪz] [wɪð; wɪθ] [wuː] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] .
**Its power lies with Wu Zhang .**
它是 力量 谎言 和 吴 张 .

其权在武张。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tə'deɪ] ,
**Look at the officials today ,**
看 在 这 官员 今天 ，

你看今日做官的人，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] ,
**Regardless of whether they were officials in the capital or in the provinces ,**
不管 的 无论 他们 是 官员 在 这 首都 或者 在 这 省份 ，

无论京官外官，

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fækʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['pɑːrtiz] .
**Most of them belong to the factions of these two parties .**
最多 的 他们 属于 到 这 派系 的 这些 二 各方 .

俱是这两家的党类居多。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] ['teɪkən] [ɑːn] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
**Now that I've taken on this official position ,**
现在 那 我已经 已采取 在 这 官方的 位置 ，

我现在既做了这个官儿，

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [get] [sʌm; səm] ['mʌni]
**If you don't get some money**
如果 你 不 得到 一些 钱

若不得些钱财，

[tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [sʌm; səm] ['paʊər] ,
**To exert some power ,**
到 发挥 一些 力量 ，

作些威福，

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] ?
**Wouldn't that be letting down the county magistrate ?**
不会 那 是 出租 向下 这 县 地方法官 ？

岂不辜负了这个县令么？”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θɪŋks] .
**This is what he usually thinks .**
这 是 什么 他 通常 思考 .

他平日如此想法，

['æftər] ['teɪkɪŋ] ['ɑːfɪs] ,
**After taking office ,**
后 采取 办公室 ,

到任以后，

[bʌt; bət] [koʊˌɪnsɪ'dentəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['zɛŋ] [juːkaɪ] [hæd; həd] [wʌns] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
**But coincidentally , it was discovered that Zeng Youcai had once lived in this place .**
但 巧合的是 , 它 曾是 发现 那 曾 有才 有 一次 居住地 在 这 地方 .

却巧又见曾有才居住在此地，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**They were overjoyed .**
他们 是 欣喜若狂 .

更是喜出望外，

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['tretʃərəs] [ɪn] [wɜːrd] [ænd; ənd] [diːd] .
**The two were treacherous in word and deed .**
这 二 是 奸诈 在 单词 和 契据 .

两人表里为奸，

['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər][nɑːt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['duːɪŋ] ['pɜːrsənəli] .
**Anything that you yourself are not comfortable doing personally .**
任何事物 那 你 你自己 是 不是 舒服的 正在做 亲自 .

凡自己不好出面的事情，

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['tælənt] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] .
**All those who had talent were dismissed .**
全部 那些 WHO 有 天赋 是 解雇 .

皆令曾有才去。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['weðər] [ðeɪ] [siːz] [ðə; ði][lænd]
**Regardless of whether they seize the land**
不管 的 无论 他们 抢占 这 土地

无论霸占田地，

['wɪmɪn] ['snætʃɪŋ]
**Women snatching**
女性 抢夺

抢夺妇女，

[let] [hɪm; ɪm] [get] [hɪz; ɪz] [ʃer] [fɜːrst] .
**Let him get his share first .**
让 他 得到 他的 分享 第一的 .

皆让他得人先分，

[wen] ['sʌmwʌn] [faɪlz] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] ,
**When someone files a lawsuit ,**
什么时候 某人 文件 一个 诉讼 ,

等到有人来告控，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts] [wɜːr; wər] [ˌɪnkə'rekt] .
**All of these arguments were incorrect .**
全部 的 这些 论点 是 错误 .

皆是驳个不准。

['aʊt'saɪdər] ['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sɪmələr] [tuː; tə] ['zɛŋ] [juːkaɪ] .
**Outsiders only know that he is similar to Zeng Youcai .**
局外人 仅有的 知道 那 他 是 相似的 到 曾 有才 .

外人但知道他与曾有才一类，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['zɛŋ] [juːkaɪ] .
**Little did they know that he was even worse than Zeng Youcai .**
小的 做过 他们 知道 那 他 曾是 甚至 更糟 比 曾 有才 .

殊不知他比曾有才还坏更甚。

[ðæt] [deɪ] , [ðeɪ] ['kɪdnæpt] [haʊ] - [waɪf] .
**That day , they kidnapped Hao Ganting's wife .**
那 天 , 他们 被绑架 郝 - 妻子 .

那日将郝干廷的媳妇抢来，

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] ['zɛŋ] [juːkaɪ] :
**He then said to Zeng Youcai :**
他 然后 说 到 曾 有才 :

便与曾有才说道：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] .
**I am very pleased with this person .**
我 是 非常 高兴 和 这 人 .

"此人我心下甚是喜悦，

[fɔːr; fər] [naʊ] , [aɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [wei] .
**For now , I'll let you have your way .**
为了 现在 , 患病的 让 你 有 你的 方式 .

目下权听你受用，

[wʌns] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['setld] ,
**Once the matter is settled ,**
一次 这 事情 是 定居 ,

等事情办毕，

" [its] [stɪl] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] . "
**" It's still up to me to decide . "**
" 它是 仍然 向上 到 我 到 决定 . "

还是归我做主的。"

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ,
**While the two were discussing ,**
尽管 这 二 是 讨论 ,

两人正议之间，

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ] - [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] . . .
**Just then , Hao Ganting came to tell us . . .**
只是 然后 , 郝 - 来了 到 告诉 我们 . . .

适值郝干廷前来告诉，

[ dʒəu ] - [ri'fjuːtid] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['θɜːrəli] .
**Zhou Bucheng refuted it very thoroughly .**
周 - 驳斥 它 非常 彻底 .

周卜成格外驳个干净，

[ðæt] [wei] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [der] [tuː; tə] [suː] [ə'gen] .
**That way he would never dare to sue again .**
那 方式 他 会 绝不 敢 到 起诉 再次 .

好令他决不敢再告。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðɪs] [taɪm] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɪn'sted] .
**Unexpectedly , this time Di Renjie came to the capital instead .**
不料 , 这 时间 迪 仁杰 来了 到 这 首都 反而 .

谁知此时反被狄公进京，

['vɪzɪtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,
**Visiting along the way ,**
访问 沿着 这 方式 ,

沿路中访问，

[nɑːt] ['meni] [deɪz] ['leɪtər] ,
**Not many days later ,**
不是 许多 天 之后 ,

未有数日，

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**An imperial edict has already been issued from the capital .**
一个 帝国 法令 有 已经 到过 发布 从 这 首都 .

京中已有圣旨下来，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .
**He was dismissed .**
他 曾是 解雇 .

着他撤任，

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [sər'praɪzd] .
**The two were quite surprised .**
这 二 是 相当 惊讶 .

彼此两人甚为诧异，

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ['sɜːrneɪmd] [ˌdiː 'aɪ] [ɪz] [frʌm; frəm] .
**I wonder what this person surnamed Di is from .**
我 想知道 什么 这 人 姓氏 迪 是 从 .

不知这姓狄的是何出身，

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] ?
**How did you know about this case in the county ?**
如何 做过 你 知道 关于 这 案件 在 这 县 ?

何以知道这县内案件。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
**Although I was puzzled at the time ,**
虽然 我 曾是 困惑 在 这 时间 ,

当时虽然疑惑，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'laɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ['fæməli] .
**They always relied on being from the Zhang family .**
他们 总是 依赖 在 存在 从 这 张 家庭 .

总倚着是张家的人，

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] ,
**Even with the turmoil ,**
甚至 和 这 动荡 ,

纵然有了风波，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] .
**It may not necessarily be a problem .**
它 可能 不是 一定 是 一个 问题 .

也未必有碍。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] .
**He immediately wrote a letter .**
他 立即地 写道 一个 信 .

当即写了一封书信，

[ænd; ənd] ['meni] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [gɪfts] ,
**And many gold and silver gifts ,**
和 许多 金子 和 银 礼物 ,

并许多金银礼物，

[send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ˌoʊvər'naɪt] .
**Send someone to the capital overnight .**
发送 某人 到 这 首都 过夜 .

遣人连夜进京，

[pliːz] [æsk]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [hænd] .
**Please ask Zhang Changzong to lend a hand .**
请 问 张 - 到 借 一个 手 .

请张昌宗从中为力，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [dɪs'mɪst] .
**To avoid being dismissed .**
到 避免 存在 解雇 .

以免撤任。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [soʊ] [suːn] ?
**Who would have thought that he would leave so soon ?**
WHO 会 有 想法 那 他 会 离开 所以 很快 ?

谁料此才去，

[ðə; ði] ['hiːnən] ['priːfektʃər] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [frʌm; frəm] ['gʌvərnər] [ˌdiː 'aɪ] .
**The Henan Prefecture has received official business from Governor Di .**
这 河南 州 有 已收到 官方的 商业 从 州长 迪 .

河南府里已接到巡抚狄公的公事，

[ðə; ði] ['priːfekt] [ɪn] [ðə; ði] ['priːfektʃər] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .
**The prefect in the prefecture was terrified .**
这 长官 在 这 州 曾是 恐惧 .

吓得府里的知府，

[ɪn] [ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] ,
**In a flurry of activity ,**
在 一个 阵雪 的 活动 ,

手忙脚乱，

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [ðen] [kən'dʌktɪd] .
**A special interview was then conducted .**
一个 特别的 面试 曾是 然后 实施 .

随即专差专访下来，

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ðə; ði] ['kaʊnti] [siːl] ['hoʊldər] .
**The county magistrate was appointed to act as the county seal holder .**
这 县 地方法官 曾是 任命 到 行为 作为 这 县 海豹 持有者 .

命县丞代理县印，

['sʌmən] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] , [dɪ'fendənt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'miːdiətli] .
**Summon the plaintiff , defendant , and others immediately .**
召唤 这 原告 , 被告 , 和 其他的 立即地 .

立即传原被告等人，

[ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [ə'weɪt] ['traɪəl] .
**They went together to the court to await trial .**
他们 去 一起 到 这 法庭 到 等待 审判 .

一并赴辕候审。

[ dʒəu ] - [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] .
**Zhou Bucheng accepted the official business .**
周 - 公认 这 官方的 商业 .

周卜成接了这公事，

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [aɪ] [stɑːrt] [tuː; tə] [get] ['æŋkʃəs] .
**Only then did I start to get anxious .**
仅有的 然后 做过 我 开始 到 得到 焦虑的 .

心下方才着急，

[rɪ'gret] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['teɪkən] ['laɪtli] .
**Regret is something that shouldn't be taken lightly .**
后悔 是 某物 那 不应该 是 已采取 轻轻 .

悔恨这件事不该胡闹，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] .
**It was so easy to find a vacancy in this county .**
它 曾是 所以 简单的 到 寻找 一个 空缺 在 这 县 .

好容易夤缘这个县缺，

['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjumənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] .
**Suddenly , an official document from the Supreme Court ordered his removal from office .**
突然 , 一个 官方的 文档 从 这 最高 法庭 订购 他的 移动 从 办公室 .

忽然为上宪的来文撤任。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [rɪ'grets] .
**It was too late for regrets .**
它 曾是 也 晚的 为了 遗憾 .

已是悔之不及。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ,
**Although I wanted to delay ,**
虽然 我 通缉 到 延迟 ,

虽想迟延，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] .
**Unfortunately , official business was urgent .**
很遗憾 , 官方的 商业 曾是 紧迫的 .

无奈公事紧急。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['dɑːkjuments] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] .
**The next day , he handed over the printed documents to the county magistrate .**
这 下一个 天 , 他 递交 超过 这 打印 文件 到 这 县 地方法官 .

次日便将印卷交代与县丞。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] ['ɔːlsoʊ] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] .
**The county magistrate also went on a business trip shortly afterward .**
这 县 地方法官 还 去 在 一个 商业 旅行 不久 之后 .

县丞也随即出差。

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wʌz; wəz]['nəutifaid] .
**The plaintiff was notified .**
这 原告 曾是 已通知 .

传知原告，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['græntɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['rezɪdəns] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] [ə'weɪt] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
**He was granted permission to go to the governor's residence the day after tomorrow to await further instructions .**
他 曾是 的确 允许 到 去 到 这 州长的 住宅 这 天 后 明天 到 等待 更远 指示 .

准于后日赴巡抚辕门候讯。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,
**In this way ,**
在 这 方式 ,

如此一来，

[haʊ] - [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
**Hao Ganting was arrested long ago .**
郝 - 曾是 被捕 长的 前 .

早把郝干廷，

['huː][deɪdʒɪŋ] ,
**Hu Dajing ,**
胡 大井 ,

胡大经，

---

['wæŋ] - [ænd; ənd] ['ʌðər]
**Wang Xiaosanzi and others**
王 - 和 其他的

王小三子等人，

---

[ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hezɪtənt] .
**This has made me hesitant .**
这 有 制成 我 犹豫不决 .

弄得犹豫不定，

---

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['pɜːrsənəli] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .
**I heard that the governor personally proposed it .**
我 听到 那 这 州长 亲自 建议的 它 .

听说巡抚亲提，

---

[rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pæst][ɪz] ['nevər] [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] .
**Reflecting on the past is never a good omen .**
反思 在 这 过去的 是 绝不 一个 好的 预兆 .

遥想总非佳兆，

---

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .
**He immediately went to the county to report .**
他 立即地 去 到 这 县 到 报告 .

当即到县内禀到，

---

[tʊŋ] ['zɛŋ] [juːkaɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**Tong Zeng Youcai and others ,**
童 曾 有才 和 其他的 ,

同曾有才等人，

---

[ɪk'striːmli] ['fraɪt(ə)nd]
**Extremely frightened**
极其 害怕

十分惧怕，

---

[fɪr] [aɪ] [wɪl] ['sʌfər] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
**fear I will suffer in the hall .**
害怕 我 将要 遭受 在 这 大厅 .

惟恐在堂上吃苦。

---

[huː] [nuː] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjumənt] ['nʌmbər] [ruːm] ,
**Who knew the official document number room ,**
WHO 知道 这 官方的 文档 数字 房间 ,

谁知公文号房，

---

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjumənt] ,
**Upon seeing this official document ,**
之上 看到 这 官方的 文档 ,

见了这件公禀，

---

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [kɪŋ] ['kaʊnti] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['lev(ə)l] .
**The information about Qinghe County has reached the provincial level .**
这 信息 关于 清河 县 有 达到 这 省级 等级 .

知清河县已经到省，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sent] [ˌɪn'saɪd] .
**It was immediately sent inside .**
它 曾是 立即地 发送 里面 .

当即送入里面，

[pliːz] [prə'vaɪd] [jʊr; jər] ['gaɪd(ə)ns] , [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] .
**Please provide your guidance , Judge Di .**
请 提供 你的 指导 , 法官 迪 .

请狄公示下。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] .
**Di Gong was ordered to be reported .**
迪 锣 曾是 订购 到 是 据报道 .

狄公命被将告，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪs'mɪst] , [wɜːr; wər] ['hændɪd] ['oʊvər]
**The Qinghe County officials , who had already been dismissed , were handed over**
这 清河 县 官员 , WHO 有 已经 到过 解雇 , 是 递交 超过
[tuː; tə][ðə; ði][pə'troʊl] ['ɑːfəsərz] [fɔːr; fər] [seɪf'kiːpɪŋ] .
**to the patrol officers for safekeeping .**
到 这 巡逻 警官 为了 保管 .

并将已革清河县交巡捕差官看管，

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
**Tomorrow morning ,**
明天 早晨 ,

明日早晨，

[haʊ] - [ænd; ənd]['huː][deɪdʒɪŋ] ,
**Hao Ganting and Hu Dajing ,**
郝 - 和 胡 大井 ,

郝干廷同胡大经、

['wæŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
**Wang Xiaosanzi and his two companions arrived at the gate .**
王 - 和 他的 二 同伴 到达的 在 这 门 .

王小三子三人来辕门，

[tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði]['traɪəl] .
**To await the trial .**
到 等待 这 审判 .

伺候听审。

['æftər] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] ['seʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ]
**After Judge Di finished his court session that day**
后 法官 迪 完成的 他的 法庭 会议 那 天

当日狄公朝罢之后，

[hiː; hi] [ðen] [ə'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**He then ascended to his seat in the main hall .**
他 然后 上升 到 他的 座位 在 这 主要的 大厅 .

随即升坐大堂，

[pə'liːs] ['ɑːfəsərz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz]
**Police officers on both sides**
警察 警官 在 两个都 侧面

两旁巡捕差官，

[klɑːks] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt]
**Clerks and servants**
职员 和 仆人

书吏皂役，

[ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .
**The steps were filled with people .**
这 步骤 是 已填 和 人们 .

站满阶下。

[ˌdiː ˈaɪ] [rɛndʒi] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
**Di Renjie then took his seat .**
迪 仁杰 然后 采取 他的 座位 .

只见狄公入了公坐，

[ðə; ði] [klɜːrk] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [keɪs] [faɪl] .
**The clerk presented the case file .**
这 职员 呈现 这 案件 文件 .

书办将案卷呈上，

[ˈæftər] [ˌdiː ˈaɪ] [gɔːŋ] [ənˈfoʊldəd] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**After Di Gong unfolded and read it ,**
后 迪 锣 展开 和 读 它 ,

狄公展开看毕，

[juːz] [ə; eɪ] [red] [pen] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɑːstər] .
**Use a red pen to write on the roster .**
使用 一个 红色的 笔 到 写 在 这 名册 .

用朱笔在花名册上，

[aɪ] [klɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
**I clicked it .**
我 点击 它 .

点了一下，

[ðə; ði] [klɜːrk] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈʃaʊtɪd] :
**The clerk next to him shouted :**
这 职员 下一个 到 他 喊叫 :

旁边书办喊道：

" [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] , [haʊ] - , [ʌp] [hɪr] . "
**" Bring the plaintiff , Hao Ganting , up here . "**
" 带来 这 原告 , 郝 - , 向上 这里 . "

“带原告郝干廷上来。”

[ə; eɪ] [kəˈmænd] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] .
**A command was given .**
一个 命令 曾是 给定 .

一声传命，

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˌserɪˈmoʊniəl] [geɪt] ,
**Outside the ceremonial gate ,**
外部 这 仪式 门 ,

仪门外面，

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] ,
**Hearing the call to bring the plaintiff ,**
听力 这 称呼 到 带来 这 原告 ,

听见喊带原告，

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɑːfəsərz] [rʌʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] , [haʊ] - , [ˌɪnˈsaɪd] .
**The police officers rushed in and brought the plaintiff , Hao Ganting , inside .**
这 警察 警官 匆忙 在 和 带来 这 原告 , 郝 - , 里面 .

差人等赶将原告郝干廷带进，

[ˈlaʊdli] [rɪˈpɔːrtɪŋ] :
**Loudly reporting :**
高声 报道 :

高声报道：

" [ðə; ði] [ˈkɑːmənər] [haʊ] - [rɪˈpɔːrts] . "
**" The commoner Hao Ganting reports . "**
" 这 平民 郝 - 报告 . "

“民人郝干廷告进。”

[ə; eɪ] [ʃaʊt] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] .
**A shout also came from the hall .**
一个 喊 还 来了 从 这 大厅 .

堂上也吆喝一声，

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [wɜːrd] " [æd'væns] " .
**He uttered the word " advance " .**
他 说出 这 单词 " 进步 " .

道了一个"进"字，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [oʊld] [haʊ] [niːl] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] .
**He had already made Old Hao kneel down before the table .**
他 有 已经 制成 老的 郝 下跪 向下 前 这 桌子 .

早将郝老儿在案前跪下。

[ˌdiː 'aɪ] - ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] :
**Di Gongwang shouted from below :**
迪 - 喊叫 从 以下 :

狄公望下面喊道：

[haʊ] - ,
**Hao Ganting ,**
郝 - ,

"郝干廷，

[reɪz] [jʊr; jər] [hed] .
**Raise your head .**
增加 你的 头 .

你抬起头来，

[duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] ?
**Do you recognize the headquarters ?**
做 你 认出 这 总部 ?

可认得本部院么？"

[oʊld] [haʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Old Hao reported :**
老的 郝 据报道 :

郝老头禀道：

" [ðɪs] ['loʊli] ['pɜːrs(ə)n] [dɛəz] [nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] . "
**" This lowly person dares not raise his head . "**
" 这 卑微的 人 敢于 不是 增加 他的 头 . "

"小人不敢抬头，

[ðə; ði] ['peti] [mæn] [berz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] .
**The petty man bears a great injustice .**
这 小气 男人 熊 一个 伟大的 不公正 .

小人身负大冤，

['zɛŋ] [juːkaɪ] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'weɪ] .
**Zeng Youcai snatched his wife away .**
曾 有才 抢夺 他的 妻子 离开 .

媳妇被曾有才抢去，

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "
**I beg you to make a decision . "**
我 求 你 到 制作 一个 决定 . "

叩求大人公断。"

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [sed] :
**Di Gong said :**
迪 锣 说 :

狄公说道：

" [juː; jʊ][oʊld][mæn] , [jʊə(r)] [soʊ] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] ! "
**" You old man , you're so muddle - headed ! "**
" 你 老的 男人 , 你是 所以 混乱 - 标题 ! "

"汝这老头儿也太糊涂了，

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
**This information was obtained through our own investigation .**
这 信息 曾是 获得 通过 我们的 自己的 调查 .

此乃本部院访闻得知，

['neɪtʃər] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**Nature will wait for the news to come to you .**
自然 将要 等待 为了 这 消息 到 来 到 你 .

自然为你等讯结。

[naʊ] [reɪz] [jʊr; jər] [hed] .
**Now raise your head .**
现在 增加 你的 头 .

汝且将抬头，

['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] ,
**Looking towards the headquarters ,**
寻找 向 这 总部 ,

向本部院一看，

[hæv; həv][aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] ?
**Have I seen it anywhere ?**
有 我 已见 它 任何地方 ?

可在哪里看见过么？'

[haʊ] - [kʊd; kəd]['oʊnli] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .
**Hao Ganting could only proceed with trepidation .**
郝 - 可以 仅有的 继续 和 忐忑不安 .

"郝干廷只得战战兢兢，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
**Looking up ,**
寻找 向上 ,

抬头向上面一望，

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] :
**I was taken aback :**
我 曾是 已采取 背 :

不觉吃了一惊：

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .
**That was about the matter the day before yesterday .**
那 曾是 关于 这 事情 这 天 前 昨天 .

乃是前日为这事，

[tuː; tə] [faɪl] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
**To file a complaint with the government ,**
到 文件 一个 抱怨 和 这 政府 ,

要告府状，

[ðə; ði] ['trævələr] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
**The traveler on the road .**
这 游客 在 这 路 .

那个行路的客人。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi]['oʊnli] [kaʊ'taʊd] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [sed] :
**At that time , he only kowtowed below and said :**
在 那 时间 , 他 仅有的 叩头 以下 和 说 :

当时只在下面叩头说道：

" [ə; eɪ] ['peti] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [aɪz] [bʌt; bət] ['kænɑːt] ['rekəgnaɪz] [maʊnt] [taɪ] . "
**" A petty person has eyes but cannot recognize Mount Tai . "**
" 一个 小气 人 有 眼睛 但 不能 认出 山 泰 . "

“小人有眼不识泰山，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðə; ði] [ə'dʌlts] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
**It turns out the adults were conducting a secret investigation .**
它 转弯 出去 这 成年人 是 进行 一个 秘密 调查 .

原来大人私下里暗访，

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['loʊli] ['piːp(ə)l] .
**This is truly a blessing for us lowly people .**
这 是 真的 一个 祝福 为了 我们 卑微的 人们 .

真正我等小人之幸。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['witnist] [baɪ][ðə; ði] [ə'dʌlts] [ðəm'selvz] .
**This was witnessed by the adults themselves .**
这 曾是 目击者 经过 这 成年人 他们自己 .

此事是大人亲目所睹，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːls] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
**There was nothing false in the conversation .**
那里 曾是 没有什么 错误的 在 这 对话 .

并无虚假的话头。

[ðɪs] [kɪŋ] ['kaʊnti] [ɪz] ['heɪtfl] !
**This Qinghe County is hateful !**
这 清河 县 是 可恶 !

可恨这清河县，

[noʊ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] .
**No people are allowed to speak .**
不 人们 是 允许 到 说话 .

不准民词，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stɔːtid] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði][klɜːrk] .
**He was extorted for a large sum of money by the clerk .**
他 曾是 勒索 为了 一个 大的 和 的 钱 经过 这 职员 .

被书差勒索许多的银钱，

[ðə; ði][wɜːrdz] " [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] " [wɜːr; wər] [ri'fjuːtid] .
**The words " false accusation " were refuted .**
这 字 " 错误的 指控 " 是 驳斥 .

反驳了诬栽两字，

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['griːvəns] [bʌt; bət] ['noʊwer] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'dres] ?
**Wouldn't it be like having a grievance but nowhere to seek redress ?**
不会 它 是 喜欢 拥有 一个 不满 但 无处 到 寻找 纠正 ?

岂不有冤无处可伸么？

[pʊr] ['huː][deɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['wæŋ] - ,
**Poor Hu Dajing and Wang Xiaosanzi ,**
贫穷的 胡 大井 和 王 - ,

可怜胡大经同王小三子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'stres] [kɔːzd] [baɪ] ['peti] ['piːp(ə)l] .
**It is also this kind of distress caused by petty people .**
它 是 还 这 种类 的 痛苦 导致 经过 小气 人们 .

也是同小人如此苦恼，

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .
**Now they are serving outside the gate .**
现在 他们 是 服务 外部 这 门 .

现在在辕门外伺候，

[wiː; wi] [ɜːrdʒ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] .
**We urge you , sir , to make a fair and impartial judgment .**
我们 敦促 你 , 先生 , 到 制作 一个 公平的 和 公正 判断 .

总求大人从公问断，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] .
**He was ordered to release the person .**
他 曾是 订购 到 发布 这 人 .

令他将人放回。

['ʌðər] ['mætərz] ,
**Other matters ,**
其他 事情 ,

其余别事，

[pliːz] , [sɜːr] , [duː] [nɑːt] [pres] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .
**Please , sir , do not press him further .**
请 , 先生 , 做 不是 按 他 更远 .

求大人也不必追问他便了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [prə'tektɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['emprəs] ['daʊədʒər] [wuː] .
**He had Zhang Changzong protecting him in front of Empress Dowager Wu .**
他 有 张 - 保护 他 在 正面 的 皇后 老妇 吴 .

他有张昌宗在武太后娘娘面前袒护，

[ðə; ði] [ə'dʌlts] [went] [tuː; tə] [greɪt] [leŋθs] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] .
**The adults went to great lengths to accomplish this .**
这 成年人 去 到 伟大的 长度 到 完成 这 .

大人苦办得利害，

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] ,
**Although for us ordinary people ,**
虽然 为了 我们 普通的 人们 ,

虽然为我们百姓，

[aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'dʌlts] [ðəm'selvz] .
**I fear for the adults themselves .**
我 害怕 为了 这 成年人 他们自己 .

恐于大人自已身上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɪndər] [wʌnz] ['fjuːtʃər] .
**It will hinder one's future .**
它 将要 阻碍 一个人的 未来 .

有碍前程。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] ['mʌni] .
**The little people are willing to spend some money .**
这 小的 人们 是 愿意的 到 花费 一些 钱 .

小人们情愿花些钱，

" [let] [hɪm; ɪm] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːziz] . "
**" Let him do as he pleases . "**
" 让 他 做 作为 他 请 . "

皆随他便了。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**Upon hearing this , Di Gong**
之上 听力 这 , 迪 锣

狄公听了这话，

[hiː; hi] [said] ['ɪnwərdli] .
**He sighed inwardly .**
他 叹了口气 内心 .

暗暗感叹不已，

[aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈnaʊədeɪz] .
**I think to myself that there are certainly good people among us nowadays .**
我 思考 到 我 那 那里 是 当然 好的 人们 之中 我们 如今 .

自思目今未尝不有好百姓，

[triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lʌv] .
**Treat him with love .**
对待 他 和 爱 .

你以慈爱待他，

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [rɪˈspekt] [juː; jʊ][æz; əz][jʊr; jər] [ˈperənts] [wʊd] .
**He will then respect you as your parents would .**
他 将要 然后 尊重 你 作为 你的 父母 会 .

他便同父母敬你，

[ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [wɪl] [ˈoʊnli] [rɪˈtriːv] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] .
**The headquarters will only retrieve the person .**
这 总部 将要 仅有的 取回 这 人 .

本部院只将人取回，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [delv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rest] .
**There is no need to delve into the rest .**
那里 是 不 需要 到 深入探究 进入 这 休息 .

余皆不必深究，

[aɪm] [əˈfreɪd] [ˈʒæŋ, ˈʒɑːŋ] - [ɪz] [ˈsiːkrətli] [ˈplɑːtɪŋ] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] .
**I'm afraid Zhang Changzong is secretly plotting against me .**
我是 害怕的 张 - 是 偷偷 绘制 反对 我 .

恐怕张昌宗暗中害我，

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
**Such are the people .**
这样的 是 这 人们 .

这样百姓，

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [sed] !
**What more can be said !**
什么 更多的 能 是 说 !

尚有何说！

[ðoʊz] [dɪˈspɪkəbl,ˈdespɪkəbl] [ˈbæstərdz] !
**Those despicable bastards !**
那些 卑鄙 混蛋 !

可恨这班狗头，

[ˈɡriːdi] [ænd; ənd] [ɪnˈseɪʃəb(ə)l]
**Greedy and insatiable**
贪婪的 和 贪得无厌

贪婪无厌，

[ˈɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪkˈsplɔɪtɪŋ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l]
**Exploiting the common people**
利用 这 常见的 人们

鱼肉小民，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntriːz] [kəˈrʌpt] [ˈpræktɪsɪz] ,
**As a result of the country's corrupt practices ,**
作为 一个 结果 的 这 该国的 腐败 实践 ,

以致国家的弊政，

[ɪnˈsted] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkrɪtɪsaɪzd] [baɪ] [ˈpeti] [ˈpiːp(ə)l] .
**Instead , it was criticized by petty people .**
反而 , 它 曾是 批评 经过 小气 人们 .

反为小人訾议，

[haʊ] ['heɪtfl] !
**How hateful !**
如何 可恶 !

岂不可恨!

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] :
**At the time , it was said :**
在 这 时间 , 它 曾是 说 :

当时说道:

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [mɔːr] . "
**" You need not say more . "**
" 你 需要 不是 说 更多的 . "

“你等不必多言,

[sɪns] [ðɪs] ['mɪnɪstri] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] . . .
**Since this ministry is composed of ministers of the imperial court . . .**
自从 这 部 是 由 的 部长们 的 这 帝国 法庭 . . .

本部院既为朝廷大臣,

[kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Corrupt officials ,**
腐败 官员 ,

贪官污吏,

['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [lɔː] .
**Punish them in accordance with reason and law .**
惩治 他们 在 根据 和 原因 和 法律 .

理合尽法惩治。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋd] [ænd; ənd] [ə'prest] .
**You have been wronged and oppressed .**
你 有 到过 冤枉 和 受压迫者 .

汝等冤抑,

[ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**This department is fully aware of the situation .**
这 部门 是 完全 意识到的 的 这 情况 .

本部院已尽知道了。

['huː][deɪdʒɪŋ][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] . . .
**Hu Dajing has been ordered to . . .**
胡 大井 有 到过 订购 到 . . .

已命胡大经、

['wæŋ] - [went] [tuː; tə] [kɔːrt] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] .
**Wang Xiaosanzi went to court to confront the accused .**
王 - 去 到 法庭 到 面对 这 被告 .

王小三子上堂对质。”

[lets] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['fɜːrðər] .
**Let's discuss this further .**
我们来吧 讨论 这 更远 .

这堂论一下,

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [ðen] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [men] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] .
**The bailiffs then brought the two men before the table .**
这 法警 然后 带来 这 二 男人 前 这 桌子 .

差役也就将这两个人带到案前。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [nelt] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [æz; əz] ['ɔːrdərd] .
**Di Gong knelt to the side as ordered .**
迪 锣 跪下 到 这 边 作为 订购 .

狄公随命跪在一旁,

[ðen] [ðə; ði] [kən'vɪktɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [fɔːr; fər]['traɪəl] .
**Then the convicted official was summoned for trial .**
然后 这 已定罪 官方的 曾是 被召唤 为了 审判 .

然后传犯官听审。

[ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .
**A loud shout came from the hall .**
一个 大声 喊 来了 从 这 大厅 .

堂上一声高喊，

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
**The police officers had already heard it .**
这 警察 警官 有 已经 听到 它 .

巡捕差官早已听见，

[ dʒəu ] - [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
**Zhou Bucheng was brought under the table .**
周 - 曾是 带来 在下面 这 桌子 .

将周卜成带到案下，

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [geɪt] ,
**Approaching the ceremonial gate ,**
接近 这 仪式 门 ,

将至仪门，

[ɪn'roʊlmənt] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ə'pɑːn][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] .
**Enrollment was granted upon registration .**
注册 曾是 的确 之上 登记 .

报名而入。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ dʒəu ] - [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .
**At this moment , Zhou Bucheng was terrified .**
在 这 片刻 , 周 - 曾是 恐惧 .

此时周卜成已心惊胆裂，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心下说道：

" [ðɪs] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ɪz] [dɪ'lɪbərətli] ['goʊɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . "
**" This Di Renjie is deliberately going against us . "**
" 这 迪 仁杰 是 故意地 去 反对 我们 . "

"这狄仁杰是专与我们作对了。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l]
**Although I am a local official**
虽然 我 是 一个 当地的 官方的

我虽是地方官，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgɔːri] ,
**In the same category ,**
在 这 相同的 类别 ,

通同一类，

[ðə; ði] ['rɔbəriːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['zɛŋ] [juːkaɪ] .
**The robberies were all committed by Zeng Youcai .**
这 抢劫 是 全部 坚定的 经过 曾 有才 .

抢劫皆是曾有才所作所为，

[waɪ] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ?
**Why not mention him first ?**
为什么 不是 提到 他 第一的 ?

何以不先提他，

[waɪ] ['menʃ(ə)n] [ˌem 'iː][fɜːrst] ?
**Why mention me first ?**
为什么 提到 我 第一的 ?

惟独先提我?

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**This is not a good situation .**
这 是 不是 一个 好的 情况 .

这件事就不甚妙了。”

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ə'freɪd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .
**The more he thought about it , the more afraid he became .**
这 更多的 他 想法 关于 它 , 这 更多的 害怕的 他 成为 .

心下一想越怕不止,

[bəuθ] [legz] [felt] [soʊ] [wiːk] [ðeɪ] ['kudnt] [lɪft] [ðem; ðəm] .
**Both legs felt so weak they couldn't lift them .**
两个都 腿 毛毡 所以 虚弱的 他们 不能 举起 他们 .

将两双脚软软的就提不起来,

[ðə; ði] [doʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .
**The dough naturally changed color .**
这 面团 自然 已更改 颜色 .

面皮上自然而然的就变了颜色,

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [red] .
**His face turned red .**
他的 脸 转向 红色的 .

一脸红来,

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [peɪl] [ə'gen] .
**His face turned pale again .**
他的 脸 转向 苍白 再次 .

又一脸白了。

[wen] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] . . .
**When the police officers saw him in such a state . . .**
什么时候 这 警察 警官 锯 他 在 这样的 一个 状态 . . .

巡捕差官见他如此光景,

[hiː; hi] ['mʌtəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] :
**He muttered under his breath :**
他 低声说道 在下面 他的 气息 :

就低声骂道:

" [juː; jʊ][dɔːg] - ['hedɪd] ['prɪz(ə)nər] , "
**" You dog - headed prisoner , "**
" 你 狗 - 标题 囚犯 , "

“你这个狗头的囚犯,

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] ['terəfaɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . . .
**Now that they knew how terrified they were . . .**
现在 那 他们 知道 如何 恐惧 他们 是 . . .

此时既知如此骇怕,

[wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [rɪ'laɪd] [ɑːn]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['fæməliːz, 'fæmliːz] ['paʊər] [ðæt] [deɪ] .
**We shouldn't have relied on Zhang Changzong's family's power that day .**
我们 不应该 有 依赖 在 张 - 家庭的 力量 那 天 .

当日便不该以张昌宗家势力,

[ðeɪ] ['bulid] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['kaʊnti] .
**They bullied and abused the people of Qinghe County .**
他们 被欺凌 和 受虐 这 人们 的 清河 县 .

欺虐清河县的百姓。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] [ʃoʊ] ['eni] ['fɪliəl] ['paɪəti] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['jestərdeɪ] .
**I didn't see you show any filial piety to your father all day and night yesterday .**
我 没有 看 你 展示 任何 孝 虔诚 到 你的 父亲 全部 天 和 夜晚 昨天 .

昨日一天半夜未见你有一点儿孝敬老子。

['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['tenjər] [ɪn] [kɪŋ] ['kaʊnti] ,
**During your tenure in Qinghe County ,**
期间 你的 任期 在 清河 县 ,

你这么在清河县的任上，

[ðeɪ] [wɪl] [æsk] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
**They will ask people for money .**
他们 将要 问 人们 为了 钱 .

会向人要钱的，

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [waɪ] ['bɑːðər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['ɛrz] ?
**At this point , why bother putting on airs ?**
在 这 观点 , 为什么 打扰 推杆 在 播出 ?

到了此时还要装什么腔，

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [poʊz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**What kind of pose is it ?**
什么 种类 的 姿势 是 它 ?

做什么势?

" [dəunt] [liːv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! "
**" Don't leave for me ! "**
" 不 离开 为了 我 ! "

不代我快走！”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ dʒəu ] -
**At this time , Zhou Bucheng**
在 这 时间 , 周 -

周卜成此时，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [hɪz; ɪz] [ɪn'sʌlts] .
**They had no choice but to endure his insults .**
他们 有 不 选择 但 到 忍受 他的 侮辱 .

也只好随他辱骂，

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] :
**He knelt down before the table and said :**
他 跪下 向下 前 这 桌子 和 说 :

到了案前跪下说道：

“ [ dʒəu ] - , [ðə; ði] [dɪs'mɪst] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['kaʊnti] , [niːl] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] . ”
**“ Zhou Bucheng , the dismissed magistrate of Qinghe County , kneels to pay his respects . ”**
“ 周 - , 这 解雇 地方法官 的 清河 县 , 跪着 到 支付 他的 尊重 . ”

“已革清河县知县周卜成跪见。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['pʌnɪʃt] [ dʒəu ] - .
**I wonder how Judge Di punished Zhou Bucheng .**
我 想知道 如何 法官 迪 受到惩罚 周 - .

不知狄公如何治罪于周卜成，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

[ɪn][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɪfθ] ['traɪəl] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sɜːrvənt] , ['ʌndər] ['tɔːrtʃər] , [kən'fest] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ]
**In the thirty - fifth trial , the wicked servant , under torture , confessed to humiliating**
在 这 三十 - 第五 审判 , 这 邪恶 仆人 , 在下面 酷刑 , 坦白 到 羞辱
[ðə; ði] ['tretʃərəs] ['vɪlən] [ænd; ənd] ['plɑːtɪŋ] ['mɑːkəri] .
**the treacherous villain and plotting mockery .**
这 奸诈 恶棍 和 绘制 嘲讽 .

第三十五回 审恶奴受刑供认 辱奸贼设计讥嘲

['miːnwaɪl] , [ dʒəu ] - [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .
**Meanwhile , Zhou Bucheng arrived at the hall .**
同时 , 周 - 到达的 在 这 大厅 .

却说周卜成到了堂口，

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] :
**He knelt down before the table and said :**
他 跪下 向下 前 这 桌子 和 说 :

向案前跪下说道：

" [rɪ'taɪərd] ['membər] [ dʒəu ] - ,
**" Retired member Zhou Bucheng ,**
" 退休 成员 周 - ,

“革员周卜成，

[g'riːtɪŋz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['eksələnsi] .
**Greetings to Your Excellency .**
问候 到 你的 阁下 .

为大人请安。”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
**Judge Di looked him over from above .**
法官 迪 看起来 他 超过 从 多于 .

狄公将他下上一望，

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [snɪr] [ænd; ənd] [sed] :
**He couldn't help but sneer and said :**
他 不能 帮助 但 冷笑 和 说 :

不禁冷笑说道：

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] .
**I know you are devoted to the people and society .**
我 知道 你 是 奉献 到 这 人们 和 社会 .

“我道你身膺民社，

[aʊt'stændɪŋ] [ə'pɪrəns]
**Outstanding appearance**
杰出的 外貌

相貌不凡，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [siːd] [wɪð; wɪθ] [maʊs] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæts] [hed] .
**It turned out to be a seed with mouse eyes and a cat's head .**
它 转向 出去 到 是 一个 种子 和 老鼠 眼睛 和 一个 猫的 头 .

原来是个鼠眼猫头的种子，

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] .
**No wonder he has a bad heart .**
不 想知道 他 有 一个 坏的 心 .

无怪乎心地不良，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**It is a harm to the people .**
它 是 一个 伤害 到 这 人们 .

为百姓之害。

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] .
**The headquarters has always been upright and incorruptible .**
这 总部 有 总是 到过 直立 和 廉洁奉公 .

本部院素来刚直，

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [juːv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː] .
**I imagine you've heard about this too .**
我 想象 你已经 听到 关于 这 也 .

想你也有所闻，

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kə'luːd] [wɪð; wɪθ] ['zɛŋ] [juːkaɪ] [ɪn] [jʊr; jər] ['wɪkɪd] [weɪz] ?
**How will you collude with Zeng Youcai in your wicked ways ?**
如何 将要 你 串通 和 曾 有才 在 你的 邪恶 方式 ?

你且将如何同曾有才狼狈为奸，

['siːzɪŋ] [rɪ'spektəbl] ['wɪmɪn]
**Seizing respectable women**
抓住 可敬 女性

抢占良家妇女，

[beɪst] [ɑːn] ['æktʃuəl] [sə'plaɪ] .
**Based on actual supply .**
基于 在 实际的 供应 .

从实供来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [dɪs'mɪst] [ɪm'plɔɪiː] .
**It is known that you are a dismissed employee .**
它 是 已知 那 你 是 一个 解雇 员工 .

可知你乃革职人员，

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['iːv(ə)n] [hæf] [ə; eɪ] ['sentəns] ,
**If there is any hesitation in even half a sentence ,**
如果 那里 是 任何 犹豫 在 甚至 一半 一个 句子 ,

若有半句的支吾，

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [strɪkt] .
**The laws of the country are strict .**
这 法律 的 这 国家 是 严格的 .

国法森严，

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [ækt] [soʊ] ['rekləsli] ! "
**" How dare you act so recklessly ! "**
" 如何 敢 你 行为 所以 鲁莽地 ! "

哪容你无所忌惮！”

['siːɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] - [ɪm'poʊzɪŋ] ['prez(ə)ns] , [ dʒəu ] - . . .
**Seeing Di Renjie's imposing presence , Zhou Bucheng . . .**
看到 迪 - 气势磅礴 在场 , 周 - . . .

周卜成此时见狄公这派威严，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .
**He had already lost his composure .**
他 有 已经 丢失的 他的 镇定 .

早经乱了方寸，

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [sju'piəriəz] :
**They had no choice but to report to their superiors :**
他们 有 不 选择 但 到 报告 到 他们的 上级 :

只得向上禀道：

" [sɪns] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ə'fɪʃ(ə)l] . . . "
**" Since the appointment of the new official . . . "**
" 自从 这 预约 的 这 新的 官方的 . . . "

“革员莅任以来，

[aɪ] ['nevər] [derd] [tuː; tə][ˌoʊvər'step][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] .

**I never dared to overstep the bounds of propriety .**

我 绝不 敢于 到 超越 这 界限 的 礼 .

从不敢越礼行事。

['zɛŋ] [juːkaɪ] [siːzd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .

**Zeng Youcai seized women from the common people .**

曾 有才 查获 女性 从 这 常见的 人们 .

曾有才抢占民间妇女，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] . . .

**If this is true . . .**

如果 这 是 真的 . . .

若果实有此事，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ?

**How could the officials not know this ?**

如何 可以 这 官员 不是 知道 这 ?

革员岂不知悉。

[waɪ] ['dɪdnt] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [brɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðen] ?

**Why didn't that person bring a report to us then ?**

为什么 没有 那 人 带来 一个 报告 到 我们 然后 ?

且该民人当时何不扭禀前来，

['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðen] .

**Many years have passed since then .**

许多 年 有 通过了 自从 然后 .

乃竟事隔多年，

[kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,

**Controlling the presentation of words ,**

控制 这 推介会 的 字 ,

控捏呈词，

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] ['mætər] [biː; bi] [bi'liːvd] ?

**How can this matter be believed ?**

如何 能 这 事情 是 相信 ?

此事何能还信?

[mɔːr'oʊvər] , ['zɛŋ] [juːkaɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['haʊshoʊld] .

**Moreover , Zeng Youcai was a former servant of Zhang Changzong's household .**

而且 , 曾 有才 曾是 一个 以前的 仆人 的 张 - 家庭 .

而且曾有才是张昌宗家的旧仆，

[haʊ] [der] [juː; jʊ][duː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɔːrəl] [θɪŋ] ?

**How dare you do such an immoral thing ?**

如何 敢 你 做 这样的 一个 不道德 事物 ?

何敢行此不端之事?

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] ,

**Although the official had been dismissed from his post ,**

虽然 这 官方的 有 到过 解雇 从 他的 邮政 ,

革员虽经革职，

[hiː; hi] [felt] ['diːpli] [rɔːŋd] .

**He felt deeply wronged .**

他 毛毡 深 冤枉 .

负屈良深，

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætər] ['θɜːrəli] .

**I implore Your Excellency to investigate this matter thoroughly .**

我 恳求 你的 阁下 到 调查 这 事情 彻底 .

还求大人明察。”

[ˌdiː ˈaɪ] [ɡɔːŋ] [sniəd] [ænd; ənd] [sed] :
**Di Gong sneered and said :**
迪 锣 冷笑 和 说 :

狄公冷笑说道：

---

" [juː; jʊ][dɔːɡ] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ˈɑːɡjuːz] [soʊ] [ˈredɪli] ! "
**" You dog , you're the one who argues so readily ! "**
" 你 狗 , 你是 这 一 WHO 论点 所以 容易 ! "

“你这个狗才倒辩得爽快，

---

[ɪf] [ˌtempəˈrerəli] [ˈtɑːɡəld]
**If temporarily toggled**
如果 暂时地 切换

若临时扭控，

---

[kæn; kən][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ?
**Can go to the county ?**
能 去 到 这 县 ?

能到县里去，

---

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈwɔznt] [ˈstoʊlən] [əˈweɪ] .
**His wife wasn't stolen away .**
他的 妻子 不是 被盗 离开 .

他媳妇倒不至抢去了。

---

[juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈʒæŋ, ˈʒɑːŋ] - [ˈfɔːrmər] [ˈsɜːrvənt] .
**You said he was Zhang Changzong's former servant .**
你 说 他 曾是 张 - 以前的 仆人 .

你说他是张昌宗的旧仆，

---

[soʊ][ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [wəʊnt] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ðɪs] [keɪs] ?
**So the headquarters won't investigate this case ?**
所以 这 总部 惯于 调查 这 案件 ?

本部院便不问这案么？

---

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
**And bring him in .**
和 带来 他 在 .

且带他进来，

---

[let] [ˌem ˈiː] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈklɪrli] .
**Let me explain this to you clearly .**
让 我 解释 这 到 你 清楚地 .

同你讯个明白。”

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ] [kɔːl] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ,
**At that time , a call was given ,**
在 那 时间 , 一个 称呼 曾是 给定 ,

当时一声招呼，

---

[ðeɪ] [ðen] [brɔːt] [ˈzɛŋ] [juːkaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [niːl] [daʊn] .
**They then brought Zeng Youcai to the table and made him kneel down .**
他们 然后 带来 曾 有才 到 这 桌子 和 制成 他 下跪 向下 .

也就将曾有才带到案前跪下。

---

[dʒʌdʒ] [ˌdiː ˈaɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈniːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
**Judge Di saw him kneeling in the hall .**
法官 迪 锯 他 跪着 在 这 大厅 .

狄公见他跪在堂上，

---

[hiː; hi] [ðen] [slæmd] [ðə; ði][ˈɡæv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] .
**He then slammed the gavel on the court .**
他 然后 猛烈抨击 这 法槌 在 这 法庭 .

便将惊堂一拍，

[kɔːl] [aʊt] :
**Call out :**
称呼 出去 :

喝叫：

" [ə'baʊt] !
**" about !**
" 关于 !

“左右！

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðɪs] ['læki] .
**And pick up this lackey .**
和 挑选 向上 这 走狗 .

且将这狗奴才夹起来，

[ðen] [æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
**Then ask him for his statement .**
然后 问 他 为了 他的 陈述 .

然后再问他的口供。

[ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] ['witnist] [baɪ][ðə; ði][də'rektərət,daɪ'rektərət]['dʒen(ə)rəl] .
**This case was witnessed by the Directorate General .**
这 案件 曾是 目击者 经过 这 董事会 一般的 .

此案是本部院亲目所睹，

[hɜːrd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ɪrz]
**Heard with my own ears**
听到 和 我的 自己的 耳朵

亲耳所闻的，

" [haʊ] [der] [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ! " [keɪm] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bəʊθ] [saɪdz] .
**" How dare you deny it ! " came a powerful voice from both sides .**
" 如何 敢 你 否定 它 ! " 来了 一个 强大的 嗓音 从 两个都 侧面 .

岂容你等抵赖”两旁威武一声，

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] .
**The large instruments of torture had already been brought up .**
这 大的 仪器 的 酷刑 有 已经 到过 带来 向上 .

早已大刑具取过上来，

[tuː] ['kɔnstəbəlz] ,
**Two constables ,**
二 警员 ,

两个差役，

[rɪ'muːv] ['zɛŋ] - [leg] ['kʌvərɪŋ] .
**Remove Zeng Youcai's leg covering .**
消除 曾 - 腿 覆盖 .

将曾有才之腿衣撤去，

[slɪp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] ,
**Slip it into the ring ,**
滑 它 进入 这 戒指 ,

套入圈内，

[ðeɪ] ['sɪmpli] [pʊld] [ðə; ði] [roʊp] [bæk] [ɪn] .
**They simply pulled the rope back in .**
他们 简单地 拉 这 绳索 后退 在 .

只见将绳索一收，

['zɛŋ] [juːkaɪ] [ɪk'skleɪmd] " [aʊtʃ] ! " [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**Zeng Youcai exclaimed " Ouch ! " at the time .**
曾 有才 惊呼 " 哎哟 ! " 在 这 时间 .

曾有才当时“哎哟”一声，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈfeɪntɪd] .
**He had already fainted .**
他 有 已经 昏厥 .

早已昏死过去。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː ˈaɪ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] .
**Judge Di ordered the execution to be stopped .**
法官 迪 订购 这 执行 到 是 停止 .

狄公命人止刑,

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə][ dʒəu ] - :
**He then said to Zhou Bucheng :**
他 然后 说 到 周 - :

随向周卜成言道:

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] [ɪn] [kɪŋ] [ˈkaʊnti] [æz; əz] [wel] . "
**" You must have used this instrument of torture in Qinghe County as well . "**
" 你 必须 有 用过的 这 乐器 的 酷刑 在 清河 县 作为 出色地 . "

“这刑具在清河县想你也曾用过,

[ˈkaʊntləs] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋd] .
**Countless people have been wronged .**
无数 人们 有 到过 冤枉 .

不知冤枉了多少民人。

[ðə; ði] [gɪlt] [ɪz] [naʊ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] .
**The guilt is now considerable .**
这 有罪 是 现在 大量 .

现在负罪非轻,

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [dəunt] [ˌʌndərˈstænd] , [ðen] [ˈɔːfər] [ˌaɪ ˈtiː] .
**If you still don't understand , then offer it .**
如果 你 仍然 不 理解 , 然后 提供 它 .

若再不明白供来,

[ðen] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈpɜːrsənəli] [teɪst] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtɔːrtʃər] .
**Then I will make you personally taste the bitterness of this torture .**
然后 我 将要 制作 你 亲自 品尝 这 苦味 的 这 酷刑 .

便令你亲尝这刑滋味。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪz] ?
**What kind of person do you think this department is ?**
什么 种类 的 人 做 你 思考 这 部门 是 ?

你以本部院为何如人,

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][rɪˈlaɪ][ɑːn] [ðoʊz] [ˈtretʃərəs] [ˈvilənz] [ɪn][maɪ] [ˈdeɪli] [laɪf] ?
**Should I rely on those treacherous villains in my daily life ?**
应该 我 依靠 在 那些 奸诈 反派 在 我的 日常的 生活 ?

以我平日依附那班奸贼么?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [prɪns] [huː] [breɪks] [ðə; ði] [lɔː] .
**It is always the prince who breaks the law .**
它 是 总是 这 王子 WHO 休息 这 法律 .

从来王子犯法,

[seɪm] [sɪn][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] ,
**Same sin as the common people ,**
相同的 罪 作为 这 常见的 人们 ,

与庶民同罪,

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈʒæŋ, ˈʒɑːŋ] - [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] . . .
**Even if Zhang Changzong made a mistake . . .**
甚至 如果 张 - 制成 一个 错误 . . .

即使张昌宗有了过失,

[ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ['kænɑːt] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['iːðər] .
**This department cannot forgive him either .**
这 部门 不能 原谅 他 任何一个 .

本部院也不能饶恕于他，

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .
**Besides , you are all his servants .**
除了 , 你 是 全部 他的 仆人 .

况你等是他的家奴出身，

[stɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] ,
**Still in front of the headquarters ,**
仍然 在 正面 的 这 总部 ,

还在本部院面前，

['klevər] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?
**Clever words to cover it up ?**
聪明的 字 到 覆盖 它 向上 ?

巧言粉饰？”

[wen] [ dʒəu ] - [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**When Zhou Bucheng arrived at this point ,**
什么时候 周 - 到达的 在 这 观点 ,

周卜成到了此时，

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
**They dared not utter a word .**
他们 敢于 不是 说出 一个 单词 .

哪里还敢开口，

[hiː; hi] [kept] [kaʊ'taʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
**He kept kowtowing on the ground .**
他 保留 叩头 在 这 地面 .

只在地上叩头不止，

[hiː; hi] [sed] [rɪ'piːtɪdli] :
**He said repeatedly :**
他 说 反复 :

连声说道：

" [ðə; ði] [dɪs'mɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [hɜːr; hər] [kraɪm] . "
**" The dismissed official has admitted his or her crime . "**
" 这 解雇 官方的 有 承认 他的 或者 她 犯罪 . "

“革员知罪了，

[aɪ] ['hʌmbli] [beɡ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['feɪvər] .
**I humbly beg you , sir , to bestow extraordinary favor .**
我 谦卑地 求 你 , 先生 , 到 赐给 非凡的 偏爱 .

叩求大人格外施恩，

[kəm'pliːtli] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['dɪɡnɪfaɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] .
**Completely reforming the dignified image of the staff .**
完全地 改革 这 凝重 图像 的 这 职员 .

完全革员体面。”

[ˌdiː 'aɪ] [ɡɔːŋ] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
**Di Gong said no more .**
迪 锣 说 不 更多的 .

狄公也不再说，

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [pleɪs] ['zeŋ] [juːkaɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
**He then ordered someone to place Zeng Youcai on the ground .**
他 然后 订购 某人 到 地方 曾 有才 在 这 地面 .

复又命人将曾有才放在地上，

[aɪ] [woʊk] [ʌp] [baɪ] ['spreɪɪŋ] [koʊld] ['wɔːtər] [ɑːn][ˌem 'iː] .
**I woke up by spraying cold water on me .**
我 觉醒 向上 经过 喷洒 寒冷的 水 在 我 .

用凉水喷醒过来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ['æktɪd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔː] .
**All the officers and servants acted in accordance with the law .**
全部 这 警官 和 仆人 行动 在 根据 和 这 法律 .

众差役如法行事，

[fɜːrst] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [roʊp] .
**First loosen the rope .**
第一的 松开 这 绳索 .

先将绳子松下，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] .
**I took a bowl of cold water .**
我 采取 一个 碗 的 寒冷的 水 .

取了一碗冷水，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [spreɪz] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['fɔːrhed]
**When it sprays onto the forehead**
什么时候 它 喷雾 到 这 前额

当脑门喷去，

[ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
**About half an hour later ,**
关于 一半 一个 小时 之后 ,

约有半个把的时辰，

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] " [aʊtʃ] ! "
**All that was heard was a cry of " Ouch ! "**
全部 那 曾是 听到 曾是 一个 哭 的 " 哎哟 ! "

只听得"哎哟"的一声，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [soʊ] [mʌtʃ] ! "
**" It hurts so much ! "**
" 它 疼痛 所以 很多 ! "

"痛煞我也！"

[dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði] [soʊl] ['entərd] [ðə; ði] ['bɑːdi] .
**Just now , the soul entered the body .**
只是 现在 , 这 灵魂 进入 这 身体 .

方才神魂入窍，

['grædʒuəli] , [hiː; hi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] .
**Gradually , he regained consciousness .**
逐步地 , 他 恢复 意识 .

渐渐苏醒过来。

['zɛŋ] [juːkaɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm'self] ,
**Zeng Youcai glanced at himself ,**
曾 有才 瞥了一眼 在 他自己 ,

曾有才自己一望，

[hɪz; ɪz] [legz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːpt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] .
**His legs looked as if they had been chopped off with a knife .**
他的 腿 看起来 作为 如果 他们 有 到过 切碎 离开 和 一个 刀 .

两腿如同刀砍的一般，

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['wʊdnt] [stɑːp] .
**The bleeding wouldn't stop .**
这 出血 不会 停止 .

血流不止。

[tuː] ['kɔnstəbəlz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [ʌp] .
**Two constables had already come up .**
二 警员 有 已经 来 向上 .

早已上来两个差役，

[hiː; hi] [helpt] ['zɛŋ] [juːkaɪ] [ʌp] .
**He helped Zeng Youcai up .**
他 帮助 曾 有才 向上 .

将曾有才扶起，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg] [hɪm'self] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**He managed to drag himself two or three steps on the ground .**
他 管理 到 拖 他自己 二 或者 三 步骤 在 这 地面 .

勉强在地上拖走了两三步，

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [niːl] [daʊn] .
**He then ordered him to kneel down .**
他 然后 订购 他 到 下跪 向下 .

复又命他跪下。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [æskt] :
**Judge Di asked :**
法官 迪 问 :

狄公问道：

[juː; jʊ][dɔːg] !
**You dog !**
你 狗 !

“你这狗才，

[hiː; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɔrts] ['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] .
**He would one day examine the court's criminal law .**
他 会 一 天 检查 这 法院的 刑事 法律 .

他日视朝廷刑法，

[triːt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [geɪm] .
**Treat it like a child's game .**
对待 它 喜欢 一个 孩子的 游戏 .

如当儿戏，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'suːmd] [ðæt] ['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər][ɪn] [kə'huːts] .
**It was assumed that local officials were in cahoots .**
它 曾是 假定 那 当地的 官员 是 在 勾结 .

以为地方官通同一气，

[ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'mɪt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [diːdz] .
**Then they can commit all sorts of evil deeds .**
然后 他们 能 犯罪 全部 排序 的 邪恶的 契约 .

便可无恶不作。

[ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [piːs] [ʌv; əv] [træʃ] !
**This department is asking you , you piece of trash !**
这 部门 是 问 你 , 你 片 的 垃圾 !

本部院问你这狗才，

[naʊ] , [haʊ] - [waɪf] . . .
**Now , Hao Ganting's wife . . .**
现在 , 郝 - 妻子 . . .

现在郝干廷老头的媳妇，

[wer] [ɪɡ'zæktli] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pleɪst] ?
**Where exactly should it be placed ?**
在哪里 确切地 应该 它 是 放置 ?

究竟放在何处?

['wæŋ] - [waɪf] ,
**Wang Xiaosan's wife ,**
王 - 妻子 ,

王小三子的妻子,

[wɪð; wɪθ]['huː] - ['dɔːtər] ,
**With Hu Dajing's daughter ,**
和 胡 - 女儿 ,

与胡大经的女儿,

[juː; jʊ] [snætʃt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'weɪ] .
**You snatched them all away .**
你 抢夺 他们 全部 离开 .

皆为你抢去,

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['witnist] [baɪ][ðə; ði][də'rektərətˌdaɪ'rektərət]['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] .
**This was all witnessed by the Directorate General himself .**
这 曾是 全部 目击者 经过 这 董事会 一般的 他自己 .

此皆本部院亲目所睹,

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ɪrz]
**Heard it with my own ears**
听到 它 和 我的 自己的 耳朵

亲耳所闻,

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kən'fes] [ɪ'miːdiətli]
**If you do not confess immediately**
如果 你 做 不是 承认 立即地

若不立时供出,

['sʌmən] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [ɪ'miːdiətli] .
**Summon the executioners immediately .**
召唤 这 刽子手 立即地 .

即传刀斧手来,

[aɪl] [tʃɑːp] [ɔːf] [jʊr; jər] ['dɔgz] [hed] !
**I'll chop off your dog's head !**
患病的 劈 离开 你的 狗的 头 !

斩你这个狗头,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
**It will kill you .**
它 将要 杀 你 .

使你命不活了,

[ɡoʊ][ænd; ənd][duː]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .
**Go and do evil in the underworld .**
去 和 做 邪恶的 在 这 地狱 .

到了阴里再作恶去吧。”

['zɛŋ] [juːkaɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ʌn'berəb(ə)l] [peɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
**Zeng Youcai was already in unbearable pain at this moment .**
曾 有才 曾是 已经 在 难以忍受 疼痛 在 这 片刻 .

曾有才此时已是痛不可言,

['diːpli] ['fiərɪŋ] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ['ɪnstrʊmənts] [ə'gen] .
**Deeply fearing being put on the torture instruments again .**
深 害怕 存在 放 在 这 酷刑 仪器 再次 .

深恐再上刑具,

[ɪf] [nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]
**If not telling the truth**
如果 不是 讲述 这 真相

若不实说，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] .
**At that time , his life was in danger .**
在 那 时间 , 他的 生活 曾是 在 危险 .

那时性命难保，

[its] ['betər] [tuː; tə] [dʒʌst] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [naʊ] .
**It's better to just admit it for now .**
它是 更好的 到 只是 承认 它 为了 现在 .

不如权且认供，

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .
**Then we should ask Zhang Changzong to help us .**
然后 我们 应该 问 张 - 到 帮助 我们 .

再央请张昌宗从中为力便了。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːkər] :
**He then said to the speaker :**
他 然后 说 到 这 扬声器 :

当时向上说道：

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['wiːknəs] . "
**" This was a mistake made by a petty person in a moment of weakness . "**
" 这 曾是 一个 错误 制成 经过 一个 小气 人 在 一个 片刻 的 弱点 . "

“此事乃小人一时之错，

[ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['kɑːmənər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
**The wives and daughters of commoners should not be taken away .**
这 妻子们 和 女儿们 的 平民 应该 不是 是 已采取 离开 .

不应将民人妻女，

['ɑːrbɪtreri] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
**Arbitrary occupation .**
随意的 职业 .

任意抢占。

[naʊ] , ['hɑːoʊz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː]
**Now , Hao's daughter - in - law**
现在 , 浩的 女儿 - 在 - 法律

现在郝家媳妇，

[ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kaʊnti] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] ,
**In the Qinghe County government office ,**
在 这 清河 县 政府 办公室 ,

在清河县衙中，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,
**The other two ,**
这 其他 二 ,

其余两个人，

[ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fæməli] [hoʊm] .
**Inside a small family home .**
里面 一个 小的 家庭 家 .

在小人家内。

[ðə; ði] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] [noʊz] [hiː; hi] [ɪz] ['gɪlti]
**The petty person knows he is guilty**
这 小气 人 知道 他 是 有罪的

小人自知有罪，

[aɪ] ['hʌmbli] [beg] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['liːniənsi] .
**I humbly beg Your Excellency to show some leniency .**
我 谦卑地 求 你的 阁下 到 展示 一些 宽大 .

惟求大人开一线之恩，

[tuː; tə] [seɪv] [wʌnz] [laɪf] .
**To save one's life .**
到 节省 一个人的 生活 .

以全性命。”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː ˈaɪ] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] :
**Judge Di cursed :**
法官 迪 被诅咒的 :

狄公骂道：

" [juː; jʊ] [dæmd] [dɔːg] ! "
**" You damned dog ! "**
" 你 该死的 狗 ! "

“你这狗杀才，

[ʌn'tɪl] [ðen] ,
**Until then ,**
直到 然后 ,

不到此时，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'fjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
**They also refused to tell the truth .**
他们 还 拒绝 到 告诉 这 真相 .

也不肯实吐真情。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [laɪf] ,
**You know you need to save your life ,**
你 知道 你 需要 到 节省 你的 生活 ,

你知道要保全性命，

[ 'rɔbiŋ ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['sʌmˌwənz] ['wʊmən] ,
**Robbing and killing someone's woman ,**
抢劫 和 杀 某人的 女士 ,

抢杀人家的妇女，

[soʊ] [juː; jʊ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz] ?
**So you don't care about other people's lives ?**
所以 你 不 关心 关于 其他 人们的 生活 ?

便不顾人家的性命了？”

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [tuː; tə] [wɪp] [hɪz; ɪz] [bæk] ['fɪfti] [taɪmz] .
**He then ordered the bailiffs to whip his back fifty times .**
他 然后 订购 这 法警 到 鞭 他的 后退 五十 时代 .

随又命差役鞭背五十。

[ɪ'miːdiətli] , [men] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [dræg] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
**Immediately , men were sent to drag him down .**
立即地 , 男人 是 发送 到 拖 他 向下 .

登时差人拖了下来，

[ə; eɪ] [saʊnd] ,
**A sound ,**
一个 声音 ,

一片声音，

[ðeɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .
**They beat him so badly that his skin was torn and his flesh was broken .**
他们 打 他 所以 糟糕 那 他的 皮肤 曾是 撕裂 和 他的 肉 曾是 破碎的 .

打得皮开肉破。

[ðə; ði] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] [ruːm] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] .

**The interrogation room recorded the confession .**

这 审讯 房间 记录 这 忏悔 .

刑房将口供录好，

[stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊər] [prɪnt] ,

**Stamped with flower print ,**

盖章 和 花 打印 ，

盖了花印，

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈprɪzn] .

**They took him to prison .**

他们 采取 他 到 监狱 .

将他带去监禁。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ dʒəu ] - , " [naʊ] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɪz] [hɪr] . "

**Then he said to Zhou Bucheng , " Now the evidence is here . "**

然后 他 说 到 周 - , " 现在 这 证据 是 这里 . "

然后又向周卜成说道"现在对证在此，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [pəˈzest] [ˈtælənt] .

**It is evident that he once possessed talent .**

它 是 明显 那 他 一次 拥有 天赋 .

显见曾有才所为，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [ˈɔːrdərd] [ˌaɪ ˈtiː] .

**It was you who ordered it .**

它 曾是 你 WHO 订购 它 .

乃你所指使，

[wʌt] [els] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɑːn] ?

**What else do you have to rely on ?**

什么 别的 做 你 有 到 依靠 在 ?

你还有何赖?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [sɪˈvɪrli] [ˈpʌnɪʃt]

**If you are not severely punished**

如果 你 是 不是 严重 受到惩罚

若不将你重责，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbaɪəst] [vjuː] .

**It seems the headquarters has a biased view .**

它 似乎 这 总部 有 一个 有偏见的 看法 .

还道本部院有偏重见呢。

[left] [hæz; həz] ,

**Left has ,**

左边 有 ，

左有，

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈfɪfti] [ˈlæʃɪz] ! "

**" Give him fifty lashes ! "**

" 给 他 五十 睫毛 ! "

且将他打五十大棍！”

[ðə; ði] [ʃaʊts] [frʌm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] [hæd; həd] [ˈendɪd] .

**The shouts from both sides had ended .**

这 喊叫 从 两个都 侧面 有 结束 .

两旁吆喝已毕，

[ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [pænts] [ɔːf] .

**Tear his pants off .**

撕 他的 裤子 离开 .

将他撕下裤子，

[dræg][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd][stɑːrt] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] .
**Drag them down and start fighting again .**
拖 他们 向下 和 开始 斗争 再次 .

拖下重打起来，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] ,
**The sound of shouting ,**
这 声音 的 喊叫 ,

叫喊之声，

[ðeɪ] [kept] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**They kept talking about it .**
他们 保留 说 关于 它 .

不绝于口，

[laɪk] [ə; eɪ] ['dɔgz] [bɑːrk] .
**Like a dog's bark .**
喜欢 一个 狗的 吠 .

如同犬吠。

['æftər] ['faɪnəli] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [stɪk] ,
**After finally finishing the beating with the big stick ,**
后 最后 精加工 这 殴打 和 这 大的 戳 ,

好容易将大棍打毕，

['fuː] ['ʃɪŋ] [pʊʃt] [ dʒəu ] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
**Fu Xing pushed Zhou Bucheng in front of the table .**
傅 邢 推动 周 - 在 正面 的 这 桌子 .

复行将周卜成推到案前。

[ dʒəu ] - [hæd; həd] ['nevər] ['sʌfərd] ['eni] ['hɑːrdʃɪp] .
**Zhou Bucheng had never suffered any hardship .**
周 - 有 绝不 遭受 任何 困境 .

周卜成哪里吃过苦处，

[blʌd] [wʌz; wəz] ['evriwer] .
**Blood was everywhere .**
血 曾是 到处 .

鲜血淋漓，

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
**He knelt down with difficulty .**
他 跪下 向下 和 困难 .

勉强跪下，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ə'dres] [dʒʌdʒ] ['daɪz] [desk] :
**He had no choice but to step forward and address Judge Di's desk :**
他 有 不 选择 但 到 步 向前 和 地址 法官 迪的 桌子 :

只得上前向狄公案前说道：

" [ðə; ði] [greɪt] ['mænz] ['paʊər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tempərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ræθ] [səb'saidid] . "
**" The great man's power should be tempered and his wrath subsided . "**
" 这 伟大的 男人的 力量 应该 是 淬火 和 他的 愤怒 平静下来 . "

“大人权且息雷霆之怒；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksaɪl] [kə'mɪti] .
**I am a member of the exile committee .**
我 是 一个 成员 的 这 流亡 委员会 .

革员在下，

[dʒʌst] [brɪŋ] [ðə; ði][də'rekt] [sə'plaɪ] .
**Just bring the direct supply .**
只是 带来 这 直接的 供应 .

照直供来便了。”

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['ɡʌvərnər] [ˌdiː 'aɪ] ,
**Then , in the hall of Governor Di ,**
然后 , 在 这 大厅 的 州长 迪 ,

随即在巡抚狄公大人堂上，

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['kɜːri] ['feɪvər][wɪð; wɪθ]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['fæməli] [ðæt] [deɪ] ?
**How did he manage to curry favor with Zhang Changzong's family that day ?**
如何 做过 他 管理 到 咖喱 偏爱 和 张 - 家庭 那 天 ?

当日如何夤缘张昌宗家，

[ðɪs] [fɪld] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [ɪn] [kɪŋ] ['kaʊnti] .
**This filled the vacancy in Qinghe County .**
这 已填 这 空缺 在 清河 县 .

补了这清河县缺，

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ['pɑːsəbli] [kən'spaɪər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tæləntɪd] [mæn][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['prɑːpərti] ?
**How could we possibly conspire with this talented man to seize the people's property ?**
如何 可以 我们 可能 合谋 和 这 才华横溢 男人 到 抢占 这 人们的 财产 ?

如何同这曾有才计议霸占民产，

[haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [haʊ] - [waɪf]
**How to choose Hao Ganting's wife**
如何 到 选择 郝 - 妻子

如何看中郝干廷的媳妇，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] ['zɛŋ] [juːkaɪ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][rɑːb][ˌaɪ 'tiː] .
**He instructed Zeng Youcai to go and rob it .**
他 指示 曾 有才 到 去 和 抢 它 .

指使曾有才前去抢夺，

[ðə; ði] [ɪ'vents] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] ,
**The events before and after ,**
这 活动 前 和 后 ,

前后事情，

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
**I said it once .**
我 说 它 一次 .

说了一遍。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .
**Judge Di had instructed him to finish drawing his confession .**
法官 迪 有 指示 他 到 结束 绘画 他的 忏悔 .

狄公大人令他画供已毕，

[niːl] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
**Kneel to one side ,**
下跪 到 一 边 ,

跪在一旁，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [haʊ] - :
**He said to Hao Ganting :**
他 说 到 郝 - :

向着郝干廷说道：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [θriː] [hɪr] [ˌem 'iː] ? "
**" Can you three hear me ? "**
" 能 你 三 听到 我 ? "

“汝等三人可听见么？

[ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ['kɜːrəntli] [hæz; həz] [wʌn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjumənt] .
**This department currently has one official document .**
这 部门 现在 有 一 官方的 文档 .

本部院现有公文一封，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrd] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] .
**The Imperial Guard will take you back .**
这 帝国 警卫 将要 拿 你 后退 .

命差院同你等回去，

['æktɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['kaʊnti]
**Acting magistrate of Qinghe County**
表演 地方法官 的 清河 县

着代理清河县知县，

['kwɪkli] [wɪn] [bæk] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] .
**Quickly win back your wife and his two wives and daughters .**
迅速地 赢 后退 你的 妻子 和 他的 二 妻子们 和 女儿们 .

速将你媳妇并他两人妻女追回，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .
**They were taken away on the spot .**
他们 是 已采取 离开 在 这 点 .

当堂领去。

[ɪf] ['eni] ['fɜːrðər] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ɪ'liːg(ə)l] [ɔːr] [ˌʌn'dʒʌst] [lɔː] [ɪn'fɔːrsmənt] [ə'kɜːr] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['eriə] ,
**If any further instances of illegal or unjust law enforcement occur in the local area ,**
如果 任何 更远 实例 的 非法的 或者 不公正 法律 执法 发生 在 这 当地的 区域 ,

俟后地方上再有不法官吏等情，

[juː; jʊ] , [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [faɪl] [ə; eɪ]
**You , the common people , are permitted to come to the gate to file a**
你 , 这 常见的 人们 , 是 允许 到 来 到 这 门 到 文件 一个
[kəm'pleɪnt] .
**complaint .**
抱怨 .

准你等百姓前来辕门投诉，

[ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪl] [nɑːt] [ʃoʊ] [ 'feivəritizəm ] .
**This department will not show favoritism .**
这 部门 将要 不是 展示 偏爱 .

本部院绝不看情，

[ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [feɪs] .
**A graceful face .**
一个 优美 脸 .

姑容人面。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] ['praɪvətli] [meɪk] [ɪg'zɔːrbɪtənt] [dɪ'mændz] .
**If the constables privately make exorbitant demands .**
如果 这 警员 私下 制作 高昂 需求 .

若差役私下苛索，

[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'kwaɪərd] [ə'pɑːn] [səb'mɪʃ(ə)n] .
**Registration is also required upon submission .**
登记 是 还 必需的 之上 提交 .

也须在呈上注册，

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [æsk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
**You may not ask for anything .**
你 可能 不是 问 为了 任何事物 .

毋得索要若干，

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [tuː; tə]
**Furthermore , it is forbidden for the complainant and the constables to**
此外 , 它 是 禁止 为了 这 投诉人 和 这 警员 到
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔːr] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] ['aɪtəmz] ['praɪvətli] ;
**exchange or receive such items privately ;**
交换 或者 收到 这样的 项目 私下 ;

亦毋许告状人同差役等私下授受;

[wʌns] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] ['vɪzɪts] ,
**Once the headquarters visits ,**
一次 这 总部 访问 ,

一经本部院访出,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði]['vɪktɪm] .
**He was therefore punished in the same manner as the victim .**
他 曾是 所以 受到惩罚 在 这 相同的 方式 作为 这 受害者 .

遂与受者同科治罪。”

['æftər][ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**After Di Gong finished speaking ,**
后 迪 锣 完成的 请讲 ,

狄公说毕,

[haʊ] - [ænd; ənd]['huː][deɪdʒɪŋ] ,
**Hao Ganting and Hu Dajing ,**
郝 - 和 胡 大井 ,

郝干廷与胡大经、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['wæŋ] - [et] [ ɑːl ] .
**Wang Xiaosanzi et al .**
王 - 等 al .

王小三子等，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [keɪs] .
**It was right under the public case .**
它 曾是 正确的 在下面 这 民众 案件 .

直是在公案地下，

[hiː; hi] [kaʊ'taʊd] [rɪ'piːtɪdli] , [æz; əz] [ɪf] ['paʊndɪŋ] ['gɑːrlɪk] .
**He kowtowed repeatedly , as if pounding garlic .**
他 叩头 反复 , 作为 如果 猛击 蒜 .

磕头如捣蒜的一般，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] . "
**" Your Excellency is so kind and virtuous . "**
" 你的 阁下 是 所以 种类 和 有德行的 . "

“大人如此厚恩厚德，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðiːz] ['peti] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][duː][ɪz] [rɪ'peɪ] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['lɔɪəlti] .
**The only thing these petty people can do is repay kindness with the utmost loyalty .**
这 仅有的 事物 这些 小气 人们 能 做 是 偿还 仁慈 和 这 极致 忠诚 .

小人们惟有犬马相报了。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [klɜːrk] [roʊt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjumənt] ,
**At that time , the clerk wrote the official document ,**
在 那 时间 , 这 职员 写道 这 官方的 文档 ,

当时书吏写好公文，

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['kʌmfətid] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn] [kɔːrt] .
**Judge Di comforted them again in court .**
法官 迪 安慰 他们 再次 在 法庭 .

狄公当堂又安慰他们一番，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**He ordered a messenger to go with him .**
他 订购 一个 信使 到 去 和 他 .

吩咐差人同去，

[noʊ] ['praɪvət] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] .
**No private charges are allowed .**
不 私人的 收费 是 允许 .

不准私索盘费。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [haɪ] [ə'lɜːrt] [ə'gen] .
**They were on high alert again .**
他们 是 在 高的 警报 再次 .

又警戒了一回，

[ðen] [send] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjumənt] ,
**Then send an official document ,**
然后 发送 一个 官方的 文档 ,

然后将公文一封，

[hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [tæsk] [ænd; ənd] [left] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['menʃ(ə)n] .
**He handed over the task and left without further mention .**
他 递交 超过 这 任务 和 左边 没有 更远 提到 .

交差奉去不提。

['miːnwaɪl] , [ dʒəu ] - [nelt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
**Meanwhile , Zhou Bucheng knelt in the hall ,**
同时 , 周 - 跪下 在 这 大厅 ,

且说周卜成跪在堂上，

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Di Gong thought to himself :**
迪 锣 想法 到 他自己 :

狄公心下想道：

" [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [hjuː'mɪlieɪt] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
**" If we don't humiliate Zhang Changzong in this case ,**
" 如果 我们 不 羞辱 张 - 在 这 案件 ,

“若不在这公案上羞辱张昌宗一番，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
**He didn't know how dangerous things were for me .**
他 没有 知道 如何 危险的 事物 是 为了 我 .

他也不知道我的利害。

['oʊnli] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
**Only in this way ,**
仅有的 在 这 方式 ,

惟有如此这般，

[ðæt] [wei] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪmplɪkeɪtɪd] .
**That way , he could be implicated .**
那 方式 , 他 可以 是 牵涉其中 .

方可牵涉在他身上。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['pæləs]
**Even if he cried and pleaded in the palace**
甚至 如果 他 哭 和 恳求 在 这 宫殿

即使他在宫中哭诉，

['iːv(ə)n] ['emprəs] [wuː] ['ziːtiən] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Even Empress Wu Zetian couldn't do anything to me .**
甚至 皇后 吴 泽田 不能 做 任何事物 到 我 .

谅武后也不能奈何我怎么样。”

[wʌns] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [meɪd] [ʌp] ,
**Once the idea is made up ,**
一次 这 主意 是 制成 向上 ,

主意想定，

['ʃiːɑːŋ] [ dʒəu ] - [sed] :
**Xiang Zhou Bucheng said :**
向 周 - 说 :

向周卜成道：

[juː; jʊ][dɔːg] !
**You dog !**
你 狗 !

“你这狗才，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['kaʊnti] .
**He was the magistrate of Qinghe County .**
他 曾是 这 地方法官 的 清河 县 .

乃是清河县地方上的县令，

[huː] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] ['noʊɪŋli] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] ?
**Who knew you would knowingly break the law ?**
WHO 知道 你 会 明知 休息 这 法律 ?

谁知你知法犯法，

['fɜːrðər] ['pʌnɪʃmənt]
**Further punishment**
更远 惩罚

加等问罪，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
**In this case ,**
在 这 案件 ,

以这案情而论，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['jɪrz] [tuː; tə][goʊ] .
**There are still years to go .**
那里 是 仍然 年 到 去 .

尚有余年。

[let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] ,
**Let me ask you ,**
让 我 问 你 ,

我且问你，

[juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə][daɪ] ?
**You still want to die ?**
你 仍然 想 到 死 ?

你还要死要活，

" [spiːk] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] . "
**" Speak plainly and honestly . "**
" 说话 显然 和 诚实地 . "

好好照直说来。”

[wen] [ dʒəu ] - [hɜːrd] [ðɪs] ,
**When Zhou Bucheng heard this ,**
什么时候 周 - 听到 这 ,

周卜成当时听了这话，

[hiː; hi] [kaʊ'taʊd] [rɪ'piːtɪdli] [ænd; ənd] [sed] :
**He kowtowed repeatedly and said :**
他 叩头 反复 和 说 :

复又叩头不止说道：

" [ðə; ði] [dɪs'mɪst] ['membər] [nuː] [ðer; ðər] [kraɪmz] [wɜːr; wər] [ˌʌnfər'gɪvəbl] . "
**" The dismissed members knew their crimes were unforgivable . "**
" 这 解雇 成员 知道 他们的 犯罪 是 不可饶恕 . "

“革员自知罪恶难容，

['iːv(ə)n] [ænts] ['tʃerɪʃ] [laɪf] .
**Even ants cherish life .**
甚至 蚂蚁 珍惜 生活 .

惟蝼蚁尚且贪生，

['ɪznt] [laɪf] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ?
**Isn't life itself a matter of life and death ?**
不是 生活 本身 一个 事情 的 生活 和 死亡 ?

人生岂不要命，

[aɪ] ['hʌmbli] [beg] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [tuː; tə] [grænt] [ˌem 'iː] ['mɜːrsi] .
**I humbly beg Your Excellency to grant me mercy .**
我 谦卑地 求 你的 阁下 到 授予 我 怜悯 .

万求大人开恩，

[sper] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'mɪst] ['ɑːfəsərz] .
**Spare the lives of the dismissed officers .**
空闲的 这 生活 的 这 解雇 警官 .

饶恕革员的性命。”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [sɪns] [juː; jʊ] ['væljuː] [jʊr; jər] [laɪf] . . . "
**" Since you value your life . . . "**
" 自从 你 价值 你的 生活 . . . "

“你既要命，

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ʃer] .
**The headquarters has a message to share .**
这 总部 有 一个 信息 到 分享 .

本部院有一言在此，

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː]
**If you can do it**
如果 你 能 做 它

你若能行，

[ðæt] [wʊd] [sper] [jʊr; jər] [laɪf] .
**That would spare your life .**
那 会 空闲的 你的 生活 .

便可免你一死，

['ʌðərwaɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [ bi'hedid ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
**Otherwise , he would inevitably be beheaded and his head displayed to the public .**
否则 , 他 会 不可避免地 是 斩首 和 他的 头 显示 到 这 民众 .

不然也不免了枭首示众。”

[ dʒəu ] - [hɜːrd] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] .
**Zhou Bucheng heard Di Renjie say that he could live .**
周 - 听到 迪 仁杰 说 那 他 可以 居住 .

周卜成听得狄公说到他可以活命，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
**This was already unexpected .**
这 曾是 已经 意外 .

已是意想不到，

[wʌt] [els] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [duː] ?
**What else is there that they refuse to do ?**
什么 别的 是 那里 那 他们 拒绝 到 做 ?

还有什么不肯行的处在？

[ dʒəu ] - [wʌz; wəz] [siːn] [kaʊ'taʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] :
**Zhou Bucheng was seen kowtowing on the ground , begging for forgiveness :**
周 - 曾是 已见 叩头 在 这 地面 , 乞讨 为了 饶恕 :

只见周卜成在地下叩头请罪：

" [pliːz] [ɡɪv] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [sɜːr] . "
**" Please give your instructions , sir . "**
" 请 给 你的 指示 , 先生 . "

“望大人吩咐，

" [ðə; ði] [dɪs'mɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] [əu'beiz] . "
**" The dismissed official obeys . "**
" 这 解雇 官方的 服从 . "

革员遵命便了。”

[ˌdiː 'aɪ] [ɡɔːŋ] [sed] :
**Di Gong said :**
迪 锣 说 :

狄公说道：

" [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [θɪŋz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
**" The headquarters will not make things difficult for you . "**
" 这 总部 将要 不是 制作 事物 难的 为了 你 . "

“本部院也不苦你所难，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['fæməli] ,
**Because you are from Zhang Changzong's family ,**
因为 你 是 从 张 - 家庭 ,

因你等是张昌宗家里的出身，

[hiː; hi][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektɪv] [tʃɑːrm] [ɪn] [ɔːl] ['ækʃnz] .
**He is used as a protective charm in all actions .**
他 是 用过的 作为 一个 保护的 魅力 在 全部 行动 .

动则以他为护符，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd] ['ɪnstɪtuːt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'freɪd]
**If it weren't for the fact that this ministry and institute were not afraid**
如果 它 不是 为了 这 事实 那 这 部 和 研究所 是 不是 害怕的
[ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] ['fɪɡjərz] ,
**of powerful figures ,**
的 强大的 数据 ,

若非本部院不畏避权贵，

[ðiːz] [ɑːr; ər] [θriː] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['fæməli] .
**These are three women from another family .**
这些 是 三 女性 从 其他 家庭 .

这他人家三个妇女，

['wʊdnt] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌpriːɔːr'deɪnd] ['destəni] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] ?
**Wouldn't this be a preordained destiny for you all ?**
不会 这 是 一个 预定的 命运 为了 你 全部 ?

岂不为你等占定；

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['fæməliz] ,
**Then the other three families ,**
然后 这 其他 三 家庭 ,

则他三家，

[ðeəz; ðəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'dres] [fɔːr; fər]['ɡriːvənsəz, 'ɡriːvənsɪz] .
**There's nowhere to seek redress for grievances .**
有 无处 到 寻找 纠正 为了 不满 .

有冤也无处伸了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['ɡʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] ,
**Although there is a superior government office ,**
虽然 那里 是 一个 优越的 政府 办公室 ,

虽有上宪衙门，

[ðæts] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [weɪt] .
**That's also to tell you that you can't wait .**
那就是 还 到 告诉 你 那 你 不能 等待 .

也是告你等不准的。

---

[wʌt] ['mædʒɪk] [tek'niːks] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə]['keɪtər][tuː; tə]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wɪʃɪz] ?
**What magic techniques will be used to cater to Zhang Changzong's wishes ?**
什么 魔法 技术 将要 是 用过的 到 迎合 到 张 - 愿望 ?

将何法术迎合张昌宗的意旨，

---

[haʊ] [kʊd; kəd]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
**How could Zhang Changzong recommend you for an official position ?**
如何 可以 张 - 推荐 你 为了 一个 官方的 位置 ?

张昌宗又如何保举你为官，

---

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [rɪ'laɪd] [ɑːn]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['paʊər] ,
**And how you relied on Zhang Changzong's power ,**
和 如何 你 依赖 在 张 - 力量 ,

以及你如何仗张昌宗的势力，

---

['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [soʊ] ['meni] [ɪ'liːg(ə)l] [ækts] ,
**Having committed so many illegal acts ,**
拥有 坚定的 所以 许多 非法的 行为 ,

做了这许多不法的事件，

---

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [θruː] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
**Now it has been discovered through investigation and questioning by the**
现在 它 有 到过 发现 通过 调查 和 提问 经过 这
['hedkwɔːrtərz] .
**headquarters .**
总部 .

现在被本部院访实审问出来，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'piːtʃ] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] .
**He was impeached and dismissed from his post .**
他 曾是 弹劾 和 解雇 从 他的 邮政 .

奏参革职，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .
**He was still a servant .**
他 曾是 仍然 一个 仆人 .

仍然是个家奴的来头，

---

['oʊnli] [ðen] [kʊd; kəd] [wʌn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ə'fɪʃ(ə)l] ...
**Only then could one become a royal official ...**
仅有的 然后 可以 一 变得 一个 皇家 官方的 ...

才能做皇家的官吏了...

---

[raɪt] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər][flæg] .
**Write these words on a paper flag .**
写 这些 字 在 一个 纸 旗帜 .

将这话写在纸旗上，

---

['klɪrli] [ænd; ənd] ['pleɪnli]
**Clearly and plainly**
清楚地 和 显然

明明白白，

---

[aɪ] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [tə'deɪ] .
**I practiced it well in the main hall of the headquarters today .**
我 练习 它 出色地 在 这 主要的 大厅 的 这 总部 今天 .

今日在本部院大堂上练熟，

[tə'mɑːroʊ] , ['zɛŋ] [juːkaɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [pə'reɪd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
**Tomorrow , Zeng Youcai and I will go on a parade through the streets .**
明天 , 曾 有才 和 我 将要 去 在 一个 游行 通过 这 街道 .

明日同曾有才前去游街。

[wen'evər] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər] ,
**Whenever they arrived at a street corner ,**
每当 他们 到达的 在 一个 街道 角落 ,

凡到了一处街口，

[soʊ] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
**So they stopped for a moment .**
所以 他们 停止 为了 一个 片刻 .

便停下一时，

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə] [jɔːr'self] [wʌns] .
**Say it aloud to yourself once .**
说 它 大声 到 你自己 一次 .

自己高声朗说一遍，

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] [ɔːl] ['mɪləteri] [ˌpɜːrsə'nel] [ænd; ənd] [si'viljənz] .
**This should be made known to all military personnel and civilians .**
这 应该 是 制成 已知 到 全部 军队 人员 和 平民 .

晓喻军民人等知悉。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðɪs] . . .
**If you can do this . . .**
如果 你 能 做 这 . . .

你果能行此事，

[ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənts] ['lʌntʃbɑːks] [ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [greɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɔː] .
**This department's lunchbox is an act of grace outside the law .**
这 部门的 饭盒 是 一个 行为 的 优雅 外部 这 法律 .

本部院便当法外施恩，

[seɪv] [jʊr; jər] ['dɔgz] [laɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;
**Save your dog's life a little ;**
节省 你的 狗的 生活 一个 小的 ;

稍全你的狗命；

['ʌðərwaɪz] ,
**Otherwise ,**
否则 ,

如其不然，

[hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [noʊ] ['mɜːrsi] ['ʌndər] [ðə; ði] [bleɪd] .
**He will show no mercy under the blade .**
他 将要 展示 不 怜悯 在下面 这 刀刃 .

刀下定不留情。”

[ dʒəu ] - ['lisnd] [tuː; tə][ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋz] [wɜːrdz] .
**Zhou Bucheng listened to Di Gong's words .**
周 - 听着 到 迪 锣的 字 .

周卜成听了狄公这番言语，

[aɪ][wʌz; wəz] ['truːli] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
**I was truly in a dilemma .**
我 曾是 真的 在 一个 困境 .

心下实是为难，

[ɪf] [ðɪs] ['mætər] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] . . .
**If this matter cannot be accomplished . . .**
如果 这 事情 不能 是 完成 . . .

若说不行此事，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [plæk] [en'ʃraɪnd] [ðer; ðər] ,
**Seeing the imperial edict plaque enshrined there ,**
看到 这 帝国 法令 牌匾 奉为圭臬 那里 ,

眼见得皇命牌子供在上面,

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] .
**As long as he gives the word to execute .**
作为 长的 作为 他 给予 这 单词 到 执行 .

只要他一声说斩,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
**They were pushed out of the gate in an instant .**
他们 是 推动 出去 的 这 门 在 一个 立即的 .

顷刻推出辕门,

['hedz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**Heads fell to the ground .**
头部 跌倒 到 这 地面 .

人头落地,

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ?
**Wouldn't that be throwing away your own life for nothing ?**
不会 那 是 投掷 离开 你的 自己的 生活 为了 没有什么 ?

岂不是自己白送自己的性命么?

[haʊ'evər] , [ɪf] [wʌn] [ə'griːz] [ɪ'miːdiətli] ,
**However , if one agrees immediately ,**
然而 , 如果 一 同意 立即地 ,

然若立即答应,

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] [baɪ][maɪ'self] .
**I am not in any trouble by myself .**
我 是 不是 在 任何 麻烦 经过 我 .

我一人无什么碍事处,

[bʌt; bət][ɑːn]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [saɪd] ,
**But on Zhang Changzong's side ,**
但 在 张 - 边 ,

但在张昌宗那边,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['emprəs] ['wuːz] ['feɪvərɪt] ['kɑːŋkjubaɪn] .
**He was the son of Empress Wu's favorite concubine .**
他 曾是 这 儿子 的 皇后 吴氏 最喜欢的 妾 .

乃是武后的宠幸之子,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [feɪs] .
**It was obvious that he had lost face .**
它 曾是 明显的 那 他 有 丢失的 脸 .

显然见他失了体面了。

[ɪf] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['æktɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['moʊmənteri] ['æŋgər] ,
**If Zhang Changzong acted out of momentary anger ,**
如果 张 - 行动 出去 的 瞬间 愤怒 ,

设或张昌宗动了一时之怒,

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] .
**They turned their faces around .**
他们 转向 他们的 面孔 大约 .

反过了脸来,

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['emprəs] [wuː] .
**This was reported to Empress Wu .**
这 曾是 据报道 到 皇后 吴 .

奏知武后娘娘,

[bæk] [ðen] , [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
**Back then , I was also a dead man .**
后退 然后 , 我 曾是 还 一个 死的 男人 .

那时我也是个没命的。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['weɪvərɪŋ] .
**My heart is wavering .**
我的 心 是 摇摆不定 .

心内正在踌躇，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
**He remained silent .**
他 剩余 沉默的 .

口中只不言语，

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [sæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
**Di Gong sat on it ,**
迪 锣 卫星 在 它 ,

狄公坐在上面，

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
**Observe the landscape .**
观察 这 景观 .

察景观情，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
**I also know his intention .**
我 还 知道 他的 意图 .

也知道他的用意，

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [dɪ'lɪbərətli] :
**He urged him on deliberately :**
他 敦促 他 在 故意地 :

故意催促他说道：

" [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['triːtɪd] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['liːniənsi] . "
**" The Ministry has already treated people with leniency . "**
" 这 部 有 已经 治疗 人们 和 宽大 . "

“本部院已宽厚待人，

[waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ænsər] ?
**Why do you have no answer ?**
为什么 做 你 有 不 回答 ?

你反何为绝无回答，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [pər'hæps] [ə'freɪd] [ðæt] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] ?
**Are you perhaps afraid that Zhang Changzong will punish you ?**
是 你 也许 害怕的 那 张 - 将要 惩治 你 ?

在你莫非怕张昌宗责罪你么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .
**It is known that this matter was carried out .**
它 是 已知 那 这 事情 曾是 携带 出去 .

可知这行此事，

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] .
**This is an order from the Ministry of Personnel .**
这 是 一个 命令 从 这 部 的 人员 .

乃是本部院命你如此，

[ɪf] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [gets] ['æŋgri]
**If Zhang Changzong gets angry**
如果 张 - 获得 生气的

如若张昌宗动怒，

[ðə; ði] [bleɪm] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] .
**The blame can only be placed on the headquarters .**
这 责备 能 仅有的 是 放置 在 这 总部 .

只能归咎于本部院，

---

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**It has absolutely nothing to do with you .**
它 有 绝对地 没有什么 到 做 和 你 .

与你绝无相干涉。

---

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ,
**Since you are so afraid of Zhang Changzong ,**
自从 你 是 所以 害怕的 的 张 - ,

既你这样畏惧张昌宗，

---

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] .
**He must know he is guilty .**
他 必须 知道 他 是 有罪的 .

想必自知有罪，

---

[aɪ][noʊ] [lɔːŋgər] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
**I no longer wish to be a human being .**
我 不 更长 希望 到 是 一个 人类 存在 .

不愿在世为人了。

---

[kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .
**Come up from the left and right .**
来 向上 从 这 左边 和 正确的 .

左右上来，

---

[pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .
**Please give me that dog of a servant .**
请 给 我 那 狗 的 一个 仆人 .

代我将这狗奴才，

---

[pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
**Pushed out of the gate ,**
推动 出去 的 这 门 ,

推出辕门外，

---

[bɪ'hedɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [dɪ'spleɪ]
**Beheading and public display**
斩首 和 民众 展示

斩首示众，

---

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [wɔːrn] [ðoʊz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [ɑːr; ər] ['kɜːrəntli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .
**This is to warn those officials who are currently breaking the law .**
这 是 到 警告 那些 官员 WHO 是 现在 打破 这 法律 .

以警目前为官不法者。”

---

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sed] ,
**Upon hearing what Judge Di said ,**
之上 听力 什么 法官 迪 说 ,

两旁听得狄公一说，

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ,
**At that time , I shouted out ,**
在 那 时间 , 我 喊叫 出去 ,

当时吆喝一声，

---

[ dʒəu ] - [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['ɔːlmoʊst] [left] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
**Zhou Bucheng was so frightened that his soul almost left his body .**
周 - 曾是 所以 害怕 那 他的 灵魂 几乎 左边 他的 身体 .

早将周卜成吓得魂飞天外，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [kaʊ'taʊd] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :
**He hurriedly kowtowed and cried out :**
他 匆匆 叩头 和 哭 出去 :

忙失声叩头哭道:

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz] [ə'bʌv] , "
**" Your Excellency is above , "**
" 你的 阁下 是 多于 , "

“大人在上，

[lets] [kɑːm] [daʊn] [fɔːr; fər] [naʊ] .
**Let's calm down for now .**
我们来吧 冷静的 向下 为了 现在 .

权且息怒，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [suː'piːriːɝz] ['ɔːrdərz] .
**The official was willing to obey the superior's orders .**
这 官方的 曾是 愿意的 到 服从 这 上级的 订单 .

革员情愿遵大人命令做了。”

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'griːd] ,
**Seeing that he had already agreed ,**
看到 那 他 有 已经 同意 ,

狄公见他已经答应，

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [pə'troʊl] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] . . .
**He then ordered the patrol officers to . . .**
他 然后 订购 这 巡逻 警官 到 . . .

随即命巡捕差官，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [meɪd] [ə; eɪ] ['peɪpər] [flæg] .
**He quickly made a paper flag .**
他 迅速地 制成 一个 纸 旗帜 .

赶速造了一面纸旗，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
**It was laid on the ground .**
它 曾是 铺设 在 这 地面 .

铺在地上。

[ðə; ði] [klɜːrk] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] .
**The clerk was given pen and ink .**
这 职员 曾是 给定 笔 和 墨水 .

命书吏给了笔墨，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
**He was made to write it down below .**
他 曾是 制成 到 写 它 向下 以下 .

使他在下面录写。

[ dʒəu ] - [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
**Zhou Bucheng was at a loss for what to do at this point .**
周 - 曾是 在 一个 损失 为了 什么 到 做 在 这 观点 .

周卜成此时也无可如何，

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] .
**And consider your own life .**
和 考虑 你的 自己的 生活 .

且顾自己的性命，

[ig'nɔːɪŋ] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['dɪgnəti] ,
**Ignoring Zhang Changzong's dignity ,**
忽略 张 - 尊严 ,

不问张昌宗的体面，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**They were on the ground at the time .**
他们 是 在 这 地面 在 这 时间 .

当时就在地上，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pen] [ɪn] [hænd] ,
**Holding a pen in hand ,**
保持 一个 笔 在 手 ,

手中执笔，

[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ,
**From beginning to end ,**
从 开始 到 结尾 ,

从头至尾，

[aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
**I wrote it once .**
我 写道 它 一次 .

写了一遍，

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,
**Presented to the police ,**
呈现 到 这 警察 ,

呈上与巡捕、

[lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] [wɑːtʃt] .
**Lord Di watched .**
主 迪 观看 .

狄公大人观看。

['æftər] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [riːv'juːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**After Judge Di reviewed it ,**
后 法官 迪 已审核 它 ,

狄公过了目之后，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [roʊt] [tuː] [laɪnz] [ɪn] [red] [ɪŋk] :
**He also wrote two lines in red ink :**
他 还 写道 二 线条 在 红色的 墨水 :

还用朱笔写了两行：

" [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ dʒəu ] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn]
**" What was written was the name of Zhou Bucheng , who had been**
" 什么 曾是 书面 曾是 这 姓名 的 周 - , WHO 有 到过
[dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][ɪn] [kɪŋ] ['kaʊnti] . "
**dismissed from his post in Qinghe County . "**
解雇 从 他的 邮政 在 清河 县 . "

“所写乃是已革清河县周卜成一名，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [sleɪv] ,
**Because he was born a household slave ,**
因为 他 曾是 出生 一个 家庭 奴隶 ,

因家奴出身，

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['flætərd] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] .
**Zhang Changzong flattered and recommended the county magistrate .**
张 - 受宠若惊 和 受到推崇的 这 县 地方法官 .

在张昌宗逢迎合意保举县令，

['sɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæləri] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
**Serving with a salary and holding a high position**
服务 和 一个 薪水 和 保持 一个 高的 位置

食禄居位，

['siːzɪŋ] ['wɪmɪn] .
**Seizing women .**
抓住 女性 .

抢占妇女。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd]
**What they did**
什么 他们 做过

所作所为，

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [haʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [waɪl] [ɪn] ['ɑːfɪs] .
**This is not how one should act while in office .**
这 是 不是 如何 一 应该 行为 尽管 在 办公室 .

在任不该如此，

['greɪtli] ['vaiəleitid] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
**Greatly violated the laws and regulations of the imperial court .**
非常 违反 这 法律 和 法规 的 这 帝国 法庭 .

大失朝廷法度，

[ˌaɪ 'tiː] ['tɑːnɪʃiz] [ðə; ði] [ə'fɪʃəlz] [ɪn'tegrəti] .
**It tarnishes the official's integrity .**
它 污渍 这 官员的 正直 .

有玷官箴，

[naʊ] [wiː; wi] [miːt] ['gʌvərnər] [ˌdiː 'aɪ] .
**Now we meet Governor Di .**
现在 我们 见面 州长 迪 .

今遇狄公巡抚，

[ðə; ði] ['praɪvət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðæt]
**The private investigation revealed that**
这 私人的 调查 揭晓 那

私访察出，

[kɔːrt] ['steɪtmənt]
**Court statement**
法庭 陈述

当堂口供，

[spiːk] ['fræŋkli]
**Speak frankly**
说话 坦率地说

直言不讳，

[pə'reidɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [saɪnz] ,
**Parading through the streets with signs ,**
游行 通过 这 街道 和 标志 ,

插标游街，

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
**To serve as a warning to the public .**
到 服务 作为 一个 警告 到 这 民众 .

以示警众。”

[ðə; ði] [laɪn] [bɪ'loʊ] [riːdz] :
**The line below reads :**
这 线 以下 阅读 :

底下一行所写的是：

" [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['hiːnən] ['prɑːvɪns] . "
**" Instructions from the Governor of Henan Province . "**
" 指示 从 这 州长 的 河南 省 . "

“河南巡抚部院狄示。”

['æftər] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] [tuː] [laɪnz] ,
**After writing these two lines ,**
后 写作 这些 二 线条 ,

这两行字迹写毕，

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [gɑːrd] .
**The police were ordered to keep him under guard .**
这 警察 是 订购 到 保持 他 在下面 警卫 .

命巡捕差仍将他带去看管，

[ðen] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'dʒɝːnd] .
**Then the court adjourned .**
然后 这 法庭 休会 .

然后退堂。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] [æt; ət] ['nɪrli] [faɪv] [ ə'klɔk, əu- ][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
**He went to court at nearly five o'clock the next day .**
他 去 到 法庭 在 几乎 五 点钟 这 下一个 天 .

次日将近五鼓入朝，

[aɪ][fɜːrst] [met] [ju'ɑːn] - [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ['ɑːfɪs] .
**I first met Yuan Xingchong in the court office .**
我 第一的 遇见 元 - 在 这 法庭 办公室 .

先在朝房见了元行冲，

[ɪk'spleɪn] [ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**Explain the idea to him .**
解释 这 主意 到 他 .

将这主意对他说明。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ju'ɑːn] -
**Upon hearing this , Yuan Xingchong**
之上 听力 这 , 元 -

元行冲听了这话，

[ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] .
**That's the same idea .**
那就是 这 相同的 主意 .

也是此意。

[ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['dɪdnt] [læst] [lɔːŋ] .
**The conversation didn't last long .**
这 对话 没有 最后的 长的 .

谈话不多时间，

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd] [drʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ræŋ] [aʊt] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
**Suddenly , the bells and drums in the palace rang out in unison .**
突然 , 这 铃铛 和 鼓 在 这 宫殿 响铃 出去 在 齐声 .

忽听殿上钟鼓齐鸣，

[ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] .
**The palace gates were wide open .**
这 宫殿 大门 是 宽的 打开 .

宫门大开，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['duːti] ['juːnək] .
**There is a duty eunuch .**
那里 是 一个 责任 宦官 .

有值日内监，

[ðə; ði] ['empərər] ['sʌmənd] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**The emperor summoned civil and military officials to the palace .**
这 皇帝 被召唤 民用 和 军队 官员 到 这 宫殿 .

传宣朝房文武上殿，

[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['mætərz] .
**Each member of the class reported on their respective matters .**
每个 成员 的 这 班级 据报道 在 他们的 各自 事情 .

随班各奏其事。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrts] .
**Judge Di accompanied the court officials to present their reports .**
法官 迪 伴随 这 法庭 官员 到 展示 他们的 报告 .

狄公随班上朝面奏，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ dʒəu ] - [biː; bi] [ɪn'terəˌgeɪtid] ?
**How should Zhou Bucheng be interrogated ?**
如何 应该 周 - 是 审问 ?

周卜成该如何讯究，

[haʊ] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [keɪs] ?
**How to close the case ?**
如何 到 关闭 这 案件 ?

如何结案，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**What should be done about it ?**
什么 应该 是 完毕 关于 它 ?

又当如何发落，

['emprəs] ['daʊədʒər] [wuː] ['græntɪd] [ɔːl] [ri'kwests] .
**Empress Dowager Wu granted all requests .**
皇后 老妇 吴 的确 全部 请求 .

武太后娘娘一一准奏。

['æftər] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːntu'rɑːʒ] ,
**After Di Gong left the court with his entourage ,**
后 迪 锣 左边 这 法庭 和 他的 随行人员 ,

狄公然后随班出朝之后，

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['ɑːfɪs] ,
**Back at the governor's office ,**
后退 在 这 州长的 办公室 ,

回到巡抚衙门，

['æftər] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
**After completing the official business of the case ,**
后 完成 这 官方的 商业 的 这 案件 ,

案例行的公事办毕，

[ðen] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [kən'viːnd] .
**Then the court was convened .**
然后 这 法庭 曾是 召集 .

然后升堂。

[fɜːrst] , ['zɛŋ] [juːkaɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] .
**First , Zeng Youcai was taken out of prison .**
第一的 , 曾 有才 曾是 已采取 出去 的 监狱 .

先将曾有才从监中提出，

[tuː; tə] [kwoʊt] [ dʒəu ] - [frʌm; frəm] ['jestərdeɪ]
**To quote Zhou Bucheng from yesterday**
到 引用 周 - 从 昨天

将昨日周卜成的话，

[ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**Explain it to him .**
解释 它 到 他 .

对他说明。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [flæg] [ə'gen] .
**Then he took out the flag again .**
然后 他 采取 出去 这 旗帜 再次 .

又将那面旗子取出，

---

[ðə; ði] [klɜːrk] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
**The clerk was ordered to read it aloud in the hall .**
这 职员 曾是 订购 到 读 它 大声 在 这 大厅 .

令书吏在堂上念了一遍，

---

['æftər] ['zɛŋ] [juːkaɪ] ['fɪnɪʃt] ['lɪsnɪŋ] ,
**After Zeng Youcai finished listening ,**
后 曾 有才 完成的 聆听 ,

与曾有才听毕，

---

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
**Then he said to him :**
然后 他 说 到 他 :

然后向他说道：

---

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] . "
**" He was still a county magistrate who had been convicted of a crime . "**
" 他 曾是 仍然 一个 县 地方法官 WHO 有 到过 已定罪 的 一个 犯罪 . "

“他尚且是个知县人犯，

---

['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
**Having committed a crime ,**
拥有 坚定的 一个 犯罪 ,

犯了罪，

---

[ænd; ənd] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] ,
**And treat it this way ,**
和 对待 它 这 方式 ,

还如此处治，

---

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**You are inferior to him .**
你 是 下 到 他 .

你比他更贱一等，

---

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [rɪ'liːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['vælɪd] ['riːz(ə)n] ?
**How can they be released without a valid reason ?**
如何 能 他们 是 发布 没有 一个 有效的 原因 ?

岂能无故开释?

---

[ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ fə'givn ] [hɪm; ɪm] .
**This department has already forgiven him .**
这 部门 有 已经 已原谅 他 .

本部院因他已经宽恕，

---

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . . .
**If only to kill you . . .**
如果仅有的 到 杀 你 . . .

若仅治你死命，

---

[ðæts] [ə; eɪ][bɪt] [ˌʌn'fer] .
**That's a bit unfair .**
那就是 一个 少量 不公平 .

未免有点不公之处。

---

[aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [pə'reɪd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**I order you to parade through the streets with him .**
我 命令 你 到 游行 通过 这 街道 和 他 .

命你也与他一同游街，

[wen'evər] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['æliz] ,
**Whenever he arrived in the streets and alleys ,**
每当 他 到达的 在 这 街道 和 小巷 ,

凡他到了街巷，

[juː; jʊ][fɜːrst][hoʊld][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːpər] [gɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər][hænd] .
**You first hold a small copper gong in your hand .**
你 第一的 抓住 一个 小的 铜 锣 在 你的 手 .

你先手中执着一个小铜锣，

[tæp][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .
**Tap it a few times .**
轻敲 它 一个 很少 时代 .

敲上数下，

[ðə; ði] ['nebəz] [flɑːkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
**The neighbors flocked to watch .**
这 邻居 成群结队的 到 手表 .

俟街坊的百姓拥来观看，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] .
**He was ordered to read aloud .**
他 曾是 订购 到 读 大声 .

命他高声朗念。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [bə'nevələns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪnɪstri] .
**This is an act of benevolence outside the law of this ministry .**
这 是 一个 行为 的 仁 外部 这 法律 的 这 部 .

此乃本部院法外施仁，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [deθ] .
**You are afraid of death .**
你 是 害怕的 的 死亡 .

你苦怕死，

[ðeɪ] [ðen] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [fɜːrst] .
**They then performed a piece in the main hall first .**
他们 然后 执行 一个 片 在 这 主要的 大厅 第一的 .

便在大堂上先演一番，

[soʊ] [ðæt] [ dʒəu ] - [kʊd; kəd] [kʌm] .
**So that Zhou Bucheng could come .**
所以 那 周 - 可以 来 .

以便周卜成前来，

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [pə'reɪd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
**I'll go with you to parade through the streets .**
患病的 去 和 你 到 游行 通过 这 街道 .

同汝一齐前去游街，

['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɪl] [proʊ'siːd] [æz; əz]['juːʒuəl] .
**Otherwise , the Ministry will proceed as usual .**
否则 , 这 部 将要 继续 作为 通常 .

不然本部院照例施行，

" [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zentmənt] . "
**" I will let you die without resentment . "**
" 我 将要 让 你 死 没有 怨恨 . "

令汝死而无怨。”

[wen] ['zɛŋ] [juːkaɪ] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
**When Zeng Youcai heard these words ,**
什么时候 曾 有才 听到 这些 字 ,

曾有才当时听了这番话头，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [lʊkt] [bæd] ,
**Although he knew Zhang Changzong looked bad ,**
虽然 他 知道 张 - 看起来 坏的 ,

虽明知张昌宗面上难看，

['helpləsli] [fɔːrst] [baɪ] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ,
**Helplessly forced by Judge Di ,**
无助地 强制 经过 法官 迪 ,

无奈被狄公如此逼迫，

['ʌltɪmətli] , [wʌnz] [oʊn] [laɪf] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
**Ultimately , one's own life is more important .**
最终 , 一个人的 自己的 生活 是 更多的 重要的 .

究竟是自己的性命要紧的，

[mɔːr'oʊvər] , [ɔːl'ðoʊ] [ dʒəu ] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪs'mɪst] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmjənɪst] ['pɑːrti] . . .
**Moreover , although Zhou Bucheng was a dismissed member of the Communist Party . . .**
而且 , 虽然 周 - 曾是 一个 解雇 成员 的 这 共产 派对 . . .

而且周卜成虽是革员，

['ʌltɪmətli] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['kaʊnti] , [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['riːəl] [ə'θɔːrəti] .
**Ultimately , he was appointed as the magistrate of Qinghe County , a position with no real authority .**
最终 , 他 曾是 任命 作为 这 地方法官 的 清河 县 , 一个 位置 和 不 真实的 权威 .

终是一个实缺的清河县知县，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'griːd] . . .
**Now that he has agreed . . .**
现在 那 他 有 同意 . . .

他今既能够答应，

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?
**Why shouldn't I ?**
为什么 不应该 我 ?

我又有何不可？

[aɪ] [ə'griːd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
**I agreed at the time .**
我 同意 在 这 时间 .

当时也就答应一声下来。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [pə'troʊl] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] . . .
**Judge Di then ordered the patrol officers to . . .**
法官 迪 然后 订购 这 巡逻 警官 到 . . .

狄公便命巡捕差官，

[ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːnz] [sɪv] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] .
**A small bronze sieve was brought out .**
一个 小的 青铜 筛 曾是 带来 出去 .

取来了一面小铜罗，

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['hæmər] ,
**A wooden hammer ,**
一个 木制的 锤 ,

一个木锤子，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈzɛŋ] [juːkaɪ] .
**It was handed over to Zeng Youcai .**
它 曾是 递交 超过 到 曾 有才 .

交给曾有才手里，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
**He was ordered to perform in the hall .**
他 曾是 订购 到 履行 在 这 大厅 .

命他在堂上操演。

[ˈzɛŋ] [juːkaɪ] [tʊk] [ˈoʊvər] .
**Zeng Youcai took over .**
曾 有才 采取 超过 .

曾有才接过手来，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][tæp][ˌaɪ ˈtiː] .
**I don't know how to tap it .**
我 不 知道 如何 到 轻敲 它 .

不知怎样敲法，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
**His eyes were fixed on it .**
他的 眼睛 是 固定的 在 它 .

两眼直望着。

[tuː] [pəˈliːs] [ˈɑːfəsərz] [stept] [ˈfɔːrwərd] .
**Two police officers stepped forward .**
二 警察 警官 步 向前 .

两个巡捕差官走上前来，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
**I don't know what to say .**
我 不 知道 什么 到 说 .

不知说出什么话来，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

[ˈtʃæptər] [ˈθɜːrti] - [sɪks] : [pəˈreidɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɔːŋ] , [ˈɔːrdərɪŋ] [kənˈfeʃnz] [waɪl] [ˈbiːɪŋ] [wɪpt] .
**Chapter Thirty - Six : Parading through the streets with a gong , ordering confessions while being whipped .**
章 三十 - 六 : 游行 通过 这 街道 和 一个 锣 , 订购 忏悔 尽管 存在 鞭打 .

第三十六回 敲铜锣游街示众 执皮鞭押令念供

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˈzɛŋ] [juːkaɪ] [wʌz; wəz] [əbˈsest] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɔːŋ] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
**It is said that Zeng Youcai was obsessed with that gong , not knowing how to strike it .**
它 是 说 那 曾 有才 曾是 痴迷 和 那 锣 , 不是 会心 如何 到 罢工 它 .

却说曾有才执着那个铜锣不知如何敲法，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪsər] .
**His eyes were fixed on the police officer .**
他的 眼睛 是 固定的 在 这 警察 官 .

两眼望着那个巡捕，

[bɪ'loʊ] [ɑːr; ər] ['meni] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [klɑːks] .
**Below are many common people and clerks .**
以下 是 许多 常见的 人们 和 职员 .

下面许多百姓书差，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ,
**Looking at that ,**
寻找 在 那 ,

望着那样，

[its] ['riːəli] ['fʌni] .
**It's really funny .**
它是 真的 有趣的 .

实是好笑，

[ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
**A police officer came up and said :**
一个 警察 官 来了 向上 和 说 :

只见有巡捕上来说道：

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tʌf] , [juː; jʊ] ['ræskl] . "
**" You're just pretending to have it tough , you rascal . "**
" 你是 只是 假装 到 有 它 艰难的 , 你 恶棍 . "

“你这厮故作艰难，

[waɪ] [wʊd] ['sʌmwʌn] [stiːl] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ?
**Why would someone steal another woman ?**
为什么 会 某人 偷 其他 女士 ?

抢人家的妇女怎么会抢，

[wʌt] [juːz] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [naʊ] ?
**What use is it to us now ?**
什么 使用 是 它 到 我们 现在 ?

此时望我们何用？

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wʌns] .
**I will teach you once .**
我 将要 教 你 一次 .

我且传教你一遍。”

[hiː; hi] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [gɔːŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
**He then picked up the gong again and struck it for a while .**
他 然后 挑选 向上 这 锣 再次 和 击 它 为了 一个 尽管 .

说着复将铜锣取过敲了一阵，

[hiː; hi] [sed] ['laʊdli] :
**He said loudly :**
他 说 高声 :

高声说道：

" [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [si'viljənz] ['lisnd] . . . "
**" The soldiers and civilians listened . . . "**
" 这 士兵 和 平民 听着 . . . "

“军民人等听了，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['sɜːrvənt] .
**I am Zhang Changzong's servant .**
我 是 张 - 仆人 .

我乃张昌宗的家奴，

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] ,
**Just because he broke the law and was punished ,**
只是 因为 他 打破 这 法律 和 曾是 受到惩罚 ,

只因犯法受刑，

[pə'reidɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
**Parading through the streets in public ,**
游行 通过 这 街道 在 民众 ,

游街示众，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] .
**If you wish to know the details , listen to what he has to say .**
如果 你 希望 到 知道 这 细节 , 听 到 什么 他 有 到 说 .

汝等欲知底细且听他念如何。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说毕，

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [gɔːŋ] ['rændəmli] .
**Then they started banging the gong randomly .**
然后 他们 开始 砰砰作响 这 锣 随机 .

又将锣一阵乱敲，

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] :
**Then he put it down and said :**
然后 他 放 它 向下 和 说 :

然后放下道：

" [ðæts] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] ['iːðər] . "
**" That's not difficult either . "**
" 那就是 不是 难的 任何一个 . "

“这也不是难事，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
**If you want to live ,**
如果 你 想 到 居住 ,

你既要活命，

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] ,
**Then he said these few words ,**
然后 他 说 这些 很少 字 ,

便将这几句话，

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrmli] [ɪn] [maɪnd] .
**Keep it firmly in mind .**
保持 它 牢牢 在 头脑 .

牢记在心中。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
**There is another matter to be explained in the hall .**
那里 是 其他 事情 到 是 解释 在 这 大厅 .

还有一件在堂上说明，

[juː; jʊ] [ɔːl] [goʊ] [ænd; ənd] [pə'reɪd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
**You all go and parade through the streets .**
你 全部 去 和 游行 通过 这 街道 .

汝等前去游街，

[noʊ] ['mætər] [huː] [ðə; ði] [ə'dʌlts] [send] [tuː; tə] ['eskɔːrt] [ðem; ðəm] .
**No matter who the adults send to escort them .**
不 事情 WHO 这 成年人 发送 到 护送 他们 .

大人无论派谁人押去，

[noʊ] [ɪn'tenʃən(ə)l] [di'leiz] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] ;
**No intentional delays are permitted ;**
不 故意 延误 是 允许 ;

不得有意迟挨；

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [nɑːk] ,

**If you don't knock ,**

如果 你 不 敲 ,

若是不敲，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ] ['leðər] [wɪp] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [læʃ] [ðem; ðəm] .

**At that time , a leather whip could be used to lash them .**

在 那 时间 , 一个 皮革 鞭 可以 是 用过的 到 睫毛 他们 .

那时可用皮鞭抽打。

[naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] [sɜːr] .

**Now , let me inform the sir .**

现在 , 让 我 通知 这 先生 .

现在先禀明大人，

[dəunt] [bleɪm] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ðen] .

**Don't blame us for taking action then .**

不 责备 我们 为了 采取 行动 然后 .

随后莫怨我们动手。”

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

**Di Renjie heard it clearly from above .**

迪 仁杰 听到 它 清楚地 从 多于 .

狄公在上面听得清楚，

['ʃiːɑːŋ] ['zɛŋ] [juːkaɪ] [sed] :

**Xiang Zeng Youcai said :**

向 曾 有才 说 :

向曾有才道：

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed] ? "

**" Did you hear what I said ? "**

" 做过 你 听到 什么 我 说 ? "

“这番话你可听见么？

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] ,

**He has been taught ,**

他 有 到过 教授 ,

他既经教传，

[waɪ] ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['vjuːɪŋ] [jet] ?

**Why hasn't it been performed for our viewing yet ?**

为什么 还没有 它 到过 执行 为了 我们的 观看 然而 ?

为何还不演来与本院观看？”

['zɛŋ] [juːkaɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['helpləs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

**Zeng Youcai was also helpless at this moment .**

曾 有才 曾是 还 无助 在 这 片刻 .

曾有才此时也是无法，

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] - [ɪg'zæmp(ə)l] .

**They had no choice but to follow the police officers ' example .**

他们 有 不 选择 但 到 跟随 这 警察 警官 - 例子 .

只得照着巡捕的样子，

[ðeɪ] [nɑːkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [fɜːrst] .

**They knocked for a while first .**

他们 敲门 为了 一个 尽管 第一的 .

先敲了一阵，

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [si'viljənz] ,

**Just as I was about to call out to you , my soldiers and civilians ,**

只是 作为 我 曾是 关于 到 称呼 出去 到 你 , 我的 士兵 和 平民 ,

才要喊尔军民人等听了，

['meni] [ˈɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ]
**Many ordinary people below**
许多 普通的 人们 以下

下面许多百姓，

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
**Seeing him in this state ,**
看到 他 在 这 状态 ,

见他这种情形，

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['læftər] .
**He couldn't help but burst into laughter .**
他 不能 帮助 但 爆裂 进入 笑声 .

不禁大笑起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] [mæn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][baɪ] ['evriwʌn] .
**He was once a talented man , but was laughed at by everyone .**
他 曾是 一次 一个 才华横溢 男人 , 但 曾是 笑了 在 经过 每个人 .

曾有才被众人一笑，

[hiː; hi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] .
**He stopped talking again .**
他 停止 说 再次 .

复又住口，

[ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
**The constables in the court at that time**
这 警员 在 这 法庭 在 那 时间

当时堂上的巡捕，

[its] ['fʌni] ,
**It's funny ,**
它是 有趣的 ,

也是好笑，

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**He stepped forward and cursed :**
他 步 向前 和 被诅咒的 :

上前骂道：

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , [juː; jʊ][ækt] [laɪk] [ðɪs] ['iːv(ə)n][ɪn] [kɔːrt] ! "
**" You scoundrel , you act like this even in court ! "**
" 你 恶棍 , 你 行为 喜欢 这 甚至 在 法庭 ! "

“你这厮在堂上尚且如此，

[wʊd] [hiː; hi] [stɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['æftərwərd] ?
**Would he still talk about it when he went out on the street afterward ?**
会 他 仍然 讲话 关于 它 什么时候 他 去 出去 在 这 街道 之后 ?

随后上街还肯说么？

[aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [maɪ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
**I would prefer that you behead me , sir , and display my head to the public .**
我 会 更喜欢 那 你 斩首 我 , 先生 , 和 展示 我的 头 到 这 民众 .

还是请大人将汝斩首悬首示众，

[tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['hɑːrdʃɪp] .
**To spare you such hardship .**
到 空闲的 你 这样的 困境 .

免得你如此艰难。”

['zɛŋ] [juːkaɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**Zeng Youcai heard this ,**
曾 有才 听到 这 ,

曾有才听这话，

[teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [dʒʌdʒ] [diː] .
**Take another look at Judge Dee .**
拿 其他 看 在 法官 迪 .

再望一望狄公，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ bi'hedid ] .
**I fear that I will indeed be beheaded .**
我 害怕 那 我 将要 的确 是 斩首 .

深恐果然斩首，

[ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [wei] :
**In a hurry to seek the Way :**
在 一个 匆忙 到 寻找 这 方式 :

赶着求道：

" ['ɑːfɪsər] , [pliːz] [kɑːm] [daʊn] . "
**" Officer , please calm down . "**
" 官 , 请 冷静的 向下 . "

“巡捕老爷且请息怒，

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] .
**I said it was fine .**
我 说 它 曾是 美好的 .

我说便了。”

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] , [hiː; hi] [sed] [ə'gen] :
**Then , putting on a brave face , he said again :**
然后 , 推杆 在 一个 勇敢的 脸 , 他 说 再次 :

当时老着面皮又说一句：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['sɜːrvənt] . . . "
**" I am Zhang Changzong's servant . . . "**
" 我 是 张 - 仆人 . . . "

“我乃张昌宗的家奴…”

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'loʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɔfɪsɝz] [wɜːrdz] .
**The crowd below saw that he had been intimidated by the police officer's words .**
这 人群 以下 锯 那 他 有 到过 受到恐吓 经过 这 警察 警官们 字 .

下面众人见他被巡捕吓了两句，

[hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
**Her face turned red and white with fright .**
她 脸 转向 红色的 和 白色的 和 惊吓 .

把脸色吓得又红又白，

[ðæt] [lʊkt] ['riːəli] ['ʌgli] .
**That looked really ugly .**
那 看起来 真的 丑陋的 .

那个样子实是难看，

[hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['læftər] [ə'gen] .
**He burst into laughter again .**
他 爆裂 进入 笑声 再次 .

复又大笑起来，

['zɛŋ] [juːkaɪ] [ðen] [dɪ'leɪd] .
**Zeng Youcai then delayed .**
曾 有才 然后 延迟 .

曾有才随又拖住。

[ðə; ði] [pə'liːs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
**The police saw it .**
这 警察 锯 它 .

巡捕见了，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wɪp] , [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [twaɪs] .
**He took the whip , stepped forward , and struck the victim twice .**
他 采取 这 鞭 , 步 向前 , 和 击 这 受害者 两次 .

取过皮鞭上前打了两下，

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**He cursed :**
他 被诅咒的 :

骂道：

" [juː; jʊ] ['bæstərd] ! "
**" You bastard ! "**
" 你 混蛋 ! "

“你这混帐种子，

[kæn; kən][juː; jʊ][stɑːp][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ?
**Can you stop them from laughing ?**
能 你 停止 他们 从 笑 ?

你能禁他们不笑么?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hɪr] .
**There are still few people here .**
那里 是 仍然 很少 人们 这里 .

现在众人还少，

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðə; ði] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
**A moment later , the gong was struck on the street .**
一个 片刻 之后 , 这 锣 曾是 击 在 这 街道 .

稍刻在街上将这锣一敲，

['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [flɑːkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
**People from all directions flocked to watch .**
人们 从 全部 方向 成群结队的 到 手表 .

四处人皆拥来观看，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['piːp(ə)l] ['læfɪŋ] [bæk] [ðen] .
**There were even more people laughing back then .**
那里 是 甚至 更多的 人们 笑 后退 然后 .

那时笑的人还更多呢，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
**Are you deliberately refusing to tell me ?**
是 你 故意地 拒绝 到 告诉 我 ?

你便故意不说么？”

['æftər] [ 'kəːsiŋ ] , [hiː; hi] [slæpt] [hɜːr; hər] [twaɪs] [mɔːr] .
**After cursing , he slapped her twice more .**
后 咒骂 , 他 被掌掴 她 两次 更多的 .

骂后复又抽了二下。

['zɛŋ] [juːkaɪ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [baɪ][hɪm; ɪm] .
**Zeng Youcai was driven to the brink of despair by him .**
曾 有才 曾是 驱动 到 这 边缘 的 绝望 经过 他 .

曾有才被他逼得无法，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
**He had no choice but to lower his head and repeat what he had**
他 有 不 选择 但 到 降低 他的 头 和 重复 什么 他 有
[tɔːt] [hɪm; ɪm] .
**taught him .**
教授 他 .

只得将头低着照他所教的话说了一遍，

[ðə; ði] ['læftər] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɔːl]
**The laughter from below the hall**
这 笑声 从 以下 这 大厅

堂下这片笑声，

[laɪk] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] .
**Like the rising tide .**
喜欢 这 上升 潮 .

如同翻潮相似。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzɪŋ] .
**Judge Di found it amusing .**
法官 迪 成立 它 有趣 .

狄公心下也是好笑，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] :
**Thinking to myself :**
思维 到 我 :

暗想：

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] [ðɪs] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - . "
**" We must do this to embarrass Zhang Changzong . "**
" 我们 必须 做 这 到 尴尬 张 - . "

"非如此不能令那张昌宗丢脸。"

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [buː] ['tʃɛŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [sed] :
**He immediately ordered the constables to bring Bu Cheng in and said :**
他 立即地 订购 这 警员 到 带来 布 程 在 和 说 :

当即命巡捕将卜成带上说道：

" [ðə; ði] [flæg] [juː; jʊ] [roʊt] [ə'baʊt] ['jestərdeɪ] , "
**" The flag you wrote about yesterday , "**
" 这 旗帜 你 写道 关于 昨天 , "

"昨日你写的那个旗子，

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
**Do you remember ?**
做 你 记住 ?

你可记得么？"

[ dʒəu ] - [sed] :
**Zhou Bucheng said :**
周 - 说 :

周卜成道：

" [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəriz] [rɪ'membər] . "
**" The revolutionaries remember . "**
" 这 革命者 记住 . "

"革员记得。"

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] . "
**" That would be wonderful . "**
" 那 会 是 精彩的 . "

"这便妙极了。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['bɔːrɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] .
**I fear that it would be quite boring for you to be alone in this hospital .**
我 害怕 那 它 会 是 相当 无聊的 为了 你 到 是 独自的 在 这 医院 .

本院恐你一人实无趣味，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd]
**Even if you read it aloud**
甚至 如果 你 读 它 大声

即使你高声朗念，

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['nebəz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
**However , the neighbors could hear it .**
然而 , 这 邻居 可以 听到 它 .

不过街坊上人可以听见，

[ðoʊz] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃembər] ,
**Those women in the inner chambers ,**
那些 女性 在 这 内 房间 ,

那些内室的妇女，

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ,
**Children of all ages ,**
孩子们 的 全部 年龄 ,

大小的幼孩，

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
**We may not know everything .**
我们 可能 不是 知道 一切 .

未必尽知。

['ðerfɔːr] , ['aʊər; ɑːr]['hɑːspɪt(ə)l] [wɪl] [help] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['pɑːrtnər] .
**Therefore , our hospital will help you find a partner .**
所以 , 我们的 医院 将要 帮助 你 寻找 一个 伙伴 .

因此本院带你约个伙伴，

[hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd][ðə; ði] ['tælənt] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [gɔːŋ] .
**He once had the talent to strike the gong .**
他 一次 有 这 天赋 到 罢工 这 锣 .

命曾有才敲锣，

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['bæŋɪŋ] ,
**When the people had finished banging ,**
什么时候 这 人们 有 完成的 砰砰作响 ,

等那百姓敲满了，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] .
**Then I will have you recite the offering .**
然后 我 将要 有 你 背诵 这 提供 .

那时再令你念供，

['wʊdnt] ['evriwʌn] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Wouldn't everyone inside and outside be able to hear it ?**
不会 每个人 里面 和 外部 是 有能力的 到 听到 它 ?

岂非里外的人皆可听见么？

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pər'fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [dʒʌst] [naʊ] .
**He had already performed it in the hall just now .**
他 有 已经 执行 它 在 这 大厅 只是 现在 .

方才他在堂上已经演过，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pər'fɔːrm] [ə'gen] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɔːdiəns] .
**You shall perform again for our audience .**
你 将 履行 再次 为了 我们的 观众 .

汝再演一次与本院观看。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说毕，

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] ['zɛŋ] [juːkaɪ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [gɔːŋ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
**He then ordered Zeng Youcai to strike the gong and sing as he had done**
他 然后 订购 曾 有才 到 罢工 这 锣 和 唱歌 作为 他 有 完毕
[bɪ'fɔːr] .
**before .**
前 .

便命曾有才照方才的样子敲锣唱说，

['zɛŋ] [juːkaɪ] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
**Zeng Youcai knew he couldn't make it through .**
曾 有才 知道 他 不能 制作 它 通过 .

曾有才知道挨不过去，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [tʃænt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**I had no choice but to chant it again .**
我 有 不 选择 但 到 呗 它 再次 .

只得又敲念了一遍。

[ dʒəu ] - [hɪm'self] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [ˌeni'mɔːr] .
**Zhou Bucheng himself couldn't bear to look anymore .**
周 - 他自己 不能 熊 到 看 不再 .

周卜成自己不忍再看，

['loʊər] [jʊr; jər] [hed] ,
**Lower your head ,**
降低 你的 头 ,

把头一低，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
**I wish I could disappear into a crack in the ground .**
我 希望 我 可以 消失 进入 一个 裂缝 在 这 地面 .

恨没有地缝钻下去，

[ðɪs] ['ʌgli] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪk'spoʊzd] .
**This ugly behavior was fully exposed .**
这 丑陋的 行为 曾是 完全 裸露 .

这种丑态毕露，

[noʊ] [lɔːŋgər] ['hjuːmən] ,
**No longer human ,**
不 更长 人类 ,

已非人类，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**They would never read it again .**
他们 会 绝不 读 它 再次 .

哪里还肯再念。

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ 'nɔkiŋ ] .
**He has finished knocking .**
他 有 完成的 敲门 .

“他已敲毕了，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] ['riːdɪŋ] ?
**Why don't you continue reading ?**
为什么 不 你 继续 阅读 ?

汝何故不往下念？”

[ dʒəu ] - [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
**Zhou Bucheng remained silent .**
周 - 剩余 沉默的 .

周卜成直不开口，

[ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] ['ʃaʊtɪd] :
**A nearby police officer shouted :**
一个 附近 警察 官 喊叫 :

旁边巡捕喝道：

" [dəunt] [pʊt] [ɑːn] ['ɛrz] [laɪk] [ðæt] ! "
**" Don't put on airs like that ! "**
" 不 放 在 播出 喜欢 那 ! "

“你莫要如此装腔做势！

[ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ] ,
**And I ask you ,**
和 我 问 你 ,

且问你，

[dʒʌst] [naʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʌlts] ,
**Just now in front of the adults ,**
只是 现在 在 正面 的 这 成年人 ,

方才在大人面前，

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
**What did he say ?**
什么 做过 他 说 ?

所说何话？

[ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] ['stʌdi] ,
**If one does not study ,**
如果 一 做 不是 学习 ,

一经不念，

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [wɪp] .
**Here is the whip .**
这里 是 这 鞭 .

这皮鞭在此，

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][kɑːr] .
**Then I looked down and hit the car .**
然后 我 看起来 向下 和 打 这 车 .

便望下打的。

[naʊ] [jʊr; jər][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [sperd] .
**Now your life has been spared .**
现在 你的 生活 有 到过 幸存 .

现在保全了你性命，

[ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] .
**They don't even know how to be grateful .**
他们 不 甚至 知道 如何 到 是 感激的 .

还不知道感激，

" [juː; jʊ] [stɪl] [wəʊnt] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? "
**" You still won't say what you mean ? "**
" 你 仍然 惯于 说 什么 你 意思是 ? "

这嘴上的言语还不肯念吗。”

[ dʒəu ] - [sɔː] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm] .
**Zhou Bucheng saw the police officers pressing him .**
周 - 锯 这 警察 警官 紧迫 他 .

周卜成见巡捕催逼，

[hiː; hi]['oʊnli] [kaʊ'taʊd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**He only kowtowed on the ground .**
他 仅有的 叩头 在 这 地面 .

只在地下叩头，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] :
**He said to the desk :**
他 说 到 这 桌子 :

向案前说道：

" [pliːz] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [ʃoʊ] ['mɜːrsi] [tuː; tə][ðə; ði] [end] . "
**" Please , Your Excellency , show mercy to the end . "**
" 请 , 你的 阁下 , 展示 怜悯 到 这 结尾 . "

“求大人开恩到底，

[ðə; ði] [dɪs'mɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪl] ['ʃʊrli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [weɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
**The dismissed official will surely change his ways from now on .**
这 解雇 官方的 将要 一定 改变 他的 方式 从 现在 在 .

革员从此定然改过，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] . . .
**If this is done . . .**
如果 这 是 完毕 . . .

若照如此施行，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːli] [ə'ʃeɪmd] .
**I am truly ashamed .**
我 是 真的 羞愧 .

革员实是惭愧。

[aɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [jʊr; jər] ['eksələnsi] ['ɔːrdər][ðə; ði] [dɪs'mɪst] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə][biː; bi] [pə'reidid] [θruː]
**I request that Your Excellency order the dismissed officials to be paraded through**
我 要求 那 你的 阁下 命令 这 解雇 官员 到 是 游行 通过
[ðə; ði] [striːts] .
**the streets .**
这 街道 .

求大人单令革员游街，

" [lets] [skɪp] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] . "
**" Let's skip reading this statement . "**
" 我们来吧 跳过 阅读 这 陈述 . "

将这口供免念罢。”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [ðɪs] [kɔːrt] [wɪl] [nɑːt] [riːd] [jʊr; jər] [kən'feʃ(ə)n] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] . "
**" This court will not read your confession just because you wished to . "**
" 这 法庭 将要 不是 读 你的 忏悔 只是 因为 你 希望 到 . "

“本院不因你情愿念供，

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['sperɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] ?
**Why am I sparing your life ?**
为什么 是 我 节省 你的 生活 ?

为何免汝的死罪？

[naʊ] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [lɑnŋjuː] , [ðeɪ] [jɜːrn] [fɔːr; fər] - .
**Now , having gained Longyou , they yearn for Shuyou .**
现在 , 拥有 获得 龙游 , 他们 向往 为了 - .

现复得陇望蜀，

[dɪ'lɪbərət] [dɪ'leɪ]
**Deliberate delay**
商榷 延迟

故意迟延，

['iznt] [ðæt] [dɪ'lɪbərətli] ['biːɪŋ] ['dɪfɪkəlt] ?
**Isn't that deliberately being difficult ?**
不是 那 故意地 存在 难的 ?

岂不是有心刁钻?

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['laʊdli] . . .
**If you don't recite it more loudly . . .**
如果 你 不 背诵 它 更多的 高声 . . .

若再不高念，

" [aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] [hed] . "
**" I will surely cut off your head . "**
" 我 将要 一定 切 离开 你的 头 . "

定斩汝头。”

[wen] [ dʒəu ] - [sɔː] [ðɪs] ,
**When Zhou Bucheng saw this ,**
什么时候 周 - 锯 这 ,

周卜成见了这样，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ,
**Although I was afraid ,**
虽然 我 曾是 害怕的 ,

心下虽是害怕，

[aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] .
**I really can't pronounce it .**
我 真的 不能 发音 它 .

口里真念不出来，

[ˌʌnɪn'tenʃənəli] ,
**Unintentionally ,**
无意中 ,

无意之中，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] :
**He said to Di Gong :**
他 说 到 迪 锣 :

向狄公说道：

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ænd; ənd]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrt] .
**" Your Excellency and Zhang Changzong are also ministers of the same court .**
" 你的 阁下 和 张 - 是 还 部长们 的 这 相同的 法庭 .
"
**"**
"

“大人与张昌宗也是一殿之臣，

[ðə; ði] ['vɪlən] [ɪz] ['gɪlti] .
**The villain is guilty .**
这 恶棍 是 有罪的 .

小人有罪，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**It has nothing to do with him .**
它 有 没有什么 到 做 和 他 .

与他无涉，

[waɪ] [siːk] [ðə; ði] [ruːt] [kɔːz] ?
**Why seek the root cause ?**
为什么 寻找 这 根 原因 ?

何故要探本求原，

[ɪz][hiː; hi] [ɪn'vɑːlvd] ?
**Is he involved ?**
是 他 涉及 ?

牵涉在他身上?

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]
**If you ask him for a recommendation**
如果 你 问 他 为了 一个 推荐

将求他保举的话，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .
**And his name was removed .**
和 他的 姓名 曾是 已移除 .

并他的名字免去，

['oʊnli][ə; eɪ] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [goʊ] .
**Only a petty person may go .**
仅有的 一个 小气 人 可能 去 .

小人方可前去。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**Upon hearing this , Di Gong**
之上 听力 这 , 迪 锣

狄公听了这话，

[wer] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ['tɒləreitid] ?
**Where can this be tolerated ?**
在哪里 能 这 是 容忍 ?

哪里容得下去，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [slæmd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['dʒestʃər] .
**He immediately slammed his fist on the table in a startling gesture .**
他 立即地 猛烈抨击 他的 拳头 在 这 桌子 在 一个 令人震惊 手势 .

登时将惊堂一拍，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**He shouted and cursed :**
他 喊叫 和 被诅咒的 :

高声骂道：

" [juː; jʊ] [ɔː'deɪʃəs] [dɔːg] ! "
**" You audacious dog ! "**
" 你 大胆的 狗 ! "

“汝这大胆的狗才，

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɔːrtjɑːrd] !
**How dare you cause such a disturbance in the main hall of our courtyard !**
如何 敢 你 原因 这样的 一个 干扰 在 这 主要的 大厅 的 我们的 庭院 !

竟敢在本院堂上冲撞！

['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] ['ɔːfərɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][juː; jʊ] [jɔːr'self] .
**Yesterday's offering was made by you yourself .**
昨天的 提供 曾是 制成 经过 你 你自己 .

昨日乃汝自己所供，

['rɪt(ə)n] [baɪ][hænd]
**Written by hand**
书面 经过 手

亲手写录，

[ˌoʊvər'naɪt] ,
**Overnight ,**
过夜 ,

一夜过来，

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'gen] .
**He came up with the idea again .**
他 来了 向上 和 这 主意 再次 .

复想出这主意，

['juːzɪŋ] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [tuː; tə][koʊ'ɜːrs] [ðɪs] [kɔːrt] ,
**Using Zhang Changzong to coerce this court ,**
使用 张 - 到 胁迫 这 法庭 ,

以张昌宗来挟制本院，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [kɔːrt] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] ?
**Do you know that this court has ordered you to do this ?**
做 你 知道 那 这 法庭 有 订购 你 到 做 这 ?

可知本院命汝这样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .
**It was the humiliation that he received .**
它 曾是 这 屈辱 那 他 已收到 .

正是羞辱与他，

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [rɪ'kænt] [jʊr; jər] ['testɪmoʊni] [laɪk] [ðɪs] ?
**You dare to recant your testimony like this ?**
你 敢 到 反悔 你的 见证 喜欢 这 ?

你敢如此翻供，

[wʌt] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ?
**What crime should he be punished for ?**
什么 犯罪 应该 他 是 受到惩罚 为了 ?

该当何罪！

[ə'baʊt] ,
**about ,**
关于 ,

左右，

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gʊd] [hwæks] !
**Give him a hundred good whacks !**
给 他 一个 百 好的 猛击 !

将他重打一百！”

['duːti] ['ɑːfəsərz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz]
**Duty officers on both sides**
责任 警官 在 两个都 侧面

两边差役，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['truːli] ['æŋgri] ,
**Seeing that Di Renjie had become truly angry ,**
看到 那 迪 仁杰 有 变得 真的 生气的 ,

见狄公动了真气，

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [der] [tuː; tə][biː; bi] ['neglɪdʒənt] ?
**How could we dare to be negligent ?**
如何 可以 我们 敢 到 是 疏忽 ?

哪里还敢怠慢，

[dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] .
**Drag him down immediately .**
拖 他 向下 立即地 .

立即将他拖下，

[reɪz] [ðə; ði] [bɪg] [stɪk] ,
**Raise the big stick ,**
增加 这 大的 戳 ,

举起大棍，

---

[slæp] [daʊn] [ɑːn] [bəuθ] [legz] .
**Slap down on both legs .**
拍击 向下 在 两个都 腿 .

向两腿打下。

---

[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [skriːmz] . . .
**But listen to the cries and screams . . .**
但 听 到 这 哭泣 和 尖叫 . . .

但听那哭喊之声，

---

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [stɑːpt] .
**It never stopped .**
它 绝不 停止 .

不绝于耳，

---

['æftər] ['faɪnəli] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] ,
**After finally finishing the hundred lashes ,**
后 最后 精加工 这 百 睫毛 ,

好容易将一百大棍打毕，

---

[ dʒəu ] - [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['perəlaɪzd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
**Zhou Bucheng was already paralyzed on the ground .**
周 - 曾是 已经 瘫痪 在 这 地面 .

周卜成已是瘫在地下，

---

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
**I can't get it up .**
我 不能 得到 它 向上 .

扒不起来。

---

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] :
**Judge Di ordered his men to help him up and asked :**
法官 迪 订购 他的 男人 到 帮助 他 向上 和 问 :

狄公命人将他扶起问道：

---

[wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Would you be willing to read it ?**
会 你 是 愿意的 到 读 它 ?

"你可情愿念么？

---

[ɪf] [ðæt] [stɪl] ['dʌznt] [wɜːrk]
**If that still doesn't work**
如果 那 仍然 不 工作

若仍不行，

---

[ðɪs] [kɔːrt] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deθ] .
**This court will take this opportunity to beat you to death .**
这 法庭 将要 拿 这 机会 到 打 你 到 死亡 .

本院便趁此将汝打死，

---

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌns] [went] [ðer; ðər] [ə'loʊn] . "
**" It is good that someone once went there alone . "**
" 它 是 好的 那 某人 一次 去 那里 独自的 . "

好今曾有才一人前去。"

---

[ dʒəu ] - ['ʌltɪmətli] [praɪ'ɔritaizd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**Zhou Bucheng ultimately prioritized his life .**
周 - 最终 优先考虑 他的 生活 .

周卜成究竟以性命为重，

[hiː; hi] ['wɪspəd] :
**He whispered :**
他 低声说道 :

低声禀道:

---

" [ðə; ði] [dɪs'mɪst] ['membər] [der] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] [ə'gen] . "
**" The dismissed members dare not disobey again . "**
" 这 解雇 成员 敢 不是 违 再次 . "

“革员再不敢有违了。

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [wɔːk] .
**But they cannot walk .**
但 他们 不能 走 .

但是不得行走,

---

" [pliːz] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] ! "
**" Please , Your Excellency , have mercy ! "**
" 请 , 你的 阁下 , 有 怜悯 ! "

求大人开恩。”

---

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道:

---

" [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] . "
**" This is not difficult . "**
" 这 是 不是 难的 . "

“这事不难。”

---

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˌbæm'buː] ['bæskɪt] .
**The servant brought out a large bamboo basket .**
这 仆人 带来 出去 一个 大的 竹子 篮子 .

随命人取出一个大大的蔑篮,

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [sɪt] [ˌɪn'saɪd] .
**He was told to sit inside .**
他 曾是 讲述 到 坐 里面 .

命他坐在里面,

---

[ðə; ði] [flæg] [wʌz; wəz] [ plaːntid ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæskɪt] .
**The flag was planted on the basket .**
这 旗帜 曾是 已种植 在 这 篮子 .

旗子插在篮上,

---

[tuː] [skwɑːdz] [wɜːr; wər] [pæst] [ɑːn] .
**Two squads were passed on .**
二 球队 是 通过了 在 .

传了两名小队,

---

[lɪft] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
**Lift him up .**
举起 他 向上 .

将他抬起。

---

['meni] [pʊr] ['stjʊdnts] ,
**Many poor students ,**
许多 贫穷的 学生 ,

许多院差,

---

['zɛŋ] [juːkaɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['ɪntuː] ['kʌstədi] .
**Zeng Youcai was taken into custody .**
曾 有才 曾是 已采取 进入 保管 .

押着了曾有才,

[tuː] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] ,
**Two police officers ,**
二 警察 警官 ，

两个巡捕，

---

[ðeɪ] [roʊd] ['hɔːrsɪz] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['enəmi] .
**They rode horses behind to suppress the enemy .**
他们 骑 马匹 在后面 到 压制 这 敌人 .

骑马在后面弹压。

---

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θrɔŋd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
**The people thronged in an instant .**
这 人们 熙熙攘攘 在 一个 立即的 .

百姓顷刻人众纷纷，

---

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,
**After leaving the police station ,**
后 离开 这 警察 车站 ，

出了巡捕的衙门，

---

[hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .
**Head towards the front of the street .**
头 向 这 正面 的 这 街道 .

向街前面去。

---

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnər] ,
**When we reached the street corner ,**
什么时候 我们 达到 这 街道 角落 ，

到了街口，

---

[ðə; ði] [leɪt] ['empərər] [hæd; həd] [wʌns] [strʌk] [ə; eɪ] [gɔːŋ] .
**The late emperor had once struck a gong .**
这 晚的 皇帝 有 一次 击 一个 锣 .

先命曾有才敲了一阵锣，

---

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðoʊz] [fjuː] [wɜːrdz] ,
**After saying those few words ,**
后 说 那些 很少 字 ，

说了那几句话，

---

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ dʒəu ] - .
**Then he ordered Zhou Bucheng .**
然后 他 订购 周 - .

然后命周卜成，

---

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flæg] .
**He read it aloud from the flag .**
他 读 它 大声 从 这 旗帜 .

照旗上念了一遍。

---

[ɔːl] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
**All the residents of the neighborhood ,**
全部 这 居民 的 这 邻里 ，

所有街坊的百姓，

---

['evriwʌn] [kleɪmz] [ɪts] [fæst] .
**Everyone claims it's fast .**
每个人 索赔 它是 快速地 .

无不同声称快，

---

[hiː; hi] [læft] [ˌʌnkən'troʊləbli] .
**He laughed uncontrollably .**
他 笑了 无法控制 .

大笑不止。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [sed] :
**This person said :**
这 人 说 :

这个说：

" ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ɪz] ['kɜːrəntli] [ɪn] ['paʊər] . "
**" Zhang Changzong is currently in power . "**
" 张 - 是 现在 在 力量 . "

“目今张昌宗当道，

[hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɪr] ['sɜːrvənt] .
**His men were not mere servants .**
他的 男人 是 不是 仅仅 仆人 .

手下的哪里是些家奴，

[laɪk] ['taɪgɚz][ænd; ənd] [wʊlvz] ,
**Like tigers and wolves ,**
喜欢 老虎 和 狼 ,

如同虎狼一般，

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wɪnd] , [weɪvz] [kæn; kən] [raɪz] [θriː] [fiːt] [haɪ] .
**Even without wind , waves can rise three feet high .**
甚至 没有 风 , 波浪 能 上升 三 脚 高的 .

无风三尺浪，

[ðeɪ] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][dɔːgz] .
**They treated the common people like chickens and dogs .**
他们 治疗 这 常见的 人们 喜欢 鸡 和 狗 .

把百姓欺得如鸡犬的一样。”

[sʌm; səm] [seɪ] :
**Some say :**
一些 说 :

有的说：

" [ðɪs] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] , "
**" This Lord Di , "**
" 这 主 迪 , "

“这个狄大人，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ['kwɪkli] ,
**Although it was done quickly ,**
虽然 它 曾是 完毕 迅速地 ,

虽办得痛快，

[aɪm] [ə'freɪd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] .
**I'm afraid he's going too far .**
我是 害怕的 他是 去 也 远的 .

我怕他太为过分。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [baɪ][ dʒəu ] - .
**This was not done by Zhou Bucheng .**
这 曾是 不是 完毕 经过 周 - .

这不是办得周卜成，

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - .
**This was clearly an insult to Zhang Changzong .**
这 曾是 清楚地 一个 侮辱 到 张 - .

明是羞辱张昌宗，

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [waɪl] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
**If he were to submit a memorial while weeping in the palace ,**
如果 他 是 到 提交 一个 纪念馆 尽管 哭泣 在 这 宫殿 ,

设若他在宫内哭奏一本，

['emprəs] [wuː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] .
**Empress Wu loved him dearly .**
皇后 吴 喜爱 他 亲爱的 .

武后正爱他如命，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['ækjərət] .
**There is no reason why it should not be accurate .**
那里 是 不 原因 为什么 它 应该 不是 是 准确的 .

未有不准之理。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [i'rʌptid] [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnsɪdənt] ,
**It then erupted in another incident ,**
它 然后 爆发 在 其他 事件 ,

那时在别项事件上发作起来，

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] ?
**Should the official be dismissed and punished ?**
应该 这 官方的 是 解雇 和 受到惩罚 ?

将大人革职问罪呢，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .
**That was exactly what I expected .**
那 曾是 确切地 什么 我 预期的 .

也是意中之事。”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ 'gɔsipiŋ ] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] .
**These people were merely gossiping amongst themselves .**
这些 人们 是 仅仅 八卦 在 他们自己 .

这班人不过在旁边私论，

['oʊnli] [ðoʊz] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['huːlɪgənz] ,
**Only those unemployed hooligans ,**
仅有的 那些 失业 流氓 ,

惟有那班无业的流氓，

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
**And young children ,**
和 年轻的 孩子们 ,

以及幼童小孩，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
**Not knowing the weight of things ,**
不是 会心 这 重量 的 事物 ,

不知轻重，

['siːɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðɪs] ,
**Seeing these two people like this ,**
看到 这些 二 人们 喜欢 这 ,

见了这两人如此，

[aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] !
**I was overjoyed !**
我 曾是 欣喜若狂 !

真是喜出望外，

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**Standing in front of him , he smiled and said :**
常设 在 正面 的 他 , 他 微笑 和 说 :

站在面前笑道：

[ dʒəu ] - ,
**Zhou Bucheng ,**
周 - ,

“周卜成，

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ?
**Why don't you recite it aloud ?**
为什么 不 你 背诵 它 大声 ?

你为何不高念，

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [stɪl] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ʌgli] ?
**Are you still afraid of looking ugly ?**
是 你 仍然 害怕的 的 寻找 丑陋的 ?

还是怕丑么?

[sɪns] [juː; jʊ] [dəunt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Since you don't read it ,**
自从 你 不 读 它 ,

你既不念，

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
**I read it for you .**
我 读 它 为了 你 .

我代你念了。”

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['tʃɪldrən] ,
**Speaking of many children ,**
请讲 的 许多 孩子们 ,

说着许多小孩儿，

['skræmblɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːrst]
**scrambling to be first**
争抢 到 是 第一的

争先抢后，

[kɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
**Call out for a while .**
称呼 出去 为了 一个 尽管 .

叫念一阵。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ] [sɔː] ['zɛŋ] [juːkaɪ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɔːŋ] .
**Looking back , I saw Zeng Youcai holding a small gong .**
寻找 后退 , 我 锯 曾 有才 保持 一个 小的 锣 .

回头见曾有才执着小锣，

[ðeɪ] [nɑːkt] [ə'gen] .
**They knocked again .**
他们 敲门 再次 .

复又敲过来，

[ɪn] [ dʒəu ] - [ɪr] ,
**In Zhou Bucheng's ear ,**
在 周 - 耳朵 ,

在周卜成耳旁，

[hiː; hi] ['bæŋd] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
**He banged on and on frantically for a while .**
他 砰的一声 在 和 在 疯狂地 为了 一个 尽管 .

没命的乱敲一阵，

[læf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
**Laugh for a while ,**
笑 为了 一个 尽管 ,

笑一阵，

['æftər] [ə; eɪ] [baʊt] [ʌv; əv] [ 'kəːsiŋ ] ,
**After a bout of cursing ,**
后 一个 回合 的 咒骂 ,

骂一阵，

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [mɔːr] .
**Read it twice more .**
读 它 两次 更多的 .

又念上两遍。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .
**The streets were filled with people of all ages .**
这 街道 是 已填 和 人们 的 全部 年龄 .

满街的老少百姓，

['siːɪŋ] [soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] ,
**Seeing so many children making a fuss ,**
看到 所以 许多 孩子们 制作 一个 大惊小怪 ,

见这许多小孩无理取闹，

[its] [soʊ] ['fʌni] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [bʌt; bət] [læf] .
**It's so funny , I can't help but laugh .**
它是 所以 有趣的 , 我 不能 帮助 但 笑 .

真是忍不住的好笑。

[ðoʊz] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] ,
**Those police officers ,**
那些 警察 警官 ,

那些巡捕，

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - .
**They wanted to use this opportunity to humiliate Zhang Changzong .**
他们 通缉 到 使用 这 机会 到 羞辱 张 - .

正欲借此羞辱张昌宗，

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [stɑːp] [ðem; ðəm] .
**There's no need to stop them .**
有 不 需要 到 停止 他们 .

哪里还去拦阻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案

## 第29/54页

[ɔːlˈðoʊ] [ dʒəu ] - [wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] ,
**Although Zhou Bucheng was ashamed and annoyed ,**
虽然 周 - 曾是 羞愧 和 恼怒 ,

周卜成心下虽然羞恼，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑːp] [ðem; ðəm] .
**He wanted to get up and stop them .**
他 通缉 到 得到 向上 和 停止 他们 .

欲想起身拦阻，

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] ['kudnt] [muːv] [hɪz; ɪz] [legz] .
**Unfortunately , he couldn't move his legs .**
很遗憾 , 他 不能 移动 他的 腿 .

无奈两腿不能移动。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,
**Along the way ,**
沿着 这 方式 ,

一路而来，

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['meni] ['neɪbɔːhʊdz] .
**I visited many neighborhoods .**
我 到访 许多 社区 .

走了许多街坊，

[bʌt; bət] [koʊˌɪnsɪˈdentəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æliˌweɪ] [wer] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [lɪvd] .
**But coincidentally , it was not far from the alleyway where Zhang Changzong lived .**
但 巧合的是 , 它 曾是 不是 远的 从 这 小巷 在哪里 张 - 居住地 .

却巧离张昌宗家巷口不远。

[ðə; ði] [pəˈliːs] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [əˈrɪdʒənəli] ['æktɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [diː] .
**The police officers were originally acting on the orders of Judge Dee .**
这 警察 警官 是 起初 表演 在 这 订单 的 法官 迪 .

巡捕本来受了狄公的意旨，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [dɪˈlɪbərətli] [teɪk] [ə; eɪ] ['diːtʊr] .
**He was ordered to deliberately take a detour .**
他 曾是 订购 到 故意地 拿 一个 車輛改道 .

命他故意绕道前来，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æli] .
**At this moment , we saw the entrance to the alley .**
在 这 片刻 , 我们 锯 这 入口 到 这 胡同 .

此时见到了巷口，

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] ['zɛŋ] [juːkaɪ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [gɔːŋ] .
**He then ordered Zeng Youcai to strike the gong .**
他 然后 订购 曾 有才 到 罢工 这 锣 .

随即命曾有才敲锣。

['zɛŋ] [juːkaɪ] [sed] :
**Zeng Youcai said :**
曾 有才 说 :

曾有才道：

" [juː; jʊ] [ə'fɪʃ(ə)lz] "
**" You officials "**
" 你 官员 "

"你们诸位公差，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['liːniənt] [wɪð; wɪθ] ['piːpəlz] ['fiːlɪŋz] .
**You can be lenient with people's feelings .**
你 能 是 宽容 和 人们的 情怀 .

可以容点情面。

[naʊ] [wiːv] ['trævld] ['meni] [roʊdz] ,
**Now we've traveled many roads ,**
现在 我们已经 旅行 许多 道路 ,

现在走了许多道路，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,
**Including these children ,**
包括 这些 孩子们 ,

加上这班小孩，

[ðeɪ] [kept] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] .
**They kept laughing and joking .**
他们 保留 笑 和 开玩笑 .

不住的闹笑，

[maɪ] [hændz] [wɜːr; wər][soʊ] [sɔːr] [frʌm; frəm] ['bæŋɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['berli] [lɪft] [ðem; ðəm] .
**My hands were so sore from banging that I could barely lift them .**
我的 双手 是 所以 疮 从 砰砰作响 那 我 可以 仅仅 举起 他们 .

我两手已敲得提不起来，

" [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [θruː] [ðɪs] ['æli] [bɪ'fɔːr] [ 'nɔkiŋ ] ! "
**" You can walk through this alley before knocking ! "**
" 你 能 走 通过 这 胡同 前 敲门 ! "

可以将这巷子走过再敲吧！”

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**The police officer cursed :**
这 警察 官 被诅咒的 :

巡捕骂道：

" [juː; jʊ] ['bæstərd] ! "
**" You bastard ! "**
" 你 混蛋 ! "

"你这混帐种子，

[ðə; ði] [ruː'tiːn] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvər] - [ʌp] .
**The routine meeting was a cover - up .**
这 常规 会议 曾是 一个 覆盖 - 向上 .

例会掩饰，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huːz] [haʊs] [wɪə(r)] [ə'proʊtʃɪŋ] ?
**Do you know whose house we're approaching ?**
做 你 知道 谁 房子 是 接近 ?

前面可知到谁家门首了？

['ʌðər] ['nebəz] [maɪt] [fər'gɪv] ,
**Other neighbors might forgive ,**
其他 邻居 可能 原谅 ,

别处街坊还可饶恕，

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [nɑːk] [hɪr] ,
**If we don't knock here ,**
如果 我们 不 敲 这里 ,

若是这地方不敲，

" [pliːz] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [wɪp] . "
**" Please enjoy the whip . "**
" 请 享受 这 鞭 . "

皮鞭子请你受用。”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['hɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['rændəmli] .
**As he spoke , he started hitting her randomly .**
作为 他 辐 , 他 开始 击中 她 随机 .

说着在身上乱打下来。

[ðoʊz] ['tʃɪldrən] ,
**Those children ,**
那些 孩子们 ,

那些小孩子，

['æftər] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [sed] ,
**After hearing what the police officer said ,**
后 听力 什么 这 警察 官 说 ,

听巡捕这番话，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [haʊs] ,
**Knowing that they had arrived at Zhang Changzong's house ,**
会心 那 他们 有 到达的 在 张 - 房子 ,

知道到了张昌宗家，

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
**An invitation**
一个 邀请

一声邀约，

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .
**His house was already crowded with people .**
他的 房子 曾是 已经 挤 和 人们 .

早在他家门首挤满。

[ðə; ði]['fæməli] [ˌɪn'saɪd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**The family inside didn't know what had happened .**
这 家庭 里面 没有 知道 什么 有 发生 .

里面家人不知何事，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ,
**Just as I was about to come out and take a look ,**
只是 作为 我 曾是 关于 到 来 出去 和 拿 一个 看 ,

正要出来观望，

[ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] [ˌɪn'saɪd] :
**The crowd shouted inside :**
这 人群 喊叫 里面 :

众人望里面喊道：

" [kʌm] ['kwɪkli] ! "
**" Come quickly ! "**
" 来 迅速地 ! "

“你们快来，

[jʊr; jər] ['pɑːrtnərz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .
**Your partners have arrived .**
你的 合作伙伴 有 到达的 .

你们伙伴来了，

['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !
**Hurry up and help him read it !**
匆忙 向上 和 帮助 他 读 它 !

快点帮着他念去！”

[wen] [ðə; ði] ['fæməli] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**When the family heard this ,**
什么时候 这 家庭 听到 这 ,

家人见如此说项，

[aɪ] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ,
**I rushed out to take a look ,**
我 匆忙 出去 到 拿 一个 看 ,

赶着出来一看，

[huː] ['dʌznt] ['rekəgnaɪz] ['zɛŋ] [juːkaɪ] !
**Who doesn't recognize Zeng Youcai !**
WHO 不 认出 曾 有才 !

谁不认得是曾有才！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ['biːɪŋ] ['eskɔːtid] [baɪ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['ɑːfɪs] .
**He was seen being escorted by an official from the governor's office .**
他 曾是 已见 存在 护送 经过 一个 官方的 从 这 州长的 办公室 .

只见他被巡抚衙门的差官，

['eskɔːtid] [ə'lɔːŋ] .
**escorted along .**
护送 沿着 .

押着行走，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [gɔːŋ] .
**He was forced to strike the small gong .**
他 曾是 强制 到 罢工 这 小的 锣 .

迫令他敲那小锣。

['zɛŋ] [juːkaɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [kʌm] [aʊt] .
**Zeng Youcai saw the people inside come out .**
曾 有才 锯 这 人们 里面 来 出去 .

曾有才见里面众人出来，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['feɪvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .
**I wanted to ask for a favor on his behalf .**
我 通缉 到 问 为了 一个 偏爱 在 他的 代表 .

心想代他讨个人情，

[huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['welθi] ['sɜːrvənt] . . .
**Who knew that the Zhang family's wealthy servants . . .**
WHO 知道 那 这 张 家庭的 富裕 仆人 . . .

谁知张家这班豪仆，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [dʒʌdʒ] ['daɪz] [spiːtʃ] [æt; ət] [kɔːrt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
**Because I heard about Judge Di's speech at court the other day ,**
因为 我 听到 关于 法官 迪的 演讲 在 法庭 这 其他 天 ,

因前日听了狄公在朝，

[ðə; ði] ['juːnək] [wʌz; wəz] [ɪm'piːtʃ] .
**The eunuch was impeached .**
这 宦官 曾是 弹劾 .

将黄门官参去，

[wuː]['sɑːnziː]
**Wu Sansi**
吴 桑西

武三思、

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
**Zhang Changzong was among them .**
张 - 曾是 之中 他们 .

张昌宗皆在其内。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
**Although I wanted to plead for him ,**
虽然 我 通缉 到 恳求 为了 他 ,

虽想为他讨情，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .
**Unfortunately , Judge Di was not one to be trifled with .**
很遗憾 , 法官 迪 曾是 不是 一 到 是 琐碎 和 .

无奈狄公不好说话，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪmplɪkeɪtɪd] .
**He was deeply afraid of being implicated .**
他 曾是 深 害怕的 的 存在 牵涉其中 .

深恐牵连自己身上。

['lʊkɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ dʒəu ] - ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌbæm'buː] ['bæskɪt] ,
**Looking again at Zhou Bucheng sitting in the bamboo basket ,**
寻找 再次 在 周 - 坐着 在 这 竹子 篮子 ,

再望着那竹篮坐的周卜成，

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [kɪŋ] ['kaʊnti] ,
**Knowing it was about the matter in Qinghe County ,**
会心 它 曾是 关于 这 事情 在 清河 县 ,

知道是为的清河县之事，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .
**This is a case that needs to be reported to the emperor .**
这 是 一个 案件 那 需求 到 是 据报道 到 这 皇帝 .

乃是奏参的案件，

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ?
**Who dares to interfere ?**
WHO 敢于 到 干扰 ?

谁人敢来过问。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [siːn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['leðər] [wɪp] .
**The police officer was seen holding a leather whip .**
这 警察 官 曾是 已见 保持 一个 皮革 鞭 .

只见巡捕官执着皮鞭，

[hiː; hi] [wʌns] [biːt] ['zɛŋ] [juːkaɪ] ['rændəmli] .
**He once beat Zeng Youcai randomly .**
他 一次 打 曾 有才 随机 .

将曾有才乱打，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

嘴里说道：

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'leɪd] ! "
**" You scoundrel , you deliberately delayed ! "**
" 你 恶棍 , 你 故意地 延迟 ! "

“你这厮故意迟延，

[its] [klɪr] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn'fleksəb(ə)l] .
**It's clear that we can't be blamed for being inflexible .**
它是 清除 那 我们 不能 是 被指责 为了 存在 不灵活的 .

可知不能怪我们不徇人情，

[ə'dʌlts] [hæv; həv] ['veri] [lɔːŋ] [ɪrz] .
**Adults have very long ears .**
成年人 有 非常 长的 耳朵 .

大人耳风甚长，

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [tʃænt] [ˌaɪ ˈtiː] . . .
**If you don't chant it . . .**
如果 你 不 呗 它 . . .

你不敲念，

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [rests] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ ˈʃəuldəz ] .
**The responsibility rests on our shoulders .**
这 责任 休息 在 我们的 肩膀 .

职任在我们身上。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃaɪ]
**If you are shy**
如果 你 是 害羞的

你若害羞，

[ˈðerfɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kraɪm] .
**Therefore , it is not a crime .**
所以 , 它 是 不是 一个 犯罪 .

便不该犯法，

[huː] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] ?
**Who do you want to save you right now ?**
WHO 做 你 想 到 节省 你 正确的 现在 ?

此时想谁来救你？”

[ˈzɛŋ] [juːkaɪ] [wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [soʊ] [ˈbædli] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [peɪn] .
**Zeng Youcai was beaten so badly by him that he was in pain .**
曾 有才 曾是 被打败 所以 糟糕 经过 他 那 他 曾是 在 疼痛 .

曾有才被他打得疼痛，

[siː] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˌɪnˈsaɪd] .
**See the people inside .**
看 这 人们 里面 .

见里面的人，

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪmˈself] ,
**But looking at himself ,**
但 寻找 在 他自己 ,

但望着自己，

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
**One by one , they remained silent .**
一 经过 一 , 他们 剩余 沉默的 .

一个个一言不发，

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**At this point ,**
在 这 观点 ,

到了此时，

[fɔːrst] [baɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
**Forced by circumstances**
强制 经过 情况

迫于无奈，

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [nɑːk] [twaɪs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
**I managed to knock twice , but it was too late .**
我 管理 到 敲 两次 , 但 它 曾是 也 晚的 .

勉强的敲了两下，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈʃaʊtɪŋ] :
**The children had already started shouting :**
这 孩子们 有 已经 开始 喊叫 :

那些小孩子已喊说起来：

" [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [si'viljənz] ['lisnd] . . . "
" The soldiers and civilians listened . . . "
" 这 士兵 和 平民 听着 . . . "

“军民人等听了...”

[ðɪs] ['steɪtmənt] ,
This statement ,
这 陈述 ,

这句一说，

[ðen] ['læftər] [i'rʌptid] [ə'gen] .
Then laughter erupted again .
然后 笑声 爆发 再次 .

遂又笑声振耳，

[ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [i'rʌptid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
A commotion erupted in front of the door .
一个 骚动 爆发 在 正面 的 这 门 .

哄闹在门前。

['zɛŋ] [juːkaɪ] ['kudnt] [ker] [les] [ə'baʊt] ['seɪvɪŋ] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Zeng Youcai couldn't care less about saving face at this point .
曾 有才 不能 关心 较少的 关于 保存 脸 在 这 观点 .

曾有才此时也不能顾全脸面，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] ,
With a stiff upper lip ,
和 一个 僵硬的 上 唇 ,

硬着头皮，

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðoʊz] [fjuː] ['sentənsɪz] .
After reading those few sentences .
后 阅读 那些 很少 句子 .

将那几句念毕。

[ dʒəu ] - [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Zhou Bucheng should read it .
周 - 应该 读 它 .

应该周卜成来念，

[ dʒəu ] - [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] .
Zhou Bucheng was unwilling to agree .
周 - 曾是 不情愿 到 同意 .

周卜成哪里肯行，

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
He simply lowered his head and remained silent .
他 简单地 降低 他的 头 和 剩余 沉默的 .

直是低头不语。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] .
The police officer saw him like this .
这 警察 官 锯 他 喜欢 这 .

巡捕官儿见他如此，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
He became angry for a moment ,
他 成为 生气的 为了 一个 片刻 ,

一时怒气起来，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ə'gen] [tuː; tə] [straɪk] .
He raised his whip again to strike .
他 提高 他的 鞭 再次 到 罢工 .

复又举鞭要打。

[tuː; tə] ['ɛvriːˌwʌnz] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌkəs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
**To everyone's surprise , the children were making a ruckus outside the door .**
到 每个人的 惊喜 , 这 孩子们 是 制作 一个 骚动 外部 这 门 .

谁知众小孩在门外吵闹，

[ðə; ði] ['fæməli] ['membər] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpər] [flæg] ,
**The family members looked more closely at the paper flag ,**
这 家庭 成员 看起来 更多的 密切 在 这 纸 旗帜 ,

那些家人再留神向纸旗上一看，

[ðoʊz] ['testiməniz] ,
**Those testimonies ,**
那些 证词 ,

那些口供，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mæstər] .
**It was clearly an insult to their master .**
它 曾是 清楚地 一个 侮辱 到 他们的 掌握 .

明是羞辱主子的，

['evriwʌn] [felt] [ə'ʃeɪmd] .
**Everyone felt ashamed .**
每个人 毛毡 羞愧 .

无不同生惭愧，

[goʊ] [ˌɪn'saɪd] .
**Go inside .**
去 里面 .

向里面去，

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
**In an instant ,**
在 一个 立即的 ,

顷刻之间，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [left] .
**There is no one left .**
那里 是 不 一 左边 .

已是一人没有。

[ dʒəu ] - [sɔː] [ðæt] ['evriwʌn] [hæd; həd] [left] ,
**Zhou Bucheng saw that everyone had left ,**
周 - 锯 那 每个人 有 左边 ,

周卜成见众人已走，

[wʌn] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
**One was even more disappointed .**
一 曾是 甚至 更多的 失望的 .

一更是大失所望，

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flæg] .
**I had no choice but to read it aloud from the flag .**
我 有 不 选择 但 到 读 它 大声 从 这 旗帜 .

只得照着旗上念了一遍。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
**Unexpectedly , Zhang Changzong returned from the palace at this time .**
不料 , 张 - 返回 从 这 宫殿 在 这 时间 .

谁料张昌宗此时由宫内回来，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
**They were talking in the hall .**
他们 是 说 在 这 大厅 .

正在厅前谈论，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
**Hearing the commotion outside the door ,**
听力 这 骚动 外部 这 门 ,

听得门外喧嚷，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sent] ['sʌmwʌn] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .
**He hurriedly sent someone out to inquire .**
他 匆匆 发送 某人 出去 到 查询 .

忙令人出来询问。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ?
**Do you know who this person is ?**
做 你 知道 WHO 这 人 是 ?

你道此人是谁，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ dʒəu ] - ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [ dʒəu ] - , [huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]
**It was Zhou Bucheng's younger brother , Zhou Buxing , who came out of the door**
它 曾是 周 - 年轻 兄弟 , 周 - , WHO 来了 出去 的 这 门
.
**.**
.

乃是周卜成弟周卜兴走出门来，

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [laɪk] [ðɪs] .
**Seeing his brother like this .**
看到 他的 兄弟 喜欢 这 .

见他哥哥如此。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['æskɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌdiː 'aɪ] - [dɪ'kriː] ,
**Without even asking whether it was Di Renjie's decree ,**
没有 甚至 问 无论 它 曾是 迪 - 法令 ,

也不问是狄公的罚令，

[ri'laiŋ] [ɑːn]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['paʊər] ,
**Relying on Zhang Changzong's power ,**
依靠 在 张 - 力量 ,

仗着张昌宗的势力，

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['fɔːrwərd] :
**He cursed forward :**
他 被诅咒的 向前 :

向前骂道：

" [juː; jʊ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] , "
**" You bunch of scoundrels , "**
" 你 束 的 无赖 , "

“你们这班狗头，

[huː] [kə'mɑːndid] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] ?
**Who commanded you to do this ?**
WHO 命令 你 到 做 这 ?

是谁人命汝如此?

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] [pɜːrl] .
**He also did not have a black pearl .**
他 还 做过 不是 有 一个 黑色的 珍珠 .

他也没有乌珠，

[tuː; tə] [triːt] [maɪ] ['brʌðər] [laɪk] [ðɪs]
**To treat my brother like this**
到 对待 我的 兄弟 喜欢 这

将我哥哥如此摆布，

" ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! "
**" Hurry up and put it down for me ! "**
" 匆忙 向上 和 放 它 向下 为了 我 ! "

还不赶速代我放下！”

[ðoʊz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːtiz] ,
**Those official duties ,**
那些 官方的 职责 ,

那些公差，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪ'mɜːrdʒd] .
**A young man emerged .**
一个 年轻的 男人 出现 .

见出来一个后生，

[tuː; tə] ['ʌtər] [sʌtʃ] ['ɪnsələnt] [wɜːrdz] ,
**To utter such insolent words ,**
到 说出 这样的 傲慢的 字 ,

出此不逊言语，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] :
**At that time , it was said :**
在 那 时间 , 它 曾是 说 :

当时也就道：

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , "
**" You scoundrel , "**
" 你 恶棍 , "

“你这厮，

[wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
**Where did it come from ?**
在哪里 做过 它 来 从 ?

哪里来的？

[huː] [ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] ?
**Who is your brother ?**
WHO 是 你的 兄弟 ?

谁是你的哥哥？

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
**We are here on the orders of the Governor .**
我们 是 这里 在 这 订单 的 这 州长 .

我等奉巡抚大人的差遣，

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ 'kə:siŋ ] ?
**Who are you cursing ?**
WHO 是 你 咒骂 ?

你口内骂谁？”

['ðerfɔːr] ,
**Therefore ,**
所以 ,

就此一来，

[ dʒəu ] - [hæz; həz] [kɔːzd] [ə'nʌðər] ['meɪdʒər] [dɪ'zæstər] .
**Zhou Buxing has caused another major disaster .**
周 - 有 导致 其他 主要的 灾难 .

周卜兴又闹出一桩大祸。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
**I wonder what happened next .**
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[pliːz] [siː] [ðə; ði] [nekst] [ɪn'stɔːlmənt] .
**Please see the next installment .**
请 看 这 下一个 分期付款 .

请看下回分解。

['tʃæptər] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] : [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['sɜːrvənt] , [ri'laiŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [streŋθ] , [plɑːt] [tuː; tə] [rɑːb] [ðə; ði] [gʊd] [pə'liːsmən] , [bʌt; bət] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm]
**Chapter Thirty - Seven : The Powerful Servants , Relying on Their Strength , Plot to Rob the Good Policeman , But Deceive Him**
章 三十 - 七 : 这 强大的 仆人 , 依靠 在 他们的 力量 , 阴谋 到 抢 这 好的 警察 , 但 欺骗 他

第三十七回 众豪奴恃强图劫 好巡捕设计骗人

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ dʒəu ] - .
**Now , let's talk about Zhou Buxing .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 周 - .

却说周卜兴，

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['biːɪŋ] [pə'reidid] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [baɪ] [ðə; ði] [gɑːrdz] ,
**Seeing his brother being paraded through the streets by the guards ,**
看到 他的 兄弟 存在 游行 通过 这 街道 经过 这 守卫 ,

见哥哥被院差押着游街，

[hiː; hi] ['θretnd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .
**He threatened the police officers a few times .**
他 威胁 这 警察 警官 一个 很少 时代 .

向巡捕恐吓了几句，

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ri'laiŋ] [ɑːn] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['paʊər] ,
**Those people saw that he was relying on Zhang Changzong's power ,**
那些 人们 锯 那 他 曾是 依靠 在 张 - 力量 ,

那班人见他仗着张昌宗的势力，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ækt] [soʊ] ['rekləsli] .
**We cannot allow him to act so recklessly .**
我们 不能 允许 他 到 行为 所以 鲁莽地 .

哪里能容他放肆。

['siːɪŋ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [let] [goʊ] , [ dʒəu ] -
**Seeing that no one would let go , Zhou Buxing**
看到 那 不 一 会 让 去 , 周 -

周卜兴见众人不放下来，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] .
**I was anxious .**
我 曾是 焦虑的 .

心中着急，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
**He became angry for a moment ,**
他 成为 生气的 为了 一个 片刻 ,

一时忿怒起来，

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**He stepped forward and cursed :**
他 步 向前 和 被诅咒的 :

上前骂道：

" [juː; jʊ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [sʌnz] [ʌv; əv] [bɪtʃiz] , "
**" You bunch of sons of bitches , "**
" 你 束 的 儿子们 的 婊子 , "

“你们这班狗养的，

[ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [dɪ'spætʃ]
**The governor's dispatch**
这 州长的 派遣

巡抚的差遣，

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] ?
**Who are you trying to scare ?**
WHO 是 你 尝试 到 吓 ?

前来吓谁?

['grænpɑː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['bʌtlər] !
**Grandpa was also Zhang Liulang's butler !**
爷爷 曾是 还 张 - 管家 !

爷爷还是张六郎的管家!

[juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [maɪ] ['brʌðər] ,
**You can beat my brother ,**
你 能 打 我的 兄弟 ,

你能打得我哥哥，

[aɪl] [biːt] [juː; jʊ][dɔːgz][tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] .
**I'll beat you dogs to a pulp .**
患病的 打 你 狗 到 一个 纸浆 .

俺便打得你这班狗头。”

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
**He rushed up to her at that moment .**
他 匆忙 向上 到 她 在 那 片刻 .

当时奔到面前，

[hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] [smɔːl] [tiːm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] .
**He slapped the small team carrying the basket .**
他 被掌掴 这 小的 团队 携带 这 篮子 .

就向那个抬蔑篮的小队一掌，

[left] [hænd] [tə'geðər] ,
**left hand together ,**
左边 手 一起 ,

左手一起，

[snætʃ] [ðə; ði] ['tɪʃuː] [flæg]['ɪntuː][jʊr; jər][hænd] .
**Snatch the tissue flag into your hand .**
抢夺 这 组织 旗帜 进入 你的 手 .

把面纸旗抢在手内，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**He fell to the ground .**
他 跌倒 到 这 地面 .

摔在地下，

[ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] [kɪks] [in'sjuːd] .
**A flurry of kicks ensued .**
一个 阵雪 的 踢 随后 .

一阵乱踹。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] ,
**The House of Representatives and the constables , seeing him like this ,**
这 房子 的 代表 和 这 警员 , 看到 他 喜欢 这 ,

众院差与巡捕见他如此，

[hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**He rushed forward and shouted :**
他 匆忙 向前 和 喊叫 :

赶着上前喝道:

[juː; jʊ][dɔːg] !
**You dog !**
你 狗 !

“你这狗才，

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [maɪ] [laɪf] ['iːðər] .
**I don't want my life either .**
我 不 想 我的 生活 任何一个 .

也不要性命，

[ðɪs] [flæg] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [kən'feʃ(ə)n] .
**This flag is part of the prisoner's confession .**
这 旗帜 是 部分 的 这 囚犯的 忏悔 .

这旗子是犯人口供，

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [lɔːrd] ['daɪz] [siːl] .
**It bears Lord Di's seal .**
它 熊 主 迪的 海豹 .

上面有狄大人印章，

[ðə; ði] ['noʊtɪs] [dreɪpt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hænd]
**The notice draped over his hand**
这 注意 垂坠的 超过 他的 手

手披的告示，

[juː; jʊ] [der] [kʌm] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] !
**You dare come and try to steal it !**
你 敢 来 和 尝试 到 偷 它 !

你敢前来撕抢！

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [wɪð; wɪθ] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ?
**Who are you trying to scare with Zhang Changzong ?**
WHO 是 你 尝试 到 吓 和 张 - ?

你拿张昌宗来吓谁？”

[ðeɪ] ['drægd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʌp] .
**They dragged a lot of people up .**
他们 拖拽 一个 很多 的 人们 向上 .

揪着上来许多人，

[ðeɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
**They beat him up for a while .**
他们 打 他 向上 为了 一个 尽管 .

将他乱打了一阵，

[ grævbiŋ ] [ðə; ði] [breɪd] ,
**Grabbing the braid ,**
抓取 这 编织 ,

揪着发辫，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
**Take it back with you .**
拿 它 后退 和 你 .

要带回行去。

[ dʒəu ] - [wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [jʌŋ] .
**Zhou Buxing was still quite young .**
周 - 曾是 仍然 相当 年轻的 .

周卜兴本来年纪尚幼，

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]
**Unaware of the laws of the country**
不知情 的 这 法律 的 这 国家

不知国家的法度，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ græbiŋ ] [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
**Seeing the crowd grabbing and hitting him ,**
看到 这 人群 抓取 和 击中 他 ,

见众人与他揪打，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kɜːrs] [ænd; ənd] [swer] .
**He continued to curse and swear .**
他 持续 到 诅咒 和 发誓 .

更是大骂不止，

[hiː; hi] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpər] [flæg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
**He then picked up the paper flag from the ground .**
他 然后 挑选 向上 这 纸 旗帜 从 这 地面 .

复又在地下将纸旗拾起，

[ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʃredz] .
**Tear it to shreds .**
撕 它 到 碎屑 .

撕得粉碎。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['fæməli] ['membər] [ˌɪn'saɪd] .
**There were many family members inside .**
那里 是 许多 家庭 成员 里面 .

里面许多家人，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**They wouldn't have bothered to inquire about it .**
他们 不会 有 烦恼 到 查询 关于 它 .

本不前来过问，

['siːɪŋ] [ðæt] [ dʒəu ] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːzd] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,
**Seeing that Zhou Buxing had already caused this trouble ,**
看到 那 周 - 有 已经 导致 这 麻烦 ,

见周卜兴已闹出这事，

[ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ænd; ənd] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] .
**They rushed out to persuade and console him .**
他们 匆忙 出去 到 说服 和 安慰 他 .

即赶出来解劝。

[huː] [nuː] [ðæt] [ dʒəu ] - [hæd; həd] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [hɪm; ɪm] ?
**Who knew that Zhou Buxing had more people than him ?**
WHO 知道 那 周 - 有 更多的 人们 比 他 ?

谁知周卜兴见自己的人多，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['nɔɪzi] .
**It was extremely noisy .**
它 曾是 极其 嘈杂 .

格外闹个不了，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] ['medlsəm] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
**There were a few meddlesome ones among them .**
那里 是 一个 很少 好事 一个 之中 他们 .

内有几个好事的，

[help] [hɪm; ɪm] [pʊl] [ænd; ənd] [hɪt] ,
**Help him pull and hit ,**
帮助 他 拉 和 打 ,

帮着他揪打，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['drægd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ˌɪn'saɪd] .
**They had already dragged a policeman inside .**
他们 有 已经 拖拽 一个 警察 里面 .

早将一个巡捕拖进门来。

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
**Zhang Changzong was waiting for a reply in the hall .**
张 - 曾是 等待 为了 一个 回复 在 这 大厅 .

张昌宗在厅上正等回信，

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] .
**I wonder what's going on outside .**
我 想知道 是什么 去 在 外部 .

不知外面何事，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ 'ga:diŋ ] [ðə; ði] [geɪt] ,
**The old man guarding the gate ,**
这 老的 男人 守护 这 门 ,

只见看门的老者，

[kʌm] [ɪn] ,
**Come in ,**
来 在 ,

吁吁进来，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] ! "
**" Something's wrong ! "**
" 某样东西 错误的 ! "

“不好了，

[ðɪs] [hæz; həz] [bloʊn] [ʌp] !
**This has blown up !**
这 有 吹 向上 !

这事闹得大了！

[pliːz] , [l'juː] [læŋ] , [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [sə'pres] [ðə; ði] [ʌn'rest] [ɪ'miːdiətli] .
**Please , Liu Lang , go out and suppress the unrest immediately .**
请 , 刘 朗 , 去 出去 和 压制 这 动荡 立即地 .

请六郎赶快出去弹压。

[ðɪs] ['gʌvərnər] ,
**This governor ,**
这 州长 ,

这个巡抚，

[ɪk'strɔːrdəneri] !
**Extraordinary !**
非凡的 !

非比寻常！”

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['flʌstərd]
**Zhang Changzong saw that he was so flustered**
张 - 锯 那 他 曾是 所以 慌乱

张昌宗见他如此慌张，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
**What is the matter with you ?**
什么 是 这 事情 和 你 ?

“你这人究为何事，

[hu:z] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] ?
**Who's making that noise outside ?**
谁是 制作 那 噪音 外部 ?

外面是谁吵闹？”

---

[ðə; ði][mæn] [sed] :
**The man said :**
这 男人 说 :

那人道：

---

" [its] [nɑ:t] [ðæt] [aɪm] ['pænɪkɪŋ] . "
**" It's not that I'm panicking . "**
" 它是 不是 那 我是 惊慌失措 . "

“非是小人慌张，

---

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ dʒəu ] - [wʌz; wəz][ɪn] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [kɪŋ] ['kaʊnti] ,
**Just because Zhou Bucheng was in office in Qinghe County ,**
只是 因为 周 - 曾是 在 办公室 在 清河 县 ,

只因周卜成在清河县任内，

---

['zɛŋ] [ju:kaɪ] [si:zd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] .
**Zeng Youcai seized women from the common people .**
曾 有才 查获 女性 从 这 常见的 人们 .

与曾有才抢占民间妇女，

---

[ˌdi: 'aɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz] [ɪm'pi:tʃ] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] .
**Di Renjie was impeached and dismissed .**
迪 仁杰 曾是 弹劾 和 解雇 .

为狄仁杰奏参革出，

---

[ə'restɪd] [ænd; ənd] [ɪn'terəˌgeɪtid] .
**Arrested and interrogated .**
被捕 和 审问 .

归案讯办，

---

[hu:] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['bækˌgraʊndz] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['pi:p(ə)l] ,
**Who knew he would reveal the backgrounds of these two people ,**
WHO 知道 他 会 揭示 这 背景 的 这些 二 人们 ,

谁知他将这两人的出身，

---

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**And why he became an official ,**
和 为什么 他 成为 一个 官方的 ,

以及因何作官，

---

[ɪf] [ju:; jʊ] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [waɪl] [ɪn] ['ɑ:fɪs] ,
**If you commit a crime while in office ,**
如果 你 犯罪 一个 犯罪 尽管 在 办公室 ,

在任上犯法的话，

---

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['teɪkən] .
**A statement was taken .**
一个 陈述 曾是 已采取 .

录了口供，

---

['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ]['peɪpər][flæg] ,
**Written on a paper flag ,**
书面 在 一个 纸 旗帜 ,

写在一面纸旗上，

---

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [aʊt] ['ʌndər] [gɑ:rd] .
**They were brought out under guard .**
他们 是 带来 出去 在下面 警卫 .

令人押将出来，

[pə'reɪd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [gɔːŋz] [ænd; ənd] [drʌmz]
**Parade through the streets with gongs and drums**
游行 通过 这 街道 和 锣 和 鼓

敲锣游街，

[ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
**Inform the public .**
通知 这 民众 .

晓谕大众。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɔɪzi] [ˌaʊt'saɪd] .
**It was noisy outside .**
它 曾是 嘈杂 外部 .

外面喧嚷，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [klɜːrk] .
**That was the governor's clerk .**
那 曾是 这 州长的 职员 .

那是巡抚的院差，

[ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [held] ['kæptɪv] [hɪr] .
**The two are being held captive here .**
这 二 是 存在 握住 俘虏 这里 .

押着两人在此。

[ dʒəu ] - [wʌz; wəz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .
**Zhou Bucheng was at our door .**
周 - 曾是 在 我们的 门 .

周卜成因在我们门口，

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrdz] ,
**The above words ,**
这 多于 字 ,

上面的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] ['oʊnɝz] ['dɪgnəti] .
**It involves the owner's dignity .**
它 涉及 这 所有者的 尊严 .

牵涉主人体面，

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌeni'mɔːr] .
**He refused to read it anymore .**
他 拒绝 到 读 它 不再 .

不肯再念，

[ðə; ði] [gruːp] [ðen] [wɪpt] [hɪm; ɪm] .
**The group then whipped him .**
这 团体 然后 鞭打 他 .

那班人便用皮鞭抽打。

[bʌt; bət] [ dʒəu ] - ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] .
**But Zhou Buxing happened to be out .**
但 周 - 发生 到 是 出去 .

却巧周卜兴出去，

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['biːɪŋ] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
**Seeing his brother being manipulated by the crowd ,**
看到 他的 兄弟 存在 操纵 经过 这 人群 ,

见他哥哥为众人摆布，

[tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [let] [goʊ] ,
**To get them to let go ,**
到 得到 他们 到 让 去 ,

想令他们放下，

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**Therefore , they quarreled with each other .**
所以 , 他们 争吵 和 每个 其他 .

因而彼此争闹,

[hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] [skwɑːd] .
**He slapped the squad .**
他 被掌掴 这 队 .

将那小队打了一掌,

[ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [flæg] [daʊn] .
**Tear that flag down .**
撕 那 旗帜 向下 .

把那面旗子撕去。

['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [tə'geðər] ,
**Many people are gathered together ,**
许多 人们 是 聚集 一起 ,

许多人揪在一处,

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .
**They wanted to take him there .**
他们 通缉 到 拿 他 那里 .

欲将他带进行去。

[aɪ] [wɑːnt] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
**I want someone else to be the governor .**
我 想 某人 别的 到 是 这 州长 .

我想别人做这巡抚,

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ɑːngoʊɪŋ] [dis'pjuːts] ,
**Despite the ongoing disputes ,**
尽管 这 持续进行中 争议 ,

虽再争闹,

[its] ['nʌθɪŋ] .
**It's nothing .**
它是 没有什么 .

也没有事,

[ðɪs] [gai] ['sɜːrneɪmd] [ˌdiː 'aɪ] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .
**This guy surnamed Di is really a nuisance .**
这 盖伊 姓氏 迪 是 真的 一个 滋扰 .

这个姓狄的甚是碍手。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [rɪ'laɪ] [ɑːn] [l'juː] [læŋz] ['paʊər] ,
**Although we rely on Liu Lang's power ,**
虽然 我们 依靠 在 刘 朗的 力量 ,

我们虽仗着六郎的势力,

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [lɔː] ['æftər] [ɔːl] .
**There is a national law after all .**
那里 是 一个 国家的 法律 后 全部 .

究是有个国法,

[waɪ] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?
**Why bother with this ?**
为什么 打扰 和 这 ?

何必因这事,

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ?
**Should we argue with him again ?**
应该 我们 争论 和 他 再次 ?

又与他争较?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðer; ðər] [goʊl] ,
**Even if they sought a way to achieve their goal ,**
甚至 如果 他们 寻求 一个 方式 到 达到 他们的 目标 ,

即便求武后设法，

[ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] ['hændəld] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**This case was handled by imperial decree .**
这 案件 曾是 处理 经过 帝国 法令 .

这案乃是奉旨办的，

[let] [hɪm; ɪm] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
**Let him decide what to do .**
让 他 决定 什么 到 做 .

听他如何发落，

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [biːt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ?
**How dare you beat his servant ?**
如何 敢 你 打 他的 仆人 ?

何能殴打他的差役?

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪnt] [ɑːn][ðə; ði][flæg] .
**Moreover , there was a print on the flag .**
而且 , 那里 曾是 一个 打印 在 这 旗帜 .

而且那旗子上面有印，

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [naʊ] ?
**How could it be destroyed now ?**
如何 可以 它 是 损毁 现在 ?

此时毁去如何得了。

[soʊ] [pliːz] , [l'juː] [læŋ] , [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
**So please , Liu Lang , get on with it quickly .**
所以 请 , 刘 朗 , 得到 在 和 它 迅速地 .

所以请六郎赶快办去，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sə'prest] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
**It can be suppressed at the doorway .**
它 能 是 被抑制 在 这 门口 .

能在门口弹压下来，

[ɪts] [best] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [noʊn] [baɪ][ˌdiː 'aɪ] [rendʒi] .
**It's best to avoid it from being known by Di Renjie .**
它是 最好的 到 避免 它 从 存在 已知 经过 迪 仁杰 .

免得为狄仁杰晓得最好。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] -
**Upon hearing this , Zhang Changzong**
之上 听力 这 , 张 -

张昌宗听了这话，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ,
**Before he could speak ,**
前 他 可以 说话 ,

还未开言，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [tʃaɪld] [kloʊz] [baɪ] .
**There was a mischievous child close by .**
那里 曾是 一个 恶作剧 孩子 关闭 经过 .

旁边有个贴身的顽童，

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ dʒəu ] - [wʌz; wəz] ['drægd] [ænd; ənd] ['biːtn] .
**I heard that Zhou Buxing was dragged and beaten .**
我 听到 那 周 - 曾是 拖拽 和 被打败 .

听说周卜兴被人揪打，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɔːrd] [ɪn] ['æŋgər] :
**He immediately roared in anger :**
他 立即地 咆哮 在 愤怒 :

登时怒道:

" [juː; jʊ] [oʊld] [fuːl] ! "
**" You old fool ! "**
" 你 老的 傻子 ! "

“你这老糊涂,

[soʊ] ['kaʊərdli] !
**So cowardly !**
所以 胆小 !

如此懦弱!

[ɔːl'ðoʊ] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] ,
**Although Di Renjie was a governor ,**
虽然 迪 仁杰 曾是 一个 州长 ,

狄仁杰虽是巡抚,

[its] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə] [haʊ] ['feɪvərd] [maɪ] [sɪksθ] [sʌn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .
**It's nothing compared to how favored my sixth son is in the palace .**
它是 没有什么 比较的 到 如何 受青睐 我的 第六 儿子 是 在 这 宫殿 .

总比不得我家六郎在宫中得宠。

[ dʒəu ] - [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] [ə'fɪʃldəm] [baɪ] [l'juː] [læŋ] .
**Zhou Bucheng was recommended for officialdom by Liu Lang .**
周 - 曾是 受到推崇的 为了 官方 经过 刘 朗 .

周卜成乃是六郎保举做官,

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [ðiːz] ['diːteɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [flæg] .
**Now we will write these details on the flag .**
现在 我们 将要 写 这些 细节 在 这 旗帜 .

现在将这细情写在旗上,

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [pə'reidid] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [gɔːŋz] .
**The streets were filled with people being paraded around with gongs .**
这 街道 是 已填 和 人们 存在 游行 大约 和 锣 .

满街的敲锣示众,

[ðɪs] [feɪs] ,
**This face ,**
这 脸 ,

这个脸面,

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [pleɪst] ?
**Where should it be placed ?**
在哪里 应该 它 是 放置 ?

置于何处?

['wʊdnt] [ðæt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['læfɪŋstɑːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?
**Wouldn't that make us a laughingstock among the people ?**
不会 那 制作 我们 一个 笑柄 之中 这 人们 ?

岂不为众百姓耻笑。

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] ,
**If we don't have a showdown with him this time ,**
如果 我们 不 有 一个 摊牌 和 他 这 时间 ,

此次若不与他些较量一番,

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ['æftər] [ðæt] ?
**How could they possibly have the nerve to go out after that ?**
如何 可以 他们 可能 有 这 神经 到 去 出去 后 那 ?

随后还有脸出去么,

" ['evriwʌn] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] [ˌem 'iː] . "
**" Everyone has come to humiliate me . "**
" 每个人 有 来 到 羞辱 我 . "

无论何人皆有上门羞辱了。"

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz] ['bɪtn] [ænd; ənd] [tiːzd] [baɪ] [ðɪs] [mæn] .
**Zhang Changzong was bitten and teased by this man .**
张 - 曾是 被咬 和 戏弄 经过 这 男人 .

张昌宗被这人一阵咬弄，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz]['æŋgər] ,
**Unable to contain his anger ,**
无法 到 包含 他的 愤怒 ,

不禁怒气勃发，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**He shouted and cursed :**
他 喊叫 和 被诅咒的 :

高声骂道：

" [ðiːz] ['bæstərdz] ! "
**" These bastards ! "**
" 这些 混蛋 ! "

"这班狗才，

['derɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['taɪgɝz] ['paʊər] ,
**Daring to borrow the tiger's power ,**
大胆 到 借 这 老虎的 力量 ,

胆敢狐假虎威，

[ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [dɔːr] !
**They're making a racket in front of my door !**
它们是 制作 一个 球拍 在 正面 的 我的 门 !

在我门前吵闹！

[ɔːl'ðoʊ] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnər] ,
**Although Di Renjie was a governor ,**
虽然 迪 仁杰 曾是 一个 州长 ,

狄仁杰虽是巡抚，

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
**What can he do to me ?**
什么 能 他 做 到 我 ?

他也能奈何我？

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər] ,
**The day before yesterday , in front of the Empress Dowager ,**
这 天 前 昨天 , 在 正面 的 这 皇后 老妇 ,

前日在太后面前，

[ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] [ˌækjuː'zeɪʃənz]
**Unjustified accusations**
不合理的 指控

无故参奏，

[ðɪs] ['heɪtrɪd] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [rɪ'zɑːlvd] .
**This hatred has not yet been resolved .**
这 仇恨 有 不是 然而 到过 已解决 .

此恨尚未消除，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [soʊ] [aʊt'reɪdʒəs] !
**And now they're being so outrageous !**
和 现在 它们是 存在 所以 令人愤慨 !

现又如此放肆！"

[hiː; hi] [ðen] [gɑːt] [ʌp] .
**He then got up .**
他 然后 得到 向上 .

随即起身，

---

[aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
**I hurried to the door .**
我 慌忙 到 这 门 .

匆匆地到了门口，

---

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ dʒəu ] - [wʌz; wəz] [faʊnd] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
**Sure enough , Zhou Buxing was found sleeping on the ground .**
当然 足够的 , 周 - 曾是 成立 睡眠 在 这 地面 .

果见周卜兴睡在地下，

---

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ 'kəːsiŋ ] ,
**Although he was shouting and cursing ,**
虽然 他 曾是 喊叫 和 咒骂 ,

口内虽是叫骂，

---

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['biːtn] [ʌp] [baɪ] [ðoʊz] [gɑːrdz] .
**Unfortunately , he had already been beaten up by those guards .**
很遗憾 , 他 有 已经 到过 被打败 向上 经过 那些 守卫 .

无奈被那些院差已打了一顿，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dræg] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
**They were about to drag him away .**
他们 是 关于 到 拖 他 离开 .

正要将他揪走。

---

[ dʒəu ] - [sɔː] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] .
**Zhou Bucheng saw Zhang Changzong come out from inside at a glance .**
周 - 锯 张 - 来 出去 从 里面 在 一个 瞥一眼 .

周卜成一眼见张昌宗由里面出来，

---

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bæskɪt] :
**He hurriedly shouted from inside the basket :**
他 匆匆 喊叫 从 里面 这 篮子 :

赶着在篮内喊道：

---

" [sɪksθ] ['brʌðər] , ['hɜːri] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] ! "
**" Sixth Brother , hurry and save me ! "**
" 第六 兄弟 , 匆忙 和 节省 我 ! "

“六郎赶快救我，

---

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪz] [ɪn] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] !
**The little man is in excruciating pain !**
这 小的 男人 是 在 痛苦不堪 疼痛 !

小人痛煞了！”

---

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [lʊkt] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] ,
**Zhang Changzong looked outside again ,**
张 - 看起来 外部 再次 ,

张昌宗再向外一看，

---

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [soʊkt] .
**His legs were soaked .**
他的 腿 是 浸泡过 .

只见他两腿淋漓，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [blʌd] .
**It was all blood .**
它 曾是 全部 血 .

尽是鲜血，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'berəb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['ɜːrliər] .
**I would have found it unbearable to look at earlier .**
我 会 有 成立 它 难以忍受 到 看 在 早些时候 .

早见是自不忍视，

---

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] :
**He shouted to the crowd :**
他 喊叫 到 这 人群 :

向着众人喝道：

---

" [juː; jʊ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] "
**" You bunch of scoundrels "**
" 你 束 的 无赖 "

“汝这班狗头，

---

[huː] [kə'mɑːndid] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ?
**Who commanded you to come here ?**
WHO 命令 你 到 来 这里 ?

谁人命汝前来，

---

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɔːr] !
**Making a scene in front of this door !**
制作 一个 场景 在 正面 的 这 门 !

在这门前取闹！

---

[ðɪs] [mæn][ɪz][maɪ] ['bʌtlər] .
**This man is my butler .**
这 男人 是 我的 管家 .

此人乃是我的管家，

---

[ɔːl'ðoʊ] [naʊ] [dɪs'mɪst] ,
**Although now dismissed ,**
虽然 现在 解雇 ,

现虽革职人员，

---

['tɔːrtʃər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [juːst] .
**Torture must not be used .**
酷刑 必须 不是 是 用过的 .

不能用刑拷打，

---

[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['ʌðər] !
**Humiliating others !**
羞辱 其他的 !

辱羞旁人！

---

[juː; jʊ][ɔːl] [leɪ] [daʊn] [hɪr] .
**You all lay down here .**
你 全部 躺 向下 这里 .

汝等在此放下，

---

[ɔːl] [ɪz]['oʊvər] .
**All is over .**
全部 是 超过 .

万事皆休，

---

[ɪf] [wiː; wi] [juːz] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'skjuːs] [ə'gen] . . .
**If we use Di Renjie as an excuse again . . .**
如果 我们 使用 迪 仁杰 作为 一个 原谅 再次 . . .

若再以狄仁杰为辞，

---

['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] ,
**Morning on the moon ,**
早晨 在 这 月亮 ,

月日早朝，

" [aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər][dɔːg][laɪvz; lɪvz] . "
**" I will surely send you to your dog lives . "**
" 我 将要 一定 发送 你 到 你的 狗 生活 . "

定送汝等的狗命。”

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .
**He then gave orders to the crowd .**
他 然后 给予 订单 到 这 人群 .

说着喝令众人，

[help] [ dʒəu ] - [ʌp] .
**Help Zhou Buxing up .**
帮助 周 - 向上 .

将周卜兴扶起，

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][dræg] ['zɛŋ] [juːkaɪ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
**Then they came to drag Zeng Youcai into it .**
然后 他们 来了 到 拖 曾 有才 进入 它 .

然后来拖曾有才，

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] .
**They wanted to stop the two of them there .**
他们 通缉 到 停止 这 二 的 他们 那里 .

想就此将他两人拦下，

[tə'mɑːroʊ] , [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər] [wɪl] [hoʊld] [kɔːrt] .
**Tomorrow , the Empress Dowager will hold court .**
明天 , 这 皇后 老妇 将要 抓住 法庭 .

明日在太后上朝，

[aɪ] [rɪ'kwest] [ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] .
**I request a pardon .**
我 要求 一个 赦免 .

求一道赦旨，

[ðen] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .
**Then nothing will happen .**
然后 没有什么 将要 发生 .

便可无事。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] [ænd; ənd] [gɑːrdz] [sɔː] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [kʌm] [aʊt] .
**At this moment , the constables and guards saw Zhang Changzong come out .**
在 这 片刻 , 这 警员 和 守卫 锯 张 - 来 出去 .

此时众巡捕与院差见张昌宗出来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['emprəs] [wuː] .
**It was always because he was a favorite of Empress Wu .**
它 曾是 总是 因为 他 曾是 一个 最喜欢的 的 皇后 吴 .

总因他是武后的幸臣，

[aɪ] [der] [nɑːt] [əb'strʌkt] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] .
**I dare not obstruct them too much .**
我 敢 不是 阻碍 他们 也 很多 .

不敢十分拦阻，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [seɪ] :
**He had no choice but to step forward and say :**
他 有 不 选择 但 到 步 向前 和 说 :

只得上前说道：

" [sɪksθ] ['brʌðər] , [pliːz] [kɑːm] [daʊn] . "
**" Sixth Brother , please calm down . "**
" 第六 兄弟 , 请 冷静的 向下 . "

“六郎权请息怒，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
**It is clear that we are also ordered to do so .**
它 是 清除 那 我们 是 还 订购 到 做 所以 .

可知我等也是上命差遣，

[l'juː] [læŋ] ['wɑːntɪd] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] .
**Liu Lang wanted these two people .**
刘 朗 通缉 这些 二 人们 .

六郎欲要这两人，

[ðə; ði] [best] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] ( ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] )
**The best course of action would be to go to the yamen ( government office )**
这 最好的 课程 的 行动 会 是 到 去 到 这 衙门 ( 政府 办公室 )
[ænd; ənd] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ][ɑːn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] .
**and plead with Lord Di on their behalf .**
和 恳求 和 主 迪 在 他们的 代表 .

最好到衙门与狄大人讨情，

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
**They looked at each other in bewilderment .**
他们 看起来 在 每个 其他 在 困惑 .

那时面面相觑，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][l'juː] [læŋ] ,
**With the power of Liu Lang ,**
和 这 力量 的 刘 朗 ,

有六郎这样势力，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['ækjərət] .
**There is no reason why it should not be accurate .**
那里 是 不 原因 为什么 它 应该 不是 是 准确的 .

未有不准之理。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ðem; ðəm] [ˌhæf'weɪ] .
**They stopped them halfway .**
他们 停止 他们 半 .

此时在半路拦下，

[ɔːl'ðoʊ] [l'juː] [læŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] ,
**Although Liu Lang was not afraid ,**
虽然 刘 朗 曾是 不是 害怕的 ,

六郎虽然不怕，

[ðæts] [waɪ] [wiːv] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] .
**That's why we've suffered so much .**
那就是 为什么 我们已经 遭受 所以 很多 .

就害得我们苦了。”

[ dʒəu ] - ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [pə'troʊlmən] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
**Zhou Bucheng noticed that the patrolman had changed his tone .**
周 - 注意到 那 这 巡警 有 已更改 他的 语气 .

周卜成见巡差换了口吻，

['sɪmpli] [ri'laiŋ] [ɑːn]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,
**Simply relying on Zhang Changzong's emotional intelligence ,**
简单地 依靠 在 张 - 情绪 智力 ,

一味地向张昌宗情商，

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ærəgəns] .
**I know it's because they're afraid of his arrogance .**
我 知道 它是 因为 它们是 害怕的 的 他的 傲慢 .

知道是怕他势焰，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sed] :
**He immediately said :**
他 立即地 说 :

当即说道：

" [sɪksθ] ['brʌðər] , [dəunt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [laɪz] . "
**" Sixth Brother , don't believe his lies . "**
" 第六 兄弟 , 不 相信 他的 谎言 . "

“六郎不要信他哄骗，

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['jɑːmən] ( ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] ) .
**They took him into the yamen ( government office ) .**
他们 采取 他 进入 这 衙门 ( 政府 办公室 ) .

为他带进衙门，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪl] [nɑːt] [lɪv; laɪv] .
**The wicked will not live .**
这 邪恶 将要 不是 居住 .

小人便没有性命。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz]
**Although he was ordered to do so by his superiors**
虽然 他 曾是 订购 到 做 所以 经过 他的 上级

他虽是上命差遣，

[waɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] ?
**Why on the street ?**
为什么 在 这 街道 ?

为何在街道上，

[biːt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] !
**Beat them as they please !**
打 他们 作为 他们 请 !

任意毒打！”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] -
**Upon hearing this , Zhang Changzong**
之上 听力 这 , 张 -

张昌宗听了这话，

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] :
**Addressing the crowd :**
解决 这 人群 :

向着众人道：

" [juː; jʊ] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [smæʃ] [ðiːz] [dɔːgz] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "
**" You all should smash these dogs to pieces . "**
" 你 全部 应该 粉碎 这些 狗 到 件 . "

“汝等将这班狗头打散，

[huː] ['kɛrz] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mesɪndʒər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
**Who cares what kind of messenger they are ?**
WHO 关心 什么 种类 的 信使 他们 是 ?

管他什么差遣人，

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] ! "
**" I want to stay ! "**
" 我 想 到 停留 ! "

是我要留下！”

[ðɪs] [kə'mænd]
**This command**
这 命令

这一声吩咐，

['meni] ['fæməli] ['membər] [huː] [wɜːr; wər] [laɪk] [wʊlvz] [ænd; ənd] ['taɪgɚz] ,
**Many family members who were like wolves and tigers ,**
许多 家庭 成员 WHO 是 喜欢 狼 和 老虎 ,

许多如狼似虎的家人，

[ðeɪ] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**They then came to contend with the court officials .**
他们 然后 来了 到 抗衡 和 这 法庭 官员 .

便来与院差争夺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**They were about to fight each other .**
他们 是 关于 到 斗争 每个 其他 .

彼此正欲相斗，

[huː] [nuː] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðɪs] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ?
**Who knew that Judge Di had foreseen this all along ?**
WHO 知道 那 法官 迪 有 预见 这 全部 沿着 ?

谁知狄公久经料着，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ dʒəu ] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [dɔːr] ,
**Knowing that Zhou Bucheng had arrived at the Zhang family's door ,**
会心 那 周 - 有 到达的 在 这 张 家庭的 门 ,

知道周卜成到张家门口，

[hiː; hi] [ðen] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] .
**He then wanted to call for help .**
他 然后 通缉 到 称呼 为了 帮助 .

便欲求救，

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meni] ,
**Fearing that the few would be no match for the many ,**
恐惧 那 这 很少 会 是 不 匹配 为了 这 许多 ,

惟恐寡不敌众，

['siːkrətli] ['ɔːrdərd] [mɑː] ['rɔŋ] ,
**Secretly ordered Ma Rong ,**
偷偷 订购 马 荣 ,

暗令马荣、

['mɪsɪz] . [dʒoʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
**Mrs . Joe and her husband**
太太 . 乔 和 她 丈夫

乔太两人，

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
**To provide support from a distance ,**
到 提供 支持 从 一个 距离 ,

远远地接应，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ['fæməli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðer; ðər] [muːv] . . .
**Seeing that the Zhang family had already made their move . . .**
看到 那 这 张 家庭 有 已经 制成 他们的 移动 . . .

此时见张家已经动手，

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
**Rushing to get to him**
冲刺 到 得到 到 他

赶着奔到面前，

['seprət] [ðə; ði] [kraʊd] ,
**Separate the crowd ,**
分离 这 人群 ,

分开众人，

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**He went inside and shouted :**
他 去 里面 和 喊叫 :

到里面喝道：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] . "
**" This is a criminal ordered to be captured by imperial decree . "**
" 这 是 一个 刑事 订购 到 是 捕获 经过 帝国 法令 . "

“此乃奉旨的钦犯，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['ɔːrdərz] ,
**Following the governor's orders ,**
下列的 这 州长的 订单 ,

遵的巡抚的号令，

[pə'reidɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
**Parading through the streets in public ,**
游行 通过 这 街道 在 民众 ,

游街示众，

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
**Who are you ?**
WHO 是 你 ?

汝等何人，

[wʊd] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [rɑːb] ['sʌmwʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] ?
**Would you dare to rob someone on the way ?**
会 你 敢 到 抢 某人 在 这 方式 ?

敢在半途抢劫么?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [kloʊz] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] .
**I am a close follower of Lord Di .**
我 是 一个 关闭 追随者 的 主 迪 .

我乃狄大人的亲随，

[mɑː] - [ɪz] . . .
**Ma Rongqiao's is . . .**
马 - 是 . . .

马荣乔太的便是，

[sʌtʃ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔː] ,
**Such disregard for the law ,**
这样的 漠视 为了 这 法律 ,

似此目无法纪，

[ðen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mænd] [flæg] [ɪz] ['juːsləs] ?
**Then the royal command flag is useless ?**
然后 这 皇家 命令 旗帜 是 无用 ?

那王命旗牌是无用之物了?

[stɑːp] [raɪt] [naʊ] !
**Stop right now !**
停止 正确的 现在 !

还不快住手，

[hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [flæg] !
**Hand over the one who tore down the flag !**
手 超过 这 一 WHO 撕裂 向下 这 旗帜 !

将那个撕旗的交出！”

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
**Zhang Changzong was unaware of the implications .**
张 - 曾是 不知情 的 这 含义 .

张昌宗本不知什么利害，

['siːɪŋ] [mɑː] ['rɔŋ] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ʌp] ,
**Seeing Ma Rong suddenly come up ,**
看到 马 荣 突然 来 向上 ,

见马荣陡然上来，

[hiː; hi] [sed] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] .
**He said such nonsense .**
他 说 这样的 废话 .

说了这派混话，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fjʊriəs] .
**He was even more furious .**
他 曾是 甚至 更多的 狂怒 .

更是气不可遏，

[hiː; hi] [ðen] ['ʃaʊtɪd] :
**He then shouted :**
他 然后 喊叫 :

随即喝道：

" [juː; jʊ] [ɔː'deɪʃəs] ['bæstərd] ! "
**" You audacious bastard ! "**
" 你 大胆的 混蛋 ! "

“汝这大胆的野种，

[wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [jɔːrz] ?
**What business is it of yours ?**
什么 商业 是 它 的 你的 ?

于汝甚事，

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [spiːk] ['rekləsli] [hɪr] !
**How dare you speak recklessly here !**
如何 敢 你 说话 鲁莽地 这里 !

敢在此乱道！

[juː; jʊ] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ðɪs] ['bæstərd] [fɜːrst] .
**You all should kill this bastard first .**
你 全部 应该 杀 这 混蛋 第一的 .

尔等先将这厮打死，

[lets] [siː] [huː] [steps] ['fɔːrwərd] !
**Let's see who steps forward !**
我们来吧 看 WHO 步骤 向前 !

看有谁人出头！

[mɑː] ['rɔŋ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ 'kəːsiŋ ] .
**Ma Rong saw him coming and started cursing .**
马 荣 锯 他 未来 和 开始 咒骂 .

马荣见他来骂，

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**She didn't argue with him .**
她 没有 争论 和 他 .

自己也不与他辩白，

[reɪz] [bəuθ] [hændz] ,
**Raise both hands ,**
增加 两个都 双手 ,

举起两手，

[tɔːrdz] [ðoʊz] ['paʊərf(ə)l] ['læki] ,
**Towards those powerful lackeys ,**
向 那些 强大的 喽啰 ,

向着那班豪奴，

[θɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] , [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .
**Third from the right , fourth from the right .**
第三 从 这 正确的 , 第四 从 这 正确的 .

右三右四，

[sɪks] , ['sev(ə)n] , [ɔːr] [eɪt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] .
**Six , seven , or eight people were defeated .**
六 , 七 , 或者 八 人们 是 战败 .

打倒了六七八人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] ['piːp(ə)l] ,
**There are many more people ,**
那里 是 许多 更多的 人们 ,

还有许多人，

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
**Standing at the back ,**
常设 在 这 后退 ,

站在后面，

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ækt][soʊ]['waɪldli] ,
**Seeing him act so wildly ,**
看到 他 行为 所以 疯狂地 ,

见他如此撒野，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [help] .
**I was just about to come up and help .**
我 曾是 只是 关于 到 来 向上 和 帮助 .

正想上来帮助，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [taɪm] ,
**But Mrs . Qiao took advantage of the free time ,**
但 太太 . 乔 采取 优势 的 这 自由的 时间 ,

哪知乔太趁着空儿，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊld] [ dʒəu ] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
**We should have pulled Zhou Buxing out of the ground long ago .**
我们 应该 有 拉 周 - 出去 的 这 地面 长的 前 .

早把周卜兴在地下提起，

['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] .
**Moving forward .**
移动 向前 .

向前而去。

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [nuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['bædli] .
**Zhang Changzong knew things were going badly .**
张 - 知道 事物 是 去 糟糕 .

张昌宗知道不好，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['æftər][ðem; ðəm] .
**They even ordered someone to chase after them .**
他们 甚至 订购 某人 到 追赶 后 他们 .

还要命人去追，

[hɪr] [ɑːr; ər][ dʒəu ] - [ænd; ənd] ['zɛŋ] [juːkaɪ] .
**Here are Zhou Bucheng and Zeng Youcai .**
这里 是 周 - 和 曾 有才 .

这里周卜成与曾有才，

[its] [ɔːl'redi] [bɪn] ['ruːɪnd] [baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['hɑːthaʊs] .
**It's already been ruined by that little hothouse .**
它是 已经 到过 毁坏 经过 那 小的 温室 .

已经被那小沸院差，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
It has been raised to the shoulder .
它 有 到过 提高 到 这 肩膀 .

已抬上肩头，

[ðeɪ] [flɑːkt] [bæk] .
They flocked back .
他们 成群结队的 后退 .

蜂拥回去。

[mɑː] ['rɔŋ] [sɔː] [ðæt] ['evriwʌn] [hæd; həd] [left] .
Ma Rong saw that everyone had left .
马 荣 锯 那 每个人 有 左边 .

马荣见众人已走，

[pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpər] [flæg] ,
Pick up the paper flag ,
挑选 向上 这 纸 旗帜 ,

拾起纸旗，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - :
He said to Zhang Changzong :
他 说 到 张 - :

向张昌宗道：

[əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
advise you to be careful .
建议 你 到 是 小心 .

“我劝你小心些儿，

[doʊnt] [ə'suːm] [jʊə(r)] ['sʌmwʌn] [huː] ['friːkwənts] [ðə; ði] ['pæləs] .
Don't assume you're someone who frequents the palace .
不 认为 你是 某人 WHO 常客 这 宫殿 .

莫谓你出入宫闱，

[ðeɪ] [ðen] ['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'streɪnt] .
They then acted without any restraint .
他们 然后 行动 没有 任何 克制 .

便毫无忌惮，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [lɔː] .
It is known that there is also a national law .
它 是 已知 那 那里 是 还 一个 国家的 法律 .

可知也有个国法。

[lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ][ɪz][nɑːt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] !
Lord Di is not someone to be trifled with !
主 迪 是 不是 某人 到 是 琐碎 和 !

狄大人也不是好说话的！”

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ dʒəu ] - [ə'weɪ] .
Zhang Changzong saw that the crowd had taken Zhou Buxing away .
张 - 锯 那 这 人群 有 已采取 周 - 离开 .

张昌宗见众人将周卜兴抢去，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ʃaʊtɪd] :
He immediately shouted :
他 立即地 喊叫 :

登时喊道：

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , [ðæts] [ɪ'nʌf] . "
" That's enough , that's enough . "
" 那就是 足够的 , 那就是 足够的 . "

“罢了罢了，

[aɪ] , ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - , [wɪl] [nɑːt] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .
**I , Zhang Changzong , will not put him to death .**
我 , 张 - , 将要 不是 放 他 到 死亡 .

我张昌宗不把他置之死地，

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [aɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] !
**They have no idea what I'm capable of !**
他们 有 不 主意 什么 我是 有能力的 的 !

也不知我手段！

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
**Tomorrow morning ,**
明天 早晨 ,

明日早朝，

[wiː; wi][kæn; kən] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [hɔːl] .
**We can reason with him in the Golden Hall .**
我们 能 原因 和 他 在 这 金的 大厅 .

在金殿上与他理论便了。”

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi] ['stɔrmd] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .
**After saying that , he stormed back inside .**
后 说 那 , 他 暴风雨 后退 里面 .

说毕气冲冲复向里面进来。

[ɔːl] [ðoʊz] [rɪtʃ] ['bæstərdz]
**All those rich bastards**
全部 那些 富有的 混蛋

所有那班豪奴，

['siːɪŋ] [ðɪs] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] [stɪl] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ?
**Seeing this , how dare you still come to inquire ?**
看到 这 , 如何 敢 你 仍然 来 到 查询 ?

见如此还敢前来过问？

[soʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .
**So they went back inside .**
所以 他们 去 后退 里面 .

也就退了进去。

[mɑː] ['rɔŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə'mjuːzɪŋ] .
**Ma Rong found it quite amusing .**
马 荣 成立 它 相当 有趣 .

马荣见了甚好笑，

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**They then returned to the government office .**
他们 然后 返回 到 这 政府 办公室 .

当时回转衙门。

[bʌt; bət] [koʊˌɪnsɪ'dentəli] , ['evriwʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
**But coincidentally , everyone had already arrived in the hall .**
但 巧合的是 , 每个人 有 已经 到达的 在 这 大厅 .

却巧众人已到堂上，

[tuː] ['kɔnstəbəlz] [went] [ɪn][fɜːrst][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] .
**Two constables went in first to inform Judge Di .**
二 警员 去 在 第一的 到 通知 法官 迪 .

两个巡捕先进去禀知狄公，

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wiknəsɪz] . "

**" I was just looking for his weaknesses . "**

" 我 曾是 只是 寻找 为了 他的 弱点 . "

“我正要寻他的短处，

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] ?

**Wouldn't that be wonderful ?**

不会 那 是 精彩的 ?

如此岂不妙极？”

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] .

**The police officer repeated this to himself .**

这 警察 官 重复 这 到 他自己 .

随向巡捕如此如此说了一遍，

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['rɪbən] .

**Then he put on the crown and ribbon .**

然后 他 放 在 这 王冠 和 丝带 .

然后穿了冠带，

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʃæl; ʃəl] [proʊ'siːd] [ɪ'miːdiətli] .

**The court shall proceed immediately .**

这 法庭 将 继续 立即地 .

立即升堂，

[ dʒəu ] - [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [niːl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

**Zhou Bucheng was made to kneel under the table .**

周 - 曾是 制成 到 下跪 在下面 这 桌子 .

将周卜成跪在案下，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :

**He shouted loudly :**

他 喊叫 高声 :

高声喝道：

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['ɔːfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [dʒʌst] [naʊ] ? "

**" What were you offering in the hall just now ? "**

" 什么 是 你 提供 在 这 大厅 只是 现在 ? "

“汝等方才在堂所供何事？

[ðɪs] [kɔːrt] ['ɔːrdərz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [pə'reidid] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

**This court orders you to be paraded through the streets .**

这 法庭 订单 你 到 是 游行 通过 这 街道 .

本院命汝游街，

[its] [ɔːl'redi] [ɪn'kredəbli] ['fɔːrtʃənət] .

**It's already incredibly fortunate .**

它是 已经 难以置信 幸运 .

已是万分之幸，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [derd] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðer; ðər] [men] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] ['kɔrts] [flæg][ænd; ənd] [siːl] [ˌhæf'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

**They even dared to order their men to rob the court's flag and seal halfway through the journey .**

他们 甚至 敢于 到 命令 他们的 男人 到 抢 这 法院的 旗帜 和 海豹 半 通过 这 旅行 .

还敢命人在半途抢劫本院的旗印，

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [derd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [kɪk] .

**He even dared to tear and kick .**

他 甚至 敢于 到 撕 和 踢 .

竟大胆的撕踹，

[kæn; kən][hiː; hi] [stɪl] [hoʊld] [ðɪs] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
**Can he still hold this high position ?**
能 他 仍然 抓住 这 高的 位置 ?

还能做这大位么?

[wer] [ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] [naʊ] ?
**Where is your brother now ?**
在哪里 是 你的 兄弟 现在 ?

你兄弟现在何处,

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] !
**Bring him here !**
带来 他 这里 !

将他带来!”

['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ] [ə'griːd] .
**Mrs . Qiao agreed .**
太太 . 乔 同意 .

乔太答应一声,

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [meɪd] [tuː; tə] [niːl] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
**One person was already made to kneel in the hall .**
一 人 曾是 已经 制成 到 下跪 在 这 大厅 .

早将一人纳跪在堂上,

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,
**In this way ,**
在 这 方式 ,

如此这般,

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wɜːrdz] .
**He repeated Zhang Changzong's words .**
他 重复 张 - 字 .

把张昌宗的话回了一遍。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
**Di Gong remained silent .**
迪 锣 剩余 沉默的 .

狄公也不言语,

[bʌt; bət][ dʒəu ] - [æskt] :
**But Zhou Buxing asked :**
但 周 - 问 :

但向周卜兴问道:

[wʌt] [kraɪm] [dɪd][jʊr; jər] ['brʌðər] [kə'mɪt] ?
**What crime did your brother commit ?**
什么 犯罪 做过 你的 兄弟 犯罪 ?

“你哥哥所犯的何法,

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
**Did you know ?**
做过 你 知道 ?

你可知道么?

[ðɪs] [kɔːrt] [ɪz] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**This court is acting under imperial decree .**
这 法庭 是 表演 在下面 帝国 法令 .

本院是奉旨讯办,

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [flæg] ,
**The confession on that flag ,**
这 忏悔 在 那 旗帜 ,

那旗上口供,

[hiː; hi] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
**He copied it himself .**
他 复制 它 他自己 .

是他自己缮录，

['aʊər; ɑːr] ['ɪnstɪtuːt] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**Our institute stamped it again .**
我们的 研究所 盖章 它 再次 .

本院又盖印在上面，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] ['aɪtəm] ,
**Such a carefully chosen item ,**
这样的 一个 小心 选定 物品 ,

如此慎重物件，

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt] ?
**You dare to snatch it away and tear it apart ?**
你 敢 到 抢夺 它 离开 和 撕 它 除 ?

你敢抢去撕端，

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [lɔː] [ɪz] [left] ?
**What kind of law is left ?**
什么 种类 的 法律 是 左边 ?

还有什么王法?

" [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['drægd] [aʊt] [ænd; ənd] [ bi'hedid ] ! "
**" Have him dragged out and beheaded ! "**
" 有 他 拖拽 出去 和 斩首 ! "

左右将他推出斩了！”

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['kɔnstəbəlz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] . . .
**When the two constables arrived at this point . . .**
什么时候 这 二 警员 到达的 在 这 观点 . . .

两个巡捕到了此时，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] :
**He hurriedly reported to the desk :**
他 匆匆 据报道 到 这 桌子 :

赶着向案前禀道：

" [ðɪs] ['mætər] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [pliːz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" This matter is of great importance to me ; please allow me to report it . "**
" 这 事情 是 的 伟大的 重要性 到 我 ; 请 允许 我 到 报告 它 . "

“此事卑职有情容禀，

[ dʒəu ] - [wʌz; wəz][ dʒəu ] - ['eldər] ['brʌðər] .
**Zhou Bucheng was Zhou Buxing's elder brother .**
周 - 曾是 周 - 长老 兄弟 .

周卜成乃周卜兴的胞兄，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['sɪriəs] ,
**Although the case is serious ,**
虽然 这 案件 是 严肃的 ,

虽然案情重大，

[ðə; ði]['peɪpər][flæg] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][tɔːrn] [ʌp] .
**The paper flag should not be torn up .**
这 纸 旗帜 应该 不是 是 撕裂 向上 .

不应撕去纸旗，

[bʌt; bət][hiː; hi]['æktɪd] ['ræʃli] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['pænɪk] .
**But he acted rashly in a moment of panic .**
但 他 行动 贸然 在 一个 片刻 的 恐慌 .

奈他一时情急，”

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] .
**In addition , Zhang Changzong came out to promote the product .**
在 添加 , 张 - 来了 出去 到 推动 这 产品 .

加之张昌宗又出来吆喝，

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] ['æktɪd] ['rekləsli] [ænd; ənd] [ˌɑːrbɪ'trerəli] .
**Therefore , they acted recklessly and arbitrarily .**
所以 , 他们 行动 鲁莽地 和 任意地 .

因此大胆妄为，

[pliːz] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ə'fens] .
**Please forgive him for his first offense .**
请 原谅 他 为了 他的 第一的 罪行 .

求大人宽恕他初次，

" [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] . "
**" To save their lives . "**
" 到 节省 他们的 生活 . "

全其活命。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**Upon hearing this , Di Gong**
之上 听力 这 , 迪 锣

狄公听了这话，

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
**He deliberately hesitated for a moment ,**
他 故意地 犹豫了一下 为了 一个 片刻 ,

故意沉吟了一会，

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . . .
**According to you . . .**
根据 到 你 . . .

“照汝说来，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [fər'gɪvəbl] ,
**Although I feel that the situation is forgivable ,**
虽然 我 感觉 那 这 情况 是 可原谅的 ,

虽觉其情可恕，

[bʌt; bət] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [get] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
**But Zhang Changzong should not get involved in this matter .**
但 张 - 应该 不是 得到 涉及 在 这 事情 .

但张昌宗不应过问此事，

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [prə'tekt] ,
**Even if one intends to protect ,**
甚至 如果 一 意图 到 保护 ,

即便有心袒护，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːrt] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] ['liːniənsi] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] .
**They should come to this court to plead for leniency in person .**
他们 应该 来 到 这 法庭 到 恳求 为了 宽大 在 人 .

也该来本院当面求情，

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kə'rekt] ['prɪnsəp(ə)l] .
**That is the correct principle .**
那 是 这 正确的 原则 .

方是正理。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [broʊk] [ðə; ði] [lɔː] .
**Moreover , the servants broke the law .**
而且 , 这 仆人 打破 这 法律 .

而且家奴犯法，

[ðə; ði] [bleɪm] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɑːn] [ɪts] ['mæstər] .
**The blame should fall on its master .**
这 责备 应该 落下 在 它是 掌握 .

罪归其主，

[ dʒəu ] - [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['heɪnəs] [kraɪm] .
**Zhou Bucheng committed this heinous crime .**
周 - 坚定的 这 令人发指的 犯罪 .

周卜成犯了这大罪，

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] .
**He is bound to make mistakes .**
他 是 边界 到 制作 错误 .

他已难免过失，

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [əb'strʌkt] [maɪ] ['ɔːrdərz] [ə'gen] ?
**Why do you dare to come out and obstruct my orders again ?**
为什么 做 你 敢 到 来 出去 和 阻碍 我的 订单 再次 ?

何致再出来阻我功令？

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [iks'kjuːziz] .
**I fear you are making up excuses .**
我 害怕 你 是 制作 向上 借口 .

恐汝等造言搪塞。

[sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
**Since that's the case ,**
自从 那就是 这 案件 ,

既然如此说项，

[pliːz] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌn] [naɪt] .
**Please excuse me for one night .**
请 原谅 我 为了 一 夜晚 .

暂恕一晚，

[lets] [siː] [ɪf] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [kʌmz] [ɔːr][nɑːt] .
**Let's see if Zhang Changzong comes or not .**
我们来吧 看 如果 张 - 来 或者 不是 .

看张昌宗来与不来，

[ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] .
**The interrogation will be conducted again tomorrow .**
这 审讯 将要 是 实施 再次 明天 .

明日再为讯夺。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说毕，

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θriː] [men] [ə'weɪ] .
**The police were still ordered to take the three men away .**
这 警察 是 仍然 订购 到 拿 这 三 男人 离开 .

仍命巡捕将三人带去，

[kə'lekt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] ['seprətli] .
**Collect and manage separately .**
收集 和 管理 分别地 .

分别收管，

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hɔːl] .
**Then he turned and left the hall .**
然后 他 转向 和 左边 这 大厅 .

然后拂袖退堂，

[ðen] ['evriwʌn] [left] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**Then everyone left the government office .**
然后 每个人 左边 这 政府 办公室 .

众人也就出了衙门。

[ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [ðen] [led] [ dʒəu ] - [ˌɪn'saɪd] .
**The constables then led Zhou Bucheng inside .**
这 警员 然后 引领 周 - 里面 .

且说巡捕将周卜成带到里面，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
**He said to him :**
他 说 到 他 :

向他说道：

" [juː; jʊ]['oʊnli] [heitid] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['biːtɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] . "
**" You only hated us for beating you before . "**
" 你 仅有的 憎恨 我们 为了 殴打 你 前 . "

“你们先前只恨我们打你，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðɪs] [ə'dʌlt; 'ædʌlt][ɪz] [tuː] ['sɪriəs] .
**Unfortunately , this adult is too serious .**
很遗憾 , 这 成人 是 也 严肃的 .

无奈这大人过为认真，

[ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
**This is none of your business .**
这 是 没有任何 的 你的 商业 .

不关你我之事，

[huː] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] ?
**Who wouldn't want to be inconvenient ?**
WHO 不会 想 到 是 不方便 ?

谁来不想方便？

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] [ɪz] [əb'teɪnd] .
**As long as the power is obtained .**
作为 长的 作为 这 力量 是 获得 .

只要力量得来，

[waɪ] [nɑːt] ?
**Why not ?**
为什么 不是 ?

有何不可。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dʌlts] [dʒʌst] [naʊ] ,
**It wasn't me pleading with the adults just now ,**
它 不是 我 恳求 和 这 成年人 只是 现在 ,

方才不是我在大人面前求情，

[jʊr; jər] ['brʌðər] ,
**Your brother ,**
你的 兄弟 ,

你那兄弟，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [pæst] [ə'weɪ] .
**He has already passed away .**
他 有 已经 通过了 离开 .

已一命呜呼。

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
**But that can only guarantee the present .**
但 那 能 仅有的 保证 这 展示 .

但是只能保目前，

[ɪf] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ljuːlæŋ] ['dʌznt] [kʌm] [tə'naɪt]
**If Zhang Liulang doesn't come tonight**
如果 张 六郎 不 来 今晚

若今晚张六郎不来，

[nɑːt]['oʊnli] [wɪl] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['perɪʃ] ,
**Not only will the three of you perish ,**
不是 仅有的 将要 这 三 的 你 沦 ,

不但你们三人没命，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [end] [ʌp] ['getɪŋ] ['drægd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**I always end up getting dragged down with them .**
我 总是 结尾 向上 获得 拖拽 向下 和 他们 .

连我总要带累。

[ðɪs] ['pɝːsənz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
**This person's reputation**
这 人的 名声

此人的名声，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt]
**You should also know that**
你 应该 还 知道 那

你们也该知道，

[ðə; ði] [tɜːrmz] [wɪl] ['nevər] [tʃeɪndʒ] .
**The terms will never change .**
这 条款 将要 绝不 改变 .

怎样说项从来不会更改。

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
**In my opinion ,**
在 我的 观点 ,

在我看来，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [plænz] ['kwɪkli] .
**We need to make plans quickly .**
我们 需要 到 制作 计划 迅速地 .

要赶快打算，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪn'vaɪt] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ljuːlæŋ] [hɪr] .
**It would be best if we could invite Zhang Liulang here .**
它 会 是 最好的 如果 我们 可以 邀请 张 六郎 这里 .

能将张六郎请来方好，

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ,
**all in all ,**
全部 在 全部 ,

总而言之，

[naʊ] , [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['paʊər] [ɑːr; ər][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .
**Now , those who are in power are the strongest .**
现在 , 那些 WHO 是 在 力量 是 这 最强 .

现在是当道的为强，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案
## 第30/54页

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ][ænd; ənd] ['elsˌwer] ,
**Officials in Beijing and elsewhere ,**
官员 在 北京 和 别处 ,

在京在外的官，

---

[huː] ['dʌznt] [rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][wuː][ænd; ənd]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ['fæməliz] ?
**Who doesn't rely on the power of the Wu and Zhang families ?**
WHO 不 依靠 在 这 力量 的 这 吴 和 张 家庭 ?

谁人不仰仗武张这两家的势力。

---

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [mʌŋk] ['tʃerɪʃt] ['raɪtʃəsnəs] ,
**Although the monk cherished righteousness ,**
虽然 这 僧 珍爱 义 ,

虽僧人怀义，

---

['kɜːrəntli] ['feɪvərd] ,
**Currently favored ,**
现在 受青睐 ,

现今得宠，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['æftər] [ɔːl] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sekjələr] [wɜːrld] .
**He was , after all , a person outside the secular world .**
他 曾是 , 后 全部 , 一个 人 外部 这 世俗 世界 .

他究竟是方外之人，

---

[ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ə'fɪʃldəm]
**Unrelated to officialdom**
无关 到 官方

与官场无涉，

---

[its] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [l'juː] [læŋ] [keɪm] [ɔːl] [ðɪs] [wei] .
**It's fortunate that Liu Lang came all this way .**
它是 幸运 那 刘 朗 来了 全部 这 方式 .

能将六郎来此一趟，

---

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
**They looked at each other in bewilderment .**
他们 看起来 在 每个 其他 在 困惑 .

那时面面相觑，

---

[let] [ə'loʊn] ['rɪskɪŋ] [wʌnz] [laɪf] ,
**Let alone risking one's life ,**
让 独自的 冒险 一个人的 生活 ,

莫说不得送命，

---

[wiː; wi] [kɑːnt] [faɪt] [ˌeni'mɔːr] .
**We can't fight anymore .**
我们 不能 斗争 不再 .

打也不得打了。

---

[ɪf] [hiː; hi] [ 'ləuə ] [hɪz; ɪz]['steɪtəs; 'stætəs] [ə'gen]
**If he lowers his status again**
如果 他 下 他的 地位 再次

若他再下身分，

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .
**Let me say a few words about emotional intelligence .**
让 我 说 一个 很少 字 关于 情绪 智力 .

说两句情商的话，

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] ?
**Why don't you release them immediately ?**
为什么 不 你 发布 他们 立即地 ?

还不把你们立时释放么?

[ðɪs] [ɪz] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
**This is convenient for me .**
这 是 方便的 为了 我 .

这是我方便之处，

['ðerfɔːr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] .
**Therefore , I am telling you this .**
所以 , 我 是 讲述 你 这 .

故将这话说与你听，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .
**You should think about it carefully .**
你 应该 思考 关于 它 小心 .

你们倒要斟酌斟酌，

[pliːz] [dəunt] [dræg] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðɪs] .
**Please don't drag me into this .**
请 不 拖 我 进入 这 .

可不要连累我便了。”

[ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tɔːk] ,
**This kind of talk ,**
这 种类 的 讲话 ,

这派话，

[ðɪs] [meɪd] [ dʒəu ] - [tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] ['ɪntuː] [dʒɔɪ] .
**This made Zhou Bucheng turn his worries into joy .**
这 制成 周 - 转动 他的 担忧 进入 喜悦 .

说得周卜成破忧为喜，

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
**I wonder what happened next .**
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['θɜːrti] - [eɪt] : ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [liːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [træp] ; ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['prɪzn]
**Chapter Thirty - Eight : Sending a Letter Leads to a Trap ; Entering the Court and Falling into Prison**
章 三十 - 八 : 发送 一个 信 线索 到 一个 陷阱 ; 进入 这 法庭 和 坠落 进入 监狱

第三十八回 投书信误投罗网 入衙门自入牢笼

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ dʒəu ] - ,
**Speaking of Zhou Bucheng ,**
请讲 的 周 - ,

话说周卜成，

['æftər] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [sed] ,
**After hearing what the police officer said ,**
后 听力 什么 这 警察 官 说 ,

听了巡捕这番话,

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心下暗道:

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['vɪʃəs] ['jestərdeɪ] . "
**" They were so vicious yesterday . "**
" 他们 是 所以 恶毒 昨天 . "

"昨日他们那样凶恶,

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
**Although I asked him again ,**
虽然 我 问 他 再次 ,

虽再求与他,

['ʃoʊɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['mɜːrsi] ,
**Showing absolutely no mercy ,**
显示 绝对地 不 怜悯 ,

全不看一点情面,

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
**He returned from outside at this time .**
他 返回 从 外部 在 这 时间 .

此时由外面回来,

[ɔːl'ðoʊ] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] [stɪl] ['θretnd] . . .
**Although Lord Di still threatened . . .**
虽然 主 迪 仍然 威胁 . . .

虽然狄大人仍恐吓,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['sentənsɪz] [hiː; hi] [sed] ,
**Because of those two sentences he said ,**
因为 的 那些 二 句子 他 说 ,

为他这两句话一说,

[ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
**Then he changed the subject .**
然后 他 已更改 这 主题 .

便转过话来。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [pæθ] ,
**Look at this unusual path ,**
看 在 这 异常 小路 ,

看这蹊径,

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
**It wasn't because he pleaded for him ,**
它 不是 因为 他 恳求 为了 他 ,

并非因他求情,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [wʌt] [ðə; ði][pə'troʊl] ['ɑːfɪsər] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ljuːlæŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [sed] .
**It was indeed what the patrol officer Zhang Liulang had just said .**
它 曾是 的确 什么 这 巡逻 官 张 六郎 有 只是 说 .

实是方才巡捕将张六郎的话,

[tel] [hɪm; ɪm] ,
**Tell him ,**
告诉 他 ,

告诉于他,

[hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːrt] ['seʃ(ə)n] [tə'mɑːroʊ] .
**He feared the morning court session tomorrow .**
他 害怕 这 早晨 法庭 会议 明天 .

他怕明日早朝，

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**They met with each other .**
他们 遇见 和 每个 其他 .

彼此会面，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [hɔːl] .
**They started arguing in the Golden Hall .**
他们 开始 争论 在 这 金的 大厅 .

在金殿上理论起来，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l]
**Although he was a high - ranking official**
虽然 他 曾是 一个 高的 - 排行 官方的

他虽是个大员，

" [ɪn] [ðə; ði] [end] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] ['feɪvərd] [æz; əz] [l'juː] [læŋ] . "
**" In the end , he was not as favored as Liu Lang . "**
" 在 这 结尾 , 他 曾是 不是 作为 受青睐 作为 刘 朗 . "

终不比六郎宠信，”

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [juːst] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .
**Therefore , he used words to open the door .**
所以 , 他 用过的 字 到 打开 这 门 .

故尔借话开门，

[ðɪs] [led] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [æsk] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ljuːlæŋ] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] .
**This led us to ask Zhang Liulang to plead for our life .**
这 引领 我们 到 问 张 六郎 到 恳求 为了 我们的 生活 .

使我们去求张六郎求情这事。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ,
**Although I know this ,**
虽然 我 知道 这 ,

虽知此说，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] ,
**If he does not come ,**
如果 他 做 不是 来 ,

设若他竟不来，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .
**At that time , Di Renjie was furious and embarrassed .**
在 那 时间 , 迪 仁杰 曾是 狂怒 和 尴尬的 .

那时狄仁杰老羞成怒，

[traɪ] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**Try to argue with him .**
尝试 到 争论 和 他 .

拼作与他辩论，

[hiː; hi] ['kudnt] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [taɪm] .
**He couldn't turn around the room in time .**
他 不能 转动 大约 这 房间 在 时间 .

一时转不过堂来，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] ['pʌnɪʃt] [ˌjuː 'es] !
**They actually punished us !**
他们 实际上 受到惩罚 我们 !

竟将我等治罪，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː] [ðen] ?
**What should we do then ?**
什么 应该 我们 做 然后 ?

那便如何是好?

[ɪf] [its] [ðə; ði] [pə'liːs] ,
**If it's the police ,**
如果 它是 这 警察 ,

巡捕的话,

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [bi'liːvd] ,
**Although it cannot be completely believed ,**
虽然 它 不能 是 完全地 相信 ,

虽不能尽信,

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" But we can't ignore it . "**
" 但 我们 不能 忽略 它 . "

倒也不可不听。”

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] :
**At the time , it was said :**
在 这 时间 , 它 曾是 说 :

当时说道:

[jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ,
**Your kindness ,**
你的 仁慈 ,

“你的好意,

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [nɑːt] [noʊ] ?
**How could I not know ?**
如何 可以 我 不是 知道 ?

我岂不知道,

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['piːp(ə)l] ,
**But we people ,**
但 我们 人们 ,

但是我们之人,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [di'teind] [hɪr] .
**They were all detained here .**
他们 是 全部 被拘留 这里 .

皆被押在此,

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ljuːlæŋ] ['oʊnli] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .
**Zhang Liulang only said that they would discuss the matter in the palace .**
张 六郎 仅有的 说 那 他们 会 讨论 这 事情 在 这 宫殿 .

张六郎但说在殿上理论,

[ðeɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
**They never mentioned that we were pleading for them .**
他们 绝不 提及 那 我们 是 恳求 为了 他们 .

未曾说来我们求情。

[noʊ] [wʌn] [els] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**No one else inquired about it .**
不 一 别的 询问 关于 它 .

他处又无人打听,

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
**We have no one to deliver the message .**
我们 有 不 一 到 递送 这 信息 .

我们又无人去送信,

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [noʊ] ?
**How could he possibly know ?**
如何 可以 他 可能 知道 ?

他焉能知道?

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] ?
**What are your opinions ?**
什么 是 你的 意见 ?

你有什么主见,

[pliːz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
**Please think of it for me .**
请 思考 的 它 为了 我 .

还请代我想想。”

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [sed] :
**The police officer said :**
这 警察 官 说 :

巡捕道:

" [wɒts] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
**" What's so difficult about that ? "**
" 是什么 所以 难的 关于 那 ? "

“这有何难,

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz]
**You have lived in his house for many years**
你 有 居住地 在 他的 房子 为了 许多 年

你既在他家多年,

[jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ]
**Your handwriting**
你的 手写

你的字迹,

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .
**He should recognize him .**
他 应该 认出 他 .

他应该认得,

[waɪ] [nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ?
**Why not write a letter ?**
为什么 不是 写 一个 信 ?

何不写一书信,

[aɪl] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
**I'll have someone deliver it to you .**
患病的 有 某人 递送 它 到 你 .

我这里着人送去。

[hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [noʊ] [ðɪs] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['letər] .
**He would naturally know this upon seeing the letter .**
他 会 自然 知道 这 之上 看到 这 信 .

他见了这信自然知道,

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] .
**There's no reason not to come .**
有 不 原因 不是 到 来 .

岂有不来的道理。

[ɪf] [jʊə(r)] [stɪl] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['stʌbərnnəs] , [ðæt] [wəʊnt] [wɜːrk] .
**If you're still worried about his stubbornness , that won't work .**
如果 你是 仍然 担心 关于 他的 固执 , 那 惯于 工作 .

若再怕他固执不行,

[raɪt] [ə'nʌðər] ['letər] ,
**Write another letter ,**
写 其他 信 ,

再另外写一信，

[ɪn'trʌst] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kɒnfɪdænts] ,
**Entrust yourselves to your confidants ,**
委托 你们自己 到 你的 知己 ,

托你们知己的人，

[æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [help] .
**Ask him for help .**
问 他 为了 帮助 .

在他面前求一求，

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
**That's it .**
那就是 它 .

也就完了。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [maɪn] ,
**You think this idea of mine ,**
你 思考 这 主意 的 矿 ,

你想我这主意，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪləb(ə)l] ?
**Is it available ?**
是 它 可用的 ?

可用得?

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː]
**If you agree**
如果 你 同意

你若以为然，

[aɪ] [ðen] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] .
**I then went to call for help .**
我 然后 去 到 称呼 为了 帮助 .

我便前去喊人。

[ðɪs] ['mætər] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'leɪd] ['eni] [lɔːŋgər] .
**This matter cannot be delayed any longer .**
这 事情 不能 是 延迟 任何 更长 .

此事可不能再迟了，

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'leɪ] ['eni] ['fɜːrðər] . . .
**If we delay any further . . .**
如果 我们 延迟 任何 更远 . . .

若再牵延时刻，

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [kɔːrt] [held] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] ['seʃ(ə)n] .
**Inside , the court held a hearing and questioning session .**
里面 , 这 法庭 握住 一个 听力 和 提问 会议 .

里面升堂讯问，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] .
**There was no time to go any further .**
那里 曾是 不 时间 到 去 任何 更远 .

便来不及再去。”

[ dʒəu ] - [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] .
**Zhou Bucheng was unaware of the scheme .**
周 - 曾是 不知情 的 这 方案 .

周卜成不知是计，

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] ['ɪŋkˌstoʊn] .
**He then asked him to fetch a pen and inkstone .**
他 然后 问 他 到 拿来 一个 笔 和 砚台 .

随即请他取了笔砚，

[ɪn'dʊrɪŋ] [peɪn] ,
**Enduring pain ,**
持久 疼痛 ,

挨着痛苦，

[hiː; hi][sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hændz] .
**He sat up with his hands .**
他 卫星 向上 和 他的 双手 .

扶坐起身，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] ,
**He managed to write the letter ,**
他 管理 到 写 这 信 ,

勉强写好书信，

[hænd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] :
**Hand it over to the police :**
手 它 超过 到 这 警察 :

递与巡捕道：

[huː] [wɪl] [goʊ] ?
**Who will go ?**
WHO 将要 去 ?

“谁人前去，

[bʌt; bət] [tel] [ðæt] [mæn] . . .
**But tell that man . . .**
但 告诉 那 男人 . . .

但向那门公说声，

[pliːz] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] .
**Please ask him to help from the side .**
请 问 他 到 帮助 从 这 边 .

请他在旁边帮助，

[ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [kʌm] .
**There is absolutely no reason why they wouldn't come .**
那里 是 绝对地 不 原因 为什么 他们 不会 来 .

断无不来之理，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][l'juː] [læŋ] ['trʌstɪd] [moʊst] .
**He was the person Liu Lang trusted most .**
他 曾是 这 人 刘 朗 可信 最多 .

他乃六郎面前最相信之人。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [ə'griːd] .
**The police agreed .**
这 警察 同意 .

巡捕答应，

[teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] .
**Take out the letter .**
拿 出去 这 信 .

将信取出，

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**Turning around , they arrived at the government office .**
转弯 大约 , 他们 到达的 在 这 政府 办公室 .

转身来至衙门，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] .
**He reported back to Lord Di .**
他 据报道 后退 到 主 迪 .

回禀了狄公。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['ɔːrdərd] [daʊ] [gæn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['letər] .
**Di Gong ordered Tao Gan to deliver the letter .**
迪 锣 订购 道 甘 到 递送 这 信 .

狄公命陶干前去投信，

[ɪf] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [dʌz] [kʌm] . . .
**If Zhang Changzong does come . . .**
如果 张 - 做 来 . . .

若张昌宗果来，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
**You must come back as soon as possible .**
你 必须 来 后退 作为 很快 作为 可能的 .

务必赶先回来，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [dʌn] .
**In order to get things done .**
在 命令 到 得到 事物 完毕 .

以便办事。

[daʊ] [gæn] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .
**Tao Gan accepted the order .**
道 甘 公认 这 命令 .

陶干领命，

[hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
**He tucked the letter into his pocket .**
他 塞进去 这 信 进入 他的 口袋 .

将信揣在怀中，

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [kloʊðz] .
**I changed my clothes .**
我 已更改 我的 衣服 .

换了衣服，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ['fæməli] .
**They headed straight for the Zhang family .**
他们 标题 直的 为了 这 张 家庭 .

直向张家而来。

[stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
**Stop at the door .**
停止 在 这 门 .

到了门口止步，

['lʊkɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,
**Looking inside ,**
寻找 里面 ,

向里面一望，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [sed] :
**But the audience said :**
但 这 观众 说 :

但听众人说道：

" [maɪ] [sɪksθ] [sʌn] , "
**" My sixth son , "**
" 我的 第六 儿子 , "

“我家六郎，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['æŋgri] .
**This was the first time I had ever been angry .**
这 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 到过 生气的 .

今日也算是初次动怒，

['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə] ['flætər] [ˌem 'iː] .
**People always come to flatter me .**
人们 总是 来 到 奉承 我 .

平时皆是人来恭维，

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
**Even a loud voice ,**
甚至 一个 大声 嗓音 ,

连句高声话，

[aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**I've never heard of any of them .**
我已经 绝不 听到 的 任何 的 他们 .

皆未听过。

[sɪns] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] ['entərd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**Since Di Renjie entered the capital ,**
自从 迪 仁杰 进入 这 首都 ,

自从那狄仁杰进京，

[fɜːrst] [taɪm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
**First time entering the court ,**
第一的 时间 进入 这 法庭 ,

第一次入朝，

['meni] ['piːp(ə)l] [ðen] [pɑː'tisipeitid] .
**Many people then participated .**
许多 人们 然后 参与 .

便参了许多人，

[tə'deɪ] , [ dʒəu ] - [wɪl] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ə'gen] .
**Today , Zhou Bucheng will be involved again .**
今天 , 周 - 将要 是 涉及 再次 .

今日又将周卜成，

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
**Humiliation at the door**
屈辱 在 这 门

到门口羞辱，

['wʊdnt] [ðæt] [miːn] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [gʌts] [æt; ət] [ɔːl] ?
**Wouldn't that mean they have no guts at all ?**
不会 那 意思是 他们 有 不 内脏 在 全部 ?

岂不是全无肝胆么?

[dəunt] [seɪ] [ðæt] [l'juː] [læŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['mæstər] ,
**Don't say that Liu Lang is a master ,**
不 说 那 刘 朗 是 一个 掌握 ,

莫说六郎是个主子，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .
**It was difficult to show that he was embarrassed .**
它 曾是 难的 到 展示 那 他 曾是 尴尬的 .

面上难乎为情，

['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] [dɪ'saɪplz] ,
**Our fellow disciples ,**
我们的 同伴 门徒 ,

我们同门的人，

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪm'bærəst] .
**I was also embarrassed .**
我 曾是 还 尴尬的 .

也是害臊。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brʌðərz] .
**At this time , they were brothers .**
在 这 时间 , 他们 是 兄弟 .

此时他们兄弟，

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
**Upon arriving in the hall ,**
之上 抵达 在 这 大厅 ,

到了堂上，

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˌʌn'ʃʊr] ['weðər] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːr][dʒɔɪn] ['fɔːrsɪz] .
**The three were still unsure whether to fight or join forces .**
这 三 是 仍然 不确定 无论 到 斗争 或者 加入 力量 .

三人还是不知是打是夹，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [θruː] [tə'naɪt] . . .
**If we can get through tonight . . .**
如果 我们 能 得到 通过 今晚 . . .

若能将今晚过去，

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [l'juː] [læŋ] [wɪl] ['entər] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**Tomorrow morning , Liu Lang will enter the court .**
明天 早晨 , 刘 朗 将要 进入 这 法庭 .

明早六郎入朝，

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [hoʊp] .
**Then there will be hope .**
然后 那里 将要 是 希望 .

便可有望了。”

[daʊ] [ju] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] .
**Tao Yu heard it clearly .**
道 于 听到 它 清楚地 .

陶于听了清楚，

[hiː; hi] [kɔft] [twaɪs] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .
**He coughed twice on purpose .**
他 咳嗽 两次 在 目的 .

故意咳嗽两声，

[teɪk] [fɜːrm] [steps]
**Take firm steps**
拿 公司 步骤

将脚步放实，

[goʊ][ˌɪn'saɪd] ,
**Go inside ,**
去 里面 ,

走进里面，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['geɪthaʊs] .
**There were many people sitting in the gatehouse .**
那里 是 许多 人们 坐着 在 这 门房 .

只见门房坐了许多人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
**They were discussing it there .**
他们 是 讨论 它 那里 .

在那里议论。

[daʊ] [gæn] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [æskt] :
**Tao Gan stepped forward and asked :**
道 甘 步 向前 和 问 :

陶干上前问道：

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ? "
**" Excuse me , sir ? "**
" 原谅 我 , 先生 ? "

"请问门公，

[ɪz] [ðɪs] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['rezɪdəns] ?
**Is this Zhang Liulang's residence ?**
是 这 张 - 住宅 ?

这可是张六郎府上么？"

[ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] .
**A person came out from inside .**
一个 人 来了 出去 从 里面 .

里面出来一人，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
**Looking at him ,**
寻找 在 他 ,

将他一望，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [jʊə(r)] [nɑːt] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdər] ['iːðər] . "
**" You're not an outsider either . "**
" 你是 不是 一个 局外人 任何一个 . "

"你也不是外路的人，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [l'juː] [læŋz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
**I was unaware of Liu Lang's reputation .**
我 曾是 不知情 的 刘 朗的 名声 .

不知六郎的名望，

[ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [æsk] ['rændəm] ['kwestʃənz] .
**They came here on purpose to ask random questions .**
他们 来了 这里 在 目的 到 问 随机的 问题 .

故意前来乱问。

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ?
**Where are you from ?**
在哪里 是 你 从 ?

你是哪里来的，

[wʌt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [hɪr] ?
**What brings us here ?**
什么 带来 我们 这里 ?

到此何干？"

[daʊ] - :
**Tao Gandao :**
道 - :

陶干道：

" [aɪm] [nɑːt] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['peti] ['kwestʃən] . "
**" I'm not asking a petty question . "**
" 我是 不是 问 一个 小气 问题 . "

"不是小人乱问，

[its] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
**It's best to keep this a secret .**
它是 最好的 到 保持 这 一个 秘密 .

只因这是要秘密方好，

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .
**The wind was revealed .**
这 风 曾是 揭晓 .

露出风声，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['peti] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
**I am too petty to bear this responsibility .**
我 是 也 小气 到 熊 这 责任 .

小人实担不住。

[ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['ɑːfɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]
**The Governor's Office during the day**
这 州长的 办公室 期间 这 天

日间巡抚衙门，

[ðeɪ] [di'teind] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
**They detained someone and made a scene at the door .**
他们 被拘留 某人 和 制成 一个 场景 在 这 门 .

押人在门口取闹，

[l'juː] [læŋ] [skəuldid] [hɪm; ɪm] .
**Liu Lang scolded him .**
刘 朗 责骂 他 .

被六郎骂了一顿，

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] [stɪl] [rɔbd] ['mæstər] [ dʒəu ] .
**Those people still robbed Master Zhou .**
那些 人们 仍然 被抢劫 掌握 周 .

那些人将周老爷仍然抢去，

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] .
**I have informed Lord Di .**
我 有 知情的 主 迪 .

禀知了狄大人。

[lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [kɔːrt] .
**Lord Di immediately took his seat in court .**
主 迪 立即地 采取 他的 座位 在 法庭 .

狄大人立即升堂，

[ dʒəu ] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ bi'hedid ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .
**Zhou Buxing should be beheaded and punished .**
周 - 应该 是 斩首 和 受到惩罚 .

要将周卜兴斩首治罪，

['fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] .
**Fortunately , there was a police officer .**
幸运的是 , 那里 曾是 一个 警察 官 .

幸亏有位巡捕，

['pliːdɪŋ] ['despərətli] ,
**pleading desperately ,**
恳求 绝望地 ,

竭力的求情，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][l'juː] [læŋ] .
**It is said that he was a man employed by Liu Lang .**
它 是 说 那 他 曾是 一个 男人 受雇 经过 刘 朗 .

说他是六郎所用之人，

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['pænɪk] ,
**In a moment of panic ,**
在 一个 片刻 的 恐慌 ,

一时情急，

[tuː; tə] [duː] [ðɪs] .
**To do this .**
到 做 这 .

做出这事。

[wen] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [l'juː] [læŋ] [step] ['fɔːrwərd] ,
**When Lord Di saw Liu Lang step forward ,**
什么时候 主 迪 锯 刘 朗 步 向前 ,

狄大人见六郎出面，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tuːn] [ænd; ənd] [sed] :
**He immediately changed his tune and said :**
他 立即地 已更改 他的 调 和 说 :

登时便改口说道：

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [laɪ] .
**You are not allowed to lie .**
你 是 不是 允许 到 说谎 .

‘汝等不许撒谎，

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ljuːlæŋ] ['væljuːd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['haɪli] .
**Zhang Liulang valued both of them highly .**
张 六郎 有价值的 两个都 的 他们 高度 .

张六郎既重他两人，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['jɑːmən] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] ['liːniənsi] .
**They should come to our yamen to plead for leniency .**
他们 应该 来 到 我们的 衙门 到 恳求 为了 宽大 .

理应到我们衙门求情，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .
**He did not come .**
他 做过 不是 来 .

未见他来，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɑːb] [ˌjuː 'es] [ɔːf] .
**It is obvious that they are trying to fob us off .**
它 是 明显的 那 他们 是 尝试 到 钥匙扣 我们 离开 .

显见搪塞本院。

[ˌtempə'rerəli] [teɪk] ['kʌstədi] .
**Temporarily take custody .**
暂时地 拿 保管 .

暂且收管，

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [tə'naɪt] ,
**If he doesn't come tonight ,**
如果 他 不 来 今晚 ,

俟今晚不来，

" [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] . "
**" Tomorrow morning , we will punish them according to the law . "**
" 明天 早晨 , 我们 将要 惩治 他们 根据 到 这 法律 . "

明早定尽法惩治’。

['ðerfɔːr] , ['mɪstər] . [ dʒəu ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] .
**Therefore , Mr . Zhou wrote a letter .**
所以 , 先生 . 周 写道 一个 信 .

因此周老爷写了一书信，

[pliːz] [hæv; həv][ˌem 'iː] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] .
**Please have me deliver it .**
请 有 我 递送 它 .

请我送来，

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtkiːpər] .
**He then ordered me to pay my respects on behalf of the gatekeeper .**
他 然后 订购 我 到 支付 我的 尊重 在 代表 的 这 守门人 .

便命我代门公请安，

[ɪf] [l'juː] [læŋ] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][goʊ] . . .
**If Liu Lang refuses to go . . .**
如果 刘 朗 拒绝 到 去 . . .

若六郎不肯前去，

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdlaɪnz] .
**Be sure to offer a few words of assistance from the sidelines .**
是 当然 到 提供 一个 很少 字 的 协助 从 这 场边 .

务必在旁边帮助两句，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌn] [hæv; həv][ə; eɪ] [laɪf] .
**Only then can one have a life .**
仅有的 然后 能 一 有 一个 生活 .

方可有命。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'liːg(ə)l] .
**This is illegal .**
这 是 非法的 .

此乃犯法之事，

[ðə; ði] ['vɪlən] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
**The villain is because there are many people in this place .**
这 恶棍 是 因为 那里 是 许多 人们 在 这 地方 .

小人因此地人多，

[aɪ] [der] [nɑːt] [spiːk] [aʊt] ['heɪstɪli] .
**I dare not speak out hastily .**
我 敢 不是 说话 出去 草草 .

不敢遽然说出，

[soʊ] [aɪl] [æsk][fɜːrst] .
**So I'll ask first .**
所以 患病的 问 第一的 .

所以先问一声。

[ðɪs] ['mætər] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'leɪd] .
**This matter cannot be delayed .**
这 事情 不能 是 延迟 .

此事必不能缓，

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
**I still have to wait for a reply .**
我 仍然 有 到 等待 为了 一个 回复 .

我还要等到回信，

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [bæk] . "
**" Now I can go back . "**
" 现在 我 能 去 后退 . "

才好回去呢。”

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪd] .
**After saying this , he took out a letter from his side .**
后 说 这 , 他 采取 出去 一个 信 从 他的 边 .

说毕在身边取出信来。

['evriwʌn] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [æz; əz][ dʒəu ] - .
**Everyone recognized the handwriting as Zhou Bucheng's .**
每个人 认可 这 手写 作为 周 - .

众人见是周卜成的笔迹，

['noʊɪŋ] [its] [nɑːt] ['kaʊntərfɪt] ,
**Knowing it's not counterfeit ,**
会心 它是 不是 伪造 ,

知非假冒，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] ['ɔːrdərd] [daʊ] [gæn] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪthaʊs] .
**He hurriedly ordered Tao Gan to wait at the gatehouse .**
他 匆匆 订购 道 甘 到 等待 在 这 门房 .

赶着命陶干在门房等候，

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] [bʊks] .
**Two or three people took the books .**
二 或者 三 人们 采取 这 图书 .

两三人取了书子，

[goʊ][ˌɪn'saɪd] .
**Go inside .**
去 里面 .

向里而去。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .
**At this time , Zhang Changzong was concerned about this matter .**
在 这 时间 , 张 - 曾是 担心的 关于 这 事情 .

此时张昌宗正为这事，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['gɝːlz] [huː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
**With those girls who played with him ,**
和 那些 女孩们 WHO 玩 和 他 ,

与那班玩嬖女，

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['praɪvətli] .
**They discussed it privately .**
他们 讨论 它 私下 .

互相私议，

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
**In this matter ,**
在 这 事情 ,

预借在这事上，

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] .
**Di Gong was knocked down .**
迪 锣 曾是 敲门 向下 .

将狄公纳倒，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['sʌbsɪkwənt] ['trʌblz] ,
**To avoid subsequent troubles ,**
到 避免 随后的 麻烦 ,

方免随后之患，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['letər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fæməli] ['membər] .
**Suddenly , a letter arrived from a family member .**
突然 , 一个 信 到达的 从 一个 家庭 成员 .

忽见家人送进一封书信，

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [wʌt] [daʊ] [gæn] [hæd; həd] [sed] .
He repeated what Tao Gan had said .
他 重复 什么 道 甘 有 说 .

照着陶干的话说了一遍。

[ˈʒæŋ, ˈʒɑːŋ] - [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɑːrt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .
Zhang Changzong took it apart to look at it .
张 - 采取 它 除 到 看 在 它 .

张昌宗取开观看，

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [sed] .
Much the same as what the visitor said .
很多 这 相同的 作为 什么 这 游客 说 .

与来人所说大略相同，

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈsentənsɪz] :
The following is a few additional sentences :
这 下列的 是 一个 很少 额外的 句子 :

下面但赘了几句：

" [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [θriː] [men] [ɑːr; ər] [æt; ət] [steɪk] . "
" The lives of three men are at stake . "
" 这 生活 的 三 男人 是 在 赌注 . "

“小人三人之命，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kənˈtroʊl] [ʌv; əv] [lˈjuː] [læŋ] .
All of this is under the control of Liu Lang .
全部 的 这 是 在下面 这 控制 的 刘 朗 .

皆系于六郎之手，

[lˈjuː] [læŋ] [ˈdɪdnt] [kʌm] .
Liu Lang didn't come .
刘 朗 没有 来 .

六郎不来，

[ðen] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [ˈoʊvər] !
Then my life is over !
然后 我的 生活 是 超过 !

则我命休矣！”

[ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈʒæŋ, ˈʒɑːŋ] - [sed] :
After reading it , Zhang Changzong said :
后 阅读 它 , 张 - 说 :

张昌宗看毕道：

" [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] ? "
" How can this be done ? "
" 如何 能 这 是 完毕 ? "

“这事如何行得?

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər]
Although he was the governor
虽然 他 曾是 这 州长

他虽是巡抚，

[maɪ] [aɪˈdentəti] ,
My identity ,
我的 身份 ,

我的身分，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [hɪm; ɪm] .
He was no less than him .
他 曾是 不 较少的 比 他 .

也不在他之下，

[goʊ][ænd; ənd] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Go and plead with him .
去 和 恳求 和 他 .

前去向他求情，

['wʊdnt] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['læfɪŋstɑːk] !
Wouldn't he be a laughingstock !
不会 他 是 一个 笑柄 !

岂不为他耻笑！

[aɪ] [daʊt] ['hiːl] [der] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['mætər] [tuː] ['sɪriəsli] [tə'naɪt] .
I doubt he'll dare to pursue the matter too seriously tonight .
我 怀疑 地狱 敢 到 追求 这 事情 也 严重地 今晚 .

谅他今夜也不敢十分究办，

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
Tomorrow morning ,
明天 早晨 ,

明日早朝，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːd] [wɪð; wɪθ] ['emprəs] [wuː] . . .
As long as they plead with Empress Wu . . .
作为 长的 作为 他们 恳求 和 皇后 吴 . . .

只要面求了武后，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
At that time , the imperial decree was issued .
在 那 时间 , 这 帝国 法令 曾是 发布 .

那时圣命下来，

['ɔːrdər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] .
Order him to release him .
命令 他 到 发布 他 .

命他释放，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['wɜːrid] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] ?
Are you still worried that he will disobey the imperial decree ?
是 你 仍然 担心 那 他 将要 违 这 帝国 法令 ?

还怕他违旨么？”

[wen] ['evriwʌn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['goʊɪŋ] ,
When everyone saw that he wasn't going ,
什么时候 每个人 锯 那 他 不是 去 ,

众人见他不去，

[ðeɪ] [sed] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
They said in unison :
他们 说 在 齐声 :

齐声说道：

" [ɔːl'ðoʊ] [l'juː] [læŋ] [ɪz] ['paʊərf(ə)l] . . . "
" Although Liu Lang is powerful . . . "
" 虽然 刘 朗 是 强大的 . . . "

“六郎虽然势大，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hændz] .
It is clear that the power is in his hands .
它 是 清除 那 这 力量 是 在 他的 双手 .

可知其权在他手中，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [æz; əz] [gɑːrdz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
They were kept as guards for him .
他们 是 保留 作为 守卫 为了 他 .

人又为他押着，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [triːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
**At this time , they dared not treat it .**
在 这 时间 , 他们 敢于 不是 对待 它 .

此时不敢处治，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈterəfaɪd] [ʌv; əv][lˈjuː] [læŋ] .
**They were already terrified of Liu Lang .**
他们 是 已经 恐惧 的 刘 朗 .

已是俱畏六郎，

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [feɪs] . . .
**If we don't give him some face . . .**
如果 我们 不 给 他 一些 脸 . . .

若再不给他点体面，

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ʃeɪm] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈæŋɡər] .
**At that moment , shame turned to anger .**
在 那 片刻 , 耻辱 转向 到 愤怒 .

那时老羞变怒，

[ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [ˈeksɪkjuːtɪd] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**They actually executed the three of them .**
他们 实际上 执行 这 三 的 他们 .

竟将他三人处死，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [təˈmɑːroʊ] .
**It will be too late to wait until tomorrow .**
它 将要 是 也 晚的 到 等待 直到 明天 .

等到明天已来不及。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [ˈfæməli] [ˈmembər] .
**This is to save the lives of one's own family members .**
这 是 到 节省 这 生活 的 一个人的 自己的 家庭 成员 .

此乃保全自家的人性命，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌdiː ˈaɪ] [rɛndʒi] .
**It has nothing to do with Di Renjie .**
它 有 没有什么 到 做 和 迪 仁杰 .

与狄仁杰无涉。

[its] [rer] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] .
**It's rare to hear such an opinion .**
它是 稀有的 到 听到 这样的 一个 观点 .

难得有此意见，

[waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðem; ðəm] ?
**Why not take this opportunity to visit them ?**
为什么 不是 拿 这 机会 到 访问 他们 ?

何不趁此前去拜会，

[nɑːt][ˈoʊnli][dɪd] [ðeɪ] [seɪv] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**Not only did they save the three of them ,**
不是 仅有的 做过 他们 节省 这 三 的 他们 ,

不但救了他三人，

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈzɑːlv] [pæst][ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] .
**It can also be used to resolve past grievances .**
它 能 还 是 用过的 到 解决 过去的 不满 .

还可藉释前怨，

[ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈvents] ,
**Subsequent events ,**
随后的 活动 ,

随后事件，

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] .
**That's something we can discuss .**
那就是 某物 我们 能 讨论 .

也好商议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [kən'flɪkts] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kri'eɪt] [ðem; ðəm] .
**It is often said that it is better to resolve conflicts than to create them .**
它 是 经常 说 那 它 是 更好的 到 解决 冲突 比 到 创造 他们 .

常言冤家宜解不宜结，

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " ['peti] ['pɜːrs(ə)n] "
**The meaning of " petty person "**
这 意义 的 " 小气 人 "

小人的意思，

" [its] [best] [ɪf] [l'juː] [læŋ] [goʊz] . "
**" It's best if Liu Lang goes . "**
" 它是 最好的 如果 刘 朗 去 . "

还是六郎去的妥当。”

['siːɪŋ] [ðæt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] , ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] -
**Seeing that everyone was pleading on his behalf , Zhang Changzong**
看到 那 每个人 曾是 恳求 在 他的 代表 , 张 -

张昌宗见众人如此说项，

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

" [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ dʒəu ] - [ɪz] ['sʌmwʌn] [aɪ]['væljuː] ['haɪli] , "
**" Not because Zhou Bucheng is someone I value highly , "**
" 不是 因为 周 - 是 某人 我 价值 高度 , "

“不因周卜成是我重用之人，

['æftər][hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ,
**After he treated him ,**
后 他 治疗 他 ,

等他处治之后，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] .
**There is a natural way to retaliate .**
那里 是 一个 自然的 方式 到 报复 .

自然有法报复，

[haʊ'evər] , [ðɪs] [trɪp] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**However , this trip is too good for him .**
然而 , 这 旅行 是 也 好的 为了 他 .

不过此去便宜他了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [jʊr; jər] ['mesɪndʒər] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [nuːz] .
**You should send your messenger back to report the news .**
你 应该 发送 你的 信使 后退 到 报告 这 消息 .

你们且命来人回去报信，

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] .
**They said they would come immediately .**
他们 说 他们 会 来 立即地 .

说我们立刻就来。”

[wen] ['evriwʌn] [sɔː] [ðæt] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ,
**When everyone saw that Zhang Changzong was willing to go ,**
什么时候 每个人 锯 那 张 - 曾是 愿意的 到 去 ,

众人见张昌宗肯去，

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] ,
**When I came out ,**
什么时候 我 来了 出去 ,

当时出来，

---

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [daʊ] [ɡæn] :
**Explanation regarding Tao Gan :**
解释 关于 道 甘 :

对陶干说明：

---

" [aɪm] [ˈɔːrdərɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ɪˈmiːdiətli] . "
**" I'm ordering you to return immediately . "**
" 我是 订购 你 到 返回 立即地 . "

"令你赶速回去。"

---

[daʊ] [ɡæn] [ˈvɜːrbəli] [əˈɡriːd] .
**Tao Gan verbally agreed .**
道 甘 口头 同意 .

陶干口内答应，

---

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [əˈmjuːzɪŋ] .
**I found it quite amusing .**
我 成立 它 相当 有趣 .

心下甚是好笑，

---

[ˈsiːkrət] [ˈpæsɪdʒ] :
**Secret passage :**
秘密 通道 :

暗道：

---

" [ðɪs] [taɪm] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrtruːm,ˈkɔːrtrʊm] . "
**" This time you're going to suffer in the courtroom . "**
" 这 时间 你是 去 到 遭受 在 这 法庭 . "

"今番要在堂上吃苦了，

---

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [plæn] .
**This is not the brilliant plan .**
这 是 不是 这 杰出的 计划 .

不是这条妙计，

---

[wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] ?
**Would you be willing to deliver it yourself ?**
会 你 是 愿意的 到 递送 它 你自己 ?

你可肯自己送来？"

---

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪdli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈɑːfɪs] .
**He hurriedly returned to the government office .**
他 匆匆 返回 到 这 政府 办公室 .

当时忙忙的回转衙门，

---

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈstʌdi] ,
**Until they entered the study ,**
直到 他们 进入 这 学习 ,

直至书房里面，

---

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ˌdiː ˈaɪ] [ɡɔːŋ] .
**He replied to Di Gong .**
他 回复 到 迪 锣 .

回复了狄公。

---

[dʒʌdʒ] [ˌdiː ˈaɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [pliːzd] .
**Judge Di was also pleased .**
法官 迪 曾是 还 高兴 .

狄公也是得意，

[ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .
**The order to make arrangements is not mentioned .**
这 命令 到 制作 安排 是 不是 提及 .

命人布置不提。

['æftər]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [sent] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ə'weɪ] ,
**After Zhang Changzong sent the messenger away ,**
后 张 - 发送 这 信使 离开 ,

且说张昌宗打发来人去后，

[ðen] [goʊ][ˌɪn'saɪd] .
**Then go inside .**
然后 去 里面 .

随即进去，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][brænd] [nuː] [set] [ʌv; əv] [kloʊðz] .
**He changed into a brand new set of clothes .**
他 已更改 进入 一个 品牌 新的 放 的 衣服 .

换了一身簇新的衣服，

[blæk] [gɔːz] [hæt][ænd; ənd][dʒeɪd] [belt]
**black gauze hat and jade belt**
黑色的 纱布 帽子 和 玉 腰带

乌纱玉带，

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [buːts] ,
**Foundation boots ,**
基础 靴子 ,

粉底靴儿，

['ʌndər] [ðə; ði] [laɪts] ,
**Under the lights ,**
在下面 这 灯 ,

灯光之下，

[ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɪr] ['iːv(ə)n]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən] [snoʊ] .
**This made his face appear even whiter than snow .**
这 制成 他的 脸 出现 甚至 更白 比 雪 .

越发显得他脸上如白雪一般。

['emprəs] [wuː] [ə'rɪdʒənəli] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'plai] [pər'fjuːm] ['paʊdər] ['regjələrli] .
**Empress Wu originally ordered him to apply perfume powder regularly .**
皇后 吴 起初 订购 他 到 申请 香水 粉末 经常 .

本来武后命他平时皆傅香粉，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] . . .
**At this time , because it was a visit to Lord Di . . .**
在 这 时间 , 因为 它 曾是 一个 访问 到 主 迪 . . .

此时因为是拜会狄公，

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] .
**He applied a lot more .**
他 应用 一个 很多 更多的 .

格外傅了许多，

[frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,
**From afar ,**
从 远方 ,

远远的望见，

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] ['wʊmən] ,
**More beautiful than that woman ,**
更多的 美丽的 比 那 女士 ,

比那极美的女子，

[ʃiːz] ['ɔːlsoʊ] [kwaɪt] ['prɪti] .
**She's also quite pretty .**
她是 还 相当 漂亮的 .

还标致几分。

['meni] [meɪl] ['prɔstɪˌtuːts] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] .
**Many male prostitutes played with servants .**
许多 男性 妓女 玩 和 仆人 .

许多娈童玩仆，

['fɑːloʊ] [bɪ'haɪnd] ,
**Follow behind ,**
跟随 在后面 ,

跟在后面，

[hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
**He boarded the sedan chair in front of the hall .**
他 登机 这 轿车 椅子 在 正面 的 这 大厅 .

在厅前上了大轿，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['ɑːfɪs] .
**They headed straight for the governor's office .**
他们 标题 直的 为了 这 州长的 办公室 .

直向巡抚衙门而来。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnər] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] .
**They arrived at the inner gate of the government office and settled down .**
他们 到达的 在 这 内 门 的 这 政府 办公室 和 定居 向下 .

到了署内仪门住下，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] [neɪm] [kɑːrd] .
**He ordered his family to submit the name card .**
他 订购 他的 家庭 到 提交 这 姓名 卡片 .

命家人投进名帖。

[ðə; ði] [sel] ['nʌmbər] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - .
**The cell number contained the name Zhang Changzong .**
这 细胞 数字 包含 这 姓名 张 - .

号房见了张昌宗三字，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He was quite surprised and thought to himself :**
他 曾是 相当 惊讶 和 想法 到 他自己 :

心下甚是诧异道：

" [tə'deɪ] , ['aʊər; ɑːr] [ə'dʌlts] [dɪ'lɪbərətli] [hju'milieitid] [hɪm; ɪm] . "
**" Today , our adults deliberately humiliated him . "**
" 今天 , 我们的 成年人 故意地 受辱 他 . "

“今日我们大人故意羞辱他一番，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [θriː] ['prizənəz] .
**There are now three prisoners .**
那里 是 现在 三 囚犯 .

现在三个人犯，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['biːɪŋ] [held] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði] ['jɑːmən] .
**They were still being held captive in the yamen .**
他们 是 仍然 存在 握住 俘虏 在 这 衙门 .

还捉在衙内。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] .
**At this moment , he suddenly came to visit .**
在 这 片刻 , 他 突然 来了 到 访问 .

此时他忽来拜会，

[ɪz][hiː; hi] [hɪr] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ə'gen] ?
**Is he here to argue again ?**
是 他 这里 到 争论 再次 ?

莫非他又来争论么?

[θɪŋk] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
**think you've made a mistake .**
思考 你已经 制成 一个 错误 .

我看你主意打错了。

[maɪ][lɔːrd] ,
**My lord ,**
我的 主 ,

这位大人,

[ˌʌn'laɪk] ['ɔːrd(ə)neri] ['gʌvənəz] ,
**Unlike ordinary governors ,**
与此不同 普通的 州长们 ,

不比寻常的巡抚,

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] ,
**If the argument cannot be resolved ,**
如果 这 争论 不能 是 已解决 ,

设若争论不过,

[lets] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [bæk] .
**Let's see how you get back .**
我们来吧 看 如何 你 得到 后退 .

看你如何回去。

[naʊ] [ðæt] [juːv] [kʌm] . . .
**Now that you've come . . .**
现在 那 你已经 来 . . .

你现在既来,

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm][ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] .
**I have no choice but to inform them on your behalf .**
我 有 不 选择 但 到 通知 他们 在 你的 代表 .

也只好代你去通禀一声。”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
**As he spoke ,**
作为 他 辐 ,

一面说着,

[wiːv] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrm] [pə'vɪliən] .
**We've reached the back of the warm pavilion .**
我们已经 达到 这 后退 的 这 温暖的 亭 .

已到了暖阁后面,

[ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['ɑːfɪs] ,
**Upon entering the governor's office ,**
之上 进入 这 州长的 办公室 ,

进了巡抚房中,

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [sed] .
**He repeated what the visitor had said .**
他 重复 什么 这 游客 有 说 .

照来人的话说了一遍,

['prez(ə)nt][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [kɑːrd] .
**Present the calling card .**
展示 这 呼叫 卡片 .

将名帖递上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [pə'liːs] [ɔːl'redi] [nuː] .
**By this time , the police already knew .**
经过 这 时间 , 这 警察 已经 知道 .

此时巡捕已经知道，

[get] [ʌp] [naʊ]
**Get up now**
得到 向上 现在

当此起身，

[wiː; wi][gɑːt][ˌɪn'saɪd] .
**We got inside .**
我们 得到 里面 .

到了里面。

[wen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
**When Judge Di heard that Zhang Changzong had arrived ,**
什么时候 法官 迪 听到 那 张 - 有 到达的 ,

狄公闻张昌宗已来，

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**He cursed :**
他 被诅咒的 :

骂道：

" [ðæt] ['bæstərd] , "
**" That bastard , "**
" 那 混蛋 , "

“这个狗才，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .
**They actually came to pay a visit .**
他们 实际上 来了 到 支付 一个 访问 .

居然便来拜会，

['iznt] [ðæt] [dʒʌst] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ?
**Isn't that just asking for humiliation ?**
不是 那 只是 问 为了 屈辱 ?

岂非是自讨其辱！”

[ɪ'miːdiətli] , [æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**Immediately , an order was issued .**
立即地 , 一个 命令 曾是 发布 .

随即传命，

['ɔːrdər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**Order the servants to wait in the main hall .**
命令 这 仆人 到 等待 在 这 主要的 大厅 .

令大堂伺候，

[ɔːl] ['lidər] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**All leaders and officials**
全部 领导人 和 官员

所有首领各官，

[ænd; ənd] [pə'liːs] [klɑːks] ,
**And police clerks ,**
和 警察 职员 ,

以及巡捕书吏，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɑːn] ['duːti] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] .
**They were all on duty at the temple .**
他们 是 全部 在 责任 在 这 寺庙 .

皆在堂口站班。

[ə'rɪdʒənəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːp] .
**Originally , it was ready to stop .**
起初 , 它 曾是 准备好 到 停止 .

本来预备停妥，

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .
**I was waiting for him to come .**
我 曾是 等待 为了 他 到 来 .

专等他来，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] ,
**Upon hearing the greeting ,**
之上 听力 这 问候 ,

此时一听招呼，

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] .
**They all came to obey orders .**
他们 全部 来了 到 服从 订单 .

无不齐来听命，

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
**In an instant ,**
在 一个 立即的 ,

顷刻间，

[its] [ɔːl'redi] [fʊl] .
**It's already full .**
它是 已经 满的 .

已经站满。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [belt] .
**Di Gong changed his hat and belt .**
迪 锣 已更改 他的 帽子 和 腰带 .

狄公换了冠带，

[fiərɪŋ] [ðæt] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [maɪt] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ruːlz] .
**Fearing that Zhang Changzong might not follow the rules .**
恐惧 那 张 - 可能 不是 跟随 这 规则 .

犹恐张昌宗不循规矩，

[ðə; ði] " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] " [plæk] [tuː; tə][biː; bi] [en'ʃraɪnd] . . .
**The " Long Live " plaque to be enshrined . . .**
这 " 长的 居住 " 牌匾 到 是 奉为圭臬 . . .

将供奉的那个万岁牌子，

[pliːz] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
**Please come out from behind .**
请 来 出去 从 在后面 .

由后面请出，

[hiː; hi] [hɪm'self] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**He himself brought it out of the main hall .**
他 他自己 带来 它 出去 的 这 主要的 大厅 .

自己捧出大堂，

[ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm] .
**The offerings were placed on the south side of the courtroom .**
这 供品 是 放置 在 这 南 边 的 这 法庭 .

在公堂上南面供好，

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [geɪts] [waɪd] .
**Then he ordered the police to open the ceremonial gates wide .**
然后 他 订购 这 警察 到 打开 这 仪式 大门 宽的 .

然后命巡捕大开仪门，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'proʊtʃɪŋ] .
**They saw the person approaching .**
他们 锯 这 人 接近 .

望见来人。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ,
**At this time , Zhang Changzong ,**
在 这 时间 , 张 - ,

此时张昌宗，

['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] ,
**Sitting inside the sedan chair ,**
坐着 里面 这 轿车 椅子 ,

坐在轿内，

[ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [neɪm] [kɑːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [ruːm] .
**They took out name cards from the registration room .**
他们 采取 出去 姓名 牌 从 这 登记 房间 .

见号房内取了名帖，

[ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] .
**They went inside for quite some time .**
他们 去 里面 为了 相当 一些 时间 .

进里面去了多时，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] .
**But he didn't come out to invite them .**
但 他 没有 来 出去 到 邀请 他们 .

只不见他出来请会，

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['pʌz(ə)ld] .
**I was very puzzled .**
我 曾是 非常 困惑 .

心中甚是疑惑，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [ɡeɪt] ['oʊpənd] [waɪd] .
**Suddenly the ceremonial gate opened wide .**
突然 这 仪式 门 打开 宽的 .

忽见仪门大开，

[tuː] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] [keɪm] [aʊt] .
**Two police officers came out .**
二 警察 警官 来了 出去 .

出来两个巡捕，

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] ,
**Upon arriving at the sedan chair ,**
之上 抵达 在 这 轿车 椅子 ,

到了轿前，

[teɪk] [θriː] [steps]
**Take three steps**
拿 三 步骤

抢三步，

[aɪ] ['ɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] .
**I greeted him .**
我 问候 他 .

请了个安，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] ['laʊdli] :
**He reported loudly :**
他 据报道 高声 :

高声禀道：

" [lɔːrd] [ˌdiː ˈaɪ][ɪz] [ˈkɜːrəntli] [ɑːn] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ænd; ənd] [riˈkwests] [ðæt] [lˈjuː]
**" Lord Di is currently on official business in the main hall and requests that Liu**
" 主 迪 是 现在 在 官方的 商业 在 这 主要的 大厅 和 请求 那 刘
[læŋ] [miːt] [hɪr] . "
**Lang meet here . "**
朗 见面 这里 . "

“狄大人现在大堂公干请六郎就此相会。”

[əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˈʒæŋ, ˈʒɑːŋ] -
**Upon hearing this , Zhang Changzong**
之上 听力 这 , 张 -

张昌宗听了这话，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈspektɪd] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ˌdiː ˈaɪ] [əˈrɪdʒənəli] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
**It is suspected that Judge Di originally had something to do .**
它 是 怀疑 那 法官 迪 起初 有 某物 到 做 .

疑惑狄公本来有事，

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [əˈpɪrd] ,
**Suddenly he appeared ,**
突然 他 出现 ,

忽见他来，

[pliːz] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] .
**Please meet in the back hall .**
请 见面 在 这 后退 大厅 .

就此请在后厅相会，

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɑːfəsərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [ˈklɪrli] .
**I always thought the police officers were not speaking clearly .**
我 总是 想法 这 警察 警官 是 不是 请讲 清楚地 .

总以为巡捕说话不清，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈdæn] [tʃer] .
**At that time , someone was ordered to stay in the sedan chair .**
在 那 时间 , 某人 曾是 订购 到 停留 在 这 轿车 椅子 .

当时命人住轿，

[step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈdæn] [tʃer] .
**Step out of the sedan chair .**
步 出去 的 这 轿车 椅子 .

走出轿来，

[ˈlʊkɪŋ] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ,
**Looking again at the hall ,**
寻找 再次 在 这 大厅 ,

再向堂上一望，

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈmædʒəsti]
**That kind of majesty**
那 种类 的 威严

那等威仪，

[ɪts] [ˈtruːli] [ˈterɪfaɪɪŋ] .
**It's truly terrifying .**
它是 真的 恐怖 .

实是令人可怕。

[ˌdiː ˈaɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
**Di Renjie was sitting high in the hall .**
迪 仁杰 曾是 坐着 高的 在 这 大厅 .

只见狄公高坐在堂上，

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [ɔːl]
**Without moving at all**
没有 移动 在 全部

全不动身，

---

[dauts] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
**Doubts were already in his mind .**
疑虑 是 已经 在 他的 头脑 .

心下已是疑惑，

---

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**Unfortunately , they had already alighted from the sedan chair .**
很遗憾 , 他们 有 已经 下车 从 这 轿车 椅子 .

无奈已经下轿，

---

[its] [nɑːt] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ə'gen] .
**It's not advisable to go out again .**
它是 不是 建议 到 去 出去 再次 .

也不好复行出去，

---

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [muːv] .
**They had no choice but to move .**
他们 有 不 选择 但 到 移动 .

只得移步，

---

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɔːl] .
**He walked towards the hall .**
他 步行 向 这 大厅 .

向堂上走来。

---

[goʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
**Go around to the entrance of the hall .**
去 大约 到 这 入口 的 这 大厅 .

绕到堂口，

---

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [flæg] ,
**There is a flag ,**
那里 是 一个 旗帜 ,

有个旗牌，

---

[ðə; ði] [vɔɪs] [ə'bʌv] ['ʃaʊtɪd] :
**The voice above shouted :**
这 嗓音 多于 喊叫 :

上面喊道：

---

" [ðə; ði] ['mæstər] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːrdər] , "
**" The master has given the order , "**
" 这 掌握 有 给定 这 命令 , "

“大人有命，

---

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] . "
**" The visitor should be received in this hall . "**
" 这 游客 应该 是 已收到 在 这 大厅 . "

来人就此堂见。”

---

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - . . .
**Upon hearing this , Zhang Changzong . . .**
之上 听力 这 , 张 - . . .

张昌宗一听这话，

---

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
**I knew there would be a change of heart .**
我 知道 那里 会 是 一个 改变 的 心 .

晓得有个变卦，

['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] ['fɔːrwərd]
**Hurry up and go forward**
匆忙 向上 和 去 向前

赶着上前，

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [ænd; ənd] [sed] :
**He bowed to Judge Di and said :**
他 鞠躬 到 法官 迪 和 说 :

向狄公一揖道：

" [g'riːtɪŋz] , [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] . "
**" Greetings , Lord Di . "**
" 问候 , 主 迪 . "

"狄大人请了，

['mɪstər] . ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [wʌz; wəz] [pə'laɪt] .
**Mr . Zhang was polite .**
先生 . 张 曾是 有礼貌的 .

张某这旁有礼。"

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [dɪd] [nɑːt] [get] [ʌp] .
**Di Gong did not get up .**
迪 锣 做过 不是 得到 向上 .

狄公也不起身，

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] :
**He asked the people below :**
他 问 这 人们 以下 :

向下面问道：

[huː] [goʊz] [ðer; ðər] ?
**Who goes there ?**
WHO 去 那里 ?

"来人何人？

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['evriwʌn] [mʌst; məst] [niːl] .
**At this point , everyone must kneel .**
在 这 观点 , 每个人 必须 下跪 .

至此皆须下跪，

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['tæblət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] . . .
**Moreover , the memorial tablet for the late emperor . . .**
而且 , 这 纪念馆 药片 为了 这 晚的 皇帝 . . .

而况万岁的牌位，

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**Offerings were placed on it .**
供品 是 放置 在 它 .

供奉在上面，

[waɪ] [stænd] [wɪ'ðaʊt] ['niːlɪŋ] ?
**Why stand without kneeling ?**
为什么 站立 没有 跪着 ?

何而立而不跪，

['vaɪəleɪtɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [lɔːz] !
**Violating national laws !**
违反 国家的 法律 !

干犯国法！

[ə'baʊt] ,
**about ,**
关于 ,

左右，

" [pʊl] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! "
**" Pull him down for me ! "**
" 拉 他 向下 为了 我 ! "

为我将他拉下！”

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [sɔː] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['preʃər] [hɪm; ɪm] .
**Zhang Changzong saw that Di Gong was using the king's order to pressure him .**
张 - 锯 那 迪 锣 曾是 使用 这 国王的 命令 到 压力 他 .

张昌宗见狄公以王命来压他，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tenʃənəli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ,
**Knowing that they were intentionally looking for an opening ,**
会心 那 他们 是 故意 寻找 为了 一个 开幕 ,

知道有意寻隙，

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] ['ɑːrgjuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
**He dared not argue for the time being .**
他 敢于 不是 争论 为了 这 时间 存在 .

一时不敢争论，

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**He smiled and said :**
他 微笑 和 说 :

当时向上笑道：

" [sɜːr] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [mɪ'steɪkən] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [els] ? "
**" Sir , have you mistaken me for someone else ? "**
" 先生 , 有 你 错误 我 为了 某人 别的 ? "

“大人莫非认错人么？

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɑːrmə] [hɔːl]
**Although this place is a Dharma hall**
虽然 这 地方 是 一个 法 大厅

此地虽是法堂，

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [niːl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
**But I cannot kneel before you .**
但 我 不能 下跪 前 你 .

奈我不能跪你，

" [lets] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] . "
**" Let's meet in the back room . "**
" 我们来吧 见面 在 这 后退 房间 . "

不如后堂相见吧。”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [slæmd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːrt] [flɔːr] .
**Judge Di slammed his hand on the court floor .**
法官 迪 猛烈抨击 他的 手 在 这 法庭 地面 .

狄公将惊堂一拍，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**He shouted and cursed :**
他 喊叫 和 被诅咒的 :

高声骂道：

[juː; jʊ] [dɔːg] !
**You dog !**
你 狗 !

“汝这狗才，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['sʌmwʌn] [biː; bi][soʊ] ['ɪɡnərənt] [ʌv; əv] ['etɪkət] ?
**How could someone be so ignorant of etiquette ?**
如何 可以 某人 是 所以 无知 的 礼仪 ?

竟如此不知礼法，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?
**Do you know that there cannot be two suns in the sky ?**
做 你 知道 那 那里 不能 是 二 太阳 在 这 天空 ?

可知道天无二日，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [hæv; həv] [tuː] ['mæstərz] .
**The people cannot have two masters .**
这 人们 不能 有 二 大师 .

民无二主，

[ðɪs] ['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm][ɪz][ə; eɪ] [steɪt] - ['dezɪɡneɪtɪd] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
**This courtroom is a state - designated institution .**
这 法庭 是 一个 状态 - 指定的 机构 .

这公堂乃是国家的定制，

[noʊ] ['mætər] [huː] [kʌmz] [hɪr]
**No matter who comes here**
不 事情 WHO 来 这里

无论何人到此，

[ɔːl] [mʌst; məst] [niːl] [ɪn] ['hɑːmɪdʒ] !
**All must kneel in homage !**
全部 必须 下跪 在 尊敬 !

皆须下跪参见！

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [hɪm'self] ,
**Since you are Zhang Changzong himself ,**
自从 你 是 张 - 他自己 ,

汝既是张昌宗本人，

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ?
**Why are you unaware of the laws of the land ?**
为什么 是 你 不知情 的 这 法律 的 这 土地 ?

为何不知国法，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['hiːz] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
**Could it be that he's impersonating him ?**
可以 它 是 那 他是 冒充 他 ?

莫非冒充他前来么?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tuː] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] ?
**Why don't you two take him in ?**
为什么 不 你 二 拿 他 在 ?

左右还不将他纳下，

[hɪt] [ðə; ði] ['dɔɡz] [hed] .
**Hit the dog's head .**
打 这 狗的 头 .

打这狗头，

[ðɪs] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][nekst] [taɪm] !
**This will serve as a warning for next time !**
这 将要 服务 作为 一个 警告 为了 下一个 时间 !

以儆下次！”

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
**Zhang Changzong saw that he had given such instructions .**
张 - 锯 那 他 有 给定 这样的 指示 .

张昌宗见他如此吩咐，

[ðeɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .
**They hurried down from the hall .**
他们 慌忙 向下 从 这 大厅 .

赶着走下堂来，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] .
**He turned to leave .**
他 转向 到 离开 .

欲转身就走，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [gɑːrdz] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
**To his surprise , four or five guards came up and stopped him .**
到 他的 惊喜 , 四 或者 五 守卫 来了 向上 和 停止 他 .

谁知下面上来四五个院差将他拦住。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
**I wonder what Zhang Changzong will do with it .**
我 想知道 什么 张 - 将要 做 和 它 .

不知张昌宗如何发落，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['θɜːrti] - [naɪn] : ['siːkɪŋ] ['feɪvərz] , ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ɪz] ['vaɪələntli] ['biːtn] ; ['ɛksəˌkjuːtɪŋ]
**Chapter Thirty - Nine : Seeking Favors , Zhang Changzong is Violently Beaten ; Executing**
章 三十 - 九 : 寻求 恩惠 , 张 - 是 暴力 被打败 ; 执行
[ðə; ði] [lɔː] , [ dʒəu ] - [ɪz] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] .
**the Law , Zhou Bucheng is Enraged and Executed .**
这 法律 , 周 - 是 愤怒 和 执行 .

第三十九回 求人情恶打张昌宗 施国法怒斩周卜成

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ,
**Now , let's talk about Zhang Changzong ,**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 张 - ,

却说张昌宗，

['vɪzɪtɪŋ] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ]
**Visiting Judge Di**
访问 法官 迪

拜会狄公，

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
**Judge Di ordered him to kneel down in the hall .**
法官 迪 订购 他 到 下跪 向下 在 这 大厅 .

狄公命他在本堂跪下，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,
**Knowing that it was intentional provocation ,**
会心 那 它 曾是 故意 挑衅 ,

知道是有意寻衅，

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] .
**He then turned to leave .**
他 然后 转向 到 离开 .

随即转身欲走，

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
**Four or five servants from the courtyard walked up to the hall early in the morning .**
四 或者 五 仆人 从 这 庭院 步行 向上 到 这 大厅 早期的 在 这 早晨 .

早经堂下走来四五个院差，

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :
**He stopped him , saying :**
他 停止 他 , 说 :

将他拦阻道：

[juː; jʊ][dɔːg] !
**You dog !**
你 狗 !

“你这狗才，

[huː] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm] ?
**Who instructed them ?**
WHO 指示 他们 ?

受谁人指使，

[haʊ] [der] [ðeɪ] [ɪm'pɜːrsəneɪt] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ljuːlæŋ] !
**How dare they impersonate Zhang Liulang !**
如何 敢 他们 模仿 张 六郎 !

竟敢冒充张六郎，

[ intə'spəːst ] [wɪð; wɪθ] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
**Interspersed with government offices ,**
穿插 和 政府 办公室 ,

穿插衙门，

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?
**What could be the reason ?**
什么 可以 是 这 原因 ?

究是何故？

[naʊ] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [truːθ] .
**Now someone has seen through the truth .**
现在 某人 有 已见 通过 这 真相 .

现被有人看出真假，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .
**He wanted to turn around and run away again .**
他 通缉 到 转动 大约 和 跑步 离开 再次 .

又想转身逃走，

['iznt] [ðæt] [dʒʌst][ə; eɪ] [driːm] ?
**Isn't that just a dream ?**
不是 那 只是 一个 梦 ?

岂非梦想么！”

[hiː; hi] [ðen] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] .
**He then came up and took him in .**
他 然后 来了 向上 和 采取 他 在 .

说着上来将他纳下。

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .
**Zhang Changzong knew he had fallen into a trap .**
张 - 知道 他 有 倒下 进入 一个 陷阱 .

张昌宗早知中计，

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] :
**He shouted to the person in the hall :**
他 喊叫 到 这 人 在 这 大厅 :

向堂上喝道：

" [ˌdiː ˈaɪ] [rɛndʒi] , "
**" Di Renjie , "**
" 迪 仁杰 , "

“狄仁杰，

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [laɪ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] !
**You dare to lie to me !**
你 敢 到 说谎 到 我 !

你敢计诳我！

[hiː; hi] [ðen] [nelt] [daʊn] .
**He then knelt down .**
他 然后 跪下 向下 .

此时便跪立下来，

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [niːl] !
**Long live the one who kneels !**
长的 居住 这 一 WHO 跪着 !

也是跪的万岁，

[wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ?
**What can you do to me ?**
什么 能 你 做 到 我 ?

你能奈何我?

[its] [klɪr] [ðæt] [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] , [wʌn] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈɑːfɪs] .
**It's clear that sooner or later , one will have to leave this government office .**
它是 清除 那 很快 或者 之后 , 一 将要 有 到 离开 这 政府 办公室 .

可知迟早总要出这衙门，

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪˈbeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈpæləs] .
**Then we can debate in the Golden Palace .**
然后 我们 能 辩论 在 这 金的 宫殿 .

那时同你在金殿辩论便了。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˌdiː ˈaɪ] [ɡɔːŋ] [ˈtɑːləreɪt] [ðɪs] ?
**How could Di Gong tolerate this ?**
如何 可以 迪 锣 容忍 这 ?

狄公哪里能容，

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] :
**He shouted and cursed :**
他 喊叫 和 被诅咒的 :

高声骂道：

" [juː; jʊ] [ˈskaʊndrəl] , "
**" You scoundrel , "**
" 你 恶棍 , "

“你这厮，

[ˌɪmˈpɝːsəˌneɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrt] [əˈfɪʃ(ə)l] ,
**Impersonating a court official ,**
冒充 一个 法庭 官方的 ,

假扮禁臣，

[ðɪs] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [dɪˈtektɪd] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .
**This has already been detected by our hospital .**
这 有 已经 到过 检测到 经过 我们的 医院 .

已为本院察觉，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['ɑːrgjuːɪŋ] !
**And they still insist on arguing !**
和 他们 仍然 坚持 在 争论 !

还矢口辩说！

[tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] ,
**Today's police officers of this court ,**
今天的 警察 警官 的 这 法庭 ,

今日本院的巡捕，

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
**At the entrance of his house ,**
在 这 入口 的 他的 房子 ,

在他家门首，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [ɪ'vents] ,
**There are also events ,**
那里 是 还 活动 ,

还有事件，

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .
**I have not heard of him coming .**
我 有 不是 听到 的 他 未来 .

也未听说他前来。

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [hɪm'self] ,
**You said it was Zhang Changzong himself ,**
你 说 它 曾是 张 - 他自己 ,

你说是张昌宗本人，

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ?
**What brings you to this institution ?**
什么 带来 你 到 这 机构 ?

来到本院何事，

[pliːz] [ɪk'spleɪn] ['kwɪkli] !
**Please explain quickly !**
请 解释 迅速地 !

可快说明！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mætʃɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,
**If it matches the case ,**
如果 它 比赛 这 案件 ,

若果与案件相合，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [biː; bi] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
**How could this institution be unaware of this ?**
如何 可以 这 机构 是 不知情 的 这 ?

本院岂有不知之理，

['neɪtʃər] [wɪl] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
**Nature will consult with you .**
自然 将要 咨询 和 你 .

自然与汝相商，

['ʌðərwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] .
**Otherwise , it would be undoubtedly an impersonation .**
否则 , 它 会 是 无疑 一个 冒充 .

不然便冒充无疑。

[ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] !
**Then they can be punished according to the law !**
然后 他们 能 是 受到惩罚 根据 到 这 法律 !

那时可尽法惩治！”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] -
**Upon hearing this , Zhang Changzong**
之上 听力 这 , 张 -

张昌宗听了这话，

['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['riːəlaɪzd] :
**Suddenly I realized :**
突然 我 已实现 :

恍然悟道：

['piːp(ə)l] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [maɪnd] .
**People say he has a cunning mind .**
人们 说 他 有 一个 狡猾 头脑 .

“人说他心道刁钻，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .
**It is truly frightening .**
它 是 真的 令人恐惧 .

实是可惧。

[noʊ] ['wʌndər] ['hiːz] [soʊ] [prɪ'tenʃəs] .
**No wonder he's so pretentious .**
不 想知道 他是 所以 装腔作势 .

难怪他如此做作，

[aɪm] ['terəfaɪd] [its] [nɑːt] ['riːəli] [ˌem 'iː] .
**I'm terrified it's not really me .**
我是 恐惧 它是 不是 真的 我 .

深恐不是本人，

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [mɪ'steɪkənli] [tuː; tə][duː] ['sʌmwʌn] [ə; eɪ]['feɪvər] .
**I came here mistakenly to do someone a favor .**
我 来了 这里 错误地 到 做 某人 一个 偏爱 .

前来误做人情，

[nɑːt]['oʊnli][kæn; kən][aɪ][nɑːt] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] ,
**Not only can I not forgive them ,**
不是 仅有的 能 我 不是 原谅 他们 ,

不但与我不能释怨，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['rɪdɪˌkjuːld] [ˌem 'iː] .
**And they even ridiculed me .**
和 他们 甚至 嘲笑 我 .

还要为我耻笑，

['ðerfɔːr] , [æsk][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [kɔːrt] .
**Therefore , ask the truth in court .**
所以 , 问 这 真相 在 法庭 .

因此在堂上问问真假，

[ðen] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pliːd] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] ;
**Then wait for me to plead on your behalf ;**
然后 等待 为了 我 到 恳求 在 你的 代表 ;

然后等我说情；

['oʊnli] [ðen] [dɪd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['riːəlaɪz] [ðɪs] .
**Only then did the public realize this .**
仅有的 然后 做过 这 民众 意识到 这 .

那时大众方知。

[hiː; hi] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
**He came because of me .**
他 来了 因为 的 我 .

他因我前来，

[ɪf] [rɪ'liːst] ,
**If released ,**
如果 发布 ,

如行释放，

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər] [faʊnd] [aʊt] . . .
**Even after the Empress Dowager found out . . .**
甚至 后 这 皇后 老妇 成立 出去 . . .

随后太后即便知道，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [pʊʃ] [,em 'iː] [daʊn] .
**He could also push me down .**
他 可以 还 推 我 向下 .

他也可推倒在我身上。

[sɪns] [ðæts] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] . . .
**Since that's your intention . . .**
自从 那就是 你的 意图 . . .

你既如此用意，

[aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .
**I have arrived at the hall .**
我 有 到达的 在 这 大厅 .

我已经到堂，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ?
**How could I not tell the truth ?**
如何 可以 我 不是 告诉 这 真相 ?

岂能不说出真话？”

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [,diː 'aɪ] :
**He then said to Judge Di :**
他 然后 说 到 法官 迪 :

当时向狄公说道：

" [maɪ][lɔːrd] , [pliːz] [dəunt] ['wɜːri] . "
**" My lord , please don't worry . "**
" 我的 主 , 请 不 担心 . "

“大人但放宽心，

[ðɪs] [ɪz][,em 'iː] ['pɜːrsənəli] .
**This is me personally .**
这 是 我 亲自 .

此乃我本人前来，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ dʒəu ] - [ə'fendɪd] [ðə; ði] ['taɪgɚz] ['paʊər] ,
**Just because Zhou Bucheng offended the tiger's power ,**
只是 因为 周 - 被冒犯了 这 老虎的 力量 ,

只因周卜成冒犯虎威，

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɑːr; ər] [,ʌnfər'gɪvəbl] .
**The circumstances of the case are unforgivable .**
这 情况 的 这 案件 是 不可饶恕 .

案情难恕，

[ɔːl'ðoʊ] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['emprəs] ['wuːz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'kriː] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd]['hænd(ə)l][ðə; ði]
**Although it was Empress Wu's original decree to investigate and handle the**
虽然 它 曾是 皇后 吴氏 原来的 法令 到 调查 和 处理 这
[keɪs] ,
**case ,**
案件 ,

虽是武后本旨讯办，

[its] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌbjʊrə'krætɪk] [fɔːr'mælətiz] .
**It's nothing more than bureaucratic formalities .**
它是 没有什么 更多的 比 官僚主义 手续 .

也不过是官样文章，

[tuː; tə] [dɪ'siːv] ['ʌðər] .
**To deceive others .**
到 欺骗 其他的 .

掩人耳目。

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] ['siːkɪŋ] [truːθ] [frʌm; frəm] [fækts] . . .
**I've heard that seeking truth from facts . . .**
我已经 听到 那 寻求 真相 从 事实 . . .

听说实事求是，

[æz; əz] ['juːʒuəl] ,
**As usual ,**
作为 通常 ,

照例施行，

['ðerfɔːr] , [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
**Therefore , I came here in the evening .**
所以 , 我 来了 这里 在 这 晚上 .

故特趁晚前来，

[wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] ['kaʊntənəns] .
**One is to pay homage to your esteemed countenance .**
一 是 到 支付 尊敬 到 你的 尊敬的 面容 .

一则拜谒尊颜，

['sekəndli] , [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haʊshoʊld] .
**Secondly , to plead for the servant of this household .**
第二 , 到 恳求 为了 这 仆人 的 这 家庭 .

二则为这家奴求情，

[pliːz] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [kən'sɪdər] [ʒɑːŋz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**Please , Your Excellency , consider Zhang's situation .**
请 , 你的 阁下 , 考虑 张的 情况 .

求大人看张某薄面，

[rɪ'liːst] [ˌhɪr'æftər] .
**Released hereafter .**
发布 此后 .

就此释放，

[noʊ] ['fɜːrðər] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] .
**No further action will be taken .**
不 更远 行动 将要 是 已采取 .

免予追究。

[wen] [hiː; hi] [ðen] [rɪ'pɔːrtɪd] [bæk] . . .
**When he then reported back . . .**
什么时候 他 然后 据报道 后退 . . .

随后复命之时，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [wʌz; wəz] [veɪg] .
**But the memorial was vague .**
但 这 纪念馆 曾是 模糊的 .

但含糊奏本，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
**That should be enough .**
那 应该 是 足够的 .

便可了事，

['emprəs] [wuː] ['ziːtiən] [wʊd] [nɑːt][ɪn'kwaɪər] ['fɜːrðər] .
**Empress Wu Zetian would not inquire further .**
皇后 吴 泽田 会 不是 查询 更远 .

谅武后也不致查问。”

['æftər][ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**After Di Gong finished speaking ,**
后 迪 锣 完成的 请讲 ,

狄公等他说毕，

[hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
**He slammed his hand on the floor .**
他 猛烈抨击 他的 手 在 这 地面 .

将惊堂一拍，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案

## 第31/54页

['meni] ['tɔːrtʃər] ['təukənz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪn] .
**Many torture tokens were thrown out of the cane .**
许多 酷刑 代币 是 抛掷 出去 的 这 甘蔗 .

在刑杖筒内摔下许多刑签，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**He shouted loudly :**
他 喊叫 高声 :

大声喝道：

" [ə'baʊt] ,
**" about ,**
" 关于 ,

“左右，

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ['skaʊndrəl] ['fɔːrti] [taɪmz] !
**Why don't you beat that scoundrel forty times !**
为什么 不 你 打 那 恶棍 四十 时代 !

还不将厮恶打四十！

[ðɪs] [skuːl] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪz] ['klɪrli] ['evɪdənt] .
**This school of thought is clearly evident .**
这 学校 的 想法 是 清楚地 明显 .

显见这派言词，

[its] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] .
**It's a complete fabrication .**
它是 一个 完全的 制造 .

是胡乱捏造。

[tə'deɪ] , [ðɪs] [kɔːrt] [wɪl] [pə'reɪd] [ dʒəu ] - [θruː] [ðə; ði] [striːts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['spektək(ə)l]
**Today , this court will parade Zhou Bucheng through the streets as a public spectacle**
今天 , 这 法庭 将要 游行 周 - 通过 这 街道 作为 一个 民众 奇观

.
**.**
.

本院今日将周卜成示众游街，

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - , [ðæt] ['dɔgz] [hed] .
**Zhang Changzong , that dog's head .**
张 - , 那 狗的 头 .

张昌宗这狗头，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [jeld] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sɜːrvənt] .
**They even yelled at the wicked servants .**
他们 甚至 大喊 在 这 邪恶 仆人 .

还吆喝恶奴，

[ɪn'tendɪd] ['rɑːbəri] .
**Intended robbery .**
故意的 抢劫 .

图意抢劫。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [ə'kædəmi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tendənt] [tuː; tə] [goʊ] .
**Fortunately , the academy ordered a personal attendant to go .**
幸运的是 , 这 学院 订购 一个 个人的 服务员 到 去 .

幸本院命亲随前去，

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['eskɔ:tid] [bæk] .
**The prisoners were escorted back .**
这 囚犯 是 护送 后退 .

将人犯押回，

[ dʒəu ] - [wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən] ['ɪntuː] ['kʌstədi] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] .
**Zhou Buxing was then taken into custody for questioning .**
周 - 曾是 然后 已采取 进入 保管 为了 提问 .

并将那个周卜兴带案讯办。

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz][ðer; ðər]['mæstər] .
**Zhang Changzong was their master .**
张 - 曾是 他们的 掌握 .

张昌宗乃是他三人主子，

[ðeɪ] [kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [lɔː] .
**They can no longer escape the law .**
他们 能 不 更长 逃脱 这 法律 .

已是难逃国法，

[hiː; hi] [ðen] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər] .
**He then wanted to complain to the Empress Dowager .**
他 然后 通缉 到 抱怨 到 这 皇后 老妇 .

他方且要哭诉太后，

[aɪ] [beg] [fɔːr; fər] ['liːniənsi] [frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] .
**I beg for leniency from punishment .**
我 求 为了 宽大 从 惩罚 .

求免治罪。

[let] [ə'loʊn] [ðæt] [hiː; hi] [dɛəz] [nɑːt] [kʌm] .
**Let alone that he dares not come .**
让 独自的 那 他 敢于 不是 来 .

莫说他不敢前来，

[ðæt] [ɪz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .
**That is , not knowing the advantages and disadvantages .**
那 是 , 不是 会心 这 优势 和 缺点 .

即不知利害，

[aɪ][wʌz; wəz] [hju'milieitid] [baɪ] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] [tə'deɪ] .
**I was humiliated by this hospital today .**
我 曾是 受辱 经过 这 医院 今天 .

今日被本院羞辱一番，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [deθ] .
**I am already ashamed to death .**
我 是 已经 羞愧 到 死亡 .

已是愧死，

[wʌt] ['ʌðər] [feɪs] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv] ?
**What other face do they have ?**
什么 其他 脸 做 他们 有 ?

还有什么面目，

[ðeɪv] [kʌm] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ?
**They've come to plead for mercy ?**
他们有 来 到 恳求 为了 怜悯 ?

前来求情？

[beɪst] [ɑːn] [ðɪs] ,
**Based on this ,**
基于 在 这 ,

据此看来，

['iznt] [ðæt] [dʒʌst] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] ?
**Isn't that just impersonation ?**
不是 那 只是 冒充 ?

岂非冒充如何！

['kwɪkli] , [gɑːrdz] , [teɪk] [ðɪs] ['feloʊ] [ə'weɪ] !
**Quickly , guards , take this fellow away !**
迅速地 , 守卫 , 拿 这 同伴 离开 !

左右快将这厮，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] .
**He was to be severely punished with forty strokes of the rod .**
他 曾是 到 是 严重 受到惩罚 和 四十 笔画 的 这 杆 .

重责四十大棍，

[ðen] [æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['steɪtmənt] !
**Then ask him for a statement !**
然后 问 他 为了 一个 陈述 !

然后再问他口供！”

[ðoʊz] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
**Those servants in the hall ,**
那些 仆人 在 这 大厅 ,

堂上那些院差，

[ðeɪ] ['hædnt] [derd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [bɪ'fɔːr] .
**They hadn't dared to make a move before .**
他们 之前没有 敢于 到 制作 一个 移动 前 .

先前本不敢动手，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðeɪ] [sɔː] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [rɪ'piːtɪdli] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] .
**At this moment , they saw Di Gong repeatedly shouting for an attack .**
在 这 片刻 , 他们 锯 迪 锣 反复 喊叫 为了 一个 攻击 .

此时见狄公连声叫打，

[its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ['eniweɪ] .
**It's none of my business anyway .**
它是 没有任何 的 我的 商业 反正 .

横竖不关自己事件，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ruː'tiːnli] [mɪs'triːts] ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] .
**And it is known that he routinely mistreats ordinary people .**
和 它 是 已知 那 他 例行 虐待 普通的 人们 .

并知他平日虐待小民，

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [heitid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] .
**He already hated her to the bone .**
他 已经 憎恨 她 到 这 骨 .

已是恨如切骨，

[teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti]
**Take this opportunity**
拿 这 机会

趁此机会，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
**Then with a shout ,**
然后 和 一个 喊 ,

便一声吆喝，

[dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] .
**Drag him down .**
拖 他 向下 .

将他拖下，

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
**In an instant ,**
在 一个 立即的 ,

顷刻之间,

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] ['biːtn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bled] [prə'fjuːsli] .
**His legs were beaten until they bled profusely .**
他的 腿 是 被打败 直到 他们 出血 大量地 .

将腿打得血流满地。

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [hæd; həd] ['nevər] ['sʌfərd] [sʌtʃ] [peɪn] [bɪ'fɔːr] .
**Zhang Changzong had never suffered such pain before .**
张 - 有 绝不 遭受 这样的 疼痛 前 .

张昌宗从未受过这苦楚、

[æt; ət][fɜːrst] , [ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .
**At first , they even shouted and cursed .**
在 第一的 , 他们 甚至 喊叫 和 被诅咒的 .

期初还喊叫辱骂,

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [noʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
**At this point , no sound could be heard .**
在 这 观点 , 不 声音 可以 是 听到 .

此时已是禁不出声。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] ,
**Although the court officials were acting on the orders of Lord Di ,**
虽然 这 法庭 官员 是 表演 在 这 订单 的 主 迪 ,

众院差虽因狄公吩咐,

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [hɜːrt] ,
**Fearing that he might get hurt ,**
恐惧 那 他 可能 得到 伤害 ,

惟恐将他打坏,

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] ['iːðər] .
**At that time , I couldn't get away either .**
在 那 时间 , 我 不能 得到 离开 任何一个 .

那时自己也脱身不得,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [helpt] [ʌp] .
**He was immediately helped up .**
他 曾是 立即地 帮助 向上 .

当即将他扶起,

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [tiː] .
**I took a bowl of sweet tea .**
我 采取 一个 碗 的 甜的 茶 .

取了一碗糖茶,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
**He was ordered to eat it .**
他 曾是 订购 到 吃 它 .

命他吃下,

[ɪts] ['defɪnətli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt] [ɪf] [aɪ]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] .
**It's definitely going to hurt if I order it .**
它是 确实 去 到 伤害 如果 我 命令 它 .

定了一定疼,

['oʊnli] [ðen] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] .
**Only then was he able to speak .**
仅有的 然后 曾是 他 有能力的 到 说话 .

方才能够言语。

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
**Zhang Changzong at this time**
张 - 在 这 时间

张昌宗此时，

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [maɪ]['fæməli] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
**I only regret that my family didn't come to snatch it .**
我 仅有的 后悔 那 我的 家庭 没有 来 到 抢夺 它 .

只恨自己的家人不来抢获，

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ə'loʊn] .
**Now he is suffering alone .**
现在 他 是 痛苦 独自的 .

到了此刻独受苦刑。

[waɪ] [dəunt] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['membər] [æsk] [ə'baʊt] [ðɪs] [naʊ] ?
**Why don't his family members ask about this now ?**
为什么 不 他的 家庭 成员 问 关于 这 现在 ?

你道他家人此时为何不问，

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
**Simply because from ancient times to the present ,**
简单地 因为 从 古老的 时代 到 这 展示 ,

只因自古及今，

['iːv(ə)l][kæn; kən] ['nevər] [prɪ'veɪl] ['oʊvər] [gʊd] .
**Evil can never prevail over good .**
邪恶的 能 绝不 占上风 超过 好的 .

邪总不能胜正，

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] ['welθi] ['sɜːrvənt]
**Although these wealthy servants**
虽然 这些 富裕 仆人

虽然这班豪奴，

['nɔːrməli] , [ri'laiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] ,
**Normally , relying on the power of their master ,**
通常情况下 , 依靠 在 这 力量 的 他们的 掌握 ,

平日仗着主子的势力，

[ə'presɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l]
**Oppressing the common people**
压迫 这 常见的 人们

欺压小民，

[ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bjuːsɪv]
**Domineering and abusive**
盛气凌人 和 虐待

擅作威福，

[naʊ] [lets] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrmə] [hɔːl] .
**Now let's go up to the Dharma Hall .**
现在 我们来吧 去 向上 到 这 法 大厅 .

现在到法堂上面，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] - ['fækʃ(ə)n] [pə'zest] [æn; ən] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['prez(ə)ns] ,
**Seeing that Di Renjie's faction possessed an awe - inspiring and imposing presence ,**
看到 那 迪 - 派 拥有 一个 敬畏 - 鼓舞人心 和 气势磅礴 在场 ,

见狄公那派有威可畏的气象，

['nætʃ(ə)rəli]
**Naturally**
自然

自然而然，

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] [sə'prest] ;
**The usual evil spirits were suppressed ;**
这 通常 邪恶的 烈酒 是 被抑制 ;

将平时的邪气压了下去；

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði] ['mæstər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] .
**Furthermore , the master was being manipulated by Di Renjie .**
此外 , 这 掌握 曾是 存在 操纵 经过 迪 仁杰 .

加之主人方且为狄公摆布，

[haʊ] [boʊld] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
**How bold you are .**
如何 大胆的 你 是 .

自己有多大胆量，

['derɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] ['trʌb(ə)l] ?
**Daring to come here and invite trouble ?**
大胆 到 来 这里 和 邀请 麻烦 ?

敢来自讨苦吃？

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['terəfaɪd] , [laɪk] [ded] ['tʃɪkɪnz] .
**Therefore , they were all terrified , like dead chickens .**
所以 , 他们 是 全部 恐惧 , 喜欢 死的 鸡 .

因此一个个吓得如死鸡一般，

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [left] ,
**Although not all of them left ,**
虽然 不是 全部 的 他们 左边 ,

虽未全走，

[ðeɪ] [ɔːl] [hɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [saɪd] [dɔːr] .
**They all hid outside that side door .**
他们 全部 隐藏 外部 那 边 门 .

皆躲在那便门外面，

['pɪrɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
**Peering inside .**
窥视 里面 .

向里张望。

['æftər] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['biːtɪŋ] ,
**After Di Gong saw that he had finished beating ,**
后 迪 锣 锯 那 他 有 完成的 殴打 ,

狄公见他打毕，

[hiː; hi] [æskt] [ə'gen] :
**He asked again :**
他 问 再次 :

复又问道：

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪm'pɜːrsəneɪt] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ? "
**" Can you impersonate Zhang Changzong ? "**
" 能 你 模仿 张 - ? "

“汝可冒充张昌宗么？

[ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kən'fes]
**If they still refuse to confess**
如果 他们 仍然 拒绝 到 承认

若仍然不肯认供，

[ðɪs] [ə'kædəmi] [ɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**This academy is striving to earn a government official position .**
这 学院 是 努力 到 赚 一个 政府 官方的 位置 .

本院拚作一顶乌纱，

[aɪl] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] !
**I'll beat you to death !**
患病的 打 你 到 死亡 !

将汝活活打死！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstər] [huː] [ˌmɪs'led][ðə; ði] ['kʌntri] .
**It is clear that Zhang Changzong was a treacherous minister who misled the country .**
它 是 清除 那 张 - 曾是 一个 奸诈 部长 WHO 被误导 这 国家 .

可知张昌宗乃误国奸臣，

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɪˌrɛkən'saɪləbli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**This institution is irreconcilably opposed to him .**
这 机构 是 不可调和地 反对 到 他 .

本院与他势不两立，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [kʌm] ,
**Even if they do come ,**
甚至 如果 他们 做 来 ,

即便果真前来，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ɪm'piːtʃ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .
**They should also be impeached and punished .**
他们 应该 还 是 弹劾 和 受到惩罚 .

也要参奏治罪，

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] ['dɔgz] [hed] ,
**Besides , you dog's head ,**
除了 , 你 狗的 头 ,

何况汝这狗头，

[rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] !
**Replace the head with a new one !**
代替 这 头 和 一个 新的 一 !

换面装头！

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [spiːk] [ʌp] ,
**If you don't speak up ,**
如果 你 不 说话 向上 ,

再不说出，

[ðen] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] ! "
**Then a severe punishment will be carried out ! "**
然后 一个 严重 惩罚 将要 是 携带 出去 ! "

便行大刑！”

[wen] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] . . .
**When Zhang Changzong arrived at this point . . .**
什么时候 张 - 到达的 在 这 观点 . . .

张昌宗到了此时，

['diːpli] ['fiərɪŋ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ['ɪnstrʊmənts] [ə'gen] ,
**Deeply fearing the use of torture instruments again ,**
深 害怕 这 使用 的 酷刑 仪器 再次 ,

深恐再用刑具，

[ðen] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒər] .
**Then his life would be in danger .**
然后 他的 生活 会 是 在 危险 .

那就性命不保，

---

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'zentf(ə)l] ,
**Although he was resentful ,**
虽然 他 曾是 不满 ,

心下虽然忿恨，

---

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ɑːpʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [feɪk] [ðə; ði] ['riːəl] .
**The only option is to fake the real .**
这 仅有的 选项 是 到 伪造的 这 真实的 .

只得以真作假，

---

[hiː; hi] [sed] ['ʌpwərdz] :
**He said upwards :**
他 说 向上 :

向上说道：

---

" [pliːz] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] . "
**" Please , Your Excellency , have mercy . "**
" 请 , 你的 阁下 , 有 怜悯 . "

“求大人开恩。

---

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wæŋ] [tʃiː] , [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - .
**I am Wang Qi , a servant of Zhang Changzong .**
我 是 王 齐 , 一个 仆人 的 张 - .

某乃张昌宗的家奴王起，

---

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [ dʒəu ] - [kraɪm] ,
**Because of his colleague Zhou Bucheng's crime ,**
因为 的 他的 同事 周 - 犯罪 ,

因同事周卜成犯罪，

---

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dʌlts] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
**He feared that the adults would punish him .**
他 害怕 那 这 成年人 会 惩治 他 .

恐大人将他治罪，

---

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪd] [ðə; ði] ['mæstər] .
**Therefore , he impersonated the master .**
所以 , 他 冒充 这 掌握 .

故此冒充主人，

---

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .
**They came to plead for mercy .**
他们 来了 到 恳求 为了 怜悯 .

前来求情。

---

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪlti] .
**At this moment , he knew he was guilty .**
在 这 片刻 , 他 知道 他 曾是 有罪的 .

此时自知有罪，

---

" [pliːz] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] . "
**" Please , Your Excellency , forgive me and release me . "**
" 请 , 你的 阁下 , 原谅 我 和 发布 我 . "

求大人饶恕释放。”

---

['æftər] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['fɪnɪʃt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] ,
**After Judge Di finished listening to his confession ,**
后 法官 迪 完成的 聆听 到 他的 忏悔 ,

狄公听他供毕，

[hiː; hi] ['siːkrətli] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He secretly chuckled to himself :**
他 偷偷 轻笑 到 他自己 :

心下实是暗笑：

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , [juːv] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ][ˌem 'iː] ! "
**" You scoundrel , you've also been manipulated by me ! "**
" 你 恶棍 , 你已经 还 到过 操纵 经过 我 ! "

“你这厮也受了狄某的摆布！

[naʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [help] .
**Now I cannot do anything without your help .**
现在 我 不能 做 任何事物 没有 你的 帮助 .

现在不得汝一个手笔，

" [juː; jʊ] [wɪl] [hɑːrm][ˌem 'iː] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] . "
**" You will harm me again tomorrow . "**
" 你 将要 伤害 我 再次 明天 . "

明日汝又反害。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði]['piːn(ə)l] [koʊd] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**At that time , the penal code was issued .**
在 那 时间 , 这 刑事 代码 曾是 发布 .

当时命刑书，

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['teɪkən] .
**A statement was taken .**
一个 陈述 曾是 已采取 .

录了口供，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [fɔːls] [kən'feʃ(ə)n] .
**He was forced to draw a false confession .**
他 曾是 强制 到 画 一个 错误的 忏悔 .

令他画了冒充的供押，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心下想道：

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,
**If I were to teach you to finish ,**
如果 我 是 到 教 你 到 结束 ,

“若是教你受毕，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] .
**I have to laugh at you .**
我 有 到 笑 在 你 .

须得嘲笑你一番，

['oʊnli] [ðen] [dɪd][aɪ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
**Only then did I realize the importance of this institution .**
仅有的 然后 做过 我 意识到 这 重要性 的 这 机构 .

方知本院的利害。”

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn] [terz] .
**Looking up , I saw his face was covered in tears .**
寻找 向上 , 我 锯 他的 脸 曾是 涵盖 在 眼泪 .

举眼见他满脸的泪痕，

[ðə; ði] [feɪs] ['paʊdər] [d'rɪpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**The face powder dripped down his face .**
这 脸 粉末 滴落 向下 他的 脸 .

将他那脸上香粉流滴下来，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ʃaʊtɪd] :
**He immediately shouted :**
他 立即地 喊叫 :

当即喝道：

" [juː; jʊ] [der] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][boʊld] ! "
**" You dare to be so bold ! "**
" 你 敢 到 是 所以 大胆的 ! "

“汝这厮好大胆量！

[ðɪs] [kɔːrt] [noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] .
**This court knows you are a man .**
这 法庭 知道 你 是 一个 男人 .

本院道你是个男子，

[huː] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
**Who knew you were a woman ?**
WHO 知道 你 是 一个 女士 ?

哪知你还是女流，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] [ˌɪli'gæləti] .
**It is clear that you have gone to extremes of illegality .**
它 是 清除 那 你 有 已消失 到 极端情况 的 非法 .

可见你不法已极。”

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [ 'peintiŋz ] [æz; əz] ['trɪbjuːt] ['æftərwərd] .
**Zhang Changzong was offering paintings as tribute afterward .**
张 - 曾是 提供 绘画 作为 贡 之后 .

张昌宗正以画供之后，

[ðeɪ] [kæn; kən] [ðen] [grænt] [ðem; ðəm] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] .
**They can then grant them mercy and release them .**
他们 能 然后 授予 他们 怜悯 和 发布 他们 .

便可开恩释放，

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə'gen] .
**Suddenly , he asked this question again .**
突然 , 他 问 这 问题 再次 .

忽又听他问了这句，

[laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] ,
**Like a thunderbolt ,**
喜欢 一个 霹雳 ,

如同霹雳一般，

['terəfaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts]
**Terrified out of their wits**
恐惧 出去 的 他们的 智慧

吓得魂不附体，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sɔːt] [ðə; ði]['dɑːəu] :
**He hurriedly sought the Dao :**
他 匆匆 寻求 这 道 :

连忙求道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktʃuəli] [ə; eɪ][mæn] . ”
**“ I am actually a man . ”**
“ 我 是 实际上 一个 男人 . ”

“小人实是男子，

[pliːz] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [sper] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mætər] .
**Please , Your Excellency , spare me this matter .**
请 , 你的 阁下 , 空闲的 我 这 事情 .

求大人免究。”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
**" Are you still going to deny it ? "**
" 是 你 仍然 去 到 否定 它 ? "

“汝还要抵赖？

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,
**Since he is a man ,**
自从 他 是 一个 男人 ,

既是男人，

[waɪ] [pʊt] ['meɪˌkʌp] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] ?
**Why put makeup on your face ?**
为什么 放 化妆品 在 你的 脸 ?

何故面涂脂粉？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] [treɪs] .
**This is a real trace .**
这 是 一个 真实的 痕迹 .

此乃实在的痕迹，

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] ['klevərli] ?
**Trying to argue cleverly ?**
尝试 到 争论 巧妙地 ?

想巧辩么？”

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [hæd; həd][noʊ] [rɪ'bʌt(ə)l] .
**Zhang Changzong had no rebuttal .**
张 - 有 不 反驳 .

张昌宗无可置辩，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['kruːəl][ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
**I had no choice but to be cruel and unreasonable .**
我 有 不 选择 但 到 是 残忍的 和 不合理 .

只得忍心害理，

[ðen] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['haɪweɪ] :
**Then proceed to the national highway :**
然后 继续 到 这 国家的 公路 :

乃向上国道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['entərz] [ðə; ði] ['pæləs] . "
**" I am here because Zhang Changzong usually enters the palace . "**
" 我 是 这里 因为 张 - 通常 进入 这 宫殿 . "

“小人因张昌宗平时入宫，

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] ['werɪŋ] [kɑːz'metɪks] ?
**Are they all wearing cosmetics ?**
是 他们 全部 穿着 化妆品 ?

皆涂脂粉？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
**Because he came here against his will .**
因为 他 来了 这里 反对 他的 将要 .

因冒他前来，

[soʊ][ə; eɪ][lɑːt][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] .
**So a lot was applied .**
所以 一个 很多 曾是 应用 .

也就涂了许多，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvər] - [ʌp] .
**They thought it was a cover - up .**
他们 想法 它 曾是 一个 覆盖 - 向上 .

以为掩饰。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [sɔː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .
**Unexpectedly , the adult saw through it immediately .**
不料 , 这 成人 锯 通过 它 立即地 .

不料为大人即看破。”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sniəd] :
**Judge Di sneered :**
法官 迪 冷笑 :

狄公冷笑道：

" [juːv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['veri] ['θɜːrəli] . "
**" You've thought of everything very thoroughly . "**
" 你已经 想法 的 一切 非常 彻底 . "

“你倒想得周密，

[ðɪs] [kɔːrt] [wɪl] [nɑːt][hoʊld][juː; jʊ] [ə'kaʊntəbl] .
**This court will not hold you accountable .**
这 法庭 将要 不是 抓住 你 问责制 .

本院也不责汝。

[sɪns] [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] [skɪn] [tuː; tə] [tɜːrn] [waɪt] ,
**Since you want your skin to turn white ,**
自从 你 想 你的 皮肤 到 转动 白色的 ,

汝既要面皮生白，

[ðɪs] [kɔːrt] [in'sists] [ɑːn] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] ['peɪntɪd] [blæk] .
**This court insists on having you painted black .**
这 法庭 坚持 在 拥有 你 绘 黑色的 .

本院偏要令你涂了黑漆，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [di'luːʒənz] [nekst] [taɪm] !
**So that you won't have any more delusions next time !**
所以 那 你 惯于 有 任何 更多的 妄想 下一个 时间 !

好令你下次休生妄想！”

['fɑːloʊ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
**Follow the orders of the servants ,**
跟随 这 订单 的 这 仆人 ,

随命众差，

[ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl]
**In the gutter of the hall**
在 这 排水沟 的 这 大厅

在堂口阴沟里面，

[ðeɪ] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [faʊl] - [smelɪŋ] [mʌd] .
**They collected a lot of foul - smelling mud .**
他们 集 一个 很多 的 犯规 - 闻起来 泥 .

取了许多臭秽的污泥，

[ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**Apply it to his face .**
申请 它 到 他的 脸 .

将他面皮涂上。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [bəuθ] [ðoʊz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl]
**At this moment , both those in and out of the hall**
在 这 片刻 , 两个都 那些 在 和 出去 的 这 大厅

此时堂上堂下，

[pə'liːs] ['ɑːfəsərz] [pə'troʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'restɪŋ]
**Police officers patrolling and arresting**
警察 警官 巡逻 和 逮捕

差官巡捕，

---

['evriwʌn] ['kʌvərd] [ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [læft] .
**Everyone covered their mouths and laughed .**
每个人 涵盖 他们的 嘴 和 笑了 .

莫不掩口而笑，

---

['evriwʌn] [sez] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['wɪkɪd] [plæn] .
**Everyone says that Judge Di had a particularly wicked plan .**
每个人 说道 那 法官 迪 有 一个 特别 邪恶 计划 .

皆说狄公好个毒计。

---

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] -
**Upon seeing this , Zhang Changzong**
之上 看到 这 , 张 -

张昌宗见了如此，

---

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
**My heart was burning with anxiety .**
我的 心 曾是 燃烧 和 焦虑 .

心内如急火一般，

---

['fiərɪŋ] [tuː; tə] ['tɑːrnɪʃ] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,
**Fearing to tarnish their appearance ,**
恐惧 到 玷污 他们的 外貌 ,

惟恐污了面目，

---

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['fiərɪŋ] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [wʊd] [juːz] ['tɔːrtʃər] ,
**Unfortunately , fearing that Judge Di would use torture ,**
很遗憾 , 害怕 那 法官 迪 会 使用 酷刑 ,

无奈怕狄公用刑，

---

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [beg] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .
**He dared not beg for mercy .**
他 敢于 不是 求 为了 怜悯 .

不敢求饶，

---

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .
**The audience was left to their own devices .**
这 观众 曾是 左边 到 他们的 自己的 设备 .

只得听众差摆布。

---

['ɪnstəntli] , [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [ænd; ənd][æz; əz] ['sɪlvər] . . .
**Instantly , a face as white as snow and as silver . . .**
即刻 , 一个 脸 作为 白色的 作为 雪 和 作为 银 . . .

登时将一面雪白如银的面脸，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ smiəd ] [soʊ] ['θɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ə; eɪ] [mʌd] - ['kʌvərd] [dʒʌdʒ] .
**It was smeared so thickly it resembled a mud - covered judge .**
它 曾是 涂抹 所以 浓密 它 类似 一个 泥 - 涵盖 法官 .

涂得如泥判官相似，

---

[ə; eɪ] [faʊl] ['oʊdər] ,
**A foul odor ,**
一个 犯规 气味 ,

臭秽的气味，

---

[ˌaɪ 'tiː] [drɪld] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['nɑːstrəl] .
**It drilled straight into the nostril .**
它 钻孔 直的 进入 这 鼻孔 .

直向鼻孔钻去，

[æt; ət] [ðɪs] ['lev(ə)l] ,
At this level ,
在 这 等级 ,

到此境界，

[its] [bəuθ] ['fʌni] [ænd; ənd] ['frʌstreɪtɪŋ] .
It's both funny and frustrating .
它是 两个都 有趣的 和 令人沮丧 .

真是哭笑不得。

['æftər] ['evriwʌn] ['fɪnɪʃt] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] , [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ]
After everyone finished applying the ointment , Judge Di
后 每个人 完成的 申请 这 软膏 , 法官 迪

狄公见众人涂毕，

[hiː; hi] [ðen] [sed] :
He then said :
他 然后 说 :

复又说道：

" [ðɪs] [kɔːrt] [tə'deɪ] ['demənstreits] ['liːniənsi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [lɔː] . "
" This court today demonstrates leniency beyond the law . "
" 这 法庭 今天 证明 宽大 超过 这 法律 . "

“本院今日开法外之仁，

[aɪl] [sper] [jʊr; jər] ['dɔgz] [laɪf] .
I'll spare your dog's life .
患病的 空闲的 你的 狗的 生活 .

全汝的狗命。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'laɪ] [ɑːn] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['paʊər] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
If we rely on Zhang Changzong's power again in the future ,
如果 我们 依靠 在 张 - 力量 再次 在 这 未来 ,

俟后若再仗张昌宗势力，

[kən'troʊlɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz]
Controlling officials
控制 官员

挟制官长，

[wʌns] ['vɪzɪtɪd] ,
Once visited ,
一次 到访 ,

一经访问，

[prə'poʊz] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] !
Propose a solution !
提出 一个 解决方案 !

提案处治！”

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['vɜːrdɪkt] ['æftər] ['spiːkɪŋ] .
He did not issue a verdict after speaking .
他 做过 不是 问题 一个 判决 后 请讲 .

说毕也不发落，

[bʌt; bət] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ,
But regarding his statement ,
但 关于 他的 陈述 ,

但将他口供，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [sliːv] .
Put it in your sleeve .
放 它 在 你的 袖子 .

收入袖中，

[ðeɪ] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] .
**They retreated to the inner hall .**
他们 撤退 到 这 内 大厅 .

退入后堂。

[ɔːl] [ʌv; əv]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['fæməli] ['membər] ,
**All of Zhang Changzong's family members ,**
全部 的 张 - 家庭 成员 ,

所有张昌宗的家人，

['siːɪŋ] [ðæt] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] ,
**Seeing that Lord Di had already left ,**
看到 那 主 迪 有 已经 左边 ,

见狄大人已走，

[aɪ][dʒʌst] [rʌʃt] [ʌp] [hɪr] .
**I just rushed up here .**
我 只是 匆忙 向上 这里 .

方才赶着上来，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ,
**Without even asking about Zhang Changzong ,**
没有 甚至 问 关于 张 - ,

也不问张昌宗如何，

[pleɪst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**Placed inside the sedan chair .**
放置 里面 这 轿车 椅子 .

纳进轿内，

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [left] .
**He picked it up and left .**
他 挑选 它 向上 和 左边 .

抬起便走。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] .
**Di Gong was in the inner hall .**
迪 锣 曾是 在 这 内 大厅 .

狄公在内堂，

['æftər][hiː; hi] [left] ,
**After he left ,**
后 他 左边 ,

俟他走后，

[ðen] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [riː'əʊpənd] .
**Then the court was reopened .**
然后 这 法庭 曾是 重新开放 .

随即复又升堂，

[ dʒəu ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz]
**Zhou Gecheng and his brothers**
周 - 和 他的 兄弟

将周个成弟兄，

[ænd; ənd] [θriː] ['tæləntɪd] ['piːp(ə)l] [wʌns] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
**And three talented people once mentioned it .**
和 三 才华横溢 人们 一次 提及 它 .

并曾有才三人提来，

[hiː; hi] ['æŋgrəli] [sed] :
**He angrily said :**
他 愤怒地 说 :

怒道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [ˌʌnfər'gɪvəbl] [kraɪm] , ”
**“ You have committed this unforgivable crime , ”**
“ 你 有 坚定的 这 不可饶恕 犯罪 , ”

“汝等犯了这不赦之罪，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [derd] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] ['letər] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] .
**They even dared to pass on the letter without permission .**
他们 甚至 敢于 到 经过 在 这 信 没有 允许 .

还敢私自传书，

[dɪd] [ðeɪ] [send] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ?
**Did they send Zhang Changzong to plead for mercy ?**
做过 他们 发送 张 - 到 恳求 为了 怜悯 ?

令张昌宗前来求情?

[sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] ,
**Such instigation ,**
这样的 煽动 ,

如此刁唆，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] ['tɒləreitid] !
**How could this be tolerated !**
如何 可以 这 是 容忍 !

岂能容恕!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [tə'deɪ] .
**I will not punish you today .**
我 将要 不是 惩治 你 今天 .

今日不将汝治罪，

" ['eniwʌn] [kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [naʊ] . "
**" Anyone can break the law now . "**
" 任何人 能 休息 这 法律 现在 . "

尽人皆可犯法了。”

[ðen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mænd] ['tæblət] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] .
**Then the royal command tablet was brought out .**
然后 这 皇家 命令 药片 曾是 带来 出去 .

随即将王命牌请出，

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [ɪz] [kəm'pliːt] .
**The ceremony is complete .**
这 仪式 是 完全的 .

行礼已毕，

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɜːr; wər] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
**The three men were tied up in the hall .**
这 三 男人 是 系 向上 在 这 大厅 .

将三人在堂上捆绑起来，

['pʊʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
**Pushing out of the gate ,**
推动 出去 的 这 门 ,

推出辕门，

[bɪ'hed] [hɪm; ɪm] .
**Behead him .**
斩首 他 .

将他斩首，

[ðen] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['flægpoʊl] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [dɪ'spleɪ] .
**Then the head was hung on a flagpole for public display .**
然后 这 头 曾是 悬挂 在 一个 旗杆 为了 民众 展示 .

然后将首级挂于旗杆上面示众。

['ðerfɔːr] ,
**Therefore ,**
所以 ,

就此一来，

[ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['sɜːrvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər]
**All officials serving under the command of the commander**
全部 官员 服务 在下面 这 命令 的 这 指挥官

所有在辕下听差各官，

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .
**Everyone was terrified .**
每个人 曾是 恐惧 .

无不心惊胆怯。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ə'rɪdʒənəli] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [ðiːz] [θriː] .
**Di Gong originally had no intention of executing these three .**
迪 锣 起初 有 不 意图 的 执行 这些 三 .

乃狄公本来无心将这三个处死，

[sɪns] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ,
**Since Zhang Changzong came out to stop it ,**
自从 张 - 来了 出去 到 停止 它 ,

因张昌宗既出来阻止，

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [sʌtʃ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
**Now they have suffered such humiliation .**
现在 他们 有 遭受 这样的 屈辱 .

现又受了如此窘辱，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [tə'mɑːroʊ] .
**He must be promoted to official position tomorrow .**
他 必须 是 推广 到 官方的 位置 明天 .

直要明日进官，

[ðer; ðər] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['pɑːrd(ə)n] .
**There will surely be an imperial pardon .**
那里 将要 一定 是 一个 帝国 赦免 .

必定就有赦旨，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɔːl] [θriː] [sə'vaivd] .
**At that time , all three survived .**
在 那 时间 , 全部 三 幸存下来 .

那时活全三人，

[its] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] .
**It's a small matter .**
它是 一个 小的 事情 .

还是小事，

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'duː] [hɪm; ɪm] .
**Zhang Changzong was subsequently unable to subdue him .**
张 - 曾是 随后 无法 到 征服 他 .

随后张昌宗便压服不住。

['ðerfɔːr] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
**Therefore , at this time ,**
所以 , 在 这 时间 ,

故趁此时，

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
**It broke unexpectedly .**
它 打破 不料 .

碎不及防，

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] .
**The three of them were punished .**
这 三 的 他们 是 受到惩罚 .

将他三人治罪，

[ɪf] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər] [æsks] [tə'mɑːroʊ] ,
**If the Empress Dowager asks tomorrow ,**
如果 这 皇后 老妇 问 明天 ,

明日太后问起，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**He was originally a criminal ordered to be captured by imperial decree .**
他 曾是 起初 一个 刑事 订购 到 是 捕获 经过 帝国 法令 .

本是奉旨的钦犯，

[ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [sə'plaɪ] [rɪ'vjuː]
**Export supply review**
出口 供应 审查

审出口供，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ bi'hedid ] .
**He should be beheaded .**
他 应该 是 斩首 .

理应斩首。

[mɔːr'oʊvər] , ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] -
**Moreover , Zhang Changzong**
而且 , 张 -

而且张昌宗，

[naʊ] [hiː; hi] [kən'fesiz] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
**Now he confesses in person .**
现在 他 坦白 在 人 .

现在亲口供认在此，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['emprəs] [wuː] .
**At that time , the report was presented to Empress Wu .**
在 那 时间 , 这 报告 曾是 呈现 到 皇后 吴 .

彼时奏明武后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] [maɪnd] .
**It would be difficult to change one's mind .**
它 会 是 难的 到 改变 一个人的 头脑 .

便不好转口。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] .
**The decision had already been made .**
这 决定 有 已经 到过 制成 .

当时发落已毕，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [drɑːftid] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] .
**He went to his study and drafted a memorial .**
他 去 到 他的 学习 和 起草 一个 纪念馆 .

到书房起了一道奏稿，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'tend] [kɔːrt] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
**So that I can attend court tomorrow morning .**
所以 那 我 能 出席 法庭 明天 早晨 .

以便明早上朝，

[ðæts] [noʊ] ['prɑːbləm] ['iːðər] .
**That's no problem either .**
那就是 不 问题 任何一个 .

这也不在话下。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈʒæŋ, ˈʒɑːŋ] - ,
**Now , let's talk about Zhang Changzong ,**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 张 - ,

且说张昌宗,

[ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
**Carry it into the house .**
携带 它 进入 这 房子 .

抬入家中,

[wen] [ˈevriwʌn] [sɔː] [ðɪs] ,
**When everyone saw this ,**
什么时候 每个人 锯 这 ,

众人见了如此,

[ˈevriwʌn] [ˈɡrɪtɪd] [ðer; ðər] [tiːθ] [ɪn][ˈæŋɡər] .
**Everyone gritted their teeth in anger .**
每个人 磨碎的 他们的 牙齿 在 愤怒 .

无不咬牙切齿,

[aɪ] [heɪt] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ˌdiː ˈaɪ] [juːst] [ðɪs] [ˈvɪʃəs] [skiːm] .
**I hate that Judge Di used this vicious scheme .**
我 恨 那 法官 迪 用过的 这 恶毒 方案 .

恨狄公用这毒计。

[ˈʒæŋ, ˈʒɑːŋ] - [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] :
**Zhang Changzong cursed :**
张 - 被诅咒的 :

张昌宗骂道:

" [juː; jʊ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈskaʊndrəlz] ! "
**" You bunch of scoundrels ! "**
" 你 束 的 无赖 ! "

"你们这班狗才,

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɡoʊ] ,
**I had just said I wouldn't go ,**
我 有 只是 说 我 不会 去 ,

方才本说不去,

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] .
**You must go and tell them .**
你 必须 去 和 告诉 他们 .

汝等定要说去,

[naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsʌfərɪŋ] [ðɪs] [dɪˈstres] ,
**Now that I am suffering this distress ,**
现在 那 我 是 痛苦 这 痛苦 ,

现在受了这苦恼,

[aɪm][dʒʌst] [ˈræmblɪŋ] [hɪr] !
**I'm just rambling here !**
我是 只是 漫无边际 这里 !

只是在此乱讲!

[ðə; ði] [fɪlθ] [ɑːn][maɪ] [feɪs] ,
**The filth on my face ,**
这 污秽 在 我的 脸 ,

我面孔上的污秽,

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**Can't you see it ?**
不能 你 看 它 ?

你们看不见么,

[blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [leg]
**Blood on the leg**
血 在 这 腿

腿上鲜血，

---

[ðæts] [nɑːt] [ɔːl] .
**That's not all .**
那就是 不是 全部 .

已是不止，

---

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['fjuːmɪgeɪt] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˌem 'iː] ?
**Aren't you going to fumigate and wash me ?**
不是 你 去 到 熏 和 洗 我 ?

还不代我薰洗?

---

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['entər] [ðə; ði] ['pæləs] .
**So that I may enter the palace .**
所以 那 我 可能 进入 这 宫殿 .

好让我进宫，

---

[hiː; hi] [wept] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər] .
**He wept and complained to the Empress Dowager .**
他 哭泣 和 抱怨 到 这 皇后 老妇 .

哭诉太后。”

---

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðɪs] ,
**Those people heard him say this ,**
那些 人们 听到 他 说 这 ,

那些人听他说了这话，

---

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] ,
**Looking at his face again ,**
寻找 在 他的 脸 再次 ,

再将他脸上一看，

---

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['æʃ(ə)n] .
**His face was ashen .**
他的 脸 曾是 铁青 .

真是面无人色，

---

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ,
**Although I found it funny ,**
虽然 我 成立 它 有趣的 ,

心下虽是好笑，

---

[haʊ'evər] , [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] [derd] [nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] .
**However , those outside dared not utter a sound .**
然而 , 那些 外部 敢于 不是 说出 一个 声音 .

外面却不敢起齿，

---

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['loʊər] ['gɑːrmənt] .
**She quickly and quietly took off her lower garment .**
她 迅速地 和 悄悄 采取 离开 她 降低 服装 .

赶着轻轻地将下衣脱去，

---

[fɜːrst] [juːz] [wɔːrm] ['wɔːtər] ,
**First use warm water ,**
第一的 使用 温暖的 水 ,

先用温水，

---

['æftər] ['wɑːʃɪŋ] [maɪ] [feɪs]
**After washing my face**
后 洗涤 我的 脸

将面孔洗毕，

[ðen] [aɪ] ['fjuːmɪˌgeɪtid] [maɪ] [legz] .
**Then I fumigated my legs .**
然后 我 熏蒸 我的 腿 .

然后将两腿薰洗了一回，

[aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɪk] ['ɪndʒəri] .
**I got the medicine for the stick injury .**
我 得到 这 药品 为了 这 戳 受伤 .

取了棒伤药，

[ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,
**Apply it on his behalf ,**
申请 它 在 他的 代表 ,

代他敷好，

[hiː; hi] ['berli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**He barely managed to ride in the sedan chair .**
他 仅仅 管理 到 骑 在 这 轿车 椅子 .

勉强乘轿，

[ðeɪ] [sniːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] [θruː] [ðə; ði] - [geɪt] .
**They sneaked into the palace through the Houzai Gate .**
他们 偷偷摸摸 进入 这 宫殿 通过 这 - 门 .

由后宰门潜入宫中。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['emprəs] [wuː] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] ['siːkrət] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [wuː] ['sɑːnziː] .
**At this time , Empress Wu was discussing secret matters with Wu Sansi .**
在 这 时间 , 皇后 吴 曾是 讨论 秘密 事情 和 吴 桑西 .

此时武后正与武三思计议密事，

['sʌd(ə)nli] , [nuːz] [keɪm] [ðæt] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
**Suddenly , news came that Zhang Changzong was coming .**
突然 , 消息 来了 那 张 - 曾是 未来 .

忽闻张昌宗前来，

[ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [hiː; hi] [sed] :
**Overjoyed , he said :**
欣喜若狂 , 他 说 :

心下大喜道：

" [ðə; ði] ['loʊnli] [wʌn] [ɪz] ['fiːlɪŋ] ['loʊnli] . "
**" The lonely one is feeling lonely . "**
" 这 孤独 一 是 感觉 孤独 . "

“孤家正在寂寞，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['empərər] .
**He came to accompany the emperor .**
他 来了 到 陪伴 这 皇帝 .

他来伴驾，

['iznt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] !
**Isn't that wonderful !**
不是 那 精彩的 !

岂不甚妙！”

[ðeɪ] [ðen] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] [ɪn] .
**They then summoned him in .**
他们 然后 被召唤 他 在 .

随即宣他进来。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['juːnək] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**A young eunuch had already reported :**
一个 年轻的 宦官 有 已经 据报道 :

早有小太监禀道：

" [l'juː] [læŋ] [ɪz] [naʊ] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] . "
**" Liu Lang is now seriously injured . "**
" 刘 朗 是 现在 严重地 受伤 . "

“六郎现在身受重伤，

[ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [wɔːk] ,
**Inconvenient to walk ,**
不方便 到 走 ,

不便行走，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [sɪ'dæn] [tʃerz] .
**They are now entering the palace in sedan chairs .**
他们 是 现在 进入 这 宫殿 在 轿车 椅子 .

现是乘轿入宫，

[pliːz] ['ɔːrdər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn] .
**Please order someone to help him in .**
请 命令 某人 到 帮助 他 在 .

请旨命人将他搀进。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] , ['emprəs] [wuː] . . .
**For some unknown reason , Empress Wu . . .**
为了 一些 未知 原因 , 皇后 吴 . . .

武后不知何故，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə]['ɔːrdər][wuː]['sɑːnziː] .
**They had no choice but to order Wu Sansi .**
他们 有 不 选择 但 到 命令 吴 桑西 .

只得令武三思，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fɔːr] ['pæləs] ['suːpəvaɪzəz] ,
**Leading four palace supervisors ,**
领导 四 宫殿 主管 ,

带领四名值宫大监，

[help] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] .
**Help him inside .**
帮助 他 里面 .

将他扶入。

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [met] ['emprəs] [wuː] .
**Zhang Changzong met Empress Wu .**
张 - 遇见 皇后 吴 .

张昌宗见了武后，

[hiː; hi] [ðen] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**He then burst into tears .**
他 然后 爆裂 进入 眼泪 .

随即放声大哭，

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

[jʊr; jər]['mædʒəstiːz] ['kaɪndnəs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'mens] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Your Majesty's kindness has been immense to me .**
你的 陛下的 仁慈 有 到过 巨大 到 我 .

“微臣受陛下厚恩，

['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] ,
**Living quarters ,**
活的 四分之一 ,

起居宫院，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] ['hɑːbəd] ['tretʃərəs] [ɪn'tenʃən] .
**Little did they know that Di Renjie harbored treacherous intentions .**
小的 做过 他们 知道 那 迪 仁杰 藏匿 奸诈 意图 .

谁知狄仁杰心怀不测，

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] ['tʃɛn] [wʌz; wəz] [hju'milieitid] .
**Jiang Chen was humiliated .**
江 陈 曾是 受辱 .

将臣打辱一番，

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] [peɪn] . "
**" It was almost unbearable pain . "**
" 它 曾是 几乎 难以忍受 疼痛 . "

几乎痛死。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [roʊld] [ʌp] [hɜːr; hər] [legz] .
**As she spoke , she rolled up her legs .**
作为 她 辐 , 她 滚动 向上 她 腿 .

说着将两腿卷起，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wuː] ['ziːtiən] .
**He watched it with Wu Zetian .**
他 观看 它 和 吴 泽田 .

与武则天观看。

[wuː] ['ziːtiən] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**Wu Zetian hurriedly said :**
吴 泽田 匆匆 说 :

武则天忙道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] . "
**" I am here because he was a former minister of the late king . "**
" 我 是 这里 因为 他 曾是 一个 以前的 部长 的 这 晚的 国王 . "

“孤家因他是先王旧臣，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['hiːnən] .
**Therefore , he was appointed as the governor of Henan .**
所以 , 他 曾是 任命 作为 这 州长 的 河南 .

故命他做这河南巡抚。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , [aɪ]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['juːnək] .
**The day before yesterday , I argued with the eunuch .**
这 天 前 昨天 , 我 争论 和 这 宦官 .

前日与黄门官争论，

[sætʃ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
**Satch him away .**
萨奇 他 离开 .

将他撒差，

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .
**However , it was all for his dignity .**
然而 , 它 曾是 全部 为了 他的 尊严 .

不过全他的体面。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'poʊz] [jʊr; jər]['fæməli] [ə'gen] .
**At this time , we will oppose your family again .**
在 这 时间 , 我们 将要 反对 你的 家庭 再次 .

此时复与卿家作对，

[ɪf] [noʊ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [ɪz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] . . .
**If no imperial decree is issued to investigate . . .**
如果 不 帝国 法令 是 发布 到 调查 . . .

若不传旨追究，

['æftər] [ðæt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'freɪd] .
**After that , they were no longer afraid .**
后 那 , 他们 是 不 更长 害怕的 .

嗣后更无畏惧了。

[jʊr; jər]['fæməli][hoʊldz] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
**Your family holds power in the palace at this time .**
你的 家庭 持有 力量 在 这 宫殿 在 这 时间 .

卿家此时权在宫中，

[rest] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
**Rest well for the night .**
休息 出色地 为了 这 夜晚 .

安歇一夜，

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
**Tomorrow morning ,**
明天 早晨 ,

明日早朝，

['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] ['niːdɪd] .
**Further investigation is needed .**
更远 调查 是 需要 .

再为究办。”

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [sɔː] [ðæt] [wuː] ['ziːtiən] [wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] .
**Zhang Changzong saw that Wu Zetian was comforting him in this way .**
张 - 锯 那 吴 泽田 曾是 令人感到安慰 他 在 这 方式 .

张昌宗见武则天如此安慰，

[soʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
**So , I thank you .**
所以 , 我 感谢 你 .

也就谢恩，

[hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['veriəs] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][wuː]['sɑːnziː] .
**He got up and discussed various matters with Wu Sansi .**
他 得到 向上 和 讨论 各种各样的 事情 和 吴 桑西 .

起来与武三思谈论各事。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [naɪt] .
**Nothing was said that night .**
没有什么 曾是 说 那 夜晚 .

一夜无话，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [dɑːn] , ['emprəs] [wuː] [held] [kɔːrt] .
**The next day at dawn , Empress Wu held court .**
这 下一个 天 在 黎明 , 皇后 吴 握住 法庭 .

次日五鼓武后临朝，

['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'ferz] ,
**Minister of Civil and Military Affairs ,**
部长 的 民用 和 军队 事务 ,

文武大臣，

[tuː] [ʃɪfts] [stʊd] [ɪn] [ə'tendəns] .
**Two shifts stood in attendance .**
二 轮班 站立 在 出席 .

两班侍立，

[ðə; ði] ['pæləs] [ə'tendənt] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
**The palace attendant stepped forward and called out :**
这 宫殿 服务员 步 向前 和 称为 出去 :

值殿官上前喊道：

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [pliːz] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt]
**" If there is a matter to report to the court , please step forward and report**
" 如果 那里 是 一个 事情 到 报告 到 这 法庭 ， 请 步 向前 和 报告
[tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] . "
**to the emperor . "**
到 这 皇帝 . "

"有事出班奏朝，

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] , [roʊl] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [liːv] ! "
**" If there's nothing else , roll up the curtain and leave ! "**
" 如果 有 没有什么 别的 ， 卷 向上 这 窗帘 和 离开 ！ "

无事卷帘退驾！"

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klæs] [stept] ['fɔːrwərd] .
**One of the students from the class stepped forward .**
一 的 这 学生 从 这 班级 步 向前 .

文班中一人上前，

[hiː; hi] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] :
**He prostrated himself and said :**
他 俯卧 他自己 和 说 :

俯伏奏道：

" [jʊr; jər]['sʌbdʒekt][ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] . "
**" Your subject Di Renjie has something to report . "**
" 你的 主题 迪 仁杰 有 某物 到 报告 . "

"臣狄仁杰有事启奏。"

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [dʒʌdʒ] ['daɪz] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [laɪk] .
**I wonder what Judge Di's report was like .**
我 想知道 什么 法官 迪的 报告 曾是 喜欢 .

不知狄公所奏如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] - : ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːrt] , ['spiːkɪŋ] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
**Chapter 40 : Entering the Morning Court , Speaking Frankly and Meeting a Good**
章 - : 进入 这 早晨 法庭 ， 请讲 坦率地说 和 会议 一个 好的
[frend] , [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [mʌŋk]
**Friend , Investigating a Treacherous Monk**
朋友 ， 调查 一个 奸诈 僧

第四十回 入早朝直言面奏 遇良友细访奸僧

[naʊ] , [wen] [wuː] ['ziːtiən] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrt] ,
**Now , when Wu Zetian took over the court ,**
现在 ，什么时候 吴 泽田 采取 超过 这 法庭 ，

却说武则天临朝，

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Judge Di stepped forward and reported :**
法官 迪 步 向前 和 据报道 :

狄公出班奏道：

" [jʊr; jər]['sʌbdʒekt][ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] . "
**" Your subject Di Renjie has something to report . "**
" 你的 主题 迪 仁杰 有 某物 到 报告 . "

"臣狄仁杰有事启奏。"

['emprəs] [wuː][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] .
**Empress Wu was displeased .**
皇后 吴 曾是 不高兴 .

武后心下正是不悦，

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] ['mætərz] .
**Suddenly , he stepped forward to report on matters .**
突然 , 他 步 向前 到 报告 在 事情 .

忽见他出班奏事，

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

" [sɪns] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [mə'mɔːriːəlz] ['evri] [deɪ] . "
**" Since you arrived in the capital , you have submitted memorials every day . "**
" 自从 你 到达的 在 这 首都 , 你 有 提交 纪念碑 每一个 天 . "

“卿家入京以来每日皆有启奏，

[wʌt] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] [tə'deɪ] ?
**What events are happening today ?**
什么 活动 是 发生 今天 ?

今日有何事件?

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪm'piːtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ə'gen] ? "
**" Could it be that they're impeaching a minister again ? "**
" 可以 它 是 那 它们是 弹劾 一个 部长 再次 ? "

莫非又参劾大臣么？”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**Upon hearing this , Di Gong**
之上 听力 这 , 迪 锣

狄公听了这话，

['noʊɪŋ] [ðæt] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] ,
**Knowing that Zhang Changzong had entered the palace ,**
会心 那 张 - 有 进入 这 宫殿 ,

知道张昌宗已入宫中，

[hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][wuː] ['ziːtiən] .
**He cried and complained to Wu Zetian .**
他 哭 和 抱怨 到 吴 泽田 .

在武则天面前哭诉，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kaʊ'taʊd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**He immediately kowtowed and reported :**
他 立即地 叩头 和 据报道 :

当即叩头奏道：

" [jʊr; jər] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] - , "
**" Your official position is Pingzhang , "**
" 你的 官方的 位置 是 - , "

“臣职任平章，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] .
**He held the official position of governor .**
他 握住 这 官方的 位置 的 州长 .

官居巡抚，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] .
**I am deeply grateful .**
我 是 深 感激的 .

受恩深重，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪvər] .
**They were extremely grateful for the favor .**
他们 是 极其 感激的 为了 这 偏爱 .

报答尤殷。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [dəunt] [spiːk] [ʌp] .
**If there's something to say , don't speak up .**
如果 有 某物 到 说 , 不 说话 向上 .

若有事不言，

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [di'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] .
**This is called deceiving the emperor .**
这 是 称为 欺骗 这 皇帝 .

是谓欺君，

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
**There is so much to say .**
那里 是 所以 很多 到 说 .

言之不尽，

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [hɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**This is what is meant by harming the country .**
这 是 什么 是 意思是 经过 伤害 这 国家 .

是谓误国。

[ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər]
**The duty of reporting to the emperor**
这 责任 的 报道 到 这 皇帝

启奏之职，

[ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz] ['soʊlli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] . . .
**This subject is solely responsible for . . .**
这 主题 是 仅 负责任的 为了 . . .

本臣专任，

[meɪ] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [hiːd] [ðɪs] .
**May Your Majesty heed this .**
可能 你的 威严 注意 这 .

愿陛下垂听焉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɔːrmər] [kɪŋ] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [ænd; ənd] ['zɛŋ] [juːkaɪ]
**This was solely because the former Qinghe County Magistrate and Zeng Youcai**
这 曾是 仅 因为 这 以前的 清河 县 地方法官 和 曾 有才
[hæd; həd] [siːzd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːpjələs] .
**had seized women from the populace .**
有 查获 女性 从 这 民众 .

只因前任清河县与曾有才抢占民间妇女，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['truːθfl] [mə'mɔːriəl] ,
**The minister submitted a truthful memorial ,**
这 部长 提交 一个 真实 纪念馆 ,

经臣据实奏参，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**He was dismissed from his post by imperial decree .**
他 曾是 解雇 从 他的 邮政 经过 帝国 法令 .

奉旨革职，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
**The minister was instructed to investigate .**
这 部长 曾是 指示 到 调查 .

交臣讯办。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
**This is a matter of great importance in the case .**
这 是 一个 事情 的 伟大的 重要性 在 这 案件 .

此乃案情重大之事，

['æftər] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
**After I returned to the office ,**
后 我 返回 到 这 办公室 ,

臣回衙之后，

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'fendənts] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .
**The two defendants were brought to justice .**
这 二 被告 是 带来 到 正义 .

提起原被两告，

[ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] .
**A detailed investigation was conducted .**
一个 详细的 调查 曾是 实施 .

细为推鞫，

[ðə; ði] [ə'fendər] [ɪ'nɪʃəli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - .
**The offender initially appeared to be a servant of Zhang Changzong .**
这 罪犯 最初 出现 到 是 一个 仆人 的 张 - .

该犯始似为张昌宗家奴，

[ri'laiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæstər] ,
**Relying on the power of their master ,**
依靠 在 这 力量 的 他们的 掌握 ,

仰仗主子势力，

[ʌn'faʊndɪd] [kleɪmz]
**Unfounded claims**
毫无根据 索赔

一味胡供，

[aɪ][duː][nɑːt] [siːk] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
**I do not seek recognition .**
我 做 不是 寻找 认出 .

不求承认。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] ['noʊɪŋli] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] .
**I believe these two are people who knowingly break the law .**
我 相信 这些 二 是 人们 WHO 明知 休息 这 法律 .

臣思此二人乃知法犯法之人，

['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,
**Having been ordered to investigate ,**
拥有 到过 订购 到 调查 ,

既经奉旨讯办，

['riːz(ə)nəb(ə)l] [juːz] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər]
**Reasonable use of torture**
合理的 使用 的 酷刑

理合用刑拷问，

[wen] ['zɛŋ] [juːkaɪ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [klæmp] .
**When Zeng Youcai was put on the clamp .**
什么时候 曾 有才 曾是 放 在 这 夹钳 .

当将曾有才上了夹棒，

['fɔːrti] ['læʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
**Forty lashes on the back ,**
四十 睫毛 在 这 后退 ,

鞭背四十，

[aɪ] [spoʊk] ['fræŋkli] [dʒʌst] [naʊ] .
**I spoke frankly just now .**
我 辐 坦率地说 只是 现在 .

方才直言不讳。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd] ['tælənt] .
**It turns out that he once had talent .**
它 转弯 出去 那 他 一次 有 天赋 .

原来曾有才所为，

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['ɪnstɪˌɡeɪtid] [baɪ][ dʒəu ] - .
**All were instigated by Zhou Bucheng .**
全部 是 煽动 经过 周 - .

皆周卜成指使，

['æftər] [haʊ] - [waɪf] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
**After Hao Ganting's wife was taken away ,**
后 郝 - 妻子 曾是 已采取 离开 ,

郝干廷媳妇抢去之后，

['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] ,
**Hiding in the government office ,**
隐藏 在 这 政府 办公室 ,

藏匿衙中，

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['huː][ænd; ənd] ['wæŋ] ['fæməliz] ,
**As for the women of the Hu and Wang families ,**
作为 为了 这 女性 的 这 胡 和 王 家庭 ,

至胡王两家妇女，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['zɛŋ] - [haʊs] .
**It was in Zeng Youcai's house .**
它 曾是 在 曾 - 房子 .

则在曾有才家内。

['æftər] [kən'fesɪŋ] ,
**After confessing ,**
后 坦白 ,

供认之后，

[ðeɪ] [ðen] [ɪn'terəˌɡeɪtid] [ dʒəu ] - [tuː; tə] [əb'teɪn] ['evɪdəns] [ɪn] [kɔːrt] .
**They then interrogated Zhou Bucheng to obtain evidence in court .**
他们 然后 审问 周 - 到 获得 证据 在 法庭 .

复向周卜成拷问彼以赞证在堂，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː]
**Unable to deny it**
无法 到 否定 它

无词抵赖，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] .
**He immediately confessed to the statement .**
他 立即地 坦白 到 这 陈述 .

当即也认了口供。

[jʊr; jər]['sʌbdʒekt] [bɪ'liːvz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] .
**Your subject believes this is a crime .**
你的 主题 相信 这 是 一个 犯罪 .

臣思该犯，

[hiː; hi] [bɪ'ɡæn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] .
**He began as a county magistrate .**
他 开始 作为 一个 县 地方法官 .

始为县令，

[dis'rʌptɪŋ] ['piːpəlz] ['laɪvlihʊd]
**Disrupting people's livelihood**
扰乱 人们的 生计

扰害民生，

[sɪns] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,
**Since the report has been made ,**
自从 这 报告 有 到过 制成 ,

既经告发，

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] ['fɪgjərz] .
**Furthermore , they had connections with powerful figures .**
此外 , 他们 有 连接 和 强大的 数据 .

又通势力，

[sʌtʃ] ['lɔːləs] [ænd; ənd] ['stʌbərn] ['skaʊndrəlz] ,
**Such lawless and stubborn scoundrels ,**
这样的 无法无天 和 固执的 无赖 ,

似此不法顽徒，

[ɪf] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][nɑːt] ['strɪktli] [ɪn'fɔːrst] ,
**If the punishment is not strictly enforced ,**
如果 这 惩罚 是 不是 严格 强制执行 ,

若不严行治罪，

['meni] [mɔːr] ['fɑːloʊd] [suːt] ['æftərwərd] .
**Many more followed suit afterward .**
许多 更多的 随后 套装 之后 .

嗣后效尤更多。

[mɔːr'oʊvər] , [ɔːl'ðoʊ] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərd] ['mɪnɪstər] ,
**Moreover , although Zhang Changzong was a favored minister ,**
而且 , 虽然 张 - 曾是 一个 受青睐 部长 ,

且张昌宗虽属宠臣，

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [strɪkt] .
**The laws of the country are strict .**
这 法律 的 这 国家 是 严格的 .

国法森严，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['tɑːləreɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fens] ?
**How can we tolerate such an offense ?**
如何 能 我们 容忍 这样的 一个 罪行 ?

岂容干犯?

[ɪf] [wiː; wi] ['bɔːroʊ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .
**If we borrow his power .**
如果 我们 借 他的 力量 .

若借他势力。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [prə'tektɪv] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fendər] .
**This is a protective charm for the offender .**
这 是 一个 保护的 魅力 为了 这 罪犯 .

为该犯护符，

['evriwʌn] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .
**Everyone is capable of breaking the law .**
每个人 是 有能力的 的 打破 这 法律 .

尽人皆能犯法，

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən][kən'troʊl] .
**He is beyond human control .**
他 是 超过 人类 控制 .

尽人不可管束了。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪɡ'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] [tuː; tə] [wɔːrn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
**Therefore , he devised a plan to make an example of one to warn a hundred .**
所以 , 他 设计 一个 计划 到 制作 一个 例子 的 一 到 警告 一个 百 .

因思作一儆百之计，

[ dʒəu ] - [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪtmənt] .
**Zhou Bucheng was ordered to record his own statement .**
周 - 曾是 订购 到 记录 他的 自己的 陈述 .

命周卜成自录口供，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pə'reidid] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] ['zɛŋ] [juːkaɪ] .
**He was paraded through the streets with Zeng Youcai .**
他 曾是 游行 通过 这 街道 和 曾 有才 .

与曾有才游街示众，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**To the common people and officials ,**
到 这 常见的 人们 和 官员 ,

俾小民官吏，

['evriwʌn] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['weri] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] .
**Everyone knew to be wary and fearful .**
每个人 知道 到 是 警惕 和 可怕 .

咸知警畏。

[ðɪs] [rɪ'flekts] [jʊr; jər] ['sʌbdʒɪkts] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .
**This reflects your subject's respect for the laws of the land .**
这 反映 你的 主题的 尊重 为了 这 法律 的 这 土地 .

此乃臣下慎重国法之意，

[huː] [nuː] [ðæt] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [strɪkt] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] ,
**Who knew that Zhang Changzong was not strict in managing his subordinates ,**
WHO 知道 那 张 - 曾是 不是 严格的 在 管理 他的 下属 ,

谁知张昌宗驭下不严，

['wɪkɪd] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] [sleɪvz]
**wicked servants and tyrannical slaves**
邪恶 仆人 和 强横 奴隶

恶仆豪奴，

['kaʊntləs] ,
**countless ,**
无数 ,

不计其数，

['derɪŋ] [tuː; tə] [rɑːb] [ˌjuː 'es] [ˌhæf'weɪ] [θruː] ,
**Daring to rob us halfway through ,**
大胆 到 抢 我们 半 通过 ,

胆敢在半途图劫，

[ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] ['peɪpər] [flæɡz] [ə'pɑːrt] .
**Tear the paper flags apart .**
撕 这 纸 旗帜 除 .

将纸旗撕踹，

[ə'bjuːs] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['sɜːrvənt] .
**Abuse and humiliation of public servants .**
虐待 和 屈辱 的 民众 仆人 .

殴辱公差。

[ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [tuː] [kloʊz] [ə'tendənts] .
**The emperor had two close attendants .**
这 皇帝 有 二 关闭 服务员 .

幸臣有亲随二名，

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] ['teɪkən] [bæk] .
**The prisoner was temporarily taken back .**
这 囚犯 曾是 暂时地 已采取 后退 .

临时将人犯夺回，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
**They were able to escape .**
他们 是 有能力的 到 逃脱 .

始免逃逸。

[sʌtʃ] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] ['rekləsnəs] ,
**Such audacity and recklessness ,**
这样的 大胆 和 鲁莽 ,

似此胆大妄为，

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪk'striːmli] [ɪ'liːg(ə)l] .
**This is already extremely illegal .**
这 是 已经 极其 非法的 .

已属不法已极，

[jʊr; jər] ['sʌbdʒekt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['jɑːmən] ,
**Your subject is in the yamen ,**
你的 主题 是 在 这 衙门 ,

臣在衙门，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ,
**Just as they were about to begin the interrogation ,**
只是 作为 他们 是 关于 到 开始 这 审讯 ,

正欲提审讯，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['sɜːrvənt] [neɪmd] ['wæŋ] [tʃiː] [ˌɪm'pɜːsəˌneɪtɪd] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [hɪm'self] .
**Unexpectedly , a powerful servant named Wang Qi impersonated Zhang Changzong himself .**
不料 , 一个 强大的 仆人 命名 王 齐 冒充 张 - 他自己 .

谁料有豪奴王起冒充张昌宗本人，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jɑːmən] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
**He came to the yamen to pay a visit .**
他 来了 到 这 衙门 到 支付 一个 访问 .

来衙拜会，

['juːzɪŋ] [iks'kjuːziz] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] ['liːniənsi]
**Using excuses to plead for leniency**
使用 借口 到 恳求 为了 宽大

藉口求情，

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [ə'weɪ] .
**They intended to take the criminal away .**
他们 故意的 到 拿 这 刑事 离开 .

欲将该犯带去。

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːls] .
**When the minister discovered the truth , he found it to be false .**
什么时候 这 部长 发现 这 真相 , 他 成立 它 到 是 错误的 .

当经臣察出真伪，

['truːθfl] ['steɪtmənt]
**Truthful statement**
真实 陈述

讯实口供，

['oʊnli] [ðen] [dɪd][aɪ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['priːtens] ...
**Only then did I realize the affair was a pretense ...**
仅有的 然后 做过 我 意识到 这 事务 曾是 一个 虚伪 ...

方知冒充情事…”

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
**Speaking of this ,**
请讲 的 这 ,

说道此处，

[wuː] ['ziːtiən] [æskt] :
**Wu Zetian asked :**
吴 泽田 问 :

武则天问道：

" [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] . . . "
**" What you have reported . . . "**
" 什么 你 有 据报道 . . . "

“卿家所奏，

[bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] ?
**But is that the truth ?**
但 是 那 这 真相 ?

可是实情么？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [hɪm'self] ,
**If it were Zhang Changzong himself ,**
如果 它 是 张 - 他自己 ,

设若是张昌宗本人，

" ['ʃʊdənt] [wiː; wi] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ðen] [tuː] ? "
**" Shouldn't we punish him then too ? "**
" 不应该 我们 惩治 他 然后 也 ? "

那时也将他治罪不成吗？”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

[ɪf] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [kʌmz] . . .
**If Zhang Changzong comes . . .**
如果 张 - 来 . . .

“若果张昌宗前来，

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['əuvəstepɪŋ] [ʌv; əv] ['baʊndriz] [ænd; ənd] ['rekləs] [bɪ'heɪvjər] .
**This is an overstepping of boundaries and reckless behavior .**
这 是 一个 越界 的 边界 和 鲁莽 行为 .

此乃越分妄为，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
**I should report to Your Majesty ,**
我 应该 报告 到 你的 威严 ,

臣当奏知陛下，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
**He was handed over to the Ministry of Justice for interrogation .**
他 曾是 递交 超过 到 这 部 的 正义 为了 审讯 .

交刑部审问。

[ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [sleɪv] .
**This man was his household slave .**
这 男人 曾是 他的 家庭 奴隶 .

此人乃是他的家奴，

" [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['hændəld] [baɪ] [li] - . "
**" The matter was handled by Li Hechen . "**
" 这 事情 曾是 处理 经过 李 - . "

理合臣讯办。”

[wuː] - [wei] :
**Wu Zetian's Way :**
吴 - 方式 :

武则天道：

[sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɑːstər] . . .
**Since you say this person is an imposter . . .**
自从 你 说 这 人 是 一个 冒名顶替者 . . .

“汝既谓此人是冒充，

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['kɑːnkriːt] ['evɪdəns] ?
**Is there any concrete evidence ?**
是 那里 任何 具体的 证据 ?

可有实据么？”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [haʊ] [kæn; kən] [ðer; ðər] [nɑːt] [biː; bi] ? "
**" How can there not be ? "**
" 如何 能 那里 不是 是 ? "

“如何没有？

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər] [hɪr] .
**The existing statements are here .**
这 现存的 声明 是 这里 .

现有口供在此，

[aɪ] [wɪl] ['pɜːrsənəli] [teɪk] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**I will personally take custody of it .**
我 将要 亲自 拿 保管 的 它 .

下面亲手执押，

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] ?
**How could I be wrong ?**
如何 可以 我 是 错误的 ?

岂有错说。”

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
**He then took out his confession from his bosom .**
他 然后 采取 出去 他的 忏悔 从 他的 怀 .

说着在怀里取出口供，

[ðə; ði] ['juːnək] [ɑːn] ['duːti] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**The eunuch on duty presented it .**
这 宦官 在 责任 呈现 它 .

交值殿太监呈上。

[wuː] ['ziːtiən] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ,
**Wu Zetian from beginning to end ,**
吴 泽田 从 开始 到 结尾 ,

武则天从头至尾，

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] .
**I read it once .**
我 读 它 一次 .

看了一遍，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kənˈfeʃnz] [meɪd] [baɪ] [ˈʒæŋ, ˈʒɑːŋ] - [hɪmˈself] .
**All of these were confessions made by Zhang Changzong himself .**
全部 的 这些 是 忏悔 制成 经过 张 - 他自己 .

皆是张昌宗亲口所供，

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnoʊwer] [tuː; tə] [rɪˈfjuːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
**There is nowhere to refute it .**
那里 是 无处 到 反驳 它 .

无处可以批驳，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪsˈpliːzd] ,
**Although he was displeased ,**
虽然 他 曾是 不高兴 ,

心下虽是不悦，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ˌɪnkənˈviːniənt] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [ˈpʌnɪʃmənt] .
**It is simply inconvenient to inflict punishment .**
它 是 简单地 不方便 到 造成 惩罚 .

直是不便施罪。

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

" [naʊ] [its] [taɪm] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [kraɪm] , "
**" Now it's time to commit the crime , "**
" 现在 它是 时间 到 犯罪 这 犯罪 , "

“现在该犯，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈɑːfɪs] .
**I want to stay in the government office .**
我 想 到 停留 在 这 政府 办公室 .

想仍在衙门，

[ðɪs] [ˈpɜːsənz] [kraɪm] [ɪz] [ˌʌnfərˈɡɪvəbl] .
**This person's crime is unforgivable .**
这 人的 犯罪 是 不可饶恕 .

此人虽罪不可逭，

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] . . .
**But since I ascended the throne . . .**
但 自从 我 上升 这 王座 . . .

但朕御极以来，

[duː] [nɑːt] [kɪl] [wɪˈðaʊt] [kɔːz] .
**Do not kill without cause .**
做 不是 杀 没有 原因 .

无故不施杀戮，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [fɔːr; fər] [ɪmˈprɪznmənt] .
**He was then handed over to the Ministry of Justice for imprisonment .**
他 曾是 然后 递交 超过 到 这 部 的 正义 为了 监禁 .

且将他交刑部监禁，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈeksɪkjuːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] .
**He will be executed in the autumn .**
他 将要 是 执行 在 这 秋天 .

俟秋间去斩。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**Upon hearing this , Di Gong**
之上 听力 这 , 迪 锣

狄公听了这话，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] :
**He thought to himself with delight :**
他 想法 到 他自己 和 喜 :

心下喜道：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][maɪ] ['fɔːrsaɪt] , "
**" If it weren't for my foresight , "**
" 如果 它 不是 为了 我的 远见 , "

“若非我先见之明，

[ðɪs] ['mætər] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn][hoʊld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**This matter will be put on hold for him .**
这 事情 将要 是 放 在 抓住 为了 他 .

此事定为他翻过。”

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**He then reported :**
他 然后 据报道 :

随即奏道：

" [aɪ][hæv; həv] ['æktɪd] [ɪk'sesɪvli] . "
**" I have acted excessively . "**
" 我 有 行动 过度 . "

“臣有过分之举，

[wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætər] .
**We beseech Your Majesty to investigate this matter .**
我们 恳求 你的 威严 到 调查 这 事情 .

求陛下究察。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl]['pɜːrs(ə)n] ,
**Thinking of such a despicable person ,**
思维 的 这样的 一个 卑鄙 人 ,

窃思此等小人，

['æftər] [ kə'mitiŋ ] [ðə; ði] [kraɪm] ,
**After committing the crime ,**
后 提交 这 犯罪 ,

犯罪之后，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [derd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'lɪsɪt] [ə'ferz] .
**They even dared to have illicit affairs .**
他们 甚至 敢于 到 有 非法 事务 .

还敢私通情节，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .
**He ordered someone to plead for mercy .**
他 订购 某人 到 恳求 为了 怜悯 .

命人求情，

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər]
**If we stay here any longer**
如果 我们 停留 这里 任何 更长

若再站留，

[sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ 'bændits ] ,
**Suppose they are in league with bandits ,**
认为 他们 是 在 联盟 和 强盗 ,

设或与匪类相通，

['plɑːtɪŋ] ['wɪkɪdnəs] ,
**plotting wickedness ,**
绘制 邪恶 ,

谋为不轨，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [hɑːrm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**It caused considerable harm at that time .**
它 导致 大量 伤害 在 那 时间 .

那时为害不浅，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ?
**Is it impossible to guard against ?**
是 它 不可能的 到 警卫 反对 ?

防不胜防？

['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] .
**Therefore , a confession was obtained .**
所以 , 一个 忏悔 曾是 获得 .

因此问定口供，

[pliːz] ['ɔːrdər] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [baɪ] ['rɔɪəl] [dɪ'kriː] .
**Please order the execution outside the gate by royal decree .**
请 命令 这 执行 外部 这 门 经过 皇家 法令 .

请王命在辕门外斩首。”

[wuː] ['ziːtiən] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**Wu Zetian heard this ,**
吴 泽田 听到 这 ,

武则天听了这话，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'bæk] :
**He was taken aback :**
他 曾是 已采取 背 :

心下了吃了一惊：

" [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [hæz; həz] ['kɜːrɪdʒ] . "
**" This person has courage . "**
" 这 人 有 勇气 . "

“此人胆量，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] !
**He could become a giant !**
他 可以 变得 一个 巨大的 !

可为巨擘！

[soʊ] ['meni] [plɑːts] ,
**So many plots ,**
所以 许多 图表 ,

如此许多情节，

[haʊ] [der] [ðeɪ] [meɪk] ['ɑːrbɪtreri] [dɪ'sɪʒənz] [beɪst] [ɑːn] ['riːz(ə)n] !
**How dare they make arbitrary decisions based on reason !**
如何 敢 他们 制作 随意的 决策 基于 在 原因 !

竟敢按理独断，

[pliːz] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] .
**Please inform me .**
请 通知 我 .

启奏寡人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['tælənt] ,
**Such a brilliant talent ,**
这样的 一个 杰出的 天赋 ,

似此圣才，

[ɔːl'ðoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ,
**Although out of consideration for Zhang Changzong ,**
虽然 出去 的 考虑 为了 张 - ,

虽碍张昌宗情面，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**There's nothing we can do about it .**
有 没有什么 我们 能 做 关于 它 .

也不能奈他怎样。

[hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] :
**He said at the time :**
他 说 在 这 时间 :

当时言道：

" [jʊr; jər]['fæməli][ɪz][bəuθ] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] . "
**" Your family is both virtuous and capable . "**
" 你的 家庭 是 两个都 有德行的 和 有能力的 . "

“卿家有守有为，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] [kə'mendəbl] .
**It is truly commendable .**
它 是 真的 值得称赞 .

实堪嘉尚。

[bʌt; bət] ['sʌbsɪkwənt] ['ækʃnz] ,
**But subsequent actions ,**
但 随后的 行动 ,

但嗣后行事，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌptʃər] [ɪz] [ˌʌnək'septəbl] .
**Such a rupture is unacceptable .**
这样的 一个 破裂 是 不可接受 .

不可如此决裂，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'mɪtɪd] . ”
**You must inform me first before it is permitted . ”**
你 必须 通知 我 第一的 前 它 是 允许 . ”

须奏知寡人方可。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['sɪmpli] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , [sɜːr] . "
**At that time , Judge Di simply replied , " Yes , sir . "**
在 那 时间 , 法官 迪 简单地 回复 , " 是的 , 先生 . "

狄公当时也就说了一声遵旨，

[kʌm] [aʊt] .
**Come out .**
来 出去 .

退朝出来。

[ɔːl] ['ministəz] [ɪn] [kɔːrt]
**All ministers in court**
全部 部长们 在 法庭

所有在廷大臣，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʌpraɪt] ,
**Seeing that Di Gong was so upright ,**
看到 那 迪 锣 曾是 所以 直立 ,

见狄公如此刚直，

['iːv(ə)n]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz] ['ɪndʒərd] [baɪ][ðə; ði] ['biːtɪŋ] .
**Even Zhang Changzong was injured by the beating .**
甚至 张 - 曾是 受伤 经过 这 殴打 .

连张昌宗俱受棒伤，

['pʌnɪʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː]
**Punish according to law**
惩治 根据 到 法律

依法惩治，

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
**Everyone was filled with fear .**
每个人 曾是 已填 和 害怕 .

无不心怀畏惧，

[aɪ] [der] [nɑːt][ækt] ['rekləsli] .
**I dare not act recklessly .**
我 敢 不是 行为 鲁莽地 .

不敢妄为。

[huː] [nuː] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [wʊd] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] ,
**Who knew that Di Renjie would retreat into the court room ,**
WHO 知道 那 迪 仁杰 会 撤退 进入 这 法庭 房间 ,

谁知狄公退入朝房，

[bʌt; bət][hiː; hi] [met] [ju'ɑːn] - .
**But he met Yuan Xingchong .**
但 他 遇见 元 - .

却与元行冲相遇，

[ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**They talked for a while .**
他们 谈话 为了 一个 尽管 .

彼此谈了一会，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kredəbli] ['sætɪsfaɪɪŋ] .
**It was incredibly satisfying .**
它 曾是 难以置信 令人满意 .

痛快非常。

[ju'ɑːn] - :
**Yuan Xingchongdao :**
元 - :

元行冲道：

" [ðə; ði][lɔːrd][ɪz][soʊ] [stɜːrn] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ; "
**" The lord is so stern and imposing ; "**
" 这 主 是 所以 船尾 和 气势磅礴 ; "

“大人如此严威；

['iːzi] [tuː; tə] ['ækses] ,
**Easy to access ,**
简单的 到 使用权 ,

易于访查，

['oʊnli] [hwaɪi] , [ə; eɪ] [mʌŋk] [frʌm; frəm] [baɪmə] ['temp(ə)l] ,
**Only Huaiyi , a monk from Baima Temple ,**
仅有的 怀义 , 一个 僧 从 白马 寺庙 ,

惟有白马寺僧人怀义，

[dɪ'faɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['pæləs]
**Defilement of the Spring Palace**
玷污 的 这 春天 宫殿

秽乱春宫，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['weðərɪŋ] .
**It relates to weathering .**
它 相关 到 风化 .

有关风化。

['emprəs] [wuː] ['ziːtiən] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['lɪŋgər] [ˌɪn'saɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtekst] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ]
**Empress Wu Zetian would occasionally linger inside under the pretext of offering**
皇后 吴 泽田 会 偶尔 萦绕 里面 在下面 这 借口 的 提供

['ɪnsens] .
**incense .**
香 .

武则天不时以拈香为名驻跸在内，

[ðə; ði] [nuːz] [spred] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] .
**The news spread far and wide .**
这 消息 传播 远的 和 宽的 .

风声远播，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案



[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] .
**It was unbearable to hear .**
它 曾是 难以忍受 到 听到 .

耳不忍闻。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'dʌlts] [kʊd; kəd] [ri'ɔːrgənaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . . .
**If the adults could reorganize it again . . .**
如果 这 成年人 可以 改组 它 再次 . . .

大人能再整顿一番，

[ðen] [ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən][biː; bi][æt; ət] [piːs] .
**Then the world can be at peace .**
然后 这 世界 能 是 在 和平 .

便可清平世界。”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . . . "
**" This time , I am going to the capital . . . "**
" 这 时间 , 我 是 去 到 这 首都 . . . "

“下官此次进京，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Determined to eliminate wicked and treacherous officials .**
决定 到 排除 邪恶 和 奸诈 官员 .

立志削奸除佞。

[ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] [baɪmə] ['temp(ə)l][ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .
**The monks of Baima Temple are breaking the law .**
这 僧侣 的 白马 寺庙 是 打破 这 法律 .

白马寺僧人不法，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**I have heard about this for a long time .**
我 有 听到 关于 这 为了 一个 长的 时间 .

我久经耳有所闻，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] .
**Because a journey of a thousand miles begins with a single step .**
因为 一个 旅行 的 一个 千 英里 开始 和 一个 单身的 步 .

只因行远自迩，

['klaɪmɪŋ] [haɪ] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [ɪn'fɪriər] .
**Climbing high makes one feel inferior .**
攀登 高的 制作 一 感觉 下 .

登高自卑，

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][fɜːrst] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['feɪvərd] ['ministəz] [huː] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][frʌm; frəm]
**If we don't first deal with these favored ministers who come and go from**
如果 我们 不 第一的 交易 和 这些 受青睐 部长们 WHO 来 和 去 从
[ðə; ði] ['pæləs] . . .
**the palace . . .**
这 宫殿 . . .

若不先将这出入宫帷的幸臣，

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ɪm'pɪriəl] ['relətɪv] , [huː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,
**The powerful imperial relative , who was acting under the guise of authority ,**
这 强大的 帝国 相对的 , WHO 曾是 表演 在下面 这 伪装 的 权威 ,
['pʌnɪʃt] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] .
**punished several people .**
受到惩罚 一些 人们 .

狐假虎威的国戚惩治数人，

---

[ɪts] [feɪm] [kʊd; kəd][nɑːt] [spred] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .
**Its fame could not spread far and wide .**
它是 名声 可以 不是 传播 远的 和 宽的 .

威名不能远振，

---

[ðiːz] ['skaʊndrəlz] ,
**These scoundrels ,**
这些 无赖 ,

这班鼠辈，

---

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [səb'sɜːrviənt] .
**We must not be subservient .**
我们 必须 不是 是 顺从的 .

也不能畏服。

---

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [skɪps] [ðə; ði]['prɑːpər]['ɔːrdər] ,
**Even if one skips the proper order ,**
甚至 如果 一 跳过 这 恰当的 命令 ,

即便躐等行事，

---

[hiː; hi] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [traɪd] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ˌaɪ 'tiː] .
**He , on the contrary , tried to obstruct it .**
他 , 在 这 相反 , 尝试 到 阻碍 它 .

他反有所阻拦，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][noʊ] [ə'veɪl] .
**It was still to no avail .**
它 曾是 仍然 到 不 可用 .

于事仍然无济，

---

['ðerfɔːr] , [jʊr; jər] ['eksələnsi]
**Therefore , Your Excellency**
所以 , 你的 阁下

因此下官，

---

[lets] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] [wɒts] ['kloʊsɪst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
**Let's start with what's closest to us .**
我们来吧 开始 和 是什么 最接近 到 我们 .

先就近处办起。

---

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ['temp(ə)l] [ɪz][frʌm; frəm] [hɪr] .
**But I don't know how far away the White Horse Temple is from here .**
但 我 不 知道 如何 远的 离开 这 白色的 马 寺庙 是 从 这里 .

但不知这白马寺离此有多远，

---

[haʊ] ['meni] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ˌɪn'saɪd] ?
**How many houses are there inside ?**
如何 许多 房屋 是 那里 里面 ?

里面房屋究竟有多少，

---

[haʊ] [oʊld][ɪz][hiː; hi] ?
**How old is he ?**
如何 老的 是 他 ?

其人有多大年纪?

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [klɪr] .
**The visit must be clear .**
这 访问 必须 是 清除 .

须访问清楚，

---

['oʊnli] [ðen] [meɪ] [juː; jʊ] [proʊ'siːd] .
**Only then may you proceed .**
仅有的 然后 可能 你 继续 .

方可前去。”

---

[ju'ɑːn] - :
**Yuan Xingchongdao :**
元 - :

元行冲道：

---

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] . "
**" I am fully aware of this matter . "**
" 我 是 完全 意识到的 的 这 事情 . "

“这事下官尽知，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**It is only a dozen or twenty miles from Beijing .**
它 是 仅有的 一个 打 或者 二十 英里 从 北京 .

离京不过一二十里之遥，

---

[goʊ] [nɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrmər] - [geɪt] .
**Go north from the former Zaimen gate .**
去 北 从 这 以前的 - 门 .

从前宰门迤北而行，

---

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ruːt] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪriəl] [roʊdz] .
**The entire route was paved with imperial roads .**
这 全部的 路线 曾是 铺砌路面 和 帝国 道路 .

一路俱有御道。

---

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [pæθ]
**After walking along the imperial path**
后 步行 沿着 这 帝国 小路

将御道走毕，

---

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [paɪn] ['fɔːrɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .
**There was a very large pine forest in front of us .**
那里 曾是 一个 非常 大的 松树 森林 在 正面 的 我们 .

前面有一极大的松林，

---

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [paɪn] ['fɔːrɪst] .
**The temple is located behind the pine forest .**
这 寺庙 是 位于 在后面 这 松树 森林 .

这寺便在松林后面。

---

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ˌɪn'saɪd] ,
**The houses inside ,**
这 房屋 里面 ,

里面房屋，

---

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [ruːmz; rʊmz] .
**There are no fewer than forty or fifty rooms .**
那里 是 不 更少 比 四十 或者 五十 房间 .

不下有四五十间。

---

[hwaɪi] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ 'gaːdnz ] .
**Huaiyi lived in the North and South Gardens .**
怀义 居住地 在 这 北 和 南 花园 .

怀义住在那南北园内，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs]
**Although it is far from the main hall and the imperial palace**
虽然 它 是 远的 从 这 主要的 大厅 和 这 帝国 宫殿

离正殿行宫虽远,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [ˌɪn'saɪd] .
**It is said that there is another secret passage inside .**
它 是 说 那 那里 是 其他 秘密 通道 里面 .

闻其中另有暗道,

[haʊ'evər] , ['æftər] ['entərɪŋ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['haʊzɪz] ,
**However , after entering one or two houses ,**
然而 , 后 进入 一 或者 二 房屋 ,

不过一两进房屋,

[ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] .
**Then they can communicate .**
然后 他们 能 交流 .

便可相通。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz]['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] .
**This person is over thirty years old .**
这 人 是 超过 三十 年 老的 .

此人年纪约在三十以外,

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪnfl] ['ɑːbstək(ə)l][ɪn] ['buːdɪzəm] ,
**Although it is a sinful obstacle in Buddhism ,**
虽然 它 是 一个 罪恶的 障碍 在 佛教 ,

虽是佛门孽障,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['fæməli] .
**He was a handsome young man from a secluded family .**
他 曾是 一个 英俊的 年轻的 男人 从 一个 僻 家庭 .

却是闺阁的美男。

[aɪ] [hɜːrd] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn] ['meni] [dɪ'lɪŋkwənt] [jʊθs] .
**I heard they took in many delinquent youths .**
我 听到 他们 采取 在 许多 不良少年 青年 .

听说收了许多无赖少年,

[ðeɪ] [priːtʃt] [ðə; ði] ['siːkrət] [tek'niːks] [ʌv; əv] [ɪ'rɑːtɪk] [ ɑːts ] .
**They preached the secret techniques of erotic arts .**
他们 布道 这 秘密 技术 的 色情 艺术 .

传教那春宫秘法。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːŋ] - [raɪz] [tuː; tə] ['paʊər] ,
**At the beginning of Hong Ruzhen's rise to power ,**
在 这 开始 的 洪 - 上升 到 力量 ,

洪如珍发迹之始,

[ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] ['entər] .
**That's how you enter .**
那就是 如何 你 进入 .

便是由此而入。"

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**After listening to everything , Di Gong**
后 聆听 到 一切 , 迪 锣

狄公一一听毕,

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] .
**Keep it in mind .**
保持 它 在 头脑 .

记在心中。

[ðeɪ] [went] [ðer; ðər] ['seprət] [weɪz] .
**They went their separate ways .**
他们 去 他们的 分离 方式 .

彼此分别回去。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['jɑːmən] ,
**Upon arriving at the yamen ,**
之上 抵达 在 这 衙门 ,

到了衙门,

['æftər] ['restɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**After resting for a while ,**
后 休息 为了 一个 尽管 ,

安歇了一会,

[hiː; hi] ['sʌmənd] [mɑː] - [ænd; ənd] [sed] :
**He summoned Ma Rongqiao and said :**
他 被召唤 马 - 和 说 :

将马荣乔太喊来道:

" [ðɪs] [kɔːrt] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] . "
**" This court is here to serve as an official . "**
" 这 法庭 是 这里 到 服务 作为 一个 官方的 . "

“本院在此为官,

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] [pæst] [ə'weɪ] ,
**Only because the late emperor passed away ,**
仅有的 因为 这 晚的 皇帝 通过了 离开 ,

只因先皇晏驾,

['empərər] - [wʌz; wəz][ eg'zaild ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pleɪs] .
**Emperor Zhongzong was exiled to a distant place .**
皇帝 - 曾是 放逐 到 一个 遥远 地方 .

中宗远谪,

[ðə; ði][væst] [lænd] ,
**The vast land ,**
这 广阔的 土地 ,

万里江山,

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][wuː]['sɑːnziː] .
**All of them were Wu Sansi .**
全部 的 他们 是 吴 桑西 .

皆为武三思、

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [kə'rʌpt] .
**Zhang Changzong and others were corrupt .**
张 - 和 其他的 是 腐败 .

张昌宗等人败坏。

[naʊ] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] ,
**Now I've heard that ,**
现在 我已经 听到 那 ,

现又听说,

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['leɪtər] [ dʒəu ] .
**The name of the state should be changed to Later Zhou .**
这 姓名 的 这 状态 应该 是 已更改 到 之后 周 .

将国号要改后周,

[ðə; ði] [θroʊn] [wɪl] [biː; bi] [pæst] [tuː; tə][wuː]['sɑːnziː][tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm; ɪm] .
**The throne will be passed to Wu Sansi to succeed him .**
这 王座 将要 是 通过了 到 吴 桑西 到 成功 他 .

将大统传于武三思继极,

[sʌtʃ] [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər]
**Such violations of the law and order**
这样的 违规行为 的 这 法律 和 命令

如此坏法乱纪，

['wʊdnt] [ðæt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəstiz] ['empaɪər] ?
**Wouldn't that destroy the Tang dynasty's empire ?**
不会 那 破坏 这 唐 王朝的 帝国 ?

岂不将唐室江山，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] ?
**To give it to someone else ?**
到 给 它 到 某人 别的 ?

送于他人之手?

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][suː] [dʒɪŋj] ,
**Although there are Xu Jingye ,**
虽然 那里 是 徐 敬业 ,

目今虽有徐敬业、

[ lə'wəu; 'luːəu ] - ,
**Luo Binwang ,**
罗 - ,

骆宾王，

[tuː; tə] [reɪz] [æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [θiːf] ,
**To raise an army to punish the thief ,**
到 增加 一个 军队 到 惩治 这 贼 ,

欲兴师讨贼，

['ministəz] [ɪn] ['paʊər]
**Ministers in power**
部长们 在 力量

在朝大臣，

['oʊnli]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ,
**Only Zhang Jianzhi ,**
仅有的 张 煎枝 ,

惟有张柬之、

[ju'ɑːn] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**Yuan Xingchong and others ,**
元 - 和 其他的 ,

元行冲等人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['mɪnɪstər] .
**He was a loyal minister .**
他 曾是 一个 忠诚 部长 .

是个忠臣，

['aʊər; ɑːr] ['hɑːˌspɪtəlz] [ɪn'tenʃən] ,
**Our hospital's intentions ,**
我们的 医院的 意图 ,

本院居心，

[tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðiːz] ['tretʃərəs] ['vilənz] ,
**To eliminate these treacherous villains ,**
到 排除 这些 奸诈 反派 ,

欲想将这班奸贼除尽，

[ðen] , [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][bɑːnd] [bɪ'twiːn] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
**Then , based on the bond between mother and child ,**
然后 , 基于 在 这 纽带 之间 母亲 和 孩子 ,

然后以母子之情，

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
**The importance of the nation**
这 重要性 的 这 国家

国家之重，

['ɔːfər] [kaɪnd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['gaɪd(ə)ns] .
**Offer kind words of guidance .**
提供 种类 字 的 指导 .

善言开导。

['emprəs] [wuː]['ɔːlsoʊ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .
**Empress Wu also changed her mind .**
皇后 吴 还 已更改 她 头脑 .

这武后她也回心转意，

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [θroʊn] [tuː; tə] ['empərər] - .
**He passed the throne to Emperor Junjong .**
他 通过了 这 王座 到 皇帝 - .

传位于中宗。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] . . .
**At that time , the great unification was indeed . . .**
在 那 时间 , 这 伟大的 统一 曾是 的确 . . .

那时大统固然，

[ðə; ði]['skænd(ə)l] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪk'spoʊzd] .
**The scandal won't be exposed .**
这 丑闻 惯于 是 裸露 .

丑事又不至外露，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['fæməli] ['membər] ,
**And between the emperor and his subjects , and between family members ,**
和 之间 这 皇帝 和 他的 主题 , 和 之间 家庭 成员 ,

及君臣骨肉之间，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] [pætʃt] [ʌp] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .
**All of these can be patched up and nothing will happen .**
全部 的 这些 能 是 已修补 向上 和 没有什么 将要 发生 .

皆可弥缝无事。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːˌspɪtəlz] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['efərts] .
**This is the result of our hospital's painstaking efforts .**
这 是 这 结果 的 我们的 医院的 费尽心力 努力 .

此乃本院的一番苦心，

[kæn; kən][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['diːɪtiːz] ,
**Can be addressed to deities ,**
能 是 已解决 到 神灵 ,

可以对神明，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['empərər] [ɪn][ðə; ði] ['æftərlaɪf] .
**It can be used to address the deceased emperor in the afterlife .**
它 能 是 用过的 到 地址 这 死者 皇帝 在 这 来世 .

可以对先皇于地下者。

[ɔːl'ðoʊ] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
**Although Zhang Changzong was at this time ,**
虽然 张 - 曾是 在 这 时间 ,

此时虽将张昌宗、

[wuː]['sɑːnziː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
**Wu Sansi and his companion ,**
吴 桑西 和 他的 伴侣 ,

武三思二人，

[ə; eɪ]['maɪnər] ['setbæk] ,
**A minor setback ,**
一个 次要的 挫折 ,

小为挫抑，

---

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːtli] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðem; ðəm] .
**It's impossible to completely eliminate them .**
它是 不可能的 到 完全地 排除 他们 .

总不能削除净尽。

---

[aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [lɔrd] [ju'ɑːn] - .
**I just happened to meet Lord Yuan Xingchong .**
我 只是 发生 到 见面 主 元 - .

方才适遇元行冲大人，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mʌŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ['temp(ə)l] .
**It is also said that there are monks from the White Horse Temple .**
它 是 还 说 那 那里 是 僧侣 从 这 白色的 马 寺庙 .

又说有白马寺僧人，

---

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [hwaɪi] .
**His name is Huaiyi .**
他的 姓名 是 怀义 .

名叫什么怀义，

---

['emprəs] [wuː] [wʊd] [bɜːrn] ['ɪnsens] [ænd; ənd] [steɪ] [ˌoʊvər'naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] .
**Empress Wu would burn incense and stay overnight at the temple whenever she visited .**
皇后 吴 会 烧伤 香 和 停留 过夜 在 这 寺庙 每当 她 到访 .

武后每至寺中烧香住宿，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] [ænd; ənd] [dɪ'prævəti] .
**It was filled with filth and depravity .**
它 曾是 已填 和 污秽 和 堕落 .

里面秽行百出，

---

[ðer; ðər] ['ʌgli] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪk'spoʊzd] .
**Their ugly behavior was fully exposed .**
他们的 丑陋的 行为 曾是 完全 裸露 .

丑态毕彰，

---

['ðerfɔːr] , [ðɪs] [ə'kædəmi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðɪs] ['wɪkɪd] [mʌŋk] .
**Therefore , this academy wishes to eliminate this wicked monk .**
所以 , 这 学院 愿望 到 排除 这 邪恶 僧 .

因此本院欲想除此奸僧，

---

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
**But I'm afraid I don't know the details .**
但 我是 害怕的 我 不 知道 这 细节 .

又恐不知底细。

---

[ðɪs] ['temp(ə)l][ɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ten] [ɔːr] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
**This temple is only about ten or twenty miles away .**
这 寺庙 是 仅有的 关于 十 或者 二十 英里 离开 .

此寺离此只有一二十里远近，

---

[goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmər] - [geɪt]
**Go out of the former Zaimen gate**
去 出去 的 这 以前的 - 门

从前宰门出去，

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [pæθ]
**After walking along the imperial path**
后 步行 沿着 这 帝国 小路

将御道走毕，

---

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [paɪn] [triː] ,
**Behind that pine tree ,**
在后面 那 松树 树 ,

那个松树后面，

---

[ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ['temp(ə)l] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] .
**This is where the White Horse Temple is located .**
这 是 在哪里 这 白色的 马 寺庙 是 位于 .

便是这白马寺所在。

---

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ] .
**You may go and visit her with Mrs . Qiao .**
你 可能 去 和 访问 她 和 太太 . 乔 .

你可同乔太前去访一访。

---

[aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['gɑːrdn] .
**I heard he lives in the South Garden .**
我 听到 他 生活 在 这 南 花园 .

闻他住在南花园内，

---

[hiː; hi] [tɔːt] [ðæt] [roʊg] [juːθ] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [tek'niːks] .
**He taught that rogue youth his secret techniques .**
他 教授 那 流氓 青年 他的 秘密 技术 .

教传那无赖少年的秘法。

---

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] ['truːθfl] .
**The visit was truthful .**
这 访问 曾是 真实 .

访有实信，

---

" [rɪ'tɜːrn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] . "
**" Return quickly and report this . "**
" 返回 迅速地 和 报告 这 . "

赶快回来告禀。”

---

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道：

---

" [ðɪs] ['mætər] [ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] . "
**" This matter is easy for a petty person to investigate . "**
" 这 事情 是 简单的 为了 一个 小气 人 到 调查 . "

“这事小人倒易查访，

---

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] ,
**But there is one thing ,**
但 那里 是 一 事物 ,

但有一件，

---

[dʌz] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [noʊ] [ðɪs] ?
**Does Your Excellency know this ?**
做 你的 阁下 知道 这 ?

不知大人可否知道？”

---

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

[wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ?
**What's going on ?**
是什么 去 在 ?

“现有何事?

[ðɪs] [kɔːrt] [ɪz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv]
**This court is unaware of**
这 法庭 是 不知情 的

本院不知,

[juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [æz; əz] [juː; jʊ] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] .
**You may speak as you originally intended .**
你 可能 说话 作为 你 起初 故意的 .

汝可原本说来。”

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道:

" [ðɪs] [mʌŋk] , "
**" This monk , "**
" 这 僧 , "

“这个僧人,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] .
**They were still living outside the palace .**
他们 是 仍然 活的 外部 这 宫殿 .

尚是居住在宫外,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [wʌn] ['sɜːrneɪmd] ['zuː] .
**There was also one surnamed Xue .**
那里 曾是 还 一 姓氏 薛 .

还有一姓薛的,

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['zuː] - .
**His name was Xue Aocao .**
他的 姓名 曾是 薛 - .

名叫薛敖曹。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [steɪz] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .
**This person stays exclusively in the palace .**
这 人 停留 只 在 这 宫殿 .

此人专在宫里,

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [sək'sesɪvli] [kə'mɪtɪd] ['iːv(ə)l] [diːdz] .
**He and Zhang Changzong successively committed evil deeds .**
他 和 张 - 依次 坚定的 邪恶的 契约 .

与张昌宗相继为恶,

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd]
**What they did**
什么 他们 做过

所作所为,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['truːli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [lɪst] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
**It is truly impossible to list them all .**
它 是 真的 不可能的 到 列表 他们 全部 .

真乃悉数难尽。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] .
**This person must be dealt with .**
这 人 必须 是 已处理 和 .

须将此人设法处治,

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**He must not be allowed to remain in Beijing .**
他 必须 不是 是 允许 到 保持 在 北京 .

不得令他在京，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] ['hæpən] .
**Only then can nothing happen .**
仅有的 然后 能 没有什么 发生 .

方可无事。

[ðə; ði] ['vɪlənz] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [klæn'destɪn] [ə'ferz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .
**The villain's actions were related to clandestine affairs within the palace .**
这 反派的 行动 是 有关的 到 秘密 事务 之内 这 宫殿 .

小人因是宫中暗昧之事，

[aɪ] [der] [nɑːt] [spiːk] ['kerləsli] .
**I dare not speak carelessly .**
我 敢 不是 说话 粗心大意 .

不敢乱说，

[æz; əz][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,
**As the adult just mentioned ,**
作为 这 成人 只是 提及 ,

方才因大人言及，

['oʊnli] [ðen] [dɪd][aɪ] [der] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .
**Only then did I dare to report .**
仅有的 然后 做过 我 敢 到 报告 .

方敢告禀。”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [said] [ænd; ənd] [sed] :
**Judge Di sighed and said :**
法官 迪 叹了口气 和 说 :

狄公叹了一声道：

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][soʊ] ['dekədənt] . "
**" The country is so decadent . "**
" 这 国家 是 所以 颓废 . "

“国家如此荒淫，

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [wɜːrld] [biː; bi][æt; ət] [piːs] !
**How can the world be at peace !**
如何 能 这 世界 是 在 和平 !

天下安能太平！

[ðɪs] [kɔːrt] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætər] [ɪn] ['diːteɪl] .
**This court will investigate this matter in detail .**
这 法庭 将要 调查 这 事情 在 细节 .

此事本院容为细访，

[juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [naʊ] .
**You may leave now .**
你 可能 离开 现在 .

汝等且去，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætər] ['fɜːrðər] .
**We will investigate this matter further .**
我们 将要 调查 这 事情 更远 .

将此事访明。”

[mɑː] ['rɔŋ] ,
**Ma Rong ,**
马 荣 ,

马荣、

[ˌkiː'aʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər] ['ɔːrdərz] .
**Qiao and his wife came out to carry out their orders .**
乔 和 他的 妻子 来了 出去 到 携带 出去 他们的 订单 .

乔太二人领命出来，

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nebəz] [fɜːrst] .
**We went to the neighbors first .**
我们 去 到 这 邻居 第一的 .

当时先到街坊，

[ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Inquire about it .**
查询 关于 它 .

探问一趟，

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
**In the afternoon ,**
在 这 下午 ,

到了下昼时分，

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['dɪnər] .
**The two had a hearty dinner .**
这 二 有 一个 爽朗 晚餐 .

两人饱餐晚膳，

['werɪŋ] [naɪt] [kloʊðz] ,
**Wearing night clothes ,**
穿着 夜晚 衣服 ,

穿了夜行衣服，

[iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['wepən] .
**Each carried a hidden weapon .**
每个 携带 一个 隐 武器 .

各带暗器，

['æftər] ['eksitɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,
**After exiting the gate ,**
后 退出 这 门 ,

出了大门，

[goʊ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,
**Go out through the front gate ,**
去 出去 通过 这 正面 门 ,

由前宰门出去，

[kən'tɪnjuː] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .
**Continue straight on the main road .**
继续 直的 在 这 主要的 路 .

向大路一直而去。

['æftər] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [li] ,
**After traveling about twenty li ,**
后 旅行 关于 二十 李 ,

行了有一二十里，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['fɔːrɪst] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
**Sure enough , a very large forest came into view .**
当然 足够的 , 一个 非常 大的 森林 来了 进入 看法 .

果见前面一个极大的树林，

['eɪnʃənt] ['saɪprəs] [ænd; ənd] [paɪn] [triːz] [laɪn] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
**Ancient cypress and pine trees line both sides of the road .**
古老的 柏 和 松树 树木 线 两个都 侧面 的 这 路 .

古柏苍松夹于两道，

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,
**Looking from afar ,**
寻找 从 远方 ,

远远望去，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .
**It was as if a dark cloud had covered it .**
它 曾是 作为 如果 一个 黑暗的 云 有 涵盖 它 .

好似一圈乌云盖住，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [weɪvz] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .
**The sound of waves was deafening .**
这 声音 的 波浪 曾是 震耳欲聋 .

涛声鼎沸，

[lʌʃ] ['griːnəri]
**Lush greenery**
茂盛 绿植

碧荫丛笼，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] .
**It is indeed a paradise on earth .**
它 是 的确 一个 天堂 在 地球 .

倒是世外的仙境。

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道：

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['grændʒər] !
**Look at this grandeur !**
看 在 这 宏伟 !

“你看这派气概，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] [fɔːr; fər] [ɪ'mɔːtlz] .
**It is truly a paradise for immortals .**
它 是 真的 一个 天堂 为了 不朽者 .

实是仙人佳境，

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [luːd] [mʌŋk] .
**It's a pity that this place is inhabited by this lewd monk .**
它是 一个 遗憾 那 这 地方 是 有人居住的 经过 这 猥亵 僧 .

可惜为这淫僧居住，

[teɪk] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['maʊnt(ə)n] ['fɔːrɪst] ,
**Take a secluded mountain forest ,**
拿 一个 僻 山 森林 ,

把个僻静山林，

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] " [ə; eɪ] ['fɪlθi] [wɜːrld] " .
**Change it to " a filthy world " .**
改变 它 到 " 一个 污秽 世界 " .

改为龌龊世界。

[ðə; ði][pæst][ʌv; əv] [ðɪs] [paɪn] ['fɔːrɪst] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'noʊn] .
**The past of this pine forest remains unknown .**
这 过去的 的 这 松树 森林 遗迹 未知 .

究不知这松林过去，

[haʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] ?
**How much further ?**
如何 很多 更远 ?

还有多远。”

[ðə; ði] [tuː] ['grædʒuəli] [druː] ['kloʊzər] .
**The two gradually drew closer .**
这 二 逐步地 画 更近 .

两人渐走渐近，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
**We are not far from the front of the forest .**
我们 是 不是 远的 从 这 正面 的 这 森林 .

已离林前不远，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
**Looking up ,**
寻找 向上 ,

抬头一望，

[bʌt; bət] [koʊˌɪnsɪ'dentəli] , [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [red] [wɔːl] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [left] .
**But coincidentally , a stretch of red wall appeared on the left .**
但 巧合的是 , 一个 拉紧 的 红色的 墙 出现 在 这 左边 .

却巧左边露出一路红墙，

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['belz] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
**A series of bells rang out from the corner of the wall .**
一个 系列 的 铃铛 响铃 出去 从 这 角落 的 这 墙 .

墙角边一阵阵钟声，

['meʒərd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['sɜːrfɪs] ,
**Measured on the forest surface ,**
测量 在 这 森林 表面 ,

度于林表，

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [tuː] [laʊd] ['klæŋɪŋ] [saʊndz] .
**But I heard two loud clanging sounds .**
但 我 听到 二 大声 叮当声 声音 .

但觉鲸铿两响，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [fər'get] ['wɜːrldli] [kən'sɜːrnz] .
**It makes one forget worldly concerns .**
它 制作 一 忘记 世俗 担忧 .

令人尘俗都消。

[ðə; ði] [tuː] [sɔː] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
**The two saw the temple .**
这 二 锯 这 寺庙 .

两人见到了庙寺，

[ðeɪ] [ðen] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] ['fɔːrɪst] ,
**They then walked out of the pine forest ,**
他们 然后 步行 出去 的 这 松树 森林 ,

便穿出松林，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
**Following the moonlight ,**
下列的 这 月光 ,

顺着月色，

[kən'tɪnjuː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
**Continue along the path .**
继续 沿着 这 小路 .

由小路向前而去。

[huː] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] . . .
**Who knew that they hadn't gone far when . . .**
WHO 知道 那 他们 之前没有 已消失 远的 什么时候 . . .

谁知走未多远，

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪt] ,
**Upon seeing the temple gate ,**
之上 看到 这 寺庙 门 ,

看见庙门，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [get] [ə'krɔːs] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rɪvər] [floʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
**But there's no way to get across — a long river flows in front of the door .**
但 有 不 方式 到 得到 穿过 — 一个 长的 河 流量 在 正面 的 这 门 .

只是不得过去——门前一道长河，

[ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['eriə] .
**Encircle the surrounding area .**
包围 这 周围 区域 .

将周围环住。

[ˌkiː'aʊ] - :
**Qiao Taidao :**
乔 - :

乔太道：

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðɪs] [pleɪs] . . .
**Unexpectedly , this place . . .**
不料 , 这 地方 . . .

“不料这个地方，

[soʊ] [pər'tɪkjələr] ,
**So particular ,**
所以 特别的 ,

如此讲究，

['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['eriə]
**houses in the area**
房屋 在 这 区域

一带房屋，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] ['pæləs] .
**It already resembles a palace .**
它 已经 类似 一个 宫殿 .

已是同宫殿仿佛，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [paɪn] ['fɔːrɪst] ,
**In addition to this pine forest ,**
在 添加 到 这 松树 森林 ,

加上这个松林，

[ðɪs] [prə'tektɪv] ['rɪvərbæŋk] ,
**This protective riverbank ,**
这 保护的 河岸 ,

这道护河，

['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['peɪntɪŋ] ?
**Isn't this a natural painting ?**
不是 这 一个 自然的 绘画 ?

岂非是天生画境？

[ðæt] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] ,
**That wooden bridge ,**
那 木制的 桥 ,

那个木桥，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [pʊld] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['temp(ə)l] .
**They have already been pulled up by the temple .**
他们 有 已经 到过 拉 向上 经过 这 寺庙 .

已被寺内拉起，

[haʊ] [duː][wiː; wi] [get] [ðer; ðər] [naʊ] ?
**How do we get there now ?**
如何 做 我们 得到 那里 现在 ?

此时怎么过去？”

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道：

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ?
**Why are you pretending to be having a hard time ?**
为什么 是 你 假装 到 是 拥有 一个 难的 时间 ?

“你为何故作艰难？

['ʌðər] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
**Others would be at a loss for what to do .**
其他的 会 是 在 一个 损失 为了 什么 到 做 .

别人到此无法可想，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ?
**What are you and I afraid of him for ?**
什么 是 你 和 我 害怕的 的 他 为了 ?

你我怕他怎样？

[bʌt; bət] [koʊˌɪnsɪ'dentəli] , [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] [haɪ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
**But coincidentally , the moonlight was high at that moment .**
但 巧合的是 , 这 月光 曾是 高的 在 那 片刻 .

却巧此时月光正上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ə'raʊnd] .
**There was no one else around .**
那里 曾是 不 一 别的 大约 .

一带又无旁人，

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**Now is the perfect time to go and search for it .**
现在 是 这 完美的 时间 到 去 和 搜索 为了 它 .

此时正可前去寻访，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] [wɔːrm] [tent] ['ɪnsɪdənt] . . .
**If you want to do that warm tent incident . . .**
如果 你 想 到 做 那 温暖的 帐篷 事件 . . .

若欲干那温帐事件，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] .
**This was the perfect time .**
这 曾是 这 完美的 时间 .

此时正当其巧。”

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [tuː] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [tə'reɪn] .
**After saying this , the two surveyed the terrain .**
后 说 这 , 这 二 调查 这 地形 .

说罢两人看了地势，

[wʌn] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
**One after the other ,**
一 后 这 其他 ,

一先一后，

[ɑːn][ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] , [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][prɑːp] .
**On the riverbank , a swallow flying through a curtain was used as a prop .**
在 这 河岸 , 一个 吞 飞行 通过 一个 窗帘 曾是 用过的 作为 一个 支柱 .

在河岸上用了个燕子穿帘势，

[wɪð; wɪθ] [bəuθ] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**With both feet on the ground ,**
和 两个都 脚 在 这 地面 ,

两脚在下面一垫,

[laɪk] ['flaɪɪŋ] ,
**Like flying ,**
喜欢 飞行 ,

如飞相似,

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [krɔːst] [ðə; ði] [moʊt] .
**They had already crossed the moat .**
他们 有 已经 交叉 这 护城河 .

早就穿过护河。

[wʌns] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ,
**Once they reached the other shore ,**
一次 他们 达到 这 其他 支撑 ,

到了那边岸上,

[ˌkiː'aʊ] - :
**Qiao Taidao :**
乔 - :

乔太道:

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [geɪt] .
**I will go to the temple gate .**
我 将要 去 到 这 寺庙 门 .

"我且去得寺门口,

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**Take a look .**
拿 一个 看 .

看一看,

[ɪf] [its] ['oʊpən] ,
**If it's open ,**
如果 它是 打开 ,

若是开着,

[lets] [dʒʌst] [let] [ðɪs] [goʊ] .
**Let's just let this go .**
我们来吧 只是 让 这 去 .

就此掩将过去,

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [raɪz] ['iːv(ə)n] ['haɪər] .
**Otherwise it will rise even higher .**
否则 它 将要 上升 甚至 更高 .

不然还要蹿高,

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌn] ['entər] .
**Only then can one enter .**
仅有的 然后 能 一 进入 .

方能入内,"

[mɑː] ['rɔŋ] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**Ma Rong also came with him .**
马 荣 还 来了 和 他 .

马荣也就与他一齐同来,

['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sloʊpɪŋ] [pæðz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [red] [wɔːl] ,
**After turning a few sloping paths along the red wall ,**
后 转弯 一个 很少 倾斜的 路径 沿着 这 红色的 墙 ,

顺着红墙转过几个斜路,

[bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [stʊd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['ɑːrtʃweɪ] .
**But in front of us stood a very large archway .**
但 在 正面 的 我们 站立 一个 非常 大的 拱道 .

但见前面有个极大的牌坊，

---

['taʊərɪŋ] [ɪn] [mɪd] - [er] ,
**Towering in mid - air ,**
参天 在 中 - 空气 ,

高耸在半空，

---

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tɜːrn] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [ kaːvd ] ['pætərn] [ʌv; əv] [plʌm] ['blɔsəmz] , ['ɔːkɪdz] , [ˌbæm'buː] , [ænd; ənd] [kri'sænθəməmz] .
**A single turn reveals a carved pattern of plum blossoms , orchids , bamboo , and chrysanthemums .**
一个 单身的 转动 揭示 一个 雕刻 图案 的 李子 花朵 , 兰花 , 竹子 , 和 菊花 .

一转雕空的梅兰竹菊的花纹，

---

[ə'bʌv] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
**Above and in the middle ,**
多于 和 在 这 中间 ,

当中上面，

---

[ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [plæk] ,
**A horizontal plaque ,**
一个 水平的 牌匾 ,

一块横额，

---

[ðə; ði] [wɜːrdz] " ['hev(ə)n] [ænd; ənd][mæn]['blesɪd; blest] [lænd] " [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][goʊld][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**The words " Heaven and Man Blessed Land " are written in gold on it .**
这 字 " 天堂 和 男人 蒙福 土地 " 是 书面 在 金子 在 它 .

上写着“天人福地”四个金字。

---

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [stoʊn] ['loʊtəs] ['pedɪstəlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] .
**There were four stone lotus pedestals on either side of the archway .**
那里 是 四 石头 莲花 基座 在 任何一个 边 的 这 拱道 .

牌坊过去两旁四个石莲台，

---

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [stoʊn] ['laɪənz][ɑːn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,
**A pair of stone lions on the left and right ,**
一个 一对 的 石头 狮子 在 这 左边 和 正确的 ,

左右一对石狮子，

---

[θriː] ['temp(ə)l] [geɪts]
**Three temple gates**
三 寺庙 大门

三座寺门，

---

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['lɪntl] ,
**Above the central lintel ,**
多于 这 中央 楣 ,

当中门额上面，

---

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] [plæk] .
**There is a stone plaque .**
那里 是 一个 石头 牌匾 .

有块石匾，

[ðə; ði][sɪks] ['kærəktərz] " [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] ['græntɪd] [baɪmə] [zen] ['temp(ə)l] " [wɜːr; wər] [ kaːvd ] [ɪn][ðə; ði]
**The six characters " Imperial Decree Granted Baima Zen Temple " were carved in the**
这 六 人物 " 帝国 法令 的确 白马 禅 寺庙 " 是 雕刻 在 这
[stoʊn] .
**stone .**
石头 .

刻就的"敕赐白马禅寺"六字。

[tuː] [vər'mɪliən] - ['lækərd] ['maʊnt(ə)n] [geɪts] ,
**Two vermilion - lacquered mountain gates ,**
二 朱红 - 漆面 山 大门 ,

两扇朱漆山门,

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [brɑːnz] [sluːsiz] ,
**A pair of bronze sluices ,**
一个 一对 的 青铜 水闸 ,

一对铜罗,

['sɪmələr][tuː; tə] [pjʊr] [goʊld] ,
**Similar to pure gold ,**
相似的 到 纯的 金子 ,

如赤金相似,

[neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
**Nailed to the door .**
钉子 到 这 门 .

钉于门上。

[mɑː] ['rɔŋ] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌkiː'aʊ] [taɪ] :
**Ma Rong whispered to Qiao Tai :**
马 荣 低声说道 到 乔 泰 :

马荣向乔太低声说道:

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] [ɪz] [naʊ] [kloʊzd] .
**The mountain gate is now closed .**
这 山 门 是 现在 关闭 .

"山门现已紧闭,

[lets] [klaɪm] ['haɪər] .
**Let's climb higher .**
我们来吧 爬 更高 .

我们还是蹿高上去。"

[ˌkiː'aʊ] - :
**Qiao Taidao :**
乔 - :

乔太道:

" [ðɪs] [wəʊnt] [wɜːrk] . "
**" This won't work . "**
" 这 惯于 工作 . "

"这个不行。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf]
**Although you can go up to the roof**
虽然 你 能 去 向上 到 这 屋顶

虽然可以上屋,

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .
**Then I looked for his garden .**
然后 我 看起来 为了 他的 花园 .

那时找他的花园,

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [wei] .
**It took a while to find my way .**
它 采取 一个 尽管 到 寻找 我的 方式 .

有好一会寻找方向。

---

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] .
**And give him a push .**
和 给 他 一个 推 .

且推他一推。”

---

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ˌkiː'aʊ] [taɪ] [stept] ['fɔːrwərd] .
**As he spoke , Qiao Tai stepped forward .**
作为 他 辐 , 乔 泰 步 向前 .

说着乔太进前一步，

---

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ə'genst] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] .
**He leaned his body against the mountain gate .**
他 倾斜 他的 身体 反对 这 山 门 .

将身子靠定了山门，

---

[græsp] [ðə; ði] [brɑːnz] [dʒɑːr][wɪð; wɪθ][bəuθ] [hændz] ,
**Grasp the bronze jar with both hands ,**
抓牢 这 青铜 罐 和 两个都 双手 ,

两手将铜罗抓住，

---

[juːst] [sə'spenʃ(ə)n] [fɔːrs] ,
**Used suspension force ,**
用过的 暂停 力量 ,

用了悬劲，

---

['dʒentli] [lɪft] ['ʌpwərdz] ,
**Gently lift upwards ,**
轻轻地 举起 向上 ,

轻轻向上一提，

---

[pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnwərdz] [ə'gen] .
**Push it inwards again .**
推 它 向内 再次 .

复向里一推，

---

['fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [æt; ət] [ɔːl] .
**Fortunately , there was no sound at all .**
幸运的是 , 那里 曾是 不 声音 在 全部 .

幸喜一点未响，

---

[pʊʃ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .
**Push the door open .**
推 这 门 打开 .

将门推开。

---

[hiː; hi] [weɪvd] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][mɑː] ['rɔŋ] .
**He waved and called out to Ma Rong .**
他 挥手 和 称为 出去 到 马 荣 .

当时招手喊了马荣，

---

[ðə; ði] [tuː] [went] [ɪn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
**The two went in side by side .**
这 二 去 在 边 经过 边 .

两人挨身进去，

---

['lʊkɪŋ] ['westwərd] [ə'gen] ,
**Looking westward again ,**
寻找 向西 再次 ,

复向西下一望，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [wɜːr; wər] [θriː] [blæk] - ['lækərd] [ 'geit,haus ] .
**But all that could be seen were three black - lacquered gatehouses .**
但 全部 那 可以 是 已见 是 三 黑色的 - 漆面 门楼 .

但见黑漆三间门殿，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ˌɪn'saɪd] .
**There is a shrine inside .**
那里 是 一个 神社 里面 .

当中有座神龛，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [waɪtʃuːoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] .
**It was probably a statue of Weituo that was offered .**
它 曾是 大概 一个 雕像 的 维托 那 曾是 提供 .

大约供的是韦陀。

[ðeɪ] [held] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [fiːt] .
**They held each other's feet .**
他们 握住 每个 其他的 脚 .

彼此捏着脚步，

['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [niːʃ] ,
**After passing the niche ,**
后 通过 这 小众市场 ,

过了龛子，

[ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sekənd] [geɪt] .
**They walked towards the second gate .**
他们 步行 向 这 第二 门 .

向二门走来，

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔː] .
**Therefore , it shall be carried out in accordance with the law .**
所以 , 它 将 是 携带 出去 在 根据 和 这 法律 .

也就如法施行，

[pʊʃ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .
**Push the door open .**
推 这 门 打开 .

将门推开。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] ,
**Just as he was about to go in ,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 去 在 ,

才欲进去，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] [wɔːl] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [left] .
**Suddenly , a panel wall appeared on the left .**
突然 , 一个 控制板 墙 出现 在 这 左边 .

忽见左边有排板壁，

['sepəreɪtɪd] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ] [ruːm] ,
**Separated by half a room ,**
分开 经过 一半 一个 房间 ,

隔着半间房屋，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk] [ˌɪn'saɪd] .
**It looks like people are having a heart - to - heart talk inside .**
它 看起来 喜欢 人们 是 拥有 一个 心 - 到 - 心 讲话 里面 .

里面好像有人谈心。

[mɑː] ['rɔŋ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [mʌŋk] [ 'ɡaːdiŋ ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɡeɪt] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] .
**Ma Rong knew that this was where the monk guarding the mountain gate was located .**
马 荣 知道 那 这 曾是 在哪里 这 僧 守护 这 山 门 曾是 位于 .

马荣知是看山门的僧人所在，

[hiː; hi] [ðen] [pʊld] [ʌp] ['mɪsɪz] . - [sliːv] ,
**He then pulled up Mrs . Qiao's sleeve ,**
他 然后 拉 向上 太太 . - 袖子 ,

当时将乔太衣袖一拉，

['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ] [ˌʌndər'stʊd] .
**Mrs . Qiao understood .**
太太 . 乔 理解 .

乔太会意，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæŋk] [wɔːl] .
**They arrived in front of the plank wall .**
他们 到达的 在 正面 的 这 板 墙 .

彼此到了板壁前面。

[hoʊld][jʊr; jər] [breθ] [ænd; ənd] ['kɑːns(ə)ntreɪt] .
**Hold your breath and concentrate .**
抓住 你的 气息 和 集中 .

屏气凝神，

['lʊkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ɡæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɔrdz]
**Looking inside the gap between the boards**
寻找 里面 这 差距 之间 这 板

在板缝内向里一看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔɪl] [læmp] .
**It was an oil lamp .**
它 曾是 一个 油 灯 .

却是一盏油灯，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [ɪts] [laɪt] [dɪm][ænd; ənd][dɪm] .
**It was placed at the head of the long table , its light dim and dim .**
它 曾是 放置 在 这 头 的 这 长的 桌子 , 它是 光 暗淡 和 暗淡 .

半明不灭的摆在条桌上首，

[ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtiːz] [ɔːr] ['fɪftɪz] ,
**A monk in his forties or fifties ,**
一个 僧 在 他的 四十年代 或者 五十年代 ,

一个四五十岁的僧人，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
**Sitting in the chair ,**
坐着 在 这 椅子 ,

坐在椅子上面，

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] .
**Below him was an old man with white hair .**
以下 他 曾是 一个 老的 男人 和 白色的 头发 .

下首有个白发老者，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['kʌntrimən] .
**He was a rough countryman .**
他 曾是 一个 粗糙的 同胞 .

是个乡间的粗人，

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] ,
**Sitting on the stool ,**
坐着 在 这 凳子 ,

坐在凳上，

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [doʊz] [ɔːf] .
**He looked like he was about to doze off .**
他 看起来 喜欢 他 曾是 关于 到 瞌睡 离开 .

好像要打盹的神情。

[ðə; ði] [mʌŋk] [wʌz; wəz] [siːn] . . .
**The monk was seen . . .**
这 僧 曾是 已见 . . .

只见那个和尚，

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
**He pushed him and said :**
他 推动 他 和 说 :

将他一推说道：

" [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
**" The affairs of the world ,**
" 这 事务 的 这 世界 ,

“天下事，

[its] ['ɔːlweɪz] [ˌʌn'fer] .
**It's always unfair .**
它是 总是 不公平 .

总是不公平，

[juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] ,
**You wake up ,**
你 唤醒 向上 ,

你醒来，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
**I want to have a heart - to - heart talk with you .**
我 想 到 有 一个 心 - 到 - 心 讲话 和 你 .

我同你谈心，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['koʊmə] [laɪk] [ðɪs] .
**To avoid falling into a coma like this .**
到 避免 坠落 进入 一个 昏迷 喜欢 这 .

免得这样昏迷。”

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [mæn] [twaɪs] .
**He pushed the man twice .**
他 推动 这 男人 两次 .

那人被他推了两下，

[hiː; hi] [jɔːnd] .
**He yawned .**
他 打哈欠 .

打了呵气，

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [æskt] :
**Opening his eyes , he asked :**
开幕 他的 眼睛 , 他 问 :

睁眼问道：

" [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ? "
**" You ask me what I have to say ? "**
" 你 问 我 什么 我 有 到 说 ? "

“你问我有何话说？

[fæŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] .
**Fang wanted to fall asleep .**
方 通缉 到 落下 睡着了 .

方要睡着，

[aɪ] [woʊk] [juː; jʊ] [ʌp] [ə'gen] .
**I woke you up again .**
我 觉醒 你 向上 再次 .

又为你推醒。

[its] ['ɔːlmoʊst] ['mɪdnaɪt] [naʊ] .
**It's almost midnight now .**
它是 几乎 午夜 现在 .

现在已近三更，

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] .
**That person has not yet arrived .**
那 人 有 不是 然而 到达的 .

那人还未前来。”

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :
**The monk said :**
这 僧 说 :

和尚道：

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [els] . "
**" She must have someone else . "**
" 她 必须 有 某人 别的 . "

“想必她另有别人了。

[ə'rɪdʒənəli] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːrt] .
**Originally , she was a woman with a kind heart .**
起初 , 她 曾是 一个 女士 和 一个 种类 心 .

本来女流心肠，

[nɑːt] [ˌnesə'serəli] .
**Not necessarily .**
不是 一定 .

不能一定，

[its] ['truːli] ['pɪtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['tʃæstəti] .
**It's truly pitiful for so many people of integrity and chastity .**
它是 真的 可怜 为了 所以 许多 人们 的 正直 和 贞洁 .

直可怜那许多节烈的人，

[hiː; hi] [træpt] [ˌɪn'saɪd] .
**He trapped inside .**
他 被困 里面 .

被他困在里面，

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] .
**This is truly infuriating .**
这 是 真的 令人恼火 .

真乃可恼。”

[mɑː] ['rɔŋ] [senst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] [wɜːrdz] .
**Ma Rong sensed there was a reason behind their words .**
马 荣 感觉到的 那里 曾是 一个 原因 在后面 他们的 字 .

马荣见他们话中有因，

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] , " . . . "
**He then asked from inside , " . . . "**
他 然后 问 从 里面 , " . . . "

便向里面问道：“…”

[wʌt] [els] [dɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] [seɪ] ?
**What else did the monk say ?**
什么 别的 做过 这 僧 说 ?

那和尚又说出什么，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] , [ðə; ði] [oʊld] [mʌŋk] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] ; ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ruːm] , [ðə; ði] ['daʊɪst] [priːst] [pɜ'fɔrmz] [ɪ'mɔːrəl] [diːdz]
**Chapter 41 Entering the Mountain Gate , the Old Monk Speaks the Truth ; Seeking a Secret Room , the Taoist Priest Performs Immoral Deeds**
章 - 进入 这 山 门 , 这 老的 僧 说话 这 真相 ; 寻求 一个 秘密 房间 , 这 道教 牧师 表演 不道德 契约

第四十一回 入山门老衲说真情 寻暗室道婆行秽事

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [mɑː] ['rɔŋ] ,
**Now , let's talk about Ma Rong ,**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 马 荣 ,

却说马荣、

['mɪsɪz] . [dʒoʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
**Mrs . Joe and her husband**
太太 . 乔 和 她 丈夫

乔太两人，

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :
**The monk said :**
这 僧 说 :

听那僧人说道：

" [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ['ɪznt] ['kʌmɪŋ] . "
**" That person isn't coming . "**
" 那 人 不是 未来 . "

"那人不来，

['meni] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ['wɪmɪn]
**Many virtuous and chaste women**
许多 有德行的 和 贞洁 女性

许多贞节好人，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [træpt] [ˌɪn'saɪd] .
**He was trapped inside .**
他 曾是 被困 里面 .

为他困在里面，

['ɪznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ˌʌn'fernəs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ?
**Isn't this a sign of extreme unfairness in the world ?**
不是 这 一个 符号 的 极端 不公平 在 这 世界 ?

岂不是天下事太不公平？

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ˌem 'iː] ,
**For example , me ,**
为了 例子 , 我 ,

即如我，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ['spɪrɪtʃuəl] ['præktɪs] ,
**Although I dare not say it is true spiritual practice ,**
虽然 我 敢 不是 说 它 是 真的 精神 实践 ,

虽不敢说是真心修行，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l] .
**He used to be the abbot of this temple .**
他 用过的 到 是 这 方丈 的 这 寺庙 .

从前在这寺中为主持，

[aɪ] ['nevər] [der] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [ɑːn] ['eniθɪŋ] .
**I never dare to compromise on anything .**
我 绝不 敢 到 妥协 在 任何事物 .

从不敢一事苟且。

[mʌŋks] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ,
**Monks coming and going ,**
僧侣 未来 和 去 ,

来往的僧人，

[hɪr] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['hevi] .
**Here , my heart is heavy .**
这里 , 我的 心 是 重的 .

在此挂肠，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['sev(ə)nti] [ɔːr] ['eɪti] ['piːp(ə)l] ['evri] [deɪ] .
**There are also seventy or eighty people every day .**
那里 是 还 七十 或者 八十 人们 每一个 天 .

每日也有七八十人，

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər]
**Although not as powerful as some others**
虽然 不是 作为 强大的 作为 一些 其他的

虽然不比有势力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [pleɪs] .
**It is always a quiet and peaceful place .**
它 是 总是 一个 安静的 和 和平 地方 .

总是个清净道场。

[sɪns] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [hɪr] ,
**Since he arrived here ,**
自从 他 到达的 这里 ,

自他到此，

['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] ,
**Having accomplished so much ,**
拥有 完成 所以 很多 ,

干出这许多事来，

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] .
**I'm afraid I'll see it inside .**
我是 害怕的 患病的 看 它 里面 .

怕我在里面看见，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ə'freɪd] [aɪ'd][goʊ] [ə'raʊnd] ['telɪŋ] ['evriwʌn] .
**They were also afraid I'd go around telling everyone .**
他们 是 还 害怕的 ID 去 大约 讲述 每个人 .

又怕我出去乱说，

[dɪ'lɪbərətli] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][wuː] ['ziːtiən] ,
**Deliberately reporting to Wu Zetian ,**
故意地 报道 到 吴 泽田 ,

故意奏明武则天，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði] [mʌŋk] [ 'gaːdiŋ ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] .
**I have been made to serve as the monk guarding the mountain gate .**
我 有 到过 制成 到 服务 作为 这 僧 守护 这 山 门 .

令我在此做这看山门的僧人，

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʊkuː] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mæg,paɪz] [nest] ?
**Wouldn't that be like a cuckoo taking over a magpie's nest ?**
不会 那 是 喜欢 一个 布谷鸟 采取 超过 一个 喜鹊的 巢 ?

岂不鹊巢鸠占么?

---

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['æktər]
**And those actors**
和 那些 演员

而且那班戏子,

---

[ɔːl'ðoʊ] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
**Although it was sent to the palace ,**
虽然 它 曾是 发送 到 这 宫殿 ,

虽是送进宫中,

---

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
**Everything was first enjoyed by him .**
一切 曾是 第一的 享受 经过 他 .

无不先为他受用。

---

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['wʊmən] [frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] ,
**Look at that woman from yesterday ,**
看 在 那 女士 从 昨天 ,

你看昨日那个女子,

---

[hiː; hi] [trikt] [,em 'iː]['ɪntuː] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
**He tricked me into coming here .**
他 被骗了 我 进入 未来 这里 .

被他骗来,

---

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːrsɪŋ] [,aɪ 'tiː][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] .
**Now they are forcing it in every possible way .**
现在 他们 是 强制 它 在 每一个 可能的 方式 .

现在百般的强行。

---

[ɔːl'ðoʊ] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
**Although that person refused .**
虽然 那 人 拒绝 .

虽然那人不肯,

---

[ðæt] ['bæstərd] , ['terərɪst] .
**That bastard , Terrorist .**
那 混蛋 , 恐怖分子 .

特恐那个贱货,

---

['retərɪk] ,
**rhetoric ,**
修辞 ,

花言巧语,

---

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [get] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [,aɪ 'tiː] .
**We have to get her to say it .**
我们 有 到 得到 她 到 说 它 .

总要将她说成。"

---

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][oʊld][mæn] . . .
**Upon hearing this , the old man . . .**
之上 听力 这 , 这 老的 男人 . . .

老者听了此言,

---

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] :
**He couldn't help but sigh and said :**
他 不能 帮助 但 叹 和 说 :

不禁长叹一声说道:

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hoʊld][ə; eɪ] [grʌdʒ] . "
**" You should not hold a grudge . "**
" 你 应该 不是 抓住 一个 怨恨 . "

“你也莫要怨恨，

[naʊ] [nʌnz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['empərəz] .
**Now nuns are even emperors .**
现在 修女 是 甚至 皇帝们 .

现在尼姑还做皇帝，

[ðə; ði] [mʌŋks] ['nætʃ(ə)rəli] [broʊk] [ðə; ði] [lɔː] .
**The monks naturally broke the law .**
这 僧侣 自然 打破 这 法律 .

和尚自然不法了。

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] ,
**Minister of the imperial court ,**
部长 的 这 帝国 法庭 ,

朝廷大臣，

[wɪtʃ] [wʌn] ['iznt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][wuː] - ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ]['fækʃ(ə)n] ?
**Which one isn't a member of the Wu - Zhang faction ?**
哪个 一 不是 一个 成员 的 这 吴 - 张 派 ?

哪个不是武张两党，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['slændərt] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'məʊtid] [frʌm; frəm]
**Even the Prince of Luling was slandered by them and demoted from**
甚至 这 王子 的 卢灵 曾是 诽谤 经过 他们 和 降职 从

- .
**Fangzhou .**
- .

连庐陵王还被他们谗间贬出房州。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
**His relationship with his mother ,**
他的 关系 和 他的 母亲 ,

他母子之情，

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['æskɪŋ] ,
**Not even asking ,**
不是 甚至 问 ,

尚且不问，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**The rest of the people ,**
这 休息 的 这 人们 ,

其余别人，

[wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] ?
**What else is there to say ?**
什么 别的 是 那里 到 说 ?

还有何说？，

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] ,
**I see you ,**
我 看 你 ,

我看你，

[wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɪznəs] [ðen] .
**We'll just have to go about our own business then .**
出色地 只是 有 到 去 关于 我们的 自己的 商业 然后 .

也只好各做各事罢。”

[mɑː] ['rɔŋ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] .
**Ma Rong heard it clearly .**
马 荣 听到 它 清楚地 .

马荣听得清楚，

---

[ðeɪ] ['drægd] ['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
**They dragged Mrs . Qiao to the edge of the house .**
他们 拖拽 太太 . 乔 到 这 边缘 的 这 房子 .

将乔太拖到房边，

---

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
**He said in a low voice :**
他 说 在 一个 低的 嗓音 :

低声说道：

---

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
**" We have been waiting for this moment ,**
" 我们 有 到过 等待 为了 这 片刻 ,

“我等此时，

---

[waɪ] [nɑːt][stɑːp] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ?
**Why not stop this person ?**
为什么 不是 停止 这 人 ?

何不将此人喝住，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
**He was asked to explain the details of the temple .**
他 曾是 问 到 解释 这 细节 的 这 寺庙 .

令他把寺内的细情说明，

---

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
**Then he was ordered to lead the way .**
然后 他 曾是 订购 到 带领 这 方式 .

然后令他在前引路，

---

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] ?
**Wouldn't that be wonderful ?**
不会 那 是 精彩的 ?

岂不是好。”

---

['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ] [ə'griːd] .
**Mrs . Qiao agreed .**
太太 . 乔 同意 .

乔太也以为然。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [mɑː] ['rɔŋ] [druː] [hɪz; ɪz] [weɪst] [naɪf] .
**At that time , Ma Rong drew his waist knife .**
在 那 时间 , 马 荣 画 他的 腰部 刀 .

当时马荣拔出腰刀，

---

[kiːp] [ˌkiː'aʊ] [taɪ] [ɑːn] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] .
**Keep Qiao Tai on guard outside .**
保持 乔 泰 在 警卫 外部 .

使乔太在外防备，

---

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] ['sʌmwʌn] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ɔːr] [aʊt] .
**There is a fear that someone may come in or out .**
那里 是 一个 害怕 那 某人 可能 来 在 或者 出去 .

恐有出入的人来，

---

[teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [step] [jɔːr'self]
**Take the first step yourself**
拿 这 第一的 步 你自己

自己抢上一步，

[left] [fʊt] [ʌp] ,
**left foot up ,**
左边 脚 向上 ,

左脚一起，

---

[kɪk] [ðæt] [dɔːr] ['oʊpən]
**Kick that door open**
踢 那 门 打开

将那扇门踢开，

---

[hiː; hi] [slæmd] [ə; eɪ] [naɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
**He slammed a knife on the table .**
他 猛烈抨击 一个 刀 在 这 桌子 .

一把腰刀向桌上一拍，

---

[hiː; hi] ['kæʒuəli] [græbd] [ðə; ði] ['mʌŋks] ['kɑːlər] .
**He casually grabbed the monk's collar .**
他 随意地 抓住 这 僧侣的 衣领 .

顺手将和尚的衣领，

---

[græb][hɪm; ɪm] ['taɪtli] .
**Grab him tightly .**
抓住 他 紧紧 .

一把揪住，

---

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**He shouted loudly :**
他 喊叫 高声 :

高声喝道：

---

" [juː; jʊ][bɔːld] [mʌŋk] , "
**" You bald monk , "**
" 你 秃 僧 , "

“你这秃驴，

---

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr][tuː; tə][daɪ] ?
**To live or to die ?**
到 居住 或者 到 死 ?

要死还是要活？”

---

[ðə; ði] [mʌŋk] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
**The monk was speaking .**
这 僧 曾是 请讲 .

那个和尚正在说话，

---

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['bɜːrli] [mæn] [rʌʃt] [ɪn] .
**Suddenly a burly man rushed in .**
突然 一个 魁梧的 男人 匆忙 在 .

忽然一个大汉冲了进来，

---

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [stiːl] [naɪf] ,
**Holding a steel knife ,**
保持 一个 钢 刀 ,

手执钢刀，

---

['werɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒækɪt] ,
**Wearing a short jacket ,**
穿着 一个 短的 夹克 ,

身穿短袄，

---

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrdərəs] [ɪn'tent] .
**His face was filled with murderous intent .**
他的 脸 曾是 已填 和 杀人犯 意图 .

满脸的露出杀气，

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hwaɪi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fækʃ(ə)n] .
**He suspected that Huaiyi was a follower of his faction .**
他 怀疑 那 怀义 曾是 一个 追随者 的 他的 派 .

疑惑他是怀义的党类，

[ɔːr] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['emprəs] [wuː] ['ziːtiən] .
**Or perhaps she was a favorite of Empress Wu Zetian .**
或者 也许 她 曾是 一个 最喜欢的 的 皇后 吴 泽田 .

或是武则天手上宠人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt] .
**He was ordered to come and visit .**
他 曾是 订购 到 来 和 访问 .

命他来访事，

[wʌt] [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] ,
**What you just said ,**
什么 你 只是 说 ,

方才的话，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hɪr] .
**So that he may hear .**
所以 那 他 可能 听到 .

为他听见。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
**By this time , he was so frightened that he lost his mind .**
经过 这 时间 , 他 曾是 所以 害怕 那 他 丢失的 他的 头脑 .

此时早吓得神魄失散，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [roʊb] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .
**He held the robe with both hands .**
他 握住 这 长袍 和 两个都 双手 .

两手护着袈裟，

['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] ,
**Shaking all over ,**
摇晃 全部 超过 ,

浑身发抖，

[hiː; hi] [spoʊk] ['hɜːrɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**He spoke hurriedly for a while ,**
他 辐 匆匆 为了 一个 尽管 ,

嘴里急了一会，

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

" ['brɪt(ə)n] ,
**" Britain ,**
" 英国 ,

“英、

['brɪt(ə)n] ,
**Britain ,**
英国 ,

英、

['hɪroʊ] ,
**hero ,**
英雄 ,

英雄，

[mʌŋk] ,
**monk ,**
僧 ,

僧、

[mʌŋk] ,
**monk ,**
僧 ,

僧、

[mʌŋks] [noʊ]
**monks no**
僧侣 不

僧人不、

[aɪ] [wəʊnt] [der] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
**I won't dare to do it again .**
我 惯于 敢 到 做 它 再次 .

不敢了，

[dʒʌst] [naʊ] ,
**Just now ,**
只是 现在 ,

方才、

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈkæʒuəl] [rɪˈmɑːrk] .
**That was just a casual remark .**
那 曾是 只是 一个 随意的 评论 .

才是大意之言，

[beg] ,
**beg ,**
求 ,

求、

[pliːz] , [ˈhɪroʊ] , [sper] [maɪ] [laɪf] !
**Please , hero , spare my life !**
请 , 英雄 , 空闲的 我的 生活 !

求英雄饶命，

[hiː; hi] [ðen] [stɑːpt] [ˈmenʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] .
**He then stopped mentioning his faults .**
他 然后 停止 提及 他的 故障 .

随后再不说他坏处。”

[mɑː] [ˈrɔŋ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈsʌmwʌn] [els] .
**Ma Rong knew that he had mistaken him for someone else .**
马 荣 知道 那 他 有 错误 他 为了 某人 别的 .

马荣知他误认其人，

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

" [juː; jʊ] [bɔːld] [ˈdɑːŋki] , "
**" You bald donkey , "**
" 你 秃 驴 , "

“汝这秃驴，

[huː] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ?
**Who do you think I am ?**
WHO 做 你 思考 我 是 ?

当俺是谁？

[its] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [bɔːld] [mʌŋk] [hwaɪi] .
**It's all because of that bald monk Huaiyi .**
它是 全部 因为 的 那 秃 僧 怀义 .

只因怀义这秃驴，

['hævɪŋ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['nuːmərəs] ['iːv(ə)l] [diːdz] ,
**Having accumulated numerous evil deeds ,**
拥有 积累 很多的 邪恶的 契约 ,

积恶多端，

['fɔːrsəbli] ['teɪkɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['wɪmɪn]
**Forcibly taking other people's women**
强制 采取 其他 人们的 女性

强占人家妇女，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðɪs] [pleɪs] .
**I was just passing through this place .**
我 曾是 只是 通过 通过 这 地方 .

俺路过此地，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] . . .
**I learned something . . .**
我 学习 某物 . . .

访知一件事，

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm] ['trʌb(ə)l] .
**I came here specifically to cause him trouble .**
我 来了 这里 具体来说 到 原因 他 麻烦 .

特来与他寻事。

[aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ,
**I just heard what you said ,**
我 只是 听到 什么 你 说 ,

方才听汝之言，

[ðɪs] ['klɪrli] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fækʃ(ə)n] .
**This clearly shows that you two are not part of his faction .**
这 清楚地 演出 那 你 二 是 不是 部分 的 他的 派 .

足见汝二人非他一党，

[tel] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['dʒentli] .
**Tell him carefully and gently .**
告诉 他 小心 和 轻轻地 .

好好将他细情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tə'bɛtənz] [ɑːr; ər] ,
**And the place where the Tibetans are ,**
和 这 地方 在哪里 这 藏族人 是 ,

并那藏人的所在，

[ɪk'spleɪn] [ɪn] ['diːteɪl] ,
**Explain in detail ,**
解释 在 细节 ,

细细说明，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ,
**I will not only refuse to kill you ,**
我 将要 不是 仅有的 拒绝 到 杀 你 ,

俺不但不肯杀你，

[ænd; ənd][aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfɪt] .
**And I command you to receive a great benefit .**
和 我 命令 你 到 收到 一个 伟大的 益处 .

且命你得个极大的好处。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**If you don't say it ,**
如果 你 不 说 它 ,

若是不说，

[hiː; hi] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [æz; əz] [hɪm; ɪm] .
**He is of the same kind as him .**
他 是 的 这 相同的 种类 作为 他 .

便是与他一类，

[aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [fɜːrst] .
**I'll kill you first .**
患病的 杀 你 第一的 .

先将你这厮杀死，

[ðen] [aɪl] ['set(ə)l] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [hwaɪi] .
**Then I'll settle accounts with Huaiyi .**
然后 患病的 定居 账户 和 怀义 .

然后再寻怀义算帐。”

['oʊnli] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [dɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] [ˌʌndər'stænd] .
**Only after hearing this did the monk understand .**
仅有的 后 听力 这 做过 这 僧 理解 .

和尚听了此言方才明白，

\- [sed] :
**Naidao said :**
\- 说 :

乃道：

" ['hɪroʊz] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] ['enəmi] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] . "
**" Heroes are also enemies of righteousness . "**
" 英雄 是 还 敌人 的 义 . "

“英雄既是怀义的仇家，

[pliːz] [let] [goʊ] .
**Please let go .**
请 让 去 .

且请松手，

[let] [ðə; ði] [mʌŋks] [raɪz] .
**Let the monks rise .**
让 这 僧侣 上升 .

让僧人起来，

[spiːk] ['sloʊli] .
**Speak slowly .**
说话 缓慢地 .

慢慢的言讲。

[its] [rer] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['hɪroʊ] .
**It's rare to find such a righteous hero .**
它是 稀有的 到 寻找 这样的 一个 正义 英雄 .

难得英雄如此仗义，

[ɪf] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ,
**If this fellow is put to death ,**
如果 这 同伴 是 放 到 死亡 ,

若将这厮置之死地，

[nɑːt] ['oʊnli] [seɪvz] [laɪvz; lɪvz] ,
**Not only saves lives ,**
不是 仅有的 保存 生活 ,

不但救人的性命，

['næʃ(ə)nəl] [ə'ferz]
**National affairs**
国家的 事务

国家大事，

[its] ['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] ['kwaɪətər] [naʊ] .
**It's also much quieter now .**
它是 还 很多 更安静 现在 .

也要安静许多。

[ænd; ənd] [pliːz] , ['hɪroʊ] , [rɪ'liːs] [jʊr; jər] [hænd] .
**And please , hero , release your hand .**
和 请 , 英雄 , 发布 你的 手 .

且请英雄释手，

[ðə; ði] [mʌŋks] ['ɔːlweɪz] [sed] , " [ðæts] [faɪn] . "
**The monks always said , " That's fine . "**
这 僧侣 总是 说 , " 那就是 美好的 . "

僧人总说便了。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [mɑː] ['rɔŋ] . . .
**Upon hearing this , Ma Rong . . .**
之上 听力 这 , 马 荣 . . .

马荣听了此言，

[hoʊld][ðə; ði] [weɪst] [naɪf] [ɪn][jʊr; jər][hænd] .
**Hold the waist knife in your hand .**
抓住 这 腰部 刀 在 你的 手 .

将腰刀举在手内，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

[aɪ] [ðen] [let] [goʊ] .
**I then let go .**
我 然后 让 去 .

“我便松开，

[lets] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['haɪdɪŋ] !
**Let's see what you're hiding !**
我们来吧 看 什么 你是 隐藏 !

看汝有何隐掩！”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [aɪ] [let] [goʊ][ʌv; əv][maɪ] [hænd] .
**At that moment , I let go of my hand .**
在 那 片刻 , 我 让 去 的 我的 手 .

当时将手一放，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [θʌd] " [saʊnd] .
**There was a " thud " sound .**
那里 曾是 一个 " 砰的一声 " 声音 .

只听“咕咚”一声，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌŋks] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [lɑːrdʒ] .
**It turns out the monk's body was extremely large .**
它 转弯 出去 这 僧侣的 身体 曾是 极其 大的 .

原来和尚身体极大，

[ˌʌnbɪ'noʊnst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [mɑː] ['rɔŋ] [let] [goʊ] .
**Unbeknownst to them , Ma Rong let go .**
不知不觉 到 他们 , 马 荣 让 去 .

不防着马荣松手，

[ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] ,
**A somersault ,**
一个 空翻 ,

一个筋斗，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**He fell to the ground .**
他 跌倒 到 这 地面 .

栽倒在地。

[wen] [mɑː] ['rɔŋ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] . . .
**When Ma Rong saw him like this . . .**
什么时候 马 荣 锯 他 喜欢 这 . . .

马荣见他如此模样，

['noʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ,
**Knowing he was afraid ,**
会心 他 曾是 害怕的 ,

知道他害怕，

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

" [tel] [ˌem 'iː] ['prɑːpərli] . "
**" Tell me properly . "**
" 告诉 我 适当地 . "

“你好好说来，

[aɪ] [wɪl] ['defɪnətli] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
**I will definitely do you a good thing .**
我 将要 确实 做 你 一个 好的 事物 .

俺定有好处与你。

[wer] [ɪg'zæktli] [dʌz] [hwaɪi] [lɪv; laɪv] ?
**Where exactly does Huaiyi live ?**
在哪里 确切地 做 怀义 居住 ?

究竟这怀义住在何处?

[wʌt] [juː; jʊ] [tuː] [dʒʌst] [sed] ,
**What you two just said ,**
什么 你 二 只是 说 ,

方才你两人说，

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][nɑːt] [hɪr] .
**That person is not here .**
那 人 是 不是 这里 .

那人未来，

[huː] [ɪg'zæktli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**Who exactly is it ?**
WHO 确切地 是 它 ?

究是谁人？”

[ðə; ði] [mʌŋk] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
**The monk got up and said :**
这 僧 得到 向上 和 说 :

和尚扒起来说道：

" [ðə; ði] [mʌŋk] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l] . "
**" The monk was originally the abbot of this temple . "**
" 这 僧 曾是 起初 这 方丈 的 这 寺庙 . "

“僧人本是这寺中住持，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hwaɪi] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
**I came to Huaiyi ten years ago .**
我 来了 到 怀义 十 年 前 .

十年前来了这怀义,

['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l]
**Hanging a tin can in the temple**
绞刑 一个 锡 能 在 这 寺庙

在寺中挂锡,

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [mʌŋk] ,
**At that time , because he was a wandering monk ,**
在 那 时间 , 因为 他 曾是 一个 漫游 僧 ,

当时因他是个游方和尚,

[liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] ... ”
**Leave him here ... ”**
离开 他 这里 ... ”

将他留下...”

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**At this point ,**
在 这 观点 ,

说到此时,

[hiː; hi] [ðen] ['wɪspəd] [ə'gen] :
**He then whispered again :**
他 然后 低声说道 再次 :

复又低声说道:

" ['hɪroʊz] [meɪ] [ɪ'mɜːrdʒ] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , [bʌt; bət] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kwaɪət] . "
**" Heroes may emerge in great numbers , but keep them quiet . "**
" 英雄 可能 出现 在 伟大的 数字 , 但 保持 他们 安静的 . "

“英雄千万出莫要声张,

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [sed] ,
**Although I said ,**
虽然 我 说 ,

我虽说出,

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] ['hjuːmən] [laɪf] .
**But it involves human life .**
但 它 涉及 人类 生活 .

可是关着人命,

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] . . .
**If you make a fuss . . .**
如果 你 制作 一个 大惊小怪 . . .

你若声张起来,

[aɪ] [wʊd] [luːz] [maɪ] [laɪf] .
**I would lose my life .**
我 会 失去 我的 生活 .

我命就没有了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tə'deɪ] ,
**Because of the world today ,**
因为 的 这 世界 今天 ,

只因当今天下,

[wuː] ['ziːtiən] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] [baɪ] ['empərər] ['taɪ'zɔːŋ] .
**Wu Zetian was banished from the palace by Emperor Taizong .**
吴 泽田 曾是 被放逐 从 这 宫殿 经过 皇帝 太宗 .

武则天被太宗逐出宫闱,

[ʃiː; ʃi] [ʃeɪvd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nʌn] .
**She shaved her head and became a nun .**
她 剃光 她 头 和 成为 一个 尼姑 .

削发为尼，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hwaɪi] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri] [gʊd] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] .
**At that time , Huaiyi was of very good character and appearance .**
在 那 时间 , 怀义 曾是 的 非常 好的 特点 和 外貌 .

彼时见怀义品貌甚好，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][oʊld] [nʌn] [tuː; tə] ['siːkrətli] [sɪ'duːs] [hɪm; ɪm] .
**She ordered the old nun to secretly seduce him .**
她 订购 这 老的 尼姑 到 偷偷 勾引 他 .

命老尼暗中勾引，

[ðɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [guː] ['dænz] ['duːɪŋ] .
**This became a matter of Gou Dan's doing .**
这 成为 一个 事情 的 咕 丹的 正在做 .

成了苟旦之事。

['leɪtər] , ['empərər] [gaʊzɔŋ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] .
**Later , Emperor Gaozong ascended the throne .**
之后 , 皇帝 高宗 上升 这 王座 .

后来高宗即位，

['emprəs] [wuː] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .
**Empress Wu took him into the palace .**
皇后 吴 采取 他 进入 这 宫殿 .

武后收入宫中，

[aɪ]['ɔːf(ə)n][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['temp(ə)l][tuː; tə][bɜːrn] ['ɪnsens] .
**I often go to this temple to burn incense .**
我 经常 去 到 这 寺庙 到 烧伤 香 .

不时到这庙中烧香，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] ['veri] [kliːn] .
**It is no longer very clean .**
它 是 不 更长 非常 干净的 .

已是不甚干净。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] ,
**At that time , due to the national system ,**
在 那 时间 , 到期的 到 这 国家的 系统 ,

那时因关国体，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Although I know about it ,**
虽然 我 知道 关于 它 ,

虽知其事，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [spiːk] [aʊt] .
**But they dared not speak out .**
但 他们 敢于 不是 说话 出去 .

却不敢说出。

[huː] [nuː] [ðæt] ['empərər] [gaʊzɔŋ] [wʊd] [pæs] [ə'weɪ] ,
**Who knew that Emperor Gaozong would pass away ,**
WHO 知道 那 皇帝 高宗 会 经过 离开 ,

谁知高宗驾崩，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'məʊtid] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [tuː; tə] - .
**She demoted the crown prince to Fangzhou .**
她 降职 这 王冠 王子 到 - .

她把太子贬至房州，

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] .
**He ascended the throne .**
他 上升 这 王座 .

登了大宝，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [ə'pɔɪntɪd] [hwaɪi] [æz; əz][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
**They actually appointed Huaiyi as the abbot of the temple .**
他们 实际上 任命 怀义 作为 这 方丈 的 这 寺庙 .

竟封这怀义做了寺中主持，

[ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɑːrd] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] .
**They ordered me to guard this mountain gate .**
他们 订购 我 到 警卫 这 山 门 .

命我着这山门。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [hiː; hi] [reɪpt] ['wɪmɪn] .
**From then on , he raped women .**
从 然后 在 , 他 强奸 女性 .

从此奸淫妇女，

[ðeɪ] [kə'mɪt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [diːdz] .
**They commit all sorts of evil deeds .**
他们 犯罪 全部 排序 的 邪恶的 契约 .

无恶不作。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , [aɪ] [met] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['wæŋ] ['fæməli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**The day before yesterday , I met the wife of the wealthy Wang family in front of the village .**
这 天 前 昨天 , 我 遇见 这 妻子 的 这 富裕 王 家庭 在 正面 的 这 村庄 .

前日见村前王员外家的媳妇，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz][sʌm; səm] [gʊd] [lʊks] .
**She has some good looks .**
她 有 一些 好的 看起来 .

有几分姿色，

[hiː; hi] [hɪm'self] [ðen] ['fɔːlsli] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**He himself then falsely claimed to have received an imperial edict .**
他 他自己 然后 错误地 声称 到 有 已收到 一个 帝国 法令 .

他自己便假传圣旨，

[goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [beg] [fɔːr; fər] [ɑːmz] .
**Go to his house to beg for alms .**
去 到 他的 房子 到 求 为了 施舍 .

到他家化缘，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər] [wɪʃt] [tuː; tə] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə]['hwæŋ, 'hwɑːŋ]['tʃɪ'æn] [fɔːr; fər] - [deɪz] .
**It is said that the Empress Dowager wished to pay homage to Huang Qian for 480 days .**
它 是 说 那 这 皇后 老妇 希望 到 支付 尊敬 到 黄 钱 为了 - 天 .

说太后欲拜四百八十天黄仟，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstəz] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [doʊ'neɪʃənz] [fɔːr; fər] ['blesɪŋz] .
**He was instructed to go to the homes of princes and ministers to solicit donations for blessings .**
他 曾是 指示 到 去 到 这 房屋 的 王子们 和 部长们 到 征求 捐款 为了 祝福 .

令他到王公大臣家募化福缘。

[wen] ['mæstər] ['wæŋ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] ,
**When Master Wang saw him going ,**
什么时候 掌握 王 锯 他 去 ,

王员外见他前去，

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['bækgraʊnd] ,
**Knowing that he came from a distinguished background ,**
会心 那 他 来了 从 一个 杰出的 背景 ,

知他来历不轻，

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
**They gave me five thousand taels of silver at the time .**
他们 给予 我 五 千 两 的 银 在 这 时间 .

当时给了五千银子。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,
**He added that although the silver had been given ,**
他 额外 那 虽然 这 银 有 到过 给定 ,

他又说银子虽然送出，

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gɪft] .
**The whole family must go to see the gift .**
这 所有的 家庭 必须 去 到 看 这 礼物 .

还要合家前去看礼，

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [goʊ] ,
**If we don't go ,**
如果 我们 不 去 ,

若是不去，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案



[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'beɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**That would be disobeying the imperial decree .**
那 会 是 违抗命令 这 帝国 法令 .

便是违旨。

---

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['mæstər] ['wæŋ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['fæməli] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
**The next day , Master Wang had no choice but to lead his entire family , men and women .**
这 下一个 天 , 掌握 王 有 不 选择 但 到 带领 他的 全部的 家庭 , 男人 和 女性 .

次日王员外只得领着合家大小男女，

---

['entərɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə][bɜːrn] ['ɪnsens] ,
**Entering the temple to burn incense ,**
进入 这 寺庙 到 烧伤 香 ,

入庙烧香，

---

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
**He then ordered his wife to be separated from him .**
他 然后 订购 他的 妻子 到 是 分开 从 他 .

他便令人将他媳妇分开，

---

[ðeɪ] ['lʊrd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] .
**They lured them into a dark room .**
他们 诱饵 他们 进入 一个 黑暗的 房间 .

骗到暗室里面。

---

[ðen] ['mæstər] ['wæŋ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
**Then Master Wang returned home .**
然后 掌握 王 返回 家 .

随后王员外回去，

---

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**His wife was nowhere to be seen .**
他的 妻子 曾是 无处 到 是 已见 .

不见他媳妇，

---

[kʌm] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ,
**Come to search ,**
来 到 搜索 ,

前来寻找，

---

[hiː; hi]['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [dis'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
**He countered by saying that others were disrupting the rules and regulations .**
他 反驳 经过 说 那 其他的 是 扰乱 这 规则 和 法规 .

他反说人家扰乱清规，

---

[ðə; ði] [dɪ'faɪld] ['buːdɪst] [lænd]
**The defiled Buddhist land**
这 被玷污的 佛教徒 土地

污浊佛地，

---

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] ,
**To inform the imperial court ,**
到 通知 这 帝国 法庭 ,

欲奏知朝廷，

[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
**To deal with it according to the law .**
到 交易 和 它 根据 到 这 法律 .

论法处治。

['mæstər] ['wæŋ] [derd] [nɑːt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**Master Wang dared not argue with him .**
掌握 王 敢于 不是 争论 和 他 .

王员外不敢与他争论，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [legz] .
**They had no choice but to scramble back home with their tails between their legs .**
他们 有 不 选择 但 到 争夺 后退 家 和 他们的 尾巴 之间 他们的 腿 .

只得抱头鼠窜的回去。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [deɪz] .
**I heard that he has been suicidal at home for days .**
我 听到 那 他 有 到过 有自杀倾向 在 家 为了 天 .

听说连日在家寻死觅活，

[ðeɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'dres] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] .
**They said there was nowhere to seek redress for this injustice .**
他们 说 那里 曾是 无处 到 寻找 纠正 为了 这 不公正 .

说这冤情没处伸了。

[huː] [nuː] [ðæt] [hwaɪi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət] [ruːm] ?
**Who knew that Huaiyi had hidden his wife in a secret room ?**
WHO 知道 那 怀义 有 隐 他的 妻子 在 一个 秘密 房间 ?

谁知怀义将他媳妇藏入暗室，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['dɜːrti][æz; əz][ə; eɪ] [feɪs] .
**It was as dirty as a face .**
它 曾是 作为 肮脏的 作为 一个 脸 .

面般强污。

['fɔːrtʃənətli] , [li] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['fɪrsli] .
**Fortunately , Li resisted fiercely .**
幸运的是 , 李 抵抗 激烈地 .

所幸这李氏竭力抗拒，

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
**He cursed all day long .**
他 被诅咒的 全部 天 长的 .

终日痛骂，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
**Although I have been here for several days ,**
虽然 我 有 到过 这里 为了 一些 天 ,

虽然进来数日，

['ʌltɪmətli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [get] [kloʊz] .
**Ultimately , they could not get close .**
最终 , 他们 可以 不是 得到 关闭 .

终是不能近身。

[naʊ] [hwaɪi] [ɪz] ['paʊərləs] ,
**Now Huaiyi is powerless ,**
现在 怀义 是 无力 ,

现在怀义无法，

[ðeɪ] ['sʌmənd] ['wæŋ] - , [ðer; ðər]['juːʒuəl] ['lʌvər] .
**They summoned Wang Daopo , their usual lover .**
他们 被召唤 王 - , 他们的 通常 情人 .

将平时那个相好的王道婆找来，

['faɪər][fɜːrst] ,
**Fire first ,**
火 第一的 ,

先行出火，

[ðen] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['mʌni] .
**Then he promised her money .**
然后 他 承诺 她 钱 .

然后许她的钱财，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [li] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
**He instructed Li to speak with words of advice .**
他 指示 李 到 说话 和 字 的 建议 .

命向李氏言劝。

[ɪf] [ðə; ði] [li] ['fæməli] [ə'griːz] ,
**If the Li family agrees ,**
如果 这 李 家庭 同意 ,

说若李氏答办，

[maɪ] [wɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl'fɪld] .
**My wish has been fulfilled .**
我的 希望 有 到过 已完成 .

遂了心愿，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪvz] .
**Therefore , he appointed the two women as his wives .**
所以 , 他 任命 这 二 女性 作为 他的 妻子们 .

遂将她两人作为东西夫人。

[læst] [naɪt] ,
**Last night ,**
最后的 夜晚 ,

昨日在此一夜，

['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ,
**Walking before noon ,**
步行 前 中午 ,

午前方走，

[wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [tə'naɪt] .
**We agreed to come again tonight .**
我们 同意 到 来 再次 今晚 .

约定今晚仍来，

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['prɑːpərli] [kloʊzd] .
**Therefore , the mountain gate has not yet been properly closed .**
所以 , 这 山 门 有 不是 然而 到过 适当地 关闭 .

故此山门尚未关好，”

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道：

[sɪns] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
**Since this is the case ,**
自从 这 是 这 案件 ,

“既有此事，

[pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd] .
**Please take me inside .**
请 拿 我 里面 .

你且带我进去，

[kɪl] [ðɪs] ['bæstərd] [fɜːrst] .
**Kill this bastard first .**
杀 这 混蛋 第一的 .

先将这厮杀死，

['wʊdnt] [ðæt] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ə; eɪ]['meɪdʒər] [θret] ?
**Wouldn't that eliminate a major threat ?**
不会 那 排除 一个 主要的 威胁 ?

岂不除了大患！”

[ðə; ði] [mʌŋk] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**The monk hurriedly said :**
这 僧 匆匆 说 :

和尚忙道：

" ['hɪroʊz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['rekləs] . "
**" Heroes should not be reckless . "**
" 英雄 应该 不是 是 鲁莽 . "

“英雄切勿粗莽，

['wʊdnt] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['pɔɪntləs] [deθ] ?
**Wouldn't going there be a pointless death ?**
不会 去 那里 是 一个 无意义 死亡 ?

此去岂不白送了性命?

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**He started from the main hall .**
他 开始 从 这 主要的 大厅 .

他自大殿起，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði][dɑːrk] [ruːm]
**Until he entered his inner chamber , the dark room**
直到 他 进入 他的 内 房间 , 这 黑暗的 房间

直至他内室暗室，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kiː] [pɔɪnts] ['evriwer] .
**There are key points everywhere .**
那里 是 钥匙 积分 到处 .

各处皆有关键，

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ruːm]
**Moreover , in front of the adjacent room**
而且 , 在 正面 的 这 邻近的 房间

而且临室前面，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [gɑːrdz] .
**There were four guards .**
那里 是 四 守卫 .

有四人把守。

[aɪ] [hɜːrd] [ðiːz] [fɔːr] [ɑːr; ər] [noʊ'tɔːriəs] [ 'bændits ] .
**I heard these four are notorious bandits .**
我 听到 这些 四 是 臭名昭著 强盗 .

听说这四人是绿林大盗，

[ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['heɪnəs] [kraɪm] .
**They committed a heinous crime .**
他们 坚定的 一个 令人发指的 犯罪 .

犯了弥天大罪，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ bi'hedid ] .
**He should be beheaded .**
他 应该 是 斩首 .

当该斩首，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][wuː] ['ziːtiən] [ðæt]
**He explained to Wu Zetian that**
他 解释 到 吴 泽田 那

他同武则天讲明，

['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
**Pardon him from execution .**
赦免 他 从 执行 .

宽他不杀之罪，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] [hɪr] .
**He was ordered to guard the secret room here .**
他 曾是 订购 到 警卫 这 秘密 房间 这里 .

命他在此把守暗室，

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊt'saɪdər] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] .
**To prevent outsiders from entering .**
到 防止 局外人 从 进入 .

以防外人入内。

[wuː] ['ziːtiən] ['tʃerɪʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] [laɪf] .
**Wu Zetian cherished him as her life .**
吴 泽田 珍爱 他 作为 她 生活 .

武则天视他如命，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['riːz(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][kəm'plaɪ] ?
**How could there be any reason not to comply ?**
如何 可以 那里 是 任何 原因 不是 到 遵守 ?

岂有不依之理。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [sent] [ðiːz] [fɔːr] ['piːp(ə)l] .
**They immediately sent these four people .**
他们 立即地 发送 这些 四 人们 .

当时便派这四人前来，

[ɪ'miːdiətli] [step] [daʊn] ,
**Immediately step down ,**
立即地 步 向下 ,

马上步下，

[kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ['dɑːrkli] ,
**Come and go darkly ,**
来 和 去 黑暗 ,

明来暗去，

['evriθɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kwɑːləti] .
**Everything is of the highest quality .**
一切 是 的 这 最高 质量 .

无不皆精。

[wʌns] [juː; jʊ] ['entər] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] ,
**Once you enter the main hall ,**
一次 你 进入 这 主要的 大厅 ,

只要进了大殿，

[ˌæksɪ'dentəli] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [dɔːr]
**Accidentally stumbled upon a hidden door**
偶然 踉跄 之上 一个 隐 门

无意碰上暗门，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [sæŋk] [daʊn] .
It immediately sank down .
它 立即地 沉没 向下 .

当即突陷下去，

[dəunt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] .
Don't even think about living .
不 甚至 思考 关于 活的 .

莫想活命。

[ðə; ði] [fɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] .
The four heard the noise .
这 四 听到 这 噪音 .

四人听见响动，

[get] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] .
Get down immediately .
得到 向下 立即地 .

立刻下来，

[kʌt] [ɪn] [tuː]
Cut in two
切 在 二

杀成两段，

['tʊrɪsts] [ɑːr; ər] [hɪr] ,
Tourists are here ,
游客 是 这里 ,

游人在此，

[ðoʊz] [huː] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz]
Those who die without cause
那些 WHO 死 没有 原因

无故送命的，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] .
I don't know how many .
我 不 知道 如何 许多 .

也不知多少，

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [goʊ] [ðer; ðər] ?
How can I go there ?
如何 能 我 去 那里 ?

何能前去？

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp] [ 英 ['deɪdriːmɪŋ] 美 ['deɪdriːmɪŋ] ] .
I think you should stop daydreaming .
我 思考 你 应该 停止 白日梦 .

我看你休生妄想，

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'bɪləti] . . .
Although you have the ability . . .
虽然 你 有 这 能力 . . .

你这样虽有本领，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
I'm afraid they're no match for him .
我是 害怕的 它们是 不 匹配 为了 他 .

恐不是他的对手。

[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [maɪ] ['ɑːnɪst] [ə'pɪnjən] .
This is just my honest opinion .
这 是 只是 我的 诚实的 观点 .

这是我一派直言。

[ðæt] [oʊld] ['wʊmən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
**That old woman is coming .**
那 老的 女士 是 未来 .

那个王道婆要来了，

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
**If you see a stranger ,**
如果 你 看 一个 陌生人 ,

若是见有生人，

[wiːl] [bəuθ] [daɪ] .
**We'll both die .**
出色地 两个都 死 .

你我一齐没命。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ,
**Although I have explained ,**
虽然 我 有 解释 ,

我话虽说明，

[juːd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [raɪt] [naʊ] !
**You'd better get out of here right now !**
你会 更好的 得到 出去 的 这里 正确的 现在 !

你可赶快出去吧！”

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道：

[dəunt] ['wɜːri] ,
**Don't worry ,**
不 担心 ,

“你放心，

[ðə; ði][bæg] [wəʊnt] ['taɪər][juː; jʊ] [aʊt] .
**The bag won't tire you out .**
这 包 惯于 胎 你 出去 .

包不累你，

[aɪl] [goʊ] [ðen] .
**I'll go then .**
患病的 去 然后 .

我去便了。”

[hiː; hi] [ðen] [ in'sə:tid ] [ðə; ði] [weɪst] [naɪf] ['ɪntuː][ɪts] [ʃiːθ] .
**He then inserted the waist knife into its sheath .**
他 然后 插入 这 腰部 刀 进入 它是 鞘 .

当时将腰刀插入了鞘内，

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
**After leaving the room ,**
后 离开 这 房间 ,

出了房门，

[kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] ['prɑːpərli] .
**Close the door properly .**
关闭 这 门 适当地 .

将门带好，

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ] :
**Then he said to Mrs . Qiao :**
然后 他 说 到 太太 . 乔 :

然后与乔太说道：

" [let] [ˌjuː 'es] [haɪd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [niːʃ] [ænd; ənd] [weɪt] . "
**" Let us hide inside the niche and wait . "**
" 让 我们 隐藏 里面 这 小众市场 和 等待 . "

“你我且躲在龛内等候，

[lets] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [kʌm] .
**Let's wait for the old woman to come .**
我们来吧 等待 为了 这 老的 女士 到 来 .

且待道婆前来，

['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ˌɪn'saɪd] .
**Follow her inside .**
跟随 她 里面 .

随她进去，

[fæŋ] [fæŋ] [ˌʌndər'stʊd] .
**Fang Fang understood .**
方 方 理解 .

方访得明白。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**The two had finished their discussion .**
这 二 有 完成的 他们的 讨论 .

两人计议已毕，

[wʌn] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [wʌn] [bɪ'haɪnd] ,
**One in front and one behind ,**
一 在 正面 和 一 在后面 ,

一前一后，

[hiː; hi] [liːpt] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['ɔːltər] .
**He leaped onto the altar .**
他 跳跃 到 这 坛 .

蹿上神台，

[ðeɪ] [hɪd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [niːʃ] .
**They hid inside the niche .**
他们 隐藏 里面 这 小众市场 .

在龛内藏躲。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [nekst] ['ɔːrdər] .
**There was no next order .**
那里 曾是 不 下一个 命令 .

未有一个更次，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['sʌmwʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :
**Sure enough , someone outside the door was talking to him :**
当然 足够的 , 某人 外部 这 门 曾是 说 到 他 :

果然门外有人谈心道：

" [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tə'naɪt] . . . "
**" The moonlight tonight . . . "**
" 这 月光 今晚 . . . "

“今晚这个月色，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [braɪt] ,
**It was bright ,**
它 曾是 明亮的 ,

正是明亮，

[hwaɪi] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ænt] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt] [pæn] .
**Huaiyi was like an ant on a hot pan .**
怀义 曾是 喜欢 一个 蚂蚁 在 一个 热的 平底锅 .

怀义大约同热锅蚂蚁一般，

[ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
**They're waiting there .**
它们是 等待 那里 .

在那里盼望呢。”

[ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'haɪnd] [sed] , " [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fɑːr] [tuː] [prɪ'tenʃəs] ['eniweɪ] . "
**Another person behind said , " You were being far too pretentious anyway . "**
其他 人 在后面 说 , " 你 是 存在 远的 也 装腔作势 反正 . "

后面一人又道“本来你也太装腔做势的，

['jestərdeɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .
**Yesterday , they were so loving and affectionate towards you .**
昨天 , 他们 是 所以 爱 和 亲热 向 你 .

人家昨日同你千恩万爱的，

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːrli] [tə'naɪt] .
**I told you to come early tonight .**
我 讲述 你 到 来 早期的 今晚 .

叫你今晚早来，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] . . .
**By this time . . .**
经过 这 时间 . . .

你到此时，

[wiː; wi] [dʒʌst] [set] [ɔːf] .
**We just set off .**
我们 只是 放 离开 .

方才动身。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðɪs] ['iːðər] .
**I don't think you can make it through this either .**
我 不 思考 你 能 制作 它 通过 这 任何一个 .

我看你也是挨不过去了。”

[ðə; ði] [mæn] [sed] :
**The man said :**
这 男人 说 :

那人道:

" [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] ['juːzɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kʌvər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] ! "
**" You know you're using me to cover for your own amusement ! "**
" 你 知道 你是 使用 我 到 覆盖 为了 你的 自己的 娱乐 ! "

“你知道拿我垫闲!

[wʌns] [ðæt] [gʊd] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,
**Once that good person is mentioned on his behalf ,**
一次 那 好的 人 是 提及 在 他的 代表 ,

一经将那个好的代他说上，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .
**You are holding him .**
你 是 保持 他 .

你抱着他，

[hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [æsk] [juː; jʊ] .
**He doesn't even ask you .**
他 不 甚至 问 你 .

就他也不问你的。

[tə'deɪ] [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzɪz] [ˌem 'iː] .
**Today I must make sure he recognizes me .**
今天 我 必须 制作 当然 他 认可 我 .

今日总要叫他认得我，

['oʊnli] [naʊ] [duː][aɪ] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em] .
**Only now do I realize how formidable I am .**
仅有的 现在 做 我 意识到 如何 强大 我 是 .

方才知我的利害。”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klætɚɪŋ] [saʊnd] .
**As he spoke , there was a clattering sound .**
作为 他 辐 , 那里 曾是 一个 咔嗒咔嗒 声音 .

说着咯咋一声，

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] [hæz; həz] [bɪn] [pʊʃt] [daʊn] .
**The mountain gate has been pushed down .**
这 山 门 有 到过 推动 向下 .

已将山门推下，

[hiː; hi] [æskt] ['laʊdli] :
**He asked loudly :**
他 问 高声 :

高声问道：

" [wer] [dɪd] ['mæstər] [dʒei] [goʊ] ? "
**" Where did Master Jing go ? "**
" 在哪里 做过 掌握 景 去 ? "

“净师父哪里去了？

[its] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt][ɑːn] [gɑːrd] [hɪr] .
**It's the middle of the night , and they're not on guard here .**
它是 这 中间 的 这 夜晚 , 和 它们是 不是 在 警卫 这里 .

这半夜三更不在此看守，

[ɪf] [bæd] ['piːp(ə)l] ['gæðər] [ɪn] . . .
**If bad people gather in . . .**
如果 坏的 人们 收集 在 . . .

若有歹人攒了进来，

['wʊdnt] [ðæt] ['ruːɪn] ['evriθɪŋ] ?
**Wouldn't that ruin everything ?**
不会 那 废墟 一切 ?

岂不误了大事！”

[ðə; ði] [mʌŋk] [ˌɪn'saɪd] ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] :
**The monk inside quickly replied :**
这 僧 里面 迅速地 回复 :

里面和尚赶着答道：

" ['grænmɑː] [li] [ɪz] [hɪr] ! "
**" Grandma Li is here ! "**
" 奶奶 李 是 这里 ! "

“李婆婆来了！

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
**went into the room just now because I had something to do .**
去 进入 这 房间 只是 现在 因为 我 有 某物 到 做 .

我方才进房有事，

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [juː; jʊ] [ə'raɪvd] .
**And then , just in time , you arrived .**
和 然后 , 只是 在 时间 , 你 到达的 .

可巧你便来了。”

[mɑː] ['rɔŋ] [lʊkt] [ˌaʊt'saɪd] .
**Ma Rong looked outside .**
马 荣 看起来 外部 .

马荣向外面一看，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'raʊnd] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] .
**She was a woman around forty years old .**
她 曾是 一个 女士 大约 四十 年 老的 .

见是个四十上下的妇人，

---

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][bɪg] [fiːt] ,
**Although they have big feet ,**
虽然 他们 有 大的 脚 ,

虽是大脚，

---

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['luːdnəs] .
**However , he was filled with lewdness .**
然而 , 他 曾是 已填 和 淫秽 .

却是满身的淫气。

---

['siːɪŋ] [ðə; ði] [mʌŋk] [kʌm] [aʊt] ,
**Seeing the monk come out ,**
看到 这 僧 来 出去 ,

见和尚出来，

---

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] :
**He said to the woman behind him :**
他 说 到 这 女士 在后面 他 :

向着后面那个女子说道：

---

" [goʊ] [bæk] . "
**" Go back . "**
" 去 后退 . "

“你回去吧，

---

[aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tə'mɑːroʊ] .
**I might not be able to go back tomorrow .**
我 可能 不是 是 有能力的 到 去 后退 明天 .

明日不见得回去。

---

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**I intended to lead you inside with me .**
我 故意的 到 带领 你 里面 和 我 .

本欲领你同我进去，

---

[ðæt] ['griːdi] [kæt] [sɔː] [juː; jʊ] ,
**That greedy cat saw you ,**
那 贪婪的 猫 锯 你 ,

那个馋猫见了你，

---

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] ['getɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'gen] .
**They're going to start getting physical again .**
它们是 去 到 开始 获得 身体的 再次 .

又要动手动脚的了。

---

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['baʊəl] ['muːvmənt] .
**Then there was a bowel movement .**
然后 那里 曾是 一个 肠 移动 .

随后有便，

---

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst]['steɪʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [ə'gen] .
**I'll go to the post station in your place again .**
患病的 去 到 这 邮政 车站 在 你的 地方 再次 .

我再代你上卯，

---

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [ðiːz] [nekst] [fjuː] [deɪz] .
**Let me have some fun these next few days .**
让 我 有 一些 乐趣 这些 下一个 很少 天 .

这几日先让我快活快活。”

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] ,
**The person outside ,**
这 人 外部 ,

外面那人，

---

[hiː; hi][spæt] .
**He spat .**
他 争吵 .

啐了一声，

---

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [went] [bæk] .
**Sure enough , they went back .**
当然 足够的 , 他们 去 后退 .

果然回去。

---

[hɪr] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['nɑːvɪs] [mʌŋks] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] .
**Here , the old woman instructed the novice monks to close the mountain gate .**
这里 , 这 老的 女士 指示 这 新手 僧侣 到 关闭 这 山 门 .

这里道婆命沙弥将山门关好，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['læntərn] [hɪm'self] .
**He was carrying a lantern himself .**
他 曾是 携带 一个 灯笼 他自己 .

自己提着个灯笼，

---

[ðeɪ] ['hedɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**They headed towards the main hall .**
他们 标题 向 这 主要的 大厅 .

向大殿而去。

---

['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
**Mrs . Qiao listened to her words .**
太太 . 乔 听着 到 她 字 .

乔太听她这派言语，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'jɑːnd] ['æŋgri] [kən'troʊl] .
**He was already beyond angry control .**
他 曾是 已经 超过 生气的 控制 .

已是气不可遏，

---

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [bloʊ] .
**He wanted to step forward and deliver a fatal blow .**
他 通缉 到 步 向前 和 递送 一个 致命的 吹 .

欲想上前就是一刀，

---

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hɜːr; hər] [laɪf] . . .
**As a result , her life . . .**
作为 一个 结果 , 她 生活 . . .

结果她性命，

---

[mɑː] ['rɔŋ] ['kwɪkli] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
**Ma Rong quickly stopped him .**
马 荣 迅速地 停止 他 .

马荣赶快拦住，

---

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
**He said in a low voice :**
他 说 在 一个 低的 嗓音 :

低声说道：

---

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . . . "
**" Just as I was about to go inside with her . . . "**
" 只是 作为 我 曾是 关于 到 去 里面 和 她 . . . "

“正要随她进去，

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [mɪŋ] ['daɪnəsti]
**The road to Ming Dynasty**
这 路 到 明 王朝

访明道路，

[kɪl] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
**Kill him at this moment .**
杀 他 在 这 片刻 .

此时杀死，

['wʊdnt] [ðæt] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] ?
**Wouldn't that cause trouble ?**
不会 那 原因 麻烦 ?

岂不误事！”

[ðə; ði] [tuː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['entər] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] ,
**The two saw him enter the main hall ,**
这 二 锯 他 进入 这 主要的 大厅 ,

两人见他进入大殿，

[dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃraɪn] ,
**Jump out of the shrine ,**
跳 出去 的 这 神社 ,

跳出神龛，

['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [fiːt] ,
**Holding your feet ,**
保持 你的 脚 ,

捏着脚步，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] .
**They arrived shortly afterward .**
他们 到达的 不久 之后 .

随后赶来。

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**They stood at the entrance of the main hall .**
他们 站立 在 这 入口 的 这 主要的 大厅 .

只见在大殿口站定，

[pʊʃ] [ɔːf] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [twaɪs] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [left] [fʊt] .
**Push off the threshold twice with your left foot .**
推 离开 这 临界点 两次 和 你的 左边 脚 .

左脚向门槛上两蹬，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
**Suddenly a sound ,**
突然 一个 声音 ,

忽然一阵响声，

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
**In an instant ,**
在 一个 立即的 ,

顷刻之间，

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] .
**Several people came out of there .**
一些 人们 来了 出去 的 那里 .

里面出来几人，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['daʊɪst] [nʌn] ,
**Seeing that it was a Taoist nun ,**
看到 那 它 曾是 一个 道教 尼姑 ,

见是道婆，

[ðeɪ] [læft] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
**They laughed in unison :**
他们 笑了 在 齐声 :

齐声笑道：

" [juː; jʊ][oʊld][hæg] , "
**" You old hag , "**
" 你 老的 魔女 , "

“你这老蕙子，

[sʌtʃ] [prɪ'tenʃəsnəs] !
**Such pretentiousness !**
这样的 矫揉造作 !

如此装腔！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] .
**He was causing trouble there .**
他 曾是 导致 麻烦 那里 .

他在那里乱来了，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk]
**Unable to distinguish between front and back**
无法 到 区分 之间 正面 和 后退

前后不分，

[ðeə(r)] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
**They're just making a scene and causing trouble .**
它们是 只是 制作 一个 场景 和 导致 麻烦 .

揪着人胡闹。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**They were talking and laughing at the time .**
他们 是 说 和 笑 在 这 时间 .

当时说笑着，

[goʊ][ˌɪn'saɪd] .
**Go inside .**
去 里面 .

向里面而去。

[mɑː] ['rɔŋ] ,
**Ma Rong ,**
马 荣 ,

马荣、

['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
**Mrs . Qiao wanted to go with her .**
太太 . 乔 通缉 到 去 和 她 .

乔太欲想随她而行，

[fiərɪŋ] [ðæt] ['evriwʌn] [wʊd] [tɜːrn] [ə'weɪ] ,
**Fearing that everyone would turn away ,**
恐惧 那 每个人 会 转动 离开 ,

又恐众人转身，

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ,
**For him to see ,**
为了 他 到 看 ,

为其看见，

['niːðər] [saɪd] [bækt] [daʊn] .
**Neither side backed down .**
两者都不 边 支持的 向下 .

彼此没有退步，

[ænd; ənd] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
**And this group of people ,**
和 这 团体 的 人们 ,

而且这班人，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [nɑːt] [gʊd] ['piːp(ə)l] .
**They are all not good people .**
他们 是 全部 不是 好的 人们 .

皆非善类。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɑːntə] [ðə; ði] [ruːf] .
**The two had no choice but to climb onto the roof .**
这 二 有 不 选择 但 到 爬 到 这 屋顶 .

当时两人只得蹿身上了房屋，

[ə'bʌv] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] ,
**Above , with the light ,**
多于 , 和 这 光 ,

在上面随着灯光，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .
**They continued on their journey .**
他们 持续 在 他们的 旅行 .

一路而去。

['pæsɪŋ] [θruː] ['sevrəl] [saɪd] [hɔːlz] ,
**Passing through several side halls ,**
通过 通过 一些 边 大厅 ,

穿过几处偏殿，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['kɔːrtjɑːrd] [ə'hed] .
**There was a very large courtyard ahead .**
那里 曾是 一个 非常 大的 庭院 前方 .

见前面有个极大的院落，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [muːn] [geɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
**There is a moon gate on the left side of the courtyard .**
那里 是 一个 月亮 门 在 这 左边 边 的 这 庭院 .

院左边有个月洞门，

[wɪ'ðaʊt] ['kerf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
**Without careful consideration ,**
没有 小心 考虑 ,

并不推敲，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [nɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [skwer] [stoʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] . . .
**But when he knocked on the square stone outside the door . . .**
但 什么时候 他 敲门 在 这 正方形 石头 外部 这 门 . . .

但将门外那块方石一敲，

[ðə; ði] [tuː] [ dɔːz ] ['oʊpənd] ['nætʃ(ə)rəli] .
**The two doors opened naturally .**
这 二 门 打开 自然 .

两扇门自然开来，

[ˌɪn'saɪd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] .
**Inside , however , was a garden .**
里面 , 然而 , 曾是 一个 花园 .

里面却是个花园，

[plʌm] ,
**plum ,**
李子 ,

梅、

['ɔːrkɪd] ,
**orchid ,**
兰花 ,

兰、

[ˌbæm'buː] ,
**bamboo ,**
竹子 ,

竹、

[krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ,
**chrysanthemum ,**
菊花 ,

菊、

['wɪloʊ] ,
**willow ,**
柳 ,

杨柳、

[wuːtɔŋ]
**Wutong**
梧桐

梧桐，

['evriθɪŋ] [ɪz] [kəm'pliːt] .
**Everything is complete .**
一切 是 完全的 .

无不齐备。

[ðə; ði] [tuː] [men] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
**The two men crouched on the wall .**
这 二 男人 蹲着 在 这 墙 .

两人在墙头伏定，

[bʌt; bət] [ə'hed] , [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [diːp] [ˌbæm'buː] .
**But ahead , one could see a stretch of deep bamboo .**
但 前方 , 一 可以 看 一个 拉紧 的 深的 竹子 .

但见前面一带深竹，

['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] [pæθ] ,
**After passing the bamboo path ,**
后 通过 这 竹子 小路 ,

过了竹径，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [θriː] [skwer] [hɔːlz] .
**It consists of three square halls .**
它 由 的 三 正方形 大厅 .

乃是三间方厅，

[ðə; ði] [gruːp] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] .
**The group entered the hall .**
这 团体 进入 这 大厅 .

众人到了厅内，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['ʃaʊtɪd] :
**The old woman shouted :**
这 老的 女士 喊叫 :

道婆喊道：

" ['bɔːldi] , [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] ! "
**" Baldy , why aren't you coming out to greet us ! "**
" 秃头 , 为什么 不是 你 未来 出去 到 迎接 我们 ! "

“秃子还不出来迎接！

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ˌɪn'saɪd] . . .
**If you stay inside . . .**
如果 你 停留 里面 . . .

你再在里面，

[soʊ][aɪ] [left] .
**So I left .**
所以 我 左边 .

我便走了。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] ['spiːkɪŋ] ,
**Before he could finish speaking ,**
前 他 可以 结束 请讲 ,

这话还未说完，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sʌmwʌn] [sed] :
**It seems someone said :**
它 似乎 某人 说 :

好像一人道：

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,
**My darling ,**
我的 亲爱的 ,

“我的心肝，

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ə'gen] . . .
**If you leave again . . .**
如果 你 离开 再次 . . .

你再走，

[ðen] [aɪ] [daɪd] .
**Then I died .**
然后 我 死亡 .

我便死过去了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ,
**As they were speaking ,**
作为 他们 是 请讲 ,

正说之间，

['evriwʌn] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['læftər] .
**Everyone burst into laughter .**
每个人 爆裂 进入 笑声 .

众人哄然大笑。

[mɑː] ['rɔŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
**Ma Rong was unaware of what was going on .**
马 荣 曾是 不知情 的 什么 曾是 去 在 .

马荣不知何事，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
**He jumped down at that moment .**
他 跳了起来 向下 在 那 片刻 .

当时蹿身下来，

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌbæm'buː] ['gɑːrdn] ,
**Hidden in the bamboo garden ,**
隐 在 这 竹子 花园 ,

隐在竹园里面，

[aɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
**I looked towards the front of the hall .**
我 看起来 向 这 正面 的 这 大厅 .

向厅前一看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mʌŋk] .
**There was a young monk .**
那里 曾是 一个 年轻的 僧 .

只见一个少年和尚，

['neɪkɪd]
**naked**
裸

精赤条条，

[stænd] [ɪn] [frʌnt] .
**Stand in front .**
站立 在 正面 .

站立在前面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ,
**Because the old woman said she wanted to go back ,**
因为 这 老的 女士 说 她 通缉 到 去 后退 ,

因道婆说要回去，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [drest] .
**He didn't have time to get dressed .**
他 没有 有 时间 到 得到 穿着 .

他来不及穿衣服，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] .
**And so it came out .**
和 所以 它 来了 出去 .

便这样出来，

[ðɪs] [kɔːzd] ['evriwʌn] [tuː; tə] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['læftər] .
**This caused everyone to burst into laughter .**
这 导致 每个人 到 爆裂 进入 笑声 .

所以引得众人大笑不止，

[mɑː] ['rɔŋ] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**Ma Rong was furious .**
马 荣 曾是 狂怒 .

马荣虽是愤气，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
**They had no choice but to be patient .**
他们 有 不 选择 但 到 是 病人 .

只得耐着性子，

['lʊkɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,
**Looking inside ,**
寻找 里面 ,

向里面望去，

['siːɪŋ] [hwaɪi] [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] ,
**Seeing Huaiyi and that old woman ,**
看到 怀义 和 那 老的 女士 ,

见怀义同那道婆，

['hoʊldɪŋ] [hændz] ,
**Holding hands ,**
保持 双手 ,

手搀手，

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
**When they arrived at the room at the head of the table ,**
什么时候 他们 到达的 在 这 房间 在 这 头 的 这 桌子 ,

到了那上首房间里去，

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
**In an instant ,**
在 一个 立即的 ,

众人顷刻间,

[kəm'pliːtli] [ˌʌn'siːn] .
**Completely unseen .**
完全地 看不见 .

全然不见。

['θɪŋkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
**Thinking back to this moment ,**
思维 后退 到 这 片刻 ,

遥想此时,

[ðɪs] ['wɪkɪd] [mʌŋk] [dɪd] [sʌtʃ] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [θɪŋz] .
**This wicked monk did such despicable things .**
这 邪恶 僧 做过 这样的 卑鄙 事物 .

这奸僧干那苟且之事,

[aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [əb'siːn] [saʊndz] .
**I couldn't bear to listen to those obscene sounds .**
我 不能 熊 到 听 到 那些 猥亵 声音 .

不忍听那淫秽之声,

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .
**They had no choice but to wait a while longer .**
他们 有 不 选择 但 到 等待 一个 尽管 更长 .

只得又等了一会。

['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
**After it was finished ,**
后 它 曾是 完成的 ,

约计干毕之后,

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['lisnd] ['kerfəli] .
**I walked to the window and listened carefully .**
我 步行 到 这 窗户 和 听着 小心 .

走到窗下侧耳细听,

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [seɪ] :
**Hearing the old woman say :**
听力 这 老的 女士 说 :

闻得道婆说道:

" [juː; jʊ] ['hɑːrtləs] [siːd] ! "
**" You heartless seed ! "**
" 你 狠心 种子 ! "

“你这没良心的种子,

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [hɪr] [naʊ] .
**There is no one here now .**
那里 是 不 一 这里 现在 .

现在无人,

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [juːst] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skeɪpgoʊt] .
**They actually used me as a scapegoat .**
他们 实际上 用过的 我 作为 一个 替罪羊 .

竟拿我垫闲,

['faɪər] [ɪ'mɜːrdʒd] [tə'deɪ] .
**Fire emerged today .**
火 出现 今天 .

今日火自出了,

[wʌt] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ?
**What will be said about this in the future ?**
什么 将要 是 说 关于 这 在 这 未来 ?

日后怎样说法?

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['loʊli] ['piːp(ə)l] .
**We are lowly people .**
我们 是 卑微的 人们 .

我们是下贱人,

[kəm'perd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] ['emprəs] [wuː] ,
**Compared to you , even Empress Wu ,**
比较的 到 你 , 甚至 皇后 吴 ,

比不得你上至武后,

[frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**From officials ,**
从 官员 ,

下至官人,

[ðeɪ] [kæn; kən] [ɔːl] [biː; bi] ['ɪntɪmət] .
**They can all be intimate .**
他们 能 全部 是 亲密的 .

皆可亲热的。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tə'deɪ] .
**I will not be granted a blessing today .**
我 将要 不是 是 的确 一个 祝福 今天 .

今日不允我个神福,

[juː; jʊ][kæn; kən] [fər'get] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðæt] ['mætər] .
**You can forget about getting involved in that matter .**
你 能 忘记 关于 获得 涉及 在 那 事情 .

那件事你也莫想上手,

[maɪ] [ʃɑːrp] [tʌŋ] ,
**My sharp tongue ,**
我的 锋利的 舌头 ,

我这利口,

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [tuː] .
**You should know that too .**
你 应该 知道 那 也 .

你也应该知道。”

[hwaɪi] [sed] :
**Huaiyi said :**
怀义 说 :

怀义道:

[dəunt] [seɪ] [ðæt] .
**Don't say that .**
不 说 那 .

“你莫要这样说,

[aɪ] [ɔːl'redi] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [læst] [naɪt] .
**I already agreed to it last night .**
我 已经 同意 到 它 最后的 夜晚 .

昨晚已允过你了,

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'griː] . . .
**If you can get her to agree . . .**
如果 你 能 得到 她 到 同意 . . .

若把她说妥,

[ðiːz] [tuː] [ruːmz; rʊmz] ,
**These two rooms ,**
这些 二 房间 ,

这两个房间，

---

[wʌn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][wʌn] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
**One in the east and one in the west ,**
一 在 这 东方 和 一 在 这 西方 ,

一东一西，

---

[its] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
**It's for the two of you to live in .**
它是 为了 这 二 的 你 到 居住 在 .

为你两人居住。

---

[ɪf] [wuː] ['ziːtiən] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] . . .
**If Wu Zetian were to come . . .**
如果 吴 泽田 是 到 来 . . .

若武则天前来，

---

[ʃiːz] [nɑːt] [hɪr] ['eniweɪ] .
**She's not here anyway .**
她是 不是 这里 反正 .

横竖她也不在这里，

---

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pleɪs] .
**There is another place .**
那里 是 其他 地方 .

另有那个地方。

---

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [truːp] [ʌv; əv] ['æktər] ,
**I heard that our troupe of actors ,**
我 听到 那 我们的 剧团 的 演员 ,

听说我们的那班戏子，

---

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .
**Everyone was satisfied .**
每个人 曾是 使满意 .

无不个个如意，

---

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['zuː] - ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [ə'gen] .
**Furthermore , Xue Aocao entered the palace again .**
此外 , 薛 - 进入 这 宫殿 再次 .

加之薛敖曹又入宫中，

---

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**She was overjoyed .**
她 曾是 欣喜若狂 .

她已是乐不可支，

---

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [raɪt] [naʊ] .
**They might not even think of me right now .**
他们 可能 不是 甚至 思考 的 我 正确的 现在 .

一时也未必想起我来。

---

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['entər] [ðə; ði] ['pæləs] ,
**Even though I occasionally enter the palace ,**
甚至 尽管 我 偶尔 进入 这 宫殿 ,

即便我间或进宫，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['haɪdɪŋ] .
**They were also hiding .**
他们 是 还 隐藏 .

也是躲躲藏藏，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][soʊ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
**How could I be so unrestrained with you ?**
如何 可以 我 是 所以 不受约束的 和 你 ?

焉能同你们如此忘形。

---

[lʊk] [æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l] [hwaɪi] ,
**Look at my little Huaiyi ,**
看 在 我的 小的 怀义 ,

你看我这小怀义，

---

[hiː; hi][ɡɑːt] ['æŋɡri] [ə'ɡen] .
**He got angry again .**
他 得到 生气的 再次 .

又怒起来了，

---

" [pliːz] [seɪv] [ˌem 'iː] [ə'ɡen] . "
**" Please save me again . "**
" 请 节省 我 再次 . "

你可再救我一救。”

---

[æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] , [ðeɪ] [ɪm'breɪst] .
**As they spoke , they embraced .**
作为 他们 辐 , 他们 拥抱 .

说着便搂抱起来。

---

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [mɑː] ['rɔŋ]
**Upon hearing this , Ma Rong**
之上 听力 这 , 马 荣

马荣听到此时，

---

[aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌeni'mɔːr] .
**I really couldn't stand it anymore .**
我 真的 不能 站立 它 不再 .

实在忍耐不住，

---

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɡoʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [stɑːrt] ['faɪtɪŋ] .
**He drew his sword and was about to go inside and start fighting .**
他 画 他的 剑 和 曾是 关于 到 去 里面 和 开始 斗争 .

拔出腰刀便想进去动手，

---

['sʌd(ə)nli] , [feɪnt] [ 'sɔbiŋ ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .
**Suddenly , faint sobbing could be heard coming from inside .**
突然 , 头晕的 啜泣 可以 是 听到 未来 从 里面 .

忽听里面隐隐的露出哭声，

---

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [li] [huː] [wʌz; wəz] [træpt] [ˌɪn'saɪd] ,
**Knowing that it was Li who was trapped inside ,**
会心 那 它 曾是 李 WHO 曾是 被困 里面 ,

知是李氏困在里面，

---

[ðen] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] ,
**Then , following his own nature ,**
然后 , 下列的 他的 自己的 自然 ,

复又按着性子，

---

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

---

[aɪl] [ɡoʊ][ɪn] [naʊ] .
**I'll go in now .**
患病的 去 在 现在 .

“我此时进去，

[ðiːz] [tuː] ['skaʊndrəlz] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] .
**These two scoundrels must be killed .**
这些 二 无赖 必须 是 被杀 .

就要将这狗男女杀死，

[ɪf] [wʌn] [ˌæksɪ'dentəli] ['entərz] [ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] ,
**If one accidentally enters a dark room ,**
如果 一 偶然 进入 一个 黑暗的 房间 ,

设若误入暗室，

['wʊdnt] [ðæt] ['ruːɪn] ['evriθɪŋ] ?
**Wouldn't that ruin everything ?**
不会 那 废墟 一切 ?

岂不反误了大事！”

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
**They had no choice but to turn around and go into the courtyard .**
他们 有 不 选择 但 到 转动 大约 和 去 进入 这 庭院 .

只得转身到了院内，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌbæm'buː] ['gɑːrdn] .
**He ordered Mrs . Qiao to wait in the bamboo garden .**
他 订购 太太 . 乔 到 等待 在 这 竹子 花园 .

命乔太在竹园等候，

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [maɪ'self] .
**I followed the sound myself .**
我 随后 这 声音 我 .

自己顺着声音，

['lɪs(ə)n] ['kwaɪətli] .
**Listen quietly .**
听 悄悄 .

暗暗听去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['selər] .
**But it was in the cellar .**
但 它 曾是 在 这 地窖 .

却是在地窖里面，

[aɪ] [went] [twaɪs] .
**I went twice .**
我 去 两次 .

走了两趟，

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
**However , there seems to be no way to do it .**
然而 , 那里 似乎 到 是 不 方式 到 做 它 .

只不见有门路。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['læftər] .
**Suddenly , the wicked monk and the old woman burst into laughter .**
突然 , 这 邪恶 僧 和 这 老的 女士 爆裂 进入 笑声 .

忽然奸僧与道婆一阵笑声，

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] ,
**After leaving the hall ,**
后 离开 这 大厅 ,

出了厅门，

[mɑː] ['rɔŋ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'bæk] .
**Ma Rong was taken aback .**
马 荣 曾是 已采取 背 .

马荣反吃了一惊，

[aɪ][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] .
**I was terrified that he would see me .**
我 曾是 恐惧 那 他 会 看 我 .

深恐被他看见，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɑːdʒ] ,
**Just as they were about to dodge ,**
只是 作为 他们 是 关于 到 躲闪 ,

正要躲避，

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'gen] .
**The bell rang again .**
这 钟 响铃 再次 .

复又铃声一响，

['meni] [men] [wɔːkt] [aʊt] [tə'geðər] .
**Many men walked out together .**
许多 男人 步行 出去 一起 .

许多男子齐行出来，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] :
**He said to the old woman :**
他 说 到 这 老的 女士 :

向道婆说道：

" ['grænmɑː] [li] , "
**" Grandma Li , "**
" 奶奶 李 , "

“李婆婆，

[wiː; wi] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] .
**We talked for the next two days .**
我们 谈话 为了 这 下一个 二 天 .

我们下面说了两天，

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['wuː'ʃiːæn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**He cursed Wuxian for him .**
他 被诅咒的 无羡 为了 他 .

为他骂了无限，

[ðeɪ] [dʒʌst] ['wʊdnt] [kəm'plaɪ] .
**They just wouldn't comply .**
他们 只是 不会 遵守 .

只是不依。

[juːv] [ɔːl'redi] ['iːtn] ['hjuːmən] [fleʃ] .
**You've already eaten human flesh .**
你已经 已经 吃 人类 肉 .

你现在人浆也吃过了，

[ðə; ði]['faɪər][hæz; həz] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
**The fire has been extinguished .**
这 火 有 到过 熄灭 .

火已平了，

[ðɪs] ['mætər] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .
**This matter can be accomplished .**
这 事情 能 是 完成 .

可以将此事办成，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌjuː 'es] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [waɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] .
**To avoid us causing a scene while searching for someone .**
到 避免 我们 导致 一个 场景 尽管 搜索 为了 某人 .

免我们寻人乱闹。”

['dɑːəu][ˌpiː 'oʊ] [sed] :
**Dao Po said :**
道 波 说 :

道婆道:

---

" ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ðiːz] [pædz] . "
**" Many of you should use these pads . "**
" 许多 的 你 应该 使用 这些 垫子 . "

“你们这许多人垫垫上,

---

[its] [nɑːt][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
**It's not an exaggeration .**
它是 不是 一个 夸张 .

也不为过,

---

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ə'gen]
**If you make fun of me again**
如果 你 制作 乐趣 的 我 再次

若再向我取笑,

---

" [ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['meθədz] . "
**" Then I'll show you my methods . "**
" 然后 患病的 展示 你 我的 方法 . "

便显个手段你看。”

---

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :
**The crowd said :**
这 人群 说 :

众人道:

---

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] , "
**" That's what we say , "**
" 那就是 什么 我们 说 , "

“我等如此说,

---

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['sekənd] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
**This is also so that you can become my second wife in the future .**
这 是 还 所以 那 你 能 变得 我的 第二 妻子 在 这 未来 .

须也是为的你日后做二夫人,

---

['iznt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ?
**Isn't that wonderful ?**
不是 那 精彩的 ?

岂不快活。”

---

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
**As he spoke ,**
作为 他 辐 ,

说着,

---

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [smaɪld] .
**The old woman smiled .**
这 老的 女士 微笑 .

道婆一笑,

---

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
**He kicked the threshold .**
他 踢 这 临界点 .

将那门槛一踹。

---

[ðə; ði] [kraʊd] ['vænɪʃt] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
**The crowd vanished again in an instant .**
这 人群 消失了 再次 在 一个 立即的 .

众人顷刻复又不见。

[mɑː] ['rɔŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] .
**Ma Rong was quite surprised .**
马 荣 曾是 相当 惊讶 .

马荣甚是诧异。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
**I wonder what happened next .**
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何,

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] - ['wæŋ] - [swiːt] [wɜːrdz] [di'siːvd] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] ; ['gʌvərnər] ['daɪz]
**Chapter 42 Wang Qianpo's sweet words deceived the virtuous woman ; Governor Di's**
章 - 王 - 甜的 字 受骗 这 有德行的 女士 ; 州长 迪的
['klevər] [plæn] [sent] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
**clever plan sent the messenger .**
聪明的 计划 发送 这 信使 .

第四十二回 王虔婆花言骗烈妇 狄巡抚妙计遣公差

['miːnwaɪl] , [mɑː] ['rɔŋ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hwaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
**Meanwhile , Ma Rong noticed that Huaiyi and the others had suddenly**
同时 , 马 荣 注意到 那 怀义 和 这 其他的 有 突然
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
**disappeared .**
消失 .

却说马荣见怀义同众人忽然不见,

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] ,
**Knowing that they were going down into the cellar ,**
会心 那 他们 是 去 向下 进入 这 地窖 ,

知是下入地窖,

['siːɪŋ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] ,
**Seeing that no one was around ,**
看到 那 不 一 曾是 大约 ,

见四下无人,

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
**He immediately got up and went out .**
他 立即地 得到 向上 和 去 出去 .

当即走身出来,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dʒoʊ] ,
**Together with Mrs . Joe ,**
一起 和 太太 . 乔 ,

与乔太并在一处,

['lɪs(ə)n] ['kerfəli] .
**Listen carefully .**
听 小心 .

侧耳细听。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ˌɪn'saɪd] [sed] :
**But the old woman inside said :**
但 这 老的 女士 里面 说 :

但听道婆到了里面说道:

" ['mædəm] ['wæŋ] , "
**" Madam Wang , "**
" 女士 王 , "

“王家娘子，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [hɪr] ?
**Are you still here ?**
是 你 仍然 这里 ?

还在这里么?

['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] . . .
**Looking at you people . . .**
寻找 在 你 人们 . . .

我看你们这些人，

[waɪ] [nɑːt][dʒʌst] [brɪŋ] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] ['wɔːtər] ?
**Why not just bring a basin of water ?**
为什么 不是 只是 带来 一个 盆地 的 水 ?

为什不打盆面水来，

['kwɪkli] [wɑːʃ] [maɪ] ['waɪfs] [feɪs] ?
**Quickly wash my wife's face ?**
迅速地 洗 我的 妻子的 脸 ?

快为娘子净面?

[aɪ][dʒʌst] [wɑːnt] [maɪ] [waɪf] [hɪr] .
**I just want my wife here .**
我 只是 想 我的 妻子 这里 .

就是想娘子在此，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'tentɪv] .
**We should be more attentive .**
我们 应该 是 更多的 细心 .

也该殷勤殷勤些，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
**It makes one feel comfortable .**
它 制作 一 感觉 舒服的 .

令人心下舒服。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] ,
**As the saying goes ,**
作为 这 说 去 ,

常言道，

[nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [goʊld]['bɑːdi]
**Not afraid of the Thousand Gold Body**
不是 害怕的 的 这 千 金子 身体

不怕千金体，

[θriː] ['lɪt(ə)l] [ækts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .
**Three little acts of kindness .**
三 小的 行为 的 仁慈 .

三个小殷勤。

['hjuːmən] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] .
**Human hearts are made of flesh .**
人类 心 是 制成 的 肉 .

人心是肉做的，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [jʊr; jər]['dʒent(ə)l] ['pliːdɪŋ] .
**She saw your gentle pleading .**
她 锯 你的 温和的 恳求 .

她看你这温柔苦求，

['nætʃ(ə)rəli] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'roʊz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
**Naturally , a feeling of compassion arose within me .**
自然 , 一个 感觉 的 同情 出现 之内 我 .

自然生那怜爱的心了，

---

[mɔːr'oʊvər] , [hwaɪi] [pə'zesiz] [sʌtʃ] [ə'pɪrəns] .
**Moreover , Huaiyi possesses such appearance .**
而且 , 怀义 拥有 这样的 外貌 .

而况怀义有这样品貌，

---

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .
**Such a person .**
这样的 一个 人 .

这样人物，

---

[ænd; ənd] [jet] , [sʌtʃ] ['grændʒər] [ænd; ənd] [welθ] !
**And yet , such grandeur and wealth !**
和 然而 , 这样的 宏伟 和 财富 !

还有这样声势富贵，

---

[noʊ] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
**No one else would have thought of that .**
不 一 别的 会 有 想法 的 那 .

旁人还想不到呢。

---

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['kɜːrəntli] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,
**Although he is currently a monk ,**
虽然 他 是 现在 一个 僧 ,

目下虽是个和尚，

---

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [mʌŋk] ,
**It can be known that this monk ,**
它 能 是 已知 那 这 僧 ,

可知这个和尚，

---

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['mætər] .
**This is not an ordinary matter .**
这 是 不是 一个 普通的 事情 .

不比等闲，

---

['iːv(ə)n] ['emprəs] [wuː] ['ziːtiən] [hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**Even Empress Wu Zetian had dealings with him .**
甚至 皇后 吴 泽田 有 交易 和 他 .

连武后也是来往的，

---

['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['ministəz]
**Princes and ministers**
王子们 和 部长们

王公大臣，

---

[huː] ['wʊdnt] ['ɔːfər] ['flætəri] ?
**Who wouldn't offer flattery ?**
WHO 不会 提供 奉承 ?

哪个不来恭维？

---

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wuː] ['ziːtiən] ['ɪʃuːz] [æn; ən] ['iːdɪkt]
**As long as Wu Zetian issues an edict**
作为 长的 作为 吴 泽田 问题 一个 法令

只要武则天一道旨意，

---

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
**He rose to the highest official rank in an instant .**
他 玫瑰 到 这 最高 官方的 秩 在 一个 立即的 .

顷刻便官极品，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [waɪf] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**She became the legal wife at that time .**
她 成为 这 合法的 妻子 在 那 时间 .

那时做了正夫人，

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [rer] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ?
**Isn't that a rare find in the world ?**
不是 那 一个 稀有的 寻找 在 这 世界 ?

岂不是人间少有，

[ʌn'pærəleld] [ɪn][ðə; ði] [ 'hevəns ] .
**Unparalleled in the heavens .**
无与伦比 在 这 天 .

天上无双。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [beg] [ðə; ði] ['leɪdi] [tuː; tə] [grænt] [ˌjuː 'es] [tuː] [naɪts] .
**At that time , we will beg the lady to grant us two nights .**
在 那 时间 , 我们 将要 求 这 女士 到 授予 我们 二 夜晚 .

到那时我们求夫人让两夜，

[pliːz] [let] [ˌjuː 'es] ['benɪfɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
**Please let us benefit a little .**
请 让 我们 益处 一个 小的 .

赏我们沾点光，

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [ə'griː] ['iːðər] .
**They probably wouldn't agree either .**
他们 大概 不会 同意 任何一个 .

恐也不肯了。

[juː; jʊ] [gaɪz] [dʒʌst] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] .
**You guys just never know how to persuade me .**
你 伙计们 只是 绝不 知道 如何 到 说服 我 .

总是你们不会劝说。

[lʊk] [haʊ] ['pɪtɪfəli] [jʊə(r)] ['kraɪɪŋ] .
**Look how pitifully you're crying .**
看 如何 可怜地 你是 哭泣 .

你看哭得这可怜样子，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] .
**It caused us all excruciating pain .**
它 导致 我们 全部 痛苦不堪 疼痛 .

把我们这一位都疼痛死了。

[juː; jʊ] [gaɪz] [goʊ] ['kwɪkli] !
**You guys go quickly !**
你 伙计们 去 迅速地 !

你们快去，

[brɪŋ] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] ['wɔːtər] .
**Bring a basin of water .**
带来 一个 盆地 的 水 .

取盆水来，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [waɪp] [maɪ] ['waɪfs] [feɪs] .
**So that I can wipe my wife's face .**
所以 那 我 能 擦拭 我的 妻子的 脸 .

好让我为娘子揩脸。

['evriθɪŋ] [bɔɪlz] [daʊn] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk] .
**Everything boils down to reason and logic .**
一切 沸腾 向下 到 原因 和 逻辑 .

凡事总不出情理二字，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌempə'θetɪk] .
**You are both reasonable and empathetic .**
你 是 两个都 合理的 和 同理心 .

你情到理到，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] .
**She looked at the advantages .**
她 看起来 在 这 优势 .

她看看这好处，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] ?
**How could anyone be unwilling ?**
如何 可以 任何人 是 不情愿 ?

岂有不情愿之理？”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ,
**As they were speaking ,**
作为 他们 是 请讲 ,

正说之间，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] .
**Suddenly , a bell rang .**
突然 , 一个 钟 响铃 .

忽听铃声一响，

[mɑː] ['rɔŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'bæk] .
**Ma Rong and his companion were taken aback .**
马 荣 和 他的 伴侣 是 已采取 背 .

马荣两人吃了一惊，

[aɪ] ['heɪstɪli] [juːst] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] - [θruː] - ['flaʊərz] [poʊz] .
**I hastily used a butterfly - through - flowers pose .**
我 草草 用过的 一个 蝴蝶 - 通过 - 花朵 姿势 .

赶着用了个蝴蝶穿花势，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌbæm'buː] [groʊv] [ænd; ənd][hɪd] .
**It darted into the bamboo grove and hid .**
它 飞镖 进入 这 竹子 树林 和 隐藏 .

蹿至竹园里面隐身。

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪs] ,
**Looking back to the original place ,**
寻找 后退 到 这 原来的 地方 ,

向原处一望，

[tuː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] .
**Two people had already arrived .**
二 人们 有 已经 到达的 .

早有两个人来，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [sə'ræmɪk] ['beɪs(ə)n] ,
**Holding a ceramic basin ,**
保持 一个 陶瓷制品 盆地 ,

捧着一个磁盆，

['hedɪŋ] [iːst] .
**Heading east .**
标题 东方 .

向东而去。

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道：

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [glɪb] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] . "
**" Listen to that glib tongue of the old woman . "**
" 听 到 那 油嘴滑舌 舌头 的 这 老的 女士 . "

"你听虔婆这张利口，

['spoʊkən][soʊ] ['dʒentli] ,
**Spoken so gently ,**
说 所以 轻轻地 ,

说得如此温柔，

[prɪ'zuːməbli] ['æftər] ['fetʃɪŋ] ['wɔːtər] ,
**Presumably after fetching water ,**
想必 后 获取 水 ,

想必取水之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .
**They were about to take action .**
他们 是 关于 到 拿 行动 .

便要动手了，

[lets] ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] .
**Let's listen carefully and make sure we understand everything .**
我们来吧 听 小心 和 制作 当然 我们 理解 一切 .

你我索性在此听个明白。"

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['praɪvətli] .
**The two discussed it privately .**
这 二 讨论 它 私下 .

两人在私下议论。

[ɪn] [noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,
**In no time at all ,**
在 不 时间 在 全部 ,

未有一会工夫，

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [brɔːt] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
**The man had already brought the water .**
这 男人 有 已经 带来 这 水 .

那人已取了水来，

[ðə; ði] [foʊn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] .
**The phone was still ringing .**
这 电话 曾是 仍然 铃声 .

依然铃声响动，

[ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [left] .
**They went inside and left .**
他们 去 里面 和 左边 .

入内而去。

[mɑː] - [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .
**Ma Rongfu came out again .**
马 - 来了 出去 再次 .

马荣复又出来，

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [sed] :
**But then the old woman said :**
但 然后 这 老的 女士 说 :

但听道婆又道：

" [maɪ] ['leɪdi] , [pliːz] [kliːn] [jʊr; jər] [feɪs] . "
**" My lady , please clean your face . "**
" 我的 女士 , 请 干净的 你的 脸 . "

"娘子且清净面，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ,
**Even if you want to go ,**
甚至 如果 你 想 到 去 ,

即便要去，

[its] [soʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
**It's so late at night ,**
它是 所以 晚的 在 夜晚 ,

如此夜深，

[its] ['ɔːlsoʊ] [nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
**It's also not good to leave the temple .**
它是 还 不是 好的 到 离开 这 寺庙 .

也不好出庙，

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['fɜːrðər] .
**We will discuss this further .**
我们 将要 讨论 这 更远 .

我们再为商议。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [tækt] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
**There's also a saying that shows a lack of tact and discretion .**
有 还 一个 说 那 演出 一个 缺少 的 策略 和 审慎 .

还有一句不知进退的话，

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] ['leɪdi] , [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] . . .
**Now that you , my lady , have come here . . .**
现在 那 你 , 我的 女士 , 有 来 这里 . . .

娘子既来此地，

[goʊ] [aʊt] [naʊ] .
**Go out now .**
去 出去 现在 .

就是此时出去，

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kliːn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
**They may not necessarily have a clean reputation .**
他们 可能 不是 一定 有 一个 干净的 名声 .

也未必有干净名声，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kliːnɪŋ] ,
**If it is cleaning ,**
如果 它 是 打扫 ,

若是清洁，

[its] [best] [nɑːt] [tuː; tə] [kʌm] .
**It's best not to come .**
它是 最好的 不是 到 来 .

最好不来。

[naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]
**Now , at this point**
现在 , 在 这 观点

现在至此，

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hwaɪi] ,
**You want to talk about Huaiyi ,**
你 想 到 讲话 关于 怀义 ,

你想怀义的事情，

[huː] ['dʌznt] [noʊ] ?
**Who doesn't know ?**
WHO 不 知道 ?

谁不知道？

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
**At that time , he would have a bad reputation .**
在 那 时间 , 他 会 有 一个 坏的 名声 .

那时落个坏名,

[tuː; tə] [huːm] [kæn; kən] [aɪ] [dɪ'fend] [maɪ'self] ?
**To whom can I defend myself ?**
到 谁 能 我 保卫 我 ?

同谁辩白?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
**I think it would be better if it turned out to be a good thing .**
我 思考 它 会 是 更好的 如果 它 转向 出去 到 是 一个 好的 事物 .

我看不如成了好事,

[bəuθ] [wɪl] ['benɪfɪt] .
**Both will benefit .**
两个都 将要 益处 .

两人皆有益处。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n]
**Such a beautiful person**
这样的 一个 美丽的 人

这样一块美玉似的人,

[stɪl] [ʌn'wɪlɪŋ] ,
**Still unwilling ,**
仍然 不情愿 ,

还不情愿,

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?
**Whom should I think of ?**
谁 应该 我 思考 的 ?

尚要想谁?

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
**I know what you mean .**
我 知道 什么 你 意思是 .

我知道你的意思,

[aɪ] [keɪm] [ɪn] ['jestərdeɪ] .
**I came in yesterday .**
我 来了 在 昨天 .

昨日进来,

[ʃaɪ] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ,
**Shy and embarrassed ,**
害羞的 和 尴尬的 ,

羞搭搭的不好意思,

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] ['mæntʃuː] .
**Therefore , he spoke a few words in Manchu .**
所以 , 他 辐 一个 很少 字 在 满族 .

故此说了几句满话,

[naʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [tɜːrn] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][ˌjuː 'es] .
**Now they can't turn their backs on us .**
现在 他们 不能 转动 他们的 背部 在 我们 .

现在又转脸不过来,

[ɪn] [truːθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] .
**In truth , he had already fallen in love .**
在 真相 , 他 有 已经 倒下 在 爱 .

其实心下早经动情了。

[its] [dʒʌst][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['raɪtʃəs] .
**It's just not good to always be righteous .**
它是 只是 不是 好的 到 总是 是 正义 .

只总是怀义不好，

---

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['piːpəlz] [ɪn'tenʃən]
**Unable to understand people's intentions**
无法 到 理解 人们的 意图

不能体察人的意思，

---

[aɪl] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**I'll pack it up for you .**
患病的 盒 它 向上 为了 你 .

我来代你收拾好，

---

" [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən][biː; bi] ['ɪntɪmət] [tə'geðər] . "
**" So that you two can be intimate together . "**
" 所以 那 你 二 能 是 亲密的 一起 . "

让你两人亲热亲热的在一处。”

---

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [waɪp] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kloʊðz]
**He seemed to be going up to wipe her face and take off her clothes**
他 似乎 到 是 去 向上 到 擦拭 她 脸 和 拿 离开 她 衣服
[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][duː][soʊ] .
**as if to do so .**
作为 如果 到 做 所以 .

说着好像上前去代她揩脸解衣的神情。

---

[mɑː] ['rɔŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
**Ma Rong was filled with rage .**
马 荣 曾是 已填 和 愤怒 .

马荣正是怒气填胸，

---

[ə; eɪ] " [laɪt] " [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
**A " light " was heard .**
一个 " 光 " 曾是 听到 .

只听得“光”一声，

---

[hiː; hi] [slæpt] [ˌem 'iː] .
**He slapped me .**
他 被掌掴 我 .

打了一个巴掌，

---

[wʌn] ['ʃaʊtɪd] :
**One shouted :**
一 喊叫 :

一个高声骂道：

---

" [juː; jʊ] [slʌt] , "
**" You slut , "**
" 你 荡妇 , "

“你这贱货，

---

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
**Who do you think I am ?**
WHO 做 你 思考 我 是 ?

当着我是谁，

---

['derɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [sʌtʃ] ['flaʊəri] [wɜːrdz] ?
**Daring to use such flowery words ?**
大胆 到 使用 这样的 如花 字 ?

敢用这派花言巧语？

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][dʒeɪd] .
**You can see that I am made of gold and jade .**
你 能 看 那 我 是 制成 的 金子 和 玉 .

可知我乃金玉之体，

[ðə; ði] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [paɪn] [ænd; ənd] ['saɪprəs]
**The posture of pine and cypress**
这 姿势 的 松树 和 柏

松柏之姿，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kəm'per] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['rɑːt(ə)n] [θɪŋ] [ðæt] [flaɪz] [ænd; ənd] ['mægəts] [swɔːrm] [tuː; tə] [fɪlθ] !
**How can I compare to you , you rotten thing that flies and maggots swarm to filth !**
如何 能 我 比较 到 你 , 你 烂 事物 那 苍蝇 和 蛆 蜂群 到 污秽 !

怎比得你这蝇蛆逐臭的烂物！

[tə'deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [træpt] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**Today we are trapped here because of him .**
今天 我们 是 被困 这里 因为 的 他 .

今日既为他困在此地，

[faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ,
**Fight to the death ,**
斗争 到 这 死亡 ,

拼作一死，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld]
**To the underworld**
到 这 地狱

到阴曹地府，

[wiːl] ['set(ə)l] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [hel] .
**We'll settle accounts with him before the King of Hell .**
出色地 定居 账户 和 他 前 这 国王 的 地狱 .

同他在阎王前算帐。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['ɪgnəmɪni]
**If you want to live a life of ignominy**
如果 你 想 到 居住 一个 生活 的 耻辱

若想苟且，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [sliːp] ['tɔːkɪŋ] .
**It was just sleep talking .**
它 曾是 只是 睡觉 说 .

也是梦话。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wuː] ['ziːtiən]
**Although he was associated with Wu Zetian**
虽然 他 曾是 联系 和 吴 泽田

他虽是武则天来往，

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [ neiʃəns ] ['ɔːlsoʊ] [ɪk'spɪriəns] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] !
**This shows that nations also experience rise and fall !**
这 演出 那 国家 还 经验 上升 和 落下 !

可知国家也有个兴败！

[mɔːr'oʊvər] , [ðɪs] [bɔːld] ['fɛloʊz] [kraɪmz] [ɑːr; ər] [ˌʌnfər'gɪvəbl] .
**Moreover , this bald fellow's crimes are unforgivable .**
而且 , 这 秃 同伴们 犯罪 是 不可饶恕 .

何况这秃厮罪不容诛，

[wen] [ðer; ðər]['iːv(ə)l] [diːdz] [ɑːr; ər] ['fʊli] [kə'mɪtɪd] ,
**When their evil deeds are fully committed ,**
什么时候 他们的 邪恶的 契约 是 完全 坚定的 ,

等到恶贯满盈，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wʌn] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['ʃætərd] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
**At that time , one would also be shattered to pieces .**
在 那 时间 , 一 会 还 是 破碎 到 件 .

那时也要碎骨粉身，

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðɪs] ['iːv(ə)l] !
**To punish this evil !**
到 惩治 这 邪恶的 !

以暴此恶！

[juː; jʊ] [slʌt]
**You slut**
你 荡妇

你这贱货，

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [ə'gen] . . .
**If they take action again . . .**
如果 他们 拿 行动 再次 . . .

若再动手，

[aɪl] [faɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [fɜːrst] .
**I'll fight you to the death first .**
患病的 斗争 你 到 这 死亡 第一的 .

先与你拚了死活。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
**Are you looking at me and thinking I know nothing about you ?**
是 你 寻找 在 我 和 思维 我 知道 没有什么 关于 你 ?

打量我不知你的事情?

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
**late at night ,**
晚的 在 夜晚 ,

半夜三更，

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,
**Entering the monastery indiscriminately ,**
进入 这 修道院 不加区分地 ,

乱入僧寺，

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] ?
**Aren't you ashamed ?**
不是 你 羞愧 ?

你也不怕羞煞！”

[ˌkiː'aʊ] [taɪ] ['wɪspəd] [ɪn][mɑː] [rɒŋz] [ɪr] :
**Qiao Tai whispered in Ma Rong's ear :**
乔 泰 低声说道 在 马 荣的 耳朵 :

乔太向马荣耳边说道：

" [ðɪs] ['wʊmən] , "
**" This woman , "**
" 这 女士 , "

“这个女子，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['truːli] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [tʃeɪst] .
**She was truly virtuous and chaste .**
她 曾是 真的 有德行的 和 贞洁 .

实是贞烈，

[ɪf] [ðɪs] [dɪ'vaʊt] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hwaɪi] [ɪn'sɪst] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] . . .
**If this devout woman and Huaiyi insist on their way . . .**
如果 这 虔诚的 女士 和 怀义 坚持 在 他们的 方式 . . .

若果这虔婆与怀义硬行，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪsk] ['goʊɪŋ] .
**They had no choice but to risk going .**
他们 有 不 选择 但 到 风险 去 .

也只好冒险的前去了。”

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道：

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hwaɪi] [wʊd] [goʊ] ['sʌmwer] [els] . "
**" I was afraid Huaiyi would go somewhere else . "**
" 我 曾是 害怕的 怀义 会 去 某处 别的 . "

“怕的怀义到别处去了，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**He remained silent for a while .**
他 剩余 沉默的 为了 一个 尽管 .

这半时不闻他言语。

[lets] ['lɪs(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .
**Let's listen a little longer .**
我们来吧 听 一个 小的 更长 .

且再听一会，

" [wiːl] [siː] . "
**" We'll see . "**
" 出色地 看 . "

看是如何。”

['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [sɔːrd] .
**Mrs . Qiao had no choice but to draw her sword .**
太太 . 乔 有 不 选择 但 到 画 她 剑 .

乔太只得将腰刀拔出，

[ðeɪ] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['bæt(ə)l] .
**They await the inevitable battle .**
他们 等待 这 不可避免的 战斗 .

专候厮杀。

[huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [sɪ'vɪrli] [skəuldid] [baɪ][hɜːr; hər] ?
**Who knew that the old woman would be so severely scolded by her ?**
WHO 知道 那 这 老的 女士 会 是 所以 严重 责骂 经过 她 ?

谁知虔婆被她这一顿痛骂，

[aɪm][nɑːt] ['æŋgri] .
**I'm not angry .**
我是 不是 生气的 .

并不动气，

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**He laughed and said :**
他 笑了 和 说 :

反哈哈笑道：

" [maɪ] [waɪf] , [jʊə(r)] [tuː] [streɪndʒ] . "
**" My wife , you're too strange . "**
" 我的 妻子 , 你是 也 奇怪的 . "

“娘子你也太古怪了，

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [naɪs] [θɪŋz] .
**I was saying nice things .**
我 曾是 说 好的 事物 .

我说的是好话，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [skəuldid] [ˌem 'iː] .
**Instead , they scolded me .**
反而 , 他们 责骂 我 .

反将我骂这一顿。

[aɪ] [wəʊnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .
**I won't bother you .**
我 惯于 打扰 你 .

我就不叨手，

[lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [hæf] - [ded] [ænd; ənd][hæf] - [ə'laɪv] .
**Look at you , half - dead and half - alive .**
看 在 你 , 一半 - 死的 和 一半 - 活 .

看你这要死不死，

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [ə'laɪv] [nɔːr] [ded] .
**He looked like he was neither alive nor dead .**
他 看起来 喜欢 他 曾是 两者都不 活 也不 死的 .

要活不活的样子，

[wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['oʊvər] ?
**When will it be over ?**
什么时候 将要 它 是 超过 ?

几时是了。

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [naʊ] .
**I'll go out now .**
患病的 去 出去 现在 .

我且出去，

[soʊ][juː; jʊ] [wəʊnt] [get] ['æŋgri] .
**So you won't get angry .**
所以 你 惯于 得到 生气的 .

免得你生气。"

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [kraʊd] :
**After saying this , he addressed the crowd :**
后 说 这 , 他 已解决 这 人群 :

说罢向众人道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [gɑːrd] [ðɪs] [pleɪs] . "
**" You will guard this place . "**
" 你 将要 警卫 这 地方 . "

"你们在此看守，

[aɪl] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .
**I'll reply to the letter .**
患病的 回复 到 这 信 .

我去回信。

['θɪŋkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːld] [mʌŋk] ,
**Thinking back to the bald monk ,**
思维 后退 到 这 秃 僧 ,

遥想秃驴，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['hɜːri] !
**I don't know how to hurry !**
我 不 知道 如何 到 匆忙 !

不知怎样急法呢！"

[ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'gen] .
**Then the bell rang again .**
然后 这 钟 响铃 再次 .

当时又听铃声一响。

[mɑː] ['rɔŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sə'spektɪd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] .
**Ma Rong and his companion suspected that someone had come out from inside .**
马 荣 和 他的 伴侣 怀疑 那 某人 有 来 出去 从 里面 .

马荣两人疑惑里面有人出来，

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌbæm'buː] [groʊv] .
**It then disappeared back into the bamboo grove .**
它 然后 消失 后退 进入 这 竹子 树林 .

复又隐入竹内，

[bʌt; bət]['æftər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**But after listening for a while ,**
但 后 聆听 为了 一个 尽管 ,

谁知听了一会，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvmənt] .
**There was no movement .**
那里 曾是 不 移动 .

并不见有动静。

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道：

" [ðɪs] ['eriə] [bɪ'loʊ] , "
**" This area below , "**
" 这 区域 以下 , "

“这下面地方，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['speɪʃəs] .
**It must be spacious .**
它 必须 是 宽敞 .

想必宽大。

[hwaɪi] [dʒʌst] [went] [daʊn] ,
**Huaiyi just went down ,**
怀义 只是 去 向下 ,

方才怀义下去，

[ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz]
**Ignoring his words**
忽略 他的 字

不听他的言语，

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
**Just then , the bell rang .**
只是 然后 , 这 钟 响铃 .

此时铃声一响，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['wʊdnt] [kʌm] [aʊt] .
**The old woman wouldn't come out .**
这 老的 女士 不会 来 出去 .

虔婆又不出来，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [əˈnʌðər] [wei] .
**There must be another way .**
那里 必须 是 其他 方式 .

想是另有道路，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案



[ðeɪ] [went] ['elsˌwer] .
**They went elsewhere .**
他们 去 别处 .

到别处去了。

---

[raɪt] [naʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
**Right now , you and I**
正确的 现在 , 你 和 我

你我此时，

---

[ænd; ənd] [ðen] [sɜːrtʃ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
**And then search around in the back .**
和 然后 搜索 大约 在 这 后退 .

且到后面寻觅一番，

---

[siː] [wɒts] [ðer; ðər] .
**See what's there .**
看 是什么 那里 .

看那里有什么所在。

---

[its] [ɔːl'redi] [pæst][ðə; ði] [fɔːrθ] [wɑːtʃ] .
**It's already past the fourth watch .**
它是 已经 过去的 这 第四 手表 .

现已打四更了，

---

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['æftər][juː; jʊ] [liːv] .
**You can also return to the city to report after you leave .**
你 能 还 返回 到 这 城市 到 报告 后 你 离开 .

去后也可回城通报。

---

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [hɪr] .
**You and I are here .**
你 和 我 是 这里 .

你我两人在此，

---

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Although I know about it ,**
虽然 我 知道 关于 它 ,

虽知其事，

---

['ʌltɪmətli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .
**Ultimately , it was all in vain .**
最终 , 它 曾是 全部 在 徒劳 .

终于无益。”

---

[ðə; ði] [tuː] [ə'griːd] .
**The two agreed .**
这 二 同意 .

二人言定，

---

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbæm'buː] [groʊv] , [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wɔːl] , [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**They emerged from the bamboo grove , squeezed through the courtyard wall , and leaped into the main hall .**
他们 出现 从 这 竹子 树林 , 挤压 通过 这 庭院 墙 , 和 跳跃 进入 这 主要的 大厅 .

由竹园内穿出院墙蹿上厅房，

[goʊ] [bæk] .
**Go back .**
去 后退 .

向后而去。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [wɜːr; wər] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [taɪld] ['haʊzɪz] .
**But all that could be seen were rows of tiled houses .**
但 全部 那 可以 是 已见 是 行 的 瓷砖 房屋 .

但见瓦屋重重，

[ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
**in all directions ,**
在 全部 方向 ,

四面八方，

[ɔːl] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [baɪ] [wɔːlz] .
**All are protected by walls .**
全部 是 受保护 经过 墙壁 .

皆有围墙护着，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] .
**I want to find a way .**
我 想 到 寻找 一个 方式 .

欲想寻个门路，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .
**It is as difficult as ascending to heaven and facing the sun .**
它 是 作为 难的 作为 上升 到 天堂 和 面向 这 太阳 .

也是登天向日之难。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
**After watching for a while ,**
后 观看 为了 一个 尽管 ,

看了一会，

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ruːm] ,
**Knowing it was his secret room ,**
会心 它 曾是 他的 秘密 房间 ,

知是他的暗室，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
**At that time , I had no choice but to come out .**
在 那 时间 , 我 有 不 选择 但 到 来 出去 .

当时只得出来，

[ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [moʊt] .
**They darted across the moat .**
他们 飞镖 穿过 这 护城河 .

蹿过护河，

['hedɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] .
**Heading into the city .**
标题 进入 这 城市 .

向城内而去。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['jɑːmən] ,
**Upon arriving at the yamen ,**
之上 抵达 在 这 衙门 ,

到了衙前，

[bʌt; bət] [koʊˌɪnsɪ'dentəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːn] .
**But coincidentally , it was already dawn .**
但 巧合的是 , 它 曾是 已经 黎明 .

却巧天色已亮，

[aɪ] [eɪt] [ðə; ði] [fuːd] [maɪ'self] .
**I ate the food myself .**
我 吃 这 食物 我 .

自己吃了饮食，

[dʒʌst] [ðen] ,
**Just then ,**
只是 然后 ,

正值狄公起身，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .
**He immediately went to the study .**
他 立即地 去 到 这 学习 .

当即到了书房，

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [æskt] :
**Judge Di asked :**
法官 迪 问 :

狄公问道：

“ [juː; jʊ] [ɔːl] [went] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] [naɪt] . ”
**“ You all went away for one night . ”**
“ 你 全部 去 离开 为了 一 夜晚 . ”

“汝等去了一夜，

[dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [aʊt] ?
**Did you find anything out ?**
做过 你 寻找 任何事物 出去 ?

可曾访出什么？”

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道：

" [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] . . . "
**" Upon hearing this , Your Excellency . . . "**
" 之上 听力 这 , 你的 阁下 . . . "

“大人听了此事，

[its] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] !
**It's infuriating !**
它是 令人恼火 !

也要气煞！

[sʌtʃ] [ɪ'vents] [duː][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
**Such events do exist in the world .**
这样的 活动 做 存在 在 这 世界 .

世上有这等事件，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['ruːlər][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ]['ruːlər] ?
**Is it not that the ruler is no longer a ruler ?**
是 它 不是 那 这 统治者 是 不 更长 一个 统治者 ?

岂非是君不成君，

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [truː] ['sʌbdʒekt] . "
**" I am not a true subject . "**
" 我 是 不是 一个 真的 主题 . "

臣不成臣。”

[ðə; ði] [tuː] [ðen] [rɪ'kaʊntid] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ['temp(ə)l] .
**The two then recounted what they had heard at the White Horse Temple .**
这 二 然后 叙述 什么 他们 有 听到 在 这 白色的 马 寺庙 .

当时两人便把白马寺的话，

[frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ,
**From beginning to end ,**
从 开始 到 结尾 ,

从头至尾，

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
**I said it once .**
我 说 它 一次 .

说了一遍。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['fjʊriəs] .
**Judge Di was naturally furious .**
法官 迪 曾是 自然 狂怒 .

狄公自是气不可遏，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

" [tə'naɪt] , [meɪ] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ? "
**" Tonight , may you do this and that ? "**
" 今晚 , 可能 你 做 这 和 那 ? "

“今夜汝等可如此如此，

[fɜːrst] , [kɪl] [ðɪs] [oʊld][hæɡ] .
**First , kill this old hag .**
第一的 , 杀 这 老的 魔女 .

先将这老虔婆杀死，

[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃt] [daʊ] [ɡæn] [tuː; tə][ɡoʊ] .
**The court immediately dispatched Tao Gan to go .**
这 法庭 立即地 已派出 道 甘 到 去 .

本院一面命陶干前去，

['sʌmən] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wæŋ] ['fæməli] .
**Summon the original owner of the Wang family .**
召唤 这 原来的 所有者 的 这 王 家庭 .

将王家的原主唤来，

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [ˌreɡju'leɪʃ(ə)nz] .
**This institution has its own regulations .**
这 机构 有 它是自己的 法规 .

本院自有章程。”

[mɑː] ['rɔŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .
**Ma Rong accepted the order and came out .**
马 荣 公认 这 命令 和 来了 出去 .

马荣领命出来。

[ɪ'miːdiətli] , [ˌdiː 'aɪ] [rendʒi] ['sʌmənd] [daʊ] [ɡæn] [ɪn] .
**Immediately , Di Renjie summoned Tao Gan in .**
立即地 , 迪 仁杰 被召唤 道 甘 在 .

登时狄公将陶干喊进，

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] .
**Then he repeated what he had just said .**
然后 他 重复 什么 他 有 只是 说 .

又将刚才的话，

[hiː; hi] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] ['stɔːri] .
**He recounted the story .**
他 叙述 这 故事 .

诉说了一番，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪ'miːdiətli] .
**He was ordered to leave the city immediately .**
他 曾是 订购 到 离开 这 城市 立即地 .

命他立刻出城，

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
**That's how it is .**
那就是 如何 它 是 .

如此如此。

[daʊ][gæn] [left] [ðə; ði] ['jɑːmən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**Tao Gan left the yamen at that time .**
道 甘 左边 这 衙门 在 那 时间 .

陶干当时出了衙门，

[ðə; ði] ['pegəsəs] [keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
**The Pegasus came towards the outside of the city .**
这 飞马座 来了 向 这 外部 的 这 城市 .

飞马向城外而来，

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
**I asked the villagers along the way .**
我 问 这 村民们 沿着 这 方式 .

一路问了乡人，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['tʃɛn] ( - ) ,
**Around the hour of Chen ( 辰 ) ,**
大约 这 小时 的 陈 ( - ) ,

约至辰牌之后，

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mæstər] ['wæŋz] [ɪ'steɪt] .
**We have arrived at Master Wang's estate .**
我们 有 到达的 在 掌握 王氏 财产 .

已到了王员外庄上。

[dɪs'maʊnt] [ɪ'miːdiətli] .
**Dismount immediately .**
下马 立即地 .

赶紧下马，

[hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [triː] .
**Hang it on the tree .**
悬挂 它 在 这 树 .

在树上挂好，

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [hɪm'self] .
**He walked to the front of the village by himself .**
他 步行 到 这 正面 的 这 村庄 经过 他自己 .

自己走到庄前，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['fɑːrmhænd] .
**There were four or five farmhands .**
那里 是 四 或者 五 农场工人 .

是有四五个庄丁，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] .
**They were whispering to each other there .**
他们 是 耳语 到 每个 其他 那里 .

在那里交头接耳，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] .
**I don't know what I'm saying .**
我 不 知道 什么 我是 说 .

不知说什么东西。

[daʊ] [gæn] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [æskt] :
**Tao Gan stepped forward and asked :**
道 甘 步 向前 和 问 :

陶干上前问道：

" [ɪz] [jʊr; jər] ['fæməli] [neɪm] ['wæŋ] ? "
**" Is your family name Wang ? "**
" 是 你的 家庭 姓名 王 ? "

“你这庄可是姓王？

[goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrm] [ðem; ðəm] .
**Go in and inform them .**
去 在 和 通知 他们 .

你且进去通报一声，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [daʊ] [gæn] .
**It is said that there is a Tao Gan .**
它 是 说 那 那里 是 一个 道 甘 .

说是有个陶干，

[ðeɪ] [keɪm] [spə'sɪfɪkli] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
**They came specifically from within the city .**
他们 来了 具体来说 从 之内 这 城市 .

特由城内而来，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
**He had confidential discussions with me .**
他 有 机密的 讨论 和 我 .

同他有机密商议。

[goʊ] ['kwɪkli] .
**Go quickly .**
去 迅速地 .

从速前去，

" [dɪ'leɪ] [wɪl] ['oʊnli] [liːd] [tuː; tə] [mɪ'steɪks] . "
**" Delay will only lead to mistakes . "**
" 延迟 将要 仅有的 带领 到 错误 . "

迟则误事矣。”

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['fɑːrmhænd] ,
**Now , let's talk about those farmhands ,**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 那些 农场工人 ,

却说那些庄丁，

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [ə'taɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**Seeing that he was dressed in the attire of a government official ,**
看到 那 他 曾是 穿着 在 这 服装 的 一个 政府 官方的 ,

见他是公门中打扮，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [its] [gʊd] [ɔːr] [bæd] .
**I don't know if it's good or bad .**
我 不 知道 如果 它是 好的 或者 坏的 .

不知是好是歹，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

乃说：

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ 'hevənz ] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] . "
**" The difference in the heavens has reached this point . "**
" 这 不同之处 在 这 天 有 达到 这 观点 . "

“天差到此，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ,
**Although it is a serious matter ,**
虽然 它 是 一个 严肃的 事情 ,

虽是正事，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [maɪ] ['mæstər] [ɪz] ['kɜːrəntli] ['bedrɪdn] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [gests] .
**Unfortunately , my master is currently bedridden and does not wish to receive guests .**
很遗憾 , 我的 掌握 是 现在 卧床不起 和 做 不是 希望 到 收到 客人 .

可巧我主人现卧病在床不要见客，

[pliːz] [kʌm] [ə'nʌðər] [deɪ] .
**Please come another day .**
请 来 其他 天 .

且请改日来罢。”

[daʊ] [gæn] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['paiərits] .
**Tao Gan knew he was a supporter of the Japanese pirates .**
道 甘 知道 他 曾是 一个 支持者 的 这 日本人 海盗 .

陶干知他是推倭，

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

" [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mæstɚz] ['ɪlnəs] , "
**" The cause of your master's illness , "**
" 这 原因 的 你的 硕士学位 疾病 , "

“你主人的病由，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
**I know that .**
我 知道 那 .

我是知道的，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː]
**If you can see me**
如果 你 能 看 我

若能见我，

[nɑːt]['oʊnli][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [kjʊr] [dɪ'ziːzɪz] ,
**Not only can it cure diseases ,**
不是 仅有的 能 它 治愈 疾病 ,

不但可以治病，

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [fɔːr; fər] [rɪ'dres] .
**Moreover , it allows for redress .**
而且 , 它 允许 为了 纠正 .

而且可以伸冤。

[ðɪs] ['sentəns] ,
**This sentence ,**
这 句子 ,

这句话，

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
**Do you understand ?**
做 你 理解 ?

你可明白么？

['riːs(ə)ntli] [ɪn][jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] ,
**Recently in your village ,**
最近 在 你的 村庄 ，

近日你家庄上，

[wʌt] ['hæpənd] ?
**What happened ?**
什么 发生 ？

出了何事，

[jʊr; jər] ['mæstɚz] ['ɪlnəs] ,
**Your master's illness ,**
你的 硕士学位 疾病 ，

你主人的病，

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['stɑːrtɪd] .
**This is what started .**
这 是 什么 开始 .

就因此事而起。

[jes] [ɔːr][noʊ] ,
**Yes or no ,**
是的 或者 不 ，

是与不是，

['hɜːri] [ʌp] , ['hɜːri] [ʌp] !
**Hurry up , hurry up !**
匆忙 向上 ， 匆忙 向上 ！

快去快去，

[dəunt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [mɪ'steɪks] .
**Don't make any more mistakes .**
不 制作 任何 更多的 错误 .

莫再误事。

[ðɪs] [pleɪs] ,
**This place ,**
这 地方 ，

这个地方，

[its] [nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːks] .
**It's not a place for heart - to - heart talks .**
它是 不是 一个 地方 为了 心 - 到 - 心 会谈 .

非谈心的所在，

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] ,
**Once inside ,**
一次 里面 ，

到了里面，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [maɪ][ 'ɔridʒinz ] .
**Then you will know my origins .**
然后 你 将要 知道 我的 起源 .

你们便知我来历了。”

[wen] ['evriwʌn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðɪs] ,
**When everyone heard him say this ,**
什么时候 每个人 听到 他 说 这 ，

众人见了他如此说法，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ['temp(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .
**It was clearly referring to the White Horse Temple incident .**
它 曾是 清楚地 指 到 这 白色的 马 寺庙 事件 .

明明指着白马寺之事，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] :
**At that time , all I could say was :**
在 那 时间 , 全部 我 可以 说 曾是 :

当时只得说道:

" [pliːz] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['hev(ə)nli] ['empərər] . "
**" Please wait a moment , Heavenly Emperor . "**
" 请 等待 一个 片刻 , 天上 皇帝 . "

"且请天差稍待一刻,

[aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] .
**I'll go in and announce it .**
患病的 去 在 和 宣布 它 .

我进去通报一声,

" [wiːl] [siː] . "
**" We'll see . "**
" 出色地 看 . "

看是如何。"

[ðə; ði][mæn] [ðen] [went] [ˌɪn'saɪd] .
**The man then went inside .**
这 男人 然后 去 里面 .

说着那人走了进去,

[teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [breɪk] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
**Take a short break before coming out .**
拿 一个 短的 休息 前 未来 出去 .

稍停一回出来,

[tɔːrdz] [daʊ] - :
**Towards Tao Gandao :**
向 道 - :

向着陶干道:

" [maɪ] ['mæstər] [æskt] [juː; jʊ] [wɪtʃ] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm] ? "
**" My master asked you which government office you are from ? "**
" 我的 掌握 问 你 哪个 政府 办公室 你 是 从 ? "

"我主人问你是何处衙门的天差?"

[daʊ] - :
**Tao Gandao :**
道 - :

陶干道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvɝnɝz] ['ɑːfɪs] . "
**" I am from Lord Di of the Provincial Governor's Office . "**
" 我 是 从 主 迪 的 这 省级 州长的 办公室 . "

"俺乃巡抚衙门的狄大人那里前来,

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [jet] ?
**Don't you know yet ?**
不 你 知道 然而 ?

还不知道么?"

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][mæn] . . .
**Upon hearing this , the man . . .**
之上 听力 这 , 这 男人 . . .

那人听了此言,

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
**Then he said :**
然后 他 说 :

遂说道:

" [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɡʌvɜːnɜːz] [ˈɑːfɪs] . . . "
**" Since it is the governor's office . . . "**
" 自从 它 是 这 州长的 办公室 . . . "

"既然是巡抚衙门，

[maɪ] [ˈmæstər] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
**My master is now in the hall .**
我的 掌握 是 现在 在 这 大厅 .

我主人现在厅前，

[pliːz] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
**Please allow me to see you .**
请 允许 我 到 看 你 .

就此请见吧。"

[daʊ] [ɡæn] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ˌɪnˈsaɪd] .
**Tao Gan immediately followed him inside .**
道 甘 立即地 随后 他 里面 .

陶干当即跟他进去，

[ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ˈsevrəl] [ˈkɔːtjɑːdz] ,
**After passing through several courtyards ,**
后 通过 通过 一些 庭院 ,

穿过了几处院落，

[əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
**Arrive at the front of the hall .**
到达 在 这 正面 的 这 大厅 .

来至厅前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeldərli] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪftɪz] [ɔːr] [ˈsɪkstiz] .
**There was an elderly man in his fifties or sixties .**
那里 曾是 一个 老年 男人 在 他的 五十年代或者 六十年代 .

只见一个五六十岁的中年老者，

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
**Standing in front of the hall ,**
常设 在 正面 的 这 大厅 ,

站在厅前，

[wen] [daʊ] [ɡæn] [keɪm] ,
**When Tao Gan came ,**
什么时候 道 甘 来了 ,

见那陶干来，

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

赶着说道：

" [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] ,
**" A divine intervention ,**
" 一个 神圣的 干涉 ,

"天差光降，

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪlɪŋ] ,
**The old man is a little ailing ,**
这 老的 男人 是 一个 小的 生病 ,

老朽适抱微恙，

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡriːt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][əˈfɑːr]
**Unable to greet you from afar**
无法 到 迎接 你 从 远方

未克远迎，

[pliːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [wiːl] [sɜːrv] [juː; jʊ] [tiː] .
**Please have a seat and we'll serve you tea .**
请 有 一个 座位 和 出色地 服务 你 茶 .

且请坐奉茶。”

[daʊ] [gæn] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] :
**Tao Gan said at the time :**
道 甘 说 在 这 时间 :

陶干当时说道：

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ɑːn]['ɔːrdərz] . "
**" I have come here on orders . "**
" 我 有 来 这里 在 订单 . "

“小人奉命前来，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hæz; həz] ['hæpənd] [æt; ət][jʊr; jər] ['rezɪdəns] .
**I have heard that something unexpected has happened at your residence .**
我 有 听到 那 某物 意外 有 发生 在 你的 住宅 .

闻得尊处现有意外之事，

[ænd; ənd] [pliːz] [ɪk'spleɪn] ,
**And please explain ,**
和 请 解释 ,

且请说明，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [kʊd; kəd][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tɔːr] .
**It is possible that the authorities could act as a guarantor .**
它 是 可能的 那 这 当局 可以 行为 作为 一个 担保人 .

敝上或可代为理恤。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mæstɚz] ['taɪt(ə)l] ?
**But what is the master's title ?**
但 什么 是 这 硕士学位 标题 ?

但不知员外是何名号？”

['mæstər] ['wæŋ] [sed] :
**Master Wang said :**
掌握 王 说 :

王员外道：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wæŋ] ['juːʃuː] . "
**" My name is Wang Yushu . "**
" 我的 姓名 是 王 玉树 . "

“老朽姓王名毓书，

[hiː; hi] [wʌns] [pæst] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**He once passed the imperial examination .**
他 一次 通过了 这 帝国 考试 .

曾举进士，

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [dʌl] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ,
**Simply because he is dull - witted and incompetent ,**
简单地 因为 他 是 乏味的 - 机智的 和 不称职的 ,

只因钝朽无能，

[ðə; ði]['fæməli][hæz; həz][sʌm; səm] ['miːgər] ['æsets] .
**The family has some meager assets .**
这 家庭 有 一些 微薄 资产 .

家中有些薄产，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
**It can make a living .**
它 能 制作 一个 活的 .

可以度日，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Therefore , he was unwilling to become an official .**
所以 , 他 曾是 不情愿 到 变得 一个 官方的 .

因此不愿为官，

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .
**He lived in this village .**
他 居住地 在 这 村庄 .

居于是乡。

[haʊ'evər] , ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,
**However , villages and fields ,**
然而 , 村庄 和 字段 ,

然村庄田户，

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['miːgər] ['æsets] ,
**Seeing that I have some meager assets ,**
看到 那 我 有 一些 微薄 资产 ,

见老朽有些薄产，

[prɪ'zʌmptʃuəs] [juːz] [ʌv; əv]['taɪtəlz] ,
**Presumptuous use of titles ,**
放肆 使用 的 标题 ,

妄为称谓，

[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [kɔːld] - ['vɪlɪdʒ] .
**This village is called Wangjia Village .**
这 村庄 是 称为 - 村庄 .

此庄唤王家庄，

[hiː; hi] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz] " ['mæstər] - " .
**He then addressed the old man as " Master Yuanwai " .**
他 然后 已解决 这 老的 男人 作为 " 掌握 - " .

遂称老朽为员外，

[aɪ] [der] [nɑːt] [ək'sept] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnər] .
**I dare not accept such an honor .**
我 敢 不是 接受 这样的 一个 荣誉 .

其实万不敢当。

[bʌt; bət] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] ['æktɪd] ['swɪftli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] .
**But Lord Di acted swiftly and decisively .**
但 主 迪 行动 迅速地 和 果断地 .

但狄大人雷厉风行，

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [ɪz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt]
**An official who is honest and upright**
一个 官方的 WHO 是 诚实的 和 直立

居一官清正，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] ['ædmərəb(ə)l] .
**It is truly admirable .**
它 是 真的 令人钦佩的 .

实是令人钦慕。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] .
**At this moment , the Heavenly Messenger arrived .**
在 这 片刻 , 这 天上 信使 到达的 .

此时天差前来，

[wʌt] [əd'vaɪs] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
**What advice do you have for me ?**
什么 建议 做 你 有 为了 我 ?

有何见教？”

[daʊ] [gæn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
**Tao Gan saw that he refused to tell the truth ,**
道 甘 锯 那 他 拒绝 到 告诉 这 真相 ,

陶干见他不肯说出真情，

---

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

---

" [ðə; ði] ['kɜːrənt] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**" The current court officials ,**
" 这 当前的 法庭 官员 ,

“当今朝廷大臣，

---

[hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ['wuːz] ['fækʃ(ə)n] .
**Half of them belonged to Zhang Wu's faction .**
一半 的 他们 属于 到 张 吴氏 派 .

半皆张武两党，

---

[lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] [ɪ'lɪmɪneɪts] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Lord Di eliminates treacherous officials .**
主 迪 消除 奸诈 官员 .

狄大人削除奸佞，

---

[ðə; ði] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['pʌnɪʃt] .
**The two individuals have already been punished .**
这 二 个人 有 已经 到过 受到惩罚 .

日前已将两人惩办。

---

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [keɪm] .
**A little man came .**
一个 小的 男人 来了 .

小人前来，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ['temp(ə)l] .
**It was precisely about the White Horse Temple .**
它 曾是 恰恰 关于 这 白色的 马 寺庙 .

正为白马寺之事，

---

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['welθi] [mæn] [triːt] [juː; jʊ] [laɪk] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdər] ?
**Why does the wealthy man treat you like an outsider ?**
为什么 做 这 富裕 男人 对待 你 喜欢 一个 局外人 ?

何故员外见外，

---

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [nɑːt] [klɪr] ?
**Is it still not clear ?**
是 它 仍然 不是 清除 ?

尚不言明？

---

['wʊdnt] [ðæt] [bɪ'treɪ] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] ?
**Wouldn't that betray our purpose ?**
不会 那 背叛 我们的 目的 ?

岂不有负来意！”

---

['wæŋ] ['juːʃuː] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] .
**Wang Yushu heard about this .**
王 玉树 听到 关于 这 .

王毓书听了此事，

---

[terz] [wel] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [aɪz] .
**Tears welled up in my eyes .**
眼泪 井 向上 在 我的 眼睛 .

不禁流下泪来，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

" [its] [nɑːt] [ðæt] [aɪm] ['haɪdɪŋ] ['eniθɪŋ] . "
**" It's not that I'm hiding anything . "**
" 它是 不是 那 我是 隐藏 任何事物 . "

“非是老朽隐瞒，

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kɔrts] [kən'troʊl] .
**This is because it concerns the imperial court's control .**
这 是 因为 它 担忧 这 帝国 法院的 控制 .

只因此事关着朝廷统制，

[ɪf] [wɜːrd] [gets] [aʊt] ,
**If word gets out ,**
如果 单词 获得 出去 ,

若是走漏风声，

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] .
**His life was in danger .**
他的 生活 曾是 在 危险 .

性命难保。

[wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['iznt] [ə; eɪ] ['hentʃmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪtərəs] ['pɑːrti] ?
**Which one of them isn't a henchman of the traitorous party ?**
哪个 一 的 他们 不是 一个 喽啰 的 这 叛徒 派对 ?

目下哪一个不是奸党的爪牙，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] ['sʌmwʌn] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .
**I fear that someone may be impersonating me .**
我 害怕 那 某人 可能 是 冒充 我 .

独恐冒充前来，

[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .
**Find out the truth .**
寻找 出去 这 真相 .

探听虚实，

['ðerfɔːr] , [aɪ] [derd] [nɑːt] [spiːk] ['fræŋkli] .
**Therefore , I dared not speak frankly .**
所以 , 我 敢于 不是 说话 坦率地说 .

以致未敢直言。

['æktʃuəli] , [aɪv] [bɪn] [rɔːŋd] .
**Actually , I've been wronged .**
实际上 , 我已经 到过 冤枉 .

其实老朽这冤枉，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [help] .
**There was nowhere to turn for help .**
那里 曾是 无处 到 转动 为了 帮助 .

无处伸诉的了。”

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**After saying this , he burst into tears .**
后 说 这 , 他 爆裂 进入 眼泪 .

说罢流泪不止。

[daʊ] - :
**Tao Gandao :**
道 - :

陶干道：

" [dəunt] [biː; bi] [sæd] , [sɜːr] . "
**" Don't be sad , sir . "**
" 不 是 伤心 , 先生 . "

“员外且莫悲伤，

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɪn'vɑːlvd] . . .
**The details involved . . .**
这 细节 涉及 . . .

这其中细情，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] .
**I am fully aware of all this .**
我 是 完全 意识到的 的 全部 这 .

俺俱已知悉，

['fɔːrtʃənətli] , [jʊr; jər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'faɪld] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
**Fortunately , your daughter - in - law was not defiled at this time .**
幸运的是 , 你的 女儿 - 在 - 法律 曾是 不是 被玷污的 在 这 时间 .

幸而令媳此时并未受污。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [mɑː] - [wʌz; wəz] [tuː] ,
**At that time , Ma Rongqiao was too ,**
在 那 时间 , 马 - 曾是 也 ,

当时将马荣乔太，

[ɪf] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [læst] [naɪt] ,
**If I visited last night ,**
如果 我 到访 最后的 夜晚 ,

昨夜去访的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [wʌns] .
**It was said once .**
它 曾是 说 一次 .

说了一遍，

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
**Then he said :**
然后 他 说 :

然后道：

" [maɪ] [lɔːrd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['welθi] [mæn] . "
**" My lord ordered me to come here to give instructions to the wealthy man . "**
" 我的 主 订购 我 到 来 这里 到 给 指示 到 这 富裕 男人 . "

“大人命我来此授意员外，

[pliːz] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] , [sɜːr] .
**Please do as you would like , sir .**
请 做 作为 你 会 喜欢 , 先生 .

请员外如此这般，

[jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['hænd(ə)l] [ðɪs] ['mætər] ['θɜːrəli] .
**Your Excellency will certainly handle this matter thoroughly .**
你的 阁下 将要 当然 处理 这 事情 彻底 .

大人定将此事办明，

[ɔːl] ['hevi] ,
**All heavy ,**
全部 重的 ,

所有沉重，

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ə'dʌlts] .
**They all reside in adults .**
他们 全部 居住 在 成年人 .

皆在大人身上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ˌaʊt'saɪd] .
**There are many eyes and ears outside .**
那里 是 许多 眼睛 和 耳朵 外部 .

外面耳目众多，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
**It is really important .**
它 是 真的 重要的 .

实是要紧，

[pliːz] [duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .
**Please do not make a mistake .**
请 做 不是 制作 一个 错误 .

千万勿误。

[ə; eɪ] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] ['kænɑːt] ['lɪŋgər] [hɪr] .
**A petty person cannot linger here .**
一个 小气 人 不能 萦绕 这里 .

小人不能在此久待，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['tæsks][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] .
**There are other tasks to be done upon returning to the yamen .**
那里 是 其他 任务 到 是 完毕 之上 返回 到 这 衙门 .

回衙还有别的差遣。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说毕，

[hiː; hi][gɑːt] [ʌp] , [sed] [ˌgʊd'baɪ] , [ænd; ənd] [left] .
**He got up , said goodbye , and left .**
他 得到 向上 , 说 再见 , 和 左边 .

起身告辞而去。

['æftər] ['wæŋ] ['juːʃuː] ['fɪnɪʃt] ['lɪsnɪŋ] . . .
**After Wang Yushu finished listening . . .**
后 王 玉树 完成的 聆听 . . .

王毓书听毕，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['greɪtf(ə)l] .
**I am extremely grateful .**
我 是 极其 感激的 .

心下万分感激，

[ɔːl'ðoʊ] ['hezɪtənt] ,
**Although hesitant ,**
虽然 犹豫不决 ,

虽然犹豫不决，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [der] , [ðæts] [faɪn] .
**If you don't dare , that's fine .**
如果 你 不 敢 , 那就是 美好的 .

不敢就行，

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [sed] :
**After thinking for a while , he said :**
后 思维 为了 一个 尽管 , 他 说 :

复又想了一会道：

[ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ]['fæməli] .
**This unfortunate thing happened to my family .**
这 不幸 事物 发生 到 我的 家庭 .

“我家不幸出了此事，

[its] [rer] [fɔːr; fər] [lɔːrd] [ˌdiː ˈaɪ][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
**It's rare for Lord Di to do something for me .**
它是 稀有的 为了 主 迪 到 做 某物 为了 我 .

难得狄公为我出力，

[ɪf] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhezɪtənt] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd] . . .
**If you continue to be hesitant and timid . . .**
如果 你 继续 到 是 犹豫不决 和 胆小 . . .

若再畏首畏尾，

[ˈwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ?
**Wouldn't that be inviting humiliation ?**
不会 那 是 邀请 屈辱 ?

岂不是自取其辱么？”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈɡreɪtf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**He was extremely grateful at the time .**
他 曾是 极其 感激的 在 这 时间 .

当时千恩万谢，

[hiː; hi] [sɔː] [daʊ] [ɡæn] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .
**He saw Tao Gan out the door .**
他 锯 道 甘 出去 这 门 .

将陶干送出大门之外，

[ækt] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈɡriːmənt] .
**Act in accordance with the agreement .**
行为 在 根据 和 这 协议 .

依议办事。

[naʊ] , [daʊ] [ɡæn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
**Now , Tao Gan returned to the city .**
现在 , 道 甘 返回 到 这 城市 .

且说陶干回转城中，

[aɪ] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˌdiː ˈaɪ] .
**I report to Lord Di .**
我 报告 到 主 迪 .

禀见狄公，

[ˈevriwʌn] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] .
**Everyone waited at the gate .**
每个人 等待 在 这 门 .

各人在辕门伺候。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
**In the afternoon ,**
在 这 下午 ,

到了下半天，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [hɔːl] [iˈrʌptid] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈkɑːfəni] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
**Suddenly , the hall erupted in a cacophony of voices .**
突然 , 这 大厅 爆发 在 一个 嘈杂声 的 声音 .

忽然堂上人声鼎沸，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈvɪlɪdʒɝz] ,
**There are many villagers ,**
那里 是 许多 村民们 ,

有许多乡人，

[ˈkraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] ,
**Crowded in the lobby ,**
挤 在 这 大厅 ,

拥在大堂之上，

[hiː; hi] [ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] .
**He shouted for justice .**
他 喊叫 为了 正义 .

狂喊伸冤，

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] ,
**A middle - aged man ,**
一个 中间 - 老年人 男人 ，

一个中年老者，

['hoʊldɪŋ] ['ɑːntə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['drʌmstɪk] ,
**Holding onto a single drumstick ,**
保持 到 一个 单身的 鸡腿 ，

执着一个鼓槌，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn'ses(ə)ntli] .
**They were banging on the door incessantly .**
他们 是 砰砰作响 在 这 门 不已 .

在堂上乱敲不已。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [bəʊθ] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] ,
**At that time , both civil and military police officers ,**
在 那 时间 ，两个都 民用 和 军队 警察 警官 ，

当时文武巡捕，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] ,
**I don't know why ,**
我 不 知道 为什么，

不知为何事，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [æskt] :
**He quickly came out and asked :**
他 迅速地 来了 出去 和 问 :

赶紧出来问道：

" [wʌt] ['griːvəns] [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [oʊld] [mæn] ? "
**" What grievance do you have , old man ? "**
" 什么 不满 做 你 有 ，老的 男人 ? "

“你这老人家有何冤抑事，

[waɪ] [brɪŋ] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hɪr] [tuː; tə] [pliːd] [ðer; ðər] [keɪs] ?
**Why bring so many people here to plead their case ?**
为什么 带来 所以 许多 人们 这里 到 恳求 他们的 案件 ?

为何带这许多人前来喊冤?

[tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] [hɔːl] [deɪt] ,
**Tomorrow's hall date ,**
明天 大厅 日期 ，

明日堂期，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'troʊld] ['mænər] .
**It can be presented in a controlled manner .**
它 能 是 呈现 在 一个 受控 方式 .

可以呈递控状，

[huː] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [ɑːn] [jʊr; jər] [bɪ'hæf] [naʊ] ?
**Who will report this on your behalf now ?**
WHO 将要 报告 这 在 你的 代表 现在 ?

此时谁人代你回禀？”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn]
**Upon hearing this , the old man**
之上 听力 这 ，这 老的 男人

那老者听了此言，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ 'drʌmstik ] ,
**Holding the drumsticks ,**
保持 这 鸡腿 ,

抓着鼓槌，

[hiː; hi] ['despərətli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] :
**He desperately pleaded with the police :**
他 绝望地 恳求 和 这 警察 :

向巡捕拚命说：

" [kʌm] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] [tuː; tə] [ə'piːl] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] . "
**" Come and beat the drum to appeal for justice . "**
" 来 和 打 这 鼓 到 上诉 为了 正义 . "

“来击鼓鸣冤，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ['temp(ə)l] .
**He was said to be a monk from the White Horse Temple .**
他 曾是 说 到 是 一个 僧 从 这 白色的 马 寺庙 .

说是白马寺僧人，

[hiː; hi] [trikt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntuː] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .
**He tricked his wife into going to the temple .**
他 被骗了 他的 妻子 进入 去 到 这 寺庙 .

将他媳妇骗入寺内，

[naʊ] , [laɪf] [ɔːr] [deθ] ,
**Now , life or death ,**
现在 , 生活 或者 死亡 ,

现在死活存亡，

[kəm'pliːtli] [ˌʌn'noʊn]
**Completely unknown**
完全地 未知

全未知悉，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'dres] [maɪ] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .
**I have come specifically to plead with Your Honor to redress my grievances .**
我 有 来 具体来说 到 恳求 和 你的 荣誉 到 纠正 我的 不满 .

特来请大人伸冤。”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] [baɪmə] ['temp(ə)l] [ɪz] [hwaɪ] . "
**" The abbot of Baima Temple is Huaiyi . "**
" 这 方丈 的 白马 寺庙 是 怀义 . "

“白马寺乃怀义住持，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] ['emprəs] [wuː] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] .
**It was a place Empress Wu frequently visited .**
它 曾是 一个 地方 皇后 吴 频繁地 到访 .

是武后常临之地，

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'liːg(ə)l] [ækt] [biː; bi] [ə'laʊd] !
**How could such an illegal act be allowed !**
如何 可以 这样的 一个 非法的 行为 是 允许 !

岂得有此不法之事！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ?
**What is the basis for his charge ?**
什么 是 这 基础 为了 他的 收费 ?

他的犯词何在？”

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [sed] :
**The police officer said :**
这 警察 官 说 :

巡捕道：

“ [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [di'mɑːndid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . ”
**“ The scoundrel demanded from him . ”**
“ 这 恶棍 要求 从 他 . ”

“小人向他索取，

[hiː; hi] [sed] , " [pliːz] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [ə'dʌlts] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] . "
**He said , " Please invite the adults to the court . "**
他 说 , " 请 邀请 这 成年人 到 这 法庭 . "

他说请大人升堂，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪ'zentɪd] .
**It was just presented .**
它 曾是 只是 呈现 .

方才呈递。

['ʌðərwaɪz] , [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪk] [ðem; ðəm][ɪn] .
**Otherwise , they'll have to kick them in .**
否则 , 他们会 有 到 踢 他们 在 .

不然就要轰进来了。”

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [feɪnd] ['æŋgər][ænd; ənd] [sed] :
**Di Gong feigned anger and said :**
迪 锣 假装 愤怒 和 说 :

狄公假意怒道：

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'vent] [ɪz] [ðɪs] ? "
**" What kind of event is this ? "**
" 什么 种类 的 事件 是 这 ? "

“天下哪有这样事件？

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] . . .
**If this had not happened . . .**
如果 这 有 不是 发生 . . .

若果没有此事，

[ðɪs] [kɔːrt] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['pʌnɪʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [sɪ'vɪrli] .
**This court will certainly punish these people severely .**
这 法庭 将要 当然 惩治 这些 人们 严重 .

本院定将这干人从重处治，

[ɪf] [hwaɪi] [ɪz] [ɪn'diːd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ,
**If Huaiyi is indeed breaking the law ,**
如果 怀义 是 的确 打破 这 法律 ,

若是怀义果真不法，

['aʊər; ɑːr] ['mɑːnəsteri] [ɪz][nɑːt] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [mʌŋk] .
**Our monastery is not afraid that he is an imperial monk .**
我们的 修道院 是 不是 害怕的 那 他 是 一个 帝国 僧 .

本院也不怕他是敕赐僧人，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
**They should also be punished according to the law .**
他们 应该 还 是 受到惩罚 根据 到 这 法律 .

也要依律问罪。

[sɪns] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] ,
**Since the plaintiff is like this ,**
自从 这 原告 是 喜欢 这 ，

既这原告如此，

" [ðen] ['sʌmən] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [tuː; tə] [sɜːrv] . "
**" Then summon them to the main hall to serve . "**
" 然后 召唤 他们 到 这 主要的 大厅 到 服务 . "

且传大堂伺候。”

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .
**The police officer received the order and came out .**
这 警察 官 已收到 这 命令 和 来了 出去 .

巡捕领命出来，

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .
**He greeted them .**
他 问候 他们 .

招呼了一声，

['meni] [klɑːks] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [siːn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
**Many clerks and servants were seen long ago .**
许多 职员 和 仆人 是 已见 长的 前 .

早见许多书差皂役，

['kʌmɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,
**Coming in from outside ,**
未来 在 从 外部 ，

由外进来，

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
**They stood on either side of the hall .**
他们 站立 在 任何一个 边 的 这 大厅 .

在堂上两旁侍立。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
**In an instant ,**
在 一个 立即的 ，

顷刻之间，

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrm] [ruːm] ['oʊpənd] .
**The door to the warm room opened .**
这 门 到 这 温暖的 房间 打开 .

暖阁门开，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɔːr] ,
**With a mighty roar ,**
和 一个 强大的 吼 ，

威武一声，

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [ə'sendz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
**Judge Di ascends to his seat in the hall .**
法官 迪 上升 到 他的 座位 在 这 大厅 .

狄公升堂公座，

[ðə; ði] ['duːti] ['ɑːfɪsər] [stændz] [baɪ] [ænd; ənd] [səːvz] .
**The duty officer stands by and serves .**
这 责任 官 站立 经过 和 服务 .

值日差在旁伺候。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [æskt] :
**Judge Di asked :**
法官 迪 问 :

狄公问道：

" [naʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['drʌmər] [hɪr] . "
**" Now bring the drummer here . "**
" 现在 带来 这 鼓手 这里 . "

“且将击鼓人传来。”

---

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,
**After hearing this ,**
后 听力 这 ,

下面听了这句言语，

---

[laɪk] ['oʊʃ(ə)n] [taɪdz] ,
**Like ocean tides ,**
喜欢 海洋 潮汐 ,

如海潮相似，

---

[ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,
**in unison ,**
在 齐声 ,

异口同声，

---

['eɪti] [ɔːr] ['naɪnti] ['piːp(ə)l]
**Eighty or ninety people**
八十 或者 九十 人们

八九十人，

---

[ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [daʊn] .
**They all knelt down .**
他们 全部 跪下 向下 .

一齐跪下，

---

[ðeɪ] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [hæd; həd] [rɪ'drest] [ðer; ðər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .
**They claimed that the magistrate had redressed their grievances .**
他们 声称 那 这 地方法官 有 纠正 他们的 不满 .

口称大人伸冤。

---

[æn; ən] ['eldərli] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] .
**An elderly man was the leader .**
一个 老年 男人 曾是 这 领导者 .

为首一个老者，

---

['werɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæt][ænd; ənd] [belt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒɪnʃi] ( [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði]
**Wearing the official hat and belt of a Jinshi ( successful candidate in the**
穿着 这 官方的 帽子 和 腰带 的 一个 金石 ( 成功的 候选人 在 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ) ,
**highest imperial examination ) ,**
最高 帝国 考试 ) ,

穿着进士的冠带，

---

[niːl] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
**Kneel down under the table .**
下跪 向下 在下面 这 桌子 .

在案下跪下，

---

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['dɑːkjumənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪd] ;
**He took out a document from his side ;**
他 采取 出去 一个 文档 从 他的 边 ;

身边取出呈子；

---

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .
**He handed it over with both hands .**
他 递交 它 超过 和 两个都 双手 .

两手递上。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ən'foʊldəd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
**Di Gong unfolded it and read it once .**
迪 锣 展开 它 和 读 它 一次 .

狄公展开看了一遍，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wʌt] [mɑː] ['rɔŋ] [sed] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] [hæd; həd] [sed] .
**It was exactly the same as what Ma Rong said when he returned , that the monk at the mountain gate had said .**
它 曾是 确切地 这 相同的 作为 什么 马 荣 说 什么时候 他 返回 , 那 这 僧 在 这 山 门 有 说 .

与马荣回来说那山门的和尚所说的话无异，

---

[ðen] [hiː; hi] [æskt] :
**Then he asked :**
然后 他 问 :

然后问道：

---

" [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ['wæŋ] ['juːʃuː] ? "
**" Is your name Wang Yushu ? "**
" 是 你的 姓名 王 玉树 ? "

"汝叫王毓书么？"

---

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] :
**The old man said :**
这 老的 男人 说 :

老者道：

---

" [ðə; ði] [dʒɪnʃi] ( [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ) [wʌz; wəz] ['wæŋ] ['juːʃuː] . "
**" The Jinshi ( successful candidate in the highest imperial examination ) was Wang Yushu . "**
" 这 金石 ( 成功的 候选人 在 这 最高 帝国 考试 ) 曾是 王 玉树 . "

"进士正是王毓书。"

---

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

---

" [juː; jʊ] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'kjuːzɪŋ] , "
**" You present the person you are accusing , "**
" 你 展示 这 人 你 是 指控 , "

"你呈上所控之人，

---

[bʌt; bət] [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] ?
**But is that really the case ?**
但 是 那 真的 这 案件 ?

可是实事么？

---

[hwaɪi] [ɪz] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['æbət] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**Huaiyi is the current abbot , appointed by imperial decree .**
怀义 是 这 当前的 方丈 , 任命 经过 帝国 法令 .

怀义乃当今敕赐的住持，

---

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [præk'tɪʃənər] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
**He is a practitioner of spiritual cultivation .**
他 是 一个 实践者 的 精神 栽培 .

他既是修行之人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ bi'stəu ] [baɪ] ['emprəs] [wuː] .
**It was also bestowed by Empress Wu .**
它 曾是 还 授予 经过 皇后 吴 .

又是武后所封，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ?
**Do you not know the principles of Heaven and the laws of the land ?**
做 你 不是 知道 这 原则 的 天堂 和 这 法律 的 这 土地 ?

岂不知天理国法?

[waɪ] ['fɔːlsli] [kən'veɪ] [ɪm'pɪriəl] ['iːˌdɪkts] ?
**Why falsely convey imperial edicts ?**
为什么 错误地 传达 帝国 法令 ?

何故假传圣旨，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] [beg] [fɔːr; fər] [ɑːmz] .
**I came to your house to beg for alms .**
我 来了 到 你的 房子 到 求 为了 施舍 .

到汝家化缘，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [peɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ?
**Are you being ordered to pay five thousand taels of silver ?**
是 你 存在 订购 到 支付 五 千 两 的 银 ?

勒令你出五千两银子?

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['ɔːrdərd] [jʊr; jər] [hoʊl] ['fæməli][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə][bɜːrn] ['ɪnsens] .
**He also ordered your whole family to go to the temple to burn incense .**
他 还 订购 你的 所有的 家庭 到 去 到 这 寺庙 到 烧伤 香 .

又命你合家入庙烧香，

[trɪk] [jʊr; jər] [waɪf] ['ɪntuː] ['goʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
**Trick your wife into going inside .**
诡计 你的 妻子 进入 去 里面 .

将你媳妇骗入在里面，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] .
**This is a crime deserving of death .**
这 是 一个 犯罪 值得 的 死亡 .

此是罪不容诛之事，

[ɪf] [ðə; ði][kən'troʊl][ɪz][nɑːt] ['ækjərət]
**If the control is not accurate**
如果 这 控制 是 不是 准确的

若控不实，

[ðæt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ,
**That charge of reciprocal punishment ,**
那 收费 的 互惠的 惩罚 ,

那个反坐的罪名，

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] [laɪt] .
**But it's not light .**
但 它是 不是 光 .

可是不轻。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kən'fes] ['truːθfəli] . "
**" You shall confess truthfully . "**
" 你 将 承认 说实话 . "

汝且从实供来。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['wæŋ] ['juːʃuː]
**Upon hearing this , Wang Yushu**
之上 听力 这 , 王 玉树

王毓书听了此言，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [ɪf] [ə; eɪ] [dʒɪnʃi] ( [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ) ['ʌtəz] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] ['fɔːlshʊd] . "
**" If a Jinshi ( successful candidate in the highest imperial examination ) utters a single falsehood . "**
" 如果 一个 金石 ( 成功的 候选人 在 这 最高 帝国 考试 ) 说话 一个 单身的 谬误 . "

“进士若有一句虚言。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
**They were willing to be punished .**
他们 是 愿意的 到 是 受到惩罚 .

情甘加等问罪。

[aɪ]['oʊnli][æsk] [ðæt] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] ['paʊər] .
**I only ask that you , sir , are not afraid of those in power .**
我 仅有的 问 那 你 , 先生 , 是 不是 害怕的 的 那些 在 力量 .

只求大人不畏权势，

[ðɪs] ['mætər] [wɪl] ['ʃʊrli] [bɪ'kʌm] [klɪr] .
**This matter will surely become clear .**
这 事情 将要 一定 变得 清除 .

此事定可明白。”

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**After saying that , she burst into tears .**
后 说 那 , 她 爆裂 进入 眼泪 .

说罢放声大哭。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
**I wonder what Judge Di will do with it .**
我 想知道 什么 法官 迪 将要 做 和 它 .

不知狄公如何发落，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] - ['wæŋ] - [biːts] [ðə; ði] [drʌm] [tuː; tə] [ə'piːl] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] ; [ðə; ði][oʊld] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [ɪz] [stæbd] [tuː; tə] [deθ] .
**Chapter 43 Wang Jintu beats the drum to appeal for justice ; the old wicked woman is stabbed to death .**
章 - 王 - 节拍 这 鼓 到 上诉 为了 正义 ; 这 老的 邪恶 女士 是 刺伤 到 死亡 .

第四十三回 王进士击鼓鸣冤 老奸妇受刀身死

[naʊ] , [wen] [ˌdiː 'aɪ] [ɡɔːŋ] [met] ['wæŋ] ['juːʃuː] , [hiː; hi] [sed] ,
**Now , when Di Gong met Wang Yushu , he said ,**
现在 , 什么时候 迪 锣 遇见 王 玉树 , 他 说 ,

却说狄公见王毓书说，

[ɪf] [ə'dʌlts] [kæn; kən][biː; bi] ['fɪrləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['welθi] ,
**If adults can be fearless of the powerful and wealthy ,**
如果 成年人 能 是 无畏 的 这 强大的 和 富裕 ,

大人如能不畏权贵，

[ðɪs] ['mætər] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [klɪr] .
**This matter can be made clear .**
这 事情 能 是 制成 清除 .

决可将此事明白，

[hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] :
**He slammed his fist on the table and angrily exclaimed :**
他 猛烈抨击 他的 拳头 在 这 桌子 和 愤怒地 惊呼 :

当时拍案怒道：

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [pər'suː] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'rɪr] . . .
**Although you do not pursue an official career . . .**
虽然 你 做 不是 追求 一个 官方的 职业 . . .

“汝虽不入仕途，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌækə'demɪk] ['stændɪŋ] .
**He was also a scholar of high academic standing .**
他 曾是 还 一个 学者 的 高的 学术的 常设 .

也是科名之士，

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Do you not know that the state establishes officials ,**
做 你 不是 知道 那 这 状态 建立 官员 ,

岂不知国家立官，

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['ɪntrəsts] ?
**To protect the people's interests ?**
到 保护 这 人们的 兴趣 ?

为达民隐？

[sɪns] ['teɪkɪŋ] ['ɑːfɪs] ,
**Since taking office ,**
自从 采取 办公室 ,

本院莅任以来，

[ɔːl] ['mætərz] [ɑːr; ər] [dʒʌdʒd] [ɪm'pɑːrʃəli] .
**All matters are judged impartially .**
全部 事情 是 评判 秉公 .

凡事皆秉公评断，

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] ['ʌtər] [sʌtʃ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [wɜːrdz] ?
**Why do you utter such disrespectful words ?**
为什么 做 你 说出 这样的 不尊重 字 ?

汝何故出此不逊之言？

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [hænd] [juː; jʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːr; fər] ['kʌstədi] .
**And I will hand you over to the police for custody .**
和 我 将要 手 你 超过 到 这 警察 为了 保管 .

且将汝交巡捕看管，

[ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] [wɪl] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['fɑːloʊ] - [ʌp] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
**This hospital will conduct a follow - up visit to verify the information .**
这 医院 将要 执行 一个 跟随 - 向上 访问 到 核实 这 信息 .

本院访明再核。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [truː]
**If it is not true**
如果 它 是 不是 真的

若果不实，

[aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [sɪ'vɪrli] !
**I will punish you severely !**
我 将要 惩治 你 严重 !

便将汝重处！

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ɔːl] [rɪ'liːst] .
The rest were all released .
这 休息 是 全部 发布 .

余人一律开释。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hɔːl] .
Having said that , he turned and left the hall .
拥有 说 那 , 他 转向 和 左边 这 大厅 .

说罢拂袖退堂。

[ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ,
All those people ,
全部 那些 人们 ,

所有那些百姓，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,
Upon hearing this ,
之上 听力 这 ,

听见此事，

[ðeɪ] [ɔːl] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['næʃɪŋ] [tiːθ] .
They all cursed him with gnashing teeth .
他们 全部 被诅咒的 他 和 咬牙切齿 牙齿 .

无不切齿痛骂，

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hwaɪi] , [ðæt] [bɔːld] [mʌŋk] ,
Speaking of Huaiyi , that bald monk ,
请讲 的 怀义 , 那 秃 僧 ,

说怀义这秃驴，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [ɑːn] [ə; eɪ] ['regjələr] ['beɪsɪs] ,
The things that happen on a regular basis ,
这 事物 那 发生 在 一个 常规的 基础 ,

平日干的事件，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [tuː] ['meni] [tuː; tə] [kɪl] .
They were already too many to kill .
他们 是 已经 也 许多 到 杀 .

已是杀不胜杀，

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
Just because it concerns the form of government ,
只是 因为 它 担忧 这 形式 的 政府 ,

只因有关国体，

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] ,
Minister of the imperial court ,
部长 的 这 帝国 法庭 ,

朝廷大臣，

['helpləsli] ,
Helplessly ,
无助地 ,

无奈何他，

['riːs(ə)ntli] , ['wæŋ] - [waɪf] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'vɑːlvd] .
Recently , Wang Yushu's wife was also involved .
最近 , 王 - 妻子 曾是 还 涉及 .

近又将王毓书媳妇，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [trikt] ['ɪntuː] ['goʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
They were tricked into going inside .
他们 是 被骗了 进入 去 里面 .

骗入里面，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [derd] [tuː; tə] ['fɔːlsli] [kən'veɪ] [ɪm'pɪriəl] ['iːˌdɪkts] !
**They even dared to falsely convey imperial edicts !**
他们 甚至 敢于 到 错误地 传达 帝国 法令 !

还敢假传圣旨,

[kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heɪnəs] [kraɪm] [biː; bi] ['tɒləreitid] ?
**Can such a heinous crime be tolerated ?**
能 这样的 一个 令人发指的 犯罪 是 容忍 ?

这样大罪还可容得么?

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ə'baʊt] [ðɪs] [oʊld][mæn] .
**It's a pity about this old man .**
它是 一个 遗憾 关于 这 老的 男人 .

可惜这老人家,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [kən'troʊld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
**It was only controlled for a short time .**
它 曾是 仅有的 受控 为了 一个 短的 时间 .

只控了一番,

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['sɪmpli] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ɔːr] [fɔːls] .
**Judge Di simply asked him whether it was true or false .**
法官 迪 简单地 问 他 无论 它 曾是 真的 或者 错误的 .

这狄公但问他是虚是实,

[ðæt] [miːnz] ,
**That means ,**
那 方法 ,

那个意思,

[ðeɪ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
**They didn't dare to do it .**
他们 没有 敢 到 做 它 .

也不敢办,

['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ækt][ʌv; əv] [prə'tekʃn] ?
**Isn't this a deliberate act of protection ?**
不是 这 一个 商榷 行为 的 保护 ?

这岂非有心袒护么?

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] ,
**You and I spoke ,**
你 和 我 辐 ,

你言我语,

[wiː; wi] [kɑːnt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['praɪvət] .
**We can't discuss it in private .**
我们 不能 讨论 它 在 私人的 .

私下议论不了。

['wæŋ] ['juːʃuː] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**Wang Yushu went with the police at that time .**
王 玉树 去 和 这 警察 在 那 时间 .

当时王毓书随巡捕而去,

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] , ['siːɪŋ] [haʊ] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] ,
**The farmers , seeing how Judge Di had dealt with the matter ,**
这 农民 , 看到 如何 法官 迪 有 已处理 和 这 事情 ,

众农户见狄公如此发落,

[tʃiː] ['ʃiːɑːŋ] [sed] [tuː; tə] ['mæstər] ['wæŋ] :
**Qi Xiang said to Master Wang :**
齐 向 说 到 掌握 王 :

齐向王员外道:

" [ðə; ði] ['mæstər] [ɪz] [hɪr] . "
**" The master is here . "**
" 这 掌握 是 这里 . "

“员外在此，

[ænd; ənd] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,
**And be patient for two days ,**
和 是 病人 为了 二 天 ，

且耐心两日，

[ɪf] [ðə; ði] [ə'dʌlts] [stɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . . .
**If the adults still refuse to do it . . .**
如果 这 成年人 仍然 拒绝 到 做 它 . . .

若大人再不肯办，

[wiːl] [kʌm] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] .
**We'll come again tomorrow .**
出色地 来 再次 明天 .

我们明日再来。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ，

说罢，

[ðeɪ] [dɪ'spɜːrst] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .
**They dispersed in unison .**
他们 分散的 在 齐声 .

齐声而散。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [wʊd] [seɪ] [sʌtʃ] [læks] [θɪŋz] ?
**Why do you think Judge Di would say such lax things ?**
为什么 做 你 思考 法官 迪 会 说 这样的 松散 事物 ？

你道狄公何故说这松懈的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [hwaɪ] [ 'fɔːləuəz ] [ðæt]
**It is only because there are many Huaiyi followers that**
它 是 仅有的 因为 那里 是 许多 怀义 追随者 那

只因怀义党类甚多，

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tə'naɪt] , [mɑː] ['rɔŋ] ,
**It's going to be tonight , Ma Rong ,**
它是 去 到 是 今晚 ， 马 荣 ，

就要今晚马荣、

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ] , [gɑːt] [ðə; ði] ['mætər] ['setld] .
**The two of them , Mr . and Mrs . Qiao , got the matter settled .**
这 二 的 他们 ， 先生 . 和 太太 . 乔 ， 得到 这 事情 定居 .

乔太两人事情办成，

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['emprəs] [wuː] [tə'mɑːroʊ] .
**The information can be presented to Empress Wu tomorrow .**
这 信息 能 是 呈现 到 皇后 吴 明天 .

明日方可奏知武后，

[sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] .
**Severely punish them .**
严重 惩治 他们 .

严加惩办，

[ɪf] [wʌn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [dɪ'saɪsɪv] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . . .
**If one were to be too decisive in the hall at this moment . . .**
如果 一 是 到 是 也 决定性 在 这 大厅 在 这 片刻 . . .

若此时在堂上过于决裂，

[hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hwaɪi] .
**He kept saying he wanted to establish Huaiyi .**
他 保留 说 他 通缉 到 建立 怀义 .

满口要办怀义，

[sə'poʊz] ['sʌmwʌn] [ɪz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [hwaɪi] ,
**Suppose someone is in league with Huaiyi ,**
认为 某人 是 在 联盟 和 怀义 ,

设或有人与怀义一党，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [nuːz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**They went to report the news at that time .**
他们 去 到 报告 这 消息 在 那 时间 .

当时前去报信，

[ðə; ði] [nuːz] [liːkt] [aʊt] .
**The news leaked out .**
这 消息 泄露 出去 .

走漏风声，

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**The opposite is not beautiful .**
这 对面的 是 不是 美丽的 .

反为不美。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːsuːt] [ɪz] . . .
**Therefore , the reason for the lawsuit is . . .**
所以 , 这 原因 为了 这 诉讼 是 . . .

因此但将控告的原因，

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪn] ['diːteɪl] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
**He asked the questions in detail in the hall .**
他 问 这 问题 在 细节 在 这 大厅 .

在堂上细问了一遍，

[let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [noʊ] ,
**Let the people know ,**
让 这 人们 知道 ,

使百姓知道，

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siːk] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər] ['wæŋ] ['juːʃuː] ,
**Seeing that he refused to seek justice for Wang Yushu ,**
看到 那 他 拒绝 到 寻找 正义 为了 王 玉树 ,

又见自己不肯替王毓书伸冤，

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [prə'hibitɪŋ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [di'semineitɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
**This is his way of prohibiting people from disseminating information .**
这 是 他的 方式 的 禁止 人们 从 传播 信息 .

此乃他禁止人通报信息的意思。

['æftər] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'dʒɝːnd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]
**After the court adjourned at this point**
后 这 法庭 休会 在 这 观点

此时退堂之后，

[kiːp] [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [seɪf] .
**Keep the accusation safe .**
保持 这 指控 安全的 .

将控告收好，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [læmps] .
**It was time to light the lamps .**
它 曾是 时间 到 光 这 灯 .

已是上灯时候。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [daʊ] [gæn] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [kɔːl] [mɑː] ['rɔŋ] .
**He ordered Tao Gan to go and call Ma Rong .**
他 订购 道 甘 到 去 和 称呼 马 荣 .

命陶干去喊马荣，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɔːn] .
**It is said that the two of them have already gone .**
它 是 说 那 这 二 的 他们 有 已经 已消失 .

说他二人已经前去，

[hiː; hi] ['kudnt] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ['iːðər] .
**He couldn't sleep that night either .**
他 不能 睡觉 那 夜晚 任何一个 .

当晚也不安寝，

[aɪm] ['iːgərli] [ə'weɪtɪŋ] [mɑː] [rɒŋz] [rɪ'plaɪ] .
**I'm eagerly awaiting Ma Rong's reply .**
我是 急切地 等待中 马 荣的 回复 .

专等马荣的回信。

[huː] [nuː] [ðæt] [mɑː] ['rɔŋ] [ænd; ənd] [ˌkiː'aʊ] [taɪ] . . .
**Who knew that Ma Rong and Qiao Tai . . .**
WHO 知道 那 马 荣 和 乔 泰 . . .

谁知马荣与乔太，

[aɪ] [eɪt] ['dɪnər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
**I ate dinner long ago .**
我 吃 晚餐 长的 前 .

早就吃了晚饭，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] ,
**Leaving the government office ,**
离开 这 政府 办公室 ,

出衙门，

[wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [tuː; tə] [baɪmə] ['temp(ə)l] .
**We came from the same route to Baima Temple .**
我们 来了 从 这 相同的 路线 到 白马 寺庙 .

由原路向白马寺来，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] [wɑːtʃ] ,
**Around the second watch ,**
大约 这 第二 手表 ,

约至二鼓左右，

[its] [ɔːl'redi] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
**It's already in front of me .**
它是 已经 在 正面 的 我 .

已到面前。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ruːt] .
**The two were taking a familiar route .**
这 二 是 采取 一个 熟悉的 路线 .

两人走的是熟路，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['entrəns] ,
**Until the temple entrance ,**
直到 这 寺庙 入口 ,

直至寺口，

[hiː; hi] ['dʒentli] [pʊʃt] ['oʊpən] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] [ə'gen] .
**He gently pushed open the mountain gate again .**
他 轻轻地 推动 打开 这 山 门 再次 .

依旧将山门轻轻一推，

['fɔːrtʃənətli] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [haɪd] [hɜːr; hər] [dʒɔɪ] .
**Fortunately , she didn't hide her joy .**
幸运的是 , 她 没有 隐藏 她 喜悦 .

幸喜又未掩着。

---

[ðə; ði] [tuː] [went] [ɪn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
**The two went in side by side .**
这 二 去 在 边 经过 边 .

两人挨身进去，

---

['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .
**Cover it up again .**
覆盖 它 向上 再次 .

复又掩好，

---

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌŋks] [ruːm] .
**They arrived at the monk's room .**
他们 到达的 在 这 僧侣的 房间 .

来至和尚房内。

---

[wen] [ðə; ði] [mʌŋk] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ə'gen] ,
**When the monk saw him come again ,**
什么时候 这 僧 锯 他 来 再次 ,

那个和尚见他又来，

---

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

---

[wʌt] [taɪm] [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] [læst] [naɪt] ?
**What time did you go out last night ?**
什么 时间 做过 你 去 出去 最后的 夜晚 ?

“昨晚你们几时出去？

---

[wʌt] ['hæpənd] [ˌɪn'saɪd] ,
**What happened inside ,**
什么 发生 里面 ,

里面的事情，

---

[dɪd] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
**Did you understand ?**
做过 你 理解 ?

曾访明白？”

---

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道：

---

" [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] . "
**" I know everything . "**
" 我 知道 一切 . "

“全晓得了，

---

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] ['wɔznt] [kloʊzd] [læst] [naɪt] .
**But tell me , the mountain gate wasn't closed last night .**
但 告诉 我 , 这 山 门 不是 关闭 最后的 夜晚 .

但问你昨晚山门不关，

---

[wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] .
**We're waiting for that old woman .**
是 等待 为了 那 老的 女士 .

是等那个道婆，

[aɪ] [hɜːrd] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tə'naɪt] .
**I heard yesterday that they weren't going home tonight .**
我 听到 昨天 那 他们 不是 去 家 今晚 .

昨日听得说今晚不回去，

[waɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] [stɪl] ['oʊpən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?
**Why is the mountain gate still open at this time ?**
为什么 是 这 山 门 仍然 打开 在 这 时间 ?

为何此时仍将山门开着？”

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :
**The monk said :**
这 僧 说 :

和尚道：

" ['hɪroʊz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] . "
**" Heroes are unknown . "**
" 英雄 是 未知 . "

“英雄不知，

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðɪs] ['evri] [deɪ] .
**She says this every day .**
她 说道 这 每一个 天 .

她每日皆如此说法，

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
**The next day ,**
这 下一个 天 ,

到了次日，

[hiː; hi] [ðen] [went] [bæk] .
**He then went back .**
他 然后 去 后退 .

便自回去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nʌnəri] ,
**Because of her nunnery ,**
因为 的 她 尼姑庵 ,

因她那个庵中，

[its] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [wɜːrld] .
**It's also a filthy world .**
它是 还 一个 污秽 世界 .

也是个龌龊世界，

[ɔːl] [ðə; ði] [nʌnz] ,
**All the nuns ,**
全部 这 修女 ,

所有的尼姑，

[kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ 'nəublmən ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l]
**Controlling the young noblemen of the capital**
控制 这 年轻的 贵族 的 这 首都

把持京城中少年公子，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɑːmd] .
**I don't know how many people they have harmed .**
我 不 知道 如何 许多 人们 他们 有 受到伤害 .

不知坑害了多少。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [bæk] ['evri] [deɪ]
**She goes back every day**
她 去 后退 每一个 天

她每日回去，

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðoʊz] [θɪŋz] [laɪk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['drægənz] .
**They still had to do those things like leading horses and fighting dragons .**
他们 仍然 有 到 做 那些 事物 喜欢 领导 马匹 和 斗争 龙 .

仍要办那些牵马打龙等事。

['æftər] [naɪn] : - [ˌeɪ 'em] [tə'deɪ] ,
**After 9 : 00 AM today ,**
后 9 : - 是 今天 ,

今日巳正之后，

[aɪ][dʒʌst] [went] [aʊt] ,
**I just went out ,**
我 只是 去 出去 ,

方才出去，

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
**They agreed to return at midnight .**
他们 同意 到 返回 在 午夜 .

言定三更复来。

[wʌt] [juːz] [ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] [naʊ] ?
**What use is a hero now ?**
什么 使用 是 一个 英雄 现在 ?

英雄此时又来何干？”

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] ? "
**" Are you really coming ? "**
" 是 你 真的 未来 ? "

“可真来么？”

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :
**The monk said :**
这 僧 说 :

和尚道：

" [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [mʌŋk] [der] [tuː; tə][laɪ] ? "
**" How could a monk dare to lie ? "**
" 如何 可以 一个 僧 敢 到 说谎 ? "

“僧人岂敢说诳？”

[mɑː] ['rɔŋ] [ɪ'miːdiətli] [sed] :
**Ma Rong immediately said :**
马 荣 立即地 说 :

马荣当即说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] ['kwaɪətli] [ˌɪn'saɪd] . "
**" You may sit quietly inside . "**
" 你 可能 坐 悄悄 里面 . "

“你且在里面静坐，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt]
**If there is any noise outside the mountain gate**
如果 那里 是 任何 噪音 外部 这 山 门

若山门外有什么声响，

[duː][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][æsk] .
**Do not come out to ask .**
做 不是 来 出去 到 问 .

千万莫出来询问，

[rɪ'membər] [ðɪs] !
**Remember this !**
记住 这 !

切记切记！”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说毕，

[stɪl] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dʒoʊ] ,
**Still leaving the temple with Mrs . Joe ,**
仍然 离开 这 寺庙 和 太太 . 乔 ,

仍然与乔太出寺，

[stænd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] .
**Stand still at the entrance of the archway .**
站立 仍然 在 这 入口 的 这 拱道 .

在牌坊口站定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] .
**It was still early .**
它 曾是 仍然 早期的 .

看看天色尚早，

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['eriə] ,
**Again in the surrounding area ,**
再次 在 这 周围 区域 ,

复又在周围一带，

['æftər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
**After a visit ,**
后 一个 访问 ,

游玩了一回，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [θɜːrd] [wɑːtʃ] ,
**Around the third watch ,**
大约 这 第三 手表 ,

约致三鼓，

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
**The moon was already high in the sky .**
这 月亮 曾是 已经 高的 在 这 天空 .

月色已是当头，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
**My heart is filled with anticipation .**
我的 心 是 已填 和 预期 .

心下正是盼望，

[frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [paɪn] ['fɔːrɪst] .
**From afar , one could see beyond the pine forest .**
从 远方 , 一 可以 看 超过 这 松树 森林 .

远远的见松林外面，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] .
**There was a bright light .**
那里 曾是 一个 明亮的 光 .

有团亮光，

[its] ['flæʃɪŋ] .
**It's flashing .**
它是 闪烁 .

一闪一闪的。

[mɑː] ['rɔŋ] ['griːtɪd] [ˌkiː'aʊ] - :
**Ma Rong greeted Qiao Taidao :**
马 荣 问候 乔 - :

马荣招呼乔太道：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ? "
**" Can you see them coming from the other side ? "**
" 能 你 看 他们 未来 从 这 其他 边 ? "

“你看对面可是来了么？”

['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ] [sed] :
**Mrs . Qiao said :**
太太 . 乔 说 :

乔太说：

" [ðə; ði] [triː] [bræntʃ] [ɪz] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] , [soʊ][aɪ] [kɑːnt] [siː] ['klɪrli] . "
**" The tree branch is blocking the view , so I can't see clearly . "**
" 这 树 分支 是 阻塞 这 看法 , 所以 我 不能 看 清楚地 . "

“这树枝挡住看不清楚，

[let] [ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
**Let me go and see for myself .**
让 我 去 和 看 为了 我 .

且待我前去看明白了。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
**At that time , he held his feet .**
在 那 时间 , 他 握住 他的 脚 .

当时捏着脚步，

['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [paɪn] ['fɔːrɪst] ,
**Walking into the pine forest ,**
步行 进入 这 松树 森林 ,

向松林内走来，

[ə'pɑːn]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
**Upon closer inspection ,**
之上 更近 检查 ,

定睛一看，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .
**But it was a young girl .**
但 它 曾是 一个 年轻的 女孩 .

却是一个少年女子，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['læntərn] ,
**Carrying a lantern ,**
携带 一个 灯笼 ,

提着个灯笼，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
**They came according to the old woman .**
他们 来了 根据 到 这 老的 女士 .

照着那道婆前来。

['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ] ['hɜːrɪdli] [left] [ðə; ði] [wʊdz] .
**Mrs . Qiao hurriedly left the woods .**
太太 . 乔 匆匆 左边 这 树林 .

乔太赶忙出了树林，

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] ,
**Arriving in front of the archway ,**
抵达 在 正面 的 这 拱道 ,

来至牌坊前面，

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][mɑː] ['rɒŋ] :
**He whispered to Ma Rong :**
他 低声说道 到 马 荣 :

低声向马荣道：

" [ðæt] [bɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] . "
**" That bitch has come . "**
" 那 婊子 有 来 . "

“这贱货来是来了，

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [stɑːrt] ?
**Where should we start ?**
在哪里 应该 我们 开始 ?

你我在哪里动手？”

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道：

" [ʃiː; ʃi] [daɪd] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] . "
**" She died right here in front of the mountain gate . "**
" 她 死亡 正确的 这里 在 正面 的 这 山 门 . "

“就在这山门前结果她姓命。”

[bæk] [ðen] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]
**Back then , under the moonlight**
后退 然后 , 在下面 这 月光

当时背着月光，

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ pɪləs ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] ,
**Leaning against the pillars of the archway ,**
倾斜 反对 这 柱子 的 这 拱道 ,

倚着牌坊的柱子，

['kʌvər] [jʊr; jər]['bɑːdi] .
**Cover your body .**
覆盖 你的 身体 .

掩住身躯。

[ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [sed] :
**The two people in the woods said :**
这 二 人们 在 这 树林 说 :

只听树林二人说道：

" ['grænmɑː] ['wæŋ] ['dɑːəu] , "
**" Grandma Wang Dao , "**
" 奶奶 王 道 , "

“王道婆婆，

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hwaɪi] ?
**How do you come to know Huaiyi ?**
如何 做 你 来 到 知道 怀义 ?

你何以认知怀义？

[aɪ] [hɜːrd] ['hiːz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .
**I heard he's different from others .**
我 听到 他是 不同的 从 其他的 .

听说他与别人不同，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn] [swet] .
**His whole body was covered in sweat .**
他的 所有的 身体 曾是 涵盖 在 汗 .

浑身全滩在身上，

['oʊnli] [ðæt] [θɪŋ] ,
**Only that thing ,**
仅有的 那 事物 ,

惟有那件东西，

['sɪmələr] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪərn] [rɑːd] ,
**Similar to an iron rod ,**
相似的 到 一个 铁 杆 ,

如铁棍子相似，

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [deɪz] ,
**In the next two days ,**
在 这 下一个 二 天 ,

两下一来，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌnz] ['mʌslz] [ænd; ənd] [boʊnz] [fiːl] [nʌm] [ænd; ənd] ['tɪŋgli] .
**It makes one's muscles and bones feel numb and tingly .**
它 制作 一个人的 肌肉 和 骨头 感觉 麻木的 和 刺痛感 .

便令人筋骨苏麻，

[bʌt; bət] [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [truː] ?
**But is that really true ?**
但 是 那 真的 真的 ?

可是真的么？

[juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['evri] [deɪ]
**You enjoy this every day**
你 享受 这 每一个 天

你天天如此受用，

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪv] ['nevər] ['teɪstɪd] [ðɪs] ['fleɪvər] .
**It's a pity I've never tasted this flavor .**
它是 一个 遗憾 我已经 绝不 尝过 这 味道 .

可惜我未尝过这滋味，

[wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['luːs(ə)n] [jʊr; jər] [grɪp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
**One day you should loosen your grip a little .**
一 天 你 应该 松开 你的 紧握 一个 小的 .

你哪一天也松松手，

[gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['benɪfɪts] .
**Give me some benefits .**
给 我 一些 好处 .

给点好处与我。

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] ['evri] [deɪ] .
**I'll bring you here every day .**
患病的 带来 你 这里 每一个 天 .

每天送你来，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] .
**They wouldn't let me in .**
他们 不会 让 我 在 .

便不许我进去，

['dʌznt] [ðæt] [meɪk] [wʌn] [jɜːrn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Doesn't that make one yearn for it ?**
不 那 制作 一 向往 为了 它 ?

岂不令人想煞？

[ig'nɔːɪŋ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] ,
**Ignoring this wonderful story ,**
忽略 这 精彩的 故事 ,

不听这妙事，

[ðæts] [faɪn] .
**That's fine .**
那就是 美好的 .

也就罢了，

---

[sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] ,
**Since you know ,**
自从 你 知道 ,

既然晓得，

---

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː][ˌfɜːrst'hænd] ,
**Unable to experience it firsthand ,**
无法 到 经验 它 第一手 ,

不能身入其境，

---

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] ['riːəli] [bæd] .
**You must feel really bad .**
你 必须 感觉 真的 坏的 .

你想可怪难受的。”

---

['græni] ['wæŋ] [læft] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] :
**Granny Wang laughed when she heard this :**
奶奶 王 笑了 什么时候 她 听到 这 :

王婆婆听了笑道：

---

" [juː; jʊ] ['ʃeɪmləs] ['hʌsi] , "
**" You shameless hussy , "**
" 你 不要脸 荡妇 , "

“你这臊货，

---

[tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['evri] [deɪ] .
**Two or three men go up and down every day .**
二 或者 三 男人 去 向上 和 向下 每一个 天 .

每日两三个男人上下，

---

[ðeɪ] [stɪl] [kreɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] .
**They still crave more than they have .**
他们 仍然 渴望 更多的 比 他们 有 .

还要得陇望蜀，

---

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [iːt] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [miːt] .
**I want to eat this divine meat .**
我 想 到 吃 这 神圣的 肉 .

想这神仙肉吃。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ðɪs] ,
**It is clear that although he is like this ,**
它 是 清除 那 虽然 他 是 喜欢 这 ,

可知他虽是如此，

---

[ðoʊz] [huː] ['flætər] ['ɔːlsoʊ] [niːd] [ðæt] [skɪl] .
**Those who flatter also need that skill .**
那些 WHO 奉承 还 需要 那 技能 .

也要逢迎的人有那种本领，

---

[sɔːft] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ,
**Soft in one place ,**
柔软的 在 一 地方 ,

软在一处，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] .
**They were piled up in a heap .**
他们 是 堆积 向上 在 一个 堆 .

滩在一堆，

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] .
**That's what makes it interesting .**
那就是 什么 制作 它 有趣的 .

方有趣味。

['ʌðərwaɪz] , [wʌn] [kʊd; kəd] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] ['soʊloʊ] [ækt] .
**Otherwise , one could perform a solo act .**
否则 , 一 可以 履行 一个 独奏 行为 .

不然独脚戏唱得来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['miːnɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
**It has no meaning whatsoever .**
它 有 不 意义 任何 .

也无意味。”

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
**The two walked in one direction ,**
这 二 步行 在 一 方向 ,

两人一头走着，

[hiː; hi][dʒʌst] [kept] ['spaʊtɪŋ] [ðiːz] [əb'sɜːrd] [wɜːrdz] .
**He just kept spouting these absurd words .**
他 只是 保留 喷水 这些 荒诞 字 .

嘴里只顾混说这邪话，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] .
**Before they knew it , they had arrived in front of the archway .**
前 他们 知道 它 , 他们 有 到达的 在 正面 的 这 拱道 .

不防着已到了牌坊前面，

[mɑː] ['rɔŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [naɪf] .
**Ma Rong raised his waist knife .**
马 荣 提高 他的 腰部 刀 .

马荣将腰刀一举，

[hiː; hi] [liːpt] [aʊt] .
**He leaped out .**
他 跳跃 出去 .

蹿身出来，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**He shouted loudly :**
他 喊叫 高声 :

高声喝道：

" [oʊld] ['wʊmən] , "
**" Old woman , "**
" 老的 女士 , "

“老虔婆，

['duːɪŋ] [gʊd] [diːdz]
**Doing good deeds**
正在做 好的 契约

做得好事，

" [juːv] [met] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] ! "
**" You've met me today ! "**
" 你已经 遇见 我 今天 ! "

今日逢着俺了！”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [græbd] [hɜːr; hər] [her] [frʌm; frəm] [bəʊθ] [saɪdz] .
**As she spoke , she grabbed her hair from both sides .**
作为 她 辐 , 她 抓住 她 头发 从 两个都 侧面 .

说着左右将头发揪住，

[dʒʌst][dræg][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .
**Just drag it along .**
只是 拖 它 沿着 .

随手一拖，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['ɜːrli] .
**He fell to the ground early .**
他 跌倒 到 这 地面 早期的 .

早跌倒地下。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,
**That young man and woman ,**
那 年轻的 男人 和 女士 ，

那个少年女子，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,
**Just as he was about to shout ,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 喊 ，

正要叫喊，

[dʒoʊ] [kɪkt] [tuː] ['ɜːrli] .
**Joe kicked too early .**
乔 踢 也 早期的 .

乔太早踢了一脚，

[kɪk] [ðə; ði] ['læntərn] [ə'weɪ] .
**Kick the lantern away .**
踢 这 灯笼 离开 .

将灯笼踢去，

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [stiːl] [bleɪd] [wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd] .
**The gleaming steel blade was exposed .**
这 闪闪发光 钢 刀刃 曾是 裸露 .

露出明晃晃钢刀，

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :
**He addressed the two of them :**
他 已解决 这 二 的 他们 :

向着两人说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃaʊt] ['iːv(ə)n] [wʌns] ,
**" If you shout even once ,**
" 如果 你 喊 甚至 一次 ，

“你们如喊叫一声，

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] . "
**" I'll kill you in an instant . "**
" 患病的 杀 你 在 一个 立即的 . "

顷刻就送你的狗命。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] [men] .
**The woman saw that they were two large men .**
这 女士 锯 那 他们 是 二 大的 男人 .

虔婆见是两个大汉，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [wiːldɪŋ] [stiːl] [naɪvz] .
**They were all wielding steel knives .**
他们 是 全部 挥舞 钢 刀具 .

皆是手执钢刀，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪweɪ] [ 'rɔbəz ] .
**They are suspected to be highway robbers .**
他们 是 怀疑 到 是 公路 强盗 .

疑是劫路的贼盗，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['terəfaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] .
**They were already terrified out of their wits .**
他们 是 已经 恐惧 出去 的 他们的 智慧 .

早已唬得魂不附体，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] :
**At the time , it was said :**
在 这 时间 , 它 曾是 说 :

当时说道：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [sper] [maɪ] [laɪf] ! "
**" Your Majesty , spare my life ! "**
" 你的 威严 , 空闲的 我的 生活 ! "

“大王饶命，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [ɑːn][ˌem 'iː] .
**I have no money on me .**
我 有 不 钱 在 我 .

我身边没有银钱，

[pliːz] [let] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] .
**Please let me into the temple .**
请 让 我 进入 这 寺庙 .

且放我进寺，

[aɪ] [wɪl] ['defɪnətli] [send] [juː; jʊ] ['mʌni] .
**I will definitely send you money .**
我 将要 确实 发送 你 钱 .

定送钱财与你。”

[mɑː] ['rɔŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,
**Ma Rong and the other two ,**
马 荣 和 这 其他 二 ,

马荣两人，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
**He didn't say anything .**
他 没有 说 任何事物 .

也不开口，

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ['kærid] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] .
**Each person carried one person .**
每个 人 携带 一 人 .

每人提着一人，

[wiː; wi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [paɪn] ['fɔːrɪst] .
**We headed straight for the pine forest .**
我们 标题 直的 为了 这 松树 森林 .

直向松林而来。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] ,
**Once inside ,**
一次 里面 ,

到了里面，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] .
**It fell down with a thud .**
它 跌倒 向下 和 一个 砰的一声 .

咕咚摔下，

[ˌkiː'aʊ] [taɪ] [sed] [tuː; tə][mɑː] ['rɔŋ] .
**Qiao Tai said to Ma Rong .**
乔 泰 说 到 马 荣 .

乔太向马荣道。

" [bɪg] ['brʌðər] , "
**" Big brother , "**
" 大的 兄弟 , "

"大哥，

[wiː; wi] [wɪl] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrdʒəri] .
**We will proceed with the surgery .**
我们 将要 继续 和 这 外科手术 .

我们就此开刀，

[fɜːrst] , [piːl] [ɔːf] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [træʃ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] .
**First , peel off that piece of trash from her body .**
第一的 , 果皮 离开 那 片 的 垃圾 从 她 身体 .

先将她那个残货剥下，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] .
**It depends on her image .**
它 取决于 在 她 图像 .

究竟看她什么形象，

[soʊ] [luːd] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] .
**So lewd and depraved .**
所以 猥亵 和 堕落的 .

就如此淫贱。

[ðen] [ðeɪ] [dʌg] [aʊt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
**Then they dug out her heart .**
然后 他们 挖 出去 她 心 .

就后挖出她心来，

[its] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [triː] .
**It's hanging on this tree .**
它是 绞刑 在 这 树 .

就挂在这树上，

[let] [ðə; ði] [bɜːrdz] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Let the birds eat it .**
让 这 鸟类 吃 它 .

让鸟雀吃了吧。

[ðen] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] .
**Then cut off the head .**
然后 切 离开 这 头 .

再将头割下，

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðæt] ['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] .
**To avenge that virtuous woman .**
到 报仇 那 有德行的 女士 .

为那烈妇报仇。"

[mɑː] ['rɔŋ] [dɪ'lɪbərətli] [stɑːpt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] :
**Ma Rong deliberately stopped himself and said :**
马 荣 故意地 停止 他自己 和 说 :

马荣故意止住说道：

" [ðɪs] ['iznt] ['soʊlli] [hɜːr; hər] [fɔːlt] . "
**" This isn't solely her fault . "**
" 这 不是 仅 她 过错 . "

"这不是怪她一人，

[its] ['ɔːlweɪz] [hwaɪi] , [ðæt] ['bæstərd] , [huː] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['wɪkɪd] [diːd] .
**It's always Huaiyi , that bastard , who committed this wicked deed .**
它是 总是 怀义 , 那 混蛋 , WHO 坚定的 这 邪恶 契据 .

总是怀义这狗钻秃驴造的这淫孽。

[ɪf] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] ['wʊmən] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['siːkrət] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] ,
**If this venerable woman were willing to reveal the secret door to the cellar ,**
如果 这 可敬 女士 是 愿意的 到 揭示 这 秘密 门 到 这 地窖 ,

若是这虔婆肯将那地窖的暗门,

[wer] [ɪz][ðə; ði] [kiː] ?
**Where is the key ?**
在哪里 是 这 钥匙 ?

何处是关键,

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['æmbʊʃ] ?
**Where is the ambush ?**
在哪里 是 这 伏击 ?

何处是埋伏,

[wer] [ɪz] - [luːd] [pleɪs] ?
**Where is Huaiyi's lewd place ?**
在哪里 是 - 猥亵 地方 ?

何处是怀义淫秽的地方,

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [loʊ'keɪʃənz] [ɪn]['toʊt(ə)l] .
**There are several locations in total .**
那里 是 一些 地点 在 全部的 .

共有几个所在,

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] ,
**She can explain ,**
她 能 解释 ,

她能说明,

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] ,
**As the saying goes ,**
作为 这 说 去 ,

常言道,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['evri] [rɔːŋ] .
**There is a reason for every wrong .**
那里 是 一个 原因 为了 每一个 错误的 .

冤有头,

['dɛts] [hæv; həv] ['oʊnərz] .
**Debts have owners .**
债务 有 所有者 .

债有主,

[wiː; wi] [wɪl] [stɪl] [siːk] [hwaɪi] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə'kaʊnts] .
**We will still seek Huaiyi to settle accounts .**
我们 将要 仍然 寻找 怀义 到 定居 账户 .

我们仍寻怀义算帐,

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**It has nothing to do with the two of them .**
它 有 没有什么 到 做 和 这 二 的 他们 .

与她二人无涉。"

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ]
**Upon hearing this , Mrs . Qiao**
之上 听力 这 , 太太 . 乔

乔太听了此言,

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['græni] ['wæŋ] :
**He said to Granny Wang :**
他 说 到 奶奶 王 :

向着王婆婆说道:

" [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ʃruː] ? "
**" Can you hear me , you shrew ? "**
" 能 你 听到 我 , 你 泼妇 ? "

"你这虔婆可听见么?

['grænpɑː] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [ɔːl] .
**Grandpa originally intended to kill you all .**
爷爷 起初 故意的 到 杀 你 全部 .

爷爷本欲结果你们的性命,

[ðɪs] ['oʊldər] ['brʌðər] [wɪl] [pliːd] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] .
**This older brother will plead on your behalf .**
这 老 兄弟 将要 恳求 在 你的 代表 .

这位大哥替你们讨情,

[aɪl] [sper] [jʊr; jər] ['dɔgz] [laɪf] .
**I'll spare your dog's life .**
患病的 空闲的 你的 狗的 生活 .

饶你狗命,

[ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] ?
**Aren't you going to tell me already ?**
不是 你 去 到 告诉 我 已经 ?

你还不赶快说么?"

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['græni] ['wæŋ] . . .
**Upon hearing this , Granny Wang . . .**
之上 听力 这 , 奶奶 王 . . .

王道婆听了此言,

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心下想道:

[wer] [dɪd] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
**Where did these two people come from ?**
在哪里 做过 这些 二 人们 来 从 ?

"这两人是何处而来,

[waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] ['heɪtrɪd] [tɔːrdz] [hwaɪi] ?
**Why do you have this hatred towards Huaiyi ?**
为什么 做 你 有 这 仇恨 向 怀义 ?

为何与怀义有这仇恨?

[aɪl] [laɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [naʊ] .
**I'll lie to him for now .**
患病的说谎 到 他 为了 现在 .

我且谎他一谎,

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['moʊmənt] [ 'pa:siz ] .
**As long as this moment passes .**
作为 长的 作为 这 片刻 通过 .

只要将此时过去,

[ɪn'fɔːrm] [hwaɪi] ,
**Inform Huaiyi ,**
通知 怀义 ,

告知怀义,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] ['emprəs] [wuː][ʌv; əv]
**He was ordered to enter the palace the next day to inform Empress Wu of**
他 曾是 订购 到 进入 这 宫殿 这 下一个 天 到 通知 皇后 吴 的
[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**the imperial edict .**
这 帝国 法令 .

命他明日进宫奏知武后传出圣旨，

['kæptʃər] [ðiːz] [tuː] [ 'bændits ] .
**Capture these two bandits .**
捕获 这些 二 强盗 .

捉拿这两个盗匪，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] ['hiːl] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ?
**Are you afraid he'll escape to heaven ?**
是 你 害怕的 地狱 逃脱 到 天堂 ?

还怕他逃上天去么？”

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] :
**At the time , it was said :**
在 这 时间 , 它 曾是 说 :

当时说道：

" [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['selər] , "
**" If Your Majesty wishes to inquire about the cellar , "**
" 如果 你的 威严 愿望 到 查询 关于 这 地窖 , "

“大王要问他地窖，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] ['æmbʊʃ] .
**This was their own ambush .**
这 曾是 他们的 自己的 伏击 .

此乃是自己的埋伏，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['aʊt'saɪdər] ['pɑːsəbli] [noʊ] ?
**How could outsiders possibly know ?**
如何 可以 局外人 可能 知道 ?

外人焉能知道?

[aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [bɜːrn] [sʌm; səm] ['ɪnsens] .
**I just happened to come here to burn some incense .**
我 只是 发生 到 来 这里 到 烧伤 一些 香 .

我不过偶然到此烧支香，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ruːm] ?
**How did you find out about his secret room ?**
如何 做过 你 寻找 出去 关于 他的 秘密 房间 ?

哪里知道他的暗室？”

[mɑː] ['rɔŋ] [sniəd] :
**Ma Rong sneered :**
马 荣 冷笑 :

马荣冷笑道：

" [juː; jʊ] ['kʌnɪŋ] , ['ʃeɪmləs] ['wʊmən] ! "
**" You cunning , shameless woman ! "**
" 你 狡猾 , 不要脸 女士 ! "

“你这刁钻的贱婆，

[daɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hed]
**Died on the head**
死亡 在 这 头

死在头上，

[stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [laɪ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] .
**Still trying to lie to people .**
仍然 尝试 到 说谎 到 人们 .

还来骗人，

[duː] [ðə; ði] ['grændˌfɑːðəz] [nɑːt] [noʊ] ?
**Do the grandfathers not know ?**
做 这 祖父们 不是 知道 ?

打量爷爷们不知道?

[huː] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] [tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ] [feɪs] [læst] [naɪt] ?
**Who called for water to wash my face last night ?**
WHO 称为 为了 水 到 洗 我的 脸 最后的 夜晚 ?

昨日夜间打洗脸水是谁叫的，

[huː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪsɪz] . [iːst] [ænd; ənd] [west] ?
**Who is going to be Mrs . East and West ?**
WHO 是 去 到 是 太太 . 东方 和 西方 ?

东西夫人是谁要做的，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] .
**I will not explain .**
我 将要 不是 解释 .

我不说明，

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Do you think I didn't see it ?**
做 你 思考 我 没有 看 它 ?

你道我未曾看见么?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ʃoʊɪŋ] [ 'feivəritizəm ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['eldərli] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] ,
**You are showing favoritism towards the elderly living alone ,**
你 是 显示 偏爱 向 这 老年 活的 独自的 ,

你既偏护着孤老，

['grænpɑː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [laɪf] .
**Grandpa is going to take your life .**
爷爷 是 去 到 拿 你的 生活 .

爷爷就要得你性命，

" [let] [ˌem 'iː] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [fɜːrst] . "
**" Let me send you a little something to try first . "**
" 让 我 发送 你 一个 小的 某物 到 尝试 第一的 . "

先送点滋味你尝尝。”

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪf] [roʊz] .
**As he spoke , the tip of the knife rose .**
作为 他 辐 , 这 提示 的 这 刀 玫瑰 .

说着刀尖一起，

[ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪəs] ['wʊmənz] [ɑːrm]
**On the back of the pious woman's arm**
在 这 后退 的 这 虔诚的 女性的 手臂

在虔婆背臂上，

[aɪ] [poʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
**I poked it .**
我 戳 它 .

戳了一下，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kraɪd] [aʊt] , " [aʊtʃ] ! "
**He immediately cried out , " Ouch ! "**
他 立即地 哭 出去 , " 哎哟 ! "

登时“哎哟”一声，

['roʊlɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**Rolling all over the ground ,**
滚动 全部 超过 这 地面 ,

满地的乱滚,

[blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] ['friːli] .
**Blood was flowing freely .**
血 曾是 流动 自由 .

鲜血直流,

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

嘴里喊道:

" [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [pliːz] [sper] [maɪ] [laɪf] ! "
**" Your Highness , please spare my life ! "**
" 你的 高度 , 请 空闲的 我的 生活 ! "

"王爷千万饶命,

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪn] .
**I said it was fine .**
我 说 它 曾是 美好的 .

我说便了。"

[mɑː] ['rɔŋ] [sed] :
**Ma Rong said :**
马 荣 说 :

马荣说:

['grænpɑː] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Grandpa told you to say it .**
爷爷 讲述 你 到 说 它 .

"爷爷叫你说,

[aɪl] [laɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] .
**I'll lie to myself , no matter what .**
患病的说谎 到 我 , 不 事情 什么 .

我偏要谎我,

[juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] .
**You don't need to tell me now .**
你 不 需要 到 告诉 我 现在 .

现在不要你说,

[juː; jʊ] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [ə'gen] .
**You begged for mercy again .**
你 乞求 为了 怜悯 再次 .

你又求饶。

[spiːk] ['kwɪkli] [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] .
**Speak quickly if you must .**
说话 迅速地 如果 你 必须 .

要说快说,

[ðeɪ] [ə'tækt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] !
**They attacked without warning !**
他们 遭到攻击 没有 警告 !

不说就下手了!"

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [stiːl] [naɪf] [wʌz; wəz] [held] ['ʌpraɪt] .
**At that time , the steel knife was held upright .**
在 那 时间 , 这 钢 刀 曾是 握住 直立 .

当时将钢刀竖起,

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] ['restɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nek] .
**The back of the knife rested against his neck .**
这 后退 的 这 刀 休息 反对 他的 脖子 .

刀背子靠在颈项上，

[tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] .
**Tell her to speak plainly .**
告诉 她 到 说话 显然 .

命她直说。

[wen] ['wæŋ] - [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] . . .
**When Wang Daopo arrived at this point . . .**
什么时候 王 - 到达的 在 这 观点 . . .

王道婆到了此时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .
**They were no longer in control of their own lives .**
他们 是 不 更长 在 控制 的 他们的 自己的 生活 .

已是身不由主，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [bʌt; bət] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
**He wanted to wait but didn't say it .**
他 通缉 到 等待 但 没有 说 它 .

欲待不说，

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] ,
**Seeing that his life was in danger ,**
看到 那 他的 生活 曾是 在 危险 ,

眼见得性命不保，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] :
**He could only say :**
他 可以 仅有的 说 :

只得说道：

" [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːlweɪ] , "
**" The threshold of his hallway , "**
" 这 临界点 的 他的 门厅 , "

“他那个厅口的门槛，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['oʊpənɪŋz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .
**There are openings on both sides .**
那里 是 开口 在 两个都 侧面 .

两面皆有口子，

[ɪf] [juː; jʊ] [bʌmp] ['ɪntuː] ['sʌmwʌn] [ˌaʊt'saɪd] ,
**If you bump into someone outside ,**
如果 你 撞 进入 某人 外部 ,

在外边一碰，

[hiː; hi] [ðen] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] .
**He then fell into the cellar .**
他 然后 跌倒 进入 这 地窖 .

便陷入地窖，

[bɪ'loʊ] [ɑːr; ər][ɔːl] [plʌm] ['blɑːsəm] [steɪks] .
**Below are all plum blossom stakes .**
以下 是 全部 李子 开花 赌注 .

下面皆是梅花桩、

[fɪʃ] [skeɪl] [nets] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr]['aɪtəmz]
**Fish scale nets and other similar items**
鱼 规模 网 和 其他 相似的 项目

鱼鳞网等物，

[hiː; hi] [sæŋk] [ɪn] .
**He sank in .**
他 沉没 在 .

陷了下去，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [daɪ] ,
**Even if they don't die ,**
甚至 如果 他们 不 死 ,

纵不送命，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] - [ded] .
**He was already half - dead .**
他 曾是 已经 一半 - 死的 .

已是半死。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [wʌn] [fʊt]
**From the inside , one foot**
从 这 里面 , 一 脚

由里一得脚，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [brɪks] ['ʌndər] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
**There were two bricks under the threshold .**
那里 是 二 砖块 在下面 这 临界点 .

那门槛下面有两块砖头，

[ˌɪn'leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bɔːrd] ,
**Inlaid on the wooden board ,**
镶嵌 在 这 木制的 木板 ,

铺嵌在木板上面，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪərn] [tʃeɪn] .
**It was tied to the railing with an iron chain .**
它 曾是 系 到 这 栏杆 和 一个 铁 链 .

用铁索子系在槛上，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['aɪərn] [tʃeɪn] [ɪz] [tʌtʃt] ,
**As soon as the iron chain is touched ,**
作为 很快 作为 这 铁 链 是 感动 ,

只要一碰铁索子，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] .
**Then it landed .**
然后 它 登陆 .

便落了下来，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [stoʊn] [slæbz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**There were two stone slabs at that time .**
那里 是 二 石头 板 在 那 时间 .

当时两块石板，

['seprət] [left] [ænd; ənd] [raɪt]
**Separate left and right**
分离 左边 和 正确的

左右分开，

[ðə; ði] ['ruːftɑːp] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'loʊ] .
**The rooftop was visible below .**
这 屋顶 曾是 可见的 以下 .

下面露出披屋。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɑːn] . . .
**From there on . . .**
从 那里 在 . . .

由此下去，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['haʊzɪz] [ˌdaʊn'sterz] .
There are more than ten houses downstairs .
那里 是 更多的 比 十 房屋 楼下 .

底下有十数间房屋，

[iːtʃ] [hæz; həz] [ɪts] [oʊn] [juːz] .
Each has its own use .
每个 有 它是 自己的 使用 .

各是各的用处。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ruːm] [ðer; ðər] [ðæt] [deɪ] .
I was in the second room there that day .
我 曾是 在 这 第二 房间 那里 那 天 .

我那日在那里是第二间房内，

['leɪdi] [li] ,
Lady Li ,
女士 李 ,

李氏娘子，

[its] [ðə; ði] [fɪfθ] [wʌn] .
It's the fifth one .
它是 这 第五 一 .

是第五间，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['piːdəfaɪl,'pedəfaɪl] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ['tʃɪldrən] .
The rest of the places were where he had pedophiles and mischievous children .
这 休息 的 这 地方 是 在哪里 他 有 恋童癖 和 恶作剧 孩子们 .

其余皆是他娈童顽童的所在。

[wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [haʊs]
Walk through the entire house
走 通过 这 全部的 房子

将这房屋走尽，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [faɪv] ['ʌðər] [ɪk'striːmli] [ɪk'skwɪzɪt] [ruːmz; rʊmz] .
There are also five other extremely exquisite rooms .
那里 是 还 五 其他 极其 精美的 房间 .

另有五大间极精美的所在，

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['emprəs] ['wuːz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
This was Empress Wu's bedroom .
这 曾是 皇后 吴氏 卧室 .

便是武后的寝宫了。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [truː] [wɜːrdz] .
These are all true words .
这些 是 全部 真的 字 .

这全是真实的言语，

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɜːrd] .
There is not a single function word .
那里 是 不是 一个 单身的 功能 单词 .

并无半句虚词，

" [pliːz] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [sper] [maɪ] [laɪf] ! "
" Please , Your Majesty , spare my life ! "
" 请 , 你的 威严 , 空闲的 我的 生活 ! "

求大王饶命吧。”

['æftər] [mɑː] ['rɔŋ] ['lisnd] ,
**After Ma Rong listened ,**
后 马 荣 听着 ,

马荣听完，

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

['grænpɑː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] .
**Grandpa would like to spare you .**
爷爷 会 喜欢 到 空闲的 你 .

“爷爷倒想饶你，

[bʌt; bət] [maɪ] ['pɑːrtnər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
**But my partner refused .**
但 我的 伙伴 拒绝 .

奈我伙伴不肯。”

['græni] ['wæŋ] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
**Granny Wang looked at Mrs . Qiao with suspicion .**
奶奶 王 看起来 在 太太 . 乔 和 怀疑 .

王道婆疑惑的看乔太，

[hiː; hi] [ðen] [æskt] ['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ] :
**He then asked Mrs . Qiao :**
他 然后 问 太太 . 乔 :

也就向乔太求道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [kɪŋ] , "
**" It is this king , "**
" 它 是 这 国王 , "

“是这位大王，

[pliːz] [biː; bi] ['liːniənt] .
**Please be lenient .**
请 是 宽容 .

也高抬贵手，

[sper] [maɪ] [laɪf] .
**Spare my life .**
空闲的 我的 生活 .

饶我一命。”

['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ] [læft] :
**Mrs . Qiao laughed :**
太太 . 乔 笑了 :

乔太笑道：

[hiː; hi] [hæz; həz] ['pɑːrtnərz] .
**He has partners .**
他 有 合作伙伴 .

“他有伙计，

[aɪ] [hæv; həv] ['bʌdiːz] [tuː] .
**I have buddies too .**
我 有 伙伴们 也 .

俺也有伙计，

[dʒʌst] [æsk] [ɪf] [maɪ] ['pɑːrtnər] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
**Just ask if my partner will forgive you .**
只是 问 如果 我的 伙伴 将要 原谅 你 .

只问我伙伴肯饶你，

[ðen] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .
**Then nothing will happen .**
然后 没有什么 将要 发生 .

便没有事。”

['wæŋ] - [sed] :
**Wang Daopo said :**
王 - 说 :

王道婆道：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [pliːz] [dəunt] [pleɪ] [trɪks] . "
**" Your Majesty , please don't play tricks . "**
" 你的 威严 , 请 不 玩 技巧 . "

“大王不要作耍，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .
**There are only the two of you in the system .**
那里 是 仅有的 这 二 的 你 在 这 系统 .

统只有你两人，

[wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd] ['eni] [mɔːr] ['hɛlpɝz] ?
**Where can I find any more helpers ?**
在哪里 能 我 寻找 任何 更多的 助手 ?

哪里再有伙计？”

[ˌkiː'aʊ] [taɪ] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] :
**Qiao Tai shouted as he brandished his sword :**
乔 泰 喊叫 作为 他 挥舞 他的 剑 :

乔太将刀一起喝道：

" [its] [ðɪs] [gai] . "
**" It's this guy . "**
" 它是 这 盖伊 . "

“就是这伙计，

[aɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] !
**I won't let you off !**
我 惯于 让 你 离开 !

饶你不得！”

['wæŋ] - [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [peɪn] .
**Wang Daopo cried out in pain .**
王 - 哭 出去 在 疼痛 .

王道婆哎哟一声，

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] .
**His head was already in two places .**
他的 头 曾是 已经 在 二 地方 .

早已人头两处。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,
**That young man and woman ,**
那 年轻的 男人 和 女士 ,

那个少年女子，

['siːɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kɪld] ,
**Seeing the old woman killed ,**
看到 这 老的 女士 被杀 ,

见道婆被杀，

[tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [wʌn'self] [ɪz][tuː; tə][daɪ] ,
**To divide oneself is to die ,**
到 划分 自己 是 到 死 ,

自分也是必死，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siːk] [ðə; ði] [wei] :
**He could only seek the Way :**
他 可以 仅有的 寻找 这 方式 :

只得求道：

" [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [dʌz] [nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː] . . . "
**" If Your Majesty does not kill me . . . "**
" 如果 你的 威严 做 不是 杀 我 . . . "

“大王如不杀我，

[aɪ] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][goʊld] ['breɪslət] [aɪ][wʌz; wəz] ['werɪŋ] .
**I then took out the gold bracelet I was wearing .**
我 然后 采取 出去 这 金子 手镯 我 曾是 穿着 .

我便把身上这金镯，

[dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
**Just the two of you .**
只是 这 二 的 你 .

与你两人。”

[mɑː] ['rɔŋ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**Ma Rong cursed :**
马 荣 被诅咒的 :

马荣骂道：

" [juː; jʊ] ['ʃeɪmləs] ['hʌsi] , "
**" You shameless hussy , "**
" 你 不要脸 荡妇 , "

“你这臊货，

[aɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [hʊk] ['iːðər] !
**I won't let you off the hook either !**
我 惯于 让 你 离开 这 钩 任何一个 !

也饶你不得！

[tel] [ˌem 'iː] .
**Tell me .**
告诉 我 .

你且说来，

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['nʌnəri] ?
**Where is the nunnery ?**
在哪里 是 这 尼姑庵 ?

庵在何处，

[haʊ] ['meni] [nʌnz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn]['toʊt(ə)l] ?
**How many nuns are there in total ?**
如何 许多 修女 是 那里 在 全部的 ?

里面共有多少尼姑？”

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] :
**The woman said :**
这 女士 说 :

女子道：

" [its] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
**" It's about three miles from here . "**
" 它是 关于 三 英里 从 这里 . "

“此去三里远近，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [zɪŋlɔŋ] ['temp(ə)l] .
**There is a Xinglong Temple .**
那里 是 一个 兴隆 寺庙 .

有座兴隆庵，

[ðɪs] [ɪz] [wer] ['emprəs] [wuː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [nʌn] .
**This is where Empress Wu was formerly a nun .**
这 是 在哪里 皇后 吴 曾是 以前 一个 尼姑 .

便是武后从前为尼之所。

[ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hwaɪi]
**This old woman and Huaiyi**
这 老的 女士 和 怀义

这道婆与怀义，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lʌvər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
**She was his lover for many years .**
她 曾是 他的 情人 为了 许多 年 .

是多年的情人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['dɑːrkruːmˌ'dɑːrkrʊm] .
**There are now thirty or forty darkrooms .**
那里 是 现在 三十 或者 四十 暗室 .

现在共有三四十间暗房，

[ðiːz] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [nʌnz] ,
**These thirty or forty nuns ,**
这些 三十 或者 四十 修女 ,

此三四十个尼姑，

['speʃəli] [rɪ'kruːtɪŋ] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['ministəz] ,
**Specially recruiting princes and ministers ,**
特别 招聘 王子们 和 部长们 ,

专门招引王公大臣、

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
**Young people ,**
年轻的 人们 ,

少年子弟，

['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ][ˌɪn'saɪd] .
**Laughing and joking inside .**
笑 和 开玩笑 里面 .

在内顽笑。

[wen'evər] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [æm'bɪgjuəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [tuː] ['piːp(ə)l] ,
**Whenever there is an ambiguous relationship between two people ,**
每当 那里 是 一个 模糊的 关系 之间 二 人们 ,

凡有人家暧昧之事，

[θɪŋz] [ðæt] [dəunt][goʊ][æz; əz] [plænd] ,
**Things that don't go as planned ,**
事物 那 不 去 作为 计划 ,

不得遂心的，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] .
**They also came here to discuss the matter .**
他们 还 来了 这里 到 讨论 这 事情 .

也来此处商议。

[aɪ]['oʊnli] ['entərd] [ðə; ði] ['nʌnəri] [læst] [jɪr] .
**I only entered the nunnery last year .**
我 仅有的 进入 这 尼姑庵 最后的 年 .

我是去年方才进庵，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .
**She always followed this old woman in and out .**
她 总是 随后 这 老的 女士 在 和 出去 .

专随这道婆出入，

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [miːt] [hɪm; ɪm] .
**Sometimes she couldn't meet him .**
有时 她 不能 见面 他 .

有时她迎接不上，

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
**He then ordered me to take his place .**
他 然后 订购 我 到 拿 他的 地方 .

便命我替代，

['ðerfɔːr] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [its] [laɪk] [ˌɪn'saɪd] .
**Therefore , I know what it's like inside .**
所以 , 我 知道 什么 它是 喜欢 里面 .

因此知道这里面的滋味。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪr] [tə'deɪ] .
**Unexpectedly , I encountered the King here today .**
不料 , 我 遭遇 这 国王 这里 今天 .

不料今日此处遇见大王，

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] [sper] [maɪ] [laɪf] . "
**" I beg Your Majesty to spare my life . "**
" 我 求 你的 威严 到 空闲的 我的 生活 . "

但求大王饶命。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [mɑː] ['rɔŋ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**Upon hearing this , Ma Rong cursed :**
之上 听力 这 , 马 荣 被诅咒的 :

马荣听了骂道：

" [juː; jʊ] ['fɪlθi] [θɪŋ] "
**" You filthy thing "**
" 你 污秽 事物 "

“汝这贱货，

['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ɪz][noʊ] [gʊd] ['iːðər] !
**Keeping you around is no good either !**
保持 你 大约 是 不 好的 任何一个 !

留着你也非好事！

[sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
**Since you came with her**
自从 你 来了 和 她

你既同她前来，

[lets] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] .
**Let's go with her again .**
我们来吧 去 和 她 再次 .

一齐再同她前去。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kʌt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**It was also a single cut at that time .**
它 曾是 还 一个 单身的 切 在 那 时间 .

当时也是一刀，

[kɪl] [ðæt] ['wʊmən] .
**Kill that woman .**
杀 那 女士 .

把那女子杀死。

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道：

" ['aʊər; ɑːr] ['mætər] [ɪz] [naʊ] ['setld] . "
**" Our matter is now settled . "**
" 我们的 事情 是 现在 定居 . "

“你我此事是干毕了，

[tə'mɑːroʊ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəsnəs] ,
**Tomorrow I will come out with righteousness ,**
明天 我 将要 来 出去 和 义 ,

明日怀义出来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] ['emprəs] [wuː] .
**It is imperative to inform Empress Wu .**
它 是 至关重要的 到 通知 皇后 吴 .

自必奏知武后，

[kætʃ] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] .
**Catch the murderer .**
抓住 这 凶手 .

捉拿凶手。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [kɔːpsiz] ,
**In front of the gate of the mountain of corpses ,**
在 正面 的 这 门 的 这 山 的 尸体 ,

尸骸山门前面，

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [mʌŋk] ?
**Wouldn't that be a burden on the gatekeeper monk ?**
不会 那 是 一个 负担 在 这 守门人 僧 ?

岂不有累这看门的和尚?

[goʊ][ɪn] .
**Go in .**
去 在 .

你且进去，

[tel] [hɪm; ɪm] .
**Tell him .**
告诉 他 .

对他说知，

[maɪ] [tuː] ['hedz] ,
**My two heads ,**
我的 二 头部 ,

我这两颗人头，

[send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [hwaɪi] .
**Send it to the hall in Huaiyi .**
发送 它 到 这 大厅 在 怀义 .

送到怀义那个厅上去，

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fraɪt] [fɜːrst] . "
**" Give him a fright first . "**
" 给 他 一个 惊吓 第一的 . "

先把点惊吓与他。”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tuː] ['sɛvɝd] ['hedz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
**As he spoke , he lifted the two severed heads from the ground .**
作为 他 辐 , 他 抬起 这 二 切断 头部 从 这 地面 .

说着起手在地下将两颗首级提起，

[ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,
**They darted from house to house ,**
他们 飞镖 从 房子 到 房子 ,

一路蹿房过屋，

['hedɪŋ] [tɔːrdz] [ðæt] [ˌbæm'buː] [ɡroʊv] .
**Heading towards that bamboo grove .**
标题 向 那 竹子 树林 .

向那竹园而来。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] ,
**Once inside ,**
一次 里面 ,

到了里面，

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] ['sʌmwʌn] [bɪ'loʊ] , [hiː; hi] [sed] :
**Upon seeing someone below , he said :**
之上 看到 某人 以下 , 他 说 :

见了下面有人说道：

" [ðæt] [oʊld][mæn] , "
**" That old man , "**
" 那 老的 男人 , "

"这个老东西，

[naʊ] [ðeə(r)] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] .
**Now they're not coming .**
现在 它们是 不是 未来 .

此时又不来了。

['evri] [naɪt] ,
**Every night ,**
每一个 夜晚 ,

每日夜间，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] [tuː] ['ɜːrli] .
**One should not be allowed to rest too early .**
一 应该 不是 是 允许 到 休息 也 早期的 .

总不得令人早早安歇，

[ʃiːz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] .
**She's not coming .**
她是 不是 未来 .

她不来，

[ðɪs] [wʌn] [ðen] ['stɑːrtɪd] ['kɔːzɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [hiː; hi] [met] .
**This one then started causing trouble for everyone he met .**
这 一 然后 开始 导致 麻烦 为了 每个人 他 遇见 .

这一个便逢人胡闹。"

[mɑː] ['rɔŋ] [sɔː] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] .
**Ma Rong saw that no one was around .**
马 荣 锯 那 不 一 曾是 大约 .

马荣见四下无人，

['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [fiːt] ,
**Holding your feet ,**
保持 你的 脚 ,

捏着脚步，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dɪ'skraɪbd] ,
**Following the path the old woman described ,**
下列的 这 小路 这 老的 女士 描述 ,

顺着道婆所说的身径，

[ɡoʊ][ˌɪn'saɪd] ,
**Go inside ,**
去 里面 ,

走到里面，

['dʒentli] [pleɪs] [ðə; ði] [tuː] ['hedz] . . .
**Gently place the two heads . . .**
轻轻地 地方 这 二 头部 . . .

轻轻把两颗首级，

[wʌn] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] ,
**One inside and one outside ,**
一 里面 和 一 外部 ，

一里一外，

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] .
**Place it where the switch is located .**
地方 它 在哪里 这 转变 是 位于 .

在那开键处摆好，

[hiː; hi] [ðen] [liːpt] ['ɑːntə] [ðə; ði] [ruːf] .
**He then leaped onto the roof .**
他 然后 跳跃 到 这 屋顶 .

随即蹿身上房，

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] ,
**Leaping and bounding ,**
跳跃 和 边界 ，

连蹿带纵，

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] ,
**Upon arriving at the mountain gate ,**
之上 抵达 在 这 山 门 ，

到了山门口，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ˌɪn'saɪd] :
**He shouted inside :**
他 喊叫 里面 :

向里喊道：

['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ] ,
**Mrs . Qiao ,**
太太 . 乔 ，

“乔太，

[lets] [goʊ] [bæk] ['kwɪkli] .
**Let's go back quickly .**
我们来吧 去 后退 迅速地 .

你我快点回去。

['ɪnstəntli] [ə'lɜːrt] ,
**Instantly alert ,**
即刻 警报 ，

顷刻里面警觉，

[ðen] [ðeɪ] ['kudnt] [goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] .
**Then they couldn't go any further .**
然后 他们 不能 去 任何 更远 .

便走不去了。”

[ˌkiː'aʊ] [taɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] .
**Qiao Tai was just coming out of there .**
乔 泰 曾是 只是 未来 出去 的 那里 .

乔太正值里面出来，

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hedɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [tə'geðər] .
**The two of them headed into the city together .**
这 二 的 他们 标题 进入 这 城市 一起 .

两人一齐向城内而去。

[ˌhæfˈweɪ] [ðer; ðər] ,
**Halfway there ,**
半 那里 ,

半路之间，

[mɑː] [ˈrɔŋ] [æskt] :
**Ma Rong asked :**
马 荣 问 :

马荣问道：

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
**How will you talk to him ?**
如何 将要 你 讲话 到 他 ?

“你如何同他说？”

[ˌkiːˈaʊ] - :
**Qiao Taidao :**
乔 - :

乔太道：

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**I explained to him ,**
我 解释 到 他 ,

“我同他说明，

[its] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌvɝnɝz] [ˈɑːfɪs] .
**It's from the governor's office .**
它是 从 这 州长的 办公室 .

是巡抚衙门来，

[ɪf] [hwaɪi] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [θruː] [hɪm; ɪm] . . .
**If Huaiyi were to search for the murderer through him . . .**
如果 怀义 是 到 搜索 为了 这 凶手 通过 他 . . .

若是怀义在他身上追寻凶手，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [faɪl] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] .
**He was ordered to go to the gate to file a complaint .**
他 曾是 订购 到 去 到 这 门 到 文件 一个 抱怨 .

命他到辕门控告，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hwaɪi] [dɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [reɪpt] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈwɪmɪn] .
**But it is said that Huaiyi deceived and raped other people's women .**
但 它 是 说 那 怀义 受骗 和 强奸 其他 人们的 女性 .

但说怀义骗奸人家妇女，

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɛθs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] .
**It resulted in the deaths of two people .**
它 结果 在 这 死亡人数 的 二 人们 .

致杀两人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [baɪ] [lɔːrd] [ˌdiː ˈaɪ] .
**He saw that I was sent by Lord Di .**
他 锯 那 我 曾是 发送 经过 主 迪 .

他见我是狄大人差来，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪkˈstriːmli] [ˈgreɪtf(ə)l] .
**I am extremely grateful .**
我 是 极其 感激的 .

感激不尽，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈvendʒd] [hɪm; ɪm] .
**He said he had avenged him .**
他 说 他 有 复仇 他 .

说代他出了冤气。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [wɪʃ] ,
**Although it was his personal wish ,**
虽然 它 曾是 他的 个人的 希望 ,

虽是他的私意，

---

[maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['ɪznt] [ɪn'taɪərli] [rɔːŋ] .
**My recollection isn't entirely wrong .**
我的 回忆 不是 完全 错误的 .

遥想也不甚有误。”

---

[ðə; ði] [tuː] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
**The two hurried into the city .**
这 二 慌忙 进入 这 城市 .

当时两人赶急入城，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pæst] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
**It was already past four in the morning .**
它 曾是 已经 过去的 四 在 这 早晨 .

已是四更以后。

---

[ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['jɑːmən] ,
**Upon entering the yamen ,**
之上 进入 这 衙门 ,

进了衙门，

---

[bʌt; bət] [koʊˌɪnsɪ'dentəli] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tend] [kɔːrt] .
**But coincidentally , Di Gong was about to attend court .**
但 巧合的是 , 迪 锣 曾是 关于 到 出席 法庭 .

却巧狄公正拟上朝，

---

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrn] ,
**Upon seeing the two of them return ,**
之上 看到 这 二 的 他们 返回 ,

见他两人回来，

---

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'zɑːlvd] ,
**Knowing that the matter has been resolved ,**
会心 那 这 事情 有 到过 已解决 ,

知是事情办妥，

---

['æftər] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ,
**After inquiring about the details ,**
后 查询 关于 这 细节 ,

问明原委，

---

[wiː; wi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - .
**We boarded the vehicle and arrived at the Chaofang .**
我们 登机 这 车辆 和 到达的 在 这 - .

上车来至朝房。

---

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**At this time , civil and military officials ,**
在 这 时间 , 民用 和 军队 官员 ,

此时文武大臣，

---

[ðeɪ] ['hævnt] [ə'raɪvd] [jet] .
**They haven't arrived yet .**
他们 还没有 到达的 然而 .

尚未前来，

---

['fɔːrtʃənətli] , [ju'ɑːn] - [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
**Fortunately , Yuan Xingchong has arrived .**
幸运的是 , 元 - 有 到达的 .

幸喜元行冲已到，

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] ['wæŋ] - ['mætər] .
**Di Gong should report on Wang Yushu's matter .**
迪 锣 应该 报告 在 王 - 事情 .

狄公当将王毓书的事，

[ɪn'fɔːrm] [hɪm; ɪm] .
**Inform him .**
通知 他 .

告知与他。

- :
**Xingchongdao :**
- :

行冲道：

[aɪ] [fɪr] [ðɪs] ['mætər] [maɪt] [ə'fend] ['emprəs] [wuː] .
**I fear this matter might offend Empress Wu .**
我 害怕 这 事情 可能 得罪 皇后 吴 .

此事惟恐碍武后情面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
**It is difficult to punish them according to the law .**
它 是 难的 到 惩治 他们 根据 到 这 法律 .

难以依律惩办，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə]['ɑːrgjuː] ['ɜːrnɪstli] .
**They had no choice but to argue earnestly .**
他们 有 不 选择 但 到 争论 切实 .

只得切实争奏，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['triːtɪd] .
**Only then can it be treated .**
仅有的 然后 能 它 是 治疗 .

方可处治。”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" ['aʊər; ɑːr] ['ɪnstɪtuːt] [hæz; həz] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['mætər] . "
**" Our institute has considered this matter . "**
" 我们的 研究所 有 经过考虑的 这 事情 . "

“本院思之已及，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [hɔːl] , [pliːz] [pɔːz] ['briːfli] .
**If there is anything disrespectful on the Golden Hall , please pause briefly .**
如果 那里 是 任何事物 不尊重 在 这 金的 大厅 , 请 暂停 简要地 .

稍停金殿上如有违拂之处，

[wiː; wi] [ɜːrdʒ] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [tuː; tə]['dʒɔɪntli] [səb'mɪt] [ðɪs] [mə'mɔːriəl] .
**We urge Your Excellency to jointly submit this memorial .**
我们 敦促 你的 阁下 到 共同 提交 这 纪念馆 .

尚望大人同为申奏。”

[ju'ɑːn] - :
**Yuan Xingchongdao :**
元 - :

元行冲道：

" [maɪ][lɔːrd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] . "
**" My lord , there is no need to worry . "**
" 我的 主 , 那里 是 不 需要 到 担心 . "

“大人不必烦虑，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['emprəs] ['wuːz] [dɪ'kriː] [tuː; tə] [ɪg'zempt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
**Except for Empress Wu's decree to exempt it from discussion ,**
除了 为了 皇后 吴氏 法令 到 豁免 它 从 讨论 ,

除武后传旨免议，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**There was nothing that could be done at that time .**
那里 曾是 没有什么 那 可以 是 完毕 在 那 时间 .

那时无法可想，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [wuː] ['sɑːnziː] ,
**If it were Wu Sansi ,**
如果 它 是 吴 桑西 ,

若是武三思、

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [ əb'strʌktid ] [ðə; ði] ['prɑːses] .
**Zhang Changzong and others obstructed the process .**
张 - 和 其他的 受阻 这 过程 .

张昌宗等人阻挠，

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [niːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [pliːd] [hɪz; ɪz] [keɪs] . "
**" This humble official will certainly kneel before the palace and plead his case . "**
" 这 谦逊的 官方的 将要 当然 下跪 前 这 宫殿 和 恳求 他的 案件 . "

下官定然伏阙力争。”

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**The two had finished their discussion .**
这 二 有 完成的 他们的 讨论 .

二人计议已毕，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] .
**The officials have arrived one after another .**
这 官员 有 到达的 一 后 其他 .

从臣陆续已来。

[pliːz] [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
**Please wait a moment .**
请 等待 一个 片刻 .

稍待，

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
**The Jingyang Bell rang .**
这 泾阳 钟 响铃 .

景阳钟响，

['emprəs] [wuː] [ruːld] [æz; əz] ['riːdʒənt] .
**Empress Wu ruled as regent .**
皇后 吴 裁决 作为 摄政 .

武后临朝，

['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [stʊd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
**Civil and military officials stood on either side .**
民用 和 军队 官员 站立 在 任何一个 边 .

文武两旁侍立，

[ə; eɪ] ['pæləs] [ə'tendənt] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
**A palace attendant stepped forward and called out :**
一个 宫殿 服务员 步 向前 和 称为 出去 :

早有值殿官上前喊道：

" [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræŋks] [ænd; ənd]
**" When there is a matter to report , one should step out of the ranks and**
" 什么时候 那里 是 一个 事情 到 报告 , 一 应该 步 出去 的 这 排名 和
[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] . "
**report to the emperor . "**
报告 到 这 皇帝 . "

“有奏事出班奏驾，

" [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [dɪs'mɪst] . "
**" With nothing else to do , the court is dismissed . "**
" 和 没有什么 别的 到 做 , 这 法庭 是 解雇 . "

无事卷帘退朝。”

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [boʊd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [steps] .
**Di Renjie bowed down on the golden steps .**
迪 仁杰 鞠躬 向下 在 这 金的 步骤 .

只见狄公俯代金阶，

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] :
**He stepped forward and said :**
他 步 向前 和 说 :

上前奏道：

" [jʊr; jər]['sʌbdʒekt][ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] . "
**" Your subject Di Renjie has something to report . "**
" 你的 主题 迪 仁杰 有 某物 到 报告 . "

“臣狄仁杰有事启奏。

['jestərdeɪ] , [dʒɪnʃi] ['wæŋ] ['juːʃuː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - ( ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] ) [ænd; ənd] [biːt]
**Yesterday , Jinshi Wang Yushu went to the Juyamen ( government office ) and beat**
昨天 , 金石 王 玉树 去 到 这 - ( 政府 办公室 ) 和 打
[ðə; ði] [drʌm] [tuː; tə] [ə'piːl] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] .
**the drum to appeal for justice .**
这 鼓 到 上诉 为了 正义 .

兹因进士王毓书昨投巨衙门击鼓呼冤，

[ðeɪ] [kleɪmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [neɪmd] [li] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌŋk] [neɪmd] [hwaɪi] [frʌm; frəm] [baɪmə]
**They claimed that a woman named Li was a monk named Huaiyi from Baima**
他们 声称 那 一个 女士 命名 李 曾是 一个 僧 命名 怀义 从 白马
['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [di'siːvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['temp(ə)l] .
**Temple , and that she was deceiving people inside the temple .**
寺庙 , 和 那 她 曾是 欺骗 人们 里面 这 寺庙 .

说有媳妇李氏为白马寺僧人怀义骗人寺内中，

['wɑːntənli] [siːz] ,
**wantonly seize ,**
肆意妄为 抢占 ,

肆行强占，

[ðer; ðər] [feɪt] [ɪz] ['kɜːrəntli] [ˌʌn'noʊn] .
**Their fate is currently unknown .**
他们的 命运 是 现在 未知 .

目下不知生死如何。

[jʊr; jər]['sʌbdʒekt] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**Your subject believes that this place was granted by imperial decree .**
你的 主题 相信 那 这 地方 曾是 的确 经过 帝国 法令 .

臣因该地是敕赐的所在，

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [kleɪmz] [wɜːr; wər] [ʌn'faʊndɪd] ,
**Fearing that their claims were unfounded ,**
恐惧 那 他们的 索赔 是 毫无根据 ,

恐其所控不实，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'piːld] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [kɔːrt] .
**He immediately appealed the decision in court .**
他 立即地 上诉 这 决定 在 法庭 .

当即在堂申驳。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['eniwʌn] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['riːdʒən] .
**Little did anyone know that this matter was known throughout the region .**
小的 做过 任何人 知道 那 这 事情 曾是 已知 自始至终 这 地区 .

谁知此事合境皆知，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['traɪəl] [i'rʌptid] [ɪn] [tʃɪrz] .
**The people listening to the trial erupted in cheers .**
这 人们 聆听 到 这 审判 爆发 在 干杯 .

听审百姓齐齐鼓噪，

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['hændəld] .
**They declared that the case would not be handled .**
他们 声明 那 这 案件 会 不是 是 处理 .

声言此案不办，

[ðɪs] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [dɪ'zæstər] .
**This would lead to a major disaster .**
这 会 带领 到 一个 主要的 灾难 .

便欲酿成大祸。

[ɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['wæŋ] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ɪz] [fɔːls] ,
**If I believe that Wang Yushu's accusation is false ,**
如果 我 相信 那 王 - 指控 是 错误的 ,

臣思若果王毓书诬告，

[waɪ] [duː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'griː] ?
**Why do the people all agree ?**
为什么 做 这 人们 全部 同意 ?

何以百姓众口一词，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd] [delt] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪrli] ,
**If this is not reported to the authorities and dealt with severely ,**
如果 这 是 不是 据报道 到 这 当局 和 已处理 和 严重 ,

如再不奏明严办，

[nɑːt] ['oʊnli] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [dɪ'faɪld] ['buːdɪst] [saɪts] ,
**Not only are there defiled Buddhist sites ,**
不是 仅有的 是 那里 被玷污的 佛教徒 网站 ,

不但有污佛地，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] .
**It is related to the national system .**
它 是 有关的 到 这 国家的 系统 .

于国体有关，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [ɪn'saɪt] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['ʌpraɪzɪŋ] .
**And there is a fear that this could incite a popular uprising .**
和 那里 是 一个 害怕 那 这 可以 煽动 一个 受欢迎的 起义 .

且恐激成民变。

[jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [pliːz] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] .
**Your Majesty , please issue a decree .**
你的 威严 , 请 问题 一个 法令 .

求陛下传旨，

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ['temp(ə)l] [wʌz; wəz] [siːld] [ɔːf] .
**The White Horse Temple was sealed off .**
这 白色的 马 寺庙 曾是 密封 离开 .

将白马寺封禁，

- [led] [ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] ,
**Bichen led the constables ,**
- 引领 这 警员 ,

俾臣率领差役，

---

[goʊ][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Go and search it .**
去 和 搜索 它 .

前去搜查一番，

---

['oʊnli] [ðen] [wɪl] [ðə; ði] [truːθ] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .
**Only then will the truth come to light .**
仅有的 然后 将要 这 真相 来 到 光 .

方可水落石出。

---

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] . . .
**If this had not happened . . .**
如果 这 有 不是 发生 . . .

若果没有此事，

---

['wæŋ] ['juːʃuː] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [mʌŋk] .
**Wang Yushu falsely accused the monk .**
王 玉树 错误地 被告 这 僧 .

这王毓书诬控僧人，

---

[dis'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz]
**Disrupting the rules and regulations**
扰乱 这 规则 和 法规

扰乱清规，

---

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
**They must all be punished .**
他们 必须 全部 是 受到惩罚 .

也须一律惩办。”

---

[wuː] ['ziːtiən] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**Wu Zetian heard this ,**
吴 泽田 听到 这 ,

武则天听了此言，

---

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [ɪk'skleɪm] [ɪn] [sər'praɪz] :
**He couldn't help but exclaim in surprise :**
他 不能 帮助 但 惊叹 在 惊喜 :

不禁吃惊道：

---

[hwaɪi] [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] .
**Huaiyi is my favorite .**
怀义 是 我的 最喜欢的 .

“怀义是寡人的宠人，

---

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['zuː] [ˌe 'o][ænd; ənd]['kaʊ][z'jɑːn][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] .
**It must be because Xue Ao and Cao Xian have entered the palace .**
它 必须 是 因为 薛 奥 和 曹 西安 有 进入 这 宫殿 .

准是因薛敖曹现入宫中，

---

[hiː; hi] ['kænɑːt] [kʌm] .
**He cannot come .**
他 不能 来 .

他不能前来，

---

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**Furthermore , I have not gone there for a long time .**
此外 , 我 有 不是 已消失 那里 为了 一个 长的 时间 .

加之寡人久不前去，

['ðerfɔːr] , [aɪ] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
**Therefore , I couldn't bear it .**
所以 , 我 不能 熊 它 .

因此忍耐不住，

[ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [ɪ'liːg(ə)l] [ækt] .
**They committed this illegal act .**
他们 坚定的 这 非法的 行为 .

做出这不法事来。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætər] [goʊz] [ə'genst] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] .
**But this matter goes against my principles .**
但 这 事情 去 反对 我的 原则 .

但此事有碍我的情义，

[ɪf] [hiː; hi] [faindz] [aʊt] ,
**If he finds out ,**
如果 他 发现 出去 ,

设若被他审出，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː] ?
**What should I do ?**
什么 应该 我 做 ?

如何是好？”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**At that time , the key was to stop him from doing it .**
在 那 时间 , 这 钥匙 曾是 到 停止 他 从 正在做 它 .

当时要想阻止他不办，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
**It was difficult to bring it up at the moment .**
它 曾是 难的 到 带来 它 向上 在 这 片刻 .

一时又不好启齿。

['emprəs] [wuː] [θɔːt] . . .
**Empress Wu thought . . .**
皇后 吴 想法 . . .

武后想来...

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
**I don't know what you mean .**
我 不 知道 什么 你 意思是 .

不知所说如何，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] - : [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [spiːks] ['fræŋkli] [ə'baʊt] [wuː] - [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt]
**Chapter 44 : Di Renjie Speaks Frankly About Wu Sansi's Embarrassment at the White**
章 - : 迪 仁杰 说话 坦率地说 关于 吴 - 尴尬 在 这 白色的
[hɔːrs] ['temp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs]
**Horse Temple in the Imperial Palace**
马 寺庙 在 这 帝国 宫殿

第四十四回 金銮殿狄仁杰直言 白马寺武三思受窘

['miːnwaɪl] , ['emprəs] [wuː] [hɜːrd] [ˌdiː 'aɪ] - [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [hwaɪi] [hæd; həd] [si'djuːst] ['wæŋ]
**Meanwhile , Empress Wu heard Di Renjie's report that Huaiyi had seduced Wang**
同时 , 皇后 吴 听到 迪 - 报告 那 怀义 有 被诱惑 王
- [waɪf] .
**Yushu's wife .**
- 妻子 .

却说武后听狄公奏怀义骗诱王毓书媳妇，

[pliːz] ['ɪʃuː] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] ['hænd(ə)l] [ðɪs]
**Please issue an imperial edict ordering him to investigate and handle this**
请 问题 一个 帝国 法令 订购 他 到 调查 和 处理 这
['mætər] .
**matter .**
事情 .

请传旨交他查办，

[aɪm] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] :
**I'm having trouble making a decision :**
我是 拥有 麻烦 制作 一个 决定 :

心下难以决断：

[dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [weɪt] [bʌt; bət] ['kænɑːt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .
**Desire to wait but cannot be fulfilled .**
欲望 到 等待 但 不能 是 已完成 .

欲待不行，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [baɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] .
**It is obvious that he was constrained by personal feelings .**
它 是 明显的 那 他 曾是 受限 经过 个人的 情怀 .

显见碍于私情，

[fiərɪŋ] ['pʌblɪk] ['krɪtɪsɪzəm]
**Fearing public criticism**
恐惧 民众 批评

恐招物议，

[mɔːr'oʊvər] , [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz] [ɪn'kɑːmprəbl] [tuː; tə] ['ʌðər] ;
**Moreover , Di Renjie was incomparable to others ;**
而且 , 迪 仁杰 曾是 无与伦比 到 其他的 ;

而且狄公非他人可比；

[ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [ænd; ənd] [faindz] ['kɑːnkriːt] ['evɪdəns] ,
**If he goes and finds concrete evidence ,**
如果 他 去 和 发现 具体的 证据 ,

若是他前去搜出实据，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːv(ə)n] ['hɑːrdər] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðen] .
**It would be even harder to salvage the situation then .**
它 会 是 甚至 更难 到 打捞 这 情况 然后 .

那时更难挽回。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪz] ['græntɪd] [ɪ'miːdiətli] ,
**If the request is granted immediately ,**
如果 这 要求 是 的确 立即地 ,

若遽然准告，

[ðɪs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [hwaɪi] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [tʌf] .
**This journey to Huaiyi will surely be tough .**
这 旅行 到 怀义 将要 一定 是 艰难的 .

此去怀义定然吃苦，

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hænsəm] [mæn] ,
**That kind of handsome man ,**
那 种类 的 英俊的 男人 ,

那种如花似玉的男人，

---

[ɪf] ['tɔːrtʃər] [ɪz] [juːst] ,
**If torture is used ,**
如果 酷刑 是 用过的 ,

设若用刑拷问，

---

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɑːsəbli] [ber] [ðɪs] ?
**How could I possibly bear this ?**
如何 可以 我 可能 熊 这 ?

我心下何以能忍？

---

[mɔːr'oʊvər] , [hwaɪi] ['kænɑːt] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
**Moreover , Huaiyi cannot be blamed for this .**
而且 , 怀义 不能 是 被指责 为了 这 .

况此事也不能怪怀义，

---

['ɔːlweɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['zuː] [ˌe 'o] ['kaʊ] ,
**Always because of Xue Ao Cao ,**
总是 因为 的 薛 奥 曹 ,

总因薛敖曹、

---

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ænd; ənd] ['ʌðər]
**Zhang Changzong and others**
张 - 和 其他的

张昌宗等人，

---

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
**During the day in the palace ,**
期间 这 天 在 这 宫殿 ,

日在宫中，

---

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get] [hɪm; ɪm] .
**That would make me forget him .**
那 会 制作 我 忘记 他 .

便令我将他忘却，

---

[ðɪs] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [fler] [ʌp] .
**This caused his heart to flare up .**
这 导致 他的 心 到 耀斑 向上 .

以致他心火上炎，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'teɪn] .
**It is difficult to contain .**
它 是 难的 到 包含 .

难以遏止。

---

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [els] .
**The only way to shift the blame for this is to find someone else .**
这 仅有的 方式 到 转移 这 责备 为了 这 是 到 寻找 某人 别的 .

此事惟有推倭在别人身上。

---

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['sɪriəsli] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌriːə'lɪstɪk] ,
**If he were to take things seriously and be realistic ,**
如果 他 是 到 拿 事物 严重地 和 是 实际的 ,

若果他实事求是的认真起来，

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [bʌt; bət][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] .
**At that time , there was no other way but to do it this way .**
在 那 时间 , 那里 曾是 不 其他 方式 但 到 做 它 这 方式 .

那时也只好如此这般，

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] ,
**The message of preaching ,**
这 信息 的 布道 ,

传道旨意，

[ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['græntɪd] .
**A pardon will be granted .**
一个 赦免 将要 是 的确 .

开赦便了。

[ðə; ði] ['ænsər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] :
**The answer at the time was :**
这 回答 在 这 时间 曾是 :

当时答是：

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [səb'mɪtɪd] [baɪ] ['mɪnɪstər] [ˌdiː 'aɪ] "
**" The report submitted by Minister Di "**
" 这 报告 提交 经过 部长 迪 "

“狄卿家所奏，

['wæŋ] ['juːʃuː] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] [tuː; tə] [ə'piːl] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] .
**Wang Yushu beat the drum to appeal for justice .**
王 玉树 打 这 鼓 到 上诉 为了 正义 .

王毓书击鼓呼冤，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hwaɪi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
**Although I was unaware that Huaiyi had indeed done such a thing .**
虽然 我 曾是 不知情 那 怀义 有 的确 完毕 这样的 一个 事物 .

孤家虽不知怀义果有此事，

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['temp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] .
**However , this temple was built by imperial decree of the late emperor .**
然而 , 这 寺庙 曾是 建造 经过 帝国 法令 的 这 晚的 皇帝 .

但此寺乃是先皇敕建，

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ][hæv; həv] ['græntɪd] [ðə; ði][ gɒdz ] - [wɪʃ] .
**Furthermore , I have granted the gods ' wish .**
此外 , 我 有 的确 这 神 - 希望 .

加以寡人允了神愿，

[aɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [goʊ][tuː; tə][bɜːrn] ['ɪnsens] .
**I occasionally go to burn incense .**
我 偶尔 去 到 烧伤 香 .

偶往烧香，

['siːɪŋ] - ['ɑːrdʒuəs] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
**Seeing Huaiyi's arduous practice of cultivation ,**
看到 - 艰巨 实践 的 栽培 ,

见怀义苦志修行，

['truːli] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] ['buːdɪzəm] .
**Truly worthy of being a disciple of Buddhism .**
真的 值得 的 存在 一个 弟子 的 佛教 .

不愧佛门子弟，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
**Therefore , he was appointed as the abbot of the temple .**
所以 , 他 曾是 任命 作为 这 方丈 的 这 寺庙 .

因此命他为这寺中住持。

[sɪns] [ðɪs] ['mætər] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . . .
**Since this matter has occurred at this time . . .**
自从 这 事情 有 发生 在 这 时间 . . .

此时既有此事，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [mʌŋk] .
**It cannot be determined simply because he was an imperial monk .**
它 不能 是 决定 简单地 因为 他 曾是 一个 帝国 僧 .
固不能因他是敕封的僧人，

[vaɪə'leɪʃnz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['prɑːsest] .
**Violations will not be processed .**
违规行为 将要 不是 是 已处理 .
违例不办，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ]['vɪzɪt] [mɪŋ] .
**But we must also visit Ming .**
但 我们 必须 还 访问 明 .
但也要访明，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [mʌŋks] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] . . .
**I fear that monks from other places . . .**
我 害怕 那 僧侣 从 其他 地方 . . .
惟恐别处僧人，

[ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪŋ] ['sʌmwʌn] [els]
**Impersonating someone else**
冒充 某人 别的
冒充其事，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒər] ['prɑːbləm] .
**At that time , the destruction of the national system was a major problem .**
在 那 时间 , 这 破坏 的 这 国家的 系统 曾是 一个 主要的 问题 .
那时坏了国体是大，

['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrmə] [ɪz][ə; eɪ]['maɪnər] ['mætər] .
**Damaging the Dharma is a minor matter .**
损害 这 法 是 一个 次要的 事情 .
坏了佛法是小。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .
**You are a wise man .**
你 是 一个 明智的 男人 .
卿家是明白之人，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [noʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
**They should also know my opinion .**
他们 应该 还 知道 我的 观点 .
也应知寡人的意见。

[ðɪs] ['dʒɜːrni] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] ['wæŋ] - [waɪf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
**This journey will only take Wang Yushu's wife with it .**
这 旅行 将要 仅有的 拿 王 - 妻子 和 它 .
此去但将王毓书媳妇，

['æftər] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
**After thorough investigation ,**
后 彻底 调查 ,
查访清楚，

[dʒʌst] [meɪk] [ðem; ðəm][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
**Just make them hand it over .**
只是 制作 他们 手 它 超过 .
令其交出便了。

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [kæn; kən][biː; bi] [ fə'givn ] ,
**If the rest can be forgiven ,**
如果 这 休息 能 是 已原谅 ,
余下若能宽恕，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mʌŋk] .
**Judging from his appearance , he is a monk .**
评判 从 他的 外貌 , 他 是 一个 僧 .

看他是出家之人，

[pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
**Please forgive me a little .**
请 原谅 我 一个 小的 .

容饶一二。”

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['ɪnwərdli] :
**Di Gong cursed inwardly :**
迪 锣 被诅咒的 内心 :

狄公心下骂道：

" [ðɪs] [tə'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['ruːlər] . . . "
**" This tyrannical and incompetent ruler . . . "**
" 这 强横 和 不称职的 统治者 . . . "

“这个无道昏君，

[ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [hɔːl] ,
**On the Golden Hall ,**
在 这 金的 大厅 ,

金殿上面，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
**He actually ordered me to break the rules and forgive him .**
他 实际上 订购 我 到 休息 这 规则 和 原谅 他 .

竟命我违例饶恕他，

[mɪŋ] [ɪz] [prə'tektɪŋ] [hwaɪi] .
**Ming is protecting Huaiyi .**
明 是 保护 怀义 .

明是袒护的怀义，

[aɪ] [wəʊnt] [æsk] [haʊ] ,
**I won't ask how ,**
我 惯于 问 如何 ,

我且不问如何，

[sɪns] [juː; jʊ] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] . . .
**Since you commanded me to go . . .**
自从 你 命令 我 到 去 . . .

你既命我去，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] ['wɔznt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['weðər] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [ʌl'tɪriər] ['məutivz] .
**At the time , I wasn't worried about whether you had any ulterior motives .**
在 这 时间 , 我 不是 担心 关于 无论 你 有 任何 后方 动机 .

当时也不怕你有什么私意，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [bʊk] .
**I also want to play a book .**
我 还 想 到 玩 一个 书 .

也要奏上一本，

['ʌðərwaɪz] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dʒʌstɪs] [ɔːr] [lɔː] [æt; ət] [ɔːl] .
**Otherwise , there would be no justice or law at all .**
否则 , 那里 会 是 不 正义 或者 法律 在 全部 .

不然全没有天理国法。”

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**He then reported :**
他 然后 据报道 :

随即奏道：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti:z] [wɪl] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [əu'beid] ! "
**" Your Majesty's will is certainly obeyed ! "**
" 你的 陛下的 将要 是 当然 服从 ! "

“臣定仰体圣意！

[ɪf] [hwaɪi] [ɪz] [ɪn'diːd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] . . .
**If Huaiyi is indeed breaking the law . . .**
如果 怀义 是 的确 打破 这 法律 . . .

若怀义果真不法，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]['leɪtər] .
**We'll have to decide on a more appropriate course of action later .**
出色地 有 到 决定 在 一个 更多的 合适的 课程 的 行动 之后 .

也只好临时再看轻重了。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'dʒɜːrn] .
**At that time , the court was about to adjourn .**
在 那 时间 , 这 法庭 曾是 关于 到 休会 .

当时正要退朝，

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['juːnək] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Suddenly , the eunuch reported :**
突然 , 这 宦官 据报道 :

忽然黄门官奏道：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hwaɪi] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['æbət] [ʌv; əv] [baɪmə] ['temp(ə)l] .
**According to Huaiyi , the current abbot of Baima Temple .**
根据 到 怀义 , 这 当前的 方丈 的 白马 寺庙 .

“现有白马寺住持怀义报道，

[huː] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] ?
**Who is standing in front of the mountain gate ?**
WHO 是 常设 在 正面 的 这 山 门 ?

山门前不知何人，

[kɪl] [ðə; ði] [tuː] ['fiːmeɪl] [kɔːpsiz] ,
**Kill the two female corpses ,**
杀 这 二 女性 尸体 ,

杀死两口女尸，

[ðə; ði] [hed] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .
**The head is missing .**
这 头 是 丢失的 .

首级不知去向。

['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .
**special messenger was dispatched to report to the authorities .**
特别的 信使 曾是 已派出 到 报告 到 这 当局 .

特命人来报官，

[pliːz] [kən'veɪ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**Please convey this message to them .**
请 传达 这 信息 到 他们 .

转请代奏。”

[wuː] ['ziːtiən] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**Wu Zetian heard this ,**
吴 泽田 听到 这 ,

武则天听了此言，

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He wondered to himself :**
他 想知道 到 他自己 :

心下疑道：

" [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [hwaɪi] [ɪz] [ˈtruːli] [ˈæktɪŋ] [ˈrekləsli] ! "

**" Could it be that Huaiyi is truly acting recklessly ! "**

" 可以 它 是 那 怀义 是 真的 表演 鲁莽地 ! "

“莫非怀义真是个妄为！

---

[hiː; hi] [trikt] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ˈɪntuː] [ˈhævɪŋ] [seks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .

**He tricked the two women into having sex with them , but they refused .**

他 被骗了 这 二 女性 进入 拥有 性别 和 他们 , 但 他们 拒绝 .

两个女子是他骗来行奸不从，

---

[tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm]

**To kill him**

到 杀 他

致将他杀死，

---

" [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] ? "

**" You dare to report back to me for my judgment ? "**

" 你 敢 到 报告 后退 到 我 为了 我的 判断 ? "

反来奏朕发落?

---

[naʊ] [ðæt] [ˌdiː ˈaɪ] [rɛndʒi] [ɪz][ɪn] [kɔːrt] . . .

**Now that Di Renjie is in court . . .**

现在 那 迪 仁杰 是 在 法庭 . . .

现在狄仁杰在朝，

---

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [kənˈsiːld] ?

**How can it be concealed ?**

如何 能 它 是 暗 ?

如何遮掩得过来? ”

---

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [riˈtɔːtid] [ˈæŋgrəli] :

**He immediately retorted angrily :**

他 立即地 反驳 愤怒地 :

当即怒道:

---

" [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ɪmˈpɪriəl] [dɪˈkriː] . "

**" The White Horse Temple was built by imperial decree . "**

" 这 白色的 马 寺庙 曾是 建造 经过 帝国 法令 . "

“白马寺乃敕建的寺院，

---

[huː] [wʊd] [der] [kəˈmɪt] [ˈvaɪələns] [hɪr] ?

**Who would dare commit violence here ?**

WHO 会 敢 犯罪 暴力 这里 ?

何人敢在此行凶?

---

[ɪf] [nɑːt] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəsli]

**If not dealt with seriously**

如果 不是 已处理 和 严重地

若不严办，

---

[wer] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] ? !

**Where is the law ? !**

在哪里 是 这 法律 ? !

法律安在！

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [geɪt] [ɪz] [ˈgɑːrdɪd] .

**And the mountain gate is guarded .**

和 这 山 门 是 守卫 .

且山门有人看守，

---

[mʌŋk] [dʒɪŋwːɪ] ,

**Monk Jinghui ,**

僧 景辉 ,

僧人静慧，

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ?
**Haven't you heard ?**
还没有 你 听到 ?

岂不听见！

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'prɑːpər] ?
**Could it be that he has done something improper ?**
可以 它 是 那 他 有 完毕 某物 不当 ?

莫非他干出不端之事，

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] - [fɔːlt] ? "
**" Is it Huaiyi's fault ? "**
" 是 它 - 过错 ? "

抵赖在怀义身上？”

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
**Di Gong understood in his heart ,**
迪 锣 理解 在 他的 心 ,

狄公心下明白，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**They did not play it again at that time .**
他们 做过 不是 玩 它 再次 在 那 时间 .

当时并不再奏，

[ðə; ði] [dɪ'kriː] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪʃuːd] .
**The decree has been issued .**
这 法令 有 到过 发布 .

领旨下来，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**He left the court .**
他 左边 这 法庭 .

退朝而去。

[naʊ] , [haʊ] [dɪd] [hwaɪi] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] ?
**Now , how did Huaiyi know there was a dead body in front of the mountain gate ?**
现在 , 如何 做过 怀义 知道 那里 曾是 一个 死的 身体 在 正面 的 这 山 门 ?

且说怀义何以知山门前有了死尸？

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪl] ['prɔstɪˌtuːts] ,
**Just because of him and the other male prostitutes ,**
只是 因为 的 他 和 这 其他 男性 妓女 ,

只因他与众娈童，

[ðeɪ] [fuːld] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] [fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] [naɪt] .
**They fooled around in the dark room for half the night .**
他们 被骗了 大约 在 这 黑暗的 房间 为了 一半 这 夜晚 .

在暗室内胡闹了半夜，

[teɪk] [tɜːrnz] ,
**Take turns ,**
拿 转弯 ,

轮流更替，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][get] [wʌt] ['wæŋ] - ['wɑːntɪd] .
**None of them could get what Wang Daopo wanted .**
没有任何 的 他们 可以 得到 什么 王 - 通缉 .

皆不得王道婆那件顺意。

[ə'pɑːn] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðə; ði][dʒeɪd] ['pes(ə)l] [ə'pɪrd] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['tʃɑːrkoʊl] .
**Upon inspection , the jade pestle appeared as hard as charcoal .**
之上 检查 , 这 玉 杵 出现 作为 难的 作为 木炭 .

一看玉杵如钢炭一般，

[ðeəz; ðəz] ['riːəli] ['noʊwer] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**There's really nowhere to put it .**
有 真的 无处 到 放 它 .

真是无处安放。

[weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] ,
**Wait until midnight ,**
等待 直到 午夜 ,

等到三更，

[hiː; hi] [stɪl] ['hæznt] [kʌm] .
**He still hasn't come .**
他 仍然 还没有 来 .

仍是不来，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [ju] [ʃuːz] [waɪf] .
**He wanted to have an affair with Yu Shu's wife .**
他 通缉 到 有 一个 事务 和 于 舒的 妻子 .

欲想与毓书媳妇勾当，

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ 'kəːsiŋ ] [laɪk] [ðæt] ,
**Seeing her crying and cursing like that ,**
看到 她 哭泣 和 咒骂 喜欢 那 ,

见她那样哭骂，

[aɪ][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr'self] .
**I was terrified she would try to kill herself .**
我 曾是 恐惧 她 会 尝试 到 杀 她自己 .

深恐她拚命寻死，

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [maɪ] [di'luːʒənz] .
**Instead , it stopped my delusions .**
反而 , 它 停止 我的 妄想 .

反而断了妄想。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wɑːtʃ] ,
**Until the fourth watch ,**
直到 这 第四 手表 ,

直到四更，

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['riːəli] ['iznt] ['kʌmɪŋ] .
**I'm wondering if the old woman really isn't coming .**
我是 好奇 如果 这 老的 女士 真的 不是 未来 .

疑惑道婆真是不来，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['daʊɪst] [dɪ'saɪplz] .
**They had no choice but to seize a very small number of Taoist disciples .**
他们 有 不 选择 但 到 抢占 一个 非常 小的 数字 的 道教 门徒 .

不得已揪着了极少的道童，

['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**After working hard for a while ,**
后 在职的 难的 为了 一个 尽管 ,

硬行干了一会，

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['berli] ['stɑːrtɪd] .
**A fire was barely started .**
一个 火 曾是 仅仅 开始 .

勉强出了点火，

[aɪ] [felt] [ʌn'iːzi] [æt; ət][fɜːrst] .
**I felt uneasy at first .**
我 毛毡 不安 在 第一的 .

心下终不舒服，

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] :
**Addressing the crowd :**
解决 这 人群 :

向着众人道：

" [ðæt] [oʊld] [hiːzi] ['riːəli] [fuːld] [ˌem 'iː] ! "
**" That old Huizi really fooled me ! "**
" 那 老的 慧子 真的 被骗了 我 ! "

"这个老蕙子骗得我好去！

[ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
**She knew I wouldn't make it through .**
她 知道 我 不会 制作 它 通过 .

她明知我熬不过去，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst] [wəʊnt] [kʌm] .
**But they just won't come .**
但 他们 只是 惯于 来 .

偏是不来。

[ɪts] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nʌnəri] .
**It's not far from here to her nunnery .**
它是 不是 远的 从 这里 到 她 尼姑庵 .

此去她庵中不远，

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
**You take me to find her .**
你 拿 我 到 寻找 她 .

你们带我寻她，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiːz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] .
**We need to find out what she's doing there .**
我们 需要 到 寻找 出去 什么 她是 正在做 那里 .

究竟看她去那里何事。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [wiːv] [ɪn'kaʊntər] [ə'nʌðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ?
**Could it be that we've encountered another remarkable person ?**
可以 它 是 那 我们已经 遭遇 其他 卓越 人 ?

莫非又遇见个妙人儿，

" [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [kʌm] ? "
**" Reluctant to come ? "**
" 不情愿的 到 来 ? "

舍不得前来？"

[ðoʊz] [tʃaɪld] ['predətərz] ,
**Those child predators ,**
那些 孩子 捕食者 ,

那些娈童，

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sed] .
**They all agreed to everything they said .**
他们 全部 同意 到 一切 他们 说 .

皆是百说百依的，

[ðen] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['piːp(ə)l] ,
**Then three or four people ,**
然后 三 或者 四 人们 ,

随即三四个人，

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] .
**Emerging from the dark room .**
新兴 从 这 黑暗的 房间 .

由暗室出来。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːpər] [bel] ,
**Just as he pulled out the copper bell ,**
只是 作为 他 拉 出去 这 铜 钟 ,

才将铜铃一抽，

['oʊpən][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [dɔːr] .
**Open the hidden door .**
打开 这 隐 门 .

将那暗门开下，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [raʊnd] ['ɑːbdʒekt] ,
**Suddenly a perfectly round object ,**
突然 一个 完美 圆形的 目的 ,

忽然一个滚圆的物件，

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] ,
**Like a watermelon ,**
喜欢 一个 西瓜 ,

如西瓜一般，

['roʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] ,
**Rolling up the slope ,**
滚动 向上 这 坡 ,

骨碌碌的由台坡上，

[roʊl] [streɪt] [daʊn]
**Roll straight down**
卷 直的 向下

直滚下来，

[ðɪs] [sər'praɪzd] ['evriwʌn] .
**This surprised everyone .**
这 惊讶 每个人 .

把众人吃了一惊。

[ðeɪ] [ɔːl] ['foʊkəst] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'hed] .
**They all focused their attention and looked ahead .**
他们 全部 专注 他们的 注意力 和 看起来 前方 .

皆定神向前一看，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ʃaʊt] ,
**With a startled shout ,**
和 一个 惊慌 喊 ,

叱诧一声，

[aɪ] ['nevər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː] .
**I never managed to utter it .**
我 绝不 管理 到 说出 它 .

未曾喊得出口，

[hiː; hi] [kə'læpst] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] .
**He collapsed to the ground again with a thud .**
他 倒塌 到 这 地面 再次 和 一个 砰的一声 .

早又咕咚栽倒在地。

[hwaɪi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**Huaiyi hurriedly said :**
怀义 匆匆 说 :

怀义忙道：

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
**" How are you ? "**
" 如何 是 你 ? "

“你们怎样了。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈfroʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
**The man was already frozen with fear .**
这 男人 曾是 已经 冷冻 和 害怕 .

那人早已吓僵，

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] :
**But I heard it said :**
但 我 听到 它 说 :

但听说道：

" [ˈpiːp(ə)l] ,
**" people ,**
" 人们 ,

“人、

[ˈpiːp(ə)l] ,
**people ,**
人们 ,

人、

" [ˈhedz] ! "
**" Heads ! "**
" 头部 ! "

人头！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案



[hwaɪi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kerfəli] .
**Huaiyi looked at it more carefully .**
怀义 看起来 在 它 更多的 小心 .

怀义再仔细一望，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdi] ['sɛvɝd] [hed] .
**It was a bloody severed head .**
它 曾是 一个 血腥 切断 头 .

正是血淋淋一颗首级，

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [soʊl] ['ɔːlsoʊ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'hevəns ] .
**At that time , his soul also flew to the heavens .**
在 那 时间 , 他的 灵魂 还 飞翔 到 这 天 .

当时亦魂飞天外，

---

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] ['ʃaʊtɪd] :
**He hurriedly shouted :**
他 匆匆 喊叫 :

忙喊道：

---

" ['hɪroʊz] [ə'hed] , ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] ! "
**" Heroes ahead , hurry up and come out ! "**
" 英雄 前方 , 匆忙 向上 和 来 出去 ! "

“前面英雄赶快出来，

---

[ə; eɪ] ['mɜːrdər] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [hɪr] .
**A murder has occurred here .**
一个 谋杀 有 发生 这里 .

此地出了命案了。”

---

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
**It turns out there was a trap outside the threshold .**
它 转弯 出去 那里 曾是 一个 陷阱 外部 这 临界点 .

原来门槛外面那个陷人坑，

---

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ 'bændits ][ɑːn] [ɔːl] [fɔːr] [saɪdz] .
**There were four bandits on all four sides .**
那里 是 四 强盗 在 全部 四 侧面 .

四面有四个绿林大盗，

---

[ 'gaːdiŋ ] [ðer; ðər] ,
**Guarding there ,**
守护 那里 ,

在那里把守，

---

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
**Nothing to do during the day ,**
没有什么 到 做 期间 这 天 ,

日间无事，

---

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['naɪtˌtaɪm] [juːz] .
**This place is reserved for nighttime use .**
这 地方 是 预订的 为了 夜间 使用 .

夜间专在此处，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] ['sʌmwʌn] [maɪt] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] .
**There is a fear that someone might fall into the trap .**
那里 是 一个 害怕 那 某人 可能 落下 进入 这 陷阱 .

恐有人来陷入坑中，

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðen] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [hækt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [naɪvz] .
**The four of them then rushed forward and hacked him to death with their knives .**
这 四 的 他们 然后 匆忙 向前 和 被黑客攻击 他 到 死亡 和 他们的 刀具 .

他四人便一齐上前乱刀砍死。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [hwaɪi] ['ʃaʊtɪd] .
**At this moment , Huaiyi shouted .**
在 这 片刻 , 怀义 喊叫 .

此时听见怀义叫喊，

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [hæz; həz] ['hæpənd] .
**I know something else has happened .**
我 知道 某物 别的 有 发生 .

知又出了事了，

[ðen] [ðə; ði] ['kɑːpər] [bel] [wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] .
**Then the copper bell was pulled up .**
然后 这 铜 钟 曾是 拉 向上 .

也就将铜铃抽起，

['oʊpən][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [dɔːr] .
**Open the hidden door .**
打开 这 隐 门 .

开下暗门，

[stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .
**Still the same .**
仍然 这 相同的 .

依然一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] .
**There was something about the size of a watermelon .**
那里 曾是 某物 关于 这 尺寸 的 一个 西瓜 .

早有个如西瓜大小东西，

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
**It rolled down from there .**
它 滚动 向下 从 那里 .

从上面滚了下来。

[ðə; ði] ['liːdər] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ʌpwərdz] .
**The leader was walking upwards .**
这 领导者 曾是 步行 向上 .

为首一人正望上走，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [roʊl] [raɪt] ['ɑːntə][jʊr; jər] [hed] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['kerf(ə)l] .
**It might roll right onto your head if you're not careful .**
它 可能 卷 正确的 到 你的 头 如果 你是 不是 小心 .

不防着正滚在自己头上，

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .
**I was taken aback .**
我 曾是 已采取 背 .

吃了一惊，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
**I don't know what it is .**
我 不 知道 什么 它 是 .

也不知何物，

[hiː; hi] ['kæʒuəli] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'weɪ] .
**He casually tossed it aside and rolled away .**
他 随意地 抛掷 它 旁边 和 滚动 离开 .

顺手一摔滚了过去。

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['koʊldnəs] [ɑːn] [maɪ] ['fɔːrhed] .
**But I felt a coldness on my forehead .**
但 我 毛毡 一个 寒冷 在 我的 前额 .

但觉头额冰凉，

[ðen] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hænd] ,
**Then wipe it with your hand ,**
然后 擦拭 它 和 你的 手 ,

再用手一抹，

[its] [faɪn] [nɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
**It's fine not to look at it .**
它是 美好的 不是 到 看 在 它 .

不看犹可，

[reɪz] [jʊr; jər] [hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊk] .
**Raise your hand again and look .**
增加 你的 手 再次 和 看 .

再举手一看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [braɪt] [red] ['hjuːmən] [blʌd] .
**It was bright red human blood .**
它 曾是 明亮的 红色的 人类 血 .

乃是鲜红的人血，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [kɔːld] [aʊt] :
**He hurriedly called out :**
他 匆匆 称为 出去 :

忙呼道：

" [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , "
**" This is strange , "**
" 这 是 奇怪的 , "

“这事奇了，”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['hjuːmən] ['hedz] [hɪr] .
**There are no human heads here .**
那里 是 不 人类 头部 这里 .

此地哪里有人头。”

[ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] .
**The four were puzzled .**
这 四 是 困惑 .

四人不解其故，

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɑːn] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .
**They had no choice but to collect it all on their bodies .**
他们 有 不 选择 但 到 收集 它 全部 在 他们的 身体 .

只得一起攒身上来，

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
**After crossing the threshold ,**
后 过境 这 临界点 ,

过了门槛，

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːrk] [ruːm] ,
**Back to the dark room ,**
后退 到 这 黑暗的 房间 ,

复到里面暗室，

['siːɪŋ] ['sʌmwʌn] ['oʊvər] [ðer; ðər] ,
**Seeing someone over there ,**
看到 某人 超过 那里 ,

见那边一人，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] [fraɪt] .
**He had fainted on the ground from fright .**
他 有 昏厥 在 这 地面 从 惊吓 .

已吓昏在地下，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

" [dəunt] ['pænɪk] . "
**" Don't panic . "**
" 不 恐慌 . "

“你等不要慌，

[ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [æn; ən] ['enəmi] .
**This must have been done by an enemy .**
这 必须 有 到过 完毕 经过 一个 敌人 .

此事必仇家所为，

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] .
**And he's a hero .**
和 他是 一个 英雄 .

而且是个好汉，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌn] [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] .
**Only then can one have courage .**
仅有的 然后 能 一 有 勇气 .

方有胆量，

[ðeə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
**They're capable of doing something like that .**
它们是 有能力的 的 正在做 某物 喜欢 那 .

干得出这事。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] ['læmpstænd] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .
**Let's take a lampstand and shine it on .**
我们来吧 拿 一个 灯架 和 闪耀 它 在 .

且取个灯台来照一照，

[lets] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
**Let's see who it is .**
我们来吧 看 WHO 它 是 .

看是何人。”

[hwaɪi] ['kwɪkli] [muːvd] [ðə; ði] ['kændllaɪt] [ə'saɪd] .
**Huaiyi quickly moved the candlelight aside .**
怀义 迅速地 已搬 这 烛光 旁边 .

怀义连忙移过烛光，

[ðɪs] [fraɪt]
**This fright**
这 惊吓

这一吓，

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [smɔːl] ['mætər] .
**This is no small matter .**
这 是 不 小的 事情 .

非同小可，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

" [noʊ] ,
**" No ,**
" 不 ,

“不、

[noʊ] ,
**No ,**
不 ,

不、

[oʊ] [noʊ] !
**Oh no !**
哦 不 !

不好了，

[ðæts] ['wæŋ] - .
**That's Wang Daopo .**
那就是 王 - .

就是王道婆，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['məːdəd] !
**He was murdered !**
他 曾是 被谋杀 !

为人杀了！

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,
**My darling ,**
我的 亲爱的 ,

我的心肝，

[juː; jʊ] [daɪd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [deθ] .
**You died a terrible death .**
你 死亡 一个 糟糕的 死亡 .

你死得好苦，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['pɑːsəbli] [get] [θruː] [ðɪs] ?
**How can I possibly get through this ?**
如何 能 我 可能 得到 通过 这 ?

这来我怎么得过？”

[ðə; ði] [greɪt] [ hæn ] [roʊd] :
**The Great Han Road :**
这 伟大的 韩 路 :

大汉道：

" [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , "
**" Don't make a fuss about it , "**
" 不 制作 一个 大惊小怪 关于 它 , "

“你们莫要大惊小怪的，

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [wʌn] [mɔːr] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn][maɪ] [saɪd] .
**So you can tell I still have one more person on my side .**
所以 你 能 告诉 我 仍然 有 一 更多的 人 在 我的 边 .

可知我那边还有个人头。

[lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [tə'geðər] .
**Let's see it clearly together .**
我们来吧 看 它 清楚地 一起 .

一同看清楚了，

---

[ðen] [θɪŋk] [ə'baʊt] [huː] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ɪz] .
**Then think about who the murderer is .**
然后 思考 关于 WHO 这 凶手 是 .

再想这凶手是谁。”

---

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][pæst] ,
**Talking about the past ,**
说 关于 这 过去的 ,

说着过去，

---

[ðə; ði] [tuː] [men] [riː'triːvd] [ðə; ði] ['sɛvɝd] [hed] .
**The two men retrieved the severed head .**
这 二 男人 已检索 这 切断 头 .

两人把那颗首级取来，

---

['evriwʌn] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
**Everyone looked at it ,**
每个人 看起来 在 它 ,

众人一看，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['daʊɪst] - ['pɑːrtnərz] .
**They were the Taoist priestess's partners .**
他们 是 这 道教 - 合作伙伴 .

正是道婆的伙伴。

---

[hwaɪi] [sed] :
**Huaiyi said :**
怀义 说 :

怀义道：

---

" [its] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] . "
**" It's clear that the two of them came . "**
" 它是 清除 那 这 二 的 他们 来了 . "

“这明是她两人前来，

---

[ˌhæf'weɪ] [ðer; ðər] ,
**Halfway there ,**
半 那里 ,

行至半路，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
**He was killed by his enemy .**
他 曾是 被杀 经过 他的 敌人 .

被仇人所杀。

---

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ?
**How can this be allowed to continue ?**
如何 能 这 是 允许 到 继续 ?

这事如何得了？”

---

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ,
**In the midst of the commotion ,**
在 这 中间 的 这 骚动 ,

正闹之间，

---

['sʌd(ə)nli] , [ʃaʊts] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'hed] [ə'gen] .
**Suddenly , shouts came from ahead again .**
突然 , 喊叫 来了 从 前方 再次 .

忽听前面又叫喊起来，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwɪkli] ! "
**" Get out of there quickly ! "**
" 得到 出去 的 那里 迅速地 ! "

“你们里面快点出来，

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] ,
**Now at the mountain gate ,**
现在 在 这 山 门 ,

现在山门口，

[kɪl] [ðə; ði] [tuː] [kɔːpsiz] ,
**Kill the two corpses ,**
杀 这 二 尸体 ,

杀死两人尸骸，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] .
**It is unknown where it came from .**
它 是 未知 在哪里 它 来了 从 .

不知由何处而来。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .
**This is no child's play .**
这 是 不 孩子的 玩 .

这事不是儿戏，

[ðɪs] [ɪn'vɑːlvz] ['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] !
**This involves human lives !**
这 涉及 人类 生活 !

有关人命哪！”

[hwaɪi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] :
**Huaiyi listened to the teachings :**
怀义 听着 到 这 教义 :

怀义听道：

" ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] ! "
**" Something terrible has happened ! "**
" 某物 糟糕的 有 发生 ! "

“不好了！

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [dʒɪŋwːɪ] ['skriːmɪŋ] ['waɪldli] .
**This was clearly Jinghui screaming wildly .**
这 曾是 清楚地 景辉 尖叫 疯狂地 .

这分明是静慧狂叫，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [oʊld]['ʒaʊ, 'dʒaʊ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['məːdəd] ?
**Could it be that Old Zhao was also murdered ?**
可以 它 是 那 老的 赵 曾是 还 被谋杀 ?

莫非赵老儿也被人杀死？”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [fɔːr] [kəm'pænjənz]
**Upon hearing this , the four companions**
之上 听力 这 , 这 四 同伴

四个伙伴听得此言，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ɪz] [hɪr] . . . "
**" As long as the murderer is here . . . "**
" 作为 长的 作为 这 凶手 是 这里 . . . "

"只要凶手在此，

[ðeɪ] [wɑːnt, weənt] [ə'freɪd] ['hiːd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
**They weren't afraid he'd escape to heaven .**
他们 不是 害怕的 他会 逃脱 到 天堂 .

也不怕他逃上天去，

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] . "
**" Let us go and capture him . "**
" 让 我们 去 和 捕获 他 . "

我等且去将他擒获。"

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] , [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fluː] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
**Having said that , the four of them flew away as fast as they could .**
拥有 说 那 , 这 四 的 他们 飞翔 离开 作为 快速地 作为 他们 可以 .

说毕四人如飞一般，

[dʒʌmp] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
**Jump through the air ,**
跳 通过 这 空气 ,

穿碰纵跳，

[wiːv] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] .
**We've reached the front .**
我们已经 达到 这 正面 .

到了前面。

['siːɪŋ] - [feɪs] [tɜːrn] ['æʃ(ə)n] ,
**Seeing Jinghui's face turn ashen ,**
看到 - 脸 转动 铁青 ,

见静慧面如土色，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər] .
**They were still shouting there .**
他们 是 仍然 喊叫 那里 .

还在那里叫喊，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [æskt] :
**He hurriedly asked :**
他 匆匆 问 :

忙问道：

['mæstər] [dʒei] ,
**Master Jing ,**
掌握 景 ,

"净师父，

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['mɜːrdərər] ?
**Where is the murderer ?**
在哪里 是 这 凶手 ?

凶手在哪里？"

[dʒɪŋwːɪ] [sed] :
**Jinghui said :**
景辉 说 :

静慧道：

" [oʊld]['ʒaʊ, 'dʒaʊ][ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['daʊɪst] [nʌn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] . "
**" Old Zhao and I waited for the Taoist nun inside the mountain gate . "**
" 老的 赵 和 我 等待 为了 这 道教 尼姑 里面 这 山 门 . "

"我与赵老儿在山门内等候道婆，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .
**She did not come .**
她 做过 不是 来 .

直不见她前来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] ,
**Because it was getting late ,**
因为 它 曾是 获得 晚的 ,

因是天色不早，

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈjʊrɪneɪt] ,
**Just as I was about to urinate ,**
只是 作为 我 曾是 关于 到 排尿 ,

正要小解，

[wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] [went] [aʊt] [tuː; tə] [tʃek] .
**One person went out to check .**
一 人 去 出去 到 查看 .

一人出去瞧望，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] ,
**There was a big man ,**
那里 曾是 一个 大的 男人 ,

见有一个大汉，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [θɪŋz] [slʌŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
**He had two things slung over his shoulder .**
他 有 二 事物 吊着 超过 他的 肩膀 .

肩头上背着两件东西，

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] .
**He threw himself in front of the archway .**
他 扔 他自己 在 正面 的 这 拱道 .

向牌楼前一摔。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [æsk] . . .
**I was just about to go up and ask . . .**
我 曾是 只是 关于 到 去 向上 和 问 . . .

我正要上前去问，

[ðə; ði] [mæn] [ˈʃaʊtɪd] :
**The man shouted :**
这 男人 喊叫 :

那人大喝一声：

- [juːl] [biː; bi] [ded] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [juː; jʊ] [kʌm] ! -
**' You'll be dead the moment you come ! '**
- 你会 是 死的 这 片刻 你 来 ! -

‘你来便送汝狗命！’

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgliːmɪŋ] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**I saw that he was holding a gleaming knife in his hand .**
我 锯 那 他 曾是 保持 一个 闪闪发光 刀 在 他的 手 .

我见他手中执着一把亮刀，

[wʌn] [fraɪt] [ænd; ənd] [ˈhiːd] [duː] [ə; eɪ] [ˈsʌmərsɔːlt] .
**One fright and he'd do a somersault .**
一 惊吓 和 他会 做 一个 空翻 .

一吓一个筋斗，

[hiː; hi] [ˈfeɪntɪd] .
**He fainted .**
他 昏厥 .

昏了过去。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
**After a while ,**
后 一个 尽管 ,

过了半会，

[aɪ] [dʒʌst] [woʊk] [ʌp] .
**I just woke up .**
我 只是 觉醒 向上 .

方才醒来，

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .
**That person has disappeared .**
那 人 有 消失 .

那人已不知去向。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ʃaʊt] .
**Therefore they came to shout .**
所以 他们 来了 到 喊 .

因此前来喊叫，

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˌɪn'saɪd] [ˌjuː 'es] ?
**I wonder how things are inside us ?**
我 想知道 如何 事物 是 里面 我们 ?

不知我们里面如何？”

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] :
**The four of them said in unison :**
这 四 的 他们 说 在 齐声 :

四人齐道：

" [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] . "
**" This is strange . "**
" 这 是 奇怪的 . "

“这事奇了，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] ['hjuːmən] ['hedz] [ˌɪn'saɪd] .
**There were only two human heads inside .**
那里 是 仅有的 二 人类 头部 里面 .

里面只有两颗人头，

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ?
**Could it be that the corpse in front of the mountain gate is the same person ?**
可以 它 是 那 这 尸体 在 正面 的 这 山 门 是 这 相同的 人 ?

莫非与山门前那个尸骸是一人？

[wiː; wi] ['hɜːrid] ['æftər] [ðem; ðəm] .
**We hurried after them .**
我们 慌忙 后 他们 .

我们赶快追去。”

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wepən] .
**Each of the four men was armed with a weapon .**
每个 的 这 四 男人 曾是 武装 和 一个 武器 .

四人各执兵器，

['dæʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt]
**dashing out of the mountain gate**
帅气 出去 的 这 山 门

蹿出山门，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [hɔːl] ,
**Sure enough , in front of the ceremonial hall ,**
当然 足够的 , 在 正面 的 这 仪式 大厅 ,

果见牌房前，

[tuː] [kɔːpsiz] ,
**Two corpses ,**
二 尸体 ，

两口尸骸，

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .
**It lies horizontally at the bottom .**
它 谎言 水平方向 在 这 底部 .

横在下面。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] ,
**Looking down at my feet ,**
寻找 向下 在 我的 脚 ，

向脚下一望，

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['fiːmeɪl] [kɔːpsiz] .
**However , they were two female corpses .**
然而 ， 他们 是 二 女性 尸体 .

却是两个女尸，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [hed] [hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] .
**They knew that his body and head had been separated .**
他们 知道 那 他的 身体 和 头 有 到过 分开 .

知是身首两分。

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sɜːtʃt] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
**The four of them searched the vicinity for a while .**
这 四 的 他们 搜索 这 附近 为了 一个 尽管 .

四人在左近追寻了一回，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] .
**There was no one in sight .**
那里 曾是 不 一 在 视线 .

不见有人影，

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
**They had no choice but to return to the temple .**
他们 有 不 选择 但 到 返回 到 这 寺庙 .

只得依旧回寺，

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] ,
**Once inside ,**
一次 里面 ，

来到里面，

[ɪn'fɔːrm] [hwaɪi] .
**Inform Huaiyi .**
通知 怀义 .

告知怀义。

[hwaɪi] [sed] :
**Huaiyi said :**
怀义 说 :

怀义道：

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː] ? "
**" What should we do ? "**
" 什么 应该 我们 做 ? "

“这事如何是好？

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'gen] [tə'naɪt]
**If he comes again tonight**
如果 他 来 再次 今晚

若他今夜再来，

[wer] [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [gɑːrd] ?
**Where are so many people on guard ?**
在哪里 是 所以 许多 人们 在 警卫 ?

哪里有这许多人防备?

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['klɪrli] ['veri] [skɪld] .
**This person is clearly very skilled .**
这 人 是 清楚地 非常 熟练 .

可见这人本领非常,

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [kɪld] [tuː] ['piːp(ə)l] .
**One person killed two people .**
一 人 被杀 二 人们 .

一人杀死两人,

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [derd] [tuː; tə] [send] ['hedz] [ˌɪn'saɪd] .
**They even dared to send heads inside .**
他们 甚至 敢于 到 发送 头部 里面 .

还敢将人头送至里面,

[noʊ] [wʌn] ['noʊtɪst] .
**No one noticed .**
不 一 注意到 .

竟无人知觉,

['θɪŋkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ˌɪn'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ,
**Thinking back to what's going on inside our place ,**
思维 后退 到 是什么 去 在 里面 我们的 地方 ,

遥想我们这内里的事,

[hiː; hi] [nuː] ['evriθɪŋ] .
**He knew everything .**
他 知道 一切 .

他皆知道了。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
**What can be done about this ?**
什么 能 是 完毕 关于 这 ?

似此若何办法?”

[ðə; ði] [fɔːr] [sed] :
**The four said :**
这 四 说 :

四人道:

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ə'freɪd] ?
**Why are you so afraid ?**
为什么 是 你 所以 害怕的 ?

“你何必这样惧怕?

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'spætʃt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][wuː] - ['jɑːmən] .
**At this moment , someone should be dispatched immediately to Wu Sansi's yamen .**
在 这 片刻 , 某人 应该 是 已派出 立即地 到 吴 - 衙门 .

此时赶快命人至武三思衙门,

[ɪn'fɔːrm] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .
**Inform them of this matter .**
通知 他们 的 这 事情 .

报知此事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [dɑːn] .
**It is now almost dawn .**
它 是 现在 几乎 黎明 .

现在天已将亮,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [ə'tend] [kɔːrt] [ɪ'miːdiətli] .
**He was asked to attend court immediately .**
他 曾是 问 到 出席 法庭 立即地 .

请他立刻上朝，

---

" [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] ['emprəs] [wuː] "
**" Memorial to Empress Wu "**
" 纪念馆 到 皇后 吴 "

奏"明武后，

---

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
**The imperial edict was issued to the Commander of the Nine Gates of the**
这 帝国 法令 曾是 发布 到 这 指挥官 的 这 九 盖茨 的 这
['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**Ministry of Justice .**
部 的 正义 .

传旨刑部衙门九门提督，

---

[ðə; ði] ['pɜːrpətreɪtər] [mʌst; məst][biː; bi] [æprɪ'hend] .
**The perpetrator must be apprehended .**
这 犯罪者 必须 是 被捕 .

一体严拿凶手。

---

[sʌtʃ] [swɪft] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n]
**Such swift and decisive action**
这样的 迅速 和 决定性 行动

如此雷厉风行，

---

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ə'freɪd] ['hiːl] [ɪ'skeɪp] ?
**Are you still afraid he'll escape ?**
是 你 仍然 害怕的 地狱 逃脱 ?

还怕他逃脱么？

---

[ðɪs] [hed] ,
**This head ,**
这 头 ,

这个人头，

---

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kwɪkli] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl] ['treɪsɪz] .
**They should quickly cover up the evidence and eliminate all traces .**
他们 应该 迅速地 覆盖 向上 这 证据 和 排除 全部 痕迹 .

从速在后面掩埋灭迹。

---

[lets] [dʒʌst] [seɪ] [its] [ə; eɪ] ['hedləs] ['mɜːrdər] [keɪs] .
**Let's just say it's a headless murder case .**
我们来吧 只是 说 它是 一个 无头 谋杀 案件 .

就说是无头的命案，

---

['æftər] [ kə'mitiŋ ] [ðə; ði] ['mɜːrdər] ['elsˌwer]
**After committing the murder elsewhere**
后 提交 这 谋杀 别处

在别处杀人之后，

---

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
**The body was moved to the front of the temple .**
这 身体 曾是 已搬 到 这 正面 的 这 寺庙 .

将尸身移在寺前，

---

[ɪn'tenʃənəli] ['kɔːzɪŋ] [hɑːrm] .
**Intentionally causing harm .**
故意 导致 伤害 .

有意拖害。

['emprəs] [wuː] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] .
**Empress Wu listened to this report .**
皇后 吴 听着 到 这 报告 .

武后听了此奏，

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !
**There's no reason not to do it !**
有 不 原因 不是 到 做 它 !

岂有不办之理！”

[hwaɪi] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**Huaiyi heard this ,**
怀义 听到 这 ,

怀义听了此言，

['veri] [ə'pɪnjəneɪtɪd]
**Very opinionated**
非常 自以为是

甚有主见，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['sɪti] .
**He immediately ordered his men to enter the city .**
他 立即地 订购 他的 男人 到 进入 这 城市 .

随即命人赶快入城。

[huː] [nuː] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
**Who knew that once they arrived in the city ,**
WHO 知道 那 一次 他们 到达的 在 这 城市 ,

谁知到了城内，

[wuː]['sɑːnziː][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [kɔːrt] .
**Wu Sansi has gone to court .**
吴 桑西 有 已消失 到 法庭 .

武三思已去上朝，

[ðæt] [mæn][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['juːnək] [ə'fɪʃəlz] ['ɑːfɪs] .
**That man could only go to the eunuch official's office .**
那 男人 可以 仅有的 去 到 这 宦官 官员的 办公室 .

那人只得到黄门官处，

[ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] ,
**Upon learning of this matter ,**
之上 学习 的 这 事情 ,

禀知此事，

[pliːz] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] [ɪ'miːdiətli] .
**Please ask him to play the instrument on your behalf immediately .**
请 问 他 到 玩 这 乐器 在 你的 代表 立即地 .

请他随即代奏。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['emprəs] [wuː] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [kɔːrt] .
**At this time , Empress Wu retired from court .**
在 这 时间 , 皇后 吴 退休 从 法庭 .

此时武后退朝，

[wuː]['sɑːnziː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪ'miːdiətli] .
**Wu Sansi was ordered to enter the palace immediately .**
吴 桑西 曾是 订购 到 进入 这 宫殿 立即地 .

赶命武三思入宫，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [hwaɪi] [dɪd] [ðɪs] . "
**" Huaiyi did this . "**
" 怀义 做过 这 . "

“怀义干出此事，

[naʊ] , [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [wɪl] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] ['empərər] .
**Now , Di Renjie will inform the Emperor .**
现在 , 迪 仁杰 将要 通知 这 皇帝 .

现为狄仁杰奏明寡人，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['siːniər] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] .
**He was a senior minister of the late emperor .**
他 曾是 一个 高级的 部长 的 这 晚的 皇帝 .

他乃先皇的老臣，

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['loʊnli] [mæn] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
**Moreover , the lonely man felt a bit afraid of him .**
而且 , 这 孤独 男人 毛毡 一个 少量 害怕的 的 他 .

而且孤家见他便有三分惧怯。

[ɪf] [hiː; hi] [ˌʌn'kʌvəz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] . . .
**If he uncovers the truth of this matter . . .**
如果 他 揭开 这 真相 的 这 事情 . . .

这事若被他审出真情，

[ðə; ði] [hɑːrm] [kɔːzd] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
**The harm caused was considerable .**
这 伤害 导致 曾是 大量 .

为祸不浅。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['wæŋ] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
**The matter of Wang Yushu's accusation ,**
这 事情 的 王 - 指控 ,

王毓书控告之事，

[aɪ] [stɪl] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
**I still don't understand .**
我 仍然 不 理解 .

还未明白，

[ə'nʌðər] ['mɜːrdər] [ə'kɜːrd] .
**Another murder occurred .**
其他 谋杀 发生 .

复又闹出命案，

['iznt] [ðɪs] [dʒʌst] ['ædɪŋ] ['leər] [ʌv; əv] [kəm'pleksəti] ?
**Isn't this just adding layers of complexity ?**
不是 这 只是 添加 层 的 复杂 ?

岂非叠床架屋，

[its] [bɪ'jɑːnd] ['seɪvɪŋ] .
**It's beyond saving .**
它是 超过 保存 .

令人难救。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɜːri] [tuː; tə] [baɪmə] ['temp(ə)l] [naʊ] .
**You should hurry to Baima Temple now .**
你 应该 匆忙 到 白马 寺庙 现在 .

你此时赶先到白马寺去，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
**He was ordered to bring all the charges against him .**
他 曾是 订购 到 带来 全部 这 收费 反对 他 .

命他将所有的罪名，

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] ['ʃɪftɪd] ['ɑːntə] [dʒɪŋwːɪ] .
**The burden was shifted onto Jinghui .**
这 负担 曾是 转移 到 景辉 .

移卸在净慧身上，

" [ðen] [ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd]['fæməli][kæn; kən] [rɪ'kʌvər] . "
**" Then the isolated family can recover . "**
" 然后 这 孤立 家庭 能 恢复 . "

孤家便可转圆了。”

[wuː]['sɑːnziː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**Wu Sansi was one of them .**
吴 桑西 曾是 一 的 他们 .

武三思本是他们一类，

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .
**I heard that Di Renjie was in charge of this matter .**
我 听到 那 迪 仁杰 曾是 在 收费 的 这 事情 .

听说狄仁杰承办此事，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hwaɪi] .
**was also worried about Huaiyi .**
曾是 还 担心 关于 怀义 .

也是为怀义担心，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] ,
**At that time , upon receiving the imperial decree ,**
在 那 时间 ， 之上 接收 这 帝国 法令 ，

当时领旨，

[goʊ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] .
**Go out through the back gate .**
去 出去 通过 这 后退 门 .

由后宰门出去，

['raɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
**Riding out of the city ,**
骑术 出去 的 这 城市 ，

骑马出城，

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [baɪmə] ['temp(ə)l]['vaɪə][ðə; ði] [smɔːl] [pæθ] .
**I rushed to Baima Temple via the small path .**
我 匆忙 到 白马 寺庙 通过 这 小的 小路 .

由小路飞奔白马寺来了。

['æftər][ðə; ði] ['laɪvstɑːk] [wɜːr; wər] [dɪs'maʊntid] ,
**After the livestock were dismounted ,**
后 这 家畜 是 下马 ，

下了牲口，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [tuː] ['wɪmənz] [kɔːpsiz] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] .
**Sure enough , two women's corpses lay across the front of the mountain gate .**
当然 足够的 ， 二 女性的 尸体 躺 穿过 这 正面 的 这 山 门 .

果见山门前横着两口女人的尸首，

[ˌdiː 'aɪ]['dʒiːə][ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**Di Jia and others ,**
迪 贾 和 其他的 ，

地甲等人，

[ 'gaːdiŋ ] [ðer; ðər] ,
**Guarding there ,**
守护 那里 ，

在那里看守，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
**There are still many people ,**
那里 是 仍然 许多 人们 ,

仍有许多百姓，

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ,
**coming and going ,**
未来 和 去 ,

来来往往，

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ðer; ðər][tuː; tə] [wɑːtʃ] .
**They crowded there to watch .**
他们 挤 那里 到 手表 .

拥在那里观看。

[wuː]['sɑːnziː] [maɪt] [feɪs] ['krɪtɪsɪzəm] .
**Wu Sansi might face criticism .**
吴 桑西 可能 脸 批评 .

武三思恐有议论，

[wen] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] ,
**When we entered the mountain gate ,**
什么时候 我们 进入 这 山 门 ,

当时进了山门，

[ðeɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] .
**They went straight to the inner hall .**
他们 去 直的 到 这 内 大厅 .

直向内厅而去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hwaɪi] [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
**It was Huaiyi who was discussing with the others ,**
它 曾是 怀义 WHO 曾是 讨论 和 这 其他的 ,

正是怀义与众人谈论，

[tel] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][goʊ] .
**Tell someone to go .**
告诉 某人 到 去 .

说命人前去，

[waɪ] ['hævnt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [jet] ?
**Why haven't they returned yet ?**
为什么 还没有 他们 返回 然而 ?

何以仍未回来，

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['emprəs] [wuː] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
**I wonder what Empress Wu will do with it .**
我 想知道 什么 皇后 吴 将要 做 和 它 .

不知武后如何发落。

['sʌd(ə)nli] , [wuː]['sɑːnziː] [rʌʃt] [ɪn] .
**Suddenly , Wu Sansi rushed in .**
突然 , 吴 桑西 匆忙 在 .

忽见武三思匆匆而进，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**They were overjoyed .**
他们 是 欣喜若狂 .

正是喜出望外，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

" [pliːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ! "
**" Please have a seat , Your Majesty ! "**
" 请 有 一个 座位 ， 你的 威严 ！ "

“皇亲请坐！

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
**This incident occurred in the temple .**
这 事件 发生 在 这 寺庙 .

寺中闹出这项事件，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] ?
**What should I do ?**
什么 应该 我 做 ？

如何是好？”

[sæn][ˌes 'aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**San Si smiled and said :**
圣 硅 微笑 和 说 :

三思笑道：

" [juː; jʊ] [gaɪz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fʌn] . "
**" You guys were having too much fun . "**
" 你 伙计们 是 拥有 也 很多 乐趣 . "

“本来你们也太乐极了，

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [hɪr] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
**Enjoying themselves here day and night**
享受 他们自己 这里 天 和 夜晚

日夜的在此快活，

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [rɪ'pɔːrtɪd] ['mæstər] ? "
**" Do you know that someone has reported Master ? "**
" 做 你 知道 那 某人 有 据报道 掌握 ？ "

可知有人告了师父？”

[hwaɪi] [sed] :
**Huaiyi said :**
怀义 说 :

怀义道：

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
**What does this mean ?**
什么 做 这 意思是 ？

“这是何说？

" [huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [suː] [ˌem 'iː] ? "
**" Who's going to sue me ? "**
" 谁是 去 到 起诉 我 ？ "

有谁告我？”

[sæn][ˌes 'aɪ] [sed] ['sɑːləmli] :
**San Si said solemnly :**
圣 硅 说 庄严地 :

三思正色道：

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['siːkrət] ['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['emprəs] [wuː] . "
**" I have come here on the secret orders of Empress Wu . "**
" 我 有 来 这里 在 这 秘密 订单 的 皇后 吴 . "

“此来正奉武后的密旨。

[naʊ] ['wæŋ] ['juːʃuː] [ɪz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][oʊld]['daɪz][kæmp][tuː; tə] [ə'piːl]
**Now Wang Yushu is beating the drum at the gate of Old Di's camp to appeal**
现在 王 玉树 是 殴打 这 鼓 在 这 门 的 老的 迪的 营 到 上诉
[fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] .
**for justice .**
为了 正义 .

现在王毓书在老狄辕门击鼓鸣冤，

[juː; jʊ] [trikt] [ænd; ənd] [træpt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [li] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] .
**You tricked and trapped his wife , Li , in the inner room .**
你 被骗了 和 被困 他的 妻子 , 李 , 在 这 内 房间 .

说你将他的媳妇李氏骗困在里房内面，

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] ['fɔːlsli] [kən'veid] [ɪm'pɪriəl] ['iːˌdɪkts] .
**Moreover , they falsely conveyed imperial edicts .**
而且 , 他们 错误地 传递 帝国 法令 .

而且假传圣旨，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [peɪ] [faɪv] , - [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**He was ordered to pay 5 , 000 taels of silver .**
他 曾是 订购 到 支付 5 , - 两 的 银 .

勒令出五千两饷。

[oʊld][ˌdiː 'aɪ][dʒʌst] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] .
**Old Di just went to court .**
老的 迪 只是 去 到 法庭 .

方才老狄上朝，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['emprəs] [wuː] .
**The report was presented to Empress Wu .**
这 报告 曾是 呈现 到 皇后 吴 .

奏明武后，

['emprəs] [wuː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
**Empress Wu was just like that .**
皇后 吴 曾是 只是 喜欢 那 .

武后正如此这般，

[tuː; tə] ['kʌvər] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
**To cover for you**
到 覆盖 为了 你

为你掩饰，

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['juːnək] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'gen] ,
**But then the eunuch reported again ,**
但 然后 这 宦官 据报道 再次 ,

谁知黄门官又启奏说，

[tuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
**Two people were killed in front of the temple .**
二 人们 是 被杀 在 正面 的 这 寺庙 .

寺前杀死两人。

[ðɪs] ['klɪrli] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [əd'vænsɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
**This clearly shows that you refused to comply with my advances because of**
这 清楚地 演出 那 你 拒绝 到 遵守 和 我的 进展 因为 的
[ə'dʌltəri] .
**adultery .**
通奸 .

这明是你因奸不从，

[ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['heɪnəs] [ækt] .
They committed this heinous act .
他们 坚定的 这 令人发指的 行为 .

下这毒手。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['leɪtər] , [oʊld][ˌdiː 'aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] .
A short while later , Old Di came to examine him .
一个 短的 尽管 之后 , 老的 迪 来了 到 检查 他 .

稍顷老狄便来相验，

['emprəs] [wuː] [spə'sɪfɪkli] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .
Empress Wu specifically ordered me to come .
皇后 吴 具体来说 订购 我 到 来 .

武后特命我来，

[aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] [dʒɪŋwːɪ] .
I order you to place the blame on Jinghui .
我 命令 你 到 地方 这 责备 在 景辉 .

命你推在净慧身上，

[ðen] [θɪŋz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] .
Then things returned to normal .
然后 事物 返回 到 普通的 .

随后方好转圜。”

[hwaɪi] [hɜːrd] [ðɪs] ,
Huaiyi heard this ,
怀义 听到 这 ,

怀义听了此言，

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] .
I was quite surprised .
我 曾是 相当 惊讶 .

也是吃惊不小，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
He hurriedly said :
他 匆匆 说 :

忙道：

" ['ɪznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] ? "
" Isn't this a terrible injustice ? "
" 不是 这 一个 糟糕的 不公正 ? "

“这不是冤煞人了？

['wæŋ] - [kən'troʊl]
Wang Yushu's control
王 - 控制

王毓书所控，

[dɪ'spaɪt] [ðɪs] ,
Despite this ,
尽管 这 ,

虽有此事，

[ɪts] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
It's only because I haven't been to the palace for a long time ,
它是 仅有的 因为 我 还没有 到过 到 这 宫殿 为了 一个 长的 时间 ,

只因我久不进宫，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] ['æktɪd] ['rekləsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
Therefore , he acted recklessly for a time .
所以 , 他 行动 鲁莽地 为了 一个 时间 .

故一时妄为，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [kɪld] ,
**It is known that the person killed ,**
它 是 已知 那 这 人 被杀 ,

可知杀死的人，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] .
**They are not ordinary people .**
他们 是 不是 普通的 人们 .

并非什么百姓，

['wæŋ] - [ʌv; əv] [zɪŋlɔŋ] ['temp(ə)l] .
**Wang Daopo of Xinglong Temple .**
王 - 的 兴隆 寺庙 .

乃兴隆庵的王道婆。

[hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪ] ['ɪnsɪdənt] ,
**Her and my incident ,**
她 和 我的 事件 ,

她与我的事件，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ,
**You know that ,**
你 知道 那 ,

你也晓得，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ber] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] ?
**How could you bear to kill her ?**
如何 可以 你 熊 到 杀 她 ?

何忍将她杀死?

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] .
**This must have been done by an enemy .**
这 必须 有 到过 完毕 经过 一个 敌人 .

这定是仇家所为。

[naʊ] [oʊld][ˌdiː 'aɪ][ɪz] [hɪr] .
**Now Old Di is here .**
现在 老的 迪 是 这里 .

现在老狄前来，

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['mætər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'siːld] ,
**Fearing that this matter could not be concealed ,**
恐惧 那 这 事情 可以 不是 是 暗 ,

惟恐这事不能掩饰，

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː] ?
**But what should we do ?**
但 什么 应该 我们 做 ?

却是如何是好？”

[wuː]['sɑːnziː] :
**Wu Sansi :**
吴 桑西 :

武三思：

" ['weðər] [its] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , ['emprəs] [wuː][ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] . "
**" Whether it's right or wrong , Empress Wu is in charge . "**
" 无论 它是 正确的 或者 错误的 , 皇后 吴 是 在 收费 . "

“横竖有武后作主，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɪriəs] ['prɑːbləm] .
**There is no serious problem .**
那里 是 不 严肃的 问题 .

尚无大碍，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**But you shouldn't argue with him .**
但 你 不应该 争论 和 他 .

但不可与他硬辩。

[ɪn][ðə; ði][pæst] , ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ænd; ənd][aɪ] ['sʌfərd] ['greɪtli] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
**In the past , Zhang Changzong and I suffered greatly at his hands .**
在 这 过去的 , 张 - 和 我 遭受 非常 在 他的 双手 .

从前我与张昌宗尚吃他大苦，

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mʌŋk] .
**Besides , you are a monk .**
除了 , 你 是 一个 僧 .

何况你是出家之人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['praɪvət] [ə'fer] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] ,
**Although this private affair is involved ,**
虽然 这 私人的 事务 是 涉及 ,

虽看这私情在内，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['aʊt'saɪdər] .
**It is clear that this cannot be said to outsiders .**
它 是 清除 那 这 不能 是 说 到 局外人 .

可知外面说不出口。

[aɪ] ['kænɑːt] [sɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
**I cannot sit here for long .**
我 不能 坐 这里 为了 长的 .

我还不能在此久坐，

[sə'poʊz] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [twaɪs] ,
**Suppose he comes to the opposite side twice ,**
认为 他 来 到 这 对面的 边 两次 ,

设若他来两下对面，

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**The opposite is not beautiful .**
这 对面的 是 不是 美丽的 .

反为不美。

[wʌt] ['hæpənd] ['æftər][hiː; hi] [ə'raɪvd] ?
**What happened after he arrived ?**
什么 发生 后 他 到达的 ?

他来后怎样，

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [sent] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**I immediately sent someone to deliver a message to me .**
我 立即地 发送 某人 到 递送 一个 信息 到 我 .

只赶快命人到我那里送信，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [bæk] .
**It would be good to go to the palace and report back .**
它 会 是 好的 到 去 到 这 宫殿 和 报告 后退 .

好进宫复奏。

[ðɪs] [pleɪs] ,
**This place ,**
这 地方 ,

这个地方，

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [sɪt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [taɪm] ['iːðər] .
**You shouldn't sit for long periods of time either .**
你 不应该 坐 为了 长的 时期 的 时间 任何一个 .

也不能久坐，

[hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .
**He entered and went straight to the front hall .**
他 进入 和 去 直的 到 这 正面 大厅 .

他进来径在前殿上，

[pliːz] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [ʌp] .
**Please ask him to sit up .**
请 问 他 到 坐 向上 .

请他起坐，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪ'viːlɪŋ] [ðer; ðər] ['werəbaʊts] .
**To avoid revealing their whereabouts .**
到 避免 揭示 他们的 下落 .

免得露行迹。”

[hiː; hi] [ðen] ['hɜːrɪdli] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] .
**He then hurriedly got up and left .**
他 然后 匆匆 得到 向上 和 左边 .

说着匆匆起身而去，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] .
**They left the mountain gate .**
他们 左边 这 山 门 .

就出了山门，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
**They were walking along the path .**
他们 是 步行 沿着 这 小路 .

正望小路上走来。

[huː] [nuː] [ðæt] [gɔːŋz] [ænd; ənd] [drʌmz] [wʊd] [biː; bi] ['saʊndɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] . . .
**Who knew that gongs and drums would be sounding ahead to clear the way . . .**
WHO 知道 那 锣 和 鼓 会 是 听起来 前方 到 清除 这 方式 . . .

谁知前面鸣锣开道，

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [d'rəʊvz] .
**They came in droves .**
他们 来了 在 成群 .

纷纷而来，

['meni] ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l]
**Many ordinary people**
许多 普通的 人们

许多百姓，

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] , " [meɪk] [wei] ! "
**They all said , " Make way ! "**
他们 全部 说 , " 制作 方式 ! "

齐声让开，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" ['gʌvərnər] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [hæz; həz] [ə'raɪvd] . "
**" Governor Di Renjie has arrived . "**
" 州长 迪 仁杰 有 到达的 . "

“巡抚狄仁杰大人来了，

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] ['ʃɔːrtli] .
**The examination will be conducted shortly .**
这 考试 将要 是 实施 不久 .

稍顷便要相验。”

[wuː]['sɑːnziː] [sɔː] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
**Wu Sansi saw that Di Renjie had arrived .**
吴 桑西 锯 那 迪 仁杰 有 到达的 .

武三思见狄公已来，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][stænd] [ə'saɪd] .
**He had no choice but to stand aside .**
他 有 不 选择 但 到 站立 旁边 .

只好站立一旁，

[skwiːzd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
**Squeezed in the crowd .**
挤压 在 这 人群 .

挤在人丛里面。

[huː] [nuː] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] ?
**Who knew that Judge Di was inside the sedan chair ?**
WHO 知道 那 法官 迪 曾是 里面 这 轿车 椅子 ?

谁知狄公在轿内，

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
**I saw it long ago .**
我 锯 它 长的 前 .

早经看见，

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['ɪnwərdli] :
**He cursed inwardly :**
他 被诅咒的 内心 :

心下骂道：

" [ðɪs] ['feloʊ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] . "
**" This fellow has arrived . "**
" 这 同伴 有 到达的 . "

“这厮前来，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['siːkrət] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
**There must be some secret message to preach the doctrine of righteousness .**
那里 必须 是 一些 秘密 信息 到 布道 这 教义 的 义 .

必有什么密旨传教怀义，

[aɪ] [wɪl] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
**I will detain him here .**
我 将要 扣留 他 这里 .

我且将他拘在此地，

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
**He saw it with his own eyes .**
他 锯 它 和 他的 自己的 眼睛 .

令他亲目所睹，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] .
**There was no change .**
那里 曾是 不 改变 .

方无更变。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][sɪ'dæn] [tʃer] .
**He immediately ordered someone to stop the sedan chair .**
他 立即地 订购 某人 到 停止 这 轿车 椅子 .

随即命人住轿，

[step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**Step out of the sedan chair .**
步 出去 的 这 轿车 椅子 .

走出轿来，

---

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**He shouted loudly :**
他 喊叫 高声 :

高声喊道：

---

" [wʌt] ['bɪznəs] [dʌz] ['mæstər] [wuː][hæv; həv] [hɪr] ? "
**" What business does Master Wu have here ? "**
" 什么 商业 做 掌握 吴 有 这里 ? "

"武大人在此何干？

---

[pər'hæps] [juː; jʊ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ 'feivəritizəm ] ?
**Perhaps you fear that I will show favoritism ?**
也许 你 害怕 那 我 将要 展示 偏爱 ?

莫非怕下官徇情，

---

[ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [wʌz; wəz] [ɪn'ækjərət] .
**The physiognomy was inaccurate .**
这 面相学 曾是 不准确 .

相验不实，

---

" [tuː; tə] ['mɑːnɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdlaɪnz] ? "
**" To monitor from the sidelines ? "**
" 到 监视器 从 这 场边 ? "

从旁监视么？"

---

[wuː]['sɑːnziː][wʌz; wəz] [kɔːld] [twaɪs] [baɪ][hɪm; ɪm] .
**Wu Sansi was called twice by him .**
吴 桑西 曾是 称为 两次 经过 他 .

武三思被他喊了两声，

---

[ðeɪ] ['kudnt] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**They couldn't bring themselves to turn their backs on each other .**
他们 不能 带来 他们自己 到 转动 他们的 背部 在 每个 其他 .

彼此转不过脸来，

---

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ænsər] :
**He had no choice but to step forward and answer :**
他 有 不 选择 但 到 步 向前 和 回答 :

只得上前答道：

---

" [aɪ][hæv; həv]['pɜːrsən(ə)l] ['mætərz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] . "
**" I have personal matters to attend to in the countryside . "**
" 我 有 个人的 事情 到 出席 到 在 这 农村 . "

"下官因有己事上乡，

---

['pæsɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [pleɪs] ,
**Passing by this place ,**
通过 经过 这 地方 ,

路过此地，

---

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**I came here specifically to take a look .**
我 来了 这里 具体来说 到 拿 一个 看 .

特来一瞧。

---

[jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz][æn; ən] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Your Excellency is an upright and honest official .**
你的 阁下 是 一个 直立 和 诚实的 官方的 .

大人乃清正之官，

[waɪ] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] ?
**Why be suspicious ?**
为什么 是 可疑的 ?

何必生疑?

[pliːz] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [wɜːrk] , [sɜːr] .
**Please proceed with your work , sir .**
请 继续 和 你的 工作 , 先生 .

大人且请办公,

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] . "
**" This humble official will now take his leave . "**
" 这 谦逊的 官方的 将要 现在 拿 他的 离开 . "

下官即告退了。"

[wen] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] ,
**When Di Gong saw him like this ,**
什么时候 迪 锣 锯 他 喜欢 这 ,

狄公见他如此,

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He chuckled to himself :**
他 轻笑 到 他自己 :

心下笑道:

" [juːv] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] . "
**" You've become such a good girl . "**
" 你已经 变得 这样的 一个 好的 女孩 . "

"你也大乖巧了,

" [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [hɪr] , [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [liːv] ! "
**" Now that we're here , how can we leave ! "**
" 现在 那 是 这里 , 如何 能 我们 离开 ! "

既来如何能去! "

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道:

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['wɜːrid] [ðæt] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . "
**" I was just worried that one person wouldn't be able to take care of everything . "**
" 我 曾是 只是 担心 那 一 人 不会 是 有能力的 到 拿 关心 的 一切 . "

"下官正恐一人照应不到,

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['kɑːnfɪdænt] .
**I wish to invite a trusted confidant .**
我 希望 到 邀请 一个 可信 知己 .

欲请一位亲信大人,

[wiː; wi] [wɪl] ['hænd(ə)l] [ðɪs] ['mætər] [tə'geðər] .
**We will handle this matter together .**
我们 将要 处理 这 事情 一起 .

同办此事。

[sɪns] [ðə; ði] [sɜːr] [ɪz] [hɪr] ,
**Since the sir is here ,**
自从 这 先生 是 这里 ,

既然大人在此,

[pliːz] ['ɔːlsoʊ]['verɪfaɪ] .
**Please also verify .**
请 还 核实 .

且请同为查验，

" [wʌt] [hɑːrm][ɪz][ðer; ðər][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [breɪk] ? "
**" What harm is there in taking a short break ? "**
" 什么 伤害 是 那里 在 采取 一个 短的 休息 ? "

稍缓一刻何妨。”

[wuː]['sɑːnziː][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] .
**Wu Sansi was very anxious .**
吴 桑西 曾是 非常 焦虑的 .

武三思心下正是着急，

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tenʃənəli] [ ɪn'tæŋgld ] ,
**Knowing that he was intentionally entangled ,**
会心 那 他 曾是 故意 纠缠 ,

明知他是有意缠缚，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [hæz; həz] [kʌm] [ɑːn] [ɪm'pɪriəl] ['ɔːrdərz] . "
**" Your Excellency has come on imperial orders . "**
" 你的 阁下 有 来 在 帝国 订单 . "

“大人乃奉旨而来，

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪd][nɑːt] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['mæstɝz] ['ɔːrdərz] .
**This humble official did not obey the master's orders .**
这 谦逊的 官方的 做过 不是 服从 这 硕士学位 订单 .

下官未奉主命，

[haʊ] [der] [aɪ][ˌoʊvər'step][maɪ] [baʊndz] ?
**How dare I overstep my bounds ?**
如何 敢 我 超越 我的 界限 ?

何敢越分行事。”

[ˌdiː 'aɪ] [gɔŋzɛŋ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn] :
**Di Gongzheng said in a serious tone :**
迪 工正 说 在 一个 严肃的 语气 :

狄公正色道：

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [keɪs] . "
**" You were not ordered to handle this case . "**
" 你 是 不是 订购 到 处理 这 案件 . "

“汝未奉命办此案件，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] ['praɪvət] ?
**Could it be that this happened in private ?**
可以 它 是 那 这 发生 在 私人的 ?

难道私下至此，

[ɪz] [ðæt] [ɔːl'raɪt] ?
**Is that alright ?**
是 那 好吧 ?

便行得么？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
**This is a matter of great importance in the case .**
这 是 一个 事情 的 伟大的 重要性 在 这 案件 .

此乃案情重大之事，

[juː; jʊ] [keɪm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
**You came at this time .**
你 来了 在 这 时间 .

你此时前来，

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ?
**What else could it be but a communication ?**
什么 别的 可以 它 是 但 一个 沟通 ?

非通消息而何?

[hiː; hi] [huː] [iːts] [ðə; ði] ['kɪŋz] [fuːd]
**He who eats the king's food**
他 WHO 吃 这 国王的 食物

食君之禄，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] ['kaɪndnəs] .
**It is only right to repay the emperor's kindness .**
它 是 仅有的 正确的 到 偿还 这 皇帝的 仁慈 .

理合报君之恩，

[waɪ] [praɪ'ɔːrətaɪz]['pɜːrsən(ə)l] [geɪn] ['oʊvər] ['pʌblɪk] ['duːti] ?
**Why prioritize personal gain over public duty ?**
为什么 优先考虑 个人的 获得 超过 民众 责任 ?

为何徇私废公，

[waɪ] [nɑːt]['hænd(ə)l] ['næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] ?
**Why not handle national affairs ?**
为什么 不是 处理 国家的 事务 ?

不办国家之事?

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [tə'deɪ] ,
**Although I have not received an imperial decree today ,**
虽然 我 有 不是 已收到 一个 帝国 法令 今天 ,

今日虽未奉旨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] , [ðə; ði] [mɔːr]
**And the more it is divided , the more**
和 这 更多的 它 是 分割 , 这 更多的

且越分一次，

[ɔːl] ['tʃɑːrdʒɪz] ,
**All charges ,**
全部 收费 ,

所有罪名，

[ðɪs] [oʊld][mæn] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
**This old man reports to His Majesty .**
这 老的 男人 报告 到 他的 威严 .

老夫奏知圣上，

[hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'kwest] ['pʌnɪʃmənt] [hɪm'self] .
**He can request punishment himself .**
他 能 要求 惩罚 他自己 .

自请处分便了。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['hændlɪŋ] [ðɪs] [keɪs] [tə'geðər] [hɪr] . . .
**If we were not handling this case together here . . .**
如果 我们 是 不是 处理 这 案件 一起 这里 . . .

若不在此同办这案，

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɪn'tenʃənəli] [di'siːvd] [ðə; ði] ['empərər] ! "
**" So it is you who intentionally deceived the emperor ! "**
" 所以 它 是 你 WHO 故意 受骗 这 皇帝 ! "

便是汝有意欺君！”

[wuː]['sɑːnziː][wʌz; wəz] [ri'bjuːkt] [baɪ][hɪm; ɪm] .
**Wu Sansi was rebuked by him .**
吴 桑西 曾是 责备 经过 他 .

武三思被他抢白了一顿，

[hiː; hi][dʒʌst] ['kudnt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
**He just couldn't answer it .**
他 只是 不能 回答 它 .

只是回答不来，

[hiː; hi]['oʊnli] [sed] :
**He only said :**
他 仅有的 说 :

只道：

" [haʊ] [der] [aɪ][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
**" How dare I do such a thing ? "**
" 如何 敢 我 做 这样的 一个 事物 ? "

“下官何敢如此？

" [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] , [sɜːr] . "
**" I'll keep you company , sir . "**
" 患病的 保持 你 公司 , 先生 . "

奉陪大人便了。”

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['entərd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] [tə'geðər] .
**The two of them entered the mountain gate together .**
这 二 的 他们 进入 这 山 门 一起 .

当时两人一齐进了山门。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**Someone had already been in contact with them .**
某人 有 已经 到过 在 接触 和 他们 .

早有人通信，

[ɪn'fɔːrm] [hwaɪi] .
**Inform Huaiyi .**
通知 怀义 .

告知怀义。

[hwaɪi] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] .
**Huaiyi was usually arrogant and conceited .**
怀义 曾是 通常 傲慢的 和 自负 .

怀义平时妄自尊大，

[noʊ] ['mætər] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
**No matter who you are ,**
不 事情 WHO 你 是 ,

任凭你何人，

[ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] .
**They didn't come out to greet us .**
他们 没有 来 出去 到 迎接 我们 .

也不出来迎接，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ækts][ʌv; əv] ['rɔːŋduːɪŋ] .
**At this time , there are acts of wrongdoing .**
在 这 时间 , 那里 是 行为 的 不当行为 .

此时有亏心的事件，

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][wʌz; wəz] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .
**Furthermore , Judge Di was upright and honest .**
此外 , 法官 迪 曾是 直立 和 诚实的 .

加以狄公清正刚直，

['evriwʌn] [noʊz] ,
**Everyone knows ,**
每个人 知道 ,

无人不知，

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
**was already filled with fear .**
曾是 已经 已填 和 害怕 .

早已心中惧怕，

[griːt] [ðem; ðəm] [aʊt] .
**Greet them out .**
迎接 他们 出去 .

迎接出来，

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**They stood in front of the main hall .**
他们 站立 在 正面 的 这 主要的 大厅 .

在大殿前侍立。

[ə'pɑːn] ['miːtɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ,
**Upon meeting Di Gong ,**
之上 会议 迪 锣 ,

见了狄公，

['æftər][ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,
**After the ceremony was completed ,**
后 这 仪式 曾是 完全的 ,

待行礼已毕，

[ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .
**Invite them to sit in the front hall .**
邀请 他们 到 坐 在 这 正面 大厅 .

邀入前厅上坐下，

[hwaɪi] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
**Huaiyi then took his seat .**
怀义 然后 采取 他的 座位 .

怀义也就入座。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ðen] ['ʃaʊtɪd] :
**Di Gong then shouted :**
迪 锣 然后 喊叫 :

狄公当时喝道：

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
**Who are you ?**
WHO 是 你 ?

“汝是何人，

[haʊ] [der] [juː; jʊ][sɪt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] ?
**How dare you sit opposite the imperial envoy ?**
如何 敢 你 坐 对面的 这 帝国 使者 ?

竟敢与钦差对坐?

[ðæt] [ɪz] , [æt; ət] [ðɪs] [end]
**That is , at this end**
那 是 , 在 这 结尾

即此一端，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [lɔː] .
**It is clear that they disregard the law .**
它 是 清除 那 他们 漠视 这 法律 .

可知目无法纪。

['nɔːrməli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['æbət] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**Normally you are the abbot appointed by imperial decree .**
通常情况下 你 是 这 方丈 任命 经过 帝国 法令 .

平日汝是敕建的住持，

[biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['liːniənt] .
**Be a little more lenient .**
是 一个 小的 更多的 宽容 .

稍为宽待，

[haʊ] [der] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən]
**How dare they take a respectable woman**
如何 敢 他们 拿 一个 可敬 女士

胆敢将良家妇女，

[laɪ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] !
**Lie in the temple !**
说谎 在 这 寺庙 !

骗固寺中！

[ðɪs] [kɔːrt] [ɪz] ['æktɪŋ] [ɑːn] [ɪm'pɪriəl] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] ['prɑːsɪkjuːt] .
**This court is acting on imperial orders to investigate and prosecute .**
这 法庭 是 表演 在 帝国 订单 到 调查 和 起诉 .

本院奉旨查办，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːntɪd] ['krɪmənəlz] .
**You are the ringleader of the wanted criminals .**
你 是 这 头目 的 这 通缉 罪犯 .

汝是为首的钦犯，

[niːl] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] !
**Kneel down before me !**
下跪 向下 前 我 !

还不向我跪下，

[frʌm; frəm]['æktʃuəl] [sə'plaɪ] !
**From actual supply !**
从 实际的 供应 !

从实供来！

[wer] [ɪz] ['wæŋ] - [waɪf] [naʊ] ?
**Where is Wang Yushu's wife now ?**
在哪里 是 王 - 妻子 现在 ?

王毓书的媳妇现在何处?

[tuː] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] ,
**Two people outside the mountain gate ,**
二 人们 外部 这 山 门 ,

山门外两人，

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
**When did you kill him ?**
什么时候 做过 你 杀 他 ?

汝何时所杀? ”

[ðiːz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['terəfaɪd] [hwaɪi] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər]
**These words had already terrified Huaiyi so much that he was trembling all over**
这些 字 有 已经 恐惧 怀义 所以 很多 那 他 曾是 发抖 全部 超过

.
**.**
.

这番话早将怀义吓得满身乱战。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
**I wonder what happened next .**
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] - ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['selər] : [li] ['ʃiː] [ʃoʊz] [hɜːr; hər] ['tʃæstəti] , [ə'sendz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] , [ænd; ənd][ɪz] ['tɔːrtʃərd] [fɔːr; fər] [kən'feʃ(ə)n]
**Chapter 45 Searching the Cellar : Li Shi Shows Her Chastity , Ascends to the Main Hall , and is Tortured for Confession**
章 - 搜索 这 地窖 : 李 史 演出 她 贞洁 , 上升 到 这 主要的 大厅 , 和 是 受折磨 为了 忏悔

第四十五回 搜地窖李氏尽节 升大堂怀义拷供

[naʊ] , [hwaɪi] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] .
**Now , Huaiyi spoke a few words to Di Gong .**
现在 , 怀义 辐 一个 很少 字 到 迪 锣 .

却说怀义见狄公说了一番言语，

[soʊ] [skerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .
**So scared that his whole body was shaking .**
所以 害怕的 那 他的 所有的 身体 曾是 摇晃 .

吓得浑身乱抖，

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

" [ðə; ði] [mʌŋks] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] . "
**" The monks are here to reside by imperial decree . "**
" 这 僧侣 是 这里 到 居住 经过 帝国 法令 . "

“僧人奉圣命在此住持，

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ?
**How can he be called a criminal ?**
如何 能 他 是 称为 一个 刑事 ?

何得谓之钦犯?

['wæŋ] - [waɪf]
**Wang Yushu's wife**
王 - 妻子

王毓书媳妇，

[huː] [trikt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?
**Who tricked me into it ?**
WHO 被骗了 我 进入 它 ?

是谁骗来，

[haʊ] [kæn; kən][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['oʊnli][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ?
**How can an adult listen to only one side of the story ?**
如何 能 一个 成人 听 到 仅有的 一 边 的 这 故事 ?

大人何能听一面之词，

[ɪz] [ðɪs] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['vɜːrdɪkt] ?
**Is this considered a verdict ?**
是 这 经过考虑的 一个 判决 ?

以为情谳?”

[wuː]['sɑːnziː] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] :
**Wu Sansi said from the side :**
吴 桑西 说 从 这 边 :

武三思在旁道：

" [maɪ][lɔːrd] , [pliːz] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . "
**" My lord , please wait until after the examination . "**
" 我的 主 , 请 等待 直到 后 这 考试 . "

“大人且待相验之后，

[ðə; ði] [ɪnˌterə'ɡeɪʃ(ə)n] [wɪl] [proʊ'siːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] .
**The interrogation will proceed as follows .**
这 审讯 将要 继续 作为 跟随 .

再为讯审。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'klɪr] ['weðər] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] .
**At this point , it was unclear whether right or wrong had been distinguished .**
在 这 观点 , 它 曾是 不清楚 无论 正确的 或者 错误的 有 到过 杰出的 .

此时未分皂白，

[nɔːr] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['empərər] ['ɔːrdər][ðə; ði] [bɪ'stoʊəl] [ʌv; əv] [ɡɪfts] [ə'pɑːn] [mʌŋks] .
**Nor could the emperor order the bestowal of gifts upon monks .**
也不 可以 这 皇帝 命令 这 授予 的 礼物 之上 僧侣 .

也不能命御赐僧人，

[hiː; hi] [ðen] [nelt] [daʊn] .
**He then knelt down .**
他 然后 跪下 向下 .

便尔下跪。”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" ['ʌðərwaɪz] .
**" otherwise .**
" 否则 .

“不然。

['wæŋ] ['juːʃuː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [dʒɪnʃi] ( [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [iɡˌzæmi'neiʃənz] ) .
**Wang Yushu was also a Jinshi ( a successful candidate in the highest imperial examinations ) .**
王 玉树 曾是 还 一个 金石 ( 一个 成功的 候选人 在 这 最高 帝国 考试 ) .

王毓书也是个进士，

[ˌæbsə'luːtli] ['ʃeɪmləs]
**Absolutely shameless**
绝对地 不要脸

断无不顾羞耻，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'troʊld] [baɪ] ['ʌðər] .
**To be controlled by others .**
到 是 受控 经过 其他的 .

捏控于他人之理。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrdər] [keɪs] ,
**Judging from the murder case ,**
评判 从 这 谋杀 案件 ,

以命案看来，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,
**In front of his temple ,**
在 正面 的 他的 寺庙 ,

在他寺前，

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plɑːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt]
**Whether he was plotting it or not**
无论 他 曾是 绘制 它 或者 不是

无论他是谋与否，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdər] ,
**At the time of the murder ,**
在 这 时间 的 这 谋杀 ,

杀人之时，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] .
**There is no reason not to call for help .**
那里 是 不 原因 不是 到 称呼 为了 帮助 .

未有不呼救之理。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ə'tendənt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
**He was a resident attendant in the temple .**
他 曾是 一个 居民 服务员 在 这 寺庙 .

他既为寺中住侍，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [bʌt; bət][nɑːt] [help] ?
**Why did you hear but not help ?**
为什么 做过 你 听到 但 不是 帮助 ?

为何闻听不救?

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['θiːəri] ,
**According to this theory ,**
根据 到 这 理论 ,

照此论来，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [stænd] ['aɪdli] [baɪ] .
**We cannot stand idly by .**
我们 不能 站立 闲散地 经过 .

也不能置身事外。

[mɔːr'oʊvər] , [wʌt] ['wæŋ] ['juːʃuː] [kən'troʊlz]
**Moreover , what Wang Yushu controls**
而且 , 什么 王 玉树 控制

而况王毓书所控，

[ə'nʌðər] [dɪ'fendənt] ,
**Another defendant ,**
其他 被告 ,

又是被告，

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] ['kwestʃənɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] ,
**Although no questioning was conducted ,**
虽然 不 提问 曾是 实施 ,

虽未讯质，

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [niːl] .
**They must also kneel .**
他们 必须 还 下跪 .

也须下跪。

[ðɪs] [kɔːrt] [ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**This court is also an imperial envoy appointed by imperial decree .**
这 法庭 是 还 一个 帝国 使者 任命 经过 帝国 法令 .

本院又是奉旨的钦差，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['æbət] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː]
**Although he was appointed abbot by imperial decree**
虽然 他 曾是 任命 方丈 经过 帝国 法令

他虽是敕赐住持，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['ɡræntɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn] [ðɪs] ['temp(ə)l] .
**He was then granted permission by imperial decree to practice in this temple .**
他 曾是 然后 的确 允许 经过 帝国 法令 到 实践 在 这 寺庙 .

乃敕赐他在这寺中修行，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɡræntɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðɪs] [kraɪm] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**He was not granted permission to commit this crime by imperial decree .**
他 曾是 不是 的确 允许 到 犯罪 这 犯罪 经过 帝国 法令 .

非敕赐他在此犯法，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'sprest] [æz; əz] - [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] - .
**Or it could be expressed as ' imperial decree ' .**
或者 它 可以 是 表达 作为 - 帝国 法令 - .

或以‘敕赐’二字，

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] [tʃɑːrm] .
**It then becomes a protective charm .**
它 然后 变成 一个 保护的 魅力 .

便为护符，

[dʌz] [ðæt] [miːn] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] ?
**Does that mean he won't be punished for murder ?**
做 那 意思是 他 惯于 是 受到惩罚 为了 谋杀 ?

难道他杀人也不治罪么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] ['wæŋ] - ['mætər] ,
**It is known that Wang Yushu's matter ,**
它 是 已知 那 王 - 事情 ,

可知王毓书之事，

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['riːdʒən] [noʊz] [ðɪs] .
**Everyone in the region knows this .**
每个人 在 这 地区 知道 这 .

合境皆知，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['θɜːrəli] [ɪn'vestɪɡeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ,
**If it is not thoroughly investigated and understood ,**
如果 它 是 不是 彻底 调查 和 理解 ,

若不严审明白，

[ɪf] [ðɪs] [in'saits] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['ʌpraɪzɪŋ] ,
**If this incites a popular uprising ,**
如果 这 煽动 一个 受欢迎的 起义 ,

设若激成民变，

" [kæn; kən][ðə; ði] [ə'dʌlts] ['hænd(ə)l] [ðɪs] ? "
**" Can the adults handle this ? "**
" 能 这 成年人 处理 这 ? "

大人可担当得住?”

[ðiːz] [wɜːrdz] ,
**These words ,**
这些 字 ,

这番话，

[ðɪs] ['saɪlənst] [wuː]['sɑːnziː] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['spiːtʃləs] .
**This silenced Wu Sansi , leaving him speechless .**
这 沉默 吴 桑西 , 离开 他 无言 .

把武三思说得不敢开口。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ðen] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [hwaɪi] ,
**Di Gong then shouted at Huaiyi ,**
迪 锣 然后 喊叫 在 怀义 ,

狄公又向怀义大喝道，

" [juː; jʊ] ['tretʃərəs] [mʌŋk] ! "
**" You treacherous monk ! "**
" 你 奸诈 僧 ! "

“汝这奸僧，

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd]
**What they did**
什么 他们 做过

所作所为，

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [hæz; həz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɪts] ['nɑːlɪdʒ] .
**This institution has the best of its knowledge .**
这 机构 有 这 最好的 的 它是 知识 .

本院尽所知悉。

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tə'deɪ] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**I have come here today by imperial decree .**
我 有 来 这里 今天 经过 帝国 法令 .

今日奉旨前来，

[duː] [juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] ['feɪvər] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [səb'mɪt] ?
**Do you still want to take advantage of my favor and refuse to submit ?**
做 你 仍然 想 到 拿 优势 的 我的 偏爱 和 拒绝 到 提交 ?

还想恃宠不跪么?

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]
**If there is any further violation**
如果 那里 是 任何 更远 违反

若再有违，

['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['empərər] " [plæk] .
**Our institution then invited the " Long Live the Emperor " plaque .**
我们的 机构 然后 受邀 这 " 长的 居住 这 皇帝 " 牌匾 .

本院便将万岁牌请来，

['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['tɔːrtʃər] !
**Punish them with torture !**
惩治 他们 和 酷刑 !

用刑处治！”

[hwaɪi] [sɔː] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
**Huaiyi saw this moment ,**
怀义 锯 这 片刻 ,

怀义见此时，

[wuː] ['sɑːnziː] [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] ['æftər] ['biːɪŋ] [ri'bjuːkt] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
**Wu Sansi was speechless after being rebuked by him .**
吴 桑西 曾是 无言 后 存在 责备 经过 他 .

武三思已为他抢白得口不出言，

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] .
**He had no choice but to kneel down .**
他 有 不 选择 但 到 下跪 向下 .

只得双膝跪下。

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

[juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [kraɪm] .
**You have committed a serious crime .**
你 有 坚定的 一个 严肃的 犯罪 .

"汝犯重罪，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .
**They can hardly escape it .**
他们 能 几乎 逃脱 它 .

谅也难逃。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['oʊvərvjuː] ,
**And to give a general overview ,**
和 到 给 一个 一般的 概述 ,

且将大概说来，

[huːz] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ðiːz] [tuː] [kɔːpsiz] ?
**Whose women were these two corpses ?**
谁 女性 是 这些 二 尸体 ?

这两口尸骸是谁家妇女，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪp] ?
**Why did he refuse to comply with the rape ?**
为什么 做过 他 拒绝 到 遵守 和 这 强奸 ?

为何因奸不从，

[kɪl] [hɜːr; hər] ?
**Kill her ?**
杀 她 ?

将她杀死？"

[hwaɪi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**Huaiyi hurriedly said :**
怀义 匆匆 说 :

怀义忙道：

" [ðɪs] [mʌŋk] [hæz; həz] ['truːli] [bɪn] [rɔːŋd] . "
**" This monk has truly been wronged . "**
" 这 僧 有 真的 到过 冤枉 . "

"这是僧人实是冤屈。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [help] ['sʌmwʌn] [ɪn] [dɪ'stres] . . .
**If you say I stood by and did not help someone in distress . . .**
如果 你 说 我 站立 经过 和 做过 不是 帮助 某人 在 痛苦 . . .

若谓我见死不救，

[ðɪs] ['temp(ə)l] ,
**This temple ,**
这 寺庙 ,

这个寺院，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['haʊzɪz] .
**There are no fewer than twenty or thirty houses .**
那里 是 不 更少 比 二十 或者 三十 房屋 .

不下有二三十进房屋，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] ,
**The incident at the mountain gate ,**
这 事件 在 这 山 门 ,

山门口之事，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [hɪr] [ðæt] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] ?
**How could anyone hear that from inside ?**
如何 可以 任何人 听到 那 从 里面 ?

里面焉能听见？

[ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋk] [dʒɪŋwːɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
**This matter was clearly done by the monk Jinghui , who was in charge of**
这 事情 曾是 清楚地 完毕 经过 这 僧 景辉 , WHO 曾是 在 收费 的
[ 'gaːdiŋ ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] .
**guarding the mountain gate .**
守护 这 山 门 .

此事显系看山门的僧人净慧所为。

---

[sɪns] [ðə; ði] [mʌŋk] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['æbət] ,
**Since the monk was appointed abbot ,**
自从 这 僧 曾是 任命 方丈 ,

自从僧人奉旨住持，

---

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] .
**He then ordered him to guard the mountain gate .**
他 然后 订购 他 到 警卫 这 山 门 .

便命他在山门看守，

---

[hiː; hi] ['hɑːbəd] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] .
**He harbored hatred and righteousness in his daily life .**
他 藏匿 仇恨 和 义 在 他的 日常的 生活 .

平日挟仇怀义，

---

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
**It has been more than just a day or two .**
它 有 到过 更多的 比 只是 一个 天 或者 二 .

已非一朝一夕。

---

[aɪ] ['riːs(ə)ntli] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [reɪpt] [ænd; ənd] [di'siːvd] ['wɪmɪn] .
**I recently heard that he raped and deceived women .**
我 最近 听到 那 他 强奸 和 受骗 女性 .

近闻他奸骗妇女，

---

['wɑːndərɪŋ] ['eɪmləsli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] ,
**Wandering aimlessly in front of the mountain gate ,**
漫游 漫无目的地 在 正面 的 这 山 门 ,

在山门前胡行，

---

[ðə; ði] [mʌŋk] [fɪrd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ɪn'ækjərət] .
**The monk feared that what he had heard was inaccurate .**
这 僧 害怕 那 什么 他 有 听到 曾是 不准确 .

僧人恐所闻不确，

---

['evri] ['iːvnɪŋ] ,
**Every evening ,**
每一个 晚上 ,

每日晚间，

---

[fæŋ] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt] .
**Fang went to visit .**
方 去 到 访问 .

方自去探访。

---

[huː] [nuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [læst] [naɪt] ,
**Who knew that in the middle of the night last night ,**
WHO 知道 那 在 这 中间 的 这 夜晚 最后的 夜晚 ,

谁知昨夜三更，

---

[ðɪs] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
**This led to the incident .**
这 引领 到 这 事件 .

便闹出此事，

[aɪ]['oʊnli][æsk] [ðæt] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ['sʌmən] [hɪm; ɪm] .
**I only ask that you , sir , summon him .**
我 仅有的 问 那 你 , 先生 , 召唤 他 .

只求大人将他传来，

[ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .
**Inquire about this matter .**
查询 关于 这 事情 .

问明此事。”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

[sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] . . .
**Since you know about this matter . . .**
自从 你 知道 关于 这 事情 . . .

“汝既知有此事，

[waɪ] ['wɔznt] [ðɪs] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['suːnər] ?
**Why wasn't this reported to the authorities sooner ?**
为什么 不是 这 据报道 到 这 当局 很快 ?

为何不早为奏明，

[ɪk'spel][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] ?
**Expel him from the temple ?**
驱逐 他 从 这 寺庙 ?

将他驱逐出寺?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] [kən'spaiərɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**It is clear that you and your friends are conspiring against each other .**
它 是 清除 那 你 和 你的 朋友们 是 阴谋 反对 每个 其他 .

可见是汝朋比为奸，

['praɪər] [kən'spɪrəsi] ,
**Prior conspiracy ,**
事先的 阴谋 ,

事前同谋，

[ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [bleɪm] ['ɑːntə][hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] .
**They shifted the blame onto him afterwards .**
他们 转移 这 责备 到 他 然后 .

事后推卸在他身上。

[ðɪs] [kɔːrt] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**This court will wait until after the examination .**
这 法庭 将要 等待 直到 后 这 考试 .

本院且待相验之后，

[aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] [ə'gen] .
**I will ask you again .**
我 将要 问 你 再次 .

再向汝询问。”

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
**He stood up as he spoke .**
他 站立 向上 作为 他 辐 .

说着起身，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] [wɪð; wɪθ]['sɑːnziː] .
**He left the mountain gate with Sansi .**
他 左边 这 山 门 和 桑西 .

与三思同出了山门。

['ɜːrli] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [fɔːr; fər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] ,
**Early inspection of the document for official business ,**
早期的 检查 的 这 文档 为了 官方的 商业 ,

早见件役书差，

['sɜːrvɪŋ] [ðer; ðər] ,
**Serving there ,**
服务 那里 ,

在那里伺候，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] [ræŋk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**He was promoted to a higher rank at that time .**
他 曾是 推广 到 一个 更高 秩 在 那 时间 .

当时升了公座。

[ðə; ði] ['kɔːrənər] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [prə'siːdʒər] .
**The coroner completed the examination according to procedure .**
这 验尸官 完全的 这 考试 根据 到 程序 .

件作如法验毕，

[hiː; hi] [daɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [naɪf] [wuːnd] .
**He died from a knife wound .**
他 死亡 从 一个 刀 伤口 .

喝报是刀伤身死，

[fɪl] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrps] [fɔːrm] ,
**Fill in the corpse form ,**
充满 在 这 尸体 形式 ,

填明尸格，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ] [ðen] ['entərd] [ðə; ði]['temp(ə)l] [ə'gen] .
**They then entered the temple again .**
他们 然后 进入 这 寺庙 再次 .

复又进入庙中。

---

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['ɔːrdərd] [ðæt] [dʒɪŋwːɪ] [biː; bi] [brɔːt] [hɪr] .
**Judge Di ordered that Jinghui be brought here .**
法官 迪 订购 那 景辉 是 带来 这里 .

狄公命将净慧带来，

---

[dʒɪŋwːɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
**Jinghui arrived at the front of the hall .**
景辉 到达的 在 这 正面 的 这 大厅 .

净慧到了厅前，

---

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [nelt] [daʊn] .
**He had already knelt down .**
他 有 已经 跪下 向下 .

早已跪了下去。

---

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Di Gong shouted :**
迪 锣 喊叫 :

狄公喝道：

---

" [juː; jʊ][bɔːld][dɔːg] ! "
**" You bald dog ! "**
" 你 秃 狗 ! "

“汝这狗秃，

---

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] ['ɔːrdərd] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] .
**His Majesty has ordered you to guard the mountain gate .**
他的 威严 有 订购 你 到 警卫 这 山 门 .

圣上命汝看守山门，

---

[ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] ['biːɪŋ] ['kɔːʃəs] [wen] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] .
**It signifies being cautious when entering and leaving .**
它 表示 存在 谨慎 什么时候 进入 和 离开 .

乃是慎重出入之意，

---

[waɪ] [duː][juː; jʊ]['hɑːrbər] ['heɪtrɪd] [waɪl] ['hɑːrbɚɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] ?
**Why do you harbor hatred while harboring righteousness ?**
为什么 做 你 港口 仇恨 尽管 窝藏 义 ?

汝何故挟仇怀义，

---

['rekləs] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs]
**Reckless and audacious**
鲁莽 和 大胆的

胆大妄为，

---

[ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [ɪ'liːg(ə)l] [ækt] !
**They committed this illegal act !**
他们 坚定的 这 非法的 行为 !

做出这不法之事！

[huːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ðiːz] [tuː] ?
**Whose women are these two ?**
谁 女性 是 这些 二 ?

此两人是谁家妇女，

---

[wʌt] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] ?
**What prompted him to kill her ?**
什么 提示 他 到 杀 她 ?

因何起意将她杀害？”

---

[dʒɪŋwːɪ] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɑːn][ˌkiː'aʊ] [taɪz] ['ɔːrdərz] .
**Jinghui was acting on Qiao Tai's orders .**
景辉 曾是 表演 在 乔 泰的 订单 .

净慧本受了乔太的意思，

---

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

---

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz] [waɪz] ! "
**" Your Excellency is wise ! "**
" 你的 阁下 是 明智的 ! "

“大人明见！

---

[sɪns] [ðə; ði] [mʌŋk] ['entərd] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,
**Since the monk entered the temple ,**
自从 这 僧 进入 这 寺庙 ,

僧人自从入庙，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] ;
**They were all cautious and prudent ;**
他们 是 全部 谨慎 和 谨慎 ;

皆是小心谨慎；

---

[aɪ] ['nevər] [derd] [tuː; tə][ˌoʊvər'step][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] .
**I never dared to overstep the bounds of propriety .**
我 绝不 敢于 到 超越 这 界限 的 礼 .

从不敢越礼而行。

---

['jestərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːrd] [wɑːtʃ] ,
**Yesterday at the third watch ,**
昨天 在 这 第三 手表 ,

昨日三鼓时分，

---

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kloʊzd] .
**The mountain gate was not closed .**
这 山 门 曾是 不是 关闭 .

山门尚未关闭，

---

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['jʊrɪneɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**I went out to urinate at that time .**
我 去 出去 到 排尿 在 那 时间 .

当时出去小解，

---

['sʌd(ə)nli] , [ðɪs] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [siːn] .
**Suddenly , this corpse was seen .**
突然 , 这 尸体 曾是 已见 .

忽见有此死尸，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] .
**It was clearly the work of an enemy .**
它 曾是 清楚地 这 工作 的 一个 敌人 .

明是仇人所为。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætər] ['θɜːrəli] . "
**" I beg Your Excellency to investigate this matter thoroughly . "**
" 我 求 你的 阁下 到 调查 这 事情 彻底 . "

求大人明察。”

---

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['æŋgrəli] [sed] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] :
**Di Gong angrily said at that time :**
迪 锣 愤怒地 说 在 那 时间 :

狄公当时怒道：

---

" [juː; jʊ] [bɔːld] [dɔːg] ! "
**" You bald dog ! "**
" 你 秃 狗 ! "

“汝这狗秃，

---

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .
**They even said it was none of their business .**
他们 甚至 说 它 曾是 没有任何 的 他们的 商业 .

还说不关己事，

---

[waɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ?
**Why in the middle of the night ?**
为什么 在 这 中间 的 这 夜晚 ?

为何半夜三更，

---

[nɑːt] [kloʊzd] [jet] ?
**Not closed yet ?**
不是 关闭 然而 ?

尚不关闭?

---

[ðɪs] ['steɪtmənt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [flɔː] .
**This statement contains a flaw .**
这 陈述 包含 一个 缺陷 .

此言便有破绽，

---

" [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] ! "
**" Tell me the truth ! "**
" 告诉 我 这 真相 ! "

还不从实招来！”

---

[dʒɪŋwːɪ] ['dɑːəu] :
**Jinghui Dao :**
景辉 道 :

净慧道：

---

[ðɪs] [ɪz] [stɪl] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] .
**This is still none of my business .**
这 是 仍然 没有任何 的 我的 商业 .

“这事仍不关我事，

---

" [aɪ] [beg] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] [hwaɪi] . "
**" I beg you , sir , to inquire further about Huaiyi . "**
" 我 求 你 , 先生 , 到 查询 更远 关于 怀义 . "

求大人追问怀义。”

---

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

---

" [hwaɪi] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? "
**" Huaiyi , can you hear me ? "**
" 怀义 , 能 你 听到 我 ? "

“怀义你听见么?

['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['mɒnəstrɪz]
**Temples and monasteries**
寺庙 和 修道院

庵观寺院，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd]['kwaɪət] [pleɪs] .
**It is a clean and quiet place .**
它 是 一个 干净的 和 安静的 地方 .

乃洁静地方，

[ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
**The temple gates should be closed in the afternoon .**
这 寺庙 大门 应该 是 关闭 在 这 下午 .

理合下昼将寺门关闭，

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [diːp] ?
**Why is the night so still and deep ?**
为什么 是 这 夜晚 所以 仍然 和 深的 ?

何故夜静更深，

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ? "
**" Should we allow them to come and go as they please ? "**
" 应该 我们 允许 他们 到 来 和 去 作为 他们 请 ? "

听其出入？”

[hwaɪi] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**Huaiyi heard this ,**
怀义 听到 这 ,

怀义听了此言，

['diːpli] [fiərɪŋ] [ðæt] [dʒɪŋwːɪ] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [truːθ] ,
**Deeply fearing that Jinghui would reveal the truth ,**
深 害怕 那 景辉 会 揭示 这 真相 ,

深恐净慧说出真情，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] :
**He quickly replied :**
他 迅速地 回复 :

连忙道：

['mæstər] [dʒei] ,
**Master Jing ,**
掌握 景 ,

“净师父，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] ['nɑːnsens] .
**You must not speak nonsense .**
你 必须 不是 说话 废话 .

你不可混说。

[naʊ] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['emprəs] [wuː] .
**Now Lord Di is related to Empress Wu .**
现在 主 迪 是 有关的 到 皇后 吴 .

现在狄大人同武皇亲，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
**In the same place ,**
在 这 相同的 地方 ,

同在此间，

[ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**They came by imperial decree .**
他们 来了 经过 帝国 法令 .

乃是奉旨而来，

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ?
**Did you know ?**
做过 你 知道 ?

你可知道么?

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
**The mountain gate you are in charge of**
这 山 门 你 是 在 收费 的

你管的山门,

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kloʊz] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
**It does not close automatically .**
它 做 不是 关闭 自动地 .

自不关闭,

[waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] [ˌem 'iː] ?
**Why are you putting the blame on me ?**
为什么 是 你 推杆 这 责备 在 我 ?

为何推在我身上?”

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
**Di Gong knew that he had passed on a message to him .**
迪 锣 知道 那 他 有 通过了 在 一个 信息 到 他 .

狄公知他递话与他,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [wuː] ['sɑːnziː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .
**It is said that Wu Sansi came out of the palace .**
它 是 说 那 吴 桑西 来了 出去 的 这 宫殿 .

说武三思由宫中出来,

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [teɪk] ['ɑːfɪs] [fɜːrst] .
**The reason for letting him take office first .**
这 原因 为了 出租 他 拿 办公室 第一的 .

叫他先行任过的道理,

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['ʃaʊtɪd] :
**He quickly shouted :**
他 迅速地 喊叫 :

连忙喝道:

" [dʒɪŋwːɪ] ,
**" Jinghui ,**
" 景辉 ,

“净慧,

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [ɔːr] [nɑːt] ?
**Are you going to confess or not ?**
是 你 去 到 承认 或者 不是 ?

你是招与不招?

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [spiːk] [ʌp] . . .
**If you don't speak up . . .**
如果 你 不 说话 向上 . . .

若再不说,

[ðɪs] [kɔːrt] [wɪl] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] !
**This court will resort to severe punishment !**
这 法庭 将要 采取 到 严重 惩罚 !

本院定用严刑!”

[dʒɪŋwːɪ] ['dɑːəu] :
**Jinghui Dao :**
景辉 道 :

净慧道:

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz] [waɪz] ! "
**" Your Excellency is wise ! "**
" 你的 阁下 是 明智的 ! "

"大人明见！

[ɔːl'ðoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [mʌŋks] [nuː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər]
**Although all the monks knew about this matter**
虽然 全部 这 僧侣 知道 关于 这 事情

这事虽僧人尽知，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .
**But they dared not say it themselves .**
但 他们 敢于 不是 说 它 他们自己 .

却不敢自行说出，

[ɔːl] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ,
**All the reasons ,**
全部 这 原因 ,

所有的缘故，

[ðeə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] ['entrəns] .
**They're all at the front hall entrance .**
它们是 全部 在 这 正面 大厅 入口 .

全在前面厅口。

[pliːz] [ɪn'vestɪgeɪt] ['fɜːrðər] , [sɜːr] .
**Please investigate further , sir .**
请 调查 更远 , 先生 .

请大人追查便知。"

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**Upon hearing this , Di Gong**
之上 听力 这 , 迪 锣

狄公听了此言，

[hiː; hi] [ə'drest] [wuː] ['sɑːnziː] :
**He addressed Wu Sansi :**
他 已解决 吴 桑西 :

向着武三思道：

" [ðɪs] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] ['siːkrət] [ruːmz; rʊmz] . "
**" This court was unaware that he had many secret rooms . "**
" 这 法庭 曾是 不知情 那 他 有 许多 秘密 房间 . "

"本院还不知他有许多暗室，

[sɪns] [dʒɪŋwːɪ] [hæz; həz] [sed] [ðɪs] ,
**Since Jinghui has said this ,**
自从 景辉 有 说 这 ,

既然净慧如此说法，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
**And I will go with you , sir , to investigate .**
和 我 将要 去 和 你 , 先生 , 到 调查 .

且同大人前去查明。"

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] , [mɑː] ['rɔŋ] ,
**Speaking of mission , Ma Rong ,**
请讲 的 使命 , 马 荣 ,

说着使命马荣、

['mɪsɪz] . [dʒoʊ] ,
**Mrs . Joe ,**
太太 . 乔 ,

乔太，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
**and all the servants ,**
和 全部 这 仆人 ,

并众差役，

[lets] [goʊ] [tə'geðər] .
**Let's go together .**
我们来吧 去 一起 .

一齐前去。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wuː] ['sɑːnziː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] .
**At this moment , Wu Sansi was anxious .**
在 这 片刻 , 吴 桑西 曾是 焦虑的 .

此时武三思心下着急，

\- [sed] :
**Naidao said :**
\- 说 :

乃道：

" [ˌɪn'saɪd] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['empərər] ['ɔːfərd] ['ɪnsens] . "
**" Inside is where the Emperor offered incense . "**
" 里面 是 在哪里 这 皇帝 提供 香 . "

“里面是圣上进香之所，

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ['klɪrli] ,
**If you don't tell me clearly ,**
如果 你 不 告诉 我 清楚地 ,

若不奏明，

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ['entər] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] ?
**How dare you enter without permission ?**
如何 敢 你 进入 没有 允许 ?

何能擅自入内？

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪl] [ˌriːkən'sɪdər] [ðɪs] ['mætər] .
**I hope Your Excellency will reconsider this matter .**
我 希望 你的 阁下 将要 重新考虑 这 事情 .

这事还望大人三思。”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sniəd] :
**Judge Di sneered :**
法官 迪 冷笑 :

狄公冷笑道：

" [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['relətɪvz] [duː] [nɑːt] [spiːk] . "
**" Your imperial relatives do not speak . "**
" 你的 帝国 亲属 做 不是 说话 . "

“贵皇亲不言，

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [nɑːt] [noʊ] ?
**How could I not know ?**
如何 可以 我 不是 知道 ?

下官岂不知道？

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['tɛmpəlz] [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**It can be seen that temples throughout history ,**
它 能 是 已见 那 寺庙 自始至终 历史 ,

可知历来寺院，

[ɔːl] [hæv; həv] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ,
**All have places to visit ,**
全部 有 地方 到 访问 ,

皆有驾临之地，

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][plɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['empərər] ,
**If he were to plot against the emperor ,**
如果 他 是 到 阴谋 反对 这 皇帝 ,

设若他在内谋为不轨，

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ,
**Without investigating ,**
没有 调查 ,

不去追查，

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [truːθ] [biː; bi] [rɪ'viːld] ?
**How can the truth be revealed ?**
如何 能 这 真相 是 揭晓 ?

何能水落石出?

[ðɪs] [kɔːrt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mætər] .
**This court is willing to accept the blame for this matter .**
这 法庭 是 愿意的 到 接受 这 责备 为了 这 事情 .

此事本院情甘任罪，

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [ɪn'vestɪgeɪt] [naʊ] ,
**If we don't investigate now ,**
如果 我们 不 调查 现在 ,

此时不查，

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? !
**What are we waiting for ? !**
什么 是 我们 等待 为了 ? !

尚待何时！”

[wuː]['sɑːnziː] [sed] :
**Wu Sansi said :**
吴 桑西 说 :

武三思道：

" [sɪns] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . . . "
**" Since Your Excellency is determined to do it . . . "**
" 自从 你的 阁下 是 决定 到 做 它 . . . "

“既然大人立意要行，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'laɪ] ['soʊlli] [ɑːn] - [wʌn] - ['saɪdɪd] [ə'kaʊnt] .
**We cannot rely solely on Jinghui's one - sided account .**
我们 不能 依靠 仅 在 - 一 - 侧面 帐户 .

也不能凭净慧一面之词，

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [fər'bɪdn] ['eriə] .
**Disturbing the forbidden area .**
令人不安 这 禁止 区域 .

扰乱禁地。

[ə'suːmɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [flɔːz] ,
**Assuming there are no flaws ,**
假设 那里 是 不 缺陷 ,

设若无什么破绽，

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [bæk] [ðen] ?
**What was it like back then ?**
什么 曾是 它 喜欢 后退 然后 ?

那时如何？”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [sɪns] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fæməli] [ɪz] [soʊ] ['sɪriəs] . . . "
**" Since the imperial family is so serious . . . "**
" 自从 这 帝国 家庭 是 所以 严肃的 . . . "

“既皇亲如此认真，

[fɜːrst] , [dʒɪŋwːɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
**First , Jinghui was endowed with sweetness and understanding .**
第一的 , 景辉 曾是 捐赠 和 甜味 和 理解 .

先命净慧具了甘结，

['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] .
**Further investigation will be conducted .**
更远 调查 将要 是 实施 .

再行追究。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [klɜːrk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] .
**At that time , the clerk had finished writing the conclusion .**
在 那 时间 , 这 职员 有 完成的 写作 这 结论 .

当时书差将结写好，

['æftər] [dʒɪŋwːɪ] ['fɪnɪʃt] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] ,
**After Jinghui finished signing the document ,**
后 景辉 完成的 签名 这 文档 ,

命净慧画押已毕，

[ðen] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**Then they passed through the main hall .**
然后 他们 通过了 通过 这 主要的 大厅 .

随即穿过大殿，

[θruː] [ðə; ði] [muːn] [geɪt] ,
**Through the moon gate ,**
通过 这 月亮 门 ,

由月洞门，

[brɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪn] .
**Bring the bell in .**
带来 这 钟 在 .

抽铃进去。

[dʒɪŋwːɪ] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
**Jinghui was originally a monk in the temple .**
景辉 曾是 起初 一个 僧 在 这 寺庙 .

净慧本是寺内的僧人，

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ruːm] ?
**How could you not know that he was in a secret room ?**
如何 可以 你 不是 知道 那 他 曾是 在 一个 秘密 房间 ?

岂不知道他暗室?

[kwɑːŋ] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'troʊld] [baɪ] [hwaɪi] .
**Kuang was usually controlled by Huaiyi .**
匡 曾是 通常 受控 经过 怀义 .

况平时为怀义挟制，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [diːp] [rɪ'zentmənt] [ðæt]
**It was precisely because of deep resentment that**
它 曾是 恰恰 因为 的 深的 怨恨 那

正是怀恨万分，

[its] [rer] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
**It's rare to have this connection at this time .**
它是 稀有的 到 有 这 联系 在 这 时间 .

此时难得有此干系，

['rɪskɪŋ] [wʌnz] [laɪf]
**Risking one's life**
冒险 一个人的 生活

拼作性命不要，

[biː; bi][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .
**Be his adversary .**
是 他的 对手 .

与他作这对头。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [geɪt] [ɪz] ['oʊpənd]
**When the moon gate is opened**
什么时候 这 月亮 门 是 打开

当将月洞门抽开，

[hwaɪi] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .
**Huaiyi was so frightened he was out of his wits .**
怀义 曾是 所以 害怕 他 曾是 出去 的 他的 智慧 .

怀义已吓得魂不附体，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心下想道：

" [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɪt] ,
**" If he can fall into the pit ,**
" 如果 他 能 落下 进入 这 坑 ,

“若能他陷入坑内，

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**He lost his life .**
他 丢失的 他的 生活 .

送了性命，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [fækts] .
**At that time , there was no way to verify the facts .**
在 那 时间 , 那里 曾是 不 方式 到 核实 这 事实 .

那时死无对证，

['iːv(ə)n] ['emprəs] [wuː] ['kænɑːt] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] .
**Even Empress Wu cannot punish me .**
甚至 皇后 吴 不能 惩治 我 .

武后也不能将我治罪。”

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [mɑː] ['rɔŋ] [ɔːl'redi] [nuː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['siːkrət] [dɔːr] .
**Little did they know that Ma Rong already knew about this secret door .**
小的 做过 他们 知道 那 马 荣 已经 知道 关于 这 秘密 门 .

谁知马荣早已知道这暗门，

[fɜːrst] , ['ɔːrdər] [dʒɪŋwːɪ] [tuː; tə][goʊ][ɪn] .
**First , order Jinghui to go in .**
第一的 , 命令 景辉 到 去 在 .

先命净慧进去，

[wʌn'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**Oneself and others ,**
自己 和 其他的 ,

自己与众人，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌbæm'buː] ['fɔːrɪst] .
**Standing in the bamboo forest .**
常设 在 这 竹子 森林 .

站在竹林里面。

[dʒɪŋwːɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
**Jinghui touched the threshold .**
景辉 感动 这 临界点 .

只见净慧将门槛一碰，

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] ['laʊdli] .
**The bell rang loudly .**
这 钟 响铃 高声 .

铃声响亮，

[ðə; ði] [tuː] [stoʊn] [ dɔːz ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['oʊpənd] .
**The two stone doors had already been opened .**
这 二 石头 门 有 已经 到过 打开 .

早将两扇石门开下，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['aʊtwərdz] :
**He shouted outwards :**
他 喊叫 向外 :

向外喊道：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , "
**" Your Majesty , "**
" 你的 威严 , "

"皇亲大人，

[ðɪs] [ɪz] [wer] [hwaɪi] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'liːg(ə)l] [ækts] .
**This is where Huaiyi committed his illegal acts .**
这 是 在哪里 怀义 坚定的 他的 非法的 行为 .

此便是怀义不法的所在，

[li] [ɪz] [stɪl] [ˌɪn'saɪd] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] !
**Li is still inside , weeping bitterly !**
李 是 仍然 里面 , 哭泣 苦涩地 !

现在李氏还在里面痛哭呢！"

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['kɑːnsntreɪtɪd] ,
**Di Gong concentrated ,**
迪 锣 集中 ,

狄公凝神，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .
**Sure enough , there was a sound of weeping .**
当然 足够的 , 那里 曾是 一个 声音 的 哭泣 .

果然一派哭声，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪntli] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] .
**It was faintly emitted from the cellar .**
它 曾是 淡淡的 发射 从 这 地窖 .

隐隐的由地窖内送出，

['fɑːloʊɪŋ] [wuː] - [wɜːrdz] :
**Following Wu Sansi's words :**
下列的 吴 - 字 :

随向武三思道：

" [dɪd] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [hɪr] [ðæt] ? "
**" Did Your Majesty hear that ? "**
" 做过 你的 威严 听到 那 ? "

"贵皇亲曾听见么？

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['eriə]
**If they don't come because of the forbidden area**
如果 他们 不 来 因为 的 这 禁止 区域

若因禁地不来，

['wʊdnt] [ðɪs] [kɔːz] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd][biː; bi] [draʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]
**Wouldn't this cause women to suffer injustice and be drowned at the bottom**
不会 这 原因 女性 到 遭受 不公正 和 是 溺水 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ?
**of the sea ?**
的 这 海 ?

岂不令妇女冤沉海底。”

[wuː]['sɑːnziː][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] .
**Wu Sansi was so anxious that he had no answer .**
吴 桑西 曾是 所以 焦虑的 那 他 有 不 回答 .

武三思直急得无可回答。

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] ['æŋgrəli] [sed] [tuː; tə] [hwaɪi] :
**Di Renjie angrily said to Huaiyi :**
迪 仁杰 愤怒地 说 到 怀义 :

只见狄公向怀义怒道:

" [juː; jʊ][bɔːld] [θiːf] ! "
**" You bald thief ! "**
" 你 秃 贼 ! "

“你这贼秃,

[haʊ] [der] [ðeɪ] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ɪ'liːg(ə)l] [ækts] !
**How dare they commit such illegal acts !**
如何 敢 他们 犯罪 这样的 非法的 行为 !

竟敢如此不法!

[ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es][ˌɪn'saɪd] .
**And lead us inside .**
和 带领 我们 里面 .

且引我等入内。

[haʊ] ['meni] ['hɪd(ə)n] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][ðer; ðər][ˌɪn'saɪd] ?
**How many hidden rooms are there inside ?**
如何 许多 隐 房间 是 那里 里面 ?

究竟里面有多少暗室,

[haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ?
**How many women have you cheated out of ?**
如何 许多 女性 有 你 作弊 出去 的 ?

骗人家多少妇女?”

[hwaɪi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] ,
**Huaiyi wanted to stay ,**
怀义 通缉 到 停留 ,

怀义欲想不去,

[mɑː] ['rɔŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [græbd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
**Ma Rong had already grabbed his left hand .**
马 荣 有 已经 抓住 他的 左边 手 .

早被马荣揪着左手,

[dræg][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] .
**Drag it forward .**
拖 它 向前 .

向前拖来,

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
**At this moment , I have no choice but to accept it .**
在 这 片刻 , 我 有 不 选择 但 到 接受 它 .

此时身不由己,

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][mɑː] ['rɔŋ] .
**They had no choice but to lead the way with Ma Rong .**
他们 有 不 选择 但 到 带领 这 方式 和 马 荣 .

只得同马荣在前引路，

[dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊp] .
**Descend from the slope .**
下降 从 这 坡 .

由坡台而下。

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] ['entərd] [ðə; ði] ['selər] .
**Di Renjie entered the cellar .**
迪 仁杰 进入 这 地窖 .

狄公入了地窖，

[bʌt; bət] [bɪ'loʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] .
**But below , it looked like a house .**
但 以下 , 它 看起来 喜欢 一个 房子 .

但见下面如房屋一般，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [wʌn] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːr] [saɪdz] .
**They were arranged one room at a time on all four sides .**
他们 是 安排 一 房间 在 一个 时间 在 全部 四 侧面 .

也是一间一间的排列在四面，

[ɔːl] ['fɜːrnɪʃɪŋz] ,
**All furnishings ,**
全部 家具 ,

所有陈设物件，

['evri] ['sɪŋ(ə)l] [wʌn] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] .
**Every single one is exquisite .**
每一个 单身的 一 是 精美的 .

无不精美。

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] [pleɪs] [ʌv; əv] ['præktɪs] , "
**" A pure and tranquil place of practice , "**
" 一个 纯的 和 宁静 地方 的 实践 , "

“清净道场，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [wɜːrld] .
**It has become a filthy world .**
它 有 变得 一个 污秽 世界 .

变作个污秽世界了。

[wɪtʃ] [ruːm] [ɪz] [ˌem 'es] . [li] [ɪn] [naʊ] ?
**Which room is Ms . Li in now ?**
哪个 房间 是 多发性硬化症 . 李 在 现在 ?

李氏现在哪间房内，

[waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
**Why aren't you pointing it out to me ?**
为什么 不是 你 指向 它 出去 到 我 ?

还不为我指出！”

[wen] [hwaɪi] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**When Huaiyi reached this point ,**
什么时候 怀义 达到 这 观点 ,

怀义到了此时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [haɪd] .
**It is also impossible to hide .**
它 是 还 不可能的 到 隐藏 .

也是无可隐瞒，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ruːm] [ænd; ənd] [seɪ] :
**He could only point to the second room and say :**
他 可以 仅有的 观点 到 这 第二 房间 和 说 :

只得指着第二间屋内说道：

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] . "
**" This is where she is . "**
" 这 是 在哪里 她 是 . "

“这便是她的所在。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['ɔːrdərd] [mɑː] ['rɒŋ] [ænd; ənd] [dʒei] [ˌetʃ ju 'aɪ][tuː; tə] . . .
**At that time , Judge Di ordered Ma Rong and Jing Hui to . . .**
在 那 时间 , 法官 迪 订购 马 荣 和 景 惠 到 . . .

当时狄公命马荣同净慧，

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
**The door was opened .**
这 门 曾是 打开 .

将门开了，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ˌɪn'saɪd] .
**Sure enough , there was an extremely beautiful woman inside .**
当然 足够的 , 那里 曾是 一个 极其 美丽的 女士 里面 .

果见里面一个极美的女子，

[ə'raʊnd] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld]
**Around twenty years old**
大约 二十 年 老的

年约二十以外，

[ʃiː; ʃi] ['truːli] [pə'zest] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [fɪʃ] [sɪŋk] [ænd; ənd] [giːs] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪ] .
**She truly possessed a beauty that could make fish sink and geese fall from the sky .**
她 真的 拥有 一个 美丽 那 可以 制作 鱼 下沉 和 鹅 落下 从 这 天空 .

真乃是沉鱼落雁之容，

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz][soʊ] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃeɪm] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
**Her beauty was so captivating that it would shame the moon and flowers .**
她 美丽 曾是 所以 引人入胜 那 它 会 耻辱 这 月亮 和 花朵 .

闭月羞花之貌。

['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][goʊ][ɪn] ,
**Seeing a man go in ,**
看到 一个 男人 去 在 ,

见有男子进去，

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] :
**He cursed at the time :**
他 被诅咒的 在 这 时间 :

当时骂道：

" [juː; jʊ] ['bæstərd] ! "
**" You bastard ! "**
" 你 混蛋 ! "

“你这混帐种子，

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'gen] ?
**What brings you here again ?**
什么 带来 你 这里 再次 ?

一又前来何事!

['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
**finally decided to fight to the death .**
最后 决定 到 斗争 到 这 死亡 .

我终久拚作一死,

[wɪð; wɪθ] [hwaɪi] , [ðæt] [bɔːld] [θiːf] ,
**With Huaiyi , that bald thief ,**
和 怀义 , 那 秃 贼 ,

与怀义这贼秃,

" [lets] ['set(ə)l] [ə'kaʊnts] [bɪ'fɔːr] [ 'jʌmə ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [hel] . "
**" Let's settle accounts before Yama , the King of Hell . "**
" 我们来吧 定居 账户 前 阎王 , 这 国王 的 地狱 . "

到阎罗殿前算帐。"

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道:

" [maɪ] [waɪf] , [juːv] [mɪ'steɪkən] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [els] . "
**" My wife , you've mistaken me for someone else . "**
" 我的 妻子 , 你已经 错误 我 为了 某人 别的 . "

"娘子你错认人了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [ɑːn] [lɔːrd] ['daɪz]['ɔːrdərz] .
**We are acting on Lord Di's orders .**
我们 是 表演 在 主 迪的 订单 .

我等奉狄大人之命,

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætər] .
**They came to investigate this matter .**
他们 来了 到 调查 这 事情 .

前来追查这事。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wæŋ] ['juːʃuː] [faɪld] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɜːnɚz] ['ɑːfɪs] ,
**Just because Wang Yushu filed a complaint at the governor's office ,**
只是 因为 王 玉树 已提交 一个 抱怨 在 这 州长的 办公室 ,

只因王毓书在巡抚衙门控告,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hwaɪi] ['fɔːlsli] [kən'veid] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**It is said that Huaiyi falsely conveyed the imperial edict .**
它 是 说 那 怀义 错误地 传递 这 帝国 法令 .

说怀义假传圣旨,

[di'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪpɪŋ] [wʌnz] [waɪf]
**Deceiving and raping one's wife**
欺骗 和 强奸 一个人的 妻子

骗奸娘子,

['ðerfɔːr] , [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
**Therefore , Lord Di reported this to His Majesty .**
所以 , 主 迪 据报道 这 到 他的 威严 .

因此狄大人奏明圣上,

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
**They came to investigate .**
他们 来了 到 调查 .

前来查办。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
**The imperial envoy was here at this time .**
这 帝国 使者 曾是 这里 在 这 时间 .

此时钦差在此，

" ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
**" Hurry up and come out with me . "**
" 匆忙 向上 和 来 出去 和 我 . "

赶快随我出去。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [li] . . .
**Upon hearing this , Li . . .**
之上 听力 这 , 李 . . .

李氏听了此言，

[aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] !
**I was overjoyed !**
我 曾是 欣喜若狂 !

真是喜出望外，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

" [hæz; həz][ˌdiː 'aɪ] [ə'raɪvd] ? "
**" Has Di Qingtian arrived ? "**
" 有 迪 青田 到达的 ? "

“狄青天来了么？

[tə'deɪ] [aɪ] [daɪ] ['ɪnəs(ə)nt] .
**Today I die innocent .**
今天 我 死 清白的 .

今日我死得清白了。”

[ʃiː; ʃi] [ðen] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**She then burst into tears .**
她 然后 爆裂 进入 眼泪 .

说着放声大哭。

['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
**Stepping out of the room ,**
步进 出去 的 这 房间 ,

走出房来，

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['ministəz] ['werɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæts] [ænd; ənd] [belts] .
**Looking up , he saw two ministers wearing official hats and belts .**
寻找 向上 , 他 锯 二 部长们 穿着 官方的 帽子 和 腰带 .

抬头见两位顶冠束带的大臣，

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [huː] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ɪz] .
**I don't know who Di Gong is .**
我 不 知道 WHO 迪 锣 是 .

也不知谁是狄公，

[hiː; hi] [ðen] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] :
**He then bowed and said :**
他 然后 鞠躬 和 说 :

随即随身下拜道：

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['wæŋ] ['lɪʃi] . "
**" The young woman , Wang Lishi . "**
" 这 年轻的 女士 , 王 李诗 . "

“小妇人王李氏，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [mʌŋk] [hwaɪi] , [huː] ['fɔːlsli] [kən'veid] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**Because of the treacherous monk Huaiyi , who falsely conveyed an imperial edict .**
因为 的 这 奸诈 僧 怀义 , WHO 错误地 传递 一个 帝国 法令 .

为怀义这奸僧假传圣旨，

[ðeɪ] [trikt] [maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli]['ɪntuː]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['temp(ə)l]
**They tricked my father - in - law and his whole family into going to a temple**
他们 被骗了 我的 父亲 - 在 - 法律 和 他的 所有的 家庭 进入 去 到 一个 寺庙
[tuː; tə][bɜːrn] ['ɪnsens] .
**to burn incense .**
到 烧伤 香 .

骗我家公公合家入庙烧香，

[juː; jʊ] [trikt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
**You tricked me into coming here .**
你 被骗了 我 进入 未来 这里 .

将奴家骗人此处，

[fɔːrst] [tuː; tə] ['sʌfər] ,
**Forced to suffer ,**
强制 到 遭受 ,

强行苦逼，

[ɔːl'ðoʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] ,
**Although resisting ,**
虽然 抵抗 ,

虽然抗拒，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri]
**Unable to commit adultery**
无法 到 犯罪 通奸

未得成奸，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['sʌfərd] [sʌtʃ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
**The young woman suffered such humiliation .**
这 年轻的 女士 遭受 这样的 屈辱 .

小妇人遭此羞辱，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['perənts] [ænd; ənd][ɪn] - [lɔːz] .
**I am too ashamed to go back and see my parents and in - laws .**
我 是 也 羞愧 到 去 后退 和 看 我的 父母 和 在 - 法律 .

也无颜回去见父母翁姑。

[tə'deɪ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] [hæz; həz] [kʌm] .
**Today , Your Excellency has come .**
今天 , 你的 阁下 有 来 .

今日大人前来，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [dɪ'kler] [maɪ'self] ['ɪnəs(ə)nt] .
**This is the day I declare myself innocent .**
这 是 这 天 我 宣布 我 清白的 .

正奴家清白之日。

[aɪ'd] ['glædli] [daɪ] .
**I'd gladly die .**
ID 乐意 死 .

一死不惜，

" [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . "
**" To maintain a good reputation . "**
" 到 维持 一个 好的 名声 . "

留得好名声。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] , [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði]['aɪərn] ['pɪlər] .
**Having said that , he addressed the iron pillar .**
拥有 说 那 , 他 已解决 这 铁 支柱 .

说罢对那根铁柱子，

---

[ðeɪ] ['despərətli] [traɪd] [tuː; tə] [bʌmp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
**They desperately tried to bump into it .**
他们 绝望地 尝试 到 撞 进入 它 .

拚命的碰去。

---

[ðɪs] ['stɑːrtld] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] .
**This startled Di Renjie .**
这 惊慌 迪 仁杰 .

早把狄公吃了一惊，

---

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [mɑː] ['rɔŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
**He ordered Ma Rong to rush to his aid .**
他 订购 马 荣 到 匆忙 到 他的 援助 .

赶命马荣前去救护，

---

[huː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] [ə'gen] ,
**Who knew it would happen again ,**
WHO 知道 它 会 发生 再次 ,

谁知又是一下，

---

[breɪn] ['splætəd]
**Brain splattered**
脑 溅射

脑浆并裂，

---

[hiː; hi] [daɪd] .
**He died .**
他 死亡 .

一命呜呼。

---

[pʊt] [wuː]['sɑːnziː][ænd; ənd] [hwaɪi] [tə'geðər] .
**Put Wu Sansi and Huaiyi together .**
放 吴 桑西 和 怀义 一起 .

把个武三思同怀义，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] ['trembld] [ɔːl] ['oʊvər] .
**He was so frightened that he trembled all over .**
他 曾是 所以 害怕 那 他 颤抖 全部 超过 .

直吓得浑身的抖战，

---

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] ['ɔːlsoʊ] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .
**Di Renjie also sighed with regret .**
迪 仁杰 还 叹了口气 和 后悔 .

狄公也是叹惜不已，

---

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə][wuː]['sɑːnziː] :
**He then said to Wu Sansi :**
他 然后 说 到 吴 桑西 :

又向武三思道：

---

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['witnist] [baɪ][jʊr; jər]['mædʒəsti] [jɔːr'self] . "
**" This was witnessed by Your Majesty yourself . "**
" 这 曾是 目击者 经过 你的 威严 你自己 . "

“此是贵皇亲亲目所睹，

---

['nevər] [triːt] ['hjuːmən] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] .
**Never treat human life as a game .**
绝不 对待 人类 生活 作为 一个 游戏 .

切勿以人命为儿戏。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [lɑːk] [hwaɪi] [ʌp] .
**At that time , the officers were ordered to lock Huaiyi up .**
在 那 时间 , 这 警官 是 订购 到 锁 怀义 向上 .

当时命差役将怀义锁起，

[ðen] [ðeɪ] [tʃekt] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ə'gen] .
**Then they checked various places again .**
然后 他们 已检查 各种各样的 地方 再次 .

然后各处又查了一番。

[ɔːl] [ðə; ði] [meɪl] ['prɔstɪˌtuːts] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ðer; ðər] ,
**All the male prostitutes and servants there ,**
全部 这 男性 妓女 和 仆人 那里 ,

所有那里变童顽仆，

[ænd; ənd] [fɔːr] [greɪt] [θiːvz] ,
**And four great thieves ,**
和 四 伟大的 窃贼 ,

以及四个大盗，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'skeɪpt] [kəm'pliːtli] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
**They had already escaped completely through the tunnel .**
他们 有 已经 逃脱 完全地 通过 这 隧道 .

早由地道内逃走个干净。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**Judge Di investigated for a while ,**
法官 迪 调查 为了 一个 尽管 ,

狄公查了一会，

['noʊɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['haʊzɪz] [ðer; ðər] ,
**Knowing there were still houses there ,**
会心 那里 是 仍然 房屋 那里 ,

明知前去还有房屋，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['emprəs] ['wuːz] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] ,
**Because of Empress Wu's influence on the national system ,**
因为 的 皇后 吴氏 影响 在 这 国家的 系统 ,

因碍于武后的国体，

[its] [nɑːt] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['fɜːrðər] .
**It's not convenient to investigate further .**
它是 不是 方便的 到 调查 更远 .

不便深追，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,
**Just as they were about to come out ,**
只是 作为 他们 是 关于 到 来 出去 ,

正要出来，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [freʃ] [blʌd] [wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] .
**Suddenly , a lot of fresh blood was seen at the foot of the slope .**
突然 , 一个 很多 的 新鲜的 血 曾是 已见 在 这 脚 的 这 坡 .

忽见坡台下许多鲜血，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hwaɪi] :
**He shouted to Huaiyi :**
他 喊叫 到 怀义 :

随向怀义喝道：

" [juː; jʊ] ['lɔːləs] [bɔːld] [θiːf] ! "
**" You lawless bald thief ! "**
" 你 无法无天 秃 贼 ! "

“汝这没王法的秃贼，

['ə'dʌltəri] , [θeft] , [ænd; ənd] ['luːdnəs]
**adultery , theft , and lewdness**
通奸 , 盗窃 , 和 淫秽

奸盗邪淫，

['mɜːrdər] [ænd; ənd]['ɑːrs(ə)n] ,
**Murder and arson ,**
谋杀 和 纵火 ,

杀人放火，

[ðiːz] [eɪt] ['kærəktərz] [hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
**These eight characters have done everything they could for you !**
这些 八 人物 有 完毕 一切 他们 可以 为了 你 !

这八字皆为你做尽了！

[ðə; ði] [ɪɡ'zɪstɪŋ] ['treɪsɪz] [ɑːr; ər] [hɪr] .
**The existing traces are here .**
这 现存的 痕迹 是 这里 .

现有形迹在此，

[wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
**Where do you think you can deny it now !**
在哪里 做 你 思考 你 能 否定 它 现在 !

还想哪里抵赖！

[juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
**You killed him .**
你 被杀 他 .

人是汝所杀，

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [left] ?
**Where was the head left ?**
在哪里 曾是 这 头 左边 ?

首级弃在何处？”

[hwaɪi] [sed] ['ɜːrdʒəntli] :
**Huaiyi said urgently :**
怀义 说 紧急 :

怀义急道：

[ðə; ði] [mʌŋk] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .
**The monk was unaware of this matter .**
这 僧 曾是 不知情 的 这 事情 .

“此事僧人实系不知。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][hæz; həz]['broʊkən][ðə; ði] [lɔː] ,
**Now that he knows he has broken the law ,**
现在 那 他 知道 他 有 破碎的 这 法律 ,

现已自知犯法，

[aɪ] [beɡ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['mɜːrsi] .
**I beg you , sir , to show some mercy .**
我 求 你 , 先生 , 到 展示 一些 怜悯 .

但求大人开一线之恩，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ bi'stəu ] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] ,
**Looking down upon the temples bestowed by imperial decree ,**
寻找 向下 之上 这 寺庙 授予 经过 帝国 法令 ,

俯念敕赐的寺院，

[ɪɡ'zempt][frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n]
**Exempt from further investigation**
豁免 从 更远 调查

免予深追，

[ðə; ði] [mʌŋk] [rɪ'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [weɪz] [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] .
**The monk reformed his ways from then on .**
这 僧 改革后的 他的 方式 从 然后 在 .

僧人从此改过，

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! "
**" I will never do it again ! "**
" 我 将要 绝不 做 它 再次 ! "

决不再犯！”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɑːrgjuː] .
**Judge Di wouldn't allow him to argue .**
法官 迪 不会 允许 他 到 争论 .

狄公哪里容他置辩，

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [hwaɪi] [ænd; ənd] [dʒɪŋwːɪ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] .
**He then ordered Huaiyi and Jinghui to be brought back to the yamen .**
他 然后 订购 怀义 和 景辉 到 是 带来 后退 到 这 衙门 .

随命先将怀义同净慧一齐带回衙署，

[hiː; hi][ænd; ənd][wuː]['sɑːnziː] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .
**He and Wu Sansi turned around .**
他 和 吴 桑西 转向 大约 .

自己与武三思回转头来，

[ɔːl] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]
**All the monks in the temple**
全部 这 僧侣 在 这 寺庙

所有寺内僧众，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [gruːp] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [hɔːl] .
**The entire group was driven into a side hall .**
这 全部的 团体 曾是 驱动 进入 一个 边 大厅 .

全行驱入偏殿，

[siːl] [ɔːl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [keɪv] [geɪt] .
**Seal all parts of the Moon Cave Gate .**
海豹 全部 部分 的 这 月亮 洞穴 门 .

将月洞门各处发封。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
**Upon arriving at the gate ,**
之上 抵达 在 这 门 ,

到了辕门，

[fɜːrst] , ['sʌmən] [ðə; ði] [pə'liːs] .
**First , summon the police .**
第一的 , 召唤 这 警察 .

先传巡捕，

[brɪŋ] ['wæŋ] ['juːʃuː] [hɪr] .
**Bring Wang Yushu here .**
带来 王 玉树 这里 .

将王毓书带来，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
**He said to him :**
他 说 到 他 :

向他说道：

" [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] ['priːviəsli] [ə'kjuːzd] "
**" The person you previously accused "**
" 这 人 你 之前 被告 "

“汝先前控告之人，

['aʊər; ɑːr]['hɑːspɪt(ə)l][hæz; həz] [ɔːl'redi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Our hospital has already brought it .**
我们的 医院 有 已经 带来 它 .

本院已经带来了，

[its] [best] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['strɪktli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] .
**It's best to handle it strictly according to the rules .**
它是 最好的 到 处理 它 严格 根据 到 这 规则 .

依例严办便了。

[haʊ'evər] , [jʊr; jər] ['dɔːtər] - [ɪn] - ['lɔz] ['tʃæstəti] [ɪz] [kə'mendəbl] .
**However , your daughter - in - law's chastity is commendable .**
然而 , 你的 女儿 - 在 - 法律的 贞洁 是 值得称赞 .

但是汝媳妇节烈可嘉，

[hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .
**He committed suicide .**
他 坚定的 自杀 .

自裁而死，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɜːri] [bæk] .
**You should hurry back .**
你 应该 匆忙 后退 .

汝且赶速回去，

[kə'lekt] [ðə; ði]['bɑːdi] [jɔːr'self] .
**Collect the body yourself .**
收集 这 身体 你自己 .

自行收殓，

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [tə'mɑːroʊ] [æt; ət] [nuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] . "
**" Come to the court tomorrow at noon for the hearing . "**
" 来 到 这 法庭 明天 在 中午 为了 这 听力 . "

明日午堂前来听审。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['wæŋ] ['juːʃuː]
**Upon hearing this , Wang Yushu**
之上 听力 这 , 王 玉树

王毓书听了此言，

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] :
**He couldn't help but burst into tears :**
他 不能 帮助 但 爆裂 进入 眼泪 :

不禁放声大哭道：

" [maɪ] [pʊr] [waɪf] . . . "
**" My poor wife . . . "**
" 我的 贫穷的 妻子 . . . "

“可怜我媳妇，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] [ðɪs] ['wɪkɪd] [mʌŋk] !
**He was forced to his death by this wicked monk !**
他 曾是 强制 到 他的 死亡 经过 这 邪恶 僧 !

硬为这奸僧逼死！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] . . .
**If it weren't for the investigation by the just and upright official . . .**
如果 它 不是 为了 这 调查 经过 这 只是 和 直立 官方的 . . .

若非青天追究，

[ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] .
**The truth will come out .**
这 真相 将要 来 出去 .

水落石出，

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] , ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ?
**Wouldn't that be a terrible injustice , sinking to the bottom of the sea ?**
不会 那 是 一个 糟糕的 不公正 , 下沉 到 这 底部 的 这 海 ?

岂不冤沉海底！”

[hiː; hi] [kept] [kaʊ'taʊɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**He kept kowtowing at that time .**
他 保留 叩头 在 那 时间 .

当时叩头不止，

[hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] .
**He got up and left .**
他 得到 向上 和 左边 .

起身退出。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] .
**By this time , Wangjiazhuang had already received the news .**
经过 这 时间 , - 有 已经 已收到 这 消息 .

此时王家庄早已得信，

[ju] [ʃuːz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
**Yu Shu's son was already waiting at the gate .**
于 舒的 儿子 曾是 已经 等待 在 这 门 .

毓书的儿子已在辕门等候，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .
**The father and son embraced and wept bitterly .**
这 父亲 和 儿子 拥抱 和 哭泣 苦涩地 .

父子抱头大哭。

[wen] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] ,
**When I got home ,**
什么时候 我 得到 家 ,

当时回家，

[ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] .
**A coffin was prepared .**
一个 棺材 曾是 准备 .

备了棺木，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [ə'gen] [ðæt] ['veri] [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] .
**They came to the camp again that very night to request the removal of the seal .**
他们 来了 到 这 营 再次 那 非常 夜晚 到 要求 这 移动 的 这 海豹 .

连夜又来辕请起标封。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]
**The next morning**
这 下一个 早晨

次日一早，

[ðə; ði]['fjuːnərəl][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .
**The funeral has been completed .**
这 葬礼 有 到过 完全的 .

大殓已毕，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
**The story of carrying it back to the village is omitted .**
这 故事 的 携带 它 后退 到 这 村庄 是 省略 .

抬回庄上不表。

['miːnwaɪl] , [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [left] [wuː]['sɑːnziː][æt; ət][ðə; ði] ['jɑːmən] .
**Meanwhile , Judge Di left Wu Sansi at the yamen .**
同时 , 法官 迪 左边 吴 桑西 在 这 衙门 .

且说狄公将武三思留在衙门，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ] [fiːst] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] .
**At that time , a feast was prepared .**
在 那 时间 , 一个 盛宴 曾是 准备 .

当时命人摆了酒饭，

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [miːl] [wɪð; wɪθ][wuː]['sɑːnziː] ,
**After finishing their meal with Wu Sansi ,**
后 精加工 他们的 一顿饭 和 吴 桑西 ,

与武三思吃毕，

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
**Then he said :**
然后 他 说 :

然后说道：

" [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [wɪl] [suːn] [brɪŋ] [hwaɪi] [bæk] . "
**" Your humble servant will soon bring Huaiyi back . "**
" 你的 谦逊的 仆人 将要 很快 带来 怀义 后退 . "

“下官即将怀义带回，

[ðɪs] [ɪz] [jet] [ə'nʌðər] ['mætər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] ['kɑːnkriːt] ['evɪdəns] .
**This is yet another matter of presenting concrete evidence .**
这 是 然而 其他 事情 的 呈现 具体的 证据 .

又是彰明实据之事，

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst][hæv; həv][ə; eɪ]['traɪəl] .
**We must first have a trial .**
我们 必须 第一的 有 一个 审判 .

非得先审一堂，

[get] [ə; eɪ] ['truːθfl] [kən'feʃ(ə)n] ,
**Get a truthful confession ,**
得到 一个 真实 忏悔 ,

问实口供，

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tə'mɑːroʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][əd'vaɪzəb(ə)l] .
**We will report to His Majesty tomorrow that it is not advisable .**
我们 将要 报告 到 他的 威严 明天 那 它 是 不是 建议 .

明日奏明圣上不可。”

[wuː]['sɑːnziː] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ɪ'miːdiətli] .
**Wu Sansi wished he could go out into the street immediately .**
吴 桑西 希望 他 可以 去 出去 进入 这 街道 立即地 .

武三思此时恨不能立刻出街，

[aɪ] ['ɜːrdʒəntli] [niːd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**I urgently need to send a message to the palace .**
我 紧急 需要 到 发送 一个 信息 到 这 宫殿 .

好急往宫中送信，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ][wʌz; wəz] [træpt] [baɪ][hɪm; ɪm] .
**Unfortunately , I was trapped by him .**
很遗憾 , 我 曾是 被困 经过 他 .

无奈被他困住，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
**Unable to escape**
无法 到 逃脱

不得脱身，

[aɪ] [felt] ['veri] ['æŋkʃəs] .
**I felt very anxious .**
我 毛毡 非常 焦虑的 .

心下甚觉着急。

[naʊ] [aɪ] [siː] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ə'gen] .
**Now I see he wants to interrogate again .**
现在 我 看 他 想要 到 审问 再次 .

现又见他要审，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['bɪzi] [ænd; ənd] [sed] :
**He was extremely busy and said :**
他 曾是 极其 忙碌的 和 说 :

格外着忙道：

" [ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz] ['siːkɪŋ] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . . . "
**" Although Your Excellency is seeking justice for the people . . . "**
" 虽然 你的 阁下 是 寻求 正义 为了 这 人们 . . . "

“大人虽是为民伸冤，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æbət] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] .
**It is known that he was an abbot appointed by the emperor .**
它 是 已知 那 他 曾是 一个 方丈 任命 经过 这 皇帝 .

可知他乃是御赐的住持，

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['sɪriəsli]
**If you take it too seriously**
如果 你 拿 它 也 严重地

若过于认真，

[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [ɑːn][tɑːp] ,
**Fear of the saint on top ,**
害怕 的 这 圣 在 顶部 ,

恐圣上面上，

['slaɪtli] [rɪ'leɪtɪd] .
**Slightly related .**
轻微地 有关的 .

稍有关得。

[aɪ] [ɜːrdʒ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] .
**I urge you , sir , to reconsider .**
我 敦促 你 , 先生 , 到 重新考虑 .

还望大人三思。”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['ruːlər] , "
**" There is a wise and virtuous ruler , "**
" 那里 是 一个 明智的 和 有德行的 统治者 , "

“有圣明之君，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['mɪnɪstəz] .
**At that time , there were upright and honest ministers .**
在 那 时间 , 那里 是 直立 和 诚实的 部长们 .

始有刚正之臣，

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætər] [tə'deɪ] .
**Your humble servant will investigate this matter today .**
你的 谦逊的 仆人 将要 调查 这 事情 今天 .

下官今日追究此事，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːɡər] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .
**He was eager to rid the country of evil .**
他 曾是 渴望的 到 摆脱 这 国家 的 邪恶的 .

正欲为国家驱除奸恶。

[wʌt] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [ðə; ði] ['empərər] [sed] ,
**What Your Highness the Emperor said ,**
什么 你的 高度 这 皇帝 说 ,

贵皇亲所言，

[aɪ]['oʊnli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
**I only saw it once .**
我 仅有的 锯 它 一次 .

也只看了一面。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**At that time , he ordered someone to serve him in the main hall .**
在 那 时间 , 他 订购 某人 到 服务 他 在 这 主要的 大厅 .

当时命人在大堂伺候。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] . . .
**In an instant , the clerks and servants . . .**
在 一个 立即的 , 这 职员 和 仆人 . . .

顷刻间书差皂役，

[ə'reɪndʒd] ['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] .
**Arranged into two classes .**
安排 进入 二 课程 .

排列两班。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːrid] [ðæt] [hwaɪi] [wʌz; wəz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] .
**Judge Di was still worried that Huaiyi was cunning and treacherous .**
法官 迪 曾是 仍然 担心 那 怀义 曾是 狡猾 和 奸诈 .

狄公犹恐怀义刁猾，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['tæblət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**At that time , the memorial tablet for the late emperor was also placed in the main hall .**
在 那 时间 , 这 纪念馆 药片 为了 这 晚的 皇帝 曾是 还 放置 在 这 主要的 大厅 .

当时又将万岁牌位供在大堂，

[ðen] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] .
**Then he ascended the throne .**
然后 他 上升 这 王座 .

然后升堂公座，

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [dʒɪŋwːɪ] .
**The order was given to bring Jinghui .**
这 命令 曾是 给定 到 带来 景辉 .

传命将净慧带来。

[ə; eɪ] ['maɪti] [rɔːr] [keɪm] [frʌm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] .
**A mighty roar came from both sides .**
一个 强大的 吼 来了 从 两个都 侧面 .

两边威武一声，

[ðeɪ] [brɔːt] [dʒɪŋwːɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ['ɜːrli] [ɑːn] .
**They brought Jinghui to the hall early on .**
他们 带来 景辉 到 这 大厅 早期的 在 .

早将净慧带至堂上。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː ˈaɪ] [æskt] :
**Judge Di asked :**
法官 迪 问 :

狄公问道:

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈraɪtʃəs] [ɪnˈtenʃən] . "
**" You should now tell me about your righteous intentions . "**
" 你 应该 现在 告诉 我 关于 你的 正义 意图 . "

"汝且将怀义的事,

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [prəˈvaɪdɪd] .
**All of them were provided .**
全部 的 他们 是 假如 .

悉数供来,

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈverɪfaɪd] [ɪn] [kɔːrt] .
**Fortunately , the evidence can be verified in court .**
幸运的是 , 这 证据 能 是 已验证 在 法庭 .

好在这堂上对证。"

[dʒɪŋwːɪ] [ˈdɑːəu] :
**Jinghui Dao :**
景辉 道 :

净慧道:

" [ðə; ði] [mʌŋk] [əˈrɪdʒənəli] [riˈzaidid] [ɪn] [ðɪs] [ˈtemp(ə)l] . "
**" The monk originally resided in this temple . "**
" 这 僧 起初 居住地 在 这 寺庙 . "

"僧人本在这寺内住持,

[sɪns] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] [geɪt] ,
**Since seeing this mountain gate ,**
自从 看到 这 山 门 ,

自从看这山门,

[ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈdiːteɪlz] [wɪˈðɪn] ,
**The subtle details within ,**
这 微妙的 细节 之内 ,

凡里面的细情,

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ,
**Although I do not know ,**
虽然 我 做 不是 知道 ,

虽不知悉,

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [əˈdʌltəri] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] ,
**As for his adultery with women ,**
作为 为了 他的 通奸 和 女性 ,

至他奸淫妇女,

[jet] [aɪ] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [deɪ] .
**Yet I hear about it every day .**
然而 我 听到 关于 它 每一个 天 .

却日有所闻。

[aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪl] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] .
**I have long wanted to file a complaint .**
我 有 长的 通缉 到 文件 一个 抱怨 .

久已思想前来控告,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [ˈpaʊər] ,
**Because of his immense power ,**
因为 的 他的 巨大 力量 ,

总因他势力浩大,

[ɪf] [nɑːt] ,
**If not ,**
如果 不是 ，

若是不准，

[hiː; hi] ['endɪd] [ʌp] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
**He ended up losing his own life .**
他 结束 向上 输 他的 自己的 生活 .

反送了自己的性命。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dʌlts] [hæv; həv] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːbləm] . . .
**Now that the adults have figured out the root of the problem . . .**
现在 那 这 成年人 有 想 出去 这 根 的 这 问题 . . .

现在大人既究出这根底，

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,
**As for the rest ,**
作为 为了 这 休息 ，

其余之事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn'kluːdɪd] .
**It is already included .**
它 是 已经 包括 .

已自包罗在内。

['oʊnli][ðə; ði] [tuː] [kɔːpsiz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] ,
**Only the two corpses in front of the mountain gate ,**
仅有的 这 二 尸体 在 正面 的 这 山 门 ，

惟山门前这两口尸骸，

[noʊ] ['vɪktɪm] .
**No victim .**
不 受害者 .

没有事主，

[pliːz] , [sɜːr] , [brɪŋ] [hwaɪi] [hɪr] .
**Please , sir , bring Huaiyi here .**
请 ，先生 ，带来 怀义 这里 .

求大人将怀义带来，

[hænd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] .
**Hand over the heads .**
手 超过 这 头部 .

交出人头，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] .
**It is good for collecting and burying .**
它 是 好的 为了 收集 和 埋葬 .

好收殓掩埋。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hə'rɪfɪk] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,
**Such a horrific scene before the temple ,**
这样的 一个 可怕的 场景 前 这 寺庙 ，

如此惨暴寺前，

[ðɪs] [ɪz] ['æktʃuəli] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['buːdɪst] [relm] .
**This is actually an obstacle to the Buddhist realm .**
这 是 实际上 一个 障碍 到 这 佛教徒 领域 .

实于佛地有碍。”

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**After hearing this , Di Gong**
后 听力 这 ，迪 锣

狄公听罢，

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] ['emprəs] ['wuːz] [ə'fer] ,
**Knowing that he was hiding Empress Wu's affair ,**
会心 那 他 曾是 隐藏 皇后 吴氏 事务 ,

明知他隐藏武后的事件，

---

[aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] .
**I dare not say it directly .**
我 敢 不是 说 它 直接地 .

不敢直说，

---

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**I didn't ask about it at the time .**
我 没有 问 关于 它 在 这 时间 .

当时也不过问，

---

[haʊ'evər] , [hwaɪi] [wʌz; wəz] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɑːnfrən'teɪʃn] .
**However , Huaiyi was challenged to a confrontation .**
然而 , 怀义 曾是 挑战 到 一个 对抗 .

但提出怀义对质。

---

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [ə'griːd] .
**The police officer agreed .**
这 警察 官 同意 .

巡捕答应一声，

---

[brɪŋ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [mʌŋk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**Bring the treacherous monk to him .**
带来 这 奸诈 僧 到 他 .

将奸僧带到。

---

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Di Gong shouted :**
迪 锣 喊叫 :

狄公喝道：

---

" [juː; jʊ][bɔːld] ['bæstərd] ! "
**" You bald bastard ! "**
" 你 秃 混蛋 ! "

“汝这秃厮，

---

['derɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['niːlɪŋ]
**Daring to stand in the temple without kneeling**
大胆 到 站立 在 这 寺庙 没有 跪着

胆敢在寺内立而不跪，

---

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnstɪtuːt] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['siːkrət] [ruːm] ,
**If our institute had not discovered this secret room ,**
如果 我们的 研究所 有 不是 发现 这 秘密 房间 ,

若非本院寻出这暗室，

---

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['lɔːləs] .
**Then they became even more lawless .**
然后 他们 成为 甚至 更多的 无法无天 .

随后更是目无王法了。

---

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['tæblət] [ɪz] [naʊ] [en'ʃraɪnd] [hɪr] .
**The memorial tablet is now enshrined here .**
这 纪念馆 药片 是 现在 奉为圭臬 这里 .

现在当今牌位供奉于此，

---

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [niːl] [daʊn] .
**You shall kneel down .**
你 将 下跪 向下 .

汝且跪下，

[beɪst] [ɑːn]['æktʃuəl] [sə'plaɪ] .
**Based on actual supply .**
基于 在 实际的 供应 .

从实供来。

[wʌt] [ɪg'zæktli] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [tuː] ['hedz] ?
**What exactly were those two heads ?**
什么 确切地 是 那些 二 头部 ?

究竟那两颗首级，

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['hɪd(ə)n] ?
**Where should it be hidden ?**
在哪里 应该 它 是 隐 ?

藏置何处？”

[hwaɪi] [sed] :
**Huaiyi said :**
怀义 说 :

怀义道：

[ðə; ði] [mʌŋk] [wʌz; wəz] ['truːli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .
**The monk was truly unaware of this matter .**
这 僧 曾是 真的 不知情 的 这 事情 .

“这事僧人实不知情，

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .
**I beg Your Excellency for mercy .**
我 求 你的 阁下 为了 怜悯 .

总求大人开恩，

[hiː; hi] [prest] [dʒɪŋwːɪ] [fɔːr; fər] ['ænsər] .
**He pressed Jinghui for answers .**
他 按下 景辉 为了 答案 .

追问净慧。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['jʊrɪneɪt] [læst] [naɪt] .
**He opened the door to urinate last night .**
他 打开 这 门 到 排尿 最后的 夜晚 .

昨夜是他开门小解，

['oʊnli] ['æftər] ['ʃaʊtɪŋ] [dɪd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] . . .
**Only after shouting did they realize . . .**
仅有的 后 喊叫 做过 他们 意识到 . . .

叫喊起来方才知道，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['hedz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**There were no more heads at that time .**
那里 是 不 更多的 头部 在 那 时间 .

当时便没有人头了。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [hɪm'self] .
**This is what he said himself .**
这 是 什么 他 说 他自己 .

这是他亲口所说。”

[dʒɪŋwːɪ] ['dɑːəu] :
**Jinghui Dao :**
景辉 道 :

净慧道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌkəs] [læst] [naɪt] . "
**" It was you who made a ruckus last night . "**
" 它 曾是 你 WHO 制成 一个 骚动 最后的 夜晚 . "

“昨夜是你们哄闹出来，

[aɪ][dʒʌst] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
**I just opened the door and went out .**
我 只是 打开 这 门 和 去 出去 .

我方才开门出去，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
**At that time , you and the others ,**
在 那 时间 ， 你 和 这 其他的 ，

彼时你等众人，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [its] ['mɜːrdər] ?
**How can you say it's murder ?**
如何 能 你 说 它是 谋杀 ?

怎么说杀人了，

[ðə; ði] [hed] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] .
**The head rolled into the cellar .**
这 头 滚动 进入 这 地窖 .

人头滚到地窖去了，

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [juːv] [ɔːl'redi] [kɪld] ['sʌmwʌn] ?
**How do you know you've already killed someone ?**
如何 做 你 知道 你已经 已经 被杀 某人 ?

安知你们已将人杀过，

[ðeɪ] [dɪ'lɪbərətli] [meɪd] [ə; eɪ] [siːn] .
**They deliberately made a scene .**
他们 故意地 制成 一个 场景 .

故意哄闹出来，

['ʌðərwaɪz] , [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hedz] ?
**Otherwise , why would they say there were heads ?**
否则 ，为什么 会 他们 说 那里 是 头部 ?

不然为何说有人头呢？”

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**After hearing this , Di Gong**
后 听力 这 ， 迪 锣

狄公听罢，

[hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
**He slammed his hand on the floor .**
他 猛烈抨击 他的 手 在 这 地面 .

将惊堂一拍，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

" [juː; jʊ][bɔːld]['prɪz(ə)nər] , "
**" You bald prisoner , "**
" 你 秃 囚犯 ， "

“你这秃囚，

[haʊ] [der] [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
**How dare you deny it now !**
如何 敢 你 否定 它 现在 !

至此还敢抵赖！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] ['prɪnsəz] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] [æz; əz] ['kɑːmənər] .
**It is known that princes are subject to the same laws as commoners .**
它 是 已知 那 王子们 是 主题 到 这 相同的 法律 作为 平民 .

可知王子犯法与庶民同罪，

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mʌŋk] .
**Besides , you are a monk .**
除了 , 你 是 一个 僧 .

何况汝是个僧人，

[kɑːnt] [ðɪs] [kɔːrt] [juːz] ['tɔːrtʃər] [fɔːr; fər] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ?
**Can't this court use torture for interrogation ?**
不能 这 法庭 使用 酷刑 为了 审讯 ?

难道本院不能用刑审问?

[ə'baʊt] ,
**about ,**
关于 ,

左右，

[fɜːrst] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv]['sɪksti] .
**First , give him a good beating of sixty .**
第一的 , 给 他 一个 好的 殴打 的 六十 .

先将他重打六十，

[ðen] [æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['steɪtmənt] .
**Then ask him for a statement .**
然后 问 他 为了 一个 陈述 .

然后再问他口供。”

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['ɔːrdərd] [mɑː] ['rɔŋ] [tuː; tə] [kɪl] ['wæŋ] - .
**You said that Judge Di ordered Ma Rong to kill Wang Daopo .**
你 说 那 法官 迪 订购 马 荣 到 杀 王 - .

你道狄公是命马荣将王道婆杀死，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [zɪŋlɔŋ] ['temp(ə)l]
**Apart from the troubles of Xinglong Temple**
除 从 这 麻烦 的 兴隆 寺庙

除了兴隆庵之患，

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn'tenʃənəli] [ɪn'terəgeɪt] [hwaɪi] ?
**Why did the enemy intentionally interrogate Huaiyi ?**
为什么 做过 这 敌人 故意 审问 怀义 ?

为何反有意在怀义身上拷问，

['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [diː] ['rɔːŋli] [ə'kjuːzɪŋ] ['sʌmwʌn] ?
**Isn't this a case of Judge Dee wrongly accusing someone ?**
不是 这 一个 案件 的 法官 迪 错 指控 某人 ?

岂不是狄公冤人么?

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] ['iːv(ə)l] .
**Little did they know that Judge Di was eliminating evil .**
小的 做过 他们 知道 那 法官 迪 曾是 消除 邪恶的 .

殊不知狄公除恶，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][duː] [wʌnz] [best] .
**It means to do one's best .**
它 方法 到 做 一个人的最好的 .

正是务尽的意思，

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪz][nɑːt] [kɪld]
**If the old woman is not killed**
如果 这 老的 女士 是 不是 被杀

若不将道婆杀死，

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,
**Although this matter was discovered ,**
虽然 这 事情 曾是 发现 ,

虽然搜寻出这事，

['wæŋ] - [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] .
**Wang Daopo insisted on entering and leaving the palace .**
王 - 坚持 在 进入 和 离开 这 宫殿 .

王道婆定要出入宫闱，

['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
**Follow the message ,**
跟随 这 信息 ,

随通消息，

[hwaɪi] [wʌz; wəz] ['reskjuːd] .
**Huaiyi was rescued .**
怀义 曾是 获救 .

将怀义救了出去。

[mɔːr'oʊvər] , [zɪŋlɔŋ] ['temp(ə)l] [wʌz; wəz] [wer] [wuː] ['ziːtiən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nʌn] .
**Moreover , Xinglong Temple was where Wu Zetian became a nun .**
而且 , 兴隆 寺庙 曾是 在哪里 吴 泽田 成为 一个 尼姑 .

而且兴隆庵又是武则天出家之所，

[ɪf] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [æz; əz] [sɪ'vɪr] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət] [baɪmə] ['temp(ə)l] ,
**If the punishment is as severe as that at Baima Temple ,**
如果 这 惩罚 是 作为 严重 作为 那 在 白马 寺庙 ,

若再如白马寺这样严办，

[ju] [wuː] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
**Yu Wu came up behind him .**
于 吴 来了 向上 在后面 他 .

于武后面上，

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [goʊ] [daʊn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ,
**It can't go down ten thousand ,**
它 不能 去 向下 十 千 ,

万下不去，

['ðerfɔːr] , [ðɪs] ['iːv(ə)l] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .
**Therefore , this evil was secretly eliminated .**
所以 , 这 邪恶的 曾是 偷偷 已淘汰 .

因此暗中除了此恶，

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [mɔːr] ['nʌn(ə)rɪ] .
**Then they would arrange for the thirty or forty more nunneries .**
然后 他们 会 安排 为了 这 三十 或者 四十 更多的 尼姑庵 .

随后再办那三四十房的尼姑。

[hwaɪi] [ɪz] [naʊ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kən'fes] .
**Huaiyi is now ordered to confess .**
怀义 是 现在 订购 到 承认 .

现令怀义招供，

['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] ['emprəs] [wuː] [wʊd] ['pɑːrd(ə)n] [ðem; ðəm] .
**Also , they feared that Empress Wu would pardon them .**
还 , 他们 害怕 那 皇后 吴 会 赦免 他们 .

也是恐武后赦罪，

[ðeɪ] [dɪ'lɪbərətli] [pɪnd] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
**They deliberately pinned the blame on him .**
他们 故意地 已置顶 这 责备 在 他 .

故意将此事推到他身上，

['emprəs] [wuː] ['kudnt] [kwaɪt] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**Empress Wu couldn't quite put her finger on it .**
皇后 吴 不能 相当 放 她 手指 在 它 .

好令武后转不过口来。

[ðæt] [meɪks] [sens] .
**That makes sense .**
那 制作 感觉 .

有这件道理，

[soʊ][hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] .
**So he ordered someone to torture him .**
所以 他 订购 某人 到 酷刑 他 .

所以命人拷打。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [hwaɪi] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendər] .
**I don't know if Huaiyi will be willing to surrender .**
我 不 知道 如果 怀义 将要 是 愿意的 到 投降 .

不知怀义肯招与否，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] - [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['pæləs] , [tuː] ['ministəz] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]
**Chapter 46 In the Golden Palace , two ministers argued that the Ministry of Justice**
章 - 在 这 金的 宫殿 , 二 部长们 争论 那 这 部 的 正义
[wʌz; wəz] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [ɪts] ['paʊər] .
**was corrupt and abused its power .**
曾是 腐败 和 受虐 它是 力量 .

第四十六回 金銮殿两臣争奏 刑部府奸贼徇私

[haʊ'evər] , [wen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [ðæt] [hwaɪi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'fes] ,
**However , when Judge Di saw that Huaiyi refused to confess ,**
然而 , 什么时候 法官 迪 锯 那 怀义 拒绝 到 承认 ,

却说狄公见怀义不肯招认，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sɪksti] ['læʃɪz] .
**He ordered his men to give the child sixty lashes .**
他 订购 他的 男人 到 给 这 孩子 六十 睫毛 .

命人重打六十大板，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] .
**At that time , a majestic voice rang out .**
在 那 时间 , 一个 雄伟 嗓音 响铃 出去 .

当时威武一声，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drægd] [daʊn] .
**It was dragged down .**
它 曾是 拖拽 向下 .

拖了下去，

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jelz] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
**In an instant , shouts and yells filled the air .**
在 一个 立即的 , 喊叫 和 喊叫 已填 这 空气 .

顷刻间吆五喝六，

['æftər]['sɪksti] [stroʊks] , [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
**After sixty strokes , the beating was finished .**
后 六十 笔画 , 这 殴打 曾是 完成的 .

将六十板打毕。

[pʊr] [hwaɪi] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌŋk] . . .
**Poor Huaiyi , though he was a monk . . .**
贫穷的 怀义 , 尽管 他 曾是 一个 僧 . . .

可怜怀义虽是个僧人，

[sɪns] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [baɪmə] ['temp(ə)l] ,
**Since arriving at Baima Temple ,**
自从 抵达 在 白马 寺庙 ,

自从到白马寺以来，

['emprəs] [wuː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
**Empress Wu loved him day and night .**
皇后 吴 喜爱 他 天 和 夜晚 .

为武后朝亲夕爱，

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [haɪ] - [raɪz] ['bɪldɪŋz] .
**They live in high - rise buildings .**
他们 居住 在 高的 - 上升 建筑物 .

住的高房大厦，

[ðeɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['dɪʃɪz] .
**They ate a variety of delicious dishes .**
他们 吃 一个 种类 的 可口的 菜肴 .

吃的珍肴百味。

[laɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] ,
**Like the princess and minister ,**
喜欢 这 公主 和 部长 ,

与公主大臣一般，

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dekeɪd] ,
**For more than a decade ,**
为了 更多的 比 一个 十年 ,

十数年来，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['rezɪdəns] , [tʃiː] , [ænd; ənd] ['bɑːdi] .
**All of these are changes in residence , qi , and body .**
全部 的 这些 是 变化 在 住宅 , 气 , 和 身体 .

皆是居移气养移体的，

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] ['sʌfərd] [sʌtʃ] ['tɔːrment] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] ?
**Where have you ever suffered such torment and torture ?**
在哪里 有 你 曾经 遭受 这样的 折磨 和 酷刑 ?

哪里受过这样的苦恼大刑?

['æftər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,
**After this incident ,**
后 这 事件 ,

此事之后，

[ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tɔːrn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .
**The skin was already torn and bleeding .**
这 皮肤 曾是 已经 撕裂 和 出血 .

早是皮开肉绽，

[blʌd] [wʌz; wəz] ['evriwer] .
**Blood was everywhere .**
血 曾是 到处 .

鲜血淋漓，

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .
**The humming continued .**
这 哼唱 持续 .

哼声不止。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm][ʌp] .
**Judge Di ordered his men to drag him up .**
法官 迪 订购 他的 男人 到 拖 他 向上 .

狄公命人将他拖起，

[hiː; hi] [stɪl] [nelt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
**He still knelt down at the table .**
他 仍然 跪下 向下 在 这 桌子 .

仍到公案跪下，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

" [juː; jʊ][dɔːg] [hed] , "
**" You dog head , "**
" 你 狗 头 , "

“汝这狗头，

['ærəgənt] [ænd; ənd] ['ærəgənt] ,
**Arrogant and arrogant ,**
傲慢的 和 傲慢的 ,

妄自尊大，

[wer] [duː] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ?
**Where do they put the law of the land in their hearts ?**
在哪里 做 他们 放 这 法律 的 这 土地 在 他们的 心 ?

哪里将国法摆在心上，

[ˌʌnrɪ'streɪnd] [ə'dʌltəri] , [θeft] , [ænd; ənd] ['luːdnəs]
**Unrestrained adultery , theft , and lewdness**
不受约束的 通奸 , 盗窃 , 和 淫秽

一味的奸盗邪淫，

[ðeɪ] [kə'mɪt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [diːdz] .
**They commit all sorts of evil deeds .**
他们 犯罪 全部 排序 的 邪恶的 契约 .

无恶不作。

[bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑːr]['hɑːspɪt(ə)l] ,
**Besides our hospital ,**
除了 我们的 医院 ,

除了本院，

[huː] [wʊd] [der] [tuː; tə][ækt] [laɪk] [juː; jʊ] ? !
**Who would dare to act like you ? !**
WHO 会 敢 到 行为 喜欢 你 ? !

谁还敢同你如此？！

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'fes] [ɔːr][nɑːt] ?
**Are you going to confess or not ?**
是 你 去 到 承认 或者 不是 ?

你究竟招与不招?

['ʌðərwaɪz] , [ðɪs] [kɔːrt] [wɪl] [juːz] [sɪ'vɪr] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] .
**Otherwise , this court will use severe torture to restrain him .**
否则 , 这 法庭 将要 使用 严重 酷刑 到 抑制 他 .

不然本院便用大刑夹起。”

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hwaɪi] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['helpləs] .
**At this point , Huaiyi was also helpless .**
在 这 观点 , 怀义 曾是 还 无助 .

此时怀义也是无法，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] ['mɪnɪstər] . "
**" Your Excellency is a high - ranking minister . "**
" 你的 阁下 是 一个 高的 - 排行 部长 . "

“大人乃堂堂大臣，

[waɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪbərətli] [hɑːrʃ] ?
**Why be deliberately harsh ?**
为什么 是 故意地 残酷的 ?

何故有意刻薄，

['krɪtɪsaɪzɪŋ] [mʌŋks] ?
**Criticizing monks ?**
批评 僧侣 ?

苛责僧人?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dʌlts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [kən'fes] .
**It wouldn't be difficult for the adults to make me confess .**
它 不会 是 难的 为了 这 成年人 到 制作 我 承认 .

大人欲我招供不难，

[fɜːrst] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ['æbət] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ['temp(ə)l] .
**First , I will be appointed abbot of the White Horse Temple .**
第一的 , 我 将要 是 任命 方丈 的 这 白色的 马 寺庙 .

先将我敕赐白马寺主持，

[ðiːz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] .
**These words are discontinued .**
这些 字 是 已停产 .

这几个字奏销，

[aɪl] [kən'fes] [ðen] .
**I'll confess then .**
患病的 承认 然后 .

那时再想我认供。

[juː; jʊ] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [hæz; həz][noʊ] [lɔːz] ,
**You say our country has no laws ,**
你 说 我们的 国家 有 不 法律 ,

你说我国无法纪，

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] ['iːðər] .
**I see you have no respect for the emperor either .**
我 看 你 有 不 尊重 为了 这 皇帝 任何一个 .

我看你也目无君上呢。

[mʌŋks] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['empərər]
**Monks appointed by the Emperor**
僧侣 任命 经过 这 皇帝

皇上御封的僧人，

['derɪŋ] [tuː; tə] [juːz] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [ɪnˌterə'ɡeɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n]
**Daring to use torture and interrogation without authorization**
大胆 到 使用 酷刑 和 审讯 没有 授权

擅敢用刑拷问，

[tə'deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['mɜːrsi] .
**Today I am at your mercy .**
今天 我 是 在 你的 怜悯 .

今日受汝摆布，

[tə'mɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['pæləs] ,
**Tomorrow in the Golden Palace ,**
明天 在 这 金的 宫殿 ,

明日金殿上，

[lets] [tɔːk] [ə'gen] !
**Let's talk again !**
我们来吧 讲话 再次 !

再与汝谈论！”

---

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**Upon hearing this , Di Gong**
之上 听力 这 , 迪 锣

狄公听了此言，

---

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ?
**How could they possibly endure it ?**
如何 可以 他们 可能 忍受 它 ?

哪里忍耐得住，

---

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**He shouted loudly :**
他 喊叫 高声 :

大声喝道：

---

" [jʊə(r)] ['spaʊtɪŋ] ['nɑːnsens] . "
**" You're spouting nonsense . "**
" 你是 喷水 废话 . "

“汝这派胡言，

---

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] !
**Who are you trying to scare !**
WHO 是 你 尝试 到 吓 !

前来吓谁！

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [kɔːrt] [in'fɔːsiz] [ðə; ði] [lɔː] [ɪm'pɑːrʃəli] .
**It is evident that this court enforces the law impartially .**
它 是 明显 那 这 法庭 强制执行 这 法律 秉公 .

可知本院执法无私，

---

[di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['welθi] ,
**Desiring to rely on the powerful and wealthy ,**
渴望 到 依靠 在 这 强大的 和 富裕 ,

欲想依阿权贵，

---

[breɪk] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
**Break the laws and regulations of that country .**
休息 这 法律 和 法规 的 那 国家 .

坏那国家的法纪，

---

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
**This is not in line with the nature of our institution .**
这 是 不是 在 线 和 这 自然 的 我们的 机构 .

也非本院的秉性。

---

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['æbət] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] ,
**Since you are the abbot appointed by the emperor ,**
自从 你 是 这 方丈 任命 经过 这 皇帝 ,

汝既是御赐的主持，

---

['noʊɪŋli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː]
**Knowingly breaking the law**
明知 打破 这 法律

知法犯法，

---

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [ə'kaʊntəbl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [li] - .
**They should be held accountable , including Li Hejia .**
他们 应该 是 握住 问责制 , 包括 李 - .

理合加等问罪。

[ðɪs] [kɔːrt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [juːz] .
**This court is willing to accept the charge of unauthorized use .**
这 法庭 是 愿意的 到 接受 这 收费 的 未经授权 使用 .

本院情愿领受那擅专的罪名，

[aɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [juː; jʊ] !
**I'm determined to torture you !**
我是 决定 到 酷刑 你 !

定欲将汝拷问！”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [strʌk] [ðə; ði] [kɔːrt] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**The judge struck the court several times at that time .**
这 法官 击 这 法庭 一些 时代 在 那 时间 .

当时把惊堂拍了数下，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [klæmps] [ænd; ənd] [ə'plai] [ðem; ðəm] .
**He ordered his men to bring out clamps and apply them .**
他 订购 他的 男人 到 带来 出去 夹具 和 申请 他们 .

命左右取夹棍伺候。

[mɑː] ['rɔŋ] ,
**Ma Rong ,**
马 荣 ,

马荣、

[ˌkiː'aʊ] [taɪ] [nuː] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋz] ['temprəmənt] .
**Qiao Tai knew Di Gong's temperament .**
乔 泰 知道 迪 锣的 气质 .

乔太知道狄公的性情，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'griːd] .
**He immediately agreed .**
他 立即地 同意 .

随即连声答应，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] ,
**With a thud ,**
和 一个 砰的一声 ,

噗咚一响，

[hiː; hi] [fel] [daʊn] .
**He fell down .**
他 跌倒 向下 .

捧了下来。

[wuː]['sɑːnziː] ['kwɪkli] [sed] :
**Wu Sansi quickly said :**
吴 桑西 迅速地 说 :

武三思连忙说道：

" - [kraɪm] ,
**" Huaiyi's crime ,**
" - 犯罪 ,

“怀义之罪，

[ðɪs] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnfər'gɪvəbl] .
**This is absolutely unforgivable .**
这 是 绝对地 不可饶恕 .

固不可恕。

[pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .
**Please forgive me for one day .**
请 原谅 我 为了 一 天 .

且求大人宽恕一日，

[wiː; wi] [wɪl] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [təˈmɑːroʊ] .

**We will report to His Majesty tomorrow .**

我们 将要 报告 到 他的 威严 明天 .

俟明日奏明圣上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['fɜːrðər] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
**Further interrogation .**
更远 审讯 .

再行拷问。”

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['æŋgrəli] [sed] :
**Di Gong angrily said :**
迪 锣 愤怒地 说 :

狄公怒道：

" [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['relətɪv] [ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] . "
**" Your imperial relative is also an official appointed by the court . "**
" 你的 帝国 相对的 是 还 一个 官方的 任命 经过 这 法庭 . "

“贵皇亲也是朝廷命官，

[ðɪs] [kɔːrt] [ɪz] ['hændlɪŋ] [ðɪs] [keɪs] .
**This court is handling this case .**
这 法庭 是 处理 这 案件 .

本院办这案件，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] ['dʒenjuɪn] .
**The feelings are genuine .**
这 情怀 是 真的 .

情真确实，

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən] [wʌn] [æsk] [fɔːr; fər] !
**What more can one ask for !**
什么 更多的 能 一 问 为了 !

尚有何赖！

[ðɪs] [bɔːld] [mʌŋk] [derd] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
**This bald monk dared to defy the minister .**
这 秃 僧 敢于 到 违抗 这 部长 .

这秃僧胆敢挺撞大臣，

['veriəs] [ɪ'liːg(ə)l] [ækts] ,
**Various illegal acts ,**
各种各样的 非法的 行为 ,

种种不法，

[wʌt] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ?
**What crime should he be punished for ?**
什么 犯罪 应该 他 是 受到惩罚 为了 ?

该当何罪！

[rɪ'beljəs] ['ministəz] [ænd; ənd] ['treɪtəz] ,
**Rebellious ministers and traitors ,**
叛逆的 部长们 和 叛徒 ,

乱臣贼子，

['evriwʌn] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
**Everyone has the right to kill him .**
每个人 有 这 正确的 到 杀 他 .

人人得而诛之，

[ðɪs] ['temp(ə)l][hæz; həz] [ɔːl'redi] [en'ʃraɪnd] [ðə; ði] " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['empərər] " [plæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**This temple has already enshrined the " Long Live the Emperor " plaque on it .**
这 寺庙 有 已经 奉为圭臬 这 " 长的 居住 这 皇帝 " 牌匾 在 它 .

本院已将这万岁牌供奉在上面，

[tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ,
**Today's interrogation ,**
今天的 审讯 ,

今日审问，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**It is precisely for the sake of serving the country .**
它 是 恰恰 为了 这 清酒 的 服务 这 国家 .

正是为国家办事。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ]
**If there is a charge**
如果 那里 是 一个 收费

若有罪名，

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**One person from this hospital will be appointed to this position .**
一 人 从 这 医院 将要 是 任命 到 这 位置 .

本院一人承任。”

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
**He then ordered his men to pick him up .**
他 然后 订购 他的 男人 到 挑选 他 向上 .

说着连连命人将他夹起。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrvənt]
**The following servants**
这 下列的 仆人

下面众役，

['siːɪŋ] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][wʌz; wəz] ['truːli] ['æŋgri] ,
**Seeing that Judge Di was truly angry ,**
看到 那 法官 迪 曾是 真的 生气的 ,

见狄公动了真怒，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**They rushed up to count the people .**
他们 匆忙 向上 到 数数 这 人们 .

赶着上来数人，

[pʊl] [hwaɪi] [daʊn]
**Pull Huaiyi down**
拉 怀义 向下

将怀义拉下，

[teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['mʌŋks] [ʃuːz] ,
**Take off the monk's shoes ,**
拿 离开 这 僧侣的 鞋 ,

脱出僧鞋，

[pʊt] [bəʊθ] [legz] ['ɪntuː][ðə; ði] [raʊnd] [aɪ] .
**Put both legs into the round eye .**
放 两个都 腿 进入 这 圆形的 眼睛 .

将两腿放入圆眼里面，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
**With a shout ,**
和 一个 喊 ,

一声吆喝，

['taɪt(ə)n] [ðə; ði] [roʊp] .
**Tighten the rope .**
拧紧 这 绳索 .

将绳索一收。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] - [ʃaʊts] [ 'ekəuiŋ ] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'hevəns ] .
**All that could be heard was Huaiyi's shouts echoing to the heavens .**
全部 那 可以 是 听到 曾是 - 喊叫 回声 到 这 天 .

只听怀义喊叫连天，

[hiː; hi] [jeld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
**He yelled that he was going to die .**
他 大喊 那 他 曾是 去 到 死 .

大叫没命。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sniəd] :
**Judge Di sneered :**
法官 迪 冷笑 :

狄公冷笑道：

" [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [lɔː] . "
**" You usually don't know the law . "**
" 你 通常 不 知道 这 法律 . "

“你平时不知王法，

[meɪ] [juː; jʊ] ['sʌfər] [sʌm; səm] [peɪn] .
**May you suffer some pain .**
可能 你 遭受 一些 疼痛 .

令你受些苦楚，

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ðeɪ] [derd] [nɑːt][duː] [rɔːŋ] .
**From then on , they dared not do wrong .**
从 然后 在 , 他们 敢于 不是 做 错误的 .

以后方不敢为非。”

['taɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] .
**Tighten it again as instructed .**
拧紧 它 再次 作为 指示 .

随命再行收紧。

[ə'nʌðər] ['paʊərf(ə)l] [ʃaʊt] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
**Another powerful shout came from below .**
其他 强大的 喊 来了 从 以下 .

下面又一声威武，

[wʌns] [ðə; ði] [roʊp] [ɪz] [pʊld] [ɪn] ,
**Once the rope is pulled in ,**
一次 这 绳索 是 拉 在 ,

绳子一收，

[hwaɪi] [kraɪd] [aʊt] " [aʊtʃ] ! " [twaɪs] .
**Huaiyi cried out " Ouch ! " twice .**
怀义 哭 出去 " 哎哟 ! " 两次 .

只听怀义“哎哟”两声，

[hiː; hi] ['feɪntɪd] .
**He fainted .**
他 昏厥 .

昏了过去。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [rʌʃt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
**The bailiffs rushed to stop the execution .**
这 法警 匆忙 到 停止 这 执行 .

众差役赶着止刑，

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] .
**He came up to report to Judge Di .**
他 来了 向上 到 报告 到 法官 迪 .

上来回报狄公，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
**He ordered someone to help him up .**
他 订购 某人 到 帮助 他 向上 .

命人将他扶起，

['sloʊli] ['ereɪt] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] ['vɪnɪgər] .
**Slowly aerate with hot vinegar .**
缓慢地 通气 和 热的 醋 .

用火酸醋缓缓抽醒。

['evriwʌn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**Everyone followed the same method to make it .**
每个人 随后 这 相同的 方法 到 制作 它 .

众人如法泡制，

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
**Before a meal was finished ,**
前 一个 一顿饭 曾是 完成的 ,

未有顿饭工夫，

[ðen] [hwaɪi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] :
**Then Huaiyi suddenly called out :**
然后 怀义 突然 称为 出去 :

复听怀义忽叫一声：

" [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [soʊ] [mʌtʃ] ! "
**" It hurts so much ! "**
" 它 疼痛 所以 很多 ! "

“痛煞我也！”

[aɪ][dʒʌst] [woʊk] [ʌp] .
**I just woke up .**
我 只是 觉醒 向上 .

方才醒转过来。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [help] [hwaɪi] [ʌp] .
**Di Gong ordered his men to help Huaiyi up .**
迪 锣 订购 他的 男人 到 帮助 怀义 向上 .

狄公命人扶着怀义，

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ['sevrəl] [taɪmz] .
**He walked back and forth on both sides of the hall several times .**
他 步行 后退 和 前进 在 两个都 侧面 的 这 大厅 一些 时代 .

在当堂两边走了数下，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [hwaɪi] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] .
**At this moment , Huaiyi was in excruciating pain .**
在 这 片刻 , 怀义 曾是 在 痛苦不堪 疼痛 .

此时怀义已痛入骨髓，

[hiː; hi][dʒʌst] [kept] ['hʌmɪŋ] .
**He just kept humming .**
他 只是 保留 哼唱 .

只是哼声不止。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [niːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] .
**Judge Di ordered someone to push him to kneel before the table .**
法官 迪 订购 某人 到 推 他 到 下跪 前 这 桌子 .

狄公命人推跪在案前，

[drɪŋk] :
**Drink :**
喝 :

喝到：

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['prɑːbəbli] ['berli] [ɪn'dʊr] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] . "
**" You can probably barely endure this torture . "**
" 你 能 大概 仅仅 忍受 这 酷刑 . "

“这刑具谅汝还可勉强挨受，

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [kən'fes] . . .
**If they don't confess . . .**
如果 他们 不 承认 . . .

若再不招，

[ðɪs] [kɔːrt] [hæz; həz] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] !
**This court has resorted to the death penalty !**
这 法庭 有 复原 到 这 死亡 惩罚 !

本院使用极刑了！”

[hwaɪi] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**Huaiyi heard this ,**
怀义 听到 这 ,

怀义听了此言，

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [kraɪ] :
**He couldn't help but cry :**
他 不能 帮助 但 哭 :

不禁哭道：

" [pliːz] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [duː] [nɑːt] [juːz] ['tɔːrtʃər] . "
**" Please , Your Excellency , do not use torture . "**
" 请 , 你的 阁下 , 做 不是 使用 酷刑 . "

“求大人勿用刑，

[ðə; ði] [mʌŋk] ['wɪlɪŋli] [kən'fest] .
**The monk willingly confessed .**
这 僧 心甘情愿 坦白 .

僧人情愿招了。

[tuː] ['hedz] ,
**Two heads ,**
二 头部 ,

两颗人头，

[naʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] [groʊv] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .
**Now , under the bamboo grove and at the base of the wall .**
现在 , 在下面 这 竹子 树林 和 在 这 根据 的 这 墙 .

现在竹林下墙根底下。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [tuː] [nʌnz] [frʌm; frəm] [zɪŋlɔŋ] ['nʌnəri] .
**These people are two nuns from Xinglong Nunnery .**
这些 人们 是 二 修女 从 兴隆 尼姑庵 .

此人乃兴隆庵两个道婆，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
**It is unknown who killed him in front of the temple .**
它 是 未知 WHO 被杀 他 在 正面 的 这 寺庙 .

不知为何人杀死在寺前，

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː] ['hedz] ,
**To deliver two heads ,**
到 递送 二 头部 ,

致将两颗首级，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] .
**It was placed outside the dark room .**
它 曾是 放置 外部 这 黑暗的 房间 .

送在暗室外面。

[ðə; ði] [mʌŋk] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [læst] [naɪt] .
**The monk opened the door last night .**
这 僧 打开 这 门 最后的 夜晚 .

僧人昨夜开门，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [hed] [ə'pɪrd] .
**Suddenly a head appeared .**
突然 一个 头 出现 .

忽然一个人头，

[roʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] ,
**Roll into the cellar ,**
卷 进入 这 地窖 ,

滚入地窖，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪk'striːmli] [sər'praɪzd] .
**They were already extremely surprised .**
他们 是 已经 极其 惊讶 .

已是诧异万分，

[huː] [nuː] [ðə; ði] ['selər] [ˌaʊt'saɪd] ,
**Who knew the cellar outside ,**
WHO 知道 这 地窖 外部 ,

谁知外面地窖，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [hed] .
**There was also a head .**
那里 曾是 还 一个 头 .

也有一个人头。

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**Then he ordered someone to lift it up and take a look .**
然后 他 订购 某人 到 举起 它 向上 和 拿 一个 看 .

再命人提起一看，

['oʊnli] [ðen] [dɪd][aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['wæŋ] - [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nʌnəri] .
**Only then did I realize that Wang Daopo used it in the same nunnery .**
仅有的 然后 做过 我 意识到 那 王 - 用过的 它 在 这 相同的 尼姑庵 .

方知王道婆同庵中使用、

[ðæt] ['wʊmən] ,
**That woman ,**
那 女士 ,

的那个女子，

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['ʃaʊtɪŋ] .
**Therefore , they started shouting .**
所以 , 他们 开始 喊叫 .

因此叫喊起来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
**This is the truth .**
这 是 这 真相 .

此乃实情，

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][laɪ] .
**Not a single lie .**
不是 一个 单身的 说谎 .

全无一句虚言，

[pliːz] , [sɜːr] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt] [ə'gen] .
**Please , sir , allow me to visit again .**
请 , 先生 , 允许 我 到 访问 再次 .

求大人再为探访。

[ðɪs] ['tɔːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌŋks] ,
**This torture for the monks ,**
这 酷刑 为了 这 僧侣 ,

僧人这苦刑，

[aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌeni'mɔːr] .
**I just can't take it anymore .**
我 只是 不能 拿 它 不再 .

实受不下去了。”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [hed] . . . "
**" As long as we have the head . . . "**
" 作为 长的 作为 我们 有 这 头 . . . "

“只要有了首级，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] [treɪs] .
**That is the real trace .**
那 是 这 真实的 痕迹 .

便是实在的形迹。

[huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðer; ðər] ?
**Who taught you to bury it down there ?**
WHO 教授 你 到 埋葬 它 向下 那里 ?

谁教你埋在下面。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [tʊk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .
**At that time , the magistrate took a statement .**
在 那 时间 , 这 地方法官 采取 一个 陈述 .

当时命招房录了口供，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [saɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**He was instructed to sign his name on it .**
他 曾是 指示 到 符号 他的 姓名 在 它 .

命他在上面画押已毕，

[stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .
**Still under the custody of the police .**
仍然 在下面 这 保管 的 这 警察 .

仍交巡捕看管，

[ðen] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'dʒɝːnd] .
**Then the court adjourned .**
然后 这 法庭 休会 .

然后退堂。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌdi] ,
**Upon arriving at the study ,**
之上 抵达 在 这 学习 ,

到了书房，

['ʃiːɑːŋ] ['sɑːnziː] [sed] :
**Xiang Sansi said :**
向 桑西 说 :

向三思说道：

" [wʌt] [juː; jʊ][dʒʌst] [kən'fest] [tuː; tə] . . . "
**" What you just confessed to . . . "**
" 什么 你 只是 坦白 到 . . . "

“方才供认之事，

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] ['praɪvətli] [baɪ][wʌn]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] .
**This was not done privately by one person from this hospital .**
这 曾是 不是 完毕 私下 经过 一 人 从 这 医院 .

非本院一人私行，

[ðə; ði] ['empərər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
**The Emperor saw it with his own eyes .**
这 皇帝 锯 它 和 他的 自己的 眼睛 .

贵皇亲亲目看见。

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
**Tomorrow morning ,**
明天 早晨 ，

明日早朝，

[pliːz] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['empərər] .
**Please , Your Excellency , come with me to meet the Emperor .**
请 ， 你的 阁下 ， 来 和 我 到 见面 这 皇帝 .

请大人一同面圣。”

[wuː]['sɑːnziː] ['redɪli] [ə'griːd] .
**Wu Sansi readily agreed .**
吴 桑西 容易 同意 .

武三思满口应允，

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
**Seeing that his interrogation was over ,**
看到 那 他的 审讯 曾是 超过 ，

见他审问已毕，

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
**He then took his leave .**
他 然后 采取 他的 离开 .

随即告辞。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [geɪt] ,
**After leaving the camp gate ,**
后 离开 这 营 门 ，

出了辕门，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .
**It was getting late .**
它 曾是 获得 晚的 .

天色将晚，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**They did not return home at that time .**
他们 做过 不是 返回 家 在 那 时间 .

当时并不回府，

[streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [geɪt] ,
**Straight from the rear gate ,**
直的 从 这 后部 门 ，

直由后宰门，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pæləs] .
**They arrived inside the palace .**
他们 到达的 里面 这 宫殿 .

到了宫内。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] ,
**Although it was night ,**
虽然 它 曾是 夜晚 ,

虽说天色夜晚，

['fɔːrtʃənətli] , [ðoʊz] ['juːnəks] ,
**Fortunately , those eunuchs ,**
幸运的是 , 那些 太监 ,

所幸那些太监，

['evriwʌn] [noʊz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**Everyone knows the importance of careful consideration .**
每个人 知道 这 重要性 的 小心 考虑 .

无不认得三思，

[iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] .
**Each time they entered the palace .**
每个 时间 他们 进入 这 宫殿 .

每每的穿宫入内。

[ðen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][wuː] - ['pæləs] .
**Then they arrived at Wu Zetian's palace .**
然后 他们 到达的 在 吴 - 宫殿 .

这时到了武则天宫中，

[bʌt; bət] [koʊˌɪnsɪ'dentəli] , [ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [wuː] - [fiːt] .
**But coincidentally , Zhang Changzong was washing Wu Zetian's feet .**
但 巧合的是 , 张 - 曾是 洗涤 吴 - 脚 .

却巧张昌宗为则天洗足，

[wuː] ['ziːtiən] [æskt] :
**Wu Zetian asked :**
吴 泽田 问 :

只听则天问道：

" [sɪns] [juː; jʊ] [tuː] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] ,
**" Since you two entered the palace ,**
" 自从 你 二 进入 这 宫殿 ,

“你两人自入宫中，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
**You are hereby appointed as the Crown Prince .**
你 是 特此 任命 作为 这 王冠 王子 .

你封为东宫，

['zuː] [ˌe 'o][wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['leɪdi] ['ruːjiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['pæləs] .
**Xue Ao was granted the title of Lady Ruyi of the Western Palace .**
薛 奥 曾是 的确 这 标题 的 女士 如意 的 这 西 宫殿 .

薛敖曹封为西宫如意君，

['kerfriː] ['evri] [deɪ]
**Carefree every day**
畅快 每一个 天

每日无忧无虑，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [hɪr] .
**I am happy here .**
我 是 快乐的 这里 .

在此快乐。

[pʊr] [hwaɪɪ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
**Poor Huaiyi was an old friend of mine .**
贫穷的 怀义 曾是 一个 老的 朋友 的 矿 .

可怜怀义是孤家的旧交，

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz]
**For many days**
为了 许多 天

许多时日，

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [kloʊz] .
**We have never been close .**
我们 有 绝不 到过 关闭 .

未尝亲近。

[tə'deɪ] , [æt; ət] [kɔːrt] ,
**Today , at court ,**
今天 , 在 法庭 ,

今日上朝，

[pleɪ] [ə; eɪ] [piːs] [fɔːr; fər][ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] .
**Play a piece for Di Renjie .**
玩 一个 片 为了 迪 仁杰 .

为狄仁杰奏他一本，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒɪnʃi] [neɪmd] ['wæŋ] ['juːʃuː] .
**It is said that there was a Jinshi named Wang Yushu .**
它 是 说 那 那里 曾是 一个 金石 命名 王 玉树 .

说有进士王毓书，

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hwaɪi] [ʌv; əv] ['lʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] .
**He accused Huaiyi of luring his wife into the temple .**
他 被告 怀义 的 诱饵 他的 妻子 进入 这 寺庙 .

控告怀义将他媳妇骗入庙中，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] ,
**Intended to force ,**
故意的 到 力量 ,

意在强行，

[laɪf] [ɔːr] [deθ] ,
**Life or death ,**
生活 或者 死亡 ,

死活存亡，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] .
**I don't know .**
我 不 知道 .

不知如何。

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['empərər] .
**Di Renjie informed the Emperor .**
迪 仁杰 知情的 这 皇帝 .

狄仁杰奏知寡人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tæskt] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrsənəli] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
**He was tasked with personally entering the temple to search it .**
他 曾是 任务 和 亲自 进入 这 寺庙 到 搜索 它 .

委他亲自入寺搜查。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['pɝːsənz] ['temprəmənt] .
**Look at that person's temperament .**
看 在 那 人的 气质 .

你看那个人的性情，

['veri] ['ʌpraɪt] ,
**Very upright ,**
非常 直立 ,

甚是刚直，

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [flɔːz] . . .
**If we find the flaws . . .**
如果 我们 寻找 这 缺陷 . . .

若去查出破绽，

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eniwʌn] [els] .
**Di Renjie was unlike anyone else .**
迪 仁杰 曾是 与此不同 任何人 别的 .

狄仁杰非别人所比，

['ʃoʊɪŋ] [noʊ] ['mɜːrsi] [ˌwʌtsoʊ'evər]
**Showing no mercy whatsoever**
显示 不 怜悯 任何

一点不看情面，

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] ['sʌfər] ['greɪtli] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] .
**I fear he will suffer greatly on this journey .**
我 害怕 他 将要 遭受 非常 在 这 旅行 .

此去惟恐他总要吃苦。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sent] [wuː]['sɑːnziː][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
**I have already sent Wu Sansi to deliver the message .**
我 有 已经 发送 吴 桑西 到 递送 这 信息 .

孤家已命武三思前去报信，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] ['hævnt] [rɪ'tɜːrnd] [jet] .
**I don't know why they haven't returned yet .**
我 不 知道 为什么 他们 还没有 返回 然而 .

不知何故此时尚未回来。”

[θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] .
**Think twice before you hear it outside .**
思考 两次 前 你 听到 它 外部 .

三思在外听见，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

[ænt] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] .
**Aunt , there's no need to worry .**
阿姨 , 有 不 需要 到 担心 .

“姑母不必过虑，

" [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] . "
**" My son has returned . "**
" 我的 儿子 有 返回 . "

臣儿已回来了。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'kaʊnt] [haʊ] [ðeɪ] [met] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] .
**At that time , they would recount how they met Di Renjie in front of the mountain gate .**
在 那 时间 , 他们 会 叙事 如何 他们 遇见 迪 仁杰 在 正面 的 这 山 门 .

当时便将在山门前如何会过狄公，

[haʊ] [tuː; tə][træp][hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['temp(ə)l] ?
**How to trap him inside the temple ?**
如何 到 陷阱 他 里面 这 寺庙 ?

如何为他围困在寺内，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ruːm] ,
**And the discovery of the hidden room ,**
和 这 发现 的 这 隐 房间 ,

以及搜出暗室，

[li] [ə'temptɪd] ['suːɪsaɪd] .
**Li attempted suicide .**
李 尝试过 自杀 .

李氏寻死，

[hwaɪi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] .
**Huaiyi brought him back to the yamen .**
怀义 带来 他 后退 到 这 衙门 .

怀义带回衙门，

['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]
**Torture and interrogation**
酷刑 和 审讯

用刑拷问，

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .
**I explained it from beginning to end .**
我 解释 它 从 开始 到 结尾 .

前前后后的说了一遍。

['æftər] [wuː] ['ziːtiən] ['lisnd] ,
**After Wu Zetian listened ,**
后 吴 泽田 听着 ,

武则天听毕，

[aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'bæk] .
**I was taken aback .**
我 曾是 已采取 背 .

吃了一惊，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

" - [skɪn] [ænd; ənd] [fleʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][dʒeɪd] . "
**" Huaiyi's skin and flesh were as white as jade . "**
" - 皮肤 和 肉 是 作为 白色的 作为 玉 . "

“怀义那种雪白如玉的皮肉，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] !
**How could he possibly endure such severe punishment !**
如何 可以 他 可能 忍受 这样的 严重 惩罚 !

焉能受这重刑！

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːrtʃərd] [tuː; tə] [deθ]
**If he is tortured to death**
如果 他 是 受折磨 到 死亡

如将他拷死，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] ?
**What should I do ?**
什么 应该 我 做 ?

如何是好？

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .
**Di Renjie was no different from others .**
迪 仁杰 曾是 不 不同的 从 其他的 .

狄仁杰又不比他人，

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
**Tomorrow morning ,**
明天 早晨 ,

明日早朝，

[ðer; ðər] [wɪl] ['defɪnətli] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] .
**There will definitely be a debate .**
那里 将要 确实 是 一个 辩论 .

定有一番辩论，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] - ['fæməli][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ?
**How should the Linggu family be dealt with ?**
如何 应该 这 - 家庭 是 已处理 和 ?

令孤家如何处治？”

[wuː]['sɑːnziː] [sed] :
**Wu Sansi said :**
吴 桑西 说 :

武三思道：

" [ðə; ði] ['kɜːrənt] [plæn][ɪz] [hɪr] . "
**" The current plan is here . "**
" 这 当前的 计划 是 这里 . "

“现有计在此，

['wæŋ] - [wʌz; wəz] ['məːdəd] .
**Wang Daopo was murdered .**
王 - 曾是 被谋杀 .

王道婆被人杀死，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɜːrpətreɪtər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
**There is no perpetrator in this case .**
那里 是 不 犯罪者 在 这 案件 .

此案未有凶手，

[hwaɪi] ['ɔːlsoʊ][dɪd][nɑːt] [kən'fes] .
**Huaiyi also did not confess .**
怀义 还 做过 不是 承认 .

怀义亦未认供，

[ðə; ði] ['empərər] [sed] [tə'mɑːroʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [kən'flɪktɪŋ] [ə'kaʊnts] .
**The Emperor said tomorrow that the two of them have conflicting accounts .**
这 皇帝 说 明天 那 这 二 的 他们 有 冲突 账户 .

明日圣上说他二人各执一词，

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [kən'kluːʒ(ə)n]
**Difficult to reach a conclusion**
难的 到 抵达 一个 结论

难以定谳，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] .
**He was handed over to the Ministry of Justice for questioning .**
他 曾是 递交 超过 到 这 部 的 正义 为了 提问 .

着交刑部问讯。

[ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]
**The main hall of the Ministry of Justice**
这 主要的 大厅 的 这 部 的 正义

刑部大堂，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [baɪ][wuː] - .
**It was managed by Wu Chengye .**
它 曾是 管理 经过 吴 - .

乃是武承业管理，

[hiː; hi][ɪz] - ['brʌðər] .
**He is Chen'er's brother .**
他 是 - 兄弟 .

他是臣儿的兄弟，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['nefjuː] [ə'gen] .
**He is the emperor's nephew again .**
他 是 这 皇帝的 侄子 再次 .

又是圣上的侄儿，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['riːz(ə)n] [nɑːt][tuː; tə]['feɪvər] [hwaɪi] ?
**How could there be any reason not to favor Huaiyi ?**
如何 可以 那里 是 任何 原因 不是 到 偏爱 怀义 ?

岂有不偏护怀义之理？”

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - , ['stændɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] , [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Zhang Changzong , standing nearby , reported :**
张 - , 常设 附近 , 据报道 :

张昌宗在旁奏道：

" [ðɪs] [oʊld][ˌdiː 'aɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] . . . "
**" This old Di is in the court . . . "**
" 这 老的 迪 是 在 这 法庭 . . . "

“这老狄在朝中，

[its] [nɑːt] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [end] .
**It's not good in the end .**
它是 不是 好的 在 这 结尾 .

终不是好，

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'poʊzɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
**Not only are they opposing us ,**
不是 仅有的 是 他们 反对 我们 ,

不但与我们作对，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] .
**He was always angry with the emperor .**
他 曾是 总是 生气的 和 这 皇帝 .

专与圣上怒言怒色。

[teɪk] - [keɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .
**Take Huaiyi's case as an example .**
拿 - 案件 作为 一个 例子 .

即如怀义这事，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] ,
**Knowing that the place was granted by imperial decree ,**
会心 那 这 地方 曾是 的确 经过 帝国 法令 ,

明知朝廷敕赐的地方，

[its] ['heɪtfl] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] .
**It's hateful that he insisted on finding the secret room .**
它是 可恶 那 他 坚持 在 寻找 这 秘密 房间 .

可恨他偏要寻出暗室。

[ɪf] ['hændəld] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
**If handled in this way ,**
如果 处理 在 这 方式 ,

似此办理，

['wʊdnt] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] ?
**Wouldn't this be a loss for the national system ?**
不会 这 是 一个 损失 为了 这 国家的 系统 ?

国体岂不有亏！

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .
**His Majesty said it was upright and honest .**
他的 威严 说 它 曾是 直立 和 诚实的 .

陛下说是刚直，

[aɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
**I'll wait and see .**
患病的 等待 和 看 .

我等看他，

[its] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
**It's obvious that he looks down on His Majesty .**
它是 明显的 那 他 看起来 向下 在 他的 威严 .

明是瞧不起陛下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .
**It was done on purpose .**
它 曾是 完毕 在 目的 .

故意如此。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [kɔːrt] . . .
**If he is not dismissed from his post and removed from court . . .**
如果 他 是 不是 解雇 从 他的 邮政 和 已移除 从 法庭 . . .

若不将他革职退朝，

[wiː; wi] ,
**We ,**
我们 ,

我等诸人，

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ?
**How can one stay in the palace for long ?**
如何 能 一 停留 在 这 宫殿 为了 长的 ?

何能久在宫内?

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['baʊndləs] .
**His Majesty's kindness and affection are boundless .**
他的 陛下的 仁慈 和 感情 是 无边无际 .

陛下隆恩万分亲爱，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] ['sɪmpli] ['wʊdnt] ['tɑːləreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Unfortunately , he simply wouldn't tolerate it .**
很遗憾 , 他 简单地 不会 容忍 它 .

奈他只是不容，

['wʊdnt] [ðæt] [liːv] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['fiːlɪŋ] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ?
**Wouldn't that leave His Majesty feeling lonely in the future ?**
不会 那 离开 他的 威严 感觉 孤独 在 这 未来 ?

岂不令陛下日后冷清，

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ?
**Is there no one to keep you company in the palace ?**
是 那里 不 一 到 保持 你 公司 在 这 宫殿 ?

无人在宫中陪伴? ”

[wuː] - [wei] :
**Wu Zetian's Way :**
吴 - 方式 :

武则天道:

“ [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ”
**“ What you have said ”**
” 什么 你 有 说 ”

“汝等所言，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt] [noʊ] ?
**How could I not know ?**
如何 可以 我 不是 知道 ?

朕岂不知。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] ,
**Only because Di Renjie was a former official of the late emperor ,**
仅有的 因为 迪 仁杰 曾是 一个 以前的 官方的 的 这 晚的 皇帝 ,

只因狄仁杰乃先皇旧臣，

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɑːn]['ɔːrd(ə)neri] [deɪz] .
**He has never done anything wrong on ordinary days .**
他 有 绝不 完毕 任何事物 错误的 在 普通的 天 .

平日又无过处，

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [dɪs'mɪs] ['sʌmwʌn] [soʊ] ['iːzəli] ?
**How can one dismiss someone so easily ?**
如何 能 一 解雇 某人 所以 容易地 ?

何能轻意革职。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [hɪr] .
**And you and I are here .**
和 你 和 我 是 这里 .

而且你我在此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnʃɪps] .
**It was all about personal relationships .**
它 曾是 全部 关于 个人的 关系 .

尽是私情，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] .
**He was handling official business .**
他 曾是 处理 官方的 商业 .

他办的乃是公事，

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [ə'bændən] ['pʌblɪk] ['duːti] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [geɪn] ?
**How can one abandon public duty for private gain ?**
如何 能 一 放弃 民众 责任 为了 私人的 获得 ?

何能因私废公。

[lets] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] [kɔːrt] ['seʃ(ə)n] .
**Let's wait until tomorrow's court session .**
我们来吧 等待 直到 明天 法庭 会议 .

且待明日上朝，

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['mætər] .
**We will decide on a further matter .**
我们 将要 决定 在 一个 更远 事情 .

再行定夺。”

['liːvɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['praɪvət] [dɪs'kʌʃnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
**Leaving aside the private discussions among the people in the palace ,**
离开 旁边 这 私人的 讨论 之中 这 人们 在 这 宫殿 ,

不说众人在宫中私议，

['æftər] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [left] [kɔːrt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
**After Judge Di left court that evening ,**
后 法官 迪 左边 法庭 那 晚上 ,

单言狄公当晚退堂后，

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .
**Then they went to the study .**
然后 他们 去 到 这 学习 .

随至书房，

[hiː; hi] [roʊt] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [mə'mɔːriəl] .
**He wrote an extremely long and detailed memorial .**
他 写道 一个 极其 长的 和 详细的 纪念馆 .

写了一道极长极细的表章，

- ['iːv(ə)l] [diːdz] .
**Huaiyi's evil deeds .**
- 邪恶的 契约 .

将怀义的恶迹，

[ðə; ði] [hoʊl] ['nærətɪv] [ɪz] [ə'bʌv] .
**The whole narrative is above .**
这 所有的 叙述 是 多于 .

全叙在上面，

[ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːrt] ['seʃ(ə)n] .
**Preparations are underway for the morning court session .**
准备工作 是 进行 为了 这 早晨 法庭 会议 .

预备早朝奏驾。

['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [læmp] ,
**Finished writing under the lamp ,**
完成的 写作 在下面 这 灯 ,

灯下写毕，

[æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ]
**At dawn the next day**
在 黎明 这 下一个 天

次日五鼓，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
**Arriving at the court ,**
抵达 在 这 法庭 ,

来至朝房，

[bʌt; bət] [koʊˌɪnsɪ'dentəli] , [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
**But coincidentally , the Jingyang Bell rang .**
但 巧合的是 , 这 泾阳 钟 响铃 .

却巧景阳钟响，

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
**When they entered the court ,**
什么时候 他们 进入 这 法庭 ,

当时入朝，

['prɑːstreɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['goʊldən] [steps] .
**Prostrate on the golden steps .**
前列腺 在 这 金的 步骤 .

俯伏金阶。

['æftər] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [hæd; həd] ['endɪd] ,
**After the cheers and shouts had ended ,**
后 这 干杯 和 喊叫 有 结束 ,

山呼已毕，

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Judge Di stepped forward and reported :**
法官 迪 步 向前 和 据报道 :

狄公出班奏道：

" [jʊr; jər] ['sʌbdʒekt] , [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] , "
**" Your subject , Di Renjie , "**
" 你的 主题 , 迪 仁杰 , "

“臣狄仁杰，

['jestərdeɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ['temp(ə)l] [keɪs] .
**Yesterday , I was ordered to investigate the White Horse Temple case .**
昨天 , 我 曾是 订购 到 调查 这 白色的 马 寺庙 案件 .

昨日奉旨查办白马寺案件，

[ɔːl] ['iːv(ə)l] [diːdz]
**All evil deeds**
全部 邪恶的 契约

所有恶迹，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] .
**There are too many to punish .**
那里 是 也 许多 到 惩治 .

诛不胜诛，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] ,
**At that time , in the dark room ,**
在 那 时间 , 在 这 黑暗的 房间 ,

当时在暗室里面，

['wæŋ] - [waɪf] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
**Wang Yushu's wife was found .**
王 - 妻子 曾是 成立 .

将王毓书媳妇搜出，

[ðɪs] ['dɔːtər] - [ɪn] - ['lɔz] ['tʃæstəti] [ɪz] [kə'mendəbl] .
**This daughter - in - law's chastity is commendable .**
这 女儿 - 在 - 法律的 贞洁 是 值得称赞 .

该媳节烈可嘉，

[hiː; hi] [daɪd] ['æftər] ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlər] .
**He died after hitting his head on a pillar .**
他 死亡 后 击中 他的 头 在 一个 支柱 .

触柱而死。

[tuː] [kɔːpsiz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt]
**Two corpses in front of the mountain gate**
二 尸体 在 正面 的 这 山 门

山门前两口尸骸，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɪld] [baɪ] [hwaɪ] .
**He was also killed by Huaiyi .**
他 曾是 还 被杀 经过 怀义 .

也是怀义所杀，

[hiː; hi] ['berid] [ðə; ði] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['selər] .
**He buried the head in the underground cellar .**
他 埋葬 这 头 在 这 地下 地窖 .

首级被他埋藏在地窖里面。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wuː]['sɑːnziː] .
**Both of these cases involved me and Wu Sansi .**
两个都 的 这些 案例 涉及 我 和 吴 桑西 .

此两案皆臣与武三思二人，

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
**I saw it with my own eyes .**
我 锯 它 和 我的 自己的 眼睛 .

亲目所睹，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [mʌŋk] [dʒɪŋwːɪ] [huː] ['testifaiz] [tuː; tə] [ðɪs] .
**There is also the monk Jinghui who testifies to this .**
那里 是 还 这 僧 景辉 WHO 作证 到 这 .

又有净慧僧人为证。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mʌŋk] ,
**Such a wicked monk ,**
这样的 一个 邪恶 僧 ，

似此奸僧，

['klɪrli] ['vaiəleits] [ðə; ði] [lɔː] ,
**Clearly violates the law ,**
清楚地 违反 这 法律 ，

显违王法，

[ðeɪ] [rɪ'laɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['æbət] , [huː] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] , [æz; əz][ə; eɪ]
**They relied on the abbot , who was granted the title by imperial decree , as a**
他们 依赖 在 这 方丈 ， WHO 曾是 的确 这 标题 经过 帝国 法令 ， 作为 一个
[prə'tektɪv] ['tæləsmən] .
**protective talisman .**
保护的 护符 .

动以敕赐的住持恃为护符，

[wiː; wi] [wɪl] [ækt] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .
**We will act without fear of the law and justice .**
我们 将要 行为 没有 害怕 的 这 法律 和 正义 .

将天理公法全行不惧，

['wʊdnt] [ðɪs] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] ?
**Wouldn't this damage the national system ?**
不会 这 损害 这 国家的 系统 ？

岂不有坏国体，

[ðə; ði] ['buːdɪst] [saɪt] [ɪz] [dɪ'faɪld] .
**The Buddhist site is defiled .**
这 佛教徒 地点 是 被玷污的 .

有污佛地，

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [ænd; ənd][hɑːrm] .
**The common people suffered from his cruelty and harm .**
这 常见的 人们 遭受 从 他的 残酷 和 伤害 .

百姓遭其奸害。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][kæmp] ['jestərdeɪ] ,
**When I returned to my camp yesterday ,**
什么时候 我 返回 到 我的 营 昨天 ，

臣于昨日回辕之时，

[ɪn] [kɔːrt] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] ,
**In court for questioning ,**
在 法庭 为了 提问 ，

升堂讯问，

['derɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd][ækt] ['rekləsli]
**Daring to speak ill of others and act recklessly**
大胆 到 说话 患病的 的 其他的 和 行为 鲁莽地

胆敢恶言挺撞，

[ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
**Insulting the minister .**
侮辱 这 部长 .

有辱大臣。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . . .
**At this point , because he did not tell the truth . . .**
在 这 观点 ， 因为 他 做过 不是 告诉 这 真相 . . .

此时因他不吐实情，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['sɪksti] ['hevi] ['læʃɪz] .
**Therefore , he was given sixty heavy lashes .**
所以 , 他 曾是 给定 六十 重的 睫毛 .

以故将他重打六十大板。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] ['reprəˌmændid] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [mʌŋks] . . .
**Although I have presumptuously reprimanded the imperial monks . . .**
虽然 我 有 狂妄地 训斥 这 帝国 僧侣 . . .

此虽臣擅责御僧，

[haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] .
**However , this was for the sake of the national system .**
然而 , 这 曾是 为了 这 清酒 的 这 国家的 系统 .

却是为国体之故，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
**They will be dealt with according to the law .**
他们 将要 是 已处理 和 根据 到 这 法律 .

依法处治。

['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
**Forcing a woman ,**
强制 一个 女士 ,

强逼一妇，

[tuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kɪld] .
**Two people were killed .**
二 人们 是 被杀 .

杀害两人，

[ə'nʌðər] [mʌŋk] [ bi'stəu ] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] .
**Another monk bestowed by the emperor .**
其他 僧 授予 经过 这 皇帝 .

又是御赐的僧人，

['noʊɪŋli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː]
**Knowingly breaking the law**
明知 打破 这 法律

知法犯法，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] [sloʊ] ['slaɪsɪŋ] .
**He should be executed by slow slicing .**
他 应该 是 执行 经过 慢的 切片 .

理合凌迟处死。

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
**I hereby report to His Majesty ,**
我 特此 报告 到 他的 威严 ,

今特奏明圣上，

[pliːz] [grænt] [jʊr; jər] [ə'pruːv(ə)l] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] .
**Please grant your approval for punishment .**
请 授予 你的 赞同 为了 惩罚 .

请旨发落。”

['æftər] ['emprəs] [wuː] ['lisnd] ,
**After Empress Wu listened ,**
后 皇后 吴 听着 ,

武后听毕，

[aɪ] [riːd] [θruː] [hɪz; ɪz] [mə'mɔːriəl] ['kerfəli] .
**I read through his memorial carefully .**
我 读 通过 他的 纪念馆 小心 .

将他奏摺细看了一遍，

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

" [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] . . . "
**" What you have reported . . . "**
" 什么 你 有 据报道 . . . "

“卿家所奏，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [ə'kaʊntəbl] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][fækts] .
**It is certainly reasonable to hold him accountable based on the facts .**
它 是 当然 合理的 到 抓住 他 问责制 基于 在 这 事实 .

固是实情合理将他问罪。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [pleɪd] .
**But the original version was played .**
但 这 原来的 版本 曾是 玩 .

但间原奏，

[ɔːl'ðoʊ] [hwaɪi] ['berid] [ðə; ði] ['hedz] . . .
**Although Huaiyi buried the heads . . .**
虽然 怀义 埋葬 这 头部 . . .

怀义虽将人头掩埋，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kɪl] [ðem; ðəm] .
**He did not kill them .**
他 做过 不是 杀 他们 .

并非是他所杀。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] .
**There may be more to this matter than meets the eye .**
那里 可能 是 更多的 到 这 事情 比 满足 这 眼睛 .

这事恐尚有别情，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [laɪn] [baɪ] [laɪn] ?
**How can we determine the verdict line by line ?**
如何 能 我们 决定 这 判决 线 经过 线 ?

何能逐行定谳。”

[wuː]['sɑːnziː]['ɔːlsoʊ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Wu Sansi also stepped forward and reported :**
吴 桑西 还 步 向前 和 据报道 :

武三思也出班奏道：

['jestərdeɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˌdiː 'aɪ] - ['ɑːfɪs] .
**Yesterday , I was at Di Renjie's office .**
昨天 , 我 曾是 在 迪 - 办公室 .

“昨日臣在狄仁杰衙门，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mætər] .
**There may be another reason for this matter .**
那里 可能 是 其他 原因 为了 这 事情 .

也恐此事另有别故，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌdiː 'aɪ] [rendʒi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ækt] [ə'loʊn] ,
**It was only because Di Renjie was determined to act alone ,**
它 曾是 仅有的 因为 迪 仁杰 曾是 决定 到 行为 独自的 ,

只因狄仁杰立意独行，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ['æktɪŋ] [ɑːn] [ɪm'pɪriəl] ['ɔːrdərz] .
**He was a minister acting on imperial orders .**
他 曾是 一个 部长 表演 在 帝国 订单 .

他乃奉旨的大臣，

['ðerfɔːr] , [aɪ] [derd] [nɑːt][ɪn'kwaɪər] ['fɜːrðər] .
**Therefore , I dared not inquire further .**
所以 , 我 敢于 不是 查询 更远 .

故不敢过问。

---

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [hwaɪi] [maɪt] [biː; bi] [hɑːmd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .
**But I fear Huaiyi might be harmed by our enemies .**
但 我 害怕 怀义 可能 是 受到伤害 经过 我们的 敌人 .

但恐怀义为仇家所害。”

---

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi]
**Upon hearing this , Di Renjie**
之上 听力 这 , 迪 仁杰

狄仁杰听了此言，

---

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

---

[lets] [ə'suːm] [fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kɪl] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] .
**Let's assume for now that he didn't kill these two people .**
我们来吧 认为 为了 现在 那 他 没有 杀 这些 二 人们 .

“姑作这两人非他所杀，

---

[haʊ] [dɪd][ðə; ði]['hjuːmən] [hed] [end] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ?
**How did the human head end up in the cellar ?**
如何 做过 这 人类 头 结尾 向上 在 这 地窖 ?

人头何以在地窖里面?

---

[baɪmə] ['temp(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] .
**Baima Temple is a quiet place .**
白马 寺庙 是 一个 安静的 地方 .

白马寺清净地方，

---

[waɪ] [bɪld] [ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd] ['selər] ?
**Why build this underground cellar ?**
为什么 建造 这 地下 地窖 ?

何故造这地窖暗室?

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mits] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [diːdz] [ɑːn][ə; eɪ] ['deɪli] ['beɪsɪs] .
**It is clear that he commits all sorts of evil deeds on a daily basis .**
它 是 清除 那 他 提交 全部 排序 的 邪恶的 契约 在 一个 日常的 基础 .

显见平日无恶不作。

---

['teɪkɪŋ] ['wæŋ] - [waɪf] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,
**Taking Wang Yushu's wife as an example ,**
采取 王 - 妻子 作为 一个 例子 ,

即以王毓书媳妇而论，

---

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['witnist] [baɪ] [lɔːrd] [wuː] [hɪm'self] .
**This was witnessed by Lord Wu himself .**
这 曾是 目击者 经过 主 吴 他自己 .

这事乃武大人亲目所睹。

---

['fɔːrsɪŋ] [rɪ'spektəbl] ['wɪmɪn] ,
**Forcing respectable women ,**
强制 可敬 女性 ,

强逼良家妇女，

---

[wʌt] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ?
**What crime should be punished ?**
什么 犯罪 应该 是 受到惩罚 ?

须当何罪?

[mɔːr'oʊvər] , [ðɪs] ['wʊmən] [daɪd] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] .
**Moreover , this woman died a martyr .**
而且 , 这 女士 死亡 一个 烈士 .

而况此妇人尽节而死，

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd] ,
**In this regard ,**
在 这 看待 ,

就此而言，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [ bi'hedid ] .
**He should also be beheaded .**
他 应该 还 是 斩首 .

也该斩首，

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌʌn'klɪr] ['testɪmoʊni] ?
**How can we allow him to give an unclear testimony ?**
如何 能 我们 允许 他 到 给 一个 不清楚 见证 ?

岂得因他所供不清，

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ðen] ?
**Forgive me then ?**
原谅 我 然后 ?

便尔宽恕?

[wer] [ɪz] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] ?
**Where is the national system ?**
在哪里 是 这 国家的 系统 ?

于国体何在，

[wer] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] ? !
**Where is the law ? !**
在哪里 是 这 法律 ? !

于法律又何在!

[ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['greɪtɪst] [kə'læməti] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] . . .
**A nation's greatest calamity has always been . . .**
一个 国家的 最 灾害 有 总是 到过 . . .

从来国家大患，

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [kaɪnd] .
**All of you are your kind .**
全部 的 你 是 你的 种类 .

皆汝等这班党类，

[di'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [baɪ] [ə'kjuːzɪŋ] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] .
**Deceiving the emperor by accusing others of evil .**
欺骗 这 皇帝 经过 指控 其他的 的 邪恶的 .

估恶欺君，

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [dɪ'zæstər] .
**Sending it there led to a major disaster .**
发送 它 那里 引领 到 一个 主要的 灾难 .

送至酿成大祸，

[ɪf] [hwaɪi] [ɪz] [nɑːt] [ bi'hedid ] [tə'deɪ] ,
**If Huaiyi is not beheaded today ,**
如果 怀义 是 不是 斩首 今天 ,

今日不将怀义斩首，

[fiərɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] -
**Fearing the many people of Wangjiazhuang**
恐惧 这 许多 人们 的 -

恐王家庄那许多百姓，

[ðɪs] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['meɪdʒər] [tʃeɪndʒ] .
**This will lead to a major change .**
这 将要 带领 到 一个 主要的 改变 .

激成大变。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːli] ['wɜːrid] .
**I am truly worried .**
我 是 真的 担心 .

臣实担忧不起，

" [pliːz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ˌriːkən'sɪdər] . "
**" Please , Your Majesty , reconsider . "**
" 请 , 你的 威严 , 重新考虑 . "

且请陛下三思。”

[wuː]['sɑːnziː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
**Wu Sansi remained silent .**
吴 桑西 剩余 沉默的 .

武三思直不开口，

['æftər] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**After he finished speaking ,**
后 他 完成的 请讲 ,

等他言毕，

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
**Then he said :**
然后 他 说 :

乃言道：

" [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] , "
**" Lord Di , "**
" 主 迪 , "

“狄大人，

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [heɪt] [hwaɪi]
**Although you hate Huaiyi**
虽然 你 恨 怀义

你虽痛恨这怀义，

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
**In my opinion ,**
在 我的 观点 ,

在我看来，

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [trikt] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ðə; ði] [li] ['fæməli] .
**Some say he tricked and imprisoned the Li family .**
一些 说 他 被骗了 和 被监禁 这 李 家庭 .

说他骗困李氏有之，

[ɪf] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər] . . .
**If you're talking about forcing her . . .**
如果 你是 说 关于 强制 她 . . .

若说强逼她，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [kə'mɪtɪd] [ə'dʌltəri] .
**And he never committed adultery .**
和 他 绝不 坚定的 通奸 .

又未尝成奸，

[li] [hɜːr'self] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][baɪ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪlər] .
**Li herself committed suicide by running into a pillar .**
李 她自己 坚定的 自杀 经过 跑步 进入 一个 支柱 .

那李氏自己触柱而死，

[wʌt] [dʌz] [ju] [hwaɪi] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?
**What does Yu Huaiyi have to do with this ?**
什么 做 于 怀义 有 到 做 和 这 ?

于怀义何涉？”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**Upon hearing this , Di Gong**
之上 听力 这 , 迪 锣

狄公听了此言，

[hiː; hi] [gruː] ['iːv(ə)n] ['æŋgriːɝ] [ænd; ənd] [sed] :
**He grew even angrier and said :**
他 生长 甚至 更愤怒 和 说 :

愈加怒道：

" [juː; jʊ] [dɪ'siːtf(ə)l] , ['wɪkɪd] [dɔːg] ! "
**" You deceitful , wicked dog ! "**
" 你 欺骗性的 , 邪恶 狗 ! "

“汝这欺君附恶的狗头，

[li] [dɪd] [nɑːt] [koʊ'ɜːrs] [hɪm; ɪm] .
**Li did not coerce him .**
李 做过 不是 胁迫 他 .

李氏不为他强逼，

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [siːk] [deθ] ?
**Why did he seek death ?**
为什么 做过 他 寻找 死亡 ?

为何自己寻死？

[hɜːr; hər] [deθ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] - [lə'ment] .
**Her death was due to Huaiyi's lament .**
她 死亡 曾是 到期的 到 - 哀叹 .

她死正为怀义罗唣，

[ðɪs] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['presɪdənt] .
**This matter should not be punished by execution according to precedent .**
这 事情 应该 不是 是 受到惩罚 经过 执行 根据 到 先例 .

此事不依例论斩，

[ænd; ənd] [pliːz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
**And please , Your Majesty ,**
和 请 , 你的 威严 ,

且请圣上，

['kæns(ə)l][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [lɔː]
**Cancel the national law**
取消 这 国家的 法律

将国法注销，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hævɪŋ] ['empti] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [diːdz] .
**To avoid having empty words and deeds .**
到 避免 拥有 空的 字 和 契约 .

免得徒有虚文。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['maɪnər] [kraɪmz] [ɑːr; ər] [kɪld] ['ɪnəsntli] .
**Those with minor crimes are killed innocently .**
那些 和 次要的 犯罪 是 被杀 天真地 .

罪轻者无辜受杀，

[ðoʊz] [huː] [kə'mɪt] ['sɪriəs] [kraɪmz] [ɪ'skeɪp] ['dʒʌstɪs] .
**Those who commit serious crimes escape justice .**
那些 WHO 犯罪 严肃的 犯罪 逃脱 正义 .

罪重者反逃法外，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [wɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?
**How can we win the hearts and minds of the people ?**
如何 能 我们 赢 这 心 和 思想 的 这 人们 ?

何能令百姓心服！”

['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːrgjuːɪŋ] ['endləsli] , [wuː] ['ziːtiən]
**Seeing the two arguing endlessly , Wu Zetian**
看到 这 二 争论 不休 , 吴 泽田

武则天见他两人争辩不已，

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

" [ðɪs] [keɪs] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , "
**" This case is of great importance , "**
" 这 案件 是 的 伟大的 重要性 , "

“此案情重大之事，

[ðə; ði] [tuː] [held] [ə'poʊzɪŋ] [vjuːz] .
**The two held opposing views .**
这 二 握住 反对 浏览 .

两人各持一见，

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ swei ] .
**One person is suspicious and easily swayed .**
一 人 是 可疑的 和 容易地 摇摆 .

一人疑难偏信，

[hwaɪi] [wʌz; wəz] [ðen] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
**Huaiyi was then handed over to the Ministry of Justice for interrogation .**
怀义 曾是 然后 递交 超过 到 这 部 的 正义 为了 审讯 .

且将怀义发交刑部审问。

[get] [ə; eɪ] ['truːθfl] [kən'feʃ(ə)n] ,
**Get a truthful confession ,**
得到 一个 真实 忏悔 ,

问实口供，

[ðə; ði] [kraɪm] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['leɪtər] .
**The crime will be determined later .**
这 犯罪 将要 是 决定 之后 .

再行论罪。”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [rɪ'pɔːrt] .
**Judge Di wanted to make another report .**
法官 迪 通缉 到 制作 其他 报告 .

狄公还要再奏，

['emprəs] [wuː] ['ziːtiən] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] [kɔːrt] ['ɜːrli] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [roʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] .
**Empress Wu Zetian withdrew from court early , having already rolled up the curtain .**
皇后 吴 泽田 退出 从 法庭 早期的 , 拥有 已经 滚动 向上 这 窗帘 .

武则天早卷帘退朝。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'prest] .
**Di Gong was very depressed .**
迪 锣 曾是 非常 郁闷 .

狄公闷闷不已，

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
**After leaving the court ,**
后 离开 这 法庭 ,

出了朝堂，

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] :
**He shouted and cursed :**
他 喊叫 和 被诅咒的 :

高声骂道：

[wuː][ˈsɑːnziː] ,
**Wu Sansi ,**
吴 桑西 ,

“武三思，

[juː; jʊ][dɔːg] [hed] ,
**You dog head ,**
你 狗 头 ,

汝这狗头，

[prəˈtektɪŋ] [ˈwɪkɪd] [mʌŋks]
**Protecting wicked monks**
保护 邪恶 僧侣

护庇奸僧，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪˈzʌmptʃuəs] [kleɪm] !
**Such a presumptuous claim !**
这样的 一个 放肆 宣称 !

如此妄奏！

[juː; jʊ] , [huː] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)l][ a:ts ] , [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] .
**You , who inherited the martial arts , are your brother .**
你 , WHO 遗传 这 武术 艺术 , 是 你的 兄弟 .

你仗武承业是你兄弟，

[ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [ˈlaɪtli] .
**This case was dismissed lightly .**
这 案件 曾是 解雇 轻轻 .

将此案驳轻，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ɪn] [pleɪs] .
**It is clear that the law is in place .**
它 是 清除 那 这 法律 是 在 地方 .

可知法律俱在，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm]
**Even if you intend to protect him**
甚至 如果 你 打算 到 保护 他

那怕你有心袒护，

[ðɪs] [kɔːrt] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [səbˈmɪt] [ɪts] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgoʊldən] [hɔːl] !
**This court will also submit its report to the Golden Hall !**
这 法庭 将要 还 提交 它是 报告 到 这 金的 大厅 !

本院也要在金殿申奏！”

[wuː][ˈsɑːnziː] [ˈsɪmpli] [smaɪld] [ˈfeɪntli] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
**Wu Sansi simply smiled faintly and remained silent .**
吴 桑西 简单地 微笑 淡淡的 和 剩余 沉默的 .

武三思只是淡笑不言，

[ðeɪ] [iːtʃ] [went] [bæk] .
**They each went back .**
他们 每个 去 后退 .

各自回去。

[wen] [ˌdiː ˈaɪ] [gɔːŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
**When Di Gong arrived at the gate ,**
什么时候 迪 锣 到达的 在 这 门 ,

狄公到了辕门，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'fɪʃ(ə)lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**There were already officials from the Ministry of Justice .**
那里 是 已经 官员 从 这 部 的 正义 .

早有刑部差役，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmwʌn] [ə'weɪ] .
**They came to take someone away .**
他们 来了 到 拿 某人 离开 .

前来提人。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kɜːrs] ['laʊdli] .
**At that time , Di Gong continued to curse loudly .**
在 那 时间 , 迪 锣 持续 到 诅咒 高声 .

当时狄公又大骂不止，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][hænd] [hwaɪi] ['oʊvər] .
**They had no choice but to order the police to hand Huaiyi over .**
他们 有 不 选择 但 到 命令 这 警察 到 手 怀义 超过 .

只得命巡捕将怀义交出，

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] ['entərd] [ðə; ði] ['stʌdi] .
**One person entered the study .**
一 人 进入 这 学习 .

一人进了书房。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心下暗想：

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['θɜːrəli] [hjuː'mɪlieɪt] [ðæt] [dɔːg][wuː] - . "
**" We must thoroughly humiliate that dog Wu Chengye . "**
" 我们 必须 彻底 羞辱 那 狗 吴 - . "

“不将武承业这狗头痛辱一番；

[wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'muːv] [hwaɪi] ['iːðər] .
**We cannot remove Huaiyi either .**
我们 不能 消除 怀义 任何一个 .

也不能将怀义除去。

[wuː] - [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] .
**Wu Chengye will certainly not question me today .**
吴 - 将要 当然 不是 问题 我 今天 .

今日武承业必不讯问。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**They must be sending him to the palace .**
他们 必须 是 发送 他 到 这 宫殿 .

准是将他送入宫中，

['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['emprəs] [wuː]
**Crying for Empress Wu**
哭泣 为了 皇后 吴

哭诉武后，

[ɪf] [nɑːt] ,
**If not ,**
如果 不是 ,

若不如此如此，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['tretʃərəs] [kliːk] ?
**How can we get rid of this treacherous clique ?**
如何 能 我们 得到 摆脱 的 这 奸诈 集团 ?

何以除这班奸党！”

[bʌt; bət] [koʊˌɪnsɪ'dentəli] , ['wæŋ] ['juːʃuː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuːz] .
**But coincidentally , Wang Yushu came to the camp to inquire about the news .**
但 巧合的是 , 王 玉树 来了 到 这 营 到 查询 关于 这 消息 .

却巧王毓书来辕探信，

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hwaɪi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wuː] - [pleɪs] .
**I heard that Huaiyi is going to Wu Chengye's place .**
我 听到 那 怀义 是 去 到 吴 - 地方 .

听说怀义为武承业要去，

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**He couldn't help but burst into tears .**
他 不能 帮助 但 爆裂 进入 眼泪 .

不禁大哭不止，

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [blʌd] [fjuːd] ,
**Speaking of this blood feud ,**
请讲 的 这 血 世仇 ,

说此血海冤仇，

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [get] [rɪ'vendʒ] .
**There's no way to get revenge .**
有 不 方式 到 得到 复仇 .

不能报复了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ʌn'berəb(ə)l] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**He was in unbearable pain in the hall at that time .**
他 曾是 在 难以忍受 疼痛 在 这 大厅 在 那 时间 .

当时便在堂痛不欲生，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [maɪ'self] [raɪt] [naʊ] .
**I wish I could kill myself right now .**
我 希望 我 可以 杀 我 正确的 现在 .

恨不能立刻寻个自尽。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [hɜːrd] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] .
**Di Gong heard this from inside .**
迪 锣 听到 这 从 里面 .

狄公在里面听见，

[mɑː] ['rɔŋ] [toʊld] ['wæŋ] ['juːʃuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .
**Ma Rong told Wang Yushu this and that .**
马 荣 讲述 王 玉树 这 和 那 .

命马荣如此这般对王毓书说了，

[tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] ['kwɪkli] .
**Tell him to go back quickly .**
告诉 他 到 去 后退 迅速地 .

叫他赶快回去。

[mɑː] ['rɔŋ] [əu'beid] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .
**Ma Rong obeyed the order .**
马 荣 服从 这 命令 .

马荣依命，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊld] ['wæŋ] ['juːʃuː] [ə'saɪd] .
**He came out and pulled Wang Yushu aside .**
他 来了 出去 和 拉 王 玉树 旁边 .

出来将王毓书拉在旁，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [sed] .
**He repeated what he had just said .**
他 重复 什么 他 有 只是 说 .

将方才的话说了一遍，

[ju] ['ʃuː] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'striːmli] ['greɪtf(ə)l] .
**Yu Shu was naturally extremely grateful .**
于 舒 曾是 自然 极其 感激的 .

毓书自是感激不尽，

[əu'beid] [ænd; ənd] [went] .
**Obeyed and went .**
服从 和 去 .

遵命而去。

[hɪr] , [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['kæʒuəl] [kloʊðz] .
**Here , Di Renjie changed into casual clothes .**
这里 , 迪 仁杰 已更改 进入 随意的 衣服 .

这里狄公换了便服，

[hiː; hi] [brɔːt] [mɑː] ['rɔŋ] ,
**He brought Ma Rong ,**
他 带来 马 荣 ,

带了马荣、

['mɪsɪz] . [dʒoʊ] ,
**Mrs . Joe ,**
太太 . 乔 ,

乔太，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvənt] ,
**And his personal servants ,**
和 他的 个人的 仆人 ,

以及亲身的差役，

[ə'raɪvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
**Arriving near the Ministry of Justice ,**
抵达 靠近 这 部 的 正义 ,

来至刑部衙门左近，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] .
**Waiting for news .**
等待 为了 消息 .

等候动静。

[ə'raʊnd] [nuːn] ,
**Around noon ,**
大约 中午 ,

约至午后，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sɪ'dæn] [tʃer] [ə'pɪrd] .
**Suddenly a large sedan chair appeared .**
突然 一个 大的 轿车 椅子 出现 .

忽然一乘大轿，

['kærid] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] ,
**Carried out by the government office ,**
携带 出去 经过 这 政府 办公室 ,

由衙门抬出，

[ðeɪ] [fluː] ['iːstwərd] [æz; əz] [ɪf] ['flaɪɪŋ] .
**They flew eastward as if flying .**
他们 飞翔 向东 作为 如果 飞行 .

如飞似的向东而去。

[mɑː] ['rɔŋ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] .
**Ma Rong saw it from afar .**
马 荣 锯 它 从 远方 .

马荣远远看见，

[hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**He rushed forward and shouted :**
他 匆忙 向前 和 喊叫 :

赶着上前喊道：

" [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn] [jʊr; jər] [sɪ'dæn] [tʃer] ? "
**" Who is being carried in your sedan chair ? "**
" WHO 是 存在 携带 在 你的 轿车 椅子 ? "

“汝这轿内抬的何人？

[its] [nɑːt] [laɪk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætlfiːld] .
**It's not like we're going to the battlefield .**
它是 不是 喜欢 是 去 到 这 战场 .

也不是上杀场去的，

['rʌnɪŋ] [laɪk] [ðæt]
**Running like that**
跑步 喜欢 那

这样飞跑，

[ˌaɪ 'tiː] [bʌmpt] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [hɜːrt] [ˌem 'iː] .
**It bumped my shoulder and hurt me .**
它 撞 我的 肩膀 和 伤害 我 .

将我肩头碰伤，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**How should we put it ?**
如何 应该 我们 放 它 ?

如何说法？”

[ðə; ði] [mæn] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [mɑː] ['rɔŋ] .
**The man didn't recognize Ma Rong .**
这 男人 没有 认出 马 荣 .

那人认不得马荣，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**He shouted loudly :**
他 喊叫 高声 :

大声骂道：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [soʊl] ['iːðər] . "
**" You have no soul either . "**
" 你 有 不 灵魂 任何一个 . "

“你这厮也没有神魂，

[aɪl] ['vɪzɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [kiːp] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] .
**I'll visit again and keep bothering you .**
患病的 访问 再次 和 保持 烦人 你 .

访访再来胡缠。

[wiː; wi] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**We work in the Ministry of Justice .**
我们 工作 在 这 部 的 正义 .

俺们在刑部当差，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fæməli] .
**They were carrying members of the imperial family .**
他们 是 携带 成员 的 这 帝国 家庭 .

抬的是皇亲国戚，

[dəunt] [seɪ] [aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [juː; jʊ] ,
**Don't say I never touched you ,**
不 说 我 绝不 感动 你 ,

莫说未曾碰你，

[aɪl] [biːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deθ] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] .
**I'll beat you to death , you scoundrel .**
患病的 打 你 到 死亡 , 你 恶棍 .

便将你这厮打死，

---

[lets] [siː] [huː] [steps] ['fɔːrwərd] .
**Let's see who steps forward .**
我们来吧 看 WHO 步骤 向前 .

看有谁出头，

---

[der] [juː; jʊ] ['ʌtər] [ðə; ði] [wɜːrd] " [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] " ?
**Dare you utter the word " make a scene " ?**
敢 你 说出 这 单词 " 制作 一个 场景 " ?

敢说个闹字！？

---

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !
**You dare to stop me , you scoundrel !**
你 敢 到 停止 我 , 你 恶棍 !

你这厮敢来阻挡，

---

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['empərər] [wuː] .
**Inside the sedan chair was the wife of Emperor Wu .**
里面 这 轿车 椅子 曾是 这 妻子 的 皇帝 吴 .

这轿内乃是武皇亲的夫人，

---

[naʊ] ['emprəs] [wuː] [hæz; həz] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] .
**Now Empress Wu has summoned him .**
现在 皇后 吴 有 被召唤 他 .

现在武后召见，

---

['entər] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪ'miːdiətli] .
**Enter the palace immediately .**
进入 这 宫殿 立即地 .

立刻进宫，

---

[ɪf] [wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] . . .
**If we miss the opportunity . . .**
如果 我们 错过 这 机会 . . .

若得误了时候，

---

[dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hoʊld] [jʊr; jər] [hed] [haɪ] .
**Don't think you can hold your head high .**
不 思考 你 能 抓住 你的 头 高的 .

你这狗头莫想牢固。

---

['grænpɑː] [dɪd] [gʊd] [diːdz] [tə'deɪ] .
**Grandpa did good deeds today .**
爷爷 做过 好的 契约 今天 .

爷爷今日积德，

---

[aɪ] [wəʊnt] [ə'poʊz] [juː; jʊ] .
**I won't oppose you .**
我 惯于 反对 你 .

不与你作对，

---

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [raɪt] [naʊ] ! "
**" Get out of here right now ! "**
" 得到 出去 的 这里 正确的 现在 ! "

为我赶快滚去吧。”

---

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [mɑː] ['rɔŋ] . . .
**Upon hearing this , Ma Rong . . .**
之上 听力 这 , 马 荣 . . .

马荣听了此言，

[aɪ] ['truːli] [əd'maɪər] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] .
**I truly admire Judge Di .**
我 真的 钦佩 法官 迪 .

心下实佩服狄公，

[hiː; hi] ['æŋgrəli] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] :
**He angrily said at the time :**
他 愤怒地 说 在 这 时间 :

当时怒道：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][bɪg] [tɔːk] ? "
**" Who are you trying to scare with your big talk ? "**
" WHO 是 你 尝试 到 吓 和 你的 大的 讲话 ? "

"你这厮用大话吓谁，

[aɪm][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ['iːðər] .
**I'm not without a background either .**
我是 不是 没有 一个 背景 任何一个 .

我也不是没来历的。

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['emprəs] ['wuːz] [waɪf] [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .
**You said it was Empress Wu's wife who was being carried on the throne .**
你 说 它 曾是 皇后 吴氏 妻子 WHO 曾是 存在 携带 在 这 王座 .

你说抬的武皇亲的夫人，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɑːntɪd] ['krɪmɪn(ə)l] !
**I could have said you were a wanted criminal !**
我 可以 有 说 你 是 一个 通缉 刑事 !

我还说你是抬的钦犯呢！

[dəunt] [goʊ] .
**Don't go .**
不 去 .

莫要走，

[naʊ] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['ɑːfɪs] ,
**Now , the Governor's Office ,**
现在 , 这 州长的 办公室 ,

现在巡抚衙门，

['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] .
**Many people came .**
许多 人们 来了 .

来了许多百姓，

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .
**It's impossible to make a fuss .**
它是 不可能的 到 制作 一个 大惊小怪 .

闹得不了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wuː] - [soʊld][ðə; ði] [lɔː] .
**It is said that Wu Chengye sold the law .**
它 是 说 那 吴 - 卖 这 法律 .

说武承业卖法，

[let] [hwaɪi] [goʊ] .
**Let Huaiyi go .**
让 怀义 去 .

将怀义放走。

[wiː; wi] [ə'dʌlts] [sed] [wiː; wi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**We adults said we didn't believe it .**
我们 成年人 说 我们 没有 相信 它 .

我们大人还说不信，

[ðeɪ] [spə'sɪfɪkli] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] .
**They specifically ordered me to come and inquire about their message .**
他们 具体来说 订购 我 到 来 和 查询 关于 他们的 信息 .

特地命我前来探信，

[dɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [kən'dʌkt] [æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ?
**Did the Ministry of Justice conduct an interrogation ?**
做过 这 部 的 正义 执行 一个 审讯 ?

究竟刑部可曾审讯。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl] [kə'luːdid] [tuː; tə] [tʃiːt] .
**Little did I know that you all colluded to cheat .**
小的 做过 我 知道 那 你 全部 串通 到 欺骗 .

哪知你们通同作弊，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] ['kærid] [hwaɪi] [ə'weɪ] .
**They actually carried Huaiyi away .**
他们 实际上 携带 怀义 离开 .

竟将怀义抬走。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**Let us take a look .**
让 我们 拿 一个 看 .

我等且看一看，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf]
**If it is his wife**
如果 它 是 他的 妻子

若果是他的夫人，

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [gɪlt]
**Willing to bear the guilt**
愿意的 到 熊 这 有罪

情甘任罪，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hwaɪi] ,
**If it is Huaiyi ,**
如果 它 是 怀义 ,

若是怀义，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] ['krɪmɪn(ə)l] ['wɑːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .
**This is a major criminal wanted by the authorities .**
这 是 一个 主要的 刑事 通缉 经过 这 当局 .

此乃重大的钦犯，

[waɪ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [rɪ'liːst] ?
**Why was he released ?**
为什么 曾是 他 发布 ?

为何将他释放?

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['ɑːfɪs] ,
**And bring the governor's office ,**
和 带来 这 州长的 办公室 ,

且带将抚院，

[pliːz] , [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] , [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**Please , Lord Di , make the decision .**
请 , 主 迪 , 制作 这 决定 .

请狄大人定夺。”

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [sɪ'dæn] ['kɜːrt(ə)n] .
**As he spoke , he stepped forward and lifted the sedan curtain .**
作为 他 辐 , 他 步 向前 和 抬起 这 轿车 窗帘 .

说着走了上来便掀轿帘。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] ['berərz]
**Upon hearing this , the sedan chair bearers**
之上 听力 这 , 这 轿车 椅子 持有者

那轿夫听了此言，

['terəfaɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɪts]
**Terrified out of their wits**
恐惧 出去 的 他们的 智慧

吓得魂不附体，

[ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] .
**They rushed to stop it .**
他们 匆忙 到 停止 它 .

赶紧前来阻止。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
**I wonder what happened next .**
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] - : [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm] ; [wuː] ['sɑːnziː] ['pliːdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɡʌvərnər]
**Chapter 47 : The Common People Make a Scene in the Courtroom ; Wu Sansi Pleads with the Governor**
章 - : 这 常见的 人们 制作 一个 场景 在 这 法庭 ; 吴 桑西 恳求 和 这 州长

第四十七回 众百姓大闹法堂 武三思哀求巡抚

[dʒʌst] [ðen] , [mɑː] ['rɔŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [sɪ'dæn] ['kɜːrt(ə)n] ,
**Just then , Ma Rong was about to lift the sedan curtain ,**
只是 然后 , 马 荣 曾是 关于 到 举起 这 轿车 窗帘 ,

却说马荣正要掀那轿帘，

[ðoʊz] [sɪ'dæn] [tʃer] ['kæriərz]
**Those sedan chair carriers**
那些 轿车 椅子 承运人

那几个轿夫，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,
**Upon hearing this ,**
之上 听力 这 ,

听了此言，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] ['ʃaʊtɪd] :
**He hurriedly shouted :**
他 匆匆 喊叫 :

赶着喝道：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [ɡʌts] . "
**" You have no guts . "**
" 你 有 不 内脏 . "

“你这人没肝量，

['rɔɪəl] ['relətɪvz] ,
**Royal relatives ,**
皇家 亲属 ,

皇亲国戚，

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪ'ɑːtɪk] [steɪt] ?
**Are you all in such a chaotic state ?**
是 你 全部 在 这样的 一个 混乱 状态 ?

汝等可乱着的么！

---

[dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .
**Don't make a move .**
不 制作 一个 移动 .

莫要动手，

---

[juː; jʊ] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪd] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['ɑːfɪs] .
**You impersonated a constable from the governor's office .**
你 冒充 一个 警官 从 这 州长的 办公室 .

你冒充抚院的差人，

---

[aɪl] [biːt] [juː; jʊ] [hæf] [tuː; tə] [deθ] [fɜːrst] .
**I'll beat you half to death first .**
患病的 打 你 一半 到 死亡 第一的 .

先将你打个半死。”

---

[mɑː] ['rɔŋ] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] .
**Ma Rong ignored him completely .**
马 荣 忽略 他 完全地 .

马荣哪里睬他，

---

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] ,
**When he came to stop him ,**
什么时候 他 来了 到 停止 他 ,

见他来阻止，

---

[hiː; hi] [ðen] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**He then shouted loudly :**
他 然后 喊叫 高声 :

随即高声喊道：

---

“ [kʌm] [hɪr] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . ”
**“ Come here , all of you . ”**
“ 来 这里 , 全部 的 你 . ”

“你们众人前来。

---

" [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [sɪ'dæn] [tʃer] [ɪz] ['klɪrli] [hwaɪi] ! "
**" The person inside this sedan chair is clearly Huaiyi ! "**
" 这 人 里面 这 轿车 椅子 是 清楚地 怀义 ! "

这轿内明是怀义！”

---

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ]
**At this time , Mrs . Qiao**
在 这 时间 , 太太 . 乔

此时乔太、

---

[daʊ] [gæn] ,
**Tao Gan ,**
道 甘 ,

陶干，

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ['sɜːrvənt] ,
**And the academy servants ,**
和 这 学院 仆人 ,

以及书院皂役，

---

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [gruːp] [wɪl] [kʌm] [ʌp] .
**The entire group will come up .**
这 全部的 团体 将要 来 向上 .

全围将上来。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ðen] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**Di Gong then stepped forward and shouted :**
迪 锣 然后 步 向前 和 喊叫 :

狄公也就上前喝道:

" [huː] [ɪn'strʌktɪd] [juː; jʊ] [tuː] ? "
**" Who instructed you two ? "**
" WHO 指示 你 二 ? "

“汝这两人受谁指使,

[huː] [ɪz][ˌɪn'saɪd] ?
**Who is inside ?**
WHO 是 里面 ?

里面究是何人?

[ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]
**The reputation of this institution**
这 名声 的 这 机构

本院的声名,

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðɪs] [tuː] , [raɪt] ?
**You should know this too , right ?**
你 应该 知道 这 也 , 正确的 ?

汝等也该知道?

[lets] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] !
**Let's tell you the truth !**
我们来吧 告诉 你 这 真相 !

且从实说来!”

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] [hɪm'self] [huː] [hæd; həd] [kʌm] .
**The four men saw that it was Lord Di himself who had come .**
这 四 男人 锯 那 它 曾是 主 迪 他自己 WHO 有 来 .

四人见是狄大人亲自前来,

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [skerd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .
**This was so frightening it scared me to death .**
这 曾是 所以 令人恐惧 它 害怕的 我 到 死亡 .

这一吓魂不附体,

[ðeɪ] ['wʊdnt] [ə'griː] ['iːðər] .
**They wouldn't agree either .**
他们 不会 同意 任何一个 .

也不答应,

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .
**He hurriedly turned and ran away .**
他 匆匆 转向 和 跑 离开 .

赶着便转身逃走。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['kɒnstəbəlz] [ænd; ənd][daʊ] [gæn][ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**There were already constables and Tao Gan and others ,**
那里 是 已经 警员 和 道 甘 和 其他的 ,

早有差役并陶干等人,

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [græbd] [wʌn] .
**Each person stepped forward and grabbed one .**
每个 人 步 向前 和 抓住 一 .

每人上前揪住一个。

[mɑː] ['rɔŋ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [sɪ'dæn] ['kɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**Ma Rong lifted the sedan curtain to take a look .**
马 荣 抬起 这 轿车 窗帘 到 拿 一个 看 .

马荣把轿帘掀起一看,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hwaɪi] ,
**It was Huaiyi ,**
它 曾是 怀义 ,

正是怀义，

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**He then ordered his men to lift the original sedan chair .**
他 然后 订购 他的 男人 到 举起 这 原来的 轿车 椅子 .

随即命人将原轿抬起，

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**Return to the government office .**
返回 到 这 政府 办公室 .

回转衙门。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [ðen] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
**Judge Di then arrived at the gate of the camp .**
法官 迪 然后 到达的 在 这 门 的 这 营 .

狄公随即来至辕门，

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [kən'viːnd] [fɔːr; fər]['traɪəl] .
**The court was convened for trial .**
这 法庭 曾是 召集 为了 审判 .

升堂审讯。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['wæŋ] ['juːʃuː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [led] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
**By this time , Wang Yushu had already led a large number of people .**
经过 这 时间 , 王 玉树 有 已经 引领 一个 大的 数字 的 人们 .

此时王毓书早带了许多百姓，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['jɑːmən] .
**Making a scene at the yamen .**
制作 一个 场景 在 这 衙门 .

在衙门哄闹，

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

" [hwaɪi] [ɪz][soʊ] ['lɔːləs] "
**" Huaiyi is so lawless "**
" 怀义 是 所以 无法无天 "

“怀义如此不法，

['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] ['sʌfər] ['terəbli] .
**Ordinary people suffer terribly .**
普通的 人们 遭受 可怕 .

小民受害不堪，

[ɪf] [wiː; wi] [dəʊnt] [bɪ'hed] [hɪm; ɪm] [tə'deɪ]
**If we don't behead him today**
如果 我们 不 斩首 他 今天

若今日不将他斩首，

[wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [hɪr] .
**We will fight to the death here .**
我们 将要 斗争 到 这 死亡 这里 .

我等拚死在此处，

[lets] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [di'saidz] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] .
**Let's see how the governor decides to handle this .**
我们来吧 看 如何 这 州长 决定 到 处理 这 .

看巡抚大人如何发落。

[ˈʌðərwaɪz] , [aɪl] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈrɪdiən] [geɪt] .
**Otherwise , I'll wait until I get to the Meridian Gate .**
否则 ,患病的 等待 直到 我 得到 到 这 子午线 门 .

不然我等到午门去了。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [steɪt] .
**At that time , things were in a terrible state .**
在 那 时间 , 事物 是 在 一个 糟糕的 状态 .

当时正闹个不了，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˌdiː ˈaɪ] [rɛndʒi] [rɪˈtɜːrnd] .
**Suddenly , Di Renjie returned .**
突然 , 迪 仁杰 返回 .

忽见狄公回来，

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [græbd] [ðə; ði] [sɪˈdæn] [tʃer] [ˈkæriərz] .
**Many people grabbed the sedan chair carriers .**
许多 人们 抓住 这 轿车 椅子 承运人 .

许多人揪了轿夫，

[ə; eɪ] [sɪˈdæn] [tʃer] [wʌz; wəz] [ˈkærid] .
**A sedan chair was carried .**
一个 轿车 椅子 曾是 携带 .

抬了一乘轿子。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː ˈaɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**Judge Di sat down in the main hall .**
法官 迪 卫星 向下 在 这 主要的 大厅 .

狄公在大堂坐下，

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [fɜːrst] [prəˈpoʊz] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪˈdæn] [tʃer] [ˈberərz] .
**He ordered someone to first propose a plan to the sedan chair bearers .**
他 订购 某人 到 第一的 提出 一个 计划 到 这 轿车 椅子 持有者 .

命人先将轿夫提案，

[daʊ] [gæn] [ˈredɪli] [əˈgriːd] .
**Tao Gan readily agreed .**
道 甘 容易 同意 .

陶干一声答应，

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [nelt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
**The four men had already knelt before the table .**
这 四 男人 有 已经 跪下 前 这 桌子 .

早将四人在案前跪下。

[ˌdiː ˈaɪ] [gɔːŋ] [ˈʃaʊtɪd] :
**Di Gong shouted :**
迪 锣 喊叫 :

狄公喝道：

" [juː; jʊ] [fɔːr] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [boʊld] . "
**" You four are quite bold . "**
" 你 四 是 相当 大胆的 . "

“汝四人好大胆量，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案



['derɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]
**Daring to do so in the Ministry of Justice**
大胆 到 做 所以 在 这 部 的 正义

敢在刑部衙门，

---

[goʊ][ænd; ənd]['kɪdnæp][ðə; ði] ['wɑːntɪd] ['krɪmɪn(ə)l] !
**Go and kidnap the wanted criminal !**
去 和 绑架 这 通缉 刑事 !

去劫钦犯！

---

[fɜːrst] , [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] .
**First , severely punish them with one hundred strokes of the cane .**
第一的 , 严重 惩治 他们 和 一 百 笔画 的 这 甘蔗 .

左右先将他们重责一百，

---

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ bi'hedid ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
**Then he was beheaded and his head displayed to the public .**
然后 他 曾是 斩首 和 他的 头 显示 到 这 民众 .

然后斩首示众。”

---

[ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] ['kæriərz] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**The sedan chair carriers heard this ,**
这 轿车 椅子 承运人 听到 这 ,

轿夫听了，

---

[ðer; ðər] [soʊlz] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'hevəns ] .
**Their souls flew to the heavens .**
他们的 灵魂 飞翔 到 这 天 .

无不魂飞天外，

---

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kaʊ'taʊd] [rɪ'piːtɪdli] [bɪ'loʊ] , ['seɪɪŋ] :
**He immediately kowtowed repeatedly below , saying :**
他 立即地 叩头 反复 以下 , 说 :

连忙在下面叩头不止道：

---

" [ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] . "
**" This matter was not the intention of a petty person . "**
" 这 事情 曾是 不是 这 意图 的 一个 小气 人 . "

“此事非小人之意，

---

[ɪf] [æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'hed] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['loʊli] ['piːp(ə)l] ,
**If an adult were to behead and display the heads of lowly people ,**
如果 一个 成人 是 到 斩首 和 展示 这 头部 的 卑微的 人们 ,

大人若将小人等斩首示众，

---

['evriwʌn] [hæz; həz] [bəʊθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .
**Everyone has both young and old .**
每个人 有 两个都 年轻的 和 老的 .

皆有老小，

---

[ðeɪ] [wʊd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .
**They would starve to death .**
他们 会 饿死 到 死亡 .

那就活活饿死了。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['relətɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] [wuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**These are all relatives of the Emperor Wu of the Ministry of Justice .**
这些 是 全部 亲属 的 这 皇帝 吴 的 这 部 的 正义 .

此皆刑部武皇亲，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['kæri] [hwaɪ] [aʊt] .
**He ordered us to carry Huaiyi out .**
他 订购 我们 到 携带 怀义 出去 .

命我等将怀义抬出，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .
**They were sent to the palace .**
他们 是 发送 到 这 宫殿 .

送入宫中。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [æsks] ['kwestʃənz] [ˌhæf'weɪ] [θruː] . . .
**If someone asks questions halfway through . . .**
如果 某人 问 问题 半 通过 . . .

若半途有人询问，

[hiː; hi] [ðen] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**He then said it was his wife .**
他 然后 说 它 曾是 他的 妻子 .

便说是他夫人，

['ðerfɔːr] , ['oʊnli] [ə; eɪ] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [der] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
**Therefore , only a petty person would dare to do such a thing .**
所以 , 仅有的 一个 小气 人 会 敢 到 做 这样的 一个 事物 .

因此小人方敢如此。

[ɪf] [ə'dʌlts] [kɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] . . .
**If adults kill the children now . . .**
如果 成年人 杀 这 孩子们 现在 . . .

现在大人若将小人们治死，

" [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst] ! "
**" How unjust ! "**
" 如何 不公正 ! "

岂不冤煞！”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" ['nɑːnsens] !
**" nonsense !**
" 废话 !

“胡说！

['emprəs] ['wuːz] ['relətɪvz] [wɜːr; wər] ['ministəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**Empress Wu's relatives were ministers of the court .**
皇后 吴氏 亲属 是 部长们 的 这 法庭 .

武皇亲乃是朝廷的大臣，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [keɪs] .
**He was ordered to handle this case .**
他 曾是 订购 到 处理 这 案件 .

奉旨承办此案，

[wɪ'ðaʊt] ['traɪəl] ,
**Without trial ,**
没有 审判 ,

未经审讯，

[waɪ] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ?
**Why send him to the palace ?**
为什么 发送 他 到 这 宫殿 ?

何故把他送入宫中?

---

[ðɪs] [ɪz] ['klɪrli] [jʊr; jər][ɪ'liːg(ə)l][ækt] !
**This is clearly your illegal act !**
这 是 清楚地 你的 非法的 行为 !

这明是汝等不法！”

---

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] ,
**Those people ,**
那些 人们 ,

那些百姓，

---

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,
**Upon hearing this ,**
之上 听力 这 ,

听了此言，

---

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
**They all said in unison :**
他们 全部 说 在 齐声 :

无不齐声说道：

---

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "
**" There are such corrupt officials in the world . "**
" 那里 是 这样的 腐败 官员 在 这 世界 . "

“世上有如此坏官，

---

['blaɪndli] [ 'feivəriŋ ] ['ʌðər] [tuː; tə] [seɪv] [feɪs]
**Blindly favoring others to save face**
盲目地 偏爱 其他的 到 节省 脸

一味偏护情面，

---

[ðeɪ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] !
**They don't care about the people !**
他们 不 关心 关于 这 人们 !

不照顾百姓！

---

[wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['mɪzəri] .
**We too are living in misery .**
我们 也 是 活的 在 苦难 .

我们也是民不聊生，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**It would be better to go to the Ministry of Justice .**
它 会 是 更好的 到 去 到 这 部 的 正义 .

不如到刑部，

---

[dræg][wuː] - [aʊt] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .
**Drag Wu Chengye out and beat him to death .**
拖 吴 - 出去 和 打 他 到 死亡 .

将武承业揪出打死，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] .
**He was willing to commit a capital offense .**
他 曾是 愿意的 到 犯罪 一个 首都 罪行 .

拚作死罪。”

---

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
**As he spoke ,**
作为 他 辐 ,

说着，

[ðeɪ] ['skætərd] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .
**They scattered in a panic .**
他们 疏散 在 一个 恐慌 .

一哄而去，

---

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**They all went to the Ministry of Justice .**
他们 全部 去 到 这 部 的 正义 .

皆到了刑部衙门。

---

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wuː] - [wʌz; wəz] ['ɔːrdərɪŋ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [send] [hwaɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .
**At this moment , Wu Chengye was ordering someone to send Huaiyi into the palace .**
在 这 片刻 , 吴 - 曾是 订购 某人 到 发送 怀义 进入 这 宫殿 .

此时武承业正命人将怀义送入宫中，

---

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] ['emprəs] [wuː] ['ziːtiən]
**Preparing to lodge a complaint against Empress Wu Zetian**
准备 到 小屋 一个 抱怨 反对 皇后 吴 泽田

预备哭诉武则天，

---

[lets] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .
**Let's discuss a good plan .**
我们来吧 讨论 一个 好的 计划 .

商议个善策，

---

[lets] [get] [ðɪs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] .
**Let's get this over with .**
我们来吧 得到 这 超过 和 .

将这事完结。

---

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**After a while ,**
后 一个 尽管 ,

去了好一会，

---

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] .
**The original person never returned .**
这 原来的 人 绝不 返回 .

直不见原人回来。

---

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
**Suddenly , a sound like a boiling cauldron could be heard outside the door .**
突然 , 一个 声音 喜欢 一个 沸腾 釜 可以 是 听到 外部 这 门 .

忽听门外如鼎沸相似，

---

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz]
**Unlimited human voices**
无限 人类 声音

无限人声，

---

[ðeɪ] [flɑːkt] [ɪn] .
**They flocked in .**
他们 成群结队的 在 .

蜂拥而来。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [aʊt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt]
**It was precisely out of surprise that**
它 曾是 恰恰 出去 的 惊喜 那

正是诧异，

[hiː; hi] [sent] ['sʌmwʌn] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .
**He sent someone out to inquire .**
他 发送 某人 出去 到 查询 .

命人出去探问，

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] :
**Someone had already come to report this :**
某人 有 已经 来 到 报告 这 :

早已外面有人来报道：

" [naʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
**" Now many people ,**
" 现在 许多 人们 ,

“现在许多百姓，

[ðə; ði] ['lɑːbi] [wʌz; wəz] [pækt] .
**The lobby was packed .**
这 大厅 曾是 包装 .

将大堂挤满，

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'liːs] [hwaɪi] .
**The magistrate said he would release Huaiyi .**
这 地方法官 说 他 会 发布 怀义 .

说大人将怀义放去，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌhæf'weɪ] [ðer; ðər] .
**They were stopped by the people halfway there .**
他们 是 停止 经过 这 人们 半 那里 .

半路为百姓拦住，

[ðeɪ] [fɔːrst] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
**They forced Lord Di to take it back .**
他们 强制 主 迪 到 拿 它 后退 .

逼令狄大人带了回去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'bjuːzd] [ðer; ðər] ['paʊər] [ænd; ənd][soʊld][ðə; ði] [lɔː] .
**It is said that the officials abused their power and sold the law .**
它 是 说 那 这 官员 受虐 他们的 力量 和 卖 这 法律 .

说大人徇私卖法，

[hwaɪi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌnɪʃt] .
**Huaiyi was not punished .**
怀义 曾是 不是 受到惩罚 .

不将怀义治罪，

[ðeɪ] [ðen] ['θretnd] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
**They then threatened to shove their way into the house .**
他们 然后 威胁 到 推 他们的 方式 进入 这 房子 .

他们便要哄堂到宅门内来，

[dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'dʌlts] .
**Discussing with adults .**
讨论 和 成年人 .

与大人讲论。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [wuː] - [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] :
**Upon hearing this , Wu Chengye exclaimed in surprise :**
之上 听力 这 , 吴 - 惊呼 在 惊喜 :

武承业听了惊道：

[aɪ] [sent] [hwaɪi] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**I sent Huaiyi to the palace .**
我 发送 怀义 到 这 宫殿 .

“我将怀义送入宫中，

[ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [haɪd] .
**That's exactly what they wanted him to hide .**
那就是 确切地 什么 他们 通缉 他 到 隐藏 .

正是想他躲藏，

[pliːz] [hæv; həv] ['emprəs] [wuː] ['ɪʃuː] [æn; ən] ['iːdɪkt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] .
**Please have Empress Wu issue an edict to release him .**
请 有 皇后 吴 问题 一个 法令 到 发布 他 .

请武后传旨释放，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs]
**Even if Di Renjie was very serious**
甚至 如果 迪 仁杰 曾是 非常 严肃的

那怕狄仁杰再为认真，

[ðen] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
**Then nothing happened .**
然后 没有什么 发生 .

也便无事。

[huː] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ?
**Who knew that it would become known to the common people ?**
WHO 知道 那 它 会 变得 已知 到 这 常见的 人们 ?

谁知又为众百姓知道，

[naʊ] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] ['sʌfər] .
**Now they're being taken to the governor's office to suffer .**
现在 它们是 存在 已采取 到 这 州长的 办公室 到 遭受 .

现在带至抚院衙门吃苦，

[aɪm] [ʃʊr] [oʊld][ˌdiː 'aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tə'mɑːroʊ] .
**I'm sure Old Di will have some trouble with me tomorrow .**
我是 当然 老的 迪 将要 有 一些 麻烦 和 我 明天 .

明日老狄定与我有一番纠缠，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː] ?
**What should we do ?**
什么 应该 我们 做 ?

这便如何是好？”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ,
**As they were speaking ,**
作为 他们 是 请讲 ,

正说之间，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
**Suddenly a commotion was heard .**
突然 一个 骚动 曾是 听到 .

忽听喧嚷一声，

[ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [vælv] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [skwiːzd] [daʊn] .
**The heating valve had already been squeezed down .**
这 加热 阀门 有 已经 到过 挤压 向下 .

早将暖阀门挤倒。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] :
**All that could be heard was the people shouting :**
全部 那 可以 是 听到 曾是 这 人们 喊叫 :

只听百姓喊道：

[hiː; hi][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**He is from the Ministry of Justice .**
他 是 从 这 部 的 正义 .

“他是刑部，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːti] [tuː; tə] [siːk] [ˈdʒʌstɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
**It is our duty to seek justice for the people .**
它 是 我们的 责任 到 寻找 正义 为了 这 人们 .

理该为民伸冤，

---

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ɪnˈdʌldʒ] [jʊr; jər] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɪn] [ˈpraɪvət] ?
**Why do you indulge your righteousness in private ?**
为什么 做 你 放纵 你的 义 在 私人的 ?

何故私放怀义?

---

[hiː; hi] [ˈæktɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [self] - [ˈɪntrəst] ,
**He acted out of self - interest ,**
他 行动 出去 的 自己 - 兴趣 ,

他既徇得私，

---

[wiːl] [biːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] !
**We'll beat him up !**
出色地 打 他 向上 !

我等便打得他!

---

[ˈiːðər] [wei] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈsʌfərɪŋ] .
**Either way , the people are suffering .**
任何一个 方式 , 这 人们 是 痛苦 .

横竖民不聊生，

---

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːz] [ˈtrʌb(ə)l] .
**It will cause trouble .**
它 将要 原因 麻烦 .

打出祸来，

---

[ðeid] [ˈræðər] [ˈslɔːtər] [ɔːl] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] !
**They'd rather slaughter all my people !**
他们会 相当 屠宰 全部 我的 人们 !

拚得将我百姓杀尽了，

---

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌŋk] [kʊd; kəd] [bɪˈkʌm] [ˈempərər] .
**So that a monk could become emperor .**
所以 那 一个 僧 可以 变得 皇帝 .

好让和尚为皇帝。”

---

[æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] , [ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈraɪvd] .
**As they spoke , forty or fifty people had already arrived .**
作为 他们 辐 , 四十 或者 五十 人们 有 已经 到达的 .

说着已来了四五十人，

---

[əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [wuː] - , [ðeɪ] [ɔːl] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] .
**Upon seeing Wu Chengye , they all shouted in unison to seize him .**
之上 看到 吴 - , 他们 全部 喊叫 在 齐声 到 抢占 他 .

见了武承业齐声叫抓住。

---

[ˈtʃɛŋ] [jiː; ji] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈkɜːrd] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz] .
**Cheng Ye saw that he had incurred the wrath of the masses .**
程 叶 锯 那 他 有 已发生 这 愤怒 的 这 群众 .

承业见动了众怒，

---

[ðeɪ] [derd] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fərˈbɪdn] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
**They dared not go out and were forbidden from doing so .**
他们 敢于 不是 去 出去 和 是 禁止 从 正在做 所以 .

不敢出去禁止，

---

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] ,
**Just as he was about to escape from the side ,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 逃脱 从 这 边 ,

正要由旁边逃走，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
**They were caught by one person long ago .**
他们 是 捕捉 经过 一 人 长的 前 .

早为一人抓住。

[ðen] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ʌp] .
**Then five or six more people came up .**
然后 五 或者 六 更多的 人们 来了 向上 .

接着上来五六人，

[juː; jʊ] [θroʊ] [ə; eɪ] [pʌntʃ]
**You throw a punch**
你 扔 一个 冲床

你打一拳，

[hiː; hi] [kɪkt] ,
**He kicked ,**
他 踢 ,

他踢一脚，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['biːtn] [wuː] - [blæk] [ænd; ənd] [bluː] .
**They had already beaten Wu Chengye black and blue .**
他们 有 已经 被打败 吴 - 黑色的 和 蓝色的 .

早把武承业打得头青脸肿。

- [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**Chengye was terrified that he had lost his life .**
- 曾是 恐惧 那 他 有 丢失的 他的 生活 .

承业深恐送了性命，

['siːkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ['oʊnli] [ˌʌndər'graʊnd] :
**Seeking the Way only underground :**
寻求 这 方式 仅有的 地下 :

只在地下求道：

" ['feloʊ] ['sɪtəznz] "
**" Fellow citizens "**
" 同伴 公民 "

“诸位百姓，

[aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['pʌnɪʃ] [hwaɪi] [sɪ'vɪrli] .
**I will certainly punish Huaiyi severely .**
我 将要 当然 惩治 怀义 严重 .

我定将怀义严办便了，

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**What do you think ?**
什么 做 你 思考 ?

你们意下如何?

" ['nevər] [hɪt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ! "
**" Never hit them again ! "**
" 绝不 打 他们 再次 ! "

千万不可再打！”

['sevrəl] ['piːp(ə)l] , [sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bæd] , [sed] :
**Several people , some good and some bad , said :**
一些 人们 , 一些 好的 和 一些 坏的 , 说 :

内有几个做好做歹的人说道：

" [stɑːp] [fɔːr; fər] [naʊ] . "
**" Stop for now . "**
" 停止 为了 现在 . "

“你们权且住手，

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
**" Wait until I speak to him . "**
" 等待 直到 我 说话 到 他 . "

等我向他说话。”

['evriwʌn] [sed] :
**Everyone said :**
每个人 说 :

众人都道：

" [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
**" What else is there to say to him ? "**
" 什么 别的 是 那里 到 说 到 他 ? "

“还同他说什么？

[hiː; hi] [ˌdisri'gɑːdz] [ˌjuː 'es]['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] .
**He disregards us ordinary people .**
他 漠视 我们 普通的 人们 .

他不顾我们百姓，

[wʌt] [juːz] [ɪz] [ðɪs] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ?
**What use is this corrupt official to the common people ?**
什么 使用 是 这 腐败 官方的 到 这 常见的 人们 ?

百姓要这狗官何用！”

[wuː] - ['hɜːrɪdli] [sed] :
**Wu Chengye hurriedly said :**
吴 - 匆匆 说 :

武承业忙道：

" [ðɪs] ['kɑːmənər] , "
**" This commoner , "**
" 这 平民 , "

“这位百姓，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] ?
**What do you want to say ?**
什么 做 你 想 到 说 ?

要说何话，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl][wuː] - ?
**What is the order from General Wu Chengye ?**
什么 是 这 命令 从 一般的 吴 - ?

武承业总尊命如何？”

[ðə; ði][mæn] [ðen] [stɑːpt] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] :
**The man then stopped the crowd again , saying :**
这 男人 然后 停止 这 人群 再次 , 说 :

那人复又将众人止住道：

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] . . . "
**" Since you are a minister of the court . . . "**
" 自从 你 是 一个 部长 的 这 法庭 . . . "

“你既为朝廷大臣，

[ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] [æt; ət] [baɪmə] ['temp(ə)l] ['jestərdeɪ] ,
**The dark room at Baima Temple yesterday ,**
这 黑暗的 房间 在 白马 寺庙 昨天 ,

昨日白马寺的暗室，

[ænd; ənd] [li] [daɪd] [baɪ] ['æksɪdənt] .
**And Li died by accident .**
和 李 死亡 经过 事故 .

以及李氏碰死。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['witnist] [baɪ][jʊr; jər] ['brʌðər] .
**All of this was witnessed by your brother .**
全部 的 这 曾是 目击者 经过 你的 兄弟 .

皆是你哥哥亲目所睹。

---

[jʊə(r)] [nɑːt] ['hɑːrtləs] ['iːðər] .
**You're not heartless either .**
你是 不是 狠心 任何一个 .

你也不是狼心狗肺，

---

[waɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] ?
**Why because of a monk ?**
为什么 因为 的 一个 僧 ?

何故因一个和尚，

---

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['bleɪt(ə)nt][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ?
**Such a blatant violation of the law ?**
这样的 一个 明目张胆 违反 的 这 法律 ?

如此枉法?

---

[juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [tə'deɪ] .
**You must live today .**
你 必须 居住 今天 .

今日你要活命，

---

[ən'les] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ][tuː; tə] [kʌm] ,
**Unless you invite Lord Di to come ,**
除非 你 邀请 主 迪 到 来 ,

除非你将狄大人请来，

---

[ðɪs] ['traɪəl] [wɪl] [biː; bi] [held] [ɪn] ['pʌblɪk] .
**This trial will be held in public .**
这 审判 将要 是 握住 在 民众 .

在此公同审讯，

---

['sentənst] [tuː; tə] [deθ]
**Sentenced to death**
判刑 到 死亡

定成死罪，

---

[ɔːl] [ðə; ði][dɑːrk][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ['temp(ə)l]
**All the dark rooms of the White Horse Temple**
全部 这 黑暗的 房间 的 这 白色的 马 寺庙

所有白马寺的暗室，

---

[dɪ'mɑːlɪʃ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
**Demolish them all .**
拆除 他们 全部 .

一概拆毁，

---

[wiː; wi] [ɔːl] [dɪ'spɜːrst] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
**We all dispersed at any time .**
我们 全部 分散的 在 任何 时间 .

我众人等便随时散去。

---

['ʌðərwaɪz] ,
**Otherwise ,**
否则 ,

若非如此，

---

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [fɔːr; fər] [ə'sɔːltɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .
**We cannot escape the death penalty for assaulting and insulting a minister .**
我们 不能 逃脱 这 死亡 惩罚 为了 袭击 和 侮辱 一个 部长 .

我等逃不了殴辱大臣的死罪，

[juː; jʊ] [wəʊnt] [lɪv; laɪv] ['iːðər] !
**You won't live either !**
你 惯于 居住 任何一个 !

你也休想活命！”

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kraʊdz] [ə'gresɪv] [dɪ'miːnər] , [wuː] -
**Seeing the crowd's aggressive demeanor , Wu Chengye**
看到 这 人群 挑衅的 风度 , 吴 -

武承业见众人汹汹，

[aɪ] [der] [nɑːt] [ə'griː] .
**I dare not agree .**
我 敢 不是 同意 .

不敢答应，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

" [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [wɜːrd] . "
**" I will follow your word . "**
" 我 将要 跟随 你的 单词 . "

“我随汝等所言，

" [pliːz] ['sʌmən] [lɔrd] [ˌdiː 'aɪ] [ɪ'miːdiətli] . "
**" Please summon Lord Di immediately . "**
" 请 召唤 主 迪 立即地 . "

立刻请狄大人去。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
**He immediately ordered someone to fetch the invitation .**
他 立即地 订购 某人 到 拿来 这 邀请 .

随即命人拿帖子，

[ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['ɑːfɪs] .
**Arrive at the governor's office .**
到达 在 这 州长的 办公室 .

到巡抚衙门。

[ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [send] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [tuː; tə] ['veriəs] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
**On the one hand , he ordered people to send messages to various government offices .**
在 这 一 手 , 他 订购 人们 到 发送 消息 到 各种各样的 政府 办公室 .

一面命人到各衙门送信，

[soʊ] [ðæt] [truːps] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [hɪr] .
**So that troops could be brought here .**
所以 那 军队 可以 是 带来 这里 .

以便带兵前来，

[draɪv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ]
**Drive these people away**
驾驶 这些 人们 离开

将这干人驱逐，

[ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] .
**The ringleader was sentenced to death .**
这 头目 曾是 判刑 到 死亡 .

为首的治成死罪。

[ðoʊz] ['fæməli] ['membər] ,
**Those family members ,**
那些 家庭 成员 ,

那些众家人，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .
**He received the order and came out .**
他 已收到 这 命令 和 来了 出去 .

领命出来，

[ðeɪ] [went] [ðer; ðər] ['seprət] [weɪz] .
**They went their separate ways .**
他们 去 他们的 分离 方式 .

分头而去。

[fɜːrst] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [haʊ] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]
**First , let's talk about how Judge Di saw the crowd of people arrive at the**
第一的 , 我们来吧 讲话 关于 如何 法官 迪 锯 这 人群 的 人们 到达 在 这
['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**Ministry of Justice .**
部 的 正义 .

先说狄公见众百姓到了刑部，

[hiː; hi] [ðen] [ə'dʒɜːnd] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**He then adjourned the court .**
他 然后 休会 这 法庭 .

当时他就退堂，

[hwaɪi] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .
**Huaiyi will still be placed under the custody of the police .**
怀义 将要 仍然 是 放置 在下面 这 保管 的 这 警察 .

仍将怀义交巡捕看管，

[ðə; ði] [fɔːr] [sɪ'dæn] [tʃer] ['berərz] [geɪv] [ðer; ðər] ['steɪtmənts] .
**The four sedan chair bearers gave their statements .**
这 四 轿车 椅子 持有者 给予 他们的 声明 .

四个轿夫录了口供，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,
**Take it to the messenger ,**
拿 它 到 这 信使 ,

交差役带去，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
**He waited quietly in his study .**
他 等待 悄悄 在 他的 学习 .

自己在书房静候。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
**A quarter of an hour later ,**
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 ,

过了一刻，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][mæn] .
**Suddenly , a policeman brought in a man .**
突然 , 一个 警察 带来 在 一个 男人 .

忽见巡捕带进一人，

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌdi] ,
**Upon arriving at the study ,**
之上 抵达 在 这 学习 ,

到了书房，

[teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [poʊst] .
**Take out a post .**
拿 出去 一个 邮政 .

取出一个帖子，

---

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌdiː ˈaɪ] :
**To Judge Di :**
到 法官 迪 :

向着狄公道：

---

" [ˈmæstər] [wuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,
**" Master Wu of the Ministry of Justice ,**
" 掌握 吴 的 这 部 的 正义 ,

“刑部武大人，

---

[ˈspeʃəli] [əˈpɔɪntɪd] [əˈfɪʃ(ə)lz] ,
**Specially appointed officials ,**
特别 任命 官员 ,

特命着差官，

---

[pliːz] [goʊ] [ðer; ðər] [ɪˈmiːdiətli] , [sɜːr] .
**Please go there immediately , sir .**
请 去 那里 立即地 , 先生 .

请大人赶速前去。

---

[naʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [kɔːrt] .
**Now the people are making a scene in court .**
现在 这 人们 是 制作 一个 场景 在 法庭 .

现在百姓闹堂，

---

[ðɪs] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈterəb(ə)l] !
**This is absolutely terrible !**
这 是 绝对地 糟糕的 !

万不得了，

---

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [goʊ] [naʊ]
**If we don't go now**
如果 我们 不 去 现在

若再不去，

---

" [ðen] [greɪt] [kəˈlæməti] [wɪl] [ɪnˈsuː] ! "
**" Then great calamity will ensue ! "**
" 然后 伟大的 灾害 将要 随之而来 ! "

便有大祸！”

---

[ˌdiː ˈaɪ] [gɔːŋ] [dɪˈlɪbərətli] [sed] :
**Di Gong deliberately said :**
迪 锣 故意地 说 :

狄公故意说道：

---

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ˈempərər] [ˈwuːz] [oʊn] [ˈkerləsnəs] . "
**" This was due to Emperor Wu's own carelessness . "**
" 这 曾是 到期的 到 皇帝 吴氏 自己的 疏忽 . "

“此乃武皇亲自不小心，

---

[əˈfendɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
**Offending the public ,**
犯罪 这 民众 ,

干犯众怒，

---

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈsʌfərɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
**I am now suffering because of him .**
我 是 现在 痛苦 因为 的 他 .

我现为他已受累。

[sɪns] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ɪn'trʌstɪd] [hwaɪi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ,
**Since His Majesty entrusted Huaiyi to his interrogation ,**
自从 他的 威严 受托 怀义 到 他的 审讯 ,

自从圣上将怀义交他审讯,

[ðɪs] ['mætər] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [maɪ] [kən'sɜːrn] .
**This matter is no longer my concern .**
这 事情 是 不 更长 我的 忧虑 .

此事已是不干我事,

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['raiətid] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmp] .
**Suddenly the people rioted at the gate of the camp .**
突然 这 人们 暴乱 在 这 门 的 这 营 .

忽然百姓闹至辕门,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['emprəs] [wuː] ['pɜːrsənəli] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] ['mætərz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst]
**It is said that Empress Wu personally inquired about matters of personal interest**
它 是 说 那 皇后 吴 亲自 询问 关于 事情 的 个人的 兴趣
[ænd; ənd] [ðʌs] ['vaiəleitid] [ðə; ði] [lɔː] .
**and thus violated the law .**
和 因此 违反 这 法律 .

说武皇亲询私枉法,

[rɪ'liːs] [hwaɪi] .
**Release Huaiyi .**
发布 怀义 .

把怀义释放,

[ðeɪ] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [spɔɪlz] .
**They forced me to hand over the spoils .**
他们 强制 我 到 手 超过 这 战利品 .

逼令我提获,

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**I had no choice but to go with him .**
我 有 不 选择 但 到 去 和 他 .

只得同他前去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðɪs] ['hæpənd] .
**It is highly unlikely that this happened .**
它 是 高度 不太可能 那 这 发生 .

遥想断无此事,

[huː] [nuː] [ðæt] [ˌhæf'weɪ] [ðer; ðər] . . .
**Who knew that halfway there . . .**
WHO 知道 那 半 那里 . . .

谁知走到半途,

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**The people have already lifted the sedan chair .**
这 人们 有 已经 抬起 这 轿车 椅子 .

百姓已将轿子掀开,

[ðeɪ] ['kærid] [hwaɪi] [aʊt] .
**They carried Huaiyi out .**
他们 携带 怀义 出去 .

将怀义抱出。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
**They looked at each other in bewilderment .**
他们 看起来 在 每个 其他 在 困惑 .

彼时面面相觑,

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [bæk] .
**They had no choice but to take the person back .**
他们 有 不 选择 但 到 拿 这 人 后退 .

只得将人带回，

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪn] [veɪn] ;
**A question was asked in vain ;**
一个 问题 曾是 问 在 徒劳 ;

虚问一堂；

[huː] [nuː] [ðə; ði] [sɪˈdæn] [tʃer] [ˈkæriərz] [wʊd] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [truːθ] ?
**Who knew the sedan chair carriers would reveal the truth ?**
WHO 知道 这 轿车 椅子 承运人 会 揭示 这 真相 ?

谁知轿夫说明真情，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempərər] [wuː] [hɪmˈself] [huː] [rɪˈliːst] [hɪm; ɪm] .
**It was Emperor Wu himself who released him .**
它 曾是 皇帝 吴 他自己 WHO 发布 他 .

乃是武皇亲将他释放，

[ˈðerfɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊzd] [ˈpʌblɪk] [ˈæŋgər] .
**Therefore , it aroused public anger .**
所以 , 它 被唤醒 民众 愤怒 .

所以动了众怒，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
**They went to the Ministry of Justice .**
他们 去 到 这 部 的 正义 .

到刑部衙门而去。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɑːspɪt(ə)l] . . .
**Now that you have come to invite our hospital . . .**
现在 那 你 有 来 到 邀请 我们的 医院 . . .

此时来请本院，

[haʊ] [kʊd; kəd][ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ˈpɑːsəbli] [goʊ][ðer; ðər] ?
**How could our institution possibly go there ?**
如何 可以 我们的 机构 可能 去 那里 ?

本院何能前去？

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [noʊ][dʒɔɪnt][ˈtraɪəl][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [baɪ] [ɪmˈpɪriəl] [dɪˈkriː] .
**Furthermore , no joint trial was ordered by imperial decree .**
此外 , 不 联合的 审判 曾是 订购 经过 帝国 法令 .

又未奉旨会审，

[ɪf] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈrelətɪvz] [ˈkænɑːt] [ˈgʌvərn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] . . .
**If the imperial relatives cannot govern the people . . .**
如果 这 帝国 亲属 不能 治理 这 人们 . . .

若皇亲不能制度百姓，

[ɪnˈsted] , [ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪnˈtendz] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
**Instead , they claim that the court intends to control the situation .**
反而 , 他们 宣称 那 这 法庭 意图 到 控制 这 情况 .

反说本院有意把持，

[ækt] [dɪˈspaɪt] [ˈɑːbstək(ə)lz] .
**Act despite obstacles .**
行为 尽管 障碍 .

越阻行事。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [dɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈempərər] .
**This is the crime of deceiving the emperor .**
这 是 这 犯罪 的 欺骗 这 皇帝 .

此欺君之罪，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [bɪ'kʌm] [wʌn] ?
**How can I become one ?**
如何 能 我 变得 一 ?

如何能当？”

[wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sɔː] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] ,
**When the officer saw that Judge Di refused to go ,**
什么时候 这 官 锯 那 法官 迪 拒绝 到 去 ,

那个差官见狄公不肯前去，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

赶着说道：

" [lɔːrd] [wuː] ['pɜːrsənəli] [sent] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðɪs] . "
**" Lord Wu personally sent someone to request this . "**
" 主 吴 亲自 发送 某人 到 要求 这 . "

“此事武大人亲命来请，

[ðə; ði] ['neɪmˌpleɪts] [ɑːr; ər] [hɪr] .
**The nameplates are here .**
这 铭牌 是 这里 .

现有名帖在此，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɑːsəbli] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
**How could I possibly cause trouble for you , sir ?**
如何 可以 我 可能 原因 麻烦 为了 你 , 先生 ?

岂能致累大人？

[aɪ] [ɜːrdʒ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ðer; ðər] .
**I urge you , sir , to make a trip there .**
我 敦促 你 , 先生 , 到 制作 一个 旅行 那里 .

务恳大人前去一趟，

['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .
**Otherwise , the people will cause trouble .**
否则 , 这 人们 将要 原因 麻烦 .

不然百姓闹出祸来，

[ðoʊz] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ] [ɔːl] ['sʌfərd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .
**Those in Beijing all suffered as a result .**
那些 在 北京 全部 遭受 作为 一个 结果 .

在京皆遭其累。”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [ðɪs] [kɔːrt] [hæz; həz][nɑːt] [rɪ'siːvd] ['eni] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] . "
**" This court has not received any imperial decree . "**
" 这 法庭 有 不是 已收到 任何 帝国 法令 . "

“本院未曾奉旨，

[juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] [mʌst; məst][nɑːt][goʊ] .
**You absolutely must not go .**
你 绝对地 必须 不是 去 .

万不能去。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][wuː]['sɑːnziː] ?
**Why don't you go and report to Wu Sansi ?**
为什么 不 你 去 和 报告 到 吴 桑西 ?

汝何不到武三思处那里去报信，

[æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [help] [rɪ'zɑːlv] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .
**Ask him to help resolve the issue .**
问 他 到 帮助 解决 这 问题 .

请他去排解，

['ʌðərwaɪz] , [aɪl] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hwaɪi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
**Otherwise , I'll ask you to take Huaiyi with you .**
否则 , 患病的 问 你 到 拿 怀义 和 你 .

不然便将怀义请你带去，

[lets] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [seɪ] .
**Let's see what the people say .**
我们来吧 看 什么 这 人们 说 .

看百姓如何说项。”

[ðæt] ['ɑːfɪsər] ,
**That officer ,**
那 官 ,

那个差官，

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ['pɑːsəbli] [ə'griː] [tuː; tə] [brɪŋ] [hwaɪi] [bæk] ?
**How could I possibly agree to bring Huaiyi back ?**
如何 可以 我 可能 同意 到 带来 怀义 后退 ?

怎敢答应将怀义带回，

['wʊdnt] [hiː; hi] [biː; bi] ['biːtn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] ?
**Wouldn't he be beaten to death by the crowd ?**
不会 他 是 被打败 到 死亡 经过 这 人群 ?

岂不为众人打死，

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] .
**They had no choice but to back out .**
他们 有 不 选择 但 到 后退 出去 .

只得退了出来，

[hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**He rushed back to the government office .**
他 匆忙 后退 到 这 政府 办公室 .

飞奔回衙。

[aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] - ['ɜːrli] [ɑːn] .
**I met with the officials of Hecheng early on .**
我 遇见 和 这 官员 的 - 早期的 在 .

早见合城官员，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['meni] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] .
**He was accompanied by many officers and soldiers .**
他 曾是 伴随 经过 许多 警官 和 士兵 .

带着许多官兵，

['kraʊdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,
**Crowded at the door ,**
挤 在 这 门 ,

拥在门口，

[ðeɪ] [ðen] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .
**They then parted the crowd .**
他们 然后 分手了 这 人群 .

随即分开众人，

[skwiːz] [ɪn] .
**Squeeze in .**
挤 在 .

挤入里面。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**The people shouted loudly :**
这 人们 喊叫 高声 :

只见百姓高声喊道：

[wuː] - ,
**Wu Chengye ,**
吴 - ,

“武承业，

[juː; jʊ][dɔːg] [hed] ,
**You dog head ,**
你 狗 头 ,

你这狗头，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [sent] [truːps] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ˌjuː 'es] !
**They even sent troops to intimidate us !**
他们 甚至 发送 军队 到 威吓 我们 !

还调兵来恐吓我们！”

[æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] , ['meni] ['piːp(ə)l] [stept] ['fɔːrwərd] .
**As they spoke , many people stepped forward .**
作为 他们 辐 , 许多 人们 步 向前 .

说着许多人上前，

[lɪft] [wuː] - [ʌp]
**Lift Wu Chengye up**
举起 吴 - 向上

将武承业举起，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] :
**He said to the outside :**
他 说 到 这 外部 :

向外说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] ['entər] [ðɪs] [dɔːr] . . . "
**" If you enter this door . . . "**
" 如果 你 进入 这 门 . . . "

“汝等若进这门来，

[ðen] [aɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] !
**Then I'll ask you to operate on him !**
然后 患病的 问 你 到 操作 在 他 !

便将他请你开刀！”

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**Upon seeing this , the officials**
之上 看到 这 , 这 官员

众官员见了如此，

[huː] [wʊd] [der] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] ?
**Who would dare to make a move ?**
WHO 会 敢 到 制作 一个 移动 ?

哪个还敢动手，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [sed] :
**He quickly said :**
他 迅速地 说 :

连忙说道：

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [pʊt] [ðɪs] [daʊn] [fɔːr; fər] [naʊ] . "
**" You should all put this down for now . "**
" 你 应该 全部 放 这 向下 为了 现在 . "

“汝等权且放下，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .
**He ordered his troops to retreat .**
他 订购 他的 军队 到 撤退 .

命兵了退去便了。”

[wuː] - [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [wet] [hɪm'self] .
**Wu Chengye was so frightened that he wet himself .**
吴 - 曾是 所以 害怕 那 他 湿的 他自己 .

武承业已吓得尿滚屎流，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

满口喊道：

" ['ministəz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . "
**" Ministers , there is no need for you to come in . "**
" 部长们 , 那里 是 不 需要 为了 你 到 来 在 . "

“诸位大臣不必进来，

[lets] [weɪt] [fɔːr; fər] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
**Let's wait for Lord Di to decide what to do .**
我们来吧 等待 为了 主 迪 到 决定 什么 到 做 .

且等狄大人来发落。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [dɪs'rʌpʃn] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] .
**It is precisely this disruption that has caused such a mess .**
它 是 恰恰 这 中断 那 有 导致 这样的 一个 混乱 .

正是扰乱一堆，

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] :
**The officer had no choice but to say :**
这 官 有 不 选择 但 到 说 :

那个差官只得说道：

[lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [kʌm] .
**Lord Di refuses to come .**
主 迪 拒绝 到 来 .

“狄大人不肯前来，

['seɪɪŋ] [its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs]
**Saying it's none of my business**
说 它是 没有任何 的 我的 商业

说此事不关己事，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] ,
**And without imperial decree ,**
和 没有 帝国 法令 ,

又未奉旨，

[wʌn] ['kænɑːt] [traɪ][tuː; tə][plæn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz] .
**One cannot try to plan beyond the obstacles .**
一 不能 尝试 到 计划 超过 这 障碍 .

不能越阻而谋，

[aɪm] [ɔːl'redi] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dʌlts] .
**I'm already suffering for the adults .**
我是 已经 痛苦 为了 这 成年人 .

现在已经为大人受累。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
**It is said that the common people were making a fuss at the gate .**
它 是 说 那 这 常见的 人们 是 制作 一个 大惊小怪 在 这 门 .

说为众百姓在辕门争闹，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [send] [hwaɪi] [hɪr] .
**And they intend to send Huaiyi here .**
和 他们 打算 到 发送 怀义 这里 .

并拟将怀义送来，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['biːɪŋ] [ɪn'terəˌgeɪtid] [baɪ][ðə; ði] [ə'dʌlts] .
**They were still being interrogated by the adults .**
他们 是 仍然 存在 审问 经过 这 成年人 .

仍听大人审讯。”

---

[wuː] - [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['spoʊkən] .
**Wu Chengye had not yet spoken .**
吴 - 有 不是 然而 说 .

武承业还未开言，

---

['meni] ['piːp(ə)l] [sed] :
**Many people said :**
许多 人们 说 :

只见许多百姓说道：

---

" [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ʃoʊɪŋ] [sʌtʃ] [ 'feivəritizəm ] ? "
**" Is the governor showing such favoritism ? "**
" 是 这 州长 显示 这样的 偏爱 ? "

“巡抚大人如此偏护?

---

[ɪf] [hiː; hi] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] ,
**If he sends it ,**
如果 他 发送 它 ,

他如送来，

---

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [tə'geðər] .
**They should all be punished together .**
他们 应该 全部 是 受到惩罚 一起 .

一齐将他治罪。”

---

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'gen] .
**They started arguing again .**
他们 开始 争论 再次 .

说着复又争闹不已。

---

[wuː] - ['hɜːrɪdli] ['ʃaʊtɪd] :
**Wu Chengye hurriedly shouted :**
吴 - 匆匆 喊叫 :

武承业赶忙喊道：

---

" [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] . "
**" This is because he refused to come . "**
" 这 是 因为 他 拒绝 到 来 . "

“此乃他不肯前来，

---

[ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
**This is none of my business .**
这 是 没有任何 的 我的 商业 .

非关下官之事。

---

['feloʊ] ['sɪtəznz] ,
**Fellow citizens ,**
同伴 公民 ,

诸位百姓，

---

[hiː; hi] [ðen] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] ['eksɪkjuːtɪd] .
**He then had his subordinate executed .**
他 然后 有 他的 下属 执行 .

便将下官治死，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .
**There is no benefit to it either .**
那里 是 不 益处 到 它 任何一个 .

也无好处，

[waɪ] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['ɑːfɪs] ?
**Why not go back to the governor's office ?**
为什么 不是 去 后退 到 这 州长的 办公室 ?

何不仍到巡抚衙门去，

['ʃiːɑːŋ] - ['θiːəri] .
**Xiang Huaiyi's theory .**
向 - 理论 .

向怀义理论。”

[ðə; ði] [kraʊd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**The crowd cursed :**
这 人群 被诅咒的 :

众人骂道：

“ [juː; jʊ] ['tretʃərəs] ['vɪlən] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃɜːrk] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] . ”
**“ You treacherous villain , you always know how to shirk responsibility . ”**
“ 你 奸诈 恶棍 , 你 总是 知道 如何 到 推脱 责任 . ”

“汝这奸贼例会推诿，

[lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ][ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] .
**Lord Di is not coming .**
主 迪 是 不是 未来 .

狄大人不来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɪrd] [juː; jʊ] [wʊd] ['fɔːlsli] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .
**It was because they feared you would falsely report to the court .**
它 曾是 因为 他们 害怕 你 会 错误地 报告 到 这 法庭 .

乃是怕你谎奏朝廷，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['meni] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .
**At this time , many officials were present .**
在 这 时间 , 许多 官员 是 展示 .

此时这许多官员在此，

[waɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm][goʊ][ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ?
**Why not have them go and invite them together ?**
为什么 不是 有 他们 去 和 邀请 他们 一起 ?

为何不令他们前去同请，

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['soʊldʒərz] ?
**Why are you trying to scare me with these soldiers ?**
为什么 是 你 尝试 到 吓 我 和 这些 士兵 ?

用这些兵丁来吓我何事?

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][goʊ] [naʊ]
**If we don't go now**
如果 我们 不 去 现在

若再不去，

[wiːv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [lɔː] [ˌɔːltə'geðər] .
**We've decided to disregard the law altogether .**
我们已经 决定 到 漠视 这 法律 共 .

我等爽性不畏王法了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] , [ðə; ði] [tuː] ['lɪftɪd] [wuː] - ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
**As they spoke , the two lifted Wu Chengye upside down .**
作为 他们 辐 , 这 二 抬起 吴 - 上行 向下 .

说着两人将武承业倒举起来，

[hed] [daʊn] , [fiːt] [ʌp]
**Head down , feet up**
头 向下 , 脚 向上

头朝下脚朝上，

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['miːtiər] ,
**Like a falling meteor ,**
喜欢 一个 坠落 流星 ,

如同摔流星一般，

['θroʊɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ]
**Throwing and swaying**
投掷 和 摇晃

摔来摔去，

[wuː] - [wʌz; wəz] [θroʊn] [soʊ][hɑːrd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪzi] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrientɪd] .
**Wu Chengye was thrown so hard he was dizzy and disoriented .**
吴 - 曾是 抛掷 所以 难的 他 曾是 晕眩的 和 迷失方向 .

把个武承业摔得头晕眼花，

[laɪk] [ðə; ði] [skwiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] .
**Like the squeal of a pig .**
喜欢 这 尖叫 的 一个 猪 .

如猪喊相似，

[ɪts] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] ['rændəm] ['nɔɪzɪz] .
**It's just making random noises .**
它是 只是 制作 随机的 噪音 .

直是乱叫。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**Upon seeing this , the officials**
之上 看到 这 , 这 官员

众官见了如此，

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
**This is truly a dilemma .**
这 是 真的 一个 困境 .

真是进退两难，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
**He wanted to step forward and stop it .**
他 通缉 到 步 向前 和 停止 它 .

欲想上前阻止，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;
**They were afraid of losing their lives ;**
他们 是 害怕的 的 输 他们的 生活 ;

反怕送了性命；

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [goʊ] .
**If you don't go .**
如果 你 不 去 .

若待不去，

[wuː] - ['stɑːrtɪd] [jelɪŋ] [ə'gen] .
**Wu Chengye started yelling again .**
吴 - 开始 大喊 再次 .

武承业又乱叫。

[wuː]['sɑːnziː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
**Wu Sansi had already arrived at this time .**
吴 桑西 有 已经 到达的 在 这 时间 .

适武三思此时已来，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃaʊt] ['laʊdli] :
**He had no choice but to shout loudly :**
他 有 不 选择 但 到 喊 高声 :

只得高声叫道：

" [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'dʌlts] . "
**" I went with the other adults . "**
" 我 去 和 这 其他 成年人 . "

“我与众大人一同前去，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [leɪ] [ə; eɪ][hænd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
**You must not lay a hand on him .**
你 必须 不是 躺 一个 手 在 他 .

汝等可勿动手。”

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :
**The crowd said :**
这 人群 说 :

众人道：

[juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [sper] .
**You have three quarters of an hour to spare .**
你 有 三 四分之一 的 一个 小时 到 空闲的 .

“限你三刻，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] , [juːl] [fɔːl] .
**If you don't come , you'll fall .**
如果 你 不 来 , 你会 落下 .

不来便摔。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说罢，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] ,
**With a thud ,**
和 一个 砰的一声 ,

咕咚一声，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**He fell to the ground .**
他 跌倒 到 这 地面 .

摔于地下。

[wuː]['sɑːnziː][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [gruːp] . . .
**Wu Sansi had no choice but to lead the group . . .**
吴 桑西 有 不 选择 但 到 带领 这 团体 . . .

武三思只得领着众人，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ə'weɪ] .
**They rushed away .**
他们 匆忙 离开 .

飞奔而去。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['ɑːfɪs] ,
**Upon arriving at the governor's office ,**
之上 抵达 在 这 州长的 办公室 ,

到了巡抚衙门，

[ðeɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ][ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
**They couldn't even wait for the police to issue a notification .**
他们 不能 甚至 等待 为了 这 警察 到 问题 一个 通知 .

也等不及巡捕通报，

[hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .
**He came straight to the study .**
他 来了 直的 到 这 学习 .

直至书房而来。

[wen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː ˈaɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'raɪv] ,
**When Judge Di saw the crowd arrive ,**
什么时候 法官 迪 锯 这 人群 到达 ,

狄公见众人到此，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [fɔːr; fər] [hwaɪi] ,
**Knowing that this was an event for Huaiyi ,**
会心 那 这 曾是 一个 事件 为了 怀义 ,

知是乃为怀义的事件，

[bɪ'fɔːr] [wuː]['sɑːnziː][kʊd; kəd] [spiːk] ,
**Before Wu Sansi could speak ,**
前 吴 桑西 可以 说话 ,

不等武三思开口，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['hænd(ə)l] [ðɪs] ['mætər] ? "
**" How should I handle this matter ? "**
" 如何 应该 我 处理 这 事情 ? "

“这事叫下官怎样?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪ'faɪ] ['pʌblɪk] ['æŋgər] .
**It is difficult to defy public anger .**
它 是 难的 到 违抗 民众 愤怒 .

众怒难犯，

[ðiːz] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
**These many people ,**
这些 许多 人们 ,

这许多百姓，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [siːn] .
**They came to the gate and made a scene .**
他们 来了 到 这 门 和 制成 一个 场景 .

来辕门哄闹，

[ɪf] [ðɪs] [ 'trigəz ] [ə; eɪ]['meɪdʒər] [tʃeɪndʒ] ,
**If this triggers a major change ,**
如果 这 触发器 一个 主要的 改变 ,

设若激出大变，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] , [ber] [ðɪs] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ?
**How can I , your humble servant , bear this responsibility ?**
如何 能 我 , 你的 谦逊的 仆人 , 熊 这 责任 ?

下官怎担任得住?

[jʊr; jər] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ɪz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**Your younger brother is the Minister of Justice .**
你的 年轻 兄弟 是 这 部长 的 正义 .

令弟乃承审大臣，

[waɪ] [wʌz; wəz] [hwaɪi] [rɪ'liːst] [ə'gen] ?
**Why was Huaiyi released again ?**
为什么 曾是 怀义 发布 再次 ?

为何又将怀义释放?

[fɔːr] [sɪ'dæn] [tʃer] ['kæriərz]
**Four sedan chair carriers**
四 轿车 椅子 承运人

四名轿夫，

[ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,
**in unison ,**
在 齐声 ，

异口同声，

['evriwʌn] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**Everyone says it was instigated by the Minister of Justice .**
每个人 说道 它 曾是 煽动 经过 这 部长 的 正义 .

皆说刑部大人指使的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['blʌfɪŋ] .
**It is not that I am bluffing .**
它 是 不是 那 我 是 虚张声势 .

不是下官虚张声势，

[hwaɪi] ['nɪrli] [daɪd] [waɪl] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**Huaiyi nearly died while treating the people .**
怀义 几乎 死亡 尽管 治疗 这 人们 .

怀义几为百姓治死。

[naʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz] [ə'raɪvd] . . .
**Now that Your Majesty has arrived . . .**
现在 那 你的 威严 有 到达的 . . .

现在贵皇亲前来，

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['ekstrɪˌkeɪtid] .
**I was fortunate enough to be extricated .**
我 曾是 幸运 足够的 到 是 脱困 .

下官适巧得以解脱，

[ðə; ði] [gʊd] [wʌn] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['traɪəl] .
**The good one is that His Majesty ordered his younger brother to preside over the trial .**
这 好的 一 是 那 他的 威严 订购 他的 年轻 兄弟 到 主持 超过 这 审判 .

好者是圣上命令弟承审，

[pliːz] [hæv; həv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['relətɪv] .
**Please have the prisoner taken away by the imperial relative .**
请 有 这 囚犯 已采取 离开 经过 这 帝国 相对的 .

将人犯请贵皇亲带去，

['æftər][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .
**After the expulsion , the people came back to cause trouble .**
后 这 驱逐 , 这 人们 来了 后退 到 原因 麻烦 .

免后百姓又来此地乱闹。”

[wen] [wuː]['sɑːnziː] [sɔː] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [juːst] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['siːlɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
**When Wu Sansi saw that Di Renjie used the words of sealing the door ,**
什么时候 吴 桑西 锯 那 迪 仁杰 用过的 这 字 的 密封 这 门 ,

武三思见狄公用这封门的言语，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz][ə; eɪ] ['vetərən] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] . "
**" Your Excellency is a veteran minister of the late Emperor . "**
" 你的 阁下 是 一个 老将 部长 的 这 晚的 皇帝 . "

"大人乃是先皇的老臣，

[hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['trʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .
**He has long been trusted by the common people .**
他 有 长的 到过 可信 经过 这 常见的 人们 .

久为小民信服。

[maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðɚz] [laɪf] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] .
**My younger brother's life is hanging by a thread .**
我的 年轻 兄弟 生活 是 绞刑 经过 一个 线 .

现在舍弟命在顷刻，

[pliːz] , [sɜːr] , [goʊ][ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] .
**Please , sir , go on this journey .**
请 , 先生 , 去 在 这 旅行 .

务请大人前去一行，

[fɜːrst] , [dɪ'tɜːrmɪn] - [kraɪmz] .
**First , determine Huaiyi's crimes .**
第一的 , 决定 - 犯罪 .

先将怀义的罪名定下，

[soʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'spɜːrs] .
**So that everyone could disperse .**
所以 那 每个人 可以 分散 .

好让众人散去。

[ðen] - [lɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
**Then Ruokai lived a life of righteousness .**
然后 - 居住地 一个 生活 的 义 .

随后若开活怀义，

[lets] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['fɜːrðər] .
**Let's discuss this further .**
我们来吧 讨论 这 更远 .

再为计议。

[naʊ] , [lets] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Now , let's consider the feelings of the court officials .**
现在 , 我们来吧 考虑 这 情怀 的 这 法庭 官员 .

此时且看一殿之臣的情面，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['meɪdʒər] [dɪ'zæstər] .
**To avoid causing a major disaster .**
到 避免 导致 一个 主要的 灾难 .

免得酿成大祸。"

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['kwɪkli] [sed] :
**Judge Di quickly said :**
法官 迪 迅速地 说 :

狄公连忙言道：

" ['wʊdnt] [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['relətɪvz] [biː; bi][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][maɪ][laɪf] ! "
**" Wouldn't your imperial relatives be a threat to my life ! "**
" 不会 你的 帝国 亲属 是 一个 威胁 到 我的 生活 ! "

"贵皇亲岂不害杀老夫！

[jʊr; jər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'terəˌgeɪtid] .
**Your brother was interrogated .**
你的 兄弟 曾是 审问 .

令弟审讯，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ɪm'pɪriəl] ['ɔːrdərz] .
**He was acting under imperial orders .**
他 曾是 表演 在下面 帝国 订单 .

乃奉旨而行的，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] .
**I will go .**
我 将要 去 .

老夫前去，

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌoʊvər'riːtʃ] .
**This is an overreach .**
这 是 一个 过度扩张 .

乃是越分。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['medlɪŋ] ,
**If His Majesty says I am meddling ,**
如果 他的 威严 说道 我 是 干预 ,

设若圣上说我多事，

[ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ˌɑːrbɪ'trerəli] ,
**The crime of deceiving the emperor and acting arbitrarily ,**
这 犯罪 的 欺骗 这 皇帝 和 表演 任意地 ,

那欺君专擅的罪名，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['terəb(ə)l] !
**That would be terrible !**
那 会 是 糟糕的 !

那还了得?

[jʊr; jər] ['haɪnəs] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] , [mʌst; məst] [fər'gɪv] .
**Your Highness , even a relative of the Emperor , must forgive .**
你的 高度 , 甚至 一个 相对的 的 这 皇帝 , 必须 原谅 .

贵皇亲尚要原谅，

[ðɪs] ['mætər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['əuvəstept] .
**This matter must not be overstepped .**
这 事情 必须 不是 是 越界 .

此事万不能越。”

[wuː]['sɑːnziː] [sed] :
**Wu Sansi said :**
吴 桑西 说 :

武三思道：

" [maɪ][lɔːrd] , [ɑːn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] . . . "
**" My lord , on your journey . . . "**
" 我的 主 , 在 你的 旅行 . . . "

“大人此去，

[seɪv] [maɪ] ['brʌðɚz] [laɪf] .
**Save my brother's life .**
节省 我的 兄弟 生活 .

救我兄弟之命，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [noʊz] ,
**His Majesty knows ,**
他的 威严 知道 ,

圣上知道，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mɔːr] ['diːpli] .
**One should think more deeply .**
一 应该 思考 更多的 深 .

一正要加思，

[haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][hoʊld] [ˈsʌmwʌn] [əˈkaʊntəbl] ?
**How can there be any reason to hold someone accountable ?**
如何 能 那里 是 任何 原因 到 抓住 某人 问责制 ?

岂有问罪之理？”

[ˌdiː ˈaɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [let] [ˈevriwʌn] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] . "
**" Let everyone say what they want . "**
" 让 每个人 说 什么 他们 想 . "

“任凭诸公言语，

[aɪ] [der] [nɑːt] [əˈbeɪ] [jʊr; jər] [kəˈmænd] .
**I dare not obey your command .**
我 敢 不是 服从 你的 命令 .

老夫不敢遵命。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ˈpiːpəlz] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈfæðəm] .
**It is known that people's hearts are always difficult to fathom .**
它 是 已知 那 人们的 心 是 总是 难的 到 捉摸 .

可知人心总难问，

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðɪs] [ˈmætər] ,
**Regarding this matter ,**
关于 这 事情 ,

现为此事，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈsʌfərd] [ˈɡreɪtli] .
**They have already suffered greatly .**
他们 有 已经 遭受 非常 .

已受累不浅，

[ˈæftərwərdz] , [ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈfɔːlsli] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðɪs] [ˈmætər] .
**Afterwards , a treacherous official falsely reported this matter .**
然后 , 一个 奸诈 官方的 错误地 据报道 这 事情 .

设事后奸臣妄奏一本，

[aɪ] [əˈkjuːzd] [maɪˈself][ʌv; əv] [ˈɪnstɪˌɡeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
**I accused myself of instigating the people .**
我 被告 我 的 煽动 这 人们 .

说我唆令百姓，

[disˈrʌptɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [prəˈsiːdɪŋz]
**Disrupting the court proceedings**
扰乱 这 法庭 诉讼程序

大闹法堂，

[rɪˈtriːv] [hwaɪi]
**Retrieve Huaiyi**
取回 怀义

将怀义抢回，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [wʌn] ,
**At that time , under the wrath of the Holy One ,**
在 那 时间 , 在下面 这 愤怒 的 这 圣 一 ,

那时圣怒之下，

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][aɪˈdentɪfaɪd] ?
**Can it be identified ?**
能 它 是 已识别 ?

如可辨别？

['wʊdnt] [ðæt] [dʒʌst] [kɔːst] [ˌjuː 'es] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] ?
**Wouldn't that just cost us our lives ?**
不会 那 只是 成本 我们 我们的 生活 ?

岂不反送了性命?

[ɪf] [juː; jʊ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] ,
**If you gentlemen wish me to go there ,**
如果 你 先生们 希望 我 到 去 那里 ,

诸位如果要下官前去，

[pliːz] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [hɪr] .
**Please make a receipt here .**
请 制作 一个 收据 这里 .

且请在此立一凭单，

[haʊ] [dɪd] [wuː] - ['siːkrətli] [rɪ'liːs] [hwaɪi] ?
**How did Wu Chengye secretly release Huaiyi ?**
如何 做过 吴 - 偷偷 发布 怀义 ?

将武承业如何私自放怀义，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm] .
**The people caused a disturbance in the courtroom .**
这 人们 导致 一个 干扰 在 这 法庭 .

为众百姓哄闹法堂，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] ,
**So that if you come to invite me ,**
所以 那 如果 你 来 到 邀请 我 ,

以致来请的话，

[raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vaʊtʃər] .
**Write it as a voucher .**
写 它 作为 一个 代金券 .

写成凭单，

[pliːz] [saɪn] [ə'bʌv] .
**Please sign above .**
请 符号 多于 .

各位签字在上面，

[pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ðer; ðər] .
**Perhaps I can go there .**
也许 我 能 去 那里 .

老夫或可前往。

['ʌðərwaɪz] , [its] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] .
**Otherwise , it's none of my business .**
否则 , 它是 没有任何 的 我的 商业 .

不然事不关己，

[waɪ] ['med(ə)l] ?
**Why meddle ?**
为什么 插手 ?

何必多管。”

[wuː] ['sɑːnziː] [nuː] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
**Wu Sansi knew that Di Renjie was trying to refuse .**
吴 桑西 知道 那 迪 仁杰 曾是 尝试 到 拒绝 .

武三思明知狄公有心推辞，

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] .
**They had no choice but to comply .**
他们 有 不 选择 但 到 遵守 .

只得依他，

[aɪ] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
**I finished writing it in a hurry .**
我 完成的 写作 它 在 一个 匆忙 .

匆匆忙忙写毕，

['meni] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][wuː] - ['tretʃərəs] ['fækʃ(ə)n] .
**Many officials were members of Wu Zetian's treacherous faction .**
许多 官员 是 成员 的 吴 - 奸诈 派 .

许多官员皆是武氏奸党，

[ɔːl] [ðə; ði] ['bæŋks] [di'pɒzits] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [ə'bʌv] .
**All the bank's deposits are listed above .**
全部 这 银行的 存款 是 列出 多于 .

全行执押在上面的，

[ðen] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
**Then Di Gong and the others ,**
然后 迪 锣 和 这 其他的 ,

然后狄公同众人，

[hiː; hi] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'dæn] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**He rode in a sedan chair to the Ministry of Justice .**
他 骑 在 一个 轿车 椅子 到 这 部 的 正义 .

乘轿坐至刑部。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər] :
**The people are saying there :**
这 人们 是 说 那里 :

百姓正在那里说：

[wuː]['sɑːnziː][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] .
**Wu Sansi did not go to invite him .**
吴 桑西 做过 不是 去 到 邀请 他 .

"武三思未曾去请，

[ðeɪv] ['prɑːbəbli] [gɔːn] ['ɪntuː]['haɪdɪŋ] [tuː] .
**They've probably gone into hiding too .**
他们有 大概 已消失 进入 隐藏 也 .

大约也躲避去了，

['ʌðərwaɪz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [baɪ] [naʊ] .
**Otherwise , they should have arrived by now .**
否则 , 他们 应该 有 到达的 经过 现在 .

不然此时也该来了。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz]['reblz; rɪ'bel] .
**He regarded us as rebels .**
他 认为 我们 作为 叛军 .

他把我们作叛民看，

[ðeɪ] [wɪl] [juːz] [fɔːrs] [tuː; tə][koʊ'ɜːrs][ˌjuː 'es] .
**They will use force to coerce us .**
他们 将要 使用 力量 到 胁迫 我们 .

待用兵来挟制我等，

" [ðen] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wiːl] [siː] . "
**" Then kill him and we'll see . "**
" 然后 杀 他 和 出色地 看 . "

便摔死他再说。"

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [tə'geðər] .
**After saying that , they all shouted together .**
后 说 那 , 他们 全部 喊叫 一起 .

说罢一齐呐喊，

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪŋ] [taɪd]
**Like a surging tide**
喜欢 一个 滔滔 潮

如潮水涌来的一般，

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [wuː] - [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
**In an instant , Wu Chengye was turned upside down .**
在 一个 立即的 , 吴 - 曾是 转向 上行 向下 .

顷刻又把武承业头朝下，

[fiːt] [ʌp] ,
**Feet up ,**
脚 向上 ,

脚朝上，

[wen] [ðə; ði] ['miːtiər] [fɔːlz] .
**When the meteor falls .**
什么时候 这 流星 瀑布 .

当流星摔。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] ,
**Di Gong hurried forward ,**
迪 锣 慌忙 向前 ,

狄公赶着上前，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ˌɪn'saɪd] .
**They rushed inside .**
他们 匆忙 里面 .

抢到里面，

[hiː; hi] [sed] ['laʊdli] :
**He said loudly :**
他 说 高声 :

高声说道：

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] ”
**“ You are here ”**
“ 你 是 这里 ”

“汝等在此，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siːk] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər] ['wæŋ] [li] .
**They also wanted to seek justice for Wang Li .**
他们 还 通缉 到 寻找 正义 为了 王 李 .

还要为王李氏伸冤，

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kɔːz] ['keɪɑːs] ?
**Or should we take this opportunity to cause chaos ?**
或者 应该 我们 拿 这 机会 到 原因 混乱 ?

还是趁此作乱？”

[wen] ['evriwʌn] [sɔː] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ə'raɪv] ,
**When everyone saw Di Renjie arrive ,**
什么时候 每个人 锯 迪 仁杰 到达 ,

众人见狄公前来，

[ðeɪ] [sed] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
**They said in unison :**
他们 说 在 齐声 :

齐声道：

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd] ,
**" Within the whole land ,**
" 之内 这 所有的 土地 ,

“率土之滨，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wæŋ] ['dʒuː] ?
**Could it be Wang Ju ?**
可以 它 是 王 朱 ?

莫非王巨。

['evriwʌn] [hæz; həz][ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd] ['prɑːpərti] [æt; ət] [steɪk] .
**Everyone has their life and property at stake .**
每个人 有 他们的 生活 和 财产 在 赌注 .

谁人没有身家性命，

[haʊ] [der] [ðeɪ] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] ?
**How dare they cause trouble ?**
如何 敢 他们 原因 麻烦 ?

何敢作乱？

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['pɑːrti] ,
**Just because they usually belong to such a treacherous party ,**
只是 因为 他们 通常 属于 到 这样的 一个 奸诈 派对 ,

只因平日为这般奸党，

[hɑːrm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
**Harm the living people ,**
伤害 这 活的 人们 ,

虐害生民，

[reɪp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
**Rape of women**
强奸 的 女性

奸淫妇女，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['mɪzəri] .
**The people were already living in misery .**
这 人们 是 已经 活的 在 苦难 .

已是民不聊生。

['wæŋ] - [waɪf] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][æt; ət] [baɪmə] ['temp(ə)l] ['jestərdeɪ] .
**Wang Yushu's wife committed suicide at Baima Temple yesterday .**
王 - 妻子 坚定的 自杀 在 白马 寺庙 昨天 .

昨日王毓书媳妇在白马寺自尽，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'dʌlts] [ænd; ənd][wuː]['sɑːnziː] [huː] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
**It was the adults and Wu Sansi who conducted the search .**
它 曾是 这 成年人 和 吴 桑西 WHO 实施 这 搜索 .

乃是大人同武三思搜查，

[ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪz] ['ɑːbviəs] .
**The significance is obvious .**
这 意义 是 明显的 .

彰明较著，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɡɪlt] .
**There is no escaping the guilt .**
那里 是 不 逃脱 这 有罪 .

罪无可逃，

[waɪ] [nɑːt][hoʊld][hɪm; ɪm] [ə'kaʊntəbl] ?
**Why not hold him accountable ?**
为什么 不是 抓住 他 问责制 ?

为何不将他问罪，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**They were handed over to the Ministry of Justice .**
他们 是 递交 超过 到 这 部 的 正义 .

反交刑部里来，

[baɪ] [ðɪs] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**By this corrupt official ,**
经过 这 腐败 官方的 ,

被这狗官，

[rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] ['siːkrətli] !
**Release him secretly !**
发布 他 偷偷 !

将他私放！

[wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**We didn't come here just because we heard about it .**
我们 没有 来 这里 只是 因为 我们 听到 关于 它 .

不是我等闻风前来，

['wʊdnt] [ðæt] [slɪp] [θruː] [ðə; ði] [net] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ə'gen] ?
**Wouldn't that slip through the net of the law again ?**
不会 那 滑 通过 这 网 的 这 法律 再次 ?

岂不又漏法网？

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
**So be it .**
所以 是 它 .

如此发落，

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] ?
**How can the people live in peace ?**
如何 能 这 人们 居住 在 和平 ?

百姓焉能安处？

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [ɪ'stiːmd] ['dʒent(ə)lmən] [ə'raɪvd] .
**At this moment , the esteemed gentleman arrived .**
在 这 片刻 , 这 尊敬的 绅士 到达的 .

此时既大人前来，

[ɔːl] [aɪ][æsk][ɪz][tuː; tə] [klɪr] ['wæŋz] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] .
**All I ask is to clear Wang's name of the injustice .**
全部 我 问 是 到 清除 王氏 姓名 的 这 不公正 .

只求将王氏冤枉伸雪，

[hwaɪi] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] [kraɪm] .
**Huaiyi punished the crime .**
怀义 受到惩罚 这 犯罪 .

怀义治罪，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [dis'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [prə'siːdɪŋz] .
**We are willing to admit the crime of disrupting the court proceedings .**
我们 是 愿意的 到 承认 这 犯罪 的 扰乱 这 法庭 诉讼程序 .

我等情愿认大闹公堂之罪。

[ɪf] [nɑːt] . . .
**If not . . .**
如果 不是 . . .

若不这样，

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] .
**It's hard to disperse .**
它是 难的 到 分散 .

断难散去。”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [hɪr] . . . "
**" Now that our court has arrived here . . . "**
" 现在 那 我们的 法庭 有 到达的 这里 . . . "

"本院既到此地，

[wʌt] [els] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] !
**What else do you have to worry about !**
什么 别的 做 你 有 到 担心 关于 !

汝等尚有何虑！

[hwaɪi] [wɪl] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪ'miːdiətli] .
**Huaiyi will be mentioned immediately .**
怀义 将要 是 提及 立即地 .

立刻会提怀义，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['empərər] [wuː] .
**You should all put down the Emperor Wu .**
你 应该 全部 放 向下 这 皇帝 吴 .

汝等且将武皇亲放下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɑːpər] ['sɪstəm] .
**It is a proper system .**
它 是 一个 恰当的 系统 .

方成体统。

[sʌtʃ] ['keɪɑːs] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ,
**Such chaos in one place ,**
这样的 混乱 在 一 地方 ,

似此哄乱在一处，

[wɒts] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪərɑːrki] ?
**What's left of the hierarchy ?**
是什么 左边 的 这 等级制度 ?

尚有什么上下？"

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] :
**The people said :**
这 人们 说 :

百姓道：

" [ðɪs] [pleɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]['traɪəl] ! "
**" This place must not be used for trial ! "**
" 这 地方 必须 不是 是 用过的 为了 审判 ! "

"此地万不能审！

[wen] [hwaɪi] [ə'raɪvd] [hɪr] ,
**When Huaiyi arrived here ,**
什么时候 怀义 到达的 这里 ,

怀义到了此间，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [gɑːrd] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
**We cannot guard them at all times .**
我们 不能 警卫 他们 在 全部 时代 .

我等不能时时看守，

[ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [lets] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
**If he still lets it go in the evening**
如果 他 仍然 让我们 它 去 在 这 晚上

若他晚间仍然放去，

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] ?
**Where should we go to ask him for someone ?**
在哪里 应该 我们 去 到 问 他 为了 某人 ?

至何处与他要人？

[ɪf] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] ,
**If interrogation is required ,**
如果 审讯 是 必需的 ,

若要审问，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvɜ·nɜ·z] ['ɑːfɪs] [ə'gen] .
**Go to the governor's office again .**
去 到 这 州长的 办公室 再次 .

仍到巡抚衙门去，

[ðə; ði] ['meθəd] [ɪz] [ə'proʊpriət] . "
**The method is appropriate . "**
这 方法 是 合适的 . "

方妥当。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**Upon hearing this , Di Gong**
之上 听力 这 , 迪 锣

狄公听了此言，

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [sed] :
**He deliberately said :**
他 故意地 说 :

故意说道：

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ]['vaɪələnt] ?
**Why are you so violent ?**
为什么 是 你 所以 暴力 ?

“汝等为何如此横暴?

[lɔːrd] [wuː][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**Lord Wu is an imperial envoy appointed by imperial decree .**
主 吴 是 一个 帝国 使者 任命 经过 帝国 法令 .

武大人乃奉旨的钦差，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ɪn'terəˌgeɪtid] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɜ·nɜ·z] ['ɑːfɪs] ?
**How could they possibly be interrogated at the governor's office ?**
如何 可以 他们 可能 是 审问 在 这 州长的 办公室 ?

岂能到巡抚衙门审问?

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] ['praɪvətli] [ə'gen] [ðɪs] [taɪm] ,
**If they release it privately again this time ,**
如果 他们 发布 它 私下 再次 这 时间 ,

如此次再行私放，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [dɪ'mænd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːrt] .
**You may all demand the people from this court .**
你 可能 全部 要求 这 人们 从 这 法庭 .

汝等皆向本院要人便了。”

['suːi; 'suːaɪ] - - [sed] :
**Sui Xiangwu Chengye said :**
隋 - - 说 :

随向武承业道：

" [jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] [ɪm'pɪriəl] ['relətɪv] , "
**" Your esteemed imperial relative , "**
" 你的 尊敬的 帝国 相对的 , "

“贵皇亲，

[tə'deɪ] , [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] . . .
**Today , your humble servant has come to . . .**
今天 , 你的 谦逊的 仆人 有 来 到 . . .

今日下官前来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hwaɪi] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [drɑːftid] .
**It is clear that the charges against Huaiyi need to be drafted .**
它 是 清除 那 这 收费 反对 怀义 需要 到 是 起草 .

可知要将怀义的罪名拟定，

---

['ʌðərwaɪz] ,
**otherwise ,**
否则 ,

不然，

---

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
**" I am not worthy of this position . "**
" 我 是 不是 值得 的 这 位置 . "

下官也承任不起。”

---

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wuː] - ['oʊnli] ['wɑːntɪd] ['evriwʌn] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] .
**At this moment , Wu Chengye only wanted everyone to disperse .**
在 这 片刻 , 吴 - 仅有的 通缉 每个人 到 分散 .

武承业此时只想众人走散，

---

[ðeɪ] [ɔːl] ['redɪli] [ə'griːd] .
**They all readily agreed .**
他们 全部 容易 同意 .

无不满口应允，

---

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

---

" [maɪ][lɔːrd] , [pliːz] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
**" My lord , please make the decision for me . "**
" 我的 主 , 请 制作 这 决定 为了 我 . "

“大人为下官做主，

---

['eniweɪ] ,
**anyway ,**
反正 ,

无论如何，

---

" [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'fɔːrm] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tə'geðər] . "
**" We will inform His Majesty together . "**
" 我们 将要 通知 他的 威严 一起 . "

一同奏知圣上便了。”

---

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'griːd] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
**The people agreed after hearing his words .**
这 人们 同意 后 听力 他的 字 .

当时百姓听了他如此说定，

---

[fæŋ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
**Fang put him down .**
方 放 他 向下 .

方将他放下。

---

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [fetʃ] [hwaɪi] .
**Di Gong ordered someone to fetch Huaiyi .**
迪 锣 订购 某人 到 拿来 怀义 .

狄公命人去提怀义，

---

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
**I wonder what happened next .**
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] - [wuː] - [kən'vɪkts] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [mʌŋk] ['zuː] [ˌe 'o][ænd; ənd]['kaʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'mɔːrəl] ['naɪtˌtaɪm] [diːdz]
**Chapter 48 Wu Chengye Convicts the Treacherous Monk Xue Ao and Cao for Their Immoral Nighttime Deeds**
章 - 吴 - 罪犯 这 奸诈 僧 薛 奥 和 曹 为了 他们的 不道德 夜间 契约

第四十八回 武承业罪定奸僧 薛敖曹夜行秽事

['miːnwaɪl] , [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
**Meanwhile , Lord Di ordered his men to return to the camp .**
同时 , 主 迪 订购 他的 男人 到 返回 到 这 营 .

却说狄公命人回辕，

[goʊ][ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] [hwaɪ] .
**Go and mention Huaiyi .**
去 和 提到 怀义 .

去提怀义，

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
**In an instant ,**
在 一个 立即的 ,

顷刻之间，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .
**The person has already been mentioned .**
这 人 有 已经 到过 提及 .

人已提到。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['ɔːrdərd] [wuː] - [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [roʊbz] .
**Judge Di ordered Wu Chengye to ascend the hall in official robes .**
法官 迪 订购 吴 - 到 上升 这 大厅 在 官方的 长袍 .

狄公命武承业公服升堂，

[hiː; hi][sæt][tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [baɪ] [hɪm'self] .
**He sat to the side by himself .**
他 卫星 到 这 边 经过 他自己 .

自己坐在一旁，

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
**Listen to his interrogation .**
听 到 他的 审讯 .

听他审讯。

- :
**Chengyedao :**
- :

承业道：

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn'vaɪt] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] . "
**" The people invite Your Excellency to come here . "**
" 这 人们 邀请 你的 阁下 到 来 这里 . "

“众百姓请大人前来，

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
**I hope to be convicted by the public .**
我 希望 到 是 已定罪 经过 这 民众 .

本望从公拟罪，

[waɪ] [ɪz][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['saɪlənt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ?
**Why is the adult silent at this moment ?**
为什么 是 这 成人 沉默的 在 这 片刻 ?

此时大人何以一言不发？”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**Judge Di laughed and said :**
法官 迪 笑了 和 说 :

狄公笑道：

" - [kraɪm] ,
**" Huaiyi's crime ,**
" - 犯罪 ,

“怀义之罪，

['lɪstɪd] [ɪn] ['diːteɪl] ,
**Listed in detail ,**
列出 在 细节 ,

列有明条，

[jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] ['rɔɪəl] ['relətɪvz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
**Your esteemed royal relatives are not ignorant of the law .**
你的 尊敬的 皇家 亲属 是 不是 无知 的 这 法律 .

贵皇亲也非不知法律之人，

[wʌt] [kraɪm] [dɪd][hiː; hi] [kə'mɪt] ?
**What crime did he commit ?**
什么 犯罪 做过 他 犯罪 ?

他所犯何罪，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ?
**According to which law should it be punished ?**
根据 到 哪个 法律 应该 它 是 受到惩罚 ?

依何律处治，

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [seɪ] ?
**What can the common people say ?**
什么 能 这 常见的 人们 说 ?

百姓尚有何言？

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [hæz; həz] [kʌm] [hɪr] .
**Your humble servant has come here .**
你的 谦逊的 仆人 有 来 这里 .

下官此来，

[haʊ'evər] , [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] ['miːdieɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'dʌlts] .
**However , I'm here to mediate between the adults .**
然而 , 我是 这里 到 调解 之间 这 成年人 .

不过替大人解和，

[haʊ] [der] [aɪ][ˌoʊvər'step][maɪ] [baʊndz] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] [juː; jʊ] ?
**How dare I overstep my bounds and interrogate you ?**
如何 敢 我 超越 我的 界限 和 审问 你 ?

何敢越俎审问。”

[wuː] - [wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
**Wu Chengye was now caught in a dilemma .**
吴 - 曾是 现在 捕捉 在 一个 困境 .

武承业此时逼得前后为难，

[ɪf] [nɑːt] [ɪn'terəˌgeɪtid] ,
**If not interrogated ,**
如果 不是 审问 ,

若不审问，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɔːl] ,
**There are so many people below the hall ,**
那里 是 所以 许多 人们 以下 这 大厅 ,

堂下这许多百姓，

[ˌæbsə'luːtli] [nɑːt] ;
**Absolutely not ;**
绝对地 不是 ;

断不答应；

[wʌns] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ,
**Once the crime is established ,**
一次 这 犯罪 是 已确立的 ,

一经定了罪名，

[hwaɪi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][noʊ] [wei] [aʊt] .
**Huaiyi would then have no way out .**
怀义 会 然后 有 不 方式 出去 .

怀义便无生路了。

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
**After thinking it over ,**
后 思维 它 超过 ,

想来想去，

[its] ['riːəli] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**It's really a difficult situation .**
它是 真的 一个 难的 情况 .

实在为难。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [spiːk] ,
**Before he could even speak ,**
前 他 可以 甚至 说话 ,

谁知他还未开口，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] - [niːl] [daʊn] .
**The people had already made Huaiyin kneel down .**
这 人们 有 已经 制成 - 下跪 向下 .

众百姓早将怀义纳跪下来，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'bʌv] :
**He said to those above :**
他 说 到 那些 多于 :

向上面说道：

" [ɪf] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] [dʌz] [nɑːt] [kən'vɪkt] [ˌem 'iː] ? "
**" If Lord Di does not convict me ? "**
" 如果 主 迪 做 不是 定罪 我 ? "

“狄大人如不定了罪？

[wɪə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [ə'gen] .
**We're about to take action again .**
是 关于 到 拿 行动 再次 .

我等又要动手了。”

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ðen] [sed] [tuː; tə][wuː] - :
**Di Renjie then said to Wu Chengye :**
迪 仁杰 然后 说 到 吴 - :

狄公复向武承业道：

" ['rɔɪəl] ['relətɪv] ! "
**" Royal relative ! "**
" 皇家 相对的 ! "

“皇亲呀，

[ðə; ði] ['mætər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] .

**The matter has come to a head .**

这 事情 有 来 到 一个 头 .

事已到临头了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['fɜːrðər] [ 'feivəritizəm ][ɔːr] [prə'tekʃn] . . .
**If there is any further favoritism or protection . . .**
如果 那里 是 任何 更远 偏爱 或者 保护 . . .

若再存私袒护，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
**It is not appropriate for me to be here .**
它 是 不是 合适的 为了 我 到 是 这里 .

下官便不好在此。

---

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] ['ɔːrdərd] [juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['traɪəl] .
**His Majesty has ordered you to preside over the trial .**
他的 威严 有 订购 你 到 主持 超过 这 审判 .

圣上命你承审，

---

[waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ]['spoʊkən] [jet] ?
**Why haven't you spoken yet ?**
为什么 还没有 你 说 然而 ?

为何此时还不开口？”

---

[wuː] - [fɪrd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ə'gen] [ɪn'kɜːr] ['pʌblɪk] [ræθ] .
**Wu Chengye feared that this would again incur public wrath .**
吴 - 害怕 那 这 会 再次 招致 民众 愤怒 .

武承业恐又于众怒，

---

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][æsk] [hwaɪi] :
**He had no choice but to ask Huaiyi :**
他 有 不 选择 但 到 问 怀义 :

只得向怀义问道：

---

" [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [ðoʊz] [tuː] ['piːp(ə)l] ? "
**" Did you kill those two people ? "**
" 做过 你 杀 那些 二 人们 ? "

“那两人究竟是否汝所杀？

---

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ?
**Do you know that this is for your sake ?**
做 你 知道 那 这 是 为了 你的 清酒 ?

可知下官为汝之事，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .
**It was also out of necessity .**
它 曾是 还 出去 的 必要性 .

也是情非得已，

---

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] .
**That is what you saw with your own eyes .**
那 是 什么 你 锯 和 你的 自己的 眼睛 .

乃汝亲目所睹，

---

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['truːli] [fɔːrst] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**We are now truly forced into this situation .**
我们 是 现在 真的 强制 进入 这 情况 .

现在实逼处此，

[fɔːr; fər] [naʊ] , [lets] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
**For now , let's supply it .**
为了 现在 , 我们来吧 供应 它 .

权且供来，

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
**Do you understand ?**
做 你 理解 ?

你可明白么？”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**Upon hearing this , Di Gong**
之上 听力 这 , 迪 锣

狄公听了此言，

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['ɪnwərdli] :
**He cursed inwardly :**
他 被诅咒的 内心 :

心下骂道：

" [ðɪs] ['treɪtər] , "
**" This traitor , "**
" 这 叛徒 , "

“这个奸贼，

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**He almost lost his life .**
他 几乎 丢失的 他的 生活 .

几乎送了性命，

[naʊ] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [hwaɪi] .
**Now , a message is sent to Huaiyi .**
现在 , 一个 信息 是 发送 到 怀义 .

现又递话与怀义。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
**Judging from your expression , I have no idea what you're thinking .**
评判 从 你的 表达 , 我 有 不 主意 什么 你是 思维 .

打量我不知你心下的话，

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [kən'feʃ(ə)n] .
**Teach him to make a preliminary confession .**
教 他 到 制作 一个 初步的 忏悔 .

教他权且认供，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðæt] ['moʊmənt] .
**They managed to get through that moment .**
他们 管理 到 得到 通过 那 片刻 .

将此时挨了过去，

[ðen] [wʌn] [kʊd; kəd][kraɪ][ænd; ənd] [pliːd] [wɪð; wɪθ] ['emprəs] [wuː] .
**Then one could cry and plead with Empress Wu .**
然后 一 可以 哭 和 恳求 和 皇后 吴 .

便可哭诉武后，

['pɑːrd(ə)n][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [kraɪmz] .
**Pardon his serious crimes .**
赦免 他的 严肃的 犯罪 .

赦他重罪。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ] [driːm] !
**Isn't it just a dream !**
不是 它 只是 一个 梦 !

岂非是梦想！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmwʌn] [huː] [wɪl] [breɪv] ['hɑːrdʃɪp] .
**You are someone who will brave hardship .**
你 是 某人 WHO 将要 勇敢的 困境 .

你是乘的拚将吃苦，

---

[wɪ'ðaʊt] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ,
**Without interrogation ,**
没有 审讯 ,

直不审问，

---

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ['truːli] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [lɔː] .
**The common people truly do not know the law .**
这 常见的 人们 真的 做 不是 知道 这 法律 .

百姓当真不知王法，

---

[wɪl] [aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] ?
**Will I kill you ?**
将要 我 杀 你 ?

将汝治死么?

---

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] ,
**You are afraid ,**
你 是 害怕的 ,

你既害怕，

---

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,
**As long as the charge is mentioned ,**
作为 长的 作为 这 收费 是 提及 ,

只要说定罪名，

---

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'laɪ][ɑːn] ['emprəs] [wuː] ,
**Even if you rely on Empress Wu ,**
甚至 如果 你 依靠 在 皇后 吴 ,

哪怕你再依仗武后，

---

[wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] ['tʃeɪndʒɪz]
**Want to make changes**
想 到 制作 变化

欲想更改，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .
**It is as difficult as ascending to heaven and facing the sun .**
它 是 作为 难的 作为 上升 到 天堂 和 面向 这 太阳 .

也是登天向日之难。”

---

[hwaɪi] [sɔː] [wuː] - [seɪ] [ðɪs] ,
**Huaiyi saw Wu Chengye say this ,**
怀义 锯 吴 - 说 这 ,

只见怀义见武承业如此说法，

---

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [spiːk] [ʌp] .
**Even if you know it , you can't get away with it if you don't speak up .**
甚至 如果 你 知道 它 , 你 不能 得到 离开 和 它 如果 你 不 说话 向上 .

知不说也不得过去，

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɔːl] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz] ['ɔːfər] [prerz] :
**At that time , all we could do was offer prayers :**
在 那 时间 , 全部 我们 可以 做 曾是 提供 祈祷 :

当时只得供道：

---

" [ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [kɪld] , "
**" The two people killed , "**
" 这 二 人们 被杀 , "

“所杀两人，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nʌn] [frʌm; frəm] [zɪŋlɔŋ] ['nʌnəri] .
**She was a nun from Xinglong Nunnery .**
她 曾是 一个 尼姑 从 兴隆 尼姑庵 .
乃是兴隆庵道婆，

[aɪ]['ɔːf(ə)n]['vɪzɪt][ðə; ði]['temp(ə)l][ɑːn] ['wiːkdeɪz] .
**I often visit the temple on weekdays .**
我 经常 访问 这 寺庙 在 工作日 .
平日时常入寺，

[sɜːrtʃ] [ə'raʊnd]
**Search around**
搜索 大约
四下搜寻，

[fiərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] ,
**Fearing she would see through the secret room ,**
恐惧 她 会 看 通过 这 秘密 房间 ,
恐她将暗室看破，

[ðə; ði] [nuːz] [liːkt] [aʊt] .
**The news leaked out .**
这 消息 泄露 出去 .
走露风声，

['ðerfɔːr] , [ðɪs] ['iːv(ə)l] [θɔːt] [ə'roʊz] .
**Therefore , this evil thought arose .**
所以 , 这 邪恶的 想法 出现 .
因此起这不良之心。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˌhæf'weɪ] [ðer; ðər] [læst] [naɪt] .
**I waited for them halfway there last night .**
我 等待 为了 他们 半 那里 最后的 夜晚 .
昨夜在半路等候，

[bʌt; bət] [koʊˌɪnsɪ'dentəli] , [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [pleɪs] .
**But coincidentally , she happened to be passing by this place .**
但 巧合的是 , 她 发生 到 是 通过 经过 这 地方 .
却巧她路过此地，

[kɪl] [hɜːr; hər] .
**Kill her .**
杀 她 .
将她杀死。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɜːrdərər] ['leɪtər] ,
**And fearing the need to find the murderer later ,**
和 害怕 这 需要 到 寻找 这 凶手 之后 ,
又恐日后追寻凶手，

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['hjuːmən] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] .
**Therefore , they brought the human head into the temple .**
所以 , 他们 带来 这 人类 头 进入 这 寺庙 .
因此将人头带入寺中，

['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ˌbæm'buː] [groʊv] [tuː; tə] [ɪ'reɪs] [ɔːl] ['treɪsɪz] .
**Buried under the base of the wall in the bamboo grove to erase all traces .**
埋葬 在下面 这 根据 的 这 墙 在 这 竹子 树林 到 删除 全部 痕迹 .
埋于竹林墙脚下面灭迹。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
**Unexpectedly , Lord Di saw through the deception .**
不料 , 主 迪 锯 通过 这 欺骗 .
不料为狄大人看出破绽，

[ðɪs] [led] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɪk'spoʊʒər] .
**This led to your exposure .**
这 引领 到 你的 接触 .

致尔败露。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] ,
**The above is provided ,**
这 多于 是 假如 ,

以上所供，

[ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] [truːθ] .
**That's all the truth .**
那就是 全部 这 真相 .

悉是实话，

[pliːz] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ʃoʊ] ['liːniənsi] .
**Please , Your Honor , show leniency .**
请 , 你的 荣誉 , 展示 宽大 .

求大人从宽发落。

[ðə; ði] [mʌŋk] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪlti] .
**The monk knew he was guilty .**
这 僧 知道 他 曾是 有罪的 .

僧人自知有罪，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [prer] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**The general prayer is that this place was built by imperial decree .**
这 一般的 祷告 是 那 这 地方 曾是 建造 经过 帝国 法令 .

总求俯念是敕建的地方，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪmɪdʒ] .
**To avoid harming the national image .**
到 避免 伤害 这 国家的 图像 .

免致有伤国体。”

['æftər] ['lɪsnɪŋ] , [wuː] -
**After listening , Wu Chengye**
后 聆听 , 吴 -

武承业听毕，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [diː] :
**To Judge Dee :**
到 法官 迪 :

向狄公道：

" [ɪg'zæmpəlz] [ɪg'zɪst] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] [kə'mɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] . "
**" Examples exist of murder committed out of revenge . "**
" 示例 存在 的 谋杀 坚定的 出去 的 复仇 . "

“例载挟仇杀害，

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['ɔːfset] ,
**The original intention was to offset ,**
这 原来的 意图 曾是 到 抵消 ,

本身拟抵，

[hwaɪi] [kɪld] [tuː] ['piːp(ə)l] .
**Huaiyi killed two people .**
怀义 被杀 二 人们 .

怀义杀毙二人，

[ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] [ kɔm'paundid ] .
**The crime is compounded .**
这 犯罪 是 复合 .

罪加一等，

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['wæŋ] [li] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [deθ] .
**Furthermore , Wang Li was forced to her death .**
此外 , 王 李 曾是 强制 到 她 死亡 .

加以王李氏受逼身死，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] , ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [sloʊ] ['slaɪsɪŋ] .
**This is a capital offense , punishable by slow slicing .**
这 是 一个 首都 罪行 , 可处罚的 经过 慢的 切片 .

此乃凌迟重罪。

[haʊ'evər] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æbət] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] ,
**However , considering that he was an abbot appointed by imperial decree ,**
然而 , 考虑 那 他 曾是 一个 方丈 任命 经过 帝国 法令 ,

惟念他是敕封的住持，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] ['fiːlɪŋz] .
**It may be related to the emperor's feelings .**
它 可能 是 有关的 到 这 皇帝的 情怀 .

恐于圣上情面有关，

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði] ['sentəns] [ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [deθ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'priːv] .
**Furthermore , the sentence is proposed to be death with reprieve .**
此外 , 这 句子 是 建议的 到 是 死亡 和 缓刑 .

且拟一斩监候罪名。

[ðen] ['ɔːtəm] [ə'raɪvd] ,
**Then autumn arrived ,**
然后 秋天 到达的 ,

嗣后入秋，

[ðen] , [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .
**Then , to administer the punishment .**
然后 , 到 管理 这 惩罚 .

再为施刑，

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [k'wɑːn] ['ʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dʒeɪl] .
**At this point , Quan Xing was imprisoned in the imperial jail .**
在 这 观点 , 权 邢 曾是 被监禁 在 这 帝国 监狱 .

此时权行收入天牢。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ə'dʌlts] ?
**What do you think , adults ?**
什么 做 你 思考 , 成年人 ?

在大人意下如何？”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [pʊt] ['fɔːrwərd] [baɪ][jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] ['relətɪv] [ɪz][moʊst] [ə'proʊpriət] . "
**" The proposal put forward by your esteemed relative is most appropriate . "**
" 这 提议 放 向前 经过 你的 尊敬的 相对的 是 最多 合适的 . "

“贵皇亲所拟的当之至，

[ɔːl'ðoʊ] [hwaɪi] [kən'fest]
**Although Huaiyi confessed**
虽然 怀义 坦白

但怀义虽然供认，

[haʊ'evər] , [noʊ] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] ;
**However , no confession was drawn ;**
然而 , 不 忏悔 曾是 绘制 ;

却未画供；

[ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] [drɑːftid] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] .
**The Emperor himself drafted the charges .**
这 皇帝 他自己 起草 这 收费 .

贵皇亲拟定罪名，

[ænd; ənd][noʊ] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [faɪld] .
**And no case has been filed .**
和 不 案件 有 到过 已提交 .

且未立案，

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'fɪnətɪv] ['dʒʌdʒmənt] ?
**How can it become a definitive judgment ?**
如何 能 它 变得 一个 最终的 判断 ?

何能成为定谳？

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .
**Furthermore , the order was given to record the confession .**
此外 , 这 命令 曾是 给定 到 记录 这 忏悔 .

且命书差录供，

[meɪk] - [siːl] [moʊld] ,
**Make Huaiyi's seal mold ,**
制作 - 海豹 模具 ,

使怀义印模，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] .
**At that time , I ordered the people to disperse .**
在 那 时间 , 我 订购 这 人们 到 分散 .

那时下官命众百姓退散。”

['æftər] ['lɪsnɪŋ] , [wuː] -
**After listening , Wu Chengye**
后 聆听 , 吴 -

武承业听毕，

[hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtərli] :
**He thought bitterly :**
他 想法 苦涩地 :

心下恨道：

" [oʊld][ˌdiː 'aɪ] , [jʊə(r)] [tuː] ['ruːθləs] . "
**" Old Di , you're too ruthless . "**
" 老的 迪 , 你是 也 无情 . "

“老狄你也太狠了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪrɪ'vɜːrsəb(ə)l] .
**He was determined to do something irreversible .**
他 曾是 决定 到 做 某物 不可逆转 .

定然欲做得无可挽回，

[tuː; tə] [pʊt] [hwaɪi] [tuː; tə] [deθ]
**To put Huaiyi to death**
到 放 怀义 到 死亡

将怀义置之死地，

[waɪ] ['bɑːðər] !
**Why bother !**
为什么 打扰 !

这是何苦！

[faɪn] ,
**Fine ,**
美好的 ,

也罢，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
**Then it will be as you wish .**
然后 它 将要 是 作为 你 希望 .

这时便如你心愿，

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**Then came an imperial edict .**
然后 来了 一个 帝国 法令 .

随后一道圣旨，

[hwaɪi] [wʌz; wəz] ['pɑːrd(ə)n] .
**Huaiyi was pardoned .**
怀义 曾是 赦免 .

将怀义赦去，

[lets] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
**Let's see what you have to say for yourself .**
我们来吧 看 什么 你 有 到 说 为了 你自己 .

看你究有何说？”

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [skraɪb] [tuː; tə] [raɪt] .
**He then ordered a scribe to write .**
他 然后 订购 一个 隶 到 写 .

当时便命书差，

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - [kən'feʃ(ə)n] .
**Record Huaiyi's confession .**
记录 - 忏悔 .

将怀义的口供录下。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
**The painting is finished .**
这 绘画 是 完成的 .

画供已毕，

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

“ [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] , ”
**“ You people , ”**
“ 你 人们 , ”

“汝等众百姓，

[ə'rɪdʒənəli] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər] ['wæŋ] - [waɪf] .
**Originally , I came to seek justice for Wang Yushu's wife .**
起初 , 我 来了 到 寻找 正义 为了 王 - 妻子 .

本为王毓书媳妇伸冤而来，

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [lɔːrd] [wuː] .
**Now I am under the command of Lord Wu .**
现在 我 是 在下面 这 命令 的 主 吴 .

现在已蒙武大人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'priːv] .
**He was sentenced to death with reprieve .**
他 曾是 判刑 到 死亡 和 缓刑 .

定成斩监候罪名，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['hændəld] ['strɪktli] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
**It was indeed handled strictly in accordance with regulations .**
它 曾是 的确 处理 严格 在 根据 和 法规 .

实是依例严办。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'triːt] [naʊ] ?
**Why don't you retreat now ?**
为什么 不 你 撤退 现在 ?

汝等此时还不退去，

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ?
**What does it have to do with anything ?**
什么 做 它 有 到 做 和 任何事物 ?

又是何干?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɪz] [meɪd] ,
**It is clear that before a conviction is made ,**
它 是 清除 那 前 一个 定罪 是 制成 ,

可知未定罪之先，

[rɪ'liːs] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] ['praɪvətli] .
**Release the person privately .**
发布 这 人 私下 .

将人私放，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] [meɪd] [baɪ] [lɔːrd] [wuː] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɪm] .
**It was a mistake made by Lord Wu on a whim .**
它 曾是 一个 错误 制成 经过 主 吴 在 一个 一时兴起 .

乃武大人一时之误。

['æftər] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ,
**After the conviction ,**
后 这 定罪 ,

既定罪之后，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['kɔːzɪŋ] ['trʌb(ə)l] [hɪr] .
**You are still causing trouble here .**
你 是 仍然 导致 麻烦 这里 .

汝等仍在此地取闹，

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [siːk] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'siːst] .
**They did not seek justice for the deceased .**
他们 做过 不是 寻找 正义 为了 这 死者 .

并不为死者伸冤，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'tenʃən(ə)l] [rɪ'beljən] .
**It was intentional rebellion .**
它 曾是 故意 叛乱 .

乃是有意叛逆，

[hoʊld] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['hɑːstɪdʒ] .
**Hold the minister hostage .**
抓住 这 部长 人质 .

挟制大臣。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['piːp(ə)l] ,
**Such a rebellious people ,**
这样的 一个 叛逆的 人们 ,

似此叛民，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ['tɑːləreɪt] [ðɪs] ?
**How could the nation tolerate this ?**
如何 可以 这 国家 容忍 这 ?

国家岂能容恕?

[ðen] [ðeɪ] ['məubilaizd] [truːps] [tuː; tə] [kʌm] .
**Then they mobilized troops to come .**
然后 他们 动员起来 军队 到 来 .

便调兵前来，

[aɪ] [wɪl] ['eksɪkjuːt] [juː; jʊ] [ɔːl] .
**I will execute you all .**
我 将要 执行 你 全部 .

将汝等一律处死，

[lets] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] .
**Let's see what you can accomplish .**
我们来吧 看 什么 你 能 完成 .

看汝等能成何事？

['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] !
**Hurry up and go back !**
匆忙 向上 和 去 后退 !

还不赶快回去，

['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['fɑːrmɪŋ] !
**Everyone should diligently engage in farming !**
每个人 应该 勤勉地 从事 在 农业 !

各人各勤农事！

[brɪŋ] ['wæŋ] ['juːʃuː] [hɪr] .
**Bring Wang Yushu here .**
带来 王 玉树 这里 .

将王毓书带来，

[prɪ'per] [ðɪs] [keɪs] [ɪn] [æd'væns] .
**Prepare this case in advance .**
准备 这 案件 在 进步 .

好备此案。”

[ðoʊz] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
**Those many people ,**
那些 许多 人们 ,

那许多百姓，

['siːɪŋ] [ðæt] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
**Seeing that Lord Di had given such instructions ,**
看到 那 主 迪 有 给定 这样的 指示 ,

见狄公如此吩咐，

[ðeɪ] ['skætərd] [ɪ'miːdiətli] .
**They scattered immediately .**
他们 疏散 立即地 .

随即一哄而散，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [went] [bæk] .
**He left the government office and went back .**
他 左边 这 政府 办公室 和 去 后退 .

出衙回去。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ,
**In a short while ,**
在 一个 短的 尽管 ,

顷刻功夫，

[brɪŋ] ['wæŋ] ['juːʃuː] [ɪn] .
**Bring Wang Yushu in .**
带来 王 玉树 在 .

将王毓书带进来，

['siːɪŋ] [hwaɪi] ['niːlɪŋ] [bɪ'loʊ] ,
**Seeing Huaiyi kneeling below ,**
看到 怀义 跪着 以下 ,

见怀义跪在下面，

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][æsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrmə] [hɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**They didn't even ask if it was in the Dharma Hall at the time .**
他们 没有 甚至 问 如果 它 曾是 在 这 法 大厅 在 这 时间 .

当时也不问是法堂上面，

[ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [græbd] [hwaɪi] .
**They rushed forward and grabbed Huaiyi .**
他们 匆忙 向前 和 抓住 怀义 .

抢上来将怀义揪住，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vest] .
**He took a bite of the vest .**
他 采取 一个 咬 的 这 背心 .

对定背心一口咬着。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wʌz; wəz] - [kraɪ][ʌv; əv] " [aʊtʃ] ! "
**All that was heard was Huaiyi's cry of " Ouch ! "**
全部 那 曾是 听到 曾是 - 哭 的 " 哎哟 ! "

只听怀义“哎呀”一声，

[ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] .
**The constables rushed forward to stop them .**
这 警员 匆忙 向前 到 停止 他们 .

众差役忙上来拦阻，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['bɪtn] [ɔːf] .
**A piece of meat has already been bitten off .**
一个 片 的 肉 有 已经 到过 被咬 离开 .

已咬下一块肉来，

[hiː; hi] [kept] [ 'kəːsiŋ ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] :
**He kept cursing under his breath :**
他 保留 咒骂 在下面 他的 气息 :

嘴里还是骂道：

" [juː; jʊ][bɔːld] ['dɑːŋki] , "
**" You bald donkey , "**
" 你 秃 驴 , "

“汝这秃驴，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ?
**How did you say it a month ago ?**
如何 做过 你 说 它 一个 月 前 ?

月前怎样说项?

['emprəs] [wuː] ['ɔːrdərd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**Empress Wu ordered you to come and pay five thousand taels of silver .**
皇后 吴 订购 你 到 来 和 支付 五 千 两 的 银 .

说武后命你前来化五千银子，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['wɜːrʃɪp] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ]['tʃɪ'æn] .
**We must worship Huang Qian .**
我们 必须 崇拜 黄 钱 .

要拜黄仟。

[jʊə(r)] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [feɪk] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**You're using a fake imperial edict .**
你是 使用 一个 伪造的 帝国 法令 .

你假圣旨，

[ðeɪ] ['swɪndld] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'weɪ] .
**They swindled the money away .**
他们 被骗 这 钱 离开 .

骗去银两，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] .
**This is a small matter .**
这 是 一个 小的 事情 .

这事还小，

[waɪ] ['hɑːrbər] [sʌtʃ] [ɪl] [ɪn'tenʃən] ?
**Why harbor such ill intentions ?**
为什么 港口 这样的 患病的 意图 ?

何故起那不良之心，

[dɪd] [ðɪs] [draɪv] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [deθ] ?
**Did this drive my wife to her death ?**
做过 这 驾驶 我的 妻子 到 她 死亡 ?

致将我媳妇逼死?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ˌdiː 'aɪ] - [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] . . .
**If it weren't for Di Qingtian's interrogation . . .**
如果 它 不是 为了 迪 - 审讯 . . .

若不是狄青天审问，

[wen] [wɪl] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] [biː; bi] [rɪ'drest] ?
**When will this injustice be redressed ?**
什么时候 将要 这 不公正 是 纠正 ?

这冤枉何时得伸?

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [beg] [ðə; ði] ['wɪkɪd] .
**At this point , they still had to beg the wicked .**
在 这 观点 , 他们 仍然 有 到 求 这 邪恶 .

此时还要哀求奸人，

['praɪvət] [rɪ'liːs]
**Private release**
私人的 发布

私行释放，

['ɪznt] [ðæt] ['ʌtərli] ['lɔːləs] ? !
**Isn't that utterly lawless ? !**
不是 那 完全地 无法无天 ? !

岂不是无法无天么！”

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**After saying this , he burst into tears .**
后 说 这 , 他 爆裂 进入 眼泪 .

说罢大哭不止，

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,
**Filled with anger ,**
已填 和 愤怒 ,

怒气填胸，

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] .
**They're going to come up and cause trouble again .**
它们是 去 到 来 向上 和 原因 麻烦 再次 .

又要上来揪闹。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['hɜːrɪdli] ['ʃaʊtɪd] :
**Judge Di hurriedly shouted :**
法官 迪 匆匆 喊叫 :

狄公连忙喝道：

['wæŋ] ['juːʃuː] ,
**Wang Yushu ,**
王 玉树 ,

“王毓书，

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dʒɪnʃi] ( [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmi'neiʃənz] )
**Since you are a Jinshi ( a successful candidate in the highest imperial examinations )**
自从 你 是 一个 金石 ( 一个 成功的 候选人 在 这 最高 帝国 考试 )

你既是进士出身，

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] ['ɜːrliər] ?
**Why didn't you come to the hearing earlier ?**
为什么 没有 你 来 到 这 听力 早些时候 ?

为何不早来听审?

[ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [faɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [hæz; həz] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
**The case has now been filed and the defendant has been convicted according to regulations .**
这 案件 有 现在 到过 已提交 和 这 被告 有 到过 已定罪 根据 到 法规 .

现已发办依例定罪，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
**You are being unreasonable at this moment .**
你 是 存在 不合理 在 这 片刻 .

汝此时无理取闹，

[ðeɪ] [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [ə'fɪʃəlz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
**They completely ignored the official's explanation .**
他们 完全地 忽略 这 官员的 解释 .

全不听官解说，

" [wer] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] ['skɑːlər] ? "
**" Where in the world is there such a muddle - headed scholar ? "**
" 在哪里 在 这 世界 是 那里 这样的 一个 混乱 - 标题 学者 ? "

天下哪有这糊涂书生?”

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hwaɪi] [luːz] [kən'feʃ(ə)n] .
**After saying this , he ordered someone to bring Huaiyi Lu's confession .**
后 说 这 , 他 订购 某人 到 带来 怀义 卢氏 忏悔 .

说罢命人将怀义录的口供，

['æftər] ['riːdɪŋ] ['wæŋ] - ['letər] ,
**After reading Wang Yushu's letter ,**
后 阅读 王 - 信 ,

念与王毓书听毕，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'pɔːrt] .
**He was also on the original report .**
他 曾是 还 在 这 原来的 报告 .

他也在原呈上，

[ðeɪ] [tʊk] ['kʌstədi] .
**They took custody .**
他们 采取 保管 .

执了押，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [nuːz] .
**He was then ordered to return and receive news .**
他 曾是 然后 订购 到 返回 和 收到 消息 .

随后命他回去听信。

['wæŋ] ['juːʃuː] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['diːpəst] ['grætɪtuːd] .
**Wang Yushu expressed his deepest gratitude .**
王 玉树 表达 他的 最深处 感激 .

王毓书千恩万谢，

[tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] .
**Turn around and come down .**
转动 大约 和 来 向下 .

回头下来。

[ðen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [keɪs] .
**Then Judge Di presented the original case .**
然后 法官 迪 呈现 这 原来的 案件 .

然后狄公将案件原呈，

[kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] [seɪf] .
**Keep them all safe .**
保持 他们 全部安全的 .

一并收好，

[ðə; ði] [tuː] [men] [ə'dʒɜːnd] [frʌm; frəm] [kɔːrt] .
**The two men adjourned from court .**
这 二 男人 休会 从 法庭 .

两人退堂，

[hiː; hi] [brɔːt] [hwaɪi] [ˌɪn'saɪd] .
**He brought Huaiyi inside .**
他 带来 怀义 里面 .

将怀义带了进去。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [sed] [tuː; tə][wuː] - :
**Di Gong said to Wu Chengye :**
迪 锣 说 到 吴 - :

狄公向武承业道：

" [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['relətɪv] [hæz; həz] [bɪn] [hju'milieitid] [tə'deɪ] . "
**" Your royal relative has been humiliated today . "**
" 你的 皇家 相对的 有 到过 受辱 今天 . "

“贵皇亲今日受辱，

[ðeɪ] [brɔːt] [ðɪs] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] .
**They brought this upon themselves .**
他们 带来 这 之上 他们自己 .

实是自取其咎，

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['krɪmənəlz] ['wɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] ?
**Are there any important criminals wanted by the emperor ?**
是 那里 任何 重要的 罪犯 通缉 经过 这 皇帝 ?

岂有要紧的钦犯，

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['praɪvətli] ?
**Is there any justification for releasing him privately ?**
是 那里 任何 理由 为了 发布 他 私下 ?

私下释放之理？

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**The nation is founded on the people .**
这 国家 是 创立 在 这 人们 .

国家以民为本，

['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] .
**Soldiers were brought in .**
士兵 是 带来 在 .

大兵调来，

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɔːl] ?
**Should we kill them all ?**
应该 我们 杀 他们 全部 ?

难道全将他们杀死不成?

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['evər] [geɪnd] [ðə; ði] [wɜːrld] . . .
**Those who have ever gained the world . . .**
那些 WHO 有 曾经 获得 这 世界 . . .

从来得天下者,

['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**Winning the hearts of the people ,**
获胜 这 心 的 这 人们 ,

得民心,

[ðoʊz] [huː] [luːz] [ðə; ði] [wɜːrld]
**Those who lose the world**
那些 WHO 失去 这 世界

失天下者,

['luːzɪŋ] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**Losing the support of the people .**
输 这 支持 的 这 人们 .

失民心。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] .
**The common people are ignorant .**
这 常见的 人们 是 无知 .

小民无知,

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [rɪsk] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪz] ?
**How could I risk incurring the wrath of the masses ?**
如何 可以 我 风险 产生 这 愤怒 的 这 群众 ?

岂能干犯众怒?

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [kʌm] [tə'deɪ] . . .
**If I hadn't come today . . .**
如果 我 之前没有 来 今天 . . .

今日下官若是不来,

['wʊdnt] [ðæt] [dʒʌst] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fæməli] [tuː; tə] [θroʊ] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ?
**Wouldn't that just allow the imperial family to throw things around as they please ?**
不会 那 只是 允许 这 帝国 家庭 到 扔 事物 大约 作为 他们 请 ?

岂不将贵皇亲任性乱摔的,

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [liːd] [tuː; tə] [deθ] ,
**Although it will not lead to death ,**
虽然 它 将要 不是 带领 到 死亡 ,

虽不致身死,

[ðæt] ['dɪzinəs] [ænd; ənd] [blɜːrd] ['vɪʒ(ə)n]
**That dizziness and blurred vision**
那 头晕 和 模糊 想象

那头晕眼昏,

[aɪ] [fiːl] ['nɔːʃəs] .
**I feel nauseous .**
我 感觉 恶心 .

肚肠作呕,

[ðiːz] ['ʌgli] [bɪ'heɪvjərz] ,
**These ugly behaviors ,**
这些 丑陋的 行为 ,

这些丑态,

['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [flɔːd] .
**Every single one of them is flawed .**
每一个 单身的 一 的 他们 是 有缺陷的 .

无不百出。

---

[haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt]
**High - ranking officials of the imperial court**
高的 - 排行 官员 的 这 帝国 法庭

朝廷的大员，

---

['rɔɪəl] ['relətɪvz]
**Royal relatives**
皇家 亲属

皇家的国戚，

---

[tuː; tə] [prə'tekt] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəsts] ,
**To protect personal interests ,**
到 保护 个人的 兴趣 ,

为徇私存人，

---

[tuː; tə] [biː; bi] [hju'milieitid] [baɪ] [ðɪs]
**To be humiliated by this**
到 是 受辱 经过 这

致被这羞辱，

---

[haʊ] ['ʃeɪmfl] !
**How shameful !**
如何 可耻 !

岂不愧煞！

---

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pər'spektɪv] ,
**From this perspective ,**
从 这 看法 ,

照此看来，

---

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [gʊd] [ə'fɪʃ(ə)lz] . . .
**Although we cannot be considered good officials . . .**
虽然 我们 不能 是 经过考虑的 好的 官员 . . .

我等虽不能算好官，

---

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [bæd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
**And not to gain a bad reputation ,**
和 不是 到 获得 一个 坏的 名声 ,

也不落坏名，

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [læft] [æt; ət] [ænd; ənd] [skəuldid] .
**He was laughed at and scolded .**
他 曾是 笑了 在 和 责骂 .

被人笑骂。”

---

[ðiːz] [wɜːrdz] [meɪd] [wuː] - [blʌʃ] ['diːpli] .
**These words made Wu Chengye blush deeply .**
这些 字 制成 吴 - 脸红 深 .

这番话把武承业说得满面通红，

---

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .
**There was no answer .**
那里 曾是 不 回答 .

无言可答，

---

[hiː; hi] ['oʊnli] [sed] :
**He only said :**
他 仅有的 说 :

只说道：

" [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] . "
**" Sounds like the words of an adult . "**
" 声音 喜欢 这 字 的 一个 成人 . "

“似大人之言，

[ðæts] [truː] ,
**That's true ,**
那就是 真的 ,

何尝不是，

['oʊnli] [bɪ'kɑz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] ['næʃ(ə)nəl] ['dɪgnəti] ,
**Only because of the Emperor's national dignity ,**
仅有的 因为 的 这 皇帝的 国家的 尊严 ,

只因碍于圣上的国体，

['ðerfɔːr] , [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjənz] .
**Therefore , I have some personal opinions .**
所以 , 我 有 一些 个人的 意见 .

故此稍存私见。

[huː] [nuː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] ['tɑːləreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Who knew the people wouldn't tolerate it ?**
WHO 知道 这 人们 不会 容忍 它 ?

谁知百姓竟不能容，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'dʌlts] [huː] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .
**It was the adults who stopped them .**
它 曾是 这 成年人 WHO 停止 他们 .

还是大人来禁阻，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['truːli] ['greɪtf(ə)l] .
**I am truly grateful .**
我 是 真的 感激的 .

实是感激不尽了。”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɔːl] [tɔːk] .
**Judge Di knew he was just all talk .**
法官 迪 知道 他 曾是 只是 全部 讲话 .

狄公知道他是嘴上的春风，

[hiː; hi] [sniəd] :
**He sneered :**
他 冷笑 :

冷笑道：

" [bəuθ] [ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] . "
**" Both are matters of national and public interest . "**
" 两个都 是 事情 的 国家的 和 民众 兴趣 . "

“同是为国为民之事，

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ?
**What is there to be grateful for ?**
什么 是 那里 到 是 感激的 为了 ?

有什么感激。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['piːpəlz] [ɪn'tenʃən] .
**It all depends on people's intentions .**
它 全部 取决于 在 人们的 意图 .

在人居心而已，

['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː] .
**Ordinary people are human beings too .**
普通的 人们 是 人类 生物 也 .

百姓也是人，

['iznt] [ðer; ðər] ['eniwʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd] [ɪz] ['greɪtf(ə)l] ?
**Isn't there anyone who understands and is grateful ?**
不是 那里 任何人 WHO 明白 和 是 感激的 ?

岂没有个知意感激的?

---

[juː; jʊ] [triːt] [hɪm; ɪm] ['bædli] .
**You treat him badly .**
你 对待 他 糟糕 .

你待他不好，

---

[hiː; hi] [ɪz] [dɪ'lɪbərətli] ['goʊɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
**He is deliberately going against you .**
他 是 故意地 去 反对 你 .

他自向你作对。

---

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [jʊr; jər] ['eksələnsi]
**At this moment , Your Excellency**
在 这 片刻 , 你的 阁下

下官此时，

---

[wiː; wi] [mʌst; məst] [tɜːrn] [bæk] ['kwɪkli] .
**We must turn back quickly .**
我们 必须 转动 后退 迅速地 .

也要紧回转，

---

[hwaɪi] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
**Huaiyi is now in the hall .**
怀义 是 现在 在 这 大厅 .

怀义现在堂上，

---

[jʊr; jər] ['noʊb(ə)l] ['lɪniɪdʒ] [mʌst; məst] [nɑːt] ['hɑːrbər] ['eni] ['selfɪʃ] [ɔːr] [dɪ'luːʒənl] [θɔːts] .
**Your noble lineage must not harbor any selfish or delusional thoughts .**
你的 高贵 血统 必须 不是 港口 任何 自私 或者 妄想 想法 .

贵皇亲可莫私心妄想，

---

[ðiːz] ['meni] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] ,
**These many foolish people ,**
这些 许多 愚蠢 人们 ,

这许多蠢民，

---

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['eriə] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
**He continued to visit the surrounding area as usual .**
他 持续 到 访问 这 周围 区域 作为 通常 .

照常仍在左近访问，

---

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ə'gen] . . .
**If they find out again . . .**
如果 他们 寻找 出去 再次 . . .

若再为他们知悉，

---

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen]
**Although this hospital has come again**
虽然 这 医院 有 来 再次

本院虽再来，

---

[its] ['prɑːbəbli] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
**It's probably too late now .**
它是 大概 也 晚的 现在 .

恐亦无济了。”

---

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
**Having said that , he stood up .**
拥有 说 那 , 他 站立 向上 .

说罢起身，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] .
**He took his leave and returned to his camp .**
他 采取 他的 离开 和 返回 到 他的 营 .

告辞回辕而去。

['liːvɪŋ] [ə'saɪd] [wuː] - [ænd; ənd] - ['praɪvət] [dɪs'kʌʃnz] ,
**Leaving aside Wu Chengye and Huaiyi's private discussions ,**
离开 旁边 吴 - 和 - 私人的 讨论 ,

不说武承业与怀义私下议论，

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .
**Di Renjie came to the study .**
迪 仁杰 来了 到 这 学习 .

单表狄公来至书房，

[aɪ] [drɑːftid] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] .
**I drafted a memorial .**
我 起草 一个 纪念馆 .

做了一道奏稿，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] [æt; ət] [dɑːn] .
**The next day , he went to court at dawn .**
这 下一个 天 , 他 去 到 法庭 在 黎明 .

次日五鼓上朝，

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] ['emprəs] [wuː] .
**This is to inform Empress Wu .**
这 是 到 通知 皇后 吴 .

好奏明武后。

[huː] [nuː] [ðæt] [wuː] - [sɔː] ['evriwʌn] [dɪ'spɜːrs] ,
**Who knew that Wu Chengye saw everyone disperse ,**
WHO 知道 那 吴 - 锯 每个人 分散 ,

谁知武承业见众人散去，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][æt; ət] [piːs] ,
**Although the heart is at peace ,**
虽然 这 心 是 在 和平 ,

心虽放下，

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn] ['ɪndʒəriz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] .
**His body was covered in injuries from being thrown around by the crowd .**
他的 身体 曾是 涵盖 在 受伤 从 存在 抛掷 大约 经过 这 人群 .

浑身已为众人摔得寸骨寸伤，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv]
**Unable to move**
无法 到 移动

动弹不得，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hwaɪi] :
**He cried out to Huaiyi :**
他 哭 出去 到 怀义 :

向着怀义哭道：

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mætər] . "
**" This humble official will attend to your matter . "**
" 这 谦逊的 官方的 将要 出席 到 你的 事情 . "

“下官为汝之事，

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**He almost lost his life .**
他 几乎 丢失的 他的 生活 .

几乎送了性命，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː] [naʊ] ?
**What should we do now ?**
什么 应该 我们 做 现在 ?

现在如何是好?

[ˌdiː ˈaɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈeniwʌn] [els] .
**Di Renjie was unlike anyone else .**
迪 仁杰 曾是 与此不同 任何人 别的 .

狄仁杰不比他人,

[təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
**Tomorrow morning ,**
明天 早晨 ,

明日早朝,

[ðer; ðər] [wɪl] [ˈdefɪnətli] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] .
**There will definitely be a debate .**
那里 将要 确实 是 一个 辩论 .

定有一番辩论,

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] ?
**How can I defend him ?**
如何 能 我 保卫 他 ?

叫我如何袒护?

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
**He has already given his statement in the case .**
他 有 已经 给定 他的 陈述 在 这 案件 .

他已将口供案件,

[teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
**Take the whole thing with you .**
拿 这 所有的 事物 和 你 .

全行带去。”

[hwaɪi] [ɔːlˈredi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə] [sərˈvaɪv] .
**Huaiyi already knew he was unlikely to survive .**
怀义 已经 知道 他 曾是 不太可能 到 存活 .

怀义已知难活,

[hiː; hi] [ˈkudnt] [help] [bʌt; bət] [kraɪ] :
**He couldn't help but cry :**
他 不能 帮助 但 哭 :

不禁哭道:

" [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈɑːpʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [ˈsiːkrətli] [ˈtræv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] . "
**" The only option now is for you , sir , to secretly travel to the palace . "**
" 这 仅有的 选项 现在 是 为了 你 , 先生 , 到 偷偷 旅行 到 这 宫殿 . "

“现在惟有请大人私往宫中,

[jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] , [pliːz] [dɪˈvaɪz] [ə; eɪ] [plæn] .
**Your Majesty , please devise a plan .**
你的 威严 , 请 设计 一个 计划 .

请圣上设法,

[hiː; hi] [kept] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðer; ðər] [pæst] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .
**He kept asking him to consider their past relationship .**
他 保留 问 他 到 考虑 他们的 过去的 关系 .

总求他看昔日之情,

[sper] [maɪ] [laɪf] .
**Spare my life .**
空闲的 我的 生活 .

留我一命。”

[wuː] - ['hɜːrɪdli] [sed] :
**Wu Chengye hurriedly said :**
吴 - 匆匆 说 :

武承业忙道：

" [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ? "
**" You mean what you said ? "**
" 你 意思是 什么 你 说 ? "

“你这话，

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [deθ] ?
**Wouldn't that be sending me to my death ?**
不会 那 是 发送 我 到 我的 死亡 ?

岂不送我性命?

[aɪ] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
**I sent you to the palace during the day .**
我 发送 你 到 这 宫殿 期间 这 天 .

日间因送你入宫，

[ðeɪ] [æprɪ'hend] [ðə; ði] [sə'spekt] [ˌhæf'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**They apprehended the suspect halfway through the journey for the benefit of the people .**
他们 被捕 这 怀疑 半 通过 这 旅行 为了 这 益处 的 这 人们 .

为百姓半途揪获，

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [naʊ] .
**I'll go out now .**
患病的 去 出去 现在 .

我此时出去，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] ,
**If they were to meet again ,**
如果 他们 是 到 见面 再次 ,

设若再为他们碰见，

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
**In the darkness ,**
在 这 黑暗 ,

黑夜之间，

['biːtn] [hæf] [tuː; tə] [deθ] ,
**Beaten half to death ,**
被打败 一半 到 死亡 ,

打个半死，

['sʌmwʌn] , [pliːz] [seɪv] [ˌem 'iː] !
**Someone , please save me !**
某人 , 请 节省 我 !

有谁救我?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [naʊ] .
**I am suffering now .**
我 是 痛苦 现在 .

我现在吃苦，

[its] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [diːp] .
**It's already quite deep .**
它是 已经 相当 深的 .

已经非浅，

[ɪf] [aɪ] [get] ['biːtn] [ə'gen]
**If I get beaten again**
如果 我 得到 被打败 再次

若再遭打，

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
**He died in an instant .**
他 死亡 在 一个 立即的 .

便顷刻呜呼。”

[hwaɪi] [sed] ['ɜːrdʒəntli] :
**Huaiyi said urgently :**
怀义 说 紧急 :

怀义急道：

" ['empərər] [wuː] ,
**" Emperor Wu ,**
" 皇帝 吴 ,

“武皇亲，

['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [ɪz] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bɪ'gæn] [ˌoʊvər'naɪt] .
**Our friendship is not something that began overnight .**
我们的 友谊 是 不是 某物 那 开始 过夜 .

你我非一日之义，

[tə'deɪ] , ['weðər] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɔːr] [daɪ] ,
**Today , whether I live or die ,**
今天 , 无论 我 居住 或者 死 ,

今日我死活，

[kən'troʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz]
**Control it in your hands**
控制 它 在 你的 双手

操之你手，

[ən'les] [ðə; ði] ['empərər] [seɪvz] [ˌem 'iː]
**Unless the Emperor saves me**
除非 这 皇帝 保存 我

除得圣上救我，

[huː] [kæn; kən] ['sælvɪdʒ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] ?
**Who can salvage the situation now ?**
WHO 能 打捞 这 情况 现在 ?

更有何人挽回?

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [goʊ] .
**You refuse to go .**
你 拒绝 到 去 .

你不肯去，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː] ?
**What should I do ?**
什么 应该 我 做 ?

如何是好？”

[wuː] - [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['æŋkʃəs] .
**Wu Chengye was also anxious .**
吴 - 曾是 还 焦虑的 .

武承业也是着急，

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [wuː] ['sɑːnziː] :
**He had no choice but to say to Wu Sansi :**
他 有 不 选择 但 到 说 到 吴 桑西 :

只得向武三思说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['nesəseri] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə]
**" It is still necessary for my brother to make a trip to the palace to**
" 它 是 仍然 必要的 为了 我的 兄弟 到 制作 一个 旅行 到 这 宫殿 到
['hænd(ə)l] [ðɪs] ['mætər] . "
**handle this matter . "**
处理 这 事情 . "

“此事还是哥哥进宫一趟，

[rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
**Report the details to His Majesty .**
报告 这 细节 到 他的 威严 .

将细情奏明圣上，

[pliːz] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] .
**Please ask her to find a way .**
请 问 她 到 寻找 一个 方式 .

请她设法，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ə'loʊn] [ɪz] [stɑːpt]
**As long as Di Renjie alone is stopped**
作为 长的 作为 迪 仁杰 独自的 是 停止

只要将狄仁杰一人阻止，

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [faɪn] .
**The rest is fine .**
这 休息 是 美好的 .

余下便可无事。”

[wuː]['sɑːnziː][wʌz; wəz] ['feɪvərd] [baɪ] ['emprəs] [wuː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [hwaɪi] .
**Wu Sansi was favored by Empress Wu because of Huaiyi .**
吴 桑西 曾是 受青睐 经过 皇后 吴 因为 的 怀义 .

武三思因怀义是武后的宠人，

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt] ['fiːlɪŋz] .
**I'm afraid it would hurt feelings .**
我是 害怕的 它 会 伤害 情怀 .

恐怕伤了情面，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] :
**At the time , it was said :**
在 这 时间 , 它 曾是 说 :

当时说道：

" [fɔːr; fər] [naʊ] , [aɪl] [dʒʌst] [seɪ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] . "
**" For now , I'll just say we're going back to the street . "**
" 为了 现在 , 患病的 只是 说 是 去 后退 到 这 街道 . "

“愚兄此时姑作回街之说，

[ðeɪ] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .
**They went straight into the palace .**
他们 去 直的 进入 这 宫殿 .

径入宫中，

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'plaɪ] [tə'naɪt] .
**I cannot reply tonight .**
我 不能 回复 今晚 .

今夜却不能来回信，

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][æsk] ['emprəs] [wuː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [help] . "
**" At least we can ask Empress Wu for her help . "**
" 在 至少 我们 能 问 皇后 吴 为了 她 帮助 . "

好歹总求武后为力便了。”

[ðeɪ] [ðen] [gɑːt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**They then got out in a sedan chair .**
他们 然后 得到 出去 在 一个 轿车 椅子 .

随即乘轿出来，

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [sɪ'dæn] ['berərz] [tuː; tə] [seɪ] :
**He deliberately instructed the sedan bearers to say :**
他 故意地 指示 这 轿车 持有者 到 说 :

故意命轿夫说道：

" [juː; jʊ] ['baɪstændəz] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ! "
**" You bystanders , get out of the way ! "**
" 你 旁观者 , 得到 出去 的 这 方式 ! "

“汝等闲人让开，

[lɔːrd] [wuː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
**Lord Wu returned to his office .**
主 吴 返回 到 他的 办公室 .

武大人回衙。

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] , [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
**Having said that , he flew away as fast as he could .**
拥有 说 那 , 他 飞翔 离开 作为 快速地 作为 他 可以 .

“说罢如飞而去，

['entər] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] .
**Enter through the back gate .**
进入 通过 这 后退 门 .

由后宰门进去。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] ,
**Once inside ,**
一次 里面 ,

到了里面，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['juːnək] ['kwɪkli] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :
**The young eunuch quickly stopped him , saying :**
这 年轻的 宦官 迅速地 停止 他 , 说 :

小太监连忙止住道：

['emprəs] [wuː][ɪz] ['kɜːrəntli] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
**Empress Wu is currently in the palace .**
皇后 吴 是 现在 在 这 宫殿 .

“武后现在宫中，

['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ruːjiː][dʒʌn]
**Drinking with Ruyi Jun**
喝 和 如意 俊

与如意君饮酒呢，

['iːv(ə)n][wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ][ɪn] .
**Even we didn't go in .**
甚至 我们 没有 去 在 .

连我们皆不进去。

[pliːz] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
**Please wait here for a moment , Your Majesty .**
请 等待 这里 为了 一个 片刻 , 你的 威严 .

请皇亲在此稍待罢。”

[wuː]['sɑːnziː] [nuː] [ðæt] ['zuː] - [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] .
**Wu Sansi knew that Xue Aocao was working there .**
吴 桑西 知道 那 薛 - 曾是 在职的 那里 .

武三思知薛敖曹在里干事，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [skriːn] ['wɪndoʊ] .
**They had no choice but to wait outside the screen window .**
他们 有 不 选择 但 到 等待 外部 这 屏幕 窗户 .

只得站在纱窗外面等候。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌz; wəz] ['zuː] [ˌe 'o][ænd; ənd]['kaʊ] [kaʊz] ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] .
**All I could hear was Xue Ao and Cao Cao's labored breathing .**
全部 我 可以 听到 曾是 薛 奥 和 曹 曹的 辛勤劳作 呼吸 .

耳边但听薛敖曹吁吁呼呼的，

['emprəs] ['wuːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .
**Empress Wu's voice was also that of a thoughtful contemplation .**
皇后 吴氏 嗓音 曾是 还 那 的 一个 周到 沉思 .

武后也是那种沉吟的声音，

[wuː]['sɑːnziː] ['kudnt] [kən'teɪn] [hɪm'self] ['eni] [lɔːŋgər] .
**Wu Sansi couldn't contain himself any longer .**
吴 桑西 不能 包含 他自己 任何 更长 .

把个武三思听得忍耐不住，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] .
**They had no choice but to move away and walk away .**
他们 有 不 选择 但 到 移动 离开 和 走 离开 .

只得移步走远过去。

[teɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [ænd; ənd] [ðen] [traɪ] [ə'gen] .
**Take a break and then try again .**
拿 一个 休息 和 然后 尝试 再次 .

停了一回再来，

[ɪf] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [pə'sists] ,
**If this situation persists ,**
如果 这 情况 持续 ，

仍然如此情形，

[ðɪs] ['hæpənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .
**This happened two or three times .**
这 发生 二 或者 三 时代 .

如是两三次，

[fæŋ] - [sed] :
**Fang Tingwu said :**
方 - 说 :

方听武后说道：

" [aɪ] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['ruːjiː][dʒʌn] - ( ['miːnɪŋ] - ['ruːjiː][dʒʌn] - ) . "
**" I bestow upon you the title ' Ruyi Jun ' ( meaning ' ruyi jun ' ) . "**
" 我 赐给 之上 你 这 标题 - 如意 俊 - ( 意义 - 如意 俊 - ) . "

“我封你这‘如意君’三字，

[ˌaɪ 'tiː] ['truːli] [pliːziz] [ˌem 'iː] .
**It truly pleases me .**
它 真的 请 我 .

实是令我如意。

[pʊr] [hwaɪi] ,
**Poor Huaiyi ,**
贫穷的 怀义 ，

可怜怀义，

['jestərdeɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['biːtn] [baɪ][ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] .
**Yesterday , I was severely beaten by Di Renjie .**
昨天 ， 我 曾是 严重 被打败 经过 迪 仁杰 .

昨日受狄仁杰一顿恶打，

['sɪksti] [stroʊks] [ɑːn] [bəuθ] [legz] ,
**Sixty strokes on both legs ,**
六十 笔画 在 两个都 腿 ,

两腿六十板，

[ðeɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wʌz; wəz] [rɪpt] ['oʊpən] .
**They beat him until his skin was torn and his flesh was ripped open .**
他们 打 他 直到 他的 皮肤 曾是 撕裂 和 他的 肉 曾是 撕裂 打开 .

打得皮开肉绽，

[tə'deɪ] , [maɪ] ['nefjuː] [ɪz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
**Today , my nephew is in charge of the interrogation .**
今天 , 我的 侄子 是 在 收费 的 这 审讯 .

今日交我侄儿审讯，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [end] [ðɪs] .
**I don't know how to end this .**
我 不 知道 如何 到 结尾 这 .

不知如何了结。”

[wuː] ['sɑːnziː] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
**Wu Sansi overheard this from outside .**
吴 桑西 无意中听到 这 从 外部 .

武三思在外听见，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ,
**Knowing that they had finished their business ,**
会心 那 他们 有 完成的 他们的 商业 ,

知他们事情完毕，

[hiː; hi] [kɔft] [dɪ'lɪbərətli] .
**He coughed deliberately .**
他 咳嗽 故意地 .

故意咳了一声，

[ˌɪn'saɪd] , ['emprəs] [wuː] [æskt] :
**Inside , Empress Wu asked :**
里面 , 皇后 吴 问 :

里面武后问道：

[huː] [ɪz] [hɪr] ?
**Who is here ?**
WHO 是 这里 ?

“是谁在此？”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['juːnək] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] ['oʊvər] .
**A young eunuch had already gone over .**
一个 年轻的 宦官 有 已经 已消失 超过 .

早有小太监走去，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [wuː] ['sɑːnziː] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**It is said that Wu Sansi has been waiting outside the curtain for a long time .**
它 是 说 那 吴 桑西 有 到过 等待 外部 这 窗帘 为了 一个 长的 时间 .

说是武三思在帘外听候多时了。

['emprəs] [wuː] [sed] :
**Empress Wu said :**
皇后 吴 说 :

武后道：

" [aɪ] ['wʌndɚd] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . "
**" I wondered who it was . "**
" 我 想知道 WHO 它 曾是 . "

“我道是谁，

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ʌn'hɑːrmd] .
He is still unharmed .
他 是 仍然 毫发无损 .

他还无碍。

" [let] [hɪm; ɪm][ɪn] . "
" Let him in . "
" 让 他 在 . "

且令他进来。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [wuː]['sɑːnziː]
Upon hearing this , Wu Sansi
之上 听力 这 , 吴 桑西

武三思听了此言，

[ðen] [goʊ][ˌɪn'saɪd] .
Then go inside .
然后 去 里面 .

随即进去，

[hiː; hi] ['griːtɪd] ['zuː] [ˌe 'o][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
He greeted Xue Ao and sat down .
他 问候 薛 奥 和 卫星 向下 .

与薛敖曹见礼坐下，

[ænd; ənd] [haʊ] [wuː] - [sent] [hwaɪi] ,
And how Wu Chengye sent Huaiyi ,
和 如何 吴 - 发送 怀义 ,

并将武承业如何送怀义，

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːz] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] ?
How can the people cause a disturbance ?
如何 能 这 人们 原因 一个 干扰 ?

如何百姓哄闹，

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] ?
How to get Di Renjie to convict him ?
如何 到 得到 迪 仁杰 到 定罪 他 ?

如何请狄仁杰定罪的话，

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
I said it once .
我 说 它 一次 .

说了一遍。

['emprəs] [wuː] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] :
Empress Wu exclaimed in surprise :
皇后 吴 惊呼 在 惊喜 :

武后吃惊道：

" [ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] ! "
" This is outrageous ! "
" 这 是 令人愤慨 ! "

“这事还当了得，

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['sensər] .
Di Renjie was an incorruptible censor .
迪 仁杰 曾是 一个 廉洁奉公 审查 .

狄仁杰是铁面御史，

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,
In this way ,
在 这 方式 ,

如此一来，

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ?
**How can it be changed ?**
如何 能 它 是 已更改 ?

岂得更改?

['dwæn, 'dweɪn]['dwæn, 'dweɪn] [haʊ] [hwaɪi]
**Duan Duan Hao Huaiyi**
段 段 郝 怀义

端端的好怀义,

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .
**It cost him his life .**
它 成本 他 他的 生活 .

将他送了性命,

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ber] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ?
**How could I bear to do this ?**
如何 可以 我 熊 到 做 这 ?

使孤家心下何忍。”

[wuː]['sɑːnziː] [sed] :
**Wu Sansi said :**
吴 桑西 说 :

武三思道:

" [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] . "
**" We are at a loss . "**
" 我们 是 在 一个 损失 . "

“臣等无法可想。

[hwaɪi] ['speʃəli] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['ministəz] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['pæləs] [ˌoʊvər'naɪt] .
**Huaiyi specially ordered his ministers to enter the palace overnight .**
怀义 特别 订购 他的 部长们 到 进入 这 宫殿 过夜 .

怀义特命臣连夜进宫,

[aɪ] [beg] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
**I beg Your Majesty ,**
我 求 你的 威严 ,

求请陛下,

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
**Looking at the kindness shown to us in the past ,**
寻找 在 这 仁慈 所示 到 我们 在 这 过去的 ,

看这昔日的恩情,

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [g'rɑːntɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['æmnəsti] .
**An imperial edict was issued granting a general amnesty .**
一个 帝国 法令 曾是 发布 授予 一个 一般的 大赦 .

传旨开赦。

['ʌðərwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
**Otherwise , it would be difficult to see His Majesty .**
否则 , 它 会 是 难的 到 看 他的 威严 .

不然便难见陛下之面了。”

['emprəs] [wuː]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**Empress Wu hesitated for a while ,**
皇后 吴 犹豫了一下 为了 一个 尽管 ,

武后踌躇半会,

[hiː; hi] [ðen] [sed] :
**He then said :**
他 然后 说 :

乃说道:

" ['mɔːrnɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ə'loʊn] ,
**" Morning morning alone ,**
" 早晨 早晨 独自的 ,

“孤家早朝，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌdiː 'aɪ] - [əd'vaɪs] .
**They had no choice but to follow Di Renjie's advice .**
他们 有 不 选择 但 到 跟随 迪 - 建议 .

也只好顺着狄仁杰的言语，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]
**Such a punishment**
这样的 一个 惩罚

如此这般发落，

[pər'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən] [sər'vaɪv] .
**Perhaps they can survive .**
也许 他们 能 存活 .

或可活命。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'hed] .
**You should go ahead .**
你 应该 去 前方 .

汝且前去，

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['peɪʃntli] .
**Tell him to think it over patiently .**
告诉 他 到 思考 它 超过 耐心 .

命他安耐心思便了。”

[wuː]['sɑːnziː] [sɔː] [ðæt] ['emprəs] [wuː][hæd; həd] [ə'griːd] .
**Wu Sansi saw that Empress Wu had agreed .**
吴 桑西 锯 那 皇后 吴 有 同意 .

武三思见武后应允，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] .
**They had no choice but to leave the palace .**
他们 有 不 选择 但 到 离开 这 宫殿 .

只得出宫而去，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] .
**Back to the yamen .**
后退 到 这 衙门 .

回衙门。

[æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [wɑːtʃ] , [ðə; ði] [kɔːrt] ['seʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .
**At the fifth watch , the court session began .**
在 这 第五 手表 , 这 法庭 会议 开始 .

到了五鼓上朝，

[aɪ] [sɔː] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] ['ɜːrli] [ɑːn] .
**I saw Di Renjie sitting in the court room early on .**
我 锯 迪 仁杰 坐着 在 这 法庭 房间 早期的 在 .

早见狄仁杰坐在朝房里面，

['siːɪŋ] [wuː]['sɑːnziː] ['entər] ,
**Seeing Wu Sansi enter ,**
看到 吴 桑西 进入 ,

见武三思进来，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [æskt] :
**He quickly asked :**
他 迅速地 问 :

连忙问道：

" [wʌt] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] , "
**" What happened yesterday , "**
" 什么 发生 昨天 , "

“昨日之事，

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['witnist] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['relətɪvz] .
**This was witnessed by the eyes of the imperial relatives .**
这 曾是 目击者 经过 这 眼睛 的 这 帝国 亲属 .

乃是贵皇亲众目所睹，

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] .
**This institution is an outsider .**
这 机构 是 一个 局外人 .

本院乃事外之人，

[haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɪs'juːzd] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] .
**However , this was misused and abused .**
然而 , 这 曾是 滥用 和 受虐 .

反又滥予其间了。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,
**At that time , when the Jingyang Bell rang ,**
在 那 时间 , 什么时候 这 泾阳 钟 响铃 ,

当时听景阳钟响，

['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'ferz] ,
**Minister of Civil and Military Affairs ,**
部长 的 民用 和 军队 事务 ,

文武大臣，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] [tə'geðər] .
**They all went to court together .**
他们 全部 去 到 法庭 一起 .

一齐入朝。

['æftər][ðə; ði] [θriː] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,
**After the three shouts were finished ,**
后 这 三 喊叫 是 完成的 ,

三呼已毕，

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Judge Di stepped forward and reported :**
法官 迪 步 向前 和 据报道 :

狄公出班奏道：

" ['jestərdeɪ] , [wuː] - ['ɪnstɪˌgeɪtid] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['ʌpraɪzɪŋ] . "
**" Yesterday , Wu Chengye instigated a popular uprising . "**
" 昨天 , 吴 - 煽动 一个 受欢迎的 起义 . "

“昨日武承业激成民变，

[ɪz][jʊr; jər]['mædʒəsti] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
**Is Your Majesty aware of this ?**
是 你的 威严 意识到的 的 这 ?

陛下可曾知道么？”

['emprəs] [wuː] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrdz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [mə'mɔːriəl] .
**Empress Wu saw that he had used such important words to begin his memorial .**
皇后 吴 锯 那 他 有 用过的 这样的 重要的 字 到 开始 他的 纪念馆 .

武后见他用这重大的话启奏，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] , "
**" I am deep within the palace , "**
" 我 是 深的 之内 这 宫殿 , "

“寡人深处宫中，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [ə'pruːv(ə)l] ,
**And without the minister's approval ,**
和 没有 这 部长 赞同 ,

又未得大臣启奏，

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] ?
**How would you know ?**
如何 会 你 知道 ?

哪里知道？”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

[sɪns] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] [ˌʌnə'wer]
**Since Your Majesty is unaware**
自从 你的 威严 是 不知情

“陛下既然不知，

[ænd; ənd] [pliːz] [bɪ'hed] [wuː] - .
**And please behead Wu Chengye .**
和 请 斩首 吴 - .

且请将武承业斩首，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['meɪdʒər] [dɪ'zæstər] ,
**To avoid causing a major disaster ,**
到 避免 导致 一个 主要的 灾难 ,

以免酿成大祸，

[ðen] , [ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt] [hwaɪi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm]
**Then , the crimes that Huaiyi had committed and the charges against him**
然后 , 这 犯罪 那 怀义 有 坚定的 和 这 收费 反对 他
[wɜːr; wər] [pʊt] ['fɔːrwərd] .
**were put forward .**
是 放 向前 .

然后再将怀义所犯所拟的罪名，

[ækt] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] .
**Act in accordance with the law .**
行为 在 根据 和 这 法律 .

照律使行。

[wuː] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] .
**Wu Chengye was the person in charge of the trial .**
吴 - 曾是 这 人 在 收费 的 这 审判 .

武承业乃是承审的人员，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['wɑːntɪd] ['krɪmɪn(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ 'feivəritizəm ] .
**They even released the wanted criminal out of personal favoritism .**
他们 甚至 发布 这 通缉 刑事 出去 的 个人的 偏爱 .

竟将钦犯徇私释放，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌɪntə'septid] [ðem; ðəm] [ˌhæf'weɪ] .
**Because the people intercepted them halfway .**
因为 这 人们 截获 他们 半 .

致为百姓在半途拦截，

[sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] .
**Sent to the official residence .**
发送 到 这 官方的 住宅 .

送入臣衙，

[ðeɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**They caused a disturbance at the Ministry of Justice .**
他们 导致 一个 干扰 在 这 部 的 正义 .

哄闹刑部。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][wuː]['sɑːnziː] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ministəz] . . .
**If it weren't for Wu Sansi discussing it with the other ministers . . .**
如果 它 不是 为了 吴 桑西 讨论 它 和 这 其他 部长们 . . .

若非武三思同众大臣议，

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] ['tʃɛn] , [pliːz] [goʊ][ænd; ənd] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] .
**Jiang Chen , please go and suppress it .**
江 陈 , 请 去 和 压制 它 .

将臣请去压住，

['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['eriəz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
**Almost all of the important areas surrounding the capital**
几乎 全部 的 这 重要的 区域 周围 这 首都

几乎京畿重地，

[ðə; ði][gæp] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrz] .
**The gap suddenly appears .**
这 差距 突然 出现 .

倏起隙端。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**I beseech Your Majesty to make the final decision .**
我 恳求 你的 威严 到 制作 这 最终的 决定 .

求陛下宸衷独断，

[wuː] - , [huː] [ə'bjuːzd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] [geɪn] , [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
**Wu Chengye , who abused his power for personal gain , will be punished .**
吴 - , WHO 受虐 他的 力量 为了 个人的 获得 , 将要 是 受到惩罚 .

将徇私枉法之武承业治罪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
**It is truly beneficial to the country .**
它 是 真的 有利 到 这 国家 .

于国家实有裨益。”

['emprəs] [wuː] [sed] :
**Empress Wu said :**
皇后 吴 说 :

武后道：

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌkəs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm] . "
**" The people made a ruckus in the courtroom . "**
" 这 人们 制成 一个 骚动 在 这 法庭 . "

“百姓哄闹法堂，

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
**This is because the people are ignorant of the law .**
这 是 因为 这 人们 是 无知 的 这 法律 .

此乃顽民不知王法，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [send] [truːps] [tuː; tə] [sə'pres] [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] .
**It is appropriate to send troops to suppress and kill them .**
它 是 合适的 到 发送 军队 到 压制 和 杀 他们 .

理该调兵剿斩，

[wʌt] [dʌz] [wuː] - [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?
**What does Wu Chengye have to do with this ?**
什么 做 吴 - 有 到 做 和 这 ?

于武承业何涉？”

[ˌdiː ˈaɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [niːd] [nɑːt][æsk][ˌem 'iː] .
**Your Majesty need not ask me .**
你的 威严 需要 不是 问 我 .

“陛下且不必问臣，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑːkjumənt] ,
**This is a document ,**
这 是 一个 文档 ,

兹有凭字，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hænd] .
**And each person signed it by hand .**
和 每个 人 签名 它 经过 手 .

并各人手押，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [prə'poʊzd] [baɪ] [hwaɪi] ,
**And the charges proposed by Huaiyi ,**
和 这 收费 建议的 经过 怀义 ,

以及怀义所拟定的罪名，

[ɔːl] [ɑːr; ər] [træn'skraɪbd] [hɪr] .
**All are transcribed here .**
全部 是 转录 这里 .

均誊录在此，

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] .
**Your Majesty will understand after reading this .**
你的 威严 将要 理解 后 阅读 这 .

请陛下阅后便知。”

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] .
**After saying this , he handed over the memorial .**
后 说 这 , 他 递交 超过 这 纪念馆 .

说罢将奏折递了上去。

['emprəs] [wuː] [ən'foʊldəd] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .
**Empress Wu unfolded and read it carefully .**
皇后 吴 展开 和 读 它 小心 .

武后展开细阅了一遍，

[tuː; tə] [rɪ'fjuːt] ,
**To refute ,**
到 反驳 ,

欲想批驳，

[ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [flɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**There is absolutely no flaw in it .**
那里 是 绝对地 不 缺陷 在 它 .

实无一处破绽，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [feɪn] ['æŋgər][ænd; ənd] [seɪ] :
**He could only feign anger and say :**
他 可以 仅有的 假装 愤怒 和 说 :

只得假意怒道：

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] . "
" Such a great change has occurred outside . "
" 这样的 一个 伟大的 改变 有 发生 外部 . "

"外间有此大变，

[wuː] - [dɪd] [nɑːt] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] .
Wu Chengye did not report this to the emperor .
吴 - 做过 不是 报告 这 到 这 皇帝 .

武承业并不奏闻，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəːnt, weənt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] . . .
If it weren't for your request . . .
如果 它 不是 为了 你的 要求 . . .

若非卿家启奏，

[haʊ] [dɪd] [aɪ] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
How did I learn of this ?
如何 做过 我 学习 的 这 ?

朕从何处得悉?

['praɪvətli] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['prɪz(ə)nər] .
Privately released the imperial prisoner .
私下 发布 这 帝国 囚犯 .

私释钦犯，

[wʌt] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ?
What crime should he be punished for ?
什么 犯罪 应该 他 是 受到惩罚 为了 ?

该当何罪!

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ bi'hedid ] .
He should have been beheaded .
他 应该 有 到过 斩首 .

本应斩首，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['relətɪvz] ,
Considering the imperial relatives ,
考虑 这 帝国 亲属 ,

姑念皇亲国戚，

[gɑːrθ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] .
Garth opened a vacancy .
加思 打开 一个 空缺 .

加思开缺，

[strɪkt] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'poʊzd] .
Strict punishment will be imposed .
严格的 惩罚 将要 是 强加 .

从严议处。

[hwaɪi] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'priːv] .
Huaiyi proposed a sentence of death with reprieve .
怀义 建议的 一个 句子 的 死亡 和 缓刑 .

怀义拟定斩监候罪名，

[pliːz] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
Please follow the instructions .
请 跟随 这 指示 .

着照所请。

['hændɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər] [ɪm'prɪznmənt] .
Handed over to the Ministry of Justice for imprisonment .
递交 超过 到 这 部 的 正义 为了 监禁 .

交刑部监禁，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːtəm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**Waiting for the autumn decision .**
等待 为了 这 秋天 决定 .

俟秋决之期，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ bi'hedid ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
**He was beheaded and his head displayed to the public .**
他 曾是 斩首 和 他的 头 显示 到 这 民众 .

枭首示众。

['wæŋ] - ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː]
**Wang Yushu's daughter - in - law**
王 - 女儿 - 在 - 法律

王毓书之媳，

[hɜːr; hər] ['tʃæstəti] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ɑːr; ər] [kə'mendəbl] .
**Her chastity and loyalty are commendable .**
她 贞洁 和 忠诚 是 值得称赞 .

节烈可嘉，

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [ə'pruːvd] .
**His commendation is hereby approved .**
他的 表彰 是 特此 得到正式认可的 .

准其旌表。”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [ðen] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'gen] :
**Judge Di then reported again :**
法官 迪 然后 据报道 再次 :

狄公复又奏道：

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ['temp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] . . . "
**" Although the White Horse Temple was built by imperial decree . . . "**
" 虽然 这 白色的 马 寺庙 曾是 建造 经过 帝国 法令 . . . "

“白马寺虽是敕建地方，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hwaɪɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['teɪntɪd] ,
**Since it was Huaiyi who was tainted ,**
自从 它 曾是 怀义 WHO 曾是 受污染的 ,

既是怀义所污，

[bəuθ] [ gɔdz ] [ænd; ənd] [men] [ɑːr; ər] ['æŋgərd] .
**Both gods and men are angered .**
两个都 神 和 男人 是 愤怒 .

神人共怒，

[ðɪs] ['fɪlθi] [pleɪs] ,
**This filthy place ,**
这 污秽 地方 ,

此秽亵之所，

[aɪ] [daʊt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [goʊ] .
**I doubt His Majesty will go .**
我 怀疑 他的 威严 将要 去 .

谅陛下也未必前去。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] , [pliːz] ['oʊpən][ðə; ði] ['selər] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
**Your Majesty , please open the cellar in the courtyard .**
你的 威严 , 请 打开 这 地窖 在 这 庭院 .

请陛下将厅院地窖，

[dɪ'mɑːlɪʃ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
**Demolish them all .**
拆除 他们 全部 .

一律拆毁，

['buːdɪst] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [hɔːl]
**Buddhist temple and dining hall**
佛教徒 寺庙 和 用餐 大厅

佛殿斋室，

[bæn] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
**Ban them all .**
禁止 他们 全部 .

一并封禁，

[ɔːl] ['temp(ə)l] ['fɑːrmlænd] ,
**All temple farmland ,**
全部 寺庙 农田 ,

所有寺中田产，

['kɔnfiskeitid]
**Confiscated**
没收

着充公，

['ɔːlweɪz] [duː] [gʊd] [diːdz] .
**Always do good deeds .**
总是 做 好的 契约 .

永为善举。”

['emprəs] [wuː] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['hændəld] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] ,
**Empress Wu saw that he handled it this way ,**
皇后 吴 锯 那 他 处理 它 这 方式 ,

武后见他如此办理，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [heɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [strɪkt] ,
**Although I hate that he is too strict ,**
虽然 我 恨 那 他 是 也 严格的 ,

虽恨他过于严刻，

[aɪ] [dʒʌst] [kɑːnt] [brɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
**I just can't bring myself to say it .**
我 只是 不能 带来 我 到 说 它 .

只是说不出口，

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'dʒɜːrn] .
**Therefore , the court was allowed to adjourn .**
所以 , 这 法庭 曾是 允许 到 休会 .

也就准了退朝。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kæmp] .
**Di Gong returned to his camp .**
迪 锣 返回 到 他的 营 .

狄公回辕，

[teɪk] ['seprət] ['meʒərz] .
**Take separate measures .**
拿 分离 措施 .

分别措置，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'striːmli] ['greɪtf(ə)l] .
**The people were naturally extremely grateful .**
这 人们 是 自然 极其 感激的 .

百姓自是感激不尽。

[huː] [nuː] [ðæt] ['æftər] ['emprəs] [wuː] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] ,
**Who knew that after Empress Wu entered the palace ,**
WHO 知道 那 后 皇后 吴 进入 这 宫殿 ,

谁知武后进宫之后，

['zuː] - [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Xue Aocao stepped forward and reported :**
薛 - 步 向前 和 据报道 :

薛敖曹上前奏道：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [tə'deɪ] .
**" Your Majesty ascended to the throne today .**
" 你的 威严 上升 到 这 王座 今天 .

“陛下今日升殿，

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
**The matter of righteousness ,**
这 事情 的 义 ,

怀义之事，

[wʌt] [ɪg'zæktli] ['hæpənd] ?
**What exactly happened ?**
什么 确切地 发生 ?

究竟如何？”

[wen] ['emprəs] [wuː] [æskt] ,
**When Empress Wu asked ,**
什么时候 皇后 吴 问 ,

武后见问，

['fiːlɪŋ] [daʊn]
**feeling down**
感觉 向下

闷闷不乐，

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

" [aɪ] [ʃer] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] . "
**" I share your kindness as if you were husband and wife . "**
" 我 分享 你的 仁慈 作为 如果 你 是 丈夫 和 妻子 . "

“寡人同汝恩同夫妇，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] .
**There is nothing that cannot be said .**
那里 是 没有什么 那 不能 是 说 .

无事不可言说。

[sɪns] ['miːtɪŋ] [hwaɪi] [æt; ət] [zɪŋlɔŋ] ['temp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['jɪrz] ,
**Since meeting Huaiyi at Xinglong Temple in his early years ,**
自从 会议 怀义 在 兴隆 寺庙 在 他的 早期的 年 ,

自从早年在兴隆庵与怀义结识，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['dekeɪdz] [sɪns] [ðen] .
**It has been one or two decades since then .**
它 有 到过 一 或者 二 几十年 自从 然后 .

至今一二十年。

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][seks]
**The grace of love and sex**
这 优雅 的 爱 和 性别

云雨之恩，

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ,
**innumerable ,**
无数 ,

不可胜数，

[naʊ] , [lets] [dræft] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] .
**Now , let's draft the charges against Di Renjie .**
现在 , 我们来吧 草稿 这 收费 反对 迪 仁杰 .

今为狄仁杰拟定罪名，

['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'priːv]
**Sentenced to death with reprieve**
判刑 到 死亡 和 缓刑

斩监候，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪmplɪmentɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .
**Although it will be implemented in the autumn .**
虽然 它 将要 是 实施的 在 这 秋天 .

虽俟秋间施行，

[ðɪs] [stɪl] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [self] - [di'siːvɪŋ] ['ætɪtuːd] .
**This still implies a self - deceiving attitude .**
这 仍然 暗示 一个 自己 - 欺骗 态度 .

此仍掩耳盗铃之意，

[ðen] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**Then an imperial edict was issued .**
然后 一个 帝国 法令 曾是 发布 .

随后传一道旨意，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'liːst] .
**Then it can be released .**
然后 它 能 是 发布 .

便可释放。

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [ɪn'tenʃən] .
**I fear I do not understand my intentions .**
我 害怕 我 做 不是 理解 我的 意图 .

惟恐不知寡人的用意，

[ðeɪ] [mɪ'steɪkənli] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hɑːrtləs] .
**They mistakenly thought I was heartless .**
他们 错误地 想法 我 曾是 狠心 .

反误为寡人无情，

[haʊ] ['heɪtfl] !
**How hateful !**
如何 可恶 !

岂不可恨！”

[ˌe 'o] ['kaʊ] [sed] :
**Ao Cao said :**
奥 曹 说 :

敖曹道：

" [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? "
**" How could he not know about this ? "**
" 如何 可以 他 不是 知道 关于 这 ? "

“这事他岂不知道，

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [tuː] [mʌtʃ] .
**There's no need to worry too much .**
有 不 需要 到 担心 也 很多 .

可以不必过虑。

['oʊnli] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
**Only Di Renjie opposed it in this way .**
仅有的 迪 仁杰 反对 它 在 这 方式 .

惟是狄仁杰如此作对，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] [piːs] ?
How can we find peace ?
如何 能 我们 寻找 和平 ?

我等何能安处?

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][plæn] ,
Here is a plan ,
这里 是 一个 计划 ,

现有一计,

[dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
Discuss with His Majesty ,
讨论 和 他的 威严 ,

与陛下相商,

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] [grænt] [pər'mɪʃ(ə)n] ? "
" I wonder if His Majesty would grant permission ? "
" 我 想知道 如果 他的 威严 会 授予 允许 ? "

不知陛下可能准奏?”

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['hæpənz] [nekst] ,
To find out what happens next ,
到 寻找 出去 什么 发生 下一个 ,

欲知后事如何,

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
To be continued . . .
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] - ['zuː] [ˌe 'o][ænd; ənd]['kaʊ] ['kaʊ] [ɑːr; ər] ['kæptʃərd] [ˌhæf'weɪ] ; [ˌdiː 'aɪ] - [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd]
Chapter 49 Xue Ao and Cao Cao are captured halfway ; Di Lianggong is determined
章 - 薛 奥 和 曹 曹 是 捕获 半 ; 迪 - 是 决定
[tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [θiːf] .
to eliminate the thief .
到 排除 这 贼 .

第四十九回 薛敖曹半途遭擒 狄梁公一心除贼

[naʊ] , ['zuː] [ˌe 'o][ænd; ənd]['kaʊ]['dɑːəu] [sed] :
Now , Xue Ao and Cao Dao said :
现在 , 薛 奥 和 曹 道 说 :

却说薛敖曹道:

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['hɑːrbɚɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] .
Your Majesty need not worry about harboring righteousness .
你的 威严 需要 不是 担心 关于 窝藏 义 .

“陛下莫虑怀义,

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
How could he not know about this ?
如何 可以 他 不是 知道 关于 这 ?

他岂不知此事,

[mɔːr'oʊvər] , [wuː]['sɑːnziː] ['jestərdeɪ] .
Moreover , Wu Sansi yesterday .
而且 , 吴 桑西 昨天 .

而且昨日武三思,

['ruːməz] ['ɔːlsoʊ]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Rumors also circulated about him .
谣言 还 流通 关于 他 .

又传言于他,

[hiː; hi] [wɪl] [ˈʃʊrli] [noʊ] .
**He** **will** **surely** **know** **.**
他 将要 一定 知道 .

谅他总可知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .
**But Di Renjie was in the capital for a day .**
但 迪 仁杰 曾是 在 这 首都 为了 一个 天 .

但狄仁杰一日在京，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [sliːp] ['piːsfəli] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] .
**We cannot sleep peacefully for even a day .**
我们 不能 睡觉 和平地 为了 甚至 一个 天 .

我等一日不能安枕，

[waɪ] ['dʌznt] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [poʊst] ?
**Why doesn't Your Majesty send him to an outside post ?**
为什么 不 你的 威严 发送 他 到 一个 外部 邮政 ?

陛下何不将他放了外任，

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [juːz] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['priːtekst] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] .
**Or they might use some other pretext to dismiss him from his post .**
或者 他们 可能 使用 一些 其他 借口 到 解雇 他 从 他的 邮政 .

或借作别事将他罢职，

['wʊdnt] [ðæt] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [θɔːrn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [saɪd] ?
**Wouldn't that remove the thorn in our side ?**
不会 那 消除 这 刺 在 我们的 边 ?

岂不去了眼前的肉刺？”

['emprəs] [wuː] [said] :
**Empress Wu sighed :**
皇后 吴 叹了口气 :

武后叹道：

" [dʌz] [ðɪs] [nɑːt] [miːn] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ? "
**" Does this not mean I wish it to be so ? "**
" 做 这 不是 意思是 我 希望 它 到 是 所以 ? "

“寡人岂不想如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kɜːrəntli] [noʊ]['keɪpəb(ə)l] ['ministəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
**It is only because there are currently no capable ministers in the court .**
它 是 仅有的 因为 那里 是 现在 不 有能力的 部长们 在 这 法庭 .

只因朝中现无能臣，

[ɔːl] [b'jʊərəkræts] ,
**All bureaucrats ,**
全部 官僚 ,

所有的官僚，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['krəʊniːz] .
**They are all my personal cronies .**
他们 是 全部 我的 个人的 亲信 .

皆是寡人的私党，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
**In the event of unforeseen circumstances ,**
在 这 事件 的 意外 情况 ,

设若有意外之事，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
**None of these people can handle it .**
没有任何 的 这些 人们 能 处理 它 .

这干人皆不能办理，

[teɪk] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
**Take Di Renjie as an example , who was in the court .**
拿 迪 仁杰 作为 一个 例子 , WHO 曾是 在 这 法庭 .

就以狄仁杰在朝中。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] .
**One was a former official of the late emperor .**
一 曾是 一个 以前的 官方的 的 这 晚的 皇帝 .

一则是先皇的旧臣，

['aʊt'saɪdər] ['dɪdnt] ['gɑːsɪp] .
**Outsiders didn't gossip .**
局外人 没有 闲话 .

外人也不议论，

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ]['oʊnli] [juːz] [maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [kə'nekʃnz] .
**They say I only use my personal connections .**
他们 说 我 仅有的 使用 我的 个人的 连接 .

说我尽用私人，

['sekəndli] , ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] .
**Secondly , matters of state .**
第二 , 事情 的 状态 .

二则国家之事，

[hiː; hi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
**He can manage it .**
他 能 管理 它 .

他可掌理，

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] .
**Therefore , they refused to dismiss him from his post .**
所以 , 他们 拒绝 到 解雇 他 从 他的 邮政 .

因此不肯将他罢职。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] .
**You should not say any more .**
你 应该 不是 说 任何 更多的 .

汝且勿多言，

[aɪm][ɪn][ə; eɪ][bæd] [muːd] [tə'deɪ] .
**I'm in a bad mood today .**
我是 在 一个 坏的 情绪 今天 .

孤家今日心绪不佳，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [hwaɪi] .
**He was deeply concerned about Huaiyi .**
他 曾是 深 担心的 关于 怀义 .

满心记挂着怀义，

[juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tə'mɑːroʊ] .
**You will leave the palace without permission tomorrow .**
你 将要 离开 这 宫殿 没有 允许 明天 .

汝明日私自出宫，

[fɜːrst] , [goʊ][tuː; tə][wuː] - [haʊs] .
**First , go to Wu Sansi's house .**
第一的 , 去 到 吴 - 房子 .

先到武三思家内，

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['prɪzn] .
**He went with him to the Ministry of Justice prison .**
他 去 和 他 到 这 部 的 正义 监狱 .

同他到刑部监内，

['kʌmfərt] [hwaɪi]
**Comfort Huaiyi**
舒适 怀义

安慰怀义，

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [maɪ] ['ækʃnz] ,
**Regarding my actions ,**
关于 我的 行动 ，

说孤家此举，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [duː] [tuː; tə]['liːg(ə)l] [kən'streɪnts] .
**It was also due to legal constraints .**
它 曾是 还 到期的 到 合法的 限制条件 .

也是迫于法律。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ,
**A month or two later ,**
一个 月 或者 二 之后 ，

一两月以后，

['æftər] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['wɜːldz] [ə'pɪnjənz] [hæv; həv] [kɑːmd] [daʊn] ,
**After the outside world's opinions have calmed down ,**
后 这 外部 世界的 意见 有 平静下来 向下 ，

等外间物议稍平后，

" [ðen] [grænt] [ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] . "
**" Then grant a pardon . "**
" 然后 授予 一个 赦免 . "

开赦便了。”

['siːɪŋ] [ðɪs] , ['zuː] -
**Seeing this , Xue Aocao**
看到 这 ， 薛 -

薛敖曹见他如此，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'griː] .
**At that time , I had no choice but to agree .**
在 那 时间 ， 我 有 不 选择 但 到 同意 .

当时也只得答应，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['juːnək] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [waɪn] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] .
**The young eunuch ordered the wine to be served .**
这 年轻的 宦官 订购 这 葡萄酒 到 是 服务 .

随命小太监摆酒，

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] [bæk] [ə'gen] .
**Zhang Changzong was invited back again .**
张 - 曾是 受邀 后退 再次 .

将张昌宗复又请来，

[ðə; ði] [tuː] [reɪzd] [ðer; ðər] [kʌps] [ænd; ənd] [dræŋk] [tə'geðər] .
**The two raised their cups and drank together .**
这 二 提高 他们的 杯子 和 喝 一起 .

两人执杯把盏，

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [wuː] - ['bɔːrdəm] .
**To relieve Wu Zetian's boredom .**
到 缓解 吴 - 无聊 .

代武则天解闷。

[wuː] ['ziːtiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] .
**Wu Zetian was a natural beauty .**
吴 泽田 曾是 一个 自然的 美丽 .

武则天本天生的尤物，

['siːɪŋ] [haʊ] [ə'tentɪv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
**Seeing how attentive they were ,**
看到 如何 细心 他们 是 ,

见他两人如此殷勤，

[aɪ] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [drɪŋk] ['hɑːrtɪli] .
**I couldn't help but drink heartily .**
我 不能 帮助 但 喝 衷心地 .

不禁开怀畅饮，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stuːpər] ,
**In the middle of a drunken stupor ,**
在 这 中间 的 一个 醉 昏迷 ,

半酣之间，

['sprɪŋtaɪm] [ɪg'zuːbərəns] [sɔːz] ,
**Springtime exuberance soars ,**
春天 热情洋溢 翱翔 ,

春兴高腾，

['zuː] [,e 'o][ænd; ənd]['kaʊ] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɑːnst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**Xue Ao and Cao then sat down and danced for a while .**
薛 奥 和 曹 然后 卫星 向下 和 跳舞 为了 一个 尽管 .

薛敖曹便对坐舞动了一番，

[ðen] [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [læmps] ( ['faɪər] ) [wɜːr; wər] [lɪt] .
**Then the wine was finished and the lamps ( fire ) were lit .**
然后 这 葡萄酒 曾是 完成的 和 这 灯 ( 火 ) 是 点燃 .

然后酒阑灯(火也)，

[ðeɪ] [slept] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
**They slept together in the palace .**
他们 睡着了 一起 在 这 宫殿 .

共寝宫中。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]
**The next morning**
这 下一个 早晨

次日一早，

['emprəs] [wuː] [ ə'tendid ] [kɔːrt] .
**Empress Wu attended court .**
皇后 吴 参加 法庭 .

武后上朝，

[,e 'o]['kaʊ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['juːnək] [ə'taɪər] .
**Ao Cao changed into eunuch attire .**
奥 曹 已更改 进入 宦官 服装 .

敖曹换了太监的装束，

[hiː; hi] [ðen] [brɔːt] [tuː] ['pæləs] ['juːnəks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**He then brought two palace eunuchs with him .**
他 然后 带来 二 宫殿 太监 和 他 .

便带了两名穿宫小太监，

[goʊ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] .
**Go out through the back gate .**
去 出去 通过 这 后退 门 .

由后宰门出去，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][wuː] - [hoʊm] .
**They headed straight for Wu Sansi's home .**
他们 标题 直的 为了 吴 - 家 .

直向武三思家中而来。

[its] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] .
**It's only natural that something like this would happen .**
它是 仅有的 自然的 那 某物 喜欢 这 会 发生 .

也是合当有事，

[bʌt; bət] [koʊˌɪnsɪ'dentəli] , ['æftər][ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [rɪ'tɜːrnd] ['jestərdeɪ] ,
**But coincidentally , after Di Gong returned yesterday ,**
但 巧合的是 , 后 迪 锣 返回 昨天 ,

却巧狄公昨日回转之后，

['sʌmən] ['wæŋ] ['juːʃuː] .
**Summon Wang Yushu .**
召唤 王 玉树 .

将王毓书传来，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [kə'mendid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .
**The imperial edict commended his daughter - in - law .**
这 帝国 法令 赞扬 他的 女儿 - 在 - 法律 .

圣旨旌表他媳妇，

[ðæt] [ɪz] , [hwaɪi] [wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] .
**That is , Huaiyi was convicted .**
那 是 , 怀义 曾是 已定罪 .

即定了怀义的罪名，

[ɪf] ['ɪmplɪmentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
**If implemented in the autumn ,**
如果 实施的 在 这 秋天 ,

秋间施行的话，

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
**I said it once .**
我 说 它 一次 .

说了一遍。

['wæŋ] ['juːʃuː] [ɪ'miːdiətli] [kaʊ'taʊd] [rɪ'piːtɪdli] .
**Wang Yushu immediately kowtowed repeatedly .**
王 玉树 立即地 叩头 反复 .

王毓书当时即叩头不止，

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Speaking of court officials ,**
请讲 的 法庭 官员 ,

说朝廷大臣，

[kʊd; kəd] ['evriwʌn] [biː; bi][æz; əz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [æz; əz][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ?
**Could everyone be as loyal and upright as an adult ?**
可以 每个人 是 作为 忠诚 和 直立 作为 一个 成人 ?

能全像大人如此忠直，

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [naʊ] [rest] ['iːzi] .
**The common people can now rest easy .**
这 常见的 人们 能 现在 休息 简单的 .

小民自高枕无忧了。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['mætər] [tə'deɪ] .
**I will explain this matter today .**
我 将要 解释 这 事情 今天 .

今日将此事说明，

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['æftərlaɪf] .
**My wife is now in the afterlife .**
我的 妻子 是 现在 在 这 来世 .

我媳妇在九泉之下，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] .
**We should also be grateful .**
我们 应该 还 是 感激的 .

也要感激。

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] ['ɔːfərd] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
**Di Renjie offered further words of comfort .**
迪 仁杰 提供 更远 字 的 舒适 .

狄公复行劝慰了一番，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .
**He was ordered to go back .**
他 曾是 订购 到 去 后退 .

命他回去，

['æftər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːrt] ['seʃ(ə)n] [tə'deɪ] ,
**After preparing for the morning court session today ,**
后 准备 为了 这 早晨 法庭 会议 今天 ,

准备今日早朝之后，

[ðeɪ] [ðen] [went] [tuː; tə] [baɪmə] ['temp(ə)l][ænd; ənd] [di'mɔliʃt] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [kɪln] .
**They then went to Baima Temple and demolished the underground kiln .**
他们 然后 去 到 白马 寺庙 和 已拆除 这 地下 窑 .

便到白马寺拆毁地窑。

[huː] [nuː] [ðæt] [ˌhæf'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] ,
**Who knew that halfway through the journey after leaving the official residence ,**
WHO 知道 那 半 通过 这 旅行 后 离开 这 官方的 住宅 ,

谁知由朝房出来走至半途，

['sʌd(ə)nli] , [wuː] - ['fæməli] [ə'pɪrd] .
**Suddenly , Wu Sansi's family appeared .**
突然 , 吴 - 家庭 出现 .

忽见武三思家人，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θriː] [ 'tiːn,eidʒəz ] ,
**Leading three teenagers ,**
领导 三 青少年 ,

带领三个少年，

['hedɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
**Heading towards the Ministry of Justice ,**
标题 向 这 部 的 正义 ,

向刑部衙门那条路上而去，

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['pʌz(ə)ld] .
**I was very puzzled .**
我 曾是 非常 困惑 .

心下甚是疑惑，

['siːkrət] ['pæsɪdʒ] :
**Secret passage :**
秘密 通道 :

暗道：

" [ðæt] [bɔɪ] [ɪn] [frʌnt] , "
**" That boy in front , "**
" 那 男生 在 正面 , "

“前面那个少年，

[ˌaɪ ˈtiː] [felt] [kwaɪt] [fəˈmɪliər] .
**It felt quite familiar .**
它 毛毡 相当 熟悉的 .

颇觉熟识，

[aɪ] [ˈveɪgli] [rɪˈmembər] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmwer] [bɪˈfɔːr] .
**I vaguely remember seeing it somewhere before .**
我 依稀 记住 看到 它 某处 前 .

曾记在何处见过，

[waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈtrævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsæmuraɪ] [ˈfæməli] ?
**Why are we traveling with the samurai family ?**
为什么 是 我们 旅行 和 这 武士 家庭 ?

何以与武家的人一路行走？”

[hiː; hi] [ðen] [ˈsʌmənd] [mɑː] [ˈrɔŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈdæn] [tʃer] .
**He then summoned Ma Rong to the front of the sedan chair .**
他 然后 被召唤 马 荣 到 这 正面 的 这 轿车 椅子 .

随即将马荣喊至轿前，

[hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
**He asked in a low voice :**
他 问 在 一个 低的 嗓音 :

低声问道：

[duː][juː; jʊ] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
**Do you recognize the people in front of you ?**
做 你 认出 这 人们 在 正面 的 你 ?

“汝见前面几人可认识么？”

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道：

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt] [ˈrekəgnaɪz] [juː; jʊ] ? "
**" How could I not recognize you ? "**
" 如何 可以 我 不是 认出 你 ? "

“如何不认识？

[ðə; ði] [ˈliːdər] [wʌz; wəz][wuː] - .
**The leader was Wu Jiawang'er .**
这 领导者 曾是 吴 - .

为首的是武家旺儿，

[ðə; ði] [θriː] [bɪˈhaɪnd] ,
**The three behind ,**
这 三 在后面 ,

后面三人，

[its] [ˌɪnkənˈviːniənt] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnebəz] .
**It's inconvenient to explain to the neighbors .**
它是 不方便 到 解释 到 这 邻居 .

不便在街坊说明，

" [pliːz] [let] [ˌjuː ˈes] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [ˈfɜːrðər] [ˈæftər][juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər][kæmp] . "
**" Please let us discuss this further after you return to your camp . "**
" 请 让 我们 讨论 这 更远 后 你 返回 到 你的 营 . "

且请大人回辕后再说。”

[ˌdiː ˈaɪ] [gɔːŋ] [ˌʌndərˈstʊd] .
**Di Gong understood .**
迪 锣 理解 .

狄公会意道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ɔːrdər][ˌkiː'aʊ] [taɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . "
**" You shall order Qiao Tai to follow behind him . "**
" 你 将 命令 乔 泰 到 跟随 在后面 他 . "

"汝命乔太跟在他后面，

[lets] [siː] [wer] [hiː; hi] [goʊz] .
**Let's see where he goes .**
我们来吧 看 在哪里 他 去 .

看他究竟向何处而去，

[hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .
**He rushed back to report .**
他 匆忙 后退 到 报告 .

赶着回来禀报。"

[mɑː] ['rɔŋ] [ə'griːd] .
**Ma Rong agreed .**
马 荣 同意 .

马荣答应，

[tel] ['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] .
**Tell Mrs . Qiao to go ahead .**
告诉 太太 . 乔 到 去 前方 .

叫乔太前去。

[hɪr] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] ['kwɪkli] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
**Here , Di Gong ordered his men to quickly carry it back to the gate .**
这里 , 迪 锣 订购 他的 男人 到 迅速地 携带 它 后退 到 这 门 .

这里狄公命人赶快抬回辕门，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] ['kæriərz]
**Upon hearing this , the sedan chair carriers**
之上 听力 这 , 这 轿车 椅子 承运人

轿夫听了此言，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,
**For some reason ,**
为了 一些 原因 ,

不知何故，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['mænʃ(ə)n] .
**He had no choice but to rush into the governor's mansion .**
他 有 不 选择 但 到 匆忙 进入 这 州长的 大厦 .

只得飞似的进了抚辕。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**Di Gong alighted from the sedan chair .**
迪 锣 下车 从 这 轿车 椅子 .

狄公下轿，

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['stʌdi] ,
**Upon reaching the back of the inner study ,**
之上 到达 这 后退 的 这 内 学习 ,

到了内书房后面，

[mɑː] ['rɔŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [ɪn] .
**Ma Rong had already come in .**
马 荣 有 已经 来 在 .

马荣已随了进来。

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [juː; jʊ][dʒʌst] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['piːp(ə)l] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] . "
**" You just saw the three people behind you . "**
" 你 只是 锯 这 三 人们 在后面 你 . "

“你方才见后面三人，

[huː] [ɪg'zæktli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**Who exactly is it ?**
WHO 确切地 是 它 ?

究竟是谁？”

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道：

" [ðæt] [wʌn] [ɪz] [ə'raʊnd] ['θɜːrti] . "
**" That one is around thirty . "**
" 那 一 是 大约 三十 . "

“那个三十上下，

[snoʊ] - [waɪt] [skɪn]
**Snow - white skin**
雪 - 白色的 皮肤

雪白面皮的，

[ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [roʊg] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] .
**This man was a shameless rogue outside the south gate .**
这 男人 曾是 一个 不要脸 流氓 外部 这 南 门 .

此人便是这南门外一个无耻的流氓，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ʒaʊ] ['zuː] .
**His name is Xiao Xue .**
他的 姓名 是 肖 薛 .

叫作小薛，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wen] ,
**I don't know when ,**
我 不 知道 什么时候 ,

不知何时，

[æz; əz] [siːn] [baɪ] [wuː] ['sɑːnziː] ,
**As seen by Wu Sansi ,**
作为 已见 经过 吴 桑西 ,

为武三思所见，

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːnɪs] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] ,
**Knowing that his penis was large ,**
会心 那 他的 阴茎 曾是 大的 ,

知他阳具肥大，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .
**They were sent to the palace .**
他们 是 发送 到 这 宫殿 .

送入宫中。

[ðə; ði] ['zuː] - ['menʃ(ə)nd] ['ɜːrliər] [ɪz] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] .
**The Xue Aocao mentioned earlier is this person .**
这 薛 - 提及 早些时候 是 这 人 .

日前所说的那个薛敖曹便是此人。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːn]
**Upon hearing this , Di Gong**
之上 听力 这 , 迪 锣

狄公听了此言，

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [get] [ʌp] .
**He couldn't help but get up .**
他 不能 帮助 但 得到 向上 .

不禁起身，

[ɪn'reɪdʒd] :
**Enraged :**
愤怒 :

勃然大怒：

" [ðɪs] [tə'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['ruːlər] . . . "
**" This tyrannical and incompetent ruler . . . "**
" 这 强横 和 不称职的 统治者 . . . "

"这个无道昏君，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kraʊn] [prɪns] ,
**His own crown prince ,**
他的 自己的 王冠 王子 ,

自己亲身的太子，

[dɪ'məʊtid] [tuː; tə] - [fɑːr] [ə'weɪ] ,
**Demoted to Fangzhou far away ,**
降职 到 - 远的 离开 ,

远贬房州，

[teɪk] [ðɪs] ['skaʊndrəl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] .
**Take this scoundrel into the palace .**
拿 这 恶棍 进入 这 宫殿 .

将这无赖的奸人收入宫中去。

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [duː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['siːkrət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**This must be due to a secret communication with the Ministry of Justice .**
这 必须 是 到期的 到 一个 秘密 沟通 和 这 部 的 正义 .

此必是到刑部私通消息，

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hwaɪ] .
**Discussing the matter with Huaiyi .**
讨论 这 事情 和 怀义 .

与怀义商议事件。

[aɪ] [met] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːspɪt(ə)l] [tə'deɪ] .
**I met our hospital today .**
我 遇见 我们的 医院 今天 .

今日遇见本院，

[hiː; hi] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træp] !
**He walked right into the trap !**
他 步行 正确的 进入 这 陷阱 !

也是他自投罗网！

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [kjʊr] ,
**If he is not cured ,**
如果 他 是 不是 治愈 ,

不将他治死，

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['juːsləs] .
**This also rendered him useless .**
这 还 渲染 他 无用 .

也令他成为废物。"

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ,
**As they were speaking ,**
作为 他们 是 请讲 ,

正说之间，

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [ˌkiː'aʊ] [taɪ] [rʌʧt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [sed] :
**As expected , Qiao Tai rushed over and said :**
作为 预期的 , 乔 泰 匆忙 超过 和 说 :

果见乔太匆匆跑来说：

" [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['zuː] - . "
**" That young man was none other than Xue Aocao . "**
" 那 年轻的 男人 曾是 没有任何 其他 比 薛 - . "

“那少年正是薛敖曹，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
**The little man followed behind him .**
这 小的 男人 随后 在后面 他 .

小人跟他在后面，

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [tə'geðər] .
**Wang'er and the other two went to the Ministry of Justice together .**
- 和 这 其他 二 去 到 这 部 的 正义 一起 .

见旺儿与他三人一齐到刑部去了。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**Upon hearing this , Di Gong**
之上 听力 这 , 迪 锣

狄公听了此言，

[ə'tendənt] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
**Attendant servants were to serve him .**
服务员 仆人 是 到 服务 他 .

随命差役伺候，

[ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [kɪlnz] [æt; ət] [baɪmə] ['temp(ə)l] [wɜːr; wər] [di'mɔliʃt] .
**The story goes that the underground kilns at Baima Temple were demolished .**
这 故事 去 那 这 地下 窑炉 在 白马 寺庙 是 已拆除 .

说至白马寺拆毁地窑。

['meni] ['sɜːrvənt] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ['temp(ə)l] .
**Many servants outside heard that they were going to the White Horse Temple .**
许多 仆人 外部 听到 那 他们 是 去 到 这 白色的 马 寺庙 .

外面许多皂役听说到白马寺去，

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['hæpi] .
**Everyone was extremely happy .**
每个人 曾是 极其 快乐的 .

无不高兴非常，

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['plʌndər] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
**They wanted to plunder money from the temple .**
他们 通缉 到 掠夺 钱 从 这 寺庙 .

想在寺中搜罗钱财，

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['evriwʌn] [ə'raɪvd] .
**In an instant , everyone arrived .**
在 一个 立即的 , 每个人 到达的 .

顷刻众人毕至。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [led] [hɪz; ɪz] [men] ,
**Di Gong led his men ,**
迪 锣 引领 他的 男人 ,

狄公带了人众，

[ænd; ənd] [mɑː] ['rɔŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**And Ma Rong and others ,**
和 马 荣 和 其他的 ,

并马荣等人，

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
**They came out of the camp .**
他们 来了 出去 的 这 营 .

出辕而来。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**At that time , he was sitting inside the sedan chair .**
在 那 时间 , 他 曾是 坐着 里面 这 轿车 椅子 .

当时坐在轿内，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心下想到：

" [ɪf] [ðɪs] ['dɒgz] [hed] . . . "
**" If this dog's head . . . "**
" 如果 这 狗的 头 . . . "

“如若这个狗头，

[tuː; tə] [miːt] [ˌhæf'weɪ]
**To meet halfway**
到 见面 半

能在半途碰见，

[ðen] [wʌn] [kæn; kən] [ækt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
**Then one can act in this way .**
然后 一 能 行为 在 这 方式 .

便可如此这般的行事，

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [miːt]
**If we cannot meet**
如果 我们 不能 见面

若不能碰见，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['priːtekst] [ʌv; əv] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] .
**They had no choice but to use the pretext of demolition .**
他们 有 不 选择 但 到 使用 这 借口 的 拆除 .

也只好借拆毁之名，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hwaɪi] [ɪn] .
**Go to the Ministry of Justice and bring Huaiyi in .**
去 到 这 部 的 正义 和 带来 怀义 在 .

到刑部前去提怀义。”

[θɔːts] [floʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
**Thoughts flowed along the way .**
想法 流动 沿着 这 方式 .

一路上正是思想，

['grædʒuəli] , [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .
**Gradually , the Ministry of Justice was not far away .**
逐步地 , 这 部 的 正义 曾是 不是 远的 离开 .

渐渐高刑部不远，

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**Suddenly , he saw the boy in front of him .**
突然 , 他 锯 这 男生 在 正面 的 他 .

忽见前面那个少年，

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .
**They came from the opposite side .**
他们 来了 从 这 对面的 边 .

又由对面而来，

[aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**I was overjoyed .**
我 曾是 欣喜若狂 .

心下好不欢喜。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['ɔːrdər][mɑː] ['rɔŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] ,
**Just as he was about to order Ma Rong to go ahead ,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 命令 马 荣 到 去 前方 ,

正要命马荣前面去，

['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌʌndər'stʊd] .
**Little did he know that he had already understood .**
小的 做过 他 知道 那 他 有 已经 理解 .

谁知他早经会意，

[teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
**Take a few steps ,**
拿 一个 很少 步骤 ,

抢了几步，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] ,
**When it arrived ,**
什么时候 它 到达的 ,

到了面前，

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [bʌmpt] ['ɪntuː] ['zuː] - .
**He deliberately bumped into Xue Aocao .**
他 故意地 撞 进入 薛 - .

故意在薛敖曹身边一撞，

['zuː] - ['ɔːlmoʊst] [fel] .
**Xue Aocao almost fell .**
薛 - 几乎 跌倒 .

薛敖曹差点摔倒。

['æŋgər] [wel] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] .
**Anger welled up inside him .**
愤怒 井 向上 里面 他 .

心下不由一怒，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**He immediately cursed :**
他 立即地 被诅咒的 :

当即骂道：

" [juː; jʊ][dɔːg] [hed] , "
**" You dog head , "**
" 你 狗 头 , "

“汝这狗头，

[waɪ] [nɑːt] [wer] ['glæsɪz] ?
**Why not wear glasses ?**
为什么 不是 穿 眼镜 ?

为何不带着眼睛，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][blaɪnd] ,
**You are not blind ,**
你 是 不是 瞎的 ,

汝也不是瞎子，

['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['grænpɑː] ,
**Walking in front of Grandpa ,**
步行 在 正面 的 爷爷 ,

走在爷爷面前，

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ! "
**" Can't you see it yet ! "**
" 不能 你 看 它 然而 ! "

还不看见！”

[mɑː] ['rɔŋ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ 'kəːsiŋ ] .
**Ma Rong saw him cursing .**
马 荣 锯 他 咒骂 .

马荣见他叫骂，

[hiː; hi] [ðen] ['ʃaʊtɪd] :
**He then shouted :**
他 然后 喊叫 :

也就喝道：

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , "
**" You scoundrel , "**
" 你 恶棍 , "

“汝这厮，

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ 'kəːsiŋ ] [æt; ət] ?
**Who are you cursing at ?**
WHO 是 你 咒骂 在 ?

破口骂谁？

[ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,
**In this neighborhood ,**
在 这 邻里 ,

这街坊上面，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] [lænd] .
**All of this is the Emperor's land .**
全部 的 这 是 这 皇帝的 土地 .

皆是皇上的土地，

[huː] [dɛəz] [nɑːt] [wɔːk] ?
**Who dares not walk ?**
WHO 敢于 不是 走 ?

谁人不敢行走？

[its] [nɑːt][ðə; ði] [ruːt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] .
**It's not the route you want to take .**
它是 不是 这 路线 你 想 到 拿 .

也不是你要买的路途，

[waɪ] [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [wɔːk] ?
**Why won't you let me walk ?**
为什么 惯于 你 让 我 走 ?

为何不让我走路？

[jʊə(r)] ['seɪɪŋ] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt] ['werɪŋ] [maɪ] [aɪz] .
**You're saying I can't see it because I'm not wearing my eyes .**
你是 说 我 不能 看 它 因为 我是 不是 穿着 我的 眼睛 .

说的我未带眼睛不看见，

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ?
**Why don't you see me ?**
为什么 不 你 看 我 ?

你何故不看见让我呢？

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
**You might as well find out which government office I came from .**
你 可能 作为 出色地 寻找 出去 哪个 政府 办公室 我 来了 从 .

你也不妨探我是那个衙门而来，

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] ['bɔːroʊɪŋ] [ðə; ði] ['taɪgɚz] ['paʊər] !
**This is just a case of the fox borrowing the tiger's power !**
这 是 只是 一个 案件 的 这 狐狸 借贷 这 老虎的 力量 !

在此狐假虎威！”

['zuː] - [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .
**Xue Aocao could not bear it any longer .**
薛 - 可以 不是 熊 它 任何 更长 .

薛敖曹哪里忍得下去，

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['juːnək] :
**He then said to the young eunuch :**
他 然后 说 到 这 年轻的 宦官 :

随向小太监道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ”
**“ You are here ”**
“ 你 是 这里 ”

“汝等在此，

[taɪ] [ðɪs] ['feloʊ] [ʌp] !
**Tie this fellow up !**
领带 这 同伴 向上 !

还不将这厮捆起，

[sent] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪn] [geɪts] ['ædmɚəlz] ['ɑːfɪs] .
**Sent to the Nine Gates Admiral's office .**
发送 到 这 九 盖茨 海军上将的 办公室 .

送至九门提督处，

[ðeɪ] [biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] !
**They beat him to death !**
他们 打 他 到 死亡 !

活活将他打死！

" [der] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [hɪr] ? "
**" Dare to argue with me here ? "**
" 敢 到 争论 和 我 这里 ? "

敢在此间与我抢白？”

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]['ɑːrgjuːɪŋ] ,
**While the two were arguing ,**
尽管 这 二 是 争论 ,

两人正闹之际，

[dʒʌdʒ] ['daɪz] [sɪ'dæn] [tʃer] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'hed] .
**Judge Di's sedan chair had arrived ahead .**
法官 迪的 轿车 椅子 有 到达的 前方 .

狄公轿子已到前面，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [tuː; tə] [stɑːp] .
**He hurriedly ordered the sedan chair to stop .**
他 匆匆 订购 这 轿车 椅子 到 停止 .

忙令住轿，

['æskɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] :
**Asking outside :**
问 外部 :

向外问道：

" [ðɪs] [kɔːrt] ['ɔːrdərz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] ['eskɔːrt] [hwaɪi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]
**" This court orders you to go and escort Huaiyi out of the Ministry of Justice**
" 这 法庭 订单 你 到 去 和 护送 怀义 出去 的 这 部 的 正义
. "
**. "**
. "

“本院命汝先过去提怀义出刑部，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [kɪln] [æt; ət] [baɪmə] ['temp(ə)l] .
**It would be good to demolish the underground kiln at Baima Temple .**
它 会 是 好的 到 拆除 这 地下 窑 在 白马 寺庙 .

好往白马寺拆毁地窑，

[waɪ] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [hɪr] ?
**Why argue with people here ?**
为什么 争论 和 人们 这里 ?

何故在此与人争论？”

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道：

" [ðɪs] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] [roʊg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] . "
**" This man is the rogue from the South Gate . "**
" 这 男人 是 这 流氓 从 这 南 门 . "

“此人乃是南门无赖，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ʒaʊ] ['zuː] .
**His name is Xiao Xue .**
他的 姓名 是 肖 薛 .

名叫小薛，

[ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [diːdz] [ɪn] ['priːviəs] ['jɪrz] .
**They committed all sorts of evil deeds in previous years .**
他们 坚定的 全部 排序 的 邪恶的 契约 在 以前的 年 .

往年为非作歹，

['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['trævlɪŋ] [ɑːn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] .
**Local officials are strictly prohibited from traveling on official business .**
当地的 官员 是 严格 禁止 从 旅行 在 官方的 商业 .

地方官出差严拿，

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .
**He escaped .**
他 逃脱 .

被他逃走，

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['siːkrətli] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**Now they have secretly come to the capital .**
现在 他们 有 偷偷 来 到 这 首都 .

现又潜来都中。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
**The little man came all the way .**
这 小的 男人 来了 全部 这 方式 .

小人一路而来，

[duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːrdʒənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæsk] ,
**Due to the urgency of the task ,**
到期的 到 这 紧迫性 的 这 任务 ,

因差事紧迫，

['hɜːrɪdli] ['wɔːkɪŋ] .
**Hurriedly walking .**
匆匆 步行 .

行路匆匆。

---

[hiː; hi] [bʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mæn] .
**He bumped into the little man .**
他 撞 进入 这 小的 男人 .

他撞在小人身上，

---

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [hɜːrl] [ɪn'sʌlts] [æt; ət][ðə; ði] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] .
**Instead , they hurl insults at the petty person .**
反而 , 他们 投 侮辱 在 这 小气 人 .

反将小人乱骂。”

---

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Di Gong shouted :**
迪 锣 喊叫 :

狄公喝道：

---

" ['nɑːnsens] !
**" nonsense !**
" 废话 !

“胡说！

---

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] .
**He was a young boy .**
他 曾是 一个 年轻的 男生 .

他是个少年子弟，

---

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ?
**How do you know he's a scoundrel ?**
如何 做 你 知道 他是 一个 恶棍 ?

何以知他是无赖？

---

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] .
**He then ordered all the officers and servants to come and inquire .**
他 然后 订购 全部 这 警官 和 仆人 到 来 和 查询 .

且命众差役来询问。”

---

[mɑː] ['rɔŋ] [ðen] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
**Ma Rong then appointed the guards at the gate .**
马 荣 然后 任命 这 守卫 在 这 门 .

马荣当时将辕门的院差，

---

[ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] !
**Shout it all at once !**
喊 它 全部 在 一次 !

一齐喊来，

---

['evriwʌn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
**Everyone looked at each other ,**
每个人 看起来 在 每个 其他 ,

众人一望，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['teɪkən] [ə'bæk] .
**They were all taken aback .**
他们 是 全部 已采取 背 .

一个个皆吃了二惊，

---

[aɪ] [der] [nɑːt] [spiːk] .
**I dare not speak .**
我 敢 不是 说话 .

不敢开口。

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

[duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ?
**Do you recognize this person ?**
做 你 认出 这 人 ?

“汝等可认识此人么？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [roʊg] ['ʒaʊ] ['zuː] . . .
**If it is indeed the rogue Xiao Xue . . .**
如果 它 是 的确 这 流氓 肖 薛 . . .

若果是无赖小薛，

[ɔːr][ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'fens]
**Or a previous offense**
或者 一个 以前的 罪行

或者前次犯法，

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [rɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] .
**He has now reformed and turned over a new leaf .**
他 有 现在 改革后的 和 转向 超过 一个 新的 叶子 .

现已改邪归正，

[ðɪs] [kɔːrt] [rɪ'kwaɪrz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .
**This court requires only a few questions .**
这 法庭 需要 仅有的 一个 很少 问题 .

本院但须略问数言，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'liːst] .
**Then it can be released .**
然后 它 能 是 发布 .

便可释放。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər] ['ʒaʊ] ['zuː]
**If it weren't for Xiao Xue**
如果 它 不是 为了 肖 薛

若不是小薛，

[ðɪs] [kɔːrt] [in'tendz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætər] ['θɜːrəli] .
**This court intends to investigate this matter thoroughly .**
这 法庭 意图 到 调查 这 事情 彻底 .

本院倒要彻底根究，

[huː] [ɪz][soʊ] [tə'rænɪk(ə)l] ?
**Who is so tyrannical ?**
WHO 是 所以 强横 ?

是谁人如此横暴，

['eniwʌn] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ɔːr][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ] [stɑːf] ['membər] ,
**Anyone who dares to assault or insult a staff member ,**
任何人 WHO 敢于 到 突击 或者 侮辱 一个 职员 成员 ,

胆敢殴辱院差，

['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [roʊd] !
**Blocking the official road !**
阻塞 这 官方的 路 !

闯阻官道！

[ðɪs] [kɔːrt] [mʌst; məst] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] .
**This court must severely punish them .**
这 法庭 必须 严重 惩治 他们 .

本院定须严加重责。”

[wen] [wuː] - ['fæməli] [sɔː] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ə'raɪv] ,
**When Wu Sansi's family saw Di Renjie arrive ,**
什么时候 吴 - 家庭 锯 迪 仁杰 到达 ,

武三思的家人见狄公前来，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] .
**They were so frightened they were practically out of their wits .**
他们 是 所以 害怕 他们 是 几乎 出去 的 他们的 智慧 .

早吓得魂不附体，

[aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [bæd][hæd; həd] ['hæpənd] [ə'gen] .
**I knew something bad had happened again .**
我 知道 某物 坏的 有 发生 再次 .

知道又出了祸事。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [spoʊk] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
**Seeing that Di Gong spoke in this way ,**
看到 那 迪 锣 辐 在 这 方式 ,

见狄公如此言语，

[hiː; hi] [wɪʃt] ['evriwʌn] [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['ʒaʊ] ['zuː] .
**He wished everyone would call him Xiao Xue .**
他 希望 每个人 会 称呼 他 肖 薛 .

恨不得众人说是小薛，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
**To avoid a thorough investigation ,**
到 避免 一个 彻底 调查 ,

免得彻底根究，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['evriwʌn] [nuː] [ə'baʊt] ['zuː] [ˌe 'o][ænd; ənd] [kaʊz] [ə'fer] .
**Unfortunately , everyone knew about Xue Ao and Cao's affair .**
很遗憾 , 每个人 知道 关于 薛 奥 和 曹的 事务 .

无奈众人知道薛敖曹之事，

[noʊ] [wʌn] [spoʊk] .
**No one spoke .**
不 一 辐 .

无一人开口。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['æŋgrəli] [sed] :
**Di Gong angrily said :**
迪 锣 愤怒地 说 :

狄公怒道：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz][hɪm; ɪm] . ”
**“ You must be of the same kind as him . ”**
“ 你 必须 是 的 这 相同的 种类 作为 他 . ”

“汝等想必与他同类，

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [wʌn] [dɛəz] [nɑːt] [spiːk] ?
**So much so that one dares not speak ?**
所以 很多 所以 那 一 敢于 不是 说话 ?

以至不敢言语？

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['feloʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɔːrtjɑːrd] .
**And take this fellow back to our courtyard .**
和 拿 这 同伴 后退 到 我们的 庭院 .

且将这厮带回本院，

['æftər] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ,
**After interrogation ,**
后 审讯 ,

审讯一番，

[ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .
**Then I understood .**
然后 我 理解 .

也就明白。”

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , ['zuː] -
**Upon seeing this , Xue Aocao**
之上 看到 这 , 薛 -

薛敖曹见了这样，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['terəfaɪd] .
**I was already terrified .**
我 曾是 已经 恐惧 .

已是心惊胆战，

['diːpli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
**Deeply afraid of suffering ,**
深 害怕的 的 痛苦 ,

深恐自己吃苦，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʒaʊ] ['zuː] . "
**" I am Xiao Xue . "**
" 我 是 肖 薛 . "

“我正是小薛，

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [tuː; tə][biː; bi] ['liːniənt] [ænd; ənd] [ɪg'zempt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ˌlaɪə'bɪləti] .
**I beg Your Excellency to be lenient and exempt me from liability .**
我 求 你的 阁下 到 是 宽容 和 豁免 我 从 责任 .

求大人宽恩免责。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['ʃaʊtɪd] :
**Upon hearing this , Judge Di shouted :**
之上 听力 这 , 法官 迪 喊叫 :

狄公听了喝道：

" [dɔːg] [hed] , "
**" Dog head , "**
" 狗 头 , "

“狗头，

[hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [lɔː] .
**He had previously escaped the law .**
他 有 之前 逃脱 这 法律 .

从前已幸逃法网，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfər] [ænd; ənd] [kə'mɪt] ['vaɪələns] !
**He was terrified that he would suffer and commit violence !**
他 曾是 恐惧 那 他 会 遭受 和 犯罪 暴力 !

深恐自己吃苦行凶！

[ɪf] [ðɪs] [kɔːrt] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'vestɪgeɪt] ['fɜːrðər] ,
**If this court does not investigate further ,**
如果 这 法庭 做 不是 调查 更远 ,

本院若不深究，

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [kən'fes] .
**You will certainly not confess .**
你 将要 当然 不是 承认 .

汝必不肯供认。

[fər'bɪdn] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti]
**Forbidden Area of the Imperial City**
禁止 区域 的 这 帝国 城市

皇城禁地，

[haʊ] [der] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['kɑːmənər] , ['mɪŋɡ(ə)l] [hɪr] !
**How dare you , a treacherous commoner , mingle here !**
如何 敢 你 ， 一个 奸诈 平民 ， 交融 这里 ！

岂容汝这奸民混迹！

[lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
**Lock him up .**
锁 他 向上 .

左右且将他锁了，

[send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪt] .
**Send it back to the gate .**
发送 它 后退 到 这 门 .

送回辕门，

['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːr; fər] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .
**Handed over to the police for supervision .**
递交 超过 到 这 警察 为了 监督 .

交巡捕看管。

['æftər] [ðɪs] [mʌŋk] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [həkuːmə] - [dʒi] ['temp(ə)l] . . .
**After this monk returns from Hakuma - ji Temple . . .**
后 这 僧 返回 从 白马 - ji 寺庙 . . .

俟本院由白马寺回来，

" [lets] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] . "
**" Let's decide what to do next . "**
" 我们来吧 决定 什么 到 做 下一个 . "

再行发落。”

[ˌkiː'aʊ] - [ə'ɡriːd] .
**Qiao Taitao agreed .**
乔 - 同意 .

乔太陶干答应一声，

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,
**Without asking right or wrong ,**
没有 问 正确的 或者 错误的 ，

不问青红皂白，

[its] [ lɔkt ] [ʌp] .
**It's locked up .**
它是 已锁定 向上 .

锁了起来。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['juːnəks] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
**The two little eunuchs behind them**
这 二 小的 太监 在后面 他们

后面两个小太监，

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,
**Unaware of the advantages and disadvantages ,**
不知情 的 这 优势 和 缺点 ，

不知利害，

['siːɪŋ] [ðæt] ['zuː] - [wʌz; wəz] [ lɔkt ] [ʌp] ,
**Seeing that Xue Aocao was locked up ,**
看到 那 薛 - 曾是 已锁定 向上 ，

见薛敖曹被锁，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] :
**He hurriedly stepped forward to stop them :**
他 匆匆 步 向前 到 停止 他们 :

忙上前拦道:

" [juː; jʊ] [gaɪz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [breɪv] ! "
**" You guys are really brave ! "**
" 你 伙计们 是 真的 勇敢的 ! "

“你们这班人胆子好大,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæləs] ['sɜːrvənt] .
**He was a palace servant .**
他 曾是 一个 宫殿 仆人 .

他乃是宫中的人,

[ðeɪ] [derd] [tuː; tə] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [tʃeɪnz] !
**They dared to chain him up with iron chains !**
他们 敢于 到 链 他 向上 和 铁 链条 !

敢用铁练锁他!

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [noʊz] ,
**His Majesty knows ,**
他的 威严 知道 ,

圣上晓得,

[juː; jʊ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [ker] [ə'baʊt] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !
**You don't even care about your lives !**
你 不 甚至 关心 关于 你的 生活 !

你们也不顾性命!”

[wen] - [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['juːnək] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [truːθ] ,
**When Wang'er saw the little eunuch reveal the truth ,**
什么时候 - 锯 这 小的 宦官 揭示 这 真相 ,

旺儿见小太监说出真情,

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['æŋkʃəs] .
**I was really anxious .**
我 曾是 真的 焦虑的 .

心下实是着急,

[aɪ] [fɪr] [aɪl] [ˌoʊvər'wɜːrk][maɪ'self] .
**I fear I'll overwork myself .**
我 害怕 患病的 过度劳累 我 .

惟恐干累自己,

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
**Rushing to squeeze out of the crowd ,**
冲刺 到 挤 出去 的 这 人群 ,

赶着挤出人围,

[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [bæk] .
**They escaped back .**
他们 逃脱 后退 .

逃回去了。

[hɪr] [ɪz][ˌdiː 'aɪ] - :
**Here is Di Gongdao :**
这里 是 迪 - :

这里狄公道:

" [juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , "
**" You two little children , "**
" 你 二 小的 孩子们 , "

“汝这两个小孩子,

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
**Why did you say that ?**
为什么 做过 你 说 那 ?

为何说出此话，

[duː] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ?
**Do you recognize him ?**
做 你 认出 他 ?

难道你认得他么?

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
**Who are you ?**
WHO 是 你 ?

汝是何人，

[tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] ,
**Tell me quickly ,**
告诉 我 迅速地 ,

赶快说来，

" [ðɪs] [kɔːrt] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] . "
**" This court will let you go back . "**
" 这 法庭 将要 让 你 去 后退 . "

本院放你回去。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['juːnək] [sed] :
**The young eunuch said :**
这 年轻的 宦官 说 :

小太监道：

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː] ['juːnəks] [huː] ['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] . "
**" We are two eunuchs who travel through the palace . "**
" 我们 是 二 太监 WHO 旅行 通过 这 宫殿 . "

“我两人是穿宫的太监，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wæŋ] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
**His name is Wang Xi .**
他的 姓名 是 王 习 .

名叫汪喜，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [li] [ʃʌn] .
**His name is Li Shun .**
他的 姓名 是 李 回避 .

他名叫李顺，

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**Come with him .**
来 和 他 .

与他一齐前来。”

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'bærəsɪŋ] .
**Di Gong was also afraid that he might say something embarrassing .**
迪 锣 曾是 还 害怕的 那 他 可能 说 某物 尴尬的 .

狄公也怕他说来不尴尬的话，

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['ʃaʊtɪd] :
**He quickly shouted :**
他 迅速地 喊叫 :

连忙喝道：

" [juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pʌpiz] , [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] ! "
**" You two little puppies , don't talk nonsense ! "**
" 你 二 小的 小狗 , 不 讲话 废话 ! "

“你两个小狗头毋得混说！

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʒaʊ] ['zuː] .
**He said it was Xiao Xue .**
他 说 它 曾是 肖 薛 .

他说是小薛，

[haʊ] [der] [aɪ] ['entər] [ðə; ði] ['pæləs] ?
**How dare I enter the palace ?**
如何 敢 我 进入 这 宫殿 ?

何敢往入宫中?

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['haɪli] [sə'spɪʃəs] .
**This person is highly suspicious .**
这 人 是 高度 可疑的 .

此人大有疑窦，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
**Take it with you at the same time .**
拿 它 和 你 在 这 相同的 时间 .

一并交差带去，

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [kɔːrt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪnˌterə'ɡeɪʃ(ə)n] . "
**" Wait until this court returns to conduct a thorough interrogation . "**
" 等待 直到 这 法庭 返回 到 执行 一个 彻底 审讯 . "

俟本院回行严讯。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说毕，

[ˌkiː'aʊ] [taɪ] [ lɒkt ] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [hoʊm] .
**Qiao Tai locked the three of them back in the nursing home .**
乔 泰 已锁定 这 三 的 他们 后退 在 这 护理 家 .

乔太将三人锁回抚院。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**Judge Di then went to the Ministry of Justice .**
法官 迪 然后 去 到 这 部 的 正义 .

狄公便至刑部，

[hwaɪi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] .
**Huaiyi was brought up .**
怀义 曾是 带来 向上 .

将怀义提出，

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['selər] [æt; ət] [baɪmə] ['temp(ə)l] .
**They destroyed the cellar at Baima Temple .**
他们 损毁 这 地窖 在 白马 寺庙 .

到白马寺毁了地窖，

[ðeɪ] ['dɪdnt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] .
**They didn't return until evening .**
他们 没有 返回 直到 晚上 .

直至傍晚方才回来。

[huː] [nuː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['juːnək] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] ,
**Who knew that when the little eunuch spoke the truth ,**
WHO 知道 那 什么时候 这 小的 宦官 辐 这 真相 ,

谁知旺儿见小太监说出真话，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ræn] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][wuː]['sɑːnziː] .
**He quickly ran home and explained to Wu Sansi .**
他 迅速地 跑 家 和 解释 到 吴 桑西 .

赶紧跑回家内与武三思说明，

[sæn][ˌes 'aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] .
**San Si was also extremely anxious .**
圣 硅 曾是 还 极其 焦虑的 .

三思也是焦急万分，

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [end] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'gen] ? "
**" How did he end up in this situation again ? "**
" 如何 做过 他 结尾 向上 在 这 情况 再次 ? "

“这事如何又为他碰见？

[hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['mætər] ['sɪriəsli] .
**He investigated the matter seriously .**
他 调查 这 事情 严重地 .

他着认真的究办，

['zuː] - [rɪ'viːld] [ðə; ði] [truːθ] .
**Xue Aocao revealed the truth .**
薛 - 揭晓 这 真相 .

薛敖曹说出真情，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː] ?
**What should we do ?**
什么 应该 我们 做 ?

这如何是好？”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**At that time , they had no choice but to come to the palace .**
在 那 时间 , 他们 有 不 选择 但 到 来 到 这 宫殿 .

当时也只得来至宫中，

[ɪn'fɔːrm] ['emprəs] [wuː] .
**Inform Empress Wu .**
通知 皇后 吴 .

告知武后。

[wuː] ['ziːtiən] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**Wu Zetian heard this ,**
吴 泽田 听到 这 ,

武则天听了此言，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd][hæv; həv] ['noʊwer] [tuː; tə] [haɪd] .
**I am even more ashamed and have nowhere to hide .**
我 是 甚至 更多的 羞愧 和 有 无处 到 隐藏 .

更是羞惭无地，

[aɪ] [felt] [bəuθ] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] .
**I felt both ashamed and resentful .**
我 毛毡 两个都 羞愧 和 不满 .

又愧又恨，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

" [juː; jʊ] [ɔːl] [mʌst; məst] [goʊ] ['kwɪkli] . "
**" You all must go quickly . "**
" 你 全部 必须 去 迅速地 . "

“汝等赶速前去，

[ðeɪ] [sed] [θriː] ['juːnəks] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][maɪ] ['pæləs] .
**They said three eunuchs had escaped from my palace .**
他们 说 三 太监 有 逃脱 从 我的 宫殿 .

说我宫中逃走了三名太监，

[sɪns] [hiː; hi] ['kæptʃərd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Since he captured it ,**
自从 他 捕获 它 ,

既为他拿获，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**He was ordered to be sent to the palace .**
他 曾是 订购 到 是 发送 到 这 宫殿 .

令他送进宫中，

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['dʒʌdʒmənt] .
**Listen to my judgment .**
听 到 我的 判断 .

听我发落。

[ɪf] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['traɪəl] ,
**If Judge Di were to conduct the trial ,**
如果 法官 迪 是 到 执行 这 审判 ,

设若狄公审讯，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kaʊntləs] ['ruːməz] [ə'baʊt] ['zuː] [ˌe 'o][ænd; ənd] ['kaʊ] .
**There are countless rumors about Xue Ao and Cao .**
那里 是 无数 谣言 关于 薛 奥 和 曹 .

千万传言薛敖曹，

[dəunt] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [truːθ] .
**Don't reveal the truth .**
不 揭示 这 真相 .

莫说出真情。

[ðæt] [oʊld][ˌdiː 'aɪ][ɪz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n] !
**That old Di is no ordinary person !**
那 老的 迪 是 不 普通的 人 !

那老狄非比别人！”

[wuː]['sɑːnziː][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] .
**Wu Sansi had no choice but to obey and come out .**
吴 桑西 有 不 选择 但 到 服从 和 来 出去 .

武三思只得遵命出来，

[send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['mænʃ(ə)n] .
**Send someone to the governor's mansion .**
发送 某人 到 这 州长的 大厦 .

着人到抚院，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['emprəs] [wuː] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['iːdɪkt] .
**It is said that Empress Wu issued an edict .**
它 是 说 那 皇后 吴 发布 一个 法令 .

说武后有旨，

[send] [ðə; ði] ['juːnək] [ðer; ðər] .
**Send the eunuch there .**
发送 这 宦官 那里 .

将太监送去。

[ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'plaɪd] :
**A police officer had already replied :**
一个 警察 官 有 已经 回复 :

早有巡捕回道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [sɜːr] . "
**" We are acting on your orders , sir . "**
" 我们 是 表演 在 你的 订单 , 先生 . "

"我等奉大人差遣，

[ 'gaːdiŋ ] ['prizənəz]
**Guarding prisoners**
守护 囚犯

看管人犯，

[ðə; ði] [ə'dʌlts] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] .
**The adults had not yet returned .**
这 成年人 有 不是 然而 返回 .

此时大人尚未回转，

[ðeɪ] [derd] [nɑːt][ækt] [ˌɑːrbɪ'trerəli] .
**They dared not act arbitrarily .**
他们 敢于 不是 行为 任意地 .

不敢擅自专主。

['weðər] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] [ɔːr][nɑːt] ,
**Whether the imperial edict was genuine or not ,**
无论 这 帝国 法令 曾是 真的 或者 不是 ,

不知圣旨是假是真，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [wɜːrdz] .
**We cannot rely on the king's own words .**
我们 不能 依靠 在 这 国王的 自己的 字 .

不能凭贵王亲口言，

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] .
**Believe it to be true .**
相信 它 到 是 真的 .

信以为实。"

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][kəm'plaɪ] .
**The visitor had no choice but to comply .**
这 游客 有 不 选择 但 到 遵守 .

来人无可如何，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , " [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "
**I had no choice but to reply , " Think it over . "**
我 有 不 选择 但 到 回复 , " 思考 它 超过 . "

只得回复三思。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['eniwʌn] [noʊ] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðɪs] [ə'fer] .
**Little did anyone know that Judge Di had foreseen this affair .**
小的 做过 任何人 知道 那 法官 迪 有 预见 这 事务 .

谁知狄公早料着有这次情事，

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'tɜːrnd] [leɪt] .
**He deliberately returned late .**
他 故意地 返回 晚的 .

故意到晚方回。

['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,
**After entering the gate ,**
后 进入 这 门 ,

进了辕门，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] .
**It was after the lights were turned on .**
它 曾是 后 这 灯 是 转向 在 .

已是上灯之后，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪŋ] ['daɪnəsti]
**At that time , the police officer reported the above statement to the Ming Dynasty**
在 那 时间 , 这 警察 官 据报道 这 多于 陈述 到 这 明 王朝
.
**:**
.

当时巡捕将上项说话回明，

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [ðɪs] [ɪz] ['klɪrli] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] . "
**" This is clearly a false imperial edict . "**
" 这 是 清楚地 一个 错误的 帝国 法令 . "

“这明是假传圣旨，

[pliːz] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['traɪəl][baɪ] [ðɪs] [kɔːrt] .
**Please proceed with the trial by this court .**
请 继续 和 这 审判 经过 这 法庭 .

且待本院审问，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [rɪ'vjuː] .
**I will report this to you tomorrow morning for further review .**
我 将要 报告 这 到 你 明天 早晨 为了 更远 审查 .

俟明早奏明再核。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [kən'viːnd] .
**At that time , the court was convened .**
在 那 时间 , 这 法庭 曾是 召集 .

当时也就升堂，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [geɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] .
**He ordered the ceremonial gate to be closed .**
他 订购 这 仪式 门 到 是 关闭 .

命人将仪门关闭，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] ['sʌmwʌn] [maɪt] [biː; bi][ əb'zəviŋ, ɔb- ][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
**There is a fear that someone might be observing the proceedings .**
那里 是 一个 害怕 那 某人 可能 是 观察 这 诉讼程序 .

恐有人观审。

[fɜːrst] , ['sʌmən] [ðə; ði] ['juːnək] [ænd; ənd] [ʃaʊt] :
**First , summon the eunuch and shout :**
第一的 , 召唤 这 宦官 和 喊 :

先将太监传来喝道：

" ['ʒaʊ] ['zuː] [ɪz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [roʊg] . "
**" Xiao Xue is a local rogue . "**
" 肖 薛 是 一个 当地的 流氓 . "

“小薛乃是地方上的无赖，

[juː; jʊ][ɔːl] [seɪ] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] .
**You all say he goes to and from the palace .**
你 全部 说 他 去 到 和 从 这 宫殿 .

汝等说他来往宫中，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['ʌndər] ['sʌmˌwʌnz] ['ɔːrdərz] ?
**Could it be that he was acting under someone's orders ?**
可以 它 是 那 他 曾是 表演 在下面 某人的 订单 ?

莫非他受人指使，

[dɪd] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] ?
**Did you intend to assassinate him ?**
做过 你 打算 到 暗杀 他 ?

欲想行刺么?

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪmə'ræləti] .
**This is an act of utter treason and immorality .**
这 是 一个 行为 的 说出 叛国罪 和 不道德 .

此乃大逆无道之事,

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] .
**You should confess the truth .**
你 应该 承认 这 真相 .

汝且从实供来。

[ɔːr] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
**Or conspired with him ?**
或者 密谋 和 他 ?

还是与他同谋,

[ɔːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [di'siːvd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ?
**Or were they deceived by him ?**
或者 是 他们 受骗 经过 他 ?

抑是遭他骗惑?

[ðɪs] [kɔːrt] [hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kən'feʃnz] .
**This court has examined the confessions .**
这 法庭 有 检查 这 忏悔 .

本院审明口供,

[ðen] [ðeɪ] [ bi'hedid ] [hɪm; ɪm] .
**Then they beheaded him .**
然后 他们 斩首 他 .

便将他斩首。”

['zuː] - [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] .
**Xue Aocao overheard this from the side .**
薛 - 无意中听到 这 从 这 边 .

薛敖曹在旁听见,

[hɪz; ɪz] [soʊl] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [floʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ 'hevəns ] .
**His soul had long since flown to the heavens .**
他的 灵魂 有 长的 自从 飞行 到 这 天 .

早已魂飞天外,

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒər] .
**I am deeply afraid that my life is in danger .**
我 是 深 害怕的 那 我的 生活 是 在 危险 .

深恐这性命不保,

[ðə; ði] [jʌŋ] ['juːnək] [ðen] [sed] :
**The young eunuch then said :**
这 年轻的 宦官 然后 说 :

只见小太监供道:

" [ðɪs] [jʌŋ] ['zuː] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ˌjuː 'es] . "
**" This young Xue is just like us . "**
" 这 年轻的 薛 是 只是 喜欢 我们 . "

“这小薛也与我等同类,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] ['pæləs] ['juːnək] .
**He was the emperor's palace eunuch .**
他 曾是 这 皇帝的 宫殿 宦官 .

为圣上的穿宫太监,

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [huː] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
**He was not the one who attempted the assassination .**
他 曾是 不是 这 一 WHO 尝试过 这 暗杀 .

实非行刺之人。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['iːdɪkt] .
**His Majesty has already issued an edict .**
他的 威严 有 已经 发布 一个 法令 .

适才圣上已经有旨，

[pliːz] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ['eskɔːrt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .
**Please , Your Excellency , escort us into the palace .**
请 , 你的 阁下 , 护送 我们 进入 这 宫殿 .

请大人将我等送进宫中。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
**Just because we left the palace without permission ,**
只是 因为 我们 左边 这 宫殿 没有 允许 ,

只因我等私自出宫，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] .
**His Majesty was unaware of this .**
他的 威严 曾是 不知情 的 这 .

圣上未曾知悉，

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] . . .
**Now it has been found that . . .**
现在 它 有 到过 成立 那 . . .

现在查出，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [kraɪm] .
**He has already committed a serious crime .**
他 有 已经 坚定的 一个 严肃的 犯罪 .

已获罪不小，

" [pliːz] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] . "
**" Please , Your Excellency , have mercy and release him . "**
" 请 , 你的 阁下 , 有 怜悯 和 发布 他 . "

求大人开恩释放。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**Upon hearing this , Di Gong**
之上 听力 这 , 迪 锣

狄公听了此言，

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət][slæm][hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn]['æŋgər] .
**He couldn't help but slam his fist on the table in anger .**
他 不能 帮助 但 猛击 他的 拳头 在 这 桌子 在 愤怒 .

不禁拍案大怒，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] .
**He ordered the execution of the tortured .**
他 订购 这 执行 的 这 受折磨 .

命人用刑。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
**I wonder what happened next .**
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] - : [ˌɪnˈvɛstəˌɡeɪtɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [keɪs] [rɪˈviːlz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsɑːnˌtaɪ] [ˈhɑːbəd] [ə; eɪ] [ɡrʌdʒ]
**Chapter 50 : Investigating an old case reveals that He Santai harbored a grudge**
章 - : 调查 一个 老的 案件 揭示 那 他 桑泰 藏匿 一个 怨恨
[ænd; ənd] [ˈkæsˌtreɪtid] [ˈzuː] - .
**and castrated Xue Aocao .**
和 阉割 薛 - .

第五十回 查旧案显出贺三太 记前仇阉割薛敖曹

[ˈmiːnwaɪl] , [dʒʌdʒ] [ˌdiː ˈaɪ] [slæmd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] :
**Meanwhile , Judge Di slammed his fist on the table and shouted :**
同时 , 法官 迪 猛烈抨击 他的 拳头 在 这 桌子 和 喊叫 :

却说狄公拍案喝道:

" [juː; jʊ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈræskəlz] , "
**" You two little rascals , "**
" 你 二 小的 无赖 , "

"汝这两个小狗头,

[ðæts] [ˈʌtər] [ˈnɑːnsens] !
**That's utter nonsense !**
那就是 说出 废话 !

纯是一派胡言!

[ˈʒaʊ] [ˈzuː] [hɪmˈself] [hæz; həz] [kənˈfest] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] .
**Xiao Xue himself has confessed to being a scoundrel .**
肖 薛 他自己 有 坦白 到 存在 一个 恶棍 .

小薛自己已供认无赖,

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [ɔːl] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ˈjuːnək] ?
**Why do you all say he is a palace eunuch ?**
为什么 做 你 全部 说 他 是 一个 宫殿 宦官 ?

为何汝等反说他是穿宫太监?

[ðeəz; ðəz] [ˈklɪrli] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] .
**There's clearly more to this than meets the eye .**
有 清楚地 更多的 到 这 比 满足 这 眼睛 .

这事明有别情,

[ɪf] [nɑːt] [səˈplaɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
**If not supplied directly .**
如果 不是 供应 直接地 .

若不直供,

" [aɪ] [wɪl] [ˈdefɪnətli] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deθ] ! "
**" I will definitely put you to death ! "**
" 我 将要 确实 放 你 到 死亡 ! "

定将汝处死!"

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈjuːnək] [sed] :
**The young eunuch said :**
这 年轻的 宦官 说 :

小太监道:

" [ˈʒaʊ] [ˈzuː] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ] [ˈjuːnək] . "
**" Xiao Xue is actually a eunuch . "**
" 肖 薛 是 实际上 一个 宦官 . "

"小薛实是太监。

[hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [hæz; həz] [dʒʌst] [ˈɪʃuːd] [æn; ən] [ˈiːdɪkt] .
**His Majesty has just issued an edict .**
他的 威严 有 只是 发布 一个 法令 .

方才圣上已经传旨,

[pliːz] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .
**Please send it to the palace , Your Excellency .**
请 发送 它 到 这 宫殿 , 你的 阁下 .

请大人送进宫中，

[ðə; ði] ['empərər] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .
**The Emperor will decide on the matter .**
这 皇帝 将要 决定 在 这 事情 .

与圣上发落，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [der] [laɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
**How could I dare lie about this ?**
如何 可以 我 敢 说谎 关于 这 ?

这事何敢撒谎？”

[ˌdiː 'aɪ] [ɡɔːŋ] [sed] :
**Di Gong said :**
迪 锣 说 :

狄公说：

" [ðɪs] [kɔːrt] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['ʒaʊ] ['zuː] [ɪz] ['defɪnətli] [nɑːt][ə; eɪ] ['juːnək] . "
**" This court believes that Xiao Xue is definitely not a eunuch . "**
" 这 法庭 相信 那 肖 薛 是 确实 不是 一个 宦官 . "

“本院看小薛决非太监，

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['ædəmənt] ,
**Since you are so adamant ,**
自从 你 是 所以 坚定不移 ,

汝等既矢口不移，

[ænd; ənd]['ɔːrdər][ðə; ði] [skraɪb] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [bʊk] .
**And order the scribe to write the book .**
和 命令 这 隶 到 写 这 书 .

且命那书差，

[ɪn'vestɪɡeɪt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['keɪsɪz] ,
**Investigate his old cases ,**
调查 他的 老的 案例 ,

查他旧案，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ɪn'diːd] ['evɪdəns] . . .
**If there is indeed evidence . . .**
如果 那里 是 的确 证据 . . .

若果确有实据，

[ðɪs] [kɔːrt] [wɪl] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] ['laɪtli] .
**This court will not tolerate such behavior lightly .**
这 法庭 将要 不是 容忍 这样的 行为 轻轻 .

本院断不轻恕。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skraibz] [derd] [tuː; tə] [spiːk] .
**But none of the scribes dared to speak .**
但 没有任何 的 这 抄写员 敢于 到 说话 .

谁知众书差却不敢开口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɜːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ˌɪn'saɪd] .
**There was a clerk from the Ministry of Justice inside .**
那里 曾是 一个 职员 从 这 部 的 正义 里面 .

内有一个刑部书办，

[hɜːr; hər] ['sɜːrneɪm] [ɪz][hiː; hi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɡɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz]['sɑːnˌtaɪ] .
**Her surname is He and her given name is Santai .**
她 姓 是 他 和 她 给定 姓名 是 桑泰 .

姓贺名三太，

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv] ['zuː] - [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] .
**This person has been a neighbor of Xue Aocao since childhood .**
这 人 有 到过 一个 邻居 的 薛 - 自从 童年 .

此人自幼与薛敖曹为邻，

[ɔːl] [ʌv; əv][ˌe 'o] [kaʊz] ['iːv(ə)l] [diːdz] ,
**All of Ao Cao's evil deeds ,**
全部 的 奥 曹的 邪恶的 契约 ,

凡敖曹的恶迹，

['noʊɪŋ] ['evriθɪŋ]
**Knowing everything**
会心 一切

无不尽知，

[ɪn] [maɪ] ['ɜːrli] ['jɪrz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meɪdsɜːrvənt] ,
**In my early years , there was a maidservant ,**
在 我的 早期的 年 , 那里 曾是 一个 女仆 ,

早年有个女婢，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ˌe 'o]['kaʊ] .
**It was seized by Ao Cao .**
它 曾是 查获 经过 奥 曹 .

为敖曹强占，

[ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['leɪtər] .
**The matter will be reported to the authorities for investigation later .**
这 事情 将要 是 据报道 到 这 当局 为了 调查 之后 .

俟后报官究办，

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] .
**The case was uncovered while I was planning a business trip .**
这 案件 曾是 裸露 尽管 我 曾是 规划 一个 商业 旅行 .

正拟出差获案，

['sʌd(ə)nli] , [wuː] - [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**Suddenly , Wu Chengsi sent him to the palace .**
突然 , 吴 - 发送 他 到 这 宫殿 .

忽为武承嗣送进宫中。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋgri] .
**Therefore , he was so angry .**
所以 , 他 曾是 所以 生气的 .

因此他这般愤气，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [rɪ'liːst] [jet] .
**It has not been released yet .**
它 有 不是 到过 发布 然而 .

至今未出。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [pər'sʊ] [ðɪs] ['mætər] [soʊ] ['sɪriəsli] . . .
**Now that we see Judge Di pursuing this matter so seriously . . .**
现在 那 我们 看 法官 迪 追求 这 事情 所以 严重地 . . .

现在见狄公如此追究，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə] [spiːk] .
**And at that moment , no one dared to speak .**
和 在 那 片刻 , 不 一 敢于 到 说话 .

又值众人不敢开口，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心下想道：

[ɔːl'ðoʊ] ['ʒaʊ] ['zuː] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs]
**Although Xiao Xue entered the palace**
虽然 肖 薛 进入 这 宫殿

小薛虽是入宫，

---

[wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['paʊər] ,
**With immense power ,**
和 巨大 力量 ，

权势浩大，

---

[sɪns] [aɪ] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , [hæv; həv] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Since I , the official , have taken care of it ,**
自从 我 ， 这 官方的 ， 有 已采取 关心 的 它 ，

既有本官招呼，

---

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pæst] ['keɪsɪz] .
**I will bring up his past cases .**
我 将要 带来 向上 他的 过去的 案例 .

我且将他陈案翻出，

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['biːtn] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**He was to be shot and beaten right before his eyes .**
他 曾是 到 是 射击 和 被打败 正确的 前 他的 眼睛 .

令他眼前受点枪棒。

---

[hiː; hi] [ðen] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] :
**He then stepped forward and said :**
他 然后 步 向前 和 说 :

随即上前说道：

---

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
**This person is truly a scoundrel .**
这 人 是 真的 一个 恶棍 .

"此人实系无赖，

---

[kə'luːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['juːnəks]
**Colluding with eunuchs**
串谋 和 太监

串同太监，

---

['wɑːndərɪŋ] ['friːli] [ˌaʊt'saɪd] ,
**Wandering freely outside ,**
漫游 自由 外部 ，

在外胡行，

---

[ɔːl] ['keɪsɪz] ,
**All cases ,**
全部 案例 ，

所有案件，

---

[ðə; ði] [klɜːrk] [noʊz] ['evriθɪŋ] .
**The clerk knows everything .**
这 职员 知道 一切 .

书办尽知。"

---

[hiː; hi] [ðen] [stept] [daʊn] .
**He then stepped down .**
他 然后 步 向下 .

说着退了下来，

---

[teɪk] [ˌe 'o] [kaʊz] [oʊld] ['dɑːkjuments] .
**Take Ao Cao's old documents .**
拿 奥 曹的 老的 文件 .

将敖曹从前案牍，

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪɡ'zæmɪnd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .
**All of them were examined and presented to the court .**
全部 的 他们 是 检查 和 呈现 到 这 法庭 .

悉数查呈上堂来。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['sevrəl] ['aɪtəmz] .
**Judge Di looked at several items .**
法官 迪 看起来 在 一些 项目 .

狄公看了几件，

[ðə; ði] ['keɪsɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'baʊt] [reɪp] .
**The cases were all about rape .**
这 案例 是 全部 关于 强奸 .

尽是奸淫的案情，

[hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['æŋɡrəli] [ɪk'skleɪmd] :
**He slammed his fist on the table and angrily exclaimed :**
他 猛烈抨击 他的 拳头 在 这 桌子 和 愤怒地 惊呼 :

不禁拍案怒道：

" [juː; jʊ][dɔːɡ] [hed] , "
**" You dog head , "**
" 你 狗 头 , "

“汝这狗头，

['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
**Having committed such a crime ,**
拥有 坚定的 这样的 一个 犯罪 ,

犯了此等罪恶，

[hiː; hi] [stɪl] [derd] [tuː; tə] [kə'luːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['juːnəks] [hɪr] .
**He still dared to collude with the eunuchs here .**
他 仍然 敢于 到 串通 和 这 太监 这里 .

尚敢在此串同太监，

[ðeɪ] [kə'mɪtɪd] ['iːv(ə)l] [diːdz] !
**They committed evil deeds !**
他们 坚定的 邪恶的 契约 !

作恶胡行！

[ə'baʊt] ,
**about ,**
关于 ,

左右，

[fɜːrst] , ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] .
**First , punish him severely with a hundred strokes of the cane .**
第一的 , 惩治 他 严重 和 一个 百 笔画 的 这 甘蔗 .

先将他重责百板，

['fɜːrðər] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] .
**Further confiscation .**
更远 没收 .

再行收禁。

[tuː] ['juːnəks]
**Two eunuchs**
二 太监

两名太监，

['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːr; fər] ['kʌstədi] .
**Handed over to the police for custody .**
递交 超过 到 这 警察 为了 保管 .

交巡捕看管。”

[ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [ri'spɔndid] .
**The two people responded .**
这 二 人们 回应 .

左右答应一声，

['zuː] [ˌe 'o][ænd; ənd]['kaʊ][hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [ə'weɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
**Xue Ao and Cao had been dragged away long ago .**
薛 奥 和 曹 有 到过 拖拽 离开 长的 前 .

早将薛敖曹拖下，

[ɪn] ['diːteɪl] ,
**In detail ,**
在 细节 ,

一五一十，

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ʃaʊts] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
**The fighting was so intense that shouts filled the air .**
这 斗争 曾是 所以 激烈的 那 喊叫 已填 这 空气 .

打得叫喊连天，

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] .
**Then he was imprisoned .**
然后 他 曾是 被监禁 .

然后将他收入禁中，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['prez(ə)nt][maɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [æt; ət] [kɔːrt] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
**So that I can present my report to the emperor at court tomorrow morning .**
所以 那 我 能 展示 我的 报告 到 这 皇帝 在 法庭 明天 早晨 .

以便明早上朝申奏。

[huː] [nuː] [ðæt] ['æftər] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
**Who knew that after Judge Di left the court ,**
WHO 知道 那 后 法官 迪 左边 这 法庭 ,

谁知狄公退堂之后，

[hiː; hi]['sɑːnˌtaɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He Santai thought to himself :**
他 桑泰 想法 到 他自己 :

贺三太心下想道：

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] ['zuː] [ˌe 'o][ænd; ənd]['kaʊ] . . .
**Although I have severely punished Xue Ao and Cao . . .**
虽然 我 有 严重 受到惩罚 薛 奥 和 曹 . . .

本官虽重办薛敖曹，

['ʌltɪmətli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laɪf] - [ɔːr] - [deθ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**Ultimately , they could not be put in a life - or - death situation .**
最终 , 他们 可以 不是 是 放 在 一个 生活 - 或者 - 死亡 情况 .

终不能置之死地，

[wʌns] ['emprəs] [wuː] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [dɪ'kriː] ,
**Once Empress Wu issued the decree ,**
一次 皇后 吴 发布 这 法令 ,

一经武后传旨，

[sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**Sent to the palace .**
发送 到 这 宫殿 .

送往宫中，

['iːv(ə)n] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
**Even Lord Di was at a loss .**
甚至 主 迪 曾是 在 一个 损失 .

虽狄大人也无法可想。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['juːnək] .
**He claimed to be a eunuch .**
他 声称 到 是 一个 宦官 .

他既自称是太监，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['reprəˌmændid] [dʒʌst] [naʊ] ,
**When I was being reprimanded just now ,**
什么时候 我 曾是 存在 训斥 只是 现在 ,

方才受责之时，

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ['tɜːrbɪd] ['sʌbstəns] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] ?
**Why is that turbid substance like a stick ?**
为什么 是 那 混浊 物质 喜欢 一个 戳 ?

何以那浊物如作棍一般，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] .
**It was at least one or two feet long .**
它 曾是 在 至少 一 或者 二 脚 长的 .

不下有一二尺长短。

[ðɪs] ['ɑːbdʒekt][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['kaʊntləs] [sɪnz] .
**This object has committed countless sins .**
这 目的 有 坚定的 无数 罪孽 .

这物件也不知犯了无限的罪名，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm] .
**I want to avenge him .**
我 想 到 报仇 他 .

我要报他前仇，

['rɪskɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
**Risking their lives ,**
冒险 他们的 生活 ,

拚得性命不保，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][wiː; wi][rɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɑːrm] .
**Only then can we rid the country of harm .**
仅有的 然后 能 我们 摆脱 这 国家 的 伤害 .

方可为国家除害。

['hævɪŋ] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] ,
**Having come up with the idea ,**
拥有 来 向上 和 这 主意 ,

主意想毕，

['æftər][ðə; ði] ['sekənd] ['drʌmbiːt] ,
**After the second drumbeat ,**
后 这 第二 鼓声 ,

等到二鼓之后，

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
**One person was thinking ,**
一 人 曾是 思维 ,

一人想着，

[ðeɪ] ['siːkrətli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['prɪzn] [geɪt] .
**They secretly approached the prison gate .**
他们 偷偷 接近 这 监狱 门 .

暗暗到了监门。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]['sɑːnˌtaɪ] .
**The guard recognized him as He Santai .**
这 警卫 认可 他 作为 他 桑泰 .

那个禁卒认得是贺三太，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [æskt] :
**He hurriedly greeted us and asked :**
他 匆匆 问候 我们 和 问 :

忙迎来问道:

" [wʌt] [brɪŋz] ['mɪstər] . [hiː; hi] [hɪr] ? "
**" What brings Mr . He here ? "**
" 什么 带来 先生 . 他 这里 ? "

“贺先生来此何干? ”

[θriː] [weɪz] :
**Three Ways :**
三 方式 :

三太道:

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**I have something to discuss with you .**
我 有 某物 到 讨论 和 你 .

“我同你商议一事,

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ][lɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['ʒaʊ] ['zuː] .
**I heard you used to suffer a lot because of Xiao Xue .**
我 听到 你 用过的 到 遭受 一个 很多 因为 的 肖 薛 .

听说你从前为小薛累的很苦,

[bʌt; bət] ['iznt] [ðæt] [raɪt] ?
**But isn't that right ?**
但 不是 那 正确的 ?

可是不是? ”

[ðə; ði][mæn] [sed] :
**The man said :**
这 男人 说 :

那人道:

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] . "
**" It's a long story . "**
" 它是 一个 长的 故事 . "

“提起来话长呢,

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .
**I wish I could eat his flesh .**
我 希望 我 可以 吃 他的 肉 .

恨不能食他之肉,

[hiː; hi] [slept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skɪn] .
**He slept on his skin .**
他 睡着了 在 他的 皮肤 .

寝他之皮。

['ʒaʊ] [kiːz] [oʊld] ['fɜːrnɪtʃər]
**Xiao Ke's old furniture**
肖 ke 的 老的 家具

小可从前的家私,

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə'bʌndənt] ,
**Although it cannot be described as abundant ,**
虽然 它 不能 是 描述 作为 丰富 ,

虽不能是丰富,

[ðeə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [laɪf] .
**They're still living a comfortable life .**
它们是 仍然 活的 一个 舒服的 生活 .

也还小康,

[sɪns] ['gæmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
**Since gambling with him ,**
自从 赌博 和 他 ,

自从与他赌钱,

[hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
**He made several thousand taels of silver from them .**
他 制成 一些 千 两 的 银 从 他们 .

被他赚了数千两银子,

['sʌbsɪkwəntli] , [aɪ] [lɔːst] [ɔːl] [maɪ]['fæməli] ['prɑːpərti] .
**Subsequently , I lost all my family property .**
随后 , 我 丢失的全部 我的 家庭 财产 .

嗣后我将家产输得干净。

[goʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
**Go find him again .**
去 寻找 他 再次 .

再去找他,

[hiː; hi] ['dʌznt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .
**He doesn't recognize me .**
他 不 认出 我 .

他不认我,

['ðerfɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sə'luːʃ(ə)n] .
**Therefore , there was no solution .**
所以 , 那里 曾是 不 解决方案 .

因此无法可想,

['hævɪŋ] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] ,
**Having figured out the way ,**
拥有 想 出去 这 方式 ,

钻了门路,

[kʌm] [ænd; ənd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] .
**Come and serve as a guard .**
来 和 服务 作为 一个 警卫 .

来当这禁卒。

[its] ['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [ɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [strɪŋz] [ʌv; əv] [kæʃ] [iːtʃ] [mʌnθ] .
**It's pitiful that they can't even earn a few strings of cash each month .**
它是 可怜 那 他们 不能 甚至 赚 一个 很少 字符串 的 现金 每个 月 .

可怜每月落不上数吊钱,

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
**The young and old in the family ,**
这 年轻的 和 老的 在 这 家庭 ,

家中老小,

[wiː; wi] [stɪl] ['kænɑːt] [biː; bi] [pər'fʌŋktəri] .
**We still cannot be perfunctory .**
我们 仍然 不能 是 敷衍了事 .

仍是不能敷衍。

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] .
**He has now entered the palace .**
他 有 现在 进入 这 宫殿 .

他现在进了宫中,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案



[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['paʊər] ,
**And with such power ,**
和 和 这样的 力量 ,

又有这般势力，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['sætɪsfaɪd] .
**He was naturally satisfied .**
他 曾是 自然 使满意 .

自是心满意足，

[huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [net] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [væst] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] ?
**Who knew that the net of heaven is vast and inescapable ?**
WHO 知道 那 这 网 的 天堂 是 广阔的 和 无法逃避 ?

谁知天网恢恢，

[ðeɪ] [met] [ˌjuː 'es] [ə'dʌlts] .
**They met us adults .**
他们 遇见 我们 成年人 .

遇见了我们这大人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
**He was beaten a hundred times .**
他 曾是 被打败 一个 百 时代 .

将他打了百板，

['ɪnkʌm] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] .
**Income is prohibited .**
收入 是 禁止 .

收入禁中。

[naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [get] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [bɪ'fɔːr] .
**Now I want to take this opportunity to get revenge on him for what he did before .**
现在 我 想 到 拿 这 机会 到 得到 复仇 在 他 为了 什么 他 做过 前 .

现在想趁此报复他前仇，

[aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [aɪ'diːəz] .
**I just can't think of any ideas .**
我 只是 不能 思考 的 任何 想法 .

只是想不出主意。

['mɪstər] . [hiː; hi] , [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [gʊd] [aɪ'diːəz] ?
**Mr . He , do you have any good ideas ?**
先生 . 他 , 做 你 有 任何 好的 想法 ?

贺先生可有良策，

[lets] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .
**Let's discuss it .**
我们来吧 讨论 它 .

我们商议商议。”

[hiː; hi]['sɑːnˌtaɪ] [sed] :
**He Santai said :**
他 桑泰 说 :

贺三太道：

“ [maɪ][pæst] [ɪ'vents] , ”
**“ My past events , ”**
“ 我的 过去的 活动 , ”

“我从前之事，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ,
**You know that ,**
你 知道 那 ,

你也知道，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
**Arriving at this time**
抵达 在 这 时间

此时前来，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**I was just about to discuss this with you .**
我 曾是 只是 关于 到 讨论 这 和 你 .

正想与你打点。

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'fest] [ɪn] [kɔːrt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pæləs] ['juːnək] ?
**Did you know that he confessed in court to being a palace eunuch ?**
做过 你 知道 那 他 坦白 在 法庭 到 存在 一个 宫殿 宦官 ?

你可知他在堂上供认的是穿宫的太监，

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['juːnək] [kiːp] [hɪz; ɪz]['piːnɪs] ?
**How could a eunuch keep his penis ?**
如何 可以 一个 宦官 保持 他的 阴茎 ?

太监哪有留着阳具的道理?

[ðə; ði] ['mæstər] [wʌz; wəz][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] .
**The master was just given a hundred lashes .**
这 掌握 曾是 只是 给定 一个 百 睫毛 .

方才为大人打了百板，

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪlθ] ,
**Seeing his filth ,**
看到 他的 污秽 ,

见他那浊物，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] .
**It is at least one or two feet long .**
它 是 在 至少 一 或者 二 脚 长的 .

不下有一二尺长，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
**Take it off .**
拿 它 离开 .

取下来，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [juːst] [ 'drʌmstik ] [ɔːr] [gɔːŋz] .
**Instead , they used drumsticks or gongs .**
反而 , 他们 用过的 鸡腿 或者 锣 .

改作敲鼓槌子或则敲锣，

[ðæts] [kwaɪt] [ju'niːk] .
**That's quite unique .**
那就是 相当 独特的 .

倒也别致。”

[ðə; ði] [gɑːrd] [sed] :
**The guard said :**
这 警卫 说 :

禁卒道：

[jʊr; jər][aɪ'diːə][ɪz] [gʊd] ,
**Your idea is good ,**
你的 主意 是 好的 ,

"你想得虽好,

[ðɪs] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .
**This would cost him his life .**
这 会 成本 他 他的 生活 .

这一来送他性命,

['hævɪŋ] [ə'vendʒd] [ðə; ði] ['priːviəs] [grʌdʒ] ,
**Having avenged the previous grudge ,**
拥有 复仇 这 以前的 怨恨 ,

固报了前仇,

['mæstər] [ˌdiː 'aɪ] ['wɒnts] ['sʌmwʌn] [tə'mɑːroʊ] .
**Master Di wants someone tomorrow .**
掌握 迪 想要 某人 明天 .

明日狄大人要人,

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] ?
**What should I do ?**
什么 应该 我 做 ?

如何是好?"

[hiː; hi]['sɑːnˌtaɪ] [sed] :
**He Santai said :**
他 桑泰 说 :

贺三太道:

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
**" you do not know ,**
" 你 做 不是 知道 ,

"你不知道,

[ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ɪz][nɑːt]['feɪt(ə)l] .
**This object is not fatal .**
这 目的 是 不是 致命的 .

这物件并不是致命,

[kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf]
**Cut him off**
切 他 离开

将他割下,

[ðeɪ] [kæn; kən] [stɪl] [lɪv; laɪv] .
**They can still live .**
他们 能 仍然 居住 .

依然可活。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ['juːnəks] ,
**Look at the palace eunuchs ,**
看 在 这 宫殿 太监 ,

你看宫中太监,

[ðɪs] ['aɪtəm][ɪz][nɑːt] [faʊnd] ['eniwer] .
**This item is not found anywhere .**
这 物品 是 不是 成立 任何地方 .

皆没有此物。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['dæmɪdʒ] [hɪz; ɪz] [egz] .
**But you must not damage his eggs .**
但 你 必须 不是 损害 他的 鸡蛋 .

但不可伤破他卵子,

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['prɑːbləm] .
**Then there will be no problem .**
然后 那里 将要 是 不 问题 .

便可无碍。”

[ðə; ði] [gɑːrd] [sed] :
**The guard said :**
这 警卫 说 :

禁卒道：

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] . "
**" That would be wonderful . "**
" 那 会 是 精彩的 . "

“能够这样就妙了。

[naʊ] , [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [kɔːrt] [hæz; həz] ['klɪrli] [kən'fest] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['juːnək] .
**Now , the person in court has clearly confessed to being a eunuch .**
现在 , 这 人 在 法庭 有 清楚地 坦白 到 存在 一个 宦官 .

现在堂上明明供认了是太监，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ɪz] [held] [tə'mɑːroʊ] ,
**Even if the ceremony is held tomorrow ,**
甚至 如果 这 仪式 是 握住 明天 ,

即便明日上堂、

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] .
**He dared not reveal the object .**
他 敢于 不是 揭示 这 目的 .

他不敢说出这物件。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðər] .
**It is indispensable to others .**
它 是 必不可少 到 其他的 .

在别人身上是不可少的，

[ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
**On him ,**
在 他 ,

在他身上，

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
**However , it is a violation of the law .**
然而 , 它 是 一个 违反 的 这 法律 .

却是犯禁，

[ðɪs] ['hɪd(ə)n] ['bɪtərnəs] ,
**This hidden bitterness ,**
这 隐 苦味 ,

这个暗苦，

[meɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] .
**Make him suffer .**
制作 他 遭受 .

叫他受罪，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] .
**That would be good .**
那 会 是 好的 .

如是却好。”

[ðə; ði] [tuː] [riːtʃt] [æn; ən] [ə'griːmənt] .
**The two reached an agreement .**
这 二 达到 一个 协议 .

两人商议妥当，

[ðə; ði] [gɑːrd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] .
**The guard took a sharp knife .**
这 警卫 采取 一个 锋利的 刀 .

禁卒取了一柄尖刀，

[aɪ] [tʊk] [tuː] [waɪn] ['glæsɪz] .
**I took two wine glasses .**
我 采取 二 葡萄酒 眼镜 .

取了两个酒杯，

[ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [mɜːr] ,
**A packet of myrrh ,**
一个 包 的 没药 ,

一包末药，

[ðeɪ] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ] [hiː; hi] ['sɑːn,taɪ] .
**They then went to the prison with He Santai .**
他们 然后 去 到 这 监狱 和 他 桑泰 .

就同贺三太两人来至狱内。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['zuː] - [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] .
**At this time , Xue Aocao was severely injured from the beating .**
在 这 时间 , 薛 - 曾是 严重 受伤 从 这 殴打 .

此时薛敖曹因棒伤打得利害，

[hiː; hi] [kept] ['hʌmɪŋ] [ðer; ðər] .
**He kept humming there .**
他 保留 哼唱 那里 .

在那里哼声不止，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] ['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] [wuː] ['sɑːnziː] .
**In his heart , he only thought of Wu Sansi .**
在 他的 心 , 他 仅有的 想法 的 吴 桑西 .

心中只想武三思，

['emprəs] [wuː] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [,diː 'aɪ] [rendʒi] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] .
**Empress Wu was informed that she had ordered Di Renjie to release him .**
皇后 吴 曾是 知情的 那 她 有 订购 迪 仁杰 到 发布 他 .

告知武后命狄公释放，

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪzn] [geɪts] .
**At that moment , a loud noise was heard coming from the prison gates .**
在 那 片刻 , 一个 大声 噪音 曾是 听到 未来 从 这 监狱 大门 .

此时听见狱门响亮，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
**Looking up ,**
寻找 向上 ,

抬头一望，

['siːɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænt] ,
**Seeing that it was the Third Aunt ,**
看到 那 它 曾是 这 第三 阿姨 ,

见是三太，

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['ʃaʊtɪd] :
**He quickly shouted :**
他 迅速地 喊叫 :

连忙喊道：

" ['brʌðər] [hiː; hi] , "
**" Brother He , "**
" 兄弟 他 , "

“贺三哥，

[pliːz] [seɪv] [ˌem ˈiː] .
**Please save me .**
请 节省 我 .

你救我一救。

[maɪ] [ˈmætər] ,
**My matter ,**
我的 事情 ,

我的事情，

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [noʊ] ,
**I understand you know ,**
我 理解 你 知道 ,

谅你知道，

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [pliːz] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] ?
**Could you please be with me on this matter ?**
可以 你 请 是 和 我 在 这 事情 ?

能在这事上周全与我，

[wɪˈðɪn] [θriː] [deɪz] ,
**Within three days ,**
之内 三 天 ,

不出三日，

[wɪl] [ˈʃʊrli] [meɪk] [juː; jʊ] [bəuθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] .
**will surely make you both rich and powerful .**
将要 一定 制作 你 两个都 富有的 和 强大的 .

定叫你富贵两全。”

[hiː; hi][ˈsɑːnˌtaɪ] [sed] :
**He Santai said :**
他 桑泰 说 :

贺三太道：

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
**" It was precisely to discuss this with you . "**
" 它 曾是 恰恰 到 讨论 这 和 你 . "

“正是同你商议。

[juːv] [ɔːlˈredi] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] .
**You've already gained the benefits .**
你已经 已经 获得 这 好处 .

你现得了好处，

[ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈnebəz] ,
**Our old neighbors ,**
我们的 老的 邻居 ,

把我们旧邻居，

[oʊld] [frendz] ,
**Old friends ,**
老的 朋友们 ,

旧朋友，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [fərˈgɑːtn] .
**They have all forgotten .**
他们 有 全部 被遗忘的 .

皆忘却了，

[maɪ] [meɪd]
**My maid**
我的 女佣

我家那个女婢，

[its] [stɪl] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
**It's still in my house .**
它是 仍然 在 我的 房子 .

至今还在我家，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trʌbld] [hɪr] [raɪt] [naʊ] .
**You are troubled here right now .**
你 是 麻烦 这里 正确的 现在 .

你此时在此苦恼，

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɜːrv] [juː; jʊ] ?
**Would you like her to come and serve you ?**
会 你 喜欢 她 到 来 和 服务 你 ?

命她前来服侍你好么？”

[ðə; ði] ['pæləs] [gɑːrdz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt] , ['seɪɪŋ] :
**The palace guards were also present , saying :**
这 宫殿 守卫 是 还 展示 , 说 :

禁卒也在旁道：

[jʊr; jər] [meɪd] ,
**Your maid ,**
你的 女佣 ,

“你的女婢，

[ɔːl'ðoʊ] [wʌn] [kæn; kən] [sɜːrv] ,
**Although one can serve ,**
虽然 一 能 服务 ,

虽可伏侍，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] [ɪn] ['prɪzn] .
**But there was no money in prison .**
但 那里 曾是 不 钱 在 监狱 .

但是狱中没有钱财。

[aɪ][hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [strɪŋz] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [hɪr] .
**I have accumulated dozens of strings of coins here .**
我 有 积累 几十个 的 字符串 的 硬币 这里 .

我积得数十串钱在此，

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es]['gæmb(ə)l] ?
**How about the three of us gamble ?**
如何 关于 这 三 的 我们 赌博 ?

我们三人赌钱如何？”

['zuː] - [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪ'kaʊntid] [ðer; ðər][pæst]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .
**Xue Aocao saw that the two of them had recounted their past grievances .**
薛 - 锯 那 这 二 的 他们 有 叙述 他们的 过去的 不满 .

薛敖曹见他二人说了前仇，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] :
**He quickly replied :**
他 迅速地 回复 :

连忙道：

" [maɪ] [tuː] ['brʌðərz] "
**" My two brothers "**
" 我的 二 兄弟 "

“二位老哥，

['nevər] [hoʊld][ə; eɪ] [grʌdʒ] .
**Never hold a grudge .**
绝不 抓住 一个 怨恨 .

千万莫记前仇，

---

[aɪ] ['diːpli] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
**I deeply regret it now .**
我 深 后悔 它 现在 .

我已悔之莫及了。

---

[kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'iː]
**Can save me**
能 节省 我

能够救我，

---

[rɪ'liːs] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [geɪt] .
**Release me out of the camp gate .**
发布 我 出去 的 这 营 门 .

将我放出辕门，

---

[ðeɪ] [fled] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**They fled back to the palace .**
他们 逃亡 后退 到 这 宫殿 .

逃回宫中，

---

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [rɪ'wɔːrd] ? "
**" How about a generous reward ? "**
" 如何 关于 一个 慷慨的 报酬 ? "

定然厚报如何？”

---

[hiː; hi]['sɑːnˌtaɪ] [sniəd] :
**He Santai sneered :**
他 桑泰 冷笑 :

贺三太冷笑道：

---

" [let] [juː; jʊ] [aʊt] "
**" Let you out "**
" 让 你 出去 "

“放你出去，

---

[ðɪs] ['hevinəs] ,
**This heaviness ,**
这 沉重 ,

这个沉重，

---

[ðæts] [ək'septəb(ə)l] .
**That's acceptable .**
那就是 可接受 .

倒可担得，

---

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
**But I need to borrow something from you .**
但 我 需要 到 借 某物 从 你 .

但是要同你借一物件，

---

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'griː] [ɔːr][nɑːt] ? "
**" I wonder if you would agree or not ? "**
" 我 想知道 如果 你 会 同意 或者 不是 ? "

不知可肯与不肯？”

---

['zuː] - [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'griːd] ,
**Xue Aocao saw that the two of them agreed ,**
薛 - 锯 那 这 二 的 他们 同意 ,

薛敖曹见他两人允从，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] .
**I am very happy .**
我 是 非常 快乐的 .

甚是欢喜，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

" [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ? "
**" How could there be any reason for them to refuse ? "**
" 如何 可以 那里 是 任何 原因 为了 他们 到 拒绝 ? "

“岂有不肯之理，

['oʊnli][æsk] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] .
**only ask that you release me .**
仅有的 问 那 你 发布 我 .

只求你将我放出，

[rɪ'ɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ɡoʊld] , ['sɪlvər] , [ɔːr] ['dʒuːəlri]
**Regardless of gold , silver , or jewelry**
不管 的 金子 , 银 , 或者 珠宝

无论金银珠宝，

[feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən]
**Fame and fortune**
名声 和 财富

功名富贵，

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Leave it all to me .**
离开 它 全部 到 我 .

皆包在我身上。

[ɡʊd] [frend] ,
**good friend ,**
好的 朋友 ,

好朋友，

[maɪ] [bɔɪlz] [ɑːr; ər] [ɪn'kredəbli] ['peɪnf(ə)l] .
**My boils are incredibly painful .**
我的 沸腾 是 难以置信 痛苦 .

我这棒疮实是疼痛不过了，

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [fetʃ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər][fɜːrst] ?
**Could you fetch me some water first ?**
可以 你 拿来 我 一些 水 第一的 ?

可先代我取点水来，

[let] [ˌem 'iː] [ɡɪv] [maɪ'self][ə; eɪ] [ˌfjuːmɪ'ɡeɪʃn] [bæθ] .
**Let me give myself a fumigation bath .**
让 我 给 我 一个 熏蒸 洗澡 .

让我薰洗薰洗，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**Then I will go out with you .**
然后 我 将要 去 出去 和 你 .

然后同你们一同出去。”

[hiː; hi]['sɑːnˌtaɪ] [sed] :
**He Santai said :**
他 桑泰 说 :

贺三太道：

" [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ] [əˈɡriː] . . . "
**" Although you agree . . . "**
" 虽然 你 同意 . . . "

“你虽肯允，

[dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ,
**Just what you said ,**
只是 什么 你 说 ,

只是你所说的，

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [niːdz] [hɪm; ɪm] .
**Neither of us needs him .**
两者都不 的 我们 需求 他 .

我二人全用他不着。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
**I'd like to borrow something from you .**
ID 喜欢 到 借 某物 从 你 .

想在你身上借用一物。”

[ˈzuː] [ˌe ˈo][ˈkaʊ] [sed] :
**Xue Ao Cao said :**
薛 奥 曹 说 :

薛敖曹道：

" [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , "
**" I came out of the palace , "**
" 我 来了 出去 的 这 宫殿 , "

“我由宫中出来，

[aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈhæpən] .
**I never expected this to happen .**
我 绝不 预期的 这 到 发生 .

万不料遇着这事，

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ɑːn][maɪ][ˈbɑːdi]
**At this moment , on my body**
在 这 片刻 , 在 我的 身体

此时我身上，

[bɪˈsaɪdz] [kloʊðz] ,
**Besides clothes ,**
除了 衣服 ,

除随身衣服，

[wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər] ?
**What else is there ?**
什么 别的 是 那里 ?

另外哪有别物？”

[hiː; hi][ˈsɑːnˌtaɪ] [sed] :
**He Santai said :**
他 桑泰 说 :

贺三太道：

[doʊnt] [prɪˈtend] [jʊə(r)] [def] .
**Don't pretend you're deaf .**
不 假装 你是 聋 .

“你莫要装作聋子，

[priːˈtɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ,
**Pretending not to know ,**
假装 不是 到 知道 ,

故做不知，

[rɪ'læks][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] .
**Relax and enjoy yourself .**
放松 和 享受 你自己 .

放爽快些，

[send] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['kwɪkli] !
**Send it out quickly !**
发送 它 出去 迅速地 !

快点送出！”

['zuː] - [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [ɪk'spleɪn] .
**Xue Aocao saw that the two of them did not explain .**
薛 - 锯 那 这 二 的 他们 做过 不是 解释 .

薛敖曹见他二人只不说明，

[hiː; hi] [θɔːt] ['æŋkʃəsli] :
**He thought anxiously :**
他 想法 焦虑地 :

心里急道：

" [gʊd] [frend] ,
**" good friend ,**
" 好的 朋友 ,

“好朋友，

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [streɪt] .
**Just tell me straight .**
只是 告诉 我 直的 .

你明说吧，

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪv] [maɪ] [laɪf]
**If only you could save my life**
如果仅有的 你 可以 节省 我的 生活

只要你能救我命，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] .
**You can have anything you want here .**
你 能 有 任何事物 你 想 这里 .

此处随你要什么总可。”

[ðə; ði] [gɑːrd] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**The guard stepped forward and cursed :**
这 警卫 步 向前 和 被诅咒的 :

禁卒上前骂道：

" [juː; jʊ]['rɑːt(ə)n]['tɜːrt(ə)l] ! "
**" You rotten turtle ! "**
" 你 烂 龟 ! "

“你这烂乌龟，

[laʊ] [tsuː][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪzn] .
**Lao Tzu is looking at the gate of this prison .**
老挝 子 是 寻找 在 这 门 的 这 监狱 .

老子看这禁狱的门，

[wʌn] [les] [dɔːr] - [ 'nɔkiŋ ] ['hæmər]
**One less door - knocking hammer**
一 较少的 门 - 敲门 锤

少一个敲门槌子、

[dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
**Just now in the hall ,**
只是 现在 在 这 大厅 ,

方才在堂上时，

['siːɪŋ] [juː; jʊ] [get] ['biːtn] ,
**Seeing you get beaten ,**
看到 你 得到 被打败 ,

见你被打，

[ðə; ði] ['mɑːnstər] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .
**The monster was revealed .**
这 怪物 曾是 揭晓 .

露出那个怪物，

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪk]
**Long and thick**
长的 和 厚的

又长又粗，

[rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊpriətli] .
**Remove it and use it appropriately .**
消除 它 和 使用 它 适当 .

取下来适当合用，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðɪs] ['aɪtəm][frʌm; frəm][juː; jʊ] !
**I'd like to borrow this item from you !**
ID 喜欢 到 借 这 物品 从 你 !

就与你借这物件！”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['zuː] -
**Upon hearing this , Xue Aocao**
之上 听力 这 , 薛 -

薛敖曹听了此言，

['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] .
**Naturally , they were terrified .**
自然 , 他们 是 恐惧 .

自是吓慌，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

" [gʊd] [frend] ,
**" good friend ,**
" 好的 朋友 ,

“好朋友，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [dɪ'stres] [tə'deɪ] .
**I am in distress today .**
我 是 在 痛苦 今天 .

我今日已在难中，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːlts] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
**Although there were faults in the past ,**
虽然 那里 是 故障 在 这 过去的 ,

从前虽有不是，

[aɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] [maɪ'self] .
**I already know myself .**
我 已经 知道 我 .

我已自知，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːrwərd]
**From this day forward**
从 这 天 向前

自今已往，

[ðer; ðər] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .
**There will certainly be a reward .**
那里 将要 当然 是 一个 报酬 .

定然酬报。

[waɪ] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] ?
**Why make fun of me now ?**
为什么 制作 乐趣 的 我 现在 ?

现在何必取笑，

[waɪ] [juːz] [ə; eɪ] [miːt] ['mælɪt] [tuː; tə] [nɑːk] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɔːr] ?
**Why use a meat mallet to knock on a door ?**
为什么 使用 一个 肉 槌 到 敲 在 一个 门 ?

哪里敲门用这肉槌头的道理？”

[ðə; ði] [gɑːrd] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['spiːkɪŋ] .
**The guard didn't wait for him to finish speaking .**
这 警卫 没有 等待 为了 他 到 结束 请讲 .

禁卒不等他说完，

[hiː; hi][spæt][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**He spat on the head and cursed :**
他 争吵 在 这 头 和 被诅咒的 :

当头啐了一口骂道：

[huː] [wʊd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [siːd] [laɪk] [juː; jʊ] !
**Who would make fun of a black seed like you !**
WHO 会 制作 乐趣 的 一个 黑色的 种子 喜欢 你 !

“谁同你这乌种子取笑！

[laʊ] [tsuːz] [ɪ'steɪt]
**Lao Tzu's estate**
老挝 子承父业 财产

老子的家产，

[juːv] [kəm'pliːtli] [fuːld] [ˌem 'iː] .
**You've completely fooled me .**
你已经 完全地 被骗了 我 .

被你骗尽，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
**I'd like to borrow one or two hundred taels of silver from you .**
ID 喜欢 到 借 一 或者 二 百 两 的 银 从 你 .

同你借一二百银子，

[stɪl] [ig'nɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Still ignoring it .**
仍然 忽略 它 .

尚是不睬，

[wɒts] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] ?
**What's with all this talk of reward ?**
是什么 和 全部 这 讲话 的 报酬 ?

还说什么酬报，

[feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən]
**Fame and fortune**
名声 和 财富

功名富贵，

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**I'll take care of it .**
患病的 拿 关心 的 它 .

包在你身上？

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [θɜːrd] ['mæstər] [hiː; hi] ,
**For example , Third Master He ,**
为了 例子 , 第三 掌握 他 ,

即如贺三爷，

[tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['neɪbər]
**To be your neighbor**
到 是 你的 邻居

同你做邻居，

[wʌt] [hæz; həz][nɑːt] [helpt] [juː; jʊ] ?
**What has not helped you ?**
什么 有 不是 帮助 你 ?

哪件事不周济你，

[juː; jʊ] [rɪ'peɪ] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] ['enməti]
**You repay kindness with enmity**
你 偿还 仁慈 和 敌意

你反恩将仇报，

[hiː; hi] [reɪpt] [ænd; ənd] [di'siːvd] [hɪz; ɪz] [meɪd] .
**He raped and deceived his maid .**
他 强奸 和 受骗 他的 女佣 .

将他的婢女奸骗。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Don't you think about it ?**
不 你 思考 关于 它 ?

你也不想想，

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ?
**Who is this person ?**
WHO 是 这 人 ?

是何人物，

['laɪɪŋ] [proʊn] [ɪn] [ðɪs] [groʊn] ['mɑːnstər] ,
**Lying prone in this grown monster ,**
说谎 易于 在 这 生长 怪物 ,

伏着这件长大怪物，

[ðen] [juː; jʊ] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] ['brɑːθl] .
**Then you defile the brothel .**
然后 你 亵渎 这 妓院 .

便尔秽乱春宫，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['lɔːləs] [ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] [bɪ'heɪvjər] .
**They are engaging in this lawless and outrageous behavior .**
他们 是 引人入胜 在 这 无法无天 和 令人愤慨 行为 .

行用这无法无天之事。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɪvd] [ɪn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] .
**He usually lived in seclusion in the official residence .**
他 通常 居住地 在 隔离 在 这 官方的 住宅 .

平日深居官院，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
**I want to see you .**
我 想 到 看 你 .

要想见你一面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .
**It is as difficult as ascending to heaven and facing the sun .**
它 是 作为 难的 作为 上升 到 天堂 和 面向 这 太阳 .

也是登天向日之难，

[tə'deɪ] , [ðə; ði] [net] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [baɪt] [juː; jʊ] .
**Today , the net of justice will surely come back to bite you .**
今天 , 这 网 的 正义 将要 一定 来 后退 到 咬 你 .

今日也是天网恢恢，

[ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['juːnək]
**Impersonating a eunuch**
冒充 一个 宦官

冒充太监，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['praɪvətli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hwaɪi] .
**He went to the Ministry of Justice and privately discussed the matter with Huaiyi .**
他 去 到 这 部 的 正义 和 私下 讨论 这 事情 和 怀义 .

到那刑部与怀义私论事件，

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [æn; ən] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
**It just so happens that an adult saw it .**
它 只是 所以 发生 那 一个 成人 锯 它 .

独巧被大人看见。

[sɪns] [juːv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['juːnək] . . .
**Since you've become a eunuch . . .**
自从 你已经 变得 一个 宦官 . . .

你既做了太监，

[wer] [kæn; kən] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi] [faʊnd] ?
**Where can this thing be found ?**
在哪里 能 这 事物 是 成立 ?

哪里还有这物?

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɑːn] [jʊr; jər] ['bɑːdi] .
**It grows on your body .**
它 生长 在 你的 身体 .

长在你身上，

[its] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
**It's also a strange thing .**
它是 还 一个 奇怪的 事物 .

也是作怪，

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ?
**Why don't you tell us ?**
为什么 不 你 告诉 我们 ?

不如交代我们，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tuːl] .
**It was turned into a tool .**
它 曾是 转向 进入 一个 工具 .

还成一样器具。

[laʊ] [tsuːz] ['temprəmənt] ,
**Lao Tzu's temperament ,**
老挝 子承父业 气质 ,

老子的性情，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ,
**You know that ,**
你 知道 那 ,

你也晓得的，

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
**To tell you the truth ,**
到 告诉 你 这 真相 ,

告诉你句实话,

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['les(ə)n] .
**I'll teach you a lesson .**
患病的 教 你 一个 课 .

叫你受点疼痛,

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wəʊnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [wʌnz] [laɪf] .
**It certainly won't be a matter of losing one's life .**
它 当然 惯于 是 一个 事情 的 输 一个人的 生活 .

绝不至送命便了。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['zuː] -
**Upon hearing this , Xue Aocao**
之上 听力 这 , 薛 -

薛敖曹听了此言,

[ðə; ði] [soʊl] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] .
**The soul is no longer attached to the body .**
这 灵魂 是 不 更长 随附的 到 这 身体 .

自是魂不附体,

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sɔːt] [ðə; ði]['dɑːəu] :
**He hurriedly sought the Dao :**
他 匆匆 寻求 这 道 :

连忙求道:

" [maɪ] [tuː] [frendz] , "
**" My two friends , "**
" 我的 二 朋友们 , "

“两位朋友,

[pliːz] [biː; bi] ['liːniənt] .
**Please be lenient .**
请 是 宽容 .

可高抬贵手,

[sper] [maɪ] [laɪf] .
**Spare my life .**
空闲的 我的 生活 .

留我一条性命,

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][soʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ə'gen] .
**I will never be so presumptuous again .**
我 将要 绝不 是 所以 放肆 再次 .

以后再不敢放肆了。”

[ðə; ði] [gɑːrd] [sed] :
**The guard said :**
这 警卫 说 :

禁卒道:

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ðen] . "
**" It was too late then . "**
" 它 曾是 也 晚的 然后 . "

“随后已迟,

[laʊ] [tsuː][hæz; həz] [ə'raɪvd] [hɪr]
**Lao Tzu has arrived here**
老挝 子 有 到达的 这里

老子既到此地,

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [rɪ'fjuːz] ?
**Do you think you can just refuse ?**
做 你 思考 你 能 只是 拒绝 ?

你不依便可了么?

[duː][juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ?
**Do you expect me to do it myself ?**
做 你 预计 我 到 做 它 我 ?

难道还要我动手不成? ”

[hiː; hi]['sɑːnˌtaɪ] [sed] :
**He Santai said :**
他 桑泰 说 :

贺三太道:

[waɪ] ['bɑːðər] [ 'gɔsipiŋ ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
**Why bother gossiping with him ?**
为什么 打扰 八卦 和 他 ?

“同他说什么闲话,

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [ə'vendʒ] ['aʊər; ɑːr] [pæst]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [naʊ] . . .
**If we don't avenge our past grievances now . . .**
如果 我们 不 报仇 我们的 过去的 不满 现在 . . .

此时不报前仇,

['æftər] [kɔːrt] [tə'mɑːroʊ] ,
**After court tomorrow ,**
后 法庭 明天 ,

明日朝罢,

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'gen] !
**I can't find him again !**
我 不能 寻找 他 再次 !

又寻他不着! ”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说罢,

[ðə; ði] [gɑːrdz] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .
**The guards rushed forward .**
这 守卫 匆忙 向前 .

禁卒抢了一步,

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['zuː] - [wʌz; wəz] ['drægd] [daʊn] .
**For example , Xue Aocao was dragged down .**
为了 例子 , 薛 - 曾是 拖拽 向下 .

例将薛敖曹拖倒下来。

[wen] [ˌe 'o]['kaʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
**When Ao Cao arrived at this time ,**
什么时候 奥 曹 到达的 在 这 时间 ,

敖曹到此时,

['noʊɪŋ] [ðeɪ] ['kudnt] [dɪ'fiːt] [ðem; ðəm] ,
**Knowing they couldn't defeat them ,**
会心 他们 不能 击败 他们 ,

知道斗他们不过,

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz] [skriːm] [ænd; ənd] [ʃaʊt] .
**All they could do was scream and shout .**
全部 他们 可以 做 曾是 尖叫 和 喊 .

只得喊叫连天,

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [help] .
**He cried out for help .**
他 哭 出去 为了 帮助 .

大呼救命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡɑːrdz] . . .
**But the guards . . .**
但 这 守卫 . . .

哪知禁卒，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['defɪnətli] [skriːm] ,
**Knowing that they would definitely scream ,**
会心 那 他们 会 确实 尖叫 ,

晓得必定狂叫，

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪd] [stuːl] .
**He then took a wide stool .**
他 然后 采取 一个 宽的 凳子 .

逐取了一张宽凳，

[pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][tɑːp] .
**Put him on top .**
放 他 在 顶部 .

将他纳在上面，

[wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [stuːl] [legz] ,
**With both hands tied behind their backs to the stool legs ,**
和 两个都 双手 系 在后面 他们的 背部 到 这 凳子 腿 ,

两手背绑在凳腿之上，

[ðə; ði] ['ʌpər] [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪ'məʊbəˌlaɪzd] .
**The upper half of his body was already immobilized .**
这 上 一半 的 他的 身体 曾是 已经 固定 .

上半截已是动弹不得。

[hiː; hi]['sɑːnˌtaɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ˌnɪr'baɪ] .
**He Santai was also nearby .**
他 桑泰 曾是 还 附近 .

贺三太也就在旁边，

[taɪ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tə'geðər] .
**Tie his feet together .**
领带 他的 脚 一起 .

将他两脚绑好。

[ðə; ði] [ɡɑːrd] [tʊk] [aʊt] [tuː] [ʃiːts] [ʌv; əv] [strɔː] ['peɪpər] .
**The guard took out two sheets of straw paper .**
这 警卫 采取 出去 二 纸张 的 稻草 纸 .

禁卒取出两张草纸，

['soʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [dæmp] .
**Soaking in the wine until it becomes damp .**
浸泡 在 这 葡萄酒 直到 它 变成 潮湿 .

在酒内浸潮，

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][æt; ət] ['zuː] [ˌe 'o]['kaʊ] :
**He cursed at Xue Ao Cao :**
他 被诅咒的 在 薛 奥 曹 :

向着薛敖曹骂道：

" [juː; jʊ][dɔːg] [hed] , "
**" You dog head , "**
" 你 狗 头 , "

“你这狗头，

[hiː; hi] [stɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] .
**He still wanted to shout .**
他 仍然 通缉 到 喊 .

还想喊叫，

[aɪl] [triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [waɪn] .
**I'll treat you to some wine .**
患病的 对待 你 到 一些 葡萄酒 .

老子请你吃酒，

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][jʊr; jər] [wɜːrdz] . "
**" It depends on your words . "**
" 它 取决于 在 你的 字 . "

看你可能言语。”

['zuː] - [dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] .
**Xue Aocao did not know why .**
薛 - 做过 不是 知道 为什么 .

薛敖曹也不知道何故，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]['fræntɪk] ['skriːmɪŋ] .
**It was a scene of frantic screaming .**
它 曾是 一个 场景 的 疯狂的 尖叫 .

正是狂叫连天，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [gɑːrd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɔː] ['peɪpər] .
**Suddenly , a guard covered his mouth with a piece of straw paper .**
突然 , 一个 警卫 涵盖 他的 嘴 和 一个 片 的 稻草 纸 .

忽见禁卒将草纸在嘴边一蒙，

['zuː] [ˌe 'o]['kaʊ] [ðen] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**Xue Ao Cao then closed his eyes .**
薛 奥 曹 然后 关闭 他的 眼睛 .

只见薛敖曹将眼睛一闭，

[hiː; hi] [kɔft] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .
**He coughed several times in succession .**
他 咳嗽 一些 时代 在 演替 .

连连地闷咳了数声，

['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ə'gen] .
**Open your eyes again .**
打开 你的 眼睛 再次 .

复将眼睛睁开，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [braɪt] [red] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
**His face turned bright red with anxiety .**
他的 脸 转向 明亮的 红色的 和 焦虑 .

满脸急得通红，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['iːv(ə)n] [hæf] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
**I wanted to say even half a word .**
我 通缉 到 说 甚至 一半 一个 单词 .

欲想说半句言语，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] .
**But it is extremely difficult .**
但 它 是 极其 难的 .

却也难乎其难。

[hiː; hi]['sɑːnˌtaɪ][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ['tʃeɪmbər] .
**He Santai was originally from the torture chamber .**
他 桑泰 曾是 起初 从 这 酷刑 房间 .

贺三太本是刑房，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['praɪvət] ['pʌnɪʃmənt] . . .
**Little did they know that this private punishment . . .**
小的 做过 他们 知道 那 这 私人的 惩罚 . . .

岂不知这私刑，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

赶着说道：

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! "
**" No , no , no ! "**
" 不 , 不 , 不 ! "

“不可不可，

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,
**In this way ,**
在 这 方式 ,

如此一来，

[ðæt] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**That cost him his life .**
那 成本 他 他的 生活 .

便送了他性命，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bæd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] .
**Then it would be bad to make him suffer .**
然后 它 会 是 坏的 到 制作 他 遭受 .

随后反不好令他受罪了。”

[ðə; ði] [gɑːrd] [sed] :
**The guard said :**
这 警卫 说 :

禁卒道：

[wer] [ɪz] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fæst] [wei] ?
**Where is there such a fast way ?**
在哪里 是 那里 这样的 一个 快速地 方式 ?

“哪里如此快法，

[lets] [get] ['stɑːrtɪd] ['kwɪkli] !
**Let's get started quickly !**
我们来吧 得到 开始 迅速地 !

我们快点动手，

[noʊ] [mɔːr] ['tɔɪlət] ['peɪpər] ['ædɪd] .
**No more toilet paper added .**
不 更多的 洗手间 纸 额外 .

不再加草纸，

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [daɪ] .
**Then they will not die .**
然后 他们 将要 不是 死 .

便不至死去。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] ,
**To prevent him from shouting and yelling ,**
到 防止 他 从 喊叫 和 大喊 ,

免得他乱喊乱叫，

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌn'setlɪŋ] . "
**" It has become unsettling . "**
" 它 有 变得 令人不安 . "

取得不安静。”

[ðen] [hiː; hi][ræn] [aʊt] [ə'gen] .
**Then he ran out again .**
然后 他 跑 出去 再次 .

说着又跑了出去，

[teɪk] [ðə; ði] ['wɪnəʊɪŋ] ['bæskɪt] ,
**Take the winnowing basket ,**
拿 这 扬场 篮子 ,

取了簸箕，

[fɪl] [wɪð; wɪθ] [laɪm] ,
**Fill with lime ,**
充满 和 酸橙 ,

装上石灰，

[pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [bentʃ] .
**Placed under the bench .**
放置 在下面 这 长椅 .

摆在板凳下面，

[ðen] [roʊl] [ʌp] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊðz] .
**Then roll up the sleeves of the clothes .**
然后 卷 向上 这 袖子 的 这 衣服 .

然后将衣服袖卷起，

[teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] .
**Take out a sharp knife .**
拿 出去 一个 锋利的 刀 .

取出一柄尖刀，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [hiː; hi] :
**He said to Mrs . He :**
他 说 到 太太 . 他 :

向着贺三太说：

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [tə'deɪ] . "
**" I have done this today . "**
" 我 有 完毕 这 今天 . "

“我今日干了此事，

[ðiːz] [tuː] [hændz] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɪlθi] .
**These two hands must be filthy .**
这些 二 双手 必须 是 污秽 .

这两手必然污秽，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [soʊk] [ænd; ənd] [skrʌb] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .
**I had no choice but to soak and scrub it afterwards .**
我 有 不 选择 但 到 浸泡 和 擦洗 它 然后 .

只得事后浸浸擦洗。”

[ðen] [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][æt; ət] ['zuː] - :
**Then he cursed at Xue Aocao :**
然后 他 被诅咒的 在 薛 - :

随后向薛敖曹骂道：

" [juː; jʊ] [blæk] - ['hɑrtɪd] [bræt] , "
**" You black - hearted brat , "**
" 你 黑色的 - 心地 小子 , "

“你这乌种子，

[dəʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['ruːθləs] .
**Don't blame me for being ruthless .**
不 责备 我 为了 存在 无情 .

可莫怪老子心狠，

[aɪ][dʒʌst] [heɪt] [ðæt] [jʊr; jər] [sɪnz] [ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] .
**I just hate that your sins are too great .**
我 只是 恨 那 你的 罪孽 是 也 伟大的 .

只恨你罪太大了。

[ðɪs] ['mɑːnstər] ,
**This monster ,**
这 怪物 ,

这件怪物，

" [aɪl] [steɪ] [hɪr] ! "
**" I'll stay here ! "**
" 患病的 停留 这里 ! "

且待我留下！”

[ə; eɪ] [naɪf] [stæbd] [daʊn] .
**A knife stabbed down .**
一个 刀 刺伤 向下 .

只见一刀刺下，

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['zuː] - .
**I wonder what became of Xue Aocao .**
我 想知道 什么 成为 的 薛 - .

不知薛敖曹性命如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] - ['zuː] [,e 'o][ænd; ənd] ['kaʊ] ['kaʊ] [lə'mentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] [wuː] ['ziːtiən] , [huː] ['æŋgrəli] ['sʌmənd] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Chapter 51 Xue Ao and Cao Cao lamented to the Empress Wu Zetian , who angrily summoned treacherous officials .**
章 - 薛 奥 和 曹 曹 哀叹 到 这 皇后 吴 泽田 , WHO 愤怒地 被召唤 奸诈 官员 .

第五十一回 薛敖曹哭诉宫廷 武则天怒召奸党

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [gɑːrd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [ænd; ənd] [slæʃt] [æt; ət] ['zuː] [,e 'o][ænd; ənd] ['kaʊ] [jæŋz] ['dʒenɪtlz] .
**Meanwhile , the guard took a sharp knife and slashed at Xue Ao and Cao Yang's genitals .**
同时 , 这 警卫 采取 一个 锋利的 刀 和 削减 在 薛 奥 和 曹 杨的 生殖器 .

却说禁卒取着尖刀对定薛敖曹阳具根上一刀下去，

[hiː; hi]['sɑːn,taɪ][wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ 'testikəlz ] .
**He Santai was deeply afraid of damaging his testicles .**
他 桑泰 曾是 深 害怕的 的 损害 他的 睾丸 .

贺三太深恐伤了他卵蛋，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

赶着说道：

[biː; bi] ['kerf(ə)l] .
**Be careful .**
是 小心 .

“小心一点，

[dəunt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
**Don't kill him .**
不 杀 他 .

莫送了他的性命。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][bæd] .
**That would be bad .**
那 会 是 坏的 .

那反不好。”

[ðə; ði] [gɑːrd] [sed] :
**The guard said :**
这 警卫 说 :

禁卒道:

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pænɪkɪŋ] ?
**Why are you panicking ?**
为什么 是 你 惊慌失措 ?

“你慌什么,

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [sɔː] ['sʌmwʌn] ['bʊtʃɝɪŋ] [ðæt] ['dɑːŋki] .
**The other day I saw someone butchering that donkey .**
这 其他 天 我 锯 某人 屠宰 那 驴 .

前日我见人割那驴子,

[ðæts] [ɪg'zæktli] [ˌaɪ 'tiː] .
**That's exactly it .**
那就是 确切地 它 .

便是如此。”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [naɪf] ['fɜːrmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] .
**As he spoke , he held the knife firmly in his hand .**
作为 他 辐 , 他 握住 这 刀 牢牢 在 他的 手 .

说着又见他将刀执定,

[frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] ,
**From top to bottom ,**
从 顶部 到 底部 ,

由上而下,

[swɜːrl] [ə'raʊnd] ,
**swirl around ,**
漩涡 大约 ,

四围一旋,

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
**In an instant ,**
在 一个 立即的 ,

顷刻之间,

['zuː] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
**Xue Aocao was sitting on the bench .**
薛 - 曾是 坐着 在 这 长椅 .

只见薛敖曹在板凳上,

[hæf] [ə; eɪ]['bɑːdi] ,
**Half a body ,**
一半 一个 身体 ,

半截身子,

[dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
**Jump up and down ,**
跳 向上 和 向下 ,

跳上跳下,

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] ,
**Knowing that he was in great pain ,**
会心 那 他 曾是 在 伟大的 疼痛 ,

知是他疼痛万分，

[terz] ['striːmd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
**Tears streamed from her eyes .**
眼泪 流媒体 从 她 眼睛 .

两眼不住的流泪，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['mʌtər] [wɜːrdz] .
**He could only mutter words .**
他 可以 仅有的 低声 字 .

嘴里只说不出话来。

[hiː; hi]['sɑːnˌtaɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['wɜːrid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fæt] .
**He Santai was also worried that he was too fat .**
他 桑泰 曾是 还 担心 那 他 曾是 也 胖的 .

贺三太又恐他身子肥大，

[dʒʌmp][ðə; ði] [waɪd] [stuːl] ['oʊvər] .
**Jump the wide stool over .**
跳 这 宽的 凳子 超过 .

将宽凳跳翻过来，

['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] ['fɔːrwərd]
**Hurry up and go forward**
匆忙 向上 和 去 向前

赶着上前，

[teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] .
**Take him in .**
拿 他 在 .

将他纳住。

[ðen] [ðə; ði] [gɑːrdz] [spʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['eriə] .
**Then the guards spun around to clear the area .**
然后 这 守卫 旋转 大约 到 清除 这 区域 .

又见禁卒将周围旋开，

['oʊnli][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['jʊrɪneri] [tuːb] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] .
**Only the middle urinary tube remained intact .**
仅有的 这 中间 泌尿系统 管子 剩余 完好无损的 .

惟有中间那个溺管未断，

[stɪl] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] ,
**Still hanging there ,**
仍然 绞刑 那里 ,

尚挂在上面，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [frʌm; frəm] [bəʊθ] [hændz] .
**At this moment , blood was flowing continuously from both hands .**
在 这 片刻 , 血 曾是 流动 持续 从 两个都 双手 .

此时两手血流不止，

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [laɪm]
**A basket of lime**
一个 篮子 的 酸橙

将一簸箕的石灰，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [laɪn] [wʌz; wəz] [daɪd] [braɪt] [red] .
**The entire line was dyed bright red .**
这 全部的 线 曾是 染色 明亮的 红色的 .

全行染得鲜红。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['sɑːnˌtaɪ] [heitid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pæst] ['grʌdʒɪz] ,
**Although He Santai hated him for his past grudges ,**
虽然 他 桑泰 憎恨 他 为了 他的 过去的 怨恨 ,

贺三太虽是恨他前仇，

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**At this point ,**
在 这 观点 ,

到了此时，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'lʌktənt] .
**I also felt a little reluctant .**
我 还 毛毡 一个 小的 不情愿的 .

也觉有点不忍，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] :
**He hurriedly said to the guards :**
他 匆匆 说 到 这 守卫 :

赶着向禁卒说道：

" [juː; jʊ] [juːz] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪf] , "
**" You use the tip of the knife , "**
" 你 使用 这 提示 的 这 刀 , "

“你用刀尖子，

[kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['jʊrɪneri] [dʌkt] .
**Cut off his urinary duct .**
切 离开 他的 泌尿系统 管 .

将他溺管割断，

[juːz] [ðə; ði] ['paʊdərd] ['medɪs(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
**Use the powdered medicine as soon as possible .**
使用 这 粉末状 药品 作为 很快 作为 可能的 .

从速用末药，

[aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**I applied the dressing for him .**
我 应用 这 敷料 为了 他 .

代他敷好了。

['θɪŋkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['feloʊ] ,
**Thinking back to this fellow ,**
思维 后退 到 这 同伴 ,

遥想这厮，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] ['pʌnɪʃmənt] .
**He has already suffered enough punishment .**
他 有 已经 遭受 足够的 惩罚 .

罪已受足，

[ɪf] [taɪm] [ɪz] [dɪ'leɪd]
**If time is delayed**
如果 时间 是 延迟

若耽延工夫，

[fiərɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [feɪnt] ,
**Fearing he might faint ,**
恐惧 他 可能 头晕的 ,

恐他昏死过去，

[ðæt] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
**That caused a great deal of trouble .**
那 导致 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .

那时便费了大事。”

[ðə; ði] [gɑːrdz] [dɪd] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] .
**The guards did exactly as he said .**
这 守卫 做过 确切地 作为 他 说 .

禁卒果然依他所言，

[kʌt] [ðə; ði] ['jʊrɪneri] [trækt] .
**Cut the urinary tract .**
切 这 泌尿系统 通道 .

将溺管割断，

[θroʊ] [ðə; ði] ['piːnɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd]
**Throw the penis on the ground**
扔 这 阴茎 在 这 地面

将阳具摔在地上，

[ðen] [ə'plai] [ðə; ði] [gʊd] ['medɪs(ə)n] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
**Then apply the good medicine all around .**
然后 申请 这 好的 药品 全部 大约 .

然后用好药在四下敷满，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['truːli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
**The effect is truly remarkable .**
这 影响 是 真的 卓越 .

果神效非常，

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [stɑːpt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
**The bleeding stopped in an instant .**
这 出血 停止 在 一个 立即的 .

顷刻将血止住。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hiː; hi] - ['kɑːlər] ,
**And on He Santai's collar ,**
和 在 他 - 衣领 ,

又在贺三太衣衿上面，

[ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sɪlk] ,
**Tear off a piece of silk ,**
撕 离开 一个 片 的 丝绸 ,

撕下一块绸子，

['bændɪdʒ] [ðə; ði] [wuːnd] .
**Bandage the wound .**
绷带 这 伤口 .

将伤痕扎好，

[fɜːrst] , [teɪk] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['beɪs(ə)n] .
**First , take the wooden basin .**
第一的 , 拿 这 木制的 盆地 .

始行取过木盆，

[aɪ] [pɔːd] [ɪn] [koʊld] ['wɔːtər] .
**I poured in cold water .**
我 倾倒 在 寒冷的 水 .

倒了冷水，

[wɑːʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ɔːf] [jʊr; jər] [hændz] .
**Wash the blood off your hands .**
洗 这 血 离开 你的 双手 .

将手上血迹洗去。

[hiː; hi] ['sɑːn,taɪ] [ðen] [piːld] [ðə; ði] [strɔː] ['peɪpər] [ɔːf] ['zuː] - [feɪs] .
**He Santai then peeled the straw paper off Xue Aocao's face .**
他 桑泰 然后 去皮 这 稻草 纸 离开 薛 - 脸 .

贺三太方将薛敖曹脸上草纸一揭，

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] .
**He was no longer able to speak .**
他 曾是 不 更长 有能力的 到 说话 .

只见他已不能言语，

[hiː; hi]['sɑːnˌtaɪ] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He Santai hurriedly said :**
他 桑泰 匆匆 说 :

贺三太忙道：

" [jʊə(r)] [tuː] [sloʊ] . "
**" You're too slow . "**
" 你是 也 慢的 . "

“你手脚太慢，

['sʌfəkeɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .
**Suffocate him to death .**
窒息 他 到 死亡 .

致将他闷死过去，

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː] ?
**But what should we do ?**
但 什么 应该 我们 做 ?

只是如何是好？”

[ðə; ði] [gɑːrd] [sed] :
**The guard said :**
这 警卫 说 :

禁卒道：

[dəunt] ['pænɪk] .
**Don't panic .**
不 恐慌 .

“你莫要慌乱，

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ded] .
**He is as if dead .**
他 是 作为 如果 死的 .

他如死去，

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [laɪf] .
**I will pay with my life .**
我 将要 支付 和 我的 生活 .

我来偿命。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm][sɪt] [ʌp] .
**As she spoke , she helped him sit up .**
作为 她 辐 , 她 帮助 他 坐 向上 .

说着将他扶坐起来，

[ðə; ði] [gɑːrdz] [left] .
**The guards left .**
这 守卫 左边 .

禁卒出去，

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [ded] .
**He lit a stick of incense to revive the dead .**
他 点燃 一个 戳 的 香 到 复活 这 死的 .

取了一支返魂香燃着，

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz]
**Hold it in front of his nostrils**
抓住 它 在 正面 的 他的 鼻孔

送在他鼻孔前，

[aɪ] [smoʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**I smoked for a while .**
我 熏制 为了 一个 尽管 .

抽了一会。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['miːlz] [taɪm] ,
**Without even a meal's time ,**
没有 甚至 一个 餐食 时间 ,

没有顿饭工夫，

[bʌt; bət] ['zuː] - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .
**But Xue Aocao seemed to have regained his vitality as he went in and out .**
但 薛 - 似乎 到 有 恢复 他的 活力 作为 他 去 在 和 出去 .

但见薛敖曹有了进出的生气，

['æftər] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**After pausing for a while ,**
后 暂停 为了 一个 尽管 ,

又停了一会，

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .
**Suddenly his face fell .**
突然 他的 脸 跌倒 .

忽然将脸一苦，

['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] .
**Open your mouth .**
打开 你的 嘴 .

将口一张，

[ʃaʊt] ['laʊdli] :
**Shout loudly :**
喊 高声 :

大叫一声：

" [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [soʊ] [mʌtʃ] ! "
**" It hurts so much ! "**
" 它 疼痛 所以 很多 ! "

“疼煞我也！”

[ðə; ði] [gɑːrd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .
**The guard cursed .**
这 警卫 被诅咒的 .

禁卒骂道。

" [juː; jʊ] [blæk] - ['hɑrtɪd] [bræt] , "
**" You black - hearted brat , "**
" 你 黑色的 - 心地 小子 , "

“你这乌种子，

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [aɪ] [wʊd] [ɪk'spɪriəns] [ðɪs] [peɪn] ,
**Had I known I would experience this pain ,**
有 我 已知 我 会 经验 这 疼痛 ,

早知有此疼痛，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðə; ði][pæst] ?
**Why did you break the law in the past ?**
为什么 做过 你 休息 这 法律 在 这 过去的 ?

为何从前犯法？

[soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] !
**So comfortable !**
所以 舒服的 !

舒服得好，

[ðen] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['sʌfər] ['terəbli] .
**Then I'll make you suffer terribly .**
然后 患病的 制作 你 遭受 可怕 .

便叫你疼得利害，

[lets] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [biː; bi][soʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [nekst] [taɪm] !
**Let's see if you can still be so presumptuous next time !**
我们来吧 看 如果 你 能 仍然 是 所以 放肆 下一个 时间 !

以后看你还能放肆了！”

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd] ,
**Speaking of underground ,**
请讲 的 地下 ,

说着在地下，

[pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['piːnɪs]
**Pick up the penis**
挑选 向上 这 阴茎

将阳具拾起，

[aɪ] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .
**I washed it several times with water .**
我 洗过 它 一些 时代 和 水 .

用水洗了几次，

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][hænd]
**Hold it in your hand**
抓住 它 在 你的 手

抓在手中，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['zuː] [ˌe 'o] ['kaʊ] :
**He said to Xue Ao Cao :**
他 说 到 薛 奥 曹 :

向薛敖曹道：

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ][dɔːg] [hed] . . . "
**" I don't know what's wrong with you , you dog head . . . "**
" 我 不 知道 是什么 错误的 和 你 , 你 狗 头 . . . "

“也不知你这狗头，

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] ?
**How does it grow ?**
如何 做 它 生长 ?

如何生长的，

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
**Take a look for yourself .**
拿 一个 看 为了 你自己 .

你自己看看，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmər] [juːst] [fɔːr; fər] [ 'nɔkiŋ ] [ɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] ?
**Is it like a hammer used for knocking on a door ?**
是 它 喜欢 一个 锤 用过的 为了 敲门 在 一个 门 ?

可像个敲门的槌子？”

[hiː; hi] [ðen] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] .
**He then started to fall down .**
他 然后 开始 到 落下 向下 .

说着摔起来，

[soʊ][aɪ] [hɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
**So I hit him on the head .**
所以 我 打 他 在 这 头 .

便在他头上打了一下。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['zuː] -
**At this time , Xue Aocao**
在 这 时间 , 薛 -

薛敖曹此时,

[ðə; ði] [peɪn] [səb'saidid] ['slaɪtli] .
**The pain subsided slightly .**
这 疼痛 平静下来 轻微地 .

方疼痛稍定,

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['loʊər] ['bɑːdi] ,
**Looking down at his lower body ,**
寻找 向下 在 他的 降低 身体 ,

低头向下身一望,

[ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd] ['væliənt] ['hʌzbənd] ,
**A mighty and valiant husband ,**
一个 强大的 和 英勇 丈夫 ,

一个威威武武的丈夫,

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['pɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'iːv(ə)n] [skɪn] !
**She has become a woman with pitted and uneven skin !**
她 有 变得 一个 女士 和 凹坑 和 不均匀 皮肤 !

变作了坑坑凹凹的女子!

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [smɔːl] ['mætər] .
**This is no small matter .**
这 是 不 小的 事情 .

这一急非同小可,

['ræðər] [ðæn; ðən] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,
**Rather than sending him to his death ,**
相当 比 发送 他 到 他的 死亡 ,

比送他的性命,

[ɪk'striːmli] [sæd] ,
**Extremely sad ,**
极其 伤心 ,

格外伤心,

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**He shouted and cursed :**
他 喊叫 和 被诅咒的 :

高声骂道:

" [juː; jʊ] [tuː] ['hɑːrtbroʊkən] ['bæstərdz] , "
**" You two heartbroken bastards , "**
" 你 二 肠断 混蛋 , "

"你这两个伤心的杂种,

[tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heɪnəs] [ækt] ,
**To commit such a heinous act ,**
到 犯罪 这样的 一个 令人发指的 行为 ,

下这毒手,

[maɪ] ['sɜːrneɪm] [ɪz] ['zuː] .
**My surname is Xue .**
我的 姓 是 薛 .

我姓薛的,

[aɪ] [swer] [aɪl] ['nevər] [let] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] !
**I swear I'll never let you get away with this !**
我 发誓 患病的 绝不 让 你 得到 离开 和 这 !

与你誓不甘休!

[ən'les] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
**Unless you kill me ,**
除非 你 杀 我 ,

除非将我治死,

['ʌðərwaɪz] , [aɪl] [meɪk] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['fæməli] [ɪz] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [daɪ] .
**Otherwise , I'll make sure your family is ruined and you die .**
否则 , 患病的 制作 当然 你的 家庭 是 毁坏 和 你 死 .

不然叫你家破人亡。

[teɪk] [ðɪs] [lɔːŋ] [tuːl] [ə'weɪ] .
**Take this long tool away .**
拿 这 长的 工具 离开 .

你把这长具取去,

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɔːf] !
**He must have gone to see your wife and sister off !**
他 必须 有 已消失 到 看 你的 妻子 和 姐姐 离开 !

想必是送你老婆送你妹妹去了!”

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wʊd] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] [hɪz; ɪz] [ɪn'sʌlts] .
**The guards would not tolerate his insults .**
这 守卫 会 不是 容忍 他的 侮辱 .

禁卒哪里容得他辱骂,

[hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ,
**He cursed ,**
他 被诅咒的 ,

他骂一句,

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] ['mɑːnstər] ,
**Then he took that monster ,**
然后 他 采取 那 怪物 ,

便将那件怪物,

[slæp] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊθ] .
**Slap him on the mouth .**
拍击 他 在 这 嘴 .

在他嘴上打一下,

[soʊ] [juː; jʊ] [skoʊld] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [hɪt] [juː; jʊ] .
**So you scold me and I hit you .**
所以 你 骂 我 和 我 打 你 .

于是你骂我打,

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [skoʊld] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [hɪt] [juː; jʊ] .
**The more you scold them , the more they hit you .**
这 更多的 你 骂 他们 , 这 更多的 他们 打 你 .

愈骂愈打,

[ðə; ði] [tuː] ['stɑːrtɪd] ['ɑːrgjuːɪŋ] .
**The two started arguing .**
这 二 开始 争论 .

两人闹作一团。

[hiː; hi] ['sɑːnˌtaɪ] [ɪz] ['riːəli] ['fʌni] .
**He Santai is really funny .**
他 桑泰 是 真的 有趣的 .

贺三太实是好笑,

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [stɑːpt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [sed] :
**He hurriedly stopped the guards and said :**
他 匆匆 停止 这 守卫 和 说 :

赶着向禁卒拦住道：

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'vendʒd] ['aʊər; ɑːr][pæst]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] . "
**" We have avenged our past grievances . "**
" 我们 有 复仇 我们的 过去的 不满 . "

“你我已报了前仇，

[its] [ɔːl'redi] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] .
**It's already been cut off .**
它是 已经 到过 切 离开 .

既割下来了，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [kloʊzd] [ə'gen] .
**It cannot be closed again .**
它 不能 是 关闭 再次 .

也不能复行合上，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['krɪtɪsaɪz] .
**Of course , we should criticize .**
的 课程 , 我们 应该 批评 .

骂自然要骂。

[aɪ] [ðen] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
**I then inquired about his words ,**
我 然后 询问 关于 他的 字 ,

我且问他的言语，

[dəunt] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [hɪr] .
**Don't cause trouble here .**
不 原因 麻烦 这里 .

你莫要在此胡闹。”

[ðə; ði] [gɑːrd] [sed] :
**The guard said :**
这 警卫 说 :

禁卒道：

[aɪm] ['riːəli] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**I'm really angry with him .**
我是 真的 生气的 和 他 .

“我实气他不过，

[wʌt] ['kwestʃənz] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
**What questions do you have for him ?**
什么 问题 做 你 有 为了 他 ?

你有何话问他？”

[hiː; hi]['sɑːnˌtaɪ] [sed] [tuː; tə] ['zuː] - :
**He Santai said to Xue Aocao :**
他 桑泰 说 到 薛 - :

贺三太向薛敖曹道：

" [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] , "
**" The two of us , "**
" 这 二 的 我们 , "

“我两人，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz][pæst]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz]
**Although it was to avenge his past grievances**
虽然 它 曾是 到 报仇 他的 过去的 不满

虽然报自己前仇，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ə; eɪ]['meɪdʒər] [θret] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
**It can be seen that this eliminated a major threat to the country .**
它 能 是 已见 那 这 已淘汰 一个 主要的 威胁 到 这 国家 .

可知为国家除了大患，

[ðɪs] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [prɪ'vent] ['eni] [flɔːz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd] ['leɪtər] .
**This will also prevent any flaws from being exposed later .**
这 将要 还 防止 任何 缺陷 从 存在 裸露 之后 .

也免得日后露出破绽，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] [deθ] .
**There is a risk of death .**
那里 是 一个 风险 的 死亡 .

有那杀身之祸。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ 'kəːsiŋ ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
**You can tell that you are cursing and swearing at this moment .**
你 能 告诉 那 你 是 咒骂 和 咒骂 在 这 片刻 .

可知你此时恨骂，

[noʊ] ['benɪfɪt] ,
**No benefit ,**
不 益处 ,

没有益处，

[sɪns] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] . . .
**Since the two of us have brought you here . . .**
自从 这 二 的 我们 有 带来 你 这里 . . .

我两人既摆布你到此，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ?
**What are you afraid of ?**
什么 是 你 害怕的 的 ?

还怕你怎么？

[juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'laɪ][ɑːn] [ðæt] [nʌn] [frʌm; frəm] [zɪŋlɔŋ] ['temp(ə)l] .
**You can't rely on that nun from Xinglong Temple .**
你 不能 依靠 在 那 尼姑 从 兴隆 寺庙 .

你倚仗不过那个兴隆庵的尼姑，

[juː; jʊ] ['mɑːnstər] !
**You monster !**
你 怪物 !

受你这怪物，

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['ruːjiː][dʒʌn] .
**I hereby bestow upon you the title of Ruyi Jun .**
我 特此 赐给 之上 你 这 标题 的 如意 俊 .

封你为如意君，

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] ,
**Now that it has been cut off ,**
现在 那 它 有 到过 切 离开 ,

此时既已割去，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['juːsləs] .
**It became useless .**
它 成为 无用 .

成了废物，

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [biː; bi][æz; əz] ['feɪvərd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ?
**Will she still be as favored as before ?**
将要 她 仍然 是 作为 受青睐 作为 前 ?

还能如从前得宠么？

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [pliːd] [jʊr; jər] [keɪs]
**Even if you go to the palace to plead your case**
甚至 如果 你 去 到 这 宫殿 到 恳求 你的 案件

即使你进宫哭诉，

['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es] [bəuθ]
**Punish us both**
惩治 我们 两个都

将我两治罪，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ded] ['iːðər] .
**We are not dead either .**
我们 是 不是 死的 任何一个 .

我们也不是死的，

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] ?
**Why don't they run away ?**
为什么 不 他们 跑步 离开 ?

难道不会逃走?

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
**To tell you the truth ,**
到 告诉 你 这 真相 ,

告诉你句实话，

[ðeɪ] [fled] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
**They fled to another place in an instant .**
他们 逃亡 到 其他 地方 在 一个 立即的 .

顷刻与他逃走他方，

[lets] [siː] [wʌt] [skɪlz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɑːrm][tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] .
**Let's see what skills you have that have caused harm to both of our families .**
我们来吧 看 什么 技能 你 有 那 有 导致 伤害 到 两个都 的 我们的 家庭 .

看你有何本领害得我两家?

[dəunt] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] ['juːnək] ,
**Don't even mention that you borrowed a eunuch ,**
不 甚至 提到 那 你 借来的 一个 宦官 ,

莫说你借了太监，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spleɪn]
**Unable to explain**
无法 到 解释

说不出，

['sʌfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
**Suffering at the hands of the two of us ,**
痛苦 在 这 双手 的 这 二 的 我们 ,

受我两人恶苦，

[ðæt] [nʌn] ,
**That nun ,**
那 尼姑 ,

便那个尼姑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][nɑːt] ['ɑːbviəs] [ɔːr] ['ɑːbviəs] .
**It is also not obvious or obvious .**
它 是 还 不是 明显的 或者 明显的 .

也是不能彰明较著的，

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?
**What can we do about the two of us ?**
什么 能 我们 做 关于 这 二 的 我们 ?

奈何我两人?

---

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ˌem 'iː] .
**Go ahead and curse me .**
去 前方 和 诅咒 我 .

你要骂便骂,

---

[wiːv] [gɔːn] [aʊt] .
**We've gone out .**
我们已经 已消失 出去 .

我们是出去了。"

---

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ə'weɪ] .
**As he spoke , he dragged the guards away .**
作为 他 辐 , 他 拖拽 这 守卫 离开 .

说着拖了禁卒,

---

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] .
**He rushed out of prison .**
他 匆忙 出去 的 监狱 .

飞奔出狱。

---

[ɪf] ['zuː] [ˌe 'o][ænd; ənd]['kaʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pər'suː] ,
**If Xue Ao and Cao wanted to pursue ,**
如果 薛 奥 和 曹 通缉 到 追求 ,

薛敖曹要想去追,

---

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [lɑːk] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]['aɪərn] ['ʃæklz] .
**He had no choice but to lock his feet in iron shackles .**
他 有 不 选择 但 到 锁 他的 脚 在 铁 镣铐 .

他无奈两脚锁了铁镣,

---

[duː][nɑːt] [muːv] .
**Do not move .**
做 不是 移动 .

不得动弹,

---

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['æŋgriːɝ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .
**The more he thought about it , the angrier he became .**
这 更多的 他 想法 关于 它 , 这 更愤怒 他 成为 .

心下越想越气,

---

[lʊk] [bɪ'loʊ] ,
**Look below ,**
看 以下 ,

看看下面,

---

[ɪk'striːmli] [sæd] ,
**Extremely sad ,**
极其 伤心 ,

格外伤心,

---

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]['sɑːnˌtaɪ] [sed] ,
**Considering what He Santai said ,**
考虑 什么 他 桑泰 说 ,

想贺三太所说的言语,

---

[ðæts] [nɑːt][bæd] ['iːðər] .
**That's not bad either .**
那就是 不是 坏的 任何一个 .

也是不错。

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [siː] [hwaɪi] .
**I only regret that I left the palace to see Huaiyi .**
我 仅有的 后悔 那 我 左边 这 宫殿 到 看 怀义 .

只恨自己不应出宫来看怀义，

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ɪn'sted] .
**He lost his own life instead .**
他 丢失的 他的 自己的 生活 反而 .

反送了自己的性命，

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['kraɪɪŋ] [ɪn] ['prɪzn] .
**One person was simply crying in prison .**
一 人 曾是 简单地 哭泣 在 监狱 .

一人只是在监中啼哭。

[naʊ] , [wuː]['sɑːnziː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
**Now , Wu Sansi arrived at the palace .**
现在 , 吴 桑西 到达的 在 这 宫殿 .

且说武三思到宫中，

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
**To explain this matter ,**
到 解释 这 事情 ,

说明此事，

[wuː] ['ziːtiən] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] ['sʌmən] ['zuː] [,e 'o][ænd; ənd]['kaʊ] .
**Wu Zetian ordered someone to go to the gate to summon Xue Ao and Cao .**
吴 泽田 订购 某人 到 去 到 这 门 到 召唤 薛 奥 和 曹 .

武则天命人到辕门去要薛敖曹，

[ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] [ɪn'sted] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
**The constables instead reported that Lord Di had not yet returned home .**
这 警员 反而 据报道 那 主 迪 有 不是 然而 返回 家 .

反为巡捕回说狄大人尚未回家，

[aɪ] [der] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] .
**I dare not believe it to be true .**
我 敢 不是 相信 它 到 是 真的 .

不敢信以为实，

[hænd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]['oʊvər] .
**Hand the person over .**
手 这 人 超过 .

将人交出。

[wuː] ['ziːtiən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] .
**Wu Zetian received the letter .**
吴 泽田 已收到 这 信 .

武则天接着此信，

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] .
**He himself was filled with remorse .**
他 他自己 曾是 已填 和 悔恨 .

自己也悔恨不已，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心下想道：

['zuː] - [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] .
**Xue Aocao was captured by Di Renjie .**
薛 - 曾是 捕获 经过 迪 仁杰 .

“薛敖曹为狄仁杰捉去，

[its] [stɪl] [ə; eɪ]['maɪnər] ['mætər] .
**It's still a minor matter .**
它是 仍然 一个 次要的 事情 .

尚是小事，

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
**The two of them were captured by him .**
这 二 的 他们 是 捕获 经过 他 .

他两人为他擒去，

[ɪf] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪz] [rɪ'viːld] ,
**If a flaw is revealed ,**
如果 一个 缺陷 是 揭晓 ,

设或露出破绽，

['θɜːrəli] [ɪn'vestɪgeɪt]
**Thoroughly investigate**
彻底 调查

彻底根究，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [deθ] !
**How could I not feel ashamed to death !**
如何 可以 我 不是 感觉 羞愧 到 死亡 !

岂不令人愧死！”

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [tɔːst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
**One person tossed and turned in the palace .**
一 人 抛掷 和 转向 在 这 宫殿 .

一人在宫中翻来覆去，

[aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] .
**I just can't think of an idea .**
我 只是 不能 思考 的 一个 主意 .

只是想不出主意，

[baɪ][ðə; ði] [fɔːrθ] [wɑːtʃ] ,
**By the fourth watch ,**
经过 这 第四 手表 ,

到了四鼓之时，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'tend] [kɔːrt] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ə'ferz] .
**He had no choice but to attend court to handle affairs .**
他 有 不 选择 但 到 出席 法庭 到 处理 事务 .

只得上朝理事。

['evriwʌn] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
**Everyone gathered at the head of the hall .**
每个人 聚集 在 这 头 的 这 大厅 .

众人齐在殿首，

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Di Renjie stepped forward and reported :**
迪 仁杰 步 向前 和 据报道 :

只见狄仁杰出班奏道：

" [jʊr; jər]['sʌbdʒekt][ɪz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] [baɪmə] ['temp(ə)l] . "
**" Your subject is ordered to demolish the cellar of Baima Temple . "**
" 你的 主题 是 订购 到 拆除 这 地窖 的 白马 寺庙 . "

“臣奉旨拆毁白马寺地窖，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ['jestərdeɪ] .
**It was completed yesterday .**
它 曾是 完全的 昨天 .

昨日已经完毕，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [bæk] .
**I have come to report back .**
我 有 来 到 报告 后退 .

特来复命。

---

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
**And reported to His Majesty ,**
和 据报道 到 他的 威严 ,

并奏明圣上，

---

[tuː] ['pæləs] ['juːnəks] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ˌhæf'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
**Two palace eunuchs were found halfway through the journey .**
二 宫殿 太监 是 成立 半 通过 这 旅行 .

在半途寻获了两名穿宫太监，

---

[hiː; hi] ['wɒndəd] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [roʊg] ['zuː] .
**He wandered around outside with that rogue Xue .**
他 漫步 大约 外部 和 那 流氓 薛 .

与那无赖小薛在外胡行，

---

[jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
**Your servant has brought it back to the gate .**
你的 仆人 有 带来 它 后退 到 这 门 .

臣已带回辕门。

---

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ʒaʊ] ['zuː] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] .
**The case of Xiao Xue was uncovered .**
这 案件 的 肖 薛 曾是 裸露 .

查出小薛的案件，

---

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪ'liːg(ə)l] [ækts] .
**All of these are illegal acts .**
全部 的 这些 是 非法的 行为 .

全是不法之事，

---

[ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hændəld] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [prə'siːdʒərz] .
**The matter should be handled in accordance with the established procedures .**
这 事情 应该 是 处理 在 根据 和 这 已确立的 程序 .

理合依例处治。

---

['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
**After returning to the camp ,**
后 返回 到 这 营 ,

适因回辕之后，

---

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərɪŋ] [ðiːz] [θriː] ['piːp(ə)l] .
**I also heard that an imperial decree was issued ordering these three people .**
我 还 听到 那 一个 帝国 法令 曾是 发布 订购 这些 三 人们 .

又闻传旨要此三人，

---

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [its] [truː] [ɔːr][nɑːt] .
**I don't know if it's true or not .**
我 不 知道 如果 它是 真的 或者 不是 .

不知真伪，

---

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] .
**I have come here to report to Your Majesty .**
我 有 来 这里 到 报告 到 你的 威严 .

特来启奏陛下。

---

['juːnəks] [ænd; ənd] ['pæləs] [ə'tendənts]
**eunuchs and palace attendants**
太监 和 宫殿 服务员

内侍阉宦，

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] ['skaʊndrəlz] ?
**How can one associate with scoundrels ?**
如何 能 一 联系 和 无赖 ?

何能与无赖为伍，

['wɑːndərɪŋ] ['friːli] [ˌaʊt'saɪd] ,
**Wandering freely outside ,**
漫游 自由 外部 ,

在外胡行，

[ðɪs] [ɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
**This is of great importance .**
这 是 的 伟大的 重要性 .

此中关系甚大，

[jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [pliːz] [dræft] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] .
**Your Majesty , please draft the charges .**
你的 威严 , 请 草稿 这 收费 .

求陛下拟定罪名，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ?
**How should this be investigated ?**
如何 应该 这 是 调查 ?

如何究办，

[jʊr; jər] ['sʌbdʒekt] [wɪl] [ə'beɪ] [jʊr; jər] [dɪ'kriː] .
**Your subject will obey your decree .**
你的 主题 将要 服从 你的 法令 .

臣好遵旨施行。”

[wuː] ['ziːtiən] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**Wu Zetian heard this ,**
吴 泽田 听到 这 ,

武则天听了此言，

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] :
**A chill ran down my spine :**
一个 寒意 跑 向下 我的 脊柱 :

心中不禁胆寒：

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] ['truːli] ['ruːθləs] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] !
**This person is truly ruthless and heartless !**
这 人 是 真的 无情 和 狠心 !

此人实是铁面冰心！

[maɪ] [ə'ferz] ,
**My affairs ,**
我的 事务 ,

寡人之事，

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] !
**How dare you make such a report !**
如何 敢 你 制作 这样的 一个 报告 !

竟敢如此启奏，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['sɪriəsli] .
**Unfortunately , you took it too seriously .**
很遗憾 , 你 采取 它 也 严重地 .

无奈你太认真了。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'gen]
**If I were to tell you the truth again**
如果 我 是 到 告诉 你 这 真相 再次

若再为你说出实情，

| [wer] | [ɪz] | [ðə; ði] | ['dɪgnəti] | [ʌv; əv] | [ðɪs] | ['loʊnli] | ['fæməli] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Where** | **is** | **the** | **dignity** | **of** | **this** | **lonely** | **family** | **?** |
| 在哪里 | 是 | 这 | 尊严 | 的 | 这 | 孤独 | 家庭 | ? |

孤家颜面何在?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案

## 第43/54页

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

" [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] . . . "
**" What you have reported . . . "**
" 什么 你 有 据报道 . . . "

“卿家所奏，

[aɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] .
**I already know all this .**
我 已经 知道 全部 这 .

寡人已早尽知。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θriː] ['piːp(ə)l] ,
**But these three people ,**
但 这些 三 人们 ,

但此三人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæləs] ['juːnək] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['loʊnli] ['fæməli] .
**He was a palace eunuch from a lonely family .**
他 曾是 一个 宫殿 宦官 从 一个 孤独 家庭 .

是孤家宫中内监，

[ɪ'skeɪp] ['praɪvətli] ,
**Escape privately ,**
逃脱 私下 ,

私逃出外，

[ðə; ði] [kraɪm] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['tɔləreitid] .
**The crime must not be tolerated .**
这 犯罪 必须 不是 是 容忍 .

固罪不容宽，

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['riːdʒən] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ðem; ðəm] .
**Nor should they allow officials from outside the region to interrogate them .**
也不 应该 他们 允许 官员 从 外部 这 地区 到 审问 他们 .

也不能令外官审问。

- ['ʃɪŋ]
**Qingjiakou Xing**
- 邢

卿家口行，

[ɪ'miːdiətli] [træns'fɜːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**Immediately transfer him to the palace .**
立即地 转移 他 到 这 宫殿 .

立刻押转宫中，

[aɪ] [wɪl] ['pɜːrsənəli] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] .
**I will personally decide on this matter .**
我 将要 亲自 决定 在 这 事情 .

寡人亲自发落。”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːrdər] .
**Judge Di had no choice but to obey the order .**
法官 迪 有 不 选择 但 到 服从 这 命令 .

狄公当时只得遵旨，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心下暗道：

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [rʌʃt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ['jestərdeɪ] . . . "
**" If I hadn't rushed to conduct an interrogation yesterday . . . "**
" 如果 我 之前没有 匆忙 到 执行 一个 审讯 昨天 . . . "

“我昨日若非赶先审问一堂，

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] .
**He was hit with a hundred strokes of the cane .**
他 曾是 打 和 一个 百 笔画 的 这 甘蔗 .

打了一百重板，

['wʊdnt] [ðæt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ?
**Wouldn't that have saved him ?**
不会 那 有 已保存 他 ?

岂不为他逃过！”

['æftər][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [kɔːrt] ['seʃ(ə)n] ['endɪd] .
**After he finished speaking , the court session ended .**
后 他 完成的 请讲 , 这 法庭 会议 结束 .

说罢众人散朝。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [tɜːrnd] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
**Di Gong turned back on his journey .**
迪 锣 转向 后退 在 他的 旅行 .

狄公回转行中，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] ['zuː] - [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] .
**They had no choice but to bring Xue Aocao out of prison .**
他们 有 不 选择 但 到 带来 薛 - 出去 的 监狱 .

只得将监中薛敖曹提出，

[noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'vjuː] .
**No further review .**
不 更远 审查 .

也不再审，

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pə'troʊlmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['juːnək] .
**The order was given to the patrolman and the young eunuch .**
这 命令 曾是 给定 到 这 巡警 和 这 年轻的 宦官 .

命巡捕同着那个小太监，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**They were all escorted to the palace .**
他们 是 全部 护送 到 这 宫殿 .

一齐押送宫中而去。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wuː] ['ziːtiən] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] .
**At this time , Wu Zetian left the court and entered the palace .**
在 这 时间 , 吴 泽田 左边 这 法庭 和 进入 这 宫殿 .

此时武则天退朝入宫，

[dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['zuː] [ˌe 'o] ['kaʊ] ,
**Just thinking of Xue Ao Cao ,**
只是 思维 的 薛 奥 曹 ,

正思念薛敖曹，

[aɪ] ['wʌndər] [wen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
**I wonder when I will be able to return .**
我 想知道 什么时候 我 将要 是 有能力的 到 返回 .

不知此时方可回来，

[ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ðem; ðəm] [ɑːn] .
**The person to be sent was to urge them on .**
这 人 到 是 发送 曾是 到 敦促 他们 在 .

拟命人前去催促，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['pæləs] ['juːnək] [ə'pɪrd] .
**Suddenly , a palace eunuch appeared .**
突然 , 一个 宫殿 宦官 出现 .

忽见后宫太监，

[ðeɪ] [led] ['zuː] - [ɪn] .
**They led Xue Aocao in .**
他们 引领 薛 - 在 .

引着薛敖曹进来。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**She immediately burst into tears .**
她 立即地 爆裂 进入 眼泪 .

登时放声大哭，

[hiː; hi] [ə'drest] [wuː] ['ziːtiən] , ['seɪɪŋ] :
**He addressed Wu Zetian , saying :**
他 已解决 吴 泽田 , 说 :

向着武则天奏道：

" ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [greɪt] ['kaɪndnəs] , "
**" Having received such great kindness , "**
" 拥有 已收到 这样的 伟大的 仁慈 , "

“自沐重恩，

[ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðə; ði] [siː]
**A love as deep as the sea**
一个 爱 作为 深的 作为 这 海

情深似海，

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [θɪŋz] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] !
**From now on , things must never be the same as before !**
从 现在 在 , 事物 必须 绝不 是 这 相同的 作为 前 !

从此万不能如前了！”

[wen] [wuː] ['ziːtiən] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [steɪt] ,
**When Wu Zetian saw him in such a miserable state ,**
什么时候 吴 泽田 锯 他 在 这样的 一个 悲惨的 状态 ,

武则天见他如此凄惨，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] :
**He exclaimed in surprise :**
他 惊呼 在 惊喜 :

忙惊道：

" [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] . "
**" I have already taken the three of you back to the palace . "**
" 我 有 已经 已采取 这 三 的 你 后退 到 这 宫殿 . "

“寡人已将你三人要回宫来，

[wʌt] [els] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ?
**What else is there to be afraid of ?**
什么 别的 是 那里 到 是 害怕的 的 ?

还有何事害怕？”

['zuː] [ˌe 'o] ['kaʊ] [sed] :
**Xue Ao Cao said :**
薛 奥 曹 说 :

薛敖曹道：

" [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [tɔːk] . "
**" This is not the place to talk . "**
" 这 是 不是 这 地方 到 讲话 . "

“此非说话之地，

" [pliːz] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [kʌm] [ˌɪn'saɪd] . "
**" Please , Your Majesty , come inside . "**
" 请 , 你的 威严 , 来 里面 . "

且请圣上入内。”

[wuː] ['ziːtiən] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
**Wu Zetian was unaware of what was going on .**
吴 泽田 曾是 不知情 的 什么 曾是 去 在 .

武则天也不知何事，

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['pæləs] .
**They had no choice but to enter the palace .**
他们 有 不 选择 但 到 进入 这 宫殿 .

只得进入寝宫，

['zuː] - [ðen] [rɪ'kaʊntid] [haʊ] [hiː; hi] ['sɑːnˌtaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrdz] ['hɑːbəd] [ə; eɪ]
**Xue Aocao then recounted how He Santai and the imperial guards harbored a**
薛 - 然后 叙述 如何 他 桑泰 和 这 帝国 守卫 藏匿 一个
[diːp] - ['siːtɪd] [grʌdʒ] .
**deep - seated grudge .**
深的 - 坐着 怨恨 .

薛敖曹便将贺三太与禁卒如何怀恨前仇，

[ɪf] [juː; jʊ] ['kæstreɪt] [jɔːr'self] ,
**If you castrate yourself ,**
如果 你 阉割 你自己 ,

将自己阉割的话，

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
**I said it once .**
我 说 它 一次 .

说了一遍。

[wuː] ['ziːtiən] [ə'rɪdʒənəli] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['destəni] .
**Wu Zetian originally took this as her destiny .**
吴 泽田 起初 采取 这 作为 她 命运 .

武则天本以此为命，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] . . .
**Upon hearing this . . .**
之上 听力 这 . . .

这一听，

[aɪ] [felt] [bəuθ] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['æŋgri] .
**I felt both ashamed and angry .**
我 毛毡 两个都 羞愧 和 生气的 .

真是又羞又恼，

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɪl] [hiː; hi] ['sɑːnˌtaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
**He wished he could kill He Santai and the others .**
他 希望 他 可以 杀 他 桑泰 和 这 其他的 .

恨不得将贺三太等人，

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
**In an instant , the body was torn to pieces .**
在 一个 立即的 , 这 身体 曾是 撕裂 到 件 .

顷刻碎尸万段。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] :
**At the time , it was said :**
在 这 时间 , 它 曾是 说 :

当时说道：

" [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] ['fæməli] [hæz; həz] [ˌmɪs'led] [juː; jʊ] . "
**" This is also because my family has misled you . "**
" 这 是 还 因为 我的 家庭 有 被误导 你 . "

“这也是寡家误你，

[its] [nɑːt] [ðæt] [aɪm] ['ɔːrdərɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [siː] [hwaɪi] ,
**It's not that I'm ordering you to go see Huaiyi ,**
它是 不是 那 我是 订购 你 到 去 看 怀义 ,

不是命你去看怀义，

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæv; həv] ['hæpənd] ?
**How could such a thing have happened ?**
如何 可以 这样的 一个 事物 有 发生 ?

何至有如此之事；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [ maːrks ] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
**It also marks the fulfillment of their relationship .**
它 还 标记 这 履行 的 他们的 关系 .

也是情分圆满了。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] ['pæləs] .
**You shall reside in the inner palace .**
你 将 居住 在 这 内 宫殿 .

汝且住在后宫，

[ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ,
**Accompany me ,**
陪伴 我 ,

陪伴寡人，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] .
**In order to recuperate .**
在 命令 到 疗养 .

以便调养。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] ['sɜːrneɪmd] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [gɑːrd] .
**But this man surnamed He is the same as that guard .**
但 这 男人 姓氏 他 是 这 相同的 作为 那 警卫 .

但是这贺姓的同那个禁卒，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] .
**He must be executed .**
他 必须 是 执行 .

非将他处死，

" [aɪ] [wəʊnt] [vent] [maɪ] ['æŋgər] ! "
**" I won't vent my anger ! "**
" 我 惯于 发泄 我的 愤怒 ! "

不泄心中之恨！”

[wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
**was furious at the time .**
曾是 狂怒 在 这 时间 .

当时恼恨不已，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['sʌmən] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - .
**They had no choice but to summon Zhang Changzong .**
他们 有 不 选择 但 到 召唤 张 - .

只得将张昌宗召来。

['zuː] - [wept] ['bɪtərli] .
**Xue Aocao wept bitterly .**
薛 - 哭泣 苦涩地 .

薛敖曹是痛哭不已，

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ʃɑːkt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] .
**Zhang Changzong was also shocked when he heard this .**
张 - 曾是 还 震惊 什么时候 他 听到 这 .

张昌宗闻知也是骇异之事，

[hiː; hi] [ə'drest] [wuː] ['ziːtiən] :
**He addressed Wu Zetian :**
他 已解决 吴 泽田 :

向着武则天说道：

" [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [huːz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ! "
**" It's always Di Renjie who's to blame for this ! "**
" 它是 总是 迪 仁杰 谁是 到 责备 为了 这 ! "

“这事总是狄仁杰为祸！

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ə'poʊzd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] . . .
**If he hadn't opposed His Majesty . . .**
如果 他 之前没有 反对 他的 威严 . . .

若非他与陛下作对，

[ðeɪ] [brɔːt] ['zuː] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['jɑːmən] .
**They brought Xue Aocao into the yamen .**
他们 带来 薛 - 进入 这 衙门 .

将薛敖曹带进衙门，

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['priːviəs] ['keɪsɪz] ,
**Investigating previous cases ,**
调查 以前的 案例 ,

追究前案，

[waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?
**Why did it come to this ?**
为什么 做过 它 来 到 这 ?

何至如此?

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pər'spektɪv] ,
**From this perspective ,**
从 这 看法 ,

照此看来，

[wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [faɪnd] [piːs] .
**We can no longer find peace .**
我们 能 不 更长 寻找 和平 .

我等竟不能安处了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] . . .
**I think Di Renjie is the only one . . .**
我 思考 迪 仁杰 是 这 仅有的 一 . . .

我看狄仁杰一人，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ðæt] [klɪr] .
**It may not be that clear .**
它 可能 不是 是 那 清除 .

也未必如此清楚，

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət] ['fækʃ(ə)n] ,
**Fearing that he might have a secret faction ,**
恐惧 那 他 可能 有 一个 秘密 派 ，

惟恐他手下另有秘党，

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] ['mætərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mɪŋ] ['pæləs] ,
**Inquiring about matters within the Ming Palace ,**
查询 关于 事情 之内 这 明 宫殿 ，

访明宫中之事，

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['vɪʃəs] [aɪ'diːə] .
**They came up with the most vicious idea .**
他们 来了 向上 和 这 最多 恶毒 主意 .

想了最毒的主意，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['mætər] .
**He was ordered to take the lead and handle the matter .**
他 曾是 订购 到 拿 这 带领 和 处理 这 事情 .

命他出头办事。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
**Now there are three of them , Your Majesty .**
现在 那里 是 三 的 他们 ， 你的 威严 .

现在陛下三人，

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] .
**Two of them have been removed .**
二 的 他们 有 到过 已移除 .

已去其两，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hɪr] .
**I am the only one here .**
我 是 这 仅有的 一 这里 .

只有我一人在此，

[ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæd; həd][nɑːt] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðoʊz] ['tretʃərəs] ['vilənz] ,
**If Your Majesty had not sought to apprehend those treacherous villains ,**
如果 你的 威严 有 不是 寻求 到 逮捕 那些 奸诈 反派 ，

陛下若非访拿那班奸贼，

[rɪ'duːs] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] ['membər] [tuː; tə]['zɪroʊ] .
**Reduce his party members to zero .**
减少 他的 派对 成员 到 零 .

将他党类减尽，

[ðeɪ] ['grædʒuəli] ['fɑːloʊd] [suːt] .
**They gradually followed suit .**
他们 逐步地 随后 套装 .

随后日渐效尤，

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːrs] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
**Then they will force us out of the palace .**
然后 他们 将要 力量 我们 出去 的 这 宫殿 .

再将我等逼出宫中。

[wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
**We lost our lives .**
我们 丢失的 我们的 生活 .

我等送了性命，

[its] [stɪl] [ə; eɪ]['maɪnər] ['mætər] .
**It's still a minor matter .**
它是 仍然 一个 次要的 事情 .

尚是小事，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
**At that time , His Majesty was alone in the palace .**
在 那 时间 , 他的 威严 曾是 独自的 在 这 宫殿 .

那时陛下一人在宫内，

---

[haʊ] ['desələt] !
**How desolate !**
如何 荒凉 !

岂不冷清！”

---

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [terz] ['striːmd] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
**As she spoke , tears streamed down her face .**
作为 她 辐 , 眼泪 流媒体 向下 她 脸 .

说着两眼流下泪来。

---

[wuː] ['ziːtiən] [sɔː] [ðæt] ['zuː] [ˌe 'o][ænd; ənd] ['kaʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['juːsləs] .
**Wu Zetian saw that Xue Ao and Cao had become useless .**
吴 泽田 锯 那 薛 奥 和 曹 有 变得 无用 .

武则天见薛敖曹成了废物，

---

[ɔːl'redi] [ɪk'striːmli] [ə'nɔɪd] ,
**Already extremely annoyed ,**
已经 极其 恼怒 ,

已是恼闷不堪，

---

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wɜːrdz] ,
**Upon hearing Zhang Changzong's words ,**
之上 听力 张 - 字 ,

此时见张昌宗说了这番，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'berəb(ə)l] .
**It was even more unbearable .**
它 曾是 甚至 更多的 难以忍受 .

更是难忍，

---

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] ['æŋgrəli] [seɪ] :
**He couldn't help but angrily say :**
他 不能 帮助 但 愤怒地 说 :

不禁怒道：

---

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːlətuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] ['pæləs] , "
**" Because of the solitude of the secluded palace , "**
" 因为 的 这 孤独 的 这 僻 宫殿 , "

“孤家因静处深宫，

---

['fiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] ['pʌblɪk] ['krɪtɪsɪzəm] ,
**Fearing it would cause public criticism ,**
恐惧 它 会 原因 民众 批评 ,

唯恐致滋物议，

---

['ðerfɔːr] , [gɑːrθ] ,
**Therefore , Garth ,**
所以 , 加思 ,

因此加思，

---

[ɔːl] ['vetərən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ pə'ziʃənz ] .
**All veteran officials were given important positions .**
全部 老将 官员 是 给定 重要的 职位 .

凡是老臣概行重用。

---

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['ruːθləs] .
**I never expected him to be so ruthless .**
我 绝不 预期的 他 到 是 所以 无情 .

不料他如此狠毒，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [derd] [tuː; tə] ['siːkrətli] [ə'poʊz] [ˌem 'iː] !
**They actually dared to secretly oppose me !**
他们 实际上 敢于 到 偷偷 反对 我 !

竟与寡人暗中作对！

[ɪf] [ðiːz] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pʌnɪʃt] ,
**If these wicked people are not punished ,**
如果 这些 邪恶 人们 是 不是 受到惩罚 ,

不将这班奸人处治，

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['preʃəs] ['treʒər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] !
**They're going to take this precious treasure away from them !**
它们是 去 到 拿 这 宝贵的 宝藏 离开 从 他们 !

这大宝还要为他们夺去！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**He was furious at the time .**
他 曾是 狂怒 在 这 时间 .

当时大发雷霆，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['juːnək] [tuː; tə] ['sʌmən] [wuː] - [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
**He ordered the eunuch to summon Wu Chengsi to the front .**
他 订购 这 宦官 到 召唤 吴 - 到 这 正面 .

命太监赶着召武承嗣到前，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [ai'dentitiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] .
**He was ordered to reveal the identities of these wicked people .**
他 曾是 订购 到 揭示 这 身份 的 这些 邪恶 人们 .

命彼说出这班奸人，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][æsk] ['kwestʃənz] [baɪ] [neɪm] .
**So that we can ask questions by name .**
所以 那 我们 能 问 问题 经过 姓名 .

以便按名拿问。

[wuː] - [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
**Wu Chengsi was at home .**
吴 - 曾是 在 家 .

武承嗣在家，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][wuː]['sɑːnziː] [ə'baʊt] ['zuː] [ˌe 'o][ænd; ənd]['kaʊ] .
**He was talking with Wu Sansi about Xue Ao and Cao .**
他 曾是 说 和 吴 桑西 关于 薛 奥 和 曹 .

正与武三思谈薛敖曹，

[ɔːl'ðoʊ] [oʊld][ˌdiː 'aɪ][wʌz; wəz] ['ruːθləs] ,
**Although Old Di was ruthless ,**
虽然 老的 迪 曾是 无情 ,

说老狄虽是心辣，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] .
**They had no choice but to give him a hundred lashes .**
他们 有 不 选择 但 到 给 他 一个 百 睫毛 .

只得害他一百大板，

['emprəs] [wuː][ɪz] ['kɜːrəntli] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [hɔːl] .
**Empress Wu is currently in the Golden Hall .**
皇后 吴 是 现在 在 这 金的 大厅 .

现为武后在金殿上，

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] ['juːnəks] ,
**They believed that eunuchs ,**
他们 相信 那 太监 ,

认为太监，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**He was ordered to be sent to the palace .**
他 曾是 订购 到 是 发送 到 这 宫殿 .

命他送入宫中，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [tʃɔɪs] .
**He had no other choice .**
他 有 不 其他 选择 .

他也别无想。

[haʊ'evər] , [hwaɪi] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**However , Huaiyi was often in the Ministry of Justice .**
然而 , 怀义 曾是 经常 在 这 部 的 正义 .

但是怀义常在刑部，

[fiərɪŋ] [ðæt] ['emprəs] [wuː] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] ,
**Fearing that Empress Wu would be displeased ,**
恐惧 那 皇后 吴 会 是 不高兴 ,

恐武后心中不悦，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] .
**There's no way to release him .**
有 不 方式 到 发布 他 .

必得没法将他放出，

[sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
**Sent to the palace ,**
发送 到 这 宫殿 ,

送入宫中，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] .
**This is a brilliant idea .**
这 是 一个 杰出的 主意 .

此事方妙。

['kɜːrəntli] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
**Currently in discussion**
现在 在 讨论

正在谈论，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['juːnək] [ə'pɪrd] .
**Suddenly a eunuch appeared .**
突然 一个 宦官 出现 .

忽见有个内监，

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [sed] :
**He rushed in and said :**
他 匆忙 在 和 说 :

匆匆进来说道：

['dʒent(ə)lmən] ,
**Gentlemen ,**
先生们 ,

二位爷，

['entər] [ðə; ði] ['pæləs] [naʊ] !
**Enter the palace now !**
进入 这 宫殿 现在 !

就此进宫！

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋgri] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
**His Majesty was extremely angry at this moment .**
他的 威严 曾是 极其 生气的 在 这 片刻 .

陛下此时恼恨非常，

['zuː] - [dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
**Xue Aocao did this and that ,**
薛 - 做过 这 和 那 ,

薛敖曹如此这般，

[ðeɪ] ['sʌfərd] ['greɪtli] .
**They suffered greatly .**
他们 遭受 非常 .

受了重苦。

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**The emperor was furious .**
这 皇帝 曾是 狂怒 .

圣上因此大怒，

[aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɪn] .
**I order you to go in .**
我 命令 你 到 去 在 .

命你进去，

['vɪzɪt] [ðiːz] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] .
**Visit these wicked people .**
访问 这些 邪恶 人们 .

访命这班奸人，

" [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪmz] . "
**" So we can punish them according to their names . "**
" 所以 我们 能 惩治 他们 根据 到 他们的 姓名 . "

好按名治罪呢。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [wuː] -
**Upon hearing this , Wu Chengsi**
之上 听力 这 , 吴 -

武承嗣听了此言，

[ˌoʊvər'dʒɔɪd] ,
**Overjoyed ,**
欣喜若狂 ,

心下大喜，

[hiː; hi] [ə'drest] [wuː]['sɑːnziː] :
**He addressed Wu Sansi :**
他 已解决 吴 桑西 :

向着武三思道：

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] [ðɪs] ['dɔgz] [hed] ! "
**" Now is the time for us to take revenge on this dog's head ! "**
" 现在 是 这 时间 为了 我们 到 拿 复仇 在 这 狗的 头 ! "

“我等可于此时报复这狗头了！

[aɪ]['oʊnli] [heɪt] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] ,
**I only hate Di Renjie ,**
我 仅有的 恨 迪 仁杰 ,

惟恨狄仁杰、

[ju'ɑːn] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**Yuan Xingchong and others ,**
元 - 和 其他的 ,

元行冲等人，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] .
**They always look down on me .**
他们 总是 看 向下 在 我 .

平日全瞧不起我，

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [tə'deɪ] ,
**Entering the palace today ,**
进入 这 宫殿 今天 ,

今日进宫，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
**And so on ,**
和 所以 在 ,

如此如此，

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənt] ,
**After making a public announcement ,**
后 制作 一个 民众 公告 ,

启奏一番，

[fɜːrst] , [send] [ə; eɪ] [fjuː] ['læki] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
**First , send a few lackeys to handle it .**
第一的 , 发送 一个 很少 喽啰 到 处理 它 .

先叫几个狗头办去，

['æftər] [ðæt] , [laʊ] [ˌdiː 'aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**After that , Lao Di was alone in Beijing .**
后 那 , 老挝 迪 曾是 独自的 在 北京 .

随后老狄一人在京，

[its] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] [ðæt] [kɑːnt] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .
**It's like a single tree that can't support a forest .**
它是 喜欢 一个 单身的 树 那 不能 支持 一个 森林 .

便是一个独木难支，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
**There's nothing we can do .**
有 没有什么 我们 能 做 .

无能为力。”

['æftər] ['kerf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ə'griː] .
**After careful consideration , I agree .**
后 小心 考虑 , 我 同意 .

三思亦以为然，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['juːnək] .
**He was then ordered to go with the eunuch .**
他 曾是 然后 订购 到 去 和 这 宦官 .

随即命他同太监，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tə'geðər] .
**They all went to the palace together .**
他们 全部 去 到 这 宫殿 一起 .

一齐同到了宫中。

[wen] [wuː] ['ziːtiən] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ,
**When Wu Zetian saw him coming ,**
什么时候 吴 泽田 锯 他 未来 ,

武则天见他前来，

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] ['æŋgrəli] [seɪ] :
**He couldn't help but angrily say :**
他 不能 帮助 但 愤怒地 说 :

不禁怒道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][maɪ][mə'tɜːrn(ə)l] ['fæməli] . "
**" I am alone because you are from my maternal family . "**
" 我 是 独自的 因为 你 是 从 我的 母体 家庭 . "

“孤家因汝等是我娘家之人，

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌriː'juːzd] .
**Therefore , it was reused .**
所以 , 它 曾是 重复使用 .

因此重用。

[ə'rɪdʒənəli] , [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə]['hænd(ə)l] ['evriθɪŋ] [kə'læbəreɪtɪvli] .
**Originally , the idea was to handle everything collaboratively .**
起初 , 这 主意 曾是 到 处理 一切 协作 .

原想各事协心办理，

[ɔːl] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ɪ'vents] ,
**All external events ,**
全部 外部的 活动 ,

凡外面所有事件，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrm] [kɔːzd] [baɪ] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] ,
**And the harm caused by wicked people ,**
和 这 伤害 导致 经过 邪恶 人们 ,

以及奸人为害，

[ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
**Inform me as soon as possible .**
通知 我 作为 很快 作为 可能的 .

早奏朕知，

[naʊ] ['zuː] - ,
**Now Xue Aocao ,**
现在 薛 - ,

现在薛敖曹、

[hwaɪi] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**Huaiyi and others ,**
怀义 和 其他的 ,

怀义等人，

['hævɪŋ] ['sʌfərd] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'piːtɪdli] ,
**Having suffered this incident repeatedly ,**
拥有 遭受 这 事件 反复 ,

连连遭了此事，

[wer] [dʌz] [ðɪs] [liːv] [maɪ] ['dɪgnəti] ?
**Where does this leave my dignity ?**
在哪里 做 这 离开 我的 尊严 ?

置朕颜面于何地?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tretʃərəs] ['piːp(ə)l] [kə'luːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] .
**It is clear that there are treacherous people colluding with Di Renjie .**
它 是 清除 那 那里 是 奸诈 人们 串谋 和 迪 仁杰 .

显有奸人与狄仁杰狼狈为奸。

[ɪf] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] [kəm'pliːtli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ,
**If these people are not completely eliminated ,**
如果 这些 人们 是 不是 完全地 已淘汰 ,

若不将这班人除尽，

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [iːz] !
**How can the imperial court remain at ease !**
如何 能 这 帝国 法庭 保持 在 舒适 !

朝廷何能安处!

[aɪ] ['sʌmənd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
**I summoned you to come here .**
我 被召唤 你 到 来 这里 .

召汝前来，

[ə; eɪ] ['kʌvərt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [ɪ'miːdiətli] .
**A covert investigation can be conducted immediately .**
一个 隐蔽 调查 能 是 实施 立即地 .

可赶速暗访,

[lɪst] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [rɪ'vjuː] .
**List the names of the wicked and present them for review .**
列表 这 姓名 的 这 邪恶 和 展示 他们 为了 审查 .

将奸人名姓开单呈阅,

" [gʊd] , [iːtʃ] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪrli] . "
**" Good , each case will be dealt with severely . "**
" 好的 , 每个 案件 将要 是 已处理 和 严重 . "

好按次严办。"

[wuː] - [sɔː] [ðæt] [wuː] ['ziːtiən] [wʌz; wəz] ['æŋgri] .
**Wu Chengsi saw that Wu Zetian was angry .**
吴 - 锯 那 吴 泽田 曾是 生气的 .

武承嗣见武则天动怒,

[hiː; hi] [ðen] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**He then knelt down and reported :**
他 然后 跪下 向下 和 据报道 :

随即跪下奏道:

" [jʊr; jər] [sʌn] [nuː] [ðɪs] [kə'læməti] [wʊd] [kʌm] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] . "
**" Your son knew this calamity would come sooner or later . "**
" 你的 儿子 知道 这 灾害 会 来 很快 或者 之后 . "

"臣儿早知有此祸事,

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
**I have repeatedly reported this to the emperor in the past .**
我 有 反复 据报道 这 到 这 皇帝 在 这 过去的 .

从前屡次奏明。

[sɪns] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [wʌz; wəz][ eg'zaild ][tuː; tə] - ,
**Since the Prince of Luling was exiled to Fangzhou ,**
自从 这 王子 的 卢灵 曾是 放逐 到 - ,

自从庐陵王远贬房州,

['meni] ['ministəz] [wɜːr; wər] [dɪs'pliːzd] .
**Many ministers were displeased .**
许多 部长们 是 不高兴 .

许多大臣心下不悦,

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
**Intending to rebel ,**
意图 到 反叛 ,

意在谋反,

[dɪ'poʊz] [ðə; ði] ['empərər] .
**Depose the emperor .**
免职 这 皇帝 .

废出圣上,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['hædnt] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [wei] .
**It was always because they hadn't found a convenient way .**
它 曾是 总是 因为 他们 之前没有 成立 一个 方便的 方式 .

总因未得其便。

[ðiːz] [fjuː] [bæd] [θɪŋz]
**These few bad things**
这些 很少 坏的 事物

现在这几件恶事,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [oʊld][ˌdiː 'aɪ][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt]
**It was all the work of treacherous people who instigated Old Di to eliminate**
它 曾是 全部 这 工作 的 奸诈 人们 WHO 煽动 老的 迪 到 排除
[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [kloʊz] ['kɒnfɪdænts] .
**His Majesty's close confidants .**
他的 陛下的 关闭 知己 .

皆只是奸人唆出老狄先除了陛下的近宠左右，

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [waɪp] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
**Then they will wipe us out .**
然后 他们 将要 擦拭 我们 出去 .

然后再将我等除尽，

[hiː; hi] [ðen] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] ['ɪntuː][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['eriə] .
**He then led his troops into the forbidden area .**
他 然后 引领 他的 军队 进入 这 禁止 区域 .

那时便带兵入禁，

[ðeɪ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] .
**They supported the Prince of Luling .**
他们 有 这 王子 的 卢灵 .

立拥庐陵王。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**Although I have heard of it ,**
虽然 我 有 听到 的 它 ,

臣儿虽有所闻，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
**I wish to report this to His Majesty .**
我 希望 到 报告 这 到 他的 威严 .

欲奏明圣上，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['empərər] [ə'pɔɪntɪd] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .
**Unfortunately , the emperor appointed Di Renjie as a minister .**
很遗憾 , 这 皇帝 任命 迪 仁杰 作为 一个 部长 .

无奈圣上以狄仁杰为大臣，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpli]
**Unwilling to believe it deeply**
不情愿 到 相信 它 深

不肯深信，

['ðerfɔːr] , [aɪ] [der] [nɑːt] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] .
**Therefore , I dare not report this .**
所以 , 我 敢 不是 报告 这 .

故不敢启奏。

[ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [dʌz] [nɑːt] ['pʌnɪʃ] [ðɪs] [sɪ'vɪrli] ,
**If Your Majesty does not punish this severely ,**
如果 你的 威严 做 不是 惩治 这 严重 ,

陛下再不严办，

" [ðɪs] ['empaɪər] [meɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] ! "
**" This empire may no longer belong to Your Majesty ! "**
" 这 帝国 可能 不 更长 属于 到 你的 威严 ! "

这天下恐非陛下所有了！”

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**After saying this , he burst into tears .**
后 说 这 , 他 爆裂 进入 眼泪 .

说罢痛哭不止。

[ðiːz] [wɜːrdz] [kən'vɪnst] [wuː] ['ziːtiən] [kəm'pliːtli] .
**These words convinced Wu Zetian completely .**
这些 字 确信 吴 泽田 完全地 .

这番话将武则天听得深信不疑，

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
**I wonder what happened next .**
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] - ['hɑːrbɚɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] [grʌdʒ] , [hiː; hi] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**Chapter 52 Harboring a long - standing grudge , he falsely accused a loyal official ,**
章 - 窝藏 一个 长的 - 常设 怨恨 , 他 错误地 被告 一个 忠诚 官方的 ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] [wɜːrdz] ['sælvidʒd] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [plɑːt] .
**but his indignant words salvaged the treacherous plot .**
但 他的 愤怒 字 打捞 这 奸诈 阴谋 .

第五十二回 怀宿怨诬奏忠良 出愤言挽回奸计

[naʊ] , [wuː] - [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
**Now , Wu Chengsi delivered a speech .**
现在 , 吴 - 发表 一个 演讲 .

却说武承嗣奏了一番言语，

[wuː] ['ziːtiən] ['æŋgrəli] [sed] :
**Wu Zetian angrily said :**
吴 泽田 愤怒地 说 :

武则天怒道：

" [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] [ɪn][ðə; ði][pæst] . "
**" I was merely a subject of the late emperor in the past . "**
" 我 曾是 仅仅 一个 主题 的 这 晚的 皇帝 在 这 过去的 . "

“寡人从前也不过因先皇臣子，

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] !
**They refused to carry out a complete extermination !**
他们 拒绝 到 携带 出去 一个 完全的 灭绝 !

不肯尽行诛绝！

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
**Tomorrow morning ,**
明天 早晨 ,

明日早朝，

[jʊr; jər]['mædʒəsti] , [pliːz] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [hɔːl] .
**Your Majesty , please report this in the Golden Hall .**
你的 威严 , 请 报告 这 在 这 金的 大厅 .

汝候在金殿奏明，

" [wiːl] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] . "
**" We'll question them immediately . "**
" 出色地 问题 他们 立即地 . "

好立时拿问。”

[wuː] - [sed] :
**Wu Chengsi said :**
吴 - 说 :

武承嗣道：

" [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz][soʊ] , "
**" If Your Majesty is so , "**
" 如果 你的 威严 是 所以 , "

“陛下如此，

---

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] .
**Then we can live in peace and tranquility .**
然后 我们 能 居住 在 和平 和 宁静 .

则安居无事矣。”

---

['æftər] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] ['kʌmfətid] ['emprəs] [wuː] .
**After speaking , he comforted Empress Wu .**
后 请讲 , 他 安慰 皇后 吴 .

道罢复安慰了武后一番，

---

['zuː] [ˌe 'o][ænd; ənd]['kaʊ][æŋksɪn] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
**Xue Ao and Cao Anxin stayed in the palace to accompany him .**
薛 奥 和 曹 安信 入住 在 这 宫殿 到 陪伴 他 .

薛敖曹安心在宫内陪伴，

---

[ðen] [kʌm] [aʊt] ,
**Then come out ,**
然后 来 出去 ,

然后出来，

---

[hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][wuː]['sɑːnziː][ɔːl] [naɪt] .
**He discussed the matter with Wu Sansi all night .**
他 讨论 这 事情 和 吴 桑西 全部 夜晚 .

与武三思计议了一晚。

---

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] [æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
**He went to court at dawn the next day .**
他 去 到 法庭 在 黎明 这 下一个 天 .

次日五鼓进朝，

---

['æftər][ðə; ði] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [hæd; həd] ['endɪd] ,
**After the cheers and shouts had ended ,**
后 这 干杯 和 喊叫 有 结束 ,

山呼已毕，

---

['ministəz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'ferz] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,
**Ministers of civil and military affairs on the left and right ,**
部长们 的 民用 和 军队 事务 在 这 左边 和 正确的 ,

左右文武大臣，

---

[tuː] [gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ɪn] [ə'tendəns] .
**Two groups of people stood in attendance .**
二 团体 的 人们 站立 在 出席 .

两班侍立。

---

['sʌd(ə)nli] [wuː] - [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Suddenly Wu Chengsi stepped forward and reported :**
突然 吴 - 步 向前 和 据报道 :

忽然武承嗣上前奏道：

---

[jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [greɪt] ['feɪvər] .
**Your Majesty has shown me great favor .**
你的 威严 有 所示 我 伟大的 偏爱 .

“臣儿受陛下厚恩，

---

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [wʌnz] ['kʌntri]
**Thinking of serving one's country**
思维 的 服务 一个人的 国家

正思报效，

[ruːməz] [ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈhɑːbəd] [rɪˈzentmənt] .
**Rumors circulated that others harbored resentment .**
谣言 流通 那 其他的 藏匿 怨恨 .

风闻有旁人怨恨，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [sɪˈvɪrli] [bɪˈlɪtlz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
**It is said that His Majesty severely belittles his own son .**
它 是 说 那 他的 威严 严重 贬低 他的 自己的 儿子 .

说陛下严贬亲子，

[dɪˈpoʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈstɔːlɪŋ] [waɪz] [ˈrʊlər]
**Deposing and installing wise rulers**
作证 和 安装 明智的 统治者

废立明君，

[tuː; tə] [siːz] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld]
**To seize power over the world**
到 抢占 力量 超过 这 世界

致将天下大权，

[teɪk] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
**Take control of it .**
拿 控制 的 它 .

归己掌握，

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən] [ˈɑːrmi] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [ˈreblz; rɪˈbel] [suːn] .
**He planned to raise an army to punish the rebels soon .**
他 计划 到 增加 一个 军队 到 惩治 这 叛军 很快 .

不日便欲起兵讨逆，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [əˈsɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈluːlɪŋ] ,
**In the name of assisting in the establishment of the Prince of Luling ,**
在 这 姓名 的 协助 在 这 建立 的 这 王子 的 卢灵 ,

以辅立庐陵王为名，

[ðeɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [deθ] .
**They intend to put us to death .**
他们 打算 到 放 我们 到 死亡 .

欲将臣等置之死地，

[ðeɪ] [fɔːrst] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][tuː; tə] [ˈæbdɪkeɪt] .
**They forced His Majesty to abdicate .**
他们 强制 他的 威严 到 放弃 .

逼陛下退位。

[wiː; wi] , [jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] , [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] .
**We , your humble servants , have received great favors from the nation .**
我们 , 你的 谦逊的 仆人 , 有 已收到 伟大的 恩惠 从 这 国家 .

臣等受国厚恩，

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [haɪd] .
**They dared not hide .**
他们 敢于 不是 隐藏 .

不敢隐匿，

[wiː; wi] [beɡ] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmɜːrsi] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈsʌfərɪŋ] .
**We beg Your Majesty to have mercy on our innocent suffering .**
我们 求 你的 威严 到 有 怜悯 在 我们的 清白的 痛苦 .

求陛下俯臣等身受无辜，

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [rɪˈzaɪnd] .
**The officials resigned .**
这 官员 辞职 .

群臣罢职，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['brændɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['triznəs] [neɪm] ,
**To avoid being branded with such a treasonous name ,**
到 避免 存在 品牌 和 这样的 一个 叛国 姓名 ,

免得受此大逆之名，

[ðɪs] [hæz; həz] [led] [tuː; tə] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [meɪ] [biː; bi] [ə'bjuːzɪŋ] [jʊr; jər] ['pɜːrsən(ə)l]
**This has led to speculation that Your Majesty may be abusing your personal**
这 有 引领 到 推测 那 你的 威严 可能 是 滥用 你的 个人的

['paʊər] .
**power .**
力量 .

致将陛下有滥用私人之议。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] - .
**The Prince of Luling is still in Fangzhou .**
这 王子 的 卢灵 是 仍然 在 - .

现在庐陵王还在房州，

[aɪ] [stɪl] [rɪ'kwest] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [æn; ən] ['iːdɪkt] [ɪ'miːdiətli] .
**I still request Your Majesty to issue an edict immediately .**
我 仍然 要求 你的 威严 到 问题 一个 法令 立即地 .

仍求陛下即日传旨，

['sʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l]
**Summoned to the capital**
被召唤 到 这 首都

召进都中，

[ˌɑːr 'iː] - [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn]
**Re - ascending the throne**
关于 - 上升 这 王座

复登大宝，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'zæstər] .
**To prevent unexpected disasters .**
到 防止 意外 灾难 .

以杜意外之祸。”

[wuː] - [dɪ'lɪvərd] [ðiːz] [wɜːrdz] .
**Wu Chengsi delivered these words .**
吴 - 发表 这些 字 .

武承嗣奏了这番言语，

[ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ,
**The civil and military officials on both sides ,**
这 民用 和 军队 官员 在 两个都 侧面 ,

两边文武大臣，

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ʃɑːkt] .
**Everyone was greatly shocked .**
每个人 曾是 非常 震惊 .

无不大惊失色，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ʃɑːkt] .
**They were both shocked .**
他们 是 两个都 震惊 .

彼此心中骇异，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [huː] [meɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
**I don't know who made this statement .**
我 不 知道 WHO 制成 这 陈述 .

也不知是谁有此议论，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][wuː] - [ʌn'faʊndɪd] [,ækju'zeɪʃ(ə)n] .
**This was attributed to Wu Chengsi's unfounded accusation .**
这 曾是 归因于 到 吴 - 毫无根据 指控 .

致为武承嗣妄奏。

['emprəs] [wuː] ['æŋgrəli] [sed] :
**Empress Wu angrily said :**
皇后 吴 愤怒地 说 :

只见武后怒道:

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][maɪ]['fæməli] ! "
**" This is a matter for my family ! "**
" 这 是 一个 事情 为了 我的 家庭 ! "

“此乃是寡人家事!

['priːviəsli] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] [ɪn'kɑːmpɪtəns] ,
**Previously , due to the crown prince's incompetence ,**
之前 , 到期的 到 这 王冠 王子的 无能 ,

前因太子昏弱,

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] [rɪ,spɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['treʒər]
**Unable to shoulder the responsibility of the great treasure**
无法 到 肩膀 这 责任 的 这 伟大的 宝藏

不胜大宝之任,

['ðerfɔːr] , [aɪ] [wɪl] [ruːl] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
**Therefore , I will rule from behind the curtain .**
所以 , 我 将要 规则 从 在后面 这 窗帘 .

因此朕临朝听政。

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstər] ?
**Who is this treacherous minister ?**
WHO 是 这 奸诈 部长 ?

是谁奸臣,

['meɪkɪŋ] [,ɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ ri'ma:ks ] [ə'baʊt] [kɔːrt] [ə'ferz]
**Making irresponsible remarks about court affairs**
制作 不负责任 评论 关于 法庭 事务

妄议朝事,

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
**Intending to rebel ,**
意图 到 反叛 ,

意在谋反,

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ,
**Since you have heard the news ,**
自从 你 有 听到 这 消息 ,

汝既闻风,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] .
**There is no one who does not know the reason behind this person .**
那里 是 不 一 WHO 做 不是 知道 这 原因 在后面 这 人 .

未有不知此人之理,

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌn'truː] ?
**Why is the report untrue ?**
为什么 是 这 报告 不属实 ?

何故所奏不实,

[ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [æm'bɪgjuəs] [ə'proʊtʃ] ?
**A vague and ambiguous approach ?**
一个 模糊的 和 模糊的 方法 ?

一味含糊?

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['klɪrli] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] [ɪ'miːdiətli] .
**This should be clearly reported to the emperor immediately .**
这 应该 是 清楚地 据报道 到 这 皇帝 立即地 .

着即明白奏闻，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['prɑːsest] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [neɪm] .
**So that it can be processed according to name .**
所以 那 它 能 是 已处理 根据 到 姓名 .

以便按名拿办。”

[wuː] - [sed] :
**Wu Chengsi said :**
吴 - 说 :

武承嗣道：

" [ðɪs] [mæn] [ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [l'juː] - , [ə; eɪ] ['skɑːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ə'kædəmi] . "
**" This man is none other than Liu Weizhi , a scholar of the Zhaowen Academy . "**
" 这 男人 是 没有任何 其他 比 刘 - , 一个 学者 的 这 - 学院 . "

“此人正是昭文馆学士刘伟之，

[ænd; ənd] [suː] - ,
**And Su Anheng ,**
和 苏 - ,

并苏安恒、

[ju'ɑːn] - ,
**Yuan Xingchong ,**
元 - ,

元行冲、

['hɛŋ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**Heng Yanfan and others ,**
恒 - 和 其他的 ,

恒彦范等人，

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [θɪŋz] ['praɪvətli] [æt; ət] [l'juː] [waɪz] [haʊs] ['evri] [deɪ] .
**They discussed things privately at Liu Wei's house every day .**
他们 讨论 事物 私下 在 刘 魏氏 房子 每一个 天 .

每日在刘伟之家中私议。

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [fɜːrst] ['ɔːrdər] [l'juː] [waɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
**I beg Your Majesty to first order Liu Wei's execution .**
我 求 你的 威严 到 第一的 命令 刘 魏氏 执行 .

求陛下先将刘伟之赐死，

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɑːrti] ['membər] ,
**Then the remaining party members ,**
然后 这 其余的 派对 成员 ,

然后再将余党，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
**He was handed over to the Ministry of Justice for interrogation .**
他 曾是 递交 超过 到 这 部 的 正义 为了 审讯 .

交刑部审问。”

[wuː] ['ziːtiən] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**Wu Zetian heard this ,**
吴 泽田 听到 这 ,

武则天听了此言，

[l'juː] - [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [hɔːl] .
**Liu Weizhi was now in the Golden Hall .**
刘 - 曾是 现在 在 这 金的 大厅 .

只见刘伟之现在金殿上，

[hiː; hi] [ðen] ['æŋgrəli] [sed] :
**He then angrily said :**
他 然后 愤怒地 说 :

随即怒道：

[l'juː] - ,
**Liu Weizhi ,**
刘 - ,

“刘伟之，

[aɪ][hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [wel] .
**I have treated you well .**
我 有 治疗 你 出色地 .

寡人待汝不薄，

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [greɪt] ['feɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**Since you have received such great favor from the country ,**
自从 你 有 已收到 这样的 伟大的 偏爱 从 这 国家 ,

汝既受国厚恩，

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sæləri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] ,
**Receiving a salary from the imperial court ,**
接收 一个 薪水 从 这 帝国 法庭 ,

食朝廷俸禄，

[waɪ] [plɑːt] [rɪ'beljən] ?
**Why plot rebellion ?**
为什么 阴谋 叛乱 ?

为何谋逆议反，

[tuː; tə] [soʊ] ['dɪskɔːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ?
**To sow discord within the palace ?**
到 母猪 Discord 之内 这 宫殿 ?

离间宫廷？

[wʌt] [els] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ?
**What else do you have to say ?**
什么 别的 做 你 有 到 说 ?

汝今尚有何说？”

[l'juː] - [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
**Liu Weizhi was quite surprised at this moment .**
刘 - 曾是 相当 惊讶 在 这 片刻 .

刘伟之此时自觉吃惊不小，

['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] ['prɑːstreɪt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [steps] ,
**Hurry up and prostrate themselves on the golden steps ,**
匆忙 向上 和 前列腺 他们自己 在 这 金的 步骤 ,

赶着俯伏金阶，

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['empərər] , ['seɪɪŋ] :
**He addressed the emperor , saying :**
他 已解决 这 皇帝 , 说 :

向上奏道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][wuː] - [fjuːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
**" This is a result of Wu Chengsi's feud with me . "**
" 这 是 一个 结果 的 吴 - 世仇 和 我 . "

“此乃武承嗣与臣挟仇，

[tuː; tə] ['ʌtər] [sʌtʃ] [rɪ'beljəs] [wɜːrdz] ,
**To utter such rebellious words ,**
到 说出 这样的 叛逆的 字 ,

造此叛逆之言，

[di'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ɪrz] ,
**Deceiving the emperor's ears ,**
欺骗 这 皇帝的 耳朵 ,

诬惑圣听，

---

[ðeɪ] [freɪmd] [ˌem 'iː] .
**They framed me .**
他们 框 我 .

陷害微臣。

---

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wiː; wi] , [jʊr; jər]['sʌbdʒekts] , ['praɪvətli] [dɪ'skʌs] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
**If it is said that we , your subjects , privately discuss matters of state ,**
如果 它 是 说 那 我们 , 你的 主题 , 私下 讨论 事情 的 状态 ,

若谓臣等私议朝事，

---

[sɪns] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wʌz; wəz] [rɔːŋd] ,
**Since the Crown Prince was wronged ,**
自从 这 王冠 王子 曾是 冤枉 ,

自从太子受屈，

---

[dɪ'məʊtid] [tuː; tə] -
**Demoted to Fangzhou**
降职 到 -

贬至房州，

---

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
**The people of the land ,**
这 人们 的 这 土地 ,

率土臣民，

---

['evriwʌn] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] .
**Everyone felt it was a great pity .**
每个人 毛毡 它 曾是 一个 伟大的 遗憾 .

无不惋惜。

---

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ['siːkrətli] [hoʊp] [ðæt] . . .
**Your humble servants secretly hope that . . .**
你的 谦逊的 仆人 偷偷 希望 那 . . .

臣等私心冀念，

---

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] .
**I have long wished to present this to Your Majesty .**
我 有 长的 希望 到 展示 这 到 你的 威严 .

久欲启奏陛下，

---

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wʌz; wəz] [ri'kɔːld] .
**The Crown Prince was recalled .**
这 王冠 王子 曾是 召回 .

将太子召回，

---

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][bɑːnd] [bɪ'twiːn] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
**To fulfill the bond between mother and child ,**
到 实现 这 纽带 之间 母亲 和 孩子 ,

以全母子之情，

---

[tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**To appease the hopes of the people .**
到 安抚 这 希望 的 这 人们 .

以慰臣民之望。

---

[mɔːr'oʊvər] , [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz][ʌv; əv] [əd'vænst] [eɪdʒ] .
**Moreover , Your Majesty is of advanced age .**
而且 , 你的 威严 是 的 先进的 年龄 .

且陛下春秋高大，

['wɜːrid] [ə'baʊt] ['kaʊntləs] ['mætərz] ['evri] [deɪ] ,
**Worried about countless matters every day ,**
担心 关于 无数 事情 每一个 天 ,

日忧万几,

['wɜːrkɪŋ] ['taɪərləsli] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
**Working tirelessly day and night ,**
在职的 不知疲倦地 天 和 夜晚 ,

旰食宵衣,

['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] .
**Anxious and overwhelmed .**
焦虑的 和 不堪重负 .

焦劳不逮。

[ðə; ði]['fæməli][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [sʌn] ,
**The family has a fine son ,**
这 家庭 有 一个 美好的 儿子 ,

家有令子,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [θroʊn] .
**It is reasonable for him to assume the throne .**
它 是 合理的 为了 他 到 认为 这 王座 .

理合临朝,

[ə; eɪ] ['kʌntri] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪz] ['ruːlər] ,
**A country has a wise ruler ,**
一个 国家 有 一个 明智的 统治者 ,

国有明君,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tuː; tə] ['æbdɪkeɪt] .
**It is the right time to abdicate .**
它 是 这 正确的 时间 到 放弃 .

正宜禅位,

['æftərwərdz] , [ðeɪ] ['stroʊld] ['liːʒərli] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] .
**Afterwards , they strolled leisurely through the palace .**
然后 , 他们 漫步 悠闲 通过 这 宫殿 .

随后优游宫院,

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['jɪrz]
**To enjoy my remaining years**
到 享受 我的 其余的 年

以乐余年,

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['græn'tʃɪldrən]
**Enjoying the company of grandchildren**
享受 这 公司 的 孙辈

含饴弄孙,

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv]['fæməli] ['hɑːrməni] .
**A beautiful story of family harmony .**
一个 美丽的 故事 的 家庭 和谐 .

天伦佳话。

[ðɪs] [nɑːt]['oʊnli] [brɪŋz] [hoʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] . . .
**This not only brings hope to His Majesty and his mother , but also . . .**
这 不是 仅有的 带来 希望 到 他的 威严 和 他的 母亲 , 但 还 . . .

此不独与陛下母子有望,

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʌndər] ['hev(ə)n] .
**That is , all the people under heaven .**
那 是 , 全部 这 人们 在下面 天堂 .

即普天率土臣民,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .
**It is also beneficial .**
它 是 还 有利 .

亦莫不有益。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,
**In this way ,**
在 这 方式 ,

如此一来，

[ðoʊz] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['vilənz] ,
**Those treacherous officials and villains ,**
那些 奸诈 官员 和 反派 ,

那些奸臣贼子，

['iːvzdrɑːpɪŋ] [dɪ'vaɪs]
**Eavesdropping device**
偷听 设备

窥听神器，

['peti] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt]
**Petty people who disrupt the imperial court**
小气 人们 WHO 扰乱 这 帝国 法庭

扰乱朝纲之小人，

['nætʃ(ə)rəli] , [wʌn] [wɪl] [nɑːt] [ˌentər'teɪn] [di'luːʒənz] .
**Naturally , one will not entertain delusions .**
自然 , 一 将要 不是 招待 妄想 .

自然不生妄想，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kən'fjuːzd] [baɪ][jʊr; jər] [hɑːrt] .
**I am not confused by your heart .**
我 是 不是 使困惑 经过 你的 心 .

不惑君心。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz] [wiː; wi] , [jʊr; jər]['sʌbdʒekts] , [hoʊld] [dɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .
**These are all things we , your subjects , hold dear in our hearts .**
这些 是 全部 事物 我们 , 你的 主题 , 抓住 亲爱的 在 我们的 心 .

此皆臣等存志于心，

[θɔːts] [aɪ] [derd] [nɑːt] [ɪk'spres] [ɪk'splɪsɪtli] .
**Thoughts I dared not express explicitly .**
想法 我 敢于 不是 表达 明确地 .

未敢明言之想。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['plɑːtɪŋ] [rɪ'beljən] ,
**If you say that we are plotting rebellion ,**
如果 你 说 那 我们 是 绘制 叛乱 ,

若说臣等谋逆造反，

[ðə; ði] [fɔːls] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [meɪd] [baɪ] ['ʃiː] -
**The false accusations made by Shi Wuchengsi**
这 错误的 指控 制成 经过 史 -

实武承嗣诬害之言，

[wiː; wi] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [klɪr] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**We humbly request Your Majesty to issue a clear imperial edict .**
我们 谦卑地 要求 你的 威严 到 问题 一个 清除 帝国 法令 .

求陛下明降谕旨，

[wʌt] ['kɑːnkriːt] ['evɪdəns] [dʌz] [wuː] - [hæv; həv] ?
**What concrete evidence does Wu Chengsi have ?**
什么 具体的 证据 做 吴 - 有 ?

问武承嗣有何实据！”

[wuː] ['ziːtiən] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**Wu Zetian heard this ,**
吴 泽田 听到 这 ,

武则天听了此言，

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] ['æŋgər] :
**He said with particular anger :**
他 说 和 特别的 愤怒 :

格外怒道：

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ?
**You say he made a false accusation ?**
你 说 他 制成 一个 错误的 指控 ?

“汝说他乃诬奏，

[ðæt] [ɪz] , [beɪst] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] .
**That is , based on what you yourself have presented .**
那 是 , 基于 在 什么 你 你自己 有 呈现 .

即以汝自己所奏，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [lɔːst] [ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] !
**They have already lost all respect for the emperor !**
他们 有 已经 丢失的全部 尊重 为了 这 皇帝 !

已自目无君上！

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wʌz; wəz][ eg'zaild ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pleɪs] .
**The Crown Prince was exiled to a distant place .**
这 王冠 王子 曾是 放逐 到 一个 遥远 地方 .

太子远谪，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ?
**Is it because he is weak and confused ?**
是 它 因为 他 是 虚弱的 和 使困惑 ?

乃是彼昏弱不明之故？

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] ?
**Why is it said that the whole country is under the control of its people ?**
为什么 是 它 说 那 这 所有的 国家 是 在下面 这 控制 的 它是 人们 ?

为何说率土臣民，

['evriwʌn] [felt] [rɪ'gretfl] ?
**Everyone felt regretful ?**
每个人 毛毡 遗憾 ?

无不惋惜？

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ɪk'splɪsɪtli] [steɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] .
**This is not to explicitly state that I am wrong .**
这 是 不是 到 明确地 状态 那 我 是 错误的 .

此非明说寡人不是，

[ɪz][hiː; hi] [ri'zentid] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪz] ?
**Is he resented by the masses ?**
是 他 怨恨 经过 这 群众 ?

为众怨恨？

[ə'loʊn] [ænd; ənd][oʊld] ,
**Alone and old ,**
独自的 和 老的 ,

孤家年迈，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [jɔːr'self] ?
**Do you not know this yourself ?**
做 你 不是 知道 这 你自己 ?

岂不自知，

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [rɪˈsaɪt] .
**I want you to read and recite .**
我 想 你 到 读 和 背诵 .

要汝读奏，

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [ðæt] ?
**But why is that ?**
但 为什么 是 那 ?

却是何故?

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ,
**According to what you said ,**
根据 到 什么 你 说 ,

依汝所言，

[ˈoʊnli] [ðen] [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] .
**Only then can it be beneficial .**
仅有的 然后 能 它 是 有利 .

方可有益，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .
**I will not do as you say .**
我 将要 不是 做 作为 你 说 .

不依汝所言，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] .
**It is of no use .**
它 是 的 不 使用 .

便是无益，

[ðɪs] [rɪˈbeljəs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
**This rebellious situation ,**
这 叛逆的 情况 ,

这叛逆情形，

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ʃoʊn] [ɪn] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [diːdz] .
**It has already been shown in words and deeds .**
它 有 已经 到过 所示 在 字 和 契约 .

已见诸言表，

[wʌt] [els] [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ?
**What else do you have to say ?**
什么 别的 做 你 有 到 说 ?

汝尚有何说！

[əˈbaʊt] ,
**about ,**
关于 ,

左右，

" [teɪk] [lˈjuː] [kwɑːnzi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈrɪdiən] [geɪt] [ænd; ənd] [bɪˈhed] [hɪm; ɪm] ! "
**" Take Liu Chuanzhi out of the Meridian Gate and behead him ! "**
" 拿 刘 传之 出去 的 这 子午线 门 和 斩首 他 ! "

将刘传之推出午门斩首！”

[ə; eɪ] [dɪˈkriː] [wʌz; wəz] [ˈɪʃuːd] .
**A decree was issued .**
一个 法令 曾是 发布 .

一声传旨，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈpæləs] [gɑːrdz] [ˈprez(ə)nt] .
**There were already palace guards present .**
那里 是 已经 宫殿 守卫 展示 .

早有殿前侍卫，

[ðeɪ] [swɔːmd] [ɪn] .
**They swarmed in .**
他们 蜂拥而至 在 .

蜂拥上来,

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .
**Even if I wanted to take action .**
甚至 如果 我 通缉 到 拿 行动 .

即便想动手。

['oʊnli] [ju'ɑːn] - ,
**Only Yuan Xingchong ,**
仅有的 元 - ,

只见元行冲、

[suː] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gruːp] [nelt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Su Anheng and his group knelt down at the foot of the steps and reported :**
苏 - 和 他的 团体 跪下 向下 在 这 脚 的 这 步骤 和 据报道 :

苏安恒这一班人齐跪在阶下奏道:

" [wuː] - [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kən'spaiərɪŋ] [tə'geðər] . "
**" Wu Chengsi reported that we were conspiring together . "**
" 吴 - 据报道 那 我们 是 阴谋 一起 . "

“武承嗣奏臣等同谋,

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
**The injustice done to us ,**
这 不公正 完毕 到 我们 ,

臣等之冤,

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
**No need to explain .**
不 需要 到 解释 .

无须辩白。

[haʊ'evər] , [wuː] - [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] ['kerləsli] .
**However , Wu Chengsi could not speak carelessly .**
然而 , 吴 - 可以 不是 说话 粗心大意 .

但是武承嗣不能信口雌黄,

['lɪs(ə)n] , [maɪ] [lɔːrd] !
**Listen , my lord !**
听 , 我的 主 !

乱惑君听!

[ænd; ənd] [pliːz] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] ,
**And please , Your Majesty ,**
和 请 , 你的 威严 ,

且请陛下,

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] ['tʃɛn] [ænd; ənd] ['ʌðər]
**The government offices of Jiang Chen and others**
这 政府 办公室 的 江 陈 和 其他的

将臣等衙门,

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['siːʒər] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] .
**A general search and seizure was conducted .**
一个 一般的 搜索 和 发作 曾是 实施 .

概行查抄,

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns]
**If there is evidence**
如果 那里 是 证据

若有实据，

[nɑːt]['oʊnli][l'juː] ['weɪ] [wʌz; wəz] [ bi'hedid ] ,
**Not only Liu Wei was beheaded ,**
不是 仅有的 刘 魏 曾是 斩首 ,

不独刘伟之一人斩首，

[wiː; wi] , [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] , ['ɔːlsoʊ] [kən'fes] ['aʊər; ɑːr] [gɪlt] .
**We , your humble servants , also confess our guilt .**
我们 , 你的 谦逊的 仆人 , 还 承认 我们的 有罪 .

即臣等亦愿认罪。”

['emprəs] [wuː] ['ziːtiən] [wʊd] ['nevər] [grænt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .
**Empress Wu Zetian would never grant such a request .**
皇后 吴 泽田 会 绝不 授予 这样的 一个 要求 .

武则天哪肯准奏，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

“ [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪʃənz] [ə'ferz] [ʃʊd; ʃəd] ['diːpli] [kən'sɪdər] [ðɪs] . ”
**“ You who have been entrusted with the nation's affairs should deeply consider this . ”**
“ 你 WHO 有 到过 受托 和 这 国家的 事务 应该 深 考虑 这 . ”

“汝等受国深思，

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪd] ,
**Willing to go against the tide ,**
愿意的 到 去 反对 这 潮 ,

甘心为逆，

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] ['eksɪkjuːt] [l'juː] ['weɪ] .
**I hereby execute Liu Wei .**
我 特此 执行 刘 魏 .

朕今将刘伟之一人斩首，

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl'redi] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɔː] .
**This is already an act of mercy outside the law .**
这 是 已经 一个 行为 的 怜悯 外部 这 法律 .

已是法外之仁慈，

" [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [mə'mɔːriəl] [ə'laʊd] ! "
**" You dare to read this memorial aloud ! "**
" 你 敢 到 读 这 纪念馆 大声 ! "

汝等尚敢读奏！”

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ðen] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] - [ sə'dʒestʃənz ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'pruːvd] .
**Di Renjie then saw that the others ' suggestions were not approved .**
迪 仁杰 然后 锯 那 这 其他的 - 建议 是 不是 得到正式认可的 .

狄仁杰此时见众人所奏不准，

[hiː; hi] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [wuː] ['ziːtiən] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .
**He knew in his heart that Wu Zetian was filled with regret .**
他 知道 在 他的 心 那 吴 泽田 曾是 已填 和 后悔 .

心下知是武则天心怀懊悔，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [frʌst'reɪʃnz] .
**He wanted to vent his frustrations .**
他 通缉 到 发泄 他的 挫折 .

欲借此出那些闷气，

[hiː; hi] [ðen] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] :
**He then stepped forward and said :**
他 然后 步 向前 和 说 :

当时也就上前奏道：

" [l'juː] - [meɪd] [ʌn'wɔːrəntɪd] ['kɑːments] [ɑːn] [steɪt] [ə'ferz] . "
**" Liu Weizhi made unwarranted comments on state affairs . "**
" 刘 - 制成 毫无根据的 评论 在 状态 事务 . "

“刘伟之妄议朝政，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ bi'hedid ] .
**He should be beheaded .**
他 应该 是 斩首 .

理当斩首，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .
**But I have inquired about this matter .**
但 我 有 询问 关于 这 事情 .

但臣访问此事，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['defɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ðiːz] [fjuː] ['piːp(ə)l] .
**There are definitely more than just these few people .**
那里 是 确实 更多的 比 只是 这些 很少 人们 .

实在不止此数人，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][wuː]['sɑːnziː] ,
**There is also Wu Sansi ,**
那里 是 还 吴 桑西 ,

尚有武三思、

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][wuː] - [ænd; ənd] ['ʌðər] .
**Among them were Wu Chengye and others .**
之中 他们 是 吴 - 和 其他的 .

武承业等诸人在内，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [l'juː] - .
**His Majesty wishes to execute Liu Weizhi .**
他的 威严 愿望 到 执行 刘 - .

陛下欲斩刘伟之，

[ðə; ði] [tuː] ['wɒrɪrz] [mʌst; məst][biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] .
**The two warriors must be executed .**
这 二 战士 必须 是 执行 .

须将二武处斩，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kən'sensəs] [riːtʃt] [baɪ] [ɔːl] ['pɑːrtiz] .
**This is a consensus reached by all parties .**
这 是 一个 共识 达到 经过 全部 各方 .

方合公论。”

[wuː] ['ziːtiən] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**Wu Zetian heard this ,**
吴 泽田 听到 这 ,

武则天听了此言，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙说道：

" ['mɪnɪstər] [ˌdiː 'aɪ] , "
**" Minister Di , "**
" 部长 迪 , "

“狄卿家，

[dəunt] [hɑːrm] ['piːp(ə)l] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] !
**Don't harm people indiscriminately !**
不 伤害 人们 不加区分地 !

不可胡乱害人!

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['tʃɛŋ] [jiː; ji] , [ɑːr; ər][maɪ] ['nefjuːz] .
**All three of them , including Cheng Ye , are my nephews .**
全部 三 的 他们 , 包括 程 叶 , 是 我的 侄子们 .

三思承业皆是朕的内侄，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'beljən] ?
**How could there be any reason for rebellion ?**
如何 可以 那里 是 任何 原因 为了 叛乱 ?

岂有谋反之理，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ?
**Could it be that you , sir , have made a false accusation ?**
可以 它 是 那 你 , 先生 , 有 制成 一个 错误的 指控 ?

莫非是卿家诬奏么?”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道:

" [duː] [ðiːz] [tuː] [men] [nɑːt]['ɔːlsoʊ] [wɑːnt] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] ? "
**" Do these two men not also want to rebel ? "**
" 做 这些 二 男人 不是 还 想 到 反叛 ? "

“他两人何尝不想谋反?

[sɪns] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wʌz; wəz][ eg'zaild ] ,
**Since the Crown Prince was exiled ,**
自从 这 王冠 王子 曾是 放逐 ,

自从太子远贬，

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'vaɪzd] ['nuːmərəs] [skiːmz] [ænd; ənd] [plænz] .
**He then devised numerous schemes and plans .**
他 然后 设计 很多的 方案 和 计划 .

他便百计攒谋，

[tuː; tə] ['flætər] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
**To flatter His Majesty**
到 奉承 他的 威严

逢迎陛下，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['æbdɪkeɪt] [ðə; ði] [θroʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**His Majesty abdicated the throne to him .**
他的 威严 退位 这 王座 到 他 .

思想陛下传位于他。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['iːdɪkt] .
**I have noticed that His Majesty has not yet issued an edict .**
我 有 注意到 那 他的 威严 有 不是 然而 发布 一个 法令 .

近见陛下未曾传旨，

[hiː; hi] ['hɑːbəd] [rɪ'zentmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
**He harbored resentment in his heart .**
他 藏匿 怨恨 在 他的 心 .

他便怨恨在心，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [truːps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .
**He wanted to bring troops into the palace .**
他 通缉 到 带来 军队 进入 这 宫殿 .

欲想带兵入宫，

[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kɪŋ]
**To kill the king**
到 杀 这 国王

以弑君上，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [l'juː] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [faʊnd] [aʊt] .
**Unexpectedly , Liu Weizhi and others found out .**
不料 , 刘 - 和 其他的 成立 出去 .

不料为刘伟之等人闻知，

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , [prə'hɪbɪt] .
**To the utmost , prohibit .**
到 这 极致 , 禁止 .

竭立禁止，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] [ðɪs] [dɪ'zæstər] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
**Only then can this disaster be avoided .**
仅有的 然后 能 这 灾难 是 避免 .

方免此祸。

['ðerfɔːr] , [wuː]['sɑːnziː][ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**Therefore , Wu Sansi and others ,**
所以 , 吴 桑西 和 其他的 ,

故尔武三思等人，

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] .
**I hate him to the bone .**
我 恨 他 到 这 骨 .

恨他切骨，

[ænd; ənd][bɪ'kɑz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['empərər] ,
**And because he informed the Emperor ,**
和 因为 他 知情的 这 皇帝 ,

又因他奏知圣上，

['ðerfɔːr] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [fɔːls] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [tə'deɪ] .
**Therefore , I will make false accusations today .**
所以 , 我 将要 制作 错误的 指控 今天 .

故今日先行诬奏，

[tuː; tə] ['set(ə)l] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [skɔːr] .
**To settle a personal score .**
到 定居 一个 个人的 分数 .

以报私仇。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ bi'hedid ]
**If they are not beheaded**
如果 他们 是 不是 斩首

若不将他二人斩首，

[ðɪs] [kʊd; kəd] [pə'tenʃəli] [prə'voʊk] [ə; eɪ]['meɪdʒər] [ʌp'hiːv(ə)l] .
**This could potentially provoke a major upheaval .**
这 可以 可能 惹 一个 主要的 动荡 .

恐欲激成大变。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [wuː]['sɑːnziː]
**Upon hearing this , Wu Sansi**
之上 听力 这 , 吴 桑西

武三思听了此言，

['terəfaɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɪts] ,
**Terrified out of their wits ,**
恐惧 出去 的 他们的 智慧 ,

吓得魄不附体，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] - :
**He immediately reported to Chengye :**
他 立即地 据报道 到 - :

连忙与承业奏道：

" [haʊ] [der] [aɪ] , [jʊr; jər] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] , [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
**" How dare I , your humble servant , do such a thing ? "**
" 如何 敢 我 , 你的 谦逊的 仆人 , 做 这样的 一个 事物 ? "

“臣儿何敢如此，

[ɪn] [ri'æləti] , [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [dɪ'lɪbərətli] [freɪmd] [hɪm; ɪm] .
**In reality , Di Renjie deliberately framed him .**
在 现实 , 迪 仁杰 故意地 框 他 .

实是狄仁杰有心诬奏，

" [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [wɜːrdz] . "
**" To deceive His Majesty with such insignificant words . "**
" 到 欺骗 他的 威严 和 这样的 微不足道 字 . "

用这毫无影响之言欺蒙圣上。”

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['emprəs] [wuː] [tuː; tə] [spiːk] .
**Di Gong did not wait for Empress Wu to speak .**
迪 锣 做过 不是 等待 为了 皇后 吴 到 说话 .

狄公不等武后言语，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

[juː; jʊ] [sed] [aɪm] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'fektɪd] ?
**You said I'm completely unaffected ?**
你 说 我是 完全地 不受影响 ?

“你说我毫无影响，

[wʌt] ['ɪmpækt] [dʌz] [l'juː] - [hæv; həv] ?
**What impact does Liu Weizhi have ?**
什么 影响 做 刘 - 有 ?

刘伟之影响何在？

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [sed] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] ['nefjuː] .
**His Majesty said you are the Emperor's nephew .**
他的 威严 说 你 是 这 皇帝的 侄子 .

陛下说汝是皇上的内侄，

['nevər] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
**Never rebel .**
绝不 反叛 .

断不造反，

[l'juː] - [wʌz; wəz] [ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['vetərən] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] .
**Liu Weizhi was also a veteran minister of the late emperor .**
刘 - 曾是 还 一个 老将 部长 的 这 晚的 皇帝 .

刘伟之也是先皇的老臣，

[iːtʃ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] .
**Each one was loyal and courageous .**
每个 一 曾是 忠诚 和 勇敢 .

各人皆忠心义胆，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
**They would not possibly rebel .**
他们 会 不是 可能 反叛 .

更不至造反了。

[l'juː] - [mʌst; məst][biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] .
**Liu Weizhi must be executed .**
刘 - 必须 是 执行 .

要斩刘伟之，

[ðə; ði][wuː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [ bi'hedid ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**The Wu brothers were beheaded along with him .**
这 吴 兄弟 是 斩首 沿着 和 他 .

连武氏兄弟一同斩首，

[ðen] ['iːv(ə)n] ['vetərən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ bi'hedid ] .
**Then even veteran officials had to be beheaded .**
然后 甚至 老将 官员 有 到 是 斩首 .

随后连老臣也须斩首，

[ðɪs] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] .
**This would leave the court without anyone .**
这 会 离开 这 法庭 没有 任何人 .

方使朝廷无人，

['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər][ɪn] ['paʊər] .
**Treacherous officials are in power .**
奸诈 官员 是 在 力量 .

奸臣当道。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] [ænd; ənd][dəunt] [kɪl] ,
**If you show mercy and don't kill ,**
如果 你 展示 怜悯 和 不 杀 ,

若开恩不斩，

[ɔːl] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] .
**All must be pardoned .**
全部 必须 是 赦免 .

须一概赦免，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] ['fernəs] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] .
**Only then can fairness be achieved .**
仅有的 然后 能 公平 是 已达成 .

方得公允。”

[wuː] ['ziːtiən] [sɔː] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋz] [gruːp] ['spiːkɪŋ] ,
**Wu Zetian saw Di Gong's group speaking ,**
吴 泽田 锯 迪 锣的 团体 请讲 ,

武则天见狄公一派言语，

[its] [klɪr] [ðæt] [ðeə(r)] [prə'tektɪŋ] [l'juː] - .
**It's clear that they're protecting Liu Weizhi .**
它是 清除 那 它们是 保护 刘 - .

明是袒护刘伟之，

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

" ['mɪnɪstər] [ˌdiː 'aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] . "
**" Minister Di must not be falsely accused . "**
" 部长 迪 必须 不是 是 错误地 被告 . "

“狄卿家不可诬奏，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['fæməli] .
**This is a matter concerning my own family .**
这 是 一个 事情 有关 我的 自己的 家庭 .

寡人自己家的事，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
**He was asked to discuss what to do .**
他 曾是 问 到 讨论 什么 到 做 .

要他议论何于。

---

[wʌt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
**What was just presented in front of the hall ,**
什么 曾是 只是 呈现 在 正面 的 这 大厅 ,

方才在殿前所奏，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'beljəs] [wɜːrdz] .
**He was already full of rebellious words .**
他 曾是 已经 满的 的 叛逆的 字 .

已是满口叛逆，

---

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['pɜːrs(ə)n] ,
**Such a wicked person ,**
这样的 一个 邪恶 人 ,

如此奸人，

---

[nɑːt][tuː; tə]['ɔːrdər] [bɪ'hedɪŋ]
**Not to order beheading**
不是 到 命令 斩首

不令斩首，

---

[wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ?
**What else is there to wait for ?**
什么 别的 是 那里 到 等待 为了 ?

尚有何待？”

---

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['hɜːrɪdli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'gen] :
**Judge Di hurriedly reported again :**
法官 迪 匆匆 据报道 再次 :

狄公忙又奏道：

---

" [jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [wɜːrdz] , "
**" Your Majesty's words , "**
" 你的 陛下的 字 , "

“陛下之言，

---

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [mɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
**It also missed the point .**
它 还 错过 这 观点 .

也失了意旨，

---

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ,
**The world is ,**
这 世界 是 ,

天下者，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɝːldz] [wɜːrld] .
**It is the world's world .**
它 是 这 世界的 世界 .

乃天下之天下，

---

[wʌt] [l'juː] ['weɪ] [sed] ,
**What Liu Wei said ,**
什么 刘 魏 说 ,

刘伟之所言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ðæt]
**It is precisely for the sake of public opinion that**
它 是 恰恰 为了 这 清酒 的 民众 观点 那

正是为天下之公论，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['fæməli] [ə'ferz] ?
**How could this be considered a matter of Your Majesty's family affairs ?**
如何 可以 这 是 经过考虑的 一个 事情 的 你的 陛下的 家庭 事务 ?

岂得谓陛下家事的?

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['lɔɪəl] ['ministəz] . . .
**If this is used to execute loyal ministers . . .**
如果 这 是 用过的 到 执行 忠诚 部长们 . . .

若因此斩杀忠臣，

[aɪ] [fɪr] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['ruːlər] .
**I fear Your Majesty is a wise and virtuous ruler .**
我 害怕 你的 威严 是 一个 明智的 和 有德行的 统治者 .

恐陛下圣明之君，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'sted] [juːst] [æn; ən] [ʌn'saɪtli] [neɪm] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .
**They have instead used an unsightly name to deceive us .**
他们 有 反而 用过的 一个 难看的 姓名 到 欺骗 我们 .

反蒙以不美之名矣。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [tuː; tə] - .
**The prince was banished to Fangzhou .**
这 王子 曾是 被放逐 到 - .

太子远谪房州，

[waɪ] [nɑːt] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][ siː aɪ] ['pæləs] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ?
**Why not gaze upon the Ci Palace from afar ?**
为什么 不是 目光 之上 这 ci 宫殿 从 远方 ?

岂不远望慈宫，

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
**Longing for you day and night ,**
渴望 为了 你 天 和 夜晚 ,

夙夜思念，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][wuː] - [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] . . .
**If it was due to Wu Chengsi's false accusation . . .**
如果 它 曾是 到期的 到 吴 - 错误的 指控 . . .

若因武承嗣诬奏，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] .
**The minister was sentenced to death .**
这 部长 曾是 判刑 到 死亡 .

致将大臣论斩，

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
**I fear the people of the world ,**
我 害怕 这 人们 的 这 世界 ,

恐天下之人，

['liːvɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz][ˌmɪs'led] [baɪ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Leaving aside the fact that His Majesty was misled by treacherous officials ,**
离开 旁边 这 事实 那 他的 威严 曾是 被误导 经过 奸诈 官员 ,

不说陛下为奸臣所惑，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [seɪ] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] [kən'troʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
**Instead , they say Your Majesty is controlling of the court .**
反而 , 他们 说 你的 威严 是 控制 的 这 法庭 .

反说陛下之把持朝位，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
**He had no intention of yielding to the Crown Prince .**
他 有 不 意图 的 屈服 到 这 王冠 王子 .

无退让太子之心。

['hævɪŋ] ['sɛvɚd] [ðə; ði][bɑːnd] [bɪ'twiːn] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
**Having severed the bond between mother and child ,**
拥有 切断 这 纽带 之间 母亲 和 孩子 ,

既灭母子之恩，

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðeɪ] [feɪld] [ɪn][ðer; ðər] ['duːti] [æz; əz]['ruːlər][ænd; ənd]['sʌbdʒekt] .
**Furthermore , they failed in their duty as ruler and subject .**
此外 , 他们 失败的 在 他们的 责任 作为 统治者 和 主题 .

又失君臣之义，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] .
**A thousand years from now .**
一个 千 年 从 现在 .

千秋而后。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ɪz][jʊr; jər]['mædʒəsti] ?
**What kind of person is Your Majesty ?**
什么 种类 的 人 是 你的 威严 ?

以陛下为何如人？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['peti] ['piːp(ə)l] ?
**Is it not because of the words of petty people ?**
是 它 不是 因为 的 这 字 的 小气 人们 ?

岂不因小人之言，

[hiː; hi] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
**He ruined his own reputation .**
他 毁坏 他的 自己的 名声 .

误了自己的名分，

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ruːɪn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] ?
**Did it ruin important national affairs ?**
做过 它 废墟 重要的 国家的 事务 ?

误了国家的大事？

[pleɪd] [baɪ][wuː] - ,
**Played by Wu Chengsi ,**
玩 经过 吴 - ,

武承嗣所奏，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['truːli] [ɪn'tent] [ɑːn] ['freɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] .
**They were truly intent on framing him .**
他们 是 真的 意图 在 框架 他 .

实有心诬害，

[jʊr; jər]['mædʒəsti] , [pliːz] [ə'pɔɪnt] [ə'nʌðər] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætər] .
**Your Majesty , please appoint another minister to investigate this matter .**
你的 威严 , 请 委 其他 部长 到 调查 这 事情 .

请陛下另派大臣审明此事，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][ðə; ði] [truːθ] [biː; bi] [rɪ'viːld] .
**Only then can the truth be revealed .**
仅有的 然后 能 这 真相 是 揭晓 .

方可水落石出，

[ʌn'baɪəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] .
**Unbiased and impartial .**
公正的 和 公正 .

无党无偏。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] , [duː] [tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,
**Your Majesty , due to matters of great importance to the state ,**
你的 威严 , 到期的 到 事情 的 伟大的 重要性 到 这 状态 ,

臣因国家大事，

['spiːkɪŋ] ['fræŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] ,
**Speaking frankly at the risk of one's life ,**
请讲 坦率地说 在 这 风险 的 一个人的 生活 ,

冒死直陈，

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [pliːz] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['kerfəli] ! "
**" Your Majesty , please consider this carefully ! "**
" 你的 威严 , 请 考虑 这 小心 ! "

祈陛下明鉴！”

[ðiːz] [wɜːrdz] [left] [wuː] ['ziːtiən] ['spiːtʃləs] .
**These words left Wu Zetian speechless .**
这些 字 左边 吴 泽田 无言 .

这番说得武则天无言可对，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [grænt] [pər'mɪʃ(ə)n] .
**They had no choice but to grant permission .**
他们 有 不 选择 但 到 授予 允许 .

只得准奏，

[l'juː] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] .
**Liu Weizhi and others were handed over to the Ministry of Justice for questioning .**
刘 - 和 其他的 是 递交 超过 到 这 部 的 正义 为了 提问 .

将刘伟之等人交刑部讯问，

[ðen] [ðə; ði] [kɔːrt] ['seʃ(ə)n] ['endɪd] .
**Then the court session ended .**
然后 这 法庭 会议 结束 .

然后退朝。

['liːvɪŋ] [ə'saɪd] [wuː] - [rɪ'zentmənt] [tɔːrdz] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [fɔːr; fər] [əb'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [plænz] ,
**Leaving aside Wu Sansi's resentment towards Di Renjie for obstructing his plans ,**
离开 旁边 吴 - 怨恨 向 迪 仁杰 为了 阻碍 他的 计划 ,

不说那武三思恨狄公阻挠其事，

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
**Now , let's talk about the Minister of Justice ,**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 部长 的 正义 ,

且说刑部尚书，

[sɪns] [wuː] - [rɪ'zaɪnd] ,
**Since Wu Chengsi resigned ,**
自从 吴 - 辞职 ,

自从武承嗣开缺之后，

['emprəs] [wuː] [fɪrd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [wʊd] [sək'siːd] [hɜːr; hər] .
**Empress Wu feared that someone else would succeed her .**
皇后 吴 害怕 那 某人 别的 会 成功 她 .

武后恐别人接任，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn] [wʌnz] [oʊn] [wɪl] ,
**Unable to rely on one's own will ,**
无法 到 依靠 在 一个人的 自己的 将要 ,

不能仰体己意，

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [i:dɪkt] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['ɪʃu:d] ['ɔ:rdərɪŋ] [su:] - [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] .

**An imperial edict was immediately issued ordering Xu Jingzong to be appointed as a replacement .**

一个 帝国 法令 曾是 立即地 发布 订购 徐 - 到 是 任命 作为 一个 替代品 .

当即传旨命许敬宗补授。

---

[ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪz] [frʌm; frəm] [zɪntʃɛŋ] ['kaʊnti] , [ 'hɑ:ŋ'dʒəu ] .

**This person is from Xincheng County , Hangzhou .**

这 人 是 从 新城 县 , 杭州 .

此人乃是杭州新城县人，

---

['dʊrɪŋ] ['empərər] - [reɪn] ,

**During Emperor Gaozong's reign ,**

期间 皇帝 - 在位 ,

高宗在时，

---

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'paɪlər] .

**He was appointed to the position of Compiler .**

他 曾是 任命 到 这 位置 的 编译器 .

举为著作郎之职，

---

[hi:; hi] [ðen] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dɪ'poʊz] ['emprəs] ['wæŋ] .

**He then wanted to depose Empress Wang .**

他 然后 通缉 到 免职 皇后 王 .

其后欲废王皇后，

---

[wu:] ['zi:tiən] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] [ðə; ði] ['emprəs] .

**Wu Zetian was established as the empress .**

吴 泽田 曾是 已确立的 作为 这 皇后 .

立武则天为正宫，

---

[ðə; ði] ['ministəz] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [tu:; tə] ['ɜ:rnɪstli] [rɪ'mɑ:nstreɪt] .

**The ministers joined together to earnestly remonstrate .**

这 部长们 加入 一起 到 切实 抗议 .

众大臣齐力切谏，

---

[hi:; hi] [sed] :

**He said :**

他 说 :

他说：

---

" [ðə; ði] [oʊld] ['fɑ:rmɚz] ['hɑ:rvɪst] [ɪz] [wɜ:rθ] [ten] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [wi:t] . "

**" The old farmer's harvest is worth ten bushels of wheat . "**

" 这 老的 农民的 收成 是 值得 十 蒲式耳 的 小麦 . "

“田舍翁胜十斛麦，

---

[hi:; hi] [stɪl] [dɪ'zaɪɚz] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['steɪtəs; 'stætəs] .

**He still desires to renew his wife's status .**

他 仍然 欲望 到 更新 他的 妻子的 地位 .

尚欲更新妇。

---

[ðə; ði] ['empərər] [pə'zesiz] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] ['si:z] .

**The emperor possesses the wealth of the four seas .**

这 皇帝 拥有 这 财富 的 这 四 海域 .

天子富有四海，

---

[wʌn] ['emprəs] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd] .

**One empress was established and one was deposed .**

一 皇后 曾是 已确立的 和 一 曾是 被罢免 .

立后废一后，

[waɪ] [nɑːt] ?
**Why not ?**
为什么 不是 ?

有何不可？”

['empərər] [gaʊzɔŋ] [hɜːrd] [ðɪs] [ænd; ənd]
**Emperor Gaozong heard this and**
皇帝 高宗 听到 这 和

高宗了听了此言，

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [wuː] ['ziːtiən] [hɪz; ɪz] ['emprəs] .
**He then made Wu Zetian his empress .**
他 然后 制成 吴 泽田 他的 皇后 .

便将武则天立为皇后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案



[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , ['emprəs] [wuː] [held] ['æbsəluːt] ['paʊər] .
From then on , Empress Wu held absolute power .
从 然后 在 , 皇后 吴 握住 绝对 力量 .

从此武后专权，

[ɪk'striːmli] ['feɪvərd] ,
Extremely favored ,
极其 受青睐 ,

十分宠任，

[ɔːl] ['meɪdʒər] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] ,
All major events of the imperial court ,
全部 主要的 活动 的 这 帝国 法庭 ,

凡朝廷大事，

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['empərər] - .
They all discussed it with Emperor Jingzong .
他们 全部 讨论 它 和 皇帝 - .

皆与敬宗商议。

['empərər] - [ðen] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [wɪʃɪz] .
Emperor Jingzong then went along with the emperor's wishes .
皇帝 - 然后 去 沿着 和 这 皇帝的 愿望 .

敬宗遂迎合意旨，

[ɑːn]['ɔːrd(ə)neri] [deɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['fækʃnz] [ʌv; əv][wuː][ænd; ənd]
On ordinary days , he was associated with the two factions of Wu and
在 普通的 天 , 他 曾是 联系 和 这 二 派系 的 吴 和
['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] .
Zhang .
张 .

平日与武张二党，

[ðeɪ] [kə'luːdid] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They colluded with each other .
他们 串通 和 每个 其他 .

狼狈为奸，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [hɑːmd] ['meni] ['lɔɪəl] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
It has harmed many loyal officials .
它 有 受到伤害 许多 忠诚 官员 .

不知害了许多忠臣。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]
At this time , he was the Minister of Justice
在 这 时间 , 他 曾是 这 部长 的 正义

此时为了刑部尚书，

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['emprəs] ['wuːz] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hwaɪ] .
This was also Empress Wu's order for him to look after Huaiyi .
这 曾是 还 皇后 吴氏 命令 为了 他 到 看 后 怀义 .

也是武后命他照应怀义的意思。

[l'juː] - [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] .
Liu Weizhi will now be assigned to his department .
刘 - 将要 现在 是 分配 到 他的 部门 .

现在将刘伟之发在他部内，

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] ,
**When we returned to the government office ,**
什么时候 我们 返回 到 这 政府 办公室 ,

当时回衙，

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [tə'ɡeðər] [ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wuː] - [hæd; həd] [ɪm'piːtʃ] .
**Then he brought together the group of people that Wu Chengsi had impeached .**
然后 他 带来 一起 这 团体 的 人们 那 吴 - 有 弹劾 .

便将武承嗣所奏一干人，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .
**Take it back to the department .**
拿 它 后退 到 这 部门 .

带回部内，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ɪn'terəɡeɪt] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] .
**They did not dare to interrogate him immediately .**
他们 做过 不是 敢 到 审问 他 立即地 .

一时未敢审讯。

[baɪ] ['iːvnɪŋ] ,
**By evening ,**
经过 晚上 ,

等至晚间，

['praɪvət] [kloʊðz] [left] [ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**Private clothes left the government office .**
私人的 衣服 左边 这 政府 办公室 .

私服出了衙门，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][wuː] - ['rezɪdəns] ,
**Arriving at Wu Sansi's residence ,**
抵达 在 吴 - 住宅 ,

来至武三思府内，

[ðə; ði]['fæməli] ['membər] [went] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .
**The family member went in to report .**
这 家庭 成员 去 在 到 报告 .

家人传禀进去，

[ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] .
**They met in the study shortly afterward .**
他们 遇见 在 这 学习 不久 之后 .

顷刻在书房相会。

['empərər] - [bɪ'ɡæn] [baɪ] ['æskɪŋ] :
**Emperor Jingzong began by asking :**
皇帝 - 开始 经过 问 :

敬宗开言问道：

" [jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] [ɪm'pɪriəl] ['relətɪv] , "
**" Your esteemed imperial relative , "**
" 你的 尊敬的 帝国 相对的 , "

“贵皇亲，

[wʌt] [aɪ] [pleɪd] [tə'deɪ] ,
**What I played today ,**
什么 我 玩 今天 ,

今日所奏，

[maɪ] [wɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl'fɪld] .
**My wish has been fulfilled .**
我的 希望 有 到过 已完成 .

已是如愿所偿。

[bɪ'hed] [hɪm; ɪm] .
**Behead him .**
斩首 他 .

将他斩首，

---

[ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld][ˌdiː 'aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌn'dʒʌstli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['relətɪv] .
**And this old Di was unjustly implicated in the case of the imperial relative .**
和 这 老的 迪 曾是 不公正的 牵涉其中 在 这 案件 的 这 帝国 相对的 .

又为这老狄无辜牵诬贵皇亲身上，

---

[ðɪs] [wɪl] [help] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**This will help to salvage the situation .**
这 将要 帮助 到 打捞 这 情况 .

致将此事挽回。

---

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [ə'fɪʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
**However , this matter was assigned to a subordinate official for investigation .**
然而 , 这 事情 曾是 分配 到 一个 下属 官方的 为了 调查 .

但此事命下官承审，

---

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
**I have come specifically to discuss this with the royal family .**
我 有 来 具体来说 到 讨论 这 和 这 皇家 家庭 .

特来与皇亲商议，

---

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [get] [l'juː] ['weɪ] [tuː; tə] [kən'fes] ?
**How can we get Liu Wei to confess ?**
如何 能 我们 得到 刘 魏 到 承认 ?

如何方令刘伟之供认？”

---

[wuː]['sɑːnziː] [sed] :
**Wu Sansi said :**
吴 桑西 说 :

武三思道：

---

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz] [ə'bʌv] , "
**" Your Excellency is above , "**
" 你的 阁下 是 多于 , "

“大人在上，

---

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] .
**It has been more than a day .**
它 有 到过 更多的 比 一个 天 .

已非一日，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] .
**It is clear that the criminal in question is not afraid to deny the charges .**
它 是 清除 那 这 刑事 在 问题 是 不是 害怕的 到 否定 这 收费 .

可知此事不怕钦犯狡赖，

---

[haʊ'evər] , [ˌdiː 'aɪ] [rendʒi] [ əb'strʌktid ] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] .
**However , Di Renjie obstructed him too much .**
然而 , 迪 仁杰 受阻 他 也 很多 .

惟是狄仁杰阻挠太甚。

---

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ][ænd; ənd][soʊ] ,
**It must be so and so ,**
它 必须 是 所以 和 所以 ,

必得如此如此，

---

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] .
**He doesn't know .**
他 不 知道 .

不与他知道，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] [θɪŋz] [biː; bi] [dʌn] .
**Only then can things be done .**
仅有的 然后 能 事物 是 完毕 .

然后方得行事。”

[suː] - [sed] :
**Xu Jingzong said :**
徐 - 说 :

许敬宗道：

" [waɪl] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,
**" While this is true ,**
" 尽管 这 是 真的 ,

“此言虽是，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['empərər]
**But before the Emperor**
但 前 这 皇帝

但圣上面前，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ?
**What should be done ?**
什么 应该 是 完毕 ?

如何则行？”

[wuː]['sɑːnziː] [sed] :
**Wu Sansi said :**
吴 桑西 说 :

武三思道：

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [rɪ'zentmənt] ! "
**" His Majesty was now filled with intense resentment ! "**
" 他的 威严 曾是 现在 已填 和 激烈的 怨恨 ! "

“圣上此时已是闷恨非常！

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːrt] ,
**The affairs of the morning court ,**
这 事务 的 这 早晨 法庭 ,

早朝之事，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [læst] [naɪt] .
**It was my younger brother who went to the palace last night .**
它 曾是 我的 年轻 兄弟 WHO 去 到 这 宫殿 最后的 夜晚 .

正是舍弟昨晚进宫，

[ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
**Explain the reason .**
解释 这 原因 .

说明缘故。

[kæn; kən][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hænd(ə)l] [ðɪs] ['mætər] ?
**Can an official handle this matter ?**
能 一个 官方的 处理 这 事情 ?

大人能如下官办法，

[ðɪs] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] .
**This will then be without hindrance .**
这 将要 然后 是 没有 障碍 .

这事便无阻挠了。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['zuː] [ˌe 'o][ænd; ənd] ['kaʊ] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)nd] .
**At that time , the matter of Xue Ao and Cao was also mentioned .**
在 那 时间 , 这 事情 的 薛 奥 和 曹 曾是 还 提及 .

当时又将薛敖曹之事，

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
**He gave a speech .**
他 给予 一个 演讲 .

说了一番。

[suː] - [ˈredɪli] [əˈɡriːd] .
**Xu Jingzong readily agreed .**
徐 - 容易 同意 .

许敬宗自是答应。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ]
**The next morning**
这 下一个 早晨

次日一早，

[ˈempərər] - [ˈɔːlsoʊ][dɪd][nɑːt] [əˈtend] [kɔːrt] .
**Emperor Jingzong also did not attend court .**
皇帝 - 还 做过 不是 出席 法庭 .

敬宗也不上朝，

[æt; ət] [dɑːn] , [tʃiː] [sent] [ˈmesɪndʒəz] .
**At dawn , Qi sent messengers .**
在 黎明 , 齐 发送 信使 .

天明便齐传书差，

[ðə; ði][ˈtraɪəl][wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] .
**The trial was held in the lobby .**
这 审判 曾是 握住 在 这 大厅 .

在大堂审案。

[lˈjuː] - ,
**Liu Weizhi ,**
刘 - ,

将刘伟之、

[suː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡruːp] ,
**Su Anheng and his group ,**
苏 - 和 他的 团体 ,

苏安恒一干人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɑːrdɪd] [ˈseprətli] .
**They were to be guarded separately .**
他们 是 到 是 守卫 分别地 .

分别监守，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ræŋk] .
**He was promoted to a higher rank .**
他 曾是 推广 到 一个 更高 秩 .

自己升了公座，

[brɪŋ] [lˈjuː] - [hɪr] [fɜːrst] .
**Bring Liu Weizhi here first .**
带来 刘 - 这里 第一的 .

先将刘伟之提来。

[ˈweɪ] [ʒɪdʒiːən] [ɪz] - .
**Wei Zhijian is Jingzong .**
魏 志坚 是 - .

伟之见是敬宗，

[ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [ˈdefɪnətli] [liːd] [tuː; tə] [ˈsʌfərɪŋ] ,
**Knowing this would definitely lead to suffering ,**
会心 这 会 确实 带领 到 痛苦 ,

知道这事定有苦吃，

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌdisri'gɑːdid] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
**At this point , he had already disregarded his own life .**
在 这 观点 , 他 有 已经 被忽视 他的 自己的 生活 .

此时已将自己的性命置之度外，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm] ,
**Because it was the Emperor's courtroom ,**
因为 它 曾是 这 皇帝的 法庭 ,

因是皇上的法堂，

[wʌn] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [niːl] .
**One cannot refuse to kneel .**
一 不能 拒绝 到 下跪 .

不能不跪。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['empərər] - [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['steɪtɪŋ] :
**At that time , Emperor Jingzong submitted a memorial stating :**
在 那 时间 , 皇帝 - 提交 一个 纪念馆 声明 :

当时敬宗在上言道：

[lɔːrd] [l'juː] ,
**Lord Liu ,**
主 刘 ,

“刘大人，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['fɔːrmər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] .
**You are also a former official of the late emperor .**
你 是 还 一个 以前的 官方的 的 这 晚的 皇帝 .

你也是先皇的旧臣，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['kɑːliːgz] ,
**You and I are colleagues ,**
你 和 我 是 同事 ,

你我同事一君，

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]
**Living in the same place**
活的 在 这 相同的 地方

同居一地，

[tə'deɪ] [aɪ] [dəunt] [hæv; həv][tuː; tə] ['loʊər] [maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
**Today I don't have to lower my official position to resist .**
今天 我 不 有 到 降低 我的 官方的 位置 到 抵抗 .

今日非下官自抗，

['sɪtɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrmə] [hɔːl] ,
**Sitting high in the Dharma Hall ,**
坐着 高的 在 这 法 大厅 ,

高坐法堂，

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [dɪ'kriː] ,
**Only because of the Emperor's decree ,**
仅有的 因为 的 这 皇帝的 法令 ,

只因圣上旨意，

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] .
**We had no choice but to do it this way .**
我们 有 不 选择 但 到 做 它 这 方式 .

不得不如此行事。

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ,
**All those who were involved in the conspiracy ,**
全部 那些 WHO 是 涉及 在 这 阴谋 ,

所有同谋之事，

[pliːz] , [sɜːr] , [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
**Please , sir , tell the truth .**
请 , 先生 , 告诉 这 真相 .

且请大人从实供来，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] [sə'bɔːrdɪnət] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**To avoid putting your subordinate in a difficult position .**
到 避免 推杆 你的 下属 在 一个 难的 位置 .

免得下官为难，

[ˌaɪ 'tiː] ['dæmɪdʒd] [oʊld] ['fiːlɪŋz] .
**It damaged old feelings .**
它 损坏的 老的 情怀 .

伤了旧日之情。”

[l'juː] - ['ænsər] ['laʊdli] :
**Liu Weizhi answered loudly :**
刘 - 回答 高声 :

刘伟之高声答道：

" [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [aʊt] . "
**" Officials should speak out . "**
" 官员 应该 说话 出去 . "

“在官言官，

['spiːkɪŋ] [ɪn] [kɔːrt] ,
**Speaking in court ,**
请讲 在 法庭 ,

在朝言朝，

[jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] .
**Your Excellency is an imperial envoy .**
你的 阁下 是 一个 帝国 使者 .

大人是皇上钦差，

[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] ,
**Interrogation of this matter ,**
审讯 的 这 事情 ,

审问此事，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɑːrmə] [hɔːl] ,
**Above the Dharma Hall ,**
多于 这 法 大厅 ,

法堂上面，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [niːl] .
**It is only right that he kneels .**
它 是 仅有的 正确的 那 他 跪着 .

理宜下跪。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kən'fes] ['truːθfəli] .
**However , the official was ordered to confess truthfully .**
然而 , 这 官方的 曾是 订购 到 承认 说实话 .

但是命下官实供，

[bɪ'saɪdz] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['lɔɪəlti] ,
**Besides unwavering loyalty ,**
除了 坚定不移 忠诚 ,

除了一片忠心，

[tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðə; ði] [tæŋ] ['ɛmpɝɝz] ['empaɪər] .
**To protect and assist the Tang emperor's empire .**
到 保护 和 协助 这 唐 皇帝的 帝国 .

保助唐皇的天下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
**There was not a single word of confession from him .**
那里 曾是 不是 一个 单身的 单词 的 忏悔 从 他 .

以外没有半句的口供。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['slændər] [ə'genst] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['piːp(ə)l] ,
**That kind of slander against loyal and virtuous people ,**
那 种类 的 诽谤 反对 忠诚 和 有德行的 人们 ,

那种诬害忠良，

[dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['welθi] ,
**Dependent on the powerful and wealthy ,**
依赖 在 这 强大的 和 富裕 ,

依附权贵，

[tuː; tə]['juːnɪfaɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**To unify the country ,**
到 统一 这 国家 ,

将一统江山，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['treɪtəz] .
**Give it to treacherous officials and traitors .**
给 它 到 奸诈 官员 和 叛徒 .

送与乱臣贼子，

[l'juː] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .
**Liu wanted nothing more than to tear him to pieces .**
刘 通缉 没有什么 更多的 比 到 撕 他 到 件 .

刘某恨不得将他碎尸万段，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vɜːrst] ?
**How could there be any reason for a mistake to be reversed ?**
如何 可以 那里 是 任何 原因 为了 一个 错误 到 是 反转 ?

岂有误反之理？

[sɪns] [ðə; ði] [ə'dʌlts] ['væljuː]['aʊər; ɑːr][pæst] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,
**Since the adults value our past relationship ,**
自从 这 成年人 价值 我们的 过去的 关系 ,

大人既看旧日之情，

[bʌt; bət] [lets] [biː; bi] [fer] [ænd; ənd] [əb'dʒektɪv] .
**But let's be fair and objective .**
但 我们来吧 是 公平的 和 客观的 .

但平心公论便了。”

[suː] - [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**Xu Jingzong smiled and said :**
徐 - 微笑 和 说 :

许敬宗笑道：

" [ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] . "
**" This matter was sent by His Majesty . "**
" 这 事情 曾是 发送 经过 他的 威严 . "

“这事乃圣上发来，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'plaɪ] ?
**How could you give such a vague reply ?**
如何 可以 你 给 这样的 一个 模糊的 回复 ?

何能如此含糊复奏？

['jestərdeɪ] [ɪn] [kɔːrt] ,
**Yesterday in court ,**
昨天 在 法庭 ,

昨日在朝，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] [hɜːrt] [ðə; ði] [bɑːnd] [bɪ'twiːn] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
**It is said that the Emperor has hurt the bond between mother and son .**
它 是 说 那 这 皇帝 有 伤害 这 纽带 之间 母亲 和 儿子 .

说圣上伤了母子之情，

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wʌz; wəz] [rɔːŋd] .
**The crown prince was wronged .**
这 王冠 王子 曾是 冤枉 .

太子受屈，

[ðə; ði] ['piːpəlz] [rɪ'zentmənt]
**The people's resentment**
这 人们的 怨恨

百姓怨望，

[ðɪs] ['klɪrli] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] ['hɑːrbər] [rɪ'zentmənt] .
**This clearly shows that you harbor resentment .**
这 清楚地 演出 那 你 港口 怨恨 .

这明是你心怀不愤，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [truːps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .
**He wanted to bring troops into the palace .**
他 通缉 到 带来 军队 进入 这 宫殿 .

想带兵入宫，

[dɪ'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][æn; ən] [er] ,
**Deposing the monarch and establishing an heir ,**
作证 这 君主 和 建立 一个 继承人 ,

废君立嗣，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] .
**It is inconvenient to say it out loud .**
它 是 不方便 到 说 它 出去 大声 .

不便出诸己口，

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] .
**Therefore , it is provided for others to use as a basis for their opinions .**
所以 , 它 是 假如 为了 其他的 到 使用 作为 一个 基础 为了 他们的 意见 .

故供旁人措词。

[ðɪs] [ɪz] ['klɪrli] [ə; eɪ] ['heɪnəs] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] [ækt] .
**This is clearly a heinous and immoral act .**
这 是 清楚地 一个 令人发指的 和 不道德 行为 .

可知此乃大逆无道之事，

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][nɑːt] [rɪ'viːld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . . .
**If the truth is not revealed during the investigation . . .**
如果 这 真相 是 不是 揭晓 期间 这 调查 . . .

若不审出实供，

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] ['ɔːlsoʊ] [ɪm'poʊzd] ['dɪsəpləneri] ['ækʃ(ə)n] .
**The headquarters also imposed disciplinary action .**
这 总部 还 强加 纪律处分 行动 .

本部也有处分，

" [dəunt] [rɪ'zent] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['juːzɪŋ] ['tɔːrtʃər] [ðen] . "
**" Don't resent me for using torture then . "**
" 不 怨恨 我 为了 使用 酷刑 然后 . "

那时可莫恨下官用刑了。”

[ðiːz] [wɜːrdz] ,
**These words ,**
这些 字 ,

这番话，

[ðɪs] ['prɑːmptɪd] [l'juː] ['weɪ] [tuː; tə] [hɜːrl] [ɪn'sʌlts] [ɪn'ses(ə)ntli] .
**This prompted Liu Wei to hurl insults incessantly .**
这 提示 刘 魏 到 投 侮辱 不已 .

说得刘伟之大骂不止。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
**I wonder what happened next .**
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['fɪfti] - [θriː] : ['juːzɪŋ] [nɑːn] - ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ['empərər] - ['pɔɪzənəs]
**Chapter Fifty - Three : Using Non - Punishment to Respect Emperor Jingzong's Poisonous**
章 五十 - 三 : 使用 非 - 惩罚 到 尊重 皇帝 - 有毒
[ækts] , [ 'spredɪŋ ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [greɪt] ['lɔɪəlti]
**Acts , Spreading the Imperial Edict , and Showing Great Loyalty**
使徒行传 , 传播 这 帝国 法令 , 和 显示 伟大的 忠诚

第五十三回 用非刑敬宗行毒 传圣诏伟之尽忠

[naʊ] , [l'juː] - ['lisnd] [tuː; tə] [suː] - [wɜːrdz] . . .
**Now , Liu Weizhi listened to Xu Jingzong's words . . .**
现在 , 刘 - 听着 到 徐 - 字 . . .

却说刘伟之听了许敬宗一派言语，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**He shouted and cursed :**
他 喊叫 和 被诅咒的 :

高声骂道：

" [juː; jʊ] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstər] [huː] [di'siːvz] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [kə'luːdz] [wɪð; wɪθ] ['treɪtəz] ! "
**" You treacherous minister who deceives the emperor and colludes with traitors ! "**
" 你 奸诈 部长 WHO 欺骗 这 皇帝 和 串谋 和 叛徒 ! "

“汝这欺君附贼的奸臣，

[huːm] [duː] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] !
**Whom do you dare to torture !**
谁 做 你 敢 到 酷刑 !

汝敢用刑拷谁！

[wen] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,
**When the late emperor was alive ,**
什么时候 这 晚的 皇帝 曾是 活 ,

先皇在日，

[aɪ] [wʌz; wəz] [di'siːvd] [baɪ] [juː; jʊ] .
**I was deceived by you .**
我 曾是 受骗 经过 你 .

为汝所欺蒙，

[ðɪs] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['emprəs] ['wæŋ] .
**This led to the deposition and installation of Empress Wang .**
这 引领 到 这 沉积 和 安装 的 皇后 王 .

致将王皇后废立，

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɪz] ['kɜːrəntli] [ə'weɪ] .
**The Crown Prince is currently away .**
这 王冠 王子 是 现在 离开 .

现在太子在外，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz][oʊld] ,
**His Majesty is old ,**
他的 威严 是 老的 ,

圣上年高，

[nɑːt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
**Not considering the importance of the world ,**
不是 考虑 这 重要性 的 这 世界 ,

不思天下为重，

[haʊ] [der] [ðeɪ] [ə'laɪn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wuː] ['fækʃ(ə)n] !
**How dare they align themselves with the Wu faction !**
如何 敢 他们 对齐 他们自己 和 这 吴 派 !

竟敢依附武党，

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
**Insult the minister .**
侮辱 这 部长 .

陷辱大臣。

[aɪ] , ['weɪ][dʒiː] , [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][maɪ][poʊst][baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**I , Wei Zhi , was not dismissed from my post by imperial decree .**
我 , 魏 智 , 曾是 不是 解雇 从 我的 邮政 经过 帝国 法令 .

我伟之未曾奉旨革职，

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [juːz] ['tɔːrtʃər] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] !
**How dare you use torture without authorization !**
如何 敢 你 使用 酷刑 没有 授权 !

汝何敢擅自用刑！”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [suː] -
**Upon hearing this , Xu Jingzong**
之上 听力 这 , 徐 -

许敬宗听了此言，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɔːrd] [ɪn] ['æŋgər] :
**He immediately roared in anger :**
他 立即地 咆哮 在 愤怒 :

登时怒道：

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ eg'zaild ] ? "
**" You say you have not been exiled ? "**
" 你 说 你 有 不是 到过 放逐 ? "

“你道汝未经斥革，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrt] [æz; əz][juː; jʊ] .
**Because I am a minister in the same court as you .**
因为 我 是 一个 部长 在 这 相同的 法庭 作为 你 .

本部院因为同你一殿之臣，

['ðerfɔːr] , [aɪ][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [feɪs] ['slaɪtli] .
**Therefore , I have preserved your face slightly .**
所以 , 我 有 保存完好 你的 脸 轻微地 .

故尔稍存汝面，

[sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
**Since that's the case ,**
自从 那就是 这 案件 ,

既然如此，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**And bring out the imperial edict .**
和 带来 出去 这 帝国 法令 .

且将圣旨请出，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**To make it clear to you .**
到 制作 它 清除 到 你 .

使汝明白。”

---

[hiː; hi] [ðen] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ˌɪnˈsaɪd] .
**He then got up and went inside .**
他 然后 得到 向上 和 去 里面 .

当时起身入内，

---

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [ˈiːdɪkt] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] , [ˈseɪɪŋ] :
**Sure enough , an imperial edict was presented , saying :**
当然 足够的 , 一个 帝国 法令 曾是 呈现 , 说 :

果然捧出一道圣旨说：

---

" [lˈjuː] - [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kliːk] [ænd; ənd] [kənˈspaɪər] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] . "
**" Liu Weizhi formed a clique and conspired with others . "**
" 刘 - 形成 一个 集团 和 密谋 和 其他的 . "

“刘伟之结党同谋，

---

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈsɪriəs] .
**The case is serious .**
这 案件 是 严肃的 .

案情重大，

---

[ɔːlˈðoʊ] [suː] - [ɪnˈterəˌgeɪtid] [ðem; ðəm] ,
**Although Xu Jingzong interrogated them ,**
虽然 徐 - 审问 他们 ,

虽经交许敬宗审讯，

---

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈzɪst] [əˈfɪʃldəm] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [səbˈmɪt] .
**I fear he might resist officialdom and refuse to submit .**
我 害怕 他 可能 抵抗 官方 和 拒绝 到 提交 .

独恐他抗官不服，

---

[dɪˈnaɪɪŋ] [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n]
**Denying the confession**
否认 这 忏悔

抵赖不供，

---

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] .
**The original official position should be removed .**
这 原来的 官方的 位置 应该 是 已移除 .

着将原官革去。

---

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kənˈfes]
**If they do not confess**
如果 他们 做 不是 承认

如不吐供，

---

[strɪkt] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃər] .
**Strict interrogation and torture .**
严格的 审讯 和 酷刑 .

用刑严审。”

---

[ˈæftər] [lˈjuː] - [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] ,
**After Liu Weizhi finished reading ,**
后 刘 - 完成的 阅读 ,

刘伟之听他念毕，

---

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [hɜːrl] [ɪnˈsʌlts] .
**He continued to hurl insults .**
他 持续 到 投 侮辱 .

更是大骂不止。

[suː] - , ['sɪtɪŋ] [ə'bʌv] , ['æŋgrəli] [sed] :
**Xu Jingzong , sitting above , angrily said :**
徐 - , 坐着 多于 , 愤怒地 说 :

许敬宗在上怒道:

" [wɪl] [juː; jʊ] [kən'fes] [ɔːr][nɑːt] ? "
**" Will you confess or not ? "**
" 将要 你 承认 或者 不是 ? "

“汝究竟供与不供?

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][jʊr; jər][poʊst] ,
**Now that you have been dismissed from your post ,**
现在 那 你 有 到过 解雇 从 你的 邮政 ,

汝此时既经革职,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] .
**They are no different from ordinary people .**
他们 是 不 不同的 从 普通的 人们 .

便与小民无异。

[ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ə'fens]
**Imperial decree not to be a criminal offense**
帝国 法令 不是 到 是 一个 刑事 罪行

钦定非刑,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
**They were all in the hall .**
他们 是 全部 在 这 大厅 .

俱在堂上。”

[l'juː] [waɪz] [wei] :
**Liu Wei's Way :**
刘 魏氏 方式 :

刘伟之道:

" [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstər] [huː] [hæz; həz] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ! "
**" A treacherous minister who has ruined the country ! "**
" 一个 奸诈 部长 WHO 有 毁坏 这 国家 ! "

“误国的奸臣!

[aɪ] , [l'juː] , [ˌeɪ 'em][nɑːt] [wʌn] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] .
**I , Liu , am not one to cling to life .**
我 , 刘 , 是 不是 一 到 黏着 到 生活 .

我刘某也非想贪生之辈,

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [tə'deɪ] .
**Life and death are difficult to predict today .**
生活 和 死亡 是 难的 到 预测 今天 .

今日生死虽难预知,

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] ,
**If you want to torture him ,**
如果 你 想 到 酷刑 他 ,

若想刑求,

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] ,
**For you bunch of scoundrels ,**
为了 你 束 的 无赖 ,

为汝这班狗头,

[tuː; tə] ['kɜːri] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæləs]
**To curry favor with the palace**
到 咖喱 偏爱 和 这 宫殿

在宫献媚,

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] ,
**To bear the accusation of treason ,**
到 熊 这 指控 的 叛国罪 ,

忍那谋逆之名，

[ðoʊ] [naɪvz] , [sɔːz] , ['kɔːldrən] , [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ,
**Though knives , saws , cauldrons , and cooking ,**
尽管 刀具 , 锯子 , 坩埚 , 和 烹饪 ,

虽刀锯鼎烹，

[nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] !
**Not a single word was uttered !**
不是 一个 单身的 单词 曾是 说出 !

也无半句言语！

[ðɪs] ['skɑːlər] [ɪz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] .
**This scholar is loyal and devoted .**
这 学者 是 忠诚 和 奉献 .

本学士忠心赤胆，

['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [noʊz] [ðæt]
**Everyone in the country knows that**
每个人 在 这 国家 知道 那

举国皆知，

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəsti] ,
**You will take the mountains and rivers of the Tang Dynasty ,**
你 将要 拿 这 山脉 和 河流 的 这 唐 王朝 ,

汝等将唐室山河，

[tuː; tə] [biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [els]
**To be ruined by someone else**
到 是 毁坏 经过 某人 别的

断送在他人之手，

[wʌns] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] .
**Once the body is separated from the head .**
一次 这 身体 是 分开 从 这 头 .

一旦身首异处，

['heɪnəs] [kraɪmz]
**Heinous crimes**
令人发指的 犯罪

恶贯满盈，

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [feɪs] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] [ɪn] [ðə; ði] ['æftərlaɪf] ?
**How can I face the late emperor in the afterlife ?**
如何 能 我 脸 这 晚的 皇帝 在 这 来世 ?

有何面目见先皇于地下乎？”

[suː] - [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] ['æftər] ['biːɪŋ] [skəuldid] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
**Xu Jingzong was speechless after being scolded by him .**
徐 - 曾是 无言 后 存在 责骂 经过 他 .

许敬宗为他骂得无言可对，

[ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [help] [bɪ'kʌm] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['æŋgri] .
**Those who cannot help become ashamed and angry .**
那些 WHO 不能 帮助 变得 羞愧 和 生气的 .

不禁者羞成怒，

[hiː; hi] [ðen] ['ʃaʊtɪd] :
**He then shouted :**
他 然后 喊叫 :

也就喝道：

" [ðɪs] ['mɪnɪstri] [ɪz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['traɪəl] . "
**" This ministry is ordered to conduct the trial . "**
" 这 部 是 订购 到 执行 这 审判 . "

"本部院奉旨承审，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['mætər]
**If you want to escape this matter**
如果 你 想 到 逃脱 这 事情

若想逃过此事，

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [maɪ] ['meθədz] .
**They don't know my methods .**
他们 不 知道 我的 方法 .

也不知道我的手段。

" ['hɜːri] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [dɪ'vaɪs] ! "
**" Hurry and bring the torture device ! "**
" 匆忙 和 带来 这 酷刑 设备 ! "

左右快取刑来。"

[bəuθ] [saɪdz] [ə'griːd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
**Both sides agreed in unison .**
两个都 侧面 同意 在 齐声 .

两边齐声答应，

[ə; eɪ] ['breɪʒər] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
**A brazier had been prepared long ago .**
一个 火盆 有 到过 准备 长的 前 .

早将一个火盆，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
**It was placed in the hall .**
它 曾是 放置 在 这 大厅 .

端在堂上，

[ə; eɪ] [red] [laɪt] [roʊz] [haɪ] .
**A red light rose high .**
一个 红色的 光 玫瑰 高的 .

红光高起，

[fleɪmz] [rɔːrd] ,
**Flames roared ,**
火焰 咆哮 ,

火焰腾腾，

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [tʊk] [æn; ən]['aɪərn][pɑːt] .
**One person took an iron pot .**
一 人 采取 一个 铁 锅 .

一个人取了一个铁锅，

[ˌaɪ 'tiː][sæt][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
**It sat on the fire .**
它 卫星 在 这 火 .

顿在火上。

- [sed] :
**Jingzong said :**
- 说 :

敬宗道：

[l'juː] - ,
**Liu Weizhi ,**
刘 - ,

"刘伟之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ɪz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [wʌn] .
**It is known that this instrument of torture is no ordinary one .**
它 是 已知 那 这 乐器 的 酷刑 是 不 普通的 一 .

可知道这刑具不比寻常,

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'fes]
**If they can confess**
如果 他们 能 承认

若能认了口供,

[tuː; tə][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['sʌfərɪŋ] .
**To be spared from the current suffering .**
到 是 幸存 从 这 当前的 痛苦 .

免却目前之苦。

[lʊk] [hɪr] ,
**Look here ,**
看 这里 ,

你看这里面,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɪn] [ ri'fainiŋ ] .
**It is tin refining .**
它 是 锡 精制 .

乃是锡质炼化,

[ˌaɪ 'tiː][ɡɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːdi] .
**It got on the body .**
它 得到 在 这 身体 .

沾上身躯,

['bʌblz] [wɪl] [stɑːrt] ['floʊɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
**Bubbles will start flowing in an instant .**
气泡 将要 开始 流动 在 一个 立即的 .

顷刻将流泡起。"

[l'juː] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ə'gen] :
**Liu Weizhi cursed again :**
刘 - 被诅咒的 再次 :

刘伟之复又骂道:

" [aɪ] , [ə; eɪ] ['skɑːlər] , [ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [deθ] . "
**" I , a scholar , am not afraid of death . "**
" 我 , 一个 学者 , 是 不是 害怕的 的 死亡 . "

"本学士死且不惧,

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [fɪr] [sʌtʃ] ['praɪvət] ['pʌnɪʃmənt] !
**How could I fear such private punishment !**
如何 可以 我 害怕 这样的 私人的 惩罚 !

岂畏这私刑!

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [rɔːŋd] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['piːp(ə)l] .
**But you have wronged loyal and virtuous people .**
但 你 有 冤枉 忠诚 和 有德行的 人们 .

但汝虐害忠良,

[wuː] ['ziːtiən] [mʌst; məst] [prə'tekt] [ðə; ði][wuː] [klæn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siːz] ['paʊər] .
**Wu Zetian must protect the Wu clan in order to seize power .**
吴 泽田 必须 保护 这 吴 氏族 在 命令 到 抢占 力量 .

须保武氏求掌大权,

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][ðə; ði] ['liːdər] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .
**Only then can the leader be preserved .**
仅有的 然后 能 这 领导者 是 保存完好 .

方得保全首领。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['empərər] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] ,
**One day a new emperor ascended the throne ,**
一 天 一个 新的 皇帝 上升 这 王座 ,

一日新君嗣位，

---

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] , [ðɪs] [loʊn] [pæk] [ʌv; əv] [dɔːgz] ,
**I fear you , this lone pack of dogs ,**
我 害怕 你 , 这 孤独 盒 的 狗 ,

恐汝这孤群狗党，

---

-
**Mingzhengdianxing**
-

明正典刑，

---

[naɪvz] , [sɔːz] , ['kɔːldrən] , [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ]
**Knives , saws , cauldrons , and cooking**
刀具 , 锯子 , 坩埚 , 和 烹饪

刀锯鼎烹，

---

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəmi] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] .
**He will inevitably be remembered with infamy for eternity .**
他 将要 不可避免地 是 记得 和 骂名 为了 永恒 .

免不得万年遗臭。”

---

[suː] - [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'jiːldɪŋ] .
**Xu Jingzong saw that he remained unyielding .**
徐 - 锯 那 他 剩余 不屈 .

许敬宗见他仍然不屈，

---

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] ['ɔːrdərd] ['evriwʌn] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .
**He hurriedly ordered everyone to carry out the punishment .**
他 匆匆 订购 每个人 到 携带 出去 这 惩罚 .

忙命众人施刑。

---

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
**There was already a group of people ,**
那里 曾是 已经 一个 团体 的 人们 ,

早有一班人，

---

[ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['ruːθləs] [dʒɑːb] , [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz] [wʊlvz] [ænd; ənd]['taɪgɚz] .
**A vicious and ruthless job , as fierce as wolves and tigers .**
一个 恶毒 和 无情 工作 , 作为 凶猛的 作为 狼 和 老虎 .

如狼似虎的恶差，

---

[ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [l'juː] - [roʊb] .
**Tear off Liu Weizhi's robe .**
撕 离开 刘 - 长袍 .

将刘伟之的衣袍撕去，

---

[wɪð; wɪθ] [hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] [bæks] ,
**With hands tied behind their backs ,**
和 双手 系 在后面 他们的 背部 ,

两手绑在背后，

---

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn] [spuːn] .
**One person took a small iron spoon .**
一 人 采取 一个 小的 铁 勺子 .

一人取了个小铁勺子，

---

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['aɪərn] [pɑːt] ,
**Inside the iron pot ,**
里面 这 铁 锅 ,

在铁锅子内，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][hɑːt] [tɪn] .
**I took a spoonful of hot tin .**
我 采取 一个 一勺 的 热的 锡 .

取了一勺子的热锡，

[fɜːrst] , [hiː; hi] [fel] ['ɑːntə] [l'juː] - ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [bæk] .
**First , he fell onto Liu Weizhi's shoulder and back .**
第一的 , 他 跌倒 到 刘 - 肩膀 和 后退 .

先在刘伟之肩背上倒去。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃaʊt] .
**All that was heard was his shout .**
全部 那 曾是 听到 曾是 他的 喊 .

只听见他大叫一声，

[ðə; ði][hɑːt] [tɪn] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm]
**The hot tin from top to bottom**
这 热的 锡 从 顶部 到 底部

那热锡自上至下，

[də'rekt] [floʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
**Direct flow to the front of the valley ,**
直接的 流动 到 这 正面 的 这 谷 ,

直流至谷道前面，

[ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [roʊz] [ʌp] .
**A wisp of blue smoke rose up .**
一个 烟雾 的 蓝色的 抽烟 玫瑰 向上 .

但见一股青烟飞起。

[feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [keɪs] ,
**Faced with the public case ,**
面对 和 这 民众 案件 ,

在公案面前，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['weɪ] [dʒiː] [ə'gen] ,
**Looking at Wei Zhi again ,**
寻找 在 魏 智 再次 ,

再将伟之身上一望，

[ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv] [skɪn] [ænd; ənd] [fleʃ]
**That stretch of skin and flesh**
那 拉紧 的 皮肤 和 肉

那一路皮肉，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [tʃɑːrd] [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] .
**It was completely charred and rotten .**
它 曾是 完全地 烧焦的 和 烂 .

已焦烂万分，

[blʌd] [wʌz; wəz] ['evriwer] .
**Blood was everywhere .**
血 曾是 到处 .

鲜血淋漓，

[ðə; ði] ['slɜːri] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .
**The slurry was overflowing .**
这 泥浆 曾是 溢出 .

浆水外冒，

[l'juː] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɜːrn] .
**Liu Weizhi had already fainted from the burns .**
刘 - 有 已经 昏厥 从 这 烧伤 .

刘伟之已烫昏过去。

[suː] - [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
**Xu Jingzong could see it clearly from above .**
徐 - 可以 看 它 清楚地 从 多于 .

许敬宗在上面看得清楚，

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
**He smiled at him and said :**
他 微笑 在 他 和 说 :

向他笑道：

" [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][oʊld][ˌdiː 'aɪ] . "
**" You usually agree with Old Di . "**
" 你 通常 同意 和 老的 迪 . "

“你平日与老狄同声附和，

['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz] [θɔːrnz] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərdz] ,
**Seeing us as thorns pointing upwards ,**
看到 我们 作为 荆棘 指向 向上 ,

见我等众人如向上之刺，

[ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn] [wʌnz] [saɪd]
**A thorn in one's side**
一个 刺 在 一个人的 边

眼中之钉，

[tə'deɪ] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .
**Today I'll show you what I'm capable of .**
今天 患病的 展示 你 什么 我是 有能力的 的 .

今日叫你知我利害。”

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [pɔːd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [dʒuːs]['ɑːntə][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] .
**The servant poured the strong juice onto the charcoal .**
这 仆人 倾倒 这 强的 汁 到 这 木炭 .

随命人酷汁倒于炭上，

[help] [l'juː] - [ʌp] .
**Help Liu Weizhi up .**
帮助 刘 - 向上 .

将刘伟之扶起，

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saʊər] ['vɪnɪgər] ,
**Exposed to the fumes of this sour vinegar ,**
裸露 到 这 烟雾 的 这 酸的 醋 ,

受了这酸醋的烟气，

['taɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**Tired for a while ,**
疲劳的 为了 一个 尽管 ,

倦了一回，

[hiː; hi] [stɪl] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] .
**He still shouted loudly .**
他 仍然 喊叫 高声 .

依然大叫一声，

[hiː; hi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] .
**He regained consciousness .**
他 恢复 意识 .

复行苏醒。

['siːɪŋ] [suː] - ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ 'sniriŋ ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt] ,
**Seeing Xu Jingzong sitting in the hall , sneering and remaining silent ,**
看到 徐 - 坐着 在 这 大厅 , 冷笑 和 其余的 沉默的 ,

见许敬宗坐在堂上冷笑不言，

['weɪ] [dʒiː] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] ['æŋgər] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dæn'tiːən] .
**Wei Zhi couldn't help but feel anger rising from his dantian .**
魏 智 不能 帮助 但 感觉 愤怒 上升 从 他的 丹田 .

伟之不禁丹田起怒，

---

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**He shouted and cursed :**
他 喊叫 和 被诅咒的 :

大骂喝道：

---

" [aɪ] , [l'juː] , [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋd] . "
**" I , Liu , have been wronged . "**
" 我 , 刘 , 有 到过 冤枉 . "

“我刘某身受无辜，

---

[ðɪs] ['skaʊndrəl] [hæz; həz] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] .
**This scoundrel has falsely accused me .**
这 恶棍 有 错误地 被告 我 .

为这奸畜诬害，

---

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ]
**Heaven and Earth**
天堂 和 地球

皇天后土，

---

['wɪtnəs] [maɪ] ['lɔɪəlti] !
**Witness my loyalty !**
证人 我的 忠诚 !

鉴我忠心！

---

['emprəs] ['wuːz] [dɪ'bɔːtʃəri] [ɪn] [ðə; ði] ['brɑːθl]
**Empress Wu's debauchery in the brothel**
皇后 吴氏 放荡 在 这 妓院

武后秽乱春宫，

---

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪz] ['ɪmɪnənt] .
**Revolution is imminent .**
革命 是 迫在眉睫 .

革命临朝，

---

[juː'zɜːrp] [ðə; ði] [θroʊn] ,
**usurp the throne ,**
篡 这 王座 ,

僭居大统，

---

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [ʃeɪm] !
**You have no shame !**
你 有 不 耻辱 !

汝等不知羞耻，

---

[ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['wʊmən] ,
**A flattering woman ,**
一个 奉承 女士 ,

谄媚妇人，

---

[tuː; tə] [ðə; ði] [wuː] [klæn] ['membər] ,
**To the Wu clan members ,**
到 这 吴 氏族 成员 ,

致令武氏党人，

---

[tuː; tə] [kən'troʊl] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
**To control the market .**
到 控制 这 市场 .

把持盘据。

[ðɪs] ['skɑːlər] [hæz; həz][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
**This scholar has no intention of saving his own life .**
这 学者 有 不 意图 的 保存 他的 自己的 生活 .

本学士也不思活命，

---

[ænd; ənd] [aɪl] [faɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
**And I'll fight you to the death .**
和 患病的 斗争 你 到 这 死亡 .

且同你拚个死活存亡，

---

" [meɪ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] [ɪn][ðə; ði] ['æftərlaɪf] . "
**" May I see the late emperor in the afterlife . "**
" 可能 我 看 这 晚的 皇帝 在 这 来世 . "

好见先皇于地下。”

---

[hiː; hi] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'saɪd] .
**He then threw the crowd aside .**
他 然后 扔 这 人群 旁边 .

说着摔开众人，

---

['breɪvli] [step] ['fɔːrwərd] ,
**Bravely step forward ,**
勇敢地 步 向前 ,

奋勇上前，

---

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][suː] - [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] .
**They came to Xu Jingzong to beat him .**
他们 来了 到 徐 - 到 打 他 .

来奔许敬宗揪打。

---

[ɔːl'ðoʊ] [suː] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər] ,
**Although Xu Jingzong was a scholar ,**
虽然 徐 - 曾是 一个 学者 ,

许敬宗虽是文士，

---

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['veri] [strɔːŋ] .
**His arms , however , were very strong .**
他的 武器 , 然而 , 是 非常 强的 .

两膀却很有膂力，

---

[ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðer; ðər]['iːv(ə)l] [diːdz] .
**am deeply afraid of falling victim to their evil deeds .**
是 深 害怕的 的 坠落 受害者 到 他们的 邪恶的 契约 .

深恐遭其毒手，

---

[hiː; hi] [ðen] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
**He then got up and walked away .**
他 然后 得到 向上 和 步行 离开 .

随即起身向后便走。

---

[bʌt; bət]['ljuː] - [fɔːt] [bæk] ['despərətli] .
**But Liu Weizhi fought back desperately .**
但 刘 - 战斗 后退 绝望地 .

哪知刘伟之拚命来斗，

---

[ðə; ði] ['ɪŋkˌstoʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm][wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
**The inkstone above the courtroom was placed there long ago .**
这 砚台 多于 这 法庭 曾是 放置 那里 长的 前 .

早将公堂上方砚台，

---

[siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [hændz]
**Seize it in your hands**
抢占 它 在 你的 双手

抢在手内，

[ˌaɪ 'tiː] [smækt] [suː] - [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .
**It smacked Xu Jingzong on the forehead .**
它 猛击 徐 - 在 这 前额 .

对定许敬宗脑门一下打来，

[suː] - [maɪt] [æz; əz] [wel] [juːz] [ðɪs] ['aɪtəm] .
**Xu Jingzong might as well use this item .**
徐 - 可能 作为 出色地 使用 这 物品 .

许敬宗不防用这物件，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['slaɪtli] .
**He hurriedly turned his body slightly .**
他 匆匆 转向 他的 身体 轻微地 .

赶着偏转身躯，

[wɑːnt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
**Want to avoid**
想 到 避免

欲想避让，

[aɪ][wʌz; wəz][hɪt][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .
**I was hit on the forehead a while ago .**
我 曾是 打 在 这 前额 一个 尽管 前 .

额角上早中了一下，

[ə; eɪ] [hoʊl] [ə'pɪrd] ['ɪnstəntli] .
**A hole appeared instantly .**
一个 洞 出现 即刻 .

登时一个窟窿，

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['wʊdnt] [stɑːp] .
**The bleeding wouldn't stop .**
这 出血 不会 停止 .

血流不止。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɔːrt]
**All the servants under the court**
全部 这 仆人 在下面 这 法庭

所有堂下的差役，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['krɪmɪn(ə)l] ,
**Seeing that this official was injured by the imperial criminal ,**
看到 那 这 官方的 曾是 受伤 经过 这 帝国 刑事 ,

见本官为钦犯所伤，

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][æsk] ['weðər] ['weɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrs(ə)n] .
**They didn't even ask whether Wei was a good person .**
他们 没有 甚至 问 无论 魏 曾是 一个 好的 人 .

也不问伟之是好人，

['hiːz] [ə; eɪ][bæd]['pɜːrs(ə)n] .
**He's a bad person .**
他是 一个 坏的 人 .

是坏人，

[pɪk] [ʌp] [ðə; ði][bɪg][pɑːt] ,
**Pick up the big pot ,**
挑选 向上 这 大的 锅 ,

端起大锅，

[hiː; hi] [splæʃt] ['wɔːtər][ɑːn] ['ʃiːɑːŋ] - .
**He splashed water on Xiang Weizhi .**
他 溅起 水 在 向 - .

向伟之身上一泼。

['weɪ] [dʒiː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn] [suː] - .
**Wei Zhi was determined to seize upon Xu Jingzong .**
魏 智 曾是 决定 到 抢占 之上 徐 - .

伟之正是想揪着许敬宗，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ in'tæŋgld ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**He was entangled with him .**
他 曾是 纠缠 和 他 .

同他扭结，

[kɔːt] [ɔːf] [gɑːrd] ,
**Caught off guard ,**
捕捉 离开 警卫 ,

猝不及防，

[hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn] [hɑːt] [tɪn] .
**His entire body was covered in hot tin .**
他的 全部的 身体 曾是 涵盖 在 热的 锡 .

浑身上下为热锡浇满，

[ðə; ði] [peɪn] ['ɪnstəntli] [pɪrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] .
**The pain instantly pierced to the bone .**
这 疼痛 即刻 穿孔 到 这 骨 .

登时痛入骨髓，

[bəuθ] [fiːt] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
**Both feet are on the ground .**
两个都 脚 是 在 这 地面 .

两脚在地下，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] ,
**A sudden burst of jumping ,**
一个 突然 爆裂 的 跳 ,

一阵乱跳，

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['bɑːdi] ,
**Take away the flesh and blood body ,**
拿 离开 这 肉 和 血 身体 ,

把个皮肉身躯，

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] [ɔɪl] .
**For example , in a pot of oil .**
为了 例子 , 在 一个 锅 的 油 .

如在油锅之内，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn] [blʌd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
**It was covered in blood at the time .**
它 曾是 涵盖 在 血 在 这 时间 .

当时鲜血淋淋，

[ber] ['mʌslz] [ænd; ənd] [ber] [boʊnz] ,
**Bare muscles and bare bones ,**
裸 肌肉 和 裸 骨头 ,

露筋露骨，

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] ,
**To get a good piece of meat ,**
到 得到 一个 好的 片 的 肉 ,

要想有一块好肉，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] .
**It is extremely difficult to find .**
它 是 极其 难的 到 寻找 .

也万难寻出。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [rɪˈpiːtɪdli] .
**He shouted repeatedly .**
他 喊叫 反复 .

只见他大叫连声，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**He fell to the ground .**
他 跌倒 到 这 地面 .

倒在地下。

[suː] - [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [ˈhedˈfɜːrst] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**Xu Jingzong saw him fall headfirst to the ground .**
徐 - 锯 他 落下 头朝下 到 这 地面 .

许敬宗见他倒栽地下，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪndʒərd] ,
**Although he was injured ,**
虽然 他 曾是 受伤 ,

自己虽已受伤，

[its] [nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [məˈnɪpjuleɪt] [ðem; ðəm] [ˌeniˈmɔːr] .
**It's not good to manipulate them anymore .**
它是 不是 好的 到 操纵 他们 不再 .

也不好再摆布，

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈweɪ] [dʒiː] [ˌɪnˈsaɪd] .
**He ordered his men to carry Wei Zhi inside .**
他 订购 他的 男人 到 携带 魏 智 里面 .

命人将伟之抬往里面，

[taɪ] [ðə; ði] [sɪlk] [ˈrɪbən] [jɔːrˈself] .
**Tie the silk ribbon yourself .**
领带 这 丝绸 丝带 你自己 .

自己将绸子扎好。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə][fɜːrst][ɪnˈkwaɪər][æt; ət][wuː] - [ˈrezɪdəns] .
**He ordered someone to first inquire at Wu Sansi's residence .**
他 订购 某人 到 第一的 查询 在 吴 - 住宅 .

命人先到武三思府中打听，

[æsk] [ɪf] [ˈsɑːnziː][ɪz][æt; ət] [hoʊm] .
**Ask if Sansi is at home .**
问 如果 桑西 是 在 家 .

问三思在家与否，

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
**He then made a false confession in his study .**
他 然后 制成 一个 错误的 忏悔 在 他的 学习 .

自己便在书房做了一张假供，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkɑːpi] [ˈklɪrli] .
**It makes people copy clearly .**
它 制作 人们 复制 清楚地 .

使人誊清。

[ðə; ði][ˈfæməli] [ˈmembər] [huː] [inˈkwaiəd] ,
**The family member who inquired ,**
这 家庭 成员 WHO 询问 ,

那个打听的家人，

[ə; eɪ][rɪˈplaɪ][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈsiːvd] .
**A reply has been received .**
一个 回复 有 到过 已收到 .

已来回信，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wuː]['sɑːnziː][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .
**It is said that Wu Sansi is at his residence .**
它 是 说 那 吴 桑西 是 在 他的 住宅 .
说武三思正在府上，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
**Waiting for information from this place .**
等待 为了 信息 从 这 地方 .
候此地的信息。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [suː] -
**Upon hearing this , Xu Jingzong**
之上 听力 这 , 徐 -
许敬宗听了此言，

[hiː; hi] [ðen] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**He then boarded a large sedan chair .**
他 然后 登机 一个 大的 轿车 椅子 .
便乘了大轿，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [wuː] - ['rezɪdəns] ,
**Arriving at Wu Sansi's residence ,**
抵达 在 吴 - 住宅 ,
来到武三思府上，

[hiː; hi] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
**He went straight into the study and sat down .**
他 去 直的 进入 这 学习 和 卫星 向下 .
直入书房坐下。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wuː]['sɑːnziː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][wuː] - .
**At this moment , Wu Sansi was discussing matters with Wu Chengsi .**
在 这 片刻 , 吴 桑西 曾是 讨论 事情 和 吴 - .
此时武三思正与武承嗣相议，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðɪs] ['mætər] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːtekst] .
**He wanted to use this matter as a pretext .**
他 通缉 到 使用 这 事情 作为 一个 借口 .
欲想藉此事为词，

[ðeɪ] [ðen] [freɪmd] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] .
**They then framed Di Renjie .**
他们 然后 框 迪 仁杰 .
便将狄仁杰诬害，

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [suː] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
**I heard that Xu Jingzong is coming .**
我 听到 那 徐 - 是 未来 .
听说许敬宗前来，

[tuː] ['brʌðərz] ,
**Two brothers ,**
二 兄弟 ,
兄弟二人，

[ðeɪ] [went] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] .
**They went together into the study .**
他们 去 一起 进入 这 学习 .
同至书房里面。

['sʌd(ə)nli] , [suː] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɪndʒərd] .
**Suddenly , Xu Jingzong's face was injured .**
突然 , 徐 - 脸 曾是 受伤 .
忽见许敬宗面带损伤，

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] :
**He laughed at the time :**
他 笑了 在 这 时间 :

当时笑道：

[oʊld][suː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['hæpi] [tə'deɪ] .
**Old Xu is extremely happy today .**
老的 徐 是 极其 快乐的 今天 .

“老许今日是喜欢极了，

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] ['wɔːkɪŋ] .
**They didn't even pay attention when walking .**
他们 没有 甚至 支付 注意力 什么时候 步行 .

连行路皆不留心，

[ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
**This caused a cut on his forehead .**
这 导致 一个 切 在 他的 前额 .

致将额角栽破。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
**He was promoted to prime minister in this way .**
他 曾是 推广 到 主要的 部长 在 这 方式 .

如此升了宰相，

[haʊ] [kʊd; kəd] [wʌn] ['pɑːsəbli] [breɪk] [ðer; ðər] [hed] ?
**How could one possibly break their head ?**
如何 可以 一 可能 休息 他们的 头 ?

岂可将头颅跌破？”

[suː] - [sed] :
**Xu Jingzong said :**
徐 - 说 :

许敬宗道：

" ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ljuː] - ['mætər] . "
**" People are concerned about Liu Weizhi's matter . "**
" 人们 是 担心的 关于 刘 - 事情 . "

“人家为了刘伟之之事，

['hævɪŋ] [ɪn'dʊrd] [sʌtʃ] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] ,
**Having endured such great suffering ,**
拥有 忍受 这样的 伟大的 痛苦 ,

吃了如此重苦，

[jʊə(r)] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
**You're still making fun of me .**
你是 仍然 制作 乐趣 的 我 .

你还是取笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] ['mætər] ,
**It is known that this matter ,**
它 是 已知 那 这 事情 ,

可知此事，

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌdiː 'aɪ] .
**The one who needs to be ordered is unknown to Di .**
这 一 WHO 需求 到 是 订购 是 未知 到 迪 .

须要令者狄不知。

[ɔːl'ðoʊ] [ljuː] - [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə][nɑːn] - ['krɪmɪn(ə)l] ['triːtmənt] . . .
**Although Liu Weizhi has now been subjected to non - criminal treatment . . .**
虽然 刘 - 有 现在 到过 受 到 非 - 刑事 治疗 . . .

现在虽已将刘伟之用了非刑，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [deθ] .
**He was not far from death .**
他 曾是 不是 远的 从 死亡 .

已经离死不远，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] [gʊd] ['strætədʒi] ,
**Instead of taking this opportunity to discuss a good strategy ,**
反而 的 采取 这 机会 到 讨论 一个 好的 战略 ,

不趁此时商议良策，

[pʊt] [l'juː] - [tuː; tə] [deθ] [ɪ'miːdiətli] .
**Put Liu Weizhi to death immediately .**
放 刘 - 到 死亡 立即地 .

火速将刘伟之置死，

['ʌðərwaɪz] ,
**otherwise ,**
否则 ,

不然，

[ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [dɪ'zæstər]
**The ensuing disaster**
这 随后 灾难

随后之祸，

[ðæts] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'kredəb(ə)l] .
**That's even more incredible .**
那就是 甚至 更多的 极好的 .

更不得了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ,
**Because we came here to consider ,**
因为 我们 来了 这里 到 考虑 ,

因来此斟酌，

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
**Of the two of you ,**
的 这 二 的 你 ,

你们二人之中，

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst] ['entər] [ðə; ði] ['pæləs] .
**One person must enter the palace .**
一 人 必须 进入 这 宫殿 .

须得一人就此入宫，

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**An imperial edict was issued .**
一个 帝国 法令 曾是 发布 .

得一道圣旨出来，

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [l'juː] [waɪz] ['mætər] ,
**After finishing Liu Wei's matter ,**
后 精加工 刘 魏氏 事情 ,

将刘伟之事完毕，

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
**Tomorrow morning ,**
明天 早晨 ,

明日早朝，

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [nuː] ,
**Di Renjie knew ,**
迪 仁杰 知道 ,

狄仁杰晓得，

[baɪ] [ðen] , [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
**By then , his head had been separated from his body .**
经过 然后 , 他的 头 有 到过 分开 从 他的 身体 .

那时已身首异处，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
**There was nothing he could do .**
那里 曾是 没有什么 他 可以 做 .

他也无可如何。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [wuː]['sɑːnziː]
**Upon hearing this , Wu Sansi**
之上 听力 这 , 吴 桑西

武三思听了此言，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [plæn] ! "
**" Indeed a brilliant plan ! "**
" 的确 一个 杰出的 计划 ! "

“果然妙计，

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['hændəld] [baɪ] - .
**The matter was still to be handled by Chengsi .**
这 事情 曾是 仍然 到 是 处理 经过 - .

这事仍令承嗣前去。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [suː] - [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [kən'feʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] .
**At that time , Xu Jingzong presented a false confession he had prepared .**
在 那 时间 , 徐 - 呈现 一个 错误的 忏悔 他 有 准备 .

当时便将许敬宗自拟的假供。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][jʊr; jər] [saɪd] .
**Take it and keep it by your side .**
拿 它 和 保持 它 经过 你的 边 .

取来放在身边，

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] .
**He entered the palace in plain clothes .**
他 进入 这 宫殿 在 清楚的 衣服 .

着便服入宫而去。

['emprəs] [wuː][wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ] ['veriəs] ['mætərz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
**Empress Wu was troubled by various matters for several days .**
皇后 吴 曾是 麻烦 经过 各种各样的 事情 为了 一些 天 .

武后连日因各事烦集，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] .
**None of them are as good as the heart .**
没有任何 的 他们 是 作为 好的 作为 这 心 .

皆不如心，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [drɪŋk] [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] [wɪð; wɪθ]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - .
**He could only drink and make merry with Zhang Changzong .**
他 可以 仅有的 喝 和 制作 欢乐 和 张 - .

只得与张昌宗饮酒为乐，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] - [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [wuː] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn]
**Upon hearing the young eunuch's report that Wu Chengsi had come to report on**
之上 听力 这 年轻的 - 报告 那 吴 - 有 来 到 报告 在
['mætərz] . . .
**matters . . .**
事情 . . .

听见小太监启奏说武承嗣前来奏事，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [æskt] :
**He hurriedly summoned him in and asked :**
他 匆匆 被召唤 他 在 和 问 :

忙召他进来问道：

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] [soʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ?
**What brings you here so late at night ?**
什么 带来 你 这里 所以 晚的 在 夜晚 ?

“汝深夜前来有何事奏？”

[sək'seʃ(ə)n] :
**Succession :**
演替 :

承嗣道：

" ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːrt] ['seʃ(ə)n] ,
**" Only because of the early morning court session ,**
" 仅有的 因为 的 这 早期的 早晨 法庭 会议 ,

“只因早朝，

[ðə; ði] ['empərər] ['hændɪd] [l'juː] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər]
**The Emperor handed Liu Weizhi and others over to the Ministry of Justice for**
这 皇帝 递交 刘 - 和 其他的 超过 到 这 部 的 正义 为了
[ɪnˌterə'ɡeɪʃ(ə)n] .
**interrogation .**
审讯 .

圣上将刘伟之等人交刑部审讯，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊn] [ðæt] ['weɪ] [dʒiː] [ɪz] ['æktʃuəli] ['plɑːtɪŋ] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'liːɡ(ə)l] [æk'tɪvətiz] ,
**Although it is known that Wei Zhi is actually plotting treason and illegal activities ,**
虽然 它 是 已知 那 魏 智 是 实际上 绘制 叛国罪 和 非法的 活动 ,

虽知伟之实是谋逆不法，

['empərər] - [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [ɪn'terəˌɡeɪtid] .
**Emperor Jingzong was tortured and interrogated .**
皇帝 - 曾是 受折磨 和 审问 .

为敬宗用刑拷问，

[hiː; hi] [kən'fest] .
**He confessed .**
他 坦白 .

招了这供。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'dempʃ(ə)n]
**Knowing that his crime was beyond redemption**
会心 那 他的 犯罪 曾是 超过 赎回

自知罪无可放，

[haʊ] [der] [ðeɪ] [juːz] [fɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtruːm,ˈkɔːrtrʊm] !
**How dare they use force in the courtroom !**
如何 敢 他们 使用 力量 在 这 法庭 !

竟敢在法堂用武，

[suː] - [wʌz; wəz] ['ɪndʒərd] [ɪn] [ðə; ði] [hed] .
**Xu Jingzong was injured in the head .**
徐 - 曾是 受伤 在 这 头 .

将许敬宗头颅击伤，

['ðerfɔːr] , ['empərər] - [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tend] [kɔːrt] .
**Therefore , Emperor Jingzong was unable to attend court .**
所以 , 皇帝 - 曾是 无法 到 出席 法庭 .

因此敬宗不能上朝，

['ðerfɔːr] , [aɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] ['entər] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [jʊr; jər] [mə'mɔːriəl] .
**Therefore , I request that you enter the palace to present your memorial .**
所以 , 我 要求 那 你 进入 这 宫殿 到 展示 你的 纪念馆 .

故请臣进宫入奏。

[jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [pliːz] [meɪk] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ˌɪndɪ'pendəntli] .
**Your Majesty , please make this decision independently .**
你的 威严 , 请 制作 这 决定 独立 .

请陛下独断施行，

[ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [dɪ'lɪvərd] .
**A secret imperial edict was hastily delivered .**
一个 秘密 帝国 法令 曾是 草草 发表 .

赶传密旨，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] .
**He was executed .**
他 曾是 执行 .

将他正法。

['ʌðərwaɪz] , [ɪf] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [faʊnd] [aʊt] ,
**Otherwise , if Di Renjie found out ,**
否则 , 如果 迪 仁杰 成立 出去 ,

不然为狄仁杰知悉，

[ðɪs] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [ʌp'hiːv(ə)l] .
**This will inevitably lead to a major upheaval .**
这 将要 不可避免地 带领 到 一个 主要的 动荡 .

势必酿成大变。”

[wuː] ['ziːtiən] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**Wu Zetian heard this ,**
吴 泽田 听到 这 ,

武则天听了此言，

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] ['æŋgrəli] [seɪ] :
**He couldn't help but angrily say :**
他 不能 帮助 但 愤怒地 说 :

不禁怒道：

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['gʌvərnər] .
**Di Renjie was promoted to governor .**
迪 仁杰 曾是 推广 到 州长 .

“狄仁杰自升巡抚，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['siːniər] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] , [aɪ] . . .
**Because he was a senior minister of the late emperor , I . . .**
因为 他 曾是 一个 高级的 部长 的 这 晚的 皇帝 , 我 . . .

寡人因他是先皇老臣，

['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst]
**Upright and honest**
直立 和 诚实的

性情刚直，

['tɑːləreɪt] ['evriθɪŋ]
**Tolerate everything**
容忍 一切

凡事皆优容之，

---

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['feɪvər] .
**They didn't even know how to repay the favor .**
他们 没有 甚至 知道 如何 到 偿还 这 偏爱 .

乃竟不知报效，

---

[ kliːks ] [ɑːr; ər] ['ræmpənt] ,
**Cliques are rampant ,**
小团体 是 猖獗 ,

结党横行，

---

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
**This was completely unexpected .**
这 曾是 完全地 意外 .

殊非意料所及。”

---

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuːd] :
**An imperial edict was immediately issued :**
一个 帝国 法令 曾是 立即地 发布 :

当即传旨：

---

" [fɜːrst] , ['ɔːrdər] [l'juː] - [tuː; tə] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] . "
**" First , order Liu Weizhi to be executed by the Ministry of Justice . "**
" 第一的 , 命令 刘 - 到 是 执行 经过 这 部 的 正义 . "

“先将刘伟之在刑部赐死，

---

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sə'pɔːrtərz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ə'gen] [æt; ət] [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːrt] ['seʃ(ə)n] .
**The remaining supporters will be investigated again at tomorrow's morning court session .**
这 其余的 支持者 将要 是 调查 再次 在 明天 早晨 法庭 会议 .

余党俟明日早朝再核。”

---

[wuː] - [rɪ'siːvd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
**Wu Chengsi received these words ,**
吴 - 已收到 这些 字 ,

武承嗣得着此言，

---

[ðeɪ] [ðen] [left] [ðə; ði] ['pæləs] .
**They then left the palace .**
他们 然后 左边 这 宫殿 .

随即出宫，

---

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [hɔːrs] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**The flying horse arrived at the Ministry of Justice .**
这 飞行 马 到达的 在 这 部 的 正义 .

飞马到了刑部。

---

[suː] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jɑːmən] .
**Xu Jingzong had already returned to the yamen .**
徐 - 有 已经 返回 到 这 衙门 .

许敬宗已早回衙，

---

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːbi] .
**Waiting for the letter in the lobby .**
等待 为了 这 信 在 这 大厅 .

在大堂等信，

['siːɪŋ] [wuː] - [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
**Seeing Wu Chengsi arrive in a hurry ,**
看到 吴 - 到达 在 一个 匆忙 ,

见武承嗣匆匆而来，

[ðə; ði] [dɪ'kriː] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɔːrəli] .
**The decree was received orally .**
这 法令 曾是 已收到 口头 .

口传接旨，

[suː] - [ɪ'miːdiətli] [set] [ʌp] [æn; ən] ['ɪnsens] ['teɪbl] .
**Xu Jingzong immediately set up an incense table .**
徐 - 立即地 放 向上 一个 香 桌子 .

许敬宗当即设香案，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [l'juː] - [aʊt] .
**He ordered someone to bring Liu Weizhi out .**
他 订购 某人 到 带来 刘 - 出去 .

命人将刘伟之提出，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [hæz; həz] [bɪn] [riːd] [ə'laʊd] .
**The imperial edict has been read aloud .**
这 帝国 法令 有 到过 读 大声 .

将圣谕宣读已毕，

[l'juː] - [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ded] .
**Liu Weizhi was now almost dead .**
刘 - 曾是 现在 几乎 死的 .

刘伟之此时已如死人相仿，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn] ['wuːndz] .
**His whole body was covered in wounds .**
他的 所有的 身体 曾是 涵盖 在 伤口 .

浑身无一处完肤，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [suː] - [prə'kleɪm] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] ,
**Upon hearing Xu Jingzong proclaim the imperial edict ,**
之上 听力 徐 - 宣布 这 帝国 法令 ,

听得许敬宗宣明圣旨，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .
**His eyes widened involuntarily .**
他的 眼睛 扩大 不由自主 .

不禁两眼圆睁，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**He shouted and cursed :**
他 喊叫 和 被诅咒的 :

高声骂道：

" [juː; jʊ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['treɪtərəs] [dɔːgz] [huː] [ɑːr; ər] ['ruinɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ! "
**" You bunch of traitorous dogs who are ruining the country ! "**
" 你 束 的 叛徒 狗 WHO 是 毁坏 这 国家 ! "

“汝等这班误国的狗头，

['fɔːlsli] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt]
**Falsely accusing the imperial court**
错误地 指控 这 帝国 法庭

诬奏朝廷，

[ˌaɪ 'tiː] ['ruːɪnd] [maɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [dɪ'griː] .
**It ruined my bachelor's degree .**
它 毁坏 我的 学士 程度 .

害我本学士，

[l'juː] , [ɪn][ðə; ði] ['æftərlaɪf] ,
**Liu , in the afterlife ,**
刘 , 在 这 来世 ,

刘某在九泉之下，

" [wiː; wi] [ə'weɪt] [jʊr; jər] [ˌkɑːnfrən'teɪʃn] ! "
**" We await your confrontation ! "**
" 我们 等待 你的 对抗 ! "

待汝对质！”

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kɜːrs] .
**After saying that , he continued to curse .**
后 说 那 , 他 持续 到 诅咒 .

说罢大骂不止，

[suː] - [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
**Xu Jingzong remained silent .**
徐 - 剩余 沉默的 .

许敬宗仍是一言不发，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] ['rɪbən] .
**But he ordered someone to fetch a white silk ribbon .**
但 他 订购 某人 到 拿来 一个 白色的 丝绸 丝带 .

但命人取了一条白绫，

[ˌdiː 'aɪ] ['juː'wei] .
**Di Yuwei .**
迪 于伟 .

递与伟之。

['weɪ] [dʒiː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**Wei Zhi took it in his hand .**
魏 智 采取 它 在 他的 手 .

伟之取在手中，

[hiː; hi] [hæŋd] [hɪm'self] .
**He hanged himself .**
他 绞刑 他自己 .

自缢而死。

[wuː] - [ðen] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz]['fæməli] .
**Wu Chengsi then sent a messenger to inform his family .**
吴 - 然后 发送 一个 信使 到 通知 他的 家庭 .

武承嗣随命人传信报他家属，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] .
**He was accused of treason .**
他 曾是 被告 的 叛国罪 .

说他谋逆不轨，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['prɪzn] .
**He was sentenced to death in the Heavenly Prison .**
他 曾是 判刑 到 死亡 在 这 天上 监狱 .

赐死天牢。

[ðə; ði]['bɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [tuː; tə][rɑːt][ɪn] ['pʌblɪk] .
**The body should have been left to rot in public .**
这 身体 应该 有 到过 左边 到 腐烂 在 民众 .

本应暴尸示众，

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [grænt] [juː; jʊ] [greɪs] .
**May the Lord grant you grace .**
可能 这 主 授予 你 优雅 .

主上加恩，

[ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['bɑːdi] .
**The family was ordered to collect the body .**
这 家庭 曾是 订购 到 收集 这 身体 .

着令家属收尸。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
**In an instant ,**
在 一个 立即的 ,

顷刻之间，

[waɪz] ['fæməli] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letər] .
**Wei's family received this letter .**
魏氏 家庭 已收到 这 信 .

伟之家得了此信，

[hiː; hi] [ðen] [wept] ['bɪtərli] .
**He then wept bitterly .**
他 然后 哭泣 苦涩地 .

自是号陶痛哭，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] .
**So that it can be prepared and submitted .**
所以 那 它 能 是 准备 和 提交 .

以便收拾呈报。

['miːnwaɪl] , [ˌdiː 'aɪ] [ljɑːŋ] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
**Meanwhile , Di Liang was reading a book in the street .**
同时 , 迪 梁 曾是 阅读 一个 书 在 这 街道 .

且说狄梁公正在街中观书，

['sʌd(ə)nli] , [mɑː] ['rɔŋ] [rʌʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [sed] :
**Suddenly , Ma Rong rushed in and said :**
突然 , 马 荣 匆忙 在 和 说 :

忽见马荣匆匆进来说道：

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] ! "
**" Something's wrong ! "**
" 某样东西 错误的 ! "

“不好了，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [dʒʌst] [went] [aʊt] [ɑːn] [naɪt] [pə'troʊl] .
**The little man just went out on night patrol .**
这 小的 男人 只是 去 出去 在 夜晚 巡逻 .

小人方才出去巡夜，

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [lɔːrd] [l'juː] ,
**I heard that Lord Liu ,**
我 听到 那 主 刘 ,

听说刘大人，

['tɔːrtʃər] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**Torture was carried out by the Ministry of Justice .**
酷刑 曾是 携带 出去 经过 这 部 的 正义 .

为刑部私刑拷问，

[pɔːr] [hɑːt] [tɪn] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [melts] .
**Pour hot tin all over his body until it melts .**
倒 热的 锡 全部 超过 他的 身体 直到 它 融化 .

将周身用热锡浇烂，

[fɔːrst] [tuː; tə] [kən'fes] .
**Forced to confess .**
强制 到 承认 .

逼出口供。

[wuː] - [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] ['emprəs] [wuː] .
**Wu Chengsi was ordered to inform Empress Wu .**
吴 - 曾是 订购 到 通知 皇后 吴 .

命武承嗣禀知武后，

[lɔːrd] [l'juː] [hæz; həz] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] .
**Lord Liu has been sentenced to death .**
主 刘 有 到过 判刑 到 死亡 .

已将刘大人赐死，

[ðə; ði] ['fæməli] [hæz; həz] [bɪn] ['nəutifaid] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] ['bɑːdi] .
**The family has been notified to come and collect the body .**
这 家庭 有 到过 已通知 到 来 和 收集 这 身体 .

现在报知家属前去收尸。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,
**In this way ,**
在 这 方式 ,

如此一来，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [suː] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
**I don't know about Su Anheng and the others .**
我 不 知道 关于 苏 - 和 这 其他的 .

不知苏安恒等人，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi] ['hændəld] ?
**How should this be handled ?**
如何 应该 这 是 处理 ?

若何处置。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**Upon hearing this , Di Gong**
之上 听力 这 , 迪 锣

狄公听了此言，

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] :
**He couldn't help but burst into tears :**
他 不能 帮助 但 爆裂 进入 眼泪 :

不禁放声大哭道：

['skɑːlər] [l'juː] ,
**Scholar Liu ,**
学者 刘 ,

“刘学士，

[jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**Your heart is with the court .**
你的 心 是 和 这 法庭 .

你心在朝廷，

['sʌfərɪŋ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
**Suffering execution**
痛苦 执行

身罹刑戮，

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəstiz] ['empaɪər] .
**This is also the Tang Dynasty's empire .**
这 是 还 这 唐 王朝的 帝国 .

这也是唐室江山，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ruːɪnd] .
**It should be ruined .**
它 应该 是 毁坏 .

应该败坏。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌdiː ˈaɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kɔːrt] .
**In short , there was a time when Di was in court .**
在 短的 , 那里 曾是 一个 时间 什么时候 迪 曾是 在 法庭 .

总之有狄某一日在朝，

[aɪ] [wɪl] [ˈʃʊrli] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌʌndɪˈzɜːrvd] [kəˈlæməti] .
**I will surely punish you for this undeserved calamity .**
我 将要 一定 惩治 你 为了 这 不应得的 灾害 .

定将汝这无妄之灾，

" [ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] [fɔːl] . "
**" The snow will fall . "**
" 这 雪 将要 落下 . "

伸雪便了。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] ,
**At that time in the lobby ,**
在 那 时间 在 这 大厅 ,

当时大堂上，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [pæst] [ˈmɪdnaɪt] .
**It was already past midnight .**
它 曾是 已经 过去的 午夜 .

听得已交三更，

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [rest] [ˈiːðər] .
**He didn't go to rest either .**
他 没有 去 到 休息 任何一个 .

他也不去安歇，

[ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] ,
**In the study ,**
在 这 学习 ,

随在书房，

[ɔːl] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] .
**All official business has been completed .**
全部 官方的 商业 有 到过 完全的 .

将所有的公事办清，

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [roʊbz] .
**He put on his court robes .**
他 放 在 他的 法庭 长袍 .

自己穿了朝服，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] .
**He went to court .**
他 去 到 法庭 .

上朝而去。

[ˈmiːnwaɪl] , [wuː] - [faʊnd] [lˈjuː] - [ded] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
**Meanwhile , Wu Chengsi found Liu Weizhi dead at the Ministry of Justice .**
同时 , 吴 - 成立 刘 - 死的 在 这 部 的 正义 .

却说武承嗣在刑部见刘伟之已死，

[aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈdʒɔɪd] .
**I was overjoyed .**
我 曾是 欣喜若狂 .

心下好不欢喜，

[hiː; hi] [əˈdrest] [suː] - :
**He addressed Xu Jingzong :**
他 已解决 徐 - :

向着许敬宗道：

" [ðɪs] ['feloʊ] [kən'sɪdəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['mɪnɪstər] . "
**" This fellow considers himself a loyal minister . "**
" 这 同伴 考虑 他自己 一个 忠诚 部长 . "

“这厮自谓忠臣。

['nɔːrməli] , [aɪ] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] ['sɪriəsli] .
**Normally , I would never take you or me seriously .**
通常情况下 , 我 会 绝不 拿 你 或者 我 严重地 .

平日将你我绝不放在眼里，

['selfɪʃ] [dɪ'zaɪɜ˞z] [ænd; ənd] [di'luːʒənz]
**selfish desires and delusions**
自私 欲望 和 妄想

私心妄想，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] ['emprəs] [wuː][tuː; tə] ['æbdɪkeɪt] .
**He wanted to ask Empress Wu to abdicate .**
他 通缉 到 问 皇后 吴 到 放弃 .

欲请武后退位。

['jestərdeɪ] , [hiː; hi] [ə'loʊn] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] ['strɔːŋli] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [hɔːl] .
**Yesterday , he alone dared to speak so strongly in the Golden Hall .**
昨天 , 他 独自的 敢于 到 说话 所以 强烈 在 这 金的 大厅 .

昨日金殿上独敢如此说强，

['iznt] [hiː; hi] ['kɔrtɪŋ] [deθ] ?
**Isn't he courting death ?**
不是 他 求爱 死亡 ?

岂不是他自寻死路！

[haʊ'evər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ə'loʊn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] . . .
**However , although he alone has been eliminated . . .**
然而 , 虽然 他 独自的 有 到过 已淘汰 . . .

但是他一人虽已除去，

['oʊnli][ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kɔːrt] .
**Only Di Renjie remained in court .**
仅有的 迪 仁杰 剩余 在 法庭 .

惟有老狄在朝，

[ðɪs] [ɪz] ['haɪli] [ˌɪnə'proʊpriət] .
**This is highly inappropriate .**
这 是 高度 不当 .

十分不妥，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðɪs] [tuː; tə] [ju'ɑːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
**If we can do this to Yuan Xingchong and the others again tomorrow morning ,**
如果 我们 能 做 这 到 元 - 和 这 其他的 再次 明天 早晨 ,

明日早晨能再将元行冲等人如此这般，

[pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
**Play to the Son of Heaven ,**
玩 到 这 儿子 的 天堂 ,

奏明天子，

[ðeɪ] [ɔːl] [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**They all lost their lives at that time .**
他们 全部 丢失的 他们的 生活 在 那 时间 .

那时一并送了性命，

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [mə'nɪpjuleɪt] [oʊld][ˌdiː 'aɪ] .
**Then they would manipulate Old Di .**
然后 他们 会 操纵 老的 迪 .

然后再摆布老狄。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] .
**All of these people must be exterminated .**
全部 的 这些 人们 必须 是 灭绝 .

将这干人尽行除绝，

['sʌbsɪkwəntli] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd] [ænd; ənd] [kɪld] .
**Subsequently , the Prince of Luling was deposed and killed .**
随后 , 这 王子 的 卢灵 曾是 被罢免 和 被杀 .

嗣后将庐陵王废死，

[ðɪs] [ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**This unification of the country ,**
这 统一 的 这 国家 ,

这一统江山，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [maɪ][kən'troʊl] .
**Then it will be under my control .**
然后 它 将要 是 在下面 我的 控制 .

便可归我掌握了。

[ðə; ði] [ə'dʌlts] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] .
**The adults can help me .**
这 成年人 能 帮助 我 .

大人能为我出力，

['sʌbsɪkwəntli] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['faʊndɪŋ] ['fɑːðəz] .
**Subsequently , they became founding fathers .**
随后 , 他们 成为 创立 父亲们 .

随后为开国元勋，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz]['steɪtəs; 'stætəs][æz; əz][ə; eɪ] [duːk] [ɔːr]['mɑːrkwɪs] .
**He would not lose his status as a duke or marquis .**
他 会 不是 失去 他的 地位 作为 一个 公爵 或者 侯爵 .

也不失公侯之位了。”

[suː] - [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌtərli] [dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl] ['vɪlən] .
**Xu Jingzong was an utterly despicable villain .**
徐 - 曾是 一个 完全地 卑鄙 恶棍 .

许敬宗本是极不堪的小人，

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'luːʒənl] [θɔːts] ,
**Seeing his selfish and delusional thoughts ,**
看到 他的 自私 和 妄想 想法 ,

见他私心妄想，

[ðeɪ] [dʒʌst] [meɪd] [ʌp] [sʌm; səm] ['stɔːriz] .
**They just made up some stories .**
他们 只是 制成 向上 一些 故事 .

也就附会了一番，

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][wuː] - [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] .
**They spoke of Wu Chengsi with great enthusiasm .**
他们 辐 的 吴 - 和 伟大的 热情 .

把武承嗣说得个不亦乐乎，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['empərər] .
**It was as if he had become the emperor .**
它 曾是 作为 如果 他 有 变得 这 皇帝 .

如同自己做了皇帝一般。

['æftər] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wɑːtʃ] ,
**After the fourth watch ,**
后 这 第四 手表 ,

交到四更之后，

[bʌt; bət] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [l'juː] - [waɪf] [ænd; ənd] ['ʌðər] . . .
**But upon hearing Liu Weizhi's wife and others . . .**
但 之上 听力 刘 - 妻子 和 其他的 . . .

但听见刘伟之的妻子等，

[ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːbi] ,
**Again in the lobby ,**
再次 在 这 大厅 ,

又在大堂，

[hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] .
**Have a good cry .**
有 一个 好的 哭 .

哭一番，

['æftər] [ə; eɪ] [baʊt] [ʌv; əv] [ 'kə:siŋ ] ,
**After a bout of cursing ,**
后 一个 回合 的 咒骂 ,

骂一阵，

['evriwʌn] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suː] [ænd; ənd] [wuː] .
**Everyone says it was Xu and Wu .**
每个人 说道 它 曾是 徐 和 吴 .

皆说是许武二人，

['pə:sikjuːtɪŋ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [gʊd] ['piːp(ə)l]
**persecuting loyal and good people**
迫害 忠诚 和 好的 人们

残害忠良，

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [diːdz] [wɜːr; wər] ['fʊli] [kə'mɪtɪd] ,
**One day , when his evil deeds were fully committed ,**
一 天 , 什么时候 他的 邪恶的 契约 是 完全 坚定的 ,

有日恶贯满盈，

[wen] [ðə; ði] [bɪ'hedɪŋ] [teɪks] [pleɪs] ,
**When the beheading takes place ,**
什么时候 这 斩首 需要 地方 ,

等斩首之时，

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] ['seprət] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ɔrgənz] .
**He will surely separate his internal organs .**
他 将要 一定 分离 他的 内部的 器官 .

定将他五脏分开，

[ðeɪ] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [biːsts] [fɔːr; fər] [fuːd] .
**They compete with birds and beasts for food .**
他们 竞争 和 鸟类 和 野兽 为了 食物 .

为鸟兽争食。

[ɔːl'ðoʊ] [suː] - [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Although Xu Jingzong heard it ,**
虽然 徐 - 听到 它 ,

许敬宗虽听见，

[laɪk] ['defnəs] ,
**Like deafness ,**
喜欢 耳聋 ,

如耳聋一般，

| [ɪn'sted] | , | [hiː; hi] | [bɜːrst] | ['ɪntuː] | ['læftər] | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Instead** | **,** | **he** | **burst** | **into** | **laughter** | **.** |
| 反而 | , | 他 | 爆裂 | 进入 | 笑声 | . |

反而大笑不止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌʌnbɪ'noʊnst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**Unbeknownst to them ,**
不知不觉 到 他们 ,

两人不知不觉，

---

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [ə'fɪʃ(ə)l] [roʊbz] ,
**Take off your official robes ,**
拿 离开 你的 官方的 长袍 ,

脱去官服，

---

[ˌoʊvər'dʒɔɪd]
**Overjoyed**
欣喜若狂

乐不可支，

---

[ʌn'tɪl] [dɑːn] ,
**Until dawn ,**
直到 黎明 ,

直至五更，

---

[fæŋ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːmən] ,
**Fang came out of the yamen ,**
方 来了 出去 的 这 衙门 ,

方由衙门出来，

---

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] .
**He went to court .**
他 去 到 法庭 .

上朝而去。

---

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] ['ɑːfɪs] ,
**Upon arriving at the court office ,**
之上 抵达 在 这 法庭 办公室 ,

到了朝房，

---

['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] ['gæðərd] ,
**Seeing that all the civil and military officials had gathered ,**
看到 那 全部 这 民用 和 军队 官员 有 聚集 ,

见文武百官俱已齐集，

---

['meni] ['piːp(ə)l] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] ,
**Many people saw him come in ,**
许多 人们 锯 他 来 在 ,

许多人见他进来，

---

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
**They all stood up to greet them .**
他们 全部 站立 向上 到 迎接 他们 .

皆起身出迎，

---

[ðeɪ] [æskt] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
**They asked in unison :**
他们 问 在 齐声 :

齐声问道：

" [lɔːrd] [suː][ɪz] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [keɪs] , "
**" Lord Xu is presiding over the case , "**
" 主 徐 是 主持 超过 这 案件 , "

"许大人承审案件，

[ðə; ði] [nuːz] [hæz; həz] [bɪn] [kən'fɜːrmd] .
**The news has been confirmed .**
这 消息 有 到过 确认的 .

闻已讯明，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
**He was ordered to commit suicide .**
他 曾是 订购 到 犯罪 自杀 .

奉旨赐死。

[ə'suːmɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪz][nɑːt] [ɪk'sepʃənəli] ['tæləntɪd] ,
**Assuming the person is not exceptionally talented ,**
假设 这 人 是 不是 非常 才华横溢 ,

设非大人的高才，

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['hæpənd] [soʊ] ['kwɪkli] !
**How could it have happened so quickly !**
如何 可以 它 有 发生 所以 迅速地 !

何能迅速如此！”

[suː] - [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**Xu Jingzong did not see Di Renjie sitting there at the time .**
徐 - 做过 不是 看 迪 仁杰 坐着 那里 在 这 时间 .

许敬宗当时并未见狄公在坐，

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
**I wonder what happened next .**
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] - [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [slæps] [wuː] - [ænd; ənd][suː] - , [huː] [kə'luːd] [wɪð; wɪθ] [li] [faɪkʃɔŋ]
**Chapter 54 Di Renjie slaps Wu Chengsi and Xu Jingzong , who collude with Li Feixiong**
章 - 迪 仁杰 掌掴 吴 - 和 徐 - , WHO 串通 和 李 飞雄

第五十四回 狄仁杰掌颊武承嗣 许敬宗勾结李飞雄

[naʊ] , [suː] - [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] ['ɑːfɪs] .
**Now , Xu Jingzong arrived at the court office .**
现在 , 徐 - 到达的 在 这 法庭 办公室 .

却说许敬宗到了朝房，

['meni] ['piːp(ə)l] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['haɪli] ['tæləntɪd] .
**Many people say he is highly talented .**
许多 人们 说 他 是 高度 才华横溢 .

许多人说他高才，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
**He was very pleased with himself .**
他 曾是 非常 高兴 和 他自己 .

心下甚是得意，

[ˌdiː ˈaɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**Di Renjie was not present at the time .**
迪 仁杰 曾是 不是 展示 在 这 时间 .

当时并未见狄公在坐。

[wuː] - [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**Wu Chengsi laughed and said :**
吴 - 笑了 和 说 :

武承嗣笑道：

[ðiːz] [ɑːr; ər]['maɪnər] ['mætərz] .
**These are minor matters .**
这些 是 次要的 事情 .

“这些须小事，

[its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .
**It's nothing to worry about .**
它是 没有什么 到 担心 关于 .

何足介意。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] ['brʌðər] [ɪz][ɪn] ['paʊər] . . .
**As long as my brother is in power . . .**
作为 长的 作为 我的 兄弟 是 在 力量 . . .

只要有俺兄弟在朝，

['iːv(ə)n] [ɪf] [oʊld][ˌdiː ˈaɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['nɪtˌpɪk] . . .
**Even if Old Di were to nitpick . . .**
甚至 如果 老的 迪 是 到 吹毛求疵 . . .

那怕老狄再吹毛求疵，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [ɪ'lɪmɪneɪt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['pɑːrti] .
**They should also eliminate his entire party .**
他们 应该 还 排除 他的 全部的 派对 .

也要将他一班的党类削去。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ɛmpɝɚz] . . .
**He also did not know the current emperor's . . .**
他 还 做过 不是 知道 这 当前的 皇帝的 . . .

他也不知当今皇帝的，

[huː] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?
**Who is he now ?**
WHO 是 他 现在 ?

现是何人，

[tuː; tə] [huːm] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [θroʊn] ?
**To whom do you wish to pass the throne ?**
到 谁 做 你 希望 到 经过 这 王座 ?

欲想传位于谁，

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəstiz] [ruːl] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] !
**They often discussed the Tang Dynasty's rule over the world !**
他们 经常 讨论 这 唐 王朝的 规则 超过 这 世界 !

常将唐室天下谈论！”

[wen] ['evriwʌn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðɪs] ,
**When everyone heard him say this ,**
什么时候 每个人 听到 他 说 这 ,

众人见他说出这话，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌdiː ˈaɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz] [hɪr] ,
**Knowing that Di Renjie was here ,**
会心 那 迪 仁杰 曾是 这里 ,

知狄公在此，

[wʌn] [derd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] .
**One dared not reply .**
一 敢于 不是 回复 .

一个不敢回言。

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .
**Di Renjie could not bear it any longer .**
迪 仁杰 可以 不是 熊 它 任何 更长 .

狄公哪里忍得下去，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [gɑːt] [ʌp] , [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [æskt] .
**He hurriedly got up , pushed through the crowd , and asked .**
他 匆匆 得到 向上 , 推动 通过 这 人群 , 和 问 .

忙起身推开众人问道。

" [jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] ['relətɪv] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] ['nefjuː] . "
**" Your esteemed relative is His Majesty's nephew . "**
" 你的 尊敬的 相对的 是 他的 陛下的 侄子 . "

“贵皇亲乃圣上的内侄，

[tuː; tə] [huːm] [dɪd] [ðə; ði] ['empərər] [pæs] [ðə; ði] [θroʊn] ?
**To whom did the Emperor pass the throne ?**
到 谁 做过 这 皇帝 经过 这 王座 ?

圣上传位于谁，

[jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] ['rɔɪəl] ['fæməli] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [noʊ] [ðɪs] .
**Your esteemed royal family must already know this .**
你的 尊敬的 皇家 家庭 必须 已经 知道 这 .

贵皇亲想必知道了。

[ˌdiː 'aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəsti] .
**Di was an official in the Tang Dynasty .**
迪 曾是 一个 官方的 在 这 唐 王朝 .

狄某居唐朝之官，

[hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəsti] .
**He served as a minister of the Tang Dynasty .**
他 服务 作为 一个 部长 的 这 唐 王朝 .

为唐朝之臣，

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [maʊnt] - [ɪf] [wiː; wi] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ?
**What is the significance of Mount Tangshi if we disregard its importance ?**
什么 是 这 意义 的 山 - 如果 我们 漠视 它是 重要性 ?

不视唐室山何为重，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prai'ɔritaizd] ?
**What should be prioritized ?**
什么 应该 是 优先考虑 ?

以何事为重?

[ðiːz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ɔːl] .
**These words are for the ears of all .**
这些 字 是 为了 这 耳朵 的 全部 .

此言乃众公耳听，

[ænd; ənd] [pliːz] [ɪk'spleɪn] ,
**And please explain ,**
和 请 解释 ,

且请说明，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [meɪ] [noʊ] .
**So that the public may know .**
所以 那 这 民众 可能 知道 .

俾大众知悉。”

[wen] [wuː] - [sɔː] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ,
**When Wu Chengsi saw that Di Renjie had come to ask him something ,**
什么时候 吴 - 锯 那 迪 仁杰 有 来 到 问 他 某物 ,

武承嗣见狄公前来问他，

['oʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɪ'liːg(ə)l] .
**Only then did he realize that his words were illegal .**
仅有的 然后 做过 他 意识到 那 他的 字 是 非法的 .

方知此言犯法，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] :
**He hurriedly said with a smile :**
他 匆匆 说 和 一个 微笑 :

赶着笑道：

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [dʒest] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] . "
**" This was merely a jest from your humble servant . "**
" 这 曾是 仅仅 一个 笑话 从 你的 谦逊的 仆人 . "

“此乃下官一时戏言，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trɪviəl] ['mætər] ?
**Why should an adult bother with such a trivial matter ?**
为什么 应该 一个 成人 打扰 和 这样的 一个 琐碎的 事情 ?

大人亦何必计较。”

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ðen] ['ʃaʊtɪd] :
**Di Gong then shouted :**
迪 锣 然后 喊叫 :

狄公当时喝道：

" [jʊr; jər] [wɜːrdz] . . . "
**" Your words . . . "**
" 你的 字 . . . "

“汝此言，

['iznt] [ðæt] ['nɑːnsens] ?
**Isn't that nonsense ?**
不是 那 废话 ?

岂非胡说，

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] ['tʃeɪmbər] ,
**Inside the court chamber ,**
里面 这 法庭 房间 ,

朝房之内，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
**This is a matter of national importance .**
这 是 一个 事情 的 国家的 重要性 .

国事攸关，

[haʊ] [der] [juː; jʊ][dɔːgz] [tɔːk] ['nɑːnsens] !
**How dare you dogs talk nonsense !**
如何 敢 你 狗 讲话 废话 !

岂容汝这班狗头妄议！

['emprəs] [wuː][ɪz] ['kɜːrəntli] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**Empress Wu is currently ruling the court .**
皇后 吴 是 现在 裁决 这 法庭 .

目今武后临朝，

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wʌz; wəz][ eg'zaild ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pleɪs] .
**The Crown Prince was exiled to a distant place .**
这 王冠 王子 曾是 放逐 到 一个 遥远 地方 .

太子远谪，

[noʊ] [ɪk'splɪsɪt] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**No explicit imperial edict was issued .**
不 显式 帝国 法令 曾是 发布 .

并未明降谕旨，

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] [er] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnəsti] ,
**He established an heir and retired from the dynasty ,**
他 已确立的 一个 继承人 和 退休 从 这 王朝 ,

立嗣退朝，

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] ['ærəgəntli] ?
**How dare you speak so arrogantly ?**
如何 敢 你 说话 所以 傲慢地 ?

汝何敢大言议论？

['wʊdnt] [ðɪs] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?
**Wouldn't this be disturbing the people ?**
不会 这 是 令人不安 这 人们 ?

岂非扰乱臣民，

[duː] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [juː'zɜːrp] ['paʊər] ?
**Do they intend to usurp power ?**
做 他们 打算 到 篡 力量 ?

欲想于中篡逆？

[l'juː] - [wʌz; wəz] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [baɪ] [juː; jʊ] .
**Liu Weizhi was falsely accused by you .**
刘 - 曾是 错误地 被告 经过 你 .

刘伟之被汝等诬奏，

[ə'bjuːs] [ʌv; əv] [nɑːn] - ['krɪmɪn(ə)l] ,
**Abuse of non - criminal ,**
虐待 的 非 - 刑事 ,

滥用非刑，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [deθ]
**Leading to death**
领导 到 死亡

致令身死，

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [ˌdiː 'aɪ] .
**Now it involves Di .**
现在 它 涉及 迪 .

现又牵涉在狄某身上。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [meɪk] [θɪŋz] [klɪr] [naʊ] ,
**If you don't make things clear now ,**
如果 你 不 制作 事物 清除 现在 ,

汝此时不将话讲明，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
**I will go to court with you .**
我 将要 去 到 法庭 和 你 .

与汝入朝，

[lets] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['klɪrli] .
**Let's analyze it all clearly .**
我们来吧 分析 它 全部 清楚地 .

一齐剖个明白。

[ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəstiz] [ruːl]
**The Tang Dynasty's rule**
这 唐 王朝的 规则

唐皇天下，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**For you treacherous officials ,**
为了 你 奸诈 官员 ,

为汝这班奸臣，

[its] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] .
**It's beyond repair .**
它是 超过 维修 .

已败坏得不可收拾，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði] ['ministəz] .
**They even wanted to frame the ministers .**
他们 甚至 通缉 到 框架 这 部长们 .

还想陷害大臣，

['drɪvn] [baɪ] ['selfɪʃ] ['məutivz] , [hiː; hi] [ plɔtid ] [rɪ'beljən] .
**Driven by selfish motives , he plotted rebellion .**
驱动 经过 自私 动机 , 他 绘制 叛乱 .

私心谋逆。

[wʌt] ['pɑːrti] [duː][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ?
**What party do I belong to ?**
什么 派对 做 我 属于 到 ?

老夫有何党类，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] ?
**What is the evidence ?**
什么 是 这 证据 ?

有何实据。

[tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] !
**Tell me quickly !**
告诉 我 迅速地 !

为我从快说来！”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] .
**As he spoke , he stepped forward .**
作为 他 辐 , 他 步 向前 .

说着走上前来，

[ðeɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][wuː] - .
**They went straight to Wu Chengsi .**
他们 去 直的 到 吴 - .

直奔武承嗣。

[wuː] - [nuː] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
**Wu Chengsi knew at this point that he was in the wrong .**
吴 - 知道 在 这 观点 那 他 曾是 在 这 错误的 .

武承嗣此时自知理屈，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['skoʊldɪŋ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['skaʊndrəl] .
**He was given a good scolding for being a treacherous scoundrel .**
他 曾是 给定 一个 好的 责骂 为了 存在 一个 奸诈 恶棍 .

为他骂了一顿奸贼狗头，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .
**He became angry out of embarrassment .**
他 成为 生气的 出去 的 尴尬 .

也就老羞成怒，

[ðə; ði] ['ekoʊ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**The echo cursed :**
这 回声 被诅咒的 :

回声骂道：

" [juː; jʊ][oʊld] [deθ] [roʊ] ['ɪnmeɪt] , "
**" You old death row inmate , "**
" 你 老的 死亡 排 囚犯 , "

“你这老死囚，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [ʃoʊn] ['liːniənsi] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] .
**His Majesty has shown leniency on several occasions .**
他的 威严 有 所示 宽大 在 一些 场合 .

圣上几次宽容，

[stɪl] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] ,
**Still unaware of feelings ,**
仍然 不知情 的 情怀 ,

尚不知感，

['derɪŋ] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ɪn] ['siːkrət] ,
**Daring to oppose in secret ,**
大胆 到 反对 在 秘密 ,

胆敢暗中作对，

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kliːk] [ænd; ənd][kən'spaɪər] [tə'geðər] .
**To form a clique and conspire together .**
到 形式 一个 集团 和 合谋 一起 .

结党同谋。

[l'juː] - ['kɜːrənt] ['steɪtmənt] ,
**Liu Weizhi's current statement ,**
刘 - 当前的 陈述 ,

刘伟之现有口供，

[lets] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
**Let's see what you have to say about it !**
我们来吧 看 什么 你 有 到 说 关于 它 !

看汝从何抵赖！”

[wen] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd] [skəuldid] ,
**When Di Gong saw him reply and scolded ,**
什么时候 迪 锣 锯 他 回复 和 责骂 ,

狄公见他回言骂道，

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [riːtʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
**He couldn't help but reach out his left hand .**
他 不能 帮助 但 抵达 出去 他的 左边 手 .

不禁左手一伸，

[hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**He grabbed his collar and shouted :**
他 抓住 他的 衣领 和 喊叫 :

将他衣领揪住喝道：

" [aɪ][æsk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] . "
**" I ask about your succession to the throne . "**
" 我 问 关于 你的 演替 到 这 王座 . "

“老夫问你的圣上传位，

[tuː; tə] [huːm] [ɪz] [ðɪs] ['slændər] [də'rektɪd] ?
**To whom is this slander directed ?**
到 谁 是 这 诽谤 指导 ?

谤与何人？

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] !
**You dare to insult a minister !**
你 敢 到 侮辱 一个 部长 !

你反敢侮辱大臣，

[ 'sprediŋ ] ['ruːməz] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] ['trʌb(ə)l]
**Spreading rumors and causing trouble**
传播 谣言 和 导致 麻烦

造言生事，

---

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
**In this situation ,**
在 这 情况 ，

如此情形，

---

['wʊdnt] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] ?
**Wouldn't that lead to a rebellion ?**
不会 那 带领 到 一个 叛乱 ？

岂不要造反么？”

---

[wuː] - [græbd] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] ,
**Wu Chengsi grabbed his collar ,**
吴 - 抓住 他的 衣领 ，

武承嗣为他揪着衣领，

---

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] ['æŋgri] .
**He became extremely angry .**
他 成为 极其 生气的 .

格外愤怒起来，

---

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**He shouted loudly :**
他 喊叫 高声 ：

高声叫道：

---

" [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] , "
**" Di Renjie , "**
" 迪 仁杰 ， "

“狄仁杰，

---

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**You are being presumptuous in the court .**
你 是 存在 放肆 在 这 法庭 .

你在朝房放肆，

---

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'lɪbərətli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] ! "
**" Isn't it just that they're deliberately trying to cause trouble ! "**
" 不是 它 只是 那 它们是 故意地 尝试 到 原因 麻烦 ！ "

还不是有心作乱！”

---

[ðɪs] ['sentəns] ,
**This sentence ,**
这 句子 ，

这句话，

---

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Before he finished speaking ,**
前 他 完成的 请讲 ，

尚未言毕，

---

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**Di Renjie had long ago marked it on his face .**
迪 仁杰 有 长的 前 标记 它 在 他的 脸 .

早为狄仁杰在脸上，

---

[dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [saɪdz] ,
**Divided into left and right sides ,**
分割 进入 左边 和 正确的 侧面 ，

分左右两旁，

[hiː; hi] [slæpt] [iːtʃ] [spɑːt] [twaɪs] .
**He slapped each spot twice .**
他 被掌掴 每个 点 两次 .

每处掌了两下，

[ˌaɪ ˈtiː] [sweld] [ʌp] [ˈɪnstəntli] .
**It swelled up instantly .**
它 肿胀 向上 即刻 .

顷刻浮肿起来，

[blʌd] [floʊd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
**Blood flowed from his mouth .**
血 流动 从 他的 嘴 .

满口流出鲜血。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] ,
**In the midst of the commotion ,**
在 这 中间 的 这 骚动 ,

正闹之际，

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
**Just then , the Jingyang Bell rang .**
只是 然后 , 这 泾阳 钟 响铃 .

直听景阳钟声响，

[ˈemprəs] [wuː] [ruːld] [æz; əz] [ˈriːdʒənt] .
**Empress Wu ruled as regent .**
皇后 吴 裁决 作为 摄政 .

武后临朝，

[ˈministəz] ,
**Ministers ,**
部长们 ,

众位大臣，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ in'tæŋgld ] [ɪn] [ə; eɪ] [nɑːt] ,
**Seeing the two of them entangled in a knot ,**
看到 这 二 的 他们 纠缠 在 一个 结 ,

见他两人揪作一团，

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [step] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] .
**He dared not step forward to explain .**
他 敢于 不是 步 向前 到 解释 .

又未敢上前分解。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [lʊk] [ˈæftər] [ðəmˈselvz] .
**They could only look after themselves .**
他们 可以 仅有的 看 后 他们自己 .

只得各顾自己，

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] .
**He rose and went to court .**
他 玫瑰 和 去 到 法庭 .

起身入朝。

[ˈæftər] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [hæd; həd] [ˈendɪd] ,
**After the cheers and shouts had ended ,**
后 这 干杯 和 喊叫 有 结束 ,

山呼已毕，

[suː] - [stept] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] :
**Xu Jingzong stepped forward and reported :**
徐 - 步 向前 和 据报道 :

许敬宗上前奏道：

" [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['treɪtər] , [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] , "
**" There is now a traitor , Di Renjie , "**
" 那里 是 现在 一个 叛徒 , 迪 仁杰 , "

"现有叛臣狄仁杰，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtər] [l'juː] - ,
**Because of the traitor Liu Weizhi ,**
因为 的 这 叛徒 刘 - ,

因逆党刘伟之，

['æftər] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['truːθfl] [kən'feʃ(ə)n] .
**After interrogation , the minister obtained the truthful confession .**
后 审讯 , 这 部长 获得 这 真实 忏悔 .

经臣审讯问出实供，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
**He was ordered to commit suicide .**
他 曾是 订购 到 犯罪 自杀 .

奉旨赐死，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] , [θruː] [wuː] - [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ,
**Unexpectedly , Di Renjie , through Wu Chengsi's memorial to the Emperor ,**
不料 , 迪 仁杰 , 通过 吴 - 纪念馆 到 这 皇帝 ,

不料狄仁杰因武承嗣启奏陛下，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋgərd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
**He was angered by him .**
他 曾是 愤怒 经过 他 .

牵怒于他，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [steɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kɔːrt] ['ɑːfɪs] .
**They actually stayed inside the court office .**
他们 实际上 入住 里面 这 法庭 办公室 .

竟守在朝房内，

[ɪn'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli]
**Insulting a member of the royal family**
侮辱 一个 成员 的 这 皇家 家庭

殴辱皇亲，

[ðɪs] [ɪz] ['ʌtərli] [ɪ'liːg(ə)l] .
**This is utterly illegal .**
这 是 完全地 非法的 .

实属不法已极。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [kɔːrt] ['seʃ(ə)n] ,
**Listening to His Majesty's court session ,**
聆听 到 他的 陛下的 法庭 会议 ,

听陛下临朝，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .
**They continued to beat him indiscriminately .**
他们 持续 到 打 他 不加区分地 .

犹自肆行殴打，

[rɪ'beljəs] [steɪt] ,
**rebellious state ,**
叛逆的 状态 ,

叛逆之状，

[its] [ɔːl'redi] [fɔːr'siːəb(ə)l] .
**It's already foreseeable .**
它是 已经 可预见的 .

已可想见。

[ˌdiː ˈaɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz][nɑːt] [sɪˈvɪrli] [ˈpʌnɪʃt] .
**Di Renjie was not severely punished .**
迪 仁杰 曾是 不是 严重 受到惩罚 .

不将狄仁杰严加治罪，

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts]
**Unable to govern his subjects**
无法 到 治理 他的 主题

不能整率臣下，

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði][ˌoʊvərˈɔːl][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [dɪˈtɪriəreɪt] .
**I fear the overall situation will also deteriorate .**
我 害怕 这 全面的 情况 将要 还 恶化 .

恐大局亦为败坏矣。”

[ˈemprəs] [wuː] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**Empress Wu heard this ,**
皇后 吴 听到 这 ,

武后听了此言，

[hiː; hi] [ˈkudnt] [help] [bʌt; bət][flai][ˈɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .
**He couldn't help but fly into a rage .**
他 不能 帮助 但 飞 进入 一个 愤怒 .

不禁大发雷霆，

[hiː; hi][ˈæŋɡrəli] [ˈʃaʊtɪd] [ˈdaʊnwərdz] :
**He angrily shouted downwards :**
他 愤怒地 喊叫 向下 :

向下怒道：

[ˌdiː ˈaɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [ˈræŋkɪŋ] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [kɔːrt] .
**Di Renjie was a high - ranking official in the imperial court .**
迪 仁杰 曾是 一个 高的 - 排行 官方的 在 这 帝国 法庭 .

“狄仁杰乃朝廷大臣，

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [noʊ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈempərər] .
**They even went so far as to show no respect for the emperor .**
他们 甚至 去 所以 远的 作为 到 展示 不 尊重 为了 这 皇帝 .

竟至目无君上。

[ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈiːdɪkt] [wʌz; wəz] [ˈɪʃuːd] .
**The imperial edict was issued .**
这 帝国 法令 曾是 发布 .

着传旨，

[brɪŋ] [ˌdiː ˈaɪ] [rɛndʒi] [hɪr] [ɪn] [tʃeɪnz] .
**Bring Di Renjie here in chains .**
带来 迪 仁杰 这里 在 链条 .

将狄仁杰锁拿前来，

[ðə; ði][ˈtraɪəl] [wɪl] [biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈpæləs] !
**The trial will be held in the Golden Palace !**
这 审判 将要 是 握住 在 这 金的 宫殿 !

在此金殿审问！”

[ɔːl] [ˈpæləs] [ɡɑːrdz]
**All palace guards**
全部 宫殿 守卫

所有殿前侍卫，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈhentʃmən] [ʌv; əv][ˈʒæŋ, ˈʒɑːŋ][ænd; ənd] [ˈwuːz] [ˈfækʃ(ə)n] .
**They were all henchmen of Zhang and Wu's faction .**
他们 是 全部 喽啰 的 张 和 吴氏 派 .

皆是张武二党的羽翼，

['rʌʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː]
**Rushing down to receive the imperial decree**
冲刺 向下 到 收到 这 帝国 法令

赶着领旨下来，

[ðeɪ] [tʊk] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋz] [lɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm] .
**They took Di Gong's lock into the courtroom .**
他们 采取 迪 锣的 锁 进入 这 法庭 .

到朝房将狄公锁拿进去。

[wuː] - [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][suː] - [huː] [hæd; həd] [pi'tiʃənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .
**Wu Chengsi then realized that it was Xu Jingzong who had petitioned on his behalf .**
吴 - 然后 已实现 那 它 曾是 徐 - WHO 有 请愿 在 他的 代表 .

武承嗣方是知是许敬宗为他启奏，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
**He was very pleased with himself .**
他 曾是 非常 高兴 和 他自己 .

心下甚是得意，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv][reɪdʒ]
**He wanted to take advantage of this moment of rage**
他 通缉 到 拿 优势 的 这 片刻 的 愤怒

想趁此盛怒之下，

[ðɪs] [led] [tuː; tə][ˌdiː 'aɪ] - [deθ] .
**This led to Di Renjie's death .**
这 引领 到 迪 - 死亡 .

将狄仁杰送了性命，

['hævɪŋ] [ə'vendʒd] [ðə; ði] ['priːviəs] [grʌdʒ] ,
**Having avenged the previous grudge ,**
拥有 复仇 这 以前的 怨恨 ,

报了前仇，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ig'zemptid] [frʌm; frəm] [əb'strʌktɪŋ] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**He was exempted from obstructing matters in the capital .**
他 曾是 豁免 从 阻碍 事情 在 这 首都 .

免他在京阻拦各事。

[ænd; ənd][soʊ] , [ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [hɔːl] ,
**And so , upon arriving at the Golden Hall ,**
和 所以 , 之上 抵达 在 这 金的 大厅 ,

且说到了金殿，

[bɪ'fɔːr] ['emprəs] [wuː][kʊd; kəd] [spiːk] ,
**Before Empress Wu could speak ,**
前 皇后 吴 可以 说话 ,

不等武后开言，

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] :
**Di Gong reported at that time :**
迪 锣 据报道 在 那 时间 :

狄公当时奏到：

" [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ['entərz] [ðə; ði] [kɔːrt] [tə'deɪ] . "
**" Your humble servant enters the court today . "**
" 你的 谦逊的 仆人 进入 这 法庭 今天 . "

“微臣今日入朝，

[fæŋ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wuː] - , [suː] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [ plɔtid ] [tuː; tə] [siːz] ['paʊər] .
**Fang learned that Wu Chengsi , Xu Jingzong , and others had plotted to seize power .**
方 学习 那 吴 - , 徐 - , 和 其他的 有 绘制 到 抢占 力量 .

方知武承嗣与许敬宗等人谋权篡位，

---

[freɪmd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
**Framed the minister .**
框 这 部长 .

诬害大臣。

---

[der] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,
**Dare to make a declaration in the court ,**
敢 到 制作 一个 宣言 在 这 法庭 ,

胆敢在朝房宣言，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [θroʊn] [tuː; tə] .
**It is said that His Majesty has someone to pass the throne to .**
它 是 说 那 他的 威严 有 某人 到 经过 这 王座 到 .

说陛下传位有人，

---

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['væljuː] [ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəstiz] [ruːl] .
**They did not value the Tang dynasty's rule .**
他们 做过 不是 价值 这 唐 王朝的 规则 .

不以唐室江山为重。

---

[sʌtʃ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Such treacherous and rebellious officials ,**
这样的 奸诈 和 叛逆的 官员 ,

似此贼子乱臣，

---

['evriwʌn] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
**Everyone has the right to kill him .**
每个人 有 这 正确的 到 杀 他 .

人人得而诛之，

---

[jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːrt] .
**Your Majesty , I am about to bring you to court .**
你的 威严 , 我 是 关于 到 带来 你 到 法庭 .

臣正拟扭解入朝，

---

[jʊr; jər]['mædʒəsti] , [pliːz] [ʌp'hoʊld][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ə'kɔːrdɪŋli] .
**Your Majesty , please uphold the law and punish accordingly .**
你的 威严 , 请 坚持 这 法律 和 惩治 因此 .

请陛下明正典刑，

---

[tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ə; eɪ]['meɪdʒər] [θret] ,
**To eliminate a major threat ,**
到 排除 一个 主要的 威胁 ,

以除巨患，

---

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [huː] [meɪd] [ðɪs] [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
**I don't know who made this false accusation .**
我 不 知道 WHO 制成 这 错误的 指控 .

不知何人妄奏，

---

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**The imperial guards were ordered to convey the imperial decree .**
这 帝国 守卫 是 订购 到 传达 这 帝国 法令 .

致令侍卫传旨，

[rɪ'liːs] [ðə; ði] ['treɪtər] !
**Release the traitor !**
发布 这 叛徒 !

释放逆臣！”

['emprəs] [wuː] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**Empress Wu heard this ,**
皇后 吴 听到 这 ,

武后听了此言，

[wer] [kæn; kən] [wʌn] [bɪ'liːv] ?
**Where can one believe ?**
在哪里 能 一 相信 ?

哪里相信，

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] ['æŋgrəli] [seɪ] :
**He couldn't help but angrily say :**
他 不能 帮助 但 愤怒地 说 :

不禁怒道：

" [sɪns] [ðə; ði] ['empərər] [tʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] . . . "
**" Since the emperor took over the reins of government . . . "**
" 自从 这 皇帝 采取 超过 这 缰绳 的 政府 . . . "

“孤家听政以来，

[aɪ] [hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [wel] .
**I have treated you well .**
我 有 治疗 你 出色地 .

待汝不薄，

[l'juː] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [ plɔtid ] [rɪ'beljən] .
**Liu Weizhi and others plotted rebellion .**
刘 - 和 其他的 绘制 叛乱 .

刘伟之等人谋逆，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔː] .
**It is reasonable to act in accordance with the law .**
它 是 合理的 到 行为 在 根据 和 这 法律 .

理合按律施行，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
**You are a minister of the imperial court .**
你 是 一个 部长 的 这 帝国 法庭 .

汝为朝廷大臣，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [kən'spaɪər] [tə'geðər] ,
**Although we did not conspire together ,**
虽然 我们 做过 不是 合谋 一起 ,

虽未与谋，

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] ?
**What more can be said ?**
什么 更多的 能 是 说 ?

尚有何说！”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['kwɪkli] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Judge Di quickly reported :**
法官 迪 迅速地 据报道 :

狄公连忙奏道：

[wʌt] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [hɜːrd]
**What Your Majesty has heard**
什么 你的 威严 有 听到

“陛下所闻，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːrt] [meɪd] [baɪ][suː] - [ə'loʊn] .
**This was a false report made by Xu Jingzong alone .**
这 曾是 一个 错误的 报告 制成 经过 徐 - 独自的 .

乃许敬宗一人妄奏。

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənts] [rɪ'pɔːrt]
**Your humble servant's report**
你的 谦逊的 仆人的 报告

微臣所奏，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wuː] - [sed] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
**This was what Wu Chengsi said in the court .**
这 曾是 什么 吴 - 说 在 这 法庭 .

乃武承嗣在朝房所说，

['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'ferz] ,
**Minister of Civil and Military Affairs ,**
部长 的 民用 和 军队 事务 ,

文武大臣，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːl] [hɪr] .
**All of this is what we all hear .**
全部 的 这 是 什么 我们 全部 听到 .

皆所共听。

[suː] - [ænd; ənd][wuː] - [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fækʃ(ə)n] .
**Xu Jingzong and Wu Chengsi were in the same faction .**
徐 - 和 吴 - 是 在 这 相同的 派 .

许敬宗与武承嗣一党，

['neɪtʃər] [em'belɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] .
**Nature embellished his image .**
自然 修饰过的 他的 图像 .

自然为他粉饰，

[ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wuː] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['plɑːtɪŋ] [ə; eɪ]
**If Your Majesty does not believe that Wu Chengsi and others are plotting a**
如果 你的 威严 做 不是 相信 那 吴 - 和 其他的 是 绘制 一个
[rɪ'beljən] ,
**rebellion ,**
叛乱 ,

陛下如不信武承嗣等人谋逆，

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [kloʊðz] ,
**And look at their clothes ,**
和 看 在 他们的 衣服 ,

且看他两人衣服，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
**He was loyal to his country ,**
他 曾是 忠诚 到 他的 国家 ,

他既忠心报国，

['entərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['empərər] ,
**Entering the court to meet the emperor ,**
进入 这 法庭 到 见面 这 皇帝 ,

入朝面圣，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [wer] [kɔːrt] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kraʊn] ,
**It is reasonable to wear court clothes and crown ,**
它 是 合理的 到 穿 法庭 衣服 和 王冠 ,

理合朝衣朝冠，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['empərər] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] ?
**Why did you come to see the Emperor in plain clothes ?**
为什么 做过 你 来 到 看 这 皇帝 在 清楚的 衣服 ?

何故便衣前来见驾?

---

[ðɪs] ['klɪrli] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] .
**This clearly shows a lack of respect for the emperor .**
这 清楚地 演出 一个 缺少 的 尊重 为了 这 皇帝 .

此明是目无君上，

---

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ðə; ði] ['enəmi] .
**He intended to take advantage of the situation to assassinate the enemy .**
他 故意的 到 拿 优势 的 这 情况 到 暗杀 这 敌人 .

欲趁便行刺，

---

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] ['ɜːrliər] . . .
**If I hadn't arrived at the court room earlier . . .**
如果 我 之前没有 到达的 在 这 法庭 房间 早些时候 . . .

若非臣早至朝房，

---

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
**Listen to what you say ,**
听 到 什么 你 说 ,

听所言，

---

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət] [ðɪs]
**I fear that Your Majesty is no longer able to sit peacefully in the court at this**
我 害怕 那 你的 威严 是 不 更长 有能力的 到 坐 和平地 在 这 法庭 在 这
[taɪm] .
**time .**
时间 .

恐此时陛下已不能安坐朝廷矣。

---

[ɪf] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [daɪz] ,
**If this humble servant dies ,**
如果 这 谦逊的 仆人 死亡 ,

微臣一死，

---

[its] [nɑːt] [wɜːrθ] [rɪ'grɛtɪŋ] .
**It's not worth regretting .**
它是 不是 值得 后悔 .

本不足惜，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [wʌz; wəz]
**It is possible to take advantage of the fact that the Prince of Luling was**
它 是 可能的 到 拿 优势 的 这 事实 那 这 王子 的 卢灵 曾是
[rɔːŋd] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .
**wronged without cause .**
冤枉 没有 原因 .

可借庐陵王无故受屈，

---

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['fɪliəl] ['duːti] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] .
**Unable to fulfill my filial duty to Your Majesty .**
无法 到 实现 我的 孝 责任 到 你的 威严 .

不能尽孝于陛下。

---

[ðə; ði] [leɪt] ['empərər] [prai'ɔritaizd] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
**The late emperor prioritized the well - being of the nation .**
这 晚的 皇帝 优先考虑 这 出色地 - 存在 的 这 国家 .

先皇以天下为重，

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
**Entrusted to Your Majesty ,**
受托 到 你的 威严 ,

付托陛下，

[ðə; ði] [θroʊn] ['kænɑːt] [biː; bi] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
**The throne cannot be passed to the crown prince .**
这 王座 不能 是 通过了 到 这 王冠 王子 .

不能传位于太子。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
**Your Majesty ascended to the throne .**
你的 威严 上升 到 这 王座 .

陛下身登九五，

[ 'feivəriŋ ] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**Favoring military officials**
偏爱 军队 官员

宠待武臣，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] ['ɪnstɪgeɪt] [ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə][juː'zɜːrp][ðə; ði] [θroʊn] .
**But there is a fear that this might instigate a plot to usurp the throne .**
但 那里 是 一个 害怕 那 这 可能 唆 一个 阴谋 到 篡 这 王座 .

但恐反开篡杀之谋，

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] ,
**If I do not speak ,**
如果 我 做 不是 说话 ,

臣若不言，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
**A thousand years later ,**
一个 千 年 之后 ,

千秋而后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [dʒʌst] ['flætəri] .
**It was all just flattery .**
它 曾是 全部 只是 奉承 .

为巨谄谀耳。

[tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [ɪ'vents] ,
**Today's events ,**
今天的 活动 ,

今日之事，

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'kriː] [ɪz] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] .
**The great decree is handed over to Your Majesty .**
这 伟大的 法令 是 递交 超过 到 你的 威严 .

大断拿在陛下，

[ænd; ənd][l'juː] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**And Liu Weizhi and others ,**
和 刘 - 和 其他的 ,

且刘伟之等人，

['lɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd]
**Loyal and devoted**
忠诚 和 奉献

忠心赤胆，

[aɪ] [swer] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
**I swear to Your Majesty ,**
我 发誓 到 你的 威严 ,

誓报陛下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ bəːnd ] [baɪ][suː] - [hɑːt] [tɪn] .
**It was actually burned by Xu Jingzong's hot tin .**
它 曾是 实际上 烧伤 经过 徐 - 热的 锡 .

竟被许敬宗热锡烧烫，

---

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn] ['wuːndz] .
**His body was covered in wounds .**
他的 身体 曾是 涵盖 在 伤口 .

身无完肤。

---

[sʌtʃ] [nɑːn] - ['pʌnɪʃmənt] ,
**Such non - punishment ,**
这样的 非 - 惩罚 ,

如此非刑，

---

['iːv(ə)n]['dʒiː][ænd; ənd][ dʒəu ][wɜːr; wər][nɑːt] [ðɪs] ['kruːəl] .
**Even Jie and Zhou were not this cruel .**
甚至 杰 和 周 是 不是 这 残忍的 .

虽桀纣也无此酷虐，

---

[ðeɪ] [derd] [tuː; tə] ['fæbrɪkeɪt] [kən'feʃnz] .
**They dared to fabricate confessions .**
他们 敢于 到 制造 忏悔 .

乃敢妄造口供，

---

['fɔːlsli] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
**Falsely accusing His Majesty**
错误地 指控 他的 威严

诬奏陛下，

---

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪ'miːdiətli] !
**He should be executed immediately !**
他 应该 是 执行 立即地 !

致当令赐死！”

---

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**After saying that , she burst into tears .**
后 说 那 , 她 爆裂 进入 眼泪 .

说罢放声大哭。

---

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] - [wɜːrdz] , [wuː] ['ziːtiən]
**After hearing Di Renjie's words , Wu Zetian**
后 听力 迪 - 字 , 吴 泽田

武则天听了狄公这番言语，

---

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːtʃləs] .
**Instead , they were speechless .**
反而 , 他们 是 无言 .

反是哑口无言，

---

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
**He remained silent .**
他 剩余 沉默的 .

一语不发。

---

['lʊkɪŋ] [æt; ət][suː] - [ænd; ənd][wuː] - ,
**Looking at Xu Jingzong and Wu Chengsi ,**
寻找 在 徐 - 和 吴 - ,

再看许敬宗与武承嗣两人，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['kæʒuəl] [kloʊðz] .
**It was his usual casual clothes .**
它 曾是 他的 通常 随意的 衣服 .

果是居常的便服。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**At this moment , the two of them ,**
在 这 片刻 , 这 二 的 他们 ,

此时两人，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [toʊ] ,
**Looking at himself from head to toe ,**
寻找 在 他自己 从 头 到 脚趾 ,

将自己遍身一看，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [ðer; ðər] [soʊlz] .
**They were so frightened they almost lost their souls .**
他们 是 所以 害怕 他们 几乎 丢失的 他们的 灵魂 .

也就吓得魂不附体。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] ['æftər] [l'juː] - [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [læst] [naɪt] ,
**It turns out that after Liu Weizhi was put to death last night ,**
它 转弯 出去 那 后 刘 - 曾是 放 到 死亡 最后的 夜晚 ,

原来昨夜刘伟之赐死之后，

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .
**The two were discussing in the study .**
这 二 是 讨论 在 这 学习 .

两人在书房议论，

[ˌʌnɪn'tenʃənəli] ,
**Unintentionally ,**
无意中 ,

无意之间，

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [kloʊðz] .
**Take off your clothes .**
拿 离开 你的 衣服 .

将衣服脱去，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] ,
**When it was time to go to court ,**
什么时候 它 曾是 时间 到 去 到 法庭 ,

到了入朝之时，

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
**Still in the hall ,**
仍然 在 这 大厅 ,

尚在堂上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [roʊbz] .
**He was not wearing his court robes .**
他 曾是 不是 穿着 他的 法庭 长袍 .

朝服未穿在身上，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] .
**Even if they come .**
甚至 如果 他们 来 .

即便前来。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst] [baɪ] [dʒʌdʒ] [diː] .
**This is now being used as a pretext by Judge Dee .**
这 是 现在 存在 用过的 作为 一个 借口 经过 法官 迪 .

现在为狄公指为口实，

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] ['emprəs] [wuː] [maɪt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] .
**He feared that Empress Wu might believe it to be true .**
他 害怕 那 皇后 吴 可能 相信 它 到 是 真的 .

深恐武后信以为真，

[ˌʌnfər'ɡɪvəbl] [kraɪmz]
**Unforgivable crimes**
不可饶恕 犯罪

究罪不赦，

[ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
**The two looked at each other in bewilderment .**
这 二 看起来 在 每个 其他 在 困惑 .

两人面面相觑，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] [prə'fjuːsli] .
**He was sweating profusely .**
他 曾是 出汗 大量地 .

浑身流汗不止。

['emprəs] [wuː] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,
**Empress Wu paused for a long while ,**
皇后 吴 暂停 为了 一个 长的 尽管 ,

武后停了半晌，

[hiː; hi] [æskt] [suː] - :
**He asked Xu Jingzong :**
他 问 徐 - :

向许敬宗问道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] "
**" You are the Minister of the Court of Justice "**
" 你 是 这 部长 的 这 法庭 的 正义 "

“汝是刑院大臣，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ?
**Why did you make such a presumptuous report to the court ?**
为什么 做过 你 制作 这样的 一个 放肆 报告 到 这 法庭 ?

为何妄奏朝廷，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ['mɪnɪstər] [ˌdiː 'aɪ][ɪz] ['plɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] ?
**Is it said that Minister Di is plotting a rebellion ?**
是 它 说 那 部长 迪 是 绘制 一个 叛乱 ?

致说狄卿谋反？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [jʊr; jər] ['restləs] ['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [jʊr; jər][ 'prɔːbləms ] .
**It is clear that your restless nature is the root of all your problems .**
它 是 清除 那 你的 不安 自然 是 这 根 的 全部 你的 问题 .

明是汝等浮躁性成，

[hiː; hi] [dɪ'skʌst] ['mɪləteri] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] [wuː] - [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər]
**He discussed military and national affairs with Wu Chengsi without proper**
他 讨论 军队 和 国家的 事务 和 吴 - 没有 恰当的
[ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] .
**authorization .**
授权 .

与武承嗣妄议军国之事。

[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['empərər]
**To enter the court and meet the emperor**
到 进入 这 法庭 和 见面 这 皇帝

入朝见驾，

[sʌtʃ] [ˌdɪsrɪ'spekt]
**Such disrespect**
这样的 不尊重

如此不敬，

[hɪz; ɪz] [kraɪmz] [ɑːr; ər] [ˌʌnfər'ɡɪvəbl] !
**His crimes are unforgivable !**
他的 犯罪 是 不可饶恕 !

已罪恶无可赦!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'beljən] .
**It was not a rebellion .**
它 曾是 不是 一个 叛乱 .

即非谋反，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ɪl] - ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**He would also be ill - suited for the duties of the Ministry of Justice .**
他 会 还 是 患病的 - 适合 为了 这 职责 的 这 部 的 正义 .

也难胜刑部之任，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ænd; ənd][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ə'kɔːrdɪŋli] .
**He was immediately ordered to resign and be dealt with accordingly .**
他 曾是 立即地 订购 到 辞职 和 是 已处理 和 因此 .

着即离任议处。

[wuː] - [ænt] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔːrfənz] [mə'tɜːrn(ə)l] ['relətɪv] ,
**Wu Chengsi's aunt , considering him an orphan's maternal relative ,**
吴 - 阿姨 , 考虑 他 一个 孤儿 母体 相对的 ,

武承嗣姑念为孤家母属，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ]['meɪdʒər] [diː'merɪt] .
**He was also given a major demerit .**
他 曾是 还 给定 一个 主要的 缺点 .

亦着记大过一次，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [kɔːrt] [ən'les] ['sʌmənd] .
**They were not allowed to enter the court unless summoned .**
他们 是 不是 允许 到 进入 这 法庭 除非 被召唤 .

非召不准入朝。

[ɔːl] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ,
**All Zhang Jianzhi ,**
全部 张 煎枝 ,

所有张柬之、

[ju'ɑːn] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**Yuan Xingchong and others ,**
元 - 和 其他的 ,

元行冲等人，

['hævɪŋ] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] ,
**Having been recommended by Di Renjie ,**
拥有 到过 受到推崇的 经过 迪 仁杰 ,

既经狄仁杰保奏，

[ɔːl] [bæŋks] [rɪ'liːst] .
**All banks released .**
全部 银行 发布 .

全行释放。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['ɑːrɡjumənt] .
**I have no room for argument .**
我 有 不 房间 为了 争论 .

余着无容置议。”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [stɪl] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] .
**Judge Di still needed to make a report .**
法官 迪 仍然 需要 到 制作 一个 报告 .

狄公还要启奏，

['emprəs] [wuː] [roʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] [kɔːrt] .
**Empress Wu rolled up the curtain and withdrew from court .**
皇后 吴 滚动 向上 这 窗帘 和 退出 从 法庭 .

武后卷帘退朝，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'spɜːrst] .
**The officials dispersed .**
这 官员 分散的 .

众官各散。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['sʌlən] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
**Judge Di was naturally sullen and unhappy .**
法官 迪 曾是 自然 忧郁 和 不开心 .

狄公自是闷闷不乐，

[ɔːl'ðoʊ] [l'juː] [waɪz] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [rɪ'drest] ,
**Although Liu Wei's grievances have not been redressed ,**
虽然 刘 魏氏 不满 有 不是 到过 纠正 ,

虽刘伟之冤屈未伸，

['fɔːrtʃənətli] , [ju'ɑːn] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['pɑːrd(ə)n] .
**Fortunately , Yuan Xingchong and others were pardoned .**
幸运的是 , 元 - 和 其他的 是 赦免 .

所幸将元行冲等人赦免，

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
**They had no choice but to turn back into the street .**
他们 有 不 选择 但 到 转动 后退 进入 这 街道 .

只得回转街中，

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [said] .
**One person sighed .**
一 人 叹了口气 .

一人感叹。

[huː] [nuː] [ðæt] [wuː] - [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
**Who knew that Wu Chengsi would leave the court ,**
WHO 知道 那 吴 - 会 离开 这 法庭 ,

谁知武承嗣退朝出来，

[hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [suː] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .
**He invited Xu Jingzong to his residence .**
他 受邀 徐 - 到 他的 住宅 .

将许敬宗邀入自己府中，

[ðə; ði] [tuː] [men] ['æŋgrəli] [sed] :
**The two men angrily said :**
这 二 男人 愤怒地 说 :

两人怒道：

" [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [oʊld] [ˌdiː 'aɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] . "
**" I never expected Old Di to be so formidable . "**
" 我 绝不 预期的 老的 迪 到 是 所以 强大 . "

“不料老狄如此利害。

[tə'deɪ] [aɪ] ['riːəli] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
**Today I really want to kill him .**
今天 我 真的 想 到 杀 他 .

今日满想将他治死，

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rekləs] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] . . .
**Instead , it was because of his reckless remark that . . .**
反而 , 它 曾是 因为 的 他的 鲁莽 评论 那 . . .

反为他如此妄奏，

[ðeɪ] [wɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ] [diː'merɪt] [ɑːn] [bəʊθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
**They will record a demerit on both of us .**
他们 将要 记录 一个 缺点 在 两个都 的 我们 .

将我两人记过。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['empərər] [ɪz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][kaɪnd] .
**Fortunately , the Emperor is gracious and kind .**
幸运的是 , 这 皇帝 是 亲切 和 种类 .

幸圣恩宽大，

['ʌðərwaɪz] , ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] .
**Otherwise , our lives would be in danger .**
否则 , 我们的 生活 会 是 在 危险 .

不然我两人性命，

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
**Wouldn't it be a waste to hand it over to him ?**
不会 它 是 一个 浪费 到 手 它 超过 到 他 ?

岂不枉然送在他手内。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kɔːrt] ['ɑːfɪs] . . .
**Moreover , inside the court office . . .**
而且 , 里面 这 法庭 办公室 . . .

而且在朝房里面，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['evriwʌn] ,
**In front of everyone ,**
在 正面 的 每个人 ,

当着众人，

[slæp][maɪ] [tʃiːks] .
**Slap my cheeks .**
拍击 我的 脸颊 .

掌我两颊，

[ðɪs] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
**This humiliation ,**
这 屈辱 ,

这次羞辱，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [gɪv] [ʌp] ?
**How can we give up ?**
如何 能 我们 给 向上 ?

何能罢休，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['paʊərləs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
**We are powerless against him .**
我们 是 无力 反对 他 .

我等不能奈何他，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ [mə'nipjuleitɪŋ] ] ['evriwʌn] ?
**How can we prevent him from manipulating everyone ?**
如何 能 我们 防止 他 从 操纵 每个人 ?

怎样反为他将每人摆布?

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['zuː] [ˌe 'o]['kaʊ] ,
**You think Xue Ao Cao ,**
你 思考 薛 奥 曹 ,

你想薛敖曹、

[hwaɪi] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] ,
**Huaiyi and my brother and I ,**
怀义 和 我的 兄弟 和 我 ,

怀义以及我兄弟二人，

[ænd; ənd]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
**And Zhang Changzong and you ,**
和 张 - 和 你 ,

并张昌宗同你，

[noʊ][wʌn][ɪz] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] .
**No one is immune to his decisions .**
不 一 是 免疫 到 他的 决策 .

无人不受他的挟制，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['empərər] ['greɪtli] ['feɪvərd] [hɜːr; hər]
**Although the emperor greatly favored her**
虽然 这 皇帝 非常 受青睐 她

虽圣上十分宠信，

[ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrsfl] [dɪ'fens] .
**All of this was due to his forceful defense .**
全部 的 这 曾是 到期的 到 他的 有力 防御 .

皆为他一番强辩，

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [wɜːrdz] [feɪld] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .
**So much so that words failed to express it .**
所以 很多 所以 那 字 失败的 到 表达 它 .

以至无可言语，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [went] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .
**Then it always went as he wished .**
然后 它 总是 去 作为 他 希望 .

随后总是如他心愿，

['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es] .
**Punish us .**
惩治 我们 .

将我等治罪。

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɪz] [lɔːŋ] .
**The future is long .**
这 未来 是 长的 .

后日方长，

[ɪf] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ['dʌznt] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] . . .
**If this person doesn't go for a day . . .**
如果 这 人 不 去 为了 一个 天 . . .

此人一日不去，

[wʌn] ['kænɑːt] [hæv; həv] [piːs] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
**One cannot have peace even for a single day .**
一 不能 有 和平 甚至 为了 一个 单身的 天 .

一日便不得安稳，

[duː] [ðeɪ] [stɪl] ['kʌvət] [ðə; ði] [tæŋ] ['ɛmpɝɝz] ['empaɪər] ?
**Do they still covet the Tang emperor's empire ?**
做 他们 仍然 贪图 这 唐 皇帝的 帝国 ?

还想得这唐皇的天下么？”

[suː] - [sed] :
**Xu Jingzong said :**
徐 - 说 :

许敬宗道：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] . "
**" I have a plan . "**
" 我 有 一个 计划 . "

“下官倒有一计，

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['relətɪv] ['truːli] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ? "
**" I wonder if your royal relative truly has the courage ? "**
" 我 想知道 如果 你的 皇家 相对的 真的 有 这 勇气 ? "

不知贵皇亲果有胆量否？”

[sæn] [ˌes 'aɪ] [tʃaɪmd] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] :
**San Si chimed in from the side :**
圣 硅 齐声说道 在 从 这 边 :

三思在旁言道：

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] [greɪt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ! "
**" I'm afraid this great undertaking will be difficult to accomplish ! "**
" 我是 害怕的 这 伟大的 承诺 将要 是 难的 到 完成 ! "

“只怕大事难成！

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['terəb(ə)l] [jʊr; jər] [kraɪm] ,
**No matter how terrible your crime ,**
不 事情 如何 糟糕的 你的 犯罪 ,

随你天大的罪名，

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] ['ʃoʊldər] [ðɪs] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
**All three of us can shoulder this responsibility .**
全部 三 的 我们 能 肩膀 这 责任 .

我三人皆可任肩。

[bʌt; bət] [wʌt] [plæn] [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?
**But what plan do you have ?**
但 什么 计划 做 你 有 ?

但不知你有何计？”

[suː] - [sed] :
**Xu Jingzong said :**
徐 - 说 :

许敬宗道：

[wʌt] [laʊ] [ˌdiː 'aɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hoʊp] [fɔːr; fər] [naʊ]
**What Lao Di and others hope for now**
什么 老挝 迪 和 其他的 希望 为了 现在

“目今老狄等人所希望者，

[haʊ'evər] , [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːrt] . . .
**However , if the Prince of Luling were to come to court . . .**
然而 , 如果 这 王子 的 卢灵 是 到 来 到 法庭 . . .

不过想庐陵王入朝，

[pliːz] [æsk] ['emprəs] [wuː] [tuː; tə] ['æbdɪkeɪt] .
**Please ask Empress Wu to abdicate .**
请 问 皇后 吴 到 放弃 .

请武后退位。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ,
**Although we are all ,**
虽然 我们 是 全部 ,

虽我等众人，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [rɪ'pɔːrtɪd] ,
**He repeatedly reported ,**
他 反复 据报道 ,

屡次奏道，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [ plɒtid ] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] .
**It is said that the Prince of Luling plotted a rebellion .**
它 是 说 那 这 王子 的 卢灵 绘制 一个 叛乱 .

说庐陵王谋反，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] .
**His Majesty was always a man of mixed feelings .**
他的 威严 曾是 总是 一个 男人 的 混合 情怀 .

圣上总是个疑信参半。

---

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] ,
**To be able to obtain one person ,**
到 是 有能力的 到 获得 一 人 ,

能得一人，

---

[liːd] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,
**Lead a contingent of soldiers ,**
带领 一个 队伍 的 士兵 ,

领一枝兵马，

---

[ə'tækɪŋ] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði] - ['eriə] ,
**Attacking cities in the Fangzhou area ,**
攻击 城市 在 这 - 区域 ,

在房州一带攻打城池，

---

[hiː; hi] ['fɔːlsli] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['envɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] .
**He falsely claimed to be an envoy of the Prince of Luling .**
他 错误地 声称 到 是 一个 使者 的 这 王子 的 卢灵 .

冒称是庐陵王所使，

---

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bæk] [ðen] .
**That's how it was back then .**
那就是 如何 它 曾是 后退 然后 .

那时如此这般，

---

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənt] ,
**After making a public announcement ,**
后 制作 一个 民众 公告 ,

启奏一番，

---

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] .
**We are not afraid that the emperor will not believe us .**
我们 是 不是 害怕的 那 这 皇帝 将要 不是 相信 我们 .

不怕圣上不肯相信。

---

['iːv(ə)n] [ɪf] [oʊld][ˌdiː 'aɪ][hæd; həd] [greɪt] [ə'bɪlətiz] ,
**Even if Old Di had great abilities ,**
甚至 如果 老的 迪 有 伟大的 能力 ,

虽老狄再有本领，

---

[ðɪs] [left] [hɪm; ɪm] ['spiːtʃləs] .
**This left him speechless .**
这 左边 他 无言 .

也令他无可置词。

---

[wen] [θɪŋz] [bɪ'kʌm] ['ɜːrdʒənt] ,
**When things become urgent ,**
什么时候 事物 变得 紧迫的 ,

到了急迫之时，

---

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] [dɪ'spætʃt] [truːps] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .
**The imperial court dispatched troops to quell the rebellion .**
这 帝国 法庭 已派出 军队 到 荡平 这 叛乱 .

朝廷出兵征逆，

---

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
**They went to Fangzhou and killed the crown prince .**
他们 去 到 - 和 被杀 这 王冠 王子 .

到房州将太子灭去，

[ðɪs] [væst] [lænd] ,
**This vast land ,**
这 广阔的 土地 ，

这一座万里江山，

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['brʌðərz] - [kən'troʊl] ? "
**" Isn't it still under your brothers ' control ? "**
" 不是 它 仍然 在下面 你的 兄弟 - 控制 ? "

还不是归汝兄弟掌握么？”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [wuː] - [ænd; ənd]['sɑːnziː]
**Upon hearing this , Wu Chengsi and Sansi**
之上 听力 这 , 吴 - 和 桑西

武承嗣与三思听了此言，

[ðə; ði] [tuː] ['treʒərd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['preʃəs] [dʒem] .
**The two treasured it as if it were a precious gem .**
这 二 珍藏 它 作为 如果 它 是 一个 宝贵的 宝石 .

两人如获珍宝一般，

[ˌoʊvər'dʒɔɪd]
**Overjoyed**
欣喜若狂

喜出望外，

[ðeɪ] [sed] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
**They said in unison :**
他们 说 在 齐声 :

齐声说道：

" [ðɪs] [plæn][ɪz] ['truːli] ['brɪliənt] ! "
**" This plan is truly brilliant ! "**
" 这 计划 是 真的 杰出的 ! "

“此计实是大妙！

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
**But the right person could not be found for the time being .**
但 这 正确的 人 可以 不是 是 成立 为了 这 时间 存在 .

但一时未得其人，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] ?
**What should I do ?**
什么 应该 我 做 ?

如何是好？”

[suː] - [sed] :
**Xu Jingzong said :**
徐 - 说 :

许敬宗道：

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] . "
**" This is not difficult . "**
" 这 是 不是 难的 . "

“此事不难。

[ðɪs] ['dʒɜːrni] [liːdz] [tuː; tə] - ['priːfektʃər] .
**This journey leads to Huaiqing Prefecture .**
这 旅行 线索 到 - 州 .

此去怀庆府，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [kɔːld] ['tai'hɔŋ] ['maʊnt(ə)n] .
**There is a mountain called Taihang Mountain .**
那里 是 一个 山 称为 太行 山 .

有座山头叫太行山，

[ 'stretʃiŋ ] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] ,
**Stretching for thousands of miles ,**
伸展 为了 数千 的 英里 ,

绵亘有数千里远近，

[ðə; ði] ['eriə] [fitʃər] [piːks] , ['væliz] , [ænd; ənd] [keivz] .
**The area features peaks , valleys , and caves .**
这 区域 特征 高峰 , 山谷 , 和 洞穴 .

其间峰谷岩洞，

[ɪk'striːmli] [stiːp] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
**Extremely steep and dangerous .**
极其 陡 和 危险的 .

峻险非常。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][ 'bændits ][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
**There was a gang of bandits in the mountains .**
那里 曾是 一个 帮派 的 强盗 在 这 山脉 .

山内有一伙强人，

[ðə; ði] ['liːdər] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['saɪ, 'ɛ'seɪ'aɪ] [juːɑːnbə] .
**The leader was called Sai Yuanba .**
这 领导者 曾是 称为 赛 元坝 .

为首的叫赛元霸，

[ðɪs] ['mænz] ['sɜːrneɪm] [ɪz] [li] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [faɪkʃɔŋ] .
**This man's surname is Li , and his given name is Feixiong .**
这 男人的 姓 是 李 , 和 他的 给定 姓名 是 飞雄 .

此人姓李名飞雄，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sɔːrd] ,
**Holding a large sword ,**
保持 一个 大的 剑 ,

手执一柄大刀，

[hiː; hi] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
**He possesses the courage to withstand ten thousand men .**
他 拥有 这 勇气 到 经受 十 千 男人 .

有万夫不挡之勇。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɑːlvd] ['keɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
**He had solved cases before he entered the mountains .**
他 有 已解决 案例 前 他 进入 这 山脉 .

从前未入山时曾经破案，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æprɪ'hend] [baɪ]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**They were apprehended by local officials .**
他们 是 被捕 经过 当地的 官员 .

为地方官拿获，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**They were escorted to the capital .**
他们 是 护送 到 这 首都 .

解入京城，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][roʊ'bʌst][ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɪrəns] .
**I saw that he had a robust and imposing appearance .**
我 锯 那 他 有 一个 强壮的 和 气势磅礴 外貌 .

下官见他相貌魁武，

['truːli] [hə'roʊɪk] ['spɪrɪt] .
**Truly heroic spirit .**
真的 英勇 精神 .

实是英雄气派，

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
**I fear he might be of use to me in the future .**
我 害怕 他 可能 是 的 使用 到 我 在 这 未来 .

恐日后有用他之处，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**They made a special effort to save his life .**
他们 制成 一个 特别的 努力 到 节省 他的 生活 .

特地设法救了他性命。

[huː] [nuː] [ðæt] ['æftər] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
**Who knew that after escaping ,**
WHO 知道 那 后 逃脱 ,

谁知逃生之后，

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tai'hɔŋ] ['maʊntnz] , [aɪ][wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['fɪgjər] .
**Passing through the Taihang Mountains , I was once a powerful figure .**
通过 通过 这 太行 山脉 , 我 曾是 一次 一个 强大的 数字 .

路过太行山为从前强人，

[blɑːk] [ðə; ði] [wei] ,
**Block the way ,**
堵塞 这 方式 ,

阻住去路，

[hiː; hi] ['stɔrmd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['strɔːŋhoʊld] .
**He stormed the mountain stronghold .**
他 暴风雨 这 山 据点 .

他杀上山寨，

[kɪl] [ðə; ði] ['liːdər]
**Kill the leader**
杀 这 领导者

将头目杀死，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɪŋ] ,
**For the sake of the village king ,**
为了 这 清酒 的 这 村庄 国王 ,

自己为了寨王，

[aʊt] [ʌv; əv] ['græːtɪtuːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] ,
**Out of gratitude for your saving my life ,**
出去 的 感激 为了 你的 保存 我的 生活 ,

因感下官活命之恩，

['evri] [jɪr] , [hiː; hi] [wʊd] [send] [gɪfts] ['praɪvətli] .
**Every year , he would send gifts privately .**
每一个 年 , 他 会 发送 礼物 私下 .

每年皆命人私行送礼，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
**In order to repay the kindness of the past .**
在 命令 到 偿还 这 仁慈 的 这 过去的 .

以报前德。

[hiː; hi] ['kɜːrəntli] [hæz; həz] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [truːps] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
**He currently has tens of thousands of troops under his command .**
他 现在 有 十 的 数千 的 军队 在下面 他的 命令 .

手下现有数万人马，

[wel] - [treɪnd] [truːps] [ænd; ənd]['æmp(ə)l] [prə'vɪʒnz]
**Well - trained troops and ample provisions**
出色地 - 受过训练 军队 和 充足 条款

兵精粮足，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['prɑːspərəs] .
It is extremely prosperous .
它 是 极其 繁荣 .

兴旺非常。

[ɪf] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
If this person were to do this ,
如果 这 人 是 到 做 这 ,

若令此人干这事件，

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ['nætʃ(ə)rəli] .
Everything will be successful naturally .
一切 将要 是 成功的 自然 .

自然事事有济。

[sæn][ˌes 'aɪ] ['hɜːrɪdli] [sed] :
San Si hurriedly said :
圣 硅 匆匆 说 :

三思忙道：

" [sɪns] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪg'zɪsts] ,
" Since such a person exists ,
" 自从 这样的 一个 人 存在 ,

“既有此人，

[ðæts] ['truːli] [rer] .
That's truly rare .
那就是 真的 稀有的 .

正是难得。

[ðɪs] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'leɪd] .
This matter should not be delayed .
这 事情 应该 不是 是 延迟 .

此事万不宜迟，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] ?
Who should be sent ?
WHO 应该 是 发送 ?

须命谁前去？”

- [sed] :
Jingzong said :
- 说 :

敬宗道：

[ðɪs] ['mætər] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .
This matter must be kept confidential .
这 事情 必须 是 保留 机密的 .

“这事务要机密，

[ðə; ði] [nuːz] [mʌst; məst][nɑːt] [liːk] [aʊt] .
The news must not leak out .
这 消息 必须 不是 泄露 出去 .

不可走漏风声，

[ɪf] [oʊld][ˌdiː 'aɪ] [nuː] [ðɪs] . . .
If Old Di knew this . . .
如果 老的 迪 知道 这 . . .

若为老狄访知，

[ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['sɪriəs] [ 'prɔːbləms ] .
That would lead to serious problems .
那 会 带领 到 严肃的 问题 .

那便误事不浅。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [bæk] .
**Wait until I get back .**
等待 直到 我 得到 后退 .

俟我回去，

['sʌmwʌn] [wɪl] [goʊ] .
**Someone will go .**
某人 将要 去 .

自有人前去，

[æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] ,
**At the latest ,**
在 这 最新的 ,

至迟来往，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
**In less than a month ,**
在 较少的 比 一个 月 ,

不过一月之久，

[ðen] [li] [faɪkʃɔŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] . . .
**Then Li Feixiong could be ordered to . . .**
然后 李 飞雄 可以 是 订购 到 . . .

便可命李飞雄，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
**He came in person .**
他 来了 在 人 .

亲自前来。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [wuː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] . . .
**Upon hearing this , Wu Chengsi and his brother . . .**
之上 听力 这 , 吴 - 和 他的 兄弟 . . .

武承嗣弟兄听了此言，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**He was overjoyed .**
他 曾是 欣喜若狂 .

自是喜之不胜。

[suː] - [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**Xu Jingzong then returned to the Ministry of Justice .**
徐 - 然后 返回 到 这 部 的 正义 .

许敬宗随即回至刑部，

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**He resigned from his post by imperial decree .**
他 辞职 从 他的 邮政 经过 帝国 法令 .

因奉旨离职任，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
**They had no choice but to move out of the government office the next day .**
他们 有 不 选择 但 到 移动 出去 的 这 政府 办公室 这 下一个 天 .

只得次日迁出衙门。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][wuː] , [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['seprətli] .
**After listening to Wu , he released the person separately .**
后 聆听 到 吴 , 他 发布 这 人 分别地 .

听武后另行放人。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
**In the evening ,**
在 这 晚上 ,

到了晚间，

[kɔːl] [ðæt] [kloʊz] ['fæməli] ['membər] ['oʊvər] .
**Call that close family member over .**
称呼 那 关闭 家庭 成员 超过 .

将那个贴身家人喊来，

[ðɪs] ['mænz] [neɪm] [ɪz] ['wæŋ] [kuːiː] .
**This man's name is Wang Kui .**
这 男人的 姓名 是 王 奎 .

此人名叫王魁，

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [li] [faɪkʃɔŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌɪntər'æktid] [wɪð; wɪθ] ,
**The events that Li Feixiong usually interacted with ,**
这 活动 那 李 飞雄 通常 互动 和 ,

平日李飞雄来往的事件，

[hiː; hi] ['hændəld] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
**He handled them all .**
他 处理 他们 全部 .

皆是他经手，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] :
**He said to him at the time :**
他 说 到 他 在 这 时间 :

当时向他说道：

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['erənd] [tuː; tə] [rʌn] [tə'deɪ] . "
**" I have a errand to run today . "**
" 我 有 一个 差事 到 跑步 今天 . "

“今日有一差事，

[aɪ] ['ɔːrdər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] .
**I order you to go .**
我 命令 你 到 去 .

命汝前去。

[ɪf] ['hændəld] ['prɑːpərli] ,
**If handled properly ,**
如果 处理 适当地 ,

若是于得妥当，

[nɑːt] ['oʊnli] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [prə'moʊtɪd] ['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,
**Not only will you be promoted after returning home ,**
不是 仅有的 将要 你 是 推广 后 返回 家 ,

不但回家随后提拔与你，

['iːv(ə)n] ['mæstər] [wuː] ['wɒnts] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [braɪt] ['fjuːtʃər] .
**Even Master Wu wants to guarantee you a bright future .**
甚至 掌握 吴 想要 到 保证 你 一个 明亮的 未来 .

连武大人皆要保你个大大的前程。

[duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [gʌts] ?
**Do you have the guts ?**
做 你 有 这 内脏 ?

不知你可有这个胆量？”

['wæŋ] [kuːiː] [æskt] [hɪm; ɪm] .
**Wang Kui asked him .**
王 奎 问 他 .

王魁见问，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] .
**I don't know what happened .**
我 不 知道 什么 发生 .

也不知何事，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

" [ə; eɪ] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ɡreɪt] ['feɪvərz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pɜːrs(ə)n] . "
**" A petty person receives great favors from a great person . "**
" 一个 小气 人 接收 伟大的 恩惠 从 一个 伟大的 人 . "

“小人受大人厚恩，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ɡoʊ] [θruː] ['faɪər] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ,
**Though they were to go through fire and water ,**
尽管 他们 是 到 去 通过 火 和 水 ,

虽赴汤蹈火，

[der] [nɑːt] [rɪ'zaɪn] .
**dare not resign .**
敢 不是 辞职 .

也不敢辞。

[pliːz] [ɪk'spleɪn] , [sɜːr] .
**Please explain , sir .**
请 解释 , 先生 .

且请大人说明，

[wer] [tuː; tə] [ɡoʊ] ?
**Where to go ?**
在哪里 到 去 ?

究竟何往?

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [suː] - [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
**I don't know what Xu Jingzong said to him .**
我 不 知道 什么 徐 - 说 到 他 .

不知许敬宗如何对他言语，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] - : ['wæŋ] [kuːiː] [ʌv; əv] ['tai'hɔŋ] ['maʊnt(ə)n] [sendz] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['empərər] - [ɪn] [dɔŋdʒɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [ə; eɪ] [plæn]
**Chapter 55 : Wang Kui of Taihang Mountain Sends a Letter to Emperor Jingzong in Dongjing to Formulate a Plan**
章 - : 王 奎 的 太行 山 发送 一个 信 到 皇帝 - 在 东京 到 制定 一个 计划

第五十五回 太行山王魁送信 东京城敬宗定谋

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [suː] - .
**Now , let's talk about Xu Jingzong .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 徐 - .

却说许敬宗，

['siːɪŋ] [ðæt] ['wæŋ] [kuːiː] ['redɪli] [ə'ɡriːd] ,
**Seeing that Wang Kui readily agreed ,**
看到 那 王 奎 容易 同意 ,

见王魁满口答应，

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

" ['kɜːrənt] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , "
**" Current affairs of the court , "**
" 当前的 事务 的 这 法庭 , "

“目今朝廷之事，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɔːl] [tuː] [wel] .
**You know this all too well .**
你 知道 这 全部 也 出色地 .

你也尽知。

[wuː] ['dærɪn] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [θroʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**Wu Daren wanted the emperor to pass the throne to him .**
吴 达伦 通缉 这 皇帝 到 经过 这 王座 到 他 .

武大人想圣上传位于他，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [lɔːrd] ['daɪz] [rɪ'piːtɪd] [əb'strʌkʃ(ə)n] ,
**Because of Lord Di's repeated obstruction ,**
因为 的 主 迪的 重复 梗阻 ,

总因狄大人屡次阻挠，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [kən'troʊld] [baɪ][hɪm; ɪm] .
**As a result , everyone was controlled by him .**
作为 一个 结果 , 每个人 曾是 受控 经过 他 .

以致各人皆为他挟制。

[naʊ] [aɪv] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [plæn] .
**Now I've come up with a brilliant plan .**
现在 我已经 来 向上 和 一个 杰出的 计划 .

现在想出妙计一条，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['tai'hɔŋ] ['maʊntnz] .
**I wish you would take a trip to the Taihang Mountains .**
我 希望 你 会 拿 一个 旅行 到 这 太行 山脉 .

欲你到太行山一走，

[ɪn'vaɪt] [li] [faɪkʃɔŋ] ['oʊvər] .
**Invite Li Feixiong over .**
邀请 李 飞雄 超过 .

将李飞雄请来，

[dɪ'skʌs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**Discuss important matters with him .**
讨论 重要的 事情 和 他 .

与他商议要事。

[ɪf] [lɔːrd] [wuː][wɜːr; wər][tuː; tə] [geɪn] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . . .
**If Lord Wu were to gain control of the world . . .**
如果 主 吴 是 到 获得 控制 的 这 世界 . . .

若武大人得了天下，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['faʊndɪŋ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
**I am a founding father of the nation .**
我 是 一个 创立 父亲 的 这 国家 .

我为开国的元勋，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['græntɪd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][noʊ'bɪləti] .
**You will also be granted a title of nobility .**
你 将要 还 是 的确 一个 标题 的 贵族 .

你也不失封侯之位。

[bʌt; bət] [ðɪs] [trɪp] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
**But this trip is of great importance .**
但 这 旅行 是 的 伟大的 重要性 .

但此去关系甚大，

[ɪf] [wɜːrd] [gets] [aʊt] ,
**If word gets out ,**
如果 单词 获得 出去 ,

设或走露风声,

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] .
**His life was in danger .**
他的 生活 曾是 在 危险 .

性命不保,

[nɑːt] ['oʊnli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] ,
**Not only you are suffering ,**
不是 仅有的 你 是 痛苦 ,

不但你一人受累,

['iːv(ə)n] [aɪ] [ænd; ənd] [wuː] ['dærɪn] ['kudnt] [get] [pæst] .
**Even I and Wu Daren couldn't get past .**
甚至 我 和 吴 达伦 不能 得到 过去的 .

连我与武大人也不得过去。

['ðerfɔːr] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
**Therefore , I would like to discuss this with you .**
所以 , 我 会 喜欢 到 讨论 这 和 你 .

因此同你商量,

[dɪ'pɑːrt] [ɪ'miːdiətli] .
**Depart immediately .**
离开 立即地 .

赶速即日动身,

[ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [mʌnθ] .
**They must return within one month .**
他们 必须 返回 之内 一 月 .

限一个月便须来往。"

['wæŋ] - :
**Wang Kuidao :**
王 - :

王魁道:

" [aɪ] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] . "
**" I asked what it was about . "**
" 我 问 什么 它 曾是 关于 . "

"我道何事,

[ðɪs] [wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] .
**This won't take long .**
这 惯于 拿 长的 .

这事也不费许多时日。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [li] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ['priːfektʃər] .
**This place is only a little over a thousand li away from Huaiqing Prefecture .**
这 地方 是 仅有的 一个 小的 超过 一个 千 李 离开 从 - 州 .

此地离怀庆府只有千余里,

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mænz] [leg] [streŋθ]
**The little man's leg strength**
这 小的 男人的 腿 力量

小人的脚力,

['evriwʌn] [noʊz] ,
**Everyone knows ,**
每个人 知道 ,

大人尽知,

[ʌp] [tuː; tə] ['twenti] [deɪz] ,
**Up to twenty days ,**
向上 到 二十 天 ,

多则二十个日子，

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**Then you can return to the capital .**
然后 你 能 返回 到 这 首都 .

便可回京。

[li] [faɪkʃɔŋ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [greɪt] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʌlts] .
**Li Feixiong had received great kindness from the adults .**
李 飞雄 有 已收到 伟大的 仁慈 从 这 成年人 .

李飞雄受过大人的厚恩，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] [went] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] ,
**In addition , a petty person went to inform him ,**
在 添加 , 一个 小气 人 去 到 通知 他 ,

加之小人前去告知他，

[ðɪs] ['mætər] ['oʊnli] [rɪ'viːlz] ['mætərz] [ʌv; əv] [feɪm] , ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] ['paʊər] .
**This matter only reveals matters of fame , fortune , and power .**
这 事情 仅有的 揭示 事情 的 名声 , 财富 , 和 力量 .

此事但见功名富贵之事，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [ə'griː] .
**There is no reason not to agree .**
那里 是 不 原因 不是 到 同意 .

岂有不允之理。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [kən'sensəs] .
**At that time , the master and servant had reached a consensus .**
在 那 时间 , 这 掌握 和 仆人 有 达到 一个 共识 .

当时主仆计议停当，

[suː] - [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [aʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**Xu Jingzong immediately took out one thousand taels of silver .**
徐 - 立即地 采取 出去 一 千 两 的 银 .

许敬宗便即取出了一千两银子，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['træv(ə)l] [ɪk'spensɪz] .
**He was given the money for his travel expenses .**
他 曾是 给定 这 钱 为了 他的 旅行 开支 .

命他作为路费。

['wæŋ] - :
**Wang Kuidao :**
王 - :

王魁道：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [weɪst] [ðɪs] ['mʌni] , [sɜːr] ? "
**" Why should you waste this money , sir ? "**
" 为什么 应该 你 浪费 这 钱 , 先生 ? "

“大人何须费此钱钞，

['oʊnli] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [teɪl] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] .
**Only one or two taels are needed .**
仅有的 一 或者 二 两 是 需要 .

只须一二十两，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
**It can then be used on the road .**
它 能 然后 是 用过的 在 这 路 .

便可路用。

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [ɔːl] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .
**The rest are all kept in the mansion .**
这 休息 是 全部 保留 在 这 大厦 .

其余皆存在府中，

['æftər] [ə'tʃiːvɪŋ] ['merɪt] ,
**After achieving merit ,**
后 实现 优点 ,

俟有功后，

" [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wɪl] [biː; bi] [kleɪmd] [ə'gen] . "
**" The reward will be claimed again . "**
" 这 报酬 将要 是 声称 再次 . "

再行领赏。”

[aɪ] [brɔːt] [maɪ] [oʊn] ['bəːdənz] .
**I brought my own burdens .**
我 带来 我的 自己的 负担 .

自己带了包袱，

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [dɑːn]
**The next day at dawn**
这 下一个 天 在 黎明

次日天明，

[hiː; hi] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tai'hɔŋ] ['maʊntnz] .
**He bid farewell to Jingzong and headed straight for the Taihang Mountains .**
他 出价 告别 到 - 和 标题 直的 为了 这 太行 山脉 .

别了敬宗直向太行山而去。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz] [nɑːt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [deɪ] ,
**The journey is not just a day ,**
这 旅行 是 不是 只是 一个 天 ,

在路非止一日，

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [deɪ] .
**They had reached the foot of the mountain that day .**
他们 有 达到 这 脚 的 这 山 那 天 .

这日已到山脚边下面，

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
**Just as we were about to go up the mountain ,**
只是 作为 我们 是 关于 到 去 向上 这 山 ,

正拟上山，

['ɔːrdər] [ðə; ði] ['hentʃmən] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .
**Order the henchmen to report .**
命令 这 喽啰 到 报告 .

命小喽啰通报，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [gɔːŋ] [saʊndz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .
**Suddenly , a series of gong sounds were heard .**
突然 , 一个 系列 的 锣 声音 是 听到 .

忽听一派锣声，

[laɪnd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ,
**lined up in a row ,**
衬里 向上 在 一个 排 ,

一字排开，

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [ɪ'mɜːrdʒd] .
**Hundreds of soldiers emerged .**
数百 的 士兵 出现 .

走出数百喽兵，

[iːtʃ] [wiːldid] [ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr] [spɪr] .
**Each wielded a knife or spear .**
每个 挥舞 一个 刀 或者 矛 .

各执刀枪，

[blɑːk] [ðə; ði] [wei] .
**Block the way .**
堵塞 这 方式 .

阻住去路。

[ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] :
**A loud shout was heard :**
一个 大声 喊 曾是 听到 :

只听高声叫道：

" [jʊə(r)] [ɪn'kredəbli] [boʊld] ! "
**" You're incredibly bold ! "**
" 你是 难以置信 大胆的 ! "

“汝这人好大胆子，

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
**Upon reaching the foot of the mountain ,**
之上 到达 这 脚 的 这 山 ,

走到山前，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [dəunt] [ʃoʊ] ['fɪliəl] ['paɪəti] !
**And you still don't show filial piety !**
和 你 仍然 不 展示 孝 虔诚 !

还不孝敬！

['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] [toʊl] ['mʌni] .
**Hurry up and hand over the toll money .**
匆忙 向上 和 手 超过 这 收费 钱 .

快快送下买路钱来，

[aɪ] [let] [juː; jʊ] [pæs] [dʒʌst] [naʊ] .
**I let you pass just now .**
我 让 你 经过 只是 现在 .

方才好好放你过去。”

['wæŋ] [kuːiː] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**Wang Kui laughed and said :**
王 奎 笑了 和 说 :

王魁笑道：

" [juː; jʊ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] "
**" You bunch of scoundrels "**
" 你 束 的 无赖 "

“汝这班狗头，

- [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [blaɪnd] .
**Wuzhu did not go blind .**
- 做过 不是 去 瞎的 .

乌珠也未瞎去，

['derɪŋ] [tuː; tə] [æsk] ['grænpɑː] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,
**Daring to ask Grandpa for money ,**
大胆 到 问 爷爷 为了 钱 ,

敢向爷爷要钱，

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'sted] [send] [ˌem 'iː] ['mʌni] !
**I fear you will instead send me money !**
我 害怕 你 将要 反而 发送 我 钱 !

惟恐汝等反要送钱与我！”

[ðə; ði] ['hentʃmən] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] :
**The henchmen cursed in unison :**
这 喽啰 被诅咒的 在 齐声 :

那些喽啰秽齐声骂道:

" [juː; jʊ] ['bæstərd] ! "
**" You bastard ! "**
" 你 混蛋 ! "

“汝这牛子,

[dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .
**Don't try to make trouble .**
不 尝试 到 制作 麻烦 .

莫想胡缠,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪf] [its] [nɑːt] [sent] [aʊt] [suːn] ,
**If it's not sent out soon ,**
如果 它是 不是 发送 出去 很快 ,

再不送了出来，

" [wiːl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [muːv] [ðen] ! "
**" We'll make our move then ! "**
" 出色地 制作 我们的 移动 然后 ! "

我等便要动手！”

['wæŋ] - :
**Wang Kuidao :**
王 - :

王魁道：

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] , "
**" You're going to take action , "**
" 你是 去 到 拿 行动 , "

“你要动手，

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [ðə; ði] [gʌts] .
**I'm afraid you don't have the guts .**
我是 害怕的 你 不 有 这 内脏 .

恐你没有这胆量。

[goʊ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrm] [li] [faɪkʃɔŋ] [ɪ'miːdiətli] .
**Go and inform Li Feixiong immediately .**
去 和 通知 李 飞雄 立即地 .

快去通报李飞雄说，

[ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] ['wæŋ] [kuːiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .
**A man named Wang Kui from the capital came to visit .**
一个 男人 命名 王 奎 从 这 首都 来了 到 访问 .

都中有个王魁前来相望，

[hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['hɜːri] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
**He told him to hurry down the mountain to see me .**
他 讲述 他 到 匆忙 向下 这 山 到 看 我 .

着他赶速下山见我。”

[wen] [ðə; ði] ['hentʃmən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['tʃiːftənz] [neɪm] , [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] . . .
**When the henchmen heard him mention the chieftain's name , they realized . . .**
什么时候 这 喽啰 听到 他 提到 这 酋长的 姓名 , 他们 已实现 . . .

那班喽兵见他说出寨主的名姓，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['aʊt'saɪdər] ,
**Knowing that they are not outsiders ,**
会心 那 他们 是 不是 局外人 ,

知非外人，

['tʃeɪsɪŋ] ['æftər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['maɪnər] ['lidər] ,
**Chasing after four or five minor leaders ,**
追逐 后 四 或者 五 次要的 领导人 ,

赶着四五个小头目，

[rʌn] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
**Run up the mountain ,**
跑步 向上 这 山 ，

跑上山去，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 ：

嘴里招呼道：

" ['tʃɪldrən] ,
**" Children ,**
" 孩子们 ，

“孩子们，

[ɔːl] [ɪz] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
**All is well taken care of .**
全部 是 出色地 已采取 关心 的 .

招呼好了，

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['fæməli] .
**These are family .**
这些 是 家庭 .

这是自家人。”

[hiː; hi] [ðen] [fluː] [ə'weɪ] .
**He then flew away .**
他 然后 飞翔 离开 .

说着如飞而去。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ,
**In a short while ,**
在 一个 短的 尽管 ，

顷刻工夫，

[ə; eɪ] [maʊnt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntntɑːp] .
**A mount suddenly appeared on the mountaintop .**
一个 山 突然 出现 在 这 山顶 .

只见山头上飞来一匹坐骑，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] :
**He shouted loudly from afar :**
他 喊叫 高声 从 远方 ：

远远的高声叫道：

" [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['brʌðər] ['wæŋ] [huː] [hæz; həz] [kʌm] ? "
**" Could it be Brother Wang who has come ? "**
" 可以 它 是 兄弟 王 WHO 有 来 ? "

“来的莫非王兄弟么?

[jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] [leɪt] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌjuː 'es] .
**Your brother is late in receiving us .**
你的 兄弟 是 晚的 在 接收 我们 .

愚兄接待来迟，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'fendɪd] [ðə; ði] ['taɪɡɝz] ['paʊər] .
**The children offended the tiger's power .**
这 孩子们 被冒犯了 这 老虎的 力量 .

孩子们冒犯虎威，

[aɪ] [ə'pɑːlədʒaɪz] [fɔːr; fər] [ə'fendɪŋ] [juː; jʊ] .
**I apologize for offending you .**
我 道歉 为了 犯罪 你 .

多多得罪。”

['wæŋ] [kuːiː] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] . . .
**Wang Kui looked up and saw . . .**
王 奎 看起来 向上 和 锯 . . .

王魁抬头一看，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [li] [faɪkʃɔŋ] .
**It was Li Feixiong .**
它 曾是 李 飞雄 .

正是李飞雄，

---

[ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
**They rushed to greet them .**
他们 匆忙 到 迎接 他们 .

赶着迎了上来，

---

[hiː; hi] [ðen] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] :
**He then greeted them :**
他 然后 问候 他们 :

也就招呼道：

---

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [læst] [met] , [maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] . "
**" It has been a long time since we last met , my younger brother . "**
" 它 有 到过 一个 长的 时间 自从 我们 最后的 遇见 , 我的 年轻 兄弟 . "

“小弟相隔已久“，

---

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [baʊ'ʃɑːn] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] .
**I came to Baoshan specifically to visit you .**
我 来了 到 宝山 具体来说 到 访问 你 .

特来宝山探望。”

---

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**The two walked towards each other .**
这 二 步行 向 每个 其他 .

两人对面走来，

---

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌhæf'weɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
**Having reached the halfway point of the mountain ,**
拥有 达到 这 半 观点 的 这 山 ,

行至半山，

---

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**They looked at each other .**
他们 看起来 在 每个 其他 .

彼此相望，

---

[li] [faɪkʃɔŋ] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**Li Feixiong was overjoyed .**
李 飞雄 曾是 欣喜若狂 .

李飞雄欢喜非常，

---

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [æskt] :
**He hurriedly asked :**
他 匆匆 问 :

忙问道：

---

" [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . "
**" My dear brother is not in the capital . "**
" 我的 亲爱的 兄弟 是 不是 在 这 首都 . "

“贤弟不在京中，

---

[wʌt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['desələt] ['maʊnt(ə)n] ?
**What brings me to this desolate mountain ?**
什么 带来 我 到 这 荒凉 山 ?

特来荒山何干？

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [ə'dʌlts] ['spɪrɪts] ?
**How is the adult's spirits ?**
如何 是 这 成年人 烈酒 ?

大人精神可好么？”

['wæŋ] - :
**Wang Kuidao :**
王 - :

王魁道：

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [wʌn] [hæz; həz] [kʌm] . . . "
**" This humble one has come . . . "**
" 这 谦逊的 一 有 来 . . . "

“小人此来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'hest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʌlts] .
**It was at the behest of the adults .**
它 曾是 在 这 要求 的 这 成年人 .

正是大人指使。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [tɔːk] .
**This is not the place to talk .**
这 是 不是 这 地方 到 讲话 .

此地非说话之所，

[ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
**And go into the mountains ,**
和 去 进入 这 山脉 ,

且到山中，

[lets] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['fɜːrðər] .
**Let's discuss this further .**
我们来吧 讨论 这 更远 .

再行叙议。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [li] [faɪkʃɔŋ] [led] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɔːrs] .
**At that time , Li Feixiong led a pack of soldiers on a single horse .**
在 那 时间 , 李 飞雄 引领 一个 盒 的 士兵 在 一个 单身的 马 .

当时李飞雄率过喽兵一匹马来，

[let] [hɪm; ɪm] [raɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**Let him ride on it .**
让 他 骑 在 它 .

让他骑坐，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [hɪm'self] ,
**Leading the way himself ,**
领导 这 方式 他自己 ,

自己在前领路，

['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [θriː] ['wʊd(ə)n] ['fɔːtrisiz] ,
**After passing through three wooden fortresses ,**
后 通过 通过 三 木制的 堡垒 ,

过了三道木城，

[fæŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hɔːl] .
**Fang arrived at the meeting hall .**
方 到达的 在 这 会议 大厅 .

方至聚议厅上。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
**They greeted each other and sat down .**
他们 问候 每个 其他 和 卫星 向下 .

彼此见礼坐下，

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [tiː] .
**He then ordered someone to bring tea .**
他 然后 订购 某人 到 带来 茶 .

随即命人送上茶来，

[wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst] [fɔːr; fər] ['wæŋ] [kuːiː] .
**Wash away the dust for Wang Kui .**
洗 离开 这 灰尘 为了 王 奎 .

为王魁洗尘，

[ðen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋks] .
**Then they set out food and drinks .**
然后 他们 放 出去 食物 和 饮料 .

然后摆了酒食，

[ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [sæt] [daʊn] .
**The two people sat down .**
这 二 人们 卫星 向下 .

两人人坐。

['wæŋ] - :
**Wang Kuidao :**
王 - :

王魁道：

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] . . . "
**" I have come here . . . "**
" 我 有 来 这里 . . . "

“小弟此来，

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['brʌðər] !
**Congratulations , brother !**
恭喜！ , 兄弟 !

恭喜大哥，

['hiːz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk] .
**He's about to reach the highest official rank .**
他是 关于 到 抵达 这 最高 官方的 秩 .

要官居极品了。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] , [li] [faɪkʃɔŋ]
**For some unknown reason , Li Feixiong**
为了 一些 未知 原因 , 李 飞雄

李飞雄不知何故，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] ? "
**" Why do you say that , my dear brother ? "**
" 为什么 做 你 说 那 , 我的 亲爱的 兄弟 ? "

“贤弟何出此言？

[maɪ] ['fuːlɪʃ] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
**My foolish brother is a man outside the realm of civilization .**
我的 愚蠢 兄弟 是 一个 男人 外部 这 领域 的 文明 .

愚兄乃化外之人，

[ðə; ði] [kraɪmz] [ɑːr; ər] ['heɪnəs] .
**The crimes are heinous .**
这 犯罪 是 令人发指的 .

罪恶滔天，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .
**It is not permitted by the law .**
它 是 不是 允许 经过 这 法律 .

为王法所不有，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ,
**If it weren't for the help of an adult ,**
如果 它 不是 为了 这 帮助 的 一个 成人 ,

设非大人成全，

[hiː; hi] [sə'vaivd] .
**He survived .**
他 幸存下来 .

活了性命，

['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [naɪf] - [wiːldɪŋ] [goʊst] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,
**Having been a knife - wielding ghost for so long ,**
拥有 到过 一个 刀 - 挥舞 鬼 为了 所以 长的 ,

久做刀头之鬼，

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**He no longer wanted to be an official .**
他 不 更长 通缉 到 是 一个 官方的 .

哪里还想为官作宰，

['ɪznt] [ðɪs] [dʒʌst][maɪ] ['brʌðər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
**Isn't this just my brother making fun of me ?**
不是 这 只是 我的 兄弟 制作 乐趣 的 我 ?

此不是贤弟取笑么？”

['wæŋ] - :
**Wang Kuidao :**
王 - :

王魁道：

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] ['fɜːrðər] . "
**" I will not speak further . "**
" 我 将要 不是 说话 更远 . "

“小弟不言，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['brʌðər] ?
**How did you know that , brother ?**
如何 做过 你 知道 那 , 兄弟 ?

老哥从何知道。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wʌz; wəz][ eg'zaild ][tuː; tə] - ,
**Only because the Crown Prince was exiled to Fangzhou ,**
仅有的 因为 这 王冠 王子 曾是 放逐 到 - ,

只因太子远贬房州，

['emprəs] [wuː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [θroʊn] [tuː; tə] - .
**Empress Wu wanted to pass the throne to Chengsi .**
皇后 吴 通缉 到 经过 这 王座 到 - .

武后欲想传位与承嗣，

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz][ɪn] [kɔːrt] ,
**Only because Di Renjie was in court ,**
仅有的 因为 迪 仁杰 曾是 在 法庭 ,

只因狄仁杰在朝，

['ɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd] ['blɔkidʒz] [ɪn][ɔːl] ['mætərz]
**Obstacles and blockages in all matters**
障碍 和 堵塞 在 全部 事情

各事阻格，

[hiː; hi] ['speʃəli] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['ʌndɚlɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] .
**He specially ordered his underlings to come .**
他 特别 订购 他的 下属 到 来 .

特命小弟前来，

---

[pliːz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætər] , ['brʌðər] .
**Please come to the capital to discuss this matter , brother .**
请 来 到 这 首都 到 讨论 这 事情 , 兄弟 .

请老哥进京商议此事。”

---

[li] [faɪkʃɔŋ] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['despərət] ['krɪmɪn(ə)l] .
**Li Feixiong was originally a desperate criminal .**
李 飞雄 曾是 起初 一个 绝望的 刑事 .

李飞雄本是个亡命之徒，

---

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,
**Upon hearing this ,**
之上 听力 这 ,

听了此言，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**He was overjoyed .**
他 曾是 欣喜若狂 .

自是高兴非常。

---

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] :
**At the time , it was said :**
在 这 时间 , 它 曾是 说 :

当时说道：

---

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [boʊstɪŋ] , [bʌt; bət] . . . "
**" It is not that I am boasting , but . . . "**
" 它 是 不是 那 我 是 吹嘘 , 但 . . . "

“非是愚兄夸口，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bɪg] [sɔːrd] .
**It was that big sword .**
它 曾是 那 大的 剑 .

就是那一柄大刀，

---

[ðæts] [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
**That's quite remarkable .**
那就是 相当 卓越 .

也算得出色惊人。

---

[sɪns] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [hæz; həz] ['græntɪd] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'moʊʃ(ə)n] ,
**Since Your Excellency has granted you such a promotion ,**
自从 你的 阁下 有 的确 你 这样的 一个 晋升 ,

既许大人如此提拔，

---

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt][goʊ] ?
**How could we not go ?**
如何 可以 我们 不是 去 ?

岂有不去之理？

---

[aɪ] [wɪl] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [tə'mɑːroʊ] .
**I will set off with my brother tomorrow .**
我 将要 放 离开 和 我的 兄弟 明天 .

明日便与贤弟动身。”

---

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
**The two of them at that moment ,**
这 二 的 他们 在 那 片刻 ,

当下两人，

[juː; jʊ] [dɪ'saɪd] , [aɪ] [tʃuːz] .
**You decide , I choose .**
你 决定 , 我 选择 .

你斟我酌，

['æftər] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] ,
**After a good drink ,**
后 一个 好的 喝 ,

痛饮一番，

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hæz; həz] [dʒʌst] ['endɪd] .
**The banquet has just ended .**
这 宴会 有 只是 结束 .

方才席散。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['wæŋ] [kuːiː] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
**Then he took Wang Kui to explore the front and back of the mountain .**
然后 他 采取 王 奎 到 探索 这 正面 和 后退 的 这 山 .

随又带王魁到山前山后游玩一番，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [brɔːt] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .
**They also brought weapons and provisions .**
他们 还 带来 武器 和 条款 .

又将军械粮草，

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ,
**Watch for a week ,**
手表 为了 一个 星期 ,

看视一周，

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [wel] - [treɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] ['plentɪf(ə)l] .
**As expected , the troops were well - trained and the supplies were plentiful .**
作为 预期的 , 这 军队 是 出色地 - 受过训练 和 这 补给品 是 丰富 .

果然兵精粮足。

['wæŋ] - :
**Wang Kuidao :**
王 - :

王魁道：

" ['brʌðər] , [sɪns] [jʊə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] . . . "
**" Brother , since you're in such a wonderful place . . . "**
" 兄弟 , 自从 你是 在 这样的 一个 精彩的 地方 . . . "

“老哥既有此佳境，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['fjuːd(ə)l] [lɔːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] .
**He could be considered a feudal lord outside the borders .**
他 可以 是 经过考虑的 一个 封建 主 外部 这 边界 .

也算个化外诸侯，

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] ['ɑːkjupaɪz] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] .
**One person occupies this mountain all by himself .**
一 人 占据 这 山 全部 经过 他自己 .

一人独占此山，

[ˌʌnrɪ'streɪnd] ,
**Unrestrained ,**
不受约束的 ,

无拘无束，

['iznt] [ðæt] ['enviəb(ə)l] !
**Isn't that enviable !**
不是 那 令人羡慕 !

岂不令人羡慕！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] .
**If it succeeds .**
如果 它 成功 .

若能成功之后。

---

[ðen] [wʌn] [wɪl] [geɪn] [welθ] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [feɪm] .
**Then one will gain wealth , honor , and fame .**
然后 一 将要 获得 财富 , 荣誉 , 和 名声 .

便得富贵功名，

---

[hiː; hi] ['truːli] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
**He truly deserves to be called a hero of his time .**
他 真的 值得 到 是 称为 一个 英雄 的 他的 时间 .

实不愧英雄一世。”

---

[li] [faɪkʃɔŋ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['wæŋ] [kuːiː] ['ɔːfərɪŋ] [sʌtʃ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
**Li Feixiong was surprised to see Wang Kui offering such congratulations .**
李 飞雄 曾是 惊讶 到 看 王 奎 提供 这样的 恭喜！ .

李飞雄见王魁如此称贺，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] ['hæpi] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] .
**He was exceptionally happy and beaming .**
他 曾是 非常 快乐的 和 光芒四射 .

格外喜笑眉开，

---

[ɪk'striːmli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
**Extremely pleased with himself .**
极其 高兴 和 他自己 .

十分得意。

---

['sʌmən] [ðə; ði] [tʃiːf] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
**Summon the chief leader in the evening .**
召唤 这 首席 领导者 在 这 晚上 .

晚间将那总领头目喊来，

---

[ðɪs] ['mænz] [neɪm] [ɪz]['ʒaʊ, 'dʒaʊ]['lɪn] , [ðə; ði]['taɪgər] [huː] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .
**This man's name is Zhao Lin , the Tiger Who Emerged from the Cave .**
这 男人的 姓名 是 赵 林 , 这 老虎 WHO 出现 从 这 洞穴 .

此人名叫出洞虎赵林，

---

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [skɪlz] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [li] - ,
**Although his skills were slightly inferior to Li Feixiong's ,**
虽然 他的 技能 是 轻微地 下 到 李 - ,

本领虽较李飞雄稍逊一筹，

---

[tuː] [skwer] ['hæmərz] ,
**Two square hammers ,**
二 正方形 锤子 ,

两柄四方锤，

---

[nɑːt] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,
**Not inferior to anyone ,**
不是 下 到 任何人 ,

也不在人之下，

---

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['tʃiːftən] ,
**Besides the chieftain ,**
除了 这 头目 ,

山中除了寨主，

---

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['eldər] .
**Therefore , he was regarded as the elder .**
所以 , 他 曾是 认为 作为 这 长老 .

便以他为长。

[wen] ['wæŋ] [kuːiː] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
**When Wang Kui went up the mountain ,**
什么时候 王 奎 去 向上 这 山 ,

当时见王魁上山，

['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
**Knowing something was wrong ,**
会心 某物 曾是 错误的 ,

知道有事，

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hɔːl] .
**Therefore , they immediately went to the meeting hall .**
所以 , 他们 立即地 去 到 这 会议 大厅 .

故随即到了聚议厅上。

[li] [faɪkʃɔŋ] [sed] :
**Li Feixiong said :**
李 飞雄 说 :

李飞雄道：

" [maɪ] ['fuːlɪʃ] ['brʌðər] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [tə'mɑːroʊ] . "
**" My foolish brother must go to the capital tomorrow . "**
" 我的 愚蠢 兄弟 必须 去 到 这 首都 明天 . "

“愚兄明日须往京都，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [men] , [suː] [wuː]
**Because of the two great men , Xu Wu**
因为 的 这 二 伟大的 男人 , 徐 吴

因许武两大人，

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] .
**There is an important matter to discuss in person .**
那里 是 一个 重要的 事情 到 讨论 在 人 .

有要事面商。

['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌʌp'striːm] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'striːm]
**Buying and selling between upstream and downstream**
购买 和 销售 之间 上游 和 下游

上下的买卖，

[pliːz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] .
**Please take care of him for a few days , my dear brother .**
请 拿 关心 的 他 为了 一个 很少 天 , 我的 亲爱的 兄弟 .

且请贤弟照管数日，

['æftərwərdz] , [maɪ] ['fuːlɪʃ] ['brʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
**Afterwards , my foolish brother returned to the mountain .**
然后 , 我的 愚蠢 兄弟 返回 到 这 山 .

嗣后愚兄回山，

" [ðer; ðər] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ə; eɪ] [juːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðen] , [maɪ] ['wɜːrði] ['brʌðər] . "
**" There will surely be a use for you then , my worthy brother . "**
" 那里 将要 一定 是 一个 使用 为了 你 然后 , 我的 值得 兄弟 . "

那时定有用贤弟之处。”

[hiː; hi] [ðen] [toʊld] [ʒaʊ, 'dʒaʊ] ['lɪn] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['wæŋ] - ['vɪzɪt] .
**He then told Zhao Lin the purpose of Wang Kui's visit .**
他 然后 讲述 赵 林 这 目的 的 王 - 访问 .

说着便将王魁的来意告诉赵林。

[ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['strɔːŋˌmɛn] ,
**This generation of strongmen ,**
这 一代 的 大力士 ,

这辈强人，

[wer] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔː] ?
**Where do they know the law ?**
在哪里 做 他们 知道 这 法律 ?

哪里知道王法，

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [wuː] - [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
**But I heard that Wu Chengsi has obtained the mandate of heaven .**
但 我 听到 那 吴 - 有 获得 这 授权 的 天堂 .

但听武承嗣得了天了，

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Then he could become an official .**
然后 他 可以 变得 一个 官方的 .

随后自己可以做官，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**He was overjoyed .**
他 曾是 欣喜若狂 .

便自欢喜非常。

[wʌn] [naɪt] [hæz; həz] [pæst] .
**One night has passed .**
一 夜晚 有 通过了 .

一夜已过，

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [li] [faɪkʃɔŋ] [brɔːt] [pæn] [ˌtʃuː'ɑːn] .
**The next morning , Li Feixiong brought Pan Chuan .**
这 下一个 早晨 , 李 飞雄 带来 平底锅 川 .

次早李飞雄带了盘川，

[kən'siːld] ['wɛpənz]
**Concealed weapons**
暗 武器

暗藏兵器，

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['wæŋ] [kuːiː] .
**They went down the mountain together with Wang Kui .**
他们 去 向下 这 山 一起 和 王 奎 .

与王魁一同下山，

['hedɪŋ] [tɔːrdz] [kiː'oʊtoʊ] .
**Heading towards Kyoto .**
标题 向 京都 .

望京都而去。

[bəuθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['hɪroʊz] .
**Both of them were heroes .**
两个都 的 他们 是 英雄 .

两人本是好汉，

[wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] ,
**With lightning speed ,**
和 闪电 速度 ,

脚力飞快，

[nɑːt] ['meni] [deɪz] ['leɪtər] ,
**Not many days later ,**
不是 许多 天 之后 ,

未有数日，

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn][kiː'oʊtoʊ] .
**We have arrived in Kyoto .**
我们 有 到达的 在 京都 .

已到京都。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][suː] - ['rezɪdəns] .
**They arrived at Xu Jingzong's residence .**
他们 到达的 在 徐 - 住宅 .

一直到了许敬宗府内，

---

['wæŋ] [kuːiː][fɜːrst] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] .
**Wang Kui first ordered him to sit in the inner hall .**
王 奎 第一的 订购 他 到 坐 在 这 内 大厅 .

王魁先命他在内厅落坐，

---

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [baɪ] [hɪm'self] .
**He went to the study by himself .**
他 去 到 这 学习 经过 他自己 .

自己来到书房，

---

[haʊ'evər] , [suː] [dʒɪŋʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɪznəs] [æt; ət][wuː] - ['rezɪdəns] .
**However , Xu Jingshi happened to have business at Wu Sansi's residence .**
然而 , 徐 京师 发生 到 有 商业 在 吴 - 住宅 .

却巧许敬示到武三思府上有事，

---

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə]['ɔːrdər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [li] [faɪkʃɔŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] .
**They had no choice but to order someone to arrange for Li Feixiong to take over .**
他们 有 不 选择 但 到 命令 某人 到 安排 为了 李 飞雄 到 拿 超过 .

只得命人安排了李飞雄，

---

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][wuː] - ['rezɪdəns] .
**He arrived at Wu Sansi's residence .**
他 到达的 在 吴 - 住宅 .

自己到了武三思府上，

---

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ,
**No need for anyone to report ,**
不 需要 为了 任何人 到 报告 ,

也不要人通报，

---

[hiː; hi] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] .
**He went straight into the study .**
他 去 直的 进入 这 学习 .

径自进入书房。

---

[ðə; ði] [θriː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] .
**The three saw him return .**
这 三 锯 他 返回 .

三人望见他回来，

---

['empərər] - ['hɜːrɪdli] [spoʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] :
**Emperor Jingzong hurriedly spoke up and asked :**
皇帝 - 匆匆 辐 向上 和 问 :

敬宗忙开言问道：

---

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][goʊ] ? "
**" How about you go ? "**
" 如何 关于 你 去 ? "

“你前去如何，

---

[dɪd] [li] [faɪkʃɔŋ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ?
**Did Li Feixiong come along ?**
做过 李 飞雄 来 沿着 ?

李飞雄可曾同来？”

['wæŋ] - :
Wang Kuidao :
王 - :

王魁道:

" [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] . "
" We have now arrived at the residence . "
" 我们 有 现在 到达的 在 这 住宅 . "

“现已到了府中,

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ɪz] [hɪr] ,
Just because the adult is here ,
只是 因为 这 成人 是 这里 ,

只因大人在此,

['ðerfɔːr] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] ['mesɪdʒ] .
Therefore , I have come to deliver this message .
所以 , 我 有 来 到 递送 这 信息 .

故尔前来送信。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [wuː]['sɑːnziː]
Upon hearing this , Wu Sansi
之上 听力 这 , 吴 桑西

武三思听了此言,

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] .
I am very happy .
我 是 非常 快乐的 .

甚是欢喜,

[hiː; hi] [ðen] [sed] :
He then said :
他 然后 说 :

随说道:

" [lɔːrd] [suː] , [pliːz] [rɪ'tɜːrn] . "
" Lord Xu , please return . "
" 主 徐 , 请 返回 . "

“许大人且请回去,

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [li] [faɪkʃɔŋ] [hɪr] ,
If you can bring Li Feixiong here ,
如果 你 能 带来 李 飞雄 这里 ,

能将这李飞雄带来,

[let] [ˌem 'iː][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Let me try it out .
让 我 尝试 它 出去 .

待下官试验一番,

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] ['betər] .
That would be even better .
那 会 是 甚至 更好的 .

就更妙了。”

[suː] - [sed] :
Xu Jingzong said :
徐 - 说 :

许敬宗道:

" [sɪns] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [test] [hɪm; ɪm] ,
" Since you intend to test him ,
" 自从 你 打算 到 测试 他 ,

“大人既要将他试验,

[bʌt; bət][dʒʌst] [send] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
**But just send him here .**
但 只是 发送 他 这里 .

但命他前来便了，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [ɪz] [tuː] [kræmpt] .
**I fear that the space inside my official residence is too cramped .**
我 害怕 那 这 空间 里面 我的 官方的 住宅 是 也 狭窄 .

下官府内正恐地方偏窄，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [liːk] [aʊt] .
**It is easy for the news to leak out .**
它 是 简单的 为了 这 消息 到 泄露 出去 .

易于走露风声，

['lɪvɪŋ] [hɪr] ,
**Living here ,**
活的 这里 ,

住在这里，

[ðeɪ] [hæv; həv][fɑːr] [fjuːər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .
**They have far fewer eyes and ears .**
他们 有 远的 更少 眼睛 和 耳朵 .

耳目较少许多。”

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] ['wæŋ] [kuːiː] :
**He then said to Wang Kui :**
他 然后 说 到 王 奎 :

随向王魁道：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] . "
**" You shall go back . "**
" 你 将 去 后退 . "

“你乃回去，

[brɪŋ] [li] [faɪkʃɔŋ] [hɪr] .
**Bring Li Feixiong here .**
带来 李 飞雄 这里 .

将李飞雄带来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['emprəs] [wuː] ['pɜːrsənəli] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['rezɪdəns] .
**It is said that Empress Wu personally ordered him to reside in her residence .**
它 是 说 那 皇后 吴 亲自 订购 他 到 居住 在 她 住宅 .

说武皇亲命他到府中居住。”

['wæŋ] [kuːiː] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] [left] .
**Wang Kui accepted the order and left .**
王 奎 公认 这 命令 和 左边 .

王魁领命而去，

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðə; ði][mæn] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mæn] .
**A moment later , the man arrived with a large man .**
一个 片刻 之后 , 这 男人 到达的 和 一个 大的 男人 .

稍顷果带了大汉，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] .
**He walked in .**
他 步行 在 .

走了进来。

[wuː] - [lʊkt] [ˌaʊt'saɪd] ,
**Wu Chengsi looked outside ,**
吴 - 看起来 外部 ,

武承嗣向外一望，

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz]['oʊvər] [naɪn] [fiːt] [tɔːl] .
**This person is over nine feet tall .**
这 人 是 超过 九 脚 高的 .

此人身高九尺向外，

---

['pɜːrpəlɪʃ] - [red] [feɪs]
**purplish - red face**
紫红色 - 红色的 脸

紫红色面目，

---

[tuː] [θɪk] ['aɪˌbraʊz] ,
**Two thick eyebrows ,**
二 厚的 眉毛 ,

两道浓眉，

---

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['taɪgər] [aɪz] ,
**A pair of tiger eyes ,**
一个 一对 的 老虎 眼睛 ,

一双虎目，

---

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [noʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [maʊθ]
**A large nose and a wide mouth**
一个 大的 鼻子 和 一个 宽的 嘴

大鼻梁阔口，

---

[ə'raʊnd] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld]
**Around forty years old**
大约 四十 年 老的

年约四十，

---

[hiː; hi] [stroʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [iːvz] .
**He strode up to the eaves .**
他 大步走 向上 到 这 檐 .

大踏步到了檐前，

---

[hiː; hi] [ə'drest] [suː] - :
**He addressed Xu Jingzong :**
他 已解决 徐 - :

向着许敬宗说道：

---

" [li] [faɪkʃɔŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] "
**" Li Feixiong is a villain "**
" 李 飞雄 是 一个 恶棍 "

“小人李飞雄，

---

[g'riːtɪŋz] [tuː; tə][maɪ] ['benɪfæktər] !
**Greetings to my benefactor !**
问候 到 我的 恩人 !

为恩公请安！”

---

[hiː; hi] [ðen] [kaʊ'taʊd] .
**He then kowtowed .**
他 然后 叩头 .

说着叩头下去。

---

[wuː]['sɑːnziː] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [preɪz] :
**Wu Sansi couldn't help but praise :**
吴 桑西 不能 帮助 但 称赞 :

武三思不禁赞道：

---

" [wʌt] [ə; eɪ][hə'roʊɪk]['spɪrɪt] ! "
**" What a heroic spirit ! "**
" 什么 一个 英勇 精神 ! "

“好一个英雄气概！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [li] [faɪkʃɔŋ] ?
**Are you Li Feixiong ?**
是 你 李 飞雄 ?

你便是李飞雄么？”

[suː] - [sed] :
**Xu Jingzong said :**
徐 - 说 :

许敬宗道：

" [ðɪs] [ɪz] [lɔːrd] [wuː]['sɑːnziː] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fæməli] . "
**" This is Lord Wu Sansi , a member of the imperial family . "**
" 这 是 主 吴 桑西 , 一个 成员 的 这 帝国 家庭 . "

“此乃皇亲武三思大人，

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [peɪ] [jʊr; jər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] . "
**" You shall then pay your respects . "**
" 你 将 然后 支付 你的 尊重 . "

汝且叩见。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [li] [faɪkʃɔŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['rɪtʃʊəlz] [ɪn] ['ɔːrdər] .
**At that time , Li Feixiong had already completed the rituals in order .**
在 那 时间 , 李 飞雄 有 已经 完全的 这 仪式 在 命令 .

当时李飞雄按次行礼已毕，

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [iːvz] .
**Standing before the eaves .**
常设 前 这 檐 .

侍立檐前。

[suː] - [fɜːrst] [æskt] [wen] ['wæŋ] [kuːiː] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
**Xu Jingzong first asked when Wang Kui would arrive at the mountain .**
徐 - 第一的 问 什么时候 王 奎 会 到达 在 这 山 .

许敬宗先将王魁何日到山，

[ɪf] [ðeɪ] ['træv(ə)l][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] . . .
**If they travel for several days . . .**
如果 他们 旅行 为了 一些 天 . . .

在路行了几日的话，

[aɪ] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
**I asked it once .**
我 问 它 一次 .

问了一遍，

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [li] [faɪkʃɔŋ] :
**Then he said to Li Feixiong :**
然后 他 说 到 李 飞雄 :

然后向李飞雄道：

" [ðɪs] [kɔːrt] [hæz; həz] ['sʌmənd] [juː; jʊ] [hɪr] . "
**" This court has summoned you here . "**
" 这 法庭 有 被召唤 你 这里 . "

“本院喊汝前来，

[wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːdɪd]
**Wherever you are needed**
无论 你 是 需要

所有用汝之处，

['wæŋ] [kuːiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] .
**Wang Kui has already mentioned this .**
王 奎 有 已经 提及 这 .

王魁想已言及，

[duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
**Do you dare to do it ? "**
做 你 敢 到 做 它 ? "

汝可敢行么？”

[ˌɛf i 'aɪ] ['ʒɔŋ] ['dɑːəu] :
**Fei Xiong Dao :**
费 熊 道 :

飞雄道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] . "
**" I am deeply indebted to you for saving my life . "**
" 我 是 深 负债累累 到 你 为了 保存 我的 生活 . "

“小人蒙大人活命之恩，

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['emprəs] [wuː] ['pɜːrsənəli] [prə'moʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
**Furthermore , with Empress Wu personally promoting him ,**
此外 , 和 皇后 吴 亲自 推广 他 ,

加之武皇亲如此提拔，

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [dʌn] .
**There's no reason why it shouldn't be done .**
有 不 原因 为什么 它 不应该 是 完毕 .

焉有不行之理。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [ə'dʌlts] ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər] [rɪ'beljən] .
**But I don't know when the adults started their rebellion .**
但 我 不 知道 什么时候 这 成年人 开始 他们的 叛乱 .

但不知大人几时起事，

[haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ]
**How to arrange everything**
如何 到 安排 一切

一切如何布置，

['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪərd] .
**Further instructions are required .**
更远 指示 是 必需的 .

还须示下，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fɑːloʊd] .
**Only then can it be followed .**
仅有的 然后 能 它 是 随后 .

方可遵行。”

[wuː] - [ænd; ənd]['sɑːnziː] ,
**Wu Chengsi and Sansi ,**
吴 - 和 桑西 ,

武承嗣与三思两人，

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['redɪli] [ə'griːd] ,
**Seeing that he readily agreed ,**
看到 那 他 容易 同意 ,

见他满口答应，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

急忙道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðɪs] . "
**" You are capable of accomplishing this . "**
" 你 是 有能力的 的 完成 这 . "

“汝能干成此事，

[aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [grænt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [braɪt] ['fjuːtʃər] .
**I will surely grant you a bright future .**
我 将要 一定 授予 你 一个 明亮的 未来 .

定要封汝个大前程。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪləteri] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] ['bænər] ,
**But the military uniform and banner ,**
但 这 军队 制服 和 横幅 ,

但军装旗号，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] .
**We must follow the example of the Prince of Luling .**
我们 必须 跟随 这 例子 的 这 王子 的 卢灵 .

必须要照庐陵王而行，

[fæŋ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
**Fang ordered the local officials to believe him .**
方 订购 这 当地的 官员 到 相信 他 .

方命他地方官相信。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['hɛlpɚz] [rʌʃən] [hæz; həz] .
**I wonder how many helpers Rushan has .**
我 想知道 如何 许多 助手 乳山 有 .

不知汝山还有多少帮手，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [lɔːntʃ] [æn; ən] [ə'tæk] . . .
**If you wish to descend the mountain and launch an attack . . .**
如果 你 希望 到 下降 这 山 和 发射 一个 攻击 . . .

若欲下山开兵，

[wɪtʃ] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ə'tæk] [fɜːrst] ?
**Which city should we attack first ?**
哪个 城市 应该 我们 攻击 第一的 ?

先打何处城池？”

[li] [faɪkʃɔŋ] [sed] :
**Li Feixiong said :**
李 飞雄 说 :

李飞雄道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nuː] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] . "
**" I am new to this place . "**
" 我 是 新的 到 这 地方 . "

“小人初到此地，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [skɪl] ,
**Although he possessed a great deal of skill ,**
虽然 他 拥有 一个 伟大的 交易 的 技能 ,

虽有一身本领，

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑːpʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər] [sɔːrd] [ænd; ənd] [faɪt] .
**The only option is to draw your sword and fight .**
这 仅有的 选项 是 到 画 你的 剑 和 斗争 .

只能提刀开战，

[faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
**Fight to the death .**
斗争 到 这 死亡 .

拚个你死我活。

[tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['strætədʒi] ,
**To devise a strategy ,**
到 设计 一个 战略 ,

欲要定谋运略，

" [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [əˈdʌlt; ˈædʌlt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] . "
**" It requires adult instructions . "**
" 它 需要 成人 指示 . "

须要大人指示。”

[wuː][ˈsɑːnziː] [sed] :
**Wu Sansi said :**
吴 桑西 说 :

武三思道：

" [sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "
**" Since that's the case , "**
" 自从 那就是 这 案件 , "

“既然如此，

[ænd; ənd] [ðen] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
**And then rest for the night .**
和 然后 休息 为了 这 夜晚 .

且到后面安歇一宵，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [proʊˈsiːd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] [təˈmɑːroʊ] .
**We shall proceed according to plan tomorrow .**
我们 将 继续 根据 到 计划 明天 .

明日依计而行。”

[ˈwæŋ] [kuːiː] [ðen] [led] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] .
**Wang Kui then led him out of the study .**
王 奎 然后 引领 他 出去 的 这 学习 .

当下王魁将他带出书房，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][wuː][ˈfæməli][ðer; ðər] .
**There were already members of the Wu family there .**
那里 是 已经 成员 的 这 吴 家庭 那里 .

早有武府的家人，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [help] .
**They came to help .**
他们 来了 到 帮助 .

前来照应。

[sæn][ˌes ˈaɪ] [ðen] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈbæŋkwɪt] .
**San Si then ordered the kitchen to prepare a fine banquet .**
圣 硅 然后 订购 这 厨房 到 准备 一个 美好的 宴会 .

三思又命厨下备上了上等的酒筵，

[wiː; wi] [ˌentərˈteɪnd] [ˌɛf i ˈaɪ] [ˈʒɔŋ] .
**We entertained Fei Xiong .**
我们 娱乐 费 熊 .

款待飞雄。

[ðæt] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] , [suː] - [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd] .
**That very evening , Xu Jingzong was invited .**
那 非常 晚上 , 徐 - 曾是 受邀 .

当晚便请许敬宗，

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**They discussed it for a while .**
他们 讨论 它 为了 一个 尽管 .

计议了一番。

[fɜːrst] , [ə; eɪ] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɑːftid] .
**First , a proclamation was drafted .**
第一的 , 一个 公告 曾是 起草 .

先拟了一道檄，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] ,
**Judging from the tone of the Prince of Luling ,**
评判 从 这 语气 的 这 王子 的 卢灵 ,

照庐陵王口气，

---

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

---

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] ['empərər] [gaʊzɒŋ] . "
**" I am the eldest son of Emperor Gaozong . "**
" 我 是 这 长子 儿子 的 皇帝 高宗 . "

“孤家乃高宗之长子，

---

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd]
**The Crown Prince of the Land**
这 王冠 王子 的 这 土地

天下之储君，

---

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] .
**The principle of succession and the title of honor are both reasonable and harmonious .**
这 原则 的 演替 和 这 标题 的 荣誉 是 两个都 合理的 和 和谐 .

理合继统称尊，

---

['riːdʒənt]
**Regent**
摄政

临朝听政，

---

['oʊnli] ['emprəs] [wuː] ,
**Only Empress Wu ,**
仅有的 皇后 吴 ,

只以母后武氏，

---

['kruːəl] [ænd; ənd]['kruːəl] ,
**Cruel and cruel ,**
残忍的 和 残忍的 ,

残虐不仁，

---

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [swiːt] [tɔːk]
**Listening to sweet talk**
聆听 到 甜的 讲话

信听馋言，

---

[ðɪs] [led] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [diː'moʊʃn] .
**This led to his demotion .**
这 引领 到 他的 降职 .

致遭贬谪。

---

['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [maɪ'self] ,
**Looking back and asking myself ,**
寻找 后退 和 问 我 ,

抚躬自问，

---

[aɪ] [rɪ'gret] ['diːpli] ,
**I regret deeply ,**
我 后悔 深 ,

抱憾良深，

[ˌhɪr'baɪ] , [li] [faɪkʃɔŋ] , [ðə; ði] ['tʃiːftən] [ʌv; əv] ['tai'hɔŋ] ['maʊnt(ə)n] , [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] ['speʃəli] ['ɔːrdərd]
**Hereby , Li Feixiong , the chieftain of Taihang Mountain , is hereby specially ordered**
特此 , 李 飞雄 , 这 头目 的 太行 山 , 是 特此 特别 订购
[tuː; tə] . . .
**to . . .**
到 . . .

兹特命太行山寨主李飞雄，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [truːps] [tuː; tə] [kwel] [rɪ'beljən] ,
**Leading troops to quell rebellion ,**
领导 军队 到 荡平 叛乱 ,

带兵征叛，

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrdər] ,
**To restore the great order ,**
到 恢复 这 伟大的 命令 ,

以复大统，

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['steɪtəs; 'stætəs] [ænd; ənd] [aɪ'dentəti] .
**To establish status and identity .**
到 建立 地位 和 身份 .

以定名分。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['priːfektʃər] , [steɪts] [ænd; ənd] ['kauntiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,
**In all the prefectures , states and counties along the way ,**
在 全部 这 县 , 各州 和 县 沿着 这 方式 ,

所过各府州县，

[ɪg'nɔːr] [ðoʊz] [huː] [sə'rendər] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] .
**Ignore those who surrender upon hearing the news .**
忽略 那些 WHO 投降 之上 听力 这 消息 .

理会望风归顺，

[ðeɪ] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ['æftər] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .
**They welcomed him after he paid the money .**
他们 欢迎 他 后 他 有薪酬的 这 钱 .

纳款相迎，

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] ,
**Belonging to the subjects ,**
属于 到 这 主题 ,

属在臣民，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'spektfl] ['ruːlər] .
**He was the most respectful ruler .**
他 曾是 这 最多 尊重 统治者 .

直尊君上。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi]
**If we resist the royal army**
如果 我们 抵抗 这 皇家 军队

若与王师相抗，

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['mɪnɪstər] .
**He then became a rebellious minister .**
他 然后 成为 一个 叛逆的 部长 .

便为叛逆之臣，

[smæʃ] [ðə; ði] ['sɪti]
**Smash the city**
粉碎 这 城市

攻破城池，

[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpʌnɪʃmənt] .
**Execution is the only punishment .**
执行 是 这 仅有的 惩罚 .

斩首不赦。

[ðɪs] [ˈiːdɪkt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] [ɔːl] !
**This edict shall be made known to all !**
这 法令 将 是 制成 已知 到 全部 !

将此通谕知之！”

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɜːrst] [drɑːftid] [ðɪs] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] .
**The three of them first drafted this proclamation .**
这 三 的 他们 第一的 起草 这 公告 .

三人先拟了这道草檄，

[soʊ] [ðæt] [truːps] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈspætʃt] [bɪˈfɔːrhænd] .
**So that troops could be dispatched beforehand .**
所以 那 军队 可以 是 已派出 预先 .

以便出兵之先，

[ˈɔːrdər] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˌaɪ ˈtiː] .
**Order someone to deliver it .**
命令 某人 到 递送 它 .

命人投递，

[ɡʊd] [ˈloʊk(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)lz] ,
**Good local officials ,**
好的 当地的 官员 ,

好令地方官，

[beɪst] [ɑːn] [ðɪs] ,
**Based on this ,**
基于 在 这 ,

以此为凭，

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈemprəs] [wuː] .
**The news was sent to Empress Wu .**
这 消息 曾是 发送 到 皇后 吴 .

通报武后。

[ðen] [ðeɪ] [drɑːftid] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [flæɡ] .
**Then they drafted the design for the large flag .**
然后 他们 起草 这 设计 为了 这 大的 旗帜 .

然后又拟了大旗的式样，

[wʌt] [ˈɔːrdər][tuː; tə] [juːz] ?
**What order to use ?**
什么 命令 到 使用 ?

用何号令，

[frʌm; frəm] [wer] [tuː; tə] [ædˈvæns] ,
**From where to advance ,**
从 在哪里 到 进步 ,

由何处进兵，

[wer] [tuː; tə] [set] [ʌp] [kæmp] .
**Where to set up camp .**
在哪里 到 放 向上 营 .

何处屯扎。

[ðə; ði] [tuː] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [fɔːrθ] [wɑːtʃ] .
**The two continued until after the fourth watch .**
这 二 持续 直到 后 这 第四 手表 .

二人直至四鼓以后，

['oʊnli] [ðen] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'griːmənt] [riːtʃt] .
**Only then was an agreement reached .**
仅有的 然后 曾是 一个 协议 达到 .

方得议定。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər] [kɔːrt] , [ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] . . .
**The next day after court , upon returning . . .**
这 下一个 天 后 法庭 , 之上 返回 . . .

次日朝罢回来，

[wuː]['sɑːnziː] [sed] [tuː; tə][suː] - :
**Wu Sansi said to Xu Jingzong :**
吴 桑西 说 到 徐 - :

武三思向许敬宗说道：

" [ɔːl'ðoʊ] [li] [faɪkʃɔŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [ə'bɪləti] . . . "
**" Although Li Feixiong has this ability . . . "**
" 虽然 李 飞雄 有 这 能力 . . . "

“李飞雄虽有这本领，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] .
**But I did not witness it .**
但 我 做过 不是 证人 它 .

但下官未曾目睹，

[aɪ] ['diːpli] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
**I deeply regret it .**
我 深 后悔 它 .

深以为憾。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
**I wanted him to give a demonstration .**
我 通缉 他 到 给 一个 示范 .

欲想令他操演一番，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ə'griː] ?
**I wonder if he will agree ?**
我 想知道 如果 他 将要 同意 ?

不知他可应允？”

[suː] - [sed] :
**Xu Jingzong said :**
徐 - 说 :

许敬宗道：

" [ðɪs] ['mætər] [ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] . "
**" This matter is not difficult . "**
" 这 事情 是 不是 难的 . "

“此事何难，

" [dʒʌst] [send] [hɪm; ɪm] [hɪr] . "
**" Just send him here . "**
" 只是 发送 他 这里 . "

且命他前来便了。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmənd] [li] [faɪkʃɔŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .
**He immediately summoned Li Feixiong to the study .**
他 立即地 被召唤 李 飞雄 到 这 学习 .

当下将李飞雄喊到书房，

[wʌn] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [sed] :
**One finger pointed to a rock in the courtyard and said :**
一 手指 尖 到 一个 岩石 在 这 庭院 和 说 :

一手指着院中一块峰石说道：

" [maɪ][lɔːrd][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tæsk] . "
**" My lord has appointed you to this important task . "**
" 我的 主 有 任命 你 到 这 重要的 任务 . "

“我大人命汝当此重任，

[ɪf] [wiː; wi] [dəʊnt] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃoʊ] [hɪr] . . .
**If we don't put on a show here . . .**
如果 我们 不 放 在 一个 展示 这里 . . .

若不在此开演一回，

[haʊ] [dɪd] ['emprəs] [wuː] [noʊ] [jʊr; jər] ['meθədz] ?
**How did Empress Wu know your methods ?**
如何 做过 皇后 吴 知道 你的 方法 ?

武皇亲何以知你手段?

[kæn; kən][juː; jʊ][lɪft] [ðɪs] [rɑːk] ?
**Can you lift this rock ?**
能 你 举起 这 岩石 ?

这峰石汝能举起否? ”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [li] [faɪkʃɔŋ] . . .
**Upon hearing this , Li Feixiong . . .**
之上 听力 这 , 李 飞雄 . . .

李飞雄听了此言，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [juːz] [ɔːl] [maɪ] [skɪlz] . . .
**I wish I could use all my skills . . .**
我 希望 我 可以 使用 全部 我的 技能 . . .

恨不能将通身本领，

[sel] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**Sell it all to him .**
卖 它 全部 到 他 .

全卖与他，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][juː; jʊ] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] .
**Only then can you earn his respect .**
仅有的 然后 能 你 赚 他的 尊重 .

方可令他敬服，

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] ['ʃiːɑːŋ] - :
**He then said to Xiang Jingzong :**
他 然后 说 到 向 - :

随向敬宗说道：

" [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [skɪlz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [gʊd] . . . "
**" Although my skills are not very good . . . "**
" 虽然 我的 技能 是 不是 非常 好的 . . . "

“小人本领虽不高明，

[ðɪs] [piːk] [stoʊn] ,
**This peak stone ,**
这 顶峰 石头 ,

这一座峰石，

[ɪts] [nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
**It's not hard to bring it up .**
它是 不是 难的 到 带来 它 向上 .

也不难提起。”

['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːrwərd] .
**Saying this , he took a few steps forward .**
说 这 , 他 采取 一个 很少 步骤 向前 .

说着抢走几步，

[wen] [wiː; wi][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
**When we got to the front ,**
什么时候 我们 得到 到 这 正面 ,

到了前面，

[roʊl] [ʌp] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [sliːvz] [haɪ] .
**Roll up the left and right sleeves high .**
卷 向上 这 左边 和 正确的 袖子 高的 .

将左右衣袖高卷，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] ,
**With his right hand on his hip ,**
和 他的 正确的 手 在 他的 时髦的 ,

右手撑在腰间，

[ðə; ði] [fiːt] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][tiː] - [stæns] .
**The feet were in a T - stance .**
这 脚 是 在 一个 T - 姿态 .

两脚用了丁字步，

[stretʃ] [aʊt] [jʊr; jər][hænd][tuː; tə][ɡræb] .
**stretch out your hand to grab .**
拉紧 出去 你的 手 到 抓住 .

伸开手抓，

[fɜːrst] , [paɪl][ðə; ði] [piːk] [stoʊnz] ['aʊtwərdz] .
**First , pile the peak stones outwards .**
第一的 , 桩 这 顶峰 石头 向外 .

先把峰石向外一堆。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,
**Away from the land ,**
离开 从 这 土地 ,

离了土地，

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bent] ['oʊvər] .
**His body bent over .**
他的 身体 弯曲 超过 .

只见身躯一弯，

[lɪft] [jʊr; jər][pɑːm] [daʊn] .
**Lift your palm down .**
举起 你的 棕榈 向下 .

手掌往下一托，

[seɪ] " [stɑːrt] "
**Say " start "**
说 " 开始 "

说声起，

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [hændz] .
**I had already seen a pair of hands .**
我 有 已经 已见 一个 一对 的 双手 .

早已见一双手，

[ə; eɪ] [stoʊn] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]
**A stone as tall as a person**
一个 石头 作为 高的 作为 一个 人

将一人高的一块石，

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
**He raised it .**
他 提高 它 .

举了起来。

[aɪ] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wʌns] .
**I walked back and forth once .**
我 步行 后退 和 前进 一次 .

前后走了一回。

[ðen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][spɑːt] .
**Then we returned to the original spot .**
然后 我们 返回 到 这 原来的 点 .

然后到了原处，

[ðen] ['dʒentli] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] .
**Then gently arrange them .**
然后 轻轻地 安排 他们 .

又轻轻摆好。

[ðɪs] [left] [wuː] - ['spiːtʃləs] .
**This left Wu Chengsi speechless .**
这 左边 吴 - 无言 .

把个武承嗣倒伸不出舌来，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

" [ðə; ði][moʊst]['keɪpəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , "
**" The most capable person , "**
" 这 最多 有能力的 人 , "

“本领大的人，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] .
**I have seen many .**
我 有 已见 许多 .

也曾见了许多，

[sʌtʃ] ['gɑːdlaɪk] [streŋθ]
**Such godlike strength**
这样的 神一般的 力量

这样天神似的力气，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
**I have never seen it before .**
我 有 绝不 已见 它 前 .

实未尝见过。

[beɪst] [ɑːn] [ðɪs] ,
**Based on this ,**
基于 在 这 ,

据此一端，

[ðæt] [wɪl] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz]['mɑːrʃ(ə)l][ ɑːts ] [skɪlz] .
**That will reveal his martial arts skills .**
那 将要 揭示 他的 武术 艺术 技能 .

便可知他的武艺了。”

[ðə; ði] [tuː] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ,
**The two praised it once ,**
这 二 赞扬 它 一次 ,

两人称赞了一回，

[ðen] [ə; eɪ] [fiːst] [wʌz; wəz] [leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .
**Then a feast was laid out in the study .**
然后 一个 盛宴 曾是 铺设 出去 在 这 学习 .

然后在书房摆了一席酒肴，

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə] [li] [faɪkʃɔŋ] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .
**He offered the cup to Li Feixiong and asked him to take a seat .**
他 提供 这 杯子 到 李 飞雄 和 问 他 到 拿 一个 座位 .

自己把杯请李飞雄上坐。

[ˌɛf i ˈaɪ] [ˈʒɔŋ] [ˈhɜːrɪdli] [dɪˈklaɪnd] , [ˈseɪɪŋ] :
**Fei Xiong hurriedly declined , saying :**
费 熊 匆匆 拒绝 , 说 :

飞雄赶忙辞道：

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] [ðɪs] [ˈpeti] [ˈpɜːrs(ə)n] ? ”
**“ What kind of person is this petty person ? ”**
“ 什么 种类 的 人 是 这 小气 人 ? ”

“小人何等之人，

[ˈderɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [ˈɑːpəzɪt] [ˈrɔɪəlti] ?
**Daring to sit opposite royalty ?**
大胆 到 坐 对面的 皇室 ?

敢与皇亲对坐?

[aɪ] [ˌæbsəˈluːtli] [der] [nɑːt] [əkˈsept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] .
**I absolutely dare not accept such a request .**
我 绝对地 敢 不是 接受 这样的 一个 要求 .

这事万不敢当。

[ɔːl] [dɪˈspætʃ] ,
**All dispatches ,**
全部 派遣 ,

所有差遣之处，

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] .
**I will do my best .**
我 将要 做 我的 最好的 .

小人定尽力便行。”

[wuː] - [sed] :
**Wu Chengsi said :**
吴 - 说 :

武承嗣道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] . "
**" This is a matter of great importance to the world . "**
" 这 是 一个 事情 的 伟大的 重要性 到 这 世界 . "

“此乃谋天下大事。

[ɪn][ðə; ði][pæst] , [ˈempərər] [gaʊˈdzuː][ʌv; əv][ hæn ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ hæn ] [ʃɪn] .
**In the past , Emperor Gaozu of Han wanted to employ Han Xin .**
在 这 过去的 , 皇帝 高祖 的 韩 通缉 到 采用 韩 新 .

昔汉高祖欲用韩信，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [ˈɔːltər] [ænd; ənd][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [ˈdʒen(ə)rəl] .
**He was still able to ascend the altar and be appointed general .**
他 曾是 仍然 有能力的 到 上升 这 坛 和 是 任命 一般的 .

尚且登坛拜将，

[naʊ] , [aɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [liːd] [truːps] .
**Now , I request that a hero lead troops .**
现在 , 我 要求 那 一个 英雄 带领 军队 .

今某请英雄出兵，

[ðɪs] [ˈbæŋkwɪt] [ˈɔːlsoʊ] [kənˈveiz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmiːnɪŋ] .
**This banquet also conveys the same meaning .**
这 宴会 还 传递 这 相同的 意义 .

此席也是这意思，

[waɪ] [biː; bi][soʊ] ['stʌbərnli] ['mɑːdɪst] ?
**Why be so stubbornly modest ?**
为什么 是 所以 固执地 谦虚的 ?

何必固执谦让。”

[suː] - ['ɔːlsoʊ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
**Xu Jingzong also ordered him to take the seat of honor .**
徐 - 还 订购 他 到 拿 这 座位 的 荣誉 .

许敬宗也命他上坐。

['siːɪŋ] ['evriwʌn] [laɪk] [ðɪs] , [li] [faɪkʃɔŋ]
**Seeing everyone like this , Li Feixiong**
看到 每个人 喜欢 这 , 李 飞雄

李飞雄见众人如此，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
**He had no choice but to apologize and take his seat .**
他 有 不 选择 但 到 道歉 和 拿 他的 座位 .

只得谢罪告坐。

['æftər] ['sevrəl] [raʊndz] [ʌv; əv] [drɪŋks] ,
**After several rounds of drinks ,**
后 一些 回合 的 饮料 ,

酒至数巡，

[suː] - [ðen] [drɑːftid] [ə; eɪ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['bænər] .
**Xu Jingzong then drafted a proclamation with the proposed banner .**
徐 - 然后 起草 一个 公告 和 这 建议的 横幅 .

许敬宗便将所拟的旗号草檄，

[tel] [hɪm; ɪm] ,
**Tell him ,**
告诉 他 ,

交代与他，

[ðen] [wuː] - [geɪv] [ə'weɪ] - , - [teɪl] [ʌv; əv][goʊld] .
**Then Wu Chengsi gave away 20 , 000 taels of gold .**
然后 吴 - 给予 离开 - , - 两 的 金子 .

然后武承嗣送出两万黄金，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz] [prə'vɪʒnz] .
**He was ordered to take it back as provisions .**
他 曾是 订购 到 拿 它 后退 作为 条款 .

命他带回作为粮饷。

[li] [faɪkʃɔŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
**Li Feixiong returned to the mountain the next morning .**
李 飞雄 返回 到 这 山 这 下一个 早晨 .

李飞雄次早回山，

[reɪz] [æn; ən]['ɑːrmi][ænd; ənd][stɑːrt][æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] .
**Raise an army and start an uprising .**
增加 一个 军队 和 开始 一个 起义 .

发兵起事，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] - [li] - [truːps] [dɪ'send] [frʌm; frəm] ['tai'hɔŋ] ['maʊnt(ə)n] , ['huː] [ʃaɪdʒɪŋ] ['fɪrsli] [di'fendz] - ['priːfektʃər]
**Chapter 56 Li Feixiong's troops descend from Taihang Mountain , Hu Shijing fiercely defends Huaiqing Prefecture**
章 - 李 - 军队 下降 从 太行 山 , 胡 石京 激烈地 辩护 - 州

第五十六回 李飞雄兵下太行山 胡世经力守怀庆府

---

[haʊ'evər] , [wuː]['sɑːnziː] ['triːtɪd] [,ɛf i 'aɪ] ['ʒɔŋ] [soʊ] [wel] .
**However , Wu Sansi treated Fei Xiong so well .**
然而 , 吴 桑西 治疗 费 熊 所以 出色地 .

却说武三思如此厚待飞雄，

---

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['sɪlvər] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [ɪn] [fʊl] .
**The next day , the silver was withdrawn in full .**
这 下一个 天 , 这 银 曾是 撤回 在 满的 .

次日将银两如数取出。

---

[,ɛf i 'aɪ] ['ʒɔŋ] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .
**Fei Xiong disguised himself as a merchant .**
费 熊 伪装 他自己 作为 一个 商人 .

飞雄扮作客商模样，

---

['sevrəl] [lɑːrdʒ] [trʌks] [wɜːr; wər] [haɪrd] .
**Several large trucks were hired .**
一些 大的 卡车 是 雇用 .

雇了几辆大车，

---

[ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tai'hɔŋ] ['maʊntnz] .
**They turned back towards the Taihang Mountains .**
他们 转向 后退 向 这 太行 山脉 .

回转太行山而去。

---

[ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
**The uprising was scheduled to begin at the beginning of the month .**
这 起义 曾是 已安排 到 开始 在 这 开始 的 这 月 .

约期出月初间起事。

---

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz][nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] [deɪ] ,
**The journey is not just a day ,**
这 旅行 是 不是 只是 一个 天 ,

在路非止一日，

---

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['maʊntntɑːp] [ðæt] [deɪ] .
**They had reached the mountaintop that day .**
他们 有 达到 这 山顶 那 天 .

这日已到山头，

---

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [sɔː] [ðer; ðər] ['tʃiːftən] [rɪ'tɜːrn] .
**The soldiers saw their chieftain return .**
这 士兵 锯 他们的 头目 返回 .

喽兵见寨主回来，

---

[ðeɪ] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] .
**They came immediately .**
他们 来了 立即地 .

当即前来，

---

[liːd] [ðə; ði] ['laɪvstɑːk] [ə'weɪ] .
**Lead the livestock away .**
带领 这 家畜 离开 .

将牲口牵去，

[ðə; ði] ['sɪlvər] [wʌz; wəz] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['strɔːŋhoʊld] .

**The silver was moved up to the mountain stronghold .**

这 银 曾是 已搬 向上 到 这 山 据点 .

银两搬上山寨。

---

[li] [faɪkʃɔŋ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hɔːl] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

**Li Feixiong went to the meeting hall and sat down .**

李 飞雄 去 到 这 会议 大厅 和 卫星 向下 .

李飞雄前到聚议厅上坐下，

---

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] ['lɪn] ['hɜːrɪdli] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] :

**Zhao Lin hurriedly came up and asked :**

赵 林 匆匆 来了 向上 和 问 :

赵林忙上来问道：

---

" [maɪ] ['eldər] ['brʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

**" My elder brother has been to all of them . "**

" 我的 长老 兄弟 有 到过 到 全部 的 他们 . "

“大哥都中去过，

---

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] ?

**How should this be conducted ?**

如何 应该 这 是 实施 ?

事情如何举办？”

---

['iːv(ə)n] [ɪf] [li] [faɪkʃɔŋ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wuː] ['sɑːnziː] ['brʌðərz] . . .

**Even if Li Feixiong were to take down the Wu Sansi brothers . . .**

甚至 如果 李 飞雄 是 到 拿 向下 这 吴 桑西 兄弟 . . .

李飞雄即便将武三思兄弟，

---

[ænd; ənd] [wʌt] [suː] - [sed] ,

**And what Xu Jingzong said ,**

和 什么 徐 - 说 ,

并许敬宗所议的话，

---

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .

**I said it once .**

我 说 它 一次 .

说了一遍。

---

[ðen] [hiː; hi] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ;

**Then he washed away the dust of his journey ;**

然后 他 洗过 离开 这 灰尘 的 他的 旅行 ;

然后洗了行尘；

---

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

**They also inquired about business at the foot of the mountain .**

他们 还 询问 关于 商业 在 这 脚 的 这 山 .

又问了山下的买卖，

---

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] ['lɪn] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

**Zhao Lin has finished explaining .**

赵 林 有 完成的 解释 .

赵林交代已毕。

---

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [li] [faɪkʃɔŋ] ['sʌmənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lidər] [ænd; ənd] ['tʃiːftənz] [ʌv; əv] ['hɛʃən] .

**The next day , Li Feixiong summoned all the leaders and chieftains of Heshan .**

这 下一个 天 , 李 飞雄 被召唤 全部 这 领导人 和 酋长们 的 鹤山 .

次日李飞雄便将合山的大小头目，

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ,

**And the roster of the soldiers ,**

和 这 名册 的 这 士兵 ,

并那喽兵的花名册籍，

[goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
**Go through it .**
去 通过 它 .

查阅一遍。

[sɪ'lekt] ['sevrəl] ['lidər] ,
**Select several leaders ,**
选择 一些 领导人 ,

选出几个头目，

[ə; eɪ] [græs] - ['flaɪɪŋ] [kɪŋ] [neɪmd] [hwaɪ] ,
**A grass - flying king named Huai ,**
一个 草 - 飞行 国王 命名 怀 ,

一名草上飞王怀，

[ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , ['sɪnəbɑːr] [mɑːrk]
**A loud voice , cinnabar mark**
一个 大声 嗓音 , 辰砂 标记

一名朱砂记洪亮，

[wuː] ['mɛŋ] , [ə; eɪ]['duːəl] - [wiːldɪŋ] ['gʌnmən] .
**Wu Meng , a dual - wielding gunman .**
吴 孟 , 一个 双重的 - 挥舞 枪手 .

一名双枪手吴猛。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .
**The three of them immediately set to work .**
这 三 的 他们 立即地 放 到 工作 .

这三人马上步下工夫，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] ['ʌðər] .
**None of them are inferior to others .**
没有任何 的 他们 是 下 到 其他的 .

皆不在人之下。

[fɜːrst] , ['ɔːrdər] [ðiːz] [θriː] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] .
**First , order these three to be appointed .**
第一的 , 命令 这些 三 到 是 任命 .

先命这三人，

[iːtʃ] [brɔːt] - , - [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**Each brought 10 , 000 taels of silver .**
每个 带来 - , - 两 的 银 .

各带一万银两，

[prə'kjʊrmənt] [ʌv; əv] [pɪg] ['aɪərn] [ænd; ənd] ['gʌnpaʊdər] ,
**Procurement of pig iron and gunpowder ,**
采购 的 猪 铁 和 火药 ,

采办生铁火药，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] , [flægz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
**Along with horses , flags , and the like ,**
沿着 和 马匹 , 旗帜 , 和 这 喜欢 ,

并马匹旗幡之类，

[ɔːl] [prə'siːdʒərz] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ðɪs] [mʌnθ] .
**All procedures for returning to the mountain must be completed this month .**
全部 程序 为了 返回 到 这 山 必须 是 完全的 这 月 .

限本月办齐回山。

[ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['mɪləteri] ['juːnɪfɔːrmz] .
**In order to make military uniforms .**
在 命令 到 制作 军队 制服 .

以便打造军装。

[gwoʊ][k'wɑːn] ,
**Guo Quan ,**
郭 权 ,

着郭泉、

[tʃiː] ['lɪn]
**Qi Lin**
齐 林

齐霖、

['pɑːtəri] [ænd; ənd] [stoʊn]
**Pottery and stone**
陶器 和 石头

陶石、

['wæŋ] [baʊ] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər]
**Wang Bao and three others**
王 包 和 三 其他的

王宝等四人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['strɔːŋhoʊld] .
**He was appointed as the leader of the mountain stronghold .**
他 曾是 任命 作为 这 领导者 的 这 山 据点 .

派为山头领将，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['suːpɚˌvaɪzɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] - [drɪlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] .
**He was in charge of supervising the soldiers ' drills and other matters .**
他 曾是 在 收费 的 监督 这 士兵 - 演习 和 其他 事情 .

专督喽兵操演等事，

[ðeɪ] ['faɪərd] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['kænənz] ['deɪli] .
**They fired guns and cannons daily .**
他们 被解雇 枪支 和 大炮 日常的 .

每日施枪放炮，

['maɪti] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] .
**Mighty and extraordinary .**
强大的 和 非凡的 .

威武非凡。

[naʊ] , - ['priːfektʃər] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['tai'hɔŋ] ['maʊnt(ə)n] .
**Now , Huaiqing Prefecture is only a hundred miles away from this Taihang Mountain .**
现在 , - 州 是 仅有的 一个 百 英里 离开 从 这 太行 山 .

且说怀庆府离此太行山仅有百里之遥，

[ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [neɪmd] ['huː] [ʃaɪdʒɪŋ] .
**The Prefect of Huaiqing was named Hu Shijing .**
这 长官 的 - 曾是 命名 胡 石京 .

怀庆太守姓胡名世经，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒɪnʃi] ( [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [igˌzæmi'neiʃənz] )
**He was a Jinshi ( a successful candidate in the highest imperial examinations )**
他 曾是 一个 金石 ( 一个 成功的 候选人 在 这 最高 帝国 考试 )

.
**.**
.

乃是进士出身。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [pɪ'dæntɪk] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] [s'kɒləz]
**Although some of them were pedantic and rigid scholars**
虽然 一些 的 他们 是 迂腐的 和 死板的 学者们

其中虽迂拘腐儒，

[nɑːt][wɪð; wɪθ]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ,
**Not with Zhang ,**
不是 和 张 ,

并不与张、

[ðə; ði][wuː][ænd; ənd][wuː] ['fæməliz] ['ekəud] [ðɪs] ['sentɪmənt] .
**The Wu and Wu families echoed this sentiment .**
这 吴 和 吴 家庭 回声 这 情绪 .

武两家附和，

[wuː] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'piːtɪdli] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] .
**Wu Chengsi and others repeatedly tried to remove him from his post .**
吴 - 和 其他的 反复 尝试 到 消除 他 从 他的 邮政 .

武承嗣等人屡欲想撤他职任，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**Unfortunately , he was deeply loved by the people .**
很遗憾 , 他 曾是 深 喜爱 经过 这 人们 .

无奈他深得民心，

[wen'evər] [ðer; ðər][ɪz] [nuːz] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['ɑːfɪs] ,
**Whenever there is news of leaving office ,**
每当 那里 是 消息 的 离开 办公室 ,

凡有离任消息，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]
**It was always the common people who went to the governor's office to**
它 曾是 总是 这 常见的 人们 WHO 去 到 这 州长的 办公室 到
[pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] .
**persuade him to stay .**
说服 他 到 停留 .

总是百姓到巡抚衙门挽留。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['hiːnən] .
**And at that time , Di Renjie was serving as the governor of Henan .**
和 在 那 时间 , 迪 仁杰 曾是 服务 作为 这 州长 的 河南 .

又值狄公为河南巡抚，

['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
**Knowing his political reputation ,**
会心 他的 政治的 名声 ,

知道他的政声，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] .
**Therefore , he repeatedly recommended him for office .**
所以 , 他 反复 受到推崇的 他 为了 办公室 .

也就屡次保奏，

[sək'sesəz]
**Successors**
继承人

承嗣诸人，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
**There's nothing we can do about him .**
有 没有什么 我们 能 做 关于 他 .

也不能怎样奈何他。

[aɪ] ['riːs(ə)ntli] [hɜːrd] [ðæt] [truːps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [drɪld] [ɪn][ðə; ði] ['tai'hɔŋ] ['maʊntnz] .
**I recently heard that troops were being drilled in the Taihang Mountains .**
我 最近 听到 那 军队 是 存在 钻孔 在 这 太行 山脉 .

近日闻太行山操兵，

[hiː; hi] [sent] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .
**He sent someone to inquire .**
他 发送 某人 到 查询 .

随命人前去打听，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
**Back to the point ,**
后退 到 这 观点 ,

回来说，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ 'fɔːləuəz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] .
**They are followers of the Prince of Luling .**
他们 是 追随者 的 这 王子 的 卢灵 .

是庐陵王的党类，

[li] [faɪkʃɔŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [liːd] [truːps] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**Li Feixiong has been ordered to lead troops into the capital .**
李 飞雄 有 到过 订购 到 带领 军队 进入 这 首都 .

已命李飞雄带兵入京，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [θroʊn] .
**In order to regain the throne .**
在 命令 到 恢复 这 王座 .

以便复夺大位。

['huː] [ʃaɪdʒɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .
**Hu Shijing was taken aback .**
胡 石京 曾是 已采取 背 .

胡世经吃了一惊，

['siːkrət] ['pæsɪdʒ] :
**Secret passage :**
秘密 通道 :

暗道：

" [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] ? "
**" How can this be done ? "**
" 如何 能 这 是 完毕 ? "

“这事何能行得?

[ɔːl'ðoʊ] ['emprəs] [wuː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] ,
**Although Empress Wu was wicked ,**
虽然 皇后 吴 曾是 邪恶 ,

武后虽无道，

['ʌðər] [duː] [ðɪs]
**Others do this**
其他的 做 这

别人如此而行，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [iks'kjuːziz] ,
**There are also excuses ,**
那里 是 还 借口 ,

还有所藉口，

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [hɪm'self] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ænd; ənd] ['ɑːbviəs] ?
**How can he himself make it clear and obvious ?**
如何 能 他 他自己 制作 它 清除 和 明显的 ?

他自己何能彰明较著，

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [θroʊn] .
**They wanted to seize the throne .**
他们 通缉 到 抢占 这 王座 .

欲夺江山。

['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['seprət]
**Mother and child separate**
母亲 和 孩子 分离

母子分上，

[haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ?
**How to explain this ?**
如何 到 解释 这 ?

如何解说？”

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] .
**One person was quite surprised .**
一 人 曾是 相当 惊讶 .

一人正是诧异，

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] :
**Then I thought of :**
然后 我 想法 的 :

复又想到：

" [ðɪs] [ɪz] [kəm'pliːtli] [ʌn'truː] . "
**" This is completely untrue . "**
" 这 是 完全地 不属实 . "

“这里万分不实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [freɪmd] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
**It is likely that a treacherous person has framed the crown prince .**
它 是 可能 那 一个 奸诈 人 有 框 这 王冠 王子 .

恐是奸人诬害太子，

[tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] ,
**To make something out of something real ,**
到 制作 某物 出去 的 某物 真实的 ,

以假弄真，

['piːp(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒd] .
**People emerged .**
人们 出现 .

串出人来，

[tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
**To do this ,**
到 做 这 ,

干出这事，

[soʊ] [ðæt] ['emprəs] [wuː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] .
**So that Empress Wu would believe it to be true .**
所以 那 皇后 吴 会 相信 它 到 是 真的 .

好令武皇信以为实，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [ə'kaʊntəbl] .
**He should be held accountable .**
他 应该 是 握住 问责制 .

究罪于他，

[ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə][juː'zɜːrp][ˌaɪ 'tiː] .
**In order to usurp it .**
在 命令 到 篡 它 .

以便从中篡逆。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pər'spektɪv] ,
**From this perspective ,**
从 这 看法 ,

照此看来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
**It was not Zhang Changzong who did it .**
它 曾是 不是 张 - WHO 做过 它 .

不是张昌宗所为，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wuː] ['brʌðərz] [huː] [dɪd] [ðɪs] .
**It must have been the Wu brothers who did this .**
它 必须 有 到过 这 吴 兄弟 WHO 做过 这 .

定是武氏兄弟干的这事。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [ɪz] ['kɜːrəntli] [ɪn] - .
**The Prince of Luling is currently in Fangzhou .**
这 王子 的 卢灵 是 现在 在 - .

庐陵王现在房州，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'pɑːrt] .
**They are thousands of miles apart .**
他们 是 数千 的 英里 除 .

彼此相离数千百里，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] - . . .
**Even if he wanted to regain his position in Fangzhou . . .**
甚至 如果 他 通缉 到 恢复 他的 位置 在 - . . .

即使他欲意复位房州，

['meni] ['vetərən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [ɑːr; ər] ['kɜːrəntli] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][æd'vaɪzɚz] .
**Many veteran officials and generals are currently serving as advisors .**
许多 老将 官员 和 将军们 是 现在 服务 作为 顾问 .

老臣宿将正启不少，

[suː] [dʒɪŋj] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [ðɪs] .
**Xu Jingye and others had already done this .**
徐 敬业 和 其他的 有 已经 完毕 这 .

徐敬业等人已干过此事，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
**None of these words came from him .**
没有任何 的 这些 字 来了 从 他 .

皆非出自他口。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt] .
**He wants it to be held in the true spirit .**
他 想要 它 到 是 握住 在 这 真的 精神 .

他要真意举行，

[waɪ] [nɑːt] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] - ?
**Why not come all the way from Fangzhou ?**
为什么 不是 来 全部 这 方式 从 - ?

何不由房州一路而来，

[ðɪs] , [ɪn] [tɜːrn] , [led] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] ['enəmi] .
**This , in turn , led to the defeat of this powerful enemy .**
这 , 在 转动 , 引领 到 这 击败 的 这 强大的 敌人 .

反令这强寇。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [greɪt] [tæsk] ,
**To accomplish this great task ,**
到 完成 这 伟大的 任务 ,

做此大事，

[ðɪs] ['mætər] [ɪz] ['klɪrli] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
**This matter is clearly a mystery .**
这 事情 是 清楚地 一个 神秘 .

此事明是疑案。”

[ɑːn] [wʌn] [hænd] , [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
**On one hand , a letter of detailed affection was written .**
在 一 手 , 一个 信 的 详细的 感情 曾是 书面 .

一面写了一封细情，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['gʌvərnər] ['daɪz] ['ɑːfɪs] [ˌoʊvər'naɪt] .
**He ordered someone to deliver the message to Governor Di's office overnight .**
他 订购 某人 到 递送 这 信息 到 州长 迪的 办公室 过夜 .

命人星夜往巡抚狄公衙门投递，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['kʌvərt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**He was asked to conduct a covert investigation in Beijing .**
他 曾是 问 到 执行 一个 隐蔽 调查 在 北京 .

请他在京中暗访，

[ɪf] ['sʌmwʌn] [pɔɪnts] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns]
**If someone points directly to the Crown Prince**
如果 某人 积分 直接地 到 这 王冠 王子

若有人直指太子，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['pɜːrsənəli] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .
**So that he may personally report to the court .**
所以 那 他 可能 亲自 报告 到 这 法庭 .

好请他面奏朝廷，

[tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**To salvage the situation .**
到 打捞 这 情况 .

挽回其事。

[wʌn] [saɪd] ['gɑːrdɪd] [ɔːl] [fɔːr] [geɪts] [laɪk] [æn; ən]['aɪərn] ['fɔːrtrəs] .
**One side guarded all four gates like an iron fortress .**
一 边 守卫 全部 四 大门 喜欢 一个 铁 堡垒 .

一面将四门把守得铁桶相似，

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɔːŋmæn] .
**In preparation for the entry of a strongman .**
在 准备 为了 这 入口 的 一个 大力士 .

以备强人入境。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['huː] [ʃaɪdʒɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] .
**Little did they know that Hu Shijing was on guard inside the city .**
小的 做过 他们 知道 那 胡 石京 曾是 在 警卫 里面 这 城市 .

谁知胡世经在城内防备，

[li] [faɪkʃɔŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] ['wɛpənz] , [prə'vɪʒnz] , [kə'mænd] [flægz] , [ænd; ənd]
**Li Feixiong had already prepared weapons , provisions , command flags , and**
李 飞雄 有 已经 准备 武器 , 条款 , 命令 旗帜 , 和
['bænərz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
**banners on the mountain .**
横幅 在 这 山 .

李飞雄山上早已将军械粮草号令旗幡，

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
**The preparations are in full swing .**
这 准备工作 是 在 满的 摇摆 .

布置的如火如荼。

[aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːnər] [mʌnθ] .
**I chose to go down the mountain on the first day of the lunar month .**
我 选择 到 去 向下 这 山 在 这 第一的 天 的 这 月球 月 .

择了初一下山，

[fɜːrst] , [teɪk] - ['priːfektʃər] ['sɪti] .
**First , take Huaiqing Prefecture City .**
第一的 , 拿 - 州 城市 .

先取怀庆府城，

---

[ðen] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [muːvz] ['fɔːrwərd] .
**Then the camera moves forward .**
然后 这 相机 移动 向前 .

然后相机前进。

---

[θriː] [deɪz] [ə'ɡoʊ] ,
**Three days ago ,**
三 天 前 ,

三日之前，

---

[ðeɪ] [ðen] ['slɔːtəd] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .
**They then slaughtered sheep and horses .**
他们 然后 屠杀 羊 和 马匹 .

便杀羊宰马，

---

[rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] [truːps] .
**Reward the troops .**
报酬 这 军队 .

犒赏三军。

---

[dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [fɔːr] [tiːmz]
**Divided into four teams**
分割 进入 四 团队

分作四队，

---

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] ['lɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] . . .
**Zhao Lin was ordered to . . .**
赵 林 曾是 订购 到 . . .

命赵林、

---

['wæŋ] [hwaɪ]
**Wang Huai**
王 怀

王怀、

---

[laʊd] [ænd; ənd] [klɪr]
**loud and clear**
大声 和 清除

洪亮、

---

[wuː] ['mɛŋ] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [led] [ðə; ði] [truːps] .
**Wu Meng and three others led the troops .**
吴 孟 和 三 其他的 引领 这 军队 .

吴猛四人统带行兵。

---

['ɜːrli] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] ,
**Early on the auspicious day ,**
早期的 在 这 吉祥 天 ,

吉日一早，

---

[li] [faɪkʃɔŋ] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ɑːrmd] .
**Li Feixiong was fully armed .**
李 飞雄 曾是 完全 武装 .

李飞雄披挂整齐，

---

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [sə'luːt] .
**He gave a military salute .**
他 给予 一个 军队 礼炮 .

按着军礼。

[ðə; ði] [flæg] - ['reɪzɪŋ] ['serəmoʊni] [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːt] .
**The flag - raising ceremony is now complete .**
这 旗帜 - 提高 仪式 是 现在 完全的 .

祭旗已毕，

[ðen] [ðə; ði] [gruːp] [broʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] .
**Then the group broke up and set off .**
然后 这 团体 打破 向上 和 放 离开 .

然后拔队登程，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,
**Along the way ,**
沿着 这 方式 ,

一路之间，

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [grænd] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['mænər] .
**They came in a grand and imposing manner .**
他们 来了 在 一个 盛大 和 气势磅礴 方式 .

浩浩荡荡而来，

['truːli] , ['bænərz] [ænd; ənd] [flægz] [blɒtid] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] .
**Truly , banners and flags blotted out the sun .**
真的 , 横幅 和 旗帜 印迹 出去 这 太阳 .

真是旌旗蔽日，

[ swɔːdz ] [ænd; ənd] ['ɑːrmər] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz] [klaʊdz] .
**Swords and armor were as numerous as clouds .**
剑 和 盔甲 是 作为 很多的 作为 云 .

刀甲如云。

[ðeɪ] ['trævld] ['fɪfti] [ɔːr] ['sɪksti] [li] [ðæt] [deɪ] .
**They traveled fifty or sixty li that day .**
他们 旅行 五十 或者 六十 李 那 天 .

当日行了五六十里，

[set] [ʌp] [kæmp] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] ['set(ə)lmənt] .
**Set up camp and establish settlement .**
放 向上 营 和 建立 沉降 .

安营下寨，

[wiː; wi] [set] [ɔːf] ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
**We set off early the next morning .**
我们 放 离开 早期的 这 下一个 早晨 .

次日一早登程，

[ðeɪ] [ðen] ['hedɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ pri'fektjurəl ] ['sɪti] .
**They then headed towards the prefectural city .**
他们 然后 标题 向 这 县 城市 .

便向府城进发。

[ðæt] [deɪ] , ['huː] [ʃaɪdʒɪŋ] [sɔː] [ə; eɪ] [skaʊt] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .
**That day , Hu Shijing saw a scout come to report .**
那 天 , 胡 石京 锯 一个 侦察 来 到 报告 .

这日胡世经见探马来报，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .
**It is said that the soldiers are not far from the city .**
它 是 说 那 这 士兵 是 不是 远的 从 这 城市 .

说战兵已离城不远，

[ðeɪ] ['hɜːrɪdli] [klaɪmd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
**They hurriedly climbed the city wall to gaze into the distance .**
他们 匆匆 攀登 这 城市 墙 到 目光 进入 这 距离 .

赶即登城遥望。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːrk] [klaʊd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
**But the opposite side looked like a dark cloud covering the ground .**
但 这 对面的 边 看起来 喜欢 一个 黑暗的 云 覆盖 这 地面 .

但见对面如乌云盖地相仿，

[æn; ən] ['endləs] ['ɑːrmi] ,
**An endless army ,**
一个 无尽的 军队 ,

无限的兵马，

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] ,
**Coming down to the city walls ,**
未来 向下 到 这 城市 墙壁 ,

向城下而来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗读。

# 狄公案



[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bænər] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [riːdz] :
**A large banner at the front reads :**
一个 大的 横幅 在 这 正面 阅读 :

当头一面大旗上书：

" ['dʒen(ə)rəl] [li] , [huː] [ kə'mændz ] [truːps] ['ʌndər] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪz] ['tæskt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] . "
**" General Li , who commands troops under the Prince of Luling and is tasked with restoring the kingdom . "**
" 一般的 李 , WHO 命令 军队 在下面 这 王子 的 卢灵 和 是 任务 和 恢复 这 王国 . "

“庐陵王驾下统领兵马复国将军李。”

[ɔːl] [ðə; ði] [flægz] ,
**All the flags ,**
全部 这 旗帜 ,

所有的旗旌，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [juːz] [faɪv] ['kʌlɚz] .
**All of them use five colors .**
全部 的 他们 使用 五 颜色 .

均是用的五彩颜色。

['æftər] ['huː] [ʃaɪdʒɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,
**After Hu Shijing finished reading ,**
后 胡 石京 完成的 阅读 ,

胡世经看毕，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['truːli] ['pʌz(ə)ld] .
**I was truly puzzled .**
我 曾是 真的 困惑 .

心下实是疑惑，

[fɜːrst] , ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['roʊlɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [lɔːgz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] .
**First , people were ordered to arrange rolling stones and logs on the city wall .**
第一的 , 人们 是 订购 到 安排 滚动 石头 和 日志 在 这 城市 墙 .

先令人将擂石滚木排列在城头上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['enəmi] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] .
**But the enemy soldiers were getting closer and closer .**
但 这 敌人 士兵 是 获得 更近 和 更近 .

但见贼兵渐走渐近，

[ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ,
**Ten miles from the city ,**
十 英里 从 这 城市 ,

离城十里，

[ðeɪ] [set] [ʌp] [kæmp] .
**They set up camp .**
他们 放 向上 营 .

扎下营寨。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
**In the afternoon ,**
在 这 下午 ,

到了下午时分，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['kænən] ['faɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] [kæmp] .
**Suddenly , a cannon fired from the enemy camp .**
突然 , 一个 大炮 被解雇 从 这 敌人 营 .

忽然敌营一声炮响，

---

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
**A horse appeared in the middle .**
一个 马 出现 在 这 中间 .

当中显出一匹马来，

---

[ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,
**The leading general ,**
这 领导 一般的 ,

为首一员大将，

---

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sɔːrd] ,
**Holding a large sword ,**
保持 一个 大的 剑 ,

手执大刀，

---

[flaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] ,
**Fly to the city walls ,**
飞 到 这 城市 墙壁 ,

飞至城下，

---

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**He shouted loudly :**
他 喊叫 高声 :

高声大叫道：

---

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [hɜːrd] [ðɪs] .
**The soldiers on the city wall heard this .**
这 士兵 在 这 城市 墙 听到 这 .

"城上军兵听了，

---

" ['hɜːri] [ænd; ənd] [send] [wɜːrd] [tuː; tə] ['priːfekt] ['huː] [ʃaɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['ænsər] . "
**" Hurry and send word to Prefect Hu Shijing to come and answer . "**
" 匆忙 和 发送 单词 到 长官 胡 石京 到 来 和 回答 . "

赶快飞报命太守胡世经前来答话。"

---

['huː] [ʃaɪdʒɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] [θiːf] ['tɔːkɪŋ] ,
**Hu Shijing saw the thief talking ,**
胡 石京 锯 这 贼 说 ,

胡世经见贼人会话，

---

[soʊ] [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] .
**So he stepped forward .**
所以 他 步 向前 .

也就挺身上前，

---

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['daʊnwərdz] :
**He continued downwards :**
他 持续 向下 :

向下说道：

---

" [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , "
**" The prisoner , "**
" 这 囚犯 , "

"囚贼，

---

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
**Who are you ?**
WHO 是 你 ?

汝是何人，

['derɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pɜːrsəneɪt] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ,
**Daring to impersonate the Crown Prince ,**
大胆 到 模仿 这 王冠 王子 ,

敢冒太子之名，

[tuː; tə] [reɪz] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
**To raise an army and rebel .**
到 增加 一个 军队 和 反叛 .

兴兵作乱，

[ə'tæk] [ænd; ənd] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['sɪti] !
**Attack and invade the city !**
攻击 和 入侵 这 城市 !

攻犯城池！

[huː] [ plɔtid ] [ðɪs] ?
**Who plotted this ?**
WHO 绘制 这 ?

是谁举谋，

[beɪst] [ɑːn] ['æktʃuəl] [sə'plaɪ] .
**Based on actual supply .**
基于 在 实际的 供应 .

从实供来。

[ðɪs] ['priːfektʃər] [wɪl] [səb'mɪt] [ə; eɪ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
**This prefecture will submit a detailed report to the imperial court .**
这 州 将要 提交 一个 详细的 报告 到 这 帝国 法庭 .

本府详奏朝廷，

[ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] .
**The fault lies with the ringleader .**
这 过错 谎言 和 这 头目 .

罪在为首之人，

[pər'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [sperd] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] .
**Perhaps you can be spared the death penalty .**
也许 你 能 是 幸存 这 死亡 惩罚 .

或着可开恩免汝死罪。

[ɪf] [wʌn] [rɪ'meɪnz] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːθ] ,
**If one remains obstinate and refuses to see the truth ,**
如果 一 遗迹 顽固 和 拒绝 到 看 这 真相 ,

若是执迷不悟，

[ɔːl] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] ['tʃɪldrən] .
**All under heaven are the emperor's children .**
全部 在下面 天堂 是 这 皇帝的 孩子们 .

天下皆皇上赤子，

[iːt] [her] [ænd; ənd] ['træmp(ə)l] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Eat hair and trample on it ,**
吃 头发 和 践踏 在 它 ,

食毛践上，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns]
**Having a conscience**
拥有 一个 良心

具有天良，

[huː] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ?
**Who would willingly submit to the enemy ?**
WHO 会 心甘情愿 提交 到 这 敌人 ?

谁敢甘心附逆?

[huː] ['dʌznt] [noʊ] [jʊə(r)] [æn; ən] [ɪm'pɑːstər] ?
**Who doesn't know you're an imposter ?**
WHO 不 知道 你是 一个 冒名顶替者 ?

谁不知汝是冒名?

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] - .
**The Prince of Luling was far away in Fangzhou .**
这 王子 的 卢灵 曾是 远的 离开 在 - .

庐陵王远在房州,

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər] [ə'send] [tuː; tə] [kɔːrt] ?
**How could the Empress Dowager ascend to court ?**
如何 可以 这 皇后 老妇 上升 到 法庭 ?

岂有母后登朝,

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [siːzd] [ðə; ði] [θroʊn] !
**The reason why the crown prince seized the throne !**
这 原因 为什么 这 王冠 王子 查获 这 王座 !

太子夺位之理!

[ðɪs] [ɪz] ['klɪrli] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [skiːm] [baɪ][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**This is clearly a treacherous scheme by a treacherous official .**
这 是 清楚地 一个 奸诈 方案 经过 一个 奸诈 官方的 .

这明是奸臣诡计,

[tuː; tə] [soʊ] ['dɪskɔːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .
**To sow discord within the palace .**
到 母猪 Discord 之内 这 宫殿 .

离间宫廷。

['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] [rɪ'siːvd] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['poʊətri] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**Children in this family received early education in poetry and literature .**
孩子们 在 这 家庭 已收到 早期的 教育 在 诗 和 文学 .

本府幼读诗书,

[dʌz] [ðɪs] [nɑːt]['klærəfaɪ][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['eθɪks] [ænd; ənd] [mə'ræləti] ?
**Does this not clarify the fundamental principles of ethics and morality ?**
做 这 不是 阐明 这 基本的 原则 的 伦理 和 道德 ?

岂不明伦常纲纪。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [wɪð'druː] [ðer; ðər] [truːps] .
**They immediately withdrew their troops .**
他们 立即地 退出 他们的 军队 .

从此速退兵了,

[stɑːp] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [di'luːʒənz] ,
**Stop living with delusions ,**
停止 活的 和 妄想 ,

休生妄想,

[ðɪs] ['fɔːrtrəs] - [laɪk] ['sɪti] ,
**This fortress - like city ,**
这 堡垒 - 喜欢 城市 ,

这座铁桶似的城地,

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [breɪk] [θruː] !
**How could you possibly break through !**
如何 可以 你 可能 休息 通过 !

汝焉能攻破!”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [li] [faɪkʃɔŋ] . . .
**Upon hearing this , Li Feixiong . . .**
之上 听力 这 , 李 飞雄 . . .

李飞雄听了此言,

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] .
**I was greatly alarmed .**
我 曾是 非常 惊慌 .

心中大惊不止，

['siːkrət] ['pæsɪdʒ] :
**Secret passage :**
秘密 通道 :

暗道：

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðɪs] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**We discussed this in Beijing .**
我们 讨论 这 在 北京 .

我等在京计议，

[ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'pɜːrsəneɪt] ['sʌmwʌn] [els] ,
**Originally intended to impersonate someone else ,**
起初 故意的 到 模仿 某人 别的 ,

原想冒名行事，

[ðɪs] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
**This convinced the local officials that it was true .**
这 确信 这 当地的 官员 那 它 曾是 真的 .

使地方各官信以为实，

[gʊd] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .
**Good news to the court .**
好的 消息 到 这 法庭 .

好飞奏朝廷，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [freɪm] ['sʌmwʌn] ['siːkrətli] .
**In order to frame someone secretly .**
在 命令 到 框架 某人 偷偷 .

以便暗中诬害。

[huː] [nuː] [ðæt] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] ['mɪləteri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . . .
**Who knew that on their first military expedition . . .**
WHO 知道 那 在 他们的 第一的 军队 远征 . . .

谁知初次出兵，

[hiː; hi] [ðen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [flɔːz] [ɪn]['huː] - ['ɑːrgjumənt] .
**He then pointed out the flaws in Hu Shijing's argument .**
他 然后 尖 出去 这 缺陷 在 胡 - 争论 .

便为这胡世经说明破绽，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː][nekst] ?
**What should we do next ?**
什么 应该 我们 做 下一个 ?

随后何如前进。

[naʊ] [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
**Now we're in a dilemma .**
现在 是 在 一个 困境 .

现在进退两难，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['stɔːri] .
**They had no choice but to stick to their story .**
他们 有 不 选择 但 到 戳 到 他们的 故事 .

只得矢口不移，

[dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
**Debate with him again .**
辩论 和 他 再次 .

同他再辩论。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] :
**At that time , he replied to the person on the city wall :**
在 那 时间 , 他 回复 到 这 人 在 这 城市 墙 :

当时向城上答道:

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] ['poʊətri] [ænd; ənd] [bʊks] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] ,
**" Since you have been educated in poetry and books since childhood ,**
" 自从 你 有 到过 受过教育 在 诗 和 图书 自从 童年 ,

"你既幼读诗书,

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ?
**Why are you so unreasonable ?**
为什么 是 你 所以 不合理 ?

为何不明事理?

['emprəs] [wuː][wʌz; wəz] [laɪ'senʃəs] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] .
**Empress Wu was licentious and immoral .**
皇后 吴 曾是 淫乱 和 不道德 .

武后奸淫无道,

[dɪ'faɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['pæləs]
**Defilement of the Spring Palace**
玷污 的 这 春天 宫殿

秽乱春宫,

['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ 'slɔːtəriŋ ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]
**Killing his sister and slaughtering his brother**
杀戮 他的 姐姐 和 屠宰 他的 兄弟

杀妹屠兄,

[kɪŋ] ['mɜːrdərər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['mɜːrdərər]
**King murderer and mother murderer**
国王 凶手 和 母亲 凶手

弑君鸠母,

[bəuθ] [ gɔdz ][ænd; ənd] [men] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] .
**Both gods and men would punish them .**
两个都 神 和 男人 会 惩治 他们 .

人神之所共殛,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
**It is intolerable to Heaven and Earth .**
它 是 无法容忍 到 天堂 和 地球 .

天地之所不容。

[prɪns] ['luːlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] ['empərər] [gaʊzɔŋ] .
**Prince Luling was the eldest son of Emperor Gaozong .**
王子 卢灵 曾是 这 长子 儿子 的 皇帝 高宗 .

庐陵王乃高宗长子,

[waɪz] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
**Wise rulers of the world**
明智的 统治者 的 这 世界

天下明君,

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] ['tɑːləreɪt] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒərz] [ə'dʌltəri] ?
**How can one tolerate the Empress Dowager's adultery ?**
如何 能 一 容忍 这 皇后 老妇人的 通奸 ?

岂能视母后奸淫,

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['welfer] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?
**Disregarding the principles of national welfare and the well - being of the people ?**
不予理会 这 原则 的 国家的 福利 和 这 出色地 - 存在 的 这 人们 ?

不顾社稷生民之理?

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][suː] [dʒɪŋj] [hæd; həd] [juːst] [ʌn'suːtəbl] [truːps] [læst] [taɪm] [ðæt] . . .
**It was only because Xu Jingye had used unsuitable troops last time that . . .**
它 曾是 仅有的 因为 徐 敬业 有 用过的 不合适 军队 最后的 时间 那 . . .

只因前次徐敬业用未当之兵,

---

['sʌd(ə)n] [deθ]
**Sudden death**
突然 死亡

猝致身亡,

---

[li] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [-] [truːps] .
**Li was specially appointed to command the mountain stronghold's troops .**
李 曾是 特别 任命 到 命令 这 山 堡垒的 军队 .

特命李某统领山寨大兵,

---

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['ɔːrdər] .
**They entered the capital to restore order .**
他们 进入 这 首都 到 恢复 命令 .

入京兴复。

---

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəsti] .
**You are a subject of the Tang Dynasty .**
你 是 一个 主题 的 这 唐 王朝 .

汝乃唐朝臣子,

---

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
**Why would you willingly serve a woman ?**
为什么 会 你 心甘情愿 服务 一个 女士 ?

何故甘事妇人?

---

[wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,
**Without opening the gates to welcome the army ,**
没有 开幕 这 大门 到 欢迎 这 军队 ,

不开关迎师,

---

[hɪz; ɪz] [kraɪm] [ɪz] [ˌʌnfər'gɪvəbl] .
**His crime is unforgivable .**
他的 犯罪 是 不可饶恕 .

已罪在不赦,

---

[tuː; tə] [mis'teik] [ðə; ði] ['riːəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪk]
**To mistake the real for the fake**
到 错误 这 真实的 为了 这 伪造的

还以真为伪,

---

[rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi] .
**Resisting the royal army .**
抵抗 这 皇家 军队 .

抗逆王师。

---

[sɪns] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ,
**Since you do not believe ,**
自从 你 做 不是 相信 ,

汝既不信,

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . "
**" And I will give you the key to see it . "**
" 和 我 将要 给 你 这 钥匙 到 看 它 . "

且将通极与汝观间。”

[ˈæftər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈdɑːkjumənt] [frʌm; frəm] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
**After saying that , he took another corner of the official document from beside him .**
后 说 那 , 他 采取 其他 角落 的 这 官方的 文档 从 旁 他 .

说罢身旁再取公文一角，

[ɪnˈsɜːrt] [ ˈærəus ] ,
**Insert arrows ,**
插入 箭头 ,

插上箭头，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
**There was a sound from the bow ,**
那里 曾是 一个 声音 从 这 弓 ,

弓响一声，

[ðeɪ] [ʃɑːt] [ʌp] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːl] .
**They shot up onto the city wall .**
他们 射击 向上 到 这 城市 墙 .

向城头射上。

[ˈhuː] [ʃaɪdʒɪŋ] [ənˈfoʊldəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
**Hu Shijing unfolded and looked through it .**
胡 石京 展开 和 看起来 通过 它 .

胡世经展开观了遍，

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈdaʊnwərdz] :
**He cursed downwards :**
他 被诅咒的 向下 :

向下骂道：

" [ðiːz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtreɪtəz] ! "
**" These are you traitors ! "**
" 这些 是 你 叛徒 ! "

“此乃汝这班逆贼，

[ðə; ði] [ˈsʌmənz] [frʌm; frəm][ ləˈwəu; ˈluːəu ] -
**The summons from Luo Binwang**
这 传票 从 罗 -

将骆宾王的讨召，

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊrd] ,
**Following the example of the gourd ,**
下列的 这 例子 的 这 葫芦 ,

依学葫芦，

[ðɪs] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪʃuːəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] .
**This led to the issuance of such a proclamation .**
这 引领 到 这 发行 的 这样的 一个 公告 .

造成这样通檄。

[ˈpiːp(ə)l] [ɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈsiːvd] .
**People all over the world can be deceived .**
人们 全部 超过 这 世界 能 是 受骗 .

天下人可欺，

[ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['huː] .
**They want to deceive me , Mr . Hu .**
他们 想 到 欺骗 我 , 先生 . 胡 .

欲想欺我胡某，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .
**It is also as difficult as ascending to heaven and facing the sun .**
它 是 还 作为 难的 作为 上升 到 天堂 和 面向 这 太阳 .

也是登天向日之难、

[aɪ] [niːd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ɔːr] [ɔːf] .
**I need to turn it on or off .**
我 需要 到 转动 它 在 或者 离开 .

要我开关，

['oʊnli] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] .
**Only the Prince of Luling could come in person .**
仅有的 这 王子 的 卢灵 可以 来 在 人 .

非得庐陵王亲自前来，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌn] [bɪ'liːv] .
**Only then can one believe .**
仅有的 然后 能 一 相信 .

方能相信。”

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [lɔːgz] .
**After saying this , he ordered his men to bring down the rolling stones and logs .**
后 说 这 , 他 订购 他的 男人 到 带来 向下 这 滚动 石头 和 日志 .

说罢命人将擂石滚木打将下来。

[li] [faɪkʃɔŋ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [wel] - [dɪ'fendɪd] .
**Li Feixiong saw that the city walls were well - defended .**
李 飞雄 锯 那 这 城市 墙壁 是 出色地 - 辩护 .

李飞雄见城上把守得十分严整，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['truːli] [noʊ] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] .
**There was truly no opening to exploit .**
那里 曾是 真的 不 开幕 到 开发 .

真是无隙可乘，

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kæmp] .
**They had no choice but to turn their horses and return to camp .**
他们 有 不 选择 但 到 转动 他们的 马匹 和 返回 到 营 .

当时只得拨马回营，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ə'tæk] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
**So that we could attack the next day .**
所以 那 我们 可以 攻击 这 下一个 天 .

以便次日攻打。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [kə'mændər] [ʌv; əv] - ['priːfektʃər] , [huːz]
**Now , let's talk about the garrison commander of Huaiqing Prefecture , whose**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 驻军 指挥官 的 - 州 , 谁
['sɜːrneɪm] [ɪz] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] ['tʃɛŋ] .
**surname is Jin and given name is Cheng .**
姓 是 斤 和 给定 姓名 是 程 .

且说怀庆府城守姓金名城，

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] [roʊg] .
**He was born a rogue .**
他 曾是 出生 一个 流氓 .

是个无赖出身，

---

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'luːdid] [wɪð; wɪθ][wuː] - ['sɜːrvənt] .
**He usually colluded with Wu Sansi's servants .**
他 通常 串通 和 吴 - 仆人 .

平时与武三思的家奴联为一气，

---

[fɪʃ] [ænd; ənd] [miːt] ['vɪlɪdʒɝz]
**Fish and meat villagers**
鱼 和 肉 村民们

鱼肉乡民，

---

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['flætər] [ɔːr] [θɪŋk] [twaɪs] .
**I don't know how to flatter or think twice .**
我 不 知道 如何 到 奉承 或者 思考 两次 .

不知怎样逢迎三思，

---

[ə; eɪ] [dɪ'fendər] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] .
**A defender was recommended .**
一个 防守队员 曾是 受到推崇的 .

保举了一个守备。

---

[sɪns] [ˌdiː 'aɪ] [rendʒi] ['entərd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**Since Di Renjie entered the capital ,**
自从 迪 仁杰 进入 这 首都 ,

自从狄仁杰进京之后，

---

[ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] [loʊn] [dɔːgz] ,
**This group of lone dogs ,**
这 团体 的 孤独 狗 ,

这班孤群狗党，

---

[aɪ] [der] [nɑːt][duː] [θɪŋz] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] .
**I dare not do things the way I used to .**
我 敢 不是 做 事物 这 方式 我 用过的 到 .

不敢再如从前，

---

[haʊ'evər] , [baɪ] [tʃæns] , [ðə; ði] ['gærɪsn] [kə'mændər] [ʌv; əv] - ['priːfektʃər] [wʌz; wəz] ['veɪkənt] .
**However , by chance , the garrison commander of Huaiqing Prefecture was vacant .**
然而 , 经过 机会 , 这 驻军 指挥官 的 - 州 曾是 空缺 .

却巧怀庆府守备出缺，

---

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [wuː]['sɑːnziː][fɔːr; fər] [help] .
**He then asked Wu Sansi for help .**
他 然后 问 吴 桑西 为了 帮助 .

他便求了武三思，

---

[ðɪs] [fɪld] [ðə; ði][gæp] .
**This filled the gap .**
这 已填 这 差距 .

补了此缺。

---

['æftər] [wuː]['sɑːnziː] ['entərd] [ˌbeɪ'dʒɪŋ][wɪð; wɪθ] [li] [faɪkʃɔŋ] ,
**After Wu Sansi entered Beijing with Li Feixiong ,**
后 吴 桑西 进入 北京 和 李 飞雄 ,

武三思从李飞雄入京以后，

---

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tai'hɔŋ] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] -
**Knowing that the Taihang Mountains are under the jurisdiction of Huaiqing**
会心 那 这 太行 山脉 是 在下面 这 管辖权 的 -

知道太行山在怀庆属下，

[fiərɪŋ] [ðæt] ['huː] [ʃaɪdʒɪŋ] [wʊd] [siː] [θruː] [ðer; ðər] [skiːm] ,
**Fearing that Hu Shijing would see through their scheme ,**
恐惧 那 胡 石京 会 看 通过 他们的 方案 ,

惟恐胡世经看出奸计，

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [əb'strʌkʃ(ə)n] .
**There is some obstruction .**
那里 是 一些 梗阻 .

有所阻格，

[soʊ][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] ['praɪvət] .
**So he wrote a letter in private .**
所以 他 写道 一个 信 在 私人的 .

便私下写了一封书信，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌdʒɪn'tʃɛŋ] .
**He ordered someone to send him to Jincheng .**
他 订购 某人 到 发送 他 到 金城 .

命人送至金城。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] ,
**When the enemy is at the city gates ,**
什么时候 这 敌人 是 在 这 城市 大门 ,

等到兵临城下，

[pliːz] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
**Please ask him to act according to the circumstances .**
请 问 他 到 行为 根据 到 这 情况 .

请他见机而行，

[pliːz] [meɪk] [ʃʊr] ['huː] [ʃaɪdʒɪŋ] [səb'mɪts] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [rɪ'pɔːrt] .
**Please make sure Hu Shijing submits a detailed report .**
请 制作 当然 胡 石京 提交 一个 详细的 报告 .

务必请胡世经通详具奏，

[ðen] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .
**Then things can be accomplished .**
然后 事物 能 是 完成 .

便可成事。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˌdʒɪn'tʃɛŋ]
**At this time , Jincheng**
在 这 时间 , 金城

金城此时，

['siːɪŋ] [ðæt] ['huː] [ʃaɪdʒɪŋ] [hæd; həd] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔrdʒd] ['iːdɪkt] ,
**Seeing that Hu Shijing had seen through the forged edict ,**
看到 那 胡 石京 有 已见 通过 这 锻造 法令 ,

见胡世经看出伪诏，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sər'praɪzd] .
**He was also surprised .**
他 曾是 还 惊讶 .

心下也是吃惊，

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [θɔːt] :
**One person thought :**
一 人 想法 :

一人想道：

[wuː]['sɑːnziː] ['riːs(ə)ntli] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**Wu Sansi recently wrote to me ,**
吴 桑西 最近 写道 到 我 ,

“武三思日前致信于我，

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ækt] [əˈkɔːrdɪŋli] .
He ordered me to act accordingly .
他 订购 我 到 行为 因此 .

命我从中行事，

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [hiː; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] .
Unexpectedly , he had anticipated this .
不料 , 他 有 预期 这 .

不料他居然料着。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðɪs] [pɪˈdæntɪk] [ˈskɑːlər] . . .
Unfortunately , this pedantic scholar . . .
很遗憾 , 这 迂腐的 学者 . . .

无奈这个迂儒，

[ˈveri] [ˈstʌbərn] ,
Very stubborn ,
非常 固执的 ,

甚为固执，

[ðɪs] [ɪz] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
This is inevitable .
这 是 不可避免的 .

必得此如，

[ˈoʊnli] [ðen] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [rɪˈpɔːrt] .
Only then can he be made to give a detailed report .
仅有的 然后 能 他 是 制成 到 给 一个 详细的 报告 .

方可使他详奏。”

[aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
I thought about it for a while .
我 想法 关于 它 为了 一个 尽管 .

自己想了一会，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈhuː] [ʃaɪdʒɪŋ] :
He said to Hu Shijing :
他 说 到 胡 石京 :

向着胡世经说道：

" [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ˈʌndər] [æn; ən] [əˈsuːmd] [neɪm] . . . "
" Since you know he came under an assumed name . . . "
" 自从 你 知道 他 来了 在下面 一个 假定 姓名 . . . "

“大人既知他冒名前来，

[ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l][ˈdʒen(ə)rəl] [pəˈzesiz] [ˈspeʃ(ə)l] [skɪlz] ,
This humble general possesses special skills ,
这 谦逊的 一般的 拥有 特别的 技能 ,

末将有身本领，

[waɪ] [nɑːt][dʒʌst] [tɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] ?
Why not just turn it on and off ?
为什么 不是 只是 转动 它 在 和 离开 ?

何不就此开关，

[kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪnˈflɪkt] [ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [dɪˈfiːt] .
Kill him and inflict a crushing defeat .
杀 他 和 造成 一个 压碎 击败 .

杀他个大败亏输，

[ðen] [ðeɪ] [səbˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [kɔːrt] .
Then they submitted a report to the imperial court .
然后 他们 提交 一个 报告 到 这 帝国 法庭 .

然后申奏朝廷，

['iznt] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

**Isn't that beautiful ?**

不是 那 美丽的 ?

岂不为美?

[ɪf] [wʌn] [kləuziz] [wʌn'self] [ɔːf] [ænd; ənd] [gɑːrdz] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] . . .

**If one closes oneself off and guards the borders . . .**

如果 一 关闭 自己 离开 和 守卫 这 边界 . . .

若紧闭关自守,

[ɪf] [ðə; ði] ['steɪlmeɪt] [kən'tɪnjuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

**If the stalemate continues for a long time ,**

如果 这 僵局 继续 为了 一个 长的 时间 ,

设或相持日久,

[fuːd] [sə'plaɪz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [loʊ] .

**Food supplies are running low .**

食物 补给品 是 跑步 低的 .

粮草空虚,

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ?

**Wouldn't it be difficult to continue ?**

不会 它 是 难的 到 继续 ?

岂不难乎为继?”

['huː] [ʃaɪdʒɪŋ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][wuː] - ['fækʃ(ə)n] .

**Hu Shijing knew he was a member of Wu Sansi's faction .**

胡 石京 知道 他 曾是 一个 成员 的 吴 - 派 .

胡世经知他是武三思一党,

['spiːkɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

**Speaking these words ,**

请讲 这些 字 ,

说此言语,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] .

**It was clearly an attempt to lure him into opening the city gates .**

它 曾是 清楚地 一个 试图 到 饵 他 进入 开幕 这 城市 大门 .

明是诱他开城,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θiːvz] [kʊd; kəd] ['entər] [ðə; ði] ['sɪti] .

**So that the thieves could enter the city .**

所以 那 这 窃贼 可以 进入 这 城市 .

好让贼人进城。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] :

**He shouted at that time :**

他 喊叫 在 那 时间 :

当时喝道:

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['priːfektʃər] . "

**" This place is under the jurisdiction of this prefecture . "**

" 这 地方 是 在下面 这 管辖权 的 这 州 . "

“此地乃本府镇守,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .

**There is a balance between offense and defense .**

那里 是 一个 平衡 之间 罪行 和 防御 .

战守自有权衡,

[pliːz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['ræmblɪŋ] !

**Please allow me to continue my rambling !**

请 允许 我 到 继续 我的 漫无边际 !

可容汝等多言!

[ðə; ði] [θiːf] [hæz; həz] [kʌm] .
**The thief has come .**
这 贼 有 来 .

贼人此来，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] ,
**Just as I was about to open the city gates to meet the enemy ,**
只是 作为 我 曾是 关于 到 打开 这 城市 大门 到 见面 这 敌人 ,

正想开城会敌，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .
**Only then can it be mistaken for the real thing .**
仅有的 然后 能 它 是 错误 为了 这 真实的 事物 .

方可以伪乱真，

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] ,
**Using the name of the Prince of Luling ,**
使用 这 姓名 的 这 王子 的 卢灵 ,

借庐陵王之名，

[ðɪs] [wɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['vilənz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər] [skiːm] .
**This will allow the treacherous villains to carry out their scheme .**
这 将要 允许 这 奸诈 反派 到 携带 出去 他们的 方案 .

好遂奸贼之计。

[ðɪs] ['priːfektʃər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ɪts][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .
**This prefecture will also strengthen its defenses .**
这 州 将要 还 加强 它是 防御 .

本府且严加防守，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sent] [men] [tuː; tə] - [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .
**He immediately sent men to Fangzhou to inquire .**
他 立即地 发送 男人 到 - 到 查询 .

星夜命人到房州询问，

[ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðɪs] [ɪ'liːg(ə)l] [ækt] ,
**If the Prince of Luling were to commit this illegal act ,**
如果 这 王子 的 卢灵 是 到 犯罪 这 非法的 行为 ,

如果庐陵王行出这不法之事，

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪk'skjuːs] .
**He admitted he had no excuse .**
他 承认 他 有 不 原谅 .

他自承认无辞，

[ðeɪ] [kə'mɑːndid] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə]['oʊpən] .
**They commanded us to wait for the switch to open .**
他们 命令 我们 到 等待 为了 这 转变 到 打开 .

命我等开关迎接。

['ʌðərwaɪz]
**Otherwise**
否则

若不然，

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [rɪ'plaɪ] [ɪn][kaɪnd] .
**He will surely reply in kind .**
他 将要 一定 回复 在 种类 .

他必有回文照复，

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [send] [truːps] [tuː; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm] .
**Or they might send troops to suppress them .**
或者 他们 可能 发送 军队 到 压制 他们 .

或命人带兵前来征剿。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] [wʌz; wəz] [klɪr] .
**At that time , the distinction between true and false was clear .**
在 那 时间 , 这 区别 之间 真的 和 错误的 曾是 清除 .

那时真伪分明，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
**Between the Emperor and his mother ,**
之间 这 皇帝 和 他的 母亲 ,

圣上母子之间，

[nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['slændərt] .
**Nor would they be slandered .**
也不 会 他们 是 诽谤 .

也不至为人谗间。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [dʒɪn] ['tʃɛŋ]
**Upon hearing this , Jin Cheng**
之上 听力 这 , 斤 程

金城听了此言，

['noʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪ'dæntɪk] ['skɑːlər] ,
**Knowing he was a pedantic scholar ,**
会心 他 曾是 一个 迂腐的 学者 ,

知他是个迂儒，

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .
**A promise is a promise .**
一个 承诺 是 一个 承诺 .

说得出做得到，

[ðæt] [led] [tuː; tə] ['sɪriəs] [mɪ'steɪks] .
**That led to serious mistakes .**
那 引领 到 严肃的 错误 .

那时便误事不浅。

[hiː; hi] [sed] ['ɜːrdʒəntli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] :
**He said urgently at the time :**
他 说 紧急 在 这 时间 :

当时急道：

" [wʌt] [æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [sez] , "
**" What an adult says , "**
" 什么 一个 成人 说道 , "

“大人之言，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [θɔːt] [aʊt]
**Although it was well thought out**
虽然 它 曾是 出色地 想法 出去

虽然想得周到，

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [sloʊ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
**This is too slow to be of any use in an emergency .**
这 是 也 慢的 到 是 的 任何 使用 在 一个 紧急情况 .

无乃缓不济急。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [truːps] ,
**Look at his tens of thousands of troops ,**
看 在 他的 十 的 数千 的 军队 ,

你看他数万人马，

[ɪn] [fʊl] [swɪŋ]
**In full swing**
在 满的 摇摆

如火如荼，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
**Within a few days ,**
之内 一个 很少 天 ,

不出几日，

[ðɪs] ['sɪti] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [lɔːst] .
**This city will surely be lost .**
这 城市 将要 一定 是 丢失的 .

定将这城池破失。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**The gentleman is a civil official .**
这 绅士 是 一个 民用 官方的 .

大人是个文官，

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪsəpləneri] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] ,
**While there is a disciplinary action of dismissal ,**
尽管 那里 是 一个 纪律处分 行动 的 解雇 ,

固然有革职任处分，

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l]['dʒen(ə)rəl][ɪz][ə; eɪ]['sæmuraɪ] .
**This humble general is a samurai .**
这 谦逊的 一般的 是 一个 武士 .

末将是个武士，

[wɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbəns]
**War and disturbance**
战争 和 干扰

干戈扰乱，

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ber] [æn; ən]['iːv(ə)n]['heviərðən'er]['bɜːrd(ə)n] .
**Those with greater responsibility bear an even heavier burden .**
那些 和 更大的 责任 熊 一个 甚至 较重 负担 .

责任较大人尤重。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz] ,
**If something unexpected happens ,**
如果 某物 意外 发生 ,

设有不测，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [rɪ'grets] .
**It was too late for regrets .**
它 曾是 也 晚的 为了 遗憾 .

悔之晚矣。

[ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ['truːθfəli] .
**This matter was not reported to the court truthfully .**
这 事情 曾是 不是 据报道 到 这 法庭 说实话 .

此事不据实申奏朝廷，

[pliːz] [liːd] [jʊr; jər] [truːps] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['enəmi] .
**Please lead your troops to repel the enemy .**
请 带领 你的 军队 到 击退 这 敌人 .

请领大兵前来退敌，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [breɪk] [ðɪs] [siːdʒ] ?
**How can we break this siege ?**
如何 能 我们 休息 这 围城 ?

何能解这重围?

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'twiːn] [suː] [dʒɪŋj] [ænd; ənd][ lə'wəu; 'luːəu ] - ,
**Furthermore , the matter between Xu Jingye and Luo Binwang ,**
此外 , 这 事情 之间 徐 敬业 和 罗 - ,

且徐敬业与骆宾王之事，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [dʌn] .
**It has already been done .**
它 有 已经 到过 完毕 .

已行之在先，

---

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːd] [truːps] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['bɔːrdər] .
**The Prince of Luling ordered the two of them to lead troops to invade the border .**
这 王子 的 卢灵 订购 这 二 的 他们 到 带领 军队 到 入侵 这 边界 .

庐陵王既命他两人与兵犯境，

---

[kɑːnt] [wiː; wi] [kə'luːd] [wɪð; wɪθ] [li] [faɪkʃɔŋ] [tuː; tə] [æd'væns] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] ?
**Can't we collude with Li Feixiong to advance our cause ?**
不能 我们 串通 和 李 飞雄 到 进步 我们的 原因 ?

不能勾结李飞雄进取么？

---

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] .
**There is no doubt about this .**
那里 是 不 怀疑 关于 这 .

此事毋庸疑惑，

---

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [huː] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [ðɪs] .
**It must have been the Prince of Luling who instigated this .**
它 必须 有 到过 这 王子 的 卢灵 WHO 煽动 这 .

定是庐陵王指使。

---

[aɪv] [wɑːtʃt] [ə'dʌlts] [spend] [ten] ['jɪrz] ['stʌdiɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] .
**I've watched adults spend ten years studying diligently .**
我已经 观看 成年人 花费 十 年 学习 勤勉地 .

我看大人十载寒窗，

---

[fæŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dʒɪnʃi] ( [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmi'neiʃənz] ) .
**Fang had become a Jinshi ( a successful candidate in the highest imperial examinations ) .**
方 有 变得 一个 金石 ( 一个 成功的 候选人 在 这 最高 帝国 考试 ) .

方把结了个进士出身，

---

[haʊ] [mʌtʃ] ['hɑːrdʃɪp] [ðeɪ] [ɪn'dʊrd] ,
**How much hardship they endured ,**
如何 很多 困境 他们 忍受 ,

受了多少辛苦，

---

[hiː; hi] [ɪ'nɪʃəli] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] - .
**He initially served as the prefect of Huaiqing .**
他 最初 服务 作为 这 长官 的 - .

始为怀庆的太守，

---

[ɪf] [ðɪs] ['mætər] ['ruːɪnz][maɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] . . .
**If this matter ruins my chances of success and recognition . . .**
如果 这 事情 废墟 我的 机会 的 成功 和 认出 . . .

若因此事误了功名，

---

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
**What a pity !**
什么 一个 遗憾 !

岂不可惜！”

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , ['huː] [ʃaɪdʒɪŋ]
**Seeing his defense , Hu Shijing**
看到 他的 防御 , 胡 石京

胡世经见他如此辩白，

---

[mɪŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] ['tretʃərəs] [plæn] .
**Ming wanted to follow this treacherous plan .**
明 通缉 到 跟随 这 奸诈 计划 .

明欲顺着这奸计，

---

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [bɪ'kʌm] ['fjʊriəs] .
**He couldn't help but become furious .**
他 不能 帮助 但 变得 狂怒 .

不禁大怒起来，

---

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

---

" [ðɪs] ['priːfektʃər] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eriə] . "
**" This prefecture is the governor of this area . "**
" 这 州 是 这 州长 的 这 区域 . "

“本府为此地的太守，

---

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['poʊətri] [ænd; ənd] [bʊks] ,
**Although it comes from poetry and books ,**
虽然 它 来 从 诗 和 图书 ,

虽由诗书而来，

---

['jɪrz] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk] ,
**Years of hard work ,**
年 的 难的 工作 ,

多年辛苦，

---

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌbld] [pleɪs] ,
**When they arrived at the troubled place ,**
什么时候 他们 到达的 在 这 麻烦 地方 ,

到了为难之地，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
**It is also necessary to understand the meaning of the name .**
它 是 还 必要的 到 理解 这 意义 的 这 姓名 .

也须顾名思义，

---

[dəunt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstər] .
**Don't listen to that treacherous minister .**
不 听 到 那 奸诈 部长 .

不能听那奸臣，

---

['kredɪt] ['praɪvət] ['pɑːrti] ,
**Credit private party ,**
信用 私人的 派对 ,

信用私党，

---

[di'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt]
**Deceiving the court**
欺骗 这 法庭

欺惑朝廷，

---

[ðɪs] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəsti] .
**This led to the demise of the Tang dynasty .**
这 引领 到 这 死亡 的 这 唐 王朝 .

致令唐室江山，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
**It was given to a scoundrel .**
它 曾是 给定 到 一个 恶棍 .

送与无赖之手。”

[ðiːz] [wɜːrdz] [meɪd] [dʒɪn] ['tʃɛŋ] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
**These words made Jin Cheng blush with shame .**
这些 字 制成 斤 程 脸红 和 耻辱 .

这番话把个金城说得满面羞渐，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] :
**At the time , it was said :**
在 这 时间 , 它 曾是 说 :

当时说道：

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] ['ɑːfəsərz] , "
**" You and I are divided into civil and military officers , "**
" 你 和 我 是 分割 进入 民用 和 军队 警官 , "

“你我文武分曹，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**They are not subordinate to each other .**
他们 是 不是 下属 到 每个 其他 .

不相统属。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [pɪ'dæntɪk] [ænd; ənd] ['stʌbərn]
**You are both pedantic and stubborn**
你 是 两个都 迂腐的 和 固执的

你既迂谬固执，

['sʌmwʌn] ['kænɑːt] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**Someone cannot go with you .**
某人 不能 去 和 你 .

某不能随你而行，

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
**The city was lost .**
这 城市 曾是 丢失的 .

这座城池失去。

" ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst][duː][ðer; ðər] [oʊn] [θɪŋ] . "
**" Everyone should just do their own thing . "**
" 每个人 应该 只是 做 他们的 自己的 事物 . "

各做各事便了。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**He didn't say anything more at that time .**
他 没有 说 任何事物 更多的 在 那 时间 .

当时也不再言了，

['fjʊriəs]
**Furious**
狂怒

怒气冲冲，

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**He went back to the government office .**
他 去 后退 到 这 政府 办公室 .

回衙门而去。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [roʊt] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
**He actually wrote a detailed article on his own .**
他 实际上 写道 一个 详细的 文章 在 他的 自己的 .

竟自起了一道详文，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈluːlɪŋ] [ˈɔːrdərd] [li] [faɪkʃɔŋ] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
**It is said that the Prince of Luling ordered Li Feixiong to attack the city .**
它 是 说 那 这 王子 的 卢灵 订购 李 飞雄 到 攻击 这 城市 .

说庐陵王命李飞雄攻打城池，

[rɪˈkleɪm] [ðə; ði] [wɜːrld]
**Reclaim the world**
回收 这 世界

复取天下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːls] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkɑːpɪd] [ˈɑːntə] [ˌaɪ ˈtiː] .
**And the false proclamation was copied onto it .**
和 这 错误的 公告 曾是 复制 到 它 .

并将伪檄抄录在上面，

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌoʊvərˈnaɪt] .
**He ordered people to do it overnight .**
他 订购 人们 到 做 它 过夜 .

连夜命人，

[ðə; ði] [hɔːrs] [ˈɡæləpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
**The horse galloped out of the city .**
这 马 疾驰 出去 的 这 城市 .

飞马出城，

[æn; ən] [ˈɜːrdʒənt] [əˈpiːl] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] .
**An urgent appeal was sent to the capital .**
一个 紧迫的 上诉 曾是 发送 到 这 首都 .

向京中告急；

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ˈhuː] [ʃaɪdʒɪŋ] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈpɔːrt] [ˌaɪ ˈtiː] .
**Furthermore , Hu Shijing concealed the truth and did not report it .**
此外 , 胡 石京 暗 这 真相 和 做过 不是 报告 它 .

并参胡世经匿情不报，

[ˈhɪd(ə)n] [ænd; ənd] [li] [faɪkʃɔŋ] [wɜːr; wər] [ɪn] [kəˈhuːts] .
**Hidden and Li Feixiong were in cahoots .**
隐 和 李 飞雄 是 在 勾结 .

隐与李飞雄勾通一气，

[ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [rɪˈbeljən] .
**The situation is turning into a rebellion .**
这 情况 是 转弯 进入 一个 叛乱 .

势向谋反。

[nɑːt] [ˈmeni] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
**Not many days later ,**
不是 许多 天 之后 ,

未有数日，

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈɜːrli] .
**They arrived in the capital early .**
他们 到达的 在 这 首都 早期的 .

早至都中。

[fɜːrst] , [send] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**First , send it to the Ministry of War .**
第一的 , 发送 它 到 这 部 的 战争 .

先到兵部投递，

[pliːz] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [ðə; ði] [ˈempərər] .
**Please ask him to inform the Emperor .**
请 问 他 到 通知 这 皇帝 .

请他奏明圣上，

[dɪ'plɔɪ] [truːps] [ɪ'miːdiətli] .
**Deploy troops immediately .**
部署 军队 立即地 .

火速发兵。

[wuː] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] - ['mætər] ,
**Wu Chengsi , because of Huaiyi's matter ,**
吴 - , 因为 的 - 事情 ,

武承嗣因怀义之事，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] .
**The Minister of Justice was dismissed from his post .**
这 部长 的 正义 曾是 解雇 从 他的 邮政 .

将刑部尚书撤任，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
**Within a few months ,**
之内 一个 很少 几个月 ,

未有数月，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**He was then appointed Minister of War .**
他 曾是 然后 任命 部长 的 战争 .

便补了这兵部尚书。

[ɪn] ['riːs(ə)nt] [deɪz] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][wuː]['sɑːnziː] ,
**In recent days , he has been with Wu Sansi ,**
在 最近的 天 , 他 有 到过 和 吴 桑西 ,

连日正与武三思、

[suː] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**Xu Jingzong and others ,**
徐 - 和 其他的 ,

许敬宗诸人，

[wiː; wi] ['iːgərli] [ə'weɪt] [nuːz] [frʌm; frəm] - ['priːfektʃər] .
**We eagerly await news from Huaiqing Prefecture .**
我们 急切地 等待 消息 从 - 州 .

盼望怀庆府的报紧，

[haʊ'evər] , [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [kʌm] .
**However , no one has come .**
然而 , 不 一 有 来 .

只是未见前来，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['trʌbld] [baɪ] [ðiːz] [θɔːts] .
**He was deeply troubled by these thoughts .**
他 曾是 深 麻烦 经过 这些 想法 .

心下甚是思想。

[ðæt] [deɪ] , [dʒɪn] ['tʃɛŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**That day , Jin Cheng reported to them .**
那 天 , 斤 程 据报道 到 他们 .

这日接到金城的禀报，

['æftər] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ,
**After opening and reading ,**
后 开幕 和 阅读 ,

拆阅看毕，

[ðeɪ] [ðen] [went] [tuː; tə] - ['rezɪdəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**They then went to Sansi's residence for a discussion .**
他们 然后 去 到 - 住宅 为了 一个 讨论 .

随即来三思府中商议了一会，

['evriwʌn] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'nɔɪd] [ðæt] ['huː] [ʃaɪdʒɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] .
**Everyone was only annoyed that Hu Shijing refused to inform them .**
每个人 曾是 仅有的 恼怒 那 胡 石京 拒绝 到 通知 他们 .

众人只恨胡世经不肯通禀。

[wuː] - [sed] :
**Wu Chengye said :**
吴 - 说 :

武承业道：

" [ðɪs] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] - ['priːfektʃər] . "
**" This matter should have been reported to the governor of Huaiqing Prefecture . "**
" 这 事情 应该 有 到过 据报道 到 这 州长 的 - 州 . "

“此事本应怀庆府通详巡抚，

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɜːrdʒənt] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiːz] [dɪ'fɛndɝz] ,
**Since there was an urgent dispatch from the city's defenders ,**
自从 那里 曾是 一个 紧迫的 派遣 从 这 城市的 后卫 ,

既是守城有告急文书，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr] .
**I am the Minister of War .**
我 是 这 部长 的 战争 .

我为兵部大臣，

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ə'freɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .
**They weren't afraid the court wouldn't believe them .**
他们 不是 害怕的 这 法庭 不会 相信 他们 .

也不怕朝廷不肯相信，

[ðə; ði] ['ænsər] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] [æt; ət][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːrt] ['seʃ(ə)n] .
**The answer will be clear at tomorrow's morning court session .**
这 回答 将要 是 清除 在 明天 早晨 法庭 会议 .

明日早朝定可分晓。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说毕，

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'pɑːrtmənt] .
**Return to your own department .**
返回 到 你的 自己的 部门 .

回转自己部内，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['prez(ə)nt][maɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ə'pɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l] .
**So that I may present my report to the emperor upon my arrival .**
所以 那 我 可能 展示 我的 报告 到 这 皇帝 之上 我的 到达 .

以便来朝启奏。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
**I wonder what happened next .**
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] - [æn; ən] - [kʌts] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] , [huː] [ɪz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [liːd] [truːps]
**Chapter 57 An Jinzang Cuts Out His Heart to Advise Di Renjie , Who Is Ordered to Lead Troops**
章 - 一个 - 削减 出去 他的 心 到 建议 迪 仁杰 , WHO 是 订购 到 带领 军队

第五十七回 安金藏剖心哭谏 狄仁杰奉命提兵

['miːnwaɪl] , [wuː] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**Meanwhile , Wu Chengsi returned to the Ministry of War .**
同时 , 吴 - 返回 到 这 部 的 战争 .

却说武承嗣回转了兵部衙门，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] [æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
**He went to court at dawn the next day .**
他 去 到 法庭 在 黎明 这 下一个 天 .

次日五鼓入朝，

['prɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [steps] ,
**Prostrate on the golden steps ,**
前列腺 在 这 金的 步骤 ,

俯伏金阶，

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] :
**He stepped forward and said :**
他 步 向前 和 说 :

上前奏道：

" ['kɜːrəntli] , [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [ɑːr; ər] [ə'tækɪŋ] - . "
**" Currently , the troops of the Prince of Luling are attacking Huaiqing . "**
" 现在 , 这 军队 的 这 王子 的 卢灵 是 攻击 - . "

“目今庐陵王兵犯怀庆，

[ðer; ðər] ['paʊər] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ræmpənt] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ærəgənt] .
**Their power became so rampant that they became arrogant .**
他们的 力量 成为 所以 猖獗 那 他们 成为 傲慢的 .

势至猖狂，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bændɪt] ['liːdər] [li] [faɪkʃɔŋ] [led] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,
**And the bandit leader Li Feixiong led tens of thousands of soldiers ,**
和 这 土匪 领导者 李 飞雄 引领 十 的 数千 的 士兵 ,

和贼首李飞雄带领数万大兵，

[ðeɪ] [əd'vænst] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] .
**They advanced straight to the city walls .**
他们 先进的 直的 到 这 城市 墙壁 .

直逼城下，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,
**Thinking of conquering the city ,**
思维 的 征服 这 城市 ,

心想攻破城池，

['hedɪŋ] [tuː; tə]['toʊkioʊ]
**Heading to Tokyo**
标题 到 东京

向东京进发，

[tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**To reclaim the world .**
到 回收 这 世界 .

复取天下。

['priːfekt] ['huː] [ʃaɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] -
**Prefect Hu Shijing of Huaiqing**
长官 胡 石京 的 -

怀庆太守胡世经，

[kə'luːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θiːvz]
**Colluding with thieves**
串谋 和 窃贼

与贼通同一气，

[kən'siːlɪŋ] ['mɪləteri] [ɪn'telɪdʒəns] ,
**Concealing military intelligence ,**
隐藏 军队 智力 ,

匿报军情，

['fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] [ˌdʒɪn'tʃɛŋ] .
**Fortunately , there was a defender of Jincheng .**
幸运的是 , 那里 曾是 一个 防守队员 的 金城 .

幸有守备金城，

['sɪŋg(ə)l] - [neɪm] [dɪ'spætʃ] .
**Single - name dispatch .**
单身的 - 姓名 派遣 .

单名飞报。

['ɜːrdʒənt] [ə'piːl] ['dɑːkjumənt] ,
**Urgent appeal document ,**
紧迫的 上诉 文档 ,

现在告急文书，

[dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
**Delivered to my department ,**
发表 到 我的 部门 ,

投递在臣部，

[pliːz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [səb'mɪt] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] .
**Please , Your Majesty , submit a detailed report on my behalf .**
请 , 你的 威严 , 提交 一个 详细的 报告 在 我的 代表 .

请臣具情代奏、

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] [ɪz] [wiːk] ,
**The city itself is weak ,**
这 城市 本身 是 虚弱的 ,

城本虚弱，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['krɪtɪk(ə)l] .
**The situation was extremely critical .**
这 情况 曾是 极其 批判的 .

危急万分，

[wʌns] ['huː] [ʃaɪdʒɪŋ] [sə'rendərd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
**Once Hu Shijing surrendered outside the city ,**
一次 胡 石京 投降 外部 这 城市 ,

一经胡世经出城投降，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [steɪts] [ænd; ənd] ['kauntiz] ,
**The following states and counties ,**
这 下列的 各州 和 县 ,

以下州县，

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [ʌn'stɑːpəbl] [moʊ'mentəm] .
**It then proceeded with unstoppable momentum .**
它 然后 继续 和 势不可挡 势头 .

便势如破竹。

[ə; eɪ] ['fɔrdʒd] ['iːdɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**A forged edict from the Prince of Luling was also sent to him .**
一个 锻造 法令 从 这 王子 的 卢灵 曾是 还 发送 到 他 .

并有庐陵王伪诏抄录前来，

[pliːz] [rɪ'vjuː] [ðɪs] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
**Please review this , Your Majesty .**
请 审查 这 , 你的 威严 .

请圣上御览。”

[hiː; hi] [ðen] [prɪ'zentɪd] [dʒɪn] [tʃɛŋz] ['fɔrdʒd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjumənt] [ænd; ənd] ['iːdɪkt] .
**He then presented Jin Cheng's forged official document and edict .**
他 然后 呈现 斤 程的 锻造 官方的 文档 和 法令 .

说着将金城的公文伪诏，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɑːn] ['duːti] .
**They were presented together by the General on Duty .**
他们 是 呈现 一起 经过 这 一般的 在 责任 .

一并由值殿将军呈上。

[wuː] ['ziːtiən] [ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
**Wu Zetian unfolded it and read it through .**
吴 泽田 展开 它 和 读 它 通过 .

武则天展开看了一遍，

[aɪ] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [saɪ] :
**I couldn't help but sigh :**
我 不能 帮助 但 叹 :

不禁叹道：

" [ɪn][ðə; ði][pæst] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θwɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] . "
**" In the past , I was thwarted by the Crown Prince's weakness and lack of understanding . "**
" 在 这 过去的 , 我 曾是 受挫 经过 这 王冠 王子的 弱点 和 缺少 的 理解 . "

“前者寡人因太子懦弱不明，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ eg'zaild ][tuː; tə] - .
**Therefore , he was exiled to Fangzhou .**
所以 , 他 曾是 放逐 到 - .

故而将他远贬房州，

[hiː; hi] [ə'rɪdʒənəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,
**He originally expected to have several years of experience ,**
他 起初 预期的 到 有 一些 年 的 经验 ,

原期他阅历数年，

['bɔːroʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [pæst] [trænzg'reʃnz] ,
**Borrowing to redeem past transgressions ,**
借贷 到 赎回 过去的 过错 ,

借赎前愆，

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːrd(ə)n] .
**Then he was pardoned .**
然后 他 曾是 赦免 .

然后赦回，

[ˌɑːr 'iː] - [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn]
**Re - ascending the throne**
关于 - 上升 这 王座

再登大宝，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt] .
**Unexpectedly , his family was wiped out .**
不料 , 他的 家庭 曾是 擦拭 出去 .

不料他天伦绝灭，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
**He was at odds with his mother .**
他 曾是 在 赔率 和 他的 母亲 .

与母为仇。

[suː] [dʒɪŋj] [læst] [taɪm] ,
**Xu Jingye last time ,**
徐 敬业 最后的 时间 ,

前次徐敬业、

[ lə'wəu; 'luːəu ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**Luo Binwang and others ,**
罗 - 和 其他的 ,

骆宾王诸人，

[tuː; tə] [send] [truːps] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['bɔːrdər]
**To send troops to invade the border**
到 发送 军队 到 入侵 这 边界

兴兵犯境，

[ðə; ði] ['loʊnli] [mæn] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪs'led] [baɪ] ['slændərəs] [wɜːrdz] .
**The lonely man believed him to have been misled by slanderous words .**
这 孤独 男人 相信 他 到 有 到过 被误导 经过 诽谤 字 .

孤家以他为误听馋言，

[noʊ] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .
**No crime was committed .**
不 犯罪 曾是 坚定的 .

并未究罪，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [kə'luːdid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θiːvz] [ə'gen] .
**At this time , they colluded with the thieves again .**
在 这 时间 , 他们 串通 和 这 窃贼 再次 .

此时复勾结贼人，

[tuː; tə] [straɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**To strive for the world .**
到 努力 为了 这 世界 .

争取天下。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fɪlɪəl] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst] ['pɜːrs(ə)n] ,
**Such an unfilial and unjust person ,**
这样的 一个 不孝 和 不公正 人 ,

如此不孝不义之人，

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ə'send] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] ?
**How could he ascend to the throne ?**
如何 可以 他 上升 到 这 王座 ?

何能身登九五，

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] ['ʌndər] ['hev(ə)n] !
**To be the ruler of all people under heaven !**
到 是 这 统治者 的 全部 人们 在下面 天堂 !

为天下人君！

[hiː; hi] [ɪz] ['niːðər] ['fɪliəl] [nɔːr] [rɪ'spektfl] .
**He is neither filial nor respectful .**
他 是 两者都不 孝 也不 尊重 .

他既不孝，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][soʊ]['mɜːrsɪf(ə)l] ?
**How could I be so merciful ?**
如何 可以 我 是 所以 仁慈 ?

朕岂能慈,

---

['kwɪkli] [dɪ'spætʃ] - , - [truːps] .
**Quickly dispatch 50 , 000 troops .**
迅速地 派遣 - , - 军队 .

速发五万大兵,

---

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] ['enəmi] .
**They marched under cover of darkness to Huaiqing to annihilate the enemy .**
他们 行军 在下面 覆盖 的 黑暗 到 - 到 歼灭 这 敌人 .

星夜赴怀庆剿灭。

---

['æftər] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði] [θiːf] ,
**After defeating the thief ,**
后 击败 这 贼 ,

破贼之后,

---

[ə'nʌðər] [trɪp] [tuː; tə] -
**Another trip to Fangzhou**
其他 旅行 到 -

再赴房州,

---

[brɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] [lɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**Bring the Crown Prince's lock to the capital .**
带来 这 王冠 王子的 锁 到 这 首都 .

将太子锁拿来京,

---

['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] !
**Punish them according to the law !**
惩治 他们 根据 到 这 法律 !

按律治罪!”

---

[bəuθ] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**Both civil and military officials**
两个都 民用 和 军队 官员

两边文武,

---

['siːɪŋ] [ðæt] [wuː] ['ziːtiən] ['ɪʃuːd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːdɪkt] ,
**Seeing that Wu Zetian issued such an edict ,**
看到 那 吴 泽田 发布 这样的 一个 法令 ,

见武则天如此传旨,

---

['ɛvriːˌwənz] [feɪs] [tɜːrnd] ['æʃ(ə)n] .
**Everyone's face turned ashen .**
每个人的 脸 转向 铁青 .

无不面如土色,

---

['ʌndər] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [wʌn]
**Under the wrath of the Holy One**
在下面 这 愤怒 的 这 圣 一

圣怒之下,

---

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [step] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [əd'vaɪs] .
**They dared not step forward to offer advice .**
他们 敢于 不是 步 向前 到 提供 建议 .

又不敢上前劝谏。

---

[wen] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**When Di Renjie arrived at this point ,**
什么时候 迪 仁杰 到达的 在 这 观点 ,

狄仁杰到了此时,

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wʌz; wəz] [rɔːŋd] ,
**Knowing that the crown prince was wronged ,**
会心 那 这 王冠 王子 曾是 冤枉 ,

明知是太子受冤，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːnstreɪt] :
**I had no choice but to step forward and remonstrate :**
我 有 不 选择 但 到 步 向前 和 抗议 :

不得不上前阻谏道：

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] ['diːpli] ['sædnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] . "
**" His Majesty is deeply saddened by the loss of his mother and son . "**
" 他的 威严 是 深 悲伤 经过 这 损失 的 他的 母亲 和 儿子 . "

“圣上体伤母子之情，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['læfɪŋstɑːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**He became a laughingstock among the people .**
他 成为 一个 笑柄 之中 这 人们 .

为天下臣民耻笑。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['pɜːrs(ə)n] [si'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .
**This must be a case of a wicked person seducing a powerful person .**
这 必须 是 一个 案件 的 一个 邪恶 人 诱惑 一个 强大的 人 .

此必奸人勾引强人，

[ˌɪm'pɜːsəˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ]
**Impersonating the Prince of Luling**
冒充 这 王子 的 卢灵

冒充庐陵王旗号，

[di'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪk] ,
**Deceiving the genuine from the fake ,**
欺骗 这 真的 从 这 伪造的 ,

以伪乱真，

[tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['empərər]
**To convince the Emperor**
到 说服 这 皇帝

使圣上相信，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪləteri] [ɪn'telɪdʒəns] ['mætər] .
**This is a military intelligence matter .**
这 是 一个 军队 智力 事情 .

此乃军情事务。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [huː] [kɔːzd] [ðə; ði] [rɪ'beljən] . . .
**If it was the crown prince who caused the rebellion . . .**
如果 它 曾是 这 王冠 王子 WHO 导致 这 叛乱 . . .

若果是太子作乱，

[waɪ] [nɑːt][stɑːrt][ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɪn] - ?
**Why not start the uprising in Fangzhou ?**
为什么 不是 开始 这 起义 在 - ?

为何不在房州起事，

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [æd'væns] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [æt; ət] - ?
**Should we advance our troops at Huaiqing ?**
应该 我们 进步 我们的 军队 在 - ?

应在怀庆进兵？

[ɔːl'ðoʊ] ['huː] [ʃaɪdʒɪŋ] , [ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [baɪ] [bɜːrθ] ,
**Although Hu Shijing , the prefect of Huaiqing , was a scholar by birth ,**
虽然 胡 石京 , 这 长官 的 - , 曾是 一个 学者 经过 出生 ,

怀庆太守胡世经虽是文士出身，

[noʊ] [wʌn] [ɪz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .
**No one is unaware of the advantages and disadvantages .**
不 一 是 不知情 的 这 优势 和 缺点 .

未有不知利害，

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒər]
**If the city is in danger**
如果 这 城市 是 在 危险

如果城池危急，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**He reported this to me .**
他 据报道 这 到 我 .

理合他飞禀到臣，

[pliːz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['ɑːfɪs] .
**Please have a representative from the Governor's Office .**
请 有 一个 代表 从 这 州长的 办公室 .

请巡抚衙门代表，

[haʊ] [der] [aɪ] [kən'siːl] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [nɑːt] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**How dare I conceal the truth and not report it ?**
如何 敢 我 隐藏 这 真相 和 不是 报告 它 ?

何敢匿情不报，

[ðɪs] [led] [dʒɪn] ['tʃɛŋ] [tuː; tə] ['ɜːrdʒəntli] [rɪ'kwest] [æn; ən] [ə'pɑːlədʒi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**This led Jin Cheng to urgently request an apology from the Ministry of War .**
这 引领 斤 程 到 紧急 要求 一个 道歉 从 这 部 的 战争 .

致令金城到兵部告急?

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr]
**Minister of War**
部长 的 战争

兵部尚书，

[ðɪs] [ɪz] [wuː] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [poʊst] .
**This is Wu Chengye's original post .**
这 是 吴 - 原来的 邮政 .

乃是武承业本任，

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['riːs(ə)ntli] [freɪmd] [l'juː] - [ænd; ənd] ['ʌðər] .
**His brothers recently framed Liu Weizhi and others .**
他的 兄弟 最近 框 刘 - 和 其他的 .

日前他弟兄诬害刘伟之等人，

[di'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt]
**Deceiving the court**
欺骗 这 法庭

蒙蔽朝廷，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
**He was ordered to commit suicide .**
他 曾是 订购 到 犯罪 自杀 .

致令赐死，

['æftər] [maɪ] [tuː] ['sʌbsɪkwənt] [mə'mɔriːəlz] ,
**After my two subsequent memorials ,**
后 我的 二 随后的 纪念碑 ,

后经臣两番复奏，

[hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [ɪn'laɪt(ə)nd] .
**He has just been enlightened .**
他 有 只是 到过 开明 .

方才蒙思开释。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɚz] [wɜːrdz] ?
**How can you be sure it wasn't his brother's words ?**
如何 能 你 是 当然 它 不是 他的 兄弟 字 ?

安知非他兄弟之言，

---

[send] [truːps] [tuː; tə] [əˈnaɪəleɪt] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
**Send troops to annihilate the crown prince .**
发送 军队 到 歼灭 这 王冠 王子 .

发兵剿灭太子，

---

[ˈsʌbsɪkwəntli] , [noʊ] [wʌn] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
**Subsequently , no one succeeded to the throne .**
随后 , 不 一 成功了 到 这 王座 .

随后嗣位无人，

---

[soʊ][hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [piːkt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ?
**So he secretly peeked into it ?**
所以 他 偷偷 偷看 进入 它 ?

他便从中窥窃?

---

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdefɪnətli] [nɑːt][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈluːlɪŋ] .
**This was definitely not the work of the Prince of Luling .**
这 曾是 确实 不是 这 工作 的 这 王子 的 卢灵 .

这事断非庐陵王所为。

---

[jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [pliːz] [send] [truːps] .
**Your Majesty , please send troops .**
你的 威严 , 请 发送 军队 .

请陛下发兵，

---

[bʌt; bət] [li] [faɪkʃɔŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
**But Li Feixiong was brought to the capital .**
但 李 飞雄 曾是 带来 到 这 首都 .

但将李飞雄提入京中，

---

\- [ɪnˈterəˌgeɪtid] ,
**Jiaochen interrogated ,**
\- 审问 ,

交臣审讯，

---

[ðer; ðər][ɪz] [ˈdefɪnətli] [ˈæktʃuəl] [ˈevɪdəns] .
**There is definitely actual evidence .**
那里 是 确实 实际的 证据 .

定有实供。”

---

[wuː][ˈsɑːnziː] [ˈlisnd] [tuː; tə] [wʌt] [ˌdiː ˈaɪ] [rɛndʒi] [hæd; həd] [sed] .
**Wu Sansi listened to what Di Renjie had said .**
吴 桑西 听着 到 什么 迪 仁杰 有 说 .

那武三思听了狄公所奏，

---

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [wʌns] [əˈgen] [rɪˈfjuːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] .
**I fear he will once again refute the whole story .**
我 害怕 他 将要 一次 再次 反驳 这 所有的 故事 .

深恐他又将此事辩驳个干净，

---

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈplaɪd] :
**He immediately replied :**
他 立即地 回复 :

忙即复奏道:

---

" [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [pliːz] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈkerfəli] . "
**" Your Majesty , please investigate this matter carefully . "**
" 你的 威严 , 请 调查 这 事情 小心 . "

“这事求陛下善察其事，

[wiː; wi] , [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] , [ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**We , your humble servants , are serving in the capital .**
我们 , 你的 谦逊的 仆人 , 是 服务 在 这 首都 .

臣等在京供职，

[ə'tendɪŋ] [kɔːrt] ['evri] [deɪ] ,
**Attending court every day ,**
参加 法庭 每一个 天 ,

每日上朝，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ber] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['kaɪndnəs] ?
**How could I bear to betray the nation's kindness ?**
如何 可以 我 熊 到 背叛 这 国家的 仁慈 ?

何忍辜负国恩，

[ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ] [θiːvz] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] !
**They willingly conspired with thieves to rebel !**
他们 心甘情愿 密谋 和 窃贼 到 反叛 !

甘与贼人谋反！

[ðɪs] ['klɪrli] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [kə'luːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
**This clearly shows that Di Renjie colluded with the Crown Prince .**
这 清楚地 演出 那 迪 仁杰 串通 和 这 王冠 王子 .

此明是狄仁杰勾通太子，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] [wɔːr]
**Unwilling to start a war**
不情愿 到 开始 一个 战争

擅动干戈，

[ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
**Intimidating His Majesty .**
令人畏惧的 他的 威严 .

威吓陛下。

['riːs(ə)ntli] , ['weɪ] [dʒiː] [ ri'kwestid ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**Recently , Wei Zhi requested His Majesty to summon the Crown Prince back to the capital .**
最近 , 魏 智 请求 他的 威严 到 召唤 这 王冠 王子 后退 到 这 首都 .

日前伟之请陛下召太子还京，

['æbdɪkeɪt] [ænd; ənd] [stept] [daʊn] .
**abdicated and stepped down .**
退位 和 步 向下 .

退朝让位，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][dɪd][nɑːt] [grænt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
**His Majesty did not grant the request .**
他的 威严 做过 不是 授予 这 要求 .

陛下未能准奏，

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [waɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
**Instead , he ordered Wei's execution ;**
反而 , 他 订购 魏氏 执行 ;

反将伟之赐死；

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'piːtɪdli] [ ri'kwestid ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
**Di Renjie also repeatedly requested His Majesty to recall the Crown Prince .**
迪 仁杰 还 反复 请求 他的 威严 到 记起 这 王冠 王子 .

狄仁杰亦屡次请陛下将太子召还，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'kwest] ,
**Because I was unable to comply with your request ,**
因为 我 曾是 无法 到 遵守 和 你的 要求 ,

因未能俯如所请，

[ðɪs] [hæz; həz] [led] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [tʃeɪndʒ] .
**This has led to such a dramatic change .**
这 有 引领 到 这样的 一个 戏剧性 改变 .

激成如此大变。

[wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .
**We would rather report this to the emperor .**
我们 会 相当 报告 这 到 这 皇帝 .

臣等宁可奏明，

[jʊr; jər]['mædʒəsti][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] .
**Your Majesty shall decide .**
你的 威严 将 决定 .

听陛下裁夺，

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [triːts] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sesɪv] ['feɪvər] .
**But I fear Your Majesty treats the Crown Prince with excessive favor .**
但 我 害怕 你的 威严 款待 这 王冠 王子 和 过多的 偏爱 .

但恐陛下以慈爱待太子，

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɪð; wɪθ] [bə'nevələns] [ænd; ənd] ['fɪliəl] ['paɪəti] .
**The Crown Prince is unable to treat His Majesty with benevolence and filial piety .**
这 王冠 王子 是 无法 到 对待 他的 威严 和 仁 和 孝 虔诚 .

太子不能以仁孝待陛下。

[wen] [ðə; ði] [truːps] [ə'tækt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] . . .
**When the troops attacked the imperial court . . .**
什么时候 这 军队 遭到攻击 这 帝国 法庭 . . .

到了兵犯阙廷，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə]['foʊkəs][ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['heɪnəs] [kraɪmz] .
**It is advisable to focus on the most heinous crimes .**
它 是 建议 到 重点 在 这 最多 令人发指的 犯罪 .

不妨将大恶大罪，

[ðə; ði] [bleɪm] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [li] [faɪkʃɔŋ] .
**The blame was placed on Li Feixiong .**
这 责备 曾是 放置 在 李 飞雄 .

推在李飞雄身上。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
**He then returned to the throne .**
他 然后 返回 到 这 王座 .

那时复登朝位，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
**I don't know where to place His Majesty .**
我 不 知道 在哪里 到 地方 他的 威严 .

不知将陛下置诸何地。

[ɪf] [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] . . .
**If we're talking about a huge false accusation . . .**
如果 是 说 关于 一个 巨大的 错误的 指控 . . .

若说巨诬奏，

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən][biː; bi] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪd] .
**Everything in the world can be impersonated .**
一切 在 这 世界 能 是 冒充 .

天下事皆可冒充，

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['bænər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔrdʒd] ['iːdɪkt] .
**However , this banner was a forged edict .**
然而 , 这 横幅 曾是 一个 锻造 法令 .

惟这旗号伪诏，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [feɪk] ['bɔːroʊɪŋ] .
**You can't get something for nothing by fake borrowing .**
你 不能 得到 某物 为了 没有什么 经过 伪造的 借贷 .

万万伪借不来，

[waɪ] ['dʌznt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?
**Why doesn't His Majesty understand the reason ?**
为什么 不 他的 威严 理解 这 原因 ?

圣上何以不明其故?

[fiərɪŋ] [ðɪs] ['kɑːnflɪkt] ,
**Fearing this conflict ,**
恐惧 这 冲突 ,

恐此次干戈，

[ðɪs] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [truː] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ lə'wəu; 'luːəu ] - .
**This is even more true than that of Luo Binwang .**
这 是 甚至 更多的 真的 比 那 的 罗 - .

较之骆宾王尤甚了。”

[ðiːz] [wɜːrdz] [kən'vɪnst] ['emprəs] [wuː] ['ziːtiən] [kəm'pliːtli] .
**These words convinced Empress Wu Zetian completely .**
这些 字 确信 皇后 吴 泽田 完全地 .

这番话把个则天说得深信不疑，

[hiː; hi] ['æŋgrəli] [sed] [tuː; tə][ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] :
**He angrily said to Di Renjie :**
他 愤怒地 说 到 迪 仁杰 :

向狄仁杰怒道:

" [juː; jʊ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ! "
**" You bunch of treacherous officials who have ruined the country ! "**
" 你 束 的 奸诈 官员 WHO 有 毁坏 这 国家 ! "

“汝这班误国奸臣，

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
**Since you are the governor ,**
自从 你 是 这 州长 ,

汝既身为巡抚，

- ['priːfektʃər] [ɪz] ['ʌndər] [jʊr; jər][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .
**Huaiqing Prefecture is under your jurisdiction .**
- 州 是 在下面 你的 管辖权 .

怀庆府又在汝属下，

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strɔːŋmæn] [ɪn][ðə; ði] ['tai'hɔŋ] ['maʊntnz] .
**There is such a strongman in the Taihang Mountains .**
那里 是 这样的 一个 大力士 在 这 太行 山脉 .

太行山有此强人，

[waɪ] [nɑːt] [waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] ['suːnər] ?
**Why not wipe them out sooner ?**
为什么 不是 擦拭 他们 出去 很快 ?

何不早为剿灭?

['nə:tʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːrbʌŋkl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] ['oʊnli] [liːd] [tuː; tə] [mɔːr] ['sɪriəs] [ 'prɔːbləms ] .
**Nurturing a carbuncle at this time will only lead to more serious problems .**
培育 一个 痈 在 这 时间 将要 仅有的 带领 到 更多的 严肃的 问题 .

此时养痈贻患，

---

[ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] ['empaɪər]
**Invading the Celestial Empire**
入侵 这 天体 帝国

兵犯天朝，

---

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['mænɪdʒd] [jʊr; jər] [sə'bɔːdinits] ['prɑːpərli] ?
**Isn't it because you have not managed your subordinates properly ?**
不是 它 因为 你 有 不是 管理 你的 下属 适当地 ?

岂非汝等驭下不严之故！

---

[ɪn] [ðɪs] [sə'næriou] ,
**In this scenario ,**
在 这 设想 ,

似此情节，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] .
**It is evident that he conspired with the Prince of Luling .**
它 是 明显 那 他 密谋 和 这 王子 的 卢灵 .

与庐陵王同谋可知。

---

[rɪ'beljəs] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**Rebellious and treacherous officials**
叛逆的 和 奸诈 官员

逆叛奸臣，

---

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] [ðə; ði][bɑːnd] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
**It hurt the bond between my mother and son .**
它 伤害 这 纽带 之间 我的 母亲 和 儿子 .

既伤我母子之情，

---

[ðɪs] [wɪl] ['fɜːrðər] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði][bɑːnd] [bɪ'twiːn] ['ruːlər][ænd; ənd]['sʌbdʒekt] .
**This will further damage the bond between ruler and subject .**
这 将要 更远 损害 这 纽带 之间 统治者 和 主题 .

复损汝君臣之谊，

---

[ɪf] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɪz][nɑːt] ['eksɪkjuːtɪd] [ðɪs] [taɪm] . . .
**If the crown prince is not executed this time . . .**
如果 这 王冠 王子 是 不是 执行 这 时间 . . .

此番不将太子赐死，

---

['næʃ(ə)nəl] [lɔːz] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['eθɪks]
**National laws and human ethics**
国家的 法律 和 人类 伦理

国法人伦，

---

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][juː; jʊ] .
**All will be destroyed by you .**
全部 将要 是 损毁 经过 你 .

皆为汝等毁灭。

---

[wen] [ðə; ði] [truːθ] [kʌmz] [aʊt] . . .
**When the truth comes out . . .**
什么时候 这 真相 来 出去 . . .

等至水落石出之时，

---

[aɪ] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kraɪmz] !
**I will hold you accountable for your crimes !**
我 将要 抓住 你 问责制 为了 你的 犯罪 !

再与汝等究罪！”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [wuː] - ,
**Having said that , he ordered Wu Chengye ,**
拥有 说 那 , 他 订购 吴 - ,

说罢便命武承业,

[send] - , - [truːps]
**Send 50 , 000 troops**
发送 - , - 军队

发大兵五万,

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
**Leading the soldiers ,**
领导 这 士兵 ,

带领将士,

[fɜːrst][tuː; tə] - ,
**First to Huaiqing ,**
第一的 到 - ,

先到怀庆,

[ɪ'lɪmɪneɪt] [li] [faɪkʃɔŋ]
**Eliminate Li Feixiong**
排除 李 飞雄

将李飞雄灭去,

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] - .
**Then they went to Fangzhou .**
然后 他们 去 到 - .

然后便往房州,

['kæptʃər] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] .
**Capture the Prince of Luling .**
捕获 这 王子 的 卢灵 .

捉拿庐陵王。

[wuː] - [əu'beid] [ðɪs] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**Wu Chengye obeyed this imperial edict .**
吴 - 服从 这 帝国 法令 .

武承业奉了这道圣旨,

[aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**I was overjoyed .**
我 曾是 欣喜若狂 .

心下好不欢喜,

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
**Just as he was about to receive the imperial decree and leave the court ,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 收到 这 帝国 法令 和 离开 这 法庭 ,

正要领旨退朝,

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [ræŋk] .
**Suddenly , a man stepped out from the left rank .**
突然 , 一个 男人 步 出去 从 这 左边 秩 .

忽见左班中走出一人来,

[naɪn] [fiːt] [tɔːl]
**Nine feet tall**
九 脚 高的

身高九尺向外,

[tuː] [θɪk] ['aɪˌbraʊz] ,
**Two thick eyebrows ,**
二 厚的 眉毛 ,

两道浓眉,

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [raʊnd] [aɪz] ,
A pair of round eyes ,
一个 一对 的 圆形的 眼睛 ,

一双圆目，

[step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['laʊdli] [prə'kleɪm] :
Step forward and loudly proclaim :
步 向前 和 高声 宣布 :

走上前高声奏道：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
" Your Majesty is acting in this way ,
" 你的 威严 是 表演 在 这 方式 ,

“陛下如此而行，

[wer] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ?
Where do you intend to place the crown prince ?
在哪里 做 你 打算 到 地方 这 王冠 王子 ?

欲置太子于何地?

[ðə; ði] ['fɔːrmər] , [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] , [wʌz; wəz] [dɪ'məʊtid] .
The former , the crown prince , was demoted .
这 以前的 , 这 王冠 王子 , 曾是 降职 .

前者太子贬谪，

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .
All the officials in the court knew that this was an injustice .
全部 这 官员 在 这 法庭 知道 那 这 曾是 一个 不公正 .

在廷臣工莫不知是冤抑。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .
At that time , some officials resigned and went into seclusion .
在 那 时间 , 一些 官员 辞职 和 去 进入 隔离 .

彼时有罢官归隐者，

[sʌm; səm] [wept] ['bɪtərli] .
Some wept bitterly .
一些 哭泣 苦涩地 .

有痛哭流涕者，

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] .
These men were all loyal and devoted .
这些 男人 是 全部 忠诚 和 奉献 .

这干人皆忠心赤胆，

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
I hope Your Majesty will change your mind day and night .
我 希望 你的 威严 将要 改变 你的 头脑 天 和 夜晚 .

日夜望陛下转心，

[hiː; hi] [ri'zju:md] [ðə; ði] [θroʊn] .
He resumed the throne .
他 恢复 这 王座 .

复承大位。

[wuː] - [ɪz][ə; eɪ] ['lɔːləs] [ænd; ənd][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]['pɜːrs(ə)n] .
Wu Chengye is a lawless and despicable person .
吴 - 是 一个 无法无天 和 卑鄙 人 .

武承业乃不法小人，

[noʊ'tɔːriəs] [θiːf]
notorious thief
臭名昭著 贼

江洋大盗，

['aʊtlɔːz]
**Outlaws**
亡命之徒

绿林下人，

[ðeɪ] [ɔːl] ['siːkrətli] [kə'luːdid] .
**They all secretly colluded .**
他们 全部 偷偷 串通 .

无不暗中勾结。

[ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ] ['fɔrdʒd] ['iːdɪkt] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**This matter was clearly a forged edict created by treacherous officials .**
这 事情 曾是 清楚地 一个 锻造 法令 创建 经过 奸诈 官员 .

此事明是奸臣造成伪诏，

[hiː; hi] [sent] [li] [faɪkʃɔŋ] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] .
**He sent Li Feixiong under an assumed name .**
他 发送 李 飞雄 在下面 一个 假定 姓名 .

令李飞雄冒名而来，

[tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [fɔːl] ['ɪntuː][ðer; ðər][træp] ,
**To make Your Majesty fall into their trap ,**
到 制作 你的 威严 落下 进入 他们的 陷阱 ,

使陛下堕其计中，

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kɔːz] ['keɪɑːs] .
**They like to take advantage of the situation to cause chaos .**
他们 喜欢 到 拿 优势 的 这 情况 到 原因 混乱 .

好乘机为乱，

[tuː; tə] ['plʌndər] [ænd; ənd] [siːz] ['terətɔːri] .
**To plunder and seize territory .**
到 掠夺 和 抢占 领土 .

掠夺江山。

[waɪ] [dʌz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ðə; ði][bɑːnd] [bɪ'twiːn] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] ?
**Why does Your Majesty disregard the bond between mother and son ?**
为什么 做 你的 威严 漠视 这 纽带 之间 母亲 和 儿子 ?

陛下何不顾母子情面，

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn'sted] .
**He listened to the words of treacherous officials instead .**
他 听着 到 这 字 的 奸诈 官员 反而 .

反听奸臣之言，

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəsti] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [li] ['fæməli] ! "
**" It seems the Tang Dynasty will no longer belong to the Li family ! "**
" 它 似乎 这 唐 王朝 将要 不 更长 属于 到 这 李 家庭 ! "

恐唐朝非李家所有了！”

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**After saying this , he burst into tears .**
后 说 这 , 他 爆裂 进入 眼泪 .

说罢大哭不止，

[ðə; ði] [saʊnd] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['pæləs] .
**The sound reverberated throughout the palace .**
这 声音 回响 自始至终 这 宫殿 .

声震殿廷。

['emprəs] [wuː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] [bɑːnd] [bɪ'twiːn] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
**Empress Wu heard him say that he disregarded the bond between mother and son .**
皇后 吴 听到 他 说 那 他 被忽视 这 纽带 之间 母亲 和 儿子 .

武后见他说不顾母子情面，

---

[hiː; hi] [gruː] ['iːv(ə)n] ['æŋgriːɚ] [ænd; ənd] [sed] :
**He grew even angrier and said :**
他 生长 甚至 更愤怒 和 说 :

愈加怒道：

---

" [juː; jʊ] [ɔːl] [rɪ'siːv] ['sæləriz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrt] . "
**" You all receive salaries from the court . "**
" 你 全部 收到 薪资 从 这 法庭 . "

“汝等食禄在朝，

---

['meɪdʒər] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]
**Major events in the world**
主要的 活动 在 这 世界

天下大事，

---

['kæʒuəl] ,
**casual ,**
随意的 ,

漫不经心，

---

[wen'evər] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,
**Whenever I have an event to attend to ,**
每当 我 有 一个 事件 到 出席 到 ,

凡朕有事举行，

---

[ðeɪ] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃætər] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] .
**They then began to chatter amongst themselves .**
他们 然后 开始 到 喋喋不休 在 他们自己 .

便尔纷纷饶舌。

---

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌndər] ['hev(ə)n] .
**I am the mother of all under heaven .**
我 是 这 母亲 的 全部 在下面 天堂 .

寡人乃天下之母，

---

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [dɪd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] .
**The Prince of Luling did not follow the way of a son .**
这 王子 的 卢灵 做过 不是 跟随 这 方式 的 一个 儿子 .

庐陵王不遵子道，

---

[ɪf] [nɑːt] ['eksɪkjuːtɪd]
**If not executed**
如果 不是 执行

若不再诛，

---

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] ['gʌvərn] [ðə; ði] [wɜːrld] ?
**How can one govern the world ?**
如何 能 一 治理 这 世界 ?

何以御天下?

---

[ɪf] ['sʌmwʌn] [pleɪz] [ə'gen]
**If someone plays again**
如果 某人 演出 再次

如有人再奏，

" [ðen] [bɪ'hed] [ðem; ðəm][fɜːrst] ! "
**" Then behead them first ! "**
" 然后 斩首 他们 第一的 ! "

便先斩首！”

---

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,
**Upon hearing this ,**
之上 听力 这 ,

众人听了此言，

---

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [ə'gen] ,
**Looking at that person again ,**
寻找 在 那 人 再次 ,

再将那人一望，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sækrɪfaɪsɪz] .
**He was a worker of the Imperial Sacrifices .**
他 曾是 一个 工人 的 这 帝国 牺牲 .

乃是太常工人，

---

[hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [wʌz; wəz][æn; ən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
**His surname was An and his given name was Jinzang .**
他的 姓 曾是 一个 和 他的 给定 姓名 曾是 - .

姓安名金藏，

---

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**He suddenly burst into tears .**
他 突然 爆裂 进入 眼泪 .

只见他大哭一声，

---

[hiː; hi] [ə'drest] ['emprəs] [wuː] , ['seɪɪŋ] :
**He addressed Empress Wu , saying :**
他 已解决 皇后 吴 , 说 :

向着武后奏道：

---

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] [dʌz] [nɑːt] [hiːd] [maɪ] [əd'vaɪs] . "
**" Your Majesty does not heed my advice . "**
" 你的 威严 做 不是 注意 我的 建议 . "

“陛下不听臣言，

---

['fɔːlsli] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns]
**Falsely accusing the crown prince**
错误地 指控 这 王冠 王子

诬屈太子，

---

[aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
**I couldn't bear to watch it .**
我 不能 熊 到 手表 它 .

不忍目睹其事，

---

[pliːz] [kʌt] [aʊt] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [hæz; həz][nɑːt] [rɪ'beld] .
**Please cut out my heart to prove that the Crown Prince has not rebelled .**
请 切 出去 我的 心 到 证明 那 这 王冠 王子 有 不是 叛乱 .

请剖心以明太子不反。”

---

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
**Having said that , he drew his sword .**
拥有 说 那 , 他 画 他的 剑 .

说罢只见他拔出佩刀，

---

[ʌn'fæs(ə)n] [ðə; ði][dʒeɪd] [belt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [tʃest] .
**Unfasten the jade belt from your chest .**
解开 这 玉 腰带 从 你的 胸部 .

将胸前玉带解下，

[hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [roʊb] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] .
**He tore open his court robe with one hand .**
他 撕裂 打开 他的 法庭 长袍 和 一 手 .

一手撕开朝服，

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [naɪf] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] .
**He thrust the knife towards his chest with one hand .**
他 推力 这 刀 向 他的 胸部 和 一 手 .

一手将刀望胸前一刺，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ʃaʊtɪd] :
**He immediately shouted :**
他 立即地 喊叫 :

登时大叫道：

" [jʊr; jər]['sʌbdʒekt] , [æn; ən] - , [ɪz] ['siːkɪŋ] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] . "
**" Your subject , An Jinzang , is seeking justice for the Crown Prince . "**
" 你的 主题 , 一个 - , 是 寻求 正义 为了 这 王冠 王子 . "

“臣安金藏为太子明冤，

[ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [stɪl] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] ,
**If Your Majesty still does not believe ,**
如果 你的 威严 仍然 做 不是 相信 ,

陛下若再不信，

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] ['vilənz] !
**I fear the country will fall into the hands of treacherous villains !**
我 害怕 这 国家 将要 落下 进入 这 双手 的 奸诈 反派 !

恐江山失于奸贼了！”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [ə'gen] .
**Having said that , he pushed the knife in again .**
拥有 说 那 , 他 推动 这 刀 在 再次 .

说罢复将刀往里一送，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt] [ə'gen] .
**Then it was pulled out again .**
然后 它 曾是 拉 出去 再次 .

随又拔出，

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ɔːl] [faɪv] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ɔrgənz] [wɜːr; wər] [ɪk'speld] .
**In an instant , all five internal organs were expelled .**
在 一个 立即的 , 全部 五 内部的 器官 是 被驱逐 .

顷刻五脏皆出，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] ['friːli] .
**Blood was flowing freely .**
血 曾是 流动 自由 .

鲜血直流，

[ðə; ði] ['ministəz] - [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['splætəd] [wɪð; wɪθ] [red] [blʌd] .
**The ministers ' clothes were splattered with red blood .**
这 部长们 - 衣服 是 溅射 和 红色的 血 .

将众臣的衣服溅得满身红血。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪləteri] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [ə'fer] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .
**It should be a military and civil affair on both sides .**
它 应该 是 一个 军队 和 民用 事务 在 两个都 侧面 .

当是两边武文，

[kɔːt] [ɔːf] [gɑːrd] ,
**Caught off guard ,**
捕捉 离开 警卫 ,

猝不及防，

['sʌd(ə)nli] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɔːfər] [sʌtʃ] [fræŋk] [əd'vaɪs] ,
**Suddenly seeing him offer such frank advice ,**
突然 看到 他 提供 这样的 坦率 建议 ,

忽见他如此直谏，

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ʃɑːkt] .
**Everyone was greatly shocked .**
每个人 曾是 非常 震惊 .

无不大惊失色，

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bæk] .
**They took a few steps back .**
他们 采取 一个 很少 步骤 后退 .

倒退了几步。

['emprəs] [wuː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**Empress Wu was also surprised that he would disregard his life .**
皇后 吴 曾是 还 惊讶 那 他 会 漠视 他的 生活 .

武后此时也不料他竟尔不顾性命，

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
**Seeing him fall to the ground ,**
看到 他 落下 到 这 地面 ,

见他倒于阶下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ʌn'berəb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
**It was too unbearable to look at .**
它 曾是 也 难以忍受 到 看 在 .

也就目不忍睹，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['drægən] [sliːv] ,
**With a flick of his dragon sleeve ,**
和 一个 轻弹 的 他的 龙 袖子 ,

龙袖一展，

['kʌvər] [jʊr; jər] [aɪz] .
**Cover your eyes .**
覆盖 你的 眼睛 .

将两眼遮住，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] ['steɪtɪd] :
**The imperial decree stated :**
这 帝国 法令 声明 :

传旨说道：

" [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːfənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , "
**" The matter of an orphaned mother and child , "**
" 这 事情 的 一个 孤儿 母亲 和 孩子 , "

“孤家母子之事，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [wʌn'self] .
**It cannot be explained to oneself .**
它 不能 是 解释 到 自己 .

不能自明，

[ðɪs] [led] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['strætədʒi] .
**This led you to resort to such a poor strategy .**
这 引领 你 到 采取 到 这样的 一个 贫穷的 战略 .

致令汝出此下策，

[its] ['truːli] [lə'mentəb(ə)l] .
**It's truly lamentable .**
它是 真的 令人惋惜的 .

诚为可叹。”

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] ['trænspɔːrt] [æn; ən] - [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ]
**He then ordered his men to transport An Jinzang to the palace in a carriage**
他 然后 订购 他的 男人 到 运输 一个 - 到 这 宫殿 在 一个 运输
.
**.**
.

旋命人用车辇将安金藏送入宫中，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] .
**The imperial physician was ordered to treat him immediately .**
这 帝国 医生 曾是 订购 到 对待 他 立即地 .

命太医赶速医治，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [prə'tekt] ,
**If we can protect ,**
如果 我们 能 保护 ,

如能保、

[ɔːl] [laɪf]
**All life**
全部 生活

全性命，

[ðoʊz] [huː] [pər'fɔːrm] [gʊd] [diːdz] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [ə'kɔːrdɪŋli] .
**Those who perform good deeds will be rewarded accordingly .**
那些 WHO 履行 好的 契约 将要 是 奖励 因此 .

定行论功加赏。

[wen] [ðɪs] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] . . .
**When this imperial edict was issued . . .**
什么时候 这 帝国 法令 曾是 发布 . . .

这道旨下来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['pæləs] ['juːnəks] ,
**With the presence of palace eunuchs ,**
和 这 在场 的 宫殿 太监 ,

随有穿宫太监，

[æn; ən] - [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
**An Jinzang was carried into the carriage .**
一个 - 曾是 携带 进入 这 运输 .

将安金藏舁入辇中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌn'kɑːnʃəs] .
**He was already unconscious .**
他 曾是 已经 无意识 .

已是不知人事，

[ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
**The sword in his hand**
这 剑 在 他的 手

手中佩刀，

[ðeɪ] [stɪl] ['hævnt] [gɔːn] .
**They still haven't gone .**
他们 仍然 还没有 已消失 .

依然未去。

[ðə; ði] ['ministəz] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [left] .
**The ministers waited until he left .**
这 部长们 等待 直到 他 左边 .

众大臣俟他去后，

[ðer; ðər][ɪz] [ju'ɑːn] - ,
**There is Yuan Xingchong ,**
那里 是 元 - ,

有元行冲、

['hɛŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːp] ,
**Heng Yanfan and his group ,**
恒 - 和 他的 团体 ,

恒彦范一干人，

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
**They cried out in unison :**
他们 哭 出去 在 齐声 :

齐声哭道：

[æn; ən] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræftsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ə'kædəmi] .
**An Jinzang was a craftsman of the Imperial Academy .**
一个 - 曾是 一个 工匠 的 这 帝国 学院 .

“安金藏乃是太常工人，

[loʊ] [ræŋk] [ænd; ənd] [smɔːl] [pə'zɪʃ(ə)n]
**Low rank and small position**
低的 秩 和 小的 位置

官卑职小，

[hiː; hi] [stɪl] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] [ɪn'dʒʌstɪs] .
**He still knew of the Crown Prince's injustice .**
他 仍然 知道 的 这 王冠 王子的 不公正 .

尚知太子之冤，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] .
**He was willing to die to remonstrate with the emperor .**
他 曾是 愿意的 到 死 到 抗议 和 这 皇帝 .

以死直谏。

[ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] ['aʊər; ɑːr] [pə'tɪʃənz] . . .
**If Your Majesty continues to disregard our petitions . . .**
如果 你的 威严 继续 到 漠视 我们的 请愿书 . . .

陛下再不听臣等所奏，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] .
**He had no choice but to die in the imperial palace .**
他 有 不 选择 但 到 死 在 这 帝国 宫殿 .

只好死于金銮殿上了。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər] [ swɔːdz ] [ænd; ənd] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
**At that moment , some of the people wanted to draw their swords and commit suicide .**
在 那 片刻 , 一些 的 这 人们 通缉 到 画 他们的 剑 和 犯罪 自杀 .

当时众人有欲拔刀自刎的，

[sʌm; səm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðəm'selvz] [baɪ] ['kræʃɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪərn] [ piləs ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [hɔːl] .
**Some wanted to kill themselves by crashing their heads against the iron pillars of the Golden Hall .**
一些 通缉 到 杀 他们自己 经过 崩溃 他们的 头部 反对 这 铁 柱子 的 这 金的 大厅 .

有欲向金殿铁柱上撞死的，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['pæləs] ,
**In front of the Golden Palace ,**
在 正面 的 这 金的 宫殿 ,

把个金銮殿前，

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['ʌndərwɜːrld] .
**Become a suicidal underworld .**
变得 一个 有自杀倾向 地狱 .

当个寻死地府。

[wuː] ['ziːtiən] [sɔː] [ðæt] ['evriwʌn] [spoʊk] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,
**Wu Zetian saw that everyone spoke in unison ,**
吴 泽田 锯 那 每个人 辐 在 齐声 ,

武则天见众人异口同声，

['evriwʌn] [sez] [ðæt] [li] [faɪkʃɔŋ] [ˌɪm'pɜːsəˌneɪtɪd] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd] [freɪmd] [ðem; ðəm] .
**Everyone says that Li Feixiong impersonated someone and framed them .**
每个人 说道 那 李 飞雄 冒充 某人 和 框 他们 .

皆说李飞雄冒名诬害，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] :
**He could only say :**
他 可以 仅有的 说 :

只得说道：

" [ðə; ði] ['ministəz] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [sʌtʃ] ['ɜːrnɪst] [əd'vaɪs] . "
**" The ministers have offered such earnest advice . "**
" 这 部长们 有 提供 这样的 认真 建议 . "

“众卿家如此苦谏，

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [loʊn] ['fæməli][biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [weɪdʒ] [wɔːr] ?
**How could a lone family be inclined to wage war ?**
如何 可以 一个 孤独 家庭 是 倾斜 到 工资 战争 ?

孤家岂好动干戈，

[wʌt] [juː; jʊ] [ɔːl] [seɪ] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːbləm] .
**What you all say is the cause of this problem .**
什么 你 全部 说 是 这 原因 的 这 问题 .

汝众人所言若何处治?

---

[ɪn] [ʃɔːrt] , - ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] .
**In short , Huaiqing's army was at the city gates .**
在 短的 , - 军队 曾是 在 这 城市 大门 .

总之怀庆兵临城下，

---

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] .
**This is the truth .**
这 是 这 真相 .

此是实情，

---

['weðər] [its] [truː] [ɔːr] [fɔːls] ,
**Whether it's true or false ,**
无论 它是 真的 或者 错误的 ,

无论是真是假，

---

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl] [biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ] [truːps] .
**They must all be annihilated by troops .**
他们 必须 全部 是 彻底消灭 经过 军队 .

皆须带兵剿灭。”

---

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [sed] .
**Di Renjie said .**
迪 仁杰 说 .

狄仁杰道。

---

" [ɪf] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [kʊd; kəd] [ɪn'trʌst] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɑːrmi] ,
**" If Your Majesty could entrust me with a single army ,**
" 如果 你的 威严 可以 委托 我 和 一个 单身的 军队 ,

“陛下若能委臣一旅之师，

---

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['mɪləteri] ['ɑːfəsərz] ,
**Accompanied by military officers ,**
伴随 经过 军队 警官 ,

带同武将，

---

[goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] .
**Go forth and conquer .**
去 前进 和 征服 .

前往征讨，

---

[wiː; wi] [kæn; kən] ['defɪnətli] [brɪŋ] [li] [faɪkʃɔŋ] [tuː; tə] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] [ə'laɪv] .
**We can definitely bring Li Feixiong to Beijing alive .**
我们 能 确实 带来 李 飞雄 到 北京 活 .

定可将李飞雄活提来京。

---

[ɑːn] [wʌn] [hænd] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ju'ɑːn] ['ʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['fɔrdʒd] ['iːdɪkt] .
**On one hand , he ordered Yuan Xing to attack the enemy's forged edict .**
在 一 手 , 他 订购 元 邢 到 攻击 这 敌人的 锻造 法令 .

一面命元行冲将敌人的伪诏，

---

[wɪð; wɪθ] ['haʊzɪŋ] [steɪt] ,
**With housing state ,**
和 住房 状态 ,

带住房州，

---

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
**He watched it with the Crown Prince .**
他 观看 它 和 这 王冠 王子 .

与太子观看。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['triznəs] ['letər] , [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] . . .
**Upon seeing this treasonous letter , the Crown Prince . . .**
之上 看到 这 叛国 信 , 这 王冠 王子 . . .

太子见此逆书，

['ʃʊdənt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] [biː; bi]['ɡɪv(ə)n][praɪ'ɔːrəti] ?
**Shouldn't the imperial court be given priority ?**
不应该 这 帝国 法庭 是 给定 优先事项 ?

岂不以朝廷为重，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][dɪd][nɑːt]['ɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði][ 'bændits ] ,
**At that time , although His Majesty did not order him to suppress the bandits ,**
在 那 时间 , 虽然 他的 威严 做过 不是 命令 他 到 压制 这 强盗 ,

那时陛下虽不命他征剿贼人，

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [straɪv] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
**The crown prince must also strive to lead the way .**
这 王冠 王子 必须 还 努力 到 带领 这 方式 .

太子也要奋力前驱，

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [wʌnz] [truː] [ɪn'tenʃən] .
**To reveal one's true intentions .**
到 揭示 一个人的 真的 意图 .

以明心迹。

[ðɪs] [ə'tʃiːvz] [tuː] [ɡoʊlz] [æt; ət] [wʌns] .
**This achieves two goals at once .**
这 实现 二 目标 在 一次 .

似此一举两得，

[jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] [bəuθ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] .
**Your Majesty is both thoughtful and righteous .**
你的 威严 是 两个都 周到 和 正义 .

陛下思义俱全，

[ðoʊz] ['tretʃərəs] ['vilənz] ,
**Those treacherous villains ,**
那些 奸诈 反派 ,

那班奸贼，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wei] [tuː; tə] [juːz] [ðer; ðər] [trɪks] .
**They had no way to use their tricks .**
他们 有 不 方式 到 使用 他们的 技巧 .

也无从施其伎俩。”

['emprəs] [wuː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**Empress Wu was now in a precarious position .**
皇后 吴 曾是 现在 在 一个 岌岌可危 位置 .

武后此时骑虎之势，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][ɡrænt] [pər'mɪʃ(ə)n] .
**They had no choice but to grant permission .**
他们 有 不 选择 但 到 授予 允许 .

只得准奏，

['dʒen(ə)rəl][wuː] - [truːps]
**General Wu Chengye's troops**
一般的 吴 - 军队

将武承业之兵，

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˌdiː 'aɪ] [ɡɔːŋ]
**Under the command of Di Gong**
在下面 这 命令 的 迪 锣

归狄公统带，

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɪrs] ['dʒenrəlz] .
**Listen to his selection of a hundred fierce generals .**
听 到 他的 选择 的 一个 百 凶猛的 将军们 .

听其挑选猛将百员，

['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tɔːrdz] - [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] ['enəmi] .
**Under the starry night , they marched towards Huaiqing to annihilate the enemy .**
在下面 这 繁星 夜晚 , 他们 行军 向 - 到 歼灭 这 敌人 .

星夜往怀庆灭寇。

[ə'nʌðər] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**Another imperial edict was issued .**
其他 帝国 法令 曾是 发布 .

复下一道御书，

[ænd; ənd] [li] - ['fɔrdʒd] ['iːdɪkt] ,
**And Li Feixiong's forged edict ,**
和 李 - 锻造 法令 ,

并李飞雄伪诏，

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
**All at once ,**
全部 在 一次 ,

一并交元行冲，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [tuː; tə] - .
**They were taken to Fangzhou .**
他们 是 已采取 到 - .

带往房州而去。

['æftər] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] ,
**After the two had expressed their gratitude ,**
后 这 二 有 表达 他们的 感激 ,

两人谢恩已毕，

[ðen] [ðə; ði] [kɔːrt] ['seʃ(ə)n] ['endɪd] .
**Then the court session ended .**
然后 这 法庭 会议 结束 .

然后退朝。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
**Speaking of Di Gong early in the morning ,**
请讲 的 迪 锣 早期的 在 这 早晨 ,

单说狄公一早，

[hiː; hi] [ðen] ['mʌstəd] - , - ['soʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] .
**He then mustered 50 , 000 soldiers at the training ground .**
他 然后 集结 - , - 士兵 在 这 训练 地面 .

便在教场点了五万大兵，

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['feɪməs] ['dʒenrəlz] .
**He brought with him more than a dozen famous generals .**
他 带来 和 他 更多的 比 一个 打 著名的 将军们 .

带了十数员有名的上将，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] .
**They are all loyal and devoted .**
他们 是 全部 忠诚 和 奉献 .

皆是忠心赤胆，

['pʊtɪŋ] ['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] [bɪ'fɔːr] ['praɪvət] [wʌnz]
**Putting public interests before private ones**
推杆 民众 兴趣 前 私人的 一个

公而忘私，

[ə; eɪ] [grænd] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,
**A grand and imposing procession along the way ,**
一个 盛大 和 气势磅礴 游行 沿着 这 方式 ,

一路浩浩荡荡，

[ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] - .
**It headed straight for Huaiqing .**
它 标题 直的 为了 - .

直向怀庆而来。

['huː] [ʃaɪdʒɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
**Hu Shijing had already received the report by this time .**
胡 石京 有 已经 已收到 这 报告 经过 这 时间 .

此时胡世经早已得报，

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒʌdʒ] [diː] [huː] [keɪm] .
**I heard it was Judge Dee who came .**
我 听到 它 曾是 法官 迪 WHO 来了 .

听说是狄公前来，

[ˌoʊvər'dʒɔɪd] ,
**Overjoyed ,**
欣喜若狂 ,

不禁喜出望外，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] :
**He said to his subordinates :**
他 说 到 他的 下属 :

向着部下说道：

" [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ] [ˌdʒɪn'tʃɛŋ] , [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] . . . "
**" Since the dispute with Jincheng , this government has . . . "**
" 自从 这 争议 和 金城 , 这 政府 有 . . . "

“本府自与金城争论之后，

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [æn; ən]['ɜːrdʒənt] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**Knowing that he had sent an urgent dispatch to the capital ,**
会心 那 他 有 发送 一个 紧迫的 派遣 到 这 首都 ,

明知他飞檄到京，

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ ˌriːˌin'fɔːˌsmənts ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
**Requesting reinforcements in an emergency .**
请求 增援部队 在 一个 紧急情况 .

请兵告急，

['diːpli] [fiərɪŋ] [ðə; ði]['fækʃ(ə)n][ʌv; əv]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ][ænd; ənd][wuː] ,
**Deeply fearing the faction of Zhang and Wu ,**
深 害怕 这 派 的 张 和 吴 ,

深恐张武二党，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [truːps] [ðer; ðər] ,
**Leading troops there ,**
领导 军队 那里 ,

带兵前往，

[ðɪs] [left] [kraʊn] [prɪns] [jæn][wɪð; wɪθ][noʊ] [wei] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
**This left Crown Prince Yan with no way to clear his name .**
这 左边 王冠 王子 严 和 不 方式 到 清除 他的 姓名 .

便令太子衍冤莫解。

[naʊ] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][hæz; həz] [ə'raɪvd] . . .
**Now that Judge Di has arrived . . .**
现在 那 法官 迪 有 到达的 . . .

现在狄公到此，

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['empərər] .
**This is truly a blessing for the Emperor .**
这 是 真的 一个 祝福 为了 这 皇帝 .

诚为万岁之幸。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɔːl] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .
**At that time , all the soldiers in the city were captured .**
在 那 时间 , 全部 这 士兵 在 这 城市 是 捕获 .

当时将城中所有的兵了，

[tʃiː] ['ʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['sɪti] .
**Qi Xing was stationed to guard the city .**
齐 邢 曾是 驻 到 警卫 这 城市 .

齐行在城中把守，

[hiː; hi] [led] ['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [gɑːrdz] .
**He led several of his personal guards .**
他 引领 一些 的 他的 个人的 守卫 .

自己带领数名牙将，

['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
**Walking out of the city ,**
步行 出去 的 这 城市 ,

徒步出城，

[ðeɪ] ['welkəmd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] .
**They welcomed the brigade .**
他们 欢迎 这 旅 .

向大队迎来。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ,
**Upon arriving at the front ,**
之上 抵达 在 这 正面 ,

到了前队，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðer; ðər] [dʒɑːb] ['taɪtəlz] .
**There were already officials who had given their job titles .**
那里 是 已经 官员 WHO 有 给定 他们的 工作 标题 .

早有差官明职名，

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [siː] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] .
**Come to the army to see Lord Di .**
来 到 这 军队 到 看 主 迪 .

到军中来见狄公。

[wen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] - [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] .
**When Judge Di saw that it was the Prefect of Huaiqing who had come in person , he was greatly surprised .**
什么时候 法官 迪 锯 那 它 曾是 这 长官 的 - WHO 有 来 在 人 , 他 曾是 非常 惊讶 .

狄公见是怀庆府亲自前来，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [æskt] :
**He immediately asked :**
他 立即地 问 :

当即问道：

" [jʊr; jər] ['fæməli] [ɪz] [ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] . "
**" Your family is a leader in this region . "**
" 你的 家庭 是 一个 领导者 在 这 地区 . "

“贵府为一方领袖，

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] .
**The enemy is at the city gates .**
这 敌人 是 在 这 城市 大门 .

兵临城下，

[rɪ'meɪn] [kɑːm] [ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] .
**Remain calm and unwavering .**
保持 冷静的 和 坚定不移 .

镇静不移，

['diːpli] ['ædmərəb(ə)l] !
**Deeply admirable !**
深 令人钦佩的 !

深为可敬！

[aɪ] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] .
**I recently received your letter .**
我 最近 已收到 你的 信 .

日前接尊函，

[ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['nɑːlɪdʒ] .
**This is sufficient proof of his profound knowledge .**
这 是 充足的 证明 的 他的 深刻的 知识 .

足证巨识。

[wʌt] ['meʒərz] [wɪl] [jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] ['gʌvərnmənt] [teɪk] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði][ 'bændits ] ?
**What measures will your esteemed government take to repel the bandits ?**
什么 措施 将要 你的 尊敬的 政府 拿 到 击退 这 强盗 ?

贵府现将何法退贼？”

['huː] [ʃaɪdʒɪŋ] [sɔː] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
**Hu Shijing saw that Di Gong was asking him this question ,**
胡 石京 锯 那 迪 锣 曾是 问 他 这 问题 ,

胡世经见狄公如此询问，

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

" [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [ɪz] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] ['gærɪsn] [kə'mændər] [dʒɪn][hæz; həz] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] . "
**" Your humble servant is fully aware that Garrison Commander Jin has submitted a report . "**
" 你的 谦逊的 仆人 是 完全 意识到的 那 驻军 指挥官 斤 有 提交 一个 报告 . "

“下官明知金守备起文申报，

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['pændər][tuː; tə] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**But he refused to pander to treacherous officials .**
但 他 拒绝 到 讨好者 到 奸诈 官员 .

但不肯迎合奸臣，

[ðɪs] [hæz; həz] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs] .
**This has led to the Crown Prince suffering injustice .**
这 有 引领 到 这 王冠 王子 痛苦 不公正 .

致今太子受屈。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [baɪ] ['sʌmwʌn] [els] .
**This must have been instigated by someone else .**
这 必须 有 到过 煽动 经过 某人 别的 .

此事定是李飞雄受人指使，

[tuː; tə] [ɪm'pɜːrsəneɪt] ['sʌmwʌn] [els] .
**To impersonate someone else .**
到 模仿 某人 别的 .

冒名而行。

[ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
**If the Prince of Luling were to do such a thing ,**
如果 这 王子 的 卢灵 是 到 做 这样的 一个 事物 ,

若是庐陵王若有此举，

[waɪ] [nɑːt][stɑːrt][ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [fɜːrst] ?
**Why not start the uprising first ?**
为什么 不是 开始 这 起义 第一的 ?

为何不在起事之先，

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ]
**Passage of passage**
通道 的 通道

通行手诏，

[wen] [ðə; ði][ 'bændits ] ['entərd] [ðə; ði] ['terətɔːri] ,
**When the bandits entered the territory ,**
什么时候 这 强盗 进入 这 领土 ,

等到贼兵入境，

[dɪd] [fæŋ] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['fɔrdʒd] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] ?
**Did Fang deliver the forged imperial edict ?**
做过 方 递送 这 锻造 帝国 法令 ?

方将伪诏投递?

[beɪst] [ɑːn] [ðɪs] ,
**Based on this ,**
基于 在 这 ,

据此一端，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] .
**It is clear that this is a counterfeit .**
它 是 清除 那 这 是 一个 伪造 .

可知伪冒。

['sʌmwʌn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sent] [tuː; tə] - [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .
**Someone has already been sent to Fangzhou to inquire .**
某人 有 已经 到过 发送 到 - 到 查询 .

现已命人先到房州询问，

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
**Wait until the authenticity is determined .**
等待 直到 这 真实性 是 决定 .

俟真伪辨明，

[aɪ] [wɪl] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ə'gen] .
**I will submit a report again .**
我 将要 提交 一个 报告 再次 .

再行具报，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['trʌblɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
**To avoid troubling His Majesty's consideration ,**
到 避免 令人不安的 他的 陛下的 考虑 ,

免得有劳圣虑，

[ðɪs] [kɔːzd] [hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
**This caused harm to the relationship between mother and child .**
这 导致 伤害 到 这 关系 之间 母亲 和 孩子 .

致伤母子之情。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [ə'dʌlts] [ə'raɪvd] .
At this moment , the adults arrived .
在 这 片刻 , 这 成年人 到达的 .

此时大人前来，

[its] ['truːli] ['fɔːrtʃənət] .
It's truly fortunate .
它是 真的 幸运 .

实为万幸。”

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] ,
When they arrived at the city gate ,
什么时候 他们 到达的 在 这 城市 门 ,

当时与狄公到了城前，

[set] [ʌp] [kæmp] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] .
Set up camp near the city .
放 向上 营 靠近 这 城市 .

依城下寨。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [tent] .
The next day , Di Renjie ascended the throne in the main tent .
这 下一个 天 , 迪 仁杰 上升 这 王座 在 这 主要的 帐篷 .

次日狄公升座大帐，

[dʒɪn] ['tʃɛŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .
Jin Cheng was summoned to ask questions .
斤 程 曾是 被召唤 到 问 问题 .

传金城前来问话。

[dʒɪn] ['tʃɛŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [fɪr] .
Jin Cheng was now filled with immense fear .
斤 程 曾是 现在 已填 和 巨大 害怕 .

金城此时已是心大恐惧，

[mæn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði]['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] .
Man wanted to send the urgent message .
男人 通缉 到 发送 这 紧迫的 信息 .

满想将告急公文，

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr]
Submitted to the Ministry of War
提交 到 这 部 的 战争

递到兵部，

[ðə; ði][wuː] ['brʌðərz] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [truːps] .
The Wu brothers arrived with their troops .
这 吴 兄弟 到达的 和 他们的 军队 .

武氏兄弟带兵前来，

[ðen] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'baɪnd] ['ɪntuː][wʌn] .
Then they can be combined into one .
然后 他们 能 是 合并 进入 一 .

便可合而为一，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [θɪŋz] [dɪd][nɑːt][goʊ][æz; əz] [plænd] .
Unexpectedly , things did not go as planned .
不料 , 事物 做过 不是 去 作为 计划 .

不料不能如愿，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [truːps] [hɪr] .
The governor has been ordered to lead his troops here .
这 州长 有 到过 订购 到 带领 他的 军队 这里 .

反命巡抚大人带兵到此。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ænd; ənd] [stænd] [ɪn]
**At that time , he could only pay his respects and stand in**
在 那 时间 , 他 可以 仅有的 支付 他的 尊重 和 站立 在
[ðə; ði] [meɪn] [tent] .
**the main tent .**
这 主要的 帐篷 .

当时只得到大帐请安侍立。

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [ðɪs] [kɔːrt] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər]['ɜːrdʒənt] ['letər] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ] . "
**" This court received your urgent letter in Beijing . "**
" 这 法庭 已收到 你的 紧迫的 信 在 北京 . "

“本院在京接汝告急文书，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [kə'luːdid] [wɪð; wɪθ] [li] [faɪkʃɔŋ] .
**It is said that the Prince of Luling colluded with Li Feixiong .**
它 是 说 那 这 王子 的 卢灵 串通 和 李 飞雄 .

说庐陵王与李飞雄勾通，

['soʊldʒərz] [ɪn'veɪdɪd] - .
**Soldiers invaded Huaiqing .**
士兵 入侵 - .

兵犯怀庆，

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['ɑːfɪsər] ,
**Since you are a military officer ,**
自从 你 是 一个 军队 官 ,

汝既身为武备，

[waɪ] [nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] ?
**Why not open the city gates to meet the enemy ?**
为什么 不是 打开 这 城市 大门 到 见面 这 敌人 ?

何故不开城迎敌，

[draɪv] [bæk] [ðə; ði] ['enəmi] ['soʊldʒərz] ?
**Drive back the enemy soldiers ?**
驾驶 后退 这 敌人 士兵 ?

杀退贼兵？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['huː] [ʃaɪdʒɪŋ] [ əb'strʌktid ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'fendɪd] ,
**If it is said that Hu Shijing obstructed and deliberately defended ,**
如果 它 是 说 那 胡 石京 受阻 和 故意地 辩护 ,

若说胡世经阻挠加意防守，

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪ'dæntɪk] ['skɑːlər] .
**This is indeed the view of a pedantic scholar .**
这 是 的确 这 看法 的 一个 迂腐的 学者 .

此固迂儒见识，

[naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [hɪr] . . .
**Now that our court has arrived here . . .**
现在 那 我们的 法庭 有 到达的 这里 . . .

本院既已到此，

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] ['enəmi] .
**And I order you to go and insult the enemy .**
和 我 命令 你 到 去 和 侮辱 这 敌人 .

且命汝就此去骂敌，

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] ['vɪktəri]
**If we return without victory**
如果 我们 返回 没有 胜利

若不得胜而回，

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [hed] ! "
**" Bring me your head ! "**
" 带来 我 你的 头 ! "

提头来见！”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [dʒɪn] ['tʃɛŋ]
**Upon hearing this , Jin Cheng**
之上 听力 这 , 斤 程

金城听了此言，

[aɪ][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .
**I was terrified .**
我 曾是 恐惧 .

不禁心惊胆裂，

[hiː; hi] [keɪm] ['ʌndər] ['ɔːrdərz] .
**He came under orders .**
他 来了 在下面 订单 .

领下令而来，

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] .
**They mounted their horses and rode away .**
他们 安装 他们的 马匹 和 骑 离开 .

上马而去。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
**I wonder what happened next .**
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] - : [wɔːr] [bɪ'gɪnz] , [dʒɪn] ['tʃɛŋ] [daɪz] , [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['gʌvərnmənt] ['soʊldʒərz] , [wuː] ['mɛŋ] [daɪz]
**Chapter 58 : War Begins , Jin Cheng Dies , Encountering Government Soldiers , Wu Meng Dies**
章 - : 战争 开始 , 斤 程 死亡 , 遭遇 政府 士兵 , 吴 孟 死亡

第五十八回 开战事金城送命 遇官兵吴猛亡身

['miːnwaɪl] , [dʒɪn] ['tʃɛŋ] [sɔː] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
**Meanwhile , Jin Cheng saw that Di Gong had ordered him to go out on a mission .**
同时 , 斤 程 锯 那 迪 锣 有 订购 他 到 去 出去 在 一个 使命 .

却说金城见狄公命他出马，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kə'mænd] ['toʊkən][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ,
**Although the command token was received ,**
虽然 这 命令 令牌 曾是 已收到 ,

虽将令箭领下，

[aɪ][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .
**I was terrified .**
我 曾是 恐惧 .

心下甚是怕惧，

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [θɔːt] :
**One person thought :**
一 人 想法 :

一人想到：

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['ɑːfɪsər] . . . "
**" Although I am a military officer . . . "**
" 虽然 我 是 一个 军队 官 . . . "

“我虽是个武职人员，

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˌriːɪn'fɔːrst] .
**The garrison of Huaiqing was reinforced .**
这 驻军 的 - 曾是 加强型 .

补了这怀庆守备，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bændɪt] ['bækgraʊnd] .
**Unfortunately , I am not from a bandit background .**
很遗憾 , 我 是 不是 从 一个 土匪 背景 .

无奈我不是个绿林出身。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][wuː]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['sɜːrvənt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ræn] ['ræmpənt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**He and the Wu family's servants usually ran rampant in the village .**
他 和 这 吴 家庭的 仆人 通常 跑 猖獗 在 这 村庄 .

平日与武氏家奴横行乡党，

[its] [ɔːl] [dʒʌst] ['blʌfɪŋ] .
**It's all just bluffing .**
它是 全部 只是 虚张声势 .

尽是虚张声势，

[ðə; ði][fɑːks] ['bɔrəuz] [ðə; ði] ['taɪgɝz] ['paʊər] .
**The fox borrows the tiger's power .**
这 狐狸 借款 这 老虎的 力量 .

狐假虎威，

[wʌt] [skɪlz] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv] ?
**What skills do they have ?**
什么 技能 做 他们 有 ?

哪里有什么本领？

[ðɪs] ['ɑːnər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [duː] [tuː; tə][wuː] - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnʃɪps] .
**This honor was also due to Wu Sansi's consideration for personal relationships .**
这 荣誉 曾是 还 到期的 到 吴 - 考虑 为了 个人的 关系 .

这个功名也是武三思瞻徇情面，

[prə'tekt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ['praɪvətli] .
**Protect the performance privately .**
保护 这 表现 私下 .

私自保奏。

[naʊ] [lets] [goʊ]['ɪntuː]['bæt(ə)l] .
**Now let's go into battle .**
现在 我们来吧 去 进入 战斗 .

现在上阵交锋，

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['kɔrtɪŋ] [deθ] ?
**Wouldn't that be courting death ?**
不会 那 是 求爱 死亡 ?

岂不是自寻死路？”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] .
**I don't want to go .**
我 不 想 到 去 .

欲想不去，

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊn] [ðæt] [dʒʌdʒ] ['daɪz] [lɔːz] [ɑːr; ər] [strɪkt] .
**Furthermore , it is known that Judge Di's laws are strict .**
此外 , 它 是 已知 那 法官 迪的 法律 是 严格的 .

又知狄公法令森严，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊʃt] [ə'saɪd] .
**We cannot allow the Japanese to be pushed aside .**
我们 不能 允许 这 日本人 到 是 推动 旁边 .

不容推倭。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [prə'tektɪv] [gɪr] .
**At that time , they had no choice but to put on their protective gear .**
在 那 时间 , 他们 有 不 选择 但 到 放 在 他们的 保护的 齿轮 .

当时只得披挂整齐，

[maʊnt] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [drɔː] [jʊr; jər] [sɔːrd] .
**Mount your horse and draw your sword .**
山 你的 马 和 画 你的 剑 .

上马提刀，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bætlfiːld] .
**They arrived at the battlefield .**
他们 到达的 在 这 战场 .

来至阵上。

[sɪns] [li] [faɪkʃɔŋ] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tai'hɔŋ] ['maʊntnz] . . .
**Since Li Feixiong came here from the Taihang Mountains . . .**
自从 李 飞雄 来了 这里 从 这 太行 山脉 . . .

李飞雄自从由太行山来此，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ə'tækt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
**Although they attacked day and night ,**
虽然 他们 遭到攻击 天 和 夜晚 ,

虽则日夜攻打，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['huː] [ʃaɪdʒɪŋ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [haɪ] [ə'lɜːrt] ,
**Because Hu Shijing was on high alert ,**
因为 胡 石京 曾是 在 高的 警报 ,

因是胡世经严加防守，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [briːtʃt] .
**It cannot be breached .**
它 不能 是 违规 .

攻破不开。

[aɪ] [hɜːrd] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] ['sentrəl] [brɪ'geɪd] [keɪm] .
**I heard yesterday that the Beijing Central Brigade came .**
我 听到 昨天 那 这 北京 中央 旅 来了 .

昨日听说京中大队前来，

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wuː] ['brʌðərz] - ['fækʃ(ə)n] .
**The suspicion is that they are part of the Wu brothers ' faction .**
这 怀疑 是 那 他们 是 部分 的 这 吴 兄弟 - 派 .

疑惑是武氏兄弟的党类，

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] .
**The messenger was sent to the camp to conduct a secret reconnaissance .**
这 信使 曾是 发送 到 这 营 到 执行 一个 秘密 侦察 .

随命人到营中私探，

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kæmp] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] .
**Return to camp and report .**
返回 到 营 和 报告 .

回营报知，

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒ] [diː] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
**Only then did they realize that it was Judge Dee who had arrived .**
仅有的 然后 做过 他们 意识到 那 它 曾是 法官 迪 WHO 有 到达的 .

方知是狄公到此。

[waɪl] ['wʌndərɪŋ] ,
**While wondering ,**
尽管 好奇 ,

正在诧异，

[naʊ] ['ʃaʊ'dʒuːn] [kʌmz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ,
**Now Xiaojun comes to report ,**
现在 小军 来 到 报告 ,

现又见小军来报，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] .
**It is said that the officers and soldiers challenged the enemy to battle .**
它 是 说 那 这 警官 和 士兵 挑战 这 敌人 到 战斗 .

说官兵阵前讨战。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [li] [faɪkʃɔŋ] . . .
**Upon hearing this , Li Feixiong . . .**
之上 听力 这 , 李 飞雄 . . .

李飞雄听了此言，

[hiː; hi] [ðen] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
**He then drew his sword and mounted his horse .**
他 然后 画 他的 剑 和 安装 他的 马 .

随即提刀上马，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['evriwʌn] [ænd; ənd] [sed] :
**He looked at everyone and said :**
他 看起来 在 每个人 和 说 :

望众人说道：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [ɑːn] [lɔːrd] [ʃuːz] ['ɔːrdərz] . . . "
**" I am acting on Lord Xu's orders . . . "**
" 我 是 表演 在 主 徐的 订单 . . . "

“愚兄奉许大人之命，

[ɑːn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] ,
**On this important matter ,**
在 这 重要的 事情 ,

于此要事，

[tə'deɪ] , [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ə'raivz] [hɪr] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [kæm'peɪn] .
**Today , Di Renjie arrives here to begin his military campaign .**
今天 , 迪 仁杰 到达 这里 到 开始 他的 军队 活动 .

今日狄仁杰到此开兵，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'fiːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wʌn] ['bæt(ə)l] .
**We must defeat him in one battle .**
我们 必须 击败 他 在 一 战斗 .

务必胜他一阵，

[fæŋ] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
**Fang broke his spirit .**
方 打破 他的 精神 .

方破了他锐气。

[dɪr] ['brʌðərz] ,
**Dear brothers ,**
亲爱的 兄弟 ,

诸位贤弟，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
**It can go to the battlefield .**
它 能 去 到 这 战场 .

可到战场，

[lets] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [tə'geðər] !
**Let's watch the battle together !**
我们来吧 手表 这 战斗 一起 !

一同看战！”

[ɔːl] [ðoʊz] ['sɪnəbɑːr] [ maːrks ][wɜːr; wər] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] ,
**All those cinnabar marks were loud and clear ,**
全部 那些 辰砂 标记 是 大声 和 清除 ,

所有那朱砂记洪亮、

[wuː] ['mɛŋ] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['gʌnər]
**Wu Meng , the Double - Gunner**
吴 孟 , 这 双倍的 - 炮手

双枪将吴猛、

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ 'bændits ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['wæŋ] [hwaɪ] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['græsmən] , [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
**The powerful bandits , including Wang Huai , the Flying Grassman , were among them .**
这 强大的 强盗 , 包括 王 怀 , 这 飞行 格拉斯曼 , 是 之中 他们 .

草上飞王怀等强寇，

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
**They all said in unison :**
他们 全部 说 在 齐声 :

无不齐声说道：

" [wiː; wi] [kɪl] ['piːp(ə)l] [laɪk] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] . "
**" We kill people like grass in the mountains . "**
" 我们 杀 人们 喜欢 草 在 这 山脉 . "

“我等在山杀人如草，

[huː] [ɪn][ðə; ði]['bændɪt] [wɜːrld] ['dʌznt] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ?
**Who in the bandit world doesn't know our formidable reputation ?**
WHO 在 这 土匪 世界 不 知道 我们的 强大 名声 ?

绿林中谁不知我等威名？

[dəunt] [seɪ] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['skɑːlər] ,
**Don't say that Di Renjie was a cowardly scholar ,**
不 说 那 迪 仁杰 曾是 一个 胆小 学者 ,

莫说狄仁杰是个懦弱书生，

['mɪrli] [kən'sɪdərɪŋ] ['hʌmɪŋ] [wɜːrdz] [æz; əz] [suː'pɪriər]
**Merely considering humming words as superior**
仅仅 考虑 哼唱 字 作为 优越的

徒以哼文为上，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hedz] [ænd; ənd][sɪks][ɑːrmz] .
**He is a being with three heads and six arms .**
他 是 一个 存在 和 三 头部 和 六 武器 .

他便是个三头六臂，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['slɔːtəd] [hɪm; ɪm] , ['liːvɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'laɪv] .
**They also slaughtered him , leaving not a single one of them alive .**
他们 还 屠杀 他 , 离开 不是 一个 单身的 一 的 他们 活 .

亦将他杀得片甲不回。”

[æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] , [ðə; ði] [ɡruːp] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .
**As they spoke , the group mounted their horses .**
作为 他们 辐 , 这 团体 安装 他们的 马匹 .

说着众人上马，

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**They received their orders and rushed out of the village .**
他们 已收到 他们的 订单 和 匆忙 出去 的 这 村庄 .

领命冲出本寨。

[li] [faɪkʃɔŋ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [dʒɪn] ['tʃɛŋ] .
**Li Feixiong looked up and saw Jin Cheng .**
李 飞雄 看起来 向上 和 锯 斤 程 .

李飞雄抬头看见是金城，

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ 'ɡaːdiŋ ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ]['huː] [ʃaɪdʒɪŋ] .
**For several days I've seen him guarding the city walls with Hu Shijing .**
为了 一些 天 我已经 已见 他 守护 这 城市 墙壁 和 胡 石京 .

连日见他在城上与胡世经把守，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**It was already familiar to me .**
它 曾是 已经 熟悉的 到 我 .

早已认熟在眼中，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [led] [ðə; ði] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [hed] ,
**He quickly led the horse by the head ,**
他 迅速地 引领 这 马 经过 这 头 ,

忙将马头一领，

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**He stepped forward and shouted :**
他 步 向前 和 喊叫 :

上前喝道：

" [kʊd; kəd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [biː; bi][dʒɪn] ['tʃɛŋ] , [ðə; ði] ['ɡærɪsn] [kə'mændər] [ʌv; əv] - ? "
**" Could the visitor be Jin Cheng , the garrison commander of Huaiqing ? "**
" 可以 这 游客 是 斤 程 , 这 驻军 指挥官 的 - ? "

“来者莫非怀庆守备金城么？”

[dʒɪn] ['tʃɛŋ] ['ɡriːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
**Jin Cheng greeted him and asked his name .**
斤 程 问候 他 和 问 他的 姓名 .

金城见他道他姓名，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] [wuː]['sɑːnziː][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] [li] [faɪkʃɔŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
**It is suspected that Wu Sansi had spoken to Li Feixiong about this .**
它 是 怀疑 那 吴 桑西 有 说 到 李 飞雄 关于 这 .

疑是武三思曾与李飞雄言过，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɡærɪsn] [kə'mændər] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
**It is said that he was the garrison commander in this city .**
它 是 说 那 他 曾是 这 驻军 指挥官 在 这 城市 .

说他在这城中为守备，

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'plaɪd] :
**He then replied :**
他 然后 回复 :

也就答道：

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz][dʒɪn] ['tʃɛŋ] ! "
**" Your Excellency is Jin Cheng ! "**
" 你的 阁下 是 斤 程 ! "

“老爷便是金城!

---

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrneɪm] ,
**Since you have a name and surname ,**
自从 你 有 一个 姓名 和 姓 ,

汝既知名姓,

---

[pliːz] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['bækgraʊnd] .
**Please understand my background .**
请 理解 我的 背景 .

谅知我来历。

---

[naʊ] , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['gʌvərnər] [ˌdiː 'aɪ] ,
**Now , by order of Governor Di ,**
现在 , 经过 命令 的 州长 迪 ,

今奉狄抚之命,

---

[aɪm] ['maʊntɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
**I'm mounting my horse to fight you to the death .**
我是 安装 我的 马 到 斗争 你 到 这 死亡 .

上马前来与汝决一死战。”

---

[li] [faɪkʃɔŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊdɪd] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] .
**Li Feixiong was unaware of the coded language he was speaking of .**
李 飞雄 曾是 不知情 的 这 编码 语言 他 曾是 请讲 的 .

李飞雄不知他说的暗话,

---

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['ʃaʊtɪd] :
**He quickly shouted :**
他 迅速地 喊叫 :

连忙喝道:

---

" [juː; jʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['noʊbɑːdi] , "
**" You insignificant nobody , "**
" 你 微不足道 无人 , "

“汝这无名小辈,

---

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['sæləri] ,
**Having received the emperor's salary ,**
拥有 已收到 这 皇帝的 薪水 ,

既食君禄,

---

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['kaɪndnəs] .
**We should repay the emperor's kindness .**
我们 应该 偿还 这 皇帝的 仁慈 .

当报君恩。

---

[ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəstiz] ['empaɪər] ,
**The Tang Dynasty's empire ,**
这 唐 王朝的 帝国 ,

唐室江山,

---

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [ruːld] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**The King of Luling ruled the world .**
这 国王 的 卢灵 裁决 这 世界 .

乃庐陵王天下,

---

['emprəs] [wuː][ɪz] ['kɜːrəntli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['keɪɑːs] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
**Empress Wu is currently in a state of chaos and disorder in the court .**
皇后 吴 是 现在 在 一个 状态 的 混乱 和 紊乱 在 这 法庭 .

现为武后荒乱朝纲,

[ 'feivəriŋ ] [ə; eɪ] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] ,
**Favoring a petty person ,**
偏爱 一个 小气 人 ，

宠嬖小人，

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wʌz; wəz][ eg'zaild ] .
**The Crown Prince was exiled .**
这 王冠 王子 曾是 放逐 .

致将太子远谪，

[ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [tæsk] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**The urgent task now is to restore him to his former position .**
这 紧迫的 任务 现在 是 到 恢复 他 到 他的 以前的 位置 .

目下亟思复位，

[tuː; tə] [ri'ɔːrgənaɪz] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
**To reorganize the court ,**
到 改组 这 法庭 ，

整理朝纲，

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [blʌd] [oʊθ] .
**I hereby issue a blood oath .**
我 特此 问题 一个 血 誓言 .

特下血书，

[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['hɑːdʃɪps] ,
**Commander - in - Chief , mindful of the nation's hardships ,**
指挥官 - 在 - 首席 ， 正念 的 这 国家的 艰辛 ，

命本帅念社稷艰难，

['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [wɪl] [weɪdʒ] [wɔːr] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
**Therefore , we will wage war against them .**
所以 ， 我们 将要 工资 战争 反对 他们 .

为此征讨。

[ðə; ði] [dræft] ['iːdɪkt] [ɪz] ['kɜːrəntli] [ɪn] [juːz] .
**The draft edict is currently in use .**
这 草稿 法令 是 现在 在 使用 .

日前草诏在于兹，

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ?
**Why don't you know what is right and wrong ?**
为什么 不 你 知道 什么 是 正确的 和 错误的 ？

汝何不知顺逆，

[ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]
**Isolation and self - preservation**
隔离 和 自己 - 保存

闭关自守，

[rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi] ?
**Resisting the royal army ?**
抵抗 这 皇家 军队 ？

抗拒王师？

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [meɪn] [fɔːrs] [ə'raɪvd] .
**At this moment , the main force arrived .**
在 这 片刻 ， 这 主要的 力量 到达的 .

此时大队前来，

[fɜːrst] , [stɑːrt] [ðə; ði] [wɔːr] .
**First , start the war .**
第一的 ， 开始 这 战争 .

首先开战，

[gʊd] ['taɪmɪŋ] !
**Good timing !**
好的 定时 !

来得好，

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'vaɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [tuː] .
**This general will not divide you in two .**
这 一般的 将要 不是 划分 你 在 二 .

本帅不将汝分为两段，

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌt] [aɪm] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] !
**They have no idea what I'm capable of !**
他们 有 不 主意 什么 我是 有能力的 的 !

也不知俺手段！”

[æz; əz] [ɪf] [maʊnt] [taɪ] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [juː; jʊ] ,
**As if Mount Tai were pressing down on you ,**
作为 如果 山 泰 是 紧迫 向下 在 你 ,

说着一个泰山压顶，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
**It came crashing down on his head .**
它 来了 崩溃 向下 在 他的 头 .

当头劈来。

[dʒɪn] ['tʃɛŋ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['sɪriəsli] .
**Jin Cheng saw that he was coming down seriously .**
斤 程 锯 那 他 曾是 未来 向下 严重地 .

金城见他认真杀来，

[dɪ'spaɪt] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ,
**Despite being born a scoundrel ,**
尽管 存在 出生 一个 恶棍 ,

枉是个无赖出身，

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bætlfiːld]
**Unaware of the dangers on the battlefield**
不知情 的 这 危险 在 这 战场

从不知阵前利害，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
**Looking up ,**
寻找 向上 ,

抬头一看，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [skerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['ɔːlmoʊst] [left] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .
**He was so scared that his soul almost left his body .**
他 曾是 所以 害怕的 那 他的 灵魂 几乎 左边 他的 身体 .

已吓得魂不附体，

['kwɪkli] [grɪp] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] - [edʒd] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] .
**Quickly grip the single - edged sword with both hands .**
迅速地 紧握 这 单身的 - 边缘 剑 和 两个都 双手 .

快将两手把单刀握定，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
**They came to greet them .**
他们 来了 到 迎接 他们 .

迎了上来，

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] ['brɔːdsɔːrd] [ɪz] [laɪk] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['embər] .
**Encountering a broadsword is like encountering a burning ember .**
遭遇 一个 阔剑 是 喜欢 遭遇 一个 燃烧 余烬 .

碰上大刀如同火炭一般，

[ðə; ði] ['taɪgɚz] [maʊθ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [krækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] .
**The tiger's mouth had long been cracked from the shock .**
这 老虎的 嘴 有 长的 到过 裂纹 从 这 震惊 .

早将虎口震得迸裂。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**Unable to withstand it for a while ,**
无法 到 经受 它 为了 一个 尽管 ,

一时抵挡不住，

[tuː; tə][flai]['soʊloʊ][ɪn][ðə; ði] [er] ,
**To fly solo in the air ,**
到 飞 独奏 在 这 空气 ,

把个单飞在空中，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'raʊnd] ,
**Just as he was about to turn the horse around ,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 转动 这 马 大约 ,

正要拨转马头，

[ðeɪ] [fled] [ɪn] [ˌdɪsə'reɪ] .
**They fled in disarray .**
他们 逃亡 在 混乱 .

落荒而走，

[kɔːt] [ɔːf] [gɑːrd]
**Caught off guard**
捕捉 离开 警卫

措手不及，

[li] [faɪkʃɔŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] .
**Li Feixiong had already cut him down from his horse with a single stroke .**
李 飞雄 有 已经 切 他 向下 从 他的 马 和 一个 单身的 中风 .

李飞雄一刀已砍于马下。

[ðə; ði][ 'bændits ] ['ʃaʊtɪd] ,
**The bandits shouted ,**
这 强盗 喊叫 ,

贼兵一声呐喊，

[ðeɪ] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk] .
**They launched a surprise attack .**
他们 发射 一个 惊喜 攻击 .

掩杀过来。

['fɔːrtʃənətli] , [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][hæd; həd] ['meni] [men] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
**Fortunately , Judge Di had many men under his command .**
幸运的是 , 法官 迪 有 许多 男人 在下面 他的 命令 .

幸得狄公手下人多，

[ðeɪ] [juːst] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] [ 'ærəus ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [hoʊld] .
**They used a hail of arrows to break the enemy's hold .**
他们 用过的 一个 冰雹 的 箭头 到 休息 这 敌人的 抓住 .

用乱箭将阵脚射住，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] .
**It was difficult to move forward .**
它 曾是 难的 到 移动 向前 .

难以上前。

[li] [faɪkʃɔŋ] [wʌz; wəz] [smʌg] .
**Li Feixiong was smug .**
李 飞雄 曾是 踌躇满志 .

李飞雄得意洋洋，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] , ['hævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
**They returned to camp , having won the victory .**
他们 返回 到 营 , 拥有 韩元 这 胜利 .

敲得胜鼓回营。

[naʊ] , [lets] [seɪ] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sent] [dʒɪn] ['tʃɛŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .
**Now , let's say that Judge Di sent Jin Cheng to take action .**
现在 , 我们来吧 说 那 法官 迪 发送 斤 程 到 拿 行动 .

且说狄公派金城出马，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wuː][klæn] ,
**Because he was part of the Wu clan ,**
因为 他 曾是 部分 的 这 吴 氏族 ,

因他与武氏一党，

['ðerfɔːr] , [ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['bɔːroʊd] [naɪf] [tuː; tə] [kɪl] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] .
**Therefore , the plan of using a borrowed knife to kill was adopted .**
所以 , 这 计划 的 使用 一个 借来的 刀 到 杀 曾是 已采用 .

故用借刀杀人之计，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] .
**He was sentenced to death .**
他 曾是 判刑 到 死亡 .

命他身死。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
**At this point , they realized they had already lost their lives .**
在 这 观点 , 他们 已实现 他们 有 已经 丢失的 他们的 生活 .

此时见已丧命，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sent] ['ɔːrdərz][tuː; tə]['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [dækɛŋ] ,
**He hurriedly sent orders to Zhao Dacheng ,**
他 匆匆 发送 订单 到 赵 大城 ,

忙传令赵大成、

[fæŋ] - .
**Fang Ruhai .**
方 - .

方如海。

[bəuθ] [saɪdz] [ri'spɔndid] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,
**Both sides responded in unison ,**
两个都 侧面 回应 在 齐声 ,

只听两边齐声得令，

[tuː] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] .
**Two people came out .**
二 人们 来了 出去 .

出来两人，

[hiː; hi] [stʊd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] .
**He stood down before arriving at the scene .**
他 站立 向下 前 抵达 在 这 场景 .

到案前站下。

[ðiːz] [tuː] [men] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv] ['empərər] - ['pɜːrsən(ə)l] [gɑːrd] .
**These two men were the commanders - in - chief of Emperor Gaozong's personal guard .**
这些 二 男人 是 这 指挥官 - 在 - 首席 的 皇帝 - 个人的 警卫 .

此两人乃是高宗御前都指挥，

['hævɪŋ] [ɪk'spɪriənst] ['mɪləteri] [ɪk'splɔɪts] [ɪn] ['piːstaɪm] ,

**Having experienced military exploits in peacetime ,**

拥有 经验丰富的 军队 漏洞 在 和平时期 ,

平时历著战功、

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] ['vɪktəri] .

**He was granted the title of General of Everlasting Victory .**

他 曾是 的确 这 标题 的 一般的 的 永恒 胜利 .

封为永胜将军之职。

---

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [dækɛŋ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ɪn] ['stætʃər] .

**Zhao Dacheng was short in stature .**

赵 大城 曾是 短的 在 身材 .

赵大成身材短小，

---

[rʌf] [ə'pɪrəns]

**Rough appearance**

粗糙的 外貌

相貌粗豪，

---

['hoʊldɪŋ] [tuː] [hek'sægənl] ['hæmərz] ,

**Holding two hexagonal hammers ,**

保持 二 六边形 锤子 ,

手执两柄六角锤，

---

[hiː; hi] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [faɪt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

**He possesses the courage to fight ten thousand men .**

他 拥有 这 勇气 到 斗争 十 千 男人 .

有万夫不当之勇。

---

[ðæt] [fæŋ] - ,

**That Fang Ruhai ,**

那 方 - ,

那个方如海，

---

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hɪm; ɪm] .

**He held the same position as him .**

他 握住 这 相同的 位置 作为 他 .

也与他一般职位，

---

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['tætərd] ['sɪlvər] [spɪr] ,

**Holding a tattered silver spear ,**

保持 一个 破烂 银 矛 ,

手执一杆烂银枪，

---

[laɪk] [ə; eɪ] ['drægən] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

**Like a dragon emerging from the water .**

喜欢 一个 龙 新兴 从 这 水 .

如蛟龙出水似。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [sed] :

**At that time , Di Gong said :**

在 那 时间 , 迪 锣 说 :

当时狄公说道：

---

" [juː; jʊ] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [set] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "

**" You two shall now set out on the expedition . "**

" 你 二 将 现在 放 出去 在 这 远征 . "

“汝两人就此出征，

---

[fɜːrst] , [let] [li] [faɪkʃɔŋ] [wɪn] [ə'nʌðər] ['bæt(ə)l] .

**First , let Li Feixiong win another battle .**

第一的 , 让 李 飞雄 赢 其他 战斗 .

先将李飞雄复一胜仗，

[ðer; ðər] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] ['dæmpənd] .
**Their spirits were dampened .**
他们的 烈酒 是 潮湿 .

挫了锐气，

" ['aʊər; ɑːr] ['ɪnstɪtuːt] [hæz; həz] [ɪts] [oʊn] ['strætədʒiz] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['enəmi] . "
**" Our institute has its own strategies to repel the enemy . "**
" 我们的 研究所 有 它是自己的 策略 到 击退 这 敌人 . "

本院自有退敌之策。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] .
**The two men received the order and came down .**
这 二 男人 已收到 这 命令 和 来了 向下 .

两人得令下来，

[hiː; hi] [ðen] [dɒnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
**He then donned his armor and mounted his horse .**
他 然后 穿戴 他的 盔甲 和 安装 他的 马 .

随即披挂上马，

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bætlfiːld] ,
**Upon arriving at the battlefield ,**
之上 抵达 在 这 战场 ,

到了战场，

['siːɪŋ] [ðæt] [li] [faɪkʃɔŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz] [truːps] ,
**Seeing that Li Feixiong had already withdrawn his troops ,**
看到 那 李 飞雄 有 已经 撤回 他的 军队 ,

见李飞雄已经收队，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ʃaʊt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [kæmp] .
**They could only shout a challenge in front of the enemy camp .**
他们 可以 仅有的 喊 一个 挑战 在 正面 的 这 敌人 营 .

只得到敌营前面高声挑战。

[wuː] ['mɛŋ] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [gʌn] ['dʒen(ə)rəl]
**Wu Meng , the Double - Gun General**
吴 孟 , 这 双倍的 - 枪 一般的

双枪将吴猛，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] .
**He was leading the rear guard .**
他 曾是 领导 这 后部 警卫 .

正押着后队，

[rɪ'triːt] ['fɔːrwərd] ,
**Retreat forward ,**
撤退 向前 ,

向前退去，

['sʌd(ə)nli] , [ə'nʌðər] ['ʃaʊtɪŋ] [mætʃ] [broʊk] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
**Suddenly , another shouting match broke out behind them .**
突然 , 其他 喊叫 匹配 打破 出去 在后面 他们 .

忽听后面又有人来骂战，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'raʊnd] .
**He immediately turned the horse around .**
他 立即地 转向 这 马 大约 .

当即拨转马头，

[wɪð; wɪθ] [bəʊθ] ['gʌnz] [reɪzd] ,
**With both guns raised ,**
和 两个都 枪支 提高 ,

双枪并起，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
**They came to greet them .**
他们 来了 到 迎接 他们 .

迎将上来。

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [dækɛŋ] [sɔː] [ðə; ði] ['enəmi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
**Zhao Dacheng saw the enemy coming to join the battle ,**
赵 大城 锯 这 敌人 未来 到 加入 这 战斗 ,

赵大成见敌人来会战，

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**He stepped forward and shouted :**
他 步 向前 和 喊叫 :

上前喝道：

" [θiːvz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [neɪm] ,
**" Thieves will have a common name ,**
" 窃贼 将要 有 一个 常见的 姓名 ,

“贼将通名，

[ðɪs] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['hæmər] [fɔːlz] ,
**This general's hammer falls ,**
这 将军的 锤 瀑布 ,

本将军锤下，

" [wiː; wi] [dəunt] [faɪt] ['neɪmləs] ['dʒenrəlz] ! "
**" We don't fight nameless generals ! "**
" 我们 不 斗争 无名 将军们 ! "

不打无名之将！”

[wuː] ['mɛŋ] [sed] :
**Wu Meng said :**
吴 孟 说 :

吴猛道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] "
**" I am a subordinate of the Prince of Luling "**
" 我 是 一个 下属 的 这 王子 的 卢灵 "

“俺乃庐陵王麾下，

[wuː] ['mɛŋ] , [ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] ['dʒen(ə)rəl] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huː] [rɪ'stɔːrd]
**Wu Meng , a subordinate general under the command of the General Who Restored**
吴 孟 , 一个 下属 一般的 在下面 这 命令 的 这 一般的 WHO 恢复
[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
**the Nation .**
这 国家 .

复国大将军帐前偏将吴猛是也。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
**Who are you ?**
WHO 是 你 ?

汝是何人，

" ['kwɪkli] [steɪt] [jʊr; jər] [neɪm] ! "
**" Quickly state your name ! "**
" 迅速地 状态 你的 姓名 ! "

快通名来！”

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [dækɛŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Zhao Dacheng shouted :**
赵 大城 喊叫 :

赵大成喝道：

" [juː; jʊ] ['treɪtər] ! "
**" You traitor ! "**
" 你 叛徒 ! "

“汝这叛贼，

['derɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pɜːrsəneɪt] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ,
**Daring to impersonate the Crown Prince ,**
大胆 到 模仿 这 王冠 王子 ，

敢冒太子之名，

[tuː; tə] [freɪm] ['sʌmwʌn] [ɪn] ['siːkrət] ;
**To frame someone in secret ;**
到 框架 某人 在 秘密 ；

暗行诬害，

[kə'luːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] !
**Colluding with treacherous officials !**
串谋 和 奸诈 官员 ！

勾结奸党！

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəsti] .
**This general is under the command of the governor of the Tang Dynasty .**
这 一般的 是 在下面 这 命令 的 这 州长 的 这 唐 王朝 .

本将军乃唐皇天子驾下巡抚麾下，

[ðɪs] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl]['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [dækɛŋ] , [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʊd] [prɪ'veɪl] [fər'evər] .
**This was General Zhao Dacheng , the one who would prevail forever .**
这 曾是 一般的 赵 大城 ， 这 一 WHO 会 占上风 永远 .

永胜将军赵大成是也。”

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hek'sægənl] ['hæmər] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [skɔːr] ,
**Saying that the hexagonal hammer is used to score ,**
说 那 这 六边形 锤 是 用过的 到 分数 ，

说着六角锤一分，

[juːst] [ə; eɪ] ['miːtiər] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [muːn] ,
**Used a meteor to chase the moon ,**
用过的 一个 流星 到 追赶 这 月亮 ，

用了个流星赶月，

[wʌn] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
**One after the other ,**
一 后 这 其他 ，

一先一后，

[ðeɪ] [kɔːld] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] .
**They called one after another .**
他们 称为 一 后 其他 .

相继打来。

[wuː] ['mɛŋ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] .
**Wu Meng saw that he had come with great force .**
吴 孟 锯 那 他 有 来 和 伟大的 力量 .

吴猛见他来得利害，

[reɪz] [bəuθ] ['gʌnz] [æt; ət] [wʌns] ,
**Raise both guns at once ,**
增加 两个都 枪支 在 一次 ，

双枪一举，

[hiː; hi] [juːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] .
**He used all his strength to fight back .**
他 用过的 全部 他的 力量 到 斗争 后退 .

用了平身之力拚力格来。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [dækɛŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːznd] ['wɔːriər] [huː] [hæd; həd]
**Perhaps it was because Zhao Dacheng was a seasoned warrior who had**
也许 它 曾是 因为 赵 大城 曾是 一个 经验丰富的 战士 WHO 有
[fɔːt] ['meni] [lɔːŋ] [kæm'peinz] .
**fought many long campaigns .**
战斗 许多 长的 竞选活动 .

无乃赵大成乃是长征惯战之人，

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ['strɔːŋhoʊld]
**Stronger than this mountain stronghold**
更强 比 这 山 据点

比这山寨强人，

[self] - [rɪ'laɪəns] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['betər] .
**Self - reliance is a hundred times better .**
自己 - 依赖 是 一个 百 时代 更好的 .

自强胜百倍，

[tuː] ['hæmər] [bloʊz] ,
**Two hammer blows ,**
二 锤 打击 ,

两锤打下，

[laɪk] [maʊnt] [taɪ] ,
**Like Mount Tai ,**
喜欢 山 泰 ,

如泰山一般，

[haʊ] [kʊd; kəd][wuː] ['mɛŋ] ['pɑːsəbli] [wɪð'stænd] [ðæt] ?
**How could Wu Meng possibly withstand that ?**
如何 可以 吴 孟 可能 经受 那 ?

吴猛哪里架得过去?

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] [braɪt] [red] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] .
**His face instantly turned bright red with shock .**
他的 脸 即刻 转向 明亮的 红色的 和 震惊 .

顷刻满脸震得排红，

[blʌd] [kept] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taɪgɝz] [maʊθ] .
**Blood kept flowing from the tiger's mouth .**
血 保留 流动 从 这 老虎的 嘴 .

虎口流血不止，

[aɪ] [noʊ] [its] [nɑːt] [gʊd] .
**I know it's not good .**
我 知道 它是 不是 好的 .

晓得不好，

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [muːvz] [ænd; ənd] [di'leiz]
**Rushing to make a series of moves and delays**
冲刺 到 制作 一个 系列 的 移动 和 延误

赶着连招带拖，

[ðeɪ] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
**They dragged it over .**
他们 拖拽 它 超过 .

拖了过来，

[hiː; hi] [ðen] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
**He then thought he could take this opportunity to escape back to the camp .**
他 然后 想法 他 可以 拿 这 机会 到 逃脱 后退 到 这 营 .

便想趁此逃回营内。

[huː] [nuː] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [dækɛŋ] [wʊd] [ækt][soʊ] ['swɪftli] ?
**Who knew Zhao Dacheng would act so swiftly ?**
WHO 知道 赵 大城 会 行为 所以 迅速地 ?
谁知赵大成手段飞快，

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [tuː] [bloʊz] ,
**Seeing that he couldn't withstand the two blows ,**
看到 那 他 不能 经受 这 二 打击 ,
两锤见他招架不住，

[fiərɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] ,
**Fearing he might escape ,**
恐惧 他 可能 逃脱 ,
惟恐他逃走，

['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [juːz] [jʊr; jər] [left] [hænd] .
**Hurry up and use your left hand .**
匆忙 向上 和 使用 你的 左边 手 .
赶将左手一起，

[ðə; ði] ['hæmər] [fluː] [ʌp] ,
**The hammer flew up ,**
这 锤 飞翔 向上 ,
飞起锤头，

[hiː; hi] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
**He fell off his horse .**
他 跌倒 离开 他的 马 .
摔过马来。

[wuː] ['mɛŋ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['fɔːrwərd] .
**Wu Meng was walking forward .**
吴 孟 曾是 步行 向前 .
吴猛正向前走，

[wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['wɛpənz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ?
**Were we not prepared for weapons coming from behind ?**
是 我们 不是 准备 为了 武器 未来 从 在后面 ?
不防着后面来了兵器，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θʌd] .
**There was a thud .**
那里 曾是 一个 砰的一声 .
只听咕咚一声，

[wuː] ['mɛŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
**Wu Meng had already been brought down from his horse .**
吴 孟 有 已经 到过 带来 向下 从 他的 马 .
早把吴猛栽倒马下，

['lʊkɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [ðæt] [hed] ,
**Looking again at that head ,**
寻找 再次 在 那 头 ,
再望那颗头颅，

[hɪz; ɪz] [breɪnz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [splɪt] ['oʊpən] .
**His brains had already split open .**
他的 大脑 有 已经 分裂 打开 .
已是脑浆迸裂。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [wuː] [mɛŋz] [deθ] , [ðə; ði] ['enəmi] [kæmp] . . .
**Upon seeing Wu Meng's death , the enemy camp . . .**
之上 看到 吴 孟氏 死亡 , 这 敌人 营 . . .
敌营见吴猛身死，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
**With a shout from the soldiers ,**
和 一个 喊 从 这 士兵 ,

众兵一声呐喊，

[ðeɪ] [iːtʃ] [fled] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
**They each fled for their lives .**
他们 每个 逃亡 为了 他们的 生活 .

各自逃生。

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [dækɛŋ] [rɪ'laɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skɪlz] ,
**Zhao Dacheng relied on his skills ,**
赵 大城 依赖 在 他的 技能 ,

赵大成仗着一身本领，

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [muːvz] [laɪk] [ðə; ði] [siː] ,
**The invitation moves like the sea ,**
这 邀请 移动 喜欢 这 海 ,

邀动方如海，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] ,
**Armed with weapons ,**
武装 和 武器 ,

手提兵刃，

[ðeɪ] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrklmənt] .
**They broke through the encirclement .**
他们 打破 通过 这 包围 .

杀入重围。

[ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] ['empti] [fiːld] .
**The two horses moved as if they were in an empty field .**
这 二 马匹 已搬 作为 如果 他们 是 在 一个 空的 场地 .

两匹马如入无人之境，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][daɪ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv]['gʌnfaɪər] .
**He was destined to die at the first sign of gunfire .**
他 曾是 注定 到 死 在 这 第一的 符号 的 炮火 .

正是逢枪便死，

[wʌn] [daɪz] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['hæmər] .
**One dies upon being struck by a hammer .**
一 死亡 之上 存在 击 经过 一个 锤 .

遇锤即亡，

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
**In an instant ,**
在 一个 立即的 ,

顷刻之间，

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['litəd] [wɪð; wɪθ] [kɔːpsiz] .
**The ground was already littered with corpses .**
这 地面 曾是 已经 垃圾 和 尸体 .

早已尸骸满地。

[li] [faɪkʃɔŋ] [kɪld] [ˌdʒɪn'tʃɛŋ] [hɪm'self] .
**Li Feixiong killed Jincheng himself .**
李 飞雄 被杀 金城 他自己 .

李飞雄自将金城杀死，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
**He was extremely pleased with himself .**
他 曾是 极其 高兴 和 他自己 .

正是得意非凡，

['sʌd(ə)nli] , [ʃaʊts] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [kæmp] .
**Suddenly , shouts of battle were heard from the front camp .**
突然 , 喊叫 的 战斗 是 听到 从 这 正面 营 .

忽听得前营有喊杀声音,

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] ['ɔːrdərd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
**He hurriedly ordered people to investigate .**
他 匆匆 订购 人们 到 调查 .

赶着命人查问,

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [tent] .
**Little did they know that the scouts had already arrived at the main tent .**
小的 做过 他们 知道 那 这 侦察兵 有 已经 到达的 在 这 主要的 帐篷 .

谁知探军已到大帐,

[wiː; wi] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [liːd] [ðə; ði] [truːps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][tuː; tə]
**We request that the commander - in - chief lead the troops out of the camp to**
我们 要求 那 这 指挥官 - 在 - 首席 带领 这 军队 出去 的 这 营 到
[dɪ'fend] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] :
**defend against the enemy :**
保卫 反对 这 敌人 :

奉请主将出营御敌:

" [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] - [ræŋks] ,
**" Now in the officers and soldiers ' ranks ,**
" 现在 在 这 警官 和 士兵 - 排名 ,

"现在官兵队里,

[tuː] [fɪrs] ['dʒenrəlz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .
**Two fierce generals have arrived .**
二 凶猛的 将军们 有 到达的 .

来了两员猛将,

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [dækɛŋ] ,
**A man named Zhao Dacheng ,**
一个 男人 命名 赵 大城 ,

一名赵大成,

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [fæŋ] - .
**One person is Fang Ruhai .**
一 人 是 方 - .

一名方如海。

[wuː] ['mɛŋ] [fɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
**Wu Meng fought against him .**
吴 孟 战斗 反对 他 .

吴猛与他交战,

[hiː; hi][hæz; həz] [daɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [dækɛŋ] .
**He has died at the hands of Zhao Dacheng .**
他 有 死亡 在 这 双手 的 赵 大城 .

已死在赵大成手下,

[ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] ['stɔrmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] .
**They have now stormed into the camp .**
他们 有 现在 暴风雨 进入 这 营 .

今已杀进营来。

[ɪf] [ðə; ði] [kə'mændər] ['dʌznt] [goʊ] [aʊt] ,
**If the commander doesn't go out ,**
如果 这 指挥官 不 去 出去 ,

主将再不出去,

[ðen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [tent] !
**Then we arrived at the main tent !**
然后 我们 到达的 在 这 主要的 帐篷 !

便到大帐了!

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [li] [faɪkʃɔŋ] . . .
**Upon hearing this , Li Feixiong . . .**
之上 听力 这 , 李 飞雄 . . .

李飞雄听了此言，

[ʃaʊt] ['laʊdli] :
**Shout loudly :**
喊 高声 :

大叫一声：

" [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['dʒuːniər] , "
**" An unknown junior , "**
" 一个 未知 初级 , "

“无名的小辈，

[kɪl] [maɪ]['soʊldʒərz][ɑːn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] !
**Kill my soldiers on this mountain !**
杀 我的 士兵 在 这 山 !

杀了我山头将士！”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] .
**He shouted several times .**
他 喊叫 一些 时代 .

只听他高叫数声，

['liːpɪŋ] ['fɔːrwərd] , [sɔːrd] [ɪn] [hænd]
**Leaping forward , sword in hand**
跳跃 向前 , 剑 在 手

跃马提刀，

[tʃɑːrdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
**Charge out of the battle ,**
收费 出去 的 这 战斗 ,

冲出阵上，

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˌdiː 'eɪ] [tʃɛŋz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
**Upon seeing the two Da Chengs face to face ,**
之上 看到 这 二 达 程 脸 到 脸 ,

劈面见大成两人，

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] .
**He didn't answer .**
他 没有 回答 .

也不答话，

['juːzɪŋ] [bəuθ] [naɪf] [ænd; ənd] ['hæmər] ,
**Using both knife and hammer ,**
使用 两个都 刀 和 锤 ,

刀锤并举，

[tuː] ['hɔːrsɪz] ['faɪtɪŋ] ,
**Two horses fighting ,**
二 马匹 斗争 ,

二马相争，

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
**Back and forth ,**
后退 和 前进 ,

一来一往，

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [tʊk] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [raʊndz] .
**The killing took dozens of rounds .**
这 杀 采取 几十个 的 回合 .

杀了有数十个回合。

---

[li] [faɪkʃɔŋ] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['luːzɪŋ] [graʊnd] .
**Li Feixiong was gradually losing ground .**
李 飞雄 曾是 逐步地 输 地面 .

李飞雄渐渐招架不住，

---

[fæŋ] - [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .
**Fang Ruhai was afraid that he would escape .**
方 - 曾是 害怕的 那 他 会 逃脱 .

方如海惟恐让他逃脱，

---

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] ['flætər] [ænd; ənd] [spɜːr] .
**That is , to flatter and spur .**
那 是 , 到 奉承 和 刺 .

也就拍马提枪，

---

[ə; eɪ] ['pɪnsər] [ə'tæk] .
**A pincer attack .**
一个 钳子 攻击 .

前后夹战。

---

[li] [faɪkʃɔŋ] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪt] [bæk] .
**Li Feixiong knew he couldn't fight back .**
李 飞雄 知道 他 不能 斗争 后退 .

李飞雄自知不能相斗，

---

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['brɔːdsɔːrd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .
**He raised the broadsword with both hands .**
他 提高 这 阔剑 和 两个都 双手 .

两手将大刀一举，

---

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [tek'niːk] [ðæt] [kæn; kən] [swiːp] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men]
**With a sword technique that can sweep away a thousand men**
和 一个 剑 技术 那 能 扫 离开 一个 千 男人

用个横扫千人的刀法，

---

[hiː; hi] [nɑːkt] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] - ['dʌb(ə)l] ['hæmərz] [ə'weɪ] .
**He knocked Zhao Dacheng's double hammers away .**
他 敲门 赵 - 双倍的 锤子 离开 .

将赵大成双锤掀开，

---

[ʃaʊt] ['laʊdli] :
**Shout loudly :**
喊 高声 :

大叫一声：

---

" [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['kænɑːt] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ] . "
**" This general cannot defeat you . "**
" 这 一般的 不能 击败 你 . "

“本将军战你不过，

---

" [dəunt] [tʃeɪs] ['æftər] [ˌem 'iː] ! "
**" Don't chase after me ! "**
" 不 追赶 后 我 ! "

休得追来！”

---

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [mɑː] [græbd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] ['pænɪk] .
**With that , Ma grabbed the horse and fled in panic .**
和 那 , 马 抓住 这 马 和 逃亡 在 恐慌 .

说着马一拎落荒而去。

['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [dækɛŋ] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [ʌl'tɪriər] ['məutivz] .
**Zhao Dacheng feared that he had other ulterior motives .**
赵 大城 害怕 那 他 有 其他 后方 动机 .

赵大成恐他另有暗算，

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
**So I didn't chase him away .**
所以 我 没有 追赶 他 离开 .

也就不去赶他，

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [beɪs] [kæmp] .
**Return to base camp .**
返回 到 根据 营 .

回转本营。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ,
**At this time , Di Gong ,**
在 这 时间 , 迪 锣 ,

此时狄公，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
**They were watching the battle from the front of the camp .**
他们 是 观看 这 战斗 从 这 正面 的 这 营 .

正在营前观战，

['siːɪŋ] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [dækɛŋ] [kɪl] [ðə; ði] [pər'sʊ] ['bændɪt]['dʒen(ə)rəl] ,
**Seeing Zhao Dacheng kill the pursuing bandit general ,**
看到 赵 大城 杀 这 追求 土匪 一般的 ,

见赵大成杀追贼将，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [vɪk'tɔːriəs] ,
**Returning victorious ,**
返回 胜利者 ,

得胜而回，

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [meɪn] [tent] ,
**When they entered the main tent ,**
什么时候 他们 进入 这 主要的 帐篷 ,

当时进入大帐，

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪz; ɪz] ['merɪts] .
**Record his merits .**
记录 他的 优点 .

记上功劳。

[hiː; hi] [ə'drest] ['huː] [ʃaɪdʒɪŋ] , ['seɪɪŋ] :
**He addressed Hu Shijing , saying :**
他 已解决 胡 石京 , 说 :

向着胡世经言道：

" [ðɪs] ['θiːfs] [skɪlz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['ɔːrd(ə)neri] . "
**" This thief's skills are quite ordinary . "**
" 这 小偷的 技能 是 相当 普通的 . "

"此贼本领也甚平常，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] [ə'laɪv]
**If we can find a way to capture them alive**
如果 我们 能 寻找 一个 方式 到 捕获 他们 活

若能设法生擒，

[fæŋ] [lɪŋz] [ɪn'dʒʌstɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ɪk'spoʊzd] .
**Fang Ling's injustice against the Crown Prince was finally exposed .**
方 凌的 不公正 反对 这 王冠 王子 曾是 最后 裸露 .

方令太子之冤水落石出。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [kæmp] .
**But they didn't know the location of the enemy camp .**
但 他们 没有 知道 这 地点 的 这 敌人 营 .

但不知贼营前后，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**There is a small path leading to it .**
那里 是 一个 小的 小路 领导 到 它 .

有小路通行，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] ['strɔːŋhoʊld] .
**And then they went up to his mountain stronghold .**
和 然后 他们 去 向上 到 他的 山 据点 .

并往他山寨上，

[ɪz][ðer; ðər][æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ruːt] ?
**Is there an alternative route ?**
是 那里 一个 选择 路线 ?

有避道可去？”

['huː] [ʃaɪdʒɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['spoʊkən] .
**Hu Shijing had not yet spoken .**
胡 石京 有 不是 然而 说 .

胡世经还未开言，

[mɑː] ['rɔŋ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] :
**Ma Rong stepped forward and said :**
马 荣 步 向前 和 说 :

早有马荣上前说道：

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'dʌlts] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] . "
**" This is something adults don't need to worry about . "**
" 这 是 某物 成年人 不 需要 到 担心 关于 . "

“这是大人不必过虑。

[ðə; ði] ['peti] [mæn] [sə'spektɪd] [ðæt] [li] [faɪkʃɔŋ] [hæd; həd] [θriː] ['hedz] [ænd; ənd][sɪks][ɑːrmz] .
**The petty man suspected that Li Feixiong had three heads and six arms .**
这 小气 男人 怀疑 那 李 飞雄 有 三 头部 和 六 武器 .

小人疑惑李飞雄是一个三头六臂，

[æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [strɔːŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,
**An unusually strong person ,**
一个 异常地 强的 人 ,

异样的强人，

[huː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [li] [frʌm; frəm] - ?
**Who knew it was the same Li from Baihelin ?**
WHO 知道 它 曾是 这 相同的 李 从 - ?

谁知是从前那个白鹤林的小李，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['nɪkneɪm] .
**It is unknown who gave him this nickname .**
它 是 未知 WHO 给予 他 这 昵称 .

不知何人为他起这绰号，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['saɪ, 'ɛ'seɪ'aɪ] [juːɑːnbə] .
**His name is Sai Yuanba .**
他的 姓名 是 赛 元坝 .

叫赛元霸。

[ðə; ði][ 'ɔridʒinz ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peti] ['pɜːrs(ə)n]
**The origins of a petty person**
这 起源 的 一个 小气 人

小人的出身，

[əˈdʌlts] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] .
**Adults know everything .**
成年人 知道 一切 .

大人无不尽知，

[ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɑːrti] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɜːrli] [jɪrz] .
**This person and the villain were in the same party in their early years .**
这 人 和 这 恶棍 是 在 这 相同的 派对 在 他们的 早期的 年 .

此人与小人早年是一党，

[ˈtreɪdɪŋ] [ɑːn][lænd] [roʊdz]
**Trading on land roads**
贸易 在 土地 道路

陆道上买卖，

[ðeɪ] [kæn; kən] [pæs] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
**They can pass each other .**
他们 能 经过 每个 其他 .

彼此通行。

[təˈmɑːroʊ] , [wen] [aɪ] [əˈraɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz][kæmp] ,
**Tomorrow , when I arrive at his camp ,**
明天 , 什么时候 我 到达 在 他的 营 ,

明日待小人到他营中，

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,
**In this way ,**
在 这 方式 ,

如此这般，

[get] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**Get the truth out of him .**
得到 这 真相 出去 的 他 .

套出他的真话，

[ðen] , [ˈwɜːrkɪŋ] [təˈgeðər] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ,
**Then , working together from within and without ,**
然后 , 在职的 一起 从 之内 和 没有 ,

然后里应外合，

[juːz] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [hɪm; ɪm] .
**Use a scheme to defeat him .**
使用 一个 方案 到 击败 他 .

用计破他，

" [ˈiːzi] [æz; əz][paɪ] . "
**" Easy as pie . "**
" 简单的 作为 馅饼 . "

易如反掌。”

[əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː ˈaɪ] [gɔːŋ]
**Upon hearing this , Di Gong**
之上 听力 这 , 迪 锣

狄公听了此言，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] .
**He was very happy .**
他 曾是 非常 快乐的 .

心下甚是欢喜，

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

" [jʊə(r)] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] ? "
**" You're capable of doing this ? "**
" 你是 有能力的 的 正在做 这 ? "

"汝能干出这事，

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɑːlv] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kraɪsɪs] ,
**Not only did it resolve the current crisis ,**
不是 仅有的 做过 它 解决 这 当前的 危机 ,

不但解了目前之危，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kɔːrt] ,
**Waiting for the Crown Prince to return to court ,**
等待 为了 这 王冠 王子 到 返回 到 法庭 ,

俟太子还朝，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ]['ekstrə]['feɪvər][ænd; ənd] ['ɑːnər] .
**They should also be rewarded with extra favor and honor .**
他们 应该 还 是 奖励 和 额外的 偏爱 和 荣誉 .

也当加恩升赏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] ['mætər] [kən'sɜːrnz] [ə; eɪ]['meɪdʒər] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['eθɪks] [ænd; ənd] [mə'ræləti] .
**It is clear that this matter concerns a major issue of national ethics and morality .**
它 是 清除 那 这 事情 担忧 一个 主要的 问题 的 国家的 伦理 和 道德 .

可知此事关系国家伦常之大务，

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði]['mæstərmaɪnd] .
**We must find a way to locate the mastermind .**
我们 必须 寻找 一个 方式 到 定位 这 幕后策划者 .

必设法将主谋之人访出，

[ðen] [ðə; ði] [kɔːrt] [meɪ] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .
**Then the court may proceed with the report .**
然后 这 法庭 可能 继续 和 这 报告 .

那时本院便可启奏了。"

[mɑː] ['rɔŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] .
**Ma Rong accepted the order and came down .**
马 荣 公认 这 命令 和 来了 向下 .

马荣领命下来，

[ə; eɪ] [naɪt] [hæz; həz] [pæst] .
**A night has passed .**
一个 夜晚 有 通过了 .

一宿已过，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [kloʊðz] .
**The next day , I changed my clothes .**
这 下一个 天 , 我 已更改 我的 衣服 .

次日改换装束，

[hiː; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['bændɪt] .
**He disguised himself as a bandit .**
他 伪装 他自己 作为 一个 土匪 .

乃扮绿林的模样，

[goʊ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [kæmp] ,
**Go out from the rear camp ,**
去 出去 从 这 后部 营 ,

由后营出去，

[teɪk] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,
Take the main road ,
拿 这 主要的 路 ,

绕上大道，

[ðen] [ðeɪ] ['hedɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bændɪt] [kæmp] .
Then they headed towards the bandit camp .
然后 他们 标题 向 这 土匪 营 .

然后向贼营而来。

['miːnwaɪl] , [li] [faɪkʃɔŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kæmp] [ɪn] [dɪ'fiːt] .
Meanwhile , Li Feixiong returned to his camp in defeat .
同时 , 李 飞雄 返回 到 他的 营 在 击败 .

且说李飞雄败回营中，

['fiːlɪŋ] [daʊn]
feeling down
感觉 向下

闷闷不乐，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɑːŋ] [ljɑːŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] :
He said to Hong Liang and others :
他 说 到 洪 梁 和 其他的 :

与洪亮等人说道：

" [aɪ] , [jʊr; jər] ['hʌmb(ə)l] ['brʌðər] , [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] [diːp] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [sɜːr] . "
" I , your humble brother , have received your deep consideration , sir . "
" 我 , 你的 谦逊的 兄弟 , 有 已收到 你的 深的 考虑 , 先生 . "

“愚兄受许大人深思，

[,fɜːrðər'mɔːr] , [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪ,spɑːnsə'bɪləti] [baɪ] ['empərər] [wuː] ,
Furthermore , entrusted with a heavy responsibility by Emperor Wu ,
此外 , 受托 和 一个 重的 责任 经过 皇帝 吴 ,

又奉武皇亲重托，

[aɪ] [dɪd] [ðɪs] .
I did this .
我 做过 这 .

着我干出这事。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] .
He longed for wealth and fame .
他 渴望 为了 财富 和 名声 .

满想富贵功名，

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ðeɪ] ['prɔspəd] .
From then on , they prospered .
从 然后 在 , 他们 繁荣昌盛 .

从此发达，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [tə'deɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [wʊd] [biː; bi]
Who would have thought that today would be the first time the army would be
WHO 会 有 想法 那 今天 会 是 这 第一的 时间 这 军队 会 是
[dɪ'plɔɪd] ?
deployed ?
已部署 ?

谁知今日初次开兵，

[ɔːl'ðoʊ] [dʒɪn] ['tʃɛŋ] [wʌz; wəz] [kɪld] ,
Although Jin Cheng was killed ,
虽然 斤 程 曾是 被杀 ,

虽将金城杀死，

[wuː] ['mɛŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['ɪndʒərd] [hɪr] .
**Wu Meng was also injured here .**
吴 孟 曾是 还 受伤 这里 .

我处亦伤一吴猛。

[maɪ] ['fuːlɪʃ] ['brʌðər] [hæz; həz] ['sʌfərd] [ə'nʌðər] [dɪ'fiːt] .
**My foolish brother has suffered another defeat .**
我的 愚蠢 兄弟 有 遭受 其他 击败 .

愚兄又打了这败仗，

['ɑːfəsərz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] ,
**officers and soldiers ,**
警官 和 士兵 ,

官兵主将，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ə'gen] [huː] [keɪm] .
**It was Di Renjie again who came .**
它 曾是 迪 仁杰 再次 WHO 来了 .

又是狄仁杰前来。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] .
**This person is resourceful and wise .**
这 人 是 足智多谋 和 明智的 .

此人足智多谋，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt]
**When I was a county magistrate**
什么时候 我 曾是 一个 县 地方法官

从前做县令时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌn'kʌvərd] ['meni] ['hedləs] ['keɪsɪz] .
**And they uncovered many headless cases .**
和 他们 裸露 许多 无头 案例 .

并访出许多无头案件，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ðɪs] [greɪt] ['paʊər]
**Now that he has this great power**
现在 那 他 有 这 伟大的 力量

此时掌这大权，

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [eɪ'liːt; ɪ'liːt]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [fɪrs] ['dʒenrəlz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
**He had many elite soldiers and fierce generals under his command .**
他 有 许多 精英 士兵 和 凶猛的 将军们 在下面 他的 命令 .

手下有许多精兵猛将，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['pɑːsəbli] [faɪt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?
**How can we possibly fight against him ?**
如何 能 我们 可能 斗争 反对 他 ?

我等何能与他对敌?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案



[ɔːl'ðoʊ] [in'heritɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] ['spɪrɪt] ,
**Although inheriting the martial spirit ,**
虽然 继承 这 武术 精神 ,

虽承武、

[suː] ['dærɪn] ['hevɪli] [rɪ'laɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
**Xu Daren heavily relied on him .**
徐 达伦 重度 依赖 在 他 .

许两大人重用,

[ɪf] [θɪŋz] [feɪl] ,
**If things fail ,**
如果 事物 失败 ,

设若事败,

['iznt] [ðɪs] [laɪk] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪgər] [bʌt; bət] ['endɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɪn'sted] ?
**Isn't this like drawing a tiger but ending up with a dog instead ?**
不是 这 喜欢 绘画 一个 老虎 但 结束 向上 和 一个 狗 反而 ?

岂非是画虎反类犬!”

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [sed] :
**Hong Liang said :**
洪 梁 说 :

洪亮道:

" ['brʌðər] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] . "
**" Brother , there's no need to worry . "**
" 兄弟 , 有 不 需要 到 担心 . "

“大哥何必多虑,

['vɪktəri] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ə'kʌrənsɪz] [ɪn] ['wɔːrfer] .
**Victory and defeat are common occurrences in warfare .**
胜利 和 击败 是 常见的 发生 在 战争 .

胜败乃兵家常事。

[ɔːl'ðoʊ] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [dækɛŋ] [wʌz; wəz] [breɪv] ,
**Although Zhao Dacheng was brave ,**
虽然 赵 大城 曾是 勇敢的 ,

赵大成虽是勇猛,

[tə'mɑːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [raɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [tə'geðər] .
**Tomorrow we will ride out of the camp together .**
明天 我们 将要 骑 出去 的 这 营 一起 .

明日我等并马出营,

[juːz] [ə; eɪ] [wiːl] ['bæt(ə)l] .
**Use a wheel battle .**
使用 一个 车轮 战斗 .

用个车轮大战,

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['gɑːdlaɪk] [ə'bɪlətiz] . . .
**Even with his godlike abilities . . .**
甚至 和 他的 神一般的 能力 . . .

那怕他如天神的手段,

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [dɪ'fiːt] .
**They will also suffer a crushing defeat .**
他们 将要 还 遭受 一个 压碎 击败 .

也要大败亏输。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] .
**The people were discussing it inside the tent .**
这 人们 是 讨论 它 里面 这 帐篷 .

众人正在帐中议论，

['sʌd(ə)nli] , ['ʒaʊ] [dʒʌn] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] :
**Suddenly , Xiao Jun came in to report :**
突然 , 肖 俊 来了 在 到 报告 :

忽见小军进来报道：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] [ˌaʊt'saɪd] .
**There is a hero outside .**
那里 是 一个 英雄 外部 .

“外面有一好汉，

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [mɑː] ['rɔŋ] .
**He calls himself Ma Rong .**
他 呼叫 他自己 马 荣 .

自称马荣，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃiːftən] [wɜːr; wər][oʊld] [frendz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] - .
**He said he and the chieftain were old friends from their time in Baihelin .**
他 说 他 和 这 头目 是 老的 朋友们 从 他们的 时间 在 - .

说与寨主从前在白鹤林交好，

[aɪ] ['riːs(ə)ntli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃiːf] .
**I recently visited the village chief .**
我 最近 到访 这 村庄 首席 .

日前访问寨主，

[ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['tai'hɔŋ] ['maʊntnz] .
**They gathered in the Taihang Mountains .**
他们 聚集 在 这 太行 山脉 .

在太行山聚义，

[ðeɪ] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [tuː; tə]['vɪzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**They traveled a great distance to visit each other .**
他们 旅行 一个 伟大的 距离 到 访问 每个 其他 .

特地千里相投。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
**Upon reaching the foot of the mountain ,**
之上 到达 这 脚 的 这 山 ,

到得山前，

['hɪrɪŋ] [ðæt] [truːps] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] [ə'gen] ,
**Hearing that troops had been brought here again ,**
听力 那 军队 有 到过 带来 这里 再次 ,

闻又提兵到此，

['ðerfɔːr] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [rɪ'kwest] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .
**Therefore , I came to the camp to request an audience .**
所以 , 我 来了 到 这 营 到 要求 一个 观众 .

因此来营求见，

[pliːz] [gɪv] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [tʃiːf] .
**Please give your instructions , Chief .**
请 给 你的 指示 , 首席 .

请寨主示下。”

[li] [faɪkʃɔŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['wɜːrid] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [fjuː] ['dʒenrəlz] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
**Li Feixiong was only worried that there were too few generals in the camp .**
李 飞雄 曾是 仅有的 担心 那 那里 是 也 很少 将军们 在 这 营 .

李飞雄只恐营中将少，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['keɪpəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .
**There are no capable people .**
那里 是 不 有能力的 人们 .

没有能人，

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [mɑː] ['rɔŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
**I heard that Ma Rong is coming .**
我 听到 那 马 荣 是 未来 .

听说马荣前来，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] :
**He quickly replied :**
他 迅速地 回复 :

连忙道：

" [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . "
**" This person is a childhood friend of mine . "**
" 这 人 是 一个 童年 朋友 的 矿 . "

“此人与俺自幼的好友，

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
**He arrived at this time .**
他 到达的 在 这 时间 .

他此时前来，

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**This will be a great help to me .**
这 将要 是 一个 伟大的 帮助 到 我 .

正好助我一臂。”

[hiː; hi] [ðen] [gɑːt][ʌp] .
**He then got up .**
他 然后 得到 向上 .

随即起身，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**Leading the people ,**
领导 这 人们 ,

带领众人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
**They were brought out of the camp .**
他们 是 带来 出去 的 这 营 .

接出营来。

[lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [ə'hed] .
**Look up and look ahead .**
看 向上 和 看 前方 .

抬头向前一望，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɑːlər] [ænd; ənd] ['næroʊ] [sliːvz] [wʌz; wəz] [siːn] .
**Sure enough , a person with a short collar and narrow sleeves was seen .**
当然 足够的 , 一个 人 和 一个 短的 衣领 和 狭窄的 袖子 曾是 已见 .

果见一人短领窄袖，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒækɪt] [meɪd] [ʌv; əv] [laɪt] - ['kʌlərd] ['sætn] .
**A short jacket made of light - colored satin .**
一个 短的 夹克 制成 的 光 - 有色 缎 .

元色缎的短袄，

[dɔːr] ['lætʃɪz]
**Door latches**
门 锁扣

排门密扣，

[leɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] ,
**Lay out on the chest ,**
莱 出去 在 这 胸部 ,

铺列胸前，

[tuː] [legz] [ɪn] [laɪt] - ['kʌlərd] , [krɑːpt] [pænts] .
**Two legs in light - colored , cropped pants .**
二 腿 在 光 - 有色 , 裁剪 裤子 .

两腿元色丢裆叉裤，

['aɪərn] - [tɪpt] [sprɪnt] [ʃuːz]
**Iron - tipped sprint shoes**
铁 - 倾斜 短跑 鞋

铁尖快鞋，

['werɪŋ] [ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][skɑːrf][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
**Wearing a hero's scarf on his head ,**
穿着 一个 英雄们 围巾 在 他的 头 ,

头带一顶英雄巾，

[ə; eɪ] [red] ['tæsl] ,
**A red tassel ,**
一个 红色的 流苏 ,

一朵红缨，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] [wʌnz] [maɪnd] .
**Put it behind one's mind .**
放 它 在后面 一个人的 头脑 .

拖于脑后，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
**He had a small bundle slung over his shoulder .**
他 有 一个 小的 捆 吊着 超过 他的 肩膀 .

肩头背着个小小包袱，

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] - [edʒd] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] .
**He wore a single - edged sword at his waist .**
他 穿着 一个 单身的 - 边缘 剑 在 他的 腰部 .

腰间佩了一把单刀，

[sɔːrɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ,
**Soaring high and mighty ,**
翱翔 高的 和 强大的 ,

飞宇轩昂，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɑː] ['rɔŋ] [huː] [ə'raɪvd] [hɪr] .
**It was Ma Rong who arrived here .**
它 曾是 马 荣 WHO 到达的 这里 .

正是马荣到此。

[li] [faɪkʃɔŋ] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**Li Feixiong shouted loudly :**
李 飞雄 喊叫 高声 :

李飞雄高声叫到：

['brʌðər] [mɑː] ,
**Brother Ma ,**
兄弟 马 ,

“马大哥，

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [ə'raɪv] ?
**When did you arrive ?**
什么时候 做过 你 到达 ?

几时到此?

---

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [ɪz] [leɪt] [ɪn] ['welkəmɪŋ] [juː; jʊ] .
**Your humble servant is late in welcoming you .**
你的 谦逊的 仆人 是 晚的 在 欢迎 你 .

小弟接驾来迟,

---

[pliːz] [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] !
**Please forgive me !**
请 原谅 我 !

望祈恕罪!”

---

[mɑː] ['rɔŋ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði][kæmp] .
**Ma Rong saw him leave the camp .**
马 荣 锯 他 离开 这 营 .

马荣见他出营,

---

[hiː; hi] [ðen] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ænsər] :
**He then stepped forward and answered :**
他 然后 步 向前 和 回答 :

也就上前答道:

---

" [maɪ] [dɪr] ['brʌðɝz] [neɪm] [ɪz]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌdiː 'eɪ] . "
**" My dear brother's name is Henri Da . "**
" 我的 亲爱的 兄弟 姓名 是 亨利 达 . "

“贤弟名亨利达,

---

[tuː; tə] [wiːld] [ðɪs] ['mɪləteri] ['paʊər]
**To wield this military power**
到 挥 这 军队 力量

掌此兵权,

---

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['frendʃɪp] [æt; ət] - ?
**Do you still remember our old friendship at Baihelin ?**
做 你 仍然 记住 我们的 老的 友谊 在 - ?

曾记白鹤林旧交么?”

---

[li] [faɪkʃɔŋ] [læft] ['hɑːrtɪli] :
**Li Feixiong laughed heartily :**
李 飞雄 笑了 衷心地 :

李飞雄哈哈大笑道:

---

[sɪns] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] ,
**Since we parted ,**
自从 我们 分手了 ,

“自从别后,

---

[ˌʌnfər'getəbl]
**Unforgettable**
难忘

念念不忘,

---

['miːtɪŋ] [tə'deɪ] ,
**Meeting today ,**
会议 今天 ,

今日相逢,

---

[wʌt] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] !
**What a stroke of luck !**
什么 一个 中风 的 运气 !

实为万幸!

[pliːz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæt] .
**Please come into the camp and have a good chat .**
请 来 进入 这 营 和 有 一个 好的 聊天 .

且请入营畅叙。”

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd][mɑː] ['rɔŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] .
**He then invited Ma Rong into the camp .**
他 然后 受邀 马 荣 进入 这 营 .

说着邀马荣进入营去，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [tent] [tə'geðər] .
**They arrived at the main tent together .**
他们 到达的 在 这 主要的 帐篷 一起 .

一同到了大帐，

[pliːz] [sɪt] [daʊn] .
**Please sit down .**
请 坐 向下 .

见礼坐下。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][mɑː] [rɒŋz] [ə'raɪv(ə)l] .
**I was unaware of Ma Rong's arrival .**
我 曾是 不知情 的 马 荣的 到达 .

不知马荣此来，

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [ðə; ði] [truːθ]
**Able to uncover the truth**
有能力的 到 揭露 这 真相

能访出实情，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

[ðə; ði] ['fɪfti] - [naɪnθ] [ˌriː'juːniən][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend] : [ə; eɪ] ['klevər] [ˌɪnfɪl'treɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
**The fifty - ninth reunion with an old friend : a clever infiltration of the enemy**
这 五十 - 第九 团圆 和 一个 老的 朋友 : 一个 聪明的 浸润 的 这 敌人
[kæmp] [liːdz] [tuː; tə] ['vɪktəri] ; [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [meɪn] ['strɔːŋhoʊld] .
**camp leads to victory ; the general is ordered to attack the main stronghold .**
营 线索 到 胜利 ; 这 一般的 是 订购 到 攻击 这 主要的 据点 .

第五十九回 访旧友计入敌营 获胜仗命攻大寨

['miːnwaɪl] , [mɑː] ['rɔŋ] ['entərd] [ðə; ði] [meɪn] [tent] .
**Meanwhile , Ma Rong entered the main tent .**
同时 , 马 荣 进入 这 主要的 帐篷 .

却说马荣进了大帐，

[li] [faɪkʃɔŋ] [bɪ'gæn] [baɪ] ['æskɪŋ] :
**Li Feixiong began by asking :**
李 飞雄 开始 经过 问 :

李飞雄开言问道：

" [aɪ] [wɪl] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] . "
**" I will bid farewell to you , sir . "**
" 我 将要 出价 告别 到 你 , 先生 . "

“小弟自别尊颜，

['æftər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
**After several years ,**
后 一些 年 ,

历经数载，

[əb'dʌkt] [ə'fɪʃ(ə)lz] - [waɪvz] [frʌm; frəm] -
**Abducting officials ' wives from Baihelin**
绑架 官员 - 妻子们 从 -

从白鹤林劫夺官眷，

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [fʌndz] ,
**Having obtained the funds ,**
拥有 获得 这 资金 ,

得了财资，

[wer] [wɪl] [hiː; hi][faɪnd][hɪz; ɪz] [sək'ses] ['æftərwərd] ?
**Where will he find his success afterward ?**
在哪里 将要 他 寻找 他的 成功 之后 ?

嗣后在何处得意？”

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道：

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] !
**It's a long story !**
它是 一个 长的 故事 !

“一言难尽！

[sɪns] [ðæt] [jɪr] [wiː; wi] [broʊk] [ʌp]
**Since that year we broke up**
自从 那 年 我们 打破 向上

自那年分手，

['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [iːst] [ænd; ənd] [west]
**Running around east and west**
跑步 大约 东方 和 西方

东奔西荡，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪkst] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
**There was no fixed course of events .**
那里 曾是 不 固定的 课程 的 活动 .

卒无定程。

[ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæn'djŋ] ['eriə] ,
**In recent years in the Shandong area ,**
在 最近的 年 在 这 山东 区域 ,

近年在山东一带，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [hed] ['kɑːnstəbl] .
**He became the head constable .**
他 成为 这 头 警官 .

干了捕快班头，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)lz] . . .
**Unfortunately , corrupt officials . . .**
很遗憾 , 腐败 官员 . . .

无奈贪官污吏，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['tælənt]
**Unable to recognize talent**
无法 到 认出 天赋

不识人材，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ 'bændits ] ,
**Instead of being friends with bandits ,**
反而 的 存在 朋友们 和 强盗 ,

反与绿林朋友，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'kɜːrd] [mʌtʃ] ['heɪtrɪd] .
**It has incurred much hatred .**
它 有 已发生 很多 仇恨 .

结下许多仇恨，

['ðerfɔːr] , [aɪ] [fiːl] [rɪ'mɔːrs] .
**Therefore , I feel remorse .**
所以 , 我 感觉 悔恨 .

因此悔心，

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [maʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪst] .
**Remove the name of Mao from the list .**
消除 这 姓名 的 毛泽东 从 这 列表 .

将卯名除退，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] [weɪz] .
**They continued with their old ways .**
他们 持续 和 他们的 老的 方式 .

依旧做往日生涯。

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [maɪ] ['wɜːrði] ['brʌðər] [ɪn] [taɪm] .
**I will know my worthy brother in time .**
我 将要 知道 我的 值得 兄弟 在 时间 .

日后方知贤弟，

[ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['tai'hɔŋ] ['maʊntnz] .
**They gathered in the Taihang Mountains .**
他们 聚集 在 这 太行 山脉 .

在太行山聚义，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [baʊ'ʃɑːn] ,
**Unexpectedly , upon arriving at Baoshan ,**
不料 , 之上 抵达 在 宝山 ,

不料到了宝山，

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] ['ɑːrmi] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [hɪr] .
**And now , the army has arrived here .**
和 现在 , 这 军队 有 到达的 这里 .

又值临兵到此。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [maɪ] [ɪ'stiːmd] ['brʌðər] [pə'zest] [sʌtʃ] ['lɔːfti] [æm'bɪʃənz] .
**I was unaware that my esteemed brother possessed such lofty ambitions .**
我 曾是 不知情 那 我的 尊敬的 兄弟 拥有 这样的 高远 抱负 .

不知贤弟有此大志，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt'stændɪŋ] .
**They actually did something amazing and outstanding .**
他们 实际上 做过 某物 惊人的 和 杰出的 .

竟干此惊人出色之事。

[wen] [maɪ] ['fuːlɪʃ] ['brʌðər] [ə'raɪvd] [hɪr] ,
**When my foolish brother arrived here ,**
什么时候 我的 愚蠢 兄弟 到达的 这里 ,

愚兄到此，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðɪs] [tæsk][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] ?
**Is it possible to entrust this task to someone else ?**
是 它 可能的 到 委托 这 任务 到 某人 别的 ?

不知可能委用么？”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [li] [faɪkʃɔŋ] . . .
**Upon hearing this , Li Feixiong . . .**
之上 听力 这 , 李 飞雄 . . .

李飞雄听了此言，

['æftər] [ðeɪ] [rɔbd] - ,
**After they robbed Baihelin ,**
后 他们 被抢劫 - ,

便将白鹤林劫夺之后，

[ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜːrst] .
**The crowd dispersed .**
这 人群 分散的 .

众人分散，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [æprɪ'hend] [ðem; ðəm] .
**Unexpectedly , local authorities apprehended them .**
不料 , 当地的 当局 被捕 他们 .

不料地方缉捕，

['kæptʃərd] [baɪ] [ðə; ði] [fæst] - [peɪst] [tiːm] .
**Captured by the fast - paced team .**
捕获 经过 这 快速地 - 踱步 团队 .

为快班擒获，

['entər] [kiː'oʊtoʊ] ,
**Enter Kyoto ,**
进入 京都 ,

解入京都，

['tʃɛŋ] - ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
**Cheng Xujingzong opened the business .**
程 - 打开 这 商业 .

承许敬宗开活，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] ['tai'hɔŋ] ['maʊntnz] ,
**And if they gathered in the Taihang Mountains ,**
和 如果 他们 聚集 在 这 太行 山脉 ,

以及在太行山聚义的话，

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
**I said it once .**
我 说 它 一次 .

说了一遍。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [fiːst] .
**At that time , he ordered someone to prepare a feast .**
在 那 时间 , 他 订购 某人 到 准备 一个 盛宴 .

当时命人摆酒，

[ə; eɪ] ['welkəm] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [mɑː] ['rɔŋ] .
**A welcome dinner for Ma Rong .**
一个 欢迎 晚餐 为了 马 荣 .

为马荣接风。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] ,
**After taking their seats ,**
后 采取 他们的 座位 ,

入席之后，

[mɑː] - [ðen] [æskt] :
**Ma Rongfu then asked :**
马 - 然后 问 :

马荣复又问道：

“ [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , [ɪz] [ɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæst] . ”
**“ What you are saying , my dear brother , is all from the past . ”**
“ 什么 你 是 说 , 我的 亲爱的 兄弟 , 是 全部 从 这 过去的 . ”

“贤弟所言皆是从前之事，

[naʊ] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɪti] .
**Now attack the city .**
现在 攻击 这 城市 .

现在攻打城池，

[ɔːr] [pər'hæps] [ðeɪ] [stɪl] [dɪ'zaɪər] [ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəstiz] [ruːl] .
**Or perhaps they still desire the Tang dynasty's rule .**
或者 也许 他们 仍然 欲望 这 唐 王朝的 规则 .

还是欲唐室江山，

[ækt] [laɪk] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɑːnərk] ,
**act like an absolute monarch ,**
行为 喜欢 一个 绝对 君主 ,

称孤道寡，

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌn] [els] [huː] ['ɔːkɪˌstreɪtid] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Or was it someone else who orchestrated it ?**
或者 曾是 它 某人 别的 WHO 精心策划 它 ?

抑是另有别人主使?

[wʌt] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['riːs(ə)nt] ['viktəriz] [ænd; ənd] [di'fiːts] ?
**What are your recent victories and defeats ?**
什么 是 你的 最近的 胜利 和 失败 ?

近日胜败若何，

[huː] [led] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] ?
**Who led the officers and soldiers ?**
WHO 引领 这 警官 和 士兵 ?

官兵是何人所带? ”

[wen] [li] [faɪkʃɔŋ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [æsk] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
**When Li Feixiong saw him ask this question ,**
什么时候 李 飞雄 锯 他 问 这 问题 ,

李飞雄见他问这话，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

" [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [aɪ'diːə] ! "
**" How could I possibly have such a presumptuous idea ! "**
" 如何 可以 我 可能 有 这样的 一个 放肆 主意 ! "

“小弟哪有如此妄想！

[ɪf] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ,
**If no one had ordered me to do this ,**
如果 不 一 有 订购 我 到 做 这 ,

设非有人命我如此，

[dəunt] [seɪ] [ðæt] [skɪl] [ə'loʊn] ['kænɑːt] [wɪn] .
**Don't say that skill alone cannot win .**
不 说 那 技能 独自的 不能 赢 .

莫说本领不能取胜，

['iːv(ə)n] [prə'vɪʒnz] ['kænɑːt] [biː; bi] [sə'plaɪd] .
**Even provisions cannot be supplied .**
甚至 条款 不能 是 供应 .

便是粮草也不能接济。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [mɑː] ['rɔŋ] . . .
**Upon hearing this , Ma Rong . . .**
之上 听力 这 , 马 荣 . . .

马荣听了此言，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [dɪ'laɪtɪd] .
**He was secretly delighted .**
他 曾是 偷偷 高兴极了 .

心中实是暗喜，

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] ,
**As expected ,**
作为 预期的 ,

果不出大人所料，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['ɪnstɪˌgeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**It turns out that someone was secretly instigating it .**
它 转弯 出去 那 某人 曾是 偷偷 煽动 它 .

竟是有人暗中指受。

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][maɪ] ['wɜːrði] ['brʌðər] . "
**" This is a sign of great fortune for my worthy brother . "**
" 这 是 一个 符号 的 伟大的 财富 为了 我的 值得 兄弟 . "

“此乃贤弟鸿运当头，

[hens] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] !
**Hence this opportunity !**
因此 这 机会 !

故有如此机遇！

['hævɪŋ] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,
**Having just arrived at the camp ,**
拥有 只是 到达的 在 这 营 ,

方才来营，

[siː] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['bænər] .
**See the title of Prince of Luling written on the banner .**
看 这 标题 的 王子 的 卢灵 书面 在 这 横幅 .

见大旗上面写的庐陵王名号，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv] - ?
**Could it be the Crown Prince of Fangzhou ?**
可以 它 是 这 王冠 王子 的 - ?

莫非是房州太子，

[rɪ'kleɪm] [ðə; ði] ['kʌntri]
**Reclaim the country**
回收 这 国家

复夺江山，

" [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] ? "
**" To have my younger brother assist me ? "**
" 到 有 我的 年轻 兄弟 协助 我 ? "

命弟辅助？”

[li] [faɪkʃɔŋ] [læft] ['hɑːrtɪli] :
**Li Feixiong laughed heartily :**
李 飞雄 笑了 衷心地 :

李飞雄哈哈笑道：

" ['brʌðər] , [jʊə(r)] [nɑːt][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] . "
**" Brother , you're not an outsider . "**
" 兄弟 , 你是 不是 一个 局外人 . "

“老哥不是外人，

[ðɪs] [ɪz] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [aɪ] [niːd] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
**This is exactly what I need to do to help you .**
这 是 确切地 什么 我 需要 到 做 到 帮助 你 .

此来正可助小弟一臂之力，

---

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['diːteɪlz] .
**You might as well tell me the details .**
你 可能 作为 出色地 告诉 我 这 细节 .

不妨将这细情告知。

---

[wer] [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] ?
**Where is there any Prince of Luling ?**
在哪里 是 那里 任何 王子 的 卢灵 ?

哪里有什么庐陵王？

---

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] , ['eldər] ['brʌðər]
**As you may know , elder brother**
作为 你 可能 知道 , 长老 兄弟

说来大哥也可知道，

---

['emprəs] [wuː][ɪz] ['kɜːrəntli] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**Empress Wu is currently ruling the court .**
皇后 吴 是 现在 裁决 这 法庭 .

目今武后临朝，

---

[bəuθ] [wuː]['sɑːnziː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['ɡræntɪd] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ pə'ziʃənz ] .
**Both Wu Sansi and his brothers were granted high - ranking official positions .**
两个都 吴 桑西 和 他的 兄弟 是 的确 高的 - 排行 官方的 职位 .

将武三思兄弟皆封了大官，

---

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [steɪt] [ə'ferz] .
**To manage state affairs .**
到 管理 状态 事务 .

掌理朝政。

---

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wʌz; wəz] [dɪ'məʊtid] [tuː; tə] - .
**The crown prince was demoted to Fangzhou .**
这 王冠 王子 曾是 降职 到 - .

将太子贬至房州，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [θroʊn] [tuː; tə][wuː] - .
**He was determined to pass the throne to Wu Chengsi .**
他 曾是 决定 到 经过 这 王座 到 吴 - .

一心想将大统传与武承嗣接位，

---

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['dʒenrəlz] . . .
**Unfortunately , Di Renjie and his loyal generals . . .**
很遗憾 , 迪 仁杰 和 他的 忠诚 将军们 . . .

无奈狄仁杰一班忠臣将士，

---

[rɪ'piːtɪdli] [ əb'strʌktid ] ,
**Repeatedly obstructed ,**
反复 受阻 ,

屡次阻挠，

---

[nɑːt]['oʊnli][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [meɪk] [wuː][ðə; ði] ['empərər] ,
**Not only could it not make Wu the emperor ,**
不是 仅有的 可以 它 不是 制作 吴 这 皇帝 ,

不但不能令武氏为天子，

---

['emprəs] [wuː] ['ziːtiən] , [huː] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['kɪŋ] ['daɪnəsti] , [ri'kɔːld] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] .
**Empress Wu Zetian , who opposed the Qing dynasty , recalled the Prince of Luling .**
皇后 吴 泽田 , WHO 反对 这 青 王朝 , 召回 这 王子 的 卢灵 .

反清武后将庐陵王召回。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði][wuː] ['brʌðərz] ,
**Therefore , the Wu brothers ,**
所以 , 这 吴 兄弟 ,

因此武氏兄弟，

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] ,
**To come up with this idea ,**
到 来 向上 和 这 主意 ,

想出这主意，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ɪm'pɜːrsəneɪt] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
**I was ordered to impersonate the crown prince .**
我 曾是 订购 到 模仿 这 王冠 王子 .

命我冒充太子的旗号，

[ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,
**Attacking the city ,**
攻击 这 城市 ,

攻打城池，

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**The local officials were instructed to report this to the capital .**
这 当地的 官员 是 指示 到 报告 这 到 这 首都 .

使地方各官通报到京，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [rɪ'beld] .
**It is said that the crown prince rebelled .**
它 是 说 那 这 王冠 王子 叛乱 .

说太子造反，

['emprəs] [wuː] ['ziːtiən] [hæz; həz] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði][bɑːnd] [bɪ'twiːn] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
**Empress Wu Zetian has damaged the bond between mother and son .**
皇后 吴 泽田 有 损坏的 这 纽带 之间 母亲 和 儿子 .

好今武后伤了母子情，

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
**The crown prince was ordered to commit suicide .**
这 王冠 王子 曾是 订购 到 犯罪 自杀 .

将太子赐死，

[ðɪs] [væst] [lænd] ,
**This vast land ,**
这 广阔的 土地 ,

这万里江山，

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv][ðə; ði][wuː] ['brʌðərz] .
**It then fell into the hands of the Wu brothers .**
它 然后 跌倒 进入 这 双手 的 这 吴 兄弟 .

便归入武氏兄弟之手。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['huː] [ʃaɪdʒɪŋ] , [ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] - , [kloʊzd] [hɪm'self] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
**Unexpectedly , Hu Shijing , the prefect of Huaiqing , closed himself off from the city .**
不料 , 胡 石京 , 这 长官 的 - , 关闭 他自己 离开 从 这 城市 .

不料这怀庆太守胡世经闭关自守，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [θruː] ,
**Unable to break through ,**
无法 到 休息 通过 ,

攻打不开，

[naʊ] , [ˌdiː ˈaɪ] [rɛndʒi] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [truːps] [hɪr] [əˈgen] .
**Now , Di Renjie has brought his troops here again .**
现在 , 迪 仁杰 有 带来 他的 军队 这里 再次 .

目下狄仁杰又带兵前来，

[ðeɪ] [fɔːt] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
**They fought each other .**
他们 战斗 每个 其他 .

互相交战。

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈdʒenrəlz] [huː] [wɜːr; wər] [skɪld] [ɪn] [ˈbæt(ə)l] .
**Unexpectedly , they were all generals who were skilled in battle .**
不料 , 他们 是 全部 将军们 WHO 是 熟练 在 战斗 .

不料他皆是能征惯战之将，

[ˈjestərdeɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [truːps] .
**Yesterday marked the first deployment of troops .**
昨天 标记 这 第一的 部署 的 军队 .

昨日初次开兵，

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [kəˈmændər] [ˌdʒɪnˈtʃɛŋ] [wʌz; wəz] [kɪld] ,
**Although the garrison commander Jincheng was killed ,**
虽然 这 驻军 指挥官 金城 曾是 被杀 ,

虽将守备金城杀死，

[wuː] [ˈmɛŋ] , [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈgʌnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæmp]
**Wu Meng , the double - gunner of this camp**
吴 孟 , 这 双倍的 - 炮手 的 这 营

本营中双枪将吴猛，

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [ˈsʌfərd] [ˈkæʒuəltiz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈenəmi] [kæmp] .
**They also suffered casualties in the enemy camp .**
他们 还 遭受 伤亡 在 这 敌人 营 .

亦为敌营伤命。

[maɪ] [skɪlz] ,
**My skills ,**
我的 技能 ,

小弟本领，

[ðə; ði] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt]
**The elder brother knew very well that**
这 长老 兄弟 知道 非常 出色地 那

大哥深知，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [kæmp] .
**This is the seaside camp .**
这 是 这 海滨 营 .

这一座海大营盘，

[wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈmeni] [eɪˈliːt; ɪˈliːt] [ˈsoʊldʒərz] [ænd; ənd] [fɪrs] [ˈdʒenrəlz] ,
**With so many elite soldiers and fierce generals ,**
和 所以 许多 精英 士兵 和 凶猛的 将军们 ,

加上这许多精兵猛将，

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?
**How can we get rid of him ?**
如何 能 我们 得到 摆脱 的 他 ?

何能将他退去?

[ˈfɔːrtʃənətli] , [maɪ] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [keɪm] .
**Fortunately , my elder brother came .**
幸运的是 , 我的 长老 兄弟 来了 .

幸得大哥前来，

[tə'mɑːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [feɪs] [ɔːf] .
**Tomorrow we will face off .**
明天 我们 将要 脸 离开 .

明日上阵交锋，

[help] [ˌem 'iː] [aʊt] .
**Help me out .**
帮助 我 出去 .

助我一臂，

[ɪf] [wuː] - [wɜːr; wər][tuː; tə] [geɪn] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,
**If Wu Chengsi were to gain control of the empire ,**
如果 吴 - 是 到 获得 控制 的 这 帝国 ,

倘能武承嗣得了天下，

['aʊər; ɑːr] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən]
**Our fame and fortune**
我们的 名声 和 财富

你我这功名富贵，

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] ? "
**" Aren't you afraid ? "**
" 不是 你 害怕的 ? "

还怕不得么？”

[mɑː] ['rɔŋ] ['ɔːlsoʊ] [feɪnd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**Ma Rong also feigned a joyful expression .**
马 荣 还 假装 一个 快乐 表达 .

马荣也装喜悦情形，

[hiː; hi] ['redɪli] [ə'griːd] :
**He readily agreed :**
他 容易 同意 :

满口应道：

" [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] . "
**" My dear brother , you have such a way out . "**
" 我的 亲爱的 兄弟 , 你 有 这样的 一个 方式 出去 . "

“贤弟有如此出路，

[ɪf] [ðɪs] ['mætər] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
**If this matter is accomplished ,**
如果 这 事情 是 完成 ,

若将此事办成，

['ɪznt] [ðɪs] [ten] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ 'bændits ] !
**Isn't this ten times better than the trade with bandits !**
不是 这 十 时代 更好的 比 这 贸易 和 强盗 !

岂不比绿林买卖强似十倍！

[maɪ] ['fuːlɪʃ] ['brʌðər] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['dɑːrmə] [tə'mɑːroʊ] .
**My foolish brother will take up the dharma tomorrow .**
我的 愚蠢 兄弟 将要 拿 向上 这 法 明天 .

愚兄明日出马，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [dɪ'fiːt] .
**They were determined to inflict a crushing defeat .**
他们 是 决定 到 造成 一个 压碎 击败 .

定杀个大败亏输，

[tuː; tə] [ə'vendʒ] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
**To avenge yesterday's humiliation .**
到 报仇 昨天的 屈辱 .

以报昨日之恨。”

['siːɪŋ] [ðæt] [mɑː] ['rɔŋ] [hæd; həd] [ə'griːd] , [li] [faɪkʃɔŋ] . . .
**Seeing that Ma Rong had agreed , Li Feixiong . . .**
看到 那 马 荣 有 同意 , 李 飞雄 . . .

李飞雄见马荣如此应允,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
**He was extremely pleased with himself .**
他 曾是 极其 高兴 和 他自己 .

自是得意非常,

['wæŋ] [hwaɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'vɑːlvd] .
**Wang Huai was also involved .**
王 怀 曾是 还 涉及 .

又将王怀,

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
**Hong Liang and his men were summoned to meet them .**
洪 梁 和 他的 男人 是 被召唤 到 见面 他们 .

洪亮这干人喊来相见,

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [neɪmz] [ænd; ənd] ['səːneimz] .
**They exchanged names and surnames .**
他们 交换 姓名 和 姓氏 .

彼此通名道姓,

[drɪŋk] ['hɑːrtɪli] ,
**Drink heartily ,**
喝 衷心地 ,

开怀畅饮,

[ðeɪ] [eɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
**They ate until the afternoon .**
他们 吃 直到 这 下午 .

直吃到下午之时,

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hæz; həz] [dʒʌst] ['endɪd] .
**The banquet has just ended .**
这 宴会 有 只是 结束 .

方才席散。

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道:

" [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , [ðɪs] [kæmp] . . . "
**" My dear brother , this camp . . . "**
" 我的 亲爱的 兄弟 , 这 营 . . . "

“贤弟这座营寨,

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
**Although it is very magnificent ,**
虽然 它 是 非常 壮丽 ,

虽是十分雄壮,

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɒts] [ɪn] [frʌnt] , [bɪ'haɪnd] , [left] , [ɔːr] [raɪt] .
**But I don't know what's in front , behind , left , or right .**
但 我 不 知道 是什么 在 正面 , 在后面 , 左边 , 或者 正确的 .

但不知前后左右,

[ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [saɪd] [roʊd] [ək'sesəb(ə)l] ?
**Is there a side road accessible ?**
是 那里 一个 边 路 可访问 ?

可有小路通行?

['dʒen(ə)rəli] , [ə; eɪ] [kæmp] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
**Generally , a camp needs to be easily accessible from all directions .**
一般来说 , 一个 营 需求 到 是 容易地 可访问 从 全部 方向 .

大凡扎营须要四通八达，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌn] [æd'væns] [ɔːr] [rɪ'triːt] ['friːli] .
**Only then can one advance or retreat freely .**
仅有的 然后 能 一 进步 或者 撤退 自由 .

方可进退自如。

[ɪf] [wʌn] [saɪd] [ə'tæks] ,
**If one side attacks ,**
如果 一 边 攻击 ,

若是一面开兵，

[kloʊzd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz]
**Closed on three sides**
关闭 在 三 侧面

三面闭塞，

[ɪf] [ðə; ði] [frʌnt] [tiːm] [ɪz] [dɪ'fiːtɪd]
**If the front team is defeated**
如果 这 正面 团队 是 战败

若前队打败，

[noʊ] [rɪ'greʃn] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
**No regression whatsoever .**
不 回归 任何 .

无一退步，

['iznt] [ðɪs] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] ?
**Isn't this just waiting to be killed ?**
不是 这 只是 等待 到 是 被杀 ?

岂非是束手待毙？”

[li] [faɪkʃɔŋ] [sed] :
**Li Feixiong said :**
李 飞雄 说 :

李飞雄道：

" [haʊ] [wʊd] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪləteri] ['strætədʒi] ? "
**" How would I know anything about military strategy ? "**
" 如何 会 我 知道 任何事物 关于 军队 战略 ? "

“小弟哪里知道什么兵法，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [laɪk] [wuː] - , [noʊ] ['mætər] [wʌt] .
**There are people like Wu Chengsi , no matter what .**
那里 是 人们 喜欢 吴 - , 不 事情 什么 .

横竖有武承嗣等人，

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪn] ['siːkrət] ,
**To arrange in secret ,**
到 安排 在 秘密 ,

暗中布置，

[ɔːl] [aɪ] [æsk] [ɪz] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] [ə'weɪ] .
**All I ask is to drive the government troops away .**
全部 我 问 是 到 驾驶 这 政府 军队 离开 .

只求将官兵打退，

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] ['ɪntuː] [ri'æləti]
**Turning a lie into reality**
转弯 一个 说谎 进入 现实

弄假成真，

[hiː; hi] [ðen] [ə'tʃiːvd] [greɪt] [sək'ses] .
**He then achieved great success .**
他 然后 已达成 伟大的 成功 .

那时便功成名就。

---

[sɪns] [jʊə(r)] [soʊ] [pər'tɪkjələr] ,
**Since you're so particular ,**
自从 你是 所以 特别的 ,

既是老哥讲究，

---

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [pliːz] [goʊ][ænd; ənd] [ɪn'spekt] .
**At this point , please go and inspect .**
在 这 观点 , 请 去 和 检查 .

此时便请去巡视，

---

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [flɔːz]
**If there are any flaws**
如果 那里 是 任何 缺陷

若有破绽的地方，

---

[lets] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Let's change it .**
我们来吧 改变 它 .

不妨更改。”

---

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
**He stood up as he spoke .**
他 站立 向上 作为 他 辐 .

说着起身，

---

[ðə; ði] [gruːp] [left] [ðə; ði] [rɪr] [kæmp] .
**The group left the rear camp .**
这 团体 左边 这 后部 营 .

众人出了后营，

---

['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
**After looking around ,**
后 寻找 大约 ,

四面察看一番，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl] ['nesəld] [ə'genst] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ 'bɔːdəd ] [baɪ] ['wɔːtər] .
**It is all nestled against the mountains and bordered by water .**
它 是 全部 依偎 反对 这 山脉 和 带边框 经过 水 .

尽是依山带水，

---

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .
**It has a good location .**
它 有 一个 好的 地点 .

颇得地势。

---

['oʊnli][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,
**Only a high mountain on the left ,**
仅有的 一个 高的 山 在 这 左边 ,

惟有左边一座高山，

---

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [maɪlz] [ə'pɑːrt] .
**They are about one or two miles apart .**
他们 是 关于 一 或者 二 英里 除 .

相离有一二里远近，

---

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['æmbʊʃ] [ðem; ðəm] [hɪr] . . .
**If we can ambush them here . . .**
如果 我们 能 伏击 他们 这里 . . .

若能在此伏兵，

[ðen] [wʌn] [kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪ] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] .
**Then one can look down from a high vantage point .**
然后 一 能 看 向下 从 一个 高的 优势 观点 .

便可以高临下。

---

[hiː; hi] [ðen] [æskt] :
**He then asked :**
他 然后 问 :

随即问道：

---

" [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [piːk] , "
**" This mountain peak , "**
" 这 山 顶峰 , "

“这座山头，

---

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ 'fɔːtifaid ] ,
**Although it is dangerous and fortified ,**
虽然 它 是 危险的 和 强化 ,

虽是险固，

---

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [liːdz] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ?
**I wonder where the path leads from behind this mountain ?**
我 想知道 在哪里 这 小路 线索 从 在后面 这 山 ?

不知这山后通于何处？”

---

[li] [faɪkʃɔŋ] [sed] :
**Li Feixiong said :**
李 飞雄 说 :

李飞雄道：

---

" [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [geɪt] [ʌv; əv] - ['priːfektʃər] .
**" Behind the mountain is the main road to the west gate of Huaiqing Prefecture .**
" 在后面 这 山 是 这 主要的 路 到 这 西方 门 的 - 州 .
"
**"**
"

“山后乃是怀庆府西门大道。

---

[maɪ] [lɑːrdʒ] [kæmp] ,
**My large camp ,**
我的 大的 营 ,

我这座大营，

---

[set] [ʌp] [kæmp] [baɪ] [ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] .
**Set up camp by the south gate .**
放 向上 营 经过 这 南 门 .

依他南门而扎，

---

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəːnt, weənt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [haɪ] ['maʊntnz] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [wei] . . .
**If it weren't for these high mountains blocking the way . . .**
如果 它 不是 为了 这些 高的 山脉 阻塞 这 方式 . . .

若非这高山阻隔，

---

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [dɪd] [nɑːt] [set] [ʌp] [kæmp] [hɪr] .
**They also did not set up camp here .**
他们 还 做过 不是 放 向上 营 这里 .

也不在此扎立营盘。”

---

[mɑː] [rɒŋz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hæz; həz] [kən'kluːdid] .
**Ma Rong's inspection has concluded .**
马 荣的 检查 有 结束 .

马荣巡视已毕，

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [tʃek] [wer] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] .
**He then went to check where his provisions were .**
他 然后 去 到 查看 在哪里 他的 条款 是 .

复行看了他粮草所在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .
**It was getting late .**
它 曾是 获得 晚的 .

天色已晚，

[li] [faɪkʃɔŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] ['hoʊstɪd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mætərz] .
**Li Feixiong reported back and hosted a banquet to discuss matters .**
李 飞雄 据报道 后退 和 托管 一个 宴会 到 讨论 事情 .

李飞雄复命摆酒叙谈，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] ['drʌmbiːt] ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm][ɑːn] ,
**Until the second drumbeat urged them on ,**
直到 这 第二 鼓声 敦促 他们 在 ,

直至二鼓频催，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['sliːpɪŋ] .
**I have just finished sleeping .**
我 有 只是 完成的 睡眠 .

方才安寝。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [li] [faɪkʃɔŋ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] .
**The next morning , Li Feixiong asked him to fight .**
这 下一个 早晨 , 李 飞雄 问 他 到 斗争 .

次日早李飞雄请他出战，

[teɪk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['wɛpənz]
**Take his horse and weapons**
拿 他的 马 和 武器

将自己的马匹兵刃，

[let] [hɪm; ɪm] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
**Let him use it .**
让 他 使用 它 .

让他使用。

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道：

" [maɪ] ['fuːlɪʃ] ['brʌðɚz] ['neɪtʃər] . . . "
**" My foolish brother's nature . . . "**
" 我的 愚蠢 兄弟 自然 . . . "

“愚兄秉性，

[maɪ] [dɪr] ['brʌðər] [noʊz] [ðɪs] [wel] .
**My dear brother knows this well .**
我的 亲爱的 兄弟 知道 这 出色地 .

贤弟深知。

[ðɪs] [sɔːrd] ,
**This sword ,**
这 剑 ,

这口佩刀，

['veri] [gʊd] [æt; ət] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['ʌðər] .
**Very good at fighting against others .**
非常 好的 在 斗争 反对 其他的 .

很好与人对敌，

['ðætəl] [biː; bi] [raɪt] [ə'weɪ] .
**That'll be right away .**
那将 是 正确的 离开 .

那马上工夫，

[its] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] .
**It's not that I can be straightforward .**
它是 不是 那 我 能 是 直截了当 .

反不能爽快。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说罢，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dʒʌst][ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ] [wɔːr] .
**It was still just the clothes I wore .**
它 曾是 仍然 只是 这 衣服 我 穿着 .

仍就是随身衣服，

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [geɪt] ,
**After leaving the camp gate ,**
后 离开 这 营 门 ,

出了营门，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːr; fər][wɔːr] .
**Go to the battlefield and call for war .**
去 到 这 战场 和 称呼 为了 战争 .

到战场喊战。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] [sɔː] [mɑː] ['rɔŋ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfəsərz]
**The officers and soldiers saw Ma Rong challenging them to battle in the officers**
这 警官 和 士兵 锯 马 荣 具有挑战性的 他们 到 战斗 在 这 警官
- [ænd; ənd]['soʊldʒərz] - [tent] .
**' and soldiers ' tent .**
- 和 士兵 - 帐篷 .

官兵帐里见马荣讨战，

['evriwʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] .
**Everyone said it was strange .**
每个人 说 它 曾是 奇怪的 .

众人无不说异，

['hʌriŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ,
**Hurrying to get into the tent ,**
匆忙 到 得到 进入 这 帐篷 ,

赶着进帐，

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] .
**This should be reported to Judge Di .**
这 应该 是 据报道 到 法官 迪 .

报与狄公知道。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [ðen] ['ɔːrdərd] [ˌkiː'aʊ] [taɪ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] .
**Judge Di then ordered Qiao Tai to go and meet the enemy .**
法官 迪 然后 订购 乔 泰 到 去 和 见面 这 敌人 .

狄公随命乔太前去会敌，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [mɑː] ['rɔŋ] [hæz; həz] [kʌm] [hɪr] . "
**" Ma Rong has come here . "**
" 马 荣 有 来 这里 . "

“马荣此来，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [nuːz] .
**There must be news .**
那里 必须 是 消息 .

必有消息，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [feɪn] [dɪ'fiːt] .
**You should only feign defeat .**
你 应该 仅有的 假装 击败 .

汝去只可诈败，

[lets] [siː] [wʌt] [mɑː] ['rɔŋ] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
**Let's see what Ma Rong has to say .**
我们来吧 看 什么 马 荣 有 到 说 .

看马荣有何话说。”

[ˌkiː'aʊ] [taɪ] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ɑːn] [fʊt] .
**Qiao Tai originally intended to fight on foot .**
乔 泰 起初 故意的 到 斗争 在 脚 .

乔太本欲步战，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [kæmp] [maɪt] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] .
**At this moment , there was a fear that the enemy camp might become suspicious .**
在 这 片刻 , 那里 曾是 一个 害怕 那 这 敌人 营 可能 变得 可疑的 .

此时惟恐敌营生疑，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
**He had no choice but to mount his horse and take up his sword .**
他 有 不 选择 但 到 山 他的 马 和 拿 向上 他的 剑 .

只得坐马提刀，

[ðeɪ] ['hedɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] .
**They headed towards the front lines .**
他们 标题 向 这 正面 线条 .

向阵前而去。

[mɑː] ['rɔŋ] [sɔː] [ˌkiː'aʊ] [taɪ] ['kʌmɪŋ] .
**Ma Rong saw Qiao Tai coming .**
马 荣 锯 乔 泰 未来 .

马荣见乔太前来，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [dɪ'lɪbərətli] :
**He shouted deliberately :**
他 喊叫 故意地 :

故意喝道：

[huː] [kʌmz] [hɪr] ?
**Who comes here ?**
WHO 来 这里 ?

“来者何人，

['kwɪkli] [ə'naʊns] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ək'sept] [jʊr; jər] [feɪt] !
**Quickly announce your name and accept your fate !**
迅速地 宣布 你的 姓名 和 接受 你的 命运 !

快通名纳命！

[maɪ]['fæməliːz, 'fæmliːz] [tʃiːf] [li] ,
**My family's Chief Li ,**
我的 家庭的 首席 李 ,

俺家李大寨主,

['jestərdeɪ] , [juː; jʊ] [ɔːl] [dɪ'fiːtɪd] [ˌjuː 'es] .
**Yesterday , you all defeated us .**
昨天 , 你 全部 战败 我们 .

昨日为汝等杀败,

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [maɪ]['fæməli][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm] .
**He ordered my family to avenge him .**
他 订购 我的 家庭 到 报仇 他 .

命俺家报仇,

[dəunt] [goʊ] .
**Don't go .**
不 去 .

不要走,

" [teɪk] [ðɪs] ! "
**" Take this ! "**
" 拿 这 ! "

吃我一刀!”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [slæʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
**As he spoke , he slashed with his left hand .**
作为 他 辐 , 他 削减 和 他的 左边 手 .

说着左手一刀,

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .
**It came crashing down on my face .**
它 来了 崩溃 向下 在 我的 脸 .

劈面砍来。

['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] .
**Mrs . Qiao saw that he was pretending to be surprised .**
太太 . 乔 锯 那 他 曾是 假装 到 是 惊讶 .

乔太见他故作惊人,

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['fʌni] .
**I found it really funny .**
我 成立 它 真的 有趣的 .

心下实是好笑,

[hiː; hi] [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'tæk] .
**He then raised his sword to meet the attack .**
他 然后 提高 他的 剑 到 见面 这 攻击 .

也就举刀迎上,

[ðə; ði] [tuː] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
**The two went back and forth ,**
这 二 去 后退 和 前进 ,

两人一来一往,

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [raʊndz] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
**It took two or three rounds to kill him .**
它 采取 二 或者 三 回合 到 杀 他 .

杀了有二三合,

['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'fend] [hɜːr'self] .
**Mrs . Qiao could only defend herself .**
太太 . 乔 可以 仅有的 保卫 她自己 .

乔太已是只能招架,

[ðeɪ] ['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər][poʊsts] .
**They cannot return to their posts .**
他们 不能 返回 到 他们的 帖子 .

不能还兵。

[ðeɪ] [fɔːt] ['sevrəl] [mɔːr] [raʊndz] .
**They fought several more rounds .**
他们 战斗 一些 更多的 回合 .

复又战了数合，

[tɜːrn] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'raʊnd] ,
**Turn the horse around ,**
转动 这 马 大约 ,

拨转马头，

[ðeɪ] [fled] [ɪn] [ˌdɪsə'reɪ] .
**They fled in disarray .**
他们 逃亡 在 混乱 .

落荒而走，

[mɑː] ['rɔŋ] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**Ma Rong shouted loudly :**
马 荣 喊叫 高声 :

马荣高声喝道：

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [juː; jʊ] ['treɪtər] ? "
**" Where are you going , you traitor ? "**
" 在哪里 是 你 去 , 你 叛徒 ? "

"逆贼往哪里走，

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] ! "
**" I'm coming after you ! "**
" 我是 未来 后 你 ! "

俺追来也！"

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [liːpt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
**He jumped and leaped at that moment .**
他 跳了起来 和 跳跃 在 那 片刻 .

当时连蹿带跳，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːt][ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] .
**They were hot on their heels .**
他们 是 热的 在 他们的 高跟鞋 .

紧紧追来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .
**It is at least ten miles away .**
它 是 在 至少 十 英里 离开 .

不下有十数里远近，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [triːz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .
**There are trees on both sides .**
那里 是 树木 在 两个都 侧面 .

左右皆是树林，

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ 'bændits ]
**Behind them , bandits**
在后面 他们 , 强盗

后面贼兵，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [laɪn] ['dɪsə'pɪrd] .
**The entire line disappeared .**
这 全部的 线 消失 .

全行不见。

[ˌkiː'aʊ] [taɪ] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [læft] :
**Qiao Tai stopped his horse and laughed :**
乔 泰 停止 他的 马 和 笑了 :

乔太住马笑道：

" [bɪg] ['brʌðər] , "
**" Big brother , "**
" 大的 兄弟 , "

“大哥，

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [feɪs] ?
**Why are you making that face ?**
为什么 是 你 制作 那 脸 ?

你做什么鬼脸，

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kæmp] ?
**What's it like inside the camp ?**
是什么 它 喜欢 里面 这 营 ?

究竟营中怎样？”

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道：

" [ɪf] [nɑːt] ,
**" If not ,**
" 如果 不是 ,

“若不如此，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
**How can I make him believe it ?**
如何 能 我 制作 他 相信 它 ?

何能使他相信。”

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'le] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [kæmp] .
**He then relayed what had been said to the enemy camp .**
他 然后 转播 什么 有 到过 说 到 这 敌人 营 .

当即将敌营的话说了一遍，

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
**Then he said :**
然后 他 说 :

然后道：

" [haɪ] ['maʊntnz] [ɑːn][ðə; ði] [left] , "
**" High mountains on the left , "**
" 高的 山脉 在 这 左边 , "

“左边高山，

[æn; ən] ['æmbʊʃ] [kæn; kən][biː; bi] [set] [ʌp] .
**An ambush can be set up .**
一个 伏击 能 是 放 向上 .

可以伏兵，

[tə'mɑːroʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] .
**Tomorrow , it will be like this .**
明天 , 它 将要 是 喜欢 这 .

明日如此这般，

[proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [geɪt] .
**Proceed from the west gate .**
继续 从 这 西方 门 .

由西门前进，

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] ['kæptʃər] [ðem; ðəm][ɪn] [wʌn] [fel] [swuːp] .
**Then we can capture them in one fell swoop .**
然后 我们 能 捕获 他们 在 一 跌倒 俯冲 .

那时便可一鼓成擒了。”

['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .
**Mrs . Qiao was overjoyed upon hearing this .**
太太 . 乔 曾是 欣喜若狂 之上 听力 这 .

乔太听罢大喜。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ,
**The two were about to go back ,**
这 二 是 关于 到 去 后退 ,

两人正要回去,

[ðə; ði][ 'bændits ][wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə'fɑːr] .
**The bandits were chasing after them from afar .**
这 强盗 是 追逐 后 他们 从 远方 .

远远的贼兵追来,

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道:

" [juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'triːt] [ɪn] [dɪ'fiːt] . "
**" You still retreat in defeat . "**
" 你 仍然 撤退 在 击败 . "

“你仍就败走前去,

[ðɪs] [wɪl] [dɪ'spel] ['ɛvriːˌwənz] [dauts] !
**This will dispel everyone's doubts !**
这 将要 打消 每个人的 疑虑 !

好令众人除疑!”

[ˌkiː'aʊ] [taɪ] [ɪ'miːdiətli] [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] .
**Qiao Tai immediately knelt down on the horse's head .**
乔 泰 立即地 跪下 向下 在 这 马匹 头 .

乔太赶即伏在马头,

['helmɪt] [ænd; ənd]['ɑːrmər] [rɪ'muːvd] .
**Helmet and armor removed .**
头盔 和 盔甲 已移除 .

盔斜甲卸,

['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] ,
**Showing signs of defeat ,**
显示 标志 的 击败 ,

现出败的模样,

[ðeɪ] [fled] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
**They fled forward for their lives .**
他们 逃亡 向前 为了 他们的 生活 .

没命向前逃走。

[mɑː] ['rɔŋ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
**Ma Rong saw that the enemy soldiers had arrived .**
马 荣 锯 那 这 敌人 士兵 有 到达的 .

马荣见贼兵已到,

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**He shouted loudly :**
他 喊叫 高声 :

高声喊道:

[juː; jʊ] [ɔːl] [mʌst; məst] ['kwɪkli] [blɑːk] [ðer; ðər] [pæθ] .
**You all must quickly block their path .**
你 全部 必须 迅速地 堵塞 他们的 小路 .

“汝等赶速拦阻去路，

---

" [dəʊnt] [let] [ðɪs] ['skaʊndrəl] [ɪ'skeɪp] ! "
**" Don't let this scoundrel escape ! "**
" 不 让 这 恶棍 逃脱 ! "

莫要被这厮逃走！”

---

[ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ,
**A greeting ,**
一个 问候 ,

一声招呼，

---

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pər'suː] [ðem; ðəm] [rɪ'lentləsli] .
**They continued to pursue them relentlessly .**
他们 持续 到 追求 他们 毫不留情 .

依旧紧紧的追来，

---

[ˌkiː'aʊ] [taɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [raɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kæmp] .
**Qiao Tai had already decided to ride his horse through the trees and forests back to his camp .**
乔 泰 有 已经 决定 到 骑 他的 马 通过 这 树木 和 森林 后退 到 他的 营 .

乔太早已打定鞍马越树穿林回转本营，

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ 'bændits ] ,
**At that time , bandits ,**
在 那 时间 , 强盗 ,

那时贼兵，

---

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] :
**They shouted in unison :**
他们 喊叫 在 齐声 :

齐声叫道：

---

[tʃiːf] [li] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ['ɔːrdərz] .
**Chief Li has given orders .**
首席 李 有 给定 订单 .

“李寨主有令，

---

[pliːz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kæmp] [naʊ] , ['dʒen(ə)rəl] .
**Please return to camp now , General .**
请 返回 到 营 现在 , 一般的 .

请将军就此回营。

---

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] [wʌz; wəz] ['rʌgɪd] .
**The mountain road was rugged .**
这 山 路 曾是 崎岖 .

山路崎岖，

---

" [wiː; wi] [fɪr] [wiː; wi] [meɪ] [fɔːl] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɛnəmiːz] [plɑːt] . "
**" We fear we may fall victim to an enemy's plot . "**
" 我们 害怕 我们 可能 落下 受害者 到 一个 敌人的 阴谋 . "

恐遭敌人的暗计。”

---

['siːɪŋ] ['evriwʌn] [laɪk] [ðɪs] , [mɑː] ['rɔŋ]
**Seeing everyone like this , Ma Rong**
看到 每个人 喜欢 这 , 马 荣

马荣见众人如此，

[hiː; hi]['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] :
**He countered :**
他 反驳 :

反说道：

" [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [step] ['ɜːrliər] . "
**" You all arrived a step earlier . "**
" 你 全部 到达的 一个 步 早些时候 . "

“汝等早来一步，

[ðæt] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [ðɪs] ['feloʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
**That wouldn't allow this fellow to escape .**
那 不会 允许 这 同伴 到 逃脱 .

也不至为这厮逃脱。

[lets] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [kæm'peɪn] .
**Let's wait until tomorrow to begin the campaign .**
我们来吧 等待 直到 明天 到 开始 这 活动 .

且待明日开兵，

" [ðen] ['kæptʃər] [ðɪs] ['feloʊ] . "
**" Then capture this fellow . "**
" 然后 捕获 这 同伴 . "

再将这厮擒住。”

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ 'bændits ] .
**He returned to camp with the other bandits .**
他 返回 到 营 和 这 其他 强盗 .

当时同众贼一同回营。

['siːɪŋ] [ðæt] [li] [faɪkʃɔŋ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ['ɜːrli] , [hiː; hi] [sed] :
**Seeing that Li Feixiong had come out to greet him early , he said :**
看到 那 李 飞雄 有 来 出去 到 迎接 他 早期的 , 他 说 :

见李飞雄早出来迎道：

" ['brʌðər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [tə'deɪ] . "
**" Brother , you have won this battle today . "**
" 兄弟 , 你 有 韩元 这 战斗 今天 . "

“老哥今日获此胜仗，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kæptʃərd] ,
**Although the enemy was not captured ,**
虽然 这 敌人 曾是 不是 捕获 ,

虽未将敌人擒获，

['fɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] .
**Fortunately , they have not yet been defeated .**
幸运的是 , 他们 有 不是 然而 到过 战败 .

所幸尚未败回。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [skɪlz] , ['brʌðər]
**With your skills , brother**
和 你的 技能 , 兄弟

有老哥如此本领，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ə'freɪd] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪn] ?
**Are you still afraid of not being able to win ?**
是 你 仍然 害怕的 的 不是 存在 有能力的 到 赢 ?

还怕不能取胜么？”

[mɑː] ['rɔŋ] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] [tent] .
**Ma Rong then entered the tent .**
马 荣 然后 进入 这 帐篷 .

马荣也就进入帐中。

[li] [faɪkʃɔŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .
**Li Feixiong had already prepared a banquet .**
李 飞雄 有 已经 准备 一个 宴会 .

李飞雄早已预备下酒席，

[ðə; ði] [tuː] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [drɪŋks] .
**The two sat down and enjoyed their drinks .**
这 二 卫星 向下 和 享受 他们的 饮料 .

两人入座畅饮。

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道：

" [maɪ] ['fuːlɪʃ] ['brʌðər] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [hɪr] . "
**" My foolish brother has arrived here . "**
" 我的 愚蠢 兄弟 有 到达的 这里 . "

“愚兄到此，

[aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] ['enəmi] [kæmp] [hæz; həz] ['meni] ['keɪpəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .
**I suspect the enemy camp has many capable people .**
我 怀疑 这 敌人 营 有 许多 有能力的 人们 .

疑惑敌营很有能人，

[huː] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] [tə'deɪ] ?
**Who knew that they would arrive today ?**
WHO 知道 那 他们 会 到达 今天 ?

谁知今日到场，

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['pɜːrs(ə)n] .
**He is an incompetent person .**
他 是 一个 不称职的 人 .

乃是无能之辈。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [truːps] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kæmp]
**With such troops in our camp**
和 这样的 军队 在 我们的 营

本营有如此兵马，

[waɪ] [nɑːt] [splɪt] ['ɪntuː] [fɔːr] [tiːmz] ?
**Why not split into four teams ?**
为什么 不是 分裂 进入 四 团队 ?

何不分成四队，

[hɪz; ɪz][kæmp]
**His camp**
他的 营

将他那座营盘，

[sə'raʊndɪd]
**Surrounded**
包围

团团围住，

[ðeɪ] [ə'tækt] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
**They attacked from all sides .**
他们 遭到攻击 从 全部 侧面 .

四面杀入，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] ,
**In less than a day ,**
在 较少的 比 一个 天 ,

没有一日之久，

[wiː; wi][kæn; kən] ['defɪnətli] ['kæptʃər] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] .
**We can definitely capture Di Renjie .**
我们 能 确实 捕获 迪 仁杰 .

定可将这狄仁杰擒获，

[waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ?
**Why are we holding out here for so long ?**
为什么 是 我们 保持 出去 这里 为了 所以 长的 ?

何故在此久久相持，

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['buːstɪd] [ðer; ðər] [mə'ræl] !
**It only boosted their morale !**
它 仅有的 增强 他们的 士气 !

反长了他人志气！”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [li] [faɪkʃɔŋ]
**Upon hearing these words , Li Feixiong**
之上 听力 这些 字 , 李 飞雄

李飞雄见如此言语，

\- [sed] :
**Naidao said :**
\- 说 :

乃道：

" [ɔːl'ðoʊ] [maɪ][kæmp][hæz; həz] ['meni] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] . . . "
**" Although my camp has many soldiers and officers . . . "**
" 虽然 我的 营 有 许多 士兵 和 警官 . . . "

“小弟营中虽有许多兵将，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] .
**Unfortunately , the training was short - lived .**
很遗憾 , 这 训练 曾是 短的 - 居住地 .

无奈操练未久，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪk'spɪriənst] ['dʒenrəlz] .
**None of them were experienced generals .**
没有任何 的 他们 是 经验丰富的 将军们 .

皆非能征惯战之将。

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪr] , ['brʌðər] .
**If only we could have a slow and deliberate exchange here , brother .**
如果 仅有的 我们 可以 有 一个 慢的 和 商榷 交换 这里 , 兄弟 .

若能老哥在此缓缓交锋，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ['evri] [deɪ] .
**He went out of camp with his younger brother every day .**
他 去 出去 的 营 和 他的 年轻 兄弟 每一个 天 .

每日与小弟出营，

[ðeɪ] [wʌn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['bætlz] .
**They won all their battles .**
他们 韩元 全部 他们的 战斗 .

皆获胜仗，

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪld] ['faɪtərz] .
**It cost the lives of several of his skilled fighters .**
它 成本 这 生活 的 一些 的 他的 熟练 战士 .

将他几名妙手送了性命，

[ðen] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
**Then attack from all sides .**
然后 攻击 从 全部 侧面 .

然后四面夹攻，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [fliːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !
**Even if he flees to the ends of the earth !**
甚至 如果 他 逃跑 到 这 结束 的 这 地球 !

哪怕他逃奔天外！”

---

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道：

---

" [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ! "
**" My dear brother , you are mistaken ! "**
" 我的 亲爱的 兄弟 , 你 是 错误 ! "

“贤弟此言差矣！

---

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vents] [kæn; kən] ['hæpən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
**Unexpected events can happen at any time .**
意外 活动 能 发生 在 任何 时间 .

天有不测风云，

---

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
**Human beings are subject to unpredictable fortune and misfortune .**
人类 生物 是 主题 到 不可预测的 财富 和 不幸 .

人有旦夕祸福，

---

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] ['kæpɪtəlaɪz] [ɑːn] [ðɪs] [moʊ'mentəm] . . .
**If we don't capitalize on this momentum . . .**
如果 我们 不 资本化 在 这 势头 . . .

若不趁此锐气，

---

[ɪn] [wʌn] [fel] [swuːp] ,
**In one fell swoop ,**
在 一 跌倒 俯冲 ,

一鼓而下，

---

[bʌt; bət] [ri'laiŋ] ['soʊlli] [ɑːn][maɪ] ['fuːlɪʃ] ['brʌðər] [tuː; tə] [faɪt] ['evri] [deɪ] . . .
**But relying solely on my foolish brother to fight every day . . .**
但 依靠 仅 在 我的 愚蠢 兄弟 到 斗争 每一个 天 . . .

但凭愚兄一人每日出战，

---

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['vɪktəri] ?
**How can we be certain of victory ?**
如何 能 我们 是 肯定 的 胜利 ?

何能必定取胜？

---

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [kæmp] [geɪnz] [mɔːr] [nuː] [rɪ'kruːts] . . .
**If the enemy camp gains more new recruits . . .**
如果 这 敌人 营 收益 更多的 新的 新兵 . . .

若敌营再添了新手，

---

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [ðen] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
**How could we then explain it ?**
如何 可以 我们 然后 解释 它 ?

那时又如何说项？

---

['mɪləteri] ['mætərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hændəld] ['swɪftli] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'leɪd] .
**Military matters should be handled swiftly rather than delayed .**
军队 事情 应该 是 处理 迅速地 相当 比 延迟 .

兵事宜速不宜迟，

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [flægz] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
**And the flags in the camp ,**
和 这 旗帜 在 这 营 ,

且营中旗号，

[ðeɪ] [ɔːl] [juːst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] .
**They all used the name of the Prince of Luling .**
他们 全部 用过的 这 姓名 的 这 王子 的 卢灵 .

尽以庐陵王为名，

[ɪf] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [nuːz] [ɪn] -
**If the Crown Prince receives the news in Fangzhou**
如果 这 王冠 王子 接收 这 消息 在 -

若太子在房州得信，

[ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər] [truːps] .
**They brought their troops .**
他们 带来 他们的 军队 .

带兵前来，

[ə; eɪ] ['pɪnsər] [ə'tæk]
**A pincer attack**
一个 钳子 攻击

前后夹攻，

[ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd] .
**That time , the mechanism was exposed .**
那 时间 , 这 机制 曾是 裸露 .

那时将这机关败露，

[soʊ] [wʌt] ?
**So what ?**
所以 什么 ?

又便如何?

[sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] , [gʊd] [ɔːr][bæd]
**Success or failure , good or bad**
成功 或者 失败 , 好的 或者 坏的

成败好丑，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt] .
**This is the moment .**
这 是 这 片刻 .

在此一举，

[maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , [pliːz] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .
**My dear brother , please don't make a mistake .**
我的 亲爱的 兄弟 , 请 不 制作 一个 错误 .

贤弟幸勿自误。”

[li] [faɪkʃɔŋ] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [rʌf] [ænd; ənd] ['rekləs] ['pɜːrs(ə)n] .
**Li Feixiong was originally an extremely rough and reckless person .**
李 飞雄 曾是 起初 一个 极其 粗糙的 和 鲁莽 人 .

李飞雄本是个极粗莽的人，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [mɑː] [rɒŋz] [wɜːrdz] ,
**Upon hearing Ma Rong's words ,**
之上 听力 马 荣的 字 ,

见马荣这番言语，

[ðɪs] [ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː] ['greɪtli] :
**This inspired me greatly :**
这 灵感 我 非常 :

不禁鼓舞起来：

" [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , ['eldər] ['brʌðər] , [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [plæn] . "
**" What you said , elder brother , is truly a brilliant plan . "**
" 什么 你 说 , 长老 兄弟 , 是 真的 一个 杰出的 计划 . "

“大哥所言真是妙计，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [der] [ˌdɪsə'beɪ] !
**How could I dare disobey !**
如何 可以 我 敢 违 !

小弟何敢不依!

[bʌt; bət][tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] , [wʌn] [mʌst; məst][fɜːrst] [rɪ'triːt] .
**But to move forward , one must first retreat .**
但 到 移动 向前 , 一 必须 第一的 撤退 .

但前进必须后退,

[aɪ] [wɪl] [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][kiː'oʊtoʊ][fɜːrst] [θɪŋ] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
**I will send someone to Kyoto first thing tomorrow morning .**
我 将要 发送 某人 到 京都 第一的 事物 明天 早晨 .

明日一早先命人到京都送信,

[ɪn'fɔːrm] [lɔːrd] [suː] - [ðæt]
**Inform Lord Xu Jingzong that**
通知 主 徐 - 那

告知许敬宗大人说,

[wen] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ə'raɪvd] ,
**When Di Renjie arrived ,**
什么时候 迪 仁杰 到达的 ,

狄仁杰到此,

[ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [breɪk] .
**Extremely difficult to break .**
极其 难的 到 休息 .

万分难破,

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'tækɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .
**Now they are attacking from all sides .**
现在 他们 是 攻击 从 全部 侧面 .

现已四面攻打,

[pliːz] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [help] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
**Please ask him to find a way to help as soon as possible .**
请 问 他 到 寻找 一个 方式 到 帮助 作为 很快 作为 可能的 .

请他赶紧设法接济,

[ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'kruːt] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['tai'hɔŋ] ['maʊntnz] [fɔːr; fər] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] ;
**In order to recruit soldiers in the Taihang Mountains for reinforcement ;**
在 命令 到 招募 士兵 在 这 太行 山脉 为了 加强 ;

以便在太行山招兵救应;

[ɑːn][ðə; ði][wʌn] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['hævɪŋ] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [gɑːrd] [ðə; ði][kæmp] .
**On the one hand , it is necessary to consider having one person guard the camp .**
在 这 一 手 , 它 是 必要的 到 考虑 拥有 一 人 警卫 这 营 .

一面须斟酌一人在营看守,

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] ['enəmi] [truːps] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [stɔːrm] [ðə; ði][kæmp] . "
**" There is a fear that enemy troops will come to storm the camp . "**
" 那里 是 一个 害怕 那 敌人 军队 将要 来 到 风暴 这 营 . "

恐有敌兵前来冲寨。”

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道:

" ['brʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɑːn] , . . . "
**" Brother , if you are worried about having no one to rely on , . . . "**
" 兄弟 , 如果 你 是 担心 关于 拥有 不 一 到 依靠 在 , . . . "

“贤弟如虑无人,

[jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] ['brʌðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
**Your foolish brother is in the camp ,**
你的 愚蠢 兄弟 是 在 这 营 ,

愚兄在营，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['fuːlpruːf] .
**It can be foolproof .**
它 能 是 绝对可靠 .

可万无一失。

[ɪf] [ðə; ði] [tiːm] [wɪnz] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] .
**If the team wins , that would be wonderful .**
如果 这 团队 胜利 , 那 会 是 精彩的 .

大队若得胜好极，

['ʌðərwaɪz] , [aɪ] , [jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] ['brʌðər] , [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [tiːm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
**Otherwise , I , your foolish brother , will lead the team out of the camp .**
否则 , 我 , 你的 愚蠢 兄弟 , 将要 带领 这 团队 出去 的 这 营 .

否则愚兄领队出营，

[brɪŋ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [aʊt] .
**Bring your brother out .**
带来 你的 兄弟 出去 .

将贤弟接应出来，

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['betər] ?
**Wouldn't that be better ?**
不会 那 是 更好的 ?

岂不好么？”

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [li] [faɪkʃɔŋ]
**After hearing this , Li Feixiong**
后 听力 这 , 李 飞雄

李飞雄听罢，

[wiː; wi] ['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**We acted according to the plan at the time .**
我们 行动 根据 到 这 计划 在 这 时间 .

当时依计而行。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [aɪ][fɜːrst] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] .
**The next day , I first wrote a letter .**
这 下一个 天 , 我 第一的 写道 一个 信 .

次日先写了一封信，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**He ordered it to be sent to the capital .**
他 订购 它 到 是 发送 到 这 首都 .

命人送往都中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər][æt; ət][suː] - ['jɑːmən] .
**It was handed over at Xu Jingzong's yamen .**
它 曾是 递交 超过 在 徐 - 衙门 .

到许敬宗衙门交递。

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɑːŋ] [ljɑːŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [iːst] [geɪt] .
**Then he ordered Hong Liang to attack the east gate .**
然后 他 订购 洪 梁 到 攻击 这 东方 门 .

然后命洪亮打东门，

['wæŋ] [hwaɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] .
**Wang Huai attacked the south gate .**
王 怀 遭到攻击 这 南 门 .

王怀打南门，

[hiː; hi] [əˈtækt] [ðə; ði] [west] [geɪt] [hɪmˈself] .
**He attacked the west gate himself .**
他 遭到攻击 这 西方 门 他自己 .

自己打西门，

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈɑːfəsərz] ,
**The remaining officers ,**
这 其余的 警官 ,

其余将弁，

[ˈsevrəl] [men] [wɜːr; wər] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] .
**Several men were selected to attack the north gate .**
一些 男人 是 已选 到 攻击 这 北 门 .

选派数名攻打北门。

[ɔːl] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [ɪˈkwɪpmənt]
**All provisions and military equipment**
全部 条款 和 军队 设备

所有粮草军械，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [kæmp] .
**They were all in the rear camp .**
他们 是 全部 在 这 后部 营 .

皆在后营，

[ænd; ənd] [left] [bɪˈhaɪnd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsoʊldʒərz] ,
**And left behind three thousand soldiers ,**
和 左边 在后面 三 千 士兵 ,

并留下三千兵士，

[pliːz] [hæv; həv] [mɑː] [ˈrɔŋ] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .
**Please have Ma Rong stay at the camp to guard it .**
请 有 马 荣 停留 在 这 营 到 警卫 它 .

请马荣在营看守，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] .
**He would still occasionally go to the front of the camp to watch the battle .**
他 会 仍然 偶尔 去 到 这 正面 的 这 营 到 手表 这 战斗 .

仍不时到营前观战，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ˈsoʊldʒərz] [ɑːr; ər] [dɪˈfiːtɪd] ,
**If the officers and soldiers are defeated ,**
如果 这 警官 和 士兵 是 战败 ,

若是官兵战败，

[ðeɪ] [ðen] [stept] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [əˈsɪst] .
**They then stepped forward to assist .**
他们 然后 步 向前 到 协助 .

便上前接应。

[ɔːl] [ˈtæsks] [hæv; həv] [bɪn] [əˈsaɪnd] .
**All tasks have been assigned .**
全部 任务 有 到过 分配 .

诸事分派已定，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðer; ðər] [əˈtæk] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
**They were just waiting to launch their attack the next day .**
他们 是 只是 等待 到 发射 他们的 攻击 这 下一个 天 .

只等次日开兵。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˌkiːˈaʊ] [taɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kæmp] .
**Meanwhile , Qiao Tai returned to his camp .**
同时 , 乔 泰 返回 到 他的 营 .

且说乔太回转本营，

[tuː; tə] [kwoʊt] [mɑː] ['rɔŋ]
**To quote Ma Rong**
到 引用 马 荣

将马荣的话，

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
**I said it once .**
我 说 它 一次 .

说了一遍。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .
**Judge Di was overjoyed upon hearing this .**
法官 迪 曾是 欣喜若狂 之上 听力 这 .

狄公听了此言大喜，

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [dækɛŋ] ,
**The next morning , he ordered Zhao Dacheng ,**
这 下一个 早晨 , 他 订购 赵 大城 ,

次日一早便命赵大成、

[fæŋ] - [led] [faɪv] , - [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [truːps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [geɪt] ['ævənuː] .
**Fang Ruhai led 5 , 000 elite troops from the West Gate Avenue .**
方 - 引领 5 , - 精英 军队 从 这 西方 门 大街 .

方如海各带精兵五千由西门大道，

['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
**Circling around to the high mountain ,**
盘旋 大约 到 这 高的 山 ,

绕至高山，

[baɪ] ['naɪtfɔːl] ,
**By nightfall ,**
经过 黄昏 ,

等到夜晚之间，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
**Leading the group to climb the mountain ,**
领导 这 团体 到 爬 这 山 ,

率众登山，

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
**They lay in ambush in the woods .**
他们 躺 在 伏击 在 这 树林 .

在树林内埋伏。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kænənz] [buːmd] .
**But then the sound of cannons boomed .**
但 然后 这 声音 的 大炮 蓬勃发展 .

但听得炮声响亮，

[lets] [ɔːl] [tʃɑːrdʒ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] !
**Let's all charge down the mountain !**
我们来吧全部 收费 向下 这 山 !

一齐杀下山去，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] [tiːm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][mɑː] ['rɔŋ] .
**It is imperative to team up with Ma Rong .**
它 是 至关重要的 到 团队 向上 和 马 荣 .

务必与马荣合为一队，

[ðeɪ] ['kæptʃərd] [li] [faɪkʃɔŋ] [ə'laɪv] .
**They captured Li Feixiong alive .**
他们 捕获 李 飞雄 活 .

将李飞雄生获过来，

[duː][nɑːt][hɑːrm][hɪz; ɪz][laɪf] .
**Do not harm his life .**
做 不是 伤害 他的 生活 .

勿伤他性命，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][hiː; hi]['testɪfaɪ] .
**Only then can he testify .**
仅有的 然后 能 他 作证 .

方可随后作证。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] .
**The two men received their orders and came down .**
这 二 男人 已收到 他们的 订单 和 来了 向下 .

两人领命下来，

[lets] [liːv] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['setɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['æmbʊʃ] .
**Let's leave aside the matter of them setting up an ambush .**
我们来吧 离开 旁边 这 事情 的 他们 环境 向上 一个 伏击 .

自去埋伏不提。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [li] [faɪkʃɔŋ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['isjuːɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər] [ðæt] [deɪ] .
**It is stated that Li Feixiong had finished issuing the order that day .**
它 是 声明 那 李 飞雄 有 完成的 发行 这 命令 那 天 .

再表李飞雄当日传令已毕，

[ə; eɪ] [naɪt] [hæz; həz] [pæst] .
**A night has passed .**
一个 夜晚 有 通过了 .

一宿已过，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [dɑːn]
**The next day at dawn**
这 下一个 天 在 黎明

次日天明，

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [led] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,
**Each person led his soldiers ,**
每个 人 引领 他的 士兵 ,

各人带领兵丁，

['faɪər] ['kænənz] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [ðə; ði][stɑːrt] [ʌv; əv][kæmp] .
**Fire cannons to signal the start of camp .**
火 大炮 到 信号 这 开始 的 营 .

放炮开营，

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['væŋgɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] .
**They surrounded the vanguard of the officers and soldiers .**
他们 包围 这 先锋 的 这 警官 和 士兵 .

直向官兵前队围绕上来，

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
**In an instant ,**
在 一个 立即的 ,

顷刻之间，

[tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ 'bændits ] ,
**Tens of thousands of bandits ,**
十 的 数千 的 强盗 ,

数万贼兵，

[ðə; ði] ['veri] [lɑːrdʒ] - ['priːfektʃər] ,
**The very large Huaiqing Prefecture ,**
这 非常 大的 - 州 ,

把个很大的怀庆府，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæmp] ,
**and a large camp ,**
和 一个 大的 营 ,

并一座大营，

[sə'raʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
**Surrounded on all sides .**
包围 在 全部 侧面 .

四面围住。

[li] [faɪkʃɔŋ] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .
**Li Feixiong took the lead .**
李 飞雄 采取 这 带领 .

李飞雄一马当先，

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**He stepped forward and shouted :**
他 步 向前 和 喊叫 :

上前喊道：

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði][kæmp] [hɜːrd] [ðɪs] .
**The soldiers in the camp heard this .**
这 士兵 在 这 营 听到 这 .

“营内兵丁听了，

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ˌdʒæpə'niːz]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ]['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [dækɛŋ] .
**The former Japanese general was defeated by Zhao Dacheng .**
这 以前的 日本人 一般的 曾是 战败 经过 赵 大城 .

前日本将军为那赵大成杀败，

[ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['dʒenrəlz] [hæz; həz] [bɪn] ['wuːndɪd] .
**Another one of my generals has been wounded .**
其他 一 的 我的 将军们 有 到过 受伤 .

又伤我一员大将，

[ðɪs] ['heɪtrɪd] , [ðɪs] ['enməti]
**This hatred , this enmity**
这 仇恨 , 这 敌意

此恨此仇，

[noʊ] [rɪˌtæli'eɪʃn] [jet]
**No retaliation yet**
不 报复 然而

尚未报复，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tə'deɪ] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
**I have come today to fight you to the death .**
我 有 来 今天 到 斗争 你 到 这 死亡 .

今日特来与汝等决一死战，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [trʌst] [pleɪst] [ɪn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] !
**I will repay the trust placed in me by the Prince of Luling !**
我 将要 偿还 这 相信 放置 在 我 经过 这 王子 的 卢灵 !

好报庐陵王付托之意！

[juː; jʊ][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][ˌdiː 'aɪ] [rendʒi] [ɪ'miːdiətli] .
**You all should go and inform Di Renjie immediately .**
你 全部 应该 去 和 通知 迪 仁杰 立即地 .

汝等速去报狄仁杰知道，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['keɪpəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .
**He was ordered to select capable people .**
他 曾是 订购 到 选择 有能力的 人们 .

命他选派能人，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l]
Coming to the battle
未来 到 这 战斗
前来会战，

['ʌðərwaɪz] , [ðiːz] ['soʊldʒərz][ɑːn][ɔːl] [fɔːr] [saɪdz] ,
Otherwise , these soldiers on all four sides ,
否则 , 这些 士兵 在 全部 四 侧面 ,
不然这四面兵将，

[kraʊdz] [keɪm] [ʌp] ,
Crowds came up ,
人群 来了 向上 ,
拥挤上来，

[ɪ'miːdiətli] [teɪk] ['oʊvər][jʊr; jər][kæmp] .
Immediately take over your camp .
立即地 拿 超过 你的 营 .
立刻将汝等营盘，

" [tred] [ˌaɪ 'tiː] [flæt] . "
" Tread it flat . "
" 踏 它 平坦的 . "
踏为平地。”

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] [sɔː] [ðə; ði][ 'bændits ] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] .
When the government troops saw the bandits surrounding them , they approached .
什么时候 这 政府 军队 锯 这 强盗 周围 他们 , 他们 接近 .
官兵见贼兵围住上来，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌmɪs'led][baɪ][mɑː] ['rɔŋ] .
I wonder if he was misled by Ma Rong .
我 想知道 如果 他 曾是 被误导 经过 马 荣 .
不知他受了马荣之惑，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['hɔːrɪfaɪd] .
He was immediately horrified .
他 曾是 立即地 惊恐万分 .
遂不禁大惊失色，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] .
A messenger arrived .
一个 信使 到达的 .
飞报前来，

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['hæpənz] [nekst] ,
To find out what happens next ,
到 寻找 出去 什么 发生 下一个 ,
欲知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
To be continued . . .
到 是 持续 . . .
且看下回分解。

['tʃæptər] ['sɪksti] : [truːps] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [ˌɛf i 'aɪ] ['ʒɔŋ] [fɔːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] , [tuː]
Chapter Sixty : Troops Attack from All Sides , Fei Xiong Falls into a Trap , Two
章 六十 : 军队 攻击 从 全部 侧面 , 费 熊 瀑布 进入 一个 陷阱 , 二
['dʒenrəlz] [daɪ] , [mɑː] ['rɔŋ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp]
Generals Die , Ma Rong Returns to Camp
将军们 死 , 马 荣 返回 到 营
第六十回 四面出兵飞雄中计 两将身死马荣回营

[naʊ] , [li] [faɪkʃɔŋ] ['fɑːloʊd] [mɑː] [rɒŋz] [plæn] ,
**Now , Li Feixiong followed Ma Rong's plan ,**
现在 , 李 飞雄 随后 马 荣的 计划 ,

却说李飞雄依着马荣之计，

[truːps] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .
**Troops were dispatched from all sides .**
军队 是 已派出 从 全部 侧面 .

四面出兵，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案



[ bi'sidʒd ] [ðə; ði] [tæŋ] [kæmp] .
**besieged the Tang camp .**
被围困 这 唐 营 .

将唐营攻围，

[ðə; ði]['soʊldʒər] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] .
**The soldier didn't know why .**
这 士兵 没有 知道 为什么 .

小兵不知何故，

['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .
**Hurry up and report to the authorities .**
匆忙 向上 和 报告 到 这 当局 .

赶紧进帐报知。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr] [lef'tenənts] .
**Judge Di appointed four lieutenants .**
法官 迪 任命 四 中尉 .

狄公命了四员偏将，

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [kjuː] ['wɑːnli] ,
**A man named Qiu Wanli ,**
一个 男人 命名 邱 万里 ,

一名裘万里，

[wʌn] [ɪz] ['kaʊ] - ,
**One is Cao Qirong ,**
一 是 曹 - ,

一名曹其荣，

['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ][suː][bi'ɑːoʊ] ,
**Even more so Xu Biao ,**
甚至 更多的 所以 徐 彪 ,

更有徐标、

['wæŋ] [taɪ] ,
**Wang Tai ,**
王 泰 ,

王泰，

[iːtʃ] [led] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz] .
**Each led two thousand soldiers .**
每个 引领 二 千 士兵 .

各带二千兵卒，

[ðeɪ] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] ['seprətli] .
**They will meet the enemy separately .**
他们 将要 见面 这 敌人 分别地 .

分头会敌，

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [roʊz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] .
**The four men rose at the command .**
这 四 男人 玫瑰 在 这 命令 .

四人得令起身。

[kjuː] ['wɑːnli] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
**Qiu Wanli mounted his horse and raised his whip .**
邱 万里 安装 他的 马 和 提高 他的 鞭 .

裘万里跨马提鞭，

['hedɪŋ] [streɪt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [geɪt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] ,
**Heading straight out to the east gate to greet them ,**
标题 直的 出去 到 这 东方 门 到 迎接 他们 ,

直向东门迎出，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ə'pɪrd] , ['reɪzɪŋ] [ɪts] [hænd] [tuː; tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪp] .
**Suddenly , a loud voice appeared , raising its hand to strike with a whip .**
突然 , 一个 大声 嗓音 出现 , 提高 它是 手 到 罢工 和 一个 鞭 .

劈面遂见洪亮举手一鞭，

[smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [hed]
**Smash it down on the head**
粉碎 它 向下 在 这 头

当头打下，

[hɔŋliːæŋ] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['pæriːd] [ðə; ði] [ə'tæk] .
**Hongliang drew his sword and parried the attack .**
洪亮 画 他的 剑 和 招架 这 攻击 .

洪亮提刀格架相迎，

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ lɔkt ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l] .
**The two were locked in a fierce battle .**
这 二 是 已锁定 在 一个 凶猛的 战斗 .

两人杀在一团，

['faɪtɪŋ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ,
**Fighting in one place ,**
斗争 在 一 地方 ,

斗在一处，

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['læstɪd] [fɔːr; fər] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [raʊndz] .
**The battle lasted for twenty or thirty rounds .**
这 战斗 持续 为了 二十 或者 三十 回合 .

战有二三十个回合。

[hɑːŋ] [ljɑːŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ] .
**Hong Liang was too impatient in his killing .**
洪 梁 曾是 也 不耐烦 在 他的 杀 .

洪亮杀得性急，

[ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
**Shout it out .**
喊 它 出去 .

大喊一声，

[hiː; hi] [slæʃt] [streɪt] [æt; ət] [kjuː] ['wɑːnli] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .
**He slashed straight at Qiu Wanli with all his might .**
他 削减 直的 在 邱 万里 和 全部 他的 可能 .

直向裘万里拼力劈去，

[kjuː] ['wɑːnli] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
**Qiu Wanli immediately put all his strength into his arms .**
邱 万里 立即地 放 全部 他的 力量 进入 他的 武器 .

裘万里赶即两膀用足了劲，

[ðə; ði] [stiːl] [wɪp] [dɑːnst] .
**The steel whip danced .**
这 钢 鞭 跳舞 .

钢鞭飞舞，

['pæri] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [bleɪd] .
**Parry the single blade .**
格挡 这 单身的 刀刃 .

架去单刀，

---

[ə; eɪ]['kæʒuəl] [flɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,
**A casual flick of the whip ,**
一个 随意的 轻弹 的 这 鞭 ,

随手一鞭，

---

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hɪt][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [net] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] .
**It has hit the top of the net with a loud bang .**
它 有 打 这 顶部 的 这 网 和 一个 大声 砰 .

已打中洪亮的顶门，

---

[hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
**He fell from his horse .**
他 跌倒 从 他的 马 .

翻于马下。

---

[ðə; ði]['soʊldʒərz][bɪ'haɪnd] [sɔː] [ðə; ði] ['enəmi] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .
**The soldiers behind saw the enemy fall from their horses .**
这 士兵 在后面 锯 这 敌人 落下 从 他们的 马匹 .

后面军士见敌人落马，

---

[ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
**Shout it out !**
喊 它 出去 !

呐喊一声，

---

[tʃɑːrdʒ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [faɪt] .
**Charge forward and fight .**
收费 向前 和 斗争 .

上前冲杀。

---

[kjuː] ['wɑːnli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .
**Qiu Wanli saw that he had won the battle .**
邱 万里 锯 那 他 有 韩元 这 战斗 .

裘万里见自己得了胜仗，

---

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
**He immediately dismounted and drew his sword .**
他 立即地 下马 和 画 他的 剑 .

当即下马取出佩刀，

---

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [hɑːŋ] [li'æŋz] [hed] .
**He cut off Hong Liang's head .**
他 切 离开 洪 梁氏 头 .

将洪亮首级割下，

---

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] ['ɑːntə][ðə; ði] [hɔːrs] .
**He jumped back onto the horse .**
他 跳了起来 后退 到 这 马 .

复跳上马匹，

---

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] .
**They charged toward the south gate .**
他们 带电 朝向 这 南 门 .

杀向南门而来。

---

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][wɔːr] [drʌmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
**The sound of war drums could be heard in the distance .**
这 声音 的 战争 鼓 可以 是 听到 在 这 距离 .

远远听到战鼓声音，

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] .
**The valley was shaken .**
这 谷 曾是 摇晃 .

震动山谷，

['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [raɪd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd]
**Hurry up and ride at full speed**
匆忙 向上 和 骑 在 满的 速度

赶着快马加鞭，

[flai] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,
**Fly to the front ,**
飞 到 这 正面 ,

飞到前面，

[bʌt; bət] ['kaʊ] - [wʌz; wəz] [siːn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spɪr] .
**But Cao Qirong was seen holding a long spear .**
但 曹 - 曾是 已见 保持 一个 长的 矛 .

但见曹其荣手执一杆长枪，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pɪnd] [daʊn] [baɪ] ['wæŋ] - [twɪn] [ swɔːdz ] .
**But he was pinned down by Wang Huai's twin swords .**
但 他 曾是 已置顶 向下 经过 王 - 双 剑 .

却为王怀的双刀压住，

['pæntɪŋ]
**Panting**
喘息

气喘吁吁，

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [lɔːst] .
**They almost lost .**
他们 几乎 丢失的 .

几乎败下。

[kjuː] ['wɑːnli] [rɔːrd] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] .
**Qiu Wanli roared upon seeing this .**
邱 万里 咆哮 之上 看到 这 .

裘万里见了吼一声，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

叫道：

" ['brʌðər] ['kaʊ] , [jʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] . "
**" Brother Cao , you're in a hurry . "**
" 兄弟 曹 , 你是 在 一个 匆忙 . "

“曹贤弟体得慌忙，

" [jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] ['brʌðər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [eɪd] ! "
**" Your foolish brother has come to your aid ! "**
" 你的 愚蠢 兄弟 有 来 到 你的 援助 ! "

有愚兄前来助你！”

[ðen] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] .
**Then he ran to the front lines .**
然后 他 跑 到 这 正面 线条 .

说着遂奔到阵上，

[juːz] [ðə; ði] [stiːl] [wɪp] [tuː; tə] [muːv] [daʊn] [wʌn] ['lev(ə)l] .
**Use the steel whip to move down one level .**
使用 这 钢 鞭 到 移动 向下 一 等级 .

用钢鞭往下一格，

[hiː; hi] ['pæriːd] ['wæŋ] - [twɪn] [ swɔːdz ] .
**He parried Wang Huai's twin swords .**
他 招架 王 - 双 剑 .

将王怀的双刀架格过去，

---

[let] ['kaʊ] - [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrklmənt] .
**Let Cao Qirong break through the encirclement .**
让 曹 - 休息 通过 这 包围 .

让曹其荣冲出重围，

---

[ðen] ['sevrəl] ['læʃɪz] ['fɑːloʊd] .
**Then several lashes followed .**
然后 一些 睫毛 随后 .

随即一连几鞭，

---

[ʃuːt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] .
**Shoot down at the enemy .**
射击 向下 在 这 敌人 .

向那敌人打下。

---

[ɔːl'ðoʊ] ['wæŋ] [hwaɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bændɪt] . . .
**Although Wang Huai was a bandit . . .**
虽然 王 怀 曾是 一个 土匪 . . .

王怀虽然是一个草寇，

---

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['tai'hɔŋ] ['maʊntnz] ,
**But in the Taihang Mountains ,**
但 在 这 太行 山脉 ,

但在太行山上，

---

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [best] ['pleɪər] .
**He could be considered the best player .**
他 可以 是 经过考虑的 这 最好的 玩家 .

也算他是第一把好手，

---

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] ['enəmi] ['dʒen(ə)rəl] ,
**Just as he was about to manipulate the enemy general ,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 操纵 这 敌人 一般的 ,

正想摆布敌将，

---

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
**Suddenly , a man came to help in the battle .**
突然 , 一个 男人 来了 到 帮助 在 这 战斗 .

忽见一人前来助战，

---

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [ʃaʊt] [rɪ'piːtɪdli] .
**He couldn't help but shout repeatedly .**
他 不能 帮助 但 喊 反复 .

不觉大喊连声，

---

[hiː; hi] ['pæriːd] [ðə; ði] [stiːl] [wɪp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] .
**He parried the steel whip with one hand .**
他 招架 这 钢 鞭 和 一 手 .

一手招架钢鞭，

---

[wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] [kjuː] [wɑːnlɪs] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnts] .
**One side was aimed at Qiu Wanli's vital points .**
一 边 曾是 旨在 在 邱 万里的 必不可少的 积分 .

一面对准裘万里的要害，

---

[hiː; hi] [stæbd] ['despərətli] .
**He stabbed desperately .**
他 刺伤 绝望地 .

拚命刺去。

[ðoʊz] [tuː] , [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [ded] ?
**Those two , you want me dead ?**
那些 二 , 你 想 我 死的 ?

那二人你想我死，

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ded] .
**I want you dead .**
我 想 你 死的 .

我想你亡，

[ðə; ði] [naɪf] [goʊz] , [ðə; ði] [wɪp] [kʌmz] .
**The knife goes , the whip comes .**
这 刀 去 , 这 鞭 来 .

刀去鞭来，

[laɪk] [ə; eɪ] [fɪrs] ['taɪgər] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ;
**Like a fierce tiger in the mountains ;**
喜欢 一个 凶猛的 老虎 在 这 山脉 ;

好似在山猛虎；

[naɪvz] [ænd; ənd] [wɪps] ['klæʃt] .
**Knives and whips clashed .**
刀具 和 鞭子 冲突 .

刀来鞭去，

[laɪk] [ə; eɪ] ['drægən] [sɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
**Like a dragon soaring out of the sea ,**
喜欢 一个 龙 翱翔 出去 的 这 海 ,

宛如出海飞龙，

[ðeɪ] [fɔːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [rɪ'lentləsli] , ['niːðər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [goʊ] .
**They fought each other relentlessly , neither willing to let go .**
他们 战斗 每个 其他 毫不留情 , 两者都不 愿意的 到 让 去 .

彼此竟杀不放手。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['jeloʊ] [sænd] [fluː] [ʌp] .
**In an instant , yellow sand flew up .**
在 一个 立即的 , 黄色的 沙 飞翔 向上 .

霎时黄砂飞起，

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ɔːr] ['sɪksti] [raʊndz] .
**The battle lasted for about fifty or sixty rounds .**
这 战斗 持续 为了 关于 五十 或者 六十 回合 .

大约争战了有五六十合，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
**The sun was already high in the sky .**
这 太阳 曾是 已经 高的 在 这 天空 .

早已日光当头，

[kjuː] ['wɑːnli] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'fiːt] [hɪm; ɪm] .
**Qiu Wanli was deeply afraid that he could not defeat him .**
邱 万里 曾是 深 害怕的 那 他 可以 不是 击败 他 .

裘万里深恐战他不过，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] ['blʌndər] .
**It caused a major blunder .**
它 导致 一个 主要的 错误 .

误了大事，

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪp] ,
**Rushing to feint with the whip ,**
冲刺 到 佯攻 和 这 鞭 ,

赶着虚晃一鞭，

[ðeɪ] [feɪnd] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [left] .
**They feigned defeat and left .**
他们 假装 击败 和 左边 .

诈败而去。

['wæŋ] [hwaɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] ['frenzi] .
**Wang Huai was in the midst of a killing frenzy .**
王 怀 曾是 在 这 中间 的 一个 杀 狂热 .

王怀正是杀得兴起，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd][nɑːt] [pər'suː] ?
**How could they possibly give up and not pursue ?**
如何 可以 他们 可能 给 向上 和 不是 追求 ?

哪里肯舍不追，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**He shouted loudly :**
他 喊叫 高声 :

高声叫道：

" [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['skaʊndrəl] , "
**" Incompetent scoundrel , "**
" 不称职的 恶棍 , "

“无能的匹夫，

[wer] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ?
**Where to escape to ?**
在哪里 到 逃脱 到 ?

向哪里逃走，

['græn,pɑːz] [hɪr] !
**Grandpa's here !**
爷爷的 这里 !

爷爷来也！”

['oʊnli][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['taɪgər] ['stɪrəp] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
**Only a flying tiger stirrup was visible .**
仅有的 一个 飞行 老虎 镫 曾是 可见的 .

只见飞虎镫一挂，

[ðə; ði] [hɔːrs] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
**The horse seemed to leap into the air .**
这 马 似乎 到 飞跃 进入 这 空气 .

那马如腾空一般，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːt][ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] .
**They were hot on their heels .**
他们 是 热的 在 他们的 高跟鞋 .

在后紧紧追来。

[wen] [kjuː] ['wɑːnli] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'raɪv] ,
**When Qiu Wanli saw him arrive ,**
什么时候 邱 万里 锯 他 到达 ,

裘万里见他赶来，

[ɪts] [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] .
**It's about two or three miles away .**
它是 关于 二 或者 三 英里 离开 .

跑去有二三里远近，

['sʌd(ə)nli] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [grɔɪn] ['mʌslz] ,
**Suddenly loosened his groin muscles ,**
突然 松动 他的 腹股沟 肌肉 ,

忽将裆劲一松，

[ðə; ði] [hɔːrs] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .
**The horse suddenly stopped .**
这 马 突然 停止 .

那马忽然停住，

[kjuː] ['wɑːnli] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɜːrmli] [ɑːn] [ðə; ði] [s'tɪrəps] .
**Qiu Wanli secured his feet firmly on the stirrups .**
邱 万里 安全 他的 脚 牢牢 在 这 马镫 .

裘万里将脚尖在搭镫扣稳，

[wʌn] ['bʊʃl] ,
**One bushel ,**
一 蒲式耳 ,

一个斛斗，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɔrsəz] ['beli] .
**It fell into the horse's belly .**
它 跌倒 进入 这 马匹 腹部 .

跌向马腹里面。

['wæŋ] [hwaɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ] ['æksɪdənt] .
**Wang Huai suspected that he had fallen from his horse by accident .**
王 怀 怀疑 那 他 有 倒下 从 他的 马 经过 事故 .

王怀疑惑他是失足落马，

[ˌoʊvər'dʒɔɪd] ,
**Overjoyed ,**
欣喜若狂 ,

心下大喜，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**He shouted loudly :**
他 喊叫 高声 :

高声叫道：

" [kjuː] ['wɑːnli] , [its] ['ɔːlsoʊ] [jʊr; jər] [feɪt] [tuː; tə] [daɪ] . "
**" Qiu Wanli , it's also your fate to die . "**
" 邱 万里 , 它是 还 你的 命运 到 死 . "

“裘万里也是你性命该绝，

[hiː; hi] [dɪs'maʊntid] .
**He dismounted .**
他 下马 .

落下马来，

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [naɪf] ! "
**Look at the knife ! "**
看 在 这 刀 ! "

看刀！”

['seɪɪŋ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [slæʃ] ,
**Saying that , with one slash ,**
说 那 , 和 一 削减 ,

说着一刀，

[hiː; hi] [tʃɑːpt] [daʊn] [ɑːn] [kjuː] [wɑːnlɪs] [bæk] .
**He chopped down on Qiu Wanli's back .**
他 切碎 向下 在 邱 万里的 后退 .

在裘万里背心劈下。

[kjuː] ['wɑːnli] [sɔː] [hɪm; ɪm] [goʊ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
**Qiu Wanli saw him go behind him ,**
邱 万里 锯 他 去 在后面 他 ,

裘万里见他到了背后，

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ɑːn][ðə; ði] [s'tɪrəps] .
**He placed his toes on the stirrups .**
他 放置 他的 脚趾 在 这 马镫 .

脚尖在搭镫上一垫，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɜːrn] ,
**With a turn ,**
和 一个 转动 ,

一个转身，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'læpst] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
**He would have collapsed on the spot .**
他 会 有 倒塌 在 这 点 .

早在马上倒下，

['wæŋ] - [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [tʃɑːp] .
**Wang Huaizheng bent down and used his knife to chop .**
王 - 弯曲 向下 和 用过的 他的 刀 到 劈 .

王怀正弯腰用刀来劈，

[kɔːt] [ɔːf] [gɑːrd]
**Caught off guard**
捕捉 离开 警卫

措手不及，

[kjuː] ['wɑːnli] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] .
**Qiu Wanli struck him on the forehead with a whip .**
邱 万里 击 他 在 这 前额 和 一个 鞭 .

裘万里一鞭打中脑门，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] .
**He fell to the ground with a thud .**
他 跌倒 到 这 地面 和 一个 砰的一声 .

咕咚栽于马下。

[kjuː] ['wɑːnli][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**Qiu Wanli cursed :**
邱 万里 被诅咒的 :

裘万里骂道：

" [juː; jʊ][dɔːg] [hed] , "
**" You dog head , "**
" 你 狗 头 , "

“你这狗头，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] [dʒʌst] [naʊ] .
**He was so brave just now .**
他 曾是 所以 勇敢的 只是 现在 .

方才那样英勇，

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɪroʊz] [naʊ] ?
**Where are the heroes now ?**
在哪里 是 这 英雄 现在 ?

此时英雄何在？

" [ænd; ənd][aɪ] [ˌhɪr'baɪ] ['ɔːrdər][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['bɑːdi] ! "
**" And I hereby order your head to be separated from your body ! "**
" 和 我 特此 命令 你的 头 到 是 分开 从 你的 身体 ! "

且命汝身首异处！”

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] ['wæŋ] - [naɪf] [ə'weɪ] .
**They immediately took Wang Huai's knife away .**
他们 立即地 采取 王 - 刀 离开 .

当时就将王怀的刀取下，

[kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] ,
**Cut off the head ,**
切 离开 这 头 ,

割下首级，

---

[ðeɪ] [rʌʃt] [bæk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] .
**They rushed back up to the city wall .**
他们 匆忙 后退 向上 到 这 城市 墙 .

复向城上奔来。

---

['miːnwaɪl] , [li] [faɪkʃɔŋ] [ə'tækt] [ðə; ði] [west] [geɪt] [hɪm'self] .
**Meanwhile , Li Feixiong attacked the west gate himself .**
同时 , 李 飞雄 遭到攻击 这 西方 门 他自己 .

且说李飞雄自己攻打西门，

---

[hiː; hi] [wiːldid] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [kɪld] ['eniwʌn] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] .
**He wielded a large sword and killed anyone he encountered .**
他 挥舞 一个 大的 剑 和 被杀 任何人 他 遭遇 .

一柄大刀逢人便杀，

---

[dʒʌst] [ðen] , [suː] [bi'ɑːoʊ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
**Just then , Xu Biao stopped him .**
只是 然后 , 徐 彪 停止 他 .

正遇徐标将他拦住，

---

[ðə; ði] [tuː] [men] ['brændɪʃt] [ðer; ðər] ['wɛpənz] .
**The two men brandished their weapons .**
这 二 男人 挥舞 他们的 武器 .

两人兵刀大举，

---

[iːtʃ] [rɪ'viːlz] [ðer; ðər] [laɪf] ['stɔːri] .
**Each reveals their life story .**
每个 揭示 他们的 生活 故事 .

各显生平。

---

[huː] [nuː] [ðæt] [suː] [bi'ɑːoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θriː] - ['pɔɪntɪd] [naɪf] ,
**Who knew that Xu Biao had a three - pointed knife ,**
WHO 知道 那 徐 彪 有 一个 三 - 尖 刀 ,

谁知徐标一柄三尖刀，

---

['sevrəl] [taɪmz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [li] [faɪkʃɔŋ] ,
**Several times higher than Li Feixiong ,**
一些 时代 更高 比 李 飞雄 ,

较之李飞雄高出数倍，

---

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [bloʊz] , [iːtʃ] [wiːldɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] .
**They exchanged blows , each wielding a sword .**
他们 交换 打击 , 每个 挥舞 一个 剑 .

彼此刀来刀去，

---

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [soʊ] [raʊndz] [hæd; həd] [pæst] ,
**Before a dozen or so rounds had passed ,**
前 一个 打 或者 所以 回合 有 通过了 ,

未有十数个回合，

---

[maɪ] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] [sɔːr] [ænd; ənd] [nʌm] [frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] .
**My arms are sore and numb from fighting .**
我的 武器 是 疮 和 麻木的 从 斗争 .

已杀得两膀酸麻，

---

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ]
**Unable to lift it high**
无法 到 举起 它 高的

高抬不起，

[dʒʌst][æz; əz] ['wæŋ] [hwaɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
**Just as Wang Huai and his men were coming to meet them ,**
只是 作为 王 怀 和 他的 男人 是 未来 到 见面 他们 ,

正想王怀等人前来接应，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [kə'kɑːfəni] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [i'rʌptid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
**Suddenly , a cacophony of voices erupted in front of me .**
突然 , 一个 嘈杂声 的 声音 爆发 在 正面 的 我 .

忽见劈面人声喧乱。

[wer] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['belz] [ræŋ] ,
**Where the phoenix bells rang ,**
在哪里 这 凤凰 铃铛 响铃 ,

鸾铃响处，

[kjuː] ['wɑːnli] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'hed] ['ɜːrliər] .
**Qiu Wanli had arrived ahead earlier .**
邱 万里 有 到达的 前方 早些时候 .

裘万里早到前面，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**He shouted and cursed :**
他 喊叫 和 被诅咒的 :

高声骂道：

" [θiːf] ['prɪz(ə)nər] ,
**" Thief prisoner ,**
" 贼 囚犯 ,

“贼囚，

[jʊr; jər] [wɪŋz] [hæv; həv] ['fɔːlən] .
**Your wings have fallen .**
你的 翅膀 有 倒下 .

汝羽翼已去，

[stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [hɪr] !
**Still trying to show off here !**
仍然 尝试 到 展示 离开 这里 !

还想在此逞能！

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [tuː] ['sɛvɝd] ['hedz] , [huːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
**Look at these two severed heads , whose are they ?**
看 在 这些 二 切断 头部 , 谁 是 他们 ?

你看这两颗首级是谁，

" [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [sə'rendər] ! "
**" Dismount and surrender ! "**
" 下马 和 投降 ! "

还不下马受缚！”

[li] [faɪkʃɔŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['daɪər] [streɪts] .
**Li Feixiong was in dire straits .**
李 飞雄 曾是 在 可怕的 海峡 .

李飞雄正是危急，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,
**Upon hearing this ,**
之上 听力 这 ,

听了此言，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
**Looking up ,**
寻找 向上 ,

抬头一望，

[bʌt; bət] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr]
**But loud and clear**
但 大声 和 清除

却是洪亮、

---

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['wæŋ] [hwaɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
**The heads of Wang Huai and his companion .**
这 头部 的 王 怀 和 他的 伴侣 .

王怀两人的首级，

---

[noʊ] [its] [nɑːt] [gʊd] .
**know it's not good .**
知道 它是 不是 好的 .

晓得不好，

---

[hiː; hi] [spɜːrd] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [ɪts] [hed] ,
**He spurred the horse to its head ,**
他 受到刺激 这 马 到 它是 头 ,

赶将马头一领，

---

[ðeɪ] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrklmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] .
**They broke through the encirclement from the side .**
他们 打破 通过 这 包围 从 这 边 .

斜刺里冲出重围，

---

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [meɪn] [kæmp] .
**They intended to return to their main camp .**
他们 故意的 到 返回 到 他们的 主要的 营 .

欲向本营而走。

---

['sʌd(ə)nli] , [smoʊk] [fɪld] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði] [meɪn] [kæmp] .
**Suddenly , smoke filled the air above the main camp .**
突然 , 抽烟 已填 这 空气 多于 这 主要的 营 .

忽见本营烟雾连天，

---

[ðə; ði] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] ['defnɪŋ] .
**The shouts were deafening .**
这 喊叫 是 震耳欲聋 .

喊声大震，

---

[ fairz ] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
**Fires broke out in all directions .**
火灾 打破 出去 在 全部 方向 .

四面八方全是火起，

---

[wen] [li] [faɪkʃɔŋ] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] . . .
**When Li Feixiong reached this point . . .**
什么时候 李 飞雄 达到 这 观点 . . .

李飞雄到了此时，

---

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['terəfaɪd] .
**I was already terrified .**
我 曾是 已经 恐惧 .

已是心惊胆裂，

---

[ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
**They knew there was an internal change .**
他们 知道 那里 曾是 一个 内部的 改变 .

知道有了内变。

---

['meni] ['fliːɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [siːn] .
**Many fleeing and wounded soldiers were seen .**
许多 逃离 和 受伤 士兵 是 已见 .

只见许多逃残兵士，

[ðeɪ] [flɑːkt] [ɪn] .
**They flocked in .**
他们 成群结队的 在 .

蜂拥而来，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [li] [faɪkʃɔŋ] :
**He said to Li Feixiong :**
他 说 到 李 飞雄 :

向着李飞雄说道：

" [tʃiːf] , ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] ! "
**" Chief , something terrible has happened ! "**
" 首席 , 某物 糟糕的 有 发生 ! "

“寨主不好了，

['æftər] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] ,
**After the troops were dispatched ,**
后 这 军队 是 已派出 ,

出兵之后，

['dʒen(ə)rəl] [mɑː] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
**General Ma did not go to the camp to watch the battle .**
一般的 马 做过 不是 去 到 这 营 到 手表 这 战斗 .

马将军并不到营前观战，

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [rɪr] [kæmp] .
**Suddenly he left the rear camp .**
突然 他 左边 这 后部 营 .

忽自出了后营，

[ə; eɪ] [fjuː] ['kænən] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] ['faɪərd] .
**A few cannon shots were fired .**
一个 很少 大炮 镜头 是 被解雇 .

放了几声大炮。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [left] ,
**In an instant , down the mountain on the left ,**
在 一个 立即的 , 向下 这 山 在 这 左边 ,

顷刻左边山下，

['meni] ['soʊldʒərz] [keɪm] [aʊt] .
**Many soldiers came out .**
许多 士兵 来了 出去 .

出来许多兵马，

['krɔːsɪŋ] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] ,
**Crossing mountains and ridges ,**
十字路口 山脉 和 山脊 ,

穿山越岭，

[ðeɪ] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [meɪn] [kæmp] .
**They rushed towards the main camp .**
他们 匆忙 向 这 主要的 营 .

向本营拥来。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['enəmi] .
**We are asking him to repel the enemy .**
我们 是 问 他 到 击退 这 敌人 .

我等正请他退敌，

[huː] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] ['enəmi] [truːps] . . .
**Who knew he would turn the tide and lead the enemy troops . . .**
WHO 知道 他 会 转动 这 潮 和 带领 这 敌人 军队 . . .

谁知他反将敌兵，

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər] .
**They brought him into the camp and set it on fire .**
他们 带来 他 进入 这 营 和 放 它 在 火 .

带入营中放火烧寨。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['mɪləteri] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd] [peɪ]
**The current military rations and pay**
这 当前的 军队 口粮 和 支付

现在军中粮饷，

[ænd; ənd] [tents] ,
**And tents ,**
和 帐篷 ,

以及帐棚，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ bəːnd ] [tuː; tə] ['æʃɪz] [baɪ][hɪm; ɪm] .
**They were all burned to ashes by him .**
他们 是 全部 烧伤 到 灰烬 经过 他 .

皆为他焚烧殆尽，

" [juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] [mʌst; məst][nɑːt][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] . "
**" You absolutely must not go any further . "**
" 你 绝对地 必须 不是 去 任何 更远 . "

前面万不可去了。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [li] [faɪkʃɔŋ] . . .
**Upon hearing this , Li Feixiong . . .**
之上 听力 这 , 李 飞雄 . . .

李飞雄听了此言，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃaʊt] :
**He could only shout :**
他 可以 仅有的 喊 :

只得大叫一声：

[mɑː] ['rɔŋ] ,
**Ma Rong ,**
马 荣 ,

“马荣，

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
**I knew you were a good friend from the past .**
我 知道 你 是 一个 好的 朋友 从 这 过去的 .

我道你是旧日良朋，

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [eɪd] .
**Come to my aid .**
来 到 我的 援助 .

前来助我，

[huː] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][spaɪ] ?
**Who knew you were a spy ?**
WHO 知道 你 是 一个 间谍 ?

谁知你是奸细，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]['krʌmb(ə)l][ænd; ənd] [melt] [ə'weɪ] !
**It made me crumble and melt away !**
它 制成 我 崩溃 和 熔化 离开 !

害得我瓦解冰消！

[tə'deɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [tuː] .
**Today I'm going to risk my life too .**
今天 我是 去 到 风险 我的 生活 也 .

今日俺也拚作一死，

" [aɪl] ['oʊnli] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][laɪf] ! "
**" I'll only give you my life ! "**
" 患病的仅有的 给 你 我的 生活 ! "

只与汝送了性命！”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][faɪnd][mɑː] ['rɔŋ] .
**At that time , I wanted to go find Ma Rong .**
在 那 时间 , 我 通缉 到 去 寻找 马 荣 .

当时便想去寻马荣。

[kjuː] [wɑːnlɪs] [pər'sʊ] [truːps] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .
**Qiu Wanli's pursuing troops have arrived .**
邱 万里的 追求 军队 有 到达的 .

后面裘万里追兵已到，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**He shouted loudly :**
他 喊叫 高声 :

高声叫道：

[li] [faɪkʃɔŋ] ,
**Li Feixiong ,**
李 飞雄 ,

“李飞雄，

[jʊr; jər] [nest] [ɪz] [lɔːst] .
**Your nest is lost .**
你的 巢 是 丢失的 .

汝窠已失，

" [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [sə'rendər] ! "
**" Dismount and surrender ! "**
" 下马 和 投降 ! "

还不下马投降！”

[ˌɛf i 'aɪ] ['ʒɔŋ] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
**Fei Xiong was burning with anger .**
费 熊 曾是 燃烧 和 愤怒 .

飞雄正是忿火中烧，

[reɪz] [jʊr; jər] ['brɔːdsɔːrd] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] [ə'gen] [ə'krɔːs] [ðə; ði][væst] ['dɪstəns] .
**Raise your broadsword and charge into battle again across the vast distance .**
增加 你的 阔剑 和 收费 进入 战斗 再次 穿过 这 广阔的 距离 .

举起大刀向万里复战，

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [bloʊz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [raʊndz] .
**They exchanged blows for another five or six rounds .**
他们 交换 打击 为了 其他 五 或者 六 回合 .

彼此又交了五六回合，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['sɜːrdʒɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [taɪd] .
**I saw the soldiers surging like a tide .**
我 锯 这 士兵 滔滔 喜欢 一个 潮 .

早见大兵如潮水相似，

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .
**They crowded around from all sides .**
他们 挤 大约 从 全部 侧面 .

纷纷拥拥四面围来，

['træpɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [maʊnts] [ɪn][ðə; ði] [kɔːr] ,
**Trapping the two mounts in the core ,**
诱捕 这 二 安装 在 这 核 ,

将两匹坐骑困在核心，

[ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] , " [kætʃ] [ðə; ði] [θiːf] ! "
**They all shouted , " Catch the thief ! "**
他们 全部 喊叫 , " 抓住 这 贼 ! "

齐呼捉贼。

[li] [faɪkʃɔŋ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .
**Li Feixiong saw that the matter was hopeless .**
李 飞雄 锯 那 这 事情 曾是 绝望 .

李飞雄见大事已去，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .
**It was anticipated that escape would be difficult .**
它 曾是 预期 那 逃脱 会 是 难的 .

料想难以逃脱，

[hiː; hi] [skriːmd] ['sevrəl] [taɪmz] .
**He screamed several times .**
他 尖叫 一些 时代 .

狂叫数声，

[hiː; hi] [ðen] [kən'sɪdərd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ kə'mitiŋ ] ['suːɪsaɪd] .
**He then considered taking a knife and committing suicide .**
他 然后 经过考虑的 采取 一个 刀 和 提交 自杀 .

便想举刀自刎，

[kjuː] ['wɑːnli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**Qiu Wanli had already seen it .**
邱 万里 有 已经 已见 它 .

裘万里早已看见，

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] [rəu'teits] [ðə; ði] [stiːl] [wɪp] ['klɑːkwaɪz] .
**The right hand rotates the steel whip clockwise .**
这 正确的 手 旋转 这 钢 鞭 顺时针方向 .

右手将钢鞭顺转，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɑːdi] ['entərd] ,
**As soon as the body entered ,**
作为 很快 作为 这 身体 进入 ,

身躯一进，

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɑːn] [li] - [weɪst] .
**His left hand was only on Li Feixiong's waist .**
他的 左边 手 曾是 仅有的 在 李 - 腰部 .

左手只在李飞雄腰间一把，

[lets] [dʒʌst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] .
**Let's just say it briefly .**
我们来吧 只是 说 它 简要地 .

说声带过，

[aɪ] [reɪzd] [ˌɛf i 'aɪ] ['ʒɔŋ] [tuː; tə] [maɪ] [maʊnt] ['ɜːrliər] .
**I raised Fei Xiong to my mount earlier .**
我 提高 费 熊 到 我的 山 早些时候 .

早把飞雄提高坐骑，

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .
**He threw it to the ground again .**
他 扔 它 到 这 地面 再次 .

复行向地下一掷。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['bændɪt] ['liːdər] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] .
**The soldiers on all sides saw that the bandit leader had been captured .**
这 士兵 在 全部 侧面 锯 那 这 土匪 领导者 有 到过 捕获 .

四面兵了见贼首已得，

[ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
**A shout ,**
一个 喊 ,

一声呐喊，

[taɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] .
**Tie them up .**
领带 他们 向上 .

捆绑起来。

[kjuː] ['wɑːnli] [wʌz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪt] ['liːdər] .
**Qiu Wanli was credited with capturing the bandit leader .**
邱 万里 曾是 已认可 和 捕捉 这 土匪 领导者 .

裘万里因自己擒了贼首，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
**He was extremely pleased with himself .**
他 曾是 极其 高兴 和 他自己 .

心下得意非常，

[tɜːrn] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'raʊnd] ,
**Turn the horse around ,**
转动 这 马 大约 ,

拨转马头，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [reɪnz] ,
**Holding the whip and reins ,**
保持 这 鞭 和 缰绳 ,

提鞭执辔，

[ðeɪ] ['eskɔːtid] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [kən'tɪndʒənt] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] .
**They escorted the large contingent back to camp .**
他们 护送 这 大的 队伍 后退 到 营 .

押着大队回营。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .
**At this time , Di Renjie was in the camp .**
在 这 时间 , 迪 仁杰 曾是 在 这 营 .

此时狄公在营，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .
**They had already received the good news .**
他们 有 已经 已收到 这 好的 消息 .

早已得着捷报，

['ɔːrdər] [ˌkiː'aʊ] [taɪ] [tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] [kæmp] .
**Order Qiao Tai to hurry to the enemy camp .**
命令 乔 泰 到 匆忙 到 这 敌人 营 .

命乔太赶速到敌营，

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [θiːf] .
**The message was sent to the thief .**
这 信息 曾是 发送 到 这 贼 .

传令贼人，

[ðeɪ] [sə'rendərd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] .
**They surrendered as they wished .**
他们 投降 作为 他们 希望 .

如愿投降，

[ɔːl] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðəm'selvz] .
**All are permitted to reform themselves .**
全部 是 允许 到 改革 他们自己 .

一概准予自新，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] .
**Put it back in its mouth .**
放 它 后退 在 它是 嘴 .

放归口里。

[ɔːl] [greɪn] [ænd; ənd] ['fɑːdər] [ɪ'kwɪpmənt]
**All grain and fodder equipment**
全部 粮食 和 饲料 设备

所有粮草器械，

[kə'mænd] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [dækɛŋ] ,
**Command Zhao Dacheng ,**
命令 赵 大城 ,

命赵大成、

[fæŋ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] .
**Fang Ruhai and his companion were taken back to camp .**
方 - 和 他的 伴侣 是 已采取 后退 到 营 .

方如海两人收解回营。

[mɑː] ['rɔŋ] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [fɜːrst] .
**Ma Rong was told to return to his village first .**
马 荣 曾是 讲述 到 返回 到 他的 村庄 第一的 .

着马荣先回本寨，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [li] [faɪkʃɔŋ] .
**So that he could meet with Li Feixiong .**
所以 那 他 可以 见面 和 李 飞雄 .

以便与李飞雄见面。

[ˌkiː'aʊ] [taɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kæmp] .
**Qiao Tai received the order to leave the camp .**
乔 泰 已收到 这 命令 到 离开 这 营 .

乔太得令出营，

[ˌhæf'weɪ] [ðer; ðər] ,
**Halfway there ,**
半 那里 ,

走至半途，

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [met] [mɑː] ['rɔŋ] .
**I have already met Ma Rong .**
我 有 已经 遇见 马 荣 .

已与马荣相遇，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [tent] [tə'geðər] .
**They went to the main tent together .**
他们 去 到 这 主要的 帐篷 一起 .

彼此一同到了大帐。

[mɑː] ['rɔŋ] [wɪl] [bɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [kæmp] .
**Ma Rong will burn down the camp .**
马 荣 将要 烧伤 向下 这 营 .

马荣将焚营事，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [wʌns] .
**It was said once .**
它 曾是 说 一次 .

说了一遍，

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [kæmp] [fɜːrst] .
**Judge Di ordered him to rest at the rear camp first .**
法官 迪 订购 他 到 休息 在 这 后部 营 第一的 .

狄公命他先到后营安歇，

[ðen] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [tent] .
**Then he ascended to sit in the main tent .**
然后 他 上升 到 坐 在 这 主要的 帐篷 .

然后升坐大帐。

[ðen] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [keɪm] ['biːtɪŋ] ['vɪktəri] [drʌmz] .
**Then the soldiers came beating victory drums .**
然后 这 士兵 来了 殴打 胜利 鼓 .

只见众兵将敲着得胜鼓而来，

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [kən'tɪndʒənt] [laɪnd] [ʌp] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .
**The large contingent lined up on both sides .**
这 大的 队伍 衬里 向上 在 两个都 侧面 .

大队排列两旁，

[ʌn'tɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kæmp] [geɪt] ,
**Until outside the camp gate ,**
直到 外部 这 营 门 ,

直至营门之外，

['sʌbsɪkwəntli] , ['meni] ['piːp(ə)l]
**Subsequently , many people**
随后 , 许多 人们

随后许多人，

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [mæn] [wʌz; wəz] [baʊnd] .
**A large man was bound .**
一个 大的 男人 曾是 边界 .

捆缚着一个大汉，

[kjuː] ['wɑːnli] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [bɪ'haɪnd] .
**Qiu Wanli was brought up behind .**
邱 万里 曾是 带来 向上 在后面 .

裘万里押在后面。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tent] ,
**Upon arriving at the tent ,**
之上 抵达 在 这 帐篷 ,

到了帐前，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ʌv; əv] ['merɪts] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .
**The reporting of merits has been completed .**
这 报道 的 优点 有 到过 完全的 .

报功已毕，

[hiː; hi] [pʊʃt] [li] [faɪkʃɔŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] .
**He pushed Li Feixiong to his knees at the foot of the steps .**
他 推动 李 飞雄 到 他的 膝盖 在 这 脚 的 这 步骤 .

将李飞雄推跪在阶下。

[ˌɛf i 'aɪ] ['ʒɔŋ] [ðen] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['taɪreɪd] [ʌv; əv] [kɜːrs] :
**Fei Xiong then launched into a tirade of curses :**
费 熊 然后 发射 进入 一个 长篇大论 的 诅咒 :

飞雄此时大骂不止：

" [juː; jʊ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['treɪtərəs] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ! "
**" You bunch of traitorous and rebellious officials ! "**
" 你 束 的 叛徒 和 叛逆的 官员 ! "

“汝等这班叛逆贼臣，

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['ruːlər] .
**The Prince of Luling was a wise and benevolent ruler .**
这 王子 的 卢灵 曾是 一个 明智的 和 仁慈 统治者 .

庐陵王乃天下明君，

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði] [θroʊn] .
**He commanded me to reclaim the throne .**
他 命令 我 到 回收 这 王座 .

命俺复夺江山,

---

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] !
**To restore order to the world !**
到 恢复 命令 到 这 世界 !

重兴天下!

---

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][mɑː] [rɒŋz] ['tretʃərəs] [træp] .
**They fell into Ma Rong's treacherous trap .**
他们 跌倒 进入 马 荣的 奸诈 陷阱 .

误中马荣贼狗头之计,

---

[ðɪs] [kɔːzd] [maɪ][kæmp][tuː; tə][biː; bi] [ bəːnd ] [ænd; ənd] [luːtid] .
**This caused my camp to be burned and looted .**
这 导致 我的 营 到 是 烧伤 和 被洗劫一空 .

使我大营焚掠,

---

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] .
**It's hard to return to the mountain village .**
它是 难的 到 返回 到 这 山 村庄 .

山寨难归。

---

[juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
**You may kill me if you wish .**
你 可能 杀 我 如果 你 希望 .

汝等要杀便杀,

---

[wɑːnt] [tuː; tə] [sə'rendər] [tuː; tə][juː; jʊ] ['treɪtərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ?
**Want to surrender to you traitorous officials ?**
想 到 投降 到 你 叛徒 官员 ?

想投顺汝等叛国奸臣,

---

[its] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [driːm] !
**It's also a midnight dream !**
它是 还 一个 午夜 梦 !

也是三更梦想!”

---

[raɪt] [naʊ] , [ðeə(r)] [dʒʌst] ['hɜːrlɪŋ] [ɪn'sʌlts] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**Right now , they're just hurling insults at each other .**
正确的 现在 , 它们是 只是 投掷 侮辱 在 每个 其他 .

当下只是骂不绝口。

---

[wen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] . . .
**When Judge Di saw that he had arrived at this point . . .**
什么时候 法官 迪 锯 那 他 有 到达的 在 这 观点 . . .

狄公见他到了此时,

---

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['stedfæst] [ɪn][ðer; ðər] [stæns] .
**They remain steadfast in their stance .**
他们 保持 坚定不移 在 他们的 姿态 .

仍是矢口不移,

---

[ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ]
**Impersonating the Prince of Luling**
冒充 这 王子 的 卢灵

冒充庐陵王旗号,

---

['siːkrət] ['pæsɪdʒ] :
**Secret passage :**
秘密 通道 :

暗道:

" [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [kwaɪt] [pər'sɪstənt] . "
**" This person is quite persistent . "**
" 这 人 是 相当 执着的 . "

“这人颇有恒心，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][mɑː] ['rɒŋ] . . .
**According to what he told Ma Rong . . .**
根据 到 什么 他 讲述 马 荣 . . .

据他对马荣说来，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][suː] - [laɪf] - ['seɪvɪŋ] [greɪs] ,
**Because of Xu Jingzong's life - saving grace ,**
因为 的 徐 - 生活 - 保存 优雅 ,

因为许敬宗活命之恩，

['ðerfɔːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Therefore , you are one of these treacherous officials .**
所以 , 你 是 一 的 这些 奸诈 官员 .

故尔为这班奸臣，

[tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
**To do such a thing .**
到 做 这样的 一个 事物 .

干出这事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
**He was captured at this time .**
他 曾是 捕获 在 这 时间 .

此时被擒，

[laɪf] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns]
**Life hangs in the balance**
生活 悬挂 在 这 平衡

命在顷刻，

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ˌɪnkən'sɪstənt] .
**They remain inconsistent .**
他们 保持 不一致 .

仍然始终不一，

[ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ʃɜːrk] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
**They refuse to shirk responsibility .**
他们 拒绝 到 推脱 责任 .

不肯推赖他人。

[ænd; ənd] [let] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] .
**And let this hospital treat him with kindness .**
和 让 这 医院 对待 他 和 仁慈 .

且待本院以恩待他，

[lets] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
**Let's see what he says .**
我们来吧 看 什么 他 说道 .

看他若何言语。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hɔːl] .
**He immediately stood up and left the hall .**
他 立即地 站立 向上 和 左边 这 大厅 .

当即起身下堂，

[hiː; hi] [ðen] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [kraʊd] .
**He then dismissed the crowd .**
他 然后 解雇 这 人群 .

便将众人喝退，

[hiː; hi] ['pɜːrsənəli] [ʌn'taɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːndz] .
**He personally untied him from his bonds .**
他 亲自 解开 他 从 他的 债券 .

自己为他亲解其缚，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
**He said to him :**
他 说 到 他 :

向他言道：

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] . "
**" The general is a hero of his time . "**
" 这 一般的 是 一个 英雄 的 他的 时间 . "

“将军乃一世英雄，

[waɪ] ['sʌfər] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['ʌðər] ?
**Why suffer the folly of others ?**
为什么 遭受 这 蠢事 的 其他的 ?

何苦受人之愚，

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ?
**Disregarding their own lives ?**
不予理会 他们的 自己的 生活 ?

不顾自己性命?

[ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . . .
**If I wanted to kill you . . .**
如果 我 通缉 到 杀 你 . . .

本帅若想杀汝，

[waɪ] [nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] [hed] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ?
**Why not take your head in front of the army ?**
为什么 不是 拿 你的 头 在 正面 的 这 军队 ?

何不在军前取汝首级?

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] .
**The Prince of Luling arrived at the camp shortly afterward .**
这 王子 的 卢灵 到达的 在 这 营 不久 之后 .

不日庐陵王便来营中，

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] [dɪ'fendɪŋ] [juː; jʊ] [ðen] ?
**How about the court defending you then ?**
如何 关于 这 法庭 防守 你 然后 ?

那时本院为你分辩如何？”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说毕，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [æsk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .
**He didn't ask about anything else .**
他 没有 问 关于 任何事物 别的 .

也不问别事，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [kæmp] .
**He was ordered to be sent to the rear camp .**
他 曾是 订购 到 是 发送 到 这 后部 营 .

命人将他送往后营，

['siːkrətli] ['ɔːrdərd] ['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ] ,
**Secretly ordered Mrs . Qiao ,**
偷偷 订购 太太 . 乔 ,

暗下命乔太、

[kjuː] ['wɑːnli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [dɪ'fendɪd] .
**Qiu Wanli and his two companions defended .**
邱 万里 和 他的 二 同伴 辩护 .

裘万里两人防守，

[gʊd] [waɪn] [ænd; ənd] [gʊd] [miːt] ['evri] [deɪ]
**Good wine and good meat every day**
好的 葡萄酒 和 好的 肉 每一个 天

每日好酒好肉，

[meɪk] [hɪm; ɪm] [iːt] .
**Make him eat .**
制作 他 吃 .

使他饮食。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ,
**For several days in a row ,**
为了 一些 天 在 一个 排 ,

一连数日，

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌdiː 'aɪ] - [feɪs] .
**I never saw Di Renjie's face .**
我 绝不 锯 迪 - 脸 .

直不见狄公之面，

[ɔːl] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [huː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm]
**All the soldiers who served him**
全部 这 士兵 WHO 服务 他

所有服伺的兵丁，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'vɑːlvz] ['aʊər; ɑːr] [ɪntə'rækʃnz] .
**All of this involves our interactions .**
全部 的 这 涉及 我们的 互动 .

皆是你我来往，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fɪkst] ['pɜːrs(ə)n] .
**There is no fixed person .**
那里 是 不 固定的 人 .

无一定之人。

[wen] [li] [faɪkʃɔŋ] [fɜːrst] ['entərd] [ðə; ði] [kæmp]
**When Li Feixiong first entered the camp**
什么时候 李 飞雄 第一的 进入 这 营

李飞雄初进营时，

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'vaɪd] [jɔːr'self] .
**You will die if you divide yourself .**
你 将要 死 如果 你 划分 你自己 .

自分必死，

['siːɪŋ] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
**Seeing this situation at this time ,**
看到 这 情况 在 这 时间 ,

此时见这样情形，

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌn'klɪr] [wʌt] [ˌdiː 'aɪ] - [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] .
**However , it is unclear what Di Renjie's intention was .**
然而 , 它 是 不清楚 什么 迪 - 意图 曾是 .

反不知狄仁杰是何用意，

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] [suːn] .
**He also said that the Prince of Luling would be arriving soon .**
他 还 说 那 这 王子 的 卢灵 会 是 抵达 很快 .

又听他说庐陵王不日前来，

[dauts] [ə'roʊz] [wen] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ə'raɪvd] .
**Doubts arose when the Crown Prince arrived .**
疑虑 出现 什么时候 这 王冠 王子 到达的 .

疑惑等太子来时，

---

[bɪ'hedɪŋ] [ə'gen] ,
**Beheading again ,**
斩首 再次 ,

再行斩首，

---

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,
**If that is the case ,**
如果 那 是 这 案件 ,

果是如此，

---

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] .
**And this is not the way to entertain them .**
和 这 是 不是 这 方式 到 招待 他们 .

又不应这样款待，

---

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ,
**After thinking it over ,**
后 思维 它 超过 ,

想来想去，

---

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] ['truːli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] .
**The decision is truly difficult to make .**
这 决定 是 真的 难的 到 制作 .

实是委决不下。

---

[ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
**That day , he became impatient .**
那 天 , 他 成为 不耐烦 .

这日性急起来，

---

[dʒʌst] [ðen] , ['ʒaʊ] [dʒʌn] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] .
**Just then , Xiao Jun came to deliver wine and food .**
只是 然后 , 肖 俊 来了 到 递送 葡萄酒 和 食物 .

却巧小军来送酒食，

---

[li] [faɪkʃɔŋ] [græbd] [hɪm; ɪm] .
**Li Feixiong grabbed him .**
李 飞雄 抓住 他 .

李飞雄将他揪住，

---

[pres] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [straɪk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] .
**Press horizontally forward and strike above the knee .**
按 水平方向 向前 和 罢工 多于 这 膝盖 .

横按前磕膝上面，

---

[ɪk'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [naɪf] ,
**Exposing the waist knife ,**
暴露 这 腰部 刀 ,

露出腰刀，

---

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] :
**He shouted at him :**
他 喊叫 在 他 :

向他喝道：

---

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bændɪt] ['liːdər] . "
**" I came here as a bandit leader . "**
" 我 来了 这里 作为 一个 土匪 领导者 . "

“俺到此间是个贼首，

[waɪ] ['dʌznt] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] [bɪ'hed] [ˌem 'iː] ?
**Why doesn't Lord Di behead me ?**
为什么 不 主 迪 斩首 我 ?

狄大人为何不将我斩首，

[wʌt] [ɪg'zæktli] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ?
**What exactly is the intention ?**
什么 确切地 是 这 意图 ?

究竟是何用意？

[pliːz] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
**Please explain his meaning .**
请 解释 他的 意义 .

汝将他意思说明，

[aɪ] [wɪl] [sper] [jʊr; jər] [laɪf] .
**I will spare your life .**
我 将要 空闲的 你的 生活 .

俺就饶汝性命，

['ʌðərwaɪz] , [let] [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [bloʊ] ['oʊvər] [jʊr; jər] [hed] [fɜːrst] .
**Otherwise , let a cool breeze blow over your head first .**
否则 , 让 一个 凉爽的 微风 吹 超过 你的 头 第一的 .

不然先令凉风贯顶，

" [miːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [hel] ! "
**" Meet the King of Hell ! "**
" 见面 这 国王 的 地狱 ! "

与阎王相见！”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [held] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
**The young soldier held him down .**
这 年轻的 士兵 握住 他 向下 .

那个小军为他按住，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv]
**Unable to move**
无法 到 移动

动弹不得，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙说道：

" [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] . "
**" Lord Di ordered us to do this . "**
" 主 迪 订购 我们 到 做 这 . "

“狄大人命我等如此，

[huː] [noʊz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] ?
**Who knows what his intentions were ?**
WHO 知道 什么 他的 意图 是 ?

哪晓得他有何用意？

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [toʊld] ['dʒen(ə)rəl] [mɑː] . . .
**But from what he told General Ma . . .**
但 从 什么 他 讲述 一般的 马 . . .

但听他与马将军说，

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌmɪs'led] [baɪ] ['ʌðər] .
**This person was misled by others .**
这 人 曾是 被误导 经过 其他的 .

这人误听人言，

[tuː; tə] [kə'mɪt] [ɪn'diːsnt] [ækts] ,
**To commit indecent acts ,**
到 犯罪 不雅 行为 ,

干出非礼之事，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]
**If you want peace in the world**
如果 你 想 和平 在 这 世界

若欲天下太平，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
**It still needs to be done in him .**
它 仍然 需求 到 是 完毕 在 他 .

还须在他身上。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
**The rest of the words could kill me ,**
这 休息 的 这 字 可以 杀 我 ,

其余的话虽将我杀死，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌeni'mɔːr] .
**I don't know anymore .**
我 不 知道 不再 .

也不知道了。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [li] [faɪkʃɔŋ] . . .
**Upon hearing this , Li Feixiong . . .**
之上 听力 这 , 李 飞雄 . . .

李飞雄听了此言，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**He shouted and cursed :**
他 喊叫 和 被诅咒的 :

高声骂道：

" [mɑː] ['rɔŋ] , [juː; jʊ] ['hɑːrtləs] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['vɪlən] ! "
**" Ma Rong , you heartless and treacherous villain ! "**
" 马 荣 , 你 狠心 和 奸诈 恶棍 ! "

“马荣你这狼心狗肺的死贼，

[aɪ] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['kaɪndli] .
**I treated you kindly .**
我 治疗 你 亲切地 .

俺好心待你，

[juːv] [gɔːn] [ə'genst] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [juːst] [jʊr; jər] ['pɔɪzənəs] [hænd] !
**You've gone against my principles and used your poisonous hand !**
你已经 已消失 反对 我的 原则 和 用过的 你的 有毒 手 !

反道汝毒手！

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ə'gen] .
**At this point , they are being hypocritical again .**
在 这 观点 , 他们 是 存在 虚伪 再次 .

此时又虚情假意，

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] ?
**Who are you trying to fool ?**
WHO 是 你 尝试 到 傻子 ?

前来骗谁？

[ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] ,
**Unless you refuse to see me today ,**
除非 你 拒绝 到 看 我 今天 ,

汝今日除非不见俺面，

['miːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ]
**Meeting in a day**
会议 在 一个 天

一日相逢，

[aɪ] [swer] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [let] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] !
**I swear I will never let you get away with this !**
我 发誓 我 将要 绝不 让 你 得到 离开 和 这 !

定与汝誓不两立！”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ,
**As they were speaking ,**
作为 他们 是 请讲 ,

正说之间，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wɔːkt] [ɪn][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
**A person walked in from outside .**
一个 人 步行 在 从 外部 .

只见外面走来一人，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - :
**He said to Xiangli :**
他 说 到 - :

向里说道：

" ['brʌðər] ,
**" Brother ,**
" 兄弟 ,

“贤弟，

[aɪ] , [jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] ['brʌðər] , [ə'pɑːlədʒaɪz] [hɪr] .
**I , your foolish brother , apologize here .**
我 , 你的 愚蠢 兄弟 , 道歉 这里 .

愚兄这旁请罪了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] ['mætər] ,
**It is known that this matter ,**
它 是 已知 那 这 事情 ,

可知此事，

[dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
**Don't blame me .**
不 责备 我 .

不能怪我，

[suː] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstər] [huː] [ˌmɪs'led] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**Xu Jingzong was a treacherous minister who misled the country .**
徐 - 曾是 一个 奸诈 部长 WHO 被误导 这 国家 .

许敬宗乃误国奸臣，

[ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəstiz] ['empaɪər] ,
**The Tang Dynasty's empire ,**
这 唐 王朝的 帝国 ,

唐室江山，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv][ðə; ði][wuː] ['fæməli] .
**It will fall into the hands of the Wu family .**
它 将要 落下 进入 这 双手 的 这 吴 家庭 .

要入武氏之手。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] .
**You are impersonating the Prince of Luling .**
你 是 冒充 这 王子 的 卢灵 .

汝冒庐陵王之名，

[ə'tæk] -
**Attack** **Huaiqing**
攻击 -

攻打怀庆，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] [juːst] [dɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
**The** **imperial** **court** **used** **deception** **to** **deceive** **the** **public** **.**
这 帝国 法庭 用过的 欺骗 到 欺骗 这 民众 .

朝廷以伪乱真，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
**They** **actually** **ordered** **the** **Prince** **of** **Luling** **to** **commit** **suicide** **.**
他们 实际上 订购 这 王子 的 卢灵 到 犯罪 自杀 .

竟将庐陵王赐死。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['mɪnɪstəz] . . .
**If** **it** **weren't** **for** **the** **loyal** **ministers** **.** **.** **.**
如果 它 不是 为了 这 忠诚 部长们 . . .

若非众位忠臣，

[duː][jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns]
**Do** **your** **best** **to** **preserve** **the** **performance**
做 你的 最好的 到 保存 这 表现

竭力保奏，

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [lɔːst] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
**The** **prince's** **life** **was** **lost** **long** **ago** **.**
这 王子的 生活 曾是 丢失的 长的 前 .

早送了太子性命。

['treɪtəz] [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɑːmd] [ðə; ði] ['kʌntri]
**Traitors** **who** **have** **always** **harmed** **the** **country**
叛徒 WHO 有 总是 受到伤害 这 国家

从来误国奸臣，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .
**There** **was** **absolutely** **no** **benefit** **to** **it** **later** **.**
那里 曾是 绝对地 不 益处 到 它 之后 .

后来绝无好处，

[rɪ'vaɪld] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
**Reviled** **by** **thousands**
被唾弃 经过 数千

被万人唾骂，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnfəməs] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] .
**He** **will** **be** **infamous** **for** **eternity** **.**
他 将要 是 臭名昭著的 为了 永恒 .

遗臭万年。

['emprəs] [wuː][ɪz] ['kɜːrəntli] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**Empress** **Wu** **is** **currently** **ruling** **the** **court** **.**
皇后 吴 是 现在 裁决 这 法庭 .

目今武后临朝，

[sprɪŋ] ['pæləs] [fɪlθ]
**Spring** **Palace** **Filth**
春天 宫殿 污秽

春宫秽乱，

[ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ,
**In** **terms** **of** **her** **life** **,**
在 条款 的 她 生活 ,

以她一生而论，

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['empərər] - ['tæləntɪd] ['wʊmən] .
**First , there was Emperor Taizong's talented woman .**
第一的 , 那里 曾是 皇帝 - 才华横溢 女士 .

先是太宗的才女，

[ʃiː; ʃi] ['leɪtər] [ʃeɪvd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nʌn] .
**She later shaved her head and became a nun .**
她 之后 剃光 她 头 和 成为 一个 尼姑 .

后来削发为尼，

[sɪ'djuːsɪŋ] ['empərər] [gaʊzɔŋ]
**Seducing Emperor Gaozong**
诱惑 皇帝 高宗

勾引高宗，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .
**He was then taken back into the palace .**
他 曾是 然后 已采取 后退 进入 这 宫殿 .

复又收入宫内，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ʒaɪi] .
**She was granted the title of Zhaoyi .**
她 曾是 的确 这 标题 的 昭仪 .

封为昭仪。

['æftər] ['empərər] [gaʊzɔŋ] [daɪd] ,
**After Emperor Gaozong died ,**
后 皇帝 高宗 死亡 ,

高宗死后，

[ðə; ði]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['brʌðərz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ə'restɪd] .
**The Zhang Changzong brothers were also arrested .**
这 张 - 兄弟 是 还 被捕 .

又将张昌宗弟兄，

[ænd; ənd] [hwaɪi] , [ðæt] [bɔːld] [mʌŋk] ,
**And Huaiyi , that bald monk ,**
和 怀义 , 那 秃 僧 ,

并怀义这秃驴，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['zuː] [,e 'o][ænd; ənd]['kaʊ] ,
**And the favor of Xue Ao and Cao ,**
和 这 偏爱 的 薛 奥 和 曹 ,

以及薛敖曹等人宠爱，

[,aɪ 'tiː][kæn; kən] ['truːli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [piːs] [ʌv; əv] [træʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
**It can truly be called a worthless piece of trash in the world .**
它 能 真的 是 称为 一个 毫无价值 片 的 垃圾 在 这 世界 .

真是可谓天地间贱货。

[prɪns] ['luːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['empərər] - ['eldɪst] [sʌn] .
**Prince Luling was Emperor Gaozong's eldest son .**
王子 卢灵 曾是 皇帝 - 长子 儿子 .

庐陵王是高宗的长子，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði] [θroʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**He should pass the throne to him .**
他 应该 经过 这 王座 到 他 .

理合传位于他，

[in'heritɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪniɪdʒ] ,
**Inheriting the great lineage ,**
继承 这 伟大的 血统 ,

接承大统，

[ɪn'sted] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'məʊtid] [tuː; tə] - .
**Instead , he was demoted to Fangzhou .**
反而 , 他 曾是 降职 到 - .

反将他贬在房州，

[ðoʊz] ['letʃərəs] ['skaʊndrəlz] ,
**Those lecherous scoundrels ,**
那些 好色的 无赖 ,

把那些奸淫的狗贼，

['treɪtəz] [huː] [dɪ'strɔɪ] [mə'ræləti] ,
**Traitors who destroy morality ,**
叛徒 WHO 破坏 道德 ,

灭伦的奸贼，

[kiːp] [jʊr; jər] [pet] [baɪ][jʊr; jər] [saɪd] .
**Keep your pet by your side .**
保持 你的 宠物 经过 你的 边 .

宠用在身边。

[sʌtʃ] [ˌɪnhjuː'mænəti][ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs]
**Such inhumanity and injustice**
这样的 不人道 和 不公正

如此不仁不义，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['niːðər] [kaɪnd][nɔːr] ['lʌvɪŋ] ,
**A person who is neither kind nor loving ,**
一个 人 WHO 是 两者都不 种类 也不 爱 ,

不慈不爱之人，

[haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] ?
**How can she be a model for the world ?**
如何 能 她 是 一个 模型 为了 这 世界 ?

何能母仪天下?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bəuθ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [men] .
**We are both upright and honorable men .**
我们 是 两个都 直立 和 光荣的 男人 .

你我皆是顶天立地的汉子，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ækt][wɪð; wɪθ] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] .
**One should always act with integrity and uprightness .**
一 应该 总是 行为 和 正直 和 正直 .

做事俱要正大光明，

[aɪ] [rɪ'membər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['gæðərd] [æt; ət] - ,
**I remember before we gathered at Baihelin ,**
我 记住 前 我们 聚集 在 - ,

曾记在白鹤林聚义之先，

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Dedicated to fighting against corrupt officials .**
投入的 到 斗争 反对 腐败 官员 .

立志专与贪官污吏，

['buliz] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['fɪgjərz] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] .
**Bullies and powerful figures oppose them .**
欺凌者 和 强大的 数据 反对 他们 .

恶霸强豪作对。

[ɔːl'ðoʊ] [suː] - [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ɪn] [ðə; ði][pæst] . . .
**Although Xu Jingzong had been kind and virtuous to his younger brother in the past . . .**
虽然 徐 - 有 到过 种类 和 有德行的 到 他的 年轻 兄弟 在 这 过去的 . . .

从前许敬宗虽有恩贤弟，

[its] [klɪr] [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] .
**It's clear he didn't mean you any harm .**
它是 清除 他 没有 意思是 你 任何 伤害 .

可知他并非好意待你，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [sək'sesfəli] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [rɪ'beljəs] [ækt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .
**I hope you can successfully carry out this rebellious act on his behalf .**
我 希望 你 能 成功地 携带 出去 这 叛逆的 行为 在 他的 代表 .

想你代他干了这叛逆事件成功，

[hiː; hi] [ʃerd] [ðə; ði]['empaɪər] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [wuː] - [ænd; ənd][wuː] - .
**He shared the empire equally with his brothers , Wu Chengsi and Wu Chengsi .**
他 共享 这 帝国 同样地 和 他的 兄弟 , 吴 - 和 吴 - .

他与武承嗣弟兄平分天下，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ruːlər] ,
**At that time he was the ruler ,**
在 那 时间 他 曾是 这 统治者 ,

那时他为君，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['sʌbdʒekt] .
**You are my subject .**
你 是 我的 主题 .

你为臣，

['aʊər; ɑːr] ['dɪgnɪfaɪd] ['hɪroʊz] ,
**Our dignified heroes ,**
我们的 凝重 英雄 ,

我们堂堂英雄，

[niːl] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [dɔːgz] - ['hedz] .
**Kneel before these dogs ' heads .**
下跪 前 这些 狗 - 头部 .

反屈膝在这班狗头之下，

['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
**Follow his instructions .**
跟随 他的 指示 .

听他的指挥，

[haʊ] ['ʃeɪmfl] !
**How shameful !**
如何 可耻 !

岂不羞煞！

[θɪŋz] ['dɪdnt] [wɜːrk] [aʊt] .
**Things didn't work out .**
事物 没有 工作 出去 .

事情不成，

[ɔːl] ['tʃɑːrdʒɪz] ,
**All charges ,**
全部 收费 ,

所有罪名，

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][maɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['brʌðər] .
**It all depends on my virtuous brother .**
它 全部 取决于 在 我的 有德行的 兄弟 .

全赖在贤弟身上，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**It has nothing to do with him .**
它 有 没有什么 到 做 和 他 .

与他无涉，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ 'bændits ]
**Although we are bandits**
虽然 我们 是 强盗

我等虽是草寇，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðə; ði] [roʊlz] [ʌv; əv]['ruːlər][ænd; ənd]['sʌbdʒekt] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
**They should also know the roles of ruler and subject , father and son .**
他们 应该 还 知道 这 角色 的 统治者 和 主题 , 父亲 和 儿子 .

也该知个君臣父子，

['nætʃ(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['hjuːmən] ['sentɪmənts] .
**Natural principles and human sentiments .**
自然的 原则 和 人类 情感 .

天理人情。

[wuː]['sɑːnziː][ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**Wu Sansi and others ,**
吴 桑西 和 其他的 ,

武三思等人，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnfəməs] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] .
**He is a person who will be infamous for eternity .**
他 是 一个 人 WHO 将要 是 臭名昭著的 为了 永恒 .

乃是遗臭万年之人，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .
**I wish I could eat his flesh .**
我 希望 我 可以 吃 他的 肉 .

恨不能食他之肉，

[sliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skɪn] ,
**Sleep on his skin ,**
睡觉 在 他的 皮肤 ,

寝他之皮，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [maɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['brʌðər] [fel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][træp] .
**Unexpectedly , my virtuous brother fell for his trap .**
不料 , 我的 有德行的 兄弟 跌倒 为了 他的 陷阱 .

不料贤弟中他之计，

[ɪn'sted] , [ðə; ði] ['kʌntriːz] [kraʊn] [prɪns] ,
**Instead , the country's crown prince ,**
反而 , 这 该国的 王冠 王子 ,

反把国家的太子，

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [hæz; həz] [bɪn] [freɪmd] !
**The crown prince of the realm has been framed !**
这 王冠 王子 的 这 领域 有 到过 框 !

天下的储君诬害！

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [jɔːr'self] .
**Think it over yourself .**
思考 它 超过 你自己 .

自己思量，

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [mis'teik] ?
**Isn't that a huge mistake ?**
不是 那 一个 巨大的 错误 ?

岂不大错?

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [jʊr; jər][kæmp][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .
**I visited your camp the day before yesterday .**
我 到访 你的 营 这 天 前 昨天 .

前日来你营中,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .
**It was a deliberate attempt to deceive .**
它 曾是 一个 商榷 试图 到 欺骗 .

实是有心诱骗,

[aɪ] [hoʊp] [maɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['brʌðər] [wɪl] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm] .
**I hope my virtuous brother will repent and reform .**
我 希望 我的 有德行的 兄弟 将要 悔改 和 改革 .

想贤弟即改邪归正,

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrs(ə)n] .
**Be a good person .**
是 一个 好的 人 .

作个好人。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər]
**If you believe what I say , my dear brother**
如果 你 相信 什么 我 说 , 我的 亲爱的 兄弟

贤弟如信我言,

[ðen] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] .
**Then they went together to see the adult .**
然后 他们 去 一起 到 看 这 成人 .

此时便同去见大人,

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'tend] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
**So that he can attend court in the future .**
所以 那 他 能 出席 法庭 在 这 未来 .

以便日后临朝,

[ðɪs] [ɪz] [klɪr] ['evɪdəns] .
**This is clear evidence .**
这 是 清除 证据 .

对个明证。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**If you don't believe it .**
如果 你 不 相信 它 .

若不相信,

[maɪ] ['fuːlɪʃ] ['brʌðər] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrs(ə)n] .
**My foolish brother wishes to be a good person .**
我的 愚蠢 兄弟 愿望 到 是 一个 好的 人 .

愚兄欲为好人,

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [let] ['aʊər; ɑːr] ['vɜːrtʃuəs] ['brʌðər] [daʊn] .
**We must not let our virtuous brother down .**
我们 必须 不是 让 我们的 有德行的 兄弟 向下 .

也不能有负贤弟,

[hiː; hi] ['sʌfərd] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt] ['oʊpən] .
**He suffered the pain of being cut open .**
他 遭受 这 疼痛 的 存在 切 打开 .

致受一刀之苦。

[waɪ] [nɑːt] [stɑːrt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ?
**Why not start in front of you ?**
为什么 不是 开始 在 正面 的 你 ?

不如先在你面前，

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
**He sought to commit suicide .**
他 寻求 到 犯罪 自杀 .

寻个自尽。”

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
**After saying this , he was about to commit suicide .**
后 说 这 , 他 曾是 关于 到 犯罪 自杀 .

说罢便要自刎。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [mɑː] ['rɔŋ] .
**I wonder what became of Ma Rong .**
我 想知道 什么 成为 的 马 荣 .

不知马荣性命如何，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['sɪksti] - [wʌn] : [li] [faɪkʃɔŋ] [rɪ'pents] [ænd; ənd] [sə'rendəz] ; [æn; ən] - [rɪ'pɔːrts] ['vɪktəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt]
**Chapter Sixty - One : Li Feixiong Repents and Surrenders ; An Jinzang Reports Victory to the Court**
章 六十 - 一 : 李 飞雄 忏悔 和 投降 ; 一个 - 报告 胜利 到 这 法庭

第六十一回 李飞雄悔志投降 安金藏入朝报捷

['æftər] [mɑː] ['rɔŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
**After Ma Rong had been trying to persuade him for a while ,**
后 马 荣 有 到过 尝试 到 说服 他 为了 一个 尽管 ,

却说马荣劝说了一会，

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
**He then decided to commit suicide .**
他 然后 决定 到 犯罪 自杀 .

便要自刎。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [li] [faɪkʃɔŋ]
**Upon hearing these words , Li Feixiong**
之上 听力 这些 字 , 李 飞雄

李飞雄听了此言语，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] .
**He was already unable to speak .**
他 曾是 已经 无法 到 说话 .

已是开口不得，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心下暗想：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['truːli] [ə'ʃeɪmd] . "
**" I am truly ashamed . "**
" 我 是 真的 羞愧 . "

“实是惭愧。”

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
**Seeing him in this state ,**
看到 他 在 这 状态 ,

见他如此情形，

[hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][mɑː] ['rɒŋ] .
**He rushed forward and snatched the knife from Ma Rong .**
他 匆忙 向前 和 抢夺 这 刀 从 马 荣 .

赶着上前把马荣的刀夺下，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [maɪ] ['eldər] ['brʌðɝz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪk] - [ʌp] [kɔːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
**" My elder brother's words were like a wake - up call for me . "**
" 我的 长老 兄弟 字 是 喜欢 一个 唤醒 - 向上 称呼 为了 我 . "

“大哥之言使我如梦方醒。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['feɪvər][frʌm; frəm][suː] - .
**However , I had previously received a favor from Xu Jingzong .**
然而 , 我 有 之前 已收到 一个 偏爱 从 徐 - .

但是我从前受过许敬宗之恩，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
**According to you ,**
根据 到 你 ,

照你说来，

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] .
**However , I want to go to the capital with Lord Di .**
然而 , 我 想 到 去 到 这 首都 和 主 迪 .

不过想我同狄大人到京，

[tuː; tə]['klærəfaɪ][ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] [ɪn'dʒʌstɪs]
**To clarify the Crown Prince's injustice**
到 阐明 这 王冠 王子的 不公正

将太子冤屈辨明，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['emprəs] [wuː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɔːrmər]
**It would be good to restore Empress Wu and her son to their former**
它 会 是 好的 到 恢复 皇后 吴 和 她 儿子 到 他们的 以前的
[steɪt] .
**state .**
状态 .

好令武后母子如初，

[wuː]['sɑːnziː][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ðen] ['pʌnɪʃt] .
**Wu Sansi and others were then punished .**
吴 桑西 和 其他的 是 然后 受到惩罚 .

并将武三思等人处治。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] ['mætər] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
**It is clear that this matter is of great importance .**
它 是 清除 那 这 事情 是 的 伟大的 重要性 .

可知此事关系甚大，

[ðeɪ] [hɑːmd] [wuː][ænd; ənd][suː] .
**They harmed Wu and Xu .**
他们 受到伤害 吴 和 徐 .

害了武许两人，

[maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [stɪl] ['dɪdnt] [sər'vaɪv] .
**My younger brother still didn't survive .**
我的 年轻 兄弟 仍然 没有 存活 .

小弟依然没有活命。

['ækʃnz] [ðæt] [hɑːrm] ['ʌðər] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] [geɪn]
**Actions that harm others for personal gain**
行动 那 伤害 其他的 为了 个人的 获得

损人利己之事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['defɪnətli] [nɑːt][əd'vaɪzəb(ə)l] .
**It is definitely not advisable .**
它 是 确实 不是 建议 .

固不可做，

['ækʃnz] [ðæt] [hɑːrm] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wʌn'self] .
**Actions that harm others and oneself .**
行动 那 伤害 其他的 和 自己 .

损人害己之事，

[waɪ] ['bɑːðər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Why bother doing it ?**
为什么 打扰 正在做 它 ?

更何必做。

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] ['kæptʃərd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] .
**My brother has captured me and brought me into the camp .**
我的 兄弟 有 捕获 我 和 带来 我 进入 这 营 .

老哥既将我擒入营中，

['bɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['strɔːŋhoʊld]
**Burning down the mountain stronghold**
燃烧 向下 这 山 据点

焚烧山寨，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ?
**How could they possibly have the face to go to the capital ?**
如何 可以 他们 可能 有 这 脸 到 去 到 这 首都 ?

尚有何面目去到京中?

[waɪ] [nɑːt][æsk] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ][tuː; tə] [bɪ'hed] [ˌem 'iː] ?
**Why not ask Lord Di to behead me ?**
为什么 不是 问 主 迪 到 斩首 我 ?

不如请狄大人将我枭首，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
**To avoid being caught in a dilemma .**
到 避免 存在 捕捉 在 一个 困境 .

免得进退两难。”

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道:

" [ɪf] [maɪ] ['fuːlɪʃ] ['brʌðər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . . . "
**" If my foolish brother wishes to kill you . . . "**
" 如果 我的 愚蠢 兄弟 愿望 到 杀 你 . . . "

“愚兄若想杀你，

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] ['entərd] [ðə; ði][kæmp] ?
**Why didn't you take action when you entered the camp ?**
为什么 没有 你 拿 行动 什么时候 你 进入 这 营 ?

进营之时何不动手?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [swɔːrn] ['brʌðərz] ,
**It was because of the time when we became sworn brothers ,**
它 曾是 因为 的 这 时间 什么时候 我们 成为 宣誓 兄弟 ,

直因你我结义之时，

[ðeɪ] [swɔːr] [æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [tə'geðər] .
**They swore an oath to live and die together .**
他们 发誓 一个 誓言 到 居住 和 死 一起 .

立誓定盟同生同死。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
**The words are still ringing in my ears .**
这 字 是 仍然 铃声 在 我的 耳朵 .

言犹在耳，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [fər'get] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ?
**How can we forget the past and present ?**
如何 能 我们 忘记 这 过去的 和 展示 ?

今昔敢忘?

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [klɪr] [ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] . . .
**If you can clear the Crown Prince's name and prove his innocence . . .**
如果 你 能 清除 这 王冠 王子的 姓名 和 证明 他的 无辜 . . .

你若能为太子辨明这冤情，

[lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ][hæz; həz][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .
**Lord Di has a plan to save you .**
主 迪 有 一个 计划 到 节省 你 .

狄大人自有救汝之策。

[ɪf] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ʌn'truː] ,
**If what I say is untrue ,**
如果 什么 我 说 是 不属实 ,

设若我言不实，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['æftərlaɪf] .
**I am sorry to trouble my dear brother in the afterlife .**
我 是 对不起 到 麻烦 我的 亲爱的 兄弟 在 这 来世 .

有累贤弟九泉之下，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
**I have no face to see you .**
我 有 不 脸 到 看 你 .

也无颜去见汝面。”

['siːɪŋ] [haʊ] ['ɜːrnɪst] [hiː; hi] [spoʊk] , [li] [faɪkʃɔŋ] . . .
**Seeing how earnest he spoke , Li Feixiong . . .**
看到 如何 认真 他 辐 , 李 飞雄 . . .

李飞雄见他说得如此恳切，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
**I was always filled with doubt and uncertainty .**
我 曾是 总是 已填 和 怀疑 和 不确定 .

心下总是狐疑不定。

[mɑː] - :
**Ma Rongdao :**
马 - :

马荣道：

" ['brʌðər] ,
**" Brother ,**
" 兄弟 ,

“贤弟，

[dəunt] ['hezɪteɪt] .
**Don't hesitate .**
不 犹豫 .

你莫要犹豫不决。

---

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [naʊ] .
**I will tell you the truth now .**
我 将要 告诉 你 这 真相 现在 .

今将实话告你，

---

[wen] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːps]
**When Lord Di arrived with his troops**
什么时候 主 迪 到达的 和 他的 军队

狄大人带兵来时，

---

[ju'ɑːn] - [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn] - .
**Yuan Xingchong has arrived in Fangzhou .**
元 - 有 到达的 在 - .

元行冲已到房州，

---

[juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
**You know about this .**
你 知道 关于 这 .

此事你也知道。

---

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'raɪv] [hɪr] .
**We are just waiting for him to arrive here .**
我们 是 只是 等待 为了 他 到 到达 这里 .

只等他来至此地，

---

[ðeɪ] [ðen] [set] [ɔːf] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**They then set off together for the capital .**
他们 然后 放 离开 一起 为了 这 首都 .

便一齐起队到京。

---

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɔːf] [gɑːrd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**We were caught off guard at that time .**
我们 是 捕捉 离开 警卫 在 那 时间 .

那时措手不及，

---

[fɜːrst] , ['kæptʃər] [ðə; ði] ['treɪtəz] .
**First , capture the traitors .**
第一的 , 捕获 这 叛徒 .

先将奸党拿获，

---

[ðen] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
**Then inform the Crown Prince .**
然后 通知 这 王冠 王子 .

然后奏明太子，

---

[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [deθ] .
**To save you from death .**
到 节省 你 从 死亡 .

救汝之死。

---

[kən'frʌnt] [hɪm; ɪm] ,
**Confront him ,**
面对 他 ,

与他对质，

---

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [fɪr] ?
**What is there to fear ?**
什么 是 那里 到 害怕 ?

还有何惧？”

['æftər] [mɑː] ['rɔŋ] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**After Ma Rong finished speaking ,**
后 马 荣 完成的 请讲 ,

马荣说罢，

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
**Seeing that he remained silent ,**
看到 那 他 剩余 沉默的 ,

见他只不开口，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'griːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
**She knew he had already agreed in his heart .**
她 知道 他 有 已经 同意 在 他的 心 .

知他心下已经应允。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [li] - [ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
**Then , taking Li Feixiong's arm , she said :**
然后 , 采取 李 - 手臂 , 她 说 :

随即挽着李飞雄的手腕道：

" [wiːv] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɜːrst] . "
**" We've met with the lord first . "**
" 我们已经 遇见 和 这 主 第一的 . "

"你我此时先见了大人，

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['miːnɪŋ] ,
**To explain this meaning ,**
到 解释 这 意义 ,

说明此意，

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['pɜːrs(ə)n] [went] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .
**A fortunate person went to inquire whether the Prince of Luling had come .**
一个 幸运 人 去 到 查询 无论 这 王子 的 卢灵 有 来 .

好命人前去打听庐陵王曾否前来。"

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说毕，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌɛf i 'aɪ] - [ɑːrm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
**She took Fei Xiong's arm and they walked away .**
她 采取 费 - 手臂 和 他们 步行 离开 .

挽着飞雄便走。

[wen] [ˌɛf i 'aɪ] ['ʒɔŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**When Fei Xiong arrived at this point ,**
什么时候 费 熊 到达的 在 这 观点 ,

飞雄到了此时，

[tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz] ['fækʃ(ə)n] ,
**To persuade his faction ,**
到 说服 他的 派 ,

为他这派劝说，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'tentɪv] [fɔːr; fər] [deɪz] ,
**And because he had been so attentive for days ,**
和 因为 他 有 到过 所以 细心 为了 天 ,

又因他连日如此殷勤，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案

## 第51/54页

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nætʃ(ə)rəli] ['greɪtf(ə)l] .
**I am naturally grateful .**
我 是 自然 感激的 .

自是感激，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [tent] .
**At that time , he had no choice but to follow him to the main tent .**
在 那 时间 , 他 有 不 选择 但 到 跟随 他 到 这 主要的 帐篷 .

当时只得随他到了大帐。

[mɑː] ['rɔŋ] [fɜːrst] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] .
**Ma Rong first reported this to Lord Di .**
马 荣 第一的 据报道 这 到 主 迪 .

马荣先进帐报知狄公，

[ðen] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [liːd] ['ʌðər] [ˌɪn'saɪd] .
**Then come out and lead others inside .**
然后 来 出去 和 带领 其他的 里面 .

然后出来领他人内。

[li] [faɪkʃɔŋ] [went] [ˌɪn'saɪd] .
**Li Feixiong went inside .**
李 飞雄 去 里面 .

李飞雄到了里面，

[hiː; hi] [boʊd] ['diːpli] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] .
**He bowed deeply to Judge Di .**
他 鞠躬 深 到 法官 迪 .

向着狄公纳头便拜，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [ðə; ði] ['sɪnər] [li] [faɪkʃɔŋ] , "
**" The sinner Li Feixiong , "**
" 这 罪人 李 飞雄 , "

“罪人李飞雄，

[lɔːrd] ['mɛŋ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] ['mɜːrsi] [baɪ] ['sperɪŋ] [maɪ] [laɪf] .
**Lord Meng has shown me mercy by sparing my life .**
主 孟 有 所示 我 怜悯 经过 节省 我的 生活 .

蒙大人有不杀之恩。

[dʒʌst] [naʊ] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][mɑː] [rɒŋz] [wɜːrdz] ,
**Just now , after listening to Ma Rong's words ,**
只是 现在 , 后 聆听 到 马 荣的 字 ,

方才听马荣一派言词，

[æz; əz] [ɪf] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ,
**As if waking from a dream ,**
作为 如果 醒来 从 一个 梦 ,

如梦初醒，

[aɪ'd] ['ræðər] [sə'rendər] .
**I'd rather surrender .**
ID 相当 投降 .

情愿投降，

['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪləteri] .
**Serving in the military .**
服务 在 这 军队 .

在营效力。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
**If there are any further instructions ,**
如果 那里 是 任何 更远 指示 ,

俟后如有指挥，

[ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] ,
**And national affairs ,**
和 国家的 事务 ,

以及国家大事，

[aɪ] , [li] , [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] .
**I , Li , am willing to serve you .**
我 , 李 , 是 愿意的 到 服务 你 .

我李某皆甘报效。”

[wen] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] ,
**When Di Gong saw that he had submitted ,**
什么时候 迪 锣 锯 那 他 有 提交 ,

狄公见他归顺，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
**He quickly got up and helped him up .**
他 迅速地 得到 向上 和 帮助 他 向上 .

赶着起身将他扶起，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['ʒaʊ] [dʒʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [siːt] .
**He ordered Xiao Jun to bring out a seat .**
他 订购 肖 俊 到 带来 出去 一个 座位 .

命小军端了一个座头，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
**He ordered him to sit down .**
他 订购 他 到 坐 向下 .

命他坐下。

[li] [faɪkʃɔŋ] [rɪ'meɪnd] ['mɑːdɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**Li Feixiong remained modest for a while .**
李 飞雄 剩余 谦虚的 为了 一个 尽管 .

李飞雄谦逊了一会，

[aɪ] [derd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [dʒʌst] [naʊ] .
**I dared to sit down just now .**
我 敢于 到 坐 向下 只是 现在 .

方才敢坐。

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [ðɪs] [kɔːrt] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [ə'pɪrəns] . "
**" This court examines the general's appearance . "**
" 这 法庭 检查 这 将军的 外貌 . "

“本院看将军相貌，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] .
**It is extraordinary .**
它 是 非凡的 .

自是不凡。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
**The current situation is very difficult .**
这 当前的 情况 是 非常 难的 .

目今时事多艰，

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['aʊtlɔː] .
**He escaped and became an outlaw .**
他 逃脱 和 成为 一个 取缔 .

脱身落草，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [i'vəuks] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [dɪ'maɪz] .
**It also evokes a sense of a hero's demise .**
它 还 唤起 一个 感觉 的 一个 英雄们 死亡 .

也是英雄末路之感。

['aʊər; ɑːr] ['ɪnstɪtuːt] ['tʃeriʃiz] ['tælənt] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] .
**Our institute cherishes talent above all else .**
我们的 研究所 珍惜 天赋 多于 全部 别的 .

本院爱才如命，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] .
**And then came another important event for the court .**
和 然后 来了 其他 重要的 事件 为了 这 法庭 .

又值朝廷大事，

[ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəstiz] ['empaɪər] ,
**The Tang Dynasty's empire ,**
这 唐 王朝的 帝国 ,

唐室江山，

[ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
**They all wanted to salvage the situation by appealing to the general .**
他们 全部 通缉 到 打捞 这 情况 经过 上诉 到 这 一般的 .

皆想在将军身上挽回，

[haʊ] [kʊd; kəd] [wʌn] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs] [ɪn'tent] ?
**How could one commit murder with malicious intent ?**
如何 可以 一 犯罪 谋杀 和 恶意 意图 ?

岂有涉心杀害?

['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] [sent] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .
**Our court sent investigators there the day before yesterday .**
我们的 法庭 发送 调查人员 那里 这 天 前 昨天 .

本院已于前日派探前去，

[aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [nuːz] [frʌm; frəm] - [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .
**I expect to receive news from Fangzhou within the next few days .**
我 预计 到 收到 消息 从 - 之内 这 下一个 很少 天 .

想日内当得房州消息。”

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] .
**The three were talking inside the tent .**
这 三 是 说 里面 这 帐篷 .

三人正在帐中谈论，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['entərd] [ænd; ənd] [sed] :
**The general entered and said :**
这 一般的 进入 和 说 :

只见中军进来说道：

" [lɔːrd] [juː'ɑːnz] ['ɑːrmi] [hæz; həz] [dɪ'spætʃt] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjumənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [fɔːr; fər]
**" Lord Yuan's army has dispatched an official document to the camp for**
" 主 人民币 军队 有 已派出 一个 官方的 文档 到 这 营 为了
[dɪ'lɪvəri] . "
**delivery . "**
送货 . "

“元大人行冲现有差官公文来营投递，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'dʌlts] .
**He said he wanted to see the adults .**
他 说 他 通缉 到 看 这 成年人 .

说要面见大人，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrk] .
**There are detailed reports on the work .**
那里 是 详细的 报告 在 这 工作 .

有活细禀。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ]
**Upon hearing this , Di Gong**
之上 听力 这 , 迪 锣

狄公听了此言，

[ðeɪ] ['hɜːrɪdli] [brɔːt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mesɪndʒər] [ɪn] .
**They hurriedly brought the original messenger in .**
他们 匆匆 带来 这 原来的 信使 在 .

赶命将原差带进。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːrmi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [went] [daʊn] .
**The central army received the order and went down .**
这 中央 军队 已收到 这 命令 和 去 向下 .

中军领命下去，

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɑːnstəbl] .
**As expected , he brought along a young constable .**
作为 预期的 , 他 带来 沿着 一个 年轻的 警官 .

果然带了一个年少差官，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['briːfkeɪs] [slʌŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
**He had a briefcase slung over his shoulder .**
他 有 一个 公文包 吊着 超过 他的 肩膀 .

肩头背着个公文包袱，

[ʃɔːrt] - [sliːvd] [tɑːp]
**Short - sleeved top**
短的 - 袖子 顶部

短衣窄袖，

['werɪŋ] [ə; eɪ] [weɪst] [naɪf] ,
**Wearing a waist knife ,**
穿着 一个 腰部 刀 ,

身佩腰刀，

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ɑːn] [wʌn] [niː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .
**He knelt down on one knee in front of the tent .**
他 跪下 向下 在 一 膝盖 在 正面 的 这 帐篷 .

到帐前单落膝跪下，

['ɔːrəl] [rɪ'pɔːrt] :
**Oral report :**
口服 报告 :

口中报道：

[l'juː] [ju] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['mɪləteri] ['gʌvɝnɝz] ['ɑːfɪs]
**Liu Yu , an official from the Fangzhou Military Governor's Office**
刘 于 , 一个 官方的 从 这 - 军队 州长的 办公室

"房州节度使衙门差官刘豫，

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ɪ'stiːmd] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**He greeted the esteemed official .**
他 问候 这 尊敬的 官方的 .

见大人请安。"

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
**Judge Di listened to what he said ,**
法官 迪 听着 到 什么 他 说 ,

狄公听他所言，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sent] [baɪ] [ju'ɑːn] - .
**They were not sent by Yuan Xingchong .**
他们 是 不是 发送 经过 元 - .

不是元行冲派来之人，

[mɔːr'oʊvər] , [wen] ['ʃɪŋ] ['tʃɔŋ] [left] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . . .
**Moreover , when Xing Chong left the capital . . .**
而且 , 什么时候 邢 钟 左边 这 首都 . . .

而且行冲出京时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] , ['mæstər] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .
**There were only a few people , master and servant .**
那里 是 仅有的 一个 很少 人们 , 掌握 和 仆人 .

只是主仆数人，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['juːzɪz][ðer; ðər] .
**There are so many uses there .**
那里 是 所以 许多 用途 那里 .

那里有这多使用，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [æskt] :
**He hurriedly asked :**
他 匆匆 问 :

赶着问道：

" [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [ðæt] [lɔːrd] [ju'ɑːn] ['ɔːrdərd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments]
**" You just said that Lord Yuan ordered you to come and deliver official documents**
" 你 只是 说 那 主 元 订购 你 到 来 和 递送 官方的 文件

. "
**. "**
. "

"汝方才说是元大人命汝前来投递公件，

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ə'kædəmi] ?
**Why have you come to see this academy ?**
为什么 有 你 来 到 看 这 学院 ?

何以见了本院，

" [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪləteri] ['gʌvɝnɝz] ['ɑːfɪs] ? "
**" Or is it said to be the military governor's office ? "**
" 或者 是 它 说 到 是 这 军队 州长的 办公室 ? "

又说是节度衙门呢？"

[ðə; ði][mæn] [sed] :
**The man said :**
这 男人 说 :

那人道：

" [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈmaɪnər] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈɡʌvərnər] . .
**" Although I am a minor official under the jurisdiction of the military governor . .**
" 虽然 我 是 一个 次要的 官方的 在下面 这 管辖权 的 这 军队 州长 . .
. "
**. "**
. "

“小人虽是节度差官，

[ðɪs] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈdɑːkjumənt] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ] [lɔːrd] [juˈɑːn] .
**This official document was sent by Lord Yuan .**
这 官方的 文档 曾是 发送 经过 主 元 .

这公文却是元大人差遣。

[sɜːr] , [ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] ,
**Sir , after seeing this ,**
先生 , 后 看到 这 ,

大人看毕，

[ðen] [juːl] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɪnˈvɑːlvd] .
**Then you'll know the details involved .**
然后 你会 知道 这 细节 涉及 .

便知这里面的细情了。”

[dʒʌdʒ] [ˌdiː ˈaɪ] [ˈlisnd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
**Judge Di listened to what he said ,**
法官 迪 听着 到 什么 他 说 ,

狄公听他所言，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈdɑːkjumənt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
**At that time , the official document was sent to someone to retrieve it .**
在 那 时间 , 这 官方的 文档 曾是 发送 到 某人 到 取回 它 .

当时将来文命人取上。

[ˈæftər] [aɪ] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] . . .
**After I opened and inspected it myself . . .**
后 我 打开 和 检查 它 我 . . .

自己拆开看毕，

[hiː; hi] [ˈkudnt] [help] [bʌt; bət] [ˈæŋɡrəli] [seɪ] :
**He couldn't help but angrily say :**
他 不能 帮助 但 愤怒地 说 :

不禁怒道：

" [wuː] - ,
**" Wu Chengsi ,**
" 吴 - ,

“武承嗣，

[juː; jʊ][dɔːɡ] [hed] ,
**You dog head ,**
你 狗 头 ,

汝这个狗头，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈheɪnəs] [ækt] .
**Such a heinous act .**
这样的 一个 令人发指的 行为 .

如此丧心害理。

[ðɪs] [pleɪs] [ˈɔːrdərd] [li] [faɪkʃɔŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpɜːrsəneɪt] [ˈsʌmwʌn] [ænd; ənd] [kɔːz] [ˈkeɪɑːs] .
**This place ordered Li Feixiong to impersonate someone and cause chaos .**
这 地方 订购 李 飞雄 到 模仿 某人 和 原因 混乱 .

此地命李飞雄冒名作乱，

['fɔːrtʃənətli] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [truː] [self] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] .
**Fortunately , I was able to hide my true self and understand .**
幸运的是 , 我 曾是 有能力的 到 隐藏 我的 真的 自己 和 理解 .

幸得安全藏剖心自明，

['aʊər; ɑːr] [truːps] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .
**Our troops have arrived .**
我们的 军队 有 到达的 .

本院提兵到来，

[fæŋ] [ðen] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mætər] .
**Fang then understood the matter .**
方 然后 理解 这 事情 .

方将此事明白。

[juː; jʊ] [fɪr] [ðɪs] ['mætər] [wɪl] [nɑːt] [sək'siːd] .
**You fear this matter will not succeed .**
你 害怕 这 事情 将要 不是 成功 .

汝恐此事不成，

[hiː; hi] [ðen] ['siːkrətli] [kə'luːdid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sæsn] .
**He then secretly colluded with the assassin .**
他 然后 偷偷 串通 和 这 刺客 .

复又暗通刺客，

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] -
**Rushing to Fangzhou**
冲刺 到 -

奔到房州，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəːnt, weənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['gʌvɝnɚz] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['keɪpəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] . . .
**If it weren't for the fact that the military governor's office had such a capable person . . .**
如果 它 不是 为了 这 事实 那 这 军队 州长的 办公室 有 这样的 一个 有能力的 人 . . .

若非节度衙门有如此能人，

['wʊdnt] [ðæt] [hæv; həv] [kɔːst] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ?
**Wouldn't that have cost the Prince of Luling his life ?**
不会 那 有 成本 这 王子 的 卢灵 他的 生活 ?

岂不送了庐陵王性命。

" [ðɪs] [ə'kædəmi] [wɪl] [suːn] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bleɪdɪd] [goʊst] . "
**" This academy will soon teach you to be a bladed ghost . "**
" 这 学院 将要 很快 教 你 到 是 一个 带刃的 鬼 . "

本院不日定教你做个刀头之鬼便了。”

['æftər] ['riːdɪŋ] ,
**After reading ,**
后 阅读 ,

看毕，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [l'juː] [ju] :
**He said to Liu Yu :**
他 说 到 刘 于 :

向刘豫道：

" [soʊ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] [laɪf] . "
**" So the general has saved the emperor's life . "**
" 所以 这 一般的 有 已保存 这 皇帝的 生活 . "

“原来将军有救驾之功，

[hiː; hi][ɪz] ['truːli] ['ædmərəb(ə)l] .
He is truly admirable .
他 是 真的 令人钦佩的 .

实深可敬。

[ænd; ənd] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .
And rest for the night at the camp .
和 休息 为了 这 夜晚 在 这 营 .

且在本营安歇一宵，

[ðɪs] [kɔːrt] [wɪl] [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['empərər] .
This court will send someone to accompany the general to receive the emperor .
这 法庭 将要 发送 某人 到 陪伴 这 一般的 到 收到 这 皇帝 .

本院定派人与将军同去接驾。”

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [ju'ɑːn] - [went] [tuː; tə] - [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
It turns out that Yuan Xingchong went to Fangzhou by imperial decree .
它 转弯 出去 那 元 - 去 到 - 经过 帝国 法令 .

原来元行冲自奉旨到房州而去，

[wuː] - , [suː] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .
Wu Chengsi , Xu Jingzong , and others feared that he would find out the truth .
吴 - , 徐 - , 和 其他的 害怕 那 他 会 寻找 出去 这 真相 .

武承嗣与许敬宗等人便恐他访出情形，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , [ˌdiː 'aɪ] [rendʒi] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] - .
And just then , Di Renjie led his troops to Huaiqing .
和 只是 然后 , 迪 仁杰 引领 他的 军队 到 - .

又值狄公提兵来到怀庆，

[li] [faɪkʃɔŋ] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
Li Feixiong was captured at that time .
李 飞雄 曾是 捕获 在 那 时间 .

那时将李飞雄擒获，

[æsk] [ə'baʊt] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [sə'plaɪ] ,
Ask about export supply ,
问 关于 出口 供应 ,

问出口供，

['pɪnsər] [ə'tæk]
pincer attack
钳子 攻击

两下夹攻，

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
Reporting back to the capital
报道 后退 到 这 首都

进京回奏，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [suː][wuː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [kən'spaɪər] [tə'geðər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .
The reason why Xu Wu and the other man conspired together was discovered .
这 原因 为什么 徐 吴 和 这 其他 男人 密谋 一起 曾是 发现 .

追出许武两人同谋之故，

[aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
I can't afford to suffer the consequences .
我 不能 买得起 到 遭受 这 结果 .

自己吃罪不起。

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ə'sæsn] .
Therefore , they visited a famous assassin .
所以 , 他们 到访 一个 著名的 刺客 .

因此访了个有名的刺客，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl] - [aɪd] [kɪŋ] [ber] .
**His name is Thousand - Mile - Eyed King Bear .**
他的 姓名 是 千 - 英里 - 眼睛 国王 熊 .

名叫千里眼王熊，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ] - , - [teɪl] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] .
**He was rewarded with 20 , 000 taels of gold and silver .**
他 曾是 奖励 和 - , - 两 的 金子 和 银 .

赏他二万金银，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] .
**He was ordered to go to Fangzhou to assassinate him .**
他 曾是 订购 到 去 到 - 到 暗杀 他 .

命他到房州行刺。

---

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɔːst][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
**But this cost the Prince of Luling his life .**
但 这 成本 这 王子 的 卢灵 他的 生活 .

但将庐陵王送了性命，

---

[aɪ] [brɔːt] [maɪ] ['dɑːkjuments] [bæk] [tuː; tə][ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**I brought my documents back to Beijing .**
我 带来 我的 文件 后退 到 北京 .

带了证件回京，

---

[ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] - , - .
**Add another 20 , 000 .**
添加 其他 - , - .

再加二万。

---

['æftər][hiː; hi] [ə'sendz] [ðə; ði] [θroʊn] ,
**After he ascends the throne ,**
后 他 上升 这 王座 ,

俟后等他登了大宝，

---

['hiːl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [braɪt] ['fjuːtʃər] .
**He'll be given a bright future .**
地狱 是 给定 一个 明亮的 未来 .

封个大大前程。

---

[huː] [nuː] [ðæt] ['wæŋ] ['ʒɔŋ] [ə'raɪvd] [ɪn] - ,
**Who knew that Wang Xiong arrived in Fangzhou ,**
WHO 知道 那 王 熊 到达的 在 - ,

谁知王熊到了房州，

---

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['gʌvɝnɝz] ['ɑːfɪs] [æz; əz]
**I learned that the Prince of Luling was using the military governor's office as**
我 学习 那 这 王子 的 卢灵 曾是 使用 这 军队 州长的 办公室 作为
[hɪz; ɪz] ['tempəreri] ['pæləs] .
**his temporary palace .**
他的 暂时的 宫殿 .

访知庐陵王在节度衙门为行宫，

---

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['veri] [naɪt] .
**They went to carry out the assassination that very night .**
他们 去 到 携带 出去 这 暗杀 那 非常 夜晚 .

这日夜间便去行刺。

---

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ɔːl'ðoʊ] [l'juː] [ju] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**Unexpectedly , although Liu Yu was an official ,**
不料 , 虽然 刘 于 曾是 一个 官方的 ,

不料刘豫虽是差官，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skɪld] ['aʊtlɔː] .
**He used to be a skilled outlaw .**
他 用过的 到 是 一个 熟练 取缔 .

从前也是个绿林的好手，

---

[tɜːrn] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf]
**Turn over a new leaf**
转动 超过 一个 新的 叶子

改邪归正，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪləteri] ['gʌvɚnɚz] ['ɑːfɪs] .
**He was assigned to work in the military governor's office .**
他 曾是 分配 到 工作 在 这 军队 州长的 办公室 .

投在节度衙门当差，

---

[ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə] [æd'væns] [wʌnz] [kə'rɪr] .
**In order to advance one's career .**
在 命令 到 进步 一个人的 职业 .

以图进身。

---

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]['duːti] [ðæt] [naɪt] .
**It just so happened that he was on duty that night .**
它 只是 所以 发生 那 他 曾是 在 责任 那 夜晚 .

这晚却巧是他值班，

---

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [kriːk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊpeɪn] .
**I heard a slight creak in the windowpane .**
我 听到 一个 轻微 吱嘎声 在 这 窗玻璃 .

听见窗格微响一声，

---

[ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] ['dɑːrtɪd] [ˌɪn'saɪd] .
**A dark figure darted inside .**
一个 黑暗的 数字 飞镖 里面 .

一个黑影蹿了进去，

---

[aɪ] [noʊ] [its] [nɑːt] [gʊd] .
**I know it's not good .**
我 知道 它是 不是 好的 .

晓得不好，

---

[ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['ʃɔːrtli] ['æftər] .
**They rushed to arrive shortly after .**
他们 匆忙 到 到达 不久 后 .

赶着随后而至。

---

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [ʃɑːn'ʃiː] .
**He was a man from Shanxi .**
他 曾是 一个 男人 从 山西 .

乃是一个山西胯汉，

---

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ 'miau ] [naɪf] ,
**Holding a Miao knife ,**
保持 一个 苗 刀 ,

手执苗刀，

---

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
**They have arrived at the bedside .**
他们 有 到达的 在 这 床头 .

已到床前。

---

[l'juː] [ju] [fɪrd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðer; ðər] .
**Liu Yu feared he wouldn't have time to get up there .**
刘 于 害怕 他 不会 有 时间 到 得到 向上 那里 .

刘豫恐来不及上去，

[aɪ] [græbd] [ə; eɪ] [lætʃ] [æz; əz][aɪ] [went] .
**I grabbed a latch as I went .**
我 抓住 一个 闩锁 作为 我 去 .

顺手取了一根格闩，

[aɪ] [kɔːld] .
**I called .**
我 称为 .

打了过去。

['wæŋ] ['ʒɔŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [muːv] .
**Wang Xiong was about to make his move .**
王 熊 曾是 关于 到 制作 他的 移动 .

王熊正要下手，

['sʌd(ə)nli] ['sʌmwʌn] [ə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
**Suddenly someone appeared behind them .**
突然 某人 出现 在后面 他们 .

忽然后面有人，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] .
**He hurriedly turned around to look .**
他 匆匆 转向 大约 到 看 .

赶着转身来看，

[l'juː] [ju] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**Liu Yu was already in front of him .**
刘 于 曾是 已经 在 正面 的 他 .

刘豫已到面前，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
**He drew his sword .**
他 画 他的 剑 .

拔出腰刀，

[hiː; hi] [slæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
**He slashed on the back .**
他 削减 在 这 后退 .

在脊背砍了一下。

['wæŋ] ['ʒɔŋ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɔːf] [gɑːrd] .
**Wang Xiong was caught off guard .**
王 熊 曾是 捕捉 离开 警卫 .

王熊已措手不及，

[wɪð; wɪθ]['skɑːrz] ,
**With scars ,**
和 疤痕 ,

带了伤痕，

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ə'gen] .
**He darted out of the courtyard again .**
他 飞镖 出去 的 这 庭院 再次 .

复行蹿出院落，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
**He wanted to escape .**
他 通缉 到 逃脱 .

欲想逃走。

[l'juː] [ju] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**Liu Yu shouted loudly :**
刘 于 喊叫 高声 :

刘豫一声高叫：

" ['kæptʃər] [ðə; ði] [ə'sæsn] ! "
**" Capture the assassin ! "**
" 捕获 这 刺客 ! "

“拿刺客！”

[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'lɜːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɑːmən] .
**The commotion alerted all the officers and soldiers of the yamen .**
这 骚动 已发出警报 全部 这 警官 和 士兵 的 这 衙门 .

惊动了合衙门兵将，

[sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ,
**Surrounding them ,**
周围 他们 ,

围绕上来，

[græb] [hɪm; ɪm] .
**Grab him .**
抓住 他 .

将他拿住。

[ju'ɑːn] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [ɪn] - [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
**Yuan Xingchong had already arrived in Fangzhou at this time .**
元 - 有 已经 到达的 在 - 在 这 时间 .

元行冲此时已到房州，

[ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [sə'plaɪ] [rɪ'vjuː]
**Export supply review**
出口 供应 审查

审出口供，

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wuː] - [huː] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] .
**Only then did they realize that it was Wu Chengsi who had sent them .**
仅有的 然后 做过 他们 意识到 那 它 曾是 吴 - WHO 有 发送 他们 .

方知是武承嗣所使。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [ bi'hedid ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
**He was then beheaded and his head displayed to the public .**
他 曾是 然后 斩首 和 他的 头 显示 到 这 民众 .

随即枭首示众，

[brɪŋ] [ðə; ði] [hed] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**Bring the head back to the capital .**
带来 这 头 后退 到 这 首都 .

将首级带回京中，

[soʊ] [ðæt] [wuː] - [wʊd] [noʊ] .
**So that Wu Chengsi would know .**
所以 那 吴 - 会 知道 .

以便使武承嗣知道。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
**The Prince of Luling learned of this the next day .**
这 王子 的 卢灵 学习 的 这 这 下一个 天 .

次日庐陵王知道，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ju'ɑːn] - :
**He cried out to Yuan Xingchong :**
他 哭 出去 到 元 - :

对元行冲哭道：

" [maɪ] ['fæməli] [hæz; həz] ['sʌfərd] ['meni] ['hɑːdʃɪps] . "
**" My family has suffered many hardships . "**
" 我的 家庭 有 遭受 许多 艰辛 . "

“本藩家庭多难，

['treɪtəz] [fɪl] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**Traitors fill the court .**
叛徒 充满 这 法庭 .

奸贼盈朝，

---

[ðɪs] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [diː'moʊʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**This led to his demotion to this position .**
这 引领 到 他的 降职 到 这 位置 .

致令遭贬至此。

---

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wə:nt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ministəz] ,
**If it weren't for the recommendation of all the ministers ,**
如果 它 不是 为了 这 推荐 的 全部 这 部长们 ,

设非众卿家如此保奏，

---

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] , ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ?
**Wouldn't that be a great injustice , sinking to the bottom of the sea ?**
不会 那 是 一个 伟大的 不公正 , 下沉 到 这 底部 的 这 海 ?

岂不冤沉海底。

---

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] [tæsk] [ɪz][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði][ 'bændits ][ɪn] - .
**However , the current task is to suppress the bandits in Huaiqing .**
然而 , 这 当前的 任务 是 到 压制 这 强盗 在 - .

但是目今到怀庆剿贼，

---

- ['ɔːlsoʊ] [læks] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [truːps] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ['dʒenrəlz] .
**Fangzhou also lacks elite troops and capable generals .**
- 还 缺乏 精英 军队 和 有能力的 将军们 .

这房州又无精兵良将，

---

[ɪf] [ə'nʌðər] [θiːf] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ðem; ðəm] [ˌhæf'weɪ] [θruː] ,
**If another thief were to attempt to assassinate them halfway through ,**
如果 其他 贼 是 到 试图 到 暗杀 他们 半 通过 ,

设若半途再有贼人暗害，

---

[soʊ] [wʌt] ?
**So what ?**
所以 什么 ?

那便如何？”

---

[ju'ɑːn] - :
**Yuan Xingchongdao :**
元 - :

元行冲道：

---

" [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [ɑːn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] . . . "
**" Your Highness , on your journey . . . "**
" 你的 高度 , 在 你的 旅行 . . . "

“殿下此去，

---

[ˌæbsə'luːtli] [nɑːt] .
**Absolutely not .**
绝对地 不是 .

万不能不行。

---

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ˌdiː 'aɪ] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
**Regardless of the outcome of Di Renjie's expedition ,**
不管 的 这 结果 的 迪 - 远征 ,

无论狄仁杰提兵前去胜负如何，

---

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər] .
**We must go there .**
我们 必须 去 那里 .

须得前往，

['oʊnli] [ðen] [wɪl] [ðə; ði] [truːθ] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .
**Only then will the truth come to light .**
仅有的 然后 将要 这 真相 来 到 光 .

方可水落石出。

[ɪf] [juː; jʊ] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [ˌhæf'weɪ] [θruː] . . .
**If you fear something might happen halfway through . . .**
如果 你 害怕 某物 可能 发生 半 通过 . . .

若恐半途遭事，

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [l'juː] [ju] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] - .
**He then ordered Liu Yu to deliver a message to Huaiqing .**
他 然后 订购 刘 于 到 递送 一个 信息 到 - .

便命刘豫到怀庆送信，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [tiːm] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .
**He ordered Di Renjie to send a team to pick them up .**
他 订购 迪 仁杰 到 发送 一个 团队 到 挑选 他们 向上 .

命狄仁杰派队来接。"

['ðerfɔːr] , [l'juː] [ju] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋz] [kæmp] .
**Therefore , Liu Yu arrived at Di Gong's camp .**
所以 , 刘 于 到达的 在 迪 锣的 营 .

因此刘豫到了狄公营内。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .
**At this time , Di Renjie learned of this matter .**
在 这 时间 , 迪 仁杰 学习 的 这 事情 .

此时狄公知道此事，

[kjuː] ['wɑːnli] ['fɑːloʊd] ['ɔːrdərz] .
**Qiu Wanli followed orders .**
邱 万里 随后 订单 .

随命裘万里、

[fæŋ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,
**Fang Ruhai and the other person ,**
方 - 和 这 其他 人 ,

方如海两人，

[iːtʃ] [brɔːt] [ten] [sə'bɔːdinits] .
**Each brought ten subordinates .**
每个 带来 十 下属 .

各带部下十名，

[l'juː] [ju] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
**Liu Yu greeted them late at night .**
刘 于 问候 他们 晚的 在 夜晚 .

与刘豫星夜迎接。

[nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['goʊɪŋ] ,
**Not to mention the two of them going ,**
不是 到 提到 这 二 的 他们 去 ,

不说他两人前去，

[naʊ] , ['æftər] [wuː] - [ə'pɔɪntɪd] ['wæŋ] ['ʒɔŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,
**Now , after Wu Chengsi appointed Wang Xiong as his successor ,**
现在 , 后 吴 - 任命 王 熊 作为 他的 接班人 ,

且说武承嗣自命王熊去后，

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['æftər] [kɔːrt] ['seʃ(ə)n]
**The next day after court session**
这 下一个 天 后 法庭 会议

次日朝罢，

[ðeɪ] [ðen] [went] [tuː; tə][suː] - ['jɑːmən] .
**They then went to Xu Jingzong's yamen .**
他们 然后 去 到 徐 - 衙门 .

便到许敬宗衙门，

---

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
**He said to him :**
他 说 到 他 :

向他说道：

---

" [oʊld][ˌdiː 'aɪ] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [ðer; ðər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "
**" Old Di led his troops there the other day . "**
" 老的 迪 引领 他的 军队 那里 这 其他 天 . "

“老狄日前带兵前去，

---

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [geɪmz] [hæv; həv] ['fɛrd] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] .
**I wonder how the games have fared in the past few days .**
我 想知道 如何 这 游戏 有 表现 在 这 过去的 很少 天 .

不知连日胜负如何。

---

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [strə'tiːdʒɪk] ['ækjəmən] .
**I don't think he has any strategic acumen .**
我 不 思考 他 有 任何 战略 敏锐 .

我看他也无什么韬略，

---

[ɪf] [li] [faɪkʃɔŋ] [kæn; kən] ['kɑːŋkər] - . . .
**If Li Feixiong can conquer Huaiqing . . .**
如果 李 飞雄 能 征服 - . . .

若能李飞雄将怀庆攻破，

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wiː; wi][wə:nt, weənt] [ə'freɪd] [ðæt] [oʊld][ˌdiː 'aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm][oʊld] ['mɪnɪstər] .
**At that time , we weren't afraid that Old Di was some old minister .**
在 那 时间 , 我们 不是 害怕的 那 老的 迪 曾是 一些 老的 部长 .

那时不怕老狄是什么老臣，

---

[ðeɪ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .
**They cannot escape the blame for losing the city .**
他们 不能 逃脱 这 责备 为了 输 这 城市 .

这失守城池的罪名也逃不过去。

---

[hæz; həz] [li] [faɪkʃɔŋ] [sent] ['eni] [nuːz] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] ?
**Has Li Feixiong sent any news in the past few days ?**
有 李 飞雄 发送 任何 消息 在 这 过去的 很少 天 ?

连日李飞雄可有信前来？”

---

[suː] - [sed] :
**Xu Jingzong said :**
徐 - 说 :

许敬宗道：

---

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**I also look forward to it .**
我 还 看 向前 到 它 .

“我也在此盼望。

---

[ɪf] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'siːvd]
**If information is received**
如果 信息 是 已收到

若得了信息，

---

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] .
**There's no reason not to inform you .**
有 不 原因 不是 到 通知 你 .

岂有不通知你的道理。

[oʊld][ˌdiː 'aɪ]['ɔːlsoʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
**Old Di also did not come to report the outcome of the battle .**
老的 迪 还 做过 不是 来 到 报告 这 结果 的 这 战斗 .

老狄亦未有胜负禀报前来。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːrt] ['seʃ(ə)n] ,
**Thinking about tomorrow's morning court session ,**
思维 关于 明天 早晨 法庭 会议 ,

心想明日早朝，

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,
**In this way ,**
在 这 方式 ,

如此这般，

[pleɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑːpi] .
**Play him a copy .**
玩 他 一个 复制 .

奏他一本。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [stɪl] [ri'kɔːlz] [ˌdiː 'aɪ] . . .
**If His Majesty still recalls Di . . .**
如果 他的 威严 仍然 召回 迪 . . .

若圣上仍将狄调回，

[ðen] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['fuːlpruːf] .
**Then everything will be foolproof .**
然后 一切 将要 是 绝对可靠 .

这事便万无一失了。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [wuː] -
**Upon hearing this , Wu Chengsi**
之上 听力 这 , 吴 -

武承嗣听了此言，

[ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [hiː; hi] [sed] :
**Overjoyed , he said :**
欣喜若狂 , 他 说 :

大喜道：

" [ðɪs] [θriː] - [prɔːŋd] [ə'tæk] "
**" This three - pronged attack "**
" 这 三 - 叉状的 攻击 "

“这样三面夹攻，

[ɪf] [wʌn] [pleɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt]
**If one place can be accomplished**
如果 一 地方 能 是 完成

若有一处能成，

[ɪf] ['wæŋ] - ['mætər] [ɪz] ['setld] ,
**If Wang Xiong's matter is settled ,**
如果 王 - 事情 是 定居 ,

倘王熊之事办妥，

[ðɪs] [seɪvz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['efərt] .
**This saves a lot of effort .**
这 保存 一个 很多 的 努力 .

便省用许多心计。”

[ðə; ði] [tuː] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**The two talked for a while .**
这 二 谈话 为了 一个 尽管 .

二人谈了一会。

[æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ]
**At dawn the next day**
在 黎明 这 下一个 天

次日五鼓，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] [oʊn] [kɔːrt] .
**Each of them presided over their own court .**
每个 的 他们 主持 超过 他们的 自己的 法庭 .

各自临朝。

['æftər][ðə; ði] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [hæd; həd] ['endɪd] ,
**After the cheers and shouts had ended ,**
后 这 干杯 和 喊叫 有 结束 ，

山呼已毕，

[suː] - [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Xu Jingzong stepped forward and reported :**
徐 - 步 向前 和 据报道 :

许敬宗出班奏道：

" [jʊr; jər]['sʌbdʒekt][hoʊldz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] . "
**" Your subject holds the position of Minister of War . "**
" 你的 主题 持有 这 位置 的 部长 的 战争 . "

"臣位居兵部，

[ˌɑːr iː 'en] [dʒɒŋ] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
**Ren Zhong conducted a thorough investigation .**
任 钟 实施 一个 彻底 调查 .

任重盘查，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] .
**It is reasonable for everyone to be of one mind .**
它 是 合理的 为了 每个人 到 是 的 一 头脑 .

理合上下一心，

[praɪ'ɔːrətaɪz] ['næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] .
**Prioritize national affairs .**
优先考虑 国家的 事务 .

以国事为重。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [li] [faɪkʃɔŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [tuː; tə] . . .
**A month ago , Li Feixiong was ordered by the Prince of Luling to . . .**
一个 月 前 ， 李 飞雄 曾是 订购 经过 这 王子 的 卢灵 到 . . .

月前李飞雄奉庐陵王之命，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [ɪn'veɪdɪd] - .
**The soldiers invaded Huaiqing .**
这 士兵 入侵 - .

兵犯怀庆。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [tuː; tə] [liːd] [truːps] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .
**His Majesty has appointed Di Renjie to lead troops to suppress the rebellion .**
他的 威严 有 任命 迪 仁杰 到 带领 军队 到 压制 这 叛乱 .

陛下遣狄仁杰带兵征剿，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['sevrəl] [deɪz] [sɪns] [ðen] .
**It has been several days since then .**
它 有 到过 一些 天 自从 然后 .

现已去有数日，

[noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] .
**No news of the outcome has been received from the side .**
不 消息 的 这 结果 有 到过 已收到 从 这 边 .

胜负情形未有边报前来。

[ɪf] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [hæd; həd] ['siːkrətli] [kə'luːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] [fɔːrmd] [æn; ən]['ɑːrmi] ,
**If Di Renjie had secretly colluded with the rebels and formed an army ,**
如果 迪 仁杰 有 偷偷 串通 和 这 叛军 和 形成 一个 军队 ,

设若狄仁杰与叛贼私通结兵之处，

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [laɪk] ['ædɪŋ] [wɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪgər] ?
**Wouldn't that be like adding wings to a tiger ?**
不会 那 是 喜欢 添加 翅膀 到 一个 老虎 ?

岂不是如虎添翼。

[aɪ] [rɪ'kwest] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] ['ɪʃuː] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**I request Your Majesty to issue an imperial edict .**
我 要求 你的 威严 到 问题 一个 帝国 法令 .

拟请陛下传旨，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] .
**He was ordered to set out immediately .**
他 曾是 订购 到 放 出去 立即地 .

勒令从速开兵，

[ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] [taɪm] .
**The enemy must be defeated within a specified time .**
这 敌人 必须 是 战败 之内 一个 指定的 时间 .

限日破贼。”

['emprəs] [wuː] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] .
**Empress Wu saw that he had made such a report .**
皇后 吴 锯 那 他 有 制成 这样的 一个 报告 .

武后见他如此启奏，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ,
**Before he could speak ,**
前 他 可以 说话 ,

尚未开言，

[ðə; ði] ['pæləs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɑːn] ['duːti] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The palace official on duty reported :**
这 宫殿 官方的 在 责任 据报道 :

见值殿官奏道：

" - ['wɜːrkər] [æn; ən] - ,
**" Taichang worker An Jinzang ,**
" - 工人 一个 - ,

“太常工人安金藏，

[ðə; ði] ['priːviəs] ['ɪnsɪdənt] [ɪn'vɑːlvd] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['sepʊkʊ; se'pʊkʊ][tuː; tə]
**The previous incident involved advising the Crown Prince to commit seppuku to**
这 以前的 事件 涉及 建议 这 王冠 王子 到 犯罪 切腹 到
[pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .
**prove his innocence .**
证明 他的 无辜 .

前因谏保太子剖腹自明，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ] ['medɪs(ə)n] [ bi'stəu ] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] .
**He was saved by medicine bestowed by the Emperor .**
他 曾是 已保存 经过 药品 授予 经过 这 皇帝 .

蒙圣上赐药救治，

[hiː; hi] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
**He awoke the next day .**
他 醒来 这 下一个 天 .

越日苏醒，

[naʊ] [ə'weɪtɪŋ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [æt; ət][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt] .
**Now awaiting imperial decree at the Meridian Gate .**
现在 等待中 帝国 法令 在 这 子午线 门 .

现在午门候旨。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃæptər] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] - ['vɪktəri] .
**And there is a chapter reporting Di Renjie's victory .**
和 那里 是 一个 章 报道 迪 - 胜利 .

并有狄仁杰报捷本章，

[pliːz] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] .
**Please ask him to play the instrument on your behalf .**
请 问 他 到 玩 这 乐器 在 你的 代表 .

请他代奏。”

['emprəs] [wuː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][suː] - [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ðɪs] ['mætər] .
**Empress Wu was at this time because Xu Jingzong had brought up this matter .**
皇后 吴 曾是 在 这 时间 因为 徐 - 有 带来 向上 这 事情 .

武后此时正因许敬宗启奏此事，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] :
**Following the Way :**
下列的 这 方式 :

随道：

" [sɪns] ['mɪnɪstər] ['daɪz]['fæməli][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , "
**" Since Minister Di's family has a report of victory , "**
" 自从 部长 迪的 家庭 有 一个 报告 的 胜利 , "

“既狄卿家有报捷的本章，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [haɪd] ['seɪfli] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːrt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['empərər] .
**He was ordered to hide safely and come to court to see the emperor .**
他 曾是 订购 到 隐藏 安全 和 来 到 法庭 到 看 这 皇帝 .

且命安全藏入朝见孤。”

[ðə; ði] ['pæləs] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] .
**The palace official received the decree and came down .**
这 宫殿 官方的 已收到 这 法令 和 来了 向下 .

值殿官领旨下来，

[æn; ən] - ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
**An Jinzang entered the court in an instant .**
一个 - 进入 这 法庭 在 一个 立即的 .

顷刻安金藏入朝，

['prɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [steps] ,
**Prostrate on the golden steps ,**
前列腺 在 这 金的 步骤 ,

俯伏金阶，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .
**The expression of gratitude has been completed .**
这 表达 的 感激 有 到过 完全的 .

谢恩已毕，

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ˌdiː 'aɪ] - [mə'mɔːriəl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
**Then he took out Di Renjie's memorial from his bosom .**
然后 他 采取 出去 迪 - 纪念馆 从 他的 怀 .

然后在怀中取出狄公的奏本，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .
**He presented it to the emperor .**
他 呈现 它 到 这 皇帝 .

递上御案。

['æftər] ['emprəs] [wuː] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,
**After Empress Wu finished reading ,**
后 皇后 吴 完成的 阅读 ,

武后看毕，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] .
**It is impossible not to be angry .**
它 是 不可能的 不是 到 是 生气的 .

不容不怒，

[hiː; hi] [ə'drest] [suː] - :
**He addressed Xu Jingzong :**
他 已解决 徐 - :

向着许敬宗道：

" [juː; jʊ] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstər] [huː] [hæz; həz] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ! "
**" You treacherous minister who has ruined the country ! "**
" 你 奸诈 部长 WHO 有 毁坏 这 国家 ! "

“汝这误国奸臣，

[ðeɪ] [hɑːmd] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
**They harmed my mother and me .**
他们 受到伤害 我的 母亲 和 我 .

害我母子。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [held] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sæləri] .
**He usually held an official position and received a salary .**
他 通常 握住 一个 官方的 位置 和 已收到 一个 薪水 .

平日居官食禄，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
**What is the matter ?**
什么 是 这 事情 ?

所为何事？

[li] [faɪkʃɔŋ] [ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
**Li Feixiong is an old friend of yours .**
李 飞雄 是 一个 老的 朋友 的 你的 .

李飞雄乃汝旧人，

[ðeɪ] [derd] [tuː; tə] [juːz] [ðɪs] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [skiːm] .
**They dared to use this impersonation scheme .**
他们 敢于 到 使用 这 冒充 方案 .

敢用这冒名顶替之计，

['fɔːlsli] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['plɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] ,
**falsely claiming that the Prince of Luling was plotting a rebellion ,**
错误地 声称 那 这 王子 的 卢灵 曾是 绘制 一个 叛乱 ,

诈称庐陵王谋反，

[ænd; ənd] [kə'luːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wuː] ['brʌðərz] ,
**And colluded with the Wu brothers ,**
和 串通 和 这 吴 兄弟 ,

并勾结武氏弟兄，

[ðɪs] [kɔːzd] [maɪ] [ɪm'pɪriəl] ['relətɪvz] [tuː; tə][ɪn'kɜːr][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
**This caused my imperial relatives to incur the wrath of others .**
这 导致 我的 帝国 亲属 到 招致 这 愤怒 的 其他的 .

使我皇亲国戚结怨于人，

[ðə; ði][væst][lænd][hæz; həz] [bɪn] ['rævɪdʒd] [baɪ] [dɪ'zæstər] .
**The vast land has been ravaged by disasters .**
这 广阔的 土地 有 到过 饱受蹂躏 经过 灾难 .

万里江山几为祸乱。

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] - ,
**If not for An Jinzang ,**
如果 不是 为了 一个 - ,

若非安金藏、

[ˌdiː ˈaɪ] [rɛndʒi] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [pi'tiʃənd] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] .
**Di Renjie and others petitioned to stop it .**
迪 仁杰 和 其他的 请愿 到 停止 它 .

狄仁杰等人保奏阻止，

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ?
**How can this be explained ?**
如何 能 这 是 解释 ?

此事何以自明?

[li] [faɪkʃɔŋ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['kæptʃərd] .
**Li Feixiong has now been captured .**
李 飞雄 有 现在 到过 捕获 .

现在李飞雄身已遭擒，

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
**He admitted it without hesitation .**
他 承认 它 没有 犹豫 .

直认不讳。

[ju'ɑːn] - [ə'raɪvd] [ɪn] - .
**Yuan Xingchong arrived in Fangzhou .**
元 - 到达的 在 - .

元行冲行抵房州，

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wʌz; wəz][ɪn] [ʌn'berəb(ə)l] [peɪn] .
**The crown prince was in unbearable pain .**
这 王冠 王子 曾是 在 难以忍受 疼痛 .

太子痛不欲生，

['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ 'sɔbiŋ ] ,
**Wailing and sobbing ,**
哀嚎 和 啜泣 ,

嚎啕痛哭，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['saɪk(ə)l] [ə'loʊn] [tuː; tə] - ,
**Determined to cycle alone to Huaiqing ,**
决定 到 循环 独自的 到 - ,

立志单身独骑驰赴怀庆，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ˌdiː ˈaɪ] [rɛndʒi] , [ðeɪ] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði][ 'bændits ][ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**Together with Di Renjie , they defeated the bandits and captured the king .**
一起 和 迪 仁杰 , 他们 战败 这 强盗 和 捕获 这 国王 .

与狄仁杰破贼擒王，

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [wʌnz] [truː] [ɪn'tenʃən] .
**To reveal one's true intentions .**
到 揭示 一个人的 真的 意图 .

以明心迹。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bændɪt] ['liːdər] [hæz; həz] [bɪn] ['kæptʃərd] ,
**Now that the bandit leader has been captured ,**
现在 那 这 土匪 领导者 有 到过 捕获 ,

现既将贼首拿获，

[ɪn] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] [ə'raɪv(ə)l] .
**In anticipation of the Crown Prince's arrival .**
在 预期 的 这 王冠 王子的 到达 .

以俟太子驾到，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [vɪk'tɔːriəs] .
**They returned victorious .**
他们 返回 胜利者 .

得胜回朝。

[maɪ]['fæməli] [oʊz] [mʌtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['nuːmərəs] ['merɪts] .
**My family owes much to your numerous merits .**
我的 家庭 欠款 很多 到 你的 很多的 优点 .

孤家因汝屡有功劳，

['ðerfɔːr] , [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
**Therefore , whenever there was a memorial to the throne ,**
所以 , 每当 那里 曾是 一个 纪念馆 到 这 王座 ,

故每有奏章，

[ɔːl] [ri'kwests] [wɜːr; wər] [fʊl'fɪld] .
**All requests were fulfilled .**
全部 请求 是 已完成 .

皆曲如所请。

[tə'deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'treɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] .
**Today we have betrayed our country and its people .**
今天 我们 有 背叛 我们的 国家 和 它是 人们 .

今日辜恩负国，

['sevrəl] ['dainəstiz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'θroʊn] .
**Several dynasties were overthrown .**
一些 王朝 是 被推翻 .

几将大统倾移，

[sʌtʃ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Such treacherous officials ,**
这样的 奸诈 官员 ,

似此奸臣，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ bi'hedid ] .
**He should have been beheaded .**
他 应该 有 到过 斩首 .

本该斩首，

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] ['entərz] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
**And wait until Di Renjie enters the court ,**
和 等待 直到 迪 仁杰 进入 这 法庭 ,

且俟狄仁杰入朝，

[li] [faɪkʃɔŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnfrən'teɪʃn] .
**Li Feixiong understood the situation during the confrontation .**
李 飞雄 理解 这 情况 期间 这 对抗 .

李飞雄对质明白，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['tɑːlərəns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**There was absolutely no tolerance at that time .**
那里 曾是 绝对地 不 宽容 在 那 时间 .

那时绝不宽容。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说毕，

[hiː; hi] ['pɜːrsənəli] [roʊt] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
**He personally wrote an imperial edict on his desk .**
他 亲自 写道 一个 帝国 法令 在 他的 桌子 .

在御案亲笔写了一道谕旨，

['ʃiːɑːŋ] - [sed] :
**Xiang Anjinzang said :**
向 - 说 :

向安金藏道：

" [jʊr; jər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ˌmerɪ'tɔːriəs] . "
**" Your recommendation has been meritorious . "**
" 你的 推荐 有 到过 有功绩的 . "

“卿家保奏有功，

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] .
**The Crown Prince had previously expressed his gratitude .**
这 王冠 王子 有 之前 表达 他的 感激 .

太子既往怀庆，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .
**The minister is hereby ordered to convey the imperial decree to proceed .**
这 部长 是 特此 订购 到 传达 这 帝国 法令 到 继续 .

着卿家传旨前往，

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [tuː; tə] [kɔːrt] [tə'geðər] .
**He summoned the Prince of Luling and Di Renjie to court together .**
他 被召唤 这 王子 的 卢灵 和 迪 仁杰 到 法庭 一起 .

召庐陵王与狄仁杰一同入朝，

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðoʊz] ['pɑːrtɪŋ] .
**To comfort those parting .**
到 舒适 那些 离别 .

以慰离别。”

[æn; ən] - [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**An Jinzang received the imperial edict .**
一个 - 已收到 这 帝国 法令 .

安金藏接了此旨，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**He immediately expressed his gratitude and left the court .**
他 立即地 表达 他的 感激 和 左边 这 法庭 .

当即谢恩出朝。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**At this time , all the civil and military officials**
在 这 时间 , 全部 这 民用 和 军队 官员

此时众文武大臣，

['siːɪŋ] ['emprəs] ['wuːz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
**Seeing Empress Wu's decision ,**
看到 皇后 吴氏 决定 ,

见武后如此发落，

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**Those who were loyal to their country were overjoyed .**
那些 WHO 是 忠诚 到 他们的 国家 是 欣喜若狂 .

忠心报国的无不欢喜异常，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ə'gen] [suːn] .
**He will be able to see the Crown Prince again soon .**
他 将要 是 有能力的 到 看 这 王冠 王子 再次 很快 .

不日可复见太子，

[ðoʊz] [loʊn] [dɔːgz] ,
**Those lone dogs ,**
那些 孤独 狗 ,

那些孤群狗党，

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] ,
**Upon seeing this imperial edict ,**
之上 看到 这 帝国 法令 ,

见了这道旨意，

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ʃɑːkt] .
**Everyone was greatly shocked .**
每个人 曾是 非常 震惊 .

无不大惊失色，

[fɔːr; fər][suː] - ,
**For Xu Jingzong ,**
为了 徐 - ,

为许敬宗、

[wuː] - [wʌz; wəz] ['trʌbld] .
**Wu Chengsi was troubled .**
吴 - 曾是 麻烦 .

武承嗣担扰。

['emprəs] [wuː][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['isjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'kriː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [kɔːrt] .
**Empress Wu had finished issuing her decree and was dismissed from court .**
皇后 吴 有 完成的 发行 她 法令 和 曾是 解雇 从 法庭 .

当下武后传旨已毕卷帘退朝，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'spɜːrst] .
**The officials dispersed .**
这 官员 分散的 .

百官各散。

[suː] - [ə'raɪvd] [æt; ət][wuː] - [haʊs] .
**Xu Jingzong arrived at Wu Sansi's house .**
徐 - 到达的 在 吴 - 房子 .

许敬宗了到了武三思家内，

[ɪn'fɔːrm] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .
**Inform them of this matter .**
通知 他们 的 这 事情 .

告知此事，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tɜːrnd] ['æʃ(ə)n] .
**They were both so frightened that their faces turned ashen .**
他们 是 两个都 所以 害怕 那 他们的 面孔 转向 铁青 .

彼此皆吓得面如土色，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː] ? "
**" What should we do ? "**
" 什么 应该 我们 做 ? "

“这事如何是好？

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [oʊld][ˌdiː 'aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] [sə'bɔːrdɪnət] .
**Unexpectedly , Old Di had such a capable subordinate .**
不料 , 老的 迪 有 这样的 一个 有能力的 下属 .

不料老狄手下有如此能人，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] ['kæptʃərd] [li] [faɪkʃɔŋ] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːrs] .
**They actually captured Li Feixiong alive and took him across the horse .**
他们 实际上 捕获 李 飞雄 活 和 采取 他 穿过 这 马 .

竟将李飞雄生擒过马。

[ɪf] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kɔːrt] . . .
**If the Crown Prince returns to court . . .**
如果 这 王冠 王子 返回 到 法庭 . . .

若果太子还朝，

[wʌt] [hoʊp] [duː][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] ?
**What hope do we still have ?**
什么 希望 做 我们 仍然 有 ?

我等还有什么望想?

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['wæŋ] ['ʒɔŋ] ['fɛrd] .
**But I don't know how Wang Xiong fared .**
但 我 不 知道 如何 王 熊 表现 .

但不知王熊前去如何，

[its] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [naʊ] .
**It's time to come back now .**
它是 时间 到 来 后退 现在 .

现在也该回来了。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [naʊ] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['iːdɪkt] .
**His Majesty has now issued an edict .**
他的 威严 有 现在 发布 一个 法令 .

圣上现已传旨，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**He was summoned back to the capital .**
他 曾是 被召唤 后退 到 这 首都 .

召令还京，

[ðæt] ['skaʊndrəl] , - , [wʊd] ['nevər] [ə'beɪ] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz] .
**That scoundrel , Anquanzang , would never obey our orders .**
那 恶棍 , - , 会 绝不 服从 我们的 订单 .

安全藏这厮断不肯随我等指使，

[ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˌhæf'weɪ] [ðer; ðər] .
**They must find a way to end his life halfway there .**
他们 必须 寻找 一个 方式 到 结尾 他的 生活 半 那里 .

必得设法在半路结果了性命，

[fæŋ] [baʊ] [ɪz] [seɪf] .
**Fang Bao is safe .**
方 包 是 安全的 .

方保无事。”

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**The two discussed it for a while ,**
这 二 讨论 它 为了 一个 尽管 ,

两人商议了一番，

['sʌd(ə)nli] , [wuː] - ['fæməli] ['wɪspəd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
**Suddenly , Wu Sansi's family whispered a lot of things in his ear .**
突然 , 吴 - 家庭 低声说道 一个 很多 的 事物 在 他的 耳朵 .

忽然武三思的家人在他耳边说了许多话，

[sæn][ˌes 'aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**San Si was overjoyed .**
圣 硅 曾是 欣喜若狂 .

三思不禁大喜，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ɪ'miːdiətli] .
**He ordered him to go immediately .**
他 订购 他 到 去 立即地 .

命他赶速前去。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
**I wonder what happened next .**
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['sɪksti] - [tuː] : [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [rɪ'tɜːrn] ; ['mædʒɪstreɪt] ['gaʊ] [ʌv; əv] -
**Chapter Sixty - Two : The Prince of Luling Returns ; Magistrate Gao of Huaiqing**
章 六十 - 二 : 这 王子 的 卢灵 返回 ; 地方法官 高 的 -
[pə:dʒz] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm] -
**Purges Poison from Mengcheng**
清洗 毒 从 -

第六十二回 庐陵王驾回怀庆 高县令行毒孟城

[naʊ] , [wuː]['sɑːnziː] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [ðæt] ['fæməli] [sed] . . .
**Now , Wu Sansi listened to what that family said . . .**
现在 , 吴 桑西 听着 到 什么 那 家庭 说 . . .

却说武三思听那家人之言，

[ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [hiː; hi] [sed] :
**Overjoyed , he said :**
欣喜若狂 , 他 说 :

大喜道：

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [tæsk] , . . . "
**" If you can accomplish this task , . . . "**
" 如果 你 能 完成 这 任务 , . . . "

“汝能将这事办成，

[ðen] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][jʊr; jər] ['tʃɔɪsɪz] .
**Then your future will surely be determined by your choices .**
然后 你的 未来 将要 一定 是 决定 经过 你的 选择 .

随后前程定与汝个出路。”

[suː] - ['hɜːrɪdli] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
**Xu Jingzong hurriedly asked what was wrong .**
徐 - 匆匆 问 什么 曾是 错误的 .

许敬宗忙问何事，

[θɪŋk] [θraɪs] :
**Think thrice :**
思考 三次 :

三思道：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɛŋ] ['kaʊnti] [ɪn] - ['priːfektʃər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hɪr] . "
**" There is a Meng County in Huaiqing Prefecture on the way here . "**
" 那里 是 一个 孟 县 在 - 州 在 这 方式 这里 . "

“此去怀庆府有一孟县，

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [bɔːrn]['ɪntuː][maɪ] ['haʊshoʊld] .
**The current county magistrate is a servant born into my household .**
这 当前的 县 地方法官 是 一个 仆人 出生 进入 我的 家庭 .

现任知县乃是我门下家生子，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] .
**He was promoted to the position of county magistrate .**
他 曾是 推广 到 这 位置 的 县 地方法官 .

提拔做了这县令，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['gaʊ] ['rɔŋ] .
**His name is Gao Rong .**
他的 姓名 是 高 荣 .

名叫高荣。

[ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz] [neɪm] [ɪz] ['gaʊ] [fɑː] .
**The family's name is Gao Fa .**
这 家庭的 姓名 是 高 法 .

这家人名叫高发，

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
**He was his brother .**
他 曾是 他的 兄弟 .

是他的弟兄。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'raɪvd] .
**At this moment , the soldiers arrived .**
在 这 片刻 , 这 士兵 到达的 .

此时大兵前来，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [vɪk'tɔːriəs] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**Returning victorious to the capital ,**
返回 胜利者 到 这 首都 ,

得胜还朝，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [wei] ,
**It has to be this way ,**
它 有 到 是 这 方式 ,

非得如此这般，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [let] [oʊld][ˌdiː 'aɪ] [daɪ] .
**We cannot let Old Di die .**
我们 不能 让 老的 迪 死 .

不能令老狄结果性命。

[sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
**Since that's the case ,**
自从 那就是 这 案件 ,

既如此这般，

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [plæn] ?
**Isn't that a brilliant plan ?**
不是 那 一个 杰出的 计划 ?

岂不是件妙计。”

[suː] - ['lisnd] ,
**Xu Jingzong listened ,**
徐 - 听着 ,

许敬宗听了，

[its] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][dʒɔɪ] .
**It's also a joy .**
它是 还 一个 喜悦 .

也是欢喜。

['liːvɪŋ] [ə'saɪd] ['gaʊ] [fɑːz] ['priːviəs] ['wɪkɪd] [skiːm] ,
**Leaving aside Gao Fa's previous wicked scheme ,**
离开 旁边 高 fa's 以前的 邪恶 方案 ,

不说高发前去行那毒计，

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [l'juː] [ju] [ænd; ənd] [kjuː] ['wɑːnli] ['leɪtər] .
**Let's talk about Liu Yu and Qiu Wanli later .**
我们来吧 讲话 关于 刘 于 和 邱 万里 之后 .

回头再说刘豫同裘万里、

[fæŋ] - ,
**Fang Ruhai ,**
方 - ,

方如海，

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [luː'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**He brought a lieutenant general with him .**
他 带来 一个 中尉 一般的 和 他 .

带了偏将，

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] - ,
**Rushing to Fangzhou ,**
冲刺 到 - ,

赶至房州，

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [li] [faɪkʃɔŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] .
**The next day , the Prince of Luling heard that Li Feixiong had been captured .**
这 下一个 天 , 这 王子 的 卢灵 听到 那 李 飞雄 有 到过 捕获 .

次日庐陵王听说李飞雄已经擒拿，

[goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .
**Go ahead with confidence .**
去 前方 和 信心 .

放心前往。

[ðeɪ] ['trævld] [baɪ] ['tai'piŋ] ['kærɪdʒ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
**They traveled by Taiping carriage all the way .**
他们 旅行 经过 太平 运输 全部 这 方式 .

一路乘太平车辇，

['hedɪŋ] [streɪt] [tɔːrdz] - .
**Heading straight towards Huaiqing .**
标题 直的 向 - .

直向怀庆进发。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz] [nɑːt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [deɪ] ,
**The journey is not just a day ,**
这 旅行 是 不是 只是 一个 天 ,

在路非止一日，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv] - ['priːfektʃər] [ðæt] [deɪ] .
**They arrived at the territory of Huaiqing Prefecture that day .**
他们 到达的 在 这 领土 的 - 州 那 天 .

这日到了怀庆府界内。

[ɪn] [ðə; ði] [skaʊt] [kæmp] ,
**In the scout camp ,**
在 这 侦察 营 ,

探马报人营中，

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [led] [ðə; ði] ['vængɑːrd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
**Di Renjie led the vanguard to meet them along the way .**
迪 仁杰 引领 这 先锋 到 见面 他们 沿着 这 方式 .

狄公带领前队沿路接来。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ,
**More than a hundred miles from the city ,**
更多的 比 一个 百 英里 从 这 城市 ,

离城一百余里，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
**The carriage has arrived .**
这 运输 有 到达的 .

前面车驾已到，

---

[wen] [ðə; ði] [tuː] [met] ,
**When the two met ,**
什么时候 这 二 遇见 ,

两下相遇，

---

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] ['hɜːrɪdli] [dɪs'maʊntid] .
**Di Gong hurriedly dismounted .**
迪 锣 匆匆 下马 .

狄公赶着下马。

---

[hiː; hi] [sə'luːtid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
**He saluted before the carriage .**
他 敬礼 前 这 运输 .

到辇前行了军礼，

---

[wen] [ðə; ði]['ruːlər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ministəz] [met] ,
**When the ruler and his ministers met ,**
什么时候 这 统治者 和 他的 部长们 遇见 ,

君臣相见，

---

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,
**A mixture of joy and sorrow ,**
一个 混合物 的 喜悦 和 悲哀 ,

悲喜交集，

---

[bəuθ] [saɪdz] ['faɪərd] ['kænənz] [tuː; tə] [buːst] [mə'ræl] .
**Both sides fired cannons to boost morale .**
两个都 侧面 被解雇 大炮 到 促进 士气 .

两边队伍鸣炮壮威，

---

[rɪ'spektfəli] .
**Respectfully .**
尊敬 .

敬谨恭接。

---

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['niːlɪŋ] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ,
**When the Prince of Luling saw the officials kneeling on both sides ,**
什么时候 这 王子 的 卢灵 锯 这 官员 跪着 在 两个都 侧面 ,

庐陵王见众官跪到两旁，

---

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] ['ɔːrdərd] [ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər]
**The imperial edict ordered all officials to come to the camp to pay their**
这 帝国 法令 订购 全部 官员 到 来 到 这 营 到 支付 他们的
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**respects .**
尊重 .

传旨一概到营相谒，

---

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
**Then he ordered Di Renjie to accompany him .**
然后 他 订购 迪 仁杰 到 陪伴 他 .

然后命狄公同行。

---

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
**Until the afternoon ,**
直到 这 下午 ,

直至下昼，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - .
They arrived at the city of Huaiqing .
他们 到达的 在 这 城市 的 - .

方到怀庆城下。

['huː] [ʃaɪdʒɪŋ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
Hu Shijing stepped forward and reported :
胡 石京 步 向前 和 据报道 :

早有胡世经上前奏道：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɑːrdʒuəs] ['dʒɜːrni] . "
" Your Majesty , I fear you have had a long and arduous journey . "
" 你的 威严 , 我 害怕 你 有 有 一个 长的 和 艰巨 旅行 . "

“微臣恐太子一路辛苦，

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] , [sɪ'kluːdɪd] ['eriə] .
The camp was in a remote , secluded area .
这 营 曾是 在 一个 偏僻的 , 僻 区域 .

营中僻野，

['æftər] ['meni] ['stɔrmz] ,
After many storms ,
后 许多 暴风雨 ,

风雨频经，

[ðɪs] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [hɑːrm][ðə; ði] ['drægənz] ['bɑːdi] .
This will inevitably harm the dragon's body .
这 将要 不可避免地 伤害 这 龙的 身体 .

不免有伤龙体。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [kəm'pliːtli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] .
The government office has now been completely relinquished .
这 政府 办公室 有 现在 到过 完全地 放弃 .

现已将臣衙门概行让出，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tempəreri] ['pæləs] .
It was converted into a temporary palace .
它 曾是 转换 进入 一个 暂时的 宫殿 .

改为行宫，

[pliːz] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , ['entər] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [hɔːlt] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] .
Please , Your Highness , enter the city and halt your horses .
请 , 你的 高度 , 进入 这 城市 和 停止 你的 马匹 .

请太子进城驻马。”

[wen] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [ðæt] ['huː] [ʃaɪdʒɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'spektfl] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] ,
When Judge Di saw that Hu Shijing was so respectful in his report ,
什么时候 法官 迪 锯 那 胡 石京 曾是 所以 尊重 在 他的 报告 ,

狄公见胡世经如此敬奏，

[ðeɪ] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
They then invited the Crown Prince into the city .
他们 然后 受邀 这 王冠 王子 进入 这 城市 .

也就请太子入城，

[ænd; ənd] [li] - [truːps] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] .
And Li Feixiong's troops were brought to the city gates .
和 李 - 军队 是 带来 到 这 城市 大门 .

并将李飞雄兵临城下，

['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Fortunately , he closed the city and defended it .
幸运的是 , 他 关闭 这 城市 和 辩护 它 .

幸他闭城自守，

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] ,
**If they refuse to call for help ,**
如果 他们 拒绝 到 称呼 为了 帮助 ,

不肯告急的话，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [wʌns] .
**It was said once .**
它 曾是 说 一次 .

说了一遍，

---

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] :
**The Way of the King of Luling :**
这 方式 的 这 国王 的 卢灵 :

庐陵王道：

---

" [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . "
**" My life has been filled with hardship and misfortune . "**
" 我的 生活 有 到过 已填 和 困境 和 不幸 . "

“孤家命途多舛，

---

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['fæməli][ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,
**With so many family and national affairs to deal with ,**
和 所以 许多 家庭 和 国家的 事务 到 交易 和 ,

家事国事如此纷纭，

---

[tə'deɪ] ,
**Today ,**
今天 ,

今日前来，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ 'sɔrəuz ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
**It is fitting to share the joys and sorrows with the soldiers .**
它 是 配件 到 分享 这 喜悦 和 悲伤 和 这 士兵 .

正宜与士卒同甘苦，

---

[tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['hɑːrtfelt] ['fiːlɪŋz]
**To express my heartfelt feelings**
到 表达 我的 衷心 情怀

以表寸心，

---

[tuː; tə] [wɪn] [bæk] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] .
**To win back the mother's heart .**
到 赢 后退 这 母亲的 心 .

挽回母意。

---

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [stɪl] [siːk] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [iːz] ?
**How can one still seek comfort and ease ?**
如何 能 一 仍然 寻找 舒适 和 舒适 ?

何能再图安乐，

---

[haɪ] - [raɪz] ['bɪldɪŋz] [stænd] [tɔːl] .
**High - rise buildings stand tall .**
高的 - 上升 建筑物 站立 高的 .

广厦高居。”

---

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

---

" [jʊr; jər] ['haɪnəsɪz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['ækjərət] . "
**" Your Highness's words are indeed accurate . "**
" 你的 殿下的 字 是 的确 准确的 . "

“殿下之言虽是切当，

[ðə; ði]['bændɪt] ['liːdər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['kæptʃərd] .
**The bandit leader had already been captured .**
这 土匪 领导者 有 已经 到过 捕获 .

此时贼首已擒，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] , ['æftər][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] ,
**Two or three days later , after the officer returned to camp ,**
二 或者 三 天 之后 , 后 这 官 返回 到 营 ,

两三日后俟指差回营，

[lets] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [ɪz] ['ɪʃuːd] .
**Let's see how the imperial edict is issued .**
我们来吧 看 如何 这 帝国 法令 是 发布 .

看圣旨如何发落，

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**Then we can go to the capital .**
然后 我们 能 去 到 这 首都 .

那时便可进京。”

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ri'kwests] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ]
**Seeing the earnest requests from the crowd , the Prince of Luling**
看到 这 认真 请求 从 这 人群 , 这 王子 的 卢灵

庐陵王见众人谆谆启奏，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][grænt][ðə; ði]['ɔːrdər] .
**They had no choice but to grant the order .**
他们 有 不 选择 但 到 授予 这 命令 .

只得准旨，

[wɪð; wɪθ][ju'ɑːn] - ,
**With Yuan Xingchong ,**
和 元 - ,

与元行冲、

[l'juː] [ju] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**Liu Yu and others ,**
刘 于 和 其他的 ,

刘豫等人，

[ðeɪ] [steɪd] [æt; ət]['huː] - ['jɑːmən] .
**They stayed at Hu Shijing's yamen .**
他们 入住 在 胡 - 衙门 .

在胡世经衙门住下。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]
**The next morning**
这 下一个 早晨

次日一早，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**He received the homage of all the officials .**
他 已收到 这 尊敬 的 全部 这 官员 .

受百官叩谒，

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .
**Then he ordered his carriage to leave the city .**
然后 他 订购 他的 运输 到 离开 这 城市 .

然后命驾出城，

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][kæmp] .
**He inspected the camp .**
他 检查 这 营 .

到营中巡视一番，

[hiː; hi] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['enəmi] [kæmp] [ə'gen] .
**He asked about the enemy camp again .**
他 问 关于 这 敌人 营 再次 .

又将敌营事问了一遍。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [ðen] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['stɔːri] .
**Judge Di then recounted the entire story .**
法官 迪 然后 叙述 这 全部的 故事 .

狄公便将前事尽行告知，

[ðə; ði] [wuː] ['brʌðərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːdɪd] .
**The Wu brothers from the capital were also included .**
这 吴 兄弟 从 这 首都 是 还 包括 .

又将京中武氏弟兄、

[suː] - [freɪmd] [hɪm; ɪm] .
**Xu Jingzong framed him .**
徐 - 框 他 .

许敬宗诬害，

[θæŋks] [tuː; tə] [æn; ən] - [ækt] [ʌv; əv] [dɪsɪm'baʊelmənt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['empərər] ,
**Thanks to An Jinzang's act of disembowelment to protect the emperor ,**
谢谢 到 一个 - 行为 的 开膛 到 保护 这 皇帝 ,

亏得安金藏剖腹保奏的话，

[wiː; wi] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**We talked for a long time .**
我们 谈话 为了 一个 长的 时间 .

说了半日。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [wept] [ænd; ənd] [sed] :
**The Prince of Luling wept and said :**
这 王子 的 卢灵 哭泣 和 说 :

庐陵王流泪道：

[bɪ'twiːn] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
**Between mother and child ,**
之间 母亲 和 孩子 ,

“母子之间，

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ?
**Is there any other reason ?**
是 那里 任何 其他 原因 ?

岂有别故？

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tretʃərəs] ['vilənz] .
**It was all due to the deception of these treacherous villains .**
它 曾是 全部到期的 到 这 欺骗 的 这些 奸诈 反派 .

皆是这班奸贼欺奏，

[ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
**This has made it impossible for me to find a place to live .**
这 有 制成 它 不可能的 为了 我 到 寻找 一个 地方 到 居住 .

以致使我容身不得，

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [hæz; həz] [bɪn] [spɑːrs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
**The province has been sparse for a long time ,**
这 省 有 到过 疏 为了 一个 长的 时间 ,

定省久疏，

[ðiːz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['diːpli] ['heɪtfl] .
**These words are deeply hateful .**
这些 字 是 深 可恶 .

言之深堪痛恨。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [hæd; həd] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .
**I was unaware that your report of victory had been submitted to the court .**
我 曾是 不知情 那 你的 报告 的 胜利 有 到过 提交 到 这 法庭 .

不知卿家报捷的本章入朝，

[haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] ?
**How to handle this ?**
如何 到 处理 这 ?

如何处置。”

[ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ministəz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
**The emperor and his ministers were discussing this in the camp .**
这 皇帝 和 他的 部长们 是 讨论 这 在 这 营 .

君臣正在营中谈论，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['gæləpt] [ɪn][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][kæmp] [geɪt] .
**Suddenly , a messenger galloped in from outside the camp gate .**
突然 , 一个 信使 疾驰 在 从 外部 这 营 门 .

营门外忽有报马飞来，

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,
**Upon arriving at the camp ,**
之上 抵达 在 这 营 ,

到了营前，

[hiː; hi] [liːpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
**He leaped off his horse .**
他 跳跃 离开 他的 马 .

飞身下骑，

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðem; ðəm] .
**No need for anyone to notify them .**
不 需要 为了 任何人 到 通知 他们 .

也不用人通报，

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [meɪn] [tent] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] :
**He entered the main tent and knelt down to report :**
他 进入 这 主要的 帐篷 和 跪下 向下 到 报告 :

走入大帐跪下报道：

" [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['eksələnsi] , "
**" Reporting to Your Excellency , "**
" 报道 到 你的 阁下 , "

“禀大人，

[naʊ] , [lɔːrd] [æn; ən] - [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**Now , Lord An - Jinzang has received the imperial decree .**
现在 , 主 一个 - 有 已收到 这 帝国 法令 .

现在安金藏大人钦奉圣旨，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**They came to summon the Crown Prince back to the capital .**
他们 来了 到 召唤 这 王冠 王子 后退 到 这 首都 .

前来召太子回京，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] [ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .
**The imperial envoy is not far from the camp .**
这 帝国 使者 是 不是 远的 从 这 营 .

钦差已离营不远了。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**Upon hearing this , Di Gong was delighted and said :**
之上 听力 这 , 迪 锣 曾是 高兴极了 和 说 :

狄公听了喜道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hɪm; ɪm] [huː] [keɪm] ? "
**" Is it really him who came ? "**
" 是 它 真的 他 WHO 来了 ? "

“果是他来么?

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [kæn; kən] [naʊ] [rest] [ə'ʃʊrd] .
**The Crown Prince can now rest assured .**
这 王冠 王子 能 现在 休息 保证 .

太子可从此无虑了。”

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [set] [ʌp] [æn; ən] ['ɪnsens] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [tent] .
**He hurriedly ordered someone to set up an incense table in the main tent .**
他 匆匆 订购 某人 到 放 向上 一个 香 桌子 在 这 主要的 帐篷 .

赶着命人在大帐设了香案，

[ðeɪ] [met] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .
**They met the Prince of Luling and brought him out of the camp .**
他们 遇见 这 王子 的 卢灵 和 带来 他 出去 的 这 营 .

同庐陵王接出营来。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
**Not a moment ,**
不是 一个 片刻 ,

未有一刻，

[ðə; ði] [ pri'fektjurəl ] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [sent] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] ['eskɔːrt] [ðem; ðəm] [hɪr] .
**The prefectural and county officials sent officials to escort them here .**
这 县 和 县 官员 发送 官员 到 护送 他们 这里 .

前站州县派了差官护送前来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [er] [ə'pærənt] ,
**Because the Crown Prince was the heir apparent ,**
因为 这 王冠 王子 曾是 这 继承人 明显 ,

狄公因太子是国家的储君，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] .
**It was inconvenient for him to receive the imperial envoy .**
它 曾是 不方便 为了 他 到 收到 这 帝国 使者 .

不便去接钦差，

[bʌt; bət] [pliːz] [weɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .
**But please wait in front of the camp .**
但 请 等待 在 正面 的 这 营 .

但请在营前等候。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [hɪm'self] .
**He stepped forward himself .**
他 步 向前 他自己 .

自己上前，

[hiː; hi] ['griːtɪd] [æn; ən] - [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [dɪs'maʊnt] .
**He greeted An Jinzang and helped him dismount .**
他 问候 一个 - 和 帮助 他 下马 .

将安金藏迎接下马，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [tent] .
**They were invited into the main tent .**
他们 是 受邀 进入 这 主要的 帐篷 .

邀请入了大帐，

[æz; əz] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] ,
**As the Crown Prince bowed before the palace gates ,**
作为 这 王冠 王子 鞠躬 前 这 宫殿 大门 ,

随着太子望阙行礼，

['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [helθ] .
**Wishing you good health .**
祝 你 好的 健康 .

恭请圣安。

[ðen] [æn; ən] - [riːd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [ə'laʊd] .
**Then An Jinzang read the imperial edict aloud .**
然后 一个 - 读 这 帝国 法令 大声 .

然后安金藏将圣旨开读，

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

" [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [hæz; həz] ['rendərd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [sə'presɪŋ] [ðə; ði][ 'bændits ] . "
**" Di Renjie has rendered meritorious service in suppressing the bandits . "**
" 迪 仁杰 有 渲染 有功绩的 服务 在 抑制 这 强盗 . "

“狄仁杰讨贼有功，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**He was rewarded upon returning to the capital .**
他 曾是 奖励 之上 返回 到 这 首都 .

回京升赏。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'dʒʌstli] [rɔːŋd] .
**The Prince of Luling was unjustly wronged .**
这 王子 的 卢灵 曾是 不公正的 冤枉 .

庐陵王无辜受屈，

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['pɜːrsənəli] ['vɪzɪtɪd] - ,
**Having already personally visited Huaiqing ,**
拥有 已经 亲自 到访 - ,

既已亲临怀庆，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [tuː; tə] ['eskɔːrt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**He ordered Di Renjie to escort him back to the capital .**
他 订购 迪 仁杰 到 护送 他 后退 到 这 首都 .

命狄仁杰护送回京，

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [wɪʃɪz] .
**To comfort your loving wishes .**
到 舒适 你的 爱 愿望 .

以慰慈望。

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
**So be it .**
所以 是 它 .

钦此。”

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] .
**The crown prince had already finished expressing his gratitude .**
这 王冠 王子 有 已经 完成的 表达 他的 感激 .

当时太子谢恩已毕。

[ðæt] [deɪ] , [kjuː] ['wɑːnli] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [kən'tɪndʒənt] .
**That day , Qiu Wanli was first ordered to lead the large contingent .**
那 天 , 邱 万里 曾是 第一的 订购 到 带领 这 大的 队伍 .

这日先命裘万里带同大队，

[set] [ɔːf] [fɜːrst]
**Set off first**
放 离开 第一的

先行起程，

['oʊnli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
**Only a thousand soldiers were left to protect the crown prince .**
仅有的 一个 千 士兵 是 左边 到 保护 这 王冠 王子 .

仅留一千兵了保护太子。

---

[ðə; ði] ['dʒenrəlz] [went] [æz; əz] ['ɔːrdərd] .
**The generals went as ordered .**
这 将军们 去 作为 订购 .

众将依令前往，

---

[mɑː] ['rɔŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [li] [faɪkʃɔŋ] ,
**Ma Rong and others , along with Li Feixiong ,**
马 荣 和 其他的 , 沿着 和 李 飞雄 ,

马荣等人同着李飞雄，

---

[ðeɪ] ['trævld] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
**They traveled together with Di Renjie and others .**
他们 旅行 一起 和 迪 仁杰 和 其他的 .

随着狄公等人一起而行。

---

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [roʊdz] ,
**Between the roads ,**
之间 这 道路 ,

道路之间，

---

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .
**The joyous sound was deafening .**
这 欢乐 声音 曾是 震耳欲聋 .

欢吉震耳，

---

['evriwʌn] [sez] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kɔːrt] .
**Everyone says the Crown Prince has returned to court .**
每个人 说道 这 王冠 王子 有 返回 到 法庭 .

皆说太子还朝，

---

['teɪkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [θroʊn]
**Taking over the throne**
采取 超过 这 王座

接登大宝，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [æz; əz] [keɪ'ɑːtɪk] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
**It will not be as chaotic as before .**
它 将要 不是 是 作为 混乱 作为 前 .

不至再如从前荒乱。

---

[ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ministəz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .
**The emperor and his ministers were on the road .**
这 皇帝 和 他的 部长们 是 在 这 路 .

君臣在路，

---

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] [wen]
**They had been on their way for less than two days when**
他们 有 到过 在 他们的 方式 为了 较少的 比 二 天 什么时候

行了未有两日，

---

[wiː; wi] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv] ['mɛŋ] ['kaʊnti] .
**We have entered the territory of Meng County .**
我们 有 进入 这 领土 的 孟 县 .

到了孟县界内。

---

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æt; ət] [ðə; ði] ['priːviəs] ['steɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] .
**Suddenly , the officer at the previous station appeared .**
突然 , 这 官 在 这 以前的 车站 出现 .

忽见前站差官，

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**He stepped forward and reported :**
他 步 向前 和 据报道 :

向前禀道：

" [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] ['mɛŋ] ['kaʊnti] [ɪz] ['gaʊ] ['rɔŋ] . "
**" The current magistrate of Meng County is Gao Rong . "**
" 这 当前的 地方法官 的 孟 县 是 高 荣 . "

“现有孟县知县高荣，

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kɔːrt] .
**I heard that the Crown Prince has returned to court .**
我 听到 那 这 王冠 王子 有 返回 到 法庭 .

闻说太子还朝，

['speʃ(ə)l] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs]
**Special imperial palace**
特别的 帝国 宫殿

特备行宫，

[pliːz] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [hɔːlt] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər] [naʊ] .
**Please , Your Highness , halt your journey for now .**
请 , 你的 高度 , 停止 你的 旅行 为了 现在 .

请太子暂驻行旌，

[tɔːk] [ə'baʊt] ['lɔɪəlti] . "
**Talk about loyalty . "**
讲话 关于 忠诚 . "

聊伸忠悃。”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [prɪns] - [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [ə'raɪvd] .
**At this time , Prince Fangzhou of Luling arrived .**
在 这 时间 , 王子 - 的 卢灵 到达的 .

此时庐陵王房州一路而来。

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['restɪŋ] .
**They set off without resting .**
他们 放 离开 没有 休息 .

未曾安歇便起程，

[aɪ] [fiːl] ['veri] ['taɪərd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [deɪz] .
**I feel very tired from being on the road for days .**
我 感觉 非常 疲劳的 从 存在 在 这 路 为了 天 .

连日在路甚觉疲困，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ɪn'dʊrd] ['hɑːrdʃɪp] [ðæt] . . .
**It was only because Di Renjie endured hardship that . . .**
它 曾是 仅有的 因为 迪 仁杰 忍受 困境 那 . . .

只因狄公耐辛受苦，

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] .
**Follow the horse .**
跟随 这 马 .

随马而行。

[ɪts] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rest] [ə'loʊn] .
**It's inconvenient for me to rest alone .**
它是 不方便 为了 我 到 休息 独自的 .

不便自己安歇。

[aɪ] [naʊ] [hɪr] [ðæt] ['gaʊ] ['rɔŋ] [hæz; həz] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['pæləs] .
**I now hear that Gao Rong has prepared a temporary palace .**
我 现在 听到 那 高 荣 有 准备 一个 暂时的 宫殿 .

现听高荣备了行宫，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [tuː; tə][ˈkeɪtər][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪˈzaɪɚz] .
**It was precisely to cater to their desires .**
它 曾是 恰恰 到 迎合 到 他们的 欲望 .

正是投其所欲，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌdiː ˈaɪ] :
**To Judge Di :**
到 法官 迪 :

向着狄公道：

" [ɔːlˈðoʊ] [ˈgaʊ] [ˈrɔŋ] [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [ˈmædʒɪstreɪt] . . . "
**" Although Gao Rong was originally a county magistrate . . . "**
" 虽然 高 荣 曾是 起初 一个 县 地方法官 . . . "

“这高荣虽是个县令出身，

[jet] [hiː; hi] [stɪl] [pəˈzest] [ə; eɪ] [hɑːrt] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈsɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈempərər]
**Yet he still possessed a heart devoted to serving his country and his emperor**
然而 他 仍然 拥有 一个 心 奉献 到 服务 他的 国家 和 他的 皇帝
.
**.**
.

却还有忠君报国之心。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpæləs] [ɪz] [ˈredi] ,
**Now that the lower palace is ready ,**
现在 那 这 降低 宫殿 是 准备好 ,

现既备下行宫，

[pliːz] , [sɜːr] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
**Please , sir , stay with me for the night .**
请 , 先生 , 停留 和 我 为了 这 夜晚 .

且请卿家同孤家暂住一宵，

[haʊ] [əˈbaʊt] [wiː; wi][duː][ˌaɪ ˈtiː] [təˈmɑːroʊ] ?
**How about we do it tomorrow ?**
如何 关于 我们 做 它 明天 ?

明日再行如何？”

[ˌdiː ˈaɪ] [gɔːŋ] [ˈɔːlsoʊ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [kraʊn] [ˈprɪnsɪz] [ɪnˈtenʃən] .
**Di Gong also understood the Crown Prince's intentions .**
迪 锣 还 理解 这 王冠 王子的 意图 .

狄公也知太子的意思，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] :
**He had no choice but to say to the officer :**
他 有 不 选择 但 到 说 到 这 官 :

只得向差官道：

" [ðen] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] [ˈmɛŋ] [ˈkaʊnti] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði]
**" Then the magistrate of Meng County was ordered to come and receive the**
" 然后 这 地方法官 的 孟 县 曾是 订购 到 来 和 收到 这
[ˈempərər] . "
**emperor . "**
皇帝 . "

“且命孟县知县前来接驾。”

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈɔːrdər] .
**The officer accepted the order .**
这 官 公认 这 命令 .

差官领命，

[hiː; hi] [brɔːt] ['gaʊ] ['rɔŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
**He brought Gao Rong to the front of the carriage .**
他 带来 高 荣 到 这 正面 的 这 运输 .

将高荣带至驾前，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] ['laɪɪŋ] [proʊn] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
**They were seen lying prone by the roadside .**
他们 是 已见 说谎 易于 经过 这 路边 .

只见俯伏道旁，

['vɜːrb(ə)l] [neɪm] :
**Verbal name :**
口头 姓名 :

口称：

" ['gaʊ] ['rɔŋ] [frʌm; frəm] ['mɛŋ] ['kaʊnti] [ə'raɪvd] [leɪt] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] . "
**" Gao Rong from Meng County arrived late to greet you . "**
" 高 荣 从 孟 县 到达的 晚的 到 迎接 你 . "

“孟县高荣接驾来迟，

[wiː; wi] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['klæsɪks] .
**We humbly request Your Highness to consider the classics .**
我们 谦卑地 要求 你的 高度 到 考虑 这 经典 .

叩求殿下恩典。”

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪz] .
**The Prince of Luling granted him permission to rise .**
这 王子 的 卢灵 的确 他 允许 到 上升 .

庐陵王赐了平身，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案



[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
**He said to him :**
他 说 到 他 :

向他说道：

" [ðɪs] [prɪns] [ɪz] [rɪ'zɪstənt] [tuː; tə][koʊld][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] . "
**" This prince is resistant to cold and bitterness . "**
" 这 王子 是 抵抗的 到 寒冷的 和 苦味 . "

“本藩耐寒触苦，

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .
**They came from afar .**
他们 来了 从 远方 .

远道而来，

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˌmɪs'led] [baɪ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**All of them were misled by treacherous officials .**
全部 的 他们 是 被误导 经过 奸诈 官员 .

皆为奸臣所误。

[jʊr; jər] ['fæməli] [sɜːvz] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [hɪr] .
**Your family serves as an official here .**
你的 家庭 服务 作为 一个 官方的 这里 .

卿家服官此地，

[ðeɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] .
**They possess a conscience .**
他们 具有 一个 良心 .

具有天良。

[ðɪs] [doʊ'meɪn] [wɪl] [biː; bi] ['steɪɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
**This domain will be staying here for the night .**
这 领域 将要 是 入住 这里 为了 这 夜晚 .

本藩今日暂住一宵，

" [ɔːl] [sə'plaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [tuː; tə]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ][tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] . "
**" All supplies should be provided to Zhang to save money . "**
" 全部 补给品 应该 是 假如 到 张 到 节省 钱 . "

一概供张概行节省。”。

['gaʊ] ['rɔŋ] [ðen] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
**Gao Rong then accepted the order and stood up .**
高 荣 然后 公认 这 命令 和 站立 向上 .

高荣当时领命起身，

[let] [ðə; ði][kɑːr] [draɪv] ['oʊvər] .
**Let the car drive over .**
让 这 车 驾驶 超过 .

让车驾过去，

[aɪ][dʒʌst] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] .
**I just arrived with the emperor .**
我 只是 到达的 和 这 皇帝 .

方才随驾而来。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] .
**Judge Di glanced at him from the side .**
法官 迪 瞥了一眼 在 他 从 这 边 .

狄公在旁将他一望，

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][æn; ən] ['iːg(ə)l] [noʊz] [ænd; ənd][ræt] - [laɪk] [aɪz] .
**This man had an eagle nose and rat - like eyes .**
这 男人 有 一个 鹰 鼻子 和 鼠 - 喜欢 眼睛 .

只见此人鹰鼻鼠眼，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ə'pɪrəns] ,
**With a cunning and treacherous appearance ,**
和 一个 狡猾 和 奸诈 外貌 ,

相貌奸刁，

[hiː; hi] [ðen] ['wʌndɚd] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He then wondered to himself :**
他 然后 想知道 到 他自己 :

心下便疑惑道：

" ['aʊər; ɑːr]['hɑːspɪt(ə)l]['ɔːlsoʊ] [pæst] [baɪ] [hɪr] ['riːs(ə)ntli] . "
**" Our hospital also passed by here recently . "**
" 我们的 医院 还 通过了 经过 这里 最近 . "

“日前本院也由此经过，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['truːli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
**He was truly devoted to his country .**
他 曾是 真的 奉献 到 他的 国家 .

他果赤心为国，

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,
**Hearing that the soldiers were coming ,**
听力 那 这 士兵 是 未来 ,

听见大兵前来，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .
**They should come out of the city to pick them up .**
他们 应该 来 出去 的 这 城市 到 挑选 他们 向上 .

也该出城来接，

[waɪ] [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [saʊnd] ?
**Why is there no sound ?**
为什么 是 那里 不 声音 ?

为何寂静无声，

[ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
**Ignore it .**
忽略 它 .

不闻不问。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [hæz; həz] [ə'raɪvd] . . .
**Now that the Crown Prince has arrived . . .**
现在 那 这 王冠 王子 有 到达的 . . .

现在虽太子到此，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['θɔːtf(ə)l] .
**Yet it was so thoughtful .**
然而 它 曾是 所以 周到 .

却竟如此周到，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wuːz] ['fækʃ(ə)n] ?
**Could it be Wu's faction ?**
可以 它 是 吴氏 派 ?

莫非是武氏一党，

[wʌt] ['ʌðər] [ɪn'sɪdiəs] [skiːm] [wɪl] [ðeɪ] [juːz] ?
**What other insidious scheme will they use ?**
什么 其他 阴险 方案 将要 他们 使用 ?

又用什么毒计?

['fɔːrtʃənətli] , ['huː] [ʃaɪdʒɪŋ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] ['eskɔːrt] .
**Fortunately , Hu Shijing accompanied the emperor and provided escort .**
幸运的是 , 胡 石京 伴随 这 皇帝 和 假如 护送 .

所幸胡世经随驾护送,

[naʊ] [bɪ'haɪnd] ,
**Now behind ,**
现在 在后面 ,

现在后面,

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .
**This place is also under his jurisdiction .**
这 地方 是 还 在下面 他的 管辖权 .

此地又是他属下,

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] ['gaʊ] [rɒŋz] ['kærəktər] [wel] .
**He must know Gao Rong's character well .**
他 必须 知道 高 荣的 特点 出色地 .

这高荣为人他总可知道。”

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
**He remained silent at this point .**
他 剩余 沉默的 在 这 观点 .

此时也不言语。

['æftər][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] ,
**After the crown prince entered the palace ,**
后 这 王冠 王子 进入 这 宫殿 ,

等太子进了行宫,

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['kʌlərf(ə)l] ['kænəpiːz] [wɜːr; wər] [i'rektid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['eriə] .
**Sure enough , colorful canopies were erected along the area .**
当然 足够的 , 丰富多彩的 树冠 是 竖立 沿着 这 区域 .

果见一带搭盖彩篷,

[fɔːr; fər]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ,
**For Zhang Meibei ,**
为了 张 - ,

供张美备,

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['fʊli] [dɪ'skraɪb] [ɪts] ['splendər] .
**It's impossible to fully describe its splendor .**
它是 不可能的 到 完全 描述 它是 辉煌 .

也说不尽那种华丽。

[wen] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [sɔː] [ðɪs] ,
**When Di Gong saw this ,**
什么时候 迪 锣 锯 这 ,

狄公见了这样,

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] ['kwestʃənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [kən'fjuːzd] [aɪ] [bɪ'keɪm] .
**The more I questioned it , the more confused I became .**
这 更多的 我 被质问 它 , 这 更多的 使困惑 我 成为 .

越觉疑惑不止。

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][wuː][klæn][ɔːr][nɑːt]
**Whether he was a member of the Wu clan or not**
无论 他 曾是 一个 成员 的 这 吴 氏族 或者 不是

无论他是武氏一党与否,

[ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] [ə'loʊn] ,
**In terms of the supplies provided for this imperial palace alone ,**
在 条款 的 这 补给品 假如 为了 这 帝国 宫殿 独自的 ,

单就这行宫供应而论，

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'fɪʃ(ə)l] [baɪ] ['neɪtʃər] .
**He wasn't a good official by nature .**
他 不是 一个 好的 官方的 经过 自然 .

平日也就不是好官，

[ðə; ði] [ɪl] - ['gɑːtn] [geɪnz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [əb'teɪnd] [baɪ] [ə'presɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**The ill - gotten gains were not obtained by oppressing the people .**
这 患病的 - 获得 收益 是 不是 获得 经过 压迫 这 人们 .

不是苛刻百姓得来赃银，

[ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðer; ðər] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] .
**There is so much money there to buy things .**
那里 是 所以 很多 钱 那里 到 买 事物 .

那里有这许多银钱置办。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**He entered the palace with the Crown Prince at that time .**
他 进入 这 宫殿 和 这 王冠 王子 在 那 时间 .

当时与太子入内，

[ɔːl] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .
**All the soldiers and officers were stationed outside the city .**
全部 这 士兵 和 警官 是 驻 外部 这 城市 .

所有的兵将概在城外驻扎，

['oʊnli] [mɑː] ['rɔŋ] [rɪ'meɪnd] .
**Only Ma Rong remained .**
仅有的 马 荣 剩余 .

只留马荣、

['mɪsɪz] . [ˌkiː'aʊ]
**Mrs . Qiao**
太太 . 乔

乔太、

[ju'ɑːn] - ,
**Yuan Xingchong ,**
元 - ,

元行冲、

['huː] [ʃaɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
**Hu Shijing and others were among them .**
胡 石京 和 其他的 是 之中 他们 .

胡世经等人在内。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'le] .
**The message has been relayed .**
这 信息 有 到过 转播 .

传命已毕，

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [kɔːld] ['huː] [ʃaɪdʒɪŋ] [ə'saɪd] .
**Judge Di called Hu Shijing aside .**
法官 迪 称为 胡 石京 旁边 .

狄公将胡世经喊至一旁，

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] :
**He asked him :**
他 问 他 :

向他问道：

" ['mɛŋ] ['kaʊnti] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] ['priːfektʃər] . "

**" Meng County is under the jurisdiction of your esteemed prefecture . "**

" 孟 县 是 在下面 这 管辖权 的 你的 尊敬的 州 . "

“孟县乃贵府属下，

---

[wʌt] [ɪz] ['gaʊ] [rɒŋz] ['bækgraʊnd] ?

**What is Gao Rong's background ?**

什么 是 高 荣的 背景 ?

这高荣是何出身，

---

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] ,

**and his reputation as an official in his daily life ,**

和 他的 名声 作为 一个 官方的 在 他的 日常的 生活 ,

及平日居官声名，

---

[gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃən]

**Good or evil intentions**

好的 或者 邪恶的 意图

心术邪正，

---

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,

**You should know ,**

你 应该 知道 ,

谅该知道，

---

[pliːz] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːrt] .

**Please explain this to this court .**

请 解释 这 到 这 法庭 .

且请与本院说明，

---

[wel] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] - . "

**Well done to the Mentaikou . "**

出色地 完毕 到 这 - . "

好禀明太子。”

---

['huː] [ʃaɪdʒɪŋ] [æskt] ,

**Hu Shijing asked ,**

胡 石京 问 ,

胡世经见问，

---

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :

**He hurriedly said :**

他 匆匆 说 :

忙道：

---

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['bækgraʊnd] .

**This person comes from a very humble background .**

这 人 来 从 一个 非常 谦逊的 背景 .

“此人出身甚是微贱，

---

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [bɔːrn] [tuː; tə][wuː]['sɑːnziː] .

**She was a slave born to Wu Sansi .**

她 曾是 一个 奴隶 出生 到 吴 桑西 .

乃武三思家生的奴婢。

---

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [diːdz] [hɪr] .

**He usually does all sorts of evil deeds here .**

他 通常 做 全部 排序 的 邪恶的 契约 这里 .

平日在此无恶不作，

---

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ['krɪtɪsaɪzd] [ðem; ðəm] .

**The government has repeatedly and severely criticized them .**

这 政府 有 反复 和 严重 批评 他们 .

卑府屡次严参，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kənˈsiːld] [baɪ] [ˈtretʃərəs] [əˈfɪʃ(ə)lz] [huː] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðem; ðəm] .
**All of these were concealed by treacherous officials who failed to report them .**
全部 的 这些 是 暗 经过 奸诈 官员 WHO 失败的 到 报告 他们 .

皆为奸臣匿报不奏。

[sʌtʃ] [ˌhɑːspɪˈtæləti] [naʊ]
**Such hospitality now**
这样的 热情好客 现在

现在如此接待，

[prɪˈzuːməbli] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
**Presumably , the Duke of Jubilee reported this to the Crown Prince .**
想必 , 这 公爵 的 禧年 据报道 这 到 这 王冠 王子 .

想必惧卑府奏明太子，

[ˈðerfɔːr] , [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðɪs] [ˈkɜːrtiəs] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
**Therefore , I have come to offer this courteous invitation .**
所以 , 我 有 来 到 提供 这 有礼貌 邀请 .

故来献这殷勤。”

[ˌdiː ˈaɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "
**" If that's the case , "**
" 如果 那就是 这 案件 , "

“既是如此，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] .
**For the sake of this matter .**
为了 这 清酒 的 这 事情 .

恐为这事起见。

[fɪr] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] .
**fear there may be another reason .**
害怕 那里 可能 是 其他 原因 .

惟恐另有别故。”

[mɑː] [ˈrɔŋ] [ˈfɑːloʊd] [ˈɔːrdərz]
**Ma Rong followed orders**
马 荣 随后 订单

随命马荣、

[dʒoʊ] [tʊk] [ˈekstrə] [priˈkɔːʃənz] .
**Joe took extra precautions .**
乔 采取 额外的 防范措施 .

乔太加意防护，

[hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [left] [ðə; ði] [kraʊn] [ˈprɪnsɪz] [saɪd] .
**He hastily left the Crown Prince's side .**
他 草草 左边 这 王冠 王子的 边 .

匆离太子左右。

[naʊ] , [ˈgaʊ] [ˈrɔŋ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈluːlɪŋ] [hæd; həd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [prəˈseʃ(ə)n] .
**Now , Gao Rong saw that the Prince of Luling had stopped his procession .**
现在 , 高 荣 锯 那 这 王子 的 卢灵 有 停止 他的 游行 .

且说高荣见庐陵王驻歇行旌，

[ˌoʊvərˈdʒɔɪd] ,
**Overjoyed ,**
欣喜若狂 ,

心下大喜，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['gaʊ] [fɑː] :
**He immediately returned to the yamen and said to Gao Fa :**
他 立即地 返回 到 这 衙门 和 说 到 高 法 :

赶即回转衙门向高发说道：

" [ðɪs] ['mætər] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['setld] . "
**" This matter can be considered settled . "**
" 这 事情 能 是 经过考虑的 定居 . "

“此事可算办妥。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] ['lɪŋgər] [hɪr] .
**But I cannot linger here .**
但 我 不能 萦绕 这里 .

但我不能在此担搁，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɪld] [tuː; tə] [sɜːrv] .
**He had to go to the guild to serve .**
他 有 到 去 到 这 公会 到 服务 .

须到行族伺候，

[ðɪs] [wei] , [noʊ] [wʌn] [wɪl] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .
**This way , no one will suspect anything .**
这 方式 , 不 一 将要 怀疑 任何事物 .

乃不令人生疑。

" [dʒʌst] [duː] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] . "
**" Just do as I say . "**
" 只是 做 作为 我 说 . "

其余你照办便了。”

['gaʊ] [fɑː] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**Gao Fa was overjoyed .**
高 法 曾是 欣喜若狂 .

高发更是喜出望外。

['gaʊ] ['rɔŋ] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] - [ə'gen] .
**Gao Rong is now at Xingjing again .**
高 荣 是 现在 在 - 再次 .

当下高荣又到行旌，

[ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] .
**Arrange everything .**
安排 一切 .

布置一切。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [læmps] ,
**When it was time to light the lamps ,**
什么时候 它 曾是 时间 到 光 这 灯 ,

到了上灯时分，

[ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [faɪn] [waɪn] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**A feast of fine wine and dishes was delivered to the county government office .**
一个 盛宴 的 美好的 葡萄酒 和 菜肴 曾是 发表 到 这 县 政府 办公室 .

县衙里送来一席上等酒肴。

['gaʊ] ['rɔŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] :
**Gao Rong reported to the Prince of Luling :**
高 荣 据报道 到 这 王子 的 卢灵 :

高荣向庐陵王奏道：

" [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] . "
**" The Crown Prince came along the way . "**
" 这 王冠 王子 来了 沿着 这 方式 . "

“太子沿路而来，

[ðer; ðər]['daɪət][ænd; ənd] ['deɪli] [ruː'tiːnz] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [ʌn'helθi] .
**Their diet and daily routines will inevitably be unhealthy .**
他们的 饮食 和 日常的 例行程序 将要 不可避免地 是 不良 .

饮食起居自必不能妥善。

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [hæz; həz] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [miːl] .
**Your humble servant has prepared a simple meal .**
你的 谦逊的 仆人 有 准备 一个 简单的 一顿饭 .

微臣谨备粗肴一席，

[wiː; wi] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [rɪ'wɔːrd] .
**We humbly request the Crown Prince to accept this reward .**
我们 谦卑地 要求 这 王冠 王子 到 接受 这 报酬 .

叩请太子赏收。”

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪnɪstər] [ɪn'tenʃən] .
**The Prince of Luling was unaware of his sinister intentions .**
这 王子 的 卢灵 曾是 不知情 的 他的 险恶 意图 .

庐陵王也不知他心怀叵测，

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɪlɪdʒənt] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**Seeing his diligent dedication ,**
看到 他的 勤奋 奉献 ,

见他殷勤奉献，

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['ɡræntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**The request was granted at the time .**
这 要求 曾是 的确 在 这 时间 .

当时准奏收下。

[ðə; ði] [ pə'ziʃənz ] [wɜːr; wər] [set] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
**The positions were set up in an instant .**
这 职位 是 放 向上 在 一个 立即的 .

顷刻间设了位，

['delɪkəsɪz] [frʌm; frəm][lænd][ænd; ənd] [siː] [wɜːr; wər] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
**Delicacies from land and sea were laid out in front of the hall .**
美味佳肴 从 土地 和 海 是 铺设 出去 在 正面 的 这 大厅 .

山珍海馐摆满厅前。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːfdəm] ,
**The Prince of Luling , because he was still in his fiefdom ,**
这 王子 的 卢灵 , 因为 他 曾是 仍然 在 他的 封地 ,

庐陵王因自己尚在藩位，

[soʊ][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌdiː 'aɪ] [ɡɔːŋ] ,
**So he ordered Di Gong ,**
所以 他 订购 迪 锣 ,

也就命狄公、

[ju'ɑːn] - [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] .
**Yuan Xingchong and another person accompanied them for a meal .**
元 - 和 其他 人 伴随 他们 为了 一个 一顿饭 .

元行冲两人陪食。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [flɔː] .
**By this time , Di Renjie had already seen through the flaw .**
经过 这 时间 , 迪 仁杰 有 已经 已见 通过 这 缺陷 .

此时狄仁杰早已看出破绽，

['gaʊ] ['rɔŋ] [wʌz; wəz] [siːn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tɪn] [pɑːt] .
**Gao Rong was seen holding a tin pot .**
高 荣 曾是 已见 保持 一个 锡 锅 .

只见高荣手执锡壶,

[pɔːr] [ə; eɪ] [fʊl] [kʌp] ,
**Pour a full cup ,**
倒 一个 满的 杯子 ,

满斟一盏,

[hiː; hi] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] .
**He knelt before the Prince of Luling .**
他 跪下 前 这 王子 的 卢灵 .

跪送在庐陵王面前。

[ðen] [tuː] [mɔːr] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] [pɔːd] .
**Then two more glasses were poured .**
然后 二 更多的 眼镜 是 倾倒 .

然后又斟了两杯,

[send] [ˌdiː 'aɪ] ,
**Send Di ,**
发送 迪 ,

送狄、

[tuː] ['piːp(ə)l] .
**Two people .**
二 人们 .

元两人。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [roʊbz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] , [klɪr] ['kʌlər] .
**Judge Di saw that the wine in his robes was a bright , clear color .**
法官 迪 锯 那 这 葡萄酒 在 他的 长袍 曾是 一个 明亮的 , 清除 颜色 .

狄公见怀中酒色鲜明,

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
**The fragrance is delightful .**
这 香味 是 愉快 .

香芬扑鼻,

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] :
**He then said to the Prince of Luling :**
他 然后 说 到 这 王子 的 卢灵 :

当时向庐陵王道:

" [jʊr; jər] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [wɪl] ['pɜːrsənəli] [liːd] [truːps] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] . "
**" Your humble servant will personally lead troops out of the capital . "**
" 你的 谦逊的 仆人 将要 亲自 带领 军队 出去 的 这 首都 . "

“微臣自提兵出京,

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .
**It lasted for several months .**
它 持续 为了 一些 几个月 .

历有数月,

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɜːr; wər] .
**They did not know what food and drink were .**
他们 做过 不是 知道 什么 食物 和 喝 是 .

不知酒食为何物。

['kəutʃi] ['priːfektʃər] [ɪz] [soʊ] [kən'sɪdərət] [tə'deɪ] .
**Kochi Prefecture is so considerate today .**
高知 州 是 所以 周到 今天 .

今日高知县如此周到,

['ɔːfərɪŋ] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] ,
**Offering wine and food ,**
提供 葡萄酒 和 食物 ,

敬饮酒肴，

[ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] .
**This is sufficient evidence of the heart of the ruler and the country .**
这 是 充足的 证据 的 这 心 的 这 统治者 和 这 国家 .

足征乃心君国。

[ðɪs] [waɪn] [ɪz] ['eksələnt] [ɪn] ['kʌlər] , [ə'roʊmə] , [ænd; ənd] [teɪst] .
**This wine is excellent in color , aroma , and taste .**
这 葡萄酒 是 出色的 在 颜色 , 香气 , 和 品尝 .

此酒色香味俱佳，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [θriː] [ju'niːk] [fitʃər] .
**It can be described as having three unique features .**
它 能 是 描述 作为 拥有 三 独特的 特征 .

可谓三绝，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
**Although the crown prince was a prince at this time**
虽然 这 王冠 王子 曾是 一个 王子 在 这 时间

但太子此时虽是藩位，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
**He became a great king in an instant .**
他 成为 一个 伟大的 国王 在 一个 立即的 .

转瞬即为大君，

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ə'baʊt] [ək'septɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋks] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
**One must be cautious about accepting food and drinks from outside the**
一 必须 是 谨慎 关于 接受 食物 和 饮料 从 外部 这
['riːdʒən] .
**region .**
地区 .

外来酒食必当谨慎。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːlərz] [fuːd] ['biːɪŋ] ['teɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
**In ancient times , there was a custom of the ruler's food being tasted by his**
在 古老的 时代 , 那里 曾是 一个 风俗 的 这 统治者的 食物 存在 尝过 经过 他的
['sʌbdʒekts] .
**subjects .**
主题 .

古有君食臣尝之礼，

[ðə; ði] [waɪn] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['haɪnəs]
**The wine before Your Highness**
这 葡萄酒 前 你的 高度

殿下面前之酒，

[pliːz] [grænt] ['gaʊ] ['rɔŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɜːrst] .
**Please grant Gao Rong a drink first .**
请 授予 高 荣 一个 喝 第一的 .

且请赐高荣先饮，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .
**To avoid any suspicion from others .**
到 避免 任何 怀疑 从 其他的 .

以免他虞。”

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [hɜːrd] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [spiːk] [laɪk] [ðɪs] ,
**When the Prince of Luling heard Di Renjie speak like this ,**
什么时候 这 王子 的 卢灵 听到 迪 仁杰 说话 喜欢 这 ,

庐陵王见狄公如此言语,

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心下暗道:

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [tuː] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] . "
**" You are also too suspicious about this matter . "**
" 你 是 还 也 可疑的 关于 这 事情 . "

"此事你也多疑,

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] .
**This was merely the magistrate's way of showing his gratitude .**
这 曾是 仅仅 这 地方法官的 方式 的 显示 他的 感激 .

这不过县令报效的意思,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hɑːrm][kæn; kən] [ə'kɜːr] .
**There is a place where harm can occur .**
那里 是 一个 地方 在哪里 伤害 能 发生 .

那有为祸之处,

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['teɪkən] [soʊ] ['sɪriəsli] . "
**" It must be taken so seriously . "**
" 它 必须 是 已采取 所以 严重地 . "

要如此郑重。"

[ɔːl'ðoʊ] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [sed] [ðɪs] [ə'baʊt] ['ʃiːɑːŋ] ,
**Although one person said this about Xiang ,**
虽然 一 人 说 这 关于 向 ,

一人虽这样说项,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [oʊld] ['mɪnɪstər] ,
**Because Judge Di was a loyal and upright old minister ,**
因为 法官 迪 曾是 一个 忠诚 和 直立 老的 部长 ,

总因狄公是忠正的老臣,

[wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
**We cannot refuse his request .**
我们 不能 拒绝 他的 要求 .

不能不准他所奏。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə]['gaʊ] ['rɔŋ] :
**He then said to Gao Rong :**
他 然后 说 到 高 荣 :

当时向高荣道:

" [ðɪs] [waɪn] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] ['græntɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [drɪŋk] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] . "
**" This wine is hereby granted to you to drink on your behalf . "**
" 这 葡萄酒 是 特此 的确 到 你 到 喝 在 你的 代表 . "

"此酒权赐卿家代饮。"

[wʌns] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] ,
**Once this was said ,**
一次 这 曾是 说 ,

这句话一说,

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['gaʊ] ['rɔŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] ['æʃ(ə)n] .
**In an instant , Gao Rong was so frightened that his face turned ashen .**
在 一个 立即的 , 高 荣 曾是 所以 害怕 那 他的 脸 转向 铁青 .

顷刻把个高荣吓得面如土色,

[fɪr] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɑːn][ðer; ðər] ['feɪsɪz] .
**Fear was evident on their faces .**
害怕 曾是 明显 在 他们的 面孔 .

恐惧情形见诸面上。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] ['dɪdnt] [der] [nɑːt] ['ænsər] .
**At the time , I didn't dare not answer .**
在 这 时间 , 我 没有 敢 不是 回答 .

当时又不敢不接，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
**I want to drink it .**
我 想 到 喝 它 .

欲想饮下，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] ['pɔɪznd] ,
**Knowing that the wine was poisoned ,**
会心 那 这 葡萄酒 曾是 中毒 ,

明知这酒内有毒，

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [rɪsk] [jʊr; jər] [laɪf] ?
**Why would you risk your life ?**
为什么 会 你 风险 你的 生活 ?

何能送自己性命?

[hiː; hi] [fraund] .
**He frowned .**
他 皱眉 .

便眉头一皱，

[æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd] .
**An idea came to mind .**
一个 主意 来了 到 头脑 .

计上心来，

['kwɪkli] [niːl] [daʊn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [jʊr; jər] ['grætɪtuːd] .
**Quickly kneel down to express your gratitude .**
迅速地 下跪 向下 到 表达 你的 感激 .

赶紧跪下谢恩。

[feɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [dɪ'miːnər] ,
**Feigning a hurried demeanor ,**
假装 一个 慌忙 风度 ,

故作匆忙的情状，

[ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .
**They failed to catch it with both hands .**
他们 失败的 到 抓住 它 和 两个都 双手 .

两手未曾接住，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] ,
**With a clang ,**
和 一个 铛 ,

当啷一声，

[hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [waɪn] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**He dropped a wine glass on the ground .**
他 掉落 一个 葡萄酒 玻璃 在 这 地面 .

把个酒杯跌在地下，

[taɪlz] ['skætərd] ['evriwer] ,
**Tiles scattered everywhere ,**
瓷砖 疏散 到处 ,

瓦片纷纷，

[ðə; ði] [waɪn] [hæz; həz] [bɪn] [spɪld] .

**The wine has been spilled .**

这 葡萄酒 有 到过 洒了 .

酒已泼去，

[hiː; hi] [ðen] [kaʊ'taʊd] [ə'gen] [tuː; tə] [beg] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] .

**He then kowtowed again to beg for forgiveness .**

他 然后 叩头 再次 到 求 为了 饶恕 .

复又在下面叩头请罪。

[dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trɪkəri] .

**Judge Di knew of his trickery .**

法官 迪 知道 的 他的 诡计 .

狄公知他的诡计，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ 'daːkənd ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

**His face darkened at any moment .**

他的 脸 变暗 在 任何 片刻 .

随时脸色一沉，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['æŋgər] .

**His face was full of anger .**

他的 脸 曾是 满的 的 愤怒 .

怒容满面，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] ['gaʊ] ['rɔŋ] :

**He shouted at Gao Rong :**

他 喊叫 在 高 荣 :

向高荣喝道：

" [juː; jʊ] ['kʌnɪŋ] [dɔːg] ! "

**" You cunning dog ! "**

" 你 狡猾 狗 ! "

“汝这狗头诡计多端，

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['kænɑːt] [prə'vaɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [sʌtʃ] [dauts] .

**This institution cannot provide information on such doubts .**

这 机构 不能 提供 信息 在 这样的 疑虑 .

疑惑本院不能知道。

[juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [spɪld] [ðə; ði] [waɪn] .

**You deliberately spilled the wine .**

你 故意地 洒了 这 葡萄酒 .

汝故意失手将酒泼去，

[kæn; kən] [ðɪs] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ði] [truːθ] ?

**Can this cover up the truth ?**

能 这 覆盖 向上 这 真相 ?

便可掩饰此事么？

[haʊ] [wuː]['sɑːnziː] ['ɔːrdərd] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

**How Wu Sansi ordered you to design it ,**

如何 吴 桑西 订购 你 到 设计 它 ,

武三思如何命汝设计，

[tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] ,

**To be honest ,**

到 是 诚实的 ,

为我从实说来，

[ðɪs] [kɔːrt] [meɪ] [pliːd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['haɪnəs] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

**This court may plead with Your Highness for mercy .**

这 法庭 可能 恳求 和 你的 高度 为了 怜悯 .

本院或可求殿下开恩，

[aɪ] [wɪl] [sper] [jʊr; jər] [laɪf] .
**I will spare your life .**
我 将要 空闲的 你的 生活 .

免汝一死。

---

['ʌðərwaɪz] ,
**otherwise ,**
否则 ,

不然，

---

[ðɪs] [tɪn] [pɑːt] [ʌv; əv] [faɪn] [waɪn] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːfərd] .
**This tin pot of fine wine is what you have offered .**
这 锡 锅 的 美好的 葡萄酒 是 什么 你 有 提供 .

这锡壶美酒既汝所献，

---

[ðeɪ] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðer; ðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
**They drank it right there in front of them .**
他们 喝 它 正确的 那里 在 正面 的 他们 .

便在此当面饮毕，

---

[tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] ['priːviəs] [dauts] .
**To resolve previous doubts .**
到 解决 以前的 疑虑 .

以解前疑。”

---

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] - [wɜːrdz] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ]
**Upon hearing Di Renjie's words , the Prince of Luling**
之上 听力 迪 - 字 , 这 王子 的 卢灵

庐陵王听狄公如此言词，

---

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [aɪ] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
**Only then did I realize his intention .**
仅有的 然后 做过 我 意识到 他的 意图 .

方知他的用意，

---

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] ['gaʊ] ['rɔŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
**He then ordered Gao Rong to drink .**
他 然后 订购 高 荣 到 喝 .

也就命高荣饮酒。

---

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['gaʊ] ['rɔŋ] [sɔː] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['hɑːrteɪk] .
**At this moment , Gao Rong saw Di Gong reveal his heartache .**
在 这 片刻 , 高 荣 锯 迪 锣 揭示 他的 心痛 .

高荣此时见狄公说出心病，

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['swetɪŋ] [prə'fjuːsli] .
**He was already sweating profusely .**
他 曾是 已经 出汗 大量地 .

早是汗流不止，

---

[hiː; hi] [kaʊ'taʊd] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [sed] :
**He kowtowed below and said :**
他 叩头 以下 和 说 :

在下面叩头说：

---

" [jʊr; jər] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [dɪ'zɜːrvz] [deθ] . "
**" Your humble servant deserves death . "**
" 你的 谦逊的 仆人 值得 死亡 . "

“微臣死罪，

---

[haʊ] [der] [aɪ] ['hɑːrbər] [dɪs'lɔɪəl] [θɔːts] ?
**How dare I harbor disloyal thoughts ?**
如何 敢 我 港口 不忠 想法 ?

何敢异心。

[sɪns] [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz][nɑːt] ['ɡræntɪd] ['eni] [rɪ'wɔːrd] ,
**Since Your Majesty has not granted any reward ,**
自从 你的 威严 有 不是 的确 任何 报酬 ,

陛下既不赏收，

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪ'miːdiətli] .
**He then ordered his men to remove the body immediately .**
他 然后 订购 他的 男人 到 消除 这 身体 立即地 .

便命人随时撤去。

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] ['drɪŋkər] .
**Your humble servant is not a good drinker .**
你的 谦逊的 仆人 是 不是 一个 好的 饮酒者 .

微臣素不善饮，

[ɪf] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ænd; ənd]['luːzɪz] [dɪ'kɔːrəm] ,
**If one becomes intoxicated and loses decorum ,**
如果 一 变成 酣 和 失败 礼仪 ,

设若熏醉失仪，

" [aɪ] ['kænɑːt] [ək'sept] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] . "
**" I cannot accept my punishment . "**
" 我 不能 接受 我的 惩罚 . "

领罪不起。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,
**Upon hearing this ,**
之上 听力 这 ,

狄公听了，

[hiː; hi] [sniəd] :
**He sneered :**
他 冷笑 :

冷笑道：

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [ɡʊd] [æt; ət] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" You're quite good at hiding it . "**
" 你是 相当 好的 在 隐藏 它 . "

“你倒掩饰得爽快。

[ðɪs] [kɔːrt] [wɪl] [nɑːt]['klærəfaɪ] [ðɪs] ['mætər] .
**This court will not clarify this matter .**
这 法庭 将要 不是 阐明 这 事情 .

本院不将此事辨白清楚，

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ['iːðər] .
**You don't understand the advantages and disadvantages either .**
你 不 理解 这 优势 和 缺点 任何一个 .

汝也不知利害。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .
**He was ordered to go to the county jail .**
他 曾是 订购 到 去 到 这 县 监狱 .

随命到县署狱中，

[prə'poʊz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] .
**Propose a prisoner sentenced to death .**
提出 一个 囚犯 判刑 到 死亡 .

提出一个死罪的犯人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] .
**He was ordered to drink the wine .**
他 曾是 订购 到 喝 这 葡萄酒 .

将酒命他饮下。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
**In an instant ,**
在 一个 立即的 ，

顷刻之间，

[ðə; ði] [mæn] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] .
**The man kept shouting .**
这 男人 保留 喊叫 .

那人大叫不止，

['roʊlɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd]
**Rolling all over the ground**
滚动 全部 超过 这 地面

满地乱滚，

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ]
**Crying and screaming**
哭泣 和 尖叫

喊哭连天，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] [aʊər] ,
**In less than half an hour ,**
在 较少的 比 一半 一个 小时 ，

未有半个时辰，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['sev(ə)n] ['ɔːrəfɪsiz] .
**He had already died with blood flowing from all seven orifices .**
他 有 已经 死亡 和 血 流动 从 全部 七 孔口 .

已是七孔流血而死。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [sɔː] [ðɪs] ,
**When the Prince of Luling saw this ,**
什么时候 这 王子 的 卢灵 锯 这 ，

庐陵王见了这样，

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] ['æŋgrəli] [seɪ] :
**He couldn't help but angrily say :**
他 不能 帮助 但 愤怒地 说 :

不禁怒道：

" [ðɪs] ['skaʊndrəl] [ɪz] [soʊ] ['hɑːrtləs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ! "
**" This scoundrel is so heartless and wicked ! "**
" 这 恶棍 是 所以 狠心 和 邪恶 ！ "

"狗贼如此丧心害理，

['pɔɪzənɪŋ] [ðɪs] [doʊ'meɪn]
**Poisoning this domain**
中毒 这 领域

毒害本藩，

[huː] [ɪg'zæktli] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [ðɪs] ?
**Who exactly instigated this ?**
WHO 确切地 煽动 这 ？

究是谁人指使？

[ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['steɪtɪd]
**Unless otherwise stated**
除非 否则 声明

若不说明，

[aɪ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'hed] [juː; jʊ] .
**I will immediately behead you .**
我 将要 立即地 斩首 你 .

将汝立刻枭首。"

[wen] ['gaʊ] ['rɔŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**When Gao Rong arrived at this point ,**
什么时候 高 荣 到达的 在 这 观点 ,

高荣到了此时，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
**There is no way to argue with it .**
那里 是 不 方式 到 争论 和 它 .

也无可置辨，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] [wuː]['sɑːnziː][hæd; həd] [sed] .
**He had no choice but to repeat what Wu Sansi had said .**
他 有 不 选择 但 到 重复 什么 吴 桑西 有 说 .

只得将武三思的话说了一遍。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['fjʊriəs] .
**The Prince of Luling was naturally furious .**
这 王子 的 卢灵 曾是 自然 狂怒 .

庐陵王自是大发雷霆，

[mɑː] ['rɔŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ə'rest] ['gaʊ] [fɑː] .
**Ma Rong was ordered to go to the county office and arrest Gao Fa .**
马 荣 曾是 订购 到 去 到 这 县 办公室 和 逮捕 高 法 .

命马荣到县署将高发捉来，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ bi'hedid ] .
**They were all beheaded .**
他们 是 全部 斩首 .

一同枭首。

[l'juː] [ju] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] ['mɛŋ] ['kaʊnti] .
**Liu Yu was appointed magistrate of Meng County .**
刘 于 曾是 任命 地方法官 的 孟 县 .

随命刘豫做了这孟县知县，

[tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] - [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] .
**To reward Fangzhou for saving the emperor .**
到 报酬 - 为了 保存 这 皇帝 .

以赏房州救驾之功。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [tiːm] [set] [ɔːf] [ə'gen] .
**The next morning , the team set off again .**
这 下一个 早晨 , 这 团队 放 离开 再次 .

次早仍然拔队起程，

['hedɪŋ] [tɔːrdz] [kiː'oʊtoʊ] .
**Heading towards Kyoto .**
标题 向 京都 .

向京都面进。

['æftər] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
**After traveling for only a few days ,**
后 旅行 为了 仅有的 一个 很少 天 ,

行未数日，

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**We have arrived in the capital .**
我们 有 到达的 在 这 首都 .

已到都城。

[kjuː] ['wɑːnli][fɜːrst] ['steɪʃənd] [ðə; ði] ['vængɑːrd] [truːps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .
**Qiu Wanli first stationed the vanguard troops outside the city .**
邱 万里 第一的 驻 这 先锋 军队 外部 这 城市 .

裘万里先将前营各兵扎于城外，

[ə'weɪtɪŋ] [ˌɪmplɪmen'teɪʃ(ə)n] .
**Awaiting implementation .**
等待中 执行 .

听候施行。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːl] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .
**At this time , all government offices in the capital received the report .**
在 这 时间 , 全部 政府 办公室 在 这 首都 已收到 这 报告 .

此时各京官衙门得报，

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kɔːrt] .
**I heard that the Crown Prince has returned to court .**
我 听到 那 这 王冠 王子 有 返回 到 法庭 .

听说太子还朝，

[ɔːl'ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['tretʃərəs] ['vilənz] ,
**Although most of them were treacherous villains ,**
虽然 最多 的 他们 是 奸诈 反派 ,

虽是奸贼居多，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
**They had no choice but to go out of the city to greet them .**
他们 有 不 选择 但 到 去 出去 的 这 城市 到 迎接 他们 .

也只得出城迎接。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][wuː]['sɑːnziː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['æftər] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs]
**I wonder what happened to Wu Sansi and the others after they received this**
我 想知道 什么 发生 到 吴 桑西 和 这 其他的 后 他们 已收到 这
['letər] .
**letter .**
信 .

不知武三思等人接着此信后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['sɪksti] - [θriː] : [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kɔːrt] ['æftər] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
**Chapter Sixty - Three : The Crown Prince Returns to Court After Meeting His Mother ,**
章 六十 - 三 : 这 王冠 王子 返回 到 法庭 后 会议 他的 母亲 ,
[ænd; ənd] [ri'membəz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] ['mɪnɪstər] , [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ]
**and Remembers the Death of the Veteran Minister , Judge Di**
和 记得 这 死亡 的 这 老将 部长 , 法官 迪

第六十三回 见母后太子还朝 念老臣狄公病故

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**Now , when the Prince of Luling arrived in the capital ,**
现在 , 什么时候 这 王子 的 卢灵 到达的 在 这 首都 ,

却说庐陵王到了京中，

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] ['ɔːrdərd] [kjuː] ['wɑːnli] [tuː; tə] [set] [ʌp] [kæmp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .
**Di Renjie ordered Qiu Wanli to set up camp outside the city .**
迪 仁杰 订购 邱 万里 到 放 向上 营 外部 这 城市 .

狄公命裘万里将大营扎在城外，

[wɪð; wɪθ] [ju'ɑːn] - ,
**With Yuan Xingchong ,**
和 元 - ,

与元行冲、

[ðə; ði] [θriː] [men] , [huː] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] ['seɪfli] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['jeloʊ] [geɪt] [ə'fɪʃəlz] ['rezɪdəns] .
**The three men , who were hiding safely , arrived at the Yellow Gate official's residence .**
这 三 男人 , WHO 是 隐藏 安全 , 到达的 在 这 黄色的 门 官员的 住宅 .

安全藏三人来至黄门官处，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɜːdʒd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] ['emprəs] [wuː] [ɪ'miːdiətli] .
**He was urged to inform Empress Wu immediately .**
他 曾是 敦促 到 通知 皇后 吴 立即地 .

请他赶速奏知武后，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kɔːrt] .
**It is said that the Crown Prince has returned to court .**
它 是 说 那 这 王冠 王子 有 返回 到 法庭 .

说太子回朝，

[ə'weɪtɪŋ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt] .
**Awaiting imperial decree at the Meridian Gate .**
等待中 帝国 法令 在 这 子午线 门 .

午门候旨。

[haʊ] [der] [ðə; ði] ['juːnək] [biː; bi] ['neglɪdʒənt] ?
**How dare the eunuch be negligent ?**
如何 敢 这 宦官 是 疏忽 ?

黄门官何敢怠慢，

[haʊ'evər] , ['emprəs] [wuː] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪd] [hɔːl] [wen] . . .
**However , Empress Wu was conducting business in a side hall when . . .**
然而 , 皇后 吴 曾是 进行 商业 在 一个 边 大厅 什么时候 . . .

却巧武后在偏殿理事，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] .
**He immediately reported this to the emperor .**
他 立即地 据报道 这 到 这 皇帝 .

当即奏明。

[wen] [wuː] ['ziːtiən] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [hæd; həd] [kʌm] ,
**When Wu Zetian heard that the Crown Prince had come ,**
什么时候 吴 泽田 听到 那 这 王冠 王子 有 来 ,

武则天听说是太子前来，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] ['pɜːrs(ə)n] ,
**Although he was a wicked and depraved person ,**
虽然 他 曾是 一个 邪恶 和 堕落的 人 ,

虽是淫恶不堪的人，

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ɔːr] ['aʊtˌbɜːsts] .
**At this point , it is not without natural instincts or outbursts .**
在 这 观点 , 它 是 不是 没有 自然的 本能 或者 爆发 .

到了此时不无天性或发，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['empərər] .
**He was ordered to enter the palace to meet the emperor .**
他 曾是 订购 到 进入 这 宫殿 到 见面 这 皇帝 .

随命入宫见驾。

[ðə; ði] ['juːnək] [keɪm] [aʊt] .
**The eunuch came out .**
这 宦官 来了 出去 .

黄门官出来，

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] .
**He led the three of them into the palace .**
他 引领 这 三 的 他们 进入 这 宫殿 .

将三人领至宫内。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [met] ['emprəs] [wuː] ,
**When the Prince of Luling met Empress Wu ,**
什么时候 这 王子 的 卢灵 遇见 皇后 吴 ,

庐陵王见了武后，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['goʊldən] [steps] .
**He immediately prostrated himself on the golden steps .**
他 立即地 俯卧 他自己 在 这 金的 步骤 .

连忙俯伏金阶，

[terz] [kept] ['floʊɪŋ] .
**Tears kept flowing .**
眼泪 保留 流动 .

泪流不止，

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

" [jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [saɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
**" Your son has been away from your side for a long time . "**
" 你的 儿子 有 到过 离开 从 你的 边 为了 一个 长的 时间 . "

“臣儿久离膝下，

['restləs] [sliːp] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ,
**Restless sleep and eating ,**
不安 睡觉 和 吃 ,

寝食不安，

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [hæz; həz] [bɪn] [spɑːrs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
**The province has been sparse for a long time ,**
这 省 有 到过 疏 为了 一个 长的 时间 ,

定省久疏，

[hɪz; ɪz] [sɪnz] [ɑːr; ər] [ˌʌnfər'gɪvəbl] .
**His sins are unforgivable .**
他的 罪孽 是 不可饶恕 .

罪躬难赦，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'məʊtid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pleɪs] .
**He was simply ordered to be demoted to a distant place .**
他 曾是 简单地 订购 到 是 降职 到 一个 遥远 地方 .

只以奉命远贬，

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] .
**I did not dare to come to the capital on my own .**
我 做过 不是 敢 到 来 到 这 首都 在 我的 自己的 .

未敢自便来京。

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['græntɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**Now I have been granted permission to return to the capital .**
现在 我 有 到过 的确 允许 到 返回 到 这 首都 .

今获还朝，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər] .
**I was able to see my mother .**
我 曾是 有能力的 到 看 我的 母亲 .

得瞻母后，

[wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə][grænt][ˌjuː 'es] ['liːniənsi] [ænd; ənd] [fər'gɪv] ['aʊər; ɑːr][sɪnz] .
**We beseech Your Majesty to grant us leniency and forgive our sins .**
我们 恳求 你的 威严 到 授予 我们 宽大 和 原谅 我们的 罪孽 .

求圣上宽恩赦罪，

" [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [truː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] . "
**" To discern the true situation of those below . "**
" 到 辨别 这 真的 情况 的 那些 以下 . "

曲鉴下情。”

['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,
**After the performance ,**
后 这 表现 ,

奏毕，

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .
**The crying continued .**
这 哭泣 持续 .

哭声不止。

[wen] [wuː] ['ziːtiən] [sɔː] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
**When Wu Zetian saw this situation ,**
什么时候 吴 泽田 锯 这 情况 ,

武则天见了这样情形，

['noʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋd] ,
**Knowing he was wronged ,**
会心 他 曾是 冤枉 ,

明知他是负屈，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə][əd'mɪt][hɪz; ɪz] [mis'teik] [hɪm'self] .
**And he didn't want to admit his mistake himself .**
和 他 没有 想 到 承认 他的 错误 他自己 .

又不好自己认过，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] :
**He could only say :**
他 可以 仅有的 说 :

只得说道：

" [ðə; ði] ['loʊnli] ['fæməli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][pæst][frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] . "
**" The lonely family returns to the past from the present . "**
" 这 孤独 家庭 返回 到 这 过去的 从 这 展示 . "

“孤家由今返昔，

[let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] .
**Let bygones be bygones .**
让 往事 是 往事 .

往事不追。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['mɪnɪstər] [ˌdiː 'aɪ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**Since you have been recommended by Minister Di to return to the capital ,**
自从 你 有 到过 受到推崇的 经过 部长 迪 到 返回 到 这 首都 ,

汝既由狄卿家保奏还朝，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['pæləs] .
**And live peacefully in the Eastern Palace .**
和 居住 和平地 在 这 东 宫殿 .

且安心居住东宫，

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [wʌnz] ['fɪliəl] ['duːtiz]
**To fulfill one's filial duties**
到 实现 一个人的 孝 职责

以尽子职，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**I will make my own decision .**
我 将要 制作 我的 自己的 决定 .

孤家自有定夺。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ]
**Upon hearing this , the Prince of Luling**
之上 听力 这 , 这 王子 的 卢灵

庐陵王听了此言，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] .
**He could only express his gratitude and stand by .**
他 可以 仅有的 表达 他的 感激 和 站立 经过 .

只得谢恩侍立。

[ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [ænd; ənd] [ju'ɑːn] -
**Di Gong and Yuan Xingchong**
迪 锣 和 元 -

狄公与元行冲、

[dʒɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [rɪ'pɔːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [peɪd] [ðer; ðər]
**Jin Anzang and his two companions reported back and paid their**
斤 - 和 他的 二 同伴 据报道 后退 和 有薪酬的 他们的
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**respects .**
尊重 .

金安藏三人复命请安，

['æftər] [ɔːl] ['mætərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] ,
**After all matters have been reported ,**
后 全部 事情 有 到过 据报道 ,

将各事奏毕，

[ðen] [ðeɪ] [sed] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
**Then they said in unison :**
然后 他们 说 在 齐声 :

然后齐声说道：

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kɔːrt] . . . "
**" Now that the Crown Prince has returned to court . . . "**
" 现在 那 这 王冠 王子 有 返回 到 法庭 . . . "

“目今太子回朝，

['seɪkrɪd] [hɑːrt] ['kʌmfəts] .
**Sacred Heart comforts .**
神圣 心 舒适 .

圣心安慰。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['vilənz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] . . .
**But if the treacherous villains are not eliminated . . .**
但 如果 这 奸诈 反派 是 不是 已淘汰 . . .

但奸贼不除，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [wɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?
**How can we win the hearts and minds of the people ?**
如何 能 我们 赢 这 心 和 思想 的 这 人们 ?

何以令天下诚服？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['ministəz] ,
**If it is not recommended by your ministers ,**
如果 它 是 不是 受到推崇的 经过 你的 部长们 ,

设非臣等保奏，

[ˌmɪsˈled] [baɪ] [ˈslændər] ,
**Misled by slander ,**
被误导 经过 诽谤 ,

误听谗言，

[tuː; tə] [pæs] [ɔːf] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːls] [æz; əz] [truː] .
**To pass off something false as true .**
到 经过 离开 某物 错误的 作为 真的 .

以假作真。

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [taɪmd] [ˈkʌnɪŋ] [skiːm] .
**A perfectly timed cunning scheme .**
一个 完美 定时 狡猾 方案 .

适中奸计。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
**At that time , the country was lost .**
在 那 时间 , 这 国家 曾是 丢失的 .

那时江山有失，

[ˌmɪsˈtrʌst] [əˈmʌŋ] [ˈfæməli] [ˈmembər]
**Mistrust among family members**
不信任 之中 家庭 成员

骨肉猜疑，

[huːz] [fɔːlt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**Whose fault is it ?**
谁 过错 是 它 ?

是谁之咎?

[suː] - ,
**Xu Jingzong ,**
徐 - ,

许敬宗、

[wuː] [ˈsɑːnziː] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
**Wu Sansi and others ,**
吴 桑西 和 其他的 ,

武三思等人，

[ɪf] [nɑːt] [ˈpʌnɪʃt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː]
**If not punished according to the law**
如果 不是 受到惩罚 根据 到 这 法律

若不依罪处治，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈvɪlənz] [meɪ] [ˈfɔːlsli] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
**I fear that some villains may falsely accuse me in the future .**
我 害怕 那 一些 反派 可能 错误地 控 我 在 这 未来 .

恐日后小人诬奏，

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
**Even more so than before .**
甚至 更多的 所以 比 前 .

尤甚于前。

[wiː; wi] , [jʊr; jər] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] , [rɪsk] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈtɪʃ(ə)n] .
**We , your humble servants , risk our lives to present our petition .**
我们 , 你的 谦逊的 仆人 , 风险 我们的 生活 到 展示 我们的 请愿 .

臣等冒死陈词，

[wiː; wi] [ˈhʌmbli] [rɪˈkwest] [jʊr; jər] [ˈmædʒəstiːz] [waɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
**We humbly request Your Majesty's wise decision .**
我们 谦卑地 要求 你的 陛下的 明智的 决定 .

叩求陛下宸断。”

[wuː] - [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [men] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðer; ðər] [keɪs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz]
**Wu Zetian's request for the three men to present their case at this time was**
吴 - 要求 为了 这 三 男人 到 展示 他们的 案件 在 这 时间 曾是
['pɜːrfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd] .
**perfectly justified .**
完美 合理的 .

武则天此时为三人启奏得名正理顺，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] ,
**Although I wanted to protect him ,**
虽然 我 通缉 到 保护 他 ,

心下虽想袒护，

[ɪts] ['ɔːlsoʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] .
**It's also difficult to bring up .**
它是 还 难的 到 带来 向上 .

也不好启齿，

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuːd] :
**An imperial edict was immediately issued :**
一个 帝国 法令 曾是 立即地 发布 :

当即传旨：

" [ju'ɑːn] - [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] . "
**" Yuan Xingchong is appointed Minister of Justice . "**
" 元 - 是 任命 部长 的 正义 . "

“命元行冲为刑部尚书，

[suː] - [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kʌstədi] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] .
**Xu Jingzong immediately took him into custody for questioning .**
徐 - 立即地 采取 他 进入 保管 为了 提问 .

许敬宗立即拿问，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][wuː] - [ænd; ənd]
**He was brought to trial and questioned along with Wu Chengsi and**
他 曾是 带来 到 审判 和 被质问 沿着 和 吴 - 和
['ʌðər] .
**others .**
其他的 .

与武承嗣等到案讯质，

[ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ˌɪmplɪmen'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .
**The re - implementation was carried out .**
这 关于 - 执行 曾是 携带 出去 .

复奏施行。”

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðen] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [left] .
**The three of them then expressed their gratitude and left .**
这 三 的 他们 然后 表达 他们的 感激 和 左边 .

三人当时谢恩出来。

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ðen] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['pæləs] .
**The Crown Prince then resided in the Eastern Palace .**
这 王冠 王子 然后 居住地 在 这 东 宫殿 .

自是太子居住东宫。

[naʊ] , ['æftər][wuː] - [ænd; ənd][suː] - , ['hævɪŋ] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] [sju'piəriəz] , [went]
**Now , after Wu Chengsi and Xu Jingzong , having declared themselves superiors , went**
现在 , 后 吴 - 和 徐 - , 拥有 声明 他们自己 上级 , 去
[tuː; tə] - ,
**to Huaiqing ,**
到 - ,

且说武承嗣与许敬宗自命高发往怀庆去后，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəfaɪd] ['evri] [deɪ] .
**I am terrified every day .**
我 是 恐惧 每一个 天 .

每日心惊胆裂，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [dʌn] , [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['prɑːbləm] .
**But if you want to get this done , then there will be no problem .**
但 如果 你 想 到 得到 这 完毕 , 然后 那里 将要 是 不 问题 .

但想将此事办成便可无事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] .
**I was waiting for news at home that day .**
我 曾是 等待 为了 消息 在 家 那 天 .

这日正在家中候信，

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] .
**Suddenly , the sound of a cannon was heard outside the capital city .**
突然 , 这 声音 的 一个 大炮 曾是 听到 外部 这 首都 城市 .

忽听京都城外有号炮声音，

[wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .
**was taken aback .**
曾是 已采取 背 .

吃了一惊，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['riːdʒən] . "
**" This is the capital region . "**
" 这 是 这 首都 地区 . "

“这是畿辅之地，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wɛpənz] ['klæŋɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] .
**There's the sound of weapons clanging out there .**
有 这 声音 的 武器 叮当声 出去 那里 .

那里有这军械响声。”

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] ['ɔːrdərd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .
**He hurriedly ordered people to go out and investigate .**
他 匆匆 订购 人们 到 去 出去 和 调查 .

赶着命人出去查问。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][dʒʌst] [stept] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .
**The man had just stepped out the door .**
这 男人 有 只是 步 出去 这 门 .

那人才出了大门，

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .
**The streets were filled with people of all ages .**
这 街道 是 已填 和 人们 的 全部 年龄 .

只见满街百姓不分老幼，

['evriwʌn] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**Everyone was overjoyed .**
每个人 曾是 欣喜若狂 .

无不欢天喜地，

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] :
**They said to each other :**
他们 说 到 每个 其他 :

互相说道：

" [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] [kæn; kən] ['faɪnəli] [biː; bi] [rɪ'drest] . "
**" This injustice can finally be redressed . "**
" 这 不公正 能 最后 是 纠正 . "

“这冤屈可伸了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər] [ðiːz] [θriː] [ menz ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] . . .
**If it weren't for these three men's loyalty to the country . . .**
如果 它 不是 为了 这些 三 男士 忠诚 到 这 国家 . . .

若不是这三人忠心为国，

[li] [faɪkʃɔŋ] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .
**Li Feixiong was captured .**
李 飞雄 曾是 捕获 .

将李飞雄擒住，

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kɔːrt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
**The Prince of Luling was also unable to return to court at this time .**
这 王子 的 卢灵 曾是 还 无法 到 返回 到 法庭 在 这 时间 .

庐陵王此时也不能还朝。

[ðə; ði] ['vængɑːrd] [hæz; həz] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [kæmp] .
**The vanguard has now reached the outskirts of the city and set up camp .**
这 先锋 有 现在 达到 这 郊区 的 这 城市 和 放 向上 营 .

现在前队已抵城外扎营，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kærɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
**The imperial carriage would be entering the palace in no time .**
这 帝国 运输 会 是 进入 这 宫殿 在 不 时间 .

顷刻工夫车驾便要入宫，

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [hɪr] .
**Let us wait here .**
让 我们 等待 这里 .

我们且在此等候，

['fɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**Fortunately , they were able to kneel and receive it .**
幸运的是 , 他们 是 有能力的 到 下跪 和 收到 它 .

好在两边跪接。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**There was a lot of commotion at the time .**
那里 曾是 一个 很多 的 骚动 在 这 时间 .

当时纷纷扰扰，

['bɪzi] ['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnsens] ['teɪbl] ,
**Busy setting up the incense table ,**
忙碌的 环境 向上 这 香 桌子 ,

忙摆香案，

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['niːlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .
**In preparation for kneeling to receive .**
在 准备 为了 跪着 到 收到 .

以备跪接。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][mæn] . . .
**Upon hearing this , the man . . .**
之上 听力 这 , 这 男人 . . .

那人听说如此，

[aɪ] [stɪl] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**I still don't believe it .**
我 仍然 不 相信 它 .

心下仍不相信，

[ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [siːn] [əˈproʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
**A horse was seen approaching in the distance .**
一个 马 曾是 已见 接近 在 这 距离 .

远远的见有一匹马来，

---

[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [rʌʃt] [ˈoʊvər] .
**An officer rushed over .**
一个 官 匆忙 超过 .

一个差官飞奔过去。

---

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [blɑːkt] [ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [hed] .
**The people blocked the horse's head .**
这 人们 已屏蔽 这 马匹 头 .

众百姓拦阻马头，

---

[æskt] :
**Asked :**
问 :

问道：

---

" [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] ? "
**" Did you come from outside the city ? "**
" 做过 你 来 从 外部 这 城市 ? "

“你可由城外而来?

---

" [meɪ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈluːlɪŋ] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈsɪti] ? "
**" May the Prince of Luling enter the city ? "**
" 可能 这 王子 的 卢灵 进入 这 城市 ? "

庐陵王可进城么？”

---

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [sed] :
**The officer said :**
这 官 说 :

差官道：

---

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , "
**" Get out of the way , "**
" 得到 出去 的 这 方式 , "

“你们让开，

---

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərd] .
**They arrived shortly afterward .**
他们 到达的 不久 之后 .

后面随即到了。”

---

[ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .
**That person knew it was the truth .**
那 人 知道 它 曾是 这 真相 .

那人知是实情，

---

[ˈhɜːri] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ði] [kraʊd] ,
**Hurry to separate the crowd ,**
匆忙 到 分离 这 人群 ,

赶着分开众人，

---

[ðeɪ] [ræn] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
**They ran home for their lives .**
他们 跑 家 为了 他们的 生活 .

没命的跑回家内，

---

[ˈpæntɪŋ]
**Panting**
喘息

气喘吁吁，

[hiː; hi] [ə'drest] [wuː] - :
**He addressed Wu Chengsi :**
他 已解决 吴 - :

向着武承嗣道：

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] ! "
**" Something's wrong ! "**
" 某样东西 错误的 ! "

“不好了，

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**The Prince of Luling has already entered the court .**
这 王子 的 卢灵 有 已经 进入 这 法庭 .

庐陵王已经入朝了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [dʒʌst] [naʊ] ,
**The sound of the cannon just now ,**
这 声音 的 这 大炮 只是 现在 ,

方才那个炮声，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌdiː 'aɪ] - [lɑːrdʒ] ['ɑːrmi] [ðæt] [hæd; həd] [set] [ʌp] [kæmp] .
**It was Di Renjie's large army that had set up camp .**
它 曾是 迪 - 大的 军队 那 有 放 向上 营 .

乃是狄仁杰大队扎营。

[prɪ'zuːməbli] , ['brʌðər] - [dɪd] [nɑːt] [sək'siːd] .
**Presumably , Brother Gaofa did not succeed .**
想必 , 兄弟 - 做过 不是 成功 .

想必高发弟兄未能成功，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː] ?
**What should we do ?**
什么 应该 我们 做 ?

这事如何是好？

[fiərɪŋ] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] ,
**Fearing that Di Renjie and his men would not give up ,**
恐惧 那 迪 仁杰 和 他的 男人 会 不是 给 向上 ,

惟恐狄仁杰等人不肯罢休，

[ə'pɑːn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm]['maɪnər] .
**Upon investigation , the crime committed is far from minor .**
之上 调查 , 这 犯罪 坚定的 是 远的 从 次要的 .

究寻起来获罪非轻。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [wuː] -
**Upon hearing this , Wu Chengsi**
之上 听力 这 , 吴 -

武承嗣听了此言，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ʃaʊtɪd] :
**He immediately shouted :**
他 立即地 喊叫 :

登时大叫一声道：

" [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] , "
**" Di Renjie , "**
" 迪 仁杰 , "

“狄仁杰，

[wʌt] [grʌdʒ] [duː][aɪ][hoʊld] [ə'genst] [juː; jʊ] ?
**What grudge do I hold against you ?**
什么 怨恨 做 我 抓住 反对 你 ?

我与你何恨何仇，

[aɪ][hæv; həv] [ɡeɪnd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ɡen] .
**I have gained this beautiful land , but now I have lost it again .**
我 有 获得 这 美丽的 土地 , 但 现在 我 有 丢失的 它 再次 .

将我这锦秀江山得而复去。

[ðæts] [ɪ'nʌf] , [ðæts] [ɪ'nʌf] .
**That's enough , that's enough .**
那就是 足够的 , 那就是 足够的 .

罢了罢了，

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
**I cannot be with you in this life .**
我 不能 是 和 你 在 这 生活 .

今生不能奈何与你，

" [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ə'ɡen] [ɪn][ðə; ði][nekst] [laɪf] , [wiːl] ['set(ə)l] [ðə; ði] [skɔːr] . "
**" If we meet again in the next life , we'll settle the score . "**
" 如果 我们 见面 再次 在 这 下一个 生活 , 出色地 定居 这 分数 . "

来生狭路相逢同他算帐。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说罢，

['noʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [sər'vaɪv]
**Knowing he was unlikely to survive**
会心 他 曾是 不太可能 到 存活

自知难以活命，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] .
**A person walked into the study .**
一个 人 步行 进入 这 学习 .

一人走进书房，

[hiː; hi] [daɪd] ['æftər] ['teɪkɪŋ] ['pɔɪzn] .
**He died after taking poison .**
他 死亡 后 采取 毒 .

仰药而死。

[wen] [wuː] - [sɔː] [ðɪs] ,
**When Wu Chengye saw this ,**
什么时候 吴 - 锯 这 ,

当时武承业见了此事，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡɪlti] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .
**He also knew he was guilty and could not bear the punishment .**
他 还 知道 他 曾是 有罪的 和 可以 不是 熊 这 惩罚 .

也知获罪不起，

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ɡoʊld] , ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['væljuəblz] .
**He brought with him a lot of gold , silver and valuables .**
他 带来 和 他 一个 很多 的 金子 , 银 和 贵重物品 .

随带了许多金银细软，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər] ['fæməliz] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,
**Leading their families through the back door ,**
领导 他们的 家庭 通过 这 后退 门 ,

由后门带领家眷，

[ðeɪ] [fled] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] .
**They fled to another place .**
他们 逃亡 到 其他 地方 .

逃往他方。

['oʊnli] [wuː]['sɑːnziː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
**Only Wu Sansi refused to run away .**
仅有的 吴 桑西 拒绝 到 跑步 离开 .

惟有武三思不肯逃走，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心下想：

" ['emprəs] [wuː][ɪz] , ['æftər] [ɔːl] , [maɪ] [ænt] . "
**" Empress Wu is , after all , my aunt . "**
" 皇后 吴 是 , 后 全部 , 我的 阿姨 . "

“这武后究是我姑母，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ʌn'kʌvərd] ,
**Even if the truth is uncovered ,**
甚至 如果 这 真相 是 裸露 ,

即便追出实情，

[ðeɪ] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**They put all the blame on the two of them .**
他们 放 全部 这 责备 在 这 二 的 他们 .

一切推到他两人身上，

['emprəs] [wuː]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l] ['fæməli] ['bækgraʊnd] .
**Empress Wu also had to consider her maternal family background .**
皇后 吴 还 有 到 考虑 她 母体 家庭 背景 .

谅武后也要看娘家分上，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] .
**Unwilling to pursue it .**
不情愿 到 追求 它 .

不肯追求。”

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ,
**In the midst of the commotion ,**
在 这 中间 的 这 骚动 ,

正闹之间，

[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] .
**The commotion outside has already started .**
这 骚动 外部 有 已经 开始 .

外面已喧嚷进来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['ɑːfɪs] [hæz; həz] ['meni] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [klɑːks] .
**It is said that the governor's office has many officials and clerks .**
它 是 说 那 这 州长的 办公室 有 许多 官员 和 职员 .

说巡抚衙门许多差官衙役，

[gɑːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [ dɔːz ] .
**Guard the front and back doors .**
警卫 这 正面 和 后退 门 .

将前后门把守，

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [hæz; həz] [naʊ] [rɪ'liːst] [lɔːrd] [ju'ɑːn] .
**They say the Ministry of Justice has now released Lord Yuan .**
他们 说 这 部 的 正义 有 现在 发布 主 元 .

说刑部现在放了元大人，

[suː] - [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'vɑːlvmənt] [ɪn] [li] - [keɪs] .
**Xu Jingzong was dismissed from his post and brought to trial for his involvement in Li Feixiong's case .**
徐 - 曾是 解雇 从 他的 邮政 和 带来 到 审判 为了 他的 参与 在 李 - 案件 .

许敬宗为李飞雄事革职归案审办。

[lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ][ænd; ənd] [lɔːrd] [ju'ɑːn][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ə'rest] [suː] - .
**Lord Di and Lord Yuan have now been ordered to arrest Xu Jingzong .**
主 迪 和 主 元 有 现在 到过 订购 到 逮捕 徐 - .

现在狄大人与元大人已经奉旨将许敬宗拿下，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
**They came to arrest his brothers in no time .**
他们 来了 到 逮捕 他的 兄弟 在 不 时间 .

顷刻便来捉拿他弟兄。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [wuː]['sɑːnziː]
**Upon hearing this , Wu Sansi**
之上 听力 这 , 吴 桑西

武三思听了此言，

[dəunt] ['pænɪk] .
**Don't panic .**
不 恐慌 .

也不慌忙，

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n][sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ['weɪtɪŋ] .
**One person sat in front of the hall waiting .**
一 人 卫星 在 正面 的 这 大厅 等待 .

一人坐在厅前等候。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
**A moment later ,**
一个 片刻 之后 ,

稍顷，

[ju'ɑːn] ,
**Yuan ,**
元 ,

元、

[ˌdiː 'aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [went] [ˌɪn'saɪd] .
**Di and his companion went inside .**
迪 和 他的 伴侣 去 里面 .

狄两人到了里面，

[fɜːrst] , [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kriː] .
**First , explain the purpose of the decree .**
第一的 , 解释 这 目的 的 这 法令 .

先将旨意说明，

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**He then ordered him to go to the Ministry of Justice with him .**
他 然后 订购 他 到 去 到 这 部 的 正义 和 他 .

便要命他同赴刑部。

[θɪŋk] [θraɪs] :
**Think thrice :**
思考 三次 :

三思道：

" [sɪns] [juː; jʊ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] . . . "
**" Since you two gentlemen have come by imperial decree . . . "**
" 自从 你 二 先生们 有 来 经过 帝国 法令 . . . "

“二位大人既奉旨前来，

[haʊ] [der] [aɪ] [ˌdɪsə'beɪ] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] ?
**How dare I disobey your orders ?**
如何 敢 我 违 你的 订单 ?

下官亦何敢逆旨。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['truːli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .
**But I am truly unaware of this matter .**
但 我 是 真的 不知情 的 这 事情 .

但此事下官实是不知，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [huː] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ] [suː] - .
**It was my younger brother who conspired with Xu Jingzong .**
它 曾是 我的 年轻 兄弟 WHO 密谋 和 徐 - .

乃舍弟与许敬宗同谋。

[hiː; hi] [hæz; həz] [naʊ] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
**He has now died out of fear of punishment .**
他 有 现在 死亡 出去 的 害怕 的 惩罚 .

现已畏罪身死，

[mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ['oʊnli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [tuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
**Moreover , His Majesty only ordered the two officials to conduct the interrogation .**
而且 , 他的 威严 仅有的 订购 这 二 官员 到 执行 这 审讯 .

且圣上只命二位大人审问，

[noʊ] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [siːzd] .
**No property was seized .**
不 财产 曾是 查获 .

并未查封家产，

[maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [daɪd] .
**My younger brother died .**
我的 年轻 兄弟 死亡 .

舍弟身死，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [ɪk'spoʊzd] .
**We cannot bear to see his remains exposed .**
我们 不能 熊 到 看 他的 遗迹 裸露 .

不能听他尸骸暴露，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [nɑːt] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [fɔːr; fər] ['beriəl] .
**There is no reason not to use a coffin for burial .**
那里 是 不 原因 不是 到 使用 一个 棺材 为了 葬礼 .

不用棺盛殓之理。

[pliːz] [grænt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [wʌn] - [deɪ] [greɪs] .
**Please grant me a one - day grace .**
请 授予 我 一个 一 - 天 优雅 .

权请宽一日，

[wʌns] [ðɪs] ['mætər] [ɪz] ['setld] ,
**Once this matter is settled ,**
一次 这 事情 是 定居 ,

将此事办毕，

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [tɜːrn] [hɪm'self] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'weɪt] ['kwestʃənɪŋ] .
**He will surely turn himself in and await questioning .**
他 将要 一定 转动 他自己 在 和 等待 提问 .

定然投案待质。

[ɪf] [juː; jʊ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [əb'skɑːnd] .
**If you fear that I might abscond .**
如果 你 害怕 那 我 可能 潜逃 .

若恐下官逃逸，

[pliːz] [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðɪs] ['eriə] .
**Please send someone to guard this area .**
请 发送 某人 到 警卫 这 区域 .

请派人在此防守便了。”

[ju'ɑːn] - [sɔː] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
**Yuan Xingchong saw his words .**
元 - 锯 他的 字 .

元行冲见他如此言语，

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] ['emprəs] [wuː] [wʊd] ['nevər] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
**Knowing full well that Empress Wu would never kill him ,**
会心 满的 出色地 那 皇后 吴 会 绝不 杀 他 ,

明知武后断不至将他治死，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [wuː] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .
**At this moment , they saw that Wu Chengsi had already committed suicide .**
在 这 片刻 , 他们 锯 那 吴 - 有 已经 坚定的 自杀 .

此时见武承嗣已经自尽，

[noʊ]['meɪdʒər] ['wʌrɪs]
**No major worries**
不 主要的 担忧

大事无虑，

[aɪ] ['endɪd] [ʌp] ['duːɪŋ] ['sʌmwʌn] [ə; eɪ]['feɪvər] .
**I ended up doing someone a favor .**
我 结束 向上 正在做 某人 一个 偏爱 .

落得做点人情，

[hiː; hi] [ə'drest] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] :
**He addressed Di Gong :**
他 已解决 迪 锣 :

向着狄公说道：

[wuː] - [ɪz][ə; eɪ] ['wɑːntɪd] ['krɪmɪn(ə)l] .
**Wu Chengsi is a wanted criminal .**
吴 - 是 一个 通缉 刑事 .

“武承嗣乃是要犯，

[sɪns] [hiː; hi] [tʊk] ['pɔɪzn] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,
**Since he took poison out of fear of punishment ,**
自从 他 采取 毒 出去 的 害怕 的 惩罚 ,

既是畏罪服毒，

[ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
**And inform His Majesty ,**
和 通知 他的 威严 ,

且奏知圣上，

[wiː; wi] [rɪ'kwest] [jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [ə'pruːv(ə)l] .
**We request Your Majesty's approval .**
我们 要求 你的 陛下的 赞同 .

请旨定夺。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [tuː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**At that time , the two returned to the Ministry of Justice .**
在 那 时间 , 这 二 返回 到 这 部 的 正义 .

当时两人依然回转刑部。

[hɪr] , [wuː]['sɑːnziː] ['ɔːrdərd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'per] ['kɔːfɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪtəmz] .
**Here , Wu Sansi ordered people to prepare coffins and other items .**
这里 , 吴 桑西 订购 人们 到 准备 棺材 和 其他 项目 .

这里武三思一面命人置办棺木等件，

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
**He entered the palace on his own .**
他 进入 这 宫殿 在 他的 自己的 .

自己一面入宫。

[ə'pɑːn] ['miːtɪŋ] ['emprəs] [wuː] ,
**Upon meeting Empress Wu ,**
之上 会议 皇后 吴 ,

见了武后，

['æftər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ,
**After a period of weeping ,**
后 一个 时期 的 哭泣 ,

哭奏一番，

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

" [ɔːl] [ðə; ði] ['priːviəs] [ɪ'vents] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][wuː] - . "
**" All the previous events were the work of Wu Chengsi . "**
" 全部 这 以前的 活动 是 这 工作 的 吴 - . "

“前事皆武承嗣所为，

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ded] .
**He is now dead .**
他 是 现在 死的 .

现在已经身死。

[ðə; ði] [ɪn'herɪtər] [fɪrd] [ðə; ði] [ riːpə(ː)'kʌʃəns ] .
**The inheritor feared the repercussions .**
这 继承人 害怕 这 反响 .

承业恐其波及，

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ə'gen] .
**He escaped again .**
他 逃脱 再次 .

复又逃逸。

['wuːz] [sɪgə'rets] ,
**Wu's cigarettes ,**
吴氏 香烟 ,

武氏香烟，

[aɪm] [ɔːl] [ə'loʊn] [naʊ] .
**I'm all alone now .**
我是 全部 独自的 现在 .

只剩自己一人，

[ɪf] [ðə; ði] ['empərər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fæməli] . . .
**If the emperor were to take pity on his wife's family . . .**
如果 这 皇帝 是 到 拿 遗憾 在 他的 妻子的 家庭 . . .

如圣上俯念娘家之后，

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [æz; əz] [suːn]
**Tomorrow morning , a decree for pardon will be sent to the court as soon**
明天 早晨 ， 一个 法令 为了 赦免 将要 是 发送 到 这 法庭 作为 很快
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
**as possible .**
作为 可能的 .

明日早朝赶速传旨开赦。

['ʌðərwaɪz] , [deθ] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['iːðər] [wei] .
**Otherwise , death is inevitable either way .**
否则 ， 死亡 是 不可避免的 任何一个 方式 .

不然前后皆是一死，

[hiː; hi] [ðen] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][ɪn] [ðɪs] ['pæləs] .
**He then committed suicide in this palace .**
他 然后 坚定的 自杀 在 这 宫殿 .

便碰死在这宫中。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ，

说罢，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˌʌnkən'troʊləbli] .
**She cried uncontrollably .**
她 哭 无法控制 .

大哭不止。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['emprəs] [wuː] [ri'kɔːld] [ðə; ði][pæst] .
**At this moment , Empress Wu recalled the past .**
在 这 片刻 ， 皇后 吴 召回 这 过去的 .

此时武后回想从前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
**It was too late to regret it .**
它 曾是 也 晚的 到 后悔 它 .

悔之已晚，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][grænt] [pər'mɪʃ(ə)n] .
**At that time , they had no choice but to grant permission .**
在 那 时间 ， 他们 有 不 选择 但 到 授予 允许 .

当时也只得准奏，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði]['bɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɛrz] ['beriəl] .
**He was ordered to return and prepare the body for the heir's burial .**
他 曾是 订购 到 返回 和 准备 这 身体 为了 这 继承人的 葬礼 .

命他回去收殓承嗣。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [kɔːrt] ,
**The next morning at court ,**
这 下一个 早晨 在 法庭 ，

次日早朝，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt][ʌv; əv] ['æmnəsti] .
**That is , the imperial edict of amnesty .**
那 是 ， 这 帝国 法令 的 大赦 .

也就赦旨，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [wuː] - [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [kraɪm] ,
**It is said that although Wu Chengsi committed a serious crime ,**
它 是 说 那 虽然 吴 - 坚定的 一个 严肃的 犯罪 ，

说武承嗣虽犯大罪，

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [daɪ] .
**They deserved to die .**
他们 应得的 到 死 .

死有余辜，

['gʌ] ['naɪən] [daɪd] [baɪ] ['pɔɪzənɪŋ] .
**Gu Nian died by poisoning .**
顾 年 死亡 经过 中毒 .

姑念服毒而亡，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ig'zemptid] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [m'juːtɪleɪtɪd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kɔːpsiz] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
**They were exempted from being mutilated and their corpses displayed to the public .**
他们 是 豁免 从 存在 残缺 和 他们的 尸体 显示 到 这 民众 .

着免戮尸示众。

[wuː] - [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] .
**Wu Chengye is on the run .**
吴 - 是 在 这 跑步 .

武承业在逃，

['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [di'teind] [ðə; ði] [sə'spekts; 'sʌspekts] .
**Local authorities along the route arrested and detained the suspects .**
当地的 当局 沿着 这 路线 被捕 和 被拘留 这 嫌疑人 .

沿途地方访拿解办。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ['kerfəli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**I thought it over carefully and decided not to discuss it with him .**
我 想法 它 超过 小心 和 决定 不是 到 讨论 它 和 他 .

三思未与其谋，

[gɑːrn] [ɪz] [ɪg'zempt] [frʌm; frəm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**Garn is exempt from discussion .**
加恩 是 豁免 从 讨论 .

加恩免议。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] , [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] . . .
**Upon hearing this report , Judge Di . . .**
之上 听力 这 报告 , 法官 迪 . . .

狄公听了此奏，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] .
**Knowing that these were treacherous officials , they could not be completely eradicated .**
会心 那 这些 是 奸诈 官员 , 他们 可以 不是 是 完全地 根除 .

知是奸臣不能诛绝干净，

[aɪ] ['diːpli] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .
**I deeply resent it .**
我 深 怨恨 它 .

深以为恨。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**Fortunately , the Prince of Luling entered the capital .**
幸运的是 , 这 王子 的 卢灵 进入 这 首都 .

所幸庐陵王入京，

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
**The flames of evil have been extinguished .**
这 火焰 的 邪恶的 有 到过 熄灭 .

奸焰已熄，

---

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
**There's nothing to worry about at the moment .**
有 没有什么 到 担心 关于 在 这 片刻 .

目前想可无虑。

---

[hiː; hi] [ðen] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] . . .
**He then left the court and . . .**
他 然后 左边 这 法庭 和 . . .

当下退朝出来，

---

[hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ju'ɑːn] ['ʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**He accompanied Yuan Xing to the Ministry of Justice .**
他 伴随 元 邢 到 这 部 的 正义 .

随同元行冲到刑部，

---

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [kən'viːnd] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [suː] - .
**The court was convened to interrogate Xu Jingzong .**
这 法庭 曾是 召集 到 审问 徐 - .

升堂将许敬宗审讯。

---

- [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .
**Jingzong knew that he was denying it and refusing to go .**
- 知道 那 他 曾是 否认 它 和 拒绝 到 去 .

敬宗知是抵赖不去，

---

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər]
**They had no choice but to go through all the preparations before and after**
他们 有 不 选择 但 到 去 通过 全部 这 准备工作 前 和 后
.
**.**
.

只得将前后备事直供一遍。

---

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən] .
**A statement was then taken .**
一个 陈述 曾是 然后 已采取 .

随即录了口供，

---

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
**The following day , the matter was reported to the imperial court .**
这 下列的 天 , 这 事情 曾是 据报道 到 这 帝国 法庭 .

次日奏明朝廷，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ bi'hedid ] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**He was beheaded by imperial decree .**
他 曾是 斩首 经过 帝国 法令 .

奉旨斩首。

---

[ˌdiː 'aɪ] ,
**Di ,**
迪 ,

狄、

---

[ju'ɑːn] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**Yuan left the court .**
元 左边 这 法庭 .

元出朝，

[suː] - [wʌz; wəz] [ðen] [baʊnd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] .
**Xu Jingzong was then bound and taken to the marketplace .**
徐 - 曾是 然后 边界 和 已采取 到 这 市场 .

随将许敬宗绑赴市曹，

[ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [ˌbeɪ'dʒɪŋ]
**All officials in Beijing**
全部 官员 在 北京

所有在京各官，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
**And the local people ,**
和 这 当地的 人们 ,

以及地方百姓，

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [hju'milieitid] ,
**Those who have been humiliated ,**
那些 WHO 有 到过 受辱 ,

受过凌辱之人，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [graʊnd] .
**They all went to the execution ground .**
他们 全部 去 到 这 执行 地面 .

无不齐赴法场，

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [feɪs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
**Watch him face execution .**
手表 他 脸 执行 .

看他临刑。

[æt; ət] [nuːn] ,
**At noon ,**
在 中午 ,

到了午时三刻，

[ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
**The criminal has arrived .**
这 刑事 有 到达的 .

人犯已到，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [taɪm] .
**The official in charge of divination announced the time .**
这 官方的 在 收费 的 占卜 宣布 这 时间 .

阴阳官报了时辰，

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
**The executioner raised his knife .**
这 刽子手 提高 他的 刀 .

刽役举起一刀，

[ðə; ði] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [hed] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] .
**The body and head were separated .**
这 身体 和 头 是 分开 .

身首异处。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
**The people saw that his head had already fallen to the ground .**
这 人们 锯 那 他的 头 有 已经 倒下 到 这 地面 .

百姓见他头已落地，

['evriwʌn] [klæpt] [ænd; ənd] [tʃɪrd] .
**Everyone clapped and cheered .**
每个人 鼓掌 和 欢呼 .

无不拍掌叫快。

['meni] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] .
**Many people crowded around .**
许多 人们 挤 大约 .

许多人拥绕上来，

[juː; jʊ] [piːl] [ɔːf] [ðə; ði] [skɪn] ,
**You peel off the skin ,**
你 果皮 离开 这 皮肤 ，

你撕皮，

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [miːt] ,
**He cut the meat ,**
他 切 这 肉 ，

他割肉，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
**In less than half an hour ,**
在 较少的 比 一半 一个 小时 ，

未有半个时辰，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ænd; ənd] ['broʊkən] ['ɪntuː] ['piːsɪz] .
**The remains were scattered and broken into pieces .**
这 遗迹 是 疏散 和 破碎的 进入 件 .

将尸骸弄得七零八落的，

[ðə; ði] ['fæməli] ['membər] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['bɑːdi] .
**The family members then came to collect the body .**
这 家庭 成员 然后 来了 到 收集 这 身体 .

随后自有家属前来收殓。

['æftər] [dʒʌdʒ] [ˌdiː 'aɪ] [ænd; ənd] [ju'ɑːn] - [ ˌəuvə'sɔː ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
**After Judge Di and Yuan Xingchong oversaw the execution ,**
后 法官 迪 和 元 - 监督 这 执行 ，

且说狄公与元行冲监斩之后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .
**He returned to the capital to report .**
他 返回 到 这 首都 到 报告 .

入朝复命，

['emprəs] [wuː] [ bi'stəu ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [duːk] [ʌv; əv] [ljɑːŋ] .
**Empress Wu bestowed upon him the title of Duke of Liang .**
皇后 吴 授予 之上 他 这 标题 的 公爵 的 梁 .

武后封他为梁国公，

[tɒŋ] -
**Tong Pingzhangshi**
童 -

同平章事，

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
**He entered the cabinet and became prime minister .**
他 进入 这 内阁 和 成为 主要的 部长 .

入阁拜相。

[ɔːl] [ju'ɑːn] ['ʃɪŋ] ['tʃɔŋ] ,
**All Yuan Xing Chong ,**
全部 元 邢 钟 ，

所有元行冲、

[æn; ən] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**An Jinzang and others ,**
一个 - 和 其他的 ，

安金藏等人，

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] .
**All those who made contributions were rewarded .**
全部 那些 WHO 制成 贡献 是 奖励 .

皆论功行赏。

[li] [faɪkʃɔŋ] [stɪl] ['hɑːbəd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sə'rendərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
**Li Feixiong still harbored the thought of surrendering to the city .**
李 飞雄 仍然 藏匿 这 想法 的 投降 到 这 城市 .

李飞雄故念自己投城，

[ˌmɪs'led] [baɪ] ['tretʃərəs] [skiːmz] ,
**Misled by treacherous schemes ,**
被误导 经过 奸诈 方案 ,

误听奸计，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sperd] [bɪ'hedɪŋ] .
**He was spared beheading .**
他 曾是 幸存 斩首 .

着免其斩首，

[tuː; tə] [rɪ'diːm] [wʌn'self] [θruː] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːrvɪs] .
**To redeem oneself through meritorious service .**
到 赎回 自己 通过 有功绩的 服务 .

带罪立功。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] .
**The officials went to court the next day to express their gratitude .**
这 官员 去 到 法庭 这 下一个 天 到 表达 他们的 感激 .

众臣次日上朝谢恩。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ðoʊz] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɔːl] [fɪrd] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] .
**From then on , those treacherous officials all feared the prestige of Lord Di .**
从 然后 在 , 那些 奸诈 官员 全部 害怕 这 声望 的 主 迪 .

从此那班奸臣皆畏狄公威望，

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['trɪkəri] [ə'gen] .
**They dared not resort to trickery again .**
他们 敢于 不是 采取 到 诡计 再次 .

不敢再施诡计。

[prɪns] ['luːlɪŋ] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['pæləs] .
**Prince Luling resided in the Eastern Palace .**
王子 卢灵 居住地 在 这 东 宫殿 .

庐陵王居住东宫，

['sɜːrvɪŋ] ['emprəs] [wuː] ['evri] [deɪ]
**Serving Empress Wu every day**
服务 皇后 吴 每一个 天

每日侍奉武后，

[tuː; tə] [ɪk'spres] ['fɪliəl] ['paɪəti][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .
**To express filial piety to the fullest extent .**
到 表达 孝 虔诚 到 这 最 程度 .

曲尽孝思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案



[huː] [nuː] [ðæt] [dʒɔɪ] [wʊd] [tɜːrn] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] ?
**Who knew that joy would turn to sorrow ?**
WHO 知道 那 喜悦 会 转动 到 悲哀 ?

谁知乐极悲来，

[sɪns] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] ['entərd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**Since Di Renjie entered the capital ,**
自从 迪 仁杰 进入 这 首都 ,

狄公自入京以来，

[ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] .
**Eliminate the wicked and corrupt .**
排除 这 邪恶 和 腐败 .

削奸除佞，

[tuː; tə] [ri'ɔːrgənaɪz] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
**To reorganize the court ,**
到 改组 这 法庭 ,

整理朝纲，

[nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] ,
**Not a moment's rest ,**
不是 一个 瞬间 休息 ,

全无半刻闲暇，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [duː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'vænst] [eɪdʒ] ,
**In addition , due to his advanced age ,**
在 添加 , 到期的 到 他的 先进的 年龄 ,

加以年岁高大，

[dɪ'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['enərdʒi]
**Depletion of energy**
消耗 的 活力

精力衰颓，

[ðɪs] [led] [tuː; tə] [ˌoʊvər'wɜːrk] ['kɔːzɪŋ] ['ɪlnəs] .
**This led to overwork causing illness .**
这 引领 到 过度劳累 导致 疾病 .

以至积勤成疾。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sev(ə)nti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] [ðæt] [jɪr] .
**He was seventy - one years old that year .**
他 曾是 七十 - 一 年 老的 那 年 .

这年正交七十一岁，

['emprəs] [wuː] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [oʊld] ,
**Empress Wu saw that he was old ,**
皇后 吴 锯 那 他 曾是 老的 ,

武后见他年迈，

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [æskt] :
**One day I asked :**
一 天 我 问 :

一日问道：

" ['æftər] [jʊr; jər] ['fæməli] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
**" After your family has passed away for a hundred years ,**
" 后 你的 家庭 有 通过了 离开 为了 一个 百 年 ,

“卿家百年归后，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['skɑːlər] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [maɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
**I wish to find a worthy scholar to serve as my prime minister .**
我 希望 到 寻找 一个 值得 学者 到 服务 作为 我的 主要的 部长 .

朕欲得一佳士为相，

[ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt]
**The civil and military officials of the imperial court**
这 民用 和 军队 官员 的 这 帝国 法庭

朝廷文武，

[huːz] [feɪt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Whose fate is it ?**
谁 命运 是 它 ?

可命谁人？”

[ˌdiː 'aɪ] - :
**Di Gongdao :**
迪 - :

狄公道：

" [ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] ['mɪləteri] ['tælənts] , "
**" A blend of literary and military talents , "**
" 一个 混合 的 文学 和 军队 天赋 , "

“文武酝藉，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['suːdʒəj] ['fleɪvər] .
**It has a Suzhou flavor .**
它 有 一个 苏州 味道 .

有苏味道、

[li] [ˌkiː'aʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
**Li Qiao and the other two .**
李 乔 和 这 其他 二 .

李峤两人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [ju'niːk] ['fɔːrɪst] ,
**If you wish to acquire the extraordinary and unique forest ,**
如果 你 希望 到 获得 这 非凡的 和 独特的 森林 ,

若欲取卓荦奇林，

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] , [ðə; ði] ['saɪmə] [ʌv; əv] [ˌdʒɪŋ'dʒoʊ] .
**Then there was Zhang Jianzhi , the Sima of Jingzhou .**
然后 那里 曾是 张 煎枝 , 这 西玛 的 荆州 .

则有荆州司马张柬之。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] [oʊld]
**Although this person is old**
虽然 这 人 是 老的

此人虽老，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['truːli] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [praɪm] ['ministəz] .
**It is truly the village of prime ministers .**
它 是 真的 这 村庄 的 主要的 部长们 .

真宰相村也，

['æftər] [maɪ] [deθ] ,
**After my death ,**
后 我的 死亡 ,

臣死之后，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm] .
**He succeeded him .**
他 成功了 他 .

以他继之，

[ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['erərz] .
**Absolutely no errors .**
绝对地 不 错误 .

断无遗误。”

['emprəs] [wuː] , [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,
**Empress Wu , upon seeing such a recommendation ,**
皇后 吴 ， 之上 看到 这样的 一个 推荐 ，

武后见了如此保奏，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ træns'fəːd ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['saɪmə][ʌv; əv] [luːoʊzuː] .
**The following day , he was transferred to the position of Sima of Luozhou .**
这 下列的 天 ， 他 曾是 转移 到 这 位置 的 西玛 的 洛州 .

次日便迁为洛州司马。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['eniwʌn] [noʊ] [ðæt] ['æftər] [dʒʌdʒ] ['daɪz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] . . .
**Little did anyone know that after Judge Di's recommendation . . .**
小的 做过 任何人 知道 那 后 法官 迪的 推荐 . . .

那知狄公保奏之后，

[nɑːt] ['meni] [deɪz] ['leɪtər] ,
**Not many days later ,**
不是 许多 天 之后 ，

未有数日，

[ðen] [aɪ] [felt] [ʌn'wel] .
**Then I felt unwell .**
然后 我 毛毡 不适 .

便身体不爽。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
**At midnight ,**
在 午夜 ，

到了夜间三更，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pæst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪlnəs] .
**He suddenly passed away without illness .**
他 突然 通过了 离开 没有 疾病 .

忽然无疾而逝。

[ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letər] .
**All officials in the court received this letter .**
全部 官员 在 这 法庭 已收到 这 信 .

在朝各官得了此信，

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
**The cries of everyone shook the earth .**
这 哭泣 的 每个人 摇晃 这 地球 .

无不哭声震地，

[wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
**We will never forget it .**
我们 将要 绝不 忘记 它 .

感念不忘。

[æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [wɑːtʃ] , [ðə; ði] ['empərər] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] .
**At the fifth watch , the emperor went to court .**
在 这 第五 手表 ， 这 皇帝 去 到 法庭 .

五鼓上朝，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['emprəs] [wuː] .
**The report was presented to Empress Wu .**
这 报告 曾是 呈现 到 皇后 吴 .

奏明武后，

---

['emprəs] [wuː]['ɔːlsoʊ] [wept] [ænd; ənd] [sed] :
**Empress Wu also wept and said :**
皇后 吴 还 哭泣 和 说 :

武后也是哭泣道：

---

['æftər][ˌdiː 'aɪ] - [daɪd]
**After Di Qingjia died**
后 迪 - 死亡

“狄卿家死后，

---

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] [ɪz] [naʊ] ['empti] .
**The imperial court is now empty .**
这 帝国 法庭 是 现在 空的 .

朝堂空矣。

---

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]
**Important matters of the court**
重要的 事情 的 这 法庭

朝廷大事，

---

[huː] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] ?
**Who can decide ?**
WHO 能 决定 ?

有谁能决?

---

['hev(ə)n] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ 'eldəz ] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] .
**Heaven has taken away the elders of my country .**
天堂 有 已采取 离开 这 长者 的 我的 国家 .

天夺吾国老，

---

[waɪ] [soʊ] ['ɜːrli] !
**Why so early !**
为什么 所以 早期的 !

何太早耶！”

---

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['revənuː] ,
**Following the imperial decree , the Minister of Revenue ,**
下列的 这 帝国 法令 , 这 部长 的 收入 ,

随传旨户部尚书，

---

[dɪ'strɪbjuːt] - , - [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**Distribute 10 , 000 taels of silver .**
分发 - , - 两 的 银 .

发银万两，

---

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːrsənəli] ['ɔːfər] ['sækrɪfaɪsɪz] .
**He ordered the Prince of Luling to personally offer sacrifices .**
他 订购 这 王子 的 卢灵 到 亲自 提供 牺牲 .

命庐陵王亲去叩奠，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːstʃəməsli] ['græntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [duːk] [wenhuːi] [ʌv; əv] [ljɑːŋ] .
**He was posthumously granted the title of Duke Wenhui of Liang .**
他 曾是 死后 的确 这 标题 的 公爵 文慧 的 梁 .

谥诰封为梁文惠公，

---

[ɪm'pɪriəl] [gɪft] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['serəmoʊni] .
**Imperial gift for the sacrificial ceremony .**
帝国 礼物 为了 这 献祭 仪式 .

御赐祭奠。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] ['hoʊmtaʊn] ,
**On the day of returning to one's hometown ,**
在 这 天 的 返回 到 一个人的 家乡 ,

回籍之日，

---

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['eriəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [wɜːr; wər] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
**The local areas along the way were well taken care of .**
这 当地的 区域 沿着 这 方式 是 出色地 已采取 关心 的 .

沿途地方妥为照料。

---

[ðen] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ə'pɔɪnt] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [æz; əz] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
**Then an imperial edict was issued appointing Zhang Jianzhi as prime minister .**
然后 一个 帝国 法令 曾是 发布 任命 张 煎枝 作为 主要的 部长 .

然后传旨命张柬之为相。

---

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] . . .
**Who would have thought that group of treacherous officials . . .**
WHO 会 有 想法 那 团体 的 奸诈 官员 . . .

谁料那班奸臣，

---

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] [ded] ,
**Seeing that Di Gong was dead ,**
看到 那 迪 锣 曾是 死的 ,

见狄公已死，

---

['fɪrləs]
**Fearless**
无畏

心下无所畏惧，

---

[rɪ'læps] ['ɪntuː][oʊld]['hæbɪts]
**Relapse into old habits**
复发 进入 老的 习惯

故态复萌，

---

[rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] .
**Reflecting on their cunning and deceit .**
反思 在 他们的 狡猾 和 欺骗 .

复思奸诈。

---

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ,
**Zhang Changzong ,**
张 - ,

张昌宗、

---

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,
**Zhang Yizhi and the other two ,**
张 - 和 这 其他 二 ,

张易之两人，

---

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] [ʌn'skruːpjələs] .
**They became increasingly unscrupulous .**
他们 成为 日益 无良的 .

愈复肆无忌惮。

---

[ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['flætərd] [wuː] ['ziːtiən] .
**She usually flattered Wu Zetian .**
她 通常 受宠若惊 吴 泽田 .

平日狐媚武则天，

---

[ɔːl] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**All court officials**
全部 法庭 官员

所有朝廷大臣，

['kæbɪnət] ['mɪnɪstər]
**Cabinet Minister**
内阁 部长

阁部宰相，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['emprəs] [wuː][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
**He was unable to see Empress Wu for several days in a row .**
他 曾是 无法 到 看 皇后 吴 为了 一些 天 在 一个 排 .

一连数日皆不得见武后之面，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['pæləs] ,
**Although the Prince of Luling resided in the Eastern Palace ,**
虽然 这 王子 的 卢灵 居住地 在 这 东 宫殿 ,

庐陵王虽居东宫，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [kən'troʊld] [ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .
**They are still controlled and manipulated by such people .**
他们 是 仍然 受控 和 操纵 经过 这样的 人们 .

依然为这般人把持挟制。

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [said] [wʌn] [deɪ] :
**Zhang Jianzhi sighed one day :**
张 煎枝 叹了口气 一 天 :

张柬之一日叹道：

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] ['feɪvərd] [baɪ] [lɔːrd] [ˌdiː 'aɪ] . "
**" I was fortunate to be recognized and favored by Lord Di . "**
" 我 曾是 幸运 到 是 认可 和 受青睐 经过 主 迪 . "

“我受狄公知遇，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
**He was promoted to prime minister upon the recommendation of the governor .**
他 曾是 推广 到 主要的 部长 之上 这 推荐 的 这 州长 .

由刺史荐升宰相，

[haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['sæləri]
**High position and generous salary**
高的 位置 和 慷慨的 薪水

位高禄重，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
**Unable to clean up the court ,**
无法 到 干净的 向上 这 法庭 ,

不能清理朝政，

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][hænd]['oʊvər][ðə; ði][væst][lænd][tuː; tə][ə; eɪ] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] .
**This is to hand over the vast land to a petty person .**
这 是 到 手 超过 这 广阔的 土地 到 一个 小气 人 .

致将万里江山送与小人之手，

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌn] [deɪ]
**He died in the ground one day**
他 死亡 在 这 地面 一 天

他日身死地下，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [feɪs] [dʒʌdʒ] [diː] ?
**How could I face Judge Dee ?**
如何 可以 我 脸 法官 迪 ?

何颜去见狄公？”

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**One person thought for a while ,**
一 人 想法 为了 一个 尽管 ,

一人思想了一会，

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [ju'ɑːn] [ʃuːji] ,
**The messenger was Yuan Shuyi ,**
这 信使 曾是 元 舒义 ,

随命人将袁恕已、

[kjuːi] [ju'ɑːn] ( - )
**Cui Yuan ( Riwei )**
崔 元 ( - )

崔元(日韦)、

['hwɑːn] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] .
**Huan Yanfan and others were invited .**
欢 - 和 其他的 是 受邀 .

桓彦范等人请来,

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] .
**They discussed it in a private room .**
他们 讨论 它 在 一个 私人的 房间 .

在密室商议。

[ju'ɑːn] ['ʃuː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [sed] :
**Yuan Shu has already said :**
元 舒 有 已经 说 :

袁恕已道:

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['emprəs] [wuː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
**I heard that Empress Wu has been ill for several days .**
我 听到 那 皇后 吴 有 到过 患病的 为了 一些 天 .

"听说武后连日抱病,

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tend] [kɔːrt] ,
**Unable to attend court ,**
无法 到 出席 法庭 ,

不能临朝,

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [tuː] [ʒæŋz] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'ferz] .
**Therefore , the two Zhangs took charge of the affairs .**
所以 , 这 二 张 采取 收费 的 这 事务 .

因此二张居中用事。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz] ,
**If something unexpected happens ,**
如果 某物 意外 发生 ,

设有不测,

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn] [greɪv] ['deɪndʒər] .
**The country is in grave danger .**
这 国家 是 在 严重 危险 .

国事甚危,

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː] ?
**What should I do ?**
什么 应该 我 做 ?

如何是好?"

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [dʒiː'ænz] [wei] :
**Zhang Jian's Way :**
张 简的 方式 :

张柬之道:

" [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**" To eliminate treacherous officials ,**
" 到 排除 奸诈 官员 ,

"欲除奸臣,

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['klevər] [plæn] .
**We must devise a clever plan .**
我们 必须 设计 一个 聪明的 计划 .

必思妙计。

---

[naʊ] , [li] - , [ðə; ði] [left] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrd] ,
**Now , Li Duozuo , the Left General of the Imperial Guard ,**
现在 , 李 - , 这 左边 一般的 的 这 帝国 警卫 ,

现在羽林卫左将军李多祚，

---

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [kwaɪt] ['lɔɪəl] .
**This person is quite loyal .**
这 人 是 相当 忠诚 .

此人颇有忠心，

---

['evri] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,
**Every time in the court ,**
每一个 时间 在 这 法庭 ,

每在朝房，

---

[wen'evər] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['vɪlən] [kʌmz] ,
**Whenever a treacherous villain comes ,**
每当 一个 奸诈 恶棍 来 ,

凡遇奸贼前来，

---

[hiː; hi] [ðen] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['saɪdweɪz] .
**He then glanced at him sideways .**
他 然后 瞥了一眼 在 他 侧身 .

他便侧目而视。

---

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][plæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
**If we can make a plan with him**
如果 我们 能 制作 一个 计划 和 他

若能与他定谋，

---

[ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['treɪtəz] ,
**Eliminate the traitors ,**
排除 这 叛徒 ,

除去国贼，

---

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['wʌrɪs] .
**Then the Prince of Luling would have no worries .**
然后 这 王子 的 卢灵 会 有 不 担忧 .

则庐陵王便无后虑。”

---

['evriwʌn] [tʃɪrd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
**Everyone cheered in unison .**
每个人 欢呼 在 齐声 .

众人齐声道好，

---

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

---

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] .
**We all know this person .**
我们 全部 知道 这 人 .

“此人我等皆知，

---

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] .
**There should be no delay .**
那里 应该 是 不 延迟 .

事不宜迟，

" [juː; jʊ] [meɪ] [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] . "
" You may send someone to invite them . "
" 你 可能 发送 某人 到 邀请 他们 . "

可令人就此去请。”

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
Zhang Jianzhi came out at that moment ,
张 煎枝 来了 出去 在 那 片刻 ,

当下张柬之出来，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [prɪ'per] [neɪm] [kɑːrdz] .
He ordered someone to prepare name cards .
他 订购 某人 到 准备 姓名 牌 .

命人取了名帖，

[pliːz] [kʌm] [hɪr] [ɪ'miːdiətli] , ['dʒen(ə)rəl] [li] .
Please come here immediately , General Li .
请 来 这里 立即地 , 一般的 李 .

请李将军立刻过来，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
There are important matters to discuss .
那里 是 重要的 事情 到 讨论 .

有要事相商。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [li] - ,
At this time , Li Duozuo ,
在 这 时间 , 李 - ,

此时李多祚，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['emprəs] [wuː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
Because Empress Wu had been ill for several days ,
因为 皇后 吴 有 到过 患病的 为了 一些 天 ,

正因连日武后抱病，

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ker'ɑːtɪk] .
The political situation was chaotic .
这 政治的 情况 曾是 混乱 .

朝政纷纭，

['fiːlɪŋ] ['loʊnli] [æt; ət] [hoʊm] [ə'loʊn] ,
Feeling lonely at home alone ,
感觉 孤独 在 家 独自的 ,

一人闷闷在家，

['saɪɪŋ] ['diːpli]
Sighing deeply
叹息 深

长吁短叹，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Unable to devise a good plan to eliminate Zhang Changzong and his
无法 到 设计 一个 好的 计划 到 排除 张 - 和 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

想不出一个善策可以将张昌宗两人除去，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fæməli] ['membər] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] :
Suddenly a family member came to report :
突然 一个 家庭 成员 来了 到 报告 :

忽然家人来禀说：

" ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [sent] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] . "
**" Zhang Jianzhi sent someone to invite you to a meeting . "**
" 张 煎枝 发送 某人 到 邀请 你 到 一个 会议 . "

"张柬之命人请你会议事。"

---

[aɪ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
**I was startled .**
我 曾是 惊慌 .

不禁心下一惊，

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [pliːzd] [ə'gen] :
**He was secretly pleased again :**
他 曾是 偷偷 高兴 再次 :

复又暗喜道：

---

[ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [ pə'ziʃənz ] [wɜːr; wər] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [rɪ'spektɪvli] ,
**Although our positions were civil and military respectively ,**
虽然 我们的 职位 是 民用 和 军队 分别 ,

"我与他虽职分文武，

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [praɪm] ['mɪnɪstər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [rɛndʒi] .
**He was appointed prime minister because he was recommended by Renjie .**
他 曾是 任命 主要的 部长 因为 他 曾是 受到推崇的 经过 仁杰 .

他这宰相乃是欲仁杰保举。

---

[pliːz] [æsk] [ˌem 'iː] [naʊ] .
**Please ask me now .**
请 问 我 现在 .

此时请我，

---

[kʊd; kəd] [ðer; ðər] [biː; bi] [sʌm; səm] ['brɪliənt] [plæn] ?
**Could there be some brilliant plan ?**
可以 那里 是 一些 杰出的 计划 ?

莫非有什么妙计？"

---

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
**The return at that time**
这 返回 在 那 时间

当时回报，

---

[kʌm] ['oʊvər] [raɪt] [ə'weɪ] .
**Come over right away .**
来 超过 正确的 离开 .

立刻过来。

---

['æftər] [ðə; ði] ['fæməli] [left] ,
**After the family left ,**
后 这 家庭 左边 ,

家人去后，

---

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪ'dæn] [tʃer] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] .
**He then took a sedan chair to the residence of Prime Minister Zhang Jianzhi .**
他 然后 采取 一个 轿车 椅子 到 这 住宅 的 主要的 部长 张 煎枝 .

随即乘轿来至张柬之相府。

---

[kæm'boʊdiə] [hæd; həd] [fɜːrst] ['ɔːrdərd] [ju'ɑːn] [ʃuː] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .
**Cambodia had first ordered Yuan Shu and others to retreat .**
柬埔寨 有 第一的 订购 元 舒 和 其他的 到 撤退 .

柬之先命袁恕已等人退避，

---

[ə; eɪ] [mæn] [drest] [ɪn] ['fɔːrm(ə)l] [ə'taɪər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [gest] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['stʌdi] .
**A man dressed in formal attire received the guest in the back study .**
一个 男人 穿着 在 正式的 服装 已收到 这 客人 在 这 后退 学习 .

一人穿了盛服在后书房接见。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [g'riːtɪŋz] .
**The two had finished their greetings .**
这 二 有 完成的 他们的 问候 .

两人行礼已毕，

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] ['plezəntriːz] .
**They exchanged pleasantries .**
他们 交换 客套话 .

叙了寒暄。

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['wɜːri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**Zhang Jianzhi noticed the worry on his face .**
张 煎枝 注意到 这 担心 在 他的 脸 .

张柬之见他面带忧容，

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] ['ruːlər][ɪz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] . . . "
**" Now that the wise ruler is above us . . . "**
" 现在 那 这 明智的 统治者 是 多于 我们 . . . "

“目今圣明在上，

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kɔːrt] .
**The Crown Prince returned to court .**
这 王冠 王子 返回 到 法庭 .

太子还朝，

[ðə; ði][oʊld]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [ 'tʃuŋ'kiŋ ] [ɪz][ɪn] [piːs] .
**The old general's Chongqing is in peace .**
这 老的 将军的 重庆 是 在 和平 .

老将军重庆升平，

[wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] !
**What a joy for a subject !**
什么 一个 喜悦 为了 一个 主题 !

可为人臣的快事，

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ʌn'hæpi] ?
**Why am I unhappy ?**
为什么 是 我 不开心 ?

何故心中不乐，

[ə; eɪ] ['wɜːrid] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ?
**A worried look on his face ?**
一个 担心 看 在 他的 脸 ?

面带忧容?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ?
**Could it be that the official position has not been changed ?**
可以 它 是 那 这 官方的 位置 有 不是 到过 已更改 ?

莫非国官职未迁，

[soʊ] [ðæt] [juːl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ?
**So that you'll regret it ?**
所以 那 你会 后悔 它 ?

以致抱憾么？”

[wen] [li] - [in'kwaiəd] ,
**When Li Duozuo inquired ,**
什么时候 李 - 询问 ,

李多祚见问，

['noʊɪŋ] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [toʊn] ,
**Knowing to test his tone ,**
会心 到 测试 他的 语气 ,

知道试探他的口气，

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd] [freɪl] . "
**" I am old and frail . "**
" 我 是 老的 和 脆弱 . "

“老夫年已衰迈，

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][juː; jʊ][wɑːnt] , [ prə'məʊʃənz ] [ænd; ənd]['taɪtəlz] ?
**What more could you want , promotions and titles ?**
什么 更多的 可以 你 想 , 促销 和 标题 ?

还想什么迁官加爵。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ə'dʌlts] [sed] , [ 'tʃuŋ'kiŋ ] [ɪz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] .
**But as the adults said , Chongqing is peaceful and prosperous .**
但 作为 这 成年人 说 , 重庆 是 和平 和 繁荣 .

但能如大人所言重庆升平，

[ðoʊ] [aɪ][daɪ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'grets] .
**Though I die , I have no regrets .**
尽管 我 死 , 我 有 不 遗憾 .

虽死而无怨。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [huːz] [ə'pɪrəns] ,
**If we consider Hua's appearance ,**
如果 我们 考虑 华的 外貌 ,

若以华身而论，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**Apart from being unable to serve the country ,**
除 从 存在 无法 到 服务 这 国家 ,

除国事未能报效，

[ðə; ði] [rest] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['steɪtəs; 'stætəs] .
**The rest can be considered a combination of wealth and status .**
这 休息 能 是 经过考虑的 一个 组合 的 财富 和 地位 .

其余也算得富贵两全了。”

[wen] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðɪs] . . .
**When Zhang Jianzhi heard him say this . . .**
什么时候 张 煎枝 听到 他 说 这 . . .

张柬之见他说了此言，

[its] [ðə; ði] [seɪm] ['hɑːrteɪk] .
**It's the same heartache .**
它是 这 相同的 心痛 .

也是同一心病，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [θiːf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**He took the opportunity to discuss the matter of eliminating the thief with him .**
他 采取 这 机会 到 讨论 这 事情 的 消除 这 贼 和 他 .

趁机便将除贼的话与他相商。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
**I wonder what happened next .**
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['sɪksti] - [fɔːr] : ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ['juːzɪz][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['treɪtəz] ; [prɪns]
**Chapter Sixty - Four : Zhang Jianzhi Uses a Scheme to Eliminate the Traitors ; Prince**
章 六十 - 四 : 张 煎枝 用途 一个 方案 到 排除 这 叛徒 ; 王子
['luːlɪŋ] [ri'stɔːz] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'tendz] [kɔːrt]
**Luling Restores His Rightful Place and Attends Court**
卢灵 恢复 他的 正当的 地方 和 参加 法庭

第六十四回 张柬之用谋除贼 庐陵王复位登朝

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [sed] [tuː; tə] [li] - .
**Now , let's talk about what Zhang Jianzhi said to Li Duozuo .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 什么 张 煎枝 说 到 李 - .

却说张柬之见李多祚所言，

[its] [ðə; ði] [seɪm] ['hɑːrteɪk] .
**It's the same heartache .**
它是 这 相同的 心痛 .

也是同一心病，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [hiː; hi] [sed] :
**Taking the opportunity , he said :**
采取 这 机会 , 他 说 :

趁机说道：

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bəuθ] [welθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] . "
**" The general can be described as having both wealth and honor . "**
" 这 一般的 能 是 描述 作为 拥有 两个都 财富 和 荣誉 . "

“将军可谓富贵双全。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [tə'deɪ] .
**But I didn't know that I would be rich and powerful today .**
但 我 没有 知道 那 我 会 是 富有的 和 强大的 今天 .

但不知今日富贵，

[huː] [kɔːzd] [ðɪs] ?
**Who caused this ?**
WHO 导致 这 ?

是谁所致？”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , -
**Upon hearing this , Duozuo**
之上 听力 这 , -

多祚听了此言，

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃed] [terz] , ['seɪɪŋ] :
**He couldn't help but stand up and shed tears , saying :**
他 不能 帮助 但 站立 向上 和 棚 眼泪 , 说 :

不禁起身流泪道：

" [ðɪs] [oʊld][mæn][hæz; həz] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] . . . "
**" This old man has campaigned in the south and north . . . "**
" 这 老的 男人 有 竞选活动 在 这 南 和 北 . . . "

“老夫南征北讨，

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [leɪt] ['ɛmpɝɚz] ['feɪvər] ,
**Having received the late emperor's favor ,**
拥有 已收到 这 晚的 皇帝的 偏爱 ,

受先皇知遇之恩，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][poʊst] .
**Therefore , he was recommended for his post .**
所以 , 他 曾是 受到推崇的 为了 他的 邮政 .

以致荐居厥职。

[tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [welθ] ,
**Today's wealth ,**
今天的 财富 ,

今日之富贵，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ bi'stəu ] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] .
**It was bestowed by the late emperor .**
它 曾是 授予 经过 这 晚的 皇帝 .

先皇所赐也。”

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][kæm'boʊdiə] :
**The Way of Cambodia :**
这 方式 的 柬埔寨 :

柬之道：

" [sɪns] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [leɪt] ['ɛmpɝɚz] [gɪft] ,
**" Since the general has received the late emperor's gift ,**
" 自从 这 一般的 有 已收到 这 晚的 皇帝的 礼物 ,

“将军既受先皇之赐，

[tə'deɪ] , [ðə; ði] [leɪt] ['ɛmpɝɚz] [sʌn] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['iːv(ə)l] [men] .
**Today , the late emperor's son is in danger because of these two evil men .**
今天 , 这 晚的 皇帝的 儿子 是 在 危险 因为 的 这些 二 邪恶的 男人 .

今日先皇之子为二竖所危，

[waɪ] [nɑːt] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['ɛmpɝɚz] ['kaɪndnəs] ?
**Why not repay the late emperor's kindness ?**
为什么 不是 偿还 这 晚的 皇帝的 仁慈 ?

何以不报先皇之德？”

[wen] - [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**When Duoxiang reached this point ,**
什么时候 - 达到 这 观点 ,

多祥到了此时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrtbroʊkən] .
**He was heartbroken .**
他 曾是 肠断 .

正是伤心不已，

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['hɑːbəd] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] . "
**" I have long harbored this intention . "**
" 我 有 长的 藏匿 这 意图 . "

“老夫久有此心，

[its] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['hæznt] [kʌm] .
**It's simply because the opportunity hasn't come .**
它是 简单地 因为 这 机会 还没有 来 .

只因未得其便。

[jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
**Your Excellency is the Prime Minister of the Imperial Court .**
你的 阁下 是 这 主要的 部长 的 这 帝国 法庭 .

大人乃朝廷宰相，

['lɔɪəl] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
**Loyal ministers of the state**
忠诚 部长们 的 这 状态

社稷良臣，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['benɪfɪts] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**If it benefits the country ,**
如果 它 好处 这 国家 ,

苟利国家，

" [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] . "
**" To obey orders is a virtue . "**
" 到 服从 订单 是 一个 美德 . "

惟命是德。”

[kæm'boʊdiə] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sɪn'serəti] .
**Cambodia saw that his words came from the utmost sincerity .**
柬埔寨 锯 那 他的 字 来了 从 这 极致 诚意 .

柬之见他此言出于至诚、

[hiː; hi] [ðen] [wept] [ænd; ənd] [sed] :
**He then wept and said :**
他 然后 哭泣 和 说 :

也就流泪道：

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz] ['kɜːrəntli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] . "
**" I hope the general is currently concerned with this matter . "**
" 我 希望 这 一般的 是 现在 担心的 和 这 事情 . "

“此时请将军正为此事，

['emprəs] [wuː][ɪz] ['kɜːrəntli] [ɪl] .
**Empress Wu is currently ill .**
皇后 吴 是 现在 患病的 .

刻下武后抱病，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd] ['entər] .
**The general was able to lead his troops to break through the pass and enter .**
这 一般的 曾是 有能力的 到 带领 他的 军队 到 休息 通过 这 经过 和 进入 .

将军能率部下斩关而入，

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] .
**Zhang Changzong was executed .**
张 - 曾是 执行 .

将张昌宗诛绝，

[ðen] , ['emprəs] [wuː][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] [æt; ət] - ['pæləs] .
**Then , Empress Wu was asked to recuperate at Shangyang Palace .**
然后 , 皇后 吴 曾是 问 到 疗养 在 - 宫殿 .

然后请武后养病于上阳宫，

['wʊdnt] [ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəsti] [ðen] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [li] ['fæməli] ?
**Wouldn't the Tang dynasty then revert to the Li family ?**
不会 这 唐 王朝 然后 恢复 到 这 李 家庭 ?

则唐室江山岂不仍归李姓？”

['duːoʊ][zuː'oʊ] [ðen] [wept] [ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] :
**Duo Zuo then wept and prostrated himself in the tunnel :**
二人组 左 然后 哭泣 和 俯卧 他自己 在 这 隧道 :

多祚当时哭拜于地道:

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['truːli] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] . "
**" The prime minister's words are truly a blessing for the nation . "**
" 这 主要的 部长 字 是 真的 一个 祝福 为了 这 国家 . "

“宰相之言真国家之福,

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [der] [ˌdɪsə'beɪ] ?
**How could I dare disobey ?**
如何 可以 我 敢 违 ?

老夫何敢不从。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt]
**It was agreed at the time that**
它 曾是 同意 在 这 时间 那

当时议定,

[ðen] ['ɔːrdərd] [ju'ɑːn] ['ʃuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
**Jianzhi then ordered Yuan Shu and the others to come out .**
煎枝 然后 订购 元 舒 和 这 其他的 到 来 出去 .

柬之又命袁恕已等人出来,

[wen] [ðeɪ] [met] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
**When they met each other ,**
什么时候 他们 遇见 每个 其他 ,

彼此相见,

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**They discussed it for a while .**
他们 讨论 它 为了 一个 尽管 .

议论了一番。

['duːoʊ][zuː'oʊ] [sed] :
**Duo Zuo said :**
二人组 左 说 :

多祚道:

" [aɪ] [wɪl] [proʊ'siːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] . "
**" I will proceed according to plan . "**
" 我 将要 继续 根据 到 计划 . "

“老夫依计而行,

[ɪf] ['tretʃərəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪn'saɪt] [rɪ'beljən] ,
**If treacherous individuals outside hear of this and incite rebellion ,**
如果 奸诈 个人 外部 听到 的 这 和 煽动 叛乱 ,

设若外有奸人闻风起乱,

[haʊ] [kʊd; kəd] [wʌn] ['pɑːsəbli] ['mænɪdʒ] [bəuθ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?
**How could one possibly manage both at that time ?**
如何 可以 一 可能 管理 两个都 在 那 时间 ?

那时何能兼顾?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .
**There must be another person .**
那里 必须 是 其他 人 .

必得再有一人,

[tuː; tə] [kɑːm] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['keɪɑːs] ,
**To calm external chaos ,**
到 冷静的 外部的 混乱 ,

以靖外乱,

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] ['evriθɪŋ] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] .
**Only then can everything be perfect .**
仅有的 然后 能 一切 是 完美的 .

方可万全。”

[kæm'boʊdiən] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**Cambodian thought for a while .**
柬埔寨 想法 为了 一个 尽管 .

柬之想了一会，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
**He stood up and said :**
他 站立 向上 和 说 :

起身道：

" [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [əb'teɪnd] . "
**" This person has already been obtained . "**
" 这 人 有 已经 到过 获得 . "

“此人已得之矣。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˌdʒɪŋ'dʒoʊ] ,
**When I was in Jingzhou ,**
什么时候 我 曾是 在 荆州 ,

下官在荆州之时，

[ðeɪ] [went] ['boʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [jæŋ] - , [ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrəteri] .
**They went boating on the river with Yang Yuanzhen , the chief secretary .**
他们 去 划船 在 这 河 和 杨 - , 这 首席 秘书 .

与长史杨元琰泛舟江中，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪ'skʌsɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] ,
**Occasionally discussing national affairs ,**
偶尔 讨论 国家的 事务 ,

偶谈国事，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['ɔːrdər] .
**He was filled with a strong desire to restore order .**
他 曾是 已填 和 一个 强的 欲望 到 恢复 命令 .

慨然有匡复之志。

[sɪns] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [bɪ'keɪm] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,
**Since Zhang became prime minister ,**
自从 张 成为 主要的 部长 ,

自张某入相，

[ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [raɪt] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrd] .
**Appointed as Right General of the Imperial Guard .**
任命 作为 正确的 一般的 的 这 帝国 警卫 .

引为羽林卫右将军，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
**He saw the general day and night .**
他 锯 这 一般的 天 和 夜晚 .

与将军朝夕相见。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
**He was a man devoted to serving his country .**
他 曾是 一个 男人 奉献 到 服务 他的 国家 .

其人赤心报国，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['lɪvər] [ænd; ənd] ['gɔːlˌblædər] ['fʌŋkʃ(ə)n]
**It has liver and gallbladder function**
它 有 肝 和 胆囊 功能

具有肝胆，

[waɪ] [nɑːt] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [naʊ] ?
**Why not invite them now ?**
为什么 不是 邀请 他们 现在 ?

何不此时去邀来，

[lets] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætər] [tə'geðər] .
**Let's discuss this matter together .**
我们来吧 讨论 这 事情 一起 .

共议此事。”

[li] - ['hɜːrɪdli] [sed] :
**Li Duozuo hurriedly said :**
李 - 匆匆 说 :

李多祚忙道：

" [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ɪn'diːd] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [plænz] . "
**" This person is indeed someone with whom we can make plans . "**
" 这 人 是 的确 某人 和 谁 我们 能 制作 计划 . "

“此人实可与谋，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,
**If it wasn't mentioned by the prime minister ,**
如果 它 不是 提及 经过 这 主要的 部长 ,

设非宰相言及，

[aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] .
**I almost forgot .**
我 几乎 忘了 .

几乎忘却。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'pɑːrt] [naʊ] .
**I will depart now .**
我 将要 离开 现在 .

老夫此时便去。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
**Having said that , he stood up .**
拥有 说 那 , 他 站立 向上 .

说罢起身，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [jæŋ] - ['rezɪdəns] .
**They arrived at Yang Yuanyan's residence .**
他们 到达的 在 杨 - 住宅 .

来至杨元琰府内。

[ju'ɑːn] [jæn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['duːoʊ][zuː'oʊ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] .
**Yuan Yan saw that it was Duo Zuo who had come .**
元 严 锯 那 它 曾是 二人组 左 WHO 有 来 .

元琰见是多祚前来，

[hiː; hi] [ðen] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
**He then went out to meet them .**
他 然后 去 出去 到 见面 他们 .

随即出见。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [terz] .
**His face was streaked with tears .**
他的 脸 曾是 条纹 和 眼泪 .

看他面有泪痕，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [æskt] :
**He hurriedly asked :**
他 匆匆 问 :

忙问道：

" [wer] [dɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
**" Where did the general come from ? "**
" 在哪里 做过 这 一般的 来 从 ? "

“将军从何而来?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [ʌn'hæpi] ?
**Why do you look unhappy ?**
为什么 做 你 看 不开心 ?

为何面色不乐? ”

['duːoʊ][zuː'oʊ] [sed] :
**Duo Zuo said :**
二人组 左 说 :

多祚道:

" [aɪ][dʒʌst] [ə'raɪvd] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['rezɪdəns] . "
**" I just arrived here from the Prime Minister's residence . "**
" 我 只是 到达的 这里 从 这 主要的 部长 住宅 . "

“适自宰相府中至此,

['dʒen(ə)rəl] [wen] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ˌdʒɪŋ'dʒoʊ] .
**General Wen was formerly the Chief Clerk of Jingzhou .**
一般的 温 曾是 以前 这 首席 职员 的 荆州 .

闻将军从前为荆州长史,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɪndrəd] ['spɪrɪts] [wɪð; wɪθ]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [gɔːŋ] .
**They were kindred spirits with Zhang Gong .**
他们 是 亲属 烈酒 和 张 锣 .

与张公意气相投,

[ɪz] [ðɪs] [truː] ?
**Is this true ?**
是 这 真的 ?

不知可有此事么? ”

[ju'ɑːn] [jæn] [sed] :
**Yuan Yan said :**
元 严 说 :

元琰道:

" [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [help] ,
**" A person who has been fortunate enough to receive help ,**
" 一个 人 WHO 有 到过 幸运 足够的 到 收到 帮助 ,

“某一身知遇,

['oʊnli]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [gɔːŋ] ,
**Only Zhang Gong ,**
仅有的 张 锣 ,

惟张公一人,

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːlz] .
**It wasn't just a matter of sharing the same ideals .**
它 不是 只是 一个 事情 的 分享 这 相同的 理想 .

岂仅意气相投而已。”

['duːoʊ][zuː'oʊ] [sed] :
**Duo Zuo said :**
二人组 左 说 :

多祚道:

" [sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "
**" Since that's the case , "**
" 自从 那就是 这 案件 , "

“既然如此,

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [gɔŋgli] [et] [ ɑːl ] .
**Zhang Gongli et al .**
张 功利 等 al .

张公立等，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [miːt] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
**There is a saying that they will meet in person .**
那里 是 一个 说 那 他们 将要 见面 在 人 .

有言面商，

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['speʃəli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] . "
**" I have been specially ordered to come and fulfill this appointment . "**
" 我 有 到过 特别 订购 到 来 和 实现 这 预约 . "

特命老夫前来奉约。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [jæŋ] -
**Upon hearing this , Yang Yuanyan**
之上 听力 这 , 杨 -

杨元琰听了此言，

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
**He already had a pretty good idea of what was going on .**
他 已经 有 一个 漂亮的 好的 主意 的 什么 曾是 去 在 .

心下已猜着几分，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['fæməli] ['membər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,
**Because family members were standing on both sides ,**
因为 家庭 成员 是 常设 在 两个都 侧面 ,

因有家人侍立两旁，

[its] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][æsk] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] .
**It's inconvenient to ask further questions .**
它是 不方便 到 问 更远 问题 .

不便追问，

[ðeɪ] [ðen] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'dæn] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['rezɪdəns] .
**They then rode in a sedan chair to the Prime Minister's residence .**
他们 然后 骑 在 一个 轿车 椅子 到 这 主要的 部长 住宅 .

随即趁轿同至相府。

[goʊ][ˌɪn'saɪd] ,
**Go inside ,**
去 里面 ,

走入里面，

['siːɪŋ] [ðæt] [ju'ɑːn] ['ʃuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,
**Seeing that Yuan Shu and his men were all in the study ,**
看到 那 元 舒 和 他的 男人 是 全部 在 这 学习 ,

见袁恕已这干人全在书房，

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːr] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['wɜːri] [ɑːn][ðer; ðər] ['feɪsɪz] .
**They all wore expressions of worry on their faces .**
他们 全部 穿着 表达式 的 担心 在 他们的 面孔 .

无不忧形于色。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] , [ðeɪ] [æskt] :
**After taking their seats , they asked :**
后 采取 他们的 座位 , 他们 问 :

入座问道：

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] , [maɪ][lɔːrd] ? "
**" Why did you call me , my lord ? "**
" 为什么 做过 你 称呼 我 , 我的 主 ? "

“相公呼我何来？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l] ['sʌmwer]
**If it is useful somewhere**
如果 它 是 有用 某处

若有用某之处，

---

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**I would gladly die for it .**
我 会 乐意 死 为了 它 .

万死不辞。”

---

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][kæm'boʊdiə] :
**The Way of Cambodia :**
这 方式 的 柬埔寨 :

柬之道：

---

" [dʌz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'membər] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ? "
**" Does the general remember what was said on the river ? "**
" 做 这 一般的 记住 什么 曾是 说 在 这 河 ? "

“将军曾记江中之言乎？

---

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .
**The time has come .**
这 时间 有 来 .

此其时矣，

---

[wiː; wi] [kɑːnt] [dɪ'leɪ] ['eni] [lɔːŋgər] .
**We can't delay any longer .**
我们 不能 延迟 任何 更长 .

不能再缓。”

---

[wuː] [jæn] [sed] :
**Wu Yan said :**
吴 严 说 :

无琰道：

---

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [held] [ðɪs] [θɔːt] [æz; əz] [wel] . "
**" I have long held this thought as well . "**
" 我 有 长的 握住 这 想法 作为 出色地 . "

“某亦久有此心，

---

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə'loʊn] ,
**Because it is difficult to support alone ,**
因为 它 是 难的 到 支持 独自的 ,

只因独力难支，

---

[aɪ] [derd] [nɑːt] [spiːk] .
**I dared not speak .**
我 敢于 不是 说话 .

未敢启齿。

---

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
**This is precisely the time for a subject to serve his country .**
这 是 恰恰 这 时间 为了 一个 主题 到 服务 他的 国家 .

此正为臣报国之秋，

---

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [rɪ'triːt] . "
**How dare you retreat . "**
如何 敢 你 撤退 . "

何敢退避。”

---

[ðə; ði][sɪks] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [naʊ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**The six people have now finished their discussion .**
这 六 人们 有 现在 完成的 他们的 讨论 .

当下六人商议已毕，

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][kæm'boʊdiə] :
**The Way of Cambodia :**
这 方式 的 柬埔寨 :

柬之道：

" [ðə; ði] ['priːviəs] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [gʊd] . "
**" The previous proposal was good . "**
" 这 以前的 提议 曾是 好的 . "

“前议虽佳，

['ʌltɪmətli] , [ðeɪ] [broʊk] [ɔːf] [kəm'pliːtli] .
**Ultimately , they broke off completely .**
最终 , 他们 打破 离开 完全地 .

究竟绝裂。

[ɔːl'ðoʊ] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæləs]
**Although Zhang Changzong was in the palace**
虽然 张 - 曾是 在 这 宫殿

张昌宗虽在宫中，

[hɪz; ɪz]['fæməli] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːrvənt] .
**His family may not be without servants .**
他的 家庭 可能 不是 是 没有 仆人 .

他家下未必无人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːrʒəneri] ['tæktɪk] .
**It would be better to use a diversionary tactic .**
它 会 是 更好的 到 使用 一个 分流 战术 .

莫若用调虎离山之计，

[liːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
**Lead him out ,**
带领 他 出去 ,

引他出来，

[kɪl] [hɪm; ɪm] .
**Kill him .**
杀 他 .

将他诛杀，

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] ?
**Wouldn't that be wonderful ?**
不会 那 是 精彩的 ?

岂不是好。”

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :
**The crowd said :**
这 人群 说 :

众人道：

[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,
**If that could be done ,**
如果 那 可以 是 完毕 ,

“若能如此，

[ðɪs] [seɪvz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
**This saves a lot of trouble .**
这 保存 一个 很多 的 麻烦 .

便省无限周折，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sper] ['emprəs] [wuː][frʌm; frəm]['pænɪk] .
**And to spare Empress Wu from panic .**
和 到 空闲的 皇后 吴 从 恐慌 .

且免武后震恐。”

[ðə; ði] [kraʊd] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [θɜːrd] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
**The crowd continued until after the third watch of the night .**
这 人群 持续 直到 后 这 第三 手表 的 这 夜晚 .

众人直至三鼓以后，

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'spɜːrst] .
**We have just dispersed .**
我们 有 只是 分散的 .

方才各散。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [li] - ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['evri] [deɪ] .
**The next day , Li Duozuo learned that Zhang Yizhi returned home every day .**
这 下一个 天 , 李 - 学习 那 张 - 返回 家 每一个 天 .

次日李多祚打听得张易之每日自回家中，

[ðeɪ] [ˌɑːrbɪ'trerəli] [muːvd] [fər'bɪdn] ['aɪtəmz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] .
**They arbitrarily moved forbidden items from the palace .**
他们 任意地 已搬 禁止 项目 从 这 宫殿 .

将宫中禁物肆行搬运，

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
**They entered the palace at the fourth watch of the night .**
他们 进入 这 宫殿 在 这 第四 手表 的 这 夜晚 .

至四鼓之时方进宫去。

['duːoʊ] - ['vɪzɪt][wʌz; wəz] [klɪr] .
**Duo Zuo's visit was clear .**
二人组 - 访问 曾是 清除 .

多祚访问清楚，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['trʌstɪd] ['soʊldʒərz] .
**He immediately selected five hundred trusted soldiers .**
他 立即地 已选 五 百 可信 士兵 .

当即选了五百亲信兵丁，

['æftər][ðə; ði] ['sekənd] ['drʌmbiːt] ,
**After the second drumbeat ,**
后 这 第二 鼓声 ,

到了二鼓之后，

['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [naɪt] [pə'troʊl] ,
**Under the guise of night patrol ,**
在下面 这 伪装 的 夜晚 巡逻 ,

借巡夜为名，

[ðeɪ] [keɪm] [tɔːrdz] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['rezɪdəns] .
**They came towards Zhang Changzong's residence .**
他们 来了 向 张 - 住宅 .

向张昌宗住宅而来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʒæŋz] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] .
**It is fitting that the two Zhangs be executed .**
它 是 配件 那 这 二 张 是 执行 .

合当二张诛杀，

[haʊ'evər] , ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] ['meni] ['aɪtəmz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] .
**However , Zhang Yizhi happened to be carrying many items from the palace .**
然而 , 张 - 发生 到 是 携带 许多 项目 从 这 宫殿 .

却巧张易之带了许多宫禁之物，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [tuː] [jʌŋ] ['juːnəks] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
**He ordered two young eunuchs to accompany him .**
他 订购 二 年轻的 太监 到 陪伴 他 .

命两个小太监随着自己，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] .
**They returned from the palace .**
他们 返回 从 这 宫殿 .

由宫内回来。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] ,
**Just as he was about to enter ,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 进入 ,

方欲进门，

[li] - [ə'raɪvd] ['leɪtər] .
**Li Duozuo arrived later .**
李 - 到达的 之后 .

后面李多祚已至，

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**He stepped forward and shouted :**
他 步 向前 和 喊叫 :

上前喝道：

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
**Who are you ?**
WHO 是 你 ?

“汝是谁人，

[haʊ] [der] [ðeɪ] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [æt; ət] [naɪt] !
**How dare they break the law at night !**
如何 敢 他们 休息 这 法律 在 夜晚 !

竟敢犯夜。”

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrd] .
**Zhang Yizhi was a soldier of the Imperial Guard .**
张 - 曾是 一个 士兵 的 这 帝国 警卫 .

张易之见是羽林卫的军兵，

[wer] [kæn; kən] [wʌn] [ɪn'dʊr] [ðɪs] ?
**Where can one endure this ?**
在哪里 能 一 忍受 这 ?

那里能受，

[hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**He cursed :**
他 被诅咒的 :

骂道：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] [dɔːg] ['hedz] , "
**" You have so many dog heads , "**
" 你 有 所以 许多 狗 头部 , "

“汝这许多狗头，

[aɪ] ['wʌndər] [huːz] ['rezɪdəns] [ðɪs] [ɪz] .
**I wonder whose residence this is .**
我 想知道 谁 住宅 这 是 .

不知此地是谁的府上，

[ʃaʊt] [hɪr] .
**Shout here .**
喊 这里 .

在此呼喝。”

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] ['ɔːrdərd] [baɪ] [li] - .
**The soldiers were originally ordered by Li Duozuo .**
这 士兵 是 起初 订购 经过 李 - .

众兵本是李多祚指使，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .
**They came to capture him .**
他们 来了 到 捕获 他 .

为捉他而来，

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**Several people came up at that time .**
一些 人们 来了 向上 在 那 时间 .

当时上来数人，

[hiː; hi] [græbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
**He grabbed him and said :**
他 抓住 他 和 说 :

将他揪住道：

" [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [huːz] [dɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , "
**" Regardless of whose door it is , "**
" 不管 的 谁 门 它 是 , "

“不问是谁的门前，

['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] [li] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**Our General Li will take you with him .**
我们的 一般的 李 将要 拿 你 和 他 .

我们李将军要将你带去。”

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
**Without asking for the reason ,**
没有 问 为了 这 原因 ,

说着也不问情由，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
**He had already put his hands behind his back .**
他 有 已经 放 他的 双手 在后面 他的 后退 .

早将两手背于后面。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['juːnək] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] .
**The young eunuch wanted to help .**
这 年轻的 宦官 通缉 到 帮助 .

小太监想来帮助，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] [niːd] .
**Unfortunately , I already have many things I need .**
很遗憾 , 我 已经 有 许多 事物 我 需要 .

无奈身边俱有要物，

[aɪ] [der] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .
**I dare not make a move .**
我 敢 不是 制作 一个 移动 .

不敢动手，

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] :
**All I could say was :**
全部 我 可以 说 曾是 :

只得说：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][næg] . ”
**“ You must not nag . ”**
“ 你 必须 不是 唠叨 . ”

“汝等勿得罗唣，

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['pæləs] .
**This is in front of Zhang Liulang's residence in the Western Palace .**
这 是 在 正面 的 张 - 住宅 在 这 西 宫殿 .

此乃西宫张六郎府前。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [let] [goʊ]
**If you don't let go**
如果 你 不 让 去

若不放手，

---

[ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fens] .
**That could be a serious offense .**
那 可以 是 一个 严肃的 罪行 .

可获罪不浅。”

---

['siːɪŋ] [ðæt] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] , [li] - . . .
**Seeing that Zhang Yizhi had been captured , Li Duozuo . . .**
看到 那 张 - 有 到过 捕获 , 李 - . . .

李多祚见已将张易之拿住，

---

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**I was overjoyed .**
我 曾是 欣喜若狂 .

心下好不欢喜，

---

[hiː; hi] [ðen] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [æskt] :
**He then stepped forward and asked :**
他 然后 步 向前 和 问 :

随即上前问道：

---

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
**Who are you ?**
WHO 是 你 ?

“汝是谁人？

---

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækts] .
**You can explain it from the facts .**
你 能 解释 它 从 这 事实 .

可从实说明，

---

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [wɪl] ['hænd(ə)l] [ðɪs] ['mætər] [ə'kɔːrdɪŋli] .
**This general will handle this matter accordingly .**
这 一般的 将要 处理 这 事情 因此 .

本将军自有发落。”

---

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] :
**Zhang Yizhi quickly replied :**
张 - 迅速地 回复 :

张易之连忙答道：

---

['dʒen(ə)rəl] [li] ,
**General Li ,**
一般的 李 ,

“李将军，

---

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['ministəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrt] .
**We are both ministers of the same court .**
我们 是 两个都 部长们 的 这 相同的 法庭 .

你我皆一殿之臣，

---

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - .
**I am Zhang Yizhi .**
我 是 张 - .

我乃张易之，

---

['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?
**Haven't you seen it before ?**
还没有 你 已见 它 前 ?

难道未曾见过么？”

[li] - [sed] :
**Li Duozuo said :**
李 - 说 :

李多祚道：

" [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstər] [huː] [hæz; həz] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri] , "
**" A treacherous minister who has ruined the country , "**
" 一个 奸诈 部长 WHO 有 毁坏 这 国家 , "

“误国的奸臣，

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jʊr; jər] [neɪm] ,
**Since you have given your name ,**
自从 你 有 给定 你的 姓名 ,

汝既说出姓名，

[waɪ] ['wɔznt] [juː; jʊ] [hoʊm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ?
**Why wasn't you home late at night ?**
为什么 不是 你 家 晚的 在 夜晚 ?

何故深夜不在家中，

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['juːnək] ?
**Where did they intend to go with the eunuch ?**
在哪里 做过 他们 打算 到 去 和 这 宦官 ?

带着太监意欲何往?

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .
**Tell me the truth .**
告诉 我 这 真相 .

为我从实言明。”

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [jɪz] [wei] :
**Zhang Yi's Way :**
张 易的 方式 :

张易之道：

['emprəs] [wuː][ɪz] ['kɜːrəntli] [ɪl] .
**Empress Wu is currently ill .**
皇后 吴 是 现在 患病的 .

“目今武后抱病，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [kən'dɪʃ(ə)n] .
**He had just entered the palace to examine the patient's condition .**
他 有 只是 进入 这 宫殿 到 检查 这 患者 状况 .

方才进宫看视病症。

['mɛŋ] ['wuːz] [ɪm'pɪriəl] ['feɪvər] ,
**Meng Wu's imperial favor ,**
孟 吴氏 帝国 偏爱 ,

蒙武后龙恩，

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['juːnək] [tuː; tə]['eskɔːrt][ˌem 'iː] [bæk] .
**I ordered a young eunuch to escort me back .**
我 订购 一个 年轻的 宦官 到 护送 我 后退 .

命小太监送我回来，

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['blɑːkɪŋ] [maɪ] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ?
**Why are you blocking my way at the door ?**
为什么 是 你 阻塞 我的 方式 在 这 门 ?

你何得在门前拦阻？”

[li] - [sed] :
**Li Duozuo said :**
李 - 说 :

李多祚道：

" ['nɑːnsens] .
**" nonsense .**
" 废话 .

“胡说。

---

[ðɪs] ['juːnək] ['klɪrli] [pə'zest] ['væljuəblz] .
**This eunuch clearly possessed valuables .**
这 宦官 清楚地 拥有 贵重物品 .

这太监身上明有宝物，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən] [fər'bɪdn] ['aɪtəmz] .
**It is clear that you have stolen forbidden items .**
它 是 清除 那 你 有 被盗 禁止 项目 .

显见汝偷盗禁物，

---

['smʌgld] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊm] ,
**Smuggled into the home ,**
走私 进入 这 家 ,

潜运家中，

---

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ?
**What should be the punishment ?**
什么 应该 是 这 惩罚 ?

该当何罪？”

---

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['juːnək] .
**He then ordered his men to search the young eunuch .**
他 然后 订购 他的 男人 到 搜索 这 年轻的 宦官 .

说着命人将小太监身上搜查。

---

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
**Several people came up in an instant .**
一些 人们 来了 向上 在 一个 立即的 .

顷刻上来数人，

---

['meni] ['aɪtəmz][wɜːr; wər] [faʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
**Many items were found during the search .**
许多 项目 是 成立 期间 这 搜索 .

搜出许多物件。

---

['duːoʊ][zuː'oʊ] [sed] :
**Duo Zuo said :**
二人组 左 说 :

多祚道：

---

" [juː; jʊ] ['tretʃərəs] ['vɪlən] ! "
**" You treacherous villain ! "**
" 你 奸诈 恶棍 ! "

“汝这奸贼，

---

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['pɜːrpətreɪtər] [red] - ['hændɪd] .
**This is a case of catching the perpetrator red - handed .**
这 是 一个 案件 的 捕捉 这 犯罪者 红色的 - 递交 .

此乃人赃两获，

---

[wʌt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][rɪ'laɪ][ɑːn] ?
**What else can we rely on ?**
什么 别的 能 我们 依靠 在 ?

尚有何赖？

---

[ɪts] ['ɑːbviəs] [ðeɪv] ['siːkrətli] [hɔːdid] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət] [hoʊm] .
**It's obvious they've secretly hoarded quite a bit at home .**
它是 明显的 他们有 偷偷 囤积 相当 一个 少量 在 家 .

显见家中私藏不少了。”

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [geɪt] .
**Half of the soldiers were ordered to guard the gate .**
一半 的 这 士兵 是 订购 到 警卫 这 门 .

随命兵了分一半在门外把守，

[hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['stoʊlən] [gʊdz] .
**Half of them went inside to steal the stolen goods .**
一半 的 他们 去 里面 到 偷 这 被盗 商品 .

一半同自己入内起赃。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] ['ʃaʊtɪd] ,
**At that time , I shouted ,**
在 那 时间 , 我 喊叫 ,

当时呐喊一声，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðen] ['ʌʃəd] [ðə; ði] ['juːnək] [ænd; ənd][ ji: ][dʒiː][ˌɪn'saɪd] .
**The soldiers then ushered the eunuch and Yi Zhi inside .**
这 士兵 然后 引导 这 宦官 和 易 智 里面 .

众兵将太监并易之三人拥入里面。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɔːr]['dʒendər] ,
**Regardless of age or gender ,**
不管 的 年龄 或者 性别 ,

无论男女老少，

[taɪ] [wʌn] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [wʌn] .
**Tie one up as soon as you see one .**
领带 一 向上 作为 很快 作为 你 看 一 .

见一名捆一个，

[tuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [siːn] [taɪd] [tə'geðər] .
**Two people were seen tied together .**
二 人们 是 已见 系 一起 .

见两名捆一双，

[ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ,
**Inside and outside ,**
里面 和 外部 ,

上下里外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] .
**There were no fewer than four or five hundred people .**
那里 是 不 更少 比 四 或者 五 百 人们 .

不下有四五百人，

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
**One person failed to escape .**
一 人 失败的 到 逃脱 .

一名未能逃脱。

[ðen] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [nɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**Then Zhang Yizhi was tied up and knocked to the ground .**
然后 张 - 曾是 系 向上 和 敲门 到 这 地面 .

然后将张易之捆倒在地，

[teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [weɪst] [naɪf] .
**Take out the waist knife .**
拿 出去 这 腰部 刀 .

取出腰刀，

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .
**I tried it twice on his neck .**
我 尝试 它 两次 在 他的 脖子 .

在他颈项上试了两下，

[ðen] [hiː; hi] [æskt] :
**Then he asked :**
然后 他 问 :

然后问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [ɔːr][lɪv; laɪv] ? "
**" Are you trying to die or live ? "**
" 是 你 尝试 到 死 或者 居住 ? "

“汝是要死要活？”

[wen] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] . . .
**When Zhang Yizhi arrived at this point . . .**
什么时候 张 - 到达的 在 这 观点 . . .

张易之到了此时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [skerd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] .
**They were so scared they were scared out of their wits .**
他们 是 所以 害怕的 他们 是 害怕的 出去 的 他们的 智慧 .

早吓得魂飞天外，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] :
**He quickly replied :**
他 迅速地 回复 :

连忙答道：

['iːv(ə)n] [ænts] [wɑːnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
**Even ants want to live .**
甚至 蚂蚁 想 到 居住 .

“蝼蚁还想贪生，

[huː] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [daɪ] ?
**Who would willingly die ?**
WHO 会 心甘情愿 死 ?

谁人肯死？”

['duːoʊ][zuː'oʊ] [sed] :
**Duo Zuo said :**
二人组 左 说 :

多祚道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , "
**" You must live , "**
" 你 必须 居住 , "

“你既要活，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['kwɪkli] [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**You should quickly send someone to the palace .**
你 应该 迅速地 发送 某人 到 这 宫殿 .

可快命人入宫，

[kɔːl] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['oʊvər] .
**Call your brother over .**
称呼 你的 兄弟 超过 .

将你哥哥喊来，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [prə'moʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .
**I asked him what official position he would promote me to .**
我 问 他 什么 官方的 位置 他 会 推动 我 到 .

问他迁我何官，

[haʊ] [mʌtʃ] ['sɪlvər] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ?
**How much silver do you want to give me ?**
如何 很多 银 做 你 想 到 给 我 ?

送我多少银两。

['æftər] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
**After the explanation ,**
后 这 解释 ,

说明之后，

[ðen] [nɑːt] ['oʊnli] [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] [kɪl] [juː; jʊ] ,
**Then not only will they not kill you ,**
然后 不是 仅有的 将要 他们 不是 杀 你 ,

随后不但不杀你，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] .
**We should also be grateful .**
我们 应该 还 是 感激的 .

还要感激。”

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [træp] .
**Zhang Yizhi was unaware that it was a trap .**
张 - 曾是 不知情 那 它 曾是 一个 陷阱 .

张易之不知是计，

[sə'spektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːbəd] [rɪ'zentmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [prə'moʊtɪd] ,
**Suspecting that he harbored resentment because he had not been promoted ,**
怀疑 那 他 藏匿 怨恨 因为 他 有 不是 到过 推广 ,

疑惑他因未升官故尔挟仇，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

" [ðæts] ['iːzi] . "
**" That's easy . "**
" 那就是 简单的 . "

“这事容易。”

[ɪ'miːdiətli] [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [goʊ] .
**Immediately send someone to go .**
立即地 发送 某人 到 去 .

立刻命人前去，

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [æt; ət] [hoʊm] .
**He said there was an important matter at home .**
他 说 那里 曾是 一个 重要的 事情 在 家 .

说家中出有要事，

[pliːz] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] , [l'juː] [læŋ] .
**Please return immediately , Liu Lang .**
请 返回 立即地 , 刘 朗 .

请六郎即速回来，

[pliːz] [duː] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .
**Please do not make a mistake .**
请 做 不是 制作 一个 错误 .

千万勿误，

['eni] ['leɪtər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒər] .
**Any later and their lives would be in danger .**
任何 之后 和 他们的 生活 会 是 在 危险 .

再迟便有性命之虞了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ] ['fæməli] ['membər] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] .
**At that time , a family member was released .**
在 那 时间 , 一个 家庭 成员 曾是 发布 .

当时释放了一个家人，

['fɑːloʊɪŋ] [ jiː ] - [wɜːrdz] ,
**Following Yi Zhi's words ,**
下列的 易 - 字 ,

领着易之的言语，

[ðeɪ] [rʌʃt] ['despərətli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .
**They rushed desperately into the palace .**
他们 匆忙 绝望地 进入 这 宫殿 .

拼命的奔入宫中，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [vɜːr'beɪtɪm] .
**He repeated what was said verbatim .**
他 重复 什么 曾是 说 逐字 .

照着原话说了一遍。

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wuː] ['ziːtiən] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .
**Zhang Changzong was waiting for Wu Zetian to finish sleeping soundly .**
张 - 曾是 等待 为了 吴 泽田 到 结束 睡眠 稳固地 .

张昌宗正伏伺武则天安睡已毕，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,
**Upon hearing this ,**
之上 听力 这 ,

听了此言，

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [twɪst] [ʌv; əv] [feɪt] ,
**Then , as if by some strange twist of fate ,**
然后 , 作为 如果 经过 一些 奇怪的 捻 的 命运 ,

便鬼使神差，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [sɪ'dæn] [tʃerz] .
**The original people returned in sedan chairs .**
这 原来的 人们 返回 在 轿车 椅子 .

随着原人趁轿回来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [li] - [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .
**He thought that Li Duozuo had seen him .**
他 想法 那 李 - 有 已见 他 .

以为李多祚见了自己，

[ðer; ðər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋz] .
**There has to be some consideration for feelings .**
那里 有 到 是 一些 考虑 为了 情怀 .

总要看点情分，

[rɪ'liːs] [jʊr; jər] ['brʌðər] .
**Release your brother .**
发布 你的 兄弟 .

将兄弟释放。

[huː] [nuː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ˌɪn'saɪd] ,
**Who knew that as soon as they got inside ,**
WHO 知道 那 作为 很快 作为 他们 得到 里面 ,

谁知才到里面，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [sɔː] ,
**The soldiers saw ,**
这 士兵 锯 ,

兵丁看见，

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
**They shouted in unison :**
他们 喊叫 在 齐声 :

齐声喊道：

" [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['vɪlən] [ɪz] [hɪr] ! "
**" The treacherous villain is here ! "**
" 这 奸诈 恶棍 是 这里 ! "

“奸贼来也，

[duː][nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**Do not run away for him .**
做 不是 跑步 离开 为了 他 .

莫要为他逃走。”

[ɔːl] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][juː; jʊ] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**All I saw was you pushing and shoving each other .**
全部 我 锯 曾是 你 推动 和 推搡 每个 其他 .

只见你推我拥，

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [taɪd] [ʌp] .
**Zhang Changzong had already been tied up .**
张 - 有 已经 到过 系 向上 .

早将张昌宗捆起，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
**They were escorted to the front of the hall .**
他们 是 护送 到 这 正面 的 这 大厅 .

押至厅前。

[tʃæŋ] - [ jɔŋ ] [met] [ˌdiː 'eɪ] - [dʒoʊ] .
**Chang - jong met Da - jo .**
张 - 钟 遇见 达 - 乔 .

昌宗见了多祚之面，

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [plæn] .
**They didn't know it was his brilliant plan .**
他们 没有 知道 它 曾是 他的 杰出的 计划 .

还未知道是他的妙计，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

" ['dʒen(ə)rəl] [li] , [kʌm] ['kwɪkli] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] . "
**" General Li , come quickly to save me . "**
" 一般的 李 , 来 迅速地 到 节省 我 . "

“李将军快来救我。

[jʊr; jər]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] .
**Your soldiers are unaware of my power .**
你的 士兵 是 不知情 的 我的 力量 .

你手下的兵士不知道我的权势，

[haʊ] [der] [juː; jʊ][taɪ][ˌem 'iː][ʌp] !
**How dare you tie me up !**
如何 敢 你 领带 我 向上 !

竟敢将我捆起，

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ʌn'taɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
**" Why don't you untie it for me ? "**
" 为什么 不 你 解开 它 为了 我 ? "

你还不为我解下。”

['duːoʊ][zuː'oʊ] ['ʃaʊtɪd] :
**Duo Zuo shouted :**
二人组 左 喊叫 :

多祚喝道：

[huː] [duː][juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ?
**Who do you want to save you ?**
WHO 做 你 想 到 节省 你 ?

“汝想谁救汝?

[rɪ'beljəs] ['ministəz] [ænd; ənd] ['treɪtəz] ,
**Rebellious ministers and traitors ,**
叛逆的 部长们 和 叛徒 ,

乱臣贼子,

['evriwʌn] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
**Everyone has the right to kill him .**
每个人 有 这 正确的 到 杀 他 .

人人得而诛之。

[juː; jʊ] [di'siːvd] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**You deceived the emperor and ruined the country .**
你 受骗 这 皇帝 和 毁坏 这 国家 .

汝欺君误国,

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [daɪ] .
**They deserved to die .**
他们 应得的 到 死 .

死有余辜,

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'deɪ] ?
**Do you still want to live today ?**
做 你 仍然 想 到 居住 今天 ?

今日还想活命么?”

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðæt] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ bi'hedid ] .
**He then ordered that Zhang Changzong and his brothers beheaded .**
他 然后 订购 那 张 - 和 他的 兄弟 斩首 .

当时吩咐将张昌宗弟兄斩首,

[ɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli] ['membər] , ['nʌmbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrədz] , [wɜːr; wər] [kɪld] .
**All of their family members , numbering in the hundreds , were killed .**
全部 的 他们的 家庭 成员 , 编号 在 这 数百 , 是 被杀 .

所有家属数百人全行杀戮。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] ['oʊnli][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['juːnəks] .
**He released only the two young eunuchs .**
他 发布 仅有的 这 二 年轻的 太监 .

独将两名小太监放去。

[ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] .
**These two people escaped death by a hair's breadth .**
这些 二 人们 逃脱 死亡 经过 一个 头发的 宽度 .

这两人是死里逃生,

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ə'laɪv] .
**He certainly didn't make it back to the palace alive .**
他 当然 没有 制作 它 后退 到 这 宫殿 活 .

自是没命跑回宫中。

[huː] [nuː] ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ,
**Who knew Zhang Jianzhi ,**
WHO 知道 张 煎枝 ,

谁知张柬之、

[ju'ɑːn] [ʃuji] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**Yuan Shuyi and others ,**
元 舒义 和 其他的 ,

袁恕已等人,

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ˌɪn'saɪd] [ˌʃwɑːn'wuː] [geɪt] .
**We have arrived inside Xuanwu Gate .**
我们 有 到达的 里面 玄武 门 .

已到玄武门内。

---

[ðə; ði] ['juːnək] [went] [ˌɪn'saɪd] .
**The eunuch went inside .**
这 宦官 去 里面 .

太监到了里面，

---

[dʒʌst][æz; əz] ['emprəs] [wuː][wʌz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm] ,
**Just as Empress Wu was questioning them ,**
只是 作为 皇后 吴 曾是 提问 他们 ,

正值武后查问，

---

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**He hurriedly reported :**
他 匆匆 据报道 :

赶忙奏道：

---

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] ! "
**" Something's wrong ! "**
" 某样东西 错误的 ! "

“不好了，

---

[li] - , [ðə; ði] [raɪt] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrd] ['dʒen(ə)rəl] , [ plɒtid ] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] .
**Li Duozuo , the Right Imperial Guard General , plotted a rebellion .**
李 - , 这 正确的 帝国 警卫 一般的 , 绘制 一个 叛乱 .

右羽林卫将军李多祚谋反，

---

[ðə; ði]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ['brʌðərz] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [kɪld] .
**The Zhang brothers have now been killed .**
这 张 兄弟 有 现在 到过 被杀 .

现已将张六郎弟兄杀死。

---

[ɔːl'ðoʊ] [wuː] ['ziːtiən] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
**Although Wu Zetian was ill ,**
虽然 吴 泽田 曾是 患病的 ,

武则天虽在病中，

---

[aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['plɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] .
**I heard someone is plotting a rebellion .**
我 听到 某人 是 绘制 一个 叛乱 .

听说有人谋反，

---

['noʊɪŋ] [ðæt] [li] - [held] ['mɪləteri] ['paʊər] ,
**Knowing that Li Duozuo held military power ,**
会心 那 李 - 握住 军队 力量 ,

知道李多祚有兵权在手，

---

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] :
**He hurriedly got up and asked :**
他 匆匆 得到 向上 和 问 :

赶着起身问道：

---

[huː] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ðɪs] ['keɪɑːs] ?
**Who is causing this chaos ?**
WHO 是 导致 这 混乱 ?

“谁人作乱？

---

[waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Why not take it ?**
为什么 不是 拿 它 ?

何不拿下。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ɔːl] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
**By this time , Zhang Jianzhi and the others had all heard it .**
经过 这 时间 , 张 煎枝 和 这 其他的 有 全部 听到 它 .

此时张柬之等人皆已听见，

[hiː; hi] [ðen] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] :
**He then answered from outside :**
他 然后 回答 从 外部 :

随即在外答道：

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] -
**Zhang Yizhi**
张 -

“张易之、

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] [di'siːvd] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ˌmɪs'led][ðə; ði] ['kʌntri] .
**Zhang Changzong and his accomplice deceived the emperor and misled the country .**
张 - 和 他的 同案犯 受骗 这 皇帝 和 被误导 这 国家 .

张昌宗两人欺君误国，

[ðeɪ] ['hɑːbəd] [rɪ'beljəs] [ɪn'tenʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**They harbored rebellious intentions for a long time .**
他们 藏匿 叛逆的 意图 为了 一个 长的 时间 .

久存谋反之心。

[naʊ] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['ɪlnəs] ,
**Now , taking advantage of His Majesty's illness ,**
现在 , 采取 优势 的 他的 陛下的 疾病 ,

今趁陛下病中，

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [wʌnz] [oʊn] [wɪl] ,
**To carry out one's own will ,**
到 携带 出去 一个人的 自己的 将要 ,

欲行己志，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['smʌgld] [fər'bɪdn] ['aɪtəmz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
**He also smuggled forbidden items from the palace into his home .**
他 还 走私 禁止 项目 从 这 宫殿 进入 他的 家 .

又将宫廷禁物私运家中，

[wiː; wi] , [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] , [ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
**We , your humble servants , are acting on the orders of the Crown Prince .**
我们 , 你的 谦逊的 仆人 , 是 表演 在 这 订单 的 这 王冠 王子 .

臣等奉太子之令，

[ðə; ði] [raɪt] ['feðərd] ['fɔːrɪst] ['dʒen(ə)rəl] [li] - [wʌz; wəz] ['speʃəli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [bɪ'hed] [ðə; ði] [tuː] ['treɪtəz] .
**The Right Feathered Forest General Li Duoxiang was specially ordered to behead the two traitors .**
这 正确的 羽毛 森林 一般的 李 - 曾是 特别 订购 到 斩首 这 二 叛徒 .

特命右羽林将军李多祥将两贼斩首，

[tuː; tə][nɪp][ 'prɔːbləms ][ɪn][ðə; ði] [bʌd] .
**To nip problems in the bud .**
到 掐 问题 在 这 芽 .

以杜乱萌。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ,
**As they were speaking ,**
作为 他们 是 请讲 ,

正说之间，

['hwɑːn] - , [dʒei] [ˌetʃ ju 'aɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [aʊt]
**Huan Yanfan , Jing Hui , and others have already invited the Crown Prince out**
欢 - , 景 惠 , 和 其他的 有 已经 受邀 这 王冠 王子 出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːstərn] ['pæləs] .
**of the Eastern Palace .**
的 这 东 宫殿 .

桓彦范同敬晖等人已将太子由东宫请出，

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ə'weɪt] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] .
**I have come here to await your orders .**
我 有 来 这里 到 等待 你的 订单 .

来此候旨。

['emprəs] [wuː] [met] [hɪm; ɪm] ,
**Empress Wu met him ,**
皇后 吴 遇见 他 ,

武后见了他面，

- [sed] :
**Naidao said :**
- 说 :

乃道：

" [dɪd] [juː; jʊ] ['ɪnstɪgeɪt] [ðɪs] ? "
**" Did you instigate this ? "**
" 做过 你 唆 这 ? "

“是汝指使耶？

[ðə; ði] [bræt] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] .
**The brat has been killed .**
这 小子 有 到过 被杀 .

小子既诛，

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstərn] ['pæləs] . "
**" You may return to the Eastern Palace . "**
" 你 可能 返回 到 这 东 宫殿 . "

可还东宫而去。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Before he finished speaking ,**
前 他 完成的 请讲 ,

此言未毕，

['hwɑːn] - [led] ['evriwʌn] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
**Huan Yanfan led everyone to kneel down the steps .**
欢 - 引领 每个人 到 下跪 向下 这 步骤 .

桓彦范领着众人跪于阶下，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ['steɪtɪd] :
**The report stated :**
这 报告 声明 :

奏道：

" [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['ruːlər] . "
**" The Crown Prince is a wise and benevolent ruler . "**
" 这 王冠 王子 是 一个 明智的 和 仁慈 统治者 . "

“太子乃天下明君。

[ðə; ði] [leɪt] ['empərər] [ɪn'trʌstɪd] [jʊr; jər]['mædʒəsti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] .
**The late emperor entrusted Your Majesty with his beloved son .**
这 晚的 皇帝 受托 你的 威严 和 他的 心爱 儿子 .

昔先皇以爱子托陛下，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ 'a:rtifækts ][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [faɪnd][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] .
**The royal artifacts of the state will naturally find their rightful place .**
这 皇家 文物 的 这 状态 将要 自然 寻找 他们的 正当的 地方 .

国家王器自有所归。

[maɪ] [ti:θ] [hæv; həv] [groʊn] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] .
**My teeth have grown in this year .**
我的 牙齿 有 生长 在 这 年 .

今年齿已长，

[sɪns] ['dʒi:ə][ˌes 'aɪ][wʌz; wəz] ['pɑ:rd(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] - ,
**Since Jia Si was pardoned and returned from Fangzhou ,**
自从 贾 硅 曾是 赦免 和 返回 从 - ,

既蒙加思由房州赦归，

[hi:; hi] [fɪrz] ['lu:zɪŋ] ['pɑ:pjələr] [sə'pɔ:rt] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] ['pæləs] [fɔ:r; fər] [tu:] [lɔ:ŋ] .
**He fears losing popular support if he remains in the Eastern Palace for too long .**
他 恐惧 输 受欢迎的 支持 如果 他 遗迹 在 这 东 宫殿 为了 也 长的 .

久居东宫恐失民望。

['hju:mən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [wɪl]
**Human nature and divine will**
人类 自然 和 神圣的 将要

人心天意，

['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [li] ['fæməli] ,
**Longing for the Li family ,**
渴望 为了 这 李 家庭 ,

久思李氏，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ʒæŋz] ['kɔ:zɪŋ] ['keɪɑ:s] ,
**Although there were two Zhangs causing chaos ,**
虽然 那里 是 二 张 导致 混乱 ,

虽有二张为乱，

[ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ministəz] [dɪd][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] .
**The emperor and his ministers did not forget the virtues of the late emperor .**
这 皇帝 和 他的 部长们 做过 不是 忘记 这 美德 的 这 晚的 皇帝 .

君臣不忘先皇之德，

['ðerfɔ:r] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['ɛksəˌkju:tɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljəs]
**Therefore , he was entrusted with the task of executing the rebellious**
所以 , 他 曾是 受托 和 这 任务 的 执行 这 叛逆的
['ministəz] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
**ministers on behalf of the Crown Prince .**
部长们 在 代表 的 这 王冠 王子 .

故奉太子诛乱臣。

[jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] .
**Your Majesty is advanced in years .**
你的 威严 是 先进的 在 年 .

陛下春秋已高，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'ku:pəreɪt] ['kwaɪətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
**He should recuperate quietly for the rest of his life .**
他 应该 疗养 悄悄 为了 这 休息 的 他的 生活 .

理合静养余年，

[meɪ] [hiː; hi][lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] [raɪp] [oʊld][eɪdʒ] .
**May he live to a ripe old age .**
可能 他 居住 到 一个 成熟 老的 年龄 .

以臻上寿。

['liːʒər] [ænd; ənd] ['liːʒər]
**Leisure and leisure**
闲暇 和 闲暇

从容闲暇，

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['græn'tʃɪldrən]
**Enjoying the company of grandchildren**
享受 这 公司 的 孙辈

含饴弄孙，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
**I wish to pass the throne to the Crown Prince .**
我 希望 到 经过 这 王座 到 这 王冠 王子 .

愿传位于太子，

[tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**To comply with the wishes of Heaven and the people .**
到 遵守 和 这 愿望 的 天堂 和 这 人们 .

以顺天人之望。”

[wen] ['emprəs] [wuː] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**When Empress Wu reached this point ,**
什么时候 皇后 吴 达到 这 观点 ,

武后到了此时，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [grænt] [pər'mɪʃ(ə)n] .
**They had no choice but to grant permission .**
他们 有 不 选择 但 到 授予 允许 .

只得准奏。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd]
**At that time , the Prince of Luling had already finished expressing his gratitude**
在 那 时间 , 这 王子 的 卢灵 有 已经 完成的 表达 他的 感激
.
**.**
.

当时庐陵王谢恩已毕，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] [fɔːrθ] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
**It was after the fourth watch of the night .**
它 曾是 后 这 第四 手表 的 这 夜晚 .

此时正值四鼓以后，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'tend] [kɔːrt] [nekst] .
**He will attend court next .**
他 将要 出席 法庭 下一个 .

将次临朝。

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ['kwɪkli] [helpt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] [roʊbz] .
**Zhang Jianzhi quickly helped the Prince of Luling change into the emperor's robes .**
张 煎枝 迅速地 帮助 这 王子 的 卢灵 改变 进入 这 皇帝的 长袍 .

张柬之赶忙为庐陵王换了天子章服，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [desk] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [hɔːl] .
**He sat down in front of the imperial desk in the Golden Hall .**
他 卫星 向下 在 正面 的 这 帝国 桌子 在 这 金的 大厅 .

来至金殿御案前坐下。

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ðen] [strʌk] [ðə; ði] ['drægən] [ænd; ənd] ['fiːnɪks] ['belz] [ænd; ənd] [drʌmz] .
**Zhang Jianzhi then struck the dragon and phoenix bells and drums .**
张 煎枝 然后 击 这 龙 和 凤凰 铃铛 和 鼓 .

张柬之随敲了龙凤钟鼓，

[hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [nuː] [ə'baʊt] [ðɪs] .
**Half of the civil and military officials in the court knew about this .**
一半 的 这 民用 和 军队 官员 在 这 法庭 知道 关于 这 .

朝房文武有一半得知此事，

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [stɪl] [ˌʌn'noʊn] .
**The rest is still unknown .**
这 休息 是 仍然 未知 .

其余尚不知道。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['belz] [ænd; ənd] [drʌmz] [ræŋ] [aʊt] .
**Suddenly , the sound of bells and drums rang out .**
突然 , 这 声音 的 铃铛 和 鼓 响铃 出去 .

忽然听得钟鼓齐鸣，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 狄公案



['evriwʌn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
**Everyone was surprised .**
每个人 曾是 惊讶 .

无不惊讶，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] ['serəmoʊni] . . .
**If it weren't for the grand ceremony . . .**
如果 它 不是 为了 这 盛大 仪式 . . .

若非有了大典，

[waɪ] [straɪk] [boʊθ] ['ɪnstrʊmənts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?
**Why strike both instruments at the same time ?**
为什么 罢工 两个都 仪器 在 这 相同的 时间 ?

何以两器同敲。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**At that moment , all the officials entered the court .**
在 那 片刻 , 全部 这 官员 进入 这 法庭 .

当下众臣纷纷入朝，

[tuː] [gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ɪn] [ə'tendəns] .
**Two groups of people stood in attendance .**
二 团体 的 人们 站立 在 出席 .

两班侍立。

['lʊkɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [hɔːl] ,
**Looking again at the Golden Hall ,**
寻找 再次 在 这 金的 大厅 ,

再朝金殿上一望，

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] .
**Those who were startled were greatly alarmed .**
那些 WHO 是 惊慌 是 非常 惊慌 .

正是惊者大惊，

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ɑːr; ər][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**Those who are happy are overjoyed .**
那些 WHO 是 快乐的 是 欣喜若狂 .

喜者大喜，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [θroʊn] [ə'gen] .
**I don't know how the Prince of Luling was able to ascend the throne again .**
我 不 知道 如何 这 王子 的 卢灵 曾是 有能力的 到 上升 这 王座 再次 .

不知庐陵王何以复登龙位。

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [sed] ['laʊdli] :
**Zhang Jianzhi said loudly :**
张 煎枝 说 高声 :

张柬之高声说道：

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
**" Among the civil and military officials , large and small ,**
" 之中 这 民用 和 军队 官员 , 大的 和 小的 ,

“在延文武大小臣工，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] - ,
**Because of Zhang Changzong ,**
因为 的 张 - ,

兹因张昌宗、

[ jiː ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ plɔtid ] ['wɪkɪdnəs] .
**Yi and his companion plotted wickedness .**
易 和 他的 伴侣 绘制 邪恶 .

易之两人谋为不轨，

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
**Zhang was acting on the orders of the Crown Prince .**
张 曾是 表演 在 这 订单 的 这 王冠 王子 .

张某奉太子之命，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ jiː ][ˌdiː 'eɪ] - [dʒoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] , [hiː; hi] [ bi'hedid ] [tʃæŋ] - [ jɔŋ ] .
**Together with Yi Da - jo and others , he beheaded Chang - jong .**
一起 和 易 达 - 乔 和 其他的 , 他 斩首 张 - 钟 .

率同李多祚等人将昌宗斩首。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['emprəs] ['wuːz] [dɪ'kriː] ,
**Having received Empress Wu's decree ,**
拥有 已收到 皇后 吴氏 法令 ,

既蒙武后传旨，

[ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
**The throne was passed to the Crown Prince .**
这 王座 曾是 通过了 到 这 王冠 王子 .

传位东宫，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [ə'senʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
**At the beginning of today's ascension to the throne ,**
在 这 开始 的 今天的 升天 到 这 王座 ,

今日登极之初，

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] - ['skedʒuːlɪŋ] !
**Congratulations from Lihe Scheduling !**
恭喜! 从 - 安排 !

理合排班恭贺。"

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,
**Upon hearing this ,**
之上 听力 这 ,

众人听了此言，

[ðeɪ] [ɔːl] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [steps] .
**They all prostrated themselves on the golden steps .**
他们 全部 俯卧 他们自己 在 这 金的 步骤 .

无不俯伏金阶，

[pər'fɔːrm] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːlər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .
**Perform the rites of a ruler and his subject .**
履行 这 仪式 的 一个 统治者 和 他的 主题 .

行那君臣之礼。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['luːlɪŋ] [fɜːrst] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['iːdɪkt] .
**The Prince of Luling first issued an edict .**
这 王子 的 卢灵 第一的 发布 一个 法令 .

庐陵王首先传旨，

[hiː; hi] [led] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [bi'stəuiŋ] [ə'pɑːn] ['emprəs] [wuː][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] .
**He led all the officials in bestowing upon Empress Wu the title of honor .**
他 引领 全部 这 官员 在 授予 之上 皇后 吴 这 标题 的 荣誉 .

率百官上武后尊号。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['emprəs] [wuː] ['ziːtiən] .
**She was known as Empress Wu Zetian .**
她 曾是 已知 作为 皇后 吴 泽田 .

称为则天大圣皇帝，

---

[ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə] - ['pæləs] .
**They moved to Shangyang Palace .**
他们 已搬 到 - 宫殿 .

徙居上阳宫。

---

['deɪli] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [miːlz] ,
**Daily greetings and inquiries about meals ,**
日常的 问候 和 查询 关于 餐 ,

每日请安问膳，

---

['regjələrli] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['empərər] [æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd] [dʌsk] .
**Regularly visit the emperor at dawn and dusk .**
经常 访问 这 皇帝 在 黎明 和 黄昏 .

定省晨昏，

---

[hiː; hi] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] .
**He fulfilled his duties to the utmost .**
他 已完成 他的 职责 到 这 极致 .

曲尽子职。

---

[ðə; ði] [nekst] [deɪ]
**The next day**
这 下一个 天

次日，

---

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['æmnəsti] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] .
**A general amnesty was declared .**
一个 一般的 大赦 曾是 声明 .

大赦天下，

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['leɪtər] [noʊn] [æz; əz] ['empərər] - .
**He was later known as Emperor Zhongzong .**
他 曾是 之后 已知 作为 皇帝 - .

后人称为中宗。

---

[ðen] [ə'nʌðər] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] :
**Then another imperial edict was issued :**
然后 其他 帝国 法令 曾是 发布 :

随又传出一道圣旨：

---

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [duːk] .
**Di Renjie was granted the title of Duke .**
迪 仁杰 曾是 的确 这 标题 的 公爵 .

加封狄仁杰公爵，

---

[hə'redɪteri] [sək'seʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pleɪsmənt] ;
**Hereditary succession without replacement ;**
遗传 演替 没有 替代品 ;

世袭罔替；

---

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] ,
**Zhang Jianzhi ,**
张 煎枝 ,

张柬之、

---

['hwɑːn] - ,
**Huan Yanfan ,**
欢 - ,

桓彦范、

[ju'ɑːn] ['ʃuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːp] ,
**Yuan Shu and his group ,**
元 舒 和 他的 团体 ,

袁恕已这一干人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['græntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɑːrkwɪs] ;
**They were all granted the title of Marquis ;**
他们 是 全部 的确 这 标题 的 侯爵 ;

皆加封侯爵；

[li] - [wʌz; wəz] [in'feft] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['vælər] ;
**Li Duozuo was enfeoffed as the Marquis of Valor ;**
李 - 曾是 封地 作为 这 侯爵 的 勇气 ;

李多祚封为勇猛侯；

[l'juː] [ju] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['priːfekt] [ʌv; əv] - .
**Liu Yu was promoted to Prefect of Huaiqing .**
刘 于 曾是 推广 到 长官 的 - .

刘豫升为怀庆府；

['huː] [ʃaɪdʒɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prə'moʊtɪd] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**Hu Shijing was to be promoted in Beijing .**
胡 石京 曾是 到 是 推广 在 北京 .

胡世经着来京升用。

['ʌðər] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['ministəz] ,
**Other meritorious ministers ,**
其他 有功绩的 部长们 ,

其余有功大臣，

[ðə; ði] ['sentri] ['ɑːfɪsər] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l]['dʒen(ə)rəl] ,
**The sentry officer is a partial general ,**
这 哨兵 官 是 一个 部分的 一般的 ,

哨弁偏将，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['græntɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtəlz] .
**They were all granted official titles .**
他们 是 全部 的确 官方的 标题 .

无不加封实职。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] .
**From then on , all was well .**
从 然后 在 , 全部 曾是 出色地 .

从此太平无事，

[ə; eɪ] [waɪz] ['ruːlər][ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['ministəz]
**A wise ruler and virtuous ministers**
一个 明智的 统治者 和 有德行的 部长们

君明臣良，

[ə'fɪʃ(ə)lz] [sɜːrv] [ðə; ði] [steɪt] .
**Officials serve the state .**
官员 服务 这 状态 .

官为国家，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ðer; ðər]['ruːlər] .
**The people know their ruler .**
这 人们 知道 他们的 统治者 .

民知君上，

[ðə; ði] [li] ['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ə'krɔːs] [væst] [lændz] .
**The Li family tradition remains unchanged across vast lands .**
这 李 家庭 传统 遗迹 未更改 穿过 广阔的 土地 .

江山万里依然李氏家传，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
**The nation will endure for a thousand years .**
这 国家 将要 忍受 为了 一个 千 年 .

社稷千秋，

['ʌltɪmətli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θæŋks] [tuː; tə][ˌdiː 'aɪ] - [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːləsiz] [ðæt] [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] .
**Ultimately , it was thanks to Di Renjie's political policies that things turned out well .**
最终 , 它 曾是 谢谢 到 迪 - 政治的 政策 那 事物 转向 出去 出色地 .

终赖狄公政治。

[ə'pendɪks] : ['poʊstskrɪpt][tuː; tə][ðə; ði] [p'ruːfriːdɪŋ]
**Appendix : Postscript to the Proofreading**
附录 : 后记 到 这 校对

附录 校点后记

[dʒʌdʒ] ['diːz] ['keɪsɪz]
**Judge Dee's Cases**
法官 迪的 案例

《狄公案》，

[ə'rɪdʒənəli] ['taɪtld] " [ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['emprəs] [wuː] ['ziːtiən] "
**Originally titled " The Four Great Cases of Empress Wu Zetian "**
起初 标题 " 这 四 伟大的 案例 的 皇后 吴 泽田 "

原名《武则天四大奇案》，

['ɔːlsoʊ] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [kəm'pliːt] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ˌdiː 'aɪ] [ljɑːŋ] [gɔːŋ] "
**Also known as " The Complete Biography of Di Liang Gong "**
还 已知 作为 " 这 完全的 传 的 迪 梁 锣 "

又名《狄梁公全传》、

[ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [diː] [ænd; ənd] [ljɑːŋ] [tʃiː'tʃaʊ]
**The Four Great Cases of Judge Dee and Liang Qichao**
这 四 伟大的 案例 的 法官 迪 和 梁 七朝

《狄梁公四大奇案》，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['nɑːv(ə)l] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['kɪŋ] ['daɪnəsti] .
**It is a detective novel written in the late Qing Dynasty .**
它 是 一个 侦探 小说 书面 在 这 晚的 青 王朝 .

是写于清末的一部公案传奇小说。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [set] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækdrɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəsti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['emprəs] [wuː] ['ziːtiən] .
**The book is set against the backdrop of the Tang Dynasty during the reign of Empress Wu Zetian .**
这 书 是 放 反对 这 背景 的 这 唐 王朝 期间 这 在位 的 皇后 吴 泽田 .

该书以唐武则天时代为背景，

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌdiː 'aɪ] - [roʊl] [æz; əz] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] ['tʃɑːŋ'pɪŋ] ['kaʊnti] [ɪn] [rɪ'zɑːlvɪŋ] ['rɔːŋfl] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [roʊl] [æz; əz] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɪn] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**It tells the story of Di Renjie's role as magistrate of Changping County in resolving wrongful convictions and his role as prime minister in reforming the court .**
它 讲述 这 故事 的 迪 - 角色 作为 地方法官 的 昌平 县 在 解决 错误的 定罪 和 他的 角色 作为 主要的 部长 在 改革 这 法庭 .

写狄仁杰任昌平县令时平断冤狱及任宰相时整肃朝纲的故事。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [bʊk] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .
**The entire book begins with the discovery of the case .**
这 全部的 书 开始 和 这 发现 的 这 案件 .

全书以断案缘起，

[ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [ə'tʃi:vd] [baɪ] ['fɔ:rsɪŋ] [wu:] ['zi:tiən] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['paʊər] [tu:; tə] [ðə; ði] [li] ['fæməli] .
**The end was achieved by forcing Wu Zetian to return power to the Li family .**
这 结尾 曾是 已达成 经过 强制 吴 泽田 到 返回 力量 到 这 李 家庭 .

以逼武则天还政李氏终结，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪkli] [tʃɑ:rdʒd] [dɪ'tektɪv] ['nɑ:v(ə)l] .
**It is a politically charged detective novel .**
它 是 一个 政治上 带电 侦探 小说 .

是一部带有政治色彩的公案小说。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['empərər] [gwɑ:ŋ'ʃu:] , [wen] ['emprəs] ['daʊədʒər] ['sɪksi:] [held] ['æbsəlu:t] ['paʊər] . . .
**During the reign of Emperor Guangxu , when Empress Dowager Cixi held absolute power . . .**
期间 这 在位 的 皇帝 光绪 , 什么时候 皇后 老妇 慈禧 握住 绝对 力量 . . .

在慈禧擅权的光绪年间，

[ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l]
**The good intentions behind this novel**
这 好的 意图 在后面 这 小说

这部小说的良苦用心，

[its] [nɑ:t] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .
**It's not hard to understand .**
它是 不是 难的 到 理解 .

不难体会。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz] [nɑ:t] ['lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .
**Unfortunately , the author is not listed in the book .**
很遗憾 , 这 作者 是 不是 列出 在 这 书 .

可惜该书不题撰人，

[hu:] [ɪg'zæktli] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ?
**Who exactly is the author ?**
WHO 确切地 是 这 作者 ?

作者究为何许样人，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] ['verɪfaɪ] .
**It is now impossible to verify .**
它 是 现在 不可能的 到 核实 .

已无从查考了。

[ˌdi: 'aɪ] [rɛndʒi] ,
**Di Renjie ,**
迪 仁杰 ,

狄仁杰，

[ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [dɪd] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**This person did exist in history .**
这 人 做过 存在 在 历史 .

历史上确有其人。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] " [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] [ˌdi: 'aɪ] [rɛndʒi] " [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [bʊk] [ʌv; əv] [tæŋ] ,
**According to the " Biography of Di Renjie " in the Old Book of Tang ,**
根据 到 这 " 传 的 迪 仁杰 " 在 这 老的 书 的 唐 ,

《旧唐书·狄仁杰传》载，

" [ ji: ] - [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði][ 'dali ] ['tʃɛŋ] ( [ə'sɪstənt] [dʒʌdʒ] ) . "
**" Yi Fengzhong was appointed as the Dali Cheng ( assistant judge ) . "**
" 易 - 曾是 任命 作为 这 达利 程 ( 助手 法官 ) . "

“仪凤中为大理丞，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] [di'teind] [ɪn][dʒeɪl] [ri:tʃt] - , - [baɪ][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [wʌn] .
**The number of prisoners detained in jail reached 17 , 000 by the age of one .**
这 数字 的 囚犯 被拘留 在 监狱 达到 - , - 经过 这 年龄 的 一 .

周岁断滞狱一万七千人，

" [noʊ] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['rɔ:ŋfəli] [ə'kju:zd] "
**" No one who has been wrongfully accused "**
" 不 一 WHO 有 到过 错误地 被告 "

无冤诉者，”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fju:d(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [noʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [sɑ:lv] ['keɪsɪz] .
**It is evident that he was a feudal official known for his ability to solve cases .**
它 是 明显 那 他 曾是 一个 封建 官方的 已知 为了 他的 能力 到 解决 案例 .

可见他是一位以断案著称的封建官吏。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['proʊtətaɪp] .
**The author chose him as the prototype .**
这 作者 选择 他 作为 这 原型 .

作者选择他为原型，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ju:zɪz] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:riz] [æz; əz][ðə; ði] [meɪn] [plɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] .
**And it uses detective stories as the main plot of the novel .**
和 它 用途 侦探 故事 作为 这 主要的 阴谋 的 这 小说 .

并以公案故事作小说的主要情节，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['beɪsɪs][fɔ:r; fər] [ðɪs] .
**There is a historical basis for this .**
那里 是 一个 历史 基础 为了 这 .

有其历史依据。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wʌn] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] :
**But as the wise and enlightened one said in the preface :**
但 作为 这 明智的 和 开明 一 说 在 这 前言 :

但诚如警世觉者在序言中所说：

" [læn] [ɪz][ðə; ði] ['edɪtər] , "
**" Lan is the editor , "**
" 兰 是 这 编辑 , "

“览是编者，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə][rɪ'laɪ] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**It is not necessary to rely entirely on official history .**
它 是 不是 必要的 到 依靠 完全 在 官方的 历史 .

知不必悉依正史，

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [meɪn] ['foʊkəs][ɪz][ɑ:n] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**However , the main focus is on understanding the meaning of history .**
然而 , 这 主要的 重点 是 在 理解 这 意义 的 历史 .

而得史之意居多，

[ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [gʊd] ['ri:dər] !
**The reader is indeed a good reader !**
这 读者 是 的确 一个 好的 读者 !

读者其亦善体也夫！”

[ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [ɪz] [nɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] .
**The novel is not about the historical Di Renjie .**
这 小说 是 不是 关于 这 历史 迪 仁杰 .

小说写的不是历史上的狄仁杰，

---

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] ['juːzɪz] [ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [θiːmz] .
**Instead , it uses Di Renjie to explore historical themes .**
反而 , 它 用途 迪 仁杰 到 探索 历史 主题 .

而是借狄仁杰发挥"史意"，

---

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['riːdɚz] [niːd] [tuː; tə] ['kerfəli] [kən'sɪdər] .
**This is something readers need to carefully consider .**
这 是 某物 读者 需要 到 小心 考虑 .

这是读者须要善加体会的。

---

[ɪn] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ,
**In recent years ,**
在 最近的 年 ,

近几年，

---

[ˌdiː 'aɪ] [rɛndʒi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [neɪm] .
**Di Renjie has become a household name .**
迪 仁杰 有 变得 一个 家庭 姓名 .

狄仁杰已经成了家喻户晓的名人，

---

[hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [baʊ] ['zɛŋ] .
**His reputation was no less than that of Bao Zheng .**
他的 名声 曾是 不 较少的 比 那 的 包 郑 .

其名声不亚于包拯、

---

[haɪ] ['ruːi] ,
**Hai Rui ,**
嗨 瑞 ,

海瑞，

---

[ðɪs] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [θæŋks] [tuː; tə] ['rɑːbərt] [væn] - " [dʒʌdʒ] ['diːz] ['keɪsɪz] " ( ['ɔːlsoʊ] [noʊn] [æz; əz] "
**This is largely thanks to Robert van Gulik's " Judge Dee's Cases " ( also known as "**
这 是 很大程度上 谢谢 到 罗伯特 货车 - " 法官 迪的 案例 " ( 还 已知 作为 "
[dʒʌdʒ] ['diːz] ['keɪsɪz] " ) .
**Judge Dee's Cases " ) .**
法官 迪的 案例 " ) .

这多半得力于荷兰人高罗佩所写的《狄公断狱大观》（亦称《狄公案》）。

---

['rɑːbərt] [væn] - [bʊk] [ænd; ənd] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['kɑːntent] .
**Robert van Gulik's book and this book are unrelated in content .**
罗伯特 货车 - 书 和 这 书 是 无关 在 内容 .

高罗佩的书和本书在内容上没有什么关联，

---

[bʌt; bət] [gɑːz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['influənst] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ðɪs] [bʊk] .
**But Gao's work was certainly influenced and inspired by this book .**
但 高的 工作 曾是 当然 影响 和 灵感 经过 这 书 .

但高的创作肯定受到了本书的影响和启发。

---

[wen] [gɑːz] [bʊks] [wɜːr; wər] ['pɑːpjələr] [ɪn] [ðə; ði] [west]
**When Gao's books were popular in the West**
什么时候 高的 图书 是 受欢迎的 在 这 西方

在高书风靡西方，

---

[ænd; ənd] [θruː] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
**And through translation ,**
和 通过 翻译 ,

并通过翻译、

['telɪvɪʒ(ə)n] [ɪz] [wʌns] [ə'gen] [ɔːl] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɪn] ['tʃaɪnə] [tə'deɪ] .
**Television is once again all the rage in China today .**
电视 是 一次 再次 全部 这 愤怒 在 中国 今天 .

电视又风靡了中国的今天，

---

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] .
**This book has been compiled and published .**
这 书 有 到过 编译 和 已发布 .

整理出版本书，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['miːnɪŋf(ə)l] [dʒɑːb] .
**It is also a very meaningful job .**
它 是 还 一个 非常 有意义的 工作 .

也是一件颇有意义的工作。

---

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gwɑːŋ'ʃuː] ['ɛmpɝɚz] [reɪn]
**This book was first published in the sixteenth year of the Guangxu Emperor's reign**
这 书 曾是 第一的 已发布 在 这 第十六 年 的 这 光绪 皇帝的 在位
( - ) .
**( 1890 ) .**
( - ) .

本书最早刊行于光绪十六年（1890），

---

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌlɪθə'græfɪk] [ɪ'dɪʃn] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ˌʃæŋ'haɪ] ['bʊkstɔːr] .
**There is a lithographic edition published by Shanghai Bookstore .**
那里 是 一个 平版印刷 版 已发布 经过 上海 书店 .

有上海书局石印本。

---

[ðɪs] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] ,
**This compilation ,**
这 汇编 ,

此次整理，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌlɪθə'græfɪk] [ɪ'dɪʃn] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ˌʃæŋ'haɪ] - ['bʊkstɔːr] [ɪn]
**It was based on the lithographic edition published by Shanghai Gengshi Bookstore in**
它 曾是 基于 在 这 平版印刷 版 已发布 经过 上海 - 书店 在
[ðə; ði] 28th [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gwɑːŋ'ʃuː] [reɪn] .
**the 28th year of the Guangxu reign .**
这 28th 年 的 这 光绪 在位 .

是以光绪二十八年上海耕石书局石印本为底本进行的。

---

['ʌndər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
**Under preparation ,**
在下面 准备 ,

整理中，

---

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taipəus] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ,
**Apart from the typos in the printing ,**
除 从 这 拼写错误 在 这 印刷 ,

除刊刻的错字外，

---

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːltərd] [ˌɑːrbɪ'trerəli] .
**None of them will be altered arbitrarily .**
没有任何 的 他们 将要 是 已修改 任意地 .

均不妄改。

---

[sʌm; səm] [wɜːrdz] ,
**Some words ,**
一些 字 ,

有些词语，

['klɪrli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['mɑːdərn] ['juːsɪdʒ] ,
**Clearly different from modern usage ,**
清楚地 不同的 从 现代的 用法 ,

和现代用语明显不同，

[sʌtʃ] [æz; əz] " ['riːz(ə)n] " ,
**Such as " reason " ,**
这样的 作为 " 原因 " ,

如“原由”、

" [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['prɑːmɪnənt] "
**" Distinct and prominent "**
" 清楚的 和 著名的 "

“彰明较著”、

" [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**" Accepting the appointment " , etc .**
" 接受 这 预约 " , ETC .

“承任”等等，

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɔθɝz] [hə'bɪtʃuəl] ['juːsɪdʒ] .
**However , this is the author's habitual usage .**
然而 , 这 是 这 作者的 习惯性的 用法 .

但因系作者习惯用法，

[ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,
**In order to preserve the original appearance ,**
在 命令 到 保存 这 原来的 外貌 ,

为保存原貌，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
**It remains the same as before .**
它 遗迹 这 相同的 作为 前 .

一仍其旧。

[duː] [tuː; tə] [skɪl] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,
**Due to skill limitations ,**
到期的 到 技能 限制 ,

受水平局限，

[mɪ'steɪks] [ɑːr; ər] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
**Mistakes are inevitable .**
错误 是 不可避免的 .

错误在所难免，

[pliːz] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['eni] ['erərz] .
**Please feel free to point out any errors .**
请 感觉 自由的 到 观点 出去 任何 错误 .

敬请指正。

[kə'rektər]
**corrector**
校正器

校点者

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。



听书破万卷

开口如有神